目　　录

A

абактериальное животное abacterial animal 无菌动物

Абат Abat (temephos) 双硫磷 有机磷杀虫剂，用于杀灭幼蚊。

аберрация aberration 畸变；精神迷乱

аберрация хромосомы aberration of chromosome 染色体畸变 染色体是遗传物质的载体。它的化学成分主要是脱氧核糖核酸(DNA)和核蛋白。DNA是生物高分子聚合物。DNA链的片段是控制遗传性状的基本单位，即基因。有些环境污染物可诱发染色体畸变。如体细胞畸变，可能出现恶性变化，产生肿瘤；如发生生殖细胞畸变，则可造成流产，出现畸胎，或使后代患遗传性疾病。观察染色体变化是评价环境污染对人体健康影响的一个重要方面。

абиоз abiosis 死亡；生活力缺失

абиологизация abiologization 非生物学化

абиология abiology 非生物学

абиосестон abioseston 无生浮游物 悬浮于水中的无生命微粒。

абиотическая (неорганическая) среда abiotic (inorganic) environment 非生物环境，无机环境 影响生命有机体的所有物理的和无生命化学的因素，如土壤、水和大气等。

абиотические условия среды abiotic conditions of environment 环境的非生物条件

абиотический патоген abiotic pathogen 非生物病原 指能导致人和动物疾病的物理因素和化学因素。致病的主要物理因素有热、声、光、电离辐射、微波、高气压、低气压等；主要的化学因素有各种无机和有机化合物及重金属元素。例如电离辐射可引起白血病，噪声可引起耳聋，砷可引起肺癌和皮肤癌，汞可引起水俣病，镉可引起痛痛病等。

абиотическое вещество abiotic substance 非生物物质 环境中的任何基本的化学元素或化合物。

абиохимия abiochemistry 无生化学

абиоцен (фактор абиотической среды) abiocoen (abiotic environmental factor) 无机生境，无机环境因素，非生物环境因素 指环境或生态系统中的物理和化学因素，包括水生和陆生环境中的各种化学物质、温度、湿度、日光、土壤以及放射线等因素。

абиссаль abyssal zone 深海(区) 大陆架以外，海面以下2000—6000米的区域。

абиссальная ассоциация abyssal association 深海(植物)群(丛)

абиссальная зона abyssal-benthic zone 深海(底)带，深海(底)区

абиссальная популяция abyssal population 深海种群

абиссальная экосистема abyssal ecosystem 深海生态系统

абиссальное отложение abyssal deposit 深海沉积(物)

абиссальные рыбы abyssal fishes 深海鱼类

абиссальный планктон abyssal plankton 深海浮游生物

абиссо-пелагическая зона (абиссо-пелагиаль) abyssopelagic zone

远洋深海区

абиссо-пелагическая фауна abyssopelagic fauna 远洋深海动物群

абиссо-пелагическая экосистема abyssopelagic ecosystem 远洋深海生态系统

абиссо-пелагические рыбы abyssal pelagic fishes 远洋深海鱼类

абиссо-пелагический организм abyssopelagic organism 远洋深海生物

абляция (смыв) ablation 消融,剥蚀

аборигенный вид indigenous species 本地种,乡土种

аборигены aborigines 土生动植物

абразионная (волноприбойная) терраса wave-cut terrace 冲蚀台地,浪蚀台地

абразионный берег (эскарп, вертикальное обнажение породы) escarpment 悬崖,陡坡,急斜面

абразия (истирание) abrasion 磨蚀,冲蚀

абсентизм absinthism 苦艾(酒)中毒

абсолютная атмосфера absolute atmosphere 绝对大气压

абсолютная влажность воздуха absolute air humidity (atmospheric humidity) 空气绝对湿度 空气中的水气质量与该定量空气的体积之比。一般用一立方米空气中所含水蒸气的克数来表示(克/米^3)。

абсолютная ёмкость среды absolute capacity of environment 环境绝对容量 是指某一环境所能容纳某种污染物的最大负荷量,达到绝对容量没有时间限制,即与年限无关。环境绝对容量由环境标准的规定值(Ws)和环境背景值(B)来决定: $W_Q = W_s - B$, 其单位为ppm。

абсолютная ошибка absolute error 绝对误差

абсолютная скорость роста (скорость возростания, норма прироста) absolute growth rate (absolute rate of growth) 绝对增长率

абсолютная численность организмов absolute quantity of organism 绝对生物量

абсолютный нуль температуры absolute zero of temperature 绝对零度

абсолютный пиргелиометр absolute pyrheliometer 绝对太阳热量计,日辐射热量计

абсолютный порог (минимальная) слышимость lower-(minimum) threshold of hearing 最小可听音

абсорбент absorbent 吸收剂 用吸收法吸收、净化某些污染物的物质。吸收法是净化气态污染物最常用的方法。可用于净化含有SO_2、NO_x、HF、SiF_4、HCl、Cl_2、NH_3、汞蒸气、酸雾、沥青烟以及多种组分的有机物蒸气。常用的吸收剂有水、碱性溶液、酸性溶液、氧化剂溶液和有机溶剂。

абсорбенты для взятия проб воздуха absorbents for air sampling 大气采样吸收剂 分液体吸收剂和固体吸附剂两类。液体吸收剂常用的有水、化合物水溶液及有机溶剂等。固体吸附剂有颗粒状吸附剂和纤维状吸附剂两种。常用的颗粒状吸附剂有硅胶、素陶瓷等;纤维状吸附剂有滤纸、滤膜、脱脂棉、玻璃棉等。

абсорбер absorber 吸收器

абсорбер звука sound absorber 吸声体,吸声器

абсорбер вредного газа hurtful gas absorber 有害气体吸收装置 基于气液接触,使气体中有害成份向液体转移,从而达到无害化处理的装置。

吸收装置类型及特点

1. 表面式吸收器 液体静置或沿管壁流下,气体与液体表面或液膜表面接触进行传质。用于易溶气体如HCl、HF等的吸收。
2. 填料式吸收器 液体沿填料表面流下,形成很大的表面积,气体通过填料层,与填料表面上的液膜接触传质。用于吸收SO_2、NO_x、Cl_2、酸雾等。
3. 鼓泡式吸收器 使气体分散通过液层,在气泡表面上进行气液接触并传质。用于吸收SO_2、NO_x、NH_3、汞蒸汽和铅烟等。
4. 喷液式吸收器 将液体喷成液滴状与气体接触,在液滴表面上进行气液接触并传质。用于同时除尘、降温、吸收的场合。
5. 拨水轮吸收室 用机械装置将吸收液溅散到吸收器空间,与气体接触进行传质。用于吸收HF和SiF_4。

абсорбциометр (измеритель поглощения) absorptiometer (气体)吸收率计,吸收比色计

абсорбциометрия absorptiometry 吸收比色法,吸光测定法

абсорбционная башня absorption tower 吸收塔

абсорбционная способность absorption capacity 吸收能力,吸收量

абсорбционное свойство торфа absorption property of peat 泥炭吸收性能 泥炭、又称草炭。泥煤是在积水、缺氧条件下沼泽植物残体不完全分解所形成的有机炭源的自然产物,它属于可燃性生物岩群或称可燃性矿产;在能源、冶金、化工、农业、医药、环保等方面有着广泛的用途,它是人类宝贵的不可更新的自然资源。

全球泥炭多分布在北半球中纬度以上的广大地区。我国泥炭面积约为三百五十万公顷。占国土面积的0.36%,贮量为四百亿立方米,主要分布在东北、西北、西南、华北等地,华南及华南沿海也有分布。

由于泥炭的物理特性和化学组成,特别是泥炭含有大量不同性质的官能团,泥炭对重金属、石油产品等环境污染物具有强烈的吸收作用,这种作用的本质是泥炭中的活性物质的离子交换、络合、螯合反应、以及泥炭胶体的吸附作用,其中以离子交换、吸附为主。

泥炭及其产品净化环境具有效果好、廉价、工艺简单、原料丰富等优点。用10~30厘米厚泥炭,70~90厘米厚砂土,表面种草的滤垫工艺来净化数量不太大的城市污水,能有效地去除水中的磷、氮、有机悬浮物和大量微生物,该法简单、便宜,尤其适合夏季。泥炭可直接吸收空气中的氮氧化物。

абсорбционное устройство для очистки газообразных загрязнителей absorption equipment of gaseous pollutant purification 净化气态污染物吸收装置 即用吸收法净化气态污染物的装置。净化气态污染物用的吸收装置,多数是气液反应器。目前工业上广泛使用的气液反应器为填料塔、板式塔、喷淋塔、鼓泡塔、湍球塔及湿壁塔等。近年来,新开发的高效吸收装置有湍球塔、喷射吸收器以及斜孔板塔等。湍球塔是一种高效吸收装

置,它属于填料塔的特种塔型。喷射吸收器是一种简易高效的气体吸收装置,在废气净化中获得广泛的应用。这种装置是在文丘里洗涤器的基础上发展的。

абсорбционный насос absorption pump 吸收泵

абсорбционный процесс absorption process 吸收法;吸收过程

абсорбционный спектр absorption spectrum 吸收光谱

абсорбционный спектрофотометр absorption spectrophotometer 吸收分光光度计

абсорбция (поглощение) absorption 吸收(作用)

абсорбция загрязнителей absorption of pollutants 污染物的吸收

接触机体的环境污染物通过多种途径透过生物膜进入血液的过程。吸收的途径主要经皮肤、肺和胃肠道。皮肤是人体的一道很好的屏障,能将环境污染物隔绝于体外,但也有不少有毒的环境污染物可通过皮肤被吸收,引起全身性中毒。肺的肺泡上皮细胞层极薄,表面积大,血管丰富,许多气体、挥发性液体和气溶胶,特别是脂溶性的环境污染物能被肺迅速和完全地吸收。胃肠道更是环境污染物的主要吸收途径。分子量小、不易溶于脂质而溶于水的环境污染物可通过小肠上皮细胞上的亲水性孔道被吸收。小肠是肠胃道中重要的吸收部位。

абсорбция звука sound absorption 吸声 吸收入射声波,把声能消耗掉,以降低噪声。吸声材料一般是多孔性的疏松材料。吸声与隔声在本质上是不同的。隔声是隔离噪声的传播,尽可能使入射声波反射回去,所以隔声材料愈沉重密实,隔声性能就愈好。

абсорбция кислого газа acid gas absorption 酸气吸收

абщуг (абштрих) dross (scum) 浮渣,面渣

аварийная ситуация (авария) emergency (accident) 事故,突然事件

аварийное водоснабжение emergency water supply 事故性供水,应急供水

аварийное загрязнение accidental pollution 事故性污染,意外污染

аварийное (спасательное) оборудование salvage equipment 应急设备

аварийный клапан safety valve 安全阀

аварийный сброс отходов (загрязняющих веществ) emergency episode (emergency discharge of pollutants) 废物紧急排放,污染物事故性排放,紧急事件

аварийный спуск (слив) emergency dump 紧急排放,事故排放

авария accident (emergency) 事故

авиамедицина (авиационная медицина) aviation (air) medicine 航空医学

авиаопрыскивание aircraft spraying 航空喷粉,飞机撒药

авиаопыление aircraft crop dusting (aerial dusting) 飞机喷撒(杀虫剂)

авиаподкормка spreading fertilizer by plane 航空施追肥,飞机施追肥

авиатопливо aircraft fuel 航空用燃料

авиахимборьба aviation chemical

control 航空化学防治(法)

авиационная болезнь aircraft disease 航空病 高空飞行人员因低气压、缺氧而引起的一种职业性疾病。表现反应迟钝,记忆力、判断力及注意力减退,运动共济失调,嗜睡,眩晕等症状;进一步发展为全身乏力,恶心、呕吐、呼吸加快、心动过速等。一般认为不采取任何防护措施的安全飞行高度为5000-7000米,超过即有发生航空病的可能。

авиационная гигиена aviation hygiene 航空卫生学

авиационный мониторинг aviation monitoring 航空监测

авиационно-космическая техника aero-space technique 航空航天技术

авиационный шум aircraft noise 飞机噪声 是飞机噪声的汇合,主要有推进器噪声、排气噪声及喷气噪声等。它产生的影响有:①使机身产生声疲劳,影响飞机的使用寿命和飞行安全;②影响飞机上设备的正常工作及旅客的安全和舒适;③对地面工作区造成噪声污染。控制飞机噪声的根本途径是发展低噪声飞机。

авитаминоз avitaminosis (vitamin deficiency) 维生素缺乏(症) 某种维生素缺乏的主要症状是:①缺少维生素A:皮肤粗糙、干燥,呼吸道感染,眼有干燥感、畏光、多泪,视觉逐渐模糊。②缺少维生素B_1:消化不良,气色不佳,有时手足发麻,患多发性神经炎和脚气病。③缺少维生素B_{12}:皮肤变得苍白,毛发稀黄,精神不振,食欲不佳,呕吐、腹泻。④缺少维生素C:齿龈紫肿,容易流血,眼膜、皮肤易出血,伤口不易愈合。⑤缺乏维生素D:头部多汗,儿童则患软骨病,成人可得骨质软化病。⑥缺少维生素E:四肢无力,易出汗,头发分叉,精神易紧张。

авифауна avifauna 鸟类区系

авицид avicide 杀鸟剂

автобиология autobiology 个体生物学

автогенез autogenesis 自然发生,无生源说

автоинтоксикация (аутоинтоксикация) autointoxication 自体中毒 体内产生的代谢产物引起的中毒;一般为病态的毒血症。

автоклавирование autoclaving 高压灭菌法

автокоагуляция autocoagulation 自动凝聚,自动凝结

автокатализ autocatalysis 自动催化作用

автоконвекция autoconvection 自动对流 在直减率大于或等于自动对流直减率的大气层中,自发出现的对流现象。自动对流有利于大气污染物的扩散。

автол lubricant for automobile (motor oil) 汽车润滑油

автоматизация станций очистки сточных вод automation of stations for purification of sewages 污水净化站自动化

автоматизированная система контроля качества воды automatic water quality control system 水质自动控制系统

автоматическая метеорологическая станция automatic weather station 自动气象站 通常装备有遥测气象仪器而无需观测员的一种气象站。

автоматическая система взятия проб automatic sampling system 自动采样系统

автоматическая система монито-

ринга качества воды automatic water quality monitoring system 水质自动监测系统

автоматическая установка automatic equipment 自动装置

автоматическая центрифуга automatic centrifuge 自动离心机

автоматический анализ automatic analysis 自动分析

автоматический глушитель automatic noise limiter (ANL) 自动消声器 给进、排系统安装的降低噪声的装置。

автоматический количественный пробоотборник пыли automatic quantitative dust sampler 自动定量粉尘采样器 能自动开启、采集定量的样品后即自行关闭的粉尘采样装置。

автоматический контроль automatic control 自动控制

автоматический мониторинг automatic monitoring 自动监测

автоматический напорный фильтр automatic pressure filter 自动压滤机 能实现自动操作、脱水效果佳、生产能力大、应用范围广，已应用于各行各业污水处理厂的污泥脱水。例如：(1)纺织行业：经生化法处理后排出的剩余活性污泥，经物化法处理后排出的化学混凝沉淀污泥，电解浮上凝聚污泥，气浮污泥等类污泥的脱水；(2)化工行业：氯碱厂盐水工段排出盐泥的脱水，染料厂污水用石灰中和后的污泥脱水。各种化工产品，如硬脂酸盐、三聚磷酸钠、低亚硫酸钠(俗名保险粉)、聚氯化铝等在生产过程中的固液分离；(3)冶金行业：钢管酸洗废液中和处理后的沉淀污泥脱水，焦化厂含酚废水经生化处理后的污泥脱水；(4)矿业加工：洗矿厂的细粒尾矿或浮清粘矿矿浆的脱水；(5)制革行业：准备工段的有机污水污泥或铬鞣工段废铬液的脱水；(6)造纸行业：纸浆洗涤废水处理后的污泥脱水；(7)城市给排水：自来水厂净水污泥的脱水，城市污水处理厂(站)经生化处理后排出剩余活性污泥的脱水；(8)各有关工业：有机污水用传统的生化法处理所产生的活性污泥脱水，电石渣的脱水，锅炉收尘废水的脱水，电镀含铬污泥的脱水，废电解液的脱水等等。

автоматический прибор для взятия проб дыма automatic smoke sampler 自动烟尘采样器

автоматический прибор для измерения БПК BOD automatic meter 生化需氧量自动测定仪

автоматический пробоотборник automatic sampler 自动取样器 一种连续或按预定时间间隔进行取样的机械装置。

автоматический пробоотборник для воды automatic water sampler 自动水样采集器

автоматический пробоотборник дождя automatic rain sampler 自动雨水采样器 能自动采集雨水样品的器械。

автоматический пропорциональный пробоотборник воды automatic proportional water sampler 水自动比例采样器 借助水的流动惯量，实现自动按比例采集水样的器械。

автоматический регистратор углеводорода hydrocarbon automatic recorder 烃类自动记录计

автоматический фильтр automatic filter 自动滤器

автоматическое взятие образцов automatic sampling 自动取样

автоматическое записывание automatic recording 自动记录

автоматическое измерение выбросов automatic measurement of discharge 排放物自动测量

автоматическое регулирование automatic regulation 自动调节,自动控制

автомобиль automobile 汽车 是排放污染物较多的一种交通运输工具。汽车分汽油车和柴油车。汽油车主要排放一氧化碳、氮氧化物、碳氢化物及铅化物等。柴油车主要排放一氧化碳、氢氧化物、碳氢化物、黑烟等。汽车还是城市噪声的主要辐射源。

автомобиль большой проходимости cross-country vehicle 越野车

автомобиль для подметания улиц street cleaner 街道清扫车

автомобиль для уборки пляжей beach cleaner 海滩清理车

автомобиль-пескоразбрасыватель sanding (sand spreading) car 撒沙车

автомобиль, предназначенный под пресс junked car 废汽车

автомобиль-рефрижератор refrigerator truck 冷藏汽车

автомобиль-самосвал dump-truck 自卸汽车

автомобиль с высокой токсичностью отработавших газов high-pollution car 高排废车,高污染车

автомобиль с нетоксичными выбросами emission-free car 无排废车,无污染车

автомобиль с низкой токсичностью отработавших газов low-pollution car 低排废车,低污染车

автомобиль с оборудованием для санитарной очистки города city sanitation vehicle 城市卫生车

автомобиль с прибором для мониторинга загрязнения воздуха air pollution monitoring car 大气污染监测车 由一种到数种大气污染物监测仪组成的专用车。

автомобиль с прибором для мониторинга качества воды water quality monitoring car 水质监测车 对固体污染源(如工矿企业)的废水排放进行现场监测(设备可根据需要配置)的车辆。

автомобиль с прибором для мониторинга шума noise monitoring car 噪声监测车 用于环境噪声测量的流动监测系统。

автономная установка для кондиционирования воздуха self-contained air conditioner 自动空调设备

автоокисление (автооксидация) autooxidation 自动氧化(作用)

авторегулировка (авторегулирование) automatic regulation 自动调节

авторегулятор automatic regulator 自动调节器

авторегуляция в природе autoregulation in the nature 自然界的自我调节

авторегуляция природной системы autoregulation of natural system 自然系统的自我调节

автотоксикоз autotoxicosis 自体中毒

автотопливозаправщик fuel tank

truck 加油汽车

автотранспортное загрязнение autopollution 车辆污染 车辆排废对环境的污染。车辆是城市大气污染的主要污染源，它主要排放硫的氧化物、碳氧化物、铅化物、碳氢化合物等污染物污染大气。

автотроф (аутотроф) autotroph 自养生物 能直接从简单的无机物例如二氧化碳和无机氮合成有机养料的生物。

автотрофная сукцессия autotrophic succession 自养演替

автотрофно-гетеротрофная зависимость autotroph-heterotroph relationship 自养-异养(生物依从)关系

автотрофные бактерии autotrophic bacteria 自养细菌

автотрофный компонент autotrophic component 自养组分

автотрофный метаболизм autotrophic metabolism 自养代谢(作用)

автотрофный микроб autotrophic microbe 自养微生物

автотрофный организм autotroph 自养生物

автоферментация autofermentation 自(动)发酵(作用)

автофлокуляция autoflocculation 自(动)絮凝(作用)

автохтонное органическое вещество autochthonous organic substance 本地有机物

автохтонные бактерии autochthonous bacteria 土著细菌，固有细菌

автохтонный вид autochthonous species 乡土种，本地品种

автохтоны (первоначальные обитатели, аборигены) autochthon 土著生物，本地生物；乡土种，本地品种

автоцистерна tank truck 油罐汽车，运水汽车

автоцистерна для откачки и вывоза содержимого водосточных колодцев gully emptier 自动(汲运)污水汽车

автоцистерна для поливки улиц watering car 洒水车

агава (американская агава, столетник) century plant 龙舌兰 多年生草本。性喜光，不耐寒；耐干燥，耐肥，忌潮湿。是冬季家庭养花中较受欢迎的种类。

агент для удаления волос depilation agent 脱毛剂

агент стабилизации (стабилизатор) stabilizer (stabilizing agent) 稳定剂

агентство международного развития США (АМР) Agency for International Development, United States (AID or USAID) (美)国际开发署

Агентство охраны окружающей среды Environmental Protection Agency (EPA) 环境保护局(美国)

агитатор agitator 搅拌器

агломерационная фабрика sinter plant 烧结厂

аграрная география agricultural geography 农业地理学

аграрный (сельскохозяйственный) район agricultural land (region, district) 农业区，农业地带

агрегация (аггрегация, агрегирование) aggregation 团块；球化；聚集作用，凝结

агрегирующий (структурообразующий) эффект binding effi-

ect 结合效应

агрессивная вода aggressive water 腐蚀性水，侵害性水

агрессивная среда corrosive environment 侵蚀性环境

агрессивный газ aggressive gas 侵蚀性气体

АГРИС AGRIS 农业情报系统，(全称)国际农业科技情报系统

агробиогеоценоз agrobiogeocenosis 农业生物地理群落 是一个极不稳的生态系统。它由人工的或少量天然的提供农产品的生物群落所组成。这个群落没有人类的维护是不可能长时间存在的。

агробиогеоценология agrobiogeo-cenology 农业生物地理群落学

агробиологическая среда agrobiological environment 农业生物环境

агробиологический газ agrobiological gas 农业生物气

агробиология (сельскохозяйственная биология) agrobiology (agricultural biology) 农业生物学

агробиоценоз agrobiocenosis 农业生物群落

агрогород agricultural town 农业城(市)

АГРОИНФОРМ AGROINFORM 国际农业科技情报子系统

агроклимат agroclimate 农业气候 指与农业生产和农作物生长发育密切相关的气候条件，包括光、热、水分等作物生活不可缺少的因素以及旱、涝、霜冻等不利气候条件。

агроклиматические ресурсы agroclimatic resources 农业气候资源 指对农业生产提供物质和能量的气候资源，它是农业生态环境的重要组成因素。组成农业气候资源的要素是光、热、水和空气等。农业气候资源只要合理利用，可取之不尽，用之不竭。同时，农业气候资源可以进行改造和培育。例如通过兴修农田水利和植树造林等，既可改善水分状况，又可为充分利用光、热资源创造条件。

агроклиматология (сельскохозяйственная климатология) agricultural climatology 农业气候学 是研究气候与农业相互关系的一门分支学科。它不仅研究气候对农业生产影响的规律，也研究农业活动对气候影响的规律，以能充分利用对农业有利的气候条件，克服和改造不利的气候条件。

агрокомплекс agricultural complex 农业综合体

агрокультурный ландшафт (агроландшафт) agricultural landscape 农业景观

агролесоводство agroforestry (farm forestry) 农林业

агролесомелиорация ameliorative afforestation (sylvicultural reclamation, soil conservation by afforestation, agricultural afforestation, reclamative afforestation) 土壤造林改良，造林改良土壤；农用林营造

агрометеорология (сельскохозяйственная метеорология) agrometeorology (agricultural meteorology) 农业气象学 系研究气象与农业生产的相互关系，并运用气象科学为农业生产服务，促进农业稳产和增产的一门科学。

агромикробиология agricultural microbiology 农业微生物学

агрономическая геология agricultural geology 农业地质学 地质学的一个分支学科，研究土壤的性

质和分布，矿物肥料的埋藏，以及地下水的行为等。

агрономическая химия (агрохимия) agricultural chemistry 农业化学 关于肥料、土壤和植物相互作用的科学。它研究正确轮作所使用的最合理的施肥方法，以提高各种作物的收获量和改善其质量。还研究有关土壤化学和植物根部营养的各项问题，以及防治植物病虫害的化学方法。

агрономия agronomy (agricultural science) 农学，农业科学，农艺学 研究农业生产理论和实践的科学。广义的包括农、林、牧、副、渔业生产的理论和技术；狭义的包括农作物栽培和育种、土壤耕作和施肥、农田水利、植物保护、农机具应用和改革、农产品贮藏、农业生产经营管理等。

агропромышленный комплекс agroindustrial complex 农工综合体 是某些国家新出现的一种经济组织形式，包括农业及其有关的工业部门，如农业机械制造、化肥、食品、农产品加工、运输、贮存和销售等。它是独立经营计划管理单位。目前尚处于初期发展阶段。

агрорайон agricultural district 农业区 是城市垃圾和污水的受纳地区，特别是城郊农业区。有些排污严重的企业，向农区迁移，加剧了对农业地区的污染。

агротехника agricultural engineering 农业工程(学) 工程学的一个分支，包括农业机械的设计，农业机构的规划和配置，农田水利，土地经营，水土保持，农村电气化及农产品加工等。

агротехнические меры борьбы с вредителями cultural control 农业控制措施 防治病虫害的农业技术措施。

Агротион (Фенитротион) Agrothion (fenitrothion) 杀螟松 接触性有机磷杀虫剂，用于防治稻螟虫。

агрофизика (агрономическая физика) agricultural physics 农业物理学

агрофитоценоз agricultural phytocenosis 农业植物群落 是农业生态系统的主要组成要素。

агрофон soil fertility 土壤肥力，土壤条件

агрохимикалии (агрохимикаты) agricultural chemicals 农用化学制品，农药

агрохимическое свойство agrochemical property 农业化学性质

агрохимия (агрономическая химия) agricultural chemistry 农业化学

агрохимия в агроэкосистеме agrochemistry in agroecosystem 农业生态系统的农业化学

агроценоз agrocenosis 农业群落

агроценология agrocenology 农业群落学

агроэкология agroecology 农业生态学 研究作物相互之间及作物与生存条件之间相互关系的科学。主要目的是找出作物与生存条件之间相互作用的规律；掌握和运用这些规律以达到人为地控制生存条件和作物的生长发育，获得稳定高产的目的。

агроэкологический поход agroecological point of view 农业生态观点

агроэколого-экономическая инженерия agroecological economic engineering 农业生态经济工程

агроэкономическая система agroeconomic system 农业经济系统

агроэкосистема (сельскохозяйственная экосистема) agroecosystem 农业生态系统 农业生产中以人类为中心，以气候、土地为基质，包括作物、畜禽、林木、杂草、昆虫、微生物等因素所构成的生态系统。

агроэкотип agroecotype 农业生态型

агроэнергетика agroenergetics 农业能量学

агрум (цитрус) citrus 柑桔(树) 有吸收二氧化硫、氟化氢的能力，对受二氧化硫、氟化氢污染的大气有净化作用。

адаптационная болезнь adaptation disease 顺应病

адаптационная функция adaptation function 适应机能

адаптационный синдром adaptation syndrome (环境)适应征候群，适应综合征

адаптация adaptation 适应

адаптация глаза ocular adaptation 眼适应

адаптация к окружающим условиям adaptation to environmental conditions (对)环境适应

адаптация к свету light adaptation (对)光适应 暗适应的消失；一种化学过程，眼睛处于暗环境后，在明亮光照下开始感到十分强烈和不适，逐渐变得习惯而适应。

адаптация к солености (к повышенной минерализации) salinity adaptation (对)盐适应

адаптация к среде adaptation to environment (environmental adaptation) 适应环境，对环境的适应

адаптация к темноте dark adaptation (对)暗适应

адаптация слуха auditory adaptation 听觉适应 接触较强噪声，会出现耳鸣、听力下降，只要时间不长，一旦离开噪声环境后，很快就能恢复正常，称为听觉适应。

адаптивная амплификация adaptive amplification 适应性放大

адаптивная вариация adaptive variation 适应性变异

адаптивная гипертрофия adaptive hypertrophy 适应性肥大

адаптивная дисперсия adaptive dispersion 适应(性)分散

адаптивная зона adaptive zone 适应区

адаптивная компенсация adaptive compensation 适应补偿

адаптивная конвергенция (сходимость) adaptive convergence 适应趋同

адаптивная миграция adaptive migration 适应迁移

адаптивная радиация adaptive radiation 适应辐射

адаптивная реакция adaptive reaction 适应反应

адаптивная регрессия adaptative regression 适应退化，适应消退

адаптивная селекция adaptive selection 适应选择

адаптивная система adaptive system 适应系统

адаптивная способность экосистемы adaptive capacity of ecosystem 生态系统适应能力 指生态系统对环境变化程度的耐受能力。在生态系统中，生物种类越多，食物链越复杂，对环境变化的适应能力(或耐受能力、抵抗能力)就越强，生态系统平衡的稳定性也

就越强。相反，如果生态系统中，生物种类少，食物链简单，那么它对环境变化的适应能力就弱，就容易失去生态平衡而受到破坏。

адаптивная фаза adaptive phase 适应阶段，适应期

адаптивная (приспособительная) эволюция adaptive evolution 适应进化

адаптивный пик adaptive peak 适应高峰

адаптивный характер adaptive character 适应特性，适应性质

адаптивный энзим adaptive enzyme 适应酶

адаптированный ил acclimated sludge 驯化污泥，适应污泥

адаптированный микроорганизм acclimated microorganism 驯化微生物

АДАПТС (Система оборудования по сбору нефти с поверхности моря, доставляемая по воздуху) ADAPTS (Air Deliverable Antipollution Transfer System) 海面防油污空投转移系统

адвективный заморозок advective frost 平流霜冻

адвективный туман advection fog 平流雾 湿空气在冷表面上作水平运动，结果使湿空气冷却到露点以下而产生的一种雾。

адвекция advection 平流

адвекция воздуха air advection 空气平流 当水平方向上气压分布不均匀时，空气由气压高的地方向气压低的地方流动的现象，叫平流。风就是空气水平流动的结果。空气平流对污染物扩散和空气自净具有良好作用。

аддитивная реакция additive reaction 加成反应

аддитивное соединение additive compound 加成化合物

аддитивный эффект additive effect 加成作用

аденозинтрифосфат (АТФ) adenosine triphosphate (ATP) 三磷酸腺苷

аденокарцинома adenocarcinoma 腺癌

адиабатическое охлаждение adiabatic cooling 绝热冷却

адион (закреплённый ион, адсорбированный ион) adion(adsorbed ion) 被吸附离子

адипоз (ожирение) adiposis (adipose) 肥胖病，肥胖症

административные меры для управления средой administrative measure for environmental management 环境管理的行政措施 主要是研究制订环境政策、组织制订和检查环境计划；运用行政权力，将某些地域划为自然保护区、重点治理区、环境保护特区；对某些环境危害严重的工业企业要求限期治理，以至勒令停产、转产或搬迁以及对重点城市、地区、水域的防治工作给予必要的资金或技术帮助等。

адсорбенты adsorbents 吸附剂 吸附其他物质的固体或液体。在废水处理中应用最广的吸附剂是活性炭。合成大孔吸附树脂也常应用，它能有效地去除污水中难以分解的有机物，尤其是去除酚类化合物、表面活性物和色度。在废水处理中还用炉渣、焦炭、硅藻土、褐煤、泥煤、粘土等廉价吸附剂，但吸附容量小，对污染物的去除效率不高。吸附剂应满足以下要求：(1)比表面积和孔隙率大；(2)吸附能力大；(3)选择性好；(4)粒度均匀，有较好的机械强度、化学稳定性和热稳定性；(5)使

用寿命长，易于再生；(6)制造简单，价格便宜。

адсорбер вредного газа hurtful gas adsorber 有害气体吸附器 基于吸附剂的吸附效应，使废气中有害气体向吸附剂表面转移而使之成为无害化的装置。

адсорбирование (адсорбция) adsorption 吸附(作用)

адсорбирование загрязнителей в водоёме adsorption of pollutants in water body 水体对污染物的吸附 在天然水体的底泥和悬浮物中，含有丰富的胶体，有强烈的吸附性，能吸附重金属离子，这是使微量重金属污染物从不饱和溶液中转入固体相的最主要途径。底泥中胶体胶粒的含量高，其中重金属含量就高，即其胶体的吸附作用强。吸附作用使排入水体的重金属污染物被吸附于排水口附近的底泥中，从而使水中污染物得到净化。

адсорбционная газовая хроматография gas adsorption chromatography 气相吸附色谱法

адсорбционная дезодорация adsorption deodorization 吸附脱臭 是利用活性炭、硅胶、分子筛、活性氧化铝等吸附剂，进行脱臭的方法。设备简单，效果较好。

адсорбционная колона adsorption column 吸收柱

адсорбционная плёнка adsorption film 吸附膜

адсорбционная система adsorption system 吸附系统 一种使空气同固态吸附物质相接触从而使空气干燥的装置。

адсорбционная способность adsorptive capacity 吸附能力

адсорбционная фильтрация adsorption filtration 吸附过滤 指应用吸附法进行过滤，有充气过滤，离子交换树脂过滤等。利用充气过滤进行凝聚过滤处理工业用水时，添加凝聚剂，使水中的微粒子凝聚成絮凝物。这种絮凝吸附污水中的污浊成分，经过滤层除去。

адсорбционная хроматография adsorption chromatography 吸附色谱法

адсорбционное тепло adsorption heat 吸附热

адсорбционный анализ adsorption analysis 吸附分析

адсорбционный метод очистки отходящего газа adsorption process of flue gas purification 废气吸附净化法 吸附净化法是使废气与多孔性固体(吸附剂)接触，使其中污染物(吸附质)吸附在固体表面上而从气流中分离出来。吸附法主要用于净化废气中低浓度污染物质，并用于回收废气中的有机蒸气及其它污染物。

адсорбционный метод очистки сточных вод adsorption process of wastewater 废水吸附处理法 利用多孔性固体(称为吸附剂)吸附废水中某种或几种污染物(称为吸附质)，以回收或去除某些污染物，从而使废水得到净化的方法。分为静态间歇吸附和动态连续吸附两种方法。

адсорбционный процесс adsorption process 吸附过程

адсорбционный слой adsorption layer(adsorbed film) 吸附层

адсорбция adsorption 吸附 用固体或液体表面吸着气体或溶质的现象，一般分为物理吸附与化学吸附两大类。物理吸附是以分子间的力相互吸引的(如三废处理中采用活性炭脱色或脱臭)。化学吸附是

以类似化学键的力相互吸引的，大多数是不可逆的作用。

адсорбция бактерий adsorption of bacteria 细菌吸附作用

адсорбция гранулированным углём granular carbon adsorption 粒状活性炭吸附

адсорбция порошкообразным углём powdered carbon adsorption 粉末状活性炭吸附

АДЦ (Азиатский центр развития) ADC (Asian Development Centre) 亚洲开发中心

адъективные красители mordant dyes 媒染染料

азалия (азалея) azalea 杜鹃花落叶半常绿灌木，品种较多，是世界有名的观赏花卉，但在开花之后十分柔弱，需要细心养护。

азбест (асбест) asbestos 石棉

азбестоз asbestosis 石棉沉着病 石棉是唯一的天然矿物纤维。石棉尘是一种极有害的污染物。长期吸入一定量的石棉纤维能引起石棉肺、肺癌和胃肠癌等。

азболин asbolin 烟煤油

Азиатский институт экономического развития и планирования (АИЕДП) Asian Institute for Economic Development and Planning (AIEDP) 亚洲经济发展和规划研究所

азоксисоединение azoxy-compound 氧化偶氮化合物，偶氮氧化物

азональная почва azonal soil 泛域土(壤)

азональное сообщество azonal community 泛域群落

азональность azonality 泛域性，非地带性

азосоединение azo-compound 偶氮化合物

азот nitrogen 氮，氮素 是植物必需的营养元素。灌溉水中氮素浓度适当时会给水稻等作物带来良好后果，但过量的氮素则对作物有害。氮素存在于城市污水和畜牧污水中，分无机态、有机态和全氮三大类。氮素供给过剩时，水稻会呈现贪青倒伏、结实不良、病虫害多发等现象，使产品的产量和质量下降。污水中含氮物质过多，会污染水体，造成水体富营养化。

азот в сельскохозяйственном стоке nitrogen in agricultural runoff 农田径流中的氮 施用于农田而未被植物吸收利用或未被微生物和土壤固定的氮肥，是农田径流中氮素的主要来源。农田径流中的氮素还来自土壤的有机物、植物残体和施用于农田的厩肥等。不同地区和不同土壤上农田径流的含氮量有较大的差别。农田径流中的氮是水体氮污染的重要来源。

азотирование (нитрация, азотизация) nitration 硝化作用 氧化氨中的氮形成亚硝化物和硝酸或硝酸盐的作用；特别指某些细菌把铵盐氧化成亚硝酸盐，并将亚硝酸盐氧化成硝酸盐的过程。

азотистая кислота nitrous acid 亚硝酸 三氧化二氮的水溶液。

азотистоаммониевая соль ammonium nitrite 亚硝酸铵

азотистое загрязняющее вещество в воздухе nitrogenous air pollutants 含氮空气污染物质

азотистое удобрение nitrogenous fertilizer 氮肥

азотистокалиевая соль potassium nitrite 亚硝酸钾

азотистокальциевая соль calcium nitrite 亚硝酸钙

азотистокислая соль nitrite 亚硝

酸盐 含NO_2^-基的化合物，可以是有机的或无机的；是一种化学性致癌物质。

азотистокислый натрий (азотистонатриевая соль) sodium nitrite 亚硝酸钠 容易着火的带黄色的粉末。

азотистый баланс nitrogen balance 氮平衡

азотистый газ nitrous gas 亚硝气

азотистый обмен nitrogen metabolism 氮素代谢

азотистый фосфор phosphorus nitride 氮化磷

азотная катастрофа nitrogen catastrophe 氮灾

азотная кислота nitric acid 硝酸 强氧化剂，易着火。

азотная промышленность nitrogen industry 氮肥工业

азотноаммониевая соль (азотнокислый аммоний) ammonium nitrate 硝酸铵 是一种很稳定和钝性的烈性炸药，亦用作肥料。

азотное опьянение nitrogen narcosis 氮醉

азотное удобрение nitrogen manure 氮肥 含有可供植物固定的氮的天然肥料或合成肥料。农业上的不合理施肥，可导致环境氮污染。

азотнокислое серебро silver nitrate 硝酸银

азотнокислый таллий thallic nitrate 硝酸铊 无色、有毒、易燃的晶体，常用于制造火焰。

азотные отбросы (отходы) nitrogenous waste 含氮废物

азотный баланс почвы soil nitrogen balance 土壤氮平衡

азотный цикл в природе nitrogen cycle in nature 自然界的氮循环

азотобактер (азотобактерия) azotobacter (nitrogen-fixing bacteria) 固氮(细)菌 通常是能运动的杆状、卵形或球形细菌，主要存在于土壤中。它们的主要性质是从空气中固定氮元素。

азотобактерин azotobacterin (bacterial fertilizer) 细菌肥料，菌肥 用人工方法培养某些有益微生物而制成的生物肥料，如根瘤菌剂，固氮菌剂、磷细菌剂等。施用菌肥，可以更好地发挥常用有机肥和化肥的效力。但菌肥只是辅助肥料，而不能代替其他肥料。

азоторганические пестициды organonitrogen pesticides 有机氮农药 主要是氨基甲酸脂类化合物，也包括脒类、硫脲类、取代脲类和酰胺类等化合物。这类农药在土壤中残留时间不长，半衰期多数仅数周。

азоторганическое соединение organic nitrogen compound 有机氮化合物 有多种。简单的有吲哚、吡啶、苯胺及甲基胺等；复杂的化合物中有染料、调味料、医药、炸药及蛋白质等。简单的化合物一般有较强的恶臭，如触及皮肤易产生药伤和急性中毒。如通过呼吸进入体内，将引起肝脏和肾脏的慢性中毒。

азотособиратель collector of nitrogen 固氮植物，固氮者

азотсодержащий загрязнитель в почве soil nitrogenous pollutant 土壤含氮污染物

азотфиксатор nitrogen fixer 固氮者，固氮物

азотфиксация (азотофиксация) nitrogen fixation 固氮作用

азотфиксирующая бактерия nitrogen fixing bacterium 固氮细菌

азотфиксирующее растение nitro-

gen-fixing plant 固氮植物
азотфиксирующий организм diazotroph 固氮生物 进行固氮活动的生物，如梭菌和固氮菌等。
азофоска azophoska 氮磷钾肥料
акарицид acaricide 杀螨剂
акарология acarology (蜱)螨学
акародерматит acarodermatitis 螨性皮炎
аквакультура (разведение водных организмов) aquaculture 水产养殖
акватическая наука aquatic science 水生科学
акватория (водное пространство) water area (aquatory) (专用)水区，水域，水面
акведук aqueduct (water-conduit bridge) 渡槽，水道桥；水道
акклиматизация acclimatization 驯化(作用) 使一种动物习惯于一种新的环境，例如动物园。
акклиматизованный микроорганизм acclimated microorganism 驯化的微生物 能适应环境变化(如温度变化、氧或其他气体含量变化)的任何微生物。
акклимация (приспособляемость) acclimation 适应；适应性，适应能力
аккумулирование (концентрация, накопление) magnification 富集，蓄积
аккумулирование энергии energy accumulation 蓄能
аккумулированная доза accumulated dose 累积剂量
аккумулятивный горизонт accumulative horizon 堆积层
аккумуляторная батарея accumulator 蓄电池，储蓄器
аккумуляторный элемент battery cell 电池组
аккумулятор энергии accumulator of energy 蓄能器
аккумуляционная (аккумулирующая) способность accumulation capacity 蓄积能力，蓄水能力
аккумуляционный коэффициент accumulation coefficient 累积系数
аккумуляция accumulation 蓄积作用 环境污染物进入机体的速度或数量超过机体消除的速度或数量，造成环境污染物在体内不断积累的作用。蓄积量超过中毒阈剂量时，则出现毒作用。环境污染物的蓄积性是亚急性毒作用和慢性毒作用的基础。
аккумуляция веществ организмом (биоаккумуляция веществ) substances bioaccumulation 物质生物富集
аккумуляция загрязняющих веществ (загрязнителей) accumulation of pollutants 污染物积累
аккумуляция органических веществ organic accumulation 有机物堆积
аккумуляция остатков residue accumulation 残毒积累 指有毒污染物在人和生物体内残留和蓄积。这些有毒污染物主要是某些金属、农药等。如有机氯农药DDT和六六六可在人体脂肪中积累，在人乳中也有残留。金属毒物比较稳定，进入生物体后，除随排泄物排出一部分外，其余则在体内积累引起危害。
аккумуляция ртути mercury accumulation 汞积累，汞蓄积
акриловый альдегид (акролеин)

acrylic aldehyde(acrolein) 丙烯醛 淡黄色液体,易挥发,有辛辣气味,溶于水。系常见环境污染物,主要来源于汽车尾气和油脂、绝缘材料、漆布、橡胶、塑料生产。毒性较大。对呼吸道和眼睛有强烈刺激作用,可引起结膜炎、喉炎、气管炎和肺炎等。

акрилонитрил (акрилнитрил) acrylonitrile 丙烯腈 无色、易燃、易挥发的液体,有杏仁气味,微溶于水。蒸气与空气混合可形成爆炸性混合物。为制备合成纤维、合成橡胶、塑料、合成树脂及其他中间体的原料。丙烯腈属高毒物质,易经呼吸道、皮肤和胃肠道侵入体内。主要抑制细胞呼吸酶,造成组织窒息。呼吸中枢及血管运动中枢首先受到损害。中毒严重时,甚至死亡。

акселератор accelerator 1.加速澄清池 是具有代表性的泥浆高速凝聚沉淀装置,有多种类型,如标准型加速澄清池、IS型加速澄清池及SR型加速澄清池等。2.加速器是用人工的方法产生高能粒子的装置。加速器除了是科学研究中不可缺少的重要装置外,还广泛应用于工业、农业和医疗卫生等方面。

акселерация (акцелерация, ускорение) acceleration 加速(度)

аксессуары accessories 附件,零件

активатор promoter 活化剂;促进剂

активатор роста growth activator 生长促进剂

активационный анализ (радиоактивационный анализ) activation analysis (radioactivity analysis) 活化分析 一种核分析技术,是分析痕量元素的极其有效的方法。基本原理,是用中子或其它粒子束流去轰击要分析的样品,使样品形成放射性核,随后,用探测器对活化样品所放出的射线进行测量和分析。这样,就可以对样品中所含的某种元素进行定性和定量的测定。

активация нейтронами (нейтронная активация) neutron activation 中子活化

активация осадка sludge activation 污泥活化

активирование (активация, активизация) activation 活化,活性化,激活

активированная адсорбция activated adsorption 活性吸附

активированная вода activated water 活化水 离子、原子、基或分子被电离辐射化学激活的水。

активированная глина activated clay 活性粘土,活性白土

активированное твёрдое вещество activated solids 活性固体 活性污泥处理过程中,在有溶解氧的情况下产生的和微生物结合在一起的废水固体。

активированный глинозём activated alumina 活性铝土

активированный комплекс activated complex 活化络合物 一种在能量意义上受激的状态,它是化学反应中反应物与生成物之间的中间体。

активированный компост activated compost 活性堆肥

активированный уголь activated carbon 活性炭 是用木材、煤、果壳等含碳物质在高温和缺氧条件下活化制成的。它具有非常多的微孔和巨大的比表面积,因而具有很强的物理吸附能力,能有效地吸附废

水中的有机污染物。此外，在活化过程中活性炭表面的非结晶部位上形成一些含氧官能团。这些基团使活性炭具有化学吸附和催化氧化、还原的性能，能有效地去除废水中一些金属离子。处理废水使用的活性炭有粉末炭和粒状炭两类。通常有两种处理系统：一种是用活性炭直接处理二级处理出水；一种是二级处理出水经化学澄清、去除营养物、过滤后用粒状活性炭吸附。

активирующая радиация activating radiation 活化辐射

активная вода active water 活性水 具有腐蚀性的水。

активная глубина active depth 有效深度

активная группа active group 活性基团

активная иммунизация active immunization 自动免疫(法)，主动免疫(法)

активная кремнекислота (двуокись кремния) activated silica 活性硅(胶)，活性二氧化硅 通过稀硅酸钠溶液与酸性物质或其他活化剂反应所生成的带负电荷的胶体颗粒，主要用作助凝剂。例如在污水处理中，与普通硫酸矾土等凝聚剂共用，可加快絮体的形成，提高沉淀效果。

активная микрофлора active microflora 活跃性微生物区系

активная поверхность насадки active surface of packing 填充物有效表面积

активная реакция active reaction 活性反应

активное вещество active substance 活性物质 在电子学中，指电子管在加热后发射电子的阴极材料。在核子学中，指核裂变时能释放大量核能的物质。

активное органическое соединение (АОС) active organic matter (AOM) 活性有机物

активное ядро active center 活性中心，有效中心

активность activity 活动性，活度，活动

активность загрязнителей activity of pollutants 污染物活性 是指污染物在环境中稳定的程度和持续的时间(持久性)。活性越大，越不稳定，在环境中持续的时间就越短。有的污染物活性很强，排入环境后不能在环境中长期存在，如硫化氢在空气中容易被O_2氧化，只能存在几小时；有的污染物在环境中能长期保持其毒性，如镉、铅、铍等金属元素以及半衰期长的放射性尘埃；有的污染物虽然最后能分解成无毒物质，但在分解前能保持很长一段时间，如土壤中的DDT和氯丹，减少到原来的$\frac{1}{20}$，DDT需十年，氯丹需五年；有的污染物排出的时间和发生危害的时间相隔很久，如河湖底泥中的无机汞，可能要过10～100年，才会变成对生命有威胁的甲基汞。

активность ионов водорода (водородных ионов) hydrogen ion activity 氢离子活度

активность источника излучения activity of the radiation source 辐射源(放射性)强度

активность насыщения (насыщенная активность) saturated activity (saturation activity) 饱和活度，饱和放射性

активность обмена metabolic activity 代谢活动

активность самоочищения self-purification activity 自净活动性

активность четырёххлористого углерода carbon tetrachloride activity 四氯化碳活度

активность энзима enzyme activity 酶活性

активно-угольная колонна activated carbon column 活性炭柱

активный биологический перенос active bio-transport 主动生物转运 是环境污染物的特殊生物转运的一种方式，其特点是生物膜有主动选择性；环境污染物由生物膜低浓度一侧逆浓度梯度向高浓度一侧转运，这种转运要消耗细胞代谢能量，是水溶性大分子化合物的主要转运形式。

активный ветер, вызывающий движение песков sand shifting wind 活动性风，移沙风

активный ветер, вызывающий эрозию erosion wind 侵蚀性风

активный в инфракрасном спектре infra-red active (infrared-active, I. R. active) 红外活性的

активный газ active gas 活性气体，腐蚀性气体

активный гранулированный уголь active granular carbon 粒状活性炭 用于废水的吸附处理。应用粒状活性炭床，必须对废水进行预处理，去除油脂，减少悬浮固体，使悬浮物含量少于50毫克/升，以免堵塞炭层、增加水头损失，并避免频繁地进行反冲洗。

активный гумус active humus 活性腐殖质

активный древесный уголь activated charcoal 活性(木)炭

активный ил activated sludge 活性污泥 含有机物的污水经过连续通入空气后，其中好气微生物大量繁殖，形成充满微生物的絮状物，具有吸附和氧化分解污水中有机物的能力，故称为活性污泥。活性污泥中有细菌、真菌、放线菌、原生动物、藻类等大量微生物，以及吸附在其上的有机或无机悬浮性物质和胶体物质。外观呈黄色或褐色，无臭味。略呈酸性，含水率约为99%。主要用于处理污水。

активный ингредиент active ingredient 有效成分

активный (активированный) комплекс activated (active) complex 活化络合物

активный кремнезём active silica 活性硅(石)

активный кремнёвый гель active silica-gel 活性硅胶

активный металл active metal 活性金属

активный объём working volume 工作容积

активный овраг active gully 活性冲沟

активный отдых active rest 主动休息

активный порошкообразный уголь active powdered carbon 粉末活性炭 用于废水的吸附处理。废水的粉末活性炭处理法，又称生物-物理处理法、投料曝气法和加粉末炭曝气法。此法一般包括三个步骤：①剧烈混和，使炭迅速分散到污水中；②接触吸附和氧化，使炭悬浮在污水中进行混悬吸附和氧化；③液-固分离，将炭从污水中分离出来，然后进行再生。优点是：处理效果好，改善了活性污泥法的操作条件，解决了曝气池中的起泡沫问题，能用于处理成分复杂、浓度多变的废水。但粉末炭再生困难。

активный регенерированный уголь recovered carbon 再生活性炭

активный слой active layer 活化层

активный уголь (активированный уголь) activated carbon (activated charcoal, activated coal) 活性炭

активный хлор available chlorine 有效氯 氯化石灰和次氯酸盐的总氧化能力的一种量度。

активный шлак active slag 活性渣

актиний actinium 锕 一种放射性元素。

актинический дерматит actinic dermatitis 光感性皮炎 由紫外线和某些化学物质如沥青等的联合作用所引起的，其表现是产生红斑及水肿，并伴有全身症状。为了防止光感皮炎的发生，凡涉及沥青的作业应尽量安排在黎明或夜间。

актинический (актиничный) конъюнктивит actinic conjunctivitis 光感性结膜炎

актинический ретинит actinic retinitis 光感性视网膜炎

актинический хейлит actinic cheilitis (cheilitis actinica) 光感性唇炎，日晒性唇炎

актинограф actinograph 光化力测定器，太阳光能计

актинометр solar radiation meter 太阳光能计，日光辐射计

актиномикоз actinomycosis 放线菌病

актиномицеты (лучистые грибки) actinomycetes 放线菌类 是介于细菌与真菌之间的单细胞微生物。广泛分布于自然界，多数存在于土壤中，大多为腐生菌。这类菌种在水中能引起难闻的气味和臭气，少数放线菌能够造成人类和动植物的病害。

актинотерапия actinotherapy 放射疗法，射线疗法

актиноуран actinouranium 射铀 铀的同位素 U^{235}。

актинофаг actinophage 放线菌噬菌体

актинохимия actinochemistry 射线化学，光化学

акт ядерного взаимодействия (попадание в ядро) nuclear event (hit of nucleus) 核事件，核互相作用事件

акула shark 鲨鱼 包括大约225种食肉性的板鳃亚纲鱼类，主要生活于亚热带和热带的海洋中。现代科学发现，鲨鱼不患癌症。即使大剂量的化学致癌物也不会使鲨鱼产生肿瘤。关于这个问题的解释目前只是假说。有些学者认为鲨鱼体内维生素A很多，可保护它不患癌症。另一些学者认为，其他动物在洄游过程中丢失的活性酶使鲨鱼能抗癌。如果能发现这种抗癌物质，人类就有了最好的防癌措施。

акустика acoustics 声学

акустика окружающей среды environmental acoustics 环境声学 环境物理学的一个分支学科，主要是研究声音的产生、传播和接收及其对人体产生的生理、心理效应；研究改善和控制声环境质量的技术和管理措施。

акустика помещений (зданий) room acoustics 室内声学 研究围蔽空间内声音的发生和传播以及房间内的听音效果的学科。

акустиметр (измеритель интенсивности звука, измеритель силы звука) phonometer (acoustimeter) 声强计，测音计 一种按规定方法测量噪声和声音声级的仪器，可以按分贝数或声量单位校

准。

акустическая лаборатория acoustics laboratory 声学实验室 人造的、理想的、特殊的声学环境，是进行声学研究和环境声学研究的实验场所。环境声学方面的工作，如噪声源的测量，气流噪声的研究，测量仪器的校准等都在这种实验室中进行。声学实验室通常包括混响室、隔音室和消声室。

акустическая локализация (шумопеленгация) sound location 声定位 用测量声波到达三个或更多个不同的已知位置上的传声器所花的时间来测定声源方位的过程。

акустическая обработка acoustical treatment 声响处理，防声措施 应用隔声材料以获得必要的声隔离。

акустическая стена (акустический экран) acoustic baffle (baffle) 声障板，阻声板 用来遮挡直达声的设施，主要用于室外，以降低交通噪声。因其拆装和移动方便，应用较广。

акустическая травматическая глухота acoustic shock deafness 声冲击性耳聋 由骤然强声刺激耳器官引起的耳聋。

акустические внешние условия acoustical environment 声学环境

акустический дискомфорт acoustic discomfort 音响不适意

акустический зонд (эхолот) sounder 声响探测器

акустический комфорт acoustic comfort 音响适意

акустический стимул (акустический раздражитель) auditory stimulus 声刺激物

акустический телескоп acoustic telescope 声望远镜 一种指向性很强的声接收系统。借助声望远镜，可以求得声源的空间分布，能对一定范围内的环境进行声学分析，求出各个噪声源的位置和强度，为防止噪声污染提供科学依据。

акустический эхолот (звуковой эхолот) sonic depth finder (sonic echo sounder, sonic altimeter, acoustic sounder) 回声测深仪

акустическое зондирование (эхолотирование) acoustic sounding 声响探测，回声探测

акустическое поглощение (звукопоглощение, поглощение звуковых волн) sound absorption (acoustic absorption) 声吸收 声波通过媒质或遇到物体表面时，声能降低的过程。

акустическое раздражение auditory stimulation 声刺激

акустическое утомление acoustic fatigue 声疲劳 飞机和火箭等飞行器的金属结构在声频交变负载的反复作用下产生裂纹或断裂的现象。声疲劳是声和附面层压力起伏引起飞行器结构部件共振而产生的。疲劳破坏的过程有裂纹源的形成、疲劳累积、疲劳损伤和疲劳断裂四个阶段。

акцелератор accelerator 催速剂；加速器

акцелерация acceleration 加速（度）

акцептор acceptor 接受体 在环境生物学中一般指接受外来物质的人、动物、植物和微生物。污染物侵入大气、水和土壤也可以发生化学变化。所以，从广义上讲，大气、水体和土壤也是接受体。

акция action 作用

алгиновая кислота alginic acid 藻酸, 海草酸

алдрин (альдрин) aldrin 艾氏剂 一种有机氯杀虫剂。对害虫有强烈的触杀和胃毒作用, 杀虫范围比较广泛。性质稳定, 在外界环境中不易分解, 残留毒性较大, 许多国家已禁止使用。

аликвота (аликвотная проба) aliquot (aliquot part) 等分试样

алиментарная анемия alimentary anemia 营养性贫血, 饮食性贫血

алиментарная токсемия alimentary toxemia (toxaemia) 食物性毒血症

алиментарный токсикоз alimentary toxicosis (sitotoxism) 食物中毒

алиментотерапия alimentotherapy 营养疗法, 饮食疗法

алифатическое соединение aliphatic compound 脂肪族化合物 由碳、氧、氮、氢等元素构成的链状连接的有机化合物, 亦称开链化合物。在污水中含有这种化合物较芳香族化合物容易处理。如果这种脂肪族化合物与重金属结合成为有机金属化合物时, 显示出很大毒性, 必须严格处理。

алкалиметр (ареометр для щёлочей) alkalimeter 碱量计

алкалоз alkalosis 碱中毒 一种血液碱度增高的状态, 原因是碳酸氢钠摄入量过高, 或是盐酸或血液二氧化碳损失量过大。

алкил-бензолсульфонат alkyl benzene sulfonate 烷基苯磺酸盐

алкилирование alkylation 烷基化

алкилирующее вещество alkylating agent 烷化剂

алкилмеркурий alkylmercury 烷基汞 是一个或两个烷基与汞结合的有机汞化合物。按烷基种类不同, 有甲基汞、乙基汞、丙基汞、丁基汞等, 它们都是有剧毒的化合物。有名的日本水俣病, 就是甲基汞引起的公害病。

алкилсвинец alkyl lead 烷基铅

алкилсульфонат alkylsulfonate 烷基磺酸盐

алкоголизм alcoholism 酒精中毒 对酒精饮料成瘾并有依赖性, 常导致消化系统和神经系统的病理改变。

алкоголь alcohol 酒精, 乙醇 用酒精可治疗肝癌。日本千叶大学的研究小组发现, 对直径不到 3 厘米的肝癌组织, 注入3—4毫升纯酒精, 反复注入3—4次, 可使肝癌组织坏死。

алкогольная атаксия alcoholic ataxia 酒毒性共济失调

алкогольная деменция alcoholic dementia 酒毒性痴呆

алкогольная интоксикация alcoholic intoxication 酒精性中毒

алкогольная истерия alcoholic hysteria 酒毒性癔病, 酒毒性歇斯底里

алкогольная кома alcoholic coma 酒毒性昏迷

алкогольная параплегия alcoholic paraplegia 醇中毒性截瘫

алкогольная пневмония alcoholic pneumonia 酒毒性肺炎

алкогольное псевдотабес alcoholic pseudotabes 酒毒性假脊髓痨

алкогольное умопомешательство alcoholic insanity 酒毒性精神病

алкогольный гепатит alcoholic hepatitis 酒毒性肝炎

алкогольный менингит alcoholic meningitis 酒毒性脑膜炎

алкогольный паралич alcoholic paralysis 酒毒性麻痹

алкогольный полиневрит alcoholic polyneuritis (polyneuritis potatorum) 酒毒性多神经炎

алкогольный психоз alcoholic psychosis 酒毒性精神病

алкогольный стимул alcoholic stimulant 醇性兴奋剂

алкогольный цирроз печени alcoholic cirrhosis 酒精性肝硬变

аллантиаз allantiasis 腊肠中毒

аллелопатия allelopathy 异株克生(现象),植物间毒素抑制

аллель (аллеломорф) allele (allelomorph) 等位基因

аллерген allergen 变应原 能引起人或动物变态反应性状态的抗原,例如花粉、药物或食物等。

аллергическая астма allergic asthma 变应性气喘

аллергическая болезнь (заболевание) allergic disease 变(态反)应病

аллергический загрязнитель allergic pollutant 变应原污染物 常见变应原污染物有:①花粉,如臭蒿、艾蒿、茵陈蒿等花粉,最容易引起变应性哮喘;②真菌孢子,如青霉属、曲霉属等;③尘螨,可引起吸入性哮喘、过敏性鼻炎等;④毛虫毒毛,如松毛虫、桑毛虫等毛虫的毒毛,可引起人类过敏性疾病。

аллергия allergy 变态反应 某些环境污染物可作为抗原,使机体能产生抗体或致敏淋巴细胞而处于致敏状态,如再次接触同样抗原,则将引起一定的组织损伤或功能障碍,这个过程称为变态反应。环境污染物可引起多种多样的变态反应:氮氧化物可产生过敏性哮喘;砷、铅等毒物可产生过敏性鼻炎;苯和一些杀虫剂可引起免疫性溶血性贫血,等等。

аллергоз allergosis 变应性病,变态反应性病症 由于在食品中广泛采用化学物质,变应性病(特别是支气管哮喘病)患者有所增加。在日常生活中,各种防腐剂、洗涤剂,家庭中使用的地毯、软沙发,长毛绒窗帘,以及玻璃鱼缸和养狗、猫、鸟等等都会引起这种病症,而香烟烟雾则助长这种病症的发展,特别是支气管哮喘症。在食品中容易引起这种病症的是鸡肉、蛋、巧克力、糖果、蛋糕、草莓、花生、蜜糖、柑桔等。某些工业地区这种病症增加则与石油化工和纺织工业有关,许多儿童患这种病症是由于母亲怀孕时在这些工业企业工作。有时候这种变态反应症是由于穿着合成材料制成的衣服和使用化妆品引起的。为了下一代的健康妇女们在怀孕期间切忌使用化妆品或食用容易引起这种病症的食品,尤其不要吸烟。

аллиловый альдегид allyl aldehyde (acrolein) 丙烯醛

аллилхлорид (хлористый аллил) allyl chloride 氯丙烯

аллопатрия allopatry 异地域性,分布区不重叠

аллохтонное органическое вещество allochthonous organic substance 异地有机物

аллохтонный вид allochthonous species 引入种,异地种

аллтокс (токсафен) Alltox (Toxaphene) 毒杀芬 一种有机氯杀虫剂。乳白或淡黄色蜡状固体。农业上用于防治棉花害虫。对地下害虫和人畜害虫,与DDT同效。因有残留,已被禁用。

аллювиальная (намывная) равнина alluvial plain 冲积平原

Алодан (хлорбициклен) Alodan (chlorbicyclen) 氯双环烯，冰片丹

алопеция alopecia 脱发，秃头

алоэ aloe 芦荟 多年生草本，喜光，适于盆栽的花卉。因其有龙角状的奇特叶形，受到花卉爱好者的喜欢。根茎叶可入药。

альбедо light-reflecting power 反射率，反照率

альбедо Земли earth albedo 地球反射率，地球反照率

альбинизм albinism 白化病，白化现象

альбинос albino 白化病患者 皮、毛、眼等缺乏色素的任何一种动物的个体。

альгицид algaecide(algicide) 杀藻剂，除藻剂

альгология phycology(alcology) 藻类学

альдегид aldehyde 醛，乙醛

альдрин (алдрин) Aldrin 艾氏剂 一种有机氯农药，已被禁用。

альпийская зона mountain zone 高山地区

альпийская экосистема mountain ecosystem 山地生态系统 是一种比较脆弱的生态系统，容易受人类影响而遭到破坏。这种生态系统一旦受到破坏，便产生一系列山地所特有的灾害。

альпийский лес alpine forest 高山(森)林

альтиграф (высотограф, высотописец, самопишущий альтиграф, регистрирующий альтиграф) altigraph (recording altimeter) 高度记录器，高度计

альтиметр altimeter 高度计

альтиметрия (гипсометрия) altimetry (hypsometry) 测高法，沸点测高法

альфа-излучение alpha-radiation α-辐射

альфа-мезосапробный участок alpha-mesosaprobic zone α-腐生原生动物带，α-中污带 是污水生物系统中的一个带，根据其特有的物理、化学和生物学特征，可以评价水质。在α-中污带中溶解氧较少，化学需氧量较高，硫化氢气味消失，高分子有机物分解产生铵盐；水的黑色消失；细菌多，每毫升在10万个以上；以摄食细菌的动物占优势；藻类大量出现，逐渐出现太阳虫、吸管虫；鱼类中鲤、鲫、鲶等可在此带栖息。

Альфатокс (диазинон) Alfatox (diazinon) 地亚农 广谱性杀虫、杀螨剂，无内吸性。

алюминиевая ширма aluminium shield 铝屏

алюминий aluminum 铝 一种轻金属。以氧化铝为原料，通过电解制取。在进行铝阳极氧化加工时，排出废水中含有硫酸、硝酸、铬酸等，必须进行处理始能排放。另外，在铝阳极氧化加工前进行化学抛光处理时，还排出一氧化氮污染大气，应予防止。

алюминий-содержащие отходы aluminum-containing waste 含铝废物

амальгама amalgam 汞齐，汞合金

амальгамация amalgamation 汞齐作用

амарант amaranth 苋菜红 人工合成色素之一，为紫红色粉末。多年来公认其安全性较高。近年有报道称苋菜红对大白鼠有致癌性，可使动物生育力降低，出现死产及畸胎。

амбар storehouse 仓库，货栈

амбарные вредители stored food pest (storage pest) 仓库害虫
амёбная дизентерия amebic dysentery 阿米巴痢疾
амёбоцид amebicide 灭原生动物剂，杀阿米巴药
аменсализм amensalism 偏害作用；偏害共生，无害共生
Американская ассоциация водных ресурсов American Water Resources Association 美国水资源协会
Американская ассоциация лесоводства American Forestry Association (AFA) 美国林业协会
Американская ассоциация охраны побережий и пляжей American Shore and Beach Preservation Association 美国海岸与海滩保护委员会
Американская ассоциация по природоохранительной информации American Association for Conservation Information 美国资源保护情报协会
Американская ассоциация по строительству водопроводов American Water Works Association (AWWA) 美国自来水厂协会
Американская ассоциация содействия развитию науки American Association for Advancement of Science 美国科学促进协会
Американская организация «Лесной фонд будущего» America's Future Trees Foundation 美国未来森林基金组织
Американский геофизический союз American Geophysical Union (AGU) 美国地球物理联合会
Американский институт биологических наук American Institute of Biological Sciences (AIBS) 美国生物科学研究所
Американский комитет международной организации защиты диких животных American Committee for International Wildlife Protection, Inc. 美国国际野生生物保护委员会
Американское географическое общество American Geographical Society (AGS) 美国地理学会
Американское лимнологическое и океанографическое общество American Society of Limnology and Oceanography (ASLO) 美国湖沼学与海洋学学会
Американское литоральное общество American Littoral Society 美国潮汐带协会
Американское общество лесоводов Society of American Foresters 美国林务员协会
Американское общество природоведения American Nature Study Society (ANSS) 美国自然研究会
Американское общество охраны почв Soil Conservation Society of America 美国土壤保持学会
Американское общество рыболовства American Fisheries Society 美国渔业协会
Американское экологическое общество Ecological Society of America 美国生态学会
америций americium 镅
амерня hypersensitiveness 过敏(性)
амиант (азбест) amianthus (asbestos) 石棉
амиантоз amianthosis (asbestosis)

石棉沉着病 石棉属硅酸类矿物纤维,用途广,用量大。每消耗一吨石棉,约有一克石棉(约含100万根元纤维)释放到环境中。它们在大气和水中能悬浮数周、数月之久,持续地造成广域性污染。石棉纤维能通过呼吸道和消化道进入人体。作用于人体的靶器官主要是肺、胸膜和腹膜,其次是胃粘膜,引起石棉肺、肺癌、胸膜间皮瘤、腹膜间皮瘤和胃肠癌等。

амиловый спирт amyl alcohol 戊醇 为无色液体,用作油漆、橡胶的溶剂、塑料、化学品、水果香精、炸药的原料,以及其它戊基衍生物的中间体。戊醇蒸气对眼和呼吸道有明显刺激作用,并可引起头痛、眩晕、呼吸困难、恶心、呕吐、腹泻等,严重者有复视、耳聋、谵妄。长期接触可引起多发性神经炎、肠胃炎。

амилофильное (крахмалосодержащее) растение starch plant 淀粉植物

амин amine 胺 是氨分子中部分或全部氢原子被烃基取代的衍生物。根据代入烃基的数目可分为伯胺、仲胺及叔胺等三类。根据烃基的结构可分为: 脂肪胺、芳香胺及杂环胺。脂肪胺多数为氨臭或腐败的鱼臭,是鱼和禽畜的肠、骨处理场的主要恶臭成分。

аминовая кислота (аминокислота) aminoacid 氨基酸,胺酸 含有一个或多个碱性氨基及一个或多个酸性羧基的任何有机化合物,由它聚合形成肽及蛋白质。

аминогруппа amino group (amino radical) 氨基

аминокарб aminocarb 灭害威 接触性氨基甲酸脂杀虫剂,防治咀嚼口器害虫。

аминокислота aminoacid 氨基酸

аммиак ammonia 氨 无色气态的碱性化合物,易溶于水,具有特征的刺鼻臭味,比空气轻;大多数含氮有机化合物分解时会生成氨;用作致冷剂、肥料和化学中间体。氨是一种污染环境的臭味物质。石油化工厂、畜牧场、垃圾处理场、污水处理场、食品加工厂、肥料工厂、钢铁厂、煤气焦炭工厂以及一般家庭生活污水等,都有含氨物质排出,造成对环境的污染。氨除臭气外,引起河道等水体"富营养化"。含有大量有机污染物而丧失自净能力的河道,在产生甲烷、二氧化碳、硫化氢等物质的同时,也产生氨。所以水中溶解氨的量是河道富营养化及水质污染的重要指标之一。灌溉农田的污水中,必须控制溶解氨的浓度,以免引起作物减产。

аммиачная вода ammonia water 氨水 氨的水溶液。呈碱性的无色清液。用作试剂、溶剂和中和剂。

аммиачная коррозия ammonia corrosion 氨腐蚀

аммиачная селитра ammonium nitrate 硝酸铵

аммиачно-азотное удобрение ammonia nitrogen fertilizer 铵态氮肥 氮素以铵或氨态存在的氮肥,如硫酸铵、氯化铵、碳酸氢铵、氨水、液氨、含氨溶液等。氨肥与空气接触,容易产生氨气。氨气对人体有害。低浓度的氨气会对人的眼睛和上呼吸道粘膜发生刺激作用。如果长期接触这种气体,并且氨气在每立方米空气中含量大于三十毫克时,人的眼睛内会产生辛辣感,会发生疼痛、流泪、畏光等眼结膜、角膜发炎的症状;会引起喉炎,出现声音嘶哑;还可引起支气管炎,出现咳嗽、呼吸加快、咯大量黄色痰等现象。这都会影响人体健康。防止氨

气毒害的主要办法是尽量减少包装袋的破损。要改善工作场所的通风条件，努力使工作场所的空气中的含氨气浓度小于国家规定的每立方米三十毫克的标准。

аммиачно-нитратное удобрение ammonium nitrate 硝酸铵肥

аммиачный (аммонийный) азот ammonia (ammoniac) nitrogen 氨(基)氮，氨态氮 氨和氨基中的氮相化合的一种化合物。亦称氨型氮。氨氮是水污染的一种指标。污染水体的动物性有机物，被微生物分解成氨，并以游离状态或铵盐形式存在于水中，用其含氮量表示，即为氨氮。若无氧存在，氨即为有机物分解的最后产物，是评价水质污染状况的指标之一。

аммиачный электрод ammonia electrode 氨电极

аммонизатор ammoniator(ammoniation tank) 加氨器 将氨或铵的化合物投加到水中的装置。

аммоний ammonium 铵

аммонификатор (аммонифицирующая бактерия) ammonifier 氨化菌 真菌或放线菌参与氮循环的氨化部分，分解有机物并释放氨。

аммонификация ammonification 氨化(作用) 有机氮经细菌分解为氨的过程。在土壤中，此过程是硝化作用的第一步。

аммонифицирующая бактерия (аммонификатор) ammonifier 氨化细菌

аммонолиз ammonolysis 氨解

аммотерапия ammotherapy (psammotherapy) 沙浴疗法

аммофос ammophos 磷氨肥料，安福粉

амортизатор buffer 减震器，缓冲器

амортизатор удара shock absorber 减震器，震动吸收器

амортизационный лом obsolete (old) scrap 废旧物

амплитуда amplitude 振幅；幅度

амплитуда меандра meander width 弯曲幅度，河湾宽度

амплитуда шума noise amplitude 噪声幅度

амплитуда ядерного рассеяния nuclear scattering amplitude 核散射振辐

амплификация amplification 放大，增幅

амфибионтное растение amphibious plant 两栖植物

амфибия amphibian 两栖动物

амфион (амфоион) amphion (amphoion, dipolarion, zwitterion) 两性离子

амфоион коллоида colloid amphoion 胶体两性离子

анабатический ветер (восходящий ветер) anabatic wind 上坡风，上升风 在不考虑大尺度环流的影响下，由于地表局部受热而产生的向山丘或向大山上吹的风。

анаболизм (ассимиляция) anabolism (synthetic metabolism) 组成代谢

анадромная миграция anadromous migration 溯河洄游，向陆洄游

анадромная рыба anadromous fish 溯河鱼 从海洋沿河流游至淡水湖产卵的鱼。

аналгезия analgesia 痛觉缺失

анализ активного ила analysis of activated sludge 活性污泥分析

анализатор аммиака ammonia analyzer 氨气监测仪 测定大气或特定环境空气中所含氨气浓度的仪器。

анализатор биохимической потребности в кислороде biochemical oxygen demand analyzer 生化需氧量测定仪 用以测定微生物培养前后水样中溶解氧量的仪器。

анализатор взвешенных веществ suspended solid analyzer 悬浮物分析仪 基于重量法测定悬浮物过程的自动化测试装置。

анализатор вибрации vibration analyzer 振动分析仪 对振动的强度及频谱特征进行测量分析的完整测量系统。

анализатор выхлопного газа exhaust gas analyzer 排气分析器

анализатор выхлопного газа автомобилей automobile exhaust analyzer 机动车排气分析器 测定机动车辆或内燃机排气中各种污染物浓度的仪器。

анализатор галогена halogen analyzer 卤素分析仪 由两个电化学检测系统组成,测量水样中有机或无机卤素含量的仪器。

анализатор двуокиси серы (сернистого газа) sulfur dioxide analyzer 二氧化硫监测仪 测定大气或特定环境气体中二氧化硫浓度的仪器。

анализатор для определения содержания водорода (газоанализатор на водород) hydrogen analyzer (hydrogen gas analyzer) 氢气分析器

анализатор кислорода (кислородомер) oxygen analyzer 测氧仪,氧气分析仪

анализатор масс mass analyzer 质量分析器

анализатор металлических микроэлементов trace metal analyzer 痕量元素分析仪

анализатор многих параметров (многомерный анализатор) multidimensional analyzer 多参数分析器,多维分析器

анализатор общего содержания органического углерода total organic carbon analyzer 总有机碳分析仪 在催化剂和充分供氧的条件下,加热至一定温度,将水中有机物氧化成二氧化碳,然后测定二氧化碳量,并折合成碳计算的测试装置。

анализатор озона ozone analyzer 臭氧监测仪 测定大气或特定的环境空气中所含臭氧浓度的仪器。

анализатор окислителей в воздухе analyzer for oxidizer in air 氧化剂监测仪 测定大气或特定环境空气中所含气体氧化剂总浓度的仪器。

анализатор сернистого соединения sulfur compound analyzer 硫化合物分析仪

анализатор сероводорода hydrogen sulfide analyzer 硫化氢监测仪 测定大气或特定环境空气中所含硫化氢浓度的仪器。

анализатор сжигания combustion analyzer 燃烧分析器

анализатор следа урана trace uranium analyzer 痕量铀分析仪 采用荧光分析法等,用以测量尾弃液及外排废水中痕量铀的仪器。

анализатор угарного газа carbon monoxide analyzer 一氧化碳监测仪 测定大气或特定环境气体中所含一氧化碳浓度的仪器。

анализатор ультрафиолетового поглощения озона ultra-violet absorption ozone analyzer 紫外吸收法臭氧监测仪 基于臭氧对紫外光特定波长的吸收作用,测其紫

外光的衰减程度来测定臭氧浓度的仪器。

анализатор химической потребности в кислороде chemical oxygen demand analyzer 化学需氧量测定仪 以重铬酸钾为氧化剂与水样中有机物质作用，然后再用电解产生的Fe^{++}进行库仑滴定，测定水体化学需氧量的装置。

анализатор хлора chlorine analyzer 氯气监测仪 测定大气或特定环境空气中所含氯气浓度的仪器。

анализатор хрома chromium analyzer 铬分析仪 采用电化学中的互接电流法，测定水中的六价铬含量的仪器。

анализатор шума noise analyzer 噪声分析器

анализ биологических образцов biological sample analysis 生物样本分析

анализ биологической пробы examination of biological sample 生物材料检测 分析机体的体液、组织和排泄物等生物材料中的环境污染物及其代谢产物的含量，以确定机体受环境污染的程度和受害的危险性。常用的生物材料标本有血、尿、唾液、头发、指甲、牙齿、脂肪和呼出的气体等。必要时还可检测脑、肺、肝、肾和骨等器官。检测项目有：在血液中测定铅、汞、氟等；在尿中测定铅、汞、锰、氟、铬、镉、镍以及有机磷农药的代谢产物等；在头发中测定砷、汞、铅等。

анализ верхнего воздуха upper air analysis 高空分析，高空大气分析

анализ воды analysis of water 水质分析 是环境监测、环境质量评价的重要工作内容之一。

анализ воздействия на окружающую среду environmental analysis 环境分析，对环境影响的分析

анализ воздушных масс analysis of air mass 气团分析

анализ воздуха air analysis 空气分析

анализ выхлопного газа exhaust gas analysis 排气分析

анализ газовым разрядом gas discharge analysis 气体放电分析

анализ естественного фона natural background analysis 自然本底分析

анализ загрязненной воды analysis of polluted water 污水水质分析

анализ загрязняющего вещества pollutant analysis 污染物分析

анализ золы ash analysis 灰分分析

анализ ионов ion analysis 离子分析

анализ качества quality analysis 质量分析

анализ качества воды water quality analysis 水质分析

анализ качества окружающей среды analysis of environment quality 环境质量分析

анализ качества сточных вод analysis of wastewater quality 污水水质分析

анализ крови blood analysis 血液分析，验血

анализ методом изотопного разбавления isotope dilution analysis 同位素稀释分析(法)

анализ методом обратного изотопного разбавления reverse isotope dilution analysis 逆同位素稀释分析(法)

анализ методом осаждения preci-

pitation analysis 沉淀分析(法)

анализ методом поглощения нейтронов (нейтронный абсорбционный анализ) neutron absorption analysis 中子吸收法分析

анализ методом разбавления dilution analysis 稀释分析(法)

анализ методом флуоресценции (флуоресцентный анализ) fluorescence analysis (fluorescence spectroscopy, fluorescence spectrum analysis) 萤光分析，萤光光谱学分析(法)

анализ мокрым путём wet analysis 湿法分析

анализ мутности воды analysis of water turbidity 水的浊度检验

анализ микроэлементов analysis of microelements 微量元素分析

анализ многих параметров (многомерный анализ, многопараметрический анализ) multiparameter (multi-dimensional) analysis 多参数分析，多维分析

анализ нефти petroleum analysis 石油分析

анализ нулей zerology 零位分析

анализ органического загрязняющего вещесвта organic pollutant analysis 有机污染物分析

анализ осаждением precipitation analysis 沉淀分析

анализ острого воздействия на окружающую среду environmental impact analysis 环境冲击分析，环境影响分析

анализ, осуществляемый по обычной программе routine analysis 常规分析

анализ отмучиванием analysis by sedimentation 沉降分析

анализ пестицидного остатка pesticide residue analysis 农药残留量分析

анализ питьевой воды drinking water analysis 饮用水分析

анализ пищевого загрязнения food pollution analysis 食物污染分析

анализ пищи food analysis 食品分析

анализ погоды weather analysis 天气分析

анализ по массе mass analysis 质量分析

анализ почвенной воды analysis of soil water 土壤水分析

анализ почвы soil analysis 土壤分析

анализ при помощи модели model analysis 模型分析

анализ продуктов product analysis 产品分析

анализ радиоактивного распада disintegration analysis (decay analysis) 衰变分析，蜕变分析

анализ радиоактивности analysis of radioactivity 放射性分析

анализ размера частиц particle size analysis 粒度分析

анализ распределения distribution analysis 分布分析

анализ сжиганием (анализ сожжением) combustion analysis 燃烧分析

анализ системы system analysis 系统分析 也称系统科学或系统工程。它是从系统的观点出发，对事物进行分析或综合，找出各种可行方案以供决策者进行选择的方法性科学。系统分析的原理和方法在环境工程设计中得到广泛应用。

анализ следа на микроэлементы environmental trace analysis 环

境痕量分析

анализ с помощью инфракрасной абсорбционной спектроскопии infra-red absorption analysis (IR absorption analysis) 红外吸收分析

анализ с помощью инфракрасной спектроскопии infra-red analysis (I. R. analysis) 红外分析

анализ сточных вод wastewater analysis 污水检验,污水分析

анализ сухим путём (сухая проба) dry analysis (assay) 干法分析

анализ сырого ила analysis of raw sludge 原污泥分析,生污泥分析

анализ сырых сточных вод analysis of raw sewage 原污水分析,生污水分析

анализ топочных газов (анализ дымовых газов) flue gas analysis 烟道气分析

анализ траектории trajectory analysis 轨迹分析

анализ фракционированной разгонкой fractional distillation test 分馏试验

анализ цвета воды analysis of water color 水色分析,水色检验

анализ частиц particle analysis 微粒分析,粒度分析

анализ частично очищенных вод analysis of sewage effluent 污水出水分析,部分净化污水分析

аналитическая карта analytical map 分析图

аналитическая модель analytical model 分析模型

аналитическая ошибка analytical error 分析误差

аналитическая характеристика analytical characteristics 分析特性

аналитическая химия analytic chemistry 分析化学

аналитическая химия окружающей среды environmental analytical chemistry 环境分析化学 环境化学的一个分支。是研究环境中污染物的种类、成分以及如何对环境中化学污染物进行定性分析和定量分析的一个学科。研究的领域非常宽广,对象相当复杂,包括大气、水体、土壤、底泥、矿物、废渣,以及植物、动物、食品、人体组织等。分析手段灵敏而准确,选择性好,速度快,自动化程度高。

аналитическая экстракция analytical extraction 分析萃取 将混合物与溶剂接触,使其中的有关组分优先溶于溶剂,从而使其中一个或几个组分得到确切的转移(液体转到液体,气体转到液体,固体转到液体)。

аналитические весы chemical balance 分析(化学)天秤

аналитический метод вибрации vibration analysis method 振动分析法

аналитический реагент analytical reagent 分析试剂

аналитический фильтр quantitative filter paper 定量滤纸

аналитический центр данных data analysis center 资料分析中心

аналогия по мелкой воде shallow-water analogy 浅水模拟

анатомирование dissection 解剖

анаэрируемый пруд для очистки сточных вод anaerobic lagoon for wastewater treatment 净化污水的厌氧塘 往往作为需氧塘或兼性塘的预处理塘。厌氧中间产物(短链有机化合物)从厌氧塘进入需氧塘中进行氧化降解。厌氧塘的深度

取最小的表面积—体积比，以保持最大热量，一般为3—4米。

анаэроб anaerobe 厌氧微生物 指一种生物有机体，它不需要空气或游离氧气来维持生命。

анаэробиоз (аноксибиоз) anoxybiosis 厌氧生活，乏氧生活

анаэробная биологическая очистка anaerobic biological treatment 厌氧生物净化，厌氧生物处理法

анаэробная биохимическая очистка сточных вод anaerobic biological treatment of wastewater 废水厌氧生物处理(法) 废水生物处理法的一种，是利用厌氧微生物以降解废水中的有机污染物，也称厌氧消化、厌氧发酵或厌氧稳定技术。这种方法多用于处理食品、饮料、造纸、石油化工、制药、有机合成等工业的有机废水和城市污水。此法优点是：处理过程消耗的能量少；有机物的去除率高；沉淀的污泥量少，而且污泥较易脱水，是优质肥料；可杀死污水和污泥中的病原菌、病毒和寄生虫卵。缺点是处理后的废水还必须再进行需氧生物处理才能达到排放标准。

анаэробная инкубация anaerobic incubation 厌气培养

анаэробная культивация anaerobic cultivation 厌氧培养(法)

анаэробная культура anaerobic culture 缺氧培养(物)

анаэробная очистка anaerobic treatment 厌氧处理，厌氧净化 利用厌氧菌类对污水废液进行生物处理。亦称消化处理。厌氧处理一般用于活性污泥的消化处理。各种纸浆废水、洗毛废水等的处理，均采用厌氧处理。厌氧处理可分为中温厌氧消化处理和高温厌氧消化处理两类。当消化温度保持在35℃左右，在30天内分解有机物50—60%，称为中温厌氧消化法；如消化温度保持在50—55℃之间，在15天内同样分解有机物50—60%，则称为高温厌氧消化法。若消化温度降至10℃时，则消化时间需70天左右。

анаэробная очистка сточных вод anaerobic waste treatment 废水厌氧净化

анаэробная среда anaerobic medium 厌氧培养基

анаэробная ферментация anaerobic fermentation 厌氧发酵

анаэробная экосистема anaerobic ecosystem 厌氧生态系统

анаэробно-аэробная очистка anaerobic-aerobic treatment 厌氧—需氧处理

анаэробное окисление anaerobic oxidation 缺氧氧化

анаэробное разложение anaerobic decomposition 厌氧分解 有机废物的生物学处理方法之一。有机废物在密闭条件下，通过厌气菌及其代谢酶的作用，将有机物分解，除去臭味，使致病菌和寄生虫卵死亡。有机废物经厌气消化后，可作农用肥料。

анаэробное сбраживание (перегнивание) anaerobic digestion 厌氧消化法 在缺氧条件下，使污泥(或某些有机物含量高的工业废水)中的有机物通过微生物的作用而发生退化和分解的方法。在厌氧发酵过程中，缩减污泥体积，改善污泥脱水性能，杀死病原菌和寄生虫卵，提高肥效，并提供清洁能源——沼气。厌氧消化最重要的构筑物是消化池。

анаэробное условие anaerobic condition 厌氧条件，缺氧情况

анаэробные азотобактеры anaerobic nitrogen-fixing bacteria 厌氧固氮菌

анаэробные бактерии anaerobic bacteria 厌氧细菌 在部分或完全没有空气的情况下能够生存的细菌，分兼性厌氧菌和专性厌氧菌两种类型。

анаэробные сточные воды anaerobic wastewater 厌氧废水

анаэробный горизонт anaerobic horizon 缺氧层

анаэробный ил anaerobic sludge 厌氧污泥

анаэробный контактный процесс аэрации anaerobic contact process 厌氧接触法 废水或工业废液的一种厌气处理方法。即把使废水、废液稳定化的微生物通过沉淀或其他方法从处理过的废水的出水中去除，并使其留在处理过程中，或送回处理过程中，以加快处理速度。

анаэробный метаболизм anaerobic metabolism 缺氧代谢

анаэробный метантенк anaerobic digester 厌气消化池

анаэробный микроорганизм anaerobic microorganism 厌氧微生物 亦称嫌气性微生物。必须在无分子氧的环境中才能生长繁殖的微生物。在处理污水的厌氧塘中，就是这类微生物对污染物进行分解而使污水得到净化。

анаэробный организм anoxybiotic organism 厌氧生物

анаэробный процесс anaerobic process 厌氧分解法

анаэробный процесс денитрификации anaerobic denitrification process 厌氧脱氮法

анаэробный пруд anaerobic pond 厌氧塘 是处理污水的一种构筑物。塘深在2.0米以上，有机负荷高，塘内呈厌氧状态。有机物在厌氧微生物的代谢作用下进行缓慢分解，最后转化为CH_4，并释出H_2S及其他致臭物质。污水在塘内停留时间长(2—50天)，适合处理高温、高浓度有机工业废水，可作为好氧塘的预处理。这种塘的BOD_5负荷一般为200—300公斤/公顷·天，最高可达3000公斤/公顷·天。BOD_5去除率为65—95%。水温最好在20℃以上，在19℃时CH_4的出产率只为22℃的一半。这种塘可有效地去除污水中的耗氧物质，广泛用于处理屠宰、制浆造纸、食品、酿酒、粮食加工等工业废水。其出水可入兼性塘作进一步处理。

анаэробный фильтр anaerobic filter 厌氧滤池

анаэрофитобионт anaerophytobiont 嫌气土壤微生植物；嫌气微生物

анемия (малокровие) anaemia 贫血症

анемометр anemometer (air meter) 风速计，气流计

анемометр-детектор anemometer detector 风速探测器

анемометр для средней скорости ветра mean windspeed meter 平均风速计 测定风速在一定时间内的平均值的仪器。

анемометрия (измерение скорости ветра) anemometry, wind-velocity measurement 风速测定法

анемометр с вертушкой rotation anemometer 旋转风速计

анеморумбограф (самописец направления ветра) anemorumbograph (wind direction recorder) 风向记录器

анемотропизм anemotropism 向风性

анемофильное (ветроопыляемое) растение anemophic (wind-pollinated) plant 风媒植物

анемофобы anemophobes 嫌风植物, 避风植物

анемохор anemochore 风播植物

анилин aniline 苯胺, 阿尼林油 无色油状液体, 有强烈气味, 室温下可挥发; 是染料工业的重要原料, 制药、人造树脂及彩色铅笔等生产也广泛使用。苯胺的主要毒害作用是产生高铁血红蛋白, 引起缺氧, 手指、口唇青紫, 两脚无力, 疲乏头痛, 食欲不振, 继而发生呕吐和步态不稳。对神经系统和肝脏也有损害作用。吸入大量苯胺, 造成严重中毒, 引起脉搏和呼吸浅薄、痉挛、麻痹、无知觉、发绀, 于昏睡中死亡。经常接触苯胺, 可发生苯胺癌。

анилиновая карцинома (анилиновый рак) aniline carcinoma (aniline cancer) 苯胺癌

анилиновая сыпь aniline rash 苯胺疹

анион anion 阴离子 带负电荷的离子。

анионирование anion exchange 阴离子交换

анионит (анионо-обменник) anion exchanger 阴离子交换剂

анионная кислота anion acid (anionic acid) 阴离子酸

анионное основание anion (anionic) base 阴离子碱

анионоактивное вещество anionic agent (detergent) 阴离子去垢剂, 阴离子活性剂 具有负电荷表面活性离子的一类去污剂, 如烷基苯磺酸钠等。

анионоактивный диспергатор anionic dispersant (disperser) 阴离子活性分散剂

анионоидная (нуклеофильная) реакционная способность nucleophilic reactivity 亲核反应能力, 亲核反应性

анионообменная башня anion exchange tower 阴离子交换塔

анионообменная загрузка (слой анионита) anion bed 阴离子层

анионообменная мембрана anion exchange membrane 阴离子交换膜 用阴离子交换树脂作成的薄膜, 选择性地只允许阴离子通过, 用于化学工业的物质分离、海水淡化及污水处理等。

анионообменная смола anion exchange resin 阴离子交换树脂

анионообменник anion exchanger 阴离子交换剂

анис anise 大茴香, 八角 是我国的特产, 生长在我国的西南部。大茴香木质松软, 是制造家具的优质木材, 具有香味, 又不受虫蛀。大茴香果实(八角)是有名的调味品, 用作佐料, 可减少鱼、肉的异味, 增加芳香味道, 促进食欲。八角也是治病的良药, 具有开胃、暖胃、散寒、止痛、杀菌和促进血液循环的作用。

аноксемическая аноксия anoxic anoxia 血氧缺乏性缺氧症

аноксемия anoxemia 缺氧症, 血氧缺乏

аноксибиоз (анаэробиоз) anoxybiosis 厌氧生活, 乏氧生活

аноксия anoxia 缺氧症

аномалия климата climate anomaly 气候异常

аномалия погоды weather anomaly 天气异常 指一个系统的天气变化趋势。进入八十年代以来, 世界各地出现天气异常现象, 总的

特点是：北美大陆连续冬寒夏暖；亚洲大陆连续北暖南冷、北旱南涝；欧洲大陆先冷后暖；非洲大陆持续干旱。目前对天气异常提出了多种解释，如大气波动说、地因说、外因说、人类活动影响说、海温说。也有人认为目前的天气异常，不过是长期平均气候状态的一种波动或偏离。但不管怎样，它对人类活动产生不利影响。因此，监测和发现未来天气异变的各种征候，及时作出预测和警报，是十分必要的。

аномалия структуры structure anomaly 结构异常，异常结构

аномалия циркуляции circulation anomaly 环流异常

аномалия человека human anomaly 人体异常

аномальная погода anomalous weather 异常天气 指短时的某一特定的异常天气现象。

аномальный климат anomalous climate 异常气候

анофелизм anophelism 蚊病，蚊害

антагонизм antagonism 拮抗作用

指一种物质的作用被另一种物质所阻抑，使其效果相互抵消或减弱的现象。如在同一条件下，同时培养两种微生物，其中一种能够适应，迅速繁殖，另一种却受到抑制不能发育甚至死亡的现象。在用生物处理废水时，必须注意多种细菌混合培养的操作条件，使温度、pH、成分等均相适宜，否则可能产生拮抗作用，使活性污泥法或甲烷发酵法等失效。

антагонизм ионов ion antagonism 离子对抗作用

антагонист antagonist 对抗物，拮抗物

антагонистический рефлекс antagonistic reflex 对抗反射；拮抗反射

антагонистический эффект antagonistic effect 拮抗效应，拮抗作用

антагонистическое действие химикатов antagonistic action of chemicals 化学物质的拮抗作用

联合作用物质的总强度小于其中任何一种成分的单独作用强度，即其中某一成分能促使机体对其他成分的降解加速、排泄加快、吸收减少或产生低毒代谢产物等，从而使毒性降低。

антарктида (антарктический материк) Antarctica 南极大陆，南极洲 位于地球南端，面积约1400多万平方公里，平均海拔2350米，冰层平均厚度1700多米，冰的总体积为2400多万立方公里，如果冰全部融化，全世界的海面将上升50-70米。全洲只有7%的地方有动植物。南极洲是地球上的寒极和风极。大陆中部平均气温为负50多摄氏度，风速每秒20米左右。气候干燥，降雨量不足250毫米。植物仅有苔藓、藻类等低等植物，动物有鲸、海豹、海豚、海象以及海燕、信天翁等，企鹅被视为南极的象征。矿物资源有煤、石油、天然气、铁、金、铀、铂等200多种。海域中有丰富的磷虾资源，冰川是重要的淡水资源。

антарктическая зона океана antarctic ocean zone 南极大洋带

антарктическая экология antarctic ecology 南极生态学

антарктическая экосистема antarctic ecosystem 南极生态系统

антарктический планктон antarctic plankton 南极浮游生物

антарктический фронт antarctic front 南极锋

антиарсенин antiarsenin 抗砷素

антиатомная защита antiatomic defence 原子防护

антибиоз antibiosis 抗生(作用) 抑制一种或多种微生物的生长发育，甚至杀死其中一种乃至全体的作用。

антибиотик antibiotic 抗生素，抗菌素 由微生物产生和合成的一种化学物质，它有抑制细菌和其它微生物生长，甚至毁灭它们的能力。人们在广泛利用抗生素治疗人类多种疾病的同时，也把它加入家畜的饲料中以预防牲畜患病和促进其生长。然而，这种做法，对人类的健康会造成极大的威胁。原因是长期在饲料中添加某些抗生素(如四环素等)，会使牲畜中的某些病菌，特别是沙门氏菌等对这些抗生素产生耐药性。这些耐药菌株一旦通过消毒不彻底的奶，未煮透的肉等途径进入人体而发病，即使使用较大剂量抗生素治疗，也可能无济于事，因为这些病菌在动物体内已对抗生素产生抵抗力。所以感染了这类病菌的患者往往有发生生命危险的可能。

антибиотическое действие antibiotic action 抗菌作用

антиботулиническая сыворотка antibotulism serum (抗)肉毒中毒血清

антивибратор vibration damper 减震器

антивуалирующее (противовуалирующее) вещество antifoggant (fog inhibitor, fog prevention agent) 防雾剂，尘雾抑制剂 一种或多种基本化学药剂和填料或补充剂的化合物，能防止湿气凝结在玻璃或其它透明材料上。

антидетонатор (антидетонационное средство) antiknock (antiknock agent) 抗爆剂，抗震剂 辛烷值低的汽油，在内燃机中燃烧时，易发生爆震，产生噪声，在汽油中加入一定量的防震物质以提高辛烷值。这种添加物，称为抗爆剂。一般采用的抗爆剂为四乙基铅。这是一种有机铅，毒性很高。它随汽车排气进入大气而造成铅污染。

антидот antidote 解毒剂，抗毒剂 一种缓解或解除中毒作用的药物。

антизапорный слой enriched boundary layer (enriched surface boundary layer, enrichment layer) 富集边界层，浓缩层

антикарциноген anticarcinogen 防癌剂，抗癌剂

антикарциногенная активность anticarcinogenic activity 抗癌活性

антикарциногенная доза anticarcinogenic dose 抗癌剂量

антикарциногенное вещество anticarcinogenic substance 抗癌物质

антикарциногенное действие anticarcinogenic action 抗癌作用

антикарциногенное действие кукурузы anticarcinogenic action of corn 玉米的抗癌作用 玉米含有大量的赖氨酸，而赖氨酸对治疗癌症有显著效果。赖氨酸不但可以抑制和减轻抗癌药物的毒副作用，还能抑制癌细胞的生长。玉米含的维生素和胡萝卜素对化学致癌物也有抑制作用。玉米所含的谷胱甘肽还能使某些致癌物质失去毒性，从而有效地防止癌症的发生和发展。玉米还含有大量的植物纤维素，它可使大便量增加；还能刺激肠壁蠕动，加速大便的排泄，使大便中的致癌物和其它毒物及时排出，从而减少了大肠癌发生的可能性。

антикарциногенное соединение

anticarcinogenic compound 抗癌化合物

антикарциногенные биогенные элементы anticarcinogenic biogenic elements 抗癌生命元素

生命元素(金属)通过环境对人体作用,可以导致癌症的发生和发展。但是同样的金属或其络合物在适当的浓度和条件(配位情况)又具有抑制癌变,甚至防止癌变的作用。因此,掌握癌症发展的规律,控制环境,不仅可以预防癌症,而且可以利用金属元素(金属络合物或其配位体)来抑制癌症恶化,甚至从根本上消除癌症。

经动物试验与流行病学调查证明及预示具有抗癌或抑癌性元素有镁、铂族(Pd、Pt、Ir等)络合物,以及铜、硒、碘、镍等元素及其特殊络合物。

антикарциногенные вещества в окружающей среде anticarcinogenic substances in environment 环境中的抗癌物 环境中许多物质具有抗癌作用。现已发现含有抗癌物的天然植物有上百种,临床上常用的抗肿瘤植物有长春花碱、长春新碱、三尖杉酯碱、秋水仙酰胺、莪术油、青黛、羟基、喜树碱等,喜树的木部、根部和种子中含有喜树碱。大量存在于植物中的维生素C,能与亚硝酸盐结合,防止生成亚硝胺,可减少致癌作用。存在于植物中的维生素A及其衍生物也具有一定的防癌作用。维生素A可能有促进分化作用的能力。缺乏维生素A的动物易罹患上皮组织癌。

环境中的一些物质,有的不能直接抑制癌细胞的增长,但能使致癌物分解或抑制致癌物的活性,间接地起抗癌作用。亚硝酸胺盐是强致癌物,阳光中的紫外线能使它分解;通过良好的氧化环境也能将亚硝酸胺盐类转化为无毒物。又如,苯并(a)芘也是强致癌物,但在酸性环境中极易被破坏。黄曲霉素是一种真菌毒素,为强致癌物,会导致肝癌,但一些酸类(如乳酸、醋酸、硫酸钾、柠檬酸、乙酸等)可以抑制霉菌的生长,因此它具有抗黄曲霉素的作用。

环境中的化学致癌物可以被另一类金属元素拮抗,或以毒攻毒,或相互牵制,将致癌元素禁锢或束缚起来,使人体对其少吸收或不吸收;或吸收后在体内被抑制,发挥不出致癌的活性,达到控制或预防癌症的目的。因此,这些抗癌物是战胜癌症的物质基础。硒具抗镉的危害,也能抑制镉的致癌作用;亚铁和钼可以消除六价铬的危害,也能抑制铬的致癌作用;钼可以抑制亚硝酸胺的增长;钼也能抑制镍的致癌作用;铜不仅能拮抗锌的致癌作用,而且铜取代或拮抗镍,使镍的致癌作用消除;钙和锌也能消除镉的毒性,抑制镉的致癌危害。

антикарциногенные пищи anticarcinogenic foods 抗癌食物 许多食物都具有抗癌作用,日常食物中具有抗癌作用的有:①海带,具有预防癌和高血压的作用;②香菇,含有一种蛋白质,能杀死癌细胞,对肺癌等均有疗效;③扁贝,有破坏癌细胞的作用;④豆芽菜,含有抗癌物质,其叶绿素可防直肠癌;⑤萝卜,含有一种木质素,能提高人体免疫能力,具有间接消灭癌细胞的功能;⑥大蒜,有预防胃癌的作用。

антикарциногенные химикаты anticarcinogenic chemicals 抗癌化学物

антикарциогенный металл anticarcinogenic metal 抗癌金属

有些金属具有抗癌作用。用白金

制成的"顺氯氨铂",抗癌作用较高。"顺式二氯二氨铂",用于治疗睾丸癌、卵巢癌、膀胱癌和肺癌。钫对癌细胞有抑制作用。镭对恶性肿瘤组织有很强的杀伤力。铜植入癌组织中,能有效地杀死癌细胞。钯、铑、钴、铜的络合物都具有一定的抗癌作用。

антикарциногенный фрукт anticarcinogenic fruit 抗癌水果 无花果、猕猴桃等都含有抗癌物质。

антикарциногенный эффект anticarcinogenic effect 抗癌效应

антикатализатор anticatalyst (catalyst poison) 反催化剂 能减缓催化作用的一种物质。

антикоррозийная окраска anticorrosive paint 抗腐蚀油漆

антиметаболит antimetabolite 抗代谢剂,抗代谢物质 一种代谢物的类似物,能抑制其本代谢物的作用,如磺胺等。

антимутаген anti-mutagen 抗诱变剂,抗诱变因素 一种能抑制某种诱变剂作用的化合物。

антинитрифицирующие бактерии antinitrifying bacteria 反硝化细菌 在土壤氧不足的条件下,将硝酸盐还原成亚硝酸盐,并进一步把亚硝酸盐还原成氨及游离氮的细菌。

антиокислитель (антиоксидант, антиоксиген) antioxidant (antioxygen) 抗氧化剂 为了防止物品因受空气及其它药物影响而自行氧化所添加的化学药剂,一般橡胶制品、塑料制品、润滑油以及某些食品等均添加抗氧化剂。抗氧化剂大都是具有还原性能的物质,如酚类和芳香胺类等。

антирринум (львиный зев) antirrhinum (snapdragon) 金鱼草 多年生草本花卉。花色有紫红、粉红、黄色和白色等。园林中多用于花坛,又适宜盆栽观赏。

антисанитарные условия environmental hazard 不卫生情况,环境公害

антисептики antiseptic 抗菌剂,防腐剂

антисептическая окраска antifouling paint 防污涂料

антисептическое средство antiseptic 防腐剂

антискрип (звукоуменьшитель) antisqueak 减声器,消声器

антитоксический иммунитет antitoxic immunity 抗毒免疫(性)

антифиданты antifeedants (feeding deterrent) 拒食剂 如拒食胺等。这类农药能破坏害虫正常生理机能,消除食欲,因而害虫不再取食,饥饿致死,最终达到控制害虫的目的。

антифриз antifreeze 防冻剂,抗冻剂

антициклон anticyclone 反气旋 指同高气压区伴随出现的大型空气旋流系统。反气旋地区的空气,往往有下沉运动,故易形成下部逆温,形成雾,特别是反气旋中心地区风力很弱,甚至无风,严重影响空气污染物的扩散。

антициклогенез anticyclogenesis 反气旋形成 使反气旋式环流发生或使原有的反气旋加强的过程。

антициклолиз anticyclolysis 反气旋消失 大气中反气旋环流的减弱过程。

антициклональный вихрь anticyclonic vorticity 反气旋涡度

антициклоническая деятельность anticyclonic activity 反气旋活动,反气旋作用

антициклоническая ситуация (антициклональное синоптческое положение) anticyclonic situation 反气旋形势

антиэстетическое воздействие (эстетическое травмирование) aesthetic disaster 有害美化，破坏风景的作用

антракемия anthracemia 一氧化碳中毒；炭疽菌血症

антракноз anthracnosis （植物）黑腐病，炭疽病

антракоз anthracosis (blacklung) 煤肺病，炭肺，炭末沉着病，煤尘肺 煤矿工人因吸入煤尘而引起的一种职业病。亦称煤尘沉着病，矿工黑肺病。

антракоз кожи skin anthracosis 皮肤炭末沉着病

антракоз лёгких anthracosis pulmonum 炭肺，肺炭末沉着病，矿工肺病

антракоз угольщика coal-miners' disease 煤矿工人肺病

антракоз языка black tongue (anthracosis linguae) 黑舌病

антракоз шахтёров miner's lung 矿工炭肺病

антракосиликоз anthracosilicosis 炭末石末沉着病，肺炭末矽末沉着病

антрацит anthracite 无烟炭，无烟煤 高级变质煤，半金属光泽，固定炭成分高，比重大，燃烧时火焰短、蓝色、烟少，略有气味。亦称硬煤或石煤。

антрацитный штыб anthracite culm 无烟煤粉

антрацитовая пыль culm 煤尘，煤屑

антропобиология anthropobiology 人类生物学

антропогенная ассоциация anthropogenic association 人为群落

антропогенная динамика экосистемы anthropogenic dynamics of ecosystem 人为生态系（统）动态 在人类活动影响下所发生的群落演替。

антропогенная нагрузка anthropogenic load 人为负荷

антропогенная ненормальность среды anthropogenic environmental non-normality 人为环境异常 人类在开发、利用和改造自然的活动中，向周围环境输送大量的有害物质。如矿物燃料的燃烧，有毒农药、化肥的施用，核爆炸等。

антропогенная (искусственная, созданная человеком) окружающая среда anthropogenic environment 人为环境，人造环境

антропогенная просадка грунта anthropogenic land subsidence 人为地面沉降 是在一定的地质条件下，如在松散的沉积层或在塑性的岩层下大面积地、过量地开采地下水、石油、天然气等，使岩层下形成负压或空洞，以及在地面土层和建筑物的静态负荷的压力下引起的地面沉降。

антропогенная пустыня anthropogenic (man-made) desert 人为荒漠 由于人类活动，破坏自然生态平衡而产生的荒漠。

антропогенная растительность anthropogenic vegetation 人工植被，人造植被

антропогенная среда anthropogenic (man-made) environment 人造环境

антропогенная сукцессия anthropogenous succession 人为演替

антропогенная эвтрофикация

anthropogenic eutrophication 人为富营养化 是由于生活和生产废水未经处理直接排入江河湖海所造成的富营养化,严重者只要20—30年就可产生。

антропогенная (искусственная) экосистема man-made ecosystem 人为生态系统,人造生态系统

антропогенная энергия (энергия, вырабатываемая человеком) anthropogenic energy 人工能源 指使用煤炭、石油、天然气等一次能源进行发电所产生的能源。亦称二次能源。

антропогенная эрозия anthropogenic erosion 人为(性)侵蚀

антропогенное акклиматизационное растение anthropogenic acclimatized plant 人为驯化植物 可作为牧草、饲料、蔬菜、药用或观赏等的植物,从外地引入,经过栽培驯化成为家生状态的植物。这种驯化植物同自然驯化植物的区别在于来历较为清楚,而且都是人为栽培的。

антропогенное вещество artificial substance 人为物质 指由于人类活动而进入土圈的化学物质。

антропогенное воздействие man's impact 人类作用,人类影响

антропогенное воздействие на окружающую среду anthropogenic environmental effect 人为环境效应 是人为活动所引起的环境质量变化和生态变异的效果。

антропогенное землетрясение anthropogenic (man-made) earthquake 人为地震,人工诱发地震 包括注水诱发地震,抽水诱发地震,核爆炸诱发地震,水库诱发地震及矿山开采诱发地震等。其中以水库诱发地震危害性最大,成为当前地震工作中的一个重要研究项目。

антропогенное изменение природы anthropogenic variation of nature 自然界的人为变化

антропогенное изменение среды anthropogenic change of environment 人为环境变化

антропогенное изреживание anthropogenic thinning 人为稀疏

антропогенное плодородие anthropogenic fertility 人为肥力 是人类对土壤进行耕作,施肥和改良等措施所创造的肥力。

антропогенное радиоактивное загрязнение man-made radioactive pollution 人为放射性污染 指来自核武器试验或和平利用放射能所产生的放射性物质对环境的污染。

антропогенное экологическое воздействие anthropogenic ecological impact 人为生态影响

антропогенные вещества загрязнители anthropogenic pollutants 人为污染物 指人为释放的环境污染物,主要包括:①消费释放的污染物:各地有很大差异,但也有共同性,如生活污水一般含有需氧有机物、病原体、植物营养素和无机盐类等;②农业生产释放的污染物主要是农药和化肥;③工业生产释放的污染物主要是随着废气、废水、废渣等形式释放到环境中的某些能量和物质,包括噪声、热辐射、电磁波、放射线等。污染物的人为释放是引起区域环境质量恶化的基本原因。

антропогенные выбросы man-made emissions 人为排放物,人为污染物

антропогенные факторы опустынивания anthropogenic factors of

desertification (desertization) 人为沙漠化因素 主要有过度放牧、过度垦殖、过度樵柴和不合理地利用水资源等。

антропогенный бедленд man-made badland 人为瘠地

антропогенный выброс загрязнений anthropogenic release of pollutants 人为污染物释放 是人类的生产和消费活动所引起的污染物质释放过程。

антропогенный загрязнитель anthropogenic pollutant 人为污染物

антропогенный источник двуокиси серы anthropogenic source of sulfur dioxide 人为二氧化硫来源 人为排放的SO_2主要来自化石燃料(煤和石油)的燃烧、金属冶炼、石油精炼和化工生产等过程中。

антропогенный источник загрязнения anthropogenic source of pollution 人为污染源 指人类社会活动所形成的污染源，它是环境保护工作研究和控制的主要对象。

антропогенный источник загрязнения атмосферы anthropogenic atmospheric pollution source 人为大气污染源 大气污染物的人为发生源，如资源和能源的开发、燃料的燃烧以及向大气释放出污染物的各种生产场所、设施和装置等。

антропогенный источник радиации anthropogenic radiation source 人工辐射源 可分两种：①污染环境的人工辐射源，主要是生产和使用放射性物质的企业排出的放射性废物以及核武器试验产生的放射性物质。②不污染环境的人工辐射源，包括医用、工业用、科学部门用的X射线源以及封闭性放射性物质(镭、钴)，也包括发光涂料、电视机显象管等。

антропогенный источник электромагнитного загрязнения anthropogenic source of electromagnetic pollution 人为电磁污染源

антропогенный климакс anthropogenic climax 人为(演替)顶极 在人类活动影响下出现的一种顶极植被。

антропогенный ландшафт anthropogenic landscape 人为景观，人造景观

антропогенный неточечный источник загрязнения водоёмов anthropogenic nonpoint pollution source of water body 人为水体非点污染源 包括农药和农业肥料的残余，耕作地区土壤的侵蚀流失，动物饲养场的污水，城镇不透水地面的垃圾堆，没有下水道排水系统的城镇污水，建筑施工场地，剥裸的露天矿山，城镇交通运输网，以及酸性降水等。此外，还有能导致增加污染的人类活动。例如：砍伐森林，将使土壤失去保护而增加水土流失，水库的建设，开挖土石方和库岸的坍塌等。这些非点源污染的特征大致可以概括如下：①非点源污染进入水体是随机的、有间歇性的、变动很大的，它与降雨有关，最大的量是在暴雨中或暴雨后；②污染物质的成分和数量与径流经过的地面情况有关；③一般不可能进行直接的准确的监测，要重视对源的监视，但往往对准确的来源常较难判断；④非点源污染与没法控制的气象条件、地质地理条件有关，因此各地、各年可能差别很大；⑤非点源污染不能用限制排放进行控制，只能对污染源采取措施；⑥某些危险的污染物质几乎是唯一地产生于非点源

污染，如农药与聚氯联苯类物质。

антропогенный поллютант anthropogenic pollutant 人为污染物

антропогенный стресс anthropogenic stress 人为压力

антропогенный фактор anthropogenic factor 人为因素

антропогеография anthropogeography 人类地理学

антропозооноз anthropozoonosis 人兽共患病 人与动物共有的传染病，如炭疽、布氏杆菌病、狂犬病等。

антропоклиматология anthropoclimatology 人类气候学

антропологический заказник anthropological reserve 人类学保护区 对于偏僻隔离地区没有任何形式的农牧活动的部落氏族所在地加以保护，称为人类学保护区。对研究人类进化有一定价值。

антропология anthropology 人类学 研究人的生物、文化、地理和历史情况相互关系的一门科学。

антропосистема anthropogenic system 人类系统

антропосфера anthroposphere 人类圈

антропохория anthropochory 人(为)传播

антропохорный (распространяемый человеком) anthropochorous 人(为)传播的

антропоцентрическая экосистема anthropocentric ecosystem 人类中心生态系(统) 服从于人类利益的生态系统。

антропоэкологическая система human ecosystem 人类生态系统

антропоэкология anthropoecology 人类生态学 是研究人与环境之间相互关系及其基本规律，研究人类生态系统的科学。人类生态学是近一、二十年来获得迅速发展的一门交叉学科。70年代后，由于人口、资源、环境、粮食、能源等问题接踵而来，要求依据生态学的理论提出解决这些问题的途径，生态学的研究使逐渐从以生物为主要对象转到以人类为对象，从主要研究自然生态系统发展到研究人类生态系统。人类生态学能广泛地吸取各学科的理论和方法，并把系统论、信息论、控制论、耗散结构理论引进自己的领域。这样就形成了以现代生态学为基础理论，以人类经济活动为中心，以协调人口、资源、环境和发展之间的相互关系为目标的现代人类生态学。

антропоэкосистема anthropoecosystem 人类生态系统 是指居民与其生存环境相互作用的网络结构，也指人类对自然环境适应、加工、改造而建立起来的人工生态系统。在这个系统中，一方面环境以其固有的成分及其物质流和能量流运动着，并制约人类的活动；另一方面，人类的活动又不断地改变着环境的能量流动、物质循环和信息传递的方向与过程。人类是这个系统的中心。

антэкология anthecology 花生态学；花虫生态

анютины глазки (трёхцветная фиалка, садовая фиалка) pansy 三色堇 又名三色紫罗兰，为一年生草花。花色丰富，有蓝、白、黄、紫和杂色等。花型美丽，花色鲜艳，是布置花坛、庭院的著名花卉。

апатит apatite 磷灰石 含磷酸盐矿物的一类矿石。

апериодичность aperiodicity 无周期性

апластическая (арегенеративная,

арегенераторная) анемия aplastic anemia 再生障碍性贫血 由骨髓造血功能低下或衰竭引起的一种贫血,其发生与骨髓造血功能受到某些化学药品(如苯、三硝基甲苯、砷等)抑制有关,也可由电离辐射(如X射线、放射性同位素等)或其它药物所引起。主要表现为进行性贫血,并出现发热,口腔、咽喉糜烂,淋巴细胞相对增多,血小板减少以及出血倾向等。

апобиоз apobiosis (physiological death) 自然死,生理死(亡)

апофит apophyte 固有栽培植物

аппарат apparatus 仪器,装置,器械,设备

аппарат всасывания suction system 吸气装置

аппарат для газифицирования жидкого газа liquefied gas vaporizer 液态煤气气化装置

аппарат для деминерализации, (деминерализатор) demineralizer 脱矿质器

аппарат для измерений measuring apparatus 测定器,量度器

аппарат для определения мышьяка arsenic measuring apparatus 测砷器 将砷离子用硼氢化钾转化为砷化氢,再用二乙基二硫代甲酸银配制的吸收剂显色而进行测量的仪器。

аппарат для определения содержания углекислоты в воздухе air-tester 二氧化碳检测仪,气体检测仪 测定空气中二氧化碳含量的仪器。

аппарат для осветления clarifier 澄清器

аппарат для отмучивания (отстойник) elutriator 澄清器;沉淀池

аппрат для регенерации воды water recovery apparatus 水回收设备

аппрат для тушения пожара fire extinguishing apparatus (extinguisher) 灭火器

аппрат для удаления дымки mist eliminator 烟雾消除器,除雾器

аппаратура apparatus 器械,仪表,设备

аппаратура для удаления солей desalination apparatus 脱盐设备,淡化设备

аптечная спаржа (овощная спаржа) asparagus (garden asparagus) 芦笋,龙须菜 美国《癌新闻月刊》报道,芦笋对淋巴腺癌、膀胱癌、肺癌、皮肤癌等类型的癌症都有疗效,并能治疗结石。芦笋能治疗癌症的原因,是它含有丰富的组织蛋白、叶酸和核酸。组织蛋白能有效地控制癌细胞生长。

арахноидизм arachnoidism 蛛毒中毒

арахнология arachnology 蜘蛛学

арборетум arboretum 树木园,植物园

арборицид arboricide 杀树剂

арбуз watermelon 西瓜 是夏天解暑纳凉的佳品。瓜瓤中含有人体所需的各种营养成分。西瓜对中暑发热、烦闷口渴、尿少发黄等症有清热止渴的治疗作用。削下瓜皮的白色部分,水煮后放入白糖,是一种清热消暑、生津止渴的饮料。西瓜藤的根叶用水煎服,可治肠炎、腹泻和痢疾。

аргиназа arginase 精氨酸酶

аргирия argyria (argyrism) 银质沉着病

аргирия носа argyria nasalis 鼻银质沉着病

аргон argon 氩 一种惰性气体元素，是稀有气体在空气中含量最多的一种。

аргироз (аргирия) argyrosis (argyria) 银质沉着病

ардометр ardometer (optical pyrometer) 光测高温计

ареал видов species areal 种的分布区

ареал животных animal areal 动物分布区

арегенеративная анемия aregenerative anemia 再生障碍性贫血

арена жизни life-arena 生活场所

арсометр для рассола (солемер, солеиомер) salinometer (halometer) 盐液计，盐度计

ареометр для щёлочей alkalimeter 碱量计

аридизация климата aridization of climate (exsiccation of climate) 气候干燥化

аридная (сухая) зона arid zone 干旱区，干旱带

аридность aridity 干燥度

арифметическое среднее arithmetic mean 算术平均值

арифмометр calculating machine 计算机，计算装置

аркология architectural ecology 建筑生态学

арктика Arctic regions 北极地带

арктическая зона frigid zone 寒带，北极地区

арктическая зона океана arctic ocean zone 北极大洋带

арктическая экология arctic ecology 北极生态学

арктическая экосистема arctic ecosystem 北极生态系统

арктические ресурсы arctic resources 北极资源 北极是一个巨大的资源宝库，在那冰冻的北极大地深处，埋葬着丰富的煤、铁、石油、天然气和金、银、铜、铅、锌和铀等多种有色金属和稀有金属资源。特别值得一提的是，南极的石油和天然气的蕴藏量几乎占了全世界石油和天然气储量的一半。据初步勘探，在北极地区的广大陆地和沿海都发现了储藏量非常丰富的石油和天然气。另外，苏联北极地区和美国阿拉斯加北部的煤炭、瑞典北极地区的铁矿蕴藏量也都相当丰富。因此，北极地区重要的经济价值，对人们产生了越来越大的吸引力。

арктический (полярный) планктон cryoplankton 北极浮游生物，极地浮游生物

арктический смог arctic smog 北极烟雾 每年11月到次年4月是北极的冬季。在北极的冬天笼罩着烟雾。烟雾中含有多种污染元素，包括锰和钒，而且含量相当稳定。这是工业污染的结果。这种污染物主要来自苏联，其次是英国和欧洲其他一些国家。这种污染仅发生在北极冬季的原因是：①欧洲大陆冬季气流比较稳定，污染物容易聚集汇合。②冬季强劲的向北气流，容易携带污染物向北移动。③北极冬天的空气特别纯净，污染物进入很易显示出来。北极烟雾会对环境产生巨大影响，甚至会改变气候。防治办法是要彻底消除来自苏联、英国等国的工业污染。

арктический туман arctic mist 北极雾

арктический фронт arctic front 北极锋

арктотундровая экосистема arctotundra ecosystem 北极冻土带生态系(统)

аромат aroma 香气，芬芳

ароматика aromatics 芳香剂

ароматическая ванна aromatic bath 芳香浴

ароматическое соединение aromatic compound 芳香(族)化合物

ароморфоз (арогенез) aromorphosis 形态演进，演进变形

арсенат arsenate 砷酸盐 有毒，可用作杀虫剂等。

арсенат калия potassium arsenate 砷酸钾 有毒的无色晶体，溶于水；用作杀虫剂、分析试剂以及用于生皮防腐和织物印花。

арсенат кальция calcium arsenate (arsenic of lime) 砷酸钙 砷的化合物，用作控制棉花虫害的杀虫剂，也用作杀鼠剂。

арсенат натрия sodium arsenate 砷酸钠 用作防腐剂和杀虫剂。

арсенат свинца lead arsenate 砷酸铅 一种有毒的白色晶体，用作杀虫剂，有剧毒。

арсенид arsenide 砷化物

арсенизм (отравление мышьяком) arsenism (arsenicalism) 砷中毒，慢性砷中毒 砷和砷化合物可通过呼吸道、消化道和皮肤接触进入人体。如摄入量超过排泄量，就会在人体内，特别是毛发、指甲中蓄积，从而引起慢性砷中毒。潜伏期可长达几年甚至几十年。症状以皮肤病变突出，主要表现为皮肤色素高度沉着和皮肤高度角质化，发生龟裂性溃疡，有时可恶变成皮肤原位癌。

арсенит arsenite 亚砷酸盐

арсенолит arsenolite (arsenic bloom) 砷华，三氧化二砷

арсеноферрит arsenoferrite 砷铁矿

арсин arsine 胂 为AsH_3的有机衍生物，是一种无色的具有难闻气味的剧毒性气体。

артезианская вода artesian water 自流水，喷泉水

артезианский бассейн artesian basin 自流盆地

артезианский колодец (артезианская скважина) artesian well 自流井，喷泉井

артефакт artefact (artifact) 人为现象；人工产物

архибентическая зона archibenthic zone 深海区

архипелаг archipelago 列岛，群岛

архипелажные воды archipelago waters 群岛海域

архитектурная акустика architectural acoustics 建筑声学

архитектурный ландшафт architectural landscape 建筑景观 在一定环境中以建筑为主构成的风景。

арык irrigation ditch 灌溉沟渠

асбест asbestos 石棉 纤维状镁、铁、钙、钠的硅酸盐矿物的总称。石棉纤维化学性质不活泼，具耐酸、耐碱和耐热性能，是热和电的不良导体。石棉在工业上用途甚广。飞入大气和水中的细小石棉纤维，能悬浮数天、数月之久，持续地造成广域性污染。长期吸入或随饮水饮入一定量的石棉纤维，能引起石棉肺、肺癌、胸膜间皮瘤、腹膜间皮瘤和胃肠癌等。

асбестобетон asbestos concrete 石棉混凝土

асбестовая бородавка asbestos wart 石棉性疣

асбестовая пыль asbestos dust 石棉尘

асбестовое волокно asbestos fiber 石棉绒，石棉纤维

асбесто-войлок asbestos felt 石

棉毡

асбестовый рак asbestos cancer 石棉性癌 石棉是唯一的天然矿物纤维，用途甚广，但可造成环境的严重污染。已确认通过呼吸道和消化道侵入人体的石棉纤维有致癌作用。其作用于人体的靶器官主要是肺、胸膜和腹膜，其次是胃粘膜。因此，石棉纤维所诱发的癌症以肺癌、胸膜和腹膜的间皮瘤最为常见，偶尔也有诱发胃癌等其他癌症的。

асбестовый фильтр asbestos filter 石棉滤器

асбестоз asbestosis 石棉肺，石棉沉着病 吸入石棉粉尘引起的慢性肺部炎症和纤维化，甚至诱发肺癌。预防和控制石棉肺的产生，关键在于控制石棉制品的使用。其中包括：禁止使用铁石棉和青石棉的石棉制品；禁止喷洒任何含石棉的物料；对温石棉的制品也要控制使用；禁止任何石棉工艺中使用年轻人；对从事石棉工艺工作的工人，需定期作医学检查等。为了预防石棉粉尘的污染，还可在石棉生产、运输和储存中用物理方法减少工人与石棉纤维的接触。

асбестопластик (асбопластик) asbestos plastic 石棉塑料

асбестоцемент (асбоцемент) asbestos cement 石棉水泥

асбобумага asbestos paper 石棉纸

асбокартон asbestos board 石棉板

асболин asbolin 烟煤油，松根油

асбопластик asbestos plastic 石棉塑料

асботруба asbestos-cement pipe 石棉水泥管

асбофанера asbestos-cement sheeting 石棉水泥复面板，石棉水泥薄板，石棉瓦

аскарицид ascaricide 杀蛔虫剂

аспирационная пневмония aspiration pneumonia 吸入性肺炎

ассенизатор nightman 掏粪工，清洁工

ассенизационная автоцистерна cesspit (cesspool) emptier （自动）清污汽车，污水罐车

ассенизационная повозка dung cart 粪车，清洁车

ассенизационная цистерна cesspool(age) truck 粪水罐车

ассенизационный насос cesspool (sewer) evacuator 粪水泵，污水泵

ассенизация sanitation 环境卫生（改善措施）；除污

ассимилирующая способность assimilative capacity 同化能力，同化容量

ассимилирующая способность водоёма assimilative capacity of water body 水体同化能力 指天然水体接纳下列物质的能力：①废水，但无有害影响；②有毒物质，但不危害水生生物和使用此水的人；③生物需氧量(BOD)，但在规定的溶解氧限度内。

ассимилирующая способность окружающей среды environmental assimilative capacity 环境同化能力

ассимиляционный коэффициент photosynthetic coefficient （光合）同化系数

ассимиляция assimilation 同化（作用）

ассимиляция непрерывного окисления continuous oxidation assimilation 连续氧化同化

ассимиляция отходов waste assi-

milation 废物的同化

ассоциативная экология community ecology 群落生态学 研究生态系的各生物要素的相互关系。

ассоциация association 群丛, 群落; 结合; 联合会

Ассоциация африканских служб геологической съёмки Association of African Geological Surveys 非洲地质调查协会

Ассоциация международного права International Law Association (ILA) 国际法协会

Ассоциация по борьбе с загрязнением воздушной среды Air Pollution Control Association (APCA) 空气污染控制协会

Ассоциация по делам национальных парков и сохранения природных ресурсов National Parks and Conservation Association 国家公园和自然保护委员会

Ассоциация по охране сельской Шотландии Association for the Preservation of Rural Scotland 苏格兰农村保护协会

Ассоциация по развитию сельскохозяйственных наук в Африке (AAACA) Association for the Advancement of Agricultural Sciences in Africa (AAASA) 非洲农业科学促进会

Ассоциация сохранения природных ресурсов в зоне Карибского моря (KKA) Caribbean Conservation Association (CCA) 加勒比海自然保护协会

Ассоциация таксономических исследований африканской тропической флоры (МИПО) Association for the Taxonomic Study of Tropical African Flora (AETFAT) 热带非洲植物群落分类研究协会

Ассоциация, устойчивая к внешнему воздействию tolerant association 稳定群丛

астатин astatine 砹 一种放射性化学元素, 是天然放射系的蜕变产物。

астма asthma 气喘

астма гончаров potters' asthma (bronchitis) 陶工气喘, 陶工肺尘埃沉着病, 陶工气管炎

астма горнорабочих (горняков, рудокопов, шахтёров) miners' asthma 矿工气喘, 矿工炭肺

астма Йоккаити Yokkaichi asthma 四日市哮喘 是最早发生在日本四日市的一种以阻塞性呼吸道疾患为特征的公害病, 包括支气管哮喘、慢性支气管炎、哮喘性支气管炎和肺气肿等, 其中尤以支气管哮喘最为突出。

日本四日市由于石油化工联合企业每年排出大量硫化物、碳氢化合物、氮氧化合物和飘尘等污染物, 造成严重的大气污染。随着大气污染的加重, 支气管患者数目显著增加。经研究证明, 局部大气污染是哮喘的主要因素, 而二氧化硫又与致喘密切相关。致喘机理是四日市大气中的硫氧化物特别是硫酸雾的浓度比其他污染地区高。因此, 硫酸雾先损伤呼吸道粘膜, 降低了呼吸道对感染的抵抗力, 发生续发感染, 哮喘就是继而产生自身免疫所造成的一种过敏反应。

астма курящих (курильщиков) smokers' asthma 吸烟者气喘(病)

астма печатников (типограф) printers' asthma 印刷工人气喘(病)

астма точильщиков (шлифовщиков) grinders' asthma 磨工气喘

астра aster 紫菀 多年生宿根花卉，耐寒力强；秋季观赏，用于布置花镜、花地或庭院。根可入药，有温肺下气、祛痰止咳和利尿的功效。

асфальт asphalt 沥青，柏油 主要成分是沥青质和树脂。沥青与紫外线联合作用可引起光感性皮炎。因此，凡涉及沥青的作业，应尽量安排在凌晨或晚上。

асфальтовый дым asphalt fume 沥青烟气 生产与使用沥青的过程以及含沥青物质加热与燃烧等均可产生沥青烟气。沥青烟气中既有沥青挥发组分凝结成的固体和液体微粒，又有蒸气状的有机物（如五环类、六环类，其中有苯并菲、苯并芘、等多种致癌物质）。沥青烟气净化方法主要有静电捕集法及冷凝吸附法等。

沥青烟气的产生原因和来源：

1. 产生原因：①炼焦、炼油等产生沥青的工业热加工过程；②加热沥青以制取沥青产品的过程；③加热沥青用以铺设道路、修补房屋或作防腐涂料的过程；④加热或燃烧含有沥青的沥青制品、石油、烟煤、木材、油页岩的过程。
2. 来源：①炼油厂、煤气厂、焦化厂、炼钢厂、石油化工厂；②耐火材料厂、油毡厂、炭素厂、沥青碳黑厂、沥青涂料厂、型煤厂、电解铝厂、沥青炸药厂、绝缘材料厂、用沥青做粘合剂的铸造车间；③沥青路面施工现场、沥青混凝土配制车间、枕木防腐厂、用沥青修补屋顶、涂刷管道与电杆的施工现场；④以煤、重油、木柴、油页岩为燃料的各种锅炉与工业炉窑。

асфальтовый завод asphaltic refinery 沥青工厂

асфальтовый петролеум asphaltic petroleum 沥青质石油

асфальтовый уголь pitch coal 沥青煤

асфиксия (удушье) asphyxia 窒息

асфиктический яд asphyctic poison 窒息性毒（物）

атаксия ataxia 共济失调，协调不能

Атлантика Atlantic 大西洋 是世界第二大洋，平均深度3900米。最深处在波多黎各凹地，深达9218米。洋面水的平均温度为16.9℃。它的范围是：东界欧、非两洲海岸，西界南、北美洲海岸，南临南极洲，北通北冰洋。大西洋中岛屿很少，但沿岸暗礁和沙洲颇多。

атлас качества среды environmental quality atlas 环境质量图 用不同的符号、线条或颜色来表示各种环境要素的质量或各种环境单元的综合质量的分布特征和变化规律的图。环境质量图既是环境质量研究的成果，又是环境质量评价结果的表示方法。

атмосфера atmosphere 大气圈，大气层 指由地表面至1000公里左右的高空围绕着地球的空气圈层。

атмосфера (воздух) atmosphere(air) 大气 即空气，是人类生存的重要外界环境之一。空气直接参与机体的气体代谢、物质代谢和体温调节。空气中所含的微生物、尘埃、二氧化硫、一氧化碳、氮氧化合物、苯并(a)芘等污染物，危害很大，能恶化环境，破坏生态平衡，影响人体健康。

атмосфера водяного пара steam atmosphere (water-vapour atmosphere) 水气大气，水气气氛

атмосферная аккумуляция atmospheric accumulation 大气累积

(作用)

атмосферная акустика atmospheric acoustics 大气声学 声学的一部分，研究大气中的声波的科学，包括声音以及激震波在大气中的产生、传播、接收和衰减等问题。

атмосферная ассимиляция загрязняющих веществ atmospheric assimilation of pollutants 污染物大气同化，大气对污染物的同化作用

атмосферная аэрозоль atmosphere aerosol 大气气溶胶

атмосферная видимость atmospheric visibility 大气能见度 指以地平线附近的天空为背景，能见到并能识别一个相当大小的黑色目标物的最大距离。是表示大气透明程度的一个物理量。大气污染物可使大气能见度降低。所以，能见度的分析可作为大气污染变化的一种有效测定方法。

атмосферная влажность (влажность атмосферы) atmospheric humidity (air moisture) 大气湿度

атмосферная вода atmospheric water 大气水 大气中的气态、液态或固态水。

атмосферная волна (воздушная волна) air wave (atmospheric wave) 大气波，空气波

атмосферная вуаль (вуаль расстояния) distance (atmospheric) fog 远雾，大气雾

атмосферная глубина atmospheric depth 大气深度

атмосферная дисперсия atmospheric dispersion 大气色散

атмосферная диффузия atmospheric diffusion 大气扩散 大气各区域之间流体气块的交换。大气扩散有助于大气污染物的扩散、稀释。

атмосферная дымка atmospheric haze 大气(雾)霾 由于大气中悬浮的小质点使日光发生散射而产生的一种情况，它使远距离景物的反差降低。

атмосферная инверсия atmospheric inversion 大气逆温

атмосферная ионизация atmospheric ionization 大气电离 大气中的中性分子，主要由于与高能粒子碰撞而变为带电的过程。

атмосферная конденсация atmospheric condensation 大气凝结 空气中水分由水气向雾、露或云的转换。

атмосферная коррозия atmospheric corrosion 大气腐蚀 金属或合金由于与大气中的物质接触而逐渐破坏或变化。这些物质有氧、二氧化碳、水蒸气以及硫和氯的化合物等。空气污染提高大气的腐蚀作用。

атмосферная модель atmospheric model 大气模型，大气模式

атмосферная наука atmospheric science 大气科学

атмосферная примесь (загрязняющее вещество в атмосфере) air contaminant 大气污染物 污染大气的有毒、有害物质。其种类很多，物理和化学性质非常复杂，毒性也各不相同，主要来自矿物燃料燃烧和工业生产。前者产生二氧化硫、氮氧化物，碳氧化物、碳氢化合物和烟尘等；后者因所用原料和工艺不同而排放出不同的有害气体和固体物质(粉尘)，常见的有氟化物和各种金属及其化合物。农业施用的农药飞散进入大气，也会成为大气污染物。

атмосферная пыль atmospheric dust 大气尘

атмосферная радиация atmospheric radiation 大气辐射 大气发射出的或通过大气传播的红外辐射。

атмосферная радиоактивность atmospheric radioactivity 大气放射性

атмосферная реакция atmospheric reaction 大气反应 在自然界或通过人类活动排入大气中的物质，受大气的温度、湿度、气流压力和太阳辐射的作用，进一步化合分解，形成一种新的物质。这种变化机理，称为大气反应。例如，光化学烟雾即大气反应中产生的二次污染物。

атмосферная среда atmospheric environment 大气环境

атмосферная стабильность atmospheric stability 大气稳定(度)

атмосферная структура atmospheric structure 大气结构 包含风向、风速、高度、空气密度和声速在内的一切大气特征。

атмосферная толща (глубина атмосферы) atmospheric depth 大气厚度

атмосферная турбулентость atmospheric turbulence 大气湍流 指大气中气流的方向和速度经常变化、呈现极不规则的运动的气流，也就是日常感觉到的一阵阵风。

атмосферная циркуляция atmospheric circulation 大气环流 地球表面的大气，经常在广阔的区域里作相当稳定的气流运行，称为大气环流，亦称大气循环。大气环流是由于太阳辐射的热量随纬度分布不匀而引起。大气环流的结果，使得热量与水汽能从一地区向另一地区传输，使地球纬向和经向的热量与水分差异趋于相对平衡。大气污染物随大气环流从一地区转移至另一地区。

атмосферная эвапорация atmospheric evaporation 大气蒸发 地球上海洋、湖泊、河流、冰雪以及土壤与大气间的水量交换。

атмосферно-биологическая система atmospheric biological system 大气-生物系统

атмосферное влияние atmosphere influence 大气影响

атмосферное возмущение atmospheric disturbance 大气扰动 指大气稳定状态遭受破坏或骚扰。

атмосферное давление atmospheric pressure 大气压 由于地球周围大气的重量而产生的压强，其大小与高度、温度等条件有关。

атмосферное действие atmospheric action 大气作用

атмосферное загрязнение (загрязнение атмосферы, загрязнение воздуха) atmospheric pollution (air pollution, infection of air) 大气污染，空气污染 大气中污染物或由它转化成的二次污染物的浓度达到了有害程度的现象。如烟尘和二氧化硫污染、光化学烟雾污染等。

атмосферное зондирование atmospheric sounding 大气探测 在地面气象观测范围内的上空，进行有关高空气象要素的测定。

атмосферное поглощение atmospheric absorption 大气吸收

атмосферное электричество atmospheric electricity 大气电

атмосферное явление atmos-

pheric phenomenon 大气现象 俗称气象。指地球表面大气中经常发生的冷、热、干、湿、风、云、雨、雪、雷、电等物理现象。研究这些物理现象和物理过程及其变化规律的科学叫气象学。人类的一切活动几乎无不受气象条件的影响。

атмосферноморская система atmospheric marine system 大气海洋系统

атмосферноохранные мероприятия measures of atmosphere protection 大气保护措施

атмосферностойкий (погодостойкий, устойчивый против действия атмосферных влияний) weather-proof (weather-tight, weather-resistant) 不受大气影响的，抗风蚀的

атмосферноэлектрический потенциал (электрический потенциал в воздухе) electric potential in air 大气电势

атмосферные загрязнения (атмосферные примеси, атмосферное загрязняющее вещество) air pollutant 大气污染物

атмосферные осадки atmospheric precipitation 大气降水 以雨、雪、雹等形式降落的水的总称。有时也把霜、露、淞等列为大气降水范畴。但不论其属何种类型，都是空气中水汽凝结的产物。大气降水是自然界水分循环的基本环节，也是自然界化学元素的迁移、转化过程。

атмосферные ресурсы atmosphere resources 大气资源 工业企业严重污染大气的今天，大气作为一种资源已无疑具有商品属性。任何商品都具有使用价值和价值两重属性。大气资源的价值，第一是由具体劳动的抽象而创造的；第二是由大气污染所造成的经济损失来折算的，即大气资源的价值，是由防治大气污染所耗费的物化劳动、活劳动和大气污染所造成的经济损失来决定的。然而大气资源的价值，同其它商品的价值有着不同的特点：人类劳动并不改变大气的物理性能，但可以使其质量或使用价值得到改善；大气资源作为商品，并不直接进入流通领域，而是由防治大气污染和大气污染所消耗的使用价值和价值的转移来实现的。

атмосферный азот air nitrogen 空气氮

атмосферный воздух atmosphere 大气

атмосферный газ atmospheric gas 大气气体，保护气体

атмосферный ион atmospheric ion 大气离子

атмосферный загрязнитель air pollutant 大气污染物

атмосферный карциноген atmospheric carcinogen 大气致癌物

атмосферный клапан atmospheric valve 排气阀

атмосферный мониторинг (мониторинг качества воздуха) air quality monitoring (atmospheric monitoring) 大气监测，大气质量监测

атмосферный озон atmospheric ozone 大气臭氧

атмосферный озоновый слой atmosphere ozone layer 大气臭氧层

атмосферный прилив atmospheric tide 大气潮

атмосферный слой (слой атмосферы) atmospheric layer

大气层

атмосферный фотолиз atmospheric photolysis 大气光解作用

атмосферный шум atmospheric noise 大气噪声

атоксическое вещество atoxic substance 无毒物质

атом atom 原子

атомизатор (распылитель жидкости, пульверизатор) atomizer (sprayer) 喷雾器,雾化器

атомизация (тонкое распыление жидкости) atomization 雾化,喷雾

атомная абсорбция atomic absorption 原子吸收

атомная бомба atomic bomb 原子弹 是利用重元素原子核裂变于瞬间放出巨大的能量,来发生杀伤破坏作用的一种爆炸性原子武器。原子弹爆炸后产生冲击波、光辐射、贯穿辐射和放射性沾染四种杀伤破坏因素。原子弹在地面爆炸时,首先出现耀眼的闪光和炽热的火球,伴有巨大的响声,火球随即上升,从地面吸取尘柱形成蘑菇状烟云。

атомная генерация nuclear power generation 原子能发电 利用反应堆中核燃料进行核分裂链锁反应的结果所产生的热能通过热交换器发生高温高压水蒸气以带动发电机发电。

атомная диффузия atomic diffusion 原子扩散

атомная масса atomic weight 原子量

атомная промышленность atomic industry 原子能工业,原子工业

атомная радиация atomic radiation 原子辐射

атомная силовая установка (атомная энергосиловая установка, атомная энергетическая установка, энергоустановка) nuclear power plant 核动力装置,核电站

атомная спектроскопия поглощения atomic absorption spectroscopy 原子吸收光谱学

атомная тревога atomic alarm 原子警报

атомная химия atomic chemistry 原子化学

атомная электростанция atomic power plant 原子能发电站 使用天然铀、浓缩铀等核燃料来发电的电站,如核电站。截止1984年底,全世界已有二十六个国家建成了三百四十四座核电站,总装机容量达二亿一千九百一十一万五千千瓦,发电量占世界总发电量的13%,法国核发电量占本国总发电量的58.7%,居世界第一位。核电是清洁安全的能源。核电站纵深设防,安全可靠,万一发生事故,也能保证广大居民不受到放射性危害。而且核电站不象烧煤发电厂那样排放大量的二氧化硫、氮氧化物、苯并芘等有害废物。由此可见,核电站的污染要比火电站小得多。

атомная энергетика atomic energetics 原子动力技术,原子动力学

Атомная энергетическая комиссия Atomic Energy Commission 原子能委员会

атомная медицина atomic medicine 原子医学 研究同位素和加速器在医学上的应用及其理论的科学。全世界生产的同位素,百分之八、九十用于医学。医用加速器约占全世界加速器总数的一半。

атомная энергия atomic energy

原子能　由原子核结构发生变化而产生的能量，通常指核裂变或聚变时所放出的巨大能量。原子能的利用现已深入到国民经济领域的各个部门，主要有三个方面：①直接利用核爆炸能量——如原子弹、氢弹、中子弹等。②将原子能转化为动力——如原子能发电，船泊、车辆、飞机的核发动机等。③放射线的应用——如用示踪原子检查植物对肥料或农药的吸收，放射育种、防治虫害、贮存食物和环境监测等。

атомно-абсорбционная спектрометрия atomic absorption spectrometry 原子吸收光谱法　利用元素的原子蒸汽吸收锐线光源的光进行定量分析的方法。该法已广泛用于测定水、飘尘、土壤、粮食等各种环境样品中的重金属，能测定的元素达70多种。优点是灵敏度高，选择性好，测定含量范围广，操作简便，费用较低。缺点是不能同时作多元素分析，测定固体样品比较困难，对测定铀、钍、铍、硼等高温元素的灵敏度低。

атомно-абсорбционная спектроскопия atomic absorption spectroscopy 原子吸收光谱学

атомно-абсорбционная спектрофотометрия atomic absorption spectrophotometry 原子吸收分光光度法

атомно-абсорбционный анализ atomic and absorption analysis 原子吸收分析(法)

атомно-абсорбционный метод atomic absorption method 原子吸收法　是对污水中含有某种金属离子进行定量分析的一种方法。目前，这种方法可测出30多种与公害密切相关的金属，如镉、铅、锌及锰等。

атомно-абсорбционный спектральный анализ atomic absorption spectroscopic analysis 原子吸收光谱分析

атомное оружие (ядерное оружие) atomic weapon (nuclear weapon) 原子武器，核武器　指凡是装有放射性核物质并靠起爆引起链式反应的任何种类的航空炸弹和炮弹等，主要有原子弹、氢弹和中子弹。

атомное превращение (превращение атомного ядра) atomic transformation (atomic transmutation) 原子(核)嬗变　指由于高能辐射或粒子的轰击而使一个原子的原子序数改变的过程。这个过程最易由中子辐照而引起。这使元素的化学性质发生改变，例如可使金变成汞。

атомное число atomic number 原子序数　指原子核中的质子数，即元素周期表中元素按次序排列的号码。

атомное ядро atomic nucleus 原子核

атомно-эмиссионная спектрометрия atomic emission spectrometry 原子发射光谱法　利用原子蒸汽在电或热的激发下产生的光谱，通过光谱仪照相记录或光量计直接读数的定量分析法。该法在环境保护中用于分析水、飘尘、粮食、土壤等各种环境样品。主要优点是能同时测定多种金属元素，选择性好，干扰少，能直接分析液体和固体样品。缺点是分析周期长，对于超痕量元素的定量分析，灵敏度不够。

атомные облака atomic cloud 原子云　在空中或接近地面的核武器爆炸后形成的高温气体、烟、尘

埃和其他物质的烟云，通常呈蘑菇状。

атомные отходы atomic waste 原子能(工业)废物

атомные ресурсы энергии atomic energy resources 核能源

атомный абсорбциометр atomic absorptionmeter 原子吸收测定仪

атомный вес atomic weight 原子量

атомный (ядерный) взрыв atomic blast (atomic burst) 原子爆炸，核爆炸 指能量由核裂变或核聚变所产生的一种爆炸。

атомный (ядерный) котёл atomic (nuclear) boiler 原子反应堆，核反应堆，裂变反应堆

атомный (ядерный) реактор atomic (nuclear) reactor 原子反应堆，核反应堆 含有相当数量可裂变物质并组合成可以维持可控的、自持的核裂变链式反应的装置。

атомный спектр atomic spectrum 原子光谱

атомный уровень (атомный энергетический уровень) atomic level (atomic energy level) 原子能级 处在基态或受激条件下的原子所可能采取的能量确定值。

атриплицизм atriplicism 牛菠菜中毒，滨藜中毒

атропинизм atropinism 阿托品中毒

атрофия atrophy 萎缩

аттенюатор (успокоитель колебаний, амортизатор) attenuator (vibration absorber) 减震器，吸震器

аттрактант (привлекающее вещество) attractant 引诱剂，诱致剂 能引诱害虫前来接近，以便集中捕杀的药剂。分为性引诱剂、食物引诱剂及产卵引诱剂三种。

аттрактант насекомых insect attractant 昆虫引诱剂

аудиограмма (кривая громкости) audiogram (threshold audiogram) 听力图，闻阈图

аудиометр audiometer 听力计

аудиометрия audiometry 听力测定 根据人对纯音、语声、噪声及电脉冲等信号刺激的反应，测量受试者听觉功能健全程度，以便了解噪声对听力的影响，从而为制定环境噪声标准提供科学依据。

ауксограф auxograph 体积变化记录器

ауксотроф auxotroph 营养缺乏型

аурназ auriasis (chrysiasis) 金质沉着病

аутооксидация (самоокисление, автоокисление) autooxidation (self-oxidation) 自动氧化

аутэкология autecology (individual ecology) 个体生态学 研究一种动物或植物与其环境间相互关系的科学。

афицид (препарат против тлей) aphicide 杀蚜剂

афлатоксикоз (отравление афлатоксином) aflatoxicosis 黄曲霉毒素中毒 因摄食受黄曲霉毒素污染的花生、玉米等所致的疾病。黄曲霉、寄生曲霉及其他一些曲霉均能产生这种毒素。已证明黄曲霉毒素能导致幼鸭与大鼠的肝细胞瘤。

афлатоксин aflatoxin 黄曲霉毒素 是一种低分子真菌毒素。目前已知的一百多种真菌毒素中，黄曲霉毒素的毒性最高，致癌力最强。能够产生黄曲霉毒素的真菌，主要是

黄曲霉和寄生曲霉。在受霉菌污染的粮食、油料作物的种子、水果、干果、蔬菜、调味品、乳类、乳制品、肉类、鱼虾类、发酵产品和饲料等都已发现黄曲霉毒素。各类食品中，以花生及其制品被黄曲霉毒素污染的机会最多，数量也最大。

中国食品中黄曲霉素允许量：

玉米、花生、油、花生及其制品 20微克/公斤。

大米、其它食用油 10微克/公斤。

其它粮食、豆类、发酵食品 5微克/公斤。

婴儿代乳食品中不得检出。

афосфороз aphosphorosis 缺磷症

афотическая зона aphotic zone 无光带

афотобиосфера aphotobiosphere 无光生物圈，背光生物圈

афототропизм aphototropism 背光性

Африканский институт экономического развития и планирования (ИДЕП) African Institute for Economic Development and Planning (IDEP) 非洲经济发展与规划研究所

аценафтен acenaphthene (ethylene naphthalene) 苊 一种无色晶体，不饱和烃。

ацетилен acetylene 乙炔，电石气 是电石与水发生反应后生成的气体。电石气燃烧后产生多种有害气体，其中以砷化氢、磷化氢剧毒气体，对人畜危害较大。

ацетиленовая сажа acetylene black 乙炔碳黑

ацетиленовый газ acetylene gas 乙炔气

ацетиленовый шлам acetylene sludge 电石渣 水反应生成乙炔后排出的细粒渣，主要成分是氢氧化钙。在聚氯乙烯等生产中产生大量电石渣。它含有碱、硫和砷等有害物质，排放出去，不仅会堵塞下水道，淤塞河床，还会污染环境，危害人体健康，影响农牧渔业生产。

ацетилцеллюлозная мембрана acetyl cellulose membrane 醋酸纤维素膜 是一种不对称膜，由表面致密层和支撑层组成。表面致密层起脱盐作用。支撑层是多孔结构，起支撑表层的作用，并便于透水。这种膜广泛用于废水的反渗透和超过滤处理。此外，还有芳香聚酰胺膜、聚苯砜对苯二甲酰胺膜、聚苯并咪唑膜、磺化聚苯醚膜、磺化聚砜膜、聚四氟乙烯接枝膜、无机多孔玻璃及氧化石墨膜等。

ацетонитрил acetonitrile (methyl cyanide) 乙腈 即甲基氰。是腈纶生产中制造丙烯腈的副产品。为无色有芳香味的液体，可通过呼吸道、皮肤、消化道吸收而产生毒作用。大量吸入可引起急性中毒，主要症状为无力、面色灰白、恶心、呕吐、腹痛、腹泻、胸闷、胸痛。严重者呼吸及循环系统功能紊乱，呼吸浅、慢而不规则，血压下降，脉搏细而慢，体温下降，阵发性抽搐，昏迷。

ацетонобутиловые бактерии acetone-butanol bacteria 丙酮丁醇菌

ацетоноэтиловые бактерии acetone-ethanol bacteria 丙酮乙醇菌

ацидизм acidism (acidismus) 酸(类)中毒，酸过多

ацидоз (кислотная интоксикация) acidosis 酸中毒

аэратор aerator 曝气器，曝气机，充气器，通气机

аэратор с затопленными лопастя

ми (погружной аэратор) submerged aerator 水下曝气机，水下充气机

аэрационная башня aeration tower 曝气塔

аэрационный бассейн aeration basin (aeration tank, activated sludge tank) 曝气池，活性污泥塘

аэрационный колодец aeration well 曝气井

аэрационный коэффициент aeration coefficient 曝气系数

аэрационный период aeration period 曝气周期

аэрационный пруд aeration pond 曝气塘

аэрационный танк aeration tank 曝气槽，曝气池

аэрационный фактор aeration factor 曝气因子

аэрация aeration 曝气 把氧气溶入废水中，以氧化废水中的硫化氢、铁、锰及其他还原性污染物，或进行生物氧化处理以分解废水中有机污染物；向废水中溶入臭氧、氯气以氧化有机物或消毒；向废水中鼓入空气以除去二氧化碳、甲烷、硫化氢和各种产生臭味的挥发性有机化合物以及其他有害气体等。所有这些解吸、吸收、或两者兼有的过程，在废水处理工程中统称为曝气。

аэрация активного ила activated sludge aeration 活性污泥曝气

аэрация в водотоке en-stream aeration 水沟内曝气；河流曝气

аэрация в глубоком колодце deep well aeration 深井曝气 一般用直径1—6米、深达50—150米的曝气池，利用水压来提高水中氧的转移速率，以高效去除污水中BOD。这种曝气池已在英国、德意志联邦共和国、加拿大、美国、日本先后投入运行或实验运行。

аэрация водоёма aeration of water reservoir 水体曝气

аэрация водохранилища reservoir aeration 水库曝气，人工湖曝气

аэрация воды water aeration 水曝气

аэрация воздухом, обогащённым кислородом enriched oxygen aeration 富氧曝气法 以氧气代替空气进行曝气。氧的分压大，转移率高，使曝气池内能够保持高浓度的溶解氧和高额的活性污泥浓度，因而能够大大地缩小曝气池的容积。这种处理产生的活性污泥量少，而且具有良好的凝聚沉淀性能，污泥质地密实，能减轻二次沉淀池的负荷，不必设污泥浓缩池。目前在生产上使用的富氧曝气池，有多段封闭式曝气池和敞开式曝气池两种。

аэрация, вызываемая вращательным движением вод spiral flow aeration 螺旋形水流曝气

аэрация озёр lake aeration 湖水曝气

аэрация почв soil aeration 土壤充气

аэрация при биохимической очистке bioaeration 生物曝气（法）

аэрация пруда pond aeration 塘水曝气

аэрация реки river aeration 河水曝气

аэрация с высокой эффективностью high-rate aeration 高效曝气（法）

аэрация сжатым воздухом compressed-air aeration 压缩空气曝气 又称鼓风曝气。采用这种方法

的曝气池，多为长方形混凝土池，池内用隔墙分为几个单独进水的隔间，每一隔间又分成几条廊道。污水入池后顺次在廊道内流动，至另一端排出。空气是用空气压缩机通过管道输送到设在池底的空气扩散装置，成为气泡弥散逸出，在气液界面把氧气溶入水中。

аэрация сточных вод sewage aeration (waste water aeration) 污水曝气 用活性污泥法处理污水时，为了维持微生物的生命活力，必须保证污水中有一定量的溶解氧。污水曝气就是不断地把空气打入污水中，或利用机械搅拌作用使空气中的氧溶入污水中。曝气方法，主要有鼓风曝气和机械曝气。

аэрация с убывающей интенсивностью tapered aeration 渐减曝气

аэрирование стоков чистым кислородом unox process (pure oxygen aeration) 污水纯氧曝气法 是以氧气代替空气送入曝气池内进行污水处理。采用该法的曝气池均系密闭型式。其优点是气体供应量较少；污泥生成量小，且含水率低；在沉淀池、曝气池中总的停留时间短；体积负荷大；SS、BOD、COD的去除率高。

аэрированная жидкость aerated liquor (liquid) 曝气污水，曝气液体

аэрируемая окислительная канава aerated oxidation ditch 曝气氧化沟

аэрируемая песколовка aerated sand trap 曝气沉砂池

аэрируемое озеро aerated lake (污水)曝气湖 是一种净化污水的新型氧化塘。曝气湖深度通常为3—4.5米，主要靠人工曝气来供氧。最通用的曝气装置是表面曝气机。曝气湖中微生物特性与活性污泥法系统中的相同。湖中的活性生物固体的含量少，所以生化需氧量的去除率主要同污水停留时间、温度和性质有关。

аэрируемый водорослями пруд algae aerated lagoon 藻类曝气池

аэрируемый пруд aerated (aeration) pond 曝气塘，曝气生物塘 利用机械式曝气或扩散式曝气向塘内污水供给氧的净化污水的生物塘。曝气具有搅拌混合和充氧的双重功能。曝气塘分曝气好氧塘和曝气兼性塘。一般塘深2.5—5.0米，停留时间：曝气好氧塘为1—10天，兼性塘为7—20天。

аэроакселатор aero-accelator 加速曝气池 是一个在平面上是圆形、其本身将曝气池、二次沉淀池、污泥循环和鼓风曝气系统连结为一个整体的处理污水的构筑物。在池子中央是称为曝气区的曝气池部份，二次沉淀池(沉淀区)围绕着曝气区呈环形。环形的钟状隔墙将这两个区分开。加速曝气池工艺系统的特点是污泥混合液和回流污泥分开：污泥混合液通过溢流窗孔由曝气区进入到沉淀区，而回流污泥则通过位于加速曝气池底部的回流缝进到曝气区。一个直径为20米的加速曝气池的设计处理水量是4 670米^3/日，而整个具有6个这样的加速曝气池的处理厂的总处理水量为28 000米^3/日。进入净化构筑物的污水中的污染物浓度变化范围为BOD_5在80～110毫克/升左右，悬浮物在80～150毫克/升，氨氮含量8～18毫克/升，耗氧量为25～45毫克/升左右。污水经过双层沉淀池澄清后进入加速曝气池。澄清效率为：悬浮物含量减少20～30%，BOD_5减

少10～15%。

аэроакселаторный метод aero-accelator method 加速曝气法 利用微生物的生长率上升阶段来处理废水的方法。这种曝气法的曝气池内的污泥增长率很高，微生物的活力大，消耗有机物多，能充分提高曝气池的处理能力；设备紧凑，占地面积小，不需要再生池，但在曝气池内必须维持较多的营养物质。

аэроаллерген aeroallergen 空气变应原

аэроб aerobe 需氧生物

аэробиоз aerobiosis 需氧生活，好气性生活

аэробиология aerobiology 空气生物学

аэробионт aerobiont 需氧生物，好氧生物

аэробиосфера aerobiosphere 空气生物圈 指近地层大气圈，从地面至6～7公里内高空的大气层。

аэробная биохимическая (биологическая) очистка aerobic biological treatment 好氧生化处理，好氧生物处理法

аэробная биохимическая очистка сточных вод aerobic biological treatment of wastewater 废水需氧生物处理法 利用需氧微生物(主要是需氧细菌)分解废水中的有机污染物，使废水无害化的一种废水生物处理法。废水的这种处理过程的最终产物是二氧化碳、水、氨、硫酸盐和磷酸盐等，处理彻底时，还可产生硝酸盐，这些都是稳定的无机物。处理方法主要有活性污泥法、生物膜法、氧化塘法。

аэробная денитрификация aerobic denitrification 好气脱硝作用

аэробная инкубация aerobic incubation 供氧培养

аэробная культивация (аэробное выращивание) aerobic cultivation 好气培养

аэробная культура aerobic culture 好气培养(物)

аэробная очистка aerobic treatment 好氧处理 利用好氧菌处理污水中污浊成分的方法。如生物滤池法即利用好气菌在滤料表面形成的滤膜来进行污水处理。又如活性污泥法，则是在曝气条件下，使好气菌在污水中繁殖，从而使污浊物质氧化分解成为无害物质而得到处理。另外，属于好气处理的生物氧化法中，包括有间歇砂滤法、接触滤池法及接触法等多种。

аэробно-анаэробная очистка aerobic-anaerobic treatment 需氧-厌氧净化

аэробно-анаэробный пруд aerobic-anaerobic lagoon 需氧-厌氧氧化塘

аэробно-аэрируемый пруд aerobic aerated pond 曝气氧化塘 或称曝气好氧塘。其曝气机的功率水平足以维持塘内全部固体处于悬浮状态，并向塘内提供足够的溶解氧。特点是污水在塘内分布均匀，停留时间短，易于操作维持，污泥龄短，其出水中SS含量高，必须进行固液分离，才能达到所需的要求。

аэробное биоокисление aerobic biological oxidation 需氧生物氧化

аэробное компостирование aerobic composting 好氧堆肥 是一种古老而迄今仍被国内外广泛采用的垃圾无害化处理技术。垃圾通过高温堆肥处理后，可制成混合肥料或颗粒肥料。这种肥料不仅含有农作物生长所必需的成分，还含有大量有机质，能增进土壤肥力，防止土

壤板结。好氧堆肥的形式普遍采用的是平地好氧性堆肥和半坑式好氧性堆肥，优点是不需特殊建设，但堆肥表面要用稻草泥浆严封，防止苍蝇孳生。堆肥应注意：

(1)要有足够分解有机物的微生物，在垃圾污泥中应合理排入粪便、禽畜粪，以增加高温菌，提高发酵能力，加速腐殖化。

(2)肥堆中要注意酸碱度，以适应微生物的生长；pH应维持在弱碱性或中性。

(3)要有一定水分和通风，利于分解有机物；堆肥后期要注意厌氧境，加快腐殖。

аэробное метилирование aerobic methylation 需氧甲基化(作用)

аэробное окисление aerobic oxidation 需氧氧化作用

аэробное разложение (аэробный распад) aerobic decomposition 需氧分解

аэробное условие aerobic condition 需氧条件

аэробные бактерии aerobic bacteria 好氧菌 污水氧化塘中好氧区发现的细菌类型。最常分离出的有：白硫菌属、浮游球体菌属、无色菌属、产碱杆菌属、假单胞菌属及菌胶团等。这些细菌把好氧过程中存在的有机物分解为最终氧化产物。

аэробные гетеротрофные бактерии aerobic heterotrophic bacteria 需氧异养菌

аэробные органические вещества в сточных водах aerobic organic substances in wastewater 污水中的需氧有机物 包括碳水化合物、蛋白质、油脂、氨基酸、脂肪酸、脂类等。其浓度常用 BOD_5来表示，也可用总需氧量、总有机碳、化学需氧量等指标结合起来评价。城市污水 BOD_5 一般为300—500毫克/升，造纸、食品、纤维等工业废水可达每升数千毫克。

аэробные органические отложения aerobic organic sediment 需氧有机沉淀物

аэробные целлюлёзоразлагающие бактерии aerobic cellulolytic bacteria 好气性分解纤维的细菌

аэробный биологический реактор aerobic biological reactor 需氧生物学反应器

аэробный гликолиз aerobic glycolysis 有氧糖酵解

аэробный горизонт aerobic horizon 好氧层，好气层

аэробный загрязнитель aerobic pollutant 需氧污染物 有机化合物以悬浮或溶解状态混合于污水中，经微生物和化学作用而分解，在分解过程中要消耗大量氧气，故称需氧污染物。例如生活污水、牲畜污水、食品饮料和造纸等工业废水中含有的碳水化合物、蛋白质、油脂、木质素等，都称为需氧污染物。需氧污染物的浓度以五天生化需氧量表示。如果这类污染物排入水体过多，会造成水中溶解氧缺乏，影响鱼类等水生生物的生长。水中溶解氧耗尽后，有机物将进行厌氧分解，产生硫化氢、氨、硫醇等具有难闻气味的物质，使水质进一步恶化。

аэробный метаболизм aerobic metabolism 需氧代谢作用

аэробный микроорганизм aerobic microorganism 好气性微生物 亦称需氧微生物。即在有空气的环境中才易生长繁殖的微生物。在处理污水的需氧塘中，就是这类微生物对污染物进行分解而使污水得到净化。

аэробный организм (аэроб) oxybiotic organism 需氧生物

аэробный патоген aerobic pathogen 需氧病原体

аэробный планктон aerial plankton 空气浮游生物

аэробный процесс aerobic process 需氧(净化)法

аэробный пруд aerobic pond 好氧塘 是处理污水的一种构筑物。塘深度较浅,阳光能透入到池底。有机负荷低。塘内存在着藻-菌-原生动物的共生系统。在阳光照射下藻类由于光合作用而释放大量氧,加上塘面自然复氧,使塘内保持良好的好氧状态。好氧微生物通过代谢活动,对有机物进行氧化分解。其产物C_2O又供藻类合成新细胞。接纳一级处理出水的好氧塘的设计参数:水深0.15—0.46米,停留2—6天,BOD_5负荷110—220公斤/公顷·天,BOD_5去除率80—95%,藻类浓度100—200毫克/升,出水SS为150—850毫克/升。使用时应考虑的条件是:常年有良好的阳光照射,有足够的土地供使用,进塘污水要经过预处理等。

аэробный пруд с водными растениями aerobic pond with water plants 水生植物好氧塘 塘内种植耐污或除污性强的水生植物的氧化塘;加强了塘的净化功能,提高了出水品质,增加了塘的经济效益。接纳一级处理出水的塘,适宜种植耐污和除污强的水生植物,如水葫芦、水葱等。处理二级出水的好氧塘可种植具有较大经济价值或观赏植物,如芦苇、荷花和大型藻类等。

аэробный пруд с искусственным снабжением кислородом artificial aeration basin 人工曝气塘

аэробный пруд с естественным снабжением кислородом natural aeration pond 天然曝气塘

аэробный фермент aerobic enzyme 需氧酶

аэрогенная инфекция aerial (airborne) infection 空气传染

аэрограф aerograph 气象记录仪;喷漆器

аэродинамика aerodynamics 空气动力学

аэродинамика окружающей среды environmental aerodynamics 环境空气动力学 环境物理学的一个分支,是运用流体力学的基本理论和研究方法,研究自然界中气体运动的规律,以及运动着的气体相互之间以及与周围物体之间的受力、受压、受热、相变和扩散机理、变形特性的一门新学科。

аэродинамическая тень (ветровая тень) wind shadow 风影,静风区

аэродинамическая труба wind tunnel 风洞

аэродинамический шум aerodynamic noise 气动噪声,气流噪声 由于流体运动或物体相对于流体运动所辐射的噪声。

аэрозагрязнение air pollution 空气污染

аэрозоль aerosol 气溶胶 分散在气体介质中,以液体或固体微粒为分散相,粒径大部分小于1微米的微粒。它具有胶体性质,对光线有散射作用。根据气溶胶物理状态的不同,可分为烟、煤烟、雾、液雾和烟雾等。烟是固态溶胶;雾是液态溶胶;烟雾是固液混合态气溶胶,具有烟和雾的两重性。气溶胶成分复杂,有的含有40—50种元素,化学成分60%左右是无机物,其余是各种有机物,甚至有微生物,如细菌、病

毒等。气溶胶粒子可经过呼吸道进入人体，造成危害。

аэрозоль-инсектицид aerosol insecticide 烟雾杀虫剂

аэрозольное (мелкокапельное) орошение mist irrigation 雾灌，喷雾灌溉

аэрозольный генератор aerosol generator (mist sprayer) 气溶胶发生器，烟雾发生器

аэрозольный загрязнитель aerosol pollutant 气溶胶(态)污染物 气溶胶是沉降速度可以忽略的固体粒子、液体粒子或固体和液体粒子在气体介质中的悬浮体。从空气污染控制的角度来看，按照气溶胶的物理性质，可将其分为粉尘、烟、飞灰、黑烟、液滴、轻雾和雾等。

аэрозольный инсектицид aerosol insecticide 烟雾杀虫剂，杀虫烟剂

аэрозоль серной кислоты sulfuric acid aerosol 硫酸气溶胶

аэрозоль смога smog aerosol 烟雾气溶胶

аэроклиматология aeroclimatology 高空气候学

аэроколлоид aerocolloid 气溶胶，气凝胶体

аэрокулер air cooler 空气冷却机

аэрологическая карта (высотная карта) altitude chart (aerological map, upper-air chart) 高空图，高空气象图 表征高空气象状况的一种天气图。

аэрология aerology 高空气象学

аэрометр aerometer 气体比重计

аэроневроз aeroneurosis 高空神经官能症，飞行员神经机能病

аэрономия aeronomy 高空大气物理学，超高层大气物理学 研究地球的或其他天体的大气，特别是关于成分、性质、相对运动和从外部空间或其他天体来的辐射的科学。

аэроотит aero-otitis (aerotitis) 航空耳炎

аэропатия (депрессионное заболевание) aeropathy 气压(变化)病 由高压环境进入低压环境而引起的疾病，包括航空病及潜函病。

аэропланктон (воздушный планктон) air plankton (anemoplankton) 大气浮游生物，风浮生物

аэропланктофит aeroplanktophyte (aerial plankton plant) 空气浮游植物

аэросинусит aerosinusitis 飞行员鼻窦炎，航空鼻窦炎

аэросфера aerosphere (空)气圈，大气圈 视作一个包围地球的气体球壳的大气层圈，由大气和土壤空气所组成。大气层的厚度同宇宙距离相比是很薄的，它仅为地球半径的四分之一，地球到太阳距离的万分之一。海平面上的大气密度为0.001克/平方厘米，只等于水密度的千分之一。

аэротаксация aerotaxation 航空森林调查；空中估产

аэротенк (аэротанк) aeration tank (air tank for water purification) 曝气池 用活性污泥法进行污水生物处理的主要构筑物，它主要由池体、曝气系统和进出水口三部分组成。

аэротенк, аэрируемый кислородом oxytank 氧曝气槽，曝氧槽；充氧槽

аэротенк с аэрацией щётками brush tank 转刷曝气池 是用活性污泥法处理污水的一种构筑物，采用转刷(旋浆)进行曝气。

аэротенк с вращательным движением воды spiral-flow tank 旋流曝气池 利用安装于曝气槽底部一侧的一排扩散器引入空气,纵向旋转的浆板或通过其他方法,使水流穿过池子时作螺旋流动的曝气池或曝气槽。

аэротенк с гребенчатым днищем ridge-and-furrow tank 垅沟曝气池

аэротенк с продолженной аэрацией extended aeration plant 延时曝气池

аэрофильтр aero-filter (percolating filter) 空气滤器,加气滤池

аэрофит aerophyte 气生植物

аэрофотограмметрия aerial photogrammetry 航空摄影测量学

аэрофотосъёмка aerial survey (aerial photography) 航空摄影测量

аэрофотосъёмка сквозь толщу воды water penetration aerial photography 透过水层航空摄影测量

Б

бавенит bavenite 硬沸石

багасса (жом сахарного тростника) bagasse 甘蔗渣,甜菜渣

багассеоз bagassosis (bagasse disease) 甘蔗渣尘肺 吸入干燥的甘蔗渣引起的一种尘肺。亦称甘蔗渣病。

багер bagger 挖泥机,疏浚机

багерный насос ash sluicing pump 水力除灰泵 处理灰用的水泵。

базисная величина региональной среды baseline value of regional environment 区域环境基线值 某一区域在一定的时间内未直接受工业排放物污染的情况下,其环境要素(如水体、空气、土壤)的基本化学成分的含量。这种基线值包含区域内非工业生产活动的影响(如施用化肥和农药)和全球环境污染的影响(如大气污染物的飘移沉降)。它所反映的是未直接受工业污染的环境质量状况。它不同于环境背景值(是环境在未受任何污染影响的情况下,其化学元素的正常含量和能量分布的正常值)。

базисный сток base runoff 基流,基本径流 持续不断的流量,即旱季流量。在大部分河流中,基本径流多半是由地下水径流构成。

базовая (базисная) линия base line 基线

базовая (фоновая) станция мониторинга background monitoring station 本底监测站

базовый мониторинг baseline monitoring 基标值监测,本底监测

базофильное растение basophilous plant 好碱植物

Базудин (Басудин, диазинон) Basudin(diazinon) 地亚农 广谱性杀虫、杀螨剂。

Байер S-5660 (Фенитротион) Bayer S-5660 (fenitrothion) 杀螟松 接触性有机磷杀虫剂。

Байер 37344 (метиокарб) Bayer 37344 (methiocarb) 甲硫威,灭虫威 广谱性杀虫、杀螨剂,残效期

长。

Байкал Baikal 贝加尔湖 位于苏联东西伯利亚南部，面积为三万一千五百平方公里，平均水深为七百三十米，最深处达一千六百二十米，是世界上最深的湖泊。湖中大约有六百种水生植物和一千二百种动物。贝加尔湖及其沿岸地区有丰富的生物资源，而且自然景色十分秀丽，具有最完美的生态系统和历史价值的独一无二的天然综合体。

байпасный (обводный) фильтр by-pass filter 旁通滤器

бак tank 池，槽，箱

бак водяного уплотнения seal water tank 水封用水箱

бак-дегазатор degassing tank 除气槽

бактериальная аллергия bacterial allergy 细菌变应性

бактериальная ассимиляция bacterial assimilation 细菌同化

бактериальная болезнь (бактериоз) bacterial disease 细菌病害

бактериальная болезнь насекомых bacterial disease of insect 昆虫细菌病 由细菌所致的昆虫疾病。此类细菌在害虫的微生物防治上具有重要意义。通常说的"以菌治虫"就是利用致病细菌杀死害虫的防治方法。此法不污染环境，对人畜无害。

бактериальная взвесь bacterial suspension 细菌混悬液

бактериальная денитрификация microbial denitrification 微生物反硝化作用 即由细菌引起的反硝化作用。这一作用能把硝酸盐还原成为有害的亚硝酸，而使氮素损失。因此应采取措施加以防止。

бактериальная инокуляция (бактериальный засев) bacterial inoculation 细菌接种

бактериальная инфекция bacterial infection 细菌感染

бактериальная киназа bacterial kinase 细菌激活酶

бактериальная культура bacterial culture 细菌培养(物)

бактериальная нитрификация bacterial nitrification 细菌硝化作用

бактериальная оксидация bacterial oxidation 细菌氧化(作用)

бактериальная плёнка bacterial slime 细菌膜，细菌粘泥

бактериальная репродукция bacterial reproduction 细菌繁殖

бактериальная ферментация bacterial fermentation 细菌发酵

бактериальное заболевание, передаваемое посредством воды waterborne bacterial disease 水传染细菌性疾病

бактериальное загрязнение почвы bacterial contamination of soil 土壤细菌污染

бактериальное загрязняющее вещество bacterial pollutant 细菌性污染物

бактериальное заражение (загрязнение, обсеменение) bacterial pollution (contamination) 细菌污染

бактериальное окисление bacterial oxidation 细菌氧化(作用)

бактериальное пищевое отравление bacterial food *poisoning* 细菌性食物中毒 随食物摄入大量活菌或细菌外毒素而引起的急性中毒，是食物中毒中最常见的一类。

бактериальное удобрение (бактериальный препарат) bacterial

fertilizer 细菌肥料 人工方法培养某些有益微生物而制成的生物肥料。如根瘤菌剂、固氮菌剂、磷细菌剂等。

бактериальный аллерген bacterial allergen 细菌变应原

бактериальный анализ bacterial analysis 细菌检验 对水与废水的检验，确定有无细菌存在，细菌的数量和类别。

бактериальный вирус (бактериофаг) bacterial virus 细菌病毒

бактериальный загрязнитель bacterial pollutant 细菌污染物

бактериальный ингибитор bacterial inhibitor 细菌性抑制剂

бактериальный инсектицид bacterial insecticide 细菌性杀虫剂

бактериальный некроз bacterial necrosis 细菌性坏死

бактериальный протеолиз bacterial proteolysis 细菌蛋白水解

бактериальный рак bacterial cancer 细菌性癌症

бактериальный симбиоз bacterial symbiosis 细菌共生现象

бактериальный симбионт bacterial symbiont 细菌共生生物

бактериальный синергизм bacterial synergism 细菌协同作用

бактериальный синтез bacterial synthesis 细菌合成

бактериальный штамм bacterial strain 菌株

бактериальный энзим bacterial enzyme 细菌酶

бактериальный яд bacterial poison 细菌毒

бактеризация почвы (внесение бактериальных препаратов в почву) soil inoculation 土壤细菌接种

бактериоз bacteriosis 细菌病

бактериолиз bacteriolysis 溶菌作用

бактериолизин bacteriolysin 溶菌素

бактериологическая характеристика bacteriological characteristic 细菌学特性

бактериологический анализ bacteriological test 细菌学分析

бактериологическое загрязнение bacteriological pollution 细菌污染

бактериология bacteriology 细菌学

бактерионейстон bacterioneuston 漂浮细菌

бактериопланктон bacterioplankton 浮游细菌

бактериоскопия bacterioscopy 细菌镜检

бактериостаз bacteriostasis 制菌作用

бактериоубивающее средство (бактерицид) bactericide 杀菌剂

бактериофаг bacteriophage 噬菌体

бактерицид bactericide 杀细菌剂

бактерицидное действие хлора bactericidal action of chlorine 氯的杀菌作用

бактерицидность bactericidal properties 杀菌性能

бактерицидный агент bactericidal agent 杀菌剂

бактерицидный коэффициент bactericidal coefficient 杀菌系数

бактерицидный пар bactericidal

vapor 杀菌蒸气

бактерия гниения (бактерия разложения) decomposer 腐生菌，分解者

бак умягченной воды softened water tank 软水箱

бак чистой воды purified water tank 净水箱

баланс balance 平衡，均衡

баланс грунтовых вод balance of ground water 地下水(量)平衡

баланс ионов в воздухе air ion balance 大气离子平衡 指大气中阴阳离子的平衡。大气环境中的物质多由阴阳两类离子构成，阴离子对人体健康有益，称为空气维生素，阳离子对人体有害。

因为生物的每个细胞均为一个微电池，细胞膜内外有50—90毫伏的电位差，细胞电池只有在不断充电与不断放电时，机体才有反应，机体的电过程要借助于阴离子的不断补充，阴离子产生与作用大致如下：紫外线宇宙线雷电地磁瀑布海浪空气失电子电子阴离子物质降尘净化消毒鼻→肺→血镇静造血调节

大气如果受到人类活动影响而污染，阴离子的形成将受影响，例如大城市空气中阴离子的数目为50个/立方厘米，一般室外为100—200个/立方厘米，田野则为750--1000个/立方厘米，瀑布周围则为20,000个/立方厘米，人到野外感到环境清新，心情舒畅，正是阴离子多的缘故。

баланс кислорода oxygen balance 氧平衡

балансир (балансёр) balancer 均衡器，平衡器

балансировка (балансирование) balancing 平衡

балансированный раствор balanced solution 平衡溶液 有两种或多种盐类的溶液，其比例能使单个盐类的毒性效应相互抵销。海水就是一种平衡溶液。

баланс миграция balance of migration 迁移平衡

баланс осадков (ила) balance of sludge 污泥平衡

баланс питательных веществ nutrient substance balance 营养物质平衡

баланс подземных вод ground water balance 地下水(量)平衡

баланс солей salt balance 盐分平衡

баланс тепла heat balance 热平衡

баланс экологических компонентов balance of ecological components 生态组分平衡

Балексон (Валексон) valexon 肟硫磷，腈肟磷有机磷杀虫剂。

бальзаминовая недотрога garden balsam 风仙花，指甲花 一年生草花。花色有红、白、蓝、紫、雪青等色。适应性很强，是我国城乡人民颇为爱好的花卉之一。其根茎叶皆可入药，有清热、解毒、通精、催生、透骨、通窍的功效。

бальнеология balneology 治疗学，矿泉学

бамбуковый медведь giant panda 大熊猫 为国家一类保护动物。大熊猫是世界闻名的珍稀动物，仅产于我国的四川、甘肃、陕西等省。大熊猫是著名的活化石，它具有很高的学术价值。由于大熊猫产地不断地被开发，大熊猫的分布区还在逐渐缩小，目前已退缩到四川、陕西、甘肃三省的37个县的局部山区，而且部分地区大熊猫的生活环境已遭破坏，仅在较高较陡的山坡上保留

存适宜的栖息环境。孤立分布的状态对于熊猫的繁殖和抵抗自然灾害都是十分不利的。

банан banana 香蕉 香蕉可以降低血压，原因是香蕉除含有大量维生素外，还含有钾离子。香蕉还可以治疗动脉硬化及冠心病。

банно-прачечный сток laundry wastes 洗衣房污水

барабанный концентратор drum concentrator 鼓式浓缩器

барбитурат barbiturate 巴比土酸盐

барбитуризм barbiturism (barbituism, barbitalism) 巴比妥中毒

барботирование (барботаж) bubbling 飞溅；起泡

барда 1. distiller's wash (residues) 酒糟 2. spent liquor 废液

бариакузия baryacusia 听觉迟钝，轻聋

бариевая контрактура barium contracture 钡毒性挛缩

барий barium 钡 是银白色金属，稍具光泽。化学性质活泼，易氧化，熔点高，常用于生产原子反应堆和宇宙飞行材料的特殊金属。钡及其化合物多数具有毒性，如将这种粉末或溶液吸入人体内，能引起腰痛、呼吸困难等病症。

барисилит barysilite 矽铅矿

барисфера barysphere 地心圈，(地球)重核层 指地球的核心。

баритоз barytosis (baritosis) 钡中毒，钡尘肺

барограф barograph 自记气压计，气压记录器

барокамера vacuum chamber 气压检定箱，气压实验室

барометр barometer 气压计，晴雨计

барометрический градиент barometric gradient 气压梯度 单位水平距离大气压力的变化，通常沿着垂直于等压线的方向量度。

барометрическое давление barometric pressure 大气压，气压 在任何一点上，完全由大气重量产生的压力。

барометр шума noise barometer 噪声气压计

барьер barrier 栅栏，障碍物

барьерный риф fringing barrier reef 堤礁，堡礁

бассейн 1. tank 池，水池 2. basin 盆地；流域

бассейн водосбора (водосборный бассейн) drainage area (drainage basin, catchment area, catchment) 汇水区，排水区 汇集雨水和地面水的污水管道系统服务的区域。

бассейн для коагулирования coagulation basin 凝结池 用于使悬浮物质或胶体物质在加或不加凝聚剂的条件下凝聚的池子，池中的液体被轻轻地搅动，以促进附聚作用，从而增加颗粒的沉降速度。

бассейн канализования sewer territory 下水道区(域)

бассейновое регулирование catchment area storage 流域调节

бассейн реки (речной бассейн) river basin 河川流域

бассейн-хранилище радиоактивных топливных элементов irradiated fuel cartridge storage pond 辐照燃料库

бассейн чистой воды clean water basin 清水池

батарейный циклон multicyclone 多级旋风除尘器，旋风收尘器

батиаль bathyal 深海(底)区

батиальная среда bathyal envi-

ronment 深海环境

батиальный седимент bathyal sediment 深海沉积物

батиграфическая кривая bathymetric curve 等深线

батиметр bathymeter 测深仪,水深测量器

батиметрия bathymetry 水深测量;海洋测深法

батипелагическая зона bathypelagic zone (海洋)深层带

батипелагическая фауна bathypelagic fauna (海洋)深层动物区系,深海动物区系

батипелагическая экосистема bathypelagic ecosystem 深海生态系统

батипелагические рыбы bathypelagic fishes 深层鱼类,深海鱼类

батипелагический организм bathypelagic organism 深海生物

батискаф bathyscaphe 深潜器,深海艇,深海潜水器

батитермограф bathythermograph 深温仪

батифотометр bathyphotometer 水下光度计

батометр 1. sampler 采样器; 2. bathymeter (bathometer) 测深仪

батометр-бутылка water bottle 取水器,泥沙取样器,取样瓶

батометр-бутылка для взятия проб наносов bottle silt sampler 波瓶式泥沙采样器

батометр для взвешенных наносов suspended load sampler 悬浮质采样器

батометр для взятия проб взвешенных наносов suspended load sampler 悬浮质采样器

батометр для донных наносов bed load sampler 推移质采样器,底堆积物采样器

батометр для ила silt sampler 污泥采样器

батометр-ловушка для донных наносов pit sampler 底沙采样器

бацилла (палочка) bacillus 杆菌

бациллин bacillin 杆菌素

бациллицид bacillicide 杀杆菌剂

бациллоноситель bacilli carrier 带菌者 带有病原体(细菌、病毒等)而无明显症状者。有接触带菌者、健康带菌者、恢复期带菌者、潜伏期带菌者等。

бациллоноситель, выделяющий патогенные микробы с мочой urinary carrier 尿液带菌者

бациллоноситель, выделяющий патогенные микробы с фекалиями intestinal carrier 肠道带菌者,粪便带菌者

бациллоубивающее средство (бациллицид) bacillicide 灭杆菌剂

бациллярная дизентерия bacillary dysentery 杆菌痢疾

бачковая промывка immersion washing 浸洗

бачок tank 水箱,槽

башенный биофильтр oxidation column 塔式生物滤池,塔滤池 是新近发展起来的、用生物膜法处理废水的一种新型构筑物。塔高7~24米,内部通风良好,水流紊动剧烈,水力冲刷较强。因此,污水同空气和生物膜接触充分,生物膜更新速度快,各层生长有适应于废水性质的不同的生物群,有利于有机物的生物降解。塔滤池负荷较高,水力负荷每日每平方米可达90~150米^3,有机物负荷每日每立方米

达1100～2400克。占地少，对冲击负荷有较强的适应性。

башенный концентратор tower concentrator 塔式浓缩器

башня для мокрой очистки газа (башенный скруббер) scrubber wash tower 湿式洗气塔，塔式洗涤器

башня мониторинга monitoring tower 监测塔

БВИ (Ближневосточный ветеринарный институт) NEAHI (Near East Animal Health Institute) 近东兽医学院

бегония begonia 秋海棠 多年生草本，为重要的温室盆栽花木之一。花期长，有芳香，花色鲜艳，观赏价值较高，栽培繁殖简单、深受家庭养花爱好者的欢迎。

бедленд (бэдленд, бесплодная земля) badland 瘠地，荒原

бедствие, вызванное деятельностью человека man-made disaster 人为灾难

бедствие горных местностей disaster of mountainous region 山地灾害 由于山地生态系统通常比较脆弱，所以容易发生一系列山地特有的灾害(包括天然的、人为的)，如雪崩、岩崩、山崩、泥流、泥石流等。

безветренная зона calm zone 无风带

безветрие calm (still air) 无风，静

безводная серная кислота anhydrous sulfuric acid 无水硫酸

безводная скважина dry well 枯井

безводье (безводность) dryness (aridity) 干燥，缺水

безвозвратное водопотребление irretrievable water consumption (consumptive water use, irrevocable water consumption) 消耗性用水

безвредность harmlessness (innocuousness) 无害

безвредность для растений nonphytotoxicity (innocuousness to plants) 对植物无害，对植物无毒

безвредный метаболит harmless metabolite 无害的代谢产物

бездождие (бездождье) want of rain (drought) 无雨，缺雨，干旱

бездымная зона smokeless zone 无烟区

бездымное сгорание smokeless combustion 无烟燃烧

бездымное (экологически-чистое) топливо pollution-free fuel 无烟燃料，生态清洁燃料，无污染燃料 燃烧时不造成环境污染的燃料，如氢燃料等。

бездымный выхлоп smokeless exhaust 无烟排放，不排(放)烟

бездымный отработавший газ smokeless exhaust 无烟废气

бездымный папирос smokeless cigarette 无烟香烟 吸烟的危害性，越来越为人所注视。全世界因吸烟引起疾病而死亡的一年就有二百五十万人。最近，美国德克萨斯州一家烟草公司提供一种无烟香烟，这种烟的烟管内并无烟叶，亦不能点燃，但末端有一尼古丁(烟碱)气味的塞子，当塞子被吸收入烟管内时，便会挥发出尼古丁。吸烟者不会吸入烟油或氧化碳而危害自己，也不会因吸这种烟妨碍周围别人的健康。

беззольное топливо ash-free (ashless) fuel 无灰燃料，低灰燃料

беззольный фильтр ashless filter

无灰滤纸

безлесье lack of forests 无林地段

безмешалочный фильтр filter without agitation 不搅拌滤池

«безмолвная весна»《Silent Spring》"寂静的春天" 世界上较早出版的一本环境科学普及读物，作者是R. 卡逊，于1962年在美国波士顿出版，已被译成多种文字。卡逊是美国海洋生物学家，她花了四年时间写成了此书。该书描述了杀虫剂污染带来严重危害的景象，并通过对污染物迁移、转化的描写，阐明了人类同大气、海洋、河流、土壤、动物和植物之间的密切关系，初步揭示了污染对生态系统的影响，提出了现代生态学研究所面临的污染生态问题。此书的出版，对现代环境科学的发展起了积极的推动作用。

безморозная зона frostless zone 无霜带

безморозный период (сезон) frost-free period (season) 无霜期

безнапорный фильтр gravity filter 重力滤器

безногие личинки мух maggots 蛆蛆

безопасная вода safe water 卫生水，安全水

безопасная доза safe dose 安全剂量

безопасная зона safety zone 安全区，安全带

безопасная индикаторная доза safe indicator dose 安全指示剂量

безопасная концентрация safe concentration 安全浓度

безопасная концентрация загрязнителя safe concentration of pollutant 污染物的安全浓度

безопасная температура safe temperature 安全温度

безопасность safety (security) 安全

безопасность ядерной критичности nuclear critical safety （核）临界安全

безопасный вагон safety car 救急车，救护车

безотбросовый очиститель pollution-free purifier (cleaner) 无废净化器

безотходная технология pollution-free (non-waste) technology 无废技术，无污染工艺 在工业生产中，采用无毒或低毒原材料以取代有毒原材料，或采取新的生产技术和设备，以消除或控制污染物的产生、排放的工艺。主要实施途径：①发展工厂群间综合利用污染物的闭合工艺圈；②发展无公害、无污染的生产工艺；③发展无水少水工艺代替用水工艺；④改革原料路线，采用高纯原料或低污染原料；⑤大力开展综合利用，加强回收；⑥加强生产管理，控制跑、滴、漏；⑦节约用水，清污分流，重复使用，密闭循环；⑧加强规划与管理，提高环境效益。

безотходная установка pollution-free installations 无污染装置 在生产过程中不排放或少排放污染物的装置和设备。

безотходная фабрика pollution-free factory 无废工厂

безотходное водородное топливо pollution-free hydrogen fuel 无污染氢燃料 是一种很好的易燃气体，可象汽油一样通入发动机产生受控制的爆燃，推动汽车行驶。它能避免以燃烧汽油为动力的汽车所造成的环境污染。

безотходное производство waste-

less industry (non-waste industry, wasteless production) 不排废工业、无废生产

безотходный завод pollution-free plant 无废工厂

безотходный источник энергии (экологически-чистый источник энергии) pollution-free energy sources 无污染能源 不引起环境污染的能源，主要指太阳辐射能、风力、水力、地热、氢燃料、生物能以及海洋波浪、海流、海水温差、潮汐等能源。这些能源都蕴藏着巨大的能量，并逐步被开发利用。

безотходный метод disposalless method 无废(物)法，不排废物的方法

безразличный газ neutral gas 中性气体

беззховое помещение (беззховая камера) anechoic room (unechoic chamber) 消音室，消声室 墙内面吸声本领特别强，室内声音主要是直达声的房间。它可为声学研究工作提供自由声场的环境。主要用于传声器自由场互相校准，电声仪器设备的测试及噪声源发声特性的测定等。

бел bel 贝耳 声的强度单位。

белая жидкость white liquor (water) 白液，白水 是在造纸厂的抄纸工艺中，抄纸机前端排出的废水；其中含有大量纤维和在生产过程中添加的填料和胶料，大多是有用物质，可以回收利用。

Белая книга White Data Book 白皮书 又叫黑名单，是国外环境法的一种列举制度，即把要控制的污染物按毒性大小，影响久暂分别依次列出名单，予以不同程度地控制。这种制度既具有明确性，又具有根据需要予以公布的灵活性和适应性。

белая тьма (белая мгла) white-out 白霾 极地的一种光学现象。

беление bleaching 漂白

белила white pigment 白粉，铅粉，白色矿物染料

белильная вода (жидкость) bleaching water 漂白水，漂白液

белильная ванна (белильный раствор) bleaching liquor 漂白液

белильная земля bleaching earth (clay) 漂白土，漂洗土

белильная известь bleaching powder (calcium hypochlorite) 漂白粉

белильное средство bleaching agent 漂白剂 ①指次氯酸钙、二氧化硫、酸式亚硫酸钠或过氧化氢等氧化性或还原性的化学品。②指芳香族酰基过氧化物等用来漂白面粉、脂肪、油料和其他食品的化学品。

белильный бак bleacher (bleach tank) 漂白槽

белильный порошок bleaching powder 漂白粉 一种用作漂白剂的氢氧化钙、氯化钙和次氯酸钙的混合物。

белильный раствор (щёлок) bleaching liquor 漂白液 次氯酸钙的水溶液，用于洗衣及漂白纺织品，也用作杀菌剂和除臭剂。

белильня bleachery 漂白间

белковый дефицит (белковая недостаточность) protein malnutrition 蛋白营养不足

белковый обмен protein metabolism 蛋白质代谢

белобровный гиббон white-browed gibbon 白眉长臂猿 为国家一类保护动物。白眉长臂猿 (*Pres-*

bytis leucocephalus) 产于我国云南西双版纳的西部，国外见于印度、缅甸等地。长臂猿相互间很有感情，见面时常互相喊叫、搂抱。

长臂猿不但样子象人，生理结构和症态也很象人，又是我国唯一的类人猿资源。因此，长臂猿是最理想、最重要的医学实验动物，也是研究从猿进化到人的重要活教材，是动物学、心理学、人类学和社会科学的重要研究对象。

белоголовый лангур (гульман, хульман) white-headed langur 白头叶猴 为国家一类保护动物。白头叶猴 (*Presbytis leucocephalus*) 是我国的特产，仅产于广西南部左江和明江之间，分布在扶绥、崇左、宁明、龙州四县的部分地区大约200多平方公里的范围内。据调查，白头叶猴总数约为600只左右，比大熊猫还少，是当代最稀有的猴类之一。

白头叶猴直到本世纪50年代初才被发现，至今国外任何博物馆都没有白头叶猴的标本。我国政府已经明文规定，白头叶猴和金丝猴、大熊猫3种都是不准出口的动物。

белогубной олень white-lipped deer 白唇鹿 为国家一级保护动物。白唇鹿仅产于我国的青藏高原，包括西藏和青海的大部地区、甘肃中部和东南部及四川西部和北部，是我国的特产动物。国外许多动物园都想得到它，但迄今只有苏联、斯里兰卡、尼泊尔等少数国家得到过白唇鹿。 白唇鹿活动于高山灌丛和高山草甸区，它体毛厚密，不畏风雪严寒。

белокровие (лейкемия) leukaemia 白血病 病因不太清楚的恶性疾病，其特征为造白细胞组织呈异常的弥漫性增生及周围血液中白细胞有量与质的改变，即白细胞数常显著增加，且有幼稚细胞出现。

белок рыб fish protein 鱼蛋白

белорукий гиббон white-handed gibbon 白掌长臂猿 也叫白手长臂猿，为国家一类保护动物。白掌长臂猿分布于我国云南的思茅地区，国外见于中南半岛和印度尼西亚。

白掌长臂猿采摘果实是很有计划的，它们从不乱摘果实，只采熟透的。

这种猿视觉敏锐，观察事物时眼球频频转动，炯炯有神，惹人喜爱。解放初期，海南岛的原始森林中约有2000只白掌长臂猿，但由于多年来乱捕滥杀，现残存约只有30只左右。

белый аист white stork 白鹳 一种大型涉禽，为国家一级保护动物。分布在乌苏里江和黑龙江下游及我国东北地区。由于人们砍伐林木、开垦湿地、施用农药等破坏了白鹳的繁殖、越冬和觅食的自然环境和生态条件，加上乱捕滥猎，白鹳的数量日益减少。

белый журавль white crane 白鹤 为国家一级保护动物。

белый мышьяк white arsenic 三氧化二砷，砒霜

белый палец white finger 白指 振动病患者手部常见的体征之一。手部长期接受局部振动，常造成手指血管痉挛性贫血，出现手指皮肤苍白。

белый шлак white slag 白溶渣

белый шум (шум с равномерным спектром) pure noise 白噪声，白色杂波 在等带宽的频带中具有相同能量的噪声。

бензальдегид benzaldehyde 苯(甲)醛

бензальдоксим benzaldoxime 苯醛肟

бензальхлорид benzal chloride 苄叉二氯，二氯甲基苯，苯氯甲烷

бензен (бензол) benzene (benzol) 苯 是一种无色透明、具有芳香气味、易于挥发的油状液体，属芳烃类化合物。苯在工业上的用途十分广泛。但它容易引起燃烧和爆炸，还有一定的毒性，可引起急性和慢性中毒，在生产和使用苯的过程中，要加强防范，防止事故。苯对农作物有危害，灌溉水中含量在100毫克／升以上时，会使作物明显受害，引起产品质量下降，如黄瓜变得淡而无味，含糖量下降等。

бензидин benzidine 联苯胺

бензильхлорид benzyl chloride 苄基氯

бензин benzine (gasoline) 汽油，挥发油

бензин, не содержащий тетраэтилсвинца clear gasoline 无乙基铅汽油，清洁汽油 没有加抗爆剂的汽油。无铅汽油也污染环境，并含有诸如致癌的苯并(a)芘等物质。如果汽车不装配催化转换器来过滤这些物质，无铅汽油和含铅汽油同样是污染源。

бензиновый двигатель petrol (gasoline) engine 汽油发动机，汽油机

бензиноуловитель gasoline separator 汽油回收器，汽油分离器

бензин с низким содержанием тетраэтилсвинца low-lead gasoline 低乙基铅汽油

бензолизм (отравление бензолом) benzolism (benzol poisoning) 苯中毒 苯是使用很广的溶剂、工业药品，它除对皮肤、粘膜的局部刺激之外，还能由皮肤表面吸收引起中毒。吸入高浓度苯蒸汽会强烈作用于中枢神经而迅速引起酩酊状态、痉挛，继之于强烈的兴奋作用，在出现关节炎、志气消沉、抑郁、疲劳、嗜眠、眩晕、头痛等之后，由于呼吸中枢的痉挛而造成急性死亡。低浓度反复吸入苯，比一次吸入高浓度蒸汽为害更大，所以苯又是典型的慢性组织毒物。

бензо(а)пирен benzo(a)pyrene 苯并(a)芘 是一种由五个苯环构成的多环芳烃，一个分子的苯并(a)芘中，含有二十个碳原子，十二个氢原子；在水中溶解度极小，但能溶解于多种有机溶剂，并且通过人类或动物的表面脂肪层，及表皮细胞组织，渗透到血液中，分散到机体的其它各个部分去，使其中毒。苯并(a)芘是已发现的四百五十多种致癌化学物中的代表物质。苯并(a)芘，主要是由石油、煤炭、天然气、木材等不完全燃烧所生成的。此外，海洋某些微生物，也能在活动过程中产生苯并(a)芘。

бензохинон benzoquinone 苯醌 有刺激气味的黄色晶体化合物；溶于乙醇、碱和乙醚；用于制造染料等，是环境毒物之一。

бентическая зона benthic zone 底栖带

бентическая среда (бентическое окружение) benthic habitat 海底环境

бентическая экология benthic ecology 海底生态学

бентическая экосистема benthic ecosystem 海底生态系统

бентические беспозвоночные benthic invertebrate 水底无脊椎动物

бентические водоросли benthic algae 底栖藻类

бентические животные benthic animals 底栖动物 指生活在水体底泥中或泥土上的各种动物。淡水中的底栖动物,常见的有水蚯蚓、螺蛳等;海水中有由许多属组成的庞大群类,仅我国黄海、渤海常见的就有150多种,如沙蚕、贝类、海星、小型虾、蟹类等。底栖动物之间已构成食物链,小型底栖动物蚕食有机碎屑和浮游生物,中型底栖动物以小型底栖动物为食,大型底栖动物又以中、小型底栖动物为食。

бентические крупные беспозвоночные benthic macro-invertebrates 大型底栖无脊椎动物 栖息在水底或附生在水生植物和石块上的肉眼可见的水生无脊椎动物,包括很多动物门类,主要有环节动物、软体动物和节肢动物。大型底栖无脊椎动物行动能力差,寿命比较长,体形较大,易于辨认,分布广泛。它们的种类和群落结构同周围环境质量之间的关系特别密切,可作为水污染的指示生物。例如,存在颤蚓、食蚜蝇幼虫等,表示水体受到严重的有机物污染。

бентические отложения benthic deposits 水底沉积物 堆积在水道底部的沉积物,其中含有由于自然侵蚀或废水排放而产生的有机物。

бентические рыбы benthic fishes 底栖鱼类

бентический организм benthic organism 海底生物,底栖生物 指生活在水体底部的各种动植物,其中有底栖动物,水生植物等。

бентическое сообщество benthic community 底栖生物群落

бентос (бентическая флора и фауна) benthos 底栖生物 生活在水底物体表面的动、植物。底栖生物往往定栖在一定的地带,要求一定的生存条件,水体若经常受到某种程度的污染,则该处只存活存该种污染条件下能生存的某些生物种、属。所以,通过对底栖生物种属和数量的检查,可判断水体的污染性质和程度。底栖生物可作为水质污染的指示生物。

бентосная зона benthos belt 水底生物带,底栖生物带

бентофаг (бентоядное) benthophage (benthos feeder) 食底栖生物者 食底栖生物的鱼类和其它食底栖生物的动物。

бентофит benthophyte 海底植物

бентоядное benthos feeder 食底栖生物者,食底栖生物的动物

берег моря oceanside 海岸

береговая дамба coastal dam, coastal levee 岸堤

береговая линия coastline (shoreline) 海岸线,海滨线

береговая среда моря coastal marine environment 海岸环境,沿海海洋环境

береговая (прибрежная) экосистема coastal ecosystem 海滨生态系(统),沿岸生态系(统)

береговое озеро coastal lake 滨海湖

береговой (прибрежный) архипелаг coastal archipelago 海滨列岛

береговой вал beach barrier 岸堤,岸边沙堤

береговой ветер (бриз) off-shore wind (breeze) 离岸风,陆风

береговой знак (ориентир) landmark 方位标,定向标

береговой климат coastal climate 海滨气候,海岸气候

береговой (прибрежный, окай-

мляющий) риф fringing reef 岸礁

береговой эффект coastal effect 海岸效应

береговые воды coastal waters 沿海水域

береговые отложения bank deposits 岸边沉积物

берегоукрепление bank protection 护岸(工程)

берегоукрепляющие деревья shore-fixing trees 固岸树种,护岸树种

бери-бери beriberi 脚气病 缺乏维生素 B_1 引起的疾病,表现为具有神经症状、心血管异常、水肿以及大脑方面的症状。

бериллиевый дерматит beryllium dermatitis 铍毒性皮炎

бериллий (глюциний) beryllium (glucinium) 铍 浅灰色有毒金属。在冶金工业中用于制造耐磨和抗腐蚀的合金,作为飞机、火箭和机械的材料。在原子反应堆中作为减速剂和反射剂,还用于陶瓷、电子管和X线管等工业。铍的毒性较大,侵入人体的主要途径为呼吸道,也可从消化道或破损的皮肤侵入人体。吸入氧化铍的粉尘可引起铍肺。长期接触铍可使恶性肿瘤的发病率升高。淡水中铍的浓度为0.15毫克/升时,可致鱼类死亡。

бериллий в моче beryllium in urine 尿铍 尿中含的铍。

бериллиоз berylliosis 铍肺,铍中毒 吸入氧化铍粉尘引起的慢性肺部炎症。

берилловая земля beryllia (beryllium oxide) 铍土,氧化铍 耐火材料。

берилловый рак beryllium cancer 铍毒性癌

беркелий berkelium 锫

бесколосниковый кислородный мусоросжигатель fluidized-bed incinerator 流化床焚烧炉

бесконтрольный сброс сточных вод unregulated waste discharge 非受控废水排放,废水随意排放

бесплановая (стихийная) застройка spontaneous (sporadic) building 无计划建筑,自发建筑

бесплодная земля (бэдленд) badland 瘠地,荒原

беспозвоночный гидробионт invertebrate hydrobios 无脊椎水生生物

беспокойство disturbance 不安,惊慌

беспорядочное (хаотическое, случайное) движение disordered motion (random motion) 无序运动

беспорядочное течение disordered flow (stream) 无序流

беспрерывистый (постояный) шум continuous noise 连续性噪声 在时间上连续的噪声,亦称稳定噪声。连续性噪声对人体危害的大小主要取决于噪声的强度和接触时间,噪声强度越大,接触时间越长则危害越大;其次取决于噪声的频谱特性,低频噪声危害较小,频率在4000赫兹左右的噪声危害最大。

беспыльный воздух dust-free air 无尘空气

бесснежная зима open winter 无雪冬天,无冰冻冬天

бессрочный заказник permanent sanctuary 永久禁(猎)区

бессточная технология closed cycle technology 零排放工艺,闭路循环工艺

бессточное озеро lake without

outlet 内陆湖，死水湖，无出水口的湖

бессточный zero-discharge 无排放的，零排放的

бессточный бассейн closed drainage area 暗沟区

бессточный пруд non-overflow pond 无溢流塘 又叫无出水塘；连续进水，但不向外排水，污水在塘内通过蒸发、渗漏而损失，其量等于进水量，故无排水。进水全部消失在塘系统内。

бестарная перевозка bulk handling 散装物搬运，散装物装卸

бесхвостые амфибии batrachians 无尾两栖类，蛙类动物

бесцветность achromatism (achromaticity) 无色

бесцветный газ colourless gas 无色气体

бесцианидное электропокрытие cyanideless electro-plating 无氰电镀

бесшумная технология noiseless technology 无噪声工艺

бесшумный тротуар noiseless pavement 无噪声路面

бета-излучение beta radiation β-辐射

бета-лучи (β-лучи) beta-ray β-射线

бета мезосапробный участок реки beta-mesosaprobic zone β-腐生原生动物带，β-中污带 污水生物系统划分出的一个生物带，该带的特征是氧化作用较强，溶解氧较多，化学需氧量较低，细菌数量较少，动物多样，原生动物中有双鞭毛虫出现。

бета-частица beta-particle β-粒子

бетонная улица concrete street 混凝土街道，混凝土道路

бетонное сооружение concrete construction 混凝土构筑物

бетонный завод concrete plant 水泥厂，混凝土厂

бетонщик concrete worker 混凝土工人

бешеная собака rabid dog (mad dog) 疯狗，狂犬 是得了狂犬病的狗。这种狗精神反常，目光斜视，嘴里流着口水，到处咬人，还伤害家畜。它如果咬伤人，人也会得狂犬病。得了这种病的人精神兴奋，不敢喝水，怕听到水声，严重的还会死亡。如果有人被疯狗咬伤，必须赶快到医院注射狂犬病的疫苗。

бешенство животных rabies of animals 动物狂犬病

бикарбонатная жёсткость bicarbonate hardness 碳酸氢盐硬度 指由碳酸氢盐类引起的水的硬度。

бикарбонатная щёлочность bicarbonate alkalinity 碳酸(氢)盐碱度

Билан (ЦС-674А) Bulan 硝丁涕，硝滴涕 接触性有机氯杀虫剂。

бинарная (двойная, двухкомпонентная) смесь two-component (binary) mixture 二元混合物

бинокуляное наблюдение (исследование) binocular examination 双目观测，双目检查

биоаккумулирование веществ substances bioaccumulation 物质生物富集

биоаккумуляция (биологическая аккумуляция) bioaccumulation (biological accumulation) 生物蓄积，生物积累 生物在其整个代谢活跃期内都在通过吸收、吸附、吞食等各种过程，从周围环境中蓄积

某些元素或难分解的化合物,并随生物的生长发育,浓缩系数不断增大的现象。生物积累的程度用浓缩系数表示。

биоактиватор bioactivator 生物活性剂

биоактивное соединение bioactive compound 生物活性化合物

биоактивность bioactivity 生物活性

биоакустика bioacoustics 生物声学 研究活机体与声之间的关系的一门学科。

биоаэрация bio-aeration 生物曝气 一种用氧化法的污水净化系统,可使原污水通过特殊设计的离心泵曝气。

биогаз (метан) manure gas 生物气,沼气 一种可燃气体,主要成分为甲烷,由于植物在停滞水中腐烂而产生的。

биогазовая установка biogas unit 沼气设备,生物气设施 利用城市垃圾、厩粪等生产沼气的装置。

биоген biogen 生命(元)素,营养元素;生原体

биогенетический закон biogenetic law 生物发生律

биогенная миграция biogen migration 生原体移行

биогенное вещество biogenic (organic) matters 生命物质,生物物质,有机(物)质

биогенный biogenous (biogenic) 活体寄生的;生命必需的;由生物活动产生的,生物(源)的

биогенный загрязнитель biogenic pollutant 生物污染物

биогенный седимент biogenous sediment 生物(源)沉积物

биогеографический барьер biogeographical barrier 生物地理屏障

биогеография biogeography 生物地理学 研究关于动、植物的地理分布的一门分支学科。

биогеосфера biogeosphere 生物地理圈

биогеофизика biogeophysics 生物地球物理学

биогеохимическая аномалия biogeochemical anomaly 生物地球化学异常

биогеохимическая характеристика biogeochemical characteristics 生物地球化学特征

биогеохимическая экология biogeochemical ecology 生物地球化学生态学

биогеохимический баланс biogeochemical balance 生物地球化学平衡 是指生物所需的化学元素的平衡,即各种化学元素通过循环而达到的平衡状态。生物物种和生物群落的数量和分布,受化学元素的影响。对生物有影响的化学元素主要是碳、氧、氮、磷和硫等。工程技术对生物化学平衡产生影响的是各种废弃物的排放所造成的污染,这已成为环境保护中的一个重要课题。

биогеохимический процесс biogeochemical process 生物地球化学过程

биогеохимический цикл (круговорот) biogeochemical cycle 生物地球化学循环 在大气、水圈、陆界及生物界之间存在的化学相互作用。

биогеохимический цикл в экосистеме biogeochemical cycle in ecosystem 生态系统中生物地球化学循环

биогеохимический цикл загрязняющих веществ biogeochemical cycle of pollutants 污染物生物地球化学循环 生物主要是绿色植物，将所吸收的环境化学物质，转变成为生物体本身的有机物质，这个过程称为生物合成作用。生物通过代谢作用，包括微生物分解作用，将生物体的有机物质转化为无机物或简单的有机物，这个过程称为矿化作用，即生物分解作用。污染物的生物地球化学循环就是生物的合成作用和矿化作用所引起的污染物周而复始的运动过程。

биогеохимический элемент biogeochemical element 生物地球化学元素

биогеохимическое моделирование biogeochemical modeling 生物地球化学模拟

биогеохимия biogeochemistry 生物地球化学 地球化学的一个分支，即研究一地区内生物物质及其与地球化学物质的关系。

биогеоценоз biogeocoenose (biogeocoenosis) 生物地理群落

биогеоценология biogeocoenology 生物地理群落学

биогеоценотический круговорот веществ (малый круг биотического обмена) biogeocoenosis exchange cycle 生物小循环

биогерм bioherm 生物礁

биодеградация загрязнителей biodegradation of pollutants 污染物的生物降解(作用)

биодинамика biodynamics 生物动力学 研究生物体动态过程的效应(运动、加速度、失重等等)的一门分支学科。

биодиск (биологический диск) biodisk (biological disk) 生物转盘

биодоза biological dose 生物剂量

биоза biose 二糖

биоиндикатор bio-indicator 生物指示剂，生物指示物

биоиндикация загрязнённых вод bioindication of polluted water 污水的生物指示

биоинженерия bioengineering 生物工程学

биокатализатор (биохимический катализатор) biocatalyst (biochemical catalyst) 生物催化剂，生物化学催化剂

биокибернетика biocybernetics 生物控制论

биоклимат bioclimate 生物气候

биоклиматическое районирование bioclimatic zonation 生物气候分区，生物气候区划

биоклиматология (экологическая климатология) bioclimatology (ecological climatology) 生物气候学，生态气候学 研究自然环境的气候条件对生物有机体的作用的科学。包括生物气象学、生物生理学、生物病理学和空气污染等领域。在时间概念上，生物气象学是研究几个小时到几天内发生的事件。而生物气候学则是研究几年内发生的事件。生物气候学又可划分为植物生物气候学和动物生物气候学两个学科。

биоклиматология животных animal bioclimatology 动物生物气候学

биоклиматология растений plant bioclimatology 植物生物气候学

биоконверсия bioconversion 生物转化

биоконцентрация bioconcentration 生物浓缩

биолиз biolysis 生物分解 ①死亡和继而发生的组织崩解。②有机物(例如污物、污水)被活的生物分解。

биологическая адаптация biological adaptation 生物适应

биологическая аккумуляция (биоаккумуляция) biological accumulation (bioaccumulation) 生物积累,生物蓄积

биологическая активность biological activity 生物活性,生物效能

биологическая амплификация (биоамплификация) biological amplification (biomagnification) 生物放大 在生态系统的同一食物链上,由于高营养级生物以低营养级生物为食,某种元素或难以分解的化合物在机体中的浓度随着营养级的提高而逐步增大的现象。生物放大的结果使食物链上营养级生物机体中这种物质的浓度显著地超过环境中的浓度。生物放大的程度,同生物浓缩、生物积累一样,也用浓缩系数来表示;但却是三个不同的概念。生物放大是同一食物链上不同营养级的生物机体内某种物质的浓度相比;生物浓缩是生物机体内某种物质的浓度和环境中的浓度相比;生物积累是同一生物体在不同代谢活跃阶段机体内的浓度相比。

биологическая аэрация biological aeration 生物曝气

биологическая башня biological tower 生物塔

биологическая борьба с вредителями biological pest control 生物防治病虫害 是利用有益生物或生物的代谢物去防治有害生物。利用来防治害虫的有益生物是害虫的天敌,主要包括病原微生物(病毒、细菌、真菌和原生动物)、寄生线虫、捕食性蛛形动物、天敌昆虫(捕食性和寄生性昆虫)及脊椎动物(鸟类、鱼类等)。其中利用得最多的是天敌昆虫和病原微生物。生物防治效果好,成本低,对人畜安全,不污染周围环境。

биологическая вредность (вредное биологическое воздействие) biological damage 生物损伤,生物辐射损伤

биологическая деградация biological degradation 生物降解 土壤、水体和废水处理系统中的需氧微生物对天然的和合成的有机物的破坏和矿化作用。生物降解的研究内容包括生物自身所具有的降解能力,有机物降解难易的规律,水溶性和非水溶性有机物生物降解的机理,以及生物降解的途径等。

биологическая денитрификация biological denitrification 生物脱氮(作用)

биологическая дератизация biological deratization 生物灭鼠 利用鼠类的天敌,以及各种微生物来消灭鼠类的方法。鼠类的天敌,包括各种猛禽和食肉兽,例如猫头鹰、黄鼠狼等。利用微生物灭鼠,使用范围较小。

биологическая дивергенция biological divergence 生物趋异,生物歧异

биологическая доза biological dose 生物剂量

биологическая защита (биологический экран) biological shield 生物屏蔽,生物防护 安装在核反应堆周围吸收辐射的屏蔽层,以保护工作人员免受核粒子或核辐射的作用。

биологическая иммобилизация (биологическое закрепление)

biological immobilization 生物固定

биологическая классификация рек biological classification of streams 河流的生物分类

биологическая констанга biological constant 生物常数

биологическая концентрация (биоконцентрация) biological concentration (bioconcentration) 生物浓缩 生物机体或处于同一营养级上的许多生物种群，从周围环境中蓄积某种元素或难分解的化合物，使生物体内该物质的浓度超过环境中的浓度的现象。又称生物富集或生物浓集。生物浓缩的程度用浓缩倍数或系数表示。

биологическая концентрация в пищевой цепи biological concentration in food chain 食物链中的生物富集

биологическая мелиорация водного объекта biological amelioration of water body 水体生物改良

биологическая мембрана biological membrane 生物膜 也叫细胞膜，包括细胞外层的细胞膜(质膜)、细胞内的内质网膜、线粒体膜和核膜等。

биологическая минерализация biological mineralization 生物矿化

биологическая насыщенность biological saturation 生物饱和度

биологическая нитрификация biological nitrification 生物硝化作用

биологическая нулевая точка biological zero point 生物学致死温度

биологическая обработка biological treatment process 生物处理法，生物化学处理法 利用微生物处理各种污水、垃圾、污泥和粪尿的方法的统称。基本原理是利用微生物的生物化学作用，将复杂有机物分解为简单物质，将有毒物质转化为无毒物质，使废水得到净化。生物处理法可分为好氧生物处理法和厌氧生物处理法。该法优点是效率高，运行费用低，污泥可作肥料等。

биологическая обратная связь biofeedback 生物反馈

биологическая океанография biological oceanography 生物海洋学

биологическая основа biological principle 生物学基础，生物学原理

биологическая оценка biological assessment 生物评价 用生物学方法评价环境质量的现状及其变化趋势。主要应用指示生物评价，生物指数评价，种类多样性指数及细胞学、生化学、生理学、毒理学方面的评价等。生物学评价，一般不需要贵重的仪器和设备，比较经济、简便，可以反映出环境中各种污染物综合作用的结果。还可以对大型水利工程、工矿企业的建设可能产生的生态学效应进行预断评价。但评价方法不易统一，也难以确定污染物的性质和含量。

биологическая оценка токсичности загрязнителей в воде biological assessment of water pollutant toxicity 水污染物毒性的生物评价 利用水生生物对污染物的敏感性来评价水体污染物的毒性。借此对水体中各种污染物经过拮抗、协同作用后的实际毒性作出

客观的评价。利用水生生物评价水体污染物毒性的方法很多。按试验液浓度可分为水生生物急性毒性试验、水生生物亚急性毒性试验和水生生物慢性毒性试验；按试验液在试验容器中的状态可分为静水式生物测试、流水式生物测试和换水式生物测试。还有利用鱼类等对污染物的回避反应进行生物测试的方法。

биологическая очистка biological purification 生物净化

биологическая очистка атмосферного загрязнения biological purification of atmospheric pollution 大气污染的生物净化 指绿色植物对空气的净化。如植物能吸收氟化氢、二氧化硫、二氧化氮、氯、氨、臭氧、汞蒸气、铅蒸气、过氧乙酰硝酸脂、乙烯、苯、醛、酮等有毒有害气体；还能保持大气中氧和二氧化碳的平衡，减少灰尘和细菌数量，因而起净化空气的作用。

биологическая очистка в океанической экосистеме biological purification in ocean ecosystem 海洋生态系统的生物净化作用 污染海洋的物质种类繁多，其中石油是数量大、危害重的主要污染物。海洋中石油污染物一般通过挥发、溶解、扩散、氧化、生物降解、动植物吸收、沉淀等途径逐步消失，其中生物净化作用是很重要的。海洋中降解石油烃的微生物主要是细菌、酵母、放线菌和丝状真菌。影响海洋中微生物净化石油烃的环境因素主要为：①油的组成。②营养成分比例。③温度。深海中微生物的净化作用甚小；近岸和浅海长期受陆地影响，温度较高，营养物较丰富，生物降解比较旺盛。

биологическая очистка в пресноводной экосистеме biological purification in freshwater ecosystem 淡水生态系统的生物净化作用 河流、湖泊、水库等水体中生活着细菌、真菌、藻类、水草、原生动物、贝类、昆虫幼虫、鱼类等生物，对污染物会产生生物净化作用。淡水生态系统中的生物净化，细菌起主导作用。通常用五日生化需氧量和化学需氧量这两个参数作为衡量水体中生物降解有机物污染的综合指标。温度、营养物质比例和溶解氧是影响水体自净作用的主要环境条件。

биологическая очистка в экосистеме суши biological purification in terrestrial ecosystem 陆地生态系统的生物净化作用 包括植物对大气污染的净化作用和土壤-植物系统对土壤污染的净化作用。植物净化大气主要是通过叶片的作用实现的。因此，就同一种植物而言，叶的面积愈大，叶片生产量愈高，净化作用就愈强。土壤植物系统的净化主要有植物根的吸收、转化、降解和合成作用，土壤中微生物的降解、转化和生物固定作用以及土壤动物区系的代谢作用。

биологическая очистка сточных вод biological treatment of wastewater 废水生物处理法 亦称废水的生物化学处理法。

биологическая пластмасса biological plastics 生物塑料 一种用微生物生产并可用微生物分解的新型塑料，它具有加工简单、容易分解、不造成公害的特征。

биологическая плёнка (слизь) biological film (biological slime) 生物膜 指利用生物法处理废水的生物滤池中，在滤池的表面所形成的一层由各种微生物组成的胶状

膜，也叫生物粘液或粘泥。生物膜中含有细菌的菌胶团、真菌菌丝和原生动物。生物膜能吸附废水中各种状态的有机物，并且通过生物氧化作用使其氧化、分解，变成无机物。

биологическая поглотительная способность почвы biological absorption capacity of soil 土壤的生物吸水能力

биологическая потребность в кислороде (БПК) biological oxygen demand (BOD) 生物需氧量 也叫生化需氧量或生物化学需氧量，通常记为BOD，它反映水中可被微生物分解的有机物总量，以每升水中消耗溶解氧的毫克数来表示。BOD小于1毫克/升，表示水体清洁；大于3-4毫克/升，表示已受到有机物污染。

биологическая преграда biological barrier 生物障碍，生物阻限

биологическая преципитация biological precipitation 生物沉降(作用)

биологическая проба (биопроба) bioassay 生物检验(法)，生物鉴定(法)

биологическая проба загрязнения воды bioassay for water pollution 水污染的生物测试 利用水生生物的反应测定某种污染物(或因素)的毒性或危害，又称水污染的生物测定或生物检定。测试时间有短期的急性试验和长期的慢性试验。测试方式有静水式生物测试和流水式生物测试两种。测试指标常用一定时间内半数致死浓度表示，也可用生理、生化、行为等指标来表示。

биологическая продуктивность (биопродуктивность) bioproductivity 生物生产力 在一定时期所积累的有机物质的量或其等效的干物质、碳或能量。

биологическая пустыня biological desert 生物荒漠

биологическая ракета biological rocket 生物火箭 运载生物的火箭。

биологическая реакция biological reaction 生物反应

биологическая рекультивация biological recultivation 生物再种植，生物复原

биологическая система biological system 生物系统

биологическая среда biological environment 生物环境 包含活有机体的环境，有机体彼此相互作用，并与其非生物环境相互作用。

биологическая стабилизация biological stabilization 生物稳定(作用)

биологическая станция biological station 生物(处理)站

биологическая структура biological structure 生物结构

биологическая сукцессия biological succession 生物演替

биологическая тара biological container 生物包装材料 一种用米、面包、面饼或豆角制成的包装材料，它的特点是可以食用或全部重新使用，不会污染环境。

биологическая техника biological technique 生物技术 在环境保护方面，生物技术既可直接用于消除环境污染，如污染物的生物净化、废弃物的生物综合利用、污染的生物监测等；又可间接用于保护生态环境，如用生物固氮顶替化肥、用生物制剂取代化学农药、用保护改造和创造物种的办法维护生物的多样

性、用发展生物能源的办法防止生态破坏等。

биологическая трансформация biological transformation 生物转化(作用) 异物进入生物机体后在有关酶系统的催化作用下的代谢变化过程。所谓异物，系指各种非生理性物质，如毒物、药物及环境污染物等。

биологическая трансформация загрязнителей biological transformation of pollutants 污染物的生物转化 是污染物通过生物的吸收和代谢作用而发生的变化。如有机氮可被微生物转化为氨态氮或硝态氮；土壤中的硫酸盐可被硫酸盐还原菌还原成硫化氢进入大气。

биологическая устойчивость растений biological resistance of plants 植物的生物学抗性 有些植物重新萌发的能力很强，受到大气污染侵袭时，虽然产生受害症状，如芽枯死、叶片退绿、坏死或脱落，但短期内便能重新萌生新芽新叶，很快恢复生长。

биологическая фильтрация (обработка воды на биофильтрах) trickle filtration 生物过滤 让液体流经生物滤池的滤料层，使其接触滤料上附着的菌胶团膜以净化污水的方法。

биологическая флокуляция biological flocculation 生物絮凝(作用)

биологическая флотация biological flotation 生物浮选 一种浓缩处理方法，这种方法利用分解作用产生的气体将污泥中的固体物质浮举起来。也称生物上浮法。

биологическая форма biologic form 生物类型；生物形态

биологическая характеристика biological characteristic 生物学特征

биологическая ценность biological value 生物价(值)

биологическая цепь biological chain 生物链

биологическая шкала biological scale 生物标度，生物尺度

биологическая эндемия biological endemia 生物性地方病 是在某些特异的地区，由于某些致病生物或某些疾病媒介生物孳生繁殖而造成的疾病。如苏联、美国等国家的一些荒漠地区，存在着野鼠鼠疫的自然疫源地。人进入疫区，就可能患病。

биологическая энергия biological energy 生物能(源) 是绿色植物通过光合作用所固定的太阳能。自古以来，人们用来直接燃烧的树木、草类和粪便等有机物，都是生物能源。但现代所说的生物能源，是指这些有机物质经过技术加工而转化成的液体、气体和固体燃料，如沼气、酒精以及用垃圾加工成的燃料等。

биологическая эрозия biological erosion 生物侵蚀

биологическая эффективность biological effectiveness 生物有效性

биологически-активная пыль active dust 生物活性尘埃，放射性尘埃

биологические методы обработки сточных вод biological methods of wastewater treatment 废水生物处理法 通过微生物的代谢作用，使废水中呈溶液、胶体以及悬浮状态的有机污染物，转化为稳定无害的物质的废水处理法；可分为需氧生物处理法和厌氧生物处理法两

种类型。

биологические отношения хищника и жертвы predator-prey interactions 捕食者与被捕食者的生物关系

биологические параметры biological parameters 生物参数 生物性污染参数能综合反映环境质量状况。例如水体中的大肠杆菌数,能反映水质受生活污水的污染程度。一些表示水生生物种属个体及群落变化的参数,能综合反映水体环境质量变化。

биологические параметры качества воды biological parameters of water quality 水质生物参数 包括细菌、大肠杆菌、无脊椎动物、藻类等的参数。

биологические ресурсы biological resources 生物资源 包括各种农作物、林木、牧草等植物,鱼类、家畜、家禽、野生的兽和鸟类等动物以及微生物,也包括由它们组成的各种种群和生物群落。

биологические твёрдые вещества biosolids 生物固体物质

биологические удобрения biological fertilizers 生物肥料

биологические циклические системы ядовитых веществ biological cycle system of toxic substances 有毒物质的生物循环系统 主要有:①"废水—水体—水生植物—水生动物—人畜"循环系统;②"废水—水体—土壤—植物—人畜"循环系统;③"废气—大气—土壤—植物—人畜"循环系统;④"农药—土壤—植物—人畜"循环系统。在这些系统中的毒物,通过排泄和残体腐烂,又返回环境中去,参加再循环,继续造成危害。

биологические часы biological clock 生物钟

биологический агент biological agent 生物制剂

биологический антагонист biological antagonist 生物拮抗物

биологический баланс biological balance 生物学平衡 稳定的天然群落的各成员之间的动态平衡。

биологический барьер biological barrier 生物障碍,生物屏障

биологический вакуум biological vacuum 生物真空

биологический градиент biological gradient 生物梯度

биологический диск biological disk 生物转盘 也叫转盘式生物滤池,是用生物膜法处理废水的一种构筑物。转盘由固定在一横轴上的若干间距很近的圆盘组成。圆盘是用轻质耐腐蚀、坚固而不易挠折的材料(如泡沫聚氯乙烯、泡沫聚苯乙烯、硬聚氯乙烯、玻璃钢等)制成。圆盘有约一半的面积浸在一个水槽内。废水在槽中流过时,圆盘缓慢转动。圆盘的一部分浸入废水时,生物膜吸附废水中的有机物,使微生物获得营养。当转出水面时,生物膜又从大气中直接吸收氧气。如此循环反复,废水中的有机物在需氧微生物的作用下得到氧化分解。圆盘上的生物膜也会因老化不断地自行脱落,随水流出,在二次沉淀池中沉淀下来。

биологический загрязнитель biological pollutant 生物污染物 如病源微生物、寄生虫等。

биологический заповедник biological reserve 生物保护区

биологический ил biological sludge 生物污泥

биологический индекс (биотический индекс) *biological index*

(biotic index) 生物指数

биологический индикатор biological indicator 生物指示剂，指示生物

биологический индикатор загрязнения index organism 污染指示生物 对环境污染起指示作用的生物，可分为水污染指示生物和大气污染指示生物。水中大量出现颤蚓类时，说明水体一般受到严重的有机物污染。一些鸟类如金丝雀对一氧化碳敏感；地衣等对二氧化硫敏感；唐菖蒲对氟化氰敏感；烟草对臭氧敏感等等。

биологический источник загрязнения biological source of pollution 生物污染源

биологический канцероген biological carcinogen 生物致癌物 能在人类或动物的机体诱发癌症的生物性物质，如某些致癌病毒。

биологический капельный фильтр biological trickling filter 生物滴滤池

биологический климакс biological climax 生物(演替)顶极群落

биологический (биотический) круговорот biological cycle 生物循环

биологический круговорот веществ biological cycle of material 物质的生物循环

биологический малый круг biogeocoenosis exchange cycle 生物小循环

биологический материал biological material 生物材料 指替换人体器官的能够植入人体的材料。能够植入人体内的生物材料的要求是非常高的：当它植入人体之后必须不至于引起炎症和异物反应，不会致癌，不会在其表面产生凝血现象，不会丧失抗拉强度和弹性等性能。

目前，植入人体内的生物材料主要有金属材料、陶器材料和医用高分子材料。近年来，科学家们正在进一步研究生物相容材料和生物活性材料。

由于生物材料科学的迅速发展，相继出现了人工起搏器、人工脂肪、人工心脏等，应用于临床。生物材料也使医学和整容技术不断完善、精致。对于一些外伤、肢体残缺、病态鼻、耳异形、缺嘴以及妇女乳房发育不全等症状，均可以用高分子材料埋入体内的某部位，加以填充和修补、装饰。

биологический метаболизм biological metabolism 生物代谢

биологический метод борьбы biological pest management 生物防治法 利用天敌等生物手段防治农作物病、虫、草害的方法，如以虫治虫，以病毒治虫等。这种方法具有不产生环境污染的优点。

биологический метод удаления кислорода biological method for oxygen removal 生物除氧法

биологический минимум температуры biological minimum temperature 生物学最低温度

биологический мониторинг biological monitoring 生物监测

биологический мониторинг атмосферного загрязнения biological monitoring for atmospheric pollution 大气污染的生物监测

利用生物对大气污染物的反应，监测有害气体的成分和含量，以了解大气的环境质量状况。方法主要有现场调查及现场盆栽定点监测等。主要手段有：①利用指示植物叶片上出现的伤害症状；②测定植物体内污染物的含量；③观察植物

的生理生化反应；④测定树木的生长量和年轮；⑤利用地衣、苔藓等敏感植物，进行定点观测。

биологический мониторинг в деятельности глобальной системы мониторинга среды biological monitoring in activity of Global Environment Monitoring System 全球环境监测系统的生物监测 ①全球土壤和植被监测：土壤退化评价，热带森林植被、全球农田资源评价等。②水资源监测：国际水文监测，水文监测服务，世界冰川调查，水体中同位素浓度调查等。③生物圈监测：野生生物标本采集和分析，野生生物监测，化学农药残留监测，人与生物圈计划的一些项目的监测等。④海洋生物资源监测。

биологический мониторинг загрязнения воды biological monitoring of water pollution 水污染的生物监测 主要监测手段有：①利用指示生物来监测，如根据颤蚓、浮游生物等在水体中的出现和消失、数量的多少来监测水体的污染状况；②利用水生生物群落结构的变化来监测；③利用水生生物受到污染物的毒害所产生的生理机能的变化，来测试水质污染的状况。

биологический образец biological sample 生物试样，生物样本

биологический ответ biological response 生物感应，生物反应

биологический перенос biological transfer (bio-transport) 生物迁移，生物转运

биологический перенос загрязнений biological transfer of pollutants 污染物生物转运，污染物生物迁移 环境污染物经各种途径和方式同机体接触而被吸收、分布和排泄等过程的总称。这些过程是非常复杂的，它们与各种生物种属的生理、生化和遗传、变异等作用有关。这些过程都有类似的机理，即环境污染物在被机体吸收、分布和排泄的每一过程都需要通过细胞的膜结构。有些环境污染物的专一性受体，就是生物膜上的某些特殊蛋白质。例如有机磷化合物的专一性受体是生物膜表面上的乙酰胆碱酯酶。

биологический переносчик инфекции biological vector 生物性媒介物

биологический период полувыведения (период полувыведения радиоактивного изотопа из организма) biological half-life 生物半减期，生物半排期 由于生物的代谢作用，环境污染物在机体或器官内的量减少到原有量的一半所需要的时间，又称代谢半减期，或生物半衰期。同一环境污染物在不同组织器官内的消除情况存在差异。因此，又可分为全身生物半减期和某一器官生物半减期。生物半减期是评定环境污染物毒性蓄积的重要指标。

几种农药的半衰期：

含 Pb、Cu、As农药 10～30年； 三嗪除草剂 1～2年； DDT、六六六、狄氏剂 2～4年； 苯酸除草剂 0.2～1年； 有机磷农药 0.02～0.2年； 尿素除草剂 0.3～0.8年； 2·4-D、2·4·5-T 0.1～0.4年； 氨基甲酸酯 0.02～0.1年。

биологический песочный фильтр biological sand filter 生物砂滤池

биологический процесс biological process 生物过程 指细菌或其他微生物在寻找食物的生活活动过程中，将复杂的有机物分解成简单的、较稳定的物质的过程。受污染河流的自净、污泥消化以及污水工

级处理都是这一过程的结果。

биологический процесс самоочищения водоёма biological process of water body self-purification 水体自净的生物过程 悬浮和溶解于水体中的有机污染物，在有溶解氧时会因需氧微生物作用，氧化分解为简单的、稳定的无机物，使水体得到净化。在这过程中，要消耗一定量的溶解氧。若在无氧情况下，水中有机物因厌氧微生物作用进行厌氧分解，产生硫化氢、甲烷等，水质变坏，腐化发臭。

биологический пруд (окислительный бассейн) biological pool 生物塘，氧化塘

биологический распад (гниение) biological decay 生物衰变，生物分解

биологический рост biological growth 生物生长

биологический ряд biological sequence 生物系列

биологический сателлит (спутник) biological satellite 生物卫星 载有生物的卫星。

биологический спектр biological spectrum 生物谱

биологический субстрат biotic substate 生物基质，生物底质

биологический туман biofog 生物雾 一种蒸汽雾，其成因是由于极端冷的空气和在人或动物周围的湿暖空气相接触而引起的，或者说由于人的活动所产生的一种蒸汽雾。

биологический урожай (урожай на корню) biological yield 生物产量

биологический фактор biological factor 生物因素

биологический фильтр (биофильтр) biological filter (bio-filter) 生物滤池 是利用生物法处理废水的一种构筑物，一般为长方形或圆筒形，其中以碎石、焦炭、矿渣或人工滤料填充，污水喷洒在滤池层上部，沿滤料孔隙下流，在氧气供给充分的条件下，好氧微生物大量繁殖，在滤料表面逐渐形成一层生物膜。当污水流经此膜时，污水中的可溶性、胶性、悬浮性物质吸附在生物膜上，而被微生物氧化分解，使污水得到净化。生物滤池的主要优点是运行费用较低，管理也较简单。缺点是处理效率和卫生条件较差。

биологический фильтр с контактной нагрузкой contact biological filter 接触生物滤池

биологический характер океана biological character of ocean 海洋的生物特性

биологический цикл biological cycle 生物循环

биологический цикл токсических веществ biological cycle of toxic substances 有毒物质生物循环 有毒物质通过大气、水体、土壤等环境介质，进入植物、动物、人体等生物领域，其后又随着植物枯枝落叶，动物和人的尸体、排泄物，经微生物分解回到土壤、水体、大气中，如此周而复始，称为有毒物质生物循环。

биологический шум biological noise 生物噪声

биологический экран biological shield 生物屏蔽

биологический элемент biological element 生物要素；生物元素

биологический эффект двуокиси углерода biological effect of carbon dioxide 二氧化碳的生物

效应 指大气中二氧化碳水平的增加对生物的影响。大气中二氧化碳的富集，通常导致：植物叶面增大，植物单位叶面干重增大，植物分枝增多，植物果实数量增多，植物果实体积增大，每棵植物生产种子数量增多，种子发芽和出苗较好，早产花，作物成熟加速，CO_2的暗固定较大，抗结核菌素作用提高，等等。所以，大气中 CO_2含量的升高，对生物是有益的。

биологический эффект излучения biological effect of radiation 辐射生物效应

биологический эффект инфракрасного излучения biological effect of infrared radiation 红外辐射的生物效应 太阳红外辐射的生物效应主要是热。红外线可使人体局部体温升高，组织血管扩张。但是过强的红外线长时间作用于人体时，可打乱人的体温调节平衡，严重时可引起日射病和热衰竭。

биологический эффект лазера biological effect of laser 激光生物效应 激光对眼睛、皮肤、神经系统及其他内脏器官能产生一定损害，主要是热效应。为了防止激光的危害，不仅应避免激光的直接照射，也应注意反射和漫射光的防护。

биологический эффект микроволны biological effect of microwave 微波的生物效应

биологический эффект незагрязняющегося нарушения biological effect of nonfouling destruction 非污染性破坏(引起)的生物效应 指由于计划不周或缺乏生态观点的大型水利建设，草原不合理的开垦和超载放牧，湖泊、海湾的不合理围垦，森林滥伐，鸟、兽、鱼类的滥猎、滥捕等所引起的生态失调和环境质量恶化。

биологический эффект окружающей среды environmental biological effect 环境生物效应 指各种环境因素变化而导致生态系统变异的效果。如工业污水排入江河湖海，致使鱼类减少，甚至灭绝；森林砍伐，引起水土流失，造成农业自然灾害等，都是环境生物效应的例证。

биологический эффект радиочастотного излучения biological effects of radio-frequency radiation 射频辐射的生物效应 无线电广播、电视通讯、雷达探测、高频加热和理疗用的电子设备都会产生电磁辐射，对周围地区造成射频辐射污染，影响人体健康。它的生物效应在强度大时主要是热效应，对机体形成由于过热而引起的损伤。长期在非致热强度的辐射作用下会出现以乏力、记忆力减退为主的神经衰弱症候群和心悸、心前区疼痛、胸闷、易激动、脱发、月经紊乱等症状。临床检查，可发现血压偏低，心率减慢，白细胞和血小板计数偏低等；此外，还可出现男性睾丸受损伤，雄性激素分泌减少等。

биологически-разложимые органические соединения biologically decomposable organic compounds 可生物降解的有机化合物 一般是结构简单的有机化合物，如脂肪族化合物、环状化合物、不饱和脂肪族化合物等。主要有丙烯酸、脂肪酸、脂肪醇、脂肪醛、脂肪酯、芳香胺、二氯酚、乙醇胺、乙二醇、酮类、单氯酚、苯乙烯、烷基苯磺酸盐(亚丙基-苯醛除外)、甲基丙烯酸、二甲基丙烯酸盐、初级脂肪胺、醋酸、乙烯、腈、酚等。

биологические трудно-разложи-

мые органические соединения biologically difficulty decomposable organic compounds 生物难降解的有机化合物 生物降解有机化合物的难易程度首先决定于生物的特性，同时也与有机物本身的结构特征有关。结构简单的一般先降解，复杂的后降解。生物难降解的有机化合物有：醚、异戊二烯、乙烯氯乙醇、甲基乙烯酮、聚合物、聚亚丙基苯磺酸盐、脂肪族、烷基-芳基团、三代苯磺酸盐及三氯酚等。

биологическое время biological time 生物时

биологическое действие biological effect 生物效应，生物作用

биологическое деметилирование biological demethylation 生物脱甲基化(作用)

биологическое деметилирование ртути biological demethylation of mercury 汞的生物脱甲基化 受汞污染的底泥中抗汞微生物能把氯化汞还原成金属汞，也可使有机汞如甲基汞、乙酸汞和苯基汞等转化成金属汞以及相应的化合物，如甲烷、乙烷和苯。这种作用称为脱甲基汞作用，它能除去甲基汞的毒性。利用微生物的这种功能可发展生物治汞技术。

биологическое загрязнение biological pollution 生物污染 对人和生物有害的微生物、寄生虫等病原体和变应原等污染水、气、土壤和食品，影响生物产量和质量，危害健康，这种污染称为生物污染。这些有害生物主要来源于生活污水、医院污水、屠宰和食品加工厂污水、未经无害处理的垃圾和人畜粪便以及大气中的飘浮物和气溶胶。

биологическое загрязнение атмосферы biological pollution of atmosphere 大气生物污染 大气质量由于生物污染而恶化，使生物生存、人体健康和人类活动受到影响或危害。这种污染分为大气微生物污染、大气变应原污染和生物尘埃污染。

биологическое загрязнение водоёма biological pollution of water bodies 水体生物污染 致病微生物、寄生虫和某些昆虫等生物进入水体，或某些藻类大量繁殖，使水质恶化，直接或间接危害人类健康或影响鱼类生产。

биологическое загрязнение пищи biological contamination of foods 食品生物污染 有害的病毒、细菌、真菌和寄生虫污染食品。危害主要为：①使食品腐败、变质、霉烂，破坏其食用价值；②有害微生物在食品中繁殖时产生毒性代谢物，人摄后可引起各种急性和慢性中毒；③细菌随食物进入肠道内分解释放出内毒素，使人中毒；④细菌侵入组织，使人感染致病。

биологическое загрязнение почвы biological pollution of soils 土壤生物污染 指一个或几个有害的生物种群，从外界环境侵入土壤，大量繁衍，破坏原来的动态平衡，对人体健康或生态系统产生不良影响。造成土壤生物污染的污染物主要是未经处理的粪便、垃圾、城市污水等。

биологическое земледелие biological farming 生物农业 主张乔、灌、草、各种作物、绿萍、藻类与土壤中的动物、微生物、菌类等组成各种结构的农业生态系统来发展土壤有机质的积累；利用农业系统的生态平衡和采用轮作、间混作等栽培措施实行病、虫、草害的生物学防治；把农场中的一切废弃物和厩肥都进

行再循环，以维持能源和资源的再利用，并尽一切努力使城市的有机废物再循环到农业生产中去。

биологическое изменение biological change 生物变异

биологическое инженерное дело bioengineering 生物工程

биологическое ископаемое biological fossil 生物化石 简称化石，是各个地质时期岩层中所保存的动植物的遗体和遗迹。分为四种类型：①遗体保存，如琥珀，介壳等；②模型，如软体动物的内膜和外膜两种模型、木化石等；③足印，如恐龙足印等；④洞穴、管，如蜂、蚁的洞穴和蠕虫管等。

биологическое испытание biological test 生物检验，生物测试

биологическое исследование biological investigation 生物学研究

биологическое истребление крыс biological destruction of rats 生物灭鼠 利用鼠类天敌（如猫头鹰、蛇等）来消灭老鼠，防治鼠害。

биологическое метилирование biological methylation 生物甲基化（作用）

биологическое метилирование ртути biological methylation of mercury 汞的生物甲基化 指金属汞和二价离子汞等无机汞在生物特别是微生物的作用下，转化成甲基汞和二甲基汞的过程。其逆过程称为汞的生物反甲基化作用。这两种作用构成了微生物的汞循环。在自然界中甲基化速度的加快，使水质恶化，毒性加大。如甲基汞的毒性比元素汞大得多，在日本世界著名的水俣病，就是甲基汞的慢性中毒病。

биологическое моделирование (моделирование биологических условий) biological modeling 生物模拟

биологическое наследие biological heritage 生物遗产

биологическое обнаружение biological detect 生物检测

биологическое обрастание biological growth 生物附生，生物丛生 指海洋生物附着于船舶或港口建筑物的水下部分生长。

биологическое обследование biological survey 生物调查

биологическое окисление biological oxidation 生物氧化 活的生物在有氧气存在的条件下将废水中的有机物质转化为较稳定的或矿质形态的过程。

биологическое окружение biological environment 生物环境

биологическое осаждение biological sedimentation 生物沉积

биологическое очищение рек biological purification of river 河流的生物净化作用 在河流中，常见覆盖在砂砾表面上的“水污垢”，它叫生物膜，对污水起净化作用。水生生物中起净化作用最主要的是藻类与细菌，此外，很多原生动物、霉菌、轮虫、线虫等，也有净化的作用。

在河流生态系中，生物的捕食与被捕食之间形成一个金字塔型的生态系统。在清净河川中，水中营养盐分少，藻类亦少，二次、三次生产量也少。当污浊物进入河流后，生物生产量增加，生态系金字塔变宽，一次生产物稍有剩余，这时生物膜变得肥厚。由于有生物的清扫更新，水质不会恶化。当污浊物进一步增加时，生物生产量也逐渐增加，其中藻类与细菌的增殖量剧烈，生物膜肥厚，甚至覆盖整个河床。此时，开始

妨碍鱼类的产卵与摄食，水环境恶化。此外，在肥厚的生物膜下会发生腐败分解，生物膜的剥离与沉降，也导致二次污染。这表明污染物已超过河流的自净能力，水质恶化，河流就发生污染。

биологическое питательное средство biological nutrient 生物营养素

биологическое повреждение biological damage 生物损伤

биологическое поглощение biological absorption 生物吸收

биологическое превращение bioconversion 生物转化

биологическое предупреждение biological warning 生物报警，生物预报

биологическое равновесие biological balance (equilibrium) 生物平衡

биологическое разложение biological decomposition (degradation) 生物降解 天然或合成的有机物质被土壤、天然水体或废水处理系统中的微生物群体所破坏或矿化的过程。

биологическое расстройство biological disturbance 生物失调

биологическое самоочищение biological self-purification 生物自净作用

биологическое самоочищение среды biological self-purification of environment 环境的生物自净 生物的吸收、降解作用使环境污染物的浓度和毒性降低或消失。球衣菌可以把酚、氰分解为二氧化碳和水；绿色植物可以吸收二氧化碳，放出氧气。同生物净化有关的因素有生物的科属、环境的水热条件和供氧状况等。在温暖、湿润、养料充足、供氧良好的环境中，植物的吸收净化能力强。植物对污染物的净化主要是根和叶片的吸收。城市工矿区的绿化，对净化空气有明显的作用。

биологическое топливо biological fuel 生物燃料

биологическое удобрение biological fertilizer 生物肥料

биологическое усиление biomagnification 生物放大

биологическое электричество biological electricity 生物电 1780年，意大利医学教授提出在动物体内存有"生物电"的设想。后来证实，他的论断是正确的。

据计算，人的心脏正常跳动时，可在皮肤表面产生0.001-0.002伏，频率约几十赫兹的电压。医生为心脏病患者所做的心电图就是依靠这一电压做出各种波形，并诊断心血管系统的疾病。人的大脑也能产生0.00002-0.0001伏，频率约10赫兹的电压，脑电仪也藉此来工作。

现在，人们还制出了利用生物电控制的假手，握力达一公斤，可以提重十公斤，肌电控制原理还可以帮助瘫痪病人或在失重条件下的宇航员及潜水员控制手脚动作。

向日葵、含羞草等一类植物都在发射电波。目前，人们已能精确收到电波的强弱程度。在自然界，电鱼产生生物电的电压很高。尼罗河中的电鲶，放电电压达350伏特，古希腊人发现把正在发病的癫痫病人强按在电鳗上，很快就能平静下来。

биология бактерий bacterial biology 细菌生物学

биология животных animal biology 动物生物学

биология загрязнённых вод biology of polluted water 污水生

物学 环境生物学的一个分支，研究受污染水体，包括河流、湖泊、水库和海域中生物的结构和功能以及发生和演变规律，以便了解受污染水体中生物之间、生物与受污染水体之间的相互关系。污水生物学的研究方法包括水污染生态调查，水环境质量的生态学评价，污水生物的毒性试验和毒理研究以及废水生物处理等。

биология леса forest biology 森林生物学

биология почвы soil biology 土壤生物学

биология среды environmental biology 环境生物学 环境科学的一个分支。研究生物与受人类干预的环境之间相互作用的规律及其机理。研究对象是受人类干预的生态系统。主要研究内容是环境污染引起的生物效应，生物及生态系统对污染的净化功能，利用生物对环境进行监测、评价的原理和方法等。目的是为人类合理利用自然资源，保护和改善人类的生存环境提供理论基础。

биология старения biology of ageing 衰老生物学

биолюминесценция bioluminescence 生物发光

биом biome 生物群落

биомагнетизм biomagnetism 生物磁性

биомагнетика biomagnetics 生物磁学

биомакромолекула biomacromolecule 生物大分子

биомасса biomass 生物量 指某一时间内和一定地区范围内，一个生物种或一个生物群落中，所有生物种的个数或总重量。一般以每平方米面积上生物的克数来表示。

биомасса животных biomass of animals 动物生物量

биомасса зоопланктона biomass of zooplankton 浮游动物生物量

биомасса консументов biomass of consumers 消费者生物量

биомасса микроорганизмов biomass of microorganism 微生物的生物量

биомасса особей, входящих в сообщество community biomass 群落生物量

биомасса особей одного вида biomass of species 种的生物量

биомасса продуцентов biomass of producers 生产者生物量

биома тундры tundra biome 冻原生物群落

биомедицина biomedicine 生物医学

биомедицинское применение biomedical application 生物医学应用

биометеорология biometeorology 生物气象学 研究活机体与大气现象之间的关系的一门学科。

биометод biological method 生物学方法

биометрика (биометрия) biometrics (biometry) 生物统计学

биомониторинг biomonitoring 生物监测 借助生物对环境变化的反应进行环境监测，即利用生物个体、群体或群落对环境污染或变化所产生的反应来阐明环境污染状况，从生物学角度为环境质量的监测和评价提供依据。如利用指示植物监测大气污染，利用水生生物群落结构的变化监测水污染等。

биомониторинг загрязнения атмосферы с помощью растений atmospheric pollution biomonito-

ring by plants 大气污染的植物生物监测 利用指示植物监测大气污染。大气污染指示植物应有的特点是：对污染物敏感，受害症状明显，干扰症状少，生长期长，能不断萌发新芽，有一定观赏或经济价值。常用的指示植物有：紫花苜蓿、荞麦、芝麻、向日葵等能指示二氧化硫(SO_2)污染。唐菖蒲、郁金香、杏、葡萄等能指示氟化氢污染。烟草、牵牛花等能指示臭氧污染。

бионика bionics 仿生学 模仿生物来建造技术装置，是本世纪中期出现的一门新兴科学，它研究生物体结构和功能的工作原理，并根据这种原理，发明出性能优异的新型仪器、装置和机器，创造出新技术。

бионоз bionosis 生物病

бономия bionomy （生物）生态学 研究有机体与环境相互关系的科学。

биоокисление biochemical oxidation 生物氧化，生化氧化

биоочистка biological purification 生物净化 生物类群通过代谢作用（异化作用和同化作用）使环境中的污染物的数量减少，浓度下降，毒性减轻，直至消失的过程。水体、空气和土壤的污染，只要不超过生态系统的负载能力，污染物就可以通过物理的、化学的和生物学的作用得到净化。如果环境污染物超过了生态系统的负载能力，生物净化作用就会遭到破坏，整个生态系统就有可能失去平衡，产生不良的后果。

биоплазма bioplasm 原生质

биополимер biopolymer 生物聚合物

биопрепарат biopreparate 生物制剂，生物制品

биопроба (биологическая проба) bioassay 生物鉴定（法） 利用生物活性的变化作为分析一种物质对于生物处理的反应的定性或定量手段的鉴定方法。用能生存的生物或活鱼作为试验生物来确定工业废水或其他污水的毒性效应的方法。

биопруд biological pond 生物氧化塘

биопродуктивность bioproductivity 生物生产力

биопроизводство bioproduction 生物生产

биопсия biopsy 活组织检查

биоритм biorhythm 生物节律

биос bios 生物活素，酵母促生素

биосестон bioseston 微小浮游生物，生物悬浮物

биосинтез biosynthesis 生物合成 生活机体通过合成或降解产生一种化学物质的过程。

биосинтез фосфолипидов phospholipid biosynthesis 磷脂的生物合成

биосинтетические кормовые дрожжи biosynthetic fodder yeast 生物合成饲料酵母 利用石油的柴油馏分、磷酸、氨和某些其他物质，用生物合成方法，可以得到高质酵母和纯净石油馏出物。整个工艺过程都自动化，酵母质量稳定，蛋白质含量不低于60%。该工艺的突出优点是：可以不断地用生物方法合成蛋白，同时获得柴油燃料，不需要气候和季节条件。

биосистема (биологическая система) biosystem (biological system) 生物系统

биосоциология biological sociology 生物社会学

биоспутник biosatellite 生物卫星 一种人造卫星，用于装载人、动物或其他有生命的物质，使其在合理的正常状态下生活一段时间，并安

全返回地球。

биосреда biological environment 生物环境

биостабилизатор (ферментатор) biostabilizer 生物稳定剂

биостанция (биологическая станция) biostation (biological station) 生物(处理)站

биостатистика biostatistics 生物统计学

биостатистическое исследование biostatistical investigation 生物统计调查

биостимуляция biostimulation 生物刺激

биострома biostrome 生物层,层状生物礁

биосфера biosphere 生物圈 地球上所有的生物及其生活领域的总和。广义地理解生物圈范围,在地球表面以上可达23公里的高度,而在地面以下延伸到12公里的深度。在生物圈内,生命、大气、水圈和岩石圈相互渗透,特别是生命强烈地影响到所有这些范围。并且存在着生命比较集中的范围,植物在这一范围内能量的积聚中起着主要作用。这一范围可称为植物地理圈或植物圈,也就是狭义理解的生物圈。

биосфера-II biosphere-II 生物圈-II 美国科学家从1989年起进行的一项不平凡的环境科学实验:在沙漠上,用玻璃和钢铁建起一座面积约0.8公顷的密封温室。这座温室是为模拟月亮上的沙漠或火星上岩石嶙峋的平原环境而专门设计的,8名科学家将在这里与世隔绝地生活两年,研究人类能否将地球上的生活环境搬到太阳系的其它行星上去。这座温室建在美国亚里桑那州图克逊市以北48公里的圣卡特林那山区,人们称它为"生物圈-II",生活在这个特殊实验室内的8名科学家被称为"生物圈人"。"生物圈人"把地球视为"生物圈-I"。

"生物圈-II"的科学家试图在小范围内复制这种复杂的生态系统。"生物圈人"将努力维持一个具有5种不同生态环境的"世界"。其中包括热带雨林、热带大草原、沙漠、沼泽和海洋。在为期两年的试验中他们自己动手种庄稼、饲养动物,水、空气和废物将循环再生使用,没有什么抛弃不用的废物。在"生物圈-II"工作的科学家把他们的试验项目看作是研究地球生物圈的生态平衡的重要途径。人们希望"生物圈-II"成为未来的空间定居地"温室"的典范。

биосфера суши (биоцикл суши) terrestrial biosphere 陆生生物圈

биосферный резерват (заповедник) biosphere reserve 生物圈保护区 这是联合国教科文组织"人与生物圈"规划所建立的,它所属的保护区是由联合国教科文"人与生物圈"国际协调理事会审定认可的。生物圈保护区偏重教育、监测、研究和生态系保护等方面的工作。有不少国家公园和自然保护区同时也是生物圈保护区。

биосферный круговорот веществ (большой круг биотического обмена) biosphere exchange cycle 生物大循环

биосъёмка biosurvey (biological survey) 生物测量

биота biota 生物群 河流或其他水体中的动物生命和植物生命,即动物区系与植物区系。

биотехника bioengineering (biotechnics) 生物工程(学),生物技术(学) 将工程知识应用在医学和生物学领域内的学科。在环境保护

方面，生物技术既可直接用于消除环境污染(如生物净化)，又可间接用于保护生态环境(如发展生物能源)。

биотин (витамин H) biotin (vitamin H) 生物素，维生素H

биотип biotype 生物型，生活型

биотическая кислота biotic acid 生物酸

биотическая пирамида biotic pyramid 生物金字塔

биотическая популяция biotic population 生物群落

биотическая среда biotic environment 生物环境

биотическая энергия biotic energy 生物能，生命能

биотические ресурсы biotic resources 生物资源

биотические условия среды biotic conditions of environment 环境的生物条件

биотический баланс biotic balance 生物平衡

биотический индекс biotic index 生物指数 运用数学方法求得的反映生物种群或群落结构的变化的数值，用以评价环境质量。目前已提出了一系列的用以评价水质的生物指数，如贝克生物指数等。生物指数并不表示水质的直接数值，应用时必须同生物学的其他指标结合起来。

биотический индекс органического загрязнения biotic index of organic pollution 有机污染生物指数 指古德奈特和惠特利提出的生物指数。它是以颤蚓类个体数量占整个大型底栖无脊椎动物个体数量的百分比表示。所得指数值少于60%，表示水质良好；60—80%为中等有机污染；大于80%为严重有机污染。

биотический климакс biotic climax 生物(演替)顶极群落

биотический комплекс (экологическая система) biotic complex 生物综合体，生态系统

биотический круговорот в биосфере global biological cycle 生物圈生物循环，全球生物循环

биотический потенциал biotic potential 生物势，生物潜能

биотический фактор biotic factor 生物因素

биотический экотип biotic ecotype 生物生态型

биотический элемент biotic element 生命元素，生物元素

биотическое влияние biotic influence 生物影响 指生物对无生命的自然界的影响。

биотическое загрязнение biotic pollution 生物污染

биотическое сообщество (биоценоз) biotic community (biocoenose, biocenosis) 生物群落 指生活在一个地段或水域中，相互间具有直接或间接关系的各种动植物的总体。这种群落单元可能很大，如绵延广阔的森林地带；也可能很小，如无脊椎动物群落和腐烂木料中的真菌群落等。

биотоп biotope (生物)群落生境；生活小区

биотопливо (биологическое топливо) biological fuel 生物燃料

биотрансформация biotransformation 生物转化(作用) 是进入生物机体内的毒物在特异酶的催化作用下的代谢变化过程。转化的结果能使一些毒物消除或降低毒性，或者转化为易于排出的物质。也有

些毒物，经过生物转化后能转变成具有生物活性的终致癌物。

биофаг biophage 噬细胞体

биофизика biophysics 生物物理学 是应用物理学原理和方法来研究和解释生物机体的结构和生命过程的机理的边缘学科。研究内容主要包括生物分子、生物机能、高级结构等。目前在临床检验和治疗、辐射防护、农业育种等方面，已起着较大的作用。

биофизическая химия biophysical chemistry 生物物理化学

биофильм (биологическая плёнка) biological film 生物膜

биофильный элемент biophile element 亲生物元素

биофильтр bio-filter 生物滤池 是污水生物处理的一种设施。

биофильтраторы *filter-feeding* animals 滤食性动物

биофильтрация biofiltration 生物过滤

биофильтр с возрастающей по глубине крупностью материала слоёв Dunbar filter 登巴滤池

биофильтр с пластмассовой загрузкой plastics media filter 塑料滤器

биофлоккуляция bioflocculation 生物絮凝

биохимическая война biological chemical warfare 生物化学战

биохимическая генетика biochemical genetics 生化遗传学

биохимическая ингибиция biochemical inhibition 生化抑制

биохимическая мутация biochemical mutation 生化突变

биохимическая обработка biochemical treatment 生化处理

биохимическая очистка biochemical purification 生物化学净化（作用）

биохимическая потребность в кислороде (БПК) biochemical oxygen demand (BOD) 生化需氧量 地面水体中微生物分解有机化合物的过程中消耗水中的溶解氧的量，又称生物需氧量，全称为生物化学需氧量。为了使测定的 BOD 数值有可比性，采用在20℃的条件下，培养5天后测定溶解氧消耗量作为标准方法，称为5日生化需氧量。

биохимическая редукция biochemical reduction 生化还原

биохимическая токсикология biochemical toxicology 生化毒理学

биохимическая флокуляция biochemical flocculation 生化絮凝（作用）

биохимическая экология biochemical ecology 生化生态学

биохимические критерии загрязнения biochemical pollution criteria 生物化学污染标准

биохимический индекс biochemical index 生化指数

биохимический индекс крови biochemical blood index 生（物）化（学）血（液）指数

биохимический индикатор biochemical indicator 生化指示剂；生化指标

биохимический катализатор biochemical catalyst 生物化学催化剂

биохимический параметр biochemical parameter 生化参数

биохимический процесс biochemical process 生化过程 细菌或其他微生物在寻找食物的活动中，将复杂的有机物分解成为简单的、

较稳定的物质的过程。

биохимический распад (разложение) biological degradation 生化降解，生物降解

биохимический цикл biochemical cycle 生物化学循环

биохимический эффект biochemical effect 生化效应

биохимически очищенные сточные воды activated sludge effluents 生物净化污水，活性污泥出水

биохимически-разлагаемое вещество biodegradable matter 可生物降解的物质

биохимическое воздействие biochemical action 生(物)化(学)作用 活的生物的新陈代谢所引起的化学变化。

биохимическое изменение biochemical change 生物化学变化

биохимическое окисление biochemical oxidation 生化氧化

биохимическое разложение biodegradation 生物降解，生化降解

биохимия biochemistry 生物化学 是运用化学原理和方法研究生物的一门边缘科学。在三废处理中广泛应用生物化学的方法处理各种形态的废物，使其转化为有用的物质或无害物。

биохимия насекомых biochemistry of insects 昆虫生物化学

биохор biochore 生态域

биоценоз biocoenose (biocenosis) 生物群落

биоценология (биосоциология) biosociology (coenobiology) 生物社会学，生物群落学，群落生物学 研究天然群落及其各成员之间相互作用的学科。

биоценотоп (биотоп, биоценоза) biocenosis biotope 生物群落生境

биоцид biocide 杀生(物)剂 一种化学物质，或用于杀死生物或使生物停止生长，如杀菌剂，杀真菌剂，杀虫剂等。

биоцикл biocycle 生物环 组成生物圈主要部分的一组相似的生境，有陆地的、海洋的和淡水的三种生物环，也叫生物带、生物区或生物区域。

биоцикл суши terrestrial biosphere 陆生生物圈

биоэкологический фактор bioecological factor 生物生态学因素

биоэкологическое свойство bioecological property 生物生态性质

биоэкология bioecology 生物生态学

биоэлектрогенез bioelectrogenesis 生物电发生，生物电成因

биоэлектрод bioelectrode 生物电极

биоэлемент bioelement 生命元素 构成生物体的必需元素。主要有氧、氢、碳、氮、硫、磷、钠、钾、钙、镁、氯等元素，还有微量元素，如铁、铜、锌、锰、钴、铬、硒、钼、碘、氟、硅、钒、锡、溴、硼等。微量元素在维持正常生命过程中起重要作用。生物组织中各种元素的正常含量，特别是微量金属元素含量的分布，是环境科学的重要研究课题之一。生物组织中某些元素过多或缺乏，常导致疾病的发生。

биоэнергетика bioenergetics 生物能量学

биоэнергетический показатель bioenergetic index 生物能指标

биоэнергия bioenergy 生物能

биоэрозия bioerosion 生物侵蚀(作用)

биполярность bipolarity 两极性

бирючина privet 女贞(树) 木樨科,常绿乔木植物,其青翠的卵状披针形叶片,覆盖在展开的树枝上,象是一把展开的绿伞。女贞树作为一种绿化的重要树木,已在长江南北广泛种植。它在城市绿化中也占一定比例。在夏天烈日和沉闷空气中,市民在享其荫凉之余,能呼吸到那白色小花散发的沁人肺腑的浓郁馨香。女贞全身还是宝贵的药材。它的种子具有强心、利尿作用;对金黄色葡萄球菌、痢疾杆菌、大肠杆菌有抑制作用;对慢性苯中毒等有疗效。

биссиноз byssinosis 棉尘肺,棉屑沉着病 吸入棉花粉尘所引起的尘肺病。

бисульфат bisulphate 硫酸氢盐,酸式硫酸盐

бисульфид bisulfide 二硫化物

бисульфит bisulphite 亚硫酸氢盐,酸式亚硫酸盐

бисульфит натрия sodium bisulphite 重亚硫酸钠,亚硫酸氢钠 白色晶体或结晶粉末。稍具亚硫酸气味。常用于含铬废水处理,又作为废水中六价铬还原成三价铬的还原剂。

битум bitumen 沥青 沥青与紫外线联合作用能引起光感性皮炎。

битуминит (битуминозный уголь) bituminite (bituminous coal) 烟煤

битуминоз bituminosis 沥青末沉着病,沥青末肺

битуминозный уголь bituminous coal 沥青煤,烟煤

бифенил biphenyl 联苯(基)

бифениламин biphenylamine 联苯胺 无色晶体,有剧毒。用于制造偶氮染料,并用作检定各种氧化剂的化学试剂。

бихевиор behaviour (behavior) 行为

бихевиоризм behaviourism 行为主义,行为论

бихлорид bichloride 二氯化物

бихромат bichromate 重铬酸盐

бихромат калия potassium bichromate 重铬酸钾

бихроматная окисляемость bichromate demand 重铬酸盐消耗量,重铬酸盐氧化度 指用重铬酸钾法测定污水的化学需氧量时,将重铬酸钾的消耗量折算为每升水样耗氧的毫克数。

бихроматный метод bichromate method 重铬酸盐法

благоприятная среда для здоровья человека healthy environment (sound environment) 有益于健康的环境

благоприятные условия favorable conditions 有利条件,顺利条件

благородный газ inert gas 惰气,钝气

благородный металл noble metal 贵金属

благоустройство public welfare (城市等的)公用事业

благоухание perfume (fragrance) 香气,芬芳

блаугаз blue gas (Blaugas) 蓝煤气

блестящая (лоснящаяся) бирючина glossy privet 女贞(树)

ближайший результат nearest result 近期效果

Ближневосточная комиссия по лесоводству, ФАО (НЕФК) Near East Forestry Commission;

FAO (NEFC) 近东森林业委员会

близзард (блиццард, снежный ураган, буран) blizzard 雪暴

близкое звуковое поле immediate field 近(声)场 自由声场中声源附近声压与质点速度不同相的声场。

блуждающая (движущаяся) дюна travelling dune 移动沙丘

блуждающие организмы бентоса vagile-benthon 海底漫游动物

бобовые pulses (legumes) 豆科作物

бобр beaver 河狸,海狸 为国家一类保护动物,分布于我国新疆北部,国外见于蒙古、苏联和欧洲。另一种河狸分布在北美。河狸是一种珍奇的濒危动物。

богарное земледелие dry farming 旱地农场,旱地农业

богатства resources (wealth) 资源;财富

боенские отходы slaughtering offals (waste) 屠宰下水

божья коровка ladybug (ladybird) 瓢虫 可用来监测大气环境。当出现空气污染时,瓢虫身上的颜色会有明显的变化。如英国格拉斯哥等地的瓢虫,在大气污染降临时,颜色由红变黑;污染消除后又恢复原样。

бой bat 碎砖块,碎玻璃片

бойница vent 出孔,出气孔

бойня butcher's shop (butchery) 屠宰场,肉店

боковая делимитация lateral delimitation 侧面定界

боковая загрузка side loading 侧面负荷,边负荷

боковая эрозия lateral erosion 侧向侵蚀

боковое подпитывание (боковая фильтрация) lateral seepage 侧傍渗漏

боковой вид side view 侧视图

болевой предел слышимости threshold of pain (feeling threshold) 痛(觉)阈,听觉阈 ①能引起平均正常人耳有不舒适感或痛感的最小声强或声压。②达到耳朵的声级大到足以产生疼痛感的值,约120—130方。

болезнетворная бактерия pathogenic bacterium 致病菌

болезнетворное влияние почвы tellurism 地气致病,水土致病

болезнетворность pathogenicity 致病性,致病力

болезнетворность газолина pathogenicity of gasoline 汽油的致病性 由于组成不同,汽油的致病性有很大差异。含有芳香烃、烷基铅的汽油特别危险。长时间吸入少量汽油蒸气可产生慢性中毒,引起神经炎、贫血,造成严重的视觉障碍。一时吸入大量汽油蒸气,会立即发生急性中毒,导致心脏衰竭而致死。轻者可产生全身麻痹、记忆力衰退、肺部障碍等后遗症。

болезнетворность кадмия pathogenicity of cadmium 镉的致病性 镉不是身体必需元素。长期饮用镉污染的河水,食用含镉稻米,会使镉在体内积累而造成肾损害,进而导致软骨化症。初期关节疼痛,随后遍及全身。数年后,骨骼变形,身体缩短,骨骼严重畸形。骨脆易折,甚至咳嗽也能引起多发性病理骨折。患者疼痛难受,卧床不起,呼吸受限,最后死于其他合并症。这种病称为痛痛病。

болезнетворность селена pathogenicity of selenium 硒的致病性 含硒的粉尘、烟雾和蒸汽刺激人

眼和呼吸系统，使人流泪、喷嚏、鼻腔充血、咳嗽等，动物亚急性中毒会引起肺炎、肝肾功能退化。硒可使老鼠发生肝癌。接触亚硒酸时，皮肤和粘膜会受到强烈刺激或发生炎症。氯化氧硒是剧烈的糜烂性毒剂，能造成皮肤三度烧伤。硒能引起牲畜慢性硒中毒，患碱质病，出现脱毛、蹄变形甚至脱落，并有贫血、关节强直等症状。

болезнетворность таллия pathogenicity of thallium 铊的致病性　铊的致病性很强。铊污染物通过呼吸道、胃肠道和皮肤接触等途径进入人体可引起急性中毒；经过土壤-植物-人的途径进入人体可引起慢性中毒。急性中毒出现呼吸困难、多发性神经炎及精神障碍等。慢性中毒的主要症状是脱发，出现斑秃或全秃。

болезнетворность твёрдых отходов pathogenicity of solid wastes 固体废物的致病性　指各种工业固体废弃物，如果处理方法不当，其中的有害物质即将通过水、气、土壤、食物链等途径，产生危害环境与人体健康的作用而引起各种疾病。

болезнетворность фтора pathogenicity of fluorine 氟的致病性　氟是人体必需的微量元素之一。但过量摄入则危害健康。高浓度氟污染可刺激皮肤和粘膜，引起皮肤灼伤、皮炎、呼吸道炎症。低浓度氟污染对人畜的危害主要为牙齿和骨骼的氟中毒。牙齿氟中毒表现为牙齿着色、发黄、牙质松脆、缺损或脱落。骨骼氟中毒表现为腰腿疼、骨关节固定、畸形等。氟是一种原生质毒物，具有破坏原生质的作用。氟可以抑制多种酶的活性，引起物质代谢紊乱。氟中毒造成骨硬化，韧带、关节囊钙化，椎管及椎间孔变窄后，可压迫脊髓神经根而导致麻痹、瘫痪。

болезнетворные бактерии в почве pathogenic bacterials in soil 土壤病原菌　土壤中含有大量致病菌，如破伤风杆菌、肉毒杆菌、伤寒杆菌、痢疾杆菌、空肠弯曲杆菌、链球菌、大肠杆菌、肠球菌等等。除了病菌外，还常有蛔虫卵、钩虫卵、蛲虫卵及病毒。这些病毒、病菌、寄生虫卵等主要是有机物质的污染造成的。这些有机物质包括人、畜、动物的粪便和垃圾、生活用水、食物残渣等废弃物。

土壤本身有一定的自净能力。但是，土壤的自净能力是有限的。为了保护土壤，预防疾病，应采取以下措施：①必须搞粪便、垃圾、污水的无害化处理，特别应当加强粪便卫生管理。②提倡文明卫生，不随地大小便，不随地吐痰，不滥倒垃圾、脏水。③维持土壤的自然结构，严禁滥排工业污水，不允许无目的地挖掘土壤，禁止随意砍伐树木、滥除野草，让土壤充分发挥其自净能力。

болезнетворные микробы disease-producing germs 病原菌，致病菌　就是使人致病的细菌、原虫、病毒等。可分为6种：(1)杆状菌，如伤寒杆菌、赤痢杆菌、白喉杆菌、破伤风杆菌、结核杆菌、麻疯杆菌等；(2)球状菌，如：丹毒球菌、肺炎双球菌、淋病球菌、脑膜炎球菌等；(3)螺旋菌，如梅毒螺旋菌、回归热螺旋菌等；(4)滤过性病毒，如流行性感冒、天花、麻疹等；(5)立克次氏体，如斑疹伤寒等；(6)原虫，如：疟原虫等。它们在污水中大量存在。

болезнетворный микроорганизм disease-producing microorganism 病原微生物

болезнетворный организм causa-

tive organism 病原体，致病生物

болезнь, вызываемая нехваткой определённых веществ в организме deficiency disease 营养缺乏病

болезнь, вызывающаяся общественным злом public nuisance disease 公害病 是环境污染引起的地区性疾病。公害病不仅是一个医学概念，而且具有法律意义，须经严格鉴定和国家法律正式认可。公害病对人群的危害，比生产环境中的职业性危害广泛。凡处于公害范围内的人群，不论年龄大小，甚至胎儿都受其影响。日本是发生公害病最严重的国家之一，已确认的公害病有四日市哮喘、水俣病及与食品污染有关的慢性砷中毒等。

болезнь, вызванная употреблением табака tobaccoism 烟碱中毒(病)

болезнь дубильщика tanner's disease 制革工病

болезнь каменотёса stonecutter's disease 石工病，矽肺病

болезнь Кашин-Бека Kaschin-Beck's disease 大骨节病，卡-贝二氏病 一种世界性的地方病。患者在发病初期不易被察觉，后来发生关节疼痛、增粗等症状，晚期出现关节畸形和功能障碍。病因有三种假说：一是生物地球化学说；二是食物性真菌中毒说；三是腐殖酸说。该病分布于苏联的西伯利亚东部、日本和荷兰等国。在我国分布于东北、华北、西北及西南各省。此病多见于山区和半山区。可以采取以改善水质为主的综合性措施预防，患者可用硫酸钾等药物治疗。

болезнь Кешана Keshan disease 克山病 一种以心肌坏死为主要症状的地方病，因最先发现于中国黑龙江省克山县而得名。患者发病急，死亡率很高。病因有两种假说：一是水土因素说，认为病区自然环境的化学组成异常，使居民饮食和饮水中某种物质(如硒等)过多、缺少或比例失常，引起心肌代谢障碍而得病；二是生物因素说，认为主要致病因子是某种病原微生物或其代谢产物(如真菌毒素等)。

болезнь Минаматы Minamata disease 水俣病 由于摄入富集在鱼、贝中的甲基汞而引起的中枢神经疾病。它是一种公害病，因最早发现在日本熊本县水俣湾附近渔村而得名。水俣病有急性、亚急性、慢性、潜在性和胎儿性等类型。

болезнь Минаматы плодного типа fetal type Minamata disease 胎儿型水俣病 孕妇体内的甲基汞可透过胎盘，侵入胎儿脑组织，引起胎儿性水俣病。症状如出现原始反射、斜视、吞咽困难、动作失常、语言困难、阵发性抽搐和发笑等。患儿随着年龄的增长，可出现明显的智能低下、发育不良和四肢变形等症状。因此患儿症状较成年人更加严重。

болезнь невыясненной этиологии disease of obscure etiology 病因不明的病

болезнь нервной системы neurological diseases 神经(系统疾)病

болезнь обмена веществ deficiency disease (metabolic disorder) 代谢病 由各种综合征和各种疾病显示的代谢紊乱，其中包括糖类、脂类、蛋白质、水和核酸正常代谢的紊乱。

болезнь растений plant diseases 植物病害

болезнь рыб disease of fish 鱼病

болезнь свинопаса swineherd's

disease 猪饲养员病

болезнь, связанная с передвижением travel sickness 旅行病，晕车病

болезнь сустава joint-evil 关节病

болотина marshland 沼泽地

болотистая низина swale 沼泽低洼地

болотистый (заболоченный) лес paludal forest 沼泽林

болотная вода peat water 沼泽水

болотная дичь peat fowl 沼地禽

болотная почва marshy soil 沼泽(性)土壤

болотная растительность marshy vegetation 沼泽植被 生长在低洼积水或排水不良的地段上的植物群落。

болотное брожение marsh fermentation 沼气发酵 是在厌氧条件下，沼气细菌分解有机物产生沼气的过程。沼气发酵的主要构筑物是沼气池。粪便、污泥等有机物经过沼气发酵后，提高了肥效，杀灭了病原菌和寄生虫卵，并提供大量清洁能源——沼气。

болотное отложение marsh deposit 沼泽沉积物

болотное сообщество limnodium 沼泽群落

болотные бактерии marsh bacteria 沼气细菌 也叫甲烷菌，使有机物发酵分解产生沼气的细菌。沼气细菌分解有机物质产生沼气的过程叫沼气发酵。沼气发酵可分为液化、产酸、产甲烷三个阶段。所以沼气细菌实际是多种能使有机物质产生沼气的沼气细菌的总称。

болотные растения (гелофиты) helophytes (marsh plants, bog plants) 沼泽植物，沼生植物 仅根系和植株的近地表部分浸没在水中的植物，如芦苇、香蒲、茭白等。许多沼生植物抗污力强，对污水有较高的净化能力。在净化污水的生物塘中，常种植沼生植物，以提高生物塘的净化能力。

болотный (рудничный) газ marsh gas 沼气 各种有机物(如人畜粪、秸秆等)在适当温度、湿度、酸碱度和嫌气的条件下，经沼气细菌发酵分解所产生的一种可燃气体，主要成分是甲烷。沼气是一种优质的无污染燃料，是用之不竭的一种生物燃源。

болотный олень marsh deer 泽鹿 属国家一级保护动物。泽鹿又称眉杈鹿，泽鹿有3或4个亚种。泽鹿分布于中南半岛、印度和我国的海南岛。泽鹿中有一个亚种叫坡鹿。坡鹿目前在我国仅发现于海南岛西部的白沙县、东方县和乐东县，因此人们称之为海南坡鹿，简称坡鹿。

坡鹿性情羞涩怯懦。由于它们原来的大片栖地已成为耕田或种植园，在野外经常找不到足够的自然食物，而被迫偷吃农作物，导致人们将其猎杀而几乎灭绝。

1976年我国在海南岛建立起坡鹿保护区，经过10余年的工作，效果显著，现在坡鹿已经由70年代后期的30多只发展到近150只。

болотный планктон heloplankton 沼泽浮游生物

болотный резерват swamp reserve 沼泽保留地

болотный ресурс marsh resource 沼泽资源

болото (болотистая) bog (peat land, mire, fen, marsh, swamp) 沼泽，沼泽地 一种以禾草、莎草、蒲草或灯心草为优势的湿地或水陆

过渡地区，至少部分时间为河口或近岸水所淹没，具有水生的和禾草类的植被，尤以泥炭的堆积为特征。

болотоведение study of bogs and marshes 沼泽学

больверк bulwark 防波堤，护岸工程

боль в суставах joint-evil 关节痛

больница (госпиталь) hospital 医院，病院

больной patient (sick person) 病人，患者，病号

больсон bolson 沙漠盆地

большая проба gross sample 大样本

большой заповедник natural reserve 自然保护区

большой (биосферный) круг биотического обмена biosphere exchange cycle 生物大循环

большой круг воды great cycle of water 水的大循环 从海洋蒸发出来的水蒸气，被气流带到陆地上空，凝结为雨、雪、雹等落到地面，一部分被蒸发返回大气，其余部分成为地面径流或地下径流等，最终回归海洋。这种海洋和陆地之间水的往复运动过程，称为水的大循环。

болошой образец large sample 大样本

большой перстый дятел greater-spotted woodpecker 大斑啄木鸟

бомба bomb 炸弹

бон (бона, плавучий бон) boom 浮栅，防护浮栅 通常用木材或圆木作成的一种漂浮建筑物，以防止坝面或其他建于水中或水上的建筑物受波浪作用而损坏，或者因浪的作用受漂浮物碰撞而损坏，或者使漂浮物偏离此建筑物而流走。

бонитировка assessment according to quality 品质鉴定

бонитировка земель land evaluation 土地(品质)评价

бонитировка леса forest evaluation 森林评价

боновое заграждение oil boom 拦油栅，隔油栅 为水面漂油拦截装置。水面上的漂油经拦油栅拦截后，再用漂油收集装置(船)予以收集。

бон-поглотитель absorbing boom 漂油吸收器，吸油浮栅

бор boron 硼 是非金属元素，用硝酸等氧化生成硼酸。硼酸有一定的杀菌作用和防腐作用。大量吸入硼酸能引起下痢、头痛、皮肤炎等症状。严禁用作食品的防腐剂。

бордосская жидкость Bordeaux mixture 波尔多液 主要成分是碱式硫酸铜。不透明悬浮液，呈松绿色，有杀菌作用。农业上用于防治稻热病、棉花叶斑病和烂铃、柑桔疮痂病、烟草炭疽病及白菜、黄瓜的霜霉病等，可由硫酸铜、生石灰、水按比例1:1:100制成。

боризм borism 硼中毒

борнокислый свинец lead borate 硼酸铅 有毒的不溶于水的白色粉末；溶于稀硝酸；用作清漆和油漆的干燥剂，用于电镀、作铅玻璃和防水漆。

боровая дичь *upland fowl* 山禽，针叶林野禽

бороздование ridging 作畦，挖垄沟，开沟

боронование лугов grassland harrowing 草地耙掘

борьба за существование (выживаемость) biological struggle for life (biological struggle for existence, struggle for survival) (生物)生存竞争，生存斗争 是达尔文的学说。达尔文认为：生物为

了争取生存和繁殖后代必须跟周围环境条件和其他生物进行斗争。生存斗争包括：生物跟无机条件大自然的斗争（如严寒和干旱经常引起大批生物的死亡）、种内斗争（同种生物由于要求相同的生活条件而引起的斗争）和种间斗争（一种生物的活动，常直接间接危害另一种生物的生存）。

борьба против шума noise abatement 噪声抑制，反噪声措施，抗噪声

борьба с атмосферным загрязнением air pollution control 大气污染防治 是以大气质量标准和大气污染物排放标准为依据，对各种大气污染源和污染物采取防治技术措施。主要是：①改革能源结构，采用无污染或低污染能源；②对燃料进行预处理，如燃料脱硫等；③改进燃烧装置和燃烧技术；④采用无污染或低污染的生产工艺；⑤节约能源，开展资源综合利用；⑥减少事故性排放和逸漏；⑦及时处置垃圾、废渣，减少地面扬尘。

борьба с болезнью Минаматы Minamata disease control 水俣病的防治 水俣病是环境污染造成的最严重的公害病之一。汞及甲基汞一旦进入水体，靠水体自净是难以消除的，它们通过食物链的逐渐富集危害人类。防治办法主要是改革生产工艺，不向环境排放汞，在已知被甲基汞污染的地区，限制捕捞或禁止食用鱼、贝；应制定甲基汞摄入量的控制标准。

борьба с водным сорняком water weed control 水生杂草防除

борьба с воздействием эксплуатации геотермальной энергии на окружающую среду control of environmental effect of geothermal energy exploitation 地热开发影响环境的对策 主要有：对硫化氢的排放，主要采用湿式涤气法或干式涤气法去除；通过冷却塔向大气释放出多余的热量来避免热污染；使用低音型机械，减少地热开发的噪声。用厚混凝土墙来隔绝发电厂的操作声音；将蒸汽冷凝后的废液重新注入地下而不排入水体，减少水域的污染；要密切地观察和监视因回灌可能会诱发的地震；缩小地热开发面积，减少生态破坏。

борьба с вредителями pest control (pest management) 病虫害防治

борьба с вредителями авиаметодом aerial pest control 飞机防治病虫害

борьба с вредными газами abatement of noxious gases 有害气体治理 工业生产排出的废气中含有危害人体健康和影响环境质量的气体，对这种气体加以回收利用，或进行无害化处理，称为有害气体治理。有害气体的治理根据各种有害气体不同的化学性质和物理性质，分别采取不同的方法。常用的方法有冷凝法、燃烧法、催化转化法、吸收法、吸附法等。

борьба с дымом smoke abatement 消烟

борьба с загрязнением водных источников effluent control 防治水源污染，污水控制

борьба с загрязнением воды water pollution control 水污染防治，水污染控制

борьба с загрязнением воздушной среды air pollution control 大气污染控制

борьба с загрязнением дымовой пылью control of smoke dust

pollution 烟尘污染的防治 ①把排放烟尘的企业安排在居住区常年风向频率最小的上风侧。②利用一切空地种植花草树木。③发展区域集中供暖，减少分散烟囱。④改造锅炉，改进燃料的燃烧方法，安装净化除尘设备。⑤绿化街道、人行道和美化庭院。

борьба с загрязнением окисью углерода control of carbon monoxide pollution 一氧化碳污染的防治 CO 的人为来源主要是矿物燃料燃烧、石油炼制、钢铁冶炼、固体废物焚烧等。CO 能与血红蛋白结合，降低后者的输氧能力，严重时可使人窒息死亡。防止和控制 CO 污染的主要措施是：改革燃烧装置和汽车发动机；改进燃烧技术，使燃料得到充分燃烧；综合利用含 CO 的工业废气；采用不排放 CO 废气的无污染能源；加强管理，减少工业装置泄漏和逸散等。

борьба с загрязнением подземной воды нитратом control of ground water pollution by nitrate 防止硝酸盐污染地下水 地下水受硝酸盐污染的主要原因是废水、污水的下渗及化肥、垃圾、粪便被降水、灌溉水的淋洗而进入地下水中。主要防治措施是：①严禁使用渗井、渗坑排污，污水沟要能防渗。②要禁止滥用化肥，要合理施用氮肥，尽量减少氮肥流失量。③垃圾场、粪便坑要能防渗。④禁止用未处理过的污水灌溉。⑤制止过量开采地下水，以减少污水的下渗。

борьба с загрязнением почвы soil pollution control 土壤污染防治 主要措施是：①对粪便、垃圾进行无害化处理；②对工业废水、废气、废渣进行治理和综合利用；③合理使用农药和化肥，发展高效、低毒、低残留农药；④实行科学灌溉，对灌溉农田的污水进行严格监测与控制。此外，对已被污染的农田采取改良措施。

борьба с загрязнением путём озеленения prevention and control of pollution with afforestation 绿化防治污染

борьба с загрязнением светом light pollution control 光污染的防治 人类活动对光环境造成危害，使人的视觉和健康受到影响的现象称为光污染。例如，城市大气污染严重，空气混浊，云雾凝聚，造成天然光照度减低，能见度下降，致使航空、测量、交通等室外作业难以顺利进行。又如路灯控制不当，照进住宅，影响居民休息等等。为了防止光污染，需要弄清形成光污染的原因和条件，提出相应的防护措施和方法，并制订必要的法律和规定。

борьба с загрязнением таллием thallium pollution control 铊污染的防治 铊污染引起慢性铊中毒。患者最典型的症状是脱发。污染源主要是采矿工业。防治措施是改进开采工艺，加强消烟除尘，制订铊的卫生标准。对铊中毒者用二巯基丙醇进行治疗。治疗后，患者头发能重新长出。

борьба с закустаренностью (очистка от кустарника) bush clearing 清除灌木

борьба с запахами (устранение неприятного запаха, дезодорация) odor control 臭气防治，臭气控制 控制臭气的方法主要有：①密封法 用固体、无臭气体或液体隔断恶臭物质的来源，使它不进入或少进入空中；②稀释法 用大量无臭气体稀释含有恶臭物

质的空气，降低其臭气强度；③掩蔽法 用芳香物质掩盖发臭物质的臭味；④净化法 利用物理或化学方法，将恶臭物质从空气中收集下来，或将恶臭物质转变为无臭物质，常用的净化法有吸收法、吸附法和燃烧法。

борьба с запахами бытового рефрижератора control of domestic refrigerator odor 家用电冰箱的臭气防除 冰箱用久了，由于食物蛋白质分解，会产生一股臭气。防臭办法是把需要存放的食物，用袋装好，先放进制冰室里速冻，冻透后再放入恒温室内。另外注意把熟食放在上层，生食放在下层。除臭办法是用活性炭吸附。把炭片或炭粉放在碗里，置于冰箱三层。活性炭还能起到防臭作用。另外，冰箱一般每周要擦洗一次。

борьба с засолением (рассоление почв) salinity (salinization) control 盐度控制，土壤除盐

борьба с испарением воды с поверхности водохранилищ reservoir evaporation control 防止水库蒸发，水库蒸发控制

борьба с коррозией corrosion control 防止腐蚀

борьба с наводнениями (противопаводковая защита) flood control (flood prevention) 防洪，抗洪

борьба с наносами silt control 防淤，防沙

борьба с насекомыми insect control 害虫防治

борьба с нематодами control of nematode 线虫的防治

борьба с нефтяным разливом oil spill control 漂油防治，漂油控制

борьба с обледенением ice control 防止结冰，防止冰害

борьба с овражной эрозией (борьба с оврагами) gully control 防止冲沟，冲沟控制

борьба со звукопроницаемостью sound control 防止声传(导)

борьба со зловонием prevention of malodor 恶臭的防治

борьба с оксидами азота treatment of nitrogen oxides 氮氧化物治理 用改进燃烧的过程和设备或采用催化还原、吸收、吸附等排烟脱氮的方法，控制、回收或利用废气中氮氧化物 (NO_x)，或对 NO_x 进行无害化处理。NO_x 主要包括一氧化氮 (NO) 和二氧化氮 (NO_2)，在20世纪60年代被确认为大气的主要污染物之一。防治途径：一是排烟脱氮，二是控制 NO_x 的产生。排烟脱氮分为干法和湿法两类。控制 NO_x 的产生主要是改善燃烧方法和改进燃烧设备。

борьба с опустыниванием control of desertification (de-desertification) 沙漠化防治 防治途径是：根据干旱和半干旱地区自然条件和自然资源的特点，因地制宜地适度地开发利用自然资源。对已经发生沙漠化的地区，按不同自然特征相应采取措施，如封育沙漠化的弃耕地和退化草场，保护现有植被或限定载畜量和采取分区轮牧等；采用丘间营造片林，沙丘上栽种固沙植物等方法固定沙丘；退耕还林或营造片林、小林网或防沙林带；对侵入绿洲的流动沙丘设置沙障、栽固沙植物、营造片林，以固定流沙，等等。

борьба со смертностью death control 死亡控制，防止丧亡

борьба со смогом smog control 烟雾控制

борьба со специфическими болезнями control of specific disease 特种病防治

борьба с переносчиками инфекции vector control 病媒控制

борьба с пылью dust control 防尘，除尘

борьба с размывом дорожных насыпей и кюветов highway control 防止马路冲刷，防止路基和边沟冲刷

борьба с сельскохозяйственными вредителями pest control 农业害虫防治

борьба с сорняками weed control 杂草防除

борьба с шумом noise abatement (noise pollution control) 减声，噪声控制

борьба с эрозией erosion control 防止侵蚀

борьба с эрозией с помощью искусственных сооружений mechanical erosion control 人工防止侵蚀

борьба с эрозией путём создания растительного покрова vegetative erosion control 绿化防止侵蚀

ботаника botany 植物学

ботаническая география plant geography 植物地理学

ботаническая систематика (таксономия) botanic systematics (taxonomy) 植物分类学

ботанический инсектицид botanical insecticide 植物杀虫剂

ботанический пестицид botanical pesticides (phytopesticides) 植物性农药 指利用天然植物产品（浸出液或提取物等）制成的杀虫剂。如烟碱、鱼藤粉、雷公藤、除虫菊素等。植物性农药的最大优点是对人、畜和植物毒性较小，使用安全，不致造成环境污染。

ботанический резерват botanic reserve 植物保护区

ботаническое исследование botanical research 植物学研究

Ботаническое общество Британских островов Botanical Society of the British Island 不列颠群岛植物协会

ботулизм botulism 腐肉中毒，肉毒中毒 由肉毒杆菌和副肉毒杆菌外毒素所引起的食物中毒。

ботулинус botulinus 肉毒菌 一种引起肉毒中毒的细菌。

БПК$_5$ five-day BOD (BOD_5) 五日生化需氧量 生化需氧量指由于水中好气微生物的繁殖或呼吸作用所消耗的溶解氧量。也就是说，水中有机物在微生物作用下，进行生物化学氧化，使之分解为简单化合物的过程而达到某种程度的稳定状态所消耗的水中溶解氧量。通常是以20℃培养五天，一升水中消耗的溶解氧的毫克数来表示，称为BOD_5。其值越高，说明水体受有机物污染的程度越高。

БПК$_5$ при 20℃ BOD_5 at 20℃ (standard biochemical oxygen demand) 20℃的五日生化需氧量，标准生化需氧量 指污水在20℃的温度条件下培养五天后所测定的溶解氧消耗量。其测定方法采用标准稀释法，即先把水样稀释到适当比例，在20℃密闭培养五天，然后求出五天消耗的溶解氧量，再计算出 BOD 值。

БПК растворённых веществ soluble BOD 溶解物质生化需氧量

БПК растворённых веществ, со-

держащихся в очищенных сточных водах soluble effluent BOD 净化污水中溶解物质生物需氧量，出水中溶解物质的 BOD

БПК сточной воды, поступающей на очистку influent BOD 污水生物需氧量，进水的 BOD

брадикардия (брахикардия) bradycardia 心搏徐缓

брадипепсия bradypepsia 消化不良

браконьер poacher 偷猎者

браконьерство poaching 盗猎，滥猎，乱捕

бридерный реактор breeder 增殖反应堆

бриз breeze 微风，海陆风

бриология bryology 藓苔植物学

британская тепловая единица (БТЕ) British thermal unit 英制热量单位

Британское экологическое общество British Ecological Society 不列颠生态学会

бровка шельфа shelf edge 陆架边缘

бродильная промышленность fermentation industry 发酵工业

брожение (ферментация) fermentation 发酵

бром bromine 溴

бромал bromal (tribromacetaldehyde) 溴醛，三溴乙醛

бромат bromate 溴酸盐

броматотоксизм bromatotoxismus (bromatoxism) 食物中毒，食品中毒

броматотоксин bromatotoxin 食物毒素

бромацетон bromacetone(bromoacetone) 溴丙酮 一种毒气。

бромизм bromism (brominism) 溴中毒

бромирование bromation (bromination) 溴化作用，溴处理

бромодан (Алуган) Bromodan (Bromocyclen) 溴环烯，溴烯杀 杀虫剂，防治小麦害虫。

бромоиодизм bromoiodism 溴碘中毒

бронтофобия brontophobia 雷电恐怖，雷雨恐怖

бронхиальная астма bronchial asthma 支气管气喘

бронхиальная эмфизема bronchial emphysema 支气管气肿

бронхит bronchitis 支气管炎

бронхит гончаров potter's bronchitis 陶工支气管炎（陶工肺痨，陶工气喘病，陶工矽肺）

бронхогенная карцинома bronchogenic carcinoma 支气管癌

бросовые отходы unusable waste 无用废物

броуновское движение Brownian movement 布朗运动 悬浮在液体或气体中的粒子所进行的永不停止的无规则运动。这种运动是粒子受到来自各方的液体或气体分子的不平衡撞击所引起。温度愈高，布朗运动愈剧烈。

брошенные земли derelict lands 弃耕地

бруцеллёз brucellosis 布氏杆菌病

брызг (брызнувщая капля) spatter (splash) 雾沫，溅沫，水珠

брызгалка sprinkler (sprayer) 喷水器

брызгальный бассейн spray tank 喷水池，喷射池；冷却池

брызгозащищённый drip-proof 防滴的

брызгоуловитель entrainment separator 雾沫分离器

бугристое изъязвление (язвенная коррозия) honeycomb corrosion 结节状腐蚀，蜂窝状腐蚀

будущий автомобиль future automobile 未来的汽车 美国设计出一种流线型未来的汽车，它有很多新突破：①车灯不再是两个大灯，而是从左到右一排灯。无论汽车怎么拐弯，转到哪个方向，灯光总是先照到障碍物。②车门的开关是使用一种激光钥匙，只要把钥匙对准车门，车门就打开了。③驾驶盘前有各种新式电子仪表，可检查电瓶、水箱等。④反光镜被淘汰，改用电视。车后面的一切景物，全可表现在彩色电视屏幕上。⑤车上有电子系统的导航设备，汽车无论开到什么地方，电视屏幕上就显示出汽车的位置、街道和超级公路的名称等等。

буерак ravine (gully) 山谷，沟形地

буёк small buoy 小浮标

бульвар boulevard (avenue) 林荫道，城市林荫大道

бульдозер bulldozer 推土机，开山机

бумажная масса pulp 纸浆

бумажная промышленность paper industry 造纸工业

бумажная хроматография paper chromatography 纸色谱法，纸层析法

бумажное тесто (бумажная масса) paper pulp 纸浆

бумажный воздушный фильтр paper air filter 纸空气过滤器

бумажный фильтр paper filter 纸过滤器；滤纸

бумажный электрофорез paper electrophoresis 纸(上)电泳(法)

буна (полузапруда) groin 丁坝，防波堤，护岸堤

бункер hopper 漏斗

буран (снежный ураган) snowstorm (blizzard) 雪暴

бурая гниль brown rot 褐腐病

бургундская жидкость Burgundy mixture 布尔戈尼液

бурелом wind-fallen wood 风倒木 指森林中暴风吹倒的一片树木。

буревестник petrel (stormy petrel) 海燕 海洋如此辽阔，以致对造成海洋污染的废油很难监测。海燕飞掠广阔的海洋，边飞边向海洋攫取食物，就象从广阔的海域里，抽取海水样品一样。当人们捉到海燕时，海燕会吐出胃中的食物。科学家由此得到启示，把海燕反胃的食物收集起来进行分析，就可以根据其化学物质的性质和含量来监测海洋的污染情况。对海洋污染情况进行直接检查，不仅技术困难，而且耗资很大。利用海燕的胃液分析来监测海洋环境的变化，技术简便，耗资少，可以对海洋污染进行预报。

бурелом windbreak 风折(木)

буроватая михелея Michelia fuscata 含笑(花) 为常绿灌木，性喜温暖湿润，不耐寒霜。叶片碧绿，花乳黄色，清雅芳香，是较名贵的盆栽花卉。花蕾可入药，味苦涩，性平，有去瘀生新的功能。

буровой колодец bore well 钻井

бурые водоросли brown algae 褐藻

бурый дым brown fume 褐色烟雾

бурый снег brown snow 褐色雪 被污染物染上了褐色的雪，或夹杂褐色尘埃微粒的雪。

бурый туман brown haze 棕色轻

雾

бурый уголь brown coal 褐煤

бурьян weeds (高株)杂草

бутадиен butadiene 丁二烯

бутанол butanol 丁醇

бутен butene 丁烯

бутиловая ртуть butyl mercury 丁基汞

бутиловый спирт butyl alcohol 丁醇

бутириновая кислота butyric acid 丁酸

бутиролактон butyrolactone 丁内酯

бутылочный батометр bottle sampler 瓶式采样器

бутылочный фильтр bottle filter 瓶式过滤器

буфер buffer 缓冲(器);缓冲剂,缓冲溶液

буферная зона buffer zone 缓冲区

буферное действие buffer action 缓冲作用

буферность buffering 缓冲

буферный раствор buffer solution 缓冲溶液 含有两种或两种以上物质的一种溶液;这些物质结合起来,可以在加入的强酸或强碱量不多时,阻止 pH 值的显著变化。

буферный эффект buffer effect 缓冲作用

бухта (залив) bay 海湾,港口

бушующее море furious sea 狂暴海面

Буэнос Айрес Buenos Aires 布宜诺斯艾利斯 阿根廷首都,位于海洋似的大草原上,雨量充沛,气候宜人,拥有世界上5000多种树木,整个城市已建成一座植物园。

быстровяжущий цемент (быстросхватывающийся цемент) quick setting cement (快)速凝(固)水泥

быстродействующее удобрение quick-acting fertilizer 速效肥料

быстродействующий анализатор качества воды rapid water quality analyzer 水质速测仪 由便携式光电比色计和特制的随机化学试剂两部分组成而用于检测水中多种物质含量的装置。

быстродействующий двигатель high speed engine 高速发动机

быстродействующий детектор fast detector 快探测器,快监测器

быстродействующий пробоотборник для планктона high speed plankton sampler 高速浮游生物取样器

быстродействующий самописец (быстродействующий самопишущий прибор) high-speed recorder (high-speed self-recording instrument) 高速记录器,高速自记仪

быстродействующий фильтр high-speed filter 高速滤池

быстрое обнаружение fast detection (speedy detection) 快速检测,快速探测

быстрое океаническое течение stream current 急洋流

быстрое охлаждение quick cooling 快速冷却

быстросхватывающийся цемент quick setting cement 速凝水泥

быстрота speed (velocity) 速率,速度

бытовая вода domestic water 生活用水

бытовая скорость natural velocity 天然流速,日常流速

бытовое водопотребление domestic consumption of water 生活用水量

бытовой горизонт common level 常水位

бытовой источник загрязнения domestic pollution source 生活污染源 人类消费活动产生废水、废气和废渣都会造成环境污染。城市和人口密集的居住区是人类消费活动的集中地，是主要的生活污染源。

бытовой источник шумного загрязнения domestic noise pollution source 生活噪声污染源 辐射噪声的高音喇叭以及商业、交际等社会活动和家用电器等。

бытовой лом domestic (home, household) scrap 生活废弃物，家庭垃圾

бытовой (естественный) расход natural discharge 日常流量

бытовые отходы household garbage (domestic refuse, human refuse, consumer waste, residential wastes) 生活废(弃)物

бытовые отходы на корабле shipboard domestic waste 船上生活垃圾

бытовые сточные воды domestic (house, household) sewage 生活污水 居民生活中产生的污水，如粪便水、厨房废水、沐浴水、洗涤水等。具有特殊臭味，内有漂浮和悬浮物质等，含有许多有机物质和大量微生物，主要为腐物寄生菌，也有致病菌和寄生虫卵。生活污水有传播疾病的危险，应进行无害处理。经过无害处理的生活污水，可灌溉农田。

бытовые твёрдые отходы domestic solid waste 生活固体废物 包括厨房垃圾、废塑料、废纸、金属、煤灰和渣土等。在不同国家和地区中，由于生活习惯和生活水平的差别，上述各种垃圾在城市垃圾总量中的比重也有所不同。

бытовые электроприборы domestic electric appliance 家用电器 空调机、电风扇、电视机、电冰箱、录相机等，都是普通的家用电器，能给人们生活增添舒适，但使用不当也可能招致疾病。例如：①"电视病"：是长时间连续看电视或电视机使用不当所致。症状是尾骨痛、头痛、眼睛发炎、流泪、腹胀、消化不良以及神经紧张、身体疲乏等。②"风扇病"：是长期使用风扇或空调机引起的。症状是头痛、疲劳、失眠、流涕及血液循环障碍等。③"冰箱病"：因为食用冷饮、冷食过量，或生、熟食没有分开存放，造成肠道传染病，等等。

бэдленд (бедленд) badland 瘠地，荒原，崎岖地

бэнксиевая роза (розабанкс) rosa Bankisiae 木香(花) 与蔷薇相似，为常绿或半常绿花种。枝下匍匐蔓生，可以攀缘花架或墙垣，为庭院垂直绿化的好材料。花白色或米黄，花香沁人，飘香很远，故又有"七里香"和"十里香"的别名。

бюретка burette 滴(定)管

Бюро дорог общественного пользования Bureau of Public Roads 公路局

Бюро коммерческого рыболовства Bureau of Commercial Fisheries 商业渔业局

Бюро мелиорации Bureau of Reclamation 土壤改良局，开垦局

Бюро по борьбе с загрязнением воздушной среды и переработке твёрдых отходов Bureau of

Air Pollution Control and Solid Waste Disposal 大气污染控制和固体废物处置局

Бюро по контролю качества воздушной среды Bureau of Air Quality Control 空气质量控制局

бюро по контролю качества воздушной среды и борьбе с шумом Bureau of Air Quality and Noise Control 大气质量和噪声控制局

бюро по оздоровлению окружающей среды Bureau of Environmental Health 环境卫生局

Бюро по управлению государственными и общественными землями Bureau of Land Management 土地管理局

бюро путешествий tourist agency 旅游局

В

вагон для курящих smoking-car 吸烟车厢

вагон-ледник ice wagon 冰车，冷藏车

вадозные воды (вадозная грунтовая вода, фильтрационная вода) vadose water 渗流水

вазелинодерма vaselinoderma 凡士林性皮炎

Вайтион (фоксим) Baythion (phoxim) 肟硫磷，辛硫磷 有机磷杀虫剂。

вакуум vacuum 真空 理论上指不存在物质的空间；实用上指压力远低于标准大气压，因而残留气体不影响正在其中进行的各种过程的空间。

вакуум-концентратор vacuum concentrator 真空浓缩器

вакуумметр vacuum gage 真空计

вакуум-насос vacuum pump 真空泵，真空抽气机

вакуумная деаэрация vacuum deaeration 真空脱氧

вакуумная дистилляция vacuum distillation 真空蒸馏

вакуумная нагрузка vacuum load 真空负荷

вакуумная система vacuum system 真空系统

вакуумная фильтрация vacuum filtration 真空过滤

вакуумная флотация vacuum flotation 真空上浮法 亦称减压浮选法，是废水处理的一种方法。此法用于处理含油废水和柔革工业废水比较有效。

вакуумная эвапорация vacuum evaporation 真空蒸发 是处理废液的一种方法，亦称减压浓缩法，一般用于纸浆废液(包括牛皮纸浆、亚硫酸盐纸浆及半化学纸浆等黑液)和酒精废液的处理。

вакуумно-охладительный и испарительно-компрессионный процесс vacuum-freezing-vapor-compression (VFVC) process 蒸汽压缩真空冷却法

вакуумно-пылесосная установка vacuum cleaning installation 真空吸尘设备

вакуумно-ультрафиолетовый спектрометр vacuum ultraviolet spectrometer 真空紫外光谱仪

вакуумный батометр vacuum sampler 真空采样器

вакуумный деаэратор (дегазатор) vacuum deaerator (degasifier) 真空除氧器 在真空条件下除掉溶解于水中气体的除氧器。这种除氧器在除盐装置中也用以除掉阳离子交换水处理过程中的二氧化碳气体。

вакуумный детектор ионизации vacuum ionization detector 真空电离检测器

вакуумный манометр vacuum manometer 真空气压计

вакуумный насос vacuum pump 真空泵

вакуумный пылесос vacuum cleaner 真空吸尘器 利用排气风扇等的负压作用，将尘埃与空气一起吸入的除尘器。

вакуумный рефрижератор vacuum refrigerator 真空冷冻机

вакуумный спектрометр vacuum spectrometer 真空分光计

вакуумный эвапоратор vacuum evaporator 真空蒸发器

вакуум-сушилка vacuum drier (vacuum desiccator) 真空干燥器

вакуум-фильтр vacuum filter 真空过滤器 一种过滤装置，其中液—固浆液倒在过滤介质的高压侧，液体被抽滤到介质的低压侧而在介质的上面形成一个固体的饼状物。

вакуум-эксикатор vacuum drier (vacuum desiccator) 真空干燥器

вакцина бешенства rabies vaccine 狂犬病疫苗

Валексон (фоксим) valexon (phoxim) 肟硫磷(辛硫磷)

валка леса timber cutting 伐木，砍树

валовая продуктивность экосистемы total productivity of ecosystem 生态系总生产量 指生态系统中某一营养级在单位时间内所产生的有机物总量。生态系统的生产量取决于太阳能的强度，水和营养物质的存在量，气候条件以及生态系统利用现有物质的能力等因素。施肥、灌溉、耕作等虽能增加生产量，但如果采取的措施超过了生态系统的负荷能力，也会带来污染或破坏物质循环而引起不良后果。

валовой вес gross weight 总重

валовой состав bulk composition 全量成分

валун boulder 漂砾，巨砾

ванадий vanadium 钒 浅灰色金属，不溶于水，但硫酸钒和三氯化钒易溶于水，五氧化二钒难溶于水。钒用于冶金工业，制造合金钢，化学工业用作催化剂和媒染剂等。钒存在于骨骼、牙齿和脂肪中。当大气和水体被钒及其化合物污染，人体内钒的含量可以增加。钒对血液系统及物质代谢皆有毒害作用，吸入大量五氧化二钒可引起急性中毒。钒对鱼类毒性作用较大；可抑制农作物的生长。

ванадинит vanadinite 钒铅矿

ванилизм vanillism 香草中毒，香子兰中毒

вапориметр vaporimeter 蒸气压力计

ВАПЖ (Всемирная ассоциация по производству продукции животноводства) WAAP (World Association for Animal Production) 世界畜产品生产协会

вар pitch (tar) 焦油，沥青

ВАРДА (Западноафриканская ассоциация по выращиванию риса) WARDA (West African Rice Development Association) 西非水稻发展协会

вариантность variance 变度，变势

вариация растений plant variation 植物变异

варочный котёл digester 浸煮器，蒸煮器

Варшава Warsaw 华沙 波兰首都，全市160万人口，建有65个公园，到处是花草树木，人均绿地面积90平方米，名列世界第一。

ВАСВДП (Всемирная ассоциация специалистов по ветеринарии домашней птицы) WVPA (World Veterinary Poultry Association) 世界家禽医学会

василёк cornflower 矢车菊 一年生花草，花有蓝、白、紫、红等色，适应性很强，栽培极易。喜阳光，不耐荫湿，较耐寒。矢车菊生长健壮，是绿化园林庭院的好材料，也可以盆栽。

васкулярное растение vascular plant 维管束植物 水生维管束植物，如浮萍、水葫芦、香蒲等对水体污染有一定的耐受能力，并有很大的净化能力。

васкулярный цилиндр vascular cylinder 维管柱

ватерклозет water closet 水冲式厕所

введение в энвайронментальную медицину an introduction to environmental medicine 环境医学概论 研究环境要素的卫生特征及其对人体健康的影响，制订环境卫生标准；进行环境质量的医学评价；确定环境病因的诊断原则及标准；探讨环境污染医学防护的战略。

Вашингтонский экологический центр Washington Ecology Center 华盛顿生态学中心

ввод водопровода inlet of water conduit 水道入口

вдольбереговой поток наносов beach drift 沿海漂沙

вегетационный опыт pot experiment 盆栽试验

вегетационный период (период роста) growing season 生长季节，生长期

ведро для отбросов refuse pail 垃圾桶

ведро дождемера vessel of rain gauge 雨量桶

вековая динамика экосистемы secular dynamics of ecosystem 长期生态系统动力学

вектоплювиометр vectopluviometer 定向测雨器

Велзикол 104 (гептахлор) Velsicol 104 (heptachlor) 七氯 杀虫剂，有胃毒和触杀作用。

Великие озёра the Great Lakes 五大湖 北美洲湖泊群，分布在加拿大与美国之间。苏必利尔湖面积最大，依次为休伦湖、密歇根湖、伊利湖和安大略湖。总面积为24.5万平方公里。五大湖周围地区富煤、铁、铜等矿藏，为钢铁、汽车等工业中心。沿湖有芝加哥、哈密尔顿、多伦多等重要港市，因而湖水受到严重污染。

величина инфильтрации amount of infiltration 渗滤量，渗出量

величина капли (размеры капли) drop size 滴粒大小

величина отверстий сита (размер отверстий) screen (sieve) size 筛孔大小，筛号

Вена Vienna 维也纳 奥地利首都，郊区有“维也纳森林”，市区有两千公顷洼地森林，珍禽奇兽栖息其中，成为世界城市的奇景。

венин venin (venine, venene) 蛇

毒

вентилирование airing (ventilation) 通风，换气

вентилятор ventilator (blower, air fan) 通风机，吹风机

вентилятор вторичного воздуха secondary air fan 二次风机

вентилятор первичного воздуха primary air fan 一次风机

вентиляционная сеть ventilation network 通风网路

вентиляционная система ventilation system 通风系统

вентиляционный канал air chute 通风道

вентиляционный люк air door 气门

вентиляция ventilation 通风作用，换气

веркблей crude lead 生铅，粗铅

вермицид vermicide 驱蠕虫剂，杀肠虫药

верный вид exclusive species 确限种，专有种 主要或只能生活在本群落内的物种。

вероятная канцерогенность possible carcinogenicity 可能致癌性

вероятностный выборочный метод probability sampling 概率取样法，随机取样法

вероятность probability 几率，概率，或然率 ①在数学里，表示随机事件发生的可能性大小的一个量。②统计学里，一个事件的概率就是它出现的次数与所进行的(大量的)试验的总数的比值。

вероятные запасы полезных ископаемых possible reserves of useful minerals (prospective reserves of useful minerals) 有用矿物可能贮量

вертикальная видимость vertical visibility 垂直能见度

вертикальная зональность vertical zonality 垂直地带性

вертикальная камера хлопьеобразования vertical flocculator 竖式絮凝池

вертикальная коррозия vertical corrosion 垂直侵蚀，垂直刻蚀

вертикальная песколовка vertical-flow sand trap 竖流式沉砂池

вертикальная порывистость (вертикальный порыв) vertical gust 垂直阵风

вертикальная поясность vertical zonality 垂直成带(现象)

вертикальная скорость vertical velocity 垂直速度

вертикальная структура агроэкосистемы vertical structure of agroecosystem 农业生态系统的垂直结构 是指农田中各种作物种群在立面上的组合分布状况，它不但包括地上部分，也包括地下部分，其含义是把同一种或不同种类的种群组合成有机的群体或复合群体，从而更大限度地利用自然资源，发挥种间互助，实现系统的高功能。

вертикальная устойчивость vertical resistance 垂直抗性 指作物对某一病菌的一个或几个生理小种高度抵抗或免疫，但不抗其他小种的抗性。其遗传机制由主基因所支配，抗性不稳定，在生产上使用年限较短。

вертикальное обнажение породы escarpment 崖坡，急斜面

вертикальное перемешивание vertical mixing 垂直混和

вертикальное расслаивание атмосферы vertical stratification of atmosphere 大气垂直分层 按气

象要素垂直分布特征,可分为:①对流层,它的底就是地面,厚度9—18公里,特点是有强烈的对流运动;气温随高度的升高而降低;雨、雪、风、雷电等现象都发生在这一层。②平流层,自对流层向上55公里,特点是没有强烈的对流运动,没有云、雨等天然现象。③中间层,大约从平流层顶延伸到85公里左右,特点是底部温度高(是臭氧吸收太阳紫外线而引起的);温度随高度增加而迅速下降;有强烈的对流运动,故称高空对流层。④热层,从中间层顶至800公里左右,特点是温度随高度增加而迅速上升(300公里处可高达1000°C以上);大部分空气分子发生了电离,所以又称电离层。

вертикальное сечение (вертикальный разрез) vertical section 垂直断面,直切面

вертикальное течение vertical flow (motion) 竖向流动

вертикально озеленить vertically landscape 垂直绿化 是利用缠绕、攀援、攀附、匍伏的藤蔓植物向高处或向下垂伏生长的特性,对城市中的墙垣、门窗、阳台、廊柱、围墙、栏杆、棚架、竹屏、篱笆或各种花篱花亭等造型装饰美化。用以增加覆盖面积、降低气温、改善室内温度,减少强烈日光照射,掩饰不雅观的建筑,为人们提供纳凉、休憩和学习环境的良好绿化形式。也是对城市进行环境保护的重要措施。

вертикально распределённая водная экосистема vertically distributed aqueous ecosystem 垂直分布的水生生态系统

вертикальный аэратор-отстойник vertical aerator-clarifier 垂直曝气沉淀池 又称圆柱式曝气沉淀池,是净化污水的一种新设施。这种设施从上到下分若干层(多达16层),每层都相当一个曝气沉淀池。它的优点是占地面积小,对污水净化效率高。

вертикальный вид vertical view 俯视图

вертикальный дренаж vertical drainage 垂直排水,竖向排水

вертикальный отстойник vertical settling tank 竖流(式)沉淀池 池体平面为圆形或方形。废水由设在沉淀池中心的进水管自上而下排入池中,进水的出口下设伞形挡板,使废水在池中均匀分布,然后沿池的整个断面缓慢上升。悬浮物在重力作用下沉降入池底锥形污泥斗中,澄清水从池上端周围的溢流堰中排出。溢流堰前也可设浮渣槽和挡板,保证出水水质。这种池占地面积小,但深度大,池底为锥形,施工较困难。

вертикальный отстойник с коническим дном Dortmund tank 多特蒙德沉积槽,立式锥形底沉淀池 用于废水处理的带有漏斗底的竖流式沉淀池。废水从池底附近引入,上升到表面溢出,污泥以一定时间间隔从池底排出。

Вертион (Фенитротион) Verthion (fenitrothion) 杀螟松 有机磷杀虫剂。

верхнее течение реки (верховье) head waters (upper course of river, upper waters) 河流的源头,上游

верхний воздух upper air 高层空气,高空

верхний предел upper limit 最高限度,上限

верхний предел слухового восприятия super threshold of hearing 听觉上阈

верхняя атмосфера upper atmosphere 高层大气

верхняя граница слоя пыли dust horizon 粉尘层顶

верхняя граница слоя смога smog horizon 烟雾层顶

верхняя грунтовая вода vadose water 上层地下水，渗流水

верхняя инверсия overhead inversion 高空逆温

верховодка verkhovodka (top water) 高栖地下水，季节性(暂留上层)地下水

верховое болото raised bog 高位沼泽，上游沼泽

верховой ветер upper winds (winds aloft) 高空风 由任何一种高空风观测方法得到的地面观测范围以上大气各个高度的风速和风向。

верховой пожар crown fire 树冠火，上层火

верховье river water head 上游

вершинная точка culminating point 顶点，最高点

вес атома atomic weight 原子量

вес взвешенных частиц после сушки dry suspended solids 干悬浮固体，悬浮固体干重

весенняя посадка spring planting 春季造林

вес нетто net weight 净重

весовая нагрузка weight load 重(量)负荷

весовой анализ gravimetric analysis (weight analysis) 重力分析，重量分析

ветврач (ветеринарный врач) veterinarian 兽医师

ветвь канала branch canal 支渠

ветер wind 风 自然界空气的流动就是风。风对大气污染的形成有重大影响。污染物一进入大气，就会稀释扩散。风越大，大气湍流越强，大气越不稳定，污染物的稀释扩散就越快；相反，污染物的稀释扩散就慢。在后一种情况下，特别是在出现逆温层时，污染物往往可积聚到很高浓度，造成严重的大气污染事件。

ветеринария (ветеринарная медицина) veterinary medicine 兽医学

ветеринарная санитария veterinary hygiene 兽医卫生

ветеринарное лекарство animal remedy 兽药

ветеринарно-санитарная экспертиза veterinary inspection 兽医卫生检验

ветеринарный лазарет veterinary infirmary 兽医诊疗室

ветер на высотах upper winds 高空风

ветер, несущий пыль dust-bearing wind (带)尘风

ветер склона (склоновый ветер, горно-долинный ветер) slope wind 斜坡风，山谷风

ветер, создаваемый восходящими потоками теплого воздуха (термический ветер) thermic wind 热成风

ветер у земли surface wind 地面风 在地面观测站测量得到的风。习惯上是在距离地面一定高度上测量得到的。它对局部地区空气污染物的扩散有明显影响。

ветровал (бурелом) windfall 风倒，风折

ветровая нагрузка wind load 风(压)负荷

ветровая тень wind shadow 风影，静风区

ветровая энергия wind energy

风能 是一种用之不竭的无污染能源。

ветровая эрозия почвы wind erosion of soil 土壤风蚀 由于风的作用而使松散表土或沙被剥离、迁移和沉积的现象，是土壤侵蚀的一种类型。风蚀多发生于少雨干燥的时候。风蚀与裸地率有密切关系。此外，还与风的强度、土壤的干燥程度或土壤干燥时的易分散性有关。营造防风林和洒水可有效地防止风蚀。

ветровое загрязнение wind pollution 风污染 指风转移污染物对环境的污染。

ветровой режим wind conditions 风的状况，风情

ветровой шум wind noise 风噪声 物体周围的湍性气流所产生的噪声。

ветровые ресурсы wind resources 风力资源 是一种无污染能源。

ветродвигатель (ветряк) wind motor 风力发动机

ветрозащитная полоса field windbreak 防风(林)带

ветрозащитная посадка shelter belt 防护林带，防风林带

ветрозащитное насаждение protective forest plantation (营造)防风林

ветрометр (анемометр) wind gauge (anemometer) 风速表，测风仪

ветроопыляемое (анемофильное) растение wind pollinated (anemophic) plant 风媒植物

ветрорегулирующий лес wind-regulating forest 风速调节林

ветроустойчивость windfirm 抗风性

ветроустойчивый storm-proof 抗风的，防风的

ветроэлектростанция wind-operated power plant 风力发电站 风力发电已成为世界上发展最快的可再生能源。世界风力发电发展的中心在美国加利福尼亚州。1984年加州的风力发电机组达8469台，总装机容量60.9万千瓦，够四万个住宅使用。从国际上看，丹麦、荷兰、瑞典、加拿大、英国、西德、苏联等国都安装了大型风力发电机。风力发电比火电和核电更经济，又能减少环境污染，这是许多国家大力发展风能的原因。

ветроэнергетика wind power engineering 风动力工程学

ветроэнергетическая установка wind driver generator 风能设备

ветряная электростанция wind power station 风力电站

ветряной (ветряный) двигатель wind motor 风力发动机

ветряный насос wind pump 风力抽水机

вечная мерзлота permafrost 永冻层

вечнозелёность evergreenness 常绿性(现象)

вещества, оседающие после отстаивания в течение одного часа settleable solids 易沉降的(固体)物质

вещество substance (material, matter) 物质 是指原子和分子，它们有的不带电，有的作为离子而带电，它们以单个形式、或者以化合物或化合物的集合体的形式而存在。物质都具有质量，质量就是易受地心吸力吸引的性质。物质有固体、液体和气体三种状态。气体是容易膨胀来把其所在容器装满的物质。

液体是随着所受压力的不等而可以流动的物质。固体是形状和体积都难以改变的物质。环境污染物质也有这三种形态。

вещество без запаха odorless substance 无臭物质

вещество, борьба с загрязнением которым требует первоочередных мер (приоритетное вещество) priority substance (priority pollutant) 优先污染物 最危险的(污染)物质,即要对其污染尽先采取防治措施的物质。

вещество в иле сточных вод substances in sewage sludge 污水 污泥(中的)物质 污泥中含有下述物质:①水分:污泥的含水率也称污泥的湿度。一般从初次沉淀池中排出的污泥含水95%左右,二次沉淀池或生物处理构筑物中排出的污泥含水为96~99%。含水率大,不利于处理。②挥发性物质和灰分:前者是有机杂质、后者是无机杂质,都以污泥干重中所占百分比表示。③病原体:生活污水、医院污水、食品工业废水和制革工业废水等的污泥中都含有大量细菌、病毒和寄生虫卵。④有毒物质:如氰、汞、铬或某些难分解的有毒有机物。

вещество, вызывающее образование внутрикомплексных соединений chelant (sequestering agent) 螯合剂

вещество, вызывающее стресс stressor 紧张性刺激物,应激物

вещество, загрязняющее воду water pollutant 水污染物 污染水的物质,其种类繁多:①病原体,如病菌、病毒、寄生虫等;②需氧污染物,如蛋白质、油脂、木素等有机物;③植物营养物质,如氮、磷元素;④石油;⑤放射性物质;⑥酸、碱、盐类;⑦有毒重金属,如汞、镉、铬、铅等。

вещество, загрязняющее воздух air pollutant 大气污染物 主要有五种:一氧化碳、二氧化硫、碳氢化物、飘尘和氮氧化物。

вещество, загрязняющее пищу food pollutant 食品污染物 食品中混入了对人体健康有害或有毒的物质,称为食品污染。污染食品的物质,称为食品污染物。食用受污染的食品会对人体健康造成不同程度的危害。

вещество, загрязняющее почву (загрязнитель в почве) soil pollutant) 土壤污染物 主要有:①无机物,如重金属、酸、盐、碱等;②有机农药,如杀虫剂、除莠剂等;③有机废弃物;④化学肥料;⑤污泥、矿渣和粉煤灰;⑥放射性物质;⑦寄生虫、病原菌和病毒。污染物通过土壤途径影响植物的生长和发育。

вещество, обусловливающее цветность color body 发色体

вещество, отравляющее окружающую среду environmental poison 环境毒物,毒害环境的物质

вещество, отравляющее реактор nuclear poison (neutron poison, reactor poison) 反应堆毒物,中子毒物

вещество, плавающее на поверхности surface floating matter 漂浮物

вещество, поглощающее кислород oxsorbent 氧吸收剂

вещество, разрушающее токсины toxinicide 解毒剂 破坏毒素的物质。

вещество с запахом odorous

substance 臭气物质,发臭物质

вещество, содержащее свинца lead compound 铅化合物

вещество, токсичное для растений phytotoxicant 植物毒物 对植物有毒害作用的物质。

вещество, усиливающее действие детергентов detergent-active substance 助去污剂 提高去污剂作用的物质。

вещество, усиливающее фотосинтез photosensitizer 光敏化剂,促光合物质

вещество, участвующее в реакции (реагирующее вещество) reacting substance 反应物

вещество-эталон reference material 参考物质,标准物质

взаимная диффузия interdiffusion 相互扩散

взаимная нейтрализация self-neutralization 互相中和,自中和

взаимничество mutualism 相依生活,协同作用

взаимное влияние (взаимодействие) interaction 互相影响

взаимодействие загрязнителей в атмосфере interaction of atmospheric pollutants 大气污染物的相互作用 地球大气圈的大气体系是相当稳定的。由于人类的活动,大量污染物如二氧化硫、氮氧化物、碳氢化合物以及含有多种有机物、无机物和煤烟的颗粒物等进入大气系统。这些物质聚积到相当的浓度,在阳光紫外线照射下会相互作用,发生反应,产生臭氧、过氧乙酰硝酸脂、醛、有机酸以及硫酸、硝酸等二次污染物。

взаимодействие океана и атмосферы ocean-atmospheric interaction 海洋与大气的相互影响

взаимодействие факторов factor interaction 因素相互影响

взаимозависимость interdependence 相互依赖(性)

взаимообмен (взаимный обмен) interchange (mutual exchange) 互换

взаимоослабляющее вредное воздействие загрязняющих веществ pollutants antagonism 污染物对抗作用

взаимоотношение организма и среды organism and environment relations 生物与环境的相互关系

взаимопревращение interconversion 相互转变

взаимопроникновение interpenetrating 相互渗透

взаимосвязь дозы и ответа dose-response relationship 剂量-反应关系

взаимосвязь почвы и климата soil-climate relationship 土壤-气候关系

взаимосвязь почвы и ландшафта soil-landscape relationship 土壤-景观关系

взаимосвязь почвы и растительности soil-vegetation relationship 土壤-植被关系

взбалтывание (встряхивание) shaking (agitation) 摇动,搅动,振动

взвешенная капля floating drop (suspended drop) 悬浮滴

взвешенное вещество suspended matter 悬浮体 液体或气体中任一固体的细微的、不沉降的颗粒的雾状物。粒子是分散相,而悬浮介质是连续相。

взвешенное состояние suspension 悬浮态

взвешенные загрязнения suspended impurities 悬浮污染物

взвешенные твёрдые частицы (грубодисперсные примеси) suspended solids (SS) 固体悬浮物

взвешенные частицы suspended particle (suspensible solids) 悬浮粒子 指液体中在显微镜下可见的微粒子。水中如含有这种悬浮粒子，则使水质变得浑浊，一般采取加凝聚剂的办法可使其沉淀，而使水得到净化。

взвешенные частицы, неоседающие и не всплывающие в течение одного часа nonsettleable solids 不易沉降的固体微粒

вздутие bloating 肿胀，膨胀

взморье beach 海边，海滨(区)

взмучивание roiling 搅混，浊化

взрыв blast (explosion) 爆炸 在极其短的时间内产生高温且通常放出大量气体的化学反应或状态的变化。

взрыв атомной бомбы / атомного оружия nuclear blast (atomic bomb explosion) 原子弹爆炸，核爆炸

взрыв в воздухе air burst 空中爆炸

взрыв накопления отходов waste explosion 垃圾剧增 生产的迅速发展使居民生活水平提高，商品消费量迅速增加，垃圾的排出量随之增加。英、法等国每人每日平均垃圾排出量在近20年内增长一倍。有些工业发达国家劳务费用高昂，工业消费品的修理费用有时超过购置新物品的费用，促使人们不惜扔弃旧的物品。如美国70年代平均每年扔掉的旧汽车就达900多万辆。

взрывная волна explosion wave 爆炸波

взрывная сила explosive force 爆炸力

взрывной звук explosive sound 爆炸声

взрывной шум explosion noise 爆炸噪声 是爆炸产生的脉冲噪声，如爆竹、炸药、原子弹的爆炸以及火炮发射产生的噪声。爆炸噪声的特点是持续时间短。一般为微秒至毫秒级；大当量的爆炸，如原子弹，可达几秒。由于它的强度高，因此在距离爆炸源一定范围内，是一种非线性的大振幅脉冲声波。爆炸噪声一般有很高的压力峰值，因此容易造成听觉器官损伤和破坏，须注意防护。

взрывобезопасный explosion-proof 防爆的

взрывоопасность explosion hazard 爆炸危险性，易爆性

взрыв потребления consumption explosion 消费猛增

взрыв пыли dust explosion 粉尘爆炸 空气中某些物质(铝粉末、煤粉、沥青、硫磺、硫矿粉、硫的磨碎粉末、页岩粉、泥炭粉等)的粉尘达到一定浓度，遇火花会引起燃烧，发生爆炸，导致巨大灾难。

взрывчатое вещество explosive 爆炸性物质，炸药

взрывчатое топливо explosive fuel 爆炸燃料 指能与氧和其他炸药成分化合而产生爆炸能的任何物质，包括铝、硅、甘油、乙二醇、石蜡、柴油和加尔树胶等。

взрывчатость explosiveness 爆炸性

взрывчатый газ explosive gas 爆炸性气体

взрыхление фильтра filter loosening (filter washing) 滤器清洗

взятие донных образцов bottom sampling 底质采样

взятие образцов донных наносов sediment sampling 底泥采样 底泥指水体沉积物。为了研究排入水体的污染物在底泥中的积累、分布、转化和迁移的规律，需要采集底泥样品。江河底泥采样可在水文站水文断面同推移质、悬移质测验结合进行。取样点应中泓密、两侧疏。取样次数以能控制河道断面冲淤变化过程为原则。

взятие образцов из дымовой трубы stack sampling 烟道(气)采样

взятие образцов почвы / почвенных образцов soil sampling 土壤采样 采集土壤样品进行化学和物理分析测定，为土壤污染的调查和研究提供基础数据。

взятие образцов речной воды river water sampling 河水采样 供分析河流天然水化学成分的水样，一般在水文站测流断面中泓水面下0.2～0.5米采取，断面开阔时应当增加采样点。岸边采样点须设在水流通畅处。必要时还可在不同深度分层取样。

взятие образцов смешанных сточных вод composite wastewater sampling 混合废水采样

взятие проб аэрозоли sampling of aerosol 气溶胶采样

взятие проб воды sampling of water 水采样，水样的采取

取样方法：

1. 河水：河深大于3米，在各断面上、下层各设两点。3米内只取表层水样。根据不同情况，采用各种取样器进行。取样时间按人类活动、工厂生产及污染物到达时间确定。
2. 湖泊：循环期取表层水样（距水面30～50厘米）。停滞期则在不同深度，每5～10米进行多层取样。例如10米左右，可同时取表层和底层（距湖底2米）两个水样。
3. 海域：原则上从表层（海面下0.5米）和中层（海面下2米）取样。水深小于5米，仅从表层取样。水深大于10米，需要时也可从海面下10米处取样。取样包括白天退潮时刻。
4. 底泥：底泥样品原则上每次在同一地点少许改变位置进行取样。采表泥时，可在所有取样点上进行。如调查底泥的垂直分布，则在取样点上进行柱状采泥。

взятие проб воздуха air sampling 大气采样 采集大气中污染物的样品或受污染空气的样品，以期获得大气污染的基本数据。大气采样是大气环境监测的重要步骤，对于监测数据的可靠性关系极大。采集大气样品的方法，主要有两类：一类是使大量空气通过液体吸收剂或固体吸收剂，以吸收或阻留污染物。另一类是用容器采取含有污染物的空气。此外还有低温冷冻法，可用于采集挥发性气体和蒸气，如烷基铅。

взятие проб выхлопного газа автомобилей sampling of auto exhaust 汽车排气采样，机动车排气采样

взятие проб газа sampling of gas 气体采样

взятие проб из морского дна sea floor sampling 海底采样

взятие проб ила sampling of sludge 污泥采样

взятие проб методом термического осаждения sampling by thermal precipitation 热沉淀法采样

взятие проб методом фильтрации

sampling by filtration 过滤采样

взятие проб методом электростатического осаждения sampling by electrostatic precipitation 静电沉淀法采样

взятие проб морской воды sea water sampling 海水采样 一般在海洋调查过程中进行采样，有大面观测、断面观测和连续观测三种基本方式。大面观测是在调查海区布设若干个采样点，在一定时间内同时采样。断面观测是在调查海区布设几个有代表性的断面，在断面上布设若干个采样点，在同一时间内各点分别采样。连续观测是在调查海区布设有代表性的测站，根据任务要求，按一定时间间隔连续采样1天以上。

взятие проб, осуществляемое по обычной программе routine sampling 常规取样

взятие проб падающей пыли dustfall sampling 降尘采样(法) 降尘是指大气中粒径大于10微米的固体颗粒。降尘采样可分长期(如连续一个月)采样和短期(如连续一周以内)采样。长期采样用集尘罐收集降尘，短期采样用培养皿或铝薄板等收集降尘。长期采样法又分为干法和湿法。中国采用长期采样法中的湿法。采样时，集尘罐放在1.5米高的支架上，再将支架置于距地面高5～15米的地方。测定时，将集尘罐收集的样品溶液倒入蒸发皿，蒸干后在105°C条件下干燥一小时，再放入硅胶干燥器中，冷却一小时，称重。降尘量通常用单位时间内、单位面积上沉降的固体颗粒的重量表示。

взятие проб почвы soil sampling 土壤采样

взятие проб озёрной воды lake water sampling 湖水采样

взятие проб поверхностного слоя воды surface water sampling 表层水采样

взятие проб смешанных отбросов composite waste sampling 混合废物采样

взятие проб сточных вод sampling of waste water 污水采样

взятие проб твёрдых частиц sampling of particulate matter 颗粒物采样

взятие части из пробы subsampling 取分样

вибрационная болезнь vibration disease (sickness) 振动病，振动性植物神经炎 机体长期遭受局部振动引起的一种职业病。多见于使用各种风动工具、砂轮、磨床等的工人。以手指和上肢的病变最为常见。特征表现是手指变白，称为白指。

вибрационная нагрузка vibrational load 振动负荷

вибрационная энергия vibrational energy 振动能

вибрационное состояние vibrational state 振动态

вибрационный анализатор vibration analyzer (analyser) 振动分析器

вибрационный изолятор (виброизолятор) vibration isolator 隔振器

вибрационный частотомер vibrating frequency meter 振动频率计，振动周波计

вибрационный электрометр (язычковый динамический электрометр) vibration electrometer 振簧式静电计

вибрация (вибрирование) vibration 振动 物体的运动状态随

时间在极大值和极小值之间交替变化的过程。过量的振动会使人不舒适、疲劳,甚至导致人体损伤。其次,振动将形成噪声源,以噪声的形式影响或污染环境。

вибрация среды environmental vibration 环境振动 造成人整体暴露在振动环境中的振动是环境振动。特点一般是振动强度范围广,加速度有效值的范围约为3×10^{-3}—3米/秒^2。

виброгашение vibro-amortization 减振

виброграф (самопишущий измеритель вибраций, прибор для записи вибраций) recording vibration meter (vibrograph, vibration recorder) 录振仪

виброизолятор vibration isolator 隔振器 连接设备和基础的弹性元件,用以减少和消除由设备传递到基础的振动力和由基础传递到设备的振动。常用隔振器有钢弹簧隔振器及橡胶隔振器。

виброизоляция vibration isolation (insulation) 隔振,振动隔离 机械设备的振动传递给基础会引起基础以及地板、墙面的振动,发出噪声。因此在噪声控制中须对振动进行隔离。这种技术称为隔振。

вибропрочность vibration strength 振动强度

вибросито (вибрационное сито) vibrating screen 振动筛,摆动筛

вибростойкость (вибропрочность, трясокостойкость) vibration resistance (resistance to vibration, resistance to shaking) 抗震强度

виброустойчивость resistance to vibration 抗震性能

вид влево left view 左视图

вид воды appearance of water 水的外观 指以肉眼由外部观察到的水的状态。项目为:①水样的清浊、颜色及其浓淡;②上浮物、悬浮物及沉淀物的颜色;③悬浮物及沉淀物的状态(如砂质、泥质、铁质、有机物及浮游生物等);④其他如臭味及泡沫等。外观虽为主观的观察,不能以数值表示,但可综合判断水样的水质。

вид вправо right view 右视图

видимая зона visible region 可见区

видимая радиация (видимое излучение) visible radiation 可见辐射,光

видимая спектрометрия visible spectrometry 可见分光光度法

видимая спектроскопия visible spectroscopy 可见光谱学

видимость visibility 能见度

видимость у земли (видимость в приземном слое, приземная видимость) surface visibility 地面能见度

видимый запас visible reserve 已知藏量

видимый спектр visible spectrum 可见光谱

вид-индикатор indicator species 指示物种

вид-индикатор для нефтяного загрязнения indicator species for oil pollution 油污染指示种 硅藻的有些种类,如普通等片藻,耐油性很强,可作为油污染的指示种。

вид, находящийся под угрозой исчезновения endangered species 临危种

вид, не являющийся объектом промысла (непромысловый вид) nonexploited species 非开

发种

видность (видимость) visibility 能见度 表示大气混浊的程度。是正常人视力在当时大气条件下,所能看到的最大水平距离。是气象观测的常规观测项目之一。能见度是人类活动、地理环境及多种气象因子对大气作用结果的综合反应。

видовое разнообразие species diversity 种的多样性

видовое разнообразие экосистемы ecosystem diversity 生态系多样性

видовой спектр specific spectrum 种谱

видообразование speciation 物种形成

вид, способный расти в кислой среде aciduric species 耐酸种

вид (качественное состояние сточных вод) wastewater condition 污水状态,污水外观

виды возобновимых ресурсов types of renewable resources 可更新资源类型 通过天然作用或人工经营能为人类反复利用的各种自然资源,称为可更新资源。分为四种类型:①土地资源包括农耕地、宜垦地、草场、宜林地、沙漠、裸露山地等;②水资源包括地表水和地下水;③气候资源包括光照、温度、降水等;④生物资源包括各种农作物、林木、牧草等植物,鱼类、家畜、家禽、野生的兽和鸟类等动物以及微生物,也包括由它们组成的各种种群和生物群落。这些资源是人类生产和生活的物质基础。

виды орошения сточными водами types of sewage irrigation 污水灌溉的类型 大致可分为三种类型。①作物生长灌溉田:是以农业利用为主的灌溉田,只在作物需水施肥季节灌溉。其他季节,污水经处理后排放。②全年灌溉田:兼有农业利用与污水处理双重任务,以农灌为主。灌溉污水负荷量较低,灌溉田既有水田也有旱田。③市政灌溉田:以污水处理为主的灌溉田,污水利用是次要的。灌溉的污水负荷量高,永久性构筑物较多。

викариат (викариант, викарирующий вид) vicariad (vicariant, vicarious species) 替代种 生长在不同地理区域的,性状彼此很相似的植物或动物品种。

виллиаумит villiaumite 氟盐

винил vinyl 乙烯基

винилацетат vinyl acetate 醋酸乙烯酯

винилацетатная смола vinyl acetate resin 醋酸乙烯树脂

винилкарбинол vinylcarbinol 丙烯醇

виниловая пластмасса vinyl plastic 乙烯基塑料

виниловая смола vinyl resin 乙烯基树脂 包括聚乙烯、聚氯乙烯、聚醋酸乙烯、聚苯乙烯、聚四氟乙烯等,主要用于制造塑料、胶粘剂和合成橡胶等。

виниловое соединение vinyl compound 乙烯系化合物

виниловый ацетилен vinyl acetylene 乙烯基乙炔 在常温下是气体,有麻醉性和毒性,与空气形成爆炸物,用于制造合成橡胶的单体。

виниловый спирт vinyl alcohol (ethenol) 乙烯醇

винилтолуол vinyltoluene (vinyltoluol) 乙烯基甲苯 无色可燃有中等毒性的液体,用作化学中间体和溶剂。

винилхлорид vinyl chloride 氯乙烯,乙烯基氯

винилхлоридная пластмасса vinyl chloride plastic 氯乙烯塑料

винилхлоридная смола vinyl chloride resin 氯乙烯树脂

винилхлоридный каучук vinyl chloride rubber 氯乙烯橡胶

винилцианид vinylcyanide (acrylonitrile) 丙烯腈 一种无色液体化合物,蒸汽有毒稍溶于水,易溶于一般有机溶剂;用于制造丙烯酸(类)橡胶和纤维。亦称乙烯基氰。

винипласт polyvinyl chloride plastic (硬)聚氯乙烯塑料

винная ягода (смоковница) fig 无花果

винный спирт ethyl alcohol 乙醇,酒精

винокуринный (спиртовый) завод distillery 蒸馏室,酿酒厂

винторогие антилопы spiral-horned antelopes 扭角羚 为国家一级保护动物。

виридин viridin 绿胶霉素

вирион virion 病毒粒子,壳包核酸

вирулентность virulence 毒性,毒力

вирус virus 病毒 病毒是一种没有细胞结构但有遗传、变异、共生及干扰等生命现象的微生物。一般能通过细菌滤器,故称滤过性病毒。病毒是先寄生在其他生物上才开始繁殖,因此根据它寄生的生物种类的不同,大致可分为动物病毒、昆虫病毒、植物病毒及细菌病毒等。环境病毒学主要讨论动物病毒,特别是人类病毒,略涉到细菌病毒(噬菌体)。

вирус бактерий bacterial virus 细菌病毒 指噬菌体。据报导,用大肠杆菌噬菌体作为粪便污染的指示微生物比用大肠杆菌好。

вирус животных animal virus 动物病毒

вирусная болезнь virus disease (virosis) 病毒病

вирусная болезнь насекомых virus disease of insect 昆虫病毒病 由病毒引起的昆虫疾病。此类病毒在害虫的微生物防治上利用价值很大,通常称"以病毒治虫"。这种防治害虫的方法不产生公害。

вирусная болезнь растений plant virus disease 植物病毒病

вирусная диаррея virus diarrhea 病毒性腹泻

вирусная дизентерия viral dysentery 病毒性痢疾

вирусная инфекция virus infection 病毒传染

вирусная опухоль virus tumor 病毒性瘤

вирусная пневмония virus pneumonia 病毒性肺炎

вирусный агент viral agent 病毒药剂

вирусный гепатит virus hepatitis 病毒性肝炎

вирусный грипп virus grippe 病毒性流感

вирусный загрязнитель viral pollutant 病毒污染物

вирусный инсектицид viral insecticide 病毒杀虫剂

вирусный менингит virus meningitis 病毒性脑膜炎

вирусный пестицид viral pesticide 病毒农药

вирусный энцефалит virus encephalitis 病毒性脑炎

вирусология окружающей среды environmental virology 环境病毒学 主要是讨论有关动物的,特别是人类的、通过一般媒介物在社会中传播的各种病毒。完全不包括各种植物病毒。略涉及一点细菌病

毒(噬菌体)。在环境病毒学中，对病毒的存活、去除和破坏比对它们的致病原因更为关注。环境病毒学要深入讨论使用各种环境工程设施(如消化池、化粪池等等)和方法，来控制有关病毒的传播途径。还要讨论这些病毒的检测方法，以便确定污染的程度以及各种处理方法对去除和消灭病毒的效率。

вирус полиомиэлита virus poliomyelitis 脊髓灰质炎病毒 可通过被污染的饮用水传播，但主要是接触传播。

вирус растений plant virus 植物病毒

вирусы в окружающей среде virus in environment 环境中的病毒 病毒从人体排出进入自然环境，由于水、空气、人为活动等使病毒扩散，广泛地存在于水环境、土壤、空气和食品中。污水，特别是生活水，通常含有大量病毒。污水中病毒主要来自病毒病患者的粪便和分泌物。污水中病毒的含量取决于人群的结构、社会经济条件、污水的处理程度、稀释水量的大小、排出病毒的数量和性质及季节的变化等因素。卫生条件差的地区的污水中病毒含量高。相对其它水体而言，污水中病毒含量最多。美国家庭生活污水中病毒量平均约700PFU/升。地表水、地下水、土壤、食品等，主要是通过污水而受到病毒污染的。环境中的病毒通过各种途径危害人体。

вирусы, загрязняющие водоём viruses contaminating water body 污染水体的病毒 存在于人的肠道，通过粪便污染水体，主要有：脊髓灰质炎病毒、柯萨奇病毒和人肠细胞病变孤儿病毒等肠道病毒以及腺病毒和肝炎病毒等。

вискоза viscose 粘胶液，纤维糊，人造丝

вискозиметр viscosimeter (viscometer) 粘度计

вискозиметрия viscosimetry 粘度测定法

висмут bismuth 铋

висмутный гингивит bismuth gingivitis 铋毒性龈炎

висмутовый стоматит bismuth stomatitis 铋毒性口炎

висмутоз bismuthosis 铋沉着病，铋中毒

висячее положение (нулевая плавучесть, взвешенное состояние) suspension (suspended state, state of being suspended) 悬浮状态，悬置状态

витамин A vitamin A 维生素A 动物实验证实，维生素A能抑制一些致癌物质的活动，甚至可以逆转致癌物质造成的损害，减少诱发肺癌、结肠癌和肝癌等。天然的维生素A在牛、羊奶、动物肝和蛋黄中较为丰富。此外，胡萝卜、甘薯、菠菜等深黄色以及深绿色水果、蔬菜中含有较多的胡萝卜素，胡萝卜素进入肠道后可转变成维生素A。

витамин A и D vitamin A and D 维生素A和D 广泛被人们应用，但大剂量滥用会造成中毒。主要表现骨痛、搔痒、烦燥和厌食等。严重者出现精神抑制、运动失调和肾功能衰竭。因此，对佝偻病防治，宜用维生素D纯剂为妥。对健康儿童添加维生素A时，必须严格控制剂量，以免发生中毒。

витасфера (сфера жизни) vitasphere 生命层，生命圈

витриолизация vitriolization 硫酸化作用，用硫酸处理

вихревая диффузия (турбулентная диффузия) eddy diffu-

sion (turbulent diffusion) 涡流扩散 湍流中，由流体的涡旋迅速混合而出现的扩散。亦称湍流扩散。

вихревое течение whirling current 涡流

вихреисточник (источник вихрей) eddy source (vortex source) 涡源

вихрь с подветренной стороны (подветренный вихрь) lee-side vortex (leeward vortex, lee vortex) 背风面涡，下风涡

вишня cherry tree 樱桃(树)

вкусовое вещество flavouring 调味品，佐料

вкусовые растения stimulant plants 刺激性植物

влага в воздухе air moisture 大气水气 大气中水气的含量或给定气柱中的总水量(包括气态、液态和固态)。大气中水气含量是因地因时变化的，在干旱地区可低到0.02%(200ppm)，而在温暖、湿润气候下可高达6%(60000ppm)。

влага ила sludge moisture 污泥水分 污泥含水率很高，一般为96～99.8%，体积很大，因而对污泥处理、利用及输送都造成困难，必须先进行浓缩。污泥中所含的水分可分为四种：颗粒间的空隙水，约占污泥水分的70%；毛细水，污泥颗粒间的毛细管水，约占20%；颗粒的吸附水和颗粒内部水，共约占10%。毛细管水用单纯浓缩无法脱除，必须用人工干化、热处理或机械脱水法去除。吸附水和颗粒内部水只能用人工加热、干化焚烧法才能去除。根据污泥性质、运输及利用方法的不同，可以采用不同的脱水干化方法。

влага мусора refuse moisture 垃圾水分

влага почвы soil moisture 土壤水分 是土壤中各种形态的水的总称。它的来源有大气降水、灌溉水、大气中水气凝结及地下水补给。它在土壤中以固、液、气三态存在着。土壤水可分为：

①自由水——毛细管水、重力水。

②束缚水：物理束缚水——吸湿水、膜状水；化学束缚水——化合水，结晶水。

土壤水分是土壤的重要组成部分，是土壤肥力因素之一。土壤水分对植物营养元素(包括有害元素)的吸收、输送有巨大影响。

влага твёрдых отходов solid waste moisture 固体废物的水分

влагоёмкость почвы water holding capacity of soil (moisture capacity) 土壤含水量

влагозадержание water retention 持水，含水

влагомер hygrometer (moisture gage) 湿度计

влагомер почвы soil moisture meter 土壤湿度计

влагонасыщенность saturation 水分饱和度

влагооборот (циркуляция воды) water cycle (water circulation, hydrological cycle) 水循环

влагоосушитель drying agent 干燥剂

влагоотделитель dehumidifier 减湿器，干燥器

влагопоглотитель dehumidifier 干燥剂，减湿剂

влагопоглощение moisture absorption (dehumidification) 减湿，除湿，吸湿

влагосодержание moisture content (water content) 水分含量，含水量

влагостойкость humid resistance

耐湿性

влажная низменность swale 潮湿低地，洼地

влажная среда hydric environment 潮湿环境

влажность humidity 湿度；水分含量

влажность воздуха air humidity 空气湿度 以多种方式中的任何一种表示的大气水汽含量的方法，如相对湿度、混合比、绝对湿度等。空气湿度不仅影响污染物的扩散和大气污染的产生，而且跟人体健康关系极为密切。太潮湿或太干燥，人体都会感觉到不舒服。当空气的绝对湿度太小时，干燥的空气容易夺走人体的水分，这时粘膜变干燥，出现口渴、声哑等现象。大雨前，空气的相对湿度过高，人体皮肤上蒸发的水分较少，机体不能很好地散失热量，身体就会感觉到闷热难受。

влажность завядания (увядания) wilting humidity 凋萎湿度 又叫萎蔫湿度，是指土壤水分减少到使作物因吸收不到足够的水分来满足蒸腾需要的程度，致使植物组织中的含水量减少，失去膨压而呈现萎蔫。

влажность насыщения saturated humidity 饱和湿度

влажность окружающего воздуха ambient humidity 环境(空气)湿度

влажность почвы soil moisture (soil moisture content) 土壤水分，土壤湿度

влажные леса mesohylile 潮湿森林

влажный воздух moist air 潮湿空气

влажный год (многоводный год) wet year 潮湿年，多水年

влажный пар moist steam 潮湿蒸汽

влечение (перенос) взвешенных наносов silt transport 悬浮物迁移，泥沙搬运

влияние influence (effect) 作用，影响，效应

влияние акселерации на здоровье человека effect of acceleration on man 加速度对人体的影响 人在身体直立时能忍受(不受伤害)向上的加速度为重力加速度($g=9.8m/s^2$)的18倍，向下为13倍，横向则为50倍以上；如果加速度值超过这一数值，会造成皮肉青肿、骨折、器官破裂、脑震荡等损伤。

влияние атмосферного загрязнения на здоровье человека health effects of atmospheric pollution 大气污染对健康的影响

人类活动排出的污染物扩散到大气中，当这种污染物浓度超过大气自净能力时便构成大气污染，直接或间接地影响人体健康，例如引起感官的和生理机能的不适反应，产生亚临床的和病理的改变，出现临床体征或存在潜在的遗传效应，发生急、慢性中毒或死亡等。目前大气污染已不再局限于部分地区，而波及全球。

大气污染物种类繁多，但排放量大、污染范围广、危害严重的只有几十种，可分为化学性物质、放射性物质和生物性物质三类。

влияние атмосферного загрязнения на растения effect of atmospheric pollution on plants 大气污染对植物的影响 大气污染物浓度超过植物的忍耐限度，会使植物的细胞和组织器官受到伤害，生理功能和生长发育受阻，产量下降，产品品质变坏，群落组成发生变化，甚

至造成植物个体死亡，种群消失。大气污染物中对植物影响较大的是二氧化硫(SO_2)、氟化物、氧化剂和乙烯。氮氧化物也会伤害植物，但毒性较小。

влияние внешних условий environmental effect 环境效应，环境影响

влияние водохранилища reservoir effect 水库影响 水库对自然和社会环境的影响主要有防洪、发电、灌溉、航运、水产等有利影响，同时也存在由于建水库而要淹没、浸没大片土地、诱发地震、改变水生环境和水质等不利因素。水库诱发的地震常造成很大的危害。

влияние воздушного загрязнения на атмосферу atmosphere effects of air pollution 空气污染对大气的影响 空气中的污染物能改变大气的性质和气候的型式。二氧化碳吸收地面辐射，颗粒物散射阳光，可使地面温度上升或降低。细微颗粒物可降低能见度，作为凝结核使云量和降水增加，使雾的出现频率增加和持续时间延长。大气污染还可能改变大气的电学性质。大气污染形成的酸雨，已使世界上一些地区的生态受到明显的伤害。

влияние загрязнения pollution effect 污染(产生的)影响

влияние загрязнения азотными оксидами на здоровье человека health effects of nitrogen oxides pollution 氮氧化物污染对健康的影响 一氧化氮、二氧化氮等氮氧化物是常见的大气污染物，能刺激呼吸器官，引起急性中毒和慢性中毒。氮氧化物主要是对呼吸器官有刺激作用。氮氧化物较难溶于水，因而能侵入呼吸道深部细支气管和肺泡，并缓慢地溶于肺泡表面的水分中，形成亚硝酸、硝酸，对肺组织产生强烈的刺激和腐蚀作用，引起肺水肿。污染物以二氧化氮为主时，对肺的损害比较明显；污染物以一氧化氮为主时，高铁血红蛋白症和对中枢神经损害比较明显。

влияние загрязнения водоёма на здоровье человека health effects of water pollution 水污染对人体健康的影响 主要有三方面：①引起急性和慢性中毒，如甲基汞中毒(水俣病)、镉中毒(痛痛病)、砷中毒、铬中毒、氰化物中毒、农药中毒、多氯联苯中毒等。②致癌作用，长期饮用含有砷、铬、镍、铍、苯胺、苯并(a)芘等物质的水，或食用体内蓄积有这类物质的生物就可能诱发癌症。③发生以水为媒介的传染病。如伤寒、副伤寒、痢疾、肠炎、霍乱、副霍乱等。

влияние загрязнения воды effect of water pollution 水污染的影响 水污染能使水生生物遭受危害，影响渔业生产，危害水生生态系统。污染物可通过食物链进入人体，影响人体健康，如水俣病就是一例。

влияние загрязнения воздуха на климат climate effect of air pollution 空气污染对气候的影响 空气污染不仅对局部气候，而且对全球气候也产生重大影响，其中最引人关注的是二氧化碳的影响。由于空气污染，使空气变得浑浊，能见度下降，阳光直接辐射减少；由于废热排入空气中，地面长波辐射的变化，空气中的微粒形成水蒸气凝结核的作用等，会使全球或局部地区的空气温度、湿度、雨量等发生变化。

влияние загрязнения кадмием на здоровье людей health effects of cadmium pollution 镉污染对

健康的影响 镉是对人体有害的元素。环境受到镉污染后，镉可在生物体内富集，通过食物链进入人体，引起慢性中毒。进入人体的镉，有选择性地蓄积于肾、肝中。慢性镉中毒主要影响肾脏，典型的例子是痛痛病。急性镉中毒，是由于一次吸入或摄入大量镉化物引起的，会出现肺炎、肺水肿、呼吸困难以及呕吐、胃肠痉挛、腹疼、腹泻等症状。甚至可因肝肾综合症而死亡。镉有致畸和致癌作用。预防镉中毒的关键在于控制排放和消除镉污染源。对慢性镉中毒患者，用维生素D和钙剂等进行治疗。

влияние загрязнения моря impact of marine pollution 海洋污染的影响

влияние загрязнения мышьяком на здоровье людей health effects of arsenic pollution 砷污染对健康的影响 砷化合物均有毒性，三价砷化合物比其他砷化合物毒性更强。砒霜就是一种毒性很强的三价砷化合物。砷能通过呼吸道、消化道和皮肤接触进入人体，引起急性和慢性中毒。砷还有致癌作用。防治措施主要是严格控制含砷废气和废水的排放。

влияние загрязнения на водные организмы pollution effect on aquatic organisms 污染对水生生物的影响

влияние загрязнения на окружающую среду pollution effect on environment 污染对环境的影响

влияние загрязнения нефтью на водные организмы petroleum pollution effect on aquatic organisms 石油污染对水生生物的影响 受石油严重污染时，油和油膜粘附在鱼鳃的表皮细胞上，影响鱼类的正常呼吸，甚至死亡。覆盖藻类及其他浮游生物，使有些浮游生物死亡。污染水体底质，影响底栖生物的繁殖，甚至使之死亡。油类被鱼吞食后，可使鱼肉带有怪味，失去食用价值。还可造成水体严重缺氧，降低水生生态系统的初级生物生产力。

влияние загрязнения свинцом на здоровье людей health effects of lead pollution 铅污染对健康的影响 铅是对人体有害的元素。铅经消化道、呼吸道及皮肤侵入体内，沉积于骨骼。蓄积在骨骼中的铅，当遇上过劳、外伤、感染发烧、患传染病、缺钙或食入酸碱性药物，使血液酸碱平衡改变时，铅便可再进入血液，引起内源性铅中毒。铅主要是损害骨髓造血系统和神经系统。对造血系统主要是引起贫血。对神经系统的损害是引起末梢神经炎，出现运动和感觉障碍。幼儿大脑对铅污染比成年人敏感。儿童出现智能发育障碍和行为异常。对儿童骨骼的生长发育也能造成损害。铅还能透过母体胎盘，侵入胎儿体内和脑组织。

влияние загрязнения таллием на здоровье людей health effects of thallium pollution 铊污染对健康的影响 铊是一种稀有元素，铊及其化合物毒性很强。职业性铊中毒主要是铊污染物通过呼吸道、胃肠道和皮肤接触等途径进入人体引起的；慢性铊中毒则是铊污染物经过土壤—植物—人的途径进入人体造成的。急性铊中毒引起多发性神经炎和精神障碍等。慢性铊中毒最典型的症状是脱发。

влияние загрязнения фтором на здоровье людей health effects of fluorine pollution 氟污染对健

康的影响　氟是人体必需的微量元素之一。微量氟有促进儿童生长发育和防龋齿的作用。过量摄入则会危害健康。高浓度氟污染可刺激皮肤和粘膜，引起皮肤灼伤、皮炎、呼吸道炎症。低浓度氟污染对人畜的危害主要为牙齿和骨骼的氟中毒。氟中毒造成骨硬化，韧带、关节囊钙化，椎管及椎间孔变窄后，可压迫脊髓神经根而导致麻痹、瘫痪。实验性氟中毒可损害心肌。

влияние загрязнения хлором на здоровье людей health effects of chlorine pollution　氯污染对健康的影响　氯具有强烈的刺激性。一次吸入浓度较高的氯，会立即出现剧咳、胸痛、痰中带血丝，并有胸部紧迫窒息感和心悸等症状，还可伴有明显的头痛、头昏、无力、恶心、呕吐、中上腹疼痛等。严重中毒可发展成肺水肿，也可能引起昏迷和休克或喉头和支气管痉挛，甚至窒息和死亡。长期吸入低浓度氯污染的空气会出现慢性支气管炎、肺气肿、慢性鼻炎等继发性感染，还可能出现牙齿酸蚀和氯性痤疮等。

влияние загрязнения хромом на здоровье людей health effects of chromium pollution　铬污染对健康的影响　铬是人体必需的微量元素，但大量的铬污染环境，也会危害人体健康。铬经空气、水和食物进入人体，可在体内蓄积，三价铬可透过胎盘对胎儿的生长起抑制作用和致畸作用。六价铬是强致突变物质。防治措施是对环境中铬污染应严加控制。电镀业应尽可能采用低毒和无毒物质以代替铬。对铬中毒患者主要采取对症治疗。

влияние загрязнения цианидами на здоровье людей health effects of cyanide pollution　氰化物污染对健康的影响　常见的简单氰化物有氰化钾、氰化钠和氰氢酸，都有剧毒，极小量即可致死。氰化物经口、呼吸道或皮肤进入人体。进入胃内，在胃酸的作用下，能立即水解为氰氢酸而被吸收，进入血液。在非致死剂量范围内，氰化物能逐渐被解毒。如摄入的量超过了解毒的负荷，达到中毒的浓度，便会引起中毒甚至死亡。少量氰化物长期进入人体，会引起慢性毒害，出现头痛、头晕、心悸等症状，影响甲状腺的功能，导致甲状腺代偿性肥大。防治措施是含氰量高的废水必须回收，含氰量低的废水应净化处理后排放。

влияние загрязнителей на иммунную функцию организма pollutant effects on immune function of organism　污染物对机体免疫功能的影响　主要表现在①降低机体对病原微生物感染的抵抗力；②降低机体内免疫球蛋白的水平；③增强体内中性白细胞和巨噬细胞的吞噬作用；④使机体产生变态反应。

влияние SO_2 на растение SO_2 effects on plants　二氧化硫对植物的影响　硫是植物必需的元素。大气中含少量SO_2对植物生长有利。如果SO_2浓度超过极限值，就会引起伤害。典型的SO_2伤害症状出现在植物叶片的脉间，呈不规则的点状、条状或块状坏死区。坏死区颜色以灰白色和黄褐色居多。同一植株上，刚刚伸展的嫩叶最易受害，老叶和未伸展的嫩叶抗性较强。

влияние на среду environmental effect　环境效应　指自然过程或人为活动造成的环境污染和破坏，引起环境系统结构和功能的变化，也称环境影响。

влияние окислителя на растение

effect of oxidant on plants 氧化剂对植物的影响 氧化剂以臭氧(O_3)为主，其次为过氧乙酰硝酸酯，还有一些醛类等。当这些氧化剂的混合物达到一定浓度时，形成光化学烟雾。光化学烟雾对植物的危害很大。

влияние окружающей среды (влияние среды) influence of surroundings 环境影响

влияние пестицидов на здоровье человека health effects of pesticides pollution 农药对健康的影响 环境中的农药可通过消化道、呼吸道和皮肤等途径进入人体；进入人体的农药主要产生下列危害：①急性毒作用，引起急性中毒反应；②慢性毒作用，引起慢性中毒反应；③在人体内蓄积；④对酶类、神经系统、内分泌系统、免疫功能、生殖机能产生影响；⑤致畸、致癌及致突变作用。

влияние пищевой цепи на окружающую среду effects of food chain on environment 食物链对环境的影响 ①有害有毒物质通过食物链扩散开来，增大其危害范围。例如DDT能到达远离人类现代生产活动的地方，除了以气溶胶的形式通过大气传播以外，食物链是一个重要的传递途径。②生物还可以在食物链上通过生物放大作用，逐级浓缩有毒物质，达到致死剂量，危害人类。如水俣病、痛痛病、脱发症等公害病，就是通过有关的食物链引起的。

влияние проекта на экономику района project regional impact 设计的区域影响

влияние радиоактивного загрязнения на здоровье человека health effects of radioactive contamination 放射性污染对健康的影响 放射性污染物质不断照射人体或通过食物和呼吸道进入体内，产生内照射，能引起放射性损伤、皮炎、皮癌、肺癌、白血病、再生障碍性贫血及遗传障碍等病症。

влияние селена на здоровье человека health effects of selenium 硒对健康的影响 工厂车间中含硒的粉尘、烟雾和蒸汽，会刺激人眼和呼吸系统，使人流泪、喷嚏、鼻腔充血、咳嗽等，严重时会引起舌苔增厚，呼吸和出汗时有大蒜味，胃肠功能紊乱等。

влияние сельскохозяйственных стоков на окружающую среду environmental impact of agricultural wastewater 农业污水对环境的影响 农业污水包括农田径流、饲养场污水及农产品加工污水。农业污水中的氮、磷等营养元素进入河流、湖泊、内海等水域，可引起富营养化；其中的农药、病原体和其他有毒物质能污染饮用水源，危害人体健康；还可造成大范围的土壤污染，破坏自然生态系统，使生态系统内的物种失去平衡。防治农业污水污染的措施，主要是减少农田径流。

влияние (воздействие) стенок wall action (wall influence) 壁面作用，壁面影响

влияние теплового (термического) загрязнения heat pollution effect 热污染的影响

влияние трихлорацетальдегида на сельскохозяйственные растения trichloroacetaldehyde effects on agricultural plants 三氯乙醛对农作物的影响 污染环境的三氯乙醛主要来源于化工、医药和农药等工业生产过程中的排水。当

引用这种污水灌溉农作物时,便造成危害。尤以对小麦危害严重,使苗畸形生长,植株矮小,次根粗短,严重时主茎整株死亡。

влияние урбанизации на водную среду urbanization effects on water environment 城市化对水环境的影响 主要影响有:①使雨水渗入地下的量减少,致使地下水得不到足够的补充;②地面径流量增加,使侵蚀作用加剧;③耗水量增加,使供水紧张,导致水源枯竭;④大量生活污水和工业废水污染水体,使水环境受到污染,导致水质恶化,常引起疫病流行。由上看出,都市化对水环境的影响,主要表现在破坏自然界水循环过程。

влияние урбанизации на качество воды urbanization effects on water quality 城市化对水质的影响 主要是城市生活和生产活动对水体的污染。工业废水数量大,成分复杂,能使水质受到严重污染。

влияние условий существования предыдущих поколений carry-over effect 前代生存条件的影响

влияние фторида на растения effects of fluoride on plants 氟化物对植物的影响 大气氟污染物主要为氟化氢,它对植物的毒性很强。植物受氟害的典型症状是叶尖和叶缘坏死,伤区和非伤区之间常有一红色或深褐色界线。氟容易危害正在伸展中的幼嫩叶子,因而出现枝梢顶端枯死现象。

влияние химического удобрения на качество сельскохозяйственных продуктов effects of chemical fertilizer on agricultural products 化肥对农产品质量的影响 "上了化肥的瓜不甜"原因是化肥施用量太大,结果产量似乎上去了,但却产生了诸如瓜不甜、米不香的严重局面。化肥一般都是无机氮。植物把吸收进去的无机氮变成有机氮的过程需要消耗大量的碳。在缺乏碳素(有机质)时碳一旦被植物吸收首先就被结合在氮上,而作物体内糖的合成以及细胞壁制造所需要的碳就没有了。这样的植物就是"畸型"的。它结出的果儿也许个儿挺大,但品质下降,糖分减少了。

влияние хлора на животные chlorine effects on animals 氯气对动物的影响 氯气来源于食盐电解工业,以及制造农药、漂白粉、消毒剂、合成纤维等工业的排气及溢漏事故。空气中氯气超过二十五万分之一时,动物可发生肺水肿、粘膜充血、咳嗽、呼吸迫促等症状,甚至窒息死亡。

влияние хлора на сельскохозяйственные растения chlorine effects on agricultural plants 氯气对农作物的影响 作物受害时,叶缘和叶脉之间组织出现白色或浅黄褐色的伤斑,继而发展到全部白色,干枯死亡。果树、林木受害后树枝光秃,干枯死亡。

влияние хрома на здоровье человека influence of chrome on man's health 铬对人体健康的影响 铬是人体不可少的痕量元素。铬污染环境、对人体造成危害,主要是指六价铬。六价铬毒性很大,其粉尘和烟雾因有强氧化性而易腐蚀皮肤和粘膜。当体内吸收六价铬后,能使细胞中毒,引起慢性支气管炎、肺炎、肺气肿和肺癌等,对消化道癌的发生也有关系。铬酸及其盐还能使蛋白凝固,侵蚀软骨。三价铬化合物虽然毒性较小,水溶性差,但粉尘易在肺部沉积,对人亦有严重危害。

然而，三价铬对人体是有营养作用的，其生物学功能是与胰岛素紧密联系在一起的。它参与胰岛素的糖代谢过程和脂肪代谢过程，维持正常的胆固醇代谢，并改善血液类脂化合物的外形。因此，它是人体所必需的痕量元素。

为了维持人体内有机铬的正常代谢，人们每天从食物中摄取200~300微克的铬，从饮水中摄取4微克，以弥补在代谢过程中造成的损失。当人体内有了足够的铬贮备，就能对食糖、淀粉和脂肪进行有效地消化和氧化。相反，如果长期食用精制糖和一些高度加工的食品，就会增加组织库中铬的消耗导致铬的枯竭，造成血胆固醇升高。

влияние человека на географическую среду man's action on geographical environment 人类对地理环境的影响 人是自然发展的产物，从地理环境中获得生活所需的一切。但同时人类活动也不断地对地理环境产生影响。特别是20世纪50年代以来，人类对地理环境的影响是空前的，其主要表现：①在人文地理环境上，人口迅速而高度地集中，物质生产大量而飞跃地增长；②人类大量地消耗掉地理环境贮存的各种资源（淡水、石油、煤、金属等等），出现资源枯竭的危机；③由于人类进行规模巨大的生产活动，排放出数量惊人的各种废物，引起环境污染造成生态危机，危及人类健康。

влияние человека на естественную региональную среду man effects on natural regional environment 人类对自然区域环境的影响 自然区域环境在人类影响下，会发生变化。例如草原的过度放牧，会引起草原退化和沙漠化，富饶的草原会成为不毛之地。如果人类合理利用或改造自然区域环境，则可以保持并且能够改善原来的环境质量。例如森林的合理砍伐，加上人工培育更新，原来的森林类型不但可以得到保存和发展，木材的贮积量也会增加。

влияние шума на приборы effect of noise on equipments 噪声对仪器设备的影响 ①噪声使仪器设备受到干扰：指在噪声场中工作的仪器设备本身噪声增大，影响其正常工作；②噪声使仪器设备失效：指在噪声场中仪器设备失去工作能力，但在噪声消失后又能恢复工作；③噪声使仪器设备损坏：指噪声场激发的振动造成仪器设备的破坏而不能使用。

влияние шума на разборчивость речи effect of noise on speech intelligibility 噪声对语言清晰度的影响 通常用语言清晰度来定量地研究和表示噪声对语言通讯的影响。这种影响，来自噪声对听力的影响。它轻则降低通讯效率，影响通讯过程，重则损伤人们的语言能力，甚至使人们丧失语言听力。

влияние шума на слух effect of noise on hearing 噪声对听力的影响 人们在强噪声环境中暴露一定时间后，听力会下降，离开噪声环境休息一段时间，听觉就会恢复。这种现象称为暂时性阈移，又称听觉疲劳。但长期在强噪声环境中工作，听觉疲劳就不能恢复，由暂时性阈移变成永久性阈移，即噪声性耳聋，或噪声性听力损失。还有一种暴震性耳聋。人突然暴露于极其强烈的噪声环境中，会引起鼓膜破裂出血，迷路出血，螺旋器从基底膜急性剥离，一次刺激就有可能使人双耳完全失去听力，这种损伤称为声外伤。

влияние этена на растения effect of ethene on plants 乙烯对植物的影响 天然气、煤、石油以及植物体和垃圾等的不完全燃烧都会产生乙烯，汽车排出的废气中含有乙烯。石油裂解工厂和聚乙烯工厂等是乙烯的主要污染源。乙烯是植物内部产生的激素之一，在植物生长发育中起极重要的调控作用。大气受乙烯污染，就会干扰植物正常的调控机构，引起异常反应，如引起叶片、花蕾、花和果实的脱落，因而影响某些农作物产量和花卉的观赏效果。

влияющий фактор influencing factor 影响因素，作用因素

вместилище 1. reservoir 水池 2. container 容器

вместимость (вместительность) volume 容积，容量

вмешательство interference 干扰，干预

ВМО (Всемирная метеорологическая организация) WMO (World Meteorological Organization) 世界气象组织

внедряющийся вид introduced species 引进种，外来种

внезапная перемена ветра (внезапное изменение направления ветра, скачок ветра) sudden change (reversal) of wind 风向突变，风向反转

внезапный сильный ливень cloudburst 大暴雨

внеплановый out of plan 非计划的，计划外的

внесение в почву местных удобрений soil dressing (fertilization) 土壤内施肥

внешняя атмосфера outer atmosphere 外层大气 最普通的说法是指与地面相距很远的大气。这个术语最好的用法是当外逸层的近似同义词用。

внешняя среда outdoor environment 外在环境；室外环境

внешний архипелаг outlying archipelago 外围列岛

внешний вид external view 外视图

внешний вид воды water appearance 水的外观

внешний индикатор external indicator 外指示剂 从待指示的主反应溶液中，取出几滴溶液加到指示剂中来指示反应进程，这种指示剂叫做外指示剂。

внешний цилиндр outer cylinder 外筒

вниз по течению (реке) downstream (down river) 顺流，下游

вновь обнаруженное заболевание neopathy 新发病，新病

вновь созданная среда built environment 重新建造的环境

внутреннее (внутриконтинентальное море) intracontinental seas 内陆海

внутреннее озеро interior lake 内陆湖

внутренние воды inland waters 内陆水(域) 指不邻近海的内陆水体。

внутренний цилиндр inner cylinder 内筒

внутренний (собственный) шум inherent (set) noise 固有噪声

внутренняя иррадиация internal irradiation 内照射 放射性物质经呼吸道、消化道、伤口、皮肤和粘膜进入体内成为内照射源的一种照射方式。内照射时，射线在体内引起的电离密度愈大，生物学作用就愈强。

внутренняя поверхность (поверхность раздела) interface 内界面，界面

внутренняя среда (среда самого организма) internal environment 内(部)环境，内在环境 指维持活体生存的一种液态内环境，它浸渍各种组织，并为营养和废物的初级交换提供介质。

внутренняя часть суши inland 内陆，内地

внутрибассейновая переброска стока partial diversion 局部径流调配

внутривидовая конкуренция intraspecific competition 种内竞争 指同种生物个体之间的生存竞争。

внутривидовая среда intraspecific environment 种内环境

внутривидовые взаимоотношения intraspecific relations 种内关系

внутривидовые отношения intraspecific interactions 种内关系

внутризаводская предочистка in-plant pretreatment 厂内预处理

внутризаводское озеленение in-plant landscaping 厂内绿化 包括厂前区绿化、公共建筑区绿化、厂区道路绿化、车间周围绿化及特殊防护林带的设置等。①厂前区绿化应以美化为主，讲求艺术效果，力求美观；②公共建筑区绿化，着眼于改善环境，为机关、诊疗所、托儿所、学校、居住区等创造空气新鲜、舒适、优美、安静的条件；③厂区道路的绿化，在厂内绿化中占有重要地位；它除了要强调净化空气、过滤粉尘之外，还要注意遮阴降温和美化的效果；④车间周围绿化，根据车间生产特点进行绿化，如在散发有害气体的车间附近，为便于其尽快扩散稀释，尽可能多种草皮等低矮植物；在有噪声发射的车间周围，宜种植能形成隔声墙的植物等；⑤防护林带的设置，在厂区绿化中是要重点考虑的，车间之间、车间与居民生活福利区之间以及与风沙防护区之间，都要设置林带，以尽量减少有害气体、粉尘、风沙、噪声等对人们的影响。

внутриквартальный коллектор submain sewer 污水次干管 从两根或两根以上的污水支管接纳废水，接着又排入污水主道、污水干道或其他污水集水道的污水道。

внутриклеточный метаболизм (клеточный метаболизм, клеточный обмен) cell metabolism 细胞代谢

внутриконтинентальный бассейн continental basin 内陆盆地

внутримассовая (тепловая) гроза heat lightening (thunderstorm) 热雷暴

внутриматериковый влагооборот intracontinental hydrological cycle 大陆内水循环

внутрипочвенный полив subsurface irrigation 土壤内灌溉

внутрипочвенный размыв (суффозия) internal erosion 潜蚀，管涌侵蚀

внутриутробная смертность prenatal mortality 胎儿死亡率

вода water 水 水是一种重要的物质资源，它既是一切生物的生存繁育、进化的最重要源泉，又是人类经济繁荣和社会进步的重要保证，也是形成地球表面区域环境与生态系统千差万别的最主要因素之一。但是，由于水域的地势比较低洼，所有环境污染物都会经过雨水冲刷，流入到水里。所以水是不纯净的，含有

各种有机物、无机盐类和悬浮物。一般说，有机污染物到河水中是容易净化的。但有机物过多，水量小、流速慢时，就不容易净化。如水中溶解氧被耗尽，可能引起厌氧分解，使水质变坏。难降解的高分子物质，如六六六等，能在水生生物体内富积，危害人体健康。重金属盐类一般容易沉入水底在一定条件下能造成二次污染。可溶性盐类使化学耗氧量升高，影响水质。有机和无机悬浮物，可直接使水质变坏。

вода безнеприятного привкуса tasteless water 无杂味的水

вода в почве (почвенная вода) soil water 土中水，潜水，土壤水

вода для лечебных целей medicinal water 医用水，医疗水 指有医疗作用的水，如矿泉水。

вода для промывки (промывочная вода) rinsing water (washing water) 冲涤水，漂洗水，洗液

вода для разбавления thinning water 稀释用水

вода для хозяйственно-бытовых нужд domestic water 家庭生活用水，日常生活用水

вода для хозяйственных нужд sanitary water 卫生用水

вода, задержанная в лагуне lagooned water 塘内停滞水

вода и болезнь water and disease 水与疾病 与水有关的疾病大致可分为三类：①地方病。饮水中某些元素过多或不足，都可引起地方性疾病。如含碘过低，可引起地方性甲状腺肿；含氟过高，会引起地方性氟中毒。②介水传染病。如阿米巴痢疾、病毒性肝炎、伤寒、霍乱、小儿麻痹症等许多介水传染病都能通过水传播、发生和流行。③化学中毒。工农业生产对水污染引起的急性、慢性中毒病，如氰化物中毒、水俣病、骨痛病等。

вода из городского водопровода (водопроводная вода) city water 城市自来水

вода из последнего сооружения очистной станции final effluents 最终净化污水，最终出水

вода из рек river-derived water 河水，来自河流的水

вода на поверхности земли surface water 地表水

вода, непригодная для питья impotable water 不宜饮用的水

вода, образующая накипь scale-formation water 产生结垢的水

вода после отстаивания (несвежая вода) water after standing 陈水，不新鲜的水

вода, пригодная только для технических целей (техническая вода) service water 工业用水，工程用水

вода, приятная на вкус palatable water 可口水，好喝的水

вода с высоким содержанием фтора water with high content of fluorine 高氟水 氟是构成人体骨骼和形成牙齿釉质所必需的微量元素之一。人体所需之氟主要来源是来自饮水，从食物摄取量甚微。如果饮用水中含氟量较高，且超过了饮水含氟卫生标准，这种饮水则称高氟水。倘若，人们长期饮用高氟水则易患黑斑牙（釉齿病）和氟骨病。相反，如果人们长期饮用低氟水则易患龋病（蛀牙）。成人每天从饮水和膳食中若得到二毫克的氟是最适宜的量。世界卫生组织制定的饮水含氟卫生标准为1ppm。这样，凡超标的高氟地区居民饮水则应设法去氟，而对于低氟地区居民饮水则

应设法加氟。

вода с необыкновенным вкусом water with unusual taste 异味水，有杂味的水 由于水中所含的矿物质、杂质及化合物的不同，会有各种气味。如甜味，含有大量有机物；酸味，含有矾盐矿物质；苦味，含有硫酸镁及硫酸钠；咸味，含有氯化钠(即食盐)，一般是海水倒灌所造成；涩味，含有铁盐等；腥味，含有蓝、绿藻原生动物；药味，含有消毒杀菌的液氯。

вода ухудшенного качества degraded water 变质水

вода эстуария estuarine water 河口水，海湾水

водная абразия water abrasion 水流冲蚀

водная бактериология water bacteriology 水细菌学

водная бактерия water bacterium 水生细菌

водная интоксикация water intoxication 水中毒，水毒化

водная культура (гидропоника) solution culture 溶液培养 植物无土壤培养。

водная мелиорация water amelioration (hydrotechnical amelioration) 水利土地改良

водная микробиология water microbiology 水域微生物学 微生物学的一个方面，研究天然水和水体中正常的和外来的菌群。

водная микроэкосистема aquatic microecosystem 水生微(型)生态系统

водная модельная экосистема aquatic model ecosystem 水生模式生态系统 一种试验装置，模拟农药进入水生环境的主要路线，研究生物对农药的积累和代谢能力以及积累和代谢结果的变异，测定生物积累的比例和种群对污染物反应的变异系数。

водная оболочка земли (гидросфера) hydrosphere 水界，水圈 是地壳表面的液态水层，主要是海洋，大陆上的河流、湖泊只占水圈的很小一部分。

водная растительность aquatic vegetation 水生植物

водная сила water power 水力，水能

водная система hydrologic system 水系

водная среда water environment 水生环境 包括海洋、湖泊、河流等水域。水体中的营养物质可以直接溶于水，便于生物吸收；水温变化幅度小于气温变化，生物容易适应；水中的氧和氮的比值大于大气中二者的比值。因此水生环境的变化比陆生环境缓和和简单，水中生物进化也缓慢。水生环境按化学性质分为淡水环境和咸水环境。

водная токсикология water toxicology 水毒理学

водная экосистема water ecosystem 水域生态系统 是由水域中生物与生物之间、生物与环境之间，互相制约、互相作用而构成的相对稳定的统一体。水域生态系统中的生物(水生生物)分四大群：①微生物：主要指细菌、真菌，它们是分解者，把有机物分解成无机营养成分；②浮游生物：指水中的浮游植物和浮游动物；浮游植物是指各种浮游性藻类，它们是水体中的初级生产者；浮游动物种类繁多，以食各种浮游植物为生；浮游生物是渔业经济生物的直接或间接饵料；③水底生物：指生活在水体底部的各种动植物，其中有底栖动物和水生植物；

底栖动物是生活在水底泥土中或泥土上的各种动物，如水蚯蚓、螺蛳、沙蚕、海星等；水生植物指各种水草和藻类；④游泳动物：指各种鱼类、虾类以及大型哺乳动物等；它们是水中的消耗者，也是渔业的主要捕捞对象。这是一个保持动态平衡的稳定系统，但人为因素可以破坏这种平衡。如水污染可破坏水体生态平衡，也就是破坏水体结构（水生生物群落结构）与功能（水生生物之间及其与环境之间的物质循环及能量交换），从而改变水体的现状，降低其使用价值，造成水资源破坏。

водная эмульсия aqueous emulsion 水乳剂，乳剂

водная эрозия water erosion 水蚀 土壤长年为雨水及其他水流冲刷，而产生的水土流失现象，是土壤侵蚀的一种形式；有地面的冲刷、河床的冲刷以及冲刷沟的冲刷等多种方式。水蚀多发生于多雨的时候，它同雨的强度、雨量，地面坡度和坡长有关，与土壤的性质也有关。

所谓水蚀就是在地表面有流去水（径流），在水中又悬浮着土壤粒子。土壤的性质有两点与水蚀有关。一是土壤的吸水能力，如果土壤的团粒结构好，吸入水便多，流去水也就少了。还有一点是土壤的分散性，不管流去多少水，如果土壤粒子不是悬浮到水中，土壤也便不会丧失。在形成有强团粒结构的土壤中，土壤粒子不易分散，也就不易浮游和流失。

водное животное aquatic animal 水生动物

водное животное, имеющее раковину (панцирь) shellfish 贝类 贝类生活在沿海的浅海滩。常见的贝类有牡蛎（海蛎、蚝）、毛蚶（蚶蜊）、蚶（瓦楞子）、贻贝（海红）等。贝类肉鲜味美，营养丰富。贝类水产品加工产销过程中很容易受污染而变质，食用时稍有疏忽往往会使人得胃肠道疾病，严重时还会发生食物中毒。当海水水质受到有毒有害物质的污染时，贝类也可能受到污染。因此食用时莫忘讲究卫生安全。

водное (водохозяйственное) законодательство water legislation 水利法，水的立法

водное зелёное удобрение water green fertilizer 水生绿肥 利用沟渠、池塘、湖泊等各种水面培育用作肥料和饲料的水生植物，如水浮莲、水葫芦、水花生、红萍等等。它们是一种繁殖快、产量高、肥效较全的有机肥料。这些水生植物吸污能力强，对污水具有良好的净化作用。

водное зеркало water table 水位，水平面

водное место обитания aquatic habitat 水生生境

водное право (право на использование воды) water right 水权，用水权

водное сообщество aquatic community 水生群落

водное топливо water fuel 水燃料 以水作为燃料代替石油和煤炭，是当今世界急待解决的难题之一。从目前科学研究成果看，解决这一难题是有希望的。水是由氢和氧组成的化合物。现在已经有办法把水中的氢提取出来并使其燃烧。但是，从获取氢的方式来看，还是间接的，需要耗费其它能源，很不经济。英国科学家弗朗斯·科尼什成功地用水作能源驱动汽车。这样的汽车油箱里装满的不再是油，而是很普通的水。用一个普通汽车电池提供的电能，促使油箱内的水分解成氢气和氧气，进入燃烧室燃烧后，产生

足以使汽车行驶的驱动力。

водное угодье water land 水地

водное хозяйство water utilization (management) 水利事业,用水事业

водно-наземная модельная экосистема water terrestrial model ecosystem 水陆模式生态系统

водно-наземный микрокосмос water terrestrial microcosmos 水陆微宇宙

водно-физическая константа water physical constant 水物理常数

водно-химическое свойство water chemical property 水化学性质

водные животные необыкновенно маленького размера aquatic micro-animals 水生微型动物 生活在水中的微小动物;它的种类很多,包括原生动物、轮虫、线虫、腹毛类、寡毛类、甲壳类、水螨、水熊等。在工业废水的生物处理中,有的微型动物,如原生动物和轮虫等,对废水处理效果有指示作用。

водные исследования water survey 水资源调查

водные овощи aquatic vegetables 水生蔬菜 生活在浅水里,可以作为蔬菜的一类水生植物,如莲藕、茭白、菱、慈菇、荸荠、芡、蒲菜、水芹、蕹菜等。食用部分是它们的茎、叶或果实。这些蔬菜植物性喜肥沃,常种植在污水塘里,对净化污水有相当作用。但也因此常常受到某些环境污染物的污染,食用时须注意卫生。

водные птицы aquatic birds 水禽,水鸟

водные растения (гидрофиты) aquatic plants (hydrophytes) 水生植物 生长在水中的植物,分为挺水植物、浮叶植物、漂浮植物及沉水植物。①挺水植物如荷花、慈姑、菖蒲、水葱、芦苇等,保护和美化自然环境和人为的水际景观。②浮叶植物如睡莲、菱类、芡实等,它们不仅可以减少水面的蒸发,还可以净化水的污染。③漂浮植物如凤眼莲、浮萍等,园林中常用来点缀美化平静的水面。④沉水植物如金鱼藻等藻类植物,可以"吞食"水中某些菌害及有毒物质,并能增加水中的氧气含量。

водные ресурсы water resources 水资源 是可以不断更新的自然资源,包括地表水和地下水。地球上水的总储量约为13.6亿立方公里。其中海洋水约占97.3%,淡水约占2.7%。淡水资源中便于取用的只是河水、淡水湖水和浅层地下水,估计约300万立方公里,仅为地球总水量的0.2%左右。

водные ресурсы, пригодные к использованию usable water resources 可利用的水资源

водные сосудистые растения aquatic vascular plants 水生维管束植物 包括水生蕨类植物和水生种子植物。按生态类型可分为沉水植物、浮水植物和挺水植物。水生维管束植物对水体污染有一定耐受能力,并有很大的净化能力。如浮萍对镉的富集能力很强;但需解决从这些植物体内回收重金属的技术问题,以免再度引起污染。

водные травы, очищающие сточные воды aquatic grasses purifying wastewater 净化污水的水草 能用来净化污水的水草,种类很多,常用的有:①芦苇是生长在苇塘中的苇子,能减少污水中的悬浮物、氯化物、有机氮、磷酸盐和氨。②香蒲是一种挺出水面的高大草本植

物，能净化污水中多种有毒有害物质。③凤眼莲又名水葫芦，能吸收污水中的锌。④水葱是高大的水草。能吸收污水中的酚、吡啶、苯胺等有机化合物，也能杀死污水中细菌。⑤浮萍是一种漂浮在水面上的小水草。与沉于水中的菹草、金鱼藻等都能吸收污水中的锌、砷、汞、铬等物质。

водный баланс water balance 水平衡

водный гербицид aquatic herbicide 杀水草剂

Водный закон Канады Canada Water Act 加拿大水法

водный источник water source 水源

водный кадастр inventory of water resources (water cadastre, water resources inventory) 水(利)册，水志，水资源志

водный концентрат aqueous concentrate 高浓缩水溶液

водный организм aquatic organism 水生生物 是水生植物、水生动物和水生微生物的总称。不同水域里水生生物具有一定的组成。水域如被工业废水或生活污水污染，就会影响该水域的水生生物生长繁殖及种群的组成。影响水域的生态平衡。研究水域中水生生物的变化，可以判断污染程度和污染范围，可以利用水生生物净化工业废水和生活污水。

водный (судоходный) путь navigable waterway 水路，水道，航路

водный раствор aqueous solution 水溶液

водный (гидрологический) режим hydrological regime 水情，水文情势

водный стресс (напряжённость водного режима) water stress 水情紧张

водный термометр thermometer for measuring water temperature 水温计

водный эквивалент water equivalent 水当量

водный цикл water cycle 水循环 在太阳能和地球表面热的作用下，地球上的水不断被蒸发成水蒸气，进入大气。水蒸气遇冷又凝聚成水，在重力的作用下，以降水的形式落到地面，这个周而复始的过程，称为水循环。水循环分为大循环和小循环。环境中水的循环是大循环和小循环交织在一起的。

водоаккумулирующая способность water-storage capacity 蓄水能力

водобалансовая модель water-balance model 水平衡模式

водобоязнь hydrophobia (rabies) 狂犬病，恐水病

водовместилище (вместилище воды) reservoir 贮水池

водовод water pipe (water conduit) 输水管，水道

водовпуск water inlet 进水口

водовыпускная труба water-discharging pipe 排水管，泄水管

водогреватель (водогрейка) water heater 热水器，烧水器

водоём 1. reservoir 水池，水库 2. water body 水体 环境科学中提到的水体的概念，是指水界或水圈中的江、河、湖、海、地下水等贮水体，以及这些贮水体中所含有的悬浮物质、溶解物质、底泥和其中的水生生物。所以水体与水是两个不同的概念。水体一方面指水本身，另一方面又包括水中的含有物。因此，水体系指地表被水覆盖地段的自然综

合体。地下水也属于水体的范畴。水体可从不同角度进行分类。从自然地理角度可分为海洋水体与陆地水体，而陆地水体又可分为地表水体与地下水体。若从水体所处的地域来分，可将水体前冠以专有名称，如红海、黑海、贝加尔湖、五大湖、鄱阳湖、洞庭湖、长江、黄河等等，它们都是不同区域地段的不同水体。

водоёмкость water-retaining capacity (reservoir capacity) 贮水量，蓄水量，库容量

водоёмная башня water tower 贮水塔

водозабор water intake (water abstraction) 取水口，进水口

водозаборная скважина water well 水井

водозаборное сооружение intake structure (headworks, diversion works) 取水建筑物

водозабор подземных вод underground water intake (ground water intake) 地下水取水口

водоизмещение displacement (tunnage) 排水量

водо- и почвоохранные мероприятия на водосборе watershed protection 流域水土保护措施

водоисточник water source 水源

водокачальный water-pumping 抽水的

водокачка water tower 水塔

водолаз diver 潜水员

водолечение hydrotherapy (hydropathy) 水疗法

водомер water meter 水量计，水表

водомёт fountain (water jet) 喷泉，喷水

водомойня (водомоина) gully (ravine) 水沟，水洼，冲刷坑

водонагреватель water heater 热水器

водонапорный бак elevated water tank 高架水箱

водонапорный бак с искусственным давлением pressure tank 压力水箱 与配水系统联合使用，供一户、几户住宅或大的供水系统部分用水的水箱。

водонасос (водяной насос) water pump 水泵，抽水机

водонасыщение saturation with water 水饱和状态

водонепроницаемая выгребная яма watertight cesspool 防渗粪水坑

водоносная формация water-bearing formation 含水地层

водоносность rate of stream flow 过水能力，河道流量

водоносность рек flow of rivers 河道流量

водоносный горизонт groundwater reservoir 地下水水库，蓄水层

водоносный слой water-bearing stratum 含水层

водообеспеченность available water supply 供水量，水量保证率，有效供水量

водообильность abundance of water 水丰度，水量丰富度

водообмен water exchange 水交换

водооборот water rotation 水循环

водоопреснитель water-distilling apparatus 水淡化器

водоотвод (водоотведение) drainage 排水，放水

водоотводная труба drain pipe 排水管

водоотводный насос draining pump 排水泵
водоотделитель water separator (trap) 脱水器，水分离器
водоотлив drainage 排水
водоотливная работа drainage work 排水工程
водоотливное оборудование drainage facility 排水设施，排水设备
водоотнимающее средство (вещество) dehydrating agent 脱水剂，除水剂
водоотталкивающий (несмачивающийся, гидрофобный) water-repellent 抗水的，防水的，疏水的
водоохранная зона water protection zone 水保护区
водоохранные мероприятия water-protective measures 水保护措施
водоохранный комплекс water-protective complex 水保护综合体
водоочиститель water purifier 净水器
водоочистительная установка water treating equipment 水净化装置
водоочистка water purification 水净化
водоочистная автомобильная станция water purification vehicle 水净化站，净水车
водоочистная станция water purification station (water purification plant) 水净化厂，水处理厂
водоочистное сооружение water-purifying installation 净水设施
водоочищение water purification 水净化
водоплавающие птицы water fowl 水禽，水鸟
водопоглощающая способность water-absorbing capacity 吸水能力
водопоглощающий лес water absorbing forest 蓄水林，吸水林
водопоглощение water absorption 水吸收，吸水，吸水作用
водоподача water supply 供水，送水
водоподводящий канал feeder canal (diversion canal) 引水渠
водоподготовительная станция water treatment plant 水处理站
водоподготовка (обработка воды, водоочистка) water purification (water treatment) 水净化，水处理
водоподогреватель water heater 热水器，给水预热器
водоподъёмная плотина dam (barrage) 拦河坝，壅水坝
водоподъёмная способность water-lifting (water-raising) capacity 扬水高程，提水能力
водопользование water use 水利用，用水；用水量
водопользовательный ток utilizing water capacity 水的利用量，用水量
водопонижение drop in water table 水位下降
водопотребление (потребление воды) в производстве industrial water consumption 工业用水量 指企业用于生产方面（包括厂区生活用水）的新鲜水量和循环水量的总和。新鲜水量是指企业从地下水源或地面水源取用的新鲜水总量。循环用水量是指企业内部循环使用、串级使用、重复使用的水量。循环用水，不仅节约了新鲜水，

同时也减轻了对环境的污染。

водопотребление растений plant consumption 植物耗水量

водопотребитель (водопользователь) water user 用水户，用水部门

водоприёмник receiving water body 承受水体

водопроводная вода faucet water (tap water) 自来水

водопроводная сеть water distribution system (supply network) 供水网

водопроводная система замкнутой циркуляции water system of closed circulation 闭路循环用水系统 以一个工段，或一个车间、一个工厂乃至一个区域组成一个用水排水闭路系统，把系统内生产过程中所产生的废水，经过适当处理全部回到原来的生产过程或其他生产过程中重新使用，不补充或只补充少量洁净水，而不排放废水，这个系统称为闭路循环用水系统或闭路循环废水回用系统。

водопроводная станция water station 给水站，输水站

водопроводное хозяйство water utility 给水设备，输水设备

водопроводный колодец water conduit well 给水井，输水井

водопровод производственной воды supply line of water for production 生产用水管线

водопроводящий канал carrier canal 引水渠

водопроницаемость water permeability 透水性

водопроницаемость грунта soil permeability 土壤渗水性

водопрочный (водоустойчивый) water-resistant 抗水的

водопылесос wet-suction cleaner 湿式吸尘器

водоразборная точка water-supply point 供水点，取水点

водораздел watershed (divide) 分水界，分水岭 水系之间的山脊或高地的一段。

водораздел подземных (грунтовых) вод ground-water divide (watershed) 地下水分水界，潜水分水岭

водораздельный бьеф summit pond (pool) 分水岭上河段，分水岭水域

водораспределитель water distributor 配水渠；配水器

водорастворимая гранула water soluble granule 水溶性颗粒剂

водорастворимое фосфорное удобрение water-soluble phosphoric fertilizer 水溶性磷肥 如普通过磷酸钙、重过磷酸钙和磷酸铵等。

водорастворимый дуст (порошок) water soluble powder (soluble powder) 水溶性粉剂 水溶性农药原药、水溶性填料及少量吸收剂制成的水溶性粉状制剂。加水稀释后使用。

водорегулирующий лес water regulating forest 水分调节林

водоресурсный район water-resources area 水资源地区

водород hydrogen 氢

водородная болезнь hydrogen disease 氢病，氢疫

водородная бомба hydrogen bomb 氢弹 一种重氢核装置，在高温和高压下重氢核能经非受控的核聚变反应产生爆炸。是一种爆炸性的原子武器。氢弹爆炸时，首先是作为引爆装置的原子弹爆炸，产生

数千万度高温，促使氘、氚等轻核急剧聚变，放出巨大的能量，形成猛烈的爆炸。它的杀伤破坏因素和景象，与原子弹同，但破坏力更大。

водородное топливо hydrogen fuel 氢燃料 是一种极为清洁的、无污染的理想燃料，因为它燃烧后留下的仅仅是水。地球上的氢很多，仅在水中就有1.5×10^{17}吨。氢的燃烧值很高，又便于长途运输。但是利用氢作燃料，目前还有许多技术问题没有解决。例如氢的贮存以及低廉地制取的问题。当前，苏美等国都创造出了以氢作动力的汽车，使用钛铁合金和镁镍合金贮存氢。据估计，到21世纪氢汽车将大量出现。到那时城市的空气污染将会大大减轻。

водородно-кислородный топливный элемент hydrogen-oxygen fuel cell 氢氧燃料电池

водородный газ hydrogen gas 氢气

водородный полуэлемент hydrogen half-cell 氢半电池

водородный электрод hydrogen electrode 氢电极 指氢被吸附在铂表面而表现金属作用的电极。在污水处理时，往往采用氢电极测定其pH值等。氢电极的准确性很高，但制备较困难，使用也相当复杂，且易中毒。

водороина (водомоина) gully 水沣，冲沟

водоросле-бактериальная симбиотическая система algal-bacterial symbiotic system 藻菌共生系统 利用藻类和细菌两类生物之间在功能上的协同作用处理污水的一种生态系统。基本原理是：污水中的有机污染物，由需氧性细菌进行氧化分解，而藻类则利用其所分解的产物为营养，以阳光为能源，经叶绿素进行光合作用，合成藻类自身细胞物质，并释放出氧气供细菌继续氧化有机物之用。

водорослекосилка aquatic weed cutter 水草刈割机

водоросли algae 藻类 单细胞或多细胞的原始植物，通常是水生的，并且能够通过光合作用用简单成分合成自身的食料。藻类可分蓝藻(如鱼腥藻属)、绿藻(如小球藻属)、褐藻(如海带)和红藻(如紫菜属)几类。当水体受到有机物严重污染时，会发生富营养化现象，各种藻类大量繁殖，水面呈现红色(或蓝绿色等)，称为红潮或水华。

водоросли пресных вод fresh-water algae 淡水藻

водосбор catchment area (water-producing area, gathering ground) 汇水面积，集水区

водосборная магистраль collecting main 集水干渠

водосборная площадь drainage area (catchment basin, river basin) 集水面积，流域

водосборный бассейн реки (речной бассейн) region of alimentation (river basin, drainage) 汇水区，流域

водосборный участок catch land 集水区

водосброс (водослив) spillway (weir, overfall) 溢水道，溢洪道

водоскоп reservoir 贮水池

водослив для очищенной воды effluent weir 溢流堰，出水堰 在沉淀池或其他水工建筑物出水一端的堰。

водосливная плотина overflow dam 溢水坝

водосмягчитель water softener

软水剂；软水器

водоснабжение water supply 供水

водоснабжение с использованием подземных вод groundwater supply （用）地下水供水

водоснабжение электростанции power station water supply 电厂供水

водосодержание moisture content 含水量，含湿度

водостойкость water resistance (stability in water, water-resisting property) 抗水性，耐水性

водосток drain 排水管，水沟

водосточная канава ditch drain 排水沟

водосточный колодец catch pit 截流井

водосточный насос draining pump 排水泵

водоток channel (stream) 水渠，水沟；水道

водотрубный котёл water-tube boiler 水管锅炉

водоудерживающая (водоудерживательная) способность water-retaining (water-holding) capacity 保水能力

водоуловитель reservoir 贮水池，水库

водоулучшающее средство water conditioner 净水剂

водоумягчитель water softener 软水剂；软水器

водоупорность (водоустойчивость) water resistance 抗水性，隔水性，不透水

водохозяйственная система water supply system, water resources utilization system 供水系统，水资源利用系统

водохозяйственное освоение development of water resources 开发水利资源

водохозяйственные мероприятия water economic practice 水利措施

водохозяйственный баланс water economy (resources) balance 水资源平衡

водохозяйственный кадастр water utilization cadastre (inventory of water resources and users) 水利志

водохозяйственный комплекс multi-purpose water resources development 水资源综合开发

водохозяйственный проект water project (water resources development project) 水利规划，水资源开发计划

водохозяйственный район water economic district 水利事业区

водохранилище reservoir (water-storage tank) 水库 通过水利工程建筑物调节、为人类经济活动所利用的蓄水量超过1×10^6 m^{3}的水体称之为水库。水库的库容差异很大。总库容超过150×10^8 m^{3}的水库，称为大型水库。总库容超过580×10^8 m^{3}的水库，称为超大型水库。

водохранилище годового (сезонного) регулирования annual (seasonal) storage reservoir 年调节水库，季节性调节水库

водохранилище для временной задержки и регулируемого выпуска паводкового стока flood water retarding structure 季节性调洪水库

водохранилище для регулирования паводков flood control storage 调洪水库

водохранилище комплексного назначения multiple-use reservoir 多用水库 为了两种或两种以上的蓄水和放水目的而建造并装备的一种水库。

водохранилище компенсированного регулирования compensating reservoir (balancing tank, balancing reservoir) 综合调节水库,平衡水库

водохранилище многолетнего регулирования overyear storage reservoir (storage reservoir for multiannual regulation) 多年调节水库

водочистилище filtering basin 滤水池

воды суши inland (territorial) waters 内陆水域

воды типа олиготрофного озера waters of oligotrophic lake type 寡营养湖型水域

водяная завеса water curtain 水幕

водяная крыса water rat 水鼠

водяная лилия (кувшинка) water lily 睡莲 是一种抗污水生植物,对污水有一定净化作用。

водяная проба water sample 水样

водяная пыль (мелкие брызги воды) spray (water dust) 水溅沫,水尘,水雾

водяная растительность water vegetation 水生植被

водяная форсунка water injector 喷水装置,注水器

водяное колесо water wheel 水车,水轮车

водяное охлаждение water cooling 水冷却,水冷法

водяное умывание water washing 水洗

водяной воздухоочиститель water air clarifier 湿式净气器

водяной гиацинт (эйххорния) water hyacinth (eichhornia) 水葫芦 又名凤眼蓝、凤眼莲、雨久花科,水生直立或漂浮草本。我国长江流域以南均有分布。繁殖迅速,可作猪饲料或绿肥。水葫芦是一种抗污水生植物,具有净化污水和保护环境的效用。水葫芦能吸收多种有机、无机污染物,如氮、磷以及锌、氰、酚、砷、铬,等等。在处理污水的生物塘中,种植水葫芦,能大大提高塘对污水的净化效率。

водяной насос (водяная помпа) water pump 水泵,抽水唧筒

водяной пар steam (water vapor) 水蒸气

водяной эжектор water ejector 喷水器

водяной экономайзер water economizer 水省煤器,湿式省煤器

военные отбросы military waste 军事废物

ВОЗ (Всемирная организация здравоохранения) WHO (World Health Organization) 世界卫生组织

воз cart (van) 车,车辆

возбудитель болезни pathogenic agent 病原体,病原菌

возбудитель врождённых уродств teratogen 致畸原 引起人或动物形成先天性畸形或畸胎的物质,已证明的有甲基汞、西维因、艾氏剂、五氯酚等。

возбуждение excitation 兴奋,刺激

возврат (спасение, восстановление, регенерация) recovery (recuperation) 回收,复原,重得

возврат активного ила activated sludge return 活性污泥回流

возвратная вода returning water 回水，回流水 ①从河流或其他水体引来的灌溉水中的未被蒸发或蒸腾的部分，这部分水又直接回到河流或其他水体，或向下流到潜水面下，并最后又流入地表河流或其他水体。②从河流分流到工厂使用并又流回到水体的水。

возвратная волна return wave 回波

возвратное течение back streaming 回流

возвратный активный ил return (recycle) sludge 回流活性污泥 用活性污泥法处理污水时，终沉淀池中将活性污泥与水分离，使部分污泥回流到曝气槽中与污水混合再进行活性污泥处理，这种返回的活性污泥，称为回流污泥。

возвратный (рециркулирующий воздух) return air 循环空气

возвратный контур циркуляции return circuit 循环回路

возвратный поток (обратный поток, возвратное течение, откат) back stream (flowing back, reverse flow, backwash) 回流，逆流

возвращаемая работа recoverable work 可回收功

возвращающаяся (возвратная) волна return wave 回波

возвращение в цикл (рециркуляция, повторная циркуляция) recirculation 再循环

возвращение окружающей среды environment return 环境复原，环境恢复 把因开采矿物等生产活动而破坏了的环境恢复到原有状态。

возвышение температуры temperature rise 温升，温度上升

возвышенность (плоскогорье) highland 高地，台地

возгон sublimate 升华物

возгорание inflammation 着火

воздействие influence (effect) 影响，作用

воздействие арктического смога на климат arctic smog effect on climate 北极烟雾对气候的影响 每年10月一入冬，一层黑色的烟雾便笼罩了整个北极地区，直到次年4月才消失。北极烟雾的覆盖面积相当于整个北美，从阿拉斯加一直延伸到挪威。科学家们发现北极烟雾大部分来自于苏联的乌拉尔工业区，其余来自美国等一些欧洲国家，只有少量烟雾是从北美飘过来的。他们担心北极烟雾会对气候造成不良的影响。因为烟雾中的悬浮微粒对阳光具有反射、散射和吸收的作用，从而削弱了到达地面的太阳辐射能，以致可能打乱北极地区的平衡状态。一些学者认为：北极烟雾对气候的影响，类似于核战争所造成的"核冬天"。

воздействие, ведущее к необратимым изменениям в окружающей среде irreversible environmental impact 不可还原的环境影响

воздействие, ведущее к обратимым изменениям в окружающей среде reversible environmental impact 可逆的环境影响

воздействие гербицидов на окружающую среду environmental effect of herbicides 除草剂对环境的影响 长期使用除草剂会对环境造成影响。土壤中的除草剂可通过农副产品、水、食物危害人体健

康。大量使用除草剂会破坏除草剂-病原体-宿主之间的生态平衡，从而增加病虫害的发生率。此外除草剂还可诱发和增加癌症的发病机率。因此，对除草剂也要慎用、合理使用。

воздействие запаха action of odor 气味的作用 自然环境中的物质散发的气味估计有60000种之多。气味能够影响人的心理，感染人的情绪。人在菊花和薄荷气味环境中，会感到思维敏捷，水仙和紫罗兰使人感情温和缠绵。艳郁的紫丁香使人感情热烈奔放，而幽香清淡的兰花则会使人温文尔雅。

香气还有保健作用。用苹果香气能治疗精神抑郁症。薄荷和罗勒叶片含的芬芳油香味能在一定程度上杀灭结核杆菌、肺炎球菌、葡萄球菌，并可预防感冒，减少呼吸系统疾病。

记住各种气体的气味特征，可以帮助我们判断有毒有害气体。譬如：二氧化硫、氨气、二甲胺、氯气、硫化氢、甲醛、甲硫醇等，都有特殊的刺激性气味。有些物质虽然气味令人愉快，但会使人中毒，如，甲醇有酒精似的气味，丙酮有甜味，大部分芳香族化合物及其衍生物都有芳香气味。

在监测环境污染方面，人的鼻子堪称最敏感、最简便的"仪器"之一。某些恶臭气体在空气中的最低嗅出浓度被称为嗅阈值，嗅阈值的大小反映物质分子的活泼程度。

在现代社会中，人们除了制造各种各样的香水来美化生活外，还根据需要制造各种臭味剂。如，工业上把极少量硫醇气体混和在水煤气中，用以检查气体容器和管道是否泄漏。此外，认别气味的方法还被运用到辨别人体的气味，用于破案。

воздействие кислого дождя на лесную экосистему effect of acid rain on forest ecosystem 酸雨对森林生态系统的影响 森林是陆地生态系统中最重要的组成部分。它不仅给人类提供生活必需的木材和丰富多彩的林副产品，而且具有涵养水源、保持水土、防风固沙、净化空气和美化环境等多种生态效益。若森林遭到破坏，这些功能和效益也随之消失。酸雨对森林生态系统的主要影响有：①对树木光合系统的影响：酸雨直接危害树木叶子，从而影响光合面积和叶绿素含量。②对森林土壤的影响：土壤酸度提高，土壤肥力下降。③对森林土壤微生物的影响：酸雨在直接危害植物的同时，也直接影响到表层土壤和植物根际微生物种群组成，改变植物与微生物共生体系间的相互关系，从而以反馈回路作用于植物与土壤的养分循环。酸雨在不同程度上抑制由微生物参与的氮素分解、同化与固定，降低土壤中的含氮量。④对森林生产率的影响：年降水平均pH值小于4.5的地区，使森林生产率明显下降。

森林受酸雨危害的主要症状是：①大多数叶片的叶尖或叶缘处出现明显的失绿现象，叶色变浅；②叶面呈现黄褐色、黄色和红黄色的坏死斑；③有些树种的叶子有失水萎蔫现象；④叶柄基部细胞分离，叶子过早脱落。

воздействие кислого дождя на окружающую среду environment impact of acid rain 酸雨对环境的影响 酸雨即呈酸性的大气降水，通常把pH低于5.5的降水称酸雨。酸雨的形成与大气污染有关。

酸雨可使土壤酸化而贫瘠；使植

物生长缓慢而死亡；使地面水酸化鱼类不能生长；腐蚀建筑物加快风化；加快地面有毒金属的溶解。

近十年来世界酸雨日趋严重，瑞典有大约两万个湖泊因酸雨而引起鱼类死亡，德国长青树、巴西的热带雨林均因酸雨而枯萎，埃及的狮身人面像因酸雨而受到腐蚀。

由于酸雨的严重使工业国家拼命用加高烟囱的办法向外出口酸雨，使酸雨可远送于2000公里之外，各国为此于1982年6月在瑞典举行了有33个国家参加的国际酸雨会议，称酸雨为80年代严重的灾难。

воздействие кислого дождя на почву effect of acid rain on soil 酸雨对土壤的影响 酸雨中含有酸性物质，这些物质随雨水进入土壤后使土壤的酸度增加，发生酸化现象。酸性沉降物对森林、作物等的影响主要是通过酸化土壤来体现。水体的酸化也与土壤酸化有密切的关系，因为雨水落到地面后，可以以径流水和渗透水的方式进入河流或湖泊。可见，在酸性沉降物对生态系统的不良影响中，土壤酸化是一个中心环节。土壤酸化的特征是：①pH降低；②盐基饱和度降低；③石灰质减少；④铝离子数量增加。

土壤酸化的不良后果是：

酸化对土壤的电荷性质和离子吸附有显著的影响。随着pH值的降低，红壤的正电荷增加，负电荷减少，从而使净负电荷减少得更多。这样，对离子的吸附能力发生显著的变化。红壤酸化后不仅对钾、铵、钙、镁等养分离子的吸附量显著减少，而且由于这些阳离子与土壤的结合能力随pH值的降低而剧烈减小，其吸附的牢固程度也大为减小，导致这些离子易于随渗漏水淋失。

土壤酸化对多价离子的活动性的影响很大。酸化使某些金属离子的活动性增加，而使磷、硫等含氧酸阴离子的活动性降低。这样，某些毒害性阳离子的毒性增加，而营养性阴离子的有效性减小。

土壤酸化使红壤对硫酸根的吸附量增加，使之不易从土壤中淋去。土壤酸化能抑制微生物的活动，减缓土壤有机质的分解。

воздействие кислотообразующей пищи effect of acid-forming foods 酸性食物的影响 指偏食酸性食物对人体机能的不良影响。食物的酸性或碱性，是由熟食中所含元素决定的。含有磷、氯、硫的称为酸性食物，如大米、面粉、鱼、肉、鸡蛋、花生、白糖、啤酒等；含有钠、钾、钙、镁的属于碱性食物，如蔬菜、水果、豆类、海带、牛奶及茶叶等。在碱性食物中，以海带所含碱性最大，其次为水果和豆类。人体在正常状况下，血液呈弱碱性。长期偏食酸性食品，容易在人体中形成酸性物质，使血液酸性化，产生一种特殊的疲劳感。久而久之，便会影响大脑和神经功能，引起记忆力减退，思维能力下降，甚至造成神经衰弱。

воздействие метеорологических условий на кислый дождь effect of meteorological conditions on acid rain 气象条件对酸雨的影响 影响酸雨的主要气象条件是：①风：风的作用包括风速、风向两个方面。风速对污染物有输送和稀释作用。一般来说地面风速大，其下风方向近地层污染物浓度就低。pH值与风速也有这样的关系，即风速大时，pH值高、降水酸度低、反之亦然。因此酸雨多出现在风速小的条件下。②污染系数：污染系数能同时表示风速、风向、风频的作用，是用于表示污染潜势气候特征

的指标之一。若某地某方位的污染系数越大就越不利于污染物的输送和扩散。③大气垂直稳定度：这就是指大气对于在其中作垂直运动的气块加速、遏制、还是不影响其运动的一种热力性质。当大气处于不稳定状态时，大气垂直对流强烈，利于大气中污染物的扩散、稀释，反之当大气处于稳定状态时，就不利于污染物的扩散。④混合层高度：所谓混合层高度是指大气层中能发生比较强烈混合作用的高度。它是表征污染物在垂直方向上受热力湍流所能达到的高度，是扩散、稀释范围的一个指标；也是影响大气环境容量的重要因子。⑤天气系统：所谓天气系统指的是从天气图分析中归纳出来的气象要素分布的一定形式。如气团，锋面，切变线，低温等。不同的天气系统对降水的酸度影响也不同。如梅雨期间静止锋降水是造成我国西南地区及长江中下游一带酸雨的主要天气系统。

降水强度、性质、温度、低云量、湍流、气压等等气象因子对酸雨均有影响。

воздействие на дикую природу wildlife impact 对野生生物的影响，对自然界的影响

воздействие на здоровье health effects 对健康的影响

воздействие на климат climatic effect 对气候的影响

воздействие на окружающую среду environmental effect 对环境的影响

воздействие на погодные условия (искусственное регулирование осадков) precipitation control 对天气状况的影响，降水（人工）控制

воздействие на погоду (искусственное регулирование погоды) weather control 人工影响天气，气候控制

воздействие населения на окружающую среду environmental impact of population 人口对环境的影响 人口作为一种资源是开发环境的动力，而人口又是社会消费的主体，因而过多的人口对环境构成压力和产生各种影响：①对土地资源的压力：表现在世界人均耕地面积急剧减少，据联合国资料，1975年世界人均耕地面积0.31公顷，到2000年将下降到0.15公顷；②对森林资源的影响：表现在毁林耕地，毁林盖房，使越来越多的森林受到破坏；③对土地资源退化的影响：表现在滥肆开发，过度放牧，使土壤板结、沙化，理化性能变劣，肥力衰竭，或完全丧失生产能力；④对能源的影响：表现在能源供应紧张，许多地区树木砍光，植物秸秆烧光；⑤对物种的影响：表现在生物种急剧减少，预计到2000年，生物种约有50万种到200万种灭绝；⑥对城市环境的影响：表现在造成城市环境的严重污染、供水紧张、交通拥挤、噪声公害、垃圾堆积、住房差、绿地少等方面；⑦对水资源的影响：表现在许多国家发生水荒，灌溉和生活用水发生严重困难；⑧对气候的影响：表现在排入大气的SO_2、NO_x、CO_2不断增加，这可能使地球平均气温升高，影响气候，导致地球生态系统的严重破坏。

воздействие нефти на окружающую среду environmental impact of oil 石油的环境影响 指石油开采、加工、利用过程中对环境产生的有害影响。它的主要影响有：①产生钻井泥浆；②排放含油废水；③排放石油废气；④排放炼油废渣。

此外，在石油燃烧过程中产生大量空气污染物。

воздействие пестицидов на окружающую среду environmental effect of pesticides 农药对环境的影响 ①进入大气的农药，可随风远距离传送，已从未使用过农药的南极洲的企鹅体内查出了滴涕滴。②农药污染水域可引起水系动物如鱼、虾等死亡或畸形。③农药毒害土壤中的无脊椎动物和微生物等，能使蚯蚓中毒而大量死亡，可毒死青蛙、蟾蜍及蛇类等。④可造成自然界生态平衡失调。如杀伤害虫的天敌，影响鸟类的繁殖，有些鸟因而濒临灭绝。⑤农畜产品被污染，危害人们健康。⑥对人体有致畸、致癌、致突变性。因此，要加强农药管理，禁用或限用剧毒、高残留性农药，严格执行"安全用药标准"，科学合理地使用农药，控制或减少农药对环境的影响。

воздействие поверхностной водной среды surface water environmental impact 地表水环境(对污染物的)影响 指各种污染物排入地表水体后，由于水体本身的自净作用，使污染物在一定的时间和一定的条件下受到稀释扩散、吸收凝聚、沉淀堆积、氧化还原、挥发分解以及交换和络合等作用，从而降低污染物的浓度，使水体逐渐恢复到原来清洁状态的过程(从水体自身来说，称为水体的自净过程)。但是，有的污染物(如重金属)在水体中是难以降解的，甚至转化为毒性更强的物质。在地面水环境影响评价中，一般主要考虑重金属和有机污染物的迁移转化规律。

воздействие природного газа на окружающую среду environmental impact of natural gas 天然气的环境影响 主要指天然气在开采、加工过程中对环境产生的危害。天然气开采中产生两种主要污染物，一是硫化物(硫化氢)，二是伴生盐水。为了保护输气管，必须去除硫化氢，并回收硫磺。但是脱硫工艺排出的尾气中硫化物的浓度仍相当高。排放后臭气不易扩散，常熏死牛、羊，甚至熏死人。伴生盐水，排入水体，也成为公害。

воздействие развития на окружающую среду effect of development on environment 发展对环境的影响 主要指发展中国家的经济发展可能对环境产生的不利影响。经济发展的推进是所有发展中国家的共同事业，进行大规模的发展活动去满足不断增加的人口的较高生活标准，是发展中国家人民的欲望。由于这些发展活动可能忽视对环境的影响，结果一定会造成农产品和水产品、石油、矿石和木材等自然资源的耗尽，最终造成环境质量的全面下降。

воздействие стенок action of walls 壁面作用

воздействие топлив на окружающую среду environmental effect of fuels 燃料的环境影响 指煤炭、石油、天然气等矿物燃料在开采、加工和利用的过程中对环境所产生的影响。

воздействие туристического дела на окружающую среду effect of tourist trade on environment 旅游事业对环境的影响 旅游对环境的影响有两方面，一是对社会环境的影响，另一是对自然环境的影响。对社会环境的影响，主要是促进文化交流、增进友谊，解决就业问题和增加财政收入等。对自然环境的影响，主要包括对空气、水、土壤

和植物的影响等。特别是当游客人数达到不可控制时，必将导致自然环境的严重破坏。国际游人从1977年的二亿七千四百万人增加到1980年的二亿八千六百万人，近来仍有上升的趋势。这给经济、社会及环境带来了广泛的影响。山区、岛屿、海岸等地的自然生态是脆弱的，旅游加重了地区性的社会、生活基本设施的负荷，使大气、土地、水体受到不同程度的污染，自然生态遭到了不同程度的破坏。在1980年召开的世界旅游会议认为：旅游业的种类和规模，应该同各种生态系统的负荷相适应。因此，对这种负荷的评价，以及在这种负荷的范围内规定旅游水平，是防止未来环境被破坏的基本途径。

воздействие угля на окружающую среду environmental effect (impact) of coal 煤炭的环境影响

指煤炭在开采、加工和利用过程中对环境的破坏与污染。煤炭带有明显行业性特点的环境影响主要有：①矿井地表沉陷；②露天开采占地；③产生酸性矿井水；④产生矿井瓦斯；⑤贮运中污染环境；⑥洗煤厂排放污水；⑦产生煤矸石；⑧在焦化和气化过程中，排放硫化氢、氨、氰、焦油、酚等有毒有害物质，造成污染。

воздействие факторов среды на функцию мозга человека effect of environmental factors on man's brain function 环境因素对人脑功能的影响 环境因素与用脑效率有很大关系。良好的环境可使用脑效率提高15～35%。

光线：在用脑时，需要有适当的光线强度。环境光线过强会给脑细胞以劣性刺激，使人感到烦躁，甚至眩晕，影响思维判断能力；光线太弱则不能引起大脑足够的兴奋强度。

温度：保持用脑环境温度适宜，可以提高大脑处理信息和解决问题的能力。据研究，气温超过35℃以后，大脑的消耗会明显增加，容易造成大脑疲劳；低温虽使人头脑清醒，但用脑效率并不理想。

空气：人在紧张的学习时，若供氧不足，大脑工作效率就会降低，因此要经常开窗通风换气，保持室内空气新鲜，以使大脑有充足的氧气供应。

颜色：心理学家的研究表明，淡绿色和淡蓝色可使人平静，易于消除大脑疲劳，使人头脑清醒，精力充沛，用脑效率高。而深红色、深黄色可对人产生强烈刺激，使大脑兴奋，随后则趋向抑制。因此，学习环境的墙壁、天花板、窗帘等应以淡蓝色、淡绿色为宜。

音响：经常处在70分贝以上音响环境中，会使人头晕乏力、兴奋性减弱、记忆力减退、注意力不集中等，使用脑效率明显降低。

воздействие физической среды influence of physical environment 物理环境的影响 在人的周围，只要触觉所及、听觉所至，视觉听到，嗅觉所达、人的感官所能觉察到的一切物质流，能量流，信息流，不论形声色味，统属于物理环境。物理环境中，一切外在事物都有其刺激场，刺激场作用于人体感官，进而影响到人的生理、心理和行为，当刺激场的运动规律与人体感官规律相协调时，会使人产生欣快舒适感，反之，人将患病。

(1)色场影响：在明窗净几的环境中，人们感到兴奋、轻松，在黑暗污浊的环境中，人会感到烦闷、难受，甚至致病。

(2)声场影响：笑声使人愉快，哭

声使人悲哀，惨叫声使人同情，嘈杂声使人烦恼，进行曲使人振奋精神，靡靡之音使人轻浮颓丧，催眠曲使人昏昏欲睡，舞曲使人翩翩起舞，哀乐使人庄严肃穆，长期的吵闹声会使人烦恼、动怒等。

(3)嗅场刺激：食品要强调色香味，闻到香气使人唾液增加，食欲旺盛便是例证。露天粪场、垃圾场、化工厂的臭气又使人感到恶心，欲吐。

(4)物场刺激：在山清水秀，柳暗花明，鸟语花香的风景区及公园里，人们会感到神清心舒，轻松愉快，反之杂乱肮脏的环境会使人心烦意乱。

(5)社会场影响：人的心理是客观现实的复写、摄影、模写和镜象，没有社会信息刺激，没有语言交际，没有教育训练，没有劳动工具，人的心理就不会发展，就会有嘴不会说话，有脑不会思维。"近朱者而赤，近墨者黑"的俗语说的就是社会环境对人的影响。

воздействие фреона на озоновый слой freon influence on ozone layer 氟里昂对臭氧层的影响 氟里昂是一类十分稳定、无毒而易于液化的气体，含有氟和氯元素的有机化合物。氟里昂—12，沸点为零下28摄氏度，就是最常用的致冷剂。自30年代美国通用汽车公司首创氟里昂以来，氟里昂已形成一大类，使用量剧增。氟里昂经得起日晒氧化而毫不分解，直升太空后受紫外线作用分解出氯游离基，迅速破坏臭氧分子，一个氯游离基可毁坏十万个臭氧分子。

近年来，南极地区上空出现了臭氧层空洞，严重威胁人类的生存。臭氧是由氧气和太阳光的紫外线作用而产生的，维持存固定的浓度，不浓也不淡，恰好截留住大部分紫外线，保护着地球上的生命，十亿年来几无变化。但是，地球的这项保护伞正在变得越来越薄，漏过的紫外线投射到地面上越来越多，导致皮肤癌发病率猛增，许多生物种濒临灭绝。

科学研究证明，毁损臭氧保护层起主要作用的是氟里昂。因此国际上已提出限制使用氟里昂。

воздействие химических удобрений на окружающую среду environmental effect of chemical fertilizer 化肥对环境的影响 ①过量使用的化肥特别是其中的氮肥渗入水中，使水体富营养化，藻类大量繁殖，使溶解氧缺乏，引起鱼类及水生生物死亡。②氮肥在土壤水分中或饮水中形成硝酸盐，对人畜产生毒害。③过量使用氮肥，使蔬菜、青饲料中硝酸盐含量增高，人食用这样的蔬菜，易在体内转变成强致癌物——亚硝胺。④化肥抑制微生物繁殖，抑制固氮菌固氮。⑤氮肥能减弱植物抗病虫害能力，使作物更加多汁，更易招来害虫侵食。⑥氮肥能降低臭氧层密度，增加皮肤癌的发病率。⑦尿素中缩二脲的含量超过标准，会影响种子发芽。⑧施用过多的磷肥，可与土壤中的铁、锌形成水溶性极小的磷酸铁或磷酸锌，使土壤缺铁、锌营养元素。磷肥中还含有数十倍至百倍于土壤自然含量的镉，还有砷、铬、铅等有害物质。

воздействие шума noise impact 噪声冲击 噪声对其区域内全部人员在社会生活各个方面产生的总影响，称为噪声冲击。冲击这个名词最早是用以衡量某一新的措施、计划、产品或程序对于环境的影响。后来推广应用于声学环境质量的评价，也用于比较两个地区或两种噪声污染情况。

воздействие энергии на окружаю-

щую среду environmental effect of power 动力对环境的影响 指利用动力资源发电(如火力发电、水力发电及原子能发电等)对自然环境所产生的影响。

(1)燃烧产物污染：大气排放物、燃料的固体废弃物。

(2)热污染：废气的热排放、水汽体系的热排放。

(3)放射性污染(原子能电站)：通风的放射性影响、冷却水的放射性影响、穿透性辐射、放射性废弃物。

(4)水域影响(水电站)：淹没农田、对水利的影响、对气候的影响。

(5)输电线路占用土地。

(6)电磁波污染。

воздействие ядерно-энергетической промышленности на окружающую среду environmental impact of nuclear energy industry 核能工业对环境的影响 核能工业也叫原子能工业。现代核能工业从设计到运行都采用了各种安全措施，放射性物质排放也是有控制的。因此，目前核工业对环境产生的危害并不大。但是当核工厂发生事故时，也能造成严重的环境污染，产生重大的危害。例如，1986年4月26日苏联切尔诺贝利核电站发生的爆炸事故，大量放射性物质随烟火外泄，火焰高达近百米，烟云上升高达1千多米，大火持续6—7天才被控制住。这次事故31人死亡，其中两人死于爆炸，其余死于烧伤和放射伤；迫使13.5万民居撤离这一地区，经济损失20亿卢布。切尔诺贝利核事故，对环境的放射性污染几乎是全球性的。它释放到大气中的^{131}I，约为100万居里，为1957年英国温茨凯尔核事故释放量的50倍，比1979年美国三里岛核事故释放量大几千倍，相当于1945年日本广岛、长崎两颗原子弹爆炸释放量的10—25倍。这次核事故的发生，给人们提供了安全利用核能深刻的经验教训：①改善核电站反应堆的结构设计，采用重水冷却压水式，增加电脑控制，核反应堆上层必须设安全壳。这样，在一旦发生类似事故时，放射性物质不易外溢，周围居民免遭放射性污染的危害，可保证在10—16公里以外的居民不必疏散。②完善核电站安全管理制度，重视培训高质量的运行人员，平时作好应急处理措施的模拟训练和准备，避免事故发生时措手不及，缩短事故延续时间。③类似重大的核事故发生后，应及时向全世界宣布，使公众采取必要的防护措施，以避免或减少辐射对人体健康的危害。

возделываемая (обрабатываемая) площадь land under crop, (cultivated area) 耕地面积

возделываемые растения crop plants 农作物

воздух air 空气 组成地球大气的各种气体的混合物。主要成分为氧和氮，尚含有水汽、二氧化碳、氩、氖等多种稀有气体。

воздух в нижнем слое атмосферы surface air 地面空气，低层大气

воздух в производственных помещениях occupational air 室内空气，车间空气

воздух, насыщенный пылью (пыльный воздух) dust-loaded air 含尘空气

воздуховод air duct 空气管道

воздуходувка (воздуходувная машина) blower 鼓风机，吹风机

воздухообмен air exchange 换(空)气

воздухоохладитель air cooler 空

气冷却器 一种用林德空气液化法使空气初步冷却的冷藏器。

воздухоохладительная установка air-cooling apparatus 空气冷却装置

воздухоочиститель air strainer 滤气器，空气净化器

воздухоочистное оборудование air pollution control equipment 空气净化装置，空气污染控制装置 处理或稀释从污染源产生的含粉尘、烟雾、液滴、有害气体和恶臭等废气的装置。

воздухоподогреватель air preheater 空气预热器 蒸汽锅炉中利用烟气把热量传给进入炉膛前的燃烧空气的装置。

воздухопровод air duct 导风管，风管

воздухопроницаемость air permeability 透气性

воздухопроницаемость почвы air permeability of soil 土壤通气性，土壤透气性 指空气穿过土体的性能，它对土壤中微生物活动的过程和强度、种子的发芽、根系的发育都起着决定性的作用；当土壤受到环境污染物污染时，对土壤的自净也有根本性的影响。影响通透性的因素有土壤质地、土壤水分、结构及松紧状况等。

воздухораспределение air distributing 空气调节，配气

воздухосборная труба air-collecting pipe 集气管

воздухосборник (воздушный резервуар) air collector 空气收集器

воздух, освобождённый от влаги dehumidified air 干空气

воздух со стандартными свойствами standard air 标准空气

воздушная (атмосферная) волна atmospheric (air) wave 大气波，空气波

воздушная ванна air bath 空气浴

воздушная камера air cell 气室

воздушная оболочка (атмосфера) atmosphere 大气层，大气圈

воздушная пыль air dust 空气尘埃

воздушная трасса (авиалиния) airway 航线，航路

воздушное отопление hot-air heating 热风供暖

воздушное охлаждение air cooling 空气冷却，气冷法

воздушно-миграционный показатель air migration indicator 空气迁移指数

воздушный баланс air balance 空气平衡

воздушный взрыв (взрыв в воздухе) air (aerial) burst 空中爆炸，空炸 指在空中的任何一种爆炸，但通常是指弹丸或炸弹在地面上空产生破片飞散的爆炸。

воздушный газ air gas 风煤气 鼓风通过煤或焦炭层使CO_2还原为CO而制得的气体燃料。

воздушный газоанализатор air analyzer 空气分析仪

воздушный диффузор air diffuser 空气扩散器

воздушный дренаж air drainage 空气流泄

воздушный канал flue air duct 烟道，焰道，气道

воздушный компрессор air compressor 空压机

воздушный планктон air plankton 空中浮游生物，风漂浮游生物

воздушный поток (поток воздуха) airflow 气流

воздушный плетизмограф aeroplethysmograph 呼吸气量描记器

воздушный провод air vent pipe 排气管

воздушный резервуар air collector 空气收集器

воздушный сепаратор air separator 空气分离器

воздушный столб air column 气柱

воздушный фильтр air filter 空气过滤器 除掉空气中灰尘的过滤装置。

воздушный фильтр для пыли (пылевой фильтр, пылеулавливающий фильтр) dust filter (aerial dust filter) 滤尘器

воздушный шар balloon 气球

возможно максимальное наводнение probable maximum flood 可能最大洪水

возможно максимальные осадки probable maximum precipitation 可能最大降水量

возможность повторного использования отработанного продукта (возможность утилизации) salvageability 利废可能性

возникновение (происхождение, источник) source (origination, origin) 起源,起始

возобновимые природные ресурсы renewable natural resources (perpetual resources, replenishable natural resources) 可更新的自然资源 通过天然作用或人工经营能为人类反复利用的各种自然资源,主要是土地资源、水资源、气候资源、生物资源等。这些资源是人类生产和生活的物质基础。在生物圈内这些资源都有各自的运动规律,彼此相互联系,相互制约,构成完整的系统。人类开发和利用生物圈中某一种可更新资源,必然会影响到其他的资源。例如,过度采伐森林会使径流发生变化,造成土壤流失和河川水文状况的改变,严重时甚至导致局部地区气候的恶化。因此管理好可更新资源,首先要进行调查和鉴定。可更新资源的状况是不断变化的,调查工作要反复进行。可更新资源的合理保护、利用和管理的目标是:既要从各种可更新资源系统中取得人类生产和生活需要的各种物质,又要在保护和美化环境方面发挥这些系统各自的效用,并使人类的干预不至于超过它们的负载能力,以保证可更新资源能够不断更新。

возобновление regeneration 更新,恢复

возобновление леса reafforestation (forest reproduction) 森林更新

возобновление растительности revegetation 植被更新,植物更新

возобновляемые ресурсы renewable resource 可更新资源

возобновляемый источник энергии renewable energy source 可再生能源

возраст активного ила sludge age 污泥龄 是曝气池中活性污泥总量与每日排放剩余污泥量之比,表示污水中悬浮物曝气停留的平均时间,其意义在于考察污泥容积指数的指标、污泥回流和曝气条件。

возраст лесонасаждений age of stand 林龄

возрастная пирамида age pyramid 年龄金字塔,年龄锥体

возрастной состав age-class composition 年龄组成

возрастные изменения организма age-specific changes 生物的年龄变化

возраст хозяйственной спелости exploitable age （经济）成熟龄，采伐年龄

войлок (фетр) felt 毛毡 是良好的隔振材料。在厚度大，柔软和不致受到过度静负载时，其隔振效果最好。它对减少声频范围内的振动传递特别有效。

волна wave 波，波浪

волна землетрясения (сейсмическая волна) seismic wave 地震波 地震时引起的震动，以波的形式从震源向各个方向传播而形成的弹性波。分纵波和横波两种。引起地面上下跳动的是纵波，引起地面水平晃动的波是横波。地震波传到地面发生的次生地震波，叫面波。面波属横波，往往有较大的破坏力。

волна тепла (тепловая волна) heat wave 热浪，热辐射波

волна холода cold wave 寒潮

волновая абразия wave abrasion 浪波冲蚀，波蚀

волновое загрязнение wave pollution 波污染

волномер ondometer 测波仪，波长计

волноотбойная стена sea wall 防波堤，海堤

волнорез breakwater 防波堤

волнующееся (бушующее) море furious sea 狂暴海面

волокнистая пыль fiber dust 纤维性粉尘 如石棉、玻璃纤维、麻类、棉花等纤维形成的粉尘。

волокнистая структура fibre (bacillary) structure 纤维结构，纤丝结构

волокнистые растения fibre plant 纤维植物

волокнистый пылевой фильтр fibrous dust filter 纤维层过滤除尘器 基于纤维状或网状多孔层的过滤效应而分离废气中颗粒物的装置。

волокнистый шлак slag (mineral) wool 渣棉，矿渣棉 用压缩空气或高压蒸汽喷吹纤细的熔渣流而制成的，用作保温、吸音、防火材料等。直接喷吹高炉溶渣，工艺简单，投资较少，但渣棉质量难以保证。以矿渣为主要原料，加入硅石、玄武岩、安山岩，有时还可加入石灰等调剂成分，再溶化后吹制，可得到优质矿渣棉。生产矿渣棉是矿渣综合利用的途径之一。

волокно fiber 纤维，微丝，纤维制品

волосная трубка capillary tube 微管，毛细管

волосной (волосяной) гигрометр hair hygrometer 毛发湿度计

волчеягодник winter daphne 瑞香 常绿灌木，花紫色，状如丁香，香味浓烈；树态潇洒，自然圆整，为我国传统园林花木；也是盆栽观赏的上品，对阳光要求不高，便于家庭培养。

вольфрам wolfram (tungsten) 钨

вонючая жидкость malodorous liquid 气味难闻的液体，散发臭气的液体

вонючая лужа malodorous puddle 臭水塘

вонючая рыба stinking fish 异臭鱼 在受污染水域中生长的鱼类，往往在其肉中带有油臭或其他污染物质的恶臭味，不宜食用，称为异臭鱼。

вонючий дым malodorous smoke 恶臭烟气

воодушевление animation 生机，生气

воронка funnel 漏斗

воронкообразный выход подземного источника (《источник-окно》，《источник-глаз》) source funnel 泉眼，泉口，地下水漏斗形出口

ворошилка agitator 搅拌机，搅拌器

вортекс vortex 旋涡

восковое дерево (лоснящаяся бирючина) glossy privet 女贞(树)

воспитательная деятельность по вопросам охраны окружающей среды environmental education 环保教育工作，环境教育

воспитательные меры для управления средой educational measure for environmental management 环境管理的教育手段 主要是利用书报、期刊、电影、广播、电视等多种形式，向公众传播环境科学知识、宣传国家有关环境保护和防治污染的方针、政策、法令等等。在高等院校、科学研究单位培养环境管理和科技人才；在中、小学进行环境科学知识教育；对各级环境管理部门的在职干部进行轮训等。

воспламенение ignition (inflammation, combustion) 点火，燃烧

воспламеняемость ignitability 可燃性，易燃性

воспламеняющийся ignitable 易燃的，可燃性的

восполнение природных ресурсов natural resources recovery 自然资源恢复

восполнимость recruitment rate 复原率，还原率

восполнимые виды сырья replenishable raw materials 可再生原料，可更新原料

восполнимые (возобновляемые) ресурсы perpetual resources 可更新资源，不枯竭资源

восприимчивая часть светового спектра absorption spectrum 吸收光谱

воспринимаемый уровень шума (ВУШ) perceived noise level (PNL) 感觉噪声级 某一噪声的感觉噪声是在"吵闹"上与该声音相同的中心频率为1000赫的窄带噪声的声压级。它是基于"烦恼"而不是基于"响度"的主观分析。

воспринимающий (приёмный) элемент sensing element 接触元件，敏感元件

восприятие звука sound (acoustic) perception 声觉，声感知

воспроизведение reproduction 再生产；复制

воспроизводство природных (естественных) ресурсов restoration of natural resources 自然资源再生产

восстанавливающая способность reducing power 还原能力

восстановимые отходы retrievable wastes 可回收的废弃物 许多种废石、尾矿、废渣都含有一定量的金属元素或含有提炼、冶炼金属元素所需的辅助成分，用于冶金、化工生产可收到良好技术经济效果。许多煤矸石含有一定量的炭，其热值在200～2000大卡/公斤，粉煤灰的含炭量也常在10%以上(甚至达30%以上)，用这些材料烧制砖瓦，既发挥材料效益，也发挥能源效益。有机垃圾、植物秸秆、人畜粪便中的碳化物、蛋白质、脂肪等，在一定的温度、湿度、酸碱度及厌氧条件中，经过沼

气细菌的发酵作用，生成可燃性的沼气。其原料广泛、工艺简单，是从固体废物中回收生物能源、保护环境的重要途径。

восстановитель reducer 还原器，还原剂，退粘剂

восстановительное оборудование reduction equipment 还原处理装置 利用还原剂处理废水中的污染物质的装置。

восстановительное средство reducing agent 还原剂 指能还原其他物质而自身得到氧化的物质，常用的还原剂有氢气、硫化氢、硫化钠、锌粉、铁屑、氯化亚锡及甲醛等。污水处理使用的还原剂有多种。例如，使六价铬还原成三价铬的重亚硫酸钠、亚硫酸钠以及二氧化硫气体等。

восстановительный очиститель вредного газа harmful gas purifier of reduction 有害气体还原净化装置 基于还原剂将有害气体还原使其无害化或转变为易于除去的物质的装置。

восстановительные работы recovery 恢复，复原

восстановление reduction 还原（作用）

восстановление земель в первоначальном виде land restoration 土地复原 在开采矿物后被破坏的土地上，回填废石、尾矿，沉降稳定后，加以平整，覆盖土壤，栽种植物，开辟公园或建造房屋等。

восстановление леса reafforestation (forest renewal, forest regeneration) 森林更新

восстановление отходов (рекуперация) recuperation (waste recovery) 废物回收

восстановление питательных веществ nutrient recovery 营养物质再生

восстановление прежнего состояния среды (оздоровление среды) environmental restoration 环境复原

восстановление природных ресурсов restoration of natural resources 自然资源恢复

восстановление растительного *покрова* reestablishment of vegetation cover (revegetation) 植被恢复

восстановленная вода (регенерированные сточные воды) reclaimed water 再生水，净化水，回收水

восстановленный вид restored species 恢复种

восстановленный растительный покров reduced plant cover 复原植被

восходящий поток upflow 上升流

вошь louse 虱

впадение inflow 流入；河口

впадина hollow (depression) 洼地，凹地

впитывание absorption 吸收

впитывающий агент absorbent 吸收剂

ВПСА (Всемирная научная ассоциация птицеводов) WPSA (World's Poultry Science Association) 世界家禽科学协会

впуск intake (inlet) 入口，进口；摄取

впуск воды water intake 进水口

впуск воздуха air inlet 空气入口

вращательное (круговое) движение circulating flow 环流

вращающееся сито revolving (ro-

tary) screen 转筛,旋转格网 为机械旋转的圆筒状或连续带状的筛或格栅。筛除物用射流水或自动刮板清除或人工清除。

вращающийся барабанный фильтр rotary drum filter 转鼓式滤器

вращающийся дисковый биофильтр disk-type rotating biological filter 转盘生物滤池

вращающийся ороситель биофильтра rotating arm 生物滤床旋转式喷水器

вращение (поворот) ветра veering of wind (shifting of wind, going round of wind) 风的顺转,风向改变

вращение ядра nuclear rotation 核转动

вред дымовых газов smoke damage 烟害 指排烟对大气污染而言。

вредитель pest 害虫,害物

вредитель животных animal pest 动物害虫

вредитель культурных растений crop (plant) pest 作物害虫

вредитель растений plant pest 植物害虫

вредитель, устойчивый против инсектицидов insecticide resistant pest (pest immune to treatment) 抗药性害虫

вред кислого дождя acid rain damage 酸雨危害 主要是使湖泊、河川及地表水酸化,影响鱼类及水中生物的生存;破坏森林和植被,使土壤酸化,农作物减产;腐蚀建筑物、机器、桥梁、名胜古迹和艺术品;污染饮用水,使水质变坏;危害人群健康。防治办法主要是要对煤炭、石油中的硫加以综合利用,最大限度地减少二氧化硫排放。

вредная поверхность noxious surface 毒化表面

вредная почва detrimental soil 有害土壤

вредная примесь harmful impurity 有害杂质

вредная пыль harmful dust 有害粉尘 如矽尘在空气中浓度超过一亿七千七百万粒子/立方米时,便导致肺部损伤;又如某些有毒粉尘和放射性粉尘在空气中达到三千五百万粒子/立方米即造成危害。

вредное биологическое воздействие (биологическая вредность) biological damage 生物损伤,生物辐射损伤

вредное вещество harmful substance 有害物质

вредное влияние (воздействие) detrimental (adverse) effect 有害影响

вредное воздействие окружающей среды environmental hazard 环境公害 指环境污染和破坏对公众的健康、安全、生命及公私财产等造成的危害。

вредное действие шумов на животных harmful effect of noise on animals 噪声对动物的有害作用 动物在噪声场中会失去行为控制能力,烦燥不安,如在165分贝噪声场中,大白鼠会疯狂窜跳、互相撕咬和抽搐,然后就僵直地躺倒。在更强噪声的作用下,豚鼠耳鼓膜会穿孔和出现槌骨柄损伤。动物暴露在150分贝以上的低频噪声场中,会引起眼部振动,造成视觉模糊。经强噪声作用后,豚鼠通过解剖检查可以发现,几乎所有的内脏器官都受

到损伤。强噪声场能引起动物死亡。170分贝噪声大约6分钟可使半数受试的豚鼠致死。

вредное (ядовитое) животное noxious animal (injurious animal, pest) 有害动物

вредное изменение detrimental change 有害变化

вредное (ядовитое) растение noxious plant (injurious plant) 有害植物,有毒植物

вредное соединение detrimental compound 有害化合物

вредность препарата noxiousness (injuriousness) of product 制剂毒性

вредность производства occupational hazard 职业危害

вредные бактерии harmful bacteria 有害细菌

вредные вещества в воздухе жилой области air harmful substances in residential zone 居住区大气中的有害物质

вредные испарения (миазмы) effluvium 臭气,瘴气

вредные отходы harmful waste 有害废物

вредные членистоногие arthropod pests 有害节肢动物

вредный агент harmful agent 有害物质

вредный вид hazardous species 有害(物)种 对人类产生危害的物种。

вредный воздух noxious air 有害气体,污浊空气

вредний газ harmful (foul) gas 有害气体 常见的有害气体有氮、硫的氧化物;氟化氢、硫化氢、氰化氢;以及液体和固体污染物通过蒸发和升华形成的蒸气(如汞蒸气、四乙基铅蒸气、苯蒸气)。

вредный ингредиент harmful ingredient 有害成分,有害配料

вредный мусор harmful refuse 有害垃圾

вредный организм hazardous organism 有害生物

вредный эффект harmful effect 有害影响

вред, причинённый дымовой пылью smoke dust damage 烟尘危害 主要有:①损伤鼻咽部和气管粘膜、纤毛,引起炎症和增加气道阻力。损伤肺泡和粘膜,引起支气管和肺部炎症,还会诱发慢性阻塞性肺部疾患并出现继发感染,导致肺心病死亡率增高。②飘尘中有些金属如铅、镉、铊等以颗粒状态存在于大气,可直接通过呼吸道侵入人体,引起毒害。③直接接触皮肤和眼睛,阻塞皮肤的毛囊和汗腺,引起皮肤炎和眼结膜炎或造成角膜损伤。④还能降低大气透明度,减少地面紫外线的照射强度;紫外线照射不足,又会间接影响儿童骨骼的发育。

вред, причинённый сельскохозяйственными отходами agricultural waste damage (damage by agricultural waste) 农业废弃物的危害 大规模饲养家禽家畜的场所都排放大量的粪便以及畜栏、禽舍的铺垫物,如果不加处理排入环境,就会污染环境。例如未经处理的粪便排入江河湖泊,会使水质污浊,生化需氧量负荷增加,形成厌氧腐化或富营养化现象,威胁鱼类、贝类和藻类的生存;也会传染疾病,影响居民健康。如果灌溉用水受到农业废弃物的严重污染,会造成水稻徒长、倒伏、晚熟或不熟;还可能使地下水受到污染等等。

вред растений plant damage 植

物损害

временная задержка time lag 时间延迟,时滞

временное запрещение temporary prohibition 暂时禁止

временное изменение порога слышимости temporary threshold shift 暂时性听阈改变,暂时性阈移 如果接触强噪声的时间较长,听力下降比较明显,离开噪声环境后,需要几小时,甚至十几到二十小时,才能恢复正常。这种现象称为暂时性阈移,又称听觉疲劳。

временное место обитания temporary habitat 暂时生境,临时生境

временное поселение temporary settlement 临时居民点

временное разрешение на сброс загрязняющих веществ temporary pollution permission 暂时允许排(放)污(物)

временные (сезонные) воды pool (temporary waters) 季节性水面

временные запрещенные охотничьи угодья temporary hunting prohibited area 临时禁猎区

временный дефект слуха temporary hearing defect 暂时性听力缺损

временный заповедный участок (участок, находящийся под временной охраной) temporary reserve 暂时保护区

временный населённый пункт (населённый пункт временного типа) transitional settlement 临时居民点,过度性住宅区

временный планктон temporary plankton 暂时性浮游生物

временный поток ephemeral stream 季节性河流

временный стандарт interim standard 暂行标准,试用标准

время взятия проб дыма sampling time of smoke 烟气采样时间 烟囱放出的烟,由前端开始分散,然后再分散,如此不断反复,烟就逐渐扩散。所以在某一处测定烟的浓度,会连续出现大小不同的值。决定空气污染的标准时,通常采样时间为一小时,环境标准为一小时的平均值。采样时间低于一小时的测定值时,应换算为一小时值。换算时应用平均浓度与采样时间的平方成反比的关系。

время года season 季节,四季

время аэрации aeration period 曝气时间 活性污泥处理的混合液在曝气池中受到曝气的理论时间,通常以小时表示。它等于池子的容积除以废水和回流污泥的容积流量。

время жизни lifetime 生存期

время запрета охота closed season 禁猎期

время запрета ловли рыбы closed season 禁渔期,禁止捕捞期

время зарядки loading duration 荷电时间 含尘气通过静电除尘器电场的时间。

время коллекции collection time 收集时间,集水时间

время контакта contact time 接触时间

время концентрирования concentration time 富集时间,浓缩时间

время между получением летальной дозы облучения и фактической смертью (продолжительность выживания) survival time 耐受存活时间,幸存延续时间

время (срок) ожидания time lag between application and harvesting 安全等待期 指最后一次施用农药后到收获之间的相隔时间。

время остановки газа collecting duration 烟气停留时间 含尘烟气通过吸尘装置的时间。

время половинной выживаемости (полулетальное время, среднее смертельное время) median lethal time (MLT, LD_{50} time) 半数致死时间 一定剂量下受试者一半死亡的时间。

время полураспада half-time of decay (decay half-time) 半减期,半衰期 进入环境中的毒物(或放射性)衰减一半的时间。

время пребывания воды в резервуаре storage time 蓄水时间,蓄水期

время пребывания частиц particle residence time 颗粒停留时间

время распада радиоактивного вещества decay period 放射性物质衰减周期

всасываемость absorbability 吸收作用,吸收性

всасываемые частицы absorbable particles 可吸收颗粒 指大气中粒径在10微米以下的有害气溶胶颗粒。大气中可吸入颗粒物占总悬浮颗粒物的60—80%以上。煤在燃烧时会释放出许多有害物。尽管对工业、民用锅炉排放的污染物进行消烟除尘处理,但颗粒小的可吸入颗粒物,有许多未被除掉。这些颗粒上吸附着许多有害物质,如硫酸盐、硝酸盐、有机物蒸气、多环芳烃、重金属等,被人吸入后,先沉积在呼吸道的各个部位,其中大部分沉积在肺泡上,引起喉头炎、支气管炎、末梢气管炎。当人们长期生活在烟尘环境中,肺癌的发病率会相当高。

всасывание absorption 吸收

всасывание через кожу dermal absorption 皮肤吸收

всасывающая сила почвы soil suction force 土壤抽吸力

всасывающая склянка suction bottle 吸滤瓶

всасывающая способность resorptivity 吸回能力,再吸收本领

всасывающая труба suction pipe 吸管

всасывающий патрубок air intake duct 吸气管道

Всемирная ветеринарная ассоциация (ВВА) World Veterinary Association (WVA) 世界兽医联合会

Всемирная медицинская ассоциация World Medical Association (WMA) 世界医学协会

Всемирная метеорологическая организация (ВМО) World Meteorological Organization (W.M.O.) 世界气象组织

Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) World Health Organization (WHO) 世界卫生组织

Всемирная организация по туризму (ВОТ) World Tourism Organization (WTO) 世界旅游组织

Всемирная стратегия охраны природы (ВСОП) World Conservation Strategy (WCS) 世界自然保护策略

Всемирная федерация обществ защиты животных (ВФПА) World Federation for the Protection of Animals (WFPA) 世界动

物保护联合会

Всемирная энергетическая конференция World Power Conference (WPC) 世界动力会议

всемирные ресурсы вод world's water resources 世界水资源

Всемирный День окружающей среды (ВДОС) World Environment Day (WED) 世界环境日 1972年6月5日，在瑞典首都斯德哥尔摩召开了有113个国家、一千三百多代表出席的联合国人类环境会议。为了纪念这次会议和发扬会议的精神，同年的第27届联合国大会在确定设立联合国环境规划署的同时，确定了每年的6月5日为世界环境日。每年的这一天，世界各地将开展各种纪念活动。其意义在于提醒世界注意全球环境状况和人类活动对环境的影响。联合国环境规划署每年在这个日子发表环境现状的年度报告书，并采取实际步骤协调好人类和环境的关系，从而为创造人类共同美好、舒适和安宁的环境作出努力。

всемирный закон (закон природы) natural law 自然规律，自然法则

Всемирный кадастр рек, впадающих в океаны (ВКРВО) World Register of Rivers Discharging into the Oceans (WORRI) 世界入海河流登记处

всемирный кризис водных ресурсов world crisis of water resources 世界性水源危机 当前世界性水源危机原因主要有：①人口不断增加，生活水平不断提高，造成生活用水剧增；当前世界人口平均增长率为2%，而生活用水量年平均递增约4%；②工农业生产发展速度之快和规模之大，造成工农业用水量急剧增长；本世纪来，世界工业用水量增长20倍，农业用水量增长7倍；③河川径流在时间空间分布上，大都明显不均衡，径流高峰期，大量淡水白白流入海洋，以致造成水资源紧张状态；④工农业的蓬勃发展，严重地污染了水源，造成水源短缺。据联合国统计，世界河流稳定流量有40%左右被污染。所以当前世界各国都把解决水源问题当作一个重要的国策。

Всемирный продовольственный совет (ВПС) World Food Council (WFC) 世界粮食理事会

Всемирный фонд любителей живой природы (ВВФ) World Wildlife Fund (WWF) 世界野生生物基金会 是致力于保护大自然的国际性基金会，总部设在瑞士，成员国家组织遍布五大洲。工作范围是保护地球上生物必不可少的自然环境和生态过程。目标是促使有关方面重视自然环境面临的威胁，尽可能取得世界性的精神和物质上的支持，并在科学的前提下，把这些支持付诸于行动。

всеядное животное omnivora 杂食动物

вспенивание foaming 发泡，起泡沫 在液体中产生泡沫的现象。工厂排水和生活污水中，由于含有中性洗涤剂而在水面产生大量泡沫，为了抑制泡沫的发生，可采用消泡沫剂或使用活性炭进行吸附处理，以提高污水净化效果。

вспениватель foaming substance (blowing agent) 起泡剂、发泡物质 是指加水搅动易产生泡沫的物质，如肥皂和洗涤剂等，其他如染料及蛋白质等水溶液也易发泡。含有发泡物质的污水流入水体，水面易产生气泡，从而减少水中的日照量，

并阻止水和大气的接触，而减少水中的溶解氧量，影响河流、湖泊等水体的净化。为了防止发泡，可加入消泡剂，如在造纸工业和制糖工业的排水中加入辛醇即可防止发泡。

вспенивающая способность (пенистость, обильность пены) frothiness (frothing quality, frothing power) 起泡沫性，起泡沫能力

воспламеняемость combustibility 可燃性，易燃性 指气体或从挥发性液体中散发出的蒸气，遇火即能引燃着火的性质，氢和乙烯等气体，醚类、丙酮、甲醇、乙醇、石油醚、汽油、苯及石脑油等液体，易燃性很强，在贮存和运输过程中要特别注意安全。

всплёск splashing 飞溅，溅污

всплывание floating 浮动，漂浮

вспомогательная работа ancillary work 辅助工程，附属工程

вспомогательная фильтрующая присадка filter-aid 助滤剂，过滤促进剂

вспомогательное канцерогенное вещество carcinogen-aid 助致癌物 有些化学物质既非肿瘤的引发剂，也非助长剂，本身并不致癌，但能增强引发剂和助长剂的作用，即能加速致癌作用过程，称为助致癌物。常见的有二氧化硫、乙醇、芘、十二烷等。助致癌物与助长剂不同，助长剂只能促进已发生癌变细胞的增殖，对引发剂并无影响。助致癌物并非致癌物，但致癌物往往是在助致癌物协同作用下诱发肿瘤。

вспомогательный коагулянт coagulant-aid 助凝剂 废水混凝处理中，当单用混凝剂，不能取得良好效果时，须投加助凝剂。助凝剂种类很多，大体可分两类：一类用于调节或改善混凝条件的药剂，如石灰、氯气等；另一类用于改善絮凝体结构的高分子助凝剂，有聚丙烯酰胺、活化硅酸、骨胶、海藻酸钠等。

常用助凝剂的特点：

(1)氯：①能脱色除臭，能破坏有机色度和胶体，减少混凝剂用量；②能促进废水中二价铁离子氧化凝聚作用，可先加或与亚铁盐混凝剂同时投加。

(2)生石灰：①能提高水的碱度，促进混凝作用；②能中和废水的酸性，去除CO_2。

(3)水玻璃：①适于与硫酸亚铁和铝盐混凝剂同时使用，加快凝聚；②对温度低、悬浮物浓度低的废水，助凝效果更好；③必须在投加混凝剂前加入。

(4)骨胶：①适于同三氯化铁、硫酸铝、明矾、硫酸亚铁等合用起助凝作用，也可单做混凝剂用，效果均显著；②骨胶有粒状、片状，来源丰富，用量少，无毒，易于操作。

(5)聚丙烯酰胺：①对含悬浮物浓度高的废水，其助凝、絮凝效果尤为显著；②水解的效果比未水解的好。水解比和水解时间应通过试验确定；③固体产品在水解时宜用机械搅拌溶解槽；④应注意控制投量，避免出水产生毒性污染(此药为微毒性物质)。

(6)海藻酸钠：①原料取自海草，如海带或海带根等；②悬浮物浓度为200毫克/升左右的废水处理效果较好，用量约为水玻璃的1/15；浓度为50毫克/升左右废水，处理效果下降，用量约为水玻璃1/5左右；③价格较贵，产地限于沿海。

вспомогательный электрод auxiliary electrode 辅助电极

вспухание ила sludge boil (bulking) 污泥膨胀 是活性污泥处理系统在运行中出现的污泥结构松散，体积膨胀，不易沉淀，含水率上升的异常情况。主要原因是丝状

菌大量增殖。诱因是碳水化合物含量多，碳氮比失调，溶解氧不足及水温增高等。

вспухающий ил bulking sludge 膨胀污泥 因絮体密度低而沉淀很差的活性污泥

вспухший активный ил swelled activated sludge (bulking sludge) 膨胀的活性污泥

вспыхивание (вспышка) deflagration 突然燃烧，爆燃

вспышка численности population explosion 群体猛增

встречаемость (частость, частотность, частота) frequency 频率，频度

встречный ветер head wind 逆风

встряска (сотрясение, вибрация) shaking (shake, vibration) 震动，颤动

встряхивание stirring 搅动；震动

встряхиватель shaker (agitator) 振动器，搅拌器

втекание (приток воды) inflow 流入

вторжение морской воды seawater intrusion 海水侵害

вторжение солёных вод saltwater encroachment 盐水侵害

вторичная болезнь secondary disease 继发病

вторичная карцинома secondary carcinoma 继发癌

вторичная опухоль secondary tumor 继发瘤，子瘤

вторичная очистка (обработка) secondary treatment 二级处理 指污水经一级处理后，进一步使用生物过滤法和活性污泥法去除污水中未沉降的、呈胶体状态的和溶解状态的有机物。经二级处理后，污水中90-95%的有机物可被除去。

вторичная продуктивность secondary productivity 二级生产量

вторичная продуктивность экосистемы secondary productivity of ecosystem 生态系的二级生产量 生态系统中除绿色植物以外其他营养级（消费者、分解者）的生产量。

вторичная растительность secondary vegetation 次生植被

вторичная среда secondary environment 次生环境 是指人类活动影响下，其中的物质的交换、迁移和转化，能量、信息的传递等都发生了重大变化的环境，如耕地、种植园、城市、工业区等。它们虽然在景观上和功能上发生了改变，但是它们的发展和演变的规律，仍然受自然规律的制约，因之仍属自然环境的范畴。

вторичная сукцессия secondary succession 次生演替

вторичная циркуляция secondary circulation 二次环流

вторичная энергия secondary energy 二次能源 将煤炭、石油等一次能源，转换成容易使用的电力或燃料气（城市煤气、氢）等，供给生活和生产以及运输工具使用的能源。石油精制产品的汽油、柴油、煤油等亦属二次能源。

вторичное биологическое загрязнение secondary biological pollution 次生生物污染

вторичное загрязнение secondary pollution 二次污染 由二次污染物所造成的污染。即某些一次污染物，在自然条件的作用下，改变了原有性质而产生的新污染物所引起的污染。如无机汞在自然水域中

转化为剧毒的甲基汞，就是二次污染。

вторичное загрязнение водоёма secondary pollution of water body 水体次生污染

вторичное загрязняющее вещество secondary pollutant 二次污染物，次生污染物 环境中的某些污染物，由于受自然界的物理、化学和生物学因素的影响，或是由于污染物之间的相互结合或相互作用，形成一种或多种新的污染物，称为二次污染物。例如，排入大气中的烃类和氮氧化物，在阳光作用下，经过一系列光化学反应而形成的光化学烟雾。二次污染物的危害性常比一次污染物更大。

вторичное замерзание refreezing 再冻结，再致冷

вторичное засоление secondary salinization 次生盐渍化 由于不合理的灌溉或对土地采取掠夺式的经营而产生的土壤盐渍化。其防治办法：降低地下水位，建立合理的灌排系统，减少渠道渗漏，禁止大水漫灌，采用沟灌畦灌，并及时耕作减少土表水分蒸发等，以防返盐。

вторичное осветление secondary settling 二次沉降，二次澄清

вторичное осолонцевание secondary salinization 次生盐碱化

вторичное отстаивание secondary settling 二次沉淀

вторичное поражение secondary lesion 继发性损害

вторичное увлечение re-entrainment 二次飞灰 指静电除尘器上粘附在电极上的被捕集的粉尘，再次飞散到烟气中而言。

вторичное экологическое равновесие secondary ecological equilibrium 次生生态平衡

вторичные ресурсы secondary resources 次生资源

вторичные твёрдые примеси secondary particulate matter 二次颗粒物 是大气的二次污染物，由大气中某些污染气体组分（如二氧化硫、氮氧化物、碳氢化合物等）之间，或这些组分与大气中的正常组分（如氧气）之间通过光化学氧化反应、催化氧化反应或其他化学反应转化生成的颗粒物。如二氧化硫转化生成硫酸盐。

вторичные теплоэнергетические ресурсы secondary heat energy resources 二次热能资源

вторичные энергоресурсы secondary energy sources 二次能源，次生能源

вторичный антропогенный фактор secondary anthropogenic factor 次生人为因素

вторичный вредитель растений secondary pest of plants 植物次生害虫

вторичный консумент secondary consumer 二级消费者 以草食动物（一级消费者）为食的肉食动物是二级消费者。

вторичный лес secondary forest 次生林 森林砍伐或燃烧后被消灭的树木经天然更替形成的新林。

вторичный осадок (ил) secondary sludge 二次污泥 用生物滤池或活性污泥法处理污水时，生物滤池或曝气池流出的水，进入二次沉淀池，其中沉淀下来的悬浮物称为二次污泥。

вторичный отстойник secondary sedimentation tank 二次沉淀池 是废水生化处理设施中曝气系统的一个组成部分，通过沉淀池的沉淀作用，使从曝气池流出液中的水

和污泥分离。沉淀下来的污泥，一部分回流入曝气池，剩余的污泥排入活性污泥处理设备。

вторичный потребитель (вторичный консумент) secondary consumer 二级消费者

вторичный рак secondary cancer 继发(性)癌

вторичный фильтр secondary filter 次级滤器

второй контур циркуляции second circuit 第二循环路线

второй трофический уровень second trophic level 第二营养级 直接以绿色植物为食的草食动物是一级消费者，属第二营养级。

второстепенный элемент в морской воде minor element in seawater 海水中次要元素

вуаль расстояния (атмосферная вуаль) atmospheric fog (distance fog) 大气雾，远雾

вулкан volcano 火山

вулканизация curing 橡胶硫化(法)

вулканизатор vulcanizer (vulcanizing agent) 硫化剂

вулканизат (вулканизированная резина) vulcanized rubber 硫化橡胶

вулканизм volcanism 火山作用，火山活动

вулканит vulcanite (hard rubber) 硬橡皮

вулканическае пыль volcanic ash 火山灰 细粒火山碎屑物，颗粒直径小于4毫米。

вулканические газы volcanic gases 火山气体 主要由以下气体组成的挥发物质：大约90%的水蒸气、以及二氧化碳、二氧化硫、氢、一氧化碳和氮。这些气体是在火山喷发期间释放出来的。

вулканология volcanology 火山学

в упаковке packed 包装好的

ВФАСООН (Всемирная федерация ассоциаций содействия ООН) WFUNA (World Federation of United Nations Associations) 联合国协会世界联合会

вход воды water inlet 进水口，入水口

входной водослив influent weir 进水堰 在沉淀池或沟渠的进水端的堰。

входной фильтр suction strainer 入口过滤器 泵进口处过滤杂质的滤网。

входные данные input data 输入数据，输入资料

выбивание пастбища скотом heavy grazing (overgrazing) 过度放牧，重放 是引起草原沙漠化的重要原因之一。

выбор (выборка, извлечение) sampling 抽样，选择

выбор загрузки фильтра selection of filter media 滤料的选择 利用生物滤池处理废水时，选择合适的滤料十分重要。滤料必须机械强度好，耐腐蚀；表面积大，略粗糙，但不影响水的均匀流动；能就地取材，价格低廉。原多用卵石、碎石、炉渣、煤炭等。现已开始使用塑料滤料。这种滤料质量轻，强度高，耐腐蚀性能好。

выбор источника водоснабжения selection of water source 水源选择

выборка (контрольная проба) sample 样本

выборка на вероятность random sample 随机抽样，随机取样

выбор окислителей при обработке сточных вод окислением selection of oxidants for oxidation treatment of wastewater 废水氧化处理中氧化剂的选择 氧化处理法几乎可以处理一切工业废水。选择氧化剂应考虑对废水中特定的污染物有良好的氧化作用;反应后的生成物应是无害的或易于从废水中分离的;价格便宜,来源方便;在常温下反应速度较快;反应时不需要大幅度调节pH值等。常用的氧化剂,氯类有气态氯、液氯、次氯酸钠、次氯酸钙,二氧化氯等,氧类氧化剂有空气中的氧、臭氧、过氧化氢和高锰酸钾等。

выборочная доля (выборочное отношение) sampling fraction (sampling ratio) 抽样比

выборочная охрана (охрана отдельных видов) selective protection 选择性保护,个别品种的保护

выборочная ошибка (ошибка выборочного обследования) sampling error 抽样误差

выборочная проверка sample 样本

выборочное истребление selective elimination 选择性消灭

выборочное отношение sampling ratio 抽样比

выборочное пространство (пространство выборки) sample space 抽样空间,样本空间

выборочное распределение sampling distribution 样本分布

выборочный выпас selective grazing 选择性放牧

выборочный метод sampling 抽样

выборочный отлов selective trapping (selective take) 选择性捕捞

выборочный (селекционный) отстрел selective killing 选择性猎捕

выборочный убой selective killing 选择性杀伤

выбор экстрагирующих агентов selection of extraction agents 萃取剂的选择 用萃取法处理废水时,为了提高处理效率和降低费用,所选用的萃取剂要满足以下要求:①对废水中的被萃取物的溶解度越大越好,而对水的溶解度越小越好。②易于回收和再生。③与被萃取物的比重、沸点有足够差别,以便把萃取物从萃取剂中分离出来。要有适当的表面张力。④具有化学稳定性,不与被萃取物起化学反应。并有足够的热稳定性和抗氧化性,对设备腐蚀性小,毒性小,以免造成新的污染。⑤价格低廉,来源充分。

выбрасывание в атмосферу release into atmosphere 释入大气,排入大气

выброс (сброс, выпуск) release 排放,释放

выброс в атмосферу atmospheric emission 向大气中排放,大气排放

выброс веществ типа NO_x NO_x emission 氮氧化物排放 主要指一氧化氮和二氧化氮。大气中NO_x的含量主要取决于自然界氮循环过程。人类活动排放的NO_x主要来自各种燃烧过程,其中以工业窑炉和汽车排放的为最多。燃料燃烧时NO_x有两个生成途径:①空气中的氮在高温下被氧化生成的(称为热致NO_x),温度越高,NO_x的生成量也就越大。②燃料中各种氮化物被分解氧化生成的NO_x,(称为燃料

NO_x)。以汽油和柴油为燃料的各种机动车辆，特别是汽车，排出的废气中含有大量的NO_x，致使NO_x成为世界各大城市主要的大气污染物之一。

выброс дымовых газов stack emission 烟气排放，烟囱排放

выброс загрязнителя release of pollutants 污染物的释放 导致环境质量变劣的各种污染物扩散到环境中的过程。污染物的释放分为自然释放和人为释放两种。自然释放是在太阳能、地能、生物能、化学能的作用下，自然发生的物质释放过程。人为释放是人类的生产和消费活动引起的物质释放过程。污染物的人为释放是引起区域环境质量恶化的基本原因。

выброс золы particulate emission 灰尘排放

выброс мусоросжигательной установки incinerator emission 垃圾焚烧炉排放 产生二次污染。

выброс пыли dust emission 粉尘排放

выброс радиоактивных отходов radioactive waste release 放射性废物排放

выброс с отработавшими газами exhaust emission 废气排放，随废气排放

выброс углеводородов hydrocarbon emission 碳氢化物排放

выброс частиц particulate emission 颗粒物排放，尘粒排放

выбросы автомобиля motor vehicle emissions 机动车辆排放物 主要是碳、氮、硫的氧化物，碳氢化合物，铅化物、黑烟等。

выбросы автотранспортных средств vehicle emissions 车辆排放物

выбросы картерных газов crankcase emissions 曲轴箱（气体）排放物

выбросы отработавших газов exhaust emissions 废气排放物

выбросы от реактивных самолётов jet pollutant 喷气式飞机排放物

выбросы от сверхзвуковых самолётов supersonic emissions 超音速飞机排放物（污染）

выварочная соль sodium chloride 氯化钠，食盐

выветривание weathering (natural disintegration) 风化（作用） 是指含水化合物，在干燥的空气中失去其结晶水的一部分或全部，使其原有结晶形式转化或破坏的一种现象。如岩石，受风雨侵蚀，逐渐失掉结晶水，形成大小不等的岩石粒块或粉屑。岩石的风化作用包括物理的风化作用和化学的风化作用。

выветрившийся слой weathered (decomposed) layer 风化层 地球上紧接着地面以下的地带。

выводной коллектор outfall sewer 出水污水道 集水系统或从处理厂中接纳废水并将废水输送到最终排水点的污水道。

выводной коллектор сточных вод effluent discharge outlet 污水排放总管

вывоз export (exportation) 运出，输出

вывоз отбросов removal of refuse 废弃物运出，废物处置

выгар (выгарки) slag (dross, cinder) 残渣

выгонка (выгон) distillation 蒸馏

выгорание firing 燃烧，烧尽

выгорание пастбищ pasture scor-

ching 牧场干枯;牧草枯死

выгорающий яд burnable poison 可燃毒物

выгребная яма cesspit 粪水坑,污水坑

выгрузка (разгрузка) навалом open dumping 露天倾弃

выделение в свободном состоянии liberation 游离,释放

выделение загрязнителей excretion of pollutants 污染物的排泄 进入机体的环境污染物及其代谢转化产物被机体清除的过程。排泄的主要途径是通过肾脏进入尿液和通过肝脏的胆汁进入粪便,也有一部分可通过其他排泄途径,如呼出的气体、汗液和乳汁等排出体外。

выделение загрязнителей с жёлчью pollutants excretion with bile 污染物随胆汁排泄 是一种主要排泄途径。肠胃道吸收的环境污染物,通过门脉循环进入肝脏,被代谢转化。其代谢物和未经代谢的环境污染物,主要通过主动转运,进入胆汁,随粪便排出。

выделение загрязнителей через почку pollutants excretion by kidney 污染物经肾脏排泄 肾脏是环境污染物最重要的排泄器官。其转运方式是肾小球滤过和肾小管主动转运。一般进入机体的环境污染物,都可经肾小球滤过进入尿液。有些存在于血浆中的环境污染物则可通过肾小管的近曲小管上皮细胞主动转运,而进入肾小管腔,随尿液排出。

выделение осадка precipitation 沉淀作用

выделения human excreta (excrements) 人粪尿

выделения организма (фекалии) body waste 机体排泄物,粪尿

выделения организма человека (фекалии) human waste 人排泄物,人粪尿

выделительная (экскреторная) система excretory system 排泄系统

выдержка времени time delay 时滞,时间延迟

выдра otter 水獭 从小都能驯养。在亚洲,人们驯养各种水獭帮助人捕鱼。各种水獭的毛皮均很贵重,可制裘皮。獭肝可以入药,有补肝肾、益阴、止咳、杀虫等功效。

在我国南部分布有一种小爪水獭,属国家一类保护动物。这种水獭国外见于南亚和印度。

выдувание почвы (ветровая эрозия) soil blowing 土壤风化,土壤吹失

выжженная площадь burned-over area 烧过的空地,火烧地

выживаемость survival rate (survival value) 存活率

выживание индивидуума (индивида) individual survival 个体存活

выживание наиболее приспособленных survival of the fittiest 适者生存

выживший организм survivor 残存生物

выжигание (сжигание) burning over 燃烧,焚烧,烧完

вызывание искусственного дождя rain making 人工降雨,人工造雨 指用人工方法试图增加云中降雨量的一切活动,通常应用在十分干旱地区或气候反常长期不下雨的情况。

выкорчёвка uprooting (grubbing, stubbing) 连根拔除,根除

выливание decantation 倾注，倾出

вылов catch 捕捉

вымерзание winterkilling (frost-killing) 冻害，冻死

вымерший (исчезнувший) вид extinct species 灭绝种 历史上有过记录，后来灭绝的物种，如原牛、飘泊鸠、愚鸠等。

вымешивание (промешивание, размешивание) *stirring in* 搅拌，搅动

вымирание вида extinction of species 种的消亡

вымирание популяции population extinction 群落灭绝

вымывающаяся с дождём радиоактивность rainout activity 沉降的放射性

вымывание erosion (washing) 冲刷；冲洗

вымывание примеси pollutant washout 污物清除，污物冲洗

выносливость endurance 耐力，耐性

выносливость к недостатку кислорода anoxia tolerance 缺氧耐受性

выносная уборная (уборная без канализации) pit privy 茅坑，厕所

выпавшееся с дождём радиоактивное выпадение (выпавшееся с дождем выпадение) radioactive rainout 放射性沉降 放射性物质的沉降。随尘埃沉降的放射性物质，经呼吸道进入人体，造成危害。

выпад (выпадение) *falling out* (precipitation) 落下；沉淀，沉降

выпадение примеси pollutant fallout 污染物沉降

выпадение пыли dustfall 降尘

выпадение радиоактивных осадков по всему миру world-wide fallout 全球性放射性微粒散落

выпадение хлопьевидного осадка (флоккуляция, образование хлопьев) flocculation 絮凝 由高分子物质(如高分子混凝剂)吸附架桥而使胶体颗粒相互聚结的过程。

выпаренный concentrated 蒸浓的，浓缩的

выпаривание (парообразование) evaporation 蒸发作用

выпаритель (выпарной аппарат) evaporator 蒸发器

выплавление melting 溶解

выполаживание (выравнивание) flattening 弄平，修平，整平

выправление водостока straightening of a watercourse 整治水道

выправление реки straightening of river 河道治理

выпуск blow off 放气；排放，排污

выпускное отверстие outlet (discharge) 泄水口，排水口，放水口

выпускное (вентиляционное) отверстие для воздуха air vent 放气口

выработка (вырабатывание) yield 产量，出量

выравнивание *flattening* (leveling) 修平，整平

выравнивание поверхности leveling 平整地面

выравнивание участка land forming (leveling, land grading) 平地，平整地块

выращивание (возделывание) raising (growing, farming, cultivation) 栽培，耕种

вырождение devolution 退化，变质

выростной пруд rearing pond 育苗池

вырубка лесов deforestation 砍伐森林，森林采伐

вырубленный участок леса plot of felled forest 森林伐尽区

высаливание salting out 盐析，加盐分离

высвобождение (выпуск, отпуск, выделение, вылет) setting free (release, disengagement) 释出，释放，放出

высевки риса rice bran 米糠

высокая гора high mountain 高山

высокая дымовая труба high chimney 高烟囱 建筑高烟囱排放烟气，是利用自然净化能力控制烟气中SO_2对环境污染的一种方法。但这种方法不能减少排出的污染物的总量。自然界中随着污染物总量的增多，就会在某种气象条件下出现区域性的环境质量恶化，甚至会引起相邻的地区下酸雨。目前世界上最高的烟囱在加拿大，高达385.5米。

высокая концентрация high concentration 高浓度

высокая радиоактивность high-level radio-activity 强放射性

высокая температура high temperature 高温

высокая частота high frequency 高频率

высокая эффективность high efficiency 高效率

высокий (приподнятый) туман elevated fog 高雾，上腾雾

высокоактивные (горячие) отходы hot (high-activity) waste 高放射性废物

высокоактивный метаболит highly active metabolite 高活性代谢物

высокогорный климат plateau climate 高山气候 指海拔1000米以上地带的气候。其特点是太阳辐射强度大、短波紫外线多、气压低、气温低、风大，相对湿度小。高山气候对机体有良好作用。但初到高山地带的人往往出现以缺氧为主的头痛、头晕、疲劳等高山不适应症，经过一段时间才能适应。

высокое качество high quality 高质量

высокое содержание белка high protein 高蛋白，高含量蛋白

высокозольный high-ash 灰分高的

высоко-иодный эндемический зоб high-iodine endemic goiter 高碘性地方性甲状腺肿 一定地区的居民由于摄入过量的碘而引起的甲状腺肿。人体摄入过多的碘，碘首先抑制甲状腺细胞过氧化酶活性，阻碍甲状腺激素合成；其次抑制蛋白水解酶和腺嘌呤基环酶的活性，阻碍甲状腺滤泡腔内甲状腺球蛋白的水解，从而降低血液中甲状腺激素水平，在反馈作用下使脑垂体分泌过多的促甲状腺激素，形成甲状腺肿。此病症状与缺碘性的并无区别，但化验检查则有两个完全相反的特征：尿碘高；甲状腺吸^{131}碘率低。预防方法是停用高碘饮食和减少饮水、食物中含碘量。治疗可服用甲状腺素或干甲状腺制剂，服药半年到2年，病情会有明显好转。

высококалорийная пища high energy food 高能食物

высококалорийное топливо high-energy fuel 高能燃料 一种能在

燃烧时比传统的碳质燃料提供较大能量的燃料，特别是硼氢燃料。

высококалорийный топливный газ high calorie fuel gas 高热量气体 主要指发热量大于8500千卡/米^{3}的天然气和发热量大于4500千卡/米^{3}的煤气；用作城市燃料，污染低。

высококачественная восстановленная вода high-quality renovated water 优质再生水

высококачественное топливо high-quality fuel 优质燃料，高级燃料

высококонцентрированное удобрение highly concentrated fertilizer 高浓缩肥料

высококонцентрированные сточные воды strong sewage 浓污水，高浓度污水

высококонцентрированый дым двуокиси серы high concentration fume of sulfur dioxide 高浓度二氧化硫烟气 指能满足接触法自热生产硫酸的二氧化硫烟气（SO_2含量在3.5%以上）。此类烟气的净化常采用接触法生产硫酸。

высокомолекулярное соеднение high molecular compound 高分子化合物

высокомолекулярные отходы high-molecular waste 高分子废物

высокомолекулярный коагулянт high molecular coagulant 高分子凝聚剂，高分子混凝剂 加于水溶液中吸附架桥而使胶体颗粒相互聚结的高分子物质称为高分子混凝剂。高分子混凝剂分为有机和无机两类。无机类中有聚合氯化铝，有机类中有聚丙烯酰胺等。高分子混凝剂广泛用于废水的混凝处理中。

высокомолекулярный полимер high-molecular polymer 高分子聚合物

высоконагружаемый капельный фильтр high-rate trickling filter 高速滴滤池

высоконагружаемый окислительный бассейн (пруд) high-rate oxidation pond 高效氧化塘 是一种强化自然净化的污水处理设施，它的特点是：①去除效率高，高效氧化塘BOD_5去除率大多在90%以上，城市生活污水、农业和工业废水经过它的处理，BOD_5可降至符合污水排放标准；②高效氧化塘能回收利用污水中的营养物质，达到处理与利用兼顾，如对废水中的营养物质氮、磷，通过塘中的生物降解放出二氧化碳气体，释放物在光合作用下再合成新的物质—藻类；这种新生物质蛋白质含量高达50%以上，可以用作水生动物的饵料、禽畜的饲料及植物的速效肥料，还可制造出高蛋白的食品；③应用范围广，适用性强，在地域上，它可广泛应用于暖温、干旱和半干旱地区，也可以用于寒冷丰水地区，处理废水可以是城市生活污水，农业废水及石油、食品等含磷、氮营养物质的工业废水；④工程投资少，运行管理方便，能耗低。高效氧化塘一般由沉淀系统、反应器系统和除藻系统组成。

высоконагружаемый пруд high-rate pond 高负荷塘，高效塘

высоконагружаемый фильтр high-rate filter 高速滤池，高滤率滤池；高效滤器

высоконапорный газ high pressure gas 高压气体 指压缩气体压力大于10公斤/厘米^{2}或液化气压力大于2公斤/厘米^{2}的气体，多装于钢瓶中，操作和使用时注意防止爆炸

等事故发生。

высокооктановое топливо high-octane fuel 高辛烷燃料 指辛烷值在95左右甚至更高，因而有优良抗爆性能的汽油。

высокополимер (макромолекула, гигантская молекула) high polymer (macromolecule) 高聚物，大分子 一种分子量大于一万的大分子，一般由重复的，例如乙烯或丙烯之类的低分子量单元组成。

высокореакционноспособное соединение highly reactive compound 高反应性化合物

высокосернистая нефть high-sulfur oil 高硫油

высокосернистая сырая нефть high-sulfur crude oil 高硫原油

высокосернистое окаменелое (ископаемое) топливо high-sulfur fossil fuel 高硫矿物燃料，高硫化石燃料

высокосернистое топливо high-sulfur fuel 高硫燃料 含有异常大量硫化合物的燃料，燃烧时生成大量二氧化硫污染环境。

высокосернистый газ sour gas 高硫气，酸气

высокоскоростный самоочищающийся фильтр high-speed self-cleaning filter 高效自净滤器

высокоствольный лес high forest (seedling-forest) 高干林，乔木林

высокотемпературная обработка хромового шлака high-temperature treatment of chromic slag 铬渣高温处理 是消除铬渣的毒性，防止铬渣危害的重要办法。原理是在有还原剂的酸性条件下，或在有碱金属硫化物、硫氢化物的碱性条件下，或在有硫、碳和碳化物存在的高温、缺氧条件下，六价铬都可还原为毒性较小的三价铬。

высокотемпературная среда high-temperature environment 高温环境 温度超过人体舒适程度的环境。一般取21±3°C为人体舒适的温度范围，因此24°C以上的温度即可认为是高温。但对人的工作效率有不利影响的温度，通常在29°C以上。

высокотемпературное сбраживание high-temperature fermentation 高温发酵

высокотемпературный реактор с газовым охлаждением high-temperature gas-cooled reactor 高温气冷反应堆 以气体作为冷却剂并提高其进口和出口温度的一种高效率发电用反应堆。

высокотоксичное вещество high-toxic substance 高毒物质

высокоуглеродистый high-carbon 高碳的

высокочастотное загрязнение high-frequency pollution 高频污染

высокочастотное излучение radio-frequency radiation (R. F. radiation) 射频辐射 指发射频率为100千赫～3×10^5兆赫的电磁波，也叫射频电磁辐射。按频率的高低可分为高频、特高频和超高频等。无线电广播、电视通讯及理疗用电子设备等都会产生不同频率和功率的电磁辐射，造成不同程度的射频辐射污染，影响人体健康。

высокочастотный шум high-frequency noise 高频噪声

высокочувствительный газовый анализатор high-sensitive gas analyzer 高灵敏气体分析器

высокоширотная депрессия high latitude depression 高纬度低压

высокоэвтрофированные воды high eutrophic water body 高富营养化水体

высокоэффективное органоминеральное удобрение high-rate organo-mineral fertilizer 高效有机矿物肥 污水生物净化厂在用活性污泥法处理生活污水的过程中，于一次沉淀池和活性污泥中，添加适量尿素、硝酸铵、硫酸铵或无水氨、液氨等含氮肥料，以杀死污泥中的蛹虫卵及其幼虫。污泥中富含有机质和肥料元素及生物所必需的各种微量元素（锰、铜、锌、钴、钼等），农业上能有效地用作优质肥料。这种肥料称为高效有机矿物肥。

высокоэффективный гербицид high potent herbicide 高效除草剂

высокоэффективный низкотоксический пестицид high-effective low-toxic pesticide 高效低毒农药 是对病、虫或杂草等有害生物具有很高的防治效果，而对人、畜、家禽及鱼类等的毒性又很低的农药品种。这类农药没有残毒危险，也无蓄积作用。如马拉松、西维因、螨卵酯、代森锌等。

высокоэффективный пестицид high effective pesticide 高效农药

высокоэффективный скруббер high-energy scrubber 高效洗涤器

высота в свободном free height 自由高度

высота дымовой трубы chimney height 烟囱高度

высота инверсии inversion height 逆温层高度

высота капиллярного подъёма (высота подъёма в капилляре) height of capillary rise (capillary height of ascent) 毛细上升高度

высота комнаты height of room 居室高度 从地板至天花板的高度。足够的居室高度不仅可增大居室的容积，还可开辟较高窗户，使采光良好。一般认为，居室高度在寒带以2.7米，温带和亚热带以3米、热带以3.5米为宜。

высота местности altitude 高度，海拔

высота над уровнем моря (альтитуда) elevation (altitude) 海拔高度，海拔

высота от поверхности земли elevation above ground (height above ground) 离地高度

высота подъёма lifting height 上升高度

высота подъёма дымового газа height of chimney gas rise 烟气抬升高度 从烟囱排出的烟气，在本身具有的动力和浮力（因烟气温度比大气温度高而产生的）的作用下上升；上升到一定高度，在大气湍流作用下进行扩散，这一高度称为烟气的抬升高度。在这个高度上，烟羽基本变成水平的。确定烟气抬升高度的方法很多，有数值计算、风洞模拟、现场观测等。在确定烟气抬升高度时，还应考虑到由于烟囱本身或附近建筑物的影响而产生的下洗气流和尾流现象。为避免产生这种现象，烟囱高度应为周围高建筑物高度的2.5倍；烟气出口速度，不得低于烟囱出口处平均风速的1.5倍。

высота подъёма в капилляре height of capillary rise 毛细（管）上升高度

высота слоя осадков depth of precipitation (of rainfall) 降水量，降水深度

высота слоя стока flow index (height) 径流指数,径流深度,径流层高度

высота смешивания выбросов с атмосферным воздухом mixing height 混合高度 排放物离开烟囱口与空气混合的高度。

высота снежного покрова snow depth 积雪厚度,积雪量

высота центра height of center 中心高,顶尖高

высота штабеля stack height 堆积高度

высота эффективного выброса effective emission height 有效排放高度 烟囱的高度与烟气离烟囱顶后上升高度的和。

высотная болезнь altitude disease 高空病,登高病 高空缺氧主要对肺循环和血液系统产生影响。肺泡长期缺氧可导致肺血管收缩,引起肺动脉高压,继而导致右心功能下降。

慢性缺氧可使肌性肺小动脉壁的中层增厚,使管腔缩小,从而加大了肺血流的阻力,诱发肺动脉高压,并可继发右心室肥厚。急性缺氧可引起心搏加快,但心搏量及心输出量则可能减少。高原所特有的低压缺氧环境还可使循环血小板数量减少,而使血液中红细胞和血红蛋白量增多。缺氧时还往往伴有紫绀和氧离曲线右移现象。

высотная зондирующая ракета (ракета для исследования верхних слоёв атмосферы) high-altitude sounding projectile 高空探测火箭

высотная карта altitude chart 高空(气象)图

высотное течение high-altitude stream (altitude stream, altitude flow, high-altitude flow) 高空气流

высотные исследования (исследования верхних слоёв атмосферы) altitude research (research of high atmosphere) 高空研究,高层大气研究

высотный ветер (верховой ветер, ветер на высотах) high-altitude wind (upper wind) 高空风

высотограф (высотописец, альтиграф) altigraph 高度计,高度图,高度表

высотомер (альтиметр) altimeter 高度计,高度表

выстрел shot 发射

высушенный ил (осадок) dried sludge 干化污泥,干燥污泥 含水率干燥到2—5%的污泥。

высушивание desiccation 干燥,烤干,晒干

высушивание распылением (распылительная сушка, сушка распылительным способом) spray drying 喷雾干燥

высушивающее вещество (сушитель) drying agent (desiccant) 干燥剂 能从大量的流体物质中吸收水分,对水具有很大亲合势的可溶性或不溶性物质,其中可溶性的化学品是氯化钙和甘油,不溶性的化学品是矾土和硅胶。

высшая нервная деятельность higher nervous activity 高级神经活动

высшее водное растение higher water plant 高等水生植物 芦苇、茭白等多种高等水生植物对污水具有很高的净化作用。

высшее качество extra quality 特优质量,优质

высшее растение higher plant 高等植物

вытаптывание *trampling* 踏坏，踏脏

вытекание (истечение) discharge (outflow) 排放

вытеснение газа (удаление газа, обезгаживание, дегазация) degassification (degassing, outgassing) 除气，放气

вытесненная жидкость displaced liquid 排出液体

вытопки scum (dross, residue) 熔渣，浮渣

вытягивание exhaustion 排气

вытяжная система exhaust system 排气系统

вытяжная тяга induced draft 抽吸风力

вытяжной вентилятор aspirator (aspirating pump) 吸气器，排风器

выход за сутки (суточный выход) diurnal yield (yield per day) 日产量，日流量

выхлоп exhaust 排气

выхлопная труба exhaust pipe 排气管

выхлопной газ exhaust gas 排气

выхлопной газ автомобилей automobile exhaust gas 汽车废气 汽车每燃烧一升汽油，可产生10立方米的废气，废气的成分约有150多种，对人危害最大的有一氧化碳、二氧化碳、不饱和烃、醛、烟黑、苯并(a)芘、硫化物、氮氧化物和铅的氧化物等。汽车废气经阳光作用，生成光化学烟雾。

выхлопной газ двигателя внутреннего сгорания exhaust gas of internal-combustion engine 内燃机废气 包括排气管废气、曲轴箱漏气和化油器内燃料蒸发损失，其中后两项均未经燃烧，主要含烃类。

内燃机废气中污染物的浓度受很多因素的影响，例如：①发动机类型 柴油机废气中一氧化碳和烃类浓度较汽油机废气中为低，而氮氧化物、碳烟和恶臭物质比汽油机废气中高；②发动机曲轴箱及化油器的设计情况 不同的设计使废气中污染物浓度差别很大；如美国六十年代所生产的汽车中平均每台车每天由曲轴箱向外漏烃类燃料113克，七十年代所生产的汽车其曲轴箱已不漏烃类；③燃料成分 燃料成分不同则排放出污染物的组分也不同，如含铅汽油排放铅烟，含芳烃多的燃料其排放物中芳烃和多环芳烃就较多；④行驶状况 汽车发动、停车、不停车熄火、慢速缓行、超负荷运行、加速时均产生较多污染物；路面不平汽车振动较平稳行驶时排出的污染物要多；⑤蒸发排放控制装置 良好的蒸发排放控制装置的设计，能够消除排出的烃蒸气；行驶时，将汽油箱蒸气吸进发动机烧掉。

выхлопной газ реактивного двигателя propulsive gas 喷气式发动机排气

выхлопной дым exhaust fume 排烟，废气

выхлопной звукоглушитель exhaust muffler 排气消声器

выхлопной клапан vent valve 排气阀

выхлопной пар exhaust steam 废蒸汽

выхлопной патрубок exhaust duct 排气管道

выхлопные газы, содержащие ор-

ганические загрязнители organic exhaust gases 有机废气 化工等行业所排出的含有烃、醇、醛、酮、醚、酯、酚等各种有机化合物的废气。是大气的主要污染物之一，对人体有害，引起的共同症状是疲乏无力、头昏头痛、恶心呕吐、心慌气喘、血象变化等。能引起光化学烟雾，造成二次污染。醛、胺等物质还有恶臭。治理的根本途径是采用无污染工艺，少用有毒原料，控制有毒废气的排放量。净化处理的方法主要有：吸附法、催化燃烧法、直接燃烧法、浓缩燃烧法及吸收法等。

выхлопные загрязнения exhaust contaminants 排气污染物

выхлоп пара steam escape 排汽

выхлопы на холостом ходу idle emissions 空转排放物 机器在空转时排放的废物。

выходное отверстие outlet (排)出口

выходной паропровод exhaust pipe 排汽管

выходные данные output data 输出数据，输出资料

выход пара steam escape 放汽

выход ядерной реакции (выход реакции) nuclear reaction yield (reaction yield) 核反应产额

выходящий воздух air-out 放气，排气

выхолаживание cooling 冷却

выцветание 1. discolouration 变色，褪色 2. efflorescence 风化，粉化

вычекание flowing out 流出

выявление источников загрязнения pollution source identification 污染源调查，查明污染源

вьюга snowstorm 雪暴

вьюга погоды snowstorm weather 雪暴天气

вьюнок morning glory 牵牛花 一年生草花。花有蓝、紫、红、粉红或白等色。牵牛花蔓生，每天早晨开花，花期长，自夏至秋，不断开花，是垂直绿化的极好材料。种子可以入药。

вьющиеся растения climbers 攀缘植物 是垂直绿化的好材料。多数攀缘植物生势繁茂，郁郁葱葱，绿叶鲜花饰墙，宛如碧毯悬空，景观至美。常见的攀缘植物木本的有：金银花、凌霄、地锦、藤萝和葡萄等；草本的有：茑萝、牵牛、葫芦、丝瓜、苦瓜、瓜蒌、红花菜豆及观赏南瓜等。金银花花亦白亦黄，淡雅美观，芬芳宜人。生长时耐寒、耐旱，喜阳耐阴，适应性强。且其花、叶、枝蔓均可入药，有生津、止渴、清热、散风的功效。盛夏酷暑摘花泡茶或单作饮用，能祛暑爽神，明目清心。凌霄枝干具有多量的气根，也具有较强的攀附墙垣固定枝干的作用。其黄赤色漏斗形穗状的花朵盛开于七、八月间，极为艳丽。其花作药用，可破血去瘀。

в юго-восточном направлении south-eastward 向东南(的)

вяжущее вещество binder 粘合剂，胶合剂

вязкая жидкость viscous fluid 粘性流体 粘性大到足以使粘性力(剪切力)在流体的总力场中占重要地位的流体。

вязкое масло viscous oil 粘性油

вязкость viscosity (flow resistance) 粘(滞)性 流体所具有的抵抗剪切力(从而抵抗流动)的性质，这是由于流体原变形时产生了抵抗这种变形的切应力(内摩擦力)。

вязкость неподвижного воздуха viscosity of stationary air 静止

空气粘度

вязкость нефти oil viscosity 石油粘度

Г

гавань estuarine harbour 港湾，港口

гадолиний gadolinium 钆

газ gas 气体；煤气；毒气

газация gassing 气体消毒，气体杀虫，放毒气

газ в почве soil gas 土壤气体

газгольдер (газохранилище) gas holder 气罐，贮气器

газ доменной печи (доменный газ) blast furnace gas 高炉气

газ ила сточных вод sewage sludge gas 污水污泥气(体)，沼气 在有机污泥消化发酵过程中，由微生物分解有机物所产生的气态物质。这种气体称为生物气，也叫沼气，主要成分是甲烷，可用作燃料。

газификатор gasisier 气化器

газификация gasification 气化 固体或液体燃料转化成气体。

газификация древесины gasification of woods 木材气化

газификация мусора gasification of refuse (城市)垃圾气化

газификация угля gasification of coal 煤的气化 是指用蒸汽、空气或氧气为气化剂，在高温下与煤发生化学反应，生成含氢、一氧化碳和甲烷等可燃的混合气体——煤气。与直接用煤作燃料相比，使用煤气具有运输使用方便、容易除去杂质而减轻环境污染等突出优点。

газ-носитель (газоноситель) carrier gas 气体载体

газоадсорбционная хроматография gas-adsorption chromatography 气体吸附色谱法，气相色谱法

газоанализатор gas analyzer 气体分析器

газоанализатор высокой чувствительности (высокочувствительный газовый анализатор) high-sensitive gas analyzer 高灵敏气体分析器

газоанализатор на водород hydrogen gas analyzer 氢气分析器

газоанализатор на оксиды азота nitric oxides analyzer 氮氧化物监测仪 测定大气或特定环境气体中所含氮氧化物浓度的仪器。

газоанализатор на хлористый водород gaseous hydrogen chloride analyzer 氯化氢气体监测仪 测定大气或特定环境空气中所含氯化氢气体浓度的仪器。

газоанализатор по принципу поглощения газом инфракрасной радиации infra-red absorption gas analyzer (infra-red absorption analyzer) 红外吸收气体分析器

газоанализатор сжиганием burning-type gas analyzer 燃烧式燃气浓度测定器 通过测定燃气燃烧时的发热量或容积的变化来确定燃气浓度的仪器。

газоанализатор типа Орса Orsat analysing apparatus 奥尔萨特(烟气)分析器 由一个滴定管和数

个气体量管构成的气体分析器，用来测量气体混合物中的CO_2、O_2及N_2的含量。

газобаллон gas cylinder 压气罐；气瓶

газовая болезнь gas disease 毒气病

газовая вода gas liquor 煤气液

газовая гангрена gas gangrene 气性坏疽

газовая инверсия gaseous inversion 气体转化，煤气转化

газовая константа gas constant 气体常数

газовая магистраль gas main tube 导气总管

газовая маска gas mask 防毒面具

газовая промышленность gas industry 天然气工业

газовая радиация gas radiation 气体辐射

газовая радиохроматография gaseous phase radiochromatography 放射性气体色谱法

газовая разрядная трубка gas discharge tube 排气管

газовая сажа carbon black 碳黑，黑烟末

газовая сварка gas welding 气焊

газовая труба gas pipe 烟道，煤气管

газовая турбина gas turbine 煤气透平，燃气轮机

газовая хроматография gas chromatography 气相色谱法 以气体为流动相的色谱法，根据固定相的状态分为气固色谱法和气液色谱法。气相色谱法广泛用于检测各种有机和无机环境毒物，其特点是效率高、选择性好、灵敏度高、分析速度快、应用范围广。

газовая хроматография на жидкой фазе (газо-жидкостная хроматография) gas-liquid chromatography (GLC) 气液色谱法 用蒸汽压低，稳定性好，在操作温度下呈液态的有机化合物作为固定液，涂敷在惰性载体上或毛细管壁上作为固定相的色谱法。

газовая хроматография на твёрдой фазе gas-solid chromatography 气固色谱法 用分子筛、硅胶、活性炭、高分子多孔微球等做固定相的色谱法，适用于分析化学性质稳定的气体及C_1—C_4烃类气体。

газовик (газогенератор) gas generator 气体发生器

газовое горючее gaseous fuel 气体燃料

газовое отопление gas heating 燃气供暖

газовое топливо gaseous fuel 气体燃料 气体燃料所产生的污染物比煤炭、石油等固体、液体燃料所产生的污染物要少得多。

газовые часы gas meter 气量计，煤气计，量煤气表

газовый анализ gas analysis 气体分析 气体(纯气体或混合气体)组分或物理性质的分析。

газовый ацидоз gaseous acidosis 气体性酸中毒

газовый выброс gaseous discharge (gas burst, gas release) 气体排放(物)

газовый гидрат gas hydrate 气体水合物

газовый завод gas works 煤气厂

газовый загрязнитель gaseous pollutant 气体污染物

газовый инсектицид gaseous insecticide 气态杀虫剂

газовый ион gaseous ion 气体离子

газовый канал flue 烟道，焰道，气道

газовый носитель carrier gas 载气

газовый поток gas stream 气流

газовый разряд gas discharge 气体放电

газовый реагент gaseous reagent 气体试剂

газовый (водородно-кислородный топливный элемент) hydrox cell (hydrogen-oxygen fuel cell) 氢氧燃料电池

газовый уголь gas coal 气煤 含高百分比产气组分的挥发性烃类的煤；适合制造城市煤气。

газовый фильтр gas filter 气体过滤器 从流动气流中去除液体或固体颗粒的装置。

газовый цилиндр gas cylinder 气筒，气瓶；气缸

газогенератор gas generator (producer) 气体发生器

газодувка blower 鼓风机

газоём gas holder 贮气器，贮气罐

газожидкостная хроматография gas-liquid chromatography 气—液色谱(法)

газойль gas oil 气油

газоиспытатель gas tester 气体测定器

газолин gasoline 汽油 种类繁多，组成不一。但主要成分大体上是烷烃和沸点为80－180℃的烃。所以汽油的毒性根据成分的不同而有显著差别。含有芳香烃的汽油特别有毒。汽油能引起急性中毒或慢性中毒。汽油中毒多发生在炼制、搬运、使用汽油的地方，特别在涂料、洗涤、萃取、橡胶、印刷厂等现场容易发生，应加强防范。

газомер (газомеритель) gas meter 气量计，气表，煤气表

газометрия (газовый анализ) gasometry (gas analysis) 气体分析

газон lawn (grass) 草坪，草坛

газонокосилка lawn mower 剪草机，园圃割草机

газообмен respiratory metabolism 气体交换，气体代谢

газообразная среда gaseous medium 气体介质

газообразное загрязняющее вещество gaseous pollutant 气体污染物，气态污染物

газообразное состояние gaseous state 气态

газообразное топливо gaseous fuel 气体燃料 指天然气、煤气、液化石油气等燃料，是低污染或无污染燃料。

газообразные отбросы gaseous wastes 气体废物

气体废物中的主要工业有害物及来源：

①二氧化硫：来自硫酸、染料、各类化工厂、火力发电厂、冶炼厂等。

②氟化物：来自硫酸处理萤石，以冰晶石为溶剂的炼铝、陶瓷、玻璃、冶炼、磷肥生产、化工等。

③氯气、氯化氢：来自盐酸、氯化氢、液氯生产、各种化工、冶炼厂等。

④烟尘、粉尘、金属飘尘：来自冶炼、火力发电、化工厂、采矿、水泥生产等。

газообразные поллютанты в атмосфере atmospheric gaseous pollutants 大气(中)气体污染物 大气中气体污染物种类很多，已经产生危害并引起人们注意的污染物大致有十多种。大气中气体污

染物可分为一次污染物和二次污染物。直接从各类污染源排放的污染物质称一次污染物。一次污染物又可分为反应性物质和非反应性物质。前者不稳定,常与其他物质发生化学反应;或作为催化剂促进其它污染物的反应,生成一系列新的污染物质,称为二次污染物。

газообразные примеси gaseous impurities 气体杂质,气态杂质;气态污染物

газообразные углеводороды gaseous hydrocarbons 气态烃类

газообразный продукт gaseous product 气体产物

газообразный продукт сгорания (дымовой газ) smoke (flue) gas 烟气,烟道气

газообразный фтор gaseous fluorine 气态氟 空气污染物之一。气态氟由呼吸道摄入,几乎全部被肺吸收,并进入血液循环,对机体造成危害。

газообразный хлор *chlorine gas* 气态氯 即氯气,可与空气中的水蒸气反应生成次氯酸和氯化氢,进而生成酸雾,对人体健康和植物危害很大。

газообразователь gas generator 气体发生器

газообразующие бактерии gas-producing bacteria 产气菌

газоопределитель (индикатор газа) gas detector (gas indicator) 毒气探测器,毒气指示器

газоотвод gas bleeder 通气孔,排气口

газоотводная трубка gas vent 排气管,通气管

газоотводящая труба exhaust pipe 排气管

газоотделитель gas separator 气体分离器

газоохлаждаемый реактор gas-cooled reactor 气冷反应堆 用空气、二氧化碳、氦或氮等气体作为冷却剂的反应堆的总称。

газоочиститель gas purifier 净气器,煤气净化器

газоочистительная установка gas purifying installation 气体净化装置

газоочистка gas purification (scrubbing) 煤气净化,气体净化

газопоглощение (поглощение газов) gas absorption (gas clean-up) 气体吸收,气体清除

газопровод gas pipe (gas main) 煤气管,导气总管

газопроизводитель gas producer (generator) 气体发生器

газопромыватель scrubber 净气器

газопромывная башня (башенный скруббер) gas wash tower 洗气塔

газопроницаемость gas permeability 透气性

газопылеочистное оборудование smoke-dust purification equipment 烟尘净化装置

газораспределитель gas distributor 配气器 除尘室内使烟气均匀流动的板。

газостойкий gas-proof 气密封的,不漏气的

газ от мусоросгарания (газ от сжигания мусора) refuse combustion gas 垃圾焚烧气

газоубежище gasproof shelter 毒气躲避所

газоулавливание gas trapping 气体收集

газоуловитель gas trap (gas col-

lector) 集气器,气体捕集器

газоустойчивость gas resistance (对)毒气稳定性,抗煤烟气性 生物及其群落对相当高浓度的、非空气中固有成分的挥发性物质的耐受能力。

газохранилище gas holder 储气器,气柜

газо-хроматограф gaschromatograph 气相色谱分析仪 利用气体中各种成分对试剂的吸收和吸附性能的不同来测定其成分的仪器。

газы двигателя автомобиля exhaust gases 车辆排气,汽车发动机废气 包括排气管废气、曲轴箱漏气及油箱和化油器内燃料蒸发损失。废气中含有一氧化碳、烃类、氮氧化物、醛类、二氧化硫、碳烟、铅烟等,其中以一氧化碳、烃类和氮氧化物为主。车辆废气,严重污染环境,对人体健康危害很大。

галерейный лес gallery forest 走廊林

галечный горизонт pebbly horizon 卵石层,砾石层

галла (цецидий) galla (cecidium) 虫瘿,菌瘿 植物器官组织内产生的病理性新生物或肿瘤。

галлий gallium 镓

галобионт halobiont 咸水生物,盐生生物

галобиос halobios 盐生生物,海洋生物

галоген halogen 卤素 氟、氯、溴、碘的总称。

галогенид halide 卤化物

галогенирование halogenation 卤化(作用)

галогенированный углеводород halogenated hydrocarbon 卤代烃

галогенсодержащее соединение halogen-containing compound 含卤素化合物

галоидный течеискатель halide leak detector 卤化物检漏器

галофил halophile 嗜盐(微)生物;喜盐植物

галофиты halophytes 盐土植物,盐生植物

галофоб halophobe 嫌盐植物

гальванизатор galvanizer 电镀器

гальванизирование (гальванизация) galvanization 电镀

гальванические сточные воды electroplating effluent 电镀废水

гальваническое покрытие electroplating 电镀

галька (щебень, щебёнка) rubble (rubble-stone) 碎石,石砾

гамбузия gambusia affinis 食蚊鱼,柳条鱼 是生物灭蚊中较理想的食蚊鱼类。它身小、繁殖快、适应性强,能在不同水温的水体里生存,冬天钻进污泥里过冬。当水温在20℃左右时,每条鱼二十四小时内能吞食四十至一百只蚊幼虫。利用食蚊鱼灭蚊,不污染环境,蚊子不会产生抗药性,对人、畜、鱼无毒害,而且能把大量蚊子幼虫消灭在水体,有效地控制蚊子的孳生繁殖。这是一种省钱、省人力、省药物、安全可靠的生物灭蚊方法。

гамма-излучение (гамма-лучи) gamma-rays (gamma radiation) γ射线

Гаммалин (линдан) Gammalin (lindane) 林丹 高丙体六六六,杀虫剂。

гамма-спектрометр gamma spectrometer γ射线分光计

гамма-спектрометрия gamma-ray spectrometry γ射线光谱测定

(法)

Гаммексан (линдан) Gammexane (lindane) 林丹

гангренозная пневмония gangrenous pneumonia 坏疽性肺炎

гангренозная рожа gangrenosum erysipelas 坏疽性丹毒

гангренозный эрготизм gangrenous ergotism 坏疽性麦角中毒

гарантированная водообеспеченность dependable water supply 保证供水量

гарантированный дебит safe yield 安全产水量 在可能出现最干旱或供水严重不足的数年时间内，能够连续地从供水水源(地面水或地下水)得到的最大可靠抽水量。

гарантия качества мониторинга окружающей среды quality assurance for environmental monitoring 环境监测质量保证 保证环境监测数据可靠性的全部活动和措施。主要包括：监测计划以及采样方法、样品处理和保存，实验室供应，仪器设备的选择和校准，试剂的选择、提纯和检验，基准物的选择，标准溶液的配制和标定，分析方法的选定、数据记录、处理和结果审查等等。其目的是为了避免由于错误的监测数据造成环境保护的失误。

гарное масло fuel oil 柴油，燃料油

гарь burned-out forest 烧毁的林区

гаситель колебаний (аттенюатор) vibration absorber (attenuator) 吸震器，减震器

гастролит gastrolith 胃石

гастротоксин gastrotoxin 胃毒素

гафний (кельтий) hafnium (celtium) 铪

гашёная известь slaked lime 熟石灰

гашение (глушение, затемнение, запирание) black out (blacking-out, darkening, deepening, dimming) 光变弱，色变黑

Гейги 24480 (диазинон) G-24480 (diazinon) 地亚农 广谱性杀虫杀螨剂。

гейзер geyser 喷泉，间歇泉

гекистотермы hekistotherms 适寒植物，寒带植物

гекистотермизм hekistothermism 抗寒性，耐寒力

гексан hexane 己烷 有毒、易燃的无色液体，带有微弱香味，用作溶剂、油漆稀释剂、乙醇变性剂和聚合反应介质；异己烷，即各种己烷异构体的混合物，用作溶剂和冰点降低剂。

гексахлор hexachlor 六氯 杀虫剂。

гексахлоран hexachloran 六六六 一种稳定的有机氯杀虫剂，残留性强，容易在脂肪内蓄积，已禁止使用。

гексахлорбифенил hexachlorobiphenyl 六氯联苯

гексахлор-дипентациклодикарбоновая кислота hexachlordipentacyclodicarboxylic acid 六氯二五环二羧酸

гексахлорциклогексан benzene hexachloride (BHC) 六氯化苯，六六六

гексахлорциклопентадиен hexachlorocyclopentadiene 六氯环五二烯

гексахлорэтан hexachloroethane 六氯乙烷

гелеопланктон (прудовой планктон) heleoplankton 池沼浮游生物

гелий helium 氦

гелиомиэлит heliomyelitis 日光脊髓炎,曝日脊髓炎

гелиоопреснение solar desalination 太阳能淡化,日能脱盐

гелиотаксис heliotaxis 趋日性,趋阳性

гелиотеплица (солнечная теплица) helioglasshouse 日能温室

гелиотехника solar energy technology (power engineering) 太阳能工程

гелиотропизм heliotropism 向日性,向阳性

гелиофизика solar physics 太阳物理学

гелиофил heliophile 适阳植物,喜光植物

гелиофит heliophyte 阳生植物

гелиоэлектростанция solar power plant 太阳能发电站 目前,有抛物面反射器和中央接收器太阳能发电以及太阳池热能发电三种发电技术,都处于试验研究阶段。世界上还只有少数几个阳光充足和气候温暖的地区或国家从事太阳能发电研究。1984年世界上已运行或计划兴建的大型太阳能发电站共有13个:美国有七个,苏联、以色列、法国、西班牙、日本和意大利各有一个。

гелобионт (обитатель болот) helobionte (helobios) 沼泽生物

гелофит helophyte 沼生植物,沼泽植物

гель gel 凝胶(体),冻胶

гельминтиаз (гельминтоз) helminthiasis 蠕虫病

гельминтицид (гельминтоцид) helminthicide 驱蠕虫剂

гельминтология helminthology 蠕虫学

гематокрит hematokrit (hematocrit) 红细胞比容

гемато-энцефалический барьер blood-brain barrier (blood-cerebal barrier, hematoencephalic barrier) 血脑屏障,血脑障壁 可阻止或减缓环境污染物由血液进入中枢神经系统。这是人体的一种防御功能。动物出生时,血脑屏障尚未完全建立,因此有许多环境污染物,对初生动物的毒性比成年动物高。例如铅对初生大鼠引起的一些脑病变,在成年动物的脑中并不出现。

гемацелиноз hemacelinosis 血斑病,紫癜(病)

гемералопия (куриная слепота, ночная слепота) night blindness (hemeralopia) 夜盲症,夜盲

гемерофит hemerophyte 栽培植物,人工引种植物

гемикриптофит hemicryptophyte 地面芽植物

гемипелагическая область hemipelagic region (hemipelagic zone) 近海区

гемипланктон hemiplankton 半浮游动物

гемоглобин hemoglobin 血红蛋白 血红蛋白是红细胞的主要成分,动物吸入一氧化碳后,一氧化碳就和血红蛋白结合,出现中毒症状。

гемокелидоз hemokelidosis 紫癜,紫斑

гемокония hemoconia 血尘

гемокониоз hemoconiosis 血尘病

гемопатия (гематопатия) hemopathy (hematopathy) 血液病

гемопоэтическая система hematopoietic system 造血系统

гемопротеид (гемопротеин) hemoproteid (hemoprotein) 血红(素)蛋白(质)

геморрагическая болезнь hemor-

rhagic disease 出血性疾病

гемосидероз hemosiderosis 含铁血黄素沉着病

гемотоксин (гематоксин) hemotoxin (hematoxin) (溶)血毒素

генеральный план general plan 总图，总计划，整体规划

генеральный план города general plan of town 城市整体规划

Генеральный совет ФАО по вопросам рыболовства в Средиземном море General Fisheries Council for the Mediterranean 地中海渔业总理事会

генератор generator 发电机，发生器

генератор аниона anion generator 负离子发生器 负离子是人类健康长寿不可缺少的要素。负离子发生器是利用高压在空气中放电的原理产生负离子。在产生负离子的电晕放电过程中也同时产生臭氧。超过一定量的臭氧对人体是有害的。国家允许标准为0.03ppm。

负离子发生器一般分为两大类：一类是负3000伏至负4000伏电压，放电电极呈三角形，前有加速电场，后有风机。它的臭氧浓度大大低于国家标准。另一类是负13000伏高压，放电电极呈针尖状，没有加速电场和风机。由于是高压电晕放电，臭氧浓度大于0.06ppm，超过国家允许的标准，加上不带空气过滤装置难免还伴有带电尘埃。这种负离子发生器，孕妇、一周岁以下的儿童及心脏病患者不可使用。

генератор газа gas generator 燃气发生器

генератор газа двухгруппового типа twin type gasifier 双联燃气发生器

генератор дыма smoke generator 发烟器

генератор йодистого серебра silver iodide generator 碘化银发生器

генератор колебаний oscillator 振荡器

генераторная печь generating furnace 煤气发生炉

генераторный газ producer gas 发生炉煤气 富有一氧化碳和氢的一种燃料气体，是用不足额的空气燃烧固体燃料生产的，或者用空气与蒸汽的混合物通过炽热的燃料来生产的；用作一种廉价的、低热值的工业燃料。

генератор переменного тока alternator 交流发电机

генерация generation 生殖；世代，代

генетика genetics 遗传学 研究生物遗传与变异对立统一规律的科学。目前存在孟德尔、摩尔根和米丘林两个学派。根据研究对象，分为人类遗传学、动物遗传学、植物遗传学、微生物遗传学等。根据研究的问题和方法，又可分为细胞遗传学、生化遗传学、群体遗传学、分子遗传学、数量遗传学等。

генетика микроорганизмов genetics of microorganism 微生物遗传学

генетика народонаселения population genetics 人口遗传学

генетика поведения behavioural genetics 行为遗传学

генетика растений plant genetics 植物遗传学

генетика соматических клеток genetics of somatic cells 体细胞遗传学

генетическая ассимиляция genetic assimilation 遗传同化

генетическая болезнь genetic disease 遗传病

генетическая изменчивость genetic variability 遗传变异性

генетическая инерция genetic inertia 遗传惰性

генетическая инженерия genetic engineering 遗传工程 常被称为重组DNA(脱氧核糖核酸),即将外来的或人工合成的DNA分子片段,渗入某些细胞内同原有的DNA组合,使下一代表现出新渗入的DNA所携带遗传信息的特征的技术。重组DNA在工农业应用方面有着无限广阔的前景。有的科学家研究用来生产清除石油污染的细菌,用来将工业废料制成塑料、燃料或化学物,或是将不能吃的生物量变成食物和能。这对消除污染,保护环境,将起重大作用。

генетическая информация genetic information 遗传信息

генетическая популяция genetic population 遗传群体

генетическая почва genetic soil 原生土壤

генетическая разновидность genetic variety 遗传变种

генетическая структура популяции genetic structure of population 种群遗传结构

генетические ресурсы genetic resources 遗传资源

генетический баланс genetic balance 遗传平衡

генетический метод борьбы genetic control 遗传防治 是防治农林植物病虫害的生物防治方法之一。即应用昆虫遗传学的原理,培育捕食性与寄生性昆虫的新品系,以提高其生物防治的效能;或利用杂交不育等遗传学上的现象,培育所要防治害虫具有遗传缺陷的新品系,释放于自然群体中,使这一害虫在几代内完全灭绝。此防治法优点是不污染环境。

генетический фактор genetic factor 遗传因子

генетический фонд (генофонд) gene pool 基因库 贮存基因的"仓库",也就是收集和保存植物种原始材料的基地。把收集世界各地具有不同基因型的栽培和野生植物类型,进行研究、保存,供育种工作当前和今后利用。

генетическое вещество genetic material 遗传物质 细胞内部传递遗传信息的物质,主要的遗传物质有脱氧核糖核酸和核糖核酸。

генетическое равновесие genetic equilibrium 遗传平衡

генетическое разнообразие genetic diversity 遗传多样性

генная инженерия gene engineering 基因工程

генотип genotype 遗传型,基因型

генофонд gene pool 基因库

генэкология genecology 基因生态学;物种生态学

геобиоз geobios 陆生生物

геобиология geobiology 土壤生物学,陆地生物学

геобионт (обитатель почвы) geobiont 地栖生物 真正的土壤有机体,终生生活在土壤内,并对土壤的形成和结构有重要的作用。

геоботаника geobotany 地植物学 研究植物与地理环境之间关系的一门学科。

геоботаническое районирование geobotanical division (zoning) 地植物学区划

геогигиена geohygiene 地球卫生学,地理卫生学

геогидрологическая среда geohydrologic environment 水文地质环境

геогидрологические условия geohydrologic condition 水文地质条件

геогидрология geohydrology 水文地质学

географическая зона geographical zone 地理带

географическая зональность geographic zonality 地理地带性

географическая изоляция geographic isolation 地理隔离

географическая патология geographical pathology 地域病理学，地理病理学

географическая раса geographic race 地理族，地理小种

географическая синэкология geographic synecology 地理群落生态学

географическая среда (географические условия) geographical environment 地理环境 为环绕人类的自然界现象的总体，即自然地理环境和人文地理环境两个部分的统一体。从物质结构来说，它包括地球的四大圈层——岩石圈、大气圈、水圈和生物圈。是由地质、地形、气候、水文、生物、土壤等要素，在长期的矛盾斗争中，彼此联系，互相渗透、互相制约所形成的完整的有机统一整体。地理环境内部，在一定条件之下进行着能量的转化和物质的交换。组成自然环境的各个要素，同农业、水利、交通、工业以及城镇的建设和布局都有着十分密切的关系。地质关系着工业、农业、交通运输业的布局以及城镇建设和各项工程建设；特别是矿产与水文地质情况对于工业生产的布局关系最为密切。地形明显地影响着生产和布局，对农业和交通运输的影响更为显著。气候影响着农业的生产类型、分布、农作物的产量和质量，也影响工业和交通运输业的布局。水文条件在人类生活、农业生产分布、工业和交通运输的布局中一直占据极其重要的地位。土壤和生物是发展农、林、牧、副、渔各业的基础条件和基本资源。改良土壤、防治水土流失、保护动植物资源、维护生态平衡、创造生态系统的良性循环，是合理布局生产力的重要课题。

географическая широта geographic latitude 地理纬度

географическая экология geographic ecology 地理生态学 研究世界生物的地理分布及其分布规律的科学。它研究某些物种把世界某些地区特定的生活环境作为栖息地的原因，以及它们的特点在进化中如何适应当地的自然环境条件等。

географические условия geographical environment 自然地理环境

географический вариант geographic variant 地理变型

географический вид geographical species 地理物种，地域物种

географический викариант geographical vicariant 地理替代种

географический ландшафт geographic landscape 地理景观

географический пояс geographical belt 地理带

географический район natural region 地理区

географический реликт geographic relict (relic) 地理残留种

географический цикл geographical cycle 地理旋回，地理循环

географический элемент geographic element 地理要素

географическое распространение насекомых geographic distribution of insects 昆虫地理分布

география животных (зоогеография) animal geography (zoogeography) 动物地理学

география почв soil geography 土壤地理学

география растений plant geography (phytogeography) 植物地理学

геодинамический фактор geodynamical factor 地球动力学因素

геокарпия geocarpy 地下结果性

геологическая среда geological environment 地质环境 由岩石、浮土、水和大气这些地球物质组成的体系;人类和其他生物依赖地质环境而生存和发展,同时人类和其他生物的活动又不断改变着地质环境的化学成分和结构特征。地质环境是地球演化的产物。

геологическая структура geologic structure 地质构造

геологическая химия geological chemistry 地质化学

геологическая эрозия geological erosion 地质侵蚀

геологический климат geological climate 地质气候

геологический круг веществ geological cycle of substances 物质地质大循环

геологический мониторинг geological monitoring 地质监测

геологический процесс geological process 地质过程

геологический цикл ртути geological cycle of mercury 汞的地质大循环

геологический цикл загрязнений geological cycle of pollutants 污染物的地质大循环 环境中的污染物在地质作用下周而复始的运动过程。

геологический цикл кадмия geological cycle of cadmium 镉的地质大循环 由于工业上排放含镉污染物,使镉在环境中的循环量增加了。这些镉经过生物、河流等的迁移转运,最后作为海洋沉积物参与地质大循环。镉的地质大循环指环境中的镉污染物在地质作用下周而复始的运动过程。镉等环境污染物的地质大循环是遵循一般物质地质大循环的规律的。

геология geology 地质学 是研究地球、主要是地壳的物质组成、构造变动和发展历史及其在国民经济建设中应用的科学。目前研究的最主要对象是地壳。研究的主要内容有:地壳的物质组成、成因及其分布规律;地壳运动及其所引起的各种构造变动和发展规律;地壳的发展历史及生物演化规律;地质学在生产斗争方面的应用等。地质学的分支很多,主要有矿物学和岩石学、动力地质学、构造地质学、地史学以及矿床学、石油地质学、煤田地质学、工程地质学、水文地质学、地震地质学等。随着深钻科学技术的发展,又出现了深部地质学、海洋地质学、数学地质学、同位素地质学和遥测地质学等分科。本世纪以来,出现了一些边缘学科,如天体地质学、地球化学、地球物理学等。

геология моря marine geology 海洋地质学

геология окружающей среды environmental geology 环境地质学 研究人类活动和地质环境相互作用的学科,是地质学的一个分支。

研究内容包括自然和人为引起的环境地质问题，如火山爆发、地震、山崩、泥石流等自然变化以及化学污染、大型工程和资源开发，城市化等人为活动引起的环境地质问题等等。

геомагнитная индукция geomagnetic induction 地磁感应

геомагнитное поле geomagnetic field 地磁场

геомагнитный полюс geomagnetic pole 地磁极

геомедицина geomedicine 地理医学

геометрическое среднее geometric mean 几何平均值

геомониторинг geomonitoring 地质监测

геоморфологическая структура geomorphological structure 地貌结构

геоморфология geomorphology 地貌学

геоморфология моря marine geomorphology 海洋地貌学

геономия geonomy (earth science) 地学，地球学 包括固体地球科学、地理学、海洋科学和大气科学，它的研究对象十分广泛，涉及整个自然界的无机世界和部分有机世界。

геосистемный мониторинг geosystems monitoring 地球系统监测

геосфера geosphere 地圈 ① 岩石圈、水圈和大气圈联合在一起。② 地球的任何一个分圈或分层。

геотаксия geotaxy (geotaxis) 趋地性

геотектоника geotectonics 大地构造学

геотермальная вода geothermal water 地下热水

геотермальная (геотермическая) электростанция geothermal power plant 地热发电站 利用地下蒸汽进行发电的电站。地热是取之不尽的无污染能源。自意大利1904年首先利用地热发电以来，中国、美国、苏联、日本、冰岛等国都建造了地热发电站。尽管有些地下热水和蒸汽含有硫化氢等有害物质，但同矿物燃料相比，有害物质就少得多。

геотермальная энергия geothermal energy 地下热能，地热能源 包括地下热水、地热蒸气和热岩层。

геотермическая зона geothermal area 地热区

геотермическая сила geothermal power 地热动力

геотермический градиент (ступень) geothermal gradient 地温梯度 温度随地球深度的变化。

геотермия (геотермика) geothermy (geothermics) 地热学，地温学

геотермы terrestrial heat 地热 地球是一个巨大的热库，它储藏着极为丰富的地热资源。如果把地球上贮存的煤全部燃烧时放出的热量作为100，那么石油的贮量为煤的3%，可利用的核燃料为煤的15%，而地下热能的总量约为煤的17000倍。可是，在现代技术条件下，地热的利用还很少，利用的方法也仅限于地热发电和利用地热供热两种。例如地热水和地热蒸汽除可用于发电外在工业上还可用于干燥、蒸馏、发酵等工业过程，生活上可用于采暖和其他需要热水的地方，在农业上用于修建“地热温室”等。

геотип geotype 地质型，地理型

геотропизм geotropism 向地性

геофизика geophysics 地球物理学

地质学和物理学之间的边缘学科。是用物理学的方法研究地球大气圈、水圈及固体部分的性质、结构和其中所发生的各种物理过程的学科。由于地球物理学所研究的对象是人类借以生存的地球及其周围的气体，因而与人类的生活和生产有极其密切的关系。例如云雾降水物理和人工影响天气的研究，地震预报的研究，地球物理勘探的研究等等。地球物理学按研究对象的不同，一般分为气象学、海洋学和固体地球物理学等。

геофизика моря marine geophysics 海洋地球物理学

геофит geophyte 地下芽植物

геохимическая аномалия geochemical anomaly 地球化学异常

геохимическая болезнь geochemical disease 地球化学性疾病 在地球演变过程中，由于自然或人为的原因，使地壳表面的某些化学元素分布不均衡，而导致水、土、食物以及人体中某些元素的过多或不足而在这地区出现的一种特异性的地方病，如地方性甲状腺肿、地方性克汀病、地方性氟病等。我国四川贡嘎山下泸定县新兴乡有一种怪病：20岁以上的青年人上腹正中皮下易生肿块，溃破后有米粒样虫蛹流出，发病率高达10%，经查与该地区放射性元素有关。

геохимическая среда geochemical environment 地球化学环境

геохимический баланс geochemical balance 地球化学平衡 是指各种元素、矿物或化合物等在地球上各地区的分布比例、移动比率及其平衡情况。

геохимический ландшафт geochemical landscape 地球化学景观

геохимический цикл geochemical cycle 地球化学循环 地质变化产生元素移动。这种移动的反复过程，称为地球化学循环。

геохимический эффект geochemical effect 地球化学影响

геохимия geochemistry 地质化学，地球化学 地质学和化学之间的边缘学科。是研究地球以及太阳系化学成分、化学作用和化学演化的一门学科。目前，大地地球化学中的主要目标，是着重研究大地环境中各种物质的转换，以解决当前的许多问题，特别是环境污染和开发新矿物资源的问题，这就需要了解许多元素的来源、转换机制和沉积过程。宇宙地球化学的主要任务是详细分析新近掌握的资料数据。

геохимия моря marine geochemistry 海洋地理化学

геохимия окружающей среды environmental geochemistry 环境地球化学 环境科学与地球化学之间的一门新兴的边缘学科，是环境地学的一个分支。研究内容主要有①人类环境的化学性质；②污染物在环境中的迁移转化规律；③环境中的化学物质对生物体和人体健康的影响。

геоценоз geocenosis 土壤群落，地栖群落，地理群落

геоэкологическое исследование geoecological investigation 地质生态研究

геоэкология geoecology 地质生态学，环境地质学 是研究生境地质环境的一门科学，主要阐明土壤和河流、湖泊、海洋底泥和水体的状态与性质。

геоэкотип geoecotype 地球生态型，地理生态型

гепатолитиаз hepatolithiasis 肝石病

гепатома hepatoma 肝癌 肝脏细胞癌。

гепатоцеллюлярный отёк hepatocellular edema 肝细胞水肿

гептагидрат heptahydrate 七水合物

гептахлор heptachlor 七氯 有机氯杀虫剂的一种,属高毒性物质,可经消化道、呼吸道和皮肤侵入人体,贮存于脂肪组织。急性中毒,可引起肝损害和神经系统障碍。慢性中毒,引起肝损害。为可疑致癌物。已被禁用。

гептахлорэпоксид heptachlor epoxide 环氧七氯 杀虫剂,对雄大鼠口服致死中量为61毫克/公斤。

гербарий herbarium 植物标本室

гербицид herbicide 除草剂

гербицид избирательного действия selective weedkiller (herbicide) 选择性除草剂

гербицид общего действия total weedkiller (herbicide) 灭生性除草剂

гербицид сплошного действия (контактный гербицид) contact (nonselective) herbicide 接触性除草剂,非选择性除草剂

гербицид типа ростового вещества hormone weedkiller (hormone-type herbicide) 激素型除草剂

гериатрия geriatrics 老年病学,老年医学,老人学

Геркулес 3956 (Токсафен) Hercules (Toxaphene) 毒杀芬 杀虫剂,兼有触杀和胃毒作用。

германий germanium 锗 是一种半导体,表面呈白色的粉状。在生物体内有反氧气作用,能将人体内的氢游子结合,以尿、汗的方式排出体外,使人体细胞所需的氧气保持正常,加强人体内氧气的供应,发挥抗病的功能,促进新陈代谢,使衰老或失去机能的细胞恢复正常。而锗被人体吸收后约20小时即完全被排出,不会产生副作用。自古以来被认为有起死回生功效的灵芝内含有多量的生物碱。其主要成份为锗与高分子多糖体。高分子多糖体则能增强人体天然治愈力、免疫力,确保人体健康。灵芝的功能就在于锗多糖体高分子作用。

германский жабник cotton rose 木芙蓉,落叶乔木,于晚秋开花,花型大,花色一天多变,清晨白色或粉红色,黄昏则变为深红色,颇为美丽。园林、庭院内,植于山坡地、溪流边,既美化环境,又保持了水土。

герметическое жилище hermetic residence 密闭住宅 为了节约能源,对住宅采取密闭措施,如安装双层窗、加密封条、进行隔热处理等。这样,某些家具、做饭、取暖、清洁剂、驱虫剂、油漆以及医疗用品和人的活动等等,就会引起室内空气污染。由于住宅密闭,污染物不易消散,对人体产生危害。

гермицид germicide 杀菌剂

героинизм heroinism 海洛因中毒,海洛因瘾

геронтология gerontology 老年医学,老年病学,老人学

герпетиформный дерматит herpetiform dermatitis 疱疹样皮炎

герпетология herpetology 爬虫学

герпетофауна herpetofauna 爬虫类区系

ГЕСАМП (Объединённая группа экспертов по научным аспектам загрязнения моря) GESAMP (Joint Group of Experts on the Scientific Aspects of Marine Pollution) 海水污染科学问题专家联合小组

гетероморфоз heteromorphosis 形态变异，畸形

гетеросфера heterosphere 非均质层

гетеротермическое животное heterothermic animal 异温动物

гетеротроф heterotroph (heterotrophic organism) 异养生物 通过摄取和分解有机物质获得养料的生物，如蛔虫、菟丝子、病毒、细菌等。

гетеротрофная бактерия heterotrophic bacterium 异养细菌

гетеротрофная сукцессия heterotrophic succession 异养演替

гетеротрофное растение heterotrophic plant 异养植物

гетеротрофный микроб heterotrophic microbe 异养微生物 亦称有机营养型微生物。这些微生物只能用有机碳化合物为碳源，利用有机物氧化获得能源。

гетеротрофный организм heterotrophic organism 异养生物

гетерофит heterophyte 异养植物 指一种依赖一些活的或死的植物或它们的产物作为养料的植物。

геттер getter 收气剂，消气剂

гиацинт hyacinth 风信子 是一种多年草本植物，俗称水鸳鸯。风信子可以吸收工厂废水中的镉、铅、铜等金属元素。处理垃圾及工厂废水利用风信子不仅可以解决污染问题，而且能产生大量再生能源，成本低廉，一举数得。风信子繁殖比较快，一株风信子在适宜的环境下，八个月可繁殖六十万株。风信子通过发酵可以得到气体燃料——甲烷。城市垃圾可以倒在湖里，湖内种上风信子，大量的毒素被风信子吸收，其余的物质沉积湖底，几年后挖出来，可做肥料。风信子花朵艳丽，可使湖面增添美景。

гибель особей в данных условиях среды ecological mortality 生态死亡率

гиббереллин gibberellin 赤霉素 一种植物生长素。

гибернация (зимняя спячка) hibernation 冬眠

гибридная зона hybrid zone 杂交地带，杂种地带

гигантская молекула giant molecule 大分子，高聚物

гигиена беременности и урод gestational hygiene and monster 妊娠卫生与畸胎 妇女怀孕期要注意卫生，改善劳动条件和工作环境，防止与致畸原接触，避免畸胎的出现。致畸情况如下：① 有致畸作用的甲基汞、锌、锰、铜和有机农药等，以环境作为媒介，通过胎盘屏障进入胎儿体内，造成无脑儿、畸形儿、痴儿等。世界上约有六百多种化学元素能通过孕妇胎盘屏障进入胎儿体。② 放射性物质X射线、放射性同位素、超声波等，通过电离辐射可以引起人体基因突变或染色体断裂，畸变等。如果怀孕的妇女在头三个月内照射，则危险性最大。③ 孕妇早期受到病毒感染，很容易造成胎儿畸形、胎儿失明、耳聋、先天性心脏缺损、智力发育不全等畸形儿。如流感、肝炎、水痘等病毒，能通过胎盘转移，侵犯胎儿，导致胎儿病毒血症。孕妇在头三个月内感染过风疹，本人仅感到全身发烧，但胎儿会出现双眼白内障，小头畸形、先天性心脏缺损，及溶血性贫血和间质性肺炎等后遗症。

гигиена водоснабжения hygiene of water supply 给水卫生

гигиена воды hygiene of water 水的卫生

гигиена воздуха hygiene of air 空气卫生

гигиена города urban hygiene 城市卫生学

гигиена окружающей среды hygiene of environment 环境卫生(学)

гигиена осенью hygiene in autumn 秋日保健 我国不少地区,有几种疾病,如疟疾(江南各省)、溃疡(四川盆地)、痢疾、花粉过敏症、伤寒、白喉、风湿热、感冒、哮喘等,常在秋天发生。秋天保健,首先要注意气温变化,增减衣服;加强身体锻炼(特别是御寒的锻炼);了解秋日气候变化规律,做好预防疾病的准备工作等。

гигиена питания nutrition hygiene 营养卫生

гигиена пищевых продуктов food hygiene 食品卫生

гитиена почвы hygiene of soil 土壤的卫生

гигиена труда (производственная санитария) labor hygiene 劳动卫生

гигиенические критерии состояния окружающей среды hygienic criteria of environmental condition 环境状况的卫生标准

гигиенические нормы health standards 卫生标准

гигрометр hygrometer 湿度计,湿度表

гигрометрия hygrometry 测湿法,湿度测定法

гигроскоп hygroscope 验湿器,验湿计

гигроскопическая вата absorbent cotton 脱脂棉,吸水棉

гигроскопическая вода hygroscopic water 吸湿水

гигроскопические частицы hygroscopic particles 吸湿性粒子

гигроскопический газ hygroscopic gas 吸湿性气体

гигроскопический коэффициент hygroscopic coefficient 吸湿系数

гигроскопическое состояние hygroscopic state 湿态

гигроскопичность hygroscopicity 吸湿性

гигростат hygrostat 测湿器

гигротермограф hygrothermograph 温湿自记仪,温湿计

гигротермоскоп hygrothermoscope 温湿仪

гигрофильная растительность hygrophilous vegetation 适湿植被,喜湿植被

гигрофит hygrophyte 湿生植物

гидравлический аккумулятор hydraulic accumulator 蓄水器,储水池

гидравлический пылеуловитель wet-type collector 湿式除尘器,水除尘器

гидравлическое уплотнение water seal gland 水封 为了阻止气体逸出而用水形成的密封。

гидрант (водоразборный кран) hydrant 消防龙头;给水栓

гидраргиризм hydrargyrism (hydrargyrosis) 汞中毒

гидраргиромания hydrargyromania 汞(中)毒性精神病

гидрат hydrate 水合物,水化物 水以分子H_2O的形式与之相结合的一种固体化合物形式,例如$CuSO_4 \cdot 5H_2O$等。

гидратация hydration 水合作用 指物质溶解在水中时,其分子能与水分子结合生成水化物的过程。

溶质从溶液中生成晶体析出时，组分中常含有结晶水，就是水合作用的结果。

гидратная вода water of hydration (hydration water) 结合水，结晶水

гидрат окиси hydroxide 氢氧化物

гидрид hydride 氢化物

гидробиоз hydrobios 水生生物

гидробиология hydrobiology 水生生物学 研究水生生物的形态、分类、生理、生态、分布、经济价值以及水域中所发生的生物学过程，从而对水生生物加以控制、利用和改造的科学。它对于渔业生产的发展，水域因工业污水、生活污水和放射性物质的污染，以及污水的生物净化等都具有重要意义。

гидробионты (водные флора и фауна) aquatic life 水生生物

гидробиосфера hydrobiosphere 水生生物圈

гидровлическое давление water pressure 水压力，液压力

гидрогенум (водород) hydrogen 氢

гидрогеологическая модель hydrogeological model 水文地质模式

гидрогеология hydrogeology 水文地质学

гидрогеохимический цикл hydrogeochemical cycle 水文地球化学循环

гидрогеохимия hydrogeochemistry 水文地球化学

гидрографическая карта drainage map 水网，水文地理图

гидрографическая кривая hydrographic curve 水文曲线

гидрографическая сеть drainage network 水道网，河网

гидрографические данные hydrographic data 水文资料，水文数据

гидрографический бассейн hydrographic basin 水文流域

гидрографический фактор hydrographic factor 水文因素

гидрографическое судно hydrographic vessel 水道测量船，水文船

гидрография hydrography 水文地理学 研究海洋、湖泊、河流以及它们的毗连沿岸区域的天然面貌的测量与描述的科学，特别是有关它们的控制与利用的研究。

гидрограф паводка flood hydrograph 洪水水位图

гидродинамическая нагрузка hydrodynamic load 动水荷载

гидродобыча hydraulic mining 水力开采，水力采矿

гидрозолоудаление ash removal with water 水力除灰(法)，加水除灰

гидрозоль hydrosol 水溶胶

гидроизол waterproofing material 石棉防水油毡，石棉沥青油毡

гидроксибензол hydroxybezene 羟基苯

гидроксид (гидроокись) hydroxide 氢氧化物

гидроксикислота hydroxy-acid 羟酸

гидроксил hydroxyl 羟基

гидроксилаза hydroxylase 羟基化酶

гидроксиламин hydroxylamine 羟胺

гидроксилат hydroxylate 羟基化物

гидроксилирование hydroxylation 羟基化(作用)，羟代(作用)

гидроксильный ион hydroxyl ion

羟离子，氢氧离子

гидроксильный растворитель hydroxylic solvent 羟基溶剂

гидролаза hydrolase (hydrolytic enzyme) 水解酶 催化蛋白质、核酸、淀粉、脂肪、磷酸脂和其他大分子物质水解的一类酶中的任何一种催化剂。

гидролиз hydrolysis 水解作用 ①化学物质被水分解或发生变化；②在电解质的水溶液中，阳离子与水反应生成弱碱，阴离子与水反应生成弱酸。

гидролизат hydrolyzate 水解沉积物 以象铝、钾、钠这类易于水解的元素为特征的沉积物。

гидролиз кислоты acid hydrolysis 酸水解

гидролизный лигнин hydrolytic lignin 水解木质素

гидролизный шлам hydrolytic slime 水解泥

гидролиз энзима enzyme hydrolysis 酶水解

гидролит hydrolyte 水解质

гидролитическая реакция hydrolytic reaction 水解反应 是在细胞外产生的最基本的反应，能将复杂的高分子有机物分解为小分子，使之易于透过细胞壁。如将蛋白质分解为氨基酸，将脂肪分解为脂肪酸和甘油，将复杂的多糖分解为单糖等。

гидролитический процесс hydrolytic process 水解过程 有机和无机化学反应中，水与别的化合物作用而产生复分解，氢加到一个化合物上，而氢氧根加到另一个化合物上。

гидролитический энзим hydrolytic enzyme 水解酶 对有机物的加水分解反应起催化作用，如蛋白水解酶、脂肪水解酶以及脱氨基、脱羧基、磷酸化和脱磷酸等酶。

гидролитическое разложение hydrolytic decomposition 水解

гидролитическое расщепление hydrolytic dissociation 水解(离作用)

гидрологическая карта hydrological map 水文图

гидрологическая съёмка water resources survey 水文测量，水资源调查

гидрологические наблюдения (гидрологические измерения) hydrological measurement 水文观测

гидрологический год water year 水文年

гидрологический мониторинг hydrologic monitoring 水文监测

гидрологический прогноз hydrological forecast 水文预报

гидрологический режим hydrological regime 水文情况

гидрологический цикл hydrological cycle 水分循环 全球范围内水分的蒸发和凝结往复进行的过程。

гидрология моря marine hydrology 海洋水文学

гидрология озёр lake hydrology 湖泊水文学

гидрология рек (речная гидрология) river hydrology 河流水文学

гидрология суши terrestrial hydrology 陆地水文学

гидрометеорологическая станция hydrometeorological station 水文气象站

гидрометеорология hydrometeorology 水文气象学 与水文问题，特别是与洪水控制、水力发电、

灌溉以及类似的工程和水力资源领域直接有关的气象学的分支。

гидрометрическая сеть gauge network 测流站网，水文测量站网

гидрометрическая станция stream flow gauging station 测流站，水文测量站，水文站

гидрометрический водослив measuring weir 水文测流堰

гидрометрический пост stream flow measuring station 水文测流站，河流观测站

гидрометрический створ discharge section line (metering section) 排水测量地点，测流段

гидромодуль water duty 灌溉率，灌溉定额 单位面积的土地上灌溉水的消耗量。

гидрон hydrone （单体）水分子

гидроокись (гидрокись, гидрат окиси, гидроксид) hydroxide 氢氧化物

гидроокись натрия sodium hydroxide 氢氧化钠，苛性钠 是白色晶体，由食盐电解制取。在水中充分溶解呈强碱性，广泛用于酸性废水的中和处理。可用于废气处理吸收和洗涤硫的氧化物、硫酸雾等。

гидропланктон hydroplankton 水生浮游生物

гидропоника hydroponics (water culture) 无土栽培法，水栽法 是近几十年来新兴的栽培技术。方法根据培养基不同可分12种，如水培、沙培、砾培、蛭石培、锯木屑培等。培养基都只起支撑、固定植物根系的作用，养分由营养液提供。无土栽培的优点：① 产量高，一般比土壤栽培高几倍、几十倍；② 质量好，色鲜、味甜，维生素和矿物质含量高；③ 不受地方限制，沙漠、荒滩、凉台、屋顶都可利用；④ 节约土地；⑤ 病虫害少；⑥ 省肥省水；⑦ 清洁卫生；⑧ 更便于机械化；⑨ 栽培植物种类广泛，粮食、饲料、果树、蔬菜、花木等都可以种。水栽法也是宇宙飞行中提供新鲜食物的方法。

гидроразработка hydraulic mining 水力开采

гидрорезка hydraulic cutting 水力切割

гидроресурсы water resources 水（利）资源

гидросепаратор hydroclassifier 水力分离器，水力分选机

гидросиловая установка water power station 水力发电站

гидросинильная кислота hydrocyanic acid 氢氰酸 有毒，用作杀虫剂。

гидростанция (гидроэлектростанция) hydrostation 水力发电站

гидростатическая нагрузка hydrostatic load 静水荷载

гидростатическое удаление осадка hydrostatic sludge removal 流体静压污泥排除（法）

гидросульфид hydrosulfide 氢硫化物

гидросфера hydrosphere 水圈 指地球上被水占据的一个圈层，包括海洋、湖泊、河流、沼泽、冰川以及地下水等。水圈中的水，总储量约为13.6亿立方公里，海洋是组成水圈的主要部分，占水圈的97%，陆地水仅占3%。

гидротехника hydraulic engineering 水利工程学，水工学

гидротехнические работы hydraulic works (water engineering) 水利工程，农用水利设备

гидротехническое сооружение hydraulic structure 水工建筑物

гидротионовая кислота hydrosulfuric acid 氢硫酸，硫化氢 无色气体，有恶臭，有毒。

гидротропное соединение hydrotropic compound 向水性化合物，水溶性化合物

гидроузел hydraulic power system (hydrosystem) 水利枢纽，水利系统

гидроустановка hydroelectric plant 水力设施，水电站

гидрофил hydrophile 亲水生物，喜水生物

гидрофит hydrophyte 水生植物 ①生长于潮湿环境的植物。亦称湿生植物。②需要大量的水才能生长的植物。水生植物(茭白、芦苇、水葫芦、水浮莲等)能吸收降解许多毒物，对净化污水具有重大作用。

гидрофобия hydrophobia (rabies) 恐水病，狂犬病

гидрофобы hydrophobe 嫌水动物，疏水动物

гидрофор hydrophore 水采样器

гидрохимия water chemistry 水文化学，水化学

гидрохор hydrochore 水播植物

гидроциклон hydrocyclone 水力旋流器

гидроэкстрактор hydroextractor 脱水机

гидроэлектростанция hydroelectric power station 水电站

гидроэнергетика hydraulic power 水能(学)

гидроэнергия (водная энергия) water (hydraulic) power 水力 是用之不尽的无污染能源。

гидроэнергоресурсы hydropower resources 水电资源

гидроэнергостроительство hydraulic power construction work 水电建设(工程)

гидроэрозия hydroerosion 水侵蚀

Гикс (фтор-ДДТ) Gix (F-DDT) 氟滴滴涕，氟滴涕 杀虫剂。

гилея (влажный тропический лес) hylea (hylaea) 热带雨林 原为一条连绵不断的茂密林带环绕在地球中部的大片土地上，向赤道南北各延伸两千多公里。这就是热带雨林。今天这一独特的热带雨林已被毁为零星小块。热带非洲、东南亚和中南美洲近50%的雨林已经消失。现在世界上的雨林面积每年要损失一千多万公顷。照这样的速度损失下去，到2000年全世界至少将损失2.2亿公顷的雨林，并将毁灭地球上20%的物种。对全球来说，热带雨林有三方面的作用：①吸收和贮存大量淡水；②吸收二氧化碳作为它的食物，又把氧气作为废气排出来；③蕴藏着极丰富的生物资源，是一座巨大的野生生物基因宝库。所以热带雨林的破坏将给人类造成无法挽回的损失和全球性的灾难。

гинкго ginkgo 银杏，白果 熟食过多或生食，可引起中毒。出现肠道症状、呼吸困难和末稍神经功能障碍。银杏树系一种稀有植物，它是优美的观赏树。它对二氧化硫有较强的抗性。我国贵州省盘县特区现有银杏树1500多株，最大的一株高30米，胸围6.39米，相传树龄在1000年以上。

гиперзвук hypersound 特超声，高超声

гиперзвуковая скрость hypersonic speed (hypersonic velocity) 高超声速度

гиперкапния hypercapnia (hypercarbia) 高碳酸血，血内碳酸过多

гипертоксический загрязнитель

hypertoxic pollutant 剧毒污染物

гипертоксическое вещество hypertoxic substance 剧毒物质 诸如砒霜、磷化铝等都是有名的剧毒物质。但现今发现的世界上最毒的物质，要算是钚。它的毒性是砒霜的4.86亿倍，只要4.7克就可以毒死全人类。

гипертоксичность hypertoxicity 剧毒性

гипертоксичный пестицид hypertoxic pesticide 剧毒农药 根据对白鼠、家兔等试验动物口服及皮肤涂抹测得的致死中量(LD_{50})，将农药区分为剧毒、高毒、中等毒和低毒四类。剧毒农药是指口服及皮肤涂抹的致死中量，都在50毫克／公斤体重以下的品种。如一六〇五、一〇五九及三九一一等。

гиперфильтрация hyperfiltration 超滤法 是以较低压力(一般操作压力低于10千克力／厘米^2)为推动力，用孔径较大的半透膜(膜孔径为几十埃到几百埃)使水溶液中的大分子物质和水分离的方法。超过滤技术在六十年代末大规模应用于处理和回收电泳漆。在环境工程中，可用于废水处理和从废水中回收原料，如从造纸废水中回收碱和木质素，从印染废水中回收染料等。超滤法具有设备简单、占地面积小、能耗少、无相变等特点。

гипопланктон hypoplankton 深水浮游生物，下层浮游生物

гипофункция (пониженная функция) diminished function 机能衰退

гипохлорит hypochlorite 次氯酸盐 有次氯酸钠、次氯酸钾、次氯酸钙等。其中以次氯酸钠为最重要，都有强氧化作用，被广泛地用作氧化剂、漂白剂和消毒剂。

гипохлорит кальция calcium hypochlorite 次氯酸钙

гипохлорит натрия sodium hypochlorite 次氯酸钠 为苍黄色，极不稳定的固体，水溶液呈碱性反应，可用作杀菌消毒剂、漂白剂和氧化剂。还用于处理含氰废水。

гипоцентр hypocenter (seismic center) 震源

гипс gypsum 石膏

гипсование gypsuming (gypsum application) 施用石膏

гипсометр hypsometer 沸点测高器

гипсометрическая карта relief map 地势图，测高图 分层设色地图。

гипсометрическая температура (высотная температура) hypsometric (altitude) temperature 沸点测高温度

гипсометрия (измерение высот) hypsometry (measurement of height) 沸点测高法

гипсотонический (повышающий поверхностное натяжение воды) hypsotonic 界面不活动的，增加水表面张力的

гистерезисное явление (явление гистерезиса) hysteresis effect 后滞现象

гистидин histidine 组氨酸

гистидиновый ауксотрофный мутант histidine auxotrophic mutant 组氨酸营养缺乏型突变种

гистолитическая амёба histolytic ameba 溶组织阿米巴 是阿米巴痢疾的病原体，又称痢疾变形虫。它在人体内可呈现小滋养体、大滋养体和包囊三种形态。滋养体自人体排出后很快死亡，而包囊对外界抵抗力很强。阿米巴痢疾的主要传

播途径是含有包囊的粪便污染的食物和饮用水。饮用水主要依靠絮凝、沉淀和过滤等处理过程除去包囊。

гистопатологическое изменение histopathological alteration 病理组织变化

гистопатология histopathology 病理组织学

гиттия gyttja 腐殖黑泥 湖泊、沼泽、海湾的腐殖质淤泥。

главная магистраль trunk main 给水主干管

главная струя (ядро) течения core of flow 流心，流核

главные загрязнители в водах predominant pollutants in waters 水体的主要污染物 主要污染物由污染源不同而不同，其种类及来源是：

1. 物理性污染物：

(1)热：来自热电站、核电站、冶金和石油化工等工厂的排水。

(2)放射性物质(铀及其裂变、衰变产物)：来自核生产废物、核试验沉降物、核医疗和核研究单位的排水。

2. 化学污染物：

(1)无机物：①铬：来自铬矿冶炼、镀铬颜料等工厂的排水。②汞：来自汞的开采和冶炼、仪表、水银法电解以及化工等工厂的排水。③铅：来自冶金、铅蓄电池、颜料等工厂的排水。④镉：来自冶金、电镀和化工等工厂的排水。⑤砷：来自含砷矿石处理、制药、农药和化肥等工厂的排水。⑥氰化物：来自电镀、冶金、煤气洗涤、塑料、化学纤维等工厂的排水。⑦氮和磷：来自农田排水；粪便污水；化肥、制革、食品、毛纺等工厂的排水。⑧酸、碱和盐：来自矿山排水；石油化工、化学纤维、化肥造纸、电镀、酸洗和给水处理等工厂的排水；酸雨。

(2)有机物：①酚类化合物：来自炼油、焦化、煤气、树脂等化工厂的排水。②苯类化合物：来自石油化工、焦化、农药、塑料、染料等化工厂的排水。③油类：来自采油、炼油、船舶以及机械、化工等工厂的排水。

3. 生物性污染物：

(1)病原体：来自粪便、医院污水；屠宰、畜牧、制革、生物制品等工厂的排水；灌溉和雨水造成的径流。

(2)毒素：来自制药、酿造、制革等工厂的排水。

главные питательные элементы major elements 主要营养元素；大量元素

главный клапан main valve 总阀

главный симптом cardinal symptom 主要症状

гладиолус (шпажник) Gladiolus 唐菖蒲 对氟化物敏感，是氟化物污染的敏感指示植物。唐菖蒲又名菖兰、剑兰，其花绚丽多彩。唐菖蒲适应性强，易于管理。

гладкий каток flat roller (plain roller, smooth roller) 光面镇压器

гладкотрубный экономайзер plain-tube economizer 光管式省煤器

глазированный рис glazed rice 白米，精米 当稻田受重金属毒物污染时，精米中毒物含量比糙米中少。

глазной (зрительный) нерв nervus opticus (optic nerve) 视神经

глазной халькоз ocular chalcosis 眼铜屑沉着病

глазоедка sulfur dioxide (sulfurous acid anhydride) 二氧化硫，亚硫酸酐 一种有毒的刺激性的无色气体，是大气主要污染物之一。

глазомер visual estimation 目测

глазомерный подсчёт (глазомерная оценка, глазомерная такса-

ция) eye estimation 以目估计，目测

глет 1. litharge 密陀僧，铅黄 2. lead monoxide 一氧化铅 黄色四方晶体，溶于碱和酸，用于[illegible]电池、陶瓷、颜料和油漆。亦称[illegible]氧化铅，氧化亚铅。

глетчер (ледник) glaci[illegible] 冰河 由粒雪进一步[illegible]的大猜冰块，缓慢排[illegible]消融区。

гликолиз glycolysis 糖(酵)解

гликоль glycol 甘醇，乙二醇

гликофит glycophyte 甜土植物，淡土植物

глина clay 粘土 是一种土状矿物，除用于制作陶瓷及耐火材料外，在污水处理中可用作助凝剂，以加快絮块的沉淀速度。

глинозём aluminum oxide (alumina) 氧化铝，钒土

глиняный раствор clay mortar 泥浆

глиоксал glyoxal 乙二醛

глицерин (глицерол) glycerin (glycerol) 甘油，丙三醇

глицериновый альдегид glyceraldehyde 甘油醛

глицеро-фосфорная кислота glycero-phosphoric acid 甘油磷酸

глициния (вистерия) wisteria (wistaria) 紫藤 落叶大藤木，花大，蓝色或浅紫色。紫藤生长迅速，枝叶繁茂，寿命长达200余年。花美丽，颇具香味，为园林绿化中的优良棚架材料，深受人们喜爱。亦可盆栽。花可食用，种子可入药和榨油。

глобальная ненормальность среды global environmental abnormality 全球性环境异常 如矿物燃料消耗量不断增长，燃烧产生的二氧化碳随之增加，致使大气中的二氧化碳含量每年增加约0.2%，引起地球的辐射平衡发生变化。

глобальная проблема окружающей среды global environmental problem 全球性环境问题 当前，环境方面的许多问题，都具有国际性意义。例如酸雨造成的对森林的影响，大气中二氧化碳浓度的增加对全球气候的影响，臭氧层的破坏、沙漠化现象、热带雨林减少等，都需从全球的角度来进行观察和研究。

глобальная радиация global radiation 全球辐射，总辐射

глобальная сеть исследовательских станций global network of research station 全球研究站网

глобальная система global system 全球系统

Глобальная система мониторинга окружающей среды Global Environment Monitoring System (GEMS) 全球环境监测系统 联合国环境规划署下属的全球和地区环境监测的协调中心，是根据1972年在斯德哥尔摩召开的联合国人类环境会议的建议于1974年成立的，地址在肯尼亚首都内罗毕。它不直接承担具体的监测工作，而是负责协调国际上有关的监测活动，特别是联合国系统各组织的有关活动。GEMS 的目标是：建立一个扩展的人类健康报警系统；评价全球大气污染和其对气候的影响；评价生物体系，特别是食物链中污染物的程度和分布；评价与农业、土地和水资源利用有关的关键性环境问题；评价陆地生态系统对环境压力的响应；评价海洋污染及其对海洋生态系统的影响；建立了解和预报灾害以及实施有效报警的全球体系。国际监测活动项目包括以下四大类：

(一)生态监测: ①全球土壤和植被监测 ② 水资源监测, ③ 生物圈监测, ④ 海洋生物资源监测。

(二)污染物监测: ① 有关卫生的监测: 如大气污染监测, 空气质量监测等, ② 有关气候的观测, ③ 海洋监测。

(三)自然灾害监测: 热带气旋监测和洪水预报等。

(四)环境监测的研究: 监测和评价的研究, 海洋监测方法学等。

глобальная система среды global environmental system 全球环境系统 由许多亚系统交织而成, 如大气-海洋系统、大气-海洋-岩石系统、大气-生物系统、土壤-植物系统等。每一亚系统的变化, 都可能引起全球系统的变化。

глобальная среда global environment 全球环境 又称地球环境。它的范围包括大气圈中的对流层的全部和平流层的下部, 水圈、土壤-岩石圈和生物圈。这个范围是人类生活和生物栖息繁衍的地方, 是向人类提供各种资源的场所, 也是不断受到人类改造和冲击的空间。

глобальная циркуляция global circulation 全球环流

глобальная экологическая катастрофа global ecological catastrophe 全球性生态灾难

глобальное воздействие деятельности человека на окружающую среду global environmental impact of man's activity 人类活动的全球环境影响 主要有: ① 天然生态系统的逐渐消失, 代之以人为的农业生态系统。少数几种作物代替多样化植被。野生动物大量灭绝, 生态系统简化。② 城市的增多和扩大, 工业交通的发展, 环境污染问题日趋严重。③ 土地利用不合理, 加剧了土壤侵蚀, 土壤肥力下降。④ 矿物燃料的燃烧和森林的减少, 使大气层中CO_2含量正在增长。⑤ 对地壳内部金属矿产的开采、利用和弃置, 造成这些金属元素在地表环境中浓度的增高。其中有不少对有机体是有毒害的, 如汞、镉、铅等。它们通过食物链危害生态系统。

глобальное загрязнение global pollution (earth pollution) 全球性污染 由于组成环境的诸要素之间相互作用和影响, 如空气和水等处于不停顿的运动状态, 所以, 环境污染物可以从污染源传播到很远的地方, 甚至会在全球范围内普遍出现, 造成全球性的环境污染。例如, 二氧化碳、六六六、滴滴涕, 以及一些重要金属粉尘和石油等, 均已形成全球性污染。全球性的环境污染, 是全人类面临的一大问题, 已引起世界各国的注意。

глобальное загрязнение воздуха global air pollution 全球大气污染

глобальное загрязнение пестицидами global pollution by pesticides 农药全球性污染

глобальное изменение климата global climatologic change 全球性气候变化

глобальное изменение экологической среды global change of ecological environment 全球性生态环境变化 当代社会由于人口和人类活动力的发展超过了人类认识和维护与自然环境和谐相处的能力, 因而导致生态环境发生了一系列全球性变化。诸如世界土地资源在迅速减少和衰退; 二氧化碳排放引起的“温室效应”正在加暖这个星球, 使气候格局大变; 甲烷、氟氯烃

等微量气体在侵蚀着高空臭氧层，预示着地面上所接受的杀伤性紫外辐射将加强；酸雨分布在地球上有增无减，使愈来愈多的森林和湖泊蒙难，等等。当代重大的生态环境问题，都有其宏观动力学变化和微观动力学变化两个侧面。就土地资源而言，宏观变化系指人类垦植活动、水循环状况变化、植被变化、土壤贫瘠和沙化等；微观过程如土壤湿度变化，土壤中化学元素的赋存状态、相随改变，腐殖质的分解速率可能加快，营养元素的淋溶或挥发加速，粘土矿物流失；当肥沃的土壤中碳、氮、硫、磷等营养元素丢失殆尽，只剩下难风化的矿物砂粒时，土壤就发生了沙化。

Глобальное исследование проблем загрязнённости морской среды (ГИЗМС) Global Investigation of Pollution in the Marine Environment (GIPME) 全球海洋环境污染调查

глобальное радиоактивное выпадение global fallout 全球性放射性沉降

глобальное распространение (распространение повсему миру) world-wide distribution 全球性分布

глобальные эффекты атмосферного загрязнения global effects of atmosphere pollution 大气污染的全球效应 指大气污染对全球气候的影响。二氧化碳具有温室效应，飘尘具有"阳伞效应"，热量释放有增温效应等。表明大气污染对某些局部地区气候有著显的影响，但它的全球效应尚未得到确切的结论。

глобальный водообмен global water cycle 全球水循环，全球水交换

глобальный мониторинг global monitoring 全球监测

глобальный мониторинг загрязнения воздуха global monitoring of air pollution 全球空气污染监测

глобальный эффект загрязнения global effect of pollution 污染的全球影响

глотка (горло) throat （咽）喉

глубина depth 深度

глубина атмосферы (атмосферная толща) atmospheric depth 大气圈厚度

глубина взятия образца depth of sampling 取样深度

глубина пахотного слоя ploughing horizon (ploughing depth) 耕作（层）深度

глубина погружения submergence (depth of penetration, immersion depth) 浸没深度，入水深度，下沉深度

глубина посадки planting depth 种植深度，栽种深度

глубина почвенного слоя thickness of soil (soil depth) 土壤厚度，土层深度

глубина промачивания wetted depth 浸润深度，浸湿深度

глубина промерзания depth of freezing 冻结深度

глубина (высота) снежного покрова snow depth 积雪厚度

глубинная область моря deep sea 深海

глубинная пелагиаль skotopelagile 极深海处

глубинная температура (температура на глубине) temperature in depth 深处温度

глубинная циркуляция воды deep-water circulation 深(层)水环流

глубинное течение deep current 深层流

глубинный лот (диплот, глубоководный лот) deep-sea lead 深水测深锤，深海测深锤

глубинный насос deep well pump 深井泵

глубинный планктон skotoplankton 深水浮游生物，暗层浮游生物

глубинометр depth gauge 深度计，测深仪

глубокая лощина gulf 深坑

глубокая очистка сточных вод integrated wastewater treatment 污水深度处理，污水综合处理

глубоководная аэрация deep-water aeration 深水曝气法 处理废水时，深水曝气可使氧的转移率和水中溶解氧浓度大幅度提高，氧的利用率可达90%，可大大减少动力消耗，降低处理费用，深水曝气的深度可达100米，甚至更深。

глубоководная липкая грязь deep-sea ooze 深海软泥

глубоководная мульда deep-ocean syncline (deep-sea syncline) 深海洼地

глубоководная среда deep-sea environment 深海环境

глубоководная техника deep-sea technology 深海技术

глубоководная фауна deep-water fauna 深水动物区系

глубоководное бурение deep-sea drilling 深水钻井

глубоководное водохранилище deep-sea basin 深海盆地

глубоководное дно deep-sea bed 深海海底

глубоководное течение (придонное течение, подповерхностное течение) subsurface flow (underflow, undercurrent) 地下水流，潜流

глубоководные отложения deep sediments 深水沉积物

глубоководный бассейн deep-ocean basin 深海盆(地)

глубоководный батометр (батиметр) bathymeter (bathometer) 测深器，测水深计

глубоководный бентос deep-sea benthos 深海底栖生物

глубоководный вид deep-water species 深水种(类)

глубоководный лот deep-sea lead 深海测深锤

глубоководный планктон hypoplankton 深水浮游生物

глубокое море (океанические глубины, глубинная область моря) deep sea (ocean) 深海，深水，大海，公海

глутатион-s-арилтрансфераза glutathione-s-aryltransferase 谷胱甘肽芳基转运酶

глухая камера (заглушённое помещение, безэховое помещение) anechoic chamber (deadened room, non-echo chamber) 消音室 全部表面都镶有吸音物质，从而使音反射减至最低限度的声学实验室。

глухое озеро dead lake 死水湖，内湖

глухота авиаторов (лётчиков) aviator's deafness 飞行员聋

глушение шумов noise suppression 噪声抑制

глушитель silencer (damper, muffler) 消音器，静噪器 消除噪

声的装置。

глушитель выхлопного газа exhaust gas muffler 排气消声器 安装在进排气系统的降低噪声的装置。

глушитель резонаторного типа resonator type muffler 共振型消声器 这种消声器中最简单的是单腔共振式消声器，它是由管壁开孔同一个密闭空腔相连构成的。

глушитель с каталитическим дожиганием выхлопного газа catalytic exhaust gas muffler 催化排气消声器

глушитель шума silencer 消声器 是一种允许气流通过而使声能衰减的装置。主要有阻性消声器、抗性消声器和阻抗复合消声器三类。

глюконовая кислота gluconic acid 葡萄糖酸

глюконовое питьё gluconic drink 葡萄糖饮料 它是由葡萄糖加水而成，也有人称之为第五代饮料(在饮料史上，汽水为第一代饮料，可乐和沙士为第二代，酵母乳为第三代，果汁为第四代)。构成人体的成份中，有三分之二是水分。消耗掉百分之二的水分，人就会感到口喝，失水百分之二十五，人就可能死亡。人们流汗时，除流失盐分外，还流失掉钙、镁、钾等物质。因而，人在流汗后光喝水是不行的，必须及时补充适量的电解质等，体内的代谢作用才能趋于正常，保持体力旺盛。运动饮料中，就含有葡萄糖、电解质、维生素等人们发汗后最需要补充的养分，因而能迅速达到清除疲劳、恢复体力的目的。

глюкуронид glucuronide 葡糖苷酸

глюкуронидаза glucuronidase 葡糖苷酸酶

глюкуроновая кислота glucuronic acid 葡萄糖醛酸

глютатион glutathione 谷胱甘肽

гляциология glaciology 冰川学

гнездовое поведение nesting behaviour 筑巢行为

гнездовой участок breeding area 营巢地区

гнездовье nesting site 营巢处

гнетущая погода dismal weather 阴沉天气

гниение decay (putrefaction) 腐烂，腐败(作用) 指有机物的分解，特别是蛋白质被细菌在无氧条件下分解产生气味难闻的化合物。

гнилой ил putrid mud 腐植泥 指湖底沉积的泥，主要由植物碎屑所组成，对植物区系有显著的影响。

гнилостная ферментация putrefactive fermentation 腐败发酵

гнилостное вещество putrefactive substance 腐败性物质

гнилостные бактерия putrefactive bacteria 腐败菌

гнилостный запах putrefactive odor 腐败臭气

гнилостный микроорганизм putrefactive microorganism 腐败微生物

гнилостный процесс putrefactive process 腐败过程

годичное кольцо (годичный слой) annual ring (growth ring) 年轮 是树木年龄的标志。科学家证明，年轮还是以往气象的晴雨表，地震的信息；从年轮里可找到以往海啸的线索，以及克山病发生的证据。此外，年轮还记载着环境污染的历史。当遇到二氧化硫、镉及汞蒸汽污染时，正常的基因结构发生变化，年轮也跟着急剧地变化。因此，只要测试一下年轮，便可知道当时环境污染的情况。

годичные донные отложения varves 纹泥,季候泥

годичный прирост annual growth 年增长量

годность suitability 适用性,合格

годный в пищу edible 可食用的,可吃的

годовая вариация annual variation 年变动,岁变

годовая динамика биогеоценоза annual dynamics of biogeocenosis 年生物种群动力学

годовая ёмкость annual capacity 年容量

годовая ёмкость среды annual capacity of environment 环境年容量 是某一环境在污染物的积累浓度不超过环境标准规定的最大容许值的情况下,每年所能容纳的某污染物的最大负荷量。年容量的大小除同环境标准规定值和环境背景值有关外,还同环境对污染物的净化能力有关。

годовая средняя велична (среднее годовое, среднегодовое значение) yearly average (annual mean) 年平均,年平均值

годовик (годовалое животное) yearling 一岁的动物

годовое изменение (годовой ход) annual change 年变化,年变程

годовое изменение концентрации двуокиси серы yearly change of SO_2 concentration 二氧化硫浓度年变化

годовое количество осадков annual precipitation 年降水量

годовой прирост леса forest yield 森林年生长量

годовой расход yearly consumption 年耗量

годовой сорняк annual weed 一年生杂草

годовой ход annual change 年变程

годовой цикл annual cycle 年周期

годовой широколистный сорняк annual broadleaf weed 一年生阔叶杂草

головастик tadpole 蝌蚪 蝌蚪是青蛙的幼体,而青蛙是农业害虫的天敌。青蛙捕食农业害虫种类之多、数量之大,是其它益虫都无法相比的。每只青蛙每天大约吃六十多只害虫,从春至秋的几个月中,一只青蛙就可以消灭一万多只害虫,所以要保护蝌蚪。

головка дистиллята (головной погон, первый погон) overhead distillate (overhead product, first runnings) 初馏物

головная боль горнорабочих (рудокопов, шахтёров) miners' headache 矿工头痛 由于硝酸甘油爆炸所产生的气体而引起的头痛。

головокружение курящих smoker's vertigo 吸烟者眩晕

голожаберные моллюски sea slug 裸露的软体动物;海参

гололёд (гололёдка) glaze of ice 雨凇

голопланктон holoplankton 终生浮游生物 终生营浮游生活,也叫真正浮游生物,永久性浮游生物。

голоцветный жасмин winter jasmine 迎春花 虽然说不上珍贵花卉,但却是新春开放的花种之一。迎春花性喜湿润,具有孕蕾多,花期长的特点。

«голубой прилив» blue tide 蓝潮 由于有毒蓝色藻类大量繁殖引起的水华。

гольмий holmium 钬

гомеостаз (гомеостазис) homeostasis 内环境稳定，体内平衡

гомогамия homogamy 同配生殖

гомогенат homogenate 匀浆 经过粉碎和混合的组织。

гомогенность homogeneity 单纯性，均匀性

гомойотермия homoiothermy 恒温性

гончар potter 陶工

гончарная труба ceramic tube 陶瓷管

гора mountain 山

горелка burner 炉；火口

горение combustion (burning) 燃烧

горение стехиометрического топлива stoichiometric combustion 化学计量燃烧

горечавка rough gentian 龙胆 多年生宿根花卉。花冠筒状钟形，花蓝色。龙胆以花大、色艳而博得人们喜爱。其根入药，有泻肝胆食火、除下焦湿热的作用。

горизонт horizon 层，地层；地平线

горизонтальная видимость horizontal visibility 水平能见度

горизонтальная диффузия horizontal diffusion 水平扩散

горизонтальная зональность horizontal zonality 水平地带性

горизонтальная (боковая) корразия lateral corrosion 水平蚀侵，侧向侵蚀

горизонтальная нагрузка horizontal load 水平荷载

горизонтальная песколовка horizontal-flow sand trap 平流沉砂池，卧式沉砂池

горизонтальная развертка horizontal scanning (horizontal sweep) 水平扫描

горизонтальная структура агроэкосистемы horizontal structure of agroecosystem 农业生态系统的平面结构 属农业生态系统结构的第一个层次。它是指一定的区域内，各作物种群或生态类型所占面积比例与分布的特征。最佳平面结构不但要适应自然资源特点，同时也要满足国家计划和人民生活的需要等社会要求。实际上作物布局就是农业生态系统平面结构的主要内容。

горизонтальная турбулентная диффузия horizontal turbulent diffusion 水平湍流扩散

горизонтальная устойчивость horizontal resistance 水平抗性 指作物对某一病原菌的大多数生理小种能抵抗，其遗传机制由微效多基因所支配，表现中等抗病程度的抗性。具有这种抗性的品种，抗病性稳定，在生产上使用年限较长。

горизонтальное перемещение horizontal displacement 水平位移

горизонтальное распределение horizontal distribution 水平分布

горизонтальный отстойник horizontal sedimentation tank 平流(式)沉淀池 由进、出水口、水流部分和污泥斗三个部分组成。池体平面为矩形，进口设在池的一端，出口设在池的另一端，多采用溢流堰。堰前设浮渣槽和挡板以截留水面浮渣。水流部分是池的主体。池体多用混凝土筑造，也可用砖石结构，或用砖石衬砌的土池。平流式沉淀池构造简单，沉淀效果好，工作性能稳定，使用广泛，但占地面积较大。

горизонтальный пробоотборник horizontal sampler 水平式采样器

горизонтальный разрез horizontal

section 水平剖面

горизонт (слой) биосферы biosphere horizon 生物圈层 生物圈内的圈层，环境条件彼此明显不同，如空气生物圈，光生物圈，无光生物圈等。

горизонт дыма (верхняя граница слоя дыма) smoke horizon 烟层顶

горизонт дымки (мглы) haze horizon 薄雾层顶，霾层顶

горизонт земли (земной горизонт) terrestrial horizon 地平（面）

горизонт пыли (верхняя граница слоя пыли) dust horizon 尘埃层顶

горизонт смога smog horizon 烟雾层顶；烟雾高度

гористая местность highland country 高原地区

горло throat （咽）喉

горловина vent 孔，口

гормон линьки moulting hormone 蜕皮激素

гормон насекомых insect hormones 昆虫激素 被誉为第三代农药。昆虫激素是昆虫分泌的化合物，具有很高的生物活性。用这种昆虫激素可以干扰害虫的行为和破坏害虫的正常生长发育，以达到控制和消灭害虫的目的。昆虫激素分昆虫内激素和昆虫外激素。内激素是由昆虫内分泌器官分泌出来的物质，用作农药的主要作用有：① 干扰昆虫的正常发育，使其不能正常脱皮而死亡；② 阻碍虫卵发育；③ 用脱皮素可使幼虫提前脱皮而死亡。昆虫外激素是由昆虫体表腺体分泌出来的，应用广泛，如作性引诱剂用来预测预报害虫的发生；与粘胶农药、化学绝育剂、病毒或灯光等结合，直接用来防治害虫，等等。

гормон окукливания pupation hormone 蛹化激素

гормон роста growth hormone 生长激素

горная болезнь mountain sickness (hypobaropathy) 高山病，低气压病 高山作业时因低气压所致的一种职业病。在海拔3500米的高山上，氧分压只有65毫米汞柱左右，人对这种缺氧环境发生一系列适应性反应。常见食欲不振、腹胀、鼻衄、嗜睡、四肢麻木等；重者常有心脏扩大，浮肿及紫绀。个别人还可能出现高原昏迷，甚至并发急性肺水肿，可致死。本病可分为急性高山病及慢性高山病。吸入氧气可以预防高山病，经过锻炼可以提高人体适应高山气压变化的能力。此外，因为山高、云少、气薄、光强、紫外线强度大，人们易患皮炎，皮肤癌及太阳光眼炎。

горная бумага (горный лён) mountain paper (cork) 石棉 是唯一的天然矿物纤维。含有硅、氧、氢、钠、镁、钙和铁等元素。可分为蛇纹石石棉和角闪石石棉。石棉具有绝缘、绝热、隔音、耐高温、耐酸碱和耐腐蚀等特性，用途广，用量大。石棉尘是一种极有害的污染物，长期吸入一定量的石棉纤维，能引起石棉肺、肺癌、胸膜间皮瘤、腹膜间皮瘤和胃肠癌等。

горная долина mountain valley 山谷

горная дорога corniche 山路，峭壁路

горная лихорадка mountain fever 山地热（病），高山热（病）

горная порода rock 岩石 为组成地壳的基石。岩石分为火成岩、沉积岩和变质岩三大类。火成岩是由

岩浆或熔融状的成岩物质经过冷却和结晶生成的。火成岩包括超基性岩、基性岩、酸性岩、中性岩和碱性岩。沉积岩是由地表上的岩石、矿物和生物残体经过风化、搬运、沉积,最后经过成岩作用而形成的。砂岩、砾岩、页岩、碳酸岩等是常见的沉积岩类岩石。变质岩是由原先存在的岩石经热力、压力和化学性质活泼的溶液的作用,在固体状态下发生变质而形成的。变质岩常见的有片岩、片麻岩、板岩、大理岩等。

горная пустошь mountain waste 山岭荒地

горная цепь (горная система) mountain system (mountain chain) 山链,山系 具有共同地质特征的一组山脉。

горно-долинный ветер mountain and valley winds 山谷风 在山地区域一昼夜间风向有明显变化的风。白天山坡一带空气受热快而上升,谷地空气趋势为向上流动形成谷风,夜间山坡处空气冷却较快,向谷地流动形成山风。山谷风大多在晴朗无风的天气下盛行。

горное сельское хозяйство hill farming (highland agriculture) 山区农业,山地农业

горные тропические леса cloud jungle 高山热带林

горный ветер mountain wind 山风 在山区,夜间山坡比谷地冷却得快,山坡上的空气相应地冷却得比同高度谷中的空气也要快,谷中空气上升,从而形成一个水平气压差,较冷的空气沿山坡向山谷吹,这样形成的风叫山风。

горный воздух mountain air 山地空气

горный климат mountain climate 山地气候 高度和地形起伏所影响的气候。大气随高度而变稀薄,减少太阳光的吸收和日夜温度的变化。地形起伏引起平均温度的改变,因为它遮蔽太阳,使气流上升冷却,引起向风坡面上降水,背风坡面上往往有温暖和干燥的风。

горный курорт mountain resort 山区疗养院

горный персик mountain peach 山桃 小乔木,花粉红或白色,果实极小,果肉很薄。山桃抗逆性较强,是公园、绿地、庭院绿化的好树种。

горный ручей mountain brook 山溪

горняк (горнорабочий, рудокоп, шахтёр) miner 矿(业)工(人)

город town (city) 城市 是人类社会发展到一定阶段,由于生产力的提高和生产关系的转变,随着私有制和国家的产生而出现的非农业人口聚居的场所。人类聚居环境的都市化,给大气环境、水环境和生物环境带来了重大影响。

город-сад garden city 花园城市 在建筑和环境上都是最美的理想城市。目前世界上公认的花园城市有新加坡、华沙、维也纳、莫斯科等十多个。

городская атмосфера urban atmosphere 城市大气

городская агломерация metropolitan agglomeration (aggregation) 城市群集 几个邻近的城市在地理上和功能上相互联合起来组成一个完整的社会经济和生态系统。

городская болезнь urban disease 都市病

городская земля urban land 市区用地

городская мгла, (тепловой купол, дымовой купол) *haze hood*

城市烟雾 城市空气中烟气和尘粒含量,通常比附近农村空气中高,因而构成城市雾。

городская миграция urban(-to-rural) migration 城市(向乡村)迁移

городская канализационная сеть urban sewerage network 城市排水管网 一般分三种:分流制、合流制和半分流制。为了便于污水处理和利用,新城市一般采用分流制。老城市原有合流制也纷纷改造成分流制或半分流制。

городская канализация municipal sewerage 城市污水工程,城市排污系统

городская мусоросжигательная печь (станция) municipal incinerator 城市垃圾焚化炉

городская окраина urban fringe 城市边缘

городская планировка urban design 城市规划

городская природная экологическая среда urban natural ecological environment 城市自然生态环境 模拟生态系统原理建成的城市自然生态环境。①恢复和整理自然地形,清除所有人为的废产品。②根据园林设计的原则栽植乔木。③栽植乔木群下的灌木群,并要保留一些林间空地。④栽植草坪和地被植物。⑤垂直绿化,充分利用空中优势,发挥藤蔓植物特长,达到"高空枝叶悬垂,墙壁生花披绿"的绝妙意境。

городская проблема urban problem 城市问题 指现代大都市出现的交通混乱、住房拥挤、供应紧张、环境污染等一系列威胁人们宁静地工作和生活的环境问题。

городская программа municipal program 城市规划

городская промышленность urban industry 城市工业 工业企业集中于城市,成为城市污染的主要发生源。工业生产排出各种气体、液体和固体污染物,造成对环境的严重污染。如煤、石油等燃料在燃烧过程中产生大量的烟尘和二氧化硫等有害物质进入大气。烟尘中较大的颗粒,降落到地面;较小的颗粒(直径在10微米以下)在空气中长时间飘流。这种尘粒随呼吸进入人体,产生重大危害。

городская пустыня urban desert 城市荒漠 城市市区房屋密集,街道交错,几乎完全消除了森林和草地,被称为"城市荒漠"。

городская пыль urban dust 城市灰尘 城市空气中尘埃含量较高,它主要来源于燃料燃烧所产生的灰尘以及交通工具等所扬起的泥土。如煤含有5—35%的灰份,石油含有0.1—0.5%的灰份,在燃烧过程中随烟气而进入大气,这是城市尘埃的主要来源。

городская региональная среда urban regional environment 城市区域环境 是人口密集、活动频繁的区域。在城市区域环境中还包含次一级的区域,如工业区、商业区、文化区、交通枢纽区等。城市类型不同,社会区域环境特点也有差异。有的城市是政治中心,有的是以科学文化事业为主的,有的是以旅游业为主的,有的则是以工业为主体的。

городская руда urban ore 城市矿 垃圾本是城市中的一大祸害,但是近年来垃圾已被人们看成有用的财富,称它为城市矿。

据美国统计:每年从垃圾中回收的铁占7%,铝占8%,锡占20%,纸

占14%……由于回收1吨废纸可以保全17棵树，所以又把回收废纸称作“城市的森林工业”。

然而，最为引人注目的是，大约2吨垃圾的热值就相当于1吨煤，以美国为例，每年能收集城市垃圾2亿吨，所含热值相当于2.9亿桶低硫油，约等于美国民用耗油量的5%，或石油进口量的17%。如果把它都转换成电能，可达到14000兆瓦，约等于美国总发电量的60%。

联邦德国目前拥有几十座垃圾提能装置，有16座电厂使用垃圾焚烧产生的蒸汽来发电，全国每年耗能的4～5%是依靠焚烧垃圾获得的。据统计，目前世界上已有50多个城市拥有垃圾提能装置，总处理能力为1000万吨。

городская санитария city sanitation 城市卫生

городская территория (городской район) urban area 市区

городская среда (окружающая среда в городах, городские условия жизни) urban environment 城市环境 是人类利用和改造自然环境而创造出来的高度人工化的生存环境。城市有现代化的工业、交通、文化娱乐设施等，为居民的物质、文化生活创造了优越条件，但由于人口密集，工厂林立……而使环境遭到严重污染与破坏。

городская экология urban ecology 城市生态学 是最近十几年发展起来的一门由社会、经济、自然、工程、城市规划等多学科联合作战的新兴学科。研究内容很广。例如：作为一个城市居民，对自己的生活环境（诸如住房、交通、供应等）是不是有不满意的地方？作为一个部门的领导，是否面临着既要发展经济又要减少污染；既要搞好生产又要抓好生活的矛盾？这些都是城市生态学所要研究的内容。

городская экосистема urban ecosystem 城市生态系统 是以人为主体，以空间环境利用为特点，以聚集经济效益为目的，由城市环境系统、城市生物系统和城市技术经济系统共同构成的完整的自然—技术经济有机综合体。城市环境系统主要是指城市所处的空间及其人为改变了的地理环境系统。是自然环境和生物种类发生了根本变化，自然因素和人为因素交织影响的独立系统。除了大气环境，大的地貌类型基本保持原来的自然特征外，其余的自然因素都发生不同程度的变化，而且这种变化通常是不可逆的。比如，城市能见度差，夏季气温高，经常得不到充足的阳光，绿色田野被黑色（指黑色路面及广场）和楼房取代等。环境系统是构成城市生态系统的前提，是城市建设和发展的必要条件。城市生态系统不仅受自然环境的制约，而且受社会环境的强烈制约。其主要特点：① 由于人口集中，人们大量的生产和生活活动，造成城市污染集中，环境质量恶化；② 物质和能量循环为开放式的。该系统中，物质与能量需要依靠其他生态系统人为地输入。同时，城市中的大量废弃物，也不能完全在本体系内分解，需要输送到其他生态系统中去。

городская электростанция urban power plant (station) 城市电站 多是燃煤火力发电站，是大气污染的重要发生源。

городские бытовые отходы urban domestic refuse 城市生活垃圾，城市生活废弃物 主要由食品垃圾、纸、细碎物、金属、塑料、玻璃、橡胶等组成，目前工业发达国家的城

市生活废弃物每年的产量：美国为1.93亿吨，日本为0.37亿吨，苏联为0.33亿吨，联邦德国为0.32亿吨，英国0.15亿吨，法国0.13亿吨，瑞士0.03亿吨。美国1983年城市生活废弃物的数量比1973年增加一倍。英、法、联邦德国人均日产量在近十年内也增加了一倍以上。按垃圾的重量来计算，工业发达国家的城市生活废弃物年增长率为3.2%～4.7%。

随着燃料结构和食品结构的变化，城市生活废弃物中的有机物成分增加，无机成分减少，尤以纸和塑料最为显著。据东京、纽约、伦敦、巴黎、西柏林和莫斯科六大城市调查表明，城市生活废弃物中的有机成分达51%—83%，无机成分达49%—17%。欧洲共同体国家城市生活废弃物中的纸达21%—52%，塑料达3%—7%。

городские отбросы (отходы) municipal refuse 城市垃圾 指城市居民的生活垃圾、商业垃圾、市政维护和管理中产生的垃圾，而不包括工厂所排出的工业固体废物。

городские очищенные сточные воды municipal effluents 城市净化污水 经过净化的城市污水，可以回用，或用于农田灌溉，或排入水体作稀释处置。

городские поливомоечные воды urban washing water 城市街道洒洗用水

городские сточные воды municipal sewage (urbanic waste waters, communal waste waters) 城市污水 一般系生活污水、工业废水和径流污水的混合污水。

городские твёрдые отбросы municipal solid waste 城市固体废物 是城市居民在生产和生活活动中丢弃的固体和泥状物质，包括从废水、废气中分离出来的固体颗粒。

городские условия жизни urban environment 城市生活条件，城市环境

городское водоснабжение municipal water supply 城市供水

городское зелёное строительство city park development 城市绿色建筑，城市绿化

городское земледелие urban agriculture 城市农业 指利用城市住宅楼和其它建筑物平坦的顶部发展种植、水产饲养等农业性生产。在屋顶种植蔬菜，既可以利用空间，节约土地，又能满足部分城市人民的日常生活需要。还可以做到生产出来的农副产品就近销售，减少周转环节。同时，由于植物光合作用的结果，能使城市常年保持空气的新鲜。在高楼顶部铺上一层土壤还可以延长水泥层顶部的寿命，起到保暖、隔热、防冻的作用。

городское население urban population 城市人口

городское планирование urban planning 城市规划 其目的是：①把城市的生产与生态指标统一起来，在维护城市生态平衡的前提下发展生产；②把城市人口合理指标与城市环境容量统一起来，严格控制人口的发展；③把城市的建设改造和科学的远景统一起来，建设一个合理布局、设施先进、环境优美、生活方便、生产发达的现代化城市。规划要点是功能城市的确立、卫星城市的建设及绿色面积的规划与建设等。

городское поселение (городской населённый пункт, населённый пункт городского типа) urban settlement 城市居民点

городское проектирование urban design 城市设计

городское санитарное управление city sanitation department 城市卫生局

городское стереоскопическое земледелие urban stereoscopic agriculture 城市立体生态农业 指把屋顶、阳台、走廊、窗台、庭院、围墙和地下空间看作"耕地"，运用生态学和系统工程原理，种植花卉、蔬菜、水果等。发展城市立体生态农业，可以绿化、美化、香化环境，缓解城市污染。目前城市垃圾的处理是个很令人头疼的问题，如果发展城市立体生态农业，就可就地消化一部分垃圾。

发展城市立体生态农业，可以增产蔬菜、水果、鲜鱼等副食品，以补充市场供应不足。城市立体生态农业大体可分为4种：观赏型：主要把屋顶和庭院建成花园供人观赏、游览；经济型：主要利用屋顶和庭院空间种植瓜果、蔬菜、养鱼，获取一定经济收益；生态型：主要在污染严重的工矿区种植抗污染能力强的树或草本植物，或者利用地下空间、庭院角落建池养蚓，处理垃圾，以缓解城镇环境污染；结合型：兼有上述三种类型的特点，兼收经济、生态、观赏三种效益。

городское экологическое планирование urban ecological planning 城市生态规划 指调查研究城市生态系统中物质和能量转化的关系和事物的相互联系、相互制约的关系，并通过各种结构模式进行计算、分析和评价，制订适宜的尺度，使它们保持在相对稳定的状态中。城市生态规划所遵循的基本原理有：物质循环与能量流动的原理，事物相互联系、相互制约的原理，事物极限原理及各种事物构成统一总体原理。

городской ветер urban wind 城市风 城市大气温度较高，空气上升，郊区农村的冷空气流入城市，而在夜间尤为明显，称为城市风。

городской воздух urban air 城市空气 空气一般是清洁的。但城市人口密度大、工业生产集中，使空气遭不同程度的污染。城市空气同附近农村空气相比，含有较多的粉尘微粒以及一氧化碳、二氧化硫、氮氧化物、氨、氯代烃类、光化学烟雾等有害污染物，对居民身体健康造成重大威胁。

городской загрязнитель urban pollutant 城市污染物

городской климат urban climate 城市气候 城市气候与郊区农村有明显不同。温度一般比郊区高，云雾、降水也比郊区多；大风时城内的风速一般比郊区小，但小风时反而比郊区大；城市空气中悬浮的尘埃固体微粒比郊区多，因之能见度比郊区小，所接收达到地面的太阳辐射量也小，等等。由于城市的气温比郊区高，所以市区内的无霜期比郊区长，每年春季植物开花的季节也比郊区来得早。城市气候同郊区气候产生这些差别的原因有：①城市没有(或很少)树叶，全部太阳能都投射到裸露的地面上。树叶的消失，意味着蒸腾作用的消失。蒸腾作用能使低层空气冷却；②混凝土和柏油路面及屋顶，不能保持水分，也不能像湿地那样发生蒸发冷却。热效应使城市转变成为热沙漠，因而形成特征性的城市气候。

城市气候与周围乡村气候的比较

(一)辐射：总的太阳辐射少15—20%；紫外辐射(冬季)少30%；紫外辐射(夏季)少5%；日照时间少5—15%。

(二)温度：平均高0.5—1.0℃；冬季最低温度高1.0—2.0℃。

(三)相对湿度低2—3%。

(四)云：云量高5—10%；冬天的雾多10%；夏天的雾多30%。

(五)降水：总量多5—10%；降雪量少5%。

(六)细粒物质：10倍多。

(七)气体污染物质：5—25倍多。

(八)风速：年平均低20—30%；极端阵风低10—20%；静风频率高5—20%。

городской ландшафт urban landscape 城市景观 是一片稠密的形形色色的建筑景观。这种景观构成了城市荒漠。

городской лес city forest 城市林 营造城市林是提高城市生态环境质量的重要手段。

городской мусор (городские отбросы) municipal refuse 城市垃圾

городской населённый пункт urban settlement 城市居民点

городской общественный транспорт urban mass transport 城市公共交通 城市交通方便，是城市居民生活舒适条件之一。但城市交通工具，如火车、汽车等在行驶过程中产生大量污染物，造成对环境的污染。如汽车排出的废气中，含有一氧化碳、氮氧化物、铅化合物以及烃类等有毒有害物质，造成对人体健康的威胁。

городской парк urban park 城市公园 是城市绿化，美化城市的重要内容。

городской сток urban runoff 城市径流 是雨雪淋洗城市大气污染物和冲洗建筑物、地面、废渣而形成的污水流。这种污水具有季节变化和成分复杂的特点，在降雨初期所含污染物甚至会高出生活污水多倍。

городской транспорт urban traffic (transport) 城市交通

городской туман city fog 城市雾 城市中各种燃料的燃烧散发大量尘埃，增大凝结核的量，最容易生成雾，这种雾称为城市雾。城市雾能缩短视程，阻碍交通，增多车祸。随着工业的发展，未经处理的煤烟大量向空中排放，遇有大雾，形成烟雾，不仅严重阻碍视程，而且给环境带来极大的危害。

городской центр (центральная часть города) urban center 市中心(区)

городской шум municipal noise 城市噪声 主要有交通噪声、工业噪声、建筑工地噪声及社会生活噪声等。城市噪声对居民的干扰和危害日益严重，已经成为城市环境的一大公害。

город-спутник satellite town 卫星城

гортензия bigleaf hydrangea 八仙花，绣球 落叶灌木，适应性强。6—7月开花，花色由蓝继而水红，全花呈球状。花大色美，花姿亦佳，是长江流域著名观赏植物。

горшечное растение pot (potted) plant 盆栽植物

горючая жидкость combustible liquid 可燃液体

горючее топливо fuel 燃料

горючее масло fuel oil 燃料油

горючие отходы (отбросы) combustible waste 可燃废物

горючий газ combustible gas 可燃气 一种可燃的气体，包括燃烧气体、氢气、烃类、一氧化碳，或者它们的混合物。

горючий лёд combustible ice 可燃冰 是60年代后期苏联科学家发现的一种和水结合在一起的固体化

合物，外形和冰相似，所以称它为"可燃冰"。它的结构是每一可燃气体分子周围，包围着6个分子水，如果把水去掉，那就是一种极好的燃料。"可燃冰"在低温和高压条件下呈稳定状态。当冰体融化时，它所释放出来的气体体积相当于原来固体化合物体积的100倍。

"可燃冰"在地球上的储量是十分可观的。初步估算，在大陆上有37万亿立方米。海域中更多，仅太平洋大陆架和大陆斜坡就有5000万亿立方米。如果把它们全部换算成煤当量，陆上为5300亿吨，海底为161万亿吨，这个惊人的数字是世界煤储量的10倍，石油储量的136倍，天然气储量的487倍。因此，科学家把"可燃冰"誉为大有作为的"未来新能源"。

目前，"可燃冰"已经引起各国科学家的关注。不少国家都在研究如何开发这种新能源。除苏联进行陆上开采的研究外，其它国家主要着手研究海底水化物的开采。尽管"可燃冰"的开采难度很大，而一旦某些技术问题解决后，这种能源将为人类做出不可估量的贡献。

горючий мусор combustible refuse 可燃垃圾

горючесть (воспламеняемость, сгораемость) combustibility (combustibleness) 可燃性，燃烧性

горячие отходы (высокоактивные отходы) hot wastes (high-level wastes) 高放射性废物

горячие сточные воды hot waste water 高温废水 指在工业生产的冷却、蒸馏及冲洗等过程中排出的温度较高的废水，当高温废水排入公共水域后，能造成部分鱼介类死亡、减少水中溶解氧的含量，恶化水生生物的栖息条件。相反却使微生物生长活跃，更大地消耗溶解氧量，出现局部厌氧状态，污染水域环境。

горячий источник (теплый источник, терма, термальная вода) thermal spring (warm source, hot spring) 温泉

горячий сток thermal pollutant 热污染物

госохотфонд state game resources 国家狩猎资源

госпиталь hospital 医院，病院

господство (господствование) domination 优势

господствующее направление ветра most frequent wind direction 主导风向，盛行风向 在定期观测的风向中次数最多的风向。有年主导风向、月主导风向和日主导风向；还有夏季主导风向和冬季主导风向的测定。有害气体对环境的污染除考虑主导风向外，对风速也应注意，如静风烟雾在风速小于3米／秒的条件下产生，而大风污染则在风速为5－8米／秒之间的情况下出现。

господствующий ветер prevailing wind 盛行风

госсипол gossypol 棉子（油）酚

государственный заповедник sate reserve 国家自然保护区

государственный лес national forest (state forest) 国有森林

государственный лесной фонд state forest resources 国家森林资源

государственный основной стандарт качества воздуха среды national primary ambient air quality standard 国家一级环境空气质量标准（美）

государственный стандарт natio-

nal standard 国家标准

государственный учёт вод state records of water resources 国家水资源调查,国家水资源统计

грабли для трав lawn rake 草地搂草机

гравиеловка (песколовка) grit basin 除砂池,沉砂池

гравийный фильтр (гравийный осветлитель) pebble clarifier 卵石滤池,砂砾滤池

гравиметр gravimeter (gravity meter) 比重计

гравиметрический анализ gravimetric analysis 重量分析 一种化学分析方法,这种方法是将所要测定的物质先从其他组分中分离出来,再称量这纯净物质或其一种衍生物的重量。

гравиметрический пробоотборник пыли gravimetric dust sampler 重力分析粉尘采样器

гравитационная вода gravitational water 重力水 在重力下运动的水。

гравитационная сепарация сточных вод gravity separation of wastewater 污水重力分离处理法 利用重力作用使废水中的悬浮物质下沉或上浮,从而净化废水的方法。分沉降法和上浮法。用沉降法处理废水的构筑物是沉淀池。按水流方向分平流式、竖流式和辐流式三种,分别适用于处理小流量、中等流量和大流量的废水。上浮法是通过气泡的浮升作用,把呈乳化状态的悬浮物质,上升到液面,予以分离。

гравитационная фильтрация gravity filtration process 重力过滤法,自然过滤法

гравитационная циркуляция gravity circulation 重力循环

гравитационное сгущение (отстаивание) gravity thickening 沉降浓缩,重力浓缩;沉淀,澄清

гравитационное сгущение осадка (ила) sludge gravity thickening 污泥沉降浓缩 污泥在竖流式、辐流式浓缩池中靠沉淀作用与水分离。浓缩池多为圆形。稀污泥从中间进水口输入池中,逐渐沉降或聚集。沉降浓缩法可将难浓缩的污泥的体积约缩小到$\frac{1}{2}$到$\frac{1}{6}$。

гравитационный пробоотборник пыли gravity dust sampler 重力粉尘采样器

гравитационный пылеосадитель gravity dust separator (gravitational dust separator) 重力除尘器 这种除尘器的工作原理是:含尘气体通过管道的扩大部分(重力沉降室),流速大大降低,较大尘粒即在重力作用下沉降下来。重力除尘器有干式和湿式之分。适用于含尘气体预净化。

гравитационный фильтр gavity filter 重力式过滤器 用沉淀法过滤水的装置。

гравитационный эффект gravity effect 重力效应

гравитация gravitation 重力,引力

град hail 雹

градация gradation (分)等级

градиент gradient 梯度,坡度

градиент вертикальной скорости vertical velocity gradient 垂直速度梯度

градиент ветра wind gradient 风梯度

градиент влажности moisture gradient 湿度梯度

градиент горизонтальной скорости horizontal velocity gradient

水平速度梯度

градиент давления pressure gradient 压力梯度, 气压梯度

градиент диффузии diffusion gradient 扩散梯度

градиент засоленности salinity gradient 盐度梯度

градиентный ветер gradient wind 梯度风

градиент потенциальной температуры gradient of potential temperature 位温梯度

градиент радиации radiation gradient 辐射梯度

градиент реки gradient of river 河流梯度

градиент скорости velocity gradient 速度梯度

градирня (башенный охладитель) air-cooling (cooling) tower 冷却塔

градирня с естественным движением воздуха natural draft cooling tower 自然通风冷却塔

градирня с принудительным движением воздуха mechanical draft cooling tower 机械通风冷却塔

градирня с распылением охлаждающей воды spray cooling tower 喷雾冷却塔

градобитие damage done by hail 雹灾

градус жёсткости воды (степень жёсткости воды) water hardness 水硬度

градусник thermometer 温度计

Гражданский консультативный комитет по качеству окружающей среды Citizen's Advisory Committee on Environmental Quality 公民环境质量咨询委员会

гражданское строительство civilian construction 民用建筑

грамм-атом gramatom 克原子

грамм-молекула (граммолекула) grammolecule 克分子

грамотность туриста tourist knowledge 旅游知识

грамотрицательные (грамнегативные) бактерии Gram-negative bacteria 革兰氏染色阴性细菌

грамположительные (грампозитивные) бактерии Gram-positive bacteria 革兰氏(染色)阳性细菌

гранатник pomegranate tree 石榴树 对二氧化硫、氯气、氟化氢、二氧化碳等有毒有害气体的抗性较强, 并有一定的吸毒作用, 是大气污染的抗性树种。石榴树既开花, 又结果, 观赏价值较高。石榴果汁甜味美, 营养丰富, 含有大量丙种维生素、磷、钙等。白石榴花能清气止咳, 根可固精补肾, 果有生津、止渴、解酒、祛毒的功效。

граница воздушной массы air-mass boundary (boundary between air mass) 气团的边界

граница затопления flooding limit 淹没边界, 洪水泛滥边界

граница материковой отмели continental edge 大陆浅滩界限

граница произрастания древесной растительности tree limit 树木分布界线

граница (поверхность) раздела surface of separation (bounding surface) 界面

граница раздела пресных и солёных вод fresh-salt water interface 淡-咸水分界面

граница раздела экосистемы eco-

system interface 生态系(统)界面

граница слышимости limit of audibility 听觉阈,听觉范围

граничащий (соприкасающийся) район frontier area 边境地区

граничная поверхность (поверхность раздела) separation surface 界面

гранула granule 粒剂;团粒,微粒

гранулирование granulating (granulation) 粒化,制成颗粒

гранулированное топливо granular fuel 颗粒燃料

гранулированное удобрение granulated fertilizer 颗粒肥料

гранулированный пестицид granular pesticide 粒状农药

гранулированный продукт (гранулят) granular (granulated) material 颗粒,颗粒材料,颗粒产品

гранулированный уголь granular carbon 粒状炭

гранулированный шлак granulated slag 粒化(矿)渣 是高炉熔渣用大量水淬冷后,制成的以玻璃体为主的细粒水渣,是优质的水泥原料,还可作为保温材料、土壤改良材料等等。这也是高炉熔渣综合利用的一种方法。

гранулометрическое распределение (гранулометрический состав примесей) particle size distribution 粒度分布

гранулятор (гануляционная машина) granulator (pelleter, pelleting machine) 制粒机,成粒器

грануляция (гранулирование) granulation (granulating) 制成颗粒,粒化

график graph 图表

график хода атмосферных осадков hyetograph 降水过程线

графит graphite (mineral black) 石墨

графитная пыль graphite dust 石墨粉尘

графитный пневмокониоз (пневмокониозис) graphite pneumoconiosis 肺石墨沉着病,石墨肺

графитоид graphitoid 半石墨种无烟煤。

графитообразный graphitic 石墨状的

графический анализ graphic analysis 图解分析

графический метод graphic method 图解法

гребенчатая целозия (петуший гребешок) cockscomb 鸡冠花 一年生草本花卉。色彩丰富,花型多变,甚为美观,深受群众喜爱。种子可入药,有止血、止泻之功效。

гребень crest (波)峰

гребневая (гребневидная) терраса narrow-based terrace 梗状梯田,狭窄台地

грейдер grader 推土机,平路机

грелка heater 发热器,保温器

гремучий газ detonating gas 爆炸性气体

грецкий орех walnut 核桃 含有多种氨基酸,其中包括对人体极为重要的赖氨酸。核桃在中国享有"长寿果"之美誉。它有益气、厚肠胃、补肾气的作用。

гриб fungus 真菌 植物界中较低等菌体。由单细胞或菌丝组成。种类繁多,广泛分布于自然界,同细菌等共同分解有机物质,对自然界的物质循环和绿色植物的营养起着重作用。

грибковое заболевание насекомых fungous disease of insect 昆虫真菌病 由真菌引起的昆虫疾病。此类真菌在防治害虫上有重要价值。"以菌治虫"就是包括利用真菌等杀灭害虫的生物防治法。此法不产生环境污染，对人畜无害。

грибная болезнь fungus disease (fungal disease, mycosis) 真菌病害

грибной токсин fungal toxin 霉菌毒素，真菌毒素

грибница (мицелий) mycelium 菌丝体

грибок-возбудитель disease fungus 病原霉菌，病原性真菌

грибок в сточных водах sewage fungus 污水真菌 在污水净化过程中起重要作用。

грибы mushrooms 蘑菇，蕈 种类繁多，形态各异，有无毒蘑菇与毒蕈之分 ① 无毒蘑菇，特征是：白色或旧纸色，多生在干净的地方，肉质细致，脆嫩易碎，榨出来的浆汁清澈。能从中分离出一种蛋白质，可以消灭或杀死癌细胞，对肺癌、乳房癌、子宫癌等有疗效。② 毒蕈，特征是：色泽鲜艳好看，多生在污湿的地方；有疣点、裂沟、茎易纵裂、生泡流浆以及奇形怪状。采回后容易变色，榨出来的浆汁混浊而有苦味。一种简单的检查方法是：用一小块报纸，涂上鲜蘑菇汁液，慢慢烘干后加入一滴浓盐酸，如果在二分钟内呈现蓝色；或如先变成红色，半小时后又变成浅蓝色，则均属毒蕈。它们所含毒素不尽相同，中毒症状也不一样，有的仅引起腹痛、腹泻等；有的引起谵妄、惊厥、昏迷等；还可引起溶血性症状，甚至发生中毒性肝炎和其它内脏器官严重损害而危及生命。

гринда pilot whale 巨头鲸，巨头海豚

грозовой разряд между облаками cloud lightning discharge (cloud discharge, air flash) 云中闪电

грозовой разрядник lightning arrester 避雷器

грозозащита lightning protection 雷击防护，闪电防护

громадная океанская волна (цунами, сейсмическая морская волна) tsunami 海啸 也叫海吼。是海底地震或海底火山爆发时所发生的海水上涌现象。广阔的海面上突然发生巨大的波浪，它的波动的深度往往直达海底，波动的范围往往及于很远的陆地，沿岸的房屋被倾倒，船舶被倾覆，破坏力远远超过普通的风浪。

громкость loudness 响度 声音在生理上所产生的感觉的大小，它随声强变化，并且和频率及波形有关。

громоотвод lightning rod (conductor) 避雷针

громошторм thunderstorm 雷暴雨

грохот (сетка, сито, решето) riddle (sieve, screen) 筛，筛网，筛板

грубая очистка rough cleaning 粗净化

грубая промышленная пыль rough industrial dust 工业粗粉尘

грубая решётка coarse rack 粗格栅 主要是截留污水中较大的漂浮物和固体杂质，一般设在处理系统或泵站进水口之前，斜放在污水渠道内，以便随时清除格栅截留物。

груббер-культиватор (культиватор-скарификатор) grubber 中耕掘土机

грубое решето coarse sieve 粗罗(筛)

грубое сито coarse screen 粗筛

грубый гумус mor 有机质，粗腐殖质

грубый фильтр coarse filter 粗滤器

грузка поллютанта pollutant loading 污染物负荷

грунт soil 土壤 是容纳和净化污染物的重要场所。

грунтовая вода ground water (underground water) 地下水 指地壳上部岩层中的水，埋藏于岩石的孔隙，裂隙或溶洞中，与地表水一样，是工业、农业和人民生活用水的主要水源之一。地下水，特别是浅层地下水，流速较低，抗污染能力以及自净能力较差，一旦被污染，就难于治理、恢复。保护和合理利用地下水，是环境保护重要任务之一。

грунтовая вода тундры tundra groundwater 冻原地下水

грунтовой лёд ground ice 底冰

грунтовой мороз ground frost 地面(冻)霜

грунтовой сток subsurface flow 渗流，地下流

грунтонос sample taker 取土器，取样器

грунтосмеситель mixer 混和器

группа заводов plant group 工厂群

группа кишечной палочки coliform group 大肠菌群 指一群既有需氧的，又有厌氧的，在37℃、24小时内能分解乳糖并能产酸、产气的，革兰氏阴性、无芽孢的大肠杆菌。大肠菌群能表示水体受人粪便污染的程度和作为饮用水的安全程度。

группа организмов одного возраста в популяции (возрастная группа) age group 年龄组

Группа по мероприятиям в области охраны окружающей среды и по международной торговле Group on Environmental Measures and International Trade 环境措施和国际贸易小组

групповой дозиметр (монитор большой площади) area monitor 区域监测仪，大面积监测仪，场所监测仪

групповой экономайзер group economizer 组合式省煤器

грызуны rodent 鼠类，啮齿动物

грызущие насекомые biting insect 咀嚼口器昆虫

грязевик sludge pan 污泥箱，排泥槽

грязевоз sewage boat 污水船

грязевой оползень mud slide 泥滑坡，土崩

грязевой отстойник mud settler 污泥沉淀池

грязевой щит splash guard (splash board, mudguard) 防溅罩，防溅板，挡泥板

грязекаменный поток mudrock flow 泥石流，土石流 在面状流失和沟状流失发展严重的地区常发生的含有大量固体物质的洪流；是受重力和流水冲力综合作用而形成的，动力很大，危害性也很大。

грязеловка mud trap 捞泥器；沉泥池

грязеотделитель dust separator 集尘器，分污器

грязеотстойник sediment tank (mud settler) 沉淀池

грязесборник dust collector 吸尘器

грязесъёмник dust remover 除尘器，秽物分离器

грязеуловитель mud box (dirt

collector) 泥箱，沉泥井，沉泥池

грязечерпарка mud dredger 挖泥机，挖泥船

грязная (загрязнённая) вода dirty water 脏水

грязная среда dirty environment 污浊环境

«грязная» технология faulty technology 肮脏工艺 污染环境的工艺。

грязный газ dirty gas 污浊气体；脏煤气

грязь (ил) mud (mire, silt) 污泥；污物

ГСМОС (Глобальная система мониторинга окружающей среды) GEMS (Global Environmental Monitoring System) 全球环境监测系统

ГСОД (Глобальная система обработки данных ВМО) GDPS (Global Data Processing System, WMO) 全球资料处理系统

гуано guano 海鸟粪

губка sponge 海绵，海绵状物

губчатая платина platinum sponge (spongy platinum) 铂绵，铂绒

гудок (ревун, сирена) hooter 汽笛，电笛，警报器

гудрон asphalt 沥青混合物，沥青，柏油

гудронатор tar paver (road oiler, oil-tar spreader) 沥青喷撒机，洒油机

гудронирование blacktopping (tarring) 铺沥青 沥青与紫外线联合作用，可引起光感性皮炎，出现红斑及水肿，并伴有全身症状。因此，铺沥青等作业，应尽量安排在黎明或夜间，以防止沥青光感性皮炎产生。

гулкость (отзвук) re-echo(echo, resounding, reverberation) 回声，反响

гумидность (влага, сырость, влажность, влагосодержание) humidity (moisture, moisture content) 湿度，水分含量

гумин humin 腐黑酸；腐黑物

гуминовая кислота (гуминовокислота) humic acid 腐殖酸，古敏酸

гуминовое соединение humic compound 腐殖质化合物

гумификация humification (formation of humus) 腐殖化(作用)

гумифицированное органическое вещество humified organic matter 腐殖化有机质

гумифицированный водоём humified reservoir 腐殖化水池 由于有机物被微生物分解，产生腐殖酸而使水变成黑色。

гуммилак gum lac (shellac) 虫漆，虫胶，树脂紫胶

гумус humus 腐殖质，腐殖土 是一种复合物，由各种生物组织结合而成的褐色或黑褐色的无定形胶体物质，相当持久地存在于土壤中。它是由分解的植物、动物及微生物的残体产生的。腐殖质具有独特的化学及物理性质，作为给植物提供氮、磷、硫及微量营养物的一个来源，腐殖质对土壤肥力具有重要的作用。腐殖质的结构十分复杂，以胡敏酸为例，是很多单体的聚合物，它的结构基础如下：

核：苯、呋喃、萘、蒽、吡咯、吲哚、吡啶、噻吩、喹啉；

功能团：—OH、—COOH、=C=O、$—NH_2$、$—CH_3$、$—SO_3H$、$—PO_3H_2$、$—OCH_3$；

链桥：—O-、—NH-、=N-、—S—、$—CH_2—$。

гумус в почве soil humus 土壤腐

殖质

гумусная кислота humic acid 腐殖酸 是一种宝贵资源。天然的腐殖酸是由植物残体经过分解而形成的。它含有多种矿物元素和有机化合物。腐殖酸大量存在于土壤、河泥和埋藏于较浅的风化煤、褐煤和草炭之中。腐殖酸,早已广泛地用于农业、畜牧业、林业、医药卫生等方面,也可用于环境保护方面。近年来,科学家们利用经过提炼加工的天然腐殖酸作为过滤工业污水或大城市生活污水的吸附剂,都取得了成功,并正逐步推广。腐殖酸分子中含有芬香核、桥键和羧基、酚羟基等活性功能团,使腐殖酸具有酸性,可与碱化合成盐,并具有离子交换能力,螯合能力和缓和能力。遇上外界渗入的有机物或细菌体等,它们便很快地渗透,直到融合进去为止。所以腐殖酸能起到抗污染的吸附剂的作用。腐殖酸已被利用来消除污染海洋的石油。

гумусовое (перегнойное) соединение humic compound 腐殖质化合物

гумусовый горизонт humic horizon 腐殖质层 自然土壤剖面中富含腐殖质的表层土壤。腐殖质层一般疏松,有团粒结构。开垦种植时,应防止土壤冲刷,有效地利用富含养分的腐殖质层。

гумусообразование (гумификация) humification 腐殖化(作用),腐殖质形成

гусеничный трактор caterpillar tractor (tracklaying tractor, tracklayer) 履带式拖拉机

густой лес thick forest 密林

густой туман scotch mist (dense fog) 浓雾 能见度小于50米。

густой туман с дымом и копотью smog (smoke and fog) 烟雾,浓雾

густонаселённые районы densely populated areas 人口稠密地区

густота pH pH-value pH值 表示水的酸性和碱性程度的数值,是氢离子浓度的指数。

густота дренажной сети drainage density 排水网密度

густота дымов smoke density 煤烟浓度 指由烟囱排放的煤烟的浓度。

густота лесонасаждения thickness of stand 植林密度,种植密度

густота посева thickness of sowing (seed spacing) 播种密度

густота растительного покрова degree of cover (plant density) 植被覆盖率,植物密度

густота речной сети drainage density 河网密度,排水网密度

густота станционной сети (плотность станционной сети) station density 站网密度,测站密度

густота травостоя thickness of herbage (牧)草密度

гуща dregs (grounds, sediment, residue) 残渣,沉淀物

Д

давление pressure 压力

давление большой численности населения population pressure 人口压力

давление ветра wind pressure 风压

давление водяных паров water vapour pressure 水蒸汽压力

давление воздуха atmospheric pressure 大气压力，气压 在任何一点上，完全由大气重量所产生的压力。

давление грунтовой воды groundwater pressure 地下水压力

давление на поверхность surface pressure 表面压力

давление насыщенного пара (насыщающего пара) saturated (saturation) vapor pressure 饱和水气压，饱和蒸汽压

давление пара vapor pressure 水气压 大气中水气的分压力。

давление фильтрации filtration pressure 过滤压力

далеко мигрирующий вид wide-ranging species 广泛分布种，广域种

далия (георгина) dahlia 大丽花 多年生球根花卉。花姿多变，花色丰富，花期甚长。是园林及庭院盆栽的好花种。

дальнейшая выборка sub-sample 次级样本

дальнеструйный дождевальный аппарат long-range sprinkler 远射程喷灌机

дальность вертикальной видимости (вертикальная дальность видимости, вертикальная видимость) vertical visibility 垂直能见度

дальность видимости ночью (ночная видимость) night visibility (night visual range, visibility at night) 夜间能见度

дальность обнаружения (дальность захвата) detection range 探测范围

ДАНИДА (Датское агентство по международному развитию) DANIDA (Danish International Development Agency) 丹麦国际开发局

данные data 数据，资料

данные воздействия на окружающую среду environmental impact data （对）环境影响数据

данные испытания testing data 试验数据

данные наблюдений observation data 观测数据，观测资料

данные о естественном движении населения vital statistics 人口自然变动统计，生命统计

данные полевых наблюдений (данные натуральных исследований) field data 现场数据，原始试验数据

данные предварительного обследования (исходные данные) baseline 原始资料，基础资料

данные среды environmental data 环境数据，环境资料

данные токсичности toxicity data 毒性数据

дары моря (морепродукты) seafood 海产品，海味

датуризм daturism 曼陀罗中毒

датчик sender 传送器

датчик измерения специфических ионов specific-ion meter 特定离子计

датчик радиации radiation sensor 辐射感测器

Дауко 197 (хлорпирифос) Dowco 197 (chlorpyrifos) 氯蜱硫磷 有机磷杀虫、杀螨剂。

два типа загрязнения атмосферы two types of atmosphere pollution 大气污染的两种类型

大气污染类型主要取决于所用燃料的性质和污染物的化学反应特性，同时气象条件（如阳光、风、气温、有无逆温等）也起着重要作用。以污染物的化学性质及它们存在的大气环境状况为依据，大气污染可分为两种类型：① 还原型（煤炭型），又称伦敦烟雾型；② 氧化型（石油型，汽车尾气型），又称洛杉矶光化学烟雾型。

двигатель внутреннего сгорания internal combustion engine 内燃机 是重要的大气污染发生源。内燃机按照所用燃料可分为汽油内燃机、柴油内燃机和其它燃料（气体燃料、酒精、甲醇等）内燃机三类。按照用途又可分为农用、汽车用、工程机械用、拖拉机用、船用、飞机用、机车用和发电用等内燃机。各种内燃机在运行中都产生废气，造成对环境的污染，其中以城市内车用内燃机和井巷坑道作业工程机械内燃机造成的污染最为严重。

内燃机废气产生的原因：

(1)一氧化碳：由于空气量不足，燃烧不完全。对汽油机，主要是由于混合气较浓造成；对柴油机，主要是燃烧室内局部缺氧或局部低温造成。

(2)烃类：①曲轴箱漏气；②油箱与化油器内蒸发损失；③烃类在气缸内未完全燃烧而随排气排出；局部低温、混合气不均匀、点火过早均能使排气中烃类增加。

(3)氮氧化物：高温时空气中的氮与氧化合，主要产物为一氧化氮。生成量与燃烧室内氧的浓度，温度和停留时间有关。

(4)二氧化硫：燃料油中所含的硫在高温下与氧化合，与燃料油中的含硫量有关。

(5)碳烟：燃料分子在高温缺氧的情况下裂解生成碳，碳分子再凝聚成小颗粒形成黑烟；为不完全燃烧的产物。

(6)铅化合物：汽油中加入的抗震剂（四乙基铅）在高温燃烧时可以生成氧化铅等铅化合物。

(7)恶臭物质 烃类在燃烧过程中产生的部分中间氧化产物如醛、酮、酸等和某些烯烃，具有臭味，属于恶臭物质；为不完全燃烧的产物。

двигательное топливо motor fuel 发动机燃料

движение воздуха air movement 空气流动

движение морской воды marine water movement 海水运动 在各种力的作用下，海水的质点和水团不停运动着，波浪、潮汐和海流等都是海水的运动形式。波浪（或称海浪）是最常见的海水运动形式。波浪的成因很多，但主要是风力作用。潮汐是海水在太阳、月球起潮力的作用下形成的一种周期性涨落运动。海流（或称洋流）是海洋中的水团在天文、水文、气象等因素或重力作用下沿某一定方向稳定地流动的现象。

движение ядра вокруг центра инерции атома (ядерное движение) motion of nucleus (nuclear movement) 绕原子惯性中心的核运动，核运动

двойная смесь (бинарная смесь) two-component mixture 二元混合物

двойная стена double wall 双层（墙）壁

двойное (обменное) замещение double decomposition 复分解

двойное удобрение fertilizer containing two macronutrients 二元复合肥料，含二要素肥料

двойное хлорирование double chlorination 两次加氯

двойной источник doublet sourse 偶源

двойно́й монохрометр double monochrometer 双单色仪

двор yard (court) 场地，院子

двуокись dioxide 二氧化物

двуокись азота nitrogen dioxide 二氧化氮 棕红色有恶臭气体。比空气重，能溶于水，与水反应生成硝酸。在阳光照射下，可产生新生态氧，对光化学烟雾的形成起首要作用。毒性大，对呼吸器官有强烈刺激作用，可造成肺水肿。长期接触低浓度二氧化氮，可引起慢性支气管炎和神经衰弱。对植物亦有较强的毒害作用，可使果树树叶脱落，果品减产。

двуокись (перекись) свинца lead dioxide (lead peroxide, brown lead oxide) 二氧化铅 有毒的棕色晶体。用作氧化剂和织物媒染剂、电极、电池、火柴和炸药，也用于制造染料和分析试剂。亦称铅酸酐，棕色氧化铅，过氧化铅。

двуокись серы sulfur dioxide 二氧化硫 是一种常见的和危害较大的大气污染物。主要来源是：① 含硫燃料的燃烧；② 含硫矿石的冶炼；③ 化工、炼油和硫酸厂等的生产过程。二氧化硫在空气中形成硫酸雾而危害人体健康，也是形成酸雨的重要因素。

двуокись углерода carbon dioxide 二氧化碳 是无色、无毒气体，对人无害，一般不列为环境污染物。但由于大气中二氧化碳浓度不断上升，可能引起地球气候的变化，因而受到人们的关注。

двуокись (закись) урана uranium dioxide (uranic oxide, uranium oxide) 二氧化铀 剧毒性的黑色晶体，有放射性，能自燃；用于装填核燃料棒，也用于陶瓷、颜料和照相药品。亦称氧化铀。

двуокись хлора chlorine dioxide 二氧化氯 绿色气体，用于漂白纤维和处理水。二氧化氯对杀灭芽孢最有效，在污水处理中最适宜处理医院污水。但应用二氧化氯必须注意安全，谨防爆炸事故。它在空气中含量超过10%，就有爆炸危险。

двусерная кислота ① disulfuric acid 重硫酸 ② pyrosulfuric acid 焦硫酸（发烟硫酸）

двусернистый (красный) мышьяк ① arsenic disulfide 二硫化砷 ② red arsenic 红砒 ③ realgar 雄黄

двухкомпонентная смесь (бинарная смесь) two-component mixture 二元混合物

двухпоточный экономайзер two-flow economizer 双流式省煤器

двухромовокислая соль bichromate 重铬酸盐 有强氧化作用。最重要的是重铬酸钾和重铬酸钠，主要用作氧化剂，并用于火柴、制革、颜料等工业。在环保工作中用重铬酸钾测定污水的化学需氧量。

двухромовокислый калий potassium bichromate 重铬酸钾 用于测定污水的化学需氧量。以0.25N重铬酸钾强酸溶液为氧化剂，以硫酸银为催化剂，加入水样，使之回流两小时，再将重铬酸钾的消耗量折算为每升水样耗氧毫克数。化学需氧量主要反映水体受有机物污染的程度。

двухромовокислый натрий sodium bichromate 重铬酸钠 有强氧化性，供鞣革、电镀等作氧化剂。

двухромовокислый свинец lead bichromate 重铬酸铅

двухслойная модель атмосферы

two-layer model of atmosphere 大气两层模式

двухслойный фильтр two-layer (two-bed) filter 双层滤器

двухступенная аэрация two-stage aeration 两段曝气

двухступенная регенирация two-stage regeneration 两段再生

двухступенная рекарбонизация two-stage recarbonation 两段碳酸化(作用)

двухступенная фильтрация dual filtration 二次过滤

двухступенное сбраживание two-stage digestion 两段消化,两级消化

двухступенное сгорание two-stage combustion 两段燃烧

двухступенный аэротенк two-stage aeration tank 两段曝气槽

двухступенный биофильтр two-stage biofilter 两段生物滤池

двухступенный высоконагружаемый биофильтр two-stage high-rate biological filter 两段高效生物滤池

двухступенный капельвий биофильт two-stage trickling filter 两级滴滤池

двухступенный каталитичеекий нейтрализатор two-stage catalytic neutralizer 两级催化中和器

двухступенный каталитический преобразователь two-stage catalytic converter 两级催化转化器

двухступенный метантенк (метантанк) two-stage digester 两级消化池

двухступенный пробоотборник для воздуха two-stage air sampler 两段空气采样器

двухступенчатый выбор (двухступенчатый выборочный метод) two-phase sampling 二步抽样法,二步取样

двухступенчатый испаритель double effect evaporator 双效蒸发器

двухступенчатый маслосборник two-stage oil-separating tank 两段式隔油池 隔油池多用钢筋混凝土筑造,沿水流方向分为2～4格。每格中间加设挡板,挡板两侧都安装刮油机和括泥机,并设污泥斗,则称为两段式隔油池;可以提高除油效率,但设备增多,能耗增高。

двухступенчатый насос two stage pump 双级泵

двухступенчатый циклон double cyclone 双级旋风离尘器

двуххлористый теллур tellurium dichloride 二氯化碲

двухъярусный отстойник two-story sedimentation tank 双层沉淀池 是用污泥厌氧消化法处理废水的主要构筑物之一,多用于处理生活粪便污水分离出来的污泥及某些有机物含量高的工业废水。双层沉淀池由沉淀槽及污泥消化室组成。废水在沉淀槽内流过。沉降物由沉淀槽底的缝隙滑入消化室进行消化,水流部分和污泥部分是分开的。适用于处理能力较小的污水处理厂。

ДДТ (Дихлор-Дифенил Трихлорэтан) DDT (Dichloro-Diphenyl-Trichloroethane) 滴滴涕(二氯二苯基三氯乙烷) 有机氯杀虫剂,残效期长,已禁用。

деактивация deactivation 减活性,消除放射性污染

деацидификация deacidification 去酸(作用),脱酸(作用)

деаэратор deaerator 除气器

деаэратор тарельчатого типа tray

type deaerator 盘式除氧器

деаэрационная башня deairing tower 除(空)气塔

деаэрация deaeration 脱气,除氧

деаэрация воды deaeration of water 水脱氧,水脱气 水中溶存的气体脱除,使其散发到空气中。为了防止锅炉腐蚀,在锅炉给水中,可采取脱气法除氧。目前,脱气应用的方法有加热脱气、真空脱气及吹出脱气等多种方法。

дебаланс unbalancedness 不平衡

дебит источника водоснабжения yield of water supply source 供水水源出水量

девастация devastation (extermination of sources of infect) 病原灭绝法,疫源地消灭

девитализация devitalization 失活,毁灭生命

девственная природа (нетронутая территория) wilderness 原始地区,荒野

девственная среда pristine environment 原始环境 未受到人类活动干扰的环境。随着社会的发展,原始环境越来越少。

девственное (естественное, первичное) сообщество natural community 原始群落,天然群落 没有遭受人类活动影响的生物群落。

дегазационная башня degassing tower (column) 脱气塔

дегазация degassing (degassification) 脱气(作用)

дегазификатор (дегазатор, дегазер) degasifier (degasser, degasifying agent) 脱气器;脱气剂

дегалогенирование dehalogenation 除卤素

дегельминтация (дегельминтизация, дегельминтизирование) worming 驱蠕虫(法)

дегенерация (дегенерирование) degeneration 退化;变质

дегенерация головного мозга degeneration of brain 大脑退化 为了延缓大脑退化,心理学家对中年人建议:① 勤学好动:坚持读书,经常活动手足,参加体育锻炼;② 提防忧郁症:注意保持身心愉快,经常同人谈笑,同时保证充足的睡眠;③ 善于保持最佳精神状态:经常参加听音乐、散步、旅游以及制作盆景、烹调、刺绣等活动;④ 结交一些青年朋友:经常同青年朋友谈心、一起参加文娱活动,唱歌、跳舞等。

дегидраза dehydrase 去氢酶,脱水酶

дегидратация ила dehydration of sludge 污泥脱水

дегидратирующее вещество dehydrating agent 脱水剂,除水剂

дегидратор dehydrator 脱水器,吸潮器;脱水剂

дегидрация (дегидратация, дегидратирование) dehydration 脱水(作用),去水(作用)

дегидрирование dehydrogenation 脱氢(作用),除氢(作用)

дегидрогалогенирование dehydrohalogenation 脱卤化氢

дегидрогалогенирующий фермент dehydrohalogenation ferment 脱卤化氢酶

дегидрогеназа (дегидраза) dehydrogenase (dehydrase) 脱氢酶

дегидрогенация (дегидрогенизация) dehydrogenation 脱氢(作用)

дегидрогенизирующее вещество dehydrogenating agent 脱氢剂

дегидрохлорирование dehydrochlorination 脱氯化氢

дёготь tar (pitch) 焦油，柏油 通过煤干馏生成的黑色粘稠物，具有特殊的臭味。组成极其复杂。吸入加热的煤焦油蒸汽会中毒，这是由较易挥发的成分造成的。涂刷煤焦油时会引起咳嗽、眩晕、呼吸困难，重症时因恶性贫血而脸色苍白，也有造成肺水肿而致死的例子。急性症状：痉挛、晕厥、造成肺水肿、肾炎、贫血、引起中枢神经的严重障碍（麻痹、精神障碍）。

деградация degradation 降解，分解；衰减

деградация пестицида degradation of pesticide 农药降解 农药在自然环境中都是可以降解的。一般来说农药的降解或代谢产物的毒性比亲体小些。但要注意几种情况：① 有些降解或代谢产物的毒性比亲体强，如杀虫脒的降解；② 降解产物虽然毒性较小，但溶解度升高了，危害性也就增强；③ 有些农药亲体无毒，其代谢产物有毒，如代森类杀菌剂。

деградация почвы soil degeneration (degradation) 土壤退化（作用）

деградация среды environmental degradation 环境退化，环境质量下降 无固定含义的名词，一般指自然环境的恶化。

деградация экосистем degradation of ecosystem 生态系统衰落，生态系（状态）恶化

деградировавшая среда degraded environment 退化的环境，恶化的环境

деградированная щёлочная почва degraded alkali soil 变质碱土

деградированные земли degraded lands 退化的土地

дегрессия degression (degradation) 渐减，衰退

дегтярная бородавка tar wart 焦油性疣，沥青性疣

дегтярная карцинома tar carcinoma 焦油癌

дегтярная лейкемия tar leukemia 焦油白血病

дегтярная язва tar ulcer 焦油性溃疡

дегтярное акне tar acne 焦油痤疮

дегтярный дерматит tar dermatitis 焦油性皮炎 经常接触煤焦油，并受日光或其他强烈光线照射时，脸部，特别是眼周围和前肢部会严重发红、肿胀、剧烈疼痛，引起皮肤炎。焦油性皮炎都发生于皮肤裸露部分，最初是单纯的皮炎，随后发生水泡，以至转变为溃疡。防治措施是：保持皮肤清洁，使用防毒面具，涂敷氧化锌软膏。此外，要把接触焦油的作业尽量安排在清晨或夜间，避免阳光或其他强光照射。

дегтярный зуд tar itch 焦油痒病

дегтярный меланоз tar melanosis 焦油性黑变病，焦油性黑斑症 为色素沉着的褐色斑点，多发生在皮肤的裸露部分，也有在下腹部发生的。大多接触焦油几年后出现，通常不会恶化，一般不会转化为癌。

дегтярный нефрит tar nephritis 焦油性肾炎

дегтярный рак tar cancer 焦油（性）癌 不仅皮肤附着焦油时能发生，在穿用吸收了焦油蒸汽或烟雾的衣服也可能发生。特别是阳光、加热、衣服摩擦的机械刺激也能引发，其中阳光的直射是最危险的。

дезактивационное средство (дезактивационное вещество) decontaminant (decontaminating

agent, decontaminating substance) 去污剂

дезактивация (дезактивирование) deactivation 减活(作用), 钝化(作用)

дезактивация (обеззараживание, очистка) decontamination 消除(放射性)污染, 无害化处理, 净化

дезактивация токсинов (детоксикация) detoxication 解毒(作用) 进入机体内的各种毒物, 在特异酶的作用下, 通过生物转化作用, 消除或降低毒性, 或者转化为易于排出的物质, 机体的这种功能称为解毒作用。

дезаминирование deamination 脱氨基作用

дезанимания desanimania 精神错乱; 痴呆

дезинсекция disinfestation (extermination of insects) 灭(昆)虫(法), 灭病媒(法)

дезинсекция окуриванием smoking disinfestation 熏蒸灭虫法

дезинтегратор (дисмембратор) disintegrator 粉碎机, 碎解机

дезинтеграция disintegration 分解; 分裂; 蜕变, 裂变

дезинтоксикационная функция deintoxication function 解毒机能

дезинтоксикация deintoxication 解毒(作用)

дезинфектант (дезинфицирующее вещество) disinfectant 消毒剂 是在短期内能破坏病原体, 使其细胞质发生不可逆变化过程的化学药剂或物理作用因素。因此, 消毒剂可分为两类: ① 物理的: 热、照射(电离的或非电离的)、声波; ② 化学的: 氧化剂、表面活性剂(阳离子型、阴离子型和中性的)、重金属离子阻容剂及气体消毒剂(烷化效应)。

дезинфектор disinfector 消毒器; 消毒者

дезинфекционная камера disinfection plant 消毒箱, 消毒室

дезинфекционная установка (дезинфекционное оборудование) disinfection unit (plant) 消毒设备

дезинфекционное средство (дезинфектант) disinfectant 消毒药

дезинфекция (дезинфицирование) disinfection 消毒, 灭菌 是用化学药剂或物理作用因素破坏(不是消灭)致病微生物的过程。

дезинфекция бромом bromine disinfection (用)溴消毒

дезинфекция воды water disinfection 水的消毒

дезинфекция воды для хозяйственно-бытовых нужд disinfection of domestic water 生活用水消毒

дезинфекция воды озоном water ozone disinfection 水的臭氧消毒

дезинфекция воды ультрафиолетовыми лучами violet disinfection of water 水的紫外线消毒 波长为2537埃左右的紫外线杀菌作用最大。由紫外线消毒的水必须以尽可能薄的水层, 围绕紫外线灯流动, 水必须完全清澈。

дезинфекция воды хлорированием chlorination disinfection of water 水的加氯消毒 是最普通最重要的水的消毒方法, 能保证彻底地杀灭病原体; 水中的余氯还具有持续消毒作用。

дезинфекция воздуха disinfection of air 空气消毒 常用的消毒方

法有物理的和化学的两类。物理方法主要是紫外线照射。化学方法是用各种化学药品喷洒或熏蒸。常用的药品有甲醛、乳酸等。

дезинфекция избыточной известью excess-lime process 过量石灰消毒法

дезинфекция излучением radiation disinfection 辐射消毒 是近三十年来才发展起来的先进消毒技术。辐射消毒就是利用放射性同位素钴或铯放射的γ射线或电子加速器产生的电子束等高能射线照射细菌，以达到消毒的目的。辐射消毒操作简便，效果好，速度快，可以连续大规模的用于生产性消毒。经辐射消毒过的医疗用品、食品等便于长期保存。我国已经开始用辐射法消毒粮食。

дезинфекция озоном ozone disinfection 臭氧消毒

дезинфекция почвы soil disinfection 土壤消毒 将化学农药施于土壤中，以杀死其中的病菌等有害生物。

дезинфекция путём окуривания fumigation 熏蒸消毒

дезинфекция рыбоводного пруда disinfection of fish pond 鱼塘的消毒 在鱼苗放养前对鱼塘用生石灰进行消毒好处很多：①能杀死杂鱼和水生昆虫及螺等。②能疏松淤泥，加速好气菌及有机物的分解，碳酸钙还能调节塘水酸碱度，有利鱼类生长。③使塘中悬浮物的胶状有机物胶结沉淀，澄清塘水。④能释放塘底淤泥中未被利用的氮、磷、钾等元素，增加塘水肥效，帮助浮游生物繁殖，为鱼提供丰富天然饵料。

дезинфекция семян seed disinfection 种子消毒

дезинфекция семенников seed plant disinfection 种株消毒

дезинфекция сточных вод wastewater disinfection (disinfection of waste waters, sewage waters disinfection) 污水消毒 生活污水和传染病院、生物制品厂和屠宰场等排出的废水都含有致病菌。这些废水在经物理处理和生物处理后，为了防止污染水体，传染疾病，在排入水体前，需进行严格消毒。消毒剂一般采用液氯或漂白粉。消毒剂与污水在混合池和接触池内混合反应。

дезинфекция хлорированием chlorination disinfection 氯化消毒，加氯消毒

дезинфицирование disinfection 消毒，灭菌(法)

дезинфицированные сточные воды disinfected wastewater 消过毒的污水

дезинфицирующая окраска disinfectant paint 消毒涂料

дезинфицирующее вещество disinfectant 消毒剂

дезинфицирующее действие disinfecting action 消毒作用，灭菌作用

дезинфицирующее действие серебра disinfecting action of silver 银的消毒作用，银的杀菌作用 人类早就察觉，银具有杀菌的性能：银器皿中的水，不管存放多久都不变质走味。银能够对水进行消毒，是由于银的离子可以改变细菌细胞的电物理性能，破坏细菌细胞的机械结构所致。

дезинфицирующее средство disinfectant 消毒剂

дезкамера (дезинфекционная камера) disinfection plant (cham-

ber) 消毒间

дезодоратор (дезодорант) deodorizer (deodorant) 除臭剂

дезодорация (дезодоризация) deodoration (deodorization, odour removal) 除臭,脱臭

дезодорация биологическим окислением biological oxidation treatment of odor 生物氧化除臭 是利用土壤中酶的催化氧化作用脱臭的方法。将恶臭物质深埋入地下,称为土壤的干法脱臭;将活性污泥引入恶臭的洗脱液中,称为土壤的湿法脱臭。这类方法可在小范围内使用,简单易行。

дезодорация воздуха deodoration of air 空气的除臭

дезодорация горением odor treatment by fire 燃烧除臭(法) 是较好的脱臭方法之一,广泛用于牲畜尸骨处理场,兽物加工场及饲料场的恶臭治理,除臭率可高达99%以上。对垃圾和食品加工厂的残渣等可燃性废物,采用焚烧法治理,不仅除臭,且可消毒,还可回收热能。缺点是焚烧时要添加燃料,设备比较复杂,管理也比较困难。采用此法必须对焚烧的垃圾等预先做好挑选处理,以免产生二次污染物。

дезодорация ионообменной смолой odor treatment by ion-exchange resin 离子交换树脂除臭法 将恶臭气体干燥、除尘后送入树脂塔,恶臭成分中的阴离子基和阳离子基被离子交换树脂吸附而脱除。除臭率可达85%,但离子交换树脂价格贵,再生时间长。

дезодорация методом адсорбции adsorption treatment of odor 吸附法除臭 是用活性炭、沸石、活性白土等表面积大的吸附剂脱臭。但难以吸附全部的恶臭成分。如果恶臭气体量大、浓度高就要耗用大量的活性炭,同时在处理吸附剂以及再生时,费时费钱,一般在室内除臭均不采用这种方法。

дезодорация методом оксидации oxidation treatment of odor 氧化除臭 是利用氧化剂来破坏恶臭分子的一种方法。可用的氧化剂有臭氧、氯气、漂白粉、高锰酸钾等。氧化有干法、湿法两种。干法是在恶臭气体的排出管道中通入适量的氧化剂,可以消除恶臭,并能杀菌消毒。湿法是将氧化剂加入水洗液中,这种水洗液对恶臭物质会起到氧化破坏和洗脱恶臭的双重效果。

дезодорация под воздействием пара steam deodorization (用)蒸汽除臭

дезодорация окислением озона deodorization by ozone oxidation 臭氧氧化法除臭 一是将恶臭物质氧化分解,二是靠臭氧的气味将恶臭味掩蔽。鱼、肠、骨的恶臭成分主要是氨、二甲基胺、三甲基胺、硫化氢及甲胺等,采用臭氧处理和水洗处理可除去臭气85%。处理粪便的恶臭物质,硫化氢可除去90%以上,而氨只能除去50%。处理同时还必须进行水洗处理。

дезодорирование (дезодорация) deodorization 除臭,灭臭 方法很多,有燃烧法,催化触媒法,臭氧氧化法、酸、碱喷洒法、离子交换树脂法、电气法、水洗法、吸附法以及土壤过滤法等。用这些方法可以除去鱼、肠、骨、鸡粪、兽脂及有机肥料等的恶臭;效果一般为90%左右,燃烧法除臭的效果可达99—99.9%。

дезодорированные сточные воды deodorized waste water 脱臭废水 在油脂加工过程中排出一定量经腐败和分解而生成恶臭物质的废

水。为了消除恶臭,采用气压冷凝器脱臭后排出的废水,称为脱臭废水。这种废水的特点是含悬浮物较少,油脂乳状液为悬浊状,处理方法一般采用药品凝聚剂(硫酸铝等)沉淀。

дезоксигенизация (обескислороживание) deoxygenation 脱氧

дезоксигенизирующее вещество oxygen consuming matter 耗氧物质

дезоксигенизирующий загрязнитель oxygen-consuming pollutant 耗氧污染物

дезоксигенизирующие отходы oxygen-consuming waste 耗氧废物

дезоксирибонуклеиновая кислота (ДНК) desoxyribonucleic acid (DNA) 脱氧核糖核酸 是一种生物高分子聚合物,主要存在于动物和植物细胞核的染色体内,也存在于线粒体和叶绿体中。DNA 是由脱氧核糖、磷酸和碱基共同构成的脱氧核苷酸多聚体。生命的遗传信息贮存在DNA 内。如果物理化学因素引起机体细胞发生结构变化,即造成DNA损伤,这种损伤若不能修复,就可能使细胞癌变,导致癌症的发生。

дезокси-соединение desoxy-compound 去氧化合物

дезоратор (дезодорант) deodorant 除臭剂

деионизатор deionizer 脱离子剂

деионизация (деионизирование) deionization 消除电离作用,去离解作用,除离子作用

деионизированная вода deionized water 无离子水 用阴、阳离子交换树脂,除去水中大部分溶存的离子所制备的水。在工程上又称为纯水。

действие (воздействие, влияние) influence (effect, action) 作用,影响

действие вибрации на здоровье человека effect of vibration on man 振动对人的影响 包括人对振动的反应和振动对人的影响两个方面。人对振动的反应主要取决于振动的频率特性和振动的方向;振动对人的影响主要取决于振动的强度和振动的频率特性。

действие высокой температуры на здоровье человека health effects of high temperature 高温对健康的影响 ① 烫伤:高温使皮肤温度达41—44℃时即会感到灼痛,倘若高温继续上升,则皮肤基础组织便会受到伤害。② 全身性反应:人在高温环境中,体温会渐渐升高,高达38℃,便会产生不舒适反应。高温极端不舒适反应的肛温临界值为39.1—39.4℃。这时人体对高温的适应能力已达到极限。如果温度再升高,即会出现生理危象。主要症状为:头晕、头痛、胸闷、心悸、视觉障碍(眼花)、恶心、呕吐、癫痫样抽搐等。温度过高还会引起虚脱、肢体强直、大小便失禁、晕厥、烧伤、昏迷、直至死亡。

действие загрязнения плесневым грибом на здоровье человека health effects of mould pollution 霉菌污染对健康的影响 霉菌是某些真菌的通俗名称,广泛存在于自然界。土壤、农作物食品、牧草、饲料和水,都可能被霉菌及其毒素污染,引起人、畜中毒。黄曲霉毒素,能引起人、畜急性或慢性中毒,并有致癌作用,特别是肝癌。被青霉菌污染的大米(黄变米)、被镰刀菌污染的小麦,都引起中毒,并有致癌作

用。防治措施主要是防止粮食、食品受霉菌污染。

действие (воздействие) инфракрасного излучения infrared effect (I. R. effect) 红外辐射效应

действие ионизирующей радиации ionization radiation effect 电离辐射效应

действие микробов (микробная деятельность) microbial activity 微生物作用，微生物活性

действие обмена (взаимодействие, результат обмена) reciprocal action (interaction, mutual interaction) 相互作用

действие пластификатора на экосистему effects of plasticizer on ecosystem 增塑剂对生态系统的影响 用来提高塑料可塑性能的添加剂叫增塑剂。目前主要使用的是肽酸类化合物。酞酸酯易溶于脂肪和有机溶剂而不易溶于水，能在生物体内富集，对生态系统造成有害影响。通过对哺乳动物大剂量投食试验，证实酞酸酯有致畸作用和致突变作用。在鱼类和野生动物、家禽、家畜体内，在植物精油、绿茶精油、玉米粉、面粉、蜂蜜、番茄酱、砂糖、食盐以及其他食品和调料中都测得不同含量的酞酸酯。

действие тепла heat effect 热效应，热作用

действие шума на животные noise effect on animals 噪声对动物的影响 噪声能对动物的听觉器官内脏器官和中枢神经系统造成病理性变化和损伤。强噪声对人体的影响不能直接进行实验观察，因此用动物实验来获取资料以推断噪声对人的影响，对于保护人体健康，有重要意义。

действие шума на кардио-васкулярную систему effect of noise on cardiovascular system 噪声对心血管系统的影响 噪声可使交感神经紧张，从而导致心跳加速，心律不齐，血管痉挛，血压升高。调查材料表明，在高噪声车间工作的工人，高血压、动脉硬化和冠心病的发病率比低噪声车间的高。

действие шума на лактацию коровы effects of noise on cow lactation 噪声对奶牛泌乳的影响 生产性噪声通过听觉器官作用于乳牛的中枢神经系统，影响泌乳的反射调节，使奶产量和含脂率下降。噪声提高10分贝，奶产量能降低5%，含脂率能降低0.4%。

действие шума на нервную систему effect of noise on nervous system 噪声对神经系统的影响 噪声作用于人的中枢神经系统，使人的大脑皮层的兴奋和抑制平衡失调，导致条件反射异常，使人的脑血管张力遭到损害，严重的可引起渗出性出血灶、脑电图电势改变。长时间作用可引起神经官能症。

действительная продолжительность жизни actual lifetime 实际寿命

действующее начало active ingredient (active substance) 有效成分

действующий effective 有效的，现行的，作用的

действующий (активный) вулкан active volcano 活火山

дейтерий deuterium 氘 是氢的同位素，即重水。重水就是重氢(氢^2)，氧化氘。氘是进行核聚变反应的能源之一，还有氚(氢^3)、氦^3、锂^6、锂^{7}等。每一吨海水约含140克重水。由氘核聚变产生的能量是无限大的。因此，利用氘核燃料进行聚变

反应，可以提供无穷无尽的清洁能量。

дейтерированное соединение (дейтеро-соединение) deutero (deuterated) compound 氘化合物

дейтеропатия deuteropathy 继发病

декадная средняя (среднее декадное) ten-days average (decade mean) 十天平均

декальцификация (обеззоливание, декальцинация) decalcification 脱钙(作用)

декантация (сцеживание, отмучивание) decantation 沉淀分析(法)，倾析

декарбонизатор decarbonizer 除碳剂

декарбонизация decarbonization 除碳作用，去碳酸盐作用

деколорация (деколоризация) decoloration 脱色(作用)，色消失

деколориметр decolorimeter 脱色计

декомпрессионная болезнь decompression disease 减压病

декомпрессия decompression 减压，解压

декоративное растение decorative plant 观赏植物

декоративное садоводство ornamental horticulture 观赏园艺

делимитация delimitation 划定界线，定界

дельта delta 三角洲 呈三角形的一种冲积地，位于河口或进潮口处。如中国长江三角洲、黄河三角洲、珠江三角洲等。三角洲是由河流带来的泥沙在河口淤积而成的，所以三角洲的土壤，与河口沉积物一样，含有流域内厂矿企业所排出的各种持久性污染物。

дельтавая равнина deltaplain 三角洲平原 由粉沙沉积在河口处所形成的一种平原，或由溢流沿较低的河道所形成的平原。

дельта реки river delta 河口三角洲

дельтообразование deltafication 三角洲形成

дем deme 同类群，混交群体

деметилирование demethylation 去甲基作用

деметилирование ртути demethylation of mercury 汞的脱甲基化 指甲基汞和二甲基汞在某些微生物作用下还原成金属汞和二价离子汞的过程。受汞污染的底泥中存在着一类抗汞微生物，它们有反甲基化作用，能去除甲基汞的毒性。已发现各种抗汞细菌200多株，典型菌株为假单胞杆菌K62。这些微生物能把氯化汞还原成金属汞，也可使有机汞如甲基汞、乙酸汞和苯基汞等转化成金属汞以及相应的化合物，如甲烷、乙烷和苯。利用微生物的这种功能可发展生物治汞技术，使金属汞沉淀回收。微生物对汞的抗性机理同对药物的抗性机理相似。

деминерализатор demineralizer 脱矿质剂，脱矿质器

деминерализатор для морской воды sea-water demineralizer 海水淡化器

деминерализация demineralization 脱矿质(作用)，脱盐

деминерализация воды water demineralization 水的脱盐 用化学方法、离子交换或蒸馏方法除去水中的盐分。

деминерализация морской воды demineralization of sea water 海水淡化，海水脱盐

деминерализующая установка demineralizing plant 脱矿质装置

демографическая политика demographic policy 人口政策

демографическая экология population ecology 人口生态学

демографический взрыв demographic explosion (population outbreak) 人口激增，人口爆炸

демографический оптимум demographic optimal density 人口最佳密度

демографический параметр demographic parameter 人口统计参数

демографическое исследование population study (demographic study) 人口研究，人口调查

демография demography 人口(统计)学

демонстрационный пруд demonstration pond 示范塘

демпфер damper (shock absorber) 减震器，缓冲器，阻尼器

демпферная конструкция damping construction 阻尼结构 指阻尼的结合形式，可分四种：① 自由阻尼层结构，即在金属板上直接牢固地粘附高阻尼材料层，是最普通的形式；② 间隔阻尼层结构，是在阻尼层与金属板之间增加能牢固保持共同工作而质轻的间隔层，目的是增加阻尼层的形变；③ 约束阻尼层结构，是在自由阻尼层的外侧再粘附一层极薄的金属箔层，以增加阻尼层的切形变；④ 间隔约束阻尼层结构，即在约束阻尼层与金属板之间再加一层间隔层，兼具上述② 和 ③ 两种优点。

демпферный слой damping layer 阻尼层 在容易激发振动并辐射噪声的金属上粘附的高阻尼材料层。在金属板上，牢固地粘附高阻尼材料层，则因阻尼的作用将有效地消耗金属板的振动能量，所以，粘附阻尼层是一种减振降噪的有效措施。阻尼层的厚度，一般应为金属板厚的 1～4 倍为宜，过小则阻尼层的形变小，不能充分发挥阻尼作用，过大也并不能显著增加阻尼作用。

демпферный материал damping material 阻尼材料 指具有内阻尼的材料。阻尼材料被广泛应用于噪声控制、隔声、隔振等技术上。不同材料有不同内阻尼。金属板容易激发振动并辐射噪声，木材则较差，软橡皮更差。阻尼材料要有高的损耗因数，较高的杨氏弹性模量，比重小，耐湿和与金属板有较好的粘附性。

демпфирование (затухание) damping (shock absorption) 阻尼 阻碍物体作相对运动，并把运动的能量转变为热能的一种物理效应。内阻尼是指材料内部的阻尼。它是当振动的物体发生形变时，在材料内部出现的应力变应的弛豫现象(应变落后于应力的变化)。在噪声控制、隔声和隔振技术上广泛应用阻尼材料来降低噪声，消减振动。

демутация demutation 复生

денатурирующее средство denaturant 变性剂

дендрология dendrology 树木学

денитрификатор (денитрифицирующая бактерия) denitrifier 脱氮剂；反硝化菌

денитрификация denitrification 反硝化作用 在土壤氧气不足的条件下，有些微生物，尤其是各种反硝化细菌，可将硝酸盐还原为亚硝酸盐，并进一步把亚硝酸盐还原为氨和氮气的过程。反硝化作用对有机污染物的处理不利。

денитрифицирующие бактерии denitrifying bacteria 脱氮菌，反硝化细菌 能够将硝酸盐还原，并产生分子状态氮气的细菌，这种菌分布较广，大量存在于污水、土壤及厩肥中，在缺氧的条件下能将硝酸盐变成氨和氮。

денсиметр (пикнометр) densimeter (densitometer) 比重计，密度计

денудация denudation (washout) 剥蚀，藓化

денутриция denutrition 营养不良，缺乏营养

День Земли Earth Day 地球日 为4月22日

День охраны окружающей среды World Environment Day 世界环境日，环境保护日 每年六月五日为世界环境日。1972年6月5—16日，在瑞典斯德哥尔摩举行的联合国人类环境会议建议联合国大会将联合国人类环境会议开幕日定为"世界环境日"。同年，第27届联合国大会接受并通过这项建议。

день с осадками (дождливый день) rainy (rain) day 雨日

Департамент здравоохранения и социального обеспечения Department of Health and Social Services 卫生和社会服务部

Департамент земельных и природных ресурсов Department of land and Natural Resources 土地和自然资源部

Департамент людских ресуров Department of Human Resources 人类资源部

Департамент охраны окружающей среды Department of Environmental Protection 环境保护部

Департамент по борьбе с загрязнением воздушной и водной сред Department of Air and Water Pollution Control 空气和水污染控制部

Департамент по делам водных ресурсов и воздушного бассейна Department of Water and Air Resources 水和空气资源部

Департамент по качеству окружающей среды Department of Environmental Quality 环境质量部

Департамент по международным экономическим и социальным вопросам Организации Объединённых Наций (ДМЭСВ) Department of International Economic and Social Affairs, United Nations (IESA) (联合国)国际经济与社会事务部

Департамент природных ресурсов Department of Natural Resources 自然资源部

Департамент природных ресурсов и контроля окружающей среды Department of Natural Resources and Environmental Control 自然资源和环境控制部

Департамент сохранения окружающей среды Department of Environmental Conservation 环境保护部

Департамент сохранения природных ресурсов Department of Conservation 自然资源保护部

Департамент экономического планирования и развития Department of Economic Planning and Development 经济规划发展部

деполимеризатор depolymerizing agent 解聚剂

деполимеризация

depolymerization 解聚合作用

деполяризатор depolarizer 去极(化)剂

деполяризация depolarization 去极化

депопуляция depopulation 人口减少

депрессивный психоз depressive psychosis 抑郁性精神病

депрессия depression 低气压(区);减少

депрессия малой вертикальной мощности (низкая депрессия) low-level cyclone (depression) 低层气旋

депрессия численности depression of quantity 数量下降,数量衰减

дератизация deratization 灭鼠 灭鼠方法很多,一是利用猫、猫头鹰、蛇等天敌灭鼠,二是利用鼠笼等捕鼠器,三是利用各种灭鼠毒药,但这会污染环境,杀死鼠的天敌,还会因鼠拒食而失灵。当今又发明了一些不污染环境,杀鼠效率又高的新方法。如电子猫、电猫以及采用放射性、胶粘物等杀鼠。

дератизация приманкой baiting deratization 毒饵灭鼠 利用鼠类喜食的各种食物作诱饵,把胃毒剂和诱饵拌合成毒饵,诱鼠取食,使其中毒死亡的灭鼠方法。优点是:灭效较高,工效快、费用少。

дератизация с помощью топливной нефти rat extermination with diesel oil 柴油灭鼠 将柴油与黄油、机油拌均,涂抹在鼠洞周围,老鼠进出时会蹭一身油污,粘上尘土,感觉不适,便用舌头去舐。柴油随消化液进入肠胃,使消化机能失常,导致死亡。

дератизация с помощью цемента rat extermination with cement 水泥灭鼠 将大米、面粉、玉米粉等食物炒熟,加少许香油,拌上干水泥,放在老鼠出没的地方。老鼠吞食后,水泥在肠道内吸入水份而凝固,导致便泌,腹胀而死。

дератизация фумигацией fumigating deratization 熏蒸灭鼠 应用熏蒸剂处理鼠洞,强使鼠吸入毒气,发生中毒死亡的灭鼠方法。优点是:具有强制性,不用粮、油.收效较快,对禽、畜安全;但费用较高,功效较低。

деревообделочное отделение woodworking compartment 木材加工厂

деревцо small tree 幼林,小树

деревянистая растительность woody vegetation 木本植被

деревянистое растение wood plant 木本植物

дериват derivative 衍生物

дерматит dermatitis 皮炎

дерматит фотографов photographers' dermatitis 照相师皮炎

дёрн (газон) greensward (sward) 草坪,草皮 大片草地好象是一座庞大的天然除尘器,连续不断地接收,吸附着空气中的尘埃。草地的根茎牢固地生长在地表土壤中,防止水土流失和尘土飞扬。在交通频繁的街道两侧种植草地可吸射机动车辆行驶中扬起的灰尘和排放出来的有害气体,起到净化空气的作用。大片草坪还能起到调节空气湿度和调节气温的作用。

дернина (дерновина) sod (turf) 一块草土,草根土

дернистый луговик turfy hair grass 须草

дернование (залужение) sodding 种草皮

дерновый слой (дернина, дерно-

вый горизонт) vegetable layer (horizon) 草土层；草坪

дернообразующий sod-forming 长成草皮的

десенсибилизатор desensitizer 脱敏剂

десенсибилизация (десенсибилизирование) desensitization 脱敏(作用)

десиккант (десикант) desiccant (drying agent) 干燥剂，脱水剂

ДЕСКОН (Консультативная группа ЮНЕП по борьбе с опустыниванием) DESCON (Consultative Group for Desertification Control, UNEP) (联合国环境规划署)沙漠化防治顾问小组

десорбционное обескислороживание desorption deoxygenation 解吸除氧(法)

десорбция desorption 解吸(附)作用

десорбция пестицидов desorption of pesticide 农药解吸

дессикант dessicant 干燥剂

дестилляционная колонва distillation column 蒸馏塔

деструктивная перегонка destructive distillation 分解蒸馏

деструктивный метаболизм destructive metabolism 破坏性代谢

деструктивный процесс destructive process 分解性过程

деструктор (редуцент) destructor (reducer) 分解者，还原者 指生态系统中分解有机物的微生物。

десульфация desulfation 脱硫酸盐(作用)

десульфирование (десульфурация) desulfuration 脱硫

десульфированное топливо desulfurized fuel 脱硫燃料

десульфирующая установка desulfurizing installation 脱硫装置

десульфирующий химикат desulfurization chemical 脱硫剂

десульфураза desulfurase 脱硫酶

десульфурация (десульфуризация) desulfuration (desulfurization) 脱硫(作用) 包括从原油里除硫(原油脱硫)和从工厂排出废气中脱除硫的氧化物(排烟脱硫)。排烟脱硫又分为干式和湿式两类。目的是减少原油、煤炭、焦炭的燃烧气体中所含硫的氧化物的量，以防止对大气的污染。

десульфурация сырой нефти crude oil desulfuration 原油脱硫

десульфурация угля coal desulfurization 煤脱硫 脱硫方法很多，主要分物理法、化学法、气化法及液化法四种。

десульфуризатор desulfurizer 脱硫剂

десульфуризация активным углем desulfurization by active carbon (用)活性炭脱硫 指用活性炭吸附法脱除燃烧气体中所含硫的氧化物。这种方法一般用于火力发电厂的排气脱硫。

десульфуризация выхлопного газа exhaust gas desulfurization (desulfurization from exhaust gas) 废气脱硫 从燃料燃烧或工业生产排放的废气中去除二氧化硫的技术。脱硫方法有80多种，按使用的吸收剂或吸附剂的形态和处理方法分为干法和湿法两大类。干法如石灰粉吹入法、活性炭法等。湿法主要有氨吸收法、氧化镁吸收法等。

десульфуризация дымового газа stack gas desulfurization 烟(道)

气脱硫

烟气脱硫方法分类:

1.按吸收剂状态分:

①干法:采用粉状、粒状或气态吸收剂,吸附剂或催化剂除去烟气中SO_2。其特点为:排烟温度较高,易于扩散,脱硫效率较低,设备庞大,要求较高的操作技术,吸收剂再生困难。

①湿法:采用液体吸收剂如水或碱性溶液等洗涤除去烟气中SO_2。其特点为:脱硫效率高,设备较干法小,建设费用也较低,易于操作,但排烟温度较低,易形成白烟,难于扩散。

2.按生成物的用途分:

①抛弃法:即生成物作为固体废物抛掉。其特点为:方法简单,流程短,建设费用省。但生产费用高,污染问题没有彻底解决。

②回收法:即生成物作为产品加以回收。其特点为:可以综合利用硫资源,避免产生固体废物。

десульфуризация каталитическим окислением desulfurization by catalytic oxidation 催化氧化脱硫 是利用催化氧化使二氧化硫氧化生成硫酸的脱硫方法。

десульфуризация методом абсорбции аммонием desulfurization with ammonium absorption 氨吸收法脱硫 用氨水吸收烟中的SO_2,生成亚硫酸铵和亚硫酸氢铵。最早用于冶炼烟气脱硫。根据回收的副产物不同,可分为氨-硫酸铵法和氨--石膏法。

десульфуризация методом поглощения известняком desulfurization with limestone absorption 石灰石吸收法脱硫 以石灰石为吸收剂脱去烟气中的二氧化硫,副产物为二水硫酸钙($CaSO_4 \cdot 2H_2O$)。

десульфуризация мокрым методом wet desulfurization process 湿法脱硫 是用液体吸收剂脱除合成氨原料气和煤气中所含硫化氢的一种方法。适用于较高的硫化氢含量,具有脱硫作用较快,回收利用较易,设备体积较小等优点。分为氨吸收法、石灰石或石灰乳吸收法、氧化镁吸收法等。

десульфуризация топлива desulfurization of fuels 燃料脱硫 煤和燃料油的含硫量约为0.5—5%(重量),燃烧时大部分转化为二氧化硫气体排入大气,其中约有5%的二氧化硫在大气中又氧化成三氧化硫。因此,燃料脱硫是防止硫氧化物对大气污染的主要技术措施之一。

десульфуризация топливной нефти desulfurization from fuel oil 燃料油脱硫 一般指重油。重油含硫较多,其中硫分子大多是环状硫化物。目前重油脱硫是在催化剂作用下,用高压加氢反应,切断碳与硫的化合键,以氢置换出碳,同时氢与硫作用生成硫化氢,从重油中分离出来,用吸收法除去。

десульфуризация топочного газа stack gas desulfurization 烟道气脱硫

десульфуризация угля газификацией coal desulfurization with gasification 煤的气化法脱硫 煤在1000—1300℃高温下,通过气化剂,使之发生不完全氧化,而成为煤气,如果气化剂是空气,制得的是空气煤气。如果气化剂是蒸汽,制得的煤气为水煤气。煤中的硫在气化时大部分成为硫化氢,进入煤气,再用液体吸收或固体吸附等方法脱除。

десульфуризация угля сжижением coal desulfurization with liquation 煤的液化脱硫法 煤的液化有合成法,直接裂解加氢法和

热熔加氢法等。在液化过程中，硫与氢反应生成硫化氢逸出，因此得到的是高热值、低硫、低灰分的液体燃料。

десульфуризация угля физическим методом coal desulfurization with physical method 煤的物理法脱硫 硫在煤中主要以无机的硫化铁和有机的硫化物两种形式存在。黄铁矿比重大于煤。同时，黄铁矿是顺磁性物质，因此，可将煤破碎，然后用重力分离法或高梯度磁分离法，将黄铁矿去除。

десульфуризация угля химическим методом coal desulfurization with chemical method 煤的化学法脱硫 煤经破碎后与硫酸铁水溶液混合，硫酸铁与黄铁矿反应转化为硫酸亚铁和单体硫。同时通入氧气，使硫酸亚铁再生成硫酸铁，煤通过过滤器和溶液分离，硫成为副产品。

детектирование detection 检出，查出

детектор (обнаружитель, обнаруживающее устройство) detecting instrument (detector) 探测仪器，探测器

детектор звукового сигнала detector of sound 声探测器

детектор излучения (обнаружитель излучения, детектор) radiation detector (radiation detecting instrument) 辐射探测器，探测器

детектор излучения в твёрдом состоянии (твёрдый детектор излучения) solid detector (solid-state radiation detector) 固体辐射探测器

детектор инфракрасного излучения infra-red detector 红外辐射探测器

детектор медленных нейтронов slow-neutron detector 慢中子探测器

детектор (приёмник) света photodetector (light detector, light receiver) 光探测器，光接收器

детектор с высокой разрешающей способностью (детектор высокого разрешения) high-resolution detector 高分辨探测器

детектор ультрафиолетового излучения (УФ детектор) ultraviolet radiation detector (ultraviolet detector U. V. radiation detector) 紫外辐射探测器

детектор (обнаружитель) утечки газа gas detector 瓦斯检漏器 测定空气中瓦斯或其他有害气体含量的一种仪器。

детергент detergent 洗涤剂，去垢剂 主要成分是表面活性剂和增净剂，还有漂白剂、抗腐蚀剂、萤光增白剂、泡沫调节剂、酶等辅助成分。洗涤剂的危害主要是作为增净剂的磷酸盐排入水体后，造成水体富营养化，并对水生生物有轻微毒性，能造成鱼类畸形。

детергент, разрушаемый биологическими процесами biodegradable detergent 生物降解的洗涤剂

детериорационный кадастр deterioration cadaster (环境)恶化志 为大气、水体、土壤污染以及土壤侵蚀、植被破坏等引起环境恶化的资料汇集。

детериорация deterioration 退化，恶化

детериорация среды environmental deterioration 环境恶化

指出于人为污染而引起的人类自然环境的恶化。

детерминант determinant 确定(物)种；决定因素

детерминизм determinism (地理环境)决定论

детоксикация detoxication (detoxification) 解毒作用；去除放射性污染

детоксикация пестицидов detoxification of pesticide (残留)农药解毒

детонатор detonator 发爆剂；雷管

детонация detonation (knocking) 起爆，爆震 是在内燃机打火处所引起的异常燃烧的一种情况。爆震使引擎产生震动，造成活塞损坏。为了防止爆震，在汽油中加入四乙基铅作为抗爆剂，因此汽车排气中就含有铅的化合物，对大气产生污染。

детонометр knock indicator 爆震表

детрит (детритус) detritus 残屑 由腐烂中的生物体形成的有机物质。

детритный мусор detritus rubbish 碎屑垃圾

детритофаг detritophage (detritus consumer) 食碎屑者，腐质消费者

детритоядный detrivorous (detritus-consuming) 食废物的

дефекатор (отстойник) defecator 澄清池

дефекация defecation 澄清(作用)

деферризация deferrization 除铁作用

дефицит deficit (deficiency) 不足，缺乏

дефицит витамина D vitamin D deficiency 维生素D缺乏

дефицит воды water deficit (shortage) 水不足，缺水

дефицит кислорода oxygen deficit (oxygen debt, oxygen starvation) 氧债，缺氧

дефицит насыщения saturation deficit 饱和差

дефицит растворённого кислорода dissolved oxygen deficiency 溶解氧缺乏

дефлированный (эродированный ветром) wind-eroded 风蚀的

дефлокулирование deflocculation 抗絮凝

дефлокулированный ил deflocculated sludge 抗絮凝污泥

дефлокулирующий реагент (агент) deflocculating agent (deflocculant) 抗絮凝剂

дефлокулянт deflocculant 抗絮凝剂

дефлокуляция (распад хлопьев) deflocculation 抗絮凝作用，絮凝分散

дефлорант deflorant 落花剂

дефляция deflation 风蚀，吹蚀作用

дефляция почвы soil drifting 土壤风蚀 由风造成的土壤侵蚀；但根本原因还是土地的过度耕种所引起的。

дефолиант defoliant 脱叶剂，落叶剂

дефолиация defoliation 脱叶

деформация deformation 变形

дефосфорация (дефосфоризация) phosphor removal (dephosphorization) 脱磷作用

дефторирование defluorination 脱氟作用

Дехлоран (мирекс) Dechlorane (mirex) 灭蚁灵 胃毒性杀虫剂，

防治作物蚊类。

дехлорирование (дехлорация) dechlorination 脱氯，除氯

дехлорирование воды dechlorination of water 水脱氯

дехлорирующее вещество dechlorinating agent 脱氯剂

децен decene 癸烯($C_{10}H_{20}$)

децентрализованное водоснабжение decentralized water supply 分散供水

децибел decibel (db) 分贝 声音强度单位，是空气振动发出的声和标准声压之比的常用对数的二十倍。零分贝的声音就是人刚能听到的声音，每加10分贝，强度就增加10倍，人耳朵听起来只响一倍。一般来说(因人而异)，噪声级在50分贝以下时，是安静的，到80分贝左右，就认为较吵闹，而到100分贝时就使人感到非常吵闹，达到120分贝时耳朵则难以忍受。

деэмульгатор (деэмульсатор) demulsifier 去乳化剂

деэмульсация (деэмульгирование) demulsification 脱乳化(作用)

деятельность activity (work) 活动，工作

деятельность по охране окружающей среды environmental action 环保工作，环保活动

деятельность циклона (циклональная деятельность) cyclonic activity 气旋活动性

деятельность человека human activity 人类活动 包括生活活动和生产活动。作为防止环境污染的主要对象，首先注意的是生产活动。

деятельный овраг understabilized gully 活冲沟，非稳定冲沟，继续扩大的冲沟

джунгли jungle 热带植丛，热带丛林

джут jute 黄麻 是分布于我国广大农村的一种经济作物。黄麻(包括红麻)收割后，需泡在水里，经洗涤去皮后才成为麻。因此麻区水域常因泡麻而被严重污染，影响水生动植物生存和农民身体健康。科学家建议，利用全杆黄麻(包括红麻)代替木材来造纸。这样，不仅可以缓解造纸原料不足的困难，为黄麻开辟新的消费市场，还解决了农村水体因泡麻引起的污染问题。黄麻纸浆可抄制文化用纸和纸板纸，其强度优于各种草类纤维纸，接近于针叶木浆纸。利用全杆黄麻造纸，还可以节减国家因进口木浆造纸的外汇，降低工业生产成本，增加农民收入。

диагноз болезни Минаматы diagnosis of Minamata disease 水俣病的诊断 后天性水俣病的诊断依据是：①有摄食富含甲基汞鱼贝类的历史，血液和头发内的甲基汞含量增高；②除有四肢末端和口周围感觉障碍外，还至少兼有下列症状中的一项：运动失调；中心性视野缩小；疑有运动失调，但有明显的中枢性眼、耳、鼻症状或兼有平衡功能障碍。③如有水俣病症状，又出现其他疾病的症状，则应结合病史进行鉴别。

диагноз заболевания итаи-итаи diagnosis of itai-itai disease 痛痛病的诊断 痛痛病是镉污染所引起的一种公害病。诊断的必要条件是：①在镉污染区居住，有镉接触史；②肾小管障碍；③骨质疏松和骨质软化。对不能确定软骨化者，如符合必要医学检查项目(周身骨痛，骨变形、骨折，血中磷、钙量降低，尿镉等)也可确定为痛痛病。

диагностический осмотр diagnostic inspection 诊断检查，望诊

диаграмма Рингельмана Ringelman chart 林格曼(烟色)图 是用烟气浓度规格比较法测定烟尘浓度的一种图表。此法优点是简便易行，缺点是容易产生误差。

диазинон diazinon 地亚农 广谱性杀虫、杀螨剂。

диализ dialysis 渗析，透析

диализат dialysate 渗析液，透析液

диализатор dialyzator 渗析器

Диальдрин (дильдрин, Диэлдрин, инсекталак) dieldrin 狄氏剂 艾氏剂的氧化产物。一种有机氯杀虫剂。纯品是白色晶体，无臭。杀虫效力和残效较艾氏剂大而耐久。因残毒污染环境，已禁止使用。

диаметр частиц particle diameter 粒径

диапазон измерении measuring range 测量范围

диапазон концентрации concentration interval 浓度范围

диапазон оценки качества атмосферы atmospheric quality assessment range 大气质量评价范围 主要在人口众多、大气污染显著的城市地区进行。在城市对大气进行定时、定期监测或自动连续监测，作出大气质量评价和预报，作为居民和环境管理部门进行大气污染预防、治理和规划工作的依据。在一些特定的环境，如污染严重的车间，要进行有具体要求的大气质量评价，定量评定车间内有害气体浓度对工人身体的影响；在污染源地区根据污染物浓度的扩散和衰减状况，对受影响范围内的大气质量进行评价，为控制污染源的排放提供依据。

диапазон регулирования (управления) control range (band) 控制范围

диапазон температуры temperature range 温度范围

диарея diarrhea 腹泻

диаррея путешественников traveller's diarrhea 旅行者腹泻

диатома (диатомея) diatom 硅藻

диатомитовый (кизельгуровый) фильтр diatomaceous earth filter 硅藻土滤器

диатомовая земля (кизельгур, диатомит, трепел) diatomaceous earth (diatomite) 硅藻土 是由硅藻形成的化石矿。硅藻生活在江河湖海中，个体微小，人们靠显微镜才能看到它们，但数量却多得惊人，它们是水域中鱼类和其他水生动物的主要食物。硅藻形状多样：如链、栅、舟、桥、针、棒……。硅藻死后，沉积于湖、海的底部，随着地壳的变迁，其内含物形成石油，留下硅质外壳变成了化石。大量硅藻化石堆积在一起就成了硅藻土矿。硅藻土呈浅黄、浅灰或纯白色，质轻而多孔，易成粉末，能耐高温，是热、电、声的不良导体。过去，硅藻土只被用作银器的磨光剂、牙膏的充填剂和硝酸甘油炸药的吸附剂。现在的用途却广泛多了。在制糖、造纸、造酒、化纤等行业中它是处理污水的理想的过滤剂；在涂料、塑料工业中是不活泼的充填剂；用掺了硅藻土的油漆刷路标，夜间可增加能见度，减少交通事故；硅藻土可耐1410℃的高温，是熔铁炉、锅炉及各种管道的优质保温隔热材料；用硅藻土作爆炸装置的包装材料能减轻震动；硅藻土与石料、水泥混合制成的建筑材料既隔音，又不怕酸、碱腐蚀；它们还能改良土壤，作杀虫剂的载体，化工生产中的吸附剂等。此外，硅藻

土还可以为寻找石油提供线索，地质学家可以从硅藻土中所含足硅藻化石种类，来确定其产地为海相沉积还是陆相沉积。

диатомовые водоросли diatomic algae (diatoms) 硅藻 藻类植物中的一个群落。硅藻是单细胞种类，少数为群体。细胞壁高度硅质化，成为坚硬的壳体。硅藻种类繁多，对水质的适应能力各不相同，早在20世纪初就被用作水污染的指示生物。

диафанометр diaphanometer 透明度计 测定液体或气体透明度的仪器。

дивергентная адаптация divergent adaptation 趋异适应，分歧适应

дивергенция (отклонение) divergence (divergency) 趋异；分散

дивергенция популяций population divergence 群体趋异

дигерирование digestion 浸煮；消化

дигестор digester 浸煮器，浸渍器

дигидро- dihydro- 二氢(化)的

β-дигидрогептахлор (дилор) β-dihydroheptachlor β-二氢七氯

дигитализм digitalism 毛地黄中毒

дигиталис digitalis 毛地黄 二年生花卉，花有白、紫、红色等。不耐寒，花型别致，花期长，是布置花坛的好材料，也可盆栽。叶能入药，能制强心剂，并有利尿的功效。

диен diene 二烯

диететика (броматология) dietetics (food science, nutritional science, bromatology) 食品学，营养学

дизельное загрязнение (дизельные выбросы) diesel engine pollution 柴油机排气污染

дизестезия dysesthesia 感觉迟钝

дизопия (дизопсия) dysopia (dysopsia) 视觉障碍，视觉缺陷

дизосмия dysosmia (dysosphresia) 嗅觉障碍，嗅觉不良

дикарбоксильная (дикарбоновая) кислота dicarboxylic acid 二羧酸

дикая (необитаемая) местность wild terrain 未开发地区，原始地区

дикая природа wildlife 野生生物，野生动植物

дикая растительность wild vegetation 野生植物

дикая фауна wild fauna 野生动物区系

дикие животные wildlife 野生动物

дикий верблюд wild camel 野骆驼 为国家一级保护动物。野骆驼分布于我国新疆东部、青海西北部和甘肃河西走廊以北地区。国外见于蒙古西南部。野骆驼生活在自然条件极端恶劣的地方，那里夏季酷热(气温达40～55℃)，冬季严寒(零下20～30℃)，经常狂风大作，飞沙走石，极干旱缺水，植物也稀少。野骆驼性情胆怯而机警，臭觉和听觉特别敏锐，数百米以外的动静，都会很快察觉。它善于奔跑，时速达30公里，可连续奔跑60公里。

дикорастущее растение wild plant 野生植物

Дилан (ЦС-645А) Dilan 硝滴涕 接触性杀虫剂，有残毒，但残效期比滴滴涕等有机氯制剂的短。

дилор (β-дигидрогептахлор) β-dihydroheptechlor 二洛尔，β-二氢七氯

диметил дихлорсилан dimethyl dichlorosilane 二甲基二氯甲硅烷

диметилнитрозамин dimethyl-ni-

trosamine 二甲基亚硝基胺

диметилформамид dimethylformamide 二甲基甲酰胺 一种溶媒。

диметилфталат dimethyl phthalate 驱蚊酯

диметоат (астоат, дафен, дитрам) dimethoate (Rogor) 乐果，乐戈 有机磷杀虫、杀螨剂，有内吸和触杀作用。

диморфизм dimorphism 二态性，二形(性)

динамика dynamics 动态；动力学

динамика биогеоценоза dynamics of biogeocoenosis 生物地理群落动态

динамика ландшафта landscape dynamics 景观动态

динамика населения dynamics of population 人口动态

динамика питательных веществ nutrient dynamics 营养动态

динамика популяции population dynamics 种群动态

динамика почвенных процессов soil dynamics 土壤动力学

динамика численности quantity dynamics 数量动态

динамика экосистемы dynamics of ecosystem 生态系(统)动力学

динамит dynamite 烈性炸药，甘油炸药

динамическая балансировка dynamic balance 动平衡

динамическая конвекция dynamic convection 动态对流

динамическая мембрана dynamic membrane 动态膜

динамическая метеорология dynamic meteorology 动力气象学

динамическая непрерывная адсорбция dynamic continuous adsorption 动态连续吸附法 是废水吸附处理的一种操作方法。此法是在流动条件下进行吸附，即在废水连续通过吸附剂填料层时，吸附去除其中的污染物。其装置有固定床、膨胀床和移动床等型式。固定床吸附系统构造类似快滤池。膨胀床不需要频繁地进行反冲洗，因而具有长时间连续运转的优点。移动床具有装置小、占地面积少，费用低，出水水质稳定等优点，但装置复杂，运行管理不方便。

динамическая ольфактометрия dynamic olfactometry 动态测嗅法

динамическая система dynamic system 动力系统

динамическая функция экосистемы dynamic function of ecosystem 生态系统的动态功能

динамическая экология dynamic ecology 动态生态学

динамическая экосистема dynamic ecosystem 动态生态学

динамический абсорбер вибрации dynamic vibration absorber 动力吸振器 利用共振系统吸收物体的振动能量以减小物体振动的设备。

динамический ольфактометр dynamic olfactometer 动态测嗅计

динамический электрометр (язычковый динамический электрометр) vibrating reed electrometer 振动静电计

динамическое равновесие dynamic (kinetic) equilibrium 动态平衡 指这样一种状态，即几个过程同时作用于一个系统，而总的状态却不随时间而变化，生态平衡就是一种动态平衡。

динамическое равновесие в эко-

системе dynamic balance in ecosystem 生态系(统)动态平衡

динитробензол dinitrobenzene 二硝基苯 可经皮肤吸收，毒性较大。吸入二硝基苯蒸汽、粉尘很少引起急性中毒，多数是亚急性或慢性中毒，但由于饮酒会变成急性中毒。

динитроортокрезол dinitro-orthocresol 二硝基邻甲酚 在甲酚的硝基化合物中，二硝基邻甲酚最为有毒。二硝基邻甲酚大量用于除草、除虫、杀卵、杀菌之类。容易经皮肤吸收，刺激皮肤、粘膜，也会引起皮肤炎、咳嗽、呼吸困难、白内障，重症招至死亡。极度口渴、发汗、体温上升、脉搏增加、呼吸急促、不安、失神、丧神，这些症状也出现在死前。

динитросоединение dinitro compound 二硝基化合物

динитротолуол dinitrotoluene 二硝基甲苯 苯的一种取代物，有六种异构体，是高度爆炸性化合物。对人体的毒性作用近似于硝基苯，但弱得多。最高作业允许浓度为1.5ppm。

2,4-динитрофенол 2,4-dinitrophenol 2,4－二硝基酚 能经皮肤吸收引起中毒。轻中毒时，头痛、倦怠、发汗、剧烈盗汗、耳鸣、舌不灵活、恶心、呕吐、腹泻、食欲不振、体温上升到38℃。中等程度中毒进而口渴、剧烈盗汗、头部郁血、胸部痉挛而造成呼吸急迫、脉搏增加、不安、失神、有时发生气绝，体温上升到39℃。严重时嘴唇产生紫斑、肺充血，脉搏达120～130次，体温上升到40℃以上，瞳孔散大、恐怖感、痉挛、昏睡，最后因脑和肺的水肿致死。免于急性死亡或亚急性死亡者，预后也多属不良，大体上不能幸免死亡。

динэкология dynamic ecology 动态生态学 生态学的一个分支，研究个体及其群落与其生存环境之间关系的动态与进化。

диоксин dioxine 二恶英 是迄今为止人工合成的毒性最强的物质之一。它的毒性是异狄氏剂的100—200倍，是DDT的一万倍。近年来，二恶英的公害问题，没有哪一种污染物能比得上。二恶英主要来源有：①有机化学药品，特别是氯酚的生产过程中的副产物；②焚烧城市垃圾和工业废物时，由于废物中常含有聚氯乙烯和三氯酚作防腐处理的木材，因而会产生少量二恶英。二恶英的毒性特点：①在环境中极其稳定，很少分解；②在生物体内能长期积累；③进入人体内具有致癌性，致畸性。其毒性经数十年后还能在子孙身上出现症状，并成为不治之症。由于二恶英性能稳定，一般化学、物理及生物方法很难使其分解。工业废水中的二恶英能通过粘土吸附处理而被去除。

диокси-производные dihydroxy compounds 二羟基衍生物

диоксокарб dioxacarb 二恶威，二氧威 白色晶体化合物，用作杀虫剂。

диол diol 二醇

диплот deep-sea lead 深海测深锤

директная горелка вредного газа hurtful gas direct burners 有害气体直接燃烧器 基于使有害气体直接点火燃烧使有害气体转变成无害或变成易于除去的物质的装置。

директная инфекция direct infection 直接感染

директная утилизация direct utilization 直接利用

дисафия dysaphia 触觉障碍，触觉不良

дисбаланс unbalance 不平衡度，平

衡差度

дисгевзия dysgeusia (dysgeusis) 味觉障碍

дисковая дробилка disk crusher 盘式轧碎机

дисковая мешалка disk mixer 盘式搅拌器

дисковое сито disk sieve 盘形筛

дисковый биофирльтр disk biofilter 转盘式生物滤池 又叫生物转盘，是应用生物膜法净化废水的一种构筑物。它是由固定于水平轴上的若干圆形盘片及废水槽组成。由生长于盘片上的生物膜吸附废水中的有机物，使废水得到净化。

дисковый метод определения прозрачности воды (метод определения прозрачности воды с помощью диска) disk method 测定水透明度的圆盘法

дисковый фильтр disk filter 盘形过滤器

дискомфорт discomfort 不安，不愉快，不方便

дисмембратор disintegrator 碎解机；搓砂机

дисморфоз dysmorphosis (malformation) 畸形，变形

диспепсия dyspepsia 消化不良

диспепсия курильщиков (курящих) smoker's dyspepsia 嗜烟者消化不良

диспергатор (диспергирующий агент, диспергирующее вещество) dispersant 分散剂

диспергатор нефти oil dispersant 油分散剂

диспергируемость почвы soil detachability 土壤分散性

диспергирующая среда dispersing medium 分散介质，分散剂

диспергирующий агент (диспергатор) disperser (dispersant, dispersive agent) 弥散剂，分散剂

дисперсант (диспергирующее вещество) dispersant 分散剂

дисперсивная способность dispersive power 分散能力

дисперсионная система dispersion system 分散物系 将一种物质粉碎成细小的颗粒，均匀分布在另一种物质中，这一整个体系，称为分散物系。从广义而言，各种溶液均为分散系，溶质为分散相，分散相可以是固体、液体，也可以是气体。溶剂为分散介质。在水处理中常遇到的分散介质为液体（水）的分散物系。

дисперсионная среда dispersion medium 弥散剂，分散剂

дисперсионная фаза dispersion phase 分散外相

дисперсионное вещество dispersant 分散剂

дисперсионный коэффициент dispersion coefficient 分散系数

дисперсия dispersion 分散；消散

дисперсия атмосферы dispersion of atmosphere 大气色散

дисперсия загрязняющего вещества pollutant dispersion 污染物弥散

дисперсная фаза dispersed phase 分散（内）相

дисперсная часть dispersed part 分散部分

дисперсное состояние dispersed state 分散状态

дисперсность dispersity (degree of dispersion) 分散性

дисперсность пыли dust dispersity 粉尘分散度 为粉尘粒子直径大小组成百分比的一个指标，用来表示物质被粉碎的程度。小颗粒粉尘所占比例愈大，则分散度愈高。粉

尘分散度愈高，在空气中沉淀速度愈慢，悬浮在空气中的时间也愈长，因此被人吸入的机会也就愈多。

дисперсоид dispersoid 分散胶体

диспноэ (диспное) dyspnea 呼吸困难

диспрозий dysprosium 镝

диссеминация dissemination 散布，播散

диссеминация информации dissemination of information 资料传播，散发资料

диссеминация радиоактивного стока dissemination of radioactive effluent 放射性废水的侵染

диссеминирование (диссеминация) dissemination 散布，播散

диссимиляция dissimilation 异化(作用)；分化

диссипативная система dissipative system 耗散系统

диссипативный глушитель dissipative muffler 耗散型消声器 工作原理是依靠气流同消声元件的摩擦、弯折、扩散等作用，使气体的压力逐渐降低，流速逐渐减弱，从而造成气流辐射噪声衰减。多用于降低高速气体排放的噪声。

диссипативный коэффициент dissipation coefficient 消散系数

диссипация dissipation 分散，消散，耗散

диссипация энергии в атмосфере energy dissipation in atmosphere 大气中能量散逸

диссоциация dissociation 分离作用，解离(作用)；异化，变异

диссоциация бактерий bacterial dissociation 细菌变异

дистанционная съёмка (дистанционное зондирование) remote sensing 遥测，遥感

дистанционная техника remote sensing technique 遥感技术

дистанционное зондирование атмосферы remote sensing of atmosphere 大气遥感 间接地从遥远处定量地感知大气物理状态、化学成分等特征的时空分布。原理是利用电磁波和声波在大气中的传播规律，从中研究波与大气的相互作用，从这些波的行为或性能中得出有关大气中温、湿、压、风、云、雷电等物理状态的资料。它广泛采用激光、微波、卫星等新技术，包括使用激光雷达、微波雷达和声雷达对大气的探测以及利用大气中红外辐射、微波辐射的特性实现气象卫星的遥测。

дистанционное зондирование наземной среды remote sensing of terrestrial environment 陆地环境遥感 陆地卫星上能反映大面积水质差异变化，可发现大工厂排出的废水形成的污染流。富营养化的水体中某些藻类繁殖生长，这在遥感图像上也能反映出来。工业废水、废渣造成的地面污染，从比例尺较大的航空遥感图像可以发现，并能测出污染的面积，判明污染的特征。

дистанционное измерение telemetering 遥测

дистанционное измерение выбросов remote measurement of discharge 排放物遥测

дистанционное контрольно-измерительное устройство remote monitor 遥控监测装置

дистанционное обследование загрязнения атмосферы remote sensing of atmospheric pollution 大气污染遥感 采用遥感技术监测大气污染，可以在较短时间内对全球性大气污染状况和一个国家、

一个城市的大气污染程度及其对生态的影响作出估价。遥感监测大气污染能测定硫氧化物、氮氧化物、光化学氧化剂、颗粒物、一氧化碳和碳氢化合物等，而且具有一定的精确度。大气污染遥感所使用的仪器有气体滤光分析器、红外干涉仪、傅里叶变换干涉仪、可见光辐射偏振仪和激光雷达。

дистанционное обследование загрязнения воды remote sensing of water pollution 水污染遥感
应用遥感飞机、航天实验室、地球卫星对地面水体和海洋进行遥感监测的技术。此项技术能连续、快速地测定河流、湖泊、水库和海洋的污染特征，以及水污染的总体分布和污染源的位置。使用的仪器有红外扫描仪、多光谱扫描仪、微波系统和激光雷达等。水污染遥感监测的对象主要有水面油污染状况、水中的悬浮物、工业排放的废水、电厂的冷却水、含盐潮水、形成赤潮的藻类等。

дистанционное обследование морской среды marine environmental remote sensing 海洋环境遥感 利用海洋卫星能够监测海洋表层的许多污染状况。如海洋表面水温、海流移动、海水分布、海浪、沿海岸泥沙混浊流，以及赤潮、海面油污染等等。

дистанционное обследование окружающей среды environmental remote sensing 环境遥感
利用光学的、电子学的和电子光学的遥感仪器从高空或远距离处接收被测物体反射和辐射的电磁波信息，加工处理成为能识别的图象或计算机用的记录磁带，以揭示环境如大气、陆地、海洋等的形状、种类、性质及其变化。

дистанционное управление distance control 遥控，远距离操纵

дистанционный датчик remote sensor 遥感测定器，遥远感测器

дистанционный измерительный прибор telemeter 遥测计

дистанционный мониторинг (дистанционное обследование) remote sensing monitoring 遥测，遥感监测

дистанционный отбор проб remote sampling 遥控采样

дистанционный пробоотборник remote sampler 遥控取样器

дистиллат distillate 蒸馏

дистиллирование (дистилляция) distillation 蒸馏(作用)

дистиллированная вода distilled water 蒸馏水

дистиллятор (дистиллер) distiller (still, distillation apparatus) 蒸馏器

дистилляционная башня distillation tower 蒸馏塔

дистилляционный аппарат distillation apparatus 蒸馏器

дистилляционный остаток distillation residue 蒸馏残渣

дистилляция (дистиллирование) distillation (distilling) 蒸馏

дистилляция воды water distillation 水蒸馏

дистилляция морской воды seawater distillation 海水蒸馏

дистресс distress 灾难，痛苦

дистрофия dystrophy 营养障碍，营养不良

дистрофия (заторфование) водоёма dystrophy of water body 水体营养障碍

дистрофная среда dystrophic environment 无滋养环境

дистрофное озеро dystrophic lake 无滋养湖

дистрофный водоём dystrophic reservoir 无滋养水池

дисульфид disulfide (bisulphide) 二硫化物

дисульфид углерода carbon disulfide 二硫化碳 纯品为无色液体，工业品为黄色，具有极难闻气味。极易挥发，蒸气有毒，在空气中可形成爆炸性混合物。是一种优良溶剂，多用于溶解油脂、蜡、树脂、硫及磷等，亦用于制造粘胶纤维和四氯化碳，还用作羊毛的去脂剂、农业杀虫剂、局部刺激剂、橡胶硫化促进剂、溶剂等。对金属和木材均有腐蚀作用。可经呼吸道、皮肤、消化道侵入人体，是神经系统的一种毒物，并且抑制酶的活性，影响脂蛋白代谢，造成心血管疾病。

дисфункция (нарушение функции) disfunction (dysfunction) 机能障碍，机能不良

диуретическая реакция diuretic reaction 利尿反应

дифенилхлорарсин diphenylchlorarsine 二苯氯(化)胂 一种毒气。

дифенилцианарсин diphenylcyanoarsine 二苯氰(化)胂 一种毒气。

дифосгенизм diphosgenism 双光气中毒

дифракционный спектр diffraction spectrum 衍射光谱

дифракционный спектрометр diffraction (grating) spectrometer 衍射分光计，光衍分光计

дифракция звуковой волны sound wave difraction 声波衍射，声波绕射 声波在传播过程中遇到障碍物或孔洞，而这些障碍物或孔洞的大小比声波波长大得多时，可认为声波仍沿直线传播。由于障碍物的反射作用，在其后面形成一个"声影区"。当障物或孔洞的大小比声波波长小得多时，则声波不是沿直线传播，而是绕过这些障碍物或孔洞，达到按直线传播要成为"影阴"的地方，这种现象称为声波的衍射。噪声是一种声波，同样具有绕射的特性。

дифтерит (дифтерия) diphtheritis (diphtheria) 白喉

дифференциальная катодно-лучевая полярография differential cathode ray polarography 差示阴极射线极谱法

дифференциальная полярограмма differential polarogram 差示极谱

дифференциальная пульсовая полярография differential pulse polarography 差示脉冲极谱法

дифференциальная развертывающая калориметрия differential scanning calorimetry 差示扫描量热法

дифференциальная седиментация differential sedimentation 差示沉降

дифференциальная спектроскопия differential spectroscopy 差示光谱法

дифференциальная спектрофотометрия differential spectrophotometry 差示分光光度法

дифференциальная титрация differential titration 差示滴定

дифференциальное отопление differential heating 差示供暖

дифференциальный батометр differential sampler 差式采样器

дифференциальный вид differential species 识别种,区别种

дифференциальный метод differential method 差示法

дифференциальный термальный анализ differential thermal analysis 差热分析

дифференциальный термометр differential thermometer 差示温度计

дифференциация differentiation 分别,判别;分化(作用)

дифракционная решётка diffraction grating 衍射光栅,绕射光栅

дифракция diffraction 衍射,绕射

дифракция света light diffraction 光的衍射,光的绕射

дифракция электронов electron diffraction 电子衍射,电子绕射

диффузат diffusate 扩散产物,扩散物质

диффузивность diffusivity 扩散性,扩散系数

диффузионная подвижность diffusion mobility 扩散迁移率

диффузионная проницаемость diffusion permeability 扩散渗透性

диффузионная способность diffusibility 扩散率,扩散力

диффузионное сопротивление diffusional resistance 扩散阻力

диффузионный воздух diffused air 扩散空气

диффузионный диализ diffusion dialysis 扩散渗析 利用半透膜或选择透过性离子交换膜使溶液中的溶质由高浓度一侧通过膜向低浓度一侧迁移的过程。它主要用于有机和无机电解质的分离和纯化,在环境工程方面,目前主要用于酸、碱液的处理和回收。

диффузия diffusion 扩散 由于微粒的热运动而产生的物质迁移疏散现象,主要由于浓度差、温度差或湍流运动而产生。对液体和气体进行搅拌,可加速扩散。从烟囱排出的煤烟和汽车排气,在大气中广泛稀释扩散,引起较大范围的污染。

диффузия атмосферных загрязнений diffusion of atmospheric pollutants 大气污染物扩散 大气中的污染物在湍流的混合作用下逐渐分散稀释的现象。这种现象主要受气象条件的制约。研究目的在于:①根据当地气象条件,对工业规划布局提供科学依据,预防可能造成的大气污染;②根据当地的大气扩散能力和环境卫生标准,提出排放标准;③进行大气污染预报,以便有计划地采取应急措施,预防环境质量的恶化(长期的)和防止可能发生的污染事故(短期的)。

диффузия газа gas diffusion 气体扩散

диффузия Гаусса Gaussian diffusion 高斯扩散

диффузия дыма smoke diffusion 烟扩散

диффузия загрязнителей в атмосфере diffusion of atmosphere pollutants 大气污染物的扩散

диффузия и разведение загрязнителей в реках diffusion and dilution of pollutants in rivers 河流中污染物的扩散与稀释 河流等水体对污染物的扩散与稀释,属物理净化过程。高浓度的污水排入河流后,污染物随河水流向流动的同时,进行横向移动,这叫扩散。随着离排污点距离的增加,污染物与河水逐渐达到完全混

合，使河两岸边的污染物浓度完全相同。这个过程叫稀释。达到完全混合时的河水水质，叫做稀释界限水质。它取决于河水流量的大小，河水流量与污水流量的比例。河水流量越大，河水量与污水量之比越大，达到完全混合时的时间越长，此时稀释界限水质越容易符合环境标准要求。

диффузия молекулы molecular diffusion 分子扩散 层流中相邻流体层之间的质量转移。

диффузия поллютантов (загрязнителей) diffusion of pollutants 污染物的扩散

диффузия смога smog diffusion 烟雾扩散

диффузия с обменом местами interchange diffusion 交换式扩散

диффузия частиц diffusion of particulate 微粒扩散 在进行布郎运动的微粒子分布系统中，如果浓度不同，高浓度部分的微粒子就向低浓度部分移动，浓度逐步均一化，称为微粒扩散。

диффузная инфекция diffusive infection 扩散性感染

диффузная константа diffusion constant 扩散常数

диффузная проницаемость diffusion permeability 扩散渗透性

диффузная радиация diffuse radiation 扩散辐射

диффузное (рассеянное) отражение света diffuse reflection 漫反射

диффузное смешение diffusion mixing 扩散混合

диффузное явление diffusion phenomenon 扩散现象

диффузность diffuseness 扩散

диффузный аэратор diffusion aerator 扩散(式)曝气器

диффузный источник загрязнения водоёма diffusion source of water pollution 水体扩散污染源 随大气扩散的污染物通过沉降或降水等途径进入水体，如酸雨、放射性沉降物等。

диффузный коэффициент diffusion coefficient 扩散系数

диффузный процесс diffusion process 扩散过程

диффузный слой diffusion layer 扩散层

диффузный эффект diffusion effect 扩散效应

диффузор diffuser 扩散器，浸提器

1,4-дихлорбензол (ДБ, Парацид, п-дихлорбензол) 1,4-dichlorobenzene (Paracide) 对二氯苯 无色或白色晶体，有特殊气味，不溶于水，用作去臭剂和熏蒸剂。

1,2-Дихлорпропан (α, β-пропилендихлорид) 1,2-dichloropropane 二氯丙烷

дихлорсилан dichlorosilane 二氯甲硅烷

дихлорфос dichlorvos (dichlorphos, DDVP) 敌敌畏

Дихлорэтан (ДХЭ) 1,2-dichloroethane 二氯乙烷，二氯化乙烯 无色或浅黄色的透明中性液体。易挥发，有剧毒，有象氯仿的气味。蒸汽与空气形成爆炸性混合物，爆炸极限为5.8--15.9%(体积)。主要用作脂肪、蜡、橡胶等的溶剂。大量用于制造氯乙烯，并用作谷物、仓库和葡萄园土壤的气体消毒的杀虫剂。

дициклический углеводород dicyclic hydrocarbon 二环烃

дичь, охота на которую запрещена forbidden game 禁猎野生动物

дичь, охота на которую разрешена fair game 可猎野生动物

диэльдрин (диэлдрин) dieldrin 狄氏剂

диэтетика (диететика) dietetics 饮食学,营养学

диэтилнитрозамин diethyl-nitrosamine 二乙基亚硝基胺

диэтиловый эфир diethyl ether 二乙醚,乙醚

диэтолечение dietetic treatment (dietotherapy) 饮食疗法,营养疗法

диэтолечение гиперлипемии dietotherapy of hyperlipemia 高血脂症的饮食调养 高血脂症是指血液中的胆固醇、甘油三脂、磷脂、及未脂化的脂酸等,其中一种或几种成分增高的病症。饮食调养要点是:①少吃或不吃含胆固醇过高的食品。②少用或不用蔗糖,用蔗糖会使血液中的甘油三脂增高。③每日摄入的热量不宜过高。④要戒烟、酒。⑤可适当饮茶,但不能喝浓茶。⑥可多服用山楂、猕猴桃、酸枣等含维生素C丰富的食品。

диэтотерапия хронического бронхита dietotherapy of chronic bronchitis 慢性支气管炎的饮食疗法

длина волны wave length 波长

длинноволновое излучение long-wave radiation 长波辐射

длительная модификация dauer-modification 持久变异

длительное действие prolonged effect 长期作用,长期影响

длительное хранение permanent storage 长期贮存 是放射性废物的一种处置方式。对于含长寿命核素、比放射性很高的废液,通常用蒸发浓缩法缩小其体积,或将液态废物转变为固态,长期贮存,或密封于水泥容器内深埋或投海。

дневная вариация diurnal variation 白昼变动

дневная дальность видимости (дневная видимость) daylight visibility (daylight distance) 白天能见度

дневная флюктуация diurnal fluctuation 白昼波动

дневное изменение diurnal change 白昼变化

дневной диапазон diurnal range 白昼(变化)范围

дневной свет daylight 日光

днище bottom 底(部)

ДНК (дезоксирибонуклеиновая кислота) DNA (desoxyribonucleic acid) 脱氧核糖核酸

дно глубокого моря deep-ocean (deep-sea) floor 深洋底,深海底

дно долины valley bottom 谷底

дно канала canal bottom 渠底

дно океана ocean bed (floor) 海底,洋底

дно реки river bottom 河底

дноуглубитель dredge 浚深机,疏浚机

дноуглубление dredging 浚深,疏浚

дно фильтра filter bottom 滤底

добавка additive 添加剂

добавка к газолину gasoline additives 汽油添加剂 是加入汽油中作防爆剂的烷基铅。毒性很大,例如乙基铅比无机铅的毒性大100倍。所以汽车废气是一种很毒的大气污染物。

добавка к корму (кормовая добавка) feed supplement (feed additive) 饲料添加剂 指添加到饲料中的微量营养物质等。

добавка к пищевым продуктам (добавка к пищу) food additive 食品添加剂 为了延长食品保存期及提高食品的色、味及营养成分而在食品中加入的防腐剂、漂白剂、发泡剂及消泡剂等,都称为食品添加剂。

добавка к топливу fuel additive 燃料剂添加剂

добавка пенообразователей foaming agent additive 泡沫剂添加剂

добавка, повышающая жёсткость воды hardener (water hardener, water hardening material) 水硬化剂 提高水硬度的添加剂。

добавление supplement 补足, 追加

добавочная питательная вода (добавочная вода) make-up water 补给水

добавочный агент addition agent 添加剂

доброкачественная опухоль benign tumor (innocent tumor) 良性瘤

дождевальная установка sprinkler irrigation plant 喷灌装置

дождевальный аппарат (дождеватель) sprinkler (rainer) 喷灌机,喷灌装置

дождевание spray irrigation (overhead irrigation, rain-making, sprinkling irrigation) 人工降雨 又叫人工降雨灌溉或喷雾灌溉,具有重要的防旱作用。大致有移动的、固定的和半固定的三种。利用人工降雨,可以在灌溉水中加入药品,防治病虫害,或加入水溶性肥料,进行追肥。

дождевание сточными водами sprinkling by sludge (sewage sprinkling) 污水喷灌

дождеватель rainer 喷灌机

дождеватель для газонов lawn sprinkler 草坪喷灌机(器)

дождевая вода rain water 雨水 能促进作物生长。原因是空气中含有氮,当打雷放电(或无声放电)时,部分氮气因受雷电作用在雨水中能自动制造出一种硝态氮肥,随雨水进入土壤后易被植物吸收。另外,下雨后土壤疏松,雨水的温度也适合庄稼生长。

дождевая девудация pluvial denudation 雨蚀

деждевая капля raindrop 雨滴

дождевая промоина (ручейковая борозда) rain channel 雨水沟

дождевая пыль rainy dust 雨尘,雨状尘

дождевая эрозия fluvial erosion 降雨冲蚀,雨水侵蚀 是雨滴冲击地面,使土壤破碎,分离、飞溅而引起的土壤流失。其发展过程,最初是土壤湿润,变为泥泞态;接着土粒破碎,土粒间隙堵塞,水分难以下渗;然后土壤组织趋于密实;最后土粒四处飞溅流失。

дождевой водосток storm drain 雨水排水道

дождевой лес rain forest (常)雨林

дождевой сток rainfall runoff 雨水径流

дождевой (земляной) червь earthworm 蚯蚓 是一种低等动物。目前世界上已知的蚯蚓有二千五百多种。蚯蚓的身体前端有一个光滑而发达的口前叶,在土壤中纵

横穿孔，孔中微生物滋生，使外界游离气体和地面上的水分、肥料深入土中，促进庄稼的生长。蚯蚓的肠道还分泌一种特殊的化学物质，能中和泥土中的酸和碱。蚯蚓有消除土壤中环境污染物的作用，但能富集重金属等毒物，往往引起啄食污染蚯蚓的鸟类的死亡。

дождевые осадки rainfall 降雨

дождемер ombrometer 雨量器，微雨量计

дождемерное ведро vessel of rain gauge 雨量桶，雨量计容器

дождеприёмник catch basin (storm water inlet) 集雨池；雨水进口

дождеприёмник уличной сети street inlet 街道进水口

дождливая погода rainy weather 多雨天气

дождливый климат *rainy* climate 多雨气候

дождливый период rain spell 雨季，雨期

дождливый сезон rainy season 雨季

дождь rain 雨 下雨能净化空气，所以雨水中常含有致病菌和多种大气污染物。

дождь циклона (циклональный дождь) cyclonic rain 气旋性雨

дожигатель afterburner 补燃器，后燃装置

дожигатель отработавших газов exhaust manifold reactor 废气补燃器

дожигатель пыли afterburner of dust 后烧除尘器 基于废气中固体颗粒物的可燃性而使颗粒物从气体中烧除的装置。

доза dose 剂量，服量

доза внесения ядохимикатов application rate of toxic chemicals 有毒药品用量

доза возвратного ила return sludge rate 回流污染量

доза излучения radiation dose 放射剂量，辐射剂量

доза на выходе exit dose 出口剂量

доза на поверхности (поверхностная доза) field dose (surface dose) 表面剂量

доза облучения irradiation dose 辐射量

доза половинной выживаемости (полулетальная доза, средняя смертельная доза, $ЛД_{50}$) median lethal dose (MLD, LD_{50}) 半数致死剂量 使受试动物经过一定时间后，半数死亡的毒物剂量。

доза радиации radiation dose 放射剂量，辐射剂量

дозатор batch meter 计量器，配量器

дозатор для подачи реагентов chemical feeder 化学进料器

дозиметр dose(i)meter 剂量计

дозиметрическая служба health physics 有害辐射防护学，保健物理学

дозиметрический контроль dosimetric control 剂量控制

дозиметрический контроль персонала personal monitoring 工作人员(防护)监测

дозиметр радона radon monitor 测氡仪 采用金硅面垒半导体探件，用磁力搅拌方式使水中射气逸出，从而测量其爱曼值的仪器。

дозиметр с предупредительным сигналом radiation survey meter 辐射监测计

дозиметр трития tritium monitor

氚测量仪 采用流气层式电离室为探测元件，辐射使空气电离，产生电流被动电容静电放大，从而监测工作场所H^3浓度的仪器。

дозиметр ультрафиолетовой радиации (УФ дозиметр) ultraviolet dosimeter (U. V. dosimeter) 紫外剂量计

дозировка (дозирование) dosage 剂量；配料

дозировка инсектицида insecticide dosage 杀虫剂用量

дозирующий насос dosing (metering) pump 计量泵，限量泵

доклад о результатах исследования загрязнения pollution survey report 污染调查报告

долговечность 1. longevity 寿命，长存 2. durability 耐久性

долговечность растений longevity of plant 植物的寿命

долговременная выгода long-term benefit 长远利益

долговременная устойчивость (долговременная стабильность) long-term stability 长期稳定性，持久稳定性

долговременная экспозиция long-term exposure 长期暴露

долговременное отравление long-term poisoning 长期中毒

долговременный эффект long-term effect 长期影响，远期效应

долговременный (долгосрочный) мониторинг long-term monitoring 长期监测

долгосрочная глобальная тенденция long epoch trends 全球长期趋势

Долгосрочная и расширенная программа океанографических исследований (ЛЕПОР) Long-term and Expanded Programme of Oceanic Exploration and Research (LEPOR) 海洋勘探和研究长期扩大计划

долгосрочная политика в области охраны окружающей среды long-term environmental policy 长期环保政策

долгосрочная польза long-term benefit 长远利益

долгосрочная программа исследования океана long-term programme of ocean research 海洋调查长期方案

долгосрочное взятие проб падающей пыли long-term sampling of dustfall 降尘长期采样 如连续一个月的采样。长期降尘(大气中粒径大于10微米的固体颗粒)采样用集尘罐收集降尘。长期降尘采样分干法和湿法。世界各国主要采用长期采样法。中国采用长期采样法中的湿法。降尘量通常用单位时间内、单位面积上沉降的固体颗粒的重量表示。

долгосрочное (долговременное) воздействие на окружающую среду long-term environmental impact 长期环境影响

долгорочное выставление long-term exposure 长期暴露

долгосрочное предсказание long-term forecasting 长期预测

долгорочный заказник long-term sanctuary 长期禁猎区 一般指五年以上禁止狩猎的保护区。

долгосрочный прогноз long-term forecast 长期预报

долгосрочный эффект среды long-term environmental effect 远期环境效应；远期环境影响

долгосрочный эффект химикатов

long-term effect of chemicals 化学制品的远期影响

долгота longitude 经度

долготное распределение longitudinal distribution 经度分布

долина valley 谷地，谷

долина реки (речная долина) river valley 河谷

долина ручья brook valley 溪谷

долинная станция valley station 山谷台站

долинный ветер valley wind 山谷风 在山地区域，白天当阳光照进山谷时，先是山坡受热。受热的山坡把热量传递给山坡上的空气。这部分空气就比同一高度上的谷中空气热，比重轻，就上升，从而形成一个水平气压差，谷中较冷的空气就来补充。这样，就形成山谷刮向山坡的风，称为谷风。山地在夜间形成的同谷风相反的风，叫山风。谷风和山风是山区最常见的一种局地空气环流，通常称为山谷风。

долинный водораздел valley watershed (divide) 河谷分水岭

долинный источник valley source 谷源

долинный туман valley fog 谷雾

доломит dolomite 白云石，大理石

домашнее животное domestic animal 家畜 产生大量粪尿等污染物，是重要的环境污染源。

домашний мусоросжигатель domestic refuse burner (domesitic incinerator) 家庭垃圾焚烧炉 一种家庭垃圾处理机，体积为72×30×60厘米，呈箱状，一次处理可燃垃圾2公斤。把垃圾倒入箱内，按一下按钮，便可将废物焚烧成灰。清除这些灰烬每月只需一次。这种家庭垃圾处理机是利用微波炉原理。经它处理，水果类垃圾的体积会减少到原来的1／500，粥为1／250，肉类为1／70，鱼类为1／20。大大减少垃圾车的运送量。

домашний рефрижератор domestic refrigerator 家用冰箱 是冷藏食物的良好家具，但存放的食物忌过多、过久。因为在夏天，细菌繁殖甚速引起变质，发生酸味，吃了这种食物，轻者会大泻大吐，发生胃肠炎、痢疾，严重的还会引起中毒。冰箱里的低温并不能对所有的细菌都有杀伤作用。储藏食物的日子太久，同样可以使细菌繁殖起来，使食物变质。因此，冰箱夏季储放食物不可过多、过久。

домашняя медицина domestic medicine 家庭医学

домашняя нандина domestic nandina 南天竹，天竺 为常绿灌木，一般多作盆栽，以供常年观赏。根、茎、叶、果实均可药用，性寒、味苦、无毒，有清热降火的功效。

домашняя птица domestic poultry (fowls) 家禽

доменная печь blast furnace 高炉，熔铁炉

доменный газ blast furnace gas 高炉气，B煤气 为高炉产生的气体。成分为一氧化碳23.4%，二氧化碳19.2%，氢气2.3%，其余为氮气。发热量为750－800千卡／米^3，可作为燃料使用。但尚有10—15克／米^{3}的粉尘，应进行除尘处理后方可利用。

доменный шлак blast furnace slag 高炉渣 一种工业固体废物，是高炉炼铁过程中排出的渣，可分为炼钢生铁渣、铸造生铁渣、锰铁矿渣及钒钛高炉渣等。矿石品位越低，排渣量越大。矿渣弃置不用会占用土地，浪费资源，污染环境。

доместикация (одомашнивание)

domestication 驯化动植物 通过人工栽培或饲养,同人类密切地生活在一起并给人类带来好处的适应过程。

доместикация микроорганизмов microorganism domestication 微生物的驯化

доминант (доминанта) dominant 优势种;显性

доминантная леталь dominant lethal 显性致死(要素)

доминантная мутация dominant mutation 显性突变

доминантное растение dominant plant 优势植物

доминантность dominance 优势;显性

доминантный организм dominant organism 优势生物

доминантный признак dominant character 显性特征

доминантный фактор dominant factor 优势因子

домовая (городская) канализация house (municipal) sewerage 家庭下水道,城市下水道

домовая мусоросжигательная печь residential fuel burner 居民垃圾焚烧炉

домовая мышь house mouse 小家鼠,鼷鼠

домовый ввод building (house) sewer 房屋污水管

домовый водомер domestic meter 家用水表

домовый дым domestic smoke 家庭烟气

домовый мусор domestic refuse 家庭垃圾,生活垃圾

донная зона bottom region 水底区域,底层区

донная проба bottom sample 底样

донная скорость bottom velocity 底层速度

донная температура bottom temperature 底层温度

донная фауна bottom fauna 海底动物区系

донная флора bottom flora 海底植物区系

донное сообщество bottom community 水底群落

донное вещество bottom material 水底物质

донное течение bottom current 底层流

донное условие bottom condition 底部条件

донные наносы bed load 推移质,底沙 在河床上或紧靠河床以滑动、滚动或跳跃形式运动的泥沙。借推移力或重力,或者二者的共同作用而运动,但其运动速度小于相邻水流速度的泥沙。

донные отложения benthal deposit 水底沉积物,底泥 指沉积于水底的泥砂、各种生物残骸及其分解产物,以及排入水体的各种污染物等。对水底沉积物的检查不仅可以查明过去若干时间内污染物质的种类,而且可以判断它们对水体的潜在危害。

донный батометр bottle silt sampler 底质采样器,泥沙采样器

донный ил bottom mud 淤泥,底泥

донный лёд anchor ice 底冰

донный организм bottom-dwelling organism 底栖生物

донный осадок bottom deposit 底部沉积物

донный слой bottom layer 底层

донор donor 供体,供…者

доочистка polishing process (posttreatment, final purification, afterpurification, aftertreatment) 深度净化,后净化,最终处理

доочистка (третичная очистка) сточных вод advanced waste treatment (afterpurification of sewage water, polishing) 污水深度处理,污水高级净化 是三级处理的同义语,但两者又不完全一致。三级处理是经二级处理后,为了从废水中去除如磷、氮等特定的污染物,而补充增加的一项或几项处理单元;高级处理则往往是以废水回收、复用为目的,在二级处理后所增设的处理单元或系统。

доочищенные сточные воды polished effluents 深度净化污水

дополнительная обработка aftertreatment 补充处理

дополнительный расход воды extra water 补充水量

дополнительный охладитель aftercooler 后冷却器,二次冷却器

дополнительный (второй промежуточный) хозяин supplementary (secondary, intermediary) host 补充宿主,第二宿主,中间宿主

допускаемый уклон allowable slope 容许坡度

допускающий (позволяющий, разрешающий) permissive 容许的

допустимая доза permissible dose 容许剂量

допустимая доза облучения radiation standard 容许辐射量

допустимая нагрузка permissible stress 容许负荷

допустимая невязка allowable error 容许误差

допустимая норма загрязнения pollution standard 容许污染限度

допустимая ошибка allowable error 容许误差

допустимая скорость permissible velocity 容许流速 水可以通过建筑物、运河或管渠输送而不会造成过量损坏的最高流速。

допустимое содержание пестицидов pesticide tolerance 农药容许含量,农药耐受量

допустимый лимит вибрации permissible limit of vibration 容许振动极限

допустимый предел загрязнения permissible limit of pollution 容许污染极限

допустимый расход acceptable flow 容许流量

допустимый уровень permissible level 容许标准;容许含量

допустимый уровень шума permissible noise level 容许噪声级

дорога road 道路,路

дорожная пыль road dust 道路尘埃

дорожная система road system 道路网

дорожное строительство highway construction 公路建设,公路施工

дорожный мусор street sweepings 街道垃圾

дорожный струг (грейдер) road grader 平路机

доска (флюгер) Вильда Weld's pressure plate anemometer 魏尔德(压板)风速计

достаточное разбавление effective dilution 充分稀释,有效稀释

достоверные запасы полезных ископаемых proved mineral reserves 矿物实际贮量

доступная влага available moisture 有效水分，可用水分 土壤含水量超过最高凋萎点的水分。通常用于土壤的重量百分数表示。这是植物所能得到的水分。

доступная энергия available energy 有效能

доступные ресурсы free resources 可利用资源，有效资源

доступный кислород available oxygen 有效氧 水体中有机物质氧化时可资利用的溶解氧含量。

досуха dryness 干燥

доумягчение additional softening (after-softening) 后软化，补充软化

доход от возделывания crop yield 作物产量

доход от пользования землей produce of soil 土地产量

драга dredge 采泥机；底栖生物采集器

драгирование dredging 疏浚，挖捞

древесная кора bark 树皮 很多种树木的树皮是很有实用价值的。在人们日常生活中，可以见到不少用树皮加工、制作的日用品。如用棕树皮纺成的棕线，可编织棕毯、棕床、蓑衣等。而桦树皮则是鄂温克等族人民建房、制作船只等重要原料。在印尼的西利伯岛上生长的一种布树，经过浸泡和高压处理，就变成了天然布料，当地人常用它来做雨衣。

宣纸是我国国画和书法艺术不可缺少的文房四宝之一，它的主要原料就是青檀树的树皮。

用树皮还可以制成营养成分很高的饲料，美国一家饲料加工厂，曾将白杨树皮加工成饲料丸，并将它和50%左右的紫花苜蓿混合，喂养60头牛，试验发现牛不仅生长良好，而且肉质细嫩，出肉率也较高。

能源科学家将树皮制成"木质球"以代替煤球，尽管它的发热量略低，但价格却比煤和天然气低一半。目前，在美国已建起了一座世界最大的专烧木质球的发电厂。

从树皮中还能提取多种高级化工原料烤胶、植物蜡、胶粘剂、漆、颜料等。

不少树种的树皮，稍经加工或本身就是一种药材，如厚朴、苦楝、合欢、杜仲以及金鸡纳树等。

用栓皮、栎皮加工成的软木，在它的体积中有一半是空气，是理想的隔热隔音绝缘体。将它同苯酚树脂相混合，烘制成软木板，作为宇宙飞船和导弹的"盔甲"—— 外壳消融保护层，它能经受住飞行体同空气摩擦而产生的几千度的高温。

древесная пыль ligneous (wood) dust 木粉尘 是木材加工或家具制作过程中产生的。根据化验分析，木粉尘中含有一定数量的木焦油。木焦油是一种黑褐色的油状物，由多种酚类、有机酸和烃类等组成，并含有强烈的致癌物质苯并(a)芘，长时间工作在高浓度木粉尘环境中的人，鼻腔里会淤滞一些木粉尘，并不断刺激鼻粘膜，易使鼻咽部诱发癌变。

1967年，英国医学专家阿切森，首先对患有鼻癌、鼻腔癌的病人进行了分析。结果发现，在56例男性病人中，有25例是木器制作和木材加工行业的工人。比利时的卫生部门继阿切森之后，也作过一次调查统计，发现在鼻癌患者中，曾作过木工的占63%，从而引起了世界医学界

的广泛重视。

为防止木粉尘对人的危害，林业生产、木材加工、家具制作行业有三点必须注意：一是改善工人工作环境，降低木粉尘浓度。木材加工车间要保持空气流通和足够的湿度，以减少木粉尘的飞扬。有条件的可以对机台进行封闭或增加吸尘装置。二是操作者工作时应戴上口罩，避免把木粉尘吸入鼻腔。三是操作者下班后还要注意及时洗手洗脸和洗澡，同时用清洁的毛巾清理一下鼻孔。使木粉尘对人体的危害减少到最低程度。

древесное насаждение tree plantation 木材林

древесные опилки wood sawdust 锯末 锯末一直作为一种垃圾被抛弃，污染环境。世界上每年扔掉的锯末多达几十万吨。锯末里含有70%至80%的碳水化合物，因而被认为是制造牲畜饲料的一个重要原料。把锯末加工成牲畜饲料的主要障碍是锯末中的木质素。这种木质素是一种把纤维素凝结在一起而形成木质细胞壁的键，非常坚硬，动物无法消化吸收。一位美国工程师谢尔克斯打破了这种难以摧毁的键，方法是：首先把锯末装进高压容器里，并注入浓酸、水蒸气和一种催化剂，然后再高温加热，使锯末在高温高压下蒸煮，结果打破了木质素与纤维素结合的键，水解了大量的纤维素，使其成为淀粉质以及糖与糖类的酸，锯末就这样变成了容易被牲畜消化吸收的碳水化合物。用加工锯末喂牛，体重增加率不仅超过了用传统饲料喂养的牛，而且还能长期不患病。这是因为锯末中的木质素具有抗生素的性质。利用锯末作饲料，还防止了污染，保护了环境。

древесные отходы waste wood 废木材

древесный уголь charcoal 木炭

древостой forest stand 树林，立木，林分

древнее водное растение primary aquatic plant 原始水生植物

древний лес primary forest 原始森林

древовидный пион tree peony 牡丹 我国栽培牡丹历史悠久，品种繁多。目前，河南省洛阳市栽培的牡丹有三百余种，公园、花圃、花带的牡丹遍及全市，以姚黄、魏紫、赵粉、二乔为四大珍品。牡丹又有"洛阳花"之称。黑、蓝、绿为奇葩。魏紫人称花后，盛开时金星点点为真品。

дрейф drift 漂移

дрейфующий лёд pack ice 浮冰，流冰

дренаж drain (drainage) 排水；排水设备，排水沟

дренажная вода drainage water (drain water) 排水，废水

дренажная воронка effluent hopper 排水漏斗，漏斗形排水暗渠

дренажная канава catch drain 排水沟

дренажная площадь drainage area 泄水面积

дренажная решётка drain grating 拦污栅，排水沟栅

дренажная (осушительная) сеть drainage net 排水系统，排水网

дренажная система drainage system 排水系统

дренажная система фильтра strainer drainage system 滤网排水系统

дренажная техника drainage

technique 排水技术

дренажная труба (дрена) drain pipe (tile) 排水管道，排水暗管

дренажная шахта drainage shaft 排水竖井

дренажное сооружение drainage facilities 排水设施

дренажно-сбросная сеть drainage and escape network 排水网

дренажные орудия draining implements (equipment) 排水设备，排水机具

дренажные работы drainage work 排水工程

дренажный жёлоб drainage tray 排水槽

дренажный канал drainage canal 排水渠

дренажный насос drainage pump 排水泵，排油泵

дренажный округ drainage district 排水区

дренажный сосун drainage sucker 排水吸引器

дренаж основания underdrainage (subsoil drainage, subsurface drainage) 地下排水

дренирование (дренаж, осушение) drainage 排水

дробилка crusher 压碎机 处理垃圾时，用来压碎垃圾，以减少垃圾体积。

дробильные валки crushing rolls 滚筒压碎机

дробление breaking 压碎，破碎

дробленка (крупная пыль) coarse dust 粗粒尘末

дроблёные отбросы milled refuse 粉碎的垃圾

дроблёный мусор shredded refuse 破碎的垃圾

дробная перегонка fractional distillation 分馏

дробное центрифугирование fractional (fractionated) centrifugation 分级离心

дровяное отопление wood heating 烧木材供暖

дрожжи yeast 酵母

дрожжевое брожение yeast fermentation 酵母发酵

дрофа bustard 鸨 为国家一级保护动物。

дряква cyclamen 仙客来(花) 是一种冬季开花的多年生的球根花卉，开花多，花期长，3—4年的健壮仙客来，开花可达百朵以上。养好仙客来的关键是做好夏季休眠期的管理工作。仙客来花有白、桃红、紫红、橙红等，花姿美丽，花色鲜艳。花期正值元旦和春节之际，深受广大群众的欢迎。

ДСИ (Международное общество молочной промышленности) DSI (Dairy Society International) 国际乳酪业协会

дубильщик tanner 制革工，鞣革工

дубильная кислота tannic acid 鞣酸

дубильное растение tanning plant 鞣料植物

дубильные вещества (дубители) tanning agents (tanning materials) 鞣料

дубильные отходы tanning waste 鞣革废物

дубильный чан tanning vat 鞣革桶

дубильня tannery 鞣革厂，制革厂

дубление tanning 鞣革，制革

дурной запах odor 臭气，臭味 指能够刺激人的感觉器官，引起人们厌恶或不愉快的气味。散发臭味

的物质称为恶臭物质。

дуропласт duromer 热固性塑料

дурсбан (хлорпирифос) Dursban (chlorpyrifos) 氯蜱硫磷 有机磷杀虫、杀螨剂。

дуст dust (杀虫)粉剂

душевое потребление воды per capita water use 按人口用水量

душистая фиалка sweet violet 紫罗兰

дым smoke (fume) 烟 是固态气溶胶。①物质燃烧不完全产生的干燥微粒子,在大气中飘浮的现象,如煤烟。②物质在高温下蒸发、升华,以气态散布于空气中,冷凝为细小的固体微粒,如铅烟。烟能成为雾粒的核心,所以烟是发生大气污染烟雾事件的原因之一。

дымарь smoker 熏烟器

дым двуокиси серы sulfur dioxide fume 二氧化硫烟气 由二氧化硫形成的烟雾。高浓度的二氧化硫烟气(SO_2含量在3.5%以上),一般采用接触法生产硫酸,以进行净化。低浓度二氧化硫烟气(SO_2含量在3.5%以下),其控制办法通常采用低硫燃料、烟气脱硫以及烟气的高烟囱排放稀释等方法。

дымка mist 尘雾,轻烟雾;薄雾

дымка азотной кислоты nitric acid mist 硝酸雾

дымка кислоты acid mist 酸雾 指雾状的酸类物质。

дымка серной кислоты sulfuric acid mist 硫酸(轻)雾 由液态硫酸蒸发,可生成硫酸雾。三氧化硫和水蒸气作用也可生成硫酸雾。

дымка соляной кислоты hydrochloric acid mist 盐酸雾 除由液态盐酸蒸发可成盐酸雾外,氯化氢气体和水蒸气作用可生成盐酸雾。另外,氯气与空气中的水蒸气反应生成次氯酸和氯化氢,进而也可生成盐酸雾。盐酸雾对人畜健康和植物危害很大。

дымка хромовой кислоты chromic acid mist 铬酸雾

дымка цианистоводородной кислоты hydrocyanic acid mist 氢氰酸雾

дымление smoking 冒烟,熏烟

дымномер дистанционного типа remote type smokemeter 遥感式烟尘计 是远距离测定烟尘黑度的仪器。它通过望远镜收集烟尘信息,再转换成电信号,经过处理在仪表上显示出来。优点是小型轻便、易于操作、分辨率高。

дымность отработавших газов автомобиля exhaust smoke opacity (exhaust smoking) 排烟浓度

дымные отработавшие газы smoke exhaust 废烟气

дымный выхлоп smoky exhaust 排烟,排黑烟

дымный уголь soft coal 烟煤

дымовая аэродинамическая труба smoke tunnel 烟风洞

дымовая горелка fume burner 烟气燃烧器

дымовая завеса smoke-cloud 烟幕

дымовая зона smoke zone 烟区

дымовая пыль smoke dust 烟尘

дымовая труба stack 烟囱 烟囱的机能,过去认为是小型燃烧装置吸入燃烧空气用的通风装置,以及大型燃烧装置用于排烟。近来认为是烟的稀释装置。为增加稀释效果,所以应建造较高的烟囱。目前的高烟囱超过150米,结果造成远距离污染或国际污染。

дымовая труба доменной печи

blast furnace stack 高炉烟囱

дымовая труба собранного типа concentrated (collected) stack 组合式烟囱 为提高烟囱排烟的上升高度而由几个筒身组合的烟囱结构。

дымовая шашка smoke pot 发烟罐

дымовое облако (облако дыма, столб дымовых газов) smoke cloud (column) 烟云，烟柱

дымовое повреждение (повреждение дымом) fume damage 烟(雾损)害

дымовое пятно smoke spot 烟斑 煤烟或其他大气中的有害物质，使植物叶表面产生斑痕的现象。植物叶表面上出现烟斑的位置，因有害物质的不同而异，并有不同的特点，同时烟斑的颜色也不同，一般有白色烟斑、褐色烟斑及黑褐色烟斑等。根据这些特征可初步对污染物进行鉴别。

дымовой газ (газообразный продукт сгорания, топочный газ) smoke gas (flue gas, chimney gas, fire gas, stack gas, furnace gas) 烟气，烟道气 物质燃烧发生的气体从燃烧室引入烟囱，在烟道中流动的气体。测定烟道气中的煤尘含量及二氧化硫，可以判定所用除尘装置及脱硫装置的效率和使用是否合适。

дымовой купол (городская мгла) haze hood 城市烟雾

дымовой след smoke trail 烟迹

дымовой след самолёта jet smoke exhaust 飞机烟迹，喷气飞机排烟

дымовой туман smog (somke fog) 烟雾 由于大气污染而产生的浓雾或含烟的雾。

дым оксида oxide fume 氧化物烟气

дымомер (измеритель плотности дыма) smokemeter (smokescope) 烟尘计，检烟镜

дымообразователь 1.smoke generator 烟气发生器 2.smoke-producing agent 发烟剂

дымосос exhaust fan 排烟器，排烟扇

дымососная установка smoke extractor plant 排烟装置

дым отработавших газов двигателя автомобиля exhaust smoke 车辆发动机废气，排烟 主要含一氧化碳、烃类和氮氧化物等污染物。

дым от сигареты smoke from cigarette 香烟烟雾

дым от сигары smoke from cigar 雪茄烟雾

дымоулавливатель (противодымный фильтр) smoke filter 消烟滤器

дымоустойчивость smoke-resistance (fume-resistance) 抗烟性，耐烟性

дымоустойчивый (дымостойкий, дымоупорный) fume-resistant (smoke-resistant) 抗烟(雾)的，耐烟(雾)的

дымоход gas flue 烟道

дым с пылью (смаст) smust (smoke-dust) 烟尘 在燃烧、高温熔融和化学反应等过程中，浮游于气体中的颗粒物统称烟尘，如炼铁厂排出的氧化铁烟气，汽车排气中的铅化合物烟气，燃料不完全燃烧造成的黑烟以及蒸气凝结所形成的烟雾中的颗粒物等。

дым, содержащий фтор fluorine-containing fume 含氟烟气 主要来源于炼铝工业和磷肥生产。含氟

烟气常用的处理方法是吸收净化和吸附净化法，也可用除尘器除去。

дым с примесью тумана (густой туман с дымом и копотью) smog (smoke and fog) 烟雾，浓雾

дым цинковой окиси zinc oxide fume 氧化锌烟尘

дымящая азотная кислота fuming nitric acid 发烟硝酸

дымящая серная кислота fuming sulfuric acid 发烟硫酸

дыхание почвы soil respiration 土壤呼吸

дыхательная система respiratory system 呼吸系统

дыхательный ингибитор respiration inhibitor 呼吸抑制剂

дыхательный клапан breather valve 呼吸阀

дюгонь dugong 儒艮 是一种稀有珍贵海兽，俗称人鱼。分布于我国广东、广西、台湾沿海及印度洋、太平洋周围，即非洲东岸、亚洲东南部沿海至澳大利亚北部沿海。

儒艮和海牛同属于海牛目，两者外形相似，大小也差不多，主要的区别是尾部，海牛的尾是圆的，形如圆盘；儒艮的尾呈叉形，两端尖，中间凹。

儒艮的经济价值很高，但由于数量少，已被列为国家一级保护动物，严禁捕捉。

дюкер на канализационном коллекторе depressed sewer 下穿污水管 在山谷、河道或其他障碍物底下修建的一段低于相邻管段的污水管。

дятел woodpecker 啄木鸟 被誉之为"森林卫士"，专门捕食害虫。剖检啄木鸟的胃发现，其内容物中55～99%是森林害虫。

Е

евгеника eugenics 优生学 研究使用各种能影响后代遗传素质的方法，从体力和智力方面改良人类遗传的学科。

евгенист eugenist 优生学家

ЕВРАТОМ (Европейское сообщество по атомной энергии) European Atomic Energy Community (EURATOM also EAEC) 欧洲原子能联盟

евриоксибионт euryoxybiont 广氧性生物

евритерм (эвритерм, евритермный организм) eurytherm (eurythermic organism) 广温性生物

еврифагное (эврифагное) животное euryphagous animal 广食性动物

Европейская ассоциация по животноводству (ЕАЖ) European Association for Animal Production (EAAP) 欧洲畜牧业协会

Европейская и средиземноморская организация по защите растений European and Mediterranean Plant Protection Organization (EPPO) 欧洲及地中海植物保护组织

Европейская комиссия по лесоводству ФАО (ЕКЛ) European Forestry Commission, FAO (EFC)

欧洲森林委员会

Европейская комиссия ФАО по сельскому хозяйству European Commission on Agriculture 欧洲农业委员会

Европейская консультативная комиссия по рыболовству во внутренних водах, ФАО (ЕИФАК) European Inland Fisheries Advisory Commission, FAO (EIFAC) 欧洲内陆渔业咨询委员会

Европейская океанографическая ассоциация (ЕОА) European Oceanographic Association (EOA) 欧洲海洋学协会

Европейская федерация по охране водоёмов European Federation for the Protection of Waters (EFPW) 欧洲水体保护联合会

Европейская экономическая комиссия ООН (ЕЭК) Economic Commission for Europe, United Nations (ECE) 联合国欧洲经济委员会

Европейские ядерные силы European nuclear forces 欧洲核力量

Европейский центр демографических исследований European Center for Population Studies 欧洲人口问题研究中心

Европейское сообщество по атомной энергии (ЕВРАТОМ) European Atomic Energy Community (EAEC, EURATOM) 欧洲原子能联营

Европейское экономическое сообщество (ЕЭС) European Economic Community (EEC) 欧洲经济共同体

европий europium 铕

евтрофирование (эвтрофирование) eutrophication 富营养化(作用)

единица unit 单位

единица активности activity unit 效力单位

единица действия action unit 作用单位

единица запаха odor unit 臭气单位 不管臭气有多大，如用无臭空气稀释，终将变为无臭。因此，把臭气用数倍量的无臭空气稀释后，变成无臭时，以此作为臭气单位。关于臭气单位的规定，各国的标准是不同的。

единица мутности по Джексону Jackson turbidity unit 杰克逊浊度单位

единица облучения radiation unit 辐射单位

единица объёма unit of volume 容量单位，容积单位

единица поверхности площади unit-area (unit surface) 单位面积

единица потенциальной продуктивности potential production unit 潜在生产量单位

единица теплоты heat unit 热单位

единицы концентрации загрязнителей в окружающей среде units of concentration of pollutants in environment 环境污染物浓度单位 一.在大气污染中，常用的有两种表示法：1.体积表示法，是用每立方米大气中含有污染物的毫升数表示，符号为ml / m³，因为一立方米等于一百万毫升，所以，通常采用百万分率符号ppm来表示，即 1 ppm = 1ml / m³，即百万分之一。还有比ppm小的单位pphm和ppb。pphm 是亿分率，ppb 是十亿

分率。2.重量、体积混合表示法，是用每立方米大气中污染物的微克或毫克数表示，符号为$\mu g/m^3$或mg/m^3，可以通过污染物质的分子量与ppm进行换算。三.在水体污染中，常用的也有两种表示法：1.重量表示法，表示每公斤水中含污染物的毫克数或微克数，符号为mg / kg或$\mu g/kg$。2.重量、体积混合表示法，表示每升水中含污染物的毫克或微克数，符号为mg / l或$\mu g/l$。因为1升水的重量近似等于1公斤，所以1mg / l = 1mg / kg。还可用重量的百万分率ppm或亿分率pphm，十亿分率ppb表示。因为1公斤的百万分之一是1毫克，所以，ppm与mg / kg和mg / l是相等的。三.在动、植物体和土壤污染中，用重量表示法。符号用ppm或pphm，ppb，或者mg / kg和$\mu g/kg$均可，并且也有以下关系：

1ppm = 1mg/kg = 1000μg/kg，
1ppm = 100pphm = 1000ppb，
1ppb = 1μg/kg。

единичные осадки desultory precipitations (scattered showers) 零星降雨，稀疏降雨

едкая грязь caustic sludge 碱渣

едкая известь caustic lime 生石灰

едкая краска caustic dye 碱性染料

едкая щёлочь caustic alkali 苛性碱

едкий аммиак aqua ammonia 氨水

едкий барит barium hydroxide 氢氧化钡

едкий литий lithium hydroxide 氢氧化锂

едкий натр caustic soda 苛性钠，烧碱 含氧化钠76—78%的氢氧化钠，具有腐蚀性，用于化学制造、石油精炼以及纸和纸浆的制造，还广泛用于污水处理和废气处理。

едкое вещество (средство) caustic 碱性物质

едкое кали (едкий калий) caustic potash 苛性钾

едкость (каустичность) causticity 苛性，腐蚀性

ежегодный вынос питательных веществ annual nutrients removal 营养物的年(均)流失

ежегодный отчётный доклад о сельском хозяйстве ФРГ "Green Report" (annual report of the German Federal Government on agricultural situation) 绿色报告，绿皮书 德意志联邦政府关于农业状况的年度报告。

ежегодный сельскохозяйственный план ФРГ "Green Plan" (annual agrarian scheme of the German Federal Government) 绿色计划 德意志联邦政府关于农业的年度计划。

ежесуточные наблюдения daily observations 每日观测

ельник spruce forest 云杉林

ёмкость capacity 容量

ёмкость ассимиляции assimilative capacity 同化能力

ёмкость водохранилища capacity of water storage basin 水库容量

ёмкость ландшафта landscape capacity (landscape carrying capacity) 景观容量

ёмкость обмена exchange capacity 交换容量，交换能力

ёмкость (производительность) пастбища grazing capacity (carrying capacity of the pasture) 牧场容畜量

ёмкость резервуара capacity of reservoir 蓄水池容量，水库容量

ёмкость почвенной среды soil environmental capacity 土壤环境容量

ёмкость среды (устойчивость среды к внешнему воздействию) environmental capacity 环境容量 指在人类生存和自然生态不致受害的前提下，某一环境所能容纳的污染物的最大负荷量。环境容量是在环境管理中实行污染物浓度控制时提出的概念。一个特定的环境，如一个水体，对污染物的容量，是有限的。环境空间越大，环境容量就越大。污染物的物理和化学性质越不稳定，环境对它的容量也就越大。环境容量分绝对容量和年容量。污染物的排放，必须控制在绝对容量和年容量之内，才能有效地消除或减少污染的危害。

ёмкость угодья land capacity 土地容纳量

ёмкость форсировки (резервный противопаводочный объём водохранилища) flood-control storage capacity 强制库容，备用蓄洪库容

ЕППО (Организация по охране растительного мира Европы и Средиземноморья) EPPO (European and Mediterranean Plant Protection Organization) 欧洲和地中海植物保护组织

ЕРК (Региональная конференция для стран Европы, ФАО) European Regional Conference, FAO (ERC) 欧洲国家区域会议

ерник dwarf birch 矮树丛，小桦林

естественная аномалия natural anomaly 自然异常，天然异常

естественная атмосфера natural atmosphere 天然大气

естественная аэрация natural aeration 自然曝气 是利用自然的池沼、洼地贮存废水，通过液面与空气接触使废水充氧的过程。

естественная вентиляция natural ventilation 自然通风

естественная (природная, обычная) вода natural water (ordinary water) 天然水，普通水 天然水含有各种无机氯、氧、氮、二氧化碳及有机化合物等。由于工业污染物的排放，使河川、沼泽及海洋中增添了种种杂质。天然水可分为：①气象水是大气中以水蒸汽、云、雨、及雪的形态存在的水。由于大气污染，大气水中常含尘埃、硫酸（或亚硫酸）以及其他种种杂质。②地表水 如湖泊水、河流水等。水中含有二氧化碳、酸式碳酸钙、酸式碳酸镁和胶体氧化硅等。由于环境污染，水中常含有多种污染物质。③地下水 雨水及地表水在地下积蓄起来叫地表水。地下水的特点是含溶解氧少。地下水中含有二价离子铁，同氧接触后生成棕色氢氧化铁。地下水中也含有锰，同氧接触后氧化成黑色的二氧化锰。④海水 由于含有大氯，当前还只能用作冷却水。

естественная гидроэнергия natural water power 天然水能

естественная группа natural group 自然类群

естественная диффузия natural diffusion 自然扩散

естественная жёсткость natural hardness 天然硬度

естественная зона natural zone 自然带 指根据自然界的特点，将南北半球各分成的七个自然带。它们是逐渐地从一个带转变成另一个带的。也叫做植物带。从两极向赤

道按次序变换着：极带、苔原带、温带森林带、温带草原带、沙漠带、热带草原带、热带森林带。

естественная ионизация natural ionization 自然电离

естественная классификация natural classification 自然分类

естественная конвекция (естественное движение) natural convection (movement) 自然对流

естественная мутация natural mutation 自然突变，自发突变 生物自然发生的基因突变。在自然条件下由于各种内外因素的影响，染色体上各别基因位点发生内在变化，导致外部性状出现突然变异。

естественная ненормальность среды natural environmental abnormality 自然环境异常 由某些自然现象（原生的地球化学分带、太阳的辐射等）和自然灾害（地震、火山喷发、洪水、泥石流等）造成。例如火山喷发喷出的大量气体中含有一氧化碳、二氧化硫、硫化氢、氟化氢等有害气体，使局部大气成分发生显著变化。这些物质进入自然环境，造成某些地区环境异常。

естественная очистка natural purification 自(然)净(化)作用

естественная очистка сточных вод natural wastewater purification 污水自然净化

естественная пища natural food 天然食品 也称有机食品，指未经过化肥、农药、激素、防腐剂以及化学调味剂、化学保鲜、催熟或染色等加工的食品。美国等国家已出现了专门出售这类食品的商店，称为保健食品商店。这种食品的价格通常比一般同类食品的价格高50%到一倍，但仍供不应求。

естественная популяция natural population 自然群落

естественная (неокультуренная) почва natural soil 天然土壤

естественная преграда (барьер) natural barrier 天然屏障

естественная продолжительность жизни natural lifetime 自然寿命

естественная продуктивность natural productiveness 自然生产力

естественная просадка грунта natural land subsidence 自然地面沉降 自然的地面沉降有两种：一种是地表松散或半松散的沉积层在重力作用下，由松散到细密的成岩过程；另一种是由于地质构造运动、地震等引起的地面沉降。

естественная пыль natural dust 天然粉尘，自然尘土

естественная радиоактивность natural radioactivity 天然放射性 天然存在的放射性同位素能自发放出射线的特性。

естественная радиоактивность пищей natural radioactivity of food 食品天然放射性

естественная растительность natural vegetation 自然植被 天然森林或草甸。

естественная регенерация (естественное восстановление, естественное возобновление) natural regeneration 自然更新

естественная региональная среда natural regional environment 自然区域环境 按自然特点可划分为森林、草原、草甸、荒漠、冰川、海洋、湖泊、河流、山地、盆地、平原等自然区域环境。同一类型的自然区

域环境可以出现在地球上不同的空间，例如亚洲有温带草原，北美洲也有温带草原。同一类型的自然区域环境也有差异，例如森林区域环境有寒带针叶林环境、温带阔叶林环境、亚热带常绿林环境、热带雨林环境等。一个完整的自然区域环境，往往就是一个生态系统。

естественная регуляция natural regulation 自然调节

естественная резистентность natural resistance 天然抵抗力，自然抗性

естественная смертность natural mortality rate 自然死亡率

естественная смола natural resin 天然树脂

естественная (природная) среда natural habitat 自然环境 亦称地理环境，是指环绕于人类周围的自然界，包括大气、水、土壤、生物和各种矿物资源等。是人类赖以生存和发展的物质基础。构成自然环境的因素通常划分为大气圈、水圈、生物圈、土圈和岩石圈等五个自然圈。

естественная стабильность natural stability 自然稳定性

естественная сукцессия natural succession 自然演替

естественная сушка natural drying 自然干燥

естественная тяга natural draft (natural draught) 自然通风 流过烟囱或竖直管道的非受迫气流，它与烟囱的高度和上升气体—大气温差直接有关。

естественная устойчивость организмов natural resistance of organisms 生物的天然抗性 抗性是指生物对外界环境恶化的抵御能力。生物由于物种本身的遗传性所具有的抵御能力称为天然抗性。

естественная целлюлоза native cellulose 天然纤维素

естественная циркуляция воздуха natural air circulation 自然空气循环 由于温差引起密度差所形成的空气自然循环。

естественная щёлочность natural alkalinity 天然碱度

естественная эвтрофикация natural eutrophication 自然富营养化 由于自然界的岩石风化、水土流失、风的传输等作用，使营养盐类逐步累积所形成的湖沼等水体富营养化。这个过程很慢，一般要经过数千年。

естественная экология natural ecology 自然生态学

естественная экосистема natural ecosystem 自然生态系统 指未受或很少受人为活动影响和干扰的生态系统，如极地、原始森林等。

естественная энергия natural energy 天然能源

естественная эрозия natural erosion 自然侵蚀

естественно акклиматизационное растение natural acclimatized plant 自然驯化植物 来历不十分清楚，是自然侵移进来并驯化成为野生种。这是最典型的驯化植物。

естественно аэрируемый биопруд natural aeration pond 自然曝气生物塘

естественно-вредные насекомые natural injurious insect 天然害虫

естественно-вредный микроорганизм natural injurious microorganism 天然有害微生物

естественное анаэробное сбраживание natural anaerobic digestion 自然厌氧消化 指废水

污泥完全在自然条件下进行厌氧消化处理。包括化粪池、双层沉淀池及堆肥等处理方法。化粪池是一种污水的沉淀与污泥的消化同在一个池子内完成的处理构筑物。适用于居民点、集体宿舍等污水量不大的区域。双层沉淀池的污水沉淀与污泥消化是在同一池子内互相分隔开的两部分内进行的；适用于中、小型污水处理厂。自然消化处理的消化时间长，构筑物容积大，处理效果较差。

естественное антикарциногенное вещество natural anticarcinogenic substance 天然抗癌物质

естественное антитело natural antibody 自然抗体，天然抗体

естественное биотическое сообщество natural biotic community 自然生物群落

естественное бедствие natural disaster 自然灾害

естественное воздействие на окружающую среду natural environmental effect 自然环境效应 是以地能和太阳能为主要动力引起环境中的物质相互作用所产生的环境效果。

естественное возобновление леса natural forest regeneration 森林自然更新

естественное возобновление растительного покрова natural revegetation 植被天然更新

естественное восстановление леса natural reafforestation 森林天然更新

естественное движение natural (free) convection 自然对流 流体运动完全是由于流体中存在热物体而产生的，它引起温度梯度和密度梯度的发展，以致流体在重力影响下移动。亦称自由对流。

естественное (природное) загрязнение natural pollution 自然污染 非人为污染，如火山爆发等引起的污染。

естественное изреживание self-thinning (natural opening, natural thinning) （森林）天然稀疏

естественное канцерогенное вещество natural carcinogenic substance 天然致癌物

естественное лесовозобновление natural reforestation 森林天然更新

естественное (природное) место обитания native (natural) habitat 自然生境

естественное обилие natural abundance 自然丰度，天然丰度

естественное осаждение natural sedimentation 自然沉淀 净化水的一种方法。当水流缓慢或静止时，比重大于水的悬浮物能在重力作用下沉淀，使水得到净化。自然沉淀与水温、流速等因素有关。水温低时，水的粘度较高，悬浮物下沉较慢。此外，污水中较小的颗粒，特别是胶体颗粒，不能靠自然沉淀去除，必须使之先形成易于沉淀的颗粒。

естественное охлаждение natural cooling 自然冷却

естественное очищение донных отложений natural purification of bottom sediment 底泥自然净化 排污沟、贮污塘等底部沉积物，称为底泥。在各种微生物的作用下，底泥中的污染物可自然分解、净化。

(1)、有机物的堆积与净化 工业废水及城市污水排入水体后，其中的粒子状有机物就在水中不断分解并沉降。在富营养化水域，每日每

平米的沉降量达几十至一百多克(干物)。

堆积物中的有机物分解时，消耗溶解氧，可使底层水变成还原状态。此时，厌气性的硫酸还原菌又往往活跃起来，生成硫化物。水体底部极度缺氧与硫化物的形成是底泥恶化的最显著特征。

(2)、底泥与悬浮物对重金属的吸附 河流悬浮物中，粒径大于0.06毫米的粒子很容易沉降下来，这样的粒子吸附能力也较小，对重金属的迁移或净化不起主导作用。重金属主要吸附在粒径小于0.06毫米的粒子上，这样小的粒子一般呈悬浮态存在于水中。

当水体条件改变时，吸附着重金属的悬浮物就可能凝聚与沉降下来，重金属亦脱离水体而进入底泥，水体得到净化。

水中悬浮物的存在对重金属净化有很大意义。实验表明，在不含悬浮物的水中，Cd^{2+}在pH接近11时都未生成$Cd(OH)_2$沉淀；在含有悬浮物的体系中，pH达8—9时，就发生Cd^{2+}强烈地沉淀到固相去的现象。

естественое очищение озёр lake natural purification 湖泊的自然净化作用 湖泊(或水库)的水相对静止，当表层受阳光直射加热后变轻，于是形成上温下冷的分层状态，水体静止不动，这种状况不利于污染物的扩散。

当湖水分成上下两层时，表层受阳光直射，藻类繁殖昌盛，藻类的同化作用放出大量氧，使表层呈氧化饱和状态(达100—200%)，pH上升至8—10，氮磷含量急剧减少。相反，深水层因死亡藻类残骸沉降与分解，氧减少(80—0%)，pH下降至7—6.3，并由于生物体分解和底泥的溶出而使氮磷增加。特别当底层水变成无氧状态时，大量的铁、锰溶出并有氨、硫化氢等生成，水质恶化。大量污染物的输入会使水质严重恶化，藻类将水体染成绿色，水有腥臭味，铁锰溶出则使水体变成红黑色。因此，湖水水质恶化的主要原因是藻类的繁殖。

湖泊自净作用的机理：当湖泊分层时，其上层可视为生产层，藻类茂长；藻类死亡下沉到中间层，进行好气性分解，可视为好气性分解层；在接近湖底时，因沉积物分解而呈缺氧状态，可视为厌气性分解层。当夜间的冷却与风的作用使上下水层混合时，整个湖泊都进行好气性分解，并且厌气性分解产物就会使整个水体污染。有人认为，底层的厌气状态加速磷的溶出，磷的溶出与再利用是湖泊富营养化的关键。因此，如何阻抑磷的溶出，改变底层缺氧状态，是改善湖泊水质的关键。

естественное очищение сточных вод водными микроорганизмами natural purification of wastewater by water microorganisms 污水微生物的自然净化作用 微生物对污水中有机物的分解一般分为好气性和厌气性两类。好气性分解是好氧微生物(主要是好氧细菌)活动的结果，分解的最终产物是稳定而无臭的物质：二氧化碳、水、硝酸盐、硫酸盐、磷酸盐等。厌气性分解是厌氧微生物(主要是厌氧细菌)活动的结果，分解的最终产物是甲烷、二氧化碳、氨、硫化氢等。由于产生硫化氢，会使水体发出臭味，并且由于硫化氢与铁作用形成硫化铁，所以使水体发黑。这就是某些污染严重的水体发生黑臭现象的主要原因。

污水中的纤维素，大都先经微生物(主要是细菌如纤维粘菌、生孢纤

维粘菌、纤维杆菌、纤维弧菌、链霉菌、曲霉等)外酶的作用。水解为可溶性的较简单物质(如葡萄糖)后,再被菌体吸收,一部分组成菌体成分,其余部分则在其呼吸作用中形成不同的产物:在氧化条件下,葡萄糖可转化为CO_2和水,在酵解作用下则转变为乙醇和二氧化碳或乳酸、丁酸和二氧化碳,进一步酵解则产生甲烷、二氧化碳、氢。

废水中所含的淀粉,可在曲霉、根霉等微生物作用下,先生成葡萄糖,然后由其它细菌和酵母菌来完成进一步的分解。

污水中所含的脂肪,在荧光杆菌、绿脓杆菌、灵杆菌等微生物及其它一些霉菌的参与下,首先在脂肪酶的作用下分解为甘油和脂肪酸,然后在有氧情况下分解为二氧化碳和水;在缺氧情况下分解为简单的有机酸,进而分解为二氧化碳和甲烷。

污水中的含氮有机物,如蛋白质等,它们的组成极其复杂,其分解过程也很复杂,包括氨化、硝化、反硝化等分解作用。石油类物质、芳香烃类物质,也都有相应的微生物降解。

естественное плодородие natural fertility 自然肥力 指完全决定于自然因素在土壤形成过程中的综合影响所形成的肥力,如荒地的肥力。

естественное ображивание natural digestion 自然消化,自然发酵

естественное сенокосное угодье wild hayland 天然割草用地

естественное сообщество natural community 自然群落

естественное топливо natural fuel 天然燃料

естественное убежище natural refuge 天然隐蔽处,天然避难所 指珍稀物种能够被保存下来的场所或地域。

естественное удобрение natural fertilizer 天然肥料

естественное урочище natural landmark 自然境界,天然界线 如河流、山脊。

естественное условие natural condition 自然条件

естественное ухудшение natural deterioration 自然劣化 由于物质自然氧化、吸湿以及机组长年使用而导致的性能下降。

естественное фосфорное удобрение natural phosphoric fertilizer 天然磷肥 如海鸟粪、兽骨粉等。

естественное экологическое воздействие natural ecological impact 自然生态影响

естественное явление natural phenomenon 自然现象 是存在于自然界的一切物体运动、状态、性质的总称。如生物现象、化学现象、物理现象、天文现象等。自然现象是自然科学研究的对象。

естественность naturalness 自然性

естественные богатства (природные ресурсы) natural resources 自然财富,自然资源 在自然界里广泛存在的各种有用的物质,如空气、水、土壤、森林、植物、野生生物以及各种能源及矿藏等,统称为自然资源。

естественные загрязняющие вещества natural pollutants 自然污染物

естественные органические вещества natural organic substances 天然有机物

естественные (натуральные) продукты питания natural food 天

然食物

естественные радионуклиды natural radionuclides 天然放射性核素 自然界中存在的天然放射性核素，主要包括：①宇宙射线产生的放射性核素；②中等质量的天然放射性核素；③重的天然放射性核素。

天然放射性核素的种类很多，分布很广。岩石、土壤、天然水、大气及动植物体内都含有天然放射性核素。其中调查研究较多的主要是铀、钍、镭、氡、钍射气、^{40}钾、^{14}碳、氚等几种核素。

大气中的天然放射性核素主要是氡、钍射气及其子代产物。一般陆地上和大气中氡的浓度平均约1×10^{-13}居里／升，海岸边约为1×10^{-14}居里／升。

动物组织中天然放射性核素含量与其参与环境和生物体之间发生的物质交换过程有关，各种动植物食品中^{226}镭的含量为0.2～8微微居里／公斤。

естественные растительные ресурсы natural vegetable resources 天然植物资源

естественные энергетические ресурсы natural energy resources 天然能源

естественный адсорбирующий агент (адсорбент) natural adsorbing agent (adsorbent) 天然吸附剂

естественный ареал natural areal 天然分布区

естественный асфальт natural asphalt 天然沥青

естественный баланс natural balance 自然平衡

естественный барьер natural barrier 天然屏障

естественный биоагент natural biological agent 天然生物制剂

естественный биологический фильтр natural biological filter 天然生物滤器

естественный водоисточник natural water source 天然水源

естественный водоток natural watercourse 天然水道 由于自然的作用和条件所形成的地表或地下水道。

естественный выброс загрязнений natural release of pollutants 天然污染物释放 是在太阳能、地能、生物能、化学能的作用下，自然界发生的污染物质释放过程。

естественный выпас natural grassland 天然牧场

естественный газ natural gas 天然气 产生于地表面之下的可燃性气体，是一种较好的燃料；主要含有甲烷、乙烷和少量丙烷和丁烷，还有较多的烃，有的还含有氮、二氧化碳，硫化氢和氦。天然气除用作燃料外，还用来制造人造碳黑、人造汽油、人造纤维、人造肥料等。

естественный заповедник wildlife preservation 自然保护区

естественный зоопарк (естественный зоосад) natural zoological garden (natural zoo) 自然动物园

естественный изотоп natural isotope 天然同位素

естественный источник загрязнения natural pollution source 自然污染源 指自然界自行向环境排放有害物质或造成有害影响的场所，如正在活动的火山等。

естественный источник загрязнения атмосферы natural atmospheric pollution sources 大气自然污染源 大气污染物的天然发

生源，如排出火山灰、二氧化硫、硫化氢等的活火山，自然溢出煤气和天然气的煤田和油田，放出有害气体的腐烂的动植物。自然污染源造成的大气污染，目前还不能控制。

естественный источник радиации natural radiation sources 天然辐射源

естественный канцероген natural carcinogen 天然致癌物

естественный коллоид natural colloid 天然胶体

естественный комплекс natural complex 自然综合体

естественный контроль natural control 自然控制

естественный ландшафт natural landscape 天然景观 在一定环境中以自然风景为主的景观，称为天然景观。

естественный лес natural forest 天然(森)林

естественный неорганический поллютант natural inorganic pollutant 天然无机污染物

естественный окислительный пруд natural lagoon 天然氧化塘

естественный органический загрязнитель natural organic pollutant 天然有机污染物 主要是由生物体的代谢活动及其他生物化学过程产生的，如萜烯类、黄曲霉毒素、氨基甲酸乙酯、麦角、细辛脑、草蒿脑、黄樟素等。有些天然有机污染物可以与其他污染物反应生成二次污染物。如黄樟素能与氧化剂反应形成具有强致癌活性的环氧黄樟素。

естественный отбор natural selection 自然选择 系达尔文的进化学说。认为有机体产生的后代，数目往往超过维持生存所必需；在以后的生存竞争中，只有那些具有有利变异的后代得以生存，有利变异在以后的各代中积累，这样后代渐渐与其亲代不同。

естественный отбор по принципу «выживает сильнейший» survival of the fittest 适者生存 适者生存的自然选择原理。

естественный пищевой краситель natural food colour 天然食用色素 如虫胶色素、叶绿素、胡萝卜素、姜黄、可可豆色素等。天然色素直接来源于动植物组织，大部分比较安全，有些还有一定的营养价值和药理作用。但有的天然色素也有毒，如藤黄有剧黄，应禁止在食品中使用。对食用色素的合理使用，是防止食品污染的一项重要措施。

естественный полимер natural polymer 天然聚合物

естественный почвенный покров natural living soil cover 天然地被物，天然植被

естественный пруд natural lagoon 天然氧化塘 指利用天然水池建成的处理废水的氧化塘。

естественный радиоактивный газ natural radioactive gas 天然放射性气体

естественный радиоактивный элемент natural radioactive element 天然放射性元素

естественный (бытовой) расход natural discharge 天然流量，日常流量

естественный репеллент natural repellent 天然驱避剂

естественный спутник natural satellite 天然卫星

естественный фон natural background 自然本底 由天然放射性

矿物及气体、宇宙射线以及污染和核爆炸的沉降物所引起的辐射本底。

естественный химический поллютант (загрязнитель) natural chemical pollutant 天然化学污染物

естественный (природный) цеолит natural zeolite 天然沸石 对用于处理放射性废料前景远大。它可以作为离子交换剂去除和净化Cs和Sr的放射性同位素，也可用来长期贮存长寿命的放射性同位素。天然沸石资源分布广，容易得到，处理放射性废物的效果好。在兴建核电站中，将会产生大量的放射性污水和废料，从环保角度出发，必须加以处理。天然沸石在安全发展核能方面，将会起到很好的作用。

естественный цикл natural cycle 自然循环

естественный шум natural noise 天然噪声

естественный экологический фактор natural ecological factor 自然生态要素

естественный элемент native element 自然元素 约包括20种元素，如铜、金、银等，它们不发生化合作用，而形成天然的非气态，可分为金属、半金属和铂等三组。

естество nature 自然(界)；物性，本性，性质

естествоведение (естествознание) natural science 自然科学

ЕУКАРПИА (Европейская научная ассоциация по селекции растений) EUCARPIA (European Association for Research on Plant Breeding) 欧洲植物育种研究协会

ЕУКЕПА (Европейский комитет связи целлюлозной и бумажной промышленности) EUCEPA (European Liaison Committee for Cellulose and Paper) 欧洲植物纤维与纸张联络委员会

ЕФР (Европейский фонд развития ЕЭК) EDF (European Development Fund) 欧洲开发基金

ЕФСС (Программа продовольственных поставок в чрезвычайных обстоятельствах МПП) EFSS (Emergency Food Supply Scheme, WFP) 紧急粮食供应计划

ЕЭС (Европейское экономическое сообщество) EEC (European Economic Community) 欧洲经济共同体

ЕЯС (Европейские ядерные силы) European nuclear forces 欧洲核力量

Ж

жаба toad 蟾蜍，癞哈蟆 是捕食害虫的能手。

жабий (жабный) яд toad poison 蟾蜍毒(素)

жабры gills 鱼鳃

жажда thirst 口渴 是表示人体水份已失去平衡，细胞已脱水到一定程度，大脑中枢已发出要求补充水份的信号。如果人们等到口渴时才喝水是不科学的。据测验，当失水量为体重的6%时，除感到口渴时，还会出现尿少、困倦无力等。如

失水量达到15%—20%时，人就有生命的危险。因此，如果经常缺水，就容易引起多种疾病。所以务必时刻注意补充水份，科学地安排好每天的喝水时间、数量和方法，保持机体水盐代谢的平衡。最好是当不出汗未有出现口渴时就多饮用茶水、清凉水等。

жалюзи jalousie 百叶窗，风窗

жалюзийный пылеотделитель jalousie dust remover 百叶窗式离尘机

жаровыносливость растений plant heat tolerance 植物耐热性能

жаровыносливые растения heat-tolerant plants 耐热植物

жароопасность fire hazard 火险

жаропонижающее средство refrigerant 降温剂，致冷剂

жаростойкость (жаропрочность, жароупорность) thermostability (heat resistance) 耐热性，热稳定性

жароупорный (жаростойкий) бетон high-temperature concrete (heat-resistant concrete) 耐热混凝土，隔热混凝土，高温混凝土

жасмин jasmine 茉莉(花) 以香著称，其香纯正优雅，常绿灌木，花白色，为人们厚爱。茉莉可入药，叶可镇痛，花可清热解表，根虽有毒亦可作麻醉之用。茉莉有很高的经济价值，花可制茉莉花茶，还可提取高级香精，其价格在国际市场上比黄金还贵。

жасминовидная гардения cape jasmine 栀子(花) 常绿灌木或小乔木。花白色，花多色美，芳香纯郁，是珍贵的盆栽花卉。果实、根、叶可入药，有解毒、消炎、止血的功效。

жгучесть causticity (corrosiveness) 苛性，腐蚀性

желвак scirrhus 肿瘤，硬性癌肿

железистая опухоль adenoid tumor (adenoma) 腺瘤

железистый источник (родник) iron spring 含铁质的矿泉

железистый рак glandular cancer 腺癌

железистый шлак ferriferous slag 铁质炉渣

железная кастрюля iron pot 铁锅 铁是人体生长发育必不可少的微量元素。没有铁，血液中的血红蛋白就无法与氧结合，氧就无法输送，生命就无法存活。缺铁是贫血的主要原因之一。人体需要的铁，主要来自于食物，含铁量较多的食物有蛋黄、肝、肾、谷类、豆类、海带、木耳及绿色蔬菜。用铁锅炒菜，也是人体铁的一个重要补充途径。家庭以铝、铝合金、铁合金(包括不锈钢)等传热性能好的锅代替铁锅，断绝了铁质的一条补充渠道，患缺铁性贫血的人大量增多，因此，世界卫生组织的一个研究小组向人们推荐，最好使用中国式的铁锅。

железная свинка (чушка) pig iron 生铁

железнодорожная сеть railway system 铁路网

железнодорожная цистерна rail tank wagon 铁路罐车

железнодорожная электростанция railway (railroad) electric power station 铁路发电站

железнодорожное полотно railway bed 铁路路基

железнодорожный мусор railway refuse 铁路垃圾 指铁路沿线从列车上抛弃的各种垃圾。

железнодорожный путь railway

track 铁路线 是重要的线性污染源,它以人的排泄物、垃圾及其他废弃物污染铁路沿线;此外,还产生噪声污染。铁路上的蒸汽机车,由于烧混煤,以致粉尘飞扬,漏煤严重,从矮小的烟囱中不但排出有害气体和灰尘,往往还有炭粒纷纷飞扬。有些火车站调度场成为严重的大气污染源。

железнодорожный туннель railway tunnel 铁路隧道

железнодорожный шум railroad noise 铁路交通噪声 包括信号(汽笛)噪声、机车噪声及轮轨噪声三部分。

железный скрап (железолом) scrap iron 废铁

железо iron 铁

железобактерии iron bacteria 铁细菌 是一种自养性细菌,它利用水溶性的铁氧化得到的能量进行碳酸同化。由于铁细菌的作用可导致水管堵塞或影响热传导,另外如有腐败则发生强烈恶臭。然而,若充分利用这种铁细菌,可使水中溶解的铁和锰氧化而沉淀,除去水中的铁和锰,使水得到净化。

железодефицитная анемия hypoferric (iron deficiency) anemia 缺铁性贫血

железо-лом scrap iron 废铁

железосинеродистый процесс ferricyanide process 铁氰化物法 消除烟气中的硫化氢的一种方法。

железосодержащий ил iron-containing sludge 含铁污泥 是一种化学性污泥。含铁污泥有两种:①在水处理中用铁盐作混凝剂产生的含铁污泥 它的结构松软,脱水比较困难。②地下水除铁产生的含铁污泥 这种污泥经过沉淀处理,可作为制造红土粉及氧化铁红的原料。既利用了资源,又避免了环境污染。红土粉作为建筑、木器制品涂色用。氧化铁红主要用来着色、橡胶填充料、研磨剂,并可制成磁棒。

желна (чёрный дятел) black woodpecker 黑啄木鸟

жёлоб (жолоб) groove (gutter) 沟,槽,渠

жёлоб для отвода промывной воды wash-water gutter 洗涤水排沟

желобок groove 小槽,小沟

жёлтая вода yellow water 黄水

жёлтая мозаика yellow mosaic 黄色花叶病

жёлтое цианкали potassium ferrocyanide 亚铁氰化钾,黄血盐

желтозём zheltozem (yellow soil) 黄土,黄壤

желтуха jaundice 黄疸症

жёлтый дождь yellow rain 黄雨

本世纪80年代初,东南亚某些地区出现了黄雨。近几年来,柬埔寨,老挝和泰国以及阿富汗等国,经常出现黄雨,使村民和牲畜遭受毒害。每逢一阵短促的黄雨之后,环境也立即受到某种毒素的污染,在当地村民中出现一些稀奇古怪的症状:头昏目眩,全身痉挛,鼻孔出血,两耳失聪,腹泻呕吐,皮肤过敏等等。如果对轻者不治,对重者不救,最后因中毒死亡的事将频频发生。其实,黄雨并不是黄色雨水,而是一种从天而降的黄色(或黄褐色)颗粒。降落黄雨的时间短暂,次数也少。

研究发现,黄雨含有多种真菌毒素,对人或生物都有致命的危害,并与中毒尸体中的毒素相同。而当地环境并不存在这些毒素,只能说明它是由外界引入的。因此,黄雨被

解释为真菌毒素携带物,以便于施放和扩大效力,使少量的真菌毒素发挥更大的破坏性。但经专家实地考察发现,黄雨是蜜蜂的排泄物。其根据是:黄雨颗粒中含有大量当地植物的花粉,花粉则是蜜蜂的主要食料,但是因为蜜蜂体内缺少一种完全消化花粉的酶,未消化的部分花粉就成为排出体外的粪便。蜜蜂有不在蜂巢排泄的习惯,时常成群结队,在空中边觅食边排泄,这种现象常常发生在久阴转晴之日。至于黄雨中含有真菌毒素,是粪便被真菌污染所致。

在我国某些地区出现过黄雨。1976年9月,江苏省北部若干个县境内以及长江南岸的个别地方,也都相继降落过黄雨,个别地点甚至相当频繁。根据研究,我国发生的黄雨与国外黄雨样品相似,主要成份也是未经消化的当地植物的花粉。然而,在我国发现的黄雨均是无毒性的,从未出现伤害人和牲畜的事件。

жёлтый крон chrome yellow 铬黄

жёлтый (трёхсернистый) мышьяк 1.yellow arsenic 黄砷 2.arsenic trisulfide 三硫化砷 3.orpiment 雌黄

жёлтый песок yellow sand 黄沙 空气中的黄沙具有减少大气污染物的功能。日本科学家发现,发生黄沙现象时,空气中二氧化硫浓度只有平常的三分之二,而且分析沙尘中的硫时,其含量较高,这说明黄沙可能吸收大气中的二氧化硫。

желудок stomach 胃

желудочно-кишечный тракт gastrointestinal tract 胃肠道 是环境污染物的主要吸收途径,其方式是简单扩散,少数是主动转运。分子量较小、不易溶于脂质而溶于水的环境污染物可通过小肠上皮细胞直径为4埃的亲水性孔道而被吸收。小肠是胃肠中重要的吸收部位。

желудочный инсектицид stomach insecticide 胃毒性杀虫剂 一种通过虫的消化器官而导致中毒的杀虫剂,只适用于与刺吸口器害虫有明显不同吸食方式的昆虫。可用在叶子上以杀死叶食性害虫,或用作杀蝗虫的毒饵配料等。砷酸铅、滴滴涕、林丹都是其例。

желудочный камень gastrolith 胃结石

желудочный сок gastric juice 胃液

желудочный яд stomach poisoning 胃毒剂 能进入害虫消化道,经溶解、吸收使害虫中毒致死的杀虫剂。例如砷酸铅、氟化钠等。

жёлчнокаменная резь (колика) gallstone (biliary) colic 胆石绞痛

жёлчный камень gall stone 胆(结)石

жемчуг pearl 珍珠 各种贝类动物在张开双壳时,无意中掉进了小沙粒、小生物等异物,再经过复杂的过程,这个异物就可能变成珍珠。珍珠的名贵,不仅在于它是华丽的装饰品,更主要的还在于药用。珍珠有安神定惊、平肝明目、清热解毒等多种功能。一些珍贵的中成药大多含有珍珠。

женьшень (жэньшэнь) ginseng 人参 含有人参二醇、人参三醇、齐墩果酸。人参二醇型皂苷具有镇静安神、镇痛、解热、解痉等功效;人参三醇型皂苷则具有抗疲劳、促进蛋白质、RNA、DNA、脂质的生物合成作用。人参的有效成份是皂苷。人参皂苷能调节内分泌系统与自律

神经系统的紊乱,抑制注意力分散,使记忆与思维能力增强,还具有保肝解毒、抗动脉硬化、预防冠心病和糖尿病、抗衰老等效能。人参皂苷抗疲劳作用十分明显。对于常在夜间工作的人来说,吃点人参皂苷是很有益处的。

жердинник (жердняк) young forest 小树林

жертва victim 受害者,牺牲者,被食者

жертва загрязнения pollution victim 污染受害者

жертва отравления органической ртутью victim of organic mercury poisoning 有机汞中毒受害者

жертва смога лондонского типа victim of London type smog 伦敦型烟雾受害者

жертва фотохимического смога victim of photochemical smog 光化学烟雾受害者

жёсткая вода hard water 硬水 指含可溶性钙、镁离子较多的水。硬水用作锅炉水时,必须软化,否则将结垢而阻碍传热,多耗燃料,且损害锅炉,甚至引起爆炸。

жёсткий (стойкий) детергент hard detergent 硬洗涤剂

жёсткое излучение hard radiation 硬辐射

жестколистый лес sclerophyllous forest 硬叶(常绿)林

жёсткость вакуума (степень разрежения) degree of vacuum 真空度

жёсткость воды water hardness 水的硬度 水中钙、镁等离子的含量单位。

жестокий шторм storm 烈风,风暴,11级大风

жестокость (жестокое обращение с животными) severity (对动物的)残暴行为

жжёная известь quicklime 生石灰

живая изгородь hedge 绿篱

живая природа living nature 生物界

живое вещество (живая материя) living matter (material, substance) 活物质,活质 生物体内具有生命活动能力的物质的总称。它是生命的物质基础。细胞里的主要的生活物质是脱氧核糖核酸和核糖核酸,它们是遗传的物质基础。

живое вещество ландшафта biotic landscape substance 景观生物

живое ископаемое living fossil 活化石 经若干地质期到现在,形态上仍然保持未变的物种,如楔齿蜥、银杏树等。银杏树身姿丰伟,苍郁葱茏,是供绿化、观赏、药用的良好树种。现在世界上只有我国有千年以上的银杏树。银杏树的果实称白果。白果的果皮和果肉有臭味,不能吃,通常吃的是白果中的核仁。白果的核仁,营养价值极高,可食用和药用。

живое (поперечное) сечение потока воды cross-section of stream 水流断面,流切面

живое тело living body 活体,生物体

живой организм living organism 生物

живой покров plant cover 植被

живокость (дельфиниум) delphinium 飞燕草 一年生草本。花蓝紫色、粉红色或白色。整个花形象一只燕子。主要供盆栽观赏或切花插瓶。

живописная местность scenic area 风景区

живописная река scenic river 风景河

живописность ландшафта beauty of landscape (scenery of landscape) 山水景色

живописный лес scenic forest 风景林

живописные места и исторические памятники places of historic interest and scenic beauty 名胜古迹 中国地域辽阔，山河壮丽，文化灿烂。遍布全国的名胜古迹资源，是中华民族的宝贵财富。驰名中外的十大名胜古迹，尤为世界旅游爱好者所称赞。这十大古迹名胜是指：①万里长城；②桂林山水；③杭州西湖；④北京故宫；⑤苏州园林；⑥安徽黄山；⑦长江三峡；⑧台湾日月潭；⑨(承德)避暑山庄；⑩秦陵兵马俑。

живописный пейзаж scenery 风景，景色

животина domestic animal 家畜

животная психология animal psychology 动物心理学

животноводство animal breeding (animal husbandry) 畜牧业

животноводческая эколого-экономическая система cattle-breeding ecological economic system 畜牧业生态经济系统 畜牧业生产是以动物(家畜)为生产工具的生产过程。家畜从外界环境摄取饲草饲料，经机体转化为肉、奶、蛋、皮毛等畜产品，供给社会消费，从而发挥其经济效益，这是一个自然—经济—社会的过程。按照系统论的观点，把这个过程称为生态系统与经济系统交叉作用形成的畜牧业生态经济系统。对这个系统进行研究，是为了使它发挥最优的经济效益和生态效益。要实现这一目的，就必须使系统保持平衡。畜牧业经济系统是一个复杂的系统，它的平衡包括家畜与环境间、畜牧业与种植业间、畜牧业生产内部的平衡。社会对畜产品的需求则是维持这种平衡稳定的动力。

животноводческий комплекс cattle-breeding complex 畜牧综合体 产生大量畜牧污水。为了防止畜牧污水污染环境，必须对它进行处理和利用。

животноводческий сток cattle-breeding effluence (animal waste) 饲养场污水 是农业污水的主要来源之一。饲养场污水可作为厩肥，但是有些国家弃置不用，造成环境问题。作为厩肥使用，大都采用面施的方法，如果厩肥中大量可溶性碳、氮、磷化合物还未与土壤充分作用前就出现径流，会造成比化肥更严重的污染。

животноводческое хозяйство livestock industry (economy) 畜牧业

животное animal 动物

животное-индикатор indicator animal 指示动物

животное-индикатор загрязнения атмосферы indicator animal for atmospheric pollution 大气污染指示动物 动物对大气污染的敏感性一般比植物低，而且动物活动性大，在环境质量恶化时会迁移回避。因此，通常不太用来指示或监测大气污染。但是，有些小动物对一氧化碳的反应比人和植物敏感得多。如麻雀、鸽子、狗等可用来作为CO的指示动物。

животное ископаемое animal fossil 动物化石

животное масло 1.animal oil 动物油 2.bone oil 骨油
животное, напоминающее растение (зоофит) zoophyte 植形动物
животное, обитающее в экскрементах coprozoon 粪生动物
животное-переносчик инфекции animal vector 动物媒介物，媒介动物
животное-сожитель (инквилин) inquiline 寄居动物，寄食昆虫
животное-хозяин host animal 宿主动物
животное царство (животный мир) animal kingdom 动物界
животные, необыкновенного маленького размера micro-animals 微型动物
животные отходы animal residues 动物残骸
животные ресурсы animal resources 动物资源
животный белок animal protein 动物性蛋白
животный биотип animal biotype 动物纯系群
животный жир animal fat 动物脂肪 有不少人一提起动物脂肪类食物，就和动脉硬化、冠心病、肥胖症联系起来。其实，没有什么必然的联系。从营养学的观点看，适量吃些含动物脂肪类的食物，对人的健康不但无害，而且有益。
животный микроорганизм microzoon 微(型)动物
животный паразит animalparasite 动物寄生物
животный танкаж animal tankage 动物下脚肥料
животный яд animal poison 动物性毒(物)
живучесть viability 生命力，生存力
живучесть экосистемы viability of ecosystem 生态系的生命力
живые ресурсы living resources 生物资源
живые ресурсы моря marine life resources 海洋生物资源
жидкая взрывчатая смесь liquid explosive mixture 液体混合炸药
жидкая питательная среда nutrient solution (liquid) 营养液
жидкая плёнка liquid film 液膜
жидкая поверхность fluid surface 液面
жидкая смазка (смазочное масло) liquid (lubricating) oil 液体润滑剂，稀油
жидкая фаза liquid phase 液相
жидкие абсорбенты для взятия проб воздуха liquid absorbents for air sampling 大气采样用液体吸收剂 主要用于吸收气态和蒸气态物质。常用的有：水、化合物水溶液、有机溶剂等。吸收剂必须能与污染物发生快速的化学反应或能把污染物迅速溶解，并便于进行分析操作。如空气中的氟化氢、氯化氢可用水作为吸收剂；二氧化硫可用四氯汞钠作为吸收剂。
жидкие отходы liquid wastes (waste liquids) 液状废料 在污水处理场、粪便处理场及净化池等污水处理设施中沉淀的污泥，因含水量较大，呈流动状态，故称为液状废料。
жидкие пищи liquid food 流质食品
жидкие радиоактивные отходы (радиоактивные сточные воды) liquid radioactive waste

(radwaste) 放射性废液 指含有放射能的废液。这种废液可贮藏在聚乙烯或不锈钢制的容器中，要和一般废水分开。放射性物质浓度，在最大允许浓度的十分之一以下时始能排出，若超过这一浓度应进行处理后排出。

жидкий азот liquid nitrogen 液体氮 在标准大气压下－195℃时以液态存在的氮，用于低温工程和低温手术中。

жидкий аммиак liquid ammonia 液态氨

жидкий анион liquid anion 液态阴离子

жидкий асфальт liquid asphalt 液态沥青

жидкий водород liquid hydrogen 液态氢，液氢

жидкий воздух liquefied air (liquid air) 液态空气 通过压缩经纯化的空气，并把它冷却到其中氮和氧的沸点之下而获得的微蓝色、透明、易流的液体状态的空气。用作致冷剂。

жидкий выброс liquid discharge 液体排放物

жидкий газ liquid gas 液化气

жидкий загрязнитель liquid pollutant 液体污染物 在环境中的液体污染物种类很多，如汞和各种有机试剂。

жидкий изолятор liquid insulator 液体绝缘体 电阻率大于10^{14}欧姆—厘米的液体，例如石油、硅酮油或卤化芳香烃。

жидкий ил liquid sludge 液状污泥

жидкий кислород liquid oxygen 液态氧 在59大气压下，－113℃时以液态存在的氧；是一种淡蓝色、透明、易流动的液体。

жидкий кристалл liquid crystal 液晶

жидкий лазер liquid laser 液体激光器 工作物质是液体并置于透明圆柱状管内的一类激光器。

жидкий метан liquid methane 液体甲烷 被冷却至少到－161℃的甲烷。

жидкий навоз slurry 液态厩肥 是良好的水肥资源。充分利用厩肥，既节约了资源，又保护了环境。

жидкий нефтяной газ liquefied petroleum gas 液化石油气 一种石油产品，主要成份是丙烷和丁烷。它是一种无污染的燃料。

жидкий осадок (ил) liquid sludge 液体污泥

жидкий остаток liquid residue 液状残渣

жидкий парафин liquid paraffin 液体石蜡 是石油高沸点成分经过特别精炼的产品，毒性较小。吸入其蒸汽会引起呕吐、头痛、眩晕、腹泻。长期接触会引起皮肤表面发红、慢性湿疹、纤维表皮疣，有时竟会引起皮肤癌。皮下、肌肉注射会产生石蜡肿，连用喷雾吸入时造成咳嗽、食欲减退、疲劳和类脂物性肺炎。

жидкий поллютант liquid pollutant 液体污染物

жидкий природный газ liquefied natural gas 液化天然气 用天然气加压形成液态的产品，主要成份是甲烷；用作家庭燃料。

жидкий продукт liquid product 液体产物

жидкий слой (жидкостная плёнка, жидкая пленка) liquid layer (film) 液层，液膜

жидкий столб liquid column 液体柱

жидкий туман liquid fog 液雾

是液态气溶胶，是液体飞溅、喷射所造成的。

жидкий фтор liquid fluorine 液化氟气 用作低温火箭推进剂。

жидкий хлор liquid chlorine 液态氯

жидкий яд liquid poison 液体毒物

жидкое вещество liquor 液体

жидкое горючее fuel oil (liquid fuel) 液体燃料

жидкое компостирование liquid composting 液状堆肥(法) 泥状牲畜粪尿混合物进行堆肥处理。过程与一般堆肥相似，只是发酵池在地下，用绝缘材料覆盖保热，通过搅拌曝光等手段保持充分的供氧条件，在需氧微生物作用下发酵，液温可达60～70℃。由于高温，可促进分解，降低粘性，消灭大肠菌、寄生虫卵和杂草种子等。制成的肥稳定、安全，能完全达到处理粪尿，防止污染环境的目的。

жидкое комплексное удобрление liquid complex fertilizer 液态复合肥料

жидкое разнотравье water herbage (mixed grass) 水生杂草

жидкое состояние liquid state 液态

жидкое стекло sodium silicate 硅酸钠，水玻璃

жидкое тело liquid 液体

жидкое топливо liquid fuel 液体燃料 如石油、甲醇等。①石油 海底微生物受热分解而变成石油，其组成大致为：C 75—92%，H 8—25%，O 0—3%，S 0—5%，还含有石蜡系、环烷系、芳香系等化合物。原油加热精馏，分离出汽油、灯油、轻油、重油等各种馏分供生产使用。石油在开采、加工利用过程中，造成对环境的污染。②甲醇 是用一氧化碳和氢作原料，利用催化剂在高温高压下合成的。甲醇中含50%(重量)的氧，所以用作燃料时，只需加少量空气(只有重油燃烧时的一半)。由于只有来自空气中的少量氮，所以燃烧后发生的NO_2也就相当少。甲醇的蒸发潜热是石油燃料的3倍，作为汽车燃料是有利的。甲醇不发生二氧化硫，是理想的能源。

жидкое удобрение liquid fertilizer 液态肥料 有氨水、液氮、含氮溶液等液态氮肥和由磷酸、过磷酸、液氨、尿素、硝酸铵、氯化钾等成分配制而成的液态混合肥料。优点是成本低，可与农药混合施用，节省劳力。缺点是贮藏、运输和施用比固体肥料困难。

жидкоподвижный шлак free-running slag 稀渣，液态流动渣

жидкостная плёнка liquid film 液膜

жидкостная хроматограмма liquid chromatogram 液相色谱

жидкостная хроматография liquid chromatography 液相色谱(法) 用液体作流动相和用固体或在固体载体上的液体作固定相的一种色谱形式，包括柱色谱(法)、凝胶渗透色谱(法)和分配色谱(法)。

жидкостная экстракция (экстракция жидкостью жидкости) liquid-liquid extraction 液—液提取(法)，液—液萃取(法) 用第二种液体与液体混合物接触以移除某一可溶组分，这一组分优先溶解于与第二种液体不混溶的载体液体中。工业废水的萃取处理，属于液—液萃取。被萃取物从废水中转入萃取剂中是传质过程。以处理含酚废水为例，将溶剂(如醋酸丁酯)投

入含酚废水中，通过混合传质过程，水中溶质（酚）即转溶于溶剂中，直到溶质在两液相中达到平衡为止。然后借助于比重差将溶剂与废水分离。这样，废水得到一定程度的净化，而溶质（酚）则可从溶剂中分离出来，回收使用。

жидкостно-газовая система liquid-gas system 液-气系统

жидкостный газогенератор liquid gas generator (producer) 液态煤气发生炉

жидкостный кислородный прибор liquid oxygen device 液体氧装置

жидкостный ракетный двигатель liquid rocket engine 液体燃料火箭发电机

жидкостный реактивный двигатель liquid jet engine 液体燃料喷气发电机

жидкостный (жидкий) уголь fluid (liquid) coal 流质煤 是80年代新兴的燃料，是把煤炭粉碎成末，同水和其它一些固体调稠配料搅匀而成。流质煤可以象石油一样通过管道从一个容器抽到另一个容器里，也可以从遥远的储存罐直接注入锅炉。使用方便，易于存储，价格便宜。同时，在很大程度上解决了环境污染等问题。由于流质煤物美价廉，目前在欧、美颇受欢迎，大有取代石油的趋势。

жидкостный циклон liquid cyclone 液体旋风器

жидкостный (жидкий) электрод liquid electrode 液体电极

жидкость liquor (fluid) 液体，流体

жидкость для опрыскивания spraying fluid (liquid) 喷液

жидкость для промывки (промывочная жидкость, промывная жидкость) washing liquid (wash liquor) 洗液

жидкость испарения condensate 冷凝液

жидкотекучесть fluidity 流动性

жидкофазное окисление SO_2 liquid phase oxidation of SO_2 二氧化硫的液相氧化 大气中的SO_2溶解在微小水滴中再氧化为硫酸。有锰、铁、钒等起催化作用的金属离子或强氧化剂臭氧和过氧化氢存在时，氧化速率增大，SO_2具有刺激性气味，会刺激呼吸道，儿童比成年人更为敏感。高浓度SO_2能使敏感的针叶树脱叶甚至枯死。SO_2转变成的硫酸盐气溶胶散射阳光，使能见度降低。硫酸雾和酸性硫酸盐腐蚀金属、建筑材料和其他物品，并且造成酸雨。

жижа slurry (liquid manure) （含杂物的）污水，粪液，污泥浆

жижесборник liquid manure tank 粪水池

жижехранилище catchpit 粪水池

жизненная среда человека human environment 人类（生活）环境

жизненная форма life form 生活型 不同物种对相似环境条件的适应类型。

жизненное пространство life (living) space 居住地区，生活场所

жизненность vitality 生命力，生命强度

жизненный процесс vital function (process) 生命机能，生命过程

жизненный уклад людей (образ жизни) lifestyle (lifepattern) 生活方式

жизненный уровень living standard 生活水平 指人们享受物

质、文化生活的高低程度。它是由社会生产力的发展水平、社会文化福利设施的状况以及人们的经济地位所决定的。

жизненный цикл (биоцикл) life cycle (biocycle) 生活史,生命周期 生物在一生中所经历的生长、发育和生殖阶段的全部过程。如水稻的生活史包括由种子萌芽、幼苗形成、开花传粉、受精及果实、种子形成等生长发育的变化过程。各种动物、植物、昆虫、微生物都具有本身特有的生活史。

жизнеспособность viability (vitality) 生存能力,生命力

жилая застройка residential construction 住宅建筑

жилая зона residential area 住宅区 是广大人民群众居住休息的地区,因此是绿化的重点区域,以便创造一个舒适、安静的环境,便于人们精神体力的恢复。宅旁绿地具有调节小气候、改善和美化环境的作用,但要注意建筑物的朝向及风向与绿化植物的选择,以免影响通风、采光以及夏天遮阴和冬天照阳。

жилище dwelling (residence, habitation) 住房;栖息地

жилищные (жилищно-бытовые) условия housing conditions 住房条件

жилой пригород residential suburb 市郊住宅区

жилой район residential district (dwelling area) 住宅区,居民区

жилые и общественные здания residential and public building 居住及公用房屋

жимолость honeysuckle 金银花,忍冬 半常绿的藤本小灌木,适应性很强,性喜阳,耐旱、凌冬不凋。花黄白相映,美丽芳香,为园林和庭院中极好的垂直绿化和木本地被材料。可以布置花架、花廊、凉台、篱垣等。茎叶花均可入药,有清热解毒之效。花还可代茶,也是良好的蜜源植物。

жирная кислота fatty acid 脂肪酸

жирная летучая кислота fatty volatile acid 挥发性脂肪酸

жирная почва fat soil 沃土

жирная сажа fatty soot 油烟

жирное мясо fat meat 肥肉 适当吃些肥肉,对人的身体有好处,尤其是儿童。脂肪是提高大脑功能的重要物质,能使大脑功能更加健全和完善,提高处理信息的能力。大脑重量的60%,脊髓重量的70%都是由脂肪中的不饱和脂肪酸所构成的。如果没有不饱和脂肪酸的不断供给,大脑智能就要受到影响。因此,适当吃些肥肉是有益的。

жирное пятно fat spot 油点,油斑

жирные соединения fatty compounds 脂肪族化合物

жирный уголь fat coal 烟煤

жирный чернозём fat chernozom (black soil) 肥沃的黑土

жировая кислота fat (fatty) acid 脂肪酸

жировой колодец oil-well 油井

жировой обмен adipose metabolism 脂肪代谢

жировые отходы fatty waste 油脂废弃物

жироловка (жироуловитель) oil trap (grease catcher) 隔油池 是处理含油废水的设备之一。是在池内用隔油板将废水中的大量浮油隔出,直接回收部分残油,从而减轻处理含油废水的费用。

жирорастворимое соединение

fat-soluble compound 脂溶性化合物

жирорастворимость пестицидов fat-solubility of pesticides 农药的脂溶性

жирорастворимый витамин fat-soluble vitamin 脂溶性维生素

жирорастворимый инсектицид fat-soluble insecticide 脂溶性杀虫剂

жирорастворимый пестицид fat-soluble pesticide 脂溶性农药

жирорастворитель (жирорастворяющий реактив) fat solvent 油脂性溶剂

жиросборатель oil collector 集油器,集油井

жиросодержащие отходы fat-containing waste 含脂肪废物

жиросодержащие сточные воды fat-containing wastewater 含油脂废水

жом сахарного тростника (багасса) bagasse 甘蔗渣

жужелица slag 炉渣,浮渣

ЖЭС (железнодорожная электростанция) railroad electric power plant 铁路发电厂

З

заблаговременное предупреждение advance warning 事前警报;报警

заболачивание swamping 沼泽化

заболачивание леса swamping of forest 林地沼泽化

заболеваемость morbidity 发病率

заболевание итаи-итаи itai-itai disease 痛痛病 发生在日本富山县神通川流域部分镉污染地区的一种公害病,以周身剧烈疼痛为主要症状而得名。痛痛病发病的主因是当地居民长期饮用受镉污染的河水,并食用此水灌溉的含镉稻米,致使镉在体内蓄积而造成肾损害,进而导致骨软化症。妊娠、哺乳、内分泌失调、营养缺乏(尤其是缺钙)和衰老被认为是本病的诱因。但据研究,除镉外,还可能存在着地区性的发病原因。

заболевание, вызываемое деятельностью человека man-made disease 人为病,人类活动引起的病害

заболевание кожи disease of skin 皮肤病

заболевание от действия химических веществ cheminosis 化学因素病 化学物质作用引起的病害。

заболевание, передаваемое посредством почвы soil-borne disease 土源疾病,土传疾病

заболевание, подлежащее обязательной заявке notifiable disease 法定传染病,须报告的传染病

заболевание, характерное для населения промышленно развитых районов industrial disease 工业病,公害病

заболевание эндокринной системы endocrine system disease 内分泌系统疾病

заболевания, передаваемые посредством воды water-based (water-borne) diseases 水传疾病

由饮用水传播的疾病或因接触饮用水或游泳所致的疾病，如细菌性肠道病包括伤寒、副伤寒、痢疾、霍乱、副霍乱等。还有常见肠道病毒如脊髓灰质炎病毒、柯萨奇病毒、腺病毒、传染性肝炎病毒等，皆可通过水传染引起相应的疾病。某些寄生虫病如阿米巴痢疾、血吸虫病、贾第虫病以及钩端螺旋体病，也可通过水传播。

заболоченная (переувлажнённая) земля wetland (waterlogged land) 湿地 统指沼泽、泥沼、泥塘等洼地，它是地球上最宝贵的生态系统之一。传统观念认为，湿地不适于居住，不利于耕作，毫无用处。不少国家和地区为了扩大耕地面积，把湿地排干，变为旱地，致使地球上的湿地面积日趋减少。如美国、日本等国都对开发湿地采取了一系列优惠政策。但是湿地在维护地球上生态平衡中起着十分重要的作用。它能起到保护水产业、预防洪水和防治污染的作用。所以要拯救湿地，保护湿地，以维持地球自然生态平衡。

заболоченная местность marshland 沼泽地(区)

заболоченный (болотистый) лес paludal forest 沼泽林

заброшенная земля abandoned land 荒地

заброшенная скважина abandoned well 废井

заброшенное пастбище waste grassland 荒废牧场

завеса curtain 幕，屏幕

завеса тумана fog curtain 雾幕

завихренное (турбулентное) течение turbulent flow (turbulent motion, eddying whirl) 湍流，涡流

завод на открытом воздухе open air plant 露天工厂

завод по переработке твёрдых отходов solid waste disposal and recycling plant 固体废物处理厂

завод по разделению изотопов isotope separation plant 同位素分离工厂

заводское здание factory building 厂房

заглушающие наушники ear defenders (消声)耳罩 形如耳机，装在弓架上把耳罩住使噪声衰减的装置。其噪声衰减量可达10—40分贝，适用于噪声较高的环境。它可与耳塞联用，噪声衰减量比单独使用可提高5—15分贝。

заглушающий войлок deadening felt 隔音毡

заглушенная (глухая, безэховая, звукопоглощающая) камера anechoic chamber (room) 消声室

загнивший (подгнивший) partly spoilt (damaged, tainted) 部分腐烂的，部分发霉的

загорание 1. sunburn 日晒，晒黑 2. ignition (firing) 点火，起火

загрузка аэрационного бассейна aeration basin loading 曝气池负荷

загрузка сверху top loading 从顶部装载

загрузка фильтра filter media (filter beds) 滤料，滤床 ①为了净化或处理使水、废水或其他液体所通过的材料。②污泥过滤中，用以截留污泥的一些符合设计的布料或金属料。

загрузка фильтра из дроблёного антрацита anthrafilt media 碎

煤滤料

загрузочная воронка (загрузочный люк) hopper 装料漏斗

загрузочное приспособление loader 装料机

загрязнение pollution (contamination, impurity) 污染 指自然环境中混入的有害物质，超过了环境的自净能力，破坏了环境卫生，改变了环境正常状态的现象。

SO_4^{2-} загрязнение SO_4^{2-} pollution 硫酸根污染 SO_4^{2-}是经常测定的水质指标之一。某些工业废水如酸性矿水中含有大量SO_4^{2-}。生活污水中的SO_4^{2-}主要来自人类排泄物。饮用水中硫酸盐含量过多可使人腹泻，一般规定不得超过250毫克／升。工业用水中的SO_4^{2-}是生成锅炉水垢的重要阴离子。

загрязнение азоторганическими пестицидами pollution by organonitrogen pesticides 有机氮农药污染

загрязнение арсеником arsenic pollution 砷污染 砷和它的化合物是常见的环境污染物。含砷农药生产和砷的提炼会造成局部地区大气的砷污染。采矿和冶炼的废渣，冶金、化工、农药、染料和制革等部门的工业废水，地热发电厂的废水，均含有砷，可污染水体。砷对水生生物毒性很大。

загрязнение асбестом asbestos pollution 石棉污染 石棉在工业上用途广泛。在加工和使用各种石棉制品中，细小的石棉纤维会污染环境。环境中石棉纤维的数量和存在时间达到危害人体健康的程度时，称为石棉污染。细小的石棉纤维能通过呼吸道和消化道侵入人体。侵入人体的石棉纤维已被确认有致癌作用。

загрязнение Атлантического океана lead pollution of Atlantic Ocean 大西洋铅污染 大西洋环境受到严重的铅污染。在上部1公里深的跃温层内，铅含量最高。表层海水中铅的富集量高达0.035ppb以上，而3公里深处海水含铅量只有0.005ppb。在水平方向，从南大西洋到北大西洋，海水中铅的富集量在不断增加。200多年前海洋处于天然状态，无人为铅污染，海洋中的铅主要通过河水携带而来。而今大海洋中铅含量显著增加，其来源不是河流而是大气。人类排放的工业铅首先污染大气，大气中的铅又被降水带入海洋。

洋底沉积物亦受到铅污染。位于沉积层表层的现代沉积物，其铅富集量明显高于其下部较老的沉积物。表层每克干沉积物铅富集量达21.0微克至15.0微克，而下部10厘米深处沉积物只有6.0微克至2.8微克。上部较下部分别增加了3.5倍至5倍。

загрязнение атмосферных осадков precipitation pollution 大气降水污染

загрязнение атмосферы air pollution 大气污染 是大气中的污染物(一次或二次污染物)的浓度达到了有害程度的现象；主要是由工厂的排烟和汽车的废气所造成的。大气中含有害气体较多时，使人体质减弱，疾病增加；农作物枯黄不长，果树落叶不结果，蔬菜由绿变褐；也会使鸟类死亡。例如粉尘会引起气管炎、支气管哮喘、肺气肿等。防治措施主要是做好城市规划；技术革新以消除烟尘；使用无毒汽油添加剂以减少汽车排气的危害性等等。

загрязнение атмосферы аллер-

геном atmospheric pollution by allergen 大气变应原污染 常见的污染大气的变应原有花粉、真菌孢子、尘螨和毛虫毒毛等,它们引起人体变态反应性疾病。如豚草花粉,可引起变应性哮喘病;尘螨可引起吸入型哮喘、过敏性鼻炎、过敏性湿疹等。

загрязнение атмосферы бензо (а) пиреном atmosphere pollution by benzo(a)pyrene 苯并(a)芘对大气的污染 苯并(a)芘是一切含碳燃料不完全燃烧和有机物高温裂解条件下的产物,每公斤燃料燃烧时可产生苯并(a)芘(毫克)如下:煤67~136;木柴62~125;原油40~68;汽油12~50.4。工业企业、交通运输、居民生活中使用大量的燃料,据估计全球每年排放到大气中的苯并(a)芘量约为5044吨。因此,它在环境中普遍存在。

苯并(a)芘是强致癌物质,世界各国相继用9种动物做实验,采用注射、吸入等多种途径给动物染毒,均取得诱发肺癌的阳性结果。在大气污染的环境流行病学调查中也表明苯并(a)芘是一种潜在的、能诱发人体肺癌的重要因素。许多城市研究发现,市区大气中苯并(a)芘浓度明显高于农村郊区,因此,人群肺癌发病率和死亡率都是城市高于农村。

汽车废气中苯并(a)芘含量高达20~1570ppm,沥青加热时可高达110.8~7800微克/100米^3,香烟的烟含有2.0~122微克/1000支,飞机、轮船也排出相当数量。空气中的苯并(a)芘可很快冷凝,以细微的结晶状态被飘尘所吸附,这样,可通过呼吸道等途径进入人体,在体内经过代谢活化而形成活性致癌物。

为了有效地进行环境卫生监督,保护人体健康必须制定住区大气中苯并(a)芘卫生标准。国际上,目前只有苏联制定和颁布了有关卫生标准(0.1微克/100米^3),其主要是依据动物实验的结果推算的。

загрязнение атмосферы биологической пылью atmospheric pollution by biological dust 大气生物性尘埃污染 杨柳等绿化植物的种子生有许多细毛,种籽成熟时在空中随风飘扬,造成大气生物性尘埃污染,给人类的活动带来不良的影响;对精密仪器制造工业的生产,会造成直接威胁。

загрязнение атмосферы в сельскохозяйственном районе atmosphere pollution in agricultural region (district) 农区大气污染 当前,全世界每年排入大气的废气达几十亿吨,其中含有400多种有毒物质,通常造成危害的约30余种。大多由工厂和机动车辆燃烧各种燃料时产生。它们借风力或气流传播到农牧区,不仅影响农作物的正常生长发育,当其通过呼吸道直接进入动物体内或沉降到地面,污染牧草、土壤和水源时,还会造成对畜牧业的严重危害。此外,大气中二氧化碳浓度的变化,也会对气候(气温等)产生重大影响。主要的有害物有:二氧化硫、氟化物、氯气、光化学烟雾以及粉尘等等。

загрязнение атмосферы медью atmospheric pollution by copper 大气铜污染 在自然界中,铜主要以硫化物矿和氧化物矿形式存在。在矿石冶炼过程中,铜及其化合物的烟尘随烟道气进入大气,造成污染。

загрязнение атмосферы микроорганизмом atmospheric pollution by microorganism 大气微生物污染 许多微生物寄生在人和

动物体内，可从呼吸道排出，直接污染大气；也可随痰液、脓汁或粪便等排泄物进入地面，随尘埃扬起，造成污染。土壤中的微生物附着在尘埃颗粒上，飘浮空中，也可造成大气污染。

загрязнение атмосферы мышьяком atmospheric pollution by arsenic 砷对大气的污染 大气中砷含量为1.5—53微克／米^3。砷的污染主要来自工业部门。大气中的砷可通过呼吸道进入人体。在大气砷污染地区，人的头发和尿中均能检出高浓度的砷。这对监测大气砷污染具有重要意义。

загрязнение атмосферы нефтяного типа oil type atmosphere pollution 石油型大气污染 是由能源物质燃烧所引起的大气污染的一种类型，其主要污染物来自石油化工产品，如汽车尾气、油田及石油化工厂的排出物，主要一次污染物为烯烃类、二氧化氮以及链烷、醇、羰基化合物等。这些污染物在阳光照射下发生光化学反应，产生臭氧等污染物质，它是形成光化学烟雾的氧化剂。二氧化氮是阳光中的主要吸光物质，也是形成光化学烟雾的引化剂。美国洛杉矶发生的光化学烟雾事件就是典型的石油型污染。

загрязнение атмосферы никелем atmosphere pollution by nickel 镍对大气的污染 石油中镍的含量为1.4～64ppm，大部分煤也含有微量镍，通过燃烧过程被释放出来，这是大气中镍的主要来源。在冶炼镍矿石及其他含镍金属矿石时，部分矿粉会随气流进入大气；在焙烧过程中也有镍及其化合物排出，成为大气中的飘尘。燃烧生成的镍粉尘遇到热的一氧化碳，会生成易挥发的、毒性很大、且有致癌性的羰基镍。中国规定车间空气中羰基镍的最高容许浓度为0.001毫克／米^3。

загрязнение атмосферы пестицидами pesticide pollution of atmosphere 农药对大气的污染 主要来自农药的喷撒。喷撒到大气中的农药微粒，在气流作用下可飘移到数里远的地方。喷撒到土壤和植物表面的农药，也可飞扬到空气中造成大气污染。

загрязнение атмосферы радиоактивными веществами atmospheric pollution by radioactive substances 大气放射性物质污染 大气中的放射性物质主要来自核爆炸产物及放射性矿物的开采和加工、放射性物质的生产和应用。除核爆炸地区外，大气中的放射性物质，一般不会造成急性放射病，但长时间超过允许范围的小剂量外照射或内照射，也能引起慢性放射病或皮肤慢性损伤。更重要的是远期影响，包括引起癌变、不育和遗传变化或早死等。

загрязнение атмосферы свинцом atmosphere pollution by lead 大气铅污染 1970年联合国调查的结果：每年排入大气中的铅为18050吨，其中约有18%来自残油的燃烧，13%来自城市的灰尘，13%来自生铁铸造，11%来自汽油添加剂，9%来自铜冶炼厂，8%来自钢铁生产，燃烧煤、生产蓄电池和硅酸盐水泥的工厂也是重要的铅污染源。目前大气的铅污染遍及全球，而且日益严重。中国规定的铅最高容许浓度，居住区大气为日平均0.7微克／米^3，车间空气为10微克／米^3，饮用水不得超过0.1毫克／升。

загрязнение атмосферы химическими веществами atmospheric

pollution by chemical substances 大气化学物质污染 污染大气的化学物质主要来自煤和石油的燃烧。最常见的有:①颗粒悬浮物,包括降尘、飘尘、石棉和无机金属粉尘等。②有害气体,包括二氧化硫、二氧化氮、一氧化碳、二氧化碳、碳氢化合物、氰、氯、硫化氢、硫醇和氨等。大气二次污染物主要是光化学氧化剂、硝酸雾和硫酸雾等。

загрязнение атмосферы химическими удобрениями atmosphere pollution by chemical fertilizer 大气化肥污染 施于农田的氮肥,能直接从土壤表面挥发成气体,进入大气,使大气中氮氧化物含量增加。氮氧化物可引起支气管炎和肺气肿;能和其他污染物发生光化学反应形成光化学烟雾污染;在大气中经氧化转变成硝酸,是造成酸雨的原因之一;还可使平流层中臭氧减少,从而使达到地球的紫外线辐射量增加,提高皮肤癌的发生率。

загрязнение бериллием pollution by beryllium 铍污染 铍主要用于电子、原子能和航天工业。由矿物燃料带进环境中的铍比重虽大,却很分散。铍对人和动物是一种剧毒元素。土壤溶液含铍超过0.5毫克/升才会引起植物中毒。

загрязнение бором boron pollution 硼污染 在自然界硼往往由可溶解的硼酸沉积而富集。硼对大气污染主要发生在制造火箭燃料的工厂。来自农药、肥料的硼化合物有较高的水溶性,大部分进入水体。硼是生物特别是植物必需的营养元素,如土壤中硼数量过多又会使作物中毒。土壤溶液中硼对作物有益的浓度和使作物中毒的浓度,两者之差很小。这是用含硼污水灌溉时必须注意的。

загрязнение ванадием pollution by vanadium 钒污染 是一种很分散的化学元素。钒在冶金工业中用作炼制合金钢的组分,在化学工业中作为制备催化剂的原料。矿物燃料中普遍存在钒。矿物燃料向大气排放的钒,烧石油远大于烧煤。所以,大气中的钒主要来自石油燃烧。大气中的钒有很强的催化SO_2向SO_4^{2-}转化的能力,是酸雨形成的关键性物质之一。钒对人有毒性作用。在接触钒的工人中有发生慢性钒中毒的事例。在锅炉清扫工人中曾发生过多次钒中毒事件。

загрязнение верхней атмосферы upper atmosphere pollution 高层大气污染

загрязнение видимым светом pollution by visible light 可见光污染 可见光污染危害性较大的是核武器爆炸时的强闪光,它可使几公里范围内的人们的眼睛受到伤害。

загрязнение взвешенными веществами suspended material pollution 悬浮物污染

загрязнение взвешенными твёрдыми частицами suspended solids pollution 固体悬浮物污染 固体悬浮物废水主要来自烟气除尘、冲渣、洗涤等工艺。这种废水排入水体后,提高了水的浊度,改变了水的颜色。悬浮固体沉积河底,淤塞河道,危害水体底栖生物的繁殖,影响渔业生产。用于灌溉农田,会堵塞土壤孔隙,影响通气,不利于作物生长。

загрязнение вод water pollution 水污染,水质污染 由有害化学物质等所造成的环境污染。污水中的酸、碱、氧化剂、染料以及铜化合物、

镉化合物、汞化合物、砷化合物、苯、酚、二氯乙烷、乙二醇等有毒物质，会毒死水生物，影响饮水水源，并导致人畜各种疾病的发生。污水中的有机物质、磷酸盐、硝酸盐、卤化物等，会使水质过分营养，引起水藻大量繁殖，影响鱼类及其他水生物的生命循环。有些污水还因石油漂浮水面，会影响水生物生命，引起火灾。防治措施主要是工业上技术革新，免除污染物，或对污染物予以综合利用、回收利用等。

загрязнение водоёма pollution of water body (water body pollution) 水体污染 主要是由于人类活动排放的污染物进入河流、湖泊、海洋或地下水等水体，使水和水体底泥的物理、化学性质或生物群落组成发生变化，从而降低了水体的使用价值，这种现象称为水体污染。

загрязнение водоёма аэробными веществами water body pollution by aerobic substances 水体需氧物质污染 生活污水、食品加工和造纸等工业废水中，含有碳水化合物、蛋白质、油脂、木质素等有机物质。这些物质在其分解过程中需要消耗氧气，因而被称为需氧污染物。这类污染物可造成水中溶解氧减少，影响鱼类和其他水生生物的生长。水中溶解氧耗尽后，有机物将进行厌氧分解，产生硫化氢、氨和硫醇等难闻气味，使水质进一步恶化。

загрязнение водоёма биогенными элементами biogenic element pollution of water body 水体的生命元素污染

загрязнение водоёма водорослями pollution of water body by algae 水体藻类污染 藻类污染已引起人们的关注。赤潮和水华的出现，就是藻类过分生长的结果。赤潮和水华可使水体中的鱼类等生物因缺氧而死亡。

загрязнение водоёма медью water body pollution by copper 铜对水体的污染 在冶炼、金属加工、机械制造、有机合成及其他工业的废水中都含有铜，这种废水排入水体，会影响水的质量。水中铜含量达0.01毫克／升时，对水体自净有明显的抑制作用；超过3.0毫克／升，会产生异味；超过15毫克／升，就无法饮用。用含铜废水灌溉农田，铜在土壤和农作物中累积，会造成农作物特别是水稻和大麦生长不良，并会污染粮食籽粒。铜对水生生物的毒性很大，可引起水生生物的急性中毒。

загрязнение водоёма патогеном water body pollution by pathogen 水体病原体污染 生活污水、畜禽饲养场污水，以及制革、洗毛、屠宰业和医院等排出的废水，常含有各种病原体，如病毒、病菌、寄生虫。水体受到病原体污染，会传播疾病。由水体引起的传染病主要有病菌引起的痢疾、伤寒、副伤寒、霍乱、副霍乱等；病毒引起的小儿麻痹、传染性肝炎等；其他病原体引起的有姜片虫病、血吸虫病、阿米巴痢疾、钩端螺旋体病等。

загрязнение водоёма пестицидами pesticide pollution of water body 农药对水体的污染 主要来自下列几个方面：向水体直接施用农药；含农药的雨水落入水体；植物或土壤粘附的农药，经水冲刷或溶解进入水体；生产农药的工业废水或含有农药的生活污水污染水体，等等。

загрязнение водоёма радиоактивными веществами radioactive

contamination of water body 水体放射性(物质)污染 是放射性物质进入水体造成的。放射性物质主要来源于核动力工厂排出的冷却水,向海洋投弃的放射性废物,核爆炸降落到水体的散落物,核动力船舶事故泄漏的核燃料等。水中的放射性污染物可以附着在生物体表面,也可以进入生物体内蓄积起来。

загрязнение водоёма солями water body pollution by salts 水体盐污染 各种酸、碱、盐等无机化合物进入水体,使淡水资源的矿化度增高,影响各种用水水质。盐污染主要来自生活污水和工业废水,以及某些工业矿渣。

загрязнение водотока stream pollution 河流污染

загрязнение водохранилища pollution of water storage basin 水库污染

загрязнение вод судами vessel pollution (ship-generated pollution of waters) 水域受船舶污染

загрязнение воды кобальтом water pollution by cobalt 钴对水的污染 钴主要来自合金、陶瓷、玻璃、油漆、电镀等行业。钴在天然水中常以水合氧化钴、碳酸钴的形式存在,或者沉淀在水底,或者被底质吸附,很少溶解于水中。淡水中钴的平均含量为0.2微克/升,海水中钴的平均含量只有0.02微克/升。钴在入海河口附近沉积物中有中等程度的富集。钴对鱼类和水生动物的毒性比对温血动物大。钴的毒性作用临界浓度为0.5毫克/升,钴浓度达到10毫克/升,可使鲫鱼和丝鱼死亡。土壤中钴浓度为10毫克/升时,可使农作物死亡。

загрязнение воды мышьяком water pollution by arsenic 砷对水的污染 地面水中含砷量因水源和地理条件不同而有很大差异。淡水平均为0.5微克/升,海水为3.7微克/升。采矿和冶炼的废渣、冶金、化工、农药、染料和制革等部门的工业废水,地热发电厂的废水,均含有砷。废水排入河流,造成水的污染,河水砷浓度高达0.25ppm。被砷污染的水无色,无味,透明度不变,可降低生化需氧量。污水中砷浓度如大于1毫克/升,会影响污水净化工程的净化效率。砷化合物在水中相当稳定,但如水温升高,沉积于河底的砷化合物会产生重新溶解的现象。砷对水生生物毒性很大。

загрязнение воды нитратами water pollution by nitrate 水的硝酸盐污染

загрязнение воды отходами, содержащими кислоты acid water pollution 水的含酸废物污染,水的酸污染

загрязнение воды отходами целлюлозно-бумажных предприятий pulp-mill water pollution 纸浆厂废物对水的污染 每生产1吨纸浆,排出10波美度的黑液约10吨,黑液中的BOD高达5000—40000毫克/升,纤维总量有时高达产品总量15%以上。还含有大量无机盐和色素。漂白工序排出的废水中还含有酸、碱等物质。

загрязнение воды сероводородом water pollution by hydrogen sulfide 水的硫化氢污染 地表水中一般很少含H_2S,如果发现,大多可判断为受废水污染。人造丝厂、硫化颜料厂、煤气发生站等的废水中,每升废水中的硫化氢含量可达数十到数百毫克。含H_2S的水除发臭外,对混凝土和金属都有侵蚀破坏作用。生活饮用水或工业用水的

水中的H_2S应完全去除。水中H_2S含量超过0.5～1.0毫克／升，对鱼类就有毒害。

загрязнение воды сурьмой water pollution by antimony 水的锑污染 含锑的岩石被流水侵蚀，工业废水排放，大气锑尘随雨雪降落或自然沉降，会引起水中锑含量增加。进入水体的锑对藻类产生毒害的浓度始于3.5毫克／升，对鱼类则为12毫克／升。三价锑化合物的毒性较五价锑强，水溶性化合物的毒性较难溶性化合物强，锑元素粉尘的毒性较其他含锑化合物强。

загрязнение воды фенолом phenol water pollution 水的酚污染

загрязнение воды формальдегидом formaldehyde water pollution 水的甲醛污染

загрязнение воды химическими удобрениями water pollution by chemical fertilizer 化肥对水的污染 农田施用的任何种类和形态的化肥，都不可能全部被植物吸收利用。施用量过大，或虽用量正常，但由于其他自然或人为原因，都会使化肥大量流失，进入江河湖海，造成水的污染，引起水体富营养化。这主要是水中氮、磷含量升高，使藻类等水生植物生长过多，危害鱼类等水生生物的生存。

загрязнение воды щёлочами alkali water pollution 水的碱污染

загрязнение воздуха air pollution 空气污染

загрязнение воздуха в кухне kitchen air pollution 厨房空气污染 由于通风条件差，缺乏必要的换气装置，居民厨房内一氧化碳、氮氧化物、致癌物三四苯并芘等有害物质浓度常大大超过卫生标准。尤其是冬季，以原煤、蜂窝煤、液化气为燃料的厨房，污染情况更为严重。电炉也因"电化放电"产生二氧化氮而导致空气污染。烹饪过程中产生出的、含有强烈致癌物三四苯并芘等有害物质的油烟，与从燃料中释放的多种有害气体混合在一起，形成了一个恶化居室环境卫生，危害居民健康的污染源。某些慢性疾病的发病和症状与居室的空气质量有直接关系。控制办法主要有：①打开厨房门窗，关上居室门；②炉灶上安装排风罩，或厨房安装排风扇；③点炉气时应"火等气"；④不要在厨房内看书学习。

загрязнение воздуха известковой пылью lime air pollution 石灰对空气的污染

загрязнение воздуха оксидантами oxidant air pollution 空气的氧化剂污染

загрязнение воздуха радоном air pollution by radon 空气氡污染 氡是环境中最常见的放射性物质，它存在于含有铀的地下岩层中，常穿过岩石而溢出地面；在室外情况下对人体并不产生危害，但如果氡在一个小空间蓄积起来，则对人类危害甚大。在氡分解成为具有放射性的子元素时，这些子元素附着在空气中的尘埃上，随呼吸进入肺内，滞留在肺组织内，使肺组织受到损害，引起肺癌。

загрязнение воздуха рудничной пылью mining air pollution 空气矿尘污染

загрязнение воздуха ртутью air mercury pollution 空气汞污染 污染空气的汞包括汞蒸气及附着于灰埃上的汞尘等。它们产生的途径很多。

空气中汞及其化合物的产生原因和来源:

1. 产生原因: ①岩石中的汞被氧化为金属汞,经蒸发进入空气;②工业中的汞流失。汞直接蒸发进入空气,或流到地面或水中然后再蒸发到空气中;③汞和汞化合物的生产、使用、运输过程中的泄漏或溅出,这些汞经蒸发进入空气;④使用汞农药时,有些在喷洒时进入空气,有些随土壤中汞尘进入空气;⑤燃烧矿物燃料时,燃料中含汞蒸发进入空气

2. 来源: ①含汞岩石及含汞矿石;②汞矿山和汞冶炼厂,金、银、铅等的选矿厂、冶炼厂;③水银法氯碱厂;用汞触媒的有机化工厂;④含汞制品及汞化合物的生产厂、运输过程和用户;⑤镏金作业点,制镜工厂,制毡厂,纸厂;⑥含汞的油、煤燃烧炉、锅炉及其它工业炉窑

загрязнение воздуха свинцовыми частицами air pollution by lead particles 空气铅粒污染 指为提高汽车燃料辛烷值所加的四乙铅等抗爆剂污染空气。烷基铅极毒,人吸入能引起中毒,严重时引起死亡。目前正寻求使用含铅少的汽油,希望在石油精制与汽车构造上,能使用无铅汽油。

загрязнение воздуха угольного типа coal type air pollution 煤炭型大气污染 是能源所造成的大气污染的一种类型,其主要特征是由煤炭燃烧排放出的烟气、粉尘、二氧化硫所构成的一次污染,以及再由这些污染物发生化学反应而生成的硫酸及其盐类所构成的气溶胶等的二次污染。英国伦敦发生的烟雾事件就是典型的煤炭型污染。

загрязнение волокнистой пылью fiber dust pollution 纤维粉尘污染 如石棉粉尘污染大气,可以引起肺癌。

загрязнение в результате случайных разливов сточных вод accidental pollution (溢漏)事故性污染

загрязнение, вызванное испытанием ядерного оружия nuclear test pollution 核试验污染

загрязнение, выходящее за пределы одного государства trans-frontier pollution 越国境污染

загрязнение газами gas contamination 气体污染,毒气污染

загрязнение гамма-активным веществом gamma-contamination 伽玛射线污染

загрязнение гидросферы pollution of hydrosphere 水圈污染

заграэнение города municipal pollution 城市污染

загрязнение города утром city pollution in the morning 城市早晨污染 大地复苏,曙光初露,早晨的空气新鲜、清洁,似无可非议。但是,由于城市现代工业的发展,却使早晨的空气大为变质。空气清洁的程度取决于大气中各种成份的含量,特别是灰尘杂质和各种有毒气体含量的多少。就灰尘杂质而言,早晨空气中的含量达到于最低值。但有害气体的情形却刚好相反。晚上,近地面空气逐渐变冷,而高处气温相对较高,在一定高度内空气形成了"逆温"结构。这种逆温阻碍着空气的对流运动,使夜间由工厂排出的有毒有害气体,无法消散,而漂浮在近地面空气层中,逐渐累积。因此,一般城市上空早晨,如果无风,则常常是烟雾弥漫,成为一日中空气最不清洁的时刻。重要防治措施之一是植树绿化,增加植被面积。因为树木花草可以吸收尘埃和有毒气体,使空气得到净化。

загрязнение городского типа town type pollution 城市型污染
也叫复合污染，是指大城市或工业城市大气污染，其特征是污染物质种类多，有无数的污染物质排放源。但由于受排放标准的限制，每一处排放污染物的浓度是不高的。这种污染的影响和波及范围较广。

загрязнение городской среды urban environmental pollution 城市环境污染

загрязнение грибным токсином contamination by fungal toxin 霉菌毒素污染，真菌毒素污染

загрязнение грунтовой воды ground water pollution 地下水污染
主要指人类活动引起地下水化学成分、物理性质和生物学特性发生改变而使质量下降的现象。地表以下地层复杂，地下水流动极其缓慢，因此地下水污染具有过程缓慢、不易发现和难以治理的特点。地下水一旦被污染，即使彻底消除了污染源，也得十几年，甚至几十年才能使水质复原。

загрязнение грунтовой воды нитратами ground water pollution by nitrate 地下水硝酸盐污染

загрязнение дёготем tar pollution 焦油污染

загрязнение детергентом detergent pollution 洗涤剂污染
合成洗涤剂都会有磷酸盐作为增净剂。磷酸盐排入水体，造成富营养化。此外洗涤剂能使进入水体的石油产品、多氯联苯等疏水有机污染物乳化而分散，给废水处理带来困难。洗涤剂对人体可引起接触性皮炎；排入水体后，消耗溶解氧，并对水生生物有轻微毒性，能造成鱼类畸形。从废水中去除表面活性剂的方法有泡沫分级法、溶媒萃取法、乳化分级法和离子交换法等。

загрязнение диоксином dioxine pollution 二恶英污染
二恶英广泛地存在于环境中。它来源于化学工业事故、军事试验、除莠剂的生产和使用、多氯联苯的热解，以及植物、煤炭、废品的焚烧。由于二恶英的极为稳定的化学性质，消毒十分困难，污染地区20年后仍可在生物体中检出二恶英。更为严重的是，环境中的二恶英首先进入生物链，再经食物到达人体，造成的恶果连绵不断。二恶英是迄今污染环境危害最大的化学品之一。
二恶英是一种细胞毒，它具有极高的毒性。它的毒害作用是多方面的，既可引起急性中毒，也可引起慢性中毒。主要表现为：(1)皮肤特征疾病——氯痤疮；(2)致畸作用；(3)致癌作用；(4)肝、脾、肾等内脏器官及神经系统损伤。由于二恶英的伤害广泛，作用持久，化学性质稳定，难以消除，易于生产、贮存，以及能给敌深远后方造成大规模破坏的使用特点，二恶英被认为是一种用于敌对军事目的的潜在化学战剂，国外称之为"大规模影响性武器"。

загрязнение добавкой к газолину pollution by gasoline additives 汽油添加剂污染
铅以烷基铅的形式加入汽油中作防爆剂。所以，汽车是最严重的铅污染源，汽车废气中的烷基铅来自汽油添加剂，它的毒性大，例如四乙基铅比无机铅的毒性大100倍。汽车废气排放的铅，有50%降落在公路两侧数百米的范围内，余下的50%则以极细的颗粒形态向远处扩散。为控制汽车废气造成的铅污染，不少国家采取禁止或限制添加四乙基铅

的办法。

загрязнение дымом smoke pollution 烟(气)污染

загрязнение естественным процессом natural process pollutiont 自然过程污染 指由于自然现象的变化对环境产生的污染，也叫做自然污染。自然过程包括火山活动、森林火灾、海啸、土壤和岩石的风化以及大气圈中空气运动等自然现象。但一般来说，由于自然环境的自净机能，各种自然现象多能自动协调生态系统的动态平衡关系。

загрязнение железом iron pollution 铁污染 钢铁冶炼业是铁的重要污染源。钢铁冶炼厂周围的大气中，铁的含量有的高达100微克／米^3。工厂排放的废水含铁量也很高，能污染土壤和水体。因铁是人和生物必需的微量元素，即使摄入过量，毒性也不大。所以，铁本身不是重要的污染物。

загрязнение заводского типа plant type pollution 工厂型污染 是由单独工厂或工厂群排放高浓度污染气体的一种空气污染类型。受这种类型污染的地区，植物受害情况多数是明显的。在受害严重的情况下，工厂附近可成为完全的秃山或稀疏的草地。随着离工厂距离的拉长，植物数量和种类逐渐增多。乡镇企业的污染都是这种类型。

загрязнение запахом odor pollution 臭气污染

загрязнение земледельческих полей pollution of agricultural field 农田污染 农业生产中用垃圾施肥、污水灌溉，农田获得了肥料和水分，同时也受到了污染。粮食、水果及蔬菜等农产品中含有过量的有害物质，原因往往是农业用地遭受污染的结果。

загрязнение извержением вулкана volcanic eruption pollution 火山喷发污染 火山爆发，将二氧化碳等气体和火山灰喷至平流层，可以在平流层中停留数年，有时随风散布至半球，甚至全球。一次火山爆发会使平流层中颗粒数量猛增。这种颗粒会使阳光在到达地面和吸收前被反射回太空中，而使地表变冷。火山爆发后使火山灰和硫酸颗粒所覆盖半球的空气造成污染。

загрязнение инфразвуком infrasonic pollution 次声污染 次声的穿透力很强，几乎无孔不入，因此具有极大的破坏力，能使船只破裂，飞机解体，也能使人感到极度不适甚至死亡。在自然界里风暴、海啸、火山爆发等都会产生强大的次声。此外，原子弹爆炸、机器和螺旋桨的高速运转等也会产生次声，造成次声污染。

загрязнение инфракрасными лучами pollution by infra-red ray 红外线污染 红外线是一种热辐射，对人体可造成高温伤害。较强的红外线可造成皮肤伤害，其情况与烫伤相似，最初是灼痛，然后造成烧伤。

загрязнение ископаемым топливом fossil fuel pollution 化石燃料污染 化石燃料燃烧时，碳和空气中的氧气结合形成二氧化碳。一九七五年以来，系统的监测结果证明，二氧化碳已经增加了7%。预测，由于大气中的二氧化碳积累，到二〇〇〇年，不但破坏地球温度平衡，可能对全球的空气发生污染。因而可能产生的后果：对人类健康的危害，如对肺、皮肤、眼的伤害；损害农作物生长，如枯萎、斑点或穿

孔，甚至能使树木枯死；海洋污染，会使鱼类死亡；自然生态系统会被破坏。

загрязнение кадмием cadmium pollution 镉污染 大气中的镉主要来自有色金属的冶炼、煅烧，矿石的烧结，含镉废弃物的处理等。水体的镉污染来自地表径流和工业废水。炼铝厂附近及其下风向地区土壤中含镉浓度常很高，造成土地荒废。含镉废渣堆积，使镉的化合物进入土壤和水体。镉是通过食物、水、空气、吸烟等经由消化道和呼吸道进入人体的。职业中毒主要通过呼吸道吸入镉所造成。小儿吞咽印刷品也可摄入油墨中的镉。镉可引起严重肝肾损伤、肺炎、肺水肿和死亡。镉对植物生长发育是有害的。植株从根部吸收镉之后，造成蓄集。镉米就是蓄集有镉的米。长期摄入少量镉，可引起镉慢性中毒，如日本曾发生的痛痛病就是长期食用镉米所引起的。

загрязнение кислотой acid pollution 酸污染 指酸性废水对环境的污染。酸性废水主要来自冶金、化工和矿山等企业。这类废水排入水体后，使水体的pH发生变化，消灭或抑制细菌及微生物的生长，妨碍水体的自净；还可腐蚀船舶和水工建筑物；天然水长期受酸污染，将使水质逐渐酸化，从而对水生生态系统产生影响。

загрязнение кислым снегом acid snow pollution 酸雪污染 研究发现，酸雪对环境的污染程度，比酸雨要大得多。

英国水文研究所的研究人员，对苏格兰的一座山上的溪水成分作了分析，结果发现，酸雪降临后，水中污染物浓度增加了3倍。这是近年来在山溪中观察到的最严重的污染。英国陆地生态研究所的研究人员，对酸雪所作的化学分析表明，酸雪的酸性比同地区的酸雨大10倍。

загрязнение кобальтом pollution by cobalt 钴污染 钴主要作为粘结剂用于制造硬质合金，还用于陶瓷、玻璃、油漆、颜料、搪瓷、电镀等行业。钴曾用作啤酒的起泡剂，对饮用大量啤酒的人曾造成钴中毒事件，人每日摄入钴超过500毫克，就会中毒。钴对鱼类和水生动物的毒性比对温血动物大。钴的毒性作用临界浓度为0.5毫克／升，钴浓度达到10毫克／升，可使鲫鱼和丝鱼死亡。土壤中钴浓度为10毫克／升时，可使农作物死亡。

загрязнение колодезной воды well water pollution 井水污染

загрязнение комнатного воздуха room air pollution 室内空气污染 监测发现，室内空气污染程度一般比室外高2—5倍，有的甚至高一百倍。原因很多：①煤油、煤气、木柴及香烟燃烧，产生出CO_2、CO及多环芳烃等；②家具、用品挥发出有害成份，如塑料中的苯乙烯、洗涤剂中的苯、纤维板和胶合板中的甲醛；③地板下的泥土中会放出氡，这是由于室内外的温差而产生的压力把它挤压出来的。氡是一种放射性元素，进入肺会引起肺癌。苯和苯乙烯都是致癌物。甲醛会使人头痛、眩晕、恶心，还会导致鼻癌。治理办法主要是改进通风设备，注意室内空气流通。

загрязнение комнатного воздуха двуокисью углерода pollution of indoor air by carbon dioxide 室内空气二氧化碳污染

室内CO_2（二氧化碳）主要来自人的呼吸、吸烟和燃料的燃烧。在居室和人群聚集的室内公共场所CO_2

浓度与空气质量恶化程度成正比。空气中CO_2含量增加时，空气中细菌总数、可吸入尘量、人体气味和温度显著增高。

CO_2对室内空气清洁度有一定的指示作用。因此，常以CO_2浓度作为评价居室和公共场所空气质量的综合性指标。清洁的室外空气中CO_2浓度在0.03%以下；室内CO_2浓度为0.07%时，就是理想的多数人能接受的指标；0.1%是一般情况下的容许浓度，也是建筑设计中计算换气次数的指标；达0.2%空气被污浊；达0.3%时空气质量相当不良；1%时人就会出现头痛等不适感。

为了保持室内空气清洁，保障人体健康，许多国家制订了住宅和公共场所空气中CO_2卫生标准，一般不超过0.1%，人群聚集，但停留时间较短的场所CO_2浓度通常控制在0.2%以下。

загрязнение кормовой добавкой fodder additive pollution 饲料添加剂污染 饲料添加剂用量微小，仅占日粮的百万分之几；用时必须拌合均匀，如果用量过大或拌合不均，反会造成污染，引起中毒。

загрязнение космоса (космического пространства) cosmic pollution 太空污染 随着人类对宇宙空间的开发和利用，人们在太空中遗留了越来越多的"人工垃圾"。目前，在地球轨道上留有4万多个人造卫星残骸和火箭发动机的碎片，其数量远远超过自然界流星的数量，从而在广阔的宇宙空间形成了大量污染密集地带。这些太空"垃圾"已成为正在推进中的美国的"战略防御计划"、苏联的"航天站计划"及欧洲的"阿丽亚娜计划"的主要障碍之一。

目前留在地球轨道上，比篮球大的物体达7000余个，这些物体包括运转中的人造卫星、静止的人造卫星和火箭发动机的碎片等。4年前，这些垃圾数量只有4000多个，但如今仅豌豆大到篮球大的碎片的数量就达4万多个，如果豌豆大的碎片与以每秒10公里的速度运行的宇宙飞船相撞，将产生与手榴弹爆炸相等威力的效果。如1984年，美国"挑战者号"航天飞机在返回地球时造成太空严重污染的主要责任应归咎于美国在70年代推行的航天计划和苏联最近进行的攻击用卫星武器试验。

目前，美国航空航天局和西欧的"阿丽亚娜计划"的研究人员正在研究如何利用激光或粒子光线将废弃的人造卫星重新回收到地球的技术。

загрязнение лазером pollution by laser 激光污染 是光污染的一种特殊形式。激光对人眼有较大的伤害作用；功率很大的激光能危害人体深层组织和神经系统。

загрязнение лигнином lignin pollution 木质素污染

загрязнение марганцом pollution by managnese 锰污染 锰主要用于制造锰铁或锰合金。在生产玻璃着色剂、染料、油漆、颜料、火柴、人造橡胶、塑料等工业中也用锰及其化合物作原料。生产上述产品的工厂及锰的采矿场和冶炼厂是锰的主要污染源。大气中以气溶胶形态存在的锰，可造成工人的职业性锰中毒。水中的二价锰，对人、畜和水生物的毒性不大。受锰污染的土壤主要是酸性土壤，可使某些植物发生锰中毒。

загрязнение медью pollution by copper 铜污染 铜污染源主要是冶炼、金属加工、机器制造、有机合

成等工业。铜是生命所必需的微量元素。但过量的铜对人和动、植物都有害。

загрязнение меркурием pollution by mercury 汞污染

загрязнение минералами mineral pollution 矿物污染

загрязнение молибденом pollution by molybdenum 钼污染 人类活动中愈来愈广泛地应用钼以及燃烧含钼矿物燃料(如煤),因而加大了钼在环境中的循环量。用钼最多的是冶金、电子、导弹和航天、原子能、化学等工业以及农业。钼高含量对植物有不良影响;动物采食了钼含量高的牧草,可引起钼中毒。

загрязнение морского берега pollution of beaches 海滨污染

загрязнение морской воды pollution of seawater 海水污染

загрязнение морской воды нефтью sea water pollution by oil 海水石油污染

загрязнение морской среды pollution of marine environment 海洋环境污染 人类消费和生产活动过程中排出的污染物或经河流的迁移,或通过大气的沉降,进入海洋,或由于人类在海洋上活动(如船舶倾倒废物、油船事故、海底矿产开采)直接进入海洋,超过了海洋的自净能力,就会造成某些海域的污染。污染物能破坏海洋生物平衡,损害水产资源,危害人体健康,有碍港口及海上交通安全,降低海洋开发和利用价值。

загрязнение моря marine pollution 海洋污染

загрязнение моря пластмассой marine pollution by plastic 海洋塑料污染 造成塑料污染的原因之一是越来越多的渔民采用价格低廉、经久耐用、透明的塑料渔网捕鱼。目前全世界每年丢弃在大海中的塑料渔网多达一亿六千万公斤。每年有二百万只海鸥、海鹦、信天翁等海鸟成为塑料污染的牺牲品。还有鲸鱼、海豹、海豚等十万多只海洋哺乳动物惨遭厄运。海龟吞食塑料薄膜导致大批死亡。海洋塑料污染已引起了科学家的重视,正在探讨控制措施。

загрязнение моря судами vessel pollution 船舶(对海洋的)污染 漏油以及生活垃圾等对海洋产生的污染。

загрязнение мышьяком arsenic pollution 砷污染 砷和它的化合物是常见的环境污染物。在砷和含砷金属的开采、冶炼,用砷或砷化物作原材料的玻璃、颜料、药物、纸张的生产以及煤的燃烧等过程中,都可产生含砷废水、废气和废渣,对环境造成污染。砷可通过呼吸道、消化道和皮肤接触,进入人体,引起急性或慢性中毒。

загрянение навозной жижей pollution by liquid manure 牲畜粪尿污染 牲畜粪尿富含恶臭成分。粪尿在嫌气条件下,分解出硫化氢、醇类、酚类、醛类、酮类、氨、酰胺类、胺类、吲哚和对氮苯等恶臭物质,污染大气。牲畜粪尿中的各种有机物、氮、磷、病原微生物和病毒以及固体悬浮物等,也对水体产生污染。现代化大型畜禽综合饲养场,产生大量粪尿等废弃物,污染环境。国外已发生过不少畜牧公害事件。

загрязнение неорганическими веществами inorganic pollution 无机污染 指各种有害的金属、盐类、酸、碱性物质及无机悬浮物等,所造成的水质污染。

загрязнение нефтепродуктами

petroleum product pollution 石油产品污染

загрязнение нефтью oil pollution 石油污染 在石油的开采、炼制、贮运、使用的过程中，原油和各种石油制品进入环境中而造成的污染。当前石油对海洋的污染，已成为世界性的严重问题。

油类污染，可使鱼类带有特殊的气味，不能食用；油膜破坏复氧条件，导致水体缺氧；油膜附在鱼鳃上，使鱼窒息死亡；对植物妨碍通气和光合作用，使水稻、蔬菜减产，甚至颗粒无收。

загрязнение никелем pollution by nickel 镍污染 在微量元素中镍是含量比较丰富的元素。工业上大部分镍用于制造不锈钢和抗腐蚀合金，并广泛用于镀镍、铸币、制造催化剂和玻璃陶瓷等。大部分煤也含有微量镍，通过煤燃烧过程被释放出来，这是大气中镍的主要来源。工业废水中的镍污染水体。镍可以在土壤中富集。镍及其化合物有毒，冶炼中产生的羰基镍，毒性更强，镍及其化合物被确认为环境致癌物。

загрязнение нитратами pollution by nitrate 硝酸盐污染

загрязнение озера lake pollution 湖泊污染 湖泊、水库是陆地上水交换缓慢的水体。湖泊污染的主要现象是水体的富营养化，使水中生态系统发生变化。

загрязнение океана ocean pollution 海洋污染 海洋约占地球总面积的71%，是地球上最大的水体。目前受污染最严重的是靠近工业发达地区的海域。海洋污染有污染源多而复杂、污染的持续性强，危害性大以及污染范围大等特点。

загрязнение океана тяжёлыми металлами ocean pollution by heavy metals 海洋重金属污染 引起海洋污染的重金属主要有汞、镉、铅、铜、锌、铬等。

目前世界上每年约有1万吨汞进入海洋，其主要来源于含汞工业废水、农业用汞的流失及含汞废气的沉降。汞污染能抑制海洋植物的光合作用和生长速度，严重者导致死亡。生活在汞污染环境中的鱼贝大量蓄积汞，并将无机汞转化为毒性大的甲基汞，通过食物链传递进入人体，危害人类健康。如日本的公害病"水俣病"就是由甲基汞中毒而致。

海洋中镉的来源主要是沿岸排放的工业废水和废渣。海洋生物能大量蓄积镉。人们长期食用含镉高的海产品，能使镉在肾脏和骨骼蓄积，导致肾尿细管障碍，继而发展成"骨痛病"。

海洋中的铅主要来源大气沉降和沿岸排放的工业废水。自1946年人们将烷基铅加入汽油中作防爆剂以来，北半球沿岸海水铅含量增高十几倍。海水中铅最高容许浓度为0.05—0.1毫克／升。某些海洋生物富集铅，其含量可增高1000倍。人们长期食用这些含铅高的海产品，经过肠胃吸收进入血液，在骨骼和牙齿中蓄积，引起铅中毒。铅进入脑组织，造成神经系统的损伤。铅还能干扰血红素的合成，导致人体贫血。

世界每年进入海洋中的铜约有25万吨。其主要来源是工业废水及煤燃烧后的含铜污染物。乌贼、牡蛎、鱿鱼等海洋生物对铜有很强的蓄积能力。牡蛎蓄积铜后变成绿色。人们食用这种牡蛎时感觉到一种铜绿味，甚至出现腹泻。

海水中的锌主要来源于河流带入及沿岸排放的工业废水。估计每年

河流带入海洋中的锌就有393万吨。海洋生物对锌有很强蓄积能力。锌污染能降低牡蛎生长速度，甚至引起死亡。

海洋中的铬主要来源于沿岸的电镀、制革及化工厂工业废水。铬污染对海洋生物的生长发育具有很大影响，铬盐能降低海藻的同化作用。鱼、贝类水产对铬具有很高的蓄积能力，人们食用这些鱼、贝类水产后，可能引起铬中毒。

загрязнение окружающей среды environmental pollution 环境污染 主要是人类活动所引起的环境质量下降而有害于人类及其他生物的正常生存和发展的现象。环境污染有不同的类型。按环境要素可分为大气污染、水体污染和土壤污染等；按污染物的性质可分为生物污染、化学污染；按污染物的形态可分为废气污染、废水污染和固体废物污染，以及噪声污染、辐射污染等等；按污染产生的原因可分为生产污染和生活污染，生产污染又可分为工业污染、农业污染、交通污染等等；按污染物的分布范围又可分为全球性污染、区域性污染、局部性污染等。

загрязнение окружающей среды в танцевальном зале ballroom (dance hall) environmental pollution 舞厅环境污染 舞厅是现代社会娱乐与交际的重要场所。但这里存在着严重的环境污染问题。

空气污染：舞厅是人员密集的公共场所，空气污染是其突出的问题，据测定，在舞厅里，每立方米的空气中含菌量为400万个，比普通居室高4000倍，是疾病传播的重要场所。此外，人们在跳舞时活动量较大，吸入氧气量增加，呼出二氧化碳增多，使舞厅内形成缺氧空间。

光污染：现代舞厅为了追求感官刺激效果，常采用高亮度的耀眼光源、旋转闪烁的活动光源以及彩色光源，令人眼花缭乱。这不仅对眼睛不利，而且干扰大脑中枢神经，使人感到头晕目眩，站立不稳，或出现头痛、失眠、注意力不集中、食欲下降等神经衰弱症状。

噪声污染：舞厅普遍采用大功率立体声扩音系统，噪声一般在100分贝左右，长期置身于这样的环境中，接受噪声的刺激会使人听力下降，出现心率增快、血压升高、激素分泌紊乱等现象。

因此，舞厅是一个不容忽视的污染场所，应引起卫生、环保部门和跳舞爱好者的重视。

загрязнение окружающей среды при эксплуатации геотермальной энергии environmental pollution by geothermal energy exploitation 地热开发的环境污染 开发利用地热时对环境的污染和破坏有下面几个方面：①对空气的污染主要的硫化氢，它对植物的危害较为明显；②对地面水、地下水造成的水污染主要来自钻井的泥水，发电厂冷却塔排水，以及注入地下的热水等；③钻探地热井和地热发电厂建设期间所发生的噪声与震动；④由于能量的移动或从地下抽取的水若多于重新注回的水量，可能发生地面沉降的危险；⑤地热开发地区大都在山林中，开发山林时会破坏原有生物生态平衡。

загрязнение окружающей среды свалками мусора environmental pollution by dumping ground 垃圾堆对环境的污染

загрязнение окружающей среды твёрдыми отходами environ-

mental pollution by solid wastes 固体废物对环境的污染 是多方面的。①对水体的污染：不少国家直接把固体废物倾倒入河流、湖泊、海洋，减少江湖面积，污染水域，还影响水生生物的生存和水资源的利用。废物堆或垃圾填地，经雨水浸淋，渗出液和滤沥会污染土地、河川、湖泊和地下水。②对大气的污染：固体废物中的尘粒会随风飞扬，遇到大风，会刮到很远的地方。许多种固体废物本身或者在焚化时，会散发毒气和臭气。③对土壤的污染：固体废物所含的有害物质会改变土质和土壤结构，影响土壤中微生物的活动，有碍植物根系生长或在植物机体内积蓄。

загрязнение окружающей среды туризмом environmental pollution by tourism 旅游引起的环境污染 旅游对环境引起的污染，主要包括对空气、水、土壤等的污染，导致自然环境的破坏与生态平衡失调。

由于旅游区各种交通工具密度加大，产生的废气浓度也增高，特别是汽车产生一氧化碳污染空气（约占空气总污染的55%）。此外，游客常常在野外生火取暖或野炊，也造成了一定的空气污染，尤其山谷和山间小路的空气污染更严重。

由于旅游业的发展，在旅游胜地周围兴建了大量的饭店、旅馆，以及相应的附属设施。它们的水处理设备并不完善，有的把未经处理的水直接排入自然水体，加上游客乱丢废弃物，不仅污染了水体，而且破坏了河流、湖泊及海湾的自然景观。

当大量的旅游者集聚在旅游胜地时，随意把用过的包装纸、瓜果皮、塑料及泡沫外壳、玻璃瓶、啤酒罐等废物抛在土地上，因固体废物长期堆积，有的已经腐烂，其脏液渗入到土壤中，往往发出一种难闻的臭味，这里甚至会成为害虫的滋生地。

由于旅游区的游客流量过大，进出频繁，人们的嘈杂声、喇叭声、各种车辆声，特别是飞机声等，形成了严重的噪声污染。

旅游区里，有人在千年古树上刻上旅游者的大名；有的折断树木做燃料用来野炊和烤烧山珍；还有的游客偷猎稀有野生动物等等。这不仅严重破坏了自然资源，而且也破坏了自然环境。

загрязнение оксидами азота pollution by nitrogen oxides 氮氧化物污染 氮氧化物（NO_x）主要是一氧化氮和二氧化氮，它们在大气中的含量和存在的时间达到对人、动物、植物以及其他物质产生有害影响的程度，就形成污染。

自然界产生的NO_x每年约五亿吨，由于人类活动产生的NO_x每年为五千余万吨，其中燃烧产生的NO_x约占90%。

氮氧化物的产生原因和主要来源：

1.产生原因：

①高温燃烧时，空气中的N_2和O_2生成NO_x，燃料中的含氮有机物氧化亦生成NO_x；

②自然界中含氮有机物被细菌分解时产生NO_x；

③硝酸生产中由于吸收不完全和设备泄漏，使NO_x进入空气；

④硝酸与其它物质反应可产生NO_x

2.发生源：

①自然界的火山爆发，森林、草原失火，细菌分解有机物，雷、电；

②电厂锅炉及各种工业炉窑、民用炉灶；

③机动车及其它内燃机排气；

④硝酸生产；

⑤各种硝化过程，如硝基炸药生产、硝

某染料生产等;

⑥金属与非金属表面的硝酸处理过程;

⑦金属高温焊接。

загрязнение оксидами серы pollution by sulfur oxides 硫氧化物污染 主要是二氧化硫和三氧化硫对环境的污染。硫氧化物是有刺激性臭味的气体,它不仅危害人体健康和植物生长,而且还会腐蚀设备、建筑物和名胜古迹,还是造成酸雨污染的主要因素之一。

загрязнение оловом pollution by tin 锡污染 锡冶炼加工等向大气输送锡,使大气特别是城市上空的大气受到锡污染。天然水体中的锡在缺氧条件下,可在细菌作用下甲基化。甲基锡较易挥发,往往从水、土壤和生物体中逸入大气。锡和锡的无机化合物毒性较小,锡的有机化合物毒性很大。法国一家医院,因药中含有杂质单乙基锡和三乙基锡,曾造成217人中毒,其中100人死亡。

загрязнение организма organism pollution 生物体污染

загрязнение органическими веществоми organic substance pollution 有机物污染 有机物是指以碳水化合物、蛋白质、氨基酸、及脂肪等形式存在的天然有机物及某些其他可以生物降解的人工合成有机物。这些有机物主要来自生活污水和一部分工业生产废水。地面水体对有机物有一定的自净能力,但有机物超过水体的自净能力时,水体将出现缺氧现象。当溶解氧处于4~5ppm以下时,一般鱼类就不能生存。当溶解氧完全消失时,水体中将产生硫化氢、甲烷等有毒气体,使水生动植物大量死亡,水色黑浊、发臭,环境状况严重恶化。

загрязнение осадков precipitation pollution 降水污染

загрязнение остаточной топливной нефтью residual fuel oil pollution 剩余燃料油污染

загрязнение от береговых источников (загрязнение с суши) land-based pollution 陆源性污染 指海洋由于陆地上的污染源所污染。

загрязнение открытого моря high seas pollution 公海污染,远洋污染

загрязнение от самого человека pollution from person 来自人本身的污染 ①随地吐痰,污染环境。痰里有传播疾病的病原微生物,还使地上斑斑迹迹,很不卫生。②大小便不仅臭味污染空气,而且也是肠道传染病的传播媒介。③皮肤上各种癣疾的脱屑,含有大量真菌,也会传染给别人。④人的异常声音,如吵架、大声喧哗以及鼾声等都是噪声污染。⑤随手乱扔果皮杂物,是某些城市街道、公共场所及旅游胜地污染的严重问题。为了减少人本身对环境的污染,要加强宣传,提高认识;教育人们养成良好卫生习惯;制订相应法规,采取一些必要辅助措施,如罚款等。

загрязнение парами steam pollution 蒸气污染

загрязнение пастбища pasture pollution 草场污染

загрязнение пестицидами pollution by pesticides 农药污染 农药及其在自然环境中的降解产物,污染大气、水体和土壤,会破坏生态系统,引起人和动、植物的急性或慢性中毒。农药污染主要是有机氯农药、有机磷农药污染。人从环境中摄入农药主要是通过饮食。

植物性食品中含有农药的原因，一是药剂的直接沾污，二是作物从周围环境中吸收药剂。动物性食品中含有农药是动物通过食物链或直接从水体中摄入的。环境中农药的残留浓度一般是很低的，但通过食物链和生物浓缩可使生物体内的农药浓度提高至几千倍，甚至几万倍。

загрязнение пигментом pigment pollution 色素污染

загрязнение питательными (биогенными) веществами nutrient pollution 营养物质污染 指氮和磷植物营养物质的污染，主要影响是引起水体富营养化，导致水质腐败，危及水生动物的生存。

загрязнение пищевой добавкой food additive pollution 食品添加剂污染 为了提高食品的色、香、味和营养成分，满足工业要求，有目的地添加漂白剂、发泡剂、消泡剂、以及为了延长食品的保存期添加的防腐剂等，其中有的具有毒性或致癌性。如硝酸盐及亚硝酸盐等。

загрязнение пищевыми красителями pollution by food colors 食用色素污染

загрязнение пищи food pollution 食品污染 指日常食用的粮食、蔬菜、水果及肉、蛋、奶等，所含有害物质超过了食品卫生标准。食品污染是在食物的生产、加工、包装、运输等过程中造成的。例如，污水灌溉、滥用农药等，均有可能使食品污染。食品污染按性质可分生物性污染、化学性污染及放射污染三大类。防止食品污染首先应注意食品原料生产区的环境卫生，其次对可能受污染的食品采取清除、杀灭细菌或控制其生长繁殖的措施。

загрязнение пищи болезнетворными бактериями food pollution by pathogenic bacteria 食品致病菌污染 肉、鱼、蛋、奶等动物食品易被致病菌及其毒素污染，导致食用者发生细菌性食物中毒和人畜共患的传染病。致病菌主要来自病人、带菌者和病畜、病禽等。被致病菌污染的食品，如食用前不经必要的加热处理，会引起沙门氏菌毒素等细菌性食物中毒，还可引起炭疽、结核和布氏杆菌病等传染病。

загрязнение пищи вредителями food pollution by pest 食品害虫污染 食品的贮存条件不良容易孳生各种仓库害虫。例如点心等含糖较多的食品特别容易受到甲虫类、蛾类、螨类的侵害。昆虫污染可使大量食品遭到破坏，但尚未发现受昆虫污染的食品对人体健康造成显著的危害。

загрязнение пищи газетами food pollution by newspapers 食品报纸污染 用旧报纸包装食品，不符合卫生要求，食品会被污染，危害身体健康。报纸上印刷的油墨中，含有多氯联苯和重金属铅。多氯联苯化学结构与敌敌涕差不多，一般不会被氧化。而铅是对人体危害最大的金属之一。两者都是累积性毒物，容易被胃肠吸收，通过血液扩散到全身器官和组织，并贮存起来，一旦当身体疲乏或抵抗力差时，便会发生病变。所以不要用印刷过的报纸包装食品。

загрязнение пищи добавкой к каучуку food pollution by rubber additive 食品橡胶添加剂污染 高压锅垫圈、罐头盒和玻璃瓶垫圈、奶咀、食品加工厂的橡胶管道等橡胶制品均直接接触食品。橡胶本身不能为人体吸收，但所添加的某些促进剂、防老化剂和填充剂(？

-萘胺、联苯胺)等具有毒性和致癌性。

загрязнение пищи N-нитрозосоединениями food pollution by N-nitroso-compounds N 亚硝基化合物对食品的污染 主要为亚硝胺类化合物，现证实有80多种具有强致癌性。天然存在亚硝胺前体很多，或是食品中固有的，或是通过细菌作用产生的(如高发病区的酸泡菜中)，如亚硝酸和胺类，进入生物体内可合成亚硝胺。为防止污染，某些食品加工过程中应不加或少加硝酸及亚硝酸盐类。农田中施用钼肥可降低食品中硝酸盐含量。

загрязнение пищи паразитами food pollution by parasites 食品寄生虫污染 污染食品的寄生虫主要有绦虫、旋毛虫、中华枝睾吸虫和蛔虫等。污染源主要是病人、病畜和水生物。污染物一般是通过粪便污染水源或土壤，然后再使家畜、鱼类和蔬菜受到感染或污染。

загрязнение пищи пластмассами food pollution by plastic 食品塑料污染 塑料作为食品包装和容器，食品容易被污染。塑料有的本身无毒，但它的单体有毒，如聚氯乙烯的单体——氯乙烯有致癌作用。有些塑料在加工中需加增塑剂、稳定剂、抗氧化剂、抗静电剂、抗紫外线剂等，其中有些对人体有毒。

загрязнение пищи плесенью mold pollution of food 食品霉菌污染 霉菌广泛分布于自然界。受霉菌污染的农作物、空气、土壤和容器等都可使食品受到污染。部分霉菌菌株能产生有毒代谢物霉菌毒素。如黄曲霉菌和单端孢霉菌毒素，对人畜都有很强的毒性。一次大量摄入，会造成中毒。长期摄入小量被污染的食品也会引起慢性病或癌症。

загрязнение пищи полициклическими ароматическими углеводородами food pollution by polycyclic aromatic hydrocarbons 食品多环芳烃污染 目前发现有200余种具有四、五、六、七个芳香环的烃类有致癌性。这些烃类可由大气、水和土壤进入动、植物体内。如烧烤含油脂食品或直接用煤火、木柴火熏制食品，都可生成这类物质。

загрязнение пищи фосфорорганическими пестицидами food pollution by organophosphorus pesticides 食品有机磷农药污染 对硫磷、甲拌磷、马拉硫磷等极易分解，因而慢性中毒比较少见，但急性毒性较强。有机磷对胆碱脂酶有抑制作用，使神经功能失调，嗜睡、震颤、语言失常。有些可使误食者出现缓发性神经中毒症状。

загрязнение пищи химическими удобрениями food pollution by chemical fertilizer 食品的化肥污染 施用化肥过多，受到化肥污染的土壤，会使蔬菜等作物中硝酸盐含量增加。硝酸盐在一定条件下能转变成亚硝酸盐。亚硝酸盐毒性较高，并有致癌作用。食品中亚硝酸盐含量过高，会引起中毒事故。

загрязнение пластификатором pollution by plasticizer 增塑剂污染 增塑剂是用来提高塑料可塑性能的添加剂。目前使用的增塑剂主要是酞酸酯类化合物。工业上大量生产和生活上广泛使用塑料制品后引起环境污染。酞酸酯易溶于脂肪，能在生物体内富积；对动物有致畸作用和致突变作用。酞酸酯可通过饮水、进食、皮肤接触和呼吸进入人体，可引起中毒性肾炎；

长期接触，对外周神经系统有损伤作用，可引起多发性神经炎；对中枢神经系统也有抑制和麻醉作用。

загрязнение поверхностной воды surface water pollution 地表水污染

загрязнение поверхностной воды нитратами surface water pollution by nitrate 地面水的硝酸盐污染

загрязнение поверхностной реки pollution of surface stream 地表河流污染

загрязнение подземной воды groundwater pollution 地下水污染 地下水由于盖有不同厚度的土壤及不透水层，有防地下水被污染的作用。同时土壤颗粒具有吸附、离子交换和过滤作用，土壤中的微生物能对有机污染物质进行分解，这些因素对防止地下水被污染都是有利的。但是，如果对污水、废渣处理不当，或滥用农药化肥，仍有可能使地下水遭到污染。地下水一旦受污染后，是很难恢复的。因为地下水所处的环境特殊，例如接触不到大气，地下水中溶解氧含量少，受不到阳光照射，微生物种类和数量都少，流速缓慢等，致使地下水的自净能力低(特别是对化学污染物质的自净能力)，所以污染物一旦进入地下水，会长时间得不到清除，并且会发生远距离转移。因此，采取预防措施显得特别重要。

загрязнение подземной воды микробами pollution of ground water by microbe 地下水细菌污染 随着国民经济和工农业生产的发展，人类对地下水资源的依赖性和用量越来越大。以生由垃圾、化学废弃物和废水回注对地下水资源造成的污染，已成为一个值得认真对待的问题。特别是一些废水中含有相当数量的细菌和多种病原体，当这类废水以渗坑或深井回注等方式补给地下水时，就可能造成表层和次表层水源的细菌性污染并影响这些水源的饮用和充分利用。调查研究发现，细菌对地下水资源的潜在性污染变得日趋严重。地下水源一旦受到细菌污染，不仅很难挽回而且限制了这些水源的充分利用，尤其是饮用水源依赖地下水，且饮水处理不良的地区，长期饮用含菌水，势必影响人体健康和工农业经济的持续发展，因此必须在废水的利用和处理上，要充分发挥现有知识的作用和制订有远见的策略，从前景上避免细菌对地下水源的污染。

影响细菌在土壤中渗入和迁移的主要参数：

1. 土壤物理特性：

①结构；②粒度分布；③粘土类型及含量；④有机质类型及含量；⑤pH值；⑥阴离子交换容量(CEC)；⑦孔径分布。

2. 土壤环境和化学参数：

①温度；②含水量；③土壤水流量(饱合与未饱合水流之比)；④土壤溶液中离子的化学组成及浓度；⑤细菌密度及容积；⑥废水溶液中有机质的性质。

загрязнение подземной реки pollution of ground river 地下河流污染

загрязнение полихлордифенилом pollution by polychlorinated biphenyls 多氯联苯污染 多氯联苯又称氯化联苯，是一类人工合成有机物，是联苯苯环上的氢原子为氯所取代而形成的一类氯化物。多氯联苯在工业上广泛使用，已造成全球性环境污染问题。

загрязнение полициклическими ароматическими углеводоро-

дами polycyclic aromatic hydrocarbons pollution 多环芳烃污染 煤、石油、煤焦油、烟草和其他一些有机物的热解或不完全燃烧，会生成一系列多环芳烃化合物，其中一些有致癌作用，如苯并(a)芘，苯并(a)蒽、苯并(b)荧蒽等。长期接触这类物质可能诱发皮肤癌、阴囊癌和肺癌等。多环芳烃的污染源很多，主要有焦化厂、煤气厂、炼油厂等工厂；汽车、飞机等交通运输工具及采暖锅炉和家庭炉灶等。

загрязнение почвы soil pollution (soil contamination) 土壤污染 人类活动产生的污染物进入土壤并积累到一定程度，引起土壤质量恶化的现象。土壤遭受污染的途径主要有：一是含有毒有害物质的工业污水灌溉；二是施用化肥和农药；三是大气中的有毒有害物质经过“干降”和“湿降”落入土壤。主要污染物质有：有机氯类(DDT、六六六等)；有机磷类(马拉硫磷、敌敌畏等)；还有酚类、油类、重金属、除草剂、化学肥料及有害微生物等。各种污染物质进入土壤后，便与土壤固相、液相、气相物质之间发生一系列物理化学和生物化学反应，在土壤中进行迁移转化，最终危害人体的健康。

загрязнение почвы бором soil pollution by boron 土壤硼污染 硼是生物特别是植物必需的营养元素，如土壤中硼数量过多又会使作物中毒。土壤溶液中硼对作物有益的浓度和使作物中毒的浓度，两者之差很小，这是用含硼污水灌溉时必须注意的。中国污水灌溉硼的容许浓度，对果树为1.0毫克/升，对谷物为2.0毫克/升，对蔬菜为3.0毫克/升。

загрязнение почвы бытовыми отходами soil pollution by domestic wastes 生活废弃物对土壤的污染 生活液体废弃物包括粪便、污水以及生活固体废弃物，如垃圾，它们是土壤的主要污染源。土壤历来是当作处理垃圾的场所。土壤被生活垃圾污染后，有机物在土壤中腐败分解，产生氨、硫化氢、挥发性有机酸等恶臭气体，招致苍蝇孳生、鼠类繁殖，严重地恶化了居民的环境条件。粪便中含有大量肠道病毒、肠道致病菌、还有寄生虫卵等致病微生物，土壤经常受到它们的污染。土壤中常见的蠕虫卵有蛔、钩、鞭虫卵，它们在土壤中发育到成熟的有感染性的虫卵或幼虫，感染人体。

загрязнение почвы медью soil pollution by copper 铜对土壤的污染 岩石风化和含铜废水灌溉均可使铜在土壤中积累并长期保存，使土壤遭到污染，对作物造成危害。

загрязнение почвы мышьяком arsenic pollution of soil 砷对土壤的污染，土壤砷污染 天然土壤一般每公斤含砷约为6毫克。被污染土壤中的砷来自含砷农药的施用，矿山、工厂含砷废水的排放以及燃煤、冶炼排出的含砷飘尘的降落。牛因吃了喷洒含砷农药的庄稼而死亡的事故多次发生。砷可以在土壤中积累并由此进入农作物的组织之中，砷对农作物产生毒害作用的最低浓度为3毫克/升。

загрязнение почвы неорганическими веществами soil pollution by inorganic substances 土壤无机物污染 包括对动、植物有害的元素及其化合物。硝酸盐、硫酸盐、氯化物、氟化物、可溶性碳酸盐等化合物是常见而大量的土壤无机污染物。它们可改变土壤结构，使

土壤板结、盐渍化，降低土壤肥力。汞、镉、铅、砷、铜、锌、镍、钴、钒等元素也常引起土壤污染。

загрязнение почвы нитратами soil pollution by nitrate 土壤硝酸盐污染

загрязнение почвы органическими веществами soil pollution by organic substances 土壤有机物污染 农药是土壤的主要有机污染物。直接进入土壤的农药，大部分可被土壤吸附。石油、多环芳烃、多氯联苯、三氯乙醛、甲烷等有机物也常造成土壤污染。

загрязнение почвы пестицидами pesticide pollution of soil 农药对土壤的污染 直接向土壤或植物表面喷撒农药，是造成土壤污染的重要原因。目前一般农田土壤均受到不同程度的污染。

загрязнение почвы промышленными отходами soil pollution by industrial wastes 工业废弃物对土壤的污染 工业废弃物污染土壤的途径有工业废渣的排放和堆积，废水的灌溉和渗漏，废气中的粉尘和气溶胶的沉降，石油及其产品的漏失等。随工业废弃物进入土壤的物质主要有重金属、致癌物质和一些有机化合物。废气中的重金属和砷、氟等对周围土壤的污染，其范围可达数十公里。污染土壤的重金属，最危险的是汞、镉、铅、铬等。重金属不能被土壤微生物降解而消失，它们被土壤中的胶体吸收、沉淀或络合固定而积累在土壤中。重金属污染对人体有严重危害，如镉污染造成痛痛病，汞污染引起水俣病等。致癌物质苯并(a)芘对土壤的污染，主要来自煤和石油燃烧所产生的排放物的沉降。这种污染物在土壤中很稳定，可被植物吸收而蓄积于植物体内。土壤受酚、石油、氰化物等有机物的污染，主要来自工业废水灌溉农田。酚可在农产品中残留，产生异味，影响食用。长期食用氰化物含量高的粮食，会造成对人体健康的不良影响。

загрязнение почвы радиоактивными веществами radioactive contamination of soil 土壤放射性(物质)污染

загрязнение почвы химическими удобрениями soil pollution by chemical fertilizer 土壤的化肥污染 长期过量而单纯施用化学肥料，会使土壤酸化。土壤溶液中和土壤微团上有机、无机复合体的铵离子量增加，使土壤胶体分散，结构破坏，土壤板结，直接影响农作物的产量和质量。

загрязнение предметами широкого потребления pollution by articles for daily use 日用品污染 指家庭生活用品产生的污染。家庭生活用品一般包括常用药品、化妆品、衣物、杀虫剂、洗涤剂、涂料、玩具、炊事用具及装饰品等。它们产生的污染包括化学性污染、生物性污染和物理性污染，其特点是产生微量、慢性、综合性的影响。比如洗衣粉，主要成分是烷基苯烷酸钠。残留的洗衣粉进入人体后，可抑制人体内的多种酶，降低对疾病的抵抗力。化妆品所使用的许多原料含有对人体有毒有害的化学物质。衣物对生活的污染主要来自染料、增白剂、及化纤织物中残留的增塑剂、树脂整理剂，其中危害突出的是甲醛。

загрязнение пресноводных источников sweetwater pollution 淡水源污染

загрязнение пресной воды fresh

water pollution 淡水污染

загрязнение прибрежной зоны реки (прибрежное загрязнение) riparian pollution 河岸(地区)污染

загрязнение продуктов животных contamination of animal products 畜产品污染

загрязнение продуктами деления *fission-product contamination* 裂变产物污染

загрязнение пыльной позёмкой drifting dust pollution 飘尘污染 指粒径小于10微米的颗粒物质对大气的污染。飘尘污染对人体健康危害很大。

загрязнение пылью dust pollution 尘埃污染 主要指煤等燃料燃烧所产生的烟尘对大气的污染，其主要污染源是燃煤热电厂等。

загрязнение радием radium contamination 镭污染

загрязнение радиоактивностью radioactivity contamination 放射性污染

загрязнение радиоактивными веществами radioactive contamination 放射性物质污染

загрязнение радионуклидом radionuclide contamination 放射性核素污染

загрязнение радоном radon pollution 氡污染 氡气是铀矿中的镭和钍等放射性元素的蜕变产物。由于它到达地面时能极快地散到户外的空气中，所以习惯上一般不把它归入危害人们健康的公害一类。但是这种放射性气体经过室内地面逸散到房屋内，造成室内空气的氡污染。据报导，氡气已经污染了美国一百万个家庭。美国环境保护局1985年5月份的统计数字表明，美国每年由于氡气而诱发肺癌造成死亡的人数高达二万人。

загрязнение растительными питальными веществами plant nutrient pollution 植物营养物质污染 生活污水和某些工业废水中，施用磷肥、氮肥的农田水中，以及含洗涤剂的污水中，经常含有一定量的磷和氮等植物营养物质。这些物质可引起水体富营养化，使水质恶化。

загрязнение редкими металлами rare metal pollution 稀有金属污染

загрязнение реки stream pollution 河流污染 河流是陆地上最重要的水体。世界上的大工业区和城市大都建立在河流之滨，依靠河流供水、运输，也将废水排入河流。当今工业地区的河流和人口密集地区的河流，大多数受到不同程度的污染。河流污染具有污染程度随径流量变化、污染物扩散快以及污染影响大等特点。

загрязнение ртутными парами mercury vapor pollution 汞蒸气污染 汞在常温下即可蒸发成蒸气。汞蒸气经呼吸道进入人体，会引起急性和慢性汞中毒。

загрязнение ртутью pollution by mercury 汞污染 汞污染主要来自使用和生产汞或汞化合物的工厂排出的含汞废水、废气和废渣。煤和石油在燃烧过程中也会排出含汞废气。环境中的汞分无机和有机汞。汞对人体的危害与汞的化学形态、侵入人体的途径和方式有关。金属汞通过饮水、食物进入人体一般不会引起中毒。金属汞蒸气经呼吸道进入人体，会引起急性和慢性汞中毒。甲基汞主要通过食物进入人体，在肝、肾和脑组织中蓄积，损害脑组

织，引起水俣病。这种脑损伤是不可逆的，往往导致死亡或遗患终身。

загрязнение светом light pollution 光污染 过量的光辐射对人类生活和生产环境造成不良影响的现象，包括可见光、红外线和紫外线造成的污染。

загрязнение свинцом lead pollution 铅污染 铅在自然界多以硫化物存在，仅少量为金属状态，并常与锌铜等元素共存。铅是大气的重金属污染物中毒性较大的一种。现代工业的发展，已使大气的铅污染遍及全球。从全球的角度看铅的污染源除冶炼、铅制品等工矿企业外，汽车是最严重的铅污染源，汽车废气中的烷基铅主要来自汽油添加剂，它的毒性大。

铅污染的控制是工业发达国家面临的严重问题。采矿、冶炼等工业生产所引起的污染，可通过改进工艺而得以减轻。为控制汽车废气造成的铅污染，不少国家采取禁止或限制添加四乙基铅的办法。

铅污染的原因和污染源：

1．污染原因：

①含铅矿石的开采和冶炼，使铅尘、铅烟进入空气；②燃烧煤和油所产生的飘尘中含铅约万分之一；③铅的二次熔化和加工产生铅烟、铅尘；④燃烧汽油时将汽油所含的烷基铅排入大气；⑤含铅油漆、涂料在生产与使用中产生烟尘，油漆脱落使铅进入空气中；⑥铅化合物与铅合金生产中产生含铅烟尘。

2．污染源：

①铅、锌、银及其它含铅金属矿山及冶炼厂；②电厂锅炉、各种燃煤及燃油的工业炉窑；③熔制铅锭、铅条、铅板、铅管的铅制品厂；④铅合金厂、蓄电池厂、印刷厂及含铅合金轴瓦的制造过程；⑤汽车及其它燃油车辆；⑥含铅油漆、涂料的生产厂，使用含铅油漆涂料的陶瓷厂，搪瓷厂；⑦铅化合物的生产厂，使用铅化合物的塑料厂、橡胶厂、化工厂；⑧铅制品及铅合金制品的焊接和熔制过程；⑨使用含铅油漆的机器、设备、家具、建筑。

загрязнение с воздуха airborne pollution 气源性污染

загрязнение селеном pollution by selenium 硒污染 硒的污染源主要是燃煤动力工业，玻璃工业以及钢、锌和铅矿石焙烧工业。硒是人和动物以及部分植物必需的微量元素。但过量的硒会造成危害。饲料中含硒过多，引起牲畜慢性中毒，患碱质病，出现脱毛、脱蹄甲、贫血等症状。

загрязнение сельскохозяйственной культуры пестицидами pesticide pollution of agricultural crops 农药对农作物的污染 农药可被农作物吸收，进入植物体内。由植物根部吸收的农药量，取决于农药在植物根部表皮脂质中的溶解性；在植物体内被转移的量，则取决于农药在植物组织中的水溶性。当前，农药对农作物的污染是相当普遍的。

загрязнение сельскохозяйственной пластмассовой плёнкой agricultural plastic film pollution 农用塑料薄膜污染 农用塑料薄膜使用后，如不将其废旧品收回妥善处理，而随意埋进地里，不仅影响土壤中水份和微生物的分布，直接阻碍农作物的生长，而且，塑料薄膜中的铜、铅等对人体有害的有毒成分被融化进地里以后，积存在植物里，最后将危害人体健康。因为铜、铅等重金属积存在人体内，将会使中枢神经麻痹，缩短红血球的寿命。

загрязнение сельскохозяйственной среды pollution of agricul-

tural environment 农业环境污染 是人类活动所引起的农业环境质量恶化，而有害于农业生物的正常生长、发育，使其产品质量下降的现象。农业环境的污染主要由两个方面所引起：一是工业生产中的废水、废气、废渣，如不加治理就直接排出，就会污染江河、大气和农田；二是农业生产本身不合理地施用某些化学农药、化学肥料，也会使农业环境和农、畜产品受到污染。

загрязнение серой pollution by sulfur 硫污染 硫主要以硫氧化物二氧化硫和三氧化硫的形态污染大气。

загрязнение смогом smog pollution 烟雾污染

загрязнение смастом (дымом с пылью) smust (smoke + dust) pollution 烟尘污染 烟与尘的混合物对大气的污染称为烟尘污染

загрязнение смейзом (дымной мглой) smaze (smoke haze) pollution 烟霾污染

загрязнение соединениями азота с кислородом nitrogen oxides pollution 氮氧化物污染 主要指一氧化氮和二氧化氮在大气中含量和存在时间达到有害程度。

загрязнение среды асфальтовым дымом asphalt smoke pollution 沥青烟气污染 沥青加热与含沥青物质燃烧时均可产生沥青烟气。沥青烟气中既有沥青挥发组分凝结成的固体和液体微粒，又有蒸气状态的有机物，其中有多种强致癌物质，如苯并(a)芘等。

загрязнение среды бумажным мусором paper pollution 废纸对环境的污染

загрязнение среды веществами типа NOx NOx pollution 氮氧化物(对环境的)污染 主要指一氧化氮和二氧化氮；它们主要来自各内燃机废气。

загрязнение среды в помещении indoor environment pollution 室内环境污染

загрязнение среды в результате создания открытых свалок open dump pollution 露天垃圾堆(对环境的)污染

загрязнение среды выбросами от реактивных самолётов jet pollution 喷气式飞机排气(对环境的)污染

загрязнение среды, вызванное деятельностью человека (антропогенное загрязнение) man-made pollution 人为污染 由于人类的各种生活活动和生产活动所造成的环境污染。

загрязнение среды выхлопными газами от двигателей внутреннего сгорания internal combustion pollution 内燃机排气(对环境的)污染 内燃机排气中主要污染物是一氧化碳、氮氧化物(一氧化氮和二氧化氮)以及烃类化合物等。

загрязнение среды городскими сточными водами municipal wastewater pollution 城市废水(对环境的)污染

загрязнение среды лазером environment laser pollution 环境激光污染 激光技术广泛应用于工业、交通、医药、科研、电子等部门。由于激光的功率密度大、射程远、发展快、应用广，从而带来激光对环境的污染问题。激光污染的影响，主要是危害眼睛，其机制是：透过视网膜的微波被视网膜上色素吸收，产生热效应使蛋白质变性、凝

集，导致视网膜出血。热作用还使组织中水份蒸发，损伤组织。激光照射还可损害皮肤。

загрязнение среды магнитным полем magnetic field pollution of environment 环境磁场污染 由于电子技术的发展，粒子加速器与受控热核反应器等的设置，对周围环境产生强磁场。这些强磁场是环境污染物，对人体健康产生有害影响。动物试验证明，强磁场可使猫大脑组织出现神经胶质组织学反应，可使小鼠伤口愈合时间延长，体重减轻等。

загрязнение среды микроволной microwave pollution of environment 环境微波污染 污染环境的微波主要来自雷达装置和微波加热炉。微波照射在动物身上，可产生局部和全身变化，引起死亡。眼睛和肺对微波最敏感。人在慢性微波作用下，常发生心律不齐。长期受微波作用的人，容易出现低血压和高血压。

загрязнение среды на производстве occupational pollution 生产环境污染，职业性污染

загрязнение среды ненужной тарой (использованными упаковочными материалами) packaging pollution 废包装材料（对环境的）污染 商品包装垃圾在城市垃圾中所占比重越来越大，对城市环境污染造成重大压力。以美国为例，现在每个美国人每年大约要扔掉300公斤包装物。在美国用于食品和饮料的每10美元中就近有1美元是包装费。1986年美国人花在食品包装上的钱总额达到280亿美元。

загрязнение среды нефтью (нефтяное загрязнение) oil pollution 石油（对环境的）污染

загрязнение среды отработавшими газами автомобилей tailpipe pollution 汽车尾气（对环境的）污染 汽车尾气中的污染物有一氧化碳、烃类、氮氧化物、醛类、二氧化硫、炭烟、铅烟等。其中以一氧化碳、烃类和氮氧化物为主。

загрязнение среды отходами доменного процесса blast furnace pollution 鼓风炉废物（对环境的）污染

загрязнение среды отходами литейного производства foundry pollution 铸造厂废物（对环境的）污染

загрязнение среды отходами мясоконсервных предприятий packers pollution 肉罐头厂废料（对环境的）污染

загрязнение среды отходами переработки непищевого животного сырья rendering pollution 非食用动物原料加工废物（对环境的）污染，熬油污染

загрязнение среды отходами плавильного производства smelter pollution 熔炼废物（对环境的）污染

загрязнение среды отходами птицефабрик (птицеферм) broiler plant pollution 养禽场废物（对环境的）污染

загрязнение среды отходами свиноводческих хозяйств pig factory (pig pen) pollution 猪场废物（对环境的）污染

загрязнение среды отходами скотоводческих хозяйств pen pollution 畜牧场废物（对环境的）污染

загрязнение среды отходами ста-

лелитейного производства steel pollution 炼钢废物(对环境的)污染

загрязнение среды пестицидами pesticide pollution 农药(对环境的)污染

загрязнение среды пластмассовыми предметами plastics pollution 塑料制品(对环境的)污染

загрязнение среды продуктами сгорания combustion product pollution 燃烧产物(对环境的)污染

загрязнение среды промышленными отходами industrial pollution 工业废物(对环境的)污染,工业性污染

загрязнение среды ртутными соединениями (ртутное загрязнение) mercury pollution 汞污染,汞化物(对环境的)污染

загрязнение среды свинцовым дымом lead mist pollution 铅烟污染 废气中含有铅蒸气及细小的氧化铅微粒称为铅烟。铅加热熔化时,产生大量蒸气污染环境。铅蒸气在空气中可生成多种氧化物微粒,包括一氧化二铅、一氧化铅、二氧化铅、三氧化二铅和四氧化三铅。

загрязнение среды сельскохозяйственными отходами и стоком с сельскохозяйственных земель agricultural pollution 农业废物、废水(对环境的)污染,农业性污染

загрязнение среды строительными отходами construction pollution 建筑废物(对环境的)污染,建筑性污染

загрязнение среды травильными растворами pickling pollution 酸洗液(对环境的)污染 酸洗液是在钢材酸洗过程中产生的废液。在酸洗涤钢材时,由于酸与金属氧化物作用生成金属盐类,致使酸的浓度不断降低,相应的盐类浓度不断升高。到一定程度后,必须更新酸液,这样就产生酸洗废液。酸洗液污染主要是酸污染。

загрязнение среды тяжёлыми металлами heavy metal pollution 重金属(对环境的)污染

загрязнение среды химическими веществами (химическое загрязнение) chemical pollution 化学物质(对环境的)污染

загрязнение стратосферы сверхзвуковыми самолётами supersonic transport aircraft contamination 恒温层超音速飞机污染

загрязнение сурьмой pollution by antimony 锑污染 锑矿的开采和冶炼,矿物燃料的燃烧,使锑以蒸汽和粉尘的形式进入大气,污染土壤和水体。锑的毒性是三价化合物比五价的强,水溶性化合物的比难溶性的强,元素粉尘的比其他含锑化合物的强。人体内的锑大都来自炊具用的陶器和搪瓷制品上的釉。误食锑化物或食用以锑制器皿盛放的食物,易引起急性中毒。从事锑矿开采、冶炼等的工作人员,易发生锑中毒。

загрязнение твёрдыми отбросами (отходами) solid waste pollution 固体废物污染 由有害固体废物所造成的环境污染。主要是工业废物、矿业废物和城市生活废物(城市垃圾等),此外还有建筑工程、污水处理等排出的固体废物。工业废物指生产过程排出的废渣。矿业废物包括矿山废物、尾矿、选洗

废物以及加工过程排出的废渣、粉尘等。城市生活废物指居民生活所废弃的废纸、废塑料、厨房垃圾等。防治措施有综合利用、回收利用等。

загрязнение топливной нефтью fuel oil pollution 燃料油污染

загрязнение тяжёлыми металлами heavy metal pollution 重金属污染 指比重大于4或5以上的金属引起的污染。重金属污染物来源于矿山、冶炼、化工、电镀、皮革、机械等部门所排放的"三废"及化学农药等,它们通过灌溉污水、施用污泥肥料和农药及大气沉降等途径使农田受到污染。由于重金属不象有机物那样逐渐分解消失。因此,农田一旦被严重污染,则很难治理。

загрязнение угольным дымом coal smoke pollution 煤烟污染

загрязнение удобрениями fertilizer pollution 肥料污染 指肥料中所含有害杂质或肥料本身给环境带来的污染。例如,用作农肥的城市下水污泥中往往含有某些重金属毒物。这些物质随同肥料进入农田后,便会造成土壤污染,进而影响作物生长。肥料本身随农田排水流入河湖中后,氮、磷等元素还可能引起水体富营养化,污染地面水体,影响鱼类生长。

загрязнение ультрафиолетовыми лучами pollution by ultra-violet ray 紫外线污染 紫外线对人体主要是伤害眼角膜和皮肤。对眼角膜的伤害作用表现为一种叫做畏光眼炎的极痛的角膜白斑伤害。对皮肤的伤害作用主要是引起红斑和小水泡,严重时会使表皮坏死和脱皮。

загрязнение устья реки estuary pollution 河口污染

загрязнение фекалией fecal pollution 粪便污染

загрязнение фенолом phenol pollution 酚污染 酚有多种化合物,按其化学结构可分为单元酚和多元酚。环境中的酚主要来自炼焦、炼油、制取煤气、制造酚及其化合物和用酚作原料的工业排放的含酚废水和废气等。不经处理的含酚废水如通过明渠进行灌溉,酚便会挥发进入大气或渗入地下,污染大气、地下水和农作物。目前,苯酚、甲酚等挥发性酚类的污染,特别引起人们的重视。

загрязнение фонового воздуха background air pollution 本底空气污染

загрязнение фосфорорганическими пестицидами pollution by organophosphorus pesticides 有机磷农药污染 有机磷农药一般在自然环境中迅速降解,在土壤中的残留时间只有数天或数周。这类农药是急性中毒类农药,如对硫磷、内吸磷等都是剧毒药品,使用时,必须注意人畜安全。

загрязнение фтором pollution by fluorine 氟污染 氟在常温下为气体。化学性质非常活泼,以各种化合物的形式广泛分布在自然界中。氟污染物主要是氟化氢和四氟化硅,来自铝的冶炼、磷矿石加工、磷肥生产、钢铁冶炼和煤炭燃烧等过程。陶瓷、玻璃、塑料、农药、铀分离等工业也排放含氟化合物。氟化合物主要以气体和含氟飘尘、废水的形式污染大气、水体和土壤。严重的氟污染能直接危害动、植物,家畜也可能通过食物链而受到危害,并可能引起人体氟中毒。

загрязнение химическими удобрениями pollution by chemical fertilizer 化肥污染 农田使用大量化学肥料而引起的水体、土壤和

大气的污染。化肥污染引起的环境问题主要有：①河流湖泊、内海等水体富营养化；②受污染土壤的物理性质恶化；③食品、饲料和饮水中有毒成分增加；④导致大气中氮氧化物含量升高。

загрязнение хлопушкой firecracker pollution 爆竹污染 鞭炮中含有硝酸钾、硫磺、炭粉、镁粉、合金粉和铝粉等。它们在燃烧过程中可产生大量的烟尘和有毒有害气体，其中有各种燃烧分解产物、挥发物和升华物，如一氧化碳、二氧化碳、氮氧化物、多环芳烃、氟化物等。有的居民区除夕夜的大气中，一氧化碳和二氧化碳的浓度比平时高一至二倍，这都是燃放鞭炮所造成的严重污染。

загрязнение хлорвинилом vinyl chloride pollution 氯乙烯污染 氯乙烯主要用于生产聚氯乙烯。它是一种环境致癌物，可以诱发肝血管肉瘤。

загрязнение хлором chlorine pollution 氯污染 氯为黄色气体，具有强烈的刺激性。自然界不存在游离状态的氯。大气中的氯主要来自氯碱工业和化工生产的氯化工序以及饮用水氯消毒过程等；还来自用氯作原料的漂白粉和颜料工业生产。特别是在事故性排放或氯贮存器破裂等情况下，可造成严重的氯污染，使环境质量严重恶化，危害人体健康，造成农业减产。

загрязнение хлорорганичекими пестицидами pollution by organochlorine pesticides 有机氯农药污染 主要是指DDT、六六六和各种环戊二烯类等品种对环境的污染。由于有机氯农药施用后消失缓慢，在土壤中的滞留期可达数年，能通过生物富集食物链，造成农药公害，许多国家已禁止使用。

загрязнение хромом pollution by chromium 铬污染 铬是银白色金属。铬主要用于金属加工、电镀、制革等行业。工业部门排放的废水和废气，是环境中铬的人为来源。工业废水中的铬主要是六价化合物。铬是人和动物所必需的一种微量元素。铬对植物生长有刺激作用，可提高收获量。但如含铬过多，对人和动植物都是有害的。土壤中铬过多时，会抑制有机物质的硝化作用，并使铬在植物体内蓄积。废水中含有铬化合物，能降低废水生化处理效率。

загрязнение целлюлозой cellulose pollution 纤维素污染

загрязнение цианидами pollution by cyanide 氰化物污染 氰化物，如氢氰酸、氰化钠、氰化钾以及丙烯腈、乙腈等。氰化物多数是人工制造的。污染环境的氰化物，主要来自工业生产，如煤焦化、金属电镀、矿石浮选以及制药等化学工业。工业部门的废水都含有氰化物。氰化物也会挥发至大气中，造成大气污染。氰化物是剧毒物质，对人体造成危害；对鱼类及其他水生物的危害较大。含氰废水还会造成农业减产、牲畜死亡。

загрязнение цинком pollution by zinc 锌污染 锌是动、植物所必需的营养元素，锌化合物在机器制造工业中用于金属电镀、生产锌颜料、纺织工业、化学制药和造纸工业。金属锌本身无毒，但在焙烧硫化锌矿石、铸铜等生产过程中产生的大量氧化锌等烟尘，对人有直接的危害。锌对鱼类和其他水生生物的毒性比对人和温血动物大。锌对农作物生长影响较大，会造成小麦出苗不齐，植株矮小，叶片发生萎

黄。

загрязнение чёрным приливом pollution by black tide 黑潮污染 黑潮是由于大型油船事故和清洗油舱将大量石油倒入海中而引起的一种海洋污染。排入海洋中的石油是极有害的，因为石油这种稳定的碳氢化合物至少需要一年半的时间才能逐渐分解和自然消失。在此之前，它将在风和潮流的推动下流向海滨地带，从而使数千公里的海滩和沿岸地区遭受污染，使海洋生态环境受到严重破坏，给沿海居民带来巨大经济损失。在此情况下，有关国家还必须付出高昂的费用来清除这种污染。在六十年代末和八十年代初这段时期内，黑潮污染曾带来了极大的危害。黑潮污染的危害大致可归纳为如下几点：

1.导致海滩和海岸一带的严重污染，从而使该地区的生态环境遭到破坏，各种海鸟的栖所被毁灭。

2.船壳被腐蚀，各种捕鱼工具及港口设备遭受侵蚀。

3.引起港口火灾。

4.对鱼类和其他水生生物带来伤害：①倒入海中的石油能在海面上形成极薄的大面积油层，这种油层能阻碍海水与大气之间进行的气体交换，也就是破坏了海水的良好通气作用，从而使水中的溶解氧减少，后果是导致鱼类或各种水生动物窒息而死；②粘附在鱼鳃上的石油能损伤鱼类的呼吸系统，从而引起鱼类死亡；③藻类和浮游生物受到污染或死亡从而破坏了鱼类的食物来源；④下沉的一部分石油粒能使底栖生物受到伤害；⑤石油中溶解的某些有毒物质能引起水生生物的急性或慢性中毒；而贝壳类动物和牡蛎还能在体内积累这种毒物，并能通过食物链再将毒物转移给人类或其他陆生生物。

因此，伴随黑潮污染而来的常常是极大的渔业损失。

загрязнение шумом noise pollution 噪声污染 噪声有自然现象引起的，有人为造成的。通常所说的噪声污染是指人为造成的。噪声污染的一个特点是影响范围广。它的危害主要有三个方面：①损伤听力，影响人体健康；②影响人的休息和工作，降低劳动生产率；③影响语言的清晰度和通讯联络。

загрязнение шумом уличного движения traffic noise pollution 交通噪声污染 交通噪声是指各种机动车辆行驶时所产生的噪声，它是城市噪声中最主要的发生源。交通噪声污染的影响范围主要是交通干线（马路、街道）及其两侧的办公室、居民住宅、商店、学校、和路上行人等。因此，现代城市的所有人员都在不同程度上受到交通噪声的干扰和影响。

загрязнение щёлочью alkali pollution 碱污染 指碱性废水对环境的污染。碱性废水主要来自印染、化纤、制碱厂等企业。天然水体长期受碱污染后，将使水质逐渐碱化，消灭或抑制水生生物的生长，从而对生态系统产生重大影响。

загрязнение электромагне-тизмом pollution by electromagnetism 电磁污染

загрязнение энергетическими ресурсами energy resources pollution 能源污染 指燃料（煤、石油等）燃烧所产生的环境污染。能源污染的主要污染物是烟尘、二氧化硫、一氧化碳、硫化氢、氮氧化物、碳氢化合物及其他氧化物。能源造成大气污染的途径很多，但主要来自火力发电厂、民用炉灶、工业

锅炉、各种工业加热炉窑的燃料燃烧，工业生产过程和交通运输三大方面。能源造成大气污染的类型有煤炭类型、石油类型、混合类型和特殊类型四种。能源污染面积广、污染种类多、危害大。能源是最大的环境污染源。

загрязнение эстуариев estuarine pollution 河口污染

загрязнение ядовитыми веществами toxic pollution 毒物污染

загрязнение ядовитыми химическими веществами pollution by poisonous chemical substances 有毒化学物质污染 主要指工厂、矿山生产过程中排出的重金属和难分解的有机污染物的污染等。

загрязнения (загрязнитель, загрязняющее вещество, поллютант) pollutants 污染物 进入环境后使环境的正常组成和性质发生直接或间接有害于人类的变化的物质。这类物质有的是自然界释放的，有的是人类活动产生的。环境科学研究的主要是人类生产和生活排放的污染物。

загрязнения, содержащиеся в воде water impurities 水(中)污染物

загрязнённая атмосфера polluted atmosphere 污染的大气

загрязнённая вода contaminated water 污染水

загрязнённая зона polluted zone 污染带 多指位于沿海或沿湖的城市，白天烟气随着海风或湖风运行，在陆地上沿风方向形成的长条形污染地带。

загрязнённая пища polluted food 污染的食物

загрязнённая почва polluted soil 污染的土壤

загрязнённая река polluted stream 污染的河流

загрязнённая речная вода polluted river water 污染的河水

загрязнённая среда polluted environment 污染的环境

загрязнённое земледельческое поле polluted agricultural land 污染的农田

загрязнённое озеро polluted lake 污染的湖泊

загрязнённое удобрение кадмием cadmium-polluted fertilizer 镉污染肥料

загрязнённое устье реки polluted estuary 污染的河口

загрязнённые водоросли polluted alga 污染的水藻

загрязнённые воды polluted waters 污染的水域

загрязнённые радиоактивностью вещества contaminated substances by radioactivity 放射性沾污物 是指直接或间接被放射性沾污，不能再使用的劳保用品、塑料、报废的设备，离子交换树脂等。对可能的放射性沾染物一般采用焚烧减容，对不可燃的要去污、压缩、包装，然后将其埋藏或贮存。

загрязнённые рыбы polluted fishes 污染的鱼类

загрязнённый водный путь polluted waterway 污染的水道

загрязнённый воздух contaminated air 污浊空气

загрязнённый дождь polluted rain 污染的雨水

загрязнённый рис кадмием cadmium-polluted rice 镉米 被镉污染的大米。1955年日本发生了"镉米"事件，原因是用含镉污水灌溉了稻田，致使米中含镉量增

加。长期食用这种米，发生一种以剧痛为主要症状的疾病，痛痛病。病人出现全身性神经痛、关节痛、骨折，以至死亡。

загрязнённый сток polluted flow 污染径流

загрязнённый участок реки polluted stretch of river 污染的河段

загрязнители в атмосфере atmosphere pollutants 大气污染物 大气污染物主要来自三大方面：①燃料燃烧过程；②工业生产过程；③交通运输等。前两者称为固定源，后者(如汽车、火车、飞机等)则称为流动源。

根据我国对烟尘、二氧化硫、氮氧化物和一氧化碳四种量大面广的大气污染物来源统计分析结果：燃料燃烧产生的大气污染物约占全部污染物的70%，工业生产产生的约占20%，机动车产生的约占10%。在我国燃料构成中，煤约占71%，液体燃料(包括汽油、柴油和重油等)约占17%，气体燃料(包括天然气、煤制气和液化石油气等)约占12%。可见，煤燃烧是我国大气污染物的最主要来源，约占燃料燃烧产生的大气污染物的95%以上。

загрязнители в естественных волокнах pollutants in natural fibers 天然纤维中的污染物 天然纤维指用作纺织品原料的棉花、麻类、羊毛、蚕丝等。天然纤维本身含有较多的杂质，在纺织加工过程中，这些杂质作为污染物又重新回到环境中，造成水、气的污染。

①棉花：经过晒干、烘干、轧花、除杂等过程，除去了部分机械性杂质，但还含有不少伴生物，如胶物质、含氮物、蜡状物、灰分及棉籽壳等，这就使在纺织加工中产生大量的污染废水。由于大量有机物及灰分的存在，废水的BOD、COD增加，溶解氧下降、浊度增加。

②麻纤维：杂质含量很高，尤其以果胶质为多，占14～30%，故麻纤维加工之前首先要脱胶以除去果胶质，所以麻纤维的沤渍脱胶废水COD、BOD很高。

③羊毛：原毛含的杂质可分为两类，一是生理分泌物，如羊毛汗、羊毛脂、粪尿等；二是生活环境夹杂物，如草屑、泥沙、粘土和寄生虫等。

羊毛的含杂量一般高达30～60%，所以原毛必须经过选毛、开毛、洗毛、炭化等过程。洗毛废水污染物浓度高、耗氧量BOD、COD在万以上，羊毛脂含量及水悬浮物都很高，色深，呈棕褐色，因此洗毛废水一般要单独处理。

④蚕丝：含的主要杂质是丝胶质，占丝成分的10～25%，此外还有少量灰分、脂肪及色素。蚕丝及丝废水特征为BOD、COD、悬浮物、总固体物、氮—氮含量均高，废水易发臭，含有表面活性剂、肥皂、纯碱等。

загрязнители в сточных водах pollutants in sewage 污水中的污染物 污水中普遍含有以下四种污染物：①悬浮物：一般为200—500毫克/升；②病原体：包括病菌、寄生虫、病毒三类；③需氧有机物：包括碳水化合物、蛋白质、油脂、氨基酸、脂肪酸、酯类等；④植物营养素：氮和磷。除这四种普遍存在的污染物外，还可能含有多种无机和有机污染物，如氟、砷、重金属、酚、氰、有机氯农药、多氯联苯、多环芳烃等。城市污水如果不经处理就排入水体，会使河流湖泊受到污染。

主要工矿企业排入水体中的污染物质：

1.钢铁工业：

(1)废水有冷却水、洗涤水等；(2)废水中

酚，氰含量很高。

2.造纸工业：

(1)废水包括洗涤、漂白、蒸馏、冷却等排水；(2)废水中有含碱的造纸黑液、酸和悬浮物；(3)此类废水的生化需氧量(BOD)值很大。

3.化学工业：

(1)废水包括洗涤、漂白、蒸馏、冷却等排水；(2)废水中含有机物和无机物：各种酸、碱、盐类、汞、砷、铬、酚、氰化物类、苯类、醛类、醇类、多环芳烃化合物等；(3)此类废水的"生化需氧量"相当大。

4.食品工业：

(1)废水包括原料处理的排水和冷却水；(2)排水中含有机物，有的是致病毒的污染物；(3)排水中的"生化需氧量"大。

5.金属制品工业：

(1)废水中电解溶液、酸碱洗涤用水；(2)废水中含氰化物和铬较多。

6.动力工业：

(1)火力发电的冷却水热污染；(2)核电站的放射性废水。

7.矿业：选矿的废水，尾矿和矿坑的酸性水含有较大量浮物和重金属。

загрязнители, обладающие мутагенез pollutants possessing mutagenesis 致突变污染物 常见的具有致突变作用的环境污染物有：亚硝胺类、苯并(a)芘、甲醛、苯、砷、铅、DDT、烷基汞化合物、甲基对硫磷、敌敌畏、谷硫磷、2，4滴、2，4，5-涕、百草枯及黄曲霉毒素B_1等。

загрязнитель (загрязняющее вещество) pollutant (contaminant) 污染物，沾污物

загрязнитель polluter 污染者 指污染环境的单位或个人。

загрязнитель в дожди pollutant in rain 雨中污染物

загрязнитель во снеге pollutant in snow 雪中污染物

загрязнитель, разрушаемый биологическими процессами biodegradable pollutant 可生物降解的污染物

загрязняющее вещество в море marine pollutant 海洋污染物 污染海洋的污染物。根据第一次联合国人类环境会议(1972年6月于斯德哥尔摩)的材料，按污染源，海洋污染物可分为12类：①城市下水(包括食品加工业的废水)；②农药(包括PCB)；③无机废弃物；④放射性物质；⑤石油及油处理剂；⑥石油化学、有机化学废水；⑦有机废弃物(包括纸浆、造纸废水)；⑧军事废弃物；⑨热；⑩洗涤剂；⑪固体物质；⑫疏浚土砂及非活性废弃物。

загрязняющее вещество в отработавших газах автомобилей automotive pollutant 汽车排气污染物 主要为一氧化碳、氮氧化物和烃类，其中包括强致癌物质苯并(a)芘。

загрязняющее вещество в почвах soil pollutant 土壤污染物

загрязняющее глобальное вещество global pollutant 全球性污染物 指一些稳定性污染物，如DDT、PCB(多氯联苯)等。DDT残留物大部分是由河川进入海洋的。而进入大气的DDT残留物，随着大气的运动作远距离移动，由于下雨或尘土降落而进入海洋，使整个海洋或整个地球遭到了污染。PCB造成全球规模的污染途径与DDT大致相似。这些造成全地球污染的污染物，称为全球性污染物。

загрязняющее опасное вещество dangerous pollutant (hazardous pollutant) 危险污染物

загрязняющее особо опасное

вещество priority pollutant 最危险污染物，首要污染物

загрязняющее стойкое вещество persistent pollutant 持久性污染物 指有机氯、多氯联苯等难以生物降解的污染物。

загрязняющие вещества в воздухе air contaminants 空气污染物 指造成空气污染的物质，可分为自然污染物及人为污染物两种。引起公害的空气污染物主要是后者。人为污染物主要指工业生产中的燃烧过程，化学反应过程及物理过程等三方面排出的污染物。

загрязняющий агент pollutant 污染物

загрязняющий сток polluting runoff 污染径流

загуститель thickening agent (thickener) 浓缩剂，稠化剂

загущение (сгущение, увеличение консистенции, загустевание) inspissation (thickening, bodying) 蒸浓，增稠，浓缩作用

заданный срок fixed period 定期

задача почвенного мониторинга goals of soil monitoring 土壤监测的任务

заделка stopping up 填塞，堵塞

задельвание (переплетение, погружение, встраивание) imbedding (embedding, merging) 埋置，置入

задержание поверхностного стока surface detention 地表(径流)滞留 降雨期间留在地表面，并在降雨结束后流走或渗入地下的那部分雨水。不包括坑洼中的蓄水。

задержание стока water retention 径流阻滞

задержанная нервная интоксикация delayed neural intoxication 迟发性神经中毒 指有机磷化合物急性中毒病人，表面恢复后8—14天出现的运动失调、肌肉无力和食欲不振的临床症状。

задерживающее действие inhibitory action 抑制作用

задерживающий фактор inhibitory factor 抑制因素

задерживающий эффект retarding effect 抑制作用；减速效应

задержка роста эмбриона growth retardation of embryo 胚胎生长迟缓 化学物胚胎毒性的一种表现。致畸物大多也能引起胚胎生长迟缓，其所累及的器官发育不全时即可导致畸形，例如小脑畸形、小腿畸形等。

задернение sodding (grassing) 种草，铺草皮

задернованный (залуженный) водоток grassed waterway 植草水道 植物生长的天然水道，用来引导等高条植系统的耕地中的积累径流。

задний фасад rear view 后视图

задушение suffocation 窒息

зажигание (воспламенение, загорание) inflammation (flaming, ignition) 燃烧，发光，起爆

зажигание угля pulverized coal firing 粉煤燃烧

заиление (заиливание, накопление ила) silting (siltation, sedimentation) 淤塞(沉积)

заиление водохранилища silting of reservoir 水库淤积

заиливающий материал (ил) muddy material 泥浆，污泥

заиляющая скорость silting velocity 淤积流速

зайсанский саксаул sacsaoul (saxaul) 梭梭 是落叶小乔木或

灌木。分布在西北干旱荒漠地区。生长迅速，抗旱能力极强，耐盐性也很强，是干旱荒漠地区防风固沙造林的优良树种。

заказник reserve (preserve) 禁渔(伐、猎)区

заказник дичи game reserve 禁猎区

закапывание burying 埋藏

закачка в глубокие скважины deep-well disposal (污水)深井处置

закачка отходов в подземные слои subsurface waste injection 废物地下灌注处理

закваска 1. yeast 酵母，麦曲 2. fermenting 发酵

закисать sour (get sour) 酸化，发酸

закись азота nitrous oxide 一氧化二氮，氧化亚氮 无色有甜味的气体，用作食物溶胶以及牙科和外科中的麻醉剂，亦称笑气。

закись свинца lead suboxide 一氧化二铅

закись талия thallous oxide (thallium oxide) 氧化亚铊 黑色有毒性粉末，溶于水中即成氢氧化物，放于空气中，逐渐变成三氧化二铊。

заключение отходов в бетоне concrete solidification 混凝土固化处理，把废物包裹在水泥中

закон больших чисел law of averages 大数定律，大数法则

是现实世界的客观规律，说明现象在一定历史条件下所存在的一般规律，只有在大量事例中才能充分地表现出来。例如男女出生率存在着一定的比例关系，每生100个女孩，约生105个男孩，这是很早就由统计研究发现的规律。大数定律是大量观察法的理论根据。大数定律所发现的现象的规律性通常是用平均数的形式表现出来，所以又叫平均数定律。大数定律只说明规律性的表现形式，并不说明规律本身的原因。

закон возврата law of returning 回复定律

закон «всё или ничего» all-or-nothing law 全或无定律，动静极限律

закон диффузии law of diffusion 扩散(定)律

закон инерции law of inertia 惯性定律

закон Либиха (закон минимума) Liebig's law 李比希定律，最小量定律

законная защита лесных ресурсов law protection of forest resources 森林资源的法律保护

森林资源指林木、竹子、林地以及林区范围内的野生动物和植物。它们是构成陆地生态系统的核心，在环境保护方面，具有蓄水保土、调节气候、降尘消音、制造氧气等独特功能。目前，我国的森林覆盖率为12.7%，居世界第120位。为达到30%的法定目标，必须完善森林法制，更有效的保护森林。我国已颁布了《森林法》等一系列法律、法规，其主要内容有：稳定林权、加强森林的经营管理、控制盲目采伐、植树造林及建立自然保护区等。凡违反法律规定的行为，应根据情况，给予行政或经济处罚，情节严重的，要给予刑事处罚。

Закон об атомной энергии Atomic Energy Act 原子能法

Закон о безопасности автомобильного транспорта Motor Vehicle Safety Act 机动车辆安全法

Закон о безопасности в промышленности Industrial Safety Act 工业安全法

Закон о безопасности питьевой воды Safe Drinking Water Act 饮水安全法

Закон о безопасности строительных работ Construction Safety Act 建筑安全法

Закон о безопасности транспорта Transportation Safety Act 交通安全法

Закон о борьбе с загрязнением среды antipollution law 防治污染法 关于防治大气污染和水体污染，控制噪声和振动，防止地面沉降，防止恶臭和热污染，处理废弃物，控制和管理农药及其他有害化学品，防护放射性物质和电磁辐射危害等法规。

Закон о борьбе с наводнениями Flood Control Act 洪水控制法，防洪法

Закон о борьбе с шумом Noise Control Act 噪声控制法

Закон об открытых разработках полезных ископаемых и рекультивации земель Surface Mining Control and Reclamation Act 露天采矿（控制）和土地复原法

Закон об отходах Refuse Act 废弃物法

Закон об охране морской среды marine environmental law 海洋环境保护法

Закон об охране окружающей среды environmental law (environmental protection law) 环境（保护）法 国家制定或认可的，并由国家强制保证执行的关于保护环境和自然资源、防治污染和其他公害的法律规范的总称。环境法的保护对象是一个国家管辖范围内的人的生存环境，主要是自然环境，包括土地、大气、水、森林、草原、矿藏、野生动植物、自然保护区、自然历史遗迹、风景游览区和各种自然景观等，也包括人们用劳动创造的生存环境，即人为的环境，如运河、水库、人造林木、名胜古迹、城市及其他居民点等。

Закон об охране природы conservation law 自然保护法 包括有关保护土地、矿藏、森林、草原、河流、湖泊、海洋、大气、野生动植物、自然保护区、风景游览区、名胜古迹、国家公园等的法规。

Закон об охране рыбных ресурсов и диких животных Fish and Wildlife Act 鱼类资源和野生动物保护法

Закон об удалении твёрдых отходов Solid Waste Disposal Act 固体废物处置法

Закон об удобрениях Fertilizers Act 肥料法

Закон об улучшении качества водных ресурсов Water Quality Improvement Act 水质改良法

Закон об управлении по делам атомной энергии Atomic Energy Authority Act 原子能管理法

Закон об управлении развитием прибрежной зоны Coastal Zone Management Act 沿海地区管理法

Закон о внутренних водах северных районов The Northern Inland Waters Act 北部地区内陆水域法

Закон о восстановлении ресурсов Resource Recovery Act 资源回收法

законодательство о борьбе с загрязнением среды antipollution legislation 防治污染法

законодательство о борьбе с шумом noise control legislation 噪声控制法 国家或地方权力机关为了保护环境而制定有关控制噪声污染的法规(法令、条例、标准、命令等),是解决噪声污染问题的必要措施。噪声控制法规具有强制性,要求噪声污染者必须采取治理措施。并对于噪声控制技术的研究、应用和推广,也起着促进作用。

законодательство об охране дичи game law 野生动物保护法,狩猎法

законодательство об охране окружающей среды antipollution code 环境(保护)法 是一个国家在环境保护方面的基本法,一般是对环境保护的范围和对象、方针、政策、基本原则、重要防治措施和对策、组织机构等重大问题,作出原则的规定。

законодательство о жилищном строительстве housing code 住宅建筑法

законодательство о сбросе отходов в океан ocean dumping legislation 海洋倾弃(废物)法

законодательство по вопросам защиты растений plant protection legislation 植物保护法

Закон о захоронении токсичных отходов Deposit of Poisonous Waste Act 有毒废弃物处置法

Закон о захоронении отходов в океане Ocean Dumping Act 海洋倾废法 为控制向海洋倾倒废弃物,防止对海洋环境的污染损害,保持生态平衡,保护海洋资源,促进海洋事业的发展而制定的法律或条例。"倾倒",一般是指利用船舶、航空器、平台及其他载运工具,向海洋处置废弃物和其他物质,以及向海洋处置由于海底矿物资源的勘探开发及与勘探开发相关的海上加工所产生的废弃物和其他物质,而不包括船舶、航空器及其运载工具和设施正常操作产生的废弃物的排放。

Закон о защите арктических вод от загрязнений Arctic Waters Pollution Protection Act 北极水域污染防护法

Закон о защите интересов потребителей Consumer Protection Act 消费者保护法

Закон о защите и рациональном использовании нефтегазовых ресурсов Oil and Gas Protection and Conservation Act 石油天然气资源保护法

Закон о защите морских млекопитающих Marine Mammal Protection Act 海洋哺乳动物保护法

Закон о здравоохранении Public Health Act 公共卫生法

Закон о здравоохранении и безопасности на рабочем месте Health and Safety at Work Act 劳动卫生安全法

Закон о качестве воздуха Air Quality Act 空气质量法

Закон о контроле над автомобильным транспортом Motor Vehicles Control Act 机动车辆管理法

Закон о контроле над атомной энергией Atomic Energy Control Act 原子能控制法

Закон о контроле над загрязнениями Control of Pollution Act 污染控制法

Закон о контроле над загрязнениями окружающей среды Environmental Contaminations Act 环境污染控制法

Закон о контроле над опасными продуктами Hazardous Products Act 危险品管理法

Закон о контроле над радиацией в интересах здравоохранения и безопасности Radiation Control for Health and Safety Act 辐射安全卫生法

Закон о контроле над токсичными веществами Toxic Substances Control Act 毒物管理法

Закон о контроле над ядерными материалами и установками Nuclear Liability Act 核物质和核装置管理法

Закон о мелиорации земель Reclamation Act 土地改良法

Закон о национальной политике в области окружающей среды National Environmental Policy Act 国家环境政策法

Закон о пищевых продуктах и медикаментах Food and Drug Act 食品和药物法

Закон о пищевых продуктах, медикаментах и косместике Food, Drug and Cosmetic Act 食品、药物和化妆品法

Закон о планировании использования водных ресурсов Water Resources Planning Act 水资源(利用)规划法

Закон о планировании развития возобновляемых ресурсов лесов и пастбищ Forest and Rangeland Renewable Resources Planning Act 森林和草原再生资源规划法

Закон о предотвращении отравления красителями на свинцовой основе Lead-Based Paint Poisoning Prevention Act 铅基染料中毒防止法

Закон о профессиональной безопасности и здравоохранении Occupational Health and Safety Act 职业卫生安全法

закон оптимума law of optimum 最适量定律，最优律

Закон о радиоактивных веществах Radioactive Substances Act 放射性物质法

Закон о радиологической защите Radiological Protection Act 放射防护法

Закон о развитии водных ресурсов Water Resources Development Act 水资源开发法

Закон о рыболовстве Fisheries Act 渔业法

Закон о фураже и кормовых продуктах Feeds Act 饲料法

Закон о чистом воздухе Clean Air Act 清洁空气法

закон подвижного равновесия law of mobile equilibrium 动平衡定律

закон разбавления law of dilution (law of Ostwald) 稀释定律，乌德窝特氏定律

закон сохранения массы (вещества) law of conservation of mass 质量守恒定律

закон сохранения материи law of conservation of matter 物质不灭定律

закон сохранения энергии law of conservation of energy 能量守恒定律

закон фильтрации law of

filtration 渗漏(定)律

закон толерантности law of tolerance 耐性定律

закон убывающего плодородия почвы law of diminishing returns 土壤肥力递减(规)律，土地报酬渐减律

закрепление оврагов gully detention 冲沟固定

закрепление дюны sand dune fixation 沙丘固定

закрепление песков sand fixation (stabilization) 沙漠固定

закреплённая дюна arrested dune 固定沙丘，非活动沙丘

закрытая канава blind ditch 暗沟

закрытая экологическая система closed ecological system 封闭式生态系统

закрытый дренаж blind drainage 暗排水沟，地下排水沟

закрытый капельный биофильтр enclosed trickling filter 闭式滴滤池

закрытый сезон, closed season 封禁季节 禁猎期或禁渔期。

закрытый (подземный) трубопровод buried pipeline 暗渠，地下管道

залежная земля (залежь) abandoned land (unused land) 熟荒地 过去曾经栽种过作物，但现在由于它失去了肥力而荒废了的土地。荒废的原因：(1)不懂正确的耕作方法和合理施肥，致土壤肥力逐渐降低而废弃。(2)因战争而致土地荒芜。(3)因灌溉排水问题无法解决，不能利用而致荒芜。(4)因土地的化学物理性能未经改善而致荒芜。(5)休闲的土地。熟荒地的土壤肥力，可以依赖多年生草枯死后所累积的腐殖质而恢复。要防止熟荒地的产生，主要是要注意对环境的保护。

залесение reforestation 造林，绿化

залесённость extent of forests 森林面积，森林(覆盖)率

заливное орошение flood irrigation 漫灌

заливной луг flow (water) meadow 浸水草地

залужение grassing 种草，种草护坡

замедление расцепления (медленное расцепление) slow release 慢释放

замедленная зрелость delayed maturity 延迟成熟

замедленное осаждение hindered settling 受阻沉降

замедленное прорастание delayed germination 延期发芽

замедлитель retarding agent (retarder, retardant) 阻滞剂，阻抑剂

замедлитель коррозии corrosion inhibitor 腐蚀抑制剂

замедлитель окисления (антиокислитель) oxidation retarder (antioxidant) 抗氧(化)剂

замедлитель роста растений plant growth inhibitor 植物生长抑制剂

замедляющий рост growth-retarding 缓慢增长

замена каучука rubber substitute 橡胶代用品

заменитель плазмы plasma substitute 血浆代用品

заменяемость (заменимость) interchangeability 可交换性，互换性

замер measuring (measurement)

测量，测定

замещающая форма загрязнителей replacing form of pollutants 代换态污染物 是水体或土壤溶液中存在的离子或分子态的物质，在物理化学作用下产生的各种同价离子代换的表现形式。水中的有机质、粘土微粒、腐殖酸类化合物、无定形碳等均对各种离子有较强的吸附能力，可起净化环境的作用。但以离子态、代换态存在的污染物，广泛地分布于水体和土壤中，对人及其他生物可以产生重大的毒性效应。

замещающий вид (викариант) vicarious species (vicariant) 替代种

замкнутая ассоциация closed association 封闭群丛

замкнутая система вентиляции картера positive crankcase ventilation (PCV) 曲轴箱闭路通风系统，正压曲轴箱通风系统

замкнутая система охлаждения closed cooling system 封闭式冷却系统

замкнутая система циркуляции closed cycle system 封闭循环系统

замкнутая среда closed environment 封闭环境，与外界隔绝的环境

замкнутая циркуляция воды closed water recycling 闭式水循环

замкнутая (закрытая, самостоятельная) экологическая среда closed ecological environment 闭式生态环境，独立生态环境

замкнутая экосистема closed ecological system 密闭式生态系统

замкнутое кольцо closed ring 闭环

замкнутое море closed sea 封闭海

замкнутое (изолированное) сообщество closed community 闭生群落，郁生群落

замкнутый бассейн closed basin 闭合盆地

замкнутый контур (замкнутая петля, замкнутый цикл) closed circuit system (closed loop, closed cycle) 闭式循环系统，闭合回路

замор suffocation (鱼)窒息 如由于水中溶解氧含量降低而引起鱼类大规模死亡的现象。

замораживание грунтов land (soil) freezing 土壤冻结

замораживатель freezer 致冷器

замораживающее средство refrigerant 致冷剂

замороженный пищевой продукт frozen food 冻结食品

замор рыбы fish kill 鱼灾，鱼类大量死亡

замусоривание (засорение) littering 乱丢(废)物品

замутнение (мутность, муть, помутнение) troubling (turbidity) 浊度，浑浊性

замутненность haze 轻雾

замутняющая частица troubling particle (troubling particulate) 浑浊粒子

занавеска (оконная занавеска) curtain (window curtain) 窗帘 有实用意义，又有装饰和美化室内环境的作用，尤以窗帘彩色对人的生活有重大影响。窗帘色彩应与墙壁色彩、室内光线相适应、相协

调，以增加房间的舒适感。还要考虑与室内家具的色调相一致。五光十色的窗帘，会使房间显得杂乱无章，使人产生厌倦感觉。窗帘色彩还应根据季节来考虑。夏季，用质轻而色淡、偏冷的纱绸；冬季，用质厚色深、偏暖的绒和布。这样可改变人们心理上的冷、热感觉。

занесение водохранилищ reservoir filling 水库淤积

занесённый вид adventitious species 外来种

запаздывание во времени (временная задержка, выдержка времени) time lag (time delay, retardation) 时滞，延迟

запаздывающая реактивность delayed reactivity 缓发反应性

запаздывающее осаждение delayed precipitation 延迟沉淀

запал растений plant scorch 植物干缩 植物受高温危害而发生的变化。

запас биологической продукции в биоценозе biological production reserve in biocenosis 生物群落内生物产物贮存量

запас угля coal reserve 煤炭贮量

запас воды в атмосфере water reserve in the atmosphere (moisture reserve) 大气水贮量

запас леса forest reserve 森林蓄积量

запас прочности safety factor 安全因数

запас урана uranium reserve 铀储量

запасы охотничье-промысловых животных wild fauna 野生动物资源，狩猎动物资源

запасы природного газа reserves of natural gas 天然气储藏量

запасы подземных вод groundwater resources 地下水资源

запах odor (smell) 气味，臭

запах воды water odor 水的臭味，水臭 臭味是判断水质优劣的感官指标之一。洁净的水是没有气味的，受到污染后会产生各种臭味。常见的水臭味有：霉烂臭味（主要来自生物体的腐烂）、粪便臭味、汽油臭味、臭蛋味（来自硫化氢）。化学品引起的臭味如氯气味，药房气味（主要来自酚类的污染）等。比较准确的臭的定量方法是嗅阈法，即用无臭水将待测水样稀释到接近无臭程度的稀释倍数表示臭的强度。

запах гниения decay odor 腐败臭气

запах плесени moldy odor 发霉气味

запах тухлых яиц (сероводорода) sour smell 坏蛋臭，硫化氢臭

записывающее устройство recorder 记录器

заплеск overwash 溅高

заповедник (охраняемая территория) reservation (conservation) district 自然保护区 为了保护自然环境和自然资源，对具有代表性的不同自然地带的环境和生态系统、自然历史遗迹、重要水源地等划出界限，加以保护的地域。自然保护区不同国家有不同名称，如国家公园、自然保护区、禁伐区、禁猎区、国有森林、自然生物区、资源管理区、自然古迹、文化景观、遗产景观、世界遗产地等。但以自然保护区这个名称较为确切和适用。

заповедник леса forest reservation 森林保护区

заповедник почв (район охраняемых почв) soil conservation district 土壤保护区

заповедное дело reserve management and studies 自然保护事业，保护区管理与研究

заповедные земли defence lands 防地，封禁地

заповедный лес reserved forest (sanctuary forest) 保护林，森林保护区

заповедный фонд reservation resources 自然保护区资源

заповедный парк national park 国家公园

запоздание во времени time lag 时滞，延迟

заполнение filling 充填，填塞，填满

заполнитель filler 填(充)料

заполярье polar region 极圈内地区

запретная зона exclusion area 禁区，(辐射)危险区

запрет пастьбы prohibition of grazing 禁止放牧

запрещение курения smoking prohibited 禁止吸烟 吸烟害处很多，可导致肺癌、心脏病、肺水肿，等等。孕妇吸烟有害于胎儿；烟雾中含有一氧化碳等气，严重损害非吸烟者健康。

запрещённый unauthorized 被禁止的，未批准的

запрудный водоём impounding reservoir 蓄水库 可将地表水蓄存较长时间，以便在河流平常流量不能满足需要时放水的水库。

запустевание (запустение) desolation 荒废

запустение города urban blight 城市衰落

запыление getting dusty (making dusty) 灰尘飞扬

запыление лёгких pneumoconiosis 肺尘埃沉着病，尘肺

запыление лёгких железной пылью pneumoconiosis siderotica 肺铁末沉着病，铁尘肺

запыление лёгких частицами кремнезёма pneumo silicosis 矽肺，硅肺

запыление лёгких углём anthracosis (肺)炭末沉着病，炭肺

запылённость (пылесодержание) dust constent (dustiness) 含尘量，含尘度

запылённость (мутность) атмосферы dustiness of atmosphere 大气含尘度

запылённость воздуха dust content of atmosphere 空气含尘度 在标准状态下(压力760毫米汞柱，温度273K)空气每单位体积含尘重量(克或毫克)数。

запыльный газ dusty gas 含尘烟气

заражение contamination (infection) 污染；感染

заражение брызгами (капельное заражение) droplet infection 飞沫传染

заражение микроорганизмом microorganic contamination 微生物污染

заражение окружающей среды environmental contamination (pollution) 环境污染

заражение патогенами pathogen contamination 病菌污染

заражение радиоактивными веществами (радиоактивное загрязнение) radioactive contamination (radiocontamination) 放射性污染

заражённая вода infected water

污染水 被病原体污染了的水。
заражённое поле infested field 感染区，蔓延区
заражённость окружающей среды environmental contamination 环境污染度
зараза infection （接触）传染
заразительность infectiousness 传染性，传染力
зарастание overgrowth 长满植物，丛生杂草
зарегулированный водоток regulated stream 可控河流，节流河
зарегулированный сток regulated flow (available flow) 被调节径流，可控径流
заросли кустарника scrub 灌木丛
заросшее (заторфованное) озеро filled lake 长满杂草的湖
зарядное устройство charging equipment 充电装置
засев облаков cloud seeding 播云
засев облаков иодистым серебром silver-iodide seeding 碘化银播云
засев облаков сухим льдом dry-ice seeding 干冰播云
заселённая пустыня populated desert 有居民的沙漠
засоление вод saline pollution of waters 水体盐化，水体盐污染
засоление почвы salting of soil 土壤盐渍化（作用）
засоление пресноводных источников saline contamination of fresh water 淡水水源盐化，淡水盐污染
засолённая почва salt-affected soil 盐渍土
засолённое болото salina 盐渍化沼泽
засолённость salinity 盐浓度，含盐量
засолённые земли saline soils 盐渍地
засорение contamination 弄脏，污染
засорение вод clogging of waters 水域淤塞
засорение поверхности contamination of surface 表面沾污
засоритель weed 杂草
застойная зона stagnant area 停滞区
застойная область (зона стоячей воды) wake space (dead water) 死水区
застроенная территория built-up area 房屋多地区
засуха dry spell 干旱，旱灾
засуховыносливое растение drought-enduring (drought-resistant) plant 抗旱植物，耐旱植物
засухоустойчивость drought resistance 抗旱性，耐旱性
засушливая (аридная) область arid region 干旱区
засушливость drought 干旱
засушливый район water-deficient area 干旱地区，缺水地区
засыпка (засыпание) filling in 填充，填上
затапливаемая площадь (земля) inundated land 水泛地
затвердевание (застывание, отвердение, отверждение) set (solidification) 凝固，硬化
затемнение (запирание, гашение, глушение) black-out (darkening) 色变暗，变黑，光变弱
затенённая область (неосвещён-

ное излучением пространство, теневая зона, *область* тени) shadow region (shadow area) 阴影区

затеняющее дерево shade tree 遮荫树

затишье calmness (stillness) 平静，无风

затопление flooding (flood, overflowing) 淹没，泛滥

затопление отходов ocean dumping (向)海洋倾弃 用专用船舶把废物运弃于海洋中。

затопленная территория (площадь затопления) flooded area 渍水区

затопленное параллельное перекрытие submerged cover 淹没盖，浸没盖

затопленный биофильтр hydraulically flooded biofilter 淹没式滤床

затопленный фильтр submerged filter 淹浸式滤器

заторможенная реакция delayed (deferred) reaction 缓发反应

заторфование водоёма dystrophy of waters 水体营养障碍

заторфовывание (заторфование) peat formation 泥炭化

затравливание ила микроорганизмами sludge seeding 污泥接种 在废水及其所含污泥的生物处理过程中，对这一单元过程以生物活性的污泥进行接种，这会导致加速过程的初始阶段。

затраты на защиту окружающей среды environmental costs 环境费用，环保费用

затраты на очистку clean-up costs 净化费用

затраты на охрану вод water conservation costs 水资源保护费用

затухание (демпфирование) damping (attenuating) 阻尼，衰减

затухание звуковых волн (затухание звуковых колебаний, ослабление звука) attenuation of sound (sound damping) 声衰减，声波衰减

затухание (ослабление) ультразвука ultrasonic attenuation 超声衰减

затухание циклона cyclolysis 气旋消失

затухающая эрозия decreased erosion 衰减侵蚀

затушение звука sound attenuation 声衰减

затхлая среда moldy (mouldy) environment 腐臭环境

затхлый запах (вонь) reek 臭气

затяжной ливень heavy shower 大雨

захоронение в землю burial ground (underground) disposal 填埋处置 把垃圾废物填埋在地下。

захоронение (удаление) отходов waste disposal (burial) 废物填埋，废物处置

захоронение отходов в землю land burial 垃圾填埋 利用坑洼地填埋垃圾，是最基本的处理方法。填埋处理选用废矿坑、废粘土坑、废采石场等最为适宜。回填这些人工坑洞，有利于恢复地貌。如用垃圾填海湾、山谷等，则应考虑对自然环境的影响，避免破坏生态平衡。应防止废物的溶液滤沥以及雨水径流对水源的污染。还应有排气设施，使厌氧微生物分解产生的气体，如甲烷、二氧化碳、硫化氢等能及时逸

出。以免造成爆炸、火灾或使人窒息的事故。填埋方法分卫生填埋、压缩垃圾填埋及破碎垃圾填埋。

захоронённые твёрдые отходы landfilled solid wastes 填埋的固体废物

зачернённый термометр (термометр с зачернёным шариком) black-bulb (radiation) thermometer 黑球温度计

зашумлённость noise pollution 噪声污染

защита водных ресурсов protection of water resources 水资源保护

защита гилеи protection of hylea 保护热带雨林 热带雨林沿赤道分布，总面积为1200万平方公里。雨林吸收和放出大量雨水，具有调节全球气候的功能。当今，热带雨林平均每分钟有20公顷惨遭砍伐。30年来原始热带雨林已减少了40%，这种情况已对人类构成了威胁。热带雨林是天然的动植物博物馆，如果热带雨林消失了，80%的植物及400万个物种将随之消失。所以如何保护好热带雨林已是世界各国迫在眉睫的大事。

защита естественного врага natural enemy protection 天敌保护

защита животных wildlife (animal) protection 动物保护

защита журавля protection of crane 鹤类保护 目前，在世界上的十五种鹤中，有七种处于濒危状态。鹤类是栖息地生存环境质量明显的指示种。对于人类来说，鹤具有高度的文化价值。鹤类是一种活化石，这种遗传物质一旦失去是无法补尝的，所以保护挽救鹤类是当前我们面临的一大任务。

защита зелёной черепахи protection of green turtle 保护海龟

защита земли protection of land 土地保护

защита (охрана) змеиных ресурсов snake resource protection 蛇类资源保护 蛇是鼠类尤其是田鼠的天敌，为了消灭鼠害、维护自然生态平衡，确保蛇类资源的永远利用，应禁止随意捕杀、收购蛇类，不准买卖蛇类产品，如蛇胆、蛇毒、蛇肉和蛇皮等。

защита ландшафта landscape protection 景观保护 景观泛指地表自然景色。按其类型分，有草原景观、森林景观等。自然景观不仅有旅游观赏价值，而且具有历史考古和科研价值。景观一旦遭到破坏，是难以恢复的。所以，景观保护是自然保护的一项重要内容。

защита леса от болезней и вредителей forest protection 森林保护

защита лесных ресурсов forest resources conservation 森林资源保护 森林是由乔木、灌木和草本植物组成的绿色植物群体，要根据森林的自然生长规律，有计划地合理开发，永远利用，还要注意防止森林火灾和防治病虫害。

защита летучих мышей protection bats 保护蝙蝠 蝙蝠是捕捉蚊子的能手，一只蝙蝠一小时内可以吃蚊五百只。它还能散播树种，传授花粉，是森林和农作物的好朋友。要禁止捕食蝙蝠，采取措施，加以保护。

защита луговой экологической среды grassland ecological environmental protection 草原生态环境保护 ①严格保护草原植被：禁止开垦和破坏草原，防止过量放

牧等；②保护生态环境：防治草原鼠虫害，保护益鸟益兽，防止草原火灾等；③建设良好的草原生态系统：鼓励种草，改善生态环境，加强草原建设等。

защита лягушиных ресурсов frog resources protection 蛙类资源保护

защита лягушки protection of frog 保护青蛙 青蛙是捕食农业害虫的能手。一只黑斑蛙每天大约可吃虫70多只，一只泽蛙一天吃虫的最高纪录达266只。为了发展农业生产，降低农产品成本，减少农产品的污染，必须保护青蛙，要禁止捕杀青蛙，要注意保护好蛙卵和蝌蚪，要改进施药和施肥技术，尽量减少使用化学农药；需要用药时，尽量采用高效低毒农药加深稻田的水层；改撒施化肥为制作颗粒肥深施的办法，也能减少对蛙类的毒杀。

защита морских млекопитающих животных protection of marine mammals 海洋哺乳动物保护 目前每年有十分之一的海洋哺乳动物由于滥捕、污染、破坏栖息地和沿海工业的发展而遭到厄运。如地中海的海豹现在只剩下五百到一千只；蓝鲸已由50年前的15万只下降到5千只。1985年3月世界12个环境保护组织在日内瓦开会决定，在今后的三年内将投资600万美元，修建36项工程，以保护鲸、海象、海豚、海豹等海洋哺乳动物。

защита (охрана) озонового слоя ozone layer protection 臭氧层保护 臭氧层是位于地球大气圈二十至二十五公里处的一层富含臭氧的气体层。它对于地球上的生物有着重要的保护作用。因为臭氧能吸收来自太阳的大部分紫外线，使地球上的生物免受紫外线的伤害。但是，人类经济活动排放出来的一些有害气体进入大气层后，与臭氧发生化学反应，使臭氧含量降低，吸收紫外线的能力减弱，对地球上的生物产生了威胁。科学家们说，臭氧含量减少25%，就会杀死水域中的浮游生物和幼鱼等。一些科学家预言，如果不采取行动，到九十年代后期，将会使臭氧含量减少18%，后果将是极其严重的。这个问题引起了人们的关注。最近四十五国的代表在维也纳通过了一项保护大气臭氧层的国际条约，要求缔约国通过法律和行政手段，控制和减少人类活动对臭氧层的不利影响。

защита окружающей среды protection of environment 环境保护

защита окружающей среды побережья inshore environment protection 沿海环境保护

защита от ветровой эрозии wind protection 防风蚀

защита от вибрации protection against vibration 振动防护 为了保护在强烈振动环境里工作的人免受危害，必须采取防护措施。振动对人的危害有全身的和局部的两种。防止全身受振的用具是防振鞋，它可以减轻人在站立时所受到的全身振动。防止局部受振的有防振手套，主要供风动工具操作者使用，可以减弱振动的传递，减轻风动工具的反冲力和高频振动对人的影响。

защита от высокой температуры high-temperature defence 高温防护 在高温环境中，为了防止局部烫伤，主要使用由隔热耐火材料作成的防护手套、头盔和靴袜。对于全身性高温的主要防护方法是采用全身性降温的防护衣服。这种衣服有两种：①通风冷却服：即在衣

服内通以空气，以达到全身性降温的目的。②通水冷却服：这种防护服的夹层内衬有细小的水管网。这两种防护服中以通水冷却服防护效果较好，不过结构复杂，价格较高。

защита от газа gas defense 毒气防护

защита от загрязнения светом light pollution protection 光污染防护 ①加强城市规划和管理，改善工厂照明条件等，以减少光污染的来源。②对有红外线和紫外线污染的场所采取必要的安全防护措施。③采用个人防护措施，主要是戴防护眼镜和面罩。

защита от излучения (защита от облучения, радиологическая) защита radiation protection (protection against radiations, radiological protection) 辐射防护，放射防护

защита от коррозии corrosion prevention 防腐蚀

защита от наводков (противопаводковая защита, борьба с наводнениями) flood prevention 防洪

защита от пыли dust protection 防尘

защита от тепловых ударов thermal shock protection (shield) 热冲击防护，热冲击屏蔽

защита от шума noise protection 噪声防护

защита от электромагнитного излучения protection against electromagnetic irradiation 电磁辐射防护 防护手段是在电磁场传递的途径中安设电磁屏蔽装置。主要有屏蔽罩、屏蔽室及屏蔽衣、屏蔽头盔和屏蔽眼罩等。

защита от эпизоотий protection against epizootic diseases 动物流行病防治

защита памятника monument protection 古迹保护

защита посевов crop protection 作物保护

защита (охрана) почвы soil protection 土壤保护

защита природы protection of nature 自然界的保护

защита растений plant protection 植物保护 指为了保障农业生产，防止农作物受害，对病原微生物、昆虫、及其他有害动物、杂草采取防治措施。

защита редких животных conservation of rare animals 珍贵动物保护

защита редких растений conservation of rare plants 珍贵植物的保护 在经济、科学、文化和教育等方面具有重要意义而现存数量稀少的植物种类，称为珍贵稀有植物。对珍贵稀有植物的保护，是自然保护的重要内容。

защита реки stream protection 河流保护

защита рыбных ресурсов fish resource protection 鱼类资源保护

защита сельскохозяйственной экологической среды protection of agricultural ecological environment 保护农业生态环境

защита среды environmental protection 环境保护

защита среды туристической зоны environmental protection of tourist zone 旅游区环境保护 要重视旅游区环境的保护，否则，会给旅游区的景观及名胜古迹造成危害。如我国旅游胜地青岛市的"摇篮"胶州湾，多年来已遭到严重污

染，水质正在发生变化，海洋生物品种、数量锐减，水域面积也逐年缩小，在近五十年的时间里，水域面积减少了一百八十四点六平方公里，占原水域面积的三分之一。胶州湾环境污染的主要原因有，工业、生活污水垃圾的排放；烟尘降落；各种船舶排放含油污水，油船事故原油外溢，以及不合理的水中建筑等。三十年代以前，胶州湾基本处于稳定平衡状态。五十年代以后，由于围海造田、造陆和工业废液的大量排入，使得胶州湾纳潮量减少，海水交换能力降低，出现淤积现象。有的地方已成为烂泥塘、臭水坑，令人痛惜。

защита угрожаемого вида protection of endangered species 濒危物种保护 在世界范围内，由于缺乏科学的合理利用的规划，造成生物资源的浪费和破坏，使一些物种濒临灭绝。有人统计过，近二百年来，已有128种鸟类、95种哺乳类动物、80种两栖类动物和爬行动物以及20,000～25,000种植物濒临灭绝。因此，要加强对濒危物种的保护，防止濒危物种灭绝。

защита экосистемы рыбоводства fishery ecosystem protection 渔业生态系保护

защитная адаптация protective adaptation 保护性适应

защитная атмосфера (защитная среда, атмосфера защитного газа, атмосфера инертного газа) inert atmosphere (protective atmosphere, inert medium) 保护性介质，惰性气体

защитная дамба revetment (protecting dike) 防波堤

защитная дамба от песков groin 防砂堤 能防止沿岸漂砂淤积的堤坝。

защитная дамба от прилива tide embankment 防潮堤

защитная доза protective dose 保护剂量

защитная зона protective belt 防护带

защитная лесополоса forest protection strip 护田林带

защитная одежда protective clothing 防护衣

защитная окраска cryptic coloration 保护色

защитная перегородка (защитная стена, защитный барьер, защитный экран) protective wall (radiation protective wall, protective barrier) 防护墙，辐射防护墙

защитная плёнка protection film 保护膜

защитная решётка protecting rack 保护格栅

защитная роль (защитное действие, предохранительный эффект) protective effect (action) 防护作用，屏蔽效应

защитная сеть protective network 保护网络

защитная спецодежда (одежда) protective clothing 防护衣

защитная способность protective power 保护能力

защитная среда inert medium 保护性介质

защитная стена protective wall 防护墙

защитное вещество (защитный материал, протектор) protective material (substance) 防护材料，防蚀剂

защитное действие protective effect 保护作用

защитное действие лесного полога canopy protection 林冠的保护作用

защитное покрытие protective coating 保护层，涂层，外壳

защитное приспособление (устройство) protective device 保护装置

защитные мероприятия measures of protection (measures of safeguard, precautions) 保护措施

защитные очки goggles 防护眼镜

защитные перчатки protective gloves 防护手套

защитный барьер protective barrier 防护壁

защитный контейнер protection container 保护(性)容器

защитный костюм protective clothing 防护衣

защитный лес protection (protective) forest 保护林，禁伐林地

защитный материал protective material 防护材料

защитный рефлекс defense reflex 防御反射

защитный слой protective layer 保护层，保护膜

защитный экран protective shield 防护屏

защитный эффект protective effect 屏蔽效应

защищённый от капежа drip-proof 防滴的

заявка на воду water request 用水申请

звездчатый каток Norwegian roller 星轮式镇压器，挪威式镇压器

зверинец (зоосад, зоопарк) zoo 动物园

зверобойное судно sealer 捕海兽船

звероводство animal breeding 养兽业

зверолов animal collector 捕兽器

зверь wild animal 野兽

звонцы (хирономиды) chironomids 摇蚊科 摇蚊科幼虫，广泛用于水污染的生物监测，如双线环足摇蚊的幼虫对电镀废物包括六价铬、氰和铜离子的耐受量特高。

звук sound 声音

звук ветра wind sound 风声 是大气中的湍流或涡旋运动产生的声音，是最常听见的自然界的噪声。风遇到障碍物时，在障碍物后面往往产生湍流或涡旋。风速为每小时46公里时，风吹1厘米直径的树枝的音调为C调，风吹针叶树的树叶的音调则要高得多。

звук, не имеющий высоты (шумовой звук) unpitched sound 无调声，噪声 是声波的一种，具有声波的一切特性。

звуковая волна sound wave 声波 物体振动在弹性介质中的传播过程叫声波，声波是疏密波。噪声也是声波的一种，具有声波的一切特性。声波的三个物理量是波长、频率和声速。声波中相邻两波峰(或波谷)之间的距离，称为波长。声波在介质中的传播速度称为声速。

звуковая изоляция (звукоизоляция) sound insulation 隔声

звуковая локация sound location 声定位

звуковая тень (зона молчания) acoustic shadow (sound shadow) 声影(区) 声波在传播过程中遇到障碍物或空洞，而这些障碍物或空洞的大小比声波波长大得多时，可认为声波仍沿直线传播。由

于障碍物的反射作用，在其后面便形成一个所谓"声影区"。

звуковая энергия sound energy 声能

звуковое воспринимание (воспринимание звука) acoustic perception (sound perception) 听觉，声感知

звуковое давление (давление звука) sound pressure 声压

звуковое излучение sound radiation 声辐射

звуковое поле sound field 声场
是当声源向周围媒质辐射声波时，媒质中有声波存在的区域。声场有自由声场，近场和远场，封闭空间中的声场等。

звуковой барьер sound barrier 声障

звуковой луч sound (acoustic) ray 声线

звуковой порог sound threshold 声阈

звуковой раздражитель sound irritant 音响刺激物

звуковой удар (ударный звук от головной волны) sonic boom (supersonic bang) 声爆，声击
飞行体在超声速飞行时产生的冲击波传到地面形成的爆炸声。轰声的压力波是突然到达地面的，所以它与一般的噪声不同，人们听到的是骤然的巨响。轰声的突然性，会使人们受惊，并影响睡眠、交谈、休息和工作，干扰人们的正常生活。

звуковой щуп (зонд) sonic (sound) probe 探声器，声波探测器

звуковой эхолот echo sounder 回声测深仪

звукоглушитель deafener 消声器，隔音器

звукоизлучение sound radiation 声辐射

звукоизмерение sound measurement 声音测定

звукоизолирующая плитка acoustic tile 吸声贴砖

звукоизолирующий барьер sound insulating (noise) barrier 隔声屏障 用来遮挡声源和接收者之间直达声的设施。主要用于室外以降低交通噪声。屏障的拆装和移动都比较方便，又有一定的隔声效果，应用较广。

звукоизолирующий занавес acoustic curtain 隔声幕 用附有一层薄铅皮的玻璃纤维布或含铅塑料等材料制成以隔离噪声的幕布，一般在大车间内使用。优点是装置简易，开闭方便；缺点是效果不如一般隔声设施。因此，使用还不广泛。

звукоизолирующий материал (изолирующее вещество, звукоизолятор) sound insulator (sound insulating material, sound insulation material) 隔声材料

звукоизоляционная дверь soundproof door 隔音门

звукоизоляционная стена soundproof wall 隔音墙

звукоизоляционный стандарт жилых зданий sound insulation standards for dwellings 居住建筑隔声标准 人们在日常生活中需要有一个安静的环境，据此要求规定的居住建筑的最低隔声能力，叫居住建筑的隔声标准。它是根据大量调查测量的统计结果制定的，而不是以噪声对人的生理和心理等方面的影响为依据。隔声标准一般分为空气声隔声标准和撞击声隔声标准。

звукоизоляция sound insulation (sound-proofing) 隔声 用构件将噪声源和接收者分开，隔离空气噪声的传播，从而降低噪声污染程度。噪声环境中，采用隔声墙、隔声罩、隔屏障等隔声构件，能降低噪声级20－50分贝。构件越重，频率越高，透射波的振幅越小，隔声效果就越好。

звукоизоляция зданий sound insulation for buildings 建筑物隔声 除了要消除建筑物内人们活动所引起的噪声干扰外，还要消除建筑物外交通运输、工商业活动等噪声传入所造成的干扰。建筑物隔声包括空气声隔声和结构隔声。空气声是指经空气传播或透过建筑构件传到室内的声音。结构声是指机电设备、地面或地下车辆以及打桩等所造成的振动，经地面或建筑构件传至室内而辐射出的声音。

звукоизоляция помещения sound-proofing of house 房间的隔音

звуколокация (звуковая локация, акустическая локализация) sound fixing-and-ranging (location) 声定位

звукомаскировка sound camouflage 声音遮蔽，声音伪装

звукометрический прибор (звукомер, шумомер, фонометр) phonometer 声响度计 通过计数网络测定主观响度的仪器。

звукометрия sound ranging 音源测定；声波测距法

звуконепроницаемая дверь sound-proof door 隔声门 门一般隔声性能较差。对于隔声要求高的门，可采用构造简单的钢筋混凝土门扇。但通常是采用复合结构的门扇。这种结构的阻抗变化能提高隔声能力。密封缝隙也是提高其隔声性能的重要措施。

звуконепроницаемая конструкция sound-proof construction 隔音结构 由一些单层构件组成的复杂的隔声构件（双层构件、轻型墙、隔声门窗等），它在隔声机理上有单层构件的特性，又有各种单层构件综合的特性。如双层构件，它是由两个互不连接的单层构件之间有空气层的构件。空气层起着缓冲的弹性作用，但也能引起两层构件的共振。如在空气层中加填多孔性吸声材料，则可减少共振而提高隔声量。

звуконепроницаемая стена sound-proof wall 隔音墙 可以是单层墙，亦可为多层墙，如混凝土墙、砖墙或玻璃隔墙等。在多层墙壁之间的空隙越大，隔声效果也越好。若在两层墙壁之间的空隙中充以吸声材料，其隔声效果更好。

звуконепроницаемая установка sound-proof equipment 隔声装置 具有隔声性能并使声能反射的装置，如隔声墙、隔声门窗、隔声罩、隔声幕和隔声屏障等。

звуконепроницаемое окно sound-proof window 隔声窗 一般窗户结构质量轻，而且有缝隙，因此隔声能力不如墙壁。对隔声要求较高的窗，玻璃要有足够的厚度，至少要有两层。缝隙要封严。双层玻璃应有不同的厚度。

звуконепроницаемость sound opacity 隔音(性)，防音

звукопеленгация (шумопеленгация) sound lacation 声定位

звукопоглотитель silencer 消音器

звукопоглощающая камера anechoic sound chamber 消声室

звукопоглощающая структура sound-absorbing construction 吸声结构 一种房屋构造，其目的在于控制声音传播，特别是噪声的传播。结构各部分用空气或吸声材料隔开，并用插入的弹簧分离。

звукопоглощающее устройство muffler 消声器，消声装置 安装在进、排气系统的降低噪声的装置。消声器主要有阻性消声器、抗性消声器、阻抗复合式消声器、微穿孔板消声器、耗散型消声器、多孔扩散消声器和电子消声器等。

звукопоглощающее устройство резонаторного типа resonator type muffler 共振型消声器

звукопоглощающий материал sound absorption material 吸声材料 指吸声系数高的材料，一般为质软、表面粗糙及多孔，如：多孔性的玻璃棉、石棉等矿物性纤维和棉、麻等植物性纤维以及毛毡等动物性纤维，还有薄胶合板和玻璃板等。这些材料本身有吸声性能，若将其适当组合起来，吸声性能更强。

звукопоглощающий текстиль (звукопоглощающая ткань) acoustextile 吸声织物 一种为增加墙壁吸声而特别设计的材料。

звукопоглощение (поглощение звуковых волн) absorption of sound 吸声，消声

звукопроводность (проводимость звуковых волн) sound conduction 声导

звукопроекция (проекция звука, излучение звука, звукоизлучение) sound radiation (sound projection, acoustic radiation) 声辐射

звукопроницаемость acoustic permeability 透音(性)，透音率

звукоуменьшитель antisqueak 减声器，消声器

звук, распространяющийся в воздухе (передаваемый через воздух звук) sound transmitted in air (airborne sound) 空气传声，空气声 是由于声源的振动引起周围空气质点的振动，并以疏密相间的纵波形式向四外传播。它可以从走廊或门窗入口以及管道、孔洞缝隙处，传播到相邻或更远的房间；也可以激发起墙与楼板的振动，而把声能传递到邻室去。

здоровая кондиция health condition 健康状况；卫生状况

здоровый носитель health carrier 健康带菌者

здоровье населения population health 居民健康

здравница sanatorium (health resort) 疗养院

здравоохранение public health 公共卫生

зелёная галерея green gallery 绿廊 为植物形成的绿色走廊。广义上的绿廊只是在凉棚、花架、走廊的两旁种植攀援植物，使枝叶覆盖其上，以遮蔽阳光直射，供休息乘凉之用。绿廊常用的植物有葡萄、木香、紫藤、牵牛花等。

зелёная зона, (лесопарковая зона, лесопарковый пояс) green belt 绿化地带

зелёная растительность (зелень) verdure 绿色植被，花草树木

«зелёная» (сельскохозяйственная) революция green revolution 绿色革命，农业革命 是资本主义世界为发展农业，增加粮食产量所提出的一个口号。目的是培育优质高产的农业良种，以更快的速度增加粮食产量，并改善人类环境。

зелёная темерица veratrum 黎芦

зелени potherbs 绿叶蔬菜；青草，树木

зелёное строительство в городах urban park development 城市的绿色建筑，城市绿化

зелёное (сидеральное) удобрение green manure 绿肥 是利用野生的(如杂草、水藻等)或栽种的(如紫云英、苕子、三叶草等)青绿幼嫩植物茎、叶，埋入地里做肥料。前者叫天然绿肥，后者叫栽种绿肥。绿肥肥效很大，能增加土壤有机质，改善土壤结构，防止土壤冲刷。

зеленотравник green herb 青草

зелёные водоросли green algae 绿藻 体内含有与高等植物相同的绿色素的一种藻类，如小球藻属、水绵属、双星藻属等。水绵属和双星藻属等大量繁殖时，对渔业和水稻生长都不利。

зелёные энергетические ресурсы green energy resources 绿色能源 指利用植物生产酒精、油类作燃料，即植物能源。当前，能源危机日益加剧，地球上现存的石油、天然气、煤炭等资源日趋减少。于是，科学家们正在积极地开发和研究新能源，而绿色能源的开发是人们瞄准的一个热点。如非律宾国内广泛种植一种叫石油坚果树的植物，这种树的果实可榨油。这种油的气味酷似汽油，燃烧时温度高达300℃，因此可成为石油的一种替代物。

зелёный дятел green woodpecker 绿啄木鸟

зелёный заслон shelter belt 护田林带，绿色防护带

зелёный луг green meadow 青草地

зелёный павлин green peacock 绿孔雀 国家一级保护动物。

зелёный павильон (павилион) green pavilion 绿亭 又叫花亭，是用竹木等作成亭的简单模型，在其周围种植藤本植物，盘绕亭顶，以遮阳蔽日。绿亭设置在浅水畔、假山旁，都很具风采。绿亭常用的植物有凌霄、木香及藤本蔷薇等。

зелёный пигмент chlorophyll 叶绿素

зелёный прилив green tide 绿潮 绿色微生物引起的水华。

зелёные ресурсы green resources 绿色资源 指清洁的水面和绿色的耕地、草地与林地等资源。干净的大气、水体和绿色的植物，是形成舒适环境必不可少的物质条件。满目绿色的耕地、草地、林地和清泽的水面以及居住浑然一体的农村，为人们提供了修身养性、陶冶情操的美丽景观和休憩胜地。土具有涵养水分的能力，土与水养育着绿色植物，而绿色植物又培肥土壤。

зелёный фонд vegetation resources 绿色资源，植物资源

зелёный экран green screen 绿屏 又称花屏，为绿色植物形成的屏风。在园林、庭院中可作园景的收尾。当西晒的房舍，如配一幅花屏，就可自动消暑。花屏常用植物有青龙藤、爬山虎、牵牛花等。

земельное законодательство land legislation 土地法，土地立法

земельное угодье farming land 农业用地

земельные ресурсы land resources 土地资源 包括农耕地、宜垦地、草场、宜林地、沙漠、裸露山地等。

земельный кадастр land cadastre (cadaster) 地籍志

земельный план культуртехни-

ческих работ land improvement (regional development) scheme 土地改良计划

земельный фонд land (soil) resources 土地资源，土壤资源

землеведение (география) physical geography 自然地理学

земледелие при орошении сточными водами wastewater farming 污灌农业

земледелие с использованием дождевого стока runoff farming 雨水农业，径流农业

земледелие с использованием только органических удобрений organic farming 有机农业 仅使用有机肥料的农业。为一些发达国家新近提出的一个农业生产体系。这个体系避免或反对使用合成化学肥料、农药、生长调节剂及家畜饲料添加剂，完全依赖于轮作、植物残体、动物粪便、豆科植物固氮、绿肥、农业以外的有机废物、机械化栽培及生物防治来保持和提高土壤的生产能力。

земледелие с магсимумом использования неорганических удобрений inorganic farming 无机农业 西方国家农业发展的一个基本特点是最大程度地投入能，用石油和天然气产生能来生产化学肥料、农药和开动农业机械，以求最高的产量，这就是所谓无机农业。这种农业生产方式确实使农牧产品有很大的增长。然而，这种农业生产方式所消耗的能却在不断地增大，长此下去，必然加重能源危机。而且，农业高度的工业化，还会破坏生态学的循环。

земледельческие поля орошения sewage farming 污水农场 是苏联等国利用污水灌溉农田并借农田土壤对污水进行深度处理的污水土地处理场，其实质就是污水土地处理系统。它的优点是：(1)基建投资较省；(2)运转管理较为简单，能耗很低，因而运转管理费用较低；(3)能充分利用水肥资源，使污染物质转化为有用物质而被循环利用；(4)减轻水体污染，防止水体的富营养化发生。它的缺点是：(1)受气温影响大，不能全年运行，如在冬季，即使灌溉，也由于气温低，自然净化能力很差，甚至基本停止生化反应，使处理效率大大降低；(2)必须设置庞大的污水贮存设施，来调节非灌溉季节的污水量。如在北方地区甚至要贮存半年或半年以上的污水量。

землепользование land use (utilization of land) 土地利用

землеройная машина earthmover 挖土机

землеройно-транспортные работы (земляные работы) earthmoving 挖运土作业，土方工程

землетрясение earthquake (earth shock) 地震 是地壳局部因受到压力和张力的作用而产生的震动现象。地震分三种：(1)构造地震，是地壳内部岩石移动或断裂冲击而引起的地震，破坏性最强，波及地广，而且常见和重复。(2)火山地震，是火山喷发而引起的地震，通常力量不大，波及不远。(3)山崩地震，地壳上山崩或塌陷时引起的地震，力量很弱，影响不过几平方公里。除陆地以外，海底也能发生地震。地震破坏环境，造成污染，对建筑物的影响很大。

землетрясение, вызванное водохранилищем reservoir-induced earthquake 水库地震 水库也叫人工湖泊，它既能灌溉农田、又能变

水力为电力、开拓能源，还具有调节水量、改善通航，改造气候，维持生态平衡等多种功能。但水库也可诱发地震，甚至对环境造成难以预料的破坏。水库在库区附近地段诱发的地震简称"水库地震"。水库蓄水后，人为地改变了地面的负荷，形成了地壳杠杆的不平衡；或者蓄水后的水应力与地应力相互迭加，诱发水库地震。水库诱发地震最早见于1931年希腊的马拉松水库。本世纪六十年代以来，随着高坝大库的兴建，强烈的水库地震在世界各地时有发生。我国已发生水库地震有八起，最大震例是1962年8月19日，广东新丰江水库的六点一级地震，震中烈度为八级，波及广西、江西、福建等省、区。世界各国对水库地震研究，尚处于初始阶段。水库地震研究的重点应在蓄水之前的预测，这样才有利于水库对环境的影响评价。

землеустройство system of land tenure (land management, land regulation) 土地规划，土地管理(系统)

землечерпалка dredger 挖泥机；底泥采样器 用来采集水底沉积物和海洋深处动物样品的一种圆柱形或立方形装置。

землечерпание dredging 挖土，疏浚

землечерпательная машина (землечерпательница) dredge (dredger) 挖土机，疏浚船

земли повторного использования second crop lands 二次使用的土地

земляная личинка cutworm 土蚕，地老虎

земля, не используемая в сельском хозяйстве nonagricultural land 非农用地

земляное масло petroleum 石油

земляной клозет earth closet 土厕所

земляной поток earthflow 泥流，流沙

земляной резервуар earth tank 土水池 挖掘和横跨汇水路线的土坝造成的，为牲畜贮存饮用水的建筑物，即牲畜塘。

земляные черви earthworms 蚯蚓 是一种很有价值的环节动物，除有医药、食用、作饲料等多种用途之外，还在改良土壤、提高肥力、促进农牧业增产以及保护农业生态环境、处理城市垃圾和工农业废弃物等环境保护工作中有重要作用。因此，被誉为"生态学上的大力士"、"环境净化装置"及"化肥厂"等等。

земля, отвоёванная у моря (земля, освоенная на осушенном дне водоёма) innings (海边)围垦(地)，围海造田，围垦的土地

земля, пригодная для орошения irrigable land 可灌溉地

земля рекреационного использования recreation land 游乐用地，疗养用地

земля с дерновым перегноем vegetable mould 腐殖土

земная поверхность (поверхность Земли) Earth surface (terrene) 地球表面

земная солнечная радиация solar terrestrial radiation 地球上的太阳辐射

земная среда earthly environment 地球环境

земноводное животное amphibious animal 两栖动物

земноводное (амфибионтное) растение amphibious plant 两

栖植物

земное излучение terrestrial radiation 地面辐射，地球辐射

земной магнетизм terrestrial magnetism 地磁 地球是一块大磁石，它的磁性叫做地磁。地球有两个明显的磁极。磁极虽然位于地理的两极附近，但同地理的两极并不一致。磁极的位置都在逐年变动。

земной (материковый) мониторинг terrestrial monitoring 陆地监测

зеркало surface of liquid 水面，液面

зеркало горения burning surface 燃烧面

зеркало испарения evaporation surface 蒸发面

зернистая структура granular structure 团粒结构

зернистость granularity (grain size) 颗粒度，颗粒大小

зернистый снег granular snow （春天的）粒雪，雪珠

зерно grain (seed, corn, cereals) 子粒，种子，谷物

зернобобовые культуры legume crops 豆类作物

зерновая пыль grain dust 谷尘

зерновой спирт grain alcohol 乙醇

зерновые cereals 禾谷类作物

зерновые культуры (хлебное зерно, хлебные злаки) bread (food) grains 食用谷物，谷类作物

зерновые продукты cereal products 粮食产品，谷物产品

зернодробилка grain mill 籽粒捣碎机，碎谷机

зигзагообразный (отражательный) воздушный фильтр zigzag filter 齿形（空气）滤器

зимнезелёный лес winter green forest 冬绿林

зимнее кондиционирование воздуха winter air conditioning 冬季空气调节

зимний зуд winter itch 冬令痒病

зимний планктон winter plankton 冬季浮游生物

зимний туман winter fog 冬雾 入冬，经常出现迷雾天气。雾是飘浮在低空的细小水珠。在这些小水珠中，溶解了一些地表面的可溶性有害物质，如各种酸、碱、盐、胺、苯、酚类等。还同时沾带着一些有害的固态微粒，如尘埃、病原微生物等。雾的形成阻碍了这些有害物质的扩散、稀释，于是低空中的污染就相应加剧，如果迷雾终日不散或连续几天，空气中污染物会迅速增加。因此冬雾对人体健康是有一定危害的。有呼吸道及心血管疾病的人和年老体弱者，雾天出门要戴好口罩。同时，雾天不要在室外进行体育锻炼。

зимняя засуха winter drought 冬旱

зимняя спячка животных animal hibernation 动物冬眠

зимняя экология winter ecology 冬季生态学

зимовочный ареал wintering areal 越冬分布区

зимовка wintering (hibernation) 越冬，冬眠，休眠

зимоген (профермент) zymogen 酶原

зимостойкость winter hardiness 越冬性，抗寒性

злак grass 禾本科植物

зловоние bad odor 恶臭，臭气

зловонная лужа malodorous pool

臭水洼

зловонная рыба stinking fish 异臭鱼 污水养的鱼，常带有臭味。

зловонное вещество malodorous substance 恶臭物质 散发难闻的臭味的物质。迄今凭人的感觉即能感觉到的恶臭物质有四千多种，其中对健康危害较大的有硫醇类、氨、硫化氢、甲基硫、甲醛、酚类等几十种。有些恶臭物质随废水、废渣排入水体，不仅使水发生异臭异味，而且使鱼类等水生生物发生恶臭。

зловонный газ malodorous gas 恶臭气体

зловонный запах stinking odour 恶臭

злокачественная дизентерия malignant dysentery 恶性痢疾

злокачественная опухоль malignant tumor 恶性肿瘤

злокачественная рожа malignant erysipelas 恶性丹毒

злокачественный зоб malignant goiter 恶性甲状腺肿

злокачественный тумор malignant tumor 恶性(肿)瘤

змеевиковый экономайзер continuous-tube economizer 盘管式省煤器

змееголов snakehead (snakeheaded fish) 乌鳢，乌鱼，黑鱼 是一种凶猛的食肉淡水鱼类，喜欢栖息在水草较多又有淤泥的浑浊水底。乌鳢肉多刺少，营养价值很高，富含蛋白质和钙，最适合小孩吃。乌鳢可药用，最大的药用价值是治疗水肿病，有益脾除水的功效。

змеиные ресурсы snake resources 蛇类资源

змеиный остров snake island 蛇岛 在中国旅顺口西北45公里的渤海上有一个蛇岛。岛长约1300多公尺，宽约700公尺，周围约4公里。全岛密布蛇群。据考察，估计全岛有蛇不下一二万条。

змея snake (serpent) 蛇 70%的蛇是无毒的。蛇都是鼠的天敌，是农作物的忠实卫士，是维持生态平衡的"有功之臣"。蛇是比猫还厉害的捕鼠英雄。一条普通的蛇一口气能连续吞吃四到五只小鼠。一条油菜花蛇，一昼夜可以捕捉三到四只田鼠，守护住二十多亩农作物。一条中等大小的蛇，在夏秋两季，能吃掉一百五十只以上的老鼠。按每只老鼠每年消耗十八斤粮食的国际标准计算，每年可以从鼠口夺回粮食二三千斤。所以对蛇要同青蛙一样加以保护。

значение pH value pH pH值

значение биологического контроля significance of biological control 生物防治的意义 生物防治法包括利用天敌防治，利用作物对害虫的抗性防治，利用耕作方法防治，利用不育昆虫和遗传方法防治等。生物防治的意义在于：长期使用化学农药使一些害虫产生很强的抗药性，天敌大量被杀灭，使一些害虫更加猖獗。有些化学农药严重污染水体、大气和土壤，并通过食物链进入人体，危害人群健康。生物防治法能有效地克服上述缺点，因而具有广阔的发展前途。

значение заповедников significance of natural reserve areas 自然保护区的意义 能够完整地保存自然环境的本来面目，为研究自然环境的规律、为环境监测评价提供客观依据。能够保护、恢复、发展、引种、繁殖生物资源，保护濒于灭绝的生物种。此外，还能维持生物圈的生态平衡，保持水土、涵养水

源、调节气候、改善人类生活环境、促进农业生产等。

значение индекса терпимости организма significance of tolerance index of organisms 生物体忍耐指标的意义 污染物不危及生物有机体的最大容许浓度，称为生物体的忍耐指标。它的主要意义是①监测和指示水体污染；②指示探矿和采矿工作；③指示大气污染；④忍耐指标高又具有净化能力的生物种类，可以净化环境；⑤可作为确定环境容量和环境标准的依据。

значимость защиты среды importance of environ mental protection 环境保护的重要性

зола ash 灰 含碳物质燃烧后残存的固体残渣。虽然灰中可能含有未完全燃烧的可燃物，但是从分析观点看，常假定其是完全燃烧的。

зола, взвешенная в воздухе airborne ash 空气尘

зола, взвешенная в дымовых газах gasborne ash 烟气尘

зола из бурых водорослей kelp-ash 海藻灰，海草灰 从海藻灰可提取碘。

зола из доменной печи blast-furnace dust 高炉灰

зола ила сточных вод sewage sludge ash 污水污泥灰

зола карбида carbide ash 碳化物灰

зола-унос fly ash 飞灰，粉煤灰

золобетон ash concrete 烟灰混凝土，煤灰混凝土

Золон (Золан, фозалон) Zolone (phosalone) 伏杀(硫)磷

золообразование ashing 灰化

золоотвал ash dump (ash disposal area) 贮灰场，弃灰场

золоотстойник ash pond (settling tank) (沉)灰池

золотистая кошка golden cat 金猫 为国家一类保护动物。金猫分布于我国的安徽、江西、福建、广西、云南、四川、西藏等省(区)。近年来在湖南、浙江、陕西、甘肃等省也发现过金猫。金猫在国外多见于南亚和东南亚。金猫在不同产地有不同的名称，主要的别名有：原猫、黄虎、黄豹、石虎、红春豹等。金猫的食物以小啮齿类动物和鸟类为主，有时也袭食小型的鹿和麂，甚至盗食家禽、家畜。金猫的视觉较好，听觉敏锐。

золотистая обезьяна golden (snub-nosed) monkey 金丝猴 为国家一类保护动物，是我国著名的稀有特产动物之一，仅产于中国西南部山区。由于滥捕乱猎，几种金丝猴的数量日渐减少，其分布区由过去的广大西南、华中地区缩小为现在仅分布于川、陕、甘以及滇、贵、鄂的局部山区中。历年来，由于森林不断采伐，环境遭到破坏，严重地威胁着金丝猴的生存。

золотистая фасоль mung bean 绿豆 性喜温暖，耐旱，对土壤要求不高。籽粒性凉，除作粮食外，可制成各种消暑食品。茎叶可作绿肥。

золотой фазан golden pheasant 锦鸡 为国家二级保护动物。

золотые рыбы goldfish 金鱼 对污水特别敏感，是一种活的污水指示器；用来检验水质简便易行：把要化验的水稀释成十分之一的浓度，注入金鱼缸，如金鱼若无其事地游动，说明水质合格；如表现不安，说明水中有毒。但这种监测方法不能说明水中是何种毒物，需要进一步作定性、定量监测。

золоудаление ash removal 去灰，排灰

золоудалитель ash remover 去灰器

золоулавливание ash trapping 捕灰,集灰

золоуловитель fly-ash separator (ash trap, ash collector) 集灰器,收尘器

золочение gilding 镀金

золо-шлакоотстойник ash pond 灰渣沉淀池

золунос flying ash 粉煤灰,飞灰

золь sol 溶胶体,液胶

зольная вода lime water 石灰水

зольная площадка ash area (pit) 堆灰场

зольник ash pit (bin) 灰坑,灰池

зольное загрязнение ash deposit 灰尘污染,灰尘沉降

зольность percentage of ash 含灰量,灰分

зольный отстойник ash settler 炉灰沉淀池

зольный сепаратор ash separator 灰分离器 分离灰与输送空气的装置。

зольный слой ash layer 灰层

зона абсолютного (полного) покоя absolute (complete) rest zone 绝对宁静区,完全安静区

зона ветра wind zone 风带

зона депресии depression belt 低压带

зона дискомфорта discomfort zone 不舒适区

зона жизни (биосфера) zone of life 生物带

зона затопления flood zone 洪泛区

зона землетрясения (сейсмическая зона) seismic belt 地震带 地震常发生在一定地区,呈带状分布,叫地震活动带,简称地震带。全世界主要有环太平洋地震带和地中海-喜马拉雅地震带。中国地处两大地震带中间,是世界上地震较多的国家之一。

зона коагуляции coagulation zone 凝聚区

зона комфорта comfort zone 舒适区 按给定的气候范围,在温湿图上标明的面积或区域;它指示出使空调场所大多数居住者舒适的条件。

зона комфорта с кондиционированием воздуха comfort zone with air conditioning 空气调节舒适区

зона конденсации condensing zone 凝结区

зональная растительность zonal vegetation 显域植被

зональная экосистема zonal ecosystem 区域生态系(统)

зональное распределение zonal distribution 层状分布,带状分布

зональность (полосчатость) zoning (zonality) 分区,地带性,按区分布性

зональность в озёрах zonality in lake 湖泊分区(性)

зональность структуры земной среды zonality of structure of earthly environment 地球环境结构的地带性 在水平方向上,从赤道到两极,整个地球表面具有过渡状的分带性。例如气候带依次为:赤道带(跨两个半球)、热带、亚热带、温带、亚寒带和寒带。其相应的土壤和植被带为:砖红壤赤道雨林带,红壤热带雨林带,棕色森林土亚热带常绿阔叶林带,灰化棕色森林土暖温带落叶阔叶林带,棕色灰化土温带针叶林和落叶林混交林带,寒温带明亮针叶林带。

зона мёртвой воды (область стоячей воды, мёртвая зона, застойная область) dead (still) water 死水区

зона молчания (звуковая тень) sound shadow 声影

зона общественного пользования public access site 公用地区 指池塘、湖泊、河岸、海滩等。

зона океана ocean zone 海洋带，大洋带

зона океана субтропиков subtropic ocean zone 亚热带大洋带

зона океана тропиков tropic ocean zone 热带大洋带

зона окисления zone of oxidation 氧化区

зона осадков precipitation zone 降水带

зона осаждения settling zone 沉降带

зона отдыха recreation zone (recreation area) 疗养区，娱乐区

зона побережья (береговая зона, прибрежный район) shoreland 沿滨地区

зона подпора подземных вод (грунтовых вод) head zone of groundwater 地下水壅高区，地下壅水区

зона подтопления zone of rise (地下水)抬高地区，地下水浸湿地区

зона покоя rest area 宁静地区，休息区

зона прибрежного плавания inshore traffic zone 沿海航行地区

зона пригородного района zone of suburban district 郊区带 是城市外沿。它既是城市发展的未来空间，又是农村连接城市的桥梁，是农村发展商品经济的黄金地带。因此，郊区带受着城乡污染的夹击。

зона пустынь desert zone 沙漠地带

зона радиационной опасности radiation danger zone 辐射危险区

зона растительности vegetational zone 植物带，植被带

зона санитарной охраны zone of sanitary protection 卫生保护区

зона свертывания (коагуляции) coagulation zone 凝聚区

зона сохранения рыбных запасов fishery conservation zone 渔业资源保护区

зона стоячей воды still water 死水区

зона тишины silence area 宁静地区

зона токсического эффекта zone of toxic effect 毒作用带 判断毒物引起中毒危险性大小的一种指标。①急性毒作用带：指急性阈剂量(或浓度)到半数致死量(或浓度)之间的范围。这个范围愈窄，表示引起急性中毒的危险性愈大。②慢性毒作用带：指从慢性阈剂量(或浓度)到急性阈剂量(或浓度)之间的范围。这个作用带较宽，意味着慢性阈剂量值小，表明引起慢性中毒的危险性较大。

зона фитобентоса phytal zone 底栖植物分布区

зона цветения воды bloom zone 水花区 由浮游生物猛烈生长引起的水体表面显色的地段。

зона экологического риска ecological hazard (risk) zone 生态危险区，生态危害区

зондирование sounding 测深调查 测定海洋、江河、湖沼等水的深度，

并制成深浅图。

зондирование атмосферы sounding of atmosphere 大气探测 指探测气压、温度、湿度等。

зондирование глубокого моря deep-sea sounding 深海探测

зондовые исследования balloon studies 气球探测

зонд, сбрасываемый с самолёта dropsonde 下投式探空仪

зонирование города по функции functional zonation of city 城市功能分区(性)

зонирование города по шуму urban noise zonation 城市噪声分区 建设要按照各类建筑物在使用上对环境安静程度的要求,进行区域划分和布置道路网。合理安排住宅区、混合区、商业区和工业区,尽量使要求安静的住宅远离产生较高噪声的繁华商业区和工业区,使交通流量大的街道和高速公路不穿过住宅区,是控制城市噪声的最根本措施。

зонтичный эффект sunshade (umbrella) effect "阳伞效应" 过去认为大气中的飘尘能反射和吸收太阳辐射,特别是减少紫外光的透过,使地面获得的太阳辐射能减少,引起气温降低,这种现象称为"阳伞效应"。但以后的模式试验表明,飘尘增加时,地面有增温现象。飘尘越多,增温越大。

зооанафилактоген zoo-anaphylactogen (zoosensitinogen) 动物过敏原

зообентос zoobenthos 底栖动物,水底动物

зообиология zoobiology 动物生物学;动物生态学

зообиоценоз zoobiocenose 动物群落

зоогенная сукцессия zoogenic succession 动物(成)演替

зоогеография zoological geography 动物地理学

зоогигиена animal hygiene 动物卫生

зооглея zoogloea 菌胶团;细菌凝集团

зоогормон zoohormone 动物激素

зоография zoography 动物志;动物论

зоодинамика zoodynamics 动物动力学;动物生理学

зоология zoology 动物学

зооноз zoonosis 人畜共患传染病,动物(原)传染病 脊椎动物与人均能感染并互相传染的传染病。例如,鼠疫、布氏杆菌病、炭疽、血吸虫病、狂犬病等。这些病主要在动物中传播,经直接接触或由排泄物、分泌物、病畜乳或肉、昆虫等间接传播给人。在一般情况下此类传染病不由人传人,但如发生肺鼠疫则人传人。

зоопаразит zooparasite 动物寄生虫

зоопаразитология zooparasitology 动物寄生虫学

зоопарк (зоосад) zoological garden 动物园

зоопатология zoopathology (animal pathology) 动物病理学

зоопланктон (планктонное животное) zooplankton 浮游动物 一种在水生生态系统中被动地移动的微小动物。

зоосенситиноген (зооанафилактоген) zoosensitinogen 动物过敏原

зоосфера zoosphere 动物圈 世界动物群落。

зоотерапия zootherapy (zootherapeutics, veterinary therapeutics) 动物治疗学，兽医(治疗)学

зоотоксин zootoxin 动物毒素

зоотоп zootope 动物生境

зоотрофный (питающийся животными) zootrophic 食动物营养的，食肉营养的

зоотрофотоксизм zootrophotoxism 动物性食物中毒，兽肉中毒

зоофаг (плотоядный организм) zoophagous organism 食动物生物，肉食生物

зоофармакология zoopharmacology (veterinary pharmacology) 动物药理学，兽医药理学

зооферма fur farm 养兽场

зоофизиология zoophysiology 动物生理学

зоофит (животное, напоминающее растение) zoophyte 植形动物，植虫

зоохлореллы zoochlorellae 虫绿藻，动物绿藻

зоохор zoochore 动物传布的植物

зоохория zoochory 动物传布

зооценоз (сообщество животных) animal community 动物群落

зооцид rodent poison 灭鼠药

зрелое сообщество mature community 成熟群落

зрелость биогеоценоза maturity of biogeocoenosis 生物地理群落成熟度

зрение vision (sight) 视(觉)，视力

зрительное утомление eye fatigue (eye strain) 视觉疲劳

зрительный порог visual threshold (threshold of visual sensation) 视觉阈

зубчатые дробильные валки toothed crushing rolls 齿形滚筒压碎机

зуд бакалейщиков (бакалейников) grocers' itch 食品店员痒病

зуд каменщиков bricklayers' itch 砌砖(工)痒病，泥水工痒病

зуд мельников millers' (grain) itch 磨粉工痒病，谷痒病

зуд пекарей bakers' itch 揉面(工)痒病，面包师痒病

зуд служащих на складе warehousemen's itch 仓库工(作人员)痒病

зумф (зумпф) sump 水池，污水坑

зумф-насос (зумпф-насос) sump pump 池水泵，污水泵

зумфштрек sump drift 排水坑道，集水坑

зыбун quaking bog 泥塘，软草地，沼泽

зяблевая вспашка autumn plowing 秋耕 作物秋收后耕翻和疏松土壤耕层的作业，其好处有：能积蓄雨水，增加土壤通气性，能消灭或减轻病、虫、草害等，因而能大大减少农药的使用量，有利于农业环境的保护。

И

ИАКОМС (Международный консультативный комитет ЮНЕСКО по морским наукам) IACOMS (International Advisory

Committee on Marine Sciences, UNESCO) 国际海洋科学咨询委员会

ива willow 柳(树) 是绿化环境的最佳树种之一。它不择土壤,无论在丘陵山地还是塘边河岸,一经扦插,都能扎根生长。柳树的皮、根、枝、叶、花皆可入药。柳树称得上是大气"清洁工",一公顷柳林每天可吸收一千公斤二氧化碳,同时放出几百公斤氧气。柳对二氧化硫、氟化氢、氯气等多种有害气体具有较强的抵抗能力,并能吸收较多的有害气体,如一公顷垂柳每年大约可吸收二氧化硫七百公斤,氟四公斤。柳树还有吸收灰尘、净化空气、消减噪声等作用。

ИВСА (Международная ассоциация по водоснабжению) IWSA (International Water Supply Association) 国际自来水协会

ИГК (Межправительственный комитет, МПП) IGC (Intergovernmental Committee, WFP) 政府间委员会

иглофильтр well-point 针状过滤器,针滤管,井点管

игольчатый каток spike tooth roller 钉齿辊,齿形镇压器

ИДДС (Международная программа развития молочной промышленности) IDDS (International Dairy Development Scheme) 国际乳酪业发展计划

идеальная жидкость ideal liquid 理想液体

идеальная погода ideal weather 极好天气

идеальная эффективность ideal efficiency 理想效率

идеальное топливо ideal fuel 理想燃料 指氢燃料(氢能)。燃料含有能量。煤的热值为5200～8200千卡/公斤,酒精的热值为6000--7000千卡/公斤,汽油的热值为10450--11250千卡/公斤,而液态氢的热值为28900千卡/公斤,大约是汽油的2.6倍。所以液态氢是一种高能燃料。此外,液态氢还是一种十分清洁的燃料,燃烧后不产生污染物,不造成环境污染。由于液态氢具有高能和清洁两大优点,所以被誉为"理想的燃料"。

идеальный газ ideal gas 理想气体

идентификация источников шума identification of noise source 噪声源鉴别 在同时有几个噪声源或包含几个振动发声部件的复杂声源的情况下,为了确定各个声源或振动部件的声辐射性能所进行的声源分析,并根据它们对总声场所起的作用加以分等。噪声鉴别是噪声控制的第一步。

идентификация поллютанта pollutant identification 污染物鉴定

идиоадаптация idioadaptation 特殊适应,个体适应

идиосинкразия idiosyncrasy 特异反应性,特异体质

ИДФ (Международная федерация по производству молочных продуктов) IDF (International Dairy Federation) 国际乳酪业联合会

иерархия экосистем ecosystem hierarchy 生态系等级

изаллобара isallobar 等变压线 在特定时间间隔内气压变化相等各点的连线;或气压倾向的等值线。

изаллотермы isallotherm 等变温线 通过在给定时间间隔内具有相同温度变化的点的连线。

избиратель selector 选择器

избирательная способность selective capacity 选择能力

избирательная экстракция selective extraction 选择性萃取

избирательная эрозия selective erosion 选择性侵蚀

избирательное действие selective effect 选择作用

избирательное поглощение selective absorption 选择性吸收

избирательность selectivity 选择性

избирательность экстрагирующих агентов selectivity of extraction agents 萃取剂的选择性 萃取剂对液体混合物中各组分的溶解度的差别,称为萃取剂的选择性。萃取剂对废水中各组分的溶解度差别越大,则此种萃取剂的选择性越好。

избирательный ионообмен selective ion exchange 选择性离子交换

избыток тепла excess heat 剩余热

избыток шума excess noise 过量噪声

избыток энергии excess energy 剩余能,多余能

избыточная влажность excess moisture 过高湿度

избыточная вода surplus water 过剩水,余水

избыточная доза overdose 过量

избыточное орошение (избыточный полив) overirrigation 过量灌溉

избыточное питание (перекорм) overnutrition 营养过分

избыточное применение удобрений (переудобренность) overfertilization 过量施肥

избыточное увлажнение excessive moistening (overwatering, overmoistening) 过度浸润,太潮湿

избыточное хлорирование excess chlorination 过量氯化(法)

избыточный воздух excess air 剩余空气

избыточный активный ил surplus activated sludge (excess activated sludge) 剩余活性污泥
在污水处理厂污水净化过程中生成的活性污泥,一小部分用来作菌种,以继续处理污水,剩余的大部分活性污泥叫剩余污泥。剩余污泥中含有大量有毒有害物质,如各种病原菌和重金属等。所以剩余污泥往往会对环境造成第二次污染。剩余污泥含有植物所需要的营养物质,可以做肥料,但必须经过消化处理,除掉其中的各种病毒和病菌。消化处理不能除掉所含的重金属,故含重金属多的剩余污泥不宜做肥料。

избыточный ил excess sludge 剩余污泥

избыточный кислород excess oxygen 氧量过剩

извержение 1.eruption 喷出,喷火 2. excreta 排泄物

извержение вулкана volcanic eruption 火山喷发 能引起大气的严重污染。火山喷发,将二氧化碳等气体和火山灰喷至平流层,有时随风散布至半球,甚至全球,造成半球或全球的空气污染。

известкование liming (lime process) 施用石灰,石灰处理

известковая вода lime-water (calcium hydroxide suspension) 石灰水

известковая пыль lime dust 石灰粉尘

известковосодовое умягчение lime-soda softening 石灰苏打软水法 借石灰和苏打灰在水中与钙离子和镁离子的反应,以沉淀这两种离子的方法。

известковые отходы lime waste 石灰废弃物

известковые отходы кожевенных заводов tannery-waste lime 皮革厂石灰质废物

известковый ил lime sludge 石灰污泥

известковый порошок lime powder 石灰粉

известковый шлак lime slag 石灰渣

известняк limestone 石灰岩 主要成分是碳酸钙。在石灰岩分布高的地区,人们容易发生结石病。钙是人体不可缺少的一种元素,但如果钙素摄入过多,又遇上精神忧郁、不愉快等原因,钙就会在体内沉积下来而成为结石,特别是肥胖或脾气暴躁的人更容易得结石病。

известь lime 石灰

известьсодержащий ил lime-containing sludge 含石灰污泥 石灰可除去污水中的多种溶解性物质。如果在污水中投加足够的石灰,pH值达到11左右,使杂质形成碳酸钙、氢氧化物及磷酸盐的沉淀而从水中除去。这样就产生含石灰污泥。从这种污泥中可回收石灰。

извлечение поглощением absorption extraction 吸收提取

изгиб береговой линии (изрезанность берега) embayment (海)岸线弯曲处

изделие пластмасс plastic article 塑料制品 是以高分子化合物为主要成分,有的还加入某些添加剂,如增塑剂、稳定剂、着色剂、填充剂等化合物,经过适当的工艺过程加工而成。由于采用的高分子化合物不同或成型工艺不一样,有的塑料制品对人体无害,而有的使用不当就会引起慢性中毒。比如,不加入其它成分的聚乙烯、聚丙烯塑料是无味、无毒的,通常用来制造各种携带方便的碗、瓶、桶、盆等餐具和食品包装袋等,可用来盛放食物。而轻便美观的塑料雨衣、凉鞋之类穿着用品、某些贮物器皿、提袋等,和农村中大量使用的聚乙烯农用薄膜,是用廉价的聚氯乙烯塑料制成的,不能用来直接贮存或包装食品,特别是不能包装有强抽取性的油腻食品,否则会使食品污染,食后引起慢性中毒。有些造型新颖、色彩艳丽的贮物用具,敲起来发出"叮叮当当"的金属撞击声,是用聚苯乙烯塑料制成的,可以用它放置干性食品。

那么日常生活中如何区分这两种塑料呢?一是摸,二是烧。聚烯烃摸起来有润滑感,表面好象附有蜡层,聚氯乙烯摸起来有些发粘;若用火烧可看出,聚烯烃易燃,火焰为黄色,燃烧物如同蜡烛泪一样滴落,且有石蜡气味;而聚氯乙烯则难燃,离火就灭,火焰为绿色,有呛鼻的气味。在使用塑料制品存装食品前,应尽可能分清这两种塑料,避免发生中毒事故。

изделия, вызывающие загрязнение окружающей среды polluting products 污染环境的产品

излучатель (распадчик) emitter (radiator) 辐射体,辐射源

излучающая щель (щелевой излучатель) slot radiator 隙缝辐射器

излучающий газ radiant gas 辐射性气体

излучающий центр radiant (ra-

diating) centre 辐射中心

излучение в оптическом диапазоне (видимое излучение) visible radiation 可见辐射，可见光

излучение звука sound radiation (sonic radiation) 声辐射 指次声波、声波或超声波通过固体、液体或气体媒质传布的现象。

излучение радия radium emanation 镭辐射

излучение солнца (солнечная радиация, солнечное излучение) solar radiation 太阳辐射，日射 太阳以电磁波的形式不断向空间发射能量，这种能量和传递能量的方式统称为太阳辐射。太阳辐射能是地面和大气的最主要的能量来源。没有太阳辐射地球就会成为没有生命的星体。但太阳辐射对人体和生物有时也产生不良影响。在太阳光线中有肉眼看不见的紫外线和红外线。没有它们人类无法生存，但是如果它们过量地作用人体，人体组织会遭到破坏引起光照性损害，如日射病、热衰竭、光照性皮炎，甚至引起皮肤癌。

излучение чёрного тела (излучение абсолютно чёрного тела, излучение полости) black-body radiation (thermal radiation) 黑体辐射，黑体热辐射

излучение шума noise emission 噪声发射 是表明某一单个声源的噪声输出，可以用声功率级表示，也可以用声压级表示。噪声发射是声源的特性，与所在场所、位置无关。

излучение энергии energy radiation 能量辐射

излучина oxbow 河湾，河的弯曲部

измельчение shredding 撕碎，粉碎

измельчение мусора refuse shredding 垃圾粉碎

измельчение в порошок (превращение в порошок, порошкование) powdering (pulverizing) 粉碎，粉化

измельчённые и спрессованные отходы compacted refuse (粉碎)压实垃圾

измельчённые отходы milled refuse 粉碎的垃圾

измельчитель shredder 粉碎机，破碎机

изменение атмосферной температуры atmospheric temperature change 气温变化

изменение ветра (вращение ветра, поворот ветра) wind shift 风转向，风速变化

изменение давления pressure change 压力变化

изменение качества воды water quality change 水质变化

изменение климата climate change 气候变化，气候变迁

изменение пола sex change 性别的变化 许多动物、鱼类、昆虫等有性的变化。如鸡有性变现象，数百种鱼类、甲壳类及一些低等的无脊椎动物，都有可能雌雄互变。

鸡的性变主要由疾病、食物中毒等原因所致，而鱼类、甲壳类的性变则与环境因素相关。环境的改变，使体内性激素发生变化，从而导致性别改变。

密西西比鳄后代的性别，完全为孵化时环境温度所决定。当孵化温度高于34℃时，孵化出来的幼鳄全是雄性，低于30℃时，全是雌性，在32℃时，则雌雄兼有。人们还发现，黄鳝开始性变的年龄与它们所处的

纬度有关，纬度越高，性变开始的年龄越晚。牡蛎也能随季节、水温等不同环境条件经常改变性别。

性别也是适应环境的一种方式。在生产上，利用性变与环境的关系，可以使某些动物按照人的意图改变性别。例如非洲鲫鱼的雄性个体发育快，个子大，人们就在仔鱼阶段，通过调节环境温度，加入雄性激素，使可增加雄性鱼，大大提高鲜鱼产量。

изменение, приобретённое особью под влиянием внешних условий environmental variation 环境影响下的变异

изменение психического состояния mental change 精神变化

изменение растения plant variation 植物变异

изменение растения, вызванное загрязнением почвы plant variation induced by soil pollution 土壤污染引起的植物变异 土壤污染能使植物发生生态学特性变异或产生遗传变异，以适应变化了的环境。

изменение растения, вызванное загрязнением неорганическими веществами plant variation induced by inorganic substance pollution 无机物污染引起的植物变异 有几种变异形式。①植物逐步变异演化成新的生态型。如土壤受氯化物、硫酸盐等无机盐污染出现盐渍化，植物长期适应这种土壤，变异演化成盐生植物生态型，如多浆性等。②植物器官的外部变化。如在锌污染的土壤上生长的钟型罂粟，花瓣出现缺刻现象。在铜和钼污染的土壤上生长的点瓣罂粟，花瓣上出现黑色条纹。③植株个体的变态，变成矮小态或硕大态。如生长在高硼污染的土壤上的驼绒蒿则变成矮小态或畸形。

изменение состава городских отходов variation of municipal refuse composition 城市垃圾成分变化 ①现代化城市中家庭燃料构成已从用煤、木柴改用煤气、电力，垃圾中炉渣大为减少；②居民的日常食品改为冰冻、干缩、预制的成品和半成品，家庭垃圾中的瓜皮、果核等食品废弃物大为减少，而各类纸张或塑料包装物、金属、玻璃器皿等大大增加；③废旧的家庭工业消费品大幅度增加，如废旧汽车、电视机、旧家具等的数量迅速增长。

изменение температуры temperature change 温度变化

изменение условий окружающей среды environmental change 环境变化

изменение цвета metachromatism 变色(现象)

изменённый ландшафт changed landscape 改变了的景观

изменчивость variability (variation) 变异性 是生物体在生活条件的影响下，获得新的或丧失旧的结构和机能特点的特征。它是达尔文进化论的重要部分。现代环境污染使生物生存条件发生改变，因而也能导致生物体发生一系列机能特点的变异。

изменчивость температуры temperature variability 温度变率

измерение measurement (measuring) 测量

измерение ветра (измерение скорости ветра) wind-velocity measurement 风速测定(法)，测风

измерение выбросов measurement of discharge 排放物测量

измерение (промер) глубины sounding 水深测量

измерение голубизны неба (цианометрия) cyanometry 天空蓝度测定法

измерение громкости (уровня громкости) loudness measurement 响度测量

измерение давления дымового газа measurement of chimney gas pressure 烟气压力测定 烟气压力是烟气状态的参数之一。烟气压力测定是在风机压出端气流比较平稳的烟道管段中进行的烟气压力测量。测量烟气压力的仪器有多种。

измерение запылённости dust counting 含尘量测量

измерение звукопоглощения measurement of sound absorption 吸声测量 对材料或结构的吸声系数和吸声量或者对整个房间的吸声量进行测定，以便利用已知吸声特性的材料或结构，控制建筑物内的噪声，或者创造较为理想的声学环境。测量方法有驻波管法、混响室法和稳态声源法。

измерение источника шума measurement of noise source 噪声源测量 主要是测量噪声源的辐射功率和指向性。测量方法有混响室法、消声室(或半消声室)法和比较法等。

измерение количества падающей пыли measurement of dust-fall quantity 降尘量测定 降尘是指大气中粒径大于10微米的固体颗粒。试样干燥后，称重测量，按公式$M=K(W_1-W_2)/S$进行计算。式中M为降尘量[吨/(公里^2·月)或克/(米^2·月)]；W_1为样品和蒸发皿总重量(克)；W_2为蒸发皿重量(克)；S为集尘罐罐口面积(米^2)；K为30天与实际采样天数的比例系数。降尘量的测定，可以定量得知空气中降尘的污染程度和危害情况。在评价某地区由降尘造成污染的程度时，可以将各监测点所测的降尘量进行统计处理。

измерение концентрации твёрдых примесей в воздухе measuring concentration of particulate matter in atmosphere 大气颗粒(污染)物浓度测定 方法主要有：①重量法：又叫重量浓度法，采用过滤器或其他分离器收集粉尘并称重的方法。②浓度规格表比较法：应用较广泛的是M.R.林格曼提出的林格曼煤烟浓度表。优点是简便易行，缺点是易产生误差。③光度测定法。④粒子计算法：将已知空气体积中的粉尘沉降在一透明表面上，然后在显微镜下数出尘粒数目，用每立方厘米内的粒子数表示。⑤间接测量法：含尘气流以湍流状态通过测量管，由于粉尘粒子和管内壁之间的摩擦而使尘粒带电，测量电流量，即可根据标准曲线换算出含尘浓度。

измерение мутности (степени мутности) measurement of turbidity (turbidimetry) 比浊法，浊度测量

измерение на расстоянии telemetering (remote metering, telemetry) 遥测 通过导线、无线电波或其他方法把仪器读数传送到远处。

измерение параметров состояния дымового газа measurement of state paramets of chimney gas 烟气状态参数测定 计算烟气流速、烟气量和污染物浓度时，需要知道烟气温度、压力和含湿量等主要

状态参数。①温度测定：一般测温点选在靠近烟道测定断面的中心位置上；②压力测定：是在风机压出端气流比较平稳的烟道段中进行烟气压力测量；③含湿量测定：烟气的含湿量通常是指湿烟气中与1公斤干烟气共存的水汽量，用体积百分数表示。测量方法有重量法、冷凝法和干湿球法。

измерение пылесодержания dust counting 含尘量测量

измерение пыльной позёмки drifting dust measurement 飘尘测定 大气颗粒闲态污染物中，粒径小于10微米的，称为飘尘，它对人体健康危害很大。测定大气飘尘的方法有重量法和连续分析法。重量法有大容量和小容量两种型式。连续分析法所用的飘尘测定仪有多种。

国产自动飘尘测定仪：

①PC-01：是直接测定飘尘重量浓度的仪器。根据静电捕集和石英压电晶振原理，可测定超微量飘尘。

②JPS-804：是光电散射法的变型，仅光源不同。适用于测定1毫克/米^{3}以下浓度范围的飘尘。

③WBR-1-3：优点是直接测定飘尘累积式重量密度。不适于测量浓度急剧变化的飘尘。

измерение концентрации пыли measurement of dust concentration 粉尘浓度测量

измерение радиоактивности (радиационное измерение) radiation measurement (measurement of radioactivity) 辐射性测量

измерение расхода воды flow gauging (flow record) 流量测定

измерение расхода воды методом смешения (определение расхода воды методом разведения) dilution gauging (metering) (水流量测量)稀释测量法

измерение расхода реки river discharge metering 河水流量测定 目前，在评价排放废水对环境污染的影响时常采用污染物总量(即负荷量)的方法，它比采用污染物浓度的方法要合理些。

当计算河流污染负荷时，在测定污染物浓度的同时，需要测量河流的流量。实际在大河里，每次取水样又同时测流量是困难的，一般都利用当地水文站观测的流量资料。河流的流量可利用浮子、堰、或流速计等方法测定，根据河流具体情况选用。

利用流速计法测量河的流量时，需满足下述条件：测量断面应选在河流的上、下游具有数倍河宽的直流部位；河床较规则，无堆积物；有适当水深，取样地点附近应避开桥和其它水工建筑；在测量断面上，用绳或铁丝等从两岸系一直线，使之与水流方向成直角，沿线以相等间隔确定测点，并同时用标尺、刻度竹竿、测锤等测定各点的水深；一般测点数取15个以上，但根据河宽和水流具体情况可适当增减；使用旋桨式(旋杯式)流速仪测量流速时应将旋桨(旋杯)完全浸入水中。

测定河水的平均流速的原则：当水深超过1米以上河流中测定流速时采用两点法，离水面深度20%和80%处测定水的流速。然后求两点流速的算术平均值作为该断面的平均流速。当水深小于1米的河流时，则测量离水面深度60%处的流速值作为该断面的平均流速。

измерение скорости ветра (анемометрия) anemometry (wind-velocity measurement) 测

风，风速测定法

измерение содержания пыли (пылевой замер, кониметрия) dust counting (konimetry) 含尘量测量

измерение степени мутности turbidimetry 浊度测量

измерение уровня звукового давления measurement of sound power 声功率测定

измерение уровня шума (защумлённости) noise measurement 噪声测量

измерение эхолотом (эхолотирование) echo sounding 回声测深法

измеренная величина measured quantity (quantity measured) 实测的量

измеритель (измерительный прибор) measurer 测量仪，测量器

измеритель активности activity meter 放射性计

измеритель ветра (ветрометр) wind measuring apparatus (device) 测风仪器，测风装置

измеритель вибраций (колебаний) vibration measuring apparatus (vibration meter) 振动测量仪器

измеритель видимости visibility meter 能见度测定计

измеритель густоты дымовых газов (дымомер) smokemeter (smoke density meter) 烟尘计，烟密度计

измеритель дальности оптической видимости (измеритель видимости) visibility meter 能见度计，视距测量计

измеритель для определения растворённого кислорода dissolved oxygen meter 溶解氧测定仪 采用薄层流动恒电位库仑法，测定各类环境水体中溶解氧含量的仪器。

измеритель жёсткости воды hydrotimeter 水硬度计

измеритель концентрации дыма smoke density meter 烟浓度计

измеритель морского течения sea current meter 海流计

измерительная лаборатория instrument testing room 计量室

измерительное звено (измерительная система) measuring system 测量系统

измерительно-экспериментальный аппарат test unit 测试装置

измерительный комплект (комплект измерительных приборов) a set of instruments 一套仪器

измерительный метод загрязнения среды measurement method of environmental pollution 环境污染测量法

измерительный прибор вибрации (виброметр) vibration measuring instrument 振动测量器 测定振动的物理量的仪器。由三部分组成：①振动换能器，是将振动量转变为光学的、机械的或电学的信号的装置。主要有加速度计、速度拾振器、位移拾振器、力换能器和积分器等几种。②前置放大器，有电压前置放大器和电荷前置放大器两类。③处理和变换仪器，有振动计、滤波器、频率分析仪、实时分析仪及记录器等。

измерительный элемент (измерительный орган, измерительный механизм) instrument move-

ment (meter movement) 测量机构

измеритель общей жёсткости total hardness meter 总硬度测量计

измеритель плотности дыма smokescope (smokemeter) 烟尘计

измеритель поглощения absorptiometer (气体)吸收计

измеритель радиоактивности (активности) activity meter (radioactivity meter) 放射性计

измеритель растворённого кислорода dissolved oxygen meter 溶解氧计

измеритель сейсмического ускорения acceleration seismograph 加速式地震仪 测量地震的加速度,当加速度超过一定值时即发出警报或控制信号的装置。

измеритель силы звука (акустиметр) acoustimeter (phonometer) 声强计,测声计

измеритель скорости ветра во флюгере Вильда (маятниковый анемометр, флюгер Вильда) pressure-plate anemometer (Wild's pressure plate anemometer, pendulum anemometer) 压板风速表,魏尔德风速计,摆式风速表

измеритель скорости течения (измеритель скорости потока, реометр) current meter (current velocity meter, rheometer) 流速计

измеритель слоя отложений deposit gauge 沉积计

измеритель содержания content meter 含量计

измеритель содержания свободного хлора free chlorine meter 游离氯量计

измеритель суммарной окиси серы total sulphuroxide measuring instrument 硫氧化物总量测定器 测定气体中SO_2、SO_3等全部含量的装置。

измеритель течения current meter 测流计

измеритель точки загорания flashing point tester 发火点测定器,闪点测定器

измеритель ускорения accelerometer 加速计,加速仪

измеряемая величина measurable variable 待测量,可测的量

измеряемый объект object under measurement 待测物

изморозь hoarfrost 白霜,冻雨

изоатма (изоатмические линии) isoatmic 等蒸发线

изобара (изобарические линии) isobar 等压线 大气压力相等的线,通常是指海平面上的等压线。

изобата isobaths 等(水)深线

Изобензан (Телодрин) Isobenzan (*Telodrin*) 碳氯灵,碳氯特灵 杀虫剂,喷施或土壤处理,可防治多种害虫。

изобилующий водорослями algae-rich 生满藻的,富有藻的

изогелия isohel 等日照线 任何指定时间内具有相同日照时间的地理点的连线。

изоградиент isogradient 等梯度线

изодрин isodrin 异艾氏剂 一种有机氯杀虫剂,有残毒,已被禁用。

изокинетический метод взятия проб воздуха isokinetic sampling 空气等动能采样法

изолиния осаждения пыли

isoconic line 等降尘线

изолирование вибрации insulation of vibration 隔振 是利用振动元件间阻抗力的不匹配,以降低振动传播的措施。隔振技术常应用在振动源附近,把振动能量限制在振源上,不向外界扩散,以免激发其他构件的振动。隔振措施主要是设计合适的隔振器。

изолированная система isolated system 单独系统,隔离系统

изолированное сообщество closed community 闭生群落,孤立群落

изолированность insulativity 绝缘性

изолированный септиктанк separate sludge digestion tank 分池污泥消化池 污泥自废水水流中去除后在其中进行消化的池子。通常是与水流过的建筑物完全分开的建筑物。

изолирующая способность insulating capacity 绝缘能力

изолирующая ткань (материя, снижающая звукопроводимость стен) acoustextile 吸声织物,隔音材料 具有较高吸声能力的织物或材料,用以控制混响和回音,降低噪声。

изолятор isolator 隔离器,绝缘体

изоляционный кирпич insulating brick 绝热砖

изоляционный материал insulating material 隔声材料;绝缘材料

изоляционный слой insulating layer 绝缘层

изоляция от воздушного звука airborne sound insulation 隔音,空气声隔声

изоляция ударного звука insulation of impact sound 撞击声的隔声 使用减振材料和结构来隔离通过建筑结构而传播的噪声。建筑物中人的活动所产生的噪声,主要是由撞击楼板引起的。隔离措施有三:①建立"浮筑地面"。即在地面板和承重楼板间配置弹性垫层材料;②修造弹簧吊顶。即在承重楼板下用金属弹簧或橡胶制品悬挂,使地面板和吊顶板完全隔离。③设置弹性地面层。如直接在楼板表面粘贴沥青地面或铺设各种地毯。

изоляция шума sound insulation 隔声 用构件将噪声源和接收者分开,隔离空气噪声的传播,从而降低噪声污染程度。这些构件包括隔声墙、隔声罩、隔声幕和隔声屏障等。

изомер isomer 同分异构物,同质异性体 两种或多种化合物具有相同的元素百分组成和分子量,但结构不同,因而其化学性质也不同。如丁烷和异丁烷等。

изомеризация isomerization 同分异构作用

изомерия isomerism 同分异构,同质异性

изонефа isoneph 等云量线 在气象图上通过具有相同云量的所有点的连线。

изооктан isooctane 异辛烷

изопропил isopropyl 异丙基

изотахи isotach 等风速线 在给定的面上风速相同的各点的连线。

изотерма isotherm 等温线

изотерма поглощения absorption isotherm 吸收等温线

изотермическая абсорбция isothermal absorption 等温吸收

изотермическая атмосфера isothermal atmosphere 等温大气 处于流体静力学平衡状态的大气。这种大气的温度不随高度变化,

气压向上呈指数递减。

изотермическая кривая isothermal line (curve) 等温线

изотермический слой isothermal layer 等温层 各点温度都相同的流体层。

изотонический раствор isotonic solution 等渗压溶液 指一种液体,它的渗透压与细胞液或组织液的渗透压相等。

изотоп isotope 同位素 具有相同的原子序数而质量数不同的原子互为同位素。它们的化学性质几乎相同,在周期表中占同一位置。每一种元素包括几种同位素。目前已确知有105种元素具有同位素。

изотопическое загрязнение isotopic contamination 同位素污染

изотопная сепарация isotope separation 同位素分离

изотопная смесь isotope mixture 同位素混合物

изотопное разбавление isotope dilution 同位素稀释

изотопный анализ isotope analysis 同位素分析(法)

изотопный изомер isotope isomer 同位素异构体

изотопный индикатор isotopic tracer (tracer isotope, isotopic indicator) 同位素示踪物 一种元素的同位素,取其小量加入样品中,以跟踪该元素经过的化学、生物或物理过程。亦称同位素指示剂。

изотопный метод isotope method 同位素法

изотопный носитель isotope carrier 同位素载体

изотопный пик isotope peak 同位素峰

изотопный сепаратор isotope separator 同位素分离器

изотопный термометр isotopic thermometer 同位素温度计

изотопный элемент isotopic element 同位素

изотопный эффект isotope effect 同位素效应

изотопный яд isotope poison 同位素毒物

изохрона isochrone 等时线

изоэлектрическая точка isoelectric point 等电(离)点

изоэнзим isoenzyme 同功酶 催化相同反应而性质不同的酶称为同功酶。同功酶检查在毒理学实验中应用日益广泛,对阐明毒物作用机理、作用的器官和早期诊断等,具有重要意义。

изрезанность берега embayment (海)岸线弯曲程度

изъязвление (питтинг, точечная коррозия) pitting (localized corrosion, pointed corrosion) 点状腐蚀,穴状腐蚀,局域腐蚀

изыскание лесов forest surveying 森林勘测

ИИЕД (МИОСР, Международный институт по окружающей среде и развитию) IIED (International Institute for Environment and Development) 环境与发展国际研究所

ИИОЭ (Международный экспедиция по изучению Индийского океана, СКОР / МОК) IIOE (International Indian Ocean Expedition, SCOR / IOC) 国际印度洋考察队

ИИТА (Международный институт тропического сельского хозяйства, МИТСХ) International Institute of Tropical Agriculture

(НТА) 国际热带农业研究所

ИК активный infra-red-active (infra-red active) 红外活性的

ИК детектор I.R. detector 红外辐射探测器

ИКЕС (Международный совет по исследованию моря) ICES (International Council for the Exploration of the Sea) 国际海洋考察理事会

ИКИД (Международная комиссия по ирригационным и мелиоративным работам) ICID (International Commission on Irrigation and Drainage) 国际排灌委员会

ИКИТА (Международные совместные исследования в тропической зоне Атлантики) ICITA (International Cooperative Investigation of the Tropical Atlantic) 热带大西洋国际联合调查

ИКНАФ (Международная комиссия по рыболовству в северо-западной части Атлантического океана) ICNAF (International Commission for the Northwest Atlantic Fisheries) 国际西北大西洋渔业研究委员会

ИКРАФ (Международный исследовательский центр агролесоводства) ICRAF (International Centre for Research in Agro-Forestry) 国际农林业研究中心

ИКСЕАФ (Международная комиссия по рыболовству в юго-восточной части Атлантического океана) ICSEAF (International Commission for the Southeast Atlantic Fisheries) 国际东南大西洋渔业委员会

ИКСЕМ (Международная комиссия по научному исследованию Средиземного моря) ICSEM (International Commission for the Scientific Exploration of the Mediterranean Sea) 国际地中海科学考察委员会

ИК спектрофотометр (инфракрасный спектрофотометр, самопишущий инфракрасный спектрометр) infra-red spectrophotometer (recording infra-red spectrometer) 红外分光光度计

ил (осадок сточных вод) sludge 污泥 废水处理过程中产生的沉淀物质,包括从废水中分离出来的固体杂质,悬浮物质、胶体物质。污泥中含有毒或有害物质,但各种类型的污泥都含有植物所需的营养及其他有用物质。因此,污泥的处理和利用是废水处理中一个十分重要的问题。经过处理的污泥是优质农用有机肥。

ил городской канализации sludge of municipal sewer 城市下水道污泥 含有大量病菌、病毒、寄生虫卵等病原体,活力很强,作为肥料施于农田,有些病菌能在土壤中生存数月之久,造成土壤和水源污染,威胁人类和牲畜的健康。

илистость (плотность взвешенных наносов, мутность) silt charge (silt load) 含泥(沙)量,悬浮质含量

илистые наносы alluvial mud (slime) 冲积淤泥

иллювиальный процесс (вмывание) illuviation 淀积作用,内冲刷作用 从渗透水中以溶解形式或悬浮形式输送的物质中产生沉积物聚集的过程。

иллювий illuvium 淤积层,淀积物

ил, обезвоженный центрифугированием centrifugated sludge 离心脱水污泥 含水率在65—85%，体积仍较大，需采用加热干燥法，进一步脱水，使含水率降到10—15%，缩小体积，便于包装运输，并以此杀灭病原菌和寄生虫卵。

иловатый песок (ил, глинистый ил) ooze (silt) 淤泥，烂泥，河床沉积物

иловая вода sludge liquor (sludge water) 污泥水

иловая камера digestion compartment 污泥消化室 常专指英霍夫池的下层室。

иловая масса sludge mass 污泥(浆)

иловая площадка sludge bed 污泥干化床 又称晒泥场，是将污泥自然蒸晒干的场地。干化场一般为平整的土地，用堤围起，分成若干小块。如土壤滤水性能较好，地下水位较低，可直接在土壤上干化污泥，否则须加铺滤水层。滤水层的上层铺砂，下层铺砾石。滤水层下铺设排水管。排水管下面还须用粘土压实成不透水层，以防止污染地下水。

иловая смесь mixed liquor 混合液，混合污泥 在曝气池中的受活性污泥法处理的有机物质与活性污泥的混合物。

иловое удобрение sludge manure 污泥肥料 污水的污泥经过浓缩或再经消化，具有良好的肥效，称为污泥肥料。但污泥肥料中重金属元素等有害物质应控制在允许范围内，以防止污染土壤和水体。

иловые площадки с остеклённой крышей и стенами covered sludge drying beds 室内污泥干化床 装有玻璃外罩以防雨、防雪和增加辐射热以促进蒸发的污泥干化床。

иловый газ sludge gas 污泥气 又称生物气，或沼气，是污泥消化处理中，在厌氧菌和兼性厌氧菌参与下，经酸性发酵和甲烷发酵后所产生的可燃气体，可用作燃料。

污泥气的主要成分

甲烷(CH_4) 60—75%

二氧化碳(CO_2) 25—35%

氮 (N_2) 1—3%

硫化氢 (H_2S) 微量。

иловый индекс sludge index 污泥指数 表示活性污泥沉降性能的一项指标。指数过高说明活性污泥发生恶性膨胀，处理效果必然降低。过小说明污泥已失去活性，没有凝聚吸附作用，处理效果也不好。控制一定污泥指数，是曝气池工作好坏的重要指标。

иловый насос sludge pump 污泥泵

иловый пруд sludge pond 污泥池 用以对污泥进行贮存、消化或脱水的池子。

илонакопитель sludge lagoon 污泥塘

илоочиститель desilter 污泥清除器，除泥机

илосборник sludge tank 污泥池

илоскрёб sludge scraper 刮污泥板

илоулавливающая (фильтрующая) полоса filter strip 污泥阻留带，渗滤带

илоуплотнитель (сгуститель осадка) sludge thickener 污泥浓缩池，污泥浓缩机 用以浓缩废水污泥的池子或其他设备。

ил первичного отстойника sludge of primary sedimentation

tank 一次沉淀(池)污泥 指污水一次沉淀过程中于一次沉淀池内产生的沉淀物。

ил, содержащий алюминий aluminum-containing sludge 含铝污泥 产生于污水的三级处理以及自来水厂的混凝沉淀污泥。污水三级(深度)处理时,如用铝盐作混凝剂,进行混凝沉淀脱磷,产生不溶性的含铝磷化物沉淀。这种污泥不宜进行消化处理,因为它对消化污泥具有毒害作用。因此,含铝污泥应作单独处理,并回收铝盐混凝剂。

ил, содержащий ртуть mercury-containing sludge 含汞污泥 无机汞在微生作用下能转变成毒性强的甲基汞,震惊世界的日本水俣病,就是甲基汞引起的公害病。所以含汞污泥需除汞处理后才可用作肥料。

ильмень ilmen 水洼地,河成湖

имбибиция imbibition 吸入作用

имитационная модель экосистемы simulation ecosystem model 生态模拟模型

ИМКО (Межправительственная морская консультативная организация) IMCO (Intergovernmental Maritime Consultative Organization) 政府间海事协商组织

иммерсия (погружение) immersion 浸入,浸没

иммигрант (пришелец, переселенец) immigrant 移入者,迁入者

иммиграция (вселение) immigration 移入,迁入

иммобилизация (фиксация,закрепление) immobilization 固定;制动

иммунизация (иммунизирование) immunization 免疫法

иммунитет immunity 免疫(性) 动物或植物被病原物侵入后,在其体内产生各种反应,使其病原物不能致病,甚至将它消灭于体内的现象。

иммунитет к яду mithridatism 毒物免疫,人工耐毒法

иммунная реакция immune response 免疫反应

иммунная функция организма immune function of organism 机体的免疫功能 是机体的免疫系统对进入体内的异物具有识别、杀灭、解毒、分解和清除的能力,一般表现为免疫反应。机体的这种功能有利于机体维持内环境的稳定性。

иммунная элиминация immune elimination 免疫消除(法)

иммунный комплекс immune complex 免疫复合体 抗原和抗体结合后的复合物。

иммунный протеин immune protein 免疫蛋白

иммунный сорт immune sort 免疫种

иммунный цитолиз immune cytolysis 免疫胞溶

иммуноадсорбент immunoadsorbent 免疫吸附剂

иммунобиологическая реактивность immunobiological reactivity 免疫生物反应性

иммунобиология immunobiology 免疫生物学

иммуногенетика immunogenetics 免疫遗传学

иммуноглобулин immunoglobulin 免疫球蛋白 人体内的抗体主要是免疫球蛋白。许多污染物都能抑制免疫球蛋白的合成。高温、电离

辐射、噪声和震动等也都对抗体的合成有一定的影响。因而人体对疾病的抵抗力下降。

иммунодиффузия immunodiffusion 免疫扩散

иммунологическая терпимость immunological tolerance 免疫耐受性

иммунопрофилактика immunoprophylaxis 免疫预防

иммунофильтрация immunofiltration 免疫过滤

иммунохимия immunochemistry 免疫化学

импактор impactor 锤碎机，冲击机

импрегнация (импрегнирование) impregnation 浸渗，浸染

инактивация inactivation 去活化，钝化

инбридинг inbreeding 近亲繁殖，同系繁殖

инвазионная болезнь invasive disease 侵袭病

Инвентаризация выбросов emission inventory 排放物清查

инвентаризация земель land inventory 土地清查

инвентаризация лесов forest inventory 森林资源清查

инвентаризация природных ресурсов natural resources inventory (cadastral survey) 自然资源清查，资源调查

инверсионный след contrails 凝迹，凝结尾流；逆增(转换)轨迹

инверсионный слой inversion layer 逆温层 气温一般是随着高度的增加而降低，即低层空气温度高、密度小，高层气温低，密度大。造成气层不稳定，容易形成对流。低空中的污染气体和粉尘可以向高空移散，这对人体健康是有利的。可是，在某些特定的条件下，会出现气温随高度增加而增高的现象，这种现象就叫逆温，发生逆温的层次叫逆温层。在持久的逆温气象条件下，排放的污染物不易扩散，浓度越来越高，超过了人们所能忍受的限度时，便导致死亡。

инверсионный туман inversion fog 逆温雾

инверсия inversion 逆温 在大气对流层(接近地面的大气层)内，出现气温随距地面高度增加而上升的现象。逆温多出现在地面辐射冷却较上层快或高空有下沉气流的时候。逆温时，大气处于稳定状态，烟波几乎不向垂直方向扩散，同时由于风力小，向水平方向扩散也很慢。这样，大气中的污染物就容易积聚于接近地面的空气中，因而导致严重的大气污染。

инверсия влажности humidity (moisture) inversion 湿度逆增

инверсия осадков precipitation inversion 降水逆增

инверсия оседания (опускания) subsidence temperature inversion (subsidence inversion) 下沉逆温 在宽阔地区上空，空气团缓慢下降时，下沉的气团由于受压缩，其温度增高，因而形成的逆温叫下沉逆温，它影响大气污染物的扩散，加重空气污染程度。

инверсия турбулентности turbulence inversion 湍流逆温

инверсия тропопаузы tropopause inversion (upper inversion) 对流层顶逆温 对流层顶附近高度上发生的温度直减率随高度减小的现象，亦称高空逆温。

ингаляционная болезнь inhalation disease 吸入病 吸入尘埃引起

的疾病，如尘肺等。

ингаляционная пневмония inhalation pneumonia 吸入性肺炎

ингибирующая способность stopping power 抑制能力

ингибирующее вещество (ингибитор) inhibitory substance (inhibitor) 抑制物质，抑制剂

ингибирующее действие inhibiting effect 抑制作用，抑制效力

ингибирующий (угнетающий) развитие growth-inhibiting 抑制发育的

ингибитор inhibitor 抑制剂，抑制物

ингибитор детонации antiknock agent 抗爆剂

ингибитор запаха odor inhibitor 臭气抑制剂，臭气清除剂

ингибитор коррозии (противокоррозионный ингибитор) corrosion inhibitor 减蚀剂，抗腐蚀剂，缓蚀剂 可在金属表面形成一层与周围环境隔离并阻断腐蚀电流的保护膜。可分三类：①形成钝化膜的，有铬酸盐、镉酸盐、钼酸盐、钨酸盐、亚硝酸盐等；②形成沉淀膜的，有聚磷酸盐、有机磷酸酯、硅酸盐、锌盐、亚铁氰化物、安息香酸盐；③形成吸附膜的缓蚀剂，有胺类、硫醇类、木质素类、芳香唑类、高分子脂肪酸类等。一般是两种以上的缓蚀剂组合使用，以增加效能。

ингибиторный (задерживающий, тормозящий) фактор inhibitory factor 抑制因素

ингибитор обмена веществ metabolic inhibitor 代谢抑制剂

ингибитор окисления (антиокислитель) oxidation inhibitor (antioxidant) 抗氧(化)剂

ингибитор окисления пищевых продуктов (антиоксидант пищевых продуктов) food oxidation inhibitor (food antioxidant) 食品抗氧(化)剂 为了防止食品因受空气及其它药物影响而腐败所添加的化学药剂。如卵磷脂、维生素E、对苯二酚、没食子酸等，主要用于防止油脂、黄油等食品酸败。

ингибитор разложения decomposition inhibitor 分解抑制剂，抗腐败剂

ингибитор роста growth-inhibiting substance 生长抑制剂

ингибитор роста растений plant growth inhibitor 植物生长抑制剂

ингибитор ферментации enzyme inhibitor 发酵抑制剂，酶抑制剂

ингибитор фотосинтеза inhibitor of photosynthesis 光合作用抑制剂

ингибитор холинэстеразы cholinesterase inhibitor 胆碱酯酶抑制剂

ингибитор эмульсии (антиэмульгатор) emulsion inhibitor 抗乳化剂，乳化抑制剂

ингибиция канцерогенности металлов inhibition of metal carcinogenicity 金属致癌性的抑制

癌变的产生是由于正常细胞的遗传物质DNA受到致癌物的影响，导致生命体细胞突变或改变了生命体细胞遗传物质(基因)的分化程序，引发了原始癌细胞，原始癌细胞又在促进因素或促癌物(外来或自体产生的内在因子)的促进下，演变成癌细胞。几乎所有致癌物均会损害DNA，金属离子的致癌作用也不例外。

防止金属致癌的途径主要有：①

排除致癌金属元素(离子或络合物),避免与该种金属直接接触;②抑制致癌活性金属的活化作用;③控制致癌细胞的演变(诱发、增长和扩散等);④增强生命体的抗癌能力(包括免疫能力等)。

ингибиция обратной связи feed back inhibition 反馈抑制

ингредиент (компонент, составная часть) ingredient 成分,组成部分

индекс index 指数;索引

индекс активности потока index of stream activity 水流活性指数

индекс аридности aridity index 干燥指数

индекс биологической продуктивности CVP-index 生物生产量指数

индекс болезни index of disease 病情指示数

индекс видового разнообразия species diversity index 物种多样性指数 应用数理统计方法求得表示生物群落的种类和个体数量的数值,用以评价环境质量。多样性是群落的主要特征。在清洁的条件下,生物的种类多,个体数相对稳定。水体、大气和土壤受到污染或其他危害时,不同种生物对新因素的敏感性和耐受能力是不同的,敏感的种类在不利的条件下衰亡,抗性强的种类在新的条件下大量发展,群落发生演替。这种群落演替的现象,可用多样性指数表示。目前已提出各种各样的计算公式供评价环境质量时使用。

индекс встречаемости frequency index 频率指数,频度指数

индекс выживаемости survival index 存活率

индекс громкости loudness index 响度指数

индекс двуокиси азота nitrogen dioxide index 二氧化氮指数

индекс дискомфорта discomfort index 不(舒)适指数

индекс достаточности осадков Торнтуайта Thorntwaite moisture index 桑恩韦特土壤水分指数 由桑恩韦特提出的,和植物需要量有关的适当雨量的一个指数。

индекс загрязнения pollution index 污染指数 用数学公式归纳环境的各种质量参数,并以简单的数值综合表示环境污染的程度或环境质量的等级。环境污染指数能以简明的数值综合反映环境质量,使于进行各地区环境质量的比较,因而在环境质量评价中得到广泛的应用。

индекс загрязнения воздуха air pollution index 大气污染指数

индекс изоляции от воздушного звука airborne sound insulation index 空气声隔声指数

индекс изоляции от ударного звука impact sound insulation index 撞击声隔声指数

индекс интенсивности запаха odor intensity index 臭气强度指数

индекс инфильтрации index of infiltration 下渗指数,渗漏指数

индекс качества quality index 质量指数

индекс качества воды water quality index 水质指数

индекс качества воды, основанный на учёте распространённости, продолжительности и степени загрязнения prevalence-duration-intensity index (PDI) 水质污染频度-时间-强度指数

индекс качества воздуха air quali-

ty index 大气质量指数 是综合评价大气污染程度的指标。它是综合了几个大气污染指标的测定结果,再通过一定公式计算而获得的相对数值。用大气质量指数以比较不同地区或同一地区不同时间的大气污染程度,并综合报告大气质量或预测报警。

индекс качества воздуха, основанный на оценке крайних значений extreme value index 大气质量极限指数

индекс качества почвы soil quality index 土壤质量指数

индекс качества среды environmental quality index 环境质量指数

индекс кишечной бациллы coliform bacteria index (coli-index) 大肠菌指数 表示水和土壤等直接或间接受人畜粪便污染程度的一种指标,即一升水或土壤样品中所含大肠菌的个数。大肠菌指数越高,污染越重。

индекс комфорта comfort index 舒适指数

индекс корреляции correlation index 相关指数

индекс кумулятивной экспозиции cumulative exposure index 累积暴露指数

индекс окиси углерода carbon monoxide index 一氧化碳指数

индекс осадков rainfall index 降雨指数

индекс осаждаемости суспензии precipitability index of suspension 悬浮物沉淀性指数

индекс пенетрации penetration index 渗透指数

индекс Петерсена (индекс биологической продуктивности) CVP-index 生物生产量指数

индекс плотности density index 密度指数

индекс плотности населения index of population density 人口密度指数

индекс (показатель) разнообразия diversity index 多样性指数

индекс смога smog index 烟雾指数

индекс стабильности (индекс устойчивости, показатель стабильности) stability index 稳定指数

индекс сухости dryness index (index of aridity) 干燥指数

индекс терпимости index of tolerance 忍耐指标 生物有机体对环境因素的改变(如出现污染物质)产生一种耐受和适应的能力,称为忍耐性;这种耐受和适应能力的最大限度,即污染物不危及生物有机体的最大容许浓度,称为生物体的忍耐指标。

индекс токсичности toxicity index 毒力指数

индекс транспортных шумов (ИТШ) traffic noise index 交通噪声指数

индекс устойчивости resistance index 抗性指数

индекс фотохимического окислителя photochemical oxidant index 光化氧化剂指数

индекс хлорида chloride index 氯化物指数

индекс циркуляции circulation index 环流指数

индекс шума noisiness index (NI) 噪声指数

инден indene 茚

индивидуальная доза personal

dose 个人剂量

индивидуальная дозиметрия персонала (дозиметрический контроль персонала) personal monitoring 个人监测 指工作人员的辐射防护监测。

индивидуальная защита персонала personal protection 个人防护 为保护个人免受环境中有害因素(有毒气体、粉尘、辐射线、噪声、生物病原体等)危害的一种措施。其防护用品主要有口罩、防毒面具、防护眼镜、防音器、防护服、皮肤防护剂等。

индивидуальный пакет со средствами улучшения качества воды water pack 水袋 指带有水质改良剂的个人用水袋。

индивидуальный прибор для взятия проб пыли personal dust sampler 个体粉尘采样器 一种工人能自身携带、可连续采集一个工作班(八小时)内空气中粉尘的仪器。它是由吸气动力、流量计及采样头组成。该仪器还可测定短时间的粉尘浓度。根据现场粉尘的估计值及滤膜上粉尘增重的最低值、采样的流量,可推算出采样所需的最低时间。

индий indium 铟

индийская канна Indian shot 美人蕉 多年生球根花卉。喜阳光,畏强风,怕霜害,不耐寒。花叶均可观赏,花轮较大,色彩鲜艳,花期长,在园林和庭院广泛栽培。肉质茎富含淀粉,可作饲料。

индикатор indicator 指示剂 一类在滴定中判定试样化学状态或当量点的试剂。能由某种化合物的存在,或由介质特性的改变而变换自己的颜色。指示剂在化学分析中能直接用以检验溶液的pH值或气体中某种有害、有毒物质的存在。

индикатор газа gas indicator 气体检测器;气体指示剂

индикатор газового состава gas analysis indicator 气体分析仪

индикатор загрязнения indicator of pollution 污染指示物

индикатор-краситель soil indicator 土壤指示剂

индикаторная доза indicator dose 指示剂量,痕量

индикаторная концентрация trace concentration 痕量浓度

индикатор неплотности leak detector 检漏器

индикаторное растение indicator plant 指示植物 能对环境污染起指示作用的植物。

индикаторное сообщество indicator community 指示群落

индикатор нуля (нульиндикатор) null indicator (null instrument, balancing instrument) 零点指示器

индикаторные бактерии test bacteria 指示细菌

индикаторные растения для мониторинга загрязнения атмосферы indicator plants for monitoring of atmospheric pollution 监测大气污染的指示植物 对大气污染反应灵敏,可以用来监测和评价大气污染状况的植物。较常用的指示植物有:①SO_2污染指示植物——紫花苜蓿、荞麦、金荞麦、芝麻、向日葵等;②氟化氢(HF)污染指示植物——唐菖蒲、郁金香、金荞麦、小苍兰、杏、葡萄等;③臭氧(O_3)污染指示植物——烟草、矮牵牛、光叶榉、牵牛花等;④乙烯(C_2H_4)污染指示植物——芝麻、香石竹、番茄等;⑤过氧硝酸乙酰酯

(PAN)污染指示植物——早熟禾、矮牵牛、菜豆等。此外，地衣在SO_2年平均浓度为0.015～0.105ppm时就无法生存，适于监测浓度低、时间长的污染。

индикаторный бентос indicator benthos 指示底栖生物

индикаторный вид (вид-индикатор) indicator species 指示生物种

индикаторный микроорганизм indicator microorganism 指示微生物

индикаторный планктон indicator plankton 指示浮游生物

индикаторный (реактивный) раствор indicator solution 指示液

индикаторный штамм indicator strain 指示菌株

индикаторный электрод indicator electrode 指示电极

индикатор окислительно-восстановительного состояния (окислительно-восстановительный индикатор) oxidation-reduction (redox) indicator 氧化还原指示剂

индикатор содержания растворённого кислорода dissolved oxygen indicator 溶解氧测量仪

индикатор условий внешней среды environment indicator 环境(状况)指示物

индикатор утечки (течеискатель, индикатор неплотности) leak detector (tester) 检漏器

индикатор утечки газа gas leak detector 气体检漏器

индикатор экологического стресса environmental stress indicator 生态应力指示物，环境应力指示物

индикационная зоология indication zoology 指示动物学

индиректная инфекция indirect infection 间接感染

индиректная утилизация indirect utilization 间接利用

индифферентный газ (безразличный газ, нейтральный газ) indifferent (neutral) gas 中性气体

Индо-тихоокеанский совет по рыболовству, ФАО (ИТСР) Indo-Pacific Fisheries Council, FAO (IPFC) 印度洋及太平洋渔业理事会

индустриализация сельского хозяйства agriculture industrialization 农业工业化

индустриальный меланизм industrial melanism 工业黑变病，工业性黑素沉着病

индустрия industry 工业

индустрия туризма tourist industry 旅游(事)业 旅游是一种既有益于身心健康，又能增长知识的康乐活动。但旅游事业的发展也会促使新的环境问题的出现。人流在节假日涌向旅游区，对地面的践踏，破坏了植被。饮食行业的污水排放，各种垃圾废品的抛掷，都能造成各种污染。

иней hoar 霜，薄霜

инертная пыль inert dust 惰性粉尘 进入机体后不引起明显中毒和肺组织纤维性变的粉尘。例如金属铁、钡、锑、锡等粉尘。但这是相对而言的，实际上任何粉尘进入肺内均可引起异物反应。

инертное вещество inert material 惰性物质

инертное органическое соединение (ИОС) inert organic

matter (IOM) 惰性有机化合物

инертный (защитный) газ inert gas (protective gas, noble gas) 惰性气体，保护性气体 元素周期表中的零族气体，它们是单原子态的，除少数外，在化学上是惰性的，与其他气体不发生吸收或反应。工业生产中常用的惰性气体如氮气等。

инертный (неразложившийся) компост inert compost 惰性堆肥

инертный (неактивный) порошок inert powder 惰性粉剂 将碳酸钙、硅藻土、硅胶及无机盐等粉剂混入粉尘中，以稀释粉尘浓度，防止粉尘爆炸。这种混入的粉尘被称为惰性粉剂。如煤矿发生粉尘爆炸时，为防止其继续爆炸，可大量使用惰性粉剂。

инертный (неактивный) растворитель inert (latent) solvent 惰性溶剂

инерционный пылеуловитель inertial-type collector (inertial dust separator) 惯性除尘器 工作原理是：含尘气流冲击在挡板或滤层上，气流急转，尘粒即在惯性力作用下与气流分离。有碰撞型和回转型两类。惯性力除尘器适用于捕集粒径10微米以上的尘粒；因易堵塞，对粘粒性和纤维性粉尘不适用。

инерционный сепаратор inertial separator 惯性分离器

инерционный сепаратор дымки inertial mist separator 惯性雾滴分离器 基于雾滴自身重力，碰撞或离心力效应，使雾滴从废气中分离的装置。

инженерия engineering 工程(学)

инженер коммунального хозяйства municipal engineer 城市公共事业工程师，市政工程师

инженер-мелиоратор reclamation engineer 土壤改良工程师

инженерная мелиорация engineering amelioration 工程土地改良

инженерная океанография oceanographic engineering 海洋工程学

инженерно-технический работник engineering technical worker 工程技术人员

инженерные средства и методы борьбы с загрязнением атмосферы atmospheric pollution control engineering 大气污染防治工程(手段与方法) 环境工程学中的一个技术领域，其任务是采取工程技术措施防治人类生产和耗费活动引起的大气污染。这是一个新兴的工程技术领域。目前初步形成了大气污染防治工程体系，主要包括大气质量管理和大气污染防治技术两个方面。

инженерные средства и методы борьбы с загрязнением воды water pollution control engineering 水污染防治工程(手段和方法) 采取工程技术措施以防治、减轻直至消除水环境的污染，改善和保持水环境质量，合理利用水资源，是环境工程学的一个技术领域。具体内容包括水体自净规律的利用、城市污水处理、工业废水处理、排水系统工程、水污染综合防治工程及饮用水的除污染等。

инженерные средства и методы водоснабжения water supply engineering 供水工程(手段与方法)

инженерные средства и методы океанографических исследова-

ный (инженерная океанография) ocean (ographic) engineering 海洋工程学, 海洋研究工程技术(手段与方法)

инженерные средства и методы охраны водных ресурсов water conservation engineering 水利资源保护工程(手段与方法)

инженерные средства и методы охраны окружающей среды environmental engineering 环境工程学, 环境保护工程(手段与方法) 环境科学的一个分支。研究运用工程技术和有关科学的原理和方法, 保护和合理利用自然资源, 防治环境污染, 以改善环境质量的科学。主要研究内容包括大气污染防治工程、水污染防治工程、固体废物的处理和利用以及噪声控制等。环境工程学还研究环境污染综合防治的方法和措施, 以及利用系统工程方法, 从区域的整体上寻求解决环境问题的最佳方案。

инженерные средства и методы охраны почв soil conservation engineering 水土保持工程(手段与方法)

инженерные средства и методы проведения мелиоративных работ reclamative engineering 土壤改良工程(手段与方法)

инженерные средства и методы строительства гидротехнических сооружений hydraulic engineering 水利建筑工程(手段与方法)

инженерные средства и методы строительства оросительных систем irrigation engineering 灌溉工程, 灌溉系统建筑技术

инженер по благоустройству ландшафта (ландшафтный архитектор) landscape architect 景观建筑师

инженер-сантехник sanitary engineer 公共卫生工程师

инжир (фоговое дерево) fig 无花果(树) 适应性很强, 栽培容易, 具有较强的抗逆性, 最耐盐, 对土壤要求不高, 在污染区也能生长。对 SO_2、HCl、NO_2以及苯等许多有害气体, 都具有一定抗性, 是工矿区优良的抗污树种。无花果的果实是滋养品, 营养丰富, 所含各种酶, 能帮助消化, 并具有抗癌作用。

ИНИС (Международная система ядерной информации) INIS (International Nuclear Information System) 国际核情报系统

инициатор initiator 引发剂, 始发剂 例如有些化学致癌物, 能引起正常细胞发生癌变, 称为癌变的引发剂。

инкапсулированная форма encapsulated form (microcapsules, microencapsulated pesticides) 微囊剂 将原药包入某种高分子微囊中的剂型。微囊直径25微米, 靠改变囊壁厚度和孔隙大小以控制药液释放速度, 防止挥发、氧化、分解, 变速效为持效, 对人、畜、蜜蜂、鸟类基本无害, 而残效期长, 用药量省, 施药次数少, 便于高效剧毒农药做到低毒安全使用。

инквилин (животное-сожитель) inquiline 寄居动物 寄居在其他种类的巢中的动物。如杜鹃就是一种寄居鸟, 它们已不营巢, 将卵产在其他鸟巢中, 幼雏孵出后受义亲的哺育。

инкрет internal secretion (hormone) 内分泌; 激素

ИНПФК (Межународная комиссия по рыболовству в северной

части Тихого океана) INPFC (International North Pacific Fisheries Commission) 国际北大西洋渔业委员会

ИНСАР (Институт изучения проблем питания в странах Центральной Америки и Панаме) INCAP (Institute of Nutrition for Central America and Panama) 中美及巴拿马营养研究所

инсектарий insectarium (insectary) 养虫室

инсектицид insecticide 杀虫剂 消灭害虫使用的药剂，按其作用可分为胃毒杀虫剂、触杀杀虫剂、熏蒸杀虫剂及内吸杀虫剂。杀虫剂所以引起人们的关注，是因为六六六等杀虫剂具有残留毒性，通过食物链会在生物体内积累造成鱼类的死亡和中毒等，危害人体健康。

инсектицидная активность Insecticidal activity 杀虫力，杀虫剂活性

инсектицидное действие insecticidal action 杀虫作用

инсектицидное масло spray oil 杀虫剂用油，喷雾油

инсектицидное растение insecticide plant 含杀虫剂的植物

инсектицидный лак insecticidal lacquer 杀虫漆

инсектицидный синергист insecticidal synergist 杀虫增效剂

инсектицидный туман insecticide mist 杀虫药雾

инсектицид почвы soil insecticide 土壤杀虫剂

инсектицид с остаточным действием residual insecticide 残效性杀虫剂 施用后相当长的时间内，继续保持有杀虫作用的农药。

инсектицид с продолжительным действием persistent insecticide 长效杀虫药

инсектицид-удобрение fertilizer-insecticide 农药肥料

инсектология insectology 昆虫学

инсекто-фунгицид insecto-fungicide 杀虫灭(真)菌剂

инсинераторная колосниковая решётка (инсинераторный колосник) incinerator grate 焚烧炉炉条

инсоляционный термометр (термометр с зачерненным шариком) solar (black-bulb) thermometer 黑球温度表 又称黑球温度计或铜球温度计。是将温度计的水银球放入一个直径为15厘米外涂黑色的空心铜球中心进行温度测量的温度计。

инспектор по охране дичи (охотинспектор) game warden 野生动物监护员，狩猎监督员

Институт морских исследований Исландии (МРИ) Marine Research Institute (MRI) (冰岛)海洋研究所

Институт природных ресурсов Institute of Natural Resources 自然资源协会

Институт рационального регулирования популяции диких животных Wildlife Management Institute 野生生物管理协会

инструкция технического обслуживания maintenance manual 保养规程

инструментальный анализ instrumental analysis 仪器分析 指用一台仪器来测量一种成分，检测定量反应的完成或一个装置的各种性质上的某一变化。

инструментальный нейтронный активационный анализ / ИНАА instrumental neutron activation analysis (INAA) 仪器中子活化分析

интегральная защита растений integrated protection of plants 综合植物保护

интегральный метод борьбы с вредителями integrated pest control 害虫综合防治 应用生态学的原理，有组织、协调地采用农业、化学、物理、生物等多种技术的植物病虫害防治体系。

интегральный метод борьбы с загрязнением атмосферы integrated control of atmospheric pollution 大气污染综合防治 在一个特定区域内，把大气环境看作一个整体，综合运用各种防治污染的技术措施，以改善大气质量。综合防治措施包括：①减少或防止污染物的排放。如改革能源结构，采用无污染能源和低污染能源，改进燃烧装置和燃烧技术，采用无污染或低污染的工业生产工艺等。②治理排放的主要污染物。主要方法有：利用各种除尘器去除烟尘和各种工业粉尘，采用气体吸收塔处理有害气体，应用其他物理的（如冷凝）、化学的（如催化转化）、物理化学的（如分子筛）方法回收利用废气中的有用物质，或使有害气体无害化。③发展植物净化。植物具有美化环境、调节气候、截留粉尘、吸收大气中有害气体等功能，有计划地扩大绿地面积是具有长效能和多功能的措施。④利用环境的自净能力。大气环境的自净有物理、化学作用（扩散、稀释、氧化、还原、降水洗涤等）和生物作用。充分利用大气自净能力，可以降低大气中污染物浓度，避免或减少大气污染危害。

интегральный метод борьбы с загрязнением среды integrated control of environmental pollution 环境污染综合防治 从整体出发对环境进行综合分析，作出环境质量评价，制订环境标准，拟定环境规划，采取防治结合、人工处理和自然净化结合等措施，以技术、经济和法制等手段，实施防治污染的最佳方案，以达到保护和改善环境质量的目的。

интегральный эффект integrated effect 综合效应

интенсивная культивация intensive cultivation 精耕细作

интенсивная эксплуатация природных ресурсов pressure on natural resources 自然资源过度开发

интенсивное использование природных ресурсов intensive use of natural resources 自然资源过度利用

интенсивное осушение intensive draining 加强排水，快速排水

интенсивное пастбище intensive grazing (pasture) 集约牧场

интенсивное перемешивание intensive mixing 加速混合

интенсивное сбраживание high-rate digestion 高负荷消化（法） 一种快速的厌气消化法，主要是将所消化的污泥进行彻底的混合；还可以用高温消化法来加强其作用。

интенсивно используемое пастбище intensive pasture 集约牧场

интенсивность выветривания weathering intensity 风化强度

интенсивность выноса removal intensity 流失强度

интенсивность выпаса grazing intensity 放牧强度

интенсивность движения traffic density 行车密度

интенсивность движения транспорта vehicle density 交通运输强度，行车密度

интенсивность загрязнения (степень загрязнённости) pollution intensity (density) 污染(程)度

интенсивность запаха odor strength (intensity) 气味强度，臭气强度 虽不容易把气味强度用数值表示，但通常可估计为：0——无气味；1——略可闻到气味；2——易察闻到气味；3——强烈闻到气味；4——达到不可忍受程度的气味。测定臭气强度的方法有嗅觉检测法、气相色谱法、活性炭吸附法和高锰酸钾法等。检测低浓度的恶臭物质时，通常采用嗅觉检测法。在采用嗅觉检测法时，选取不经常接触该恶臭物质的健康人员做检测员，6～10人组成一个检测组，取多人平均值计量臭气强度。

интенсивность землетрясения intensity of earthquake 地震强度

интенсивность инфильтрации infiltration intensity 下渗强度

интенсивность испарения evaporation intensity 蒸发强度

интенсивность использования земель intensity of land use 土地利用强度

интенсивность использования природных ресурсов intensity of natural resource use 自然资源利用强度

интенсивность (мощность) источника загрязнения pollution source strength 污染源强度

интенсивность обмена веществ metabolic rate 代谢率

интенсивность осадков rainfall intensity 降雨强度 单位时间内的降雨量。

интенсивность основного метаболизма basal metabolic rate 基础代谢率

интенсивность паводка flood intensity 洪水强度

интенсивность просачивания intensity of infiltration 下渗强度

интенсивность радиации (излучения) intensity of radiation 辐射强度

интенсивность радиоактивности intensity of radioactivity 放射性强度 放射性物质的一种物理量。它以每秒钟内发生的核衰变数来表示。每秒钟内的核衰变数愈大，其放射性强度就愈大。

интенсивность респирации respiration intensity 呼吸强度

интенсивность смога smog severity 烟雾浓度

интенсивность солнечной радиации solar intensity 太阳辐射强度

интенсивность стока runoff intensity 径流强度

интенсивность турбулентности intensity of turbulence 湍流强度

интенсивность фотосинтеза intensity of photosynthesis 光合(作用)强度

интенсивность шума intensity of noise 噪声强度

интенсивность эрозии erosion intensity 侵蚀强度

интенсивность эмиссий rate of emission 排放量

интенсивный рост healthy growth 旺盛增长，蓬勃生长

интенсификация 1. exacerbation 加剧，恶化，强化 2. intensification 集约化

интенсифкация загрязнения exacerbation of pollution 污染加剧

интенсификация земледелия intensification of (intensive) farming 农业集约化，集约经营农业

интенсификация производства intensification of production 生产强化

интенсификация самоочищения озёр intensification of lake self-purification 湖泊自净作用的强化

湖泊(水库)的自然净化作用的强化，可通过抑制藻类生长和抑制厌气性分解来实现。抑制藻类生长的方法之一是使水体循环，将藻类不断循环到无光的深层，使其死亡或休眠，这种方法对深水湖泊效果较好。对于藻类生殖过剩的湖泊，捕集藻类加工成饲料，或者转化为高层次的生产者，如养鱼。

现在，国外研制成功空气扬水筒，是一种强制湖水循环、打破无氧层的有效设备。空气扬水筒由浮室、空气室、四个吸水管及固定重锤等组成。装置的核心部分是空气室，内部安装着U字形的倒虹吸管，其作用是使连续进入空气室的气体间歇性地喷出。

空气扬水筒具有如下效用：①改善底层水质，抑制厌氧层的生成；②抑制磷的溶出，起脱磷装置的作用；③抑制微生物繁殖，在完全循环下能使藻类生产量减少到原来的三分之一左右；④消除臭气，改善水质；⑤水中溶解氧增加，扩大了鱼类生存的空间。

空气扬水筒对于太浅的湖泊较难应用。

интерметаллическое соединение intermetallic compound 金属互化物

интерстициальная ткань interstitial tissue 间质组织

интерференция звуковой волны sound wave interference 声波干扰，声波干涉 是两个或数个声波相遇时，使某处振动加强，而另一处振动减弱的现象。这两个或数个能产生干涉现象的波叫做干波。

интерферон interferon 干扰素

七十年代末，学术界预告干扰素可能是治疗癌症的一种灵药。最近科学家发现，干扰素对90%的毛状细胞白血病患者有疗效。现已证明，干扰素对多发性骨髓瘤及多种癌症都有明显治疗作用。

ИНТИБ (Банк промышленной и технологической информации) Industrial and Technological Information Bank (INTIB) 工业和技术情报银行

интоксикационная кома intoxication coma 中毒性昏迷

интоксикационный делирий intoxication delirium 中毒性谵妄

интоксикационный психоз intoxication psychosis 中毒性精神病

интоксикация intoxication 毒杀，中毒

интоксикация воды (водная интоксикация) water intoxication 水中毒

интоксикация растений intoxication of plants 植物中毒 由于大气、土壤或植物表面存在对植物

有害的物质而使植物受到毒害甚至死亡的现象。例如，大气受氟污染时，可使植物叶子枯萎，植株死亡；土壤受铜污染时，水稻受害，植株矮小，枯萎，死亡。

интоксикация рыб кадмием intoxication of fishes by cadmium 鱼镉中毒 当水中镉的浓度为4~12ppm时，经过60天的饲养，鲑、鳟等淡水鱼的胚胎和成鱼均可致死或生长减缓，并降低孵化率，引起畸形，还可使成鱼发生一系列的生理生化变化。如目鱼处于0.1和1.0ppm的镉溶液中，经15天后，鱼血液中的血红蛋白和红细胞数量减少，从而引起贫血，血液中的钾、钙离子减少，肾机能发生障碍，肝脏体积缩小等。

интоксикация тутового шелкопряда органическими пестицидами intoxication of silkworm by organic pesticides 桑蚕有机农药中毒 常用的有机磷农药(敌百虫、敌敌畏、1605、1059等)，有机氯(六六六、DDT、氯丹等)等都属于神经毒剂，被蚕体接触或食进后，中毒症状相似，大都表现乱爬、痉挛和摆动、大量吐液以及躯体缩短而倒毙。因此，桑园中如喷过农药后，应掌握农药残效完全消失以后使用。

интразональная почва intrazonal soil 隐域土壤

интразональная растительность intrazonal vegetation 隐域植被

интродукция (введение, внедрение) introduction 引进；引种(异地植物或野生植物)

интродуцированная культура (экзот) alien crop 外来作物

инфауна infauna 潜底(性)动物，海底动物

инфекционная болезнь infective (infectious) disease 传染病

инфекционное воспаление infective inflammation 感染性炎(症)

инфекционные заболевания, передаваемые посредством воды infective water-borne diseases 水传传染病 许多传染病可以以水为媒介进行传染。人畜粪便等生物性污染物污染水体，可能引起细菌性肠道传染病如伤寒、副伤寒、痢疾、肠炎、霍乱、副霍乱等。肠道内常见病毒如脊髓灰质炎病毒、柯萨奇病毒、腺病毒、传染性肝炎病毒等，皆可通过水污染引起相应的传染病。

инфекционные сточные воды infectious sewage waters 感染性污水

инфекционный гепатит infective hepatitis 传染性肝炎

инфекционный цирроз печени infectious cirrhosis 感染性肝硬变

инфекция infection 污染，传染

инфекция почвы soil infection 土壤感染

инфильтрационная вода (просачивающаяся вода, фильтрующая вода) percolating water 渗滤水，渗漏水

инфильтрационная способность infiltration capacity 下渗能力，渗入量

инфильтрационный бассейн recharge basin 渗水池，回灌池 为了补充地下水，在地面上挖掘的用以容纳从河流或雨水排水道排出流水的池子。

инфильтрационный колодец oozing (seeping) well 渗水井

инфильтрационный поток (грунтовой сток, внутрипочвенный

сток, подземное питание) seepage flow (subsurface flow) 渗流,地下流

инфильтрация infiltration 下渗

инфильтрация газа gas seepage 气体渗出

Информационная система о химических продуктах, имеющих значение для окружающей среды Environmental Chemical Data and Information Network (欧洲共同体)环境化学数据资料网络

Информационное бюро по проблемам окружающей среды Environmental Information Bureau (EIB) 环境情报局

информационное загрязнение informational pollution 信息污染

Информационносправочная служба по вопросам народонаселения Population Reference Bureau, Inc. 人口问题资料局

информационный взрыв informational explosion 信息爆炸,信息急增

Информационный центр ООН (ЮНИС) United Nations Information Centre (UNIC) 联合国情报(资料)中心

информация по окружающей среде environmental information 环境信息,环境资料

информация экосистемы ecosystem information 生态系(统)信息 包括营养信息、化学信息、物理信息和行为信息。它们对生态系统的调节具有重要作用。

ИНФОТЕРРА (Международная справочная система источников информации по окружающей среде) INFOTERRA (International Referral System for Sources of Environmental Information) 环境情报资料国际咨询系统

инфразвук infrasonics (infrasound, infrasonic vibrational wave) 次声学,次声 频率很低以致不能为人耳作为声音感觉到的空气振动。高强的次声(频率在160dB以上)可以引起人体腔内发生共振现象,造成伤害。

инфразвуковое загрязнение infrasonic pollution 次声污染

инфразвуковое колебание (инфразвуковая вибрация) infrasonic vibration 次声振动

инфракрасная радиация infrared radiation 红外辐射,红外线

инфракрасная спектроскопия infrared spectroscopy 红外光谱学

инфракрасная спектрофотометрия infrared spectrophotometry 红外分光光度法 是一种仪器分析法。物质在红外光照射下,不同物质只能吸收一定波长的入射光而形成各自特征的红外光谱,其吸收的强弱则与物质的浓度有关。根据这一原理可进行物质定性、定量分析及复杂分子的结构研究。在环境化学中,此法主要用来测定在450—1000厘米⁻¹红外区有吸收性能的气体、液体和固体污染物。

инфракрасная техника infrared technique 红外技术

инфракрасная фотография infrared photography 红外照相术

инфракрасная хроматография infrared chromatography 红外色谱法

инфракрасное излучение infrared waves 红外辐射

инфракрасные лучи infrared rays 红外线

инфракрасный анализ infrared analysis 红外分析法

инфракрасный анализатор infrared analyzer 红外线分析仪

инфракрасный анализатор масла infrared oil analyzer 红外法油份分析仪 利用红外吸收原理测定水中含油量的仪器。

инфракрасный анализатор окиси углерода infrared carbon monoxide analyzer 红外法一氧化碳监测仪 利用一氧化碳对红外线的吸收作用来测定一氧化碳浓度的仪器。

инфракрасный газоанализатор infrared gas analyzer 红外线燃气成份测定器 利用燃气吸收红外线的特性来分析其成分的仪器。

инфракрасный детектор (детектор инфракрасного излучения) infrared radiation detector (infrared detector) 红外辐射探测器

инфракрасный свет infrared light 红外光

инфракрасный спектрофотометр infrared spectrophotometer 红外分光光度计

инфракрасный фотоснимок infrared photograph 红外照片

инфрамикроб inframicrobe (滤过性)病毒

инфузорная земля (диатомовая земля) diatomaceous earth 硅藻土 是由硅藻遗骸在海底堆积形成的，可大量用做助滤剂。

инцухт (инбридинг, инцухтирование)
inbreeding 近亲繁殖；人工自交

иодизм iodism 碘中毒 用碘过量或过敏所引起的中毒现象，症状是流泪、流涕、多涎以及出现皮疹等。

иод iodine 碘 属于卤素非金属元素。碘被列为剧毒物，如吸入碘蒸气将使粘膜受到刺激，能引起头痛。大量口服碘能引起下痢、腹痛、发烧、无尿、尿毒性昏迷等症状。

иодистый свинец lead iodide 碘化铅 有毒的金黄色晶体，不溶于水和乙醇，用于摄影、医药、印刷、金镶嵌和镀青铜。

иодная пурпура iodic purpura 碘紫癜

иодное акне iodine acne 碘痤疮

иодное отравление iodine poisoning 碘中毒

иодное число iodine number 碘值

иодометрия iodometry 碘量测定法

ИОКАРИБЕ (Ассоциация Межправительственной океанографической комиссии по Карибскому морю и прилегающим районам) Intergovernmental Oceanographic Commission's Association for the Caribbean and the Adjacent Regions (IOCARIBE) 加勒比海及其附近地区政府间海洋学委员会联合会

ион ion 离子 是带有正电或负电的荷电原子或荷电原子团。带正电的称为阳离子，带负电的称为阴离子，中性原子或分子成为离子的称为离子化。离子的性质与原子或分子的性质完全不同。例如游离态的氯气是黄绿色气体，有刺激性的气味和毒性，而氯离子却无色无味更无毒性。

ион бария barium ion 钡离子

ионизационная камера ionization chamber 电离室

ионизационная константа ioni-

zation constant 电离常数

ионизационная техника ionization technique 电离技术

ионизационный анемометр ionization anemometer (ionized gas anemometer) 电离风速计

ионизационный детектор ionization detector 电离检测器

ионизационный процесс ionization process 电离过程

ионизационный сигнализатор пожара ionization flue gas indicator 电离烟气指示器

ионизационный слой воздуха air ionization layer 大气电离层

ионизация (ионизирование) ionization 电离作用 中性原子或分子由于得失电子获得电荷而成为离子的过程。

ионизация атмосферы atmospheric ionization 大气电离 大气的中性分子,主要由于与高能粒子碰撞而变为带电的过程。

ионизация в газах electromerism 气体(中)电离

ионизация воздуха (атмосферы) atmospheric ionization (air ionization) 空气电离,大气电离

ионизация цинка zinc ionization 锌电离

ионизирующая радиация (ионизирующее излучение) ionizing radiation 电离辐射 是由直接或间接电离粒子或由两者混合组成的任何一种辐射,都称为电离辐射。所谓直接电离粒子是带电粒子,如电子、质子等,具有足够的动能,可以因碰撞产生电离。间接电离粒子,则是不带电的粒子,如中子、光子等,但它们释放直接电离粒子,或能引起核转化。

ионизирующие частицы ionizing particles (致)电离粒子 有直接电离粒子和间接电离粒子。直接电离粒子是带电粒子,如电子、质子、α粒子等。间接电离粒子是不带电粒子,如中子、光子等。

ион иодата iodate ion 碘酸盐离子

ионит (ионообменник) hydrogen cation (hydrogen ion) exchanger 氢离子交换器

ион металла metal ion 金属离子

ионная флотация ion flotation 离子浮选法 加入能形成络合物的表面活性剂从水中去除离子或凝胶的方法;可用空气泡使浮渣浮起,加以去除。此法可用于处理矿冶废水。

ионная форма загрязнителей ionic form of pollutants 离子态污染物

ионное облако ion atmosphere 离子雾

ионный загрязнитель ionic pollutants 离子污染物 许多种污染物可溶于水形成离子态,如阳离子(Hg^{2+}、Cd^{2+}、Pb^{2+}等)、阴离子(F^-、CN^-、S^{2-}等)、络合阴离子($Cr_2O_7^{2-}$、CrO_4^{2-}、$CdCl_3^-$)等。离子态的物质有活性大、毒性强、易于迁移的特点。

ионогенный детергент ionic detergent 离子洗涤剂

ионозонд ionosonde 电离层探测器

иономер ion meter 离子(测量)计 测量水溶液中离子活性的仪器。

ионообменная мембрана ion exchange membrane 离子交换膜 是用离子交换树脂制成的对离子具有选择透过性的膜片。有阳离子交换膜和阴离子交换膜两类。这种离子交换膜,可用于海水淡化、污水处理等。

ионообменная смола ion exchange resin 离子交换树脂 具有离子交换作用的合成树脂。可分为阳离子交换树脂、阴离子交换树脂及两性交换树脂等。适用于制造无离子水、脱盐水、葡萄糖或蔗糖的精制、物质定量分析以及制造催化剂等。这三种离子交换树脂用于脱恶臭外，广泛应用于污水处理。

ионообменная хроматография ion-exchange chromatography 离子交换色谱法

ионообменник ion exchanger 离子交换剂；离子交换器

ионообменное вещество ion-exchange substance 离子交换剂

ионообменное оборудование ion exchange equipment 离子交换装置 利用离子交换剂等当量交换离子的作用，处理回收废水中污染物质的装置。

ионообменное умягчение ion-exchange softening 离子交换软(水)法

ионообменный материал ion-exchange material 离子交换物质

ионоселективный электрод ion-selective electrode 离子选择电极 这种电极对溶液中一种特殊离子的活度变化能做出重复性好的反应，而对其他离子活度的变化几乎不敏感。电极的选择性是由于电极的设计中加入一种离子交换剂，一种特殊配方的玻璃或一种特殊的晶体产生的。

ионосфера ionosphere 电离层

是地球的高层大气的一部分。它被太阳的紫外辐射充分地电离，以致自由电子的浓度达到了影响无线电波传播的程度；它的底部大约在70或80公里的高度。

ионосферный зонд (ионозонд, ионосферная станция, станция зондирования ионосферы) ionosonde 电离层探测器，电离层探测站

ион хлорида chloride ion 氯根离子

ион хрома chromium ion 铬离子

ион цезия caesium ion 铯离子

ион цианида cyanide ion 氰化物离子 将氰化钾或氰化钠等溶解于水，即显现出氰化物离子(CN⁻)，有剧毒，如在含氰化物离子的污水中再流入酸性物质，将发生反应生成氰化氢气体，使人中毒。

ирбис (барс) lounce (snow leopard) 雪豹 为国家一类保护动物，产于我国的西藏、新疆、青海、甘肃、四川、宁夏、内蒙古等省区。国外见于苏联、蒙古、阿富汗、尼泊尔、克什米尔等地。

雪豹的数量稀少，已被"国际自然和自然资源保护联盟"定为濒危级动物。

иридий iridium 铱

ирис (касатик) iris 鸢尾 根状茎粗大，横生肉质；花色丰富，花姿美丽，带有轻微的香气。在园林绿化中是花镜、花坛及切花的绝好材料。花大色艳，也是美化庭院和盆栽的好花种。

ИРЛКС (Международная организация по борьбе с саранчей) IRLCS (International Red Locust Control Service) 国际红蝗虫防治研究所

иррадиация (иррадиирование) irradiation 照射，辐照；扩散

иррадиированное топливо irradiated fuel 辐照燃料

иррадиированный выхлопный газ irradiated auto exhaust 照射过的(汽车)尾气

ИРРИ (Международный научно-исследовательский институт риса, МИИР) IRRI (International Rice Research Institute) 国际水稻研究所

ирригационная вода irrigation water 灌溉用水

ирригационная норма irrigation norm 灌溉标准

ирригационная промоина irrigation rill 灌溉冲沟

ирригационная сеть irrigation net 灌溉网

ирригационная система irrigation system 灌溉系统

ирригационная система сточными водами irrigation system of sewage 污水灌溉系统

ирригационная установка irrigation plant 灌溉设备

ирригационная эрозия irrigation erosion 灌溉冲蚀

ирригационное земледелие irrigation farming 灌溉农业

ирригационное поле irrigation field 灌溉地,水浇地

ирригационные сбросы field wastes 灌溉失水,田间流失(水) 施于作物的灌溉水,在流经灌溉的土地时,未被吸收或蒸发,而汇集在灌溉区较低处的水。

ирригация сточными водами sewage irrigation (land treatment) 污水灌溉 指利用经初步处理的城市污水灌溉农田、草场或休闲地。它是利用土壤的自净作用处理污水的一种方法,亦称土地处理法。优点是化害为利,节省燃料,提高产量,减轻污水对江河的污染。但是,生活污水常含有病原菌和寄生虫卵。工业废水中常含有毒物质。因此,利用城市污水灌溉农田之前,必须进行水质分析,确定灌溉的可能性和改善措施。污水灌溉需有一套合理的灌溉制度、措施和卫生要求。如灌溉的范围、作物、灌期、灌溉负荷量等。并注意防止传染病的发生和流行,防止地下水的污染以及苍蝇和蚊虫的孳生。

ирритативный цирроз печени irritative cirrhosis 刺激性肝硬变

искатель (избиратель, селектор) selector 选择器

исключительная видимость exceptional visibility 最佳能见度 指能见度超过五百米。

ископаемое топливо fossil fuel 矿物燃料 从地层中开采出来的任何一种烃的沉积物或碳质燃料,如煤、石油、泥炭、油页岩及天然气等。

ископаемые минералы minerals 矿物,矿产

ископаемый уголь coal 煤

искусственная аэрация artificial aeration 人工曝气 是用压缩机将空气或氧气通过一定的曝气装置送入水中,或者用水泵将液氧送入湖底,使底层湖水含有足够的溶解氧,以减少沉淀物中营养物对水的溶解度,因而也就减少了内污染负荷,用以控制污染、恢复湖泊的本来面目。

искусственная биологическая очистка artificial biological purification 人工生物净化

искусственная вентиляция artificial ventilation 人工通风

искусственная вытяжная тяга induced draft 抽气通风

искусственная ионизация artificial ionization 人工电离

искусственная морская вода

artificial sea water 人造海水

искусственная очистка сточных вод artificial sewage treatment 污水人工净化

искусственная почва artificial soil 人造土(壤) 台湾科学家试制成功一种以人造纤维为原料的人造土,重量仅为天然土的十五分之一。吸水后,重量也仅为天然土的五分之一。其最大优点是夏季不会散发出腐臭味,因而不会污染空气和环境。现代由于越来越多的外国家庭掀起盆栽热,在花盆中不仅种花草,而且还种蔬菜和果树,因此,这种人造土很受欢迎。它更适于修屋顶花园,下雨也不会造成水土流失。

искусственная прибавка man-made additive 人工添加剂

искусственная радиоактивность artificial radioactivity 人工放射性 用人工方法使普通元素具有放射性,即用中子、α粒子、原子等轰击元素的原子核使原子核结构改变,形成新的放射性元素。这种方法能够使原来没有放射性的元素,经过中子打击后,变成人造放射性同位素。人工放射性和天然放射性在性质上是一样的,只是放射过程快得多。

искусственная река artificial stream 人工河道

искусственная смола synthetic resin 人造树脂,合成树脂

искусственная термальная среда artificial thermal environment 人工热环境 由于人体不能完全适应天然环境剧烈的寒暑变化,人类创造了房屋、火炉等设施,以防御、缓和外界气候变化的影响,形成了人工热环境。人工热环境是人类生活不可缺少的条件。一个人一天中绝大部分时间是在人工热环境中度过的。

искусственная тощая свинина synthetic lean pork 人造瘦猪肉 用大豆生产的一种人造肉,其蛋白质含量比同重量的猪肉要高一倍,而且含有人体所需的各种氨基酸,胆固醇含量也极少,是理想的高蛋白食品。

искусственная тяга artificial draft 人工通风

искусственная фумигация растения artificial fumigation for plant 植物人工熏气 研究植物与大气污染物相互作用的一种试验手段,即在人工控制的环境条件下使植物接触气体污染物,以研究植物对污染物的吸收能力、抗性和敏感性以及污染物对植物的影响和伤害症状等。还用来筛选抗性植物和监测植物。熏气方法有静式熏气、动式熏气及开顶式熏气等。

искусственная эволюция artificial evolution 人为进化

искусственная экосистема artificial ecosystem 人工生态系统 是根据自然生态系统的结构、特点和运动规律,人为地设计一个生态系统,恰当地搭配各种生物的组成和比例,协调各种生物之间、生物和环境之间的相互关系,使其物质和能量的流动朝着最有效地利用太阳能的方向发展,达到对环境的最大保护作用。建立人工生态系统,应有利于实现生态平衡,有利于提高系统的生产力,尤其是提高人的劳动生产力,有利于系统控制,包括阳光、水分、土壤、生物等的控制,实现物质和能量的合理流动和有效循环,从而使人工生态系统发挥最大的经济效益,更好地协调人与自然的关系。

искусственная энергия artificial

energy 人造能源．又称第三能源，即利用化学方法生产的能源。比如，用化学合成方法制得的六甲四固体燃料就是其中的一种。这种燃料的突出优点是燃烧值比煤几乎高出一倍，温度可达730℃；燃烧时无烟灰，不释放有毒气体，燃烧后不留灰渣，不污染环境。

искусственно аэрируемый биопруд artificial aeration pond 人工曝气生物塘

искусственное вещество (синтетическое соединение) nonnatural substance 人工合成物，合成化合物

искусственное воздействие на погодные условия (модификация погоды) precipitation management 人工影响天气，降水控制 用人工方法使局部范围内已经发生的不利天气，向人们所需要的方向转变，如人工降雨、消雾、消雹等。这对于经常出现冰雹灾害和干旱地区保护生态环境、发展农牧业生产，都有重要意义。

искусственное возобновление растительного покрова artificial revegetation 植被人工更新

искусственное восстановление (возобновление) леса artificial reafforestation (forest reproduction) 森林人工更新

искусственное дерево man-made wood 人造木材 全世界对木材需求量的不断增加和森林资源的逐渐减少，造成天然木材的日益紧缺和价格的持续上涨。不久前，日本研制出一种价格便宜的人造木材，不但具有天然木材的能锯割、刨削和钻孔等特性，而且还具有天然木材所没有的许多优点，如：不燃烧，不腐烂，不变形，不怕虫蛀，在韧性和强度上也大大超过天然木材。这种人造木材是以硬硅钙石、玻璃纤维和有机高分子聚合体乳胶原料，将其充分混合后经过加压、脱水和成型，再进行干燥处理后制成的；这种木材是制作家具和其他日常用具的好材料，尤其可作为建筑、防火、坑道支撑、吸湿防潮和隔热保温材料。

искусственное жидкое топливо artificial liquid fuel 人造液体燃料

искусственное лесовозобновление artificial reforestation 森林人工更新

искусственное молоко artificial milk 人造奶 是以大豆为原料做成的高级饮料，其成分与牛奶相似，营养丰富，价格低廉，可以作为原料制作糕点、雪糕、冰淇淋等。

искусственное образование дождя rain making 人造雨 ①是指用布置在田间的许多自来水管象降雨一样喷射出水来的一种灌溉方法。②是用人工方法使空中的云发生降雨。方法：一种是用飞机在云块上投撒干冰，在发展适宜的积云里可以造雨。二是在地面上喷射碘化银末，让风带到云里去。另一个办法是用飞机在云的适当部位喷水，但到现在为止，人造雨还是试验性的，尚未能实际应用。

искусственное озеро artificial lake 人工湖，水库

искусственное орошение artificial irrigation 人工灌溉

искусственное пастбище artificial pasture 人工牧场

искусственное пополнение запасов подземных вод artificial groundwater recharge 地下水人工回灌 用散布池、回灌井灌溉，或

者地面水诱导渗透等方法以补给地下水。

искусственное регулирование осадков precipitation control 降水人工控制

искусственное регулирование погоды weather control 天气人工控制

искусственное регулирование численности видов растений и животных artificial biotic control 动植物种类数量人工调节，人工生物控制

искусственное сердце artificial heart 人工心脏

искусственое сладкое вещество artificial sweetener 人造甜味剂 为了增加食品的甜度所添加的合成物质，如糖精、甘精以及甜精等。有些人造甜味剂，虽然甜度很高，如甘精及甜精等，但对人体健康不利，产生食品污染，有害于肾脏及肝脏。我国目前允许使用的人造甜味剂，主要是糖精。

искусственное созревание (ускорение созревания искусственным способом) artificial ripening (acceleration ripening with artificial method) 人工催熟 通过人为的方法，促进细胞内水解酶的活性，加速瓜果蔬菜成熟的一种措施。为了便于保存和运输，一些瓜果蔬菜在未成熟时采摘，然后进行催熟。现代催熟方法很多，其中之一就是在贮存瓜果的仓库里施灌二氧化硫气体。催熟的瓜果虽然色泽美观，汁味增甜，但催熟剂有致敏作用，能使人产生过敏反应。

искусственное сообщество artificial community 人工群落 用人工的方法使一种植物群落存在。

искусственное удобрение inorganic fertilizer (chemical fertilizer, artificial manure) 无机肥料，化学肥料

искусственное ядро artificial nucleus 人工核

искусственно созданные (лабораторные) условия simulated conditions 人造条件，实验室条件，模拟条件

искусственные волокна artificial (synthetic) fibres 人造纤维，合成纤维

искусственные запасы подземных вод artificial storage of groundwater 地下水人工补给，人工地下蓄水

искусственные облака artificial cloud 人造云

искусственные радиоактивные изотопы artificial radioactive isotopes 人造的放射性同位素

искусственные семена artificial seeds 人工种子 人工模仿植物种子的结构，将人工培养的植物"胚"密封在球形的人工容器中形成的种子。

искусственные управляемые (регулируемые) условия managed conditions 人工控制条件

искусственные элементы artificial elements 人造元素 利用原子核反应，使某种化学元素的原子核发生变化，以制造出其他的元素或它的同位素，或自然界没有发现过的新元素，如锝、锌、钔、锘等。

искусственные ядра конденсации man-made nuclei 人造凝核

искусственный ареал artificial areal 人工分布区

искусственный баланс cultural balance 人工平衡 人类建筑的生态平衡。

искусственный водоём artificial lake (reservoir) 人工湖，水库，人工水体

искусственный дерматит dermatitis artefacta 人为性皮炎

искусственный дождь artificial rain 人造雨，人工雨

искусственный древесный уголь artificial charcoal 人工木炭 是以木屑、稻壳、花生壳、甘蔗渣等农家废弃物为原料，经人工木炭机挤压成形的。它燃烧火力旺，污染小，发热量一般在7000千卡／公斤，与优质煤不相上下。如果人工木炭进入千家万户取代燃煤，城市的空气质量将大为改善，而且，人工木炭易点燃，飞灰和炉灰少，会给家庭带来许多方便。另外，运输、储存也比煤方便、卫生得多。近年来在南朝鲜和台湾省的一些城镇，人工木炭不仅进入一般家庭，还进入了饭店、砖窑和工厂。

人工木炭的加工方法简单，原料来源广泛，发展前景是可观的。但愿人工木炭早日进入我国的千家万户。

искусственный каучук synthetic rubber 人造橡胶

искусственный климат artificial climate 人造气候，人工气候

искусственный компост artificial compost 人工堆肥

искусственный лес planted forest 人造林，人工林 人工栽植的树木所形成的森林。植树造林绿化环境，可使污染的大气得到净化，由于树木的增多，能够放出更多的氧气，从而可以显著减轻大气污染对人体健康的危害。

искусственный меланин artificial (factitious melanin) 人造黑素

искусственный микроклимат artificial micro climate 人工小气候

由于人为地采取各种措施改变或控制的局地小气候环境。例如玻璃温室、塑料薄膜大棚、风障、阳畦等所形成的小气候都叫人工小气候。它是人们向自然作斗争，充分利用自然资源克服不利气候条件的重要手段。

искусственный окислительный пруд artificial lagoon 人工氧化塘

искусственный остров artificial island 人工海岛 海底采矿时在海岸附近建立的人工海岛。例如美国在离海岸七英里处，建立一个世界上最大的人工海岛。在该岛上除了工作平台及一些矿山机械和厂房外，还有可容纳几百人的职工宿舍。

искусственный отбор genetic selection 人工选择 通过人类不断的选择而形成生物新类型的过程，是达尔文学说重要的基础之一。要点是人类培育生物，生物在新的生活条件下发生变异，人类把所需要的变异用连续选择的方法保存下来，这样就出现了新品种。人工选择分为无意识选择和有意识选择两种类型。

искусственный радиоактивный продукт artificial radioactive product 人工放射性产物

искусственный радиоактивный элемент artificial radio element 人造放射性元素

искусственный рециркулирующий ил artificial sludge 人工污泥

在活性污泥中，用作回流污泥的实验性代替物，如氢氧化铁、氢氧化铝、氢氧化锰以及硅胶之类的物质。

искусственный риф artificial reef 人工礁 是一种处理固体废弃物的产物，是将废料、垃圾和旧汽车等固体废弃物投入深海，在固定地点逐

渐堆积而形成的海底垃圾堆。

искусственный солнечный свет artificial sunlight 人工日光

искусственный спутник земли artificial earth satellite 人造地球卫星 是用人工方法发射在高空中按一定轨道绕地球运行的物体。

искусственный уголь artificial coal 人造煤 是一种以城市垃圾为主要成份的人造燃料。人造煤比普通原煤易燃，火力强，燃烧时间久。民用、工业用均可适应（如烧石灰、烧砖、烧水泥、火力发电、蒸气锅炉等）。

искусственный шёлк artificial silk (rayon) 人造丝，人造丝品

искусственный элемент artificial element 人造元素

Исламабад Islamabad 伊斯兰堡 巴基斯坦首都，建于1961年，一开始就按花园城市搞建设。住宅之间留有200米宽的绿地。全市有树木7000万株，到处繁花似锦，绿树成荫。

испарение на поверхности (поверхностное испарение) evaporation from surface (surface evaporation) 地面蒸发，表面蒸发

испарение под действием солнечной радиации solar evaporation 太阳辐射蒸发

испарение почвой soil evaporation 土壤蒸发，地面蒸发

испарение растворителя solvent evaporation 溶剂蒸发

испарение с поверхности воды evaporation from water surface 水面蒸发

испарение с поверхности почвы (испарение с почвы) soil evaporation (evaporation from land surface) 土壤蒸发，地面蒸发

испарение ядра (ядерное испарение) nuclear evaporation 核的蒸发

испаренные отбросы evaporated wastes 蒸浓废物

испаритель evaporator (steam evaporator) 蒸发器

испарительная площадка evaporation plot 蒸发场

испарительная (испаряющая) способность evaporation capacity 蒸发能力

испарительный бассейн evaporation pond (basin) 蒸发池

испаряемость evaporation power 蒸发能力，蒸发度，蒸发率 蒸发的可能速率，一般以给定单位时间内从该表面逸出的水的深度来表示。

испаряющая поверхность evaporating surface 蒸发面

испепеление (золообразование, превращение в золу, озоление) ashing 灰化，成灰

использование биологической энергии use of biological energy 生物能利用 生物能指人工利用甲烷菌分解植物残体所制造的气体燃料——甲烷。大粪、垃圾、污泥、杂草等污物都含有纤维素，将这些污物放在发酵池内发酵，培殖甲烷菌，就能产生甲烷气体。把这种气体用管子引出，可以直接用来点灯、烧水，也可用来发动内燃机，进行抽水发电。大粪、垃圾等经过发酵后，肥效可提高20—30%。生物能利用不仅开辟了新能源，又能保护环境，具有广阔的发展前途。

использование бытовых отходов и сточных вод demestic waste 生活废弃物利用 厨房废弃物与生活污水，经过处理净化，可以变为农业上的有用资源，同时也避免了

环境污染。

использование вод water utilization (water use) 水(的)利用

использование воды в сельском хозяйстве agricultural water use 农业用水,水的农业利用

использование воды, наносящее вред другим водопотребителям conflicting water use 用水冲突,用水矛盾

использование выработанных карьеров utilization of worked-out quarries 废露天采矿场的利用

использование доменного шлака blast furnace slag use 高炉渣的利用

использование естественного очищения рек utilization of river natural purification 河流自然净化的利用 自然净化是指污水排入河湖或海域后,由于移流、稀释、扩散、沉淀等物理作用,氧化、还原、吸附、凝聚等化学作用以及生物的氧化、酵解、吸收作用等,使污染物浓度降低,经过一段时间后,水体恢复到未接纳污水前的状态。水体的这种能力就叫做自然净化。自然净化的能力很大,但在一定的范围内,这种能力又是有限度的。合理地利用自然净化能力消除污水的污染危害,是环境科学研究的一个重要问题,也是既经济又方便的处理污水的办法之一。

использование земляных червей use of earthworms 蚯蚓的利用 在环保工作中主要用来:①分解固体废物,包括其它生物难分解的纤维素,有益于环境卫生,其粪便又可用于田间施肥;②监测环境污染,如用于土壤中重金污染的指示剂。靠公路两旁土壤中蚯蚓体内铅、锌、铝等重金属的生物积累水平随着离公路距离的加大而逐渐降低。

использование ила в сельском хозяйстве agricultural sludge use 污泥农用 污水污泥是优质农用有机肥,但含有多种重金属元素等有害物质,因此需注意科学施用。

использование летучей золы в сельском хозяйстве agricultural use of fly ash 粉煤灰农业利用 施于土壤,可改善土壤的物理结构,提高地温和保水能力。粉煤灰含有磷、钾、镁、硼、钼、锰、钙、铁、硅等植物所需的元素。适量施用粉煤灰能促进作物的生长,增加产量。粉煤灰还能明显提高农作物对麦锈病、稻瘟病、大白菜烂心病和果树黄叶病等的抗病能力等。粉煤灰主要用于改良轻重粘土、生土、酸性土、盐碱土,还用于复盖小麦、水稻育秧,以及用于城市垃圾堆肥或生产复合肥料。

использование морской воды use of sea water 海水利用

использование налога за загрязнение окружающей среды use of pollution charges 排污费的使用 有两种方法:①治理已污染了的环境和补助受污染危害的居民。②补助污染者治理污染源。我国规定排污的收入列入预算,作为环境保护补助资金,主要用于补助企业治理污染源和综合治理工程。

использование отбросного гипса use of waste gypsum 废石膏的利用 废石膏是以硫酸钙为主要成分的一种工业固体废物。其品种因来源不同而有不同,如用磷酸盐矿石和硫酸制造磷酸产生的废渣为磷石膏,用氟化钙和硫酸制取氢氟酸时生成的石膏为氟石膏等。每生产

1吨磷酸约排出5吨磷石膏。许多国家磷石膏的排放量超过天然石膏的开采量，废石膏如不加以利用，将会占用大片土地，污染土壤和水系。日本是废石膏利用率最高的国家。磷石膏可用做水泥缓凝剂，氟石膏、苏打石膏、钛石膏作水泥缓凝剂的性能更优于磷石膏，应用比较简便。废石膏还可用于生产建材制品，如石膏板主要品种有磷石膏空心条板、氟石膏空心条板、氟石膏纸面石膏板、盐石膏纤维石膏板等，各种板材技术性能都较好。

использование отбросного тепла use of waste heat 废热利用

использование отходов (отбросов) utilization (reclamation) of waste materials 废物利用

использование по модели modeling 模拟

использование природных ресурсов natural resources utilization 自然资源的利用

использование промышленных твёрдых отходов industrial solid wastes utilization 工业固体废物的利用 工业废物经过适当的工艺处理，可制成多种产品，如制成水泥、混凝土骨料、砖瓦、纤维、铸石等建筑材料；提取铁、铝、铜、铅、锌等金属和钒、铀、锗、钼、钪、钛等稀有金属；制造肥料和土壤改良剂等。

использование ресурсов utilization of resources 资源利用

использование ресурсов окружающей среды environmental exploitation 环境资源利用

использование ресурсов облепихи utilization of sea-buckthorn resources 沙棘资源的利用 沙棘是黄土高原上的一种野果，它可食用、制药、制成营养化妆品，甚至在抗癌领域中也有重要作用。沙棘资源开发利用的目的在于加速提高山区植被覆盖率，治理水土流失。因此，沙棘资源的建设是水土保持工作的重要内容。

использование сбрасываемого тепла use of waste heat 废热利用，余热利用

использование солнечной энергии use of solar energy 太阳能的利用

использование сточных вод utilization of wastewater (use of sewage waters) 污水利用 经过净化的污水，不仅可用于农田灌溉，而且可在工业生产上循环利用；既节约了资源，又避免了环境污染。

использование сточных вод в сельском хозяйстве agricultural wastewater utilization 污水农业利用

использование тепла дымового газа use of chimney gas heat 烟气余热的利用 烟气余热是指冶金、发电、化工、机械、建材、陶瓷等行业各种窑炉和燃气轮机所排放的高温烟气废热。这种余热数量大，约占余热资源总量的二分之一。①直接利用是用高温(多数为500—1000℃)废气来直接加热低温物体，如预热入炉空气，预热燃料，预热物料和干燥焦炭等，可大量节省燃料。②间接利用是用高温烟气先去加热其他热介质，如水、空气等，然后把加热了的热介质供其他各种用途使用，如用高温烟气产生蒸汽，代替烧煤锅炉；产生热水；产生热空气等。

использование техники пылеулавливания use of dust collection technology 除尘技术的采用 是控制尘粒污染的有效措施。除

尘技术可分机械除尘、洗涤除尘、过滤除尘和静电除尘。

использование хромового шлака chromic slag use 铬渣的利用 铬渣含有剧毒的六价铬离子，露天堆放，会造成环境污染，危害人畜健康。铬渣的利用主要：①制烧结砖，在高温下烧制，六价铬还原成三价铬，消除了毒性，砖材可达到建筑要求；②制高强铬钡砖；③制铬渣铸石；④制水泥等。

использование шума noise use 噪声利用

использованная тара shipping waste 废包装材料 如箱、袋、桶、瓶、盒等。这些材料应回收利用，以减少其对环境的污染。

использованное тепло waste heat 废热

использованные упаковочные материалы (бросовая тара) commercial waste 废包装材料

используемые отходы utilizable waste 可利用的废物，有用废物

испражнения excreta 分泌物，排泄物，粪

испытание автомобиля на шумность vehicles noise test 车辆噪声试验

испытание в аэродинамической трубе wind tunnel test 风洞试验 使用风洞观察大气扩散等状态的模型试验。

испытание грунта soil test 土质试验，土质检验

испытание на герметичность leak test 漏泄试验

испытание на инфильтрацию infiltration test 渗水试验

испытание на острую токсичность acute toxicity test 急性毒性试验 测定高浓度污染物在短时期（一般不超过几天）内对生物所产生的急性毒作用，用以评价污染物毒性的实验方法。其目的是探明环境污染物与有机体作短时间接触后所引起的损害作用，找出污染物的作用途径、剂量与效应的关系，并为进行各种动物实验提供设计依据。一般用半数致死量(LD_{50})、半数致死浓度(LC_{50})或半数有效量(ED_{50})来表示急性毒作用的程度。

испытание на подострую токсичность subacute toxicity test 亚急性毒性试验 测定低浓度污染物在较长时期（一般不超过3个月）内对生物所产生的毒性作用，用以评价污染物毒性的一种实验方法。通过这种试验，可以初步估计环境污染物的最大无作用剂量和中毒阈剂量，了解有无蓄积作用，确定作用的靶器官，并为设计慢性毒性试验提供依据。

испытание на течение газа gas flow test 烟气流动试验

испытание на токсичность toxicity test 毒性试验

испытание на усталость fatigue test 疲劳试验

испытание на хроническую токсичность chronic toxicity test 慢性毒性试验 测定低浓度污染物对生物生活周期的毒性作用，用以评价污染物毒性的实验方法。其目的是通过探查低剂量环境污染物长期作用于机体所引起的损害，确定一种环境污染物对机体的最大无作用剂量和中毒阈剂量，为制订环境卫生标准提供依据。

испытание образца specimen test 样品试验

испытание по запаху вводимых в него летучих веществ smell test 臭气试验 加入臭气以检查

管道的透水性。

испытание с помощью дыма smoke test 透烟试验

испытание тератогенеза на опытных животных teratogenesis test 致畸试验 用动物检测某种环境污染物对人类是否会引起畸变的一种实验方法。一般要求实验动物的代谢方式和胎盘解剖学结构与人类相近，而且一胎多仔，妊娠期较短，便于饲养和费用较低。目前多用大鼠、小鼠或家兔，也可采用狗或猴。对各种动物试验的基本方法相同。

испытатель tester 测定器，试验器

испытуемый образец (испытуемое тело) test specimen (piece) 待试样品，试样

испытуемый объект (испытуемый предмет, измеряемый объект) object to be measured (object under measurement, test object) 待测物，测试物

исследование examination 检验，检查

исследование биологического разложения study of biological degradation 生物降解研究 土壤、水体和废水处理系统中的需氧微生物对天然的和合成的有机物的破坏或矿化作用，称生物降解，其研究的发展趋势：①研究有机和无机污染物的生物降解途径，寻找自然界中具有生物净化能力的特殊群体，探讨生物降解和污染物的相互作用关系，以便制定消除污染的措施。②利用遗传学方法将多种有益的特性基因重组成具有多功能、高降解能力的菌株。③利用酶的固定化技术制备成专一的或多功能的生物催化剂，以降解多种污染物。

исследование биологической концентрации bio-concentration study 生物浓缩的研究 生物浓缩又称生物富集，是生物体蓄积环境污染物超过环境中的浓度的现象。研究生物浓缩是为了阐明环境污染物在生态系统中的迁移转化规律，评价和预测污染物进入环境后可造成的危害，以及利用生物对环境进行监测和净化。此外，还为确定污染物的环境容量、制定环境标准提供科学依据。

исследование будущего future research 未来研究 研究和预测未来的一门学科。

исследование в аэродинамической трубе wind tunnel study 风洞研究

исследование верхних слоёв атмосферы research of high atmosphere 高层大气研究 泛指对对流层以上的大气的研究。

исследование для оценки водных ресурсов water resources survey 水资源勘察

исследование загрязнения воздуха air pollution survey 空气污染调查

исследование источника загрязнения survey of pollution sources 污染源调查 根据控制污染、改善环境的要求，对某一地区造成污染的原因进行调查，建立各类污染档案，在综合分析的基础上选定评价标准，估量并比较各污染源对环境的危害程度及其潜在危险，确定该地区的重点控制对象（主要污染源和主要污染物）和控制方法的过程。

исследование исходного состояния окружающей среды environmental baseline study 环境基准值研究

исследование качества воды examination of water quality 水质检验

исследование лесов forest surveying 森林调查

исследование на бактерии коли coliform test 大肠(杆)菌群检验 大肠菌群数用来表示水、食品或土壤等直接或间接受人畜粪便污染程度的一种指标，又称大肠菌指数，用以表明生活饮用水的水质指标之一。检验的方法是利用脱氧胆酸盐培养基的双层平皿培养法测定大肠菌群数。测定原理是将水稀释后，放人脱氧胆酸盐培养基中培养(该培养基对大肠菌的生长发育没有影响，而对其他很多菌类有抑制作用)，在35—37℃培养18—20小时后，计数出由大肠菌而产生的红色定型菌落数，然后计算出大肠菌群数，以个／升表示。

исследование на моделях model study 模拟试验

исследование окружающей природной среды environmental research (自然)环境研究

исследование пищевой цепи study of food chain 食物链的研究 ①研究有毒物质在食物链中的迁移转化规律，为防止有毒物质的扩散，减轻环境污染以及利用生物净化环境等提供科学依据。②研究食物链的组成及其数量的调节，为维护生态平衡指明途径，如滥加捕杀某类动物，影响它在环境的食物链，破坏自然界的平衡和协调，使生态系统失去平衡。

исследование пищевых продуктов food analysis (food quality inspection) 食品分析

исследование почвы soil investigation (testing) 土壤调查(研究)，土壤试验

исследование симуляции simulation study 模拟研究

исследование системы среды investigation of environmental system 环境系统的研究 重点是：①各环境因素之间、各圈层之间、有机界与无机界之间的相互作用，能量的流动，物质的交换、转化和循环。②环境系统中的平衡关系，反馈机制，自我调剂能力，环境容量。环境系统的稳定性和敏感性。③人为活动对环境的影响。这些研究，也是环境科学的中心任务之一。

исследование сточных вод examination of wastewater 废水检验

исследование шума noise survey 噪声调查 噪声调查的基本内容是：了解噪声源的类型和噪声分布情况，查明它们的强度和频谱特性，了解噪声对操作者的危害和对环境的污染情况，以便制定切实可行、经济合理的噪声防治方案。

исследовательская ракета probe 科研火箭

исследовательский центр research centre (station) 研究中心，研究站

исследовательский центр по окружающей среде Environmental Research Center 环境研究中心

Исследовательский центр по проблемам диких животных Wildlife Research Center 野生动物研究中心

исследуемый объект object to be studied (object under investigation) 研究对象

иссушающая способность dehydrating capacity 干燥能力

иссушённый воздух (воздух, осво-

бождённый от влаги) dehumidified air 干空气

ИСТА (Международное общество по оценке технологии) International Society of Technology Assessment (ISTA) 国际技术协会

истечение (проливание) spillage 流出，漏出

истинная скорость actual velocity 实际流速

истинное покрытие true cover degree 真盖度

исток реки source of river 河源

историческая среда historic environment 历史环境

историческое место (исторический памятник) historical site 历史遗迹

история болезни case taking 病历，病史

история развития энвироники history of environics development 环境科学发展史

история развития эрозионного процесса erosional history 侵蚀史

история формирования растительности vegetational history 植被形成史

источник азота nitrogen source 氮源(物质)

источник антропогенного загрязнителя source of man-made pollutant 人为污染物(来)源 指所有排放污染物的人类生产活动和消耗活动的场所，如工厂、矿山、庭院等等。

источник атмосферной пыли source of atmospheric dust 大气尘埃源

источник аэрозоли source of aerosol 气溶胶来源 大气中的气溶胶主要来源于工业排放和海洋运动，气溶胶的成分相当复杂，有的气溶胶含有40～50种元素。气溶胶微粒的化学成分60%左右是无机物，其余是各种有机化合物、有机聚合物和可挥发性有机物，甚至含有微生物，如酵母菌、细菌、病毒等。气溶胶粒子可以通过呼吸道侵入人体，对人体健康造成危害。因此，应该通过采用无污染能源，以及植树造林等措施，加强对微粒的控制。

источник биологического загрязнения пищей source of food biological pollution 食品生物污染源 是含有微生物的土壤、水体、飘浮在空中的尘埃，人和动物的胃肠道、鼻咽和皮肤的排泄物，它们或直接污染食品，或经由人、鼠、昆虫、加工设备、用具、运输工具等间接污染食品。

источник взрывного звука explosive sound source 爆炸声源

источник вибрации vibration source 振动源 产生振动的器件。

источник водоснабжения source of supply water (water supply source) 给水源

источник воды water source 水源

источник воды города urban water source 城市水源

источник (точка) выброса emission point 排放源，排放点

источник загрязнения pollution source 污染源 造成环境污染的污染物发生源，通常指向环境排放有害物质或对环境产生有害影响的场所、设备和装置。按污染物的来源可分为天然污染源和人为污染

源。人为污染源是环境保护研究工作研究和控制的主要对象。

污染源类型:

1.按活动内容分(适用于分析污染原因):

①工业污染源:排放各种污染物的工业生产部门(包括工厂、车间和生产设施等)。②农业污染源:施用农药和化肥的农田。③城市生活污染源:排放生活污水、固体垃圾、炉灶和采暖锅炉的烟尘和有害气体的城镇。

2.按污染物排放时间分(适用于分析污染物排放的时间规律):①连续源:污染物排放是连续的,如火力发电厂的烟囱。②间断源:污染物排放是间歇性的或定期的,如间歇性的生产工艺过程。③瞬时源:污染物排放是瞬时的,如核电站的事故排放。

3.按污染源存在形式分(适用于绘制污染源分布图):①固定污染源:污染源位置是固定的,如工厂的烟囱、厂房等。②移动污染源:污染源位置是移动的,如汽车、轮船等。

4.按污染物排放空间分(适用于大气污染物扩散计算):①高架点源:排放污染物的高烟囱。②面源:污染物排放高度较低、排放点较密集的区域性污染源,如城市民用炉灶,小型采暖锅炉等。③线源:移动污染源,如汽车在街道上行驶排放废气,使整个街道成为一个线源。

источник загрязнения асбестом source of asbestos pollution 石棉污染源 环境的石棉污染主要来自土壤和岩石的侵蚀风化和火山爆发等自然过程,以及石棉矿的开采、加工、运输和石棉制品的生产和使用等人为过程。如在很多公共建筑物内部的墙壁、天花板和地面上采用含石棉的材料隔音、隔热和装潢,造成建筑物内部的空气污染。机动车上的制动器和离合器的衬片中含有50%的石棉,它们的磨损也造成石棉对环境的污染。用含石棉的滤料过滤饮料和药物,以及用石棉水泥管作为自来水的地下输水管,都可造成石棉污染。

источник загрязнения атмосферы atmospheric pollution source 大气污染源 造成大气污染的污染物发生源。可分为天然大气污染源和人为大气污染源。按污染源的运动状态分为固定污染源和移动污染源。按人们的社会活动功能分为工业污染源、生活污染源和交通运输污染源。按污染物的影响范围分为局部大气污染源和区域性大气污染源。

источник загрязнения вод source of water pollution 水污染源

источник загрязнения водоёма pollution source of water body 水体污染源 向水体排放污染物的场所、设备和装置等,通常也包括污染物进入水体的途径。在当前的条件下,工业、农业和交通运输业高度发展,人口大量集中于城市,水体污染主要是人类的生产和生活活动造成的。

источник загрязнения воздуха source of air pollution 空气污染源

источник загрязнения городского воздуха urban air pollution source 城市空气污染源

источник загрязнения дымовой пылью source of smoke-dust pollution 烟尘污染源 钢铁、有色金属冶炼、火力发电、水泥和石油化工企业的生产过程,车辆和飞机的排气,以及垃圾燃烧、采暖锅炉和家庭炉灶排出的烟气等,都是烟尘的主要来源,其中以燃料燃烧排出

的数量最大。

источник загрязнения моря с суши land-based source of marine pollution 海洋的陆地污染源 陆地污染源的污染物，特别是难降解的污染物，都经河流或随降水带入海洋。

источник загрязнения оксидами азота source of nitrogen oxides pollution 氮氧化物污染源 大气中的二氧化氮主要是土壤中的微生物分解含氮化合物产生的；大气中的氮在高温下能氧化成一氧化氮，进而转化为二氧化氮。火山爆发和森林失火等都会产生氮氧化物。人为的污染是各种燃料在高温下的燃烧以及硝酸、氮肥、炸药和染料等生产过程中所产生的含氮氧化物废气所造成的，其中以燃料燃烧排出废气造成的污染最为严重。

источник загрязнения подземной воды source of ground water pollution 地下水污染源 生活废物及生活污水会造成地下水总矿化度、总硬度、硝酸盐和氯化物含量的升高。工业废水和工业废物可使地下水中有机和无机化合物浓度的增加。农业施用的化肥和粪肥，会造成大范围的地下水硝酸盐含量增高。天然的咸水会使地下天然淡水受咸水污染等。污染地下水的主要污染源有：①无相应防护措施的地面上堆放含毒工业废渣及有毒原料和成品；②采用渗井、废坑处理有毒废水废渣；③任意倾倒、掩填大量生活垃圾（包括垃圾堆山）；④厕所、粪窖等发生渗漏；⑤污水灌田及污水土地处理；⑥大量施用化肥、农药；⑦用劣质水回灌深井补充地下水或用深井处理工业废物；⑧用严重污染的河流、湖泊补充地下水；⑨地下水露头处受严重污染；⑩地层结构有溶洞、断裂、裂缝等使污水进入地下水。由于地下水所处环境特殊，如不容易接触到大气、溶解氧含量低、受不到日光照射、微生物少、流速缓慢等，致使地下水自净能力很低，所以地下水一旦受污染，就很难自净，其污染长时间得不到消除，而且会发生远距离转移。

источник загрязнения радиоактивными веществами source of pollution by radioactive matter 放射性物质污染源 主要有核工业、核电站、核燃料后处理厂及核试验等。

источник загрязнения таллием thallium pollution source 铊污染源 铊是一种灰白色金属，其化合物有毒。铊的主要污染源是采矿工业。如矿渣中的铊化合物被溶淋出来，进入土壤，被蔬菜所富集，进入河水也能被鱼所富集。居民长期食用这种蔬菜和鱼，就会发生慢性中毒，主要症状是脱头发。

источник загрязнения хлора chlorine pollution source 氯（气）污染源 主要污染源有：①氯碱厂；氯的制造、液化、装瓶、贮存和运输过程；电解镁厂；②使用氯做原料的农药厂、聚氯乙烯厂、氯丁橡胶厂、盐酸车间；③使用氯的湿法冶金厂、净水厂、纺织厂。

источник загрязнителей в водоёме source of pollutants in water body 水体中污染物的来源 水体主要指湖泊、江河、海洋及地下水等。水体中的污染物主要来自工业、农业和交通运输业以及人口集中的城市，即来自人类的生产和生活活动。

источник запаха odor source 臭气源 臭气发生源散发恶臭的物质称为恶臭物质。恶臭物质来源很广，

工农业生产、人民生活和有机物的腐烂均能产生恶臭物质：①燃料燃烧和其他工业生产过程产生的废气；②畜禽饲养、积肥施肥过程、部分农作物腐烂产生的臭气；③人体排泄物和生活废弃物腐烂产生的废气。通常工业生产过程产生的臭气较为集中，影响较大。对恶臭源的控制方法主要有：①密封法 用固体、无臭气体或液体断绝恶臭物质的来源；②稀释法 用大量无臭气体将含恶臭物质的空气进行稀释，以降低恶臭强度；③掩蔽法：施放芳香物质以掩盖恶臭物质的臭味；④净化法 一般用吸收法、燃烧法和吸附法净化恶臭物质。在浓度高、气量小、废气温度又高的情况下，多采用燃烧法；中等浓度，采用吸收法；低浓度，采用吸附法；当需要回收恶臭物质时，往往采用吸附法和冷凝法。选择净化方法应从净化性能和净化费用两方面来考虑，既要消除臭气，又要尽量节省费用。

источник заражения (очаг инфекции) focus of infection 传染灶，疫源地，污染源

источник звука (источник звуковых колебаний) sound source 声源

источник инфекции source of infection 传染源，感染源

источник инфразвуковых колебаний infrasonic source 次声源 如风暴、海啸、火山爆发以及原子弹爆炸、机器和螺旋桨高速运转等，都会产生次声。

источник ионизирующих излучений source of ionizing radiation 电离辐射源

источник кислого тумана acid fog source 酸雾发生源

某些酸雾的来源：

1.盐酸雾：①氯碱厂：盐酸的生产、贮存和运输过程；②使用盐酸做原料的化工厂、农药厂、湿法冶金厂；③盐酸酸洗槽；用盐酸清洗锅炉的过程。

2.硫酸雾：①硫酸制造厂（车间）；硫酸与发烟硫酸的贮存和运输过程；②使用硫酸做原料的化工厂、肥料厂、肥皂厂、制革厂、油脂加工厂、炼油厂和蓄电池厂；③硫酸酸洗槽；对铝、铜进行抛光处理的工业槽。

3.硝酸雾：①硝酸制造厂，硝酸的贮存和运输过程；②使用硝酸做原料的化工厂、肥料厂、染料厂、炸药厂、皮革厂；③硝酸酸洗槽。

4.铬酸雾：①金属镀铬的电镀槽；②对铝进行表面氧化处理与酸洗的工业槽。

5.氢氰酸雾：①使用氰化物的电镀槽，使用氰化物的渗碳与淬火作业；②焦化厂、煤气厂、钢铁厂、选矿厂和湿法冶金厂；③使用氢氰酸或氰化物灭虫与消毒的作业。

источник лазерного иона laser ion source 激光离子源

источник микроволновой радиации microwave radiation source 微波辐射源

источник нефтяных поллютантов в море source of marine oil pollutants 海洋油污染物的来源

在石油的开采、运输、加工和使用过程中，一部分石油漏泄出来，造成对环境的污染。目前，每年由人类的活动带入海洋环境的石油达1000万～1500万吨，约占全世界石油年产量的3～5%。

источник окиси углерода source of carbon monoxide 一氧化碳源

источник органических удобрений source of organic fertilizer 有机肥源

источник питательного вещества

source of nutrient 营养物来源

источник питьевой воды drinking water source 饮用水源

источник пищи source of food 食物来源

источник поверхностной воды surface water source 地面水源

источник полициклического ароматического углеводорода source of polycyclic aromatic hydrocarbon 多环芳烃(来)源 多环芳烃为含有两个以上苯环的碳氢化合物，其中有些可使试验动物致癌，因此引起人们的关注。环境中的多环芳烃主要来源于煤和石油的燃烧。其生成量同燃烧设备和燃烧温度等因素有关，如大型锅炉生成量低，家庭用煤炉的生成量很高。柴油机和汽油机的排气中，以及炼油厂、煤气厂、炼焦油加工厂和沥青加工厂等所排出的废气和废水中，以及熏制的食物和香烟烟雾中都有多环芳烃。

источник пыли dust source 尘源 粉尘排放源。大多数工业部门的生产过程中都要产生粉尘。例如：机械工业中的翻砂、铸造；建筑材料工业中原料破碎、筛分、运输、粉料成型与包装以及钢铁、冶炼采矿、水泥生产、纺织工业等，均产生大量粉尘。

источник радиации radiation source 辐射源 辐射发生源。人类经受着两种类型的辐射：自然辐射和人工辐射。自然辐射有两个来源：宇宙辐射；无机沉积物和水中的放射性同位素。人工辐射：医用辐射是人工辐射的最大来源，它占人工辐射总量的90%以上；核电站反应堆排出的废水含有少量放射性；科研单位、军事机关排出放射性废物。辐射只有经过一段时间才能自然衰减下来。因此放射性废物的处理主要是浓缩和贮藏。

источник радиоактивных веществ source of radioactive matter 放射性物质来源

источник радиоактивных сточных вод source of radioactive wastewater 放射性废水的来源 操作放射性物质通常都会产生放射性废水、废气和固体废物。

источник радиоактивных твёрдых отходов source of radioactive solid wastes 放射性固体废物的来源 一般有三方面的来源：①从含铀矿石提取铀的过程中产生的废矿渣。②铀精制厂、核燃料元件加工厂、反应堆、核燃料后处理厂以及使用放射性同位素研究、医疗等单位排出的沾有人工或天然放射性物质的各种器物。③放射性废液经浓缩、固化处理形成的固体废弃物。

источник самозагрязнения source of self-pollution 自污染源

источник света light source 光源

источник сточных вод больниц source of hospital wastewater 医院污水来源 医院污水含有多种病原微生物，如伤寒、痢疾、霍乱、脊髓灰质炎、传染性肝炎等病原体。未经处理的污水外排，污染环境，影响人体健康。医院污水主要来源：①含病体污水：来自病房厕所、以及手术室、化验室、尸体房等；②放射性废水：来自同位素诊断、治疗室；③生活污水：来自洗衣房、病房及厨房用水。

источник твёрдых частиц source of particulate matter 颗粒物质来源

источник тепла heat source 热源 供应热量的任何装置或天然物

体。

источник теплового загрязнения heat pollution source 热污染源 热污染主要来源于工业冷却废水，其中以电力工业为主，其次为冶金、化工、石油、造纸和机械等工业。以原煤或石油为燃料的火力发电站，通常只有约40%的热量转变为电能，剩余热量都排入了大气或随冷却水带走。原子能发电站需用的冷却水比火力发电站多50%以上。由于电站还在迅速发展，热污染也将迅速增加。

источник тока current source 电源

источник угарного газа source of carbon monoxide 一氧化碳气发生源

источник ультразвуковых колебаний (ультразвуков) supersonic (ultrasound) source 超声源，超声振动源

источник шума noise source 噪声源

источник шума в жилой зоне noise source in residential area 住宅区的噪声源 住宅区内的主要噪声源是中小学、幼儿园、商店、小手工业作坊和流动商贩。中小学和幼儿园应同住宅和商店隔离。这样，学校的教学便不会受校外噪声干扰；学校内从运动场、音乐教室、劳作教室、礼堂等处发生的声音，也不会影响居民区的安静。

источник шумного загрязнения noise pollution source 噪声污染源 主要有工厂噪声污染源、交通噪声污染源、建筑施工噪声污染源及社会生活噪声污染源。

источник энергетического загрязнения source of energy pollution 能源污染源

источник энергии source of power 能源 已知的能源有：①太阳辐射能及其转换成的能，包括矿物燃料、风力、水力、植物燃料、海洋波浪、海水温差等；②地球本身蕴藏的能量，包括原子能和地热等；③地球与其他天体相互作用所产生的能量，如潮汐能。

источник энергии из мусора energy source from refuse 垃圾能(源) 城市垃圾大都含有煤炭、油类和生物能。70年代发生世界性能源短缺以来，从城市垃圾中回收能源的技术得到迅速发展。

источник энергии, незагрязняющий среду non-polluting source of energy 无污染能源 如风能、潮汐能、太阳能等对环境不产生污染的能源。

истощение depletion (exhaustion, deterioration) 枯竭，衰减，恶化

истощение биотических ресурсов depletion of biotic resources 生物资源枯竭

истощение вод depletion of water 水源枯竭

истощение водоносного горизонта aquifer depletion 蓄水层枯竭

истощение запасов грунтовых вод (истощение грунтового стока) groundwater depletion 地下水枯竭

истощение ландшафта landscape exhaustion (landscape impoverishment) 景观衰竭，景观破坏

истощение плодородия depletion of fertility 肥力衰退

истощение (обеднение) почвы soil impoverishment 土壤瘠化

истощение природных ресурсов depletion (deterioration, exhau-

stion) of natural resources 自然资源枯竭

истощение ресурсов resources depletion 资源枯竭 指由于资本积累和技术进步的结果,快速增加资源使用率而造成的资源匮乏。

资源分为可更新和不可更新二类。如农田鱼类等为可更新资源,使用不当可能枯竭。不可更新资源逐渐枯竭,例如矿产、燃料等。

若资源枯竭问题不解决,必定影响经济发展,这对不发达国家或发展中国家极为重要。资源生产率的增加可采用以下方式:①改变产出单元资源需要的组分;②因子投入间的替代,例如用可更新资源代替不可更新资源;③研究和开发之类的技术进步;④人类经验的积累。

истощённая почва exhausted soil 贫瘠土壤

истощённые ресурсы depleted resources 枯竭资源

истощимые ресурсы exhaustible resources 可耗竭(尽)的资源,可枯竭资源

истощимые виды сырья exhaustible raw materials 可耗竭(尽)的原料

истребление крыс (дератизация) rat control (destruction of rats) 灭鼠 灭鼠方法有三类,①机械灭鼠,如用灭鼠工具;②化学灭鼠,如用灭鼠毒药;③生物灭鼠,如利用鼠的天敌猫、狗、蛇、黄鼠狼等。

истребление крыс окуриванием fumigating destruction of rats 熏蒸灭鼠 利用熏蒸毒剂处理鼠洞,使鼠中毒死亡的灭鼠方法。优点是:收效较快,对禽、畜安全;但费用较高,工效较低。

истребление мух extermination of flies 灭蝇

ИСФАК (Японо-советская комиссия по рыболовству в северо-западном районе Тихого океана) JSFC (Japanese-Soviet Fisheries Commission for the North West Pacific) 西北部太平洋日苏渔业委员会

исходная (сырая, неочищенная) вода raw water 原水,未净化的水

исходная температура (температура на выходе) exit (outlet) temperature 出口处温度

исходное вещество (исходный материал) raw material 原料,原材料

исходное (фоновое) загрязнение background pollution 本底污染

исходное (первичное) осолонцевание initial alkalization (solonetzization) 原生碱化

исходные (неочищенные, необработанные) сточные воды crude sewage 原污水 未经任何净化处理的污水。这种污水含毒害物质和病原菌,不能用于灌溉。

исходные условия reference conditions 基准条件,参考条件

исходный пункт origin 原点

исчезающий вид endangered (vanishing dangerous) species 临危种,频于灭亡的种 自然群的数量很少,威胁生存的致灾因素虽然已经排除,并采取了保护恢复措施,但数量仍在继续下降或尚难恢复的物种。

исчезновение (исчезание) озёр disappearance of lakes 湖泊的消亡 湖泊具有调节气候、调节河流水位等功能。湖泊大多生物密集,自成湖泊生态系统,对人类的生产、生活和人类生态系统产生重大影

响。

我国自古以来，是一个多湖泊的国家。据史书记载和考古调查，黄河流域曾有过许多湖泊，星罗棋布。从北面数起，头一个大湖是"大陆泽"，它曾是太行山东的最大湖泊，当时大陆泽吞吐黄河，黄河一度全流进大陆泽，再从泽中流出。到19世纪末期，大陆泽仅剩下两个很小的湖泊，现在，大陆泽已是一片平地，全无湖泊的踪迹了。

水面800里的梁山泊位于更大的大野泽之中，由于历次黄河的泛滥，人类的垦荒，水土流失。终于，1344年，大野泽淤成平陆。

发源于新疆天山山脉的罗布泊，曾经是中亚地区最大水域之一，最大面积达3000平方公里。但是罗布泊的一湖汪汪之水，现在已被可怕的满地乌尸所代替，本世纪罗布泊干涸了。

青海湖是我国最大的内陆咸水湖，自1908年至今的80年间，水位逐年下降，青海湖著名的鸟岛一带，自1976年至今，水面已退缩了近3000米，鸟岛现已变成半岛。

鄱阳湖为我国最大的淡水湖，但是，仅仅20年被垦掉一半，现在每年有2100万吨泥沙通过赣江流入，使湖底每年增高2—3毫米。

洞庭湖比鄱阳湖淤浅的速度更快，加上近30年来大面积围湖造田，使湖面减少3／5，洞庭湖在长江汛期吞吐调节长江水位的能力越来越差，湖产品也越来越少。

白洋淀，在1984年春夏之交再次干涸，波光粼粼的水面从此不见，淀底黄沙绿草一起朝天。

号称"千湖之省"的湖北，1949年有大小湖泊1066个，1981年只剩下309个，现在水面缩减3／4以上。

湖泊是大自然赐予人类的一大财富，要切实采取有效措施，加以保护，防止消亡。

исчезновение популяции организмов disappearance of organism population 生物种群的消失

生物种是大自然的遗传资源，是人类的共同财富，天然的"基因库"。目前世界上面临着植物和动物资源减少的紧迫问题。以野生动物来说，地球上已绝迹了上千种，其中十六世纪以来灭绝的有二百五十多种。目前，全世界估计有二万五千种植物和一千多种脊椎动物处于灭绝的危险之中。1972年联合国人类环境会议通过了一项关于保存海洋哺乳动物的决议。现在世界粮农组织和联合国环境规划署已经协力开展这方面的工作，贯彻全球行动计划。人类活动对自然界动植物生命的影响仍在继续增加。为了制止对生物资源的破坏，必须由政府间的国际组织采取联合行动加以保护。

исчезнувший (вымерший) вид extinct species 灭绝种 历史上有过记录，甚至曾经数量很多，后来灭绝的物种。如美洲旅鸽。地球上的生物物种原来约有2500万种，现在减少了500万至1000万种。近200年来，动物灭绝了约1000个种，其中鸟类130种，兽类110多种。目前2400余种野生动物濒于灭绝。植物方面，仅高等植物每年约灭绝200种，现有约三万种野生植物濒临灭绝。

иттербий ytterbium 镱

иттрий yttrium 钇

ИУАППА (Международный союз ассоциаций по предотвращению загрязнения воздуха) IUAPPA (International Union of Associations on Prevention of Air Pollution) 国际防止空气污染协

会联合会

ИФАП (Международная федерация производителей сельскохозяйственной продукции) IFAP (International Federation of Agricultural Producers) 国际农业生产者联合会

ИФКАТИ (Международная федерация хлопчато-бумажной и смежных отраслей текстильной промышленности) IFCATI (International Federation of Cotton and Allied Textile Industries) 国际棉花及有关纺织工业联合会

ихтиизм ichthyism (ichthyismus) 鱼中毒

ихтиология ichthyology 鱼类学

ихтиотоксикология ichthyotoxicology 鱼毒学

ихтиотоксизм ichthyotoxism 鱼中毒

ихтиотоксин ichthyotoxin 鱼毒

ихтиофауна ichthyofauna 鱼类区系

ихтиоцид ichthyocide 杀鱼剂，灭鱼剂

ИЮФ (Международная федерация молодёжи по изучению и охране природы) IYF (International Youth Federation for Environmental Studies and Conservation) 国际青年自然研究及保护联合会

ИЮФРО (Международный союз научно-исследовательских организаций по проблемам леса) IUFRO (International Union of Forestry Research Organizations) 国际森林研究组织联合会

К

каботажное судно coastal vessel 沿海岸航行船只，近海航船

кавитация cavitation 空洞形成，穴蚀

кадастр cadastre (inventory) 志，册，调查资料集

кадастр выбросов (газообразных отходов) emission inventory 废物登记册，废物志

кадастр особо охраняемых природных объектов и территорий cadastre of especially protected natural objects and territories 受特殊保护的自然对象和地区志

кадастр подземных вод groundwater inventory 地下水志

кадастр природных ресурсов inventory of natural resources 自然资源志

кадастр промысловой дичи game cadastre 狩猎动物志

кадастр рекреационных ресурсов recreation cadastre 游乐资源志

кадастр ресурсов дичи game cadastre 野生动物志

кадастр ухудшения среды обитания человека deterioration cadastre 人类生境恶化志

кадмиевая анемия cadmium anemia 镉毒性贫血 慢性镉中毒引起的贫血。

кадмиевая гипертензия cadmium hypertension 镉源性高血压

кадмиевая обманка greenockite 硫镉矿

кадмиевое соединение cadmium compound 镉盐，镉化合物

кадмиевый загрязнитель cadmium pollutant 镉污染物

кадмиевый элемент cadmium cell 镉电池

кадмиесодержащие сточные воды cadmium-containing wastewater 含镉废水

кадмиесодержащий рис cadmium-containing rice 含镉大米，镉污染大米

кадмирование cadmium plating 镀镉

кадмий cadmium 镉 银白色金属。环境中镉的主要污染来源是铅锌矿的开采、选矿和冶炼，合金钢的生产和加工，电镀镀镉及染料、油漆、电池、农药、玻璃、陶瓷、照像材料等的生产和加工过程。含镉废水、废气和废渣主要污染土壤，其次污染水源和空气。植物可吸收富集土壤中的镉，使农作物和动物食品中镉含量升高。金属镉毒性很低，但镉化合物毒性很大。镉在体内有蓄积性，长期接触可引起慢性镉中毒，如日本的痛痛病。镉化合物还有致畸胎和致癌作用。

какосмия cacosmia 恶臭

какотрофия cacotrophy (malnutrition) 营养不良

кактус cactus 仙人掌 与一般花卉不同，仙人掌和仙人球在夜间会放出氧气，使空气中的负离子浓度增加，对人们的健康大有益处。仙人掌有广泛的经济用途。它的鲜嫩肥厚的肉质茎是人们喜食的水果和蔬菜。它可做果酱、饮料、蜜饯，亦可喂猪。它作为工业原料，可提取红色色素和胶粘物质，制胶水和护肤面油。而且，仙人掌可全株入药，味苦，性凉。能消肿解毒，消炎止泻，可治急性菌痢、胃痛。近年研究发现它对肺癌有特别疗效。

калибратор calibrator 校准器

калиевый хромпик potassium bichromate 重铬酸钾

калий potassium 钾

калифорний californium 锎

каломель calomel (mercurous chloride) 甘汞，氯化亚汞

каломельный электрод calomel electrode 甘汞电极

калорийность fuel value 热量，(燃料)热值

калориметр calorimeter 卡计，热量计

калорическое значение calorific value 热值，卡值

калькулёз calculus 结石(病)

калькулятор calculator 计算机

кальциевая жёсткость calcium hardness (水)钙质硬度

кальциевый баланс calcium balance 钙平衡

кальциевый ион calcium ion 钙离子

кальциевый обмен calcium metabolism 钙代谢

кальциевый суперфосфат calcium superphosphate 过磷酸钙

кальций calcium 钙 钙是人体中不可缺少的物质。可是在人们的认识中，往往只注意婴儿生长发育过程中是否缺钙，忽略了成年人体中是否缺钙的问题。其实，钙不但是婴儿体内不可缺少的物质，而且也是成年人体内不可缺少的。钙是牙齿和骨骼的主要成份，它有保证心脏正常跳动和骨骼的增生等作用，而且对肌肉的张弛，神经的兴奋和抑制都有重要的作用，尤其是女同

志和老年人更需要补充钙。

如果人们不能从饮食中获得足够的钙供全身需要，就会造成骨骼疏松症，容易骨折。由于女同志的骨骼密度低，所以更容易得这种病。

除了妇女之外，老年人也要多补充钙，因为进入老年期，由于机体的新陈代谢功能减弱，肠道对钙的吸收能力下降，机体合成维生素D的功能减低。因此，增加钙的摄入量，对预防老年病、特别是高血压病具有明显的效果，这是近几年来通过科学研究证实的。

成年人补充钙的方法较多，但最好的方法是食疗。含钙丰富的食物，首先应当说是牛奶和乳制品，其次是各种大豆制品和各种新鲜蔬菜，特别是绿色蔬菜。

кальций в крови calcium in blood 血钙 血中含的钙。

кальцикоз calcicosis 石末沉着病，灰石肺

кальциметр calcimeter 钙测量器，石灰测定器

кальцинатор calcinator (calcination furnace) 焙烧炉，灰化炉

кальцинирование calcination 焙烧

кальциноз calcinosis 钙质沉着(病)

кальципения calcipenia 钙质减少

кальцификация calcification 钙化(作用)

камбий cambium 形成层

камелия camellia (山)茶花 形态优美娟人，色彩鲜艳夺目，叶片四季长青；可以地栽，也可以盆栽。茶花能抗烟尘和有害气体，净化空气，经济价值也很高；花和根是功效很好的药材，种子可榨油作工业原料，木材细而坚，为雕刻的上等材料。

каменистая (каменная) пустыня hammada 多石沙漠

каменистый островок skerry 岩岛，礁岛

каменная наброска (отсыпь) riprap 填石，堆石

каменная осыпь (обломки горной породы, обломочные породы) refuse (rubbish) 碎石(堆)，岩屑(堆)

каменноугольная смола coal tar 煤焦油

каменноугольное масло coal-tar oil 煤焦油

каменноугольный бассейн coal field 煤田

каменноугольный газ coal gas 煤气

каменноугольный дёготь coal tar 煤焦油

каменный обвал (камнепад) stone landslide 石崩 在山石区，由于山石之间的水土发生流失，会引起堕石，严重时发生石崩。

каменный уголь coal stone 石煤，烟煤

каменотёс stonecutter 石匠 易患石末沉着病(硅肺病、矽肺病)。

камень stone 结石(病) 许多地方病与当地的地理、地质条件有关。在石灰岩分布高的地区、高硬度饮用水区域，容易发生胆结石和肾结石。石灰岩的主要成分是碳酸钙。钙是人体不可缺少的元素。大量过剩钙元素的摄入，多能通过排尿等新陈代谢活动排出体外。但是，如果碰上精神或身体上的忧郁、不快等原因，就使这些钙在体内沉积下来而成为结石。一般认为，肥胖或脾气暴躁的人更容易患结石病。

камера Вильсона cloud chamber 威尔逊云雾室

камера воспламенения combustion chamber 燃烧室

камера для коагуляции coagulation chamber 凝结室，混凝池

камера для созревания ripening room (artificial incubation chamber) 催熟室，温室 通过人工方法，将瓜果蔬菜进行催熟的房间或仓库。为了便于运输和保鲜，往往在瓜果未成熟时采摘下来进行催熟。常用催熟剂有乙烯、乙烷、酒精、四氯化碳、醚、氧气、二氧化硫，以及烟熏或提高温度进行处理。催熟效果好，但有些催熟剂具有致敏作用，能使人产生过敏症。

камера дожигания afterburner 后燃室

камера искусственного климата (экологическая камера) environmental chamber 人工气候室，环境舱，生态舱

камера моделирования фотохимического смога chamber of modeling photochemical smog 光化学烟雾模拟室 是一小型实验室，利用它在可以控制温度、相对湿度的条件下，用适当强度的阳光照射一次污染物来模拟大气中的化学过程，并通过化学反应模式的研究得出由一次污染物形成光化学氧化剂的反应机理。

камера нейтрализации neutralization chamber 中和槽 中和排水用的槽。

камера объектов specimen chamber 样品室

камера оседания settling chamber 沉淀槽 使排水中的污物沉淀的槽。

камера сепарации масла oil separating chamber 油分离槽，隔油槽

камера смога smog chamber 烟雾室 是一种由人工可以控制的模拟大气条件，研究污染物的物理、化学反应过程及转化规律的实验设备。五十年代初期曾利用一般玻璃器皿进行模拟实验。以后逐渐制造简易的烟雾室。近十多年来已发展成为较复杂的大型实验装置。现有烟雾室分为光化学烟雾室（室内烟雾室）和环境模拟实验室（室外烟雾室）两类。其特点及使用情况各有侧重。

光化学烟雾室体积小，有严格空气净化系统及高真空去污措施，是进行污染均相反应实验、研究反应机理较好的设备。但光化学烟雾室设备体系复杂、难以制造、造价昂贵。

环境模拟实验室体积大、建于室外、直接利用阳光进行实验。是进行非均相反应及气溶胶性质研究较好的设备。环境模拟实验室结构简单、容易制做、造价低。

到目前为止，烟雾室实验研究的主要内容可以概括为：①研究大气中气、固、液污染物的物理、化学性能；②研究大气中污染物的转化规律及反应机理；③为控制大气污染提供对策，为制订污染物排放标准提供科学依据；④为新建工厂可能引起的大气污染提供预断评价部分数据；⑤为建立和验证污染物转化数学模式提供部分数据。

由于大气污染物种类繁多、又以气、固、液形式存在，它们之间常常相互转化、可发生均相反应、也可发生非均相反应。因此目前国外所使用的烟雾室往往都是根据自己实验目的、内容自行设计制造，在结构、形状、体积、光源、材质及仪器配备等方面都有所差别。

камера фотохимического смога photochemical smog chamber 光化学烟雾室 又称室内烟雾室，多用于石油产品燃烧排放的NO_x、烃类等一次污染物在阳光照射下生成二次污染物的反应过程、反应机理方面研究。光化学烟雾室一般由反应室、光照系统、监测室等部分组成。其特点是体积小、置于室内、利用人工模拟光源进行实验。

(1)反应室：是烟雾室的主体设备。是模拟大气条件研究污染物转化、反应的空间；反应室体积由几立升至几立方米；多为方形、"A"字形、圆筒形；由玻璃、铝、不锈钢等材料制造，其操作形式可分间歇式、流动式；

(2)光照系统：多采用模拟太阳光源；常用的光源有紫外黑光萤光灯，低压汞弧灯、中压汞弧灯、高压氙弧灯等。其功率大小根据反应室体积大小而决定，以使反应室内光强比中午太阳光强稍强些；

(3)空气净化系统：进行光化学模拟实验，需要一定纯度的空气为实验本底空气。环境空气中常含有各种污染物，必须经过净化方能使用。

空气净化系统所净化的杂质主要是：氮氧化物、一氧化碳、硫化物、碳氢化合物及颗粒物；

(4)监测系统：监测系统主要是完成各种反应物、反应产物及中间产物的测定；各种实验条件，如温度、湿度、光强、光谱分布的控制、测量及记录。所选用的仪表要求灵敏度高、响应时间少、取样量少等特点。有些测量仪表要尽量靠近反应室，以减少滞后时间。取样管道应选择惰性材料，以减少样品在管道内的损失。

камера хлопьеобразования flocculating (coagulation) tank 絮凝池 通过缓缓搅动液体悬浮体来形成絮体所使用的池子，可借助也可不借助化学药品。

камнедробилка stone (rock) crusher 碎石机

камне-и комкоотделитель stones and clods separator 石块和土块分离机

камнеломка saxifrage 虎耳草 多年生常绿草本。匍匐枝丝状，赤紫色，蔓延地面。初夏开白花，花瓣披针形倒挂，形似虎耳。性喜荫湿，耐严寒。可露地栽培于公园荫湿之地，如湖边树下，假山石隙，溪谷沟底，极富自然野趣。盆栽观赏颇为美观。

камнепад (обрушение горной породы) rockfall 岩崩，岩塌

камнеподборщик stone picker 集石机，捡石机

камни (литиаз) в почках renal lithiasis (calculus) 肾结石

кампометр kampometer 热辐射计

камфора (камфара) camphor 樟脑 昆虫驱避剂。

камфоризм camphorism 樟脑中毒

камфорная кислота camphoric acid 樟脑酸

камфорный лавр camphor tree 樟树 是珍贵木材和富含芳香油类的树种。其根、茎、叶、枝、果实和种子，都能提取樟脑和樟油。

камфорный (нафталиновый) шарик camphor ball (mothball) 樟脑丸，卫生球 人们为了使衣服、布料、毛线等免受虫蛀，都喜欢在存放的箱柜里，放置些樟脑丸。其实，这样做是有害无益的。樟脑丸有樟脑的气味，但它的成分并不

是樟脑,而是从煤焦油中提出来的物质。煤焦油是一种致癌物质。它含有的多环芳烃化合物中的苯并(a)芘能致癌。这种物质进入人体后,可使健康细胞变异,使人发生胃癌或肺癌等。另外,樟脑丸还可使衣物变黄、合成纤维的牢度下降。人穿用有樟脑丸气味的衣服,还可引起中毒和过敏。所以,存放衣物不要放置樟脑丸,而要放置樟脑精块。樟脑精块是一种可以内服和外用的药物,具有芳香气味。使用时,将玻璃纸包装去掉,再用纱布包好。

канава ditch 沟,槽,渠道

Канадская служба охраны диких животных Canadian Wildlife Service 加拿大野生动物保护局

Канадское агентство международного развития Canadian International Developmeft Agency 加拿大国际开发署

Канадский центр сбора данных дистанционного зондирования Canada Centre for Remote Sensing 加拿大遥感中心

канал canal 运河;渠道

канал гидрозолоудаления ash sluice 水力排灰管

канал для пропуска паводковых вод (паводкоразгрузочный канал) floodway 泄洪道,泄洪渠

канал для сброса паводкового стока floodwater diversion 排洪渠

канализационная сеть sewerage network 下水工程网

канализационная труба домовой сети house (building) sewer 房屋污水管

канализационное сооружение drainage installation 排水设施

канализационное управление sewer utility 下水工程管理,污水公用事业

канализационно-очистное сооружение sewage works 下水净化装置

канализационный выпуск из здания building drain-pipe 房屋排水管

канализационный газ (метан) sewage (sludge) gas 下水道沼气,污水气体

канализационный колодец sewage well 污水井

канализационный насос drainage pump 排水泵

канализационный отстойник wet pit 下水沉淀池

канализационный смотровой колодец sewer manhole 下水道检查井

канализационный сток sewage system run-off 下水径流,污水径流

канализация canalization (sewerage) 排水,下水道

канализация в сельской местности rural sewerage 农村下水道

канал-мусоропровод refuse channel 垃圾(排送)道

канал сырой воды raw water channel 原水(未处理水)沟

канатно-ковшовый экскаватор dragline 链斗式挖土机 作填埋垃圾用。

Канберра Canberra 坎培拉 澳大利亚首都。繁花似锦,是世界著名的花园城市。一年四季,花团锦簇,落英缤纷。所有住宅没有围墙,而以合欢花树作篱笆。每逢春日,合欢花盛开,绚丽夺目。

кандидоз лёгких (монилиаз рабочих на молотилках) thresher's lung 脱粒工念珠菌病，脱粒工肺

кантаридизм cantharidism 斑蝥中毒

кантование tilting 翻覆，倾覆

кантователь tilter 倾覆机，翻斗车

канцер (карцинома) cancer 癌症，恶性肿瘤

канцер желудка stomach cancer 胃癌

канцер курящих smokers' cancer 吸烟者癌

канцер лёгких pulmonary cancer 肺癌

канцерация canceration 癌化，癌变

канцеризм cancerism 癌（病）体质

канцероген (карциноген) cancerogen (carcinogen) 致癌物质 能使机体诱发癌症的物质。一般分化学性致癌物、物理性致癌物和生物性致癌物三大类。

已发现的环境致癌物

一、化学因素①多环芳烃类：苯并(a)芘、苯并(a)蒽、苯并(b)荧蒽等，存在以下物质中：煤烟、煤焦油、杂酚油、蒽油、页岩油、矿物油、石油及润滑油、沥青、香烟、雪茄、烟斗烟。②芳香胺类：2-萘胺、1-萘胺、联苯胺、4-氨基联苯、4-硝基联苯。③脂肪烃类：异丙油、芥子气、双氯甲醚、氯乙烯。④无机物、金属类：砷、铬、镍及羰基镍、石棉

二、物理因素：①电离辐射、X射线、紫外线。②氡及其子体、镭、铀核裂变物

三、生物因素：①霉菌毒素：黄曲霉毒素。②寄生虫：埃及血吸虫

канцерогенез cancerogenesis (carcinogenesis) 致癌作用，癌发生

канцерогенез дыма smoke cancerogenesis 烟气致癌作用 烟气的致癌作用是烟气对人体慢性危害的一个方面。自1975年发现清扫烟囱的工人患阴囊癌后，煤烟就被怀疑为致癌因素。经过长期的调查与研究，终于弄清其致癌因子是烟气中含的强致癌物质苯并(a)芘。

канцерогенное вещество cancerogenous substance 致癌物

канцерогенное действие хлордана cancerogenic action of chlordane 氯丹的致癌作用 氯丹是一种常用的毒杀螨虫等害虫的药物。由于它对人体健康有一定的危害，所以规定氯丹仅限于在家庭和其他室内的地下少量地使用。近年来科技人员经过大量的调查发现，在使用氯丹的家庭中的癌症患者要比不使用的家庭中癌症患者数明显地增多。另外还发现氯丹及其他一些同它有关的化合物即使少量地使用也会污染周围的环境，除有致癌作用外，对人体的神经系统和免疫系统也有损伤作用。

канцерогенное свойство cancerogenic property 致癌性

канцерогенное химическое вещество carcinogenic chemicals 致癌化学品

канцерогенный вирус cancer-inducing virus 致癌病毒

канцерогенный показатель carcinogenic index 致癌指数 一种致癌物活性的测量法，等于100A/B。式中A是带肿瘤的动物数被第一次出现肿瘤时的存活动物数除，B是出现肿瘤的平均天数。

канцерогенный углеводород cancerogenic hydrocarbon 致癌性烃

канцерология cancerology (cancrology) 癌学

канцерометастаз cancerometastasis 癌转移
канцер трубочистов chimney-sweeps' cancer 扫烟囱工人癌
каньон canyon 深峡谷
каолин kaolin 白陶土,高岭土
каолиноз kaolinosis (kaoline coniosis) 肺白陶土沉着病,白陶土肺
канающая вода (стекающая вода, водяные капли) dripping (trickling) water 滴水
капелька droplet 飞沫,小滴
капелька влаги при конденсации condensation drip (drop) 凝结液滴
капелька жидкости droplet of liquid 液滴 是空气质量评价中的一个名词术语。它是具有一定密度的小液体颗粒,粒径一般小于200 μm。在静止的情况下它可降落下来,但在湍流的情况下可悬浮在空气中。
капельная воронка dropping funnel 滴液漏斗
капельная жидкость dropping liquid 滴液
капельная инфекция droplet infection 飞沫传染
капельная колориметрия spot colorimetry 点滴比色法 一种半定量分析方法。在滤纸上进行点滴试验,将其斑点与标准系列比色,以估计样品的浓度或含量。
капельная (водяная) пыль water dust 水溅沫,水雾
«капельная» (дождевая) эрозия raindrop erosion 雨蚀,雨滴侵蚀
капельное орошение drip irrigation 滴灌
капельножидкая вода liquid water 液滴水
капельный анализ spot analysis 点滴分析
капельный биофильтр trickling filter 滴滤池 是废水处理设备之一,是生物滤池的主要类型。它主要由滤料、池壁、排水系统和布水系统组成。
капельный биофильтр со спринклерной системой sprinkling filter 喷滤池,去菌滴滤床
капельный коллектор drop collector 集滴器
капельный сток (падение капель) drop fall (fall drops) 落滴
капиллярная абсорбированная вода capillary absorbed water 毛细管吸收水
капиллярная абсорбция capillary absorption 毛细吸收
капиллярная активность capillary activity 毛细(管)活性
капиллярная влага capillary moisture 毛细水分
капиллярная вода capillary water 毛细水
капиллярная инфильтрация capillary infiltration 毛细渗漏
капиллярная конденсация capillary condensation 毛细凝缩
капиллярная пористость capillary porosity 毛细空隙度
капиллярная хроматография capillary (column) chromatography 柱色谱法
капиллярное действие capillary action 毛细(管)作用
капиллярное кровообращение (микроциркуляция) microcirculation 微循环
капиллярное насыщение capillary saturation 毛细饱和(状态)

капиллярное поднятие (капиллярный подъём) capillary rise 毛细上升

капиллярное течение capillary flow 毛细流动

капиллярно-неактивный (поверхностно-неактивный) capillary-inactive (surface-inactive) 表面不活泼的

капиллярность capillarity 毛细(管)现象

капиллярный анализ capillary analysis 毛细(管)分析法

капиллярный потенциал capillary potential 毛细管潜能

капиллярный феномен capillary phenomenon 毛细(管)现象

капиллярный электрометр capillary electrometer 毛细管静电计

капитальные затраты на борьбу с загрязнением воздуха air pollution control investment 防治大气污染投资

каплезащищенный (брызгозащищенный) drip-proof (rainproof) 防滴的，防雨的

каплеуловитель (каплеулавливатель) drop-let (safety) trap 集滴器

каплеупорный (каплестойкий) drip-proof 防滴的

капля росы dew-drop 露滴

капок kapok (kapoc) 红棉，木棉(花) 躯干挺直，粗壮魁伟。挺拔的英姿，殷红的花朵，显示出热情奔放、勇往直前、奋发向上的英雄气概。所以，红棉花有“英雄花”之称。中国广州市种植红棉的历史悠久，每当开花时节，红灿灿的花朵把广州城映得通红，格外美丽。

капрон (капроновая нить) caprone 卡玻隆，卡玻隆丝 一种重合酰胺纤维。

капроновая кислота caproic (hexanoic) acid 己酸，六烷酸

каптаж грунтовых вод ground water training 地下水引水装置

капуста cabbage 包心菜，卷心菜 包心菜(包括花菜)中的维生素C含量比一般蔬菜都高。维生素C在人体内，能阻断胃内亚硝酸盐的合成，避免产生致癌物质——亚硝胺。包心菜(包括花菜)中的纤维素还可缩短食物在胃肠道内通过的时间。另外，此类蔬菜中含有一种叫二硫氢硫酮的物质，能抑制肿瘤的生长，防止辐射的危害。近年来，科学家们还发现，包心菜、花菜能解除或降低氰化钾、砷和石碳酸的毒性。

карантинные сорняки quarantine weeds 检疫性杂草

карантинный осмотр quarantine inspection 隔离检查，检疫

карась (серебряный карась) crucian carp 鲫鱼 一种营养价值很高的淡水鱼，富含氨基酸、维生素等各种营养物质。鲫鱼除富含维生素A、B外，维生素D的含量特多，多喝鲫鱼汤不但可强壮内脏，还有利于提高产妇奶汁的质量，所以鲫鱼汤是催奶佳品。鲫鱼与其它中草药配合还能治疗咳嗽、水肿、乳疮、麻疹、痔疮等。但是近年来，由于水环境污染，常使鲫鱼出现畸形，肉带有异味，含有毒性物质，应引起注意。

карбамат carbamate 氨基甲酸酯，氨基甲酸盐

карбаматные гербициды carbamate herbicides 氨基甲酸酯类除草剂

карбаматные инсектисиды carbamate insecticides 氨基甲酸酯类杀虫剂 是继有机磷农药后的一

类新型农药。特点是效力大，选择性强，作用迅速，对人畜毒性低，易于分解消失，在环境中无残毒问题，在体内无蓄积中毒的危害。目前已有数千种产品，最有代表性的为西维因。

карбамид carbamide (urea) 尿素，碳酰胺

карбарил (карбамат, Карпекс, севин) carbaryl 西维因 为氨基甲酸酯类接触性杀虫剂，用于果树等作物，防治多种害虫。

карбид carbide 碳化物

карбидный шлак carbide slag (carbide mud residue) 电石渣 利用电石和水反应制取乙炔过程中排出的浅灰色细粒渣。其主要成分是氢氧化钙。电石渣主要来源于电石法聚氯乙烯与醋酸乙烯生产，数量大，含碱量高，又含有硫、砷等有害物质，不经处理排放会堵塞下水道，淤积河床，危害渔业生产。在陆地堆放则占用土地，污染环境。电石渣综合利用主要是生产建筑材料，如制砖、制水泥，也可用于筑路等。

карбогидрат carbohydrate 糖类，碳水化合物

карбоксигемоглобин carboxyhemoglobin 碳氧血红蛋白

карбоксигемоглобинемия carboxy-haemoglobinaemia (carbon monoxide-haemoglobinaemia) 一氧化碳血红蛋白血症，碳氧血红蛋白症 血红蛋白与一氧化碳迅速结合从而丧失了血红蛋白的氧交换性能，导致人体中毒及窒息。亦称羧基血红蛋白血症。

карбоксильная (карбоновая) кислота carboxylic acid 羧酸

карболизм carbolism (toxicosis acidi carbolici, phenol poisoning) 石炭酸中毒，酚中毒

карболка (карболовая кислота) carbolic acid (phenic acid, phenol) 石炭酸，(苯)酚

карболовая гангрена carbolic gangrene 石炭酸坏疽

карбометр carbonometer 碳酸计，测碳仪

карбонатная жёсткость carbonate hardness 碳酸盐硬度 水中因含碳酸钙、碳酸氢镁较多而形成的硬度，可经煮沸而消失，故亦称暂时硬度，即暂时硬水的硬度。

карбонатная система carbonate system 碳酸盐系

карбонатная щёлочность carbonate alkalinity 碳酸盐碱度

карбонатор carbonator 碳酸化器

карбонизирование (карбонизация) carbonation (carbonization) 碳化(作用)

карбоновая кислота carboxylic acid 羧酸

Карбофуран carbofuran 呋喃丹

карбюратор carbureter (carburetor) (汽油发动机的)汽化器，增碳器

кардиоваскулярная система cardiovascular system 心血管系统

кардиоваскулярные заболевания cardiovascular diseases 心血管病

кардиология cardiology 心脏病学

кардиомегалия cardiomegaly 心脏肥大

кардиотоксический загрязнитель cardiotoxic pollutant 毒害心脏的污染物

кариоплазма karyoplasm 核质，核浆

КАРИС (Автоматизированная

система информации в области сельскохозяйственных исследований, ФАО) CARIS (Computerized Agricultural Research Information System, FAO) 农业研究自动化情报系统

карман вымывания erosion pocket 袋形冲蚀门

карп carp 鲤鱼 是食用较多的一种淡水鱼，营养价值很高。鲤鱼的肝含维生素A、B较多，含钙量比猪肉多六至七倍，中医用鲤鱼与中草药相配，可治胃病、浮肿、咳嗽、气喘、中耳炎以及妇女月经不调等症。

карта воздушных масс air mass chart 气团图

карта загазованности города carbon monoxide grid 城市有害气体含量图，一氧化碳含量图

карта загрязнения pollution map 污染图

карта затопляемости inundation map 淹没图，洪泛图

карта землепользования land use map 土地利用图

карта изогиет (карта распределения дождей) chart of isohyets 等雨量线图

карта ландшафтов site map 景观图

карта осадков rainfall map 降水图

карта распределения distribution chart (partition map) 分布图，配布图

карта распространения эрозии erosion map 侵蚀分布图

карта стока runoff map 径流图

картерное загрязнение crankcase (blow-by) pollution 机轴箱气污染

картина отравления symptom of poisoning 中毒症状

картограмма cartogram (collation map) 统计地图

картографирование окружающей среды environmental mapping 环境制图 编制反映各种环境状况的专题地图，是环境科学研究工作的一种手段。环境科学的专题地图主要有环境质量图、自然资源及其保护和更新地图(自然资源分布图、自然资源合理开发利用图等)、环境疾病地图(地方病、流行病、职业病的分布图、发病率图、环境病因分析评价图等)。

картографический анализ cartographic analysis 地图分析

картография cartography (地图)制图法，制图术

картон paperboard 纸板

картонаж cardboard 纸板制品

картонка cardboard box (硬)纸板箱，硬纸盒

карцинемия carcinemia 癌血症，癌性恶病质

канцероген carcinogen 致癌物 能在人类或动物的机体诱发癌症的物质。根据性质可分为化学性致癌物、物理性致癌物和生物性致癌物。据估计，人类的肿瘤80—85%与化学致癌物有关。

карциногенез carcinogenesis 致癌作用 环境中致癌物诱发肿瘤的作用。肿瘤有良性和恶性之分。恶性肿瘤又称癌。在致癌作用概念中的癌，包括良性肿瘤和恶性肿瘤。

карциногенез пищевой краски carcinogenesis of food colour 食品色素的致癌作用 食品着色剂分天然和人工合成两大类。天然着色剂，如红曲、姜黄、胡萝卜素等，对人体无害，且有一定营养。人工合成色素，大多对人体有害，有的还

有致癌作用。如奶油黄可引起动物的肝癌；橙黄SS能引起动物的皮下肉瘤、肝癌及肠癌、恶性淋巴瘤等。

карциногенная активность carcinogenic activity 致癌活性

карциногенная доза carcinogenic dose 致癌剂量

карциногенная потенция carcinogenic potency 致癌能力，致癌潜力

карциногенная реакция carcinogenic reaction 致癌反应

карциногенная среда carcinogenic environment 致癌环境

карциногенное действие carcinogenic action 致癌作用

карценогенное действие химических веществ на человека chemical carcinogenic effects on man 化学物质对人的致癌作用

карциногенное соединение carcinogenic compound 致癌化合物

карциногенность carcinogenicity 致癌性，致癌作用

карциногенность асбеста carcinogenicity of asbestos 石棉的致癌性 石棉纤维所诱发的癌症以肺癌、胸膜和腹膜的间皮瘤最为常见，偶尔也有诱发胃癌等其他癌症的。

карциногенность N-нитрозо-соединения carcinogenicity of N-nitroso compounds N-亚硝基化合物的致癌性 经用大鼠、小鼠、豚鼠、兔、狗、猪、猴等动物实验表明，这种化合物除了以肝、食道为主要的致癌靶器官外，还能引起脑脊髓、末梢神经、肺、乳腺、膀胱、阴道等多种器官的癌症以及血液系统的白血病等。此类化合物具有明显的器官亲和性，对器官的特异性和致癌能力主要取决于这类化合物的化学结构。如对称的亚硝胺在大鼠身上主要引起肝癌，而不对称的亚硝胺主要引起食道癌。此类化合物对人的致癌作用，尚无直接证明。

карциногенность полициклического аромататического углеводорода carcinogenicity of polycyclic aromatic hydrocarbons 多环芳烃的致癌性 煤、石油、煤焦油、烟草等有机物的热解和不完全燃烧，会产生多种多环芳烃化合物，其中十多种对动物有致癌性，尤以苯并(α)芘的致癌性最强。长期接触这类物质可能诱发皮肤癌(长期从事煤焦油和沥青作业的工人多患皮肤癌)、阴囊癌(扫烟囱工人多患阴囊癌)和肺癌等。

карциногенность радиоактивных веществ carcinogenicity of radioactive substances 放射性物质的致癌作用 放射性物质主要是通过食物链经消化道进入人体，其次是经呼吸道吸收；通过皮肤吸收的可能性很小。放射性物质对人体能引起放射性损伤、皮炎、皮肤癌、白血病及再生障碍性贫血等病症。在铀矿开采工人中肺癌发病率很高。

карциногенные промышленные химикаты carcinogenic industrial chemicals 致癌工业化学品

карциногенные химикаты carcinogenic chemicals 致癌化学药品

карциногенный загрязнитель carcinogenic pollutant 致癌污染物

карциногенный потенциал carcinogenic potential 致癌潜力

карциногенный углеводород carcinogenic hydrocarbon 致癌烃，致癌碳氢化合物 肺癌发病率以城市居民的为最高，其原因主要是香烟和汽车废气中含有致癌的碳氢化

合物，主要是多环芳烃化合物所致。

канциногенный эффект carcinogenic effect 致癌效应

канциногено-азотное соединение carcinogenic nitrogen compound 致癌含氮化合物 如亚硝酸盐等。

карциноз carcinosis 癌(病)，多发性癌，癌性恶病质

карциноз лёгких pulmonary carcinosis 肺癌病

карциноллиз carcinolysis 癌(细胞)溶解

карцинолизин carcinolysin 溶癌素

карцинома (канцер) carcinoma 癌，恶性肿瘤

карциноматоз carcinomatosis 癌病(转移)，并发癌

карциноматозная язва carcinomatous sore 癌性溃疡

карцинома трубочистов chimney-sweeps' carcinoma 扫烟囱工人(阴囊)癌

карциномицин carcinomycin 癌霉素

карциномэктомия carcinomectomy (carcinectomy) 癌切除术

карциносаркома carcinosarcoma 癌肉瘤

каскадная аэрация cascade (weir) aeration 阶式曝气，溢流曝气

каскадный аэратор cascade aerator 阶式曝气池 一种曝气设施，一般建成阶梯形，或者建成一斜面，其上交错布置着凸礅以打散水流并使其与空气接触。

КАСТАФРИКА (Конферция по применению достижений науки и техники в целях развития Африки) CASTAFRICA (Conference on the Application of Science and Technology to the Development of Africa) 非洲开发科学技术应用会议

катабатический ветер katabatic wind 下降风，山风 山谷地区，夜晚坡面由于辐射散热被冷却，使坡面上的空气密度比同高度的空气密度大而形成的沿山坡向谷底吹的风称为下降风。山谷地区的城市，夜间由于冷空气潜入谷底，使暖空气上抬，出现逆温层，好象一个"锅盖"盖在谷地上，使烟气难以扩散，易造成烟雾中毒事件。

катаболизм katabolism 分解代谢

катадромная миграция catadromous migration 降河洄游，离陆洄游

катадромная рыба catadromous fish 降海产卵鱼

катаклизм cataclysm 灾变

каталаза catalase 过氧化氢酶

катализ catalysis 媒触作用，催化作用

катализатор catalyzer (catalytic agent, catalyst) 媒触剂，催化剂 是在化学反应过程中，具有促进和抑制反应速度的作用，而本身不产生变化的物质。在三废处理中，使用多种催化剂。这种催化剂具备：①很好的活性和选择性；②足够的机械强度；③良好的热稳定性和化学稳定性。

катализаторы для очистки выхлопных газов автомобилей catalysts for purification of automobile exhaust gas 汽车废气净化催化剂 常用的大致可分为三类：①贵金属类，如铂、钯、铑和钌等。这类催化剂价格昂贵，资源稀少，耐铅中毒性较差，但催化活性高，使用寿命长。②非贵金属类，如铜、铬、镍、锰、钴、钒、铁、钛、锆及稀

土类和碱土类金属的氧化物。这类催化剂虽然资源丰富，价格低廉，但是高温稳定性和耐中毒性差。③多元金属类，如Cu-Ni合金等。

каталитическая десульфуризация catalytic desulfurization 催化脱硫

каталитическая обработка запаха catalytic odor treatment 臭气催化处理

каталитическая очистка catalytic cleaning 催化净化

каталитическая очистка выхлопного газа автомобилей catalytic cleaning of automobile exhaust gas 汽车排气催化净化 汽车废气的催化净化是将从内燃机排出的一氧化碳、碳氢化合物和氮氧化物等废气通过净化，使转化为二氧化碳、氮和水。催化净化有多种方法，如催化氧化法、催化氧化—还原法、三元催化净化法等。

каталитическая реакция catalytic reaction 催化反应

каталитическая титрация catalytic titration 催化滴定(法)

каталитический агент catalytic agent 催化剂

каталитический дожигатель catalytic afterburner 催化补燃室

каталитический конвертер catalytic converter 催化转化器

каталитический носитель catalyst carrier 催化剂载体

каталитический окислительно-восстановительный метод catalytic oxidation-reduction method 催化氧化还原法 是一种处理汽车废气的方法。用这种方法可除去废气中的一氧化碳、氮氧化物及碳氢化物。

каталитический очиститель catalytic cleaner 催化净化器 一种装在汽车底盘上与内燃机的排气系统连结在一起以净化汽车废气的装置。汽车废气通过净化器的催化剂床，使转化为二氧化碳和水。

каталитический преобразователь (каталитический нейтрализатор) catalytic converter 催化转化器，催化中和器

каталитический преобразователь выхлопного газа exhaust gas catalytic converter 排气催化转化器

каталитический преобразовательный процесс catalytic conversion process 催化转化法 在废气净化中得到广泛应用。催化转化就是利用催化剂的催化作用将废气中的污染物转化成无害的化合物，或者转化成比原来更易去除的物质。因工作原理的不同，可分为催化氧化法和催化还原法。

каталитический реактор catalytic reactor 催化反应器

каталитический реактор выхлопного газа exhaust gas catalytic reactor 排气催化反应器

каталитический способ catalytic process 催化法

каталитический фильтр catalytic filter 催化过滤器

каталитический (катализаторный) яд catalytic (catalyst) poison 催化毒物，催化剂毒物

каталитическое восстановление catalytic reduction 催化还原

каталитическое действие catalytic action 催化作用

каталитическое окисление catalytic oxidation 催化氧化

каталитическое окисление выхлопного газа автомобилей

catalytic oxidation of automobile exhaust gas 汽车排气催化氧化(法) 采用一段氧化型催化剂床,使废气中的一氧化碳和碳氢化合物完全氧化成二氧化碳和水。这种方法不能除去氮氧化物。

каталитическое сгорание catalytic combustion 催化燃烧

каталитическое сгорание промышленных органических газов catalytic combustion of industrial organic gases 有机废气催化燃烧 在催化剂的作用下,使有机废气中的碳氢化合物在温度较低的条件下迅速氧化成水和二氧化碳,达到治理的目的。这项技术广泛地应用于油漆、橡胶加工、塑料加工、树脂加工、食品业和铸造业等部门,也应用于汽车废气净化等方面。

каталитическое химическое окисление catalysed chemical oxidation 催化化学氧化

катаракта cataract (白)内障

катаракта стеклодувов glassblowers' cataract 玻璃(吹制)工人内障

катастрофа catastrophe 灾难;灾变物

катастрофа (бедствие) вызванная деятельностью человека man-made disaster 人为灾祸

катастрофическая погода catastrophic weather 灾难性天气 是指对建设事业、航运、交通、农业、畜牧业、建筑业以及人民生命财产等能引起灾害的天气。主要有:台风、寒潮及其所引起的霜冻;八级以上的大风;在24小时内降雨量大于50毫米以上的暴雨,以及大雾、久雨和久晴等。

катастрофическая сукцессия catastrophic succession 灾难性演替

катастрофический климакс catastrophic climax 灾难性演替顶极

катастрофический паводок disastrous (catastrophic) flood 灾难性洪水,非常洪水

катастрофический психоз catastrophe psychosis 天灾性精神病

катастрофический размыв extraordinary scour 特大冲刷

катастрофическое загрязнение catastrophic pollution (dangerous pollution) 灾变性污染

катастрофическое событие catastrophic events 灾难性事件

катион cation (kation) 阴向离子,阳离子 带正电荷的原子或原子团,或电解时移向阴极的基团。溶解于工业生产废水中的金属离子(如镉、汞、六价铬、三价铬、锌、铁、镍及锰等)均为阳离子。使用阳离子交换树脂可除去水中的阳离子。

катионирование (катионизирование, катионообмен) cation exchange (cationization) 阳离子交换

Н-катионирование hydrogen cation exchange 氢离子交换

катионит (катионообменник) cation exchanger (cationite) 阳离子交换剂 如阳离子交换树脂,具有与阳离子结合的酸性基团,包括磺酸基、羧基、氢氧基等,最常用的有苯乙烯磺酸树脂。

катионоактивное вещество cationic agent (detergent) 阳离子去污剂,阳离子活性剂

катионоактивный диспергатор cationic dispersant 阳离子活性分散剂

катионовая добавка cationic additive 阳离子添加剂

катионовое мыло cationic soap 阳离子皂

катионовое поверхностно-активное вещество cationic surfactant 阳离子表面活性剂 溶解于水中所呈现的表面活性的基，是阳离子的表面活性剂，常用于纤维工业和染色工业。因此，在这些工厂排出的废水中含有阳离子表面活性剂，一般采用活性炭进行吸附处理。此外，还要进行消泡处理。

катионовый детергент cation detergent 阳离子洗涤剂

катионовый обмен cation exchange 阳离子交换

катионовый слой cationic layer 阳离子层

Na-катионовый фильтр sodium-cation exchange unit 钠阳离子交换器

катионообмен cation exchange 阳离子交换 在一种化学反应中，固体中的水合阳离子被溶液中的同电荷的阳离子当量对当量地交换。

катионообменная башня cation exchange tower 阳离子交换塔

катионообменная ёмкость cation exchange capacity 阳离子交换量

катионообменная загрузка cation bed 阳离子(交换)层

катионообменная мембрана cation exchange membrane 阳离子交换膜 为成膜状的阳离子交换树脂，它仅能允许阳离子通过，可用于污水处理、海水淡化及化学工业的物质分离等。

катионообменная смола cation exchange resin 阳离子交换树脂 为具有与阳离子结合的酸性基团的阳离子交换剂。

катионообменник (катионный обменник, катионит) cation exchanger (cationite) 阳离子交换剂

катионообменное умягчение base-exchange softening 阳离子交换软化 一种软化硬水的方法。

катионообменный фильтр cation exchange filter 阳离子交换过滤器

катодная защита cathodic protection 阴极保护 是电化学保护的一种。是利用外部电源输入直流电，使被保护的金属的整个表面变成阴极，消除金属表面的微电池系统，来防止金属在电解质中腐蚀的过程。

катодно-лучевой полярограф cathode ray polarograph 阴极射线极谱仪

катодные лучи cathode ray 阴极射线

каток compactor 压实工具，夯具，镇压器

катэлектрод catelectrode 阴极

каустификация (каустицирование) causticization (causticizing) 苛化作用

каустическая сода (каустик) caustic soda (sodium hydroxide) 苛性钠，苛性碱

каустическая хрупкость caustic embrittlement 碱性脆化

каустический поташ caustic potash (potassium hydroxide) 苛性钾，氢氧化钾

каустичность causticity 苛性

каучуконосное растение gum plant 橡胶植物

КАФРАД (Африканский учебный исследовательский центр по проблемам администрации в области развития) CAFRAD

(African Centre for Administrative Training and Research for Development) 非洲发展管理训练和研究中心

кахексия cachexia 恶病质 由于慢性疾病所引起的营养不良和身体消瘦，如癌细胞的过度增殖引起宿主营养的耗竭。

кахектическая алопеция alopecia cachectica 恶病质性脱发

кахектическая диарея cachectic diarrhea 恶病质腹泻

качание (размах, колебание) oscillation 振动

качественная оценка (бонитировка) земель land evaluation 土地质量评价

качественная оценка пастбищ pasture evaluation 牧场质量评价

качественная реакция qualitative reaction 定性反应

качественная регуляция qualitative regulation 定性调节

качественная углеродистая сталь qualitative carbon steel 优质碳素钢

качественная характеристика qualitative description (quality indices) 质量说明，性能指标

качественное состояние сточных вод wastewater condition 污水状态

качественные стандарты (качественная норма) standards of quality 质量标准

качественный анализ qualitative analysis 定性分析

качественный анализ сообществ qualitative analysis of community 群落定性分析

качественный прогноз qualitative forecasting 定性预报

качественный продукт products of quality 优质产品

качественый характер qualitative character 质量性状

качество quality 质，质量；性质，优质

качество атмосферной среды quality of atmospheric environment 大气环境质量

качество артезианской воды quality of artesian water 喷泉水质量

качество биологической среды quality of biological environment 生物环境质量

качество бытовой воды quality of domestic water 生活用水质量

качество водной среды quality of water environment 水环境质量

качество воды water quality 水质

качество воды для орошения quality of irrigation water 灌溉水质

качество воды для технических промышленных целей quality of industrial water 工业用水水质

качество воды устья реки water quality of river mouth 河口水质 河口是指入海河流受到潮汐作用的一段水体。因此，河口水质不仅受来自上流河段污染物的影响，同时还受潮汐的作用。潮汐对河口的水质影响具有两面性，一方面由于海潮侵入而带来大量的溶解氧，与上流河段的淡水汇合，使得水体中的污染物分布更均匀，从而起到稀释和混合作用。从这一点上来讲可以把潮汐看作是一种减轻上游河流污染的一种自然资源。但另一方面由于潮流的冲击作用，延长了原有

河水中污染物在河口区域内的停留时间,使河水中未发生的生物和化学反应在河口得以充分反应,可能伴随耗氧作用的发生,从而降低了水体的溶解氧,使河口水质变坏,加上潮汐带来的盐度,使河口的污染物行为变得更加复杂。

качество воздуха air quality 空气质量,大气质量 是指自然界空气中所含污染物质程度。大气质量的评定,主要是按空气中所含污染物的量来衡量。如城市大气质量标准,就是以某些污染物最大容许浓度为极限制定的。

качество воздушной среды quality of air environment 空气环境质量

качество глобальной среды global environmental quality 全球环境质量

качество городской среды quality of urban environment 城市环境质量

качество жидкого топлива liquid fuel quality 液体燃料质量

качество жизни quality of life (life quality) 生活质量

качество колодезной воды quality of well water 井水质量

качество морской среды marine environment quality 海洋环境质量

качество надземной воды quality of surface water 地面水水质

качество озерной воды lake water quality 湖水性状

качество окружающей среды environmental quality 环境质量 是环境科学有别于其他学科的特有概念;一般是指在一个具体的环境内,环境的总体或环境的某些要素,对人群的生存和繁衍以及社会经济发展的适宜程度,是反映人类的具体要求而形成的对环境评定的一种概念。到20世纪60年代,随着环境问题的出现,常用环境质量的好坏来表示环境遭受污染的程度。环境质量可用环境综合质量和各种单要素的环境质量,如大气环境质量,水环境质量,土壤环境质量,生物环境质量,城市环境质量,生产环境质量,文化环境质量等来表示。

好的环境质量包括:①人的良好的生存(生活)条件,清新的空气,清洁的水,安静舒适的外界环境;②良好的生产条件,丰富的资源——土地、植物、动物、金属和非金属矿床;③良好的审美条件,优美的自然景观,供人游览休息,丰富人的精神感受;④良好的结构和功能,即良好的自然净化条件。

качество оросительной воды quality of irrigation water 灌溉水质

качество питьевой воды quality of drinking water 饮水质量

качество *поверхностной* воды surface water quality 地表水质

地面水水质卫生要求:

①悬浮物质:含有大量悬浮物质的工业废水,不得直接排入地面水。②色、嗅、味:不得呈现工业废水和生活污水所特有的颜色、异臭或异味。③浮物质:水面上不得出现较明显的油膜和浮沫。④pH值:6.5~8.5。⑤生化需氧量(五日20℃):不超过3~4毫克/升。⑥溶解氧:不低于4毫克/升(东北地区渔业水体低于5毫克/升)。⑦有害物质:不超过地面水中有害物质最高容许浓度的规定。⑧病原体:含有病原体的工业废水和医院污水,必须经过处理和严格要求,彻底消灭病原体后方准排入地面水。

качество подаваемой воды quality of supply water 给水质量

качество подготовленной воды quality of treated water 处理水性质 指除盐、软化装置处理后水的pH值、固体总重量、硬度、二氧化硅等的总称而言。

качество подземной воды quality of ground water 地下水水质

качество почвы soil quality 土壤质量

качество почвенной среды quality of soil environment 土壤环境质量

качество природной воды quality of raw water (quality of the natural water) 原水性质 指原水的混浊度、pH值、固体总重量、硬度、碱度及二氧化硅等的总称而言。

качество производственной воды quality of industrial water 生产用水水质，工业用水水质

качество речной воды quality of river water 河水质量

качество родниковой воды quality of spring water 泉水性质，泉水水质

качество рыбопромысловой воды fishing water quality 渔业用水质量

качество сельскохозяйственной воды quality of agricultural water 农业用水水质

качество сточных вод water quality of sewage 污水的性质，排水水质

качество сульфата алюминия quality of aluminium sulphate 硫酸铝质量

качество топлива quality of fuel 燃料质量

качующая дюна travelling dune 移动沙丘

каштан chestnut 栗(树) 同杨树一样是净化空气的一种良好树木。一棵十米多高的成年栗树可以中和一百多立方米污浊空气中所含的汽车排放出来的废气。

квант (кванта) quantum 量子

квантовая биология quantum biology 量子生物学

квантиметрическая точка quantimetric point 定量测定点

квантовая химия quantum chemistry 量子化学

квантовый генератор света (оптический генератор, лазер) optical maser (laser) 激光(器)

кварцевый фильтр (гравийный фильтр) gravel filter 砂砾滤器

квота quota 限额，比额，定额

квота загрязнения pollution quota 污染限度

кек sludge cake 污泥饼 含有污泥的废液，用过滤机进行过滤，使滤液和滤料分开，其剩余的滤料，称为污泥饼。

кек фильтр-пресса cake of filter-press 压滤机滤饼

кельтий (гафний) celtium (hafnium) 铪

кенотоксин kenotoxin 疲倦毒素

кепон (соединение Н89) Kepone (chlordecone) 开蓬 杀虫剂，用于防治食叶性害虫。

керамическая промышленность ceramic industry 陶瓷工业

керамический завод ceramic plant 陶器工厂

керамический сепаратор ceramic separator 陶瓷分离器

керамический увлажнитель ceramic moistener 陶瓷浸润器 是带孔的陶瓷管，为地下污灌法的

主要设施之一。

керамический фильтр ceramic filter 陶瓷过滤器

кератит keratitis 角膜炎

кератит жнецов (жниц) reapers' keratitis 割禾人角膜炎

кератоз keratosis 角化病

кератомаляция keratomalacia 角膜软化病

керосин kerosene 煤油，火油

керосиновый дым kerosene smoke 煤油烟

КЕСАФ (Комитет ФАО по рыболовству в восточной части Центральной Атлантики) CECAF (Fishery Committee for the Eastern Central Atlantic, FAO) 东中部大西洋渔业委员会

кессонная болезнь caisson (tunnel) disease (decompression sickness) 减压病 这种病主要发生在潜水员身上，所以又叫潜水员病，或沉箱病。当人在高压环境下(如水下深于7.5米)工作一定时间后，人体肺泡内的各种气体的气压均随之增高，体内的氧和二氧化碳能迅速被血红蛋白及血浆所吸收；但体中的氮气则会全部溶解至血液、体液及其他组织中。气压越大，氮的溶解度也越大，溶解量也就越多。在水下作业的工人，在这种情况下如果突然离开高压环境而迅速转至正常压力的环境，体内过量溶解的氮可因外界压力骤降而急剧地呈气泡状态从血液、体液和组织中释放出来，导致血管壁压力增大，气泡亦会象栓子一样阻塞血管。此时病人可出现皮肤奇痒，并有淤斑、红疹等出现，四肢大关节弯曲时剧痛，严重者还可发生昏迷、脑栓塞，肺栓塞、失明、肢体瘫痪甚至心肌梗死等危险症状。

减压病大多发生在减压后的1～2小时内，一般来说，减压越快，症状出现越早，病情也就越重。

在现代医疗条件下，一旦发现减压病人，应尽快送入高压仓中进行加压治疗。逐渐将仓内压力升至原来所处的压力水平，使病人体内的氮气气泡重新溶解，至症状消失后，再按规定逐步减压，使氮气通过肺部排出体外。减压的时间不得少于3小时。

кетен ketene 烯酮

кетмия (сирийская роза, сирийский гибискус) Sharon rose 木槿

кетоальдегид ketoaldehyde 酮醛

кетоацидоз ketoacidosis 酮酸中毒

кетогенез ketogenesis 生酮作用

кетоглутаровая кислота ketoglutaric acid 酮戊二酸

кетоглюконат ketogluconate 酮葡萄糖酸盐

кетокапроновая кислота ketocaproic acid 己酮酸

кетолиз ketolysis 解酮(作用)

кетон ketone 酮

кетонемия ketonemia 酮血

кетонизация ketonization 酮化作用

кетоновое окисление ketone oxidation 酮氧化

кетонокислота (кетокислота) keto acid 酮酸

кетонсахар ketonic sugar 酮糖

кетонсоединение ketonic compound 酮化合物

кетостеариновая кислота ketostearic acid 酮硬脂酸

кетотион ketothion 丙酮硫磷，开杀磷

кетохлорден ketochlordene 丙酮

六氯

кефалин kephalin 脑磷脂

кибернетика cybernetics 控制论 是一门既与技术科学又与基础科学紧密相关的边缘学科。它是在生产自动化与电子计算机的实践基础上，总结有关学科的成果形成的。它不仅具有重大的理论意义，而且对生产力的发展、劳动生产率的提高、尖端技术的研究和尖端武器的研制，以及对社会管理的某些方面都发生了重大的影响。

КИДА (Межамериканский комитет сельскохозяйственного развития) CIDA (Inter-American Committee for Agricultural Development) 泛美(国家)间农业发展委员会

кизельгур (трепел) kieselguhr 硅藻土

кизельгуровый фильтр diatomaceous filter 硅藻土滤器

киназа kinase 激酶

кинезия (кинетоз) kinesia (kinetosis) 晕动病，运动性病

КИНЁСА (Совместные исследования северной части восточно-центрального района Атлантического океана) CINECA (Cooperative Investigation of the Northern Part of the Eastern Central Atlantic) 东中部大西洋北部合作调查

кинетика фотохимического смога photochemical smog kinetics 光化烟雾动力学

кинетическая теория газов kinetic theory of gases 气体分子运动学说

кинкан (кумкват, кембот) kumquat 金桔 常绿灌木或小乔木。花小白色。果实熟后呈黄色或红色。金桔盆栽，室内过冬，也不落叶落果，绿叶丛中挂满小果，小巧玲珑，生机盎然，十分引人喜爱。金桔果实含丰富的维生素C和柠檬酸，可生食和制蜜饯；入药有生津、止咳、化痰、润肺功效。

киноварь cinnabar 辰砂，朱砂

кино и театр cinema and theatre 影剧院 是群众文化娱乐的公共场所，人群集中，观视厅内空气极易污染。特别在白天，门窗紧闭，如果通风设备不好，二氧化碳不易排出，就会导致空气中氧的含量减少，而使观众产生不适，常见有头痛、头昏、胸闷等症状。在影剧院内吸烟，不仅吸烟者受害，对不吸烟者危害更大。烟雾里含有大量煤焦油、尼古丁、一氧化碳、镉元素等。这些物质都可引起慢性中毒或诱发癌症。还有少数人随地吐痰，也可传播呼吸道疾病。为了保持影剧院内空气良好，应广泛开展卫生知识宣传，坚持湿式扫除，安装通风设备，合理安排场次，散场后打开门窗。要规定：不在场内吸烟，不随地吐痰，不乱扔纸屑，不吃带壳食物等。

кипение (кипячение) boiling 沸腾

кипящий реактор boiling water reactor 沸水反应堆 以浓缩铀为核燃料，以轻水或重水为减速剂和冷却剂，使水蒸汽不通过热交换器直接进入汽轮机的非均匀的反应堆。

кипящий экономайзер steaming economizer 沸腾式省煤器

кирпич ацетиленового шлама acetylene sludge brick 电石渣砖 电石渣是利用电石与水反应制取乙炔过程中排出的浅灰色细粒渣，其中活性氧化钙的含量达到40%以上，可代替石灰激发煤渣(或

煤灰)的活性,因而制成的砖具有一定强度。以电石渣完全代替石灰掺入,可获得与用石灰效果相同的砖。利用电石渣生产的煤渣砖、粉煤灰砖强度优于普通红砖,生产工艺简单,建厂投资少,见效快,是综合利用电石渣的方法之一。

кирпич летучей золы fly ash brick 粉煤灰砖 利用粉煤灰制砖是综合利用粉煤灰的重要途径。我国建成的粉煤灰砖厂,年产量已达16亿块,年处理粉煤灰300万吨。①蒸养粉煤灰砖,是以粉煤灰与磨细石灰、石膏配料,加水搅拌,压制成型,经过常压蒸养而成;②烧结粉煤灰砖,是以粉煤灰与粘土为原料,搅拌,压制成型,烧结而成;③碳化粉煤灰砖,是以粉煤灰与磨细石灰等为原料,用锻烧石灰时放出的CO_2气进行碳化而成;④蒸压泡沫粉煤灰保温砖,由粉煤灰、磨细石灰、泡沫剂为原料,经蒸压养护而成。

кирпич стального шлака steel slag brick 钢渣砖 是以粉末钢渣或水淬钢渣为主要原料,掺入部分高炉水渣(或粉煤灰和激发剂(石灰、石膏粉),加水搅拌,经轮碾、压制成型,蒸养而制成的建筑用砖。生产钢渣砖的主要设备有磁选机、球磨机、搅拌机、轮碾机、压砖机。钢渣砖可用于民用建筑中砌筑墙体、柱子、沟道等。

кирпич хвостов tailings brick 尾矿砖 矿石精选出精矿粉以后剩余的矿渣,称为尾矿。尾矿砖是以尾矿粉为主要原料,以粉煤灰、磨细石灰、石膏为激发剂,经搅拌、轮碾、成型、蒸汽养护而成的一种墙体材料。尾矿砖的参考比例为尾矿粉65—67%、粉煤灰15—20%、石灰8—12%、石膏3%。

кирпич хромового шлака chromic slag brick 铬渣砖 生产金属铬和铬盐过程中产生的工业废渣,含有重铬酸钠等多种化学物质。重铬酸钠的水溶液含有剧毒的六价铬离子。铬渣露天堆放,受雨雪淋浸,所含的六价铬被溶出渗入地下水或进入河流、湖泊中,造成污染。制铬渣砖是处理利用铬渣的方法之一。将铬渣干燥、粉碎,按铬渣粉:粘土为2:3的比例混合配料,制成砖坯,入窑烧制成砖。砖可作建筑材料。因在高温和强还原性环境中,六价铬还原为三氧化铬,消除了剧毒。达到了处理利用相结合的目的。

кислая вода acidic water 酸性水

кислая гумификация (гумусообразование) acid humification 酸性腐殖化

кислая копоть acid smut 酸性烟灰 是炭粒子与水及三氧化硫结合的凝浆物,因而具有酸性。这种污物能沾污材料,损害涂料表面。主要来源于烧油设备的烟囱,对环境有直接和潜在性危害。

кислая почва acid soil 酸性土

кислая сажа acid smut 酸性煤尘 随烟囱排烟一起放出的含有硫酸成分的煤烟,较一般煤尘为重,排出后在烟囱附近逐渐沉降,易损坏器具和衣物,也危害植物的生长。

кислая среда acid environment 酸性环境

кислая ферментация acid fermentation 酸性发酵

кислая фосфатаза acid phosphatase 酸性磷酸酶

кислая шахтная вода acid mine water 酸性矿井水 在开采煤炭的过程中,必须把井下涌水不断排出地面。水中主要含有可溶性酸性无机物和煤粒。当煤矿的含硫量较高时,水的pH值一般在6以下,通常

称为酸性矿井水。酸性矿井水，不仅腐蚀矿井设备，还会污染地面水体、土壤和农田，因此必须处理，减少或消除它对环境的危害。

кислование (подкисление) acidification 酸化

кислование водоёмов acidification of water body 水体酸化 是由于酸性沉降——酸雨引起的。酸雨降落在江河湖泊及其周围的广大集水区，除一部分被森林、农作物和土壤截留吸收外，大部分汇成地表径流注入水体。因此，水体是酸雨的最后归宿处。

水体酸化最初的征兆和最明显的后果是鱼类的减少和消失。它可能以两种方式发生。一种是急性死亡：在缓冲能力低下的水体中，pH值可能因一场暴雨或大量融雪而急剧降低，鱼类不能适应环境pH值的骤变，出现了死亡。更多的情况是由于长期的酸性沉降，水体碱度不断被消耗，pH值逐渐降低。鱼类经受不住持续的酸性压力，引起功能失调和组织病变，严重时死亡。

水生态系统中几乎所有的营养级都会受到水体酸化的不利影响。在低pH值的水中，微生物的活性降低，细菌总数减少，真菌增加，导致有机物分解速率降低，物质循环受阻。藻类种类减少，绿藻和蓝藻的丰度降低，苔藓大量繁殖，形成一种许多底栖动物不能适应的群落环境，水体生产力低下。酸化后的湖泊，限制许多浮游动物的生长繁殖，引起种类的单一化，这将直接改变以浮游动物为主要食源的生物群落结构。最终影响作为高级消费者的鱼类的命运。

кислование озера acidification of lake 湖泊酸化

кислование почв acidification of soil 土壤酸化

кислование природной среды acidification of environment 环境酸化

кислое молоко (югурт, ягурт) yoghurt 酸奶 酸(牛)奶中所含的乳酸对人体有很高的营养价值，但对牙齿上的珐琅质却有腐蚀作用。为了防止损坏牙齿，饮过酸奶后要及时用清水漱口。

кислое нейтрализующее средство acidic neutralizing agent 酸性中和剂 用来中和碱性废水的药剂。常用酸性中和剂有H_2SO_4、HCl、HNO_3、CO_2以及烟道气(CO_2、SO_2、H_2S)等。

кислое сбраживание осадка sludge acid fermentation 污泥酸性发酵 污泥厌氧消化的第一阶段，称为酸性发酵。参与酸性发酵的微生物称为产酸菌。在此阶段，含碳有机物被水解成单糖，蛋白质被水解成氨基酸，脂肪被水解成丙三醇和脂肪酸。这些水解产物被微生物吸收分解后，产生丁酸、丙酸、乙酸和甲酸等有机酸，以及醇、氨、二氧化碳、硫化物、氢等，为下一阶段——甲烷发酵作准备。

кислое удобрение acid fertilizer 酸性肥料 能呈现酸性反应的肥料。可分为化学酸性肥料和生理酸性肥料两类。

кислород oxygen 氧

кислород воздуха atmospheric oxygen 大气氧

кислород из глубины земного шара oxygen from depth of the globe 地球深处氧 苏联科学家有加托夫教授用了将近20年的时间致力于我们星球上氧气出现问题的研究，得出一个坚定的信念：大气层中氧气的主要提供者不是植物，

而是地球内部。这一假说被地球地质上的过去的事实有根据地加以证实，又同生物学家、海洋学家、化学家、火山学家以及其他科学领域人士的最新成果和发现有着明显的联系。海洋中，随着深度的增加，氧气越来越少，而接近洋底的水又确实富含氧气。根据布加托夫假说：这种氧气来自地球内部。但布加托夫认为，他的假说还需要接受实验的检验。

кислородная ванна oxygen bath 氧气浴

кислородная ёмкость oxygen capacity 氧容量

кислородное обеднение oxygen depletion 缺氧

кислородные окислители oxygen oxidants 氧类氧化剂 在污水氧化处理中所使用的氧类氧化剂主要有：①空气氧，是廉价的氧化剂，但只能氧化硫化物等易于氧化的污染物；②过氧化氢，是一种稳定的强氧化剂，适合处理多种含毒废水；③臭氧，是一种反应快的强氧化剂，但成本较高；④高锰酸钾，氧化力强，用于除去锰和铁等，工艺方便，但价格昂贵。

кислородный анализатор oxygen analyzer 氧气分析仪

кислородный анион oxygen anion 负氧离子 是人类健康长寿不可缺少的要素。海滨、山区、森林等疗养地之所以对人类健康有益，关键在于那里的空气中负氧离子的含量可高达3000个／立方厘米以上，而在我们日常的工作和生活的环境中，由于种种污染的存在每立方厘米仅含几十个以至零。当空气中负离子含量少于25个／立方厘米，人体正常生理活动将发生障碍，出现头疼、恶心、晕眩和疲劳等感觉。当达到100000个／立方厘米以上，则可以起防治疾病，健身益寿的作用。并对呼吸道、心血管、消化道等系统，对于偏头痛、风湿病、神经紧张、失眠、皮肤病和烧伤等均有疗效。并有助于提高活动量及加速恢复疲劳。

кислородный баланс oxygen balance 氧平衡 在水体中，不断耗氧又不断从空气中得到溶解氧的补充；在废水或处理装置排出物中，生化需氧量与稀释水中有效氧之间的平衡关系，均称为氧平衡。

кислородный конвертер oxygen-blown converter 吹氧转炉

кислородный носитель oxygen carrier 载氧体

кислородный обмен oxygen exchange 氧交换

кислородомер с самописцем oxygen recording equipment 自动测氧器

кислородосодержащее соединение oxygen-containing compound 含氧化合物

кислота acid 酸 在溶剂中能电离氢离子的化合物。

кислотная дымка acid mist 酸雾

кислотная интоксикация acid intoxication 酸中毒 由于酸性代谢物过多而造成的机体碱性降低的状态。

кислотное разложение acid decomposition 加酸分解

кислотное число acid value (*acid* number) 酸值

кислотное расщепление acid cleavage 加酸分解

кислотно-основной (цветный) индикатор acid-base indicator (pH indicator, colour indicator) 酸碱指示剂，pH指示剂，颜色指示

剂

кислотность acidity 酸度，酸性；含酸量

кислотность воды acidity of water 水的酸度 指用碱标准液滴定水样至一定pH值时所消耗的碱量，以毫克当量／升表示。当水受工业酸性废水污染时，其酸度可明显升高。

кислотность почвы soil acidity 土壤酸度

кислотно-щелочное равновесие acid-base balance 酸碱平衡 在溶液中的酸离子与碱离子彼此准确地中和的状态，即pH等于7。

кислотные пары (пары кислоты) acid fume (gas, vapour) 酸烟、酸气 也称酸雾。酸雾污染环境，严重危害人体健康。因此，必须进行净化。

кислотный метод испытания acid test 酸检验法，酸试验

кислотный туман (дымка) acid mist 酸雾 指雾状的酸类物质。常见的有盐酸雾、硫酸雾、硝酸雾、氢氰酸雾和铬酸雾等。液态酸蒸发可成酸雾；此外，有些气体与水蒸气作用也可生成酸雾，如氯化氢(还有氯气)和水蒸气生成盐酸雾、三氧化硫和水蒸气生成硫酸雾等等。

一些可生成酸雾的物质:

①氯化氢：与空气中水蒸气作用可生成盐酸雾。②盐酸：浓盐酸在常温下挥发生成酸雾。③三氧化硫：有强氧化作用。挥发到空气中与水蒸气生成硫酸雾。④硫酸：有强氧化作用。340℃分解放出SO_3。⑤硝酸：有强氧化作用。浓硝酸常温下可挥发形成硝酸雾。⑥氢氰酸：极易挥发。⑦三氧化铬：有强氧化作用。在镀铬时呈铬酸雾逸出。⑧氯气：在空气中挥发时，与水蒸气作用形成白色酸雾。

кислотовыносливый вид acid-tolerant (acid-resistive, acidproof) species 抗酸种，耐酸种

кислотоизмерение acidimetry 酸定量法

кислотомер (ацидометр) acidimeter 酸比重计，酸浮秤

кислотообразование acidification 酸化作用

кислотообразующие бактерии acid-forming bacteria 产酸菌 是污水生物塘中将复杂的有机物转化成简单的醇类和酸类的异养性细菌。这些细菌的活动为甲烷气体的产生提供基质。

кислотообразующие пищи acid-forming foods 成酸食物，酸性食物 是与碱性食物相对而言的，并非指带酸味的食物，即指人经过消化吸收和代谢，最后在体内变成为酸性的食物。例如柑桔、苹果、西红柿等水果，虽然滋味都很酸，但却是碱性食物。一般蔬菜也是碱性食物。各种粮食、鱼、肉、蛋类等食物，因在体内产生很多的硫、磷等酸性元素，因此属酸性食物。为了使人体处于稳定的酸碱平衡状态，保持健康，在吃粮食、肉类食物时，一定要适量地搭配些蔬菜或吃些水果，以防止血液偏于酸性。

кислотоупорная (кислотостойкая) окраска acid-seal paint 抗酸油漆，抗酸涂料

кислотоустойчивые бактерии acid-fast bacteria 抗酸细菌

кислые осадки acid precipitation 酸性沉降物，酸性降水 指pH值小于5.6的雨、雪。

кислые отходы (отбросы) acidic waste 酸性废物

кислые сточные воды acid waste water 酸性废水 指含浓度较低

的硫酸、硝酸、盐酸、磷酸、有机酸等酸性物质的废水。酸性废水对金属及混凝土等材料有腐蚀性，因此，不能任意排入下水系统或各种水域，否则会毒害各种微生物及活性污泥，也会危害鱼类、藻类及植物的生长。含强酸性的废水必须进行中和处理。含草酸、醋酸、乳酸及邻苯二甲酸的废水必须在中和后再进行生物处理。中和剂一般采用石灰或乙炔渣。

кислые твёрдые частицы acidic particles 酸性颗粒物

кислый газ acid gas 酸性气体

主要指存在于天然气和石油精炼厂气体中的硫化氢和二氧化碳。这些气体和湿气结合之后生成腐蚀性的酸。

кислый гумус acidic humus 酸性腐殖质

кислый дождь acid rain 酸雨

大气中的二氧化硫、三氧化硫和氮氧化物与雨、雪作用形成为硫酸和硝酸，随雨雪降落到地面，这种雨(或雪)叫酸雨。酸雨严重危害农作物、森林和草场，使土壤酸度增高，造成土壤中锰、铝含量增加。影响土壤中硝化细菌和固氮细菌的繁殖，降低土壤肥力，使作物产量下降，植物的化学成分发生改变。酸雨对河流、湖泊中的生物也有很大影响，危害渔业生产。但是，最近苏联一些地球物理学家根据大量试验研究认为，适量的酸雨对农作物是有益的。

кислый ил нефтеперегонного завода acid sludge from petroleum refinery 炼油厂酸污泥

指在炼油厂用硫酸洗去汽油、煤油、润滑油以及液化气中的烯烃、硫化物、胶质、沥青、氮化合物时，所产生的半固体黑色污泥。酸污泥可作为煤球的粘结剂，可采用窑炉焚烧方法回收硫酸。

кислый оксид acidic oxide 酸性氧化物

кислый перегной acid humus 酸性腐殖质

кислый родник acid spring 酸性矿泉

кислый снег acid snow 酸雪 在易出现酸雨的地方，冬日也易出现酸雪。酸雪的危害与酸雨完全一样。

кислый сток acidic flow (acid wastewater) 酸性排水，含酸污水

含有硫酸等的排水，有腐蚀性，污染河流并伤害生物等。

кислый туман acidic fog 酸(性)雾 指由于环境污染所形成的大气中带酸性的雾滴。酸雾的形成机理与酸雨相同。对雾的酸度测定表明，雾的酸度比同一地区雨水的酸度高10—100倍。一般认为，其原因有三：①雾是由悬浮在近地面的液态气溶胶组成的胶体系统，离地面污染源很近，极易附着各种类型的污染物；②雾滴的直径极其微小，总的接触表面积很大，可以增加离子和气体的扩散、吸附、形成高浓度；③由于雾滴中的水份远远少于水滴，因而不能象雨水那样可以被大量稀释，致使其酸度比雨水高。酸雾对森林、土壤、水体、建筑物、人体健康、金属制品和构件均有危害。

кислый фосфат acidic phosphate 酸性磷酸盐

кислый шлак acid slag 酸性渣

含二氧化硅和硅酸盐比氧化钙和氧化镁多的炉渣。

кит whale 鲸鱼 是迄今能见到的所有动物中首屈一指的庞然大物。如蓝鲸体长30—35米，体重达150吨。鲸鱼浑身是宝。鲸脂是重要化工原料；鲸肉可做食品和人造纤维，

骨可做肥料；鲸皮是皮革制品的上等原料。现在，全世界鲸的70%左右集中在南极附近的海域。由于近些年代的过度捕捞，鲸鱼数量急剧下降，现存量只有600万吨左右。这使得国际捕鲸委员会不得不限制鲸的捕获量。

китайская гвоздика China pink 石竹 多年生花卉；适应性强。花色丰富，花期长，植株矮小，花枝纤细，具有清幽的芳香。石竹是园林、庭院绿化的好材料。全草可入药，有清热利尿的功效。

китайская дереза Chinese wolfberry 枸杞 灌木，夏季开花，淡紫色；为卵状浆果，熟时深红色至桔红色（其果干名枸杞子，是名贵中药）。枸杞为一实用美观的观果植物，生长旺盛，枝叶繁茂，园林中多植于坡地、水边，或栽于假山之隙，使其呈悬崖下悬状，颇为美观。

китайская магония Chinese mahonia 十大功劳 常绿灌木，性喜温暖，不耐严寒。枝干酷似南天竹，叶形秀丽，叶色艳美，为观赏树中珍贵者，于现代建筑附近种植，颇为美观。作为盆栽，置于会议厅、会客室，会使人觉得清幽可爱。

китайская пальма с веерообразными листьями Chinese fan palm 蒲葵 不仅是庭院的绿化树种，而且是抗二氧化碳、二氧化硫和硫化氢等气体污染的抗性树种。它的经济价值很高，叶可制原扇、织扇、画扇、绣扇，叶尾可编蓑衣、花篮、船篷，树干可作梁柱。蒲葵性喜阳光，也能耐荫；抗风力强，在台风袭击下，仍然岿然不动。

китайская (пильчатая) фотиния Chinese photinia 石楠 常绿灌木或小乔木；性喜温暖、湿润，耐荫。石楠生长迅速，枝叶茂盛，繁花压树；秋后，果实累累，状若珊瑚，观赏价值有胜于花；且其新叶嫩红，鲜艳可爱；叶经秋霜又变赤红，故一年红叶两季，为园林中重要的观赏树木，孤植、列植、群植，都很美观。石楠抗有害气体，可作化工区绿化树种。

китайская софора chinese scholar-tree 槐树 对二氧化硫、氯化氢等有害气体及烟尘有较强的抗性。

китайская цедрела Chinese toon 香椿（树） 叶芽清香味美、营养丰富。多吃香椿可以保肝、健脾、补血、舒筋，特别是幼儿多吃能使身体健壮、骨骼发育。香椿叶芽含有香椿素，腌成的咸菜，不生蛆，防苍蝇。香椿树的木质细致、纹理美观、平滑、不裂、耐风、耐湿，用它做家具最佳。

китайский кампсис Chinese trumpet creeper 凌霄花 落叶藤本。花较大，花冠鲜红色。性喜阳，好温暖湿润。最适宜依附老树、石壁、墙垣植之。如植于石隙间，悬崖而下，则柔条纤蔓，碧叶绛花，倍觉动人。凌霄、紫藤是园林、庭院中花架、花门的良好绿化材料。

китайский падуб Chinese ilex 冬青 常绿乔木，性喜温暖湿润。树冠端正，枝叶扶疏，终年常绿，树皮光滑，红果累累，状如珊瑚，浓荫匝地，为理想的观赏树木。

китайский (земляной) орех peanut 花生 营养价值高，味香可口。但花生壳往往被当作垃圾丢掉，污染环境。殊不知花生壳还是宝：①作粉碎饲料；②制造酒精糠醛；③制药，如通脉灵片，花生壳中含有降血压、调整血中胆固醇的多种有效成份。最简便的方法是把花生壳用水煎煮当茶喝。每次1～2两，一个月为一疗程，对高血压、高血脂

及冠性病有明显疗效；③为酮塑料的辅助材料，这种塑料的拉伸、弯曲、压缩强度都有明显提高。

китайский речной дельфин Chinese river (white-flag) dolphin 中国河豚 即白鳍豚，为国家一类保护动物，是我国特有的水生哺乳动物，素有"水中大熊猫"的美称。白鳍豚生活在长江下游及其连通水系——洞庭湖、鄱阳湖、洪湖等水域。喜群居，通常成对或三五只在一起活动，多时可达10余只。

白鳍豚是现存的两种淡水鲸之一，在生物学、仿生学和生理学等方面具有广泛的科学价值。白鳍豚的大脑特别发达，在世界现存的几种淡水豚类中，属白鳍豚脑量最大，脑分化最完善，外观可以明显地分为大脑、中脑和延脑。大脑表面沟回复杂，神经细胞极多，还具有许多适应水中生活的特殊结构。白鳍豚真可谓宝中之宝。

китайский церцис Chinese redbud 紫荆 落叶乔木或小灌木。枝叶繁茂，叶形美丽，花先叶开放，且繁花满树，颇具风韵。花冠紫红色，形似紫蝶，结荚果，呈紫红色。植于园林庭院，深为人们喜爱。若大量群植于填土流坡，既能固沙保土，又美化了环境，效果颇佳。

КИТЕС (Международная конвенция о торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой уничтожения) Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) 临危种野生动植物国际贸易协定

кишечная палочка coliform 大肠杆菌 大肠菌落作为水质污染的一项指标，在国外排水标准中规定，即每厘米^{3}的排水中，每天平均不超过3000个大肠杆菌。我国饮用水标准规定，每升饮用水中大肠菌素不得超过3个。

кишечнополостные coelenterates 腔肠动物

кладоцеры (ветвистоусые) Cladocera 枝角目

класс бонитета quality class 地位级，质量级

класс возраста (возрастной класс) age class 年龄组，年龄级

классификация classification 分级，分类

классификация антропогенных источников загрязнения classification of anthropogenic pollution sources 人为污染源分类 按排放污染物的种类，分为有机污染源、无机污染源、热污染源、噪声污染源、放射性污染源、病原体污染源和同时排放多种污染物的混合污染源等。事实上，都属于混合污染源。按污染的主要对象，分为大气污染源、水体污染源和土壤污染源等；按排放污染物的空间分布方式，分为点污染源、面污染源。更常见的是按人类社会活动功能分为工业污染源、农业污染源、交通运输污染源和生活污染源。

классификация атласов качества окружающей среды classification of environmental quality atlases 环境质量地图分类 按所表示的评价项目分为单项环境质量图、单要素环境质量图和综合环境质量图等；按区域分为城市环境质量图、工矿区环境质量图、农业区域环境质量图等；按时间分为历史环境质量图、现状环境质量图和环境质量变化趋势图等；按编制方法分为定位图、等值线图、分级统计图和

网格图等。

классификация биологических (окислительных) прудов classification of biological (oxydation) ponds 生物塘分类 生物塘也叫氧化塘，是一种经人工整治或修建的塘、库或人工湖，可以用来处理污水和工业废水等。分类法有：①按接纳污水及处理作用分原污水塘、一级处理塘、二级处理塘、三级处理塘（深度处理塘、精制塘或熟化塘）。②按水流状况分连续溢流塘、间歇溢流塘、无溢流或无出水塘。③按氧源或供氧方式分光合供氧塘、自然曝气塘、机械曝气塘。④按生物降解特性分好氧塘、厌氧塘、兼性塘。另有高效好氧塘、水生生物塘等。

классификация водных сосудистых растений classification of aquatic vascular plants 水生维管束植物分类 这类植物对污水有很好的净化作用，常利用来净化污水。按生态类型可分为：①沉水植物：整个植物体沉没在水下，如金鱼藻、苦草等。②浮水植物：叶面漂浮在水面，又可分为浮叶植物（根扎入水底基质，只是叶片浮于水面，如睡莲等）和漂浮植物（全植株浮于水面，如浮萍、凤眼莲等）。③挺水植物：茎叶大部分挺出水面，如芦苇、香蒲、茭白、水葱等。利用这类植物净化污水，须待解决植物体内重金属回收问题，以免植物残体腐烂后再度引起污染。

классификация воды water classification 水分类

классификация городских шумов classification of urban noise 城市噪声分类 ①交通噪声：主要是机动车辆、飞机、火车和轮船的噪声。这些噪声的噪声源是流动的，影响面较广。②工业噪声：主要是工厂车间动力机械设备等辐射的噪声。它给生产工人带来危害，造成职业性耳聋和其他疾病；干扰附近居民。③建筑施工噪声：主要是城市内建筑施工现场的噪声。④社会生活噪声：包括群众集会，文娱宣传活动、人声喧闹、家用电器等所产生的噪声。

классификация загрязнения водоёмов classification of pollution of water bodies 水体污染分类 分类方法很多。①从卫生学角度，多按化学性污染物、物理性污染物和生物性污染物划分。②从化学角度，多按无机有毒物质、无机有害物质、有机有毒物质、有机有害物质和病原体划分。③环境工程学则把水体划分为病原体污染、需氧物质污染、植物营养物质污染、石油污染、热污染、放射性污染、有毒化学物质污染及盐污染。④按水体类型划分为河流污染、湖泊（水库）污染、海洋污染和地下水污染。

классификация загрязнителей classification of pollutants 污染物的分类 有多种分类方法。按来源可分为自然来源的污染物和人为来源的污染物。按受影响的环境要素可分为大气污染物、水体污染物、土壤污染物等。按污染物的形态可分为气体污染物、液体污染物和固体废物。按污染物的性质可分为化学污染物、物理污染物和生物污染物。按污染物在环境中的变化，可分为一次污染物和二次污染物。此外，还可划分出致癌物、致畸物和致突变物、可吸入的颗粒物以及恶臭物质等。

классификация заповедников preserve classification 自然保护区分类 按保护对象可分为五类。

以保护典型的自然生态系统为主的：如长白山温带森林生态系统自然保护区等；以保护特有生态系统为主的：如四川王朗大熊猫等珍贵动物自然保护区等；以保护珍贵稀有动植物资源为主的：如黑龙江扎龙丹顶鹤水禽自然保护区等；以保护自然风景为主的：如广东鼎湖山自然保护区等；以保护自然历史遗迹为主的：如黑龙江省五大连池自然保护区等。

классификация земель land classification 土地分类

классификация ила (осадка сточных вод) sludge classification 污泥分类

классификация индекса качества окружающей среды classification of environmental quality index 环境质量指数分类 ①总环境质量指数：描述一个区域的自然环境的指数；②单要素指数或类指数：描述一种环境要素的指数；③单一指数或分指数：反映某一个评价参数的指数。一般来说，总环境质量指数是由单要素指数综合成的；单要素指数又是由单一指数综合成的。

классификация искусственных спутников classification of satellite 人造卫星分类 暂可分为九类：①通讯卫星；②海洋监视卫星；③地面监视卫星；④电子情报卫星；⑤预警卫星；⑥航行卫星；⑦气象监视卫星；⑧科技卫星；⑨反卫星之卫星。

классификация использования земли classification of land use 土地利用分类 一般分为农村和城市两大类。农村土地利用又分为：①一般农业用地；②作物用地；③牧场用地；④污水污泥处置用地；⑤造林用地；⑥休闲地。城市土地利用又分为：①一般城市用地；②住宅用地；③商业用地；④工业用地；⑤运输道路用地；⑥发展的城市用地。

классификация источников загрязнения атмосферы classification of atmosphere pollution sources 大气污染源分类

классификация источников загрязнения моря classification of marine pollution sources 海洋污染源分类 可分为陆源型、海洋型和大气型三类。陆源型污染源是指临海工厂的直接入海排污管(渠)道，混和入海排污管(渠)道，入海河流，沿海油田，海港等。海洋型污染源包括船舶、海上设施等。大气型污染源指大气沉降或大气降水使污染物降入海中。

классификация качества почвы soil quality classification 土壤质量分类

классификация оседания (осаждения) classification of sedimentation 沉淀分类 根据污水中可沉物质的性质、凝聚性能的强弱及其浓度的高低可分为四类。①自由沉淀：悬浮固体浓度不高，无凝聚性，颗粒互不粘合，各自独立地完成沉淀过程，如颗粒在沉砂池和初级沉淀池内的初期沉淀；②絮凝沉淀：浓度也不高，但有凝聚性，互相粘合成絮凝体，如初次沉淀池的后期或二次沉淀池的初期沉淀；③集团沉淀：悬浮颗粒的浓度提高到一定程度后，在重力作用下，颗粒结合成一个整体，共同下沉，如活性污泥在二次沉淀池的后期沉淀；④压缩：浓度很高，固体颗粒互相接触，相互支承，下层颗粒被挤压而浓缩，如活性污泥在浓缩池中的浓缩。这四种类型的沉淀在二次沉淀池中的

活性污泥是依次经历的；自由沉淀比较短促，絮凝沉淀也不长久，大部分时间内都是集团沉淀和压缩。

классификация критериев качества окружающей среды classification of environmental quality criteria 环境质量基准分类 按环境要素可分为大气质量基准、水质量基准和土壤质量基准等；按保护的对象可分为保护人体健康的环境卫生基准，保护鱼类等水生生物的水生生物基准，保护森林树木、农作物的植物基准等。同一污染物在不同的环境要素中或对不同的保护对象有不同的基准值。

классификация лесов forest classification 森林分类

классификация методов сбраживания ила classification of sludge digestion methods 污泥消化方法分类 污泥是指废水处理过程中产生的沉淀物。污泥的消化处理是稳定污泥的有效方法。消化后的污泥可作农业或其他方面的利用。产生的污泥气（沼气）可作为能源或化工原料。污泥有几种不同的分类方法：①按作用的细菌种类分为厌氧消化法和好氧消化法。厌氧消化法是污泥中的有机物质在无氧的条件下被甲烷菌分解成甲烷与二氧化碳。此法是处理污泥的基本方法。好氧消化法是对活性污泥进行长时间的曝气，使细菌体进行内源代谢。主要构筑物为好氧消化池。②按消化条件分为人工与自然消化。在人工消化中因池型构造不同又可分为定容式（固定盖式）及动容式（浮动盖式）消化池。③按消化温度可分为低温、中温和高温消化。④按运行方式可分为一级消化、二级消化、厌氧接触消化及厌氧滤池法等。

классификация мониторинга окружающей среды environmental monitoring classification 环境监测分类 按监测目的不同可分为研究性监测、监视性监测及事故性监测。按监测对象的不同，可分为大气污染监测、水质污染监测、土壤污染监测、生物污染监测等。按污染物的性质不同，可分为化学毒物监测、卫生（包括病原体、病毒、寄生虫、霉菌毒素等的污染）监测、热污染监测、噪声污染监测、电磁波污染监测、放射性污染监测、富营养化监测等。

классификация окружающей среды classification of environment 环境的分类 还没有形成统一的分类方法。按范围大小分为特定空间环境（如航空密封舱环境等）、车间环境、生活区环境、全球环境和宇宙环境等。按要素可分为自然环境和社会环境两类。自然环境可再分成大气环境、水环境、土壤环境、生物环境、地质环境等。社会环境常再分为聚落环境、生产环境、交通环境、文化环境等。在医学上和生态学上，还有内部环境和外部环境的分类系统。

классификация органических загрязнителей по биологическому разложению classification of organic pollutants by biodegradation 有机污染物按生物降解分类 可分为两类。①生物可降解的有机物：丙烯酸、脂肪酸、脂肪醇、脂肪醛、脂肪酯、芳香胺、二氯酚、乙醇胺、乙二醇、酮类、单氯酚、苯乙烯、烷基苯磺酸盐（亚丙基-苯磺酸除外）、甲基丙烯酸、二甲基丙烯酸盐、初级脂肪胺、醋酸乙烯、腈、酚。②生物难降解的有机物：醚、异戊二烯、乙烯氯二醇、甲基乙烯酮、饱和对氧氮因、聚合物、聚亚为

基苯磺酸盐、脂肪族、烷基-芳基团、叔脂肪醇、三代苯磺酸盐、三氯酚。

классификация отбросов (отходов) classification of waste 废物分类

классификация оценки качества воды classification of water quality assessment 水质评价分类 有各种分类系统。如按评价目的分，有饮用水质量评价，渔业用水质量评价，工业用水质量评价，农业用水质量评价，游泳用水质量评价，风景、游览水域质量评价等。按水体分，有河水质量评价，湖泊(水库)质量评价，海洋质量评价，地下水质量评价等。按选用的评价参数分，有单项参数评价和多项参数综合评价。

классификация оценки качества окружающей среды classification of environmental quality assessment 环境质量评价分类 按地域范围可分为局部的、区域的、海洋的和全球的环境质量评价。按环境要素可分为大气、水体、土壤质量评价等，就某一要素进行行评价，称为单要素评价，就诸要素进行评价，称为综合质量评价。按时间因素可分为环境回顾评价、环境现状和环境影响评价。按参数选择，有卫生学参数、生态学参数、地球化学参数、污染物参数、经济学参数、美学参数、热力学参数等质量评价。环境质量评价的基本目的是为环境规划、环境管理提供依据，同时也是为了比较各地区受污染的程度。

классификация очистки сточных вод wastewater treatment classification 污水处理分级 按处理程度、城市生活污水和某些工业废水的处理，一般可分为三级。一级处理是从废水中去除呈悬浮状态的固体污染物。一般悬浮固体的去除率为70—80%，而生物需氧量(BOD)的去除率只有25—40%左右。二级处理是大幅度地去除废水中的有机污染物，一般BOD可去除80—90%。三级处理的任务是进一步去除二级处理未能降解的有机物，磷、氮和可溶性无机物。三级处理耗资较大，管理也较复杂，但能充分利用水资源。

классификация пестицидов classification of pesticides 农药分类 按防治对象可分为杀虫剂、杀螨剂、特异昆虫控制剂、杀菌剂、杀线虫剂、除草剂、植物生长调节剂、杀鼠剂、杀软体动物剂、杀有害动物剂、杀生剂；按原料来源可分为有机农药、无机农药、生物农药；按加工剂型可分为粉剂、可湿性粉剂、可溶性粉剂、乳油、浓乳剂、乳糊、糊剂、悬浮剂、粒剂、块剂、胶体剂、微囊剂、烟剂、气雾剂、油剂、熏蒸剂、片剂、缓释剂、微量喷雾剂及液(水)剂。

классификация пищевого загрязнения classification of food pollution 食品污染分类 按污染性质可分为三大类：①生物性污染：食品受到细菌、霉菌和它们的毒素以及寄生虫卵的污染。②化学性污染：指食品中含有化学物质，如各种农药等。③放射性污染：指食品吸附的人为放射性核素高于自然放射性本底值。食品中放射性污染物主要是碘和锶。

классификация планктона classification of plankton 浮游生物分类 1.依形体大小可分为：①大型浮游生物：个体长度可达数十毫米，多生活在海洋中；②中型浮游生物：体长为几毫米，多为饵料生物；③小型浮游生物：体长50微米至1毫米，

主要为植物；④微型浮游生物：体长小于50微米，主要是各种微生物和微细藻类。2.依习性可分为：①真浮游生物：终生营浮游生活，因此也叫终生浮游生物或永久性浮游生物；②暂性浮游生物或暂时性浮游生物：既可营浮游生活，又可附着于其他生物生活；③偶然浮游生物：一般不营浮游生活，只是偶然浮游于水中。

классификация поверхностноактивных веществ classification of surface active agents 表面活性剂分类 按其分子构型和极性基团的类型，可分为：①阴离子型：可形成水溶性重金属盐或酸，包括各种烷基苯磺酸盐、烷基磺酸盐、伯烷基硫酸盐和仲烷基硫酸盐。②非离子型：发泡较少，主要是乙氧基烷基酚类、乙氧基高级脂肪醇类、乙烯和丙烯共聚物、单乙醇酰胺羟基乙二醇酯等。这两类表面活性剂在工业和生活中大量使用。③阳离子型：主要是卤化烷基铵类，是有效的金属净化剂，用量很小。

классификация почв soil classification 土壤分类

классификация природных ресурсов classification of natural resources 自然资源分类 自然资源是自然环境中人类可以用于生活和生产的物质，可分为三类：一是取之不尽的，如太阳能和风力；二是可以更新的，如生物、水和土壤；三是不可更新的，如各种矿物。

классификация промышленных сточных вод industrial wastewater classification 工业废水分类 通常有以下三种分类法：①按所含主要污染物的化学性质分为无机废水和有机废水。②按产品和加工对象分冶金废水、造纸废水、炼焦煤气废水、金属酸洗废水、化学肥料废水、纺织印染废水、染料废水、制革废水、农药废水、电站废水等。③按所含污染物的主要成分分酸性废水、碱性废水、含氰废水、含铬废水、含镉废水、含汞废水、含酚废水、含醛废水、含油废水、含硫废水、含有机磷废水和放射性废水等。

классификация радиоактивных отходов classification of radioactive wastes 放射性废物分类

классификация редких животных classification of rare animals 珍贵稀有动物分类 珍贵稀有动物大都是生存和繁衍受到威胁的受危种。按照受危的程度和状况可分为绝灭种、临危种、易危种、稀有种和未定种。

классификация редких растений classification of rare plants 珍贵稀有植物分类 处在濒危状态的植物一般分为下列几类：绝灭种、濒危种、衰落种和罕见种。

классификация систем пылеулавливания classification dust separation systems 除尘系统分类 按其控制的范围可分为：①就地除尘(局部除尘)：除尘器直接设置在产尘设备上。简单、紧凑，适应性强；②分散除尘：把邻近性质相同的产尘点用管道连接起来，共用一台除尘器或风机；③集中除尘：把整个车间或几个车间的产尘点联结于一个除尘系统，经除尘后集中排气。优点是便于管理，缺点是不容易平衡，调节较困难。

классификация стальных шлаков steel slag classification 钢渣分类 按冶炼方法分：平炉钢渣(初期渣、精炼渣、出钢渣、浇钢余渣)、转炉钢渣、电炉钢渣(氧化渣、还原渣)。按碱度分：低碱度(<1.8)钢

渣、中碱度(=1.8~2.5)钢渣、高碱度(>2.5)钢渣。按形态分：水淬粒状钢渣、块状钢渣、粉状钢渣。

классификация стандартов качества окружающей среды classification of environmental quality standards 环境质量标准分类　按环境要素分，有水质量标准、大气质量标准、土壤质量标准和生物质量标准四类，每一类又按不同用途或控制对象分为各种质量标准。如水质量标准，按水资源的用途分为生活饮用水水质标准、渔业用水水质标准、农业用水水质标准、娱乐用水水质标准和各种工业用水水质标准等。除上述四类环境质量标准外，还有噪声、辐射、振动、放射性物质和一些建筑材料、构筑物等方面的质量标准。

классификация сточных вод classification of wastewater (城市)污水分类　按来源可分为生活污水、工业废水和径流污水。生活污水主要来自家庭、机关、商业和城市公用设施。其中主要是粪便和洗涤污水。工业废水在城市污水中的比重，因城市工业生产规模和水平而不同，其中往往含有腐蚀性、有毒、有害、难以生物降解的污染物。径流污水是雨雪淋洗城市大气污染物和冲洗建筑物、地面、废渣、垃圾而形成的，成份复杂，在降雨初期所含污染物甚至会高出生活污水多倍。

классификация твёрдых отходов classification of solid wastes 固体废物分类　分类方法很多。按性质可分为有机物和无机物；按形貌可分为固体的(块状、粒状、粉状)和泥状的。为了便于管理，常采用按来源分类：①矿业：废石尾矿；②工业：废渣、粉尘、污泥、废屑；③生活：垃圾、粪便；④农业：秸秆、粪便；⑤放射性：废石、尾矿、粉尘、污泥、废屑。

классификация твёрдых примесей particulate matter classification 颗粒物分类　颗粒物又称尘，是大气中的固体或液体颗粒状污染物质。目前对它们尚无统一的分类方法，习惯上分为：①尘粒：粒径大于75微米；②粉尘：粒径为1—75微米；③亚微粉尘：粒径小于1微米；④炱：粒径一般小于1微米；⑤雾尘：粒径小于10微米的液滴；⑥烟：包括雾尘和炱，粒径为0.01—1微米；⑦化学烟雾：分为硫酸烟雾和光化学烟雾；⑧煤烟：未燃烧的炭粒，粒径为0.01—1微米；⑨煤尘：未燃烧的煤粒。按尘在重力作用下的沉降特性，可分为飘尘和降尘。

классификация токсических веществ classification of toxic substances 有毒物质分类　可分为无机毒物和有机毒物两大类。无机毒物如汞、镉等；有机毒物如酚、氰等。有机毒物按降解难易程度，又可分为易降解的(酚、氰等)和难降解的(有机氯等)两类。

классификация форм загрязнителей classification of pollutant forms 污染物的形态分类　环境污染物形态的研究是环境质量评价的基础工作之一。环境污染物的型态可以按化学组成和结构、物理性状和结构、外型和功能等分类。按化学组成和内部结构可以分为单质和化合态两类。按物理性状和结构可以分为固体、流体(气体和液体)、射线等形态。按外形和功能特点可分为离子态、代换态、胶体、有机结合态和难溶态等。

классификация фосфорорганических пестицидов classification

of organophosphorus pesticides 有机磷农药分类 按其分子中所含的元素或基团分为磷酸酯或焦磷酸酯、一硫代磷酸酯、二硫代磷酸酯、膦酸酯及磷酰胺五类。

классификация химических канцерогенов classification of chemical carcinogens 化学致癌物分类 按致癌作用的机理可分成三类：①直接致癌物，不经过体内代谢活化就具有致癌作用的致癌物；②间接致癌物，必须经过体内代谢活化才具有致癌作用的致癌物；③助致癌物，本身并不致癌，但对致癌物有促进作用的致癌物。致癌物中影响面最广的是多环芳烃、石棉、砷、氯乙烯和黄曲霉毒素等。

классификация шумов classification of noise 噪声分类 噪声是指声强和声压都无规律而使人烦躁和不受人欢迎的声音。噪声一般分为工业噪声、交通运输噪声(又分为地面交通噪声和航空噪声)以及生活噪声。按声源的不同，噪声可分为空气动力性噪声、机械性噪声和电磁性噪声(如电动机、变压器等产生的噪声)。按声响程度，噪声可分为过响噪声、防碍噪声、不愉快噪声(难听声)和无影响噪声(如风吹树叶的沙沙声)。按频谱的性质，噪声又可分为有调噪声(如旋转的风机噪声)和无调噪声(如排气放空噪声)。

классификация эрозии почвы classification of soil erosion 水土流失分类 按时期可分人类出现以前的水土流失和人类时期的水土流失。按流失的动力可分为雨失、径流冲失和重力流失。径流冲失是指降雨或融雪产生的径流对土壤的破坏和引起的流失。重力流失是指在水参与下，土壤由于重力作用而发生陷落、地滑、滑塌等现象。

классная комната (класс) classroom 教室 冬季，学生们经常头痛、头晕、困倦乏力和精神涣散，少数人还出现恶心、食欲减退、眼红、鼻咽和气管炎等症状。离开教室后不久，症状消失。这就是因为人需要不断吸取氧气和呼出二氧化碳来维持生命。冬天教室门窗紧闭，室内的氧气成分的减少，二氧化碳含量逐渐增多。同时气温、湿度逐渐上升，人的皮肤、头发散发出的气味，病菌、尘埃增多，空气离子减少，从而引起所谓“教室病”的出现。因此，教室要经常进行通风换气，以预防“教室病”的发生。

класс производительной способности земли land capability class 土地能力级

класс резистентности растений к загрязнению class of plant resistance toward pollution 植物污染抗性的等级 植物污染抗性等级有三级、四级和五级三种划分法，以三级划分法简单方便，便于实际应用。三级划分法是以植物在污染较重的环境中，分为抗性强、中等抗性和敏感三级。抗性强是叶片基本上能达到经常全绿；中等抗性是叶片上伤斑较多，树冠发育较差，经常发生枯梢；敏感是叶片变形，伤斑严重，在1—2年内枯萎死亡。

клеевой пояс (клеевое кольцо) trap-band (grease band, sticky belt) 粘虫带

клерование (клеровка) clarification 澄清(作用)，净化

клетка cell 细胞 是所有活机体的显微功能单位和结构单位，由细胞核、细胞质和保持界限的细胞膜组成。

клетка-мишень target cell 靶细

胞 毒物进入机体后，首先在部分细胞中达到毒作用的临界浓度，这种细胞就称为该毒物的靶细胞。

клеточная жидкость cell liquid 细胞液

клеточная мембрана cell membrane 细胞膜 也叫生物膜，包括细胞外层的质膜、细胞内的内质网膜、线粒体膜和核膜等。细胞膜由脂质分子和蛋白质分子组成。脂质分子主要是磷脂类。其亲水的磷酸部分和碱基部分，向着膜的内外表面；疏水的脂肪酸部分，向着膜的中心；蛋白质分子镶嵌在脂质分子层内；疏水性氨基酸多在膜内；亲水性氨基酸则露在膜外。许多环境污染物的毒作用与生物膜这种结构直接有关。

клеточная проницаемость cell permeability 细胞渗透法

клеточная радиобиология cellular radiobiology 细胞放射生物学

клеточное включение cell inclusion 细胞内含物

клеточный обмен (внутриклеточный метаболизм) cell metabolism 细胞代谢

клешневидное (хелатное, внутрикомплексное) соединение chelate compound 螯合物

клещ (клещик) tick 蜱，壁虱

клещевина (обыкновенная клещевина) castor-oil plant 蓖麻 不但经济价值高，而且还能绿化、美化环境，净化空气，防止尘埃播散病菌。蓖麻生命力旺盛，适应性强，耐盐碱、瘠薄和干旱。无论是田埂路边、沟坡渠旁，还是房前屋后、碱地沙荒，几乎都能生长。蓖麻油用途很广，是重要的工业原料。

клещевинное масло castor oil 蓖麻油 是蓖麻籽榨的油。蓖麻油在航空工业上有重大用途；还是塑料增塑剂的主要原料，也是汽车刹车油、机车防锈油、高级润滑油和喷漆、化纤、文具、肥皂等制造业的重要原料，蓖麻油可作农药的乳化剂，榨油后的油饼是优质有机肥。

климакс climax 演替顶极 生物群落经过一系列的演替达到与环境条件之间相对稳定的状态。

климаксовая прерия climax prairie 顶极高草原

климаксовая растительность climax vegetation 顶极植被

климаксовая экосистема climax ecosystem （演替）顶极生态系（统）

климаксовое биотическое сообщество climax biotic community 顶极生物群落

климаксовое сообщество climax community （演替）顶极群落

климаксовый комплекс climax complex 顶极复合体

климаксовый лес climax forest （演替）顶极林

климат climate 气候 一个地方的气候，是指该地在长期过程中能够重复出现的平均天气情况，也包括特殊的天气情况。气候主要由太阳辐射、地形、海陆分布和大气环流等影响所形成。

климат биотопа (биоклимат) bioclimate 生物气候 区域性生物生长地气候。

климат вечного мороза eternal frost climate 永冻气候，长寒气候

климатизация climatization 风土驯化

климатип climatype 气候型 指植物的气候型。

климатическая аномалия climatic anomalies 气候异常

климатическая болезнь climatic disease (地方)气候病 气候骤变时,门诊上病员增多,医院病人死亡增多;寒带或冷季,呼吸道疾病多,风湿性腰腿疼多,胃寒性疼痛多;热带或夏季,消化道疾病多,皮肤病多,传染病多,季节交替,冷暖气团交锋时,形成大气湍流;在交界面地带,心血管及脑血管病者将出现脑溢血及心肌梗塞。气压变化时,心血管病,精神病和哮喘发作。

климатическая вариация climatic variation 气候变动 指降水、温度及地球气候其他方面的长期变动。

климатическая детериорация climatic deterioration 气候恶化

климатическая зона climatic zone 气候带 气候特征的某些方面较为均匀的地带。

климатическая камера climatic chamber (人工)气候室,气候实验室

климатическая карта climatic chart 气候图

климатическая область (климатический район) climatic region 气候区

климатическая осцилляция (климатическое колебание) climate oscillation 气候变动

климатическая патология climatic pathology 气候病理学

климатическая среда climatic environment 气候环境

климатическая установка air-conditioning plant 空气调节设备

климатическая флюктуация climatic fluctuation 气候变动

климатические данные climatic data 气候资料,气候数据

климатические ресурсы climatic resources 气候资源 提供并保证农业生产获得产品的太阳辐射、热量、降水等气候因子的数量及组合特征,也叫气候条件;通常采用一定农业意义的气象(候)要素值来表示,如热量条件具体是指生长期的长短、总热量的多少以及热量的节季分布和强度等。

климатические условия climatic conditions 气候条件

климатический атлас climatic atlas 气候图册

климатический градиент climatic gradient 气候梯度

климатический индекс climatic index 气候指数

климатический индикатор climatic indicator 气候标志,气候指示植物

климатический климакс climatic climax 气候(演替)顶极

климатический контроль climatic control 气候控制 用人工方法改变或控制某一区域气候的计划。

климатический курорт climatic health resort 气候性疗养区

климатический оптимум climatic optimum 气候最适条件,气候最适度

климатический режим climatic regime 气候状况

климатический сезон climatic season 气候季节

климатический фактор climatic factor 气候因子 指能起较大局部地区影响的气候控制因子。城市烟流和大城市建筑区范围都是气候因子,而不是气候控制因子。

климатический цикл повторяемости засушливых и влажных лет climatic cycle 气候循环 干旱

年份频率变化周期。

климатический элемент climate element 气候要素

климатический эффект climatic effect 气候效应

климатическое колебание climatic fluctuation 气候变动

климатическое явление climatic phenomenon 气候现象

климат комнаты cryptoclimate 室内小气候

климатограмма climatogram 气候图

климатологическая диаграмма climatological diagram 气候图(表)

климатологическая обсервация (наблюдение) climatological observation 气候观测

климатологическая станция climatological station 气候(记录)站

климатологическая статистика climatological statistics 气候统计学

климатологические условия climatological condition 气候条件

климатологические данные climatological data 气候资料

климатологический прогноз climatological prognosis 气候预报

климатология climatology 气候学

климатический фактор climatic factor 气候因子 指能起较大局部地区影响的气候控制因子。城市烟流和大城市建筑区范围都是气候因子,而不是气候控制因子。

климатоп climatope 气候环境

климат почвы soil climate 土壤气候

климат растений plant climate 植物气候

климат тундры tundra climate 冻原气候

климограмма (климаграмма) climagram 气候图

клиническая картина clinical symptom 临床症状

клиническая картина острого отравления мышьяком clinical symptom of acute arsenic poisoning 急性砷中毒的临床症状 急性砷中毒一般是由误食砷化物所致。砷化氢是剧毒气体,是一种溶血性毒物。人体吸收后,严重者全身呈青铜色,鼻出血,甚至全身出血,最终因尿毒症而死亡。

клиническая картина острого отравления таллием clinical symptom of acute poisoning by thallium 急性铊中毒的临床症状

铊及其化合物毒性很强。急性铊中毒是在生产中铊污染物通过呼吸道、胃肠道和皮肤接触等途径进入人体所引起的。患者开始有恶心、呕吐、腹泻和胃肠道出血等症状,随后有胸痛、呼吸困难、震颤、多发性神经炎和精神障碍等。

клиническая картина острого отравления хлором clinical symptom of acute poisoning by chlorine 氯气急性中毒的临床症状 一次吸入浓度较高的氯(40~60毫克/米^3),会立即出现剧咳、胸痛、痰中带血丝,并有胸部紧迫窒息感和心悸等症状,还可伴有明显的头痛、头昏、无力、恶心、呕吐、中上腹疼痛等。有时可引起化学性肺炎,严重中毒可发展成肺水肿,也可能引起昏迷和休克或喉头和支气管痉挛,甚至窒息和死亡。更高浓度的氯,几分钟内可引起"电击式"死亡。

клиническая медицина clinical

medicine 临床医学

клиническая токсикология clinical toxicology 临床毒理学

клинические признаки заболевания итаи-итаи clinical symptom of itai-itai disease 痛痛病的临床症状 痛痛病是镉污染引起的一种公害病。发病年龄一般为30～70岁，平均47～54岁。患者均为多子女的妇女，多年一直食用镉米，潜伏期可长达10～30年。初期，腰、背、膝关节疼痛，随后遍及全身。疼痛的性质为刺痛，活动时加剧，休息时缓解。由于髋关节活动障碍，步态摇摆。数年后骨骼变形，身长缩短，骨骼严重畸形。骨脆易折，甚至轻微活动或咳嗽都能引起多发性病理骨折。患者疼痛难忍，卧床不起，呼吸受限，最后往往死于其他合并症。

клинические признаки хронического отравления мышьяком clinical symptom of chronic arsenic poisoning 慢性砷中毒的临床症状 有消化系统症状(如食欲不振、胃痛、恶心、肝肿大)，神经系统症状(神经衰弱症状群、多发性神经炎)和皮肤病变等。其中尤以皮肤病变比较突出，主要表现为皮肤色素高度沉着和皮肤高度角化，发生龟裂性溃疡，有时可恶变成皮肤原位癌。

клинические признаки хронического отравления таллием clinical symptom of chronic poisoning by thallium 慢性铊中毒的临床症状 慢性铊中毒是铊污染物经过土壤-植物-人的途径进入人体造成的。患者的症状主要是食欲减退、头晕、头痛、全身乏力、消瘦、下肢麻木和疼痛、视力减退等，但最典型的症状是脱发，可出现斑秃，也可在短期内全秃。脱发前常有头皮发痒、头皮和足底灼热的先兆。患者的尿液(0.6～3.0毫克／升)、粪便(7.5～11.3毫克／公斤)、血液(0.5～22.0毫克／升)和头发(6.0～50.0毫克／公斤)中皆可检出铊，这是诊断慢性铊中毒的重要依据。

клинические признаки хронического отравления хлором clinical symptom of chronic poisoning by chlorine 氯气慢性中毒的临床症状 长期吸入低浓度氯污染的空气会造成机体免疫机能的降低，出现慢性支气管炎、肺气肿、慢性鼻炎等继发性感染，从而使呼吸功能和嗅觉功能减退或出现牙齿酸蚀和氯性痤疮等。

клинический анализ clinical analysis 临床分析

клинический симптом clinical symptom 临床症状

клоака cloaca (cesspool, sewer) 污水沟，暗沟，阴沟

клозет (уборная) closet 厕所

клозет без промывки водой с химической стерилизацией chemical closet 化学消毒的厕所

клон clon 克隆，纯系，无性(繁殖)系

клочкование flocculation (coagulation) 絮凝，凝结

КЛСА (Комиссия по лесоводству Северной Америки, ФАО) NAFC (North American Forestry Commission, FAO) 北美林业委员会

клубеньковые бактерии nodule bacteria (rhizobium) 根瘤细菌

клубы дыма puffs of smoke 一团团的烟

клумба flower bed 花坛

ключ (родник, источник) wellhead 泉

ключевая (родниковая) вода spring (source) water 泉水

коагулирование (коагуляция) аэрозолей aerosol coagulation 气溶胶凝结

коагулированная вода coagulated water 凝结水

коагулируемость coagulability 凝结性,凝结力

коагулирующий агент coagulating agent 凝结剂,混凝剂

коагулянт coagulant (coagulate) 混凝剂,凝结剂 污水处理工艺使用的混凝剂可归纳为两类:一类为无机盐类混凝剂,应用最广的有硫酸铝、硫酸铝钾(明矾)和铝酸钠等;其次是铁盐如三氯化铁、硫酸亚铁和硫酸铁等;另一类为高分子混凝剂,又可分为无机和有机两类。无机类中聚合氯化铝使用比较广泛。有机高分子混凝剂有聚丙烯酰胺等。

常用混凝剂的特点:

1.精制硫酸铝:①制造工艺复杂,水解作用缓慢;②含纯$Al_2(SO_4)_3$50~52%;③适用于水温20~40℃;④当pH=4~7时,主要去除水中有机物;当pH=5.7~7.8时,主要去除水中悬浮物;当pH=6.4~7.8时,可处理高浊度、低色度(小于30度)的水。

2.粗制硫酸铝:①制造工艺较简单;②含纯$Al_2(SO_4)_3$约20~25%;③比精制硫酸铝约便宜20%;④不溶物含量20~30%,使用时需清除残渣;⑤应用范围同前。

3.硫酸亚铁(绿矾):①腐蚀性较高;②矾花形成较快,比重较大,沉淀时间短;③适用于含悬浮物浓度高、碱度大(pH=8.1~9.6)的水,冬、夏混凝作用稳定,但剩余色较高,不宜用于色度较大的废水。

4.三氯化铁:①比硫酸亚铁腐蚀性更高,能使混凝土腐蚀和塑料变形;②反应好、矾花大、沉速快、不受温度影响;③易溶解、残渣少,可作污泥脱水的化学调理剂;④宜用于pH=6.8~8.4,不足时用石灰调节;⑤对悬浮物浓度高的废水,效果更为显著。

5.聚合氯化铝:①除悬浮物效率高,药剂用量少,过滤性能好,温度影响小,适用于pH=5~9和含高悬浮物浓度的废水;②操作方便,腐蚀性小,劳动条件较好;③使用设备简单,处理费用低。

коагулянт почвы soil coagulant 土壤凝结剂

коагулятор coagulator 凝结剂,凝结器

коагуляционная камера (камера хлопьеобразования) coagulation tank 凝结室

коагуляционная способность coagulating capacity 凝结能力

коагуляционный резервуар coagulation basin 凝结池

коагуляция (коагулирование) coagulation 混凝,凝结 凝聚作用和絮凝作用合称为混凝。

коагуляция аэрозолей aerosol coagulation 气溶胶凝结

коагуляция вредных веществ coagulation of hazardous substances 有害物质凝结

коагуляция кислотой acid coagulation 酸(致)凝结

коагуляция с восходящим потоком воды upflow coagulation 升流凝结

коадаптация coadaptation (相)互适应

коацерват coacervate 凝聚团

коацервация coacervation 凝聚(作用) 废水混凝处理时,通过投

加混凝剂，水中胶体颗粒因电势降低或消除以致失去稳定性的过程，称为胶粒脱稳。脱稳胶粒相互聚结，称为凝聚。

кобальт cobalt 钴

кобальт в волосах cobalt in hair 发钴 头发中含的钴。发钴含量的变化与人类发育、衰老有密切关系，显示出一种"生物钟"现象。女24—25岁，男31—32岁，发钴含量最高，以后逐渐下降。由此可解释女性较男性早成熟或早衰的现象。在60岁前女性发钴含量一般高于男性，据此不难解释女性寿命通常高于男性。在60岁后，女性发钴含量急剧下降，由高于男性变得低于男性，这样就可以解释长寿老年中女性身体通常较同年龄的男性差的现象。

кобальтовый ион cobalt ion 钴离子

кованное железо wrought iron 熟铁

когезия (сцепление) cohesion 内聚(性，力)；粘结(作用)

КОДАТА (Комитет по научно-техническим данным, ЮНЕСКО) CODATA (Committee on Data for Science and Technology, UNESCO) 科学技术资料委员会

кожа skin 皮肤 是人体的一道相当良好的屏障，能将环境污染物隔绝于体外，但也有不少有毒的环境污染物可通过皮肤被吸收，引起全身性中毒。

кожан bat 蝙蝠 是捕食害虫的能手。

кожевенная промышленность leather industry 制革工业

кожевенные отходы leather waste 制革废物

кожевенный завод leather plant 制革厂

кожно-нарывный газ blistering gas 糜烂性毒气

козье молоко goat milk 山羊奶 所含的蛋白质、脂肪、钙、维生素C都比牛奶高，蛋白质中不易消化的酪蛋白比牛奶低，脂肪也利于人体吸收，含钙量也高15%，因此羊奶更宜于老年人食用。羊奶对身体虚弱、肺痰咳血、噎膈反胃、糖尿病、防治肺炎等有较好的疗效。

КОИНС (Комитет по совершенствованию национальной статистики, МАСИ) COINS (Committee on Improvement of National Statistics, IASI) (美)全国统计改进委员会

кокаинизм cocainism 可卡因慢性中毒

коканцероген cocancerogen 助致癌物，癌变增强剂 有些化学物质，本身并不致癌，但能增强引发剂和助长剂的作用，即能加速致癌作用的过程，如二氧化硫、乙醇、儿茶酚、芘、十二烷等。

коканцерогенное действие cocancerogenic action 助致癌作用

коканцерогенный эффект cocancerogenic effect 助致癌效应

кокки coccus 球菌(属)

коксование угля coking of coal 煤炭的焦化 是综合利用煤炭的重要途径之一。焦化是将煤装入焦炉中，在一定温度下隔绝空气进行加热干馏，得到焦炭或半焦，同时得到煤气。焦化是污染环境比较严重的工艺。在焦化过程中，有芳香烃、硫化氢、氨、氰、焦油、酚等有毒有害物质随废煤气、废水排入环境，造成污染。

коксовая печь coke oven (burner)

炼焦炉

коксовый газ coke-oven gas 焦炉气 由炼焦炉中发生的气体。主要用作生活和工业燃料。这种气体中除含有氢和甲烷外，还含有氰及硫化氢等有毒气体。一般采用氨水或氢氧化钠溶液吸收的方法，以及用水吸收氰在微生物作用下使其无害的方法进行处理。

коксовый дёготь coal tar 煤焦油 在焦炉或干馏罐中干馏煤时获得的一种焦油，含有几百种有机化合物。

коксовый завод coke-oven plant 焦化厂

коксовый остаток coking residue 炼焦残渣

коксовый сток coke-oven effluent 焦炉废水

коксовый фильтр coke filter 焦炭过滤器

коксовый шлам coke slurry 焦泥浆

коксоподобный ил coke-like sludge 焦状污泥

колебание variation 变更

колебание давления pressure variation 气压变化，压力变化

колебание климата climate variation 气候变化

колебание количества осадков rainfall variation 雨量变化

колебание поверхности (поверхностное колебание) ядра surface oscillation of nucleus 核表面振动

колебание случайного характера random fluctuation 偶然变化

колебание температуры temperature variation 温度变化，温度升降

колебания уровня грунтовых вод phreatic fluctuation 地下水位变动

коли-индекс coli-index 大肠菌指数

колика художника painters' colic 画家绞痛 铅中毒引起的绞痛。

коли-титр colititre 大肠菌值

количественная пирамида quantitative pyramid 数量金字塔 以生物个体的数目为单位绘制的图。

количественная реакция quantitative reaction 定量反应

количественная регуляция quantitative regulation 定量调剂

количественная характеристика quantity indices 数量指标，定量指标

количественная экология суши quantitative terrestrial ecology 陆地数量生态学

количественное определение, осуществляемое по обычной программе routine quantitative determination 常规定量测定

количественное определение планктона quantitative determination of plankton 浮游生物定量测定 浮游生物(包括浮游植物和浮游动物)的定量测定，对于判定水质优劣有指示性意义。

количественные данные quantitative data 定量资料

количественный анализ quantitative analysis 定量分析 与定性分析有密切关系。正确定量分析能更好地表现事物的性质。比如说，昨天天气很不好，刮八级大风。定量分析内容包括：①建立分析指标；②收集足够数量的实际数据；③分析数量之间的关系；④建立数学模型，求得解答。

количественный анализатор оста-

точного хлора quantitative analyzer of residual chlorine 残氯定量分析仪

количественный анализ сельскохозяйственных химикатов quantitative analysis of agricultural chemicals 农药定量分析

колическвенный анализ сообществ quantitative analysis of community 群落定量分析

количественный пробоотборник для планктона quantitative plankton sampler 浮游生物定量采样器

количественный прогноз quantitative forecast 定量预测

количественный спектральный анализ quantitative spectral analysis 定量光谱分析

количество взвешенных твёрдых частиц (грубодисперсных примесей) quantity of suspended solid 悬浮固体量

количество животных на единицу площади пастбища stocking rate (density) 载畜量 指单位面积的草地上放养牲畜的头数。为了保护草原，维护草原生态平衡，必须遵守草原载畜量的指标。超载放牧，会破坏草原生态平衡，导致草原沙漠化。

количество загрязнений в водотоке stream load 河中(污染物)含量，河流(污染物)负荷量

количество колоний colony count 菌落数

количество мусора quantity of refuse 垃圾量

количество облаков cloud amount 云量

количество орографических осадков orographic rainfall 地形性降雨量

количество осадков rainfall 降雨量

количество подготовленной воды quantity of treated water 处理水量 用除盐或软化装置等处理后的水量。

количество притекающей воды (количество притока) influx (water inflow) 流入量，给水量

количество солнечной радиации (фактически воспринимаемой на единицу площади) ecological light unit (单位面积上实际)阳光辐射量，生态光照量

количество сброса загрязнителей pollutant discharge amount 污染物排放量 排放标准中污染物的排放量常以单位时间内排放重量表示，它能反映排[illegible]污染物的污染程度。

количество сточных вод quantity of sewage 废[illegible]

количество энергии, излучаемой солнцем (интенсивность солнечной радиации) solar luminosity (solar energy output) 太阳光度，太阳辐射能，太阳辐射强度

коллективная профилактика collective prophylaxis 集体预防

коллектор (сборник) collector 收集器，捕集器

коллектор газа gas collector 集气器

коллектор для отвода избыточного ливневого стока storm-water overflow sewer 暴雨溢流污水道 从污水干道或截流污水道中把过量的暴雨流量排放到独立出口的污水道。

коллектор для отвода поверхностного стока surface water

sewer 地面水排水道

коллекторный (собирательный) электрод collecting electrode 集尘电极，集电极

коллектор, обслуживающий небольшую площадь lateral sewer 污水旁管 向污水支管或其他污水管排水而本身没有公共污水管支流的一种污水管。

коллектор общесплавной системы канализации (унитарный коллектор) combined sewer 合流污水道 用以接纳废水和雨水或地面水的污水道。

коллектор отработавших газов exhaust collector 排气收集器

коллектор пыли (пылеуловитель, пылесборник, пылеприёмник) dust catcher (dust collector, dust trap, dust settler, duster) 集尘器

коллектор раздельной системы канализации sanitary (separate) sewer 卫生污水道，分流下水道 输送从住宅、商业建筑、工厂、公共机构排出的液体和水输废物以及非故意纳入的少量地下水、雨水和地表水的污水道。

коллектор с перепадами flight sewer 跌落式污水道 污水道中的一串阶梯，用以在陡坡度上降低流速。

коллектор эллиптического поперечного сечения egg-shaped sewer 蛋形污水道 横截面大致类似以小头竖立的蛋形的污水道。

коллекция collection 收集品，收藏物

коллекция мусора garbage collection 垃圾收集

колликвация colliquation 溶解，液化，溶化

коллоид colloid 胶体 是分散物系的一种，分散相的粒子的大小为1~0.1 μm的，称为胶体，又称胶质。分散质在液体中时称为溶胶，在气体中时称为气溶胶。能引起公害的烟、飞沫及泥水等可作为胶体处理。

коллоидальная (коллоидная) мутность colloidal turbidity 胶体浊度

коллоидальные загрязнения colloidal impurities 胶质污染物

коллоидальный носитель энзима colloidal carrier of enzyme 胶态载酶体

коллоидальный раствор colloidal solution 胶体溶液 是由分散质的微粒分散在介质中所形成的分散物系。在生活和生产废水中所含的有害成分经常呈胶体溶液状态。

коллоидизация colloidization 胶态化(作用)

коллоидная система colloidal system 胶态系统

коллоидная суспензия colloidal suspension 胶悬体，胶态悬浮

коллоидная флотация colloid flotation 胶体浮选

коллоидная форма загрязнителей colloid form of pollutants 胶态污染物 胶体是一种常见的复杂分散体系，分为气溶胶、水溶胶和固溶胶(体)等。气溶胶有飘尘、烟气和雾等形态。烟气和雾混合形成的烟雾，以及各种腐烂物质、臭味物质散发的恶臭味气体也属此类。水溶胶是以污染物作为分散相，而以水作为分散介质所构成的分散系统，有泡沫、乳状液、悬浮体和胶体溶液四种形态。固体胶(体)是以固体为分散介质而以气体、液体或另一种以至多种物质为分散相构成的体系，其

中可以包含有多种有害物质，如不锈钢含有锰、铬、镍、钒等。因溶胶(体)被溶蚀而释放出有害物质，对人和生物能产生毒作用。

коллоидная частица colloidal particle 胶粒，胶体微粒

коллоидное вещество colloidal matter 胶质(体)

коллоидный анализ colloid analysis 胶体的分析

коллоидный раствор (псевдораствор) colloidal solution 胶体溶液，胶态溶液

коловратки wheel animalcules (rotifers) 轮虫 是后生动物中比较简单的种类，其身体前端的头冠上有一列纤毛形成的环。轮虫以细菌、小的原生动物和有机颗粒为生，因此对污水有一定的净化作用。它还是监测水体污染和净化出水水质的指示生物。在废水处理中，通常可见到红眼旋轮虫、转轮虫等。

колокольный фильтр hopper filter 钟式滤水器，斗式过滤器

колонизация colonization 集群(现象)；移地发育

колония colony 群体；菌落

колоночная хроматография (хроматография на колонке) column chromatography 柱状色层分离法

колориметр colorimeter 比色计 测定溶液染色浓度的仪器。

колориметрическая труба colorimetric tube 比色管

колориметрический анализ colorimetric analysis 比色分析 将待测液与试剂反应生成的颜色与标准溶液产生的颜色相比较，以分析溶液的方法。

колориметрический дозиметр colorimetric dosimeter 比色剂量计

колориметрический метод colorimetric method 比色法 一种测定大气污染物含量的方法。

колориметрический метод анализа загрязнителей в среде colorimetric method of environmental analysis 环境比色分析法 根据试液颜色深浅的程度与标准试液相比较，来确定物质含量的方法。此法在环境污染分析中已被普遍采用。主要优点是准确、灵敏、快速、简便而费用又低。

колориметрический индикатор pH colorimetric pH indicator pH比色指示剂

колориметрический раствор colorimetric solution 比色溶液

колориметрическое определение (колориметрический анализ) colorimetric analysis 色度分析，色度测定，比色法

колошиметрия colorimetry 比色法

колошниковый газ top gas 废气，炉顶煤气

колпак дымовой трубы funnel umbrella 烟囱帽

кольматаж silting 淤积，沉淤

кольматация (забивка, заиливание, кольматирование) clogging 淤塞

кольцевание ringing 环志(法) 是用来研究候鸟(或鱼)迁徙规律的一种方法。环志是合金铝等造成的环，上面刻有标记。环分四种，戴在候鸟跗蹠上的叫脚环；戴在颈部的叫颈环；戴在翅根的叫翅环；戴在鼻孔上的叫鼻环。安放鸟环或带有环志的候鸟叫环志鸟。要保护鸟类，更要保护环志鸟。

кольцевая магистраль ring main

环形干渠，环形干管

кольцевое (циркуляционное) охлаждение closed-loop cooling system (closed-circuit cooling) 闭回路冷却系统

кольцевое соединение ring compound 环状化合物

кольцо дыма ring of smoke 烟环，烟圈

кома при алкогольной интоксикации alcoholic coma 醇中毒性昏迷

командный сигнал command signal 指令信号

комар mosquito 蚊(子) 夏天是蚊子繁殖的季节。只要有半寸深的积水，蚊子就能在里面产卵。一只雌蚊子一生能产卵一千多个。卵在水中经过两三天就能孵化成孑孓，七天后变成蛹，再过两三天，就变成蚊子。蚊子在吸血的时候，把病菌带给健康人。要消灭蚊子就要清除积水。下雨之后，翻盆倒罐，填平水坑。要保护蚊子的天敌：燕子、蜻蜓、蜘蛛、青蛙、蝙蝠和壁虎。一只蝙蝠一晚上可以吃蚊子三千多只。一只蜻蜓一小时就能吃掉蚊子八百多只。然而，近年来发现，蚊子是水生食物链的重要环节。孑孓吃掉浮游生物，而本身又是较大生物的食物来源。科学家认为，可利用蚊子的生活特性来净化污水。

комары-дергуны (хирономиды) chironomids 摇蚊科 摇蚊卵、幼虫和蛹生活在水中。幼虫以淡水湖泊及河流的底部为多，目前广泛用于水质的生物监测。

комбинат combine 联合企业，联合工厂 如石油联合企业、钢铁联合企业等，是大气污染、水质污染等的重要污染源。

комбинированная (бинарная) смесь two-component mixture 二元混合物

комбинированный образец composite sample 混合样品

комбинированный цикл, работающий на отработанном тепле exhaust heat recovery cycle 利用废热循环，废热再利用

Комиссия ООН по атомной энергии UNAEC(United Nations Atomic Energy Commission) 联合国原子能委员会

Комиссия по атмосферным наукам Commission for Atmospheric Sciences (CAS) 大气科学委员会

Комиссия по борьбе с загрязнениями Pollution Control Commission 污染管制委员会

Комиссия по борьбе с загрязнением воздушной и водной сред Air and Water Pollution Control Commission 空气与水污染控制委员会

Комиссия по борьбе с загрязненнием воздушной среды Air Pollution Control Commission 大气污染控制委员会

Комиссия по водоснабжению и борьбе с загрязнением воды Water Supply and Pollution Control Commission 供水和水污染控制委员会

Комиссия по вопросам роста народонаселения и будущего Америки Commission on Population Growth and the American Future 人口增长与美国未来委员会

Комиссия по делам бассейна Великих озёр Great Lakes Basin Commission 五大湖流域委员会

五大湖指美国和加拿大国境上的五个湖:苏必利尔湖面积最大,依次为休伦湖、密歇根湖、伊利湖和安大略湖。总面积为24.5万平方公里。

Комиссия по делам общественного обслуживания Public Service Commission 公共事业委员会

Комиссия по контролю окружающей среды Environmental Control Commission 环境控制委员会

Комиссия по лесоводству Африки, ФАО (КЛА) African Forestry Commission, FAO(AFC) 非洲林业委员会

Комиссия по лесоводству стран Африки и Тихого океана, ФАО (КЛАТО) Asia-Pacific Forestry Commission, FAO (APFC) 亚洲太平洋地区国家林业委员会

Комиссия по морским наукам, технике и ресурсам моря Commission on Marine Science, Engineering and Resources 海洋科学、技术与海洋资源委员会

Комиссия по охране воздушного бассейна штата Миссури Missouri Air Conservation Commission 密苏里州大气保护委员会

Комиссия по охоте и рыболовству Game and Fresh Water Fish Commission 狩猎和(淡水)渔业委员会

Комиссия по охране мигрирующих птиц Migratory Bird Conservation Commission 候鸟保护委员会

Комиссия по рыболовству в Индийском океане, ФАО (КРИО) Indian Ocean Fisheries Commission, FAO (IOFC) 印度洋渔业委员会

Комиссия по рыболовству западной части Центральной Америки (КРЗЦА) Western Central Atlantic Fisheries Commission (WECAF) 西中大西洋渔业委员会

Комитет по делам сельского хозяйства Committee on Agricultural Problems 农业事务委员会

Комитет по международной координации национальных исследований в области демографии, ООН (КИКРЕД) Committee for International Coordination of National Research in Demography, United Nations (CICRED) (联合国)各国人口研究国际协调委员会

Комитет по программе и координации, ЭКОСОС/КПК Committee for Programme and Coordination, ECOSOC (CPC) (经社理事会)规划和协调委员会

Комитет по рыболовству во внутренних водах Африки, ФАО (СИФА) Committee for Inland Fisheries of Africa, FAO (CIFA) 非洲内陆渔业委员会

Комитет по сохранению окружающей среды Committee for Environmental Conservation 环境保护委员会

Комитет ФАО по рыболовству (КОФИ) Committee on Fisheries, FAO (COFI) 渔业委员会

Комитет ФАО по рыболовству в восточной части Центральной Атлантики Fishery Committee for the Eastern Central Atlantic (FCECA) 东中大西洋渔业委员会

комкодробитель clod breaker (crusher) 碎土机

комменсализм commensalism 共生(现象)

комминутор (решётка дробилка) comminutor (comminuting screen) (格栅式)粉碎机

коммунальная водопроводная система public water supply 公共给水工程

коммунальная гигиена (оздоровление окружающей среды) environmental sanitation 环境卫生,公共卫生

коммунальная очистка communal cleaning 环境清扫

коммунальная техника municipal engineering 市政工程

коммунальное (общественное) водоснабжение public water supply 公用给水,城市供水

коммунальные сооружения community facilities 市政公用设备

комнатная муха house fly 家蝇

комнатная температура room temperature 室温

комнатные цветы room flowers 室内花草

комок (ядро) источника source core 源心

компактность compactness 紧密度,紧密性

компаратор comparator 比长仪,比较器

компаунд compound 化合物;复合物

компаундирование compounding 复合,混合

компенсация за повреждение общественным злом compensation for damage of public nuisance 公害损害赔偿 因污染和破坏环境而使公众的财产或人身遭受损害所给予受害者的补偿。构成损害赔偿要具备四个必要条件:①损害事实的存在;②加害人的行为具有违法性;③加害行为与损害事实之间有因果关系;④加害人主观上有过错(即故意或过失)。

комплекс complex 复合体;络合物

комплексная бонитировка multi-purpose evaluation 综合评价

комплексная недостаточность multiple deficiency 综合性缺乏 同时缺少几种成分。

комплексная оценка качества среды comprehensive assessment of environmental quality 环境质量综合评价 按照一定的目的,对一个区域的环境质量进行总体的定性和定量的评定。这种评价工作通常是在各种单要素评价的基础上综合归纳的。评价的目的是多样的,评价的范围可大可小。评价参数可以概括为三类:①评价环境污染的参数,包括大气污染参数,水污染参数。②表征生活环境质量的评价参数,包括人口密度、绿化程度、噪声强度、恶臭强度。③反映自然环境和自然资源演变和保护状况的评价参数,如森林面积的增减状况等等。

комплексная очистка integrated treatment 综合净化,综合处理

комплексная очистка сточных вод Integrated sewage treatment 污水综合净化

комплексная соль complex salt 络盐 是含有络离子的盐,是络合物之一。含有络盐的废水,处理较为困难。

комплексная функция биологического пруда complex function

of biological pond 生物氧化塘的综合功能 氧化塘主要是通过生物的氧化还原合成等过程，来去除污水中的污染物质，这些物质主要属于生物可降解物。非生物可降解物，一般是通过污水净化过程中的理化性质变化，发生氧化还原、凝聚沉降而得以去除的。因此，生物氧化塘净化污水的功能，是一种综合功能。(1)颗粒物及其它非溶性物质，发生沉淀，然后经兼性菌和厌氧菌用发酵的方式，被降解。(2)金属类物质，随污水理化性质的变化，发生反应，络合沉淀。(3)可溶性及微粒有机物，主要由好氧菌、原生动物等，进行氧化分解。(4)藻类的光合成、大气复氧、污水携带，是污水净化中氧的来源。藻类也能同化大量可溶性物质。

生物氧化塘能收到净化污水、灌溉农田、放养水生植物以及养殖鱼类等综合效益。

комплексная (многоцелевая) эксплуатация ресурсов multipurpose (complex) exploitation of resources 资源综合开发

комплексное землепользование multiple (multipurpose) land use 土地综合利用

комплексное использование водных ресурсов multipurpose utilization (use) of water resources 水资源综合利用

комплексное использование геотерм multiple use of geothermal energy (terrestrial heat) 地热综合利用 又称梯级利用、多阶段利用或级联利用。

комплексное использование двуокиси углеводорода multiple use of carbon dioxide 二氧化碳的综合利用 化石燃料燃烧，产生大量的二氧化碳排入大气。大气中二氧化碳含量的增加，产生所谓"温室效应"，是造成地球气候异常的重要原因之一。目前二氧化碳综合利用的方法主要有：①采用电化学法等可由水和二氧化碳制得甲烷、甲醇和一氧化碳混合燃料；②气态二氧化碳冷冻至零下56℃可制成液态二氧化碳，广泛用作灭火剂、致冷剂；液态二氧化碳继续冷冻至零下78℃可制成雪花干冰、晶粒干冰和块状干冰，它们是生产汽水、人工降雨、家用冰箱的理想致冷剂；③作为一种独一无二的化肥，施入密闭的塑料棚内，可大幅度提高作物产量。因为二氧化碳是绿色植物进行光合作用的基础。目前这一技术已在英、美、加拿大及东欧各国得到广泛应用。

комплексное использование ландшафта multipurpose landscape utilization 景观综合利用

комплексное использование морской воды seawater comprehensive utilization 海水综合利用

комплексное использование мусоров multiple use of refuse 垃圾综合利用 垃圾综合利用的主要方法有：①垃圾发电 用垃圾作能源，是当今世界上的一条成功经验。不少国家已开始用焚烧垃圾产生的热量发电、取暖。②制取沼气

垃圾经过厌氧发酵可生产沼气。这种沼气可作民用燃料或其他用途。③提取原料 从垃圾中可以回收各种原料。在美国，每年从垃圾中回收的废钢铁达6.7亿吨，废轮胎10多亿只。1986年美国生产200亿公斤塑料，回收废塑料150亿公斤。瑞士有60%的玻璃瓶是用回炉玻璃制造的，44%的纸和纸板是用废纸再造的。我国1985年废纸回收率为22.1%，利用废纸造纸量为218.4万

吨。此外，从垃圾中还可分选出金属和非金属物质。④垃圾制肥。⑤垃圾造田。⑥堆山造园 近年来，垃圾已进入艺术领域，美国新墨西哥州一位建筑师利用废饮料罐建造了一座漂亮的圆顶房子。人们还用垃圾堆山造园，美化环境。垃圾还可作为雕塑材料。
⑦造人工岛 日本在东京湾用垃圾建造了一座人工岛，岛上还建有浴场和疗养区。比利时也计划在北海建"垃圾岛"。⑧制垃圾砖。

комплексное использование соломы multiple use of straw 秸秆综合利用 将秸秆粉碎，加入米糠、玉米等营养成分，做为蘑菇的培养基。废培养基用来喂猪，饲养周期可缩短2—4个月，猪的粪便放入沼气池发酵；沼气池底渣一部分作为肥料，一部分用来喂养黄鳝和蚯蚓。蚯蚓用来喂鸡、喂鱼。这样，不仅促进了农业生态系统的良性循环，秸秆的经济效益也大幅度提高。

комплексное исследование природных ресурсов complex studies of natural resources 自然资源综合研究

комплексное использование сточных вод мясокомбината complex use of meat-packing plant sewage 肉类加工厂污水综合利用 这种污水必须经过无害处理达到标准后才能排放。①屠宰污水中含有大量油膜和废弃物，捞取后可以炼制工业油。②屠宰污水经沉淀过滤后，沉下来的污泥放入沼气池，进行消化可以产生大量沼气。③消化处理后的屠宰污水，含有大量有机物和生物，是养鱼的好食饵，每亩水面每年至少可以节约精饵料三千多斤。④处理后的污泥含有更多的有机物和微生物残体，可以用来做畜禽饲料。⑤处理后的污泥也是优质农家肥。

комплексное использование термальных сточных вод multiple utilization of thermal wastewater 废热水综合利用 主要指热电站废热水的综合利用。废热水既是一种热污染源，也是一种极大的能源浪费。开展废热水综合利用，既减轻环境热污染，又节约了能源。①利用废热水养鱼：鱼在温度较高的水里，生长速度要比在通常温度的水中快1—2倍；②废热水利用在农业生产上：在农田地下铺设塑料管道，用废热水给土壤加温，使农作物生长期延长，以提高产量；③废热水利用于居民生活中，如提供浴室热水、暖气等等。

комплексное освоение речного бассейна integrated river basin development 河川流域综合开发

комплексное планирование multiple objective planning 综合规划

комплексное регулирование расхода multipurpose flow regulation 流量综合调节

комплексность почв soil heterogeneity 土壤复合性，土壤不均质性

комплексность почвенного покрова soil cover heterogeneity 土被复合性，土被不均质性

комплексный антропогенный фактор complex anthropogenic factor 综合人为要素

комплексный ион complex (cluster) ion 络离子 由某些分子、原子或阳离子通过配价键与中性分子或阴离子结合形成的稳定而复杂的新离子，亦称复离子。由于络离子在晶体和溶液中都很稳定，且难分解，

所以在污水中含有络离子时，利用一般方法很难处理。

комплексный ион ртути complex mercury ion 络合汞离子

комплексный (многоцелевой) проект multiple-purpose project 全套设计，总体设计

комплексонат complexonate 羧氨络酸盐

комплексообразование complexing (complex formation) 络合物形成

комплексообразующее вещество complexing agent (complex-forming substance) 络合剂，形成络合物的物质

комплекс сообществ community complex 群落混合体

комплекс элементов complex of elements 元素的络合物

комплект измерительных приборов a set of instruments 一套仪器

компонент биогеоценоза component of biogeocoenosis 生物地理群落组分

компонент загрязнения pollution component 污染成分

компонент ландшафта landscape component 景观组分

компонент почвы component of soil 土壤的成分 土壤是由矿物质、有机质、水份和空气四种物质所组成。土壤具有肥力，即具有供应和协调植物生长所需要的营养条件(水分和养料)和环境条件(温度和空气)的能力；土壤也具有同化和代谢外界输入的物质的能力，输入物质在土壤中经过复杂的迁移转化，再向外界输出。

компонент раствора component of solution 溶液的组分

компонент растительного сообщества component of plant community 植物群落组分

компонент среды environment component 环境组分

компонент, участвующий в реакции (реагент) reacting agent(reactant, reagent) 反应物，反应组分

компоненты доменного шлака components of blast furnace slag 高炉渣成分 高炉渣含有钙、硅、铝、镁、锰、铁等的氧化物，主要的矿物相为：黄长石、硅酸二钙、假硅灰石、辉石以及少量硫化物等。锰铁渣的矿物相还有方锰矿等。钒钛渣的矿物相为钛辉石、钙钛矿、巴依石、安诺石、尖晶石以及少量的硫化物等。

компоненты системы очистки фильтрацией через почву land treatment system components 土地(渗滤)处理系统的组成 一般由废水的预处理设施、贮水湖、灌溉系统、地下排水系统等部分组成。在系统中，大都使用生物氧化塘或曝气湖进行二级处理，废水在曝气湖一般停留3天，然后进入沉淀塘和贮水湖。

компоненты состава агроэкосистемы components of agroecosystem compositiom 农业生态系统组成成分 主要包括生命系统、无机环境系统和人工控制系统(社会经济系统)。1.生命系统：是农业生态系统的主体和核心：①生产者：指农作物、林木、牧草等绿色植物和藻类；②消费者：指草食动物和肉食动物等；③分解者：指多种多样的微生物。2.无机环境系统：主要包括太阳能、水分、土壤、温度、养分等等。3.人工控制系统：主要包括遗传育种

工程，农田水利工程系统，机械化作业系统，监测预报系统，病虫防治系统等。

компоненты экосистемы components of ecosystem 生态系(统)组成

компост (составное удобрение) compost 堆肥，混合肥料

компост из бытовых отходов города urban refuse compost 城市生活垃圾堆肥

компост из мусора refuse compost 垃圾堆肥

компост из городских отбросов town compost 城市废物堆肥

компостирование composting (enriching with compost) 堆肥(法) 作为废弃物处理的一种方法已经得到广泛重视。完成堆肥过程的是土壤和垃圾中本来就有的细菌、酵母菌、真菌和放线菌。堆肥初期，细菌和酵母菌占优势；后期，真菌和放线菌占优势。用作堆肥的废弃物的化学成分由于这些微生物的活动而发生改变。糖和淀粉最容易被微生物利用。有机物经堆制后所形成的腐殖质既是土壤改良剂，也是优质肥料。堆肥过程中产生的生物热，能杀灭垃圾、粪便中的病菌、虫卵和蝇蛆。

компостирование канализационного осадка sewage sludge composting 下水沉淀堆肥，污水污泥堆肥

компостирование отбросов (отходов) garbage compost (waste composting) 废物堆肥，垃圾堆肥

компостирование твёрдых отходов composting of solid wastes 固体废物堆肥 固体废物处理和利用的一种方法。固体废物中的有机物在微生物作用下，发生生物化学反应而降解形成一种类似腐殖质土壤的物质，用作肥料并用来改良土壤。

компостированный ил (осадок) composted sludge 堆肥污泥

компостная куча compost heap (pile) 粪堆，肥堆

компостный двор curing yard 堆肥场

компостный мусор compostable refuse 可堆肥的垃圾

компостный ряд windrow 条形堆

компрессионная холодильная машина compression-type refrigerating machine 压缩型致冷机

компрессия (компримирование) compression 压缩

компрессор compressor 压气机，压缩机

компримированный воздух compressed air 压缩空气

компьютер computer 计算机，计算装置

комфортное кондиционирование воздуха comfort air conditioning 舒适空气调节

комфортное охлаждение comfort cooling 舒适冷却 使空气能满足空调场所居住者的舒适要求的空气冷却过程。

комфортность ландшафта landscape comfort 景观舒适性

конвективная (конвекционная) диффузия convection diffusion 对流扩散

конвективная стабильность convective stability 对流稳定性

конвектор convector 环流机，对流机 使空气经过受热表面而变热的取暖设备。

конвекционная полоса convec-

tion band 对流带

конвекционная секция convection section 对流部分

конвекционная циркуляция convectional circulation 对流循环

конвекционное течение воздуха (конвективный воздушный поток) air convection (convective) current 对流气流 对流中的任何一种空气流动，通常指对流环流中的上升气流，如积云中的暖流或上升气流。上升气流能将地面空气中的污染物带至高空稀释，从而减少大气污染程度。

конвекция воздуха convection of air 空气对流 指空气上部和下部相对流动、上下翻腾的现象。分为热力对流和动力对流两种。空气对流运动是形成云和降水的基本条件之一，也是污染物扩散和空气自净的重要条件。

конвекция тепла thermal convection 热对流

конвергентная адаптация convergent adaptation 趋同适应

конверсия (конвертирование) conversion 变换，变位，转化

конвертер (конвертор) converter 转炉

конверторный газ converter gas 转炉气，吹炉气 由炼钢的转炉中排出的气体，主要用作燃料。

конверторный шлам converter slag 转炉渣，吹炉渣

конденсат condensate 冷凝液

конденсат дыма smoke condensate 烟凝结物

комденсатный насос condensate pump 冷凝泵

конденсатный очиститель вредного газа hurtful gas condensate purifier 有害气体冷凝净化装置 基于有害气体冷凝使其从气体中分离的装置。

конденсатный сепаратор дымки mist separator of condensate 冷凝式雾滴分离器 基于对气体冷却使废气中的雾滴凝聚分离的装置。

конденсатор condenser 冷凝器；电容器

конденсационная вода condensate 冷凝水

конденсационный метод condensation method 冷凝法，凝结法

конденсационный след condensation (vapour) trail 凝结尾迹，凝气尾迹

конденсация condensation 冷凝(作用)；凝聚；缩合(作用)

конденсация при подъёме condensation during ascending motion 上升运动中冷凝

конденсированное вещество condensed matter 冷凝物质，凝聚物质

конденсирующийся газ condensable gas 可凝性气体

кондиционер conditioner (空气)调节器

кондиционер воздуха air conditioner 空气调节器 能使湿热的房间变得凉爽，使温度、湿度保持在适宜的程度。但如果使用不当，反会使室内空气受到污染，影响人体健康。空调器的滤膜会布满脏物，因而失去作用。增湿器可能聚集大量霉菌和病菌；霉菌的孢子可能飘到室内。由于使用空调器，敞开窗户少了。室内二氧化碳、氧化氮、一氧化碳等污染物聚集的浓度可能比户外高几倍。它们在不知不觉中损害人的健康，使眼睛发炎、轻微呕吐、疲

倦、头痛、打喷嚏或出现更严重的症状。

кондиционирование воздуха air-conditioning 空气调节

кондиционирование воздуха в жилых помещениях residential air conditioning 住宅空气调节

кондуктометр conductivity meter 电导计 测定液体或蒸汽电导率的仪器。

кондуктометрическая ванна (ячейка для измерения электропроводности) conductance cell(conductivity) 电导率测定用电池

кондуктометрический анализ conductometric analysis 电导分析

кондуктометрический анализатор для двуокиси серы conductometric sulfur dioxide analyzer 电导式二氧化硫分析仪

кондуктометрический метод conductometric method 电导测量法 根据化学溶液的电导率测定大气污染物的方法。

кондуктометрический метод определения содержания двуокиси серы conductometric SO_2 measurement method 二氧化硫含量电导测定法

кондуктометрический мониторинг conductivity monitoring 电导监测

кондуктометрическое измерение conductometric measurement 电导测量

кондуктометрическое титрование conductometric titration 电导滴定法

конечная котловина (концевой бассейн) terminal basin 终碛盆地

конечное ядро радиоактивного семейства end product of decay series 衰变系列的最后产物

конечный канциноген ultimate carcinogen 终致癌物 间接致癌物在机体内经酶活化，代谢成为具有致癌作用的亲电分子，称为终致癌物。

конечный продукт final (end) product 最后产物

кониметр (кониометр) konimeter (coniometer) 计尘仪 一种用来测定如水泥磨坊或矿井中尘埃的空气取样装置。通过一个喷嘴把一定体积的空气冲击到一个涂敷有甘油一胶冻的玻璃面上，用显微镜来计数尘粒的数目。

кониметрия (кониометрия) dust counting 含尘量测量

кониског koniscope (coniscope) 尘粒镜，计尘仪 一种显示大气中尘粒存在的仪器。

кониоз coniosis 积尘病，尘埃沉着病

кониология coniology 微尘学

конисфера konisphere 尘圈，尘层

коническая дымовая труба tapered chimney 锥形烟囱

конкремент concrement 凝结(物)，凝块；结石

конкретная флора concrete flora 合生植物区系，基本植物区系

конкуренция (борьба за существование) competition 生存竞争 亦称生存斗争。同种或异种生物个体相互竞争以维持个体生存并繁衍种族的自然现象。

конкуренция организмов в сообществе competition of organisms in community 群落内生物竞争

консервант preservative 防腐剂，

保藏剂

консервативный загрязнитедь conservation pollutant 保存性污染物

консервация (консервирование) conservation 保存；保护；防腐

консервация ландшафта landscape conservation 景观保护

консервация природы nature conservation 自然保护

консервирование в герметически укупоренной таре canning (tinning) 罐头制造，罐装

консервирование кормов fodder conservation 饲料保存

консервирование пищевых продуктов food preservation (canning) 食品保存

консервняя банка tin (can) 罐头盒

консервная промышленность canning industry (tinning industry) 罐头工业 是一种重要的环境污染源。以果实、果汁、畜肉、鱼肉等为原料的罐头工业排出的废水中含有大量糖类、淀粉、蛋白质，还有酸和碱等，易腐烂发臭，污染环境。

консервный завод tinning factory (cannery) 罐头食品厂

консистенция consistency 稠性，稠度

консистометр consistometer 稠度计

константа диссоциации dissociation constant 离解常数

константа диффузии diffusion constant 扩散常数

константа критической точки critical constant 临界常数 气体的一种特征温度、压力和比容，超过这种常数时，气体就不能液化。

константа радиации radiation constant 辐射常数，放射常数

константа упадка decay constant 衰减常数

констелляция constellation 几种情况的凑合(作用)

конститутивный фермент constitutive enzyme 组成酶

Консультативный комитет по исследованиям морских ресурсов Advisory Committee on Marine Resources Research (ACMRR) 海洋资源研究咨询委员会

Консультативный комитет по метеорологическим исследованиям Advisory Committee on Meteorological Research (ACOMR) (海洋)气象研究咨询委员会

Консультативный комитет по применению достижений науки и техники в целях развития, ООН (ККПНТР) Advisory Committee on the Application of Science and Technology to Development, United Nations (ACASTD, also known as ACAST or ACST) 联合国科学和技术应用于发展咨询委员会

Консультативный совет по борьбе с загрязнением воздушной среды Air Pollution Control Advisory Council 空气污染控制咨询委员会

консумент (потребитель) consumer 消费者 动物以现成的有机物为食，完成自己的代谢过程，称为消费者。动物直接或间接依靠植物为食的称为一级消费者；以一级消费者为食的称二级消费者。以此类推，还有三级、四级消费者。

консумент в реках river consumer 河流(中的)消费者

консумент второго порядка consumer of secondary order 二级消费者 以一级消费者为食的动物,如肉食动物。

консумент литоральной зоны consumer of littoral zone 潮汐带消费者

консумент первого порядка consumer of primary order 一级消费者 以生产者植物为食的动物,如草食动物。

консумент третьего порядка consumer of third order 三级消费者 以二级消费者(肉食动物)为食的动物。

контагий contagion 接触传染原

контактная аллергия contact allergy 接触变应性

контактная аэрация contact aeration 接触曝气

контактная биологическая очистка biological contact oxidation process 生物接触氧化法,接触生物净水法 从生物膜法派生出来的一种废水生物处理法,即在生物接触氧化池内装填一定数量的填料,利用栖附在填料上的生物膜和充分供应的氧气,通过生物氧化作用,将废水中的有机物氧化分解,达到净化目的。此法的优点是净化效率高,处理所需时间短,对进水有机负荷的变动适应性较强,不必进行污泥回流,没有污泥膨胀问题,运行管理方便。存在的问题主要是池内填料间的生物膜有时会出现堵塞现象。

контактная загрузка coarse contact bed 接触滤料,接触滤层

контактная загрузка фильтра contact filter media 接触滤料,接触滤媒

контактная карцинома contact carcinoma 接触性癌

контактная масса (твёрдый катализатор) contact mass (contact, solid catalyst) 接触剂,固体催化剂

контактная передача (распространение) contact transmission 接触传播

контактная стабилизация contact stabilization 接触稳定

контактная токсичность contact toxicity 接触(性)毒性

контактная фильтрация (очистка) contact filtration 接触过滤 是在溶液中脱臭和脱色的一种方法。在溶液中直接投入吸附剂进行脱臭、脱色,当吸附达到平衡以后,用过滤及沉降法,分离吸附剂。

комтактная флокуляция contact flocculation 接触絮凝(作用)

контактное испарение (выпаривание) contact evaporation 接触蒸发

контактное средство contact agent 接触剂,催化剂

контактно-инфекционное заболевание contagious disease 接触传染病

контактный арборицид contact arboricide 接触杀树剂

контактный аэратор contact aerator 接触曝气池 由曝气池中的石块、石棉水泥等物体提供微生物附生表面所构成的一种净化废水的生物处理设施。

контактный гербицид (гербицид сплошного действия) contact herbicide 接触性除草剂

контактный дерматит contact dermatitis 接触性皮炎

контактный метод contact method 接触法

контактный отстойник contacting

sedimentation tank 接触沉淀池

контактный пестицид contact pesticide 触杀剂，接触(性)农药

контактный раздражитель (раздражитель соприкосновения) contact (haptic) stimulus 接触刺激剂，接触刺激物

контактный рак contact cancer 接触性癌

контактный репеллент contact repellent 接触(性)驱避剂

контактный фильтр contact filter 接触滤池 水处理厂中，在最后过滤之前用以去除部分浑浊度的滤池。

контактный фильтр грубой очистки contact roughing filter 接触粗滤池

контактный яд contact poison 接触(性)毒剂，触杀剂

контактор contactor 接触器

контаминация contamination 污染，沾污

контаминация биосферы biospheric contamination 生物圈污染

контаминация воздуха микробами air microbe contamination 大气微生物污染 大气微生物指的是大气细菌、霉菌、放线菌、病毒、以及花粉等，在清洁的空气中它们的数量较少，从环境保护的角度看，它们是污染物。因为它们有自身的特点故不同于其它的污染物。①它们是活的生命物质，在一定的条件下使人体、牲畜、农作物致病，并且使工农业产品、农副产品霉烂、变质；②在研究方法上要致活，使它们有生命活动才能研究它们；③从采样到实验均需无菌操作；④大气微生物没有集中的污染源、排放源，而是污染源分散，来源复杂；不象大气化学污染物、颗粒物有排放源，定时排放，并有排放源的专一特征，在研究它们时甚至可以模拟、标记、追踪；⑤大气微生物是气挟微生物，随着气流的流动而飘移，在这种情况下要研究它们与生态环境的关系，它们的生态特征，基本数量，分布，时空变化、动态变化规律，细菌、霉菌等的区系，甚至研究防治对策等等是非常困难的。

大气微生物污染研究现在仍然是大气污染物研究中的薄弱环节。这表现在下列方面：①从研究的广度和深度看，大气微生物的研究一般限于一个或几个采样点，个别国家在稍多一些的采样点上工作，也只能说明几个点，或小范围的大气微生物污染问题，究竟人类生活的广大空间大气微生物的污染状况如何，不被人知；②目前的研究停留在认识自然的阶段；③大气微生物的研究未进入实用研究阶段。

комтаминация материнского молока contamination of mother's milk 母乳污染

контаминация молока contamination of milk 牛奶污染 造成牛奶污染的原因有：①挤奶前，细菌从牛的奶头管侵入；②挤奶时，牛的皮肤和毛都会附着很多细菌，再加上挤奶器等用具不干净或挤奶员不卫生等；③在包装容器中，贮藏及运输过程中，消毒不严等。所以未经消毒的奶不能喝，否则容易被病原菌感染致病。

контаминация образцов sample contamination 样品污染

контаминация патогеном pathogen contamination 病原体污染，病菌污染

контаминация пестицидом pesticide contamination 农药污染

контаминация свиным навозом

swine manure pollution 猪粪污染 畜禽粪便中以猪粪污染最为严重，因为猪的粪便是最难处理的。猪粪是具有腐蚀性并带有恶臭的污浊流体，其中92%是水，因而在发达国家，猪粪量大，作为肥料运送到其它地区在经济上不合算。由于粪便过多，粪便储存池漫溢，大量的粪便不得不倾倒在农田上，这样不仅污染大气，而且慢慢渗入渠道、湖沼、河流等地上水域，并已污染地下饮用水源。

контейнер container 容器，集装箱

контейнер для захоронения storage vessel 填埋容器 填埋废物所使用的容器。

контейнер для захоронения отходов storage container 填埋废物的容器

контейнер для пищевых (кухонных, бытовых) отходов garbage can 食物垃圾箱，厨房垃圾桶

контейнер для твёрдых отходов refuse can 固体废物箱

контейнерная упаковка containerization 集装箱包装，集装箱化

контейнер,пригодный для повторного использования reusable container 可再利用的容器

континент continent 大陆 地球表面面积最广大的陆地称为大陆。全球有六块大陆，按面积大小依次为欧亚大陆、非洲大陆、北美大陆、南美大陆、南极大陆和澳大利亚大陆。总面积约为13910万平方公里。

континентальная воздушная масса (континентальный воздух) continental mass (air) 大陆气团

континентальная среда continental environment 大陆环境

континентальные воды inland waters 内陆水域 指不邻近海的内陆水体。

континентальный бордерлэнд continental borderland 大陆交界地区

континентальный климат continental climate 大陆(性)气候 指大陆距离海洋太远或山脉的阻挡，不能受到海洋影响的气候。其特点是湿度低、日和年温度变化大、降雨量少、高纬度地区冬季冷而低纬度地区冬季暖和。

континентальный лёд inland ice 内陆冰

континентальный склон continental slope 大陆坡 从海岸起，海底向海洋缓倾，到一定深度后海底坡度显著增大，这个坡度较大的地区叫大陆坡。

континентальный сток continental runoff 陆地径流

континентальный шельф (материковая отмель) continental shelf 大陆架 大陆块体的水下部分。其范围是从海滨起在浅海下向外延伸至海底坡度陡然向下成海洋深渊的大陆岩锥处。水深在200米以内，坡度一般为1°～2°，宽度从几海里到几百海里。大陆架的海水中含大量营养盐和丰富的有机质，是良好的鱼场。大陆架上的沉积物主要是河流带来的泥沙。

континуум continuum 连续体，连续群

контролируемая зона controlled area 控制区

контролируемое загрязнение controlled pollution 受控污染

контролируемые выбросы в окружающую среду controlled environmental discharge 被控环

境排放物

контролируемые отходы Controlled Waste 被控废物 是一个技术术语定义。它是由家庭、工业、商业废弃物组成的。不包括采矿、采石、农业废物。

контроллер рециркуляции выхлопного газа exhaust gas recirculation controller 排气再循环控制器

контроллер фильтра controller of filter 滤池控制器

контроль control 控制，监察

контроль загрязнения асбестом control of asbestos pollution 石棉污染控制 石棉是致癌物质，主要靶器官是肺，引起肺癌。控制措施主要有：①城市中禁止兴建石棉及石棉加工厂并对已有的工厂增设高效率的除尘装置；②制订石棉的排放标准和最高容许标准；③禁止喷涂含有石棉纤维的耐火材料；④严禁将石棉垃圾倾入江河湖海等水域。

контроль загрязнения вод water contamination control 水污染控制

контроль за источником загрязнения control of pollution sources 污染源控制 在污染源调查的基础上，运用技术的、经济的、法律的以及其他管理手段和措施对污染源进行监督，控制污染物的排放量，以改善环境质量。

контроль за источником шума control of noise source 噪声源控制 运转的机械设备和运输工具等是主要的噪声源。其控制途径，一是改进结构，提高其中部件的加工精度和装配质量，采用合理的操作方法等，以降低声源的噪声发射功率；二是利用声的吸收、反射、干涉等特征，采用吸声、隔声、减声、隔振等技术，以及安装消声器等，以控制声源的噪声辐射。

контроль за качеством quality control 质量检查

контроль за качеством воды water quality control 水质控制，水质检查

контроль за качеством пищевых продуктов food contamination control 食品污染控制，食品质量监督

контроль за составом отработавших газов emission control 废气成分检测

контроль за состоянием окружающей среды environmental control 环境(状况)控制

контроль зоны (дозиметрия местности) area monitoring 区域监测

контроль источника пыли dust source control 尘源控制 对生产设备或局部操作点产生的粉尘要设置密闭罩或设置敞口罩(侧吸罩、底吸罩、顶罩等)，从扬尘点吸出含尘空气，然后进行除尘。

контроль качества окружающей среды environmental quality control 环境质量控制

контроль над неорганизованным сбросом сточных вод nonpoint source control 非点源污水排放控制，非点源污染控制

контроль над уровнем вибрации vibration control 振动控制 采用隔振、吸振、阻尼等技术措施以减轻物体振动并阻止其传播。其目的是保护人及灵敏仪器设备免受振动的影响。

контроль над уровнем шума (снижение уровня шума) noise

control 噪声控制 采用工程技术措施控制噪声源的声输出,控制噪声的传播和接收,以得到人们所要求的声学环境。噪声污染是一种物理性污染,它的特点是局部性和没有后效的。噪声在环境中只是造成空气物理性质的暂时变化,噪声源的声输出停止之后,污染立即消失,不留下任何残余物质。噪声的防治主要是控制声源和声的传播途径,以及对接收者进行保护。

контрольная аппаратура monitoring facilities 监测装置,控制装置

контрольная проба check sample 对照样品,校对样品

контрольная фильтрация after-filtration 后过滤,二次过滤,补充过滤

контроль новой технологии control of modern technology 新技术控制

контрольное определение control determination 对照测定

контрольное устройство радиоактивности среды environmental radioactivity monitor 环境放射性监测仪器 测定环境中各类放射线及核素等的装置。

контрольно-измерительный прибор monitor (Control-measuring instrument) 监测(仪)器,监测装置

контрольно-измерительный прибор загрязнения contamination tester 污染(程度)测定器

контрольно-измерительный прибор характеристики performance monitor 性能监测器

контрольный анализ check analysis 对照分析

контрольный аппарат controlling apparatus 控制器,检测设备

контрольный образец control sample 对照试样,比较试样

контрольный опыт check test 对照检验,核对检验

контрольный опыт на белой мыши mouse test 小白鼠对照试验

контрольный пост monitoring site 监测站

контрольный пункт inspecting authority 检查站

контрольный результат check result 检验结果,核对结果

контрольный участок check plot 对照区

контрольный эксперимент control experiment 对照实验

контроль океанской свалки ocean dumping control 海洋倾废控制 海洋倾废的污染早已引起了许多国家的重视。为了加强对海洋倾废的控制,各国相续制定了国际公约和国际法规,共同或者各自采取切实可行的办法,减少有害废物的倾弃,防止海洋污染。这些公约和法规主要有《防止船舶、飞机倾废污染海洋公约》、《防止倾倒废物及其他物质污染海洋公约》、《保护波罗的海区域海洋环境公约》及《保护地中海免受污染公约》等。许多国家又进行了海洋倾废的国内立法,规定了海上倾废的申请和批准程序、管理范围,废物分类、倾倒区选择原则和违法的处罚等等,对海洋倾废实施了有效的控制。目前,各沿海国家海上倾倒的主要物质,大多是低毒或无毒的三类废弃物,其中大量是疏浚泥、污泥和生活垃圾。由于各国加强了海洋倾废的科学和法制管理,海洋环境有了明显的改善。

контроль пути распространения

шумов control of noise propagation way 噪声传播途径的控制 主要措施有：①使噪声源远离需要安静的地方；②控制噪声的传播方向(包括改变声源的发射方向)；③建立隔声屏障，或利用天然屏障(土坡、山丘)，以及利用其他隔声材料和隔声结构；④应用吸声材料和吸声结构，将噪声声能转变为热能等等。

контроль радиационной гигиены radiation safety control 辐射安全控制

контроль радиоактивности воды water monitoring (survey) 水的监测，水的放射性控制

контроль рождаемости family planning 控制生育，计划生育

контроль состояния среды environmental control 环境控制

контроль суммированием (контрольная сумма, поверка сложением) summation check 总和检验

контроль уровня шума noise pollution control 噪声污染控制

контроль эрозии erosion control 侵蚀控制

контртечение (прибрежное подсасывающее течение) rotary stream (counter-current) 回流，旋流

конурбация conurbation 集合城市，大城区 具有许多卫星城的大城市。

конус выноса debris cone 锥形沉积丘，沉积扇

конформер conformer 随变生物

концевой (языковый) бассейн terminal basin 终碛盆地

концентрат concentrate 提浓物，浓缩物

концентратор concentrator 浓缩器，蒸浓器

концентрат рыбного белка (КРБ) fish protein concentrate (FPC) 浓缩鱼蛋白

концентрационная башня evaporative tower 浓缩塔，蒸发塔

концентрационный аппарат (концентратор) concentrator 浓缩机，精选机

концентрационный градиент (градиент концентрации) concentration gradient (drop of concentration) 浓度梯度

концентрация concentration 浓度；浓缩，富集

концентрация в городе urban concentration 市区浓度 指市区污染物的浓度。

концентрация веществ concentration of material 物质浓度

концентрация взвешенных твёрдых частиц в иловой смеси concentration of suspended solids in mixed liquor 污泥混合液悬浮固体浓度 简称混合液浓度，单位为毫克/升，是一种曝气池混合液所含悬浮固体的质量，在工程上用作计量活性污泥微生物量的指标。

концентрация водородных ионов hydrogen ion concentration 氢离子浓度

концентрация в центре города urban center concentration 市中心浓度 指城市中心污染物的浓度。

концентрация, вызывающая гибель 50% ($ЛК_{50}$, средняя смертельная концентрация) median lethal concentration (LC_{50}) 致死中浓度 指在一定条件下引起被试验生物半数死亡的农药浓度，通常用ppm表示。

концентрация газа gas concentration 气体浓度

концентрация загрязняющих веществ (загрязнителей, поллютантов, загрязнений) concentration of pollutants (impurities) 污染物浓度

концентрация загрязняющих веществ в атмосфере (степень загрязнения атмосферы) air pollutants (air pollution) concentration 大气污染(物)浓度

концентрация загрязняющих веществ в приземном слое атмосферы ground level of pollutants 近地面空气中污染物浓度

концентрация загрязняющих веществ на земле ground concentration of pollution material 污染物的地表浓度

концентрация загрязняющих веществ с наветренной стороны down wind concentration of pollutants 顺风向污染物浓度

концентрация запаха odor concentration 臭气浓度 大气中单位容积内所含臭气的值。

концентрация летучей кислоты volatile acid concentration 挥发性酸浓度

концентрация летучих взвешенных твёрдых частиц в иловой смеси concentration of volatile suspended solids in mixed liquor 污泥混合液挥发性悬浮固体浓度 指活性污泥中有机物的量，因此能够更准确地表示活性污泥微生物的量。

концентрация на земле concentration on ground 地面浓度

концентрация пестицида pesticide concentration 农药浓度

концентрация почвенного раствора soil solution concentration 土壤溶液浓度、

концентрация (плотность) пыли dust concentration (density) 尘浓度，尘密度 单位体积烟气中所含悬浮灰尘粒子的数目。

концентрация равновесного насыщения кислородом oxygen saturation concentration 氧饱和浓度

концентрация растворённых фосфатов dissolved phosphate level (DPL) 溶解磷酸盐浓度

концентрация солей salt concentration 含盐浓度

концентрация твёрдых веществ в осадке solidness in sludge 污泥中固体物浓度 是指污泥中所含固体物的多少。一般用活性污泥法处理化学工厂污水的剩余活性污泥中也含有15000ppm的固体物，这种含固体物浓度较高的废液，采用真空脱水机、离心脱水机、压滤机以及污泥脱水装置等进行脱水，作成含水率为80%的滤饼，在可燃的条件下进行焚烧。

концентрация твёрдых частиц grain loading 颗粒物含量

концентрация титрованных растворов concentration of standard solution 标准溶液浓度

концентрация частиц particle concentration 颗粒浓度，颗粒含量

концентрация ядер конденсации Айткена Aitken nuclei concentration 艾肯核浓度

концентрирование concentration 浓缩

концентрирование замораживанием concentration by freezing 冻结浓缩

концентрированные сточные воды strong sewage 浓污水

концентрированный активный ил concentrated activated sludge 浓缩活性污泥

конъюгат conjugate 共轭物, 缀合物

конъюгирование (конъюгация) conjugation 轭合, 结合

конъюгированная кислота conjugate acid 共轭酸

конъюгированная щёлочь conjugate base 共轭碱

конъюгированные двойные связи conjugate double bonds 共轭双键

конъюнктивит сварщиков welders' conjunctivitis 电焊工结膜炎

Координационный комитет ЮНЕП по озоновому слою (ККОЛ) UNEP Coordinating Committee on the Ozone Layer (CCOL) 联合国环境规划署臭氧层协调委员会

копание digging (excavation) 挖, 掘

копатель digger (excavator) 挖掘机

копеподы Copepoda 桡足亚纲

кополимер (сополимер) copolymer 共聚物

копоть smut 烟炱 是从烟囱壁分离下来的或被烟道气冲刷出来而降落到烟囱周围地区的煤烟团。

КОПРАК (Совместная программа исследований водных культур, ФАО) COPRAQ (Cooperative Programme of Research on Aquaculture, FAO) 水产养殖合作研究计划

копрофильная бактерия coprophil bacteria 粪杆菌

копрофит coprophyte 粪生植物

копчёная рыба smoked fish 熏鱼 为烟气中的强致癌物质苯并(a)芘所污染。

копчёности smoked foods 熏(烤)制食品 日常生活中, 不少人喜欢吃熏烤的食物。如熏鸡、熏鱼、或打开炉盖烤馒头、烤山芋等。经过熏烤的食物, 的确味道不错, 但这些食物在烟熏火燎过程中却受到了有害物质的污染, 对人体危害很大。凡含碳物质, 如煤、木材、石油等燃烧时, 都会产生致癌性较强的苯并(a)芘。这种物质通过皮肤、呼吸道、消化道使人患病。另外, 煤在燃烧时, 还会产生大量的二氧化硫, 二氧化硫和二氧化氮等有害气体的灰尘。因此, 熏制食品应尽量少吃。

корабль ship 海船 是污染海洋的重要污染源之一。海船以漏油和垃圾污染海洋。特别是油船, 当发生事故时, 对海洋产生油污染, 引起严重后果。

корабельный червь (шашень) shipworm 凿船虫, 船蛆

коралл coral 珊瑚(虫)

коренная (первичная) растительность primary vegetation 原生植被

коренной лес primary forest 原始林, 原生林

корень root 根, 根部 是植物的一种营养器官, 它的主要生理机能是使植物固定在土壤中, 吸收水分及溶解在水中的无机营养料, 并能合成某些有机物; 分泌酸类, 溶解难于溶解的物质, 便于吸收和利用; 贮藏营养物质; 有的根还可进行营养繁殖。许多环境污染物, 如某些重金属等, 都是经过土壤和水分, 从根进入植物体内, 残留于茎叶、果实与种子

中，造成对蔬菜、水果、粮食的污染，危害人们健康。

кореопсис Друммонда Drummond coreopsis 金鸡菊 1～2年生草花，适应性强。一花多色，花大色美，是园林中的重要花种。布置花镜、花坛、盆栽都很美观。

корзинчатый фильтр crib filter 筐式滤水器

кориандр (посевной кориандр) coriander 香菜 学名芫荽，含胡萝卜素在所有蔬菜中列居首位。胡萝卜素在人体内转化为维生素A，可以促进生长，防治夜盲症。食用猪肉、羊肉、牛肉等，放点香菜，味美而能去腥味。香菜味辛温，具有芳香健胃，发汗透疹，驱风解毒，促进血液循环的作用。适用于小儿麻疹、肉类中毒、头痛、牙痛、食物积滞等病症。痔疮肿痛、肛门脱垂，可用香菜适量、煮水熏洗。常吃香菜，还可以消谷化气，利大小肠、通窍等。但一般不主张多食。

кормовая добавка fodder additive 饲料添加剂 为添加到饲料中的微量物质。分为五类：①营养物质添加剂；②生长促进剂；③驱虫保健添加剂；④抗氧化剂；⑤其他添加剂如促产乳、防霉去臭、镇定等添加剂。

кормовая площадка (место кормёжки) feeding ground 饲料场

кормовое отравление feed (forage) poisoning 饲料中毒

кормовой фактор feed factor 饲料因素

корневая система root system 根系 一株植物根的总称。通常分为直根系和须根系。由于根在土壤中分布有深有浅，所以又有深根系和浅根系的区别。根系的主要生理机能之一是吸收水分和养料。土壤和水中的环境污染物是经根系进入植物体内的。根系是环境污染物进入植物体内的主要途径。

корневище лотоса lotus roots 藕 藕在医药上有独特的用场。适当多种些荷藕，既能美化环境，使人赏心悦目，又能改善生活。

корневые остатки root remains (residues) 根残留物

корнеплодные овощи root vegetables 根菜类

королевская желть king's yellow (orpiment) 雌黄

коронирующий электрод discharge electrode 晕化电极 在静电除尘器上使灰尘带负电荷的阴极。

корончатая ржавчина овса crown rust of oats 燕麦冠锈病

корончатый колокольчик (кампанула) medium campanula 风铃草 二年生草花，适应性较强。顶生总状花序，花色有蓝紫、淡红或近白色。风铃草花大色艳，花形别具一格，为花境、花丛的重要材料。切花插瓶，可观赏甚久。

коротковолновое излучение short-wave radiation 短波辐射

Корпорация «За нулевой прирост населения» Zero Population Growth 争取人口零增长率组织

корпускула corpuscle 微粒，粒子

корразионная долина corrasion valley 侵蚀谷，溶蚀谷

корразия corrasion （流水）磨蚀，刻蚀（作用）

корректировочные данные correction data 校正数据

коррелятные отложения correlative sediments 相关沉积物

корреляционный анализ correlation analysis 相关分析

корреляция correlation 相关关系 某些统计资料中两个变量之间的相对关系。在环境科学中，如大气中多环芳烃的污染程度和肺癌死亡率之间，存在着肺癌死亡率随多环芳烃污染浓度增高而上升的关系，就是一种相关关系。相关关系只说明两个变量在数量上的关系，不表明它们之间有因果关系，但相关关系却为进一步探求因果关系提供重要线索。

корродирующая примесь corrosive impurity 腐蚀(性)杂质

корродирующее действие corrosive action 腐蚀作用

корродирующее средство corrosive agent 腐蚀剂

корродирующий сублимат corrosive sublimate 腐蚀性升华物 特指升汞、氯化汞。

коррозиестойкий (коррозиеустойчивый) материал corrosion-resistant material 耐蚀材料，抗腐蚀材料

коррозийная атмосфера corrosive atmosphere 腐蚀环境

коррозийность corrosivity 腐蚀性

коррозийный ингибитор corrosion inhibitor 防腐剂

коррозийный фактор corrosion factor 腐蚀因素

коррозийный яд corrosive poison 腐蚀毒

коррозионная (агрессивная) среда corrosive medium 腐蚀性介质

коррозионная (коррозийная) стойкость corrosion resistance 耐蚀性，抗蚀性

коррозионное действие corrosion action 腐蚀作用

коррозионное растрескивание (щелевая коррозия) crevice corrosion 裂隙腐蚀

коррозионный агент corrosive agent 腐蚀剂，腐蚀作用物

коррозионный аккумулятор corrosion cell 腐蚀电池

коррозионный загрязнитель corrosion contaminant 腐蚀性污染物

коррозия corrosion (rusting) 腐蚀 材料由于化学或电化学的作用而被侵蚀的现象。

коррозия воздухом atmospheric corrosion 大气腐蚀 金属在大气中受水分、氧气、腐蚀性气体等的作用所产生的腐蚀现象。防止大气腐蚀的方法主要是将金属表面与大气隔绝起来，其中除了采用油漆、电镀或形成金属的钝化膜外，在运输和贮藏过程中还可以采用油脂涂层或气相缓蚀剂等防腐。

коррозия от высокой температуры high temperature corrosion 高温腐蚀 当燃料中的钒、钠或硫化物在燃烧时形成较低熔点的化合物，着附在过热器管壁等高温金属表面，使金属腐蚀的现象。

коррозия от кислых осадков acid precipitation corrosion 酸性沉降物的腐蚀作用 随着工业的迅速发展，在工业发达和人口密集区，含有二氧化硫和氮氧化物成分的燃煤烟气和燃油尾气进入大气中，如果缺乏相应的控制措施，就会污染大气而导致酸性沉降。

酸雨的污染与危害是一个世界性问题，北欧和北美是酸雨危害最严重的地区。

酸雨和酸沉降加速材料的腐蚀和劣化，降低材料使用寿命。其影响机制有化学腐蚀和电化学腐蚀的过程，例如涂料失去光泽或变质剥落，建筑石料大理石受二氧化硫或硫酸

腐蚀转变为石膏，在潮湿环境中气态或固态污染物对于金属材料产生电化学腐蚀。另外，酸性干沉降物落在材料表面，一方面可直接使材料变质，另方面，在潮湿条件下或降雨时，使该局部位置加速腐蚀。

коррозия от низкой температуры low temperature corrosion 低温腐蚀 排气中的SO_3与水分合成硫酸气体，凝结在露点以下的金属表面使金属腐蚀的现象。

кортикостерон corticosterone 皮质酮，皮质甾酮

корчевальная машина (корчеватель) uprooter 除根机，挖根机

корчевание (корчёвка) uprooting (grubbing, stubbing, stumping) 除根，铲除(树根)

коса (риф) shoal head 浅滩嘴，暗礁

коса-бар bay bar 沙洲

косвенная десульфуризация indirect desulfurization 间接脱硫法 是降低重油硫份的一种方法，其脱硫率低于直接脱硫。

косвенное воздействие на окружающую среду environmental side effect 对环境的间接影响

косвенное загрязнение грунтовой воды indirect pollution of groundwater 地下水间接污染 特点是由于污染物作用于其他物质，使这些物质中的某些成分进入地下水造成的。例如，由于污染引起的地下水硬度的增加，溶解氧的减少等。间接污染过程复杂，要查清污染来源和途径较为困难。

косвенное фотохимическое окисление SO_2 indirect photochemical oxidation of SO_2 二氧化硫间接光化学氧化 大气中的氮氧化物和碳氢化合物相互作用所产生的氧化性自由基，将SO_2氧化成SO_3的过程。SO_3随即与水蒸汽结合成硫酸，进而形成硫酸盐气溶胶，污染大气。

косвенный канцероген indirect carcinogen 间接致癌物 有些化学致癌物本身并不直接致癌，在体内经过生物转化，所形成的衍生物具有致癌作用的，称为间接致癌物。已知化学致癌物大多是间接致癌物。

косвенный ущерб от паводка (наводнения) indirect flood damage 洪水间接损失

косметический дерматит cosmetic dermatitis 化妆品皮炎

космическая биология cosmic biology 宇宙生物学

космическая лаборатория cosmic laboratory 宇宙实验室

космическая медицина cosmic medicine 宇宙医学 是正在形成的一门新的科学。它研究人类在宇宙飞行时可能发生的各种对人体不利的因素及其克服的方法。宇宙医学的任务就是保证人在飞行时舒适，保护人的健康和工作能力，在出事故时保障乘客的生命等。

космическая пыль cosmic dust 宇宙尘 来自地球外宇宙空间的尘埃。每年落到地球上的宇宙尘数量很大，有时可导致地球表面局部环境的污染。

космическая радиация cosmic radiation 宇宙辐射

космическая система контроля качества среды space environment control system 宇宙环境质量控制系统，宇宙环境控制系统

космическая среда cosmic environment 宇宙环境 大气层外的环境。是人类活动进入大气层以外的空间和地球邻近的天体的过程

中提出的新概念，也称为空间环境。现在人类能够观测到的空间范围已达一百多亿光年的距离，能够触及的宇宙环境仅限于人和飞行器（人造卫星、探测器、航天飞机等）在太阳系内飞行遇到的环境。

космическая токсикология space toxicology 宇宙毒理学

космическая физика cosmic physics 宇宙物理学 是天文学的一门分支学科，它是研究宇宙中行星、恒星、星际气体、星系、星系团、总星系等各个层次的起源、差异、物理特性和演化过程的。宇宙物理学特别注重与现代物理学的联系和相互促进，是天体物理学的扩展，新天体、新天象要用现代物理学来解释，而通过对宇宙天体的超高温、超高密度、高能、强磁场和高真空等极端状态的观测研究，来发现新的物理规律，甚至可能形成新的自然观。

宇宙物理学涉及天文学和现代物理学的许多分支学科，例如射电天文学、红外天文学、紫外天文学、X射线天文学、Y射线天文学、恒星天文学、高能天体物理学、宇宙学、分子物理学等等。随着越来越多新天体和新天象以及新物理规律的发现，宇宙物理学的研究内容正在扩展，使它成为当今文学最活跃的分支学科之一。

космическая экология space ecology (cosmic ecology) 宇宙生态学

космическая энергия cosmic energy 宇宙能

космические лучи cosmic rays 宇宙射线 从空间各方向以接近光速冲击地球的粒子，如电子、γ量子等组成的射线。

космические растения space plants 太空植物 倘若人们在月球建立起航天基地，或进行火星的航天旅行，那么在太空停留的时间少则数月，多则若干年。而宇航员所需的食品，如果完全依赖地球提供，其数额及保鲜问题都要受到很大的制约，因此，人们设想建立"太空植物园"，使地球上的作物在太空开花结果。

科学家们通过一种特制的"离子绒毡田"进行培育各种农作物的试验。在试验中，曾出现栽培的植物生长紊乱，有的根部冒出土壤，有的支干弯曲，盛开的鲜花突然凋谢等现象。后来经过反复试验，逐渐解决了太阳辐射、失重等因素的影响，不少植物已初步培植成功。中国的绿豆，曾在太空穿梭机上发了芽；甜菜、卷心菜已在苏联的"轨道菜园"上收获；小麦、烟草、向日葵、亚麻、松苗等，都长得郁郁葱葱。1978年，苏联两名宇航员就已在"礼炮6号"上品尝了自己亲手栽培的洋葱头；1979年"礼炮6号"上培育的郁金香开出了鲜艳的花朵；1982年苏联"礼炮7号"播种的阿拉伯草，经过56天的栽培，终于开花结籽，实现了从播种到收获的全过程。

космические ресурсы space resources 太空资源 随着当代宇宙科学技术的迅猛发展，开发太空资源正在变为人类的现实。可以开发的太空资源有：①空间能源。在空间轨道上，由于没有大气对太阳光的反射和吸收，没有四季和昼夜的变化，也没有环境污染的影响，没有重力的影响，所以太阳能的装置可以做得很大，可以长期使用，而且同样面积的装置可以获得的能量要比地面上大好多倍。②微重力。在宇宙空间，重力只是地球的百万分之一。在这种情况下，物质能够得到良好的结合，从而制造出地球上不能

合成的合金材料。③高真空。由于太空的高真空，人造卫星、宇宙飞船和航天飞机能够长时间飞行。由于高真空没有空气和灰尘，还可以进行高纯度、高质量的冶炼、焊接，可以分离物质。④宇宙矿藏。初步查明，月球上有30多种矿物，而且矿物中所含许多元素正是地球上用量最大的矿物元素。⑤高远位置。目前全世界已经发射了2000多颗人造卫星，其中有一半是利用空间高远位置这个优势工作的。

космические частицы cosmic particles 宇宙微粒

космический источник cosmic source 宇宙源

космический корабль (аппарат) spacecraft (vehicle) 宇宙飞船 用多级火箭做运载工具、从地球上发射出去能在宇宙空间航行的飞行器。当飞船达到预定速度时，脱离运载火箭，依靠惯性飞完几乎全部的航程。当飞船获得的速度超过第一宇宙速度(7.9千米/秒)时，就能够环绕地球运行，这叫卫星式宇宙飞船；超过第二宇宙速度(11.2千米/秒)时，就能够环绕太阳运行；超过第三宇宙速度(16.7千米/秒)时，就可以脱离太阳系，飞向其他恒星。宇宙飞船主要由飞行员座舱、舱内环境调节系统、通信装置、电源和降落设备等组成。

космический мониторинг space monitoring 空间监测，宇宙监测

космический спутник (сателлит) cosmic satellite 宇宙卫星

космический шум cosmic noise 宇宙噪声

космическое пространство outer space 外层空间 指太阳系以外的宇宙空间；更常用但不太精确的是也指地球大气影响以外的空间。

космонавтика astronaustics 航天学，宇宙航行学

космополит cosmopolite (cosmopolitan species) 世界种

космополитическое распространение (распространение по всему миру) world-wide distribution 全球性分布

космополитическое распространение загрязнителей world-wide distribution of pollutant 污染物的全世界分布

костяная опухоль osseous tumor 骨瘤

костяная чернь (костяной уголь) bone black (charcoal) 骨炭

кот (кошка) cat 猫 是捕鼠能手，鼠的天敌。猫也是一种伴侣动物，给爱猫者的生活增添乐趣。但猫能使人发生一种所谓猫抓病。猫抓病是人被猫抓伤、咬伤后引起的一种疾病。一般地说，这种病初期，受伤部位皮肤出现红斑，患者感到局部疼痛。几天之后，红斑变成小丘疹或小脓疱，有的则化脓形成溃疡。在发病过程中，大部分患者同时伴有发热和淋巴结肿大。

猫抓病目前还没有较好的治疗。通常经过2—6周，肿大的淋巴结逐渐恢复到正常大而自然痊愈。但也有少数病人可合并脑炎、脑脊膜炎等严重疾病。

预防猫抓病，最重要的是注意养猫卫生，做到经常给猫洗澡和猫爪消毒；猫食猫碗单用；平时不要过分与猫亲昵，如抱猫睡觉，让猫舔人手等。更不要任意逗猫，避免猫发火动怒伤人。如果万一被猫抓伤、咬伤，应及时到医院检查治疗。

котёл boiler 锅炉，汽锅 在环保工作中指生产和生活用的锅炉，包括蒸汽锅炉和热水锅炉，不包括茶炉。

锅炉是烟尘发生源，不同锅炉、不同燃烧方式的烟气含尘浓度差异很大。

котёл на битумините bituminite fired boiler 烧烟煤锅炉 是严重的烟尘等污染源。

котёл на газовом топливе gas fired boiler 燃气锅炉

котёл на мусоре refuse boiler 垃圾(燃料)锅炉 即燃烧垃圾的锅炉。

котёл на отходящих газах waste-heat boiler 废气锅炉

котёл на смешенном топливе multi-fuel fired boiler 混烧锅炉

котёл открытой компоновки outdoor boiler 室外锅炉

котёл на тяжёлой нефти heavy oil fired boiler 燃(重)油锅炉

котёл на угле coal fired boiler 燃煤锅炉 燃煤锅炉排出的污染物主要有烟尘和二氧化硫。减少烟尘对空气污染的措施有：①改进燃烧方式 烟气中的可燃物，通过改进锅炉的燃烧方式及进行合理的燃烧调节，使尘粒与可燃气体全部或大部燃尽。既能减少烟尘，又能节约燃料。如采用间断二次风，用蒸汽诱导二次风，采用往复炉排等；②加装除尘装置 各型工业锅炉即使达到了完全燃烧，烟气中仍会夹带大量飞灰，必须除尘，才能满足排放标准的要求。当前，在中小型锅炉上使用较为广泛的有各式旋风除尘器。

котёл с циркуляцией circulation boiler 循环锅炉

котёл-утилизатор waste heat boiler 废热锅炉 利用排气废热加热给水的锅炉。

котельная (котельный зал) boiler room 锅炉房

котельная трубка boiler tube 锅炉管

котельный нейтрон (нейтрон реактора) pile (reactor) neutron 核反应堆中子

котельщик boiler maker 锅炉工

котёл электростанции power plant boiler 电站锅炉 是比较集中的环境污染源。电厂主要烧劣质煤，又采用燃烧效率较高的煤粉炉或沸腾炉，因此有80%的灰分进入烟气中，飞灰浓度在10—15克/米^{3}之间。我国火力发电厂年耗煤1.3亿吨，年排尘总量为680万吨。二氧化硫排放量，按煤内含硫量平均1.5%计，每年排入大气的SO_2就有312万吨。电厂的灰渣和集尘器收集的颗粒物，每年3000万吨，其中投入江河海域的有1200万吨，成为一大污染源。

котлован trench (ditch) 沟，地槽

котлоочистительный препарат antiscales 防垢剂 为防止锅炉内产生锅垢或腐蚀，向给水或锅炉水内注入的药剂。

кофактор cofactor (co-factor) 协同因素，辅因子

кофеинизм coffeinism 咖啡中毒，咖啡瘾

кофейная кислота caffeic acid 咖啡酸

кошачье бешенство rabies felina 狂猫病

коэффициент coefficient 系数；率，比

коэффициент R_f / R_f, относительная скорость передвижения на бумагу R_f value (R_f, retention factor) 延缓因数，R_f值，纸上移动相对速度

коэффициент абсорбции absorption coefficient 吸收系数

коэффициент абсорбции звука

coefficient of sound absorption 声吸收系数

коэффициент адсорбции газа gas adsorption rate 气体吸附率

коэффициент аккумуляции accumulation coefficient 蓄积系数，蓄积率

коэффициент акустической абсорбции acoustical absorption coefficient 吸音系数

коэффициент аридности aridity index 干燥指数

коэффициент атомной абсорбции atomic absorption coefficient 原子吸收系数

коэффициент аттенюации coefficient of attenuation 衰减系数

коэффициент безопасности safety coefficient 安全系数 ①在毒物学实验中，根据动物实验的毒理研究资料，外延到人类以制订毒物最高允许浓度时，为了确保人类安全，必须依据该毒物毒作用带的宽窄，将毒物实验的阈浓度(或剂量)再降低至若干分之一，作为试行最高容许浓度(或剂量)，这个降低数的分母即称为安全系数。这个安全系数一般多订为10×10=100。②在基本建设中，根据建筑材料耐压、耐拉的能力和当地的自然条件，计算出应该用多少和用怎样的材料等，才可使建筑物不致损坏和倒塌。但为安全起见，一般实际所用材料的数目必须比计算出来的数目要大。这就是安全系数。安全系数要适当。过低，会造成危险；过高，又会造成浪费。

коэффициент возврата (степень регенерации) recovery factor 回收效率 指原料投入生产以后，其中没有变成产品的消耗原料被"回收"的百分比。例如，造纸厂投入生产10斤纸浆(造纸的原料)，其中7斤(70%)做出成品，其余3斤(30%)散落在废料里。如从废料中回收1斤，1斤占纸浆总数(10斤)的10%，这10%就是纸浆的回收率。回收率越高，则对环境的污染就会越轻。

коэффициент вариации coefficient of variation 变异系数

коэффициент ветровой силы coefficient of wind force 风力系数

коэффициент взаимной диффузии interdiffusion coefficient 相互扩散系数

коэффициент вредности производства emission factor 生产危害系数，排放系数 根据燃料及原料的消耗量、工业产量以及基建工程量为单位(如燃料为1吨或1升或1克)，生产每吨产品所产生的各种污染物质，其排放量的平均值，称为排放系数。如果已知排放系数，根据消费原材料量，就可计算出对大气的污染程度。

коэффициент готовности availability (degree of availability) 可用性，可利用率

коэффициент дисперсии coefficient of dispersion 分散系数

коэффициент диффузии diffusion coefficient (constant) 扩散系数

коэффициент диффузии атмосферы (atmospheric diffusion coefficient) 大气扩散系数 是表示大气对飘浮在大气里的污染物质扩散能力的物理量。大气经常处于乱流状态。由于这种乱流运动，使得排入大气中的烟气、粉尘等飘浮物质，一方面在水平风作用下向下游输送，同时也不断与周围的大气发生混合，飘浮物质的浓度就不断

减小。这个过程称为大气扩散过程或称大气稀释过程。

коэффициент естественного прироста coefficient of natural increase 自然增长系数

коэффициент естественной смертности coefficient of natural mortality 自然死亡系数

коэффициент загрузки coefficient of charge 装料系数；负荷系数

коэффициент замедления значения R_f retention factor (R_f) 延缓因数，R_f值

коэффициент зарегулирования regulation coefficient 调节系数

коэффициент звукопоглощения coefficient of sound absorbing 吸声系数 是声波射入到材料或结构表面被吸收的声能和总的射入声能的比值。吸声系数高表示吸声性能好。它的大小和声波的入射角有关，还受声波频率的影响。吸声系数还与材料的物理性质有关。一般而言，密度小和孔隙多的材料，如玻璃棉、矿渣棉、泡沫塑料、木丝板、微孔砖等，吸声性能好；坚硬、光滑、结构紧密和重的材料，如水磨石、大理石、混凝土、水泥粉刷墙面等，吸声性能差，反射性能强。吸声系数可在混响室或用驻波管进行测定。在混响室测得的吸声系数，与实际情况比较接近，在实用方面比较重要。用驻波管测得的吸声系数，与实际有一定误差，但测定方法简单。

коэффициент испарения evaporation coefficient 蒸发率

коэффициент использования utilization factor 利用系数

коэффициент использования воды при орошении irrigation application efficiency 灌溉水利用率

коэффициент использования кислорода oxygen utilization coefficient 氧利用系数

коэффициент использования тепла fuel heat utilization 热利用率

коэффициент истечения (расхода) discharge coefficient 流出系数

коэффициент когезии (сцепления) coefficient of cohesion 粘聚系数

коэффициент концентрирования concentration coefficient (factor) 浓缩系数 生物体内某种元素或难分解的化合物的浓度同它所生存的环境中该物质的浓度的比值，以表示生物浓缩的程度，又称生物浓缩系数、浓缩率、生物积累率、富集系数、积累倍数等。

коэффициент корреляции coefficient of correlation 相关系数

коэффициент коррозии coefficient of corrosion 腐蚀系数

коэффициент насыщения saturation coefficient 饱和系数

коэффициент неравномерности coefficient of variation 变化系数，变异系数

коэффициент обескислороживания deoxygenation coefficient 脱氧系数

коэффициент обратной связи feedback factor 反馈系数

коэффициент объёмного расширения coefficient of cubic expansion 容量膨胀系数

коэффициент окисления coefficient of oxidation (oxidization) 氧化系数

коэффициент отходов coefficient

of waste 废料系数，废物系数

коэффициент очистки decontamination factor 去污因子，净化系数

коэффициент поглощения звука coefficient of sound absorption 吸声系数

коэффициент поглощения организмом uptake factor 组织吸收因子

коэффициент поглощения ультразвука ultrasonic absorption coefficient 超声吸收系数

коэффициент подмешивания coefficient of mixing 混合系数

коэффициент (степень) покрытия degree of (fractional) coverage 覆盖度，相对覆盖度，分数覆盖度

коэффициент потери coefficient of losses 损失系数，损耗率

коэффициент проницаемости (фильтрации) permeability coefficient 渗透系数

коэффициент просачивания (перколяция, фильтрация) coefficient of percolation 渗滤系数

коэффициент прочности coefficient of safety 安全因数，安全系数

коэффициент радиации radiation coefficient 辐射系数

коэффициент разбавления dilution factor 稀释系数

коэффициент рассеяния scattering coefficient 散射系数

коэффициент рассеяния звука dissipation factor (acoustic dissipation factor, sound dissipation factor) 消声因子

коэффициент растворимости газа gas-solubility coefficient 气体溶解(度)系数

коэффициент расхода flow coefficient 流量系数，径流系数

коэффициент расхода при истечении discharge coefficient 漏泄系数

коэффициент регрессии regression coefficient 回归系数

коэффициент респирации respiration intensity 呼吸系数

коэффициент самодиффузии self-diffusion coefficient (self-diffusivity) 自扩散系数

коэффициент сжижения liquefaction coefficient 液化系数

коэффициент сжимаемости coefficient of compressibility 压缩系数

коэффициент смертности coefficient of mortality 死亡系数

коэффициент снижения шума noise reduction coefficient 噪声降低系数，减噪系数

коэффициент стабилизации stabilization coefficient 稳定系数

коэффициент стока flow coefficient (run-off coefficient, run-off percentage) 径流系数

коэффициент суточной вариации daily variation coefficient 日变动系数

коэффициент тепловой эффективности coefficient of thermal efficiency 热效率系数

коэффициент теплопроводности thermal diffusivity 导热系数，热扩散系数

коэффициент топлива fuel coefficient 燃料(消耗)系数

коэффициент транспирации transpiration coefficient 蒸腾系数

коэффициент турбулентности coefficient of turbulence 湍流系数，紊流系数

коэффициент увлажнения humidity factor (rainfall factor, precipitation ratio) 湿润系数，降水率

коэффициент удаления reduction coefficient 去除系数

коэффициент упадка decay coefficient 衰减系数，衰变系数

коэффициент устойчивости coefficient of stability 稳定性系数

коэффициент утечки coefficient of leaking 滴漏系数

коэффициент фильтрации (водопроницаемость) water permeability 透水性，渗漏系数

коэффициент циркуляции circulation coefficient 环流系数，循环系数

коэффициент шума noise coefficient (composite noise rating) 噪声系数

коэффициент эродируемости erodibility factor 侵蚀系数

коэффициент эффективности coefficient of efficiency 效率(系数)

КПНТРА (Конференция по применению достижений науки и техники в целях развития Азии) CASTASIA (Conference on the Application of Science and Technology to the Development of Asia) 亚洲开发科学技术应用会议

КППС (Постоянная комиссия для южной части Тихого океана) CPPS (Permanent Commission for the South Pacific) 南太平洋常设委员会

краб crab 蟹 是甲壳动物蟹类的俗称。蟹肉营养极其丰富，但死蟹容易导致食物中毒。误食未煮熟的蟹，可感染肺吸虫病。

крайний слой атмосферы fringe region of atmosphere 大气边缘层

край (поверхность) ядра border of nucleus (nuclear surface) 核边缘，核表面

крапчатая эмаль mottled enamel 斑(牙)釉 是牙氟症(氟慢性中毒)的重要表现。

красильное вещество (краситель) dyestuff(dye) 染料，颜料

красильное растение dye plant 染料植物

красильный завод dye works 染料厂

краска paint 油漆；涂料，染料

краска на свинцовой основе lead paint 含铅染料

краскопульт, (краскорас пылитель, краснодувка) paint sprayer 喷漆机，喷漆枪

красная вода *red water* 血水

Красная книга Red Data Book 红皮书 是国外环境法的一种列举制度，即把要保护的对象，如野生动物、植物、名城、古迹等名称，依其重要性分类排队写进法中或另予以罗列公布，都具有法律效力。

красное синь кали (цианкали) potassium ferricyanide 铁氰化钾，赤血盐

краснозём krasnozem (red soil) 红土，红壤

красные водоросли red algae 赤藻，红藻

красный восковник red bayberry 杨梅 既是著名的果树，又是优良的庭园观赏树；红果累累，缀满枝头，绿叶红果，烂漫可爱，是珍贵的

常绿果木。

красный дождь red rain 红雨 被大气污染物染上了红色的雨。

красный коралл red coral 红珊瑚

красный крон chrome red 铬红

красный прилив red tide (water) 赤潮 由于水体污染，某种产毒双鞭甲藻聚集使海岸水面变成红色。又称红潮。江河湖泊中出现的类似现象，通常称为“水花”或“水华”。形成赤潮的生物种类很多，现已查明有六十多种。赤潮的颜色不一定是红色，是由形成赤潮占优势的浮游生物种类的颜色决定的，如夜光藻等形成的赤潮呈红色；绿色鞭毛藻形成的呈绿色；还有一些硅藻形成的呈褐色。

красный снег red snow 红雪

красный стручковый перец chilli 辣椒 对二氧化硫敏感，在排放二氧化硫的厂矿区内种些辣椒，既对二氧化硫的污染能起到指示作用，又有一定的观赏价值。辣椒含有大量维素C和挥发性辣椒碱及辣椒素。适量吃些辣椒能治疗胃肠功能减弱等症。

красный фосфор red phosphorus 红磷

красный шлам red slime (mud) 赤泥 从铝土矿中提炼氧化铝后排出的工业固体废物。一般含氧化铁量大，外观与赤色泥土相似，因而得名。但有的含氧化铁较少而呈棕色或灰白色。按提炼铝的方法而分拜尔法赤泥和烧结法赤泥或联合法赤泥。赤泥在陆地堆放，占用农田，污染水系；干燥后随风飘扬，污染大气。有的国家将赤泥排入海中，污染海洋，危害渔业生产。治理的合理办法是综合利用，如生产建筑材料、土壤改良剂以及回收其中的金属等。将赤泥在500～600℃烘干，与水泥熟料、石膏共同磨细可制成赤泥硫酸盐水泥。其参考比例为赤泥70%、水泥熟料15%、石膏15%，水泥标号可达325号。这种水泥适用于水工构筑物。

красоднев day lily 黄花菜，金针菜 别名萱草，忘忧草，南菜等。百合科，多年生宿根草本。花黄色，有香气。我国各地均有栽培，供观赏。根供药用。花作蔬菜，蒸熟干制，即为干菜珍品，名黄花菜或金针菜。但要注意，鲜黄花菜中含有一种叫“秋水仙硷”的物质，大量食用可引起呕吐、腹泻等中毒症状。

красота цвета города urban colour beauty 城市美景 有自然美与人工美两种：①花草树木、山川河湖、自然风貌、飞禽走兽等，千姿百态，各具特色，给人以艳丽、雄壮、朴实、灵巧、古拙、高雅的天然之美。②经过人工雕琢、修饰形成的美，如各种绘图、雕塑、工艺品；新颖别致厅堂馆所、楼台亭阁等；运用对称、均衡变化、统一、对比、谐调等手法创造种种色彩美，源于自然又高于自然，与自然美融为一体，给人以和谐、舒适的享受。

красящее вещество (краситель, окрашивающее вещество) colorant(colouring agent, dye stuff, stain) 着色剂，染料

кратковременная концентрация short-term concentration 短期浓度

кратковременная концентрация загрязнителя short-term concentration of pollutant 污染物短期浓度

кратковременная экспозиция short-term exposure 短期暴露，短期接触

кратковременный заказник short-term sanctuary 短期禁猎区 一般指五年以内禁止狩猎的保护区。

кратковременный мониторинг short-term monitoring 短期监测

кратковременный токсический эффект acute toxicity 急性毒性作用

кратковременный эффект short-term effect 短期影响，短期作用

краткосрочное взятие проб падающей пыли short-term sampling of dustfall 降尘短期采样 如连续一周内的采样。降尘(大气中粒径大于10微米的固体颗粒)短期采样用培养皿或铝箔板等收集降尘。实践中短期采样很少采用，主要采用长期采样(如连续一个月的采样)。降尘量通常用单位时间内、单位面积上沉降的固体颗粒的重量表示。

краткосрочное воздействие на окружающую среду short-term environmental impact 短期环境影响

краткосрочное колебание short-term fluctuation 短期波动

краткосрочный прогноз short-term forecast 短期预报

краткосрочный прогноз погоды short-range weather forecasting 短期天气预报

краткосрочный эффект short-term effect 短期效应，短期影响

кратность пены (вспенивающая способность) frothiness 起泡沫性

крафтцеллюлоза kraft pulp 牛皮纸浆

крахмальная промышленность starch industry 淀粉(工)业

КРГ (Координационная рабочая группа по статистике рыбного промысла в Атлантическом океане) CWP (Coordinating Working Party on Atlantic Fisheries Statistics) 大西洋渔业统计协调工作组

креатинин creatinine 肌酸酐，肌酸内酰胺

креатоксин creatoxin (kreotoxin) 肉毒素，尸碱

креатотоксизм creatotoxism (meat poisoning, kreotoxism) 肉中毒

крезиловая кислота (крезол, крезиловый спирт) cresol 甲酚

крекирование (крекинг) cracking 热裂，裂解

крематорий crematorium 垃圾焚化场

кремация incineration 焚化

кремень (кремнёвая галька) flint 打火石 是以含氯化稀土的独居石为原料制造的。这种独居石一般都是和铀、钍矿共生，虽经过分离处理，但每颗火石中仍有放射性，会随着火星喷向空气中，可进入咽喉或上呼吸道，也可能落在人的手臂上，以固体形态沾附于人体，常此积聚有害于人。

кремнезём silica (silicon dioxide) 硅土，二氧化硅

кремний silicon 硅(矽)

креозот creosote 杂酚油，木馏油

крепкая кислота strong acid 强酸

крепкий (богатый) раствор strong (rich) solution 浓溶液

крепление берега bank strengthening 护岸

крестьянский лес peasant forest 农家林

кретин cretin 克汀病患者，呆小病

患者

кретинизм cretinism 克汀病，呆小病 是缺碘地区的一种先天性地方病。胎儿因缺碘，甲状腺素缺乏，引起大脑等发育迟缓或停滞。主要症状是呆小、聋哑、和瘫痪。

крешер crusher 压碎机，粉碎机

кривая (кривая линия) curve 曲线

кривая выживаемости survivalship curve 存活曲线

кривая громкости (аудиограмма) audiogram 听力图，闻阈图

кривая депресии depression curve （地下水位）降低曲线，浸润曲线

кривая калибровки calibration curve 校准曲线

кривая нейтралицации neutralization curve 中和曲线

кривая (линия) регрессии regression curve (regression) 回归曲线

кривая стабильности ядер nuclear stability curve 核稳定性曲线

кривая эффекта дозы dose-survival curve 剂量效应曲线

кризис леса forest crisis 森林危机

кризис пресноводных ресурсов crisis of fresh-water resources 淡水资源危机 已发展成为一个全球性战略问题。

кризис среды environmental crisis 环境危机 人类与自然之间相互关系的紧张状态，特点是人类社会中生产力和生产关系的发展表现得与生物圈内生态资源不相适应。

криобиология cryobiology 低温生物学

криогенная рециркуляция cryogenic recirculation (recycling) 低温再循环

криогенная техника cryogenic engineering(cryogenics) 低温技术 是指温度在120k（即 -153℃）以下的"冷"的产生和应用。低温技术已成为环保园地的新秀。它成功地用于清除塑像、建筑物上的油漆旧涂层，广泛用于废物的处理与加工，如废汽车、废电机、废家用电器以及废塑料薄膜制品等处理，使废物不废，变废为宝。低温技术还将广泛用于森林保护。用液氮扑火森林火灾，威力大，效果好，成本低，资源足，适于大规模使用。

криогенный эффект cryogenic effect 低温效应

криоконт (космическая пыль) cosmic dust 宇宙尘

криолитовая пыль cryolite dust 冰晶石粉尘

криометр cryometer 低温计

криопатия crypathy 冷冻病，寒冷病

криопланктон, (арктический планктон) cryoplankton 低温浮游生物，北极浮游生物

криоскоп cryoscope 凝固点测定器，冰点测定器

криотерапия cryotherapy 冷疗法，低温疗法 利用－190℃的低温进行治疗，日益受到医学界的重视。曾用低温治疗瘊子、痣和痔疮等，最近低温治疗皮肤癌、直肠癌等也很成功。低温冷冻治疗优点是：可以彻底消灭病灶细胞，防止癌细胞扩散；利用低温的粘着力，消除病患，而对邻近组织细胞无损伤。

криофизика (физика низких температур) cryophysics (low-temperature physics) 低温物理学

криофлора kryoflora (cryoflora) 冰雪植物区系

криптомерия cryptomery (cryptomeria) 柳杉 具有吸收SO_2的能力。每公顷柳杉林，一个月可吸收二氧化硫60公斤，是我国南方优良速生用材树。

криптон krypton 氪 放射性元素，是核反应堆的^{235}铀燃料发生核裂变后产生的。在核燃料处理厂，氪全部排放到大气中，造成严重的公害。

кристалл crystal 结晶，晶体 是具有一定外形和体积的固体物质，如氰酸盐、铬酸盐、氯化高汞。

кристаллофиолетовый метод crystal violet method 结晶紫法 用于测定氯。

критерии качества воздуха air quality criteria 大气质量基准(或标准) 对大气中污染物或其他物质的最大容许程度所作的规定。目前世界上已有80多个国家颁布了大气质量标准。

критерии качества окружающей среды environmental quality criteria 环境质量基准 环境中污染物对特定对象(人或其他生物)不产生不良或有害影响的最大剂量(无作用剂量)或浓度。环境质量基准是制定环境质量标准的科学依据。

критерии налога за загрязнение окружающей среды criteria of pollution charges 排污收费标准 收费标准应该高于或者至少等于为治理所排污染物支付的费用，以促进污染者治理污染；如果收费标准低于治理费用，污染者就会宁愿交排污费而不愿治理。污染严重的城市，收费标准要适当提高。

критерии шума noise criteria 噪声标准，噪声判据 有国际的、国家的和地方的；还有专业的，如工业噪声标准、机动车辆噪声标准、产品噪声发射标准等。城市、工厂、交通运输系统等的噪声控制都要以噪声标准为准绳。噪声标准要能保护多数人不受过度噪声的干扰或伤害，因而是防止和消除噪声污染的重要手段，噪声控制的技术措施必须满足它的要求。

критерий criterion 标准，判据

критерий для окружающего шума criterion for ambient noise 环境噪声基准

критерий загрязнения pollution criterion 污染基准

критерий защумленности noise pollution criterion 噪声基准

критерий качества quality criterion 质量标准

критерий качества воды water quality criterion 水质标准

критерий обоснования стандарта окружающей среды criterion of environmental standards setting 环境标准依据基准

критическая абсорбция critical absorption 临界吸收

критическая величина critical value 临界值

критическая влажность critical humidity 临界湿度

критическая глубина critical depth 临界深度

критическая зона critical zone 临界区 在分析流体流动问题时，在表示非稳定流动的雷诺数——摩擦系数图上，层流部分与已转换为湍流部分之间的区域。

критическая константа critical constant 临界常数 气体的一种特征温度、压力和比容，超过此常

数，气体就不能液化。

критическая концентрация critical concentration 临界浓度

критическая концентрация загрязнителей critical concentration of pollutants 污染物的临界浓度 植物受害的污染物的最低浓度，称为临界浓度或极限浓度。

критическая масса critical mass 临界质量

критическая оценка critical evaluation 临界(状态)评价；危险性评价

критическая продолжительность critical duration 临界(持续)时间 植物从接触临界浓度以上的有毒气体时起，到植物体出现受害症状时为止，这段时间称为临界时间。一般情况下，污染物的浓度愈高，临界时间愈短；浓度愈低，临界时间愈长。植物种类不同，各种污染物的临界浓度和临界时间也不同。根据敏感植物受害的临界时间，可大致估测污染物的浓度。

критическая температура critical temperature 临界温度 物质处于临界状态时的温度。

критическая точка critical point 临界点

критическая частотность critical frequency 临界频率

критическая экосистема priority ecosystem 危象生态系统 指需要采取紧急措施进行改良和挽救的生态系统。

критический анализ critical analysis 临界分析

критический коэффициент critical coefficient 临界系数 一种量分子容积的可加性质，定义为临界温度与临界压力之比。

критический период роста critical period of growth 生长临界期

критический район critical area 临界地区

критический уклон critical slope 临界坡度

критическое обстоятельство (аварийная ситуация) emergency 事故，紧急情况

критическое состояние critical state 临界态 互相共存的蒸汽和液体的所有性质都变成完全相同时的压力、温度和成分的特定状态。

критическое число Рейнольдса Critical Reynolds Number 临界雷诺数 流动从层流转换到湍流的雷诺数。

кровавая моча bloody urine (hematuria) 血尿

кровавая пыль blood dust 血尘

кровавый (кровяной) дождь blood rain 血雨 由于在下落过程中的雨滴所容纳的氧化铁尘埃而引起的呈红色的雨。

кроветворная система hematopoietic system 造血系统

кровяная опухоль blood tumor 血瘤

кровяной снег blood snow 血雪

кровяной яд blood poison 血液毒素

кровяные отбросы blood waste 废血，血液废物

крольчатина rabbit meat 兔肉 具有含蛋白质较多、脂肪少、胆固醇低的特点。兔肉含卵磷脂较为丰富，在人体内变成溶血性卵磷脂，可防止血栓形成、动脉粥样硬化症；食后消化率比一般肉类的高得多。所以兔肉适合老年人、肥胖病症、高血压、冠性病、糖尿病、肝病患者食用，是理想的保健肉类食品。

кротин crotin 巴豆毒素

кротонизм crotonism (croton oil poisoning, crotonismus) 巴豆(油)中毒

КРСВА (Комиссия по рыболовству в северо-восточной части Атлантического океана) NEAFC (North–East–Atlantic Fisheries Commission) 东北大西洋渔业委员会

круглая система окислительной канавы circular system of oxidation ditch 圆形氧化沟系统

круглогодовое орошение сточными водами year-round sewage irrigation 全年污灌

круговая хроматография circular chromatography 圆形色谱法

круговое течение (движение) circulatory flow 环流

круговой обзор пространства round-looking scan 环视扫描，圆周扫描

круговой поиск (круговой обзор, радиолокационная станция кругового обзора, панорамная радиолокационная станция) panoramic radar (panoramic surveillance radar, all-round looking radar) 全景雷达，全景监视雷达，圆周扫描雷达

круговорот азота nitrogen cycle 氮循环 氮在空气中占79%，在生物体内是组成氨基酸的重要成分。有氨基酸，才能形成蛋白质，才有生命，才有核酸，才有遗传。氮的循环是：1. 从空气中转回地面有四个途径：生物固氮，雷电固氮，火山爆发固氮，工业固氮(化肥)。2. 从地面释放到大气中有三个途径：动、植物尸体分解放氮，海洋放氮，地面反硝化放氮。由于工业固氮日益增多，使氮平衡遭到破坏，这样，可能产生三个问题：一是水系富营养化；二是硝酸盐增多，经还原产生亚硝酸盐，遇胺产生亚硝胺，能致癌；三是经地面反硝化生成N_2O，破坏臭氧层。

круговорот азота в сельскохозяйственной экосистеме cycle of nitrogen in agricultural ecosystem 农业生态系的氮循环

круговорот азота в экосистеме nitrogen cycle in ecosystem 生态系统中的氮循环 氮在大气中主要以分子态存在，还以氨、一氧化氮、二氧化氮等化合态的形式存在。化合态的氮在云、气溶胶粒子、雨滴中转化为铵和硝酸根，随降水降落地面。N_2和O_2可在雷电作用下反应生成NO_3^-。土壤和水体中某些细菌和微生物也可吸取大气中的氮，并把它和氢结合成为氨。氨以及铵类化合物在微生物的硝化作用下，最终变为硝酸盐。硝酸盐很容易被植物根系吸收，合成多种有机化合物如蛋白质。然后通过食物链的传递成为动物体的蛋白质。动、植物死亡后，残体被微生物分解，氮又以氨的形式回到土壤和水体中。土壤中的硝酸盐在微生物的反硝化作用下还原为氮和氧化亚氮而逸入大气中。氨也可由于挥发而进入大气。

круговорот вещества material cycle 物质循环 指构成生态系的生物群落和无机环境之间的物质转换与能量传递过程，在物质循环中主要的元素是碳、氧、氮、磷及硫。

круговорот вещества в биосфере biosphere material cycle 生物圈的物质循环

круговорот вещества в экосистеме material cycle in ecosystem 生态系的物质循环

круговорот водорода hydrogen cycle 氢循环 氢主要通过水进

行循环。水占地球表面70%，在物质循环中起主要作用。一方面，从物理变化来说，主要是热蒸发，遇冷降水。由于水的流动，带动了各种物质循环。另一方面，从化学变化来说，水由氢和氧组成，也就是氢和氧的循环。生物体内含水比河流水量还大40倍。在光合作用中有水参加，才能生成碳氢化合物。在食物链和生物体内新陈代谢过程中，水在其中参加了一系列化合分解反应。

круговорот воды water circulation (hydrological cycle, water cycle) 水循环 地球上广大水面、土壤表层及植物茎叶中的水分不断蒸发和蒸腾，化为水汽，上升至空气中被气流带走，传播到各处，遇冷凝结以降水的形式落到地球表面。降至地面的水，部分流入江、河、湖、海，部分渗入地下成为地下水，又以地下径流的形式泄入河流，而后又流入海洋。自然界水分的这种往复循环的过程，称为水循环。

круговорот воды в природе water circulation in nature 自然界的水循环

круговорот кислорода oxygen circulation (cycle) 氧循环

круговорот минеральных веществ mineral circulation 矿物循环

круговорот мышьяка cycle of arsenic 砷循环

круговорот питательных веществ nutrient cycle 营养循环 是指生物圈中的食物和能量的循环。

круговорот углерода carbon cycle 碳循环 碳在地壳中约占四分之一，大部分是以碳酸盐的形式存在，少量埋藏在地下——石油和煤。在大气中是以CO_2形式存在。大气中约有$CO_2$7000亿吨，每年有300亿吨参加光合作用，生成2000亿吨绿色植物，这是动物生存的源泉。碳循环包括两个过程。一是向大气中释放CO_2，有六个途径：火山爆发（碳酸盐分解），煤和石油燃烧（包括植物燃烧），水中溶解CO_2的放出，动、植物尸体分解，动物呼出及植物夜间放出。二是从大气中返回地面有三个途径：夜间水中吸收，降雨溶解及光合作用吸收。

круговорот углерода между организмами и атмосферой carbon cycle between organism and atmosphere 有机体与大气之间的碳循环 绿色植物从空气中获得二氧化碳，经过光合作用转化为碳水化合物，经过食物链传递给动物。植物和动物的呼吸作用把一部分碳转化为二氧化碳释放入大气，另一部分构成生物的机体或在机体内贮存。动、植物死后，残体中的碳，通过微生物的分解作用也成为二氧化碳而排入大气。大气中的二氧化碳这样循环一次约需20年。

круговорот углекислоты circulation of carbonic acid (carbon dioxide) 二氧化碳循环

круговорот фосфора phosphorous cycle 磷循环 磷的循环是岩石圈的含磷矿物质，经风化流失进入人类生活环境，或作为肥料进入土壤后为植物吸收，再经动物排出，最后又返回到岩石圈。

круговорот хрома cycle of chromium 铬循环

круговорот энергии energy cycle 能量循环

крупная пыль coarse dust 粗粒尘末

крупное водохранилище large reservoir 大型水库 总库容超过150×10^8立米的水库。

крупнозернистый контакт

фильтр coarse contact filter 粗砂接触滤器

крупнозернистый фильр coarse-grained filter 粗砂滤器

крупность 1.thickness 厚度 2. coarseness 粗度 3. size 粒径，大小

крупные млекопитающие large mammals 大型哺乳动物

крупные дворцы great palaces 大型宫殿 世界有五大宫殿。①北京故宫：是明清两代的皇宫，有宫室九千多间，占地面积72万平方米，为世界上最大的宫殿建筑群。②凡尔赛宫：原为法国封建帝皇的行宫，在巴黎市西南的凡尔赛城。始建于16世纪；包括宫前大花园，宫殿和放射形大道三部分。③白金汉宫：原为白金汉公爵于18世纪建造，后以2.1万英磅卖给英王乔治三世。④克里姆林宫：18世纪以前帝俄的皇宫，现为苏联党政机关所在地。⑤白宫：为一座白色墙壁的楼房，始建于1792年。从1800年起，美国历届总统均以此作为官邸。

крупный мусор coarse litter 粗垃圾 粒径大于3毫米的固体废物。

крупный проект large scale project 大型规划

крупный промышленный район large scale industrial district 大型工业区

крупный рогатый скот cattle (bovine) 牛 是对氟化物污染最敏感的动物之一。氟化氢、氟化硅、氟硅酸、氟化钙等氟化物污染大气后，使牧草含氟量大幅度升高，牛长期采食后大量发病。受害牛只不能使役，出现畸形。主要表现是发生牙氟症和骨氟症。

крупный уголь coarse coal 粗煤

крутой скат steep ramp (gradient) 陡坡度，大坡度

круча steep slope (steepness) 陡坡，峭壁

крушинная облепиха sea buckthorn 沙棘，醋柳 是耐寒抗旱的小灌木，为沙漠地区绿化、防风固沙的好材料。

крыльчатый анемометр vane anemometer 翼式风速表

крыса rat 鼠，老鼠 鼠害已成为一种全球性的灾害。老鼠不但糟踏粮食，损坏衣物，且能传播多种疾病。

鼠类通过体外寄生虫叮咬、排泄物污染、机械携带及直接咬人等方式，可传播鼠疫、钩端螺旋体病、森林脑炎、流行性出血热、蜱传回归热、地方性斑疹伤寒、野兔热、鼠咬热和沙门氏菌属感染等30多种疾病。

鼠疫是由鼠疫杆菌引起的烈性传染病，一般先在家鼠和其它啮齿类动物中流行，然后由鼠蚤叮咬而传染给人。

钩端螺旋体病是由钩端螺旋体引起的一种传染病。老鼠很容易得这种病，而且老鼠感染上钩端螺旋体后，往往长时间甚至终生带菌。病菌随尿排出，污染饮水、食物或土壤，从而传染给人。

鼠咬热是鼠类疾病，由小螺菌或念珠状链杆菌引起的。如果病鼠咬伤人，病就传染给人了。被咬伤的部位肿胀、疼痛、溃烂，附近淋巴结肿大，全身还会有发烧、肌肉酸痛等症状。

流行性出血热是由病毒引起的一种急性传染病。病人以发烧、出血、休克、肾衰为主要症状，死亡率较高，无特效药治疗。而且主要侵犯青壮年的身体，严重危害人民的身体健

康。黑线姬鼠和褐家鼠是这种病的主要传染源。

крысид (крысиный яд) rat poison 杀鼠药，鼠毒药

крысоловка rat trap 捕鼠器

ксенобиотик xenobiotic 异物，外来物 指生命体系中外来的有机化合物。一个实例是DDT的异生代谢。

ксеногенный сидероз xenogenous siderosis 异物性铁质沉着病

ксенон xenon 氙

ксеротерм xerotherm 喜干热植物

ксерофит xerophyte 旱生植物

ксиленол xylenol (dimethylhydroxybezene, dimethylphenol, hydroxydimethylbenzene) 二甲苯酚 高毒性可燃晶体；稍溶于水，溶于大多数有机溶剂；用作化学中间体、消毒剂、溶剂和杀真菌剂，用于药物和染料。亦称二甲羟基苯，羟基二甲苯。

ксилол xylene 二甲苯

КСК (Совместные исследования Куросиво и прилежащих районов, МОК) Cooperative Study of the Kuroshio and Adjacent Regions, IOC (CSK) 台湾暖流地区合作调查

КСЛА (Комитет ООН по сотрудничеству в Латинской Америке) Committee on Cooperation in Latin America (CCLA) (联合国)拉丁美洲合作委员会

КТСА (Комиссия по техническому сотрудничеству в Африке южнее Сахары, ОАЕ) Commission for Technical Cooperation in Africa South of the Sahara, OAU (CCTA) 非洲南撒哈拉沙漠技术合作委员会

кувшинка (водяная лилия) Water lily 睡莲 是草本水生植物，生长在浅水中的泥里，根茎短，花浮水面。睡莲抗污力较强，对污水有一定的净化作用。睡莲也可移植为室内「盆景」，但用水须具有酸性。如果是碱性水，那就在水里加入一些硫酸亚铁和腐熟性有机肥就可以了。夏夜，室内摆一盆睡莲，那淡淡的幽香，给人以美的享受。

кукуруза maize 玉米 除了是一种优良饲料外，还有许多新用途：①制油——玉米胚芽油。用它可提取食用油；精炼后可制人造奶油、起酥油、色拉油。还可生产益寿宁等药品。②制高果糖——玉米糖，它的主要成分是葡萄糖和果糖，甜度高，味道美。③玉米芯也是一种宝。它含有一种可制糠醛的物质。糠醛是一种前途广泛的化工原料，可以用来精炼石油、高级润滑油、植物油等。它还是生产合成树脂、合成纤维、医药、农药等的原料。

кукушка cuckoo 杜鹃 俗称布谷(鸟)，别名杜宇等。杜鹃是鹃形目杜鹃科各种鸟类的总称。杜鹃对人类的益处很大，可以说是"森林卫士"。杜鹃是嗜食松毛虫的鸟类。松毛虫对森林的危害很大，有时甚至引起森林里大片树木凋枯死亡，而毛虫又是其它鸟类不喜欢吃的害虫，一只杜鹃每小时能捕食一百多条松毛虫，另外，杜鹃也吃毒蛾、金龟子等农林害虫。

кульверт culvert 暗沟，阴沟，涵洞

кульм culm (anthracite) 无烟煤，白煤

культивирование микроорганизмов cultivation of microorganism 微生物的培养

культура culture 培养(物)；作物

культурная почва cultivated soil 耕作土壤，栽培性良好的土壤

культурная среда culture media 培养基

культурная трубка culture tube 培养管

культурная чашка culture dish 培养皿

культурное растение cultivated plant (crop) 栽培植物，(农)作物 是人类把野生植物经过人工驯化而培育成的。它有广狭两义，广义指全部栽培植物，包括森林作物、粮食作物、技术作物和园艺作物；狭义仅指粮食作物和技术作物。全世界现有植物约30万种，而栽培植物只占1%多点。

культурный (искусственный) баланс cultural balance 人工平衡

культурный ландшафт cultural landscape 人为景观

культурный памятник (архитектурная) достопримечательность cultural site 文化古迹，建筑古迹，名胜古迹

культурный раствор culture solution 培养液

культурный флакон culture flask 培养瓶

кумарин coumarin 香豆素 一种香料，存在于香黑豆中。狗毒性实验发现，动物消瘦，死亡率增加、肝细胞肿大、脂肪变性，大鼠亦有类似病变。

кумулятивная доза cumulative dose 累积剂量

кумулятивная константа cumulative constant 累积常数

кумулятивная коррекция cumulative correction 总校正(值)，累积校正(值)

кумулятивная кривая cumulative curve 累积曲线

кумулятивная ошибка cumulative error 累积误差

кумулятивная температура cumulative temperature 积温

кумулятивная токсичность cumulative toxicity 累积毒性

кумультивная частотная кривая cumulative frequency curve 累积频率曲线

кумулятивное воздействие cumulative effect 累积效应，累积影响

кумулятивное время cumulative time 总时，累积时间

кумулятивное действие cumulative action 累积作用

кумулятивный образец cumulative sample 累积样品，总样本

кумулятивное отравление cumulative poisoning 累积性中毒

кумулятивный объём cumulative volume 总体积

кумулятивный поллютант (загрязнитель) cumulative pollutant 累积毒物

кумулятивный расход cumulative throughflow 累积流量

кумулятивный фактор cumulative factor 累加因子

кумулятивный эффект cumulative effect 累积影响，累积效应

кумулятивный яд cumulative toxin 累积性毒物 在食物链中累积的毒物。

кумуляция загрязняющих веществ (загрязнителей, поллютантов) cumulation of pollutants 污染物蓄积

кумуляция эффекта effect cumulation 效能累积

кумуляция ядовитых веществ (ядов) cumulation of poisons 毒物蓄积 毒物的进入量大于排

出体而在机体内蓄积的现象。蓄积处称为贮存库，毒物可能以原形或其代谢产物的形式存在于贮存库中。

купальня bath house 浴棚，浴场

купоросная (купоросный завод) sulphuric acid plant 硫酸工厂

купоросное масло oil of vitriol (sulfuric acid) 矾油，浓硫酸

купрохлорид (хлористая медь) cupreous chloride 氯化亚铜

курение smoking 吸烟 吸烟害处很多，能引起肺癌、肺水肿等。孕妇吸烟有害于胎儿健康。

курение после еды smoking after meal 饭后吸烟 人在吃饭后，胃肠蠕动加快，血液循环加快，全身汗毛孔张开；吸收烟雾的能力加强了，吸进有害物质自然也就多了。因此饭后吸烟害处更大。

курильщик (курящий) smoker 吸烟者

куриные перья hen's feathers 鸡羽 能用来清除油污。使用羽毛清除海洋石油污染，既方便，又便宜。方法是将许多鸡毛联结在一起，象一个枕头，名叫"海洁"。重量轻，便于运输。用时，将它投到油多的海面，羽毛便会吸附油污，然后用拖网收回"海洁"，集中掩埋或焚烧。羽毛的这个新用途，还可避免随意丢弃羽毛，而随时收积起来，卖给海洋环保部门，既减少了环境污染，又可以拿去治理污染了的环境，还能增加收入。

куриный помёт poultry dung (droppings, manure) 鸡粪，禽粪

курительная (курительная комната) smoking-room 吸烟室

курительный табак smoking tobacco 烟草

курорт health resort 疗养区

курортный лес recreational forest 疗养林

курорт с минеральными водами mineral spring resort 矿泉疗养地

куросиво (куросио) kuroshio (日本洋流)黑潮，台湾暖洋

куртина flower bed 花坛

курящий (курильщик) smokers 吸烟者

кусковая руда lump ore 矿块

кустарник brushwood (scrub) 从林，灌木

кустарниковый пожар brush fire 灌木林火

кустарниковый редколесье scrub forest 稀疏灌木林

кутинизация cutinization 角化(作用)

кутит cutitis 皮炎

кухня kitchen 厨房 是家庭的主要污染源之一。做饭烧菜都要燃烧一定数量的煤、煤油、煤气、柴禾等燃料。它们在燃烧时，会产生大量的一氧化碳、二氧化碳、二氧化硫及灰尘等污染物质。一氧化碳是一种无色、无味的有毒气体，在人体内大于氧与血红蛋白的亲合力。一氧化碳吸入人体后，很快与血红蛋白亲合成碳氧血红蛋白，使血红蛋白失去携氧能力，造成机体缺氧中毒。一般情况下，做饭1小时，厨房内的一氧化碳含量比生火前可高出20倍。人在这种环境下时间长了，会出现头晕、恶心、呕吐、体乏无力等中毒症状。二氧化碳虽然无毒，但室内含量过多，会使人呼吸困难，甚至造成缺氧窒息。此外，在炒菜或油炸食品时，油在高温下会产生一种叫丙烯醛的无色有害气体，它能使人流泪、

呼吸困难、血压升高,如果是使用多次的油,其危害更大。同时,做饭炒菜时产生的油烟,天长日久,把门窗、灶具、炊具及室内摆放的物品熏得油腻乌黑,很难擦洗干净,对厨房的环境卫生有很大影响。

为了减少厨房对家庭环境的污染,必须采取一些有效措施:在建造厨房时,要合理设计,尽量使其与住室隔开;厨房要两面开窗,加强空气对流,使有害气体尽快排出;使用煤油、煤气等灶具要经常检查,避免漏油漏气;搞好厨房卫生,做到门窗灶具经常擦拭,炊具餐具定期消毒;家庭主妇要定期检查身体,发现疾病及时治疗。

кухонная плита kitchen range 厨房炉灶,民用炉灶 包括饮水茶炉、炊事炉灶以及千家万户的采暖小火炉。我国民用煤耗量每年约1亿吨,其中约2000万吨型煤。民用炉灶虽排尘量较少,但由于烟囱低,形成大片面源污染。小煤炉燃烧不充分,炉温又低,致癌物的排放量远高于锅炉。

кухонные отходы kitchen waste (left-overs, garbage) 泔水,厨房废弃物

кухонный пресс kitchen compactor 厨房垃圾压缩机

куча мусора (навозная куча) midden 粪堆,垃圾堆

КЭС (Комитет по экономическому сотрудничеству стран Центральной Америки) Central American Economic Cooperation Committee (CCE) 中美(洲)国家经济合作委员会

кювет ditch (gutter) 沟渠,排水沟

кюри curie (Curie unit) 居里 放射性强度单位,因著名的物理学家、化学家居里夫人而得名。它相当于1克纯镭的放射性强度,即在1秒钟内产生3.7×10^{10}次衰变的源的放射性强度称为一居里。居里的单位太大,常用它的导出单位:

1 毫居里 $=1\times10^{-3}$ 居里

1 微居里 $=1\times10^{-6}$ 居里

液体及气体中放射性物质含量常用居里/升及微居里/升表示。氡的含量常用"爱曼"表示,1爱曼为每升含有10^{-10}居里的氡量。

кюрий curium 锔

кюритерапия curietherapy (radium therapy) 镭疗法

КЮТО (Комиссия для стран южной части Тихого океана) South Pacific Commission (SPC) 南太平洋地区(国家)委员会

Л

Л-36352 (трифлуралин) L-36352 (trifluralin) 氟乐灵 是一种高效、低毒、低残留、经济、选择性强、应用很广的一种除草剂。除在其它作物上使用外,蔬菜地应用也很广。它主要是通过对刚萌发的幼芽与幼根产生强抑制作用。对蔬菜而言,不同种类的蔬菜及同一种蔬菜不同生育期的耐药性不同。菜田施用氟乐灵时应加以注意,以避免药害并取得最佳效果。

лаба (лабораторная работа) laboratory work 实验室工作

лабильное состояние labile state 不稳定态,易变态

лабильность lability 不稳定性,易变性

лаборатория laboratory 实验室,

试验室

лаборатория авиационной медицины laboratory of aviation medicine 航空医学实验室

лаборатория искусственного климата (фитотрон) artificial climate laboratory (phytotron) 人工气候实验室

лаборатория контроля за качеством воды water observation laboratory 水质监测实验室

лаборатория симулирования среды environment simulation laboratory 环境模拟实验室 又称室外烟雾室，它是烟雾室的一种类型。其特点是：体积大、建于室外、直接利用太阳光进行大气污染物模拟实验。由于实验条件接近真实大气环境，是开展污染物均相反应、非均相反应实验较好的设备。特别是在进行气溶胶性质研究、非均相反应实验时具有体积大避免颗粒物沉积及允许大体积取样等优点。

环境模拟实验室主要组成：

(1)反应室 是模拟大气条件进行污染物实验的空间；置于室外、直接利用阳光进行实验。反应室体积由几立方米至几百立方米，形状多为"A"字形、圆柱形；用聚四氟乙烯、氟化环氧聚合物等薄膜材料制做，由铝架或木架支撑。反应室底面由胶合板等材料制做、上铺铝薄及聚四氟乙烯薄膜。底板上装有风扇、通过室外马达驱动、以使反应室内气体充分混合。取样管道、进样管道均通过反应室底板进入室内。

(2)空气净化系统它的功能与光化学烟雾室的相同，是净化实验本底空气的杂质，这些杂质主要是NOx、CO、硫氧化物、碳氢化合物及颗粒物。

(3)监测系统 它的功能与光化学烟雾室相同。监测系统要求监测仪表靠近反应室、取样管道要短、以减少污染物向管壁的扩散和反应。颗粒物取样管道最好与反应室垂直、以减少粒子在转弯部位和水平部位的沉积。

监测系统应备有气体污染物测量仪表及颗粒物计量仪表，如凝聚核计数器、电泳分析仪、积分浊度计等。

лаборатория низких температур low-temperature (refrigeration) laboratory 低温实验室

лабораторная морская экосистема laboratory sea ecosystem 实验海洋生态系

лабораторная экосистема laboratory ecosystem 室内生态系(统)

лабораторное животное laboratory animal 实验室动物

лагуна lagoon (pool) 氧化塘；(污泥)贮存池

лазер laser (light amplification by stimulated emission of radiation) 激光，莱塞；激光器 激光器是利用受激辐射放大电磁波的原理，在可见光、红外及紫外区产生激光辐射的器件。激光是亮度极高，单色性和方向性很好的光源，可用于打孔、焊接、切割高熔点材料，也可用于医疗、测距、通讯等。由于激光已在各领域广泛被应用，因而带来激光对环境的污染问题。激光被组织吸收后产生热效应，主要危害眼睛。此外还损伤组织和皮肤。

лазерная работа laser engineering 激光工程

лазерная спектрометрия laser spectrometry 激光光谱法

лазерно-ионизированная массовая спектрометрия laser-ionization

mass spectrometry 激光-离子化质谱法

лазерный альтиметр laser altimeter 激光测高计 飞机上一种测飞机高度的仪器。

лазерный анемометр laser anemometer 激光风速计

лазерный зонд laser probe 激光探针

лазерный контрольно-измерительный прибор для загрязнения laser monitor for pollution 激光测污仪

лазерный (оптический) локатор laser radar (optical radar, lidar) 激光雷达 激光雷达技术是激光用于远距离污染监测方面的重要成就之一。它不用取样就能测定出某区间内多种污染成分的浓度;分析灵敏度高,速度快,在一个点能测出几公里范围内污染物的分布情况,不仅在一个位置上对大气污染进行监测,还可以装在汽车上对各地大气污染的情况进行监测。这样,激光雷达就为监测大气污染和研究大气污染的扩散规律提供了可靠的遥测手段。

лазерный микроанализ laser microanalysis 激光显微分析

лазерный облакомер laser ceilometer 激光云高计 一种利用激光测量云高的仪器。

лазерный прибор для мониторинга загрязнения laser monitor for pollution 激光测污仪

лазерный самописец laser recorder 激光记录仪

лазерный спектр laser spectrum 激光光谱

лазурь sky blue (azure) 天蓝色,浅蓝色

ЛАКАТЭ (Программа НАСА-Исследования температур и состава нижней атмосферы) LACATE (Lower Atmosphere Composition and Temperature Experiment, NASA) (美)国家航空和航天局低层大气温度和成分研究计划

лакирование (лакировка) lacquering 刷漆,涂上漆

лакировщик painter 油漆工人 由于油漆中有铅而容易发生慢性铅中毒。

лакмус litmus 石芯

лаковое дерево lac tree 漆树

лакокрасочные вещества paints and colours 油漆和染料

лакриматор lacrimator (lachrymator) 催泪剂,催泪性毒气

лактиловая кислота lactic (lactylic) acid 乳酸

лактобацилла lactobacillus 乳酸杆菌,乳杆菌

ламеллибранхиаты Lamellibranchiata 瓣鳃类 对有机氯农药有很强的富集能力,因此有人认为这类动物是有机氯农药污染的理想检测器。瓣鳃类还对一些放射性物质有很强的亲和力,能在体内积累周围环境中含量极低、不易检出的同位素磷、锶、硒。

ламинаризирование (ламинаризация) laminarization 层流化,层化

ламинарное течение (ламинарное движение, ламинарный поток, слоистое течение) laminar flow (streamline flow, laminated flow) 层流 流动中的各层流体粒子互不混乱,沿着流动方向平行流动时,则称为层流,反之如发生混流时,则称为湍流。层流时的物质移动和热移动较湍流时困难。污水处理装置

和各种除尘装置中的流动情况，均为湍流现象。

ламповая чернь lampblack 灯烟，灯黑

ландшафт landscape 景观 是指自然现象或经济、文化现象在地球各地所构成的景色。景观分为自然景观和文化景观两大类。由地形和天然植物所构成的景色是自然景观，经过人类对自然景观的作用，就产生了文化景观。

ландшафт вторичного происхождения (вторичный ландшафт) secondary landscape 次生景观

ландшафтная (пейзажная) архитектура landscape architecture 景观建筑学

ландшафтная зона landscape zone 景观带

ландшафтная климатология landscape climatology 景观气候学

ландшафтная экология landscape ecology 景观生态学 是新兴的环境科学的一个分支，它以系统方法论为基础，对地理系统进行综合的、跨学科的研究。其目的是弄清复杂的区域自然系统与自然——技术(人为)系统自我形成和自然调节机制，为解决大区域范围内的环境保护问题，提供必要的理论基础，尤其是对污染的水平向转移、物质迁移、径流再分配等因素起特殊重要作用的地区，展开深入研究，探求其规律性。景观生态学是个新兴的学术领域，它摆脱开传统的生物学和自然地理学的框框，从保护环境、进行环境保护区域规划的角度出发，通过探索自然现状，保护自然本底，创建优美适宜的人工环境。

ландшафтный заказник (заповедник) landscape sanctuary (reserve) 景观保护(区)

ландшафтный кадастр landscape cadastre 景观志

ландшафтный лес landscape forest 风景林

ландшафтный парк landscape park 景观公园，天然公园

ландшафтный пруд landscape impoundment 景观湖

ландшафтный резерват landscape reserve 景观保护区

ланолин lanolin 羊毛脂

лантан lanthanum 镧

ланцетник lancelet 文昌鱼，蛞蝓鱼

лапундер (свинохвостый макак) pig-tailed monkey 豚尾猴 为国家一级保护动物。豚尾猴 产于我国云南南部，国外见于印度、泰国、缅甸、马来西亚、印度尼西亚的苏门答腊、加里曼丹及北加里曼丹。

豚尾猴尾短而细，形似猪尾，行动时弯而下垂，故名豚尾猴，又因其头顶平坦，因而又有平顶猴之称。

豚尾猴吃各种植物性食物，如野果、种子、嫩芽、蔬菜等；也吃动物性食物，如昆虫和鸟卵，有时也危害农作物和果园。

ларвицид larvicide (larvacide) 杀幼虫剂

ларингит laryngitis 喉炎

ларинготрахеит laryngotracheitis 喉气管炎

ЛАСКО (Бюро по научному сотрудничеству для Латинской Америки) LASCO (Science Cooperation Office for Latin America) 拉丁美洲科学合作局

ласточка swallow 燕子 益鸟，捕食害虫。

латентная болезнь latent disease 潜伏性疾病，隐性疾病

латентная инфекция вирусом latent-virus infection 潜伏性病毒感染 一种临床症状不明显的病毒感染，病毒与宿主之间存在一种平衡状态。

латентная нестабильность latent instability 潜隐不稳定性

латентная форма болезни Минамата latent form of Minamata disease 潜伏性水俣病 症状多不明显，但病人体内的甲基汞负荷量却相当高，受害的人数也最多。一般难以确诊，而且迄今尚无有效疗法。

латентная энергия latent energy 潜能

латентный вирус latent virus 潜性病毒

латентный загрязнитель (поллютант) latent pollutant 潜在污染物 向环境中排放的污染物，尚未显示出危害性之前，称为潜在污染物。随着浓度不断增大，达到一定量时或由于其他污染物共存，可造成公害，现有环境中的大部分污染物质均属于潜在污染物。

латентный период latent period 潜伏期 从病原体侵入机体内开始，到出现最早的临床症状为止的这段时间。

латентный период роста latent growth period 潜伏生长期

латентный энзим latent enzyme 潜在酶

латеризация (ферролитизация) laterization (砖)红壤化

Латиноамериканская комиссия по лесоводству, ФАО (ЛАФК) Latin American Forestry Commission, FAO (LAFC) 拉丁美洲森林委员会

Латиноамериканский институт экономического и социального планирования (ИЛПЕС) Latin American Institute for Economic and Social Planning (ILPES) 拉丁美洲经济和社会规划研究所

латиризм lathyrism 山黧豆中毒，羽扇豆中毒

латунирование brass plating 镀黄铜

ЛВЖ (легковоспламеняемая жидкость) highly inflammable fluid (liquid) 易燃液体

ЛД$_{50}$ LD$_{50}$ 半数致死量，致死中量，50%致死量

легированная сталь alloyed steel 合金钢 是指除了含有铁和碳以外，还含有特别加入的其他化学元素的钢。冶炼合金钢常用的合金元素有：铬、镍、锰、钨、硅、钼、钒、钴、钛、铝、铜等。合成钢可分三类：(1)低合金钢，含合金元素3—5%；(2)中合金钢，含合金元素5—10%；(3)高合金钢，含合金元素10%以上。

лёгкая вода light water 轻水 指每个分子的两个氢原子都是同位素氕的水。

лёгкая нефть light oil 轻油 经过蒸馏得到的一种煤焦油馏分；沸程为110～210℃；用来制取苯、甲苯、苯酚及甲酚的原料。亦称煤焦油轻油。

лёгкая промышленность light industry 轻工业 与重工业相对。主要是指制造生活资料的工业，它的产品主要是用于满足人民生活的需要。属于轻工业的有：纺织、医药、食品(面粉、碾米、卷烟、酿酒等)、生活用品和文教用品等部门。

лёгкие lungs 肺 是环境污染物进入机体内的重要途径之一。肺的肺泡上皮细胞层极薄，表面积大，血管丰富，许多气体、挥发性液体和气

溶胶，特别是脂溶性的环境污染物能被肺迅速和完全地吸收。

«лёгкие крестьянина» farmer's lung 农民(尘)肺 又叫霉草尘肺，是农民吸入大量小多芽孢霉菌等引起肺部变态反应的一种职业病。主要症状是咳嗽、气促、胸闷、嘴唇青紫等。

лёгкие металлы light metal 轻金属 低密度、比重小于5的金属或合金。一般可分为有色轻金属和稀有轻金属。前者有铝、镁、钛、钙、钠、钾等，后者有锂、铍、铷、铯等。

лёгкий минерал light mineral 轻矿物

лёгкий туман mist (haze) 轻雾 在运动大气或稳态大气中悬浮或下降的微小液滴。

легководный реактор light-water reactor(LWR) 轻水反应堆 用轻水为减速剂和冷却剂的动力反应堆的总称。

легковоспламеняемая жидкость highly inflammable fluid 易燃液体

легковоспламеняющееся вещество highly inflammable substance 易燃物质

легко обезвоживаемый осадок drainable sludge 易脱水污泥

легкоочищаемая вода simple water 易净化的水

легкоплавкость ready fusibility (low melting point) 易熔性，易熔度

легкоподвижная жидкость easily flowing liquid 易流液体

легкорастворимость ready solubility 易溶性

легкорастворимый фтор ready soluble fluorine 易溶氟

легкоуязвимая экосистема fragile ecosystem 脆弱生态系统

легкоуязвимое (нестойкое) сообщество fragile community 脆弱群落

Легнозан (Пентахлорфенол) pentachlorophenol (PCP) 五氯酚 是木材防腐剂，收获前落叶剂，除草剂和杀软体动物剂。

лёгочный симптом lung sign 肺部征候，肺部症状

ледник 1.refrigerator (icebox) 冰箱 2.glacier 冰川，冰河

ледниковая эрозия (экзарация) glacial (ice) erosion 冰川侵蚀 由于冰川的活动冰的作用，使土壤或岩石从一个地点移到另一个地点。

ледовый патруль (ледовая разведка) ice patrol 冰情勘查

ледоделательный завод ice plant 制冰厂

ледокол icebreaker 破冰船

ледопад ice fall 冰瀑 冰川的一部分，因跌降突然加剧造成冰的扰乱碎裂。

ледоход ice drift (flow) 浮冰，冰流

ледяная гора iceberg 冰山 漂浮于海上或在浅水处搁浅的大块孤立陆冰。

ледяная уксусная кислота glacial acetic acid 冰醋酸 纯乙酸，无色透明，具有腐蚀性及吸湿性，用作油类及树脂的溶剂。

ледяной бар (сплочённая кромка льда) ice bar 冰封沙洲

ледяной затор ice jam 冰坝，冰障

ледяной покров на поверхности водоёма sheet ice 冰层

ледяной смог ice smog 冰烟雾 雾中水滴受冷冻结而成的，由气

态污染物、尘粒和冰晶所构成的冰雾。

ледяные поля ice floes 大浮冰

лейкемия (лейкоцитемия, белокровие) leukemia (leukocythemia) 白血病 病因不太清楚的恶性疾病,其特征为造白细胞组织呈异常的弥漫性增生,及周围血液中白细胞有量与质的改变,即白细胞数显著增加,且有幼稚细胞出现。

лейковирус leucovirus 白血病病毒

лейкоплакия leukoplakia (粘膜)白斑(病) 一种以颊部、舌部发生白色增厚的小块为特征的疾病,常见于吸烟者,有时可发生恶变。

лейкосоединение leucocompound 无色化合物

лейкоцитемия leucocythemia 白血病,白血球增多病

лейкоцитоз leucocytosis 白细胞增多

лейкоцитома leucocytoma 白细胞瘤

Лейтозан (фенилмеркурацетат) Leytosan (Phenylmercuric acetate) 乙酸苯汞 农药,有机汞杀菌剂,为治疗性杀菌剂,也用作选择性除草剂。

лекарственная болезнь drug disease 药物病

лекарственная (лечебная) трава medicinal grass 药草

лекарственное вещество (лекарственное средство) medicinal (drug) 药物,药品

лекарственное (лечебное) растение medicinal plant 药用植物

лёллингит (лоллингит) lollingite 斜方砷铁矿

лемминг lemming 旅鼠

ленточная сушилка band dryer (drier) 带式干燥机

ленточный опрыскиватель band sprayer 带式喷雾器

леопард (пантера) leopard (panther) 豹 属国家一类保护动物。豹的分布非常广泛,遍及亚洲和非洲大部分地区。

60年代以前,我国豹的数量较多。但由于很长时间豹未被列为保护动物,有的地区还把豹列为"害兽",故目前各地豹的数量都不多了,所以,应该严格保护这种珍稀动物。

лептоменингит leptomeningitis 软脑膜炎

лептопель leptopel (富营养水体中的)死残留物

лептоспира leptospira 钩端螺旋体属 是污染水体的重要生物种类。存在于已受感染的动物(如猪、马、牛、狗、鼠)的尿液内,可以水为媒介,通过破损的皮肤或粘膜侵人人体,引起出血性钩端螺旋体病。

лептоспироз leptospirosis 钩端螺旋体病

лес forest 森林 是由乔木、灌木和花草等组成的绿色植物群体,是陆地生态系统中主要组成部分。它不仅是人类发展生产可利用的更新资源,而且是自然界物质交换和能量流动的重要枢纽。森林在调节气候、涵养水源、保持水土、防风固沙、净化大气和维持生态平衡等方面,效益巨大,作用显著。森林包括林木、竹子和林地,以及林区范围内的其他植物。

лесистая местность forest (forestry) land 林地

лесистость percentage of forest cover 森林覆盖率 指一定地区森林覆盖面积与总土地面积之比。

地球上各地的森林覆盖率差异很大。目前,全世界森林覆盖率平均为22%。森林覆盖率最高的是圭亚那(法)97%,其次是芬兰71%,日本68%,朝鲜人民民主共和国60%,瑞典58%,苏联41%,加拿大35%,美国32%,罗马尼亚27%,印度23%,中国12%。

世界现有森林面积为38亿公顷。拥有最大森林面积的是苏联,为7.6亿公顷;圭亚那(法)平均每人占有量最高,达2940亩。

世界现有森林蓄积总量为3000多亿立方米,平均每人蓄积量最高的是蒙古,达976立方米;其次是加拿大806立方米,芬兰302立方米,美国91立方米,日本20.82立方米,中国9.5立方米。世界年造林量每人平均最高的是芬兰,达0.39亩。

лесная биомасса forest biomass 森林生物群

лесная ванна forest bath 森林浴 指夏日穿林逍遥,荫下散步,登山观景,盘石野餐,向森林索取芳香和营养的各种野外活动。人在绿色森林中慢步,皮肤温度可降低1—2℃,脉搏每分钟可减少4—8次,血流减缓,心脏负担减轻,并能增强嗅觉、视觉、听觉及思维活动的灵敏性。森林中阴离子的含量是城市房间的200—400倍。阴离子可改善机体神经功能,调整代谢过程,提高机体的免疫能力。

лесная геоботаника forest geobotany 森林地植物学

лесная гидрология forest hydrology 森林水文学

лесная зона (полоса) forest zone (belt) (森)林带

лесная карта forest map 森林图

лесная лужайка forest lawn 林中(小块)草地

лесная лягушка wood frog 林蛙 是捕食害虫的能手,对防治森林和农作物病虫害起着重要作用,要列为保护对象,禁止捕捉。中国林蛙,俗称哈士蟆。哈士蟆油(实质是雌蛙的输卵管)是珍贵的补品,对人体具有增进食欲、增加代谢机能、助长肌肉生长和发育的良好作用。久服对身体虚弱、食欲不振有显著疗效。

лесная метеорология forest meteorology 森林气象学 通过林业气象观测、试验来研究气象条件与树木种植、成长、保护、采伐等相互关系的一门分支学科,并以林业气象预报情报等方式为林业生产服务。

лесная подстилка forest litter 森林落叶层

лесная пожарная станция forest fire station 森林消防站

лесная полоса forest belt 林带

лесная революция forest revolution 森林革命 是1988年9月在北京召开的世界未来研究联会第十次全球会议上,北京林业大学发言人提出的主张,希望掀起一场"森林革命"(象"绿色革命"那样),大力恢复全球森林覆盖,以改善人与环境的关系。

лесные полосы заводской области forest belts of plant zone 厂(矿)区林带 指厂矿区的绿化林带,分三类:车间之间隔离林带、风沙区的防护林带和工厂与居民区之间的卫生防护林带。林带的设置,主要是为了减少有害气体、粉尘、风沙和噪声等对人们的影响。林带的净化效果与树种的选择及林带的结构配置、林带面积大小有密切关系。所以林带的位置应根据这些因素并结合主导风方向及居民区的方位予

以确定。林带的走向宜与从厂区吹向居民区的非采暖季节的主导风向垂直。林带的宽度最好不小于100米。林带的横断面最好为长方形。林带结构宜选用半通风结构或疏密交替配置。树种应选抗污品种，乔、灌木搭配和常绿树与落叶树搭配。隔离噪声的林带，宜选用树冠矮、分枝低、枝叶茂密的灌木与乔木搭配，构成林墙；林带位置应尽量靠近声源。

лесная стена forest wall 林墙

лесная полиция forest police 森林警察

лесная растительность forest vegetation 森林植被

лесная рекультивация forest recultivation 森林再种植，森林复原

лесная среда forest environment 森林环境

лесная типология forest typology 林型学

лесная экологическая экономика forest ecological economics 森林生态经济学 是以生态学与经济学相结合、生态效益与经济效果相统一的观点建立的新的林业经济学。它不仅是指导林业经济发展和科学经营森林的理论基础，也是指导林区，山区保护生态平衡，扩大森林资源，发展山区经济，使人民生活富裕起来的一门应用科学。

лесная экология forest ecology 森林生态学 研究森林中树木相互之间、树木对其环境，以及树木对其他动物、植物等各种关系的科学。

лесная экосистема forest ecosystem 森林生态系统 以树木为主要植被，由动、植物及其环境构成的一种生态系统。

лесная энтомология forest entomology 森林昆虫学

лесник forester (forest ranger) 护林员，管林员

лесное болото forest bog 森林沼泽

лесное животное forest animal 森林动物

лесное законодательство forest law 森林法(律)

лесное защитное насаждение windbreak 风障，防风林

лесное пастбище (лесной выпас) woodland pasture 林地牧场

лесное сообщество forest community 森林群落

лесное угодье forest land 林地

лесное хозяйство forestry 林业

лесной водосбор forest drainage area 森林汇水区

лесной вредитель forest pest 森林害虫

лесной город forest city 森林城市 这是早在1935年，苏联对建设莫斯科的一种设想；经过扎实的工作，这个设想已变成现实。在莫斯科四周建立起了森林公园保护区，并通过八条绿色林带，把郊区森林与市内84个大公园，400多个小公园联系在一起。现在莫斯科平均每人拥有绿地面积44平方米。绿地占整个城市面积的40%。目前，莫斯科还正在实施一项巨大的森林公园建设计划，其中最引人注目的是位于东北面的驼鹿岛森林公园的建设。这个公园靠近市中心的索科尔尼基公园，总面积11000公顷，有38个颐和园那么大。

лесной гумус forest humus 森林腐殖质

лесной кадастр forest cadastre 林志，森林册

лесной климакс forest climax 森林(演替)顶极 由乔木形成的一种

顶极群落。

лесной климат forest climate 森林气候

лесной кодекс forest code 森林法

лесной ландшафт forest landscape 森林景观

лесной опад (мёртый покров) litter (森林)落叶层 对涵养水源起着十分重要的作用。

лесной пожар forest fire 林火,山火,森林火灾

лесной покров forest cover 森林覆盖,植被

лесной посёлок forest village 多林山村

лесной продукт forest product 森林产品

лесной резерват (заповедник) forest reserve 森林保护区

лесной участок (лесное угодье) wood lot 林业用地

лесной фонд (лесные ресурсы) forest resources (reserves) 森林资源 是由乔木、灌木和草本植物组成的绿色植物群体,包括林木、竹子和林地,以及林区范围内的动物和植物。

лесные земли timberland 林地

лесные птицы forest birds 森林鸟类

лесные ресурсы в Китае forest resources in China 中国的森林资源 中国现有林业用地面积40多亿亩,约占国土总面积的27.8%,森林覆盖率12%。现有森林活立木总蓄积量为102.6亿立方米,折合蓄积量1.4亿立方米。中国森林资源按林种划分,可分为用材林、防护林、经济林、薪炭林、竹林、特用林等六大林种。森林树种有八千余种,仅乔木树种就有二千多种,而材质优良、树干高大通直、经济价值大、用途广的乔木不下千种。

лесоаграная комплексная экосистема forest-agricultural complex ecosystem 林农复合生态系统 是指以生态学原理和技术经济原则为基础,在不同的空间和时序上建立起来的一种功能比较完整、结构比较稳定的多效益、高效能的林农牧副渔相结合的人工控制系统。具有多功能、多层次、多序列、多种群;低投入、高产出的特点,能比较充分而合理地利用光能和土地资源,从生态和经济角度上看,都能较好地发挥系统的总体功能。

лесоаграрный ландшафт forest and agricultural landscape 森林农业景观

лесовики forest animals 森林动物

лесоводство silviculture (forestry) 造林(学),森林(学)

лесовозвращение (лесовозобновление, лесовосстановление) afforestation (forestation, reafforestation) (更新)造林

лесовосстановительные работы reafforestation work 森林更新工程

лесозавод sawmill 制材厂,木材加工厂

лесозащита forest protection 森林防护,森林保护

лесозащитная полоса forest protection strip 防护林带 指有防护作用的森林带。它有调节气候,改善环境,战胜自然灾害,稳定农田丰收,保障工矿、水利、交通等经济建设的安全的重要作用。属于防护林范围的有:(1)农田防护林:是沿田地边缘种植宽约10—20公尺的森林带。(2)水土保持林:有海防林、护

坡林、防冲林、护岸林、护堤林，护滩林等。(3)固沙林：在沙地营造复层林组的混交林，针叶树种与阔叶树种混植。此外，还有保护铁路、公路不被沙、水、雪所淹没或冲刷的护路林等。

лесоинженерное дело forest engineering 森林工程

лесоистребление forest devastation 森林破坏，森林荒废

лесок (роща) shaw 丛林，小树林

лесомелиорация forest melioration (reclamation) 森林土壤改良，森林改良土壤

лесонарушение (нарушение правил пользования лесом) forest offense 森林破坏 非法砍伐林木及采集蘑菇、浆果等森林副产品的行为。

лесонасаждение forest planting (forest stand, afforestation, tree-planting) 植树，造林

лесонасаждение в округах заводов и фабрик forest planting in districts of plants (工)厂区绿化

各种工厂区绿化的要求不同：①重工业工厂进行道路绿化和办公区、生活居住区绿化种植整齐成行的乔木，布置一些花坛绿地，并可种植一些庭园观赏树木。生产区绿化可种植高大乔木以遮荫降温。堆料场四周则可设置高绿篱。②轻工业工厂几乎全部空地都可绿化，可密植高大乔木，道路两旁种植小乔木、灌木和绿篱。要选好树种，不种那些能污染空气的种类，例如悬铃木和杨、柳的雌株等。③排放毒气体的工厂(包括化工厂、电化厂、石油化工厂、冶炼厂、化肥厂、农药厂、铝厂、硫酸厂等)在污染源同生活区、办公区之间设置较宽的隔离林带。面向污染源的第一行配置抗污性强的树种，其他配置吸污能力强的树种。设置面积较大的公园绿地，还要栽植一些敏感植物，以便监测污染状况。④有粉尘污染的工厂大量种植各种乔木、灌木和绿篱，组成浓密的树丛，以阻挡和过滤粉尘。⑤有噪声污染的工厂应设置较宽的隔声林带，或几道窄林带(或高绿篱)，形成较宽的隔声区。⑥易爆、易燃的车间、仓库周围应种植耐火树种如珊瑚树、女贞、银杏、臭椿、刺槐等，而不应种植松树、杉树等容易着火的树种。

лесоохранение forest protection 森林保护 为环保工作的重要组成部分。由于森林能净化空气、水源，降低噪声，调节气候，保持水土，保护农田，减轻风、旱、涝对农作物的危害；并对维护生态平衡、美化环境和人体健康都有重要作用，因而应重视森林保护。

лесопарк forest park (recreational forest) 森林公园，游息林 为离城市不远，供人们疗养、游息的大片森林。

лесопарковый пояс (лесопарковая зона) park belt 森林公园区，绿化地带

лесопильная промышленность sawing industry 制材工业

лесополоса forest strip 林带

лесопосадка tree planting 植树，造林

лесоразведение (облесение) afforestation (forest breeding) 造林，绿化

лесорастительная группировка forest plant aggregation 森林植物群聚

лесосплав float wood 木材流送，浮运木材 通过河流、湖泊等水体浮运木材对水生环境产生重大影

响。

лесостепь forest steppe 森林草原

лесотундра (лесотундровая зона) forest tundra (forest tundra zone) 森林冻土带，森林冻原

лесоуправление forest administration 森林管理

лесоустройство (лесное хозяйство) forest management 林业，森林管理

лесофонд forest resources 森林资源

лесохимическая промышленность wood chemical industry 木材化学工业

лесохимия wood pulp (wood) chemistry 木浆化学，林产化学

лесоэкологическое использование forest ecological use 森林生态利用 指的是对森林的生态防护效益包括净化空气、涵养水源、保持水土、防风固沙、保护农田及提供疗养旅游场所等多种效益的作用。森林的生态防护功能，是在林木群体存在过程每时每刻都产生作用的。例如，森林覆盖面积在生物圈中占有适当比例情况下，森林吸收二氧化碳的数量约占生物圈吸收量的25%；人和一切生物，在每昼夜24小时中就有10小时呼吸森林所呼出的氧气。因此，森林生态利用，应视为常年性利用。

лесоэксплуатационное районирование forest exploitation regional planning 森林利用区划

лесоэксплуатация forest exploitation 森林利用

летальная (смертельная) доза fatal dose 致死(剂)量

летальная доза радиации lethal radiation dose 致命辐射剂量

летальная зона lethal zone 致死区

летальная концентрация lethal concentration 致死浓度

летальная концентрация, необходимая гибели 50% опытных животных lethal concentration required to kill 50% of the test animals 引起半数试验动物死亡所需(药液)浓度，半数致死浓度

летальная мутация lethal mutation 致死突变 一种引起生物体发生早期夭折的突变。

летальность lethality 致死率，死亡率

летальные дозы, вызывающие гибель 50% ($ЛД_{50}$, средняя смертельная доза) median lethal dosage (LD_{50}) 50%致死量 引起试验动物半数死亡的剂量。一般用毫克/公斤体重表示。亦称半数致死量、致死中量。

летальный агент lethal agent 致死剂，致死性物质

летальный газ lethal gas 致死性毒气

летальный порог lethal threshold 致死限值

летальный фактор (леталь) lethal factor 致死因素

летальный эффект lethal effect 致死作用

летающая лягушка flying frog 飞蛙

лётная болезнь aviator disease 航空病，飞行员病，高空病 同飞行有关的运动性疾病，病因是受了加速度的影响。

летнее кондиционирование воздуха summer air conditioning 夏季空气调节

летнезелёный лес summer green

forest 夏绿林

летний планктон summer plankton 夏季浮游生物

летник annuals 一年生花草

летняя диарея summer diarrhea 夏季腹泻

летопись природы nature annals 自然年志

летучая жидкость volatile liquid 挥发性液体

летучая зола fly ash 粉煤灰，飞灰 工业固体废物的一种。煤燃烧所产生的烟气中的细灰。一般是指燃煤电厂从烟道气体中收集的细灰。燃用1吨煤约产生250－300公斤粉煤灰。大量的粉煤灰如不加处理，会成为扬尘污染大气，排入水系会使河流淤塞，而其中某些化学物质还会对人体和生物造成危害。粉煤灰堆存的地理位置应选择附近的山沟、洼地、废河湾、煤矿塌陷区。贮灰场要妥善管理，在已堆满的灰场上覆土造田，植树种草或进行表面药物处理，防止粉煤灰飞扬。粉煤灰可用作肥料，也可用于建筑材料工业。如制水泥（粉煤灰硅酸盐水泥）、制砖（粉煤砖有蒸养砖、烧结砖、碳化砖、蒸压泡沫保温砖）、制砌砖与板材（有蒸养硅酸盐砌砖、蒸压泡沫混凝土砌砖、墙板）及陶粒等。

летучая кислота volatile acid 挥发性酸

летучая мышь bat 蝙蝠 獠头鼠 日，日暮成群飞出，捕食蚊子等害虫，黎明前隐匿于屋檐下或岩洞里。全世界约有九百余种蝙蝠。我国分布的主要是家蝠、大耳蝠，以捕食昆虫为生。一只蝙蝠每晚大约能捕食一千余只蚊子或其它有害昆虫，不仅保护人类的健康，而且也有益于农业。蝙蝠是人类的益友，要好好保护它。

летучая часть взвешенных веществ volatile solids 挥发性固体物质

летучее взвешенное вещество volatile suspended matter 挥发性悬浮物

летучее вещество volatile matter 挥发性物质

летучее соединение volatile compound 挥发性化合物

летучее твёрдое вещество volatile solid 挥发性固体物质

летучее топливо volatile fuel 挥发性燃料

летучие взвешенные твёрдые частицы volatile suspended solid 挥发性悬浮固体

летучие углеводороды light (volatile) hydrocarbons 挥发性烃

летучий песок blow sand 风沙，飘沙

летучий растворитель volatile solvent 挥发性溶剂

летяга *flying squirrel* 鼯鼠，寒号鸟，飞鼠 在我国很多山林地区都有。寒冬，在石穴、岩缝、树洞中啼饥号寒，吃它自己在窝外所拉的粪过活。它的粪是中药，有活血的功能。寒冬拉的粪，其药性更好。

лецитопротеин lecithoprotein 卵磷脂蛋白

лечебная физкультура medicoathletics 医疗体育 又称保健体育或体疗，是同医学机理有机结合起来的一门医疗性体育运动。它是利用人体的各种功能运动（如冥想、意念、呼吸、视、听等）、体育运动和自然因素（如日光、空气和水等），作为预防、治疗、康复、增慧和益寿延年的一门医学科学。

лечебный аэрозоль medical aerosol 医用气溶胶

лечение воздухом (аэротерапия) aerotherapy (aerotherapentics) 空气疗法，大气疗法

лечение кобальтом (^{60}Co) cobalt (^{60}Co) therapy 钴^{60}治疗 是利用钴^{60}所产生的高能γ射线对患者的癌细胞进行破坏或抑制的放射治疗方法，射线对人体有一定损害，因此在应用中提出严格的防护标准。

лечение лучами радия radium therapy 镭（射线）治疗法

лечение морской водой seawater therapy 海水疗法

лечение песком sand therapy (ammotherapy) 沙疗法 有人工沙疗法和天然沙疗法。天然沙疗法，如新疆吐鲁番市附近有几座沙丘，对风湿性关节炎、类风湿关节炎、慢性腰腿痛、坐骨神经炎、高血压、神经衰弱、妇科病等多发病、常见病有相当疗效，已有近万名患者接受了治疗，病情有明显好转的占百分之六十到八十。这种沙疗法实质是热疗、磁疗、日光浴和按摩综合治疗。

лечение радием radium therapy 镭疗（法）

лечение с помощью цветов therapy with flowers 花卉疗法 芳香花卉散发出的香气对病原菌具有杀灭作用，因而花卉能治疗某些疾病。有些国家已建立了花卉疗养院。

лечение цветами colour therapy 色彩治疗 常见的某些职业性疲劳，通过色彩的心理治疗，能起到药物所起不到的作用。人长时间凝视红光，大脑皮质就会产生“兴奋灶”，易疲劳。因此冶炼和司炉工人的居室以选用冷色基调为好，如白色、乳白色、浅蓝色等。这样可以使视神经从高温情况下产生的“热烈”情绪，和谐地过渡到“冷”环境中，从而恢复体力。纺织工人每天目接白色的棉、纱、布，会产生疲劳感和冷凝的心理。他们的居室应选择暖色。自动生产线上的操作工人精力高度集中，眼明手快，久之会产生紧张感。他们的居室以冷色基调为好。色织和油漆工人、卖布的售货员，每天目及五光十色，使人眼花缭乱。他们的居室应以中性颜色为主，有助于镇定神经，使人感到温柔舒适。

лиана liana (vine) 攀缘植物，藤本植物 如葡萄、牵牛、胡芦、丝瓜、苦瓜、长豆角等等，都是庭院、凉台垂直绿化的好材料。

ливень shower 阵雨 指开始和终止都很突然的急促降雨；它常伴有雷声和短时大风。阵雨的雨量变化较大，一般在10毫米以下，最多可达20多毫米。由于它来去迅速，并常伴有短时大风，因而有时能造成灾害。

ливневая канализация (коллектор ливневых вод) storm collector 暴雨沟 指市内排雨水的排水沟渠等排水系统。

ливневые сточные воды storm sewage 暴雨污水 暴雨径流冲刷街道、地面等所形成的污水。这种污水常含有大量的污染物。

ливневый сток storm runoff 暴雨径流 在降雨后较短时间内流到测定点的总径流量中的那部分。

ливнеспуск storm water overflow 暴雨溢流（道）

ливнесток (дождеприёмник) storm water inlet 雨水（进）口 为地面水进入位于地面以下的排水道的入口。

ливный дождь downpour 倾盆大雨

лигнин lignin 木（质）素 与纤维素在一起形成木质细胞壁，并使木质细胞粘接在一起的一种物质。是

一种高分子的芳香族聚合物。以木材为原料生产纸浆时，排出的废水中含有大量的木质素。木质素和纤维质排放到河口或海湾处易形成堆积物，影响水生生物的生长及船舶航行。

лигроин ligroin 粗汽油 是石油在90-120℃间的馏出物，为介于汽油和煤油之间的一种石油馏分，为可燃性液体，用作溶剂。

лидар (ядерная установка для определения загрязнённости воздуха) LIDAR 测定大气污染的核装置

лизаты lysates 溶解产物，溶菌产物

лизиметр lysimeter 渗水(测定)计 为了能测量通过土壤所排的水量而设计的一种装有土壤的设备。

лизиметрическая вода lysimetric water 渗漏水

лизиметрический опыт lysimetric experiment 渗漏试验

лизиметрия lysimetry 渗漏测定

лизин lysine 赖氨酸 人体内组成蛋白质的氨基酸有20多种，在人体需要而自己又不能合成的8种必需的氨基酸中，赖氨酸是其中的一种。

赖氨酸是参与人体新陈代谢的重要营养物质。它的摄入量对婴幼儿生长发育有很大的影响。

赖氨酸还可增强人的体力。让运动员吃含赖氨酸多的动物蛋白食品，或吃添加赖氨酸的强化食品，可以增强体质和耐力。

лизиноз lysinosis 肺棉屑沉着病，棉屑肺

лизоцим lysozyme (lysozym) 溶菌酶

лиман liman (drowned river valley) 河口，河口湾

лиманное орошение liman (basin) irrigation 漫灌

лимитирующий признак вредности вещества limiting harmful index 极限有害指数

лимитирующий фактор (закон минимума) limiting factor 限制因素，极限因素

лимит на сброс сточных вод effluents limitations 污水排放限制，出水限制的规定

лимниграф limnograph (limnometer) 自记水位计

лимнобилогия limnobiology 湖沼生物学，淡水生物学

лимнобионт (озёрный организм) limnobiont 湖沼生物

лимнологическая метеорология limnologic meteorology 湖沼气象学

лимнологическая область limnological region 湖沼区

лимнопланктон limnoplankton 湖沼浮游生物，淡水浮游生物

лимфангит lymphangitis 淋巴管炎

лимфома lymphoma 淋巴瘤

линдан lindane 林丹，高丙体六六六 是一种广谱、长效的有机氯杀虫剂。丙体六六六纯度达99%以上即可称林丹。它的特点是没有工业品六六六那样的臭味。对鱼类毒性很强，对人和哺乳动物毒性较大。人体林丹中毒主要表现为肝功能损害和神经障碍。有残毒，已禁用。

линейное загрязнение моря line pollution of sea 海洋线源污染 指海上船舶的排污。所排废物的种类和含量随使用的燃料的不同而有所差异。

линейный источник звука linear source of sound 线声源 声响功率相等的许多声源并排时，可视为直线声源。交通频繁的汽车行驶路

线,可视为无限长的直线声源。此时,声波以直线声源为轴,而作圆筒形的扩张。列车的直线声源可视为有限长的直线声源。

линейный источник загрязнения line pollution source 线状污染源 指车辆在街道、公路、铁路行驶时造成的线状污染。如汽车排气中的铅,50%降落在公路两旁50米以内。

линейный шум linear noise 线性噪声

линтоотделитель (линтоуловитель, пухоотделитель) delinter 剥绒机 从棉子上剥取余绒的机器。

лиосфера lyosphere 液圈

лиофильность lyophilic nature 亲液性

лиофильные коллоиды lyophilic colloid 亲液胶体

лиофобность lyophobic nature 疏液性

лиофобные коллоиды lyophobic colloid 疏液胶体 很容易分散在适当介质中,并且在聚凝后还可重新分散的胶体。

липидная (липоидная) пневмония lipid (oil) pneumonia 脂质性肺炎,油吸入性肺炎

липкая грязь ooze 粘泥,软泥

липкость stickiness 粘性

липоангиома lipo-angioma 脂血管瘤

липома lipoma 脂肪瘤

липофильная жидкость lipophile liquid 亲脂液体

липофильное вещество lipophile material 亲脂物质

липофусцин lipofuscin 脂褐素

«лисий хвост» red smoke "狐尾"烟,红烟 含有硫化物而现红色的烟。

лист leaf 叶 为植物茎上侧生的同化器官,它有进行光合作用、蒸腾水分、气体交换、贮藏养料等功能。许多大气污染物是经叶面进入植物体内的。如氟化氢等,进入植物体内后,贮藏于茎叶内,造成对牧草的氟污染,危害牲畜健康,引起牛羊的慢性氟中毒。

лиственничник (листвяг) larch forest 落叶松林

лиственный лес broad-leaved forest 阔叶林

листопадное растение deciduous plant 落叶植物

листоуборочная машина leaf-cleaning machine 扫叶机

литейный завод (литейная мастерская) foundry 铸造厂

литейный лом casting scrap 废铁,废金属

литература окружающей среды environmental literature 环境文学 是继环境科学后被人们逐渐发现的文学领域,它要求作者在符合环境科学规范的前提下,按照文学的规律进行创作。

литиаз lithiasis 结石(病) 是在石灰岩分布高的地区人们最容易发生的一种病,如胆结石、肾结石等。当钙摄入量过多,又遇上精神忧郁等原因,钙就容易在某些器官内沉积下来而成为结石。

литий lithium 锂

литин lithia(lithium oxide) 氧化锂

литобиосфера lithobiosphere 岩石生物圈 是岩石圈的上层,深达2—3公里,是生物圈的一部分。

литоз lithosis 肺石屑沉着病,石屑病

литометеор lithometeor 大气尘

粒，烟尘凝结体 对大气悬胶体包括尘埃、霾、烟和砂粒的总称。

литонефрит lithonephritis 结石性肾炎

литопон lithopone 锌钡白

литоральная фауна littoral fauna 潮汐带动物区系

литоральные отложения littoral deposits 海边沉积(物)

литосфера lithosphere 岩石圈，地壳 是地球表面的固体部分。最大厚度为65公里以上，最小厚度为5～8公里，平均厚度30公里左右。地壳表面为基岩或浮土。基岩是露在地表或位于浮土之下的坚硬岩石，浮土是包括土壤和岩石碎屑组成的松散覆盖层。浮土的厚度一般只有几十米，有的地方达几公里。浮土在生物的、化学的和物理的作用下，经过一系列的变化，形成能使植物扎根生长的土壤。

литофит lithophyte 石生植物

лицензия (разрешение) license (licence) 许可(证)，特许(证)

лицензия на загрязнение pollution license 排污许可证

лицензия на отстрел дичи game license 狩猎特许证

лицензия на разработку полезных ископаемых license for useful minerals exploitation (有用)矿物开采许可证

личная профилактика personal prophylaxis 个人预防，个人防护

личинка звонцов chironomid larva 摇蚊幼虫 双翅目昆虫摇科幼虫的总称。全世界已鉴定的约3500种。摇蚊为完全变态。卵、幼虫和蛹生活在水中。摇蚊幼虫可生活在各种水体中，以淡水湖泊和河流的水体底部或水生植物间为多，是经济鱼类的重要饵料。在环境生物学的研究中，摇蚊幼虫被广泛应用于生物监测。

лишайник lichen 地衣 藻类和真菌共生的特殊的植物类型。地衣对大气污染的反应十分敏感，1968年在荷兰瓦赫宁根举行的大气污染对动、植物影响的国际会议上，与苔藓植物一起被推荐为大气污染的指示物。地衣对SO_2的敏感性按壳状地衣、叶状地衣、枝状地衣的顺序逆增。

лишённый растительного покрова unvegetated 无植被的

$ЛК_{50}$ LC_{50} 半数致死浓度

лобелизм lobelism 山梗菜中毒

ловля вредных насекомых pest catching 害虫诱捕

ловушка trap (catcher) 捕集器，回收器，捕兽器

ловушка для органических примесей organic pollutant trap 有机污染物捕集器

ловушка для пыли (коллектор пыли) dust trap 集尘器

ловушка для шлака cinder catcher 集渣器，集尘器

логарифм коэффициента очистки (индекс очистки) decontamination index 去污指数，净化指数

ложная таволга false spiraea 珍珠梅 为落叶丛生灌木，花白色，呈顶生圆锥花序。珍珠梅枝叶茂密，姿态秀丽，花密集。花期长达2—3个月，在春末夏初的花少季节，它仍花繁叶茂，供人观赏。

ложное дно фильтра false filter bottom 假滤底

локализация источников звука (звукопеленгация) sound ranging 声定位

локализация производства loca-

tion of production 生产布局 是社会生产的空间形式，它将各生产要素进行合理的地域组合，以达到充分利用各地区发展生产的有利条件，促进整个国民经济协调发展的目的。合理的生产布局能有效地开发和利用自然资源并保护环境。

локализация промышленности location of industry 工业区划，工业布局

локальная грунтовая вода local ground water 区域(性)地下水

локальная концентрация local concentration 局部浓度

локальная ненормальность среды local environmental abnormality 局部环境异常 主要是由点污染源引起的。如某铜矿冶炼厂，在炼铜过程中排出大量含砷废气，使该厂周围的牧草含砷量增高，造成局部范围内的牛、羊、马等家畜中毒和死亡。

локальная среда local environment 局部环境

локальная циркуляция local circulation 局部循环，地方性循环

локальная экосистема local ecosystem 局部生态系统，区域生态系统

локальная (местная) эрозия local erosion 局部侵蚀

локальное выпадение local fallout 局部地区(放射性)沉降

локальное загрязнение local pollution 局部污染

локальный контроль local control 局部控制

локатор locator 定位器，探测器

лом scrap (waste) 破碎物，废金属

ломовое железо scrap iron 废铁

лондонский смог (туман) London-type smog (London fog) 伦敦型烟雾 主要由二氧化硫或其他硫化物、未燃烧的煤尘和高浓度的雾尘混合后起化学作用所产生的烟雾。烟雾中的颗粒物质是影响人群健康的主要污染物，特别是10微米以下的飘尘。1952年12月—1962年12月英国伦敦、先后发生的四次烟雾事件中，造成死亡率高的主要因素是飘尘。

лопастная мешалка paddle mixer 桨式混合机

лопастный аэратор paddle (bladed-surface) aerator 叶轮式曝气器

лопастный смеситель paddle-wheel agitator 叶轮式混合器

лоснящаяся бирючина glossy privet 女贞(树) 是大气污染的抗性树种。女贞能吸收SO_2、HF及Cl_2等有毒有害气体，能作为厂矿区的良好绿化树种。

лосось salmon 鲑

лот sounding lead 测铅，测深锤

лот для промера глубины deep-sea lead 深海测深锤

лотлинь sounding line (lead-line) 测深绳

лоток trough 槽，排水槽

лошадь Пржевальского wild (Prjwalskii) horse 野马 属国家一类保护动物，原分布于中国新疆准噶尔盆地、玛纳斯河流域，向东北至蒙古科布多盆地。

野马与家马有以下主要区别：(1)没有额毛或只有极短的额毛；(2)鬃短而直立，不向侧垂；(3)头部比例较大，四肢显得粗壮；(4)尾毛及四肢色深，一般为黑色或黑褐色；(5)耳朵比一般家马稍长。野马非常珍贵，现已建立世界野马谱系簿，以防近亲交配影响后代。

луг grassland 草地，草甸 指任何

以草本植物占优势的牧业基地。

луговая экосистема (экосистема лугостепей) grassland ecosystem 草地生态系(统)

луговедение grassland ecology (science) 草地(生态学)学,草甸学

луговина short-culture meadow 小块草地

луговое болото meadow bog 草甸沼泽

луговой пожар grassland fire 草原火,山火

лугомелиорация meadow amelioration 草地土壤改良

лугопарк grassland park 草原公园

лугопастбищное угодье grassland 草原 是草地、荒漠、草甸、滩涂等作为畜牧业用地的总称。草原也是一定自然条件下发生的特定植被类型,因此,它具有生产和学术的两重意义。草原是一种可以周期性更新的、有限的自然资源,是草原畜牧业发展的基地。草原作为一类天然植被,占有世界47%的面积(联合国,1971年)。在中国,草地占有将近40%的面积,目前拥有各类牲畜一亿头以上,养育着我国牲畜头数的三分之一。

лужа pool (puddle) 水洼,水坑

лужение tinning (tinplanting) 镀锡

лука реки river bend 河湾

лук-батун (-татарка) scallion 大葱,葱 葱苗能吸收毒物氰化氢等,对大气有净化作用。葱含有多种维生素、蛋白质和硫化物,能增进食欲,促进血液循环。

лупиноз (люпиноз) lupinosis 羽扇豆中毒

лучевая дезинфекция radiation disinfection 辐射消毒

лучевое заболевание (лучевая болезнь) radiation sickness (illness) 放射病

лучевое повреждение (поражение) radiation damage 辐射损伤

лучевой (радиационный) ожог radiation burn 辐射烧伤

лучеиспускание (радиация) radiation 辐射

лучеиспускательная способность radiating capacity 辐射能力

лучи rays 射线 是一种特殊物质和能量的存在形态,如放射性物质在衰变过程中产生的α、β、γ射线。一种放射性物质可以同时产生多种放射线,如钍的衰变系列中有6个α辐射体,4个β辐射体和3个γ辐射体。此外,射线还有X射线、紫外线、热辐射、微波辐射、电磁辐射等。

лучи радия radium rays 镭射线

лучистая теплопередача (теплопередача излучением) radiative heat transfer 辐射传热

лучистая теплота (теплота лучеиспускания) radiant heat 辐射热

лучистая энергия radiant energy 辐射能

лучистое тепло (лучистая теплота) radiating (radiant) heat 辐射热

лучистые грибки actinomycetes 放线菌 介于细菌与真菌之间的一类单细胞微生物,对污水净化具有重要作用的微生物之一。

лучистый миелит (миэлит) radiant myelitis 放射性脊髓炎

лучистый поток (поток излучения) radiant flux 辐射通

鼠

лучистый теплообмен (теплопередача излучением) radiative heat exchange 辐射传热

лучи титана titanium rays 钛射线

лучи урана uranium rays 铀射线

льнозавод flax-processing plant 亚麻加工厂 是重要的大气尘埃污染源。这类加工厂，当除尘设施不完善时，厂内外空气中尘埃含量很高，不仅影响工作人员身体健康，而且遇火时可引起燃烧爆炸，造成重大灾难。

льнопрядилка (льнопрядильня) flax mill 亚麻纺织厂

людный город thickly populated town 人口稠密的城市

людские ресурсы human resources 人类资源

люмбрицид lumbricide 杀蛔虫药

люмен lumen 流明 光度单位。

люменметр (люменометр) lumen meter 流明计

люминесцентный индикатор luminescent indicator 发光指示器

люминесцирующая (светящаяся) бактерия luminescent (luminous) bacterium 发光细菌

лютеций (кассиопий) lutetium (lutetium cassiopeium) 镥（镏） 是一种稀土金属元素，存在于磷、钇矿、硅铍钇矿以及其他稀土矿石中。1907年由 Urbain 发现。另外 Von Welsbach 独立地于1908年也发现了此元素，取名为 cassiopeium。

лютик buttercup 金凤花，毛茛 落叶大乔木，高可达二十米。树冠宽展，枝繁叶茂，富于南国情调，饱含亚热带风光。每当初夏，满树红花与绿叶相映，分外鲜艳悦目，大有金凤展翅迎宾的风姿，给人以热情好客之感。炎夏，其展开的翠羽挡住似火的骄阳，又使人尽享凉爽快意，深受人民喜爱。

люцерна lucerne (alfalfa) 苜蓿 对氯气、臭氧敏感，可作为氯气、臭氧污染的指示植物，但对氟化氢抗性较强，能吸收氟化物，因而苜蓿含氟量升高，对长期采食含氟量高的苜蓿的牛羊产生危害。

люцерновое отравление животных lucerne poisoning of animals 动物苜蓿中毒 症状是在头颈及四肢皮肤的无色部位出现疹块；严重时红肿、疼痛、形成脓泡。全身症状有食欲不振、流涎、便秘、腹泻、黄疸、全身衰竭；有时发生肝硬变和坏死。

люциферин luciferin 荧光素 产生生物荧光的物质。

лягушиные ресурсы frog resources 蛙类资源 蛙类是农业害虫的天敌，是人类的一项宝贵资源。

лягушка frog （青）蛙 养蛙灭虫可以减少使用化学农药，降低农业生产成本，防止农药残毒对环境的污染。蛙类的食物主要是昆虫，以农业害虫占大多数。一只泽蛙一天吃虫量的最高纪录能到266只，平均每只一天可吃虫50只。如果每亩稻田有1000只泽蛙，每天就可消灭害虫五万只，能有力地控制害虫的发生与危害。

ляпис silver nitrate 硝酸银，银丹

M

МАБ (ЧИБ, Программа ЮНЕСКО "Человек и биосфера") UNESCO Programme "Man and the Biosphere" (MAB) (教科文组织)人与生物圈计划

магазинирование подземных вод artificial groundwater recharge 地下水回灌,地下水补给

магистраль (магистральный трубопровод) main pipeline 干管,干线

магистральная дрена leader (main) drain 排水干渠

магистральный водовод (водопровод) water main 给水干管,给水主管 位于街道中的水管,从该管向通往住房的接户管供应水。

магма magma 岩浆

магнетизирование magnetization 磁化 使原来不显磁性的物体在磁场中获得磁性的过程。

магнетический сепаратор magnetic separator 磁力分离装置 借助于磁场力的作用,从废水中截留去除悬浮物质或胶体物质的装置。根据磁场产生的方式,可分为永磁分离器(磁盘分离器)、电磁分离器(高梯度磁力过滤器)两类。每类按液流工作方式,又有间歇式和连续式之分。永磁分离器所能达到的磁场强度和梯度一般较低,而且磁场强度不能调变,应用范围受到限制。废水中的铁磁性和顺磁性污染物如铁和锰、钴、镍、铬等金属氧化物可直接被磁分离器分离。如用电磁式高梯度磁分离器能有效地处理含强磁性和顺磁性悬浮物的高炉煤气洗涤废水。高梯度磁分离技术用于处理废水中磁性物质,具有工艺简便、设备紧凑、效率高、速度快、成本低等优点。但用于处理非磁性物质,工艺复杂而成本也相应提高。

магний magnesium 镁

магнитная аномалия magnetic disturbance 磁场异常

магнитная обработка воды magnetic treatment of water 水的磁性处理(法)

магнитная сепарация magnetic separation 磁性分离

магнитное возмущение (магнитная аномалия) magnetic disturbance 磁场扰乱,磁场异常

магнитное опреснение magnetic desalination (水)磁力淡化,磁力脱盐

магнитное поле magnetic field 磁场 日光、空气和水,是生物赖以生存的三要素。现在发现支持生命存在的还有另一种要素——磁,磁场。地球的磁场不仅可以减少宇宙射线对生物的袭击,而且对生命活动有重要影响。地球磁场对人体也有一定的影响。医学研究成果表明,构成生命的各种组织和器官也具有磁性,现在人们正在研究利用磁场的力量给人治病,通过人体磁场的变化,探知疾病。

магнитное разделение magnetic separation 磁化分离

магнитный измеритель кислорода magnetic oxygen meter 磁力测氧计 利用氧气的磁化率比其他气体磁化率特大的性质来分析混合气体中氧气含量的仪器。

магнитный насос magnetic pump 磁性泵

магнитный фильтр magnetic filter 磁性过滤器 一种过滤装置，其中筛网被磁化，以捕捉并移除已过滤的液体或液体悬浮物中的细铁粒。

магнитоанемометр magneto anemometer 磁电风速计 一种旋杯式风速表。

магнитогидродинамика magnetohydrodynamics 磁性流体动力学

мазут fuel oil 重油，燃料油

мазутный котёл heavy oil fired boiler (boiler fired with heavy oil) 重油锅炉

майтицид miticide 杀螨剂

макроанализ macroanalysis 常量分析

макробентос macrobenthos 大型底栖生物

макроводоросли macroalgae 巨藻 广布于美洲西部海域，是一种生长速度快、个体大的海洋藻类植物，植株高约二十余米，最大的可达五十米以上，单株重一吨以上。巨藻在一亩海底面积上，一年能收获50～80吨。巨藻可用来制造塑料和肥料；经发酵处理能产生出大量沼气。因此，巨藻有可能成为无污染肥料和无污染燃料的来源。

макрозоопланктон macrozooplankton 大型浮游动物

макроклимат macroclimate 大气候

макроконсумент macroconsumer 大型消费者 摄食其他有机体或部分有机物质的大型食生物者。

макромолекулярное соединение macromolecular compound 高分子化合物 由大量的一种或几种较简单结构单元组成的化合物，其分子、分子量可以达到几万、几十万甚至几百万，它们简称高分子。纤维素、蛋白质、核酸、橡胶等等，都是天然的高分子。现在已经能用化学方法人工地制造出许多高分子，称做合成高分子。高分子形状细长，分子与分子之间相互作用力很大，不易断裂，不易分开。这就使高分子能够用作结构材料和其他材料，形成一类新的材料——高分子材料。

макромолекулярный материал macromolecular material 高分子材料 如塑料、橡胶、纤维等。

макроорганизм macroorganism 大型生物

макропланктон macroplankton (megaplankton) 大型浮游生物 个体长度可达数十毫米，在淡水中极为少见，多生活在海洋中。

макросолифлюкция macrosolifluction 大型泥石流

макрофауна macrofauna 大动物区系

макрофлора macroflora 大型植物区系

макроэлемент macronutrient 大量营养元素，常量元素 生物体必需的宏量营养物质。

МАКС (Международная ассоциация по контролю за качеством семян) International Seed Testing Association (ISTA) 国际种子质量检查联合会

максимальная влажность воздуха maximum air humidity 空气最大湿度

максимальная допустимая концентрация токсического вещества maximum allowable concentration for toxicant 毒物最大容许浓度 在慢性毒性试验中，毒物对受试生物无影响的最高浓度和有

影响的最低浓度之间的阈浓度。毒物最大容许浓度是制订渔业水质标准和评价化学物质对生物影响的主要依据。

максимальная допустимая рабочая температура maximum working temperature 最高容许温度

максимальная концентрация воздуха maximum air concentration 最大空气浓度

максимальная нагрузка maximum load 最大载重量，最大负荷

максимальная неэффективная доза maximum ineffective dose 最大无效剂量，最大无作用剂量

максимальная неэффективная концентрация maximum ineffective concentration 最大无作用浓度 没有察觉到机体异常生理、生化反应的阈下浓度的最高毒物的浓度。

максимальная потребность (максимальное потребление) peak demand 最大需要量，最大消耗量

максимально вероятный (возможный) паводковый расход maximum probable flood 最大可能洪水流量

максимально допустимая биологическая концентрация maximum allowable biological concentration (MABC) 最大容许生物浓度 根据最高容许浓度原理制定的在生物组织(血液、头发等)及生物材料(粪、尿、呼出气等)中所含有的有害物质或其代谢产物的限量值，它能反映出某一有害物质通过各种途径侵入肌体后能容许的总量。

максимально допустимая доза maximum permissible dose 最大容许剂量

максимально допустимая концентрация maximum acceptable concentration 最大容许浓度

максимально (предельно) допустимое количесво maximum permissible amount 最大容许量

максимально допустимое рабочее давление maximum working pressure 最高容许压力

максимально допустимые потери почвы soil loss tolerance 土壤最大容许流失量

максимально допустимый предел maximum permissible limit 最大容许限度

максимально допустимый уровень maximum allowable limit 最大容许限量，最高容许水平

максимальное потребление peak demand 最大需要量，最大消耗量

максимально летальная концентрация кислорода maximum lethal oxygen concentration 最高致死氧浓度

максимально неэффективная доза maximum noneffect dose 最大无作用剂量 在毒理学试验中，不使动物发生任何毒性效应的最大剂量(浓度)，以毫克／公斤(毫克／升)表示。这是制订毒物容许标准时不可缺少的依据。

максимально остаточный предел maximum residue limit 最大残留容许量 是农药在食品或饲料中残留的最大含量，以毫克／公斤表示。最大残留容许量是按照当地居民膳食习惯，每日食用食品的种类和数量计算的，它不应超过这种农药的每日容许摄入量。

максимально переносимая доза maximum-endurable dose 最大

耐受量

максимально терпимая доза (или концентрация) maximal tolerable dose (or concentration) 最大耐受剂量(或浓度) 在毒理学实验中，某化学物质不引起动物死亡的最大剂量(或浓度)，以毫克／公斤(或毫克／升)表示。

максимальный сток maximum discharge 最大流量，最高排放量

максимум maximum 最大，极点，极大值

максимум температуры maximum of temperature 最高温度 指天气预报中一天内气温的最高值，它是用最高温度表在百叶箱内测到的。最高温度表的感应部分离地面1.50米，一般在下午2－3点出现。城市中心，由于热岛效应，其气温一般比预报值约高2－3℃；郊区比预报值约低1－2℃。

макулатура waste (mixed) paper 废纸，废旧纸张 包括印刷废页、废旧书籍、刊物、报纸及纸屑等。废纸回收利用，可重新造纸，具有工艺简单、成本低、污染少的特点。

малайский медведь sun bear 马来熊 为国家一类保护动物。马来熊分布于我国的云南，国外见于印度、中南半岛和印度尼西亚的苏门答腊、加里曼丹。马来熊生活在热带和亚热带的丛林地区。因其毛短，比较怕冷。

年幼的马来熊是很有趣的玩物，但长大以后不易驯养。

малатион (малатион-ЛВ, карбофос) malathion 马拉硫磷，马拉松 一种有机磷杀虫剂。纯品是无色油状液体。有轻微不愉快气味。农业上多用于防治蝶类、蚜虫和牲畜体外寄生虫等。具有触杀作用。对人畜毒性低。马拉硫磷在使用过程中，直接或间接造成土壤、空气和水的污染。马拉硫磷是易于发生化学降解的农药之一，半减期不超过20小时。马拉硫磷具有神经毒性作用，进入体内后，引起神经传导功能的紊乱、流涎、出汗、呼吸困难等症状。严重者可发生昏迷、抽搐，最后常因呼吸衰竭而死亡。

малая концентрация small concentration 低浓度

малая продолжительность пребывания стоков short residence time 短期停留时间

малая система водоснабжения small water supply system 小型供水系统

маленький мусоросжигатель small incinerator 小型垃圾焚化炉

маловодный (засушливый) год dry year 少水年份，干旱年份

малозольный уголь low-ash coal 低灰煤

малоотходная технология low-waste technology 低废工艺

малоотходное производство low-waste production (industry) 低排废(工业)生产

малоотходные установки pollution-free installations 低排废装置，无污染设备 在生产过程中不排放或少排放污染物的装置或设备。目前这种装置有两类：一是使用太阳能电池和太阳灶等无污染能源的装置；二是把防治污染的附属装置作为新装置的组成部分；也可改进原装置的结构，如改变普通锅炉的结构，控制燃烧条件，减少污染物的产生。

малосернистое топливо low-sulfur fuel 低硫燃料 人为排放的SO_2中，约⅔来自煤的燃烧，⅓来自

石油燃烧。因此，采用低硫燃料，对减少SO_2的污染起着重要作用。为了减少SO_2的排放量，一些国家对燃料的含硫量作了规定：美日规定低于1%，而大城市洛杉矶和东京规定低于0.5%，纽约规定低于0.3%。由于低硫燃料的资源有限，一些国家不得不研究燃料脱硫，力图将燃料含硫量降到0.5%以下。目前的状况是脱硫技术趋于成熟，但脱硫率低，费用高。

малосернистый уголь low-sulfur coal 低硫煤

малотоксичный инсектицид low toxic insecticide 低毒杀虫剂

малотоксичный пестицид low toxic pesticide 低毒农药 指对人、畜毒性低或无毒性的农药。发展高效、低毒、低残留农药，对农业环境保护有重要意义。

малошумный (с пониженным уровнем шума, с малым шумом, малошумящий, бесшумный) low-noise (noiseless, noise-free) 低噪声的，无噪声的

малошумящая машина low-noise machine 低噪声机器

малые возмущения (микроколебание) disturbances (microvariations) 微变动，小扰动

малый круг биотического обмена (биогеоценотический круг) biogeocenosis exchange cycle 生物小循环 生物在生长过程中，不断地从土壤中吸收养分；生物死亡后，留在土壤中的有机质经微生物分解，把养分归还给土壤，这些养分又被生物利用。营养元素通过生物的这种周而复始的循环过程，称为生物小循环。

малый прилив (малая вода, низкая вода) low tide (water) 低潮，低水位

малый биологический цикл small biological cycle 生物小循环

малый круговорот воды small water cycle 水的小循环 仅在局部地区，如陆地或海洋进行的水循环。

маляр painter 油漆工(匠) 容易受铅(油漆中含的铅)中毒，发生铅中毒性绞痛病。

малярийная анемия malarial anemia 疟疾性贫血

малярийная кахексия malarial cachexia (malariocachexia) 疟疾恶病质

малярия malaria 疟疾 是一种急性传染病，病原为疟原虫，由带有疟原虫孢子体的疟蚊传染。预防此病的措施，主要是扑灭疟蚊及其幼虫；避免蚊咬；搞好环境卫生。

манганизм manganism (manganismus) 锰中毒

манганокониоз manganoconiosis 锰尘沉着病，锰尘肺

мангровая растительность mangrove forest 红树植被，红树林

мангровое дерево mangrove 红树 是红树科中的一个类型，生长于热带与亚热带沿海有淤泥的港湾及海滩上。树干具有发达的支柱根及气根。红树是海岸护堤的良好树种，有海堤"卫士"之称。

мангуста mongoose 獴(类) 是哺乳动物，身体长而脚短，口吻尖，耳朵小。全世界约有十几种獴，最著名的是印度獴和埃及獴，印度獴数量最多。獴是世界上最爱吃毒蛇的动物。在世界上的八百多种毒蛇中，眼镜蛇是一种比较凶猛的蛇，然而，眼镜蛇遇到它的天敌——獴，也

得变成它的猎获物。

марганец manganese 锰 是人体必需的营养元素。缺锰时，人或动物生长停滞，骨骼变化发生畸形和生殖机能障碍，人体每日需锰 2—3 毫克。粗粮、豆类、干果、绿叶蔬菜、茶叶、咖啡中含锰量很高，而肉、奶、糖中含锰量极少，精制食品中含锰最少。锰作为环境污染物可造成职业性锰中毒。

марганцевое отравление manganese poisoning 锰中毒

марганцовокислая соль permanganate 高锰酸盐

марганцовокислый калий (перманганат калия) potassium permanganate 高锰酸钾 在污水化学需氧量 (COD) 测定中，用作氧化剂。

марикультура (разведение морских животных и растений) mariculture (sea farming) 海洋养殖 指海洋动植物养殖。

мартеновский шлак open-hearth slag 平炉渣

марши marsh (morass, swamp) 低湿地；海边沼泽地

маршрут перелета flyway （鸟）迁飞路线

маршрутная аэрофотосъёмка (съёмка) serial aerophotogrammetric survey 连续航摄照片

маска mask 防毒面具；口罩

маскирование запаха masking of odor 臭气掩蔽 施放有香气的物质来掩蔽臭气。这种物质称为掩蔽剂。两种不同气味的气体相遇，有时互相迭加，有时互相抵销。对于特定场所必须选用适当掩蔽剂。芳香化妆品多能起掩蔽作用。

маскирование шумов noise masking 噪声掩蔽 人对一个声音的听阈因受噪声的影响而提高的现象。这个被提高的听阈称为"掩蔽阈"；造成这一现象的噪声称为掩蔽噪声。用一个声音来掩蔽另一个声音，其效应决定于这两个声音的声压级和频谱。用低频声掩蔽高频声有效，而用高频声来掩蔽低频声较难。

маскирующее вещество masking agent 掩蔽剂 指能用来掩蔽臭气的一类物质，如芳香化妆品等。有些香料在高浓度时往往气味可厌，稀释后则气味馥郁。

маскирующее соединение masking compound 掩蔽化合物

маскирующий шум masking noise 掩蔽噪声

маскирующий эффект masking effect 掩蔽效应

масла oils 油类 油类对环境的污染日益增多。炼油企业、石油化工厂等排出大量含油废水，油轮漏油或发生事故，沿海钻探石油发生井喷或漏油等，都可使环境遭到严重的油污染，影响水质、破坏海滩，危害水生生物。

маслобойные отходы oil-seed residues 制油废弃物，残油渣

маслоknown водоотделитель oil water separator 油水分离器

маслозавод oil works 油坊，油厂

маслоотделитель oil catcher 隔油池 是污水处理厂用于分离污水中油品的一种设施。它主要用于上浮分离回收废水中比重小于 1 的、呈悬浮状的油品以及其他杂质，也可沉降分离回收比重大于 1 的重质油品。隔油池可使进水含油量由800—1200毫克／升降至100毫克／升左右。隔油池有平流式和斜板式。斜板效果较好，可分离60微米粒径的油珠。

масло от рисовых отрубей rice bran oil 米糠油 利用米糠提取的食用油脂,它含有其它植物油所没有的维生素E和谷维素。

米糠除了能榨取米糠油外,还可同时提取谷维素、肌醇、谷固醇、牙周宁等医药产品和油酸、粗硬脂酸、糠腊等化工产品。榨了油的米糠,还是猪的好饲料。

маслоохладитель oil cooler 冷油器,油冷却器

маслоочиститель oil purifier 净油器

маслопоглощение oil absorption 吸油(性)

маслосборник oil collector 集油器;隔油池

маслоуловитель (маслоотделитель) grease interceptor (trap) 撇油器,分油器

маслоулавливатель (масляный сепаратор) oil separator 油分离器;隔油池

маслофильтр oil filter 滤油器

масляная плёнка oil film 油膜

масляная сточная вода oily sewage 含油污水 是一种量大面广的工业污染源,它来自工业的各个加工部门、冶炼部门。清洁的水被含油废水污染后,化学耗氧量(COD)、生化需氧量(BOD)值升高,油膜阻止氧气溶入水中,使水缺氧而恶臭,致使水中生物、动物死亡,用于农业会造成农作物减产或无产,并破坏土壤结构。因此,含油废水被环境保护部门列入主要管理的污染源。

масляное загрязняющее вещество oily pollutant 含油污染物

масляное петно oil patch 油斑,油点

маслянокислые бактерии butyric acid bacteria 丁酸菌

масляные отбросы oily waste 含油废物,含油废渣

масляные пары oil vapour 油蒸气 散入空气中的石油蒸汽,污染大气,影响人体健康;达到一定浓度后,引起爆炸,发生火灾,造成严重灾难。

масляный газ oil gas 油燃气

масляный туман oil mist (oil fog, airborne oil fog) 油雾

масляный фильтр oil strainer 滤油器

масса воды water mass 水团

масса воздуха air-mass 气团

массикот massicot 铅黄,铅丹

массовая гибель птиц massive bird kill 鸟类大量死亡

массовая гибель рыбы mass fish mortality 鱼类大量死亡,死鱼事件

массовая смерть massive dead 大量死亡

массовое уничтожение overkill 杀害过多,大量消灭

массовый спектр mass spectrum 质谱

массовый спектрометр mass spectrometer 质谱仪 将被测定物质进行离子化,利用其质量差,分离一定质量的离子来分析混合气体成分的仪器。

массоперенос mass transfer 物质转移,传质

масс-спектрограмма mass spectrogram 质谱图

масс-спектрограф mass spectrograph (spectrometer) 质谱仪

масс-спектрометр для научно-исследовательских работ research (special purpose mass spectrometer) 科研用质谱仪,专

用质谱仪

масштаб турбулентности (масштаб турбулентного движения, внутренний масштаб турбулентности) scale (degree) of turbulence 湍流度

математическая модель mathematical model 数学模式,数学模型 一个过程或一个概念的数学表示。

математическая модель в экологии mathematical model in ecology 生态学中的数学模型 把生态学现象和概念翻译成数学语言,并按由此得到的数学关系进行运算,作出预断,这种数学系统,称为生态学中的数学模型。

математическая модель в экосистеме mathematical model in ecosystem 生态系统中的数学模型

математическая модель глобального процесса биосферы mathematical model of global process of biosphere 生物圈全球过程数学模型 由苏联科学家首次建立的,是以成套的电子计算机程序形式实现的一种数学模式。它可供研究人员进行人机对话,和按照研究人员输入的问题的结构、性质,迅速分析各种过程,对整个地球未来的生态环境作出科学的预测,以便人类采取明智的对策。

математическая модель самоочищения водоёма mathematical model of water body self-purification 水体自净的数学模式

математическая модель среды environmental mathematical model 环境数学模式 环境体系变化规律的数学描述。在不改变原型体系的情况下,用于检验环境管理政策和污染控制措施的效果,或用于估计污染物的物理、化学和生物状态变化对环境质量的影响。根据所描述的对象,环境数学模式可以分为区域污染模式、水体质量模式、地下水污染模式、水力模式、大气污染模式、大气烟羽扩散模式、污染物迁移模式、热污染模式和最优化环境管理模式等等。

материал (материя) material 物质,材料

материальная выгода tangible effect 有形效益

материально-технические ресурсы material-technical resources 物质技术资源

материальные ресурсы material resources 物质资源

материальный баланс matter balance 物质平衡

материковая терраса continental terrace 大陆台地

материковый (континентальный) склон borderland (continental) slope 大陆坡

материковый шельф (мелкоморье) continental shelf 大陆架

матерчатый фильтр fabric filter 织物滤器

махровый миндаль (трёхлопастный миндаль) flowering plum 榆叶梅 叶似榆树,花如红梅,是春季观花的主要灌木花卉。花先叶开放,花朵密集枝条。观赏价值甚高,很受人们喜爱。

машина для очистки канав ditch cleaner 清沟机,水沟清理机

машина для подметания тротуаров sidewalk sweeper 人行道清扫机

машина для подрезки живой изгороди hedge cutter (trim-

mer) 树篱修剪机

машина для уборки навоза dung cleaner 畜粪清理器

машинная посадка machine planting 机械造林

машинное масло machine oil 机器油

машинный шум machinery noise 机器噪声，机械噪声 机械设备及其部件在运转和能量传递过程中产生振动而辐射的噪声。机械噪声主要有回转运动平衡失调引起振动而辐射的噪声，往复运动惯性力冲击引起振动而辐射的噪声，撞击引起振动而辐射的噪声，接触摩擦引起振动而辐射的噪声以及振动传递引起机架、机罩、机座、基础、管道等振动而辐射的噪声。

маятниковый анемометр pendulum anemometer 摆式风速表

МБС (Международный биологический союз) International Union of Biological Science (IUBS) 国际生物学联合会

МГБ (Международное гидрографическое бюро) International Hydrographic Bureau (IHB) 国际水文局

мгла (дымка, легкий туман) mist 霭，霾，轻雾 是一个不严格的词。是指在一种气体中悬浮有微小水滴。在气象学上霭出现时，能见度在1—2公里之间。

мгновенная величина (мгновенное значение) instantaneous value 瞬时值

мгновенная дистилляция flash distillation 闪蒸

мгновенное состояние instantaneous state 瞬时状态

мгновенный ботометр instantaneous sampler 瞬时采样器

мгновенный источник загрязнения instantaneous source of pollution 瞬时污染源

мгновенный максимальный расход maximum instantaneous discharge 瞬间最大排放量，瞬时最大流量

мгновенный минимальный расход momentary minimum discharge 瞬间最小排放量，瞬时最小流量

мгновенный отбор проб instantaneous sampling 瞬间采样

меандр meander 河曲，曲流

меандрирование meandering 河湾化，蛇曲化

мегалополис (агломерация крупных городов, мегаполис) megalopolis 大城市地区，城市群 几个城市同时发展，以致相互联接，成为一个规模更加巨大的城市群或城市带，如德意志联邦共和国鲁尔区城市群，英国以伦敦为中心的城市群，苏联以莫斯科为中心的城市群等。

мегасейсма megaseism 巨震，大震

мегатерм (макротерм, тропическое растение) megatherm 高温植物

мёд honey 蜂蜜 是一种甜味营养品。蜂蜜中有百度高温尚能生存的肉毒杆菌芽胞，它在抵抗力低的婴幼儿体内很快发育成肉毒杆菌，释放出使婴幼儿中毒死亡的肉毒杆菌素。

медикаментозный (лекарственный) дерматит dermatitis medicamentosa 药物皮炎

медико-география medico-geography 医学地理

МЕДИНФОРМ (Международная подсистема научной медици-

нской информации, МСНТИ) International Subsystem of Scientific Medical Information, ISTIS (MEDINFORM) 国际医学科学情报子系统

медиум medium 介质，介体

медицина окружающей среды environmental medicine 环境医学 研究环境与人群健康的关系，特别是研究环境污染对人群健康的有害影响及其预防的一门科学。内容包括环境流行病学、环境毒理学、环境医学监测、公害病及其预防以及环境卫生标准等。

медицинская бактериология medical bacteriology 医学细菌学

медицинская география medical geography 医药地理学

медицинская метеорология medical meteorology 医学气象学 研究天气、气候对人类健康影响的一门科学。其任务是探讨天气变化和某些疾病发生、发展的关系，利用良好气候进行疗养；探讨气候因素和环境污染的关系以及医学气象预报等。

медицинская радиология (ядерная медицина) nuclear medicine 放射医学，核医学

медицинская экология medical ecology 医学生态学

медицинский надзор medical surveillance 卫生检查，医学监督

медленная проницаемость slow permeability 慢渗透性

медленная реакция (химические часы) slow (clock) reaction 慢反应，化学反应，化学钟

медленная фильтрация через песчаный слой slow sand filtration 慢速砂滤

медленно выделенные пестициды (контрольная выделенная форма) control release formulation (slow release pesticides) 缓释农药 利用控制释放技术制造的农药加工制剂。即利用物理的或化学的方法，使农药原药贮存于农药加工制剂中，并能使其缓慢地、有控制地释放而发挥效用。

медленнодействующее удобрение slow-acting fertilizer 缓效肥料

медленнодействующие инсектициды slow-acting insecticides 缓效杀虫剂

медленнодействующие пестициды slow-acting pesticides 缓效农药

медленное расщепление slow release 慢释放

медленно изменяющаяся составляющая slowly varying component 慢变化分量

медленный песчаный фильтр slow sand filter 慢速砂滤器

медленный фильтр low-rate filter 慢滤器，慢滤池

медная колика (резь) copper (cupric) colic 铜(工)绞痛

медник copper smith (brazier) 铜工 从事铜业工作的人易得慢性铜中毒等职业病，如肺铜末沉着病。

медный ион copper ion 铜离子

медное отравление copper poisoning (toxicosis cupricus, cuprism) 铜中毒

медоносная пчела honey (hive) bee 蜜蜂 对污染环境的毒物(如砷等)很敏感。空气中微量的砷能毁灭全部蜂群。

медоносные растения (медонос) nectariferous plants 蜜源植物 可供蜜蜂采蜜的植物，如荔枝、龙眼、枣、荞麦、油菜、芝麻、槐树、香蕉、橙等。

МЕДПОЛ (Скоординированная средиземноморская программа контроля и изучения загрязнения) MEDPOL (Coordinated Mediterranean Pollution Monitoring and Research Programme) 地中海污染监测与研究协调规划

медуза jellyfish (medusa) 海蜇
属海洋腔肠动物，是一种海产珍品。但海蜇容易受到嗜盐菌的污染，如果加工不当，可能引起食物中毒。新鲜海蜇中含有有毒物质，所以食新鲜海蜇常导致食物中毒。

медь copper 铜 淡红色金属，是人体营养必需的微量元素，对于造血、细胞生长、某些酶的活性及内分泌腺功能均有重要作用。但摄入过量，则会刺激消化系统，引起腹痛、呕吐。铜对低等生物和农作物毒性较大，浓度达到0.1—0.2毫克／升即可使鱼类死亡，对贝壳类水生物毒性更大。对于农作物，铜是重金属里毒性最高者。植物吸收铜离子后，固定于根部皮层，影响养分吸收，含铜量高的水灌溉作物，可使农作物枯死。

медьорганическое соединение organocopper compound 有机铜化合物

медьсодержащее соединение copper-bearing compound 含铜化合物

Межамериканская комиссия по вопросам ядерной энергии Inter-American Nuclear Energy Commission 泛美核能委员会

Межамериканская санитарно-техническая ассоциация Inter-American Association of Sanitary Engineering 泛美卫生工程协会

Межамериканский комитет по вопросам развития сельского хозяйства Inter-American Committee for Agricultural Development 美洲(国家)间农业发展委员会

Межафриканское бюро по ветеринарии (МАБВ) Inter-African Bureau for Animal Health (IBAH) 泛非动物卫生局

Межафриканское бюро по борьбе с эпизоотиями (ИБЕД) Inter-African Bureau for Epizootic Diseases (IBED) 泛非动物流行病局

межбассейновая переброска стока complete diversion (interbasin diversion) 流域间径流量调配

межвидовая конкуренция interspecific competition 种间竞争
亦称种间斗争。指不同种生物个体之间的生存竞争。

межгорная долина intermontane valley 山间谷地，山谷 是对大气污染的形成有重大影响的地理条件。在山间谷地烟气不易扩散，常在谷地和坡地上回旋。特别在背风坡，污染物最易聚集。夜间，由于谷底平静，冷空气下沉，暖空气上升，易出现逆温，烟云弥漫，形成严重污染。

междисциплинарный (комплексный) подход interdisciplinary approach 多种学科的途径，综合的方法

Международная ассоциация биологической океанографии International Association of Biological Oceanography (IABO) 国际生物海洋学协会

Международная ассоциация лимнологии International Association of Limnology [IAL] 国际

湖沼协会

Международная ассоциация метеорологии и физики атмосферы International Association of Meteorology and Atmospheric Physics (IAMAP) 国际气象学和大气物理学协会

Международная ассоциация микробиологических обществ International Association of Microbiological Societies (IAMS) 国际微生物协会联合会

Международная ассоциация научной гидрологии International Association of Scientific Hydrology 国际水文科学协会

Международная ассоциация по борьбе с шумом International Association against Noise 国际噪声防治协会

Международная ассоциация по изучению земного магнетизма и электричества International Association of Terrestrial Magnetism and Electricity (IATME) 国际地磁和地电学协会

Международная ассоциация по исследованию загрязнения воды (МАИЗВ) International Association on Water Pollution Research (IAWPR) 国际水污染研究协会

Международная ассоциация по радиационной защите International Radiation Protection Association (IRPA) 国际辐射防护协会

Международная ассоциация по сейсмическому строительству International Association for Earthquake Engineering 国际地震工程协会

Международная ассоциация почвоведения (МАП) International Association of Soil Sciences (IASS) 国际土壤学协会

Международная ассоциация представителей нефтяной промышленности по охране окружающей среды (ИПИЕКА) International Petroleum Industry Environmental Conservation Association (IPIECA) 国际石油工业环境保护协会

Международная ассоциация развития (МАР) International Development Association (IDA) 国际开发协会

Международная ассоциация сейсмологии и физики земных недр International Association of Seismology and Physics of the Earth's Interior (IAS-PEI) 国际地震学和地球内部物理学协会

Международная ассоциация теоретической и прикладной лимнологии International Association of Theoretical and Applied Limnology 国际理论及应用湖沼学协会

Международная ассоциация физических наук об океане International Association for the Physical Sciences of the Ocean (IAPSO) 国际海洋自然科学协会

Международная ассоциация физической океанографии International Association of Physical Oceanography (IAPO) 国际物理海洋学协会

Международная ассоциация юридических наук (МАЮН) International Association of Legal Sciences (IALS) 国际法学协会

Международная вулканологическая ассоциация International Association of Volcanology (IAV) 国际火山学协会

Международная гидрографическая организация (МГО) International Hydrographic Organization (IHO) 国际水文组织

Международная гидрологическая программа ЮНЕСКО (МГП) International Hydrological Programme, UNESCO (IHP) 国际水文学规划

Международная информационная система по сельскохозяйственным наукам и технологии ФАО (АГРИС) International Information System for the Agricultural Sciences and Technology, FAO (AGRIS) 国际农业科学技术情报系统

Международная комиссия биологического контроля International Commission for Biological Control 国际生物防治委员会

Международная комиссия по анализу пестицидов Collaborative International Pesticides Analytical Council Limited (CIPAC) 国际农药分析协作委员会

Международная комиссия по большим плотинам International Commission on Large Dams 国际大坝委员会

Международная комиссия по вопросам рыболовства в северной части Тихого океана International North Pacific Fisheries Commission (INPFC) 国际北大西洋渔业委员会

Международная комиссия по ирригации и дренажу International Commission on Irrigation and Drainage 国际灌溉和排水委员会

Международная комиссия по научным исследованиям Средиземного моря International Commission for the Scientific Exploration of the Mediterranean Sea (ICSEM) 国际地中海科学勘探委员会

Международная комиссия по охране атлантического тунца (ИККАТ) International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) 国际大西洋金枪鱼保护委员会

Международная комиссия по охране тополей, ФАО (ИПК) International Poplar Commission, FAO (IPC) 国际白杨保护委员会

Международная комиссия по переработке сельскохозяйственных продуктов (ИКАИ) International Commission for Agricultural Industries (ICAI) 国际农产品委员会

Международная комиссия по промыслу китов International Whaling Commission (IWC) 国际捕鲸委员会

Международная комиссия по радиологической защите International Commission on Radiological Protection (ICRP) 国际辐射防护委员会

Международная комиссия по рису (МКР) International Rice Commission (IRC) 国际稻米委员会

Международная комиссия по сельскохозяйственной технике International Commission of

Agricultural Engineering 国际农业工程学委员会

Международная конвенция по защите растения International Convention for the Protection of Plants 国际植物保护协定

Международная метеорологическая ассоциация International Association of Meteorology (IAM) 国际气象学协会

международная миграция international migration 国际迁移

Международная минералогическая ассоциация International Mineralogical Association (IMA) 国际矿物学协会

Международная организация гражданской авиации (ИКАО) International Civil Aviation Organization (ICAO) 国际民用航空组织

Международная организация по биологической борьбе International Organization for Biological Control 国际生物防治组织

Международная организация по стандартизации (ИСО) International Organization for Standardization (ISO) 国际标准化组织

Международная организация цитологических исследований (Международная организация по исследованию клетки, ИКРО) International Cell Research Organization (ICRO) 国际细胞研究组织

Международная подсистема научной и технической информации по сельскому хозяйству (АГРОИНФОРМ) International Information Subsystem on Agriculture (AGROINFORM) 国际农业科技情报子系统

Международная программа геосферы и биосоеры International Geosphere and Biosphere Programme 国际地圈生物圈计划 在国际科学联合会理事会第21届大会上，一些著名的科学家决定作的一次全球性的计划，旨在了解未来10年内"地球生活居住条件"可能发生什么变化。这项计划工作，将采用最先进的陆地、海洋和空间观测手段，进行多种多样的物理、化学和生物的观测。计划将于90年代初开始，机构总部设在斯德哥尔摩，其任务是，了解自然和人类对环境的影响以及它们之间的相互作用。科学家们认为，下一个世纪的人类活动将急剧地改变全球环境。

Международная программа по борьбе с загрязнениями International Pollution Eradication Program (IPEP) 国际污染防制规划

Международная программа технического сотрудничества для контроля за переносом загрязнителей воздуха на большие расстояния (ЛРТАП) Long-Range Transport of Air Pollution (LRTAP) 空气污染物大范围转移控制国际技术合作计划

Международная регистратура потенциальных токсических химикатов International Registry of Potentially Toxic Chemicals (IRPTC) 国际潜在有毒化学品登记处 联合国环境规划署下属的一个环境专题资料搜集和交流的机构，从事全球观察和全球环境评价方面的活动。于1976年成立。总部设在日内瓦。主要任务是：①

搜集和登记现有化学品对人类环境影响的资料，评价有毒化学品的作用，提出管理办法；② 发现那些危害人类和环境的化学品，以便加强研究；③ 提供关于政策、方针、立法和标准等资料。

IRPTC 数据系统应包括以下17个文件：①标志和性质：化学品名称、IRPTC 编号、美国化学文摘社编号、分子式、分子量、结构式、定义、同义词、韦氏系列标志、熔点、闪点、密度、沸点、可燃范围、相对蒸气密度、危害分类、蒸气压力、吸附系数、分配系数、水中溶解度、添加剂、杂质；②产量／消耗量；③生产过程；④用途；⑤进入环境的途径；⑥浓度；⑦环境转归试验：生物降解、光降解、水解、吸附、蒸发、逸失、模拟生态系统研究；⑧环境转归；⑨生物富集、清除和哺乳动物的代谢产物；⑩哺乳动物毒性；⑪特殊毒性的研究：致癌性、致突变性、神经毒性或行为变化、增毒作用、原发刺激作用、生殖作用、致敏作用、致畸性；⑫对环境中生物体的影响：水生生物毒性、陆生生物毒性；⑬采样、预处理、分析；⑭溢出；⑮中毒处置；⑯消除；⑰建议和法规。

международная стандартная атмосфера international standard atmosphere 国际标准大气

Международная тихоокеанская комиссия по промыслу лососёвых International Pacific Salmon Fisheries Commission 国际太平洋鲑鱼捕捞委员会

Международная федерация жилищного строительства и планирования International Federation for Housing and Planning 国际住房计划联合会

Международная экологическая ассоциация International Association for Ecology 国际生态学协会

Международная юридическая организация (МЮО) International Juridical Organization (IJO) 国际司法组织

Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ) International Atomic Energy Agency (IAEA) 国际原子能机构

Международное бюро по борьбе с эпизоотиями (МББЭ) International Office of Epizootics (IOE) 国际兽疫局

Международное гидрографическое бюро International Hydrographic Bureau (IHB) 国际水文局

Международное гидрологическое десятилетие International Hydrological Decade 国际水文十年

Международное десятилетие океанографических исследований (ИДОЭ) International Decade of Ocean Exploitation (IDOE) 国际海洋勘探十年(计划)

Международное общество биометеорологии International Society of Biometeorology 国际生物气象学会

Международное общество географии и экологии растений International Society for Plant Geography and Ecology 国际植物地理学和生态学协会

Международное общество лимнологии (МОЛ) International Society of Limnology (SIL) 国际湖沼学学会

Международное общество охраны животных (ИСПА) Intern-

ational Society for the Protection of Animals (ISPA) 国际动物保护学会

Международное общество почвоведения International Society of Soil Science (ISSS) 国际土壤学科学协会

Международное общество специалистов городского и регионального планирования International Society of City and Regional Planners 国际城市及行政区规划者协会

Международное общество тропической экологии International Society for Tropical Ecology 国际热带生态学协会

международное право international law 国际法

международное сотрудничество в области охраны окружающей среды international collaboration in environmental protection 环境保护方面的国际合作 由于污染不受国界限制，一个国家和一个地区的生态破坏必然影响邻近国家和地区。因此，环境保护必须进行国际合作，其主要方式有：① 双边合作，如邻国之间就保护边界水域及其鱼类资源、防止污染和自然灾害等问题签订协定；② 区域性合作，主要是通过区域性的国际组织和签订区域性的国际公约；③ 非区域性的多边合作，主要是通过联合国及其有关组织进行的，并签订国际公约等。

международные воды international waters 国际水域，公海

Международный биотоксикологический центр International Biotoxicological Center (IBC) 国际生物毒理学中心

Международный биохимический союз International Union of Biochemistry (IUB) 国际生物化学联合会

Международный ботанический конгресс International Botanical Congress 国际植物学会议

Международный валютный фонд (МВФ) International Monetary Fund (IMF) 国际货币基金组织

международный водный (судоходный) путь international waterway 国际航道

Международный вычислительный центр ООН (МВЦ) International Computing Centre, United Nations (ICC) (联合国)国际计算中心

Международный геофизический год International Geophysical Year 国际地球物理年 一个国际上采纳的期间，例如从1957年7月到1958年12月，在这期间进行集中的协同的地球物理考察，主要对象是太阳和地球的大气。

Международный географический союз International Geographical Union (IGU) 国际地理学联合会

Международный год спокойного солнца International Quiet Sun Year 国际宁静太阳年 类似如地球物理年的一种国际合作工作。

международный закон об охране окружающей среды international environmental law 国际环境法

международный заповедник international reserve 国际自然保护区

Международный институт по окружающей среде и развитию (ИИЕД, также МИОСР)

International Institute for Environment and Development (IIED) 国际环境和发展研究所

Международный институт по проблемам окружающей среды International Institute for Environmental Affairs 国际环境事务研究所

Международный институт прикладного системного анализа (ИСА, также МИПСА) International Institute for Applied Systems Analysis (IIASA) 国际应用系统分析研究所

Международный институт сельского хозяйства (МИСХ) International Institute of Agriculture (IIA) 国际农业研究所

Международный институт тропического сельского хозяйства (ИИТА, также МИТСХ) International Institute of Tropical Agriculture (IITA) 国际热带农业研究所

Международный институт холода (МИХ) International Institute of Refrigeration (IIR) 国际致冷研究所

Международный исслеовательский центр по проблемам окружающей среды и развития (СИРЕД) International Research Centre on Environment and Development (CIRED) 国际环境研究和发展中心

Международный комитет (Международная комиссия) по ирригационным и мелиоративным работам International Commission on Irrigation and Drainage (ICID) 国际排灌委员会

Международный комитет по наукам об атмосфере International Committee for Atmospheric Sciences (ICAS) 国际大气科学委员会

Международный комитет по токсономии вирусов (МКТВ) International Committee on Taxonomy of Viruses (ICTV) 国际病毒生物分类委员会

Международный консультативный комитет ЮНЕСКО по морским наукам International Advisory Committee on Marine Sciences (IACOMS) 国际海洋科学咨询委员会

Международный лесной год International Forest Year 国际森林年 现在地球上每年约有1130万公顷的森林在消失。据预测，到2000年，世界的森林将比1978年减少大约40%。1984年秋天，奥地利向联合国提出了把1985年定为"国际森林年"的决议案。这项决议案得到了许多国家的赞成。因此，联合国粮农组织总部第18届理事会决定把1985年定为"国际森林年"。

Международный научно-исследовательский институт риса (ИРРИ, также МИИР) International Rice Research Institute (IRRI) 国际稻米研究所

Международный океанографический фонд International Oceanographic Foundation (IOF) 国际海洋学基金会

Международный регистр отходов International Registry of Wastes 国际废物登记处

Международный совет научных союзов (МСНС) International Council of Scientific Unions (ICSU) 国际科学联盟理事会

Международный совет по генетическим ресурсам растений (МСГРР) International Board for Plant Genetic Resources (IBPGR) 国际植物遗传资源委员会

Международный совет по исследованию моря International Council for the Exploration of the Sea (ICES) 国际海洋勘探理事会

Международный совет по охране памятников и исторических мест International Council on Monuments and Sites (ICOMOS) 国际名胜古迹理事会

Международный совет по охране птиц International Council for Bird Preservation (ICBP) 国际保护鸟类委员会

Международный совет по правовым проблемам охраны окружающей среды International Council of Environmental Law 国际环境法理事会

Международный союз ассоциаций по предупреждению загрязнения атмосферы International Union of Air Pollution Prevention Associations 国际防止空气污染协会联合会

Международный союз биологических наук International Union of Biological Sciences (IUBS) 国际生物科学协会

Международный союз геодезии и геофизики International Union of Geodesy and Geophysics (IUGG) 国际大地测量与地球物理联合会

Международный союз геологических наук International Union of Geological Sciences (IUGS) 国际地质科学联合会

Международный союз лесоводческих научно-исследовательских организаций International Union of Forestry Research Organizations (IUFRO) 国际森林研究联合会

Международный союз охраны природы и природных ресурсов (МСОП) International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN) 国际资源和自然保护联合会 是由各国政府、非官方机构、科学工作者及其他自然资源保护专家联合组成的；其宗旨为促进对生物资源的保护及持续性的资源运用。联合会成立于1948年，拥有一百多个国家的四百五十个政府和非政府会员机构和六个委员会(由七百多位研究濒于绝种的物种、保护区、生态学、环境规则、环境政策、法规及环境教育的专家组成)。

Международный союз по изучению проблем народонаселения International Union for the Scientific Study of Population 国际人口问题科学研究联合会

Международный союз теоретической и прикладной химии International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC) 国际理论和应用化学联合会

Международный статистический институт (МСИ) International Statistical Institute (ISI) 国际统计研究所

международный телесвязной спутник international telecommunications satellite 国际通讯卫星

Международный учебный центр по управлению водными ресур-

сами (СЕФИГРЕ) International Training Centre for Water Resources Management (CEFIGRE) 国际水资源管理培训中心

Международный фонд жизненной среды и населенных пунктов (МФЖСНП) International Habitat and Human Settlements Foundation (IHHSF) 国际生境和人类住区基金会

Международный фонд любителей диких животных World Wildlife Fund 世界野生生物基金

Международный центр данных по микроорганизмам (МЦД) World Data Centre on Microorganisms (WDC) 世界微生物数据中心

Международный центр научной и технической информации (МЦНТИ) International Centre for Scientific and Technical Information (ICSTI) 国际科学和技术情报资料中心

Международный центр образования и подготовки кадров в области окружающей среды (СИФКА) International Centre for Training and Education in Environmental Sciences (CIFCA) 国际环境科学培训和教育中心

Международный центр по окружающей среде, ООН (МЦОС) International Centre for the Environment, United Nations (ICE) (联合国)国际环境中心

Международный центр по развитию животноводства в Африке (МЦЖА, также ИЛКА) International Livestock Centre for Africa (ILCA) 国际非洲牲畜中心

Международный центр по физиологии и экологии насекомых (ИСИПЕ) International Centre for Insect Physiology and Ecology (ICIPE) 国际昆虫生理生态中心

Международный центр по химическим удобрениям International Centre of Fertilizers 国际化肥中心

Международный центр сельскохозяйственного исследования засушливых земель (ИСАРДА) International Centre for Agricultural Research on Dry Areas (ICARDA) 国际干旱土地农业研究中心

Международный центр тропических сельскохозяйственных культур (МЦТСХ) International Centre for Tropical Agriculture (CIAT) 国际热带农业中心

междуречье interfluve 河间地

меженный сток low runoff 低水径流, 枯水径流, 平水径流

меженный уровень воды low water level 枯水位

межень low-water period 平水期, 枯水期

Межправительственная морская консультативная организация ООН Intergovernmental Maritime Consultative Organization (IMCO) 政府间海事协商组织

Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО Intergovernmental Oceanographic Commission of UNESCO (联合国教科文组织的)政府间海洋学委员会

Межправительственная рабочая группа ООН по мониторингу или наблюдению (ИВГМ)

Intergovernmental Working Group on Monitoring or Surveillance, United Nations (IWGM) (联合国)政府间监测或监视工作组

Межправительственная рабочая группа по борьбе с загрязнением морей, ИМКО (ИВГМА) Intergovernmental Working Group on Marine Pollution, IMCO (IWGMP) 政府间海洋污染工作组

межфазная граница раздела (поверхность раздела) interface 界面,相界面

мезогидрофит mesohydrophyte 中湿生植物

мезоклимат mesoclimate 中(尺度)气候

мезопелагическая зона mesopelagic zone 中深海带

мезопелагическая фауна mesopelagic fauna (海洋)中层动物群落

мезопланктон mesoplankton 中(型)浮游生物,中层浮游生物 体长几个毫米,多为饵料生物。

мезопсаммон mesopsammon 沙隙生物

мезосапробная зона mesosaprobic zone 中污生物带,中度污染带 中(等)污(染)污水生物生存的水域。多位于污水排放口的下游,其距离较长。通常把它分为两个亚带,即污染较重的甲型中污带和污染较轻的乙型中污带。

мезосапробный водоём mesosaprobic reservoir 中腐生水池;中度污染水池

мезосапробы mesosaprobia (mesosaprobe) 半污水生物,腐生原生生物

мезосфера mesosphere 中间层,中圈

мезотелиома mesothelioma 间皮瘤 起源于间皮细胞的恶性进行性的肿瘤。通常认为石棉所引起的胸膜间皮瘤是由于石棉纤维附着于间皮细胞上,使间皮细胞失去同机体组织细胞的正常联系,进而在石棉纤维的表面上形成了细胞团,在这个基础上发生间皮瘤。

мезотерм mesotherm 中温植物;中温生物

мезотермальное метановое брожение mesophilic methane fermentation 中温甲烷发酵,中温消化 在温度30°—35℃进行的污泥厌氧消化处理。中温消化只能杀死污泥中的部分微生物。但是,因为低温(5°—15℃)消化效率太低,高温(50°—55℃)消化操作管理复杂,加热费用高,所以一般都采用中温消化。

мезотрофия mesotrophy 中等营养,半自养

мезотрофное озеро mesotrophic lake 中等营养湖 在湖泊形成的初期,水深而清,营养物极少,生物难以栖息,属于贫营养湖。随着自然界的变化及人为的影响,湖泊中的营养成分逐渐增多,水深逐渐变浅,水生生物得以繁殖,贫营养湖即向中等营养湖转化。如再继续增加营养和堆积物,则湖泊将进入衰老期,即成为富营养湖,最后变成沼泽地,转而成为陆地。湖泊的人为污染是导致富营养化的重要原因。

мезотрофное состояние mesotrophic state 中等营养状态,半营养状态

мезотрофный водоём mesotrophic reservoir 中(等)营养水池

мезофауна mesofauna 中型底栖动物区系,中型底栖动物

мезофильные бактерии mesophi-

lous bacteria 嗜温细菌

мезофит mesophyte 中生植物

мезурол (метиокарб) Mesurol (methiocarb) 甲硫威，灭虫威 广谱性杀虫杀螨剂，残效期较长。

меланедема (антракоз) melanedema (anthracosis) 炭末沉着病，炭肺

меланизм melanism 黑化；黑素沉着病，黑变病

меланин melanin 黑色素

меланоз melanosis 黑变病，黑素沉着病

меланопатия melanopathy 黑变病

мелиоративная система melioration system 土壤改良系统

мелиоративное районирование reclamative zoning 土壤改良区划

мелиоративный округ soil and water conservation district 土壤改良区，水土保护区

мелиоративный эффект ameliorative effect 土壤改良效应

мелиорация amelioration (reclamation) 土壤改良

мелиорация загрязнённых почв reclamation of polluted soils (被)污染土壤的改良 污染物进入土壤后一般很难去除，尤其是重金属元素及其化合物。对已被污染的土壤可采取的主要改良措施：对于溶解度较大的污染物，可用排水的办法，改良耕作制度，促进污染物分解；对于稳定而难分解的污染物，可以采取深翻土地的方法，降低污染物在耕层的浓度；不得已时，可考虑采取换客土的办法。

мелиорация земель land improvement (reclamation) 土壤改良，土地改良

мелиорация земель летучей золой land improvement with coal ash 用粉煤灰改良土壤 特别适用于易板结的粘胶土质，因为粉煤灰经过高温烧结，球状微珠颗粒很多，体积大、质量轻，吸水量也大。适量掺入，能改变粘土的颗粒细、结构紧、吸水率低的缺点。这会使土壤疏松，不易板结，不仅易于耕作，还能蓄水保墒。随着土壤的疏松，土内微生物活动增强，可增强植物的根部吸收。其次，煤灰中的钾、钠元素，经锅炉内煅烧后已成为硅酸盐肥料，本身就具一定的肥效。最后，土壤掺灰后颜色加深，增加了阳光的吸收，能提高地温，使作物早育早熟。

мелиорация климата climate melioration 改良气候

мелиорация песков sand melioration 砂地改良

мелиорация почвы soil melioration 土壤改良 是为了增加农作物单位面积的产量对土壤加以改良的工作。改良土壤的方法主要的有深耕、休闲、施肥、灌溉、排水、排盐及铺石等。用这些方法可改良土壤的化学性、物理性和生物性，以增加农作物的产量。

мелиорирующая (почвоулучшающая) культура meliorative crop 改良土壤的作物

мелиорирующее средство (мелиорант) improver 土壤改良剂 主要指一些能阻止土壤中某些污染物溶解的物质。例如施用石灰能提高土壤的 pH值，使镉、铅、锌、汞等的溶解度下降。这些污染物的溶解性下降后，就难以被作物吸收，从而可减轻对作物的危害和污染。常用的石灰肥料有硅酸钙、碳酸钙等。

Мелипакс (Токсафен) Melipax

(Toxaphene) 毒杀芬
мелкая вода (мелководье) shallow water (shoal water, fleet water) 浅水区
мелкие брызги воды water dust 水溅沫，水雾
мелкие твёрдые частицы fine particles 微粒 含尘气体中，粒度小于 3 微米的颗粒物，通常称为微粒，它能进入肺部并在肺泡内沉积，对人体的危害较大。微粒主要是在燃料燃烧、砂石破碎、钢铁冶炼和水泥制造等过程中产生的。目前用于去除微粒的除尘器有静电除尘器、过滤除尘器、和洗涤除尘器等。
мелкий колодец shallow well 浅井
мелкий песок fine sand 细砂
мелководие (мелководье) shoal water (shallow water) 浅水
мелководная среда shallow environment 浅水环境
мелководная фауна shallow-water fauna 浅水动物区系
мелководное временное озеро playa 间歇性浅水湖，干盐湖
мелководные виды shallow-water species 浅水种
мелководные отложения shallow sediments 浅水沉积物
мелководный бентос shallow water benthos 浅水底栖生物
мелководный коралл shallow-water coral 浅水珊瑚
мелководный эффект shallow water effect 浅水效应
мелкозём melkozem (fine earth) 细土 直径小于一厘米细土粒。
мелкозернистые наносы fine silt 细泥沙
мелкозернистый материал, применяемый для образования фильтрующего слоя (вспомогательный порошок для фильтрации) filter aid 助滤剂 在过滤的原液中，含有大量微细的悬浮固体粒子时，将增加过滤阻力，从而降低过滤效率，为防止这种现象的产生而加入的硅藻土，石棉粉及植物性纤维等，统称为助滤剂，亦称过滤促进剂。加入助滤剂，有两种方法，一种是在过滤原液中直接混入助滤剂而进行过滤，称为充气过滤；另一种是在滤料表面预先涂以助滤层，然后送入原液进行过滤，称为预涂层过滤。
мелкокапельное опрыскивание (атомизация) atomization (spraying) 雾化
мелкокапельное орошение mist irrigation 雾灌，喷雾灌溉
мелкокапельный опрыскиватель atomizer 喷雾器
мелколесье low forest 小林(区)，矮林(地区)
мелколиственный лес small-leaved forest 小叶林
мелкоморье shallow sea 浅海
мелкопильчатая вишня oriental cherry 樱花 落叶乔木，性喜光，适应性强，是春季的重要观赏花木；在林园及名胜区，大片群种，景色宜人。
мембрана катионного обмена cation exchange membrane 阳离子交换膜
мембрана электродиализа membrane of electrodialysis 电渗析膜
мембранная фильтрация membrane filtration 膜滤法
мембранный фильтр membrane filter 膜过滤器
мембранный электрод membrane

electrode 膜电极

мембранный электролиз membrane electrolysis 隔膜电解法 用膜隔开电解装置的阳极和阴极，使电渗析和电解过程同时进行的一种膜分离法；可用来处理工业废水，以回收物质。

мембранный электролизёр membrane electrolyzer 隔膜电解装置 利用膜隔开电解装置的阳极和阴极，使电渗析电解过程同时进行，达到分离废水中污染物质的装置。隔膜电解法主要用于两个方面：①回收重金属：工业废水经过化学处理，其中所含的有毒金属离子转变成氢氧化物、碳酸盐、氧化物、硫化物等难溶性物质，沉淀后除去，然后从沉淀中用隔膜电解法回收；②再生镀铬废液：当镀铬液失效时，隔膜电解法能有效地使其再生，重新使用。

менделевий mendelevium 钔

меридиональное распределение meridional distribution 径向分布

меркапталь (меркаптал) mercaptal 缩硫醛

меркаптан mercaptan 硫醇，乙硫醇 是氢硫基或巯基-SH与脂肪烃基相连接的有机化合物，是一种弱酸性恶臭物质。碳数较低的是气体，碳数较高的是液体。

меркаптановый абсорбер mercaptan absorber 硫醇吸收塔

меркаптид mercaptide 硫醇盐，烃硫基金属

меркапто- mercapto- 巯基，硫氢基

меркаптобензотиазол mercaptobenzothiazole 巯苯噻唑，加硫剂，氢硫剂

меркаптодиметур (метиокарб) mercaptodimethur (methiocarb) 甲硫威，灭虫威 广效杀虫杀螨剂。

меркаптол mercaptol 缩硫醇

6-меркаптопурин 6-mercaptopurine 6-巯基嘌呤

меркаптоэтанол mercaptoethanol 巯基乙醇

меркапто-этиламин (бекаптан) mercaptoethylamine 巯基乙胺

меркаптуровая кислота mercapturic acid 硫醇尿酸，硫醚氨酸

меркуриализм mercurialism (mercury poisoning) 汞中毒 各种汞化合物的毒性差别很大。元素汞基本无毒。无机汞中的升汞是剧毒物质。有机汞中的苯基汞分解较快，毒性不大。甲基汞进入人体很容易被吸收，不易降解，排泄很慢，容易在脑中积累，引起中毒性疾病，如水俣病就是甲基汞中毒造成的。

меркуриальная кахексия mercurial cachexia 汞毒恶病质

меркуриальная ловушка mercury trap 汞捕集器，捕汞器

меркуриальное загрязнение mercury pollution 汞污染 煤和石油的燃烧、含汞金属矿物的冶炼和以汞为原料的工业生产所排放的废气，是污染大气的汞的主要来源。施用含汞农药和含汞污泥肥料，是污染土壤的汞的主要来源。氯碱工业、塑料工业、电池工业和电子工业等排放的废水是污染水体的汞的主要来源。

меркуриальное отравление mercury poisoning 汞中毒

меркуриальное соединение mercuric compound 汞化合物

меркуриальный (ртутный) некроз mercurial necrosis 汞中毒性坏死

меркуриальный пар mercury vapor 汞蒸气

меркуриальный (ртутный) фунгицид mercurial fungicide 汞杀菌剂

меркуризация mercurization 加汞,汞化(处理)

меркуриметрия mercurimetry 汞液滴定法

меркурирование mercuration 加汞,汞化(处理)

меропланктон meroplankton 季节性浮游生物

мероприятия защиты редких животных measures of rare animal conservation 珍贵稀有动物保护措施 主要措施有: ① 保护栖息环境和恢复原来最适宜的栖息条件; ② 控制种群的结构和大小; ③ 保护种群遗传性,激发其遗传变异,改变保守性的趋向,恢复和加强种群的生活力; ④ 消除和减少人为的不利影响。

мёртвый воздух dead air 不流通空气

мёртвый почвенный покров dead soil cover 死地被物,死地被层 指植物的枯枝落叶层,对于减少地表径流、含养水源、保持水土起着重要作用。

меры борьбы с биологическим загрязнением control measures of biological pollution 生物污染的防治措施 有害的微生物、寄生虫等病原体和变应原等污染水、气、土壤和食品,影响生物产量和质量,危害人类健康,这种污染称为生物污染。水体受氮、磷等物质污染,引起藻类及其他水生生物大量繁殖而产生的富营养化,也是生物污染的一种现象。防止生物污染必须采取综合防治措施。要严格控制污染源;加强对病原生物在环境中传布途径的研究,以便采取适当的方法进行防治;还要注意工业的合理布局以及生产过程的消毒和检验措施,如植物种子的消毒,有机肥料的无害化处理、食品生产的严格卫生检验等。

меры борьбы с биологическим загрязнением водоёма control of biological pollution of water bodies 水体生物污染的防治 主要措施有: ① 加强污水处理,主要是加强医院、畜牧场、屠宰场、禽蛋厂这些部门的污水处理,这类污水只有达到安全排放标准后才许排放; ② 加强饮用水的处理,保证所供给的生活饮用水符合水质标准。

меры борьбы с биологической контаминацией пищи control measures of biological contamination of food 食品生物污染防治措施 主要措施有: ① 注意食品原料生产区域的环境卫生,避免人畜粪便、污水和有机废物污染环境,防止和控制作为食品原料的动、植物病虫害,在收获、加工、运输、贮存、销售等各个环节防止食品污染; ②在食品可能受到微生物污染的情况下,采取清除,杀灭微生物或抑制其生长繁殖的措施,如各种高低温和化学消毒、冷藏和冷冻、化学防腐、干燥、脱水、盐腌、糖渍、罐藏、密封包装、辐射处理等。

меры борьбы с вредителями pest control measure 害虫防治措施

меры борьбы с загрязнением воздуха микроорганизмами control measures of air pollution by microorganism 大气微生物污染的防治措施 主要措施有: ① 室内通风,通过空气流动,空气的稀释

作用和微生物的沉降作用，使室内空气中微生物数目明显减少；②空气过滤，对空气清洁程度要求较高的场所，如手术室、无菌实验室等可采用多种空气过滤器，以除去含有微生物的尘埃；③空气消毒，常用的空气消毒方法有物理方法、化学方法两类；物理方法主要是紫外线照射，化学消毒方法主要是用各种化学药品喷洒或熏蒸。

меры борьбы с загрязнением двуокисью серы control measures of sulfur dioxide pollution 二氧化硫污染的控制措施 主要措施有：①建设要合理布局，实行功能分区，将排放二氧化硫的工厂配置在季风向频率最小的上风侧；②改造锅炉，改进燃烧方法；③发展区域集中供暖，适当增加烟囱高度，安装净化、除尘设备；④改革生产工艺，开展综合利用；⑤加强环境污染管理，实行环境卫生标准和排放标准等。

меры борьбы с загрязнением кадмием control measures of cadmium pollution 镉污染的控制措施 镉一旦排入环境，对环境的污染就很难消除，因此预防镉中毒的关键在于控制排放和消除镉污染源。中国规定饮用水中镉含量不得超过0.01毫克／升，地面水中镉最高容许浓度为0.01毫克／升，废水中镉排放量不得超过0.1毫克／升。

меры борьбы с загрязнением мышьяком control measures of arsenic pollution 砷污染的防治措施 砷的化合物均有毒性，能通过被砷化物污染的水、大气和食物进入人体，引起慢性和急性中毒，造成死亡。因此应严格控制含砷废气和废水的排放。中国规定饮用水中的砷含量不得超过0.04毫克／升；地面水中砷的最高容许浓度为0.04毫克／升；居住区大气中砷化物日平均最高容许浓度为0.003毫克／米³，工业废水中砷及其无机化合物最高容许排放浓度为0.5毫克／升。

меры борьбы с загрязнением пищи measures of food pollution control 食品污染控制措施 必须采取综合措施：①制订、颁发和执行食品卫生标准和卫生法规；②加强禽畜防疫检疫和肉品检验工作；③制订防止污染和霉变的加工管理条例和执行有关卫生标准；制订贯彻农药安全使用的措施和法规；④加强工业废弃物的治理；⑤加强食品检验和食品卫生监督工作。

меры борьбы с загрязнением почвы control measures of soil pollution 土壤污染的控制措施 主要有：①控制和减少工业"三废"排放量，大力推广闭路循环和无毒工艺，对"三废"进行回收利用，使之变废为宝，化害为利，还要进行净化治理，使"三废"达到国家规定的排放标准；②加强污灌区的监测和管理，严格控制污水灌溉数量，避免盲目滥用污水灌溉而引起的土壤污染；③严格控制化学农药的使用，对于残留量大、毒性大的农药，应控制使用范围、使用量和次数。大力试制和发展高效、低毒、低残留的农药新品种，积极探索和大力推广生物防治作物病虫害的新途径；④合理施用化学肥料，对其本身含有有毒物质的化肥品种，施用范围和数量要严加控制，要合理施肥，经济用肥，要大力增施农家肥，尽量减少化肥的使用量。

меры борьбы с загрязнением ртутью control measures of

mercury pollution 汞污染的防治措施 汞在工业上应用很广,造成的污染较严重,对人类健康影响很大,故对含汞废水必须进行净化处理,符合规定方可排放。鱼体和底泥的甲基汞应定期检查。中国规定,居住区大气中汞的日平均最高容许浓度为0.0003毫克/米³;地面水中汞的最高容许浓度为0.001毫克/升;饮用水中汞浓度不得超过0.001毫克/升;废水中汞及其无机化合物最高容许排放浓度为0.05毫克/升。

меры борьбы с загрязнением среды свинцом control measures of environmental pollution by lead 环境铅污染的防治措施 防止铅污染,除控制含铅废气、废水的排放并进行净化处理外,控制汽车废气的排放,减少汽油中的铅含量对减轻城市的铅污染最为重要。中国规定,含铅及其无机化合物的"废水"在车间排放口的最高容许排放浓度为1.0毫克/升;废气中铅的排放浓度,如排气筒高100米,为34毫克/米³;排气筒高120米,为47毫克/米³。居住区大气中,铅的日平均最高容许浓度为0.7微克/米³。地面水和饮用水的铅浓度均不得超过0.1毫克/升。

меры борьбы с загрязнением хромом control measures of chromic pollution 铬污染控制措施 对环境中铬污染应严加控制。电镀业应尽可能采用低毒和无毒物质以代替铬。中国规定饮水中六价铬不超过0.05毫克/升;地面水中的六价铬最高容许浓度为0.05毫克/升,三价铬为0.5毫克/升;居住区大气中六价铬的一次最高容许浓度为0.0015毫克/米³;含六价铬的工业废水最高容许排放浓度为0.5毫克/升。

меры борьбы с отравлением угарным газом control measures of carbon monoxide poisoning 一氧化碳中毒防治措施 制定和执行一氧化碳的卫生标准。中国规定:居住区大气中最高一次容许浓度为3毫克/米³,日平均最高容许浓度为1毫克/米³,车间连续接触8小时的最高容许浓度为30毫克/米³。此外,改进汽车燃料和改革工业生产工艺,使燃料能完全燃烧;加强冬季采暖管理,使居室通风,在取暖炉灶上安装通风排烟设备等,均可在一定程度上防止一氧化碳中毒。

меры борьбы с радиоактивной контаминацией measures of radioactive contamination control 放射性污染防制措施 主要措施有:① 核企业厂址选择在周围人口密度较低,气象和水文条件有利于废水和废气扩散稀释,以及地震烈度较低的地区;②工艺流程的选择和设备选型考虑废物产生量少和运行安全可靠;③ 废水和废气经过净化处理,并严格控制放射性核素的排放浓度和排放量;④ 在核企业周围和可能遭受放射性污染的地区进行监测。

меры борьбы с термальным загрязнением control measures of thermal pollution 热污染的控制措施 废热排放后所造成的污染称为热污染。对热污染的研究有两个方面:一是在生物方面,根据温度上升可能对水质造成的变化情况,对水中生物的影响程度,对温度上升所能容许的度数,来制定废热排放标准。二是在工程方面,主要研究废热的利用方法,提高电厂的热效率,减少废热的产生量,改善废热

水的排放方式和废热处理措施。对热污染控制，主要采用冷却塔和冷却池来处理温度升高的冷却水，然后再使冷却水回到冷凝器，达到循环使用的目的。冷却塔和冷却池都是通过蒸发作用而达到冷却目的，这是解决热污染的可能途径之一。

меры борьбы с шумом в городе noise control measures in city 城市防噪措施　主要措施有：规划噪声源和防护对象之间的距离；设置隔声障壁；利用地形起伏控制噪声；设置地下交通网及绿化带等。

меры для защиты от шумов noise protection measures 噪声防护措施　防止噪声对人的危害采取的措施有：① 佩戴护耳器，如耳塞，耳罩、防声盔等；② 减少在噪声环境中的暴露时间；③ 根据听力检测结果，适当调整在噪声环境中的工作人员，把听力显著降低的人调离噪声环境。

меры по охране и рациональному использованию окружающей среды environment management 环境管理，环境合理利用和保护措施　环境管理是国家环保部门的基本职能。它运用行政、法律、经济、教育和科学技术手段，协调社会经济发展同环保之间的关系，处理国民经济各部门、各社会团体和个人有关环境问题相互关系，使社会经济发展在满足人们的物质和文化生活需要的同时，防治环境污染和维持生态平衡。

меры по снижению уровня загрязнения mitigation measures 减少污染的措施

меры по снижению уровня удара measures of shock abatement 降低冲击的措施　冲击技术被广泛用于铆接、冲压、爆炸成形等工艺。冲击往往会损坏机械设备，影响人体健康和安宁。因此，消除或降低冲击的影响和产生的冲击噪声，是环保工作的一个重要内容。主要措施有：① 选择系统的劲度，增加受击机械的质量；② 给出适当的阻尼，使冲击振动能量转换成为热能；③ 将产生冲击的机器上安装隔振器；④ 合理设计冲击部位的形状，以延长冲击作用时间；⑤ 采用吸声、隔声等措施。

меры по снижению уровня шумов measures for noise abatement 降低噪声的措施　主要有：① 改进汽车的排气消声器，限制使用高音喇叭；② 使用低噪声设备和工艺，将噪声大的工厂集中于远离居住区的工业区；③ 城市建筑合理布局，注意防噪声建筑设计，使住宅、办公室等不受干扰；④ 快车道、慢车道和人行道要分开，必要时路旁加设隔声屏障；⑤ 制定合理的城市规划和城市噪声管制法令等。

меры по управлению источником загрязнения водоёма management measures of water body pollution sources 水体污染源管理措施　主要措施为：设立管理机构，制定法律和控制标准；全面规划、进行区域性综合治理以及减少和消除废水的排放量等。

меры по уменьшению загрязнения (снижение степени загрязнения, меры по предотвращению загрязнения) pollution abatement 消除污染的措施

места зимовки животных winter quarters 动物冬眠场所

местами исчезающая (пересыхающая) река intermittent river (stream) 间歇河流

местная инверсия local inversion 局部逆温

местная инфекция local infection 局部传染

местная климатология (микроклиматология) small-scale climatology 地方气候学

местная концентрация local concentration 局部浓度

местная коррозия localized (local) corrosion 局部腐蚀

местная подземная вода local ground water 区域地下水

местная промышленность local industry 地方工业

местная регуляция local regulation 局部调节

местная среда local surrounding 局部环境

местная флора local flora 区域植物区系

местная циркуляция local circulation 局部循环，地方性环流

местная экосистема local ecosystem 区域生态系统 区域生态系统不仅具有自然生态系统的自然属性，而且还具有以人类活动为中心的社会经济系统的社会属性。这两种属性的相互作用形成了区域生态系统特殊的矛盾运动形式和规律。

местное время local time 当地时间，地方时间 是某一地方根据太阳经过该地经线所测定的时间。在任何一条由南极到北极的经线上，各点的时间都是相同的。

местное выпадение local fallout 局部(放射性)沉降

местное загрязнение local pollution 局部污染 是指从某一局部地区排放的污染物质，在极其有限的地区内产生污染的现象，如由固定污染源排出的污水流入湖沼和江河等水体，造成小范围的污染。

местное землетрясение local earthquake 局部地震

местное местообитание local habitat 局部生境，本地生境

местное поражение local lesion 局部损害

местное радиоактивное выпадение local radioactive fallout 局部地区放射性沉降

местное распределение local distribution 地区分布，地域分布

местное растение endemic plant 乡土植物，本地植物

местное удобрение farm (farmyard) manure 农家肥 主要指人粪尿，包括畜粪及草木灰等。人粪尿是一种重要的农家肥。但随着农村商品经济的发展，农业生产上投资能力有了提高，化肥使用量有较大幅度的增加。因而出现了忽视使用农家肥的倾向，大量的人粪尿资源没有得到充分利用。合理施用人粪尿，不仅能增加农作物的产量，且可增加地力，取得较好的生态效益，有利于土地资源的保护利用。

местность, незатронутая деятельностью человека natural area 原始自然区 指未受人类活动干扰的地区。原始自然区各种化学元素的含量是天然本底值。随着人类活动的加强和扩大，原始自然区越来越少。

местность покрытая травами grass country 草地

местные осадки local fallout 局部散落物，局部沉降物

местный ветер local wind 地方风 在小范围内的风，不同于适合一般压力分布规律的风，对局部大气污染物的扩散有影响。

местный вид indigenous (local) species 乡土种，本地种

местный климат local climate 小气候，局部气候

местный контроль local control 局部控制

место взятия проб воздуха air sampling point 空气采样点，大气采样点 采样点的数目取决于监测范围的大小和污染物变化的程度。

место для свалки отбросов refuse-tipping site 垃圾（堆置）场

место захоронения burial ground 填埋场地 指填埋废物、垃圾的地方。

место захоронения отходов storage site (burial ground) 废物填埋场 填埋垃圾的地区。垃圾填埋场常常产生二次污染，成为二次污染源。

место измерения (точка замера) point of measurement (measuring junction) 测量点

место испытания testing place 试验点

место наблюдения observing place 观测地点

место нахождения станции обработки городских сточных вод site of urban sewage treatment plant 城市污水处理厂厂址 厂址的选定应考虑以下原则：① 必须位于给水水源的下游，而且要在夏季主风向的下风向，并同城镇、工业区、生活区以及农村居民点保持一定的距离；② 尽可能与处理后出水的主要去向（如灌溉农田）或受纳水体靠近；③ 充分利用地形，选择有适当坡度的地区，节省能源和动力；④ 尽可能少占和不占农田。

место нахождения стационарной станции мониторинга загрязнения воды site of stationary monitoring station for water pollution 水污染固定监测站站址 监测站地理位置应慎重选择，使采集的水样有充分代表性。一般设在河系两岸的码头或桥头上，或湖泊和水库的出入口、工厂废水排出口、污水处理厂排出口等处。确定河系采水点时，应对河流两岸附近和河心不同深度、不同断面等的水质变化情况和当地的地形、地质、气象、交通等因素进行深入调查。

место нахождения стационарной станции мониторинга загрязнения воздуха site of stationary monitoring station for atmospheric pollution 大气污染固定监测站站址 为使采集的大气样品有足够的代表性，监测站的位置通常不应靠近污染源和主要交通干线，水平方向的障碍物一般不得高于监测站与障碍物水平距离的二分之一，同时应注意地形，以免受局部地区小气候的影响。

местообитание habitat (location) 生境，原产地，场所 生物个体、种群或群落所在的具体地段环境。它包括生物所必需的生存条件及其他生态因素。

местообитание вида site (habitat, area) （物种）生境

местообитание диких животных wildlife habitat 野生动物生境

место обитания сообщества community habitat 群落生境

местообитание человека human habitat 人类生境

место отбора проб sampling point 采样（地）点

месторождение нефти oil field 油田

место сброса отходов (свалки) disposal (dumping) site 垃圾场，垃圾堆

место свалки грунта spoil ground 弃土场

место слияния (точка стекания) point of confluence 汇流点，汇合点

место стоянки автотранспорта (автостоянка) parking area 停车场

месячное среднее monthly mean 月平均(值)

метаарсенит натрия sodium metaarsenite 亚砷酸钠 灰白色粉末或白色细小晶体。有剧毒! 用作杀虫剂和防腐剂等。

метаболизм (обмен веществ) metabolism 代谢 一般指进入生物体内的物质(外来物)在生物内发生的水解、缩合、磷酸化、磷酸解、酯化、脱氨基、脱羧基的过程，以及氨基、磷酸基、甲基、硫氢基等的移换作用。

метаболизм азота nitrogen metabolism 氮素代谢

метаболизм акцептора metabolism of acceptor 接受体代谢 物质进入生物体内，或侵入大气、水体和土壤中所发生的化学变化。一般进入生物体内的外来物变成与生物体本身相同的物质，使机体组织得以不断更新。有毒污染物侵入机体后，有些可逐渐积累而长期停留在组织内，形成蓄积，有些可以原形排出机体外，但绝大部分都经过某些酶的代谢。代谢过程分两步，第一步是氧化还原和水解外来物。第二步是结合反应。有毒污染物经过代谢转化，最后排出体外。

метаболизм города city metabolism (urban metabolism) 城市代谢 为了维持城市居民正常生活和工业生产的正常进行，需要不断从农村运进粮食、蔬菜等食物和各种工业原料，又要陆续把各种废物运出城市，这一过程称为城市代谢。有人曾对发达国家一百万人口的城市进行过统计，发现为维持城市的生存，每天需从外界输入水约63万吨，供应食物约2,000吨，消耗燃料近1万吨；而城市产生的固体废物2,000吨，颗粒物850吨，这些废物也不能在城市生态系统中消化，需要输送到外界分解。

метаболизм микроорганизмов metabolism of microorganisms 微生物代谢 微生物和动物(特别是哺乳动物)这两类生物的代谢类型是十分不同的。

在高等动物中，对外来物 (Xenobiotics) 代谢反应的目的，是最终将其变成尽可能小的分子以利排泄；其次，对外来物最初代谢的过程是集中在少数几个器官中，在肝脏中，其代谢大体上是由氧化去毒作用系统的活力所决定的，通常称之为多功氧化酶。

微生物世界中占优势的代谢活动的目的是产生能。这种情况下，就不可能规定外来物的界限。因为至少对某些微生物来讲，大部分有机物还是可以作为能源的，仅有少数类型的化学物质可当作微生物的外来物。含卤素的杀虫剂，特别是卤代芳香化合物，必须视为微生物的外来物或无用物。

微生物代谢的另一个特点是通过突变或诱变，微生物能对环境产生适应性，特别是对起初能毒害它们的化学物质。抗青霉素细菌的产生就是由于通过诱导作用，菌体产生了青霉素酶。

微生物的代谢活动包含了很多不

同生物学过程的类型，这些类型在任何其它生物中还未发现过。这些类型包括发酵；某些嫌气代谢类型；无机化能营养代谢作用和通过胞外酶的代谢。

метаболизм пестицидов metabolism of pesticide 农药代谢

метаболизм среды environmental metabolism 环境代谢

метаболит (продукт обмена веществ, продукт метаболизма) product of metabolism (metabolite) 代谢(产)物

метаболическая активность metabolic activity 代谢活性，代谢活动

метаболическая вода metabolic water 代谢水

метаболическая регуляция metabolic regulation 代谢调节

метаболическая цепь metabolic chain 代谢链

метаболический гормон metabolic hormone 代谢激素

метаболический окончательный продукт metabolic end product 代谢最终产物

метаболическое изменение metabolic change 代谢变化

метаболическое превращение metabolic transformation 代谢转化

метаболическое расстройство metabolic disorder 代谢失调，代谢混乱

метаболическое торможение metabolic inhibition 代谢抑制

металимнион metalimnion 变温层，温度跃变层，湖水中层

металл metal 金属 通常可分为黑色金属(铁、铬、锰等)和有色金属两大类。有色金属又可分为重金属(比重在5以上的铜、铅等)、轻金属(比重在5以下的钠、铝等)、稀有金属(锆、铌等)及贵金属四类。金属中对环境污染危害最为严重的是重金属。

Металлилхлорид (Металлил хлористый) methallyl chloride 甲氯丙烯 一种熏蒸杀虫剂。

металлическая губка (губчатый металл) metallic sponge 海绵状金属

металлическая пыль metal dust (metallic dust) 金属(粉)尘

металлическая ртуть matallic mercury 金属汞

металлическая сетка (ткань) metal gauze 金属网

металлическая частица metallic particle 金属粒子

металлические опилки metal sawdust 金属锯屑

металлические отбросы (отходы) metal waste 金属废物

металлический лом scrap metal 废金属

металлический меланизм metallic melanism (argyrosis, argyria, argyrism) 银质沉着病

металлический микроэлемент trace metal 痕量金属，痕量元素

металлический пар (дым) metallic fume 金属蒸汽，金属尘雾

металлический паровой лазер metal vapor laser 金属蒸气激光器 固态或液态金属蒸发后形成的一种离子激光器。

металлический скрап metallic scrap 废金属 冶金工业、金属加工工业丢弃的金属碎片、碎屑，以及报废的金属器物等。工业越发达，废金属排放量就越大。废金属如弃置不用，不仅浪费资源，侵占土地，

而且污染环境。世界各国均有专门的行业经营回收利用废金属业务。

металлический элемент metallic element 金属元素 通常以其光泽、导电性、延展性和形成正离子的能力来识别的元素。

металлический электрод metal electrode 金属电极

металлическое дрожание metallic tremor 金属中毒性震颤

металлическое отравление metallic poisoning (toxicosis metallicus) 金属中毒

металлическое соединение metallic compound 金属化合物

металлическое ядерное топливо metallic nuclear fuel 金属核燃料 指含有可裂变同位素的金属元件或金属合金，可作为核反应堆燃源之用。

металлоделательный завод smeltery 冶金厂

металлоорганический инсектицид organometallic insecticide 有机金属杀虫剂

металлоорганический фунгицид organometallic fungicide 有机金属杀(真)菌剂

металлоорганическое соединение organometallic compound 有机金属化合物 是金属的烷基化合物的总称。比一般金属的毒性有显著增大，对皮肤的浸透力也有所提高。当人们吸入有机金属化合物的蒸气时，将危害人体健康。有机砷制剂、有机锡制剂、有机磷制剂以及有机镍制剂等有机金属化合物，可用于杀菌剂、杀虫剂及杀壁虱剂等。

металлофобия metallophobia 金属恐怖

металлургическая промышленность metallurgic industry 冶金工业

металлургические сточные воды metallurgic sewage 冶金废水
是污染环境的主要废水之一。特点是水量大、种类多、水质复杂多变。主要分为冷却水、酸洗废水、除尘和煤气、烟气洗涤废水、冲渣废水以及由生产工艺中凝结、分离或溢出的废水等。这些废水来源不同，处理方法也不同。

металлургический дым metallurgical fume 冶金烟气

метальдегид metaldehyde 聚乙醛，低聚乙醛 用作燃料，或灭螺类。

метаморфизм (метаморфоз) metamorphism (metamorphosis) 变质(作用)，变态

метан methane 甲烷 一种可燃气体，是由一个碳原子和四个氢原子结合而成的稳定的碳氢化合物。它存在于天然气和沼气中，是沼气的主要成分。
甲烷作为环境污染物，是一种温室效应气体。

метановое брожение methane fermentation 甲烷发酵 为甲烷细菌分解简单的有机酸和醇而产生甲烷的过程。

метановые бактерии methane bacteria 甲烷菌 也叫沼气细菌，是在厌气条件下，使简单的有机酸和醇转化为甲烷的细菌。

метановый взрыв methane explosion 甲烷爆炸，沼气爆炸 大量垃圾填埋在地下，经腐烂，产生沼气，泄漏到地面。当空气中沼气含量达到一定浓度时，遇明火便发生爆炸。

метанол (древесный спирт) methanol (wood alcohol, methyl alcohol) 甲醇，木精，木醇 能从

皮肤吸收，具有蓄积性神经毒害作用，对视神经作用尤为强烈，如果故意或误服甲醇，会引起暂时性视力丧失，往往造成近乎失明的中毒后果。吸入了甲醇浓蒸汽时的特殊症状，除酩酊、陶醉、疼痛、头痛、流泪以外，常感到视力模糊、眼睛发痛。严重时，造成眩晕、麻醉、呼吸困难、恶心、呕吐、胃痛、疝痛、膀胱痛、便秘，有时会出血。

метанометр methanometer 甲烷计

метанообразующий организм methanogenic organism 产甲烷生物

метантенк digester (digestion tank) 消化池 为污泥厌氧消化处理的构筑物，可分化粪池，双层沉淀池或消化池及一般用消化池。消化池多为圆形，池底为圆锥形，池盖有固定式和浮动式两种。池盖上设有检修口、集气管等装置。浮动池盖可随污泥面升降，保证池内压力高于大气压，防止空气侵入池内形成可爆混合气体而引起消化池爆炸。消化池还装有各种管道。

метастазирование опухолей tumor metastasizing （肿）瘤转移

метатрофные бактерии metatrophic bacteria 腐生菌

меттемоглобинемия blue baby disease 青紫病，变性血红蛋白病

метеоаэробюллетень weather report （高空）气象报告

метеообстановка weather conditions 天气状况

метеонаблюдение weather observation 气象观测

метеор meteor 大气现象 指在大气中或地面上都可观测到的、由于液态或固态的水滴或非水质点悬浮或沉降而形成的不同于云的现象，或光、电的自然现象。可分为四类：水汽凝结体、大气尘粒、大气光学现象和大气电学现象。

метеорная вода meteoric water 天然水，大气水

метеорологическая обстановка meteorological environment 气象形势

метеорологическая ракета meteorological rocket 气象火箭

метеорологические факторы meteorological factors 气象因素 影响大气污染物扩散。这里主要是大气湍流（大气短时间的不同尺度的不规则运动）。大气湍流运动是由许多大大小小的湍涡所构成的。由于各种尺度湍涡的综合作用使污染物在随风移动的同时逐渐散开，和周围的洁净空气相混合而稀释。因此大气湍流强弱能直接影响大气对污染物的扩散能力。下垫面的状态对大气湍流强弱发生影响。下垫面粗糙起伏，湍流较强；下垫面光滑平坦，湍流较弱。大气温度沿垂直方向分布的状态也影响大气湍流的强弱。大气处于不稳定状态，对污染物的扩散稀释能力强；大气处于稳定状态，它的扩散稀释能力弱；大气处于中性平衡状态，污染物被推到那里就停在那里。

метеорологические элементы meteorological elements 气象要素 对天气状态起决定性作用的一些要素，比如温度、气压、湿度、风、雨量和云量。

метеорологический прилив meteorological tide 气象潮

метеорологический спутник meteorological satellite 气象卫星 一种为高空气象探测而设计的特定轨道人造卫星。它能在很高的高空连续工作几天、几个月，甚至几

年。它每隔一个多小时就能环绕地球一周，不断把高空探测的气象情况(云、雨等)拍成照片或变成无线电讯号，发送给地面接收站。它观测的时间长而且范围广，有利于作好天气预报，也可部分地解决在海洋、沙漠、森林等地难建气象台站的观测空门问题。

метеорологический шум meteorological noise 气象噪声

метеорологическое судно (плавучая метеорологическая станция) meteorological (weather) ship 气象观测船

метеорологическое условие meteorological condition 气象条件 气象条件对大气污染程度产生重大影响。影响大气污染的气象条件主要有：① 风速：风速对于污染物有输送以及稀释的作用。一般而言，地面风速越大，输送和稀释污染物的作用越大，其下风处近地层污染物浓度就越低；高空风速则主要体现在污染物的中长距离输送上。② 大气稳定度：当大气处于不稳定状态时，大气的垂直对流强，有利于大气污染物的扩散、稀释。

③混合层高度：即指大气层中能发生比较强烈混合作用的高度。混合层高度较大，大气污染物的扩散、稀释范围也就大。

метеорология meteorology 气象学

метеорология атмосферных загрязнений air pollution meteorology 大气污染气象学

метеорология загрязнений pollution meteorology 污染气象学 研究大气运动同大气中污染物相互作用的学科。它是现代气象学的一个分支，也是环境科学的重要组成部分。污染气象学主要研究近地层大气运动引起的污染物扩散、输送、迁移和转化过程，以及大气污染对天气和气候变化的影响。目前研究主要有：① 大气运动对污染物扩散的影响；② 气象因素对污染物的分解和化合作用；③ 大气污染对局部气候的影响；④ 大气污染的全球效应等。

метеоропатология meteoropathology 气候病理学

метеоропатия meteoropathy 气候病

метеосводка (метеодонесение, метеосообщение) weather report 天气报告，气象报告

метеослужба meteorological service 气象服务；气象观测站

метеостанция weather bureau 气象台，气象站

метеоцентр meteorological office 气象中心

метид methide 甲基化物 最常见的是由甲基和一种金属组成的二元化合物，例如甲基钠、甲基汞等。甲基汞是一种毒性大的有机汞。日本有名的水俣病，就是由甲基汞引起的慢性汞中毒。

метилирование methylation 甲基化

метилирование мышьяка arsenic methylation 砷的甲基化 海洋和土壤中的砷，可被细菌甲基化而成为甲基胂或二甲基胂。

метилирование ртути mercury methylation 汞的甲基化 污染环境的金属汞，可被细菌甲基化而成为毒性很强的甲基汞，它的毒性很高。日本的水俣病就是甲基汞所引起的一种公害病。

метиловая ртуть methyl mercury 甲基汞 是引起日本水俣病的毒物。甲基汞具有脂溶性、原形蓄积

和高神经毒三个特性。甲基汞进入胃内与胃酸作用,产生氯化甲基汞,经肠道几乎全部吸收进入血液,再随血液输送到各器官。这种物质能通过血脑屏障,进入脑细胞;还能透过胎盘,进入胎儿脑中。甲基汞主要侵害成年人大脑皮层的运动区、感觉区和视觉、听觉区,也会侵害小脑。对胎儿脑的侵害,几乎遍及全脑。在水俣病中,甲基汞对脑细胞的损害表现具有进行性和不可恢复性。

метилпаратион (метафир, метафос, метацид, метилфолидол) methyl parathion 甲基对硫磷 一种高效、剧毒的广谱性有机磷杀虫剂,用于防治粮食、棉花、森林、果树的多种害虫。

метилртуть methyl mercury 甲基汞

метилртутьхлорид (метилхлористая ртуть) methylmercuric chloride 氯化甲基汞 是引起水俣病的环境毒物。用从水俣病区鱼贝类分离出的氯化甲基汞和用这些鱼贝类分别作喂猫试验,能获得相同的水俣病症状。

метиокарб (мезурол) methiocarb (Mesurol) 甲硫威,灭虫威 广谱性杀虫、杀螨剂。

метионин methionine 蛋氨酸,甲硫丁氨酸

метилхлороформ (хлортен) trichloroethane (chlorothene) 三氯乙烷,甲基氯仿

метмеркаптурон (метиокарб) metmercapturon (methiocarb) 甲硫威,灭虫威

метод анализа качества воды method for analysis of water quality 水质分析法

метод биологического индикатора biological indicator method 生物指示法

метод борьбы с вредителями pest control method 害虫防治法

метод борьбы с загрязнением pollution control technology 污染防治技术

метод борьбы с загрязнением среды pollution control technology 防治环境污染的方法,环境污染防治技术

метод взятия проб sampling method 采样方法

метод десульфуризации desulfurization method 脱硫法

метод Зальцмана Saltzman method 萨尔茨曼法 分析大气样品的一种比色法。

метод измерения продуктивности method of productivity measuring 生产量测定方法

метод измерения степени шума method for measurement of noise level 噪声级测量法

метод измерения шума noise measuring technique 噪声测量技术

методика прогнозирования forecasting technique 预报方法,预报技术

метод иодометрической титрации iodometric titration method 碘量滴定法

метод испытания на модели technique of model testing 模型试验法 是在实验室中设计某种环境条件所进行的试验研究。如在风洞中进行烟气扩散实验,在光化学烟雾箱中进行的光化学烟雾生成机理的研究等。

метод исследования питьевой воды drinking water testing

method 饮用水检验法

метод Кабота Cabot method 卡柏特法 焚烧漏油以消除水体石油污染的一种方法。

метод конденсации condensation method 冷凝法，缩合法

метод контроля состояния среды method of control of environment state 环境状况控制方法，环境监测方法

метод маскирования запаха masking method of odor 臭气掩蔽法

метод медленного выделения slow release method 缓释法

метод нейтронного активационного анализа neutron activation analysis 中子活化分析法

метод меченого атома method of labelled atom 示踪原子法 指利用示踪原子或其他标记化合物去研究、观察各种问题和现象的方法。示踪原子法也称同位素指示剂法，或简称示踪技术。

метод озонизации ozonization method 臭氧化法

метод определения оксидов азота method for determination of oxides of nitrogen 氮氧化物测定法 氮氧化物虽有一氧化氮、二氧化氮、三氧化二氮、一氧化二氮、五氧化二氮、三氧化氮等，但对生态的影响来说，重要的测定对象是NO和NO_2。一般把NO+NO_2称做氮氧化物(NO_x)。测定空气中氮氧化物的方法是沙茨门法（采用沙茨门试剂的吸光光谱法）。沙茨门法有化学分析法和连续分析法。沙茨门法是利用把含有NO_2的试样空气通过吸收显色液后（沙茨门试剂）生成与NO_2浓度成比例的橙红色偶氮染料，再测定此吸收显色液的吸光度来确定NO_2的浓度。由于NO不与吸收显色液反应，需用氧化液（用硫硫化的高锰酸钾溶液）使之变成NO_2后，再用测定NO_2的方法进行测定。

метод определения по глубине трещин в резиновой пластине rubber cracking method 橡胶龟裂测定法 测定空气污染的一种方法。

метод определения с помощью диска disk method 圆盘测定法 测定水透明度的一种方法。

метод определения хлора method for determination of chlorine 氯测定法

метод осаждения sedimentation method 沉降法

метод осаждения бариевыми солями method of precipitation by barium salts 钡盐沉淀法 用碳酸钡、氯化钡等钡盐处理电镀铬废水的方法。此法可以将电镀含铬有毒废水净化到能回用的程度。但沉渣量多，有毒，处理困难。

метод осаждения сульфидами precipitation method with sulfides 硫化物沉淀法 用硫化氢、硫化钠等硫化物处理含金属废水的方法，特别能有效地处理含汞、镉废水。此法去除重金属效率高，沉淀物体积小，便于回收金属。但用硫化钠作沉淀剂价格昂贵。

метод отбора sampling procedure 采样方法，采样程序

метод отпечатка (реплик) replica method (technique) 复制方法，复制技术

метод оценки биологическим индексом assessment method with biological index 生物指数评价法 是用生物学方法评价环境

质量的现状及其变化趋势的一种方法。它主要根据污水生物系统的原理,研究某一类生物(如藻类或无脊椎动物)中敏感种类和耐污种类的比例并给以简单的数字表示。如贝克生物指数是将采集到的大型底栖无脊椎动物分成敏感的和不敏感的两类,再按公式求生物指数。又如特伦特生物指数是按生物的敏感性将有代表性的无脊椎动物依次排成7类,每类生物给以简单的分值表示。生物指数法比较简便,但敏感和耐污种类不易划分,而且生物种类的分布有明显的地理差异,难以广泛应用。

метод оценки индексом многообразия видов assessment method with species diversity index 种类多样性指数评价法 是评价环境质量现状及其变化趋势的一种生物学方法。在环境清洁的条件下,生物种类较多,但个体数量一般不大。环境变坏以后,敏感的种类消失,耐污的种类在没有竞争和天敌的有利条件下,可能大量发展,使群落结构发生改变。根据这个原理,利用群落结构的变化评价污染,并用数学公式表示。应用这种方法评价环境质量,在理论和方法上都是一个进步。但因为影响群落结构的因素较多,污染只是一个方面,所以数学公式不能反映指示种的特征。

метод очистки активным гранулированным углём treatment process by active granular carbon (污水)粒状活性炭处理法

метод очистки активным порошкообразным углём treatment process by active powdered carbon (用)粉末活性炭处理法 是在活性污泥法的基础上将粉末活性炭投入曝气池的一种废水生物-物理处理法。优点是:① 处理效果好;② 提高了微生物对有机毒物和重金属的抗性;③ 改善了活性污泥法的操作条件;④ 解决了曝气池中的起泡沫问题;⑤ 能用于处理成分复杂,浓度多变的废水;⑥ 粉末炭成本低,但粉末炭再生困难,因而尚未应用于实际。

метод очистки сточных вод wastewater treatment method 废水处理方法

метод пламенной ионизации flame ionization method 火焰电离法 测定大气中有机污染物总量的一种方法。

метод последовательных приближений approximation method 渐近法

метод прессования compaction method 压实法 处理固体废物的一种方法。

метод пылеудаления dust-collection method 除尘方法

метод разделения слоев technique of layer division (layer division technique) 分层法

метод регулирования окружающей среды method of environment regulation 控制环境的方法

метод рекультивации территорий method of land recultivation 土地复种法,土地复原法 指恢复由于矿山开采等工业生产所破坏的土地,并交给农业等部门使用所采取的技术措施。

метод реликтов relic method 残遗种(方)法

метод сгорания пластмассы plastic combustion method 塑料燃烧法

метод системного анализа

system analysis method 系统分析法

метод системного анализа окружающей среды method of environmental systematic analysis 环境系统分析法

метод удаления фенола phenol removal process 除酚方法

метод управления окружающей средой method of environment management 环境管理方法

метод фильтрации с восходящим потоком воды upflow filtration process （水）升流过滤法

методы анализа загрязнителя в среде methods of environmental analysis 环境分析方法 测定环境污染物的性质、来源、含量和分布状态以及环境背景值的方法。环境分析方法是在应用现代分析化学各个领域的测试技术和手段的基础上发展起来的。常用的有化学分析法、光谱分析法、色谱分析法、电化学分析法四类，每类根据所用分析原理和仪器又分为若干种。

методы аэробной биологической обработки сточных вод methods of biological aerobic treatment of wastewater 废水需氧生物处理法 主要方法有：① 活性污泥法：以污水中有机污染物作为培养基，在有氧的条件培养各种微生物群体形成充满微生物的絮状物——活性污泥，通过凝聚、吸附、氧化、分解、沉淀等过程去除废水中的污染物；② 生物膜法：利用生物滤池等设备，使废水通过生物膜，在生物氧化作用下达到一定程度的净化；③ 氧化塘法：利用水中自然存在的微生物和藻类去除废水中的有机物；④ 土地处理系统也是废水需氧生物处理法的一种设施。

методы биологического мониторинга атмосферного загрязнения methods of biological monitoring for atmospheric pollution 大气污染的生物监测方法 大气污染生物监测是利用动物和植物（目前主要是利用植物）对污染物的反应来监测大气污染，主要方法有：① 现场调查，如抗性强的植物受害，表明污染已十分严重；② 现场盆栽定点测定；③ 植物体内污染物含量分析；④ 利用地衣、苔藓植物监测，它们对二氧化硫、氟化氢等都很敏感，早已被推荐为大气污染的指示植物。利用植物监测大气污染，优点是取材方便，不需要复杂、昂贵的仪器，方法简单，费用低廉，有直观效果。缺点是难于获得精确可靠的定量数据。

методы борьбы с вредителями при помощи естественных врагов methods of pest control by natural enemy 利用天敌防治害虫的方法 每种害虫都有一种或几种天敌，能有效地抑制害虫的大量繁殖。此法可分为三类：① 捕食性生物，包括草蛉、瓢虫、步行虫、畸螯螨、钝绥螨、蜘蛛、蛙、蟾蜍、食蚊鱼、叉尾鱼以及许多食虫益鸟等；② 寄生性生物，包括寄生蜂、寄生蝇等；③ 病原微生物，包括苏芸金杆菌、白僵菌等。

методы борьбы с шумами (снижения уровня шума) methods of noise abatement 噪声控制方法 控制噪声的基本方法有：① 吸声：是利用吸声材料和吸声结构来吸收声能而达到控制噪声的目的。如在车间厂房壁面、天花板采用吸声材料或吸声结构，在空间悬吊吸声体或设置吸声屏，以减

弱声反射而使噪声降低。② 隔声：就是把发声的物体或把需要安静的场所封闭在一个小的空间(如隔声间、隔声罩)中。隔声是控制噪声最有效的措施之一。③ 使用消声器：消声器是一种允许气流通过而使声能减弱的装置。消声器种类很多，主要有三类：阻性消声器、抗性消声器、阻抗复合消声器。④ 隔振与阻尼：隔振是在振动源与基础之间安装弹簧减振器或垫以橡胶、软木等，使振动得到减弱。阻尼是为了防治机器的噪声由船体、车体等金属外壳辐射出来，常在这些金属外壳上涂一层阻尼浆，以降低其噪声辐射。这种措施称为减振阻尼。⑤ 个人防护：个人防护用具主要有耳塞、耳罩及防声头盔。

методы весового анализа weight analysis methods 重量分析法 是环境污染物分析中常应用的定量分析的一种经典方法。重量分析法是准确称量出一定量试剂，通过适当的反应，求欲测成分在试样中所占比例，或将试样中欲测成分挥发掉，求得挥发前后试样重量差，从而求得欲测成分的含量。重量分析法可分为沉淀法、均相沉淀法、电解法、气体发生法和萃取法等。在环境污染物分析中，常用于测定硫酸盐、二氧化硅、残渣、悬浮物、油脂、飘尘和降尘等。

методы взятия проб производственных сточных вод industrial wastewater sampling methods 工业废水采样方法 工业废水的采样方法可根据生产工艺、取样位置、废水性质、排放情况以及分析项目要求等因素而定。

工业废水的取样方法

①一次水样采集法：在废水排放口、堰等取样位置处，对水样进行一次采集，用于生产工艺稳定，排放的水质变化不大的场合。② 平均水样采集法：在废水排放口、堰、治理设备的取样位置处，每隔一定时间(如1小时、2小时…)采集水样，然后等量混合成混合样品，用于生产工艺不稳定，排放的水质经常有变化的场合，可以获得采样期间的水质平均值。③ 动态水样采集法：在上述取样位置处，于一定期间内(1日、1周……)每隔一定时间(如半小时、1小时……)采集水样一次，然后分别对水样进行分析，用于了解排放的工业废水中有害物含量的动态变化规律，可获得某一时间里的水质平均值、最大值和最小值。④ 比例平均水样采集法：在上述取样位置处，根据排放废水流量分布曲线，按正比关系分配水样采集量，然后混合进行分析，用于生产工艺不稳定，排放口废水流量变化较大的场合，可获得采样期间的水质平均值。

методы восстановления экстрагирующих агентов methods of extraction agents regeneration 萃取剂再生方法 废水萃取处理中，被萃取物从萃取剂中分离出来后，萃取剂可回收重复使用。再生方法有：① 蒸馏：利用萃取剂和被萃取物的沸点差别进行分离；② 投加化学药剂：使被萃取物转化成不溶于萃取剂的盐类。

методы дезинфекции воды methods of disinfection of water 水的消毒方法 主要方法有：① 物理消毒法，如加热法，γ 辐射、紫外线照射法等；② 化学消毒法，如投加重金属离子(如银和铜)、碱或酸、表面活性化学剂、氧化剂(氯及其化合物、溴、碘、臭氧)等。在这些方法中，以氧化剂消毒应用最广，其中以氯及其化合物消毒尤为通用，其次是臭氧消毒法。

методы измерения температуры

среды measurement methods of environmental temperature 环境温度测定法 常用的有干球温度法、湿球温度法和黑球温度法三种测量方法。

методы измерения угарного газа methods of carbon monoxide measurement 一氧化碳测定法 指测定大气中一氧化碳含量的方法。中国规定用红外分析法、气相色谱法、汞置换法为测定大气中一氧化碳含量的标准方法。一氧化碳有自动监测方法,如自动控制氢火焰离子化鉴定器的气相色谱法、动态库仑法和非分散红外分析法等。

методы ионообменной мембраны ion exchange membrane methods 离子交换膜法 一般的离子交换树脂是球状或粒状的,成膜状的离子交换树脂称离子交换膜。这种膜对离子有选择的透过性。仅通过阳离子的膜,称阳离子交换膜。仅通过阴离子的膜则称阴离子交换膜。离子交换膜可作为生物细胞膜来利用。利用离子交换膜来分离物质的方法,称离子交换膜法。此法可用于化学工业的物质分离、精制及离子浓缩,还可用于污水处理及海水淡化等。

методы испытания на хроническую токсичность для водных организмов methods of chronic toxicity test for aquatic organisms 水生生物慢性毒性试验方法 是测定毒物慢性毒作用的试验方法。它可在水生生物的生长、繁殖、卵的孵化和幼体发育等生命活动的各个主要阶段进行。在实验室条件下,一般要使用流水装置,以保持毒物浓度恒定;还要保持生物良好的生活条件,如食物、氧气、pH值等。所得到的存活率、生长率、产卵率和孵化率等数据最后用统计方法处理。

методы исследования в области экотоксикологии study methods in ecotoxicology 生态毒理学研究方法 除采用常规的实验室毒理研究、野外调查、田间试验和定点、定位的研究和监测外,还采用:① 建立实验室规模的模式生态系统(微宇宙),并进行测试;② 对受控制的野外生态系统进行测试和监测;③ 建立生态系统的数学模型。

методы исследования переноса загрязнителей methods of pollutants transport reseach 污染物迁移研究方法 主要方法有四种:① 物质追踪研究法:是在特定环境下,为达到某一特定目标所进行的对污染物的追踪采样法;② 共轭对比研究法:在环境调查中对各种相关联的环境要素同时取样分析;③ 现场试验研究法:是在现场环境中对污染物的迁移转化进行研究;④ 模拟试验研究法:是在实验室中设计某种环境条件所进行的试验研究。

методы классификации источников загрязнения водоёма classification of methods of water pollution sources 水体污染源分类方法 有下列几种分类法:① 按造成污染的原因分为天然污染源和人为污染源;② 按受污染的水体分为地面水污染源、地下水污染源、海洋污染源;③ 按有害物性质分为化学性污染源、物理性污染源和生物性污染源;④ 按污染源分布特征分为点污染源、面污染源及扩散污染源。

методы комплексной оценки качества окружающей среды methods of environmental quali-

ty comprehensive assessment 环境质量综合评价方法 有两种方法：① 两步法，即先进行单要素评价，然后归纳这些评价结果，得出环境质量综合评价。中国目前大都采用这种方法；② 一步法，即根据评价目的，直接选用最能反映环境质量的某些环境要素和某些有代表性的参数，直接求出环境质量综合评价值。

методы обработки бытовых отходов methods of domestic refuse treatment 生活废弃物处理方法 当前，城市生活废弃物处理技术主要有：填埋、堆肥、焚烧、热解、蚯蚓分解等方法。①填埋处理法：是欧洲国家处理生活废弃物的主要措施。英国和意大利分别为85%、86%。但卫生填埋不多，如联邦德国卫生填埋只占填埋的¼。其技术要求是一层土一层垃圾以"夹板"式结构交错填埋，总深度为2--15米，多用坑地进行，底部做成不透水层以防地下水受污染，并设管道送出有害气体。②堆肥法：工业发达国家采用成套机械堆肥作业。瑞士、美国、英国还开发了一种流动床高速堆肥装置，可边曝气、边搅拌、边进料和边出料。法国、瑞士、荷兰用此法处置生活废弃物的比例分别占10%、13%、16%。所产堆肥作土壤改良剂。③焚烧法：能消纳90%的垃圾，并可回收大量热能供生活取暖或发电。工业发达国家城市生活废弃物的产热值，一般每公斤可产1000大卡，均能以自然方式焚烧。瑞士焚烧比例最高，占53%。利用废弃物发电于50年代开始。目前日本废弃物发电站就有37座，装机容量为120万千伏安。④蚯蚓分解法：这是利用蚯蚓体内酶分解废弃物的一种垃圾处理方法。目前，美国、日本、加拿大、意大利都采用蚯蚓分解垃圾法。日本共有210个蚯蚓场，年处理量为5.8万吨。⑤热解法：是利用垃圾中有机物的热不稳定性，在缺氧条件下加温蒸馏垃圾时，有机物热裂解，经冷凝形成各种新的气体、液体和固体，提供燃料油、油脂和燃料气体。美国将厨房垃圾在密闭高压釜内加热到380℃经20分钟，每吨垃圾可得35公斤低硫燃料油。

методы обработки ила methods of sludge treatment 污泥处理方法 主要处理方法包括：① 浓缩：是使污泥初步脱水，缩小污泥体积，为后续处理创造条件。浓缩方法包括重力浓缩法、上浮浓缩法，前者采用较多。② 消化：是通过生物作用促使污泥中的有机物质稳定化。消化方法有需氧消化法和厌氧消化法。③ 脱水（干化）：是将污泥含水率降至80%以下的操作过程。习惯上把用机械法减少水分称为脱水，把用自然蒸发法减少水分称为干化。为加速脱水有时先向污泥中投加絮凝剂，称为污泥调节。④ 干燥：是将脱水后的污泥加热，进一步降低含水率，缩小体积，同时可杀灭一些病原体和去除一些有害物质，以便加以利用。⑤ 焚烧：是将无法利用的干燥污泥进行焚烧，以彻底消灭有机物和病原体。⑥ 最终处理：如焚烧灰中仍含有重金属离子等有害物质，要作最终处理，如深埋、投入海洋等。一般极少进行最终处理，而是在处理过程中随时利用。如污泥干化后直接用作农肥或制造建筑材料。

методы обработки промышленных сточных вод treatment process of industrial sewage 工业污水的处理方法 基本方法有四类：① 物理法（机械法）：如沉淀、浮

选等方法，主要是用来分离悬浮物质，使废水得到一定程度的澄清，并对有用的悬浮物回收利用；②化学法：如混凝、中和、氧化还原等方法，是利用化学药品处理的方法，主要是用来去除胶体物质和溶解物质，中和酸碱度或氧化某些有机物或无机物的杂质，并回收废水中的有用物质；③物理化学法：如蒸发、蒸馏、萃取、吸附等方法，主要是用来回收废水中的溶解物质，通过回收，水质也得到改善；④生物法：如活性污泥法（曝气池）、生物过滤法（生物滤池）等，生物法是借助于微生物的作用来完成的，主要用来处理废水中的有机物质。

методы обработки радиоактивных сточных вод methods of radioactive wastewater treatment 放射性废水的处理方法　在操作放射性物质的过程中所产生的具有放射性的排水，称为放射性废水。放射性废水的处理方法主要有浓缩法、衰变法和稀释法。浓缩法适用于各种设施，特别是大规模设施及废水放射性浓度较高的场合。衰变法和稀释法适用于废水中含放射性核素都是短寿命的或者水量很少、放射性浓度极低的场合。除特殊情况外，一般不允许采用稀释法处理。

放射性废水中放射性浓度的高低、是否含铀、钚之类核燃料，酸碱性、医院废水中是否含有排泄物等差异很大，混合处理是不足取的。必须针对各种废水的水质、水量情况采用不同的处理流程。

методы объёмного анализа methods of volumetric analysis 容量分析法　是环境污染物分析中的一种经典的方法。它是利用一种已知浓度的试剂溶液与欲测组分的试液发生反应，根据已知溶液的浓度和体积及其当量关系，算出试液中欲测组分的含量。容量分析法可分为中和滴定法、氧化还原滴定法、沉淀滴定法等。在环境污染物分析中，用于生化需氧量、溶解氧化学需氧量等水污染常规分析以及酚、氰化物、氟化物、硫化物、六价铬、铜离子、锌离子等污染物的分析。

методы определения загрязнителей в воздухе methods of air pollutant determination 大气污染物测定方法　一般分为化学分析法和连续分析法。① 化学分析法：用采样装置捕集一定时间的污染物质，再用化学分析或仪器分析进行测定。化学分析法有容量法、比色法、酸碱滴定法、检测管法，而仪器分析又分分光光度法（可见光、紫外光、红外光、萤光）、电化学法、色谱法（气相色谱法、箔层色谱法）、质谱分析法、化学发光法及原子吸收光谱法等。这类方法用于进行短期间或多点测定。② 连续分析法：是采用自动测定仪器进行连续测定的方法。大气污染物自动测定仪器是由程序设计的指令，自动地对污染物作采样、分析、记录等一系列测定器组成。连续测定法主要用在污染物质的平时测定。例如，在要掌握大气环境标准的状况、了解污染物短期或长期变化的情况下使用。

методы оценки воздействия на окружающую среду methods of environmental impact assessment 环境影响评价方法　主要方法有：① 重叠法，把所评价区域的地形、地质、生物、景观等调查资料分别绘制在按网格划分的地图上，把这些地图互相重叠起来，可以了解环境变化状况，以便提出工程项目对环境影响最小的实施方案；② 矩阵法，以人类的各种工程活动

作为横坐标,以各种环境特征和条件作为纵坐标,把人类工程活动对环境的影响分为1～10的十个级别,按照影响程度对每种影响评定一个级别,并把它记入纵、横坐标相对应的交叉处;这样,可以在矩阵中评定工程活动对环境的影响;③环境评价系统法,把生态学、物理学、化学、美学和人类社会需要的项目作为一个系统,应用环境质量指数进行全面的评价。

методы оценки качества атмосферы methods of atmospheric quality assessment 大气质量评价方法 一般都是用大气质量指数来表征大气质量(大气污染程度)。已提出的评价大气质量的指数型式虽然很多,但其特点和依据的原则却都很一致或相似。例如,一般都选用硫氧化物、一氧化碳、氮氧化物、碳氢化合物、臭氧等氧化剂,以及颗粒物六种污染物的浓度值作为评价参数,很少再用别的,只是有时少选用几个。这类指数可用于评价大气质量的长期变化,如可评价月、季、年等的大气质量。

методы очистки асфальтового дыма methods of asphalt fume purification 沥青烟气净化方法 主要有①静电捕集法:用立式同心圆电除雾器捕集沥青烟。②冷凝法:喷水雾直接冷凝,沉降分离。③燃烧法:引入烘焙炉烟道内燃烧。④冷凝—燃烧法:先冷凝回收蒽油,未凝部分引入加热炉内燃烧。⑤冷凝—吸附法:先冷凝出部分液体后,用白云石粉或细炭粒吸附沥青烟气,然后用袋滤器回收吸附剂。⑥吸附法:用活性炭吸附。⑦吸收法:用洗油吸收。⑧机械分离法:向含粉尘和沥青烟气中喷蒸气增大烟气颗粒直径,然后在沉降室与旋风除尘器中使气体与颗粒分离。

методы сгорания газовых отходов combustion methods of gas waste 气体废物燃烧法 用于净化含可燃物的废气,如某些有机物、一氧化碳、沥青烟气等。一方面能够回收热量的尽量回收,另一方面可使废气得到净化。燃烧法的原理是将可燃物质加热后与氧化合(燃烧),使其转化为CO_2和H_2O等。

методы сжигания вредных промышленных твёрдых отходов combustion method of hazardous industrial solid wastes 工业有毒固体废物焚烧(处置)法 有害固体物质的毒性如果不是由所含元素而由物质的分子结构造成的,可采用焚化法以分解其分子结构的方法进行处置,如有机物经焚化后,转化为二氧化碳、水和灰分,以及少量的含硫、氮、磷和卤素的化合物等。这种方法效果好,占地少,对环境影响小,但是设备和操作较为复杂,费用大。

методы вычерчивания атласа качества окружающей среды methods of environmental quality atlas mapping 环境质量图绘制方法 主要方法有:①点的环境质量表示法:在确定的地点上,用不同形状或不同颜色的符号表示环境质量的优劣;②区域的环境质量表示法:将规定范围(如一个河段)的某种环境要素的质量,或环境的综合质量,用各种不同的符号、线条或颜色等表示出来;③等值线表示法:根据有一定密度的测点的观测资料绘出等值线,来表示环境质量;④网格表示法:把被评价的区域分成许多正方形网格,用不同

的晕线或颜色将各种环境要素按评定的级别在每个网格中标出来；⑤ 类型分区法：按环境特征分区，用不同的晕线或颜色将各分区的环境特征显示出来。

методы спекторграфического анализа загрязнителей в среде spectrographic method of environmental analysis 环境光谱分析法 利用光谱学原理和实验方法以确定污染物质的结构和化学成分的分析方法，包括比色分析法、紫外分光光度法、红外分光光度法、原子吸收光谱法、原子发射光谱法、X射线萤光分析法及萤光分析法等。

методы стабилизации хвостов tailings stabilization methods 尾矿稳定方法 矿石精选出精矿以后剩余的废渣称为尾矿。为了防止尾矿受冲刷飞扬，要对它进行稳定，其稳定方法有：① 物理法：是喷水、覆盖石头或泥土，或盖上稻草等；② 植物法：是种植永久性植物，如牦草、芦苇等；③ 化学法：是利用反应剂与尾矿表面起反应使形式一层能抵抗水和空气作用的外壳；④ 化学与植物联合处理法：在新种植物的尾矿上加用少量化学药品，使形成一层硬壳，防止尘砂飞扬，有利于植物生长；⑤ 覆土造田法：待尾矿沉降稳定后覆盖一层土壤，种植植物，或建筑房屋，或种植农作物。

методы удаления вредных промышленных твёрдых отходов methods of removing hazardous industrial solid wastes 工业有害固体废物处置方法 普遍采用的方法有：① 焚化法：如有机物经焚化转化为二氧化碳、水和灰分，以及少量的含硫、氮、磷和卤素的化合物等；② 填池法：必须确保安全，保证不因滤沥、渗漏等而使这些废弃物或淋溶液体进入地下水或地面水体，也不污染空气；③ 化学处理法：应用最普遍的是：酸碱中和法、氧化和还原处理法、化学沉淀处理法；④ 固化法：最通用的方法是用水泥或沥青固化以及煅烧固化；⑤ 生物处理法：用堆肥法等；⑥ 海洋投弃法，等等。

методы удаления ртути микроорганизмами methods of removing mercury with microorganisms 微生物除汞的方法 主要有：① 选育高效抗汞微生物处理含汞废水：如应用假单胞杆菌K62可处理含甲基汞、乙基汞、硝酸汞、乙酸汞、硫酸汞、氧化汞和氯化汞等废水；② 活性污泥法：依靠活性污泥中的抗汞菌将汞还原为金属汞；③ 滤池法：用驯化活性污泥挂膜处理生化需氧量低的含汞废水；④ 用硫化氢沉淀汞：借助于其他微生物产生的硫化氢与水溶性汞结合成硫化汞，可以在沉淀后除去。

методы управления ядовитыми химикатами methods of toxic chemicals management 有毒化学品管理办法 世界上已登记的化学品达500万种之多，但大多数不是商业用的，常用的仅6万种左右。有毒化学品的管理主要是通过办理登记批准手续进行管理。一般包括申请、审查、评价批准三个步骤。

методы химической обработки chemical treatment method 化学处理法 指利用化学反应的方法处理废水或回收废水中的溶解物质或胶体物质，例如：用萃取法回收废水中高浓度的酚，对含有大量病菌的医院和制革工业废水进行加氯消毒处理等。

методы экстракции для обработ-

ки сточных вод methods of extraction treatment of wastewater 废水萃取处理方法 萃取操作按被处理物的物态可分为固-液萃取和液-液萃取两类。工业废水的萃取处理属于液-液萃取。按废水和萃取剂的接触情况，液-液萃取操作又分为间歇萃取和连续萃取两类。间歇萃取采用的设备多为搅拌式萃取器。这种方法设备简单，可节省萃取剂，但生产能力低，可用于处理间歇排出的少量废水。连续萃取法多采用塔式装置。常用的有往复筛板萃取塔、转盘萃取塔和离心萃取机。其中以往复筛板萃取塔设备简单，效果好，使用较多。离心萃取机设备紧凑，占地小，效率高，但耗电量大，设备加工复杂，有待改进。

методы электролитической очистки сточных вод methods of electrolytic cleaning of wastewater 废水电解净化法 应用电解的基本原理，使废水中有害物质通过电解过程发生氧化和还原反应转化成为无害物质以净化废水的方法。净化包括电极表面上电化学作用、间接氧化和间接还原、电浮选和电絮凝等过程。此法优点是：使用低压直流电源，不必大量耗费化学剂；在常温常压下操作，管理简便；出水水质稳定；处理装置占地面积不大。但电耗和电极金属的消耗量较大，分离出的沉淀物质不易处理利用。此法主要用于处理含铬废水和含氰废水，还用于去除废水中的重金属离子、油以及悬浮物，凝聚吸附废水中呈胶体状态或溶解状态的染料分子，而氧化还原作用可破坏生色基团，取得脱色效果。

метод эквивалентного шума equivalent noise method 等值噪声法，等值噪声法

метод экологических исследований method of ecological studies 生态学研究方法

метод экологических рядов ecological series method 生态系列法

метод экстракции растворителем solvent extraction method 溶剂萃取法

Метокси-ДДТ (Метоксихлор) Methoxy DDT (methoxychlor) 甲氧滴滴涕

метопланктон metoplankton 阶段浮游生物

pH-метр pH-meter pH 计

метро (метрополитен) subway (underground railway) 地下铁道，地铁 修建地铁时由于对地质工作重视不够，有可能产生一系列城市环境地质问题。如由施工降水而引起地下水位大幅度下降、地面下沉等。因此，在地铁施工中，应对可能引起的城市环境地质问题给予足够的重视，并采取相应的措施。例如，无论采取那种施工方法都应减少拉土车满街撒土、尘埃飞扬的现象；对地铁内部应加强空气监测，发现问题及时采取措施。另外严禁将地表污水排入地铁基坑内，以免污染地下水源。在施工中应尽量减少噪声，如对打桩机等机械设置消声设备。

мефитибиоз mephitibiosis 污气内生活，嗜碳酸气生活

мефитис mephitis 臭气，恶气

мефитическое отравление foul odor poisoning (mephitismus) 臭气中毒

механизм аэробной биологической очистки сточных вод mechanism of biological aerobic

treatment of wastewater 废水需氧生物处理机理 废水同需氧微生物接触后，水中的可溶性有机物透过细菌的细胞壁和细胞膜而被吸收进入菌体内，胶体和悬浮性有机物则被吸附在菌体表面，由细菌的外酶分解为溶解性的物质后，也进入菌体内。这些有机物在菌体内通过分解代谢过程被氧化降解，产生的能量供细菌生命活动的需要；一部分氧化的中间产物通过合成代谢成为新的细胞物质，使细菌得以生长繁殖。在此过程中，污水也就得到了净化。

механизм газожидкостного обмена mechanism of gas-liquid exchange 气液交换机理 气液交换处理法是常用的废水净化处理的一种方法。气液交换实际上是气体在气液二相间的转移，是气体的传质过程。气液二相处于平衡状态时，液相所溶解的气体达到饱和，此时气体不在气液间转移。如果液相中气体的浓度超过平衡状态下的浓度，溶液中的气体就要向气相转移(称为解吸)；如果液相中此气体的浓度低于平衡状态下的浓度，气相中的气体分子就要向液相转移(称为吸收)。气液交换的推动力是液相中气体的实际浓度和平衡浓度之差。

механизм горения combustion mechanism 燃烧机理

механизм диффузии mechanism of diffusion 扩散机制

механизм диффузии поллютантов в воздухе mechanism of air pollutants diffusion 空气污染物扩散机制

механизм диффузии с обменом местами interchange mechanism of diffusion 扩散的交换机制

механизм загрязнения pollution mechanism 污染机制

механизм карценогенеза полициклических ароматических углеводородов carcinogenesis mechanism of polycyclic aromatic hydrocarbons 多环芳烃致癌机理 多环芳烃类物质并非直接致癌物，必须经细胞微粒体中的混合功能氧化酶激活后才具有致癌性。例如，苯并(a)芘进入机体后，一部分经肝、肺细胞微粒体中混合功能氧化酶激活而转化为数十种代谢产物，其中7，8-环氧化物再代谢产生7，8-二氢二醇-9，10-环氧化物，便可能成为终致癌物。这种终致癌物与DNA形成共价键结合，造成DNA损伤，如果DNA不能修复或修而不复，细胞就可能发生癌变。

механизм обоняния mechanism of smell 嗅觉机制 人的鼻腔上部有嗅上皮，由嗅觉细胞(感觉细胞)、支持细胞和基底细胞形成的嗅粘膜以及嗅粘液表面所构成。在嗅觉细胞末端有嗅小胞，并伸出嗅纤毛到嗅粘液表面下的粘液中。从嗅觉细胞伸出嗅神经进入嗅球，经两条通路传入大脑的嗅觉中枢。

механизм обработки сточных вод активным углём mechanism of wastewater treatment by activated carbon process 活性炭处理废水的机制 一般认为是吸附和微生物氧化分解的协同作用。活性炭的大量微孔吸附了有机物和废水中的氧气，为微生物群的生长繁殖提供了高浓度的营养源，而微生物代谢过程中产生的酶和辅酶又被吸附和富集在活性炭的微孔中，加之炭上微生物和有机物接触时间较长，因而使难以降解的有机物也有可能

经生物氧化而分解。

механизм образования красного прилива mechanism of red tide formation 赤潮发生机理

механизм обратного осмоса mechanism of reverse osmosis 反渗透法原理

механизм обратной связи feedback mechanism 反馈机理

механизм отравления мышьяком arsenic poisoning mechanism 砷中毒机理 砷通过呼吸道、消化道和皮肤接触进入人体。如摄入量超过排泄量，砷就会在人体的肝、肾、肺、脾、子宫、胎盘、骨骼、肌肉等部位，特别是在毛发、指甲中蓄积。砷的毒性作用主要是As^{3+}与人体细胞中酶系统的巯基结合，使细胞代谢失调，营养发生障碍，对神经细胞的危害最大。As^{3+}还能通过血液循环，作用于毛细血管壁，使其通透性增大，麻痹毛细血管，造成组织营养障碍，产生急性或慢性中毒。

механизм отравления угарным газом carbon monoxide poisoning mechanism 一氧化碳中毒机理 随空气进入人体的一氧化碳，经肺泡进入血液循环后，便会很快与血红蛋白结合成碳氧血红蛋白，从而阻碍氧与血红蛋白结合成氧合血红蛋白，因而导致机体严重缺氧，使中毒者出现脉弱、呼吸变慢，最后衰竭致死。

механизм отравления фенолом mechanism of phenol poisoning 酚的毒害机理 酚及其化合物是一种细胞原浆毒物，在体内的毒性作用是与细胞原浆中的蛋白质发生化学反应，形成变性蛋白质，使细胞失去活性。酚及其化合物所引起的病理变化主要取决于它们的浓度：低浓度时能使细胞变性，高浓度时能使蛋白质凝固。低浓度对人体的局部损害虽不如高浓度严重，但由于其渗透力强，可深入内部组织，侵犯神经中枢，刺激脊髓，最终将导致全身中毒。

механизм очистки purification mechanism 净化机理

механизм очистки в окислительном бассейне mechanism of purification in oxidation pond 氧化塘法净化原理 在氧化塘中，废水中有机物主要是通过菌藻共生作用去除的。微生物和藻类相辅相成。藻类释出的氧供需氧菌和兼性菌用以氧化有机物而产生能量，合成新的细胞，并形成二氧化碳和水。二氧化碳又可供藻类进行光合作用并摄取氮、磷等营养物质，以合成新细胞并释出氧。污水经氧化塘处理后，有机物显著减少，病原体也显著减少，如大肠杆菌的去除率可达到98%，因而使污水得到了净化。

механизм очистки земледельческих полей орошения сточными водами mechanism of sewage farming purification 污水灌溉农田净化机制 由几方面形成：① 悬浮物质被表层土截留，逐渐为微生物分解利用；② 剩下的污染物为土壤毛细管和胶粒吸附，进而为好氧微生物分解；③ 营养物质为植物根系吸收利用；④ 未被吸收的养料，被土壤胶粒吸收保存；⑤ 未被分解的有机物，进行再分解，经过一系列反应，形成腐殖质，提高土壤肥力。

механизм очистки сточных вод методом нейтрализации mechanism of neutralization treatment of wastewater 废水中和处理原理 基本原理是，使酸性水中的H^+离子与外加的OH^-离子或使碱性废水

中的OH⁻离子与外加的H^+离子相作用，生成弱离解的水分子，同时生成可溶解或难溶解的其他盐类，从而消除它们的有害作用。酸碱中和时，反应双方的数量关系服从当量定律，即参与中和反应的酸和碱有相等的当量数。

механизм очистки сточных вод фильтрацией через почву purification (treatment) mechanism of wastewater soil (land) filteration 污水土壤渗透净化机理 污水渗透到土壤中时，其成份就受到土壤这个复合机构的作用而改变：第一，污水在土粒间流动，所含的悬浮物将依据孔隙的大小进行筛选、分配；第二，由于土壤粒子的离子结合力，污水成份的一部分就被吸附；第三，污水中的成份受到土壤中的化学作用，特别是微生物为主的生化作用所改变。单纯的化学变化和生物化学变化的产物，有变成气体逸散的，还有的变成不为土壤吸附的水溶性成份在土壤中自由流动，流入地下水中，还有的产物为土粒吸着或附着，有可能形成土粒"团粒"结构的功能；第四，污水中大肠菌群之类和土中微生物、其他生物之间的相互作用，也会引起污水成份的变化。这类机构罕有单独进行的，而是几个机构复合的功能。

механизм реакции фотохимического смога mechanism of photochemical smog reaction 光化学烟雾反应机制 光化学烟雾形成主要有以下过程：① 污染空气中NO_2的光解是光化学烟雾形成的起始反应；② 碳氢化合物被HO、O等自由基和O_3氧化，导致醛、酮、醇、酸等产物以及重要的中间产物——RO_2、HO_2、RCO等自由基的生成；③ 过氧自由基引起NO向NO_2的转化，并导致O_3和PAN（过氧硝酸乙酰酯）等的生成。污染空气中的二氧化硫（SO_2）会被HO、HO_2和O_3等氧化而生成硫酸（H_2SO_4）和硫酸盐，成为光化学烟雾中气溶胶的重要成分。碳氢化合物中挥发性小的氧化产物也会凝结成气溶胶液滴而使能见度降低。

механизм резистентности вредителей к инсектицидам mechanism of resistance of insects to insecticides 害虫对杀虫剂的抗性机理 这种抗性机理还不很清楚，但可以看到：① 昆虫的抗性是可以遗传的；在昆虫群体中含有对某种药剂的抗性基因；使用药剂后，没有抗性基因的个体被杀死了，含有抗性基因的个体存活并且繁衍起来，药剂主要起了选择作用；② 一般昆虫体内都存在一些解毒酶，昆虫对农药都有不同程度的解毒能力；大量使用药剂以后，在昆虫群体中含解毒酶较多的个体增加了，因而产生抗性；③ 昆虫闭合气孔以阻止药剂成分进入体内，药剂对昆虫体壁穿透性和神经敏感性降低以及乙酰胆碱酯酶变性等也能增强对药剂的抗性。

механизм самовосстановления self-regeneration mechanism 自动更新机理，自动恢复机理

механизм самозащиты self-preservation mechanism 自卫机理

механизм самоочищения воздуха air self-purification mechanism 大气自净机理

механизм самоочищения водоёма (водотока) water body self-purification mechanism 水体自净机理 包括沉淀、稀释、混合等物理过程，氧化还原、分解化合、吸附凝聚等化学和物理化学过程以及

生物化学过程。各种过程同时发生，相互影响，并相互交织进行。一般说来，物理和生物化学过程在水体自净中占主要地位。

механизм самоочищения почвы soil self-purification mechanism 土壤自净机理

механизм саморегуляции self-regulation mechanism 自动调控机理

механизм тератогенеза mechanism of teratogenesis 致畸(作用的)机理 尚待深入探讨，目前一般认为可能是：① 环境污染物作用于生殖细胞的遗传物质或作用于体细胞，引起畸形；② 生殖细胞在分裂过程中出现染色体不离开的现象，从而造成发育缺陷；③ 核酸的合成过程受破坏引起畸形；④ 母体正常代谢过程被破坏，影响正常发育等等。

механизм токсикации mechanism of toxication 致毒机理 毒物进入生物体后同机体发生作用，损害机体组织，扰乱或破坏机体的正常代谢机能，引起病变以至危及生命的机理。不同毒物的致毒机理是不同的。

механизм токсического отравления хлором mechanism of toxic injury by chlorine 氯气毒害机理 经呼吸道进入人体的氯，与呼吸道的水分作用，形成对呼吸道粘膜具有强烈刺激和烧灼作用的氯化氢和新生态氧。吸入支气管、细支气管和肺泡能引起支气管炎和支气管周围炎。大气中氯的浓度1.0毫克／米^{3}能引起视觉敏感度改变；10～12毫克／米^{3}人体很难忍受；20毫克／米^{3}对人眼、鼻、咽喉有强烈刺激作用和烧灼感，严重者可引起气管、支气管粘膜出血。

механизм токсического повреждения двуокисью серы mechanism of toxic injury of sulfur dioxide 二氧化硫毒害机理 由多种毒害作用所致：① 刺激作用：二氧化硫易溶于水，当通过鼻腔、气管、支气管时，多被管腔内膜水分吸收阻留，变为亚硫酸、硫酸和硫酸盐，使刺激作用增强；当浓度达到10～15ppm时，呼吸道的纤毛运动和粘膜分泌功能均受到抑制；浓度为100ppm，则使肺组织受损，如果浓度达到400ppm则可使人呼吸困难；② 联合毒作用：二氧化硫和飘尘一起进入人体，飘尘气溶胶微粒能把二氧化硫带到肺的深部，使毒性增加3～4倍；③ 促癌作用：10毫克／米^{3}的二氧化硫可以增强致癌物苯并(a)芘的致癌作用；④ 其他有害作用：二氧化硫进入人体，使会与血中的维生素B_1结合并使体内维生素C的平衡失调，从而影响新陈代谢和活性机体生长发育。

механизм токсического повреждения хромом mechanism of chromic toxic injury 铬的毒害机理 铬经空气、水和食物进入人体。通常认为六价铬的毒性比三价铬约高100多倍。长期经消化道摄入大量的铬，可在体内蓄积，三价铬可透过胎盘对胎儿的生长起抑制作用和致畸作用。六价铬是强致突变物质。铬酸盐可引起肺癌。铬先以六价铬的形式渗入细胞，然后在细胞内还原为三价铬而构成"终致癌物"，与细胞内大分子相结合，引起遗传密码的改变，进而引起细胞的突变和癌变。

механизм ультрафильтрации mechanism of ultrafiltration 超过滤法原理

механизм экстракции mechanism

of extraction 萃取原理，萃取机制

механизм эндемического флуороза endemic fluorosis mechanism 地方性氟中毒发病机制 在于摄入过量的氟，使钙、磷代谢平衡受到破坏。过量的氟与钙结合形成氟化钙，沉积于骨骼和软组织中，血钙降低，导致溶骨细胞活性增高，促进溶骨作用。氟化钙的形成会影响牙齿的钙化，使牙冠钙化不全，牙釉质受损。

механизм эутрофикации (эвтрофикации) eutrophication mechanism 富营养化机理

механическая аэрация mechanical aeration 机械曝气法 在污水处理中，提高污水中大气氧溶解度的方法：① 在活性污泥法中将曝气池中的废水与活性污泥用机械方式进行混合，以增加液体与大气的接触面；② 通过叶片、叶轮、喷洒或涡轮等的机械作用将空气中的氧气输入液体中。

механическая беспылевая загрузка mechanical dustless loading 机械除尘负荷

механическая дератизация mechanical deratization 机械灭鼠(法) 指使用各种类型的捕鼠器和利用一些普通工具来灭鼠的方法。优点是：对人、畜安全，结构简单，操作容易，经久耐用，而且捕获的几乎全部是鼠的实体，但在野外使用时，工效较低。捕鼠器有鼠夹、弓形夹、捕鼠笼、地箭、活套等。

механическая корразия (механическое разрушение) mechanical corrosion 机械刻蚀，机械侵蚀

механическая окорка mechanical decortication 机械剥皮(法)

механическая профилактика mechanical prophylaxis 机械预防(法)

механическая свалка junk yard (机械性)废物场 指用以堆置可重新利用的废料的场地。

механическая сепарация mechanical separation 机械分离

механическая сплюснутость (сплющенность) mechanical flattening 机械平整

механическая энергия mechanical energy 机械能

механический анализ mechanical analysis 机械分析

механический аэротенк (аэротанк) mechanical aerotank 机械曝气池 是用机械曝气器进行曝气的一种污水处理设施。有廊道式曝气池、环槽式曝气池和完全混合式曝气池等类型。① 廊道式曝气池，平面呈矩形，附有转刷或旋浆式曝气器；② 环槽式曝气池，转刷(旋浆)设在环槽的直段上，这种池也称氧化沟；③ 完全混合式曝气池，混合液在曝气区内完全混合后，经导流区流入沉淀区，澄清水由出流堰排出。沉淀下来的污泥沿曝气筒四周的回流缝回流入曝气区。

механический аэратор mechanical aerator 机械曝气器 促使大气中的氧进入液体内的一种机械装置。机械曝气设备有转刷和叶转轮两种。采用转刷(旋浆)曝气时，其曝气池有廊道式曝气池和环槽式曝气池两种。叶轮曝气则用于完全混合式曝气池。常用的曝气叶轮有泵型、倒伞型和平板型三种。

механический бронхит mechanical bronchitis 机械性支气管炎

механический завод machine works 机械工厂 是重要的环境污染源。

механический лот (прибор для измерения глубин) sounding machine 测深机

механический отбор проб mechanical sampling 机械采样

механический перемешиватель mechanical agitator 机械搅拌器

механический перенос водой mechanical transfer by water 水的机械迁移作用 指污染物在水体中的扩散并被水流搬运的过程。

механический перенос воздухом mechanical transfer by air 空气的机械迁移作用 指污染物在大气中的扩散和被气流搬运的过程。

механический перенос гравитацией (силой тяжести) mechanical transfer by gravity 重力的机械迁移作用

механический перенос загрязнений (поллютантов) mechanical transfer of pollutants 污染物的机械迁移

механический переносчик инфекции mechanical vector 机械性媒介物

механический пылеотделитель mechanical separator 机械除尘器 利用重力、惯性力、离心力等机械力将尘粒从气体中分离出来的装置。

механический раздражитель mechanical irritant 机械刺激物

механический эквивалент тепла mechanical equivalent of heat 热功当量

механическое загрязнение mechanical pollution 机械性污染

механическое истребление крыс mechanical destruction of rats 机械灭鼠

механическое компостирование mechanical composting 机械堆肥(法)

механическое обезвоживание mechanical dewatering 机械脱水

механическое обезвоживание ила mechanical sludge dewatering 机械污泥脱水 指利用真空过滤、加压过滤、离心分离法等机械的方法除掉污泥中的水分。在机械脱水以前,一般采用污泥调节措施,以改善污泥的脱水特性,提高效率。主要的调节方法是投加絮凝剂,也可投加高分子絮凝剂,如聚丙烯酰胺等。向污泥中投加硅藻土,也可提高脱水效率。机械脱水法占地面积较小,不受气候条件影响,脱水效果比较稳定,但需要设备和动力,管理比较复杂。

механическое отстаивание plain sedimentation 自然沉淀,机械沉淀

механическое перемешивание mechanical agitation 机械搅拌

механическое поглощение mechanical absorption 机械吸收

механическое прессование mechanical compaction 机械压实 指填埋垃圾等废物时,用拖拉机等机械进行层层压实。

механическое пылеотделение mechanical dust separation 机械力除尘 用机械力(重力、惯性力、离心力等)将尘粒从气流中分离出来。适用于含尘颗粒较大和浓度高的气体,其特点是结构较简单,基本建设投资和运转费用较低,但除尘效率不高。按除尘机械力的不同设计成的除尘器有重力除尘器、惯性力除尘器和离心力除尘器等。

механическое разрушение me-

chanical corrosion 机械磨蚀

механическое удаление mechanical removal 机械法处置

механическое удаление осадка mechanical discharge of sediment 机械排泥法 用机械的方法排除沉砂池、沉淀池、浓缩池以及隔油池、浮选池内的污泥。机械排泥法类型很多，概括起来分为两大类：

(一)集泥、吸泥和排泥同时完成法：①多口虹吸式；②多口泵吸式；③单口泵吸式；④单口扫描泵吸式。

(二)括泥、排泥分别完成法：①刮泥机：链板式刮泥机；行走小车刮泥机；中心传动或边周传动刮泥机；②排泥机：通过括泥机将污泥集中于集泥斗或集泥槽后，再用静水压力法、泵抽法或螺旋泵法排除。

мечение животных marking of animals 动物标记

мечение изотопным индикатором (маркировка изотопом) isotopic labelling (tagging) 同位素标记，同位素示踪

мечение удобрений fertilizer labelling 肥料标记

мечение ядохимикатов chemicals labelling 化学毒物标记

меченый атом (индикатор) labelled (tagged) atom 示踪原子 它同同位素的化学性质是一致的，而它们之间存在质量数或者核稳定性上(放射性的有无)的差异。这样的差异就象给这种同位素的原子标记上一种记号，这种记号可被放射线探测仪或其它分析仪器(如质谱仪)检查出来。这种带记号的原子就叫示踪原子(或示踪剂，标记原子)。可利用示踪原子去追踪某一元素或其化合物或其它研究对象的运动、变化规律。应用示踪原子(或其标记化合物)去研究、观察各种问题和现象的方法，称为示踪原子法(也称同位素指示剂法)。

мешалка (миксер) stirrer (mixer) 搅拌机，混合器

мешалочный фильтр stirring filter 搅动式滤池

мешающий шум additional noise 干扰噪声

мешок для обеззараживания воды water-disinfection bag 水消毒袋

мешочный пробоотборник bag sampler 袋式采样器

мешочный пылеуловитель baghose precipitator 袋式除尘器 属于过滤除尘器。它是含尘气流通过过滤材料，将粉尘分离、捕集的装置。含尘气体从下部引入圆筒型滤袋，在穿过滤布的空隙时，尘粒因惯性、接触和扩散等作用而被拦截下来。按照从滤布上清灰方法的不同，可分为间歇清洁型、周期清洁型、连续清洁型。袋式除尘器的特点是对通过的气体不起冷却作用，占地面积较大；优点是装置简单，除尘效率高，回收的干粉尘能直接利用。

мешочный фильтр bag filter 袋(式)滤器

миазматическая болезнь miasmatic disease 瘴气病

миазмология (миазматология) miasmology (miasmatology) 瘴气学 研究瘴气(臭气)污染环境的特点的科学。

миазмы (вредные испарения) miasma 毒气，瘴毒 腐败有机物散发的毒气。

мигрант migrant 迁徙动物；候鸟

миграционная группа migratory group 迁移群，迁徙群

миграционное поведение migratory behaviour 迁栖行为，洄游行为

миграционные параметры migration parameters 迁移参数

миграционный поток migratory flow 迁移流

миграция (мигрирование) migration 移迁，洄游

миграция видов migration of species 种的迁移

миграция животных animal migration 动物迁移

миграция и превращение загрязнителей в почве migration and transformation of pollutants in soil 污染物在土壤中的迁移和转化 有机和无机污染物进入土壤后发生一系列的迁移和转化。主要作用有：物理化学吸附和吸附交换作用、生物氧化作用、化学降解和光化学降解作用及植物的吸收和代谢作用。

миграция пестицидов pesticide migration 农药迁移 农药（特别是持久性农药）进入环境后，可随水流、气流或其他机械性或生物性条件，发生远距离迁移，如在从未使用过农药的南极企鹅体内，发现有DDT等有机氯农药存在。

миграция солей salt migration 盐类迁移

миграция сообществ community migration 群落迁移

миграция элемента migration of element 元素迁移

мигрирущее животное migrant (migrating animal) 移栖动物

мигрирующий вид migratory species 迁移种

микобактерия mycobacterium 分枝杆菌属

микодермомикоз mycodermomycosis (candidiasis) 含珠（状）菌病

микоз (грибковое) заболевание mycosis 真菌病，霉菌病

микология mycology 真菌学，霉菌学

микотическая язва mycotic ulcer 霉菌性溃疡

микотоксикоз mycotoxicosis 霉菌中毒 霉菌广泛存在于自然界。土壤、农作物、食品等都可能被霉菌及其毒素污染。人或动物吃了被污染食品或饲料，就可能引起中毒。如黄曲霉菌毒素、青霉菌毒素，不仅毒性高，还有致癌作用。

микотоксин mycotoxin 霉菌毒素，真菌毒，毒枝菌素

микофлора mycoflora 真菌区系

микроанализ microanalysis 微量分析，显微分析 由于物料量少（可少到1微克），需要用显微镜之类的专门仪器进行物质鉴定和化学分析。

микроанализатор (микрозонд) electron-probe microanalyzer (microanalyzer) 微量分析器，电子探针微量分析器

микроатмосфера artificial atmosphere 人工大气，微大气

микроб microbe 微生物，细菌 尤指某种有病原性的细菌。

микробарограф microbarograph 微气压计

микроб-индикатор microbe-indicator 指示菌

микробиоз (микробизм) microbiosis (microbism) 微生物（原）病

микробиологическая деградация

microbiological degradation 微生物降解

микробиологические ресурсы microbiological resources 微生物资源

микробиологические энергетические ресурсы microbiological energy resources 微生物能源 指利用微生物的作用制取甲烷、氢气、酒精和石油等燃料：① 制取甲烷 目前世界上各种有机废弃物的数量十分惊人。如不及时妥善处理，极易污染环境，危害人类健康。利用微生物将有机废物发酵分解成碳水化合物、蛋白质、脂类、醇类和有机酸，最后生成甲烷。甲烷无色无味，与空气混合即可点燃，用作燃料。② 制取氢气 氢气效益高，不污染环境。然而，由于传统的制取氢气方法成本高，设备繁，难以推广。科学家发现利用"红极毛杆菌"，能制造氢气。每消耗5毫升淀粉培养基液，能产生25毫升氢气。如果把不断产生的氢气收集起来，再压缩成"液态氢"，贮存在钢瓶内，便可供人们使用。③ 制取酒精 为补充能源的不足，酒精作为动力燃料的事业正在蓬勃兴起。酒精具有燃烧完全，效率高等特点，用其稀释汽油所配成的"乙醇汽油"，功效可提高15%左右。④ 制取石油 一些微生物如霉菌、酵母菌、细菌和藻类等，都具有在自己体内大量蓄积类似石油油分的本领。科学家利用微生物进行水上"种植"石油试验，已初获成功，为石油生产开拓了新途径。

микробиологический барьер microbiological barrier 微生物屏障

микробиологический индикатор microbiological indicator 微生物指标；微生物指示物

микробиологический метод борьбы с вредителями microbiological method of pest control 微生物防治法 利用昆虫的病原微生物防治农业害虫的方法。这种用于防治农业病虫害的微生物叫做微生物杀虫剂。微生物防治法具有很多优点：① 对人、畜、农作物安全无害，也不产生残留毒性，不引起公害；② 不易使害虫产生抗药性；③ 能专一性地杀死要防治的害虫，不杀死害虫的天敌；④ 方法简便，成本低廉。

микробиологическое (микробное) загрязнение microbiological (microbial) pollution 微生物污染

микробиологическое окисление microbiological oxidation 微生物(引起的)氧化作用

микробиология microbiology 微生物学 研究微生物的形态、结构、分类及遗传变异、生理生化等生命活动规律的科学。目的是利用及发展有益微生物，控制、改造或消灭有害微生物。

микробиология окружающей среды environmental microbiology 环境微生物学 是环境医学的一部分，它主要研究微生物污染所引起的疾病的流行规律；利用微生物对污染物质的降解与转化能力，改善环境的作用与规律；利用微生物快速检测环境污染物的突变性与致癌性等。

микробиомасса microbiomass 微生物量

микробиота microbiota 小型生物群，微生物区系 专指溪水中的藻类与原生动物。

микробиоцид microbiocide 杀微生物剂

микробная активность microbial activity 微生物活性

микробная биомасса microbial biomass 微生物生物量

микробная деградация microbial degradation 微生物降解作用

микробная деградация пестицидов microbe degradation of pesticides 农药的微生物降解

микробная экосистема microbial ecosystem 微生物生态系统

микробное деметилирование microbial demethylation 微生物脱甲基化作用 指一些微生物的反甲基化作用。例如,抗汞微生物能把甲基汞转化成金属汞,使甲基汞失去原有的毒性。在环境工程中,利用微生物的这种功能,发展生物冶汞技术,治理环境,并回收金属汞。

микробное заражение microbism 微生物感染,微生物(原)病

микробное метилирование microbial methylation 微生物甲基化作用 在某些微生物作用下金属汞和二价离子汞等无机汞转化成甲基汞和二甲基汞,称为微生物甲基化作用。甲基汞是一种毒性很高的环境毒物,日本有名的水俣病就是甲基汞所致的一种公害病。

микробное превращение microbial conversion 微生物(引起的)转化作用

микробное разложение microbial decomposition 微生物分解作用

микробные инсектициды microbial insecticides 微生物杀虫剂 为用以防治植物害虫的微生物制剂。它分为细菌、真菌、病毒等三大类。其优点一般对人畜、作物安全,害虫不易产生抗性,不污染环境,生产方法简便;缺点是见效较慢,效果易受气候条件影响等。目前,使用最多的是苏芸金杆菌。它对防治稻苞虫、玉米螟、菜青虫、棉铃虫等十几种害虫有较好的效果。

микробные пестициды microbial pesticides 微生物农药 指用微生物及其代谢产品制造的农药,所含有效物质是细菌孢子、真菌孢子、病毒或抗菌素,如苏芸金杆菌、春日霉素等。

микробный процесс распада bacterial decomposition 细菌分解(过程)

микробный яд microbial poison 微生物毒

микробоноситель germ carrier 带菌者

микробоцидный аэрозоль microbicidel aerosol 杀菌性烟雾剂

микробы в воздухе air microbes 空气微生物 许多病原微生物经常从病人、病畜和带菌者的上呼吸道随飞沫排入空气中,使污染的空气成为传播呼吸道传染病的媒介,引起许多传染病的流行。空气微生物对人体健康的影响主要表现:① 引起病毒性呼吸道传染病的传播流行,如流感、麻疹等;② 引起细菌性呼吸道疾病的传播流行,如结核、猩红热、百日咳等;③ 引起创伤与烧伤等病的继发感染;④ 污染食品,导致食物腐败变质,引起食物中毒。

микровесы microbalance 微量天平,测微天平

микроводоросли microalgae 微型藻类

микроволна microwave 微波 微波与无线电波一样,同属电磁波。但微波的波长短而频率高。微波在广播、电视、通讯等方面已广泛应用。近年来,微波炉又进入了人们

的家庭生活。微波给人们做出了贡献，但同时也给环境和生物带来了不利的影响和危害。

微波对生物体造成的危害主要是它的"加热"作用。微波照射到生物体上，一部分被反射回去，一部分被吸收，这就是"加热"作用。由于微波的穿透力大，不仅可使皮肤表面"加热"，而且还可以使深部组织"加热"；更由于深部组织散热困难，所以升温速度比表面皮肤快，以致当人们还未感到皮肤疼痛时，深部组织已受到损伤。所以，在工作场所要安装防护屏，个人要穿防护服；同时，适当降低环境温度，也是一项有效的防护措施。

микроволновая радиация microwave radiation 微波辐射

микроволновая иррадиация microwave irradiation 微波照射

микроволновое загрязнение microwave pollution 微波污染 波长在30厘米到1毫米之间的电磁波，称为微波。微波污染对人体健康产生重大影响。常接触微波的人，心电图检查可发现有窦性心动过缓和窦性心律不齐、右束支传导阻滞等改变。有时还偶可见有ST段压低及T波低平的变化。高频微波还可影响人体脑血管功能和供血状况。

микроволновое разложение яда microwave decomposition of toxic 毒物的微波分解

микроволновой спектрометр microwave spectrometer 微波分光计

микрозагрязнение micropollution 微量污染

микрозагрязнитель trace-pollutant 痕量污染物

микрозаказник small sanctuary 小型封禁区

микроисследование microanalysis 微量分析，显微分析

микроклимат microclimate 小气候 指特定地方或场所的局地而又均一的气候，这是同包含这个地方的整个地区的气候比较而言的。熟悉这种小气候的特性，对农业生产、工业建设、建筑工程以及航空事业等均有重要的意义。而环境污染与小气候更是密切相关，同样的污染因素，在不同的地区，因小气候的变化其大气污染程度也不一样。

микроклиматология small-scale climatology 局部气候学

микроколичество microquantity (trace) 微量，痕量

микрокомпонент microcomponent (microconstituent) 微量成分

микроконсумент microconsumer 微型消费者 指以有机体或部分有机物质为食的微型食生物者。

микроконцентрация trace concentration 痕量浓度

микрокосмос (микрокосм) microcosmos (microcosm) 微宇宙 又称小生态系统或模式生态系统，是一种试验装置，用来模拟天然生态系统中化学物质的迁移、转化规律等。

микроландшафт microlandscape 小景观，微地型

микромасштабное воздействие microscale impact 轻微影响，小范围影响

микромеркуриализм micromercurialism 微量汞中毒

микроместо-обитание microhabitat 小生境 一小块的、特殊化的并有效隔离的场所。

микрометеорология micrometeorology 微气象学 是气象学的一

部分。观察并解释大气中小尺度物理现象及动力学过程的一门学科。迄今，这个领域的研究还限制在大气边界层，即从地球表面起至某个高度。在这个高度处，地面对空气运动和组织的直接作用可以忽略。

микрометрическое перемещение slow motion (micrometric displacement, fine focusing motion) 微移动，微位移

микронуклеус micronucleus 小核，微核；核仁

микронутриент (питательный микроэлемент) micronutrient 微量营养物 活体需要量极小的痕量元素及化合物。

микрообъект (микроскопический объект) microobject (microscopical specimen) 显微样品

микроорганизм microorganism 微生物 是肉眼看不见的生物。属于低等植物或低等动物。包括原生动物中的鞭毛虫类、根足类、孢子虫类、纤毛虫类、藻菌植物中的蓝绿藻、绿藻、褐藻、红藻、粘菌、细菌、裂殖菌、真菌类、酵母以及螺旋体、立克次体、病毒等。它们分布很广，空气、水、土壤、生物体内外都有。大多数微生物对人类有益。地球上每年动植物的生成量达几千亿吨。可是千百年来并没有泛滥成灾，这是微生物的功劳。微生物把动植物遗体分解并转化，使各种元素又回到了自然界。现在，人们多利用微生物来分解掉工业废水和生活污水中的有害物质(称污水的生物处理)。如农药、氰化物等；经过一系列复杂的生物化学变化，最后成为无害的代谢产物——二氧化碳、水和各种无机盐，而这些正是植物的生长所需要的。污水的生物处理得到了广泛的应用，因为它较之化学的或物理的方法处理污水，成本要低廉得多。微生物不愧是净化环境的无名英雄。

микроорганизм в активном иле microorganism in active sludge 活性污泥中的微生物 是由细菌、真菌、原生动物和后生动物等多种微生物组成的生态系。常见的细菌有动胶杆菌、假单孢菌、芽孢杆菌、小球菌、黄杆菌、产碱杆菌、无色杆菌、产气杆菌等属。真菌常见的有球衣菌、白硫菌和硫丝菌等属。原生动物有鞭毛虫、根足虫、纤毛虫和吸管虫等四类。活性污泥中有时也出现以轮虫为主的多细胞后生动物。轮虫的出现说明污水处理效果良好。

микроорганизм в почве microorganism in soil 土壤微生物 土壤中具有生长、繁殖、新陈代谢、遗传变异等生物学特性的单细胞细小生物。它们的种类繁多、数目巨大。土壤微生物，对土壤肥力的发展、植物养料的供应、物质的转化及土壤的自净过程都有极其巨大的作用。

микроорганизм в сточных водах microorganism in sewage 污水中的微生物 污水含有多种病原微生物。这些微生物污染水体可引起传染病爆发流行，对人体健康造成极大影响。因此，防止病原微生物对水体的污染，是保护环境的一大课题。水中病原微生物是随垃圾、人畜粪便以及某些工业废弃物进入水体的。这些病原微生物包括细菌和病毒。细菌主要有大肠菌、伤寒沙门氏菌、霍乱弧菌等；病毒有狂犬病毒、麻疹病毒、传染性肝炎病毒等。

микроорганизм, загрязняющий воздух microorganism polluting air 污染空气的微生物 造成大气

污染的微生物种类很多,其中对外界环境抵抗力较强的种类,如八叠球菌、细球菌、枯草杆菌以及霉菌和酵母菌的孢子等。室外空气中微生物的数量和人口密度、植物数量、土壤和地面铺砌的情况以及气温、大气湿度、气流和日照强度等有关。在通风不良、人员拥挤的房间里,微生物很多。特别是病房中会有许多病原菌。

микропланктон microplankton 小型浮游生物 指体长50微米至1毫米浮游生物,主要为植物。

микропопуляция micropopulation 微生物群体

микропористый звукопоглотитель micropore muffler 小孔消声器 降低气体排放产生的噪声的一种消声器,具有体积小、重量轻和降噪能力大等特点,主要用于空气压缩机、气吊的排气以及热力发电厂的高、中、低压锅炉的蒸汽排放。小孔消声器是一根直径与排气管的直径相等的、末端封闭的管子,管壁上钻有很多小孔。小孔的孔径愈小,降低噪声的效果愈好。

микрорельеф microtopography 小地形

микросито microscreen 微孔筛网

микроскопическая доза microscopic dose 微量,小剂量

микроскопический анализ золы (продуктов озоления) microscopic ash analysis 显微镜灰尘分析

микроскопическое растение microscopic plant 微生植物

микросома microsome 微粒体

микросообщество microcommunity 生物小群落

микросреда microenvironment 微环境 小生境中的特殊环境因子。

микротермальный климат microthermal climate 低温气候

микротопография microtopography 小地形

микроудобрение trace-element fertilizer 微量元素肥料 指用作肥料的含有硼、锰、铜、锌或钼等微量元素的盐类或物质,如铜肥、钼肥、锌肥等等。

микрофауна microfauna 微动物区系

микрофильтрование microstraining 微滤 微孔过滤,如应用高分子刚性微孔过滤管及高分子多功能复合管等新技术进行过滤。这种微孔过滤管是一类新型精密净化材料,孔径小,净化效率高,耐酸碱化学性能好,使用寿命长,近十多年来,在液体净化与气体净化方面获得广泛应用。

(一)在废水处理领域应用:精密固液分离是许多废水处理工程中不可缺少的分离操作,微孔PE管废水过滤机对固液分离非常困难的铜铬铅锌镉铁等的重金属废水处理,一次就可达到国家排放标准,水质清澈透明,可封闭循环使用;在这种过滤机内还可进行污泥脱水,排放的废渣较干,可以运输。这类过滤机已在国内废水处理上显示出很大优越性。

(二)在饮用水处理上应用:微孔PA管,多元DA净水管与多元CF去氟管是有过滤与吸附多功能的微孔过滤管,不仅可过滤水中悬浮杂质,还可吸附水中微量的对人体有毒物质。如微孔PA管与DA管兼备微孔PE管的过滤性能与活性炭的吸附性能。这两类过滤管已用于各种规模的饮用水净化。

(三)在排气消声中应用:排气噪音是一类分贝很高的噪音,对人体危害较大;微孔PE是一种相当理想的消声介质,国外已大量应用。这种介质消声器可将一个贮气柜的排放废气的噪声从107分贝降至30分贝。

микрофит (микроскопическое растение) microphyte 微型植物 指在显微镜下才可看见的植物,也指由于不良的环境条件变得矮小的植物。

микрофлора microflora 微生物群落,微生物区系,细菌丛

микрофлора и микрофауна microbiota 微生物群,微生物区系 指微小的土壤小机体,包括土壤藻类、细菌、真菌和原生动物。

микрохимический анализ microchemical analysis 微量化学分析

микрохимический загрязнитель microchemical pollutant 微量化学污染物

микрохимическое загрязнение microchemical pollution 微量化学性污染

микрохимическое загрязняющее вещество microchemical pollutant 微量化学污染物

микрохимия microchemistry 微量化学

микроциркуляция (капиллярное кровообращение) microcirculation 微循环 血液或淋巴在细动脉与细静脉之间的毛细血管中的流动。

микроэкосистема microecosystem 微(型)生态系统

микроэкосистема засушливых земель arid microecosystem 旱地小生态系统

микроэкосистема лугостепей grassland microecosystem 草地小生态系统

микроэкосистема переувлажнённых земель wetland micro ecosystem 湿地小生态系统

микроэкосистема почвы soil microecosystem 土壤小生态系统

микроэкосистема суши terrestrial microecosystem 陆地小生态系统

микроэкосистема тундры tundra microecosystem 冻土小生态系统

микроэлементы microelements 微量元素 含量仅为百分之一克甚至更低量的元素。一般指动植物需要量极小的元素,如铜、锰、硼、锌、钼等。现代医学科学研究结果表明,人体在正常情况下,化学元素的组成是恒定的,由60多种元素组成。而氧、碳、氢、氮、硫、钙等12种元素组成了人体重量的99%,剩下的1%是由钴、铜、钼、碘等微量元素组成的。人体中微量元素的含量虽然不高,却起着一定的作用。人类是地壳物质发展到一定阶段的产物,并与地壳物质保持一种自然的平衡。就是说自然界中的化学元素大多数在人体中均有一定的含量,并且体内含量与地壳的平均含量相适应。例如,人体血液中60多种化学元素含量除了硅、氮、碳少数元素外,与岩石中这些元素含量的分布规律是一致的。这些元素在人体中含量的增加或减少,都会对人体产生不良影响。因而,城市废水污染水体后引起水中化学元素含量的变化,进而影响人体中化学元素的含量,造成慢性中毒。

микроэлементы в волосах microelements in hair 发中微量元素 人发是人体排出金属元素的途径之一。目前,在开展环境调查与评价,以及环境与人体健康关系的

研究中,常以人发作为研究材料。测定人发中某一元素的含量,不仅可以反映人体内这一元素水平,而且也能反映环境中这一元素水平。七十年代以来,人发已被看成判断体内微量元素蓄积程度的理想的生物样品和环境污染指示器。与血、尿、分析相比,其优点是采样容易,对人体没有损伤,运输、储存较为方便,元素含量高(一般要比血清、尿液中的浓度高出几十倍),便于分析,特别是人发样品元素含量稳定,样品可以长期保存。因而可以预料,这种分析方法将随着它的应用范围不断扩大而更加为人们所重视。

микроэрозия microerosion 微侵蚀

миксер (смеситель, мешалка, смешивающий аппарат) mixer 搅拌机,混合器

миметезит mimetesite (mimetite) 砷铅矿

минерал mineral 矿物,矿石,无机物 是地壳中各种元素,经过在地壳中完成的天然化学反应而产生的物质,它在物理上和化学上大致是均一构成的。矿物有固态(如铜、铁)、液态(如石油)、气态(如碳酸气)之分,绝大多数矿物都呈固态。现在,世界上已知的天然矿物共约3,000种,常见的有500种。能被人类利用的矿物和岩石叫做矿产。

минерализация mineralization 矿化(作用),成矿(作用)

минерализация органических веществ organic-matter degradation 有机物矿化,有机物降解

минерализованные воды mineralised waters (mineral water, saline waters) 矿化水,矿质水,咸水

минералогия почв soil mineralogy 土壤矿物学

минеральная вата mineral wool 矿物棉

минеральная вода mineral water 矿物水

минеральная кислота mineral acid 矿酸,无机酸 为盐酸、硫酸、硝酸等无机酸的总称,强度因浓度而异。在工厂废水中含多量矿酸时,会使河川、海水呈酸性,不但对农作物、水、牲畜有害,对人体也有害。当工厂排出碱性污水时,一般均采用无机酸的硫酸进行中和。

минеральная кислотность mineral acidity 无机酸酸度

минеральная недостаточность mineral deficiency 矿物质缺乏

минеральная пыль mine dust 矿尘 是钻眼、截槽、放炮及矿石装运等生产过程中产生的尘埃。

минеральная суспензия mineral suspension 矿质悬浮物

минеральное (неорганическое) вещество inorganic substance 矿物,无机物

минеральное масло mineral oil 矿(物)油 原油、煤油、汽油及重油等的统称。

минеральное мелиорирующее вещество mineral amendment 矿物土地改良剂

минеральное топливо mineral fuel (fossil fuel) 矿物燃料 如石油、煤、天然气、泥炭、油页岩及焦油砂等,又称化石燃料。

минеральное удобрение mineral fertilizer 矿质肥料,矿物肥料 又叫无机肥料。由于这种肥料都是由化学工业制造的,所以也叫化学肥料,简称化肥。

минеральные нерудные ресурсы mineral ore-nonbearing resources 非金属矿物资源

минеральные ресурсы mineral resources 矿物资源，矿产资源 指一个地区有价值的矿床。矿物资源是一种不可更新资源；由于人类不断地、越来越大量地开采，储量逐渐减少，有的快要枯竭。矿物资源的大量开发和利用，除了造成矿物资源短缺外，还污染环境，改变地球环境的基本结构和改变区域的自然环境条件；使景观、生态遭到破坏，引起地面沉降，诱发地震等。

минеральные ресурсы в морской воде mineral resources in sea water 海水中的矿产资源 海水中溶解有大量的各种物质和盐类。1立方公里的海水中，有2700多万吨氯化钠，320万吨氯化镁，220万吨碳酸镁，120万吨硫酸镁。地球上99%以上的溴都在海洋里，总储量达100万亿吨。海水中还存有930亿吨左右的碘。海水中微量元素总储量相当可观。比如：金的总储藏量有600万吨。海洋中还含有40亿吨的铀。

минеральные ресурсы Мирового океана mineral resources of world ocean 世界大洋的矿物资源

минеральные соли mineral salts 矿物盐，无机盐

минеральный загрязнитель (поллютант) mineral pollutant 矿物污染物 包括砂、粘土、各种灰渣、酸碱盐溶液、矿物油、重金属和放射性物质等。其中危险性最大的是放射性物质，这些物质绝对不能进入水体。重金属对水的污染亦不容忽视，特别是汞、砷、铅、镉和铬等。

минеральный источник spa 矿泉，温泉

минеральный горизонт mineral horizon 矿(物)层

минеральный обмен mineral metabolism 矿物质代谢

минеральный поллютант mineral pollutant 矿物污染物，无机污染物

минеральный хлор mineral chlorine 矿物性氯

минимальная активность minimum activity 最低活性

минимальная доза minimal dose 最小剂量

минимальная летальная доза minimum lethal dose (MLD) 最低致死剂量

минимальная летальная концентрация кислорода minimum lethal oxygen concentration 最低致死氧浓度

минимальная скорость minimum velocity 最低速度

минимальная слышимость minimum threshold of hearing 听阈，最小可听音

минимальная смертность minimum mortality 最低死亡率

минимальная суточная температура (суточный минимум температуры) diurnal minimum of temperature (diurnal temperature minimum) 日最低温度

минимально-действующая доза minimum-effective dose 最小有效剂量

минимально-допустимый сток minimum-permissible flow 最小容许流量

минимально-допустимый расход minimum acceptable flow 最小容许流量

минимальное значение minimum value 最小值

минимальное количество (след) trace 痕量

минимальное содержание кислорода minimum oxygen content 氧最低含量，最低含氧量

минимально-эффективная температура minimum effective temperature 最低有效温度

минимальный паводок minimum flood 最低洪水

минимальный стандарт качества minimum purity standard 最低质量标准，最低纯度标准

минимум биологической температуры biological minimum temperature 生物学最低温度

минимум температуры minimum of temperature 最低温度 指温度的最低值。如天气预报中的最低温度，指在一天内气温的最低值。它大都出现在下半夜日出前。最低温度表放在百叶箱内，它的感应部分距地面为1.52米。在日出之前的贴近地表面层的温度，一般比百叶箱中测到的最低温度低3－5℃。

Министерство жилищного строительства и городского развития Department of Housing and Urban Development 住房和城市发展部

Министрество здравоохранения Ministry of Public Health 卫生部

Министерство здравоохранения, просвещения и социального обеспечения Department of Health, Education and Welfare 卫生、教育和福利部

Министерство лёгкой промышленности Ministry of Light Industry 轻工业部

Министерство лесного хозяйства Ministry of Timber Industry 林业部

Министерство машиностроения Ministry of Machine-Building 机械工业部

Министерство металлургической промышленности Ministry of Metallurgical Industry 冶金工业部

Министерство нефтяной промышленности Ministry of Petroleum Industry 石油工业部

Министерство освоения целины и залежных земель Ministry of State Farms 农垦部

Министерство охраны окружающей среды Канады Environment Canada 加拿大环保部

Министерство сельского хозяйства Ministry of Agriculture 农业部

Министерство сельского хозяйства, животноводства и рыболовства Ministry of Agriculture, Animal Husbandry and Fisheries 农牧渔业部

Министерство угольной промышленности Ministry of Coal Industry 煤炭工业部

Министерство электроэнергетики Ministry of Power 电力部

Министерство энергетики, шахт и ресурсов Department of Energy, Mines and Resources 能源矿务和资源部

миния minium (red lead) 红铅，铅丹，四氧化三铅

МИОС (Международный институт по вопросам окружающей среды) IIEA (International Institute of Environmental Affairs) 国际环境问题研究所

МИПСА (Международный институт прикладного системного анализа) International Institute for Applied Systems Analysis (IIASA) 国际应用系统分析研究所

мирекс (Дехлоран) mirex 灭蚁灵 胃毒性杀虫剂，防治作物蚁类。

мирмекофилия myrmecophily 诱蚁性(植物)；蚁共生

мирмекофит myrmecophyte 食蚁植物

мирмекохория myrmecochory 蚁传布

мировая аномалия температуры world temperature anomaly 世界气温异常

мировая погода (погода на земном шаре) universal (worldwide) weather 全球天气

Мировая продовольственная программа (МПП) World Food Programme (WFP) 世界粮食计划

мировая среда world environment 世界环境

Мировой океан World Ocean 世界大洋 世界上的海和洋都相互勾通，连成一片，称为世界大洋，总面积3.61亿平方公里，占地球总面积的70.8%。

мировой сток world runoff (flow) 世界径流(量) 从陆地流入大洋和内陆水域的总水量。

митилотоксизм mytilotoxism 蛤贝中毒

митилотоксин mytilotoxin 蛤贝毒素

мицелий (грибница) mycelium 菌丝体

миэлоидная ткань myeloid tissue 骨髓组织

МКК (Международная китобойная комиссия) International Whaling Commission (IWC) 国际捕鲸委员会

МККХ (Международный консультативный комитет по хлопку) International Cotton Advisory Comittee (ICAC) 国际棉花咨询委员会

многобассейновый муниципальный септик с задержанием 2 дней multicell municipal septic tank with 2 days of detention 二天滞留时间多池化粪池 是一项净化污水的古老技术设施，发达国家差不多不用，但其处理效果很好，可以在发展中国家推广。为了保证农田灌溉水质卫生要求，建议水质控制标准如下：①可见线虫卵(蛔虫、钩虫、鞭虫)的含量每升水中不多于1个；②大肠杆菌数含量每百毫升水中不多于1000个。

многоклеточное водное животное multicellular aquatic animal 多细胞水生动物

многоклеточное животное metazoan (multicellular animal, metazoon) 后生动物 又称多细胞动物。水体中常见的后生动物有轮虫、甲壳类动物、水生昆虫及其幼虫等。后生动物在水体污染指示和净化方面有一定的作用。一般来说，后生动物在氧化塘的一、二级塘中是很难找到的。因为这里污染物含量高，它们不容易生存。到了末级塘，后生动物才比较活跃起来，而且出现了清水型种类。所以，污水中后生动物的出现，说明污水水质已有所改善。

многокомпонентный multicomponent 多成分的，多组分的，多元的

многократный водооборот mul-

tiple water cycle 多次水循环

многолетнее среднее long-time average (long-period average) 多年平均,长时平均

многолетние растения perennials 多年生植物

многолетний широколистный сорняк perennial broadleaf weed 多年生阔叶杂草

многомерный анализатор (анализатор многих параметров) multi-parameter (multidimensional) analyzer 多参数分析器,多维分析器

многомерный прибор для мониторинга качества воды multiparameter water quality monitoring instrument 多参数水质监测器

многомолекулярный слой multimolecular layer 多分子层

многооборотная тара (тара многоразового пользования) deposit-return container 多次回程包装箱 指能多次利用的包装箱。包装材料能多次利用,既节省了财富,又避免了对环境的污染。

многооборотная упаковка returnable packing 多次回程包装材料,可回收的包装材料

многообразие (разнообразие) diversity 多样性

многопараметр multiparameter 多参数,多参量

многопараметрическая оценка качества воды multiparameter assessment of water quality 水质多参数评价(法) 将选用的评价参数综合成一个概括的指数值来评定水质。也叫指数评价法,或数学模式评价法。

многопараметрический анализ multiparameter analysis 多参数分析

многопараметрический анализатор качества воздуха multiparameter air quality analyzer 多参数空气质量分析仪

многослойная плёнка multilayer film 多层膜

мнрогослойное строение (многослойная структура) multilayer structure 多层结构

многослойный фильтр multilayer filter 多层过滤器

многоспектральное сканирующее устройство multispectral scanner 多光谱扫描仪

многоспектральное фотографирование multispectral photography 多光谱摄影(术)

многостороннее (сложное) удобрение compound fertilizer 复合肥料 为含有氮、磷、钾三种或其中任两种元素的化学肥料;可以是化合物,也可以是混合物。

многоступенная фильтрация multiple filtration 多次过滤

многоступенчатая дистилляция multistage distillation 多级蒸馏

многоступенчатая очистка сточных вод в аэротенках stage aeration of sewage 污水多级曝气净化,阶段曝气法,逐步负荷法 是污水生物净化的一种方法;污水沿曝气池长度分段进水,负荷分布均匀,需氧量也分布均匀,污泥浓度逐步降低,对二次沉淀池运行有利。处理效果与传统活性污泥法相近,但效率较高。

многоступенчатое осаждение multistage precipitation 多级沉淀

многоступенчатое сбраживание

multiple-stage digestion 多级消化

многоступенчатый деаэратор multistage deaerator 多级除气器

многоступенчатый насос multistage pump 多级泵

многоступенчатый окислительный бассейн multistage oxidation lagoon 多级氧化塘 是净化污水的无稀释氧化塘的一种。污水经沉淀处理后，依次流过几个池塘进行处理。在前几级主要为厌氧或兼性过程，而后几级主要为需氧过程。后几级塘可以养鱼。养鱼的多级养化塘最好为6—7级，而养鱼塘占整个氧化塘面积的三分之一至三分之二。

многоступенчатый пробоотборник multistage sampler 多级式取样器

многоступенчатый центробежный насос multi-stage diffuser type centrifugal pump 多级(扩散型)离心泵

многоуровневые связи multilevel interactions 多级关系，多级联系 指生态系统中的生物关系。

многофазная структура multiphase structure 多相结构

многофункциональная оксидаза multifunctional oxidase (mixed-functional oxidase) 多功能氧化酶，混合功能氧化酶 存在于人体和动物的肝脏，肺脏细胞的微粒体中；混合功能氧化酶系中以细胞色素P-450最为重要，它能氧化进入肝、肺的外源性化学物质。经其氧化代谢可产生两种反应：一是降解反应，可使原化学物质变为低毒的或无毒的物质从体内排出；二是激活反应，可使原化学物质转化为具有亲电子性质，导致毒性增强，成为致突变物或终致癌物。

многофункциональный автоматический пробоотборник для воды multifunctional automatic water sampler 多功能自动水样采集器

многофункциональный энзим (фермент) multifunctional enzyme 多功能酶

многохлористые дифенилы (полихлордифенилы) polychlorinated biphenyls 多氯联苯

многоцелевое использование земель multipurpose land utilization (multiple land use) 土地综合利用

многоциклонный пылеуловитель multicyclone dust collector 多级旋风除尘器 把小型旋风器并列配置的吸尘装置。

многоэтажная колонна биологического окисления multi-stage biological oxidation column 多级生物氧化塔

многоэтажная печь multistage furnace 多段炉，多级炉

многоядерное комплексное соединение multinuclear complex 多核络合物

многоярусный отстойник multiple-tray clarifier 多层沉淀池

множественный неврит multiple neuritis 多(发性)神经炎

множественный (многоактивный) процесс plural (multiple) process 多次过程

моделирование simulation (modelling) 模拟

моделирование биологических процессов modelling of biological processes 生物过程模拟

моделирование в аэродинамической трубе wind tunnel modelling 风洞模拟

моделирование ионосферы ionospheric modelling 电离层模拟

моделирование климата modelling of climate 气候模拟

моделирование конвективного переноса загрязнителей modelling of convective transport of pollutants 污染物对流转移模拟

моделирование ливневого стока stormwater modelling 暴风径流模拟

моделирование неточечного загрязнения simulation of non-point pollution 面源污染模拟

моделирование неточечного источника non-point source simulation 面源模拟

моделирование солёности в эстуариях modelling of salinity in estuaries 河口含盐度模拟

моделирование экосистемы озера lake ecosystem modelling 湖泊生态系(统)模拟

моделирование экспериментального процесса experimental process simulation 实验过程模拟

моделирующий контроль analog control 模拟控制 以模拟量做为控制系统内的主要信号进行控制。

модель агроэкосистемы model of agroecosystem 农业生态系统模型

модель атмосферного загрязнения atmospheric pollution model 大气污染模式 对污染物在大气中迁移和扩散规律的数学描述，是环境数学模式的一种。利用这种模式，可以预报在给定的污染源强度(单位时间排放量)和气象条件下某种污染物的时间和空间分布。

модель атмосферы model atmosphere 标准大气，模式大气

модель биологического самоочищения реки model of river biological self-purification 河流生物自净模式 河流的自净作用是指河流中的微生物分解净化有机污染物的作用。河流在生物自净过程中，需要不断消耗溶解氧；由于河水的流动，氧气又不断地补充到水中去。这种耗氧和复氧过程，形成了河水中的氧平衡。河流生物自净模式有：①生化需氧量自净方程；②溶解氧下降方程；③耗氧和复氧速度常数计算方程；④亏氧临界值和临界时间的计算方程。

модель в натуральную величину full-scale model 实际模型，实物模型

модель водосборного бассейна model of drainage basin 流域模型 以流域为研究对象而设计的模型。通过它，将流域面上的降雨过程、汇流冲刷过程，转化为流域出口断面流量的过程及污染物传输过程。以降雨作为输入，出流及污染物的传输作为输出。分为降雨产流、汇流出流、出流水量与水质相关的三个子模型。

модель для вычисления дозы dose estimation model 剂量估算模型

модель для испытания в аэродинамической трубе wind tunnel model 风洞模型 是研究大气污染物扩散过程的一种实验方法。

модель загрязнения pollution model 污染模式

модель загрязнения воздуха

model for air pollution 空气污染模式

модель загрязнения города urban pollution model 城市污染模式

модель загрязнения городского воздуха urban air pollution model 城市空气污染模式

модель загрязнения грунтовой воды ground water pollution model 地下水污染模式 为描述可溶性污染物在地下水中迁移状况的数学式，是水体质量模式的一种。它可以用来预测人类活动对地下水质量的影响，还可用来研究流动的地下水中可溶性污染物的运动规律。

модель загрязнения ливневым стоком rainstorm pollution model 暴雨径流污染模式

модель загрязнённости воздуха air pollution model 大气污染模式

модель качества воды water quality model 水（体）质（量）模式 为天然水体水质变化规律的数学描述，简称水质模式，是环境数学模式的一类。河流、河口、湖泊（水库）、地下水和海洋等天然水体虽有各自的水质模式，但是大同小异。水质模式主要用于预测、预报水体的污染趋向，研究水体污染特征以及水体环境的自然净化能力等。

модель качества воды речной сети water quality model of river net 河网水质模型 把某一区域内的所有单一河流的水质模型组合成一个河流模型的网络系统，称为河网水质模型。河网水质模型是把整个区域内的河流水系视为一个整体来研究，同时还考虑了整个体系的内部相互作用的因素，这种研究方法有利于制订区域性的环境规划。

модель качества воды устья реки water quality model of river mouth 河口水质模型 河口是指入海河流受潮汐作用的一段水体。河口水质模型，就是把河口的水力、水质变化的物理、化学、生物和物理化学等各种基本规律用数学表达式定量地表示出来。河口水质数学模型包括水力和水质两方面，其水力学数学模型早在三十年代已有所发展，经过半个多世纪的研究，特别对海潮的预报获得成功。水质模型的发展只有在近几年有所进展，特别是美国 Delaware 河口水质模型的应用成功对进行河口水质模型的研究及其应用揭示了广阔的前景。

модель качества озерной воды lake water quality model 湖泊水质模式 为以湖水中所发生的热传递、组成传递、水力机制、化学和生物转化的动力学为基础的水质模式，用以描述湖泊和水库营养状况的物理、化学和生物过程，预报水质的变化趋势。在湖泊模式中所考虑的主要环境变量是：浮游植物、浮游动物、氮、磷、溶解氧、生化需氧量、温度、悬浮物、总固体以及光线等。

модель качества речной воды river water quality model 河流水质模式 目前常见的是河水中的溶解氧模式，包括对含碳有机化合物和氨氮的耗氧过程、大气的复氧过程、水生植物的光合作用和呼吸作用过程等的模拟。

модель Мира model of the world 世界模型 罗马学会根据十几年来人类活动引起的全球性影响，其中包括工农业的发展、人口的增长、营养的分配、环境的污染、资源的利用等，应用大量的状态变量和参数

而建立的模型，并利用电子计算机进行模拟，称为世界模型。

модель моделирования городского загрязнения model of urban pollution simulation 城市污染模拟模型

модель моделирования неточечного источника model of nonpoint source simulation 面源模拟模型 为模拟面污染源的模型。

модельная атмосфера model atmosphere 模式大气，标准大气

модельная экосистема model ecosystem 模式生态系统，小生态系统 又称微宇宙，是一种试验装置，用来模拟自然的或受干扰的生态系统的变化特性和化学物质在其中的迁移、转化、代谢、归宿的规律。

модельная экосистема суши terrestrial model ecosystem 陆地模式生态系统 是一种试验装置，比较广泛地用来研究农药对农田生态系统的影响和农药的归宿。系统是由空气系统、水系统、土壤和地下水系统组成的封闭的有机玻璃小室。室内模拟自然的环境条件(土壤、降雨、温度、光照、湿度)和生物变化。

модель непрерывного течения continuous flow model 连续流动模型

модельные исследования model investigations 模拟试验

модельный эксперимент (опыт) model experiment (test) 模拟实验，模型实验 在环境影响的评价的试验研究过程中，根据建设项目可能造成的环境问题，在人工模拟的条件下进行必要的室内和现场的实验，如环境风洞试验、烟雾试验、吸附沉降试验、毒理试验以及示踪扩散试验等等，都叫模拟实验。其目的是研究污染物在大气、水体等环境中的迁移转化规律，为环境影响的评价提供科学依据。

модель переноса загрязнений pollutants transport model 污染物迁移模式

модель подвижного источника загрязнения mobile source model 移动污染源模式

модель потока вещества material flow model 物质流动模型

модель потока энергии model of energy flow 能流模式

модель регионального загрязнения regional pollution model 区域污染模式

модель рекультивации земель model of land recultivation 土地再种植模式，土地复原模型

модель с рассредоточным источником nonpoint-source model 非点源模型，面源模型

модель с точечным источником point-source model 点源模型

модель термального загрязнения heat pollution model 热污染模式

модель управления сельскохозяйственным стоком model of agriculture runoff management 农业径流管理模型

модель фотохимического загрязнения воздуха photochemical air pollution model 光化学空气污染模式

модель фотохимического смога photochemical smog model 光化学烟雾模式

модель цепи питания food chain model 食物链模式 在自然界中，各种动物为了维持其生命活动，必须以其它动物或植物为食物。这

种因食物关系而形成的锁链式的相互制约形式，称为食物链。为了研究方便，根据食物链关系所绘制的模式，称为食物链模式。

модель циркуляции circulation model 循环模式，环流模式

модель ядра (ядерная модель) model of nucleus 核模型，原子核模型

модератор moderator 缓和剂；减速器

модератор БПК BOD moderator 生化需氧量缓和剂

модификация биохимической очистки сточных вод Kraus process（污水生化处理）克劳斯改良法

модификация топлива fuel modification 燃料改革

модифицированная аэрация modified aeration 改进曝气（法） 活性污泥法的一种变型。这种方法缩短曝气时间，并减少混合液中悬浮固体的量。

модифицированная очистка сточных вод в аэротенке (очистка с контактной аэрацией) modified activated sludge process 污水改良净化法，接触曝气净化法

модуль стока modulus of flow 流量模数；径流系数

мозаика свёклы beet mosaic 甜菜花叶病

мокрая атмосфера moist atmosphere 潮湿的空气

мокрая обработка wet processing 湿法处理

мокрая очистка wet cleaning 湿法净化

мокрое окисление (озоление) wet oxidation 湿式氧化，湿式煅灰

мокрое сжигание (процесс «Зимпро», процесс зимермана) wet oxidation method (Zimmerman process, Zimpro process) 湿式焚烧法，齐默尔曼法，齐姆普罗法，湿式氧化法 是一种处理污泥的方法：对固液难以分离的物质，不经过脱水，直接干燥，使其热分解或氧化燃烧。污泥的发热量以蒸气的形式作为潜热加以回收，故称为湿式燃烧法。此类方法又分为喷雾化法和高压氧化法两种。湿式高压氧化法又称齐姆普罗法。它是在高温高压下进行氧化反应，在有机物分解的过程中，同时回收热量。

мокрота phlegm (sputum) 痰

мокрые кислые осадки wet acid precipitations 酸性湿沉降物 指酸雨、酸雪等沉降物。

мокрый вакуум-насос wet vacuum pump 湿式真空泵

мокрый естественный газ wet natural gas 湿天然气

мокрый метод wet method 湿法

мокрый метод борьбы с пылью wet method of dust control 湿法防尘 是用水（或其他液体）湿润物料以减少粉尘散发的一种简单、经济和有效的防尘措施。① 物料加湿 在破碎筛分和运输过程中，在工艺允许条件下，物料加湿可以显著抑制粉尘飞扬；② 地面水洗 用水冲洗地面，目的在于彻底清除地表面积尘，防止粉尘的二次飞扬。

мокрый метод долгосрочного взятия падающей пыли wet method of long-term sampling of dustfall 降尘湿法长期采样 大气中粒径大于10微米的固体颗粒称为降尘。降尘湿法长期（如连续一个月）采样用集尘罐收集降尘。降尘量通常以单位时间内、单位面积

上沉降的固体颗粒的重量表示。

мокрый мусоропровод wet-type refuse channel 湿式垃圾管道

мокрый процесс wet process 湿法

мокрый пылеуловитель wet type dust collector 湿式除尘器 使含尘气体或所分离的灰尘与水接触，在湿润状态下加以捕集的吸尘装置。惯性碰撞和截捕是湿式除尘器分离尘粉的主要机理。这种除尘器的优点是效率高，结构简单，可以同时对烟气进行冷却和除尘。其缺点是要有废水处理装置，不适于疏水性和水硬性粉尘。目前常用的湿式除尘器有泡沫除尘器、水浴式除尘器、冲击式除尘器、湿式旋风除尘器以及文氏管除尘器等。

мокрый пылеуловитель для домашнего мусоросжигателя hydrofilter of domestic incinerator 家用焚烧炉的湿式除尘器

мокрый скруббер low-energy scrubber (wet scrubber) 湿式洗涤器，低能(耗)洗涤器

мокрый собиратель дымки mist collector of wet 湿式雾滴收集器 基于液体喷淋而收集雾滴的装置。

молекулярная биология (физико-химическая биология) molecular biology 分子生物学 用化学和物理学的术语、原理和方法在细胞分子水平上对生物学过程和现象进行解释和研究的一门现代生物学分支学科。它使生物学的研究由观察生命活动的现象深入到认识生命活动的本质，逐步揭开了生命的奥秘。当前研究的主要内容有：① 蛋白质、酶和核酸等生物大分子的结构、功能和合成；② 遗传的分子基础，即遗传信息DNA分子中的贮存、复制以及遗传信息的转录和翻译等；③ 生物膜(包括细胞的外周膜和细胞内的细胞器膜)的结构和功能。

молекулярная диффузия molecular diffusion 分子扩散

молекулярная радиобиология molecular radiobiology 分子辐射生物学

молекулярная спектроскопия molecular spectroscopy 分子光谱学

молекулярная токсикология molecular toxicology 分子毒理学

молекулярная электропроводность molecular conductivity 分子导电系数

молекулярное сито (микрофильтр, ультрафильтр) molecular sieve 分子筛 为笼形化合物，一般是用碱、铝、硅酸钠等人工合成的一种泡沸石晶体，其中含有大量的水。当把它加热到一定温度时，水分被脱去而形成一定大小的孔洞。它具有很强的吸附能力，能把小于孔洞的分子吸进孔内，而把大于孔洞的分子挡在孔外，这样就把大小不同的分子过筛而分开。与其它吸附剂相比，分子筛具有如下显著的优点：① 吸附作用的选择性强；② 吸附能力强；③ 在较高温度下，仍具有较高的吸附能力；④ 适用于要求含水量低的深度干燥。近二十年来，国内外已广泛使用分子筛净化惰性气体、天然气脱硫和其它有害气体的净化及回收，效果很好。由于分子筛具有明显的优点，尽管目前价格比其它吸附剂贵，各个工业部门还是乐于选用它作为净化回收各种工业废气中气态污染物的吸附剂。

молекулярное сито из летучей золы fly ash molecular sieve 粉煤灰分子筛 是利用粉煤灰制成的分子筛。其原料为发电厂的粉煤灰、工业氢氧化铝和工业纯碱。粉煤灰要通过100—200目筛,氢氧化铝和纯碱要在120°C下烘干2—3小时。粉煤灰分子筛主要用于各种气体与液体的脱水和干燥以及气体的分离和净化等。利用粉煤灰制分子筛工艺简单,质量好。

молекулярный газ molecular gas 分子气体

молекулярный кислород molecular oxygen 分子氧

молекулярный спектр molecular spectrum 分子光谱

молибдат molybdate 钼酸盐

молибден molybdenum 钼

молибденовокислый барий barium molybdate 钼酸钡 有毒的白色粉末,用于电子和光学设备,还可用作色漆颜料。

молибденовокислый свинец lead molybdate 钼酸铅 有毒的酸溶性黄色粉末,不溶于水和乙醇;用于颜料,并用作分析试剂。

молибденоз molybdenosis (teart) (慢性)钼中毒 牛和绵羊的饲料中含过量钼而致的一种中毒症,其特征为慢性腹泻和进行性消瘦,被毛变成灰白。常见于土壤中含钼量水平高或受钼污染的地区。

молибдодиспепсия lead dyspepsia 铅毒性消化不良

молибдоз molybdosis 铅中毒

молибдокахексия saturnine cachexia 铅毒恶病质,慢性铅中毒

молисмология (наука о загрязнении океана) molismology 海洋污染学

моллюскицид molluscicide 杀软体动物剂,杀贝剂

молокообразность (мутность) roiliness 浊度

молотковая мельница hammer mill 锤式粉碎机

молочная кислота lactic acid 乳酸

молочная мутность lactescence 乳浊状

молочнокислая дегидрогеназа lactic acid dehydrogenase 乳酸脱氢酶

молочнокислое брожение lactic acid fermentation 乳酸发酵

молочнокислые бактерии lactic acid bacteria 乳酸菌

молярная концентрация gram-molecular concentration 克分子浓度

монда газ Mond gas 蒙特气

монилиаз (монилиазис, монилиоз) moniliasis (moniliosis) 念珠菌病 是割禾者、脱粒工常见的一种职业病。

монитор большой площади area monitor 大面积监测器,区域监测器

мониторизация (мониторинг, контроль, надзор, контролирование) monitoring (survey, control, supervision) 监测,监察

мониторинг monitoring 监测 ①广义上讲,为了追踪污染物种类、浓度的变化,在一定时期内对污染物进行重复测定;②狭义上讲,为了判断是否达到标准或评价管理和控制系统的效果,对污染物进行的定期测定。

мониторинг воздействия проекта на окружающую среду impact monitoring (环境)影响监测 设计对环境影响的监测。

мониторинг воздуха air monitoring 大气污染监测 指按政府或特定工业的不同标准，对空气进行连续取样，测定其污染物质的含量，以检查其污染程度的实际工作。常测定的大气污染物有：硫氧化物、氮氧化物(NO_x)、氯气(Cl_2)、氟化氢(HF)、臭氧、过氧化物、一氧化碳、二氧化碳、烃类(碳氢化合物)、金属及金属化合物、粉尘和煤尘等。

мониторинг воздуха с помощью цветов air monitoring with flowers 用花卉监测大气 白日草和金鱼草是吸抗氟化氢污染的花。菊花、夹竹桃能吸收氯气，消除或减轻二氧化硫污染。木槿花、紫藤花能消灭污染大气的氯气和氯化氢。山茶花和美人蕉吸抗二氧化硫污染的性能较强。矮牵牛花既能监测光化学污染，又能吸抗氟化氢。蔷薇花、秋海棠是光化学烟雾污染监测的指示物。垂丝海棠能监测大气的氟化氢污染。唐菖蒲既能监测氟化氢污染，又能吸抗大气中的二氧化硫。桃花和鸢尾有监测氟化氢污染的作用。

мониторинг выбросов emission monitoring 排放物监测

мониторинг загрязнения pollution monitoring 污染监测

мониторинг загрязнения атмосферы с помощью индикаторных растений atmosphere pollution monitoring with indicator plants 利用指示植物监测大气污染 对大气污染反应灵敏，用来监测和评价大气污染状况的植物，称为大气污染指示植物。大气受到污染时，敏感的植物反应最快，最先发出污染信息，如出现污染症状，生长发育受阻，生理代谢过程发生变化和污染物在体内发生积累等。因而人们可以根据植物发出的各种信息来判断大气污染的状况，对大气质量作出评价。此法的优点是：指示植物种类多，取材容易，监测方法简单，费用低廉并能美化环境。缺点是：环境条件的变化和植物本身生长发育的状况都会影响植物对污染的敏感性，使结果出现误差；在污染严重时，植物本身会受害致死，失去继续监测的能力等。

мониторинг загрязнения в деятельности Глобальной системы мониторинга окружающей среды pollutant monitoring in activity of Global Environment Monitoring System 全球环境监测系统活动的污染物监测 主要项目有：①有关卫生的监测：大气污染监测，空气质量监测，全球水质监测，内陆水体监测，食品和动物饲料污染检验，人乳成分检验，人发中污染物检验，污染物对人体健康的影响调查等；②有关气候的观测：气候多变性观测，世界恶劣天气观测，气候变化模拟观测等；③海洋监测：地区性海域污染监测，海洋石油污染监测，海洋水体污染状况和背景值的测定等。

мониторинг загрязнения воды (контроль загрязнения воды, наблюдения над загрязнением воды) water pollution monitoring 水污染监测，水污染监视

мониторинг загрязнения ливневым стоком rainstorm runoff pollution monitoring 暴雨径流污染监测

мониторинг загрязнения снежного покрова snow cover pollution monitoring 积雪(层)污染监测

мониторинг загрязнения хвосто-

вым газом monitoring of tail gas pollution 汽车尾气污染的监测 监测内容与方法包括:①街道大气监测 选择不同街道,一般在白天,包括交通流量高峰和低潮时间进行监测。监测项目:一氧化碳、烃氢化合物、氮氧化物、铅及总氧化剂;②对污染严重的城市中心地区和无明显污染的市郊农村进行较长时间的流行病学观察;③对街道附近土壤与植物中的含铅量进行监测。

мониторинг качества воды (наблюдение за качеством воды в источнике) water quality monitoring 水质监测 从环境保护的需要出发,对工业企业废水的排放点及水体要进行经常性的水质监测,以便及时掌握水质现状,采取相应的防治措施。监测的一般项目为:水温、pH 值、浑浊度、电导率、氧化还原电位、悬浮固体、溶解固体、生化需氧量、化学需氧量、溶解氧、总有机碳、大肠杆菌值、细菌总数、鱼类毒性指标等。

мониторинг качества воздуха air quality monitoring (air monitoring, atmospheric monitoring) 大气质量监测 为了解大气质量变化趋势,目前世界卫生组织(WHO)和世界气象组织(WMO)提出了按人口多少设置城市监测站(自动连续监测点)的数目的意见。此意见是假定人口数能反映地区的大小和污染变化程度的条件下提出的。在监测中针对具体情况可有所增减。

мониторинг качества окружающей среды environmental quality monitoring 环境质量监测

мониторинг кислого дождя acid rain monitoring 酸雨监测

мониторинг морского загрязнения marine pollution monitoring 海洋污染监测

мониторинговое ***наблюдение*** monitoring 监测

мониторинг океана ocean monitoring 海洋监测

мониторинг окружающей среды environmental monitoring 环境监测 指间断或连续地测定环境中污染物的浓度,并观察分析其变化及其对环境影响的过程。监测目的是根据环境监测所得的数据制定防治对策。

мониторинг окружающей среды при помощи медицинских способов environmental medical monitoring 环境医学监测 用医学方法监测环境污染对人类健康的影响,观察人群健康水平和人体对环境污染的生物学效应。环境医学监测是环境质量评价的一个重要方面。常用的医学监测方法有:临床医学检查、流行病学调查和毒理学实验。

мониторинг, осуществляемый по обычной программе routine monitoring 常规监测

мониторинг пресной воды fresh water monitoring 淡水监测

мониторинг радиации radiation monitoring 辐射监测 指为了防止从事放射性工作的人员受到超剂量照射,或放射性物质进入体内,并及时发现辐射事故,在一定时间间隔内对放射工作场所和工作人员进行一系列剂量测量。其内容包括对工作场所、空气污染、表面沾染、放射性废物排放以及个人受照剂量等的监测。

мониторинг радиоактивной аэрозоли radioactive aerosol moni-

toring 放射性气溶胶监测 一般采用抽气的方法，使放射性工作场所的气溶胶以一定的速度（每分钟100～200升）在滤布或特制的微孔滤膜上过滤下来，然后测量滤布或滤膜上的放射性浓度。

мониторинг радиоактивной контаминации наружной поверхности monitoring of surface radioactive contamination 放射表面污染监测 操作放射性物质的工作人员的体表、衣物及工作场所的设备、墙壁、地面的表面污染水平，要经常进行监测，主要是测定 α 和 β 放射性污染。发现污染要立即采取去污措施，以确保安全。

мониторинг радиоактивности почвы soil radioactivity monitoring 土壤放射性的监测

мониторинг радиоактивных газов radioactive gas monitoring 放射性气体监测 在核工业和各种实验装置中，常有各种放射性气体扩散或泄漏到环境中，为确保安全，必须经常进行监测。监测方法按核素的物理和化学性质来定。如具有 γ 射性的核素可用 γ 谱仪来测量；α 射线气体（氡）常用硫化锌闪烁体来监测。对于特殊气体可采用抽气法，将该气体抽吸在专用滤纸上，然后进行测量。

мониторинг радиоактивных сточных вод radioactive wastewater monitoring 放射性废水监测 在放射性场所排出的废水，有一般工业废水和放射性废水。为了确保安全，对这两种废水都必须进行放射性物质含量的监测。

мониторинг района земли (суши) terrestrial monitoring 陆地监测

мониторинг санитарно-гигиенического состояния окружающей среды environmental health monitoring 环境卫生监测

мониторинг санитарно-гигиенического состояния почвы soil health monitoring 土壤卫生监测 是针对土壤污染而言的。土壤卫生监测着重于查明土壤污染物质的来源、成分、性质、状态、持续作用的时间和危害程度，以及污染物质的分布范围等。土壤卫生监测是土壤卫生评价和卫生监督所必需的手段。

мониторинг сателлитом satellite monitoring 卫星监测 是利用人造卫星监测环境污染的一种技术。卫星绕地球一周约需103分钟，每天绕地球飞行十四圈，这样，每十八天左右就可对全球各点绕行一次，每年可重复扫描约二十次。这样高的效率，对环境监测，特别是对环境地理学、环境大气学等，具有独特的意义。

мониторинг сельскохозяйственной среды agricultural environmental monitoring 农业环境监测 对农业环境中的污染物进行监视和测定，迅速而准确地了解、掌握有害物质在农业环境及农、畜产品中的存在、分布、污染程度和发展趋势，以便及时采取必要的防治措施。农业环境监测的主要对象是灌溉用水、土壤、大气及农畜产品、饲料等。常用的监测方法有化学监测、仪器监测及生物监测等。

农业环境监测的对象和主要项目：

①土壤：汞、镉、铅、铬、锌、砷、三氯乙醛、挥发性酚、六六六、滴滴涕。

②大气：总悬浮尘粒、飘尘、二氧化硫、氮氧化物（以 NO_2 计）、一氧化碳。

③水质：汞、镉、铅、砷、铜、锌、六价铬、pH、氰化物、氟化物、挥发性酚、溶解氧、硫化物、BOD、石油类、大肠菌群、六

六六、滴滴涕。

④植物：汞、镉、铅、铬、铜、锌、砷、氟化物、挥发性酚、六六六、滴滴涕。

⑤灌溉用污水：汞、镉、六价铬、砷、铅、pH、悬浮物、BOD、COD、硫化物、挥发性酚、氰化物、石油类、钢硝基苯类、锌、氟化物、苯胺类。

мониторинг стихийного бедствия natural calamity monitoring 自然灾害监测 如台风监测、洪水预报等。

мониторинг термального загрязнения thermal pollution monitoring 热污染监测 废热排放后所造成的污染称为热污染。对热污染的监测目的，主要是来估计废热排放的可能扩散范围，以便充分利用废热，减少损害的程度。一般的监测方法，是用温度计、热流计等检测仪进行测量。对城市热污染监测主要采用航空红外探测器，根据红外图像，判释城市热的分布情况，温度高低，强度变化，地表水体热污染，对城市渠道、湖泊温度进行测定，找出污染源，以便统一规划治理。

мониторинг фотохимического смога photochemical smog monitoring 光化学烟雾监测 为了及时了解光化学烟雾情况，以便采取预防措施，控制危害，许多国家很重视光化学烟雾的监测工作。如洛杉矶市设有10个监测站，对光化学烟雾污染状况进行经常性监测。

мониторинг шума noise monitoring 噪声监测，噪声测量

монокультура one-species culture (monoculture) 单一种植，单作，单种栽培 在同一块地上多年种植一种作物。

мономолекулярная плёнка monomolecular film 单分子膜

мономолекулярная поверхностная плёнка monomolecular surface film 单分子表面膜

мононатрийглютамат (кислый глютаминовокислый натрий) mononatrium (monosodium) glutamate 酸性谷氨酸钠，谷氨酸单钠

монополярно-массовый спектрометр monopole mass spectrometer 单极质谱仪

монохрометр (монохроматор) monochrometer (monochromator) 单色光镜，单色仪

монурон (Кармекс-В) monuron 灭草隆 纯品是白色鳞状晶体。几乎不溶于水。对热稳定。农业上用于土壤处理，防除葡萄、甘蔗、棉花和其他大田作物的单子叶和双子叶杂草。

МОП (Международное общество почвоведения) International Society of Soil Sciences (ISSS) 国际土壤学学会

морена moraine 冰碛

морение extermination 毒杀 用毒剂等杀灭鼠、虫类。

морение крыс rat extermination 毒杀老鼠，灭鼠

моренные крысы exterminated rats 被毒杀的老鼠，杀灭的鼠

морилка mordant 媒染剂

морковь carrot 胡萝卜 是一种防癌食物。癌症患者中，肺癌的人数最多。研究发现，维生素A对预防肺癌有效；食取胡萝卜素有显著作用。所以平时人们应多食含胡萝卜素的食物。

морозная деформация congeliturbation 融冻泥流作用

морозный (ледяной) туман frost smoke 霜雾，冻烟，冰雾

моросящий туман (марь) drizzling fog (Scotch mist, damp haze) 细雨雾,苏格兰雾,湿霾

морская акустика marine acoustics 海洋声学

морская аэрозоль marine aerosol 海洋气溶胶

морская бактериальная коррозия marine bacterial corrosion 海洋细菌腐蚀

морская бентическая диатома marine benthic diatom 海洋底栖硅藻

морская биология marine biology 海洋生物学

морская биосфера (морской биоцикл) marine biosphere 海洋生物圈 由海洋的所有生态域组成的生物圈。

морская биота marine biota 海洋生物群;海洋生物区系

морская болезнь naupathia 晕船病,海洋病

морская вода seawater 海水 是一种盐溶液,其中主要有氯化钠、氯化镁、硫酸钠、氯化钙和氯化钾等。

морская воздушная масса marine air mass 海洋气团

морская долина sea valley 海底谷

морская дымка sea mist 海(薄)雾

морская живая природа marine wildlife 海洋生物界

морская капуста (ламинария японская, ламинария) kelp (laminaria) 海带 有预防缺碘性地方甲状腺肿、防止癌症和高血压的作用。

морская молисмология (наука о загрязнении океана) molismology 海洋污染学

морская пищевая цепь marine food chain 海洋食物链

морская планктонная диатома marine planktonic diatom 海洋浮游硅藻

морская поверхность sea surface 海面

морская седиментация marine sedimentation 海洋沉积(作用)

морская среда marine environment 海洋环境 指地球上联成一片的海和洋的总水域,包括海水、溶解和悬浮于水中的物质、海底沉积物、生活于海洋中的生物以及海岸和邻近海面上空的大气等。因此,海洋环境是一个非常复杂的系统。人类并不生活在海洋上,但海洋却是人类消费和生产所不可缺少的物质和能量的源泉。

морская сукцессия marine succession 海洋(生态)演替

морская трава (водоросли) sea grass (seaweed) 海草 生长于海洋中的植物,主要指藻类植物。

морская фауна marine fauna 海洋动物群落

морская флора marine flora 海洋植物区系

морская цынга (скорбут) sea scurvy (scorbutus) 航海坏血病

морская (солоноводная) экосистема marine (salt water) ecosystem 海洋生态系统,咸水生态系统

морская экология marine ecology 海洋生态学

морская экспедиция sea expedition 海洋考察

морская энергия marine energy 海洋能 海洋蕴藏着巨大的能量:①潮汐能,现在世界上许多地方都已经利用潮汐能来发电。世界海洋

潮汐能的总能量约为10亿千瓦,每年可发电12400万亿度。②波浪能,波高五米,波长100米的海浪,在波峰线上,平均每米长度上具有3120千瓦的能量。利用波浪能量发电的波能发电站在世界许多地区都已实验成功。③海洋温差能和海水渗透压能,都正在研究被利用来发电。海洋诸能源的开发技术比较复杂。随着科学技术的发展,人类总会征服海洋中的大量能源,使其为人类服务。

морские бактерии marine bacteria 海洋细菌

морские бактерии, образующие пигменты chromogenic marine bacteria 海洋产色菌

морские белковоилистые отложения pelogloea 海洋蛋白污泥沉积物,泥胶

морские бентические диатомовые водоросли marine benthic diatom 海洋底栖硅藻

морские бентические животные marine benthic animals 海洋底栖动物 是生活在海底(泥)内或海底上的动物生态类群,如在海底匍匐爬行的棘皮类、固着生活的腔肠类、穿入底泥中的软体类、蠕虫类等。海洋底栖动物中有许多种类可做食品、药物、工业原料和农业肥料等,具有经济价值。而且他们也能把大量的有机碎屑和小型生物转化为鱼饵,在海洋食物链中是重要的一环。

морские бентические крупные беспозвоночные животные marine benthic macro-invertebrate 海洋大型底栖无脊椎动物 只生活在海洋中、栖息在水底、肉眼可见的无脊椎动物,如刺参、海星、毛蚶、缢蛏,牡蛎、沙蚕、对虾等。这类动物行动能力差,寿命比较长,形体较大,易于辨认,分布广泛。它们的种类和群落结构同周围环境质量之间的关系特别密切,可作为水污染指示生物。

морские бентические растения marine benthic plants 海洋底栖植物 是固着生长在潮间带或浅海海底的岩礁及其他基质上的植物,主要是藻类,少数是种子植物。它们和浮游植物一样是海洋中有机物的原始生产者,为海洋中有机界的存在和发展提供了物质基础。在一般情况下,有大量底栖植物的海区,就会有大量的动物。在海洋底栖植物中,有许多种具有经济价值,如紫菜、海人草、海带、马尾藻、石花菜和红树等。

морские беспозвоночные marine invertebrates 海洋无脊椎动物

морские биологические ресурсы marine biological resources 海洋生物资源 海洋是生物资源的宝库。在海洋里生活的动物有十八万种,植物有二万种,微生物则无法计数。目前已知的可供提炼蛋白质和抗菌素药物的海洋生物就有三十多万种,有二百四十六种海洋生物含有抗癌物质,二百三十种海藻中含有多种维生素。在生态平衡不被破坏的情况下,海洋生物每年可为人类提供三十多亿吨的食用水产资源。在全世界海洋里,已知的鱼类有二万五千多种,其中,经常供人们食用的就有一千五百余种,经济价值比较大的鱼类有四百多种。在海洋中,可被开发利用的牡蛎、贻贝等贝类和对虾、龙虾、鳞虾等甲壳动物约百余种。南大洋现有鳞虾资源约五十余亿吨。据估计,每年至少可捕获一亿五千万吨而不破坏生态平衡。这一数值恰好等于目前世界年

渔获总量的两倍。

морские биохимические ресурсы marine biochemical resources 海洋生化资源

морские водные биологические ресурсы marine aquatic biological resources 海洋水生生物资源

морские змеи sea serpents 海蛇

морские животные marine animals 海洋动物

морские кремнёвые водоросли marine diatom 海洋硅藻

морские минеральные ресурсы marine mineral resources 海洋矿物资源 海洋占地球总面积70.8%左右，其矿产资源极其丰富。全球海洋中约有40亿吨铀，在深海沉积物中，有大量的"锰结核"，既含锰，还含铜、钴、镍等。仅太平洋中，就有锰结核4000亿吨。海洋中镍的储量为陆地的150倍。近海区还有金、铬铁矿、锡石、金红石、独居石等砂矿。大陆架和大陆斜坡蕴藏着丰富的石油和天然气。海底石油储量估计约占世界石油储量的45%。

морские нефтяные месторождения offshore oil fields 近海油田，海底油田 是海洋主要石油污染源。

морские пелагические рыбы marine pelagic fishes 海洋远洋鱼类，海洋深海鱼类

морские продукты (морепродукты, дары моря) seafood 海味，海产品

морские птицы marine birds 海鸟

морские ресурсы marine resources 海洋资源 海洋资源极为丰富；可分为生物资源、非生物资源和能源。生物资源主要是鱼类。非生物资源主要包括海洋中的有用矿产、海底非生物资源及固着物（珊瑚）。海洋能源包括海浪、潮汐及海流，约占世界总能源的70%以上。

морские рыбные ресурсы marine fishing resources 海洋渔业资源

морские рыбы marine fishes 海洋鱼类

морские флора и фауна sea life 海洋生物 海洋中生物种类很多。在动物界里，从单细胞的原生动物到最高等的哺乳动物，几乎所有门类都有代表。在植物界里，占主要地位的是各种藻类，也有少数种子植物。根据它们的栖息场所和生活方式，可分为浮游生物、底栖生物和游泳生物三个基本生态类型。

марские химические ресурсы marine chemical resources 海洋化学资源

морские энергетические ресурсы marine power resources 海洋动力资源 是一项巨大的潜在能源，海浪、潮汐、海流都蕴藏着数量可观的能量，约占世界总能量的70%以上。

морское бактериальное заражение marine bacterial pollution 海洋细菌污染

морское биологическое загрязнение marine biological pollution 海洋生物污染

морское метеорологическое судно (плавучая метеорологическая станция) ocean weather ship 海洋气象船

морское микробиологическое загрязнение marine microbial pollution 海洋微生物污染

морское млекопитающее marine mammal 海洋哺乳动物

морское отложение marine depo-

sit 海洋沉积物,海相沉积

морское радиоактивное загрязнение marine radioactive pollution 海洋放射性污染

морское сообщество thalassium 海水群落

морское теплое течение marine warm current 海洋暖流 海流水温比其流经的水温高。一般从低纬流向高纬的海流属暖流。暖流可以从低纬地区向高纬地区输送热量,对气候影响很大。

морское холодное течение marine cold current 海洋寒流 海流水温比其流经的水温低。一般从高纬流向低纬的海流属寒流。

морской автотрофный организм marine autotrophic organism 海洋自养生物

морской батометр sea water sampler 海洋采样器,海水采样器

морской бентос marine benthos 海洋底栖生物

морской бентический организм marine benthic organism 海底生物

морской берег seacoast 海岸

морской биом marine biome 海洋生物群落

морской биохимический ресурс marine biochemical resource 海洋生(物)化(学)资源

морской биоцикл (биосфера) marine biosphere 海洋生物圈

морской ветер (бриз, легкий ветерок) sea breeze 海风,海洋信风 海面温度低于邻近陆地温度时,因温度差而造成的由海上吹向陆地的一种沿海局地风。它在风和日丽的夏天较多见,与它交替出现的是一种相反方向的通常较弱的夜间陆风。

морской гетеротрофный микроорганизм marine heterotrophic microorganism 海洋异养微生物

морской грунт (океаническое дно, морское дно) ocean (sea) floor 洋底,海底

морской загрязнитель (поллютант) marine pollutant 海洋污染物

морской залив sea bay 海湾 洋或海的一部分伸入陆地,其深度和宽度逐渐减小的水域,如渤海湾、波斯湾等。

морской заповедник marine preserve 海上自然保护区

морской зоопланктон marine zooplankton 海洋浮游动物

морской источник загрязнения maritime source of pollution (marine pollution source) 海洋污染源

морской климат marine climate 海洋气候 以受海洋影响为主的区域性气候,即具有海洋性特征的气候。

морской консумент marine consumer 海洋消费者 指海洋动物。

морской ландшафт seascape 海上景观

морской лев sea lion 海狮

морской макрозоопланктон marine macrozooplankton 海洋大型浮游动物

морской макроконсумент marine macroconsumer 海洋大型消费者

морской микропланктон marine microplankton 海洋小型浮游生物

морской минеральный ресурс marine mineral resource 海洋矿物资源

морской мониторинг (мониторинг качества морской среды) marine monitoring 海洋监测,海洋环境质量监测

морской наннаорганизм marine nannoorganism 海洋微小生物

морской наннопланктон marine nannoplankton 海洋微型浮游生物

морской нейстон marine neuston 海洋漂浮生物

морской некропланктон marine necroplankton 海洋死浮游生物

морской нектон marine nekton 海洋自游生物

морской нефтяной ресурс marine petroleum resource 海洋石油资源

морской организм marine organism 海洋生物

морской парк marine park 海底公园

морской перманентный планктон marine permanent plankton 海洋长期性浮游生物

морской планктон haliplankton (haloplankton) 海洋浮游生物 在水面或水体中营浮游生活的动物、植物和微生物,统称浮游生物。海洋浮游生物常见的有硅藻、甲藻、原生动物、水母、桡足类等。

морской подводный парк submarine park 海底公园

морской пелагический организм marine pelagic organism 海洋远洋生物,海洋深海生物

морской прогноз погоды marine forecast 海洋天气预报 指在规定的海洋和沿海地区对海上运输特别重要的天气要素的预报。

морской продуцент marine producer 海洋生产者 指海洋植物。

морской редуцент marine reducer 海洋还原者 指海洋微生物。

морской резерват marine reserve 海洋资源保护区

морской сидячий организм marine sessile organism 海洋附着生物

морской транспорт sea transport 海上运输,海洋运输

морской туман sea fog 海雾 在海面上形成的一种平流雾。

морской ультрапланктон marine ultraplankton 海洋超微浮游生物

морской фитопланктон marine phytoplankton 海洋浮游植物

морской химический ресурс marine chemical resource 海洋化学资源

морской эупланктон marine euplankton 海洋真浮游生物

морфинизм morphinism 吗啡中毒

морфинист morphinist 吗啡中毒者

морфолин morpholine 吗啉,对氧氮己环

морфологическое приспособление structural adaptation 形态适应

морфология насекомых morphology of insects 昆虫形态学

морфолого-анатомическая устойчивость растений morphological anatomical resistance of plants 植物形态解剖学抗性 植物具有某些形态解剖学特征,如针状叶、鳞片状叶、叶片厚、气孔数量少,气孔能及时关闭等阻止或减少有害气体进入体内,避免有害气体的侵袭。

морщина crinkle 皱纹;皱叶病

москитоцид mosquitocide 杀蚊剂

моторный опрыскиватель motor sprayer 机动喷雾机

мох moss 藓苔，青苔；地衣

моховой покров mossy cover 苔藓类地被物

мохообразные Bryophyta 苔藓植物类 高等植物中最原始的类群，植物矮小，大者仅几十厘米。苔藓植物多分布在潮湿的树干、墙壁、地表和石面等阴湿的环境中。由于苔藓植物构造简单，其叶片多为单层细胞组成，每个叶片细胞的上下两面均能接触大气中的污染物，因此，对大气污染物敏感。苔藓植物的分布较普遍，人工培育也容易成活，因此被推荐为大气污染的指示植物。

моча urine 尿

мочага (мочажина) swampy hollow 湿洼地，沼泽地，湿润地

мошка blackfly (buffalo gnat) 蚋，蚊虻 蚋的虫卵生于水中，附着于水草、石头或沉于水底。卵在水中发育为幼虫、蛹，然后变为成虫。蚋除了叮咬和骚扰人畜外，还传播蟠尾丝虫病。

мощность выброса emission efficiency 排放率

мощность дозы излучения dosage rate （辐射）剂量率

мощность испарения evaporation power 蒸发（能）力

моющая способность cleaning effect 清洗能力，净化能力

моющее средство detergent 洗涤剂

моющее средство, дающее обильную пену high-lathering detergent 多沫洗涤剂

моющее средство из смеси органических соединений built detergent 混合洗涤剂

моющий компонент детергента builder 增净剂，增洁剂 一种加入到肥皂或合成表面活性剂中起散凝剂和水软化剂作用的无机盐和碱，主要是焦磷酸四钠盐和三聚磷酸五钠盐。增净剂在与表面活性剂的协同作用下，可大大提高洗涤效果。

мраморная пыль marble dust 大理石粉

МСГГ (Международный союз геодезии и геофизики) International Union of Geodesy and Geophesics (IUGA) 大地测量与地球物理国际联合会

МСНТИ (Международная система научной и технической информации стран-членов СЭВ) CMEA International Scientific and Technical Information System (ISTIS) （经互会成员国）国际科技情报系统

МСОП (Международный союз охраны природы и природных ресурсов) IUCN (International Union for Conservation of Nature and Natural Resources) 国际保护自然和自然资源联合会

МССКЖРМА (Международная стандартная статистическая классификация животного и растительного мира аквасреды) ISSCAAP (International Standard Statistical Classification of Aquatic Animals and Plants) 水生动植物国际标准统计分类法

музыка окружающей среды environmental music 环境音乐 是指那些专门用于工厂、商场、饭店工作和营业时间播放的音乐。在工厂里能减轻工人劳动时的疲劳感。柔和轻缓的环境音乐，可使商场的营业额增加。但是并不是任何

音乐都可以作为环境音乐的。不同场合需要不同的乐曲才能使人振奋，达到提高工作效益的目的。那种漫无目的地播放一些节奏不明显、音量过高、不柔和的乐曲，不仅会使人厌恶烦躁，而且还会造成噪声污染。

мукомольная мельница grinding mill 磨粉机

мультибассейновый стабилизационный пруд с задержанием 20 дней multicell stabilization pond with 20 days of detention

20天滞留时间多池稳定塘 该项污水处理系统包括一个厌气塘作一级处理(1—2天滞留时间)，后接几个兼性塘和熟化塘(15—20天滞留时间)。经过这样处理的城市污水基本达到消灭寄生虫卵和病菌病毒的目的(比污水处理厂处理效果更佳)，是较理想的代用处理技术。如果再节省一些，可建一个厌气塘和几个兼性塘的串联系统(滞留时间7—10天)。该系统杀虫卵效果也好，但对肠道病菌病毒效果稍差；也不失为可用的初级处理技术。

мультипликационная способность multiplication capacity 增殖能力

мультипликационный период multiplication period 增殖期

мультипликационный фактор multiplication factor 增殖因素；倍增因数

мультипликационный эффект multiplication effect 增殖效应；倍增效应

мультипикация ионизации multiplication of ionization 电离(作用的)倍增

мультислой multilayer 多层(膜)

мультициклон multicyclone 多管旋风除尘器，多级旋风分离器，复式吸尘器

мульча mulch 覆盖物，覆盖层

мульчирование (покрытие почвы мульчей) mulching 覆盖，地面覆盖

муравей ant 蚂蚁 品种繁多。在印度、非洲和美洲等地，有一种叫"流浪汉"的蚂蚁，能定期地给居民清除躲藏在碗橱、立柜、床脚等处的臭虫、跳蚤等害虫，还能捕吃老鼠，被居民尊称为消灭害虫的"义务清洁员"。

мускарин muscarine 菌毒，毒蕈碱

мусор refuse (garbage, rubbish, trash) 垃圾 是固体生活废弃物的总称。现代生活方式使垃圾量与日俱增。垃圾量增长快的原因之一是扔掉的商品包装物越来越多。在发达国家中，商品包装物占家庭垃圾重量的30%和体积的50%，其中纸张占的比重最大，其次是玻璃、金属和塑料制品。不但包装物的数量在不断增加，用来生产包装物的材料也发生了变化，垃圾中不易回用或再生的容器所占的比例不断上升。在60年代，塑料在包装物中的比重还微不足道，而现在的饮料、植物油、清洁剂、化妆品等等都是用塑料容器包装的。塑料不同于其他大多数材料，它不因日晒和微生物作用而分解，因此塑料垃圾很难处理。

мусор из кораблей shipboard refuse 船上垃圾

мусорная гора refuse mountain 垃圾山 垃圾堆积成的山。如美国弗吉尼亚州的一个滨海城市，有一座垃圾山，它堆积有64万多吨垃圾。这座垃圾山已修建成公园。修建垃圾山时，每层垃圾被压实至16英寸厚，再盖上16英寸的泥土。泥

上是从附近的沼泽区挖来的。挖过泥土的地方就变成了湖。

мусорная горловина mud hole 出垃圾口，排垃圾孔，排灰口

мусорная дробилка garbage grinder 垃圾破碎机

мусорная канализация refuse channel 垃圾排送道

мусорная куча garbage dump 垃圾堆

мусорная свалка sanitary landfill (landfill) 垃圾填坑，垃圾场

мусорная станция refuse plant (station) 垃圾(运送、处理)站

мусорная тара (мусорный контейнер) refuse container 垃圾容器 目前广泛采用的主要有两类。一类是带盖的金属或塑料桶，可以长期周转使用。另一类是纸袋或塑料袋，只用一次。还有欧美广泛采用的自动将垃圾体积压缩的设备，但费用较贵。

мусорная телега ash cart 垃圾车

мусорная яма dust-hole 垃圾坑

мусорное твёрдое топливо refuse solid fuel 垃圾固体燃料

мусорное топливо refuse fuel 垃圾燃料 城市中产生的大量垃圾，将其烧掉，要污染大气，若要埋掉，又不容易找到大面积土地。在这种情况下，人们得重新认识垃圾。垃圾一般含有75%的可燃性物质。因此，垃圾可用来发电，生产人造石油或加工成固体燃料。美国圣路易斯联合电力公司发电厂每天燃烧300吨垃圾，可产生1.25万千瓦的电力。日本目前全国有28座城市用垃圾发电，总发电能力达8万千瓦。法国每年加工2400万吨垃圾，获得1300万吨固体燃料，能够代替50万吨汽油。据估算，美国每年利用垃圾生产的石油总量可达11亿桶。

мусорное удобрение refuse fertilizer 垃圾肥料 灰尘、煤灰、菜根、纸屑等生活垃圾，是良好的有机肥。但是，现在城市垃圾是一种混杂性的垃圾，它除了居民生活垃圾外，还有许多废灯泡、电池、化纤、橡胶、塑料、废金属等工业方面的垃圾，含有铁、铅、锌、镉、汞、砷、硫、氟等元素。它们都是对人体有毒害的物质。用这些垃圾作肥料，有毒物质就会污染土壤和蔬菜秧苗，而人们常年食用这种被污染了的蔬菜、粮食，体内各种有害元素会日渐增加，形成某种元素超量而中毒，轻者可致残，重者危及生命。震惊日本的"痛痛病"，其原因就是食用了受镉污染的水稻。而这些镉来自用以肥田的垃圾。

мусорный бидон (ящик) ash can (bin) 垃圾箱

мусорный вагон dirt wagon 垃圾车

мусорный грузовик garbage truck 垃圾车

мусорный контейнер refuse container 垃圾容器

мусорный остров refuse island 垃圾岛 为在大海中堆积垃圾所形成的岛。例如，近20年来，日本在距东京不远的大海中用垃圾堆成了一个大岛。东京这座有1200万人口的大都市，每昼夜要从市内运出5000卡车垃圾。一条长达8公里的地下隧道直通垃圾岛。在那里，工人们使用推土机等机械，铲平和夯实运来的垃圾。垃圾岛已经高于海平面30米。计划在不久的将来，在垃圾上面填上肥沃的土壤，并栽上树木，把垃圾岛建设成公园。

мусорный эжектор refuse ejector 冲灰器

мусорный ящик ash bin (can) 垃

圾箱

мусоровоз sanitation car (garbage truck) 垃圾车

мусоровоз вакуумного действия vacuum truck 真空垃圾车

мусородробилка (решётка-дробилка, комминутор) refuse crusher (comminutor, refuse grinder) 垃圾粉碎机

мусороприемник garbage recipient 垃圾容器，垃圾桶；垃圾收集器

мусоропровод rubbish chute （楼房墙内的）垃圾道

мусоросборник refuse box 垃圾箱

мусоросжигание refuse combustion 焚毁垃圾

мусоросжигатель garbage furnace 垃圾焚烧炉

мусоросжигатель бытовых отходов garbage incinerator 生活垃圾焚烧炉

мусоросжигательная печь refuse incinerator 垃圾焚化炉

мусоросжигательная печь для жидких отходов liquid waste incinerator 液状废料焚化炉

мусоросжигательная станция (мусоросжигательный пункт) incineration house 垃圾焚烧场，垃圾焚烧站

мусоросжигательная установка incinerator plant 垃圾焚烧装置，垃圾处理厂

мусоросжигатель с барабанными колосниками VKW 鼓式炉条焚烧炉

мусоросжигатель с кислородным поддувом fluidized-bed incinerator 流化床焚烧炉

мусоросжигатель с несколькими печами multihearth incinerator 多层焚烧炉

мусоросжигатель с одной печью monohearth incinerator 单层焚烧炉

мусороуборочная машина вакуумного действия suction cleaner 吸式清扫机

мусороудаление garbage disposal 垃圾处置，垃圾清除

мусорщик garbage man (scavenger) 清洁工

муссон monsoon 季风 发生在一定季节，持久性的规律性强的一种风。季风对降雨量及区域性大气污染都产生重大影响。

муссонный дождь monsoonal (monsoon) rain 季风雨

муссонный лес monsoon forest 季风林

мутаген mutagen 诱变剂，致变物 能引起生物体细胞遗传信息发生突然改变的物质。在环境污染物中常见的致变物有亚硝胺类、苯并(a)芘、甲醛、苯、砷、铅、DDT、烷基汞化合物、甲基对硫磷、敌敌畏、谷硫磷、百草枯及黄曲霉毒素 B_1 等。

мутагенез mutagenesis 致突变（作用） 指某些化学的或物理的因素作用于机体后，引起了遗传物质突然的、意外的改变，使得它所支配的某些器官形态或功能也发生了较大的变异，这种在短时间内发生的变异称为突变。突变是不可逆转的，是可遗传的。

мутагенный агент mutagenic agent 诱变剂，致变物

мутагенный эффект mutagenic effect 诱变效应

мутационное изменение mutative change 突变

мутация mutation 突变 生物突

然出现的,偶然发生的可遗传的变异,一般都是指基因突变。基因突变具有偶发性、多向性、可逆性和有害性等基本特征,但都不是绝对的。

мутномер (прибор для определения мутности, турбидиметр) turbidimeter (turbidity meter) 浊度计,浑度仪

мутность turbidity 混浊度

мутность атмосферы dustiness of atmosphere (atmospheric turbidity) 大气浑浊度

мутность воды turbidity of water 水的浑浊度 指水中悬浮杂质与胶体光学性质的综合反映,主要决定于颗粒种类、大小、形状、颜色、折射率等物理性状。浑浊度(或浊度)是表示浑浊程度的单位,是衡量水质污染程度的重要指标之一。我国规定生活饮用水的浑浊度不得超过5度(或5毫克/升)。浑浊度的降低,对于限制可能存在于水中的某些有害物质,如多氯联苯、苯骈芘以及某些病毒等都有积极的卫生意义。降低浑浊度的方法,一般有沉淀法、凝聚沉淀法、过滤法等。这些方法可以单独使用,也可以组合起来使用。

мутность, вызванная дымкой (мутность сухого тумана) turbidity due to atmospheric haze 霾浊度,大气霾引起的混浊性

мутный слой (слой с большим содержанием взвесей) layer of troubling (troubling layer) 混浊层

муть slime (sediment) 沉渣,沉淀,泥沙

мутьевое течение turbidity current 浊流,悬浮液流动

мутьевой (плотностной) поток mudflow 浊流,泥流

мухи flies (苍)蝇 是传播多种疾病的媒介物,但是苍蝇将可能成为人类未来的佳肴。许多蝇类的蛋白质含量在40%左右,脂肪10–15%左右,而蝇类的幼虫——蛆的蛋白量竟高达51.3%,脂肪15%以上,蛆中的钙、镁、磷等人体必需的微量元素的含量也很丰富,可为人类开拓了新的营养来源。苍蝇置身于病菌之中,本身却从来不患病,原因是它能分泌一种特异的"抗菌活性蛋白"。这种蛋白"指日可待"地能应用于临床来代替其他抗菌素和杀菌药剂。所以苍蝇也给人类带来不少好处。

мухоловка fly trap 捕蝇器

«мухосед» яблони fly speck of apple 苹果煤点病,苹果蝇粪病

мыловаренный завод soap works 肥皂厂,肥皂工业

мыльный порошок soap powder 肥皂粉

мышеловка mouse trap 捕鼠器

мышечная атрофия muscular wasting (atrophy) 肌肉萎缩

мышечная опухоль muscular tumor (myoma) 肌瘤

мышь mouse 小鼠

мышь-полёвка field mouse 田鼠

мышьяк (арсеник) arsenic 砷

мышьяк в волосах arsenic in hair 发砷 毛发中含的砷。砷的化合物均有毒性。砷可通过呼吸道、消化道和皮肤接触进入人体。如摄入量超过排泄量,砷就在肝、肾、肺、脾、子宫、胎盘、骨骼和肌肉等部位,特别是在毛发、指甲中蓄积,从而引起慢性中毒。发砷对诊断慢性砷中毒具有重要意义。

мышьяк в моче arsenic in urine 尿砷 尿中含的砷。在砷污染地区,人的尿中能检出高浓度的砷。尿砷对慢性和急性砷中毒都具有重

要的诊断意义。

мышьяковая желтуха arsenical jaundice 砷原性黄疸，砷毒性黄疸

мышьяковая кислота arsenic acid (orthoarsenic acid) 砷酸 白色有毒晶体，溶于水和乙醇，用于制造玻璃、杀虫剂和砷酸盐以及落叶剂。亦称正砷酸。

мышьяковая язва arsenic ulcer 砷毒性皮肤溃疡 是慢性砷中毒的皮肤病变，主要表现为皮肤色素高度沉着和皮肤高度角质化，发生龟裂性溃疡，有时可恶变成皮肤原位癌。

мышьяковистая кислота arsenous acid 亚砷酸

мышьяковистая соль arsenic salt 砷盐

мышьяковистый ангидрид (белый мышьяк) white arsenic (arsenic trioxide, arsenious acid anhydride) 亚砷酸酐，三氧化二砷，砒霜 有毒化合物，自然界中见于砷华，应用于某些药物制造。

мышьяковистый никель nickel arsenide 砷化镍

мышьяковое дрожание arsenic tremor 砷毒性震颤

мышьяковое псевдотабес pseudotabes arsenicosa 砷毒性假脊髓痨

мышьяковокислая закись железа ferrous (iron) arsenate 砷酸亚铁 不溶于水的有毒的绿色无定形粉末，溶于酸；用于医药和用作杀虫剂。

мышьяковокислая медь copper arsenate 砷酸铜 带蓝色的粉末，溶于氢氧化铵和稀酸，不溶于水和乙醇；用作杀菌剂和杀虫剂。

мышьяковокислая ртуть mercuric (mercury) arsenate 砷酸汞 有毒的黄色粉末，溶于盐酸，不溶于水，用于防污涂料和防水涂料及医药。

мышьяковокислое железо ferric arsenate 砷酸铁 绿色或棕色粉末，不溶于水，溶于稀的矿物酸；用作杀虫剂。

мышьяковокислый магний magnesium arsenate 砷酸镁 白色有毒的不溶于水的粉末，用作杀虫剂。

мышьяковокислый натрий sodium arsenate 砷酸钠 为有毒的、无色晶体，略有碱味，可溶于水；熔点86℃，用于医药、杀虫剂、干色料和纺织品，并用作杀菌剂和化学中间体。

мышьяковокислый никель nickel (nickelous) arsenate 砷酸镍 有毒的黄绿色粉末，溶于酸，不溶于水，在制皂工业中用作油脂硬化催化剂。

мышьяковокислый свинец lead arsenate 砷酸铅 一种有毒的白色晶体；不溶于水，溶于硝酸；用作杀虫剂。

мышьяковокислый цинк zinc arsenate (orthoarsenate) 砷酸锌 有毒的白色粉末，不溶于水，溶于碱；用作杀虫剂。亦称正砷酸锌。

мышьяковосвинцовистая соль lead arsenate 砷酸铅

мышьяковый кератоз arsenical keratosis 砷毒性角化病 是慢性砷中毒的重要症状，表现为皮肤高度角质化，甚至发生龟裂性溃疡和皮肤原位癌。

мышьяковый меланоз (меланизм) arsenical melanosis (melanism) 砷毒性黑变病 在慢性砷中毒时，皮肤色素高度沉着，是砷中毒的主

要症状之一。如果饮水中含砷量较高，长期饮用就会引起慢性砷中毒，中国台湾省西南海岸的布袋、北门等地区居民中发生的"黑脚病"就是一种砷毒性黑变病。

мышьяковый неврит arsenical neuritis 砷毒性神经炎

мышьяковый полиневрит arsenic polineuritis 砷毒性多神经炎

мышьяковый паралич arsenical paralysis 砷毒性麻痹

мышьяковый рак кожи arsenic skin cancer 砷毒性皮肤癌 由慢性或急性砷中毒所引起的皮肤原位癌。

мышьяковый рак лёгких arsenic cancer of lungs 砷毒性肺癌

мышьяковый рак печени arsenic cancer of liver 砷毒性肝癌

мышьяковый стоматит arsenical stomatitis (stomatitis arsenicalis) 砷毒性口炎

мышьяковый шанкр arsenical chancre 砷性下疳

мышьякорганические химикаты organoarsenic chemicals 有机砷化学物 多用作农药中的防治剂等，如防治瓜类、杨莓等的白粉病和瓜类、葡萄的炭疽病等，有较高的防治效果。一般常用的有甲胂铁铵、福美砷等。

мышьякорганический фунгицид organoarsenic fungicide 有机砷杀菌剂 用于防治植物病害的含砷元素的有机化合物，如稻脚青、稻宁、甲基硫砷等一般都具有较强的杀菌作用，能防治一些较难防治的病害，但对人畜，植物都有较高的毒性，因此在使用上受到一定的限制。

мягкая вода softened water 软水 经软化装置处理降低了硬度的水。

мягкая гниль soft rot 软腐病

мягкая погода mild weather 温和天气

мягкие источники энергии soft energy sources 软能源 是相对于煤、石油、核燃料等矿物性"硬"能源而言的，它主要包括太阳能、地热能、海洋能、水能、风能等非生物性可再生能源。地球上总的潜在"软"能源是极其丰富的，大约要比世界"硬"能源的总储量高出几万倍。即使以现代技术水平的角度来看，它也可以称得上是一个"取之不尽"的能量源泉。

мягкий (нестойкий) детергент soft detergent 软(型)洗涤剂

мягкий климат mild climate 温和气候

мягкий рак *mollis (soft) cancer* 软癌

мягчитель (мягчительное средство) softener (softening agent) 软化剂

мясоперерабатывающая промышленность meat processing industries 肉类加工业

мята mint 薄荷 在院子里或室内种上几盆薄荷，不仅可以装饰居室，美化生活，而且它们散发出来的挥发油，还有很好的驱蚊作用。假如偶尔被蚊子咬上一口，只要摘一片薄荷叶贴在咬伤处，马上便可止痒消肿。薄荷适应性强，容易栽培管理，适合庭院花坛和室内花盆栽培。

мятый пар exhaust steam 废汽

Н

набивка packing 填料

наблюдательный пункт (измерительная станция) measuring point (observation station) 测量点，测量站，观测站

наблюдения с аэростатом balloon observations （用）气球观测

набор цветных образцов collection of colour sample 彩色样品的收集

набухание swelling 膨胀

наветренная сторона upwind side 迎风面

наветренный склон back slope 迎风坡

навоз manure 厩粪 是良好的有机肥料，但施用前必须进行净化处理，以免对环境产生污染。

навозная вода dung water 粪水

навозная куча manure heap (dung hill) 粪堆

навозная палочка mist bacillus 粪堆杆菌

навозники dung beetles 屎克螂 是以牲畜粪便为食的昆虫。它喜欢把牲畜粪便搓成球，然后推入事先挖好的坑内。屎克螂幼虫就以粪球为食。结果把广阔无边的草原上（农区也有）的牛羊粪便打扫得干干净净，所以屎克螂是牛羊粪便的"清洁工"。

навозный сток (навозные жижи) liquid dung (semi-liquid-manure) 粪水 指畜牧场牲畜液体排泄物，水分含量在90%以上。

навозохранилище dung (manure) yard 粪场

нагнетательная труба delivery pipe 输出管

нагонная вода piled-up water 抬高水，增水 指水位因逆风顶托而抬高进入河流或上升到岸上的水。

нагорное болото upland bog 高地沼泽

нагрев (нагревание) heating (warming) 加热，加温

нагреватель для топливной нефти fuel oil heater 燃料油加热器

нагревоустойчивость resistance to heat 耐热性

нагрузка БПК BOD load 生化需氧量负荷 用生化需氧量表示废水处理设施（如生物滤池和曝气池等）单位容积处理有机物的量。单位以 BOD 公斤／米^3／日表示。它对确定废水处理设施的容积和对设施的运行管理都是很重要的因素。为了保持处理的正常效果，应使设备在所规定的负荷范围内运行。

нагрузка загрязнений pollutant load (pollution load) 污染（物）负荷 ①废液流中需要处理的物质的量，或对接纳系统产生有害影响的物质的量。②水体中所含的有害物质的量。

нагрузка на активный ил activated sludge loading 活性污泥负荷 在所施加的液体中，单位体积的曝气容积的生化需氧量（BOD）的磅数，或每天每磅活性污泥的生化需氧量的磅数。

нагрузка на единицу площади surface loading 单位面积负荷

нагрузка на окружающую среду (экологический стресс) environmental stress 环境负荷，环境

压力

нагрузка на фильтр filter loading 滤池负荷 指滤池的有机物负荷和水力负荷。有机物负荷，为对每天每单位滤床面积或滤床体积所施加的液体中的生化需氧量的数量。水力负荷，为对每天每单位滤床面积或滤床体积所施加的液体量。

нагрузка по взвешенным веществам suspended load 悬移质负荷，悬移质含量

нагрузка по органическим веществам organic load 有机物负荷

нагрузка по органическим загрязнениям organic pollutant loading 有机污染物负荷

нагрузка сточных вод на очистные сооружения sewage load on sewage treatment plant 净化设施的污水负荷

нагрузочная способность loading capacity 负荷能力

надводная растительность emergent vegetation 水面植被

надзор за загрязняющими веществами pollutant surveillance 污染物监视

надзор за морской средой marine environmental surveillance 海洋环境监视 指为了控制和管理的目的，对海洋环境进行的连续特殊调查与观测(目前，我国尚未开展这方面的工作)。①海洋油污染监视：用飞机或直升飞机对海区进行例行监视。飞机上载有监视油污染的多镜头照相机和红外线夜间监视装置。②工业污水排放的监视：对直接排放入海的工厂排水口实施监视。取缔违法者。③废弃物海上投弃监视：规定有害物质的海上投弃必须投弃在指定的海区。专门的废弃物投弃船装有自动记录装置。有时用飞机跟踪监视，以确保废弃物投弃在指定的地点。

надзор за составом сточных вод wastewater survey 污水(成份)监视

надиловая вода supernatant water 上层清水

надосадочная жидкость supernatant liquor 上层清液

надпаразит (сверхпаразит) superparasite (hyperparasite) 重寄生物 寄生于寄生虫的寄生物。

надпороговая доза above-threshold dosage 超阈剂量

надпороговая концентрация above-threshold concentration 超阈浓度

надпочвенный сток land runoff 地面径流

надрешёточный продукт (остаток на грохоте) screenings (riddlings, sieve residue) 筛上物，筛残物

надсистема supersystem 超系统 包括社会经济系统，自然环境系统。

наземная контрольная точка ground control point 地面控制点

наземная растительность (почвенный покров) ground vegetation 地面植被

наземная система контроля качества среды ground environment quality control system 环境质量地面控制系统

наземная съёмка ground survey 地面测量，地面摄影

наземная фауна terrestrial fauna 陆地动物区系

наземная экосистема terrestrial

ecosystem 陆地生态系统

наземное растение land plant 陆生植物

наземное сообщество terrestrial community 陆生群落

наземный консумент terrestrial consumer 陆地消费者

наземный продуцент terrestrial producer 陆地生产者

наибольшая допустимая скорость (неразмывающая скорость) permissible velocity 最大允许流速，不冲刷流速

наибольшая скорость течения maximum velocity of flow 最大流速

наибольшее количество остатков tolerance value (highest degree of permitted toxic residues) 残留允许量，允许残留值

наилучшая имеющаяся технология очистки best available purification technology 最有效的净化技术

наименьшая скорость течения minimum velocity of flow 最小流速

накипеобразование scale-forming 结成水垢，结垢作用

накипеобразующая соль scale-forming salt 结垢盐

накипеудаление scale removal 除垢

накипь 1.scum 浮沫，浮渣 2. boiler scale 水垢，锅垢

наклонный конвейерный сепаратор inclined conveyor separator 倾斜传送分离器

наконечник sprayer nozzle 喷嘴

накопитель сточных вод sewage pond 污水塘，污水池

накопление accumulation 蓄积

накопление влаги moisture conservation 蓄水，水分保持

накопление воды в водохранилище water storage 水库蓄水

накопление ила settling 淤积，污泥沉积

накопление сточных вод waste storage 污水蓄积

накопленная (кумулятивная) доза cumulative (accumulated) dose 累积(剂)量

наливное судно (танкер) liquid cargo vessel 油船

наличие микроволнового излучения microwave pollution 微波污染

налог за выброс emission tax 排污税，排污收费

налог за выброс загрязняющих веществ в атмосферу emission charge (tax) 污物排放费，排污收费，污染大气罚款

налог за загрязнение окружающей среды deterrent tax 环境污染税 污染环境收费，排污收费

налог за сброс неочищенных сточных вод effluent charge 排污收费 排放废水，征收排污费。

налог на воду water charge 水费

намагнитная вода magnetic water 磁化水 是在电磁或永久磁场作用下处理过的水。磁场能改变离子的水化作用，使水的物理化学性能发生变化。磁化水的应用已有三十多年的历史，但磁场对水中杂质的作用行为，至今还没有弄清楚。磁化水的应用范围广泛。常用于加热锅炉和蒸汽锅炉防垢，海水淡化，咸水灌溉前的淡化处理，循环冷却水防垢以及处理其他工业用水方面，如磁化水可提高离子交换树脂的交

换能力等。

намагничиваемость magnetizability 可磁化性

намагничивание (намагничение, подмагничивание) magnetization (magnetizing) 磁化

намагничивание воды water magnetization 水的磁化

намыв (размыв, промывка) rinsing (washing) 冲洗，漂洗；冲刷

нанноорганизм nannoorganism 微型生物

наннопланктон nannoplankton 微(型)浮游生物 最小的浮游生物，包括藻类、细菌和原生动物。

нанорельеф (микрорельеф) nannorelief 微地型

наносоулавливающий бассейн sediment-detention basin 积沙池，沉沙池

напитывание saturation (impregnation) 饱和，浸渗

наполнение packing 充填，填满

наполнитель filler 填充料

наполнительный смачиваемый фильтр wet filling filter 湿式填充滤器

наполнительный сухой фильтр dry filling filter 干式填充滤器

напор pressure 压力，压强

напорная фильтрация pressure filtration 加压过滤(法) 有带式压滤、鼓式压滤和板框压滤等，污泥用滤布挤压脱水，脱水后污泥含水率可降低到65—70%左右。

напорная флотация pressure flotation 加压浮选 进行悬浮物的处理，采用加压空气法、使人工制造的气泡，从处理设施的底部向上升起，使其附着于悬浮物上，带动悬浮物上浮，称为加压浮选。加压浮选，可用于含油污水和洗涤水的处理。此法动力费用大，澄清度较沉淀处理差，但分离的停留时间短，处理设施小。

напорное фильтрование pressure filtration 加压过滤

напорные подземные воды (артезианская вода) artesian water 自流水

напорный песочный фильтр pressure type sand filter 加压砂滤器

напорный фильтр pressure filter 加压滤池，压力式过滤器

напочвенный покров ground cover 地被，地面覆盖物

направление переноса direction of translation 迁移方向，移动方向

направление скольжения (сдвига) slip direction (gliding direction) 滑移方向，滑动方向

направленность directivity 方向性，定向性，指向性

напряжённость водного режима (недостаток воды, водный стресс) water stress 水量不足，水情紧张

нарастание пляжа beach growth 海滩增长

наркотический яд narcotic poison 麻醉性毒(物)

народный парк public park 人民公园

наружный воздух outside air 室外空气

нарушение баланса кислорода disturbance of oxygen balance 氧平衡的破坏 是人类活动对生态平衡的一种影响。大气中原有氧1200万亿吨，但由于燃料燃烧，三废污染，植被减少，氧含量已下降5—

8%，若继续下降，碳氧循环将受影响，氧与生物的平衡比例将失调。氧的减少，将使臭氧屏障受到破坏，使紫外线大量射向地球，杀死众多有益的微生物及植物，同时对人的视力和皮肤也将造成极大损害，臭氧下降5%，全世界将增加800例皮肤癌患者。

нарушение баланса температуры воздуха disturbance of air temperature balance 气温平衡的破坏 这是人类活动对生态环境的影响，主要表现在：(1)温室效应：调查发现，百万人口大城市上空的气温比平均气温高5℃；数十万人口的城市气温则高3～5℃，10万人口则高2～3℃，一般城市比郊区高0.5～1.5℃，这种现象称"热岛环流"或者"温室效应"。目前全世界单是燃料燃烧，每年即向大气排放 CO_2 120亿吨，人口增加，植被破坏，海洋污染(海水容纳CO_2 比大气大50倍)使三分之一的 CO_2 不能被吸收而积存于大气中，CO_2 比重为1.524，多沉在地表空气中，形成一个环绕地球的罩，CO_2 像玻璃温室一样，能使来自太阳的短波辐射透过而加温地球，但对来自地面的长波辐射如红外线等能强烈吸收，防止散失，反射回地面，使地温更高，海水蒸发加快，温室效应更强。有人推算到2040年全球平均气温将上升2℃，到2100年将上升5℃，那时，地球两极的积雪将会融化，海面将上升，欧洲及沿海将会被淹没。(2)阳伞效应 由于煤的燃烧、火山爆发，每年有26150万吨污染物排入大气，这些固体，液体微粒及杂质组成气溶胶，像阳伞一样覆盖在地球上空，大量吸收，散射太阳光的短波辐射，使太阳辐射减少，对地球生物起着防暑保护作用，抵消温室效应的加温作用，维持气温平衡。我国四季如春的昆明，1982年和1983年冬季连降大雪，1984年元月江苏大雪竟使铁路中断，不能否认大气污染造成的阳伞反应的作用。因此，人类活动造成的大气污染，无论形成温室效应或阳伞效应，都将破坏气温的平衡。

нарушение вакуума vacuum break 破坏真空，真空消失

нарушение водного баланса disturbance of water balance 水平衡失调

нарушение естественной циркуляции destruction of natural circulation 自然循环的破坏

нарушение кругооборота воздуха (инверсия) inversion 逆温，大气环流受阻

нарушение обмена metabolism disturbance 代谢障碍

нарушение обмена веществ metabolic disturbance 代谢障碍，代谢失调

нарушение питания nutritive disturbance 营养障碍，营养失调

нарушение пищеварения digestion disturbance 消化障碍

нарушение почвы disturbance of soil 土壤破坏 是指土壤上植物不能正常生长发育的一种状态。在土壤发生侵蚀和毁坏的地方，在盐碱聚集的地方，在受到有毒物质污染的地方，植物不能生长发育。这便是土壤的破坏，也是自然的破坏、环境的破坏。

土壤破坏大致分三个方面：土壤侵蚀，盐渍化(即沙漠化)和土壤污染。

(1)土壤侵蚀 土壤侵蚀分水蚀和风蚀。前者发生于多雨的时候，后者发生于干燥的时候。两者有一个共同点：地面植物减少便随之发

生。

(2)盐类聚积　发生在干燥地。因为干燥地蒸发强烈，水溶性盐类也就不往下流而聚积于地表。于是土地便成为连野草也不能生长的沙漠。沙漠因为是裸地所以风蚀很严重。沙风暴常常是把所有土壤粒子席卷而去，形成岩基裸露的岩石沙漠。沙漠现在占到世界陆地的三分之一，随着农地的开垦，其失败的部分归宿也就是沙漠，并且正在不断地增加。

(3)土壤污染　有害物质被抛向土壤，便引起土壤污染。土壤，特别是粘土和腐殖质吸附有害物质的能力很强。有害物质一旦进入，便被截留。

нарушение равновесия (отсутствие равновесия) unbalance 打破平衡，平衡失调

нарушение функций (дисфункция) disfunction 机能障碍

нарушение экологического баланса ecological disturbance 生态(平衡)失调　一个处于平衡状态的生态系统受到外界环境的干扰(例如环境污染)，超过它本身自动调节的能力，结果就会使有机体的种类和数量减少，生物量下降，生产力衰退，从而引起生态系统结构与功能的失调，导致生态平衡的破坏。例如滥伐森林，滥捕动物或鱼类，破坏草原，环境污染等，都会破坏自然界的生态平衡，造成经济上的损失和对人们健康的危害。

нарушение экологических процессов environmental disfunction 生态功能破坏，环境功能失调

нарушенная деятельностью человека экосистема disturbed ecosystem by man activity 人类活动干预的生态系统　指被人类消费和生产活动所污染和破坏的生态系统。

нарушенные земли disturbed lands 被破坏的土地

нарушенный ландшафт disturbed landscape 受破坏的景观

нарушитель закона об охране окружающей среды transgressor of environmental law 环境法的违法者

нарцисс narcissus 水仙(花)

нарывный газ vesicant 糜烂(军用)毒气

НАСА (Национальное управление по аэронавтике и исследованию космического пространства США) NASA (National Aeronautics and Space Administration, USA) (美国)国家航空和航天局

насаждение planting (plantation) 造林，绿化

насаждение для борьбы с загрязнением в городе anti-pollution plantation in city 城市防污绿化　是随着环境污染日趋严重而提出的新概念，其含义有两个方面：一是利用绿化来防止和减轻污染；二是防止绿化工作因环境污染危害植物而遭致失败。

насекомое insect 昆虫

насекомое-вредитель destructive (injurious) insect 害虫

насекомое-вредитель растений crop-destroying insect 农作物害虫

насекомоопыляемое растение insect-pollinated plant 虫媒植物

насекомоядное insectivore 食虫

动物或植物

насекомоядное растение insectivorous plant 食虫植物 能捕食昆虫及其他小动物的植物;多生于缺少矿物质的土壤和沼泽中,具有诱捕昆虫的变态叶。食虫植物约有350余种,都属于被子植物。

населённая ёмкость среды population capacity of environment 环境的人口容量 这个概念有众多的理解。大多数人理解为一定环境下或一定地区所能养活的最大人口数,所以又称之为最大扶养能力或最大负荷能力。但也有人认为环境容量是一定自然资源条件下的最理想的人口或适度人口。国际人口生态学界曾给予一个较为精确的定义:世界对于人类的容量是指在不损害生物圈或不耗尽可合理利用的不可更新资源的条件下,世界资源在长期稳定状态基础上能供养的人口大小。这种定义的一个显著特点是强调了人口的容量是以不破坏生态环境的平衡与稳定,保证资源的永续利用为前提。

населённый пункт settlement (human settlement) 居民点,村庄

населённый пункт временного типа transitional settlement 临时居民点,过渡性住宅区

населённый пункт, вытянутый вдоль главной магистрали street village 街道式村庄 沿干道延伸的居民点。

населённый пункт городского типа urban settlement 城市型居民点,城镇

населённый район populated area 居住区,居民区

населяющий почву soil-inhabiting 土栖的

наслаивание (наслоение, расслоение) lamination (stratification) 分层,层结

насос для жидкого навоза slurry pump 泥浆泵,厩液泵

насос для навозной жижи liquid manure pump (slurry pump) 厩液泵

насос для подачи фильтрата filtered water pump 过滤水泵

насосная станция на канализационной системе lift station 下水系统的泵站,提水站

насос обратного потока top return pump 回流泵

насос отработавшей жидкости waste water disposal pump 废液泵 用于排出废液的泵。

насос очищенной воды clarified water pump 净水泵

насос природной воды raw water pump 原水泵

насос промышленной воды industrial water pump 工业用水水泵

насос сточной воды sewage pump 污水泵

настольная лампа reading lamp (desk lamp, table lamp) 台灯 高度一般选用0.4米(包括灯罩)左右为宜。墙壁颜色要与台面的色泽相谐调,深色的配淡色,淡色的配橙红、棕栗色的:①如果白天工作环境是处于紧张兴奋状态的,则夜间读书写作宜用绿色的灯罩,如绿灯罩铜质台灯等,再配上盆栽常青花卉、盆景的点缀,有助于大脑处于安静,有陶冶心情的好处。②如果晚上阅读写作用灯的时间较长,宜采用以普通灯泡或磨砂、乳白灯泡为光源的灯具。这种灯具对光的有效利用率高,发光柔和,有保护视力

的作用③如果夜间阅读时间不多，为美化室内环境，可以选用偏重于装饰性的一些台灯，如以陶瓷奔马、大象等动物或奇异的瓷花瓶为座架的台灯。台灯放置的位置，以在左前方为宜，这样可避免灯光刺眼。

настоящий планктон euplankton 真浮游生物 终生营浮游生活，又称永久性浮游生物。

настурция nasturtium 旱金莲，金丝荷叶 一年生花卉，肉质茎蔓生。花色紫红、橙黄或精黄等。适应性强，耐寒性弱。叶片嫩绿，为花叶兼优的草花。可作盆栽、布置花坛或垂直绿化。

насыщающее средство saturator 饱和器；饱和剂

насыщение кислородом (оксигенация) oxygenation 充氧，氧化(作用)

насыщение фтором fluoridation 氟化反应

насыщенная активность saturated activity 饱和活度，饱和放射性

насыщенная влажность saturated humidity 饱和湿度

насыщенное (предельное) соединение saturated compound 饱和化合物

насыщенность saturation (impregnation) 饱和，浸渗

насыщенный воздух saturated air 饱和空气

насыщенный пылью (пыльный) воздух dust-laden air 多尘空气，含尘空气

насыщенный раствор saturated solution 饱和溶液

насыщенный растворённый кислород saturated dissolved oxygen 饱和溶解氧

насыщенный углеводород saturated hydrocarbon 饱和烃

натриевая болезнь sodium disease 钠病

натриево-катионитовый фильтр sodium cation exchange filter 钠阳离子交换滤器

натрий sodium 钠

натрий гидрата окиси sodium hydroxide 氢氧化钠，苛性钠 广泛用于酸性废水的中和处理。也用于废气的处理、洗涤硫的氧化物和硫酸雾等。其装置容易自动化，而且产生废渣较少，但是价格较高。

натурализованное (акклиматизованное) растение naturalized (acclimatized) plant 归化植物，驯化植物 原来不见于本地，而是从外地或外国传入或侵入的植物，又称迁居植物，外来植物。归化植物是与本地的乡土植物相对应的术语。在环境污染的影响下，归化植物可迅速发展起来，代替原来的植物区系。根据传入或侵入的途径，归化植物可分为自然归化植物、人为归化植物及史前归化植物三类。

натуральная атмосфера natural atmosphere 天然大气

натуральная вода natural water 天然水

натуральное топливо natural fuel 天然燃料

натуральный газ natural gas 天然气

натуральный ландшафт natural landscape 自然景观

натуральный раздражитель natural irritant 自然刺激物

науглероживание carbonization 碳化作用

наука об окружающей среде (энвироника) environics 环境

科学

науковедение scienology 科学学 是一门跨及自然科学和社会科学的新兴边缘学科，是研究科学本身的一门学问，又称"科学的科学"。它把科学作为一种重要而特殊的社会现象来研究，考察它在社会中的地位和功能，揭示现代科学发展的客观规律，分析它的体系结构，探讨现代科学最佳管理的理论和方法，使人们自觉地认识和驾驭现代科学。科学学萌芽于二十世纪三十年代。近年来发展迅速，研究领域十分广阔，产生了许多分支学科，如科学社会学、科学政治学、科学经济学、科学结构学、科学预测学等。科学学对人类社会的全部物质生活和精神生活的各个方面必将产生广泛而深刻的影响。

Научно-исследовательский институт по проблемам окружающей среды Environmental Research Institute 环境科学研究所

Научно-исследовательский институт социального развития при ООН (ЮНРИСД) United Nations Research Institute for Social Development (UNRISD) 联合国社会发展研究所

научно-исследовательское судно scientific research vessel 科学研究船，科学考察船

Научно-исследовательское управление по проблемам угля Office of Coal Research 煤炭研究局

Научный комитет ООН по действию атомной радиации (НКООНДАР) United Nations Scientific Committee on the Effects of Atomic Radiation (UNSCEAR) 联合国原子辐射影响科学委员会

Научный комитет по антарктическим исследованиям Scientific Committee on Antarctic Research (SCAR) 南极研究科学委员会

Научный комитет по океанографическим исследованиям Scientific Committee on Oceanic Research (SCOR) 海洋研究科学委员会

Научный комитет по проблемам окружающей среды (СКОПЕ) Scientific Committee on Problems of the Environment (SCOPE) 环境问题科学委员会

научный метод scientific method 科学方法

Научный совет для Африки южнее Сахары (КТСА) Scientific Council for Africa South of the Sahara (CSA) 非洲南部撒哈拉大沙漠科学委员会

наушники-глушители шума (заглушающие наушники) ear defenders 消声耳罩 是保护人的听觉免受强烈噪声损伤的个人防护用品。如果采取降低噪声在措施和经济上有困难，使用耳罩是最经济有效的办法。

нафта (лигроин, тяжёлый бензин) naphtha 石脑油，(粗)挥发油，粗汽油

нафталин naphthalene (naphthalin, tar camphor) 萘 白色挥发性有煤焦油气味的晶体，具有特殊气味；用于防虫咬卫生球、杀真菌剂、润滑剂和树脂，还用作溶剂。

нафтеновая кислота naphthenic acid 环烷酸，环酸

нафтил naphthyl 萘基

нафтол naphthol 2-萘酚，乙萘酚，β-萘酚 白色至淡红色片状晶体。

在空气中长期贮存时颜色变深。水溶液与三氯化铁作用显绿色。用于制染料、颜料、香料、杀菌剂、抗氧剂等。

нафтолизм naphtholism 萘酚中毒

нафтиламин naphthylamine 2-萘胺，乙萘胺，β-萘胺 白色至淡红色叶片状晶体。对人体有害，能致癌症，应极小心使用。是一种重要的染料中间体。

находящаяся пыль в воздухе airborne dust 空气粉尘

находящийся в воздухе (переносимый по воздуху) airborne 浮在空中的，气载的，空气传播的

находящийся вне дома outdoor 户外；室外

на холоде low-temperature 低温

Национальная ассоциация водных ресурсов National Water Resources Association 全国水资源协会

Национальная ассоциация окружных управлений по делам сохранения природных ресурсов National Association of Conservation Districts 全国自然保护区协会

Национальная ассоциация по образованию в области окружающей среды National Association of Environmental Education 全国环境教育协会

Национальная ассоциация по переработке твёрдых отходов National Solid Wastes Management Association 全国固体废物管理协会

Национальная лаборатория по качеству морских вод National Marine Water Quality Laboratory 国家海洋水质实验室

Национальная регистратура потенциальных токсических химикатов National Registry of Potentially Toxic Chemicals (NRPTC) 潜在有毒化学品国家登记中心（国家潜在有毒化学品登记处） 1983年5月在联合国环境规划署理事会第11次会议上，通过了建立潜在有毒化学品国家登记中心(NRPTC)的建议。NRPTC是一个国家级的化学品数据库，它将是IRPTC（潜在有毒化学品国际登记中心，即国际潜在有毒化学品登记处）国际网络的成员，其目标和IRPTC一样，但服务对象则主要是本国负责保护人类健康和环境部门的管理决策人员以及有关的科研人员。

IRPTC和NRPTC的关系是：IRPTC和各国的NRPTC将构成一个化学品数据的国际网络，IRPTC是这个网络的中心，在结构上NRPTC应和IRPTC基本一致。

Национальная сеть станций для надзора воздуха National Air Surveillance Network (NASN) 全国大气监视网

Национальная сеть станций для отбора проб воздуха National Air Sampling Network (NASN) 国家大气采样网

национальная сеть станций оценки качества речных вод national stream quality accounting network 国家河水水质评价站网，国家河流质量统计网

национальная система сбора данных о выбросах National Emission Data System (NEDS) 国家排放数据（收集）系统

Национальная служба морского

рыболовства National Marine Fisheries Service 国家海洋渔业局

Национальная федерация по охране диких животных National Wildlife Federation 全国野生动物保护联合会

Национальное бюро стандартов National Bureau of Standards 国家标准局

Национальное общество борьбы за чистоту воздуха National Society for Clean Air 全国空气清洁协会

национальное охраняемое пространство national protection area 国家(自然)保护区 是自然保护区和自然历史保护区的总称，包括国家公园、国家海洋公园、国家休养区以及历史和文化古迹等。

Национальное управление по аэронавтике и исследованию космического пространства, (НАСА) National Aeronautics and Space Administration (NASA) 国家航空和宇宙航行管理局

Национальное управление по борьбе с загрязнением воздушной среды National Air Pollution Control Administration 国家空气污染控制管理局

национальный водный ресурс national water resource 国家水资源

Национальный институт медицинских проблем окружающей среды National Institute of Environmental Health Sciences 全国环境卫生科学学会

национальный монумент national monument 国家纪念馆 是美国自然保护区——国家公园的一种类型。

Национальный научно-исследовательский океанографический центр National Oceanographic Research Center (NORC) 国家海洋学研究中心

национальный парк national park 国家公园 是具有相当大的面积，基本上是未受人类开发利用的动植物代表种类、地理位置、栖息地，都是具有特殊科学教育意义的保护区。国家公园的主要特点之一是可以参观游览。

Национальный совет по борьбе с промышленными загрязнениями (с загрязнением среды промышленными отходами) National Industrial Pollution Control Council (NIPCC) 全国工业污染控制委员会

Национальный совет по охране окружающей среды, США (НСОС) National Environmental Protection Council, USA (NEPC) (美)国家环境保护委员会

Национальный центр атмосферных исследований США (НСАР) National Centre of Atmospheric Research, USA (NCAR) (美)全国大气研究中心

Национальный центр океанографических данных National Oceanographic Data Center 国家海洋学数据中心

начальная величина БПК initial BOD 起始生化需氧量，起始 BOD

начальная эрозия incipient erosion 初期侵蚀

начальное условие initial condition 初始条件

нашествие крыс plague of rats 鼠疫

неадаптивная эволюция nonadaptive evolution 非适应进化

неактивный растворитель inert solvent 惰性溶剂

неаэрируемый пруд unaerated pool 非曝气池

неблагоприятная погода adverse weather 不利天气

неблагоприятное биологическое действие harmful biological effect 有害的生物作用,不利的生物影响

неблагоприятные условия adverse conditions 不利条件

неблагоприятный эффект (отрицательное воздействие) adverse effect 不利影响,逆效应

небольшой канал ditch 沟,小渠

небольшой парк (сквер) minipark 小公园 指广场或大街上的公园。

небосвод (небесный свод) firmament (outer space) 太空,天穹,高空

невесовое (следовое) количество trace amount 痕量

невидимое загрязнение invisible pollution 看不见的污染 指电磁辐射造成的对人体的危害。长年累月地工作和生活在强的电场环境中,很容易产生疲劳、头痛、眼痛、食欲不振、皮肤发炎等疾病,甚至会引起婴儿夭折。

невозобновляемые природные ресурсы nonrenewable natural resources 不可更新的自然资源

невозобновляемые (невосполнимые) ресурсы non-renewable resources 不可更新资源 指人类开发利用后,在现阶段不可能再生的自然资源;主要是指经过漫长的地质年代形成的矿产资源,包括金属矿产和非金属矿产。对不可更新自然资源的开采和利用要有合理的计划,并注意保护。

невроз водолазов divers' neurosis 潜水员神经机能病,潜水(性)神经机能病

невротоксикоз neurotoxicosis 神经中毒症

невротоксические симптомы neurotoxic symptoms 神经中毒症状

негатрон negatron 阴电子,负电子

негашёная известь (обожжённая известь) quicklime 生石灰

негорючая жидкость noncombustible liquid 不可燃液体

негорючее вещество noncombustible substance 不可燃物质

негорючесть incombustibility 不燃性

негорючие отходы noncombustible waste 不可燃废物 指金属、玻璃、砖块等固体废物;对这种废物一般采用综合利用、回收或填埋地下。

негорючий газ noncombustible gas 不可燃气体 氦、氖、氩、氪、氙、氡等及氮、二氧化碳都属不可燃气体。

негорючий материал noncombustible material 不可燃材料

негорючий мусор noncombustible refuse 不可燃垃圾

недожог unburnt fraction (unburnt part) 未燃部分,未烧透部分

недоокисление suboxidation 氧化不足

недоразвитие underdevelopment 发育不全

недород (неурожай, гибель

посевов) crop failure 歉收，收成不好

недостаток питания и поведение детей nutrition deficiency and behavior of children 营养缺乏与儿童行为 许多常见的儿童行为问题，与其饮食中缺乏某些基本营养物质有关。例如：①缺铁：疲倦，无力，头痛，苍白，没有精神，烦躁，学习障碍，厌食，淡漠。②缺维生素B_1：精神错乱，共济失调，食欲减退，烦躁，睡眠障碍，疲倦，周身不适。③缺维生素B_2：抑郁，癔症，精神病态行为，懒散，疑病症（自疑患病）。④缺烟酸：烦躁，焦虑性抑郁症，头痛，失眠，记忆力减退，情感不稳定。⑤缺维生素B_6：烦躁，失眠，无力，精神抑郁，疲倦，头痛。⑥缺维生素C：癔症，抑郁，无精打采，厌倦，无力，不愿工作，疑病症，躲避社交。⑦缺镁：淡漠，性格变化，烦躁。⑧缺锌：食欲不佳，生长停止，烦躁，情感不稳定，精神懒散。

недостаточность микроэлементов micronutrient deficience 微量元素（营养素）缺乏

недостаточность питания (нехватка питательных веществ) dietary deficiency 食物缺乏，营养不足

недостаточный выпас (недовыпас) undergrazing 放牧不足

недоступная влага unavailable moisture 无效水，不可用水

недоступные ресурсы bound resources 难于利用的资源，束缚资源

недоуплотнение популяции underpopulation 群落稀少

недуг illness (sickness) 病，疾病

нежелательные звуки (посторонние шумы) unwanted sounds 无关噪声

неживая (абиотическая) среда abiotic environment 非生物环境 影响生命有机体的所有物理的和无生命化学的因素，如土壤、水和大气等。

неживое вещество (неживая материя) dead matter 死物质，无生命物质

неживые ресурсы nonliving resources 非生物资源

незагрязнённая атмосфера noncontaminated atmosphere 未污染的大气

незагрязнённая вода uncontaminated water 未污染水

незагрязнённая почва uncontaminated soil 未污染土壤

незагрязнённая река uncontaminated stream 未污染河流

незагрязнённая среда noncontaminated environment 未污染的环境

незагрязнённое озеро uncontaminated lake 未污染湖泊

незагрязнённый город uncontaminated city 没污染的城市 冰岛的首都雷克雅未克，没有一个冒着浓烟的烟囱，居民很少使用煤，汽车也很少。冰岛全境有三十多座活火山，地热蕴藏量十分丰富，有温泉上千个。雷克雅未克市用的暖气和热水，全是通过热水管道从温泉送来的。居民用的电能是靠地下喷出的高达270℃的热水发出的电，没有一点污染。

незаиляющая скорость nondepositing velocity 不淤积流速 保持悬浮泥沙运动的流速。

незаконный сброс (незаконное захоронение) illicit dumping

非法排放;违章填埋

незакреплённая дюна active dune 活动沙丘

незаражённая почва uncontaminated soil 未被(病菌)污染的土壤

незарегулированный сток natural flow 自然径流,非调节径流

незначительные остатки пестицидов negligible residue of pesticides 可忽视的农药残留 指在毒物学上认为不致引起危害的、可以忽视不计的农药残留。

незрелое сообщество immature community 幼年群落,未成熟的群落

неизбежное воздействие на окружающую среду unavoidable environmental impact 不可避免的环境影响

неизлечимость incurability 医治不好

неизотопное мечение (неизотопная маркировка) non-isotopic labelling 非同位素标记

неизотопный носитель non-isotopic carrier 非同位素载体

неионизирующая радиация non-ionizing radiation 非电离辐射

неионное поверхностно-активное вещество nonionic surface active agent 非离子型表面活性剂 指在水溶液中也不能解离的表面活性剂,有较好的起泡和洗净能力。常用作乳化剂、润湿剂及洗涤剂。废水中含有非离子表面活性剂时,一般采用活性炭吸附等方法处理。

неионный детергент non-ionic detergent 非离子(性)洗涤剂,非离子去垢剂 在水溶液中,具有不离解分子的去垢剂。

неионный диспергатор nonionic dispersant (disperser) 非离子分散剂

неионогенное вещество (неионогенный детергент) nonionic detergent (tenside) 非离子型去垢剂,非离子型表面活性剂

неископаемое топливо nonfossil fuel 非矿物燃料

неиспользованная (пустующая) земля idle land 空地,荒地

неиспользуемые отходы nonutilizable waste 无用废物,不可利用的废物

неисчезающий осадок permanent precipitation 永久性沉淀

нейрофизиология neurophysiology 神经生理学

нейстон neuston 漂浮生物 在水表面或水膜表面漂浮或游泳的微小生物。

нейстонология neustonology 漂浮生物学

нейтрализатор 1. neutralization tank 中和池 2. neutralizer 中和剂

нейтрализационный эквивалент neutralization equivalent 中和当量 用于酸和碱,与当量相同;中和当量和分子中的酸或碱的根数的乘积等于分子量。

нейтрализация neutralization 中和(作用) 向酸性溶液加入碱,或向碱性溶液加入酸,使之成为中性(不是酸性,也不是碱性,pH 是7)。

нейтрализация кислых сточных вод acidic waste water neutralization 酸性废水的中和处理 利用碱性中和剂中和酸性废水。方法有投药中和、过滤中和、与碱性废水混合中和等。①投加碱性药剂中和;药剂有石灰、电石渣、石灰石等;石灰制成乳液湿投,石灰石粉碎成细

粒干投;②过滤中和:以粒状石灰石、大理石、白云石作为滤料,进行中和过滤。中和硫酸时,宜用白云石滤料。有普通过滤中和、升流膨胀过滤中和及滚筒中和(利用滚筒式中和器)等。

нейтрализация (обезвреживание) отходов waste neutralization 废物中和处理,废物无害处理

нейтрализация сточных вод wastewater neutralization 废水中和处理 酸和碱相互反应生成盐和水的过程称为中和。在酸性或碱性废水处理中,常常利用中和反应。如酸性废水利用碱性废水中和,向酸性废水投加碱性废渣,以及通过碱性滤料层过滤中和等。而碱性废水,可利用酸性废水中和,向碱性废水投加酸性中和剂,以及利用烟道气中和等。在进行中和处理时,要借助 pH 值自动测定仪进行监测和控制。

нейтрализация щёлочных сточных вод alkali waste water neutralization 碱性废水中和处理 利用酸性中和剂中和碱性废水。方法有投酸中和、烟道气中和、与酸性废水混合中和等。常用碱性废水中和剂有:①工业酸:H_2SO_4、HCl、HNO_3;②二氧化碳;③烟道气。

нейтрализующее антитело neutralizing antibody 中和抗体 能降低或消除可溶性抗原或活微生物的某些生物学活性的抗体。

нейтрализующее средство neutralizing agent 中和剂 为了中和酸性或碱性污水,所采用的药剂。用碱性中和剂中和酸性污水,用酸性中和剂中和碱性污水。前者一般采用氢氧化钠、碳酸钠、生石灰及碳酸钙等进行中和,后者采用硫酸等。

常用酸性废水中和剂的特点:

1.生石灰:

①有效 CaO 含量约60~80%(亦可用电石渣代替,其有效 CaO 含量约60~70%),熟石灰含 $Ca(OH)_2$ 有效成分约65~75%;

②生石灰可以直接投加(粉状),也可水解消化后投加,适于连续或间隙生产方式;

③可以兼顾重金属沉淀和悬浮物去除,出水 pH 可达6.5~8.5;

④污泥量大,管理费用高,操作较复杂;

⑤除重金属离子时,应按离子种类和浓度的不同控制 pH 为8~9

2.石灰石:

①石灰石含有效 $CaCO_3$ 约90~95%;

②可以采用连续或间隙投加方式;

③适用于含盐酸、硝酸和低浓度硫酸(小于0.12%)的废水,不适用于含高浓度硫酸和重金属离子的废水;

④不同的过滤中和方式对废水中杂质和硫酸容许浓度要求不同;

⑤过滤中和方式设备简单,劳动强度小,污泥量少,不宜变负荷运行,对废水中含其它杂质要求较严。

3.苛性钠:

①苛性钠分固碱(吸湿性很强)和液碱。固碱呈块状、片状、粒状和棒状等,工业品含少量氯化钠、硫酸钠等杂质,为白色不透明体;液碱工业品浓度约为20~30%;

②反应快、不产生污泥,操作简单。

4.苏打:

①无水碳酸钠的纯品是白色粉末或细粒,工业品又名纯碱,含少量氯化物、硫酸盐和碳酸氢钠等杂质,吸湿性强,易结块并与空气中 CO_2 反应生成碳酸氢钠;

②反应快、不产生污泥

нейтрализующий бак отработанной жидкости waste water neutralization tank 废液中和槽

нейтрализующий фильтр neutra-

lizing filter 中和滤器，中和滤池 以粒状石灰石、大理石或白云石作为滤料的滤池，用于酸性废水进行中和过滤处理。①普通中和滤池：有升流式和降流式，滤层厚1—1.5米，滤料直径3—8厘米；②等速升流膨胀中和滤池：石灰石滤料及废水分别从池顶、底部进入，滤料粒径为0.5—3毫米；③变速升流膨胀中和滤池：滤料粒径0.5—6毫米，效果较好；滚筒式中和器：石灰石滤料置于旋转滚筒中与酸性废水中和。

нейтралитет neutrality 中(和)性

нейтральная зона neutral zone 中性带

нейтральная почва neutral soil 中性土壤

нейтральная реакция neutral reaction 中性反应

нейтральная точка neutral point (neutrality) 中性点

нейтральное удобрение neutral fertilizer 中性肥料 能呈现中性或接近中性的肥料，可分为化学中性肥料和生理中性肥料两类。

нейтральное синтетическое стиральное средство neutral synthetic washing agent 中性合成洗涤剂

нейтральное стиральное средство neutral washing agent 中性洗涤剂

нейтральный газ inert gas 钝气，惰性气体 在化学上与其他气体不发生吸收或反应的气体，亦称稀有气体。一般包括有氦、氖、氩、氪、氙、和放射性元素氡等六种元素，都是单原子分子，无色无臭。另外，不能燃烧和爆炸的氮气和二氧化碳气，亦称惰性气体。

нейтральный детергент neutral detergent 中性洗涤剂 指pH为8.0—6.0的合成洗涤剂。为加强洗涤效果而加入的磷酸盐及其它物质，有害于人体健康。另外，含洗涤剂的污水具有起泡性能，阻碍阳光透入，隔绝空气与水的接触，妨碍氧气在水中溶解，会造成水质恶化。为此，对排出带有中性洗涤剂的废水应除去泡沫，一般采用活性炭吸附或消泡器进行消泡处理。

нейтральный раствор neutral solution 中性溶液 一种既非酸性又非碱性的水溶液。因此含有等量的氢离子和氢氧根离子，pH 值为7。

нейтрон neutron 中子 一种基本粒子，其质量近似于质子质量，但它不带电荷。

нейтронная абсорбция neutron absorption 中子吸收

нейтронная бомба neutron bomb 中子弹 是一种利用中子辐射大规模杀人的核武器。中子弹爆炸时，释放出大量的高能中子。中子进入人体后，能破坏细胞组织，使人死亡。中子弹主要是靠中子辐射起杀伤作用，它的冲击波、热辐射和放射性沾染都比一般核武器小。中子的穿透力强，在有效范围内可以穿透坦克的钢甲和钢筋水泥建筑物的厚壁。但1.5米以上的土层却能顶住中子辐射。所以一定深度的地道对中子弹是有效的防御物。

нейтронная активация neutron activation 中子活化

нейтронный активированный анализ neutron activation analysis (NAA) 中子活化分析 用中子轰击被分析的样品，然后测量其所产生的放射性同位素，得出鉴定结果的一种方法。

нейтрон реактора (котельный нейтрон) nuclear pile (reactor)

neutron 核反应堆中子

нейтросфера neutrosphere 中性层，中和层 在由地表向上的大气层中，大气成分大部分是未电离的一层，即为电中性的。中性层和电离层之间的过渡区位于70至90公里高度之间的某处，具体高度随纬度和季节而定。

неканцероген non-carcinogen 非致癌物

неканцерогенное химическое вещество non-carcinogenic chemicals 非致癌化学制品

некарбонатная жёсткость non-carbonate hardness 非碳酸盐硬度 也叫永久硬度，即永久硬水的硬度。因为水中有钙、镁、铁等离子和硫酸离子及氯离子共存，即使煮沸，由于钙、镁、铁成为不溶解性盐无法沉淀，而不能生成软水。

некарбонатная щёлочность non-carbonate alkalinity 非碳酸盐碱度

некипящий экономайзер nonsteaming economizer 非沸腾式省煤器

неконденсирующийся газ non-condensable gas (inert gas) 不凝性气体；惰性气体 在一般条件下保持气体状态的气体。

неконтролируемый (не поддающийся контролю) uncontrolled 不受控制的

некропланктон necroplankton 死浮游生物

некротоксин necrotoxin 坏死毒素

нектон nekton 自游生物，游泳动物 是海洋生物中能够主动游泳活动的生态类群，一般体型较大，分布较广，有些种类产量很高。其中以鱼类占主要地位；其次是头足类、鲸类、鳍足类、海龟和海蛇，还有游泳性的海鸟。海洋中游泳动物分布虽然广，但仍以近陆、浅海水域居多。

нелетальная доза non-lethal dose 非致死剂量

нематериальное воздействие intangible effect 无形影响

нематоцид nematocide 杀线虫剂

немертины Nemertinea 纽形动物门

неметалл (металлоид) non-metal (metalloid) 非金属 很易形成负离子的元素。非金属一般是电与热的不良导体。其特点是没有金属光泽，缺乏延展性。在常温下除溴外都是固态(如硫、碳等)或气态(如氧、氮等)。但金属与非金属之间并无严格的界限。

неметаллические минералы non-metallic minerals 非金属矿物

неметаллический элемент (неметалл) nonmetal 非金属元素，非金属

неминеральное топливо non-fossil fuel 非矿物燃料

неморской микроорганизм non-marine microorganism 非海洋性微生物

немыльный детергент nonsoapy detergent 非皂洗涤剂

ненарушенная экосистема undisturbed ecosystem 未干扰的生态系统 即未受人类活动干预的生态系统。人类活动的干预包括：①人类活动对生态系统造成的污染；②人类对自然资源不合理利用，如滥伐森林，过度放牧，不合理的围湖造田和大型水利工程建设等。

ненормальная интенсивность звука (оглушающий звук) acoustic dazzle 异常聚声，震耳欲聋的声音

ненормальность обмена порфири-

на metabolic abnormality of porphyrin 卟啉代谢异常 人体接触并吸收环境中的化学污染物如铅，体内铅负荷增加到一定程度，出现血δ-氨基乙酰丙酸脱水酶活性下降，尿δ-氨基乙酰丙酸和尿粪卟啉排泄增加的现象，称为卟啉代谢异常。是机体对铅吸收的反应。

ненормальность среды environmental abnormality 环境异常 自然环境的某个或多个环境要素发生变化破坏了自然生态的相对平衡，使人群或生物种群受到威胁或灭绝的现象。环境异常按成因不同分为自然环境异常和人为环境异常；按区域范围分为全球性环境异常、区域性环境异常和局部性环境异常。

ненужный хлам junk 废料堆，零碎废物

необработанная вода untreated water 未处理水

необработанные данные (исходные данные) raw data 原始资料

необработанные сточные воды untreated sewage 未处理污水

необработанный (сырой осадок) indigested sludge 未消化污泥，生污泥

необработанный сток untreated effluent 未处理污水

необратимая адсорбция irreversible adsorption 不可逆吸附

необратимое изменение среды irreversible (non-reversible, noninversive) environmental change 不可逆环境变化

необратимое отравление ртутью irreversible mercury poisoning 不可逆汞中毒

необратимое ухудшение irreversible damage 不可逆恶化，不可逆损伤

необратимость nonreversibility 不可逆(性)

необратимые изменения irreversible changes 不可逆变化

необратимый процесс irreversible process 不可逆过程

необратимый эффект irreversible effect 不可逆效应

необходимая аминокислота essential amino acid 必需氨基酸 泛指天然存在的20种氨基酸中的8种，它们都是为动物最适合生长所必不可少的，而且都是身体所不能合成的，必须从食物中供给。

необходимое условие necessary condition 必要条件

необходимый компонент essential component 必要成分

необходимый элемент essential element (生命)必要元素

необыкновенный вкус воды unusual taste of water 水的怪味

неодим neodymium 钕

неоднородность heterogeneity (nonuniformity) 多相性，不均性

неон neon 氖

неопатия neopathy 新(发)病

неопентилгликольсукцинат neopentylglycolsuccinate 琥珀酸新戊基甘醇

неорганизованный сброс nonpoint discharge 非点源排放

неорганическая пыль inorganic dust 无机粉尘 主要有：①矿物性粉尘：石英、石棉、滑石粉尘等；②金属性粉尘：铁、锡、铜、铅、锰、铍等粉尘；③人工无机粉尘：水泥、玻璃粉末、金钢砂粉尘等。

неорганическая ртуть inorganic mercury 无机汞

неорганическая (абиотическая) среда inorganic (abiotic) environment 无机环境，非生物环境

неорганическая энергия inorganic energy 无机能源

неорганические загрязняющие вещества inorganic pollutants 无机污染物 除了碳元素同非金属结合而成的绝大多数化合物以外的各种元素及其化合物，称为无机物，对环境造成污染的无机物，称为无机污染物。

неорганиечские канцерогенные вещества inorganic carcinogenic substances 无机致癌物 能引发癌症的无机化学物质。人类的肿瘤为病毒引起的不超过5%，由放射线引起的在5%以下，其余90%以上的肿瘤均为化学致癌物所引起。现在全世界生产和使用的化学物质有600多万种，对动物具有致癌性的化学物质已达1,000多种，其中多数是无机化学物质。

(1) 石棉：能引发肺癌和胸腹膜间皮细胞瘤。引起间皮瘤的主要是青石棉(钠闪石)和铁石棉(铁闪石)。

(2) 砷：对人体具有致癌性的证据，都是根据职业病调查和流行病学研究而给予证实的。用砷制剂治疗皮肤病或长期接触砷，都能诱发皮肤癌。

(3) 镍：易诱发恶性肿瘤，具有强烈的致癌性。镍的致癌作用在于它能抑制体内的苯并芘羟化酶，使苯并(a)芘的羟化和排泄减少，导致苯并(a)芘持续存在而起致癌作用。

(4) 铬：具有很强的致癌作用。铬能诱发肺癌、鼻腔癌等。

(5) 铁：其氧化物所具有的致癌作用已日益引起人们的关注。据报告，赤铁矿的井下工人有肺癌增多的危险性，但认为赤铁矿的井下工人可能同时还接触了氡及含镍、铬、砷的矿尘。

(6) 镉：不少报告已证明镉与前列腺癌的发病率之间有相关关系。现已证实，镉对大鼠是一种致癌剂，给大鼠注射镉化合物可在局部发生肉瘤，并可引起大鼠的睾丸癌。

(7) 铍：吸入铍化合物和铍尘的作业工人可引起肺部病变，出现肺的类肉瘤病。不溶性的铍化合物的微粒如刺入皮肤，可引起皮肤肉芽肿。短期接触大量的铍，使发生肺癌的危险性增高。

неорганические отходы inorganic (abiotic) waste 无机废弃物 有两类：①生活性无机废弃物：炉渣灰、尘土、金属和陶瓷废品等；②生产性无机废物：工业废渣、矿山堆石、建筑垃圾等。这些废物可用来制造建筑材料和充填洼地。

неорганические пестициды inorganic pesticides 无机农药 应用的品种已经很少。目前主要是含汞杀菌剂和含砷农药。含汞杀菌剂如升汞(氯化汞)、甘汞(氯化亚汞)等，一般仅用来进行种子消毒和土壤消毒。汞制剂一般性质稳定，毒性较大，在土壤和生物体内残留问题严重，许多国家已禁止使用。含砷农药为亚砷酸类化合物，防治面窄、药效低。

неорганические ресурсы inorganic resources 无机资源，矿物资源

неорганические твёрдые отходы inorganic solid wastes 无机固体废物

неорганические токсичные вещества inorganic toxic materials 无机有害物质 指对生物能引起病害的无机物质。例如，各种工业废水含有的氯、硫酸铜、硝酸

铜、硝酸铅、氯化汞、氰化钾、氰化钠等无机物，对角类和其它生物均有毒害作用。

неорганические яды inorganic poisons 无机毒物 如汞、铅、砷、镉、铬、氟等，其中有许多能在生物体中富集。

неорганический анализ inorganic analysis 无机分析

неорганический газ inorganic gas 无机气体 氧、氮、二氧化碳、二氧化硫、氯以及惰性气体等，一般均为无机质，故称无机气体。

неорганический загрязнитель (поллютант) inorganic pollutant 无机污染物

неорганический мир inorganic world 无机界

неорганический мусор inorganic refuse 无机废物 指砂石、脏土、金属、玻璃、陶瓷等。

неорганический мышьяк inorganic arsenic 无机砷 指砷酸铅、砷酸钙等无机砷剂。砷酸铅能杀灭大豆、蔬菜、梨、桃、苹果等植物上夜盗蛾及螟蛉等。砷酸钙用作胃毒杀虫剂也用作杀鼠剂。砷酸钙粉剂，可用以消灭蔬菜上的害虫。

неорганический отстой (осадок) inorganic sediment (dregs) 无机泥渣 在废水处理过程中产生的以无机物为主要成分的沉淀物，称为无机泥渣或尘泥。

неорганический химикант inorganic chemicals 无机化学制品

неорганический химикант ртути inorganic mercury chemicals 无机汞化学药品

неорганический циан inorganic cyanogen 无机氰

неорганический цианид inorganic cyanide 无机氰(化物) 氢氰酸及其盐类如氰化钠、氰化钾等。

неорганическое вещество non-organic substance 无机物

неорганическое вонючее вещество inorganic malodorous substance 无机恶臭物质
主要有：①硫化合物硫化氢、二氧化硫、二硫化碳。②氮化合物二氧化氮、氨、碳酸氢铵、硫化铵。③卤素及其化合物 氯、溴、氯化氢。④烃类 丁烯、乙炔、丁二烯、苯乙烯、苯、甲苯、二甲苯、萘。⑤其它 臭氧、磷化氢。

неорганическое растворённое вещество inorganic dissolved substance 无机溶解性物质，溶解的无机物

неорганическое соединение inorganic compound 无机化合物

неорганическое соединение ртути inorganic mercury compound 无机汞化合物 种类很多，用途各异，有剧毒。无机汞化合物的急性中毒症状为呕吐、心动过速、血性下痢、无尿、尿血等，慢性中毒症状是贫血、多发性神经炎、口内炎、失眠、精神不定、语言障碍等。

неорганическое ядовитое загрязняющее вещество inorganic toxic pollutant 无机有毒污染物
主要指污染环境的重金属等有潜在长期影响的有毒物质。其中汞、镉、铅等危害性较大，还有砷(三价)、钡、铬(六价)、硒(四价、六价)、矾、氟化物、氰化物等。有毒重金属污染物，在自然环境中一般不会消失，也可能通过食物链而富集。这类毒物除能直接作用于人体引起疾病外，有些还有促进慢性病的作用。

неоседающая скорость non-silting velocity 不淤积的速度

неотъемлемый суверенитет per-

manent sovereignty 永久主权

неофит neophyte 新引入(杂草)植物

неочищенный газ dirty (rough) gas 含尘气,未净化的气体

неоэкология new ecology 新生态学

неоэндемик new endemic animal or plant 新特有种(动物或植物)

неперегнивший ил (необработанный осадок) indigested sludge 未发酵的污泥,生污泥,未消化的污泥

неперемешивающийся слой meromixis 非混合层

неплодородная земля nonproductive land 贫瘠地

неподвижно-вакуумный пылесос installed vacuum cleaner 固定式真空吸尘器 将排气风扇、灰池与真空吸尘器固定在一起并通过管道与吸入口连接的吸尘装置。

неподвижный (застойный) воздух stagnant air 停滞空气

неподвижный источник загрязнения stationary sources of pollution 固定污染源 指污染物从固定的地点排出的污染源。例如,工厂、矿山、居民区排出的废气、废水、废渣、生活垃圾等。

неполированный рис unpolished rice 糙米

неполная вторичная очистка сточных вод incomplete secondary sewage treatment 污水不完全二级净化 是污水二级处理的一种工艺过程,可以去除 BOD 75%左右(包括一级处理),出水的 BOD 可在50ppm 以下,主要采用高负荷生物滤池等设施。

неполная нагрузка light load 轻载

неполная реакция incomplete reaction 不完全反应

неполное антитело incomplete antibody 不完全抗体

неполное окисление incomplete oxidation 不完全氧化

неполное осаждение incomplete settlement 不完全沉淀,部分沉淀

неполное сгорание incomplete combustion 不完全燃烧 指物体燃烧,在燃烧体内仍含有一氧化碳及氢等可燃性气体或在燃余物中仍残留可燃成分的现象。由于燃烧的不完全,在烟尘中带出的未燃烧物质就多,烟色发黑,对大气污染就更为严重。

неполное сжигание ила incomplete incineration of sludge 污泥不完全焚烧 利用水中有机杂质在高压、高温下可被氧化的性质,在装置内的适宜条件下,去除污泥中有机物,通常又称湿式氧化、湿法燃烧。这种方法除适用于处理含大量有机物的污泥外,也适用于处理高浓度的有机废水。

неполное удобрение incomplete fertilizer 不完全肥料

неполноценное (неправильное, недостаточное) питание malnutrition 营养不良,营养不足

неполный (частичный) заповетник partial reservation 部分自然保护区

неполный карциноген incomplete carcinogen 不完全致癌物 指仅有引发作用而没有促长作用的致癌物。

неполярная природа nonpolar nature 非极性特性

неполярный хлорорганический инсектицид nonpolar organochlorine insecticide 非极性有机

氯杀虫剂

непосредственное (прямое) влияние пестицидов на растение direct effects of pesticides on plants 农药对植物的直接影响 指农药对植物的药害，主要是农药所产生的化学作用和物理作用造成的。化学作用如碱性药物侵蚀植物叶面表皮细胞而造成药害。物理作用如药液堵塞植物的气孔或油类物质渗透入植物叶面，都会造成药害。

непосредственное воздействие immediate effect 直接影响，直接作用

непосредственное воздействие на окружающую среду direct environmental impact 对环境的直接影响

непостоянство instability 不稳定性

непредельный углеводород unsaturated hydrocarbon 不饱和烃 指至少有一个碳—碳双键或三键（不在芳香环内）的一类烃，例如乙烯、丙二烯和乙炔。可分为两大类：一类为不饱和开链烃，分子中含氢数目比相应的烷烃为少，性质活泼，易发生加成及聚合反应，如烯烃、炔烃。另一类为不饱和环烃，分子中含氢数目比相应的环烷烃为少，可再分成环烯烃和环炔烃。化学活泼性和不饱和开链烃相似。

непреднамеренное загрязнение non-deliberate pollution 无意污染，非有意污染

непрерывная и автоматическая система мониторинга загрязнения воды continuous and automatic monitoring system for water pollution 水污染连续自动监测系统 指对污水源排放的废水（经过处理的或未经过处理的），以及地表水和地下水被污染的情况进行连续自动采样、测定、传输和数据处理的监测网。目前，这种监测系统主要是监测一些反映水污染的综合指标，如 pH 值、电导率、溶解氧量 (DO)、浊度、化学需氧量 (COD) 等，以便及时发现水质是否出现异常。现阶段水污染连续自动监测系统是以连续监测水质变化为主的，而不是以连续监测污染物浓度为主的。

непрерывная обработка кислотой continuous acid treating 连续酸处理

непрерывная случайная величина continuous random variable 连续随机变数

непрерывная экстракция жидкостью жидкости continuous liquid-liquid extraction 连续液液萃取 废水连续液—液萃取处理多采用塔式装置：①往复筛板萃取塔：用于煤气厂、焦化厂的氨水脱酚工艺，以及用于化工厂从废水中回收苯、酚和制药厂回收氨基吡啶等。②转盘萃取塔：特点是生产能力大，如萃取要求不高，而所需处理的废水量较大，则可采用。③离心萃取机：在离心萃取机中产生的离心力约为重力的1000～4000倍，足以使萃取剂和水分离而实现高效的萃取。这三种萃取设备中，往复筛板萃取塔设备简单，传质效果尚好，使用较多。离心萃取机设备紧凑，占地小，效率高，但电耗大，设备加工复杂。

непрерывно автоматический периодический пробоотборник воды continuous automatic timing water sampler 连续自动定时水采样器 利用流体自然动能及

自控原理实现连续定时贮样采样的装置。

непрерывно водосливный пруд continuous overflow pond 连续溢流塘 连续进水，并连续向外排水的处理污水的氧化塘。

непрерывно действующий регулятор (непрерывный регулятор) continuous (action) controller 连续控制器

непрерывное взятие проб continuous sampling 连续采样

непрерывное золоудаление continuous ash discharge 连续排灰

непрерывное измерение continuous measurement 连续测量

непрерывное моделирование continuous simulation 连续模拟 连续不断地对一个过程进行模拟，如模拟降雨、有效地表蓄水、雪的积累和融化、蒸腾和蒸发、地表径流、入渗、土壤水运动、污染物的积聚、侵蚀等过程。

непрерывное осаждение наносов continuous sedimentation 连续沉积

непрерывное управление (регулирование) continuous control 连续控制

непрерывное электролитическое хлорирование continuous electrolytic chlorination 连续电解氯化

непрерывный вакуумный фильтр continuous vacuum filter 连续真空过滤机

непрерывный мониторинг (непрерывный контроль) continuous monitoring 连续监测

непрерывный отбор проб continuous sampling 连续采样

непрерывный спрос на воду continuous water demand 连续供水；连续需水量

непрерывный точечный источник continuous point source 连续点源

непрерывный фильтр continuous filter 连续滤器

неприятный вкус disagreeable taste 不良味道

неприятный запах (зловоние) odor nuisance 恶臭(公害)

неприятный поллютант odor pollutant 恶臭污染物

непродуктивная почвенная влага unavailable soil moisture 无用的土壤水分

непродуктивный лес unproductive forest 非生产林

непрозрачность opacity 不透明性；不透明度；浑浊度

непрозрачный слой opaque layer 不透明层

непромокаемость impermeability (imperviousness) 不渗性

непромокаемый 1. impermeable 不渗透的 2. non-wettable 不湿的 3. waterproof 防水的，不透水的

не пропускающий излучение (непроницаемый для радиоактивности) radiopaque 不透射线的

непроточный водоём stagnant basin 静水池，死水塘

непрямая десульфация (десульфурация) indirect desulfurization 间接脱硫

непрямая инфекция indirect infection 间接传染

непрямая причинность (причинная связь) indirect causation (causality) 间接因果关系

непрямое влияние indirect influence 间接影响

непрямое (косвенное, посредственное) влияние пестицидов на окружающую среду indirect effects of pesticides on plants 农药对植物的间接影响 指影响生态系统的平衡、影响植物的生长。例如农药会使蚯蚓死亡,影响土壤的结构,对作物生长不利。有时农药虽然杀死了某种害虫,同时杀死了天敌,反而使害虫大量繁殖起来。又如果园里,同时消灭了传授花粉的昆虫,影响果树的结实等等。

непрямой метод indirect method 间接法

нептуний neptunium 镎

нерадиоактивные отходы cold waste 非放射性废物

неразложившийся (инертный) компост inert compost 惰性堆肥

неразмывающая скорость nonе-roding (nonscouring) velocity 不冲刷流速 保持泥沙运动,同时又不冲刷河床的流速。

неразумное применение пестицидов unreasonable application of pesticides 农药的不合理使用

нерастворимое вещество insoluble matter 不可溶解的物质

нерастворимый ил insoluble sludge 不溶污泥

нерастворимый остаток insoluble residue 不溶残渣

нерациональное использование ресурсов окружающей среды (природных ресурсов) environmental abuse 滥用环境资源,自然资源的不合理利用

нервное заболевание вследствие удара молнией keraunoneurosis 电击神经病,闪电性神经(机能)病

нервное отравление nervous poison 神经性中毒

нервный газ nerve gas 神经毒气

нерегулируемое загрязнение uncontrolled pollution 非受控污染

нерегулируемое затопление free flooding 非控泛滥

нерегулируемое сжигание под открытым небом open burning 露天焚烧

нерестовая миграция spawning migration 产卵回游,生殖迁移

нерестовый пруд spawning pond (鱼)产卵塘

неритическая среда neritic environment 浅海环境

неритическая (прибрежная) фауна neritic fauna 沿岸动物区系,浅海动物区系

неритический зоопланктон neritic zooplankton 浅海浮游动物

неритобентос (неритический бентос) neritic benthos 浅海底栖生物

неритовая (мелководная) область neritic zone 浅海带,浅海区

неритовые отложения neritic deposit 浅海沉积

неритовый планктон neritic plankton 浅海浮游生物

нертутный пестицид nonmercuric pesticide 非汞性农药

нерудное ископаемое nonmetalliferous mineral 非金属矿产

несамоизливающая скважина (скважина, оборудованная насосом) nonflowing well 非自流井 除了通过水泵或其他提升装置抽水外,不能在地面自动流水的

井，又称抽水井。

несбалансированный (недостаточный) рацион inadequate diet 非均衡饮食，不适当饮食

несгораемые отходы noncombustible wastes 不燃性废物

несгораемый мусор noncombustible refuse 不燃性垃圾 指作为垃圾排出的金属、玻璃、陶器、砂土、碎砖瓦块等固体废弃物。这种垃圾一般采用综合利用进行回收或直接埋入地下。

несгоревшая часть unburned part 未燃部分

несгоревшее топливо unburned fuel 未燃尽的燃料

несгоревший газ unburned gas 未燃气体

несгоревший углеводород unburned hydrocarbon 未燃烃

несельскохозяйственная деятельность non-farm work 非农事活动

несельскохозяйственное поселение urban village 非农村居民点

несовершенное сгорание imperfect combustion 未完全燃烧

не содержащий свинца (неэтилированный) unleaded 不含铅的，未乙基化的

нестабильное атмосферное условие unstable atmospheric condition 不稳定大气条件

нестабильное сгорание unsteady combustion 不稳定燃烧

нестойкий детергент soft detergent 软型洗涤剂 软去污剂

нестойкий пестицид nonpersistent pesticide 无残留农药，非持久性农药

нестойкое органическое соединение (НОС) decomposable organic matter (DOM) 不稳定的有机物，可分解的有机物

нестойкое сообщество fragile community 不稳定群落，脆弱群落

несчастный случай на производстве accident at work (work accident) 劳动事故

нетерпимый вид intolerant species 不耐污染的品种

нетоксичный загрязнитель nontoxic pollutant 无毒污染物

нетоксичный метаболит nontoxic metabolite 无毒代谢产物

нетоксичный пестицид non-toxic pesticide 无毒农药

нетоксичный хлопок non-toxic cotton 无毒棉 这种棉全身是宝，它不但纤维超过常规有毒棉(含酚)，而且不含酚，棉籽油无毒，清彻透明，可直接食用；棉籽饼是食品业和提炼蛋白质的优质原料；棉秆可用来栽培香菇；棉叶可喂猪、羊、兔等。

неточечный источник extended (non-point) source 非点源，扩展源，面源

неточечный источник загрязнения города non-point source of urban pollution 城市面污染源 其污染物形式多样，如街道积累的垃圾，车辆轮胎磨损物，公路路面污物及建筑施工废物等。城市面污染源可能含有多种危险物，如铅、锌、石棉、聚氯联苯、油类以及油脂等。

неточечный сельскохозяйственный источник загрязнения non-point agriculture pollution source 农业面污染源 大部分与农业生产活动有关，其污染物来源于使用农药和肥料。一般来说，主

要是由于耕作等活动扰动土壤而引起的。土壤类型、气候、管理措施、地形等条件会影响其污染负荷。

нетронутая (первозданная, девственная) среда pristine environment 原始环境 未受人类活动干扰的环境。

неубранный сор litter 垃圾

неуправляемый резерват uncontrolled reserve 非受控(制的)保护区

неурожай crop losses 收获损失,歉收

неустойчивая дисперсия unsteady dispersion 不稳定分散体系

неустойчивая погода broken weather 不稳定天气

неустойчивое движение unsteady motion 不稳定运动

неустойчивое равновесие labile equilibrium 不稳定平衡

неустойчивое русло variable channel 游动河床,不稳定河床

неустойчивое сообщество seral community 不稳定群落,演替系列群落

неустойчивое состояние unsteady state 不稳定状态

неутилизированные отходы nonrecycled waste product 未利用的废弃物

нефелометр (турбидиметр) nephelometer (散射)浊度计

нефелометрический (турбидиметрический) метод nephelometric method 比浊法,浊度测定法

нефелометрия turbidimetry 测浊法

нефоскоп nephoscope 测云仪,测云器

нефоскоп Бессона cloud rake (comb nephoscope) 梳状测云器

нефралгия nephralgia 肾痛

нефрогастроинтестинальный эффект nephrogastrointestinal effect (对)胃、肠、肾的影响

нефтевание водоёмов petrolization 洒石油于水面(灭蚊)

нефтеводяная смесь oily mixture 油水混合物

нефтевоз tanker (运)油船

нефтедиспергирующий реагент oil-dispersing agent 油分散剂

нефтедобыча oil output (oil production) 采油

нефтеловушка oil remover 隔油池,石油阻留池 是处理含油废水的一种专门性构筑物。含有石油、焦油或油脂的废水,如排入水体会造成污染,灌溉农田会堵塞土壤孔隙,有害作物生长。如对废水中的油品加以回收利用,不仅可避免环境污染,又能得到良好的经济效益。隔油池一般为平流式,用钢筋混凝土或砖石筑造,加盖以防止隔油起火和挥发。

нефтеналивная баржа fuel oil barge 燃油驳船

нефтеналивное судно oil (fuel) ship 油轮;燃料船

нефтеносность oil content (石油)含油率

нефтеносный район oil field 油田

нефтеносный *слой* oil-bearing layer 含油层

нефтеочистка petroleum refining 石油炼制,石油加工 从成分复杂的原油中回收并加工各有用馏分;有用馏分包括汽油、煤油、柴油、燃料油和沥青。亦称石油精炼。

нефтеперегонный завод petroleum refinery (oil-extraction plant) 炼油厂,石油精炼厂

нефтеперерабатывающая промышленность petroleum refining industry 石油炼制工业
нефтеперерабатывающие отбросы petroleum processing waste 石油加工废料
нефтепереработка petroleum processing (oil refining) 石油加工
нефтепроводное загрязнение (загрязнение среды, вызываемое эксплуатацией нефтепроводов) pipeline pollution 输油管道污染 输油管道引起的环境污染。
нефтепродукты petroleum products 石油产品
нефтепромысел oil field 油田，采油场
нефтепромышленник oil worker 石油工作者
нефтепромышленность petroleum industry 石油工业
нефтесодержащие сточные воды oily wastewater 含油废水
нефтехимикаты petrochemicals (petroleum chemicals) 石油化学制品 用石油或天然气作原料制得的化学制品；例如乙烯，丁二烯，多数大规模制造的塑料和树脂，以及石油化学硫。
нефтехимическая промышленность petrochemical industry 石油化学工业
нефтехимическая реакция petrochemical reaction 石油化学反应
нефтехимические отбросы petrochemical waste 石油化学废物
нефтехимический завод petrochemical plant 石油化工厂
нефтехимический запах petrochemical odor 石油化学产品气味
нефтехимический поллютант petrochemical pollutant 石油化学污染物
нефтехимический промежуточный продукт petrochemical intermediate 石油化学中间产品
нефтехимия petrochemistry 石油化学 研究由石油、天然气或沥青得到的物质的化学和反应的一门分支学科。
нефтехранилище oil storage tank (石)油库
нефтешлам (нефтяной осадок) oil sludge 油泥，油渣
нефть petroleum (naphtha, rock oil) 石油 一种天然产生的碳化氢混合液体，经过蒸馏产生易燃的燃料，石油化学制品，以及润滑油；可以呈气态（天然气），液态（原油、原石油），固态（地沥青，焦油，沥青），或呈多态混合。
нефтяная ароматика petroleum aromatics 石油芳烃
нефтяная микробиология petroleum microbiology 石油微生物学 微生物学学科和工程中涉及石油工业的那些方面，研究包括微生物在石油的形成、勘探、生产、加工、贮存以及由石油合成食物等中的作用。
нефтяная плёнка oil film 油膜
нефтяная пневмония oil pneumonia 石油性肺炎，吸油性肺炎
нефтяная промышленность petroleum industry 石油工业
нефтяная эмульсия (эмульгированная нефть) emulsified oil 乳化油
нефтяник oilman 石油工作者
нефтяное загрязнение oil pollution (petroleum pollution) 石油污

染 指石油及其炼制产品流入水体所造成的污染。目前水体的石油污染主要是海洋石油污染。海洋石油污染主要来自海底石油开采、油船和油管事故，以及船舶排放的压舱水和洗涤水。受石油污染的海区，鱼类、甲壳类都有强烈的臭味，以致不能食用。沉至海底的石油在分解过程中，消耗水中大量溶解氧，造成海洋动物大量死亡。

нефтяное месторождение oil field 油田

нефтяное (масляное) пятно oil patch 油斑

нефтяное отопление oil heating 燃油供暖

нефтяное топливо fuel oil 燃料油，石油燃料

нефтяной асфальт petroleum asphalt 石油沥青

нефтяной газ petroleum gas 石油气

нефтяной гербицид oil herbicide 石油除草剂

нефтяной дёготь petroleum tar 石油柏油 炼油过程中得到的具有黑色或深褐色的粘性产物；部分蒸发或分馏时产生大量的固体残渣。亦称石油焦油。

нефтяной дисперсант oil dispersant 石油分散剂

нефяной загрязнитель oil pollutant 石油污染物

нефтяной инсектицид oil insecticide 石油杀虫剂，油类杀虫剂

нефтяной кокс petroleum coke 石油焦(炭) 一种炭化的固体材料，用高分子量石油精炼渣油(亦称油脚)经加热裂化制成。

нефтяной пар oil vapour 石油蒸汽

нефтяной поллютант petroleum pollutant 石油污染物

нефтяной разлив oil spill 海上漂油 指海上开采、运输、装卸和使用石油时溢漏于海面的石油。处理漂油污染的方法有物理方法、化学方法、生物方法。

нефтяной склад oil storage 油库

нефтяной эфир petroleum ether 石油醚

нефтяные остатки oil residues 残油，油渣

нефтяные продукты petroleum products 石油产品 从石油、天然气或沥青沉积物提炼的产物；包括汽油、柴油、取暖的燃料、液化石油气、润滑脂、石油焦炭、石油化学品和从含硫原油与天然气中得到的硫。

нефтяные ресурсы oil resources 石油资源

нехватка питательных веществ (недостаточность питания) dietary (nutriment) deficiency 营养不良 指污水生化处理系统的营养不足或不全。在处理工业废水时，微生物的营养物质，往往不均衡，如制糖废水、造纸废水、甲醛废水中只含 C，若不注意，活性污泥微生物将生长不良，或可因 C / N 过高引起丝状菌膨胀；另如化肥厂等，排放的废水含 N 量极高，会影响污泥菌体胞外多聚物的形成，使污泥结构松散。这些废水营养比例失调，最终都会影响生化处理单元的效果。C 是构成污泥微生物的重要元素。细菌体内各元素所占比例的通式为 $C_5H_7NO_2$。C 可占污泥干重的50%。含 C 有机物还是细菌重要的能源。N 也是构成生物体的重要元素。菌体蛋白质、核酸等分子中都含有 N 元素。N 可占菌体干重的10%。细菌一般比较容易利

用的是氨态 N。细菌体内的蛋白质和酶中还含有少量 S、P。P 还是核酸的重要组成部分。P 可占菌体干重的1～2%。S 还是污泥中自养性硫细菌的能源。此外,细菌还需要 K、Mn、Mg、Ca、Fe、Co、Zn、Cu 等元素。因此,废水生化处理系统中,营养物质缺少时,需要外加足量的营养物质。常用的外加营养有无水氨、液氨、尿素、NH_4NO_3、$(NH_4)_2SO_4$、$NaNO_3$、磷酸二氢钙、$(NH_4)_3PO_4$、$(NH_4)_2HPO_4$ 等。

нехимический метод unchemical method 非化学方法

нечистоты sewage 污物

неэтилированный бензин (бензин, не содержащий тетраэтилсвинца) clear gasoline 无乙基汽油,清洁汽油 没有添加抗爆剂的汽油。

неэффективная доза ineffective dose 无效剂量,无作用剂量 低于阈剂量,没有观察到机体产生不良反应的毒物最大剂量。无作用剂量和阈剂量是制定卫生标准和环境质量标准的主要依据。

неядовитая змея innocuous snake 无毒蛇

неядовитый загрязнитель innocuous pollutant 无毒污染物

неядовитые сточные воды innocuous wastewater 无毒废水,无毒污水

НИА-10242 (Карбофуран) NIA-10242 (carbofuran) 呋喃丹

нивация (снеговое выветривание) nivation (snow erosion) 雪蚀

нижайший исторический уровень lowest water level 历史最低水位

нижнее строение infrastructure 地下建筑 基础结构

нижний предел обнаружения detection threshold (threshold of detectability) 探测阈

нижний шлак roughing slag 下渣

нижняя ионосфера lower ionosphere 下电离层

нижняя тяга downdraft (downdrought) 下沉气流;下向通风;烟囱的倒灌风

низина (низкая местность) lowland 低地,洼地

низинное болото back bog 低位沼泽

низкая вода (малый прилив) low water (tide) 低水位(低潮)

низкая концентрация low concentration 低浓度

низкоактивные отходы low-activity (low-level) waste 低活性废物,低放射性废物

низкозольный гумус mor 粗腐殖质,有机质,林中浮层土

низкокислородная среда low-oxygen environment 低氧环境 世界上的一些长寿人几乎都生活在山区。山区的低氧环境是长寿的重要因素。空气中的氧含量为20.93%,海拔越高,空气越稀薄,氧的绝对量越少。所以高山上是一个低氧环境。人在低氧环境中生活,心率加快,肺呼吸量增加,血液中红细胞和血红蛋白量增多,血液氧的运输能力增大。实验证明,接受缺氧训练的动物在精神和肉体上对有害化学毒物的耐受性大大增强。在海拔5300至5500米高度的空气中,氧约为平地上的½,这样的低氧环境对大多数人是适宜的。一些医院建立低氧气压室或通过特殊的面具为病人提供10%左右的低氧空气,对多种疾病的治疗是有效的,特别在镇痛、安眠、促进血压和脉搏的恢复上效果

显著。另外，有些国家利用低氧疗法医治癌症已取得一定的成果。

низколесье (мелколесье) low forest 小林(地区)，矮林(区)

низконагружаемый биофильтр standard-rate filter 标准生物滤池，低负荷生物滤池

низконагружаемый капельный биофильтр standard trickling filter 标准滴滤池，低负荷滴滤池

низкосортный уголь low grade coal 劣质煤

низкоствольный (порослевой) лес coppice forest 矮林

низкотемпературная коррозия low-temperature corrosion 低温腐蚀

низкотемпературная полоса low-temperature band 低温带

низкотемпературная среда low-temperature environment 低温环境 温度低于人体舒适程度的环境。

низкотемпературное замораживание deep freezing 深度冻结

низкотемпературное отмороженное место low-temperature frostbite 低温冻伤(处) 低温对人体的伤害作用最普遍的是冻伤。冻伤的产生同人在低温环境中暴露时间有关。温度越低，形成冻伤所需的暴露时间越短。冻伤的临床表现可分三度，一度为红斑，可以恢复；二度为水疱性冻伤，经治疗可以恢复；三度为坏疽，难于复原。人体易于发生冻伤的是手、足、鼻尖和耳廓等部位。

низкотемпературное явление (явление при низких температурах) low-temperature phenomenon 低温现象

низкотемпературный экономайзер low-level economizer 低温省煤器

низкотоксический пестицид low-toxic pesticide 低毒农药

низкотоксичный загрязнитель low-toxic pollutant 低毒污染物

низкотоксичный метаболит low-toxic metabolite 低毒代谢产物

низовой пожар ground (surface, wild) fire 地面火，下层火

низшее растение lower plant 低等植物

никелевая карцинома легких nickel carcinoma of lung 镍毒性肺癌

никелевая соль nickel (nickelous) salt 镍盐

никелевая сыпь nickel rash 镍疹

никелевый рак (канцер) nickel cancer 镍毒性癌 镍及其化合物被确认为环境致癌物。精炼镍的作业工人，鼻腔癌和肺癌发病率高。给大鼠吸入亚硫化镍，可诱发肺癌，肾内注入可诱发肾癌。镍进入机体，大部分分布在细胞核内，并且能与核糖核酸 (RNA) 聚合酶结合，这可能会影响脱氧核糖核酸 (DNA) 复制功能，导致诱发细胞突变。但镍的深入致癌机理仍不十分清楚。

никелевый рак носовой полости nickel cancer of nasal cavity 镍毒性鼻腔癌

никелесинеродоводородная кислота nickelicyanic acid 镍氰酸

никелехромистая сталь nickel-chromium steel 镍铬钢

никелирование nickel plating 镀镍

никелистосинеродоводородная кислота nickelocyanic acid 镍氰酸

никель nickel 镍 银白色金属。环境中镍的主要污染来源是镍矿的开采和冶炼，合金钢或不锈钢的生产和加工过程。镍及其盐类毒性较低。但镍能激活或抑制一系列的酶，如精氨酸酶、羧化酶等而发挥其毒性作用。动物吃入镍盐可引起口腔炎、牙龈炎和急性胃肠炎，并对心肌和肝脏有损害、镍及其化合物对皮肤粘膜和呼吸道有刺激作用，可引起皮炎和气管炎，甚至发生肺炎。镍及其化合物可诱发鼻咽癌和肺癌。

никотин nicotine 烟碱

никотинизм* nicotinism 烟碱中毒 烟碱是无色或淡黄色液体，在空气中、特别是受日光照射时变为褐色。具有中枢神经毒害作用，特别作用于营养神经，也能经皮吸收，急性中毒的表现极为剧烈、迅速。轻度中毒有不愉快、眩晕、流涎、恶心、呕吐、头痛、出冷汗、呼吸加快、震颤疲劳感、脉搏加快、失神、虚脱。严重中毒除这些症状外，有腹泻、视听觉障碍、色暗点症、胃部灼热感、间歇性强直性痉挛、瞳孔缩小、血压上升，进而脸色苍白、血压下降、呼吸困难、脉搏浅弱不匀、呼吸停止、死亡。人体静脉注射50毫克在数分钟内死亡。

никотинный стоматит stomatitis nicotina 烟碱性口炎

никотиновая кислота nicotinic acid 烟(草)酸

ниобий niobium 铌

нистагм шахтёров (рудокопов, горнорабочих, горняков) miners' nystagmus 矿工眼球震颤

нисходящий поток descending current 下降流

нитевидные (нитчатые) бактерии filamentous bacteria 丝状细菌 其细胞呈单丝状，包括放线菌、铁细菌、硫细菌和球衣细菌。这类细菌在污水净化中起着重要作用。应用丝状微生物处理污水，具有许多优点，例如适应性强，能在低氧、低pH的条件下生长，对氮氮需要量较低，对有机物降解能力较强等等。但是丝状微生物的大量繁殖，能引起污泥膨胀，造成污泥沉降困难，使污水处理效果受致严重影响。污水污泥中存在多种丝状微生物。活性污泥中同污泥膨胀有关的丝状微生物主要有球衣细菌、诺卡氏细菌、贝日阿托氏菌、硫丝细菌、亮丝菌等。目前，对球衣细菌的研究较为重视。球衣细菌具有衣鞘，这与污泥膨胀有密切关系。

нителла Nitella 丽藻 在污水净化中起重要作用的一种藻类。

нитрат nitrate 硝酸盐 是硝酸钾、硝酸铵、硝酸钙、硝酸铅等硝酸盐类的总称，在高温时是强氧化剂，但水溶液没有氧化作用。

нитрат калия potassium nitrate 硝酸钾 白色晶体，易燃。用于焰火、炸药和火柴以及肥料和分析试剂。

нитратное загрязнение nitrate pollution 硝酸盐污染

нитратное удобрение nitrate fertilizer 氮肥

нитратный азот nitrate nitrogen 硝态氮，硝酸盐氮

нитрат ртути mercury (mercuric) nitrate 硝酸汞 有毒的无色晶体，加热时分解；溶于水和硝酸，不溶于乙醇；能引起火灾；用于医药、有机芳香族化合物的硝化，毛毡制造。

нитрат свинца lead nitrate 硝酸铅 有毒的白色晶体，有强氧化性，用作纺织媒染剂，油漆颜料和摄影

增感剂，用于医药、火柴、炸药、鞣革和雕刻。

нитрат серебра silver nitrate 硝酸银 有毒且有腐蚀性的无色晶体；用于外用医药、摄影术、染发、镀银和墨水制造，也用作化学试剂。

нитрат таллия thallium nitrate 硝酸铊

нитрид nitride 氮化物

нитрил nitrile 腈

нитрит nitrite 亚硝酸盐，亚硝酸酯 如亚硝酸钠、亚硝酸钾等，大多数为晶体，易溶于水。有些亚硝酸盐为毒物，如亚硝酸钯、亚硝酸铅及亚硝酸银等，能损坏人的中枢神经，又能引起血压降低等病症。有些亚硝酸盐有致癌作用。水中含有亚硝酸盐类，可采用微生物分解。

нитритная бактерия nitrite bacteria 亚硝酸细菌，硝化菌 指土壤中的微生物，它们能把氮化物转化成为硝酸盐类。

нитритное загрязнение nitrite pollution 亚硝酸盐污染

нитритный ион nitrite ion 亚硝酸根离子

нитрификация nitrification 硝化作用 指氧化氨中的氮形成亚硝化物和硝酸或硝酸盐的作用；特别指某些细菌把铵盐氧化成亚硝酸盐，并将亚硝酸盐氧化成硝酸盐的过程。

нитрифицирующие бактерии nitrifying bacteria 硝化细菌 能使土壤中的氨或铵盐转化成亚硝酸盐及亚硝酸的细菌。

нитробактерия nitrobacteria 硝化细菌

нитробензол nitrobenzene (oil of Mirbane, nitrobenzol) 硝基苯 俗称人造苦杏仁油。纯品是几乎无色至淡黄色的油状液体。有象杏仁油的特殊臭味。有毒！普通品往往含有少量的二硝基苯和二硝基噻吩等杂质，是黄色至红黄色的液体。几乎不溶于水，与乙醇、乙醚或苯混溶。用途甚广，如制苯胺、联苯胺、偶氮苯、染料等。

нитрогруппа nitro group (nitroxyl) 硝基

нитрозо-амин nitrosamine 亚硝胺 指亚硝基及氨基所形成的化合物。

нитрозоамин в пище nitrosamine in food 食品中的亚硝胺 一种强致癌剂。可诱发灵长类及哺乳类多种动物的癌，致癌作用具有明显的器官亲和性，人类的食管癌，胃癌，肝癌及鼻咽癌等也可能与之有关。一般食物中的亚硝胺含量极微，但在用硝酸盐及亚硝酸盐作为发色剂的盐腌肉、鱼、油煎咸肉及某些霉变食品及发酵食品中其含量较高。食品中还含有亚硝胺的前体——亚硝酸盐及胺类等，在适宜条件下可在人体内合成亚硝胺。

нитрозобактерии nitrosobacteria 亚硝化细菌

нитрозокраситель (нитрозокраски) nitroso dyes 亚硝基染料

N-нитрозо-соединения N-nitroso compounds N-亚硝基化合物 人类环境中的 N- 亚硝基化合物种类很多，已知的有 120 多种，可以分为 N- 亚硝胺，N-亚硝酰胺和N-亚硝脲等三类。动物实验证实有些 N- 亚硝基化合物能诱发肿瘤，导致癌症。

нитрозофенол nitrosophenol 亚硝基酚

нитрокраски nitro dyes 硝基染料

нитрометан nitromethane 硝基甲烷 无色易流动液体。有毒！溶于水、乙醇和碱溶液。水溶液呈酸性

反应。能与多种有机溶剂混溶。蒸气与空气形成爆炸性混合物，用作火箭燃料和硝酸纤维素、醋酸纤维素等的溶剂。

нитрометр nitrometer 氮量计，氮量管

нитросоединение (нитротело) nitro-compound 硝基化合物

нитрофил nitrophile 适氮植物，喜氮植物

нитрофит nitrophyte 氮土植物

нитрофосфат nitrophosphate 硝酸磷肥

нитрохлороформ (хлорпикрин) nitrochloroform (chlorpicrin) 硝基氯仿，氯化苦，三氯甲基硝

нитроцеллюлоид nitrocelluloid 硝纤塑料

ничтожная концентрация trace concentration 痕量浓度

ничтожное (невесовое) количество trace, trace amount 痕量，微量

ничтожно-малая концентрация trace concentration 痕量浓度

ниша niche 小生境 有机体在生态系统内空间的、栖息地的或食物链上的生态地位。亦称生态位置。

НОАА (Национальное управление по освоению океана и атмосферы, США) NOAA (National Oceanic and Atmospheric Administration, USA,) (美国)国家海洋和大气局

нобелий nobelium 锘

новаин novain 肉毒碱

Новатион (фенитротион) Novathion (fenitrothion) 杀螟松

Новая международная стратегия развития (НМСР) New International Development Strategy (NIDS) 新国际开发策略

новая техническая революция new technical revolution 新的技术革命

новая ценность табака new value of tobacco 烟草新价值 近几年，科学家研究发现，烟草富含蛋白质，它将成为人类食用蛋白的新来源。每亩烟草可提取的蛋白高于大豆的3—4倍。烟草初露蛋白的质量优于酪素，也优于大豆、玉米和其他植物蛋白，可以掺到软饮料中，也可作为各类食物、汤类的原料和冷冻食品、色拉的调味品。烟草蛋白无色无味，烧、煮、乳化、热定型均可，这些特性对食品工业、饮料及医药工业都是需要的。

новообразование neoplasm 肿瘤，新生物

новый ландшафт new landscape 新景观

новый источник энергии new energy source 新能源

новый метод мониторинга загрязнения водоёма new method for water body pollution monitoring 监测水体污染的一种新方法 科学家发现，鱼类在污染的水中会"咳嗽"和发出"呛声"，污染越重，"呛声"越厉害。只要把一个灵敏度高的微型扩音器放入水中，就能得知污染程度。

новый метод хранения хлебных зёрен new method of cereal storing 新的谷物贮藏法 新近开发的谷物换气贮藏法是减少仓库中氧气含量，增加二氧化碳的含量来抑制昆虫的生存，防止高水分谷物中霉菌的生长。从生态、卫生安全等观点出发，都很理想，谷物的品质不受影响。氮气也很有效，充氮对于昆虫感染、鼠、雀为害均能避免；对真菌和酵母菌的增殖亦能延迟或

抑制。

новый промышленный город new industrial city 新兴工业城市

нозогемия nosohemia 血液病

нозомикоз nosomycosis 霉菌病，真菌病

нозотоксикоз nosotoxicosis 中毒病

номадизм (кочевой образ жизни) nomadism 漫游 一些动物的习性，是不规则的游走，而非正规地回到一个固定的地方。

ноосфера noosphere 智力圈 指人类智慧和技术的活动范围。

НОРАД (Норвежское агентство по международному развитию) NORAD (Norwegian Agency for International Development) 挪威国际开发署

норма водоотведения per capita sewage 排水量，排水定额

норма водоснабжения water ration (supply rate) 用水率，供水标准

норма выброса (норма содержания токсичных веществ в отработавших газах) emission standard 排放标准，排气中有毒物质含量标准

норма выброса газообразных отходов emission standard of gaseous waste 气态废物排放标准 规定二氧化硫、氮氧化物、一氧化碳、硫化氢、氯、氟以及颗粒物的容许排放量。

норма ирригации irrigation norm 灌溉标准，灌溉规范

нормальная атмосфера normal atmosphere 标准大气(压)

нормальная гистология normal histology 正常组织学

нормальность normality 规度，当量浓度

нормальные условия normal condition 基准状态 干燥气体为零度，绝对压力为760毫米水银柱时的状态。

нормальный год (год близкий к среднему по водности) normal year 正常年份 水量接近中等的年份。

нормальный раствор normal solution 当量溶液

нормальный уровень воды normal water level 标准水位

нормальный элемент Вестона cadmium standard cell 镉标准电池 测定电位差的标准电池。镉电池生产排出的废水中含有镉，必须进行处理。

норма отведения сточных вод norm for discharge of effluents 污水排放标准

норма площади для автостоянки parking standard 停车场标准

норма радиационной безопасности safety radiation level 辐射安全标准

норма сброса загрязнённого стока (жидких отходов) effluent standard of aqueous wastes 液态废物排放标准 规定废水、废液中所含的油类、需氧有机物、有毒金属化合物、放射性物质和病原体的容许排放量。

норма содержания твёрдых частиц particulate standard 颗粒物含量标准

норма содержания токсичных веществ в отработавших газах exhaust gases standard 排气中有毒物质含量标准

норма стока normal runoff 平均

径流量,正常径流量

нормативно-очищенные сточные воды effluents treated to standard 标准净化的污水

норма удаления discharge standard 排放标准

норма удаления твёрдых отходов discharge standard of solid waste 固态废物排放标准 规定填埋、堆存及进入农田等处的固体废物中的有害物质的容许含量。

норма удобрения amount of fertilizer 施肥量,施肥标准

нормы качества среды environmental quality standards 环境质量标准 规定了环境中的各种污染物在一定的时间和空间范围内的容许含量。这类标准反映了人群和生态系统对环境质量的综合要求,也反映了社会为控制污染危害在技术上实现的可能性和经济上可承担的能力。

нормы по охране окружающей среды environmental standards 环境标准 国家为了保护人群健康和维护生态平衡而规定的环境中污染物的容许含量和污染源排放污染物的数量和浓度等的技术规范。环境标准是评价环境质量和环境保护工作的法定依据。现有的各种环境标准按内容主要有环境质量标准和污染物排放标准。

носитель carrier 载体

носитель бактерий bacteria carrier 带菌者

носитель болезни carrier of disease 带病者

носитель тифозных бацилл typhoid carrier 伤寒带菌者

ностальгия nostalgia (country sickness) 怀乡病

ночная инверсия nocturnal inversion 夜间逆温

ночная красавица four-o'clock 紫茉莉(花) 一种多年生(但多作一年生栽培)草本花卉。性喜潮湿、疏松的土壤。花在傍晚到清晨开放,散发出浓郁的芳香。花色有粉红、黄色、白色或带有条纹斑点,但以深玫瑰紫色的品种最佳。

ночная миграция nocturnal migration 夜间移栖

ночная радиация nocturnal radiation 夜间辐射

ночное охлаждение nocturnal cooling 夜间冷却

НПФСК (Комиссия по котикам в северной части Тихого океана) North Pacific for Seal Commission (NPFSC) 北太平洋海豹委员会

нуклеин (нуклеопротеин) nuclein (nucleoprotein) 核蛋白类

нуклеиновая кислота nucleic acid 核酸 大型酸性的链状分子,含磷酸戊糖、嘌呤或嘧啶碱基;它有两种类型:核糖核酸和脱氧核糖核酸。

нуклеоид (эквивалент ядра) nucleoid (nuclear equivalent) 核当量

нуклеоника nucleonics 核子学 关于实验室技术和测量技术的核物理科学。

нуклеопротеид (нуклеопротеин, нуклеин) nucleoproteide (nucleoprotein, nuclein) 核蛋白(类)

нуклеотид nucleotide 核苷酸

нуклеофильная (анионоидная) реакционная способность nucleophilic reactivity 亲核反应性,亲核反应能力

нуклеус nucleus 核

нуклонный газ nucleon gas 核子气体

нуклонный (ядерный) заряд nuclear (nucleonic) charge 核子电荷,核电荷

нулевая линия zero line 零线

нулевая плавучесть (висячее положение) state of suspension 悬浮状态

нулевое устройство null instrument 零点指示器

нулевой прибор null-type (balance) meter 零点指示器,平衡点测器

нулевой прирост населения zero population growth 人口无增长

нулевой прирост экономических показателей zero economic growth (ZEG) 经济增长停滞,原点经济增长

нульиндикатор (нулевой индикатор) null detector (indicator) 零点检测器

нульинструмент null instrument 零点指示器

нульуказатель (нулевой указатель) null-type meter 零点指示器

О

оазис oasis 绿洲

обвёрточная давидия dove tree 珙桐 落叶乔木,为世界驰名的观赏树木。

обводнение irrigation (watering) 灌溉,引水

обводной канал bypass canal 分水渠,环绕渠道

обводной паводочный канал flood relief channel 边洪道,泄洪道

обводной рыбоходный канал fish bypass channel 侧边绕流鱼道

обезводорожение dehydrogenation 除氢作用,去氢作用

обезвоженный (подсушенный) ил dried sludge 脱水污泥,干污泥

обезвоживание dehydration (exsiccation, desiccation) 脱水,去水

обезвоживание ила (осадка) sludge dewatering 污泥脱水 污泥处理的一种方法。污泥浓缩后,用物理方法进一步降低污泥的含水率,便于污泥的运送、堆积、利用或作进一步处理。污泥脱水有自然蒸发法和机械脱水法两种。习惯上称机械脱水法为污泥脱水,称自然蒸发法为污泥干化。机械脱水常用的方法有真空过滤法、加压过滤法、离心分离法等。

обезвоживание ила естественным испарением sludge dewatering by natural evaporation 污泥自然蒸发脱水(法) 将浓缩后的污泥在晒泥场(又称污泥干化场)上铺成薄层,污泥所含水分一部分自然蒸发,一部分渗入土壤。渗漏水经铺在地下的排水管集中排走。这种方法可使污泥的含水率降低到65—80%。这时污泥状已似湿土,没有流动性,可作肥料。此法在干燥少雨地区可以采用。自然蒸发法方法简单,易于管理,但占地多,受气候影响大,卫生条件差,对某些不易脱水的污泥效果不好。

обезвоживание ила на центрифугах centrifugal drying of sludge 污泥离心脱水 污泥离心脱水的优点是容易操作,但分离液

中仍有50—60%的悬浮物。

обезвоживание осадка (ила) методом вакуумной фильтрации sludge dewatering by vacuum filtration 污泥真空过滤脱水 用此法脱水后，污泥含水率可降低到80%左右。

обезвоживатель dehydrant (desiccant) 脱水剂

обезвоживающее вещество (средство, реагент) dehydrating agent 脱水剂

обезвреженные отходы sterilized waste 无害处理过的废物

обезвреженные сточные воды sterilized wastewater 消过毒的污水，处理过的污水

обезвреженный ил sterilized sludge 消过毒的污泥，无害处理过的污泥

обезвреживание (обеззараживание) sterilization (disinfection, neutralization) 除害处理，去毒，中和处理

обезвреживание воды neutralization of water (water disinfection) 水除害处理，水的去毒，水中和处理

обезвреживание естественного топлива rendering harmless of natural fuel 天然燃料的无害处理 这种处理的方法很多，如以煤为原料制成的脱硫煤气、水煤气、半水煤气等，以石油为原料制成的液化石油气、脱硫重油等。又如用杂草木屑堆肥制造沼气，比起直接用草木作燃料，既提高热值，又减少污染。

обезвреживание отходов waste control 废物无害处理，废物处置

обезвреживание питьевой воды pollution treatment of potable water 饮用水除污染处理 指水源水通过混凝、沉淀、砂滤等传统工艺处理，仍残留许多种污染物。仍须继续采用活性炭吸附和强氧化剂氧化的方法去除溶解于水中的残留污染物。

обезвреживание почвы neutralization of soil 土壤无害处理，土壤中和处理

обезвреживание (обработка) твёрдых отходов solid waste treatment 固体废物无害处理

обезвреживание фекалии fecal innocent treatment 粪便无害处理 即杀灭粪便中的病原菌、寄生虫卵，使粪便中的有机物无机化和腐殖化，防止蚊蝇孳生，避免污染空气、水源和土壤。常用的无害化方法有：密封发酵法、高温堆肥法、发酵沉卵法、沼气发酵法、药物灭卵法等。

обезвреживающий агент decontamination agent 去污剂，净化剂

обезгаживание degassing 脱气；除毒气

обезглавленные реки beheaded river 断头河，夺流河 一条已被另一条更活跃，具有更大侵蚀力的河流从其原来的上游流域面积分开的河流。于是这另一条河排泄该河上游区域的水。

обезжелезивание deferrization 除铁(作用) 除去水中溶解性铁，常采用的方法有：曝气后氧化除铁法，高锰酸钾氧化除铁法，离子交换树脂除铁法以及铁细菌除铁法等。

обезжириватель degreasing agent 脱脂剂

обеззараженные сточные воды disinfected sewage 消过毒的污水

обеззараживание (дезинфекция)

decontamination (disinfection) 净化，去污染，消毒

обеззараживание воды disinfection of water 水的消毒 用化学和物理方法杀灭生活用水、城市污水和工业废水中的病原体，以防止疾病传染，维护人群健康。常用消毒法有氯化消毒、臭氧消毒及紫外线消毒等。

обеззараживание воды озоном ozone disinfection of water 水臭氧消毒 臭氧消毒的独特优点在于它能高速和高效地杀灭病菌和病毒，消除囊孢。此外，它能氧化许多种有机物，而且臭氧分解后的唯一产物是氧。消毒作用在很宽的温度和 pH 值范围内有效。缺点是电耗大、费用大、没有持续的剩余消毒作用。

обеззараживание воды хлорированием chlorination disinfection of water 水氯化消毒 一般用氯和次氯酸盐进行水的氯化消毒。氯加入水中，会发生水解和电离反应而形成次氯酸(HOCl) 和次氯酸根 (OCl^-)。HOCl 是中性分子，可以扩散到带负电的细菌表面，并穿透细胞壁进入细胞内部起氧化作用，破坏细菌的酶系统使细菌死亡。OCl^- 也具有杀菌能力。

обеззараживание навоза manure disinfection 厩粪消毒，厩粪无害处理 厩粪是优质有机肥，但因其含有病原菌和寄生虫卵，所以施用前必须进行无害处理。

厩粪消毒方法有：①生物学方法：土壤法(土壤内施用、地面施用)；需氧与厌氧发酵，生物氧化塘处理，养蚓。②化学方法：用甲醛、氨、氧气等处理，臭氧化，水解。③物理方法：加温法(蒸气消毒、灭菌法、干燥、焚烧)，电动液压法，电上浮絮凝法，高频电流和高压法，照射(伽马射线、电子、紫外线和超声波)。

обеззараживание ультрафиолетовыми лучами violet disinfection 紫外线消毒

обеззараживающее средство disinfectant 消毒剂

обеззараживающий аппарат decontaminating apparatus 净化器，消毒器

обеззараживающий прибор decontaminating equipment 去污设备，净化设备

обезиливание (удаление ила) desilting 清除污泥，泥污处置，清淤

обезлесение deforestation 无林化

обезлесенная земля deforested land 无林地

обезлесенный район deforested region 无林地区

обезлесивание deforestation (disafforestation, forest devastation) 伐林

обезуглероживание decarbonization 除碳作用

обёрточная бумага packpaper 包装纸

обескислороженная вода oxygen-free water 去氧水

обескислороживание deoxygenation 脱氧(作用)，除氧(作用)

обескремнивание desiliconization 除硅(作用)，脱硅(作用)

обеспенивающий агент defoamer 去(泡)沫剂

обеспыливание dedusting 除尘 将气体中的悬浮固体粒子以及液体粒子进行捕集后除去的操作过程。除尘是防止大气污染的重要处理方法。

обессвинцевание deleading 脱铅

обессеривание (десульфурация) desulfurization 脱硫

обессмоливающая установка detarrer 除焦油设备,脱焦油器

обессоленная вода salt-free water 脱盐水 指除去水中溶存盐的精制水,亦称软化水;常用脱盐方法有蒸馏法、离子交换树脂法及电渗析法等。

обесфеноливание dephenolization 脱酚(作用)

обесфеноливание биологическим методом biological dephenolization 生物脱酚法 指对含酚浓度较低的废水进行脱酚净化。净化后的水可排放或回用。常用的脱酚净化方法有①活性污泥法:处理效果好,费用较低。②生物滤池法:对负荷变动的适应性强,操作管理简单。③氧化塘法:利用自然生物作用进行净化。处理费用低,但占地面积大。

обесфеноливание паром dephenolization by vapor 蒸汽脱酚法 处理含酚废水的方法实质在于酚与水蒸气形成的共沸的混合物:水中的酚转入蒸汽中而使废水得到净化,再用碱液洗涤含酚蒸气以回收酚。脱酚率约80%左右。此法不用有机溶剂,回收酚的质量好,处理水量较大,操作较简单;但只能回收挥发酚,蒸汽用量大,脱酚塔塔体庞大,废水中剩余酚浓度较高。

обесфосфоривание dephosphorization 除磷作用

обесцвечивание decolorization (bleaching, colour removal, discoloration) 脱色,漂白

обесцвечивание активным углём decolorization by active carbon 活性炭脱色 指利用活性炭的吸附作用,除去废水中的色素。

обесцвечивание воды озонированием water decolorization by ozonization 水的臭氧氧化脱色 印染、染料废水可用臭氧氧化脱色。臭氧对亲水性染料脱色速度快,效果好,但对疏水性染料脱色速度慢,效果较差。

обесцвечивающее вещество decolorant 脱色剂

обесцвечивающий уголь decolorizing carbon 脱色炭 一种脱色剂。

обетонирование отходов concrete fixation 废物混凝土浇筑(处置法)

обжиговая печь kiln 焙烧炉

обзорное наблюдение (надзор, наблюдение) surveillance 监测

обизвествление calcification 石灰化

обилие abundance 丰度,多度

обилие элемента abundance of element 元素的丰度 指化学元素在地壳中的含量,如汞在地壳中的平均丰度为0.08ppm 等。

обильная доза heavy dose 大剂量

обильность пены (вспенивающая способность) frothiness 起泡沫性

обитаемая пустыня habitable desert 有人烟的沙漠

обитатель болот (гелобионт) helobiont (helobios) 沼泽生物

обитатель лесной подстилки patabiont 林地动物

обитатель определённого района aborigine 本地动植物,土生动植物

обитатель почвенных вод edaphonekton 土壤水生生物

обитатель почвы geobiont 地栖

生物
облако дыма smoke cloud 烟云
облакомер ceilometer 云幕计，云高计
облако пыли dust cloud 尘云
облако (скопление) частиц cloud (swarm) of particles 粒子云
область застоя still water 死水区；静水区
область мёртвой воды dead water 死水区
область концентрации concentration range 浓度范围
область применения индикатора indicator range 指示范围
область проживания и жизнедеятельности человека area of human habitation 人类活动区域，人类生活区域
область происхождения (захождения) region of origin 起源区，发源区
область стоячей воды still water 死水区
область температур temperature range 温度范围
область шума noise region 噪声区
облачное образование cloud formation 云形成，起云
облачное конденсационное ядро cloud condensation nuclei (CCN) 云凝结核
облачное ядро cloud nuclei 云核
облачные частицы cloud particle 云粒，云滴
облачный слой cloud layer 云层
облепиха sea-buckthorn 沙棘 又名酸刺、黑刺、醋柳，是十分珍贵的树种。它具有防风、防沙、保持水土、固氮增肥等作用，是沙漠地区绿化的好树种。沙棘全身是宝，根、茎、叶、花、果、种子均可利用。
облесение (озеленение, лесоразведение) afforestation (forestation) 绿化 栽种树木花草等绿色植物以改善环境条件的总称。绿化能够净化空气、减轻污染，是保护环境的重要措施之一。绿化的防污作用主要表现在能吸收二氧化碳，放出氧气；吸收有毒、有害气体，阻滞灰尘，减少空气含菌量及减弱噪声等。
облесние берегов рек afforestation of river bank 河岸造林
облесение гор afforestation of mountain 荒山造林
облесение дюн afforestation of dune 砂丘造林
облесение оврагов afforestation of gully 侵蚀沟造林
облесение поймы afforestation of floodplain 水泛地造林
облесение пустошей afforestation of barren (waste) land 荒地造林
облесение пустыни afforestation of desert 荒漠造林，荒漠绿化
облесение склонов оврага afforestation of gully slope 沟坡造林
облигатные автотрофы obligate autotrophs 专性自养生物
облигатные анаэробные бактерии obligatory anaerobic bacteria 专性厌气细菌，专性厌氧细菌
облигатные анаэробы obligate anaerobes 专性厌气微生物，专性厌氧微生物
облигатные аэробные бактерии obligatory aerobic bacteria 专性需氧细菌
облигатные аэробы obligate aerobes 专性需氧微生物
облигатные гетеротрофы obligate heterotrophs 专性异养

生物

облигатные сапрофиты obligate saprophytes 专性腐生生物

облучение нейтронами neutron radiation 中子辐射

облучение низкими дозами low-level irradiation 低剂量辐照

облучение рентгеновскими лучами x-radiation x-射线辐射

облучение ультрафиолетовыми лучами ultra-violet illumination 紫外辐射

обмен веществ metabolism 代谢

обмен веществ в биотическом сообществе community metabolism 生物群落的代谢

обмен веществ в городе urban metabolism 城市(物质)代谢

обмен веществ городской среды urban environmental metabolism 城市环境代谢 物质和能量在人和环境之间是不断流动的。如果把城市当作有机体看待，那么为了维持城市人民的正常生活和城市工业的正常生产，也需要直接或间接从环境中获得物质和能量(如粮食、蔬菜及燃料等)，并向环境排泄废物，这就叫城市的环境代谢。

обмен воздуха air renewal 换气

обмен лучистой энергией (обмен энергией путём излучения) interchange of radiant energy 辐射能交换

обменная адсорбция exchange adsorption 交换吸附

обменная способность exchange capacity 交换能力

обменоспособные ионы exchangeable ions 可交换的离子

обмен теплоты heat exchange 热交换

обнаружение detection 监探，检测

обнаружение стихийого бедствия disaster detection 灾害预测

обнаружитель (детектор) утечки газа gas detector 漏气检测器

обобщённый показатель composite index 混合指数

обогащение (концентрирование) enrichment (concentration) 浓缩，富集

обогащение воды питательными веществами (эвтрофикация водоёма) water enhancement 水体富营养化 指水体由贫营养转化为富营养的现象。

обогащение питательных веществ nutrient enrichment 营养物富集

обожжённая известь quicklime 生石灰

обоняние olfaction 嗅，嗅觉

обонятельная луковица olfactory bulb 嗅球

оборотная вода rewater 回水，循环水

оборотное водоснабжение turnover water supply (recirculating water supply) 循环供水

оборотные материалы reverts 返料，回炉物料

оборотный скрап return (revert) scrap 回炉废料

оборудование для аэрации методом биологического контакта biological contact aeration equipment 生物接触氧化处理装置 将固定滤床浸没在废水中，使废水接触滤床滤料上附着的生物膜，并进行曝气，从而使废水中的污染物氧化降解的装置。如浸没曝气法和循环曝气法。处理装置分为两类：①分流式，依靠泵或空气的提升作用，给填料上的生物膜供氧。优

点是氧的供应充分，对生物膜生长有利。缺点是氧的利用率较低，动力消耗较大，有时会因老化的生物膜不易脱落而引起填料堵塞。②直接式，在氧化池底部直接鼓风曝气。生物膜更新快，活性高，不易发生堵塞现象。

оборудование для биологической денитрификации biological denitrification equipment 生物脱氮装置 使废水流过硝化槽，并进行曝气，通过接触槽内培养着的适应于废水的硝化菌，将氨氮氧化成硝酸氮，接着又使之流过脱氮槽，通过接触槽内培养着的脱氮菌，将硝酸氮还原成氮气，从而将废水中的氮去除的装置。

оборудование для биохимической обработки biochemical treatment equipment 生物化学处理装置 亦称生物处理装置，是利用微生物的代谢作用，去除废水中有机污染物的装置。分需氧生物处理和厌氧生物处理两种，有生物滤池、生物转盘、生物接触氧化池、生物流化床以及土地处理系统等等。

оборудование для борьбы с загрязнением воздуха emission control equipment 空气污染控制设备，排放控制设备

оборудование для борьбы с шумом noise control equipment 噪声控制装置 用于降低或消除人类在生产、生活活动中所产生的不同频率、声强的装置。诸如吸声、隔声、减振、隔振等装置以及各种消声器等等。

оборудование для взятия проб воды water sampling equipment 水采样装置 用以采集水体样品的器械或装置。采集表层水样可用专用水盆、吊桶或其他器皿。浅层水采样器多为瓶式，如串联式采样瓶。深层海水采样器有多筒采样器、绝缘采样器和颠倒式采样器，以南森颠倒式采样器使用最为广泛。

оборудование для взятия проб пыли dust sampling equipment 粉尘采样装置 采集弥漫在环境空气中各种直径的固态颗粒物的装置。大体分为两类：①通用的颗粒物采样器，如大流量采样器；②粒度分级采样器，主要有两种，一种是冲击式分级采样器，如安德森多级冲击式采样器；另一种是双层分道采样器。此外，还有条带式过滤采样器、定时连续过滤采样器等多种型式。

оборудование для водопитания equipment of water supply 供水装置，供水设备

оборудование для грунтовой засыпки отходов sanitary landfill equipment 卫生填埋设备 是填埋垃圾的设备。

оборудование для дезодорации deodorizing equipment 脱臭装置 消除或掩蔽恶臭物质的装置。恶臭物质可采用高温燃烧、催化燃烧、活性炭吸附、清水加除臭剂进行淋洗等方法加以清除。

оборудование для дезодорации биологическим методом biological deodorizing equipment （微）生物脱臭装置 使用微生物分解恶臭气体的装置。

оборудование для дезодорации маскированием masking deodorizing equipment 掩蔽脱臭装置 用强烈芳香气味的物质掩蔽不舒服的恶臭气味的装置。这种散发强烈芳香气味的物质称为掩蔽剂。

оборудование для дезодорации нейтрализацией counteraction

deodorizing equipment 中和脱臭装置 用添加物消除恶臭不舒服气味的装置。

оборудование для каталитического восстановления вредного газа hurtful gas catalytic reduction equipment 有害气体催化还原净化装置 基于还原剂与有害气体通过催化剂作用,使其无害化或转变为易于从废气中除去的物质的装置。

оборудование для конверсии отходов waste conversion equipment 废物转化装置 用于从固体废弃物回收有用的物质再利用的处理装置。

оборудование для мембранной сепарации membrane separation equipment 膜分离装置 利用特殊的隔膜使废水中污染物质浓缩、分离的装置。

оборудование для мониторинга взвешенной пыли в воздухе airborne dust monitoring equipment 飘尘监测装置 测定大气中10微米以下粒子浓度的采样及检测记录仪器。

оборудование для мониторинга воды water monitoring equipment 水质监测装置 测量水质污染物含量的采集设备及检测仪器。

оборудования для мониторинга качества воздуха air monitoring equipment 空气监测装置 测定空气中污染物含量的采样检测及记录的仪器。

оборудование для монитроинга растворённого кислорода dissolved oxygen monitoring equipment 溶解氧监测装置 测定水体中溶解氧含量的装置。

оборудование для нейтрализации neutralization equipment 中和处理装置 利用中和反应的作用,处理酸性或碱性废水的装置。如中和槽、固定床中和反应器、流化床中和反应器、pH 调节装置。

оборудование для обезвоживания ила сточных вод equipment of sewage sludge dewatering 污泥脱水装置 为进一步减少污泥中的水分,采用真空过滤、加压过滤、离心过滤等方法处理污泥的装置。

оборудование для обезвоживания фильтрацией filtration equipment for dewatering 脱水过滤装置 通过减压、加压、离心力或重力,并借助于滤布或滤纸,分离除去污泥中的水份的装置,如真空脱水机、加压脱水机、离心脱水机、重力脱水罐。

оборудование для обработки биологической плёнкой biological film treatment equipment 生物膜处理装置 使废水流过生长在滤床滤料表面上的生物膜,利用生物氧化作用,从而使废水中的有机污染物氧化降解的装置。新型的构筑物有塔式生物滤池、生物转盘及生物接触氧化池等。这种废水处理装置适应性强,管理方便,基建投资和运行费用都较低。但处理效率和卫生条件较差,占地面积较大。

оборудование для обработки замораживанием freezing treatment equipment 冷冻处理装置 通过冷冻,使废水或污泥浓缩、干燥而改善污泥脱水性的装置。

оборудование для обработки методом активного ила activated sludge process equipment 活性污泥处理装置 利用活性污泥在废水中的凝聚、吸附、氧化、分解和沉淀等作用,去除废水中有机污染物

的装置。如普通曝气法(标准曝气法)、阶段曝气法(逐步曝气法)、渐减曝气法、生物吸附法(接触稳定法)、高负荷生物吸附法(高负荷接触稳定法)、加速曝气法、延时曝气法(完全氧气法)、氧化沟法、富氧曝气法、氧气超微气泡曝气法、多级曝气法、深水曝气法、射流曝气法、高速旋转曝气法、加压曝气法等。

оборудование для обработки отходов waste treatment equipment 固体废物处理装置 用于减少固体废弃物体积并使之稳定化或无害化的装置。

оборудование для обработки отходов методом безопасного размещения waste treatment equipment by safety disposal 废物安全处理装置 使有害的固体废弃物不溶出的装置。

оборудование для обработки сточных вод waste water treatment equipment 废水处理装置 用于处理生活、营业以及生产活动所排放的废水(亦包括处理废水中悬浮物质沉淀后所形成的流动性大的泥浆物)的装置。

оборудование для обработки сточных вод газожидкостным обменом equipment of gas-liquid exchange treatment of wastewater 废水处理的气液交换设备 基本上有三类。①气泡型:空气通过安装在废水池底部的气体分散装置分散成微小气泡。气泡在废水中上升的过程中同废水充分混合接触,废水吸收空气中的氧气或将废水中的挥发性污染物转移到空气中去。广泛用于活性污泥法处理废水的工艺流程中。②水滴型:废水经喷嘴或淋喷头喷洒成微小水滴自上而下降落,在降落过程中与空气充分接触。常用于去除易氧化的可溶性污染物和废水中的有毒气体。③填料塔型:塔内填充惰性材料,废水自上而下淋洒,气体自下而上在填料的空隙间与废水接触。生物滴滤池,高负荷生物滤池都属于这种类型。

оборудование для обратного осмоса (обращения осмоса) reverse osmosis equipment 反渗透装置 把废水加压至渗透压以上,利用半透膜的特性,使废水中污染物与水分离,从而达到净化水的装置。如板框式、螺卷式、管式和中空纤维式四种。

оборудование для осаждения precipitation equipment 沉淀分离装置 借助于重力作用,使废水中的固体物质或悬浮物质沉淀分离或浓缩的装置,如沉砂槽、浓缩槽等。

оборудование для осаждения с помощью коагулянта coagulative precipitation equipment 混凝沉淀装置 利用混凝剂的作用使细小悬浮颗粒和胶体颗粒聚集成为较大的颗粒,而从废水中沉淀分离的装置。

оборудование для осветления фильтрацией filtration equipment for clarifying 澄清过滤装置 借助于过滤介质、过滤分离,以除去废水中的悬浮物质,从而获得澄清水的装置。

оборудование для очистки воды (для обработки воды) water treating equipment 水净化装置,水处理装置 包括用物理方法、化学方法和生物方法处理废水的各种装置。

оборудование для очистки вредного газа hurtful gas purifica-

tion equipment 有害气体净化装置

оборудование для очистки ливневой канализации drain cleaning equipment 排水净化设备

оборудование для процеживания screening equipment 筛类分离装置 借助于平行棒条、格栅、筛网、有孔板等截留分离除去液体中悬浮固体物质的装置,如棒条筛、格栅滚筒筛、振动筛、筛网等。

оборудование для прямого восстановления вредного газа hurtful gas directly reduction equipment 有害气体直接还原净化装置 基于还原剂直接作用使有害气体还原为无害化或转变为易于从气体中除去的物质的装置。

оборудование для прямого окисления вредного газа hurtful gas directly oxidation equipment 有害气体直接氧化器 基于氧化剂直接使有害气体氧化为无害或使其转化为更易除去的物质的装置。

оборудование для сепарации частиц particulate separatory equipment 固体颗物分离装置 从废气中分离粉尘、烟雾等固体颗粒物的装置。

оборудование для сжигания incineration equipment 焚烧装置 通过在气体中高温氧化固体废弃物,将固体废弃物的大部份变成稳定的氧化气体和少量稳定的无机质的装置。

оборудование для сжигания вредного газа hurtful gas incinerate equipment 有害气体焚烧器 基于辅助燃烧促使有害气体加热燃烧使其转变成无害或变成易于除去的物质的装置。

оборудование для твердения отходов waste solidification equipment 废物固化装置 将有害的固体废弃物和水泥、塑料等混合,固化到规定的抗压强度的装置。

оборудование для термальной обработки thermal treatment equipment 热处理装置 通过加热或者冷却处理废水的装置。

оборудование для удаления отходов и мусора refuse disposal equipment 垃圾处置装置

оборудование для физической классификации physical classification equipment 物理分选装置 利用固体废弃物物理性质的差异而将其分成各种成份的装置。

оборудование для физичесской обработки physical treatment equipment 物理处理装置 借助于机械物理的作用,去除废水中的固体物质或悬浮物质(包括油份)的装置。根据物理作用的不同,分为废水气液交换处理装置、高梯度磁分离处理装置、吸附处理装置、筛滤截留装置(格栅、筛网、布袋设备、砂滤设备)、重力分离装置(沉砂池、沉淀池、浓缩池、隔油池、气浮池)、离心分离装置等。

оборудование для флотации floatation equipment 上浮分离装置 利用比重的差异,上浮分离废水中油份或悬浮物质的装置。如自然上浮分离和气泡上浮分离两种。自然上浮分离装置有隔油槽、油水分离器。气浮分离装置有加压气浮槽、叶轮扩散气浮槽、真空气浮槽、曝气气浮槽、电解气浮槽、化学气浮槽、生物气浮槽。

оборудование для химического осаждения chemical precipitation equipment 化学沉淀装置 利用化学沉淀剂的作用,使废水

中呈离子状态的污染物生成不溶或难溶于水的物质而从废水中沉淀分离的装置。

оборудование для химической классификации chemical classification equipment 化学分选装置 利用固体废弃物化学性质的差异而将其分成各种成份的装置。

оборудование для химической обработки chemical treatment equipment 化学处理装置 借助于化学反应的作用，去除或回收废水中溶解物质或胶体物质的装置。

оборудование для экстрагирования (извлечения) extracting equipment 萃取处理装置 利用溶剂萃取分离废水中有害物质的装置。如填料塔、筛板塔、喷淋塔、脉冲塔、转盘塔、离心萃取机、高压静电萃取槽。

оборудование для электрической магнетической классификации electric magnetic classification equipment 电磁分选装置 利用固体废弃物磁感应性或带电性的差异而将其分成各种成份的装置。

оборудование для электрохимической обработки electrochemical treatment equipment 电化学处理装置 借助于直流电场的作用，使废水中的污染物质分别在阳极和阴极发生氧化还原反应，生成不溶于水的沉淀物，或生成气体从而达到无害化处理的装置。

оборудование системы гидравлического золоудаления hydraulic ash conveyer 水力除灰装置 通过流槽或管道排出灰水混合物的装置。

оборудование системы пневматического золоудаления pneumatic ash conveyer 风力输灰装置 通过空气流动由管道排灰的装置。

обочина (придорожная полоса) roadside 路肩，道旁地带

ОБПС-ВА (Организация по борьбе с пустынной саранчей для Восточной Африки, ФАО) DLCO-EA (Desert Locust Control Organization for East Africa, FAO) 东非沙漠蝗虫防治组织

обрабатываемая площадь crop area 耕地面积，耕作区

обрабатывающий метод данных data processing method 数据处理方法

обработанный кислотой treated with acid 用酸处理的

обработанный песок treated sand 处理过的砂

обработка (обрабатывание) treatment 处理

обработка активным углём activated carbon treatment 活性炭处理 如用活性炭(粒状或粉状)处理污水等。

обработка белой жидкости white liquor treatment 白液处理 白液也称白水，是造纸厂在抄纸机的案辊部分由稀释纸浆分离出的废水，含有大量纸浆纤维以及高岭土、滑石粉等填料和松香胶料。白水可以直接送回纸浆稀释槽重复利用，或用分离法回收其中的纤维、填料。分离的方法是先用筛网过滤，再用沉淀、气浮法处理。这种方法可使悬浮物降低到15～20ppm，纤维回收率达90%以上，处理水可回用。

обработка воды purification of water 水处理，水净化

обработка воды на биофильтрах trickling filtration of water 水的生物过滤，水滴滤处理

обработка вредных отходов treatment of harmful wastes 有害废物处理

обработка гербицидами herbigation (用)除草剂处理，除草剂除草

обработка гранулированным углём granular carbon treatment (用)粒状炭处理

обработка доменного шлака blast furnace slag treatment 高炉渣的处理

обработка ила sludge treatment 污泥处理 主要目的是：减少污泥水分为后续处理、利用和运输创造条件；消除污染环境的有毒有害物质；回收能源和资源。处理方法包括污泥浓缩、消化、脱水、干燥和焚烧以及最终处理。污泥最终处理一般是指深埋或投入海洋等。但通常极少进行最终处理，而在处理过程中随时利用，如用作农肥或制造建筑材料等。

обработка информации information processing 信息处理

обработка кислотой acid treatment (用)酸处理

обработка методом ионообмена ion-exchange treatment (用)离子交换法处理

обработка микроорганизмом microorganism treatment (用)微生物处理 广泛用于污水处理中，如含氰废水中的氰用微生物分解；有机汞废水中的汞用微生物去除；染色废水中的染料用微生物脱色等。

обработка мусора refuse treatment 垃圾处理

обработка органических отходов земляными (дождевыми) червями treatment of waste with earthworms 利用蚯蚓处理有机废弃物 蚯蚓以有机废物为食，有极强的生命力和繁殖力，一条蚯蚓一年可增殖一千至几千倍。目前，美、日、加、法、新加坡、新西兰、菲律宾等国家的蚯蚓养殖业如雨后春笋般的在发展。其应用已涉及农、林、牧、渔、环保、园林绿化、能源、食品、医药、化工等十多个行业，有几百种用途。蚯蚓的养殖可构成一个高效能的人工生态系统，是生物工程的重要组成部分，各种有机废物均可通过蚯蚓的生长繁殖化害为利，变为宝贵资源，以维护生态平衡。

обработка осадка (ила) sludge treatment 污泥处理

обработка отбросных пластмасс waste plastics treatment 废塑料处理 废塑料的传统处理方法是填埋、投海和焚烧。这些办法的缺点是浪费了大量财富。新的处理办法是：①用热分解为新能源——燃料（包括油、气燃料）：是将废塑料加热分解成燃料油，燃料气作能源使用。大多数热塑性塑料的燃烧热可达到13,000千瓦小时/吨，此热量可塑料通过特建的焚烧炉发生蒸汽而回收。美国每年由废塑料可生产价值达五亿美元的电力。②回收再生制成建筑材料或其他塑料制品：采用融熔再生的方法，将废塑料重新塑化加以利用。通常又分为两类：一是单纯再生利用，主要指树脂厂、加工厂的边角残料和清洁的废塑料的再生利用；二是复合再生利用，主要指各行业使用过的旧塑料制品的回收利用。③制成活性炭：如聚氯乙烯等废塑料用浓硫酸进行炭化处理，或添加少量铜，用氯化氢—空气混合气进行炭化处理，就可得到效力较好的活性炭。④用废旧塑料生产烯烃和芳烃。

обработка отходов на местах on-site refuse handling 废物就地处理

обработка отходов ядерной промышленности treatment of nuclear industry waste 核工业废物处理 在核工业生产中，铀水冶厂产生的废弃物主要是废渣石、废矿浆及废水。废物中的放射性物质，主要是天然铀、钍、镭及其子代产物。在反应堆和后处理厂主要是放射性惰性气体以及中、低放废物。这些废物不能用化学方法处理，只能让放射性核素自然衰变来消除。一般方法：①对半衰期短的核素，贮存一段时间，使之衰变为稳同位素；②对于长寿命核素，浓缩、固化，长期贮存或密封投海；③对可燃放射性废物，焚化后深埋。当前对核工业废物处理动向：尽快发展和完善高、中放废液的固化技术、改进工艺流程，减少废液发生量，扩大回收利用范围，研究出放射性废物的永久性处置办法。

обработка пестицидных сточных вод, содержащих ртуть treatment of pesticide wastewater containing mercury 含汞农药废水处理 生产有机汞农药产生含汞废水。以生产醋酸苯汞为例，废水因含醋酸而呈酸性，汞化物呈溶解状态。这种废水可用硫化物沉淀法处理。废水先流入沉淀槽中，加硫化钠形成硫化汞沉淀，出水经砂滤池或活性炭滤池过滤，除去细小的硫化汞悬浮颗粒。沉淀的硫化汞经再生纯化后可回收。

обработка почвы soil treatment 土壤处理 用喷粉、喷雾、毒土等方法将农药施于地面，或再翻耕土地使药剂分散在土壤耕作层内，或将液体农药，用土壤注射器每隔一定距离，注射一定量的药剂，用土封口或灌水封出，用于防治病虫杂草的施药方法。

обработка проб sample treatment 样品处理

обработка речной воды river water treatment 河水处理

обработка семян seed treatment 种子处理

обработка со взвешенным слоём осадка solids-contact process 固体接触处理法

обработка (очистка) сточных вод effluent treatment 污水处理，污水净化

обработка сточных вод коагулированием coagulation treatment of wastewater 废水的混凝处理法 废水中的某些污染物常以胶体颗粒形式存在，不易沉淀。向废水中投加混凝剂，消除或降低水中胶体颗粒间的相互排斥力，使水中胶体颗粒易于相互碰撞和附聚搭接而成为较大颗粒或絮体，进而从水中分离出来的处理方法。常用的混凝剂有硫酸铝、明矾、铝酸钠及氯化铝等。

обработка сточных вод магнитным полем sewage treatment by magnetic field 污水的磁场处理 在适当的磁场上不少微生物会失去生命力，连抵抗力极强的大肠杆菌也会致死。城市污水经磁场处理，可除去98%以上的大肠杆菌和95%以上的病毒及许多污染物质。用磁分离器处理废水，可除去90%以上的磷。炼油废水经磁分离器处理后，既使废水重新变清，又回收了其中的浮油。

обработка сточных вод методом высоко-градиентного магнитного разделения wastewater treatment by high-gradient magnetic

separation process 废水高梯度磁化分离处理 利用磁场中磁化基质的感应磁场和高梯度磁场所产生的磁力从废水中分离出颗粒状污染物或提取有用物质的方法。高梯度磁分离技术用于处理废水中磁性物质，具有工艺简便、设备紧凑、效率高、速度快、成本低等优点。但用于处理非磁性物质，工艺复杂而成本也相应提高。

обработка сточных вод методом осаждением гидроокисью wastewater treatment by hydroxide precipitation process 污水的氢氧化物沉淀处理法 也称中和沉淀法，是从废水中除去重金属有效而经济的方法。所用的沉淀剂有碳酸钙、氧化钙、氢氧化钙，有时也用氢氧化钠。用这种方法所要控制的重要条件是pH值。在一定的范围以内，pH值越高，废水中剩余的金属越少。因此，要严格控制溶液的pH值。如果废水中含有氰、铵、氯、溴、碘等离子，这些元素就能与重金属形成络合物而影响氢氧化物的生成。这种方法所用的沉淀剂有碳酸钙、氧化钙、氢氧化钙，有时也用氢氧化钠。

обработка сточных вод методом химической преципитации wastewater treatment by chemical precipitation process 废水的化学沉淀处理 向废水中投加可溶性化学药剂，使之与废水中呈离子状态的无机污染物起化学反应，生成不溶于或难溶于水的化合物，沉淀析出，从而使废水得到净化的方法。投入废水中的化学药剂称沉淀剂。常用的沉淀剂有石灰、硫化物和钡盐等。根据沉淀剂的不同，化学沉淀法可分为氢氧化物沉淀法、硫化物沉淀法和钡盐沉淀法等。

обработка сточных вод нейтрализацией neutralization treatment of wastewater 废水中和处理法 酸和碱相互反应生成盐和水的过程称为中和。利用中和作用处理废水的方法称为废水中和处理法。采用这种方法可以处理并回收利用酸性废水和碱性废水，还可以调节酸性或碱性废水的pH值。

обработка сточных вод озонированием ozonation treatment of wastewater 废水臭氧氧化处理 用臭氧作氧化剂对废水进行净化和消毒的处理方法。如用于污水脱色，除异味、除臭、消毒以及从污水中除去酚、氰污染物及铁锰等离子。

обработка сточных вод разбавлением в водоёме disposal by dilution 稀释处理（法） 将未处理的废水或已处理的废水用清净水稀释，使排出废水中的有害物质浓度降低到容许排放标准以内。

обработка сточных вод сахарной промышленности treatment of sugar industrial wastewater 制糖工业废水处理 制糖工业废水主要来自制糖生产过程和制糖副产品综合利用过程。废水一般含有机物和糖分。COD和BOD很高；废水大多带颜色，含氮、磷、钾等元素较高，基本上不含有毒物质。

обработка сточных вод текстильной промышленности treatment of textile wastes 纺织工业废水处理

纺织废水处理方法主要有油脂回收（酸裂解、离心、蒸发），格栅，沉淀，浮选，化学凝聚（$CaCl_2$、石灰＋$CaCl_2$、CO_2 + $CaCl_2$、铝矾、绿矾、H_2SO_4＋铝矾、尿素＋铝矾、H_2SO_4 ＋$FeCl_2$、$FeSO_4$），活性污泥法，生物滤池法和生物塘法。

обработка сточных вод химической промышленности treatment of wastewater from chemical industries 化学工业废水处理 指石油化学工业、煤炭化学工业、酸碱工业、化肥工业、塑料工业、制药工业、染料工业、洗涤剂工业、橡胶工业、炸药和起爆药工业等，在生产过程中排出的废水。防治化工废水污染的主要措施，首先是改革生产工艺和设备，减少污染物，防止废水外排，进行综合利用和回收。必须外排的废水，按其水质和要求采取不同方法进行严格的无害处理。

обработка сточных вод экстрагированием extraction treatment of wastewater 废水萃取处理法 向废水中投加不溶于水或难溶于水的溶剂(萃取剂)，使溶解于废水中的某些污染物(被萃取物)经过萃取剂和废水两液相间界面转入萃取剂中去，以净化废水的方法。萃取处理法一般用于处理浓度较高的含酚或含苯胺、苯、醋酸等工业废水。

обработка твёрлых отходов refuse processing 固体废物处理，垃圾处理

обработка феноловых отбросов phenolic waste treatment 含酚废水处理 焦化厂、煤气厂、煤气发生站产生大量含酚废水；石油炼制厂、木材干馏厂，以及用酚作原料或合成酚的各种工业，生产过程中都可产生不同数量和性质的含酚废水。这种废水不经处理排入水体，会危害水生生物的繁殖和生存。饮用水含酚，能影响人体健康。农作物经高浓度含酚废水灌溉，会枯萎死亡。对高浓度含酚废水的处理通常先进行回收，再进行无害化处理，主要方法有萃取法、蒸气脱酚法、吸附法、离子交换法、化学沉淀法及生物化学法等。

обработка хлором (хлорирование) chlorine treatment 加氯处理，氯化法 是用氯类氧化剂处理废水的简称。氯化法可以处理肉类加工、食品罐头、毛纺等工业废水，消除臭味，降低BOD、色度，促进絮凝。氯化法广泛用于处理含酚废水。但氯的消耗量大，容易形成氯酚，发出恶臭。

обработка хромата chromate treatment 铬酸盐处理

обработка чёрной жидкости black liquor treatment 黑液处理 造纸厂洗浆时排出废水呈黑褐色，称为黑液。目前广泛采用的黑液处理方法是燃烧法，以回收氢氧化钠、硫化钠、硫酸钠以及同有机物结合的其他钠盐。处理黑液的其他方法还有：制铵肥法、制磷肥法、电渗析法等。

образец воды water sample 水样 为了测定水的组成而从某一深度取出的少量的水。

образец для испытания (проба, испытуемое тело) sample (specimen, assay, test component) 样品，试样，待试样品

образец почвы soil sample (specimen) 土样

образец-свидетель (контрольная проба, контрольный образец) duplicate (duplicate specimen, control sample,) 检查试样，比较试样，对照试样

образ жизни биологического вида way of life 生活方式

образование внутрикомплексного соединения chelating action (chelation, sequestration) 螯合作用，螯合形成

образование в области окружаю-

щей среды (ознакомление с проблемами охраны окружающей среды. воспитательная деятельность по вопросам охраны окружающей среды) environmental education 环境教育 借助于教育手段使人们认识环境,了解环境问题,获得治理环境污染和防止新的环境问题产生的知识和技能,并在人与环境的关系上树立正确的态度,以便通过社会成员的共同努力保护人类环境。

образование неплотности (утечка, протекание, истечение, просачивание) leaking (leakage, spillage) 漏出

образование пара (упаривание) evaporation 汽化,蒸发

образование пузырьков bubbling (bubble nucleation, bubble formation) 气泡形成

образование хлопьев flocculation 絮凝形成

обратимая реакция reversible reaction 可逆反应

обратимое изменение среды reversible (inversive) environmental change 可逆环境变化

обратимое ухудшение reversible damage 可逆恶化,可逆损伤

обратимость reversibility 可逆性

обратимый процесс reversible process 可逆过程

обратная промывка upwash cleaning 反冲洗 水流反向通过快滤池以冲洗掉滤料中的堵塞物质,并减少引起水头损失的因素。

обратная промывка фильтра backwashing 滤器反洗

обратная связь feedback 反馈,回授 一个过程,其中一体系的部分产物反过来影响同一体系的作用物,以致其后来的产物受到影响。

обратная связь с запаздыванием delayed feedback 延缓反馈

обратное действие (обратное влияние, обратная реакция) reaction (retroaction, reactive effect) 逆反应,反作用

обратное излучение back radiation 反向辐射

обратное сифонирование (обратное засасывание) back siphonage 回吸,反吸

обратное течение backflow 逆流,反流,回流

обратно-промывочная жидкость backwash liquor 回洗液 反洗液

обратный коэффициент очистки (отношение обеззараживания) decontamination ratio 去污因子的倒数,去污比

обратный осмос reverse osmosis 反渗透,逆向渗透

обратный фильтр inverted filter 反向过滤器,逆滤层

обращение осмоса (обратный осмос) reverse osmosis 反渗透 当两种浓度不同的溶液用一张半透膜(只能让溶剂透过而不能让溶质透过)隔开时,溶剂将从低浓度向高浓度溶液流动,这种现象称为"渗透"。如果将超过渗透压的压力作用在高浓度溶液一边,则浓溶液中的溶剂就会向稀溶液一边流去,这种现象就叫做反渗透。反渗透法是水处理方面的新技术,可用于海水和苦咸水脱盐、工业给水软化,制取纯水,工业废水回收利用和处理,以及在食品、制药、制糖、化工等方面作为分离、浓缩、提纯的新技术。

обрушенный рис hulled (husked) rice 糙米 糙米所含的污染物比

精米的多。

обсерватория observatory 天文台,观测台

обследование examination 考察,检查

обследование городских шумов investigation of urban noise 城市噪声调查

обследование санитарного состояния sanitary survey 卫生状况调查

обслуживание maintenance 保养,维护,管理

обслуживающее судно tender 供应船,补给船

обугленное мясо charred meat 烧焦肉 肉食品含有丰富的蛋白质和脂肪。烧焦肉中,高分子蛋白质会裂解成为低分子的氨基酸。这些氨基酸再经组合,常常可形成一些有害的化学物质。脂肪的不完全燃烧,也会产生大量的致癌物苯并(a)芘。因此,人不可吃烧焦肉。

обугливание charring 焦化

обходный канал by-pass canal 分水渠,环绕渠道

обширная лесная площадь extensive forest 辽阔林地,林海

общая биомасса total biomass 总生物量

общая доза integral dose 总量,累积剂量

общая жёсткость total hardness 总硬度 溶解在水中的全部钙盐和镁盐形成的水的硬度,称为总硬度。它等于永久硬度与暂时硬度之和。使用硬度过大的硬水洗涤时,不仅增加肥皂的消耗量,同时能使纤维材料发生斑纹和颜色。人对水的硬度有一定的适应性,临时改饮不同硬度的水,可引起胃肠功能的暂时性紊乱。

общая микробиология general microbiology 普通微生物学

общая нагрузка total load 总载量,总负荷量

общая посевная площадь total arable area (total cultivated area) 可耕地总面积

общая среда general environment 一般环境,总环境

общая тенденция изменения климата climatic trend 气候变化趋势

общая токсикология general toxicology 普通毒理学

общая экология general ecology 普通生态学

общеевропейская информационная сеть по окружающей среде (ЕОДИН) European Environmental Chemical Data and Information Network (EODIN) 欧洲环境化学资料情报网

общее синоптическое положение large scale weather situation 大范围天气形势

общее снижение степени загрязнения overall reduction 总污染度降低

общее содержание азота total nitrogen 总氮 是指水中各种状态的有机氮和无机氮的总量,主要反映水体受污染的程度。水样经强酸、强氧化剂分解后进行测定。

общее содержание азота в сточных водах total nitrogen in sewage 污水中总氮 污水中氮化物总含量。包括有机氮、氨氮、亚硝酸盐氮和硝酸盐氮。

общее содержание взвешенных веществ total suspended solids 悬浮物质总量,总悬浮物

общее содержание взвешенных

твёрдых и жидкостных частиц total suspended particulates 总悬浮颗粒物 悬浮在大气中的液体或固体微粒的总称。一般用浓度表示,单位为毫克(或微克)每立方米。

общее содержание окислителей в воздухе total oxidant in air 空气中的总氧化剂 能使碘化钾氧化析出碘的物质,包括臭氧、过氧乙酰硝酸酯、部分氮氧化物和其他氧化性物质。其浓度以相当于臭氧浓度毫克/米^{3}计量。中国用硼酸碘化钾比色法作为测定大气中总氧化剂的标准方法。

общее содержание органического углерода total organic carbon 总有机碳 通常记为TOC,指溶解于水中的有机物总量,折合成碳计算。水中有机物种类很多,目前尚不能全部进行分离鉴定。TOC 是快速检定的综合指标,但不能反映水中有机物的种类和组成,也不能反映总量相同的总有机碳所造成的不同污染后果。

общее содержание растворённых и нерастворённых веществ total solids content 总固体物质含量 溶解和非溶解物质总含量。

общее содержание ртути total mercury 总汞量 指存在于水中的各种汞化合物,包括有机汞和无机汞的总和。

общее содержание солей total dissolved solids 总含盐量;溶解固体物总量

общее содержание твёрдых веществ воды total solids of water 水中总固体(量) 指水样在105—110℃,蒸发至干时所残留固体物的总量。亦是水中悬浮性固体和溶解性固体的总称,以毫克/升表示,其组成包括无机化合物、有机化合物和悬浮生物等。

общее содержание углеводорода total hydrocarbon 总碳氢化合物 又称总烃,一般指含有1—8个碳原子的烃类物质。

общее содержание угля total carbon 总碳量

общее содержание хрома total chrome 总铬量 指水中六价铬和三价铬之总和。

общее солесодержание total salt 总盐量

общесплавная канализация general canalization 总下水道,综合下水道

общественная уборная public comfort station 公共厕所

общественное зло public hazard (nuisance) 公害 指废气、废水、废渣、粉尘、放射性物质等对生活环境造成的危害;还包括噪声、臭味、地面沉降以及妨碍日照和通风等。也可以说公害是由于人类活动而引起的环境污染和破坏,以致对公众的安全、健康、生命、财产和生活舒适性等造成的危害。

общественные условия social environment 社会条件,社会环境

Общество международного развития (СИД) Society for International Development (SID) 国际开发学会

Общество охраны хищных птиц Society for the Preservation of Birds of Prey 猛禽保护协会

Общество по изучению млекопитающих Mammal Society 哺乳动物研究协会

Общество по сохранению фауны Fauna Preservation Society 动物区系保护协会

Общество содействия охране

природы Society for the Promotion of Nature Conservation 自然保留地促进协会

Общество сохранения природных ресурсов Conservation Society 自然资源保护协会

Общество сохранения природных ресурсов штата Аляска Alaska Conservation Society 阿拉斯加自然保护协会

общие параметры качества воды common parameters of water quality 一般水质参数 包括水温、色度、透明度、悬浮固体、电导率、pH值、硬度、碱度、总矿化度、总盐量等的参数。

общий баланс энергии атмосферы земного шара global energy balance 全球(大气)能量(总)平衡

общий вес твёрдого материала total solid 固体总重量 指水中含有的固体总重量,是悬浮固体与溶解固体的合计。

общий коэффицент шума composite noise rating (CNR) 总噪声系数

общий счёт колоний бактерий total bacterial count 菌落总数

Объединённая глобальная система океанографических станций (ОГСОС) Integrated Global Ocean Station System (IGOSS) 全球综合海洋站系统

Объединённая группа экспертов по научным аспектам загрязнения морской среды (ГЕСАМП) Joint Group of Experts on the Scientific Aspects of Marine Pollution (GESAMP) 海洋污染科学问题专家联合小组

Объединённая комиссия по практическому использованию радиоактивных материалов Joint Commission of Applied Radioactivity (JCAR) 联合应用放射性委员会

Объединённая рабочая группа глобального исследования загрязнения морской среды Joint Working Party on Global Investigation of Pollution in the Marine Environment 海洋环境污染全球性研究联合工作组

объект биосферы biosphere object 生物圈目标

объективная проба objective sample 客观样品

объективное предсказание objective forecasting 客观预报

объект окружающей среды environmental object 环境目标

объекты охраны природы objects of nature conservation 自然保护对象 目前提出12个方面:①确保可更新的自然资源的连续存在;②在自然灾害发生时保护国家资源不受危害;③保护水源的涵养;④保护野外休养和娱乐的场所;⑤维持环境净化能力;⑥确保自然生态系统的平衡;⑦确保物种的多样性和基因库的发展;⑧保存学术研究对象;⑨保护宗教崇拜的对象;⑩保护乡土景观;⑪保护弱者;⑫保护稀有动物和植物。

объём водохранилища reservoir capacity (storage volume) 水库容量,库容

объём воды, разрешённый к использованию expendable water volume 可用水量

объём выборки (численность выборочной совокупности) sample size (size of sample) 抽样范

围，样本总数

объёмная концентрация (концентрация по объёму) concentration by volume (volume concentration) 体积浓缩

объёмный анализ volumetric analysis 滴定分析，容量分析

объёмный индекс ила sludge volume index (SVI) 污泥容积指数 指在曝气池出口处混合液经30分钟静沉后，1克干污泥所占的容积。它能够较好地反映活性污泥的活性和凝聚、沉淀性能。SVI值过低，说明污泥颗粒细小紧密，无机物较多，缺乏活性；过高，则说明污泥难于沉淀分离。SVI值以小于100为宜。

обызвествление (кальцификация) calcification 石灰化，钙化

обыкновенная коммелина Asiatic dayflower 鸭跖草 也叫竹叶菜、蓝姑草、鸭脚草等。茎高1尺左右，嫩时人可食，但多用来作猪的饲料。

近些年来，科学家们发现鸭跖草在预报环境污染上，有着奇特的本领。用它预报矿井下的瓦斯含量，既简便又精确。每当矿井里的瓦斯含量增加时，它的花蕊马上由浅蓝色变成粉红色。

联邦德国布莱顿大学的一个科研小组，在核电站周围种上鸭跖草，经过观察发现，在产生放射线的环境中，鸭跖草花蕊上的细毛会通过遗传物质的基因突变而改变颜色，其精确程度，超过价格昂贵的精密测污仪器。

обыкновенная полёвка common vole 普通田鼠

обыкновенная сирень lilac 紫丁香 落叶灌木或小乔木，花白色或紫色，芬芳袭人，为著名观赏植物，于茶室、凉亭、机关、庭院可广为栽培。

обыкновенная смоковница (фиговое дерево, винная ягода) fig 无花果(树)

обыкновенный перепел quail 鹌鹑

обыкновенный плющ ivy 常春藤 常绿藤本，适宜攀缘假山或构西的建筑物，以增添自然之美。园林中以常春藤缠绕古老枯木或古树之枯损枝上，更为一景。

обыкновенный тростник Phragmites communis 芦苇 是生长在苇塘中的苇子，不仅能造纸、编席，还能净化污水。能减少污水中的悬浮物、氯化物、有机氮、磷酸盐和氨等污染物。

обыкновенный фазан pheasant 雉，野鸡 为国家一级保护动物。

обычная вода ordinary water 普通水，天然水

обычная очистка сточных вод в аэротенке CAS process 污水常规净化

обычный вид common species 普通种

овицид ovicide (egg-killer) 杀卵剂

овощное растение vegetable crop 蔬菜作物

овощные культуры vegetables 蔬菜作物

овощь vegetables (garden stuff) 蔬菜 是人类的重要食品。新鲜蔬菜含有大脑正常发育所需要的大量维生素B族、C和E，质量高，对胃肠道无刺激，还可促进食欲。蔬菜称为儿童智慧的能源。给智力迟钝的儿童食用富有维生素的菜，儿童大脑机能发达快。但是，由于环境污染，污水灌溉，常使蔬菜遭到农药、重金属等有毒有害物质的污染，硝酸盐含量升高，常造成食物中毒，并可导

致各种疾病的发生。

оврагозакрепительное сооружение gully-stabilization works 冲沟固定设施，侵蚀沟稳定工程

оврагозакрепительные посадки gully control planting 冲沟控制造林

оврагообразование gullying (gully formation) 冲沟形成，沟蚀

овраг с водой water ravine 水沟

овражная эрозия gully erosion 沟蚀

оглушающий звук (ненормальная интенсивность звука) coustic dazzle 声干扰，异常噪声

огневая дезинфекция fire disinfection 火焰消毒(法)

огневая культивация (обработка с выжиганием растительности) flame cultivation 植被火烧处理

огнезадерживающее средство пластмассы flameretardant of plastics 塑料阻燃剂 塑料容易燃烧产生有毒气体，为防止燃烧而加入阻燃剂，如硼酸、氧化锑等。

огнезащитное (огнезадерживающее) средство fire retardant 灭火剂

огнеопасная жидкость flammable liquid 易燃液体，可燃液体

огнеопасность (пожароопасность) fire hazard 火险，火灾危险性

огнестойкие (несгораемые) отходы noncombustible refuse 不可燃烧的垃圾 指碎砖块、陶器、砂土、玻璃及废金属等固体废物。

CO_2 огнетушитель CO_2 fire extinguisher 二氧化碳灭火器

огнетушитель водной шторой drencher fire extinguisher 水幕式灭火器 在被保护物的周围或上部设置喷水口。当发生火灾时，用水幕将被保护物全部包围起来，以隔绝空气的灭火装置

огнетушительная пена fire foam 灭火泡沫

огнеупор (огнеупорный материал, огнеупорная керамика) refractory material (brick) 耐火材料，耐火陶瓷，耐火砖

огнеупорный кирпич firebrick 耐火砖

огнеупорный цемент refractory cement 耐火水泥

огород vegetable garden 菜园

огородничество gardening 蔬菜栽培，种菜

ограда enclosure (fence) 围墙

оградный лес enclosure forest 围墙林 栽种围墙林，好处很多：①净化空气，改造小气候，防风固沙，保持水土，减少噪音，提高环境素质；②具有区划空间和安全防护作用；③绿化、美化、香化住宅和环境；④综合效益大，不仅具有观赏和保护价值，还有一定经济价值。适宜围墙林的树种有铁篱笆、刺楸、洋槐、刺柏、侧柏、桉树、榕树、川楝、花椒、蔷薇、各种尖灌刺及竹子等。

ограничение вредных (токсичных) компонентов в отработавших газах exhaust emission control 排气中有害成分限制，排气控制

ограничение выбросов emission limitations 排放(物)限制

ограничение выброса выхлопных газов exhaust emission control 排气控制，废气排放控制

ограничение (контроль) рождаемости oligogenics 节育，计划生育，控制出生率

ограничение токсичности выбро-

сов emission limitation 排毒限制

ограничения на сброс сточных вод effluents limitations 污水排放规定，出水限制

ограниченное распространение restricted distribution 有限分布，被阻分布

ограниченность природных ресурсов natural resources scarcity 自然资源不足

ограниченный выпас conservation grazing 围栏放牧，圈牧

ограничивающее действие retarding effect 限制作用，约制作用，抑制作用

ограничитель топлива fuel limiter 燃料限制器

ограничитель шума (шумоограничитель, помехоограничитель) interference (noise) limiter 噪声限制器

огурец cucumber 黄瓜 营养价值较高。含有钙、磷、铁、糖类等多种营养物质。可帮助减肥，对肠道排泄和降低胆固醇有促进作用。还可用黄瓜汁来清洁和保护皮肤，舒展皱纹，作为美容剂。

однокамерный мусоросжигатель single-chamber incinerator 单室焚烧炉

одноклеточное водное животное single celled aquatic animal 单细胞水生动物

одноклеточное зелёное растение single celled green plant 单细胞绿色植物

одноклеточный организм single celled organism 单细胞生物

одноклеточный протеин unicellular protein 单细胞蛋白 是指通过培养单细胞生物获得的蛋白质。由于单细胞生物大都是微生物，所以单细胞蛋白又叫微生物蛋白。按生物类型可分为细菌蛋白、酵母蛋白、藻类蛋白，按原料可分为石油蛋白、天然气蛋白、亚硫酸盐纸浆废液蛋白等，按用途又可分为食用蛋白和饲料蛋白。

单细胞生物种类繁多，代谢类型各不相同，可利用多种原料来满足其营养需要。除糖类、淀粉、糖蜜外，农副产品加工的下脚料，各类工厂的废液、废渣、废气，城市有机垃圾，石油、煤炭、天然气以及石油加工的二次产品甲醇、乙醇等等，都可以用作生产单细胞蛋白的原料。

单细胞蛋白适于工业化生产，既不与农牧业争地，又不受气候影响，可在有限的土地上充分利用空间大规模生产。

однократно предельная допустимая концентрация primary maximum tolerance concentration 一次最高容许浓度 是指任何一次短时间采样测定的在容许范围内的最高值，这种指标是为了防止污染物的急性中毒而制定的。

одноокись monoxide 一氧化物

одноразовая упаковка non-returnable packing 不回收的包装材料，一次性包装材料

однородная турбулентность homogeneous turbulence 均匀湍流

однородность homogeneity (homogeneousness, uniformity, similarity) 单纯性，一致，均匀性

однородный район homogeneous region 均匀区

одноступенная фильтрация single filtration 一次过滤

одноступенный метантенк single stage digester 单级消化池

одноступенчатая рекарбонизация single stage recarbonation 单级再碳化作用，一次再渗碳作用

одноступенчатое испарение single stage evaporation 单级蒸发，一次蒸发

одноступенчатое сбраживание single-stage digestion 一次消化

одноступенчатый капельный биофильтр single stage trickling filter 单级滴滤池

одноступенчатый компрессор single stage compressor 单级压缩机

одноступенчатый центрифуговый насос single stage centrifugal pump 单级离心泵

однохлористая (полухлористая) ртуть calomel (mercurous chloride) 氯化亚汞，甘汞

одноцелевое землепользование single-purpose land use 土地单一利用

одноциклонный пылеуловитель single cyclone dust collector 单级旋风分离器，单级旋风除尘器 由单个旋风器构成的吸尘装置。

одночасовой показатель one hour value 一小时值 对一小时内取得的大气或烟道气等污染气体，分析、测定的污染物质浓度值。利用这种较短时间内测得的污染物浓度的变化值加以平均，可了解较长时间内大气中所含污染物质浓度的变化情况。

одомашненное животное tamed (domesticated) animal 被驯化（为家畜）的动物

одомашнивание domestication 养驯，驯化

одорант odorant (stench, warning agent) 加臭剂 为安全的目的，在无臭气体燃料中加入鉴别性气味的材料，通常是含有硫或硫醇的化合物。亦称恶臭剂或警告剂。

одорант газа gas odorant 煤气加味（剂）

оживление (активирование) ила sludge activation 污泥活化，泥浆活化

ожидаемая продолжительность жизни expectant duration of life 预期寿命，估计寿命

ожижатель (ожижитель) liquefier 液化剂；液化器

ожижение liquefying (liquefaction) 液化；熔(化分)离

ожижение (сжижение) воздуха air liquefaction 空气液化

ожижение газов gas liquefaction 气体液化

ожижение (сжижение) угля coal liquefaction 煤的液化 将煤进行分解蒸馏以制备碳氢化合物的液体混合物的方法。

ожиженный нефтяной газ liquefied petroleum gas 液化石油气

ожиженный фенол liquefied phenol 液态酚

ожижитель liquefier 液化器

ожижитель водорода hydrogen liquefier 氢液化器

ожог, вызванный лучистой энергией (ожог от ионизирующего излучения) radiation burn 辐射灼伤

ожог, вызванный тепловым излучением flash burn 射线灼伤，热辐射烧伤

ожог переудобренных растений fertilizer injury 作物肥料灼伤

оздоровительная функция леса sanitation function of forest 森

林的保健作用

оздоровление окружающей среды sanitation of environment (environment enhancement) 改善环境卫生,美化环境

озеленение landscaping 绿化 种花、种草、植树、造林,改善生态环境。

озеленение веранды terrace landscaping 阳台绿化 指高层建筑的凉台绿化,也叫立体绿化;花香美景,使整个城市具有生气,使居民赏心悦目,益寿延年。但应采取措施,防止花盆坠落伤人。

озеленение в Москве landscaping in Moscow 莫斯科的绿化 莫斯科有"森林城市"之称。全市绿化面积占全市总面积的33%以上,市周围还有十七万二千五百多公顷的森林公园。

озеленение внутризаводских дорог in-plant way landscaping 厂区道路绿化 在厂区绿化中占有重要地位。沿主次道路布置行道树,形成纵横交错的绿化网。厂区道路受厂内有害气体和粉尘的影响,也受车流扬尘和废气的污染。厂区道路绿化除了要起到净化空气、过滤尘埃的作用外,还要有遮阳和美化的效果。行道树可采用单一树种,或大小乔木、灌木进行套种。如樟树套种夹竹桃、法桐套种棕榈等。如要常年发挥作用,可用常绿树和落叶树搭配。

озеленение города urban landscaping 城市绿化 过去城市绿化只是为了美化环境。到20世纪50年代,特别是60年代,绿化才增加了防污的内容。城市绿化包括市区、郊区及工矿区绿化。因为工矿在生产过程中排放废水、废气、废渣,污染周围环境,危害城镇居民健康,所以,工矿区是防污绿化的重点。绿化时应选择抗污能力和净化能力强的植物。

озеленение двора courtyard landscaping 庭院绿化

озеленение деревни village landscaping 村庄绿化 主要指农村住房周围的绿化,在住房周围形成一个完整的绿化体系。住房周围宜栽下列竹木:①竹类:可栽慈竹、楠竹、刺竹、斑竹等。②树木类:宜多栽经济林木为主,以桔类、橙类和桃、李、梨等果树为宜。还可以栽部分柿树、枣树、核桃、石榴、荔枝等果木。③用材林类:可栽松、杉、柏、杨树、桉树、香樟、女贞、榆树、泡桐、香椿等。还可以选栽牡丹、月季、芍药、芙蓉等花草。也可以适当栽葡萄、紫藤、牵牛花等攀缘植物。这样既提高了绿化植物的覆盖率,又美化了环境,是建设文明村的重要标志之一。

озеленение лекарственными травами medicinal herbs landscaping 药草绿化 种药就是种草,也是种花。单纯的种草绿化,改种具有多种效益的药材花草,好处很多:①药材花草除同样具有净化空气、调节小气候等草的全部作用外,还有良好的观赏作用;药材中的千花百草,五颜十色,植株有高矮,格调特性各异,有利于搭配成景、四季造景,把环境点缀得更美、更加绚丽多彩;②药材花草有一定的经济价值,如果绿化改种药材花草,可达到以"绿"养"绿"的目的;③能补充药源,缓解部分药材的紧缺状况。

озеленение озёр lake landscaping 湖沼绿化 现代工农业和交通运输出现大量废水和废渣排入江河湖泊污染水域,毒死鱼、虾,人们在饮水、用水及进食染毒的水产品时,常招致病害,甚至严重中毒而威胁生

命。湖沼绿化,是治理污水、毒水、避免人类受害的重要措施之一。适宜湖沼绿化的植物很多,如菱、莲、浮萍、水芹、芦苇等。

озеленение пространства area landscaping 空地绿化

озеленение улицы street landscaping 街道绿化

озёрная вода lake water 湖水

озёрная грязь lacustrine muck 湖泊沉积腐泥

озёрная среда lake environment 湖泊环境 湖泊可以调节水量、改善气候、航运灌溉、淡水养殖等。因此湖区往往是美丽富饶的鱼米之乡。湖泊的环境主要问题,一是湖泊的自然消亡,二是人类不适当的开发活动所带来的环境问题。此外,还有污染问题。

озёрная терраса lake terrace 湖成阶地

озёрное отложение lacustrine deposit 湖泊沉积物 湖泊中所堆积的沉积物,由粗粒的边缘沉积所组成。

озёрное сообщество limnium 湖沼群落

озёрные ресурсы lake resources 湖泊资源

озёрный бактериопланктон lake bacterioplankton 湖泊浮游细菌

озёрный голопланктон lake holoplankton 湖泊终生浮游生物

озёрный заказник lake sanctuary 湖泊禁渔区

озёрный зоопланктон lake zooplankton 湖泊浮游动物

озёрный консумент lake consumer 湖泊消耗者

озёрный лёсс lake loess 湖泊沉积黄土

озёрный макропланктон lake macroplankton 湖泊大型浮游生物

озёрный микропланктон lake microplankton 湖泊微型浮游生物

озёрный наннoорганизм lake nannoorganism 湖泊微小生物

озёрный наннопланктон lake nannoplankton 湖泊微小浮游生物

озёрный некропланктон lake necroplankton 湖泊死浮游生物

озёрный планктон (лимнопланктон) limnoplankton 湖沼浮游生物,淡水浮游生物

озёрный торф lacustrine peat 湖泊沉积泥煤

озёрный ультрапланктон lake ultraplankton 湖泊超微浮游生物

озёрный фитопланктон lake phytoplankton 湖泊浮游植物

озёрный эффект lake effect 湖泊效应

озеро lake 湖泊

озероведение (лимнология) limnology 湖沼学

озеро, обогащенное питательными веществами eutrophic lake 富营养湖 湖水中营养盐类增多,浮游生物大量增殖,透明度变小的湖泊。

озеро с заболоченными берегами (заболоченное озеро) bog lake 沼泽湖

озеро с повышенной кислотностью acid lake 酸湖

озеро с чертами дистрофии и эвтрофии mixotrophic lake 混合营养湖

озоление (прокаливание до золы, превращение в пепел) ashing 灰化,成灰

озон ozone 臭氧 是氧的同位异

性体。有臭味，性极活泼，是强氧化剂。可利用其强氧化作用，净化空气、给水杀菌、污水净化、脱臭、脱味、脱色、氰分解、漂白等。臭氧是肺的深部刺激剂，吸入足够浓度的臭氧可发生肺水肿而死亡。动物在一年或更长的时间内反复接触能够耐受的低浓度臭氧，可产生慢性的肺损伤。

臭氧是一种常见的大气污染物，是汽车废气经光化学反应而生成的。臭氧能引起癌症。让仓鼠和老鼠接触大剂量的臭氧之后，它们都得癌症。即使小剂量臭氧也能致癌。

озонатор ozonizer 臭氧化器，臭氧消毒机

озонид ozonide 臭氧化物

озонирование (озонизация) ozonization 臭氧化(作用)

озонираваниe сточных вод ozonization treatment of wastewater 废水臭氧氧化处理法 用臭氧作氧化剂对废水进行净化和消毒处理的方法。臭氧具有很强的氧化能力，因此在环境保护和化工等方面被广泛应用。臭氧氧化法主要用于水的消毒、脱色、除臭、除异味、除去水中的酚、氰等污染物及铁、锰等金属离子。

озонированный воздух ozonized air 臭氧化空气

озоновая бумага ozone test paper 臭氧试纸

озоновая дыра ozone hole 臭氧层空洞 由于近50年来广泛使用氟里昂，使大气中氟里昂浓度逐年增加，因而破坏了大气臭氧层，出现了空洞。臭氧层是地球上的生命免遭太阳紫外线危害的保护层。臭氧层一旦被破坏，到达地球表面的紫外线量就会大大增加，强烈的紫外线可使人们皮肤癌、白内障等疾病的发生率增加，使农作物减产，对海洋浮游生物带来严重危害，对整个地球生态环境造成严重的影响。为保护大气臭氧层，首先必须限制、削减氟里昂的生产量和使用量。此外积极研制氟里昂的代用品，开发氟里昂回收、再生技术，并积极进行国际协作，防止对大气臭氧层的继续破坏。

озоновая тень ozone shadow 臭氧阴影

озоновый слой ozone layer 臭氧层 亦称臭氧圈，位于大气圈的上部，距地球表面约为20—25公里。臭氧层由于能吸收太阳射出的紫外线，对大气圈的辐射平衡起着重要作用。

озоновый экран ozone shield 臭氧屏障 指臭氧层，它能遮断危害生命的高能紫外辐射，对生命的保护具有极重要的意义。在地球演化的最初，生命只能在紫外线照射不到的水下5—10米深处发育，随着臭氧层的保护能力的不断提高，生命才发展到水体表层，进而由水面发展到陆地。

озонометр ozonometer 臭氧计

озонометрия ozonometry 臭氧定量法

озоноскоп ozonoscope 臭氧检验器

озоносфера (озоновый слой) ozonosphere 臭氧层

окаменелое топливо fossil fuel 矿物燃料，化石燃料

окаменелость (окаменелый остаток, ископаемое) fossil 化石

окаменение calcification (petrifaction, petrification) 石化(作用)

океан ocean 海洋，洋 海洋是地球上广大连续水体的总称。其中，广阔的水域称为洋，大洋边缘部分称

为海。海洋的面积有36100万平方公里，占地球表面积的70.8%左右。海与洋沟通组成了统一的世界大洋。全球有四大洋，即太平洋、大西洋、印度洋和北冰洋。

океаническая среда marine environment 海洋环境 指包括海水、溶解和悬浮于水中的物质、海底沉积物，及生活于水中的生物在内的地球上连成一片的海和洋的总水域。

океаническая стратосфера oceanic stratosphere 海洋同温层，海洋恒温层 在温跃层以下直到海底，水温一般变化很小，常在2～6°C间，尤其在2000～6000米深度区，水温为2°C左右，故称恒温层。

океаническая тропосфера oceanic troposphere 海洋对流层

океаническая турбулентность oceanic turbulence 海洋湍流

океаническая фауна oceanic fauna 海洋动物群落，海洋动物区系

океаническая экосистема ocean ecosystem 海洋生态系统

океанические птицы oceanic birds 海鸟

океанические рыбы oceanic fishes 海洋鱼类

океанический бактериопланктон oceanic bacterioplankton 海洋浮游细菌

океанический бассейн ocean basin 海洋盆地，海盆，洋盆 是海洋的主要部分，占海洋总面积的77.7%，地形平坦开阔，深度为2500—6000米。大洋盆地的沉积物主要是大洋性软泥，如硅藻、放射虫、有孔虫软泥等。在大洋盆地中，深度超过6000米的地方称为海沟，海沟中已测得的最深部分叫海渊。

океанический жёлоб oceanic trench 海洋沟，深海槽 指大洋盆地中深度超过6000米的地方，多分布在大洋边缘。

океанический зоопланктон oceanic zooplankton 海洋浮游动物

океанический голопланктон oceanic holoplankton 海洋终生浮游生物

океанический макрозоопланктон oceanic macrozooplankton 海洋大型浮游动物

океанический макроконсумент oceanic macroconsumer 海洋大型消费者

океанический макропланктон oceanic macroplankton 海洋大型浮游生物

океанический микропланктон oceanic microplankton 海洋微型浮游生物

океанический мониторинг (мониторинг качества океанической среды) ocean monitoring 海洋监测，海洋环境质量监测

океанический нанноорганизм oceanic nannoorganism 海洋微小生物

океанический наннопланктон oceanic nannoplankton 海洋微型浮游生物

океанический некропанктон oceanic necroplankton 海洋死浮游生物

океанический нектон oceanic nekton 海洋自游生物

океанический планктон oceanic plankton 海洋浮游生物 是在海洋一定水层中营漂浮生活的动、植物的统称。这一类群生物个体都很小(除水母等外)，游泳能力微弱，随波逐流。浮游生物的种类很多，数量很大，分布也相当广泛。浮游生物是

海洋食物链的基础，是鱼类、哺乳类(如须鲸)及其他海洋动物的天然饵料。有些种类如夜光藻、蓝藻、双鞭藻等大量繁殖，能形成赤潮，使水质变坏，破坏生物资源。有些浮游生物具有富集，放射性物质，重金属和农药的能力，可以作为监测海洋污染的指示生物。

океанический псевдопланктон oceanic pseudoplankton 海洋假浮游生物

океанический фитопланктон oceanic phytoplankton 海洋浮游植物

океанический цикл oceanic cycle 海洋循环

океанический эупланктон oceanic euplankton 海洋真浮游生物

океаническое планктонное животное oceanic plankton animal 海洋浮游动物

океаническое наблюдение oceanic observation 海洋观测

океаническое сообщество oceanium 海洋群落

океаническое течение ocean current 海流，洋流 是海洋中水团沿某一定方向稳定地流动的现象。

океанограф oceanographer 海洋学家

океанографическая техника oceanographic engineering 海洋技术

океанографические работы (океанографическая съёмка) oceanographic survey 海洋学测量

Океанографический институт Вудса Хола Woods Hole Oceanographic Institute 伍兹霍尔海洋学会

Океанографический комитет Национальной академии наук National Academy of Sciences Committee on Oceanography (NASCO) 全国科学院海洋学委员会

океанография окружающей среды environmental oceanography 环境海洋学 环境地学的一个分支，环境科学的组成部分，又是海洋科学的组成部分。研究的主要内容有：①海洋环境中物质通量(是指某种污染物在一定时间内通过各种途径排入海洋的量)。②污染物进入海洋后的迁移、转化规律。③海洋污染的生物学效应。④防治措施。

океанская вода ocean water 海(洋)水

океанская воздушная масса ocean air mass 海洋气团，海洋空气

океанская плавучая метеорологическая станция ocean station vessel 海洋气象站，海洋定点观察船

океанская циркуляция ocean circulation 海洋环流

океанские ресурсы пищей ocean food resource 海洋食物资源

океанский воздух ocean air 海洋气团，海洋空气

океанский парк ocean park 海底公园

океанское сваливание ocean dumping 远洋倾废 指将废物，特别是放射性废物倾弃于远洋深海中。

океанское течение ocean current 海流，洋流 是海洋中的水团在天文、水文、气象等因素或重力作用下沿某一定方向稳定地流动的现象。主要有密度流和风海流。密度流是因海水温度、盐度和压力的分布不均而引起的海水流动；风海流是由风对水面摩擦而产生的海水水平流

动。在盛行风带引起的海流叫飘流。

окисление oxidation 氧化作用

окисление-восстановление oxidation-reduction 氧化—还原

окисление запаха озоном oxidation of odor by ozone 臭气臭氧氧化法

окисление перманганатом permanganate oxidation 高锰酸盐氧化

окисление при повышенной температуре (термальное окисление) thermal oxidation 高温氧化，加热氧化

окисление сточных вод красильной промышленности oxidation of wastewater from dyestuff industry 染料工业废水氧化处理 这种方法是通过强烈的氧化作用，以破坏废水中的有机物，从而达到较彻底地脱色、去毒、去味和脱臭的目的。目前，可采用的氧化法有臭氧氧化、加氯氧化、射线氧化、光氧化、电解氧化、湿式空气氧化、燃烧和硝酸空气氧化等方法。

окисление цианида cyanide oxidation 氰化物氧化

окислённые сточные воды oxidized wastewater 氧化废水

окислённый ил (осадок) oxidized sludge 氧化污泥

окислитель oxidant (oxidizing agent) 氧化剂 废水氧化处理常用的氧化剂有氯类和氧类。氯类氧化剂有气态氯、液氯、次氯酸钠、次氯酸钙、二氧化氯等。氧类氧化剂有空气氧、臭氧、过氧化氢和高锰酸钾等。

окислительная башня oxidation tower 氧化塔

окислительная канава oxidation ditch 氧化沟，氧化槽

окислительная мощность oxidation (oxygenating) capacity 氧化能力；充氧量

окислительная мощность по $БПК_5$ removal capacity of BOD_5 BOD_5的去除能力，BOD_5氧化量

окислительная обработка oxidation treatment 氧化处理

окислительная очистка сточных вод oxidation treatment of wastewater 废水氧化处理法 利用强氧化剂氧化分解废水中污染物以净化废水的一种化学处理方法。此法几乎可以处理一切工业废水，特别适用于处理废水中难以生物降解的有机物，如绝大部分农药和杀虫剂、酚、氰化物，以及引起色度，臭味的物质，如丹宁、木质素等。常用的氧化剂有气态氯、液氯、次氯酸钠、次氯酸钙、二氧化氯以及氧、臭氧、过氧化氢和高锰酸钾等。

окислительная печь oxidation oven 氧化炉

окислительная траншея (окислительный канал) oxidation diversion 氧化沟，氧化渠 是生物处理污水的一种设施，因其构筑物呈封闭的沟渠状而得名。虽然它的名字与氧化塘近似，但其实质不是与氧化塘相似的天然生物处理系统，而是人工生物处理——活性污泥法的一种变型。因为废水与活性污泥的混合液在环状的曝气渠道中不断循环流动，所以又称循环曝气池，或无终端的曝气系统。根据氧化沟通常采用的技术参数和运行方式，它实质上相当于延时曝气法的活性污泥系统。

окислительно-восстановительная реакция oxidation-reduction reaction 氧化—还原反应 分一般氧化还原反应和离子氧化还原反

应。在污水处理中所采用的是离子氧化还原反应。离子氧化还原反应必须成为阳离子，即离子所带阳电荷增加而阴电荷消失。在一般情况下，氧化反应和还原反应同时发生，如在含铬废水中添加还原剂，就能使六价铬还原成三价铬。

окислительно-восстановительная система redox system 氧化还原系统

окислительно-восстановительное оборудование oxidation-reduction equipment 氧化还原处理装置 利用氧化还原装置，将溶解于废水中的有毒物质转化为无毒或微毒物质的装置。

окислительно-восстановительный индикатор oxidation-reduction indicator 氧化还原指示剂

окислительно-восстановительный катализатор redox catalyst 氧化还原催化剂

окислительно-восстановительный потенциал oxidation-reduction potential (ORP) 氧化还原电位

окислительно-восстановительный процесс redox process 氧化还原法，氧化还原过程 是污水处理常用的方法之一。氧化还原法是利用氧化还原反应将溶解于水中的有毒物质转化为无毒或微毒物质。①氧化 分空气氧化、臭氧氧化及氯氧化等。空气氧化较弱，只能氧化容易被氧化的还原性污染物。臭氧的氧化能力极强，可用以破坏有机物（毒物、BOD、色度）、还原性无机物及有机体（微生物等）。氯系氧化剂包括氯气、液氯、次氯酸（钠）及漂白粉等，用以除氰及消毒。②还原 有还原剂还原及金属还原。还原剂有H_2S、$NaHSO_4$、FSO_4等。金属还原，如用铜屑过滤含汞废水，可得金属汞。

окислительно-восстановительный энзим oxidation-reduction enzyme 氧化还原酶 在细胞内催化有机物的氧化还原反应，促进电子转移，使其与氧化合或脱氢。可分为氧化酶和还原酶。氧化酶可活化分子氧，作为受氢体而形成水或过氧化氢。还原酶包括各种脱氢酶，可活化基质上的氢，并由辅酶将氢传给被还原的物质，使基质氧化，受氢体还原。

окислительное оборудование oxidation equipment 氧化处理装置 利用氧化剂处理废水中的污染物质的装置。

окислительный бассейн (биологический пруд) oxidation pond 氧化塘，生物塘

окислительный канал oxidation diversion 氧化渠，氧化槽

окислительный очиститель вредного газа hurtful gas oxidation purifier 有害气体氧化净化装置 基于氧化剂对有害气体的氧化或燃烧来消除废气中有害成份向液体转移的装置

окислительный процесс oxidation process 氧化法 氧化过程

окислительный (биологический) пруд oxidation lagoon 氧化塘 是在自然状态下处理污水的设施之一，包括自然与人工两种类型。池塘大而浅，靠充分自然曝气氧化，氧化塘按性质可分为好气性塘（通性塘、高率池）、曝气式氧化塘及厌氧性塘等三种。任何一种氧化塘，其占地面积都很大。

окислительный пруд с механической аэрацией mechanical aeration pond 机械曝气塘 这种处理污水的氧化塘，一方面经大气供

氧给塘水，但主要是通过曝气装置供氧，以加速氧的传递过程。

окислительный резервуар oxidation tank 氧化池

окислость acidity 酸度，酸性

окисляемость oxidizability 可氧化性

окисляемый азот oxidizable nitrogen 可氧化(的)氮

окисляющее вещество (окислитель) oxidant 氧化剂

окисляющее средство oxidizing agent 氧化剂

окись oxide 氧化物

окись (однокись) азота nitric oxide (nitrogen monoxide) 一氧化氮 一氧化氮是无色无臭的气体，在空气中易氧化为二氧化氮。大气中一氧化氮的主要来源，是在高温情况或燃烧过程中，由空气中的氮与氧化合而成。锅炉排出的烟气，以及机动车辆、飞机、轮船排出的废气，均含有大量的一氧化氮。硝酸生产排出大量含有氮氧化物的废气，其中一氧化氮约占一半左右。一氧化氮本身的毒性并不很大，但在进入大气后，易氧化成二氧化氮，并参与光化学烟雾的形成，从而增加了对人和动植物的毒害。

окись кадмия cadmium oxide 氧化镉

окись мышьяка (пятиокись мышьяка) arsenic oxide (pentoxide) 氧化砷，五氧化二砷

окись серы sulphur oxides 硫氧化物 指亚硫酸气体(SO_2)、无水硫酸(SO_3)等硫的氧化物。

окись сурьмы antimony trioxide 三氧化锑

окись талия thallic oxide (thallium sesquioxide) 氧化铊，三氧化二铊

окись углерода carbon monoxide (white damp) 一氧化碳 无色气体。有剧毒!燃烧时火焰呈蓝色，与氧燃烧时容易发生爆炸。是煤气和水煤气的主要成分，用于燃烧发热。通常所称的煤气中毒，主要是由于室内空气中一氧化碳过多引起的全身缺氧。皮肤、指甲和粘膜，特别是口唇，呈樱桃红色。缺氧严重可以致死。发现中毒时，应速将患者移至新鲜空气中吸氧，或输氧气。呼吸停止时，应立即施行人工呼吸。

一氧化碳在空气中的浓度达到：
10 ppm时，人开始慢性中毒，贫血、心脏、呼吸道病患者病情恶化；
30 ppm时，4—6小时内死亡；
100 ppm时，立即头痛恶心；
120 ppm时，1小时中毒；
1000 ppm时，立即死亡。

окись урана uranium trioxide 三氧化铀

окись цинка zinc oxide 氧化锌

окись этилена ethylene oxide 环氧乙烷，氧化乙烯

окклюзия (поглощение газов) occlusion 锢闭(作用)

окончательная БПК BOD ultimate 最终生化需氧量

окончательная грунтовая засыпка final cover 最终覆盖层，表层填埋垃圾的最上面的覆盖土层。

окончательное удаление ила ultimate disposal of sludge 污泥最终处置 如果污泥经焚烧处理后，其灰中仍含有重金属离子等有害物质，就要将其深埋、投入海洋等，这种处理称为最终处置。一般很少进行最终处置，而是在处理过程中随时利用，如用作肥料或制造建筑材料等。

окончательное удаление радиоактивных веществ ultimate dispo-

sal of radioactive substances 放射性废物最终处置 分陆地处置和海洋处置两类。陆地处置法有：在人造贮藏库内贮藏；在废矿坑内贮藏；在土中埋藏和注入深的地层中等。海洋处置是：将低水平放射性废物排入海中或将放射性固体废物封入容器投入深海。

окончательное удаление сточных вод ultimate disposal of waste water 污水最终处置

окорочные отходы bark waste (剥)树皮废物

окостенение calcification 骨化(作用)

окраинное море fringing sea 陆沿海

окрашенный дождь colored rain 染色雨

окрашенный снег colored snow 染色雪

окружающая среда (окружение, среда) environment 环境 在环境科学中，一般认为环境是指围绕着人群的空间，及其中可以直接、间接影响人类生活和发展的各种自然因素的总体，但也有些人认为环境除自然因素外，还应包括有关的社会因素。

окружающая среда в городах urban environment 城市环境

окружающая среда в помещении indoor environment 室内环境 室内是人们的主要活动场所。因此，研究空气污染对健康的影响，仅仅根据室外监测结果是不全面的，室外监测数据不足以代表人们一天中真正接触污染物的量。研究发现，人可吸入颗粒物的最高浓度不是发生在闹市区和交通高峰时间，而是发生于在厨房中做晚饭时，次高浓度发生于在餐厅允许吸烟场所进餐时。

室内空气污染物主要有两个来源：一是通过对流进入室内的室外污染物；二是室内污染源的扩散。

Окружающая среда и национальное развитие в Африке (ЭНДА) Environment and National Development in Africa (ENDA) 非洲环境和国家发展

окружающая среда побережья in-shore environment 沿海环境

окружающая среда района, охватываемого проектом internal project environment 设计区内环境

окружающая среда человека human environment 人类环境 指以人类为中心，作用于人类这一客体的所有外界因子与力量的总和。

окружающие условия (условия окружающей среды) ambient conditions 环境条件

окружающие условия, способствующие ускоренному созреванию accelerated-ageing environment 加速成熟的外界条件，加速成熟的环境

окружающий воздух ambient air 环境空气

окружающий шум ambient noise 环境噪声 环境中所有远近不同、方向不同、自身或周围反射的噪声，统称为环境噪声。

окружной орган контроля за загрязнением воздуха air-pollution control district 空气污染管制区(机关)

оксигемоглобин oxyhemoglobin 氧合血红蛋白

оксигенация (насыщение кислородом) oxygenation 加氧

作用

оксидаза oxydase 氧化酶

оксидаза змеиного яда oxidase of snake poison 蛇毒氧化酶

оксидант (оксидатор) oxidant 氧化剂

оксидационит oxidation product 氧化产物

оксидация oxidation 氧化(作用)

оксидиметрия oxidimetry 氧化测定(法)

оксидировка (оксидирование) oxidation 氧化(作用);氧化处理

оксидоредукция reduction-oxidation 氧化还原(作用)

оксиды азота oxides of nitrogen 氮氧化物 在环境保护中主要指一氧化氮和二氧化氮。它们是在燃料燃烧过程中产生的,其中一氧化氮约占90%,其余为二氧化氮。生成NO_x主要有两种情况:①燃料用空气中的氮气在高温(一般在1500°C以上)氧化而产生的,燃烧温度越高,一氧化氮生成量越多;②燃料中所含氮的有机化合物在燃烧时被氧化而生成的。

оксиды серы oxides of sulfur 硫氧化物 污染环境的硫氧化物主要是指二氧化硫和三氧化硫。它们主要来源于燃料的燃烧过程。煤中含硫量为0.5—5.0%,在燃烧过程中,除部分非燃性硫(约占5—10%)残留在灰分中外,绝大部分被氧化为SO_2排出。原油含硫量一般在1%左右。各种石油炼制品在燃烧过程中有90%以上的硫被氧化成SO_2。

оксиженная соль tin tetrachloride (stannic chloride) 四氯化锡,氯化锡

оксилофиты oxylophytes 喜酸植物

оксисоединение hydroxy compound 羟基化合物

окситенк (аэротенк, аэрируемый кислородом) oxytank 曝氧池,曝气池,充氧槽 是污水生物净化的重要设施;有单槽和多槽(或段)曝氧池之分。

оксихлорден oxychlordene 氧化六氯,羟基六氯

октановое число octane number 辛烷值 是汽油在内燃机中燃烧时抗爆性的指标。抗爆性与样品相等的混合液中所含异辛烷的百分数,即为该样品的辛烷值。汽油的辛烷值愈大,抗爆性愈好,质量也愈高。在汽油中加入少量的抗爆剂,可显著提高其辛烷值。

окультуренная почва continuous-cultivated soil 连续种植的土壤,熟土壤

окультуривание domestication 栽培化,驯化

окультуривание почвы (мелиорация) soil improvement 土壤改良,土壤熟化

окультуривание пустошей reclamation of waste land 开垦荒地

окуривание (фумигация) fumigation 熏蒸(法),烟熏(法) 药剂以气体状态通过害虫的呼吸系统进入体内,使之中毒或死亡。

олеандр oleander 夹竹桃 叶片如竹,花色似桃,花味芬香,枝叶清秀;成活率高,适应性广,抗毒吸尘,是"城市环境卫士"。能吸收汞及二氧化硫、氯气、氟化氢等。夹竹桃含有一种夹竹桃苷的有毒物质,进入人体后会导致恶心、呕吐、腹痛、腹泻,还会危害心血管系统,出现心律不齐等症状。但夹竹桃含的有毒物质,主要是多种糖苷,而无气态毒物散发。糖苷特性是能溶于水,只是吃了夹竹桃枝叶才会中毒,还要看吃

的剂量大小。所以可放心栽培夹竹桃，但不要攀枝摘花，以免引起皮肤过敏和误入口，产生危害。

оледенение glaciation 冰川作用，冰川蚀

олеометр oleometer 油比重计

олеофильное удобрение oleophylic fertilizer 油肥料，亲油肥料

олеофобный oleophobic 疏油的

олеум oleum (fuming sulfuric acid) 发烟硫酸

олефины (ненасыщенные углеводороды) olefins 链烯烃，不饱和烃

олигонитрофильный микроорганизм oligonitrophile 微需氮微生物；寡氮微生物

олигосапроб oligosaprobe 寡污生物 是清洁水的指示生物。

олигосапробная зона oligosaprobic zone 低污带

олигосапробные воды oligosaprobic waters 低污水域

олигосапробный участок реки oligosaprobic zone 低污带

олиготроф oligotrophic plant 寡营养植物

олиготрофикация oligotrophication 寡营养(现象)，贫营养化

олиготрофия oligotrophy 营养不足

олиготрофное болото oligotrophic bog 寡营养沼泽

олиготрофное озеро oligotrophic lake 寡营养湖 指缺乏营养盐类，浮游生物极少，水清如镜，透明度大的湖泊。

олиготрофный водоём oligotrophic water 寡营养水体

олигофаг oligophagous animal 寡食性动物

олигоэлементы (микроэлементы) oligoelements 微量元素

олово tin 锡 是白色的金属，某些锡的无机化合物具有毒性，如氯化一锡、氯化二锡均属于剧毒物，口服能引起下痢。在有机锡化合物中多数有强毒性。

оловоорганическое соединение tin organic compound 有机锡化物

ольфакта olfacty 嗅味单位 表示气味强度的单位。

ольфактометр olfactometer 嗅觉计，嗅觉测量器

ольфактометрия olfactometry 嗅觉测定法，测嗅法

ольфакторный репеллент olfactory repellent 嗅觉驱避剂

ольфакторный стимул olfactory stimulus 嗅觉刺激物

омброметр ombrometer 微雨量计

омолаживание rejuvenation 更新，复壮

онкология oncology 肿瘤学

опадение falling off 脱落 指落叶、落蕾、落花、落果等。

опалесценция opalescence 乳光，乳色

опасная зона danger zone 危险地带

опасная скорость ветра breakdown wind velocity 危险风速

опасное вещество hazardous substance 危险物质

主要指：砷及砷化合物，有机溶剂，汞及汞化合物，镉及镉化合物，杀虫剂和植物药品物质，铊及铊化合物，铍及铍化合物，精炼和蒸馏过程中产生的焦油状物质，铬(6价)化合物，药物化合物，铅及铅化合物，锑及锑化合物，酚类及酚类化合物，过氧化合物、氯酸盐、高氯酸盐、叠

氮化物,氰化物及含氰化合物,醚类,异氰酸盐,对环境的影响尚未搞清的各种(或新的)化学试验室物品,有机卤化物(不包括难以聚合的物质),石棉(尘和纤维质),硒及硒化合物,碲及碲化合物,多环芳烃化合物(有致癌作用),氯化溶剂,金属羰基化合物,可溶性铜化合物,以及用于表面处理和金属抛光的酸或碱物质。

опасное загрязняющее вещество dangerous pollutant 危险污染物

опасное месторасположение hazardous location 危险场地 由于空气中含有爆炸性气体,有发生爆炸或燃烧的危险地点。

опасность (опасное положение) hazard 公害,危险性,险情

опасность, вызванная химическими веществами (химическая опасность) chemical hazard 化学危害性 化学物质对生物和环境所产生的危害,如由窒息性、刺激性的气体等产生的生理上的危害;由废气的排出产生的大气污染以及由废水和废渣的排出产生的水质污染和土壤污染等。

опасность для здоровья health hazard 对健康的危害性

опасность засоления salinization hazard 盐渍化危害

опасность контаминации contamination hazard 污染危险,污染危害

опасность лучевого поражения radiation hazard 辐射危害

опасность неблагоприятного воздействия окружающей среды environmental hazard 环境公害

опасность отравления toxic hazard 中毒危害,中毒危险性

опасность радиационного облучения (радиационная опасность) radiation hazard 辐射危害

опасность, связанная с работой атомного реактора reactor hazard 原子反应堆危害

опасность эрозии erosion hazard 侵蚀危害性

опасные отходы langerous waste 危险废物 这个术语一再广泛使用,但无明确定义。如果危险废物具有一种不同于"有害废物"的意思,那么这种不同,必须取决于所具有的潜在危害的程度。因此,危险废物属于高度有害废物。从实际目的讲,危险废物等效于特殊废物。包括爆炸物、易燃液体、易燃固体、易于自燃的物质或废物等。

опасные промышленные твёрдые отходы hazardous industrial solid waste 工业有害固体废物 能对人群健康或对环境造成现实危害或潜在危害的工业固体废物。一般分为有毒的、易燃的、有腐蚀性的、能传播疾病的以及有较强化学反应性的五类。处理方法普遍采用的有焚化法、填地法、化学处理法、固化法、生物处理法及海洋投弃等。

опасный заморозок dangerous frost 危险霜冻

опасный материал hazardous material 危险材料 毒物、腐蚀性制剂、可燃性物质、炸药、放射性化学制剂或其他只要处理不当就会危害人身健康或安全的材料。

опасный поллютант (загрязнитель) hazardous pollutant 危险污染物

опасный потенциальный загрязнитель hazardous potential pollutant 危险潜在性污染物

опий opium 鸦片 又叫大烟,是罂粟的浆汁制成的。它是含有大量吗

啡和尼古丁的一种毒品，具有强烈的麻醉性能。作为药材，少量使用具有止泻、镇痛、提神、兴奋等效用。如果经常吸食就会中毒上瘾，骨瘦如柴，精神萎靡，如果一天不吸，就会浑身瘫软，涕泪横流，象生重病一样，甚至丧失生命。

описываемая площадь described area 扫掠面积，扫描面积

оповещение о приближающемся стихийном бедствии disaster warning 灾害预报，灾害警报

оползень (земляной обвал) earth fall 土崩，滑坡

опосредствованное (косвенное) воздействие на окружающую среду indirect environmental impact 对环境的间接影响

определение determination 测定，鉴定

определение бензо(а)пирена в воздухе determination of air benzo(a)pyrene 大气中苯并(a)芘(Bap)的测定 Bap是致癌活性很强的污染物。在大气环境中Bap一般吸附在飘尘上。所以分析大气中的Bap要包括采样、提取、分离和测定四个步骤。每个步骤都有不同的方法，可根据具体情况进行选用。在定量分析Bap的方法中除广泛采用萤光分光光度法测定外，尚有紫外分光和高压液相色谱法。高压液相色谱法不但分离效果好，而且灵敏度高。

определение БПК (биохимической потребности в кислороде) BOD test 生物需氧量测定，BOD测定 测定BOD采用标准稀释法，即把水样稀释到适当比例，在20°C的密闭条件下培养五天，求出五天消耗的溶解氧量，计算出BOD值，以1升水中消耗的溶解氧的毫克数表示。

определение газообразных загрязнителей в воздухе determination of air gaseous pollutants 大气中气态污染物的测定 大气中的气态污染物是指有害气体或蒸汽以分子状态分散于大气中的污染物。由于大气温度和气流的影响，气态污染物随大气气流方向以相等速度在大气中扩散。测定方法：①化学分析法 用采样装置捕集气态污染物后，再进行实验室分析。采样方法有吸收管(瓶)法、气袋法、滤纸捕集法、常温吸附法、低温凝缩法等。②连续分析法 连续自动监测仪器有二氧化硫监测仪、氮氧化物监测仪、臭氧监测仪、一氧化碳监测仪等。

определение (обозначение границ) delimitation 划定界线，定界

определение интенсивности запаха determination of odor intensity 臭气强度测定 其测定方法有嗅觉检测法、气相色谱、活性炭吸附法和高锰酸钾法。检测低浓度的恶臭物质时，通常采用嗅觉检测法。因为人在长时间接触某种恶臭物质时，会使嗅觉对该物质适应，从而减弱对该物质的嗅觉感受。所以在采用嗅觉检测法测定某恶臭物质的臭气强度时，一定要选取不经常接触该恶臭物质的健康员做检测员，由5—10人组成一个检测组，取多人平均值计量臭气强度。

определение качества атмосферы atmospheric quality assessment 大气质量评价 根据人们对大气质量的具体要求，按照一定的评价标准和评价方法，对大气质量进行定量或定性的评定；是环境质量评价体系中一种单要素评价。大气质量评价是确定大气污染程度的一种

手段，也是环境质量研究中的一个理论问题和方法问题。

определение качества водной среды determination of water environmental quality 环境水质的测定 指对河流、湖泊、海域以及底泥等有关范围的水质的测定，其目的是要阐明某一水系（湖泊或海域）的水质，特别是污染物质的动态。所以，一般都要选择被确定为水域处于稳定状态的时间，并对整个对象范围同时进行取样。从某种意义上说，这就是要得到某一段时间里的水质状况，因而就能准确地掌握某一段时间里整个水系中污染物的动态。

определение общего содержания окислителей total oxidant test 总氧化剂测定 空气中光化学反应生成的总氧化剂(O_x)包括O_3、NO_2、PAN（过氧乙酰硝酸酯）过氧化合物等。从O_x中除去NO_2后的物质，称为光化学过氧化物。测定方法有碘化钾法（中性和碱性）、酚酞法、硫硫铁铵法、橡胶裂痕法、化学发光法、电量法、紫外线吸收法等。总氧化剂环境标准的标准测定法采用中性碘化钾和电量法的自动测定器。

определение оксидов азота дымового газа determination of nitrogen oxides in fume gas 烟气中氮氧化物的测定 其测定方法可分为化学分析法和连续分析法两类，目前常用的是化学分析法。化学分析方法颇多，但实际证明，以快速苯酚二磺酸法和锌还原盐酸萘乙二胺法，精确度高，测定值的一致性较好，设备较简单，易于推广应用。氮氧化物连续分析法亦有多种，常用的连续自动仪器有NO_2相关光谱遥测仪和红外线NO监测仪等。

определение осаждаемости settleability test 沉降性测定，沉淀性试验 对悬浮液中固体沉淀性的一种测定。方法是测定在一特定时间间隔内由已知容积的水样中沉淀出来的固体体积，通常用毫升/升表示。有时即指英霍夫锥形管试验。

определение осаждаемости взвешенных веществ по Имгоффу Imhoff cone test 英霍夫悬浮物沉降性测定法，英霍夫锥形管检验法

определение плотности газа determination of gas density (manoscopy) 气体密度测定

определение полихлордифенилов determination of polychlorinated biphenyls in wastewater 废水中多氯联苯的测定 多氯联苯(PCB)是在联二苯母体上引入2--10个氯原子的一种化合物。作为工业制品生产出来的PCB主要是三氯化合物到六氯化合物。多氯联苯是目前人们极为重视的环境污染物。当今测定PCB的方法是气相色谱法。其原理是把水样中的PCB萃取到正己烷中进行碱处理，分解干扰成分，然后再次把PCB萃取到正己烷中。最后利用硅胶柱层析法分离PCB，并通过气相色谱进行定量测定。

определение путём адсорбции активным углём и последующей экстракции хлороформом carbon-chloroform extraction (CCE) 活性炭吸附-氯仿萃取测定法，炭-氯仿萃取法

определение радиоактивности radioactivity determination 放射性测定

определение расхода воды методом разведения dilution metering of water flow 水流量稀释测定法

определение серы керосина kerosene sulfur test 煤油中硫的检验

определение твёрдых загрязнителей в воздухе determination of air solid pollutants 大气固态污染物的测定 大气中颗粒状固态污染物可分为降尘(粒径大于10微米)和飘尘(粒径小于10微米)两类。飘尘对人体健康危害较大。降尘量是测定一定地区粉尘的沉降规律,通常不以特定污染物为对象。常用重量测定法。分连续一月测定和24-48小时的短期测定二种。工厂测降尘一般以月为单位。采集装置常用集尘缸。缸中加300—500毫升水。测定大气中的飘尘有重量法和连续分析法。

определение токсичности determination of toxicity (toxicity assessment) 毒力测定

определение токсичности путём отбора и анализа постоянной доли отработавших газов constant volume sampling 废气定容采样毒性测定,定容采样测定

определение фенола сточных вод phenol test (废水中)酚的测定 在废水分析中,选用苯酚来代表酚及其同系物(酚类),实际上代表了水体中酚类化合物的最低浓度。酚类是以苯酚为代表的、在芳香核上具有羟基的酚类化合物。其测定方法有溴化容量法和4-氨基安替比林比色法。前法适用于测定常量酚类化合物。当含酚量低于10毫克/升时,则用4-氨基安替比林比色法测定。

определение физических, химических и биологических характеристик воды water examination 水质检查,水的物理、化学和生物学特性测定

определение ХПК (химической потребности в кислороде) COD test 化学需氧量测定,COD测定 化学需氧量指用适当的氧化剂处理水时,以水样中被氧化的物质(指需氧污染物)所消耗的氧化剂量相对应的氧量(毫克/升)来表示。COD值越高,说明水体污染越严重。测定方法分高锰酸钾法(又分酸性法和碱性法)和重铬酸钾法,但测定中,因氧化剂的种类、浓度和氧化条件等对测定结果均有影响,得出的结果也大不相同。因此,报告结果时要注明方法。用高锰酸钾法测定的原理是在酸性条件下,高锰酸钾产生氧,由于氧化需氧污染物,要消耗氧量,故计算水样中需氧污染物所消耗的高锰酸钾的量,就可求出COD值。

определение хрома сточных вод determination of chromiun in wastewater 废水中铬的测定 废水中的铬主要以三价铬和六价铬两种形式存在,六价铬的毒性比三价铬的毒性高一百多倍。测定铬常用的方法有原子吸收分光光度法、二苯碳酰二肼比色法和硫酸亚铁铵容量法。

определение цианидов сточных вод determination of cyanides in wastewater 废水中氰化物的测定 测定废水中的氰化物有硝酸银容量法、异烟酸吡唑啉酮比色法和吡啶-巴比妥酸比色法。但测定之前,必须进行蒸馏预处理以除去水样中干扰物,而把其中大部氰化物转变成简单氰化物和络合氰化物,最终以氰化氢形式蒸馏出,再将其收集进行定量测定。

определитель ртутного пара mercury vapor detector 汞蒸气

测定器

опреснение (обессоливание) воды water desalination 水的淡化

опреснение вымораживанием freezing desalination 冷冻淡化,冷冻脱盐

опреснение замораживанием в вакууме vacuum freezing desalination 真空冷冻淡化

опреснение методом электроосмоса electroosmosis treatment (水)电渗析淡化

опреснение морской воды desalination of sea water 海水脱盐,海水淡化

опреснение на атомных установках nuclear desalination 核能脱盐,核能淡化

опреснение обратным осмосом reverse osmosis desalination 反渗透脱盐

опреснение с использованием солнечной энергии (гелиоопреснение) solar desalination 日能淡化,日能脱盐

опресненная вода desalted water 淡化水,人造淡水,脱盐水

опреснительная мембрана desalination membrane 脱盐膜,淡化膜

опреснительная установка desalination installation (desalting plant, freshwater plant, water demineralizer) 脱盐装置,淡化装置

опреснительный аппарат desalination apparatus 盐水蒸馏器,脱盐设备,淡化设备

опреснительный цех desalination plant 脱盐车间,淡化车间

опробование (отбор проб, взятие образцов) sampling (taking of samples) 取样,采样

опробыватель (пробоотборник, пробоотборное устройство) sampler (sampling unit) 取样器,取样装置

оптико-акустический газовый анализ optic-acoustic gas analysis 气体光声分析

оптика окружающей среды environmental optics 环境光学
研究人的光环境的科学,是环境物理学的一个分支。研究内容包括天然光环境和人工光环境;光环境对人的生理和心理的影响;光污染的危害和防治等。

оптимальная лесистость optimum percentage of forest cover 最佳森林覆盖率 保持自然生态平衡或维持环境因素相对稳定的森林覆盖率。

оптимальная плотность населения (демографический оптимум) optimal density 人口最适密度

оптимальная плотность популяции optimal density 群落最适密度,群落最佳密度

оптимальная среда optimum environment 最佳环境

оптимальная численность населения optimum population 最佳人口数,最适种群

оптимальное действие optimal effect 最适作用,最佳效应

оптимальное использование optimum utilization 最适度利用,合理利用

оптимальное (достаточное) разбавление effective dilution 最适稀释,有效稀释

оптимальное размещение ресу-

ресов optimum allocation of resource 资源最佳分配

оптимальное условие optimum condition 适宜条件,最适情况

оптимальный ландшафт optimum landscape 最适景观,最佳景观

оптимальный сельскохозяйственный ландшафт optimal agricultural landscape 最佳农业景观

оптиметр optical indicator 光学指示器

оптимизационный план optimizational plan 最优化计划

оптимизация optimization 最优化 无论从宏观领域还是从微观领域来看,效率总是效益的前提。任何建设事业要做到事半功倍,以最少的物质消耗取得最佳的经济效益,方法可能是多种多样的,但其中必定有一条最经济、最有效率的途径。这就是最优化的理论和实践所要研究和解决的问题。因此,可以说,最优化是一门叫人提高效率的学问。最优化是本世纪崛起的一门新兴管理技术,属于横向交叉科学。它伴随着系统论、信息论、控制论,特别是电子计算机技术的发展而日益普及,并日臻完善。由于最优化技术的实用性,当前它已迅速渗透到各个领域。

оптимизация окружающей среды optimization of environment 环境最优化

оптимизация проектирования системы обработки сточных вод optimization design of wastewater treatment system 废水处理系统最优化设计 用最优化的原理和方法设计出效率最高、费用最小、能源消耗最少的废水处理系统的过程。它是系统工程在解决环境问题方面的一种应用。最优化设计的基本方法是:选择并确定目标和过程特性的数学模型,确定设计变量的可调范围,运用一定的方法求解最优方案。

оптимизация управления и использования природных ресурсов optimization of resources management 自然资源利用和管理最佳化,资源管理最优化

оптический газовый анализ optical gas analysis 气体的光学分析

оптический генератор (мазер) optical maser (laser) 激光

оптический квантовый генератор (лазер) laser (light amplification by stimulated emission of radiation) 激光

оптический (лазерный) локатор laser radar (optical radar, lidar) 激光雷达,激光探测器

оптический отбеливатель optical brightener 光学增亮剂

оптический пирометр optical pyrometer 光学高温计 把被测的高温物质发出的光度与一定的发光体的光度相比较来测量其温度的仪器。

опускание воздушной массы atmospheric subsidence 大气下沉,气团下沉

опускающаяся воздушная масса descending air mass 下沉气团

опустошающий эффект (разрушительное воздействие) devastating effect 破坏作用

опустынивание desertification (desertization) 沙漠化 干旱、半干旱地区(包括一部分半湿润地区)生态平衡遭到破坏而使绿色原野逐渐变成类似沙漠的景观。沙漠化是

环境退化的现象。沙漠化的结果产生沙漠化的土地。沙漠化因素有自然因素和人为因素。人为因素有过度放牧、过度垦殖、过度樵柴和不合理利用水利资源等。沙漠化主要有沙丘侵入型、已固沙丘活化型、草原退化型等类型。主要危害是破坏土地资源，造成农牧生产能力降低和生物生产量下降。

опустынивание города city desertification 城市沙漠化

опустынивание луга glassland desertification 草原沙漠化 由于草原和荒漠草原过度垦殖，植被遭到破坏而形成的草原沙漠化则以片状流沙和密集流沙，并与固定、半固定的沙丘相互交错的沙堆分布为特征。由过度放牧而形成的退化草原型沙漠化，多在井泉周围呈环状分布，地表被风蚀、粗化，出现斑点状流沙，在沙源多的条件下，可以成片状流沙和沙丘的景观。主要危害是破坏土地资源，造成农牧业生产能力降低。

опухолевая доза tumour dose 致瘤剂量

опухоль у животных tumor of animal 动物肿瘤

опушка forest edge 林缘

опыливание сухим препаратом dry dusting 干喷粉

опыливатель duster (powder sprayer) 喷雾器

опыт в натурных условиях field experiment 田间试验，在天然条件下的试验

опытная делянка experimental (trial) plot 试验小区，试验田

опыт нейтрализации neutralization test 中和试验 测定抗体中和抗原或微生物生物学效应的试验，可用于鉴定微生物或抗原、滴定抗原或抗体等。

опытное поле experimental (test) field 试验地，试验田

опытный атомный взрыв (ядерное испытание) nuclear explosion test (atomic explosion trial) 核(爆炸)试验

Опытный препарат 3911 (форат) phorate 甲拌磷 三九一一

оранжерейный эффект greenhouse effect 温室效应

оранжерейный (парниковый, тепличный) эффект атмосферы atmosphere (terrestrial) greenhouse effect 大气温室效应，陆上温室效应 穿过大气的太阳辐射和散射光，一部分被地表吸收。地表提高了温度，再以长波向外辐射。地表的长波辐射绝大部分被大气中的水蒸气和二氧化碳吸收。同样，大气被加热，也以长波向地表辐射。这样，很大一部分辐射能又返回地表。大部分长波辐射能被阻留在地表和大气下层，就使地表和大气下层的温度增高。这种现象称大气温室效应。如果不存在大气层，地表的平均温度将在-22°C至26°C之间，而不是现在的15°C上下。

оранжерея (теплица) glasshouse (greenhouse) 温室，温床，暖花房

орбитальная геофизическая обсерватория polar orbiting geophysical observatory (POGO) 轨道地球物理气象台

орбитальный летательный аппарат orbiter 轨道飞行器 沿着轨道飞行的东西，如人造卫星等。

организация использования ресурсов атмосферы air resource management 大气资源管理

Организация Объединённых Наций по вопросам образования,

науки и культуры (ЮНЕСКО) United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) 联合国教育、科学和文化组织

Организация ООН по промышленному развитию (ЮНИДО) United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) 联合国工业发展组织

Организация по борьбе с саранчей и птицами-вредителями (ОКЛАЛАВ) Joint Anti-Locust and Anti-Aviarian Organization (OCLALAV) 害虫及害鸟防治共同组织

Организация по изучению рыбного промысла в пресных водах Восточной Африки (ЕАФФРО) East African Freshwater Fishery Research Organization (EAFFRO) 东非淡水渔业研究组织

Организация по изучению сельского хозяйства и лесоводства в Восточной Африке (ЕААФРО) East African Agriculture and Forestry Research Organization (EAAFRO) 东非农业与森林研究组织

Организация по координации борьбы с эндемическими заболеваниями в Центральной Африке Organization for Coordination in the Control of Endemic Diseases in Central Africa 中非地方病防治协调组织

Организация по охране диких животных Северной Америки North American Wildlife Foundation 北美野生动物基金

Организация по охране растительного мира Европы и Средиземноморья European and Mediterranean Plant Protection Organization 欧洲和地中海植物保护组织

Организация стран Содружества по научным и промышленным исследованиям (КСИРО) Commonwealth Scientific and Industrial Research Organization (CSIRO) 英联邦科学和工业研究组织

Организация транспортного движения traffic control 交通管制

организм organism 有机体，生物(体) 是一切有生命的个体的通称。包括植物和动物，以至人类。它的特点是：(1)有新陈代谢作用。(2)依靠外界条件来生活，如生物从周围环境中吸取水、氧气、无机盐等。(3)能在生活条件的影响下运动、生长、发育和生殖。(4)由活质和活质的产物构成，活质经常形成细胞，由细胞构成生物体。(5)能适应外界环境。(6)能把本身的特性遗传给后代。

организм, ведущий планктонное существование на протяжении всей жизни holoplankton 终生浮游生物，全浮游生物

Организменная форма самоуправления (самоорганизации) organismal self-regulation form 有机体自我调节(类)型

организм-индикатор indicating organism 指示生物

организм-индикатор загрязнения pollution indicator organism 污染指示生物 指示环境污染的生物。自然界中有些生物对环境污染物的反应相当敏感，可利用这些生物指示环境污染。例如，利用某些植

物对污染物的反应，进行大气污染监测。烟草对光化学烟雾十分敏感。有些水生生物对环境条件要求相当严格，对水污染与自净有指示作用。例如利用水蚯蚓、水蚂蟥等监测水的污染。利用生物法处理污水，指示生物可以指示处理的效果，例如水中着生的缘毛目生物等。

Организм-индикатор загрязнения атмосферы indicator organism for atmospheric pollution 大气污染指示生物 对大气污染反应灵敏，用来监测和评价大气污染状况的生物，包括大气污染指示植物和大气污染指示动物。

Организм-индикатор загрязнения воды indicator organism for water pollution 水污染指示生物 在一定的水质条件下生存、对水体环境质量的变化反应敏感而被用来监测和评价水体污染状况的水生生物。如颤蚓类、毛蠓、细长摇蚊幼虫、绿色裸藻、静裸藻、小颤藻等，均有在低溶解氧条件下生活的能力。如居栉水虱、瓶螺、被甲栅、四角盘星、环绿藻、脆弱刚毛藻等，会在中度有机物污染的水体中大量出现。如纹石蚕、扁蜉和蜻蜓的稚虫以及田螺等，只能在未受污染的水体中大量繁殖。

организм-индикатор сельскохозяйственной среды indicator organism of agricultural environment 农业环境指示生物 对环境中某种污染物特别敏感、并能发出污染"信号"的生物。

организм-консумент organism-consumer 生物消费者

Организм-мишень target organism 靶生物 是有毒物质直接作用的生物群体，可以是一个生物种群，也可以是一个生物群落。

организм-накопитель (организм-концентратор) magnifier 富集生物，积累者生物 某些生物种类对某种特定元素比同一环境中的其他种类有特别强的积累能力。称为"积累者生物"。例如褐藻能大量积累锶，地衣能积累铅，水生的蓼属植物能积累DDT。这些生物可以作为指示生物。甚至可以作为重金属污染的生物学处理手段。

Организм, оставшийся в живых survivor 残存生物

Организм-пионер organism-pioneer 先锋生物

Организм-редуцент organism-reducer 生物还原者，生物分解者 指生态系统中把有机物分解成无机物的微生物，如细菌等。

Организм-продуцент organism-producer 生物生产者 指生态系统中把太阳能转变成生物能的绿色植物。

организм, случайно попадающий в планктон (псевдопланктон) pseudoplankton 偶然浮游生物，假浮游生物

организм-снеголюб (хионофил) chionophyle 喜雪植物，适雪植物

организованный промышленный выброс organized industrial emission 固定工业排放，工业点源排放

организованный сброс point discharge 点源排放

органическая аккумуляция accumulation of organic substances 有机物堆积

органическая анакузия anacusia organica (organic deafness) 器质性耳聋 人长期接触较强噪声，听力下降超过25dB时，出现语言听

力异常、主观上感觉会话有困难,病理检查可以发现耳蜗的螺旋器出现退行性变化,毛细胞退化和消失,患者有耳鸣、头晕等症状。

органическая кислота organic acid 有机酸 在结构中有一个或多个羧基的化合物。

органическая почва organic soil 有机土壤 最少含有30%的有机质或主要由有机质组成的土壤或土层。如泥炭土和腐泥土。

органическая пыль organic dust 有机性粉尘 各种有机化合物形成的粉尘。①植物性粉尘:棉、亚麻、面粉、木屑、烟草等;②动物性粉尘:兽毛、羽毛、骨粉、毛发等;③人工有机粉尘:有机染料、炸药、色素、沥青等。

органическая ртуть organic mercury 有机汞 如甲基汞、乙基汞等,有机汞比无机汞的毒性强。

органическая связанная форма загрязнителей organic bound form of pollutants 有机结合态污染物 是由生物吸收积累起来的污染物,如农产品中的残留农药,鱼类富集的汞等,可以直接或间接地对人和生物产生毒作用。在环境中还有许多金属元素与有机质结合形成有机结合态,如甲基汞与腐植酸结合的盐类等。

органическая сера organic sulfur 有机硫 如二硫化碳、硫化氢、硫醇类及噻吩类等。

органическая синтетическая химическая промышленность organic synthetic chemical industry 有机合成化学工业 是指用化学合成的方法,从最简单的原材料制造碳氢化合物或化学构造复杂的物质的工业。主要有如下几个部门:(1)塑料工业;(2)合成纤维工业;(3)合成橡胶工业;(4)合成染料工业;(5)合成药物工业;(6)基本有机合成工业(其主要产品有合成酒精、醋酸、甲醇、高级醇、甲醛、丙酮、苯酚脂肪酸等)。主要原料是煤、焦、焦炉气、石油废气、天然气等。因此,能和其他工业部门密切协作,综合利用资源。

органическая соль organic salt 有机盐 有机酸和无机碱的反应产物。

органическая сточная вода organic wastewater 有机废水 含有机污染物的废水。

органическая суспензия organic suspension 有机悬浮物

органическая химия organic chemistry 有机化学 研究碳链、碳环化合物或它们混合的化合物的组成、反应和性质的一门化学学科。

органическая энергия organic energy 有机能

органические вещества в асфальтовом дыму organic substances in asphalt fume 沥青烟气中有机物 主要有:①五节环类:茂(环戊二烯)茚、芴、苊、荧蒽、芴酮、呋喃、噻吩、吡咯、吡唑苯并呋喃、苯并噻吩、吲哚二苯并呋喃、二苯并噻吩、咔唑。②六节环类:苯、芑、萘、联苯、蒽、菲、苯酚、甲酚、萘酚、甲基萘、蒽醌、蒽酚、菲醌、吡啶、嘧啶、喹啉、吖啶(致癌物质)、䓛(致癌物质)、芘丁省、三亚苯、苯并蒽(致癌物质);苯并(a)芘(强致癌物质)、二苯并丁省(致癌物质)、苯并五苯(致癌物质)、苯并萘并䓛、二萘并芘、晕苯、二苯并五苯(致癌物质)。

органические вещества в почвах organic substance of soil 土壤有机质 土壤有机质可分为非特异性的和特异性的两大类,前者包括

蛋白质、脂类、碳水化合物、蜡、树脂、有机酸等，占土壤有机质总量10～15%；后者叫做腐殖质，包括胡敏酸、富里酸和胡敏素等，占土壤有机质总量85～90%。有机质含量越高，土壤的自净能力就越强。土壤有机质是构成土壤肥力的重要因素之一，对土壤的物理和物理化学性状影响很大。由于土壤有机质具有较大的阳离子吸收容量，并能螯合或络合许多重金属，所以，富含有机质的土壤可以降低植物对重金属的吸收性能，因而可消除或降低重金属对植物的毒害作用。

органические канцерогенные вещества organic carcinogenic substances 有机致癌物 能引发癌症的有机物。这类物质数量很大，仅多环芳烃就有数百种。

(1) 苯并(a)芘：燃烧煤和石油是城市大气污染的主要原因，也是产生Bap的主要来源。Bap是环境中普遍存在的一种多环芳烃化合物，是目前已知致癌物中作用最强的化学物质之一。

(2) 黄曲霉毒素：除了能致大鼠的肝癌外，还能诱发胃癌、结肠癌、以及小鼠的肺癌。然而，对人类的致癌性，只有通过流行病学的调查，才能最终确定黄曲霉毒素与人类肝癌发病率之间的关系。

(3) 亚硝胺：是强致癌物质，而且其成因之一的亚硝酸盐不仅可以从自然界广泛存在的硝酸盐还原而来，而且有不少国家用它做火腿、香肠的产色剂，因而其潜在的致癌危险性就显得格外令人担忧。

用二甲基亚硝胺可诱发大鼠肝癌；N—甲苄胺和亚硝酸钠可诱发大鼠的食管癌和胃癌。N—亚硝基化合物不仅可以直接诱发实验动物的肿瘤，而且可以通过母体胎盘对仔代产生严重危害，引起仔代的畸形和肿瘤。

органические красители organic dye-stuffs 有机(性)染料

органические остатки organic debris 有机残留物，有机滤渣

органические отходы organic waste 有机废物，有机垃圾 包括瓜果皮壳、菜根菜叶、动物残体、皮毛、蛋壳、植物枝叶、杂草、粪便、塑料废品、橡胶、纤维制品及废纸等。它们可带有病原生物，易腐败发臭，孳生病媒昆虫，污染环境。因此，必须合理处理，有的可回收利用。

органические пестициды organic pesticides 有机农药 可分为有机磷农药、有机氯农药、有机氮农药、有机硫农药、有机金属农药，以及含三氮苯等基团的有机农药。这些农药中，论应用历史以有机氯农药为最长；论品种则以有机磷农药为最多。

органические сельскохозяйственные выбросы agricultural organic wastes 农业有机废物

органические твёрдые отходы organic solid wastes 有机固体废物

органические твёрдые примеси particulate organic matter 有机颗粒物，有机粉尘

органические яды organic poisons 有机毒物 如酚、氰、有机氯、有机磷、有机汞、乙烯等，按降解难易程度又可分为易降解的（如酚、氰等）和难降解的（如有机氯、有机汞等）两类。前者在生物循环过程中往往容易被分解为简单的物质而解毒；后者的化学性质稳定，不易被生物分解，对人畜危害较大。

органический азот organic nitrogen 有机氮

органический анализ organic analysis 有机分析

органический газ organic gas 有机气体

органический грунт organic soil 有机质土

органический загрязнитель в атмосфере atmosphere organic pollutant 大气有机污染物 大气中的有机污染物包括有酚类、酮类、醛类及其它环状、链状的烃类。这些有机物会同其它气体、蒸汽进行反应，合成新的生成物、中间生成物，或有危害性的新有机污染物。

органический загрязнитель в почве soil organic pollutant 土壤有机污染物 土壤中的有机污染物主要是农药。石油、多环芳烃、多氯联苯、三氯乙醛、甲烷等，也是土壤中常见有机污染物。

органический ил organic silt (sludge) 有机污泥 实际即指污泥而言，因为污泥一般均以有机物为主。有机污泥颗粒极细，不易脱水，如化粪池及双层沉淀池内的沉淀物，生物处理中的活性污泥以及剩余活性污泥等统称为有机污泥。有机污泥中往往含有许多植物营养素、寄生虫卵、致病微生物及重金属等离子。有机污泥要用厌氧消化法进行处理。

органический количественный анализ organic quantitative analysis 有机定量分析 有机物样品中元素、官能团或分子的定量分析。

органический мусор organic refuse 有机垃圾

органический окислитель organic oxidant 有机氧化剂

органический пероксид organic peroxide 有机过氧化物

органический полимер organic polymer 有机聚合物

органический поллютант (загрязнитель) organic pollutant 有机污染物

органический поллютант в воде water organic pollutant 水中有机污染物

органический растворённый компонент organic dissolved component 有机溶解组分

органический растворитель organic solvent 有机溶剂 具有能溶解固体、气体或液体能力(混溶性)的液体有机化合物，如甲醇和苯。

органический углерод organic carbon 有机碳 是指构成有机物的碳。有机碳是水质指标之一。

органический фактор organic factor 有机因素

органический фосфорный инсектицид organic phosphorous insecticide 有机磷杀虫剂

органический химикант organic chemicals 有机药品

органический химический поллютант organic chemical pollutant 有机化学污染物

органический хлор organic chlorine 有机氯

органический хлорид organic chloride 有机氯化物

органический цианид organic cyanide 有机氰(化物)，腈 如丙烯腈、乙腈等。

органический шлам organic slime 有机残渣；有机矿泥

органический экскрет organic excreta 有机排泄物

органическое вещество organic substance 有机物质

органическое вонючее вещество organic malodorous substance 有机恶臭物质

органическое загрязняющее вещество organic contaminant 有机污染物 进入环境并且污染环境的有机化合物。按来源可分为天然有机污染物和人工合成有机污染物两类。天然有机污染物如萜烯类、黄曲霉毒素、黄樟素等。人工合成有机污染物如塑料、合成纤维、药品等。有机污染物能影响人体健康和动、植物的正常生长，干扰和破坏生态平衡。

органическое земледелие (земледелие с использованием только органических удобрений) organic agriculture 有机农业

主张尽量使用有机肥料，少用或不用化学肥料和农药，生产洁净无毒和生物学质量好的食品和饲料，提倡实施对环境没有污染的农业生产技术，维持和提高生态学循环。

органическое отложение organic sediment 有机沉积物

органическое соединение organic compound 有机化合物 指碳氢化合物及其衍生物。碳氢化合物也称烃类，其衍生物包括醇、酮、醚、酸、酯、腈、胺、酚等类物质。污染空气的有机化合物种类繁多。

органическое соединение азота organic nitrogen compound 有机氮化合物

органическое соединение металлов metal organic compound 金属有机化合物

органическое соединение олова organo-tin compound 有机锡化合物 用作杀虫剂。

органическое соеденение серы organo-sulfur compound 有机硫化合物 一类含碳和硫的化合物。

органическое соединение фосфора organic phosphorous compound 有机磷化合物

органическое стекло organic glass 有机玻璃 是塑料的一种，学名“聚甲基丙酸甲酯”。这种玻璃比普通玻璃（无机玻璃）透明，比重只有普通玻璃的一半左右，而抗震和抗击能力都远超过普通玻璃。它还具有良好的绝缘性、抗蚀性和不受气候影响的稳定性。

органическое стойкое соединение ROM(resistant organic matter) 持久性有机化合物 如有机氯农药DDT、六六六等。

органическое тело organism 有机体，生物体

органическое топливо organic fuel 有机燃料

органическое трудноокисляемое вещество difficultly oxidizable organic matter 难氧化的有机物

органическое удобрение organic manure (organic fertilizer, natural manure) 有机肥料，天然肥料

也叫农家肥料，常用的有人粪尿、厩肥、堆肥、绿肥、饼肥等。一般含有农作物所需要的各种营养元素和丰富的有机物质，是一种完全肥料。它施入土壤后不仅能提供多种养分，还能改良土壤结构，促进土壤微生物活动，提高土壤肥力，改良土质。

органическое фтористое соединение organic flouro-compound 有机氟化合物

органическое химическое загрязняющее вещество organic chemical pollutant 有机化学污染物

органическое ядовитое загрязняющее вещество organic toxic pollutant 有机有毒污染物 主要

指污染环境的有机氯农药(如滴滴涕、六六六等,已禁用)、多氯联苯、有机磷农药(如乐果、对硫磷、马拉硫磷等)、多环芳烃、酚类等。其中如有机氯农药、多氯联苯,性质稳定,在环境中极难生物分解,对环境造成持久性污染。

орган-мишень target organ 靶器官 毒物或环境污染物进入机体后,首先在部分器官中达到毒作用的临界浓度,这种器官就称为该毒物的靶器官。如脑是甲基汞和汞的靶器官,甲状腺是碘化物和钴的靶器官,肾脏和肺是镉的靶器官等。

орган-накопитель accumulator organ 蓄积器官 是毒物在体内的蓄积部位。毒物在蓄积器官内的浓度高于其他器官,但对蓄积器官并不一定显示毒作用。如DDT等氯化烃类农药主要蓄积在脂肪组织之中,但对中枢神经系统和肝脏显示毒性作用。

орган обоняния olfactory organ 嗅觉器官

органоген organogen 有机(物)元素,有机原

органолептические данные organoleptic data 器官感觉资料;器官感觉数据

органо-минеральная почва organic mineral soil 有机矿质土壤

органо-минеральное вещество organomineral substance 有机矿物物质

органо-минеральный компост activated compost 有机矿物堆肥,活性堆肥

органо-синтетический инсектицид synthetic-organic insecticide 有机合成杀虫剂

органофосфор (органический фосфор) organic phosphor (organophosphor) 有机磷

органы дыхания respiratory organs 呼吸器官

Ориентировочный всемирный план сельскохозяйственного развития, ФАО (ИВП) Indicative World Plan for Agricultural Development, FAO (IWP) (粮农组织)世界农业发展指导计划

орнитологический резерват (заказник) ornithological reserve 鸟类养护区,鸟类禁猎区

орнитология ornithology 鸟类学

орнитофауна (фауна птиц) avifauna 鸟类区系

орографические облака orographic cloud 地形云 云形和分布范围取决于地形对通过气流的扰动作用的一种云。因为云的形成与地形有关,故在地形云的高度虽然出现强风,但通常云的移动却很缓慢。

орографические осадки orographic precipitation 地形(性)降水 湿空气在诸如山脉之类的地形壁障上的抬升而产生的降水。严格地说,地形降水量应该不包括那部分降水量,即当天气扰动在平坦地形上出现时,由扰动的动力学所预期的降水量。

орографический ветер orographic wind 地形风 指由于地形起伏,造成日辐射强度和辐射冷却不均而引起的热力环流。在地形的影响下,山谷中不同位置、不同高度的大气运动状况不同,对污染物的输送能力也各不相同。

орографический дождь orographic rain 地形雨 水汽充沛的气流遇到丘陵和山脉,在迎风坡上所形成的雨。降水是由于湿空气被迫抬升冷却而形成的。

орографический эффект в поле

ветра orographic wind effect (orographic effect of wind) 地形风效应

орографическое влияние orographic influence 地形影响；山岳形态影响

оросительная камера spray chamber 喷雾室

оросительная (ирригационная) система irrigation system 灌溉系统

оросительная сеть irrigation network 灌溉网

оросительная способность irrigation capacity 灌溉能力

оросительная установка irrigation works (plant) 灌溉设备

оросительное устройство sprinkling device 喷水装置

оросительный водовпуск irrigation inlet 灌溉进水口

оросительный канал irrigation canal 灌溉渠

оросительный холодильник spray cooler 喷淋式冷却器

орошаемая местность (земля) irrigated land (soil) 水浇地

орошаемое земледелие irrigation farming 灌溉耕作，灌溉农业

орошаемое пастбище irrigated pasture 灌溉牧场

орошение (ирригация) irrigation 灌溉

орошение дождеванием (дождевание) sprinkler irrigation （污水）喷灌 采用由泵、干渠、支渠、升降器、喷水器等组成的喷洒系统将污水喷洒在土地上。适用于各种地形的土地，布水均匀，水损耗少，但是费用昂贵，而且对水质要求较严，必须是经过二级处理的。

орошение затоплением flood irrigation 淹灌 土地间歇地被一定深度的污水淹没，水深取决于作物和土壤的类型。淹灌的土地要求平坦或比较平坦，以使地面的水深保持均匀，地上的作物必须能够经受得住周期性的淹没。

орошение инфильтрацией infiltration irrigation 浸润灌溉

орошение лесного угодья сточными водами sewage irrigation of forest land 林地污水灌溉 利用林地灌溉处理污水。林地污水处理优点：处理费用低；森林远离人口稠密区；产品不直接进入食物链，容易为人们接受；净化效率高，负荷能力大；可以改良林地土壤，增加林木生长量；能大量补充地下水，丰富地下水源等。

орошение напуском по склону over irrigation 漫灌

орошение пастбищ сточными водами sewage grass filtration 草地污水灌污，草地污水渗漏

орошение по бороздам furrow irrigation 沟灌，垄沟灌溉 靠重力流来完成。土地必须相当平坦。将土地犁成交替排列的垄和沟。污水流入沟中并渗入土壤，垄上种植作物。垄和沟的宽度和深度取决于排放的污水量、土壤的类型和作物的种类。

орошение по склону over-land irrigation （污水）地表漫流 用喷洒或其他方式将废水有控制地排放到土地上。适于透水性差的粘土和粘质土壤。土地应平坦并有均匀而适宜的坡度，使污水能顺坡度成片地流动。地面上通常播种青草以供微生物栖息和防止土壤被冲刷流失。污水顺坡流下，一部分渗入土壤中，有少量蒸发掉，其余流入汇集

沟。污水在流动过程中，悬浮固体被滤掉，有机物被草上和土壤表层中的微生物氧化降解。这种方法主要用于处理高浓度的有机废水。

орошение с использованием возвратного стока recirculating irrigation 回流灌溉

орошение сточными водами wastewater irrigation 污水灌溉 通过喷洒或自流将污水有控制地排放到土地上以促进植物的生长。污水被植物摄取，并被蒸发和渗滤。灌溉方法取决于土壤的类型、作物的种类、气候和地理条件。通用的方法有喷灌、漫灌和垄沟灌溉。

орошение чистой водой clean water irrigation 清水灌溉

ортофосфат orthophosphate 正磷酸盐

орхидея orchid 兰(花) 多年生草本，是珍贵的芳香花卉，以其清雅、幽淡的花香著称，素有国香、天下第一香之誉。兰花是布置宴厅、客厅和点缀家庭居室的名贵花卉；又是制作盆景和配置园林山石的好材料。

осадитель precipitant (settler) 沉淀剂；沉降槽

осадительная (сепарационная) камера separating chamber 分离槽

осадительный электрод collecting electrode 吸尘电极 在静电除尘器上捕集带负电荷灰尘的阳极。

осадки precipitation 降水；沉淀，沉降物

осадок sediment 冲积物，沉积物；污泥

осадок бытовых сточных вод domestic wastewater sludge 生活污水污泥

осадок городских сточных вод urban wastewater sludge 城市污水污泥

осадок из вторичного отстойника secondary sludge 二次污泥，活性污泥

осадок из вторичного отстойника очистных сооружений с биофильтром humus sludge 二级净化设施中的污泥，腐殖污泥 ①经生物滤池或接触滤床之后在最终沉淀池或二次沉淀池中沉淀下来的污泥。②外表与腐殖土相似的污泥。

осадок из первичного отстойника primary sludge 一次污泥 污水经一级处理后所产生的污泥。亦称一次化学污泥或原生污泥。

осадок, используемые растениями effective precipitation 植物能利用的降水，有效降水

осадок на фильтре cake 滤渣

осадок при разбрызгивании spraying residue 喷雾残留

осадок при химической очистке (осадок при коагуляции) chemical sludge 化学污泥，絮凝污泥 用化学药品处理污水所获得的污泥。

осадок солей cake 盐渣

осадок сточных вод sewage sludge 污水污泥

осадочное устройство coagulater 凝聚沉淀装置

осадочный (отстойный) бассейн precipitation (settling) tank 沉淀池，过滤池

осадочный колодец settling well 沉沙井

осадочный колодец в системе канализации detritus chamber 排水系统沉淀井，沉渣室

осаждаемые твёрдые частицы

settleable solids 可沉降的固体(颗粒) 悬浮液中那些能够通过2000μm筛孔，并在重力影响下经过一小时可以沉降的悬浮体。

осаждающая способность settling capacity 沉淀能力

осаждающее вещество (осадитель) precipitating agent 沉淀剂 用化学沉淀法处理废水时向水中投加的某种含有N^{m-}离子的化学药剂，称为沉淀剂。常用的沉淀剂有石灰、硫化物和钡类等。

осаждающиеся вещества sediment (settleable) solids 沉淀物质，可沉淀的物质

осаждение precipitation 沉淀

从溶液中析出固体物质的过程，如使污水中的悬浮物沉降，这是由于溶液的浓度大于该溶质的溶解度而引起。沉淀的目的是除去水中的悬浮物，以减轻水处理中过滤工程的负担。

осаждение в спокойном состоянии quiescent sedimentation 静止沉降

осаждение в электрическом поле (электроочистка) electrical precipitation 电气沉降，电力除尘

осаждение загрязнителей в водоёме precipitation of pollutants in water body 水体中污染物的沉淀 是水体对污染物的物理净化作用。重金属污染物在水体中不能进行生物分解，只能发生各种形态的相互转化，统称为重金属迁移。水体中的重金属污染物，经水解反应，生成氢氧化物，也可与相应的阴离子生成硫化物和碳酸盐。因而，重金属污染物在排入水体后不久，随水流扩散一小段距离和范围后，其大部分以生成难溶性化合物的形态，沉降于离排污口不远的河底底泥中。沉淀作用使水体中的重金属污染物从水层中转移到底泥中，从而水层被净化，但是底泥却成为潜在的二次污染源。

осаждение ила sludge settling 污泥沉淀，污泥沉降

осаждение с носителем carrier precipitation 用载体沉淀

осаждённая пыль sedimentated dust 沉降的灰尘

Осведомлённость о проблемах окружающей среды environmental awareness 环境意识，环境(问题)认识

осветительное масло illuminating oil 照明油， lamp oil 灯用油

осветление воды clearing of water (water clarification) 水净化，水澄清

осветление воды в проточном режиме continuous flow settlement 连续流动沉淀

осветление известью lime clarification (用)石灰乳澄清

осветлённая вода purified water 净水，澄清水

осветлённый сток из отстойника tank effluent 澄清污水

осветлитель clarifier 澄清池；澄清剂

осветлительная установка (отстойник, сепаратор) settler 澄清器，滤清器；沉淀池

осветлитель с восходящим потоком жидкости upflow contact clarifier 升流式接触式澄清池

осветлитель со взвешенным слоём осадка sludge blanket (solids-contact) clarifier 悬浮层污泥澄清池，固体接触澄清池 液体向上通过一层固体，并在表面或索

近表面处流出的装置。

освещение ацетиленом acetylene(ethyne) lighting 乙炔气照明，电石照明 乙炔气，是电石与水发生化学反应后生成的气体。燃烧的电石气中含有多种有毒有害气体，如硫化氢、砷化氢、磷化氢、甲硅脘等。其中砷化氢、磷化氢属剧毒气体，对人畜危害较大。当这种有毒有害气体被人经常吸入后，就会引起头痛、头晕、乏力、恶心、呕吐、消瘦、食欲不振、腹泻、便秘等，严重者还可出现昏迷甚至危及生命。有的人虽然不一定立即出现中毒症状，但这些有害有毒物可以在人体内蓄积起来，造成累积性中毒，损害人的神经系统、肝脏功能、血液循环等。砷还是致癌物质。所以不要采用电石灯照明。

освещение ультрафиолетовым излучением U. V. irradiation 紫外辐照

освещённость illumination intensity 照度

освоение водных ресурсов water resources development 水资源开发

освоение водосборного бассейна watershed development 流域开发

освоение земель land development 土地开发

освоение новых земель reclamation of land 开垦荒地

освоение пустынь desert lands development 荒漠开发

освоение территории territory development 土地开发，国土开发

оседание (осаждение) settling (settlement, sedimentation) 沉淀 水中的固体物质在重力的作用下下沉，从而与水分离的一种过程。它是污水处理的一项重要工艺。这种工艺简单易行，分离效果良好，在污水处理中应用广泛。

оседание дыма fumigation 熏烟

оседание пыли sedimentation of dust 粉尘沉降作用 固体微粒在空气介质中沉降的现象。它受重力及尘粒与空气之间的摩擦力的影响。当粒子直径大于10微米时，重力超过摩擦力，粒子以加速度沉降。粒子直径为0.25—10微米时，摩擦力接近重力，粒子以等速度沉降。小于0.1微米的粒子，在空气分子撞击下作布朗运动，长期停留在空气中不沉降。

оседающая примесь sinking matter 下沉物，下沉污物

оседающие вещества (твёрдые частицы) settling solids 沉降的固体颗粒

оседлые животные resident animals 常栖兽

осенняя посадка autumnal planting 秋季造林

осколок ядра (ядерный фрагмент) nuclear fragment 核碎片

ослабление attenuation 衰减，减弱

ослабление звука (ослабление звуковых волн) attenuation of sound 声(波)衰减 声音在大气中传播，由于空气的粘滞性和热传导等影响，声音能量不断地被空气吸收而转化为其它形式，从而达到声衰减。

ослабление озоносферы weakening of ozonosphere 臭氧层削弱 大气圈中的臭氧层，能吸收太阳辐射中有害生命机体的紫外辐射，从而保护了地球上生物的生存和发

展。近20－30年来，超声速喷气式飞机数量大增，消耗了含量不多的臭氧，削弱了臭氧层的保护作用，任其发展下去，则将危及全球的人类和生物界。

ослабление ультразвука ultrasonic attenuation 超声衰减

осложнение болезни sequelae 后遗症

осмий osmium 锇

осмометр osmometer 渗压计

осморегуляция osmoregulation 渗透调节(作用)

осмос osmosis (osmose) 渗透(作用) 用半透膜将溶液和溶剂隔开，由于溶剂侧的化学位高于溶液侧的化学位，溶剂会透过半透膜自动流向溶液侧，这种现象称为渗透。

осмотическая концентрация osmotic concentration 渗透浓度

осмотическая мембрана osmotic membrane 渗透膜

осмотический коэффициент osmotic coefficient 渗透系数

осмотический эффект osmotic effect 渗透作用；渗透效果

осмотическое давление osmotic pressure 渗透压；浓差压

осмотическое течение osmotic flow 渗透(流量)

основание base 碱，盐基；基质

основание выбирания параметров качества среды basis of environmental quality parameter selection 选择环境质量参数的依据 主要依据是：①环境评价的目的；②被评价地区的自然特点；③被评价地区的环境类型、结构和功能特点。选择的参数合理与否，关系到评价结论的可靠性。因此，选择环境质量参数是环境质量评价的主要步骤。

основание налога за загрязнение окружающей среды basis of pollution charges 排污收费依据 大致有两种：①以环境质量作依据，凡是向环境排放污染物者，都要缴纳排污费(按废水中所含污染物的数量征收费用)。②以环境标准作依据。排放污染物不超过国家规定的排放标准，不收费；超过国家排放标准，便收费；超过量越大，收费越高。中国采取这种办法。

основание норм по охране окружающей среды basis of environmental standards 环境标准(制定)的依据 主要依据：①环境质量基准、环境容量和研究污染物迁移、转化规律所取得的资料；②能够实现环境效益、经济效益和社会效益的最佳效果；③区域的环境特点和不同的地区污染源的构成及其分布、密度等因素。

основная выборка sampling 抽样，采样

основная (первичная) продуктивность экосистемы primary productivity of ecosystem 生态系(统)的一级生产力

основная система primary system 主要系统

основная скорость газа fundamental gas velocity 基本流速

основное загрязняющее вещество key pollutant 主要污染物，关键性污染物

основное содержание стратегии охраны окружающей среды basic strategy of environmental protection 环境保护战略的基本内容 一般包括保护环境，维护生态平衡的主要目标、重点、步骤和重大的方针政策等。环境目标的确定，要与国民经济发展相协调。目标太

低、环境污染和破坏势必加剧；目标过高，投资过大，也会影响国民经济的发展。战略重点的确定，要优先解决对环境影响大的问题，如城市环境的保护和改善；工业污染的控制；能源引起的环境问题；水环境的保护和改善；农业生态环境的保护；水土流失的控制；森林的保护和提高森林覆盖率；野生动植物资源的保护等等。战略步骤的确定，要远近结合，由低到高，由少到多。

основной закон об охране окружающей среды fundamental environmental law 环境保护基本法 指规定环境保护的对象、范围、基本任务、基本方针政策以及重要的法律原则和制度的环境保护法，有的还对环境管理机构的设置和职权等也作出规定。例如我国的《中华人民共和国环境保护法(试行)》等。

основной обмен веществ (метаболизм) basal metabolism 基础代谢

основной параметр basic parameter 基本参数

основной (концентрированный запасной) раствор stock solution 原液，基础液，浓缩的贮备溶液

основной слой атмосферы (нижний слой атмосферы) inferior (lower) atmospheric layer 低层大气，对流层底层

основной шлак basic slag 碱性渣

основность basicity (basic capacity) 碱度，碱性

основные методы очистки сточных вод basic methods of wastewater treatment 废水处理的基本方法 分为两类：一类是将污染物从废水中分离出来，如沉淀、吹脱等；另一类是将污染物转化为无害物质(如需氧生物处理)或转化为可分离的物质(如化学沉淀等)后再加以分离。

основные принципы управления источниками загрязнения basic principles of pollution source management 污染源管理的基本原则 ①以环境科学理论为指导，生态管理与污染源管理相结合。②同经济管理结合起来。要贯彻在经济建设的同时解决污染问题的原则，把污染源管理渗透到经济管理的每一个具体过程，统筹安排。③同城市规划和建设结合起来。要把控制城市污染源同城市布局，能源、动力、交通运输规划，以及市政公用设施规划结合起来。④同企业管理和技术改造结合起来。⑤新污染源和现有污染源要区别对待。对新污染源应严格要求；对现有污染源要视技术经济条件加以控制。

основные системы закона об охране окружающей среды basic systems of environmental protection law 环境法的基本制度

особенности агроэкосистемы characteristics of agroecosystem 农业生态系统的特点 主要特点有：①人工性：该系统是受人工控制的，人类可以建立合理的农业生态系统以充分发挥系统的高效机能；又可由于知识的局限性，造成该系统的劣性演变和恶性循环，甚至导致系统的破坏；②脆弱性：在该系统中生物种类少，层次简单，食物链较短，食物网不显著，因而对不良影响的自我调节能力差；③开放性：该系统的产品大部分移出系统以外，为了维持系统内正常的物质循环和能量转换，必须从该系统外补充各种

物质和能量；④高产性：一是系统内的生物都是长期选育的优生种，人类总要采取措施，以获得更多的生物量；二是初级生物产物沿着食物链多级和多次利用，充分发挥各种资源的潜力；⑤区域性：指由于气候能量带所决定的水热条件的不同，分成不同生态区；在大的生态区内又划成不同等级的生态区；⑥综合性：一是指综合经营、综合生产全效性产品；二是指综合加工、综合利用农林牧副渔（农业生态系统是由农林牧副渔等亚体系组成的综合体系）各类初级产品，以提高其经济价值。

особенности городской экосистемы characteristics of city ecosystem 城市生态系统的特点 城市是一个以人类为中心的社会、经济、自然的复合生态系统。城市生态系统是一种人工生态系统。在城市生态系统中，生产者（绿色植物）的量很少，消费者（人）的量很大，分解者（微生物）亦很少。因此，城市生态系统不能维持自给自足的状态，需要从外界供给物质和能量。城市生态系统是开放性的，是一个不完全的生态系统。在这个系统中，生产者和消费者呈一种"倒金字塔"的结构。在城市生态系统中，物质流、能流、信息流最大，最集中。城市的建筑、道路，大量废弃物的排放，改变了城市地区的地形、地貌，造成大气和水体污染以及温度和湿度的改变，产生了拥挤、噪声等环境问题，破坏了自然生态系统的自我调节和修复能力，完全改变了原有的生态和生态平衡。

особенности загрязнения моря marine pollution characteristics 海洋污染特点 海洋环境问题具有全球性的特点：①沿海的港口、入海的河流、海上的船只等都是海洋的污染源。②海水的流动可以把污染物从污染源带到遥远的海域，如南极水域的农药污染就是从其他大陆来的。③污染物进入海洋后，除了本身能够分解、或者能够被降解的以外，不会再转移出去，海洋中某些污染物会长期积累下来而加剧危害。因此，防止和控制海洋污染，是属于全球性的环境问题。

особенности загрязнения окружающей среды environmental pollution properties 环境污染的特点 就对人的影响而言，其主要特点是：①影响范围大 环境污染涉及的地区广、人口多、接触的对象包括所有人群，甚至胎儿；②作用时间长 接触者日夜都暴露在被污染的环境中；③污染物浓度低、情况复杂；各种环境污染物，不但会因生物的或理化的作用发生转化、代谢、降解和富集，从而改变其原有性状和浓度，产生不同的危害作用，而且多种污染物可同时作用于人体，产生复杂的协同作用，使其危害性加大。

особенности загрязнения сельскохозяйственной среды characters of agricultural environment pollution 农业环境污染的特点 主要特点表现在：①污染范围广，影响面积大；②污染物的浓度低，但作用时间长；③与食品污染密切相关；④污染容易治理难。

особенности зашумлённости characters of noise pollution 噪声污染特点 主要特点有：①影响范围广。夜间一辆急驶而过的汽车会把沿街数万居民吵醒；发电厂高压排放空气噪声可能影响方圆10公里居民的安宁。②没有后效。噪声源停止活动后，污染立刻消失。而空气和水的化学污染，不可能很快消失。

особенности изменения particularities of variations 变异特点

особенности мониторинга сельскохозяйственной среды characteristics of agricultural environment monitoring 农业环境监测的特点 农场、公社幅员辽阔，队与队之间居住分散，农业生产对自然环境条件依赖性大，生物学特性强，农业环境监测与城市环境监测相比，有它自己的特点。

(1)农业污染物的含量很低，往往是超微量水平。它对环境的污染是间歇性的。

(2)农业环境样品种类及成分是多种多样的。同一种农业污染物对农业环境的污染是多方面的，土壤、水体、农作物、大气等均受到影响。因此，对农业污染物进行监测时就应同时采集土壤、水样、农作物等各方面的样品来进行分析，这样才能综合反映该污染物的环境效应。

(3)可以广泛开展生物监测。农业生物监测主要是利用农作物和其他农业生物对环境中污染物质的反映，即利用农业生物在各种污染环境下所发出的各种信息，来判别环境污染状况的一种手段。

особенности почвенной очистки сточных вод characteristics of wastewater soil purification 污水土壤净化的特点 土壤净化法是污水的一种生物处理方法。它的优点主要有：①整个处理装置不损害景观；②处理水质良好，且稳定；③能适应进水负荷的变化；④能去除氮、磷；⑤维修管理容易，运转费便宜；⑥污泥产生少，掏泥费也低；⑦能自由地选择建造规模，并能有效利用占地面积；⑧由于覆盖土壤，故不产生臭气，无二次公害。

污水土壤净化法的特点是：

①净化的主角：它是通过从细菌类到土壤动物、植物的土壤生态环境的创造，作为自然的净化能力，以谋求人工地提高净化效率的方式。

②净化能力：可去除BOD、SS85～98%，在附加沟渠处理的情况下，能有效地去除氮、磷，不必加氯杀菌。

③污泥：由于作为土壤动物等的饵料，而进行自然净化，所以污泥发生量仅为活性污泥法的三分之一。

④适宜的处理规模：由于自然净化的特点，也适应于分散的小规模的污水处理。

особенности структуры земной среды characteristics of structure of earth environment 地球环境结构的特点 地球环境结构的配置及其相互关系，具有圈层性、地带性、节律性、等级性、稳定性和变异性的特点。

особенности экологического земледелия characters of ecological agriculture 生态农业的特点 主要是：①整体性：是一种能把宏观农业与微观农业相结合的整体农业。②战略性：是能把战略与策略相结合的新型农业。③调控性：是一种协调与控制相结合的农业。④建设性：能把发展农业与治理国土结合起来的农业。⑤高效性：是从战略高度出发，用现代科学技术不断武装，能充分显示巨大效益的农业。

особенности экологической фермы characteristics of ecological farm 生态农场的特点 主要特点是①因地制宜。合理和充分利用当地自然资源和自然条件。②综合性。通过能源利用和经济效益的综合规划来提高生产率，避免对自然资源的过度消耗和对生态平衡的破坏。③稳定性。包括营养物质和能量平

衡的相对稳定及经济效益稳定增长。

особенности экономического эффекта охраны окружающей среды characters of environmental protection economic effect 环境保护经济效益的特点 同物质资料生产经济效益比较，具有以下四个特点：①区域性的特点。环境保护的成果不仅表现在本身的利益上，还表现在其他一系列生产部门和非生产部门的利益中以及居民健康，植物、动物资源的保护中。②综合效益。环境保护的利益不仅包括物质财富的经济效益，还要包括社会效益。如环境改善后对人类生存条件的改善，使居民健康增进、野生动植物遗传资源的保存等等。③不完全是实际获得的利益。环境保护的利益除了可以用货币直接计算的经济利益外，象自然保护措施的经济效益不能用价值表现，而是用货币形式对其后果进行的经济评价。④微观效益和宏观效益的不一致性。环境保护的微观经济效益和宏观经济效益不一定能直接相加。宏观经济效益是按照环境损害程度直接计算的，而不是由微观经济效益相加计算。

особенности элементов окружающей среды characteristics of environmental elements 环境要素的特点 重要的特点是：①最小限制律，整个环境的质量，取决于诸要素中处于"最低状态"那个要素。因此，在改造自然和改进环境质量时，必须对环境诸要素的优劣状态进行数值分类，循着由差到优的顺序，依次改造每个要素，使之均衡地达到最佳状态。②等值性：各个环境要素，对于环境质量的限制作用并无质的差异。③环境的整体性大于环境诸要素的个体和：环境诸要素所产生的集体效应，是个体效应基础上质的飞跃。④环境诸要素具有互相联系、互相依赖的特点。

особый биологический перенос special bio-transport 特殊生物转移 特点是具有特定结构的环境污染物和生物膜中的蛋白质构成的载体形成可逆性复合物进行转运，生物膜有主动选择性。分主动转运和易化扩散两种形式。主动转运是环境污染物由生物膜低浓度一侧逆浓度梯度向高浓度一侧转运，这种转运需要消耗细胞代谢能量，是水溶性大分子化合物的主要转运形式。易化扩散（也称促进扩散或载体扩散）是环境污染物与生物膜的载体结合，由生物膜高浓度一侧向低浓度一侧转运。这种转运不能逆浓度梯度，也不消耗细胞代谢能。

особый район special area 特区 需要采取特殊措施以防止污染的地区。

осолонцевание почвы alkalinization of soil 土壤碱化

оспенная коррозия pitting corrosion 麻点状腐蚀，溃疡状腐蚀，锈斑

остатки residues 残留物，残毒 指残留于动植物体内及环境中的有害化学物质，包括农药、重金属、食品添加剂等。

остатки азоторганических пестицидов residues of organic nitrogen pesticides 有机氮农药残毒 有机氮农药也有残毒问题。例如长期低剂量地用杀虫脒饲喂小白鼠，能使小白鼠的结缔组织产生恶性血管内皮瘤。杀虫脒的代谢产物也有致癌作用。螟蛉畏对大白鼠的胎鼠有致畸作用；代森类杀菌剂在厌氧条件下产生的乙撑硫脲能使大、小

白鼠产生甲状腺瘤等等。

остатки в растении residue in plant 植物残毒 指植物中的农药残留。植物从污染土壤中吸收各种污染物质，经过体内的迁移、转化和再分配，有的分解为其他物质，有的部分或全部以残毒形式蓄积在植物体各个部位，特别是可食部位，构成对人体健康的潜在性危害。

остатки пестицидов residue of pesticides 农药残留，农药残毒 在农业生产中施用农药后一部分农药直接或间接残存于谷物、蔬菜、果品、畜产品、水产品中以及土壤和水体中的现象。目前，世界上化学农药年产量近200万吨，约有1000多种人工合成化合物被用作杀虫剂、杀菌剂、杀藻剂、落叶剂等类农药。农药尤其是有机农药大量施用，造成严重的农药污染问题。

остатки хлорорганических пестицидов residues of organochlorine pesticides 有机氯农药残留 指残留在环境中的有机氯农药。如六六六、滴滴涕等。

остаток асфальта asphalt residue 沥青残渣

остаток после испарения (от выпаривания) evaporation residue 蒸发残渣

остаток после прокаливания (от прокаливания) residue of ignition 灼烧残渣，点火残渣

остаток топлива residue of fuel 燃料灰烬

остаточная активность residual activity 残留活性，残效

остаточная БПК remaining BOD 剩余生化需氧量，剩余BOD

остаточная $БПК_5$ five-day remaining BOD_5 五日剩余生化需氧量，剩余BOD_5

остаточная доза (остаточное количество) пестицида pesticide residual dose 农药残留量 指动植物体内或体外残存的农药及其衍生物的含量，以占物体重量百万分浓度(ppm)表示。

остаточная жёсткость residual hardness 剩余硬度

остаточная мутность residual turbidity 剩余浊度

остаточная проблема residue problem 残留问题，残毒问题

остаточная радиация net radiation 净辐射，剩余辐射

остаточная радиоактивная пыль residual radioactive dust 残余放射性尘埃

остаточная токсичность residual toxicity 残留毒性，残毒

остаточная токсичность пестицидов residual toxicity of pesticides 农药残毒，农药残留毒性 化学农药施用后，一部分粘附在农作物的叶片上，被吸收或渗入植物体内；一部分渗入土壤和水中，被植物的根摄取，进入植物体内；一部分散发到大气中，随雨水回到土壤和水中被植物摄取；一部分随地表径流，转入江河湖海被水生物、鱼类吸收。这些被植物、水生物、鱼类、禽畜摄入体内的有毒农药残余部分，被称为农药残毒。它们通过食物链逐步富集，并通过粮食、蔬菜、水果、鱼虾、肉、蛋、奶等进入人体，造成危害。

остаточная топливная нефть residual fuel oil 剩余燃料油

остаточная фракция residual fraction 残余部分，尾馏分

остаточное воздействие residual effect 残效

остаточное загрязнение residual

impurity 残留性污染

остаточное излучение residual radiation 残余辐射

остаточное количество residual quantity 残留量

остаточное масло residual oil (liquid asphalt, resid) 残油 石油炼油厂的术语，是指原油蒸馏后残余的半液态底渣，可燃，有粘性；用于胶粘剂、铺顶料化合物、沥青、低级燃料油和密封剂。亦称液态沥青，残渣油。

остаточное отложение residual deposit 残余沉积物

остаточное содержание remaining content 余量，剩余含量

остаточное топливо residual fuel 剩余燃料

остаточное явление (явление гистерезиса) hysteresis effect 后滞效应，后滞现象

остаточные хлопья residual flocs 剩余絮屑

остаточный анализ residue analysis 残留物分析

остаточный воздух residual air 余气

остаточный инсектицид residual insecticide 残留性杀虫剂，滞留杀虫剂

остаточный период residual life 残效期，残留期

остаточный пестицид residual pesticide 残留农药 指残留在动植物体内或体外、食品、饲料中及环境中的农药和从毒理学上被认为是有害的农药降解物、代谢物、衍生物、反应物、杂质和本底残留，也包括生产、运输、销售或制造食品时所用农药的任何残留成分。

остаточный продукт сгорания combustion residue 燃烧残余物，燃烧残渣

остаточный хлор residual chlorine （剩）余氯

остаточный шлак remaining slag 残渣

остаточный эффект residual effect (activity) 残效 指农药施用于动植物体（牲畜、农作物等）或其它物体表面，经相当时期后，继续保持其对害虫或病菌的毒杀效力。

остеокарцинома osteocarcinoma 骨癌

остеоматоз osteomatosis 骨瘤病

остеорадионекроз osteoradionecrosis 射线性骨坏死

остеоспонгиома osteospongioma 骨海绵瘤，松质骨瘤

остеостеатома osteosteatoma 骨皮脂瘤

остепнение steppization (transformation into steppe) 草原化

острая актинидия (китайская актинидия) bower actinidia (chinese actinidia) 猕猴桃

острая болезнь acute disease 急性病

острая деменция acute dementia 急性痴呆

острая инфекционная болезнь acute infectious disease 急性传染病

острая карцинома (мягкий канцер) acute carcinoma (soft cancer) 急性癌，软癌

острая лейкемия acute leukemia 急性白血病

острая лучевая болезнь acute radiation disease 急性放射病

острая токсичность acute toxicity 急性毒性（作用） 环境污染物一次或24小时内多次作用于人或动物机体所引起的损害作用。急性

毒作用一般以半数有效量(ED_{50})来表示，即直接引起一群受试动物的半数产生同一中毒效应所需的毒物剂量。ED_{50}数值越小，则受试物的毒性越高，反之则毒性越低。环境污染物毒性根据半数致死量，一般分为剧毒、高毒、中等毒、低毒、微毒5级。

острая токсичность меди acute toxicity of copper 铜的急性毒性

острая токсичность оксидов азота acute toxicity of nitrogen oxides 氮氧化物的急性毒作用 主要指一氧化氮和二氧化氮，其中二氧化氮的毒性比一氧化氮高4—5倍。氮氧化物能侵入肺部细支气管和肺泡，并溶于肺泡表面的水分中，形成亚硝酸、硝酸，对肺组织产生强烈的刺激作用和腐蚀作用，引起肺水肿。进入血液后，与血红蛋白结合，生成高血红蛋白，引起组织缺氧，并损害中枢神经。

острая токсичность пестицидов acute toxicity of pesticides 农药的急性毒作用 短期内摄入大量农药，尤其是有机磷农药，可引起急性中毒。有机磷是一种神经毒剂，其毒理作用是抑制胆碱酯酶活力，导致神经功能紊乱，出现一系列症状，如恶心、呕吐、流涎、呼吸困难、肌肉痉挛、神志不清等。治疗药品有阿托品和氯磷定等，同时必须采取对症治疗措施，及时抢救。

острая форма болезни Минамата acute form of Minamata disease 急性水俣病 短时间内摄入1000毫克甲基汞，可引起急性水俣病(甲基汞急性中毒)，出现痉挛、麻痹、意识障碍等急性症状，并很快死亡。

острая шумовая глухота acute noise deafness 急性噪声性耳聋 由爆炸、枪炮等声暴引起的耳聋。

острая экспозиция acute exposure 急性暴露，急性接触

островная экосистема island ecosystem 岛屿生态系(统)

островной климат insular climate 岛屿气候

островной шельф insular (island) shelf 岛架

островок islet 岛屿，小岛

островок безопасности на улице street refuge 安全岛

остров тёплого воздуха (остров тепла над городом) thermal island 热岛 一个地区(主要指城市地区)由于人口稠密，工业集中造成温度高于周围地区的现象。热岛现象可以造成局部地区的气象异常，最明显的如城市大气温度较高，空气上升，郊区农村的冷空气就流入城市。城乡之间空气的这种热对流，在夜间尤为明显，称为"城市风"。城市温度较高，还会造成城市上空的云量和城市的降水量增加。

острое воспаление acute inflammation 急性炎(症)

острое голодание (острая недостаточность) acute deficiency 严重缺乏

острое отравление acute poisoning 急性中毒

острое отравление анилином acute poisoning by aniline 苯胺急性中毒 苯胺在血液毒害、神经毒害方面作用极强。急性中毒，轻症状是嘴唇、鼻、耳朵、齿龈、指甲变青，造成多话饶舌、欢欣喜悦、方向感觉不定等所谓苯胺狂；中等程度的中毒引起头痛、眩晕、怠倦、食欲丧失，脉搏增加、共济失调、错乱、发绀、痉挛，明显出现精神方面的症候。重症则增强对中枢神经的作用，生成正铁血红朊，脸部、皮肤成青褐色；起初血压上升，脉搏增加，而后

一起降低、减少，发生衰弱，呼吸不规则地加快；食欲不振、口渴、呕吐、痉挛、尿痛、血尿、肌肉和关节疼痛、视力、语言障碍、胃及皮肤疼痛，再加重则引起脉搏、呼吸浅弱、痉挛、麻痹、无知觉、发绀，于昏睡中死亡。

острое отравление афлатоксином acute poisoning by aflatoxin 黄曲霉毒素急性中毒 食用受黄曲霉毒素污染的食物，会出现急性中毒，临床表现以黄疸为主，并有呕吐、厌食和发烧等症状。轻者可以康复，重者在2—3周后将出现腹水、下肢水肿，甚至死亡，死亡前出现胃肠道出血。长期摄入含黄曲霉毒素食品的动物会出现癌肿，特别是肝癌。黄曲霉毒素致癌性极强。

острое отравление ацетонитрилом acute acetonitrile poisoning 乙腈急性中毒 主要症状为衰弱、无力、呕吐、腹痛、胸闷。严重者呼吸及循环系统紊乱、血压下降、昏迷等。

острое отравление газолином acute poisoning by gasoline 汽油急性中毒 短时间连续少量吸入汽油蒸汽，由于中枢作用会引起酩酊状态而致全身性愉快感，不久引起头痛、眩晕、咳嗽、恶心、心悸，吸入新鲜空气后不多久又可恢复。一时吸入大量的蒸汽，会发生急性中毒，引起严重的中枢神经障碍，带来特殊的震颤、痉挛、肌肉强直，皮肤变青、脉搏紊乱减少，体温降低。特别严重时反射停止、膀胱和直肠麻痹，最后心脏衰竭而致死。后遗症可见到麻痹、记忆力减退、怠惰、神经炎、肺部障碍。

острое отравление динитробензолом acute poisoning by dinitrobenzene 二硝基苯急性中毒 二硝基苯的毒性大致与硝基苯相似。急性中毒引起不快感、恐怖感，有耳鸣、呕吐、眩晕、失眠、呼吸微弱、排尿痛苦、心情激奋、人事不醒、昏睡等症状。预后一般良好。但有时则因中枢神经麻痹、心脏机能障碍、呼吸运动停止而致死。

острое отравление животных полихлордифенилами acute poisoning of animals by polychlorinated biphenyls 动物多氯联苯急性中毒 多氯联苯可经皮肤、呼吸道、消化道而为机体所吸收。急性中毒可见腹泻、血泪、共济失调、进行性脱水、中枢神经系统抑制等症状，甚至死亡。

острое отравление кадмием acute cadmium poisoning 急性镉中毒 大多数是在生产环境中一次吸入或摄入大量镉化物引起的。吸入大量镉化物引起呼吸道刺激症状，如出现肺炎、肺水肿、呼吸困难等。从消化道进入大量镉化物，则会出现呕吐、胃肠痉挛、腹痛、腹泻等症状，甚至可因肝肾综合症而发生死亡。

острое отравление металлической ртутью acute poisoning by metallic mercury 急性金属汞中毒 大量吸入汞蒸气，会出现急性汞中毒，其症候为肝炎、肾炎、血尿和尿毒症等。

острое отравление мышьяком acute poisoning by arsenic 急性砷中毒 一般由误食砷化合物所致。

острое отравление пищами acute poisoning by foods 食物急性中毒 一次大量摄入受污染的食品，可引起急性中毒，即食物中毒，如细菌性食物中毒，农药食物中毒和霉菌食物中毒等。

острое отравление скипидаром acute poisoning by turpentine 急性松节油中毒 高浓度松节油

的蒸汽，会刺激鼻、咽喉、大量吸入会头痛、眩晕、咳嗽、鼓胸呼吸、心跳过快，造成胸痛、支气管炎。一般马上吸入新鲜空气便可恢复。但如果长时间吸入，则损害会更加深重，刺激眼、支气管、肺，造成眩晕、头痛、嗜眠性呕吐、腹泻、肾炎、呼吸急促、神志昏迷、痉挛乃至死亡。

острое отравление тутового шелкопряда фтороводородом acute poisoning of silkworm by hydrogen fluoride 桑蚕氟化氢急性中毒 桑蚕采食含氟量在30ppm以上的桑叶，短期内能引起急性中毒。被中毒的蚕，食量减少或拒食(食欲停止)，蚕体细长、透明，蚕静止不动，很快死亡。死前吐胃液或环节膜处破裂流出体液。所食桑叶含氟量高达100ppm以上时，蚕体胸腹部皮肤呈锈色，大蚕(5龄)的体表有黑褐色斑点。环节间膜上呈棕褐色斑纹。

острое отравление угарным газом acute poisoning by carbon monoxide 一氧化碳急性中毒 一氧化碳大量侵入机体，便会很快与血红蛋白结合成碳氧血红蛋白，从而阻碍氧与血红蛋白结合成氧合血红蛋白，使组织缺氧而发生急性中毒。

острое отравление фенолом acute phenol poisoning 急性酚中毒 酚及其化合物是一种有中等毒性的物质。它们可经皮肤、粘膜、呼吸道和口腔等多种途径进入人体。高浓度的酚类及其化合物进入人体，会引起急性中毒，造成昏迷和死亡。

острое отравление фторорганическими соединениями acute poisoning by organofluoric compounds 急性有机氟化物中毒 氟乙酸钠等常用的有机氟杀虫杀鼠剂，可引起家畜急性中毒，症状是突然惊恐、尖叫、狂奔乱跳、角弓反张，心跳快，严重者死亡

острое отравление хлором acute chlorine poisoning 急性氯中毒

острое отравление цианидами acute poisoning by cyanides 急性氰化物中毒 氰化物极易经口、呼吸道或皮肤吸收进入体内。一次吸收过量氰化物可引起急性中毒。主要症状是呼吸困难，继而出现痉挛；呼吸衰竭是致死的主要原因。国外有氰化物引起鱼类、家畜乃至人群急性中毒的事例。

острое отравление циннистоводородной кислотой acute poisoning by hydrocyanic acid 急性氢氰酸中毒 人体慢慢吸入氢氰酸可产生急性中毒，其过程如下：初期：眼、喉、上部气管粘膜的局部刺激，舌灼烧感、口中及咽喉特殊的刺激感、前头部压迫感、浮动感、眩晕、剧烈头痛、恶心、呕吐、呼吸急迫、脑与心脏充血。喘息期：即使健全有力的心脏也见衰弱，呼吸屡屡延长，呼吸困难增加，不过还不引起痉挛、苦恼感觉。痉挛期：苦恼，呼吸困难加剧，意识减退，出现间歇性强直和强直性痉挛。临死期：瞳孔散大，呼吸微弱、停止，死亡。

острое повреждение растения acute damage of plant 植物急性伤害 植物受高浓度大气污染物的袭击，短期内即在叶片上出现坏死斑，称为急性伤害。

острое повреждение слуха шумом acute hearing damage by noise 噪声性急性听力损伤 如强大的声暴(爆炸声、枪炮声等)造成的暴震性耳聋，出现鼓膜破裂，中耳小听骨错位，韧带撕裂，出血，听力部分或完全丧失。主观症状有耳痛、眩

晕、头痛、恶心及呕吐等。

острое токсическое действие химических загрязнителей в воздухе acute toxic effect of chemical pollutants in air 大气中化学污染物的急性毒作用 大气中化学污染物的浓度一般比较低，对居民主要产生慢性毒作用。如工厂发生事故，或气象条件突然改变（如逆温），或地理位置特殊（如地处山谷等），使大气中有害物质不易扩散，这时有害物质的浓度便会急剧增加，引起居民急性中毒，或使原来患有呼吸道慢性疾病和心脏病的居民病情恶化或死亡。

остропёстр (остро-пёстро) milk thistle (holy thistle) 水飞蓟 1－2年生草本。基生叶，莲座状。花色淡紫、紫红或白色。花叶并美，尤其叶片，形奇色佳。适于布置花坛、花镜边缘。盆栽观赏，更为合适。群栽则显大片斑烂叶色，观赏效果特好。

оструктуривание почвы soil conditioning 土壤改良

острые пылинки gritty dust 砂砾灰尘

острый бензолизм acute benzolism 急性苯中毒 吸入高浓度的苯蒸汽会强烈作用于中枢神经而迅速引起酩酊状态，使中毒者迷误环境、步行困难，招致二次性损害。中毒者瞳孔散大、网膜出血、体温降低、皮肤苍白、脉情浅弱、血压下降、麻痹、晕厥，发生组织内出血，因呼吸麻痹、痉挛导致死亡，但也有在数日后死亡的。

острый бериллиоз acute berylliosis 急性铍中毒

острый биологический эффект среды acute biological environmental effect 急性环境生物效应 如某种病菌传播引起疾病的流行。

острый бронхит acute bronchitis 急性支气管炎

острый карциноз acute carcinosis 急性癌病

острый нефрит acute nephritis 急性肾炎

острый силикоз acute silicosis 速发性矽肺 矽肺病一般多在接触5～10年后发病。如果生产场所矽尘浓度很高，二氧化硅含量又很大时，1—2年后也可发病，称为速发性矽肺。

острый таллотоксикоз acute thallotoxicosis 急性铊中毒 铊及其化合物的毒性很强。急性铊中毒患者开始有恶心、呕吐、腹泻和胃肠道出血等症状，随后有胸痛、呼吸困难、多发性神经炎和精神障碍等。

острый токсический энцефалит acute toxic encephalitis 急性中毒性脑炎

острый эпизод acute episode 急性（中毒）事件

осушающее воздействие drying effect 干燥作用

осушение (дренаж) посредством открытых канав open ditch draining 明沟排水

осушение почв soil drainage 土壤排水

осушитель (сушитель, сиккатив, сушка) dryer (drier, siccative) 干燥剂

осушительная мелиорация drainage amelioration 排水土地改良

осушительная сеть drainage network 排水网，疏干网

осушительный (дренажный) канал drainage channel (shipping canal) 排水沟，排水渠道

осциллятор (вибратор) oscillator

振荡器

осциллатория oscillatoria 颤藻属

отава aftermath (regrowth) 再生草

отбеливающее вещество whitener 漂白剂

отбор воздуха bleed air 抽气

отбор образцов sampling 采样

отбор образцов аэрозоли sampling of aerosol 气溶胶采样

отбор образцов воздуха sampling of air 空气采样

отбор образцов выхлопного газа автомобилей sampling of auto exhaust 汽车排气采样

отбор образцов газа sampling of gas 气体采样

отбор образцов ила sampling of sludge 污泥采样

отбор образцов (проб) методом термического осаждения sampling by thermal precipitation 热沉淀法采样

отбор образцов методом фильтрации sampling by filtration 过滤采样

отбор образцов методом электростатического осаждения sampling by electrostatic precipitation 静电沉淀法采样，静电集尘法采样

отбор образцов сточных вод sampling of wastewater 废水采样

отбор образцов твёрдых частиц sampling of particulate matter 颗粒物采样

отбор под влиянием среды environmental selection 环境选择，受环境影响的选择

отбор проб в естественных условиях field sampling 现地采样

отбор проб воды water sampling 水采样 采集受污染水体的水样，通过分析测定，以获得水体污染的基本数据。供分析用的水样应具有代表性，能反应水体的化学组成和特征。

отбор проб из дымовых труб stack sampling 烟囱中取样 从烟囱中采取气体试样。

отбор проб методом конденсации condensation sampling 冷凝取样法 一种气体取样技术。

отбросное тепло waste heat 废热，余热 是工业、交通、民用等部门由各种用能设备和化学反应设备所排放出来的废热，它是一种可以利用的能源。工业生产中余热来源丰富，如能得到充分利用，既节约能源，又减少对环境的污染。

отбросный материал spent material 废料

отбросы (отходы) wastes 废(弃)物

отбросы автозавода automaker waste 汽车制造厂废物

отбросы бойни butchery waste 屠宰场废物

отбросы винокуренного завода distillery waste 酒厂废物

отбросы дубильни tannery waste 鞣革场废物

отбросы коксового завода coking-plant wase 焦化废物

отбросы консервного завода canning waste 罐头食品厂废料

отбросы купоросного завода sulfuric acid plant waste 硫酸厂废物

отбросы лаборатории laboratory waste 实验室废物

отбросы найлона nylon waste 尼

龙废料

отбросы пивоваренного завода brewery waste (啤)酒厂废料

отбросы птицефермы poultry-plant waste 家禽饲养场废物

отбросы скотопригонного двора stockyard waste 畜舍废物, 牲畜场废料

отбросы фосфатной промышленности phosphate industry waste 磷酸盐工业废料

отбросы химического завода chemical works waste 化工厂废物

отвал pile (heap, dump) 垃圾堆, 废料堆

отвальный грунт dump ground 垃圾堆积场

отвар для опрыскивания spray mixture 喷雾(混合)剂

отведение дождевых вод rain-water disposal 雨水排除

отверждение (отвердевание) solidification 凝固, 硬化

отверждение методом распылительной сушки spray solidification 喷雾干燥硬结(处理)法

отвод ливневых вод storm water drainage 雨水排水

отводная плотина diversion dam 分水坝

отводный канал outlet channel (discharge channel, diversion canal) 泄水渠, 排水渠

отвод паводкового стока flood-water diversion 排洪

отвод тепла heat dumping 放热

отводящая канава diversion ditch 排水沟

отводящий канал diversion canal 排水渠

отгонка с водяным паром steam distillation 用蒸汽蒸馏

отдалённое воздействие (воздействие на расстоянии) remote effect 远期影响, 远期效应

отдалённое последствие облучения (лучевого поражения) late radiation effect 辐射晚效应, 辐射远期效应

отделение водоподготовки water treatment room 水处理室

отделение нефти oil separation 石油分离

отделение нефти от воды water drive 油脱水

отделение при помощи мембраны (разделение мембранным способом) membrane separation 薄膜分离法, 膜分离技术 利用隔膜使溶剂(通常是水)同溶质或微粒分离的技术, 包括电渗析、扩散渗析、反渗透和超过滤法等。膜分离技术广泛地用于海水和苦咸水淡化, 废水深度处理, 废液和废水中有用物质的浓缩回收, 并用于制取高纯水等方面。

Отдел здравоохранения Department of Public Health 公共卫生部

отделитель жидкости liquid trap 液体分离器

Отдел освоения ресурсов Resource Development Branch 资源开发局

Отдел охраны окружающей среды Department of the Environment 环保部

Отдел природопользования Resource Management Branch 资源管理局

Отдел социального развития ООН (ЮНСДД) United Nations Social Development Division

(UNSDD) 联合国社会开发部

отдых на свежем воздухе (на природе) outdoor recreation 户外休养

отжимка (отжимная машина) centrifuge (centrafugal machine) 离心机

отзвук re-echo 回声,反响

отиатрия otiatrics 耳科学

откалывание (отслаивание, выкрашивание) spalling (peeling off) 脱落,裂开,剥皮

откидная дымовая труба lowering chimney 可降烟囱

открытая ассоциация open association 开放式群落

открытая (атмосферная) градирня atmospheric cooling tower 露天式冷却塔

открытая разработка open-cut mining 露天开采 对自然景观产生很大的破坏作用。

открытая свалка open dump 露天垃圾场

открытая система open system 开放系统 生物从环境中不断摄取其必需的物质,通过体内的循环和新陈代谢,将不需要的物质排放到环境中去,这种维持生物自身平衡、成长及生存的系统称为开放系统。

открытая теплоэлектростанция outdoor thermal power plant 露天火力发电站

открытая экосистема open ecosystem 开式生态系统 对飞机或航天飞船座舱提供人体新陈代谢的系统,它让舱内人员使用贮存的食物和氧气,而将舱内呼吸生成物及废物排走。

открытое море high seas 外海,公海

открытое русло (открытый канал) open channel (ditch) 明渠,明槽

открытое сжигание (нерегулируемое сжигание под открытым небом) open burning 露天焚烧

открытое сжигание мусора open burning of refuse 垃圾露天焚烧

открытые горнорудные разработки (открытая добыча) open-cast working 露天采矿

открытый горизонт над слоём тумана fog horizon 雾层顶

открытый дренаж (поверхностное осушение) surface drainage 地面排水

открытый канал open ditch 明沟,明渠

открытый коллектор ливневых вод storm-water channel 暴雨明沟

открытый океан open ocean 公海

отлив low tide 低潮,退潮

отложение precipitation (deposit) 沉淀作用,淀析作用;沉积,沉积物

отложение в костях bone deposition 骨中沉积(物)

отложение в лёгках lung deposition 肺中沉积(物)

отложение континентального шельфа continental shelf sediment 大陆架沉积物

отложение лёсса loess deposit 黄土沉积

отложение наносов (заиление) deposition of silt 淤积,淤泥,沉积

отложение токсичных веществ toxic substances deposits 有毒物质沉积,有毒沉积物

отложенное вещество deposited

matter 沉积物

отмель shoal stretch 沙滩，浅滩

отмершие органические вещества decomposed organic matter 被分解的有机物质

отметка уровня воды (замочка) watermark 水位高程

отметка уровня малой воды low-tide mark 低水位高程

отметка уровня полной воды high-tide mark 满水位高程

отмучивание (отстаивание) elutriation 澄清；淘洗

относительная активность relative activity 相对活度，相对活性

относительная биологическая эффективность (ОБЭ) relative biological effectiveness(RBE) 相对生物效应

относительная влажность relative humidity 相对湿度 空气实际水汽压与当时同温度下饱和水汽压的百分比，是一个无因次量。

относительная засуха relative drought 相对干燥(度)

относительная летучесть relative volatility 相对挥发度 一种物质相对于标准物质的挥发度；标准物质的相对挥发度被定为1。

относительная плотность relative density 相对密度

относительная токсичность relative toxicity 相对毒性，相对毒力

относительная численность организмов relative quantity of organism 相对生物数量

относительная чувствительность relative sensitivity 相对敏感性

относительное удлинение specific elongation 延伸率

относительный биологический эффект relative biological effect 相对的生物效应

относительный индекс загрязнения relative pollution index 相对污染指数

относительный показатель смертности mortality ratio 死亡比 死亡率之比。

относительный состав (состав в процентах, процентное содержание) percentage composition 百分组成

относительный уровень жизни relative level of living 相对生活水平

отношение воздух-топлива air fuel ratio 空气燃料比 燃烧时使用的空气与燃料之比。空燃比适当，能提高燃料的利用效率，减少排污量。

отношение испарения к осадкам evaporation-rainfall ratio 蒸发雨量比

отношение обеззараживания (обратный коэффициент очистки) decontamination ratio 去污比，去污因子的倒数

отношение равновесия equilibrium ratio 平衡比 在任何一个体系中，在平衡条件下，各种组分(气体、液体)之间比例的关系。

отношение регенерации regenerative ratio 再生比 每单位量的离子交换树脂使用的再生剂数量。

отношение стока к сточным водам runoff-sewage ratio 径污比 指河流的径流量与其所接纳的污水数量之比(天然洁水量/污水量)。河流的径污比对水质影响很大。径污比在8:1以下，为严重污染的水体。径污比在8:1—60:1之间，水质一般。径污比在60:1以上，水质较好。径污比是决定河流水质的最

主要因素之一。

отношение угля к азоту carbon-nitrogen ratio 碳-氮比

отнятие фосфора dephosphorization 除磷(作用)

отопительная установка heating installation 供热装置

отпарная колонка steaming-stripping column 汽提柱,蒸馏塔

отработавшая кислота waste acid 废酸 经多次使用不能再用的酸。例如,用硫酸或盐酸除去钢铁表面的铁锈时,最后即成为废酸。在处理废酸时,不仅要加碱中和,还要回收再利用其中的金属。

отработавшее масло used oil (waste oil) 废油,用过的油

отработавший газ waste gas (burned gas, combustion gas, flue gas) 废气

отработавший продукт производства, годный для переработки salvage 可加工的废品,废物利用

отработанная кислота spent acid 废酸

отработанная серная кислота waste sulphuric acid 废硫酸

отработанное масло spent oil 废油

отработанные жидкости discharge (spent) liquors 废液

отработанный (мятый) пар exhaust (wasted) steam 废(水蒸)汽

отравление акрилонитрилом acrylonitrile poisoning 丙烯腈中毒 丙烯腈属高毒物质,易经皮肤、呼吸道、胃肠道侵入体内,引起中毒。轻者为头晕、头痛、恶心、呕吐,并有粘膜刺激症状;重者出现胸闷、心悸、呼吸困难、抽搐、昏迷等。如果不及时抢救可因呼吸停止而死亡。长期接触者可出现食欲不良,血压下降等症状。

отравление арсеником arsenic poisoning 砷中毒,砒中毒

отравление бензолом benzene poisoning 苯中毒

отравление бериллием beryllium poisoning 铍中毒 铍对人和动物是一种剧毒元素,在冶炼和加工铍的工厂及其周围环境内,曾多次发生铍的中毒事件。

отравление бромом bromine poisoning 溴中毒

отравление вонючим дурманом Jamestown weed poisoning 曼陀罗中毒

отравление газом gas poisoning 煤气中毒

отравление газолином gasoline poisoning 汽油中毒 汽油为无色或淡黄色液体,易燃易挥发,有特殊气味。汽油主要由呼吸道吸收,皮肤亦可吸收少量。在通风不良场所高浓度接触可发生急性中毒,呈麻醉状态,有头晕、剧烈头痛、心悸、四肢乏力、恶心、呕吐、共济失调、神志模糊等。慢性中毒表现为神经衰弱综合征,少数有癔病样症状。皮肤长期接触可引起干燥、皲裂、上皮角化。

отравление гинкго ginkgo poisoning 白果中毒 一种植物性食物中毒。白果又称银杏。熟食过多或生食,可引起中毒。除消化道症状外,可出现烦燥不安、惊厥、发热、昏迷、瞳孔散大、呼吸困难,少数患者有末梢神经功能障碍,无特效解毒剂,一般采取催吐、导泻及对症疗法。

отравление гиосциамином hyoscyamine poisoning (hyoscyamism) 莨菪碱中毒

отравление гистамином histamine poisoning 组胺中毒 一种

食物中毒。组胺是蛋白质的分解产物，如鱼受细菌污染后，组氨酸在细菌脱羧酶作用下可产成组胺。能大量产成组胺的海鱼有鲐鱼、鲱鱼、鲹鱼、鲫鱼等。典型组胺反应是面红、头痛、心动加速，全身皮肤出现荨麻疹等。重者有支气管痉挛，呼吸困难和血压下降。预防方法：防止鱼被细菌污染；延长加热时间，加醋或双蒸去汤。

отравление госсиполом gossypol poisoning 棉酚中毒 一种食物中毒。冷榨的生棉籽油和棉饼，均含有棉酚，是一种细胞原浆毒。对心、肺、肾、神经、血管均有毒性。症状有头晕、头痛、疲乏、无力、恶心、呕吐、腹痛、腹泻、肠胃出血，重者可有嗜睡、昏迷、抽搐。预防措施：棉饼用碱水浸泡，去水煮熟；可用碱炼法使棉籽油去毒。

отравление грибами mushroom poisoning 毒蕈中毒 食用有毒蕈类引起的食物中毒。毒蕈属真菌，近百种。毒素可分为原浆毒、神经毒、胃肠毒、溶血毒等，可分别引起肝、肾损害，神经精神症状，胃肠道症状和溶血作用等。毒蕈中毒一般无特殊解毒剂。

отравление двустворчатым моллюском mussel poisoning 蛤贝中毒，贝类中毒

отравление детей свинцом children poisoning by lead 儿童铅中毒 由于吸入了脱落的油漆和涂料中的含铅成份以及汽车排出的含铅废气，使儿童受铅毒危害。这种情况在欧洲及盛产锌和铅的国家尤为严重。

铅毒会损害人体血液内血红蛋白和维生素D的产生，其结果是限制中枢神经系统的发展，造成智力低下。

现在已研究制成低能源的X光仪器，可以在铅通常积聚的地方，即骨骼的表面，量度到人体含有的铅量。这种新发明的仪器特别适合为儿童作检查，即使含有微量的铅成份也能查出来。但是，即使有了如此灵敏、先进的检查仪器，防止铅中毒仍是一个应引起全社会注意的严重问题。

отравление домашних животных ртутьорганическими пестицидами domestic animal poisoning by organomercuric pesticides 家畜有机汞农药中毒 有机汞农药品种很多，家畜误食或皮肤大量沾污，都可引起中毒，特别是牛很敏感。急性中毒时，流涎、呕吐、下痢、粪中带血、腹痛、血尿，严重时出现血循环障碍，心脏麻痹而死。慢性中毒表现为中枢神经系统损害。

отравление домашних животных сернокислым аммонием domestic animal poisoning by ammonium sulfate 家畜硫酸铵中毒 动物多量误食肥田粉（硫酸铵），可发生中毒。症状是神态异常，口吐白沫，舌颤动，全身发抖，呼吸困难，体温下降；严重者鼻流带血泡沫，全身痉挛，窒息而死。

отравление домашних животных фосфидом цинка domestic animal poisoning by zinc phosphide 家畜磷化锌中毒 是常用的良好灭鼠剂，家畜误食后引起中毒。症状是食欲消失，腹泻、腹痛，出现蛋白尿、血尿、昏迷，抽搐而死。

отравление дымом цинковой окиси poisoning by zinc oxide smoke 氧化锌烟中毒 又叫黄铜铸造热，症状为全身疲乏、肌肉疼痛、呼吸困难、恶心、呕吐及腹泻等。

отравление животных мышьяко-

вымн препаратами animal poisoning by arsenical preparation 动物砷制剂中毒 砷制剂是常用农药，对动物有剧毒，常引起农畜中毒。症状是呕吐、腹痛、腹泻、便秘、四肢痉挛、体温降低，昏迷而死。

отравление животных нитритом animal poisoning by nitrite 动物亚硝酸盐中毒 白菜等青饲料，堆置腐烂或蒸煮后闷着过夜，会产生大量亚硝酸盐，喂猪后能引起中毒。症状是突然不安，腹泻流涎，呕吐，呼吸迫促，行走摇晃，结膜暗紫，严重时痉挛而死。

отравление животных солями animal poisoning by salts 动物食盐中毒 常发生于猪，往往由于吃了大量含盐酱渣、腌菜或饲料中加盐过多所引起。症状是口渴、流涎、呼吸快、肌肉震颤、结膜潮红；出现阵发性痉挛，口吐白沫，呼吸困难，横冲直闯；倒地后，四肢划动，昏迷而死。

отравление животных фосфорорганическими пестицидами animal poisoning by organophosphorous pesticide 动物有机磷农药中毒 甲拌磷、对硫磷、敌百虫等是最常用的有机磷农药，可经消化道、呼吸道或皮肤引起中毒。症状为病畜流涎、流泪、腹痛、腹泻、尿频；肌肉颤动、痉挛；精神沉郁、不安、嗜眠、重者昏迷而死亡。

отравление животных фторорганическими соединениями animal poisoning by organofluoric compounds 动物有机氟化物中毒 氟乙酰胺等是有效的杀虫和杀鼠剂，对农畜毒性很大，可经消化道等途径引起中毒。急性中毒的表现是沉郁、发绀、肌肉颤动、惊恐、尖叫、狂跳乱跑、角弓反张、心跳快、节律不齐等，严重者死亡。

отравление животных цианистоводородной кислотой animal poisoning by hydrocyanic acid 动物氰氢酸中毒 动物，特别是猪，吃了含氰苷的饲料，如玉米青苗等，进入胃后经水解酶和盐酸作用可产生氰氢酸，经胃吸收后发生中毒。症状是兴奋、流涎、张口、伸颈、呕吐、不安、粘膜及皮肤潮红、牙关紧闭、四肢强直痉挛、直至体温下降，昏迷而死。

отравление зелёной темерицей veratrum poisoning 藜芦中毒

отравление кадмием cadmium poisoning 镉中毒 镉是一种微量元素，广泛地存在土壤中，常与铅、锌等有色金属矿共生。所以，从铅矿、锌矿和其他有色金属矿区流出的泉水、雨水、地下水或河水中的含镉量往往较高。如果长期饮用这种含镉量较高的水，镉在体内的残留量就会增多。镉在体内的含量较高时，将使男性精子的成熟和活动能力大大降低。比较起来，含有X染色体的精子抵抗力强一些，生存率也比含有Y染色体的精子要高，与卵子结合的机会就多，这种精卵结合就容易形成女婴，因而在高镉地区常出现"只生女、不生男"的现象。除了影响生育外，高镉水还引起头痛、骨痛等一系列怪病。因而对高镉地区的水源、应引起足够的重视，特别是铅、锌矿下游地区的水源更应注意监测，以便消除镉的危害。

отравление колбасами sausage poisoning 香肠中毒

отравление конопляными семенами hempseed poisoning 大麻仁中毒 大麻是一种一年生草本经济作物，大麻仁炒熟时味微香可食。大

麻仁中含大麻酚、大麻二酚和四氢大麻酚等，误食过量可引起中毒。主要侵犯神经系统，中毒表现为先兴奋而后麻醉。常见症状有头晕、恶心、心悸、脉速、四肢麻木、烦躁不安、精神错乱、定向力丧失，少数出现幻觉，重者可昏迷。

отравление консервами canned food poisoning 罐头食品中毒

отравление кормовой добавкой fodder additive poisoning 饲料添加剂中毒

отравление кормом feed poisoning 饲料中毒 饲喂含有毒物质的饲料所引起的疾病。有的有毒物质可自然地含于植物中，有的可在细菌、霉菌作用下而产生，有时可在饲料加工、贮存、运输、利用过程中被毒物污染所引起。饲料中毒有时可引起大批死亡，造成巨大损失。

отравление кукурузной мукой poisoning by corn flour 玉米面中毒 玉米面含有丰富的脂肪，黄色玉米中还含有胡萝卜素。然而，有时食用玉米面也会使人中毒，这是由于玉米面中含有酵米面黄杆菌。酵米面黄杆菌的产生，主要是因为玉米或玉米面贮藏不当，发霉变质而引起的。人们如果食用了这种发霉变质的玉米面，几小时内轻者出现恶心、呕吐、腹痛等症状，重者则会引起头晕、心慌、血压下降等急性中毒症状，甚至危及生命。因此，不要吃变质的玉米面。

отравление куриным яйцом poisoning by hen's egg 鸡蛋中毒 是食物中毒。鸡蛋，特别是鸭蛋壳上带有沙门氏菌，远较其它食品为高。蛋类被沙门氏菌污染有两个途径：一是卵巢内污染，即家禽卵巢内带有沙门氏菌，直接污染蛋黄，在蛋壳尚未形成以前即被污染；另一是家禽肠道和肛门腔带有沙门氏菌，蛋经泄殖腔由肛门排出时，蛋壳表面被污染。在适当条件下，沙门氏菌可通过蛋壳气孔侵入蛋内，使蛋液带菌。

为预防中毒，应该选购优质蛋，而且要注意把蛋壳清洗干净再存入冰箱或其它地方，食用时应充分煮沸，以保安全。

отравление лекарственными веществами drug poisoning 药物中毒

отравление линданом lindane poisoning 林丹中毒

отравление людей полихлордифенилами poisoning of man by polychlorinated biphenyls 人多氯联苯中毒 最典型的例子是日本1968年米糠油中毒事件。受害者食用被PCB污染的米糠油而中毒。主要症状：痤疮样皮疹，眼睑浮肿和眼分泌物增多，皮肤、粘膜色素沉着，黄疸，四肢麻木，胃肠道功能紊乱等。

отравление нитробензолом poisoning by nitrobenzol 硝基苯中毒 硝基苯中毒多因吸入蒸汽引起。人吸入高浓度蒸汽会发生急性中毒，造成意识不明、麻痹、突然跌倒。硝基苯极毒，口服15滴会致死；除青紫症外，继之呕吐、眩晕、头痛，有时引起痉挛，以后沉沉昏睡而致死。

отравление марганцом manganese poisoning 锰中毒

отравление медью copper poisoning 铜中毒

отравление мышьяком (арсенизм) arsenism 砷中毒，慢性砷中毒

отравление никелем nickel poisoning 镍中毒 镍广泛分布于地

壳中，是一种致癌物质。镍中毒大多数为急性。症状是头痛、头晕、恶心、呕吐、胸痛、胸闷、呼吸短促、干咳、发绀和极度虚弱。急性镍中毒主要是呼吸系统受损害。

отравление никотином nicotinism 烟碱中毒

отравление нитритом nitrite poisoning 亚硝酸盐中毒 由于食入大量含亚硝酸盐的食物而引起的中毒。突出表现为口唇、指甲及全身皮肤出现紫绀，并有头晕、头痛、心悸、气短、恶心、呕吐，腹泻等。特效解毒剂为亚甲蓝。预防：应注意不吃腐烂蔬菜；勿大量食用亚硝酸盐含量高的蔬菜；要合理使用亚硝酸盐及硝酸盐。

отравление обыкновенным орляком brake (bracken) poisoning 蕨中毒

отравление обыкновенной фасолью phaseolus poisoning (poisoning by kidney bean) 四季豆中毒 一种植物性食物中毒。四季豆中架生白菜豆和矮生菜豆等炒煮不充分时，可引起中毒，毒物为豆素，是一种毒蛋白，长时间加热可被破坏。中毒症状为恶心、呕吐、腹痛、腹泻、头晕、水样便，并有白细胞增高。预防是应将豆烧熟煮透后食用。

отравление окисью углерода carbon monoxide poisoning 一氧化碳中毒

отравление окисью цинка zinc oxide poisoning 氧化锌中毒，铸造热 熔炼含锌金属时产生的锌蒸汽，经氧化凝结而成氧化锌烟，吸入可致中毒。表现乏力、恶心、呕吐、胸闷、咳嗽、短气等。继而发热寒战，体温升高达38－39℃。病程较短，一般次晨即退热，这是本病的特点。

отравление органической ртутью organic mercury poisoning 有机汞中毒

отравление пеком pitch poisoning 沥青中毒 沥青是煤焦油或石油分馏后的残渣。沥青中所含挥发性物质（如苯、萘、蒽、菲、吡啶、吖啶、吖唑、酚等）是致病的主要因素。沥青粉尘或加温溶化时的蒸汽可经呼吸道吸入和污染皮肤而引起中毒。皮肤接触沥青后，经日光照射可引起急性光感性皮炎，并有眼、鼻、咽喉刺激症状和头昏、乏力、胸闷等全身症状。长期接触沥青，皮肤可发生毛囊炎、黑头粉刺、痤疮以及色素沉着，有的发生扁平疣状赘生物和癌变。

отравление пестицидом pesticide poisoning 农药中毒

отравление плутонием plutonism 钚中毒 因接触钚而引起的疾病，在实验动物身上表现为毛色发灰，肝组织变性和形成肿瘤。

отравление птомаином (трупным ядом) ptomaine poisoning 腐肉中毒，尸毒中毒

отравление растительной пищей plant food poisoning 植物性食物中毒

отравление рыб fishes poisoning 鱼中毒 农业上滥用农药化肥，工业上大量排放各种含毒废水，污染水体，引起鱼类中毒；轻者影响生长发育，形成畸形鱼，降低使用价值，或根本不能食用，重则鱼类死亡，造成严重的死鱼事件。我国大量死鱼事例常有出现，给渔业经济带来重大损失。

отравление рыб азотсодержащими веществам fish poisonings with nitrogen-conten substances 鱼氮化物中毒

отравление рыбами poisoning by

fishes 鱼肉中毒 由于环境污染，污水养鱼，使鱼肉含有各种毒物。人吃了含有毒物的鱼肉可发生急性中毒和慢性中毒。例如吃了被有机磷农药等毒死的鱼可引起急性食物中毒。有机汞富集在鱼类体内，人长期食用了这种鱼，可发生慢性中毒。如日本有名的水俣病就是由富集在鱼体内的甲基汞所引起的一种慢性鱼肉中毒病。猫长期吃了这种鱼，也会发生中毒，表现症状是到处乱窜，好像发疯，最后自己跳入水中淹死。

отравление рыбной желчью fish bile poisoning 鱼胆中毒 鱼胆性寒、味苦，有泻热、明目等治疗功效。但许多鱼胆有毒，直接吞服，可造成急性中毒致死。最容易引起中毒的有青、草、鲩、鲢、鳊、鳙、鲤等鱼种的胆。其胆汁中含有"胆汁毒素"，不易被酒精或加热所破坏。中毒症状是恶心、呕吐、腹痛、腹胀、然后肝区疼痛、厌食厌油、腰痛、少尿，心跳加快。严重的可出现血压下降、心律失常、神志不清，甚至因肾功能衰竭而死亡。治疗上，目前尚无特效方法。

отравление свинцом lead poisoning 铅中毒

отравление свежим красодневом fresh hemerocallis poisoning 鲜黄花菜中毒 一种植物性食物中毒。黄花干制品无毒，食用鲜黄花菜加热不彻底时可致中毒。主要症状为恶心、呕吐、上腹部烧灼感、大量水样血便，全身肌肉和关节疼痛。中毒后可洗胃、催吐，禁用氧化剂。

отравление сельскохозяйственных животных азотнокислым аммонием agriculture animal poisoning by ammonium nitrate 农畜硝酸铵中毒 家畜多量误食硝酸铵可发生中毒。症状是呕吐、流涎、站立不安；继而发生严重胃肠炎，腹泻；战栗，步态不稳，心悸亢进，体温下降，昏睡，严重时突然死亡。

отравление сёмгой salmon poisoning 鲑鱼中毒

отравление семенами пахиризуса pachyrhizus (yam bean) seed poisoning 凉薯子中毒 一种植物性食物中毒。凉薯有毒部位为种子，有毒成份为鱼藤酮，是一种神经毒，主要兴奋延脑中枢，中毒后能引起呼吸中枢兴奋和惊厥，继而麻痹。凉薯子误食5—6粒即可致死，急救时可用催吐、洗胃、导泻和其它对症处理。

отравление сероводородом hydrogen sulfide poisoning 硫化氢中毒

отравление сосиской sausage poisoning 腊肠中毒

отравление сульфидом водорода hydrogen sulphide poisoning 硫化氢中毒

отравление съедобным маниоком manihot poisoning 木薯中毒 一种植物性食物中毒。木薯的根、茎、叶都含有氰苷，经酶水解可析出氢氰酸，而引起中毒。主要症状：苍白、冷汗、吸呼困难、烦燥不安、心跳加快、瞳孔放大、昏迷，以至吸呼循环衰竭。去毒法可采用木薯切片浸水晒干、熟薯浸水、干片浸水或剥去内皮等方法。

отравление сыром cheese poisoning 干酪中毒

отравление таллием thallium poisoning 铊中毒

отравление тетрахлорэтаном tetrachlorethane poisoning 四氯乙烯中毒

отравление тетраэтилсвинцом tetra-ethyl lead poisoning 四乙基铅中毒 $Pb(C_2H_5)_4$，是铅的有机化合物。为无色，有苹果香味的油状液体。四乙基铅加入汽油中作抗爆剂，能提高汽油的辛烷值。在生产、配制、分装、运输过程中，它以蒸气形式经呼吸道进入人体，也易从皮肤吸收。主要分布在血液、肝、肾和脑组织中。四乙基铅易引起急性中毒，主要侵害中枢神经系统，典型症状是精神症状和植物神经功能紊乱，重者可出现精神失常。慢性中毒主要表现是神经衰弱综合征。

отравление тринитротолуолом trinitrotoluene poi-soning 三硝基甲苯中毒

отравление тяжёлой нефтью poisoning by heavy oil 重(质)油中毒 重油中毒多数并不是因为吸入了蒸汽，而主要是液体直接接触皮肤引起经皮肤吸收的结果。中毒初期是兴奋、头痛、视听错觉等。不久便产生习惯性，越发兴奋，有时抑郁、谵语、疲劳、眩晕、耳鸣，从深沉的酩酊状态到终日睡眠，终于导致胃肠障碍、知觉丧失、记忆力减退、发声和吞咽困难、体温降低、恶感、发绀、脉搏和呼吸迟滞、胸膜炎、肺水肿等。并且慢性中毒造成血液异常(白血球减少、沉降速度降低)、结膜反射消失、眼睑震颤、膝反射增大和慢性神经炎。

отравление тяжёлыми металлами poisoning by heavy metal 重金属中毒 过量摄取重金属时，出现急性中毒症状，甚至死亡。通常，重金属的急性毒性都可循着其吸收途径而发现，例如经口摄取时，表现呕吐、脱力感、恶心、腹痛、下泻；吸入时，出现上呼吸道刺激症状，如咳嗽、呼吸困难、肺炎、头痛；皮肤接触时，出现接触性皮炎、溃疡等。进而重金属被吸收到体内，可损害各种组织的生理机能。重金属的环境污染引起的中毒，主要是慢性中毒。实际上，由于环境污染发生重金属中毒的事例，只有由汞引起的水俣病和由镉引起的骨痛病等少数几种。迄今报道的重金属慢性中毒事例，以从事重金属行业的人占压倒多数。重金属对胎儿发育也有损害，特别是汞，被认为是环境污染性重金属中对胎儿毒性最强的物质。由于甲基汞的环境污染造成新生儿的异常。除甲基汞外，铝、铅、镉、锂等重金属化合物也可引起动物胎儿的正常发育障碍。此外，也不可忽视重金属的致癌性。镍、铍、铬、镉、银、钴、钛、锌、锰、铅、锡等也有致癌作用。

отравление фосгеном phosgene poisoning 光气中毒 光气为无色气体，有霉干草样气味，毒性比氯气大十倍。因不易溶于水，对上呼吸道和眼的刺激作用较轻，但至呼吸道深部遇水缓慢分解为盐酸和二氧化碳，而具强烈刺激性。导致细胞破坏，引起急性化学性肺炎和肺水肿。空气中最高容许浓度0.5毫克/米^3。

отравление хлором chlorine poi-soning 氯中毒

отравлениеотравление хлорорганическими пестицидами organochlorine pesticide poisoning 有机氯农药中毒

отравление цианидом cyanide poisoning 氰化物中毒 氰化物经口、呼吸道或皮肤进入人体，极易被人体吸收。在非致死剂量范围内，能逐渐被解毒。如摄入的氰化物超过了解毒的负荷，便会引起中毒。急性中毒其症状主要为呼吸困难，

继而可出现痉挛，呼吸衰竭而致死。污染水体引起鱼类、家畜乃至人群急性中毒的事例，国内外都有报道。少量氰化物经消化道长期进入人体，会引起慢性毒害，出现头痛、头晕、心悸等症状。

отравление цианидом водорода (цианистым водородом) hydrogen cyanide poisoning 氰化氢中毒 高浓度的氰化氢为皮肤吸收会发生急性中毒。症状是头痛、头晕，很快就昏迷。急救方法：把浸有亚硝酸铝或酒精的手绢放在鼻子上。如果已停止呼吸应同时进行人工呼吸。

отравление шелкопряда выхлопными газами silkworm poisoning by waste gases 蚕废气中毒 蚕食下被工厂废气毒害的桑叶而引起的慢性中毒。如磷肥厂、砖瓦厂等工厂排出的废气含有氟化物，侵入桑叶后，引起桑叶变质，含有毒物，蚕吃下后引起慢性积累性中毒。症状表现为体躯瘦小，体色黄锈，吐浮丝。大蚕抽搐抖动，吐胃液，萎缩而死。

отравление шелкопряда пестицидами silkworm poisoning by pesticides 蚕农药中毒 由于农药污染桑叶、蚕具或药味随风飘进蚕室，造成蚕中毒。一般蚕中毒是突然发作。常见的症状有摇头吐水、乱爬乱滚、身体收缩等。但由于农药品种不同症状差异很大。发生中毒时，及时查明原因，除去病源，换喂新鲜桑叶，清洗用具，防止继续中毒。

отравленная рана poisoned wound 染毒伤口，感染性创伤

отравленные приманки poison baits 毒饵

отравляющее вещество poisonous (toxic) substances 有毒物质，毒物

отравляющий осколок деления (продукт деления, отравляющий реактор, отравляющий шлак) fission poison 裂变毒物

отражательная способность reflecting power 反射能力，反射率

отражательная способность Земли earth reflectivity 地球反射率

отражательная способность облаков clouds reflectivity 云反射率

отражательный воздушный фильтр zigzag filter 齿形滤器

отражение звуковой волны sound wave reflection 声波反射 是当声波从介质1传播到介质2时，在分界面上一部分声能反回介质1的现象。

отражение от поверхности Земли ground reflection 地面反射

отраженная радиация back radiation 反向辐射

отраслевой закон об охране окружающей среды sectional environmental law 部门环境保护法 环境保护法可分为基本法和部门法两大类。部门法是指因开发、利用、保护和治理的对象不同而制定的各种专门性的环境保护法规和其它有关的单行法规。如《森林保护法》等。

отрицательная аномалия negative anomaly 负异常

отрицательная обратная связь negative feedback 负反馈 一种反馈机理，在许多生物系统中，一系统的大量产生，可引起继后产量的减少，而一系统的少量产生却引起继后产量的增加。

отрицательное воздействие adverse effect 逆效应,不利影响

отрицательное воздействие на окружающую среду adverse environmental impact 对环境的不利影响

отрицательное поглощение negative absorption 负吸收

отрицательные экологические последствия (негативная экологическая реакция) ecological backlash 不利生态后果

отрицательный ион negative ion 负离子,阴离子

отрицательный прирост населения negative growth of population 人口下降

отрицательный растение-индикатор negative indicator plant 负指示植物 特别嫌恶某种环境的植物,称为该环境的负指示植物。例如,特别嫌酸性土壤的植物,在酸性土壤上不能生长,就叫酸性土壤的负指示植物。与此相反,特别好酸性土壤的植物,叫酸性土壤的正指示植物。指示环境污染的指示植物,都叫负指示植物。

отсасывание нефтяного разлива suction of oil spill 漂油抽吸

отстаивание clarification (sedimentation) 澄清,沉淀

отстаивание воды water clarification 水的澄清

отстой (осадок) deposit (sediment, dregs) 沉淀(物),沉渣 污水沉淀物以无机物为主要成分的称为沉渣。沉渣的主要特性是颗粒粗、比重较大、易脱水,但流动性较差,不易用管渠输送,也不易腐化。沉砂池以及某些工业废水物理、化学处理过程中的沉淀物(如铁屑、焦炭末、石灰渣等)均属沉渣(也称尘泥)。

отстойная камера sedimentation chamber 沉降室

отстойник settling tank 沉淀池 应用沉淀作用去除水中悬浮物的一种构筑物。沉淀池在废水处理中广为使用。它的形式很多,按池内水流方向可分为平流式、竖流式和辐流式三种。

отстойник для ливневого стока desilter 暴雨径流沉净池

отстойник для механического отстаивания plain settling tank 自然沉淀池,简单沉降槽 水、废水或含有可沉淀固体的液体能停留足够时间的一种池子,其中流速很低,并借重力去除一部分悬浮物质。

отстойник для осаждения активного ила activated sludge clarifier 活性污泥沉淀池

отстойник для осаждения крупных примесей roughing tank 粗沉池 为了去除粗悬浮物或油脂的废水短时间停留的沉淀池。

отстойник (колодец) Имгоффа Imhoff tank 英霍夫池,双层沉淀池 由上层连续流沉淀室和下层污泥消化室组成的废水池。

отстойник-ловушка gravity separator 重力沉砂池

отстойник на открытом коллекторе ливневого стока storm-water standby tank 辅助雨水池,备用雨水池 嵌入雨水排水道内的池子,用以在过量雨水或废水排入水体前去除其中的重固体或砂粒以及漂浮物。

отстойник нового типа new-type settling tank 新型沉淀池 新型的斜板或斜管沉淀池。主要就是在池中加设斜板或斜管,可以大大提高沉淀效率,缩短沉淀时间,减小沉

淀池体积。但有斜板，斜管易结垢，长生物膜，产生浮渣，维修工作量大，管材，板材寿命低等缺点。

отстойник радиального типа radial flow settlement tank 辐流式沉淀池 水的流向是从中心向周边缓慢流动或从周边向中心缓慢流动的沉淀池。悬浮物在流动中沉降，并沿池底坡度进入污泥斗。池体平面多为圆形，也有方形的。直径较大而深度较小，直径为20～100米，池中心水深不大于4米，周边水深不小于1.5米。

отстойное масло sump oil 沉积油，集油坑的油

отстойные (осветлённые) сточные воды settled sewage 澄清污水，沉淀污水 大部分可沉淀的固体已借沉淀作用去除了的污水。

отстойный бункер settling hopper 沉降斗

отстойный ил tank silt 沉淀(池)污泥

отсутствие оппетита loss of appetite 食欲缺失，食欲不振

отсутствие наследственности absence of heredity 无遗传性

отсутствие загрязнения zero pollution 无污染

отсутствие пористости imporosity 无孔(性)

отсутствие последействия absence of residual effect 无残效

оттаивание thawing 解冻，化开，融化

отток backflow 回流

отфильтрованный осадок strained sediment 滤渣

отходы (отбросы) waste (refuse) 剩余物，废物

отходы автомобильной промышленности automobile industry waste 汽车制造业废物

отходы атомной промышленности nuclear waste 原子工业废物，核工业废物

отходы бойни slaughterhouse waste 屠宰场废物

отходы винодельни winery wastes 酿酒厂废物

отходы винокуренного производства distillery residues (distiller's grains) 酒糟

отходы гипса waste gypsum 废石膏 以硫酸钙为主要成分的一种工业固体废物。废石膏因来源不同而有不同的品种，废石膏如不加以利用，将会占用大片土地，污染土壤和水系，会危害人畜健康。

отходы горнодобывающих предприятий (шахтные отходы) mine waste 采矿废物，尾矿

отходы животноводства animal waste (livestock waste) 动物性废物，饲养业废物

отходы клееварения glue waste 炼胶废物

отходы лесопиления raw waste lumber 制材废弃物

отходы металлургических предприятий mineral waste 冶金废物，矿质废物

отходы молочного производства dairy residue 乳品厂的废渣

отходы мукомольного производства waste products of the flour industry (milling waste) 制粉的废料

отходы мясоконсервной промышленности meat packing waste 肉罐头工业废物

отходы мясоконсервных заводов packaging house waste 肉罐头厂废物

отходы найлона nylon waste 尼龙废料

отходы нефтяного бурения oil-drilling waste 石油钻井废物

отходы, образовавшиеся на суше shore-generated waste 陆源性废物,陆地上产生的废物

отходы общественных учреждений institutional waste 社会服务机关废物 指学校、医院等排放的废弃物。

отходы от преимущества городской жизни civic amenities waste 市民舒适废物 由在家庭中产生的废物组成。典型的市民舒适废物是由花园废物、维护自己房屋、建筑物、房间和汽车产生的废物、笨重无用的家(器)具等组成。市民舒适废物不应包含工业或商业废物,而应包含如颜料、杀虫剂、汽油、家用化学品等。

отходы пивоваренного производства residues of the brewing industry (waste products of the brewing industry) 啤酒厂的废渣

отходы плавильни smeltery waste 冶炼厂废料,熔炉废料

отходы, поступающие в океан по рекам water-borne waste 河流带入海洋的废物 内陆的各种污染物,除降解一部分外,有的由河流或大气降水带入海洋,成为海洋污染物。

отходы потребления consumption residues 生活废物,生活垃圾

отходы производства processing waste 工业废料,生产性废物

отходы производства атомной энергии (радиоактивные отходы) atomic (radioactive) waste 放射性废物,原子能工业废物

отходы производства синтетического волокна filament waste 合成纤维厂废物

отходы птицекомбината poultry processing waste 家禽联合加工厂废物

отходы птицефабрик (отходы бройлерного производства) broiler plant waste 禽产品厂废物

отходы редких металлов rare metal waste 稀有金属废料

отходы свиноводческих хозяйств (отходы свиноферм) pen waste 养猪场废物

отходы силосования silage waste 青贮料废物

отходы средней активности intermediate-level waste 中等量放射性废物

отходы с участков интесивного корма скота feedlot waste 饲养场废物

отходы хлопкоочистительного производства gin trash 轧棉废料,净棉废物

отходящее тепло waste heat 废热

отходящий газ stack gas (exhaust gas, flue gas) 废气,排气

отыскание (обнаружение) течей leakage survey (leak hunting, search for leaks) 检漏,气体检漏

отыскание утечки (неплотности) leak detection 检漏

охват мониторинговыми наблюдениями monitoring coverage 监测范围

охладитель 1. cooler 冷却器 2. cooling agent 冷却剂

охладительная башня cooling

tower 冷却塔 用冷却水来冷却制冷剂的装置。

охладительный бассейн cooling pond 冷却池

охлаждающая вода cooling water 冷却水

охлаждающая система cooling system 冷却系统

охлаждающая смесь cooling mixture 冷却剂，冷冻合剂

охлаждающее вещество cooling medium (coolant) 冷却剂

охлаждающий аппарат cooling apparatus 冷却器，冷却设备

охлаждающий пруд cooling pond 冷却池

охлаждающий сборник quench tank 聚冷槽，冷却槽

охлаждение воздуха air cooling 空气冷却

охлаждение сбросов discharge cooling 排放物冷却

охлаждение окружающей среды environment cooling 环境冷却 冷却环境，以便于产生一个需要的外围温度。

охлёз ochlesis 拥挤病

охотничий промысел hunting (trapping) 狩猎业

охотничий резерват game reserve 禁猎区，禽兽养护地

охотничий сезон (период разрешения охоты) hunting season 狩猎季节

охотничье-промысловая птица game bird 猎鸟，猎禽

охотничье-промысловое животное game animal 狩猎动物

охотничье угодье hunting ground (game habitat) 狩猎地区

охотничье хозяйство wildlife management 狩猎业，野生动物管理

охотничья лицензия hunting licence 狩猎许可证

охрана биологических ресурсов biological resources conservation 生物资源保护 包括对森林、草原、野生动物及植物等自然资源的保护。

охрана болот bog protection 沼泽地保护

охрана вод water resources conservation 水域保护，水资源保护

охрана водных объектов water body protection 水体保护

охрана водных ресурсов water resources protection 水资源保护 水资源包括地表水和地下水。保护水资源，防止水污染，行之有效的措施是：①改革生产工艺和设备，少用水或不用水，少用或不用容易产生污染的原料，减轻处理负担。②妥善处理工业废水和生活污水，杜绝任意排放。③回收城市污水，用于农业、渔业和城市建设等，节约新鲜水，缓和农业和工业同城市争水的矛盾。④加强对水体及其污染源的监测和管理，使水污染逐步得到减轻和控制。

охрана городской среды urban environmental protection 城市环境保护

охрана грунтовой воды groundwater protection 地下水保护 以预防为主。应进行必要的监测，一旦发现地下水遭受污染，就应及时采取措施。最好是尽量减少污染物进入地下含水层的机会和数量，如污水聚积地段的防渗，选择具有最优的地质、水文地质条件的地点排放废物等。

охрана диких животных и растений protection of wild animals

and plants 野生动植物保护 保护、利用、发展这些动植物，对于保护生态平衡，进行科学研究和文化交流，具有重大意义。为此，已颁布我国《重点保护野生动物名录》，所列保护动物共206种。分属6纲，36目，60科。属于一级保护的动物有84种，二级保护的有122种。其中兽纲84种，鸟纲97种，爬行纲13种，两栖纲1种，鱼纲10种及文昌鱼纲1种。

охрана живой природы biological conservancy 生物保护

охрана животного мира wildlife conservation 野生动物保护

охрана животных protection of animals 牲畜保健，动物保护

охрана заболочных земель wetland conservation (protection of waterlogged land) 湿地保护 沼泽、泥沼和泥塘等统称为湿地。不少国家和地区为了扩大耕地面积，正采取排水修坝等方法把湿地变为旱地，致使地球上的湿地日趋减少。面对这种情况，世界野生生物基金会以及国际自然和自然资源保护联盟从1985年开始，发动了一场拯救世界湿地的运动，其宗旨是向公众宣传湿地的重要作用，动员公众保护湿地。湿地是地球上最有价值的生态系统之一。它能起到保护水产业、预防洪水和防治污染等作用。

охрана земель и рациональное землепользование land conservation 土地保护与合理利用，土地保护

охрана земельных ресурсов protection of land resources 土地资源保护

охрана и рациональное использование водных ресурсов water resources conservation 水资源保护与合理利用

охрана и рациональное использование почв soil conservation 土壤保护与合理利用，土壤保护

охрана и рациональное использование ресурсов подземных вод groundwater conservation 地下水资源保护与合理利用，地下水保护

охрана климата climate protection 气候保护

охрана ландшафта landscape protection 景观保护

охрана леса forest preservation (forest conservation) 护林，森林保护 林地及森林资源保护和保存的措施。

охрана лесных ресурсов forest resource protection 森林资源保护

охрана лугопастбищного угодья grassland conservation 草原保护 草原是草本植被，要根据草原的生产力，合理确定载畜量，防止超载放牧。对已沙化地区，要进行封育，并结合人工补种。对大面积天然草场采取围栏、灌溉、施肥、化学除莠、灭鼠、区划轮牧等综合技术措施，提高草原牧草的产量和质量。某些原始性的草原，或有特殊植被类型的草原，以及有珍稀动物栖息的草原，可划为草原自然保护区。

охрана минеральных ресурсов mineral resource protection 矿物资源保护 矿物资源包括金属、能源和非金属矿物等，是一种不可更新的资源。矿物资源是工业发展的基础。随着生产的增长，对矿物资源的需要也越来越多。但矿物资源的储量是有一定限度的，如果长期的过度开采，会使储藏量迅速减少。世界上不少资源已出现短缺。

所以，保护矿产资源和合理利用矿产资源也是自然保护的一个重要内容。

охрана млекопитающих mammal protection 哺乳动物保护

охрана морских птиц protection of marine birds 海鸟保护

охрана морской среды marine environment protection 海洋环境保护 海洋环境是一个庞大而复杂的系统，它包括海水水体、海洋资源、海床、底土和海岸以及邻近海面上空的大气等。海洋环境保护的主要工作是：进行海洋污染的调查和监测，了解海洋环境质量状况；研究海洋污染对海洋生态系统的影响，如污染物在海洋生物体内的蓄积、传递和浓缩过程，污染对海洋生物群落的生态平衡、海洋生物生产能力的影响；研究海洋开发对环境的影响；研究海洋自净规律等。

охрана морской среды от загрязнения marine pollution control 海洋污染控制

охрана насекомых protection of insects 昆虫保护

охрана озёр lake protection 湖泊保护

охрана окружающей среды environmental protection 环境保护 采取行政的、法律的、经济的、科学技术的多方面措施，合理地利用自然资源，防止环境污染和破坏，以求保持和发展生态平衡，扩大有用自然资源的再生产，保障人类社会的发展。

охрана пахотных почв arable soil protection 耕作土壤保护，耕地保护

охрана плодородия почвы soil fertility protection 土壤肥力保护

охрана природных ресурсов conservation of natural resources 自然资源保护 是指保护土壤肥力、防止土地沙化、盐碱化和沼泽化，防止森林、草原、水源等遭到破坏，并特别注意其合理利用和开发。

охрана природы protection (preservation) of nature 自然保护 保护自然环境和自然资源，中心任务是保护、增殖(可更新资源)和合理利用自然资源。

охрана природы и рациональное природопользование conservation of nature 自然保护与合理利用

охрана птиц birds protection 鸟类保护

охрана растений plant protection 植物保护

охрана растительности protection of vegetative cover 植被保护

охрана редких животных conservation of rare animals 珍贵稀有动物保护 在经济、科学、文化和教育等方面具有重要意义而现存数量稀少的动物物种称为珍贵稀有动物。保护珍贵稀有动物，即采取积极有效措施，保护珍贵稀有动物物种的丰富多样的遗传物质，使之免遭破坏，并向着有利于人类的方向发展，是自然保护的重要内容。

охрана рыбы и диких животных fish and wildlife protection 鱼类和野生动物保护

охрана сельской среды (окружения) rural environmental protection 农村环境保护 具体对象包括：①土地资源保护；②森林保护；③草原草地保护；④矿产资源保护；⑤水资源保护与利用；⑥野生动植物保护；⑦农村生活和生

产环境保护。

охрана сельскохозяйственной среды agricultural environmental protection 农业环境保护 是采取行政、法律、经济、科学技术等多方面的措施,合理地利用农业自然资源,防止农业环境的污染和破坏,保护和发展农业生态平衡,扩大农业自然资源的再生产,保障农业生产的持续发展。

охрана среды обитания сельскохозяйственных животных protection of agricultural animal habitation environment 农畜(生存)环境保护

охрана степей steppe protection 草原保护 草原是畜牧业的主要基地。草地能调节气候和防治土地风蚀沙化,对保护生态平衡起着重要作用。所以要保护好草山、草坡、草地,特别是草原。

охрана труда protection of labour 劳动保护

охрана угодий grassland protection 草地保护

охрана экосистемы ecosystem protection 生态系统保护

охранная (буферная) зона protective zone 防护区,缓冲带

охраняемая территория conservation district (自然)保护区

охраняемые животные protected animals 保护的动物

охраняемый ландшафт (ландшафтный заказник) protected landscape (受)保护的景观

оценка (оценивание) estimation (evaluation, assessment) 评价,评定;鉴定

оценка безопасности химикатов safety evaluation of chemicals 化学物的安全评价 通过动物实验和对人的观察,阐明化学物毒性及其潜在危害,以便对人类使用该化学物的安全性作出评价,并为制订预防措施和卫生标准提供依据。

оценка биологического загрязнения biological pollution assessment 生物污染评价

оценка биологическом индексом biological index assessment (应用)生物指数评价,生物指数评价法

оценка водных ресурсов water resources appraisal 水资源评价

оценка воздействия атмосферной среды assessment of atmospheric environmental impact 大气环境影响评价 主要是分析研究污染物在大气中输送、扩散的机理和规律,以确定污染浓度的时空分布。研究方法有数值模拟法、环境风洞模拟试验法和现场观测法。三种方法各有其优缺点,最好配合使用,互相补充。

оценка воздействия на жилую среду assessment of residential environmental effect 居住环境影响评价 居住区环境影响评价旨在保护人群健康的前提下,进一步获得舒适、方便、优美的人工环境。因为"居住环境"是意味着居住区建成后的社会环境和自然环境的整体环境,因此环境影响评价应着重指出该开发区在交付使用后,由于各种内外交错的影响因素所形成的环境质量水平,如大气、水、噪声、废物循环、交通、服务设施、绿地面积、人员就业等因素的协调情况。在评价过程中可以对以上这些因素的影响程度作出量的测定、事先反馈各类有关的信息,从而避免在使用期间出现种种不可挽回的环境问题。居住区环境影响评价工作一般可概括为

三个方面：①开发区建成后对周围环境的影响评价；②周围环境对开发区影响评价；③对开发区本身规划方案的评价。至于对居住区环境影响评价因素的选择，应根据具体情况来确定。可以根据居住区的不同地点、性质、功能要求等而有所侧重，不必面面俱到，更重要的是应该根据具体要求和所执行的评价标准来选择评价的因素，确定评价的深度。

оценка воздействия технологического развития на окружающую среду environmental impact assessment for technological development 技术发展的环境影响评价 对技术发展给自然环境和社会环境带来的影响进行预测，简称技术评价。其实质在于从长远观点出发，阐明科学技术的发展所产生的积极的作用和消极的后果，探索能获得经济效益最大而副作用最小的方法。

оценка городской экосистемы assessment of urban ecosystem 城市生态系统评价

城市生态系统评价指标体系：

①人口指数：密度，自然增长率，机械增长率，平均寿命，老化率。

②交通便利指数：万人铺设道路长度，拥有公共汽车、电车数，拥有出租汽车数，城市交通面积比例，每平方米道路自行车数。

③土地利用指数：人均城市用地，绿地面积，农业占地，工业占地，城市绿化覆盖率。

④环境污染指数：降尘量，SO_2、BOD_5、COD 年排放指数，工业废渣排放指数，城市噪声污染。

⑤物质生活指数：人均月收入，月支出，居住面积，公园面积，严重缺房比例，油气普及率，人均年末储存余款。

⑥生活需求指数：人均用电量、用水量，人均猪肉、蔬菜、水果、鲜蛋年需求量，彩电每百户拥有量，万人拥有饮食行业、服务行业、商业人员数，百人拥有电话机数。

⑦教育服务能力指数：大、中专学生占全市人口比例，大中专学生与教师比例，中学每一专任教师负担学生数，平均每x万人拥有一个图书馆，万人拥有图书馆书册数。

⑧医疗服务能力指数：万人拥有医生数，卫生技术人员数，医院床位数，门诊所数。

⑨文娱便利指数：每x万人拥有一个艺术团体、一个电影放映单位、一个博物馆、一个文化馆。

⑩社会安全指数：每万人年火灾起数，火灾死伤人数，交通事故死伤人数，火灾死伤折款数，交通事故件数。

⑪国民经济指数：人均工农业总产值，工业总产值。

оценка действия радиации assessment of effects of radiation 辐射影响评价

оценка источников загрязнения pollution source assessment 污染源评价 是为了比较不同污染源的危害程度，确定主要污染源或主要污染物，必须有一个比较各类污染源对外环境潜在污染能力的共同指标，而对污染物和污染源进行标准化计算。目的是把用不同方法、不同途径得到的污染物数量，采用同一标准进行换算，使毒性不同、形态不同的各类污染物可以相互进行比较，了解污染源的潜在危害，确定主要污染源和主要污染物，为制定经济合理的环境保护措施和污染源治理规划提供依据。

оценка качества quality evaluation 质量评价

оценка качества водной среды с

помощью структуры сообщества организмов assessment of aquatic environmental quality with community structure of organisms 应用生物群落结构评价水环境质量 如利用底栖动物群落结构变化来评价水环境受的有机农药或重金属污染等。这种评价方法不需要贵重的仪器就可综合反映污染对生物的直接危害和发展趋势，但是不能说明污染物的性质和含量。因此，它只有与化学、物理学评价结合起来，才能取得准确的监测结果。

оценка качества воды water quality assessment 水质评价 水环境质量评价的简称，是环境质量评价体系中的一种单要素评价。水质评价是根据水的用途，按照一定的评价参数、质量标准和评价方法，对水域的水质或水域的综合体的质量进行定性或定量的评定。

оценка качества воды по математической моделю water quality assessment with mathematical model 水质的数学模式评价法

оценка качества воды по нескольким показателям multi-parameter water quality assessment 多参数水质评价(法) 即将选用的评价水质的参数综合成一个概括的指数值来评定水质。

оценка качества воды эстуария estuarine water quality assessment 河口水质评价

оценка качества воздуха air quality assessment 大气质量评价

оценка качества ила sludge quality assessment 污泥质量评价 除对污泥中细菌、真菌、原生动物和后生动物等微生物相的观察外，还有下列指标：①混合液悬浮固体浓度，即一升曝气池混合液中所含悬浮固体的质量；②混合液挥发性悬浮固体浓度，指活性污泥中有机物的量；③污泥容积指数，指一克干污泥所占的容积；④污泥龄，是污泥在曝气池内的平均停留时间。

оценка качества подземной воды groundwater quality assessment 地下水质评价

оценка качества окружающей среды environmental quality assessment 环境质量评价 按照一定的评价标准和评价方法对一定区域范围内的环境质量进行说明、评定和预测。环境质量评价的基本目的是为环境规划、环境管理提供依据，同时也是为了比较各地区受污染的程度。

оценка качества поливной воды irrigation water quality assessment 灌溉水水质评价

оценка качества почвы soil quality assessment 土壤质量评价 按一定的原则、方法和标准，对土壤污染程度进行评定，是环境质量评价体系中的一种单要素评价。土壤质量评价按污染土壤的主要污染物分为有机物污染评价、重金属污染评价、生物污染评价和放射性污染评价等。

оценка качества рыбопромысловой воды fishing water quality assessment 渔业用水水质评价

оценка качества сельскохозяйственной среды assessment of agricultural environment quality 农业环境质量评价 农业环境评价主要是指农村、公社、农场等环境素质优劣的定量描述，并对以上单位在一定时期内环境的质量变化作出预断性评价。农业环境是城乡人民赖以生存的重要物质基础，各要

素的好坏对保障人民身体健康有着十分重要和深远的意义。但是，由于农业环境是一个活泼的生态系统，影响因素比较多，自净能力和其环境容量很难确定。因此进行农村、农场环境质量评价是一件比较复杂的工作。

оценка качества технической воды assessment of industrial water quality 工业用水水质评价

оценка местности terrain estimation 地物估算

оценка органического загрязнения organic pollution assessment 有机污染评价

оценка, осуществляемая по обычной программе routine assessment 常规评价

оценка пригодности технологии assessment of technology appropriateness 技术适用性评价

оценка при помощи индикатора-организма assessment with indicator organism （用）指示生物评价 利用指示生物对环境变化的反应，评价环境质量。各种生物对环境因素的变化都有一定的适应范围和反应特点。生物适应的范围越小，反应越典型，对环境因素变化的指示越有意义。例如有些植物对大气污染敏感，出现独特的受害症状，根据其症状和程度，可以大致判断大气污染的状况和污染物的性质。

оценка природных ресурсов natural resources assessment 自然资源评价

оценка продуктивности биосферы biosphere productivity assessment 生物圈生产力评价

оценка радиологической защиты radiological protection assessment 放射防护评价 评价内容：①分析或检测环境介质中放射水平的变化；②确定个人或群体受到的放射性剂量当量；③调查和估计人群受到的放射性损伤；④调查和估计对环境中其他生物的生态影响。评价的目的是要准确掌握辐射防护现状及规律，为制订防护规划、加强管理、改善防护措施和控制环境质量提供依据。

оценка санитарно-гигиенического состояния почвы soil health assessment 土壤卫生评价 是土壤监测的重要阶段。评价步骤包括：①任务的确定；②研究范围的确定；③采样方案和样品制备的确定；④现场卫生调查；⑤实验研究资料评价；⑥土壤卫生状况总评价。应该注意的是，评价土壤的污染状况时，要考虑污染物的浓度，估计污染的范围，有时不仅要监测表层污染状况，还应掌握土壤垂直污染状况。土壤卫生评价是要对土壤污染状况作出正确判断，并为消除土壤污染和改善土壤环境提出卫生防护措施。

оценка состояния среды (экологическая оценка) environmental assessment 环境评价

оценка состояния среды по одному элементу environmental assessment of single element 环境单要素评价 指为了某种目的，对构成环境的某个要素（如空气、水、土壤等）的质量进行评价。如大气质量评价、水质评价、土壤质量评价等。单要素评价是最基本，也是最有实用价值的。它可以定量地、较直观地了解环境要素的质量。但单要素评价这个概念只是相对于环境质量综合评价而言的，而不是指对某种单一污染物的评价（单项评价）。

оценка технологий assessment of technologies 技术评价，工艺评价

оценка технологии окислительной траншеи assessment of oxidation diversion technology 氧化沟工艺的评价 氧化沟污水处理技术与常用的活性污泥流程相比，在技术、经济上有一系列优点：①流程简单，构筑物少，因此占地面积并不比传统的污水处理厂大，还可以用混凝土铺砌的土池子代替钢筋混凝土池，基建费用可大大节省；②处理效果十分稳定，不仅可满足BOD和SS的排放标准，且可实现脱氮脱磷的深度处理的要求；③采用的机械设备少，运行管理十分简便，不需要具有高度技术的人员；④对高浓度工业废水有极大的稀释能力，能承受水量或水质的冲击负荷，维持稳定运行；⑤污泥生成量很少，且已经在水处理过程中得到好气稳定，不需作消化处理；⑥在运行费用和动力消耗与一般活性污泥法相当或较低的条件下(0.9～1.1千瓦小时/公斤BOD_5)，能达到更高的处理程度。

оценка токсичности toxicity assessment 毒性评价

оценка токсичности автомобиля vehicle toxicity appraisal 车辆毒性评价

оценка туристической зоны assessment of tourist zone 旅游区评价 对旅游区，在环境质量上有特殊要求。环境优美、舒适和清洁，决定着旅游区环境质量的高低。因此，在旅游区进行环境质量评价时，必须遵循风景优美、环境舒适和卫生清洁三条基本原则。

оценка ущерба от загрязнения среды damage evaluation of environmental pollution 环境污染损害评价

оценка шумового загрязнения noise pollution assessment 噪声污染评价 指对噪声水平的测量。噪声对人的干扰不仅与噪声的强度、频谱和持续时间等客观因素有关，而且还与人们的心理状态和身体状况等主观因素有关。所以，在制定标准时，就提出了一个如何对噪声污染进行评价的问题。不同的目的有不同的评价方法。目前最常用的有两种评价量：①A计权声级；②噪声评价数NR。

очаг 1. source 发源地 2. focus 中心，病灶

очаг заражения (источник инфекции) focus of infection 传染灶，疫源地

очаг землетрясения earthquake source 地震中心，震源

очаговая инфекция focal infection 病灶性感染

очаговое поражение focal lesion 局灶性损害

очаг (центр) происхождения focus (centre) of origin 发生中心，发源地

очиститель purifier, (cleaner) 提纯器，清洗器，净化器

очиститель выхлопного газа автомобиля car exhaust gas purifier 汽车排气净化器

очиститель для свинцовой дымки lead mist purifier 铅烟净化器 铅烟铅尘对环境的污染和对人体健康的影响相当严重。当空气中铅的浓度达到千万分之一时，就能产生铅中毒现象。因此，从事冶炼、锡焊、化铅、铸字等行业的工人，直接受着铅烟铅尘的危害。

在生产过程中防止铅烟铅尘的污染，根本的办法是采取净化措施。

国内当前所用的铅烟净化法，除少数采用静电除尘外，大多采用湿式洗涤法。常用的净化装置有水浴式、喷淋式、旋流板和斜孔板式等等。铅烟铅粉尘净化回收器就是根据热的铅烟雾通过排风系统遇冷变成微小的粉尘和重金属比重大的特点，进行沉降回收而达到净化目的的。为了加强净化器的湿度，提高净化效率，在使铅烟自下而上冲击塑料网格档板的同时，又自上而下进行水喷淋，使铅烟与水形成氢氧化铅沉淀，以便于回收进行再利用。由于喷淋水循环使用从不排放，因而不产生二次污染。经现场测定，其净化效率在98%以上。双级泡罩式铅烟净化器是采用了物理系方法，把化工设备中使用的就象水池底部盖碗一样的单一泡罩，改为泡罩群应用在铅烟净化器中。在双级净化器内各保持一定水位，当铅烟从下面上升经过泡罩时，把惯性冲击和洗涤作用紧密结合起来，从而提高了净化效率。该净化器还有自动控制和自动补水装置，操作简单便于管理。

очистительное средство purifying agent 净化剂

очистительное устройство солеудаления desalting purifier 除盐纯化装置

очистительный аппарат purifier 净化器，净水剂

очистительный завод refinery 精炼厂

очиститель топочного газа stack gas purifier 烟道气净化器

очистка clean up (purification) 净化

очистка активным углём active carbon treatment 用活性炭处理，用活性炭净化 活性炭有很大的微孔表面积，有强大的物理吸附性能，可以有效地从水中除去高分子有机污染物，特别是非极性的化合物和在水中溶解度较小的有机化合物。活性炭吸附也常用于脱色、除臭、去除水中的洗涤剂、农药、各种酚类物质以及其他有机污染物。

очистка атмосферы зелёными растениями atmosphere cleaning by green plants 绿色植物对大气的净化作用 植物净化大气主要是通过叶片的作用实现的。就同一种植物而言，叶的面积越大，净化作用就越强。绿色植物(包括树木和草坪)净化大气的作用主要有：①吸收二氧化碳，放出氧气，维持人类环境中两者的平衡；②对降尘和飘尘有滞留过滤作用；③通过吸收而减少空气中二氧化硫、氟化氢、氯气等有害物质的含量；④能减少臭氧的发生，减轻光化学烟雾污染；⑤有过滤细菌或杀菌作用；⑥对某些重金属有吸收和净化作用；⑦减轻噪声污染。

очистка в биологичском пруду oxidation pond process 氧化塘净化法，生物塘净化法 利用水塘中的微生物和藻类对污水和有机废水进行需氧生物处理的方法。它广泛应用于处理中小城镇的污水和一些工业废水，如制浆造纸废水、食品加工业废物等。氧化塘按生物性质可分为需氧塘、厌氧塘和兼性塘。氧化塘法的主要优点是基建和运行费用少，维持简便，工作稳定可靠，处理效率高。缺点是占地面积大。

очистка воды water purification 水的净化 将水中不良杂质去除或加以中和的若干处理过程中的任何一种，例如，氯化，过滤的初级处理，离子交换，以及蒸馏等。

очистка воздуха air purification

空气净化

очистка воздуха растениями air cleaning by plants 植物对空气的净化(作用)

очистка выбросов в атмосферу purification of atmospheric discharge 大气中排放物净化

очистка выхлопного газа автомобилей purification of automobile exhaust gas 汽车废气净化 将汽车废气中的有害成分转化成无害的物质。汽车排出的废气含有碳氢化合物、一氧化碳、氮氧化物、硫氧化物、铅化合物、苯并(a)芘等,对大气造成污染的主要是一氧化碳、碳氢化合物和氮氧化物三种气体。汽车废气净化包括机内净化和机外净化两个方面。机内净化主要是使排出的部分废气再次燃烧,以减少废气中的有害物质。机外净化主要是采用催化净化法。

очистка газа gas cleaning 气体净化

очистка газообразных загрязнителей gaseous pollutant purification 气态污染物的净化

气态污染物的特点是:数量大,浓度很低,成分复杂,温度高,压力低等。这些特点对净化操作极为不利。此外,与颗粒状态污染物相比,气态污染物不是以聚集体存在而是以分子状态存在的,因而只能根据气态污染物不同物理及化学性质,运用某些物理及化学作用进行净化。目前国内外净化气态污染物的主要方法有五种,即吸收法、催化法、吸附法、燃烧法及冷凝法。除这五种净化气态污染物的方法外,控制气态污染物的方法还有改革工艺、高烟囱扩散稀释、采用低硫低氮燃料以及燃料脱硫脱氮等。除高烟囱扩散稀释法外,其它的控制方法都是积极的防治措施。高烟囱扩散稀释法,是指将含有气态污染物的工业废气从相当高的烟囱排出,利用高空气流的自然扩散稀释,使降落到地面上任何地点的气态污染物的浓度低于最高允许浓度。但是,这种方法本身并不能减少排入大气的污染物量。它不是积极的防治措施。

очистка газообразных загрязнителей абсорбционным методом gaseous pollutant purification by absorption process 吸收法净化气态污染物 即应用液体吸收剂除去废气中一种或多种气态污染物。气体吸收过程大致可分为物理吸收及化学吸收两类。所谓物理吸收,是指吸收时只是溶质溶解于液体中,并不伴有化学反应。物理吸收的速度只取决于溶质分子从气相通过相界传递到液相的扩散速率。化学吸收是指在吸收过程中,气相中的可溶组分在液相中溶解并同时与液相中的活性组分发生化学反应,生成一种或几种新物质的过程。化学吸收的速度同时取决于扩散速度和化学反应速度。一般说来,化学吸收的速度较相同条件下的纯物理吸收要快。吸收剂可选用水、碱性溶液、酸性溶液以及有机溶剂。吸收剂选择的一般原则是:吸收剂对废气中被吸收的气体具有良好的选择性和较高的吸收能力,此外吸收剂的蒸汽压要低,不易起泡,热化学稳定性好,粘度低,腐蚀性小以及价格低廉、来源广泛。碱金属钠、钾、铵或碱土金属钙、镁等碱性溶液,常常作为净化酸性气态污染物SO_2、NO_x、HF、HCl等的吸收剂。

очистка газообразных загрязнителей адсорбционным методом gaseous pollutant purification by

adsorption process 吸附法净化气态污染物 即应用多孔性固体吸附剂去除废气中一种或多种气态污染物。吸附法净化气态污染物，在大气污染控制工程中获得广泛地应用，如应用吸附方法处理烟气脱硫、脱硝、脱氟以及脱除气态有机污染物。吸附法不仅可以回收这些气态污染物，又能满足废气达到排放标准。吸附可分为物理吸附和化学吸附两种。物理吸附是分子间引力产生的，其特点是：吸附剂表面与气体不发生化学反应；对吸附的气体没有选择性；吸附过程一概为低放热过程；吸附过程是可逆过程，当降低被吸附气体的分压，或是提高系统的温度，被吸附的气体很容易以吸附剂表面上逸出，而不改变气体原来的性状。化学吸附是吸附剂表面和被吸附气体分子之间的化学键力作用的结果。其特点是：吸附热大；有显著的选择性；吸附是不可逆的；吸附速率较慢。对吸附剂的要求：(1)具有高度疏松结构和巨大暴露表面的孔隙性物质；(2)对不同的吸附质具有选择性吸附作用；(3)机械强度高和颗粒度均匀。

очистка газообразных загрязнителей каталическим методом gaseous pollutant purification by catalytic process 催化法净化气态污染物 在石油化工、基本有机化工及无机化工生产过程中，催化反应技术得到极其广泛地应用，不胜枚举的催化反应构成化学工业的基础。催化净化气态污染物，是催化反应技术在环境工程方面的具体应用，应用催化反应技术可使废气中不易除去的气态污染物转化成易于除去的物质，从而可回收利用，或转化成无害的物质，使废气达到排放标准。这种净化方法已成为控制气态污染物的重要方法之一。应用这种方法净化气态污染物时，由于废气处理量极大，废气的成分复杂，常常要求催化剂具备高选择性、高机械强度、抗毒能力强、活性范围宽广的性能。如排烟脱硫可选用钒催化剂；净化氮氧化物可应用铂、钯、铜、铁、铬、锰作催化剂。应用催化净化气态污染物，有时设备庞大，造价昂贵，尽管存在这些缺点，但催化净化气态污染物的方法仍不失为是一种好方法。

очистка газообразных загрязнителей конденсационным методом gaseous pollutant purification by condensation process 气态污染物冷凝法净化 冷凝法是净化气态污染物的重要方法之一。它是应用物质在不同温度下具有不同的饱和蒸汽压这个性质，当降低系统的温度或是提高系统的压力时，或者既降低系统的温度又提高系统的压力，蒸汽状态的污染物便会冷凝而从废气中分离出来。这种净化气态污染物的方法，多用于分离回收蒸汽状态的有机物，特别是回收空气中有机溶剂的蒸汽。冷凝法净化气态污染物所应用的分离设备是冷凝器。冷凝器可分为两种基本类型：表面冷凝器(间接冷凝器)和接触冷凝器。其中表面冷凝器使用广泛，它包括列管式冷凝器、翅管冷凝器、淋洒式冷凝器及螺旋板冷凝器等。冷凝法净化气态污染物的优点是，如果所处理的气态污染物的浓度较高，露点也较高，不需要采用深冷技术的话，则所需设备较少，操作条件简单、方便、费用低，净化回收的物质比较纯净，往往不需要多做处理就可以直接利用。其缺点是净化效率不够理想，一级冷凝时净化效率通常为30～50%。为了提高净

化效率，使用部门常几级串联使用。即使这样，排放的尾气仍远不能达到排放标准，还必须采取诸如吸附、燃烧等净化措施。

очистка газообразных загрязнителей методом сгорания gaseous pollutant purification by combustion process 燃烧法净化气态污染物 是指应用燃烧的方法来消毁可燃气态污染物、蒸汽或烟尘，使之变成无害物质。燃烧净化方法仅能消毁可燃的、或在高温下能分解的气态污染物与烟尘。石油化工、有机化工等化学工业部门排放的含有碳氢化合物的废气，溶剂工业以及使用溶剂的工业部门生产过程中产生的含有有机溶剂的废气，食品工业和搪瓷工业生产过程中排放的气溶胶，以及造纸、仪表等许多工业部门生产过程中排放的含有恶毒（如硫醇）、氰化物气体以及硫化氢的废气，均可应用燃烧法进行净化处理。目前燃烧净化气态污染物的方法包括直接燃烧、热力燃烧和催化燃烧三种。气态污染物在燃烧过程中被氧化为CO_2和水蒸汽，并放出大量的热量。

очистка гальванических сточных вод treatment of electroplating effluent 电镀废水处理 电镀工厂（或车间）排出的废水和废液，如镀件漂洗水、废槽液、设备冷却水和冲洗地面水等，其水质因生产工艺而异，有的含铬，有的含镍或含镉、含氰、含酸、含碱等。因此，电镀废水多有毒，危害较大。如氰可引起人畜急性中毒、致死，低浓度长期作用也能造成慢性中毒。如镉可使肾脏发生病变，并会引起痛痛病。电镀废水的处理有化学法、物理化学法及蒸发浓缩法等。

очистка городских сточных вод treatment of municipal sewage 城市污水处理 城市污水包括生活污水、工业废水和径流污水等，由城市排水管网汇集并输送到污水处理厂进行处理。城市污水处理分为三个级别，称为污水一级处理、污水二级处理、污水三级处理。一般以一级处理为预处理，二级处理为主体，三级处理很少使用。

污水1—3级处理流程的优缺点：

一级处理：设备简单费用省，但只适用于海洋排放。

二级处理：除去有机废物保持水中DO，但不能防止富养化。

三级处理：能除净氮磷等植物营养分，但费用较高，约为二级厂的二倍，一级厂的四倍。

очистка госпитальных сточных вод treatment of hospital wastewater 医院污水处理 医院污水的水质特点是含有大量的病原体——病菌、病毒和寄生虫卵，还含有消毒剂、药剂、试剂等多种化学物质。利用放射性同位素医疗手段的医院的污水还含有放射性物质。医院污水的水量与医院的性质、规模及所在地区的气候等因素有关。医院污水的处理主要是消毒，即杀灭病原体。常用的方法是氯化消毒或用臭氧消毒。

очистка длительным хранением в водохранилище purification by storage 贮存净化 把污水在水库长期贮存，进行自然净化。

очистка дыма fume cleaning 烟雾净化，烟尘净化

очистка дымовых газов stack gas cleaning 烟气净化

очистка металлургических сточных вод treatment of metallurgical wastewater 冶金废水处理 冶金工业产品繁多，生产流程各

成系列，排放出大量废水，是污染环境的主要废水之一。冶金废水的主要特点是水量大、种类多、水质复杂多变。按废水来源和特点分类，主要有：冷却水，酸洗废水，除尘和煤气、烟气洗涤废水，冲渣废水以及由生产工艺中凝结、分离或溢出的废水等。

очистка на биофильтре biological filter treatment 用生物滤池净化

очистка от загрязнений decontamination 净化，去污

очистка от кустарника bush clearing 清除灌木

очистка от окисида серы treatment of sulfur oxides 硫氧化物治理 硫氧化物是大气的主要污染物之一，是有刺激性臭味的气体，危害人体健康和植物生长；腐蚀设备、建筑物和名胜古迹，还是造成酸雨污染的重要因素。硫氧化物治理是应用排烟脱硫、燃料脱硫等方法，减轻或控制工业废气中硫氧化物，主要是二氧化硫和三氧化硫对环境的污染。

очистка от органических газов treatment of organic gases 有机废气治理 用吸附、吸收、燃烧等方法，对石油化工、粘接和涂料等行业排出的废气中的烃、醇、醛、酮、醚、酯、胺羧酸、芳香烃、酚类等各种有机化合物，加以回收利用或进行无害化处理。有机废气治理的根本途径是采用无污染工艺，少用有毒原料，控制有毒废气的排放量。

очистка от пыли (удаление пыли, пылеосаждение, пылеотделение) dedusting (dust separation, dust precipitation) 除尘

очистка от сернистого водорода treatment of sulfurated hydrogen 硫化氢治理 应用吸收、吸附和催化氧化等方法对工业生产过程排放的硫化氢进行回收、利用或无害化处理。硫化氢治理开始较早，近年形成了以燃料和烟气来治理硫化氢的工艺。

очистка от сорняков (борьба с сорняками, уничтожение сорняков) weeding 除莠，除草

очистка от фторида treatment of fluoride 氟化物治理 氟化物净化 用吸收、吸附等方法，对工业生产过程中排放的氟化氢、四氟化硅等氟化物加以回收利用或进行无害处理的技术。分湿法净化和干法净化两类。湿法净化有地面排烟净化系统和天窗排烟净化系统，如铝电解车间烟气的净化。干法净化主要用固态氧化铝进行化学吸附，生成氟化铝。

очистка отходов waste treatment 废物处理

очистка пестицидных сточных вод, содержащих органический фосфор purification of pesticide wastewater containing organic phosphorus 有机磷农药废水处理 生产有机磷农药会产生有机磷废水，例如生产乐果产生的废水，其COD值在10000毫克/升以上，含有机磷约1000毫克/升。废水中所含的乐果、甲醇、二甲胺等物质，可用萃取或蒸馏等方法回收，然后用生物法进行无害化处理。生产对硫磷产生的废水含有对硝基酚、对硫磷、硫化物、食盐等物质，并且还因含盐酸而使废水呈酸性，其pH值约为1，BOD约为4000毫克/升。用生物法处理，先加石灰中和，使pH值达到6.8，混合均匀，然后利用含有驯化的特效菌种的活性污泥进行处理，BOD可降至10～20毫

克/升。

очистка побережья shoreline restoration 清理海岸，海滨污物清理

очистка порошкообразным углём powdered carbon treatment 用粉末状（活性）炭处理 水的粉末活性炭处理基本建设费用低、应用方便，只要投加适量的粉末活性炭就可保证去除水中的臭味和污染物。缺点是作业环境恶劣，污泥处理困难。活性炭的吸附作用不能充分发挥，投下的活性炭不能再生，因而运行费用昂贵。

очистка радиоактивных сточных вод treatment of radioactive wastewater 放射性废水处理 放射性废水中的放射性物质应尽可能作出安全的处理并转移到安全的地方，使它对人和其他生物的危害减轻到最低限度，放射性废水处理按污染水平采用不同方法。一般按两个基本原则：①将放射性废水排入水域（如海洋、湖泊、河流、地下水），通过稀释和扩散达到无害水平。这一原则主要适用于极低水平的放射性废水的处理。②将放射性废水及其浓缩产物与人类的生活环境长期隔离，任其自然衰变。这一原则对高、中、低水平放射性废水都适用。

очистка сороудерживающих решёток racking 拦污栅清洗，格栅清理

очистка с повторением одинаковых процессов stage treatment 分段处理法，分段净化法，逐步负荷法 处理污水的一种方法。

очистка сточных вод активированным углём wastewater treatment by activated carbon process 废水的活性炭处理法 利用活性炭的物理吸附、化学吸附、氧化、催化氧化和还原等性能去除废水中多种污染物的方法，其主要优点在于处理程度高，出水水质比较稳定，处理后水中的生物需氧量、化学需氧量、悬浮物通常分别低于每升10、15、5毫克，如辅以其他处理措施，可以达到饮用水标准，但投资和处理费用高昂。

очистка сточных вод активным илом sewage treatment by activated sludge (activated sludge process) 污水活性污泥净化法 此法的主要特点是：

①净化主角：它是通过强制曝气，使水中好气性微生物中，一部分菌藻类及不完全菌类获得选择性的繁殖，以谋求人工地提高净化效率的方式。

②净化能力：能去除85～95%的BOD和SS，但是需要加氯杀菌，不能去除氮、磷，需进行三级处理。

③维修管理：由于采取对水中好气性微生物的强制曝气方式，对于污染物质的数量与性质的变化适应性差，需专门的技术人员进行24小时管理。

④污泥：处理程度越高，产生的污泥越多，所以污泥的焚烧或处置将成为今后的重要课题。

⑤适宜的处理规模：为提高管渠与处理设施的效率，处理规模正向大型化发展。

⑥环境要素：为不污染环境，不可避免地需附加脱臭、消泡或加盖等设施的投资。

очистка сточных вод биологической мембраной bio-membrane process 生物膜法，生物膜净水法 使废水流过生长在固定支承物表面上的生物膜，利用生物氧化作用和

各相间的物质交换，降解废水中有机污染物的方法，是废水需氧生物处理法的一种。用生物膜法处理废水的构筑物有生物滤池、生物转盘和生物接触氧化池等。生物膜法实际是用生物滤池处理废水的方法的统称。

очистка сточных вод в аэротенке (биохимическая очистка сточных вод) activated sludge treatment 污水活性污泥处理法，污水生化净化 系污水在曝气池的生物净化法，是将活性污泥与废水的混合物加以搅动和曝气，然后通过沉淀使污泥从处理过的污水中分离出来。

очистка сточных вод в аэротенке активным илом activated sludge process 活性污泥(净化)法 废水生物处理的一种主要方法。以废水中有机污染物作为培养基(底物)，在有氧的条件下，对各种微生物群体进行混合连续培养，形成活性污泥。利用活性污泥在废水中的凝聚、吸附、氧化、分解和沉淀等作用过程，除去废水中的有机污染物，使废水得到净化。

очистка сточных вод водными растениями treatment of wastewater by water plants 污水水生植物净化法 是廉价的污水处理方法。水生植物在生长的过程中，不仅吸收水体中的营养物质，还能吸收水中的有毒物质——重金属、合成洗涤剂、农药等。净化污水效果最好的是沼生植物——莞属、菖蒲属、香蒲属、芦属、黑三棱。它们不仅能吸收和积聚有毒物质，还能把一些有毒物质通过代谢变成无害的产物。

очистка сточных вод газ-жидкостным обменом gas-liquid exchange treatment of wastewater 废水气液交换处理法 向废水中打入或溶入氧气或其他能起氧化作用的气体，以氧化水中的某些化学污染物，特别是有机物，或者使溶解于废水中的挥发性污染物转移到气体中逸出，以净化废水的处理方法。

очистка сточных вод ионообменом ion-exchange treatment of wastewater 废水离子交换处理法 借助于离子交换剂中的交换离子同废水中的离子进行交换而除去废水中有害离子的方法。常用离子交换剂有无机和有机质两类。前者如天然物质海绿砂或合成沸石；后者如磺化煤和树脂。在废水处理中应用离子交换，可以回收有用物质，如处理含金、镍、镉、铜的废水等，既可净化废水，又可回收这些金属。

очистка сточных вод перекисью водорода treatment of wastewater by hydrogen peroxide 污水的过氧化氢处理 过氧化氢是一种稳定的、具有强氧化能力的氧化剂，适合于处理多种含有毒和有气味化合物的废水，以及含硫化物、氰化物、苯酚等的废水。它又可用来增加溶解氧浓度，从而避免废水中的硫酸盐还原为硫化物。

очистка сточных вод переработки мяса treatment of meat processing wastewater 肉类加工废水净化 主要处理方法是生物法。一般处理流程为，废水经格筛、均化池、曝气池(或生物滤池、生物转盘等)、沉淀池，消毒后排放。另一种处理流程为厌氧塘—氧化塘联合处理，废水先进入水深 4 米左右的厌氧塘，停留约 6 天，然后排入水深 1 米左右的氧化塘，停留20天左右。

очистка сточных вод перманганатом калия treatment of wastewater by potassium permanganate 废水的高锰酸钾处理 高锰酸钾是一种强氧化剂,用它能有效地去除废水中的铁、锰和某些有机污染物以及放射性废水中的镭、锶等多种放射性离子。高锰酸钾易于溶解,性能稳定,处理设备简单,溶解时无气味,不形成有毒气体,对钢铁无腐蚀性,但价格较贵。

очистка сточных вод пищевой промышленности treatment of food-processing wastewater 食品工业废水处理 食品工业废水有机质和悬浮物含量高,易腐败,除进行适当预处理外,一般均宜用生物法处理。如对出水水质要求很高,可采用两级曝气池、或两级生物滤池,或多轴多级生物转盘、或转子填料生物转筒,或联合使用两种生物处理装置;也可采用厌氧—需氧串联的生物处理系统。

очистка сточных вод при полном перемешивании complete mixing process of sewage purification 污水完全混合净化法 这是活性污泥法的一个变型,即将曝气池分割成几部分,使处理的污水和回流的污泥均匀流入并与池内的混合液在短时间内迅速混合。此法多用于处理BOD负荷变化较大的污水,或含有毒性的工厂废水。

очистка сточных вод с активным илом в аэротенке в проточном режиме continuous activated sludge process 污水活性污泥连续净化法

очистка сточных вод с активным илом в аэротенке при полном перемешивании complete-mixing activated sludge process 污水完全混合活性污泥净化法

очистка сточных вод фильтрацией через почву land treatment of wastewater 污水土地处理 污水处理中的最后阶段或氧化阶段。污水分布在一大块土地上,通过土地的土壤渗滤到地下排水管中。倘若土地不易渗透,污水可放入一块土地里作灌溉用,而后通过第二个、第三个、第四个地块最后排入天然河道中。

очистка сточных вод фотосинтетическими микробами wastewater purification by photosynthetic microbes 利用光合细菌净化污水 光合细菌在净化污水,制造廉价饲料蛋白质等方面展现出美好前景。优点是:与活性污泥法比较,具有不需用水稀释,能耗小,负荷高,投资省,管理简单,除氮效果好等。与厌氧消化法比较,具有起动快,对温度要求不严格等。特别是,从经过光合细菌处理过的水中回收到的菌体富含蛋白质、维生素等,具有开发利用价值。

очистка улиц public cleaning 街道清扫

очистка фильтрацией через почву land treatment 土地渗滤处理

очистная станция purifying station 净水站

очистная установка purifying plant (sewage treatment plant, sewage disposal plant) 净化装置,净化厂,污水处理厂

очистная эффективность системы очистки фильтрацией через почву purification effectivity of land treatment system 土地处理系统的净化效能 废水经过一米至几米厚的土壤过滤,细菌和病毒几

乎可以全部去除，仅在地表上层1厘米的土壤中去除率就高达92—97%。BOD大部分是在10—15厘米厚的表层土中去除的。磷在0.3—0.6米厚的土层便几乎被全部除去。硝酸盐氮可通过作物的根部吸收和反硝化(脱硝)作用去除。有机毒物，如多氯联苯和有机汞农药等，通过土壤胶体吸附，植物提取、微生物降解、化学破坏挥发等途径而被有效地去除。微量重金属的去除以吸附作用为主；常量重金属的去除以沉淀作用为主。镉、锌、镍和铜在作物中的浓缩系数最高，因而对作物以及通过食物链对动物和人的危害也最大。

очистное сооружение (станция очистки сточных вод) sewage treatment plant 污水处理厂 一个城市或工业区，城市污水或工业废水通过排水管道集中于一个或几个场所，在那里利用由各种处理单元组成的污水处理系统进行净化处理，达到要求后或排入水体或重复利用。这个场所就是污水处理厂，又称污水处理站。

очистное устройство purifier (purification plant) 净化设施，净化厂

очистный эффект дождя cleaning effect by rain 雨水净化作用 大气中的粉尘微粒子，随雨水的洗涤而降落于地面，这就是雨水的净化作用。

очищающая функция почвенно-растительной системы purification function of soil-plant system 土壤-植物系统的净化功能 土壤-植物系统对污染物是一种高效的"活过滤器"。它的净化功能主要由下列要素构成：①绿色植物根系的吸收、转化、降解和生物合成作用；②土壤中细菌、真菌和放线菌等微生物区系的降解、转化和生物固定化作用；③土壤的有机、无机胶体及其复合体的吸收、络合和沉淀作用；④土壤的离子交换作用；⑤土壤和植物的机械阻留作用；⑥土壤的气体扩散作用。

очищающее действие cleaning action 净化作用，清洗作用

очищающее средство purifying agent (purifier) 提纯剂，净化剂

очищающий агент clearing agent 清洗剂

очищение purifying (cleaning) 净化，澄清；清除

очищение водоёмов высшими растениями water body purification by higher plants 高等水生植物对水体的净化作用 高等水生植物具有一定的净化污水的能力。在富营养的水体中养殖浮萍、凤眼莲、水花生、轮藻、水葱等，可以吸收掉过量的氮、磷、钾等物质，并通过不断收割这些植物而增加收益，防止水体富营养化。

凤眼莲对重金属有较强的富集能力，并具有生长快、易繁殖、便于收获等优点。凤眼莲对砷很敏感，当水中砷含量超过0.06ppm后，就显示出受害症状。但凤眼莲对砷仍有一定富集作用，其积累的砷浓度可达水中砷浓度的几十至一百多倍。

蒲草和芦苇是分布广泛、对污染物耐受能力较强的水生植物。在含砷、汞、镉达5 ppm的污水中，芦苇的生长虽受影响，但仍能抽穗、扬花，蒲草的耐受力则更强。

水葱能净化含氰化物的污水，也能吸收酚、吡啶及苯胺等有机物。

水生植物可净化污染物，又可提供饲料、肥料及沼气制造原料等，具有化害为利的作用。

очищение органических веществ почвенными микроорганизмами purification of substances by soil microorganisms 有机物的土壤微生物净化 土壤中生长着各种微生物，每克土约含几亿细菌和放线菌，几十万真菌，还有不少藻类、原生动物和其它土壤生物，因而使土壤对有机污染物具有很高的净化效力。微生物降解有机物的过程：①一部分碳被氧化成CO_2和水，同时获得合成细胞的能源；②一部分碳被用于合成新细胞；③一部分碳作为代谢产物，为其它微生物群落提供碳素源。

在好气条件下，被分解有机物含有适当比例的碳、氮、磷时，微生物在生长期将把37%的碳用于呼吸作用，产生CO_2和水，42%的碳为微生物体同化，21%的碳为代谢产物；当微生物停止生长时，16—21%的碳用作呼吸，其余均被代谢。

在厌气条件下，微生物对碳的同化率一般较低，厌气条件只对个别微生物的生长有利，作为净化水质，应将土壤保持在好气条件下。

土壤微生物对有机污染物的降解是非常广泛的。对石油污灌区土壤微生物的生态研究表明，由于长期灌溉，土著嗜油微生物区系形成。从石油污染区分离出的细菌、真菌、固氮菌，都能利用石油形成其细胞体，并且重污染区的数量和类群均多于其它地区。

очищение сточных вод водорослями wastewater purification by algae 藻类对污水的净化作用

藻类是广泛生长于水中的低等绿色植物。当污水中的有机物在微生物的作用下产生二氧化碳、铵盐、硫酸盐、磷酸盐等物质后，藻类就利用这些物质，通过光合作用合成自身细胞物质，同时放出氧气，增加水中溶解氧。藻类光合作用释放的氧可氧化好些还原性物质，并增加微生物对有机物的好气性分解。藻类生长能够消耗水中的氨、氮、硝酸盐和磷酸盐，同时使水中溶解氧保持在较高的水平上，这就是藻类对水体的净化作用。

但是，当过量的营养元素进入水体后，引起藻类过量繁殖，又会大大增加水中的有机物负荷量，甚至使水浑浊，形成"水华"，产生颜色或发出不良气味。此时，藻类就由净化水体转为污染水体。因此，利用藻类净化水体有一个限度，存在着如何利用而趋利避害的问题。

藻类的净化作用已被用于人工净化设施，藻类转盘就是其典型运用。试验证明，藻类转盘在某些情况下，处理污水的能力比生物转盘还高。在自然水体中，利用藻类净化水体，并通过捕集藻类群体而将氮、磷等物质移出水体之外。如用牡蛎捕食藻类，然后通过捕捞牡蛎将营养物带出水体。又如将鸡舍废物排入水体，使藻类繁殖，再捕集藻类作鸡饲料。

очищение сточных вод почвой purification of wastewater by soil 土壤对污水的净化（作用）

土壤是由颗粒大小不同的富含有机质及铁、锰、铝等氧化物的无机与有机胶体组成，是集固、液、气三相于一体的复杂体系。当污水进入土壤，可发生包括物理的、化学的以及生物的净化过程。

土壤对污水的净化首先表现在它的过滤作用上。土壤基质可截留污水中的颗粒物，然后为土壤微生物所消化。土壤颗粒可以吸附磷、重金属等物质。

土壤是一种多孔性物质，孔隙中

充满着水分和空气。土壤的孔隙大小影响水分的运动,即影响透水能力。从污水净化的观点看,土壤与污水接触得时间越长,越有利于微生物与污染物接触,从而使污染物得以分解净化。

土壤的孔隙也是空气的通道。土壤的含氧量是很大的,循环也很快。据理论预测,土壤吸收的氧量约为1.3—9吨/公顷/日。由于土壤的通气条件对微生物生长等起重要作用,因而通气性对其自净能力有影响。

对有机物净化起决定性作用的是土壤微生物。1公顷下土含微生物达1—2吨。土壤微生物增殖很快,其量增加1倍只需约2小时至二、三天的时间。即使土壤的物化条件恶化,微生物仍能保持其活性。

очищенная вода purified water (treated water, renovated water) 净化的水,处理过的水,再生水

очищенный газ purified gas 净化气

ошибка выборочного обследования (ошибка выборки) sampling error 抽样误差

ошибка при отсчёте error at reading 读时误差

ошибка рандомизации (случайная ошибка) random error 偶然误差,随机误差

ошибка репрезентативности sampling error 取样误差,抽样误差

ощелачивание alkalization (alkalizing) 碱化,加碱

ощущение боли pain sense 痛觉

ощущение тепла sensations of warmth 温觉

П

павлин peacock (peafowl) 孔雀 国家一级保护动物。

паводкоаккумулирующий бассейн detention basin 蓄洪区,蓄洪水库

паводковая волна flood wave 洪水波 河流流量由于降水所产生的径流而增大到达顶峰及其在降水结束后的退水。

паводковый период flood period 汛期,洪水期

паводковый расход flood discharge 洪水流量

паводкоразгрузочный канал floodway 泄洪道

ПАГ (Консультативная группа по белку) PAG (Protein Advisory Group) 蛋白质咨询小组

падающая радиация (падающее излучение) incident radiation 入射辐射

палеоэкология paleoecology 古生态学

палладий palladium 钯

палочка (бацилла) bacillus 杆菌

палочковидные бактерии rodlike bacteria 杆状细菌

палыгорскит mountain leather (montain cork) 石棉,石绒

пальма palm 棕榈 常绿乔木,抗逆性强。喜肥,耐烟尘,能抗二氧化硫及氟的污染。因此,在空气污染严重的大城市和工矿区栽培,不仅可以美化环境,还能净化空气。棕榈皮可制绳索、刷具、地毯、床垫等物。花、果、种子可入药。种子含有

淀粉、蛋白质，加工后是很好的饲料。

пальпебральный антракоз palpebral anthracosis 睑炭末沉着病

пальчатная цитрон fingered citron 佛手 为常绿灌木状小乔木。花白色肥厚，果实秋末成熟，形似佛手；金黄色，香气馥郁，十分宜人。佛手各地均有栽培；北方盆栽供观赏。佛手果实可入药，味辛、苦、酸，性温，有理气宽胸、和胃止呕的功效，主治肝胃气痛，呕吐痰水，胸膈滞胀，停食不消等病症。

памятник (достопримечательность) природы natural monument 自然遗迹 指生物界和非生物界中独立于所在地区的，因其独特和珍奇性具有特殊的科学、美学和教育价值的自然客体。另外，具有纪念意义的自然遗迹，是指与一定的历史事件或传奇故事密切相联的具有特殊自然价值的自然客体或地方。

Панамериканская организация здравоохранения (ПАОЗ) Pan-American Health Organization (PAHO) 泛美卫生组织

панбиосфера panbiosphere 泛生物圈 包括大气层、全部水圈和部分土圈。在泛生物圈中经常(或有时)有生物生存。

пандемия pandemia (pandemy) 大流行病，泛流行病

пантатрофия pantatrophy (pantatrophia) 全身营养不良，全身萎缩

папайя (дынное дерево) papaya (番)木瓜 落叶乔木，性喜阳光。春花烂漫，婀娜可爱；入秋，金瓜满树，芳香袭人，花果并美，色香俱备，为庭院内重要观赏树木。

парабионты parabionts 共生生物；联体生活生物

парабиосфера parabiosphere 外生物圈，超生物圈 指地面以上6—7到60—80公里范围的大气圈层。生物由于偶然的原因而进入外生物圈。在外生物圈中，生物可以暂时生存，但是不能正常繁殖。

парагематин parahematin 拟高铁血红素，变性正铁血红素

парагонимоз paragonimiasis 肺吸虫病，并殖吸虫病

паразит parasite 寄生虫、寄生物

паразитарная болезнь parasitic disease 寄生虫病

паразитарные пчёлы parasitic bees 寄生蜂

паразит животных animal parasite 动物寄生虫

паразитицид parasiticide 杀寄生虫剂

паразитическая цепь пищи parasitic food chain 寄生性食物链 生物间以寄生物与宿主关系而构成的食物关系，由较大的生物开始逐渐降至较小的生物，后者寄生在前者的机体上。如：哺乳动物或鸟类→跳蚤→原生动物→细菌→病毒。

паразитические бактерии parasitic bacteria 寄生细菌

паразитический микроб parasitic microbe 寄生微生物、寄生微菌

паразитический (патогенный) микроорганизм parasitic (pathogenic) microorganism 寄生微生物，致病微生物 能在人体内或动植物体内寄生，以活体内的有机物作为营养物质来源的微生物，如病原微生物。

паразитическое насекомое parasitic insect 寄生性昆虫

паразитическое питание parasitic nutrition 寄生营养

паразитоз parasitosis 寄生虫病，寄生物病

паразитоноситель parasitifer 带寄生虫者，寄生宿主

паразиты, загрязняющие водоём parasites polluting water body 污染水体的寄生虫 主要有：①溶组织阿米巴：是阿米巴痢疾的病原体，主要传播途径是被污染的食物和饮用水。②麦地那龙线虫：寄生于人及犬、马、牛、猴等动物的内脏和皮下组织中。钻入人的肠壁，引起恶心、呕吐、腹泻和荨麻疹等症状。③兰伯氏贾第虫：经口进入人体后，可引起慢性腹泻、腹痛等症状。④血吸虫：尾蚴能钻入人体皮肤或粘膜，引起感染。⑤其他：肠道寄生虫：如钩虫、蛔虫、鞭虫、姜片虫、蛲虫、猪肉绦虫、牛肉绦虫等的虫卵通过污染的水体、食物等，进入人体可引起相应的疾病。

параклимакс paraclimax 亚演替顶极

паралич водолазов divers' palsy 潜水员麻痹，潜水员病

паралич маляров painters' palsy 油漆工麻痹，铅毒性麻痹

паралич молотобойцов hammer palsy 锤手麻痹

паралич печатников printers' palsy 印刷工麻痹，锑毒性麻痹

параллельное течение (поток) parallel flow 平行流动，并流

параллельный фотометрический анализ parallel photometric analysis 平行光测分析

паральдегид paraldehyde (paracetaldehyde) 三聚乙醛

параметр биологического загрязнения parameter of biological pollution 生物性污染的参数

параметр биопробы bioassay parameter 生物检定参数

параметр воздушной среды air parameter 空气环境参数

параметр выброса emission parameter 排放参数

параметрическая модель parametric model 参数模式

параметр миграции migration parameter 迁移参数

параметр модели водосборного бассейна parameter of watershed model 流域模型参数

параметр оптимизации optimization criteria 最佳参数，最优化基准

параметр самоочищения self-purification parameter 自净参数

параметр среды (данные об окружающей среде) environmental parameter 环境参数

параметр токсичности загрязнителей parameter of pollutant toxicity 污染物毒性参数

параметр физического загрязнения parameter of physical pollution 物理性污染的参数

параметр химического загрязнения parameter of chemical pollution 化学性污染参数

параметры качества окружающей среды environmental quality parameters 环境质量参数 为表示环境质量的优劣程度和变化趋势对环境中各种物质的测定值或评定值。环境质量参数很多。从完整的环境概念出发评价环境质量，应采用自然的、社会的和文化的环境三个方面的参数。在评价环境污染程度时，选取的参数可分为物理的、化学的和生物(或生态)的三类。

параметры кислородного баланса parameters of oxygen

balance 氧平衡参数 指水质评价中采用的溶解氧、化学需氧量及生化需氧量等的参数。

параметры неорганических загрязнений качества воды inorganic pollutants parameters of water quality 水质无机污染物参数 包括氨氮、硫酸盐、磷酸盐、硝酸盐、氰化物、氯化物、氟化物等的参数。

параметры органических загрязнений качества воды organic pollutant parameters of water quality 水质有机污染物参数 主要是酚、油类等的参数。

параметры оценки авиационного шума parameters of aircraft noise assessment 飞机噪声评价参数 主要采用的有噪声次数指数、噪声暴露预报、社会等效声级及统一噪声指数等。

параметры оценки качества атмосферы parameters of atmosphere quality assessment 大气质量评价参数 评价大气质量的主要参数有：(1)重金属及其它无机毒物 汞、镉、铅、锌、铜、铬、镍、砷、氟、氰化物等；(2)有机毒物 滴滴涕、六六六、石油、酚、苯并(a)芘、多氯联苯等；(3)酸度

параметры оценки качества воды parameters of water quality assessment 水质评价参数 常见的评价参数有30多项，包括一般水质参数、氧平衡参数、重金属参数、有机污染物参数，无机污染物参数及生物参数。在水质评价中依据评价目的不同和水体特点，选用不同水质参数来评价水环境质量。

水质评价参数一般有：

(1)感官性状参数：味、嗅、颜色、pH值、透明度、浑浊度、悬浮物、总固体等；

(2)氧平衡参数：溶解氧(DO)化学耗氧量(COD)、生化需氧量(BOD_5)、总有机碳(TOC)、总耗氧量(TOD)；

(3)营养盐类参数：硝酸盐、氨盐、磷酸盐等；

(4)毒物参数：酚、氰化物、砷、汞、铬、铅、镉、有机氯等；

(5)流行病学参数：大肠杆菌等。

实际工作中，一般选用10项左右，如pH值、悬浮物、溶解氧(DO)、化学耗氧量(COD)、生化需氧量(BOD_5)、酚、氰化物、砷、汞、铬、大肠杆菌等。

параметры оценки качества почвы parameters of soil quality assessment 土壤质量评价参数 **土壤质量评价参数有：**

(1)颗粒物 总悬浮微粒、飘尘；(2)有害气体 二氧化硫、氮氧化物、一氧化碳、臭氧；(3)有害元素 氟、汞、铅等 (4)有机物 苯并(a)芘、碳氢化合物。实际工作中，一般多选用二氧化硫、飘尘、氮氧化物

параметры тяжёлых металлов качества воды heavy metal pollutants parameters of water quality 水质重金属(污染物)参数 包括毒性小的铁、锰、铜、锌等的参数及毒性大的汞、铬、镉、铅等的参数。

Паратион (тиофос) parathion (thiophos) 对硫磷，一六〇五 一种有机磷杀虫剂。纯品是无色无臭液体。工业品是淡黄色至深棕色油状液体。常具有大蒜味。农业上用于防治棉蚜虫、棉红蜘蛛、稻螟虫、蛴象、介壳虫、蝗虫、叶跳虫、菜青虫、象鼻虫等。杀虫力强、对植物安全，但对人畜有剧毒，使用时需注意安全！

паратифозные бактерии paratyphoid bacteria 副伤寒细菌

паратрофия paratrophy 营养不

良,营养障碍

паратрофные бактерии paratrophic bacteria 寄生性营养细菌 指那些需要依赖其他有机体而生活或以复杂蛋白质作为食物的细菌。

параформальдегид (параформ) paraformaldehyde 多聚甲醛

парафункция parafunction 机能异常,机能错乱

Парацид (ПДБ, Парадихлорбензол) Paracide (PDB, Paradichlorobenzene) 对二氯苯

парижская (швейнфуртская) зелень Paris green 巴黎绿,碱性甲基绿 为醋酸铜及偏亚砷酸铜的复盐,可用作杀虫剂及染料等。

парильня steam (steaming) room 蒸气室

парк диких животных game (wildlife park 野生动物(公)园

парниковый газ greenhouse gas 温室气体 吸收带在电磁波谱红外区的、引起温室效应的气体。因此,又叫温室效应气体,如 CO_2、CH_4、CO、NO和水蒸气等近30种。这类气体能让太阳的辐射透过大气层进入地球表面,而对地球表面散发的红外区辐射能强烈地加以吸收,并把这些能量再辐射回地球。因此,大气中这些气体的浓度增加后,从太阳辐射到地球表面的辐射能并不明显减少,而从地球的陆地和海洋向宇宙空间散发的辐射能却会显著减少。其结果,导致地球表面的热能过剩,温度增高,即产生所谓"温室效应"。

парниковый (тепличный, оранжерейный) эффект greenhouse effect 温室效应 地球大气吸收太阳热的一种效应,即大气起着如同温室一样的作用,使地球成为一个巨型温室。

паровое отопление steam heating 蒸气供暖

паровой стерилизатор steam sterilizer 蒸气灭菌器

парокомпрессионная вакуумная дистилляция vapor compression-vacuum distillation 蒸气压-真空蒸馏

парокомпрессионная дистилляция vapor compression distillation 蒸气压蒸馏

парокомпрессионное опреснение vapor compression freshening 蒸气压淡化

пароксизмальная болезнь paroxysmal disease 阵发性疾病

парообразовательный прибор (парообразователь) steam generator 蒸气发生器

пароперегреватель superheater 过热器

паропровод (паропроводная труба) steam line (steam supply line) 供汽管

пар растворителя solvent vapor 溶剂蒸气

пар ртути mercury vapor 汞蒸气 大量吸入汞蒸气,会发生急性汞中毒,导致肝炎、肾炎、尿血和尿毒等症的发生。

пар сурьмы antimony vapor 锑蒸气

пассат trade wind 季风,信风 从副热带高压吹向赤道低压槽的风系,是大气环流的主要组成部分。

пассивная абсорбция passive absorption 被动吸收

пассивная иммунизация passive immunization 被动免疫

пассивная инфекция passive infection 被动感染

пассивная сенсибилизация passive sensitization 被动敏化

пассивное приспособление passive adaptation 被动适应

пассивность (пассивное состояние) passivity 钝性;被动(性)

пассивный биологический перенос passive bio-transport 被动生物转运 是环境污染物生物转运的一种形式,其特点是生物膜不起主动作用,不消耗细胞的代谢能量。分简单扩散和滤过两种方式。简单扩散是环境污染物由生物膜的高浓度一侧,透过生物膜向低浓度一侧转运,这是脂溶性有机化合物的主要转运方式。滤过过程是环境污染物通过生物膜上的亲水性孔道的转运过程,亲水性孔道由生物膜中蛋白质分子的亲水性氨基酸组成。滤过是分子直径小于生物膜亲水性孔道直径的水溶性化合物的主要转运方式。

пассивный отдых passive rest 被动休息,消极休息

пассивный перенос passive transport 被动转移,被动迁移

пастбище на пару arable pasture 人工草地,栽培草地,休闲草地

пастбищеоборот rotation grazing 轮牧,牧场轮放

пастбищная нагрузка pasture load 牧场负荷 牧场单位面积上放养的牲畜头数。

пастбищная пищевая цепь pasture food chain 草原食物链

пастбищное животноводство grazing animal husbandry 放牧畜牧业,草场畜牧业

пастбищное угодье rangeland (pasture) 牧场(用地)

пастбищные ресурсы pasture resources 草地资源

пастбищный сезон grazing season 放牧季节

пастеризация pasteurization 巴氏灭菌法

пастеризация необработанного канализационного осадка sewage sludge pasteurization 污泥低温灭菌,生污泥巴氏法灭菌

пастьба в лесу woodland grazing 林地放牧

патоген (возбудитель) pathogen 病原体

патогенез pathogenesis 致病原因;发病(机理)

патогенез заболевания итаи-итаи pathogenesis of itai-itai disease 痛痛病发病机理 痛痛病是发生在日本富山县神通川流域镉污染地区的一种公害病,以其周身剧疼痛为主要症状而得名。镉不是身体必需元素。通过消化道吸收的镉,进入血液后,部分与血红蛋白结合,部分与低分子硫蛋白结合。镉金属硫蛋白经血液输送至肾,被肾小管重新吸收而蓄积于肾,引起肾机能障碍,肾小管出现退行性变化。骨软化症的形成机理是由于肾功能的损害抑制了维生素D的活性。维生素D的正常代谢受到干扰,就会妨碍钙、磷在骨质中的正常沉着和贮存,导致骨软化。痛痛病病人也伴有肠道吸收障碍,妨碍脂溶性维生素和钙的吸收。

патогенная колибацилла pathogenic colibacillus 致病性大肠杆菌 指粪便中存在的可引起水泻、呕吐等症状的某些血清型大肠杆菌。产肠毒素大肠杆菌所产生的肠毒素能引起强烈腹泻。

патогенная плесень растений plant pathogenic fungi 植物病

原真菌

патогенность pathogenicity 致病性；病原性

патогенные бактерии, загрязняющие водоёмы pathogenic bacteria of polluting water body 污染水体的病原菌 有下列五类①沙门氏菌属，引起伤寒和副伤寒、急性胃肠炎、腹泻与腹痛等病症及细菌性食物中毒。②志贺氏菌属，可引起水型痢疾暴发流行。③霍乱弧菌和ElTor弧菌：可引起霍乱和副霍乱疾病，这是通过饮水传播的一种烈性传染病。④致病性大肠杆菌：产生的肠毒素，能引起强烈腹泻。⑤结核杆菌等。

патогенные микробы, переносимые по воздуху air-borne pathogenic microbe 空气病原菌 抵抗力较弱的病原微生物在日光照射、干燥的条件下，很容易死亡，一般空气中，数量很少。抵抗力较强的病原微生物，如结核杆菌、炭疽杆菌、化脓性球菌，能附着在尘粒上污染大气。

патогенный загрязнитель pathogenic pollutant 病原污染物

патогенный микроб pathogenic microbe 病原微生物

патогенный микроорганизм pathogenic microorganism 致病微生物，病原微生物 生活污水、医院污水以及生物制品、制革、屠宰等工业废水中含有各种病菌、病毒及寄生虫等，统称为病原微生物。病原微生物流入水体后，会传染和传播各种疾病。

патогенный организм pathogenic organism 致病生物；病原生物

патогенный организм, передаваемый через воду waterborne pathogenic organism 水传病原生物

патогенный поллютант pathogenic pollutant 病原污染物

патогенный фактор окружающей среды pathogenic environmental factor 致病环境因素

патогены в сточных водах pathogens in sewage 污水中的病原体 包括病菌、寄生虫、病毒三类。常见的病菌是肠道传染病菌，可传播霍乱、伤寒、肠胃炎、痢疾等病症。寄生虫有阿米巴、蛔虫、鞭虫、血吸虫、肝吸虫等，可造成各种寄生虫病。病毒常见的是肠道病毒、腺病毒、呼吸道病毒、传染性肝炎病毒等。

патологическая реакция pathological reaction 病理反应

патологическая форма pathological form 病态，致病型

патологический метаболизм pathological metabolism 病理代谢

патоморфологическое изменение pathomorphological change 病理形态学变化

патофизиологическая реакция pathophysiologic reaction 病理生理反应

патронный фильтр cartridge filter 管式滤器

пахотная площадь arable area 可耕面积

пахотный слой почвы surface soil (topsoil, tilled soil) 表土层，土壤耕作层

пахучая кувшинка (пистия) water cabbage (pistia) 水浮莲 抗污水生植物，对污水有较强的净化能力。

пашенная полёвка field vole 黑田鼠

ПДБ (Парацид) PDB (Paracide)

对二氯苯

ПДД (предельно-допустимая доза) MPD (maximum permissible dose) 最大允许剂量

ПДК (предельно-допустимая концентрация) MPC (maximum permissible concentration) 最大允许浓度

певчие птицы song birds 鸣禽

педикулёз pediculosis 虱病

педикулицид pediculicide 灭虱药

педогенезис pedogenesis 成土作用，土壤发生

пелагическая область pelagic zone 浮游带，远洋区

пелагическая пищевая цепь pelagic food chain 远洋食物链；水层食物链

пелагическая среда pelagic environment 远洋环境

пелагическая фауна pelagic fauna 远洋动物区系

пелагические отложения pelagic deposits 远洋沉积物

пелагические ресурсы pelagic resources 远洋资源

пелагические рыбы pelagic fishes 中上层鱼类；大洋性鱼类

пелагический вид pelagic species 远洋种；水层种

пелагический организм pelagic organism 远洋生物；水层生物

пелагическое животное surface swimmer 表层水游泳动物

пелагическое сообщество pelagic community 远洋生物群落

пеларгония (пеларгоний) pelargonium 天竺葵，洋绣球 多年生草本。花期长，花型美观，叶色美丽，可盆栽供观赏。天竺葵全株可入药，有解毒收敛之功；外治痈疮及乳腺炎。

пеллагра (пеллагроз) pellagra (pellagrosis) 糙皮病；玉米红斑病

пелофит pelophyte 污泥植物

пемза pumice 浮石，轻石

пена (пенка) foam (froth) 泡沫 是一种气液混合态，一般存在时间不长，但在含有表面活性剂的水溶液中形成的泡沫可保持较长时间。泡沫可吸附悬浮体和各种离子，并影响污染物的迁移。

пенетрация penetration 渗透，穿入

пенистый шлак foamy slag 泡沫渣 指在熔化状态时加气的高炉熔渣，用作建筑砖块和隔音隔热材料。

пеницилиум Penicillium 青霉菌

пенное (флотационное) разделение foam fractionation 泡沫分离

пенный металл foam metal 泡沫金属 含有均匀地分布在整个体积中的细散气泡的铸造金属，如海绵铝，故也叫海绵金属。

пенный огнетушитель air foam fire extinguisher 泡沫式灭火器

пенный пылеуловитель foam dust collector (dust trap) 泡沫除尘器 又称泡沫塔。塔中有一块或几块多孔筛板，含尘气流从塔下部导入，均匀穿过塔板上的小孔而分散于液流中，同时产生大量泡沫，增加了气液两相接触表面积，使尘粒被液体捕集。除尘效率主要取决于泡沫层厚度，泡沫层厚120毫米时，除尘效率可达99.5%以上。

пеноаккумулятор foam generator 泡沫发生器

пенобетон foamed concrete (cellular concrete) 泡沫混凝土

пеногаситель (противопенный агент) defoaming agent (foam suppressor, foam killer) 消沫剂，

消泡剂 能防止泡沫形成或使原有泡沫减少或消灭的物质，亦称防沫剂。消沫剂也是一种表面活性剂，不仅可处理起泡沫的污水而且广泛用于发酵、造纸、制糖及锅炉水的处理等。

пеногашение foam quenching (killing) 消泡，消沫

пеногенератор foam generator 泡沫发生器；泡沫灭火器

пеногонная установка для тушения пожара fog-foam unit 泡沫灭火设备

пенозаполнитель foam filler 泡沫填料

пеномасса expanded plastics 泡沫塑料，泡沫物质

пеноматериал foam 泡沫物质，泡沫

пенообразование foaming 泡沫形成

пенообразователь (пенообразующее вещество) foaming agent 发泡剂，起沫剂

пенообразовательная способность frothiness 起(泡)沫能力

пенообразующий агент blowing agent 发泡剂，泡沫剂

пеноотделение foam separation 泡沫分离 附鼓泡空气除去液体中的溶质或离子的过程，液体中有表面活性剂，能被吸附在气泡上。

пеноотделитель froth separator (foam remover) 除沫器

пенопласты foam (cellular) plastics 泡沫塑料，多孔塑料 用塑料制成的多孔绝热材料。

пенорезина foam rubber 泡沫橡胶，多孔橡胶

пеностекло glass foam (cellular glass, foam glass) 泡沫玻璃 一种轻质、黑色、不透明的多孔玻璃。系将炭粉加到粉碎的玻璃中，然后熔融而制得。

пеностойкость stability of foam 泡沫稳定性

пеноструктура foam structure 泡沫结构

пенотушение foam quenching 泡沫灭火

пенотушитель foam extinguisher 泡沫灭火器

пеноудалитель (противопенный агент, пеноуничтожающий агент) defoamant (defoamer) 去沫剂，消泡剂

пентадное среднее pentad average (pentad mean, five-days' average) 五日平均值

пентахлорнитробензол pentachloronitrobenzene 五氯硝基苯 纯品是无色针状晶体，工业品呈微黄色，用作除草剂、土壤杀菌剂等。

пентахлорфенол pentachlorophenol 五氯(苯)酚 系白色针状结晶，用于木材防腐、杀菌、除草、防霉等。能经呼吸道、皮肤和消化道吸收引起中毒。急性中毒症状为发高烧、大汗、口渴、头痛、烦躁不安、全身无力，重者出现肌肉痉挛、酸中毒。长期接触尚可引起血小板减少性紫癜和周围神经炎。

пентахлорциклогексен pentachlorocyclohexene 五氯环已烯

пентахлорциклогексенол pentachlorocyclohexenol 五氯环已烯醇

пентахлорэтан pentachloroethane 五氯乙烷 无色液体，有像氯仿的气味，主要用作矿石浮选剂和制备四氯乙烯的原料。

пентозурия pentosuria 戊糖尿

пенхлорол Penchlorol 五氯(苯)酚

пенящий детергент foaming

detergent 发泡洗涤剂

пепловое облако ash cloud 烟灰云

пептизация peptization 胶溶作用

пептон peptone 胨

пептонизация peptonization 胨化(作用)

первая помощь first aid 急救

первичная болезнь primary disease 原发病

первичная карцинома primary carcinoma 原发癌

первичная норма защиты primary protection standard 一级保护标准

первичная опухоль primary tumor 原发性瘤

первичная очистка (предочистка) primary treatment 一级处理，初级处理 是工业废水和生活污水的一种初步处理。是采用机械方法或简单的化学中和方法，去除废水中部分或大部分悬浮物和漂浮物，中和废水中的酸和碱。对污水中的胶体或溶解物去除作用很小。污水经一级处理后，有机物含量仍相当高，而且可能含有毒物或病原微生物。如果排入水体，仍可能造成水体污染，故应继续进行二级处理。

первичная продуктивность primary productivity 初级生产力

первичная продуктивность экосистемы primary productivity of ecosystem 生态系初级生产力 指生态系统中绿色植物(生产者)的生产量。

первичная среда primary environment 原生环境 受人类影响较少，那里的物质交换、迁移和转化，能量、信息的传递和物种的演化，基本上仍按自然界的规律进行，如某些原始森林地区、人迹罕到的荒漠、冻原地区、大洋中心区等都是原生环境。随着人类活动范围的不断扩大，原生环境日趋缩小。

первичная сукцессия primary succession 原生演替

первичная циркуляция primary circulation 一次环流 考虑到太阳辐射的纬度差异、地球的自转以及海陆特殊分布而形成的一种行星尺度的基本大气环流。它是导致天气和气候变化的主要因素。

первичная энергия primary energy 一次能源 指从自然界直接开采利用的煤炭、石油、天然气、木材、水力、原子能、风力、潮汐、太阳能以及地热等能源。

первичное загрязнение primary pollution 一次污染 由一次污染物所造成的环境污染。即从生产或生活等各种污染源向大气、水域或土壤中排放的污染物质在自然环境中直接造成的污染。

первичное загрязняющее вещество primary pollutant 一次污染物、原发污染物 指由于人类活动直接产生的污染物。如工厂排出的烟尘、二氧化硫、氮氧化物等气体，工矿企业排出的废水和废渣，人类生活排出的垃圾、粪便和污水等。在环境污染中，一次污染所占的比例最大。

первичное отстаивание (осаждение) primary sedimentation 一次沉淀 污水一级处理的一个重要步骤。污水流入一次沉淀池停留一定时间，借重力作用，使悬浮物沉淀。

первичное радиоактивное выпадение primary radioactive fallout 原始放射性沉降，原始放射性落尘

первичное сообщество primary

community 新生群落，初生群落 是指在遭受自然灾害的破坏，而形成新的不生长植物的土地上，例如在火山喷出物覆盖的土地或遭受洪水淹没的土地上，重新生长的最初植物群落。

первичное сырьё fresh raw material 原材料

первичные продуценты primary producers 一级生产者 主要是绿色植物和藻类，还有一些光能自养微生物。

первичные твёрдые примеси primary particulate matter 一次颗粒物 是大气的一种一次污染物，由天然污染源和人为污染源释放到大气中直接造成污染的颗粒物，如土壤粒子、燃烧烟尘等。

первичный воздух underfire air 一次空气 加于垃圾焚烧炉内燃料下面的空气，或在燃料燃烧中最初接触燃料进行氧化反应的空气。

первичный вредитель растений primary pest of plants 植物原生害虫

первичный источник загрязнения pollution protosource 一次污染源

первичный консумент (первичный потребитель) primary consumer 初级消耗者，一级消费者 直接以生产者(主要是绿色植物)为食的动物(草食动物)，如草原上的野兔、牛、羊等。

первичный ландшафт original landscape 原生景观

первичный мышьяковый рак кожи primary arsenic skin cancer 砷毒性皮肤原位癌 慢性砷中毒时，皮肤高度角质化，发生龟裂性溃疡，进而恶变成皮肤原位癌。

первичный осадок (ил) primary sludge 一次污泥、生污泥 指污水经一次沉淀下来的悬浮物。这种污泥未经消化，性质不稳定，含有大量有机物、细菌、寄生虫卵等。需进行消化处理。

первичный отстойник primary sedimentation tank 一次沉淀池 污水一级处理的一种设备，设在曝气池前。污水先进入一次沉淀池，去除污水中的部分悬浮物或作为化学、生物化学处理的预处理，以减轻后续处理工艺的负荷和提高处理效果。

первичный потребитель primary consumer 初级消费者，一级消费者

первичный рак primary cancer 原发(性)癌

первичный флокулятор primary flocculator 初级絮凝池

первичный фотохимический акт (реакция процесса) primary photochemical process 初级光化学反应

первичный шлак first slag 初渣，一次渣

первобытный лес primeval forest 原生林

первозданная среда pristine environment 原始环境

первоначальное исследование preliminary studies 初步研究

первый погон first runnings 初馏物

первый трофический уровень first trophic level 第一营养级 绿色植物、藻类和一些光能自养微生物等有机物的最初制造者，称为生产者，属第一营养级。

перебой intermission 间歇，间断

переваривание digestion 消化(作用)；蒸煮(作用)；煮解

переваримость (перевариваемость) digestibility 可消化性

перевоз мусора transfer of refuse 垃圾转运 城市大,垃圾处理场多远离城区,先由汽车将垃圾运至转运站,再用大型拖车运到最终处理场;也有用火车或船舶进行长途运输的。少数国家采用垃圾管道运输是一种较理想的方法。有水力传送和气动传送两种系统。水力传送是每个家庭用自备的小型垃圾磨碎机将垃圾磨成浆状,用抽水机通过管道运送。气动传送方法,不必将垃圾破碎。管道输送的优点是清洁卫生,节省劳力,但投资太大。

перевозка мусора transportation of refuse 垃圾运送

перевозка радиоактивного вещества transportation of radioactive material 放射性物质运送

перевозочные средства хозяйства farm (agricultural) vehicles 农用车辆

перевыпас (чрезмерный выпас) overgrazing 过度放牧

перегниватель ила digestion tank 污泥消化池 为使污泥在其中进行消化处理的池子。

перегнивший (созревший) ил digested sludge 腐熟污泥

перегной (гумус) humus 腐殖质

перегнойная почва humus soil 腐殖土

перегнойное соединение humic compound 腐殖(质)化合物

перегон distillate 蒸馏液,馏出物

перегонка distillation 蒸馏

перегонка под вакуумом vacuum distillation 真空蒸馏

перегородка для задержки пены и плавающих веществ (загрязнителей) scum plate 浮渣挡板 为了防止漂浮物通过而在废水池子中浸入水面下放置的竖向挡板。

перегородчатый смеситель baffled mixing basin 挡板混合槽

перегревание (перегрев) superheating 过热

перегретый пар superheated vapor 过热蒸气

перегруженность overload (overwork) 过载,负荷过重

перегруженный биофильтр overloaded biofilter 超负荷生物滤床,高效生物滤池

перегрузка overloading 过载

перегрузка пастбища overstocking 牧场过载

перегрузка экосистемы ecosystem overburden 生态系超载

перегрузочная способность overloading capacity 过载能力

передаваемый через воздух звук (звук, распространяющийся в воздухе) air-borne sound (sound transmitted in air) 空中传声 指经空气传播或透过建筑构件传至室内的声音。

передача данных data transmission 资料传递

передача информации в экосистеме information transfer in ecosystem 生态系的信息传递

передающийся через воду переносимый водой water-borne 水媒的,水传的;水生的,水成的

передвигающаяся дюна travelling dune 移动沙丘,活动沙丘

передвижение moving (movement) 移动

передвижная станция монито-

ринга загрязнения воздуха mobile monitoring station for atmospheric pollution 大气污染流动监测站 对空气中各种污染成分进行连续自动测量的可移动的监测设施，是大气污染连续自动监测系统的组成部分。它一般是将各种分析仪器装在可移动的小房子中，由汽车牵引，或置于汽车中，后者称为大气污染监测车。

передвижная установка для сточных вод mobile equipment of sewage treatment 移动式污水处理装置

передвижной источник загрязнения mobile pollution source 移动性污染源 指不在固定地点排放污染物的污染源，如汽车、火车、轮船、飞机等常在行动过程中排放污染物。汽车在行驶中不断排放一氧化碳、铅等有毒物质。移动性污染源所造成的污染危害是很大的。

перекись peroxide 过氧化物

перекись водорода hydrogen peroxide 过氧化氢，双氧水 可用作污水处理的氧化剂。还常用作食品的漂白剂。

перекись свинца lead peroxide (dioxide) 过氧化铅，二氧化铅

перекрёстная инфекция cross infection 交叉传染

перекрёстная контаминация пищей food cross contamination 食品交叉污染 病畜、病禽或带菌的生食物可污染容器、炊具或食品加工人员的手。如已灭菌的熟食物接触该容器或炊具等时可受污染，叫交叉污染。

перелётные птицы migratory birds (migrants) 候鸟 是每年随时间的变化，环境的改变，在繁殖区与越冬区周期性沿一定路线迁徙的鸟。如北京，候鸟有上百种，其中包括燕雀、黄雀、蜡嘴雀等。

перемежаемость (прерывность) intermittence (intermittency) 间歇性

перемежающийся источник intermittent source 间歇源，间歇泉

переменная величина (переменная) variable 变量，变数

переменный ветер shifting (variable) wind 无定向风，不定风

переменчивый гибискус changeable (cottonrose) hibiscus 芙蓉(花) 木槿属，锦葵科，别名木芙蓉。多栽于池畔、水滨、庭前、路边，有较高的观赏价值。每年10—11月开花，色彩艳丽多变，清晨花开时呈乳白色或粉红色，傍晚则变为深红色。我国成都市栽培芙蓉花历史悠久，出成都有"蓉城"之称。

переметилирование transmethylation 甲基移换作用

перемешивание mixing 混合，搅和

перемещение (перенос, передвижение) transport 迁移，转运

перемещение морского берега shore migration 海岸迁移

перенапряжение overstrain 过度紧张

перенаселение (избыточное население) overflow of population 人口过剩

перенаселённая площадь congested area 人口过多地区

перенаселённость overpopulation 人口过剩

перенасыщение supersaturation 过饱和

перенасыщение питательными веществами overenrichment 营养过度富集

перенасыщенный воздух supersaturated air 过饱和空气

перенасыщенный раствор supersaturated solution 过饱和溶液

перенос transfer (transport) 迁移，转移

перенос аэрозолей aerosol transport 气悬体迁移

перенос взвешенных наносов silt transport 悬浮泥沙迁移，泥沙搬运

перенос влаги humidity transfer 水分的转移

перенос загрязнений (поллютантов) pollutants transfer 污染物迁移 污染物在环境中所发生的空间位置的移动及其所引起的富集、分散和消失的过程。污染物在环境中主要有机械迁移、物理化学迁移和生物迁移三种形式。

перенос загрязнителей эрозией transport of pollutant by erosion 污染物的侵蚀转移

перенос загрязняющих веществ в реках river pollutants transport 河流污染物转移，污染物在河流中的迁移 指污染物在河流中空间位置的移动和存在形态的转化，以及由此引起的富集与分散过程。河流水体的物理化学条件（包括水温、pH、氧化还原电位、电导率、悬浮物等）决定重金属在河水中的存在状态，它是影响重金属迁移转化的重要因素。在不同的理化条件影响下，重金属在不同程度上被富集在河水的悬浮物上，并在河水流动中逐渐向河底转移而转变为底泥。河流中重金属含量除受悬浮物的吸附作用及沉积速度的影响外，还受它在底泥中稳定程度的影响。影响底泥中重金属稳定度的因素，除机械搬运外，主要是重金属在底泥中存在状态和底泥环境的pH值、氧化还原特性等。重金属多数集中在酸性溶解相中，而且在还原性强的环境中比较稳定。

переносимый аллерген по воздуху air-borne allergen 空气变应原，空载变应原 指大气中的生物污染物，主要有花粉和一些霉菌孢子。这些由空气传播的物质，能在个别人身上引起过敏反应。如诱发鼻炎、气喘、过敏性肺部病变。另外有病原微生物。

перенос ионов ionic migration 离子迁移

перенос осадков sediment transport 沉淀物移动

перенос питательных веществ nutrient transfer 营养物迁移

перенос тепла heat transport 热量传递

переносчик вирусов virus vector 病毒媒介

переносчик инфекции disease vector （疾病）传染媒介

переносчик кислорода carrier of oxygen 载氧体

переносчик паразита parasite vector 寄生物媒介

переосаждение (вторичное осаждение) reprecipitation 再沉淀

переохлаждение supercooling 过冷，冷却过度

переохлажденная вода supercooled water 过冷水

переохлажденная жидкость supercooled liquid 过冷液体

переохлажденный туман

supercooled fog 过冷雾

перепашка reclamation 开垦；再耕，重耕

перепелиное яйцо quail's egg 鹌鹑蛋 营养价值超过任何禽蛋，它富含的卵磷脂，是高级神经活动不可缺少的营养物质，神经官能症、高血压、血管硬化患者长期服用大有好处。

перепланировка re-planning 重新计划，重新规划

перепромысел overhunting 过度狩猎

перепускной лоток overflow chute 溢水沟，溢洪沟

переработанный ил processed ooze 处理过的污泥

переработка и использование отходов recycling (re-use) of wastes 废物再循环，废物再利用

переработка образцов sample retreatment 样品再加工，样品再处理

пересыхающая река intermittent stream 间歇河流

перехват осадков растительностью canopy interception 植物截流，植被滞流

перехват поверхностных вод surface runoff interception 地面水截流

перехватывающая канава intercepting diversion 截水渠

перехватывающий коллектор intercepting sewer 截流污水管，截流污水道 接纳若干横向污水管或排水口排出的旱季水流和接纳预定的附加雨水量，并将其输送到处理或处置点的一种污水管

перехлорирование after-chlorinating 过量氯气消毒法，过量加氯法

переходная зона transition zone 过渡带

переходное явление transient phenomenon 暂时现象

переходный комплекс (промежуточное образование) transient formation 瞬时合成物

перечень газообразных загрязняющих веществ (кадастр выбросов) emission inventory 排放物目单，排放物登记册

переэксплуатация overexploitation 过度开发

периодат periodate 高碘酸盐

период биологического полураспада biological half-life 生物半衰期 指活组织吸收的放射性物质自然排除一半的量所需的时间。

период вегетации vegetation period 植物生长期

период действия прогноза period of forecasting 预报时效

период зрелости maturation period 成熟期

периодическая болезнь periodical disease 周期性疾病

периодическая вариация periodic variation 周期变动

периодическая вибрация periodic vibration 周期振动

периодическая очистка batch process 分批净化，间歇式处理 与连续式相对应的一种污水处理方式。将工厂连续排出的污水，使用A、B两个贮槽进行轮换处理，当处理A贮槽的污水时，B贮槽在贮存污水；当B贮槽开始处理时，A贮槽又成为贮存污水槽。优点是使处理得以完善进行，缺点是占地面积较大。

периодическая преципитация periodic precipitation 间歇沉淀

периодическая продувка periodic

blow down 定期排污

периодическая работа discontinuous operation 间歇作业，不连续作业

периодическая система элементов periodic system of elements 元素周期表

периодическая экстракция жидкостью жидкости intermittent liquid-liquid extraction 间歇液液萃取 废水间歇液液萃取处理一般采用多段逆流方式，使待萃取的废水与将近饱和的萃取剂相遇，而新的萃取剂与经过几段萃取后的稀废水相遇。采用的设备多为搅拌萃取器。这种方法设备简单，可节省萃取剂，但生产能力低，可用于处理间歇排出的少量废水。

периодический водопад periodic waterfall 间歇性瀑布 时隐时现的瀑布，如贵州省黄平县重安江畔有一个神奇的间歇瀑布。瀑布的水从山腰的一个石灰岩溶洞中涌出来。一般情况下，水流持续7分钟后断绝，7分钟后又涌泻而下。间歇瀑布实际上是一种间歇泉。间歇泉的形成，是因为水流在出露过程中，经流过一个虹吸岩溶洞穴系统。间歇瀑布非常少见，它给当地群众饮水带来方便，为游人增添乐趣，也为研究岩溶地质提供了活的资料。

периодический закон periodic law 周期律

периодический (ритмический) источник periodic (rhythmic) source 周期源，间歇泉

периодический объект periodic specimen 周期样本

периодический планктон periodic plankton 周期性浮游生物

периодический процесс periodic (intermittent) process 周期性过程；间歇式处理

периодический сброс intermittent discharge 间歇排放

периодическое взятие проб intermittent sampling 间歇采样

периодическое движение periodic motion 周期运动

периодическое действие periodic action 周期作用，周期动作

периодическое колебание periodic fluctuation 周期性波动

периодическое озеро intermittent lake 间歇湖

периодичность (частота) отбора проб sampling frequency 采样频率

периодичность роста periodicity of growth 生长周期性

период колебания oscillation period 振动周期

период контакта contact period 接触周期，接触时间

период ледостава freeze-up period 结冰期

период маловодья period of low water level 枯水期

период морозов frost period 霜期

период отбора проб sampling run 采样期

период отлива period of low tide 低潮期，退潮期

период паводка period of flood 洪水期

период половодья period of high water 汛期

период полувыведения half-life (half-period) 半排期 指活组织吸收的毒物自然地排除一半的量所需要的时间。

период полувыведения из организма biological half-life 生物

半排期，生物半减期

период полураспада half-life (half-period) 半衰期

период разложения period of decomposition 分解期

период таяния thawing period 解冻期

период цветения flowering period 开花期

перифитон periphyton 水中悬垂生物，水生附着生物 固着于水中植物茎、叶上生存的生物。

перифитофаг periphyton feeder 食丛生物者

перколирующая вода percolating water 渗漏水，渗滤水

перколяционная потеря percolation loss 渗漏损失

перколяционная яма percolation pit 渗滤坑

перколяционное давление percolation pressure 渗滤压力

перколяционный аппарат percolation apparatus 渗透仪

перколяционный процесс percolation process 渗滤过程，渗滤法

перколяционный фильтр (перколятор) percolating filter 渗滤器

перколяция percolation 渗滤，渗漏

перманганат permanganate 高锰酸盐

перманганат калия potassium permanganate 高锰酸钾

перманганатная окисляемость permanganate demand 高锰酸盐氧化度，高锰酸盐消耗量 指用高锰酸钾法测定污水的化学需氧量时，将高锰酸钾消耗量折算成每升水样耗氧的毫克数。1毫克/升以下，表示水体很清洁；3—5毫克/升表示水体已受到明显污染。

перманентный планктон permanent plankton 长期性浮游生物

пермеаметр permeameter 渗漏计，渗透仪 测定土壤或其他材料的渗透性的一种装置。这种装置由装有所研究材料的由管道相连的两个水箱组成。

пернатая дичь wild fowl 野禽

перокси-ацетилнитрат peroxyacetyl nitrate 过氧乙酰硝酸酯 是光化学氧化剂成分之一，当排气中含有碳氢化合物和氮的氧化物，在阳光的照射下，受光化学作用所生成的二次污染物，对人的眼睛和喉咙有刺激性，对农作物和植物也有害。

пероксид (перекись) peroxide 过氧化物

пероксидаза peroxidase 过氧化物酶

пероксидация peroxidation 过氧化反应

пероксид хлора chlorine peroxide (chlorine dioxide) 过氧化氯，二氧化氯

персистентное токсическое вещество persistent toxic substance 持久性毒物

персистентный загрязнитель persistent pollutant 持久性污染物

персистентный инсектицид persistent insecticide 长效杀虫剂，持久性杀虫剂

персистентный пестицид persistent pesticide 持久性农药

персистентный поллютант persistent pollutant 持久性污染物

персистентный хлорорганический пестицид persistent organochlo-

rine pesticide 长效有机氯农药

персистентный яд persistent poison 持久性毒物

перспективное (долгосрочное) планирование long-range (long-term) planning 远景规划，长远规划

персульфат persulfate 过硫酸盐

ПЕРТ (Метод оценки программ и кадров) PERT (Programme Evaluation and Review Technique) 计划评价与审查技术

Пертан (К-137) Perthane (Q-137, Ethyl-DDT) 乙滴涕，乙滴滴

Перфектнон (Препарат 395, Рогор) Perfakthion (L-395, Roger) 乐果

перхлорат perchlorate 高氯酸盐

перхлорбензол perchlorobenzene 六氯苯 一种农用有机氯杀虫剂。

перхлорид perchloride 过氯化物

перхлорметан perchloromethane 过氯化甲烷，四氯化碳 无色液体，有愉快的气味，但有毒。

перхлорэтилен perchloroethylene 全氯乙烯 即四氯乙烯。

пескозащитный лес sand-protecting plantation 防沙林

песколовка (песколовушка) sand trap 沉砂池，砂槽 作用是从废水中分离比重较大的砂土等无机颗粒。池内的污水流速控制到只让比重大的无机颗粒沉淀，而不让较轻的有机颗粒沉淀，以便把无机颗粒和有机颗粒分离开来，分别处置。沉砂池型式很多，以平流沉淀池截留效果最好。

песколюбивая трава beach grass 喜砂草本植物，固砂草本植物

песколюбы ammophila 适沙植物，喜沙植物

пескомойка sand washer 洗砂机

пескоразбрасыватель sand-spreading machine 扬砂机，撒砂机

пескоструйная очистка sand blast cleaning 喷砂清污法

пескоукрепитель (закрепитель песков) sand binder 固砂植物

пескоукрепляющее растение sand-binding (sand-stabilizing) plant 固砂植物

песочный фильтр sand filter 砂滤器，砂滤池 用来净化生活用水的滤池。

песочный фильтр напорного типа pressure type sand filter 加压砂滤器 是在密闭容器中进行加压砂滤处理废水的一次装置。一般采用立式或卧式金属贮槽，立式槽用于过滤少量液体，卧式槽用于过滤大量的液体，滤料采用砂子无烟煤等材料。对工业废水及浊度较高的工业用水的过滤，均采用这种装置进行处理。

пестицид для рисового поля paddy field pesticide 水田用农药

пестицидная терпимость pesticide tolerance 农药耐量；农药允许量

пестицидная токсикология pesticide toxicology 农药毒理学

пестицидное загрязнение pesticide pollution 农药污染

пестицидное отравление pesticide poisoning 农药中毒

пестицидные отбросы pesticide waste 农药废料

пестицидные сточные воды pesticide wastewater 农药废水

пестицидный год pesticide year 农药年度

пестицидный дождь pesticide rain 农药雨 被农药污染了的雨。

пестицидный остаток pesticide residue 农药残留 化学农药施用以后,大部分由于风吹雨淋、日光分解和高温挥发等逐渐消失。但仍有一部分被植物摄取,进入植物体内,然后随饲料进入畜禽体内;也有部分农药被水生生物吸收。这些被植物、水生生物、鱼类、禽、畜摄入体内的有毒农药,称为农药残留。残留的农药可通过食物逐步富集,并通过粮食、蔬菜、水果、鱼、虾、肉、蛋、奶等食物进入人体,造成危害。

пестицидный поллютант pesticide pollutant 农药污染物

пестицид ограниченного употребления restricted use of pesticide 限制使用农药 毒性大或对环境有危害的农药,其生产、出售和使用均受到法令的限制。

пестицид системного действия (системный пестицид) systemic pesticide 内吸性农药

пестицид с продолжительным действием persistent pesticide 长效农药

пестициды pesticides 农药 指防治危害农、林、牧业及其产品和环境卫生等方面的昆虫、螨、病菌、杂草、鼠和鸟、兽等有害生物的药剂及调节植物生长的药剂。农药施用适当,对作物增产效果明显。

пестициды в сельскохозяйственном стоке pesticides in agricultural runoff 农田径流中的农药 含量一般不高,流失量约为施药量的5%左右。如施药后短期内出现大雨或暴雨,第一次径流中农药含量较高。水溶性强的农药主要在径流的水相部分;吸附能力强的可吸附在土壤颗粒上,随径流中的土壤颗粒悬浮在水中。

песчаная буря (самум) sand (dust) storm 沙暴、尘暴 1935年初出现的名词,专指美国中南部科罗拉多、堪萨斯、新墨西哥、得克萨斯和俄克拉何马州受干旱和沙尘影响的情况。这是由于长期缺乏降水和自然植被破坏后土壤流失所造成的。现在尘暴一词也可用于世界上其他类似地区。中国称为风沙,一般指风挟带大量尘沙、干土而使空气混浊和天色昏黄的现象,常见于我国北方的春季。

песчаная и антрацитовая загрузка фильтра sand-anthrafilt media 煤砂滤料

песчаная пустыня sand desert 沙漠

песчанистый ил sandy silt 砂质污泥

песчаный фильтр sand filter 砂滤器,砂滤池 用砂作滤料的滤器或滤池。

песчаный фильтр периодического действия intermittent sand filter 间歇沙滤器

песчаный фильтр с восходящим потоком воды upward flow sand filter 上升流砂滤器

песчаный фильтр с нисходящим потоком воды downward-flow sand filter 下降流砂滤池

петробионт petrobiont 石生生物

петролатум petrolatum 石油脂

петролейное акне petroleum acne 石油痤疮

петролейное загрязнение petroleum pollution 石油污染

петролейный асфальт petroleum asphalt 石油沥青

петролейный выхлопный газ

petroleum exhaust 石油废气

петролейный кокс petroleum coke 石油焦

петролейный микроорганизм petroleum microorganism 石油微生物

петролейный остаток petroleum residue 石油脚，残油

петролейный поллютант petroleum pollutant 石油污染物

петролейный продукт petroleum product 石油产品

петролейный углеводород petroleum hydrocarbon 石油烃

петролейный эфир petroleum ether 石油醚

петролеум (нефть) petroleum 石油

петроль petrol (gasoline) 石油，汽油

петрофит (литофит) petrophyte 石生植物

петуший гребешок cockscomb 鸡冠花 一年生草本植物，是美化环境的良好花卉。它的种籽含有丰富的氨基酸，蛋白质含量超过小麦、玉米、大豆和牛奶。墨西哥人常将冠花籽与小麦混合磨面。美国人则把它直接作粮食吃。据试验，每公顷鸡冠花产籽1500—2000公斤。所以鸡冠花是潜在的全球性粮食资源。

печатник (типограф) printer 印刷工人

печатные произведения printed matters 印刷品 日常生活中，书报等印刷品是人们的伴侣，但同时也对人体健康构成一定威胁。目前，印刷品的油墨中大多含有毒性大的多氯联苯。

多氯联苯一旦进入人体，极易被脂肪、脑、肝脏吸收和贮存，而且很难排出体外。当贮存量达到0.1－1克时人就会出现中毒现象。如眼皮浮肿，皮肤变色、干燥并开裂，手足痉挛，甚至引起死亡。

印刷品中的其它含苯物质同样会引起人体慢性中毒，甚至有导致白血球减少症，及再生障碍性贫血等危险。因此，人们不要用旧书报纸包装食品，看书时也不要用手蘸唾液翻书。

печёночный барьер hepatic (liver) barrier 肝屏障

печень liver 肝脏 是解毒排毒的主要器官。肠胃道吸收的环境污染毒物通过血液循环进入肝脏，被代谢转化。其代谢物和未经代谢的污染物，通过主动转运，进入胆汁，随粪便排出。

печь для кремации (кремационная печь) incinerator 焚尸炉，火化炉

печь для мусоросжигания refuse incinerator 垃圾焚烧炉

печь для сжигания combustion furnace 燃烧炉

печь для сжигания твёрдых отходов (мусоросжигатель) refuse burner 固体废物焚烧炉

пещерная фауна cave fauna 洞穴动物群

пиво beer 啤酒 富含多种维生素和助消化的酶类。啤酒不仅是夏天防暑降温、解渴止汗的清凉饮料，冬季也宜饮用。啤酒温度在15℃味口纯正、爽口适用。因此冬季饮用啤酒，需要加温。

пик абсорбции peak absorption 峰值吸收

пик концентрации (пиковая концентрация) peak concentration 高峰浓度，最大浓度

пикнометр pycnometer (picknometer) 比重计，比重瓶，比重管

пиковая нагрузка peak load 最高负荷，高峰负荷 ①水泵站、处理厂或配水系统的最高需水量。②流至水泵站或处理厂的废水的最大流量。

пиковая потребность peak demand 最高需求量

пиковая эффективность peak efficiency 最高效率

пик (уровень) паводка flood crest 洪峰

пилокарпинизм pilocarpinism 毛果芸香碱中毒

пильчатая креветка prawn 对虾，龙虾 对虾营养丰富，肉质中蛋白质含量比带鱼、鲤鱼、鲫鱼、海蟹、河蟹等都高。此外还含有维生素A、磷、铁和钙等多种成分。科学工作者把本来生活在海洋中的对虾引到池塘里已养殖成功。

пион peony 芍药 多年生草本花卉。花大色艳，似牡丹。花色丰富，有纯白、微红、淡红、深红、紫红及黄色等，观赏价值不亚于牡丹，而花期比牡丹长，是装点林园、美化环境的重要花卉。家庭可以盆栽供观赏。芍药是宝贵的药材，有补血、敛阴、止汗、镇痛等功效。

пионер pioneer 先锋生物，先驱生物

пионерное растение pioneer plant 先锋植物

пионерное сообщество pioneer community 先锋群落

пионерный вид pioneering species 先锋种

пирамида биомасс pyramid of biomass 生物量金字塔 一系列有机体的生物量的图解，分为若干层次，每一层有机体以其下层的有机体为食物。消耗者较生产者为少这一事实所引起的"几何"因子(指层次间以几何级数向上减少)不计，可给出一个生态系内的食物链关系的总轮廓。

пирамида пищи food pyramid 食物金字塔 表示群落中生物间食物关系的生态金字塔。

пирамида популяции population pyramid 种群锥体，种群金字塔

пирамида чисел pyramid of numbers 数量金字塔 以生物个体的数目为单位绘制的图。

пирамида энергии pyramid of energy 能量金字塔 以单位时间、单位面积或体积所积累的能量为标准绘制的图。

пиргелиометр pyrheliometer (直接)日射强度计

пиретрин pyrethrin 除虫菊酯

пиретроидный инсектицид pyrethroid insecticide 除虫菊酯杀虫剂

пиретрум pyrethrum 除虫菊

пиридин pyridine 吡啶

пиридиннуклеотид pyridine nucleotide 吡啶核苷酸

пирогенетическое разложение pyrogenetic decomposition 高温分解

пирогенная сукцессия pyrogenic succession 火成演替

пиролиз pyrolysis 加热分解；高温分解

пиролизная установка pyrolysis plant 热解装置

пируват pyruvate 丙酮酸盐

пистия (пахучая кувшинка) pistia (water lettuce, water cabbage) 水浮莲 又叫大薸。天南星科。多年生浮水无茎草本。喜高温多雨气候。我国中部、南部一

带均有分布。繁殖迅速。可作猪饲料或绿肥。水浮莲抗污能力较强，能吸收多种环境污染物；在处理污水的生物塘中种植水浮莲，可大大提高塘对污水的净化能力。

питание системы биохимической очистки nutriment of biochemical treatment system 生化处理系统的营养 污水生化处理系统中的微生物需要有良好的营养，才能使污水得到净化。在处理城市生活污水时，其中的污染物营养全面而且均衡，不存在任何问题。但在处理工业废水时，其成分各异，如制糖废水、造纸废水、甲醛废水中只含C，活性污泥微生物将生长不良，或可因C/N过高引起丝状菌膨胀；另如化肥厂等，排放的废水含N量极高，会影响污泥菌体胞外多聚物的形成，使污泥结构松散。这些废水营养比例失调，最终都会影响生化处理单元的效果。因此，都需要外加营养外加营养有：无水氨、液氨、尿素、NH_4NO_3、$(NH_4)_2SO_4$、$NaNO_3$、磷酸二氢钙、$(NH_4)_3PO_4$、$(NH_4)_2HPO_4$等。

питательная жидкость nutrient solution 营养物溶液

питательная структура экосистемы nutrient structure of ecosystem 生态系统的营养结构 指生态系统各组成部分之间建立起来的营养关系。各生态系统的各组成部分具有明显的差异，所以不同的生态系统也具有不同的营养结构。营养结构是生态系统中能量流动和物质循环的基础。

питательная ценность food value 营养价值

питательная ценность кукурузы nutritive value of maize 玉米的营养价值 所含的蛋白质、脂肪和各种维生素都超过大米、白面。它的脂肪为不饱和脂肪，有助于人体内脂肪与胆固醇的正常代谢，对高血压、动脉硬化、冠心病、细胞衰老等有一定的防治作用。它含有较多的谷氨酸，能帮助、促进脑细胞进行呼吸，排除细胞组织的废物，因此有健脑作用。玉米所含的大量纤维素，能防止大肠癌的发生，同时它含的矿物镁，能抑制癌的发展。据报道，非洲一些国家以及意大利、西班牙等国家癌症发病率低，与他们经常吃玉米有关。国外学者认为，玉米中含有大量延年益寿的有效成分，具有恢复青春的功能。

питательное вещество (питательный материал, нутриент) nutritional substance (nutrient) 营养物质，养料，营养素

питательность food value (nutritiousness) 营养价

питательные соли nutrient salts 营养性盐类

питательный микроэлемент (микронутриент) nutritional microelement (micronutrient) 微量营养物，营养性微量元素

питательный элемент (элемент питания) nutrient element 营养元素

питающий трубопровод supply main 供水管道

питтинговая коррозия (питтинг) pitting corrosion 穴状腐蚀

питьевая вода drinking water 饮用水 对居民身体健康有重大影响。大量的流行病学调查表明，居民肝癌的发病和死亡率，依其饮用水源不同，分别按塘水、沟渠水、河水、井水的顺序递减，而且发现饮用塘水者肝癌平均发病年龄较轻，饮用深井水者肝癌平均发病年龄后

移。实践还证明，改善水源、水质较好的地区，肝癌的发病率较低，死亡率趋于稳定；相反，地势低洼、水流停滞、水质污浊的地区，肝癌死亡率较高，且呈明显上升趋势。

世界的水源中已查出2221种有机物，存在于饮水中的就有765种。其中有20种已确认为致癌物，23种为可疑致癌物，18种系促癌物，56种为诱癌物。由此可见，改善饮用水源，供给居民以清洁卫生的优质水对人们的健康是多么重要。

питьё воды утром drinking of water in the morning 早晨饮水 早晨起床后饮适量水是有益健康的。因为人们夜间长时间睡眠，滴水未进，再加上尿液的形成和显性或不显性出汗等生理性失水，使机体相对性缺水，导致血液浓缩，血流缓慢，体内代谢废物堵积。如果早晨能喝些清水，就可以消除这些弊病。

питьевое водоснабжение drinking water supply 饮用水供给

питьевое водохранилище water supply reservoir 饮用水水库，供水水库

питьевое использование вод utilization of water for drinking 水的饮用

питьё чая drinking of tea 喝茶 茶叶含有多种维生素，它有防治坏血病、解毒、增强抗感染能力之功效。茶还含有咖啡碱、矿物元素、氨基酸、蛋白质、碳水化合物等等，对人体具有综合的营养和药效作用。特别是其中所含的茶多酚，更具有维持微血管正常透性、增强韧性、预防高血压和血管硬化等作用。但是，饮茶应适量。

пища food 食物，食品 目前，人们对食品提出了新的要求：①要求低糖。因食糖过多，能使中、老年人肥胖，特别是妇女，并使小孩牙齿败坏。②要求低盐，食盐过多，易使血管硬化，加重心脏负担。③禁用化学用品。给食品染色，不准用化学染料，只能用从水果中提炼的天然染料。④制作食品时，尽量不要破坏食品的自然成分，保持食品本身营养。

пищевая аллергия food sensitization 食物致敏

пищевая бактериология food bacteriology 食品细菌学

пищевая гигиена food hygiene 食品卫生(学)

пищевая добавка food additive 食品添加剂 加到食品中能在加工过程中改进颜色、结构、香味或保持质量的物质，如抗氧化剂、乳化剂、增稠剂、防腐剂和着色剂等。食品添加剂应正确使用。许多食品添加剂能诱发癌症。如硫脲、奶油黄、呋喃糠酰胺、黄樟素、香豆素、糖精、焦油色素等都对实验动物有致癌作用。

пищевая интоксикация food intoxication 食物中毒

пищевая ниша food niche 食物位置 生物在食物链中的位置。

пищевая пирамида food pyramid 食物金字塔

пищевая проба food sample 食物样本

пищевая промышленность food industry 食品工业 主要有：肉制品、鱼制品、乳制品工业、制糖工业、禽蛋加工和水果、蔬菜加工工业，食用油脂工业，糖果、罐头工业，饮料工业，调味料和添加剂工业，粮食加工工业等。在食品加工的各种工艺过程中，用水量和废水量都很大。

пищевая реакция food reaction 食物反应

пищевая сеть food web 食物网 在每一个生态系统中,各生物之间在食物上的联系,并不只是一种直线的关系。一种动物不是只吃一种食物,因同一种食物又会成为不同动物的食物,所以生态系统中有许多食物链,交错的食物链构成复杂的网络,称为食物网。

пищевая сеть популяции population food web 群落食物网

пищевая токсикология alimentary toxicology 食品毒物学

пищевая цепочка в пруду pool food chain 池沼食物链

пищевая цепь (цепочка) food chain 食物链 是指一种生物以另一种生物为食,另一种生物又以第三种生物为食,第三种又以第四种为食,等等,如此食与被食的生物之间所构成的链锁关系即为食物链,如在水生生物中的藻类腐屑和细菌→蚊幼虫→鲤鱼等。食物链上的每一层次,都称为一个营养级。彼此交错的食物链构成食物网。食物链有四种类型:捕食性食物链、寄生性食物链、腐生性食物链及碎食性食物链。

пищевая цепь в арктике food chain in Arctic regeons 北极地带食物链

пищевая цепь в реках river food chain 江河食物链

пищевая цепь лиманов liman food chain 河口湾食物链

пищевая цепь океанического района oceanic food chain 海洋食物链

пищевая цепь пещер cave food chain 洞穴食物链

пищевая цепь тундры tundra food chain 冻原食物链

пищевик worker in food industry 食品制备工人,食品加工工人

пищевое волокно food fiber 食物纤维 是植物性食物中不能被人体胃肠道所消化的部分,包括纤维素、半纤维素和木质素。食物纤维可影响食物的消化,增加粪便量,并使粪便变软,促进肠道中胆盐的排出而降低血脂。静脉曲张、痔疮、便秘、结肠癌等均与食物纤维缺乏有关。

пищевое отравление food poisoning 食物中毒 因摄入受细菌污染或受细菌毒素污染的食物所引起的中毒。

пищевое поведение eating behaviour 食物行为

пищевое (продовольственное) растение food plant 粮食作物

пищевой антиканцерогенный эффект food anticarcinogenic effect 食物防癌作用 许多日常食物,如粮食、乳肉、蔬菜、瓜果都有一定的抗癌防癌作用。这类食物大致可分为三类:具有分解亚硝酸致癌性的有:萝卜、胡萝卜、菜花、豌豆、豆芽菜等;能增强机体抗癌功能的有:畜禽类的动物内脏(心、肝、肾等)、真菌类(香菇、蘑菇、草菇)、黄豆、扁豆、山药等;具有抗癌能力的有杏仁、大蒜、菱角等。

пищевой антисептик food antiseptic 食品防腐剂,食品保存剂 为了长期保存食品,防止蛋白质腐败及油脂氧化所采用的防腐剂和防氧化剂。但这些药剂有的有毒,有的还有致癌作用,有碍人体健康。各国卫生机关对其品种及数量都有规定。

пищевой аттрактант food attractant 食物诱引剂

пищевой канцерогенный эффект food carcinogenic effect 食物致癌效应 许多癌症与人们的饮食有密切关系。膳食单调、硬食、嗜酒等是食道癌发病的重要因素；食用霉变的粮食、含亚硝酸盐的食物及含苯并芘的熏制食品，能促使胃癌发生；过多食用脂肪，尤其是肉类脂肪，而过少食用蛋白质、新鲜蔬菜和水果的人，往往易患结肠癌；经常摄入被黄曲霉毒素污染的食物可诱发肝癌等。

пищевой коэффициент food coefficient 食物系数 指含有某种残留农药的食物，占全部饮食量的比率。用百分率表示。通常是通过食物消费量调查，用统计方法求出一个成年人一天的平均食物消费量和各种食物所占的比率。

пищевой образец food sample 食物样品

пищевой организм food organism 食用生物；饵用生物

пищевой раздражитель food irritant 食物刺激物

пищевой симбиоз nutritive symbiosis 食物共生，滋养共生

пищевой углевод food carbohydrate 食物碳水化合物

пищевой цикл food cycle 食物环

пищевой яд food poison 食品毒素

пищевые дрожжи food yeast 食用酵母

пищевые красители food colours 食用色素 食品在加工过程中往往失去其自然的色泽，加入食用色素能使食品色泽鲜艳，增进食欲。食用色素包括天然色素和人工合成色素两大类。天然色素多为食物中原有成份，比较安全；而有些合成色素却对人体有显著的毒性或致癌作用，所以受到严格限制或禁止使用。对食用色素的合理使用，是防止食品污染的一项重要措施。

пищевые отходы food-waste 食品废弃物

пищи и болезни сердца foods and heart diseases 食物与心脏病 心脏病通常是由动脉硬化引起的。长期饮食失调，例如过多地摄进蛋白质和脂肪，而缺少谷类、蔬菜、豆类等食物，将会导致动脉硬化。动脉硬化是高蛋白、高脂肪饮食中缺乏维生素B_6而引起的一种毒性化学反应。维生素B_6是一种辅酶，在日常饮食中应多吃一些含维生素B_6较多的食物，少吃一些高蛋白、高脂肪的食品，将有利于防止动脉硬化，减少心脏病的发生。

плавание на поверхности floating 漂浮，漂游

плаванье (плавание) floatation (flotation) 漂浮

плавающая пыль floating dust 飘尘

плавающее вещество (плавающая примесь) floating matter 漂浮物

плавающие твёрдые вещества float solids 漂浮固体

плавающие твёрдые частицы floatables 漂浮颗粒物

плавающий ил floating sludge 浮(动污)泥，漂浮污泥

плавильный завод smeltery 冶炼厂

плавильня smelter (smeltery) 冶炼厂；熔炉

плавучая метеорологическая станция (метеорологическое судно) floating meteorologic station (weather ship, meteorological ship) 浮动气象站，天气观测

船

плавучее боновое заграждение floating boom 漂油栅 消除海面漏油的一种漂浮的木材构造物。

плавучесть (пловучесть) buoyancy (buoyant force) 浮力

плавучий лазарет hospital ship 医疗船；水上流动医疗所

плавучий маяк light ship 浮灯塔，灯船

плазма plasma 等离子体 是一种高度电离的气体。它是由带正电的离子和带负电的自由电子组成的，它们的正负电荷数量是相等的。人们认识到等离子体是物质的第四态(固态、液态和气态是物质的三态)。太阳是一个高温等离子体。霓虹灯是一种氖或氩气体的等离子体在发光。等离子体可用于进行热核反应，有的也可以在机器加工、发电、原子能、化工、冶金、铸造、激光、等离子体火箭、炼钢等方面发挥作用。

плакучая ива weeping willow 垂柳 防污绿化的好树种。

плакучая форзиция weeping forsythia 连翘(花) 是一种耐旱力较强的灌木。早春先叶开花，枝半蔓性铺散。花色鲜黄，庭院中与常绿树和紫荆、榆叶梅等早春红花配置一处黄、红、绿互相陪衬，可以增添庭院情趣。连翘花后结果的果皮就是中药连翘，具有清热、散风、解表的功效。

пламенная фотометрия flame photometry 火焰光度法 光谱化学分析的一个分支，在分析时，把溶液中的试样引入火焰中，使样品中的元素受激发后产生线发射光谱。

пламенно-ионизационный анализатор flame ionization analyzer 火焰离子化气体分析仪

пламенный анализ (анализ методом пламенной спектроскопии) flame analysis 火焰分析，用火焰光谱法分析

пламенный спектор flame spectrum 火焰光谱 一种发射光谱，把物质放在无光火焰中蒸发，就可以得到。

пламенный фотометр flame photometer 火焰光度计

план plan 计划

план водопользования water use schedule 用水计划，水利用计划

план выборки sampling scheme 采样计划

планетарная экосистема planetary ecosystem 地球生态系统

планетарные ресурсы planetary resources 地球资源

планетарный биологический цикл global biological cycle 地球生物循环

планетарный климат global climate 全球气候

планирование борьбы с шумом в городе noise control in city planning 城市防噪声规划 在设计新城市和改造旧城市中，从防止噪声干扰的要求出发而进行的城市建设的全面规划和合理布局。

планирование городской среды urban environmental planning 城市环境规划

планирование землепользования land use planning 土地利用计划

планирование использования водных и земельных ресурсов водосборного бассейна watershed planning 流域(水土资源利用)规划 是以合理开发利用水资源为主体的规划。主要内容是：保护植被，控制水土流失；通盘规划流域内工业、农业、渔业、城市和交通运输用

水;控制工业、交通废水和生活污水对流域的污染等等。

планирование использования водных ресурсов water resources planning 水资源利用规划

планирование использования земель planning of land utilization (land use planning) 土地利用规划 为建设现代化农业,有计划、因地制宜、合理利用作为生产资料的土地的一项综合经济措施。它随生产的发展而相应地不断向前发展。主要任务是合理利用土地,挖掘土地增产能力,为在大规模土地上实现园田化、水利化、机械化创造良好的条件。

планирование ландшафта landscape planning 景观规划

планирование охраны окружающей среды environmental planning 环保规划,环境规划 是国民经济和社会发展规划的组成部分。它是对一定时期内环境保护目标和措施所作出的规定,目的是在发展的同时保护环境,维护生态平衡。

планирование развития мелиорации reclamation planning 土壤改良规划

планирование (регулирование размеров) семьи family planning 家庭生育计划,计划生育

планированная площадь города city planning area 城市规划面积

планктер (планктонный организм) plankter 浮游生物(有机)体

планктология (планктонология) planktology 浮游生物学

планктон plankton 浮游生物 缺乏游泳能力或游泳能力很差的水生生物的总称。分为浮游植物和浮游动物。前者主要包括蓝藻、硅藻、绿藻等藻类,后者主要包括原生动物、节足动物等。浮游生物是鱼类的重要食料,又是水质污染与净化的重要标志之一。在受到严重污染的湖泊或近海域中,常常发生所谓"水花"、"赤潮"等现象,是浮游生物大量增殖的表现。由于浮游生物的大量增殖,过度消耗水里的氧,往往使鱼类窒息死亡。所以,过多的浮游生物,反而对水产养殖不利。

планктон в реках river plankton 河川浮游生物

планктонная сеть plankton net 浮游生物网

планктонное животное zooplankter (zooplankton) 浮游动物 一种在水生生态系统中被动地移动的微小动物,包括有原生动物、节足动物等。

планктонное сообщество plankton community 浮游生物群落

планктонные бактерии planktonic bacteria 浮游细菌

планктонные коловратки planktonic rotifers 浮游轮虫

планктонные ракообразные planktonic crustacea 浮游甲壳类生物

планктонные членистоногие planktonic arthropods 浮游节肢动物

планктонный микроорганизм planktonic microorganism 浮游微生物

планктонный фильтр planktonic filter 浮游生物滤器

планктонология planktology 浮游生物学

планктоноссобиратель collector of

plankton 浮游生物捕集器

планктонофаг plankton-eater 食浮游生物者

планктон, развивающийся в резервуаре reservoir plankton 水池浮游生物

планктон солёных водоёмов haliplankton 咸水浮游生物

планктон текучих вод (потамопланктон) potamoplankton 淡水浮游生物，河流浮游生物

планктофаг (планктоноядное) plankton feeder 食浮游生物的动物，食浮游生物者

план мелиоративных работ land improvement scheme 土壤改良计划

план общего расположения site plan 总体布置图

план по охране окружающей среды environmental protection plan 环境保护计划

план по охране природы plan of nature conservation 自然保护计划

пластинчатая структура (слоистая структура, листовое строение) laminated (layer) structure 层状结构，层理结构

пластинчатый сепаратор tilted plate separator 板式分离器，倾动式分离器

пластинчатый фильтр leaf filter (真空)叶滤器，板式滤器

пластинчатый электрофильтр plate-type precipitator 板式电气除尘器

пластификатор plasticizer 增塑剂 用来提高塑料可塑性能的添加剂，主要是酞酸脂类化合物，用得最多的是酞酸二异辛脂，其次是酞酸二丁脂。动物试验证明，酞酸酯有致畸作用和致突变作用。在鱼类和野生动物、家禽、家畜体内，在粮食、砂糖、食盐及其他食品、调料中，已测得不同含量的酞酸酯。酞酸酯可通过饮水、进食、皮肤接触和呼吸进入人体，引起中毒，甚至死亡。

пластифицирование (пластификация, пластикация) plasticization (plastifying, plastification) 塑性化，增塑(作用)

пластическая промышленность plastics industry 塑料工业

пластический индекс plastic index 塑性值，可塑指数 土壤含水量的液限与塑限的百分比差数。

пластический материал (пластик, пластическая масса, пластмасса) plastic material (plast, plastic) 塑料，可塑性物质 一种高分子量的聚合材料，通常是指加入填料、增塑剂、染料和稳定剂的制品，如聚氯乙烯、聚乙烯等。

пластмасса plastic (plastic material) 塑料，塑胶，电木

пластмассовая загрузка plastic medium 塑料滤料

пластмассовая загрузка фильтра с большим процентом пустот high voidage plastic filter media 泡沫塑料滤料

пластмассовая плёнка plastic film 塑料薄膜，薄膜 常用的塑料薄膜有两种：一种是聚乙烯，无毒，用它制成的薄膜袋，可以存装食品。另一种是聚氯乙烯，常用它做成雨衣、手提袋等。这种薄膜有毒，主要是制品的添加剂和稳定剂中有铅及各种杂环物质等。因此，不宜与食品直接接触。区别两种塑料薄膜的简便方法，一是摸，二是烧。聚乙烯摸着有润滑感，表面好象附有蜡层；聚氯乙烯摸着似乎发粘。用火烧时，

聚乙烯易燃，火焰为黄色，燃烧物如同蜡烛融化后一样滴落，并有石蜡气味；而聚氯乙烯则难燃，离火就灭，火焰呈绿色，且有呛鼻气味。

пластмассовые отбросы plastic waste 塑料废料

пластмассовый мусор plastic refuse 塑料垃圾 由于塑料的广泛使用，塑料工业制品、塑料容器、塑料玩具等，每天都在形成大量的塑料垃圾。

1986年，美国生产了1800万吨塑料，几乎是钢、铝、和铜产量总和的两倍。1984年，美国丢弃的废塑料超过1300多万吨，相当于塑料产量的75%。日本1984年丢弃的废塑料达390万吨，欧洲共同体国家1984年丢弃废塑料580万吨。为了防止或减少塑料污染，回收塑料已成为当今世界一个十分重要的问题。实验证明，回收废旧塑料的经济效益很高，工厂利用废旧塑料回炉生产新制品，与利用新原料相比，可节省能源85—90%。而且，在回收废塑料过程中，还可以获得可观的热能。

пластмассовый мусорный мешок plastic refuse bag 塑料垃圾袋

пластмассовый фильтр plastic filter 塑料滤池 是污水处理构筑物中采用塑料填料的生物滤池。这种填料可用平的和波纹形的塑料板焊接而成，也可都用波纹形板焊接。所有填料的水平断面都具有很多规则形的孔门，便于加强滤池的通风作用。用塑料填料质轻，表面系数大，可以提高滤池处理污水的能力和节省用地，近年来它在国外的应用已渐普遍。我国最近采用斜交错形的塑料滤池处理晴纶废水效果也很好。

плата за отведение сточных вод wastewater charge 排污费

плата за очистку сточных вод wastewater charge 污水净化费

плата за право на воду (за водопользование) water right charge 水权享用费

платина platinum 铂，白金

плацентарный барьер placental barrier 胎盘屏障 可阻止或减缓被吸收的环境污染物由母体血液透过胎盘进入胎儿体内，这是人体的一种防御功能。

плейстон pleuston 漂浮植物，漂浮生物

плёнка membrane 膜，薄膜

плёнка жидкости liquid film 液膜

плесень mould 霉菌，霉层，霉

плесневая болезнь fungus disease 真菌病

плесневые налёты sooty (black) mouldy 煤污病，烟霉(病)

плешивость trichomadesis (baldness) 脱发(病) - 主要病因有四点：心情不舒畅，精神压力大或突然精神刺激；过度劳累包括强力用脑过度；休息睡眠不好；营养比较差。女青年患病，常兼有月经不调、疼经等症。此外，突然脱发也是元素铊中毒的主要症状。治疗首先树立战胜疾病信心，注意休息，加强营养，解除精神负担，并遵医嘱，按时服药。如系铊中毒，要迅速消除中毒因素。

пловучая вертушка (вертушка на тросе) cable-suspended current meter 浮式流速计，绳牵式流速计

плодородие почвы soil fertility 土壤肥力 是土壤供给作物生长所需要的水分、养分、空气和热量的能力。分自然肥力、人为肥力和有效肥力。

плодородная почва fertile soil

肥沃土壤

плодоядный fruit-eating (frugivorous) 食果实的

плоскостная эрозия почв soil sheet erosion 土地面状流失 分散的地表径流引起土壤发生面状流失的现象，主要发生在裸露的土壤上。这不仅使土层流失，而且使土壤养分和腐殖质流失，使土壤的物理、化学性质恶化，降低土壤的肥力。面状流失可分为层状流失、细沟流失（或指状流失）和鳞片状流失。

плоскость плавания floatation (water plane) 浮面，水线面，潜水面

плотина с подъёмными щитами (щитовая плотина) dam (weir) with lifting gates) 具有提升式闸门的坝

плотномер densimeter (densitometer) 密度计 液体比重计。

плотность воздуха atmospheric density 大气密度 大气质量与其所占体积之比，即单位体积内所含的质量。

плотность газа gaseous density 气体密度

плотность жидкости liquid density 液体密度

плотность дыма smoke density 排烟密度

плотность заселения residential density 居住密度，住宅密度

плотность инвазии intensity of infestation 浸染程度 寄生虫的感染强度。

плотность источников source density (density of source distribution) 源密度，源分布密度

плотность крыс density of rats 鼠密度 单位面积中鼠的数量。实际上常用盗食率或鼠洞率来表示。鼠密度的调查可作为灭鼠效果的考核。

плотность лучистого потока density of radiant flux 辐射通量密度

плотность мусора refuse density 垃圾密度

плотность населения (населённость) population density 人口密度

плотность популяции population density 种群密度

плотность постройки density of building 建筑(物)密度

плотность пунктов взятия проб density of sampling points 取样(点)密度 指环境质量评价中，每一平方公里范围内所取试样的个数。环境质量评价对象不同，评价目的不同，评价范围大小不同，其取样密度是不同的。

плотность ядерного вещества (ядерная плотность) density of nuclear matter (nuclear density) 核物质密度

плотоядное животное (хищник) carnivore 肉食动物，捕食者

площадка ground (area, yard) 场，平坦地面，平地

площадка для игр recreation ground 娱乐场，疗养区

площадка для разгрузки угля coal unloading yard 卸煤场

площадка для стоянки автомашин и отдыха rest site 停车场

площадка для стоянки автотранспорта (автостоянка) parking lot 停车场

площадное загрязнение моря area pollution of sea 海洋面源污染 指来自区域的污染，包括农

业、林业、渔业、牧业等生产造成的污染。来自面源污染的污染物种类和含量除受森林、渔牧业生产影响外，还与土壤等自然条件有关。一般面源污染物主要是有机质、营养盐、氮磷等农药及病原微生物等。

площадь area 面积，区域

площадь бассейна drainage area 流域面积

площадь водосбора catchment area 积流面积，汇流面积，受雨面积

площадь водохранилища reservoir area 水库面积

площадь вырубки felling area 伐林面积，采伐面积

площадь зеркала водохранилища reservoir surface area 库水面面积

площадь зеркала озера lake surface area 湖面面积

площадь листвы (листовая поверхность) leaf area 叶面

площадь орошения irrigation area 灌溉面积

площадь открытых площадок open yard area 露天场地面积

площадь, подвергающаяся воздействию ветра wind catching area (wind surface) 受风面

площадь соприкосновения contact area 接触面积

площадь стока drainage area 泄水面积，径流面积

площадь тени shadow region 阴影区

площадь фильтра filter area 滤器面积

площадь фильтрации filtration area 过滤面积 过滤液体或气体的过滤体的表面积，通常以平米表示。

плужный снего-очиститель snow crab 蟹爪式扫雪机

плумбизм (отравление свинцом) plumbism (lead poisoning) 铅中毒 长时期接触铅所致的中毒状态。铅主要经呼吸道吸入，其次是经消化道进入人体，具有蓄积作用，并以不溶性磷酸三铅形式沉积于骨骼内；临床表现为神经衰弱症候群，多发性神经炎，消化系统症状等，少数患者可发生贫血。

плутоний plutonium 钚 是现今发现的世界上最毒的物质，其毒性是砒霜的486百万倍。仅4.7克就可以毁灭全人类。

плювиограф pluviograph (recording rain gage) 自记录雨量计 能自动地记录所收集的雨量与时间关系的一种雨量计。

плювиометр pluviometer 雨量器 一种用来收集和测量降雨量的器具。

пляжевый материал beach material 海滩物质

пневматическая аэрация diffused-air aeration 扩散空气曝气

пневматическая очистка pneumatic cleaning 风力净化，风力清除

пневматический аэратор diffused-air aerator 扩散空气曝气池

пневмокониоз (пневмокониозис) pneumoconiosis (pneumokoniosis) 尘肺，肺尘埃沉着病 由于长期吸入某一种粉尘所引起的以肺组织弥漫性，纤维性病变为主的疾患的统称。包括矽肺，硅酸盐肺，其中包括石棉肺和滑石肺，白陶土引起的白陶土沉着症；煤尘引起的煤肺及混合性无机粉尘引起的混合性尘肺。主要症状为胸痛、呼吸困难、咳嗽等。需适当采取措施，如改

进通风设备、带防尘口罩来防止尘肺的发生。

пневмокониоз мельников miller's lung 磨工尘肺病

пневмокониоз шахтёров miner's consumption 矿工尘肺病

пневмомикоз pneumomycosis 肺霉菌病

пневмонолипоидоз pneumonolipoidosis 油吸入性肺炎，脂质性肺炎

пневмономикоз pneumonomycosis 肺真菌病，肺霉菌病

пневмосиликоз pneumosilicosis 矽肺，硅肺

пневмотоксин pneumotoxin 肺炎菌毒素

пневмотоксическое дыхание pneumotoxic respiration 肺中毒性呼吸

побочное воздействие side effect 次要作用，副作用

побочное (косвенное) воздействие на окружающую среду environmental side effect 对环境的次要作用，对环境的间接影响

побочный продукт by-product 副产品 是指主要产品以外附带生产的次要产品，例如炼焦工业中和焦炭同时制成的煤气、沥青等。副产品的价值较低。但副产品的利用不仅节约了财富，还防止了污染，保护了环境。

поваренное искусство cuisine 烹调（法） 烹调方法得当，可保存更多的营养素。

поведение behaviour 行为，习性

поведение загрязняющих веществ в окружающей среде behaviour of environmental pollutants 污染物在环境中的行为

поверхностная абсорбция surface absorption 表面吸收

поверхностная активация surface activation 表面激活

поверхностная активность surface activity 表面活性 某些物质对液体表面张力的影响。

поверхностная аэрация surface aeration 表面曝气 是污水机械曝气的一种。机械叶轮装在池内废水表面进行曝气。这种装置通过叶轮的提水作用，促使池内废水不断循环流动，不断更新气液接触面以增大吸氧量。叶轮旋转时在周缘形成水跃，可有效地裹入空气；叶片后侧产生负压可吸入空气，所以充气效果较好。

поверхностная вода surface water 地面水，地表水 指江、河、湖、池塘、水库等积聚或流动的水。是人类生产和生活用水的主要来源。地表水不均匀地分布在地球表面上。地表水水质污染主要来源于工业废水、生活污水、工农业废弃物。

поверхностная диффузия surface diffusion 表面扩散

поверхностная доза surface dose 表面剂量

поверхностная ионизация surface ionization 表面电离

поверхностная контаминация surface contamination 表面污染

поверхностная концентрация surface concentration 表面浓度

поверхностная коррозия surface corrosion 表面腐蚀

поверхностная очистка от загрязнения surface decontamination 表面净化

поверхностная плёнка surface (surface tension) film 表面膜

поверхностная плотность surface

density 表面密度

поверхностная плотность активности (плотность поверхностной активности) activity density relative to surface (surface density of activity) 活性的面密度,表面活性的密度

поверхностная реакция surface reaction 表面反应

поверхностная река surface stream 地面河流

поверхностная солёность surface salinity 表层含盐度

поверхностная фильтрация surface filtration 表面过滤

поверхностная характеристика surface characteristic 表面特性

поверхностная энергия ядра (поверхностное натяжение ядра) nuclear surface energy (tension) 核表面能,核表面张力

поверхностная эрозия surface erosion 表面侵腐

поверхностно-активное вещество surface-active agent (surfactant) 表面活性剂 降低液体表面张力或两液体之间或液体与固体之间界面张力的一种可溶化合物。有阳离子表面活性剂、阴离子表面活性剂、非离子表面活性剂及两性表面活性剂等四种。常用作洗涤剂、润湿剂、乳化剂、分散剂及起泡剂等。阳离子表面活性剂,也常用作杀菌剂。工业和家庭生活广泛使用的洗涤剂多数为表面活性剂,大量排出废水,现已成为重要的水质污染源;一般采用活性炭吸附进行处理。

поверхностное водоснабжение surface water supply 地面水供应,地面供水

поверхностное дренирование surface drainage 表面排水,明沟排水

поверхностное загрязнение surface contamination 表面污染 放射性物质沉积和附着在表面上的现象。

поверхностное заиление surface silting 表面淤积

поверхностное испарение surface evaporation 表面蒸发

поверхностное колебание surface oscillation 表面振动

поверхностное напряжение surface tension 表面张力

поверхностное обеззараживание surface decontamination 表面去污,表面净化

поверхностное орошение surface irrigation 地面灌溉

поверхностное отложение surface deposit 表面沉积物

поверхностное поглощение surface absorption 表面吸收

поверхностное сгорание surface combustion 表面燃烧

поверхностное течение surface current 表面流,地面水流

поверхностный адсорбер вредного газа hurtful gas shallow adsorber 有害气体表面吸附器 基于有害气体与液面或液膜直接接触,使其有害组分向液相转移的装置。

поверхностный активный химикат surface active chemical 表面活性化学剂

поверхностный аэратор surface aerator 表面曝气机

поверхностный батометр surface sampler 表层采样器

поверхностный полив surface ir-

rigation 地面灌溉

поверхностный слой surface layer 表层

поверхностный сток surface runoff 地面径流 指降水在地面汇集后沿地势流动。当水在地面流动时，可将土壤中大量的无机物、有机物及微生物等混入水中，使水质变坏。地面径流经一定距离或经一定时间之后，可以自净。

поверхность surface 面，表面

поверхность Земли surface of the earth 地面，地球表面

поверхность лучеиспускания radiating surface 辐射面

поверхность нагрева heating surface 受热面，加热面积

поверхность, подвергающаяся воздействию ветра wind catching area 受风面

поверхность (межфазная граница) раздела bounding surface (interface) 相界面，界面

поверхность раздела жидкости-газа (поверхность между жидкой и газовой фазами) liquid-gas (gas-liquid) interface 液气界面

поверхность уровня level surface 水平面

поверхность фронта frontal surface 锋面

поверхность эрозии erosion surface 冲刷面，侵蚀面

повозка для навоза dung cart 肥料车，厩肥车，粪车

повозка на газовом топливе gas-fueled vehicle 燃气车辆

поворот ветра veering of wind 风向改变

поворотный (шарнирный) диффузор swing-arm diffuser 旋转扩散管

повреждающая радиация injurious radiation 伤害(性)辐射

повреждение damage (injury) 损害，伤害

повреждение атмосферным загрязнением damage caused by atmospheric pollution 大气污染的危害 大气污染的损害作用是多方面的，它既危害人体健康，又影响动、植物的生长，破坏经济资源，严重时可改变大气的性质。

повреждение бурей damage by storm 暴风雨损害

повреждение ветром wind damage 风害

повреждение вредителями damage by insect pests 虫害

повреждение в результате облучения (радиационное повреждение) radiation damage 辐射损伤，电离辐射损伤

повреждение, вызванное нейтронами neutron hazard 中子危害

повреждение высокими температурами heat damage (injury) 热害

повреждение ДНК DNA damage DNA损伤 人类生存的环境是极其复杂的，特别是环境中物理的或化学的污染因素常常会引起机体内细胞DNA结构的改变，即造成DNA的损伤。当这种损伤不能修复时，就可能使细胞癌变。有些金属如镍、铍、铬等致癌物也可能与核酸残基形成稳定的配合复合物，从而产生致癌作用。

повреждение дурном запахом offensive odor damage 臭气危害 主要危害呼吸系统、循环系统、消化系统、内分泌系统、神经系统及对精神产生影响。高浓度恶臭物质

的突然袭击，有时会把人当场熏倒，造成事故。

恶臭物质的主要发生源：

①氨：特殊的刺激性臭，来源于畜产品农场、鸡粪干燥场、复合肥料制造工业、淀粉制造业、鱼的肠和刺处理厂，皮革厂、垃圾处理厂、污水处理厂、饲料和肥料等化工制造厂。

②三甲基胺：腐烂性鱼臭，发生于畜产品农场、鱼的肠和骨处理厂、复合肥料制造工业、饲料肥料等化工制造厂、水产、罐头制造厂。

③硫化氢：来源于畜产品农厂、硬纸板纸浆制造工业、淀粉制造业、玻璃制造工业、硫磺制造业、饲料等合成厂、鱼的肠和刺处理厂、毛皮处理厂(皮革厂)、垃圾处理厂、粪便处理厂、污水处理厂等。

④甲硫醇：腐烂性洋葱臭，发生于纸浆厂、饲料肥料等制造厂、鱼的肠和刺处理厂、垃圾处理厂、粪便处理厂、污水处理厂等。

⑤硫化甲基：腐烂的卷心菜臭，发生于纸浆厂、饲料肥料等制造厂、鱼的肠和刺处理厂、粪便处理厂、污水处理厂等。

⑥二硫化甲基：与硫化甲基同。

⑦乙醛：木脂刺激臭，来源于乙醛制造厂、醋酸制造厂、醋酸乙烯制造厂、香烟厂、复合肥料厂、鱼的肠和骨处理厂、氯丁二烯橡胶生产厂等。

⑧苯乙烯：乙醚臭，来源于苯乙烯制造厂、巨苯乙烯生产、加工工厂、高强度巨苯乙烯厂、增强塑料制品生产厂、胶合板制造工厂等。

повреждение дымом damage by fume 烟害

повреждение загрязнением воздуха damage by air pollution 空气污染损害

повреждение засухой damage by drought 旱灾

повреждение «красным приливом» red tide damage 赤潮的危害 发生赤潮的海区的生态系统遭到破坏。其危害主要有：生物大量繁殖，覆盖海面，或附着在鱼类的鳃上，使它们呼吸困难。②消耗了海水中的溶解氧，使海水严重缺氧，鱼、贝窒息而死。③赤潮生物的死亡，促使细菌大量繁殖，有些细菌能产生有毒物质；有些赤潮生物体内及其代谢产物含有生物毒素，引起鱼、贝中毒病变或死亡。

повреждение крысами rat damage 鼠害 估计现在全世界约有老鼠60亿只，每年毁掉全世界粮食总数的五分之一。老鼠给人类传播的疾病有20多种之多，如鼠疫、钩端螺旋体病等，威胁着人类的生命安全。老鼠还咬坏各种物件，特别是能损坏电线绝缘物而引起火灾。老鼠甚至可以啃碎砖头、水泥板，到处打洞，使堤坝崩溃，酿成水灾。它还可以咬伤正在睡觉的人，甚至成群结队咬伤儿童。

повреждение морозом (вымерзание) frost injury 冻伤，冻害

повреждение насекомыми insect injury 虫害

повреждение нейтронами neutron induced damage 中子危害

повреждение от электротока (электротравма) flash burn 电流烧伤

повреждение просадкой грунта land subsidence damage 地面沉降危害 主要是：①毁坏建筑物和生产设施，如引起楼房倾斜、开裂，甚至倒塌，破坏地下管道系统等；②不利于建设事业和资源开发，如在地面沉降区，不宜建筑高层楼房，要控制地下水的抽取量等；③造成海水倒灌，使土壤和地下水盐碱化。

повреждение птиц damage of birds 鸟(受)害

повреждение птицами bird damage (受)鸟害

повреждение радиоактивными веществами radioactive damage 放射性(物质)引起的损害

повреждение растительности vegetation damage 植被破坏,植被损坏

повреждение светом light injury 光射损伤

повреждение смогом damage by smog 烟雾危害

повреждение снегом damage by snow 雪害

повреждение сточными водами бумажной промышленности damage by paper industry wastewater 造纸工业废水危害 造纸工业废水中含有水质素、半纤维素、纤维素以及树皮、草屑、浆渣、填料、含硫物质和氧化物等污染物,排入水体后,对环境造成危害:①污水中的有机物因微生物的生化作用氧化分解,大量消耗水中的溶解氧,水中的溶解氧被消耗降到一定程度,水将发黑变臭,鱼类在缺氧的水中会窒息死亡;水中的细小纤维悬浮物也要堵塞鱼腮,影响鱼类的正常呼吸。②碱法制浆废水中的残碱,长期排入江河,特别是流量小的河流,使水的碱度增高,人畜长期饮用将导致消化不良。用于灌溉酸性土壤,因黑液中的胡敏酸有机质和氮、磷、钾起作用,能使农作物增产;但时间一久,随着钠离子的积累碱化土壤,又对庄稼有害。③黑液不作任何处理的浆厂,将有与产品近似数量的固形物随水流送,污染环境。④中段水和冷凝水中的有机硫化物、氯化物及抄纸白水中的辅料、锅炉水处理用的食盐等等,虽然含量甚微,也会在水域中造成不同程度的污染。

повреждение твёрдыми примесями в воздухе air particulate matter damage 大气中颗粒污染物危害 1微米以下的微粒在大气中存留时间久,能被风吹送到很远的地方,污染很大区域,甚至成为全球性的问题。0.1—1微米的颗粒物,对可见光有很强的散射作用,是造成大气能见度降低的主要原因。由二氧化硫和氮氧化物化学转化生成的硫酸和硝酸微粒是造成酸雨的主要原因。颗粒物影响植物生长,沾污和腐蚀建筑物和衣物;能被吸入人的支气管和肺泡中,引起或加重呼吸系统的疾病;干扰太阳和地面的辐射,从而对地区性甚至全球性的气候发生影响。

повреждение шумами noise damage 噪声危害 噪声是声波的一种,具有声波的一切特性。从物理学的观点看,噪声是指声强和频率的变化都无规律、杂乱无章的声音。从生物学的观点看,凡是使人烦躁的、不受人欢迎的声音都称之为噪声。噪声产生多方面的危害:

1.影响正常生活:使人们没有一个安静的环境休息和学习,吵闹的噪声使人惶惶不安,烦恼异常,妨碍休息、睡眠,干扰谈话,影响听广播,打电话、上课和开会等。

2.对人体听觉的损伤:长年累月在强噪声(90分贝以上)下工作,将导致暂时性听阈偏移,久而久之会转变成永久性听阈偏移;当500、1000、2000赫听阈平均偏移25分贝,叫噪声性耳聋。

3.引起多种疾病:①噪声作用于人的中枢神经系统,使人的基本生理过程失调,引起神经衰弱症;②噪

声对心血管系统的影响，将引起血管痉挛或血管紧张度降低，血压改变，心律不齐等；③使人们的消化机能衰退，胃功能紊乱，消化不良，食欲不振，体质减弱。

4. 影响安全生产和降低劳动生产力：①在嘈杂环境里工作，人们心情烦躁，容易疲乏，反应迟钝，注意力不集中，影响工作进度和质量，也容易引起工伤事故；②由于噪声的掩蔽效应，使人听不到事故的前兆和各种警戒信号，更容易发生事故。

повреждение эрозией почвы soil erosion damage 水土流失危害

主要造成土壤肥力降低，水、旱灾害频繁发生，河道淤塞，河流物质难以开发利用，地下水位下降，农田、道路和建筑物被破坏，并引起环境质量变劣，生态平衡遭到破坏，等等。

повреждение эутрофикацией (эвтрофикацией) damage by eutrophication 富营养化的危害

①造成水的透明度降低，阳光难以穿透水层，以致危害水生动物（主要是鱼类），甚至使鱼类大量死亡；②造成水中含有亚硝酸盐和硝酸盐，人畜长期饮用，会中毒致病。防止发生富营养化主要是控制营养物质如磷和氮进入水体。

повседневное загрязнение daily pollution 日污染，全天污染

повторная утилизация мусора refuse reuse 垃圾再利用

повторное заражение reinfection 再感染

повторное измерение repetitive measurement 复测

повторное использование вод reuse of water, water recycling 水重复利用，水循环利用

повторное использование отходов waste reuse (reutilization) 废物再利用

повторное использование очищенных сточных вод effluent reutilization 污水再用 污水是一种资源，经处理后可按不同目的有计划而慎重地利用。污水再用所得到的好处，不仅是补充了淡水水源，同时也减轻了污染问题。目前污水再用的类别有许多种。

повторное использование сточных вод reuse of wastewater 废水的重复利用

повторное испытание repeated test 重复试验，复验

повторное обогащение reenrichment 再浓缩，再富集

повторное осаждение reprecipitation 再沉淀

повторный отбор проб resampling 重采样

повторяемость (обеспеченность) паводка flood frequency 洪水频率

повторяемость стока flow frequency 径流频率

повторяемость циклонов cyclone frequency 旋风频率

повышающее поверхностное натяжение воды (гипсотонический) hypsotonic 增加水表面张力的，界面不活动的

повышение (поднятие, подъём) rise 升高，抬高

повышение плодородия почвы soil fertility raising 土壤肥力的提高

повышение русла river bed rise 河床升高

повышение температуры temperature rise 温度上升，温升

повышение уровня грунтовых вод

water table rise 地下水位升高

повышенная чувствительность (аллергия) allergy 致过敏性

повышенная чувствительность к радиации radioanaphy laxis 放射过敏性

повышенный фон рентгеновского излучения X-ray pollution X-射线本底升高，X-射线污染

поганка toadstool 毒蕈，毒蘑菇

поглотитель (поглощатель) 1.absorbent 吸收剂 2. absorber 吸收器；消音器；减震器

поглотитель звукового (акустического) удара acoustic shock absorber 消响消震器

поглотительная башня absorption tower 吸收塔

поглотительная колонка absorption column 吸收柱，吸收塔

поглотительная способность absorptive power (absorptivity) 吸收能力

поглотительное вещество absorbent 吸收剂

поглотительный колодец sink hole 渗坑

поглощаемое (абсорбируемое) вещество absorbed matter (absorbed substance) 被吸收的物质

поглощаемость absorbability 吸收性

поглощающая зона absorbing zone 吸收带

поглощающая поверхность absorbing surface 吸收表面

поглощающая скважина absorbing well 吸收井 用于补充地下水的井。

поглощающая способность absorbing capacity 吸收能力

поглощающая траншея absorption trench 吸收槽

поглощающее тело (абсорбент, поглотитель) absorbent (absorbing agent) 吸收质、吸收剂

поглощающий колодец (сточная яма) *inverted drainage (absorbing) well* 渗井，渗坑 是用来渗水排放污水用的，二者作用相同，区别主要在于口径与深度。渗井一般深度较大，口径较小，而渗坑一般深度较小，口径较大。壁和底都由透水性良好的砂、砂砾石层或裂隙发育的岩石组成。渗井、渗坑排污的危害性是会把有毒有害物质直接送进地下含水层，造成地下水资源的污染。为了保护宝贵的地下水免受污染，必须严禁使用渗井、渗坑、渗沟、裂隙、溶洞等办法排放有毒有害废水。

поглощающий фильтр absorbent filter 吸收过滤器

поглощение absorption 吸收

поглощение воды water absorption 吸水，水吸收

поглощение газа твёрдым телом persorption 气体被固体吸收，多孔性吸附

поглощение гиперзвука hypersonic absorption 超声吸收

поглощение звука (звукопоглощение) acoustic absorption 声音吸收

поглощение звуковых волн absorption of sound 声音吸收

поглощение излучения absorption of radiation 辐射吸收

поглощение кислорода oxygen uptake 氧的吸收

поглощение почвой (в почве, в земле) ground absorption 大地吸收，土壤吸收

поглощение света light uptake

光的吸收

поглощение солнечной радиации absorption of solar radiation 太阳辐射吸收

поглощение энергии energy uptake 能的吸收

поглощенный кислород absorbed oxygen 吸收氧

погодные условия weather conditions 天气状况

погон distillate 馏出物

пограничная зона boundary zone 边带，边缘带

пограничная поверхность boundary surface 边界面 构成所考虑的整个流体区域界限的实质曲面或虚构曲面。

пограничное сообщество (экотон) ecotone 交错群落

пограничный заповедник boundary reserve 边界保护区

пограничный слой планеты planet boundary layer 行星边界层或界面层 在离地面1000米以上，地面的摩擦已不起作用，空气的运动接近于理论上的地转风(与等高线或等压线平行的风)，这一层叫自由大气。自由大气层的下界到地面叫行星边界层(或摩擦层)。在边界层里空气运动很复杂。

пограничные условия boundary conditions 边界条件，边际状况

пограничный район frontier area 边境地区

пограничный эффект edge (boundary) effect 边缘效应，边际效应

погрешность измерения measurement error 测量误差

погрешность инструмента instrument error 仪器误差

погрешность прогноза forecast error 预报误差

погружение в воду (потопление) submergence (submersion) 沉入，浸没，淹没

погружной аэратор (аэратор с затопленными лопастями) submerged aerator 水下曝气机

погружной капельный биофильтр immersion trickling filter 浸式滴滤池

погрузочно-разгрузочные устройства handling facilities 装卸设备

подавление suppression 抑制，制止

подавление шумов noise suppression 噪声抑制

подача supply (feeding) 供给，供应，加料

подача воды water supply 供水

подача воздуха (приток воздуха) air supply 供气

подача жидкости liquid supply 流体供应，供给流体

подача масла oil supply 供油

подача тепла heat supply 供热

подветренная сторона downwind side 背风面

подветренный вихрь leeward vortex 背风面涡，下风涡

подветренный склон downwind slope 背风坡

подвижная (незакреплённая) дюна active dune 活动沙丘

подвижная станция mobile station 流动(监测)站

подвижная станция мониторинга загрязнения воды mobile monitoring station for water pollution 水污染流动监测站 对江、河、湖泊和水库等不同水域和断面的水质、底泥及水生生物进行流动

性现场监测的设施，如水质监测船和水质监测车。水污染流动监测站通常由运载工具、采样装置、实验室设备和分析仪器等组成，备有能够自由进入浅水或深水区采样的小型汽艇或其它采样工具。站内仪器一般包括气象水文仪表和各种分析测试仪器，如水质物理参数测定仪、原子吸收光谱仪、气相色谱仪以及各种单项监测仪器。有的监测站还配备有电子计算机和数据处理装置。

подвижная форма азота active nitrogen 有效氮，可变态氮

подвижная форма кислорода active oxygen 活性氧，有效氧

подвижно-вакуумный пылесос portable vacuum cleaner 移动式真空吸尘器，手提式真空吸尘器

подвижное равновесие dynamic equilibrium 动态平衡

подвижной источник загрязнения mobile pollution source 移动污染源 主要指排放污染物的交通工具，如汽车、飞机、船舶、机车等。它们排放的主要污染物有一氧化碳、氮氧化物、碳氢化物、二氧化硫、铅化合物、石油及其它有毒有害的物质，对城市环境、河流、湖泊、海湾和海域构成威胁。这类污染源排出的废气是大气污染物的主要来源之一。

подвижность mobility 可动性；移动度，迁移率

подвижность анионов anion mobility 阴离子迁移率

подвижность ионов ionic mobility 离子迁移率

подвижность катионов cation mobility 阳离子迁移率

подвижность питательного вещества nutrient mobility 营养物移动性

подвижные организмы errantia 漫游生物

подвижный калий active potassium 活性钾

подвижный слой (перемещающийся слой) moving (migrating) layer 动层，迁移层

подвижный циклон (перемещающийся циклон) mobile cyclone 移动气旋

подвод воды water supply 供水

подвод воды из глубины deep water intake 深层取水

подвод воздуха air supply 供给空气

подвод жидкости liquid supply 供给液体；供水

подводная акустика underwater acoustics 水声学

подводная гора seamount 海底山

подводная долина submarine valley 海底谷

подводная коррозия underwater corrosion 水下腐蚀

подводная нефть submarine oil 海底石油

подводная почва underwater soil 水底土壤

подводная растительность submergent vegetation 没水植物，沉水植物

подводная (океанографическая) техника ocean engineering 海洋技术，水下技术

подводная физиология underwater physiology 水下生理学

подводная эрозия (размыв дна водотока) underwater erosion 水下侵蚀，河底冲蚀

подводное животное submarine animal 潜水动物

подводное землетрясение seaquake 水下地震，海底地震

подводное место обитания underwater habitat 水下栖所，水下生境

подводное нефтяное месторождение marine oil field 海底油田

подводное плавание scuba diving 潜水(游泳)

подводное растение submarine plant 潜水植物，海底植物

подводные минеральные ресурсы seabed mineral resources 海底矿产资源 主要包括石油和天然气，还有煤、铁、锰、钴、镍、铜等20余种有开采价值的矿产资源。全世界已经探明的石油和天然气有65%埋藏在海底，储藏量估计有2500亿吨。迄今为止，年开采量近5亿吨，天然气1700万立方米。深海海底锰矿结核的经济价值相当大，根据现已发现的贮藏量估算，可供整个人类使用几万年。

подводные ресурсы submarine resource 海底资源

подводный гумус submarine humus 海底腐殖质

подводный источник subaqueous (submerged) spring 海底泉，水下泉

подводный каньон submarine canyon 海底峡谷

подводный нефелометр underwater nephelometer 水下浊度计

подводный нефтеносный район marine oil field 海底油田

подводный парк subaqueous park 水下公园 指海底公园。

подводный шум submarine noise 水下噪声 指潜艇等产生的噪声，它对水生生物产生重大危害。

подвод тепла heat supply 供热

подготовка (подготовление) 1.preparing (preparation) 制备，准备 2.purification 净化

подготовка воды water purification 水净化

подготовка к зимним условиям работы winterization 过冬准备

подготовка чистой воды preparation of pure water 纯水制备

подготовленность preparedness 准备程度

подземная вода groundwater 地下水 凡是在地面以下的水都叫做地下水。来源有三：(1)渗透到地壳中的大气降水；(2)从大气侵入地壳的蒸气；(3)从深处上升的岩浆水。按其所处的层位可分为三类：(1)土中水(潜水)，位于地面以下某一深度，在不透水层之上，有一层岩石将其与地面隔开。(2)层间水(自流水或喷水)，通常位于两个弯曲的不透水层之间。(3)土壤水，位于地表附近。地下水一旦受污染或枯竭，很难治理，要特别注意地下水的保护。

подземная газификация угля underground coal gasification 煤地下气化 就是从地上沿煤层按一定距离打两个钻孔，把煤层点燃，从一个钻孔鼓入气化剂(空气、氧气和水蒸气等)，从另一个钻孔引出煤气。煤层中发生的物理化学变化与气化炉中的制气过程类似，煤经干燥、热解、氧化、还原，生成含有甲烷、氢和一氧化碳等可燃气体的煤气。

地下气化可以完全消除井下采煤带来的危险，如冒顶、瓦斯爆炸等，并能开发用现有技术无法或不值得开采的深部煤层和薄煤层。它没有矸石处理问题，对环境破坏小，产品可用管道输送。

但是，地下气化受煤层地质条件和煤质影响较大，生产过程难于控制。由于煤层天然透气性较差，气体通路可能堵塞。夹矸、断层和地下水都对气化产生复杂影响，使气化方向失去控制，造成煤气质量和产量不稳定。这些妨碍了地下气化的发展。

подземная ирригация subirrigation 地下灌溉 将水引入埋在地面以下的管道或人工铸成的土洞中，任水自管壁、洞壁或管道接头处渗入土壤，借毛细管作用自下而上润湿耕作层的一种灌溉方法。这种方法用于污灌，可减少污染，改善卫生状况。

подземная река subterranean stream 地下河流 流经洞穴或一组连通洞穴的地下水道，亦称伏流。

подземная сеть труб underground pipe system 地下管网

подземная станция очистки сточных вод underground sewage water treatment plant 地下污水处理站厂 建筑在地下的污水处理站。如法国建成马赛市地下污水处理站。该站日净化能力为36万吨，可以净化马赛市80%的城市废水。分5个阶段处理：隔栅(除去瓶与纸等)、除砂、去油、一次沉降、片状沉降，最终可除去废水中76%的悬浮物。剩余污泥通过地下管道输送到处理厂，经浓缩、过滤、调节和稳定处理之后，转化成农用肥料。

подземная теплота subterranean heat 潜热，地下热

подземная тропосфера underground troposphere 地下对流层 地面以下约1.5公里以内的土壤内空气层。

подземная фильтрация underground filtration 地下过滤

подземная экосистема subterranean ecosystem 地下生态系统

подземное водохранилище underground reservoir 地下水库

подземное животное subterranean animal 地下动物

подземное загрязнение underground pollution 地下污染

подземное компостирование underground composting 地下堆肥 对泥状畜粪尿混合物进行堆肥处理。过程与一般堆肥法相似，只是发酵池在地下。

подземное море underground sea 地下海

подземное орошение underground irrigation 地下灌溉(法)

подземное питание (сток) subsurface flow 渗流，地下流

подземное процеживание (фильтрование) underground percolation 地下渗漏

подземное фильтрационное поле underground filtration field 地下过滤场

подземные бактерии subterranean bacteria 地下细菌

подземные коммуникации underground utilities 地下公用事业设备

подземный взрыв underground burst (explosion) 地下爆炸

подземный канал underground canal 地下渠道

подземный полив сточными водами underground irrigation with waste water 地下污水灌溉 将污水引入埋在地下30－50公分的管道(浸润器)或土洞中，任其渗入土壤而润湿耕作层的污水灌溉方法。浸润器用塑料管、陶瓷管制成，或用机

器打成"鼠洞式"的土洞。这种污灌方法优点是卫生状况好,但投资费用较高。

подземный (грунтовой) сток subsurface flow (ground water run-off) 地下水径流 被土地吸收并且成为地下水一部分的那部分降雨量。

подземный сток для воды culvert 暗沟,下水道

подземный фильтр underground filter 地下滤场

подземный ядерный взрыв underground nuclear explosion 地下核爆炸

подкисление acidification 变酸,酸化

подкисление водоёма acidification of water body 水体酸化

подкисление почвы soil acidification 土壤酸化

подкисление среды acidification of environment 环境酸化 主要是酸雨造成的地面水体和土壤的酸度增大。环境酸化会降低土地肥力、侵蚀石刻雕像、大理石建筑、金属屋顶、桥梁、铁路,使环境质量下降。

подкисленные (кислые) осадки acidulous precipitations 酸性降水 是呈酸性的大气降水,通常指pH值低于5.5的雨、雪。酸性降水的成因,一般认为与矿物燃料燃烧排放的二氧化硫、氮氧化物有关。酸性降水的危害,主要表现是使土壤酸化,土壤被酸侵蚀而贫瘠化,森林生长减缓;使湖水变酸,鱼卵不能孵化,鱼类生长受到抑制;对建筑物或材料有腐蚀作用,并能加速风化过程。酸性降水对人体健康尚未发现有重大影响,但是,在酸化水体中的鱼类和酸化土壤上生长的作物,已发现有害有毒的金属(镉、汞)含量较高。这对人体健康是一种潜在的威胁。

подлесок (мелколесье, поросль) undergrowth 下层林丛,下木

подмесь admixture 混合(物),掺杂(物)

подметальная машина (автомобиль для подметания улиц) street cleaner 街道清扫车

подметально-уборочная машина road-cleaning vehicle 清扫机 发展各种类型扫路机械是当前城市环境卫生工作的重要内容。已有大型、中型、小型三种适用于各种作业的清扫机械,有吸尘式、吸扫结合式等类型,发展趋向是清扫机械的专业化、自动化和标准化。

водметально-уборочная машина вакуумного действия vacuum floor sweeper 真空扫地机

подмыв (подмывание) washing away (erosion) 冲刷

поднимающаяся воздушная масса ascending air mass 上升气团

подогрев (подогревание) preheating 预热,加热

подогреватель воздуха air-heater 空气加热器

подогреватель осадка sludge heater 污泥加温器

подогреватель питательной воды feed water heater 给水加热器

подонки sediment (residue, dregs) 沉渣,沉淀(物)

подопытное животное experimental animal 试验动物

подострая миэло-оптиконевропатия subacute myelo-opticoneuropathy 亚急性脊髓视神经障碍(症)

подострая токсичность subacute toxicity 亚急性毒作用 环境污染

物在人或动物生命的十分之一左右的时间内，每日或反复多次作用于机体所引起的损害作用，又称亚慢性毒作用。亚急性毒性主要表现在生物的生态生理和行为变化上。这种变化是隐蔽的、潜伏的，但可使生物在自然环境中的存活能力、繁殖能力和生存竞争能力降低。由于这种变化不易在早期发现，不能及时采取措施，因此污染物亚急性毒性引起的生物种群的消亡，对生物的危害比急性毒性所引起的危害更为严重。

подострая форма болезни Минамата subacute form of Minamata disease 亚急性水俣病 短期内连续摄入甲基汞500毫克以上，可引起亚急性水俣病（亚急性甲基汞中毒），相继出现肢端感觉麻木，中心性视野缩小，运动失调，语言和听力障碍等典型症状。

подострое отравление селеном subacute poisoning by selenium 硒亚急性中毒

подошва смерча base (foot) of whirlwind 龙卷风底部、旋风脚

подошвенная (почвенная) вода soil (ground) water 土中水，潜水

подпиточная вода make-up water 补充水 为了补偿蒸发、渗漏或排污所损失的水而加入一个循环水系统中的水。

подпороговая доза below-threshold dosage 阈下剂量 是阈剂量以下的剂量。在阈下剂量的作用下，用现代检查方法，不能观察到机体的任何异常的生理、生化反应或潜在的病理改变。在实际应用中，一般所说的阈下剂量就是指的最大无作用剂量。

додпороговая концентрация subliminal (below-threshold) concentration 阈下浓度 毒物的阈下剂量以浓度表示的，称为阈下浓度。

подпороговый раздражитель subliminal (below threshold) irritant 限下刺激物，阈下刺激物

подпочва subsoil 底土，上心，下层上

подпочвенная вода subsoil water 心土水，地下水

подпочвенная эрозия subsurface erosion 地下侵蚀；潜蚀

подпочвенное орошение subsurface (subsoil) irrigation 地下灌溉，地下渗灌

подпочвенное осушение subsurface drainage 地下排水

подпочвенное течение subsurface flow 地下水流 表层流加地下水径流。

подпочвеное удаление сточных вод subsurface irrigation 污水地下处置，地下灌溉

подпочвенное хранение subsurface storage 地下贮藏

подпочвенный дренаж subsoil drain 地下排水沟

подпочвенный полив subsurface irrigation 地下灌溉

подпрограмма subprogram 子程序

подсечно-переложное земледелие shifting agriculture 伐林歇荒农业

подсолнечник sunflower 向日葵 向日葵吸收二氧化氮的能力很强，每一百平方厘米的叶子能吸收0.29毫克。二氧化氮主要来源于交通车辆的尾气排放。因此，在公路两旁的零星空地多种向日葵，是防治汽车废气污染的好办法。向日葵

还能吸收氟化氢。并对氯气敏感，是氯气污染的指示植物。

подстилающая поверхность underlaying surface 下垫面 指能与大气进行辐射、热量、动量、水汽、尘埃和其它物理量交换的地球表面（如水面、裸地、岩石、冰雪、植被表面等）。下垫面是大气中大部分热量和全部水汽、尘埃的源地，它对气候有影响，因而也影响大气污染状况。

подстилающий слой underlaying layer 枯枝落叶层；垫底层

подсушенный ил dried sludge 干污泥

подсчёт бактерий bacteriological count 细菌计数

подщелачивание alkalization 碱化（作用）

подъёмная машина elevator 升降机

подъёмное движение (движение вверх) ascending motion (ascension, lifting) 上升运动

подъём подземных вод на поверхность upwelling 地下水涌出

подъём прилива tide rise 涨潮

подъём сифоном siphoning 虹吸作用

подъём уровня воды rise of water level 水位上涨

подъём уровня грунтовых вод rise of ground water level 地下水位升高

поезд train 火车 是重要的移动环境污染源，特别是蒸气机车的火车。我国现有蒸气机车9000台，占铁路机车的70%，年耗煤2500万吨。由于烧混煤，致使粉尘飞扬，漏煤严重，热效率只有8%左右，是用煤设备中效率最低的；从矮小的烟囱中，不但排出有害气体和灰尘，往往还有炭粒排出。有些火车站，是严重的环境污染源，特别是对大气的污染。

пожарно-химическая станция fire chemical station 化学消防站

пожарный водоразборный кран (пожарная колонка) fire hydrant 消火栓

пожарный шланг *fire hose* 消防水龙带

пожарометеорологическая станция fire weather station （森林）火灾气象站

позвоночный гидробионт vertebrate hydrobios 脊椎水生生物

поземный туман ground fog 地面雾，低雾，浅雾

поисково-спасательное судно search-and-rescue vessel 搜寻救生船

пойкилотермное животное (холоднокровное животное, пойкилотерм) cold-blooded animal (poikilotherm) 冷血动物

пойменный лес flood plain forest 泛滥林地

показатель анализа атмосферного загрязнения по обычной программе index of routing analysis for atmospheric pollution 大气污染常规分析指标 对一个地区的大气质量水平、发展趋势以及污染物的排放控制等状况进行定时定点重复监测的项目。如居住区大气中有害物质一般规定的分析指标有二氧化硫、氮氧化物、一氧化碳、飘尘、降尘、铅等项。根据不同情况在一些城市或工业区还对降尘、总烃、铅、氟化合物等进行监测。

показатель анализа загрязнения

воды по обычной программе index of routine analysis for water pollution 水污染常规分析指标 水体污染会引起水质的恶化。水污染常规分析指标是反映水质状况的重要指标，是对水体进行监测、评价，利用以及污染治理的主要依据。水污染常规分析指标主要有臭、水温、浑浊度、pH值、电导率、溶解性固体、悬浮性固体、总氮、总有机碱、溶解氧、生物化学需氧量，细菌总数及大肠菌群等。

показатель загрязнения pollutional index 污染指数 测定水质的污染程度，所取得的各种数据与清净水质数值之比，如细菌密度、浮游生物、水生物、生化需氧量及溶解氧等有关水质的指数，统称为污染指数。

показатель загрязнения воды water pollution index 水污染指数

показатель заиления silt factor 淤积系数

показатель качества воды water quality index 水质指数

показатель концентрации ионов водорода pH value (hydrogen-ion concentration) pH值，酸碱度值 pH是氢离子浓度的缩写符号。pH值是氢离子克分子浓度倒数的常用对数，用来表示溶液的酸或碱性的强弱程度。例如，在标准大气压下25℃的1升纯水，含有10^{-7}克分子量的氢离子，于是它的pH是7，为中性。pH<7的水溶液是酸性的，pH>7的水溶液是碱性的。

показатель коррозии coefficient of corrosion 腐蚀系数

показатель осаждаемости взвеси precipitability index of suspension 悬浮物沉淀性指数

показатель преломления refractive index 折射率

показатель социальноэкономической среды socio-economic environmental indicator 社会经济环境指标

показатель степени кислотности acid number 酸度，酸值

показатель терпимости высших растений к загрязнителям index of higher plant tolerance toward pollutants 高等植物对污染物的忍耐指标 有些植物对重金属的忍受能力是相当强的，如剪股颖属的白剪股颖可生长在含铜量1—39%的土壤里。栽培的水稻，当该溶液含污染物浓度分别为下述指标时，都可以正常生长：汞为0.1ppm、镉为0.1ppm、锌为2ppm、六价铬为0.5ppm、铅为5ppm、砷为1ppm、氰化钠为0.5ppm、苯酚为50ppm。然而植物可忍受的浓度和延续时间并不是固定不变的，此外，还受温度、氧化还原电势以及其他条件的影响。

показатель умственных способностей intelligence quotient 智能商数

показатель устойчивости растений resistance index of plants 植物抗性指数 是相对地表示植物抵抗二氧化硫能力的指标，它表示各种植物对二氧化硫的敏感性。测定方法是以对二氧化硫最敏感的紫花苜蓿作为标准，在二氧化硫浓度为1.25ppm的环境中处理一小时出现受害症状，规定其抗性指数为1.0，其它植物抗性较强，需要更高的浓度才表现出症状，需要的浓度更高，则抗性指数就越高。抗性指数是相对数值，没有绝对数值的意义。

показатель цветности воды water color index 水色度

показатель эродируемости erodibility index 冲刷指数

показатель эффективности осадков precipitation effectiveness index 降水有效指数

показывающий прибор indicator 指示器

покинутая земля derelict land 弃耕地

покров cover 覆盖物,覆盖层

покровная культура cover (nurse) crop 覆盖作物,保护作物

покровное растение cover plant 覆盖植物,植被

покровный слой cover layer 覆盖层

покрывание covering (覆)盖

покрытие кадмием cadmium plating 镀镉 在氰化合物溶液中溶解镉化合物后,在溶液中通入电流,则阴极上即镀上金属镉,这一过程,称为镀镉。在镀镉工厂排出的废水中均含有镉和氰,因具有毒性必须进行处理。镉是引起"骨痛病"的病原。

покрытие металлом plating 镀金属

покрытие хромом chromium plating 镀铬 在用铬酸和硫酸配制的电解液中,通入直流电,则在阴极处物体表面镀着金属铬,这一过程称为镀铬。在这种电镀工业排出的废水中均含有铬酸。铬酸是六价铬化合物,在排水标准中规定为有害物质。

полевая ионизация field ionization 场电离

полевая культура field crop 大田作物

полевая обсервация field observation 野外观察

полевая съёмка (полевое исследование) field survey 现场测量,野外调查

полёвка field mouse (vole) 田鼠,野鼠

полевое испытание field test (field experiment) 田间试验,工地试验

полевое компостирование field composting 露天堆肥(法) 是先将选净后的垃圾同粪便混合铺在地面,每隔1米,竖起两根竹竿,逐渐堆成底宽4米、顶宽1—1.5米、高2米、长度视情况而定的肥堆。然后用泥抹面,两天后抽出竹竿,竿孔留作肥堆通风供氧。肥堆在夏、秋季约20天左右即可腐熟使用,冬季需延长10天。露天堆肥法较为经济,缺点是易受气候条件影响,臭味难以控制,时间长,用地多等。中小城市或发展中的国家多采用这种方法。

полевое распространение field distribution 场分布

полевой вредитель field pest 田间害虫

полевой контроль field inspection 现场检验

полевой каток field (land) roller 镇压器,滚轧机

полевой мониторинг field monitoring 现场监测

полевой опыт (опыт в натурных условиях) field experiment 田间试验,现地试验,大田试验

полевые данные field data 现场数据

полевые исследования (натурные наблюдения) field studies 实地研究,现场调查

полевые наблюдения field observations 野外观测,现地观测

полезащитная лесная полоса (зелёный заслон) shelter belt 护田林带，绿色防护带

полезащитное лесоразведение field-protecting forestation 护田林营造

полезащитное насаждение field-protecting plant 护田林 包括林带、林岛、农林间作等形式的农区森林，它可改善农业环境，维护农业生态平衡，防止或减轻自然灾害，提高作物产量和产品质量。

полезная площадь cultivable area (area of arable land) 可耕面积

полезная часть осадков available precipitation 有效降水

полезные животные animals destroying pest 有益动物

полезные ископаемые ресурсы mineral resources 矿物资源，矿产

полезные насекомые useful (beneficial) insect 益虫

полезные птицы useful birds 益鸟

полезный груз service load 有效负荷，实用负荷

полезный объём useful volume 有效容积

поле орошения sewage field 灌溉田，(污水)处理场

поле орошения сточными водами sewage farm 污水灌溉田；污水处理场 是苏联等国采用的一种污水土地处理系统。

поле подземной фильтрации underground filtration field 地下渗滤场 是利用土地净化污水的一种设施。

поле фильтрации filtration field 渗滤场

поле фильтрации сточных вод filtration farm of waste water 污水渗滤田 渗滤田和灌溉田都是天然条件下的废水需氧生物处理设施。废水流入渗滤田和灌溉田后，水中的有机物滞留在土壤表层，由需氧微生物氧化分解为无机物。这种作用只在土壤表层进行，占地面积大，而且受气候影响，只能在适当条件下采用。

полиакрилонитрил polyacrylonitrile 聚丙烯腈 一种高分子化合物，白色粉末，主要用于制合成纤维，如人造羊毛等。

полив (орошение, поливание) irrigation 灌溉

полив грунтовыми водами groundwater irrigation 地下水灌溉

полив дождеванием spray irrigation 喷灌，人工降雨灌溉

полив затоплением flood irrigation 淹灌

поливинилхорид (полихлорвинил) polyvinyl chloride 聚氯乙烯 是氯乙烯的聚合物，亦称氯乙烯树脂。属于热塑性塑料的一个主要品种，大量用于工业材料。这种塑料废弃物是重要污染源之一。焚烧时生成氯化氢及氯气，易腐蚀焚烧炉。

поливная борозда irrigation furrow 灌水沟

поливная техника irrigation engineering 灌溉技术，灌溉工程

поливной сезон (поливной период) irrigation period 灌溉季节，灌溉期

поливочная машина water distribution vehicle 洒水车

поливочномоечная машина (автоцистерна для поливки улиц) 1.watering car 洒水车 2.flusher 冲洗机

полив по склону (полив на склонах) overland flow method 坡面漫灌,坡流灌溉 一种利用土地净化污水的方法。污水沿坡面漫流,通过土壤植物系统,使流过的污水得到净化。

полив самотёком self-flowing irrigation 自流灌溉

полив сточными водами wastewater irrigation (sewage irrigation) 污水灌溉 利用城市污水或工业废水灌溉农田、草地、树林或观赏植物园地。城市污水一般含有植物营养物质氮、钾、磷,还有许多种为植物生长所必需的微量元素。污水灌溉既可利用水资源,节约农业用水,又可利用其营养物质,促进农作物、牧草增产。污水灌溉还是一种经济而节省能源的污水处理方法。通过灌溉,一般可去除污水中生物能降解的有机物及氮、磷等90%以上,一些有毒、有害物质也可以被氧化分解,有利于防止水体污染和水体的富营养化。污水灌溉方法一般有喷灌、漫灌和垅沟灌溉三种。

полив цветов watering of flowers 浇花,花卉浇水 应注意:①水质:用剩茶浇花,茶中的茶碱和咖啡碱等对花卉生长不利;直接用自来水浇花也不利花卉生长,最好把水晒一两天再浇花。②水温:水温和花盆的土温不能相差太大,冬季水温要高于土温三至五度,春夏季节要低于土温三至五度。③浇水量:要根据气候变化、植物生长习性和产地、花盆摆放地方的干湿程度、花盆的种类和大小以及生长季节和生长情况,适量浇灌。

поликлимакс polyclimax 多元演替顶极

полимер polymer 聚合物,聚合体,高聚物

полимеризат polymerizate 聚合产物

полимеризация polymerization 聚合作用

полимерия polymerism 聚合现象

полимерная плёнка polymer film 高分子膜

полимерное соединение polymeric compound 聚合物

полимерные отбросы (отходы) polymer waste 聚合物废料

полимерный коагулянт polymer coagulant 高分子凝结剂

полимерный поглотитель polymeric absorbent 高分子吸收剂

полимолекулярный слой (многомолекулярный слой, мультислой) multilayer (multimolecular layer, polymolecular layer) 多层,多分子层,多层膜

полиморфизм polymorphism 多态性,多形性

полиомиэлоэнцефалит poliomyeloencephalitis (polioencephalomyelitis) 脑脊髓灰质炎

полированный рис polished rice 白米,精米 稻米加工越精,污染物含量越少。因为污染物主要残留在糠皮中,如镉等。

полисапробная зона polysaprobic zone 多污带 按污水生物系统评价水质划分出的一个河段。该带的特点是水中没有溶解氧或极少,化学需氧量很高,有强烈的硫化氢气味,有大量的高分子有机物,底泥呈黑色,水中有大量细菌存在,无硅藻、绿藻等高等植物,鱼类等动物在此不能生存。

полисапробы polysaprobes 多污腐生微生物 能在各种有机污染物中生存的微生物。也称多腐生个体,

可作为水体高度生物污染的指示生物。

политика борьбы с загрязнением бытовыми отходами politics of control of domestic refuse *pollution* 防止生活废弃物污染的对策 为了加速实现城市生活废弃物的减量化、无害化和资源化，工业发达国家普遍制定了一系列的由法制、经济、科学管理相结合的防止城市生活废弃物污染的政策：

①制定法规，实行"强制性"的政策：自70年代中期，美、日、英、法、德、荷、瑞士、瑞典和丹麦等国家，都纷纷制定了各种废弃物的法规。如英国规定："任何人都不能在批准的场所以外放置规定的废弃物。"丹麦规定："废汞电池由商店回收，送回电池公司，以便再生与废弃。"瑞典规定："盛酒容器不管能否回收，均采取押金方法"等等。

②制定经济政策，实行"刺激性"管理：为了鼓励城市生活废弃物的处理和回收再利用，一些国家利用财政手段对城市生活废弃物处理者提供必要的资金援助，如通融资金、补助金和税收等。

③废弃物"综合利用"的管理手段：大部分工业发达国家充分利用征税和押金管理手段实现对废弃电池、酒瓶、罐头瓶的管理。丹麦对汽车轮胎实行押金方法；瑞士对胶卷实现奖励方法，送回收部门三个旧废胶卷，奖励一个新胶卷。

политика в области культуртехнических работ land improvement policy 土地改良政策

политика в области народонаселения (демографическая политика) population policy 人口政策

политика в области охраны окружающей среды environmental protection policy 环境保护政策

политика ограничения рождаемости (прироста населения) no-growth policy 节育政策

политика полного прекращения сброса сточных вод «no-discharge» policy 不排污政策

политрофия polytrophy 营养过度

полихлорвинил polyvinyl chloride 聚氯乙烯

полихлорированные (многохлористые, полихлоридные) дифенилы PCBs (polychlorinated biphenyls) 多氯联苯 是联苯分子上的氢原子被一个或一个以上的氯原子所取代而成的产物。随所含氯原子的多少，可呈液状或树脂状，不易燃烧。多被用作变压器、电容器等设备的绝缘油和热载体，以及润滑油、涂料、无碳纸、增塑剂等的添加剂。在生产和使用时往往污染环境。多氯联苯可经呼吸道、肠胃道或皮肤进入体内。长期接触者，往往颜面色素沉着，呈灰黑色或淡褐色，以眼睑及颊部皮肤较为明显。化学性质稳定，很难进行生物降解，因此能长期在环境中残留，并通过食物链在动物体内富集。进入人体后，聚集在脂肪组织、肝和脑中，导致损害。症状为嗜睡、全身无力、食欲不振、恶心、腹胀、腹痛、黄疸、肝肿大等，严重者可发生急性肝坏死而致肝昏迷和肝肾综合症，甚至死亡。

полихлорированный трифенил polychlorinated terphenyl 聚氯三联苯

полихлорсодержащий диоксин polychlorinecontaining dioxine 多氯二噁英，聚氯二噁英

полицейская служба охраны окружающей среды environmental police 环境警察，环境公安

полициклические ароматические углеводороды aromatic polycyclic hydrocarbons (polynuclear aromatic hydrocarbons) 多环芳烃 为含有两个以上苯环的碳氢化合物，可分为两类：第一类是芳香稠环化合物，如萘、苯并(a)芘等。第二类是苯环直接通过单链联结，或通过一个或几个碳原子联结的碳氢化合物，如联苯等。

полициклический инсектицид polycyclic insecticide 多环杀虫剂

полициклический углеводород polynuclear hydrocarbon 多核烃，多环烃

полициклическое ароматическое соединение polycyclic aromatic compound 多环芳香化合物

полициклическое органическое вещество polycyclic organic matter 多环有机物

полиэтилен polyethylene 聚乙烯

полиэтиленовая труба polyethylene tube 聚乙烯管

полка с *помощью насекомых* weeding with insect 昆虫除草 利用食草昆虫消灭杂草，是一种不污染环境的防除杂草的方法。美国曾利用一种食草蚜虫控制住了贯叶金丝桃草。苏联利用潜叶蝇消灭向日葵和番茄地里的杂草。日本确定了一种猪虫防治水稻田的水马齿和鸭舌草等。我国在这方面也取得了一些成绩。如利用盾负虫幼虫取食大豆、小麦地里的鸭跖草；利用斑水螟取食稻田里的三棱草、泽泻、芦苇叶；利用小爪象蛳虫取食大豆地里的菟丝子，等等。

поллютант (загрязнитель) pollutant 污染物

поллютант, борьба с загрязнением которым требует первоочередных мер (приоритетный загрязнитель) priority pollutant 优先污染物 防治污染对其须要采取首要措施的污染物。

поллютант в дожди pollutant in rain 雨中污染物

поллютант в снеге pollutant in snow 雪中污染物

полная биохимическая потребность в кислороде (БПК-полная) total biochemical oxygen demand 生化总耗氧量，总生化耗氧量

полная вторичная очистка сточных вод complete secondary sewage treatment 污水完全二级处理 是污水二级处理的一种工艺过程，可以去除BOD85—95%(包括一级处理)，出水的BOD可在20ppm以下，主要采用活性污泥法。

полная обработка complete treatment 完全处理，全面处理 指净化污水。

полная охрана blanket protection 全保护 指自然保护区内，全部动植物品种无例外地一律加以保护。

полная очистка complete treatment 完全净化，全面处理

полная потребность в кислороде total oxygen demand (TOD) 总需氧量，总耗氧量 当废水中有机物全部被氧化时的需氧量被称为总需氧量。包括全部稳定的和不稳定的需氧污染物质的需氧量，其数值较BOD_5为高，可作为评价水体需氧污染物质的一个综合性指标。

полная энергия total energy 总

能，全能

полное прекращение сброса zero discharge 无排放，零排放

полное равновесие complete equilibrium 完全平衡

полное регулирование расхода complete flow regulation 流量完全控制

полное самоочищение complete self-purification 完全自净

полное сгорание complete combustion 完全燃烧 在充足供氧的情况下，进行燃烧，即可达到完全燃烧。燃料完全燃烧，显著减少大气污染。

полное сгорание топлива complete combustion of fuel 燃料的完全燃烧

полное сжигание ила complete incineration of sludge 污泥完全焚烧 能将污泥中的水分和有机杂质全部去除，杀灭一切病原体，并能最大限度地降低污泥体积。

полное удобрение complete (complex) fertilizer 完全肥料，复合肥料 含氮、磷、钾的肥料。

полностью автоматический fully automatic 完全自动化的，全盘自动化的

полностью окислённая БПК ultimately removed BOD 完全氧化的生物需氧量，完全去除的BOD

полнота насаждения plant density 林分疏密度

полноценный рацион adequate diet 全价日粮，优质饮食

полный анализ complete analysis 全分析

полный заповедник complete reserve (absolute reserve) 完全保护区

полный канцероген complete carcinogen 完全致癌物 指既具有引发作用，又具有促长作用的致癌物。致癌作用较强的化学物质大多是完全致癌物。

полный обмен complete exchange 完全交换

полный цикл complete cycle (full circulation) 完全循环

полный цикл накопления и сработки (срабатывания) объёмов воды в водохранилище storage cycle 库存周期

половой отбор sexual selection 性选择

положение зеркала (уровня) воды water level 水位

положение покоя state of rest 静止状态

положение равновесия state of equilibrium 平衡状态

положительная аномалия positive anomaly 正异常

положительная обратная связь positive feedback 正反馈 一种反馈机制，即在一个自动催化的反应中，少的输入导致其后输出的少量增加，大的输入导致其后输出的大量增加。

положительная реакция positive reaction 阳性反应；正极反应

положительное воздействие на окружающую среду beneficial environmental impact 对环境的有益影响

положительное поглощение positive absorption 正吸收

положительный ион positive ion 正离子，阳离子

положительный максимум positive maximum 正极大

положительный растение-индика-

тор positive indicator plant 正指示植物 特别嗜好某种环境的指示植物,称为该环境的正指示植物。例如,特别好酸性土壤的植物,能在酸性土壤上生长,这就是酸土壤的正指示植物。与此相反,特别嫌酸性土壤的植物,就叫负指示植物。对于酸性土壤用正指示植物最方便,但指示环境污染都用负指示植物。

полольная машина (полольник) weeding machine (weeder) 除草机

полоний polonium 钋

полоса меандрирования meandering band 河湾地带

полоса морских пляжей seabeach 海滨(地带)

полосное дернование strip sodding 种草带

полосовая (стержневая) решётка bar screen 格栅;棒栅

полуавтоматическая система мониторинга semi-automated monitoring system 半自动监测系统

полуавтоматический цикл semi-automatic cycle 半自动循环

полуанаэробный организм semi-anaerobic organism 半厌氧生物

полуанаэробное состояние semi-anaerobic condition 半厌氧状态

полуантрацит (полуантрацитовый уголь) semianthracite 半无烟煤

полуаридная земля semi-arid land 半干旱地

полуаридная зона semi-arid zone 半干旱地区

полуацеталь semi-acetal 半缩醛

полуаэробный организм semiaerobic organism 半需氧生物

полувлажная область semi-humid region 半潮湿地区

полуводное растение semi-aquatic plant 半水生植物

полуденная депрессия midday depression 正午低压

полудикая местность (полудикая природа) semiwild terrain 半开发地区

полуестественная растительность seminatural vegetation 半天然植被

полуестественная экосистема seminatural ecosystem 半自然生态系统 如农田、养殖湖等。

полуестественное сообщество seminatural community 半天然群落

полудиадромная рыба semidiadromous fish 半洄游鱼

полужидкие отходы (отбросы) semiliquid (semifluid) waste 半液体废物

полузакрытое море semi-enclosed sea 半封闭海域

полузакрытый водоём semi-enclosed water body 半封闭水体

полузакрытый цикл semi-closed cycle 半闭合式循环

полузапруда (буна) groin 丁坝,护岸堤,防波堤

полузасушливая земля semi-arid land 半干旱地

полузасушливая зона semi-arid zone 半干旱地带

полузасушливая область semi-arid region 半干旱区

полулетальная доза median lethal dose 半数致死量

полулетальное время median lethal time 半数致死时间

полуметалл semimetal 半金属

полумеханизированная система semi-mechanized system 半机械化系统

полумикроанализ semi-micro analysis 半微量分析 样品量在10－100毫克之间的化学分析。

полумикровесы (полумикроаналитические весы) semi-micro-analytical balance 半微量分析天平

полунепрерывная дистилляция semi-continuous distillation 半连续蒸馏

полунепрерывная система мониторинга semi-continuous monitoring system 半连续监测系统

полунепрерывный процесс semi-continuous process 半连续过程

полупроводник semiconductor 半导体

полупроводниковое соединение semiconductor compound 半导体化合物 本身是半导体的化合物，如氧化铜、硫化锌、硒化镉等。

полупроводниковый детектор (счётчик) semiconductor counter (semiconductor detector, semiconductor particle counter) 半导体探测器，半导体计数器

полупроводниковый термометр semiconductor thermometer 半导体温度计

полупроводниковый радиационный детектор semiconductor radiation detector 半导体辐射探测器

полупроводниковый фотодетектор semiconductor photodetector 半导体光敏探测器

полупроходная (полудиадромная) рыба semidiadromous fish 半洄游鱼

полупроницаемая мембрана semi-permeable membrane 半渗透膜

полупустыня (полупустынная зона) semiarid land (near desert) 半沙漠地带，半干旱区

полусинтетическое волокно semi-synthetic fiber 半合成纤维

полуурбанизованный semiurbanized 半城市化的

полухимическая жидкость semi-chemical liquor 半化学液体

полухимический процесс semi-chemical process 半化学方法

получение (производство) ядерной энергии nuclear power production 核能生产，核动力生产

польдер polder 圩田，围海造田

полюс холода cold pole 寒极

поляна glade 林中旷地

поляризация ядер nuclear polarization 核极化，核极化度

полярная ночь polar night 极夜 北极地区和南极地区冬天的黑夜时期，在此时期24小时都不能见到太阳。

полярное сияние polaris aurora (aurora) 极光 地球上层大气所发射的各种光中最强的一种，常在靠近北极圈及南极圈外的地区中看到，分别称为北极光及南极光。这种光是由空间中的荷电粒子所激发的。

полярное соединение polar compound 极性化合物 含有极性共价键的分子，溶解或溶融时能电离。极性化合物包括无机酸、碱和盐。

полярность polarity 极性

полярный климат polar climate 极地气候 地理极区的气候，最普

遍的看法是,它是冷得不能维持树木生长的气候。亦称北极气候,冰雪气候。

полярографический анализ polarographic analysis 极谱分析

полярографический метод polarographic method 极谱法

полярография polarography 极谱(分析)法

помешательство insanity (psychosis) 疯狂,精神错乱,精神病

помещение вычислителей computer room 计算机室

помещение управления электрическими золоуловителями electrostatic dust remover control room 静电除尘器控制室

помидор (томат) tomato 西红柿 西红柿苗能吸收SO_2,是SO_2的抗性植物,但对HCl敏感。西红柿是一种良好食品:①含有大量维生素C,烹饪成菜,也不会使其维生素消失;②对某些疾病有很好的预防作用:生吃西红柿能降低血压,防止动脉硬化及肝脏疾病的发生。

помои slops (swill) 污水,脏水

помойка slops pit 污水池,脏水坑

помойная яма cesspit (drain pit) 粪水坑,积水潭

помойница wash hole 污水坑,泥浆坑

помология pomology 果树(分类)学

помпа pump 泵,抽水机

помутнение clouding 浑浊

помутнение (мутность) воды turbidity of water 水的浊度

помутнение воздуха atmospheric turbidity 大气浑浊度

понижение drop (lowering, reduction) 降低,下降;减弱

понижение температуры drop of temperature 温度下降,降温

понижение уровня грунтовых вод lowering of ground water level 地下水位下降

понижение функции (гипофункция) diminished function 机能衰退

понор (воронка просасывания) ponor 溶洞,落水洞

понур upstream apron 铺盖(层),防渗铺底

понятия биоаккумуляции, биоконцентрации и биоамплификации concepts of bioaccumulation, of bioconcentration and of biomagnification 生物积累、生物浓缩和生物放大的概念 这三个概念,既有联系,又有区别。生物积累指同一生物个体在其整个代谢活跃期中的不同阶段,机体内来自环境的元素或难分解化合物的浓缩系数不断增加的现象;生物浓缩指生物机体通过对环境中元素或难分解化合物的浓缩,使这种物质在生物体内的浓度超过环境中浓度的现象;生物放大指在同一食物链上,高位营养级生物机体内来自环境的元素或难分解化合物的浓缩系数比低位营养级生物增加的现象。

понятия критериев и стандартов качеств окружающей среды concepts of environmental quality criteria and of environmental quality standards 环境质量基准和环境质量标准的概念 是两个不同的概念。环境质量基准是由污染物同特定对象之间的剂量-反应关系确定的,不考虑社会、经济、技术等人为因素,不具有法律效力。环境质量标准是以环境质量基准为依据,并考虑社会、经济、技术等因素,

经过综合分析制定的。由国家管理机关颁布，具有法律的强制性。二者又有密切的关系，环境质量标准规定的污染物容许剂量或浓度原则上应小于或等于相应的基准值。

понятия системы среды и экосистемы человека concepts of environmental system and of human ecosystem 环境系统和人类生态系统的概念 这两个概念相近似。但人类生态系统突出人类在环境系统中的地位和作用，强调人类同环境之间的相互关系。环境系统从地球形成以后就存在，而人类生态系统一般是人类出现后的环境系统。

попавшая пыль fall dust 落尘 被排在大气中又很快重返地面的固体粒状污染物，粒径大于10微米。

попадание в ядро (акт ядерного взаимодействия) hit of nucleus (nuclear event) 核事件

поперечное приточное сечение (поперечное сечение потока воды) cross-section of stream 河流横断面

поперечное сечение cross (transverse) section 横断面

поперечный разрез cross section 横剖面

пополнение запасов подземных вод groundwater accretion (recharge) 地下水补充，地下水回灌

поправочные (корректировочные) данные correction data 校正数据

популяционная экология population ecology 种群生态学

популяционный взрыв population explosion 群体暴增

популяционный гомеостаз population homeostasis 种群内稳定

популяция диких животных wildlife population 野生动物种群

популяция животных animal population 动物种群

популяция растений plant population 植物种群

поражение лёгких lung lesion 肺损害

поражение мозга brain lesion 脑损伤

поражение молнией lightning stroke 闪电击

поражение светом photic lesion 光射损害

поражение структуры structural lesion 结构损害

поражение транспортом traffic injury 交通损伤

поражение холодом cold lesion 冻伤

поражение шумом sound injury 噪声性损伤，声震损伤

поражённое растение attacked plant 感染(病害的)植株，病株

поражённый район infested area 受害区

поресурсная охрана природы individual resource protection 特种资源保护，个别资源保护

пористая мембрана porous membrane 多孔膜

пористая пластмасса porous plastics 多孔塑料，泡沫塑料

пористая почва porous soil 多孔隙土壤

пористая структура porous structure 多孔结构

пористое волокно porous fiber (fibre) 多孔纤维

пористое стекло porous glass 多孔玻璃

пористость porosity 孔隙度，疏松度 含有许多细微孔道或空隙的固体的性质。

пористость (порозность) почвы soil porosity 土壤孔隙度

пористый акустический материал porous acoustical material 多孔吸声材料

пористый диффузор (фильтрос, фильтросная труба) porous diffuser 多孔扩散器，空气扩散板，过滤板，扩散管

пористый материал porous material 多孔材料 这种材料有许多微小间隙和连续气孔，而且具有适当的通气性能。声波射入到这种材料上，使声能衰减。多孔材料现在大多采用玻璃棉、矿渣棉等无机松散材料、矿棉吸声板、玻璃棉板、玻璃棉毡等。

пористый металл porous metal 多孔金属 用于在高温下过滤液体或气体的金属器件。

пористый угольный электрод porous carbon electrode 多孔炭电极

пористый фильтр с диафрагмой для отбора проб воздуха membrane filter 空气采样多孔膜滤器，膜滤器

пористый целлюлозный ацетат porous cellulose acetate 多孔性乙酸纤维

пористый электрод porous electrode 多孔电极

поровая вода pore (interstitial) water 孔隙水

порог threshold 阈，(极)限

порог болевого ощущения (порог болевой ощущаемости, порог болевой чувствительности) threshold of pain 痛觉阈 机体接受疼痛感觉的最低限度。

порог дискомфорта discomfort threshold 不舒适阈 例如人体在感受振动时，振动的幅度加大到一定程度，人就感觉到不舒适，或者作出"讨厌"的反应，这就是"不舒适阈"。"不舒适"是一种心理反应，是大脑对振动信息的一种判断，并没有产生生理的影响。

порог запаха odor threshold 臭气阈，阈臭 恶臭物质的最低臭气浓度，即正常人勉强可以感到臭味的发臭物质的浓度。所谓恶臭物质，是指能够刺激人的嗅觉器官，引起人们厌恶或不愉快的物质。其中一些物质严重损害人体健康。恶臭物质的种类很多，因不同类型的物质分子结构中有不同的"发臭团"，而使各类型恶臭物质具有不同的臭味。

порог обонятельного ощущения individual perception threshold 嗅觉阈 恶臭物质以其气味引起人的不愉快感觉。有无气味及气味大小与恶臭物质在空气中的浓度有关。通常把正常人勉强可闻到的臭味的浓度称为臭觉阈(值)。由于嗅觉是人的主观感觉，嗅觉阈值又往往比仪器所能测出的浓度低很多倍，所以不同研究者给出的嗅觉阈往往相差很大。

пороговая величина (пороговое значение, порог) threshold (threshold value) 阈，阈值，界限值 刺激引起应激组织反应的最低值。

пороговая доза threshold dosage 阈剂量 最敏感的受试动物接触某种毒物，用已知最敏感的观察指标或用现代的检查方法测出该毒物

能引起受试动物产生异常生理、生化反应或潜在病理学改变的最小剂量,称为阈剂量;如毒物的最小剂量是以浓度表示的,则称为阈浓度。

пороговая концентрация threshold concentration limit 浓度极限,阈浓度 是指人的感觉器官(嗅、味、视、听、痛等)能够感觉到的最小限度的刺激量,亦称阈值。例如,恶臭的阈值是指嗅觉所感觉到的恶臭物质的最小浓度。

пороговая обработка (очистка) threshold treatment 阈处理 将沉淀型反应在刚刚形成沉淀时就予以停止的方法;用于水处理的化学反应。

пороговая чувствительность threshold sensibility 阈敏感度,灵敏度

пороговое (минимальное) содержание кислорода threshold content of oxygen 氧最低含量

пороговое условие threshold condition 阈条件

пороговый детектор threshold detector 阈探测器 一种元素或同位素,如吸收能量超过某一阈值的中子后能引起某种特征的放射性,则可利用这种元素或同位素来探测能量超过此阈值的中子,这种装置称为阈探测器。

пороговый эффект threshold effect 阈(值)效应

порог осязания touch threshold 触觉阈

порог ощущения sensation threshold 感觉阈

порог слухового ощущения hearing threshold 听阈

порог слышимости audibility threshold 听阈,可听阈 人耳可以听到的最微弱的声音。

порог токсичности threshold of toxicity 毒力阈,毒性极限

порог чувствительности threshold of feeling 感觉阈,痛阈

порог шума noise threshold 噪声阈 产生声音感觉的最低值。

пороки развития malformation 畸形

порошкование pulverization 粉碎,粉化

порошковатость (порошкообразность, порошковидное сосояние) pulverulence 粉末状态

порошковидное удобрение powdered fertilizer 粉状肥料

порошковидный металл metal powder 粉末金属

порошковидный ядохимикат toxic chemical powder 粉末状农药,有毒化学品

порошкообразное топливо pulverized fuel 粉状燃料 经过粉碎的细煤,用压缩空气通过喷嘴喷入而燃烧。

порошкообразный абсорбент powdered absorbent 粉状吸收剂

порошкообразный активированный уголь powdered activated carbon 粉状活性炭

порошкообразный детергент (порошкообразное моющее средство) washing powder 洗涤粉,去污粉

порошкообразный древесный уголь powdered charcoal 粉状活性炭

порошкообразный катализатор catalyzer powder 粉末催化剂

порошкообразный фумигант fumigating powder 熏蒸粉剂

порошок powder 粉末，粉剂 通常指小于1000微米的固体粒子松散集体或聚集体。

порошок для борьбы с насекомыми insect powder (insecticide) 杀虫剂，杀虫粉

портовый терминал (портовая железнодорожная станция) port terminal 港口铁路终点站

порфириновый обмен porphyrin metabolism 卟啉代谢

порча deterioration 腐坏，变质，变坏

порядок консумента order of consumer 消费者阶梯，消费者等级

посадочный материал (саженцы) planting stock 移植苗，苗木

поселение settlement (colony) 居民区，居民点

поселение, связанное с источником пресной воды wet-point settlement (淡)水源居民点

поселковый лес settlement forest 村镇林

посёлок settlement 居民区，村庄

посёлок для приезжающих на уикенд week-end village 周末村庄

последействующий гербицид residual herbicide 残效除草剂，长效除草剂

последовательная реакция consecutive reaction 顺序反应，连贯反应

***последовательное* использование воды** successive water use 水的连续利用

последовательное присоединение series connection 串联

последовательное разведение [illegible]

释

последовательно контрольно-измерительный прибор sequence monitor 巡回监测器

последовательный отбор проб sequential sampling 顺序采样(法)

***последующая* обработка** aftertreatment 后处理

послепожарный климакс fire climax 火烧(演替)顶极

посредственная пастьба lenient grazing 适度放牧

постадаптация postadaptation 新环境适应，事后适应

постепенное исчезновение obsolescence 逐渐消失

постепенное разбавление progressive dilution 逐渐稀释

пост наблюдений observation post 观察哨，监视哨

постоянная влажность constant humidity 恒定湿度

постоянная диффузии diffusion constant 扩散常数

постоянная жёсткая вода permanent hard water 永久硬水 煮沸不能软化的水。这是因为水中的钙、镁、铁等离子和硫酸离子及氯离子共存，即使煮沸，由于钙、镁、铁成为不溶解性盐而无法沉淀。

постоянная жёсткость permanent hardness 永久硬度 经煮沸后仍保留的水的硬度。

постоянная ионизации ionization constant 电离常数

Постоянная комиссия по охране морских ресурсов южной части Тихого океана Permanent Commission for the Conservation of the Maritime Resources of the

保护常设委员会

постоянная температура temperature constant 恒温

постоянная циркуляция circulation constant 环流常数，循环常数

постоянная циркуляция permanent circulation 永久环流

постоянное течение permanent current 恒定流

Постоянный комитет по исследованиям и статистике, ФАО (СТАКРЕС) Standing Committee on Research and Statistics, FAO (STACRES) 调查和统计常设委员会

Постоянный межгосударственный комитет по борьбе с засухой в Сахеле (КИЛСС) Permanent Inter-State Committee on Drought Control in the Sahel (CILSS) 萨赫勒地区常设国家间制旱委员会

потамобентос (речной бентос) potamobenthos 河底生物

потамогенное отложение potamogenic deposit 河口沉积

потамологическая география potamogenic geography 河流地理学

потамопланктон potamoplankton 河流浮游生物

потенциал размножения (репродуктивный потенциал) reproductive potential 增殖潜力，繁殖潜力

потенциал течения flow potential 流动势

потенциальная ёмкость мест отдыха receptive potential 疗养区的潜在容量

потенциальная опасность potential hazard 潜在危险

потенциальная продуктивность potential productivity 潜在生产力

потенциальная производительность леса (лесной потенциал) forest potential 森林势，森林潜在生产率

потенциальная способность potential capacity 潜(在能)力

потенциальная температура potential temperature 潜在温度，位温

потенциальная энергия ядра nuclear potential energy 核势能

потенциальное загрязнение potential pollution 潜在污染

потенциальное загрязняющее вещество (загрязнитель) potential pollutant 潜在污染物

потенциальное плодородие почвы soil potentiality 土壤的潜在肥力

потенциальное течение potential flow 潜流

потенциальные ресурсы potential resources 潜在性资源

потенциальный ареал potential area 潜在分布区

потенциальный загрязнитель potential pollutant 潜在污染物 向大气或水体中排放的污染物，由于量的关系暂时尚未显示出危害性，称为潜在污染物。

потенциальный источник загрязнения potential pollution source 潜在污染源

потенциальный карциноген potential carcinogen 潜在致癌物 对动物致癌，但无任何资料表明对人类具有致癌作用，只是对人类有致癌可能性的致癌物。

потенциальный поллютант potential pollutant 潜在性污染物

потенциал ядерных сил (ядерный потенциал) potential of nuclear forces (nuclear potential) 核力势，核位势

потепление климата планеты planet warming 地球气候变暖 地球是否会变暖，科学家们的意见各不相同。有些学者认为，地球有可能变得越来越暖和，这是因为人类活动排出来的二氧化碳越来越多，而森林由于大量被砍伐而越来越少，这就导致大气中二氧化碳浓度不断增高。二氧化碳具有"温室效应"，它能使地球的温度升高。据预测，到下个世纪中期，地球表面温度会比现在升高一至三摄氏度。地球温度升高，将会使南北两极的冰雪融化，导致海平面上升，许多沿海城市将淹没在汪洋大海之中。但是有一些科学家认为地球不会变暖。因为影响气候的因素是复杂的，除了二氧化碳之外，对气候影响最强烈的因素还有尘埃，尘埃与二氧化碳的作用相反，它能减弱到达地面的阳光，使地球变冷。还有一些科学家认为地球已经进入了一次新的冰河时代，今后高纬度地区的夏天将会比现在冷得多。

потери в канале оросительной системы conveyance loss 输水损失 因泄漏、渗透、蒸发或蒸发蒸腾而从水渠中损失的水。

потери воды (утечка) water loss (leakage of water) 水漏失

потери из водохранилища storage loss （水）贮存损失

потери на глубокое просачивание deep percolation loss 深渗透损失 通过土壤向下渗透至植物根所不能及处的水。

потери на транспирацию transpiration loss 蒸腾损失

потери на фильтрацию seepage loss 渗漏损失 毛细作用和缓慢渗漏引起的水损失。

потери от эрозии erosion loss 侵蚀流失

потери топлива на испарение fuel evaporation loss 燃料蒸发损失 指由汽油箱的换气孔、气化器及其他燃料供应系统向大气中排出汽油蒸气。这也是烃污染的发生源。

потеря акустической абсорбции acoustical absorption loss 声吸收损失

потеря давления pressure loss 压力损失，压力降 是指当流体在管内流动时，由于流体带有粘性，使能量有所损失，而降低压力。压力降的大小，取决于流体的性质及管道形状等。在选择防止大气污染的设备时，应尽量选择压力损失小的设备，以节约动力消耗。

потеря зелёной окраски loss of green colour 失绿，减绿

потеря от засорённости injurious effect of weeds 草害

потеря питательных веществ depletion of nutrients 营养物损耗，营养物衰竭

потеря слуха loss of hearing 失去听觉

потеря цвета discolouration 变色

поток вещества material flow 物质流(动)，物流

поток вещества в популяции material flow in population 群落内的物质流动

поток вещества в экосистемах material flow in ecosystem 生

态系统内的物质流动

поток излучения radiant flux 辐射通量

поток от источника flow from sources (source flow) 源流

поток от стока flow from sinks (sink flow) 汇流

поток туристов flow of tourist 旅游流

поток энергии energy flow 能量循环，能流 指能量在食物链中的流动过程。生物圈中的一切生物所依赖的能源是太阳。太阳的能量通过绿色植物的光合作用进入生态系统，然后转移到草食动物，再转移到肉食动物；动物和植物死后被细菌分解，所贮存的能量又被散到环境中去。

поток энергии в популяции energy flow in population 群落中能量流动

поток энергии в сельском хозяйстве energy flow in agriculture 农业中的能量流动

поток энергии в экосистеме energy flow in ecosystem 生态系中能量流动 生态系统的结构具有实现生态系统的能量流动和物质循环的功能。生态系统中的能量流动是单方向的，是不能被反复循环利用的。生态系统能量流动的单向性可用生态金字塔(即能量金字塔)的图形表示。

потомство offspring 后代

поточный анализатор continuous analyzer 连续分析仪

потребление воды water consumption 用水量，耗水量

потребление кислорода oxygen consumption 耗氧量，需氧量

потребление кислоты acid consumption 耗酸量 是把检测的水中所含的氢氧化物、碳酸盐或碳酸氢盐等的碱量进行中和所需要的酸量。耗酸量是表示水质的一个指标。

потребление на душу населения per capita consumption 按人口消耗量

потребление пищи food consumption 食物消耗量

потребление сельскохозяйственных продуктов consumption of agricultural products 农产品消耗(量)

потребление щёлочи alkali consumption 碱耗量 在污水处理时，当检测水中含有强酸、有机酸或盐类等酸分时，为了进行中和处理所需要加入的碱分。系表示水质的一个指标。

потребление энергии power consumption 耗能量；动力消耗

потребляющий кислород oxygen-consumed 需氧的

потребности в воде water needs (demand) 需水量，耗水量

потребность в воде для населения residential water demand 居民耗水量

потребность в кислороде oxygen requirement 需氧量，耗氧量

потребность в природных ресурсах natural resources demand (对)自然资源需求量

потребность в хлоре chlorine demand 需氯量

почва soil 土壤 地球陆地上能够生长植物的那个疏松的表层。是岩石分解后经与腐烂了的有机物长期作用形成的，是植物生长的基地，是农林业生产的基本物质。人类活动产生的污染物最容易进入土壤并累积起来，引起土壤质量恶化，导致土壤污染。因此，要对土壤进行卫生

监测，其重点是查明土壤中污染物的来源、成分、性质、状态、持续作用的时间和危害程度，以及污染物质的分布范围等。

почвенная биохимия soil biochemistry 土壤生物化学

почвенная вода soil water 土壤水，表土水，表层地下水

почвенная засуха soil drought 土壤干旱

почвенная кислотность soil acidity 土壤酸度

почвенная константа soil constant 土壤常数

почвенная коррозия soil corrosion 土壤腐蚀

почвенная микробиология soil microbiology 土壤微生物学 研究土壤中的微生物及其功能、活动对土壤特性及植物生长和健康影响的一门分支学科。

почвенная микрофлора soil microflora 土壤微生物区系

почвенная микроэкосистема soil microecosystem 土壤微小生态系统

почвенная нематода soil nematode 土壤线虫

почвенная очистка сточных вод wastewater soil purification 污水土壤净化法

почвенная среда soil environment 土壤环境

почвенная фауна soil fauna 土壤动物区系

почвенная фауна и флора edaphon 土壤(微)生物 指土壤中的植物区系和动物区系。

почвенная флора soil flora 土壤植物区系 指生活在土壤内的植物。

почвенная экосистема soil ecosystem 土壤生态系(统)

почвенная эрозия soil erosion 土壤侵蚀 由风和流水作用而引起的表土剥离和移动。水土流失按时期可分为人类出现以前的水土流失和人类出现以后的水土流失；按流失的动力可分为雨失、径流冲失和重力流失；按形态通常分为面状流失、沟状流失、塌失和泥石流。

почвенное органическое вещество soil organic matter 土壤有机质

почвенное противоядие soil toxicide 土壤解毒剂 亦称土壤改良剂。由于农业生产大量使用农药，土壤污染逐步恶化，从而使农作物遭受污染，直接危害人体健康。有一种解毒剂是以凝灰岩为主体的含有硅的合成物，除含有钙、硅、铝外尚有少量的铁、锰、镁及钾等。这些药剂可使农药(有机物)无机化，同时农药的分解又能促进细菌的增殖。

почвенно-климатическая зона edaphic-climatic zone 土壤气候区

почвенно-растительная система soil-plant system 土壤-植物系统 是陆地生态系统的基本结构单位，包括绿色植物及其根系周围的土壤环境。这个系统通过物理、化学和生物学的过程，起到消除污染，维护生态平衡的作用。

почвенно-растительная экологическая среда soil plant ecological environment 土壤-植物生态环境

почвенно-растительная экосистема soil plant ecosystem 土壤-植物生态系统

почвенно-физическое свойство soil physical property 土壤物理

性质

почвенно-химическое свойство soil chemical property 土壤化学性质

почвенно-экологические показатели soil-ecological indices 土壤生态指标

почвенные бактерии soil bacteria 土壤细菌

почвенные беспозвоночные soil invertebrates 土壤无脊椎动物

почвенные водоросли soil algae 土壤藻类

почвенные капилляры soil capillaries (capillarity of soil, soil capillarity) 土壤毛细管(现象)

почвенные микроорганизмы soil microorganisms 土壤微生物 种类繁多,包括原生动物、真菌、粘质物、霉菌、藻类及细菌等。细菌是一种异养微生物,包括放线菌及真菌。放线菌及真菌在腐烂的有机质中或在溶解的无机营养物中,生活活动的最终结果是释放出如碳、氮、磷、钾和硫等对植物有益的元素。

почвенные организмы soil organisms 土壤生物

почвенные ресурсы soil resources 土壤资源 是经过漫长的地质年代形成的一种自然资源。它是一种不可更新资源,或难以恢复的环境要素。

почвенный вредитель soil insect 地下害虫

почвенный воздух soil air (atmosphere) 土壤空气 土壤孔隙中的空气或其他气体,尤指通气带中出现的空气。亦称土壤大气。

почвенный горизонт soil horizon 土壤层 理化性质与上、下层土壤不同。

почвенный гумус soil humus 土壤腐殖质

почвенный контактный аэротенк soil contact aerotank 土壤式接触曝气槽 是污水的一种地下处理设施,它对大流量污水,可以把土壤净化法与活性污泥法或接触氧化法等结合起来,在地下进行污水的完全处理。

它的优点是:①不仅利用了水中微生物的作用,而且利用了土壤中的生物作用,构成了人工净化和自然净化相结合的环境。污水净化效力较高,BOD和SS去除率为85~98%,总磷去除率90%,总氮去除率接近40%;②创造了一种适宜于好气性微生物和厌气性微生物生长的生活环境,能适应水量水质的变化;由于在地下,即使在冬季也能保持一定的温度,生物作用不会减弱,处理效果较稳定;③由于各类微生物和其他土壤生物在有机物的分解过程中积极活动,并通过它们形成的食物链的作用而使有机物被有效地降解、去除;污水净化的同时生成的污泥在处理系统中进行着自然消化;污泥量比一般活性污泥法大为减少;④恶臭气体经过土壤的作用被吸附、过滤和分解,有良好的除臭效果,同时还能防止病源菌的飞散,不致造成二次污染;⑤不损害地面景观。

почвенный (грунтовый) лёд anchor ice (ground ice) 底冰

почвенный метод очистки сточных вод land treatment of waste water 污水土壤净化法 目前,世界上处理污水除普遍采用曝气沉砂、斜板沉淀、深层曝气法外,古老的土壤净化污水法又重新崛起。

土壤能自然净化污水,是因为污水通过沉淀和过滤,除去其中的

悬浮物质，很多毒物都会被土壤颗粒吸附，还有很多有机物会被微生物分解。而土壤本身就是一个巨大的自然曝气池，有机毒物有充分的机会接触空气和阳光，使它们被分解、氧化，被空气带走和稀释，以至消失。

土壤学家认为，土壤固然不是具有细胞和器官的生物体，但也并不像岩石那样冷冰冰的毫无生命，而是介于二者之间的类生物体。土壤具有使物质发生转化的能力。土壤里除了居住着无数有生命的小动物外，还大量存在着微生物。土壤微生物是分解有机毒物的主力军。据试验，1公顷干燥土壤中微生物的分解净化能力，相当于一个400立方米的活性炭净化站曝气池的处理水平。所以，人们称土壤是"有生命的滤池"和"天然处理场"。

我国北方气候干燥，土质疏松，缺水情况严重，很需要利用污水。南方河湖纵横，运用土壤过滤净化污水，也有很大的潜力。

почвенный мониторинг soil monitoring 土壤监测

почвенный обитатель soil inhabitant 土壤习居者

почвенный покров vegetal cover (soil cover) 地被物，地被层 森林或草本群落中最接近地面的植物覆盖层。分为死地被层(由枯枝落叶构成)和活地被层(由藓苔、矮小草本和小灌木构成)。

почвенный прирост soil growth 土壤生长量

почвенный профиль soil profile 土壤剖面

почвенный сапрофит soil saprophyte 土壤死物寄生菌

почвенный стабилизатор soil stabilizer 土壤稳定剂 改变天然土壤的工程性质的化学药品；用于稳定土坡，制备建筑物基础，并防止冲蚀。

почвенный стерилизатор (почвенный фумигант) soil sterilant 土壤消毒剂，土壤灭菌剂

почвенный термометр soil thermometer (earth thermometer) 土壤温度计，地温计

почвенный фумигант soil fumigant 土壤熏蒸剂

почвенный щуп soil auger 取土样钻

почвенный эвапориметр (испаритель) soil evaporimeter (pan) 土壤蒸发盘

почвенный экотип soil ecotype 土壤生态型

почвоведение окружающей среды environmental soil science 环境土壤学 是环境地学的一个分支。主要研究人类活动引起的土壤环境质量变化以及这种变化对人体健康、社会经济、生态系统结构和功能的影响；探索调节、控制和改善土壤环境质量的途径和方法。核心是认识和掌握土壤-植物系统的污染和净化功能这一对矛盾的发生、发展、转化和统一的过程，以便采取必要的对策和措施，使其朝着有利于人类的方向发展。

почвозакрепляющая культура soil-building crop 固土作物

почвозащитная (почвоукрепляющая) растительность soil stabilizing vegetation 土壤保护植被，固土植被

почвозащитные мероприятия soil-protection measures 土壤保护措施

почвозащитный лес soil-conserving forest 保土林

почвоистощающая культура soil-depletion crop 土地贫瘠化作物

почвообразование (педогенезис) pedogenesis 土壤发生, 成土作用

почвообразователь (почвообразующий фактор) soil-former 成土因素

почвообразовательный процесс soil-building process 成土过程

почвоочищающая культура cleaning crop 抑草作物, 欺草作物

почвоукрепляющее растение binding plant (*soil-fixing* plant) 固土植物

почвоулучшающая культура meliorative crop 土地改良作物

почвоулучшение, (оструктуривание почвы) soil conditioning 土壤改良

почвоулучшитель (мелиорирующее вещество) soil amendment 土壤改良剂

почвоутомление *soil* depletion 土壤衰竭, 土壤贫瘠

почернение (серебряное почернение) blackening (blacking) 黑化, 致黑, 变黑

почечный камень (литиаз) kidney stone (renal lithiasis) 肾(结)石

почка kidney 肾脏 是毒物最重要的排泄器官。一般进入机体的环境毒物, 都可经肾小球滤过进入尿液或通过肾小管的近曲小管上皮细胞主动转运进入肾小管腔, 随尿排出。

пояс выветривания weathering belt 风化带

пояс жизни life belt 生命带 动植物分布地带。

пояс меандрирования meandering belt 河湾地带

поясной (ярусный) холодильник stage cooler 分区冷却装置, 分级冷却设施

пояс окисления oxidation belt 氧化带

пояс растительности vegetation belt 植被带

правила водопользования water use regulations (rules) 用水规则, 用水条例

Правила контроля над атомной энергией Atomic Energy Control Regulations 原子能控制条例

Правила защиты от действия ионизирующего излучения (от герметических источников) Ionizing Radiation (Sealed Sources) Regulations 电离辐射(密闭源)防护条例

правила охоты game law 狩猎条例, 狩猎法

правила охраны вод guidance on *water conservation* 水资源保护细则

Правила производства каучука The India-rubber Regulations 橡胶生产条例

Правила производства цветных металлов The Non-Ferrous Metals Regulations 有色金属生产条例

Правила, регулирующие деятельность химических заводов The Chemical Works Regulations 化工厂工作条例

Правила, регулирующие использование автомобильного транспорта (по конструкции и назначению) Motor Vehicle (Construction and Use)

Regulations 机动车辆(制造和使用)条例

Правила, регулирующие применение красок на свинцовой основе Lead Paint Regulations 含铅颜料使用条例

Правила, регулирующие производство веществ, содержащих примеси свинца Lead Compound Manufacture Regulations 铅化合物生产条例

Правила, регулирующие производство лакокрасочных веществ Paints and Colours Manufacture Regulations 油漆和染料生产条例

правила стабильности ядер nuclear stability rules 核稳定性法则

правило безопасности (правило техники безопасности) safety regulation 安全规则,安全条例

правило для правильного применения пестицидов good agricultural practice in the use of pesticides 农药安全使用规程

правовая система охраны окружающей среды law system of environmental protection 环境保护法体系 是指专门环境保护法规及其他法规中的有关环保内容所构成的有机整体。

环境保护法体系由如下要素构成:

第一,宪法中的环境保护规定。这是环境保护法体系的最高立法依据。与此相抵触的一切法律、法规、行政措施、法人活动与个人行为,均受到法律上的否定性评价。

第二,环境保护基本法。主要是政策的宣布和共同性问题的规定。

第三,各种专门性的环境保护单行法规。可分为数类:一是保护自然资源方面的,如我国的《森林法》、《草原法》等;二是防治污染等公害方面的,如我国的《水污染防治法》、《大气污染防治法》等;三是环境保护机构方面的,如日本的《环境厅设置法》等;四是环境管理方面的,如我国《建设项目环境保护管理办法》、《征收排污费暂行办法》等;五是环境纠纷处理方面的,如日本的《公害纠纷处理法》。

第四,经济法、民法、刑法、劳动法、诉讼法等部门法律规定中的环境保护内容。

另外,有人认为环境保护标准也属于环境保护法体系的一部分;我国参加或缔结的环境保护有关的国际条约,也是我国环境保护法体系的组成部分。

правовладельца прибрежной полосы на воду riparian water right 沿岸水权享有者 保证与河流或其他天然水体相邻接土地的所有者使用该水的法定权利。这来源于美国的普通法。

правовой акт по охране окружающей среды environmental protection bill 环境保护法

право на загрязнение right of pollution 污染权

право на окружающую среду environmental right 环境权 公民有在良好、适宜的环境中生活的权利。这是环境法中的一种新理论。环境权的具体主张是联邦德国的一位医生首先提出来的。有的国家将环境权作为公民享受的一种基本权利写入了宪法。

празеодимий praseodymium 镨

прачечная сточная вода laundry wastewater 洗衣废水

преадаптация preadaptation 预

适应

преаэрация pre-aeration 预曝气 包括曝气以去除气体,增加氧气,促进油脂浮升以及助凝作用的废水的预备处理。

превосходная видимость excellent visibility 最佳能见度,优能见度

превращение атомного ядра atomic transmutation 原子核嬗变

превращение в золу ashing 灰化,成灰

превращение в порошок powdering 粉化,粉碎

превращение загрязнений transformation of pollutants 污染物的转化 污染物在环境中通过物理的、化学的或生物的作用改变形态或转变成另一种物质的过程。污染物的转化与迁移不同,后者只是空间位置的相对移动。不过环境污染物的迁移和转化往往是伴随进行的。

превращение органических отбросов organic waste conversion 有机废物转化

превращение органической ртути organomercurial transformation 有机汞转化

превращение пестицидов pesticide transformation 农药转化

превращение энергии в агроэкосистеме transformation of energy in agroecosystem 农业生态系统的能量转化 主要表现为两方面:一是对日光能的利用和转化;二是对人工辅助能的转化。前者包括日光能的直接转化效率(第一级生产力),和间接利用效率(第二和第三级生产力)。太阳辐射是生态系统的主要能源。

превращение ядра (ядрное превращение) nuclear transformation 核嬗变

предварительная аэрация сточных вод preliminary aeration of wastewater 污水预曝气 在污水进入处理构筑物以前,先进行10－20分钟的曝气。其作用为①可产生自然絮凝或生物絮凝作用,使微小颗粒凝聚成大颗粒,以便沉淀分离;②氧化废水中的还原性物质;③吹脱污水中溶解的挥发物;④增加污水中的溶解氧,减轻污水的腐化,提高污水的稳定度。

предварительная обработка (подготовка) preparatory treatment (pretreatment, prior processing) 前处理,预处理 废液在排放前在其来源处所进行的处理,以去除或中和对污水道及处理过程有害的物质,或为了部分地减轻处理过程的负荷。

предварительная обработка мусора refuse pretreatment 垃圾预处理 垃圾无害化处理前的预处理主要措施有:分类(分离有机垃圾与无机垃圾)、振动、破碎。风力分选(依不同比重分离轻重物质)。磁选(磁吸金属物质),静电分选等。这些预处理技术在工业发达国家采用较多。

предварительная обработка сточных вод sewage pretreatment 污水预处理

предварительная обработка хлором chlorine pretreatment 预氯化处理 在城市污水处理中,常常用少量的氯对污水进行预氯化。预氯化可防止沉淀池和其他处理设备腐蚀,促进絮凝和沉淀,抑制采用活性污泥化处理污水过程中的丝状菌和真菌的繁殖,避免污泥膨胀,并

可阻止硫化氢的形成，控制整个处理厂的臭味。此外，还可防止在消化池中形成酸和泡沫，从而有助于污泥消化。

предварительная очистка preliminary cleaning 预净化，初步净化

предварительная седиментация preliminary sedimentation 预沉降作用

предварительная фильтрация prefiltration 预滤 当原水混浊度比较低时，使过滤器表面上形成一层氢氧化铝薄膜，利用这层薄膜除掉浊度的方法。

предварительное испытание preliminary test (trial) 预备试验，初步试验

предварительное исследование preliminary study 初步调查

предварительное подогревание preheating 预热 在进入反应区之前将材料用锅炉供水或气体加热。

предварительное осветление preclarification 预沉降，预净化

предварительное хлорирование prechlorination 预加氯，预氯化

предварительный отстойник presedimentation basin 预沉降池

предел буферности (буферная ёмкость) buffer capacity 缓冲能力，缓冲容量

предел видимости limit of visibility 能见度极限

предел воспламеняемости limit of inflammability 爆炸极限，着火极限 可燃性气体和空气混合到一定的浓度，遇到火花即能引起爆炸，这种浓度即称为爆炸极限。可燃气体不同，其爆炸极限(上下限的幅度)也不同。上限与下限的幅度越大，危险性也越大。爆炸能引起较大损害。

предел выносливости limit of fatigue 疲劳极限，持久限度

предел дозы dose limit 剂量极限，剂量范围

предел законности (справедливости, применимости) limits of validity (range of application) 有效范围，适用范围

предел измерения measuring range 测定范围

предел концентрации concentration limit 浓度极限

предел концентрации вредных веществ pollution exhaust criteria 排污标准 有害物质浓度的限度，即规定污染物质排出浓度的标准。

предел скорости velocity limit 速度极限

предел слышимости limits of hearing 可闻限

предел транспорта transportation limit 运输限度

предел упругости elastic limit 弹性限度

предел усталости fatigue limit 疲劳限度，疲劳极限

предел устойчивости tolerance limit 耐受限度，容许限度 指对环境影响的限度，超过这个限度就会导致生态平衡失调。

предел чувствительности sensitivity limit 灵敏度极限

предельная концентрация limiting concentration 极限浓度

предельная нагрузка на среду ultimate load on environment 环境极限负荷

предельная температура threshold temperature 极限温度，阈

温

предельно-допустимая концентрация (ПДК) maximum-permissible concentration (maximum-allowable concentration, admissible concentration limit) 最高容许浓度

предельно-допустимый выброс (сброс) *maximum* permissible discharge 最高允许排放量

предельное расстояние слышимости звука hearing distance (audible range) 可听距离

предельный углеводород saturated hydrocarbon 饱和烃

предельный уровень ultimate level 极限值

предместье (пригород) suburb 郊区,市郊

предметное стекло slide glass 载玻片

преднамеренное загрязнение deliberate pollution 有意污染

преднамеренный сброс intentional discharge 特意排放

предосторожность precaution 防备,预防

предостерегающая установка warning device 报警装置

предостерегающее вещество warning agent 警戒剂

предостерегающий газ warning gas 警戒气

предотвратимое воздействие на окружающую среду avoidable environmental impact 可避免的环境影响

предотвращение prevention 预防,防止

предотвращение бедствия disaster prevention 预防灾害,防灾

предотвращение дыма smoke prevention 消烟除尘

предотвращение загрязнения (борьба с загрязнением) pollution prevention 防止污染

предотвращение нефтяных разливов oil spill prevention 防止油溢

предотвращение эрозии почвы soil conservation 防止土壤侵蚀,土壤保护

предохранение (ограждение, защита, охрана) protection (prevention) 保护,预防

предохранительное средство дерева wood preservative 木材防腐剂

предохранительный аппарат (устройство) safety device 安全设备,安全装置

предохранительный слой (защитный слой, защитная плёнка) protective film (protective layer, cover film) 保护层,防护膜

предохранительный фунгицид protective fungicide 保护性杀真菌剂

предохранительный эффект protective effect 防护作用,屏蔽效应

предохраняющее покрытие antifouling coating 防污漆 含铜的一种特殊油漆,用在船底防止海洋生物在船壳上附着。

предочистка (предварительная обработка) городского мусора town refuse pretreatment 城市垃圾的预处理

предочистка сточных вод sewage pretreatment 污水预处理

предположительное исчисление населения (демографические прогнозы) population projection 人口计划,人口预报

предприятие пищевой промышленности food-processing plants (food processors) 食品加工企业

предприятия посёлков township enterprises 乡镇企业 是农业环境的重要污染源。乡镇企业是乡镇、村集体举办的种植业、养殖业、工业、交通运输业、建筑业等，以及部分农民联营的合作企业和个体工业企业的总称。乡镇企业点多面广、设备简陋、技术力量薄弱，所排放的废物，多未经处理，造成对农业环境的直接污染。乡镇企业污染所造成的影响是多方面的：①破坏自然资源和农业生态环境；②污染水体和土壤；③危害农业生产；④危害人体健康。

предсказание (прогноз) forecasting 预报、预告，预测

предсказание землетрясения earthquake prediction (forecasting) 地震预报 对未来地震发生的时间、地区和强度作出预测，这是防震抗灾的重要依据。在地下岩层应力积累的过程中，会引起发震地区物质的物理、化学变化，如地面变形、地电、地磁、地下水位升降、井水冒泡、地声、地光等特殊现象。但这些异常不一定都是地震引起的。必须科学分析，才有可能对地震作出准确预报。

предсказание погоды weather forecasting 天气预报 是经过大气探测、气象情报传递和收集，再分析加工之后制出来的未来天气趋势。

天气预报方法有天气图预报方法、数法预报方法、统计预报方法、数法预报与统计预报相结合而成的MOS方法和天气诊断预报方法等。这些方法各有特点、长处及不尽相同的用处。为了把各种预报方法的优点兼容并蓄，新近又产生了一种气象预报专家系统。

气象台制作的天气预报从时间长短上又可以分为短期天气预报、中期天气预报和长期天气预报几类。

предсказание состояния среды environmental forecasting 环境预报 一种环境质量预测系统，有效地感应和显示即将危害环境的各项额定指标的参数。通常预报人类社会活动造成环境公害的情况，迅速计算出污染物排放量以及输送、储存和反映环境中污染物的数学模型，以便及时采取防治措施。

представительная выборка representative sample 代表样本

предупредительная сигнализация излучения (контроль уровня излучения) radiation monitoring (survey, surveillance, control) 辐射监测

предупредительное сообщение (оповещение) warning notice 警报通知

предупредительные мероприятия preventive measures 预防措施

предупредительные мероприятия по борьбе с вредителями preventive pest (prevention) control 病虫害预防措施

предупредительные меры борьбы preventive control 预防措施

предупреждающая окраска sematic coloration 警戒色

предупреждающая система загрязнения pollution warning system 污染报警系统

предупреждение загрязнения pollution prevention 防止污染

предупреждение наводнений

flood prevention 防汛，防洪

предупреждение несчастных случаев accident prevention 事故预防，防止事故

предупреждение обвалов avalanches prevention 防止崩塌

предупреждение о воздушном загрязнении warning of air pollution 空气污染警报

предупреждение о непогоде warning of tempest 暴风雨警报，不利天气警报

предупреждение оползней landslide prevention 防止山崩

предупреждение пожара fire prevention 防火，防止火灾

предупреждение селей mudflow prevention 防止暴崩泥流，防止泥石流

предурожайный промежуток preharvest interval (pre-harvest period) 安全间隔期 指农药安全使用规程所规定某种农药在作物上最后一次施药距离作物收获期的天数，以保证收获时作物上的农药残留量能降到允许的含量以下。

предфильтрация (предварительная фильтрация) preliminary filtration 预过滤

преимущественное право проезда right of way 道路优先权，路权

преимущество городской жизни amenities of urban life 城市生活舒适 指城市有现代化的工业、建筑、交通、运输、通讯联系、文化娱乐设施及其他服务行业，为居民的物质和文化生活创造了优越条件，但往往因为人口密集，工厂林立，交通发达，而使环境遭到严重污染和破坏。

преимущество сельской жизни amenities of rural life 农村生活舒适 指农村人口不多，有广阔的原野，大面积的天然和人工植被，清清的流水，新鲜的空气，为人们提供了优美的生活条件。

преобладающая видимость prevailing visibility 盛行能见度

преобладающий (господствующий) ветер dominant (prevailing) wind 盛行风

преобладающее направление ветра prevailing wind direction 盛行风向

преобладающий фактор predominant factor 主要因素

преобразование в город (урбанизация) urbanization 城市化

преобразование природы remaking of nature (transformation of nature) 自然改造

преобразованная (искусственная) среда man-made environment 人工环境

преобразователь выхлопного газа exhaust gas converter 排气转化器

преобразователь солнечной энергии solar energy converter 太阳能转换器 如太阳炉，太阳能热水器等。

Препарат 4049 (Карбофос) Compound 4049 (malathion) 马拉硫磷

препарат для борьбы с вредителями pest control product (pesticide) 农药，除虫灭菌剂

препарат для грызунов rodenticide 杀鼠剂

препарат для защиты растений plant protection product 植物保护剂

препарат для опыливания dus-

ting preparation 粉剂

препарат для протравливания семян seed disinfectant 种子消毒剂

препарат для уничтожения вредителей killer 杀虫剂，杀灭害物剂

препаративная газовая хроматография preparative gas chromatography 制备气相色谱法

препаративная хроматография preparative chromatography 制备色谱法

препарат комбинированного действия multi-purpose mixture 多种用途混合剂

препарат против тлей (афицид) aphicide (aphidicide) 杀蚜剂

препарат, содержащий медь copper product 铜制剂

препарат, содержащий хлор chlorinated product 氯制剂

препарат энзима enzyme preparation 酶制剂

прерывающееся горение discontinuous combustion 不稳定燃烧

прерывистая хлоризация (прерывистое хлорирование) intermittent chlorination 间歇氯化消毒

прерывистое осаждение наносов intermittent sedimentation 断续沉淀

прерывистый ареал noncontinuous areal 星散分布区

прерывистый водосливный пруд intermittent overflow pond 间歇溢流塘 连续进水，在一定时间内排水，另一定时间内不排水的处理污水的氧化塘。

прерывистый раздражитель intermittent stimulus 断续刺激物

прерывистый фильтр discontinuous filter 间歇(式)过滤器

прерывистый шум intermittent noise 间断性噪声 在时间上不连续的噪声，亦称脉冲噪声或不稳定噪声。间断性噪声每一次脉冲的持续时间小于1秒，如果大于1秒则应当作连续性噪声。间断性噪声对人的危害较连续性噪声为大，危害的大小主要决定于脉冲峰值和接触脉冲的次数，峰值越高，接触次数越多，危害越大；其次决定于脉冲波形。

пресенильная алопеция alopecia praesenilis 早老性脱发

преципитатор (осадитель) precipitator 沉降器

пресная вода sweet water 淡水 不含有显著盐分的水，如河水、湖水等。

пресная подземная вода fresh groundwater 地下淡水

пресноводная биосфера (пресноводный биоцикл) fresh water biosphere 淡水生物圈，淡水生物带

пресноводная рыба fresh-water fish 淡水鱼

пресноводная среда freshwater environment 淡水环境 主要指陆地上的河流和湖泊，是目前受人类影响最大的区域。

пресноводная фауна fresh-water fauna 淡水动物群

пресноводная флора fresh-water flora 淡水植物群

пресноводная экология freshwater ecology 淡水生态学

пресноводная экосистема fresh water ecosystem 淡水生态系统

由内陆水域环境中生物和无生命物质组成的生态系统，如淡水湖泊生态系统等。

пресноводное болото fresh water marsh 淡水沼泽

пресноводное озеро fresh-water lake 淡水湖，吐纳湖 都有进水口和溢水口。分布于潮湿气候区，如我国的鄱阳湖、洞庭湖、巢湖、太湖等。人工湖泊都属淡水湖。

пресноводное отложение fresh-water deposit (sediment) 淡水沉积物

пресноводное растение fresh-water plant 淡水植物

пресноводное рыбоводство fresh-water fishery 淡水渔业，淡水养鱼

пресноводное сообщество fresh-water community 淡水（生物）群落

пресноводные бентические крупные беспозвоночные животные freshwater benthic macro-invertebrate 淡水大型底栖无脊椎动物 只生活在淡水水域、栖息于水底或附着在水中植物和石块上的肉眼可见的无脊椎动物，如环棱螺、蜻蜓稚虫、石蝇、稚虫、水蚯蚓、河蚌等。这些动物的种类和群落结构同周围环境质量有密切关系，可作为水污染指示生物。

пресноводные беспозвоночные fresh water invertebrates 淡水无脊椎动物

пресноводные биологические ресурсы freshwater biological resources 淡水生物资源

пресноводные водоросли fresh water algae 淡水藻类

пресноводные позвоночные fresh water vertebrates 淡水脊椎动物

пресноводные ресурсы fresh water resources 淡水资源

пресноводный вид fresh water species 淡水种

пресноводный биом freshwater biome 淡水生物群落

пресноводный биоцикл fresh water biosphere 淡水生物圈

пресноводный планктон fresh-water plankton 淡水浮游生物 淡水中常见的浮游生物有硅藻、甲藻、金藻、黄藻、绿藻等藻类植物，以及原生动物、轮虫、枝角类、桡足类等动物。它们不仅是鱼、贝类的食料，有的还在环境保护工作中可作为指示生物。如变异眼虫可指示酸性废水污染，梨形四膜虫可作为水中重金属毒性的生物测试材料。

прессование (уплотнение) compaction 压实，压缩（处理）

прессование городского мусора compaction of municipal refuse 城市垃圾压缩处理 城市垃圾经过压缩处理可以减小体积，便于运输和填埋，或者成为高密度的惰性填埋材料和建筑材料。这是处理城市垃圾的一种新方法。压缩机械有多种型号，可将垃圾压缩到适合于起重、运输和最后处理所需要的程度。压缩后的垃圾可以装袋，或者打捆。垃圾在高压压缩过程中，由于挤压和升温，可使生活垃圾大大降低腐化性，不再滋生昆虫，从而可减轻对环境的污染。

прессованные отходы molded scraps 压实的废物

прессовка (прессование) compression 压缩

префильтр (фильтр первой ступени) preliminary filter 初级滤器；预滤池

прецизионность precision 精密

度，准确性

прецизионный прибор precision instrument 精密仪器

преципитация носителя carrier precipitation 载体沉淀作用

приближённая модель approximate model 近似模型

приближённое значение approximate value 近似值

прибор высокой мощности high-performance instrument (instrument of high performance, high-output instrument) 高效率仪器，高功率仪器

прибор для автоматической записи количества протекающей жидкости flow recorder 自记流量计

прибор для взятия донной грязи bottom sampler 挖泥器，底泥采样器

прибор для взятия ила sludge sampler 污泥采样器，采泥器

прибор для взятия кислого смога acid smog sampler 酸雾取样器 是根据水蒸气遇凝结核而凝结的原理研制成的。它和以前用氨水作吸收液的酸雾采样器截然不同，能将大气中的酸雾直接变成雾水采集下来，便于对酸雾的物理、化学性质和各种化学组份进行系统的研究。

прибор для записи вибраций vibrograph 录振仪

прибор для записи колебаний recording vibration meter 录振仪

прибор для записи поглощения инфракрасных лучей infra-red absorption (IR absorption recorder) 红外吸收记录器

прибор для измерения ветра wind measuring device 测风仪，测风装置

прибор для измерения глубин моря (батометр, батиметр) bathymeter (bathometer) 测深器

прибор для измерения дальности оптической видимости visibility meter 能见度计

прибор для измерения длительных промежутков времени long-time-interval measuring device (long-time-interval meter) 长时间间隔测量装置，长时测量仪

прибор для измерения загрязнения (прибор для измерения степени радиоактивного заражения) contamination meter (detector) 污染测量计 测放射性污染程度用。

прибор для измерения запылённости (пылесодержания) dust counter 计尘器，尘粒计数器

прибор для измерения концентрации ионов водорода (ионометр) ionometer 氢离子浓度计，离子计

прибор для измерения на расстоянии telemeter 遥测计

прибор для измерения общего содержания органического углерода total organic carbon analyzer 有机碳总量分析仪

прибор для измерения параметров качества воды на месте on-site meter 现地水质测定计

прибор для измерения плотности дыма smoke density meter 烟浓度计

прибор для измерения содержания взвешенных веществ suspended solids meter 悬浮物测量计

прибор для измерения состава отработавших газов smoke-meter 废气检测仪

прибор для измерения температуры на различных глубинах моря hydrophore 测不同海深的温度计

прибор для измерения шума noise measuring instruments 噪声测量仪器 噪声测量仪器种类很多，最基本、最常用的是声级计和频谱分析器。声级计按用途可分为一般声级计、脉冲声级计和积分声级计(噪声暴露计或噪声剂量计)。按准确度可分为0型、1型、2型和3型四种类型。频普分析器常用的有倍频带分析器、窄带分析器和恒定带宽分析器。

прибор для исследования пыли в воздухе (аэроскоп) aeroscope 空气微生物检查仪，空中观测器，空中细菌尘埃收检仪

прибор для контроля радиоактивности воды water monitor 水监测器，水放射性探测器

прибор для контроля фона (контрольный дозиметр фона, прибор для контроля фонового излучения) background monitor 本底监测器

прибор для непрерывного измерения continuous monitor 连续监测仪

прибор для непрерывного контроля радиоактивности воздуха continuous air monitor 连续式空气放射性监测器

прибор для непрерывного отбора проб continuous sampler 连续采样器

прибор для обнаружения меченых атомов tracer detector 示踪原子探测器

прибор для обнаружения органических загрязнений воздуха sepsometer 大气有机污染物监测仪

прибор для обнаружения цианида cyanide monitor 氰化物监测仪

прибор для обнаружения утечек leak detector 检漏器

прибор для определения донного потока bottom current meter 底流仪

прибор для определения содержания растворённого кислорода в воде dissolved oxygen device 溶解氧测定仪，测氧计

прибор для определения степени голубизны неба cyanometer 天蓝仪 测定天空、海洋蓝度的蓝度表。

прибор для определения частиц пыли в атмосфере koniscope 检尘器 测定空气中尘粒的仪器。

прибор для отсчёта (измерения) интервалов времени time interval meter (intervalometer) 时间间隔测量器

прибор для постоянного наблюдения (приборы для мониторинга) monitoring instrument 监测仪器

прибор для постоянного наблюдения за мутностью turbidity monitor 浊度监测仪

прибор для сбора органической пыли из воздуха aerogoniscope 空气微生物采样器

прибор для сигнализации о вредном излучении (дозиметр с предупредительным сигналом, прибор для контроля уровня излучения) radiation monitor (radia-

tion monitoring instrument, monitoring instrument, radiation survey meter) 辐射监测仪，辐射监测计

прибор для ядерной техники (ядерная электронная аппаратура) nucleonic device (measuring instrument) 核子仪器，核射线仪器

прибор наблюдения за состоянием воздуха air monitoring instrumentation 大气监测仪器

прибор наружной установки (прибор для наружной установки, аппарат для наружной установки) outdoor apparatus (device) 室外设备，露天设备

прибор пропорционального взятия образцов proportional sampler 按比例采样器

прибор ядерной физики (прибор для ядерных исследований, прибор для ядерной техники) nucleonic instrument (measuring instrument) 核子仪器，核物理测量仪器，核射线仪器

прибрежная дюна seaside dune 海滨沙丘

прибрежная земля (земля, примыкающая к естественному водоёму) riparian land 河淤地，河滨地

прибрежная зона coastal area 海滨区，沿海区

прибрежная окружающая среда near-shore environment 近岸环境，海滨环境

прибрежная полоса coastland 滨海地区

прибрежная полоса реки riverside 沿河地带

прибрежная промышленная зона littoral industrial zone 滨海工业地带，海滨工业区

прибрежная равнина coast plain 沿岸平原，海岸平原

прибрежная экосистема near-shore ecosystem 海滨生态系统

прибрежное окружение littoral environment 滨海环境

прибрежное течение littoral current 沿岸海流

прибрежные воды coastal waters 沿海水面

прибрежные отложения shore deposits (coastal sediments) 沿岸沉积物，岸边沉积物

прибрежный заповедник seashore refuge 海滨自然保护区

прибрежный планктон coastal plankton 沿岸浮游生物

прибрежный промышленный район littoral industrial area 滨海工业区

привлекающее вещество (аттрактант) attractant 引诱剂

привыкание к высокой температуре high-temperature habituation 高温（环境）习服 人长期在高温环境中生活和工作，或者有意识地在高温环境中经常锻炼，对高温环境就会习惯叫“高温习服”。高温习服是有限度的，习服的上限为49℃。但也有少数人难于充分习服。他们长期生活于高温环境之后，会产生一系列的不适应症状，称作热习服不良症或热区虚弱症。这种人不适宜在高温环境工作。

пригодный для повторного использования reusable 可再利用的

пригородный лес suburban forest 城郊林，市郊林

пригородный посёлок suburban

settlement 市郊村庄

приготовление preparation 准备，制备

приготовление чистой воды preparation of pure water 纯水制备

придонная солёность bottom salinity 底层含盐度

придонное (донное) течение bottom current 底流

придонный дефицит кислорода bottom debt of oxygen （湖）底部缺氧

придонный слой bottom layer 底层

придорожная экосистема roadside ecosystem 路傍生态系统

придорожный лес roadside forest 护路林

приём внутрь intake 摄入

приемлемый ежедневный впуск acceptable daily intake 日允许摄取量 指人在一生内，每天取食某种化学物质而不致产生任何不良影响的每日最大剂量，以每天每公斤体重所摄取的毫克剂量（毫克／公斤／日）表示。

приёмное сооружение inlet works 进水设备

приёмный клапан мусоропровода opening of refuse channel 垃圾收集口

приёмный резервуар (накопитель) receiving tank 受水池 为了容纳水或废水而建造的地面蓄水池。

приёмный элемент (приёмный орган, чувствительный элемент) sensible element (sensor) 敏感元件，传感器

приём пищи food intake 摄食

приземная атмосфера lowest atmospheric layer 近地大气，最低层大气

приземная видимость surface visibility 地面能见度

приземная дымка ground haze 地面轻雾，低霾

приземная инверсия surface inversion (ground inversion) 地面逆温 地面以上的温度逆增现象，即从地面开始温度随高度的增加而升高。

приземная температура воздуха surface air temperature 地面空气温度

приземная температурная инверсия ground inversion 近地面逆温

приземное давление surface presure 近地面气压

приземный атмосферный слой near-soil atmospheric layer 贴地大气层

приземный ветер surface wind （近）地面风

приземный воздух lowest air layer 近地面空气

приземный слой воздуха surface air 地面空气，近地层空气

приземный туман ground fog 低雾

приземный шум surface noise 地面噪声

признак болезни (симптом) sympton 症状

признаки (симптомы) повреждения растений пестицидами pesticide damage symptoms of plants 植物受农药药害的症状 ①叶发生叶斑、穿孔、焦灼枯萎、黄化、失绿、褪绿、卷叶、厚叶、落叶、畸形等；②果实发生果斑、果瘢、褐果、落果、畸形等；③花发生花瓣枯

焦、落花等；④植株发生矮化、畸形等；⑤根发生粗短肥大、缺少根毛、表面变厚发脆等；⑥种子发芽率低。

прикладная гидробиология applied hydrobiology 应用流体生物学

прикладная токсикология applied toxicology 应用毒物学

прикладная экология applied ecology 应用生态学

прикладная ядерная физика (нуклеоника) nucleonics 应用核物理学，核子学

прикладные технические спутники application technology satellite 应用技术卫星 按照用途可分为七大类：地球资源卫星，测地卫星，通讯卫星，气象卫星，科研卫星，导航卫星及军用卫星。

прикреплённое (сидячее) животное stationary animal 定居动物

приложенность adaptation 适应性

прилежащая зона contiguous zone 毗邻区

прилив tide 潮汐 是海水在太阳、月球起潮力的作用下形成的一种周期性涨落运动。起潮力的大小与太阳、月球的质量成正比，而与太阳、月球至地心距离的三次方成反比。故月球的起潮力大于太阳的起潮力。

приливная электростанция (электроустановка) tidal power station 潮汐电站

приливное болото tidal marsh 潮泽，盐泽

приливный ветер tidal wind 潮汐风

приливный уровень tidal water level 潮汐水位

приливомeтр tide-gauge 潮位计

приливо-отливная волна tidal wave 潮汐波

приливо-отливная зона tidal land 潮汐区

приливо-отливная зона побережья tidal wetlands 海滨潮汐区，潮水湿地

приливо-отливная энергия tidal energy 潮汐能 是一种无污染能源。据估计，我国沿海年潮汐能有1.1亿千瓦，可利用的有3100—3500万千瓦。截至1979年底，我国建成4座较大的潮汐电站。法国有一座潮汐电站，功率为24万千瓦。

приливо-отливное явление tidal phenomenon 潮汐现象，涨落潮现象

прилипаемость adhesiveness (sticking property) 粘着性

прилипатель adhesive 粘着剂

приманка bait (lure) 食饵；诱惑物

приманка для крыс rat bait 鼠饵

приманка для рыб fish bait 鱼饵

применение высоконагружаемого окислительного пруда application of high-rate oxidation pond 高效氧化塘的应用 高效氧化塘是一种强化自然净化的污水处理设施，目前它已在世界上得到了较为广泛的应用。高效氧化塘可作为一个独立的单元形式，充当一般二级处理，但用得较少。目前使用得较多的形式是结合型，它有两种类型，一种是高效氧化塘与厌氧塘，兼性塘等多塘结合起来使用，组成所谓的稳定塘系统，该系统的处理水平相当于三级处理的水平；另一种是把它与地面漫流系统结合使用，高效氧化塘充当地面漫流系统的预处

理和贮水的作用，该种型式的处理出水也可达到二级处理的出水，但由于地面漫流系统对藻类的去除效果多在50%左右，因而其出水水质的固体悬浮物含量要高于稳定塘处理系统。

применение дистационного зондирования в энвиронике application of remote sensing in environics 遥感技术在环境科学中的应用 利用航空和航天遥感，对大面积地球环境进行连续监测。如大气环境遥感、陆地环境遥感及海洋环境遥感等。

применение диффузного диализа application of diffusion dialysis 扩散渗析的应用 利用半透膜或选择透过性离子交换膜使溶液中的溶质由高浓度一侧通过膜向低浓度一侧迁移的过程叫扩散渗析。它具有设备简单、投资少、基本不耗电等优点，可应用于：①从冶金工业的金属处理废液中回收硫酸或盐酸；②从浓硫酸法木材糖化液中回收硫酸；③从粘胶纤维工业的碎木浆料处理液中回收氢氧化钠；④从离子交换树脂装置的再生废液中回收酸、碱等。目前应用较多的是钢铁酸洗废液的回收处理。

применение ёмкости среды application of environmental capacity 环境容量的应用 主要应用于环境质量控制，并作为工农业规划的一种依据。任一环境，它的环境容量越大，可接纳的污染物就越多，反之则越少。污染物的排放，必须与环境容量相适应。如果超出环境容量就要采取措施，如降低排放浓度，减少排放量，或者增加环境保护设施等。

применение криогенной техники application of cryogenic engineering 低温技术的应用 低温技术是指温度在120K(即－153℃)以下的"冷"的产生和应用。

低温技术被广泛用于废物的处理和加工。现在世界上被丢弃的25%以上的固体废物能采用低温处理和利用。采用低温分解的处理方法，可使每吨废旧轮胎回收3～3.5桶汽油和柴油，261—317公斤碳黑，38—45公斤钢材，30～34公斤玻璃纤维。而处理一吨轮胎仅耗液态氮500公斤。对于薄膜塑料制品可用低温技术粉碎成大小不同的颗粒，然后分级回收利用。采用低温粉碎技术，对废汽车、废电机、废家用电器等金属组件进行处理，然后使用磁选和空气浮选分离出钢料和绝缘材料，以及各种有色金属，从而使废物不废，变废为宝。低温技术已成功地用于清除塑像、建筑物的油漆旧涂层。此外，低温技术还将广泛用于森林保护，扑灭森林火灾。

применение озонизации при очистке сточных вод application of ozonization method for wastewater treatment 臭氧化法在处理污水中的应用 臭氧是一种强氧化剂，具有强烈的杀菌、杀病毒，除色、嗅、味的能力，还能分解净化污水中的有毒有机物。臭氧氧化法也是污水深度处理的有效方法。它主要应用于污染水源的处理、炼厂废水、医院废水、含氰废水的处理等。处理后的水质可达到地面水标准。

臭氧氧化的主要设备有空气干燥机、臭氧发生器、臭氧接触塔等。采用的工艺流程分臭氧开路体系、氧气闭路体系和臭氧闭路体系。开路体系是在臭氧接触塔后安装臭氧分解塔，破坏臭氧排空；闭路体系是在臭氧接触塔后安装臭氧浓缩塔而后循环到接触塔继续使用，或是不

经浓缩闭路返回干燥机，再经臭氧发生器供接触塔。

由于单独臭氧处理对某些污染物的去除效率不高，而对氨氮、硝酸盐氮、磷酸盐磷、钙、镁、二氧化硅等则无效，所以为了减少污水的TOC、COD、BOD和浊度等，臭氧常与活性炭吸附、紫外线照射、混凝沉淀、反渗透等结合使用。

臭氧氧化法与氯化法相比，具有氧化能力强、投资费用低、安全可靠、无二次污染等优点。

применение химикатов (химизация) chemicalization 化学化

применение электродиализа в области охраны окружающей среды use of electrodialysis for environmental protection 电渗析在环境保护方面的应用 主要有①代替离子交换法或采用电渗析－离子交换联合工艺制取去离子水，可减少或消除用离子交换法造成的酸、碱、盐对水体的污染。②生活污水和某些工业废水经三级处理后除盐，以制取再生水。③分离或浓缩回收造纸等工业废水中的物质。④处理电镀等工业废水，可达到闭路循环的目的。⑤代替制碱等工业生产的旧工艺，可以减轻环境污染。

примеси атмосферы atmospheric impurities 大气杂质 大气中具有的非大气层应有的一般成分的物质，如粉尘、烟灰、有害气体等。杂质的种类和含量因自然因素或人为因素的影响，变化很大，含量高时甚至导致空气污染。

примесный металл trace metal 痕量金属

примесь 1.contaminant 污染物 2.impurity 杂质

принудительная (побуждённая) циркуляция induced circulation 强制循环

принцип Архимеда Archimedes principle 阿基米德原理 即浮力原理。指作用于全部或局部淹没的物体上的合力是垂直向上通过所排液体的重心，其大小等于所排开液体的重量。

принцип «загрязнитель платит» polluter pays principle "污染者承担"原则，"谁污染，谁治理"原则 污染和破坏环境造成的损失由排放污染物和造成破坏的组织或个人承担的一项环境管理的原则。实行这一原则可以促进合理利用资源，防止并减轻环境损害，实现社会公平。污染者负担原则在法律上一般表现为三种方式：征收排污费或各种形式的污染税、赔偿损失、罚款(罚款具有赔偿和惩罚的双重性质)。其中被广泛采用的是排污收费制度。

принцип контроля уровня шума principle of noise control 噪声控制原则 噪声是声源向空中以弹性波的形式辐射出去的一种压力脉动，在环境中不积累，对人的干扰是局部性的，当声源停止发声，噪声立即消失。只有当声源、声音传播的途径和接受者三个因素同时存在，才对听者形成干扰。所以对任何噪声的控制，既要分别研究这三个部分，又要把这三个方面作为一个系统综合考虑。既满足噪声控制标准，又符合技术、经济的合理性。

噪声控制的三个途径：

声源→传播途径→接受者

принцип очистки городских сточных вод principle of urban sewage treatment 城市污水(包括工业废水和生活污水)处理原则

принцип подвижного равновесия

principle of mobile equilibrium 动态平衡原理

принцип почвенного мониторинга principle of soil monitoring 土壤监测原则

принцип суспензионной сепарации theory of suspended separation 悬浮分离原理

принципы обработки промышленных сточных вод principle of industrial wastewater treatment 工业污水处理原则 ①改革生产工艺,尽可能杜绝有毒有害废水的产生;②采用合理的工艺流程和设备,消除漏逸,尽量减少流失量;③含有剧毒物质废水应与其他废水分流;④流量大而污染轻的废水应在厂内经适当处理后循环使用;⑤成分和性质类似于城市污水的有机废水,可以排入城市污水系统,由大型污水处理厂处理;⑥可以生物降解的有毒废水,经厂内处理后,可按容许排放标准排入城市下水道;⑦含有难以生物降解的有毒污染物废水应进行单独处理。

принципы соединительного контроля загрязнения окружающей среды principles of integrated control of environmental pollution 环境污染综合防治原则 综合防治是与单项治理相对的概念。它综合考虑大气、水体、土壤等各种环境要素以及资源、经济、生态和人类健康等各个方面。环境污染综合防治应遵循的原则是技术和经济相结合,防治结合,以防为主,人工治理和自然净化相结合及发展生产和保护环境相结合。

приобретённая болезнь acquired disease 后天性疾病

приобретённая устойчивость организмов acquired resistance of organisms 获得性抗性 抗性是指生物对外界环境恶化的抵御能力。生物为适应不良环境而形成的抵御能力称为获得性抗性。

приобретённый иммунитет acquired immunity 获得性免疫

приобретённый признак acquired character 获得性特征

приобретённый рефлекс acquired reflex 获得性反射

приоритетный загрязнитель priority pollutant 优先污染物 从众多的有毒环境污染物中筛选出潜在危险最大的、作为优先控制对象的污染物。

приповерхностное течение (поверхностное течение) near-surface flow (surface flow, surface current) 表面流,近面流

приподнятый туман elevated fog 上腾雾,高雾

приполярный (околополюсный) район polar region 极区,极地带

приправа seasoning (condiment) 调味品,调料,佐料 如果调配得当,不光能改善饭菜的味道,还能起强健身体的作用。调配不当,对健康不利。如吃的盐,缺了它,会使人血液里的钠、钾、氯等电解质离子比例失调。吃盐过多又容易伤肾;做菜放醋,有保护维生素C的作用,但是,吃的过多,会引起消化功能紊乱;就是吃味精也应适量。

природная вода natural water 天然水 未经处理的河水、井水、水道水、工业用水等。

природная зона, (зона природы) native zone 天然带

природная окружающая среда natural human environment (physical environment) (人的)

自然环境

природная охраняемая территория (заповедник) natural area of protection 自然保护区

природная пищевая краска natural food colors 天然食用色素 是由动、植物组织中提取的色素及微生物色素。如虫胶色素、胡萝卜素、叶绿素等。有的天然色素也有毒，所以使用天然色素也需经过毒性实验。

природная пресная вода natural fresh water 天然淡水

природная пыль natural dust 天然粉尘，自然尘土

природная система natural system 天然体系

природная смесь изотопов natural isotopic mixture 天然同位素混合物

природная (естественная) среда natural environment 自然环境 环绕着人群的空间中，可以直接、间接影响到人类生活、生产的一切自然形成的物质、能量的总体。构成自然环境的物质种类很多，主要有空气、水、植物、动物、土壤、岩石矿物、太阳辐射等。这些是人类赖以生存的物质基础。在自然环境中，按生态系统可分为水生环境和陆生环境；按人类对它们的影响程度可分为原生环境和次生环境。

природная экология natural ecology 自然生态学

природная экосистема natural ecosystem 自然生态系统 是不受人类干预的生态系统，其结构和功能与自然生态系统或人工生态系统都有显著的不同。

природно-антропогенное равновесие natural anthropogenic balance 人为自然平衡

природное вещество natural substance 天然物质

природное загрязняющее вещество natural pollutant 天然污染物

природное загрязнение natural pollution 自然污染 由于某种自然灾害（如火山喷发、泥石流等）所产生的污染。

природное место обитания native habitat 自然生境

природное равновесие (экологический баланс) balance of nature 自然平衡，生态平衡

природно-исторический парк natural-historic park 自然历史公园

природные заповедники natural reserve 自然保护区 为了保护自然环境及其生态系统，开展有关科学研究，而划出一定区域加以保护，这种划定的区域为自然保护区。自然保护区是自然保护中的一项重要建设。

据世界资源研究所最近发表的1987年世界资源报告，全世界共有3514个自然保护区，占地面积4.24亿公顷，其中非洲443个，面积8866万公顷；北美洲423个，面积1.62亿公顷；南美洲267个，面积5006万公顷；亚洲790个，面积5241万公顷；欧洲704个，面积1724万公顷；苏联141个，面积1511万公顷；大洋洲739个，面积3823万公顷。

全世界共有生物圈保护区261个，占地面积1.39亿公顷，其中非洲39个，面积1986万公顷；北美洲57个，面积8564万公顷；南美洲22个，面积1103万公顷；亚洲31个，面积464万公顷；欧洲81个，面积376万公顷；苏联19个，面积924万公顷；大洋洲12个，面积474万公顷。

全世界自然遗产地共69个，其中非洲19个，北美洲18个，南美7个，亚洲6个，欧洲11个，大洋洲8个。

природные ресурсы natural resource 自然资源 指人类可从自然环境中获得的用以生活和生产的各种物质。种类很多，包括大气、水、土壤、土地、森林、草原、动物、植物、微生物、矿物等。可分为可更新资源（如水、土壤、生物）和不可更新资源（如煤、石油）。自然资源的保护以及自然资源的合理开发和利用，是环境保护的重要课题。

природные ресурсы в Китае natural resources in China 中国的自然资源 中国的自然资源十分丰富。中国国土面积960万平方公里，其中森林面积18.3亿亩，宜林荒地25亿亩，草原面积50亿亩，农田面积15亿亩，宜垦荒地5亿亩；戈壁和荒漠占24%，冻土、冰川和岩石裸地占19.3%。我国有大江大河5000多条，水库86000多座，湖泊20万个，水域面积4亿亩，其中可供养殖面积约75000万亩，海岸线长18000公里，滩涂2600万亩，近海海域138万平方海里（约70亿亩），其中大陆架面积22亿亩，可供海产养殖。中国陆地降水6700亿立方米，水能资源6.8亿千瓦。中国生物资源是极其丰富的，种子植物3万多种，乔木树种2000多种，栽培果树一万多个品种，竹林200多种；陆地脊椎动物1800多种，淡水鱼类800多种，海产类几百种，兽类414种，爬行类315种，鸟类1166种；中国的矿藏资源十分丰富，非金属矿有320多种，金属矿160多种，煤埋藏量6000多亿吨，居世界第三位，稀土金属居世界第一位，石油藏量居世界前列。

природные специи natural spices 天然香料 指花椒、桂皮、八角茴香等天然调味品。某些合成香精对人体健康有危害，然而，科学界已经证实某些天然香料对人的机体也有不良影响。

桂皮、八角茴香和花椒等天然香料中含有一定量的黄樟素。动物实验证实，黄樟素可引起肝脏病变，能改变正常组织细胞的遗传功能，发生突变。这些天然香料对人体的危害，取决于用量的多少、时间的长短和接触的密切程度，尤其是使用者本身的健康状况和免疫能力的强弱。因此，某些天然香料对人体的潜在隐患应当引起人们的重视。对肝炎患者或肝功能不佳的人，应避免食用含有上述天然香料的食品。

природные факторы опустынивания natural factors of desertization 沙漠化的自然因素 主要有干旱（基本条件）、地表形成的松散砂质沉积物（物质基础）、大风的吹扬（动力）等。

природный баланс nature balance 自然平衡

природный барьер (естественная преграда) natural barrier 天然屏障

природный газ natural gas (rock gas) 天然气 是一种清洁燃源。

природный загрязнитель natural pollutant 自然污染物 其来源与人类活动毫无联系的污染物。

природный источник загрязнения natural pollution source 天然污染源 指自然界自行向环境排放有害物质或造成有害影响的场所，如正在活动的火山等。

природный источник загрязнения воздуха natural source of air pollution 天然空气污染源

природный комплекс natural complex 自然综合体

природный ландшафт natural landscape 自然景观

природный неточечный источник

загрязнения водоёмов natural nonpoint pollution source of water body 水体的天然非点污染源
足指天然流域上岩石、土壤的侵蚀,经雨水搬运的物质,天然植被的残渣,从森林腐殖土中流出的化学和生化物质。这些物质进入水体是自然成分,一般又称为水的背景值。

природный органический абсорбент natural organic absorbent 天然有机吸收剂

природный охраняемый объект protected natural feature 受保护的自然地貌

природный очаг заболевания natural focus of disease 天然疫源

природный парк natural park 自然公园

природный поллютант (загрязнитель) natural pollutant 自然污染物

природный потенциал natural potential 自然势,自然潜能

природный пояс natural zone 自然带

природный резерват natural reserve 自然保护区

природный приземный атмосферный слой near-soil atmospheric layer (bottom layer, near-ground air layer, ground-level air, surface air) 贴地大气层

природный территориальный комплекс (ПТК) natural territorial complex 自然土地综合体

природный фактор natural factor 自然因素

природоохранительное просвещение natural conservation education 自然保护教育

природоохранная социализация nature conservation socialization 自然保护社会化

природоохранное законодательство natural conservation lawmaking (environmental legislation) 自然保护立法

природоохранное картирование (картографирование) nature conservation mapping 绘制自然保护地图

природоохранное обучение (образование в области окружающей среды) environmental training 环境教育,自然保护教育

природоохранное проектирование environmental design 环境设计
从保护和改善人类生活环境出发,为居民区、工业区、商业区、旅游区等的建筑群和构筑物、道路和绿地等的布局提出设计方案。

природоохранные исследования conservation-oriented research 自然保护研究

природоохранные мероприятия nature-conservancy measures 自然保护措施

природопользование nature management 自然利用,自然管理

природохозяйственный проект nature management programme 自然管理计划

прирост в высоту height growth 高度增长量

прирост в длину length growth 长度增长量

прирост ила sludge growth 污泥增长

прирост населения population growth 人口增长

прирост популяции population growth 种群增长

прирученное животное domesti-

cated (tamed) animal 被驯化的动物

присасывание (всасывание, впитывание, поглощение) imbibition (absorption, sucking) 吸收，吸入

присос с одинаковой скоростью equal velocity aspiration 等速取样 为使取样装置获得浓度相同于含烟气的尘粉，应使其吸入的烟气速度与含尘烟气速度相等。

приспосабливаемость (приспособляемость, приспособленность) adaptability (adaptation power) 适应性，适应力

приспособительная эволюция adaptive evolution 适应进化

приспособительное поведение adaptive behaviour 适应行为

приспособление (адаптация) adaptation 适应

приспособление device (apparatus) 装置，设备

приспособление к окружающей среде environmental adaptation 对周围环境的适应

приспособление к свету light adaptation 光适应

приспособление к темноте dark adaptation 暗适应

приспособление путём отбора adaptation by selection 选择性适应

приспособленность к жизни life adaptability 对生活的适应能力

приспособляемость (приспособливаемость) организмов к среде environmental adaptability of organisms 生物对环境的适应能力

пристань quay 码头 能使船舶靠岸停留，进行装卸的场所。

приток воды water inflow 来水(量)，进水(量)

приток грунтовых вод effluent seepage 地下水渗出 地下水向地面或地面水体扩散排出。

приточная вентиляция plenum ventilation 送气通风

причина опустынивания города cause of urban desertization 城市沙漠化的原因 城市沙漠化是在自然因素和人为活动综合作用下造成的恶果。干旱多风的生态条件、松散易蚀的土体是产生城市沙漠化的基础；人类不适当地干预生态系统的平衡，是造成城市沙漠化最直接的动力。城市沙漠化主要成因分自然因素和人为因素：

自然因素：①气候干旱、降水多变；②风力强劲而频繁；③土体干燥而松散。

人为因素：①城建、开矿、构筑交通线不适当地破坏原生植被，形成以建筑区为同心圆，以交通线为基轴的斑带状沙漠化土地；②人口不适的增长增加了系统内的生态压力，破坏了系统内的生态平衡；③低劣而有限的草场，过度放牧，导致草场退化；④垦植业的不适当发展，破坏了土体的结构，为风沙流活动提供了物质基础。

причина опустынивания земли cause of land desertification 大地沙漠化的原因 分自然因素和人为因素。自然因素有干旱(基本条件)、地表形成的松散砂质沉积物(物质基础)、大风的吹扬(动力)等；人为因素有过度放牧、过度垦殖、过度樵柴和不合理地利用水资源等。人为因素和自然因素综合作用于脆弱的生态环境，使植被破坏，导致风沙活动加剧和沙丘的形成，沙漠化景观开始出现和发展。

причина формирования «красного прилива» cause of red tide formation 赤潮的成因 海洋受到有机物污染,生物可利用的氮、磷、碳等营养物质大量增加和聚积,造成海洋富营养化,为赤潮生物大量繁殖提供了丰富的营养盐类,这是形成赤潮的基本原因。海水受污染后,铁、锰等重金属和四氮杂茚、间二氮杂苯等有机氮化合物的含量增加,促使赤潮生物在短时期内大量繁殖,这是赤潮发生的诱因。赤潮的发生还同海区的气象、水文条件有关。一般认为,阳光强烈,水温升高,海水停滞,海面上空气流稳定等有利于赤潮生物的集结,是赤潮出现的自然条件。但赤潮形成的原因十分复杂,要彻底揭开赤潮之谜,还必须做深入的研究。

причинная связь (причинно-следственная связь) cause-effect relationship (causal connection, causal nexus) 因果关系,因果律 某些统计资料中的两个变量之间的一种关系,一个变量的变化是另一个变量的变化所引起的,这两个变量间的关系称为因果关系。在环境医学中,如某一区域环境中碘的含量异常,就会引起地方性甲状腺肿发病率增加,前者为因,后者为果,它们之间就存在着明显的因果关系。但在环境医学领域内严密因果关系较少。例如有镉污染的地区出现痛痛病,无镉污染的地区不出现痛痛病;也不是所有受镉污染的地区都出现痛痛病。

проба воды water sample 水样

проба газа gas sample 气体样品

проба грунта с нарушенной структурой sample of disturbed soil 扰动土样,非原状土样

проба грунта с ненарушенной структурой sample of undisturbed soil 原状土样,非扰动土样

проба наносов sediments sample 泥沙样品

проба на щёлочность alkalimetric test 碱量滴定试验

проба почвы soil sample 土样

проба радиоактивного вещества radioactive sample 放射性(物质)样品

проба семян seed sample 种子样品

проба с поверхности surface sample 表层试样

пробеговый выброс running exhaust emission 行驶(车辆)废气排放

пробка cork 软木 用作隔振材料。软木对腐蚀和溶剂的抵抗力强,对湿度变化不甚灵敏。在室温下,使用寿命可达几十年之久。

проблема биологии problem of biology 生物学问题

проблема космической среды cosmic environmental problem 宇宙环境问题 宇宙环境对人类生存影响很大。如月球和太阳对地球的引力作用产生潮汐现象,并可引起风暴、海啸等自然灾害等。人进入宇宙环境的过程中,在超重的影响下,呼吸困难,会引起精神失常,甚至死亡。进入轨道后,人处于失重状态,不能自由支配自己的行动。宇宙空间声音不能传播,相距很近也不能对话。宇宙环境缺氧、低压,充满各种对人有害的高能宇宙射线。宇宙环境虽有壮观的太空星象使人感到新颖和兴奋,但毫无人间气息。

проблема народонаселения population problem 人口问题
人口膨胀、资源枯竭、环境污染

是当前人类面临的三大问题,而人口的急剧增长又是造成资源枯竭、环境污染的根本原因之一。19世纪初,世界人口总数才到10亿,1930年达到20亿,1975年达到40亿,1980年达到45亿。到本世纪末预计将超过60亿。现在地球上每分钟将增加200人。世界人口分布很不均衡,90%的人口分布在占世界陆地总面积10%的土地上。尤其是随着城市化,大量农村人口流入城市,导致城市人口急剧膨胀,住房紧张,就业困难,水源危机,环境污染,交通拥挤等一系列严重问题。

проблема народонаселения в Азии Asian population problem 亚洲人口问题 在相当长的时期内,世界上每10个人中有6个亚洲人。

1985年,世界9个1亿以上人口国家中,有6个在亚洲;按美国人口咨询社1987年估计,该年世界21个5000万以上人口的国家中,亚洲占了11个。

在历史上,亚洲人口密度低于欧洲。近30年来,亚洲人口迅速增加,1984年亚洲人口密度已高于欧洲,成为世界人口最稠密的地区,为世界平均人口密度的3倍。

亚洲每平方公里可耕地需要负担的人口数是世界平均数的2.5倍,最高的达10—20倍,人均耕地太少再加上单位面积产量很低,很难保证食物有长期足够的来源。

由于近三、四十年持续高出生率和婴幼儿死亡率下降,亚洲已形成一个很年轻的人口结构,1985年年龄中位数为22.3岁,0—14岁人口在全部人口中的比重为34.5%。年龄结构轻的后果:首先是劳动年龄人口负担重,二是今后人口增长潜力很大。

проблема народонаселения в Китае Chinese population problem 中国人口问题 1986年,全国人口出生率20.77‰,当年出生人数为2183万人。死亡率为6.69‰,自然增长率为14.08‰。总和生育率为2.4。年末全国总人口105721万人。

据1982年第三次人口普查统计,中国每千人拥有的大学和相当于大学文化程度的人口为7人,高中文化程度的人口为68人,初中文化程度的人口为179人,小学文化程度的人口为353人,文盲和半文盲为236人。

проблема окружающей среды environment problem 环境问题 环境专家认为,当前地球上存在十大环境问题:

①沙漠化日益严重,每年有大量农田被沙漠吞没;②森林遭到严重砍伐,造成严重的水土流失;③野生动物大量灭绝,影响生态平衡;④世界人口急剧增长,估计到2010年,将比现在增加一倍;⑤饮水资源越来越少;⑥渔业资源逐渐减少,世界25%的渔场遭到破坏;⑦河水严重污染,危害水生资源和人们的健康;⑧大量使用农药,给人体带来危害;⑨地球温度明显上升,对赤道和非洲国家影响很大;⑩酸雨现象正在发展,给生物和人体造成危害。

проблема остатков residue problem 残留问题

проблема хронической токсичности пестицидов problem of chronic toxicity of pesticides 农药的慢性毒性问题 除了有机汞类、2,4,5—T、杀虫脒等农药的慢性毒性问题已有定论外,大部分农药包括目前大量使用的农药还没有确切的结论。

проблема ценности леса forest value problem 森林的价值问题
是解决林价的理论基础，也是实施以营林为基础来发展林业的一个基本理论问题。林业以木材生产为中心，采育失调，使森林遭受破坏，生态环境恶化。其根本原因之一是采伐木材不计算林木成本，无代价地采伐利用。目前，对森林的价值问题有很多不同的观点，比如，现今流行着双重价值的说法，即社会公益价值与木材价值。据芬兰计算的结果：森林的环境保护价值与木材的价值的比例是三比一。森林公益效能的价值大于其木材的价值。而美国计算的结果，前者是后者的九倍。

пробное бурение на воду sample boring （水）取样钻

пробный газ test gas 试验气体

пробный образец specimen 试验标本，试样

пробный экземпляр specimen 试样，标本

пробоотбиратель (пробоотборник) sampler 取样器

пробоотбиратель воздуха air sampler 大气采样器 采集大气污染物或受到污染的大气的仪器和装置。种类按采集对象可分为气体（包括蒸气）采样器和颗粒物采样器两种；按使用场所可分为环境采样器、室内采样器和污染源采样器，还有同时采集气体和颗粒物的采样器，空气中细菌的采样器。

пробоотбиратель газа gas sampler 气体采样器 一般由收集器、流量计和抽气动力系统三部分构成。收集器一般有吸收管、滤料采样夹、固体颗粒采样管及采气管、注射器、真空瓶等数种。

пробоотбиратель для донных отложений sediment sampler 底泥采样器 采取底泥试样的器件。调查湖泊、河流等陆地水体底泥状况时，多采集表层底泥样品。沙质底泥可用圆锥式采样器、钻头式采样器、悬锤式采样器取样。底泥为卵石时，则用锹式采样器、蚌式采样器。海洋底泥采样器可分为拖曳式采样器、表层采样器和柱状采样器三类。

пробоотбиратель твёрдых частиц particle sampler 颗粒物采样器
常用过滤法采样，大体可分为通用的颗粒物采样器和粒度分级采样器两类。后者主要有两种，一种是多层孔板结构的冲击式分级采样器，另一种是双分道采样器。颗粒物采样器还有条带式过滤采样器、定时连续过滤采样器等各种型式。

пробоотборная трубка sampling tube 取样管

пробоотборник sampling probe 采样器

пробоотборник для воды water sampler 水取样器 水体表层水采样，可用专用器皿或水盆、吊桶等。深层水采样用不同型式的带有测深设施的采样器。陆地水体的深层水质采样器大多为瓶式，由采水容器和输水管道、测深绳索等组成。深层海水的采样器有多筒采样器、绝缘采样器和颠倒式采样器。其采水容器多为金属铜管，内壁镀贵金属，以避免因腐蚀而影响水样的化学性质。

пробоотборник для газов gas sampling device 气体采样器

пробоотборник для газа и дымки gas and mist sampler 瓦斯及烟雾采样器 能每小时自动采集二氧化硫、氮等空气中的脏物的仪器。

пробоотборник для ила sludge

sampler 污泥采样器

пробоотборник для морского отложения sea deposit sampler 海底采样器

пробоотборник для облачных капель cloud-drop sampler 云滴采样器

пробоотборник для поверхностного слоя воды surface sampler 表层采水器

пробоотборник для почвы soil sampler 土壤采样器

пробоотборные устройства sampling devices 采样装置

проверка качества воды quality test of water 水质试验 指检查原水、处理水的性质。

проверка на токсичность отработавших газов emission test 排气(毒性)检查

проверка оправдываемости прогноза forecast verification 预报核实，预报验证

провинциальный город country town 乡间城镇

проводимость звуковых волн conduction of sound 声导

провозная способность carrying capacity 运送能力，运输能力

прогалина (прогалок) glade 林中空地

прогноз воздействия на среду forecast of impact on the environment 对环境影响的预报

прогноз воздействия шума noise exposure forecast 噪声影响预报

прогноз (предсказание) загрязнения pollution prediction 污染预报

прогноз загрязнения атмосферы atmosphere pollution forecasting 大气污染预报，大气污染预测

прогноз изменения окружающей среды forecast of environment changes (variations, alternations) 环境变化预报

прогнозирование землетрясений earthquake prediction 地震预报

прогнозирование состояния окружающей среды environment state forecasting 环境状况预报

прогнозируемый отрезок времени (срок прогноза, период действия прогноза) period of forecasting (forecast period, period of validity of forecast) 预报时效，预报期 进行天气预报的那一段时间。

прогноз использования естественных ресурсов forecast of natural resources utilization 自然资源利用预报

прогноз качества воды water quality prediction 水质预测

прогноз погоды weather forecasting 天气预报

прогноз режима реки river forecast 河川水情预报

прогоркание rancidity 腐臭，酸败

прогорклость масла oil rancidity 油的酸败 酸败的油含有亚硝铵，它是致癌物。

программа борьбы с загрязнением pollution control program 污染控制规划 主要就工农业生产、交通运输、城市生活等人类活动对环境造成的污染而规定的防治目标和措施，内容包括①工业污染控制规划，主要内容是：布局规划，技术改造和产品改革规划及制定工业污染物排放标准。②城市污染控制规划，主要内容是：布局规划，能源规划、水源保护和污水处理规划、垃圾处理规划及绿化规划。③水域污

染控制规划,主要措施是控制污染源。④农业污染控制规划,主要内容是:防治农药、化肥、污水灌溉造成的污染。

Программа исследований глобальных атмосферных процессов, ВМО (ПИГАП) Global Atmospheric Research Programme, WMO (GARP) (世界气象组织)全球大气研究规划

программа контроля состава отработавших газов vehicle emission testing program 车辆排废监测计划

программа мониторинга monitoring program 监测计划

программа непрерывного наблюдения за качеством воздуха continuous air monitoring program 大气质量连续监测计划

Программа Организации Объединённых Наций по окружающей среде (ЮНЕП) United Nations Environment Program (UNEP) 联合国环境规划;联合国环境规划署 联合国的一个业务性专门机构,1973年1月成立。现在总部设在肯尼亚首都内罗毕。环境规划署负责处理联合国在环境方面的日常事务,并作为国际环境活动的中心,促进和协调联合国内外的环境保护工作。

Программа оценки воздействия на климат Climatic Impact Assessment Program (CIAP) 气候影响评价计划

Программа по окружающей среде для сельских районов Rural Environmental Program 农村环境规划

Программа развития Организации Объединённых Наций (ПРООН) United Nations Development Programme (UNDP) 联合国发展规划;联合国开发规划署

Программа развития семеноводства ФАО (ПРС) Seed Industry Development Programme, FAO (SIDP) 种子繁育发展计划

программа фонового мониторинга background monitoring programme 本底监测计划

программа фоновых наблюдений base-line program of measurement 本底监测计划

программное управление program control 程序控制 根据事先编制的程序变化给定值进行控制。

продиффундировавшее вещество diffusate 扩散物质

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединённых Наций (ФАО) Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) 联合国粮食与农业组织(粮农组织)

продовольственный потенциал (ресурсы продовольствия) food resources 粮食资源

продолжительная аэрация extended aeration 延时曝气法 一种处理污水的方法,特点是曝气时间长,有机物被氧化较为彻底,出水水质较好,由于污泥进入微生物的内呼吸阶段,故净增污泥量相当少,大大减轻污泥的处理负荷。缺点是曝气池体积大,处理负荷低。

продолжительное загрязнение persistent pollution 持久性污染 指有机氯等一些难分解的污染物的污染。

продолжительность аэрации aeration time 曝气时间 利用活性

污泥法处理污水时，为了使活性污泥和污水充分混合，以促进生物化学的反应，则需供给必要的空气。送入的空气既能促使混合液充分搅拌，又能补给所需的氧气。所以，曝气时间的长短对污水处理的效果起决定性的作用。

продолжительность времени опыта (продолжительность опыта, продолжительность времени испытания) duration of experiment (test) 实验持续时间

продолжительность выживания survival time 存活时间

продолжительность жизни duration of life 生存期限；寿命

продолжительность загрязнения duration of pollution 污染持续时间

продолжительность пребывания стоков на очистных сооружениях residence time 污水在净化设施中的停(滞)留时间 在连续处理污水或被污染的空气时，滞留时间是用以表示处理装置的处理能力的指标之一。滞留时间越长，即说明装置的处理能力越低，反之，滞留时间越短，则处理能力越高。

продолжительность пребывания частиц particles lifetime 粒子寿命；颗粒存在时间

продолжительный токсический эффект chronic toxicity 慢性毒性作用

продольный вид longitudinal view 纵视图

продольный разрез longitudinal section 纵剖面

продувка фильтра air washing of filter 气洗滤器，吹洗滤器

продувочная вода bleed (blowdown) water 排(污)水

продувочный провод blow-off pipe 排污管

продукт активации activator 激活物，活化物

продукт асфальта asphalt product 沥青产品

продукт взаимодействия reaction product 反应生成物

продукт выветривания weathering detritus 风化物

продукт деградации degradation product 降解产物

продукт деления fission product 裂变产物

продукт диффузии (продиффундировавшее вещество, диффузат) diffusate 扩散产物，扩散物质

продукт животноводства animal product 畜产品

продукт животного происхождения animal foodstuffs 动物性食品

продуктивность биосферы biosphere productivity 生物圈生产力

продуктивность в водохранилищах reservoir productivity 水库生产力

продуктивность леса forest productivity 森林生产力

продуктивность озёр lake productivity 湖泊生产力

продуктивность океана oceanic productivity 海洋生产力

продуктивность организмов productivity of organism 生物生产力 一定单位时间和空间范围内，生态系统中生物生产者所能生产的有机物质的能力。

продуктивность растительности vegetation productivity 植被生产力

продуктивность тундры tundra productivity 冻原的生产力

продуктивность экосистемы (экологической системы) ecosystem productivity 生态系统生产力

продуктивный лес productive forest 生产林

продукт извержения eruption product 喷发产物

продукт неполного сгорания топлива uncomplete combustion product 燃料不完全燃烧的产物

продукт обмена веществ metabolic product 代谢产物

продукт питания (пищевые продукты) foodstuff (food) 粮食，食品，营养品

продукт распада disintegration product 裂解产物，分解产物

продукт растениеводства plant product 植物产品

продукт реакции reaction product (resultants) 反应产物 化学反应中生成的物质。亦称生成物。

продукт сгорания combustion product 燃烧产物

продукт фильтрации сточных вод screening 污水滤过物

продукт фотохимической реакции photochemical reaction product 光化学反应产物

指光化学反应产生的有害污染物，如过氧乙酰硝酸脂、甲醛、丙烯醛、臭氧等。

продукт эрозии eroded material 侵蚀产物

продукция фитопланктона phytoplankton *production* 浮游植物生产量

продуцент-автотроф producer-autotroph 自养生物生产者

продуцент в биосфере producer in biosphere 生物圈的生产者 指生物圈内的绿色植物及藻类。

продуцент в море marine producer 海洋生产者

продуцент в озёрах lake producer 湖泊中的生产者

продуцент в экосистеме ecosystem producer 生态系中的生产者

продуцент литоральной зоны producer of littoral zone 潮汐区生产者

продуцент-хемотроф producer-chemotroph 化能营养生物生产者

продуценты producers 生产者 绿色植物、藻类和一些光能自养微生物，利用太阳能，在光合作用中吸收二氧化碳，释放出氧气，把由环境中摄取的简单的无机物转化为复杂的有机物，借以储存物质和能量。此外，一些化能自养微生物也能利用化学能把无机物转化为有机物。这些有机物的最初制造者，称为生产者。

проект project (design) 方案，计划

проект в области (по охране) окружающей среды environmental project (program) 环境(保护)规划 是对一定时期内环境保护目标和措施所作的规定；目的是在国民经济和社会发展的同时保护环境，维护生态平衡。环境规划主要有污染控制规划、国民经济整体规划及国土规划三种。

проективное покрытие projective cover degree 投影盖度

проект использования водных ресурсов water project 水资源

利用规划

проект использования природных ресурсов речной долины river valley project 河谷自然资源利用规划

проектные даные design data 设计数据，设计资料

проект организации работ execution project 施工设计

проект осушения земель drainage project 土地排水计划

проект по охране природы conservation project 自然保护计划 自然保护实际和理论的综合措施。

проект противопаводковой защиты (проект борьбы с наводнениями) flood control project 防洪计划，防洪方案

проект реконструкция завода design of works reconstruction 工厂改建设计

прозрачность воды water clarity 水清澈度，水透明度 是表示水的清澈程度的一种指标，即表示水的明亮、颜色以及混浊程度等的综合性质。透明度随悬浮物、溶解物、泥沙以及生物体等的数量多少而变化，也受季节性或气象条件变化的影响。混浊度越高，水的透明度越低；反之，混浊度越低，水的透明度越高。

прозрачность воздуха air transparency 空气透明度

прозрачность морской воды seawater transparency 海水透明度

прозрачный (чистый) воздух transparent air 清洁空气

производительная способность (производительность) земли land capability 土地生产能力，土地能力

производительность duty 能率，产量，流量

производитльность землечерпалки dredge capacity 挖泥船的生产能力

производительность земли land capability 土地能力，土地生产能力

производительность колодца well capacity 井的出水量

производительность пастбища grazing capacity 牧场生产能力，牧场容畜量

производительность станции водоподготовки water treatment plant output 水处理厂的生产能力

производительность угодий land productivity (capacity) 土地生产能力，土地产量

производительность фильтра filter capacity 过滤量，过滤能力

производное derivative 衍生物

производственная зашумлённость (производственный шум) in-plant noise 生产性噪声，厂内噪声 主要是车间动力机械设备等辐射的噪声。它不仅给生产人员带来危害，造成职业性耳聋和其他疾病，而且干扰附近居民。

производственная интоксикация industrial intoxication 工业中毒，生产性中毒

производственная система водоснабжения production water-supply system 生产给水系统

производственная среда working environment (occupational environment) 生产环境，工作环境

производственная травма indus-

trial trauma 工业(性)外伤，生产性外伤

производственное отравление industrial poisoning 工业中毒，生产性中毒

производственное поражение industrial injury 生产性损伤，工业损伤

производственные вредные факторы industrial harmful factors 生产性有害因素 在生产环境和劳动的过程中常常存在危害人体健康的各种因素，称为生产性有害因素，生产性有害因素能引起各种职业病和职业性中毒病。

производственные отбросы processing waste 生产废料，加工废料

производственные (промышленные) сточные воды industrial sewage 工业污水 指各工业企业在生产过程中产生的污水。污水经过净化可以回用，或用于农业生产，或排入水体。目前大力发展无废工艺，使一水多用，或循环使用，既节约了用水，又保护了环境。

производственные условия technological environment 生产条件，生产环境，工艺条件

производственный дерматит industrial dermatitis 生产性皮炎，工业性皮炎

производственный источник шумного загрязнения in-plant noise pollution source 工厂噪声污染源，生产噪声污染源 工厂中各种辐射噪声的机械设备，如运转中的通风机、鼓风机、内燃机、空气压缩机、汽轮机、织布机、电锯、电机、风铲、风铆、球磨机、震捣台、冲床、锻锤等。

производственный стандарт (стандарт на продукцию) product standard 产品标准

производственный цикл producing cycle 生产周期

производсвенный шум industrial noise 工业噪声 工厂的机器在运转时产生的噪声。工业噪声按声源特性可分为气流噪声和机械噪声。

производственный яд industrial poison 生产性毒物 生产环境中存在的化学毒物，称为生产性毒物。生产性毒物引起职业中毒。

производство ядерной энергии (получение ядерной энергии) nuclear power production 核能生产，核动力生产

происхождение origin 起源

происхождение жизни life origin 生命起源

прокариоты (доядерные) procaryotes 原核生物

прокарциноген procarcinogen 前致癌物 有些化学致癌物本身并不直接致癌，在体内经过生物转化所形成的衍生物具有致癌作用的，称为间接致癌物，其转化过程称为致癌物的代谢活化。必须经过代谢活化才具有致癌作用的间接致癌物则称为前致癌物。前致癌物代谢活化所形成的一系列中间代谢物中，有的已具有一定的致癌作用，但还不是终致癌物，此种物质则称为近致癌物或半致癌物。

пролив strait 海峡 海洋中相邻海区之间，宽度较窄的水道叫海峡，如台湾海峡、直布罗陀海峡等。

проливной дождь torrential rain 暴雨 是在一定时间内，按累积降雨量来定量的。我国规定，当24小时累积降雨量达50毫米以上时，称为暴雨；达100毫米以上时，称为大

暴雨；超过200毫米，则称为特大暴雨。

пролиферация (быстрое размножение) proliferation 增殖

промежуточная вода intermediate water 中层水

промежуточная грунтовая засыпка daily cover 夹层，中间层 填埋垃圾的中间覆盖土层。

промежуточная станция (станция промежуточного района) intermediate station 中间站，区间站 指监测系统的区间站。

промежуточная технология intermediate technology 中间技术

промежуточный район intermediate area 中间地区

промежуточный отстойник intermediate sedimentation tank 中间沉淀池

промежуточный осадочный бассейн intermediate sedimentation tank 中间沉降槽

промежуточный продукт intermediate product 中间产物

промерзание грунта freezing of soil 土壤冻结

прометий (иллиний) promethium (illinium) 钷，铱 铱是钷的旧名。

промздание industrial building 厂房

промоина flood gully 水冲穴

промсток industrial sewage 工业污水

промывание газами gas washing 气体洗涤，气洗

промывание угля coal washing 洗煤

промыватель washer (scrubber) 洗涤器；选矿机

промыватель газа gas scrubber 气体洗涤器

промывка воздухом air wash 空气冲洗 在快滤池滤料冲洗过程中，使用压缩空气的辅助水力冲洗的方法。

промывка засолёных почв leaching of salts in soils (washingout, leaching, irrigation) 盐碱土壤冲洗

промывка ила elutriation 污泥冲洗，淘洗 一种处理污泥的方法，用新鲜水或工厂废水冲洗污泥，以降低处理化学品的需要量，并改进固体的沉淀或过滤特性。在这种处理中除掉了过度的碱度。

промывка фильтра filter wash 滤器冲洗

промывная (промывочная) вода wash water (backwash water, flushing water) 洗涤水

промывная (промывочная) жидкость washing liquid 洗液

промывная способность washing capacity 冲刷能力，冲砂能力

промывной резервуар wash water tank 洗涤水池

промывочная машина washer 洗涤机；选矿机

промывочное устройство water washing device 水洗装置

промысловая охота commercial hunting 狩猎业

промысловая популяция exploited population 有经营价值的种群

промысловая разведка stock survey 资源勘查

промысловое рыболовство commercial fishery 渔业

промышленная аэрозоль industrial aerosol 工业气溶胶

промышленная география industrial geography 工业地理

学　地理学的一个分支学科，研究地理对某一特定区域位置、原材料、生产和分布的影响。

промышленная гигиена industrial hygiene　工业卫生

промышленная климатология industrial climatology　工业气候学

промышленная медицина industrial medicine　工业医学

промышленная метеорология industrial meteorology　工业气象学

промышленная микробиология industrial microbiology　工业微生物学

промышленная психология industrial psychology　工业心理学　应用于工业问题的心理学，主要研究工作人员的选拔、工作效率和心理健康。

промышленная революция industrial revolution　工业革命

промышленная токсикология industrial toxicology　工业毒物学

промышленная пыль industrial dust　工业粉尘　指工业生产过程中排出的粉尘。是一种主要的大气污染物质。工业粉尘有各种各样的成分，如钢铁工业的粉尘可能含有氧化铁，而铜、铅、锌等冶金工业排出的粉尘，可能含有铜、铅、锌等及其氧化物。

промышленная эколого-экономическая система industrial ecological economic system　工业生态经济系统　是在自然生态环境和社会环境背景的基础上形成的一个客观实体。一切工业生产都必须从自然环境中输入各种生物和非生物资源，从社会环境中输入劳力、资金和信息，经系统内部功能的驱动、运转，使物质、能量在循环和转换的过程中，实现价值和信息调控，最终在向社会环境输出产品的同时，向自然环境输出各种废弃物。

工业生态经济系统可以分为四个层次：①工业个体：由单个的工厂企业所形成，属最低层次；②工业种群：常称工业行业，是同类工业个体的组合。诸如电镀行业、印染行业等；③工业群落：由若干个工业种群所组成。常以较大的工业个体或工业种群为主体，与生产工艺上联系紧密的若干个工业种群或工业个体，在某一特定区域中联成一体；④工业区系：若干工业群落的组合。往往是在丰富的矿产资源基础上或在优越的地理位置、先进的生产技术基础上形成。前者如辽南工业基地，后者如长江三角洲工业基地。

在工业生态经济系统的各个层次之间，存在着信息流的正负反馈过程。

промышленно-бытовые отходы society's waste　工业生活混合废物，社会性废物

промышленное водопотребление industrial water use　工业用水量，工业耗水量

промышленное водоснабжение industrial water supply　工业供水

промышленное животноводство animal husbandry industry　工业式畜牧业　现代化的工业式畜牧业（包括工业化养鸡、养牛、养猪等），给人类提供了丰富的肉、蛋、奶等高蛋白食物，但也产生了大量畜牧废弃物，特别是牲畜粪尿。这些废物含有大量氮、磷、钾、恶臭物质及寄生虫和虫卵，必需经过消毒处理，方可再利用。厩粪消毒有生物、物理、化

学等多种方法。

промышленное использование вод industrial water utilization 水的工业利用

промышленное кондиционирование воздуха industrial air conditioning 工业空气调节

промышленное предприятие, построенное в сельской местности industrial park 乡村工业企业,工场

промышленное птицеводство industrial poultry breeding 工业化养鸡,机械化养鸡

промышленное садоводство farm-garden industry 工业化园艺

промышленное свиноводство swine breeding industry 工业式养猪业

промышленное скотоводство cattle breeding industry 工业化养畜业

промышленно-развитый город industrially developed city 工业发达的城市

промышленность industry 工业

промышленность городкого типа urban type industry 城市型工业

промышленность каменноугольного дёгтя coal-tar industry 煤焦油工业

промышленность обороны defense industry 国防工业

промышленность по использованию (утилизации) отходов salvage (scavenger) industry 利废工业 指将各种工业废弃物回收、资源化和再利用的工业。利废工业既节约了资源,又保护了环境。

промышленные воды commercial waters (industrial waters) 工业用水

промышленные методы ведения сельского хозяйства factory farming 工业化农场

промышленные отбросы industrial wastes 工业废物 指工业企业生产过程中排出的固体废弃物。工业废物不仅占用大量土地,还可以污染土壤、大气和水体,危害农业生产。所以对各种工业废物必须利用各种技术进行无害化处理。

промышленные отходы извести waste (by-product of) lime 废石灰,石灰渣

промышленные очищенные сточные воды industrial effluents 工业净化污水

промышленные предприятия industrial enterprises 工业企业

各种工业企业是环境污染的主要固定污染源。不同的企业所排放的环境污染物,种类各异,数量也各不相同。

промышленные промывные воды industrial wash waters 工业洗涤水

промышленные сточные воды industrial wastewater 工业废水

工业生产过程中排出的废水,包括工艺过程用水、机器设备冷却水,烟气洗涤水、设备和场地清洗水等。所造成的污染主要有:有机需氧物质污染,化学毒物污染,无机固体悬浮物污染,热污染,病原体污染等。工业废水的水质和水量因生产工艺和生产方式的不同而差别很大。如电力、矿山等部门的废水主要含无机污染物,而造纸和食品等工业部门的废水,有机物含量很高。即使同一生产工序,生产过程中水质也会有很大变化。

промышленные сточные воды,

содержащие органические загрязнители industrial organic wastewater 有机工业废水 包括含醛废水(来源于塑料、皮革等生产过程)、含烃废水(油类转运站产生的废水等)、含淀粉废水(来源加工玉米、面粉等)、食品废水(来源于屠宰肉类加工厂、水果蔬菜罐头厂、制糖厂、酿酒厂、制奶厂等)、纺织工业废水、制浆造纸废水、制革废水以及含致病微生物的各种废水等。

промышленный аэрозоль industrial aerosol 工业气溶胶

промышленный вискозиметр industrial viscosimeter 工业用粘度计

промышленный выброс industrial emission 工业排放

промышленный выход commercial yield 工业品产量

промышленный источник загрязнения source of industrial pollution 工业污染源 工业生产中的一些环节，如原料生产、加工过程、燃烧过程、加热和冷却过程、成品整理过程等使用的生产设备或生产场所都可能成为工业污染源。多数工业污染源属于点污染源。它通过排放废气、废水、废渣和废热污染大气、水体和土壤；还产生噪声、振动来危害周围环境。

промышленный котёл industrial boiler 工业锅炉 是耗煤最多的设备，因而是重要的大气污染源。据1980年统计，我国共有工业锅炉20多万台，年耗煤2亿吨，年排尘量390万吨。目前，我国工业锅炉构成存在的问题：①容量小；②机械化程度低；③热效率低；④燃烧不完全；⑤烟尘排放浓度高。

промышленный (строевой) лес timber forest 用材林

промышленный меланизм industrial melanism 工业黑化 由于工业污染使树木等趋向于变黑的黑化作用，有利于白天停留在树上的深颜色的昆虫类型，特别是蛾类。

промышленный неорганизованный выброс non-organized industrial emission 面源工业排放，无组织的工业排放

промышленный организованный выброс organized industrial emission 点源工业排放，有组织的工业排放

промышленный отвал industrial waste discharge 工业排废

промышленный пригород industrial suburb 工业市郊，市郊工业区

промышленный регион industrial region 工业区

промышленный сброс industrial discharge 工业排放

промышленный центр industrial center 工业中心

промышленный (производственный) шум industrial noise 工业噪声 指工业生产过程中，由于机器设备运转以及其他活动所发生的、使人有不舒适感觉的不和谐声响。例如纺织厂的织机、机械厂的锻造机、各种风动工具和压缩机等，都是工业噪声的发生源。工业噪声影响工人及周围居民的健康。

промышленный (производственный) яд productive poisons 生产性毒物 生产过程中应用和生产的毒物，它可以原料、辅助材料、夹杂物、半成品、副产品、废气、废水及废渣等形式存在。常以气体、蒸气、烟雾、粉尘等形态存在于生产环境空气中，也可以固体或液体形态与人接触，或成为环境污染源。

проникающая радиация (проникающее излучение) penetrating radiation 穿透辐射

проникновение penetration 穿入,透过

проницаемая мембрана permeable membrane 可透膜

проницаемая почва permeable soil 渗透性土壤

проницаемость почвы soil permeability 土壤渗透性

проницаемость ядра nuclear permeability 核渗透性,核渗透度

проницаемый слой permeable layer 透水层

пропан propane 丙烷 存在于天然气和石油中,为无色的气体,容易液化成液化气,可作为生活燃料、汽车燃料等。

проваривание (пропарка) steaming (steam-curing) 汽化

пропеллерный смеситель propeller mixer 螺旋桨搅拌器

пропиленгликол propylene glycol 丙二醇

α, β -пропилендихлорид (1,2-Дихлорпропан) propylene dichloride 二氯丙烷

пропитываемость (способность пропитываться) impregnability 浸透力,浸润性

Пропоксур propoxur 残杀威 一种氨基甲酸脂类杀虫剂。

пропорциональное взятие пробы proportionate sampling 比例采样法 监测污水的一种采样方法。当污水流量不均匀时,则应在流量大时多采,流量少时少采,然后将样品混合。为此,设计了一种自动比例采样器,根据24小时的废水排放量及检验所得各种污染物的平均浓度,即可准确地估算出被检废水排放的各种污染物的总量。

пропорциональный водослив proportional weir 比例堰 一种特殊的量水堰,通过这种堰的流量与水头成正比。

пропускающий излучение (проницаемый для радиоактивности) radiotransparent 透射线的

пропускная способность delivery value 过水能力;通电能力

просадка грунта land subsidence 地面沉降 地表的海拔标高在一定时期内不断降低的环境地质现象,是地层形变的一种形式。有自然的地面沉降和人为的地面沉降。人为地面沉降主要是由于地下水、石油、天然气等资源的大规模开采而造成的。它已成为当代一个严重的环境问题。

просачивание (процеживание) oozing (seepage, trickling through) 渗出,渗漏;过滤

просачивание воды descent of water 渗水

просачивающаяся вода infiltration water 渗滤水,渗漏水

просветительская деятельность по вопросам охраны окружающей среды environmental education 环境教育

просветление clarification 澄清

просветление сточных вод clarification of sewage 污水澄清,污水净化

проспективное исследование prospective study 前瞻性调查研究 是"从因到果"追踪调查,即将一个范围明确的居民区的居民划分为某一污染因素的暴露组和非暴露组(对照组),在一定期间追踪观察和比较两组的健康差异和发病死亡情况。

простая диффузия биологического переноса simple diffusion of bio-transport 生物转运的简单扩散 是生物被动转运的一种方式。简单扩散过程是环境污染物由生物膜的高浓度一侧透过生物膜向低浓度一侧转运。这是脂溶性有机化合物的主要转运方式。

простейшие protozoans 原生动物

простейший (одноклеточный) растительный организм protophyte 原生植物，单细胞植物

простое вещество (тело) element 单质，单体

простое отстаивание simple sedimentation 单纯沉淀

пространственное распределение spatial distribution 空间分布

пространство выборки sample space 抽样空间

протактиний protactinium (protoactinium) 镤

протеино-витаминные концентраты protein-vitamin concentrates 蛋白质—维生素浓缩物

протеиновое вещество protein 蛋白质

протеиновый азот protein nitrogen 蛋白氮 水体和土壤中蛋白氮主要来自动、植物体，如粪便、污水、腐败植物、藻类和原生动物以及工业废水等。它们在腐生菌的作用下，由复杂的化合物分解为较简单的物质。其含量增高，表明水体、土壤受有机物，特别是人、畜粪便污染。

протеино-углеродные отходы protein-carbohydrate waste 蛋白质—碳水化合物废料

протекание (проливание) leaking out 漏出

протектор protector 保护层，防护层；保护器

протеолические бактерии proteolytic bacteria 蛋白质分解菌

противный ветер contrary wind 逆风

противовуалирующее вещество (антивуалирующее вещество) fog inhibitor (antifoggant, fog prevention agent) 防雾剂，灰雾抑制剂

противогаз gas mask 防毒面具

противодымная присадка antismoke addative 消烟剂

противодымный фильтр (дымоулавливатель) smoke filter 消烟滤器，消烟器

противозагрязнение anti-pollution 抗污染(作用)

противозагрязнитель anti-pollutant 抗污染剂

противозагрязняющая система anti-pollution system 防污染系统

противозагрязняющее вещество antipollution substances 抗污染剂

противозагрязняющее устройство anti-pollution plant 防污设备，防污设施

противозагрязняющий вид деревьев anti-pollution tree species 抗污染树种

противозаморозковая защита frost control 防冻

противокоррозионная обработка anticorrosion treatment 防腐蚀处理

противокоррозионный агент anti-corrosion agent 防腐剂，防蚀剂

противолавинная преграда anti-avalanche protection 防崩障碍(物)

противоокислитель (антиокислитель) antioxygen (antioxidant) 抗氧(化)剂

противопаводковая защита flood protection (flood abatement) 抗洪，防洪

противопаводковая защита путём регулирования стока в верховьях headwater control 水源控制，防洪

противопаводковое водохранилище без регулируемых отверстий в плотине detention reservoir 拦洪水库 相对地短期贮存水的水库。其中一部分水保存至河流能安全输送常日流量加上释放流量时为止。

противопаводковые сооружения flood-protection works (flood-control works) 防洪工程，防洪设施

противопаводочное водохранилище flood storage basin 蓄洪水库

противопенный агент, (пеногаситель, пеноудалитель) defoamant (defoamer) 去沫剂 破坏泡沫和阻止泡沫形成的物质的总称。

противопожарная полоса (просека) в лесу fire break 林间防火带

противопожарное водоснабжение fire water supply 消防供水

противорадиоактивная защита radioactivity protection 放射性防护

противореакция (обратная реакция, встречная реакция, противодействующая реакция) opposing (counter) reaction 逆反应

противоэрозионная культура erosion-resisting crop 抗侵蚀作物，防冲刷作物

противоэрозионная обработка conservation treatment (土壤)防侵蚀处理

противоэрозионное мероприятие erosion control measure 侵蚀防制措施

противоэрозионное сооружение erosion control structures 侵蚀控制设施

противоядие toxicide 解毒剂

противоядие почвы soil toxicide 土壤解毒剂

протий protium 氕

протобионт protobiont 原生物

протозоа protozoa (protozoon) 原生动物 是最低等的单细胞动物。个体很小，一般在10—300微米之间。原生动物分为肉足类、鞭毛类、纤毛类、孢子虫类和吸管虫类。原生动物是监测水体污染的指示生物，并在污水净化中有重要作用。如鞭毛虫、变形虫、纤毛虫等，以吞食细菌为生，能直接利用水中的有机物质。草履虫、褶累枝虫等，在用生物方法处理废水的过程中，对生物膜的形成起着主要作用。

протокол испытания (протокол опыта) record of experiment (test record, test protocol) 实验记录

проточная (текущая) вода flowing water 流动水，活水

проточное водоснабжение circulating water supply 循环供水

проточный водоём circulating water reservoir (flowing water

reservoir) 活水塘，流动水体，循环水池

протравитель seed disinfectant 种子消毒剂，拌种药

протравление зёрна seed disinfection 种子消毒

протравливающая кислота pickling acid 酸洗用酸

протравливающий порошок dressing powder 拌种用粉剂

протравочная ванна pickling tank 酸洗槽

протравочная жидкость pickle liquor 酸洗(废)液 在钢材酸过程中由于酸与金属氧化物作用，生成金属盐类，致使酸的浓度不断降低，相应的金属盐类浓度不断升高。到一定程度后，必须更新酸洗液，这样就形成了酸洗废液。有硫酸酸洗废液、盐酸酸洗废液等。

протравочная жидкость соляной кислоты hydrochloric acid pickle liquor 盐酸酸洗废液 在用盐酸酸洗钢材的过程中所产生的废液。这种废液含有氯化亚铁、游离酸、水和其他少量杂质，其含量随酸洗工艺、操作制度、钢材品种和规格的不同而不同。常用的回收处理方法有加热分解法。这种方法能回收废酸中的全部有用物质(盐酸、氧化亚铁各回收99%左右)。常用的加热分解法有喷雾焙烧法和流化床法两大类。

протравочные жидкие отходы pickle waste 酸浸废液，酸洗废液

протравочный процесс pickling process 酸浸过程，酸洗法

профессиональная атаксия professional ataxia 职业性共济失调

профессиональная болезнь крестьянина peasant's professional disease 农民职业病 农村空气虽然新鲜，但农民在辛苦的耕耘中，受各种不良环境的干扰，也会导致职业病，如农民肺。农民肺又叫霉草尘肺，是农民在堆垛、晾晒、粉碎、运输潮湿发霉的草料或粮食时，吸入了大量的小多芽孢霉菌和嗜热放线菌等孢子体，引起肺部变态反应的一种疾病。主要症状是咳嗽、气促、胸闷、嘴唇青紫等。

профессиональная глухота professional deafness 职业性耳聋 如长期工作在噪声环境中引起的耳聋。

профессиональная гигиена occupational hygiene 职业卫生(学)

профессиональная катаракта occupational cataract 职业性白内障 工业生产中长期接触某些化学物质(三硝基甲苯等)或辐射线(红外线、放射线)直接作用于眼部引起的晶体混浊。

профессиональная медицина occupational medicine 职业病学 研究职业病发生的原因和条件、发病原理和诊断、急救、治疗、预防以及劳动能力鉴定等，以达到防治职业病、保护劳动者健康的目的。

профессиональная неврастения professional neurasthenia 职业性神经衰弱

профессиональная спазма (судорога) occupational cramp 职业性痉挛

профессиональная среда occupational environment 职业环境

профессиональная токсикология occupational toxicology 职业毒物学

профессиональная травма occupational trauma 职业性外伤

профессиональное акне occu-

pational acne 职业性痤疮

профессиональное заболевание occupational (industrial) disease 职业病 由于职业性有害因素的作用所引起的疾病。职业病不仅是一个医学概念，而且具有法律意义。我国规定了17种职业病：包括(1)职业中毒；(2)尘肺；(3)热射病、热痉挛；(4)日射病；(5)职业性皮肤病；(6)电光性眼炎；(7)职业性白内障；(8)职业性难听；(9)振动性疾病；(10)潜函病；(11)高山病和航空病；(12)职业性炭疽；(13)放射性疾病；(14)职业性森林脑炎；(15)布氏菌病，(16)井下滑囊炎；(17)炭黑尘肺。

我国职业病按工伤处理。

профессиональное отравление professional poisoning 职业中毒 生产环境中存在的化学毒物称为生产性毒物，由生产性毒物引起的中毒称为职业中毒。我国规定由铅、汞、苯、三硝基甲苯和有机磷农药这五种毒物引起的中毒为职业中毒。我国职业中毒按工伤处理。

профессиональное отравление кадмием occupational cadmium poisoning 职业性镉中毒 在镉精炼、镉电池及含镉化合物制造工业中，工人们因接触镉氧化物及粉尘而发生的中毒。急性中毒表现为呼吸困难、食欲不振、出汗、畏寒、高烧；重者心肺功能不全，甚至死亡。慢性中毒主要引起肾功能障碍及肺气肿、骨骼变形等。

профессиональные карциногены professional carcinogens 职业致癌物 指生产过程中长期接触而能引起肿瘤的物质，如聚氯乙烯、沥青、石棉等。

профессиональный антракс occupational anthrax 职业性炭疽 在生产劳动过程中，由于炭疽杆菌或其芽包感染所引起的炭疽病。有皮型、肺型和肠型三种病型。

профессиональный дерматоз (профдерматоз) occupational dermatosis 职业性皮肤病 由于职业性有害因素的作用所引起的皮肤疾患，如铬溃疡等。主要防护措施是改革生产工艺、加强个人防护等。

профессиональный карциногенный фактор occupational carcinogenic factor 职业性致癌因素

профессиональный контактный дерматит occupational contact dermatitis 职业性接触皮炎

профессиональный неврит occupational neuritis 职业性神经炎

профессиональный невроз occupational neurosis 职业性神经官能病

профессиональный паралич occupational paralysis 职业性麻痹

профессиональный рак (канцер) occupational cancer 职业性癌 在劳动生产中，经职业性致癌因素的作用所引起的癌症。如接触沥青、煤焦油可引起皮肤癌，吸入放射性铀、镭可引起呼吸道癌等。

профессиональный таллотоксикоз professional thallotoxicosis 职业性铊中毒 是铊污染物通过呼吸道、胃肠道和皮肤接触等途径进入人体所引起的。主要症状是脱头发。

профилактика загрязнений pollution prophylaxis 预防污染

профилактическое питание protective diet 预防性饮食，保护性饮食

профиль почвы soil profile 土壤剖面 表示土层和母质的土壤竖直

剖面。

профиль реки river profile 河流断面

профундаль profundal zone 深底带，湖渊

проходная (диадромная) рыба diadromous fish 洄游鱼

процеженная жидкость (фильтрат, продукт процеживания, отфильтрованная жидкость) colature (filtrate) 滤液，滤出液

процеживание (фильтрование) filtering (filtration) 过滤，滤清

процент абсорбции percent absorption 吸收百分率

процентная влажность percentage humidity 百分湿度

процентная концентрация percentage concentration 百分浓度

процентное содержание (состав в процентах) percentage composition 百分含量，百分组成

процентное содержание солей (солёность, солесодержание, содержание растворённых солей в воде, солеконцентрация) salinity (saltiness, salt content, salt concentration) 盐分，盐度，含盐量，盐浓度

процент смерти death rate 死亡率

процент экстракции extraction rate 提取率

процесс биогеохимического цикла загрязнителей process of biogeochemical cycle of pollutants 污染物生物地球化学循环的过程 包括生物合成和生物分解两个过程。植物吸收空气、水、土壤中的无机养分后合成植物的有机质；植物的有机质被动物吸收后合成动物的有机质；动、植物死后残体经微生物分解成为无机物回到空气、水、土壤中。这一过程也是地质环境与生物体之间物质的循环过程。它的区域范围很小，所以又称为生物小循环。

процесс биологического фильтра biological filter process 生物滤池法

процесс биологической фильтрации biological filtration process 生物过滤法

процесс биосорбции bio-sorption process 生物吸着法

процесс биотрансформации process of biotransformation 生物转化过程 一般分为I、II两个连续的过程。在过程I中，异物在有关酶系统的催化下经由氧化、还原或水解反应改变其化学结构，形成某些活性基因（如 —OH、—SH、—COOH、—NH_2等）或进一步使这些活性基团暴露。在过程II中，异物的一级代谢物在另外的一些酶系统催化下通过上述活性基团与细胞内的某些化合物结合，生成结合产物。结合产物的亲水性一般有所增强，利于排出。

процесс восстановления качества воды water reclamation process 水质复原过程

процесс выделения (процесс осаждения) separating process 分离法，沉淀法

процесс горения combustion process 燃烧过程

процесс двухстепенного сгорания угля two-stage coal combustion process 煤的两段燃烧法

процесс дисперсной аэрации dispersed aeration process 分散曝气法

процесс диффузии в атмосфере atmospheric diffusion process 大气扩散过程 大气经常处于乱流状态中。由于这种乱流运动，使得排入大气中的污染物质，一方面在水平风作用下向下风向移动，同时也不断与周围的大气发生混合，污染物质的浓度就不断减小。这个过程叫大气扩散过程，或大气稀释过程。它的速度受气旋状态的影响。

процесс изменения качества окружающей среды process of environmental quality change 环境质量变异过程 包括三个阶段：①人类活动导致环境条件的变化。如污染物进入大气、水体、土壤，使其中的物质组分发生变化；②环境条件发生一系列链式变化。如污染物在各介质中迁移、转化，变成直接危害生命有机体的物质；③环境条件变化产生综合性的不良影响，如污染物作用于人体或其他生物，产生急性或慢性的危害。

процесс ионообмена process of ion exchange 离子交换的过程 废水离子交换处理中离子交换过程是：被处理水中的离子迁移到附着在离子交换剂颗粒表面的液膜中；被处理水中的离子通过液膜扩散进入颗粒中，并在颗粒的孔道中扩散而到达离子交换剂的交换基团的部位上；被处理水中的离子同离子交换剂的离子进行交换；离子交换剂中被交换下来的离子沿相反途径转移到被处理的水溶液中。

процесс компостирования composting process 堆肥过程，堆肥法

процесс конвекции convection process 对流过程

процесс контактного окисления contact oxidation process 接触氧化法 是污水生物净化的一种方法，其主要构筑物是生物接触氧化池。

процесс контактной аэрации contact aeration process 接触曝气法

процесс контактной стабилизации contact stabilization process 接触稳定法

процесс мешочного фильтра bag filter process 袋滤法

процесс нейтрализации neutralization process 中和法

процесс обратного осмоса reverse osmosis process 反渗透过程，反渗透法

процесс обратной связи атмосферы atmospheric feedback process 大气反馈过程 大气中某一系统所产生的作用回授到此系统中的过程。例如当入射到地表的太阳辐射增加，则导致蒸发的增加，大气中水汽含量提高，从而使云量增加。而云量增加又反过来减少到达地表的太阳辐射，这是一种负反馈过程。又如气流上升造成水汽凝结，凝结释放的潜热反过来又增强气流的上升运动，这是一种正反馈过程。

процесс парокомпрессионной дистилляции vapor compression distillation process 蒸气压缩蒸馏法

процесс плавки металла process of smelt metal 金属熔化过程

процесс подкисления дождя process of rain acidification 雨水酸化过程 雨滴是大气净化的一个重要过程，这个过程称为降水清除。酸雨就是雨水对大气中各种酸性污染物清除作用的结果。该过程又分为成雨和冲刷两个过程。

成雨过程指SO_2和NO_x等在云内，当雨滴形成时被吸收和转化，它包括：①水蒸气冷凝在含有硫酸盐、硝酸盐或氯离子等的凝结核上；②形成云雾时SO_2、NO_x和CO_2等被水滴吸收；③气溶胶粒子和水滴在云雾形成过程中互相碰撞、合并，最终与水滴结合在一起，互相絮凝。

冲刷过程指酸性污染物被雨水从大气中冲刷清除，它包括：①云单体形成期间，凝结核的消耗；②布朗运动使气溶胶粒子附着到云单体上；③云体对微量气体的吸收与吸附；④下落雨滴对气溶胶粒子和SO_2的捕获。所以，成雨过程中云内产生了大量的硫酸和硝酸。雨水酸化主要取决于两方面，一是酸性气体污染物的迁移与转化；二是这些污染物与雨水的作用过程。酸性物质几乎大部分以它们的盐类溶入雨水。

процесс полного смешивания complete mixing process 完全混合过程

процесс почвообразования soil-forming process 成土过程

процесс прямого окисления direct oxidation process 直接氧化法

процесс разведения в атмосфере atmospheric dilution process 大气稀释过程 指污染物排入大气后的稀释过程，也叫大气扩散过程。

процесс развития охраны глобальной среды process of global environmental protection development 世界环境保护发展过程 大致经历了四个阶段：①单纯的限制时期：早期对环境污染一般只采取限制措施，如英国伦敦发生烟雾事件后制定了法律，限制燃料使用量或限制排放时间。②污染治理时期：60年代后期到70年代中期，采取多种措施治理污染源。污染得到了一定控制，环境有了改善。③预防污染与破坏时期。70年代中期到70年代末，人们追求环境的舒适性，把环境问题同经济政策和社会效益结合起来，作为一个整体进行研究。④规划、协调时期。从80年代初开始，其工作特点是把重点放在规划问题和政策协调上，要求环境规划的措施，应能促进经济增长，具有经济效率，又不断改善环境。

процесс разложения process of decomposition 分解过程

процесс разложения органических веществ активным илом process of organic matter degradation by active sludge 活性污泥降解有机物的过程 可分为两个阶段。①吸附阶段：活性污泥有较强的吸附能力，污水中大部分有机污染物是通过吸附去除的。②摄取、分解阶段：细菌将被吸附的有机物摄入体内，进行代谢，将其中一部分合成为新的细胞，另一部分进行氧化分解，以获得能量，最终形成二氧化碳和水等物质。

процесс самоочищения self-purification process 自净过程

процесс с использованием сухого известняка dry limestone process 干石灰法 净化烟气的一种方法。

процесс социального воспроизводства process of social reproduction 社会再生产过程

包括经济再生产过程和自然再生产过程。从环境角度看，这两个再生产过程通过人与自然之间的物质变换紧紧地结合、交织在一起，使社会再生产循环不断地进行。人类社会的经济再生产过程，是从自然界获

取原料，通过劳动，变成人们需要的产品，然后经过分配、流通、消费过程，将一部分废物排入自然环境，参与自然界的物质循环。要使经济再生产过程循环不断地进行，从自然界获取的原料不能超过自然再生产增殖能力，否则就会引起自然物质循环的破坏和资源枯竭；排入自然环境的废物不能超过自然环境容量，否则就会引起环境质量的恶化。

процесс стабилизационного пруда stabilization lagoon (basin, pond) process 稳定塘法 在氧化塘法净化污水的氧化净化过程中，常伴随着厌氧还原过程，特别是在氧化塘的较深部分，由于供氧不足，厌氧还原为主要过程。在此情况下，废水要先经厌氧生物降解，再经需氧生物降解，转化为水质稳定的出水。这种厌氧、需氧的串联处理的方法，称为稳定塘法，但习惯上仍称氧化塘法。

процесс стока runoff process 径流过程

процесс третичной очистки сточных вод process of tertiary treatment of sewage 污水三级处理过程 ①除磷：最有效和实用的方法是化学沉淀法，即投加石灰或铝盐、铁盐形成难溶性的磷酸盐沉淀。②除氮：有生物硝化—反硝化法和物理—化学法。后者又有吹脱法、折点氯化法和选择性离子交换法。

процесс флотации воздухом air flotation process 空气上浮法，空气浮选法

процесс хлорирования chlorination process 氯化法，氯化过程

процесс цикла газа gas recycle process 气体循环过程

процесс эрозии почвы soil erosion process 土壤侵蚀过程

прочистка scouring 清洗，擦拭

прочистка канализационной сети sewer cleaning 下水道清理

протистка окислительного пруда oxidation pond cleaning 氧化塘清理

прочность при высоких температурах high-temperature resistance 耐高温性

проявитель developer 显影剂

проявительный анализ (проявительная хроматография, элюционная хроматография) elution analysis 洗提分析

пруд pond (reservoir) 池（塘），水池，人工湖

пруд для аэрации aerated pond 曝气塘 天然或人工的废水处理塘，用机械的或扩散空气的曝气方法供氧。

пруд для биохимической очистки сточных вод (аэробный пруд) aerobic lagoon 需氧氧化塘，污水生化净化塘

пруд для доочистки сточных вод polishing pond 精制塘 也叫深度处理塘，实质是三级处理塘。在塘内进一步降低SS含量、大肠杆菌数及BOD_5等，以精制并提高水质。其出水水质通常优于二级塘的出水水质。

пруд естественной сушки aeration pond 风干池 使中和槽的排水进行自然干燥的池。

пруд испарения evaporation pond 蒸发塘

прудовая лягушка edible frog 池蛙，食用蛙

прудовая экосистема pool ecosystem 水池生态系统 以水池为中心组成的生态系统。在一个水池里，有微生物、浮游植物、浮游动物

和鱼类等，它们相互作用，相互依存，相互制约，保持相对平衡，形成一个复杂的动态平衡系统。

прудовое хозяйство pond fish culture (fish farming) 鱼场，池塘养鱼(业)

прудовой ил pond silt (mud) 塘泥

прудовой планктон (гелеопланктон) heleoplankton 池沼浮游生物

прудок pool (puddle) 小池，泥浆沉淀池

пруд-отстойник sedimentation tank 沉淀池

пруд очистки purifying pond 净化塘

пруд с естественной аэрацией atmospheric aeration pond 自然曝气塘 是处理污水的生物塘的一种；通过自然扩散及在氧分压作用下从大气向塘水供给氧。

пруд с фотосинтетической аэрацией photosynthetic aeration pond 光合供氧塘 是处理污水的氧化塘的一种类型，借塘内藻类的光合作用向塘水补给氧。另外塘面也由于风力搅动而进行自然供氧，所以塘水保持良好的好氧状态。

пруд сырой сточной воды raw wastewater pond 原污水塘 接纳、处理未经预处理的污水的氧化塘。

пруд-усреднитель maturation pond 熟化塘 是处理污水的一种构造物，实质同精制塘或三级氧化塘。

пруритус pruritus 皮肤瘙痒症

прядильные культуры fiber crops 纤维作物

прямая адаптация direct adaptation 直接适应

прямая десульфуризация direct desulfurization 直接脱硫(法) 在高温、高压下，使氢与重油反应，在催化剂的作用下使重油的硫分生成硫化氢而排出。又称为加氢脱硫。

прямая десульфуризация топливной нефти direct desulfurization of fuel oil 燃料油直接脱硫

прямая десульфуризация тяжёлой нефти direct desulfurization of heavy oil 重油直接脱硫

прямая инокуляция direct inoculation 直接接种

прямая инфекция direct infection 直接感染

прямая мусоросжигательная печь direct incinerator 垃圾直接焚烧炉

прямая солнечная радиация direct solar radiation 阳光直接辐射

прямая фильтрация direct filtration 直接过滤 即原水通过滤料直接过滤的方法。在滤料表面没有助滤涂层。此法较预涂层过滤法简单而稳定，但除填充滤料外，整体滤料的再生困难，所以只用于小容量的过滤。

прямое загрязнение грунтовой воды direct pollution of groundwater 地下水直接污染 特点是污染物直接进入含水层，在污染过程中，污染的性质不变。这是对地下水污染的主要方式。

прямое окисление direct oxidation 直接氧化

прямое повторное использование direct reuse (reutilization) 直接再利用，直接重复利用

прямой канцероген direct carcinogen 直接致癌物 有些化学致癌物直接有致癌作用，在机体内不

经过生物转化即可致癌,称为直接致癌物。

прямой краситель direct dye 直接染料

прямой эффект direct effect 直接效应

прямоточная система водоснабжения once-through system 直流给水系统

псаммобионт psammobiont 沙生生物

псаммон psammon 沙栖(生物)群落

псаммофит psammophyte (sand plant) 沙生植物

псевдопланктон pseudoplankton 偶然浮游生物 指原来并不营浮游生活,因被水流冲走,被风吹送,或者所着生的物体腐烂、溶蚀而浮游于水中,偶然出现在浮游生物的样品标本中,因此也称假浮游生物。

психологическая акустика (психолоакустика, психофизиология слухового восприятия) psychoacoustics (psychological acoustics) 心理声学

психологическое повреждение psychological damage 心理损害

психологический эффект psychological effect 心理效果

психология окружающей среды environmental psychology 环境心理学

психохимический военный яд psychochemical warfare agent 心理化学战毒剂

психоэкология psychoecology 心理生态学 研究生态因素对人类心理影响的综合性科学。

психрофил psychrophile 嗜冷生物,嗜冷菌

психрофильные бактерии psychrophilic bacteria 嗜冷细菌

психрофильный организм psychrophile 嗜冷微生物

психрофит psychrophyte (高山)寒土植物

птицеперерабатывающее предприятие (цех убоя птиц) poultry slaughterhouse 家禽屠宰场

птицепромышленность poultry industry 养禽(工)业

птицы birds 鸟类 没有鸟的自然界是死的自然界。从生态学角度看,鸟类起着平衡生态的作用。在鸟类中,有害的是极少数,大多数是益鸟,就是惹人讨厌的乌鸦因吃腐朽的食物也成为自然界的净化者。鸟类不仅在生态、文化生活、科学研究上有极高的价值,在经济上鸟类大都为食虫类,对农作物生长极其有益。鸟类对环境污染的察觉往往先于其它动物。由鸟类品种、数量减少等的反映,可以判断环境的污染状况。如飞鸟成批飞离,甚至突然成批死亡,证明环境污染一定十分严重,已构成对人类的威胁。因此,如何结合环境问题保护鸟类,是人类的一项重大任务。特别是对稀有品种的保护更具有重大的科学意义。

птицы-индикаторы загрязнения birds-indicators of pollution 污染指示鸟类

птомаин ptomaine 肉毒胺 为蛋白质,特别是动物尸体分解产生的有毒的氨基化合物。肉毒胺包括腐胺、尸胺、胆碱、蝇蕈碱和神经毒碱等物质。已知有几种肉毒胺类是口服中毒的,它是由特种的细菌,如肉毒梭菌所引起的食物中毒。

пудрет poudrette (sewage powder) 粪便污泥混合肥,污泥粉,人粪粉

пузырно-колоночная хроматография bubble column chromatography 气泡柱色谱法

пузырьковая камера bubble chamber 气泡室

пузырьковый барьер air curtain 空气幕, 气泡幕

пульсатор apparatus for measuring oscillation 测振器

пункт наблюдения observation point 观测点

пурпурные бактерии purple bacteria 紫细菌

пустая порода (порода в угле) gangue 煤矸石 为煤矿在建井和生产过程中排放出的矸石。在矿区,煤矸石长年累月堆积如山称为矸石山。有些矸石山会自燃发火,排放出大量的有毒有害气体,严重污染大气。一座三十万吨的矸石山全部燃烧后要放出二氧化硫1.44万吨。二氧化硫在大气中会形成硫酸雾,直接影响人体健康和动植物生长,并能腐蚀金属和建筑物,导致区域性土壤和水体破坏,使农、林业减产和水产品产量下降。

пустынная зона desert belt (zone) 沙漠带

пустынная почва desert soil 沙漠土壤

пустынная растительность desert vegetation 荒漠植被 极端大陆性干旱地区或雪线以上高寒山地的植被类型。植丛稀疏,成斑块状分布在大片裸地上。

пустынная эрозия desert erosion 沙漠侵蚀

пустынное отложение desert deposit 沙漠沉积

пустынный климат desert climate 沙漠气候

пустынный лес desert forest 荒漠林

пустынный ураган desert storm 沙漠风暴

пустыня desert 沙漠 即沙质荒漠,是指地面为流沙覆盖、沙丘绵延的地区。沙漠约占全球陆地总面积的十分之一左右。世界上较大的沙漠有非洲的撒哈拉沙漠、阿拉伯半岛的鲁卜哈利沙漠、印度与巴基斯坦交界处的塔尔沙漠、苏联的卡拉库姆沙漠和克齐尔库沙漠、澳大利亚的维多利亚沙漠以及我国的塔克拉玛干沙漠。其中位于非洲北部的撒哈拉沙漠是世界最大的沙漠,面积约八百多万平方公里。就成因而言,沙漠可分为两类:①热带沙漠,如非洲的撒哈拉沙漠、阿拉伯半岛的鲁卜哈利沙漠、澳大利亚的维多利亚沙漠等。②温带沙漠,如苏联的卡拉库姆和克齐库沙漠以及我国的塔克拉玛干沙漠。

пути биологической деградации органических веществ courses of bio-degradation of organic substances 有机物生物降解途径 除脂肪族的β-氧化途径外,对环状化合物和多环芳烃的降解途径一般有5种:①在单一氧化酶的催化下氧化有机质。②二羟基化,即有机物降解开始时接受两个氧原子形成两个羟基。③在酶的催化下水中的氧原子作为羟基进入基质。④在苯环裂解时必需双氧化酶催化,使苯核带上两个羟基取代物。⑤对于带内酯的苯环裂解的代谢顺序是先形成内酯,然后水解内酯而达到苯环裂解。

пути влияния загрязнения на сельскохозяйственные культуры ways of pollution action on agricultural plants 污染对作物影响的途径 各种污染物主要通过空

气、灌溉水、土壤及直接接触等多种途径来影响作物。

пути воздействия загрязнителей pollutants effect ways 污染物影响的途径 ①直接影响 当进入环境的污染物的毒性、浓度和作用时间足够大时，就会对人、生物或经济福利产生直接影响。②通过食物链的影响 有些污染物通过食物链逐级转移过程，可以逐级积累浓缩，这种现象称为生物浓缩或生物富集。残留农药通过食品、饮料和呼吸等渠道进入人体，因而人体内一般都有DDT、六六六等农药的残留，而且随着年龄的增长而增多。著名的日本"水俣病"事件，即是无机汞经过微生物转化为有机汞后，通过水域食物链的富集而引起的有机汞中毒。而日本的"骨痛病"，则是废水和废气中的镉通过陆生食物链富集而引起的镉中毒。③破坏生态平衡的潜在影响及对人体的远期危害。这种影响一般是缓慢的、长期的、潜在的。其典型事例很多。例如开垦荒地，砍伐森林，使水土流失，土壤沙化，引起了"黑风暴"；由于燃料燃烧，绿地面积减少，使大气中二氧化碳浓度增加，有可能改变地球气候；由于氮、磷、钾等营养物进入水中，导致水中浮游植物、微生物急速繁殖，使水面产生所谓"赤潮"现象。当其死亡时，耗去水中溶解氧，使水质发臭，水生物死亡，水体衰老。

另外，可能对人体产生远期危害，如致癌作用，致突变作用，甚至可能程度轻重不等地导致胎儿畸形。

пути всасывания загрязнителей ways of pollutants absorption 污染物吸收的途径 生物体吸收环境污染物的途径大致有：①各种藻类、菌类和各种原生动物等，主要靠体表直接吸收；②高等植物，主要靠根系吸收，叶、茎表面也有一定的吸收能力；③大多数动物，主要靠吞食，鱼类的呼吸也是一种主要吸收途径。第①和②种途径是直接从环境中摄取，第③种途径是必须通过食物链完成。

пути выделения яда из организма routes of poison excretion 毒物排出途径 毒物主要经过呼吸道、肾脏和消化道排出，少量可随毛发、乳汁和月经排出。能经皮肤吸收的毒物，可经皮脂腺和汗腺排出。有的毒物可经胎盘进入胎儿体内。未吸收的毒物、由胆汁分泌的毒物、随肠道上皮细胞脱落下来的毒物和由消化腺排入肠道的毒物，均经消化道随大便排出。了解毒物的排出途径对加速毒物排出及利用排泄物、代谢物进行诊断，均有重要意义。

пути загрязнения бытовым источником routes of pollution by domestic source of pollution 生活(污染)源污染(环境)的途径 主要途径有：①消耗能源排出废气造成大气污染。如居民使用小煤炉做饭、取暖，这些小煤炉在城市区域范围内构成大气的面污染源。②生活污水中含有机物、合成洗涤剂和氯化物以及致病菌、病毒和寄生虫卵等。生活污水进入水体，恶化水质，并传播疾病。③排出的厨房垃圾、废塑料、废纸、金属、煤灰和碴土等城市垃圾造成环境污染。

пути загрязнения подземной воды routes of ground water pollution 地下水污染途径 污染物渗入含水层，大致可归纳为四类：①间歇入渗型：随大气降水或其他灌溉水渗入；②连续入渗型：随水

不断渗入；③越流型：通过越流方式从受污染的含水层转移到未受污染的含水层；④径流型：通过径流渗入。

путина fishing season 渔期，渔汛

пути поступления яда в организм routes of poison entrance into organism 毒物进入途径 毒物可经呼吸道、消化道和皮肤粘膜进入体内。职业中毒多由呼吸道进入体内，生活中毒多由消化道进入体内。研究毒物的进入途径对采取预防措施有重要意义。

пути поступления радиоактивных веществ в организм routes of radioactive substances entrance into organism 放射性物质进入机体的途径

путресцин putrescine 腐胺

путь инфекции (заражения) infection route 感染途径

путь распространения загрязнений routes of pollutants distribution 污染物扩散途径

путь и судьба пестицида pesticide pathway and fate 农药的行径与归宿

путь фильтрации path of percolation 渗漏途径

пухотделитель delinter 剥绒机 从棉籽上剥取余绒的机器。

пушной зверь fur-bearing mammal 皮毛兽

пушной промысел hunting of fur animals 皮裘兽饲养业

пчела bee (honey-bee) 蜜蜂 饲养蜜蜂除生产蜂蜜、蜂蜡、王浆、蜂毒等作食品、滋养品外，蜜蜂能为植物传播花粉，提高农作物产量。此外，在环境监测中，可利用蜜蜂来监测环境的污染物。方法很简单，蜜蜂去采集食物的过程中，空气中、地面和植物上的一些物质就附着在它们多毛的身体上。这样，在一个地区定期地收集放养的蜜蜂，磨成粉末，和从它们身上刮下来的花粉一起进行分析。用蜜蜂可以追踪污染源，确定受污染的区域。

пчелиный яд bee venom 蜂毒

пылевая астма dust asthma 尘埃性气喘

пылевая аэрозоль silty aerosol 尘埃气溶胶

пылевая инфекция dust infection 粉尘侵染

пылевая лавина dust avalanche 尘暴

пылевая патология dust pathology 尘埃病理学

пылевидное (пылеобразное) топливо pulverized fuel 粉状燃料

пылевидный уголь pulverized coal 粉煤；煤粉

пылевидный фтор dusty fluorine 尘态氟 空气污染物之一。尘态氟按颗粒大小可分别沉积在上呼吸道、气管和肺泡内，刺激粘膜，引起炎症。

пылевое замутнение (пыльное помутнение, пылевая мутность, пыльная мгла) dust turbidity (haze) 尘埃浑浊度

пылевое помутнение воздуха (дымка) dust haze 尘霾

пылевое ядро dust nucleus 尘埃核

пылевой взрыв dust explosion 粉尘爆炸，尘爆

пылевой замер dust counting 含尘测量

пылевой канъюнктивит dust conjunctivitis 尘埃性结膜炎

пылевой счётчик dust counter 计尘器

пылевой фильтр dust filter 滤尘器

пылевысасыватель (пылесос, пылевсасыватель) dust remover 除尘器

пылезащитный колпак dust shield 防尘罩

пылезолоуловитель flue-ash retainer 灰尘捕集器

пылеизметрический прибор (кониометр, кониметр, счётчик пыли, прибор для измерения пылесодержания) konimeter (dust counter) 计尘器, 灰尘计数器

пылеловка dust catcher 除尘器, 吸尘器

пылемер dust counter 计尘器, 测尘器

пыленепроницаемый dust-*proof* 防尘的、除尘的

пыленосность dustiness 含尘量

пылеобразование dust formation 粉化; 产生灰尘

пылеосадитель dust precipitator 除尘器 从含尘气体中分离并捕集粉尘、炭粒、雾滴的装置。按分离、捕集的作用原理, 可分为机械除尘器、洗涤除尘器、袋式除尘器、声波除尘器、静电除尘器。

пылеосадительная камера dust collection room 除尘室 分离捕集含尘烟气粉尘的地方。

пылеосадочная (пылеотстойная) камера dust-catch chamber 降尘室

пылеотборная камера dust selection chamber 选尘室

пылеотделение фильтрованием dust separation with filtration method 过滤除尘 常用的是袋式除尘器, 滤袋材料采用天然纤维, 合成纤维或玻璃纤维, 要求过滤材料具有良好的机械强度和耐热性、耐腐蚀性。袋式除尘器的特点是除尘效率高, 操作简便, 但占地面积大, 维修费用高, 适用于处理含尘浓度较低的气体。

пылеочиститель (пылеотделитель) dust remover 吸尘设备, 除尘器

пылеочистка dust cleaning 除尘

пылеподавление dust catching 捕尘, 除尘

пылеприготовление pulverization of coal 煤粉制备

пылеприёмник (пылесборник, ловушка для пыли) dust collector 集尘器

пылесобиратель (пылесборник) dust collector 集尘器

пылесодержание (запылённость) dust *content* 含尘度, 含尘量

пылесос cleaner 吸尘器

пылеугольная горелка pulverized coal burner 煤粉燃烧器

пылеугольная топка pulverized coal firing equipment 煤粉燃烧装置

пылеугольный вентилятор pulverized coal exhauster 煤粉风机

пылеулавливание dust separation 除尘

пылеулавливание промыванием dust separation with washing method 冲洗除尘 用水洗涤含尘气体, 使尘粒与液滴或液膜碰撞而被俘获, 并从气流中分离出来, 随水排出。其优点是除尘效率比机械除尘高。缺点是除尘器的气流阻力和用水量都大, 运转

费用较高，洗涤水必须经处理后，才能重复使用或排放。按除尘作用的过程不同而设计成的除尘器，有旋风洗涤除尘器、喷射式除尘器、文丘里除尘器(也称文丘里洗涤器)等数种。

пылеулавливающий фильтр (воздушный фильтр для пыли, пыльный фильтр) aerial dust filter (dust filter) 滤尘器

пылеуловитель (пылеочиститель) dust catcher (collector, trap) 除尘器 比较常用的几种：

①重力除尘器 指通过自然沉降的办法，使粉尘从含尘气体中分离出来的一种装置。这种除尘器只能捕集粒径为几十微米以上的大粉尘。

②惯性除尘器 是通过使含尘气流在前进当中受到阻碍，使粉尘从含尘气体中分离出来的装置。

③离心式除尘器 是通过使含尘气体作回转运动、对粉尘施加一定离心力等办法，使粉尘从含尘气体中分离出来的装置；能捕集粒径为二—五十微米的粉尘。

④湿式除尘器 是一种在水或其他液体帮助下完成粉尘捕集工作的除尘装置。

⑤声波除尘器 是借助声波的力量来完成除尘的一种装置；可以捕集1微米左右的粉尘。

⑥袋式除尘器 是靠滤料来净化含尘气体的一种装置，是目前应用最广的一种除尘器。除尘能力很高，可以把粒径为0.1微米的粉尘从含尘气体中分离出来。

⑦静电除尘器 是借助静电的力量来达到除尘目的的一种装置。

⑧复合式除尘器 如静电—湿式除尘器、静电—离心式除尘器、静电—袋式除尘器等。

пылеуловительная камера с матерчатыми фильтратами bag house 袋式空气过滤器

пылинка mote 尘埃，微屑，一粒尘屑

пыль dust 粉尘，尘埃 泛指大于胶粒粒径并可暂时地在气体中悬浮的固态粒子。粉尘来源甚广，诸如人类的活动，地壳的自然变化，宇宙的运动等，时时都在产生粉尘。污染大气的粉尘主要是指人类活动所产生的。大多数工业部门的生产过程中都要产生粉尘。例如：采矿工业中的凿岩、爆破；电力及冶金工业中燃料燃烧、金属冶炼；机械工业中的翻砂、铸造，金属磨削与焊接；建筑材料工业中原料破碎、筛分、运输、粉料成型与包装；轻纺工业中的清花、梳棉、纺与织等。目前世界每年的降尘量已达390万吨。粉尘严重污染空气，给人们的健康带来很大危害。降落的粉尘，形成灰尘，污染食物、用具，使人易患肠道疾病。粉尘随呼吸潜入鼻孔、呼吸道、支气管及肺泡中，引起粘膜干燥、充血、咽部不适、咳嗽等。粉尘还是各种病菌的庇护所，通过粉尘能传播结核病等。所以粉尘危害不浅，必须采取净化措施，保护人体健康。此外，空气中某些物质(如面粉、纤维、煤粉、硫磺等)的粉尘，达到一定浓度，遇火星会发生爆炸，造成重大灾难。

пыль земного происхождения terrestrial dust 地球尘埃，陆生尘埃

пыльная болезнь dust disease 尘病 主要指尘肺。

пыльная буря blowing dust 高吹尘，尘暴 随强大风力而扬起的漫天灰尘和砂砾。一般发生在黄土原野、沙漠地带和旷野地区。

пыльная камера dust chamber 尘室,除尘室

пыльная мутность (пыльная мгла) dust turbidity 尘埃浊度,尘埃轻雾

пыльная плёнка dust film 尘膜

пыльная позёмка drifting dust 漂尘 指粒径小于10微米的浮游粉尘,是在燃料燃烧过程中产生的,能长期飘浮于空气中。飘尘含有多种有毒金属和致癌物质,对人体危害极大。飘尘能削弱光照和能见度,使空中多云、多雾,产生所谓阳伞效应。

пыльное облако dust cloud 云尘 指粒径为10—0.25微米的飘尘。

пыльное помутнение dust turbidity 尘埃浑浊度

пыльные частицы в воздухе dust particles in air 空气中的尘埃 大气尘埃污染,会危害人体健康,还会给农林牧业带来很大损失。但空气中的尘埃也有益处:①反射和散射阳光,使阳光变得柔和舒适;没有尘埃,阳光就会无比强烈。②滤去太阳的红、橙、黄、绿等较强颜色的光,留下较弱的蓝光,于是天空变成了蔚蓝的天空。③是水蒸气变成云雨的凝结核。没有尘埃就不会有云雨雪,人就无法生存。

пыльный взрыв dust explosion 粉尘爆炸 由空气中细小的粉尘(如面粉、纤维、煤尘、沥青、硫磺、泥炭粉等)所引起的爆炸。防止粉尘爆炸,要从解决发生爆炸的两个必备条件着手,特别是要千方百计降低粉尘浓度。一般来说,粉尘越细、越干燥,含有糖分越高,发生爆炸的最低浓度越小。粉尘作业最好采用湿法操作,粮仓和棉仓等粉尘仓库都要有一定的湿度,并要及时通风换气;在粉尘作业区和含粉尘仓库都应备有无苗火、无电弧的除尘设备;在粉尘仓库和厂房要减少机器磨擦与打火,并且对这样的粉尘仓库与厂房最好采用轻质型屋顶,防爆夹层玻璃等等。

пыльный вихрь (пылевой вихрь) dust whirl 尘旋(风) 在干燥而多尘沙的地面上快速旋转的气柱,夹杂着地面卷起的尘沙、树叶和其他碎屑。

пыльный воздух dust-loaded air 含尘空气

пыльный газ dusty gas 含灰烟气 含有烟尘等固体粒子的气体。

пыльный котёл dust bowl 尘暴区 一般指风夹带大量尘沙、干土而使空气浑浊和天气昏黄的现象,常见于我国北方的春季。

пыльный тромб (пыльная буря, пыльный смерч) dust devil 尘卷(风) 小而强劲的旋风,通常持续时间短暂,可借助从地面卷起的尘、沙和碎片看出,其直径范围约3—30米,平均高度约180米。

пыльный туман dust fog 尘雾

пыльный фильтр (пылевой фильтр) dust filter 滤尘器

пыль растительного происхождения vegetable dust 植物性尘埃

пыль сурьмы antimony dust 锑尘

пыльца pollen 花粉 是植物开花时雄蕊上的粉状颗粒。它是一种变应原,能引起过敏性反应。花粉含有植物雄性生殖细胞和营养物质,是蜜蜂制造蜂蜜的原料,也是蜜蜂的“食粮”。蜜源花粉含有丰富的营养成份,其中包括18种氨基酸、14种维生素、13种人体必需的微量元素和八种酶。古代医书称花粉为“上品”,具有“润心肺、益气

血"的作用。

пыльцевой аллерген pollen allergen 花粉变应原

пыльцевой анализ pollen analysis 花粉分析

пятиокись сурьмы antimony pentoxide 五氧化锑

пятиокись фосфора (фосфорный ангидрид) phosphorus pentoxide 五氧化二磷、磷酸酐 白色软质粉末，在349°C时升华，易溶于水，极易吸收空气中的水分。主要用作干燥剂、脱水剂和制备高纯度磷酸。对眼、口腔粘膜及气管有刺激腐蚀作用，严重者可致中毒性肺炎、肺水肿。

пятисуточная биохимическая потребность в кислороде ($БПК_5$) 5-day biochemical oxygen demand 五日生化需氧量 指污水在20°C条件下培养五天后测定的溶解氧消耗量。

пятнистый олень sika 梅花鹿 为国家一级保护动物。

р

работа на воздухе outside work 室外工作

работа на холостом ходу idling 汽车空转 当汽车发动机开动后，汽车仍处于停止状态时，称为汽车空转。汽车空转时，其排气污染量有所增加。同时，还含有铅和苯并芘等毒物。

работник санитарно-гигиенической службы sanitation man 环境卫生工作者

работы по реконструкции improvement work 改建工程

рабочая высота дымовой трубы effective chimney height 烟囱有效高度 烟囱出口烟气垂直上升的烟柱高度与烟囱高度的总和，称为烟囱的有效高度。烟囱有效高度越高，在烟囱附近地区所受烟害越小，但是使更远的地区受害，如在瑞典和挪威上空出现的硫酸雨污染，就是受西欧地区高烟囱排放二氧化硫之害。

Рабочая группа по пестицидам Working Group on Pesticides 农药工作组

рабочая нагрузка service load 有效负载

рабочая площадь effective area 有效面积

Рабочий комитет по глобальному изучению загрязнений морской среды Working Committee for the Global Investigation of Pollution in the Marine Environment 全球海洋环境污染研究工作委员会

рабочий объём фильтра effective filter volume 滤器有效容积

равнинный климат plain climate 平原气候

равновесие в популяции population equilibrium 群落平衡

равновесие обмена веществ metabolic equilibrium 代谢平衡

равновесное влагосодержание equilibrium moisture content 平衡含水量

равновесное излучение (излучение чёрного тела) cavity

(black-body) radiation 黑体辐射，黑体热辐射

равномерность uniformity 均衡(性)

равноценность equivalence 等效，等价，等值；当量

радар radar (radio detecting and ranging) 雷达

радарная климатология radar climatology 雷达气候学

радиальная диффузия radial diffusion 径向扩散

радиальная трещина radial fissure 径向裂缝，径向沟

радиальная (круговая) хроматография circular chromatography 圆形色谱法

радиальное дренирование radial drainage 径向排水

радиальное распространение radial distribution 径向分布

радиальное течение radial flow 径向流动

радиальное электростатическое поле radial electrostatic field 径向静电场

радиальный отстойник radial settling tank 辐流(式)沉淀池 池体平面多为圆形，也有方形的。直径较大而深度较小，废水自池中心进水管入池，沿半径方向向池周缓慢流动。悬浮物在流动中沉降，并沿池底坡度进入污泥斗，澄清水从池周溢流入出水渠。

радиатор radiator 辐射体；辐射器

радиационная абсорбция radiation absorption 辐射吸收

радиационная авария radiation accident 辐射事故

радиационная безопасность radiation safety 辐射安全 保护工作人员免受辐射的危害。

радиационная биофизика radiation biophysics 辐射生物物理学 研究生物受电离辐射及紫外光照射后的反应的一门分支学科。

радиационная гигиена radiation hygiene 辐射卫生学

радиационная доза radiation dose 放射剂量，辐射剂量 被物质或机体吸收的致电离辐射的总量，有吸收剂量、照射量或剂量当量等几种意义。

радиационная защита (защита от излучения) radiation protection 辐射防护

радиационная зона radiation belt 辐射带

радиационная инверсия radiation inversion 辐射性逆温 晴朗的夜晚，地表面不断向空中放散热量，逐渐使地面冷却。如风力微弱，接近地表的大气开始冷却，而上空仍处于高温，则形成气温逆转。这种逆温层是由于地面的热辐射而产生，故称为辐射性逆温，亦称接地逆温。辐射逆温对污染物扩散不利，容易出现污染。如果再加上不利的地理条件，往往发生严重的污染事件。

радиационная ионизация radiation ionization 辐射电离 由于电磁辐射的作用引起气体(或蒸气)中原子或分子的电离。

радиационная интенсивность radiation intensity 辐射强度

радиационная катаракта radiation cataract 辐射性内障

радиационная лейкемия radiation leukaemia (leukemia) 放射性白血病

радиационная микробиология (радиомикробиология) radiation microbiology (radiomicrobiology) 辐射微生物学

радиационная опасная зона radiation danger zone 辐射危险区 指辐射超过最大容许剂量率或浓度的某个区域。

радиационная опасность (риск лучевого поражения, опасность радиационного поражения) radiation hazard (radiohazard) 辐射危害性，辐射公害

радиационная стерилизация radiation sterilization 辐射灭菌 把材料、物体或人体受致电离辐射照射，以消灭细菌。

радиационная теплопередача (теплоотдача, теплообмен) radioactive heat transfer 辐射传热

радиационная усталость radiation fatigue 辐射疲乏

радиационная токсикология radiation toxicology 辐射毒物学

радиационная установка irradiation plant 辐照装置，照射装置

радиационная физика radiation physics 辐射物理学

радиационная экология radiation ecology 辐射生态学

радиационная эффективность radiation efficiency 辐射效率

радиационное измерение radiation measurement 辐射测量

радиационное обеззараживание городских отходов irradiation treatment of municipal refuse 城市垃圾辐射无害处理 用γ射线和电子束照射城市固体废物，以达到杀菌、消毒作用的一种无害化处理方法。它比之化学、生物和发酵处理法有许多优点，它的设备简单，操作方便，放射线穿透力强，杀菌较彻底。

радиационное охлаждение radiation cooling 辐射冷却

радиационное повреждение (поражение) radiation damage (lesion) 辐射线损伤，辐射危害 接触电离辐射对健康的危害。

радиационное тепло radiation heat 辐射热 通过辐射传递到物体的热。

радиационные выбросы radioactive emission 放射性排放物

радиационный баланс radiation balance 辐射平衡

радиационный баланс земной поверхности terrestrial radiation balance 地球辐射平衡

радиационный барьер radiation barrier 辐射屏蔽 放置在辐射源和辐射灵敏体（如人、辐射检测器或照相底片）之间，用以保护后者的屏蔽或墙，也叫防护屏蔽。屏蔽材料与厚度同射线的性质和强度有关。①α射线的屏蔽 α射线穿透能力弱，一般可不考虑外照射的屏蔽问题；②β射线的屏蔽 β射线比α射线的穿透能力强，但较易屏蔽，常采用铝、塑料、有机玻璃等作屏蔽材料；③γ射线、x射线的屏蔽 γ射线和x射线都有很强的穿透能力，要采用高密度材料作屏蔽，如铁、铅、水泥等；④中子的屏蔽 中子穿透力强，屏蔽主要考虑快中子减速，可用含氢多的水和石蜡作减速剂。热中子用镉和硼作吸收剂。较新材料有含硼聚乙烯，它具有屏蔽性能好、机械强度高、抗老化和耐辐射等优点。

радиационный вакуумный термометр с зачернённой колбой (инсоляционный термометр) radiation thermometer (solar thermometer) 黑球温度计，辐射温度计

радиационный высотный туман upslope radiation fog 上坡辐射雾

радиационный градиент radiation gradient 辐射梯度

радиационный дерматит radiation dermatitis 辐射性皮炎

радиационный индекс сухости radiation dryness index 辐射干燥度指数

радиационный источник radiation source 辐射源 通常指的是一种人造的密封放射源，用于辐照治疗，射线照相，电池中的能量源等。

радиационный канцер radiation cancer 辐射线癌

радиационный карциногенез radiation carcinogenesis 辐射致癌(性)

радиационный мониторинг radiation monitoring 辐射监测 对一给定地区的辐射量进行连续或定期测定的过程。

радиационный ожог radiation burn 辐射烧伤 过量接触辐射能引起的烧伤。

радиационный пирометр radiation pyrometer 辐射高温计，辐射能温度计，辐射温度计

радиационный термометр (термометр с зачернённой колбой, зачернённый термометр) radiation thermometer (solar thermometer) 黑球温度计，辐射温度计

радиационный туман radiation fog 辐射雾 由于地面强烈辐射冷却使空气温度降低到露点以下，在近陆地上空形成的一种雾。严格说来，辐射雾多在夜间发生。但也可以在晚间幕光时开始形成，直到日出后即行消散。

радиационный экономайзер (экономизатор) radiant economizer 辐射式省煤器

радиационный экран radiation shield 辐射屏蔽

радиационный эффект radiation effect 辐射效应 电离辐射对人类和其他动物的损害作用，例如致癌，引起白内障和辐射性溃疡，毛发消失，皮肤发红，不育，恶心，呕吐，带沾液或带血性腹泻，紫癜和无粒白血球感染症。

радиация звуковой волны sound wave radiation 声波辐射 是当声源大小与声波相比小的时候，声波就以球面波的形式向四周散发的现象。声波辐射的前波面积随传距离的增加而不断扩大，因而声强随距离的增强而衰减。

радиация Земли (земное излучение) earth radiation 地球辐射

радиация тепла heat radiation 热辐射

радиация чёрного тела blackbody radiation 黑体辐射

радиевая бомба radium bomb 镭(放射)弹

радиевая контаминация radium contamination 镭污染

радиевое загрязнение radium pollution 镭污染

радиевый дерматит radium dermatitis 镭皮炎

радиевый некроз radium necrosis 镭性坏死

радий radium 镭

радийдерматит radium dermatitis 镭放射性皮炎

радиоазот radionitrogen 放射性氮，射氮

радиоактивационный анализ (активационный анализ) activation analysis 辐射活化分析，活化分析

радиоактивная аэрозоль radioactive aerosol 放射性气溶胶 指带有放射性的气溶胶，如核爆炸后产生大量的带有放射性的裂变产物，这些裂变产物被大气中的尘埃和雾滴等悬浮物所吸附或溶解后就生成放射性气溶胶，它被人吸入后，将造成危害。放射性气溶胶，常用离心洗涤器、砂滤器、不锈钢丝网净化器、玻璃纤维过滤器进行预处理，再用绝对过滤器（即高效空气过滤器）进行终处理。对0.3微米的粒子，效率必须达到99.97%。这种过滤器可与常用空气过滤器、袋式过滤器、旋风除尘器、空气洗涤器、静电除尘器等过滤设备联用。

радиоактивная ванна radioactive bath 放射性水浴

радиоактивная вода radioactive water 放射性水

радиоактивная зола radioactive ash 放射性尘埃

радиоактивная константа radioactive constant 放射性常数

радиоактивная контаминация radioactive contamination 放射性污染 人类活动排放出的放射性污染物，使环境的放射性水平高于天然本底或超过国家规定的标准。放射性污染物是指各种放射性核素。放射性核素排入环境中后，可造成对大气、水体和土壤的污染。放射性核素可被生物富集，使某些动物、植物，特别是一些水生生物体内放射性核素的浓度比环境中的增高许多倍。环境中的放射性核素可通过多种途径进入人体，使人受到放射性伤害。

радиоактивная контаминация наружной поверхности radioactive contamination of surface 放射性表面污染 空气中的放射性气溶胶沉降，造成地面、器物等表面沾污，称为放射性表面污染。它是造成内照射危害的途径。由于通风和人员走动，放射性表面污染物质可以再悬浮到空气中去，通过呼吸道进入人体内，造成内照射危害。所以必须对地面、设备、墙壁等表面污染加以控制。表面污染的去除，一般采用酸碱溶解、络合、离子交换、氧化与吸附等方法。不同污染表面有不同的去污剂。

радиоактивная контаминация почвы radioactive contamination of soil 土壤的放射性污染

радиоактивная медицина radioactive medicine 放射医学

радиоактивная отработанная жидкость radioactive waste liquid 放射性废液

радиоактивная пыль radioactive dust 放射性粉尘 指具有放射性的、在空气中长期飘浮的微粒，是由大气中的放射性物质与悬浮性固体或液体微粒相结合而形成的。一般呈云状，其主要来源为各种放射性元素的生产和处理过程、原子反应堆运转过程以及原子弹或氢弹的爆炸等。放射性粉尘可通过呼吸道侵入人体，使人体受到放射性物质的内照射，影响人体健康。

радиоактивная радиация radioactive radiation 放射性辐射

радиоактивная соль radioactive salt 放射性盐 分子中含有放射性原子的盐，如溴化镭等。

радиоактивная экология radioactive ecology 放射生态学 研究环境受放射性污染，对水生生物、微生

物、动物、植物等产生的形态、生理、生化和数量上的变化的科学。

радиоактивная энергия radioactive energy 放射能

радиоактивное вещество radioactive matter 放射性物质 有的物质能发光，眼睛看得见；有的物质能发热，皮肤能感觉到。还有的物质其原子核能发生衰变，并放出一种既看不见，也感觉不到，只能用专门的仪器才能探测到的射线。物质的这种性质叫放射性。具有这种性质的物质叫放射性物质。放射性物质种类很多，铀就是人们熟悉的一种放射性物质。

радиоактивное выпадение radioactive fall-out (fall-out, fallout) 放射性沉降

радиоактивное загрязнение водоёма radioactive contamination of water body 水体放射性污染 核试验沉降物、核企业排放的放射性废水以及冲刷放射性污染物的地面径流水，往往会造成附近水域放射性污染，或渗入地下污染地下水。水体放射性污染，会影响饮水水质，并且污染水生生物和土壤，通过食物链进入人体对人产生内照射。

радиоактивное загрязнение моря sea nuclear pollution 海洋放射性污染

радиоактивное загрязнение пастбища radioactive pollution of pasture 草场放射性污染

радиоактивное загрязнение пищи radioactive pollution of food 食品放射性污染 指食品吸附的人为的放射性核素高于自然放射性本底。食品中的放射性污染主要是碘和锶。[131]碘可通过牧草进入牛体造成牛奶污染。它可通过消化道进入人体，有选择性地浓集于甲状腺中，造成甲状腺损伤和可能诱发甲状腺癌。[90]锶污染区，牛、羊奶中含有大量[90]锶。它进入人体后参与钙代谢过程，大部分沉积于骨骼中，引起骨肿瘤。

радиоактивное загрязнение почвы radioactive contamination of soil 土壤放射性污染 放射性固体废物埋藏处置在地下，放射性废水排放到地面上，核企业发生放射性排放事故，大气中的放射性沉降，施用含有铀、镭等放射性核素的磷肥和用放射性污染的河水灌溉农田，都会造成土壤放射性污染。污染土壤的放射性核素，可被植物根部吸收，经食物链进入人体，也可被雨水冲刷污染地表水或渗入地下水，从而污染水源。

радиоактивное загрязняющее вещество radioactive pollutant 放射性污染物 是指各种放射性核素，它与一般的化学污染物有显著区别，即放射性污染物的放射性与其化学状态无关。每一种放射性核素都有一定的半衰期，能放射具有一定能量的射线。除了在核反应条件下，任何化学、物理或生化的处理都不能改变放射性核素的这一特性。

радиоактивное заражение (загрязнение) воздуха air radiocontamination 大气放射性污染

радиоактивное излучение radioactive radiation 放射性辐射

радиоактивное излучение воздуха atmospheric radioactive radiation (radioactive radiation in lower atmosphere) 大气放射性辐射，低层大气的放射性辐射

радиоактивное кладбище radio-

active cemetery 放射性废物填埋处

радиоактивное обеззараживание почвы radioactive decontamination of soil 土地放射性去污，土地的放射性净化

радиоактивное отложение (радиоактивный остаток) radioactive deposit 放射性沉积物

радиоактивное повреждение (поражение) radioactive damage (radiation injury) 放射性(物质引起的)损害

радиоактивное соединение radioactive compound 放射性化合物

радиоактивность radioactivity 放射性 某些元素能够自动地把原子核中的物质放射出来的特性。人们在生活和医疗中广泛地利用它。但是，人体接受过量的放射性后，会受到损害。

радиоактивность атмосферного воздуха airborne radioactivity 空气中的放射性

радиоактивность атмомферных осадков radioactivity of precipitation (大气)降水的放射性

радиоактивность в воде waterborne radioactivity 水中的放射性 指放射性现场排出的废水所含的放射性。含有放射性(物质)的废水，称为放射性废水。对放射性废水要有专门设施进行处理。

радиоактивность в воздухе airborne radioactivity 空气中的放射性

радиоактивность, находящаяся в воздухе (атмосферная радиоактивность) atmospheric radioactivity 大气放射性

радиоактивность почвы soil radioactivity 土壤放射性 土壤中天然的微量放射性，对人体并不构成危害。人为性进入土壤的放射性元素，主要是由于核爆炸的放射性尘埃"锶"和"铯"随大气降雨而降落。此外，还有工业上或科研机构利用原子能所排放的放射性废物。土壤对放射性污染不能自行消除，只能靠其自然衰变。土壤中放射性物质不可避免地从土壤通过食物链而进入人体，产生内照射。还可以通过砂石、粘土制成的建筑材料对人体产生外照射。环境性电离辐射的增加，不仅损伤人体组织，还可能有引起放射性癌症的危险。

радиоактивность продуктов деления (осколочная активность) fission product activity (radioactivity of fission products) 裂变产物放射性

радиоактивность табака radioactivity of tobacco 烟草放射性 烟叶中含有放射性同位素^{210}铅和^{210}钋，它们不断发射出放射性粒子，这是吸烟有致癌危险的原因之一。

радиоактивные абсорбенты radioactive absorbents 放射性吸收体

радиоактивные жидкие сбросы radioactive liquid wastes 放射性废液

радиоактивные лучи radioactive ray 放射线

радиоактивные облака radioactive cloud 放射云 在大气中的一团空气和蒸气，带有核爆炸产生的放射性碎片，灰尘和气雾烟云。

радиоактивные осадки radioactive fallout 放射性落尘，放射性沉降物

радиоактивные остатки radioactive ashes 放射性废料

радиоактивные отходы

radioactive waste 放射性废物 来自放射性矿的开采,反应堆燃料的制备,反应堆运转,辐照后燃料的处理以及放射性物质应用在研究工作、工业和医学上时所产生的液体、固体或气体废物。一般采取的处理方法是深埋于地下或装入混凝土制的桶内投入海洋等,但均非根本性的措施,对环境仍有污染。

радиоактивные сбросы radioactive discharge 放射性排放物 铀核燃料在反应堆中产生大量的裂变产物,致使反应堆的运行和后处理厂核燃料元件的溶解过程中,均有大量的放射性物质排出。气态的有惰性气体(氩、氪、氙)、碘的蒸气、氚及含^{14}碳的二氧化碳等。这些物质都称为放射性排放物。

радиоактивные сточные воды radioactive wastewater 放射性废水 含有放射性物质的废水,按所含的放射性浓度可分为两类:一类为高水平放射性废液,是核燃料后处理第一循环产生的废液;另一类为低水平放射性废液,产生于核燃料前处理,核燃料后处理的其他工序,以及原子能发电站、应用放射性同位素的研究机构、医院、工厂等排出的废水。低浓度放射性废水的处理,常用沉淀法。沉淀法去除放射性有害物质的效率,取决于絮凝剂的选择和沉淀条件等。通常去污因数能达到10(去污因素,亦称净化系数,它是处理前后放射浓度的比值)。高放和中放废液的处理采用蒸发法,浓缩体积,固封贮存。蒸发法的去污因素,可达10^4,而使用添加剂、调节pH值,并细心控制挥发和防止雾沫夹带等,去污因数可提高到10^6—10^7。

радиоактивные твёрдые отходы radioactive solid wastes 放射性固体废物 含有放射性物质的固体废物;以外照射或通过其他途径进入人体产生内照射的方式危害人体健康。随着核能源的日益发展,放射性固体废物量迅速增加,因此,控制和防止环境中放射性固体废物污染,是保护环境的一个重要方面。

радиоактивные частицы radioactive particles 放射性颗粒

радиоактивный анализатор radioactive analyzer 放射性分析器

радиоактивный бром radioactive bromine 放射性溴

радиоактивный выброс radioactive discharge (radioactive release) 放射性(物质)排放

радиоактивный газ radioactive gas 放射性气体 放射性惰性气体(氩、氪、氙等)、含^{14}碳的二氧化碳等,具有放射性的气体都称为放射性气体

радиоактивный дождь radioactive rain 放射性雨 被放射性尘埃污染的雨。

радиоактивный загрязнитель radioactive contaminant 放射性污染物

радиоактивный изотоп radioactive isotope 放射性同位素

радиоактивный индикатор radioactive tracer (tracer element) 示踪剂 通常是放射性的外来物质,将它混入或附着于某物质后,能测定出后者的分布或位置,常用来示踪生物中的天然元素化学行为。亦称示踪元素,放射性指示剂。

радиоактивный иод radioactive iodine 放射性碘

радиоактивный источник radioactive source 放射源

радиоактивный источник загряз-

нения radioactive pollution source 放射性污染源

радиоактивный кобальт radioactive cobalt 放射性钴 如^{60}钴，其半衰期为5.3年。

радиоактивный материал radioactive material 放射性物质

радиоактивный металл radioactive metal 放射性金属 一种发光的金属元素，如钢、镭或铀，它们自发地连续地发射对不透过通常光的物质有一定穿透能力的辐射。

радиоактивный минерал radioactive mineral 放射性矿物 任何一种含铀或钍为主要化学成分的矿物，如钒钾铀矿、钙铀云母等。

радиоактивный ожог radiation burn 放射性烧伤 放射性损伤的一种。是由机体局部或全身受到超剂量电离辐射作用所致。按烧伤程度不同，表现为红斑、水疱和溃疡等。放射治疗局部照射剂量过大、反应堆事故、核爆炸等均可引起放射性烧伤。

радиоактивный перенос radioactive transfer 放射性迁移

радиоактивный поллютант radioactive pollutant 放射性污染物

радиоактивный поток (сток) radioactive effluent 放射性废水；放射性流出物

радиоактивный редкий газ radioactive noble gas 放射性惰性气体

радиоактивный родник radioactive spring 放射性矿泉

радиоактивный ряд (ряд радиоактивных превращений) decay series 放射性系，蜕变系列，衰变系列 一连串的核素，其中每一个核素经放射性蜕变而变成下一个核素，直至达到一个稳定核素。

радиоактивный стандарт radioactive standard 放射(性)标准

радиоактивный фон background radiation 本底辐射

радиоактивный фосфор radioactive phosphorus 放射性磷

радиоактивный хлор radioactive chlorine 放射性氯

радиоактивный цезий radiocesium 放射性铯

радиоактивный элемент radioactive element 放射性元素

радиоактивный эффект radioactive effect 放射性效应

радиоактиний radioactinium 放射性锕，射锕

радиоанализ radioanalysis 放射性分析

радиоанафилаксия radioanaphylaxis 放射过敏性

радиоаэрозоль radioaerosol 放射性气溶胶

радиобиологический эксперимент radiobiological experiment 辐射生物试验

радиобиологический эффект radiobiological effect 放射生物效应

радиобиологическое действие radiation biological effect (radiobiological action) 放射生物效应

радиобиология radiobiology 放射生物学 研究电离辐射与生命物质相互作用的机制和效应的一门分支学科。

радиоволна radio wave 无线电波

радиогазовая хроматография radio-gas chromatography 放射性气相色谱法

радиогаллий radiogallium 放射性镓，射镓

радиоген radiogen 放射物(质)

радиогенетика radiogenetics 放射遗传学 研究放射性的遗传效应的学科。

радиогигиена radiohygiene 放射卫生学 保护人类不受辐射损伤以及应用辐射增进人类健康的一门科学技术。

радиогидрометеорологическая станция radio-hydrometeorologic station 无线电水文气象站

радиодерматит radiodermatitis (radiation dermatitis) 辐射性皮炎,放射性皮炎 接触过量电离辐射后皮肤的变性病变。

радиодиагноз radiodiagnosis 放射(性)诊断

радиодиагностика radiodiagnostics 放射诊断术

радиожелезо radioiron 放射性铁,射铁

радиозащитная техника radioactivity protection 放射防护技术 为了防止放射性物质生产和使用过程中对环境的影响,保障工作人员和居民的健康,要采取必要的防护措施:①外照射防护 外照射是来自体外的各种射线对机体的照射,其防护措施是减少照射时间和增大人体到放射源的距离以及设置防护屏蔽(采用铁、铅、水泥和水等)。②核工业三废的处理 主要是放射性废渣石、废矿浆及废水的处理。放射性废物的处理,不能用化学方法,只能让放射性核素自身衰变来消除。采取的方法是封存、贮藏、深埋或投海处置。③放射性尘埃、气溶胶的净化,采用通风、过滤、除尘等办法进行控制。④表面放射性污染的去除,采用酸碱溶解、络合、离子交换、氧化与吸附等方法。

радиозащитное вещество (химическое средство защиты от облучения) chemical protector (radiation protector, radiation blocker) 辐射防护药物,辐射防护剂

радиозолото radiogold 放射性金,射金

радиозонд radiosonde 声雷达 一种向大气发射的声波。它可测定低层大气温度、风速、湿度等的垂直结构变化,如逆温层的厚度等。也叫无线电高空测候器。

радиоизлучение radio-emission (radiofrequency emission) 无线电辐射

радиоизотоп radioisotope 放射性同位素 原子核不稳定,能自发地放出α射线、β射线、γ射线而进行蜕变的同位素。现在已知的放射性同位素有2000种左右,其中大部分是人工产生的。

радиоизотопная техника radioisotope technique 放射性同位素技术

радиоизотопное загрязнение radioisotope pollution 放射性同位素污染

радиоизотопный измеритель radioisotope gauge 放射性同位素测量计

радиоиндекс radio-index 无线电指数,射电指数

радиоиндикатор (радиоактивный индикатор) radioactive tracer (radiotracer, radioindicator) 放射性示踪剂,放射性指示剂

радиоиндикаторная техника radiotracer technique 放射性示踪技术

радиоиод radioiodine 放射性碘 最常见的是^{131}碘,是用于甲状腺疾患的诊断和治疗的放射性同位素。

радиоканцерогенез radiocancerogenesis 放射性癌形成

радиокобальт radiocobalt 放射性钴，射钴

радио-контаминация radio-contamination 放射污染，放射性沾污

радиокремний radiosilicon 放射性硅，射硅

радиолечение radiotherapy 放射疗法，放射治疗，镭疗法

радиолиз radiolysis (radiolytic decomposition) 辐(射分)解，辐照分解

радиологическая защита radiological protection 放射防护

радиологический (радиационный, дозиметрический) контроль health monitoring (protection survey, radiation monitoring, radiation survey) 辐射防护监测，辐射防护巡测

радиология radiology 放射学 医学的一个分支，主要对放射性物质、X射线及其他种类的电离辐射进行研究，并将这一学科的原则应用于诊断及治疗疾病。

радиолокатор (радар) radiolocator (radar) 雷达(站)，无线电定位器，无线电探测器

радиолокационная метеолорогия radar meteorology 雷达气象学

радиолокационная станция (установка) radar station 雷达站

радиолокационная техника radar engineering 雷达工程

радиолокационное измерение ветра radar wind measurement (measurement of wind) 雷达测风

радиолокационное измерение высоты radar height finding 雷达测高

радиолокационное картирование нефтяных пятен oil slicks radar mapping 浮油雷达测绘，油斑无线电探测制图

радиолокационное обнаружение (радиолокационный захват, радиолокационный контакт) radar detection 雷达探测

радиолокационный ветромер (радиолокационная ветромерная станция) wind radar 测风雷达

радиолокационный шар-пилот radar sounding balloon (balloon for radar wind measurement) 雷达探空气球，雷达测风气球

радиолокация radar (radio detecting and ranging) 无线电探测，无线电定位

радиолот sound-ranging altimeter 无线电测高器

радиолюминесценция radioluminescence 放射发光

радиоляриийный ил radiolarian ooze 放射虫(软)泥

радиолярия Radiolaria 放射虫(亚纲)

радиомагний radiomagnesium 放射性镁，射镁

радиоматериал radiomaterial 放射性物质

радиометр radiometer(radiation meter) 辐射计

радиометрическая техника radiometric technique (放)射量分析技术

радиометрический анализ radiometric analysis (放)射量分析法

радиомутация radiomutation 放射性突变 活体组织的染色体受到电离辐射后所产生的突变。

радионеврит radioneuritis 放射性神经炎

радионекроз radionecrosis 放射性坏死 由放射线引起的活组织的破坏。

радионуклид radionuclide 放射性核素 核素的放射性对机体的毒性和危害，因核素的种类不同而不同。^{131}I进入机体后，大部分集积在甲状腺内；^{89}Sr、^{90}Sr主要集积在骨组织内；钾、钠、碳、氢、氧等的放射性核素则均匀地分布在各种组织中。

радиоразведка radioprospecting 无线电勘探

радиореакция radioreaction 放射反应

радиосвинец radiolead 放射性铅

радиосера radiosulfur 放射性硫，射硫

радиостронций radiostrontium 放射性锶，射锶

радиотантал radiotantalum 放射性钽，射钽

радиотеллур radiotellurium 放射性碲，射碲

радиотехника radio engineering 无线电工程

радиотоксемия radiotoxemia 放射性毒血症

радиотоксикология radiotoxicology 放射毒理学，放射毒物学

радиотоксичность radiotoxicity 放射毒性，辐射毒性，放射性毒力

радиоторий radiothorium 放射性钍，射钍

радиоуглерод radiocarbon 放射性碳，射碳

радиоузел radio center (broadcasting center) 无线电中心站，无线电枢纽站

радиоуправление radio control 放射控制

радио-уран radio-uranium 放射铀

радиоустойчивость radioresistance 抗放射性

радиофизика radiophysics 无线电物理学

радиофобия radiophobia 放射恐怖，射线恐怖

радиофосфор radiophosphorus 放射(性)磷

радиохимический анализ radiochemical analysis 放射化学分析

радиохимический метод radiochemical method 放射化学法

радиохимический синтез radiochemical synthesis 放射化学合成

радиохимическое заражение (загрязнение) radiochemical contamination 放射化学污染

радиохлор radiochlorine 放射性氯，射氯

радиохроматографическая техника radiochromatographic technique 放射性色谱技术

радиохроматографический анализ radiochromatographic analysis 放射色谱分析，放射层析法

радиохроматография radiochromatography 放射色谱法

радиоцентр radiocenter 无线电中心

радиоцистит radiocystitis 放射性膀胱炎

радиочастота radio-frequency 射频

радиочастотное излучение radio-frequency radiation 射频辐射 指发射频率为100千赫～3×10^{5}兆赫的电磁波，通常称为射频电磁辐射。

радиочувствительность radiosensi-

tivity 放射敏感性
радиоэкологическая концентрация radioecological concentration 放射性生态浓集
радиоэкология radioecology 放射生态学
радиоэкология сельскохозяйственных животных agricultural animal radioecology 农畜放射生态学 是研究农业生产领域内放射性核素沿生物链和食物链的迁移规律，电离辐射对动物的作用，放射性污染的防治，以保护农畜生存环境的科学。它的诞生是与人类增强放射性对环境的作用分不开的。这种作用是由于人类在生产活动中广泛利用原子能，进行核试验爆炸所出现的放射性沉降物的全球性降落以及放射性废物的增多而产生的。
радиоэлемент radioelement 放射性元素 一种元素，其所有的同位素都自发地转变为一种或几种不同的核素，发射出各种不同类型的辐射，如钷、镭、钍及铀等。
радиоэпидермит radio-epidermitis 放射性表皮炎
радиоэпителит radio-epithelitis 放射性上皮炎
радон (нитон) radon (niton) 氡
радоный газ radon gas 氡气
разбавитель diluent 稀释剂
разбавление dilution 稀释，冲淡
разбавление воздухом atmospheric dilution （被）大气稀释 是一种减少空气污染的自然净化方法，是利用清洁的空气将排入大气中的污染物予以分散、扩散和稀释。大气稀释主要是靠气象条件的改变来进行，如风速、风向、风的阵风性以及温度的垂直分布等。
разбавление сточных вод dilution of waste water 污水稀释 用河水将污水稀释（如1:1或2:1）后进行灌溉或排入水体。
разбрасывание приманки baiting 饵诱，喂饵
разбрасыватель spreader 撒粪机，撒药器，喷洒机，喷液器
разбрызгивание (опыливание, атомизация) atomization 雾化，喷雾
разбрызгивательный огнетушитель water spray fire extinguisher 喷雾式灭火器
разведение dilution 稀释
разведение водных организмов (аквикультура) husbandry of aquatic organisms (aquaculture, aquiculture, aquatic farming) 水产养殖 是人类控制的淡水和海水生物的养殖活动。在许多国家，由于水产养殖活动，沿海岸的许多低地区域改造为鱼塘，浅水地区变成鱼场。这类地区都是非常敏感的生态系统，其中许多种类的遗传资源，均因变为鱼塘而被消灭。以笼子和栏子养殖，对环境还会产生污染，其中最严重的是废物对水体的污染，包括鱼类及饲料废物的污染。
разведка search 探测
разведка морского дна sea-bed exploitation 海底勘测
разветвлённая овражная эрозия shoestring gully erosion 分枝沟蚀
разветвлённый трубопровод manifold 歧管
развёртывающее устройство с бегущим лучом flying spot scanner 飞光扫描仪
развёртывающий инфракрасный спектрофотометр scanning infrared spectrophotometer 扫描

红外分光光度计

развёртывающий контрольно-измерительный прибор scanning monitor 扫描监测器 扫描监视多变量并发出异常点警报的装置

развёртывающий микроволновый спектрометр scanning microwave spectrometer 扫描微波光谱仪

развёртывающий радиометр scanning radiometer 扫描辐射仪

развёртывающий электронный микроскоп scanning electron microscope 扫描电子显微镜

развитая среда (среда второй природы) developed environment 发达环境，第二自然环境，次生自然环境

развитие безотходной техники development of non-pollution technology 无废技术的发展 指运用低废或少废技术于生产工艺之中。当今世界能源缺乏，资源日趋减少，发展无废技术与生产，已成为许多国家消除污染，节省和回收能源、资源，发展生产，保护环境的重要任务之一。其主要途径是：①发展工厂群间综合利用污染物的“闭合工艺圈”；②发展无公害、无污染的生产工艺；③发展无水少水工艺；④改革原料路线，采用高纯原料或低污染原料；⑤大力开展综合利用，加强回收，消除污染。

развитие латентной болезни latent disease development 隐病发展

развитие оврага gully development 冲沟扩大，冲沟发展

развитие почвы soil development 土壤发育

развитие речного бассейна (освоение ресурсов речного бассейна) river basin development 河川流域开发，河川流域资源开发

разгрузка discharging 卸载，减荷

разгрузка навалом (сброс в отвал без засыпки) open dumping 露天倾弃

разделение города на функциональные зоны functional region of city 城市功能分区 城市规划的重要内容。功能分区包括：生活居住区、工业区、交通运输仓库区、风景区(郊区)。分区的原则：尽可能把最好地段作生活居住用地；工业区必须设在居住区夏季最小频率风向的上风侧；排放有害废水的工业应位于生活饮用水源的下游，等等。

разделение мембранным способом membrane separation 薄膜分离法

разделение потоков division of flow 分流

разделение слоёв division of layers (layer division) 分层

разделительная колонна separation column(tower) 分离柱，分离塔

раздельная очистка сточных вод separate sewage treatment 污水分别净化 一般指对工业污水和生活污水分开净化处理

раздельная система водоснабжения separate water supply system 分区供水系统

раздельная система канализации separate sewer system 分流制下水道系统 输送住宅、商业建筑、工厂和公共机构的生活废水及其他水输废物而没有纳入地下水、雨水及地面水的污水道系统。

раздельное хлорирование split chlorination 分开加氯,分别氯化

раздражающее вещество irritant agent 刺激剂

раздражающее соединение irritating compound 刺激性化合物

раздражающее средство irritant agent 刺激剂

раздражающее химическое вещество irritating chemical matter 刺激性化学物质

раздражающий агент irritating agent 刺激剂

раздражающий газ irritant gas 刺激性气体 如二氧化硫、二氧化氮以及硝酸尾气等。刺激性气体,能减弱呼吸道的纤毛机能,逐渐损伤细胞,从而易使病原菌或病毒侵入气管,进行繁殖而危害人体健康。

раздражающий загрязнитель (поллютант) irritating pollutant 刺激性污染物

раздражающий охладитель (охлаждающее вещество) irritating refrigerant 刺激性致冷剂,刺激性冷却剂

раздражающий смог irritating smog 刺激性烟雾

раздражающий яд irritant (acrid) poison 刺激性毒,苛烈性毒

раздражение глаз eye irritation 眼刺激

раздражение глотки throat irritation 咽喉刺激,咽喉疼痛

раздражение нерва nerve stimulation (stimulation of nerve, excitation in nerve) 神经刺激

раздражимое растение irritable plant 易受刺激的植物

раздражитель irritant 刺激物

раздржительность irritability 应激性,易感受性

раздражитель соприкосновения (контактный раздражитель) haptic (contact) stimulus 触觉刺激物,接触刺激物

раздражитель холодом cold stimulus 冷刺激物

раздробление shattering 捣碎

разжижение угля coal liquefaction 煤的液化

разжижитель (разбавитель) thinner (diluent) 稀释剂,冲淡剂

разлив (разлитие overflow 溢出

разложение decomposition 分解(作用)

разложение изображения (развёртка изображения) scanning (image field dissection) 析象,图象分解

разложение под влиянием бактерий (микробный процесс распада) bacterial decomposition 细菌分解

разложение продуктов decomposition product 分解产物

разложение сточных вод decomposition of slops (sewage) 污水分解,废水分解 污水中复杂的有机物(如蛋白质、脂肪和碳水化合物等),通过微生物的代谢作用,分解为二氧化碳、氨、醇类等简单物质,而使污水得到净化的过程。

разложение цианида озоном cyanide decomposition by ozone 氰化物的臭氧分解

разложенный навоз decomposed dung 腐熟厩肥

разложившийся компост fermented compost 发酵堆肥 工业式畜牧业的牲畜粪尿及城市生活垃圾等废物,都可进行发酵,制造堆肥。一方面消除废物,防止污染,保护环境,同时也为农业提供优质肥料。

размер капельки droplet size 雾滴大小

размер частиц particle size 粒子大小；粒度

размер частиц дыма particle size of fume 烟气粒度，烟气粒径

размер частиц пыли particle size of dust 灰尘粒度，灰尘粒径

размеры урожая (урожайность) crop yield 作物产量，收获量

размещение ила сточных вод sewage sludge disposal 污水污泥处置

размещение сброса стоков waste land allocations 污水（土地）处置 是利用土壤植物等的净化机能对污水进行净化处理。污水土地处置方式多样，设计特点和处理效果各不相同。

размещение ядерных отходов nuclear waste disposal 核废物处置

размываемое русло erodible channel 冲刷河床

размывание (эродирование) erode 冲刷，侵蚀

размывающая скорость erosive velocity 冲刷流速，侵蚀流速 河流或渠道中水的一个流速；高于此值的流速就会侵蚀河岸或河床。

размывающее действие scouring action 冲刷作用

размыв дна (донный размыв) cataract erosion 底部冲蚀，瀑布冲蚀，奔流冲蚀

размыв дна водотока underwater erosion 水下冲蚀，河底冲蚀

размягчение softening 软化

размягчение воды water softening 水软化，水脱盐

размягчитель softener 软化剂

разница между понятиями системы среды и экосистемы difference between concepts of environmental system and ecosystem 环境系统和生态系统概念的区别 环境系统着眼于整体，生态系统侧重于生物彼此之间以及生物与环境之间的相互关系。环境系统从地球形成以后就存在，而生态系统是生物出现后的环境系统。

разница температур temperature difference 温（度）差

разнобой disparity 不协调，混乱（现象）

разнообразие diversity 多样性，多样化

разность уровней воды drop in water level (water level difference) 水位差

разнотравье herbage (mixed grass) 杂草

разовая проба grab sample 定时采集的试样

разогрев (разогревание) warm-up (warming up, heat-up) 加温，加热

разорванный ареал discontinuous area 不连续分布区，零散分布区

разработка в открытом море deep-sea mining 深海采矿，公海采矿

разработка (разведка) морского дна sea-bed exploitation 海底勘测

разработка новых методов борьбы planning of new control methods 计划新的防治方法

разработка (добыча) полезных ископаемых mining 采矿

разработка полиметаллических руд multiproduct mining 多种金属矿开采

разрежённость tenuity 稀薄度

разрежённый воздух thin air 稀薄的空气

разрежённый газ rarefied gas 稀薄气体

разрешающая способность resolving power (resolution, definition) 分辨率，分辨本领，鉴别本领

разрешение на отстрел дичи game license 狩猎特许证

разрешение на сброс discharge permit 允许排放

разрушение озонового слоя атмосферы damage of atmospheric ozone layer 大气臭氧层破坏 臭氧层距地表25公里高空处，它能吸收阳光中波长在200至320毫微米的紫外线，保护地球上的生物免受伤害。目前，人类生产的一些化学物质如氟利昂等进入大气层，使臭氧层遭到破坏，近年来在南极上空出现的臭氧层空洞就是一个例证。

据联合国环境规划署的报告，如果臭氧减少10%，射到地表的紫外线将增加20%。臭氧减少1%，皮肤癌患者就会增加2%。

有许多种植物易受到紫外线的伤害，其中棉花、豆类、瓜类和卷心菜生长会受到影响，有些植物的花粉失去繁殖能力。280到320毫微米的紫外线能够破坏植物的光合作用，降低产量。

紫外线还能射入水中深达数米，对单细胞的海藻构成严重威胁。海藻是水中食物链的上层，是鱼的食物，对它的破坏会使水中生态系统受到严重影响。

此外，过多的紫外线射到地表，还会加速许多合成材料的老化，造成无法估量的经济损失。

为了保护臭氧层，1985年，20多个国家在维也纳签署了《保护臭氧层国际公约》。第42届联大通过一项决议，呼吁各国采取措施保护大气臭氧层，以免给人类和地球上的其它生物带来灾难。

разрушение растительного покрова depletion of plant cover 植被破坏

разрушение структуры structural damage 结构破损，结构损伤

разрушительное (разрушающее) воздействие destructive (devastating) effect 分解作用，破坏作用

разрушительное воздействие шумов на здания destructive effect of noise on buildings 噪声对建筑物的破坏作用 一般的强噪声只能损害人的听觉器官，对建筑物的影响尚无法察觉。随着火箭和宇宙飞船以及超声速飞机的发展，噪声对建筑物影响的问题开始引起人们的注意。噪声在强度为140分贝时对轻型建筑物开始有破坏作用。157～170分贝的声压，能使窗玻璃破裂。

разрыхлитель обезвоженного ила sludge shredder （脱水）污泥松散机

разумное использование reasonable use 合理利用

разъедание corrosion 腐蚀，侵蚀（作用）

разъединение separation 分离

район district 地区，区域

район борьбы с загрязнением воздуха air pollution control region 大气污染控制区

район высокой плотности застройки high density zone 高密度建筑区

район гидрологического мониторинга hydrologic monitoring

area 水文监测区

район девственной природы (район нетронутой природы) pristine area 原始自然区

район дикой природы wildlife area 野生生物(保护)区

район захоронения радиоактивных отходов (место для захоронения радиоактивных отходов) dumping ground 放射性废物的埋藏地点

районирование division into districts (zoning, regionalizing) 区划 是按照某种原则,根据地域分异规律将一定的区域划分为若干个具有不同特征的亚区。区划是人类认识客观世界空间分布规律的一种科学分类方法。人们根据不同的认识目的,可以建立多种区划指标体系和区划原则,得到各种区划结果。如:水文区划、土壤区划、气候区划、能源区划等等一系列专业区划以及自然地理区划、社会经济区划、环境保护区划等综合区划。

районирование критериев качества воды water criteria zoning 水质基准区划

районирование сельского хозяйства agriculture regionalization 农业区划 是农业区域规划的通称。在国家或一定的范围内,按照各地自然条件的差异和相适应的农业生产类型进行分区划片,从而分为若干农业区域(或地带),这就是初步的农业区划。

районирование территории territorial zoning (subdivision) 土地区划

районирование территории по объёму выбросов emission density zoning 排放浓度分区,排放量分区

район массового скопления животных (район размножения и выращивания потомства) rookery 动物群栖处,繁育场所

район, находящийся в бедственном положении depressed area 灾区,贫困区,不景气地区

районная организация district organization 区域性组织

район нереста spawning area (鱼类)产卵区

районное загрязнение regional pollution 区域(广泛)污染 有害物质对广大地区的污染。

районное теплоснабжение district heating 区域供热

район обитания habitat 生境,栖息地

район обследования survey area 观测区

район охраняемых почв soil conservation district 土壤保护区

район первобытной (девственной) природы pristine area 原始自然地区

район порта water front 港口(区)

район применения конвенции convention area 协议区

район пыльных бурь и ветровой эрозии (《пыльный котёл》) dust bowl 尘暴(区)

район размещения временных населённых пунктов (временные населённые пункты) transitional area 临时居民区

район распространения эндемических болезней sick area 地方病流行区,发病区

район сброса отходов dumping area 垃圾堆置场

район с живописным ландшаф-

том natural scenic area 自然风景区

рак cancer 癌 多细胞生物的一种疾病，其特点是：①细胞无控制地生长，表现出过量的增殖；②这种异常类型的细胞增殖，不受宿主的控制，具有侵染性(在体内扩散或转移)。

ракета для исследования верхних слоёв атмосферы (высотная зондирующая ракета) high-altitude sounding projectile 高空探测火箭，高层大气研究火箭

ракета на ядерном горючем (ядерная ракета) nuclear-powered (nuclear) rocket 核动力火箭，核火箭

ракета с биологическими объектами (биологическая ракета) biological rocket 生物火箭 载有试验动物的火箭。

ракетное оружие rocket weapon 火箭武器

ракетный двигатель rocket engine 火箭发动机

ракетный шум rocket noise 火箭噪声

рак желудка cancer of stomach (gastric carcinoma) 胃癌 消化系统癌症(常见的有食道癌、胃癌、结肠癌和肝癌等)中以胃癌的发病率居首位。胃癌有遗传基础。胃癌在经济困难、生活贫苦的阶层中最常见，这说明环境因素对胃癌的发生也有重要作用。胃癌与饮食习惯有关，例如，多吃腌制和盐水泡的食物(咸菜、泡菜、咸鱼等)；抽烟且又过量饮酒；常吃滚烫食物又同时吸烟；长期吃那些用滑石粉处理的大米，都容易生胃癌。

рак красильщиков dyers' cancer (dye-workers' cancer) 染工(膀胱)癌

раковая анемия cancer anemia 癌性贫血

раковая кахексия cancerous cachexia 癌性恶病质

раковая опухоль cancerous tumor 癌瘤

раковая язва cancer ulcer 癌性溃疡

раковый асцит cancerous ascites 癌性腹水

раковый перикардит carcinomatous pericarditis 癌性心包炎

раковый эмбол cancer embolus 癌细胞栓子

ракообразные crustaceans 甲壳类动物 主要特点是具有坚硬的甲壳。水体中常见的为微型甲壳类，如水蚤和剑水蚤。这类动物主要以细菌和藻类为食，对于去除氧化塘和其他水体中过多的藻类有一定的作用。

рак рыб cancer of fishes 鱼的癌症 已发现患癌症的淡水鱼约有三百多种。鱼体内的任何部位都观察到癌，尤以肝癌较多。鱼发生癌症的原因是具有致癌作用的化学废物流入河川湖泊。发生鱼癌地区的居民癌症死亡率也较高。

ракушечный известняк (ракушечник) shell limestone (shell rock) 贝壳石灰岩

раскисление deoxidation 去氧作用

раскисление соединений азота с кислородом deoxidation of nitrogen oxides 氮氧化物脱氧

раскислитель deoxidizer 脱氧剂，脱氧器

раскисляющий агéнт deoxidizing agent 脱氧剂

раскорчёвка (корчевание,

выкорчёвка) uprooting 除根, 铲根

распад (распадение) 1. decomposition (destruction) 分解 2. decay 衰变

распад белков protein decomposition 蛋白分解

распад тканей tissue decomposition 组织崩解

распад хлопьев (дефлокуляция) deflocculation 抗絮凝作用

расположение построек arrangement (layout) of buildings 建筑布局

расположенный вверх по течению upstream 在上游的

распределение возрастов в популяции age distribution 群体年龄分布

распределение допустимой загрязняющей нагрузки waste load allocation 废物负荷分配

распределение загрязнения pollution distribution 污染分布

распределение загрязняющих веществ в окружающей среде distribution of pollutants in environment 环境中污染物的分布 指进入环境中的各种污染物,随水、大气的流动,扩散、迁移到各种环境对象体内的过程。

распределение загрязнителей в организме distribution of pollutants in organism 机体内污染物的分布 环境污染物随血液或其他体液的流动,分散到全身各组织细胞的过程。有些环境污染物进入血液后,一部分可以和血浆蛋白质结合,而不易透过生物膜;另一部分呈游离状态,可以到达一定的组织细胞,呈现某种生物学作用。有些可在脂肪组织或骨组织中蓄积和沉积。但在一定的条件下,可被重新释放,进入全身循环中。

распределение источников source distribution 源分布

распределение источников и стоков source-and-sink (source-sink) distribution 源汇分布

распределение мутности (взвесей) distribution of turbidity 浊度分布

распределение патогена distribution of pathogen 病原分布

распределение по высоте (вертикальное распределение) hypsometic (vertical) distribution 高度分布,垂直分布

распределение (размещение) ресурсов resource allocation 资源分配

распределение ртути в биосфере mercury distribution in biosphere 汞在生物圈内的分布

распределение солёности distribution of salinity 盐度分布

распределенный источник distributed source 分布源

распределительная сеть supply net 分配网,供应网

распределительная система distribution system 分配系统 如配水系统等。

распределительная хроматография partition chromatography 分配色谱法,分溶层析

распределительный трубопровод distribution pipeline 配水管道

распространение propagation 传播,蔓延

распространение болезней крысами spread of diseases by rats 老鼠传播疾病

распространение загрязнения prevalence of pollution 污染蔓延,污染扩散

распространение звука sound propagation 声的传播

распространение отработавших газов exhaust gases dissipation 废气消散,废气散布

распространение по всему миру world-wide distribution 全球性散布 指放射性尘埃的全球性散落,农药等污染物的全球性扩散等。

распространение уличного шума street noise propagation 街道(交通)噪声传播

распространение шума noise propagation 噪声传播

распространение шума в атмосфере noise propagation in atmosphere 大气中噪声传播 噪声在大气中传播时,它的强度会随传播距离的增加而衰减,传播路径也往往会偏离直线的前进方向。在声源近旁,传播情况同声源的性质和形状密切相关。在距离比声源几何尺寸大得多的地方,传播的情况主要决定于距离和大气的特性。大气的温度和风速能影响噪声在大气中的传播方向。

распространитель vector (spreader) 传播者

распространяемый человеком (антропохорный) anthropochorous 人(为)传播的

распухание swelling 膨胀

распыление spraying (atomization) 喷洒,雾化

распыление масла oil atomization 油雾化

распыление пестицидов pesticide spraying 喷洒农药

распылитель жидкости pulverizer (atomizer, sprayer) 喷雾器

распылительная сушка spray drying 喷雾干燥

распылительный осушитель spray drier 喷雾干燥器

распылитель серы sulphur sprayer (duster) 硫磺粉喷雾机

распыльный деаэратор spray type deaerator 喷雾式除氧器 把水喷成雾状来分离溶解于水中气体的除氧器。

распыляющее сопло spray nozzle 雾化喷嘴

рассеивание dispersal (dispersion) 散布,分散

рассеивание в атмосфере atmospheric diffusion 大气扩散 指烟尘在大气中逐渐扩散的现象。

рассеивание загрязняющего вещества pollutant dispersion 污染物传播

рассеяние света light dispersion 光散射

рассеянная радиация diffuse sky radiation 天空漫(射)辐射

рассеянное излучение diffuse radiation 漫射辐射

рассеянный звук diffused sound 弥散音,漫射声

расслаивание (расслоение) stratification 分层,成层(作用)

расслоенная выборка stratified sample 分层抽样,层状抽样

рассмотрение моделей consideration of models 模型设想

рассоление desalinization 脱盐

рассоление почв (борьба с засолением) salinity control 盐渍化控制,土壤脱盐

рассоление земель desalting reclamation 土地脱盐,脱盐改良

(土地)

рассредоточенное загрязнение nonpoint pollution 面源污染,非点源污染 又叫分散污染,一般指以下八种情况引起的污染:森林采伐和林区建设;农田表土冲刷;矿山冲刷;房屋及道路建设;河口潮水倒灌;地表以下的土方工程(如竖井建设等);水文条件的改变(如建水库、水电站等);城市径流(径流是指下雨、降雪不经土壤渗透,直接由地面流入江河湖海)。也有人认为酸雨沉降也属面源污染。面源污染分散而广泛,所以防治面源污染不能只依靠少数工程设施;已提出了一些防重于治的新措施。比如在农业中,大力提倡等高线犁田法,修建台田、条田,实行免耕法等,使农田表土的冲刷大大减少。在城市中,则采取大量增加城市绿化面积的措施,以减少不透水建筑物所占面积的比例。

рассредоточенный источник nonpoint source 分散源,非点源,面源

расстояние между жилищами distance between residence 住宅间距 确定住宅间距一般应以冬至日所有住宅房间能晒到2—3小时的太阳为标准,旧城改造区可再降低标准,即在冬至一日后,阳光能晒到底层的窗台也就可以。但目前一些地方的住宅日照间距仍低于此标准,挨挨挤挤,带来了日照、空气流通、防火、防震、噪音和视线干扰等一系列问题,给居住者带来危害和痛苦。

расстояние миграции migration distance 迁移距离

расстояние от морского берега distance from coast 离海岸的距离

расстояние от фокуса distance from focal point 离源点距离

расстройство disorder (disturbance) 紊乱,扰乱

расстройство анализа disturbance of analysis 分析障碍

расстройство функции (дисфункция) disfunction 机能障碍

раствор solution 溶液 液态、固态或气态的溶质溶于液态溶剂而成的单一的、均匀的液相。

раствор дезодоратора deodorant solution 除臭液

раствор каменноугольной смолы (каменноугольного дёготя) coal-tar solution 煤焦油溶液

раствор токсина toxin solution 毒素溶液

растворение solution (dissolving) 溶解 溶质均匀地分散于溶剂中,成为均匀相的溶液的过程。例如食盐或糖溶解于水而成为水溶液。

растворённая примесь dissolved impurities 溶解杂质

растворённое вещество dissolved matter 溶解物质 在液体中溶解的物质。一般在生产上和废液处理上称水溶性物质。在水中溶解的气体、液体及固体等各种水溶性物质均称为溶解物质。

растворённое вещество в морской воде dissolved substances in seawater 海水中的溶解物质

растворённое неорганическое вещество inorganic dissolved substance 溶解无机物 在水溶液中溶解的无机质。如无机酸、各种溶解性盐类及氧、氮、二氧化碳气体等。溶解性无机质的量,因pH、水温、压力等不同而异。

растворённое состояние dissolved state 溶解状态

растворённые твёрдые вещества dissolved solids 溶解固体 指水样经滤除悬浮固体后烘干，所得的固体物质。主要是溶于水的盐类，也包括溶于水的有机物、液体物质、能穿过滤器的胶粒和微生物。

растворённый аммиак dissolved ammonia 溶解氨 溶于水中的氨。在严重污染而失去自净能力的河道中，除产生甲烷、二氧化碳和硫化氢等物质外，同时也产生氨，使水体失去活力。所以水中溶解氨量，是水体富营养化和水质污染的重要指标之一。另外用污水灌溉农田时，必须控制水中溶解氨的含量，如果氨量过高，会引起水稻等贪青倒伏，籽粒不满，使作物减产。

растворённый кислород dissolved oxygen 溶解氧

растворённый кислород в воде dissolved oxygen in water 水中溶解氧 指溶解于水(或液相)中的分子状态的氧。水中溶解氧主要来源于空气或水藻类放出的氧。溶解氧含量可以指示水体的污染程度，是衡量水体污染的一个重要指标。越是干净的水，所含溶解氧越多。溶解氧对于水体的自然净化作用和水生生物的生存都是不可缺少的。如溶解氧减少，鱼贝类就会死亡，河流的自净能力就会降低。天然水中的溶解氧浓度很少超过10毫克/升。为了保持水中理想的物种平衡，至少需要4.0毫克/升浓度的溶解氧。当浓度小于1.0毫克/升时，就会变成嫌氧条件，产生硫化氢和有机硫化物的气味，水苔黑色，水生态平衡受到破坏。

растворённый лигнин dissolved lignin 溶解木(质)素

растворённый минерал dissolved mineral 溶解矿物质

растворённый сульфид dissolved sulfide 溶解硫化物 一般在水中能溶解的硫化物，具有毒性。硫化氢和碱金属的硫化物溶解度较大，而其他硫化物一般难以溶解。水中溶解的硫化物的定量分析是采用碘滴定法和比色法。

растворимая зола soluble ash 可溶性灰分

растворимое вещество soluble matter 可溶性物质 具有溶于液体中性质的物质。物质溶于液体时，溶解的物质称为溶质，能使其溶解的物质称为溶媒，溶质与溶媒构成的液体称为溶液。

растворимое железо soluble iron 溶解性铁 在水中含有的铁，有溶解性和不溶解性两种形态。排水标准中规定，溶解性铁的容许浓度应小于10ppm。

растворимое масло soluble oil 可溶油 在水中容易形成乳剂或胶质悬浮液的油

растворимое стекло soluble glass 可溶玻璃

растворимое твёрдое вещество soluble solid 可溶性固体

растворимое удобрение soluble fertilizer 可溶(性)肥料

растворимое фосфорное удобрение soluble phosphoric manure 可溶性磷肥

растворимость solubility 溶解性，溶解度

растворимость в смешанных растворителях cosolvency 潜溶度，混合溶剂中的溶解度

растворимость кислорода в воде solubility of oxygen in water 氧在水中的溶解度

растворимый азот soluble nitrogen 可溶性氮

растворимый гумус soluble humus 可溶性腐殖质

растворимый марганец soluble manganese 可溶性锰

растворимый остаток soluble residue 可溶性残渣

растворимый порошок soluble powder 可溶性粉剂

растворимый яд soluble poison 可溶毒物

растворитель solvent 溶煤，溶剂 物质溶解于溶剂中即得该物质的溶液。水是应用得最广泛的溶剂。酒精、汽油、苯等是常用的有机溶剂。

раствор-носитель (фоновый раствор) carrier solution 载体溶液，母体溶液

растворный бак reaction tank 溶液箱，反应池 完成在水或废水中所加化学药品的反应的池子，通常助以水力混合或机械混合。

раствор реагента chemical solution 试剂液，化学溶液

растение, дающее лубяное волокно для бумажного производства paper fibre plant （造）纸（用）纤维植物

растение, дающее парфюмерное сырьё perfume plant 香料植物

растение-индикатор indicator plant 指示植物 对环境因素的微小变化非常敏感的植物。环境中该植物的减少，可以看作是即将出现环境危害的一种早期预报。

растение-индикатор для радиоактивных веществ indicator plant for radioactive substances 放射性物质指示植物 硅藻细胞壁外的胶状膜能吸附放射性物质，致使一些敏感种迅速死亡，因此，硅藻可作为放射性物质的指示植物。

растение-индикатор загрязнения атмосферы indicator plant of atmospheric pollution 大气污染指示植物 对大气污染反应灵敏，用来监测和评价大气污染状况的植物。指示植物对大气污染的指示作用主要表现在四个方面：①能够综合反应大气污染对生态系统影响的强度；②能较早地发现大气污染；③能检测出不同的大气污染物；④能反映一个地区的污染历史。

растение-индикатор климата climatic indicator plant 气候指示植物 对地区气候因素起指示作用的植物。①亚热带气候指示植物，如苏铁；②暖温带气候指示植物，如山茶；③寒温带气候指示植物，如山毛榉；④亚寒带气候指示植物，如曲调冷杉等。

растение-индикатор почвы soil indicator plant 土壤指示植物 对土壤肥力等状况起指示作用的植物。①肥沃土壤指示植物，如沟蕨、绣球花等。②贫瘠土壤指示植物，如杨梅树，杜鹃花等。

растение-мониторинг monitoring plant 监测植物 指能用来监测大气污染的植物。这类植物对大气污染（烟气）敏感，首先在叶片上出现烟斑（烟害）。例如对二氧化硫污染的监测植物：①对二氧化硫敏感而显示出急性被害症状，如荞麦、芝麻、烟草、马蓼等；②对二氧化硫有抗力，吸收二氧化硫量大，通过分析其体内的含硫量可知污染程度。

растение-продуцент plant-producer 植物生产者 指绿色植物，是生态系统中的生产者。它们从周围环境中吸取二氧化碳、水和营养盐类，进行光合作用，利用光能将各种无机营养物质转化成有机物（碳水化合物），并放出氧气。

растения, цепляющиеся усиками

tendril climbers 卷须攀缘植物 是垂直绿化的好材料，如地锦、瓜蒌、牵牛、丝瓜、葡萄等。地锦藤蔓长，适应性强，背阴或向阳处均可栽植。地锦有卷须并具吸盘，可牢牢地攀附于墙面，夏蔽浓荫秋展红叶。它的茎、根也是中草药，有祛风通络止血的疗效。瓜蒌是多年生的宿根植物，地上部入冬枯萎翌年再生。适应性强，稍加管理即可花繁叶茂、结果累累，入秋硕大如拳的橙红果满布枝条，经久不凋，其果皮、种子及肥大的块根(天花粉)均可入药。

растирание grinding (pulverization) 磨碎，研碎

растительная ассоциация plant association 植物群丛

растительная зола plant ashes 草木灰

растительная кислота vegetable acid 植物酸

растительная очистка plant purification 植物净化(作用) 植物具有净化空气、净化污水的作用。①植物在净化空气方面，能降低大气中各种有害气体的浓度，保持大气层中氧和二氧化碳的平衡以及减少空气中的放射性物质、尘埃和细菌等的数量。②在净化污水方面，植物能减少水中的细菌数量，吸收和分解多种有毒有害物质，使污水得到净化。

растительная сукцессия plant succession 植物演替

растительная формация plant formation 植物群系

растительная химия phytochemistry 植物化学

растительная энергия plant energy 植物能源 利用植物分泌的油类作燃料。如巴西发现一种油树，分泌出的乳胶状油，其成分与柴油相似，可以用来开动机器。植物能源的优点是可以再生，不污染环境。

растительное вещество plant substance 植物性物质

растительное волокно vegetable fiber 植物纤维

растительное масло vegetable oil 植物油 是脂肪的一种，其中含的不饱和脂肪酸比较多。这些不饱和脂肪酸，有些是人工不能合成的，同时又是维持正常生理功能不可缺少的，叫做必需脂肪酸。植物油中的不饱和脂肪酸可以降低血清中的胆固醇。不饱和脂肪酸不仅能保持血液正常渗透压，维持血管弹性，而且是细胞内卵磷脂的组成成分。卵磷脂是构成神经系统和脑代谢中的重要物质，老年人适当地吃些植物油，对防止记忆力过早衰退、预防冠心病都有好处。

растительное питательное вещество plant nutrient 植物营养物，植物营养素

растительное сообщество phytocommunity (plant community) 植物群落

растительное царство (растительный мир) plant (vegetable) kingdom 植物界

растительно-почвенная система plant-soil system 植物-土壤系统 包括绿色植物及其根系周围的土壤环境，是陆生态系统的基本结构单元。这个系统通过物理、化学和生物学的过程，起到消除污染、维护生态平衡、保护环境的作用。如污水灌溉，由于农田生态系统对污水具有强大的净化能力，在保护环境方面具有重要意义。

растительность (растительный покров) vegetation (plant cover) 植被 在一定地区内，覆盖地

面的植物及其群落的泛称。如世界植被、地方植被、人工植被、自然植被(指天然森林与草甸)、沼泽植被、荒漠植被等。

растительность, созданная человеком man-made vegetation 人工植被 栽培的农林作物。

растительноядное vegetable feeder 食植物的动物,食植物者

растительноядные насекомые herbivorous insect 食植物昆虫,草食昆虫

растительные жиры vegetable fats 植物油脂

растительные остатки dead plant material (plant remains) 植物残体,植物残余物

растительные отходы plant residues 植物残体,植物性废物

растительные питательные элементы (вещества) в сточных водах plant nutrients in wastewater 污水中的植物营养素 包括氮和磷。污水中的磷主要来自含磷洗涤剂及生活、食品工业等废弃物。氮主要来自食品、化肥、焦化等工业废水及城市地面径流和粪便。植物营养素能造成地面水体富营养化、海水赤潮和地下肥水。

растительные ресурсы plant resources 植物资源

растительный белок vegetable protein 植物蛋白(质) 系不完全蛋白质。

растительный биотип vegetal biotype 植物纯系群

растительный индикатор plant indicator 植物指示器 利用植物自身对环境条件的反应来直接监测环境状况是较为科学的监测方法。所谓植物反应是指植物生长量和叶片及花的颜色等。对这类植物的反应,利用实验栽培的植物比野生的植物容易测定。这种通过栽培实验提高了指示价值的植物,称为植物指示器。盆栽植物是最好的植物指示器。在一定大小的盆内装入同样的土壤,播种同样的种子,使其发芽;放置于不同场所,其生长量随盆所处的不同环境条件(环境质量)而变动。利用植物指示器取得的是环境因素的综合值(环境量或生态量),而不是单项值。

растительный инсектицид plant insecticide 植物性杀虫剂 用有毒植物或其有效成分制成的一类杀虫剂。如除虫菊、鱼藤、烟草等。优点是对人、畜安全,对植物无药害,在自然界易分解,不污染环境。

растительный краситель vegetable colourings (dyes) 植物性染料

растительный материал plant material 植物质

растительный пигмент plant pigment 植物色素

растительный планктон plant plankton (phytoplankton) 浮游植物,植物性浮游生物 比动物性浮游生物种类少,只有隐花植物中藻类的一部分,如硅藻类、绿藻类和蓝藻类等。

растительный покров plant cover 植被 是联合成一个植物组合的植物群落的总体。

растительный резерват vegetational reserve 植物保护区

растительный слой почвы vegetable layer 植物覆盖层

растительноый яд vegetable (plant) poison 植物性毒

расточение ресурсов waste of resources 资源浪费 实际上资源浪费就是污染。无论何种工矿企业,

造成污染的原因都与资源浪费有关;同时,浪费又造成企业亏损。因此,减少资源能源浪费,不仅是企业减少亏损、争取盈利的关键,而且是消除污染,保护环境的重大措施。

расход воздуха air discharge (consumption) 空气流量,空气消耗量

расход газа gas flow rate 燃气流量 燃气发生器在单位时间内发生的燃气重量。

расход газолина consumption of gasoline 汽油的消耗(量)

расход количества кислорода oxygen consuming quantity (content) 耗氧量

расход наносов sediment load 输沙量

расход нефти consumption of petroleum 石油消耗(量)

расходный (питающий) бак supply tank 供水槽,给水箱

расходомер flowmeter 流量计

расходомерное устройство device measuring flow 测定流量的装置

расход по транспорту transportation expense 运输费

расход по управлению administration expense 管理费

расход тепла heat consumption 热耗量

расход топлива fuel consumption 燃料消耗量

расходы на борьбу с загрязнением antipollution costs (pollution control costs) 防污染费用,污染控制费用 是环境费用的一部分,包括防治和消除污染所支付的各种治理费用和环境管理、环境监测等所支付的各种事务费用。

расходы на охрану окружающей среды environmental costs 环境费用 为维护环境质量而支付的污染控制费用和污染造成的社会损害费用的总和。一般情况下,环境费用的上述两部分是呈反方向变化的;用于污染控制费用越少,社会损害费用就越多;反之,污染控制费用越多,社会损害费用就越少。

расход энергии power consumption 动力消耗

расчётный уровень водообеспеченности (расчётный объём водоподачи) design water supply 设计供水量

расчистка земель land clearing (grubbing) 土地清理,土地整理

расчистка от кустарников scrub clearing 清除灌木丛

ратицид (родентицид) raticide (rodenticide) 杀鼠药

рафинадный завод refinery 精炼厂;炼糖厂

рациональная локализация производства rational location of production 生产合理布局 合理的生产布局是保护环境的重要措施。实践证明,污染源的形成以及自然资源、生态平衡遭受破坏同生产布局的不合理性有内在的联系。生产布局合理有利于合理开发和利用自然资源,有利于充分发挥自然环境的自净能力,有利于以防为主、以治为辅的区域环境污染的综合治理等。

рациональная технология rational technology 合理工艺

рациональная эксплуатация ресурсов озёр rational exploitation of lake resources 湖泊资源合理开发 湖泊具有供给水源、养殖水产、调节气候等多种功能。合理开发利用湖泊资源,维护湖泊自然

生态平衡，就能持续利用，使它们永久地为人类造福。但是如果违背自然规律，破坏了湖泊的生态平衡，削弱了湖泊的调节功能，就会加速湖泊老化，造成严重的生态后果。

рациональное ведение охотничьего хозяйства (рациональный отстрел) rational hunting 合理狩猎，合理猎捕

рациональное использование змеиных ресурсов rational use of snake resources 合理利用蛇类资源 蛇是重要药材，蛇肉、蛇皮都是宝。蛇主要以鼠类为食。大量捕杀蛇类，会使蛇类数量减少，鼠害猖獗；危害作物，吞食粮食。所以必须禁止捕蛇，以维持生态平衡。但蛇类资源也可合理加以利用。如毒蛇毒液（价值昂贵）是生产抗素的重要原料。将毒蛇采取毒液后，又放回大自然去，是合理利用蛇类资源的一个重要途径，值得提倡和发展。

рациональное (хозяйственное) использование и воспроизводство природных ресурсов resource management 自然资源合理利用与再生产，资源管理

рациональное использование природных ресурсов rational natural resources utilization (harmonious exploitation of natural resources) 自然资源合理利用，自然资源管理

рациональное лесопользование forest conservation 森林合理利用

рациональное соотношение питательных веществ rational nutriment ratio 营养物质的合理比例 指废水生化处理系统对营养物质的适当比例要求。有些单位在处理营养不足的废水时，往往投加营养过量。这样，增加了处理成本，而过剩的营养又会随出水排放而造成受纳水体的富营养化。对缺N、P工业废水，投加营养的数量最初系参照对生活污水处理的研究而定。

但是废水生化处理系统对废水的营养比例要求并非是常数。对低速率的处理系统、延时曝气等，污泥产率低，泥龄长，废水中所需N、P的比例较低，宜于用来处理N、P等营养不足的废水。但这类处理的筑物往往占地较大，处理时间也较长。

реагент reagent 试剂

реагент для определения газа gas detection reagent 气体检测试剂

реагент для предварительной обработки *pretreatment chemical* 预处理(化学)剂

реагент для сушки desiccant 干燥剂

реагент для удаления избытка остаточного хлора antichlor 脱氯剂，余氯去除剂 如二氧化硫、亚硫酸钠以及硫代硫酸钠等一类药剂，用于去除于水或废水中的过量余氯，使之转化为惰性盐类。

реагент нейтрализации neutralization reagent 中和试剂

реагентное хозяйство chemical plant 化学试剂车间，试剂厂

реагирующее вещество reacting substance 反应物

реактивация (реактивирование) reactivation 再活化

реактивная (индикаторная) бумага test paper 试纸

реактивность reactivity 反应性

реактивный самолёт jet aircraft (plane) 喷气式飞机

реактор reactor 反应堆 控制核燃料持续地进行核分裂链锁反应以

产生热能的装置。

реактор на быстрых нейтронах fast neutron reactor 快速中子反应堆 使快中子产生核分裂且不使用减速剂的反应堆。

реакторное (ядерное) топливо reactor fuel 核燃料，反应堆燃料

реактор с водой под давлением pressurized water reactor 压水反应堆 用轻水为减速剂和冷却剂并加以高压防止其沸腾的反应堆。

реакция выбора choice-point behaviour 选择反应，选择行为

реакция гидролиза hydrolytic reaction 水解反应

реакция замещения displacement reaction 取代反应，置换反应

реакция нейтрализации neutralization reaction 中和反应

реакция обмена metathesis 置换(作用)，易位(作用)

реакция организма organism response 生物反应

реакция почвы soil reaction 土壤反应

реакция света light reaction 光反应

реакция сгорания reaction of combustion 燃烧反应

реакция смога smog reaction 烟雾反应

реакция соприкосновения (контактная реакция) haptoreaction 接触反应

реакция цветов на загрязнение двуокисью серы flowers reaction to sulfur dioxide pollution 花卉对二氧化硫污染的反应 指二氧化硫污染大气时，花卉的受害情况。按叶片受害程度，花卉对二氧化硫的敏感性分为三级。

1级 (最敏感)：花卉在一定浓度的二氧化硫环境中，24小时就出现受害症状，叶片呈水渍状的烫伤斑或卷缩。随着暴露时间延长，症状继续发展。48小时后，叶片严重失绿、枯干、脱落，花瓣闭合、下垂或落花。叶受害面积达50%以上。

2级 (比较敏感)：花卉在污染区经过24小时后，部分叶片出现墨点状伤斑。48小时后，症状逐渐明显，叶片失水枯黄，但基本上不掉叶，叶受害面积不超过50%。

3级 (不敏感)：花卉在污染环境中，叶片基本全绿，不受害，能保持正常生长。叶受害面积小于10%。

реакция энзима enzyme reaction 酶反应

реальгар realgar 雄黄，二硫化二砷

реаэрация reaeration 再曝气

реаэрация в реках reaeration in river 河流再曝气(作用)

ребристый экономайзер extended-surface economizer 肋管式省煤器

реверберационная камера reverberation room 混响室 是一种声学试验室，为吸声本领极低，室内声音经过多次反射形成声能分布均匀的房间，为声学研究提供扩散声场的环境。混响室用于测定材料的吸声系数、扬声器和噪声源的声功率、机器及其部件的耐噪声性能；并用于研究空气、水蒸气和云雾的吸声特性，以及语言清晰度等。

реверберационное время reverberation time 混响时间 声音在混响室内交混回响的时间。短混响时间是保证语言清晰度的重要条件，但会降低声音的强度。

реверберационное звуковое поле reverberation sound field 混响声场

реверберационный звук reverberation sound 混响声 一次和多次反射声的叠加称为混响声。

реверберационный процесс reverberation process 混响过程

реверберация reverberation 反响,回响,混响

реверберометр reverberometer 混响测定计

реверсивность (реверсируемость) reversibility 可逆性

ревивификация (оживление) revivification (reactivation) 活性恢复,复活作用,复新

ревун (гудок) hooter (siren) 汽笛,警报器

регенеративная башня regeneration tower 再生塔 使树脂再生的塔。

регенеративная способность regeneration capacity 再生能力

регенератор regenerator 再生器

регенератор активного ила activated sludge regenerating tank 活性污泥再生池

регенерация ионообменного материала ion-exchange material regeneration 离子交换剂再生

регенерация ионообменной смолы ion-exchange resin regeneration 离子交换树脂再生 离子交换树脂为有机离子交换剂。由于离子交换树脂具有良好的理化性能,在废水处理中使用较为广泛(多用于处理含重金属离子及放射性元素的废水,以回收废水中的离子)。为使离子交换树脂恢复原有的交换能力,饱和后的离子交换树脂,需用酸、碱、盐类等化学药剂进行再生。

регенерация металлов metal regeneration 金属再生 废弃金属回收再生,比从矿石冶炼得到金属,既节省能量,又减少污染。用废钢代替铁矿石,可使炼钢的能量消耗节省四分之三。从环境保护来说,由于省去了采选、炼焦和炼铁,从而减少了采选废物、排放到水中的污染物及用水量,大大地减少了有害物质对环境的污染。

регенерация отработавшего тепла waste heat recovery 废热回收 主要是从焚化炉中回收废热,其方法是利用水冷式炉壁取代耐火材料的炉壁,垃圾焚烧过程中产生的热使水温升高以至变成蒸气,供附近地区采暖。优点是维修费用低,空气污染容易治理。缺点是垃圾量不稳定,供热有时中断,影响使用。

регенерация отработавших масел waste oil regeneration 废油回收,废油再生 再生方法随废油种类、性质的不同而不同。

①废机油、润滑油等再生,一般采用蒸气加热分离法,效果好,设备简单,运转费用低;②乳化油再生,通常经过脱水、加碱、添加乳化剂和稳定剂等步骤。

регенерация отходов (рекуперация) waste recovery (recuperation) 废物回收 既可节约财富,又可减少污染,保护环境。

регенерация питательных веществ nutrient regeneration 营养物质再生

регенерация растительности regeneration of vegetation 植被再生

регенерация смолы resin regenerating 树脂再生 在除盐、软化装置中当离子交换树脂的交换能力接近饱和时,通过再生剂分别使之恢复性能的方法。

регенерация тепла heat regene-

ration 热回收

регенерация экстрагента extractant regeneration 萃取剂再生 用萃取剂萃取溶质后，再将溶质分离出来的过程。再生方法有蒸馏、蒸发和投加化学药剂。蒸馏、蒸发系利用沸点差来分离。投加化学药剂则使溶质生成不溶于溶剂的盐类而分离。

регенерация эмульсированных масел emulsified oil regeneration 乳化油再生 回收乳化油的主要步骤：①脱水 将破乳后废油中的水分除去；②加碱 使之恢复乳化性能；③添加乳化剂；④添加稳定剂。经过再生的乳化油完全可以满足生产上的清洗、润滑、防锈等要求。

регенерированная целлюлоза regenerated cellulose 再生纤维素

регенерированные ресурсы regenerated resources 再生资源。

регенерированные сточные воды reclaimed sewage 回收污水 再生水

регенерированный катализатор regeneration catalyzer 再生催化剂

регенерированный каучук regenerated rubber 再生橡胶

Региональная консультативная комиссия по рыболовству в юго-западной части Атлантического океана (КАРПАС) Regional Fisheries Advisory Commission for the South West Atlantic (CARPAS) 西南大西洋渔业区域咨询委员会

региональная ненормальность среды regional environmental abnormality 区域性环境异常 如一个城市每年排出的大量废水、固体废物和废气，可使城市及周围地区的环境质量恶化，造成区域性环境异常。

региональная сельскохозяйственная среда agricultural regional environment 农业区域环境 人口的密集程度和交通发达程度都较低，并在很大程度上受到自然条件(特别是气候和地形)和经济技术条件的影响，例如中国南方的气候条件适宜种植水稻，农田主要是由稻田构成。北方适于种植小麦、玉米、高粱等旱地作物，农田主要由旱地构成。农业区域环境的共同特点是以生产农产品和畜产品为主，有的兼营农产品加工业及其他工业。

региональная сеть станций мониторинга regional environment monitoring network 区域环境监测网

региональная среда regional environment 区域环境 占有一个特定地域空间的自然环境或社会环境。区域环境按功能可分为自然区域环境、社会区域环境、农业区域环境、旅游区域环境等，它们各具有独特的结构和特征。

региональная станция regional station 区域站

региональная станция мониторинга regional monitor 区域监测站

региональное загрязнение regional pollution 区域污染

региональное планирование regional planning 区域规划 区域是按照地理位置、自然资源和社会经济发展情况划定的。这种规划可使在一个较大范围内统筹安排经济、社会和环境的发展关系，做到合理布局。主要内容是：进行各种资源

和环境条件的综合评价，确定开发、利用、治理和保护的方针；确定工业发展规模和布点结构布局；确定农业生产布局；确定城乡居民点的布局；规划动力、交通、水利等公用基础设施；确定保护和改善环境的目标、重点和措施。

региональное планирование контроля загрязнения regional planning of pollution control 区域污染控制规划 包括：①环境调查与基本环境状况的评价分析；②环境预测；③正确处理发展与环境的关系；④各污染防治系统规划，如水污染防治系统规划等；⑤实现规划的支持和保证，如所需人、财、物的计划，以及必要的法规等。

региональное сообщество regional community 区域群落

региональный источник загрязнения regional pollution source 地区性污染源

региональный мониторинг regional monitoring 区域监测

региональный прогноз regional forecast 区域预报

регистратор загрязнений pollution monitor 污染物监测仪，污染物记录器

регистрирующий прибор recorder 记录仪

регламентирование загрязнения pollution regulation 制定污染规定细则

реголит (рыхлые поверхностные отложения) regolith 表浮土，风化土

реградация regradation 复原

реградация (проградация) почв soil regradation 土壤复原

реградированная земля regraded land 复原土地

регресс regression 退化

регрессивная (отступающая) эрозия headward erosion 向源侵蚀，下切侵蚀

регрессионный анализ regression analysis 回归分析

регулирование водного режима water regulation 水情控制

регулирование водных ресурсов water resources regulation 水资源管理

регулирование воздуха regulation of air 空气调节

регулирование качества воды water quality regulation 水质调节 由于用水量的波动或废水中杂质的不均匀，使废水的流量或浓度在一昼夜内有剧烈变化。为了使排水管线或废水处理构筑物，不受废水的高峰流量或浓度变化的影响，一般都在工厂附近或在污水处理厂内设置调节池，以调节水质和水量。例如，酸性废水和碱性废水在调节池内进行混合，使其中和而减少污染。

регулирование круговорота turnover regulation 循环控制

регулирование меженного стока low-water regulation 平水位调节

регулирование миграции азота regulation of nitrogen migration 氮系迁移控制

регулирование охотничьих и рыбных ресурсов game management 渔猎资源管理

регулирование паводков flood control 洪水控制，洪水调节

регулирование подачи воды water supply regulation 供水调节

регулирование популяции popu-

lation control 群落控制，群落调节

регулирование расхода flow regulation 流量调节

регулирование рек regulation of river (river training) 治河，河道治理

регулирование ресурсов диких животных wildlife management 野生动物(资源)管理

регулирование речного стока river regulation 径流调节

регулирование рождаемости (ограничение рождаемости) birth control 计划生育，节育

регулирование селевых потоков torrent control 泥石流控制

регулирование с обратной связью feedback control 反馈控制

регулирование солевого режима salt regulation 盐情控制

регулирование стока flow control 流量控制，径流控制

регулирование (организация) транспортного движения traffic control 交通管理

регулирование численности популяции population regulation 种群控制，群落调节

регулированная система regulating system 调节系统，控制系统

регулируемая человеком экосистема (экосистема, организованно используемая человеком) manipulated ecosystem 受(人类)控(制的)生态系(统)

регулируемое затопление controlled flooding 可调节淹没，受控淹没

регулируемые выбросы regulated emissions 受控排放物

регулирующая способность водохранилища regulation capacity of reservoir 水库调节能力

регулирующее водохранилище regulating reservoir 调节水库

регулирующий агент conditioning agent 调节剂

регулирующий рост growth-regulating 调节生长

регулирующий центр center of regulation 调度中心

регулирующий эффект regulating effect 调节作用

регулирующий эффект озёр regulating effect of lakes 湖泊调节作用 指湖泊调节洪水、调节气候的作用。

регулятор regulator 调节剂；调节器

регулятор влажности humidity controller 湿度调节器

регулятор роста growth regulator 生长调节剂

регулятор роста насекомых insect growth regulator 昆虫生长调节剂

регулятор роста растения plant growth regulator 植物生长调节剂

регулятор температуры газа gas temperature controller 燃气温度调节器

регулятор топлива fuel control device 燃料控制装置 调节和控制供给燃料量的装置。包括燃料调节阀、燃料限制器、加速限制器及燃气温度调节装置等。

регулятор скорости speed governor 调速器

регуляция (регулирование) regulation 调节，管理，管制

регуляция выхлопного газа regulation of exhaust gas (汽

车)排气管制

регуляция обмена веществ regulation of metabolism (新陈)代谢调节

регуляция стоков regulation of runoff 径流调节 为了使河流在一特定点或数点的流量服务于特定目的或完成一个给定目标,而采取的有关人工控制河流自然水流的步骤和措施。

редкие виды rare species 稀有(品)种 现在分布范围非常有限,数量很少,种群生存和繁衍在一般自然条件下相对稳定,但其处境并不安稳,不采取保护措施即将灭绝,如猞、欧洲野牛、海獭、高鼻羚羊等。当前,世界各国对动植物稀有种都采取特殊保护措施,加以保护。

редкие земли rare earths 稀土族(元素)

редкий газ rare gas 稀有气体 指大气中含量极微的气体。稀有气体对地球变暖起重要作用。有三十多种稀有气体,它们在大气中的含量不到十亿分之一,但吸收地面辐射能的能力非常大。二氧化碳只能吸收某些波长的辐射能,而这些稀有气体恰能吸收其它波长的辐射能。这些稀有气体中,量最大的是甲烷,它是有机体腐败的产物,天然气的主要成分。其它稀有气体有因煤燃烧和土壤的氮肥释放到空气里的一氧化二氮,以及工业排放出的含氯氟烃气体等。

редкий элемент rare element 稀有元素

редкий металл rare metal 稀有金属 指难于从矿石提炼,既稀少又昂贵的一些金属,包括铝、铍和铈。

редкое животное rare animal (珍贵)稀有动物 在经济、科学、文化和教育等方面具有重要意义而现存数量稀少的动物。

редкое растение rare plant (珍贵)稀有植物

редкоземельный металл rare earth metal 稀土金属

редкоземельный минерал rare-earth mineral 稀土矿物 具有高度浓集稀土元素的矿物,例如独居石、磷钇矿及氟碳铈矿。

редкоземельный элемент rare-earth element 稀土元素 原子序数从58~71的任何一种化学元素的名称,实际上,这是一个误名,因为这些元素既不稀有亦非土类,例如铈、铒和钆。

редколесье thin forest 疏稀树木

редкость rarity 稀有的珍贵物品,珍品

редуктор reducer (reducing agent) 还原剂

редуцент reducer(decomposer) 还原者 是生态系统中基本要素之一,主要指细菌和真菌。它们分解生产者和消费者的排泄物或尸体的有机物,转变成简单的化合物,并利用这一过程中产生的化学能,作为能源,以维持生命。分解产物最后又为植物所利用。还原者也称分解者。在环境保护工作中,有机废水等的生物处理,即利用分解者的作用进行处理。

редуцент в биосфере reducer in biosphere 生物圈的还原者

редуцент в воде reducer in water 水中还原者,水中分解者

редуцент в почве reducer in soil 土壤中的还原者,土壤中的分解者 指土壤细菌和真菌等,是土壤生态系统的重要组成部分,它们把进入土壤中的有机污染物等分解成为简单的二氧化碳、水和营养盐类

等无机物，返回到环境中，同时土壤也得以自净。

редуцент в экосистеме reducer in ecosystem 生态系统中的还原者

редуцирование reduction 还原

режим ветра wind conditions 风的状况，风情

режим водопользования water use schedule 用水计划，用水制度

режим заказника reserve management 禁区制度，禁区管理

режим заповедника protection conditions 保护(区)制度

режим (состояние) потока flow regime 流态，水流状况

режим приливной зоны intertidal regime 潮汐区状态

режим реки regime of river 河流状况

резерват (заповедник) reservation (sanctuary) (自然)保护区 国家为保护动植物而设立的禁区。

резерват водоплавающей дичи wild fowl reserve 野生水禽保护区

резервная щёлочность alkaline reserve 碱储量，贮备碱度

резервный коллектор relief sewer 减流污水道 为了排放超过现有污水道容量的流量而建造的污水道。

резервный насос reserve pump 备用泵

резервный противопаводочный объём водохранилища flood-control storage capacity 备用蓄洪库容量

резервуар длительного хранения сырой воды raw water storage reservoir 原水贮存池

резервуар для аэрации (аэротенк) aeration tank 曝气池 使污泥、废水以及其他液体在其中进行曝气的池子。

резервуар для воды water tank (water reservoir) 贮水池

резервуар для задержки сточных вод и осаждения взвешенных веществ detention tank 滞留沉淀池，停留池 在水或废水处理中使用的，使所处理的液体有足够的时间来进行化学反应或物理变化的池子。

резервуар для нейтрализации neutralization tank 中和池

резервуар для подачи воды самотёком gravity water tank 自流给水池

резервуар для предварительной аэрации preaeration tank 预曝气池

резервуар для просветления clarification tank 澄清池

резервуар для удаления жиров и масел skimming tank 隔油池，撇油池，撇渣池

резервуар для хлорирования chlorination tank 加氯槽，氯化槽 为了保证氯能够扩散到整个液体中的一种停留池。

резервуар промывной воды washwater tank 废水池

резервуар смешения mixing basin 混合池

резервуар чистой воды clear-water basin 清水池，净水池

резиновая промышленность rubber industry 橡胶工业

резиновая смола rubber resin 橡胶树脂

резиновые отбросы rubber waste 橡胶废料

резиновый виброизолятор rub-

ber vibration isolator 橡胶隔振器 可用于受切、受压或切压情况下隔振。优点是可以做成各种形状和不同劲度。缺点是使用久了会老化。

резиновый клей rubber cement 橡皮胶

резистентная раса resistant race 抗性亚种

резистентная форма к загрязнению resistant form to pollution 抗污染型

резистентность resistance 抗性，阻力

резистентность к антибиотику resistance to antibiotic （对）抗生素的抗性

резистентность к пестицидам resistance to pesticides 对农药的抗性

резистентность к эрозии resistance to erosion 抗侵蚀性

резистентность к ядам resistance to poisons 对毒物的抗性

резистентность растений к вредителям resistance of plants to pests 作物的抗虫性 表现为忍耐性、抗生性和无嗜爱性。忍耐性是作物能抑制有害生物的生活力和发育速度；无嗜爱性是作物对有害生物不具有吸引能力。

резистентные клещи resistant mites 抗性螨类

резистентный биотип resistant biotype 抗性生物型

резистентный вид resistant species 抗性种

резистентный вредитель resistant pest 抗性害虫

резко выраженная эрозия pronounced erosion 显著冲蚀

резкое изменение направления ветра reversal of wind 风向突变

резкое падение sudden fall (sudden drop, great fall, fall) 突然下降，突然落下，大降

резонансная абсорбция resonance absorption 共振吸收

резонатор resonator 共振器，共鸣器

резонирование resonation 共振，共鸣

резорбция resorption （再）吸收（作用），吸回（作用）

резорцин (резорцинол) resorcin (resorcinol) 间苯二酚

резорцинизм resorcinism 间苯二酚中毒，雷琐辛中毒

резь в животе stomach colic (gastric colic) 腹绞痛，胃绞痛

реинфекция reinfection 再感染，再传染

река river (stream) 河(流)，江，川

река, используемая для рекреационных целей (река для отдыха) recreational river 游息河，疗养河，旅游河

река протекающая по территории нескольких стран international river 国际河

река с изменчивым режимом flashy stream 易暴涨河

рекомбинатор recombiner (recombiner system, recombination apparatus) 复合设备，复合仪器

реконструкция города urban renewal 城市改建，城市更新

рекреационная вода recreational water 娱乐场用水

рекреационная география recreational geography 娱乐地理学，休养地理学

рекреационная зона recreational

zone 休养区,娱乐区,旅游区

рекреационная нагрузка recreational load 娱乐(场)负荷,休养(区)负荷,旅游(区)负荷

рекреационная оценка ландшафтов recreational landscape valuation 景观娱乐评价

рекреационная среда recreational environment 疗养环境,娱乐环境,旅游环境

рекреационное использование вод recreational water utilization (use) 游息用水域,水域娱乐利用

рекреационное использование леса recreational forest utilization 森林娱乐利用,游息用林

рекреационное планирование (планирование зон отдыха) recreation planning 游息区规划,疗养区规划,旅游区规划

рекреационное развитие (создание зон отдыха) recreation development 开辟疗养区,建立疗养区,发展旅游区

рекреационные приспособления recreational facilities 娱乐游息设备

рекреационные ресурсы recreation resources 疗养资源,(野外)娱乐资源

рекреационный водоём recreational impoundment 游息人工湖

рекреационный комплекс recreational complex 疗养娱乐综合体

рекреационный лес recreational forest 游息林,疗养用林

рекреационный посёлок (посёлок для отдыха и развлечений) recreational village 疗养村庄

рекреационный потенциал recreation potential 娱乐势,娱乐潜能 是自然势的指标之一。

рекреационный район recreational area 休养区,娱乐区,游息区

рекреация recreation 娱乐,休养,游览,旅游

ректификат rectificate 精馏物

ректификатор rectifier 精馏器

ректификация (очищение) rectification 精馏,净化

рекультивация recultivation (restoration) 恢复(地力),复原(土地) 把被人类活动破坏的土地恢复到原有状态。

рекультивация горных выработок mine reclamation 矿山复原

рекультивация карьеров recultivation of pits 露天矿物土地复原,采石场土地复原

рекультивация ландшафта landscape recultivation 景观复原

рекультивация отвалов шлака recultivation of ash dumps 炉渣(堆置)场土地复原

рекультивированная земля recultivation land 再种植土地,复垦土地

рекуперация recuperation 复原;回收,再生

реликт relict (relic) 残遗种;残留物

реликтовая популяция remnant population 残留群落

реликтовая фауна relict fauna 残遗动物区系

реликтовая флора relict flora 残遗植物区系

реликтовое излучение relic radiation 残余物辐射

реликтовый ареал relic areal 残遗分布区

реликтовый вид deleted species 残留种

реликтовый ландшафт residual landscape 残留景观

реликтовый фитоценоз relict phytocoenosis 残遗植物群落

рельеф relief 地形

рельеф морского дна relief of marine bottom 海底地形 分成大陆架、大陆坡、大洋盆地和海沟四种地形区域。从海岸起，海底向海洋缓倾，到一定深度后海底坡度显著增大，这个坡度较大的地区叫大陆坡。从海岸到大陆坡之间的区域叫大陆架。大洋盆地（或称海盆）是海洋的主要部分，在大洋盆地中，深度超过6000米的地方称为海沟，海沟中已测得的最深部分叫海渊。

ремонт ДНК DNA repair DNA 修复 是生物体所具有的修复功能的总称。它是生物在长期进化过程中，为了适应复杂的环境，防止基因突变，保持遗传信息的稳定，不断克服各种引起DNA损伤的因素而逐渐形成的。目前认为切除修复是哺乳类动物中最主要的修复形式，它可以修复大多数型式的碱基损伤，这一功能也使人类具有对抗环境中污染因素和稳定遗传信息的能力。

рений rhenium 铼

рентген roentgen 伦琴 X射线的剂量单位。

рентгенизм roentgenism 放射病，X（射）线中毒病 指滥用X（射）线所产生的疾病。

рентгенкатер roentgenkater X 线中毒

рентгеновская алопеция X-ray alopecia X-射线性脱发

рентгеновская дозиметрия X-ray dosimetry X（射）线剂量测定法

рентгеновская радиация X-ray radiation X（射）线辐射

рентгеновские лучи (лучи рентгена) roentgen rays (X-rays) 伦琴（射）线，X（射）线

рентгеновский ожог X-ray burn X线灼伤

рентгеновский эквивалент roentgen equivalent 伦琴当量

рентгеновый (рентгеновский) некроз X-ray necrosis X-射线坏死

рентгенометр roentgenometer 伦琴辐射计

рентгенофлуоресцентный анализ X-ray fluorescence analysis X-射线荧光分析法 广泛应用于环境监测。如测定飘尘中痕量金属化合物，二氧化硫及气溶胶吸附的硫，也适用于测定水体悬浮粒子中的重金属及溶于水中的痕量元素。优点是快速、准确、测定范围宽，能同时测定多种元素，自动化程度高等。

рентгенофотография X-radiography 伦琴射线照相术

рентгено-эмиссионный спектр X-ray emission spectrum X-射线发射光谱

реопланктон (потамопланктон) rheoplankton 流水浮游生物

реофил (обитатель быстротекущих вод) rheophyl 急流生物

реофит (растение проточных вод) rheophyte 河生植物，流水植物

репеллент (отпугивающий ядохимикат) repellent (insectifuge)

驱避剂 使害虫忌避或能驱散害虫的药剂。驱避剂本身没有毒杀害虫的能力，但能使害虫避开，不能接近，籍以保护人、畜、作物不受危害。因为它不能杀死害虫，仅起到一种消极的防治作用。

репер bench mark 量水标，水准标志，水准点

репрезентативная (типичная, характерная) проба representative sample 有代表性的试样，典型试样

репродуктиврная система reproductive system 生殖系统

репродукционный ареал reproduction areal 繁殖分布区，生殖分布区

ресинтез resynthesis 再合成

ресорбтивное воздействие resorptive effect 吸回效应

ресорбция (резорбция, обратное поглощение, рассасывание, всасывание) resorption (reabsorption) 再吸入，吸回，反复吸收

респиратор (противогаз) respirator 防毒面具，呼吸器

респираторный катализатор respiratory catalyst 呼吸催化剂

респирация (дыхание) respiration 呼吸

респирация почвы soil respiration 土壤呼吸

респирометр respirometer 呼吸测定计

реставрация (восстановление) restoration 复原，恢复原有状态，修复

ресурсный баланс resource balance 资源平衡

ресурсоведение (рациональное использование и воспроизводство природных ресурсов) resource management 资源管理 自然资源的合理利用与再生产。

ресурсы resources 资源 即资财的来源，一般指天然的财源。资源分三大类：物质资源、劳动资源和自然资源。自然环境中，哪些物质成为资源，是随着生产力水平的提高和人类利用自然能力的加强而不断扩大的。

ресурсы атмосферы atmosphere resources 大气资源

ресурсы биологической энергии biological energy resources 生物能(资)源 生物能是由太阳能转换而来的一种清洁(与矿物能源相比)能源。从当前技术和经济上以及从保护环境的角度来考虑，生物能的利用形式是要把它转换成沼气。人工制取沼气的方法叫厌氧发酵。沼气可用做烧饭、点灯，也可以驱动内燃机和发电机。沼气是清洁燃料。沼气燃烧后的产物是二氧化碳和水，不污染空气，不危害农作物和人体健康。这个优点是矿物燃料所不能比拟的。

产生沼气的原料为有机物，在自然界中来源丰富，如人畜粪便、杂草、稻秆、树叶、垃圾等。含有机物在2%以上的工农业生产废渣和废水，如酿造废渣、食品加工废渣以及污水处理厂的剩余污泥和沉淀污泥等，也都可以做原料。

人工制取沼气，除选择一定原料配合外，尚需加入适量的水。水份过多，发酵液中物质少，沼气产量降低；水份过少，发酵液太浓，容易积累有机酸，使发酵作用受到抑制，同时容易形成表面结层，延迟产气时间。

ресурсы биомасс biomass resources 生物量资源 生物量，本来表示生物现存量，作为地球上的植物吸收太阳能的指标。但是新近从广义上解释为：起源于生物(主要为植物)的一切可以利用的资源。生物量资源包括树木、草木等生长在地球上的所有植物。这些植物体吸收太阳能，同化二氧化碳和水，制造有机物质。辐射到地球的太阳能中，大约1%被用于植物的光合作用，地

球上每年制造有机物1500—2000亿吨,其中一半来自森林。森林面积占地球面积的10%,所以森林是生产大量生物量的主要场所。

ресурсы ветровой энергии wind energy resources 风力资源 是一种需要开发利用的动力资源。风能资源的优点是来源丰富,用之不竭;不用花成本;清洁无害,不污染环境。缺点是具有不经常性和不定向性。风能资源开发利用的主要方向是风力发电。风力发电就是利用风力做动力推动风力涡轮旋转以带动发电机发电。风力发电不用燃料,能避免空气污染。

ресурсы водной энергии potential water power resources 水能资源,水电资源

ресурсы волновой энергии wave energy resources 波能资源 波浪起伏运动,蕴藏着巨大的能量。这种能量是一种可以开发利用的清洁能源。波能资源的开发利用方向就是波浪发电。波能发电原理主要是利用波浪的上下垂直运动,推动一个类似倒立的打气筒似的浮筒内的活塞,以带动涡轮机进行发电。目前,波能利用还在开始阶段。随着科学技术的发展,波浪能一定会成为重要的新能源。

ресурсы высшей водной растительности higher water plant resources 高等水生植物资源

ресурсы геотермической энергии geothermal energy resources 地热(能)资源 地球是一座天然的能源库,它蕴藏着巨大的能量。火山爆发、地震和其它地壳变动都是地球内部能量的释放过程,它们释放出来的能量都很大,在理论上都可以看作"能源"。例如,我们把迄今发生的最大的地震所释放的能量换算成电能,就相当于一座100万千瓦的发电厂,在25年中发出的总电量。大地震和猛烈爆发的火山都是非常大的热能和机械能的源泉,迄今仍无法控制这些地震的发生和火山的爆发。但是,人类迟早会征服地震和火山爆发,把它变成为人类服务的能源。在现代的技术条件下,除了有可能利用某些"温和的"火山发电外,能被我们作为能源来利用的就是地热能,其中包括:地下热水、地热蒸气和热岩层。我们把这些资源称之为地热资源。

ресурсы гидроэнергии water power resources 水力资源,水能资源

ресурсы грунтовой воды resources of ground water 地下水资源

ресурсы животного мира animal resources 动物资源

ресурсы змей snake resources 蛇类资源

ресурсы кислорода oxygen resources 氧气资源

ресурсы консументов consumer resources 消费者资源

ресурсы коралловых рифов coral reef resources 珊瑚礁资源 是一种自我维持、可更新的资源。珊瑚礁是非常复杂而又高产的生态系统。珊瑚礁占地球表面的0.1%,它们是无数岛屿的基础、来源和保护物。珊瑚礁给人类提供食品、装饰物、建筑材料、狩猎材料、石灰和增进土壤肥力的有机物质等。可是珊瑚礁越来越受到人类活动的危害,受到各种污染物的污染与损害。特别是靠近人类活动中心区的珊瑚礁,受到来自农业、居民和工厂活动的污染物的综合危害。

ресурсы корней деревьев tree root resources 树根资源 许

多树根可以入药，如苦楝根能驱除蛔虫；杜仲根皮有降血压效能。五茄皮根研细可作农药使用；安石榴根皮煎汁可防菜虫、桑虫、螟虫等。树根在整株树木中所占的材积比例是比较可观的，浪费树根等于浪费木材。因此，如何利用树根资源，被视为解决木材紧缺的一个重要途径，树根的开发利用会越来越受到人们的重视。

ресурсы лягушек frog resources 蛙类资源

ресурсы местного удобрения farm manure resources 农家肥(料资)源

ресурсы минералов mineral resources 矿物资源

ресурсы морской воды seawater resources 海水资源

ресурсы морских млекопитающих marine mammal resources 海洋哺乳动物资源

ресурсы морских рыб marine fishing resources 海洋渔业资源

ресурсы озёр lake resources 湖泊资源

ресурсы океана ocean's resources 大洋资源，海洋资源

ресурсы окружающей среды environmental resources 环境资源

ресурсы органических удобрений resources of organic fertilizer 有机肥资源

ресурсы поверхностных вод surface water resources 地面水资源

ресурсы подземной воды groundwater resources 地下水资源

ресурсы пресноводных рыб freshwater fish resources 淡水鱼类资源

ресурсы пресных вод fresh-water resources 淡水资源

ресурсы продуцентов producer resources 生产者资源 主要指植物资源。

ресурсы птиц bird resources 鸟类资源

ресурсы редуцентов reducer (decomposer) resources 还原者资源，分解者资源 指微生物资源。

ресурсы рек river resources 河流资源

ресурсы рыбного промысла fishery resources 渔业资源，水产资源

ресурсы сбрасываемого тепла waste heat resources 余热资源，废热资源 余热是各种工业生产过程中的用能设备所排放出来的废热。余热是一种可以回收利用的能源，它已同石油、煤炭、天然气和水一起，列为第五能源。

ресурсы сельскохозяйственных животных farm animal resources 农业动物资源

ресурсы сточных вод wastewater resources 污水资源 污水是一种宝贵的资源。城市污水由工业废水和生活污水二部分组成，一般工业废水占70%左右。工业废水在一定条件下是一个部门的生产排泄物，但又是另一个部门的生产原材料，对废水及其中污染物质，通过回收、加工，可转化为产品为人所用，使之资源化。这样可以大幅度地提高资源、能源的综合利用率，把污染物尽可能地解决在工艺生产过程的延伸线上，变“废”为宝，使社会增加物质财富。这样既取得了环境效果，又增加了经济效益，即减少了废水排放量和浓度，又削减了污染物的排放总量，有效地提高了环境质量。

城市生活污水中含有丰富的植物营养素，是宝贵的肥源。如果把城市污水中的肥源通过土地处理系统充分利用起来，将是一笔可观的财富，实现了污水中污染物转化为有用物质（即农产品、林产品和水产品）的循环再用。

ресурсы тепла heat resources 热量资源 指农业生产可利用的热量，是一种主要的农业气候资源。

ресурсы энергии power resources 动力资源

ресурсы энергии солнца resources of solar energy 太阳能资源 太阳是一种无穷无尽的能源，它是地球上一切能量的总来源。太阳能资源，人们早就在工业、农业和生活方面进行广泛利用。

太阳能在农业上的利用方面，例如，水温对水稻的发育有直接的影响，日本研制和使用太阳能加热的蓄水池（太阳池），为水稻灌溉温水。利用太阳能制冷设备来解决储粮防止腐烂问题。又如，利用太阳能供热降温系统，为畜牧场畜舍提供热源和降温措施等。

可以预料，在不久的将来，将会出现一个个现代化的，即看不到烟囱，又看不到输油设备，也没有任何污染的发电站——太阳能电站。目前正在研究利用的太阳能电站有两类，一类位于地面，一类位于空间。位于地面的太阳能电站，优点是：建造容易，费用低，电能可直接输往用户。缺点是：受自然条件影响大，效率低，需附加巨大数量的蓄能装置。因为在地球表面，经度纬度的不同，南方和北方的不同，清晨、中午及晚间的不同，以及季节的不同，因此，太阳照射的强度不同，气温较低的地区，效率就不高，晚上无法发电，雨、雪、云、霜随时都有影响，因此使发电受到限制。位于空间的太阳能发电卫星，离地球35800公里的同步轨道上，与地球相对静止，不受地球上自然条件的影响，没有黑夜，阳光可不受任何阻挡，一直照射，因而可连续发电，效率高。缺点是建造困难，需要采用微波输送技术。太阳能发电卫星是一个庞大而又复杂的计划，它是多种技术的综合。例如，一颗发电能力为500万千瓦的太阳能发电卫星，重达18000多吨，要把这样重的电站卫星部件送到35800公里的同步轨道上，不是一件容易的事。但是随着火箭和空间技术的日益发展，人类一定会实现这一宏伟的计划。

ретардант (ингибитор, замедлитель) retardant 延缓剂，抑制剂

ретикулярная ткань reticular tissue 网状组织

ретроспективное исследование retrospective study 回顾性调查研究 是"从果到因"的追踪调查，即追溯人群中已经发生的某种疾病过去有无可疑的共同病因和发病的性质并辅以各种试验，有助于病因的阐明。

реутилизация reutilization 再利用

реутилизация отходов waste reutilization 废（弃）物再利用

реутилизация агролесных отходов reutilization of agriculture and forest wastes 农林废弃物再利用 能源是人类得以享受高度文明的重要支柱和物质基础。然而，当代世界，能源危机频频发生。农业和林业占据着广阔的面积，它在为人类提供宝贵资源的同时，也存在着大量的残余物和废弃物：①稻壳、麦壳、秸秆以及各种果壳；②咖啡及棉花的各种残余物；③甜

菜渣、甘蔗渣; ④ 树皮、枝条、木屑、锯末等; ⑤ 屠宰场及各种编织业的废弃物。

这些废弃物长期以来,除一部分被用来作为薪柴及堆肥之用外,大部分被丢弃了。然而,今天随着现代科学技术的发展,这些废弃物可以代替木材做为炭化工业的新原料,从中回收能量,使废弃物成为有价值的资源。利用现代炭化工业对上述废弃物进行炭化处理,可以生成三种产品:

①炭:可用来制作活性炭;也可制造煤气,做燃气用。

②热解油:可直接做为工业燃料油的替代物;也可以从中分离出数种化工产品及建筑材料,如乙酸、甲醇、沥青。

③废热:指炭化处理过程中不能冷凝的那部分可燃的废气。因其中含有一氧化碳和氢气,可做各种烘干设备的燃气。

рефлекс жизни life reflex 生命反射

рефлекс на свет light reflex 光反射

рефлекс рвоты vomiting reflex 呕吐反射

рефлекторное действие (рефлекторная деятельность) reflex action 反射作用

рефлекция звуковой волны sound wave reflection 声波反射

рефракция звуковой волны refraction of sound wave 声波折射。

рефрижератор refrigerated wagon (lorry) 冷藏卡车,冷藏车箱

рефрижераторное судно refrigerated ship 冷藏船

рефрижерация refrigeration 冷冻,制冷

рефугиум refugium (refuge) 残留种保护区;隐匿处,避难所

рецентный вид recent (new) species 新种

рецессивный признак recessive character 隐性(特征)

рецидив relapse 复发,再发

рециркуляция воды recirculation of water 水再循环

рециркуляция воздуха air recirculation 空气再循环

рециркуляция выхлопного газа exhaust gas recirculation (EGR) 排气再循环

рециркуляция отбросов (отходов) waste recycling 废物再循环 指垃圾及生产过程中产生的废物等,进行综合利用,使其再生或回收其资源及能量,以节约资源并防治公害的方法。一些生产废物中,如金属屑、纸屑、木屑等固体废物较易回收,废塑料、废橡胶、废建筑材料等亦可回收利用,而对城市垃圾等一般均采取烧毁处理,回收热能,或直接埋入地下。

рециркуляция отработавших газов car engine emission recirculation 废气再循环

рециркуляция сточных вод sewage recirculation (water recirculation) 污水再循环

речная абразия fluvial abrasion 河水冲蚀,水蚀(作用)

речная биота river biota 河流生物(群)

речная взвесь alluvial suspension 河流悬浮物

речная вода river water 河水

речная долина river valley 河谷

河流两岸之间的谷地,包括谷底的河床部分。河谷是不断地变化和发展着的。

речная сеть river net 河网，河道网

речная система river system 河系 河流的主流及其大小支流所形成的系统。按河系建立水质监测系统是控制河流污染的有效措施。物质进入河系有两种途径：① 以降落到地面的雨或雪的形式；② 以被地质过程抬升高出海平面位置的土壤细粒的形式。这样的土粒可以向河流下游搬运。环境污染物质也通过这两种途径进入河系，污染河道。

речная терраса river terrace 河成阶地

речная эрозия river erosion 河道侵蚀，河流侵蚀

речное самоочищение river self-purification 河流自净作用 是指被污染的河水中的污染物质浓度，在向下游流动的过程中自然降低的现象。在环境保护工作中充分利用河流净化能力，可以节省大量的"三废"处理资金。

речной бассейн (водосборный бассейн реки, водосбор) river basin 流域

речной макрозоопланктон river macrozooplankton 河流大型浮游动物

речной планктон potamoplankton 河流浮游生物

речной прогноз (прогноз режима реки) river forecast 河川水情预报

речной сток river runoff 河川径流

речной эстуарий river estuary 河口湾 是河流入海处受潮汐作用的开阔水体。河水与海水混后，流速变慢。随河水带来的污染物质，一部分经过多次潮汐循环的来回迁移，逐渐输送到大海中去，另一部分沉积于河口湾的底泥中。因此分析河口湾各层底泥中的化学成分，能了解河流的污染情况。

речные наносы river drift 河道漂流物，河道吹积物

речные отложения fluvial deposit (sediment) 河流沉积物

речные отложения, обнажаемые при низких водах riverwash 河床冲积物

речные ресурсы river resources 河流资源

решающий фактор determinative factor 决定因素

решётка grille 格栅，栏栅

решётка с механизированной очисткой mechanical cleaned rack 机械清除式格栅

решётка с ручной очисткой hand-cleaned rack 人力清除式格栅

решёто sieve (screen) (粗)筛

решётчатый каток cage roller 笼形镇压器

решётчатый нефоскоп grid (grid-type) nephoscope 栅状测云器

ржавление rusting 生锈，锈蚀

рибонуклеаза ribonuclease 核糖核酸酶

рибонуклеиновая кислота ribonucleic acid 核糖核酸。

рибопираноза ribopyranose 吡喃核糖

рибофураноза ribofuranose 呋喃核糖

ризобентос rhizobenthos 海底生根植物

ризобионт rhizobiont 根际生物

ризоморфа rhizomorph 根状菌索，根状体

ризосфера rhizosphere 根际

ризосферная микрофлора почвы rhizospheric microflora of soil 土壤根际微生物群

ризосферные бактерии rhizosphere bacteria 根际细菌

ризосферный эффект rhizosphere effect 根际效应

риновирус rhinovirus 鼻病毒

ринокарцинома rhinocarcinoma 鼻癌

рис rice 水稻

рис, загрязненный кадмием cadmium-polluted rice 镉米，镉污染稻米 含镉量增高的米，叫镉米。长期食用这种米，镉在体内积累，引起全身性神经痛、关节痛、骨折，以至死亡。这种病以剧痛为主要症状，称为痛痛病。

риск загрязнения (опасность заражения) contamination hazard 污染危险(性)

риск лучевого поражения radiation hazard 辐射危害性

рисовая шелуха husk of rice 谷壳 稻田受镉等重金属毒物污染时，其谷壳中毒物蓄积量较高。

рисовый хомяк rice rat 田鼠

ритм дыхания rhythm of respiration 呼吸节律

ритмичность rhythmicality 节律性

ритмичность структуры земной среды rhythmicality of earthly environment structure 地球环境结构的节律性 在时间上，地球表面任何环境结构都具有谐波状的节律性。地表上无论何处都有昼夜交替。这种往复过程的影响，是到处可见的。如白日生物量增加，夜晚减少；白日近地面空气中二氧化碳含量减少，夜晚增加等等。在较大的时间尺度上，有一年四季的交替变化。对于更长时段而言，如冰期间冰期的反复，海平面的升降变化等，都隐含着环境结构的节律性。

робиния locust 刺槐 又名洋槐，抗烟，能吸收氟化氢等多种有害气体，是一种优良的保护水土、防风固沙、改良土壤和绿化树种。

робот robot (automatic device) 机器人 一种完全自动控制的电子、电气、机械装置。机器人不但能完成各种危险的工作，而且能进入家庭，全面地为人类服务。现在世界上已有各式各样的机器人，如深海作业机器人、护士机器人、保姆机器人、弹钢琴的机器人，等等。机器人的主要作用是能提高劳动生产率，稳定和提高产品质量，提高设备利用率，节约原料、能源和管理费用以及促进新产业的兴起等。

Рогор (диметоат, Роксион, Роксон) Rogor (dimethoate) 乐果 一种有机磷内吸杀虫剂，纯品为白色固体。工业品为褐色液体。有恶臭。农业上主要用以防治蚜虫和螨类，杀虫力强。对蚜虫、红蜘蛛特别有效。作用与内吸磷相似。对人畜毒性较低。

родан rhodane 硫氰酸

роданат (роданистая соль) rhodanate 硫氰酸盐

роданид rhodanide 硫氰化物

роданид-содержащая сточная вода rhodanide-containing wastewater 硫氰化物废水

роданистое соединение thiocyanogen compound 硫氰酸化合物

роданистый калий potassium thiocyanate 硫代氰酸钾

роданистый свинец lead thiocyanate 硫氰化铅

роданкалий potassium thiocyanate 硫氰酸钾

родановодород (родановодородная кислота) thiocyanic acid

硫氰酸

род действия method of operation 操作方法

родентицид rodenticide 灭鼠剂，杀鼠剂，鼠药 用以毒杀鼠类的药剂。胃毒作用一般很强。使用方法多采用毒饵诱杀。常用杀鼠剂有磷化锌、安妥、敌鼠等。使用时需注意人畜安全。

родий rhodium 铑

родник (ключ, источник) spring 泉，源泉

родниковая вода spring water 泉水 地下水的天然露头叫做泉，其水温在20℃以上的称之为温泉。温泉由于含有某些特定的气体成分和微量元素，所以除供人洗澡外，还能治疗皮肤病、关节炎等。还有一种特殊的具有延年益寿的温泉，其泉水是良好的饮料。这种泉水中含有人体所需要的多种微量元素，由于它们的含量适宜，饮用时，清香甜美，甘洌爽口。如我国青岛崂山矿泉水，广东龙川矿泉水等，长期饮用，有益于健康。

родовибрин rhodovibrin 紫菌红醇

родовиоласцин rhodoviolascin 紫菌红醚

родоксантин rhodoxanthin 紫杉紫素

рожа erysipelas 丹毒

рождаемость (коэффициент рождаемости) natality 出生率

роза rose 玫瑰花 为多年生落叶灌木。我国有各种玫瑰近五百多种。玫瑰花易种、易管、易繁殖，多年生，品种繁多，塑造性强，色香俱全，经济价值高，享有“花中皇后”之称。玫瑰馥郁芬芳，百态千姿，红、黄、蓝、白、黑，以至一花多色的都有，深受人们喜爱。玫瑰花可提炼香精，亦可食用和药用。

роза ветров wind rose 风向图 能明显看出一定期间的风向的图表。

роза загрязнения pollution rose 污染图

розовый алтей (штокроза) hollyhock 蜀葵 多年生草本宿根花卉。花有紫红、粉红、黄、乳黄、白、黑紫色。生性强健，喜阳光，较耐寒。蜀葵植株高大，花期长，花大色艳，深受人们喜爱，是园林布景、盆栽观赏的好花种。全株可入药，嫩叶可食用，种子可榨油。

роль диких животных в экосистеме role of wild animals in ecosystem 野生动物在生态系统中的作用 野生动物种类繁多，数量庞大，分布广，处于生态锥体的不同营养水平上，它们之间的食物链是极其复杂的，在能量流动方面占有重要位置。即使是表面看起来益害不明显，甚至是有害的种类，但如果绝灭一种或捕猎过多，则牵一发而动全身，会通过食物链的关系而破坏生态系统的平衡。如鹰类等鼠类的天敌减少，田鼠就会猖獗，导致鼠害的发生。

роль леса role of forest 森林的作用 是指受制于森林功能的森林的社会意义和国民经济意义。森林的功能是超出人们意识的客观存在，而森林的作用离开了它与社会的关系就不存在。

роль молнии role of lightning 闪电的作用 在大气中有含量极为丰富的氮气，它是动植物和人体内蛋白质的必要成份。但氮气不能被动植物直接吸收。由于天空闪电的作用，氮原子在雨水中能同氢、氧自由结合，形成硝酸。硝酸被冲到地下后，同土壤中的矿物质化合而成硝酸盐。硝酸盐作为肥料滋养植物，从

而成为动植物不可缺少的蛋白质的基础。这也就是雨水能助长植物的道理。

роль норм по охране окружающей среды (роль экологических норм) role of environmental standards 环境标准的作用 环境标准对于控制污染、保护环境的作用主要有：① 是一定时期内环境政策目标的具体体现，是制订环境规划、计划的重要手段；② 是环境法规执法的尺度；③ 是科学管理环境的技术基础。

роль растений в адсорбции ядовитых веществ role of plants in absorption of toxic substances 植物吸收毒物的作用 各种树木花草能吸收大气污染物如二氧化硫、氟化氢、氯气、氨气以及含铅、汞、锌、铜、镉、铁等重金属的气体，还可吸收放射性物质、吸滞烟尘和粉尘，有些树木还可释放杀菌物质，杀灭细菌，从而起到净化空气的作用。

роль растений в задерживании пыли detention dust role of plants 植物的滞尘作用 树木叶面有绒毛，枝干粗糙，具有吸尘、滞尘能力；草地植被能够滞尘，防止粉尘飞扬，亦具有净化空气的作用。据某水泥厂进行的研究，绿化林带能使降尘量减少23—52%，飘尘量减少37—60%。从观察的30多种树木来看，其叶片均有吸尘、滞尘能力，但不同树种的滞尘能力可相差10倍到几十倍，如榆树的滞尘量达12.27克／米^2，绣球仅0.63克／米^2。

росомаха glutton 貂熊 为国家一类保护动物。貂熊也叫狼獾，俗称山狗子、飞熊。貂熊分布于我国东北大兴安岭，国外见于苏联西伯利亚、北欧和北美洲北部。貂熊的性情凶暴、机警、贪婪、体力很强，是北方各种兽类的公敌。

рост дюн dune growth 沙丘增长

рост заболеваемости morbidity growth 发病率增加

рост населения population growth 人口增长

ростовое вещество growth substance (plant hormone, phytohormone) 生长物质，植物激素，生长激素

рост слизистых бактерий в сточных водах slime growth in waste 废水粘菌生长

Ротан (ТДЕ) Rhothane (TDE) 滴滴伊，滴滴滴

ротенон Rotenone 鱼藤酮

роторная подметально-уборочная машина rotary sweeper 旋转式清扫机

роторный снегоочиститель snow blower 旋转式扫雪机

ртутная интоксикация mercury intoxication 汞中毒

ртутная лампа mercury lamp 汞灯

ртутная пыль mercury dust 汞尘，含汞粉尘 空气中的汞尘可用除尘器除去。

ртутная руда mercury ore 水银矿，汞矿

ртутная язва mercurial ulcer 汞毒性溃疡

ртутное дрожание tremor mercurialis 汞毒性震颤

ртутное загрязнение mercury pollution 汞污染

ртутные соединения mercuric compounds 汞化合物

ртутный дым mercury fume 含汞烟气

ртутный загрязнитель mercury pollutant 汞污染物

ртутный катод mercury cathode 汞阴极

ртутный комплекс mercurial complex 汞络合物

ртутный котёл mercury boiler 汞锅炉

ртутный манометр mercury manometer 汞压力计

ртутный (меркуриальный некроз) mercurial necrosis 汞中毒性坏死

ртутный пар mercury vapor 汞蒸气 汞在常温下即可蒸发。空气中汞蒸气净化方法，主要有：① 冷凝-吸附法：适用于对高温、高浓度的汞蒸气进行净化。该法优点是装置简单，可回收汞；缺点是冷凝后含汞浓度仍很高，往往还需要用吸收法进行二级净化。② 高锰酸钾吸收法：优点是净化效率高，缺点是操作较复杂。③ 液体吸收—充氯活性炭吸附法：优点是能净化高浓度的汞蒸气，缺点是装置复杂。

ртутный пестицид mercurial pesticide 汞制农药

ртутный протравитель seed disinfectant 汞制种子消毒剂

ртутный столбик (столб) mercury column 水银柱

ртутный стоматит mercurial stomatitis 汞毒性口炎

ртутный улит mercurial ulitis 汞毒性龈炎

ртутный фунгицид mercurial fungicide 汞杀真菌剂

ртуть mercury 汞 银白色液态金属，不溶于水，易蒸发，蒸气比空气重七倍。汞广泛用于仪表、化工、冶金、农药、造纸、印染等工业部门。环境中汞的主要来源是煤和石油的燃烧，冶炼或使用金属汞的企业。汞在水中易于被吸附沉淀，微生物可将无机汞甲基化，变为甲基汞，在生物体内易于富集，其毒性主要作用于神经系统，日本有名的水俣病就是甲基汞引起的慢性汞中毒。

ртуть в волосах mercury in hair 发汞 头发中含有的汞。汞进入人体后，少量能达到毛发，所以发汞量可以反映身体的汞负荷量。

ртуть в крови mercury in blood 血汞 血液中含有的汞。反映体内汞吸收的程度，可作为汞中毒的辅助指标。

ртуть в моче mercury in urine 尿汞 尿液中含有的汞。为诊断汞中毒、判断体内汞吸收程度以及环境污染等情况的较有价值的指标。

ртуть закиси mercurous oxide 氧化亚汞

ртутьорганический гербицид organomercurial herbicide 有机汞除草剂

ртутьорганический инсектицид organomercury insecticide 有机汞杀虫剂

ртутьорганический пестицид organomercury pesticide 有机汞农药

ртутьорганический фунгицид organomercuric fungicide 有机汞杀真菌剂

ртутьорганическое соединение organo-mercuric compound (organomercury compound) 有机汞化合物 指在有机化合物中含有汞成分的化合物。有机汞化合物有毒。水俣病就是化工厂排出的污水含有汞，转化成甲基汞引起的中毒。

ртуть-содержащие пестициды mercury-containing pesticides 含汞农药

ртуть-содержащие сточные воды mercury-containing waste water 含汞废水 主要来源于有色金属冶炼厂、食盐电解厂、化工厂、农药厂、造纸厂、染料厂及热工仪器仪表厂等。其含量及性质,随生产工艺不同,变化较大。从废水中去除无机汞的方法有硫化物沉淀法、化学凝聚法、活性炭吸附法、金属还原法、离子交换法等。一般偏碱性的含汞废水用硫化物沉淀法或化学凝聚法处理;偏酸性的废水用金属还原法处理。低浓度的含汞废水用活性炭吸附法或化学凝聚法处理。

废水中有机汞较难直接处理回收,通常先将有机汞氧化为无机汞后,再按一般方法处理。

ртуть-содержащий ил mercury containing sludge 含汞污泥

рубидий rubidium 铷

Рубитокс (фозалон) Rubitox (phosalone) 伏杀硫磷

рубка ухода improvement cutting (森林)抚育采伐

рудниковая экосистема mine ecosystem 矿山生态系统 是以人类为中心的系统。它由自然地理(大气、地表水、地下水、土壤、山脉、岩石、矿物资源)、生态(绿色植物、人类、动物、细菌)和经济(工业、农业、商业)诸要素构成。因开发过程中系统始终与外界有物质流(采掘设备、矿产品等)、能量流(食物、太阳能、电能等)和信息流(科技交流、通讯等)交换,并在其交替循环过程中完成矿山生态系统的耗散过程,所以宏观上矿山生态系统属于开放系统。按开发程度矿山生态系统可分为三种类型:发育型、成熟型和老化型。一般讲,前者指基建期,后者指残矿期,而成熟型则为自投产至绝大部分矿物被采出的这一历史过程。

рудничная пыль mining dust 矿尘

рудничный (болотный) газ marsh gas 矿井瓦斯,沼气,塘气

рудное тело ore mining 采矿业

рудные хвосты ore tailings 尾矿 选矿厂对金属矿石选别后留下的残余脉石,是矿业固体废物的一种。

рудный минерал metallic mineral 金属矿物

рудный шлам ore slime 矿泥

рукавный пылеуловитель baghouse (bag filter) 袋式除尘器

рукавный уловитель tubular collector 管式捕集器

рукавный фильтр tube filter 管滤器 bag filter 布袋滤器 用布袋捕捉细灰尘的装置。

рукав реки distributary 支流,河汊

руководство к правильному применению агрохимикатов direction for safe use of agricultural chemicals 农药安全使用指南

руководящий принцип guideline 准则

рунный ход mass migration 大批洄游,大批迁徙

русло bed 河床,河槽,河道

русловая растительность channel weeds 水道植物,河道植物

русловой ил bed silt 河底淤泥

русловой материал stream bed material 河床物质

русловыправительные работы channel improvement 河道治理工程

русло нижнего бьефа underwater bed 下游河床

русло реки (речное русло) river bed (bed of river) 河床,河槽

就是在平水时期长期有河水流动的那部分河谷。河床两边有明显的河岸。涨水时期，河水溢出河床，淹没两岸低地，使河面大大变宽。

рутений ruthenium 钌

ручей brook 小溪，溪流

ручейковая борозда rain channel 雨水沟

ручейковая эрозия rill erosion 细沟状冲蚀，细沟状流失，溪流状侵蚀

ручная топка hand stoking 人工加煤

ручное животное tame animal 驯服动物，驯化动物

ручное управление hand control 手(动)操纵

ручной пульверизатор hand sprayer 手动喷雾器

рыба *fish* 鱼，鱼肉 鱼类食品中富含氨基酸、核糖核酸、维生素和不饱和脂肪酸等营养物质。鱼肉蛋白中不但含有几种人体所必需但又不能由自身合成的氨基酸如色氨酸、赖氨酸、苯丙氨酸、缬氨酸等，而且所含蛋白质比鸡蛋高百分之五十至六十。鱼类食品中含有的核糖核酸和维生素A、D能对人体细胞产生滋养作用而延长生命；不饱和脂肪酸可以防止胆固醇形成的血栓和血管硬化。鱼类食品中还富含钙、镁、锌、硒等人体所需的微量元素。所以鱼类是人类的重要保健食品。但是由于环境污染，污水养鱼，使许多鱼类遭到重金属、农药、酚类、放射性物质等有毒有害环境污染物的污染，使鱼肉带有异味，鱼体畸形生长，以致引起人体和动物的各种病症，如日本有名的水俣病就是由于长期食用被汞污染的鱼所产生的一种公害病。鱼类还可因为具有致癌作用的化学污染物而发生癌症。已有资料证明，发生鱼癌的地区居民中癌症的发病率也高。

рыба-индикатор indicator fish 指示鱼 对水环境污染敏感，可起指示作用的鱼。

рыбное хозяйство fishery management 渔业管理

рыбные ресурсы *fish* resources 渔类资源

рыбоводный завод fish breeding ground 鱼类繁殖场

рыбоводный пруд fishing (piscicultural) pond 养鱼塘

рыбозавод fish cannery (fish-processing plant) 鱼类加工厂

рыбозаградительная решётка (рыбозаградитель) fish screen 鱼栅，鱼筛

рыбозаградительное сооружение fish screen 拦鱼设施，鱼筛 横放在进水渠或进水管线的首部或内部以防鱼类进入的筛网。

рыбозащитное сооружение fish protection works (structures) 护鱼设施；鱼栅，鱼筛

рыбозащитное устройство fish protection structure 保护鱼的装置

рыболовная зона fishery zone 渔业区

рыболовная лицензия fishing licence 捕鱼许可证，渔业许可证

рыболовство fish farming (breeding) 渔业，养鱼，鱼场

рыбонасос fish transfer pump 鱼泵

рыбоохранная зона (рыболовный заповедник) preserve 禁渔区，禁区

рыбопитомник fish nursery 鱼苗场

рыбоподъёмник fish hoist 升降鱼道；起鱼机

рыбопродуктивность fish productivity 鱼产量

рыбопромышленность fish industry 渔产工业，水产品工业

рыбопромысловая вода fishing water 渔业用水

рыбопромысловый район fishing ground 渔区，渔场

рыбопропускные сооружения (устройства) fish passing facilities 鱼道，过鱼设施

рыборазведение pisciculture (fish breeding) 养鱼(法)

рыборазведение в частично очищенных сточных водах pisciculture in purified sewage 污水养鱼 鱼类生长快，但鱼肉常有异味，甚至不能食用。

рыборазведение в рисовом поле pisciculture in rice field 稻田养鱼 能消灭稻田害虫，增加经济收益，一举两得。

рыбоспуск fish pass for downstream migrants 鱼道，放鱼道

рыбоход fish ladder (fish pass) 鱼道，鱼梯 拦河坝上过鱼的通道。有两种情况：第一，需修鱼道。①沿海与短程河口之间的拦河闸，阻碍咸淡水鱼类的交流，修建鱼道可增加闸内的鱼类资源。②寒带入海河流建坝闸要修建鱼道，以便使大马哈鱼等从海洄游上溯上游产卵繁殖。③江与湖之间的坝闸修建鱼道，以保证青鱼、草鱼、鲢鱼等正常产卵繁殖。第二、不必修鱼道。象长江、珠江等大江截流完全不必修鱼道，而采用人工繁殖放流站的办法去增加和保护鱼类资源。

рыбоходный шлюз fish lock 过鱼闸，鱼道闸

рыбохозяйственная мелиорация amelioration of water bodies for fish culture 渔业水体改良

рыбохозяйственное использование вод fish-husbandry water utilization 水的渔业利用，渔业用水

рыбохозяйственное использование водохранилищ utilization of reservoirs for fishculture 水库渔业利用，养鱼水库

рыбоядное животное fish-eating animal 食鱼动物

рыбы, использованные для испытания токсичности fishes for toxicity test 毒性试验的鱼类 在进行有毒污染物对生物的毒性实验中，一般用对毒物较敏感、生长适度、来源丰富、易于在实验室条件下饲养管理的鱼类作为实验鱼类，并要求鱼体健康，行动活泼，食欲旺盛，没有损伤等。鱼类是生活在自然水体中的水生生物，对某些毒物反应敏感，用来进行毒性实验，能够为判断水体污染的程度和污染的类型，以及为追溯污染源和制定工业废水排放标准等提供依据。

рыжий красоднев tawny daylily 萱草 宿根草本，花色橙红，无香味，酷似黄花菜。性喜阴、适应性颇强。庭院中多群植于台阶旁或坡地、篱边、墙角隙地，有增夏容之美。

рыхлость friability 脆性，疏松性

ряд радиоактивных превращений decay series 脱变系列，衰变系列

ряска duckweed 浮萍 是一种漂浮在水面上的小水草。它与沉于水中的菹草、金鱼藻等，都能吸收污水中的锌、砷、汞、铬等物质，以净化水源。

C

саванна savanna 热带草原，稀树干草原

саванновое редколесье savanna forest 热带草原稀疏林

сад над крышой roof garden 屋顶花园 也叫空中花园。1959年，美国的一位风景建筑师在一座六层楼的顶上建造了一个景色秀丽的空中花园，面积1.2公顷，此后，屋顶花园便在不少国家出现。1977年，加拿大一座十八层办公大厦顶上，采用了一种轻型的多孔材料和构件，配上少许土壤，筑起了假山、瀑布、水池、草坪、花坛、树群。实验证明经过绿化的顶层房间内夏天室温降低了3～5℃，冬天则升高3—5℃，得到了冬暖夏凉的效果。屋顶绿化既能美化环境，又能降低噪音，还可给居民提供更多的休息场所。

садовая астра china aster 翠菊 一年生草花。花色极为丰富，有蓝、紫、红、粉红、白色等。翠菊型似菊，花期长，是园林中配置花坛、花镜的重要花卉，也是庭院盆栽的好材料。

садовая фиалка (трёхцветная фиалка, анютины глазки) pansy 三色堇 一年生草花。花色丰富，有蓝、白、黄、紫和杂色等。主要用以布置花坛和盆栽观赏。作为花坛，观之有如金丝绒，十分美观。尤其在阳光下，闪闪发亮，更为有趣。

садоводство horticulture 园艺学 是研究园艺植物的生长发育规律、繁殖、栽培、育种、贮藏、加工、病虫防治以及造园等的科学。园艺是农业生产和城乡绿化的一个重要组成部分，也是果树、蔬菜、花卉、观赏树木、造园等的总称。

садовое растение horticultural crop (garden plant) 园艺作物，园林植物

садовопарковая (ландшафтная) архитектура gardening architecture (landscape architecture) 园林建筑(术)，景观建筑(学)

садовые ножницы hedge clipping shears (hedge clipper) 树篱修剪刀

садовые отбросы garden waste 园林废物

садовый вредитель fruit crop pest 果树害虫

садовый питомник nursery garden 花木苗圃

садок 1. fish pond 养鱼池 2. breeding place (house) 小动物饲养室

сажа soot 烟粒，炱 不完全燃烧产生的并在其排出之前沉积的含碳粒子的聚集物。烟粒的粒径一般小于1微米。

сажа дымовой трубы chimney soot 烟囱烟灰

саженные цветы в горшке potted flower 盆花

саженный виноград в горшке potted grape 盆栽葡萄 葡萄树是重要的经济栽培果树。盆栽葡萄，不仅会给家养花卉增添新的秋色，更重要的是城市进行立体绿化的有效途径。盆栽葡萄具有占地面积小、机动性强的特点，屋角、窗旁、阳台、屋顶等处都是它的栖身之处。栽培技术易于掌握，管理非常方便。

сажеобдуватель soot blower 吹灰

器

сажеуловитель soot collector 滤烟器，集尘器

сажистый грибок («сажка» яблони) sooty blotch of apple 苹果煤斑病

салат salad 凉拌菜 蔬菜，一般都污染了病菌、病毒和寄生虫。如果做凉拌菜不注意卫生，就有可能传染疾病。凉拌菜要现吃现做，并且最好放一些葱、蒜、姜、醋，既可调味，又能杀菌。

саливация salivation 流涎

салицилизм salicylism 水杨酸中毒

салмонелла (сальмонелла) salmonella 沙门氏菌属 沙门氏菌病患者的粪便、畜栏粪污物和屠宰场污水都含有沙门氏菌。水产养殖场受污染后，在水产品中可检出沙门氏菌。在污染水体中经常可检出的沙门氏菌有鼠伤寒沙门氏菌、肠炎沙门氏菌、乙型副伤寒沙门氏菌、伤寒沙门氏菌、猪霍乱沙门氏菌、婴儿沙门氏菌等。沙门氏菌能引起伤寒和副伤寒，急性胃肠炎、腹泻与腹痛等病症及细菌性食物中毒。

салмонеллёз (сальмонеллёз) salmonellosis 沙门氏菌病

сало (шуга) ice scum 冰花

самарий samarium 钐

самобалансирующийся (самоуравновешивающийся, самовыравнивающий) self-balancing 自动平衡的

самовал для перевозки отходов refuse tipper 自卸垃圾车

самовозгораемое вещество spontaneous combustible substance 自燃物质 在大气中能够自然地发生氧化或分解，并逐渐蓄积热量而起火的物质，如粉煤、金属粉末、不饱和的油脂、黄磷、三烷基硼等，贮存时应妥善处理，以确保安全。

самовозгорание spontaneous combustion 自燃，自焚

самовозгорание мусора self-combustion of refuse 垃圾自燃 城市垃圾长期堆放，其中会产生大量沼气而发生自燃，造成重大灾难和二次污染。如1987年7月7日，台湾省台北县中和市鹿寮坑垃圾场，由于天气酷热，场内蕴积着大量沼气而猛烈地燃烧起来，火苗四起，烟柱高达数百尺，烟雾笼罩了十余平方公里地区，并不断发出沉闷的爆炸声。

самовольное поселение (самострой) squatter settlement 棚户住宅区

самовоспламенение self-ignition 自燃

самовоспламенение пустой породы spontaneous combustion of gangue (煤)矸石(山)自燃 矿区长年累月，矸石堆积如山。有些矸石山含有硫铁矿，在微生物作用下，会氧化而自燃，形成大面积的矸石山燃烧。矸石山燃烧后会排放出大量有毒有害气体(如二氧化硫等)，严重污染大气，危害人体健康，导致农、林、渔、牧业减产。人吸入高浓度的二氧化硫可引起喉水肿和声带痉挛而致窒息，并导致支气管炎、肺炎、肺水肿等疾病。矸石山自燃还可能引起爆炸，造成重大的伤亡事故。

самогорание self-combustion (spontaneous combustion) 自燃

самодиффузия self-diffusion 自扩散

самозагрязнение self-pollution

(natural pollution) 自污染,自然污染

самозагрязнение водоёма water body self-pollution 水体自污染

самозаражение (автоинфекция) self-infection (auto-infection) 自体感染,自体传染

самозащита (самооборона) self-defense (self-protection) 自卫

самоизливающая скважина flowing well 自流井 不使用水泵或其他提升设备,水自动流到地面的井。

самоионизация self-ionization 自(身)电离

самоиспарение self-evaporation 自蒸发

самоконтроль self-monitoring (self-control) 自控,自动监测

самообладание self-control 自动控制,自制(力)

самоокисление (автоокисление) autoxidation 自动氧化 ①一些物质曝露在空气中所产生的缓慢氧化作用。②由自身能进行氧化的第二种物质诱导产生的氧化作用。③有机或无机物质在常温下徐徐吸收空气中的氧的一种自发氧化过程(但不发生燃烧)。光、热等有时也会发生这种反应。金属的生锈、油脂的酸败、橡胶的老化都是常见的例子。

самоохлаждение self-cooling 自冷却

самоочистка self-cleaning 自清洗;自净

самоочищающая скорость self-cleaning (self-purifying) velocity 自净流速 污水管中维持固体颗粒呈悬浮状态所需的最小流速。这样可使其不致沉淀,防止产生阻塞及分解发臭。

самоочищающее действие self-cleaning action 自净作用

самоочищающий градиент self-cleaning gradient 自净梯度 在某一特定直径的水管中水流能将任何固体携走的梯度。

самоочищающийся масляный фильтр self-cleaning oil filter 自动滤清器

самоочищающийся фильтр self-cleaning filter 自清式滤器,自净滤器

самоочищение self-purification 自净作用

самоочищение водоёма water self-purification 水体自净(作用) 指进入水体的污染物经过稀释、混合、挥发、沉淀等物理作用,氧化、还原等化学作用和生物学作用,使水体逐渐恢复到污染前的状况。

самоочищение водотока water body purification 水体自净

самоочищение воздуха air self-purification 大气自净(作用) 指通过大气本身的物理和化学作用,使进入大气的污染物质逐渐消失的过程。大气自净作用主要靠稀释、扩散、氧化、还原等作用,使空气的成分又恢复到原来的状况。

самоочищение моря sea self-purification 海洋自净(作用) 包括物理性的稀释扩散作用以及生物化学作用,如微生物氧化,海洋其它生物的摄食降解等。

(1)海洋微生物自净作用 也分好气性氧化和厌气性氧化。海洋表层主要进行好气性自净,而深层则主要是厌气性自净。细菌以外的生物净化都是好气性过程。浮游植物和海藻类的同化作用产生的氧气,助长了细菌的繁殖,因而间接地促进自净过程的进行。此外,植物本

身还吸收水中的无机态氮和磷，从而起到净化富营养水域的作用。

由于石油污染严重，因而对石油的细菌净化作了大量研究。据研究得知，在25℃时，每天每升海水的微生物能氧化油1毫克；在15℃下能氧化0.3毫克；在5℃时至少能氧化0.1毫克。这相当于每年每立方海水能氧化35—350克油。

多氯联苯(PCB)是人工合成的难降解而且有毒的物质。在淡水中，PCB几乎不分解，但在海水中，PCB可以降解。现已从海水中分离到降解PCB的细菌。

(2)海洋动物的净化作用　海洋尤其是海洋潮间带与潮下带，是生物十分繁茂的地方。在潮间带沙滩上，生活着硅藻及其它藻类，原生动物，腔肠动物，线虫类，环形动物，软体动物，节足动物等。这些生物有的直接摄食固形有机物，有的摄食藻类，有的摄食底泥，它们的排泄物都有利于细菌进行进一步的分解。有些泥食性多毛类生物，甚至在缺氧的海底，仍能顽强地生活，进行着摄食、消化与分解有机物的活动。

但是，海洋生物在受到严重污染的环境中，其摄食活动或者停止，或者发生死亡，这样就破坏了正常的自净过程。

самоочищение озёр lake self-purification　湖泊自净作用

самоочищение почвы soil self-purification　土壤自净(作用)　指土壤被污染后，通过土壤本身的物理、化学和生物学的作用，而使污染物逐渐消失，恢复到原有状况的过程。土壤自净主要靠吸附、过滤、渗透以及微生物和植物的作用。与大气和水相比，土壤自净能力较弱，一旦土壤受到污染，恢复较慢。

самоочищение рек river (stream's) self-purification　河流的自净　河流的自净包括物理作用和生物化学作用。物理作用如稀释、扩散作用，可使污染物浓度降低，以使随后的生物化学作用得以顺利进行。生物化学作用则使污染物发生降解，达到消除的目的。

(1)河流的稀释扩散作用　河流的稀释扩散作用与河流的流量、流速及流动状况有关。在大流量下，稀释扩散的物理作用是主要的净化途径。扩散可分为紊流、分子扩散、对流扩散等，其中紊流扩散所起的作用最为显著。

河流稀释自净的能力可用稀释比或径污比(天然水量／污水量)来表示，一般有三种情况：① 严重污染水质　稀释比在8:1以下。黄浦江多年的实践表明，当稀释比小于8:1时，河水就出现黑臭现象；四川沱江的支流釜溪河，因接受大量污水，稀释比平均5.3:1，结果河水发臭，不能饮用，甚至不能灌溉；贵阳的南明河，枯水期稀释比降至4.3:1，河水黑臭；② 一般水质　稀释比在8:1/60:1范围内，水质一般；③ 较好水质　稀释比在60:1以上时，水质较好。长江下流的年平均稀释比在100:1以上，因而干流水质较好。但在几个主要城市下游沿岸，因稀释比较低，水质也较差。

(2)河流的生物净化作用　河流的稀释虽然使污染物浓度降低，却不能使污染物分解消失，起这种作用的是河流中的生物与微生物，其中主要是藻类与细菌，此外，很多原生动物、霉菌、轮虫、线虫等，也有净化作用。

самоочищение среды environmental self-purification　环境自净　环境受到污染后，在物理、化学和生物的作用下，逐步消除污染物达

到自然净化的过程。环境自净按发生机理可分为物理净化、化学净化和生物净化三类。

самописец (самопишущий прибор) recorder 自(动)记(录)器

самописец видимости recording visibility meter 自记能见度计

самописец морских течений marine current recorder 海洋流速计

самописец направления ветра (самописец для регистрации направления ветра) wind direction recorder 风向记录器

самописец уровня воды water level recorder 水位自记仪

самопишущий альтиграф altigraph 高度计

самопишущий барометр self-recording barometer 自动气压计

самопишущий влагомер recording moisture gage 自记湿度计

самопишущий измеритель вибраций (виброграф, прибор для записи вибраций) vibrograph (recording vibration meter) 录振仪

самопишущий измеритель уровня воды рек fluviograph 河流水位自记仪

самопишущий прибор self-recorder 自动记录仪

самопишущий прибор параметров процесса data logger 数据自动记录器

самопоглощение self-absorption 自(动)吸收

самопроизвольное разложение (саморазложение) spontaneous decomposition (self-decomposition) 自分解,自发分解

саморазогрев (саморазогревание) self-heating 自动加热

саморегистрирующий прибор self-recorder 自动记录仪

саморегулирующая способность self-regulation capacity 自动调节能力

саморегулирующая способность экосистемы self-regulation capacity of ecosystem 生态系统的自动调节能力 生态系统具有自动调节恢复稳定态的能力。系统的组成成分愈多样,这种调节能力就愈强。然而这种调节能力也有一定的幅度,超过这个幅度就不再能起调节作用,从而使生态系统遭到破坏。使生态系统失去调节能力的主要因素有三种: ① 种群成分的改变; ② 环境因素的变化; ③ 信息系统的破坏。

саморегулирующий эффект self-regulating effect 自动调节作用

саморегуляция (авторегуляция) природной системы autoregulation of natural (ecological) system 自然生态系统自动调节

самородная ртуть natural mercury 天然汞

самосвал tipping wagon (tipping lorry, dumper) 翻斗车,倾卸车

самосгорание self-combustion 自燃

самосев (самообсеменение) self-seeding (volunteer) 天然下种;野生(苗)

самостоятельная экологическая среда closed ecological environment 闭式生态环境,独立生态环境

самостоятельное действие химикатов independent action of chemicals 化学物质的独立作用 各成分产生的毒性作用机理彼此各不相同,互不影响。独立作用产

生的总效应低于相加作用，但不低于其中活性最强者。

самотёчное водоснабжение gravity water supply 自流供水，重力供水 不用泵送，可直接提供用户的生活饮用水。

самотёчный дренаж gravity drain 自流排水道

самоходная баржа для удаления нефтяного разлива surface skimmer 处理漏油的驳船

санитарная инспекция (санитарный надзор) sanitary inspection 卫生监督，卫生检查

санитарная микробиология environmental microbiology 环境微生物学

санитарная норма sanitary standard 卫生标准

санитарная охрана атмосферного воздуха air pollution control 大气污染控制，大气环境卫生保护

санитарная охрана водоёмов water pollution control 水体污染控制，水体卫生保护

санитарная очистка sanitary purification 卫生净化

санитарная рубка sanitation cutting 卫生采伐 除去虫害、伤害的树木。

санитарная свалка (свалка мусора с применением санитарно-гигиенической обработки) sanitary landfill 卫生填埋 是处置城市垃圾的一种方法。在回填场地上，先铺一层垃圾，压实后再铺一层松土、沙或粉煤灰等的覆盖层。然后依此逐层用土将垃圾分隔在夹层结构中。填至预定标高前，至少覆以60厘米的表土，以便栽种植物。回填场地只能用作公园、绿化地、农田或牧场的用地。

санитарная техника sanitary engineering 卫生工程 应用工程学理论和技术，研究、设计和制造各类卫生设备和卫生防护设施的一门工程学科。主要任务是改善和创造符合卫生要求的生活和生产环境。具体项目包括上下水、采暖、通风、照明、防潮、降温、防噪声、污水处理、空气净化工程等。

санитарно-гигиенические условия hygiene and sanitary conditions 卫生条件，卫生状况

санитарно-гигиеническое состояние почвы soil health 土壤卫生(状况) 是针对土壤环境污染而言的。由于大城市、大工业、大农业和现代交通的发展，相应带来了土壤环境的污染。例如城市生活废弃物和致病微生物，工业"三废"和放射性物质，农业生产过程中施用农药、化肥和污水灌溉、汽车废气等物质对土壤造成的污染。对土壤污染必须加以综合性的防治，以维持土壤的良好卫生状态。

санитарное исследование воды sanitary examination of water 水的卫生检验

санитарное просвещение health education 卫生教育

санитарное состояние водоёма sanitary state of water reservoir 水库卫生(状况)

санитарное состояние окружающей среды environmental health 环境卫生

санитарное условие sanitary condition 卫生条件

санитарно-профилактические мероприятия sanitary measures (sanitation) 卫生措施

санитарно-техническое оборудование sanitary appliances 卫生

技术设施

санитарный автомобиль (автомобиль скорой помощи) ambulance car 救护车

санитарный анализ sanitary analysis 卫生分析，卫生检验

санитарный вредитель sanitary insect pest 卫生害虫 是指传染疾病的害虫，作为传染病的媒介或外伤时能直接或间接损害人体健康的昆虫以及壁虱类均属卫生害虫。例如蚊子、蜚蠊及跳蚤等。

санитарный надзор (контроль) sanitary inspection (sanitary surveillance) 卫生监督，卫生检查

Санитарный совет по проблемам водных ресурсов Sanitary Water Board 水资源卫生委员会

санитарный химический анализ sanitary chemical analysis 卫生化学分析

санитарный химический анализ сточных вод sanitary chemical analysis of sewage 污水的卫生化学分析

Сантофен-20 (Пентахлорфенол) Santophen 20 (pentachlorophenol) 五氯(苯)酚

сапонид (синдет) saponide (syndet) 合成洗涤剂

сапонин saponin 皂角苷，皂素

сапонификация saponification 皂化(作用)

сапотоксин sapotoxin 皂角毒苷

сапроб saprobe 腐生生物，腐生菌

сапробионт saprobiont (saprobe) 污水生物，腐生物

сапроген (сапрогенные бактерии) saprogen (saprogenic bacteria) 腐生菌

сапрозоит (сапрозойный организм) saprozoite 腐生动物

сапропелит organic slime 有机残渣，腐泥岩

сапропель sapropel (sewage sludge, organic mud) 污水污泥，腐泥 在处理污水的过程中，经固液分离后即产生污水污泥，按其产生来源可分沉渣、沉沙、一次沉淀池污泥、二次沉淀池污泥、滴滤池污泥、活性污泥处理后的剩余污泥、厌氧消化污泥及药品凝聚沉淀污泥等八类。在处理这些污泥时，可产生浓缩污泥、干燥污泥及烧却灰渣等。

сапропланктон saproplankton 污水浮游生物

сапротроф saprotroph 腐食性生物

сапрофаг saprophage 腐(物)寄生物

сапрофил saprophile 腐生的，适腐的；适腐植物

сапрофит saprophyte 腐生植物；腐生生物；死物寄生菌

сапрофитизм saprophytism 腐生(现象)，死物寄生

сапрофитная пищевая цепь saprophytic food chain 腐生食物链 腐烂的动物尸体或植物体被微生物利用而构成的食物链，如森林中的动物尸体和枯枝落叶为微生物所利用。

сапрофитные бактерии saprophytic bacteria 腐生菌 以分解有机物作为营养物质来源的细菌。

сапрофитный гриб saprophytic fungus 腐生真菌

сапрофитный микроб saprophytic microbe 腐生微生物

сапрофитный микроорганизм saprophytic microorganism 腐生微生物 能在腐烂的动物尸体或植物体上繁殖并以分解它们的有机物作为营养物质来源的微生物。

саранча locust 蚂蚱 学名蝗虫，是一种危害严重的农业害虫，它是蟾蜍，四脚蛇和鸟类的食物。

саркоидоз sarcoidosis 结节病

саркомицин sarcomycin 抗癌霉素，肉瘤毒素

сателлит (спутник) satellite 卫星

сателлит с биологическими объектами biological satellite 生物卫星 载有生物的卫星。

сатурация saturation 饱和

сатурнизм saturnism (lead poisoning) 铅中毒 铅是工业生产上的重要产品和原料。经常吸入铅烟或铅尘，或与含铅的汽油相接触，均会导致铅中毒。有机铅如四乙基铅，能分布在很多组织中。较为普遍的是慢性铅中毒，其症状是肠胃系统和神经系统发病，典型者有肠绞痛、贫血和肌肉瘫痪，也可累及肾脏。严重的可发生脑病，威胁生命。预防工业性铅中毒应改善卫生技术设备，加强个人防护，尽量用无铅化合物代替等。

сатурнотерапия saturnotherapy 铅(剂)疗法

сахар sugar 糖 糖类在人体内会转化为脂肪。多吃糖可引起肥胖症和冠心病等多种疾病。儿童多吃糖会引起蛀牙。对于糖尿病患者，更忌多吃糖。此外，吃糖过多，还会导致体内钙质的减少。钙质不但与骨骼及牙齿的发育有关，同时也关系到眼球的功能。人体如果缺钙，白眼球的弹性会减退，眼球容易伸长，日久天长容易造成近视。已有近视的人也不宜多吃糖，应经常吃些碱性食物，如胡萝卜、白菜、萝卜、黄瓜、豆芽等青菜，紫菜、海带等海菜以及糙米、芝麻等。

сахарид saccharide 糖类，糖化物

сахарин (саксин) saccharin 糖精 即邻-磺酰基甲酰亚胺。其甜度为蔗糖的300～500倍。在人体内不分解，随尿排出，不供给热能，无营养价值。两次大白鼠试验，在高剂量组的第二代中出现膀胱癌，但以后的试验未能重复出现，尚待继续研究。

сахарные изделия sugar confectionery 糖制品，甜味食品

сахарный завод cane sugar-mill 蔗糖制造厂，榨糖厂

сбалансированное удобрение balanced fertilizer 平衡肥料 用不同成分配合的肥料，加入土壤中可以使重要的矿物元素达到作物所需要的水平，从而改良土壤结构，或者提高微生物的活动性能。

сбалансированный коэффициент концентрации balanced concentration coefficient 平衡浓缩系数 通过生物的吸收、吸附、吞食等过程，环境中某些元素或难分解的化合物，不断进入生物体又不断从生物体排出，经历一定时间在生物体内达到动态平衡状态。这种达到动态平衡时的浓缩系数称为平衡浓缩系数。通常所说的某种生物对某种物质的浓缩系数数值，一般都是指平衡浓缩系数，而不是指任何一个特定时刻所测定的浓缩系数。

сбор дождевого стока rainwater harvesting 雨水收集

сбор и обработка отходов (отбросов) waste control 废物控制，废物管制

сбор мусора solid waste collecting 垃圾收集 注意运输设施密闭化，防止二次污染。垃圾容器有垃圾箱和垃圾袋(塑料袋或纸袋)。较好的收集运送装置是管道运送系统。每个家庭的墙壁上设有垃圾投放口和储存槽。每天有2—3次高

速流动的空气(吸或压)把垃圾带走,通过管道送至垃圾集中站,经过空气分离器,把垃圾送入集装式容器,然后打包送走。

сборная система collecting system 收集系统

сбор нефтяного разлива oil harvesting 漂油收集

сборник оборотной воды back-water tank 回水(收集)池

сборный бак collecting vat 集水槽,收集槽

сборный бункер collecting hopper 集料漏斗

сборный канал collecting channel 集水渠,干渠;总管

сборный колодец collecting well 集水井

сборный ящик collecting box 收集箱

сбор поверхностного стока water harvesting 地面水收集

сбор твёрдых отходов (сбор мусора) solid waste collecting 固体废物收集,垃圾清除

сбраживание (брожение, ферментация) fermentation 发酵

сбраживание ила (осадка) sludge digestion 污泥消化(法) 是生物法处理污水的最后一个阶段。在污水经生物滤池法或活性污泥法处理以后产生的污泥,需要进一步消化处理,改善污泥的脱水性能,杀死寄生虫卵,提高污泥肥效。在厌氧条件下,污泥中的有机物被厌气微生物分解,经酸性发酵和甲烷发酵两个阶段,生成气体(甲烷)、液体和消化污泥。气体产物主要为甲烷和二氧化碳,还有少量的氮和氢,可以作为燃料。消化污泥可作肥料。影响污泥消化的主要因素是温度和酸碱度,温度应不低于27℃,酸碱度应为弱碱性。

сбрасываемое (отбросное) тепло waste heat 余热,废热 是工业、交通、民用等部门由各种用能设备和化学反应设备所产出来的一种能源。它是第二次能源。余热已经同石油、煤炭、天然气和水力一起,列为第五种能源。它的种类和形式繁多,大致可分为六类:① 高温烟气余热;② 高温产品和炉渣余热;③ 冷却介质余热;④ 废气废水余热;⑤ 化学反应余热;⑥ 可燃废气、废渣、废料余热。工业生产中的余热来源丰富,如果得到充分利用,不仅节约了能源,而且可以减少对环境的污染。

сброженный ил (созревший ил) digested sludge 消化污泥 指污泥经消化处理后,遗留下来的不溶解的污泥。外观呈黑褐色,含水量为80—90%,体积比新鲜污泥小,不会腐化,容易脱水干化。可作农田肥料。

сброс в отвал без засыпки (выгрузка навалом) open dumping 露天倾弃

сброс загрязняющих веществ pollutants discharge 污染物排放

сброс из точечных источников point source discharge 点源排放

сброс (утечка) нефти oil dumping 漏油

сбросной канал escape canal 泄水渠

сбросные продукты деления fission-product waste 裂变产物废物

сбросный сток overflow 溢流(水)

сброс охлаждающей воды

thermal discharge 冷却水排放,热排放

сброс сдуваемой пыли fugitive dust emission 易散性粉尘排放

сброс сточных вод в эстуарии estuarine wastes disposal 污水排入河口,污水向河口排放

сброс горячих вод thermal discharge 热排放(物)

сброс тёплых вод thermal discharge 热排放

сброс токсичных сточных вод toxic discharge 有毒废水排放,毒物排放

сброс циркуляционной воды circulating water discharge 循环水排放

сваливание в кучу на открытом воздухе outdoor pile 室外堆积,露天垃圾堆

свалка dumping ground 垃圾场

свалка измельчённого мусора с грунтовой засыпкой landfill of milled refuse 破碎垃圾填埋 先将垃圾破碎,以减少体积,提高回填后的密实度。优点是不会发生自燃,引起火灾。即使起火,碎片可自动下塌,将火压灭。

свалка мусора в естественных понижениях quarry landfill 天然坑洼地垃圾场

свалка мусора с грунтовой засыпкой landfill of refuse 垃圾填埋 利用坑洼地填埋城市垃圾,是一种既可处置废物,又可复土造地使用的保护环境的措施。采用填埋处理,选用废矿坑、废粘土坑、废采石场等场地最为适宜。填埋的方法分卫生填埋、压缩垃圾填埋及破碎垃圾填埋。

свалка отходов refuse tip 倒物场,垃圾场

свалка отходов без грунтовой засыпки (открытая свалка) open dump 露天垃圾场

свалка спрессованного мусора с грунтовой засыпкой landfill of compacted refuse 压实垃圾填埋 将城市垃圾压实后回填。优点是可以减少火灾发生的可能性,不易孳生昆虫,不会产生恶臭,沉陷量可大大减少,回填后的土地较易利用等等,但投资较大。

сварочный шлак hearth slag 灼热炉渣

свежая вода green (fresh) water 新水,鲜水

свежий (наружный) воздух fresh (outside) air 新鲜空气,室外空气

свежий осадок non-treated (raw) sludge 生污泥,鲜污泥,未处理的污泥

свёклосахарный завод sugar-beet (beet-sugar) factory 甜菜制糖厂

сверкание (мерцание) scintillation 闪烁

сверхвысокоскоростная безрельсовая дорога superhighway 超级公路,超速公路

сверхзвуковая волна supersonic wave 超声波

сверхзвуковой транспортный самолёт supersonic transport aircraft 超音速运输机 破坏臭氧层,对大气环境造成重大影响。

сверхизлучение super-radiation 超辐射

сверхмелкое зерно ultrafine grain 超细粒

сверхнормальное ухудшение качества воды supernormal degradation of water quality 水质异常恶化

сверхпаразит (надпаразит) hy-

perparasite (superparasite) 超寄生物

сверхпроводимость superconduction (superconductivity) 超导，超导性 某些金属和合金的一种性质。在低于一定温度(接近于绝对温度)时，其电阻率和磁导率实际上变成零。

сверхпроводник superconductor 超导体

сверхпроводящий болометр superconducting bolometer 超导测辐计，超导辐射热测量计

сверхскоростное фильтрование super-speed filtration 高速过滤

сверхтонкий фильтр ultrafilter 超(薄)滤器

сверхтяжёлые элементы superheavy elements 超重元素

сверхфильтр super filter 超滤器

световая ванна light bath 光浴

световое загрязнение light pollution 光污染

световой сигнал опасности danger light 危险信号灯，险情灯光信号

световой удар light stroke 光射病

светолечение (светотерапия) phototherapy (light treatment) 光疗法

светоловушка light (insect) trap 灯光诱捕器

светомер photometer 光度计

светоощущение light perception 光觉

светящиеся бактерии luminous bacteria 发光细菌

свиная кровь swine blood 猪血 是一种良好的保健食品。

свинец lead 铅 灰白色金属，加热至400—500℃时已有大量蒸气逸出。铅蒸气在空气中可迅速氧化并凝集为氧化铅烟尘。铅在工业、农业和国防上广泛应用。环境中铅的主要污染来源为铅矿的开采和冶炼；铅的化合物(如铅丹)的生产和使用；含铅农药的制造和使用及汽车排出的废气(由于使用含铅汽油)。铅是具有蓄积性的毒物，主要经消化道和呼吸道侵入人体。蓄积于肝、肾、骨、脾、脑中。对血液、神经、消化等系统毒害作用较大。主要中毒表现为贫血、神经衰弱、消化不良和肝肾功能障碍。

свинец-алкил lead alkyl 烷基铅

свинец-арил lead aryl 芳基铅

свинец в волосах lead in hair 发铅 头发中含有的铅。分段检查头发，能反映出过去不同时间内接触铅的程度。

свинец в крови lead in blood 血铅 血液中含有的铅。是反映铅在体内近期负荷量的重要指标。能代表体内铅吸收的程度，也表示铅在体内直接起毒性作用的量。当每100毫升血液中含铅量大于80微克时，即认为体内铅吸收量过多。血铅与其他生物学指标间存在着一定的统计学关系，是确立其他限值的依据。

свинец в моче lead in urine 尿铅 尿中排出的铅。是比较可靠的铅吸收指标。能反映血铅浓度，当尿铅大于80微克／升时，即认为体内铅吸收过量。尿铅、血铅浓度与所接触的空气中铅浓度密切相关。

свинец-гексаэтил lead hexaethyl 六乙二铅

свинец-диалкил lead dialkyl 二烷(基)铅

свинец-диметил lead dimethyl 二甲基铅

свинец-диэтил lead diethyl 二乙

(基)铅

свинецокситриэтил lead oxytriethyl 三乙铅化羟

свинецорганическое соединение organo-lead compound 有机铅化合物 包括多种对环境污染有影响的有机铅化合物，主要有四乙基铅，四甲基铅、硬脂酸铅等三种。前两种有机铅化合物在常温下为无色液体，主要用作汽油的抗爆剂。由于汽车排气公害的日益严重，一些国家已停用或少用。硬脂酸铅是白色粉末状物，用于尼龙制品的稳定剂等。

свинец, содержащийся в отработавших газах автомобиля automobile-emitted lead 汽车排放的铅 主要来自汽油添加剂烷基铅，它的毒性大，例如四乙基铅比无机铅的毒性大100倍。汽车废气排放的铅，有50%降落在公路两侧数百米的范围内，余下的50%则以极细的颗粒形态向远处扩散。

свинец-тетрабутил tetrabutyl lead 四丁基铅

свинец-тетраметил tetramethyl lead 四甲基铅

свинец-тетрафенил tetraphenyl lead 四苯铅

свинец-тетраэтил tetraethyl lead 四乙(基)铅 一种剧毒的铅化合物，为无色液体。用在发动机汽油中，以增加其抗爆值。但严重污染环境。

свиноводческое хозяйство pig farm (hog farm, pig enterprise) 养猪场，猪场 是重要的环境污染源。猪粪尿中含有多种污染物，造成对环境的污染。粪尿经发酵处理，既可获得能源——沼气，又可产生高质有机肥料。

свиной олень hog deer 豚鹿 属国家一级保护动物。豚鹿分布于我国云南西部靠近中缅边境的耿马和西盟两县。国外见于南亚和东南亚各地。豚鹿跑动时，头部低垂。又由于它比较矮小、躯体粗壮，因此姿态、体型都有点象猪，因而得名豚鹿。豚鹿已被顺利引进欧洲。

свинцованный газолин lead-up gasoline (leaded gasoline) 加铅汽油 加有抗爆剂烷基铅的汽油。目前汽车使用的汽油，一般都加有铅的有机化合物。汽油是一种含有6—10个碳原子的烷烃混合物。汽油发动机点火后，汽油中的某些碳氢化合物便一爆而着，而不是缓缓地燃烧，这不但降低发动机的效率，而且产生听得见的"爆震"。这种"爆震"对汽缸也是一种损害。为了防止这种爆震现象，经过研究，发现四乙基铅具有很好的抑制爆震产生的性能。所以，四乙基铅就一直是汽车用汽油的添加剂。

四乙基铅具有很强的毒性，其毒性要比无机铅高100倍！这些铅的大部分随着汽车尾气排至大气中，对人体健康是一大威胁，尤其是对儿童。因为儿童的中枢神经和造血系统对铅十分敏感。

свинцовая анемия lead anemia 铅毒性贫血 铅能经呼吸道和消化道进入人体。铅对造血系统主要是引起贫血，这是因为铅干扰血红素的合成而造成的。铅引起贫血的另一个原因是溶血。正常的红细胞膜上有一种三磷酸腺苷酶。这种酶能控制红细胞膜内外的钾、钠离子和水分的分布。当这种酶被铅抑制，红细胞膜内外的钾、钠离子和水分的分布便失去控制，使红细胞内的钾离子和水分脱失而导致溶血。

свинцовая аэрозоль lead aerosol 铅质气溶胶

свинцовая гемианестезия saturnine hemianesthesia 铅中毒性偏身麻木

свинцовая добавка lead additive 铅添加剂

свинцовая жёлтая lead chromate 铬酸铅

свинцовая желтуха saturnine icterus 铅毒性黄疸

свинцовая кахексия saturnine cachexia 铅毒恶病质，慢性铅中毒

свинцовая колика (резь) lead colic 铅绞痛 慢性中度铅中毒的典型症状之一。多为突然发作，阵发性加剧，夜间常从梦中痛醒。疼痛部位多在脐周。发病时病人辗转不安，面色苍白，全身出冷汗。铅绞痛主要是由于小动脉痉挛所致。应与急性阑尾炎鉴别。

свинцовая подагра lead (saturnine) gout 铅中毒性痛风

свинцовая полиневропатия lead polyneuropathy (lead palsy) 铅中毒性多发性神经病 远端多发性神经疾患，主要累及手与腕，见于慢性铅中毒的成年病人；其特征为无力，感觉异常，以及手套-长袜性麻痹。亦称铅中毒性麻痹。

свинцовая пыль lead dust 铅尘 指金属铅或其化合物经机械粉碎形成的粉尘。其直径大小多在0.1～10微米，能较长时间飘浮于空气中。主要经呼吸道进入人体或随消化道进入人体而引起中毒。

свинцовая ширма lead shield 铅屏

свинцовая энцефалопатия lead (saturnine) encephalopathy 铅中毒性脑病

свинцовое дрожание saturnine tremor 铅毒性震颤

свинцовое загрязнение lead pollution (plumbic pollution) 铅污染

свинцовый загрязнитель (поллютант) lead pollutant (含)铅污染物

свинцовое отложение lead deposit 含铅沉淀

свинцовое поражение нервной системы lead lesion of nerve system 铅对神经系统的损害 引起末梢神经炎，出现运动和感觉障碍。铅随血流入脑组织，损害小脑和大脑皮质细胞，干扰代谢进而发展成为弥漫性的脑损伤。当血铅达到每100毫升60～80微克时，就会出现头痛、头晕、疲乏、记忆力减退和失眠，常伴有食欲不振、便秘、腹痛等消化系统的症状。幼儿大脑对铅污染比成年人敏感。儿童的血铅超过每100毫升60微克时，会出现智能发育障碍和行为异常，铅对儿童骨骼的生长发育也能造成损害。铅还能透过母体胎盘，侵入胎儿体内和脑组织。

свинцовое соединение lead compound 铅化合物

свинцовое топливо leaded fuel 含铅燃料 指加抗爆剂烷基铅的汽油。

свинцовые белила white lead 铅白，碱式碳酸铅，白铅粉 白色粉末。有毒！主要用于油漆，特别适用于制防锈漆和户外用漆。

свинцовые красители lead pigments 铅颜料 用作有色涂料的含铅化合物，例如铅白、碱式碳酸铅、碳酸铅、硫代硫酸铅、硫化铅、碱式硫酸铅(升华白铅)、白硅酸铅、碱式硅酸铅、铬酸铅、碱式铬酸铅、氯氧化铅和氧化铅。

свинцовый газолин leaded gaso-

line 加铅汽油 加入少量四乙基铅，以增加辛烷值的发动机汽油。

свинцовый дым lead fume 铅烟 金属铅或其固态化合物加热熔融时所产生的蒸气，在空气中迅速凝结氧化成直径小于0.1微米的氧化铅固体微粒，称为铅烟。因其颗粒小，在空气中飘浮时间长，易被人们吸入引起中毒。

铅烟中的氧化铅包括一氧化二铅、一氧化铅、二氧化铅、三氧化二铅和四氧化三铅。对铅烟的净化可以用高效除尘器，也可以用化学方法吸收。化学吸收法主要有稀醋酸吸收法和氢氧化钠溶液吸收法。稀醋酸吸收法的优点是装置简单，操作方便，净化效率高；生成的醋酸铅可用于生产颜料、催化剂和药剂等；该法的缺点是吸收剂(醋酸)的腐蚀性强，对设备的防腐蚀技术要求较高。氢氧化溶液吸收法的优点是可以同时进行除尘和吸收，设备简单，净化效率高；缺点是吸收液未利用，有二次污染问题。

свинцовый неврит lead neuritis (neuritis saturnina) 铅毒性神经炎

свинцовый пар lead vapor 铅蒸气 铅加热熔化时所产生的气态铅，它在空气中可生成铅的氧化物微粒，形成铅烟。

свинцовый паралич lead paralysis 铅毒性麻痹 见于慢性铅中毒的成年人，为远端多发性神经疾患，主要表现为手与腕的长袜性麻痹。

свинцовый полиневрит lead polyneuritis 铅毒性多(发性)神经炎

свинцовый сахар (уксуснокислый свинец) lead acetate (sugar of lead) 醋酸铅，乙酸铅，铅糖 一种水溶性白色晶体，有毒；用于染发剂、医药和纺织媒染剂、防水剂、制造清漆和颜料，还用作分析试剂。

свинцовый стоматит lead stomatitis 铅中毒性口炎

свинцовый сурик red lead (minium) 铅丹，红铅

свинцовый туман lead fog 铅雾 是铅在高温下蒸发、升华，以气态散布于空气中，冷凝成为直径在0.0001—0.5微米之间的固体铅微粒。

свинцовый церебрит lead cerebritis (saturnine cerebritis) 铅中毒性脑炎

свинцовый цереброз lead cerebrosis 铅中毒性大脑病

свинцовый энцефалит lead encephalitis 铅中毒性脑炎

свинья swine (pig) 猪 猪生活在人们的环境中，与人类健康有密切关系。养猪不注意卫生，可引起人们许多疾病。例如：

① 乙型脑炎 俗称大脑炎，是由蚊子传播的严重性急性传染病。蚊子在生活中与猪的接触机会最多，蚊子体内的乙脑病毒进入猪体内，猪一般不发病，但可成为乙脑病毒保存者，病毒可在猪体内安全过冬。夏天，第一批蚊子体内可能没有乙脑病毒，在叮咬猪后，也就吸入了病毒，再去叮人，就把病毒传给人。在乙脑流行地区，当年猪体内100%都携带乙脑病毒。

② 钩端螺旋体病 这种病菌可随猪尿、粪而排出体外，污染环境。从事开荒生产、野营训练、泅渡、营建、田间劳动的人，很易被这种病菌感染，它能穿透皮肤钻进人体。每年我国南北方均有流行。农民俗称它“打谷黄”或“稻瘟病”，发病急骤，早期有高烧、全身酸痛、软弱无力、眼睛发红、四肢不适。重者可见全身出血、黄疸、肾炎、脑膜炎等表现，甚

辛造成死亡,对人危害很大。

③ 绦虫病、囊虫病 猪是杂食动物,常吃人的粪便,如果粪便中含有绦虫卵,到了猪胃内会变成"囊尾蚴"进入血中,最后停在猪的身体各处,发育成猪囊虫,这就是人们熟知的"豆猪肉"。人们吃了豆猪肉,"囊尾蚴"进入人的肠道,就会在小肠内发育成猪绦虫,使人患绦虫病。

④ 旋毛虫病 散放的猪到处乱跑,在垃圾中的肉屑、死鼠等物,常含有旋毛虫包囊,被猪吃了,便很快在猪肠道发育成旋毛虫,它们钻到猪的肌肉中,形成"包囊"。如果人吃了含有这种包囊的猪肉,同样会染上旋毛虫病。

此外,猪还可以把炭疽病、肺吸虫病在一定的条件下传染给人。所以,我们必须提倡科学养猪,加强管理,搞好猪舍卫生,严防猪病传人。

свободная вода free water 自由水 指存在于土壤孔隙中的水分。它不受土粒表面吸力的影响,可以自由移动。

свободная (естественная) конвекция natural (free) convection 自然对流,自由对流

свободная поверхность (зеркало) воды free surface of water (water table) 水面,自由水面

свободное звуковое поле free sound field 自由声场 声源在均匀、各向同性的媒质中,边界的影响可以不计的声场。

свободное осаждение gravity sedimentation 自由沉淀,自然沉淀

свободное состояние free state 游离状态

свободноживущий азотофиксатор free-living nitrogen fixer 游离固氮菌

свободный остаточный хлор free residual chlorine 游离剩余氯

свободный от водорослей algae-free 无藻的

свободный от пыли (обеспыленный) dust-free 无(灰)尘的

свободный хлор free chlorine 游离氯气 溶解于水中氯气呈游离状态。游离氯比氯离子毒性显著。游离氯可用于水的杀菌消毒、污水处理的杀菌及含氰废水的氯处理。

свободный цианид free cyanide 游离氰化物 在氰化钠水溶液中的氰,全部是游离氰。游离氰的毒性比化合氰还强。

свойство воды property of water 水的性质

свойство вредного вещества toxicant property 有害物质的性质,毒物的性质

свойство загрязнений (загрязнителей) property of pollutants 污染物的性质 污染物本来往往是生产中的有用物质,有的甚至是人和生物必需的营养元素。但如没有充分利用而大量排放,或不加以回收和重复利用,就会成为环境中的污染物。一种物质成为污染物,必须在特定的环境中达到一定的数量或浓度,并且持续一定的时间。例如铬是人体必需的微量元素,但如果它长时期在环境中浓度较高,就会造成人体中毒。

свойство ила (осадка) сточных вод sludge property 污泥性质 污泥指废水处理过程中产生的沉淀物。它的性质取决于所含的物质。污泥中一般含有下列物质:① 水分:初次沉淀池中排出的污泥含水分95%左右。② 挥发性物质和灰分:前者是有机杂质,后者是无机杂质。③ 病原体:如细菌、病毒和寄

生虫。④ 有毒物质：如氰、汞、铬或某些难分解的有毒物质。

污泥的性质主要包括：① 含水量与含水率。污泥中所含水分的多少称含水量。污泥含水量用含水率表示，即单位重量的污泥所含水分的重量百分数。污泥的含水率一般都很大，比重接近于1。② 脱水性能指污泥脱水的难易程度。③ 挥发性固体和固定固体。挥发性固体代表污泥中有机物的含量，又称灼烧减重。固定固体代表无机物含量，又叫灰分。④ 可消化程度。污泥的可消化程度表示污泥中挥发性固体被消化分解的百分数。挥发性固体有一部分能被分解为水、甲烷和二氧化碳；另一部分是不易或不能被分解的，如纤维素、脂肪类、乙烯类、橡胶制品等。⑤ 比重。污泥的比重等于污泥的重量与同体积水的重量之比。⑥ 肥分。污泥中含有很多植物营养素、有机物及腐殖质，是良好的土壤改良剂。⑦ 燃烧价值。污泥的主要成分是有机物，可以燃烧。

свойство мусора refuse property 垃圾特性

свойство почвы soil characteristic 土壤性质

свойство сырого газа properties of raw gas 未净化气体的性质

связка binder 胶粘剂，粘合剂

связанная вода adhesive water (bound water, combined water) 结合水 以化合作用保持的土壤水，而且当吸着水蒸发后仍然余留。它不会蒸发而只能通过加热驱使。

связывание азота nitrogen fixation 固氮(作用)

связывание питательных веществ nutrient fixation 营养物固定

сгораемая жидкость combustible liquid 可燃性液体

сгораемая отработанная жидкость combustible waste liquid 可燃性废液

сгораемая сера combustible sulfur 可燃硫

сгораемая смесь combustible mixture 可燃混合物

сгораемое вещество combustible substance 可燃物质

сгораемость combustibility 可燃性

сгораемые (поддающиеся сжиганию) отходы burnable (combustible) refuse 可燃废物 垃圾成分包括有可燃成分(煤炭、油类及动、植物残体等)、灰分及水分等，在这三种成分中，可燃成分占20—30%，无论可燃成分是混合垃圾(厨房垃圾及杂物垃圾)，还是杂物垃圾，其元素组成和发热量均无很大差别。因此这些垃圾均可烧却，故称为可燃性垃圾。

сгораемые сбросы combustible emissions 可燃性排放物

сгораемые химикаты combustible chemicals 可燃性化学制剂

сгораемые частицы combustible particles 可燃性颗粒物

сгораемые ядохимикаты combustible poisonous chemicals 可燃性有毒化学制品

сгораемый газ combustible gas 可燃气体

сгораемый материал (сгораемая материя) combustible material (combustible matter) 可燃物(质) 石油类、植物油类以及有机溶剂类物质，均属可燃性物质。这些物质如蒸发为气体或以液滴及飞沫分散悬浮于空气中，在一定比例下，遇火即可发生爆炸事故，因此，

应注意可燃物的管理。

сгораемый мусор combustible refuse 可燃垃圾

сгораемый отходящий газ combustible flue gas 可燃废气 含有某些有机物、一氧化碳、沥青烟气等可燃物质的废气，称为可燃废气。这种废气可用燃烧的方法(包括直接燃烧和催化燃烧)进行净化。

сгораемый поллютант (загрязнитель) combustible pollutant 可燃性污染物

сгораемый хлам combustible rubbish 可燃废物，可燃垃圾

сгораемый яд combustible poison 可燃性毒物

сгорание combustion 燃烧

сгорание высоконапорного газа high pressure gas combustion 高压气燃烧 使用液化石油气等高压气体燃烧时，应注意预防爆炸和一氧化碳中毒事故。

сгорание газа gas combustion 气体燃烧

сгорание нефти oil combustion 石油燃烧

сгорание сжижённого газа liquefied gas combustion 液化气燃烧

сгорание топлива fuel combustion 燃料燃烧

сгорание угля coal combustion 煤燃烧

сгуститель thickener (thickening agent) 增稠剂，浓缩剂

сгущаемость condensability 凝缩性，压缩性

сгущение thickening 增稠，浓缩

сгущение вакуумной флотацией vacuum flotation thickening 真空上浮浓缩法

сгущение ила (уплотнение осадка) sludge thickening 污泥浓缩 是使污泥初步脱水，缩小污泥体积，为后续处理创造条件。浓缩方法包括重力浓缩法、上浮浓缩法，前者采用较多。

сгущение флотацией flotation thickening 上浮浓缩 是污泥浓缩的一种方法。分溶气上浮、真空上浮、分散上浮和生物上浮。应用较多的是溶气上浮浓缩法。

сгущённый (концентрированный) активный ил thick activated sludge 浓缩活性污泥，增稠活性污泥

сгущённый ил thickened sludge 增稠污泥，浓缩污泥 经过脱水、干化后含水率降至80%以下的污泥。

сдуваемая пыль fugitive dust 易散性粉尘

сдуваемый дым fugitive smoke 易散性烟尘

СЕАСКО (Бюро по научному сотрудничеству для Юго-Восточной Азии) Science Cooperation Office for South East Asia (SEASCO) 东南亚科学合作局(组织)

северный полюс North Pole 北极

севин (карбарил) Sevin (carbaryl) 西维因 一种氨基甲酸脂类杀虫剂。纯品为白色晶体。农业上用作触杀杀虫剂，具有良好的残效与内吸作用。主要能防治水果、蔬菜、棉花和其他经济作物上的害虫。对人畜毒性较小。

севооборот crop rotation 轮作、轮栽、换茬 指在同一块土地上选择二种以上作物，于一定年数中，按一定次序，实行循环栽种。轮作能维持和提高土壤肥力，消除杂草，防止

病虫害，调节劳动力，因而可以少施化肥农药，降低农业环境污染。

сегрегационная система segregated system 分流制（下水道）系统

сегрегация (отделение) segregation 分开，分离，分流

сегрегация отработанной жидкости segregation of waste liquor 废液分流

сегрегация сточных вод segregation of wastewater 废水分流

седимент sediment 沉淀，沉积物

седиментация (седиментирование) sedimentation 沉淀，沉降 是一种净化污水的方法。

седиментометрический (седиментационный) анализ sedimentation (sedimetric) analysis 沉淀分析

седой (седоголовый) дятел gray-headed woodpecker 黑枕绿啄木鸟

сезонная динамика экосистемы seasonal dynamics of ecosystem 季节性生态系统动力学

сезонная миграция seasonal migration 季节性迁移，季节性洄游

сезонная минимальная квота воды water allowance 季节性水量最低限额

сезонная погода seasonal weather 季节性天气

сезонная сукцессия seasonal succession 季节性演替

сезонное водопотребление seasonal consumptive water use 季节性耗水量

сезонное засоление seasonal salinization 季节性盐渍化

сезонное изменение seasonal change 季节性变化

сезонное озеро seasonal lake 季节湖

сезонное перемешивание seasonal turnover 季节性混和

сезонное распространение seasonal distribution 季节性分布

сезонное регулирование стока seasonal flow regulation 季节性径流控制

сезонное хранение воды seasonal water storage 季节性蓄水

сезонность заболеваний seasonal fluctuation of diseases 发病季节性（变化）

сезонные воды temporary waters 季节性水（面）

сезонные колебания seasonal fluctuation 季节性波动

сезонный ареал seasonal areal 季节性分布区

сезонный ветер seasonal wind 季风 随季节不同而变化的风。夏季风温暖而湿润，从海洋吹往大陆；冬季风寒冷而干燥，由大陆刮向海洋。我国位于欧亚大陆的东南部、濒临太平洋的西北岸，是世界著名的季风气候区之一。季风也是我国大气环流和天气、气候的重要特色，它的势力强弱和进退疾缓，对于我国雨季早晚、雨量分布和旱涝灾害及大气污染的发生都有很大的影响。

сезонный викариант seasonal vicariant 季节性替代种（现象）

сезонный выпас seasonal grazing 季节性放牧

сезонный фактор seasonal factor 季节因素

сезонный цикл seasonal cycle 季节循环

сезон рубок falling (felling) season 采伐期

сейсма (сейсм) seism 地震
сейсмическая волна seismic wave 地震波
сейсмическая карта seismic map 地震图
сейсмическая зона seismic zone 地震带
сейсмическая область seismic region 震区,地震区
сейсмическая разведка seismic prospecting 地震勘探
сейсмическая станция seismic station 地震站
сейсмический коэффициент lateral seismic factor 地震系数 作用在建筑物上的水平方向的震度。
сейсмический пояс seismic belt 地震带
сейсмический центр seismic center 震中,地震中心
сейсмическое явление seismism 地震现象
сейсмичность seismicity 地震活动性
сейсмограф seismograph 地震仪 自动记录地震的仪器。
сейсмология seismology 地震学
сейсморазведка seismic prospecting 地震探测
сейсмостойкость seismic stability 抗震性,耐震性
сейсмотерапия seismotherapy 振动疗法
сейша seiche 湖面波动,湖震,假潮
секционный (ячейковый) фильтр cellular filter 蜂窝滤器
селевой поток (сель) mud-and-stone landslide 泥石流
селективная абсорбция selective absorption 选择性吸收
селективная адсорбция selective adsorption 选择性吸附
селективная мембрана selective membrane 选择膜
селективная проницаемость selective permeability 选择渗透性
селективная радиация selective radiation 选择辐射
селективная среда selective medium 选择性培养基
селективная токсичность selective toxicity 选择(性)毒性
селективное выветривание selective weathering 选择性风化
селективное излучение selective radiation 选择辐射
селективное обогащение selective enrichment 选择性富集
селективное отражение selective reflection 选择反射
селективное разведение selective breeding 选择性育种
селективное сгорание selective combustion 选择性燃烧
селективность гербицидов selectivity of herbicides 除草剂的选择性
селективность пестицидов pesticide selectivity 农药选择性
селективность родентицидов selectivity of rodenticides 杀鼠剂的选择性
селективные гербициды selective herbicides 选择性除草剂 能有选择地杀灭某种类的植物,而对另一些植物无害。
селективные пестициды selective pesticides 选择性农药 指仅能防除某些防治对象,而对益虫、作物或其它对象无害的农药。
селективный бактериостаз selective bacteriostasis 选择性制菌作

用

селективный ионообмен selective ion exchange 选择性离子交换

селективный метод экстракции растворителем selective solvent extraction method 选择性溶剂提取法

селективный растворитель selective solvent 选择性溶剂

селективный родентицид selective rodenticide 选择性杀鼠剂

селективный электрод selective electrode 选择性电极

селекция микроорганизмов selection of microorganism 微生物育种

селекция на устойчивость breeding for resistance 抗性育种

селенат selenate 硒酸盐

селен selenium 硒 是一种与硫相似的类金属元素。硒及其化合物都有毒;其尘粒子越小,温度越高,毒性就越大。硒是生物必要的微量元素之一。当饲料中缺乏硒时,家畜会出现不同的硒缺乏症,如鸡的渗出性素质,羔羊和犊牛的白肌病,猪的营养性肝坏死等。一些资料表明,人的克山病也可能是一种硒缺乏症。污染环境的硒,来自硒及其化合物的冶炼和使用过程中。含硒废水若不经处理直接排入江河湖海,可使水质变坏,有大蒜味,甚至影响水体的自净作用,使水生生物受害,渔业生产遭受损失。家畜食硒含量高的饲料会引起中毒。防治措施主要是在硒作业点防止硒烟产生和外逸。

селен в волосах selenium in hair 发硒 指头发中含的硒。健康者头发中硒含量在0.6微克(μg/g)以上,而癌症患者头发中的含量少于0.4微克。因此,认为人发中的硒含量可作为诊断癌症的指标。

селен в крови selenium in blood 血硒 血液里含的硒。

селенид selenide 硒化物

селенистый водород (селеноводород) hydrogen selenide 硒化氢 无色气体,有不愉快气味,极毒! 能刺激眼、鼻、喉。用于制金属硒化物。

селенистый никель nickel selenide 硒化镍

селенистый свинец lead selenide 硒化铅

селенистый фосфор phosphorus selenide 硒化磷

селеновая интоксикация selenium intoxication 硒中毒 由于摄入硒过多而引起的疾病。在土壤和水中硒含量高的地区,作物中的硒含量也比较高。家畜可因食硒含量高的牧草或植物而引起中毒。特点是脱毛,新旧蹄壳脱落后连接成靴状,贫血和关节僵硬等。病理检查主要为心脏和肝脏损害。人的慢性硒中毒症状是脉搏变慢、血压降低、呼吸有大蒜气味、胃肠道、肝和心脏功能障碍等。

селеновая кислота selenic acid 硒酸

селеновокислый свинец lead selenate 硒酸铅

селеномочевина seleno-urea 硒(代)脲 白色或微带红色针状晶体。有毒! 用于电子工业。可由硒化氢与氨基氰作用而制得。

селенонатриевая соль sodium selenate 硒酸钠 白色晶体。有毒。用作杀虫剂、氧化剂、化学试剂。可由硒酸与氢氧化钠作用而制得。

селеноорганическое соединение organoselenium compound 有

机硒化合物

селеопасный район mudflow dangerous district 泥石流危险地区

сель mud-and-stone landslide 泥石流 在面状流失和沟状流失发展严重的地区，常发生的含有大量固体物质的洪流，是受重力和流水冲力的综合作用而形成，危害很大。

сельская местность rural area 农区

сельская миграция rural (-to-urban) migration 乡村(向城市)迁移

сельская среда (окружение) rural environment (surroundings) 农村环境 主要是指农业人口聚居的地方和环绕村落周围的各种自然体的总和。由于自然条件的不同，以及农、林、牧、副、渔等农业活动的种类、规模和现代化的程度不同，使农村环境无论从结构上、形态上、规模上，还是从功能上来看，其类型各不相同。

农村的环境一般来说是空气新鲜，有水有树，环境优美宜人的。但是过去没有乡村建设规划，不讲科学，没有生态意识，乱建房，乱排粪便，乱用农药等等，也造成小环境污染。必须通过村镇建设规划加强整顿。

сельский ландшафт rural landscape 农村景观

сельский населённый пункт (посёлок) rural settlement 农村居民点，村庄

сельское население rural population 农村人口

сельское поселение rural village 农村居民点，村庄

сельское хозяйство agriculture (farming) 农业

сельскохозяйственная авиация agricultural aviation 农业航空(学)

сельскохозяйственная бактериология agricultural bacteriology 农业细菌学

сельскохозяйственная биология (агробиология) agricultural biology (agrobiology) 农业生物学

сельскохозяйственная ботаника agricultural botany 农业植物学

сельскохозяйственная гидрология agricultural hydrology 农业水文学

сельскохозяйственная климатология (агроклиматология) agricultural climatology 农业气候学

сельскохозяйственная метеорология (агрометеорология) agricultural meteorology (agrometeorology) 农业气象学

сельскохозяйственная местность agricultural area 农业区

сельскохозяйственная микробиология agricultural microbiology 农业微生物学

сельскохозяйственная пластмассовая плёнка agricultural plastic film 农用塑料薄膜

сельскохозяйственная пыль agricultural dust 农业灰尘 在粮食收割、脱粒和加工过程中，会产生许多固体粒子飘浮到空气中。它们有无机物，也有有机物，如沙粒、火药、细菌、真菌孢子、花粉、藻类细胞和昆虫的附属物等等。这些尘粒，危害农民身体健康，也直接威胁着农牧业生产。这种公害已引起农学、医学、家畜病理学、环境学等方面专家的极大关注。但至今尚无对付良策。

сельскохозяйственная («зелё-

ная») революция agricultural revolution 农业革命，绿色革命

сельскохозяйственная среда agriculture environment 农业环境 指提供农作物生长、发育、繁殖的最基本环境因素，包括土壤、水和空气等。农业环境是整个自然环境的最重要组成部分。

сельскохозяйственная токсикология agriculture toxicology 农业毒物学

сельскохозяйственная травма agricultural trauma 农业外伤

сельскохозяйственная экология agricultural ecology 农业生态学 是研究作物相互之间及作物与生存条件之间相互作用的科学。主要目的是找出它们相互作用的规律，以便掌握和运用这些规律，达到人为地控制生存条件和作物的生长发育，获得高产稳产的目的。

сельскохозяйственная экосистема agricultural ecosystem 农业生态系统 由农业生物和农业环境之间相互作用、相互制约和影响而形成的一个统一的整体，称为农业生态系统。在农业生态系统中，农业生物和农业环境之间，是通过物质循环和能量转换而紧密联系在一起的。农业生态系统是一种人工生态系统，它是由单种有机体的巨大种群——如农作物，牲畜等组成。在农业生态系统中，农作物、牲畜、家禽等的产量可以通过消除竞争者以及耕作、施肥等措施加以提高。农业生态系统结构简单，因而是不稳定的，只有在人类的精心管理下，才能保持其产量。

сельскохозяйственное загрязнение agricultural pollution 农业污染 农业生产活动所引起的环境污染。

сельскохозяйственное использование вод agricultural water utilization, (agricultural water use) 水的农业利用

сельскохозяйственное производство agricultural production 农业生产 从现代农业科学、生态学和环境科学的观点来看，农业生产是人类利用绿色植物，把太阳光能最大限度地转变成生物化学潜能，并使其中一部分经农业动物转变成畜禽产品，而将其排泄物返回到农业环境中进行分解还原的一系列物质循环和能量转化的生物学综合过程。这个过程的顺利进行，能满足人类不断增长着的物质和文化生活的需要，并为人类的生活和生存创造优美舒适的生态环境。

сельскохозяйственно-промышленные сточные воды agri-industrial wastes 工农业混合污水

сельскохозяйственные антибиотики agricultural antibiotics 农用抗菌素 是真菌，细菌，特别是放线菌产生的物质，于极低浓度下能抑制或杀死其它有害微生物，可防治农作物的细菌病和真菌病。

сельскохозяйственные вредители agricultural pests 农业害虫

сельскохозяйственные (агротехнические) меры борьбы с вредителями cultural control 防治害虫的农业措施

сельскохозяйственные отбросы (отходы) agricultural wastes 农业废弃物 指农业生产过程中丢弃的废物，如农作物的秸秆，牲畜和家禽的粪便等。农业废物含有大量的有机物和植物营养物质，如不经处理排入环境，可造成水体的严重污染，使水体富营养化。

сельскохозяйственные постройки farm buildings 农业建筑

сельскохозяйственные природные ресурсы agricultural natural resources 农业自然资源 自然界存在的能被人类利用来作为农业生产原料的物质和能量来源，一般指天然存在的自然物，主要包括四大部分，即气候资源、水资源、土地资源与生物资源。

сельскохозяйственные продукты agricultural (farm) products 农产品

сельскохозяйственные сточные воды agricultural wastewater 农业污水 农作物栽培、牲畜饲养、农产品加工等过程排出的、影响人体健康和环境质量的污水或液态物质。农业污水中含有各种病原体、悬浮物、化肥、农药、不溶解的固体物和盐分等。

сельскохозяйственные химикаты agricultural chemicals 农药，农业化学制品

сельскохозяйственные химикаты карбамат carbamate chemicals for agriculture 氨基甲酸脂类农药

сельскохозяйственный аэрозоль agricultural aerosol 农业气溶胶，农用烟雾剂

сельскохозяйственный загрязнитель (поллютант) agricultural pollutant 农业污染物

сельскохозяйственный инсектицид agricultural insecticide 农用杀虫剂

сельскохозяйственный источник загрязнения agricultural pollution source 农业污染源 在农业生产过程中对环境造成有害影响的农田和各种农业设施称为农业污染源。如不合理施用化肥和农药会破坏土壤结构和自然生态系统，特别是破坏土壤生态系统等。

сельскохозяйственный лес agricultural forest 农业用林

сельскохозяйственный самолёт agricultural aeroplane 农用飞机

сельскохозяйственный сток agricultural effluent 农业排水，农业污水

семенные растения seed plants 种子植物

семиинвариант semi-invariant 累积量

сенсибилизация (сенсибилизирование) sensitization 敏化(作用)

сенсибилизированное разложение sensitized discomposition 敏化分解

сепаратор separator 分离器；除尘器

сепаратор газовой диффузии gaseous diffusion separator 气体扩散分离器

сепаратор для масла oil separator 分油器

сепаратор дымки mist separator 雾滴分离装置 分离捕集废气中雾滴的装置。

сепарационная камера separating chamber 分离槽

сепсис sepsis 脓毒症，脓毒病

сепсометр sepsometer 空气有机质测定计

септик-танк (септик-тенк) septic tank 化粪池，腐化槽 是用于处理从生活粪便污水分离出来的污泥及某些有机物含量高的工业废物的主要构筑物之一。化粪池平面呈矩型。为使污泥有较长的停留时间以进行厌氧分解，污泥部分容积较大。

水流部分和污泥部分没有分开，出水带有恶臭；仅用于处理居民区的少量生活粪便污水。

септицемия septicemia 败血病

сера sulfur 硫 又叫硫磺，黄色固体，能与氧、氢、卤素（除碘外）和大多数金属化合。硫在地壳中分布很广，含量丰富，各种矿物燃料都含硫，有色金属和黑色金属多为硫化物矿床。硫是构成蛋白质的基本元素，决定着蛋白质分子的立体构形。硫化物（如硫化氢、二氧化硫等）是主要的大气污染物。

сердечно-сосудистая система cardiovascular system 心血管系统

сердечно-сосудистые болезни cardiovascular diseases 心血管病

сердцевина core 核心，中心

сердцевина ядра (ядерный остов) core of nucleus （原子）核实

серебрение silvering 镀银

серебро silver 银

серебряная соль silver salt 银盐

серебряное отравление silver poisoning (toxicosis argyricus) 银中毒

серебряносинеродистый калий potassium silver cyanide 银氰化钾，氰化银钾 白色晶体。有剧毒！用于电镀银，也用作杀菌剂和防腐剂。可将氰化银加入氰化钾溶液中而制得。

серебряный стоматит silver stomatitis 银毒性口炎

серийное разведение serial dilution 连续稀释，系列稀释

серная бомба sulfur bomb 硫弹

серная ванна sulfur bath 硫磺浴

серная кислота sulfuric acid 硫酸 纯品是无色油状液体。是一种活泼的二元强酸，浓硫酸有强烈的吸水作用和氧化作用。用水稀释时，应将浓硫酸慢慢地注入水中，并随时搅和，切勿将水注入硫酸，以防浓硫酸猛烈地飞溅，引起事故。硫酸应用很广，如制造硫酸铵、合成洗涤剂、金属冶炼等。在污水处理中可用于中和碱性废水。

сернистая вода sulfur water 含硫水

сернистая кислота sulfurous acid 亚硫酸 是一种弱酸，不稳定，有二氧化硫的气味，是良好的还原剂。用于漂白羊毛、蚕丝和麦秆等，也用于造纸和制酒等方面。

сернистый водород hydrogen sulfide 硫化氢 无色气体，有刺激性恶臭，是大气的主要污染物之一，它不仅危害人体健康，还会严重腐蚀设备等。

сернистый газ sulfur dioxide 二氧化硫 SO_2具有刺激性气味，会刺激呼吸道，儿童比成年人更为敏感，高浓度SO_2能使敏感的针叶树脱叶甚至枯死。SO_2转变成的硫酸盐气溶胶散射阳光，使能见度降低。硫酸雾和酸性硫酸盐腐蚀金属、建筑材料和其他物品，并且造成酸雨。

сернистый углерод carbon disulfide 二硫化碳 农业用作杀虫剂。纯品是无色易燃液体，恶臭，有毒。

сернистый (пятисернистый) мышьяк arsenic sulfide (pentasulfide) 硫化砷，五硫化二砷

сернистый цинк zinc sulfide 硫化锌

сериоаммониевая соль ammonium sulfate 硫酸铵 俗称硫铵。纯品是无色斜方晶体。是一种速效氮肥。用于一般农作物，可作追肥、基肥、种肥。但对酸性土壤须与石灰配合（非混合）施用。此外，还可用作焊药、织物防火剂等。

серноизвестковый отвар lime sulphur (sulfur) 石灰硫磺合剂

сернокислая закись таллия thallous sulfate 硫酸亚铊

сернокислая протравочная жидкость sulfuric acid pickle liquor 硫酸酸洗废液 用硫酸酸洗钢材的过程中产生的废液。由于酸洗方式、操作制度、钢材品种和规格的不同，其废液中所含硫酸和硫酸亚铁的数量也不同。处理方法很多：①提高酸浓度，在低温或高温下使硫酸亚铁从废液中结晶析出，回收的硫酸再用于酸洗；②加某种物质(如铁屑等)于废液内，在一定条件下使之与游离酸反应，生成其他有用物质后加以回收；③将废液重新变为硫酸液和氧化铁，以回收全部硫酸。

сернокислые остатки sulfuric acid residue 硫酸渣 用黄铁矿制造硫酸或亚硫酸过程中排出的渣，又称黄铁矿烧渣，简称烧渣。硫酸渣排入环境，堆积则侵占农田，污染土地；排入江河则污染水体。硫酸渣有十多种用途，主要可作水泥原料、炼铁原料及制砖原料等。

сернокислый смог sulfuric acid smog 硫酸烟雾 是二氧化硫或其他硫化物、未燃烧的煤尘和高浓度的雾尘混合后起化学作用所产生，也称伦敦型烟雾。

сернокислый таллий (сернокислая окись таллия) thallic sulfate 硫酸铊 无色晶体或白色粉末，有毒！用作杀鼠剂和化学试剂。

сернокислый цинк (цинковый купорос) zinc sulfate 硫酸锌

серные бактерии (серобактерии) sulfur bacteria 硫细菌

серный ангидрид (трёхокись серы) sulfur trioxide 三氧化硫，硫酸酐 无色固体。溶于水，成硫酸；溶于浓硫酸，成发烟硫酸。有强氧化作用。大气中的二氧化硫经氧化可转变成三氧化硫，再与水蒸汽结合而成浓酸雾，是形成酸雨的重要因素，能使土壤、湖泊酸化，严重威胁水生生物的生存。

серный дым sulphur smoke 硫磺烟 是冶炼硫磺过程中产生的废气，其中含有大量硫化氢和二氧化硫气体。它刺激人体、腐蚀设备、危害农作物的生长。

сероводород hydrogen *sulfide* 硫化氢 H_2S是带有臭鸡蛋味的有毒气体，很低的浓度(7 微克/米^3)即可被人们察觉。主要来源是牛皮纸浆厂、炼焦厂、炼油厂和人造丝厂。它在大气中存留时间只有几小时，很快就会氧化成SO_2。H_2S有刺激性，能引起眼结膜炎，进入血液后部分与血红蛋白结合，生成硫化血红蛋白而使人出现中毒症状。它还可使含铅颜料和铜变黑，还会侵蚀混凝土。

сероводородная вода hydrosulfuric water 硫化氢矿水

сероводородная кислота hydrosulfuric acid 氢硫酸 硫化氢的水溶液，是一种弱酸。

сероорганическое соединение organic thio-compound 有机硫化合物

серосодержащая нефть sulfur-bearing oil 含硫石油

серосодержащая сырая нефть sulfur-bearing crude oil 含硫原油

серосодержащее топливо sulfur-bearing fuel 含硫燃料 如煤含有硫约0.5—5%，原油含有硫约0.5—3%。含硫燃料燃烧时产生大量

二氧化硫，污染大气。目前每年世界上排入大气的二氧化硫数量已高达一亿五千万吨。二氧化硫能随大气迁移到很远的地方，造成超越国境的酸雨污染。

серосодержащий газ sulfur-bearing gas 含硫气体

сероуглерод carbon disulfide 二硫化碳 是无色易燃液体，具有恶臭气味。用于生产粘胶纤维、四氯化碳。并可作为羊毛的去脂剂、农业的杀虫剂、衣物的去渍剂等。二硫化碳蒸气有毒性，能引起急性中毒、麻醉以及使神经系统受害。

сестон seston 浮游物，悬浮体 悬浮于海水中，并对海水混浊度有直接影响的微型生物体或非生物体。

сетчатое строение (сетчатая структура) cellular network (reticular structure) 网状结构

сетчатый микрофильтр microstrainer 微滤器

сетчатый рыбозаградитель fish screen 网式鱼筛

сетчатый фильтр (металлическое сито, грубый фильтр, решето) strainer (colander) 粗滤器，筛网，网式滤器 用以截阻、去除废水中的纤维、纸浆等较细小的悬浮物。一般用薄铁皮钻孔制成，或用金属丝编成。

сеть агрометеорологических станций agrometeorological network 农业气象站网

сеть дорог road system (network of roads) 道路网

сеть измерительных станций measurement network 观测(站)网

сеть канав system of trenches 沟渠网

сеть климатологических станций (климатологическая сеть) climatological net (net of climatological stations) 气候站网

сеть комплексных станций мониторинга interdisciplinary monitoring network 综合监测站网

сеть населённых пунктов settlement network 居民点网

сеть питания (пищевая сеть) food web 食物网

сеть станций взятия образцов net-work of sampling stations 采样站网

сеть станций мониторинга monitoring network 监测站网

сеть станций мониторинга загрязнения pollution monitoring network 污染监测网

сеть станций мониторинга и наблюдения network of monitoring and surveillance 监测和监视网

сеть станций мониторинга качества воды water quality monitoring network 水质监测站网

сжатый воздух compressed air 压缩空气

сжигание incineration 焚烧 是处理城市垃圾的一种措施。垃圾投入到焚烧炉内进行高温燃烧而使其氧化。焚烧的最终产物是二氧化碳、一氧化碳、水、氮的氧化物、醛类、不氧化或不燃烧烃类以及粒状物质随烟道气排出。

сжигание бурых водорослей kelp-burning 褐藻焚烧

сжигание в кислоте acid digestion (用)酸消化

сжигание в открытых траншеях open trench burning 露天沟内焚烧

сжигание городского мусора municipal refuse incineration 城市垃圾焚化 在大城市附近，一般缺乏垃圾填埋场所，可用焚化法处理垃圾。垃圾经过燃烧，可以减小体积，便于填埋，还可以消灭各种病原体，把一些有毒、有害物质转化为无害物质并可回收热能。

сжигание жидких отходов liquid waste incineration 液体废料焚化

сжигание загрязняющих атмосферу веществ (атмосферных загрязнителей) air pollutant incineration 大气污染物焚烧

сжигание мусора refuse incineration 垃圾焚烧 有两种方法，一种是借辅助燃料燃烧，一种是靠垃圾本身自燃。自燃时垃圾中纸、塑料、木材等易燃物质须占50～60%。

сжигание на месте on-site incineration 就地焚化

сжигание на открытом воздухе open burning 露天焚烧 是处理垃圾的一种古老方法。

сжигание нефтяного разлива oil spill combustion 飘油焚烧

сжигание осадка (сжигание ила) sludge incineration 污泥焚烧 污泥后处理的一种热还原处理方法。这种方法可将污泥中水分和有机杂质完全去除，并杀灭病原体。污泥焚烧方法有完全燃烧法和不完全燃烧法两种。这种方法因处理是在密闭的容器中进行的，基本上不产生臭味、粉尘和煤烟；处理后的残余物中的病原体已经杀灭；分离水易于生物处理。余灰可作为资源重复利用。如果仍含有重金属离子等有毒物质，还需做最终处理，深埋或投弃海洋。焚烧法所需设备庞大，基建投资大，管理要求高。

сжигание отработавшего масла waste oil burning 废油焚烧

сжигание при высоких температурах high-temperature incineration 高温焚烧 是处理垃圾的一种方法，比一般焚烧法高出650～820℃。垃圾可充分燃烧，剩余物仅为原垃圾体积的2～3%。从除尘装置中收集的粉尘也仅为原垃圾体积的2%。是目前最有效的减少垃圾体积的方法。残渣量少而密实，可制成某些产品，且易于运输。

сжигание токсических газов toxic gases burning 有毒气体焚烧

сжигание ядовитых отходов toxic waste incineration 有毒废物焚烧

сжижатель воздуха Клода Glaude air liquefier 克洛德空气液化器

сжижение (ожижение) liquefaction 液化(作用)

сжижение азота nitrogen liquefaction 氮液化

сжижение водорода hydrogen liquefaction 氢液化

сжижение (ожижение) газов liquefaction of gas 气体液化

сжижение газов компримированием (сжатием) compression liquefying 气体加压液化

сжижение угля coal liquefaction 煤液化

сжижение хлора chlorine liquefaction 氯液化

сжижённый азот liquefied nitrogen 液化氮

сжижённый газ liquefied gas 液化气(体)

сжижённый жидкий хлор liquified chlorine gas 液态氯 是一种

黄绿色液体，可用于给排水的杀菌消毒，含氰废水也广泛采用液氯进行氧化分解处理。

сжижённый кислород liquid oxygen 液态氧，液化氧

сжижённый натуральный газ liquefied natural gas (LNG) 液化天然气 将天然气进行加压冷却，使其液化。一般采用罐装送往用户。因为天然气中含硫量很低，是较好的燃料，可以防止大气污染。钢铁厂及火力发电厂的燃料，如有条件最好以液化天然气来代替。

сжижённый петролейный газ liquefied petroleum gas (LPG) 液化石油气 是由丙烷、丁烷、丙烯、丁烯等气体组成的混合物，在常温常压下极易挥发和燃烧。用它烧水做饭，既清洁，又省时，但它能与空气形成爆炸性混合物，在空气中含液化石油气达到1.7%以上，碰上火星就会引起爆炸，超过9.5%以上遇到明火就会燃烧。因此，使用时必须注意安全。

сжижённый фенол liquefied phenol 液态酚，液化酚

сжижённый хлор liquid chlorine 液化氯，液态氯

сибиреязвенная бацилла bacillus anthracis 炭疽杆菌

сибиреязвенная пневомния anthrax pneumonia 炭疽性肺炎

сигнализатор signaling device 信号装置

сигнальный предупредительный прибор (сиганальный прибор) warning device (monitor) 警报器

сидерат (сидерант) green manure crop 绿肥作物

сидероз (сидероз лёгких) siderosis (arc-welder's disease) 铁尘肺，铁末沉着病 长期吸入含铁盐类粉尘所致的一种尘肺。亦称电弧焊工尘肺。

сидероз печени hepatic siderosis 肝铁质沉着病

сидероз рабочих-гвоздильщиков nailer's consumption (siderosis) 制钉工人铁末沉着病

сидероз сварщиков welders' siderosis 电焊工铁末沉着病，焊接工铁尘肺

сидеропения sideropenia (iron deficiency) 铁(质)缺乏

сидеросиликоз siderosilicosis (silicosiderosis) 铁矽尘肺，铁硅末沉着病 长期吸入硅尘与铁尘所致的尘肺。

сидячий бентос sedentary benthos 定居底栖生物，海底定居生物，固着底栖生物

сизигийный прилив high tide 大潮

СИКАР (Совместные исследования Карибского моря и прилежащих районов) Cooperative Investigations of the Caribbean and Adjacent Regions (CICAR) 加勒比海地区合作调查

сиккатив siccative 催干剂 加在油漆、油墨等物质中的干燥剂。

сила (интенсивность) адсорбции adsorption strength 吸附强度

сила земного тяготения (земная гравитация) earth gravity 地球引力

сила кислоты acid strength 酸强度、酸度、酸效力

силан silane 硅烷

сила сцепления adhesive power 粘附力

сила удара (ударная сила) impact force 冲(击)力

сила эрозии erosive power 侵蚀力

силикагель silicagel 硅胶

силикат silicate 硅酸盐

силикатный минерал silicate mineral 硅酸盐矿物

силико-антракоз (силикоз) silico-anthracosis (silicosis) 硅土炭末沉着病，硅肺，矽肺（病）

силикатоз silicatosis 硅酸盐沉着病

силикоз silicosis 矽肺，硅肺，石末沉着病 长期吸入大量无机粉尘所引起的职业病。多数发生在散发硅尘、矿粉、煤尘等粉尘的陶瓷、水泥、石灰、电石、煤炭、矿山等生产岗位的人，一般症状是气短、胸痛、咳嗽、食欲减退、体力衰弱等。X光检查患者肺部可发现结节或纤维增生以至肺气肿等肺组织的病变现象。

силикотуберкулёз silicotuberculosis 矽肺结核，石末沉着性肺结核，硅肺结核

силил silyl 甲硅烷基

силилирование silylation （甲）硅烷（基）化

силицид silicide 硅化物

силовая станция power station 发电厂

сильная засолённость high salinity 高含盐量

сильная кислота strong (strongly) acid 强酸

сильное загрязнение severe pollution 严重污染

сильное основание (сильная щёлочь) strong base 强碱

сильно залесённая местность densely-wooded area 多林地区

сильно разрежённый газ highly dilute (rarefied) gas 高度稀薄气体

сильно-увлажнённые земли wetlands 湿地 指沼泽、泥沼和泥塘等。湿地生态是当前地球上最有价值的生态系统之一。它能起到保护水产业、预防洪水等作用。湿地还是一种不可多得的能防治污染的地方，生长在沼泽、泥沼和泥塘里的一些植物，在清除污物方面的作用尤其突出。另外，近海地区的湿地由于能蓄留洪水和暴雨，而减少人畜的伤亡和庄稼的损失。

сильноэродированный severely eroded 严重侵蚀的

сильный ветер strong wind 强风

сильный дождь rain gush 暴雨

сильный мороз (холод) severe cold 严寒

сильный туман thick fog 浓雾，大雾

силэб sealab 水下实验室 挂在船舷上的载人的水下实验室。

симбиоз symbiosis 共生（现象） 两种生物共同生活在一起，互相依存，互助互利的现象。共生的两种生物，其中的一种往往不能独立生活。如鞭毛虫寄生在白蚁的肠道内，就是一种共生现象。鞭毛虫帮助白蚁消化木材纤维，白蚁供给鞭毛虫养料。若互相分离，两者都不能生存。

симбиоз на основе взаимопомощи mutualism 互惠共生

симбиоз растительного и животного организмов symbiosis of plant and animal organisms 植物和动物共生（现象）

симбионт symbiont (symbion, symbiote) 共生者，共生生物

симбиотическая азотофиксация symbiotic nitrogen fixation 共生固氮作用

симбиотическая смешанная куль-

тура symbiotic mixed culture 共生混合培养

симбиотическая фиксация азота symbiotic nitrogen fixation 共生固氮作用

симбиотические бактерии symbiotic bacteria 共生细菌

симбиотические водоросли symbiotic algae 共生藻类

симбиотический азотофиксатор symbiotic nitrogen fixer 共生固氮菌

симбиотический бактериофаг symbiotic bacteriophage 共生噬菌体

симбиотическое отношение symbiotic relationship 共生关系 不同类别的两种生物共同生活在一起,互相依赖彼此互利,有时甚至相互依存,不能分开独自生活,形成了一定的分工,生物的这种关系,称为共生关系。例如,附着在大豆根部的根瘤菌与大豆共生。

симметричный изомер symmetrical isomer 均称异构体,对称异构体

симптом извержения eruption symptom (火山)喷发征兆

симптомокомплекс symptom-group 综合症状

симптом отравления poisoning symptom 中毒症状

симуляция эффекта температуры simulation of temperature effects 温度效应的模拟

синаптосома synaptosome 突触体

синдет (сапонид, синтетический детергент) syndet (synthetic detergent) 合成洗涤剂 是表面活性剂,可分为阳离子型、阴离子型和非离子型三类,除用作家庭洗涤剂外,广泛用于纺织、制革等工业。洗涤剂排入水体后,消耗溶解氧,并对水生生物有轻微毒性,能造成鱼类畸形。

синдром syndrome 综合征,综合症状,症候群

сине-зелёные водоросли blue-green algae 蓝绿藻 也叫颤藻,对处理污水有很好的作用。把蓝绿藻接种在生物转盘上,有很强的净化印染废水的能力,使BOD的去除率经常在95%左右,并且能经受较高pH较长时间的冲击。在进水的pH12—14的情况下,运转一周膜才脱落,pH正常时,盘上藻膜又能很快恢复正常。

синергетический рефлекс synergic reflex 协同反射,协作反射

синергетический эффект (воздействие) synergistic effect 协同效应,协同作用

синергетическое воздействие химикатов synergistic action of chemicals 化学物质的协同作用

синергизм synergism 协同作用,增效作用 指两种以上的药物共同应用时,所发生的作用,大于各种药物单独应用时作用的总和。如在环境中同时存在两种以上的有害物质,当一种有害物能促使另一种有害物的危害性加重时,称为有害物的协同作用。例如,美国多诺拉烟雾事件,就是在该地区排放浓度不高的二氧化硫的同时,锌冶炼厂又排出含锌烟尘气溶胶,在协同作用下,使其毒性危害加大一倍以上造成的。

синергизм табачного яда synergism of tobacco poison 烟毒的协同作用 吸烟者的许多疾病,特别是职业病的发病率显著高于不吸烟者,这是因为吸烟与环境毒物协

同作用的结果。吸烟能增强工作环境中有害物质对靶器官的毒害;香烟烟气中的放射性元素积蓄在肌体内,可以削弱肌体免疫防御系统对中毒、癌症和其他疾病的抵抗力。工作环境中的二硫化碳、砷、镉、氯、氟烃、某些环或直链碳氢化合物等均对心肌具有毒性。吸烟时产生的一氧化碳与这些心脏毒性物质具有明显协同作用,它们联合作用于心血管系统,使心肌损害和缺血性心脏病的发病率显著增加。

室内氡污染是引起肺癌的重要原因,香烟中的210钋和氡有协同致肺癌作用。美国的研究者发现,吸烟和石棉两个致癌因子联合起相乘作用,大大增加肺癌的发病率和病死率。因此建议严格禁止石棉工人吸烟,并不得招收吸烟者为石棉工人。膀胱癌最危险的因素是职业性接触芳香胺。吸烟和芳香胺联合起相乘作用,显著增加高危人群致膀胱癌的危险性。香烟中的芳香烃和环境中的铅、镉、碲等致畸因子协同大大增加胎儿畸形的发生率。

在从事机械、化学、陶瓷、铸造、大理石、水泥、橡胶、软木等工业生产的工人中,吸烟者尘肺和呼吸系统疾病的发病率明显高于非吸烟者。

синергизм факторов среды environmental synergism 环境因素增效作用,环境协同作用

синергист synergist 增效剂

синергист феромона pheromone synergist 外激素增效剂

синергист пестицидов pesticide synergist 农药增效剂 本身没有杀虫能力,但能使原农药增加效力的助剂。

синергия synergia (synergy) 协同作用,增效作用

синерод cyanogen 氰 无色而有杏仁气味的气体,有剧毒。用于有机合成。

синеродистая медь cuprous cyanide 氰化铜,氰化亚铜 白色粉末,有剧毒,用于镀铜,并用作化学试剂。

синеродистая кислота cyanic acid 氰酸 为有挥发性和腐蚀性的液体,有强烈的醋酸气味。

синеродистый водород hydrogen cyanide (hydrocyanic acid) 氢氰酸

синеродистый калий potassium cyanide 氰化钾 无色晶体,有剧毒。用于电镀,并用作杀虫剂等。

синеродная медь cupric cyanide 二氰化铜,氰化铜 黄绿色粉末,有剧毒,与酸作用发生极毒的氰化氢气体。用于在铁上镀铜。

синеродная ртуть mercuric cyanide 氰化汞

синеродоводородная кислота hydrogen cyanide (hydrocyanic acid) 氢氰酸 是无色液体,有剧毒,易挥发,可溶于水、醇和醚中。其水溶液有苦杏仁臭味。

синоптическая карта meteorological map 天气图

синоптический анализ meteorological analysis 气象分析

синоптический фактор meteorological factor 气象因素

синоптический шум meteorological noise 气象噪声

синоптическое наблюдение meteorological observation 气象观测,天气观测

синтез (синтезирование) synthesis 合成(法)

синтез алкогольного топлива synthesis of alcohol fuel 酒精燃料合成,乙醇燃料合成

синтез меченого соединения (меченых молекул) preparation of labelled compounds (synthesis of isotopically labelled compounds) 同位素标记化合物的合成

синтетическая кожа synthetic leather 合成皮革 类似皮革而比人造革好的塑料制品。

синтетическая нефть synthetic petroleum 合成石油 是一种人造石油，由氢和一氧化碳的混合气体经合成而得的类似天然石油的产品。

синтетическая пластмасса synthetic plastics 合成塑料

синтетическая смазка synthetic grease 合成润滑油

синтетическая смола synthetic resin 合成树脂

синтетическая среда synthetic medium 合成培养基

синтетическая химическая промышленность synthetic chemical industry 合成化学工业

синтетические аммонии synthetic ammonia 合成氨

синтетический детергент synthetic detergent 合成洗涤剂 是具有洗净作用的表面活性剂，由亲水性基和疏水性基组成，疏水性基属阴离子的称阴离子性洗涤剂，属阳离子的称阳离子性洗涤剂，而非离子化的称非离子性洗涤剂。家庭用洗涤剂中pH值大于8.0为弱碱性洗涤剂，pH值为6.0～8.0的为中性洗涤剂。

синтетический каучук synthetic rubber 合成橡胶

синтетический краситель synthetic dye 合成染料

синтетический материал synthetic material 合成材料 用合成方法制得的材料。主要包括合成橡胶、合作纤维、合成树脂和塑料等高分子物质。

синтетический органический загрязнитель synthetic organic pollutant 合成有机污染物 是随着现代合成化学工业的兴起而产生的，如塑料、合成纤维、合成橡胶、洗涤剂、染料、溶剂、涂料、农药、食品添加剂、药品等。这些物质在生产和使用过程中进入环境并在达到一定浓度时，便造成污染，危害人类健康。

синтетический органический инсектицид synthetic organic insecticide 合成有机杀虫剂

синтетический органический пестицид synthetic organic pesticide 合成有机农药

синтетический органический химикат synthetic organic chemical 合成有机化学药品

синтетический пиретроид synthetic pyrethroid 合成除虫菊酯(农药)

синтетический пищевой краситель synthetic food colour 合成食用色素 目前世界各国许可使用的人工合成的食用色素有六十多种，因其有着色力强、色泽鲜艳、色采丰富、成本低、使用方便等优点，在食品中已广泛使用。但有些合成食用色素对人体有显著的毒性或致癌作用，因而受到严格限制或禁止使用。对食用色素的合理使用，是防止食品污染的一项重要措施。

синтетический полимерный флокулянт synthetic polymeric flocculant 合成高分子絮凝剂

синтетический репеллент synthetic repellent 合成驱避剂

синтетический смазочный материал synthetic lubricant 合成润滑剂

синтетический феромон synthetic pheromone 合成外激素

синтетический флокулянт synthetic flocculant 合成絮凝剂

синтетическое волокно synthetic fiber 合成纤维

синтетическое комплексообразующее вещество synthetic complexing agent 合成络合剂

синтетическое макромолекулярное соединение synthetic macromolecular compound 合成大分子化合物

синтетическое минеральное удобрение synthetic mineral fertilizer 合成矿物肥料

синтетическое органическое удобрение synthetical organic fertilizer 合成有机肥料

синтетическое удобрение synthetic fertilizer 合成肥料

синтин synthine (synthetic mixture of hydrocarbons) 合成烃类，合成燃料

синтол synthol 合成燃料，合成醇

синузия synusia 同型同境群落，层群

синхронизирующий механизм synchronizing linkage 同步机构

синхронизм synchronism 同时性，同步性

синхронный метеорологический спутник synchronous meteorological satellite 同步气象卫星

синхронный спутник synchronous satellite 同步卫星 也叫地球同步卫星、赤道同步卫星或静止同步卫星。它位于地球赤道上空大约三万六千公里高的圆形同步轨道上，是与地球同步旋转的，从地面看去它好象是静止不动的。

синхронный спутник связи synchronous communication satellite 同步通讯卫星 是实现远距离电话、电报、传真、广播和电视等传输的重要工具。它犹如悬挂在天空中的中继站、直插霄汉的天线，将伴音讯号和带有图像的微波发射给它，它接收后予以放大再发向地面，这样即可实现陆地和海面方圆一万公里区域内的微波传输。

синэкология (биоценология) synecology 群落生态学

синюха (цианоз, синюшность) cyanosis 发绛，发绀，青紫

сирена (гудок) hooter (siren, horn) 汽笛，警报器

сирень (обыкновенный сирень) lilac (clove) 丁香(花) 落叶灌木或小乔木。喜光、耐荫、耐寒。花有白色和紫色。花团锦簇，花姿雅典，花香浓郁，芳菲宜人，是令人喜爱的观赏花木。种子可入药，嫩叶可以代茶。

сирийский гибискус (сирийская роза) Sharon rose 木槿 落叶灌木。花有紫、白、红等色。性喜阳光、适应性强。花大，夏秋间开放。花繁叶茂，深受人们喜爱，适于园林栽植花篱、花墙。木槿有耐烟尘、抗有害气体的能力，是环境绿化的好材料。花、种子、木皮均可入药，有止血痢等功效，是解热凉血药。

система system 系，体系；制度；方式，方法

система автоматического контроля automatic control system 自动控制系统

система биологической энергии biological energy system 生物能系统

система биопробы bioassay system 生物检定系统

система внутрипочвенной очистки subsoil purification system 土壤内净化系统

система водоотведения water disposal system 排水系统

система водоснабжения water-supply system 给水系统

система водохранилища water reservoir system 水库系统

система выдачи разрешений permit system 许可证制度 凡对环境有影响的开发、建设、排污活动以及各种设施的建立和经营，均须由经营者向主管机关申请，经批准领取许可证后方能进行。这是国家为加强环境管理而采用的一种行政管理制度。

система глобального мониторинга global monitoring system 全球监测系统

система дисковых биофильтров (биодиск) biodisk (biodisc) 生物转盘(系统) 是用生物膜法处理废水的一种设施。生物膜法系利用附着在固体表面上的微生物粘膜来转化和稳定废水中的有机物以净化废水。生物转盘是由固定于水平轴上的若干圆形盘片及废水槽组成。圆盘一半没入水中，慢速转动。由盘面生物膜使废水中有机物得到净化。

система дожигания after-burner system 后燃系统 为改善发动机的排气，使发动机至尾管间的排气再燃烧，以良好燃烧状态向外排出，从而减少对环境的污染。

система дренажа drainage system 排水系统

система законов об охране окружающей среды system of environmental protection law 环境保护法律体系

система земледелия с использованием только органических удобрений и компостов organic gardening 有机耕作体系 只使用有机肥料的农业体系。

система интегрированной борьбы system of integrated control 综合防治系统

Система информации по акватическим наукам и рыболовству (ФАО/МОК) (АСФИС) Aquatic Sciences and Fisheries Information System (FAO/IOC) (ASFIS) 水生科学和渔业资料系统

система использования возвратного стока на орошение tail-water recovery system 回水灌溉系统，尾水回收系统

система источников source system 源系统

система источников и стоков source-sink system 源汇系统

система каталитического сгорения catalytic combustion system 催化燃烧系统

система канализации sewerage system 排水系统，污水工程系统

система классификации состояния участков рек по реакции организмов на органические загрязнения saprobien system 污水生物系统 水体受污染后形成的特有生物群落，可以用来进行水污染生物学评价。污水生物系统的理论基础是河流受到有机物污染后，在污染源下游的一段流程里，会产生自净过程，即随河水污染程度的逐渐减轻，生物种类也发生变化，在不同的河段出现不同的生物种。但是，对于利用污水生物系统指示

水体污染状况的可靠性，尚存在着不同意见。一般认为利用这种方法在流速缓慢而又较长的河流中监测水体的有机污染状况是可行的。

система контроля control system 控制系统

система контроля качества среды environmental quality control system 环境质量控制系统

система ливневой канализации storm-water system 雨水(下水道)系统 输送从街道表面来的径流的排水道和附属物系统。

система матерчатых фильтров воздушной очистки bag house 袋式空气过滤系统，袋式过滤室

система механической аэрации mechanical aeration system 机械曝气系统 ①借助于机械使活性污泥法曝气池中污水和污泥混合，以便使液体更新的表面与大气接触的装置。②借助于叶片、叶轮、喷洒器或涡轮装置的机械作用使大气氧进入液体的装置。

система многоступенной фильтрации multiple filtration system 多级过滤系统

система мониторинга monitoring system 监测系统

система мониторинга окружающей среды environmental monitoring system 环境监测系统

система наблюдения surveillance system 监视系统，监测系统

система налива танкеров сверху load-on-top system 顶端加油系统

система непрерывного и автоматического мониторинга атмосферного загрязнения continuous and automatic monitoring system for atmospheric pollution 大气污染连续自动监测系统 对城市或地区的大气质量进行连续的、自动的采样和监测，并对测定的数据进行传输和处理的监测网。一般由若干个固定监测站、一个监测中心和数据通讯系统三部分组成。每个固定监测站内设有采样装置、各种污染物浓度连续自动监测仪器和气象参数测定仪器等。监测的项目有二氧化硫、飘尘、一氧化碳、氮氧化物、臭氧、总烃及风向、风速、温度、湿度、日照等。有的监测系统还设有流动监测站，以补充固定站的不足。

система норм по охране окружающей среды (система экологических норм) system of environmental standards 环境标准体系 是各个具体的环境标准按其内在联系组成的科学的整体系统。环境标准包括多种内容、多种形式、多种用途的标准。不同的环境标准间既有本质区别又有内在联系，按其内在联系建立起科学的环境标准体系，以便更好地发挥各类环境标准(包括已颁布执行的、正在制订待颁布的和将要制订的标准)的作用，实现环境标准的科学管理。

система обнаружения detection system 检测系统，探测系统

система обнаружения дыма smoke detection system 烟尘检测系统

система обнаружения стихийных бедствий disaster system 自然灾害监视系统

система оборотного водоснабжения recirculated water system 循环给水系统

Система оборудования по сбору нефти с поверхности моря, доставляемая по воздуху

(АДАПТС) Air Deliverable Antipollution Transfer System (ADAPTS) 海面气送防油污转移系统

система обработки ила system of sludge treatment 污泥处理系统 是污水处理厂的组成部分，用以处理初级沉淀池产生的污泥。污泥采用需氧消化和厌氧消化两种方法处理。需氧消化多用于服务人口在5万以下的小型污水处理厂；而厌氧消化则普遍用于大中型污水处理厂。

система обработки отходов waste-treatment system 废物处理系统

система обработки почвы soil treatment system 土壤处理系统 是利用土壤以及其中微生物和植物对污染物的综合净化能力来处理城市污水和某些工业废水；同时利用污水中的水分和肥分来促进农作物、牧草和树木生长，并使其增产的一种工程设施。土地处理系统包括污水的预处理设施（氧化塘即生物塘等）、贮水湖（污水库）、灌溉系统和地下排水系统等部分组成。虽然土地处理系统的主要处理部分是土地，但是必须把预处理设施、贮存设施和土地处理设施作为一个统一的完整的系统来加以考虑。

система обратного осмоса reverse osmosis system 反渗透系统

система обратной связи feedback system 反馈系统

система общесплавной канализации combined sewer system 合流制下水道系统 接纳污水和雨水二者的下水道系统。

система озеленения городов urban landscaping system 城市绿化系统

система окислительной канавы oxidation ditch system 氧化沟系统

система окислительных прудов oxidation pond system 氧化塘系统 根据不同地区的气候、气象、水资源等条件以及被处理污水的成分和性质而采用不同的氧化塘系统。寒冷地区可采用处理—贮存塘系统；温暖地区可采用氧化塘与农田终年灌溉相结合的处理利用系统；南方可采用多级生态塘处理利用系统；高浓度污水可采用多级氧化塘处理系统等等。

система окружающей среды environmental system 环境系统 地球表面各种环境因素及其相互关系的总和。它实际上是一个不可分割的整体，但通常把地球环境系统分为大气圈、水圈、岩石圈和生物圈。

система оповещения warning system 警报系统

система орошения дождеванием spray irrigation system 喷灌系统

система орошения леса сточными водами system of sewage irrigation of forest 森林污水灌溉系统 利用林地处理污水的设施。污水林地处理，在美、苏等国搞得比较多。先把原污水经过初级或二级预处理，再泵去育苗、荒山造林或成林灌溉，利用土地-林木系统净化污水。

система отопления heating system 供热取暖系统

система оценки воздействия на окружающую среду system of environmental impact assessment 环境影响评价制度 环境管理中

贯彻"预防为主"方针的一项重要制度。评价范围,一般是限于对环境质量有较大影响的各种规划、开发计划、建设工程等。评价内容一般包括①建设方案的具体内容;②建设地点的环境本底状况;③方案实施后对自然环境(包括自然资源)和社会环境将产生哪些不可避免的影响;④防治环境污染和破坏的措施和经济技术可行性论证意见等。

система очистки cleaning system 净化系统

система очистки газа gas treating system 气体净化系统

система очистки отработавших газов emission gas control system 废气净化系统,排气控制装置

система очистки методом фильтрации через почву land treatment system 土地(渗滤)处理系统 利用土地以及其中的微生物和植物根系对污染物的净化能力来处理污水或废水的工程设施,并同时利用其中的水分和肥分促进农作物、牧草或树木的生长。

система питания feed system 供给系统 供给是指供油、供水、供气、供电等。

система подогрева метантенка digester coils 消化池加热系统

система полива дождеванием spray irrigation system 喷灌系统

система полного смешивания complete mixing system 完全混合系统

система продувки топлива fuel-purging system 燃料清理装置

система пылеулавливания dust separation system 除尘系统

система рециркуляции recycling system 循环系统

система рециркуляции воды с замкнутым циклом closed water recycling system 水闭路循环系统 把系统内所产生的废水全部重新利用,不排放废水。

система сбора твёрдых отходов solid waste collection system 固体废物收集系统

система сжигания crematory system 焚烧系统 污水污泥的焚烧装置。

система с замкнутым циклом closed circuit system 闭路循环系统 指闭路循环用水系统,目的是:节约用水;减少排污,保护环境。

система стабилизационного пруда (пруда-усреднителя) stabilization lagoon system 稳定塘系统 是处理污水的一种生物净化设施。它是由高效氧化塘、兼性塘等多塘结合起来使用的污水处理系统。该系统的处理水平相当于三级处理的水平。

система стандартов сельскохозяйственной среды system of standards of agricultural environment 农业环境标准体系 是指我国到目前为止所公布实行(或试行)的"农田灌溉水质标准","渔业水质标准","农用污泥中污染物控制标准","农药安全使用标准"以及正在制订的"农用粉煤灰中污染物控制标准","铬渣制钙镁磷肥中含铬控制标准"等所构成的体系。

систематическая бактериология systematic bacteriology 系统细菌学

систематическая выборка systematic sample 系统样本,系统抽样

систематическая техника города urban systems engineering 城市系统工程 是城市科学的主要理论基础，其要素：①资源，包括人的资源(人口、劳动力和智力)和物质资源(土地、水源和能源)；②生产设备(工厂等)；③生活设施(住宅以及教育、商业、医务、文化等设施)；④资金；⑤交通与通讯；⑥环境问题(要考虑农村)；⑦管理框架与法规问题；⑧近期与长期规划问题。

систематическая экология systemic ecology 系统生态学

систематический анализ systematic analysis 系统分析

систематический анализ окружающей среды environmental system analysis 环境系统分析 是从系统的观点出发，运用某些工具和手段(如数学、计算机、各类监测仪等)对各种特定的环境系统进行定性和定量的分析和监测，并得出关于这些特定环境系统的各种结果。环境系统分析所包括的范围极广泛，从问题的分类来看，可包括对地球表层的气、水、土等的监测和控制。

систематический контроль systematic inspection 系统检查

систематическое наблюдение systemic observation 系统观测

система управления водоохраным комплексом water-protection complex control system 水保护综合体控制系统

система ухода за почвой soil management 土壤保护体系，土壤管理

система циркуляции circulatory system 循环系统

система экологического наблюдения ecological surveillance system 生态观测系统

системное действие systemic action 系统作用，全身作用

системное моделирование system simulation 系统模拟

системный гербицид systemic herbicide 内吸性除草剂

системный инсектицид systemic insecticide 内吸性杀虫剂

системный пестицид systemic pesticide 内吸性农药

системный подход system(s) approach 系统方法，系统观点

системный фунгицид systemic fungicide 内吸性杀真菌剂

системный эффект systemic effect 系统作用，全身作用 内吸作用是指药剂通过植物的叶、茎、根部吸收进入植物体内，在植物体内输导、扩散、存留或产生代谢物，使危害植物组织的害虫中毒或死亡。

Систокс (внуран, деметон) Systox (demeton) 内吸磷、1059 是一种剧毒高效有机磷杀虫剂。纯品为无色油状液体，有恶臭。难溶于水，易溶于有机溶剂。具有很强的触杀和内吸杀虫作用。它对温血动物主要抑制胆碱脂酶，引起植物神经和中枢神经系统的一系列中毒症状。

сито для процеживания сточных вод sewage screen 污水筛网 多由带孔眼的金属板或金属丝网制成，主要用以截留废水中的纤维等较细小悬浮物，截留物可以用水冲洗回收。

сито найлона nylon sieve 尼龙筛

ситотерапия sitotherapy 饮食疗法，营养疗法

ситотоксизм sitotoxism (sitotoxismus) 食物中毒，食品中毒

ситотоксин sitotoxin 食物毒素，

谷物毒素

ситуация центрального антициклона central anticyclonic situation 中心反气旋形势

сифонный трубопровод (сифон) siphon (syphon) 虹吸管，虹吸

скандий scandium 钪

СКАР (Научный комитет по антарктическим исследованиям, МСНС) SCAR (Scientific Committee on Antarctic Research, ICSU) 南极科学研究委员会

скачок ветра reversal of wind 风向突变，风向反转

скважина вертикального дренажа drainage well 竖直排水孔，排水井

скважина для захоронения токсичных и радиоактивных отходов disposal well for toxic and radioactive wastes 毒物和放射性废物填埋坑

скважина для удаления сточных вод disposal well for sewage 污水处置井

скважина, оборудованная насосом pumped well 抽水井，泵井

скважность (порозность) почвы soil porosity 土壤孔隙度

скипидар turpentine 松节油 工业上用途很广，其组成因产地而有显著不同。对皮肤有刺激作用，能引起皮炎、水泡和溃疡。吸入松节油蒸汽，起初刺激中枢神经，而向后作用于呼吸器官、心脏，麻痹反射神经，损害肝、肾、肠、阴道等内脏、器官。

скипидарная пневмония turpentine pneumonia 松节油性肺炎

скипидарная язва turpentine ulcer 松节油性溃疡

скипидарный бронхит turpentine bronchitis 松节油性支气管炎

скипидарный дерматит turpentine dermatitis 松节油性皮炎 因为松节油中含有 α 一蒎烯，它容易吸收空气中的氧，生成过氧化物或氧化物，强烈刺激皮肤粘膜而引起皮炎。

скипидарный нефрит turpentine nephritis 松节油性肾炎

скирр (скиррома) scirrhus (scirrhoma) 硬癌

склад storehouse (storage) 仓库

склад опасного вещества explosive storage 危险品(仓)库

склад химических реагентов chemical storage 化学试剂库

складчатый фильтр fold filter 褶约式滤器

складывать в штабель stacking 堆积，堆垛

склеивающее вещество glue 胶粘物

склеродерма (склеродермия) scleroderma (sclerodermia) 硬皮病

склоновая эрозия hillslope erosion 坡地侵蚀

склоновые отложения slope detritus 山麓碎石，坡地沉积物

склоновый ветер slope wind 斜坡风

склоновый овраг hillside gully 山坡冲沟

склоновый полив (полив на склонах) overland flow method 坡流灌溉，坡面漫灌法 是利用土地净化污水的一种方法。污水通过土地坡面漫流，由于植物-土壤系统的作用而得到净化。

склоновый сток (надземный сток, поверхностное стекание) surface discharge (overland flow, surface flow runoff) 地表径流量

склоноукрепляющее растение slope-fixing plant 固坡植物

склон холма hillside 岗坡

СКОПЕ (Научный комитет по проблемам окружающей среды, МСНС) SCOPE (Scientific Committee on Problems of the Environment, ICSU) 环境问题科学委员会

скополаминизм scopolaminism 东莨菪碱中毒

скопометр scopometer 视测浊度计

скопометрия scopometry 视测浊度测定法，浊量法

СКОР (Научный комитет по океаническим исследованиям, МСНС) SCOR (Scientific Committee on Oceanic Research, ICSU) 海洋研究科学委员会

скорость абсорбции rate of absorption 吸收率

скорость восстановления recovery rate 恢复速度，还原速度

скорость выветривания weathering velocity 风化速度

скорость газового потока gas flow rate 气体流速

скорость грунтового (подземного) потока velocity of ground water flow 地下水流速

скорость детонации detonation velocity 爆炸速度

скорость диффузии diffusion rate (speed of diffusion, diffusion velocity) 扩散速率

скорость дымовых газов velocity of flue gas 烟气速度

скорость загрязнения фильтра rate of filter stoppage (clogging) 滤器堵塞速度

скорость звука sound velocity 声速，音速 是声波在介质中的传播速度。在常温(20℃)和标准大气压下，空气中的声速是344米/秒。声速随温度的变化而变化，温度越高，声速越快。介质不同，声速也不同。在水中是1500米/秒，在钢铁中达5000米/秒。

скорость инфильтрации infiltration velocity 渗流速度

скорость испарения evaporation (evaporization) rate 蒸发速率，蒸发速度

скорость истечения (скорость вытекания) efflux velocity 流速，排出速度

скорость коррозии corrosion rate 腐蚀速率

скорость медленного выделения slow release rate 缓释速度

скорость мутации rate of mutation 突变率

скорость осаждения subsidence velocity 沉降速度，沉淀速度 在重力作用下，一粒固体颗粒在液体中的竖向沉降速度。

скорость охлаждения cooling velocity 冷却速度

скорость перемешивания mixing velocity 混合速度

скорость поглощения absorption (uptake) rate 吸收速率

скорость прилива tide velocity 涨潮速度

скорость просачивания seepage velocity 渗流速度，渗漏速度

скорость размывания washout velocity 冲刷速度

скорость разложения (распада) decay rate 衰减率，腐败率；分解速度

скорость распространения propagation velocity 传播速度

скорость роста населения rate of population growth 人口增长率

скорость самоочищения self-cleaning velocity 自净速度

скорость сброса velocity of discharge 排放速度

скорость седиментации (оседания, осаждения) rate of sedimentation (settling rate) 沉积率,沉积速度

скорость сжигания burning rate 燃烧速度 是燃料在单位时间内燃烧快慢的物理量。但是燃料种类不同,含义也不同。气体燃料的燃烧速度,是火焰速度(火焰移动速度)减去由于燃烧气体的温度升高而产生的膨胀速度。液体和固体的燃烧速度为液面下降速度或重量变化速度。

скорость струи jet velocity 喷射速度

скорость течения сточных вод rate of flow of sewage 污水流速,污水流量

скорость трогания threshold velocity 起动流速

скорость фильтрации filtration velocity 过滤速度 在单位过滤面积上、单位时间内所流过的滤液量。

скорость фильтрования воды rate of water filtration 滤水速率

скорость циркуляции circulation velocity 环流速度

скорость эрозии erosion rate 侵蚀速度

скорость ядра течения core velocity 流核速度

скорпион scorpion 蝎

скорый фильтр rapid filter 快滤池

скотобойня slaughter-house 屠宰场

скотомогильник burial ground for animal refuse 牲畜掩埋场

скотопригонный двор stockyard 畜舍,牲畜场

скрап (лом) scrap 废料,残渣,废金属

скрапный двор (склад лома) scrap yard 废料堆,废料场

скребок для сбора пены scum scraper 浮渣(刮)板

скрипение (скрип) screaming (screeching) 尖叫声,吱吱声

скруббер scrubber 洗涤器,净气器,滤尘器

скрытая конденсация hidden condensation 潜在冷凝

скрытая теплота (скрытое тепло) latent heat 潜热

скрытая энергия latent energy 潜能

скрытая эрозия concealed erosion 潜蚀

скрытое поражение latent injury (lesion) 潜在损伤

скрытое состояние (латентность) latence (latency) 潜伏状态

скрытый (латентный) период latent period (time) 潜伏期

слабовыраженная эрозия microerosion 微侵

слабое загрязнение mild pollution 轻微污染

слабоконцентрированные сточные воды weak sewage 淡污水,低浓度污水

слаботоксичный (малотоксичный) метаболит low-toxic metabolite 低毒代谢物

слабоэродированный slightly eroded 轻微侵蚀的

слабый туман light fog 轻雾

сладкий пептид sweet peptide 甜味肽 是一种二肽脂，由两种氨基酸缩合而成，要比蔗糖甜100-200倍。它产热量少，特别适宜于糖尿病人、心脏病患者和肥胖病员食用。是很有发展前途的甜味剂。

сладкий протеин sweet protein 甜味蛋白 不是糖蛋白（糖类与蛋白质的结合物），而是完全由氨基酸组成的蛋白质。在竹笋、山榄、夜乐果（产于西非洲）的果实里都含有甜味蛋白。它在人体内经过代谢后所产生的氨基酸，不仅对人体无害，而且还可为人体所利用。甜味蛋白是有希望的甜味剂。

сладкое вещество sweetener (sweet substance) 甜味剂

слегка загрязнённая река semi-healthy stream 轻度污染的河流

след выхлопа exhaust trail 排气尾迹

следовая концентрация trace concentration 痕量浓度

след отработавших газов engine-exhaust trail 排气尾迹，发动机排气尾迹

след примесей trace impurity 痕量杂质

следящая система (система автоматического регулирования) servo system (automatic control system) 随动系统，跟踪系统；自动控制系统

слежение за средой environmental control (monitoring) 环境控制，环境监测

слезоточивый газ lacrimatory gas 催泪（性毒）气

слепой прогноз blind forecast 盲目预报

сливная вода drain water 排出水

сливная станция pouring station 放流站

сливная трубка overflow pipe 溢流管

сливное отверстие overflow hole 排水孔

сливной шланг drain hose 排水水龙带，排水软管

сливовый дождь plum rain 梅雨 我国每年春末夏初，北纬28—33度之间的地区，经常出现闷热潮湿、时雨时晴的天气，因这时正值梅子黄熟，故叫黄梅天或梅雨。每年梅雨期的长短，来的迟早，雨量的多少有很大变化。由于梅雨期过长或过短，雨量过多或过少，就可能发生涝灾或旱灾。

слизистая плесень slime mold (fungus) 粘菌，粘土霉菌

слизистые бактерии slime bacteria 粘液细菌

слизистые грибы slime fungi 粘土菌

слизь mucilage 粘液

сложная мембрана composite membrane 复合膜

сложная молекула complex molecule 络合分子

сложное удобрение composite fertilizer 复合肥料

слой анионита anion bed 阴离子层

слой атмосферы atmospheric layer 大气层

слой дефицита кислорода oxygen-poor layer 贫氧层

слой жидкости layer of fluid 液层

слой загрузки layer of loading material 料层，填充物层，装料层

слой инверсии inversion layer (zone) 逆温层 在正常状态下，气温是随着高度的增加而下降。正是

由于下层温度高，上层温度低，当暖空气向上移动的对流过程中，污染气体便能垂直上升，向高空扩散，这种情况称为顺转。反之，当出现下层气温低，上层气温高的反常现象时，空气的对流受到阻碍，即产生气温逆转，出现逆温层。气温逆转，一般分为辐射性逆温（接地逆温）、地形性逆温、沉降性逆温、前线性逆温及紊流性逆温等。其中以辐射性逆温和地形性逆温与大气污染有密切关系。

слой катализатора catalyst bed 催化剂层

слой катионита (катионообменная загрузка) cation bed 阳离子层

слой лесного опада (лесная подстилка) debris layer of forest 森林残落物层，残枝落叶层

слой максимальной солёности maximum salinity layer 最高含盐层

слой мглы (дымки) mist layer 霾层，霾雾层

слой мёртвых ветвей и падших листьев layer of dead branches and fallen leaves 枯枝落叶层

在防止树木附近的水土流失，发展植物系统，改善城市环境条件等方面具有重大作用，是生态平衡中重要的一环。①经成土作用使土壤变得疏松、肥沃，增加地表面的粗糙度，滞水能力大大加强，水分向下渗透量也将增加；②可保护土壤的结构免遭雨水破坏。③涵养的大量水源通过蒸发作用可调节林木附近空气的湿度，改良小气候环境等等。

слой минимального кислорода layer of minimum oxygen 最低含氧层

слой минимальной солёности minimum salinity layer 最低含盐层

слой, насыщенный кислородом oxygen-rich layer 富氧层

слой (горизонт) почвы soil layer 土层

слой раздела (разделительный слой) abscission layer (separating film) 分离层、分离膜

СЛОП (смог, мусор, перенаселение, загрязнение) SLOP (smog, litter, overpopulation, pollution) 烟雾、垃圾、人口过密与污染

Служба атмосферной среды Atmospheric Environment Service （加拿大环保部）大气环境局

Служба использования водных ресурсов Water Management Service 水资源管理局

Служба лесов Forest Service 林业局

Служба национальных парков National Park Service 国家公园局

Служба оздоровления окружающей среды Environmental Health Service 环境卫生局

Служба охраны интересов потребителей и обеспечения качества окружающей среды Consumer Protection and Environmental Health Service 消费者保护和环境卫生局

Служба охраны окружающей среды Environmental Protection Service 环境保护局

Служба охраны почв Soil Conservation Service 水土保护局

служба предупреждения warning service 测报服务

Служба рыбных ресурсов и диких животных Fish and Wildlife

Service 鱼类资源和野生动物局

Служба рыболовства и морской среды Fisheries and Marine Service 渔业和海洋局

Служба сбора данных о морской среде Marine Environmental Data Service 海洋环境资料局

Служба стабилизации производства и охраны ресурсов Agricultural Stabilization and Conservation Service 农业稳定与保护局

Служба управления качеством окружающей среды Environmental Management Service 环境管理局

слуховая чувствительность hearing (auditory) sensitivity 听觉灵敏度

слуховое ощущение auditory sensation 听觉

слуховой порог hearing threshold 听阈

слуховой центр auditory center 听(觉)中枢

случай загрязнения pollution incident 污染事件

случай загрязнения риса кадмием rice cadmium-polluted episode 大米镉污染事件

случай загрязнения фотохимическим смогом photochemical smog pollution incident 光化学烟雾事件 汽车、工厂等污染源排入大气的碳氢化合物和氮氧化物等一次污染物在阳光作用下会发生光化学反应生成二次污染物。一次污染物和二次污染物的混合物所形成的烟雾污染事件，称为光化学烟雾事件。光化学烟雾导致的主要伤害为眼睛和粘膜受刺激、头痛、呼吸障碍、慢性呼吸道疾病恶化及儿童肺功能异常等。

случай загрязнённого риса кадмием cadmium-polluted rice episode 镉米事件 指日本富山县农民由于长期用含镉废水灌溉稻田，使稻米中含镉量增加。人们由于摄食了这种含镉量高的大米后，于1955年发生痛痛病的事件。这种疾病是由于镉在体内蓄积引起的。全病程以剧痛为主要特征，呈现全身性神经痛、关节痛、骨折，以至死亡。

случай катастрофического загрязнения воздуха air pollution episode 空气污染事件 是由于煤和石油燃烧排放的污染物造成的大气污染，它可在短期内引起大量人群发病和死亡。如英国伦敦烟雾事件、美国多诺拉镇烟雾事件；日本横滨哮喘病事件；美国、日本、荷兰等国发生的光化学烟雾事件。

случай лондонского смога London smog episode 伦敦烟雾事件 1952年12月5—8日英国伦敦市，为浓雾覆盖，温度逆增，致使燃煤产生的烟尘不断积聚，形成烟雾。四天中死亡人数较常年同期约多4000人；肺炎、肺癌、流感及其他呼吸道病患者死亡率均成倍增加。

случайная выборка (случайный выбор) random selection 随机抽样

случайная контаминация accidental contamination 偶然污染

случайная ошибка (ошибка рандомизации) random error 偶然误差，随机误差

случайная переменная величина random variable 随机变量

случайная флюктуация random fluctuation 偶然升降；偶然波动

случайная эволюция accidental

evolution 偶然进化

случайное взятие проб random sampling 随机取样 指取样时，不掺杂人们的主观愿望，群体中每个个体均应有被选中的同等机会。

случайное (беспорядочное) движение random (disordered) motion 无序运动

случайное загрязнение accidental pollution 意外污染

случайное распределение random distribution 随机分配，随机分布

случайность contingency 意外事故；偶然性

случайные колебания (колебания случайного характера) random fluctuation 偶然变化

случайные перемены random changes 随机变化

случайный выброс accidental discharge (release) 事故性排放，意外排放

случайный отбор проб random sampling 随机取样

случайный прогноз random forecast 随机预报

случайный процесс random process 随机过程

случайный (хаотический) шум random noise 无规噪声 此种噪声幅值的时间特性满足常态分布。

случай смога smog episode 烟雾事件

слышимый звук audible (audio) sound 可听声

слюна saliva 唾液 对癌症有预防作用。一位日本生物化学家西周证实，唾液不仅能帮助消化，还能把致癌物质转化为无害物质。

смазка grease 润滑油

смазочное вещество (средство) lubricant 润滑剂

смазочное масло (жидкая смазка) lubricating (liquid) oil 液体润滑剂，稀油，润滑油

с малым шумом (малошумный, малошумящий) low-noise 低噪声的

смаст (дым с пылью) smust (smoke＋dust) 烟尘 在燃烧、高温熔融和化学反应等过程中产生的飘浮于烟气中的煤粉尘、飞灰、铁粉等，称为烟尘。

смачиваемость wettability 可湿性

смачивающий агент (вещество) wetting agent(wetter) 湿润剂

смачивающийся порошок wettable (water dispersible) powder 可湿性粉剂 用农药原药、湿润剂和填料，经机械粉碎而制成的粉状混合物制剂。它易被水湿润，可分散和悬浮于水中，供喷雾施用。

смейз (дымная мгла) smaze (smoke＋haze) 烟雾，烟霾 工业生产中的过饱和蒸汽凝结和凝聚、化学反应和液体喷雾所形成的液滴。

смертельная доза lethal dose 致死剂量 引起受试动物死亡的毒物剂量。

смертельная фаза death phase 死亡期

смертоносное соединение deadly compound 致死性化合物

смертоносное ядовитое соединение deedly poisonous compound 剧毒化合物

смертоносность deadliness 致死性，致命性；杀害率

смертоносные бактерии deadly bacteria 致命的细菌

смертоносный яд deadly poison 剧毒,致死的毒药

смертность детей child mortality 儿童死亡率

смертность детей до года infant mortality 婴儿死亡率

смертность новорождённых neonatal mortality 新生儿死亡率

смертность от мороза cold mortality 冻死率

смерть от несчастного случая fatality 死亡事故,事故性丧亡

смерть по истечению значительного времени после поражения излучением late radiation death 辐射性延时死亡

смеситель (миксер) mixer 混合器,搅拌机

смеситеьная камера mixing chamber 混合室,混合池

смесь бытовых и ливневых вод (ливневые сточные воды) storm sewage 暴雨污水

смесь воздуха и дымовых газов air-fuel gas mixture 空气-燃料气混合物

смесь городских и ливневых вод combined wastewater 混合污水 地面径流和城市废水(如生活废水和工业废水)的混合废水。

смесь изотопов isotope mixture 同位素混合物

смесь разных фаз multiphase mixture 多相混合物

смётки sweepings 扫集的垃圾

смех (хохот) laugh 笑,大笑 对健康有显著的促进作用。笑,实际上就是人的神经系统、呼吸系统、腹部、胸腔、肩部等部位在做综合运动。这对一个处于紧张状态下的人恢复身心疲劳大有裨益。

смешанная жидкость mixed liquor 混合液 指有机物和活性污泥的混合物。

смешанная канализационная система combined sewage system 合流下水道系统 一套排水管系统,同时排泄污水和雨水。

смешанная канализация combined sewers 合流式下水道 既接受雨水又接受污水的排水道。

смешанная культура mixed culture 混合培养

смешанная опухоль mixed tumor 混合瘤

смешанная проба composite sample 混合试样,混合样品

смешанная система combined system 合流系统,合流制

Смешанная советско-американская комиссия по сотрудничеству в области исследований Мирового океана Joint Committee on Cooperation in World Ocean Studies, US—USSR 苏美世界大洋研究合作联合委员会

Смешанная советско-американская комиссия по сотрудничеству в области охраны окружающей среды Joint Committee on Cooperation in the Field of Environmental Protection, US—USSR 苏美环境保护合作联合委员会

смешанное загрязнение combined pollution 复合污染

смешанное насаждение mixed plantation 混交林,混合栽植

смешанное сгорание mixed firing 混合燃烧,混烧 是两种以上的燃料共同燃烧。如重油与煤粉、煤粉与高炉气、重油与高炉气以及粉煤与微粉煤等均可互相调配进行混合燃烧。

смешанное (сложное) удобрение mixed (compound) fertilizer 混合肥料

смешанные газоны mixed sward 混合草层

смешанные отбросы composite waste 混合废物

смешанные сточные воды combined sewage 合流污水，混合污水 指工业废水与生活污水没有分开的城市污水。

смешанный лес mixed forest 混交林，混合森林

смешанный слой mixed layer 混合层

смешанный спуск combined discharge 混合排放

смешение (смешивание) mixing 搅和，混合

смешиваемость miscibility 溶和性、混和性

смешивающий прибор (мешалка) mixer 搅拌机，混合器

смог (дымовой туман) smog (smoke fog) 烟雾 是随着环境污染所产生的新词，是由"烟"(smoke)与"雾"(fog)两个"名词"相结合而组成的污染名词。烟雾是固液混合态气溶胶，具有烟和雾的两重性，如光化学烟雾。

смог лондонского типа London type smog 伦敦型烟雾 是二氧化硫或其他硫化物、未燃烧的煤尘和高浓度的雾尘混合后起化学作用所产生的浓雾。

смог лос-анжелоского типа Los Angeles type smog 洛杉矶型烟雾 洛杉矶是美国的第三大城市，有汽车四百多万辆。由于汽车漏油，汽油挥发，汽油不完全燃烧和汽车排气等致使每天有上千吨碳氢化合物，数百吨氮氧化物和几千吨一氧化碳排入大气。这些排放物在太阳的紫外线照射下，发生化学反应，生成一种不同于一般煤烟的浅蓝色烟雾，称为洛杉矶型烟雾。这种烟雾可刺激眼、喉、鼻粘膜，引起眼病、喉头炎及不同程度的头痛，严重者死亡。

смог окислителя oxidant smog 氧化剂烟雾

смог раздражающего соединения irritating compound smog 刺激性化合物烟雾

смог Токио типа Tokyo type smog 东京型烟雾

смоделированные условия simulated conditions 模拟条件

смола resin 树脂 原是一种天然植物所分泌的半固态、固态的无定形有机物质，称为天然树脂。随着化学工业的发展，利用酚和甲醛等化学物质进行反应，合成与天然树脂性状相似的化合物，产生了合成树脂。目前，把天然树脂和合成树脂，统称为树脂。合成树脂是塑料生产的公害源，而天然树脂则含于纸浆工厂废水及其它生产废水中，也是一种水质污染物质。

смолоносное растение resin plant 树脂植物

смолоотделитель tar separator 焦油分离器

смолоотстойник (смололовушка) resin retainer 焦油阻留池，隔焦油池

смолоразгонка tar distillation 焦油分馏

смолосодержащий поллютант tar-containing pollutant 含焦油的污染物

смотровой колодец inspection chamber 检查井

смотровой лаз inspection hole 观察孔

смоченный термометр wet-bulb thermometer 湿球温度计

смыв со склона hillwash 坡蚀

смытая почва eroded soil 冲刷土(壤)

смягчение воды water softening 水软化 从硬水中将成垢的钙、镁等离子除去,或用更可溶的钠离子置换钙、镁离子;也可以用化学品或离子交换法进行软化。

смягчитель (мягчитель) softener (softening agent) 软化剂

снег snow 雪 是气温降低到零度以下时,空气层中的水蒸汽凝结而成的。雪虽洁白无瑕,但却不是清洁、纯净的物质。雪中含有相当多的有机与无机物质、危害人体与生物的毒物、致病细菌与病毒。其酸度(即pH值),在近三十年,已广泛引起世界各国的重视与研究;其中有些有害物质并未被人们关注,如挥发酚类与氰化物等。挥发性酚与氰化物,是我国规定的对人体健康产生长远影响的"五项有害毒物"的组成部分,过量的接触,均会引起中毒。但在通常情况下,冬雪对农田保暖、保墒、蓄水防旱、杀虫灭菌、减少病虫害等,都十分有益。所以,雪不仅有利于农业生产,有利于环境保护,还有益于人的健康。

снеговая граница snow limit 雪界 地理上积雪与不积雪的分界线。

снеговая линия snow line 雪线 把夏季化雪的区域同多年积雪的区域分割开来的高度或地理线。

снеговая слепота snow blindness (niphablepsia, niphotyphlosis) 雪盲

снеговой плуг snow plough 除雪机,雪犁

снегозадержание snow retention 积雪;雪障

снеголом snow breakage 雪折(木)

снегомёт (роторный снегоочиститель) snow thrower 旋转式除雪机

снегоочиститель (снегоуборочная машина) snow-cleaning machine 扫雪机

снегопогрузчик snow loader 装雪机

снеготаялка snow melter 化雪器,融雪机

снегоуборочное оборудование snow cleaning equipment 除雪装置,扫雪机

снежная пыль snow dust 雪尘

снежный барс (ирбис) snow leopard (ounce) 雪豹 属国家一类保护动物。

снежный обвал snow avalanche 雪崩

снежный покров snow cover 雪被,积雪(层)

снежный ураган (буран) blizzard (snowstorm) 雪暴

снижение БПК BOD reduction 生物需氧量下降,BOD降低

снижение загрязнения в процентах percentage reduction 污染百分浓度下降

снижение карбонатной жёсткости воды decarbonization 去碳,减少水中碳酸盐,水的碳酸盐硬度下降

снижение радиоактивности decay of radioactivity 放射性衰减,放射性下降

снижение рождаемости Birth crisis 出生率下降

снижение роста численности населения population growth

crisis 人口下降

снижение содержания растворённого кислорода dissolved oxygen content reduction 溶解氧含量下降

снижение токсичности reduction of toxicity 毒性降低，减毒

снижение токсичности отработавших газов emission control 废气毒性控制，排放物控制

снижение уровня вибрации vibration control 振动控制，减振，防振

снижение уровня шума noise control 噪声控制

снятие skimming 撇除，除掉，去掉

соактиватор co-activator 共活化剂，共激活剂

собака dog 狗 是人类的一种亲密的伴侣动物，有的狗还具有捕捉鼠的本领。但狗能传播多种疾病，特别危险的是狂犬病的传播。狂犬病是由狂犬病毒引起的中枢神经系统急性传染病，对人畜危害性很大。人如果被疯狗咬伤发病，死亡率达百分之百。因此，养狗必须注意卫生，并及时注射狂犬病疫苗。我国许多地区有吃狗肉的习惯。的确狗肉营养极其丰富，除含有大量的蛋白质和脂肪外，还含有钙、磷、铁、多种维生素等，食之得当，确有健脾胃、壮肾阳之功，是冬季进补佳品。但不是人人都食之有益。凡患有高血压、严重心脏病、心律失常、甲状腺机能亢进症、胃炎、肺结核、溃疡病、支气管扩张病者，均不能食狗肉。否则，轻者使病加重，重者危及生命。只有素有阳虚、脾胃虚寒、体弱的人，才食之有益。因此，狗肉不可乱食。

собачья чума distemper 犬瘟热

собиратель collector 收集装置，收集器

собирательный бассейн collecting basin 集水区，集水池

собирающий метод данных data gathering method 数据收集方法

соболь sable 紫貂 属国家一级保护动物；分布于我国东北小兴安岭、长白山一带，国外见于蒙古、朝鲜和苏联。紫貂主要捕食各种鼠类和其他小型啮齿动物，有时也捕食兔子、松鸡、雉鸡和小鸟，还吃昆虫、鸟卵和植物性食物。紫貂的主要敌害是黄喉貂和雕鸮，其次是猞猁、狼、狐等。

собственная звукоизолирующая способность (коэффициент звукоизоляции) acoustical reduction coefficient (factor) 隔声系数；减噪系数

собственное состояние characteristic state 特征状态，本征态

собственный шум set noise 固有噪声

событие водного загрязнения water pollution event 水污染公害事件 是由于工业生产把大量化学物质排入水体造成的。如日本的水俣病事件。

событие загрязнения пищей food pollution event 食品污染公害事件 是由于有毒化学物质(食品添加剂等)和致病生物等进入食品造成的。如日本的米糠油事件等。

событие загрязнения почвы soil pollution event 土壤污染公害事件 是由于工业废水、废渣排入土壤造成的。如含镉工业废水引起的日本富山县的痛痛病事件，工业废渣引起的美国纽约州拉夫运河河谷的土壤污染事件。

событие общественного зла public nuisance events 公害事件 因环境污染造成的在短期内人

群大量发病和死亡的事件。按其发生原因分为:①大气污染公害事件②土壤污染公害事件③水体污染公害事件④食品污染公害事件。

событие отравления мышьяком event of arsenic poisoning 砷中毒事件 砷中毒事件早有记载。1960年英国曼彻斯特因啤酒中添加含砷的糖,造成6000人中毒和71人死亡。1955年—1956年日本发生的森永奶粉中毒事件,是因含三氧化二砷达25—28ppm引起的,有12100多人中毒和约130人死亡。

сова owl 猫头鹰 因头似猫,身如鹰而得名,学名鸱鸮。猫头鹰是鼠的天敌。夜晚,猫头鹰搜索着林间田野,一旦发现鼠踪,便猛冲而下,再狡猾的老鼠也难逃脱它的铁爪。一只猫头鹰每年能消灭一千多只老鼠。为消除鼠害,应保护猫头鹰。

Совет охраны природных ресурсов Natural Resources Defense Council 自然资源保护委员会

Совет по водным ресурсам Water Resources Board 水利资源委员会

Совет по качеству окружающей среды Council on Environmental Quality 环境质量(咨询)委员会

Совет по контрлю качества воды Water Quality Control Board 水质控制委员会

Совет по охране природы, Великобритания (НЕРК) National Environment Research Council, Great Britain (NERC) 大不列颠国家环境研究委员会

Совет по природным ресурсам Америки Natural Resources Council of America 美国全国自然资源理事会

Совет сохранения природных ресурсов (Департамента охраны окружающей среды) Nature Conservancy Council (of the Department of the Environment) (环保部)自然资源保护理事会

Совет управляющих Программы ООН по окружающей среде Governing Council of the United Nations Environment Programme 联合国环境规划管理理事会

совместная адсорбция (соадсорбция) co-adsorption 共吸附

совместная полимеризация copolymerization 共聚合(作用)

совместное (синергетическое) действие synergistic effect 协合效应,增强效应

совместное использование поверхностных и подземных вод conjunctive water use 混合用水 地下水与地表水混合使用。

совместное осаждение co-precipitation 共沉淀,共同沉淀

含有化学性质相似的两种化合物的溶液,如其中一种化合物可沉淀,另一种不沉淀,在无其它条件的情况下,后者包含在前者的沉淀物中而随之沉淀的现象。例如在处理含亚砷酸的污水时,先加入50倍的硫酸亚铁,然后再加消石灰,pH为6.5—10,这样亚砷酸即包含在氢氧化亚铁的沉淀物中,即亚砷酸与氢氧化亚铁共同沉淀。

Совместные исследования Средиземного моря (КИМ) Cooperative Investigation of the Mediterranean (CIM) 地中海合作调查

совместный растворитель cosolvent 共存溶剂

совокупное воздействие несколь-

ких загрязняющих веществ additive effect of pollutants 污染物的相加效应 几种污染物的联合作用等于各单一污染物作用之和。

совокупное действие additive action 相加作用

совокупность индикаторных организмов indicator biota 指示生物群

совокупность организмов, обрастающих подводные сооружения fouling community 污损群落,水下建筑物上的生物群体

совокупность почвенных организмов (биологическая популяция почвы) soil biological population 土壤生物群落

совокупный показатель cumulative score(CUM) 综合指数,总指标,总指数

совокупный эффект additive effect 相加效应,相加作用

совокупный эффект химикатов additive effect of chemicals 化学物质的相加作用 联合作用物质的总作用强度,等于其中各成分单独作用强度的总和。丙烯腈和氰氢酸的联合作用便是一例。

современная технология modern technology 现代工艺,现代技术

современный город-сад modern garden city 现代花园城市 指生态优美的城市。目前世界各国已建成许多花园城市,如繁花似锦的堪培拉(澳大利亚首都),处处是公园的华沙,森林化的维也纳,美丽如画的平壤,绿树成荫的莫斯科,花树掩映的伊斯兰堡(巴基斯坦首都),万树荟萃的布宜诺斯艾利斯(阿根廷首都)以及鸟语花香的新加坡等。

содержание асфальта asphalt content 沥青含量

содержание в деятельности Программы Организации объединённых наций по окружающей среде contents in activity of United Nations Environment Program 环境规划署活动内容 主要有:①环境评价,其工作部门有:全球环境监测系统、国际环境资料源查询系统、国际潜在有毒化学品登记处等;②优先考虑的环境问题,有人类居住区和卫生、大地生态系统、环境与发展、海洋、能源和自然灾害;③支持性措施,包括环境教育和训练、新闻报道和技术援助;④环境管理和环境法。沙漠化是当前世界上最严重的环境问题之一。人类居住区问题一直也是一个重要方面。

содержание влаги (влажность) moisture content 含水量,水分,湿度

содержание влаги ила moisture content of sludge 污泥的含水量 指污泥中所含水分的多少。污泥含水量用含水率来表示,即单位重量的污泥所含水分的重量百分数。污泥的含水率一般都很大,比重接近于1。

содержание воды в процентах water ratio (percentage of water) 水的百分含量

содержание гумуса (перегноя) humus content 腐殖质含量

содержание загрязнителей в атмосфере air pollutants concentration 大气污染度,大气污染物浓度

содержание загрязняющих веществ pollution content 污染物含量

содержание закона об охране окружающей среды contents of environmental law 环境(保护)法的内容 十分广泛,主要有:①规定保护环境和合理利用自然资源是一切国家机关、企业和事业单位、团体和公民的职责。②对环境保护实行计划管理,把环境保护纳入社会经济发展计划。③实行环境影响评价制度。④实行污染者负担原则。⑤对治理污染、保护环境和环境科学研究等活动,由国家给予财政补贴和税收上的优待。⑥对危害环境的违法行为追究行政责任、民事责任和刑事责任。⑦建立和健全环境管理机构。

содержание исследования аэродинамики окружающей среды contents of environmental aerodynamics investigation 环境空气动力学研究内容 ①研究大气相变和对流,以及风、云、雨、雾等自然现象的机理。②研究分层气体的运动规律以及产生波和波涛的机理。③研究大气的湍流、飘浮对流、沉降动力等,以便弄清污染物传输、扩散的规律和机理。④研究生命的空气动力环境,弄清大气运动对人类以及鸟类和昆虫的影响。

содержание капель number of drops 滴数

содержание летучих веществ volatile content 挥发性物质含量

содержание нефти в сбросах effluent oil content 排出水中石油含量

содержание образования в области окружающей среды contents of environmental education 环境教育的内容 一般认为应当包括:自然环境是由水、空气、土壤、岩石、动植物等要素组成,它们形成复杂的生态系统;生态系统的运转要有能量和物质的输入;每一生态系统都有一定的负荷能力,如果超过负荷能力,它的稳定性就会遭到破坏;人是生态系统中的一个组成成分;人类必须有一种道德的责任为维护生态平衡而约束自己的行动,社会的决策也必须符合环境保护的需要等。

содержание охраны окружающей среды contents of environmental protection 环境保护内容 世界各国的环境保护内容不尽相同,大致包括两个方面:一是保护和改善环境质量,保护居民身心健康,防止机体在环境的影响下产生变异和退化;二是合理利用自然资源,减少或消除有害物质进入环境,以及保护自然资源(包括生物资源)的恢复和扩大再生产,以利于人类生命活动。

содержание оценки воздействия на среду contents of environmental impact assessment 环境影响评价内容 环境影响评价的内容可概括为三大部分:①工程中的环境影响因素分析;②受影响的环境要素的预测和评价;③实施方案的优选、优化和环保对策、措施、建议。环境要素又包括自然环境、社会环境等。自然环境是指评价区域范围内的大气环境、水环境、陆地土壤环境和生态(包括动物和植物陆生和水生)环境。

содержание оценки качества атмосферы atmospheric quality assessment contents 大气质量评价内容 人类向大气排放的物质种类繁多,但是一般地区排放的主要是硫氧化物、一氧化碳、氮氧化物、碳氢化合物、臭氧等氧化剂,以及颗

粒物。在进行大气质量评价时，大都是部分选用或全部应用上述六种污染物的浓度值作为评价参数。

содержание оценки качества окружающей среды contents of environmental quality assessment 环境质量评价内容 环境质量评价的基本内容有：①污染源的调查与评价 通过调查、监测和分析研究，找出主要污染源和主要污染物，以及污染物的排放方式、途径、特点和规律；②环境污染现状的评价 根据污染源调查结果和环境监测数据的分析，确定环境污染程度；③环境自净能力的确定 研究主要污染物在环境中的污染状态（分布、浓度、变化）、平衡（自净率、残留率）、形态、价态、转化等迁移转化的规律及环境容量，从而建立大气、水体等扩散（自净）模式；④对人体健康（与生态系统）的影响评价 通过环境流行病学和人体健康的调查（与对生态系统危害的调查），研究分析环境污染和人体健康（与生态系统影响）的相关性和因果关系；⑤环境经济学的评价 调查由于污染造成环境质量下降所带来的经济损失（包括直接的和间接的），分析治理污染的费用和所取得的经济效益的关系。

содержание программы «человека и биосферы» contents of Man and Biosphere Programm 人与生物圈计划（研究）内容 有14个项目：①人类活动对热带、亚热带森林生态系统的影响；②土地利用和管理实践对温带和地中海森林景观的生态影响；③人类活动和土地利用实践对放牧场、稀树干草原和草地的影响；④人类活动对干旱和半干旱地带生态系统动态的影响；⑤人类活动对湖泊、沼泽、河流、三角洲、河口、海湾和海岸地带的价值和资源的生态影响；⑥人类活动对山地和冻原生态系统的影响；⑦岛屿生态系统的生态和合理利用；⑧自然区域及其所包含的遗传材料的保护；⑨病虫害管理和肥料使用对陆生和水生生态系统的生态评价；⑩主要工程建设对人及其环境的影响；⑪以能源利用为重点的城市系统的生态问题；⑫环境变化和人口数量的适应性、人口学和遗传结构之间的相互作用；⑬对环境质量的认识；⑭环境污染及其对生物圈影响。

содержание производных хлора combined available chlorine 氯衍生物含量，结合有效氯含量

содержание пылевых ядер content of dust nuclei 尘核含量

содержание пыли (запылённость) dust content (dustiness) 含尘量

содержание растворённого кислорода в воде content of dissolved oxygen in water 水中溶解氧的含量 水中溶解氧指溶解于水中的分子氧。溶解氧是水质的重要参数之一，也是鱼类等水生动物生存的必要条件。由于各种因素的影响，水中溶解氧含量变化很大，即使在一天之中也不相同。主要影响因素有再曝气（复氧）过程、光合作用、呼吸作用和有机废物的氧化作用。奔腾的河流，复氧过程比静止的水体快；水生植物的光合作用，产生氧气，会使水中的溶解氧增加；水生植物的呼吸作用，全天不分白天黑夜地进行，不断从水中消耗氧气而使溶解氧减少；有机物的腐败也不断消耗掉水中的溶解氧。

содержание растворённых веществ в речной воде river dissolved load 河水中溶解物质含量

содержание (концентрация) растворённых фосфатов dissolved phosphate level(DPL) 溶解磷酸盐浓度

содержание растворимой золы soluble ash content 可溶性灰分含量

содержание свинца lead load 铅含量

содержание социальной среды contents of social environment 社会环境的内容 按所包含的要素的性质分为:①物理社会环境,包括建筑物、道路、工厂等;②生物社会环境,包括驯化、驯养的植物和动物;③心理社会环境,包括人的行为、风俗习惯、法律和语言等。按环境功能分为:①聚落环境、村落环境和城市环境;②工业环境;③农业环境④文化环境;⑤医疗休养环境等。

содержание твёрдых частиц particulate loading 颗粒物含量

содержание углерода carbon content 碳含量

содержание управления источниками загрязнения contents of pollution source management 污染源管理内容 包括污染调查、评价和控制三个主要内容。

содержание управления средой contents of environmental management 环境管理的内容 主要内容:①环境计划的管理,包括工业、交通污染防治计划、城市污染控制计划、流域污染控制规划、自然环境保护计划,以及环境科学技术发展计划、宣传教育计划等;②环境质量的管理,组织制订各种环境质量标准、各类污染物排放标准和监督检查工作;组织调查、监测和评价环境质量状况以及预测环境质量变化的趋势。③环境技术的管理,包括确定环境污染和破坏的防治技术路线和技术政策;确定环境科学技术发展方向以及组织国内和国际的环境科学技术合作交流等。

содержание хлора chlorine content 含氯量

содержание хлоридов chloride content 氯化物含量

содержание эпидемиологии окружающей среды contents of environmental epidemiology 环境流行病学的内容 ①调查人群的特异性疾病的地区分布、人群分布和时间分布、发病率和死亡率,观察其发展变化规律。②调查并检测环境中有害因素(包括污染物)在大气、水体、土壤以及食物中的分布、负荷水平、时空波动、理化形态、转化规律和人群暴露水平,以及引起危害和疾病的条件。③分析调查资料,确定污染的范围和程度,以及对人体健康的影响,研究污染物的阈限负荷,为制定环境卫生标准提供基础参数。④综合分析调查资料,为公害病或环境病的病因提供线索,进而查明因果关系。

содержать на пастбище скота больше чем положено overstocking (excessive stocking) 载畜量过度,超载

содовая масса (целлюлоза) soda pulp 碱法纸浆 是以含有氢氧化钠和硫化钠,或含有氢氧化钠和碳酸钠,或含有石灰的碱性药液,处理植物纤维原料所生产的纸浆。生产这种纸浆所产生的废水含有大量碱、木质素及带色物质,颜色深黑,称为黑液,具有特殊臭味。处理方法一般采用药品凝聚沉淀和活性污泥法等进行处理。

содовое засоление sodium carbonate salinization 碳酸钠盐渍化

Соединение 269 (эндрин) Compound-269 (endrin) 异狄氏剂 有机氯杀虫剂，残效期较长，有残留，已禁止使用。

Соединение 3956 (Токсафен) Compound 3956 (Toxaphene) 毒杀芬

соединение-носитель (соединение, содержащее носитель) carrier compound 载体化合物

соединение свинца lead compound 铅化物

соединение селена selenium compound 硒化合物

соединение серы sulphur compound 硫化物

соединение сурьмы antimony compound 锑化物

соединение углеводорода hydrocarbon compound 碳氢化合物

соединение фтора fluorine compound (fluorides) 氟化物

соединение фреонов freon compound 氟氯烷化合物，氟利昂

соединение хромата chromate compounds 铬酸盐化合物

соединения азота с кислородом nitrogen oxides 氮氧化物 ((NOx) 污染环境的NOx主要指一氧化氮和二氧化氮。

соединительный контроль вредителя integrated control of pests 害虫综合防治 一种把病虫害的防治工作提高到应用生态学水平、有组织地、协调地应用农业、化学、物理、生物等多种技术的防治体系。

соединительный контроль загрязнения атмосферы integrated control of atmospheric pollution 大气污染综合防治 在一个特定区域内，把大气环境看作一个整体，统一规划能源结构、工业发展、城市建设布局等，综合运用各种防治污染的技术措施，充分利用环境的自净能力，以改善大气质量。

соединительный контроль загрязнения воды integrated control of water pollution 水污染综合防治 综合运用各种措施防治水体污染包括：人工处理和自然净化(土地处理、水体自净等)相结合，无害化处理和综合利用相结合及推行工业闭路循环用水和区域循环用水系统，发展无废水生产工艺等。

соединительный контроль загрязнения сельскохозяйственной среды integrated control of agricultural environmental pollution 农业环境污染综合治理 指工业和农业部门相互配合，应用包括物理的、化学的、生物的和其他多种防治技术，对农业环境污染因地制宜地进行全面治理。

сожительство (симбиоз) symbiosis 共生

создание заповедника erection of conservation area 自然保护区的建立 即对一定范围内的陆地或水域，采取有效措施，保护自然综合体或自然资源，以及保护其他特定的单种、多种或整体的对象，是自然保护工作的重要内容。

созданная человеком среда man-made (cultural) environment 人为环境 是为区别于自然环境而划分出来的一类环境，是指由于人类活动改变了原始的自然环境面貌而形成的新环境。由于人类的影响，目前纯自然环境已不多见，大都已成为人为环境。如城市环境，农业环境等。

созревание компоста maturation

of compost 堆肥熟化 露天堆肥一般需要两个星期的熟化时间。如不经熟化施入田间,就要经过几个月以后才能种植。机械化堆肥有的不需熟化,有的需要3周左右,待肥质完全稳定后方可施用,以免微生物夺去土壤中的氮素。

созревший биофильтр matured biofilter 熟(化)生物滤池

созревший ил (сброженный осадок) digested sludge 熟污泥,消化污泥 污水处理过程中产生的污泥和二次沉淀池排出的剩余活性污泥经浓缩后排放到消化池,经消化后产生的污泥,称为熟污泥,又称消化污泥。此种污泥较稳定,故易于处理,经脱水、干燥后含水率约为15%,是一种很好的有机肥料。

созревший компост matured compost 腐熟堆肥,成熟堆肥

сокращающийся вид decreasing species 减少种

сокращение культурных угодий loss of crop (cultivated) areas 耕地面积减少

сокращение популяции population decline 群落减少

соланизм solanism 茄碱中毒,龙葵碱中毒;马铃薯中毒

Солдрин (Альдрин) aldrin 艾氏剂 有机氯接触性杀虫剂,有残留,已禁止使用。

солевое повреждение salt damage 盐害

солевой налёт salt efflorescence 盐霜

солевой обмен salt metabolism 盐代谢

солевой профиль salt profile 盐分剖面

солевыносливая трава (солянка) alkali (salt-tolerant) grass 耐盐草(本植物)

солевыносливое растение salt-tolerant plant 耐盐植物

солеметр salinometer (brine gauge) 含盐量测定计、测盐计 对水、海水中的盐分进行定量分析的仪器。

солёная вода salt (saline) water 海水,咸水

солёное (соляное) озеро saline lake 咸水湖 非吐纳湖,都分布于干燥气候区。它的排泄只靠水面的水分蒸化,使水体盐分积累愈积愈浓,如我国的青海湖和甘肃吉兰泰盐池等。

солёность saltiness (salinity) 含盐度

солёность воды water salinity 水的含盐度 指天然水中溶解盐类的含量。淡水含盐0.5—1.0克/升以下,微咸水1.0—3.0克/升,弱盐水3.0—10.0克/升,盐水和浓盐水10.0—50.0克/升,盐溶液50.0克/升以上。

солеразбрасыватель salt-spreading machine 撒盐机

солеудаление desalting 除盐 通过除盐装置除掉水中的阳离子、阴离子。

солеудаляющее устройство desalter 除盐装置

солечувствительное растение salt-sensitive plant 盐敏植物

солидификация solidification 凝固(作用),固化(作用)

солифлюксия (солифлюкация, течение грунта) solifluction (solifluxion, soil flow, soil creep) 泥流,土溜,土滑

солнечная батарея *solar* battery 太阳能电池 利用太阳能电池发电,不用燃料,不需要发电机,不会

产生有害的废气和噪音，是一种理想的无污染发电装置。自50年代以来，太阳能电池就已用作人造卫星和宇宙飞船的电源，但至今应用范围仍很有限，原因在于造价昂贵。一旦大幅度降低太阳能电池造价的目标达到时，无论在城市和农村，尤其是电力网难以延伸的偏僻地区，就可以利用太阳能电池获得廉价的电能。

солнечная ванна sunbath 日光浴
全身皮肤直接在太阳光下照射以增进健康的方法。日光能够刺激神经系统和身体内部其他系统的活动，可以改善细胞组织的新陈代谢机能，促进血液循环、呼吸等机能；能够促进身体内合成维生素D的作用，有益于骨骼的生长；并能杀死皮肤上的细菌，增强身体的抵抗力。但是，日光浴必须有指导的进行。患活动性结核症、心脏病、疟疾和神经兴奋或身体特别虚弱的人，不能实行日光浴。

солнечная печь (плита) solar cooker (stove) 太阳灶，太阳炉
是一种利用太阳能的简易炊具装置，可供烧水、做饭用，其基本原理是通过光—热转换装置获得热能来加工食物。太阳灶结构有多种型式，如伞式、箱式、聚光式、折叠箱式、平板反射式及太阳能蒸汽灶等。伞式太阳灶象一把倒置撑开的雨伞，它是依靠象伞面一样的反射镜面对太阳光进行聚焦，在焦点位置上放置炊具就可以烧水做饭。其结构分反射镜面、支架及锅架三部分，可以拆卸。使用伞式太阳灶时，先将伞面对准太阳，锅底对准反射焦点，使锅架下面的一段钢管在伞面上的投影最小，然后拧紧螺栓固定滑块。再将锅架上的锅调整在水平位置，使聚于锅底的光团稍偏于锅底的一边，这样，太阳在短时间内发生位移时，光团不会很快离开锅底。
聚光板折叠式太阳灶的聚光器是板状的不连续的(阶梯形的)聚光板。每个阶梯的两头稍微翘起，中间凹陷，每相邻两阶梯的倾角都不一样，实际是不连续的抛物面。聚光板的倾角是可调的，以便有效地收集太阳光。这种形式的太阳灶有：一张聚光板的折叠式太阳灶，以及两张、四张聚光板的折叠式太阳灶。

солнечная радиация solar radiation 太阳辐射

солнечная теплица helioglasshouse 日能温室

солнечная экзема sun eczema 日光湿疹

солнечная энергия (энергия солнца, энергия солнечной радиации) solar energy 太阳能
是地球上一切能量的总来源。太阳每年辐射到地球上的总能量达6.0×10^{17}千瓦小时。太阳能可以转换成生物能、热能、电能和化学能。地球上存在着的一切形式的能量，如煤炭、石油、天然气、木柴等所含的化学能、水能、风能、海洋能、地热能等等，都是太阳光和热转换而来的。太阳是一个巨大的能源库，它可以源源不断地给人类提供清洁的能源。目前，人类对太阳能的利用还很少。无论从能源开发，或从环境保护的角度来看，开展对太阳能利用的研究，都具有十分重大的意义。

солнечная эритема solar erythema (sun-burn) 日晒(性)红斑，晒斑

солнечное отопление solar heating 太阳能取暖

солнечный автомобиль solar automobile 太阳能汽车 是一种以无定形矽太阳能电池为能源的汽

车。无定形矽太阳能电池为全世界最高能源转换效率的太阳能电池。太阳能汽车运行时噪声极小，驾驶容易，可随时充电，且不需要消耗燃油，因此无废气产生，不污染空气，是现有的任何内燃机引擎汽车所难以相比的。

солнечный свет sun-light 阳光，日光 是一切热能的总来源。太阳能射到地球表面为 2 卡/分·厘米²，其中10%能辐射到绿色植物上，在其与植物的反应过程中又有90%被无效率消耗，大概只能有10%用到光合作用上。每年能生产干重2,000亿吨植物，供动物食用和作为能源燃烧。近代，由于环境污染，天空粉尘增加，形成"阳伞效应"，能将太阳能折射回去，影响光合作用，影响地面温度和作物生长。另外，农田施用化肥增多，由于土壤的反硝化作用放出NO_2，进入臭氧层，使臭氧减少，因而紫外线射到地面增多，可使植物枯萎，人得皮肤癌。阳光对人体健康有益，可增加人体的新陈代谢，加速组织的生长过程。但过量日晒却会带来祸害。炎伏盛夏，在强烈的阳光下，很可能发生中暑，而出现头痛、眩晕、口渴、大汗淋漓，甚至恶心、呕吐、神志恍惚、四肢抽搐、高热等症状。人体受到强烈的阳光暴晒，可使皮肤发生日光性皮炎。经常暴晒，会使皮肤出现过早衰老。长期过量日晒有引起皮肤癌的危险。因此，人们应尽量避免在烈日高温环境中持续过长时间，并注意遮阳。

солнечный элемент solar cell 太阳能电池

солнцезащитные очки sunglasses 太阳镜 为夏日旅游保护眼睛的必备用品。大致有三类：普通光学玻璃镜，变色光学玻璃镜及光学树脂制成的镜片；以后者份量轻，价格低，优点多。镜片色彩不一，一般以淡色和茶色的较好。镜片色度以戴上镜后，让别人能看清你的眼睛就算合适。

солнцелечение heliotherapy 日光疗法

соломенная пульпа straw pulp 草纸浆

соломенное топливо straw fuel 秸秆燃料 用秸秆作燃料可以减少酸雨的形成与危害。许多国家正大力发展利用秸秆作燃料。如丹麦已修建了11个以秸秆作燃料的地区供热站。

соломистый навоз straw manure 秸秆肥料

солонец (солонцовая почва) sodic soil 弱盐碱土

солоноватая вода brackish (saltish) water 微咸水，咸水

солоноводная среда salt water environment 咸水环境 主要指海洋和咸水湖。

солоноводная экосистема salt water ecosystem 咸水生态系统

солоноводный (морской) планктон haloplankton (haliplankton) 咸水浮游生物

солонцевание среды alkalization (alkalinization) of environment 环境(盐)碱化 是由于大量的可溶性盐、碱类物质在水体和土壤中长期积累，或者受到海水的长期浸渍而造成的。长期利用含盐碱成分的工业废水灌溉农田也会造成土壤碱化。土壤碱化使作物生长受阻，农业减产。

солонцеватая почва solonetzic soil 碱化土壤

солонцеватость почвы soil solonetzicity 土壤碱化度

солончак saline basin 盐土，盐沼

地,盐碱滩

солончаковая пустошь salt waste 盐土荒地

соль азотистой кислоты nitrite 亚硝酸盐 它的生物毒性比硝酸盐大5－10倍,亚硝酸盐与胺类结合形成的N-亚硝基化合物是强致癌物质。施用化肥过多的土壤会使蔬菜和牧草等作物中硝酸盐含量增加。食品和饲料中亚硝酸盐含量过高,可引起中毒事故。

сольватация (сольвация) solvation 溶合(作用)

сольвент solvent 溶媒,溶剂

соль дихромовой кислоты dichromate 重铬酸盐

соль железосинеродистоводородной кислоты ferricyanide 铁氰化物,铁氰酸盐

соль марганцовой кислоты (перманганат) permanganate 高锰酸盐

соль селеноводородной кислоты selenide 硒化物

соль угольной кислоты carbonate 碳酸盐

соль хромовой кислоты chromate 铬酸盐

соль цианистоводородной кислоты cyanide 氰化物

соль циановой кислоты cyanate 氰酸盐

солюм solum (true soil) 土层,风化层 土壤剖面的上部,由熟土A层和B层组成。亦称真土壤。

соляная ванна brine bath 盐水浴

соляная кислота hydrochloric acid 盐酸 是氯化氢的水溶液,属强酸性。氯乙烯树脂废弃物进行焚烧处理时,排出氯化氢。这种气体有较强的毒性。

солянка (солевыносливая трава) salt-tolerant grass 耐盐草本植物

соляное озеро saline lake 咸水湖,盐湖

соляной пруд salt pond 盐池

соляной раствор (рассол) brine (saline) 盐水

соляной шлам salty mud 盐泥 一种工业固体废物。氯碱工业中,以食盐为主要原料用电解方法制取氯、氢和烧碱过程中排出的泥浆,主要成分为氢氧化镁、碳酸钙、硫酸钡和泥砂。

соляной шлам, содержащий ртуть mercury-containing salty mud 含汞盐泥 采用汞为电极(汞法生产)电解食盐以制取氯、氢和烧碱过程中排出的泥浆,含有汞的化合物,称为含汞盐泥。这种盐泥排入环境,会污染土壤和水体。毒性较小的无机汞会转变为毒性较强的甲基汞。因此需将这种盐泥加以处理后埋入地下或投入深海。

соляные сточные воды brine waste 含盐废水

солярий (соляриум) solarium 日光浴场,日光浴室

соляриметр solarimeter 太阳能测量计

сомкнутая система closed system 封闭系统,闭路系统

сомкнутая среда closed environment 封闭环境

сомкнутая формация closed formation 郁闭群系

сомнительная по качеству вода doubtful water 疑质水

сон при включении лампы sleep in light 开灯睡觉 睡觉开着灯对人体的健康有害。在一天中,人体的生理节奏很有规律,如体温按时间有规律地升高、降低,体内化学物

质按时间有规律地反应变化。晚间开着灯睡觉，人体这种有规律的生理节奏便会发生紊乱；会导致人体对钙的吸收能力减弱，而钙是人体生长发育所必需的元素。另外在日光灯的长期照射下，人体的细胞会发生遗传突变。

сообщество водных организмов community of aquatic organisms 水生生物群落 指一定水域中各种生物的聚合。水生生物群落中的各种生物对周围的生态环境都有一定的要求，周围环境起了变化(例如水体受到了污染)，它们就会产生相应的反应，表现为群落中生物的种类和数量的增减；群落外貌、垂直结构和水平结构也随之发生变化。因此，研究这些变化，就可以评价水体的质量状况。

сообщество животных (зооценоз) animal community (zoocoensis) 动物群落 因共有自然环境(主要是植被)而结合在一个连续的或不连续的地理区域中的动物种的群聚。

сообщество заиленных отмелей pelochthium 泥滩群落

сообщество макрозоопланктона macrozooplankton community 大型浮游动物群落

сообщество организмов biocenosis (biocoenosis) 生物群落，生物社会

сообщество пелагических организмов pelagium 海面群落，远洋生物群落

сообщество человека human community 人类群落 人类生态系统的一部分，由人类及有关的动、植物种组成。

сооружение для доочистки сточных вод tertiary plant 污水三级处理厂，深度净化设施

сооружение для размещения ила sludge disposal works 污泥处置设施

сооружение для регулирования прилива tide regulation works 潮汐控制建筑物

сооружение для удаления сточных вод sewage disposal works (plant) 污水处理厂

сооружение по очистке сточных вод wastewater purification plant 污水净化设施

соосаждение (совместное осаждение) co-precipitation 共沉淀

соотношение концентрации concentration ratio 浓度比

соотношение между человеком и окружающей средой relationship between human and environment 人与环境的关系 世界人口的迅速增长，使环境问题变得更为突出。1980年世界人口接近四十四亿三千万，预计到2000年，将达到六十一亿，到2050年，将超过九十五亿。如不实行严格的人口控制，势必对人类环境造成巨大的压力和冲击。人类与环境的相互作用与人口的数量和人口质量密切相关。人类对环境保护在很大程度上取决于人口素质的提高；同时，提高人口素质在很大程度上也取决于人类对环境的保护。两者是相辅相成的。人类为了给子孙后代创造一个良好的生存环境，必须控制人口的增长，并十分注意谋求人口素质的提高。

соотношение причины-эффекта cause-effect relationship 因果关系 一个变量的变化是另一个变量的变化所引起的，这两个变量的关系称为因果关系。如在环境医学

中,某一地区大气污染物的增加,就会引起支气管炎发病率增加,前者为因,后者为果,两者之间存在明显的因果关系。

сопло турбины turbine nozzle 涡轮喷嘴

сополимер (кополимер) copolymer 共聚物

сопротивление истиранию abrasion resistance 抗磨性,耐磨度

сопротивление почвы soil resistance 土壤阻力,土壤抗污性 指土壤的抗污染力。

сопротивление среды environmental resistance 环境阻力 是指环境中阻止某种生物体或生物群落发展,或限制其在数量上增加的一些因素。

сопротивление удару impact strength 抗振强度

сопротивляемость resistance (capacity to resist) (抵)抗性,抗力

сор sweeping (litter) 尘埃,污物

сорбент sorbent 吸附剂,吸着剂

сорбционная очистка sorption purifying 吸附净化

сорбционный процесс sorption process 吸附过程

сорбция (сорбирование) sorption 吸附(作用)

соринка dust particle (speck of dust) 尘,微屑

сорняк (сорная трава) weed 杂草

сороконожка (сколопендра) centipede 蜈蚣 是无脊椎节肢爬行动物,喜吃带腥味的食物。蜈蚣是义务气象员,大雨来临之际,它爬出来向人们报信。蜈蚣全身是宝,工业、医药,人类生活都离不开它。

сорокопут shrike 伯劳(鸟) 个子不大,长着一副结实带钩的嘴巴,是捕猎田鼠的好手。伯劳靠吃害虫和其它小动物生活。能帮助人类除害,要好好保护它。

сороудерживающая решётка trashrack (trash rack) 拦污格栅 横贯水道设置用以拦截漂浮烂碎物的格栅。

сороудерживающее сито trash screen 拦污网筛 为了拦截和阻止较细垃圾通过而在水道中安装或建造的格网。

сортировка по крупности (классификация, рассортировывание) classification (classifying process, size separation) 分级,筛分

сосновая полёвка subterranean vole 地松田鼠

сосредоточенный спрос на воду concentrated water demand 集中供水(量)

состав атмосферы (воздуха) atmospheric composition 大气成分 地球大气的化学成分,包括氮、氧、氩、二氧化碳、水气、臭氧、氖、氦、氪、甲烷、氢和一氧化氮等,其量用总体积或总质量的百分比表示。这些成分中,除水气外,其他气体的含量是基本不变的。水气的含量则是因时因地变化的,在干旱地区可能低到0.02%,而在温暖湿润气候下可高到6%。此外,大气中还有各种杂质,如粉尘、烟、有害气体等。杂质的含量受自然因素或人为因素的影响,其种类和含量都变动很大。在空气污染的情况下,有些杂质的含量相当高。

состав в процентах (относительный состав) percentage composition 百分组成

состав геологической среды composition of geological environment 地质环境的组成

为圈层结构：①岩石圈也称地壳，是地球表面的固体部分；最大厚度为65公里以上，最小厚度为5—8公里，平均厚度30公里左右；②水圈由地壳表面的液态水层组成；水圈主要是海洋，约占地球表面积的70.8%；海水总体积约为13.7亿立方公里，总质量约为1.41×10^{18}吨；地球上海水约占97.2%，陆地淡水不到3%；③大气圈，地球表面的气体圈层。地球大气分布在从地表至2000公里的空间；地球大气的质量为5×10^{15}吨；大气圈可分为对流层、平流层、中间层和热层。

состав ионита composition of ionite 离子交换剂的组成 由两部分组成，一是不参加交换过程的惰性物母体，如树脂的母体是由高分子物质交联而成的三维空间网络骨架；一是联结在骨架上的活性基团。母体本身是电中性的。活性基团包括可离解为同母体紧密结合的惰性离子和带异号电荷的可交换离子。可交换离子为阳离子时，称阳离子交换树脂；可交换离子为阴离子时，称阴离子交换树脂。

состав мусора composition of refuse 垃圾组成

состав наносов (отложений) composition of sediments 底泥成分，沉淀成分

составная река compound river 合流河，汇流河

составной показатель aggregated index 混合指数，综合指数

составной показатель качества воды aggregated index of water quality 水的综合质量指数，综合水质指数 评价水域综合体的质量时，一般是先对评价水体中的水质、水中生物、底质等进行单项评价，然后根据评价目的和水体特点确定水质、水中生物、底质等的权系数，最后求加权综合质量指数。可表示为：$P=\Sigma WiMi$，式中P为综合质量指数值；Wi为i要素的权系数；Mi为i要素单项质量评价值。

составные части высоконагружаемого окислительного пруда components of high-rate oxidation pond 高效氧化塘的组成部分 高效氧化塘是一种高效利用污水自然净化规律的污水处理设施，它一般由沉淀系统、反应器系统和除藻系统组成。①沉淀系统：由进水沉淀与出水沉淀两部分组成，初级（进水）沉淀的功用是把原污水中的推移质和一部分大颗粒的悬浮物质截留下来，以免进入反应器系统，影响反应速率；出水沉淀池的作用是通过再沉淀进一步降低排出水体中的固体悬浮物的含量，减少下一级处理的负担。②反应器系统：由二部分组成：其一是反应沟，它是由一系列首尾相连的混凝土渠道组成的，是污染水体进行一系列物理、化学、生物反应的场所。其二是搅拌系统，它是搅拌器与传动机构的总称。它的功用是提供机械能，水体不停地流动，避免出现热分层及藻类絮凝沉淀，加速污水净化。③藻分离系统：它的功用是对出水进行藻类分离。藻类分离设施种类较多，常见的有机械分离及砂滤。分离出来的藻可用作家禽及水生生物的饲料，含高蛋白的无毒藻可用作食品加工。

составные части почвы soil constituents 土壤成分，土壤组成部分

состав окружающей среды composition of environment 环境的组成 应包括：(1)自然部分：①水；②空气；③土地；④矿物和化石燃料，等等；⑤潮汐过程；⑥气候；

⑦化学的和地质的过程,等等。(2)生物部分或资源:①野生动物;②植物(植被);③植物群(植物区系),等等;④食物网;⑤特定的生态系统,等等。(3)人为部分:①乡镇;②道路;③田野,等等;④城市基础结构;⑤运输和通讯系统;⑥农业经济,等等。(4)社会部分:①社会集团;②政治集团;③文化集团;④政治体制;⑤立法体制。

состав отложений (наносов) deposit(s) composition 沉淀物成分;底泥成分

состав почвы composition of soil 土壤成分

состав пыли composition of dust 粉尘组成

состав системы непрерывного и автоматического мониторинга загрязнения воды composition of continuous and automatic monitoring system for water pollution 水污染连续自动监测系统组成 由若干个水污染固定监测站(设在河流两岸、湖泊和水库的出口、工厂废水排出口、污水处理厂排水口等处)、数据通信系统和一个监测中心三部分组成。监测站有连续采样装置、水污染连续监测仪器等。各站测出的数据定时传送至监测中心,用电子计算机进行处理及贮存。监测中心向各站发出遥控指令。

состав сточных вод доменной печи composition of washed water of blast furnace 高炉废水组成

состав твёрдых примесей в атмосфере composition of particulate matter in atmosphere 大气颗粒(污染)物的组成 组成十分复杂,而且变动很大。大致可分为三类:①有机成分,大部分是不溶于苯、结构复杂的有机碳化合物。可溶于苯的有机物通常只占10%以下,其中包括脂肪烃、芳烃、多环芳烃和醇、酮、酸、酯等。有一些多环芳烃对人体有致癌作用,如苯并(a)芘等。②可溶于水的成分,主要有硫酸盐、硝酸盐、氯化物等。③不溶于水的成分,主要由硅、铝、铁、钙、镁、钠、钾等元素的氧化物组成。此外还有多种微量和痕量的金属元素,有些对人体有害,如汞、铅、镉等。

состав элементов среды composition of environmental elements 环境要素的组成 环境要素包括水、大气、生物、阳光、岩石和土壤等。环境要素组成环境整体或环境系统。如由水组成水体,全部水体总称为水圈;由大气组成大气层,全部大气层总称为大气圈;由土壤构成农田、草地和林地等,由岩石构成岩体,全部岩石和土壤构成的固体壳层称为岩石圈;由生物体组成生物群落,全部生物群集称为生物圈。

состояние в момент выделения nascent state 新生态,初生态

состояние в нормальных условиях (нормальное состояние) normal state (state under normal conditions) 正常状态,正常条件下的状态

состояние космической среды condition of cosmic environment 宇宙环境状况 宇宙环境由广漠的空间和各种天体以及弥漫物质组成。月球表面没有大气,也没有水,水星只有极稀薄的大气;金星、木星有浓密的大气层,但都缺氧而富含二氧化碳、氯、氨、甲烷和氢等,金星的大气压约为地球的90倍,而水星的大气压约低于地球12个数量级。太阳表面有效温度为5497℃。月球

白昼温度为127℃，夜间为负183℃；水星白昼高达427℃，夜间降至负173℃。金星有浓密的二氧化碳层造成的温室效应，表面温度为465～485℃。到目前为止，除地球外，在太阳系内没有发现任何生物。

состояние окружающей среды environmental status (aspect) 环境状况

состояние полной адаптации state of full adaptation 完全适应状态

состояние равновесия state of equilibrium 平衡状态

состояние турбулентности (турбулентное состояние) turbulent state 湍流状态

сосудистое растение vascular plant 导管植物，维管束植物 这类植物均有由韧皮部和木质部组成的维管系统，分别担任有机物和水分的输送。水生维管束植物有沉水植物（如金鱼藻）、浮水植物（如睡莲、浮萍等）及挺水植物（如芦苇等）。水生维管束植物对水体污染具有一定的忍耐能力，有些种类对水体污染有很好的净化作用。这类植物是淡水生态系统的生产者，是食物链的重要环节。

сосущие насекомые sucking insect 吮吸口器昆虫

сотовая структура honeycombed structure 蜂窝式结构

сотовое (ячеистое) выветривание honeycomb weathering 蜂窝样风化

сотрудничество в области охраны окружающей среды environmental cooperation 环保合作，环境合作

сотрясение почвы concussion of ground 地面震动

сохранение влаги moisture conservation 保水，蓄水

сохранение внешних условий environmental protection 环境保护

сохранение живой природы preservation of wildlife （野生）生物保护

сохранение живых ресурсов wildlife conservation （野生）生物资源保护

сохранение (поддержание) качества окружающей среды maintenance of environment 维护环境质量，环境管理

сохранение местообитаний habitat conservation 生境保护

сохранение почвы soil conservation 土壤保持

сохранение природных комплексов preservation of nature 自然保护

сохранение природных экосистем conservation of natural ecosystems 自然生态系统保护

сохранение травостоя grass keeping 草地草层保护

сохранение энергии conservation of energy 能量不灭，能量守恒

социальная гигиена social hygiene 社会卫生学

социальная медицина social medicine 社会医学

социальная неэкономичность (неэкономность) social diseconomy 社会不经济性 又称环境不经济性、外部不经济性，是指工矿企业为节省本单位的投资和经营费用，将未经净化处理或虽经净化而不符合排放标准的废水、废气、固体废物等排放到周围环境，或破坏性地开发和使用自然资源，给社会造

成各种直接经济损失和长远的经济损失。这也正是环境质量恶化的重要经济根源。

социальная региональная среда social regional environment 社会区域环境 可按社会经济文化特点划分为城市区域环境、工业区域环境等，它们分别构成一个独特的人类生态系统。

социальная среда (социальное окружение) social environment 社会环境 在自然环境的基础上，人类通过长期有意识的社会劳动，加工和改造了的自然物质，创造的物质生产体系，积累的物质文化等所形成的环境体系，是与自然环境相对的概念。

социальная структура (социальный уклад) social structure 社会结构

социальная экология social ecology 社会生态学 研究人类社会和生态系的相互作用的社会学与生态学的边缘科学。一般不仅要重视人类社会和自然界生态系的相互作用，而且从生态学方面探讨人类社会。因此，环境破坏和宇宙动力学等也是社会生态学所研究的重要课题。

социальное воздействие на окружающую среду social environmental impact 对环境的社会影响，社会环境影响

социальное окружение social environment 社会环境

социально-экономическая проблема socio-economic problem 社会经济问题

социально-экономическая среда socio-economic environment 社会经济环境

социально-экономический мониторинг sociological and economical monitoring 社会经济监视

социально-экономический фактор socioeconomic factor 社会经济因素

социально-экономический эффект мероприятий по охране окружающей среды environmental measures socio-economic impact 环保措施的社会经济效益

социально-экономическое состояние socio-economic status 社会经济状况

социальный (социально-бытовой) фактор social factor 社会因素

социология города urban sociology 城市社会学 是社会学的一个分支。它研究的对象是城市在建设和发展过程中的社会现象和规律，研究人们在城市社会关系和社会行为中的相互作用，即相互作用所形成的社会体系。我国城市社会学研究的重点是：①研究近代和现代城市建设发展的基本规律；②从城市社会问题的一般规律出发，研究国外的先进经验及重要理论；③研究新中国成立后，我国解决城市社会问题正反两方面的经验；④研究我国城市建设与经济发展的相互关系；⑤研究我国城市建设中所产生的城市社会问题发展趋势；⑥研究贯彻“控制大城市的规模，合理发展中等城市，积极发展小城市”方针的社会影响。

социосфера (антропосфера) socio-sphere 人类(社会)圈

спад активности (радиоактивности) activity decay 放射性衰减

спадающая кривая sag curve 下降曲线，挠度曲线

спадающая кривая растворённого кислорода dissolved oxygen sag curve 溶解氧下降曲线

спаржа (овощная спаржа) asparagus (garden asparagus) 芦笋，龙须菜 是一种多年生蔬菜作物，并不是芦苇根。芦笋是一种低热量、低脂肪、高蛋白食品，它的维生素A、B_1、B_2和烟酸含量十分丰富。芦笋药用价值也比较高。它具有防止血管硬化、抑制高血压等效果，对肾脏也有一定的裨益。芦笋还可治疗乳房小叶增生。最近，有资料报道，芦笋对防治淋巴癌、膀胱癌、肺癌、皮肤癌等都有一定的效果。

спасатель (спасательное судно) salvor 救援船，救难船

спасательное оборудование salvage equipment 应急设备

СПЕК (Бюро экономического сотрудничества в южной части Тихого океана) South Pacific Bureau for Economic Cooperation (SPEC) 南太平洋经济合作局

спектр spectrum 光谱 白光是由各种色光混合而成的，白光通过棱镜折射起色散现象后，由色散形成的色光，按一定次序排列的光带就叫做光谱。光谱有发射光谱和吸收光谱之分。每种元素都有它特有的光谱。因此，试样的光谱分析可推知有哪些元素存在，可帮助确定物体组成和分子结构，了解遥远天体上所含的元素和天体运动情况。光谱分析在科学研究和生产上都有广泛应用。

спектральная абсорбция spectral absorption 光谱吸收

спектральная зона spectral band 光谱带

спектральная интенсивность spectral intensity 光谱强度

спектральная линия spectral line 光谱线

спектральная частотность spectral frequency 光谱频率

спектральный анализ spectral analysis 光谱分析

Спектрацид (диазинон) Spectracide (diazinon) 二嗪农、地亚农 广谱性杀虫、杀螨剂。

спектрограмма spectrogram 光谱图

спектрограф spectrograph 光谱仪

спектрографическая идентификация spectrographic identification 光谱鉴定

спектрографический анализ spectrographic analysis 光谱分析(法)

спектрографический метод spectrographic method 光谱(分析)法

спектрометр spectrometer 分光计，光度计

спектрометрия spectrometry 光谱测定法

спектрометр ядерных излучений (ядерный спектрометр) nuclear spectrometer 核辐射谱仪，核谱仪

спектрополяриметр spectropolarimeter 旋光分光计，分光偏振计

спектрополяриметрия spectropolarimetry 旋光分光法

спектроскоп spectroscope 分光镜

спектроскопический метод spectroscopic method 分光镜法，光谱法

спектроскопическое измерение spectroscopic measurement 分

光测定

спектрофотометр spectrophotometer 分光光度计

спектрофотометрическая титрация spectrophotometric titration 分光光度滴定 基于每加一次滴定剂后都用分光光度法测定溶液的辐射能吸收的一种分析方法。

спектрофотометрический анализ spectrophotometric analysis 分光光度分析(法)

спектрофотометрическое определение spectrophotometric determination 分光光度测定 利用分光计、分光光度计进行的定量分析。

спектрофотометрия spectrophotometry 分光光度测定(法)

спектрохимический анализ spectrochemical analysis 光谱化学分析

спектр слышимых звуковых частот audible spectrum 可听声频谱

спектр щёлочноземельного металла alkaline earth metal spectrum 碱土金属光谱

сперматозоицид spermatozoicide 杀精子剂

спёртый воздух (воздух с высоким содержанием углекислоты) dead air 闭塞空气，污浊空气

специалист по вопросам ландшафтной архитектуры landscape architect 景观建筑师

специалист по вопросам окружающей среды environmentalist 环境学家，环境工作者，环境问题专家

специалист по вопросам охраны (очистки) окружающей среды environmental engineer 环境保护工程师

специалист по вопросам экологии человека human ecologist 人类生态学(专)家

специалист по охране почв soil conservation engineer 土壤保护工程师

Специальный комитет по борьбе с загрязнением окружающей среды Special Committee on Pollution of the Environment 环境污染(防治)特别委员会

Специальный координационный комитет по Латинской Америке Special Committee on Latin American Coordination 拉丁美洲协调特别委员会

специфическая смертность specific mortality 死亡专率

специфический ионный электрод specific ion electrode 特定(专用)离子电极

специфический реагент specific reagent 特效试剂

специфическое растворимое вещество specific soluble substance (SSS) 特定可溶物质

спецовка (спецодежда) work outfit 工作服

спиробактерии spirobacteria 螺旋菌(类)

спирт spirit(alcohol) 醇，酒精 泛指乙醇。

спиртное топливо spirit fuel 酒精燃料 许多国家开始用酒精作汽车燃料，如巴西，现在有40%的汽车采用水化酒精作燃料，60%的汽车用20%的无水酒精和80%的汽油的混合燃料。用酒精代替汽油作燃料，可以大大减轻空气污染；对于不产石油的国家还可减少石油进口，节

约大量外汇。

спиртные напитки alcoholic drink 酒(类饮料) 有啤酒、葡萄酒以及各种白酒。啤酒富含多种维生素、助消化的酶类,发热量高。葡萄酒含有人体必需的各种矿物质。适量饮白酒可增加胃液分泌、促进消化、吸收,有益身体健康。另外,酒也是一种调料。在菜肴中放些酒有三种作用:①解腥;②提味;③消毒。

спирт-ректификат distilled alcohol 精馏酒精

спирулина Spirulina 螺旋藻属

сплавной лес float wood 流送木材,水运木材 污染、淤塞河道。

сплошная рубка continuous felling (clean cutting, clear cutting) 全伐,皆伐

сплошное дернование solid sodding 大面积种草

сплошнолесосечная рубка леса clear-cutting 带状皆伐,采木区全伐

спокойная вода stagnant water 静水,死水

спонтанная мутация spontaneous mutation 自发突变

спонтанное явление spontaneous phenomenon 自发现象

спорадическая мутация sporadic mutation 自然突变

спортивная охота sport hunting 狩猎运动,运动性狩猎

способ измерения measuring method 测量方法

способность атмосферы к самоочищению ability of atmosphere self-purification 大气的自净能力 受污染的大气,经过自然条件下的物理、化学和生物过程,能恢复或接近到原来状态的能力,称大气的自净能力。这种自净能力是自然界的重要调节机能,它可以保持自然界的平衡。大气的自净作用包括大气污染物在空间的扩散,使污染物浓度大幅度下降;由于重力作用引起沉降,或雨、雪的洗涤作用,使污染物从大气中排除出去;由于化学反应引起的分解或转化,使有害物质变为无害等等。

способность водоёма к самоочищению capacity of water body self-purification 水体自然净化能力 水体的自净能力既与水体本身的性质有关,也与污染物的性质密切有关。按照污染物能否在水中降解以及降解速率的大小,可把污染物分为三类。即易降解的耗氧性有机物,如动植物残体、粪便等,通常以BOD来表示;难降解的污染物,如洗涤剂、有机氯农药、除草剂等;不降解污染物,如重金属与放射性污染物等。

在利用自净来消纳污水的过程中,重金属与放射性物质都只能改变其存在的状态与地域,不能使之分解消化。重金属可通过吸附、絮凝、沉淀或发生氧化还原反应改变价态,进入底泥、悬浮物或生物体内,在某种条件下从水中分离出去了,水体得以净化,但在条件改变后,又可能重新进入水体,成为污染物。因此,这类物质不能指望用自净来彻底消除。

此外,生物污染问题也是自净中遇到的特殊问题。例如医院或传染病医院排放的污水中含有大量病原菌、病毒、寄生虫卵等,这些污染物在自然水体中甚至可长期生存,有的甚至是生命循环中必经的阶段。这种污染物也须作特殊处理,否则危害是很大的,能造成某些寄生虫病、伤寒病及结核病等大流行。

способность держаться на воде

(плавучесть) buoyancy (buoyance) 浮力

способность к биохимическому разложению biodegradability 生物降解能力

способность к воспламенению (воспламеняемость) inflammability (inflammableness, ignitability, ignition quality) 易燃性，可燃性

способность к испарению evaporation capacity 蒸发量，蒸发能力

способность к перегрузке overloading capacity 过载能力

способность к разведению dilution capacity （河流）稀释能力 废水排入河流后，由于河水流动的作用，废水不断地与河水发生混合交换，以致在河水沿程流动过程中，废水浓度逐渐降低。河水冲淡废水的这一过程，通常叫稀释。稀释速度的快慢，叫稀释能力。

способность к регулированию regulating capacity 调节能力

способность к росту grow power 生长能力

способность к самоочищению self-purification capacity 自净能力

способность осаждаться (оседаемость, осаждаемость) precipitability 沉淀性，沉淀度

способность притягивать движение attraction power 引力

способность разлагаться decomposability 分解力，分解性能

способность среды к восстановлению reproductive capacity of the environment 环境复原能力

способы испытания на подострую токсичность для водных организмов methods of subacute toxicity test for aquatic organisms 水生生物亚急性毒性试验方法 常用方法有：①细胞培养是灵敏而可靠的方法之一。如苯能引起细胞染色体损伤和畸变率增高；②组织病变是常见的一种反应，也是重要指标之一。如锌使鱼鳃呈急性发炎反应；③测定鱼类血相、呼吸代谢和酶的活性等生理、生化的变化，如锌和纸浆废水使鱼血液中淋巴细胞减少；④测定污染物对鱼类呼吸活动的影响；⑤测定对鱼类游泳能力和活动型式（如鱼类寻找配偶、产卵场和食物或逃避敌害的能力）的影响；⑥在种群、群落和生态系统水平上的研究是对水环境物理、化学性质和水生生物间的相互关系进行实际调查。

способы исследования пищевой цепи methods of food chain study 食物链的研究方法 ①分析动物胃肠内的食物成分，以判断它们的食性，确定它们在食物链中的位置。②将放射性同位素^{32}磷喷射到植物附近的土地上，或者将同位素引入某一类植物，再通过对周围各种生物体内^{32}磷的放射性强度的测定，确定食物链的结构和组成。

способы обследования городских шумов methods of urban noise inspection 城市噪声普查方法 采用网格定点测量方法；将市区按500米×500米划分成网格（小城市按250米×250米），网格中心定为测量点，全市测量点要多于100个。测量时，传声器离地面1.2米高，昼夜分别进行测量，测量的结果绘成全市环境噪声污染图。城市噪声干扰居民的工作、学习、休息和睡眠，严重的还会危害人体的健康，引起

疾病和噪声性耳聋。

способы оценки качества воды methods of water quality assessment 水质评价方法 分两大类:①以生物种群与水质的关系进行评价的生物学评价方法。②以水质的化学监测值为主的监测指标评价方法,应用较广,又分为两种:一种是单一参数评价法,只用一个参数作为评价指标,常用DO或BOD进行评价;一种是多项参数评价法,即将选用的评价参数综合成一个概括的指数值来评定水质,目前一般都用这种方法评价水质。

способы оценки математической моделью mathematical model assessment method 数学模式评价法 是评价水质的一种多参数评价法,即将选用的评价参数综合成一个概括的指数值来评定水质。也叫指数评价法。应用的指数有两种:参数分级评分叠加型指数和参数的相对质量叠加型指数。

способы первичной очистки сточных вод methods of primary treatment of sewage 污水一级处理方法 是去除废水中的漂浮物和部分悬浮状态的污染物,调节废水pH值,减轻废水的腐化程度和后续处理工艺负荷。常用方法有:①筛滤法,用来分离污水中呈悬浮状态的污染物。常用设备是格栅和筛网。②沉淀法:通过重力沉降分离废水中呈悬浮状态的污染物。主要构筑物有沉淀池和沉砂池。③上浮法:用于去除污水中漂浮的污染物,主要是去除油类杂质。④预曝气法:在污水进入处理构筑物以前,先进行10—20分钟的曝气。使产生自然絮凝或生物絮凝作用,增加污水中的溶解氧,减轻污水中的腐化,提高污水的稳定度。预曝气一般专设预曝气池。

способы перегнивания (сбраживания) осадка methods of sludge digestion 污泥消化方法,污泥发酵方法 有需氧消化和厌氧消化法两种,是分别利用需氧微生物和厌氧微生物的代谢作用使污泥稳定化。需氧消化法是在不提供新鲜的营养物质的前提下对污泥进行曝气。需氧消化法消耗动力大,费用高。厌氧消化法分酸性阶段和碱性阶段。第一阶段后污泥呈酸性,呈粘滞状态,仍不易脱水,总体积缩小不多,并有恶臭。第二阶段后,污泥变为碱性,称消化污泥或熟污泥,体积显著缩小,呈黑色粒状结构,易脱水,性质稳定,卫生状况有了改善,可作农田肥料。消化过程中产生的沼气,可收集起来作为能源。

способы размещения твёрдых отходов methods of solid waste disposal 固体废物处置方法 ①土地填埋法:适用于处置不溶解(或低溶解的)、不扬尘、不腐烂变质等不危害周围环境的固体废物。②填地法:可用于处置任何形状与外观的废物。填埋场尽量利用人工开发过的矿坑、废粘土坑等。③筑坝堆存法:粉煤灰、尾矿粉等湿排灰进行隔隔堆存。堆存场应设在输送方便、工程量少、使用年限长的山沟、山谷。④土壤耕作法:利用土壤中的微生物处理某些可进行生物降解的废物,如石油渣以及制药、化药和环境工程中的各种有机渣等。⑤焚化法:焚化有机固体废物,可以大大减少其体积和重量,以减少填埋量。焚化技术首先要有除尘、除烟装置。同时回收能源、蒸气或可燃气体等。

способы управления источниками загрязнения methods of pollution source management 污染源管理方法 ①经济手段,如实行排

污收费和少排污奖励等。②法律手段，如建立许可证制度以及对造成重大污染事故的，规定经济赔偿或罚款，以至追究其他法律责任(包括刑事责任)。③技术手段，如建立监测系统，实行排污监督。④行政手段，如运用计划管理手段，对各个污染源规定污染物排放数量指标等，并检查、考核。

Справочная система данных и информации по морской среде (МЕДИ) Marine Environmental Data and Information Referral System (MEDI) 海洋环境数据和资料查询系统

спринклер sprinkler fire extinguishment 自动喷水灭火器 在屋顶最高处固定的管道上，装设喷水头，发生火灾时，温度上升，喷水头可熔部分立即熔化，使管中的高压水喷出，自动进行灭火的装置。

спринклерная система sprinkler system 喷雾系统，喷水装置

спрос на воду (потребность в воде) water demand 需水量，耗水量

спрысковая (разбрызгиваемая) вода jet (sprayed) water 喷水，喷雾

спускной жёлоб outlet chute 泄水槽

спуск сточных вод discharge of sewage 污水排放

спуск шлака slagging off 排渣

спутник satellite 卫星

спутник ERTS (спутник опробования средств изучения природных ресурсов Земли) earth resources technology satellite 地球资源技术卫星 一般发射到离地面九百二十公里的椭圆形轨道上运行，上面主要装有多光谱扫描仪，利用红外线从高空把地面多种资料，记录在磁带上，经过电子计算机处理，制作出地面图象，记录着地面各种特征情况。地球资源卫星可用于研究地质断层、探矿、研究森林、预测农作物产量、了解虫灾、水灾和旱灾的灾情、调查河流和海洋污染情况、搜集人口流动、城市规划和合理利用土地的资料等。

спутник для метеорологических наблюдений (метеорологический спутник) weather (meteorological) satellite 气象卫星

спутник с биологическими объектами biological satellite 生物卫星

спутник связи communication satellite 通讯卫星 是利用卫星作为中继转播站，接收某地面站发送的信号，放大后进行适当处理，再发射到另一个地面站，实现两地或多地间的通信。由于卫星作为中继转发站，不受地形和距离的限制，只要双方都在卫星波束的覆盖范围内对准卫星，便可实行可靠通信；它能够传输多路电报、电话、电视和传真新闻广播等；它和其它远距离通信相比，具有传播容量大、性能稳定和能进行多地点联接等优点。

сравнительная полярография comparative polarography 比较极谱(分析)法

сравнительные опыты comparative experiments (experiments for comparison) 比较实验，对照实验

среда medium 培养基 是培养细菌的营养物质，其中含有与动物体液成分和反应相似的复杂物质。大多数的培养基，均以肉浸液、血消化液或肝消化液为基础，加以白明胶、琼脂、血清或鸡蛋、糖、盐等作成。制

成后，常装入试管、碟形玻璃皿或三角烧瓶内消毒后备用。培养基可用来观察细菌的生物特性，鉴别细菌的种类及分离细菌等。

среда, благоприятная для здоровья человека healthy environment 有益健康的环境，卫生环境

среда загородных мест outdoor environment 郊区环境，市郊环境

среда низкой температуры low-temperature environment 低温环境 温度低于人体舒适程度的环境。一般取21±3℃为人体舒适的温度范围。因此，18℃以下的温度即可视作低温。但对人的工作效率有不利影响的低温，通常是在10℃以下。

среда обитания сельскохозяйственных животных agricultural animal habitation environment 农畜生存环境，家畜环境

среда, окружающая человека human environment 人类环境

是指以人为中心的与周围一切介质，包括物理、社会、文化、经济、美学等多种因素相联系的自然-社会综合体，即指影响人类的生物因素、非生物因素和社会因素的总和。人类生存的环境不能等同于其他动物和植物生存生长的纯自然环境，这里包含着自然因素和社会因素的相互作用，包含着人类活动对环境的干扰和影响。人类通过生产活动从环境中以资源形式获得物质、能量和信息，然后通过消费活动（包括生产消费和生活消费）再以废弃物形式排向环境。所以无论是人类的生产活动还是消费活动，都要受到环境的影响，也都要不同程度地影响着环境。

环境是一个复杂的大系统，一般包括大气、水、土地、矿藏、森林、草原、野生动物、野生植物、水生生物、名胜古迹、风景游览区、温泉、疗养区、自然保护区、生活居住区等。地球上物质循环的自净作用一旦受到破坏，就会产生环境污染问题。但是，如果没有人类的干扰，环境在到的影响下即使发生偏离也是临时性的，例如气候异常、大地震、火山爆发等的影响在经过一段时间以后，地球又会一切重新恢复正常。而人类活动所造成的对自然平衡的破坏则是永久性的，难以逆转的，有时甚至是不可逆转的。

среда, окружающая человека на предприятии in-plant environment 厂内环境

среда посёлка settlement environment 聚落环境

среда растений plants environment 植物环境

среда самого организма internal environment 内部环境，内在环境

среда суши terrestrial environment 陆生环境 范围小于水生环境，但其内部的差异和变化却比水生环境多。这种多样性和多变性的条件，促进了陆生生物的发展，生物种属远多于水生生物，并且空间差异很大。陆生环境是人类居住地，生活资料和生产资料大多直接取自陆生环境，因此人类对陆生环境的依赖和影响亦大于对水生环境的依赖和影响，如农业的发展，就大面积的改变了地球上绿色植物的组成。

Средиземноморская ассоциация морской биологии и океанографии Mediterranean Association for Marine Biology and Oceanography (MAMBO) 地中海海洋生物学和海洋学协会

средиземноморский климат Mediterranean climate 地中海气候

以炎热干旱晴朗的夏季和多雨的

冬季为特征的一种气候,基本上与季风气候相反。

среднегодовая биомасса yearly average biomass 年平均生物量

среднегодовая величина annual average 年平均值

среднее время (средняя продолжительность) жизни mean life (average life time) 平均寿命

среднелетальная доза median lethal dose 半数致死量 指动物急性毒性试验中,使受试动物半数死亡的毒物剂量,用LD_{50}表示。

среднелетальная концентрация median lethal concentration 半数致死浓度 指动物急性毒性试验中,使受试动物半数死亡的毒物浓度,用LC_{50}表示。半数致死浓度是衡量存在于水中的毒物对水生动物和存在于空气中的毒物对哺乳动物乃至人类的毒性大小的重要参数。毒物的致死效应与受试动物暴露时间有密切关系。

среднелетальное время (среднее смертельное время) median lethal time 半数致死时间

среднесезонная биомасса seasonal average biomass 季度平均生物量

среднесуточная проба 24-hour sample 昼夜试样,24小时试样

среднечасовое значение (среднее часовое) hourly average (mean) 每小时平均值

среднеэродированный moderately eroded 中等蚀侵的

средний пёрстый дятел middle-spotted woodpecker 中斑啄木鸟

средний по водности год year average of water 水量中等年份

средний терпимый предел median tolerance limit (TLm) 耐药中量 也叫半数耐受限,是指在急性毒性试验中,使受试水生动物半数存活或半数死亡的毒物浓度,如在含有急性中毒物质的排水稀释液中饲养鱼类,在一定时间内鱼类还有50%生存,以此来表示排水中所含有毒物质的浓度。一般采取24、48或96小时内的TLm值。

средняя годовая концентрация mean annual concentration 年平均浓度

средняя концентрация пыли mean dust concentration 平均粉尘浓度 根据调查的要求而布点采集的粉尘样品,把每一采样点数次的测定结果平均,即得该点的平均粉尘浓度。粉尘浓度以单位体积空气中粉尘的重量来表示。

средняя очистка medium cleaning 中(等)净化

средняя погрешность (ошибка) average (mean) error 平均误差

средняя продолжительность жизни mean lifetime (average duration of life) 平均寿命

средняя скорость потока mean velocity of stream 平均流速

средняя смертельная доза median lethal dose 半数致死量

средняя смертельная концентрация median lethal concentration 半数致死浓度

средняя тропосфера mid troposphere 中对流层

средняя эффективная доза median effective dose 半数有效量 是以数理统计方法计算出预期能引起50%的动物出现同一生物学效应的受试物剂量。它有一定的误差,故常用"可信限"来表示可能的变动范围。

средостойкость (средоустойчи-

вость) environmental resistance (对)环境抗力

средства биомониторинга загрязнения атмосферы biological monitoring means of atmospheric pollution 大气污染生物监测手段 主要有:①利用指示植物,主要是根据各种植物在大气污染的环境中叶片上出现的伤害症状。②测定植物体内污染物的含量。③观察植物的生理生化反应,如酶系统的变化,发芽率的降低等。④测定树木的生长量和年轮等。⑤利用某些敏感植物(如地衣、苔藓等)制成大气污染植物监测器,进行定点观测。

средство для борьбы с комарами culicide (culicicide) 灭蚊剂

средство для окуривания fumigant 熏蒸剂

средство для уменьшения испарения evaporation retardant 蒸发抑制剂

средство против ржавления rust preventer 防锈剂

средство, способствующее выделению ядовитых веществ из организма eliminative 排毒剂,解毒剂

срочное наблюдение regular observation 定时观测

стабилизатор влажности humectant 湿润剂

стабилизатор пены foam stabilizer 泡沫稳定剂

стабилизатор почвы soil stabilizer 土壤稳定剂 改变天然土壤的工程性质的化学药品;用于稳定土坡,制造建筑物基础,并防止冲蚀。

стабилизатор против окисления oxidation preventive 抗氧(化)剂

стабилизационный пруд stabilization lagoon 稳定塘(池) 以藻菌共生系统对污水进行生物净化的氧化塘。优点是结构简单,运行和维护容易,基建和运行费用低廉,工作稳定可靠,能有效地去除多种污染物。

стабилизация воды water stabilization 水的稳定

стабилизация газолина stabilization of gasoline 汽油的稳定化

стабилизация грунтовой засыпкой мусорной свалки landfill stabilization (垃圾)填埋稳定

стабилизация ила stabilization of sludge 污泥稳定

стабилизация качества воды water quality stabilization 水质稳定 是防止水在构筑物或管道中结垢或腐蚀所采取的措施,其方法有多种,如酸化法、软化法、碳化法、曝气法、磁化法、排污法以及投加缓蚀剂、阻垢剂、杀菌剂等办法。

стабилизация сточных вод stabilization of sewage 污水稳定

стабилизация хвостов tailings stabilization 尾矿稳定 尾矿是指矿石精选出精矿粉后剩余的废渣。尾矿的排放量很大。为了防止堆弃的尾矿受冲飞扬,要对其进行稳定。稳定方法有物理法、植物法、化学法、化学与植物联合处理法以及覆土造田法。

стабилизированный жидкий ил (осадок) stabilized liquid sludge 稳定液体污泥

стабилизированный ил stabilized sludge 稳定污泥

стабилизованный овраг stabilized gully 稳定冲沟 停止增长的冲沟。

стабильная воздушная масса

stable air mass 稳定气团

стабильная суспензия stable suspension 稳定悬浮液

стабильное сообщество stable community 成型群落

стабильное состояние stable state 稳定状态

стабильность stability 稳度,安定性

стабильность атмосферы stability of atmosphere 大气稳定度

стабильность (устойчивость) ландшафта landscape stability 景观稳定性 景观在人为因素的作用下保持其结构和生态完整性的能力。

стабильность флотации stability of floatation 浮选稳定性

стабильность (устойчивость) экосистемы ecosystem stability 生态系稳定性

стабильность ядра (ядерная стабильность) nuclear stability 核稳定性

стабильные атмосферные условия stable atmospheric condition 稳定大气状态

стабильный баланс stable balance 稳定平衡

стагнация воды water stagnation 水停滞

стальной шлак steel slag 钢渣 一种工业固体废物。炼钢排出的渣,依炉型分为转炉渣、平炉渣、电炉渣。成分主要由钙、铁、硅、镁和少量铝、锰、磷等的氧化物组成。处理钢渣的通行方法是热泼法,浅盘水淬法等。

стандартизация (нормализация) standardization 标准化,标准化学 是一门横向综合性学科,它横跨自然科学和社会科学,渗透到需要统一技术标准的各部门、各行业和各方面。它以各学科、各专业技术之间特定的共同方面为对象,通过对技术特性及共性制订并推行统一的技术标准,来建立最佳的秩序,实现最佳的技术联结和取得最佳的经济效果。

стандарт излучения шума промышленных изделий noise emission standards for product 产品噪声发射标准 为了控制工业产品的噪声,减少噪声对产品使用者健康的危害,并促进产品质量的提高,国家权力机关对一些工业产品辐射噪声的声压级、声功率级以及测试方法所作的决定。

стандарт излучения шума транспортного средства noise emission standard for vehicle 机动车辆噪声标准 交通噪声是现代城市中重要的公害。制定机动车辆噪声标准和噪声测量方法,以限制和降低机动车辆噪声和交通噪声,是保护环境的重要措施。机动车辆噪声标准一般包括噪声测量法和用声压级表示的噪声容许标准两个部分,有的则只有后者。

стандартизованный относительный показатель смертности standardized mortality ratio 标准化死亡比 即标准化死亡率之比。是不同国家,不同地区对同种疾病死亡率进行比较的一个指标。

стандарт изоляции ударного звука impact sound insulation standard 撞冲声隔声标准 把楼板的面层和基层等当作一个整体来看待,并以标准撞击器打击楼板时在楼板下产生的混响声级的高低直接表示。

стандарт качества standard of quality 质量标准

стандарт качества воды water quality standard 水质标准 对水中污染物或其他物质最大容许浓度所作的规定。水质量标准按水体类型分为地面水质量标准、海水质量标准和地下水质量标准等；按水资源的用途分为生活饮用水水质标准、渔业用水水质标准、农业用水水质标准、娱乐用水水质标准和各种工业用水水质标准等。

стандарт качества воды в водотоке stream (water) standard 河流水质标准

стандарт качества воздуха air quality standard 空气质量标准

стандарт качества окружающего воздуха ambient air quality standard 大气环境质量标准 分为三级：①一级标准 为保护自然生态和人群健康，在长期接触情况下，不发生任何危害影响的空气质量要求；②二级标准 为保护人群健康和城市、乡村动植物，在长期和短期接触情况下，不发生伤害的空气质量要求；③三级标准 为保护人群不发生急性和慢性中毒以及城市一般动植物（敏感者除外）正常生长的空气质量要求。

стандарт качества оросительной воды irrigation water quality standard 灌溉水质标准

стандарт качества питьевой воды drinking-water standard 饮水水质标准

стандарт качества почвы soil quality standard 土壤质量标准 对污染物在土壤中的最大容许含量所作的规定。土壤中污染物主要通过水、食用植物、动物进入人体。因此，土壤质量标准中所列的主要是在土壤中不易降解的和危害较大的污染物，如有机氯、铜、镉、砷等。

стандарт качества производственной воды standard of industrial water quality 工业用水水质标准

стандарт качества сбрасываемых (отводимых) сточных вод effluent standard 出水水质标准

стандарт качества сельскохозяйственной среды standard of agricultural environment quality 农业环境质量标准 是为了保护农业环境而对污染物最高允许含量所作的规定。它是衡量农业环境是否受到污染的尺度。按环境要素可分为农田灌溉水质标准、农区空气质量标准及农田土壤质量标准等。

стандарт качества сточных вод wastewater quality standard 废水质量标准

стандарт на сброс токсичных стоков toxic standard 毒物排放标准

стандартная атмосфера standard atmosphere 标准大气

стандартная биохимическая потребность в кислороде standard biochemical oxygen demand 标准生化需氧量

стандартная видимость standard visibility 标准能见度

стандартная кривая standard curve 标准曲线

стандартная морская вода standard sea water 标准海水

стандартная проба standard sample 标准样品

стандартная температура standard temperature 标准温度

стандартное атмосферное давление standard atmosphere pressure 标准大气压(力)

стандартное вещество standard

substance 标准物质

стандартное давление standard (normal) pressure 标准压力 一大气压的压力。测量一些与压力有关的量(例如气体的容积)常常用它作参考。亦称(正)常压(力)。

стандартное качество standard of quality 质量标准

стандартно-справочные материалы для исследования среды environmental standardized reference substances 环境标准参考物质 是一种组成均匀而又稳定的物质，它的组成与被分析物质的组成十分相似，并且成分已被准确测定。标准参考物质在于它能代表被分析物质的实际情况，再加上其中各种元素的浓度(特别是痕量元素的浓度)已被准确测知，因此它具有如下的独特用途：①用于各试验之间的相互比较；②检验环境分析方法的可靠性；③直接作环境分析用的标准。

стандартные атмосферные условия standard atmospheric condition 标准大气状态

стандартные методы анализа воды и сточных вод standard methods of water and sewage analysis 水和污水的标准分析法

стандартные условия standard conditions 标准条件；标准状态 空气温度为20℃、绝对压力为760毫米水银柱、相对湿度为75%的状态。

стандартный анализ standard analysis 标准分析

стандартный буферный раствор standard buffer solution 标准缓冲溶液

стандартный воздух в спектроскопии spectroscopic standard air 光谱标准空气，光谱测量中的标准空气

стандартный индекс загрязнения pollutant standards index 污染标准指数

стандартный образец standard sample 标准试样 化学分析中一种组成稳定、均匀且已知准确含量的试样。用来确定标准溶液的滴定度、绘制或校正工作曲线、鉴定或研究方法的准确度等。

стандартный образец газов standard gas sample 标准气样 是用来校准气体分析仪器仪表最基础的物质，它不仅各混合组分的浓度为已知而且还必须由第三者或国家的权威机构来提供，才能具有其客观性。在大气污染已成为世界性问题的今天，作为公害分析上的重要测定值的基准，在国内与国际上进行统一是十分必要的。标准气样(尤其是大气污染监测中所需的标准气样)的污染组分一般都含量很低，常从ppm 到ppb数量级，而且多数又都具有较强的反应性，对其标准既要求准确，又要求稳定。

стандартный объём standard (normal) volume 标准体积 在一大气压和0℃温度时一克分子气体的体积。亦称正常体积。

стандартный окислительный пруд standard oxidation lagoon 标准氧化塘

стандартный раствор фарфоровой глины standard solution of china clay 陶瓷土标准溶液

стандарт питьевой воды drinking water standard 饮用水标准

стандарт проектирования design standard 设计标准

стандарт санитарного состояния окружающей среды environmental health standard 环境卫

生标准 国家为保护居民生活条件和健康而规定的环境中有害因素的限量，以及为实现这些限量而规定的相应措施和要求的技术法规。如大气质量标准、水质标准、土壤卫生标准等等。环境卫生标准是进行卫生监督、评价和管理的法定依据，是保护环境和保障人群健康的重要手段。

стандарт шума noise standard 噪声标准

станция аэрации aeration station 曝气站

станция биологической обработки biostation 生物处理站

станция биологической очистки biological clarification plant 生物净化站，生化净水厂 利用好气性微生物或厌氧性微生物进行生物处理废水的工厂。一般采用活性污泥法、滴滤池法、曝气法等进行处理。

станция водоочистки (водоочистная станция) water purification (water treatment) plant 净水站，水净化厂

станция городской сточных вод municipal sewage plant 城市污水处理厂

станция двухступенной биохимической очистки dual-train biological plant 两级生物净化厂

станция дистанционного мониторинга remote monitoring station 遥感监测站，遥测站

станция для ликвидации отходов garbage disposal plant 废物处理站

станция для отбора проб sampling station 采样站

станция зондирования ионосферы ionosonde station 电离层探测站

станция известкового умягчения lime softening plant 石灰软水站

станция катионообменного умягчения воды cation exchange softener 阳离子交换软水站

станция контроля нескольких показателей качества воды multiparameter water quality station 多参数水质检测站

станция мониторинга monitoring station 监测站

станция мониторинга качества воды water monitoring station 水质监测站

станция мониторинга сельскохозяйственной среды monitoring station of agricultural environment 农业环境监测站 其工作范围是对进入农业环境中的污染物进行经常性监测，调查农业生态环境发展变化情况，对农业环境质量现状及发展趋势作出评价，为农业部门开展环境管理和保护、改善农业环境质量提供准确、可靠的监测数据和评价资料，开展农业环境监测技术研究，促进农业环境技术的发展。

станция мониторинга состояния воздуха air monitoring station 大气监测站

станция наблюдения перелётных птиц migratory bird observation station 候鸟观察站

станция непрерывного мониторинга воздуха continuous air monitoring station 空气连续监测站

станция отбора проб воды water quality sampling station 水取样站

станция очистки purification plant 净水站,处理厂

станция очистки бытовых сточных вод sanitary wastewater (sewage) purification plant 生活污水净化站

станция очистки питьевой воды drinking water treatment plant 饮用水处理厂

станция очистки сточных вод (очистная станция) sewage disposal (treatment) plant 污水净化站,污水处理厂

станция перекачки relift station 抽水站,泵站

станция перекачки осадка sludge-pumping station 污泥泵站

станция перекачки сточных вод sewage lift station 污水提升站,污水泵站

станция предупреждения warning station 测报站,预报站

станция регенерации reclamation station 回收站

станция скорой помощи first aid station 急救站,救护站

станция фильтра filtration plant 滤水站

станция фоновых наблюдений baseline station 本底观测站

старение леса forest aging (ageing) 森林老化

старение озера lake aging 湖泊老化

старение пруда pond aging (ageing) 池塘老化

стареющее ухудшение aged deterioration 时效劣化 由于长年累月的自然劣化、腐蚀、磨损、物理性质的变化等导致性能下降。

старическая атрофия senile atrophy 老年(性)萎缩

старое железо scrap iron 废铁,碎铁

статистика statistics 统计(学)

статистика заболеваемости sickness statistics 发病率统计

статистика здравоохранения health statistics 保健统计,卫生统计

статистика миграции migration statistics 迁移统计

статистика населения (демографическая статистика) demographic statistics (statistics of population) 人口统计

статистика окружающей среды environmental statistics 环境统计 用数字反映并计量人类活动引起的环境变化及其对人类的影响。统计的内容主要有①土地:反映土地及其构成的现有量、利用量和保护情况;②自然资源:反映食物、森林、水、矿物资源以及文物古迹等现有量、利用量和保护情况;③能源:反映能源及其构成的现有量,开采、消耗、回收和利用情况以及对环境的影响;④人类居住区:反映人群健康、营养、劳动、居住、娱乐和文化条件等方面的状况;⑤环境污染:包括大气、水、土壤等污染和治理状况。

статистика смертности death statistics 死亡率统计

статистика ядер (ядерная статистика) nuclear statistics 核统计法

статистический анализ statistical analysis 统计分析

статистический прогноз statistical prediction 统计预报

статическая балансировка static balance 静平衡

статическая периодическая адсо-

рбция static intermittent adsorption 静态间歇吸附法 是废水吸附处理的一种操作方法。把一定数量的吸附剂投入反应池内的废水中，使吸附剂和废水充分接触，经过一定时间达到吸附平衡后，利用沉淀法或再辅以过滤将吸附剂从废水中分离出来。为了防止吸附剂被处理水带出，影响出水水质，可投加一定量的混凝剂。如果希望通过一次吸附就把污染物的浓度降到所要求的程度，吸附剂的吸附容量就不能充分利用，因此往往采用多次吸附、分离的方法，以减少吸附剂用量。

статическая стабильность static stability 静态稳定性

статический напор statical pressure 静压

статический смеситель static mixer 静止混合器

статический элиминатор static eliminator 静电消除器

статическое давление static pressure 静止压力，静压

статическое уравновешивание static equilibrium 静力平衡，静平衡

стационарная станция мониторинга загрязнения воды stationary monitoring station for water pollution 水污染固定监测站 水污染连续自动监测系统中有固定位置的，对废水、地表水和地下水的污染情况进行连续自动采样、测定和传输数据的监测设施。一般设于河系两岸的码头或桥头上。通常监测的是水污染的综合指标：水温、pH值、电导率、溶解氧量、浊度、化学需氧量、总有机碳、总需氧量等。它对于河系水质污染变化的情况可以起到长期连续监测的作用。

стационарная станция мониторинга загрязнения воздуха stationary monitoring station for atmospheric pollution 大气污染固定监测站 设在固定位置上对大气质量进行连续自动采样和监测，并对测定的数据进行贮存和传输的设施。它是一个装有采样装置、污染物连续监测仪器、气象参数测定仪器、数据传输及其他辅助装置的实验室。

стационарная фаза stationary phase 静止期；固定相

стационарное наблюдение stationary absorvation 定位观测

стационарное состояние stationary state 固定状态

стационарный источник загрязнения stationary pollution source 固定污染源 是排放污染物的固定设施，如排放硫氧化物、氮氧化物、煤尘、粉尘及其他有害物的锅炉、加热炉、工业窑炉、民用炉灶等。

стационарный слой stationary layer 稳定层

стационарный спутник stationary satellite 静止卫星 也叫同步卫星，如电视卫星等与地球同步，从地球上看，好像静止不动。

створаживание coagulating 凝结，凝聚

стекловата glass wool 玻璃棉 一种与羊毛相似的玻璃纤维，用作绝热材料、包装材料和空气过滤材料等。

стекловолокнистый фильтр fibrous glass filter 玻璃纤维滤器

стекловолокно glass wool 玻璃棉，玻璃纤维

стекловолоконная пластина glass-fiber board (glass fibreboard) 玻璃纤维板 是具有良好性能的

隔振材料。它的劲度通常是随着密度、纤维直径和静态压缩量的增加而递增。玻璃纤维板对工业溶剂的抵抗力强。它主要用于播音室、录音室、声学实验室和设备的隔振以及一些机器的隔振。

стеклодув glass-blower 玻璃吹制工人,吹玻璃的工人

стекло, пропускающее ультрафиолетовые лучи uviol glass (uviol) 透紫(外线)玻璃

стеклянное волокно glass fiber, fibrous glass 玻璃纤维 一种由苯酚甲醛树脂结合玻璃纤维构成的绝热材料,为直径小于千分之一英寸的玻璃丝;无论是松散的玻璃丝或用它织成的布,均可用作隔音,电绝缘或绝热材料,且可作为层压塑料的增强材料。

стеклянные отходы glass waste 玻璃废弃物 一种永久性污染物。

стеклянный бой cullet 碎玻璃

стеклянный электрод glass electrode 玻璃电极

стелющийся дым cloud column 烟(云)柱

стенобионт stenobiont 狭生性生物 对环境条件适应幅度较小(生态价低)的生物。如狭温生物、狭光生物、狭湿性生物、狭盐性生物、狭食性生物(食蚊鱼)等。

стеногал stenohale 狭盐性生物 对盐分适应幅度小的生物,如珊瑚虫不能在淡水中生活。

стеногигробионт stenohygrobiont 狭湿性生物 对湿度适应幅度较小的生物,如金鱼藻、蜗牛、蛙类、骆驼等。

стенотерм stenotherm 狭温动物,狭温种

стенотермный организм stenothermal organism 狭温生物

стенофот stenophote 狭光性生物 如夜出动物、地下动物等。

степень аридности degree of aridity 干燥度

степень аэрации degree of aeration 透气度;曝气度

степень вакуума degree of vacuum 真空度

степень влияния моря на климат maritimity 海洋对气候的影响程度

степень дисперсии dispersion degree 分散度

степень диссоциации (ионизации) degree of dissociation (ionization) 离解度,电离度

степень жёсткости воды hardness of water 水的硬度 水中碱土金属,如钙和镁等的含量,换算成标准物质重量,称为水的硬度。有德国硬度,法国硬度及英国硬度等之分,我国一般采用德国硬度。德国硬度规定的1度是指100毫升的水中含钙1毫克。一般,硬度大于15度的水称为硬水,小于5度左右的水称为软水。

степень завихрения (интенсивность турбулентности) turbulence intensity 湍流强度

степень загрязнения degree of pollution (contamination index) 污染度,沾污度 用各种方法测定的污染标准来表示污染的程度。

степень загрязнения городского воздуха urban air pollution concentration 城市空气污染程度

степень загрязнённости degree of pollution 污染程度

степень засоления salinity level 含盐度

степень кислотности acidity (degree of acidity) 酸度

степень мутности degree of turbidity 混浊度

степень наполнения (заполнения) degree of filling (admission) 充气度，进气度

степень насыщения (насыщенность) degree of saturation 饱和度

степень насыщения кальцитом calcite saturation level 碳酸钙饱和度

степень неустойчивости (лабильности) degree of instability 不稳定度

степень обогащения degree of enrichment 浓缩度，浓缩百分数

степень обработки degree of treatment 处理程度

степень опасности danger level 危险程度

степень очистки degree of purification 净化程度

степень очистки газа efficiency of gas cleaning 气体净化效率

степень полного горения complete combustion limit 完全燃烧极限 燃烧时逐渐减少燃烧用空气而发生烟的界限。

степень порчи degree of deterioration 腐坏程度

степень проницаемости degree of permeability 渗透度

степень пыленосности degree of dustiness 含尘度

степень регенерации (коэффициент возврата) recovery factor 回收(效)率

степень резкости degree of sharpness 清晰度

степень сенсибилизации degree of sensitization 敏化度，致敏度

степень содержания хлора (хлорность) chlorinity 氯度，含氯量

степень стабильности (устойчивости) degree of stability 稳定度

степень точности degree of accuracy 准确度

степень умягчения degree of softening 软化程度

степень чувствительности degree of sensitiveness 敏感度，灵敏度

степень шумов noise level 噪音级 衡量噪音的标准。用响度单位"方"(ph)或"分贝"(dB)表示。

степная экосистема steppe ecosystem 草原生态系统

степное лесоразведение steppe forestation 草原造林

степной заповедник steppe reserve 草原保护区

стереоизомеризм stereoisomerism 立体异构(现象)

стереоскопичное лесоводство stereoscopic forestry 立体林业

是指构成森林资源的各生物种群，依其各自对环境的生态适应性，占据同一立体空间的不同层次所构成的相互依存的立体物质循环体系。立体结构的这一配置，有效地提高了生态资源的利用率和物质能量的转化率，从经济角度来说，就是提高了土地利用率。可见，立体林业符合自然规律，也符合经济规律，它适应于我国人口多、耕地少，其它资源人均占有量低，财力有限的具体国情，对我国集约林业经营的发展具有重大意义。

立体林业能使现代林业达到"三高"目标的要求，即达到森林生态系统的功效高、经济效益高、环境效益高。

стереоструктура молекулы mole-

cular stereostructure 分子立体结构

стереохимия stereochemistry 立体化学

стержневое течение (ядро течения) core (middle) of flow 流核，流心

стерилизатор sterilizer 消毒器，灭菌器

стерилизация sterilization 灭菌，消毒；绝育

стерилизация воздуха air sterilization 空气灭菌

стерилизация насекомых sterilization of insect 昆虫绝育 人为地使昆虫不能生育，方法有辐射绝育、化学绝育、遗传绝育等多种。昆虫绝育是目前试用以防治害虫的新方法。

стерилизация почвы soil sterilization 土壤灭菌，土壤消毒 在土壤中施用化学农药，以杀灭其中的病菌、线虫等有害生物。

стерилизация семенников seed plant sterilization 种株消毒

стерилизация семян seed sterilization 种籽消毒

стерильная (стерилизованная) вода sterile(sterilized) water 消毒水，无菌水

стерильная деионизированная вода sterile deionized water 无菌去离子水

стерильная культура sterile culture 无菌培养

стерильность sterility 消毒，无菌；不育性，不实率

стерильный вредитель sterile insect 不育昆虫

стерильный гербицид sterilant herbicide 灭生性除草剂

стерильный раствор sterile solution 无菌溶液

стехиометрическая константа stoichiometric constant 化学计量常数

стехиометрическая концентрация stoichiometric concentration 化学计量浓度

стехиометрический коэффициент stoichiometric coefficient 化学计量系数，化学计算系数

стехиометрический эквивалент stoichiometric equivalent 化学计算当量

стехиометрическое горение (горение стехиометрического топлива) stoichiometric combustion 化学计量燃烧

стехиометрическое отношение stoichiometric relation (化学)数量关系

стехиометрия stoichiometry 化学计算法，化学计量学

стехиометрия удаления и обработки отходов refuse stoichiometry 废物处理化学计量法

стечение (слияние) рек confluence 合流，汇合

стильбметр (яркомер) stilbmeter (luminance meter) 亮度计

стимулятор роста growth-promoting substance 生长刺激剂

стимуляция stimulation 刺激(作用)

стиральный порошок washing powder 洗衣粉

стирающийся (моющийся) washable 可洗的，耐洗的

стирен (стирол, фенэтилен) styrene (styrol, phenethylene) 苯乙烯

стирлинговый (безотходный)

двигатель stirling engine 斯特林热气机, 不排废发动机

стироловая смола styrene resin 苯乙烯树脂

стироловый кополимер (сополимер) styrol copolymer 苯乙烯共聚物

стихийная застройка sporadic building 自发建筑, 无计划建筑

стихийное бедствие natural calamity 自然灾害

стоимость мероприятий по борьбе с загрязнением cost of measures of pollution control (pollution abatement costs) 污染防治费用, 防污费

стоимость мероприятий по борьбе с сельскохозяйственными вредителями cost of pest control 害虫防治费(用)

стоимость мероприятий по освобождению от отбросов waste disposal costs 废物处置费(用)

стоимость природных ресурсов value of natural resources 自然资源价值

стоимость средств контроля окружающей среды cost of environmental control facilities 环境控制设施费(用)

стоимость строительства дымовых труб chimney cost 烟囱建筑费

стоимость ущерба от загрязнения cost of pollution damage 污染损害费(用)

стойкий детергент hard detergent 硬洗涤剂

стойкий инсектицид persistent insecticide 持久性杀虫剂, 长效杀虫剂

стойкий к атмосферным влияниям resistant to atmospheric conditions 抗风蚀的, 不受大气影响的

стойкий пестицид persistent pesticide 长效农药, 持久性农药

стойкий токсичный пестицид persistent toxic pesticide 毒性持久农药

стойкий хлорорганический пестицид persistent organochlorine pesticide 长效有机氯农药

стойкое вещество persistent substance 持久性物质, 稳定性物质

стойкое органическое соединение (СОС) resistant organic matter (ROM) 稳定有机物

стойкое токсичное вещество persistent toxicant 持久性毒剂

стойкость (сохраняемость) resistance (keeping quality) 耐久性, 抗性

стойкость загрязнителя resistance of pollutant 污染物的持久性

стойкость к антибиотику resistance to antibiotic 对抗生素的抗药性

стойкость к действию температур temperature resistance 热稳定性, 耐热性

стойкость к неблагоприятным внешним условиям hardiness 抗性, 对不利环境条件的抵抗力

стойкость к облучению radioresistance 抗放射性, 放射稳定性

стойкость к яду resistance to poison 耐毒性

стойкость пестицида persistance of pesticide 农药持久性, 农药稳定性

стойкость поллютанта pollutant resistance 污染物的抗性, 污染的

稳定性

сток run-off (drain) 流出，排水；径流

сток дождевых вод runoff of rain water 雨水径流

сток животноводческих хозяйств livestock waste 牧场废水

стоки с высокой БПК oxygen demanding wastes 高需氧量污水

стоковая площадка runoff plot 径流试验场

стокомер flowmeter 径流计，水量计

сток осадков runoff of precipitation 降水径流

сток от мытья улиц street wash 街道污水 常含有车轮磨损的橡胶及车辆排放的有机铅等有毒污染物。

сток реки river runoff 河川径流

сток с водосбора drainage basin yield 集水区径流量，流域径流量

сток с городских территорий urban runoff 城市径流

сток скотоводческих хозяйств feedlot wastes 畜牧场污水

сток с сельскохозяйственных полей agricultural runoff 农田径流 雨水或灌溉水流过农田表面后排出的水流，是农业污水的主要来源。农田径流中主要含有氮、磷、农药等污染物，污染水体，造成水体富营养化。

сток талых вод (снеговой сток) snowmelt runoff 雪水径流

столб грунтовой воды groundwater column 地下水柱

столб дыма (дымовых газов) smoke column 烟柱

столб жидкости (жидкий столб) liquid column 液体柱

столб пены foam column 泡沫发生塔

столб пыли dust column 尘柱

столовый (обеденный) прибор dinner service (set) 餐具 对人体健康产生重大影响。世界卫生组织推荐使用中国式铁锅做饭，可我国各大中城市使用铝锅的家庭正在迅速增加。随着铝制炊具的长期普遍使用，人体必需的二价铁的来源被切断，而对人体各器官有害(特别是脑组织)的铝，却成十倍百倍地进入人体，出现高血铝症、老年性痴呆症、眼眶骨膜出血、卵巢萎缩、铝尘肺等。也由于铝会干扰磷的代谢，从而产生骨质脱钙、骨软化、骨萎缩、嗜睡、厌食、贫血等症状。究其原因，很大程度是由于废除铁锅做饭，使易被人体吸收的二价铁丧失了。须知二价铁本来就是有限制铝吸收的功能的，就象人体含锌足够时能使脑铝的积集受到抑制一样。

我国不少地区的水中含氟较高，用铝锅装载含氟的水烧开水时，当水烧开后10分钟，其水中的铝含量高达200ppm以上，这是因为氟能与铝表面的氧化膜化合而溶解的缘故。饮食中的含铝量超过正常一般饮食含铝量5～10倍时，就能干扰人体对磷的吸收，进而破坏磷钙平衡，出现佝偻症。有实验证明，小鸡饲料中含铝0.44%，则可引起严重的佝偻症。

столовый уксус table vinegar 食醋 是用粮食和豆类作原料经发酵制成的，为一种时兴的保健食品。长期服用食醋能增进食欲，滋润皮肤，软化血管，并能预防高血压、动脉硬化等症的发生。食物中加入食醋对伤寒杆菌等有较强的杀菌效力，有预防肠道疾病之功。用食醋熏蒸室内空气，对杀灭流感病毒有显著作用。

стохастический процесс stochastic process 随机过程

стохастический эффект stochastic effect 随机效应

стохастическое взятие проб stochastic sampling 随机取样

сточная вода, поступающая на очистку influent water 进水 引去净化的污水。

сточная жидкость waste water 污水

сточная канава channel 沟渠，水道

сточная труба drain pipe 排水管

сточная яма sewage pit 污水坑 汇集各种污水的水沟。

сточное проточное озеро running-water lake 流水湖，活水湖

сточные воды waste water(sewage, wastewater) 污水，废水 一般指浑浊不洁的水。在环境保护中指生活污水和工业废水或二者的混合污水。生活污水含有氮、磷、钾和有机质。工业废水的种类很多。污水经过处理除去有毒有害物质后，可用于灌溉农田或用作工业生产用水。

сточные воды бойни slaughterhouse wastewater 屠宰场废水 含有大量粪便、废饲料、毛羽、杂草、血、碎肉块等有机物质。这种废水可采用消化池与厌氧滤池相结合的流程进行处理。

сточные воды больниц hospital waste water 医院污水 含有病原菌，需进行消毒处理。消毒方法分物理法和化学法两大类。物理法包括热和光的消毒。化学法包括用氧化剂、重金属离子、酸和碱、表面活性剂等进行消毒。氧化剂主要有卤族、臭氧高锰酸钾等。氯是应用最广的消毒剂。臭氧在消毒处理中也日益推广。过酸或过碱都能有效地抑制或杀死致病微生物。

сточные воды бумажного теста bleached pulp sewage 漂白纸浆污水

сточные воды бумажной промышленности paper industry sewage 造纸工业污水 由于使用原料不同，所以废水的组成情况很不一致，处理方法也有显著差别。这种废水中一般含有大量的固体物。这些固体物蓄积在河口或海湾内，形成堆积物，从而增加水中的生物需氧量，影响鱼类的生存，妨碍船舶的航行。

сточные воды военных баз military wastes 军事基地废水

сточные воды высокой концентрации high concentration wastewater 高浓度污水

сточные воды, выходящие из первичного отстойника primary effluents 一级净化污水，一级(净化)出水

сточные воды из вторичного отстойника (очищенные сточные воды) secondary effluents 二级净化污水，二级(净化)出水

сточные воды из прядильного процесса waste water of spinning process 纺丝工序废水 在化学纤维或合成纤维工厂的纺丝过程中排出的废水。这种废水一般用离子交换树脂处理，回收铜和氨，同时回收石膏。

сточные воды каменноугольного газа coal-gas wastewater 煤气废水

сточные воды кожевенной промышлености leather industry sewage 制革工业污水 动物皮用盐腌或用水浸泡，使其膨润后，加石

灰、去肉、脱碱，然后用丹宁或铬，鞣制脱脂软化，最后染色加工，制成皮革。从皮革加工整个过程中排出的废水，统称为制革工业废水。这种废水有大量悬浮物，BOD 及固体物，色度高。处理一般先用筛滤或自然沉淀法除去毛、皮上肉，细小皮片及铬沉淀物等，然后进一步采用药品凝聚沉淀、滴滤池或活性污泥法予以处理。

сточные воды консервной промышленности canning industry wastewater 罐头工业废水 一般由原料处理工段排出，其水质因果实、果汁、畜肉、鱼肉等原料的种类不同而有显著差异。罐头工业废水一般通过筛选后用药品凝聚沉淀等方法处理，或采用净化槽、滴滤池方法处理。

сточные воды красильной промышленности wastewater from dyestuff industry 染料工业废水 含有酸、碱、盐、烃、硝基物、染料等物质，有的还含有剧毒的联苯胺、氰以及重金属汞、镉等。这种废水组分复杂，具有毒性，难于净化。

сточные воды минерального источника waste water of spa 温泉废水 温泉(矿泉)浴场排出的废水。由于这种废水中含有硫化物，具有较强的碱性，同时能产生各种细菌，因而使承受水体受到污染。

сточные воды нефтеперегонного завода wastewater of oil refinery 石油炼厂废水 指石油炼制厂在生产过程中所排出的污水。这种废水含有多种污染物，须经净化处理。石油炼厂装置中排出的含硫废水经脱硫处理，含碱废水经中和处理后，与含油废水合并进入隔油池，除去比重大于1的渣油及比重小于1的乳油，并回收油品，然后送入气浮池，进一步去除比重接近1的乳化油，再由完全混合式表面曝气池进行生物处理，去除废水中所含酚等有机物，然后排放水体或送往农田灌溉。

сточные воды нефтяной промышленности oil industry wastewater 石油工业废水

сточные воды низкой концентрации low concentration wastewater 低浓度污水

сточные воды обогащения руд ore-dressing wastewater 选矿废水 包括选矿工艺排水、尾矿池溢流水和矿场排水。选矿场废水具有量大、悬浮物含量高、含有毒物质种类较多而浓度较低等特点。选矿废水不经处理排放或流失会严重污染水源和土壤，危害水产和植物，淤塞河流和湖泊，使鱼类受污染而不能食用。

сточные воды обрабатывающей промышленности manufacturing wastewater 制造业废水

сточные воды от промывания газа gas washing waste 洗气废水

сточные воды переработки мяса meat processing wastewater 肉类加工废水 肉类加工工业包括屠宰场和肉类加工厂等。废水主要来自屠宰、退毛(或剥皮)、解体、开腔、清洗肠胃各工序，以及车间设备和地面的冲洗。废水中含有血、毛、油脂、碎肉、消化道内容物和粪便等。这种废水水质成分和含量浓度随时间有很大变化。废水量大，每屠宰1吨活牲畜约有10吨废水。

сточные воды переработки сельскохозяйственных продуктов sewage of agricultural product processing 农产品加工污水 水

果、肉类、谷物和乳制品的加工等工业排出的污水是农业污水来源中次于农田径流、饲养场污水的第三个来源。有些国家农产品加工污水量相当大，如美国食品工业每年排放污水约25亿吨，在各类污水中居第五位。

сточные воды пищевой промышленности food-processing wastewater 食品工业废水 食品工业原料广泛，制品种类繁多，排出废水中的主要污染物有：①漂浮的固体物质，如菜叶、碎肉、畜毛等；②悬浮的油脂、蛋白质、胶体物等；③溶解的糖、酸、碱、盐类等；④泥砂和动物的粪便等；⑤可能存在的致病菌等。主要特点是，有机物质和悬浮物含量高，易腐败，一般无毒性。主要污染危害是使水体富营养化，产生臭气，恶化水体，污染环境，传播疾病，危害人畜健康。

сточные воды плавильного завода smeltery wastewater 冶金厂废水

сточные воды после третичной очистки tertiary effluents 三级净化污水，三级(净化)出水

сточные воды производства синтетического волокна synthetic fibre manufacture waste water 合成纤维废水 从聚脂、尼龙及丙烯腈等合成纤维工厂排出的废水，主要是来自合成、回收、聚合及纺丝等车间或工段。

сточные воды протравочных цехов pickling wastewater 酸洗废水，酸浸废水 由钢材酸洗车间产生的废水。有硫酸酸洗废水和盐酸酸洗废水等。

сточные воды рафинадного завода refinery wastewater 精炼厂废水

сточные воды рудной промышленности ore industry sewage 采矿工业污水

сточные воды сахарного завода sugar refinery wastewater 制糖厂废水 分甜菜糖和甘蔗糖两种废水。①甜菜糖废水主要来自输送、筛选、压汁、石灰浆、蒸发冷凝、糖浆、精制等工序。处理方法主要采用生物塘。如需深度处理，可用混凝沉淀或生物滤池。此外，用锯木屑、焦炭粒、矿渣等处理，效果良好。②蔗糖废水 主要来自冷凝冷却循环水、滤饼废渣及高污染负荷废水。循环水主要受糖粒污染，可采用絮凝和氧化法净化；糖汁滤饼废渣一般用作肥料，可用加速消化池或氧化塘处理；高污染负荷废水，可采用曝气氧化——生物快滤池－稀释排放的处理流程。

сточные воды с высокой температурой high-temperature wastewater 高温废水

сточные воды, содержащие альдегид aldehyde wastewater 含醛废水 主要来源于塑料、皮革、石油化学产品、合成树脂、抗生素生产等工艺过程。这种废水中，甲醛浓度可达5000毫克/升，BOD可达10000毫克/升。处理方法有生物处理和活性炭吸附法。生物处理可采用加速曝气池、吸附再生曝气池及高负荷生物滤池。

сточные воды, содержащие взвешенные вещества suspended substance wastewater 含悬浮物质的废水 这类废水主要来自除尘、洗涤、冲渣、设备冷却等过程。分离悬浮物的方法有：沉淀(自然沉淀和混凝沉淀)、过滤(重力过滤和压力过滤)、离心分离、气浮和磁分离等。在工业企业中，这种废水常澄清

后循环使用,一来节约用水,二可减少对环境的污染。

сточные воды, содержащие крахмал starch wastewater 含淀粉废水 主要来源于加工玉米、马铃薯、小麦等食物的淀粉厂。废水中主要含碳水化合物,耗氧量很高,适于用生物处理法处理。经过去除悬浮固体的预处理后,生物处理几乎能使全部淀粉生物氧化。

сточные воды, содержащие мышьяк arsenic wastewater 含砷废水 主要来源于冶金工业烟气除尘及湿法冶金排水,部分制酸工厂洗涤烟气的排水,以及杀虫剂、防腐剂、砷酸盐药物生产的排水。常用的含砷废水处理方法有石灰法、铁盐法、硫化法、软锰矿法等。其中石灰法及铁盐法常用。石灰法一般用于处理含砷量较高的废水。

сточные воды, содержащие нефть oily wastewater 含油废水 主要包括油田废水,炼油厂和石油化工厂的废水,油轮的压舱水、洗舱水、机舱水,油罐车的清洗水等。这是造成环境油污染,特别是海洋油污染的主要来源。煤气厂、焦化厂的废水中含有煤焦油,食品加工厂的废水含有动植物油,也属含油废水,但所占比重不大。

сточные воды, содержащие органические загрязнения organic wastewater 有机废水 指含有机污染物的废水。有机废水主要来源于食品、屠宰、皮革、造纸、制糖、橡胶、纺织、印染、农药、焦化、石油化工等工业废水及城镇生活污水。有机物的成分很复杂,常用BOD或COD综合表示其含量,是有机废水处理去除的主要指标。有机废水中常含有大量致病微生物,亦需消毒处理。有机废水处理的基本方法是生物法。常用的有活性污泥法、生物膜法。新近的方法有生物接触氧化法、纯氧活性污泥法、厌氧生物转盘、厌氧滤池、管道生物法、转筒曝气法、深井曝气法、塔式多层活性污泥法、活性生物滤池、环形氧化沟等等。一般看来,中、低浓度有机废水多采用好气生物处理,高浓度有机废水趋于厌氧生物处理。

сточные воды, содержащие пестициды pesticide wastewater 农药废水 指含农药的废水。农药品种繁多,农药废水水质复杂,其主要特点是:污染浓度较高,毒性大,有恶臭,水质、水量不稳定。因此,农药废水力求达到无害化。农药废水主要用粒状活性炭吸附柱进行处理,这种方法能完全去除废水中的农药。深井注入、转炉焚烧高浓度农药废水,是一种代替处置措施。

сточные воды, содержащие растворённый кислород fresh wastewater 含溶解氧的污水,新鲜污水

сточные воды, содержащие синтетический детергент synthetic detergent waste water 合成洗涤剂废水 家庭生活废水中含合成洗涤剂的量最高。这种废水不仅难以进行生物分解,而且还能降低污水处理厂的能力和污染地下水,使河水发生泡沫等。对植物会阻碍其生长。在污水处理场用活性污泥法处理只能去除50%。目前正在研究其他方法,如活性炭吸附法、离子交换法及泡沫分离法等。

сточные воды, содержащие тяжёлые металлы heavy metals wastewater 重金属废水 指含有汞、镉、铅等重金属的污水。在冶金、机械制造、化工、电子、仪表等工业的许多生产过程中都产生含重金属

的废水。重金属废水是对环境污染最严重和对人类危害最大的工业废水之一。二十世纪六十年代震惊世界的公害病——水俣病和痛痛病，就是分别由含汞废水和含镉废水造成的。重金属废水处理方法很多，常用的有氢氧化物沉淀法、硫化物沉淀法、氧化还原法、离子交换法等。这些方法可根据水质、水量情况，单独或组合使用。其中以氢氧化物沉淀法使用最为普遍。

сточные воды, содержащие углеводород hydrocarbon wastewater 含烃废水 储存和转运石油产品、石油化学产品、动物脂肪、润滑油脂及食用植物油等的油类转运站所产生的废水，以及受理油船压载的废水中，含有各种烃类化合物。这类废水物理化学特性复杂，污染物中有的能漂浮，有的能下沉，有的能溶解，有的能皂化。这种废水要求专门的生物处理系统，包括废水收集系统、隔油池、高效氧化塘、沉淀池、循环系统以及调节流量的储水池。

сточные воды, содержащие фенол phenolic wastewater 含酚废水 含有酚类物质的废水，来源广泛，危害较大。对高浓度含酚废水通常的处理是先进行回收，再进行无害化处理，主要方法有萃取法、蒸气脱酚法、吸附法、离子交换法、化学沉淀法及生物法等。对低浓度含酚废水一般采用生物化学法。在有条件时，可将含酚废水与生活污水合并处理，以取得培养微生物的营养料。生化处理法有活性污泥法、生物膜法和生物塘三类。在处理要求高时，可采用两级曝气池、两级生物滤池或曝气池与生物滤池串联处理，或以生物塘作补充处理；必要时，再用其他方法（如活性吸附法、臭氧氧化法、离子交换法、混凝沉淀法等）作深度处理。

сточные воды, содержащие цианиды cyanide wastewater 氰化物废水 指被氰化物污染的水。它主要来自电镀、炼焦和选矿等工业企业。氰化物是剧毒物质，对人体和其他各种生物都造成危害。含氰废水会造成农业减产，牲畜死亡。氰含量高的废水，应首先考虑回收利用；氰含量低的废水才进行处理。回收方法有酸化曝气—碱液吸收法回收氰化钠溶液，解吸法制取黄血盐等。处理方法有碱性氯化法、电解氧化法、加压水解法、生物化学法、自然净化法、硫酸亚铁法、空气吹脱法等。其中碱性氯化法常用。

сточные воды, содержащие эмульсию emulsion wastewater 乳化液废水 来自轧钢、机械制造等生产过程。这种废水的特性是：①含油量高达数万毫克/升，其中乳化油含量为2—5%；②油粒细，其粒径大部分在0.1—2微米之间，高度分散在水中；③废水中含有大量有机物质。处理方法是一般需要两级处理。第一级破乳除油，第二级是水质净化，使耗氧量达到排放标准。破乳常用的方法有药剂法、电解法、超滤法三种。药剂法最常用。常用的药剂法有盐析法、凝聚法、混合法和酸化法等。破乳除油后，一般采用生化法、臭氧法和吸附法，对污水作进一步净化。

сточные воды, содержащие ядовитые вещества wastewater containing poisoning substances 含毒物废水

сточные воды средней концентрации average sewage 中等浓度污水

сточные воды сульфатной

пульпы sulfate (kraft) pulp waste water 硫酸盐纸浆废水 也叫牛皮纸浆废水。这种废水中黑液是主要成分，呈碱性，有特殊臭味，其中95%的碱可回收利用，含有碱性木素、硫化物、甲基醇等，这些物质对鱼类有害。处理方法一般采用中和、简单曝气除去硫化氢，用易氧化性物质进行氧化，用药品凝聚沉淀法脱色和除去悬浮物，用滴滤池法和活性污泥法降低BOD等。

сточные воды сульфитной пульпы sulfite pulp waste water 亚硫酸盐纸浆废水 用硫酸盐和亚硫酸盐的混合液作为蒸煮药液来制纸浆所产生的废水。这种废水呈酸性，BOD、木质素、树脂及有机物含量较高。由于这种废水含有的大量固体，逐渐沉积于河流及海湾，阻碍船舶航行。同时，因腐败而生成硫化氢，使水产业受害。处理方法一般用石灰中和后再进行生化处理。

сточные воды текстильной промышленности textile wastes 纺织工业废水，纤维工业废水 是指以化学纤维，合成纤维以及棉、毛、麻、绢等天然纤维为原料，进行纺纱、纺织、染色及加工等生产过程中排出的废水。这类废水具有高碱度、高浊度、高BOD和SS，以及着色等特征。棉织、毛织废水含有相应的天然杂质和各自加工采用的化学药剂成分，而合成纤维品废水主要是纯化学污染。

纺织工业废水的水量大，浓度高，首先应通过改革工艺，加强管理，回收有用物质和使用无污染化学剂以降低污染物的数量和浓度。这类废水的主要处理方法是化学凝聚和生物处理。

生物法主要是生物滤池和活性污泥法。生物处理效果与控制起始pH值有关，最佳pH值为7～9，有时9～11也能发生降解，视废水的特性而定。但pH值超过11.5，BOD几乎不能降低。如欲调节pH值，经济可行的方法是利用废燃气中的CO_2。

сточные воды фармацевтической промышленности pharmaceutics industry wastewater (pharmaceutical wastewater) 医药工业废水，制药污水 指制造抗生素、抗菌素、抗血清以及有机和无机医药等工厂排出的废水，一般含有大量的BOD、COD及胶体物质等。

сточные воды ферментативной промышленности waste water from fermentation industries 发酵工业废水 指用玉米、大麦、马铃薯及白薯等制取的淀粉、蜜糖及果汁等为原料，通过发酵法生产酒精、葡萄酒、丙酮、丁醇、啤酒、酵母、抗生物质、酵素及谷氨酸等，所产生的废水。这种废水中含有大量的有机物，直接排入河流易腐烂发臭，使水中溶解氧加速消耗，而危害鱼贝类及藻类的繁殖，对农作物亦有危害，能引起稻根腐烂及倒伏等。处理这种废水一般采用甲烷发酵法，亦可采用活性污泥法，能去除90%的BOD。

сточные воды холодной прокатки cold rolling wastewater 冷轧钢废水

сточные воды целлюлознобумажных предприятий pulp and paper wastewater 制浆造纸厂废水 主要废水来源于制浆的消化废液(黑水)和造纸的打浆机及造纸机(白水)。纤维流失量一般平均为3%以下，采用白水循环利用的闭合系统时，可降至0.1%。牛皮(硫酸盐)纸浆废水呈碱性，亚硫酸盐纸浆和漂洗废水呈酸性，纤维性悬浮固

体负荷变化大，需氧量高，对水生物有毒害作用。处理方法：中和法调节pH值、混凝沉淀或浮选法去除悬浮固体、化学沉淀法脱色、生物处理法去除BOD。浮选回收纤维性固体等物质，回收率最高可达95%（白水）以上，澄清水回用。用$FeCl_3$、H_2SO_4和铝矾进行逐步化学处理，BOD去除率达50%，浊度降低82%，可完全脱色，积泥量（体积）27%。好氧生物处理对牛皮纸废水最有效。亚硫酸纸浆废水采用湿式氧化法也是成功的。

сточные воды цеха убоя птиц poultry slaughterhouse sewage 家禽屠宰场污水

сточные воды шахты mine wastewater 矿山废水 包括坑内的自然涌水、选矿废水、选矿废渣的溢流水及矿渣堆场的浸出水等。矿山废水中一般含有酸性污染物、悬浮物及重金属，如镉、锌、铜、锰等，对人体及水生生物危害极大。

сточные воды шерстомойных фабрик sheep-dip wastes 洗毛厂废水

сточный (поглощающий) колодец cesspool 污水井，渗水井

стоячая вода dead water 死水，静水

стоячий воздух dead air 不流通空气

страна, имеющая частичный выход к морю semiland-locked country 半内陆国家

страна, не имеющая выхода к морю land-locked country 内陆国家

страна-сад garden country 花园国家 是目前对新加坡的美称。新加坡由55个岛屿组成，国土面积只有616平方公里。现在进入新加坡如同到了繁花似锦的公园，绿色长廊纵横交错，各类公园星罗棋布，大街小巷到处是棕榈树，整个城市绿阴覆盖，景色宜人，月月有花开，季季有果采。居民区各种攀缘植物悬垂倒挂，所有的墙壁、阳台、门窗都掩映在藤萝垂蔓之中。

стратегия охраны окружающей среды strategy of environmental protection 环境保护战略 在综合考虑资源、人口和发展的基础上，为维护生态平衡，创造人类良好的生存环境所采取的综合性和全局性的策略。基本内容一般包括保护环境，维护生态平衡的主要目标、重点、步骤和重大的方针政策等。

стратификация stratification 成层作用，分层作用

стратификация (слоистость) атмосферы stratification of atmosphere 大气分层 大气的温度、密度、化学组成等都随着距地表的高度而变化。按大气温度随着距地表高度的分布可分为对流层、平流层、臭氧层和中间层（统称均质层）。对流层与人类的关系极为密切，地球上的天气变化多发生在对流层内。在均质层以上称为非均质层。非均质层又分为热层（电离层）、外层（逸散层）。再向上就是宇宙空间。

стратификация (расслоение) водной массы stratification of water mass 水质分层

стратификация морской воды stratification of sea water 海水分层

стратифицированная жидкость (жидкая среда) stratified fluid 成层流体

стратифицированная почва stratified soil 分层土壤

стратифицированный поток stratified flow 层状流

стратопауза stratopause 平流层顶

стратосфера stratosphere 平流层 又叫同温层、恒温层，为对流层以上，中间层以下的大气壳层。因此，该层从对流层顶向上可伸展到约55公里的高空，在这里，温度将再次随着高度而增加。在水圈里也有平流层。对海洋来说，是距海面大于500米深处部分。这一层海水几乎具有相同水温。

стратосферная пыль stratospheric dust 平流层尘埃

стратосферная химическая динамика stratospheric chemical dynamics 平流层化学动力学

стратосферный загрязнитель (поллютант) stratospheric pollutant 平流层污染物

стрекоза dragonfly 蜻蜓 是有益昆虫。它的幼虫生活在水里，对水质反应十分敏感。蜻蜓的分布量，可以看作是环境状况的敏感指示器。

стремнина riffle 急流，湍流

стрихнизм strychnism (strychnism) 士的宁中毒

Стробан (СК-9, Борнил хлорид) Strobane (Chlorinated terpene) 氯化松节油

строение атмосферы atmospheric structure 大气结构 包含风向、风速、高度、空气密度和声速在内的一切大气特征，称为大气结构。

строительная площадка construction site 工地，施工场地 是噪声发射源，又是垃圾、废物污染源。

строительная работа construction engineering 建筑工程

строительные материалы из твёрдых отходов solid waste building materials 固体废物建筑材料 煤矸石、粉煤灰、煤渣、高炉渣、钢渣等多种固体废物都具有建筑材料所需要的成分和性质，可以制作建筑材料。建筑材料需要量大，可以容纳大量的固体废物。建筑材料使用期限长，不会产生二次污染，也不会很快重新变成废物。所以利用固体废物制造建筑材料是节约资源、消除污染、保护环境的有效途径。

строительные отходы (строительный мусор) construction waste 建筑废料，建筑垃圾

строительный источник шумного загрязнения construction noise pollution source 建筑施工噪声污染源 运行中的打桩机、混凝土搅拌机、压路机、铺路机、空气压缩机、凿岩机等。

стронций strontium 锶

струенаправляющая дамба dike 导流堤 按一定的流程将水流引导到其他河川、湖泊及海洋的堤坝。

струйная скорость jet velocity 喷射速度

струйное сопло jet nozzle 喷嘴

струйное течение (движение) jet stream 射流，急流

струйное течение в атмосфере jet stream in atmosphere 大气急流

струйный газопромыватель jet scrubber 喷射涤气器

струйный насос jet pump 喷射泵

струйный (струйчатый) слой jet layer 射流层

струйный фильтр jet filter 喷射式滤器

струйный шум jet noise 喷气噪声 是由气流的起伏运动产生的噪

声。喷气噪声可以分为三种：①亚声速喷气噪声，为气流由收缩喷口喷出，喷口处的气流速度小于临界声速时所产生的噪声；②超声速喷气噪声，是由膨胀适当的超声速喷注所产生的噪声；③喷气啸叫声，是在超声喷口处由冲击波形成的喷注所产生的啸叫声。

струйчатая эрозия(струйчатый размыв) rill erosion 细沟状冲蚀

структура агроэкосистемы structure of agroecosystem 农业生态系统的结构 是指人类可以有效控制和建造的生物种群结构。种群结构是指各种生物种群在系统内从空间到时间上的分布规律，它不但包括在平面和立面上的分布，同时也包括时间上的分布和食物链的组成。所以，农业生态系统结构包括平面结构、垂直结构、时间结构和食物链结构四种顺序层次独立而又相互联系的概念。

структура биогеоценоза structure of biogeocoenosis 生物地理群落结构

структура вида species structure (物)种结构

структура времени агроэкосистемы time structure of agroecosystem 农业生态系统的时间结构 指在农业生态区域内各种群生长发育及生物量积累与当地自然资源协调吻合的状况。因为各地区可供作物种群利用的自然资源，大多数是随时间变化而变化的，如光能、热量、水分、速效养分等。如果不能及时地利用生物种群吸收、转化这些资源，就不能形成产品。通过生物种群时间结构工程的机能节律设计，使之与自然环境节律保持最大限度的同步协调，就可以提高系统的综合效益。另外，在寒冷季节，如果利用环境工程(温室、塑料棚、阳畦等)把温度调整到生长发育最低值以上，就可以延长资源转化时间，增加农业生态系统的产出。

структура Земли earth structure 地球构造 地球是一个巨大的实心球体，它的半径约为6370公里。地球的构造，可分为三层。即：地表层为“地壳”，它的厚度很不均一，由几公里至70公里不等。地壳下面为“地幔”，它大部分是熔融状态的岩浆，厚度为2900公里。地球内部为地核。地核又可分为外地核和内地核。在地壳常温层以下，地热增温率为2—3°C/百米。至地壳底部和地幔上部的温度约为 1100°—1300℃。地核约为2000°—5000℃。

структура лесной полосы forest belt structure 林带结构 分通风结构、半通风结构和紧密结构三种。厂矿区的防护林带，宜选用半通风结构，但也可从厂区到居住区逐次采用通风、半通风和紧密结构，或采用疏密交替配置，使污染物受到最大的滞留、过滤和阻挡。

структура модели водосборного бассейна structure of watershed model 流域模型结构

структура окислительной канавы structure of oxidation ditch 氧化沟的构造 氧化沟是污水生物处理的一种设施，由封闭的环形沟渠所构成。污水在沟渠中不断循环流动，因此也称循环曝气池，或称无终端曝气系统。

структура питания населения nutrition structure of the population 居民营养结构

структура пищевой цепи агроэкосистемы food chain structure of agroecosystem 农业生态系

统食物链结构　指农业生态系统中食物链的组成。研究食物链结构，是要在系统的食物链中引入新的环节或加大已有环节，使食物链结构由简单到复杂。这样，一方面使有害的链环受到抑制，增加系统的稳定性。同时，由于加入了新环节，使原来不能直接为人类需要的产品再转化，增加2—3级产品(肉、蛋、奶……)的产出，从而达到增加农业生态系统产出的根本目的。

структура популяции population structure　种群结构　种群结构的变化预示环境状况的改变。

структура почвы soil structure　土壤结构　指土壤中土粒的排列或相互结合的形式。常见的有单粒、团粒、块状、片状、核状和柱状等结构。具有团粒结构的土壤对于植物生长发育较为有利。

структура природной среды structure of natural environment　自然环境结构　地球的自然环境可分为大气、陆地和海洋三大部分。大气层总质量约为5×10^{15}吨，约占地球总质量的百万分之一。陆地总面积为14900万平方公里，占地球表面积的29.2%左右。海洋的面积有36100万平方公里，占地球表面积的70.8%左右。

структура сообщенства водных фауны и флоры community structure of aquatic organisms　水生生物群落结构　一定水域中各种生物的聚合称为水生生物群落。一个群落中的各种生物之间，生物与环境之间都存在着复杂的相互关系，由这些相互关系决定的各种生物在时间上和空间上的配置状况称为群落结构。群落中的各种生物对周围的生态环境都有一定的要求，周围环境起了变化，它们就会产生相应的反应，表现为群落中生物的种类和数量的增减；群落外貌、垂直结构和水平结构也随之发生变化。因此，水体污染必然引起水生生物群落结构的变化。研究这些变化，就可以评价水体的质量状况。

структура социальной среды structure of social environment　社会环境结构

структура среды environmental structure　环境结构　指环境要素的配置关系。人类赖以生存的环境包括自然环境和社会环境两大部分，各自具有不同的结构和特点。

структура фитоценоза phytocoenosis structure　植物群落结构

структура формы экосистемы form structure of ecosystem　生态系统的形态结构　生态系统的生物种类、种群数量、种的空间配置和时间变化等构成了生态系统的形态结构。例如，一个森林生态系统，在空间分布上，自上而下具有明显的成层现象：地上有乔木、灌木、草本植物、苔藓，地下有浅根系、深根系及其根际微生物。在森林中栖息的各种动物：鸟类在树上营巢，兽类在地面筑窝，鼠类在地下掘洞。植物的种类、数量及其空间位置是生态系统的骨架，是各个生态系统形态结构的主要标志。

структура экосистемы structure of ecosystem　生态系统的结构

指构成生态系统的各组成部分，各生物的种类、数量和空间配置。生态系统由有生命系统和无生命系统两大部分所组成。有生命部分由生物个体、种群、群落或几个群落所组成。无生命部分由所有影响有机体的环境因素所组成。生态系统组成：①无生命系统：太阳辐射能、无机物质、有机物质。②生命系统：生产者

(绿色植物)、消费者(动物)、分解者(细菌和真菌)。

структура энергетического ресурса energy resource structure 能源结构

структурная целостность structural unity 结构整体,结构完整性

структурное свойство constitutive (structural) property 结构性质,构造性质

струя jet 喷射,射流

струя эмиссии (полоса дыма, столб дыма) smoke plume 烟柱,烟团,烟羽

ступенчатая реакция step (stepwise) reaction 分级反应

ступенчатая терраса bench terrace 阶状台地,梯田

ступенчатый фильтр graded filter 分级过滤器

ступенчатый центростремительный прибор для взятия образцов cascade centripetal sampler 阶式向心采样器

стыдливая мимоза sensitive plant (mimosa) 含羞草,知羞草 对二氧化硫抗性较强。含羞草为多年生半灌木状的草本植物,是人们最感兴趣的植物之一。

субаэральные отложения eolian deposits 地面沉积物,风积物

субаэратор subaerator 底吹机

субаэрация subaeration 底吹(法)

субклиническое изменение subclinical change 亚临床变化 人体接触环境中的生物性的、化学性的、物理性的致病因素后,发生代谢或功能上某种程度的变化,但无明显的临床症状和体征。例如,人体接触并吸收环境中的化学污染物铅,体内铅负荷增加到一定程度,就会出现一系列的卟啉代谢异常,这些是机体对铅吸收的反应。这些反应的早期不伴随神经衰弱、消化不良、腹绞痛、贫血、麻痹和脑病等铅中毒的症状或体征,即为人体接触铅后发生的亚临床变化。

сублетальная доза sublethal dose 亚致死量

сублетальный уровень sublethal level 亚致死水平

сублетальный эффект sublethal effect 亚致死效应

сублимат sublimate 升华物 特指升汞、氯化汞。

сублимация (сублимирование) sublimation 升华(作用)

субмикроскопический анализ (субмикроанализ) submicroscopic analysis (submicroanalysis) 亚微量分析

субмикрочастица (субмикрон) submicron 亚微粒 直径小于一个微米的粒子

субстанция substance 物质

субстрат substrate 1.底物 有机体在液态悬浮体中所需要的物质;2.底液 活性污泥或其他物质在其中被保持为悬浮状态的液相。

субструктура substructure 次级结构,亚结构

субструктура океана ocean substructure 海洋的次级结构 海岸(包括潮间带、海滨、海滩)、海峡、海湾以及海洋底部的大陆架、大陆坡、海台、海盆、海沟、礁石(岩礁和珊瑚礁)等都是海洋的次级结构。

субструктура среды суши substructure of terrestrial environment 陆地环境的次级结构 包括山地、丘陵、高原、平原、盆地、河流、湖泊、沼泽、冰川;还有森林、草原和荒漠等。

субъективная оценка шума

subjective assessment of noise 噪声主观评价 从噪声对人的心理和生理影响的角度来量度噪声的方法。

1. 响度级: 在人的主观"响度"感觉上与被比较的声音相同的1000赫窄带声(或纯音)的声压级。

2. 响度: 对一给定声音的数量表示, 它与正常听力者对该声音的主观响度感觉成正比。

3. 声级: 相应于在可听频域内按照特定频率计权而合成的声压级值。

4. 等效声级: 将一段时间内间歇暴露的几个不同的A声级按能量平均, 以一个A声级表示该段时间内噪声大小, 这一声级即等效声级。

5. 昼夜等效声级: 考虑噪声在夜间对人的影响特别严重, 对夜间噪声进行增加10分贝的加权处理而得的等效声级。

6. 噪声污染级: 综合能量平均值和变动特性(用标准偏差表示)两者的影响而给出的对噪声的评价数值。

7. 交通噪声指数: 综合声级和变动特性而给出的对交通噪声的评价指数。

8. 感觉噪声级: 在"吵闹"的主观感觉上与被比较的声音相同的中心频率为1000赫的频带噪声声压级。

9. 噪声评价数: 考虑噪声听力损失、语言干扰和烦恼三方面效应而给出的对噪声的评价指数。

субъективная проба subjective sample 主观样品

субъективный метод subjective method 主观方法

субъективный симптом subjective symptom 主观症状, 自觉症状

субъективный стандарт subjective standard 主观标准

субъективный шумомер subjective noise meter 主观噪声计 按方(响度级的单位)的标度, 即人耳以1000赫作为基准音测量噪声级的响度, 以评价噪声级的仪器。

судно для мониторинга качества воды water quality monitoring ship 水质监测船 对江河、湖泊、海洋等不同水域和断面的水质, 底泥及水生生物进行流动性现场监测的船只。

судно для очистки поверхности моря от загрязнений pollution control ship 清污船, 污染控制船

судно для перевозки отходов (отбросов) refuse-removal vessel 垃圾(运输)船

судно-мишень target ship 靶船

судно на стоянке laying vessel 码头船

судно охраны рыбных промыслов fishery protection vessel 渔业保护船

судно-рефрижератор refrigerated ship 冷藏船

судорога каменщиков bricklayers' cramp 砖瓦工痉挛, 泥水匠痉挛

судорога музыкантов musicians' cramp 音乐家痉挛

судорога официантов waiters' cramp 服务员痉挛

судорога парикмахеров hairdressers' cramp 理发员手痉挛

судорога телеграфистов telegraphists' cramp 电报员痉挛

судоходные воды navigable waters 通航水域

судоходство (навигация) navigation 航行, 航海

судьба пестицида pesticide fate

农药的归缩

суккулент succulent 肉质植物 干旱抗性植物。

сукцессия водоёма succession of water body 水域演替，水体演替 湖泊等水体老化直至消亡的过程。

сукцессия экосистемы succession of ecosystem 生态系演替

сукцинат succinate 丁二酸盐，琥珀酸盐

сулема sublimate (mercuric chloride) 升汞，氯化汞

султан (полоса дыма) plume (smoke plume) 烟羽 从工厂烟囱中连续排放出来的烟体，外形呈羽毛状，因而得名。烟羽可被看作是由无数个时间间隔为无限短暂的、依次排放的烟团所组成；烟团各部分的运动速率不同。烟囱一开始排放，每个烟团就向下风方向移动。烟羽外形是随着天气情况和一天中不同时间而变化的，并且与大气湍流状况有密切关系。烟羽外形不同，表示污染物浓度的空间分布不同。烟羽的几何形态可概括为环链形（翻卷型、波浪型）、锥形、扇形（长带型）、漫烟形（熏烟型）及屋脊形（上扬型）等五种。

сульфат sulfate 硫酸盐，硫酸酯

сульфатаза sulfatase 硫酸酯酶

сульфатвосстанавливающие (сульфатредуцирующие) бактерии sulfate-reducing bacteria 硫酸盐还原细菌

сульфатид sulfatide 脑硫脂，硫（酸）脂

сульфатированный гептагидрат sulfate heptahydrate 硫酸盐七水合物

сульфат меди copper sulphate 硫酸铜

сульфатная коррозия sulfate corrosion 硫酸盐腐蚀

сульфатная пульпа sulfate pulp 硫酸盐纸浆 是以氢氧化钠和硫化钠的混合液为蒸煮药剂所产生的纸浆。未经漂白的硫酸盐纸浆所造的纸，因其机械强度大，可作为重物包装用纸，如水泥袋等，故又称为牛皮纸。硫酸盐纸浆废水中黑液是主要成分，呈碱性，因有硫化物，故有特殊臭味。

сульфатная сера sulfate sulfur 硫酸盐硫

сульфатный метод sulfate method 硫酸盐法

сульфатный ион sulfate ion 硫酸根离子

сульфатостойкость sulfate resistance 耐硫（酸盐）性，抗硫（酸盐）力

сульфат таллия thallium sulfate 硫酸铊

сульфгемоглобин sulfhemoglobin 硫血红蛋白

сульфгидризм sulfhydrism (hydrogen sulphide poisoning) 硫化氢中毒 硫化氢是无色的有毒气体，具有臭蛋的气味。空气中的硫化氢含量过高，将使人的中枢神经麻痹、窒息和神经失常。达到1000ppm以上时人即死亡。硫化氢中毒均属急性，一般不是积累性。

сульфид sulfide 硫化物

сульфид водорода hydrogen sulphide 硫化氢

сульфидирование sulfidation (sulfidizing) 硫化作用

сульфидный краситель sulfide color 硫化（物）染料

сульфидный метод sulfide method 硫化物法

сульфит sulfite 亚硫酸盐

сульфитация sulfitation 亚硫酸处理,亚硫酸化

сульфитная пульпа sulfite pulp 亚硫酸盐纸浆 用硫酸盐和亚硫酸盐的混合液作蒸煮药液制得的纸浆,称为亚硫酸盐纸浆,亦称酸法纸浆。排出的蒸煮废液含木质素、糖类、甲醇、有机酸等,呈酸性,颜色暗红,故称红液。

сульфитная целлюлоза sulfite cellulose 亚硫酸盐纤维素

сульфитное твёрдое вещество sulfite solid 亚硫酸盐固体

сульфонализм sulfonalism 二乙眠砜中毒,索佛那中毒

сульфонамидный зоб sulfonamide goiter 磺胺中毒性甲状腺肿

сульфонирование sulfonation 磺化(作用)

сульфоновая кислота sulfonic acid 磺酸

сульфоциан (тиоциан) thiocyanogen 硫化氰

сульфур sulfur 硫,硫磺

сульфурет (сульфид) sulfuret (sulfide) 硫化物

Сумитион (фенитротион) sumithion (fenitrothion) 杀螟松 接触性有机磷杀虫剂。

сумма атмосферных осадков total precipitation 大气总降水量

сумма загрязнителей сточных вод total pollutant of waste water 废水中污染物总量 指全年排放的废水中汞、镉、六价铬等污染物的总重量。它可以通过在排水口测得的废水排放量和废水中所含污染物浓度相乘求得,也可以通过物料衡算或经验式求得。

сумма за сутки (суточная сумма) diurnal sum 周日和

сумма осадков за сутки (суточное количество осадков) daily amount of rainfall 日降雨量

суммарная (общая) жёсткость total hardness 总硬度 溶解在水中的全部钙盐和镁盐组成的硬度,称为总硬度。总硬度等于永久硬度与暂时硬度之和。各国对水的硬度表示方法不同,我国通常采用的是100升水中含1克氧化钙为1度。我国生活饮用水水质标准规定,总硬度不得超过25度。人对于水的硬度有一定的适应性,临时改饮不同硬度的水,可引起胃肠功能的暂时性紊乱,不过多数在短期内即能适应。但一般认为,硬度过高的水对健康不利,不宜饮用。

суммарное (кумулятивное) действие cumulative effect 累积作用,累积效应

суммарное испарение total evaporation 总蒸发量

суммарный выброс загрязнителей дымового газа total emission of chimney gas pollutants 废气中污染物排放总量 指燃料燃烧过程中和生产工艺过程中排向大气的所有污染物的总重量。它可以通过排气量和有害污染物的浓度相乘求得,也可以通过物料衡算或经验式求得。

суммарный предельно-допустимый выброс total maximum-permissible discharge 最高允许总排放量

суммарный сброс сточных вод total discharge of waste water 废水总排放量 指经过企业所有排放口排放到企业外部的全部废水总量,包括外排的生产废水和厂区生活污水,也包括外排的直接冷却水和矿区超过排放标准的有害矿井

地下水，不包括外排的间接冷却水。

суммарный сток (объём стока) total run-off 总径流(量)，径流量

сумма сгораемых попутных газов total combustible waste gasses 可燃废气总量

сумчатое млекопитающее pouched mammal 有袋哺乳动物

супергород supercity 超级城市 指50万人以上的城市，有时也专指100万人以上的大城市。

суперпозиция уровня шумов superposition of noise level 噪声级迭加 当两个或两个以上的声源同时发出噪声时，各种噪声合成一体，声压级自然也就增大。如以分贝单位进行运算，不能简单地代数相加，而应按声压级的定义以对数法进行运算。当有许多不同的声源一齐发出声响时，通常利用分贝和的增值表进行运算。

супертопливо superfuel 超级燃料 一种廉价、丰富、不污染环境的理想能源，可以代替石油和煤炭，开动机器与汽车。但是，获得这种燃料还是当前世界上制造通用翻译器、即刻获得知识、安全避孕法、健康香烟、防身用具、人工合成农业、星际旅行及反污染发生器九大难题之一。

суперфосфат superphosphate 过磷酸钙，酸性磷酸盐

суперфосфат кальция calcium superphosphate 过磷酸钙 一种酸化磷肥，为灰白色至深灰色粉末，有的带粉红色。有酸的气味，一部分能溶于水，水溶液呈酸性。可用作基肥、追肥或种肥。因在石灰性或强酸性土壤中，易被土壤固定成为难被农作物吸收的状态，所以常制成粒状施用，以提高肥效。

суперфосфатное удобрение superphosphate fertilizer 过磷酸盐肥料

суперфосфорная кислота superphosphoric acid 过磷酸

суперхлорирование superchlorination 过氯化(作用)

суперцентрифуга supercentrifuge 超速离心机

супралитораль supralittoral zone 潮上带 仅在大潮期间淹没的海滨地带。

сурдинка (сурдина, демпфер) sourdine (mute, muffler) 消声器，弱音器，阻尼器

сурик red lead (minium) 铅丹，四氧化三铅

сурьма antimony 锑 是一种银白色的金属。不溶于水，其化合物三氯化锑、硫酸锑、五氯化锑等则溶于水。锑对肠胃道粘膜和皮肤有刺激作用，对神经系统和心脏有损害。三价锑化合物的毒性比五价锑大。当水中锑浓度为0.5毫克/升时，即可抑制水体的自净作用。

сурьмянистый водород stibine 锑化氢，锑化三氢 是一种无色剧毒气体！有恶臭，不稳定，加热时，类似砷化氢，分解为氢气和锑，在容器壁上形成一层明亮的锑镜。但锑镜不溶于次氯酸钠溶液，分析上常用于区别砷和锑。

сурьмяносвинцовая соль lead antimonate 锑酸铅

сурьмяные белила antimony white 锑白

суспендированое твёрдое тело в смешанной жидкости suspended solid in mixed liquor (有机物和活性污泥)混合液中悬浮物

суточная амплитуда daily range 日范围，日变幅，日较差

суточная вариация daily variation

日变化，日变动

суточная волна температуры diurnal wave of temperature (diurnal temperature wave) 温度周日波

суточная нагрузка по БПК daily BOD load 生物需氧量日负荷，BOD日负荷

суточная потеря daily loss 日损失

суточная средняя величина daily average value 日平均值

суточная ступень day degree 日度 植物开始生长发育的温度±5℃。

суточное водопотребление daily consumption of water 日耗水量

суточное значение (суточная величина) daily value (diurnal value) 周日值

суточное изменение концентрации SO_2 daily change of SO_2 concentration 二氧化硫浓度日变化

суточное изменение концентрации загрязнителей в воздухе daily change of air pollutant concentration 大气污染物浓度日变化

суточное колебание воздушного загрязнения daily change of air pollution 空气污染日变化

суточное колебание концентрации поллютанта diurnal concentration variation of pollutant (diurnal variation of pollutant concentration) 污染物浓度周日变化

суточное количество daily amount 量，日总量

суточное отклонение daily deviation 周日变化，周日偏差

суточное потребление воды daily water consumption 日耗水量

суточное среднее daily mean (average) 日平均(值)，昼夜平均(值)

суточный климат diurnal climate 周日气候

суточный коэффициент неравномерности daily variation coefficient 日变化系数

суточный максимум daily maximum 日最大量

суточный максимум температуры (максимальная суточная температура) diurnal maximum of temperature (diurnal temperature maximum) 日最高温度

суточный минимум daily minimum 周日最低量

суточный прогноз daily forecast 逐日预报，昼夜预报，24小时预报

суточный сток (сток за сутки) daily runoff (runoff per day) 日径流量

суточный ход (суточное изменение, суточная вариация) diurnal variation (daily variation, diurnal turn) 周日变化，日变程

суточный эффект day-night effect 昼夜效应

сухая гниль dry (hard) rot 干腐病 某些使树木变干和结构变脆的真菌所引起的干木材迅速腐烂。

сухая коррозия dry corrosion 干腐蚀

сухая обработка dry processing 干处理

сухая очистка dry clean (cleaning) 干洗 是用各种溶剂，如三氯乙烯、苯、四氯化碳、汽油、松节油、酒精等洗涤，又叫化学清洗法。用高级面料做的西装、大衣，或是穿

得不太脏的衣服都适合干洗。家庭干洗最好用纯净的轻质汽油。松节油对洗掉衣服上的油漆和沥青等比较有效，松节油比汽油挥发得慢，适宜用来洗轻薄的衣物。

сухая перегонка (дистилляция) dry distillation 干馏 在干燥状态下蒸馏物料的过程。

сухая проба (анализ сухим путём) dry assay (analysis) 干检验，干法分析

сухая пустыня arid desert 干旱性沙漠 由于气候干燥（年降雨量在300毫米以下）所产生的沙漠。

сухие кислые осадки dry acid precipitations 酸性干沉降物

сухие отбросы (отходы) dry refuse (waste) 干废弃物

суховей dry wind 干风

сухое вещество ила sludge dry residue 污泥干物质

сухое радиоактивное выпадение dry radioactive deposit 放射性干沉降物

сухой вакуумный насос dry vacuum pump 干式真空泵

сухой дымовой газ dry flue gas 干烟气 从锅炉炉膛中排出的不含水蒸气的燃烧气态生成物。

сухой ил dry sludge 干污泥 污水处理厂的污泥，经脱水后，含水率仍在65—85%，还会继续腐化。为了进一步降低含水率，在300—400℃进行加温，使含水率降到10—15%。这种加温干燥的污泥，称为干污泥。干污泥体积小，便于包装运输。加热可杀灭病原菌和寄生虫卵，而仍能保存污泥肥分。但是能源消耗大，投资和管理费用高。

сухой лёд (*твёрдая углекислота*) dry (carbon dioxide) ice 干冰，固体二氧化碳 固态二氧化碳的商品名。通常制成块状，用作冷却剂，吸热后，在-78.5℃时直接变成气体。

сухой метод десульфурации выхлопного газа dry method of desulfuration from exhaust gas 排气干法脱硫 是用固体吸附剂或固体吸收剂去除排气（烟气）中的二氧化硫的方法。此法虽出现较早，但进展缓慢。主要原因是存在着效率低、固体吸附剂和副产物处理费工、脱硫装置庞大、投资费用高等缺点。

сухой метод долгосрочного взятия падающей пыли dry method of longterm sampling of dustfall 降尘干法长期采样

сухой метод очистки dry purification method 干法净化 如用固态氧化铝对氟化物进行化学吸附，生成氟化铝，以治理氟化物的方法。该法多用于电解铝地面排烟净化等，它的去除效率可达98%以上。

сухой остаток dry particle 干颗粒物，干渣

сухой пар dry steam 干蒸气 指不含水的蒸气，但并非过热蒸气。

сухой пылеуловитель dry type dust collector 干式除尘器 直接把灰尘从烟气中分离出来的吸尘装置。

сухой туман (марево, опалесцирующее помутнение) dry fog 干雾 在地面出现的一种不潮湿的雾。

сухой фильтр dry filter 干式滤器

сухой холод (мороз) black frost (cold) 黑霜，黑冻，干霜

сухой чистый воздух dry pure air 干燥清洁空气 由地表面至1000公里左右的高空所围绕着的大气层，一般认为是由干燥清洁空气、水蒸气和杂质三部分组成的。干燥清

洁空气的组成基本上是不变的。

сухопутная фауна (наземная фауна, фауна суши) terrestrial fauna 陆地动物区系

сухопутные животные terrestrial animals 陆生动物

сухопутные флора и фауна terrestrial life 陆栖生物

сухопутный биом terrestrial biome 陆生生物群落

сухопутный и водный транспорт surface transport 水陆交通运输

суша land 陆地 是地球表面未被海水浸没的部分，总面积约14900万平方公里。其中面积很大的称为大陆，散在海洋、河流、湖泊中的称为岛屿。

сушение ила (осадка) sludge drying (desiccation) 污泥干燥 是将脱水后的污泥加热，进一步降低含水率，缩小体积，同时可杀灭一些病原体和去除一些有害物质，以便加以利用。

сушение и сжигание drying and incineration 干化和焚烧 用热力干燥和焚烧的组合方法，能够把大量污泥变成少量灰分，其中不含有机物，因此很容易处置。

сушилка (сушило) drier (dryer) 干燥机，干燥炉

сушилка периодического действия batch dryer 间歇式干燥机，分批式干燥机

сушильное оборудование drying equipment 干燥装置 为处理固体废弃物或者回收利用资源，作为预处理利用热将其水份减低到所需程度的装置。

сушитель dryer (drying agent) 干燥剂

сушительное вещество (сушительный агент) desiccative (desiccating agent) 干燥剂

сушительное устройство drier (dryer) 干燥装置

сушительный шкаф desiccator 干燥器，干燥室

сушка desiccation 干燥，烘干，晒，干涸

сушка распылительным способом spray drying 喷雾干燥

сфера влияния города umland 郊区，城市周围地区，城市影响圈

сфера запылённости (кониосфера, конисфера) konisphere 尘圈，尘层

сфера почвы (педосфера) soil sphere (pedosphere) 土壤圈 地表岩石层经风化与生物的作用形成土壤。它与水圈、岩石圈、生物圈互相联系，互相作用，频繁地进行着物质交换，使自然环境构成一个完整的统一体。

сфера рассеяния (экзосфера) exosphere 外大气层，外大气圈

сферичность структуры земной среды sphericity of earthly environment structure 地球环境结构的圈层性 在垂直方向上，整个地球环境的结构具有同心圆状的圈层性。在地壳表面分布着土壤—岩石圈、水圈、大气圈、生物圈。地球表面是土壤—岩石圈、水圈、大气圈和生物圈的交会之处，这个无机界和有机界交互作用的最集中的区域，为人类的生存和发展提供了最适宜的环境。

схема использования водных ресурсов water utilization scheme 水资源利用规划

схема использования земельных ресурсов land utilization scheme 土地资源利用规划 土地资源是农业自然资源的核心。我国国

土总面积有960万平方公里(144亿亩),其中三分之二为山地,三分之一为平地,约有耕地15亿亩,只占国土总面积的10.4%。

схема расположения дренажа drainage pattern 排水系统示意图

схема ядерных уровней nuclear energy-level diagram 核能级图

сцементированный почвенный горизонт hard-pan 硬土层

сциллизм scillism 海葱中毒,绵枣儿中毒

сцинтилляционный счётчик частиц scintillation particle counter 闪烁粒子计数器

сциофит (тенелюбивое растение) sciophyte 阴地植物 指生于弱光照下的植物。

счётная камера counting chamber 计算池,菌落计数器,计算室

счётный метод измерения запылённости воздуха dust counting 含尘量测定

счётчик аэрозолей aerosol counter 气溶胶计数器

счётчик для контроля радиоактивности помещения area monitor 区域(放射性)监测器

счётчик загрязнений (радиометр) contamination counter (放射性)污染计量器

счётчик излучений radiation counter 辐射计量器

счётчик контаминации contamination meter 污染剂量计

счётчик пыли dust counter 尘粒计数器 一种手提式矿井尘粒计数器,用以收集尘粒并显示和检查井下工作条件。

счётчик ядерных частиц nuclear radiation counter 核粒子计数器,核辐射计量器

счётчик ядра nuclei counter 核计数器

съёмка местности land survey 地形测量

сывороточная болезнь serum sickness 血清病

сырая вода raw water 生水 作为给水水源的水,取自天然水体或人工蓄水体,例如河流、湖泊、池塘、地下含水层等。

сырая нефть crude petroleum (oil) 原油(石油) 原油中含有1%的致癌物质,石油精炼产品中致癌物质更多。当海洋被石油污染后,其中的致癌物质便进入食物链,并在食物链中传递,且不易分解,研究表明,海洋食物中致癌物质的含量比非海洋食物高几百至几千倍。

сырая почва raw soil 生土

сырой raw 生的,未处理的,未净化的

сырой газ raw gas 未净化气体;原料气体

сырой ил raw sludge 原污泥 废水处理过程中沉淀池中还未大量分解之前就迅速排出的污泥,常指未处理的污泥,又称生污泥或新鲜污泥。生污泥以有机物为主要成分,呈胶状结构,不易脱水,其中含氮、磷、钾成分呈有机态,不容易为植物所吸收。生污泥中的有机物质极不稳定,容易腐化发臭,有的还含有病原菌和寄生虫卵,容易传播疾病。因此,需在初步浓缩后再经消化处理。

сырой ил сточных вод raw sewage sludge 原污水污泥

сырой материал raw material 原料

сырость humidity (moisture, wetness) 湿度;潮湿

сырые сточные воды raw sewage 原污水 指未经任何处理的废水或污水。

сэбин sabin 赛宾 声吸收单位。

СЮНФЕД (Специальный фонд ООН для экономического развития) Special United Nations Fund for Economic Development (SUNFED) 联合国经济发展专用基金

T

табак tobacco 烟草 烟草是蚕的一种神经性毒剂。被烟草中毒的蚕，表现乱爬、痉挛和摆动、大量吐液、躯体缩短而倒毙。中毒倒毙的蚕，大多向腹面蜷曲。烟草含有几千种毒物，但即使将来全人类都禁了烟，烟草也不会被消灭，而且它可能会成为我们人类的粮食和食品原料。

烟草中含有丰富的蛋白质和氨基酸。从烟草中提取出来的蛋白质结晶，加水搅拌可以变成和鸡蛋清一样的溶液，加糖烘烤后成为美味的糕饼；点上卤，可变成白嫩的豆腐；在冰冻下可制成松软的"奶油"；加上油和香料可做成调味的"蛋黄酱"，还可用在饮料中，成为牛奶的代用品，……烟叶的蛋白质产品不仅可以供人食用，还可以作饲料。

此外，烟草中还含有柠檬酸、苹果酸等，可以提制出来，用作糖果制品或作其它工业的原料。

табакоз (табацизм) tabacosis (tobacosis, tabacism) 烟草中毒；烟末沉着病，烟尘肺

табачная пыль tobacco dust 烟草尘

таблеточный геттер (газопоглотитель) tablet getter (getter tablet) 消气片剂

Таг (Фенилмеркурацетат) Tag (Phenylmercuric acetate) 乙酸苯汞，赛力散杀虫剂，选择性除草剂。

тайга taiga (coniferous forest) 泰加林区，西伯利亚针叶林

тайфун typhoon 台风 发生在热带海洋上，是一种边转边移动的空气漩涡。范围200—1000公里，转移速度一般每小时10—20公里。湿热空气大规模地旋转上升，往往形成倾盆大雨和八级以上的大风。侵袭我国的台风主要发生在夏秋两季，以7、8、9三个月最多。台风登陆地点主要是台、粤、闽三省。登陆后势力逐渐减弱以至消失，深入内陆有限。台风破坏力很大，是灾害性天气之一。

таксация (оценка) taxation (assessment, valuation) 评价，估价

таксономическая единица taxonomic unit 分类单位

таллиевая алопеция thallium alopecia 铊中毒性秃(发)病 是铊慢性中毒的典型症状。铊污染物经过土壤-植物-人的途径进入人体造成铊慢性中毒。可出现斑或全秃。脱发前常有头皮发痒、头皮和足底灼热的先兆。控制措施主要消除污染源。对患者可用二巯基丙醇治疗。经治疗后，头发能重新长出。

таллиевый полиневрит thallium polyneuritis 铊中毒性多发性神经炎 是铊急性中毒的症状之一。铊污染物通过呼吸道、胃肠道和皮肤接触等途径进入人体可引起急性中毒，患者开始有呕吐、腹泻等症状，随后出现胸痛、呼吸困难、多发

性神经炎及精神障碍等。

таллий thallium 铊 是一种稀散元素，为灰白色金属，质软，在潮湿空气中易被氧化，铊及其化合物有毒，引起头发脱落。

таллий в волосах thallium in hair 发铊 毛发中含的铊。铊慢性中毒的典型症状是脱发。毛发含铊量高达6.0—50.0毫克/公斤，是诊断铊慢性中毒的重要依据。此外，患者尿铊（0.6—3.0毫克/升）、粪铊（7.5—11.3毫克/公斤）以及血铊（0.5—22.0毫克/升），都对铊慢性中毒症具有重要意义。

таллий в крови thallium in blood 血铊

таллотоксикоз thallotoxicosis 铊中毒 摄入铊或其化合物所引起的中毒，主要症状是毛发脱落、肠胃痉挛和情绪发生变化。

талый снег slush 融雪（泥浆）

тальк talc 滑石（粉） 白色或淡黄色的单斜晶系。用作橡胶制品、塑料制品、油漆、纸张等的填充料，也是爽身粉、痱子粉等的主要成分。农业上用作六六六、滴滴涕、1059等农药的稀释粉料。

тальковый пневмокониоз (пневмокониозис) talc pneumoconiosis 滑石肺病，滑石肺沉着病

талькоз talcosis 滑石沉着病，滑石肺

танатология thanatology 死亡学

танатоценоз thanatocoenose 生物尸积群

танкаж tankage 动物下脚肥料

танкер-химовоз (танкер для перевозки химикалий) chemical tanker 化学品运输船

тантал tantalum 钽

тара многоразового пользования deposit-return container 多次用包装箱 多次利用的包装箱。

тара одно-разового пользования throwaway container 一次用包装箱 使用一次的包装箱。

тарельчатая колонна plate tower 板式（蒸馏）塔

тарельчатый аэратор pan aerator 圆盘式曝气器

тарный (тарировочный) груз tare shot 包装废铁

таяние антарктического ледника thawing of antarctic glacier 南极冰川融化 南极冰川会融化吗？有两种意见：①由于大气层中二氧化碳浓度的增加，地球会逐渐变暖。在二十一世纪，气候转暖将达到最高峰，南极地区预计约提高10℃，占地球上现有全部淡水量90%的冰层将会融化，会使地球上海平面大大上升。②在地球有节制地转暖的情况下，南极冰层的厚度，不会变薄而是增厚。因为气温升高会使海水蒸发加快，导致空气中水份含量增加，这些水份又以降雪的形式返回南极大陆，南极冰层中这种大气水份的蓄积，不是引起海洋水位的灾难性升高，而更可能的是海洋水位的降低。尽管这两种意见都有道理，但据科学预测，南极大陆的冰层在最近几个世纪内是不会融化的。

твёрдая среда solid medium 固体培养基，固体介质

твёрдая частица particle （固体）颗粒

твёрдое вещество solid matter 固体物质

твёрдое состояние solid condition (state) 固态

твёрдое тело solid 固体

твёрдое топливо solid fuel 固体燃料

твёрдое удобрение solid fertilizer 固体肥料

твёрдые адсорбенты solid adsorbents 固体吸附剂 采样管中装的能吸附或阻留被测物质的固体。分两类：①颗粒吸附剂：常用的有硅胶、无色陶瓷、氧化铝、碳酸钙、活性炭及陶土等。②纤维状吸附剂：常用的有滤纸、滤膜、脱脂棉、玻璃棉、化学纤维等。固体吸附剂可以用于采集气体、蒸汽、烟雾、气溶胶的样品。

твёрдые бытовые отходы solid household refuse 家庭固体垃圾

твёрдые включения в отработавших газах автомобиля automobile exhaust particulates 汽车废气中的固体颗粒

твёрдые горючие отходы solid combustible waste 可燃固体废物

твёрдые негорючие отходы solid noncombustible waste 不可燃固体废物

твёрдые отходы solid wastes 固体废物 指被丢弃的固体和泥状物质，包括从废水、废气中分离出来的固体颗粒，简称废物。废物是相对在某一过程或在某一方面没有使用价值，而并非在一切过程或一切方面都没有使用价值。某一过程的废物，往往是另一过程的原料，所以废物有"放在错误地点的原料"之称。废物主要危害是破坏环境卫生，污染地下水、地面水和空气，并占用土地，影响生产和环境的美观。其中生活垃圾和工业废物的危害最大，对人体健康的威胁也较为严重。处理一般有填坑，焚化和海洋投弃(填海)三种办法。

твёрдые отходы нефтеперегонного завода solid waste of oil refinery 石油炼厂废渣 精制石油过程中会产生酸渣、碱渣、石油添加剂废渣、废催化剂和废白土。污水处理时会产生油泥、浮渣及废活性污泥。这些固体废物或泥浆通常采取坑埋、堆放或直接排入水体，由于其中含有油、硫、磷、钡、酚等杂质，会造成土壤、水域和农田的污染。

твёрдые отходы, пригодные для использования salvables (solid usable wastes) 可利用的固体废物 废物是相对某些方面没有使用价值而言的。在一定条件下，经过适当处理，各种固体废物都可利用，变成财富。

твёрдые примеси particulate matter 颗粒物，(大气)固体污染物 又称尘，大气中的固体或液体颗粒状污染物质。颗粒物可分为一次颗粒物和二次颗粒物。一次颗粒物是由天然污染源和人为污染源直接造成污染的颗粒物，如土壤粒子、燃烧烟尘等。二次颗粒物是由光化学反应等产生的颗粒物。

твёрдый адсорбент для взятия проб воздуха solid adsorbents for air sampling 大气采样用的固体吸附剂

твёрдый выброс solid discharge 固体排放物

твёрдый катализатор solid catalyst 固体催化剂

твёрдый лазер solid laser 固体激光器

твёрдый рак hard cancer 硬癌

твёрдый сток solid (sediment) runoff 硬径流，泥沙径流

твёрдый шлак solid slag 硬渣，固体渣

ТДЕ (ТДЭ, Тетрахлордифенилэтан) TDE (Tetrachloro-

diphenylethane) 涕滴伊 杀虫剂，兼有触杀和胃毒作用。

текстильная промышленность textile industry 纺织工业

текстильные сточные воды textile wastewater 纺织废水

текстильный шум textile noise 纺织噪声 在生产噪声中，纺织工业噪声是比较严重的。纺织工厂的强噪声车间（织布和细纱车间等），噪声可高达95—105分贝。从劳动保护标准来说，一般认为，如果一天8小时连续在超过85分贝的噪声下长期工作，就会造成噪性耳聋。从卫生方面考虑，对于连续接触100分贝的噪声，最好每天不超过1小时。这样看，纺织噪声的危害是较大。另外纺织噪声作用时间长，危害面积大，涉及的人多，这也是纺织噪声危害的特点。

текучая вода flowing water 流（动）水

текущий осмотр daily inspection 日常检查

Телвар (монурон, Тельвар-В, Тельварцела) Telvar (*monuron*) 灭草隆

телевидение (телевизия) television 电视 看电视对身体有害。电视机的显象管不断辐射X射线，特别是彩色电视机。X射线对人体的组织器官产生电离破坏作用，会大量消耗眼底视网膜中的视紫质。所以对视力危害很大。另外，如电视机传递高压的零件有了故障，就会放电。这些高能量的电子袭击周围的氧气，会生成臭氧，影响人体健康，使人产生头痛、头晕、眼睛干痛、喉干咳嗽等症状。

телевизионная вышка (башня) television tower 电视塔 用作电视天线，以便转播电视的一座高的金属构筑物。当代电视技术、通信技术的发展，要求电视及通讯转播台越来越高。电视塔除越建越高外，还有向多功能、多层次发展的趋势。有些发达国家的电视塔，不仅与广播和电讯事业在配套成龙，而且密切配合现在的调查与研究，如气象的探测，大气污染状况的调查和研究，地震的测定和记录，雷雨放电的实验装置等等。有的还利用电视塔安装交通管理的遥控设备。

电视塔发展的另一个趋势是把它与旅游观光有机地结合起来，发挥其得天独厚的优势，以吸引众多的游客。

目前世界上最高的电视塔是波兰的华尔扎拿电视塔，高达六百四十五米。其次是加拿大的多伦多电视塔，高五百五十米。

телевизионный спутник television satellite 电视卫星 是在同步卫星上装设功率较大的电视发射机，把地面传来的电视节目向指定地区转发的卫星。由于广播卫星的电波较强，在覆盖区内的家用电视机配上一个简单的接收设备，就可以直接收看来自卫星的节目。它的覆盖面积大，一颗卫星就能覆盖我国全部国土；它比微波线路传送环节少，质量好，稳定可靠，节省了投资和维护人力；加之电波自上而下，不易受高山大楼的遮挡，其优点特别显著。

телевизия (телевидение) для мониторинга monitoring television 监测电视

тележка с бункером tank truck (tanker) 液罐（汽）车，油槽（汽）车

телеметр telemeter 遥测仪，测远计

телеметрирование (дистационное измерение, телеизмерение)

telemetering (telemeasurement, remote gauging) 遥测(技术),远距离测量

телеметрическая система контроля качества среды telemetric environment control system 环境质量遥测系统

телеметрический прибор (дистанционный измерительный прибор, телеметр) telemeter (telegauge, remote instrument) 遥测计,测远仪

телергон telergone 信息激素

телесвязь telecommunication 电信,无线电通讯

телеуправление distant control 远距离控制,遥控

теллур tellurium 碲

теллурические токи earth currents 地电流

теллуроводород hydrogen telluride 碲化氢

Телодрин (Изобензан) Telodrin (isobenzan) 碳氯灵 杀虫剂,叶面喷施或土壤处理,可防治多种害虫。

тёмные выхлопные газы дизеля black diesel smoke 柴油机黑排烟

температура абсолютно чёрного тела black-body temperature 黑体温度

температура верхнего воздуха upper air temperature 高空气温

температура воды water temperature 水温 温度是水体的一项重要物理指标。日常监测中发现水温突然升高,表明水体可能受到热污染源的污染。热污染也可能引起生物繁殖增快而使水体产生生物性污染。水温升高能改变污染物对鱼类的毒性。锌、镉、汞、铜、铬等重金属盐类会破坏鱼鳃。当水温由十五摄氏度升到二十五摄氏度,锌和镉的毒性就增长两倍。在被锌盐污染的水体里,当温度由十二摄氏度增至二十二摄氏度,硬头鳟的成活率便降低50%。有机污染物也是如此。

температура воды донного слоя bottom temperature 底层水温

температура возгорания (вспышки) flash point 闪点,闪燃点 指在易燃或可燃液体的表面,散发出的蒸气和空气的混合物,与火接触最初发生火焰的闪光时的温度。当蒸气浓度正好达到爆炸下限浓度时的温度称为下限闪点,达到爆炸上限浓度时的温度称为上限闪点。上限闪点和下限闪点之间的温度范围称为危险温度范围。在危险温度范围内,易燃液体表面附近点火,则该液体将被引燃。

температура воздуха у поверхности земли (приземная температура) ground temperature 近地面空气温度,近地表温度

температура воздушной массы air mass temperature 气团温度

температура воспламенения flammability point 燃点,燃烧温度

температура в тени (температура на теневой стороне) shade temperature (temperature in shade) 气温,荫下温度

температура застывания freezing point 凝固点,凝固温度

температура морской воды temperature of marine water 海水温度 水温在垂直方向上,上层和下层截然不同。可分三层:①混合层,海水表层100米以内,水温均匀,垂直梯度小;②温跃层,水温随

深度增加而急剧降低，水温垂直梯度大；③恒温层，水温常在 2—6 ℃间，尤其在2000～6000米深度区，水温为 2 ℃左右。

температура на морской поверхности sea-surface temperature 海面温度

температура наружного воздуха external (outside) temperature 外界温度；室外温度

температура насыщения saturation temperature 饱和温度

температура ниже нуля subzero temperature (subfreezing temperature, temperature below 0℃) 零下温度

температура озерной воды lake water temperature 湖水温度

температура окружающего воздуха (внешняя температура окружающей среды) ambient (environmental) temperature 环境温度

температура парообразования (температура образования пара) boiling temperature (point) 沸点

температура поверхностного слоя surface layer temperature 表层温度

температура сточных вод temperature of wastewater 废水温度

температура уходящих газов tailpipe temperature 排气(尾管)温度

температурная адаптация temperature adaptation 温度适应

температурная аномалия temperature anomaly 温度异常

температурная зона (температурная область, температурный интервал, температурный диапазон) temperature range (interval) 温度范围

температурная стратификация thermal lamination 温度层结，温度分层

температурный вертикальный градиент vertical temperature gradient 温度垂直梯度，温度直变化率

температурный градиент (градиент температуры) temperature gradient 温度梯度

температурный диапазон (интервал) temperature interval 温度范围

температурный коэффициент temperature coefficient 温度系数

температурный коэффициент полезного действия thermal efficiency 热效率

температурный разрез (вертикальное распределение температуры) vertical distribution of temperature 竖向温度分布

температурный фактор temperature factor 温度因素

температурный эффект temperature effect 温度效应

температуростойкость (температуроустойчивость) high-temperature strength (temperature stability) 耐高温性，温度稳定性

тенденция глобальной проблемы среды tendency of global environmental problem 全球性环境问题趋势 主要趋势是：①几乎在所有地区人口继续增加；②大部分地区经济继续增长；③全球范围内粮食和农产品供应变得不那么充裕，价格更为昂贵；④能源消耗的增

长率下降，对能源更加注意节省；⑤水的问题愈来愈大，在供应和污染方面均是如此；⑥环境压力增大。

тенденция города urban trends 城市(发展)趋势

тенденция исследования проблемы среды tendency of environmental problem study 环境问题研究趋势 主要趋势是：以整体观念剖析环境问题；更加注意研究生命维持系统；扩大生态学原理的应用范围；提高环境监测的效率；注意全球性问题。要求环境科学从环境整体出发，实行跨学科合作，进行系统分析，以宏观和微观相结合的方法进行研究。

тенденция управления источником загрязнения водоёма management tendency of water body pollution sources 水体污染源管理发展趋势 主要发展趋势是：①管理机构由分散到集中；②强调预防为主的方针；③控制污染物排放总量，使之不超过水体的自净能力；④根据受纳水体的用途、重要性等，分别确定污染物的排放标准，而不采用统一的标准；⑤污染源由单项治理发展到跨行政区划的按流域或水系的区域性综合治理；⑥废水、污水的治理，由通过处理达到无害化后排放，发展到通过处理达到重复利用。

теневыносливое растение (растительность) shade-enduring plant (shade-tolerating vegetation) 耐阴植物

тенелюбивое растение shade-requiring plant 喜阴植物

тениацид teniacide 杀绦虫剂

теоретическая радиобиология theoretical radiobiology 理论辐射生物学

теоретическая экология theoretical ecology 理论生态学

теоретическая энвироника theoretical environmental science 理论环境(科)学 主要任务是研究人类生态系统的结构和功能，以及环境质量变化对人类生态系统的影响。确定导致人类生态系统受到损害或破坏的极限，寻求调控人类生态系统的最佳方案。主要内容包括：环境科学的方法论，环境质量评价的原理和方法，合理布局的原理和方法，综合利用，联合企业及生产地域综合体组成的原理和方法等。最终目的是建立一套调控人类与环境之间的，通过生产和消费活动进行的物质、能量和信息交换过程的理论和方法，为解决环境问题提供方向性和战略性的科学依据。

теория катастроф catastrophism 灾变说

теория материального переноса theory of material transfer 物质迁移理论

теория мишени target theory 靶学说

теория о информации information theory 信息理论

теория о налоге за загрязнение окружающей среды pollution charge theory 污染(环境)收费理论，排污收费理论 长期以来人们一直把环境当作污染物的净化场所，使环境质量不断下降，许多城市和工业区，新鲜的空气和水，或者从远处和地层深处获得洁净的水源，都需要付出很大的代价。经济学家认为这笔费用应由污染者来负担。污染者既然污染了环境，也就应该象消耗其他物品一样支付一定的费用，并应承担治理污染的费用和补

偿受害者的经济损失，从而提出了向污染者征收污染税的主张。

中国1982年已公布了《征收排污费暂行办法》，对排放废气、废水、废渣制订了排污费征收标准。

теория о праве на среду environmental right theory 环境权理论 有两种不同的理论：①“绝对环境权说”，认为公民享有的环境权是绝对的，未经“全体居民的同意”不得改变环境；②“相对环境权说”或称“忍受限度论”，认为任何环境的改变既有害也有益，因此，应该权衡利害来评价环境变化。如环境变化未超过人们的“忍受限度”，且又带来较大的利益，则这种环境变化是合理的。目前，很多国家采用“相对环境权”理论。

тепличный газ greenhouse gas 温室气体

тепличный (парниковый) эффект двуокиси углерода greenhouse effect (hothouse effect) of carbon dioxide 二氧化碳的温室效应 大气中的二氧化碳几乎为可见光完全透射过，所以它对来自太阳的辐射，只有轻微的影响。然而它对于土地、海洋和云层所放出的红外辐射，却是一种很强的吸收器。二氧化碳吸收辐射能以后，将其一部分反射回地面，还有一部分则散留在空中，因而导致大气变暖，这种现象好象温室，故称之为“温室效应”。

тепловая волна heat wave 热浪，热辐射波

тепловая гроза heat thunderstorm 热雷暴，雷雨 指接近炎热潮湿的夏季近地面层受热导致对流而产生的气团型雷暴。

тепловая диффузия (термодиффузия, термическая диффузия) thermal diffusion (thermodiffusion) 热扩散

тепловая изоляция (теплоизоляция) thermal insulation 热防护，热绝缘，隔热，保温

тепловая нагрузка thermal load 热负荷，热力负载

тепловая регенерация heat recovery 热回收 把排气、废水等中的热量收回加以利用。

тепловая станция steam power plant 火力发电站

тепловая стойкость (устойчивость) heat endurance (fastness) 耐热性，温度稳定性

тепловая электростанция thermal power plant 火力发电站 使用煤、石油、天然气、高炉煤气等作为燃料来发电的电站。这些化石燃料在燃烧过程中散发大量二氧化硫。估计地球大气中的二氧化硫有三分之一是化石燃料燃烧排放出来的。

тепловодная масса warm water mass 暖水团

тепловое (термическое, термальное) загрязнение heat pollution 热污染

тепловое загрязнение окружающей среды environmental thermal pollution 环境热污染 指人类活动影响和危害热环境的现象。人类活动使大气中二氧化碳含量增加，颗粒物增加及臭氧层的破坏，改变了大气的组成及太阳辐射和地球辐射的透过率，使环境变热。农业上使森林化为农田、草原，再化为沙漠；石油泄漏长期覆盖着水面和冰面，改变了地表状态和反射率，破坏环境热平衡，形成热污染。以上热污染可能引起全球性气候变化。此外，人类活动如发电等向大气、水体（如海洋）直接放热，使局部大气和

水温升高,形成局部地区的热污染。

тепловое излучение heat radiation 热辐射

тепловое ИК-сканирующее устройство thermal infrared scanner 热红外线扫描器

тепловое расширение thermal expansion 热膨胀

тепловое течение thermal current 热流

тепловое управление heat management 热管理 指从分析热的产生、流动、损失等过程寻求合适的热利用,以最大限度地提高热利用率。

тепловоз diesel engine (locomotive) 内燃机车,柴油机车

тепловоздушная масса warm air mass 暖气团

тепловоздушная обработка heat air treatment 热气处理

тепловой баланс атмосферы atmosphere heat balance 大气热平衡 是指地球接受太阳射线与放出射线之间存在的平衡关系,热平衡是大气总环流的基础。

тепловой баланс земной поверхности thermal balance of the earth's surface 地球表面热平衡,地面热量平衡

тепловой баланс поверхности моря thermal balance of marine surface 海面热量平衡

тепловой выброс thermal pollutant 热排放物,热污染物

тепловой детектор (термодетектор, термический детектор) thermal detector 热探测器

тепловой (термический, температурный) коэффициент полезного действия thermal efficiency 热效率

тепловой купол (остров теплового воздуха) thermal island 热岛,热气丘 是城市效应之一。它是指城市地区由于人口密集、工业集中等原因造成温度高于周围地区的现象。

тепловой насос heat pump 热泵 耗用机械能将热量从一个冷库转移到一个热库去的装置,特别指主要目的是为热库加热而不是为冷库制冷。

тепловой реактор thermal reactor 热反应堆

тепловой резервуар heat reservoir 热库

тепловой (термальный) сток heat (thermal) removal 除热

тепловой удар thermal shock (stroke) 热冲击,中暑,热射病

тепловой экран heat shield 热屏,隔热板

тепловой эффект heating effect 热效应

тепловыделение heat release (liberation) 放热,散热

тёплое озеро warm lake 暖湖,热水湖

теплозащита (тепловая защита) thermal protection (heat shielding) 热防护,保温

теплоизлучение (температурное излучение, тепловая радиация) heat radiation (thermal radiation, calorific radiation) 热辐射

теплоизоляция heat (thermal) insulation 隔热,保温

теплолюбивое растение thermophyte 耐热植物

теплолюбивые бактерии thermophilic bacteria 嗜热细菌,耐热细菌

теплолюбивый организм thermophile 嗜热生物

тепломер thermometer 温度计

теплообмен heat exchange 热交换

теплообмен излучением (лучистая теплопередача) heat exchange by radiation (radioactive heat transfer) 辐射传热

теплообменный аппарат (теплообменник) thermal interchanger (heat exchanger) 热交换器

теплообразующая пища heat-forming (heat-producing) food 生热食物

теплоотражение (отражение тепла) heat reflection 热反射

теплопередача (перенос тепла) heat transfer 热传递，热量运送

теплопередача (теплоотдача) излучением heat transfer by radiation 辐射传热

теплопередача при вынужденной конвекции heat transfer by forced convection 强制对流传热

теплопередача при свободной конвекции heat transfer by free convection 自由对流传热

теплопоглощательная (теплопоглотительная) способность heat-absorbing capacity 吸热能力，吸热量

теплопреобразование heat transformation 热能转换

теплорассеяние (утечка тепла) heat leakage (dispersion) 热散失，热漏

теплосеть heat supply network 供热网

теплоснабжение heat supply 供热，热供应

теплосодержание heat content 含热量，热函

теплостойкость (теплоустойчивость) heat-resisting quality 热稳定性，耐热性

теплота heat 热(能)

теплота воздуха air temperature 气温

теплота лучеиспускания radiant heat 辐射热

теплота разложения decomposition heat 分解热

теплота растворения solution heat 溶解热

теплотворная способность мусора refuse heating capacity 垃圾的发热量

теплотворность (теплотворная способность) heat (calorific) value, capacity 发热量

теплотрансформатор heat transformer 热变换器

теплоуловитель heat trap 捕热器

теплоутилизационный абсорбер heat absorber 吸热剂

теплоход motor vessel 内燃机船，柴油机船

теплоэлектростанция thermal power plant 火力发电站，热电站 排出大量气态、固态污染物，是重要的环境污染源。

теплоэлектростанция, работающая на выбрасываемых остатках waste product recovery power plant 利废火力发电站 利用糖厂的甘蔗渣、纸厂的树皮等废物，以及城市可燃性垃圾做燃料的火力发电站。

теплоэлектростанция, работающая на смешенном топливе multi-fuel fired power plant 混

烧火力发电站　可利用多种燃料的火力发电站。

теплоэлектростанция, работающая на угле coal fired power plant 燃煤火力发电站　排放大量煤烟粉尘和有毒有害气体,污染环境。

теплоэлектроцентраль steam supply and power generating 热电中心　在发电的同时,利用汽轮机的抽汽或排汽供给地区取暖的火力发电站。

теплоэнергетические ресурсы heat energy resources 热能资源

теплоэнергия heat energy 热能

тёплый дождь warm rain 暖雨

тёплый источник thermal spring (source) 温泉,热泉　水温在35℃以上的泉。

тёплый фронт warm front 暖锋

терапия запахом цветов flower smell therapy 花香治病　各种植物的花能散发出多种化学成份的气味,对心血管疾病、气喘、高血压和失眠患者的健康大有益处。花能治病,是因为花卉分泌出的多种芳香物质,如柠檬油、百里香油、肉桂油等,具有杀菌和调节神经中枢功能以及抵抗微生物侵害的作用。它们还能制造出氧气、美化环境,使人精神轻松愉快,间接地起到治疗疾病的作用。

тератоген teratogen 致畸胎物、致畸原　指能通过人或动物母体影响胚胎发育,使子代出现先天性畸形的毒物,如甲基汞、西维因、艾氏剂、五氯酚等环境污染物,已被肯定都是致畸胎物质。

тератоген в окружающей среде environmental teratogen 环境中的畸形原,环境致畸物　环境因素中放射物、病毒、药物及化学品四种物质被认作畸形原。已知有缺陷的婴儿占所有出生婴儿的2—3%。在残缺婴儿中5—10%是受上述四种畸形原的侵害。空气污染物中的CO_2、NO_x、氧氰化物、乙烯基氯化物、多环芳族化合物等都可能抑制胎儿中枢神经系统的发育,以致畸形。在各种化学污染物中,金属使胎儿中毒和发生畸形的潜力最大。已知能使动物产生畸形的化学元素有砷、镉、汞、铜、镓、锗、铟、铅、锂、钴、镍、硒、铊、钛、锌等。

тератогенез teratogenesis 致畸作用　环境污染物通过人或动物母体影响胚胎发育和器官分化,使子代出现先天性畸形的作用,称为致畸作用。遗传因素、化学因素、物理因素(如电离辐射等)、生物因素、母体营养缺乏或内分泌障碍等都可能引起先天性畸形。业已肯定环境污染物中甲基汞对人有致畸作用。从动物实验中发现,有致畸作用的还有西维因、敌枯双、艾氏剂、五氯酚钠和脒基硫脲等。

тератогенный индекс teratogenic index 致畸指数　评价致畸物的致畸强度的一种参考指标。

тератоз teratosis 畸形

тератоидная опухоль teratoid tumor (teratoma) 畸胎瘤

тератология teratology 畸形学,畸胎学

тератома teratoma 畸胎瘤

тербий terbium 铽

термальная инверсия (инверсия температуры) thermal inversion 温度逆增

термальная плазма thermal plasma 热等离子体　最常见的等离子体有电弧、霓虹灯和日光灯的发光气体以及闪电、极光等。由电

弧放电和高频感应放电所产生的等离子体，称为热等离子体。热等离子体主要用作高温热源。

термальная среда thermal environment 热环境

термальная среда земной поверхности thermal environment of the earth's surface 地球表面的热环境

термальная (температурная) стратификация temperature (thermal) stratification 温度分层

термальное загрязнение водоёма heat pollution of water body 水体热污染 是工矿企业向水体排放高温废水造成的。热污染使水温升高，水中化学反应、生化反应的速度随之加快，溶解氧减少，影响鱼类的生存和繁殖。水温升高还会使氰化物、重金属离子等毒物的毒性增强。

термальное загрязнение окружающей среды thermal pollution of environment 环境热污染

指人类活动影响和危害热环境的现象：①大气中CO_2含量增加，形成温室效应，使地球表面平均温度增高；②大气中微粒增加，具有使环境变热的效应；③对流层上部水蒸汽增加，夜间由于温室效应，可使环境变暖；④臭氧层被破坏，影响太阳达到地面的辐射；⑤都市化，形成热岛，使市区大气温度明显高于农村；⑥工业企业直接向空气中和水体放热；⑦农牧业使森林化为农田、草原、再化为沙漠，改变地面的反射率和环境热平衡，形成热污染。

термальные сточные воды heated effluents 废热水，热废水

термионный детектор thermionic detector 热离子检测器

термионный эффект thermionic effect 热离子效应

термиты termite (white ant) 白蚁 全世界白蚁约有两千种，我国有七十多种。白蚁对树木、桥梁、堤防、房屋建筑和农作物的危害相当大。防治措施有：①涂刷防蚁油剂；②覆盖油毡或塑料薄膜；③搞好室内外清洁卫生。一旦发现白蚁，用食物诱杀或喷药毒杀。

термическая водоподготовка thermal treatment of water 水的热处理法

термическая (тепловая) волна thermal wave 热波

термическая деградация thermal degradation 热降解

термическая десульфуризация thermal desulfurization 加热脱硫

термическая диффузия thermal diffusion 热扩散

термическая инерция thermal inertia 热惯性，热惰性

термическая конвекция thermal convection 热对流

термическая константа thermal constant 热常数

термическая нестойкость (неустойчивость) thermal instability 热不稳定性，不耐热性

термическая обработка осадка heat treatment of sludge 污泥热处理 将脱水后的污泥加热，进一步降低含水率，杀灭病原体，去除一些有害物质，以便利用。

термическая радиационная волна thermal wave 热辐射波

термическая радиация thermal radiation 热辐射

термическая регенерация активного угля thermal carbon regeneration 活性炭加热再生

термическая стойкость (устойчи-

вость) heat-fast quality 温度稳定性，耐热性

термическая стратификация thermal stratification （加）热分层

термическая сушка осадка heat sludge drying 污泥加温干燥（法） 污泥经脱水后，为了进一步干化，缩小体积，便于运输，加温到300—400℃进行干燥，同时杀灭病原菌和寄生虫卵。此法投资管理费用高，能量消耗大。

термическая турбулентность thermal turbulence 热（成）湍流

термическая циркуляция thermal circulation 热循环

термическая энергия thermal energy 热能

термическая эрозия thermal erosion 热侵蚀

термический ветер thermal wind 热成风

термический выброс thermal pollution 热排放，热污染

термический градиент thermal gradient 热梯度

термический дожигатель отработавших газов thermal reactor 废气加热后燃器，热反应器

термический коэффициент полезного действия thermal efficiency 热效率

термический метаморфизм thermal metamorphism 热变质（作用）

термический (тепловой) ожог thermal burn 热灼伤

термический осадитель thermal precipitator 加热沉淀器

термический распад thermal decomposition 加热分解

термический удар (резкое изменение температуры, тепловой удар) thermal shock 热冲击，热激波

термический эффект thermal effect 热效应

термическое загрязнение thermal pollution 热污染

термическое обессоливание thermal desalting 加热脱盐法

термическое осаждение (термическое улавливание) твёрдых примесей thermal precipitation of solid pollutants 固体污染物加热沉降法

термическое разложение (термический распад) thermal decomposition 加热分解

термическое расширение thermal expansion 热膨胀

термоанемометр thermo-anemometer 热线风速表，温热式风速计

термогенные бактерии thermogenic bacteria 产热（性）细菌

термогигрограф thermohygrograph 温湿计

термогигрометр thermohygrometer 温湿表

термогравиметрический анализ thermogravimetric analysis 热解重量分析

термогравиметрия thermogravimetry 热解重量分析法

термограф thermograph 温度记录器

термодинамика ядра (ядерная термодинамика) thermodynamics of nucleus 核热力学

термодиффузия (термическая диффузия) thermal diffusion 热扩散

термоизоляционные работы insulation work 保温工程

термоизоляционный материал heat insulating material 保温材料

термоизоплета (изобатитерма) isothermobath (深度)等温线,水深等温线

термокарст thermokarst 热喀斯特,热(石灰岩)溶洞

термоклин (металимнион) thermocline 斜温层

термолиз thermolysis 加热分解

термометр Бекмана Beckmann's thermometer 贝克曼温度计 精密地测量微温变化的水银温度计,也叫范围可调温度计。

термометрическая константа thermometric constant 测温常数

термометр лучистой энергии radiant energy thermometer 辐射能温度计

термометр с зачернённым шариком (зачернённый термометр) blackened (radiation) thermometer 黑球温度计

термомеханическая эрозия thermomechanical erosion 热力侵蚀,热力机械性侵蚀

термомеханический анализ thermomechanical analysis 热力机械分析,热力学分析

термонуклеоника (термоядерная техника) thermonucleonics 热核技术

термообработка thermal processing (加)热处理

термопласт thermoplast (thermosoftening plastics) 热塑塑料 为加热熔融,冷却时凝固的树脂。这一过程可反复多次,而其性质无明显的变化。例如乙烯基树脂、聚苯乙烯等。

термопластическая смола thermoplastic resin 热塑性树脂

термопластический материал (термопластическая масса, термопластичный пластик, термопластикат) thermoplastics (thermoplastic material) 热塑(性)塑料,热塑(性)材料

термореактивная пластмасса (термореактивный пластик) *thermosetting* plastics (thermoset) 热固性塑料

терморегулятор thermoregulator 温度调节器

термостабильность temperature-resistant quality 耐热性,耐热强度

термостойкая резина thermostable rubber 耐热橡胶

термостойкость thermal stability 耐热性,热稳定性

термосфера thermosphere 热大气层,热(成)层 中层顶到外层空间的大气层,包括外逸层和电离层的大部或全部。

термотоксин thermotoxin 热毒素

термотолерантные бактерии thermotolerant bacteria 耐热(性)细菌

термоустойчивость thermostability 耐热性,热稳定性

термофил (теплолюбивый организм) thermophile 嗜热生物

термофильная ферментация thermophilic fermentation 高温发酵

термофильное компостирование thermophilic composting 高温堆肥 是垃圾堆肥处理的一种方法。在温度、水分、氧气适宜条

件下，需氧微生物迅速生长繁殖，并始需氧性分解过程，产生大量的热(温度50—55℃)，将各种有机物转化成为无害的肥料，这种方法称为高温堆肥。

термофильное сбраживание thermophilic digestion 高温发酵，高温消化 指在温度50—55℃进行的污泥厌氧消化过程。高温消化几乎可以杀死污泥中的全部病原菌和寄生虫卵。但高温消化操作管理复杂，加热费用高，所以一般多采用中温消化。

термофильные бактерии thermophilic bacteria 耐热细菌，适温细菌

термофильные целлёлозоразлагающие бактерии thermophilic bacteria 高温纤维菌 高温堆肥时，使肥堆内有机物分解及腐殖化，促使肥料腐熟的一种细菌。

термофильный микроорганизм thermophilic microorganism 嗜热微生物 微生物根据温度反应的不同，可以区分为嗜热微生物、中温微生物和嗜冷微生物。在一般污水处理中起主要作用的是中温微生物，只是在污泥厌氧消化时才应用嗜热微生物。污泥厌氧消化，要把温度提高到50°—60℃，这时起主要作用的是嗜热微生物。用嗜热微生物消化污泥具有作用时间短、消化后的污泥容易脱水、大大减少病原微生物等优点。嗜热微生物也可用于处理污水。试验证明，污水水温提高到49℃时，处理效果明显提高。当水温提高到55℃时，处理效果达到最高峰。在这种条件下起主要作用的是嗜热微生物。说明嗜热微生物也适用于处理污水，特别是处理水温较高的污水。

термофильный процесс thermophilic process 适温法 指污水的适温活性污泥处理法。

термофит (теплолюбивое растение) thermophyte 耐热植物

термощуп thermoprobe 测温探针 探测暖流的海底温度测定器。

термоядерная бомба thermonuclear bomb 热核炸弹

термоядерная ракета thermonuclear rocket 热核火箭

термоядерная реакция thermonuclear reaction 热核反应

термоядерная реакция на изотопах водорода hydrogen (hydrogen thermonuclear) reaction 氢热核反应，氢同位素热核反应

термоядерная энергия thermonuclear energy 热核能

термоядерное оружие thermonuclear weapon 热核武器

термоядерные ресурсы энергии thermonuclear energy resources 热核能源

термоядерный взрыв (взрыв термоядерной бомбы) thermonuclear explosion 热核爆炸

термоядерный реактор nuclear fusion reactor (fusion reactor, thermonuclear reactor) 核聚变反应堆，聚变堆，热核反应堆

термоядерный синтез thermonuclear fusion 热核聚变

терофит (однолетнее растение) therophyte 一年生植物

терпентинизм turpentinism 松节油中毒

терпентинное масло (терпентинин, живица) turpentine oil 松节油，松脂

терпимость пестицидного осататка pesticide residue tolerance

农药残留允许量

терпимость растений к вредным веществам tolerance of plants towards harmful substances 植物对有害物质的耐性 耐性是植物对进入体内并积累于一定器官内的有害物质的忍耐能力。在污染的环境中，一些植物能吸收和积累较多的有害物质而不受害或受害较轻，具有较大的容忍量。

террабиосфера terrabiosphere 陆生生物圈

террасирование terracing 筑台地，修梯田

террасирование склонов terracing of slopes 斜坡筑梯田

террасированные земли bench lands 台阶地，梯田

террасированный склон terraced slope 阶地斜坡，筑成梯田的坡面

терригенные отложения terrigenous deposits 陆源沉积物

террикон (трриконик) terricone (rock dump, waste pile) 废石堆，废物堆

территориальное море territorial sea 领海

территориальное планирование land-use planning 土地规划，国土规划 是预防环境污染和破坏的一种有效方式。国土规划，就是使国土的开发、利用、治理和保护符合全局利益和长远利益。这种规划确定资源合理开发利用的战略布局，确定生产力配置和人口配置的原则，为国民经济长远规划提供依据。内容主要包括区域规划、流域规划及专题规划。

территориальное распределение spatial distribution 地理分布，空间分布

территориально-производственный комплекс (ТПК) territorial production complex 土地生产综合体

территориальные воды territorial waters 领水，领海

территория города с пригородами metropolitan area 大城市区

территория для охоты (дичеразведения) chase 狩猎区，猎场

территория, лишённая растительного покрова barren area 裸露地(区)，裸地

территория, удалённая от моря inland 内陆，内地

терфенил terphenyl 联三苯

тест test 试验，测验

тест-бактерии (индикаторные бактерии) test bacteria 指示菌，检验用细菌

тестер tester 检测器，试验器

тетраацетат свинца lead teteraacetate 四乙酸铅

тетрахлордифенилэтан (ТДЕ, ТДЭ) Tetrachlorodiphenylethane (TDE) 滴滴伊

тетрахлорметан (тетрахлоруглерод, хлороуглерод) tetrachloromethane (carbon tetrachloride) 四氯甲烷，四氯化碳 是无色液体，有毒。对心、肝、肾毒性强烈。即使口服2—4毫升也会致死。急性和亚急性中毒，引起麻痹、平衡失调、痉挛，出现肝、肾障碍等症候。人随空气吸入四氯化碳时，引起咳嗽、头痛、呕吐，产生麻醉、昏睡，继而兴奋，最后因肺出血致死。慢性中毒引起眼障碍、黄疸、肝脏肥大。四氯化碳的最高作业允许浓度为10ppm。

тетрахлорфенол tetrachlorophenol

四氯苯酚

Тетрахлорэтан tetrachloroethane 四氯乙烷

тетрахлорэтилен tetrachloroethylene 四氯乙烯 又称全氯乙烯，为无色不能燃烧的液体，有象乙醚的气味，氧化时生成四氯乙烷。主要用作有机溶剂和干洗剂，也用作驱肠虫药。

тетрациклин tetracycline 四环素 是一种广谱抗生素，当前不少家庭作为必备良药。但需注意，服用四环素，不宜吃豆腐。因为豆腐中含有丰富的钙和镁，而四环素与钙、镁等金属离子相遇结合成不溶于水的络合物，从而影响药物的吸收，使四环素失去疗效。

тетрациклический углеводород tetracyclic hydrocarbon 四环烃

тетраэтиловый свинец (тетраэтилсвинец) tetraethyl lead 四乙基铅 是一种有机铅化合物，为无色油状液体，有芳香气味，性剧毒，且易为皮肤吸收，在日光下或受热时会分解，常用作提高汽油辛烷值的抗爆剂。因此，在汽车排气中含有铅，这是当前城市大气铅污染源之一。含铅汽车废气随降尘和降雨逐渐沉降到土壤表层。那些生长在交通要道附近的牧草中都含有大量的铅，足以使吃这些草的牛羊中毒。铅的毒性很隐蔽，作用缓慢。土壤中沉积的铅，对人体健康是一个严重的威胁。

тетродотоксизм tetrodotoxism (tetraodontoxism) 河豚中毒

тетродотоксин tetrodotoxin (tetraodontoxin) 河豚毒素 是河豚的一种有毒蛋白质。

технеций (мазурий) technetium (masurium) 锝(钨)

техника безопасности accident prevention 安全技术

техника безопасности при работе с радиоактивными веществами radiation protection 辐射防护，放射性防护技术

техника биологического разложения biodegradation technique 生物降解技术

техника борьбы с загрязнением атмосферы technique of atmospheric pollution control 大气污染防治技术 指控制大气污染的措施。大气污染物按来源可分为燃料燃烧过程排出的污染物(如烟尘、硫氧化物、氮氧化物、碳氢化物、碳化物等)及非燃烧过程产生的污染物(如氯、氯化氢、氟、氟化氢、硫化氢、粉尘和恶臭物质等)两类。对第一类污染物的防治主要是：改变燃料组成和燃源结构，改进燃烧装置和燃烧技术，发展集中供热和区域采暖，消烟除尘，采用高烟囱和集合式烟囱排放等。对第二类污染物的防治主要是改进有关生产工艺，采用无污染工艺和无污染装置。

техника борьбы с пылью control technology of dust 尘粒控制技术 净化含尘气体，控制尘粒扩散以防治颗粒物对大气污染的措施和方法，主要是改进燃烧技术和采用除尘技术。

техника водоснабжения water-supply practice 供水技术

техника десульфуризации дымового газа desulfurization technique for stack gas 烟道气脱硫技术

техника дистанционного зондирования remote sensing technique 遥感技术 遥感就是不直接接触有关目标物或现象而能收集信息，并能对其进行识别、分类、判

读和分析等。它是建立在研究地物、电磁波及影象特征三者关系上的一种科学技术。人们为了经常而精确地了解地球的自然资源和人工资源，以及确定人类活动对空气、水域和陆地的影响，将遥感技术应用于环境研究中。

遥感技术能以它快速的优越性解决如绿地、植被的清查、水体悬浮泥沙浓度分析、建筑面积及分类、土地利用分类解译、污染源的定点定位、污染范围的核定、大气生态效应的监测等这类多属于变化大或变化周期较长的环境背景情况，一般只要选好相适应的手段，选择最佳的监测时机，一次遥感均可解决几方面的问题。

通常采用彩红外航空摄影对土地利用、城市园林绿化进行调查，分析土壤、植被的污染。比如植物受到某种污染，由于内部结构、叶绿素和水分含量要发生不同程度的变化，且污染越严重变化越大，因此通过光谱反射特性在遥感图象上，就显示出色调的差异。正常的绿色植物在彩色红外像片上呈鲜红色，而受污染后的植物颜色变为浅红、紫红或灰绿色不等。还可借助多波段摄影、红外扫描、双通道扫描、红外测温和微波测量，通过多光谱分析进行水污染调查，监测工厂排污口，对大气中的颗粒物、气溶胶、飘尘等进行分布性、对比性的探测，对海面油污染做半定量估算的研究。总之，用遥感技术可以把握环境运动的全过程，便于对污染程度作分级、分类研究。

遥感技术是一项很有发展的新兴的综合性探测技术，随着运载工具、传感器、图象处理与增强，计算机数据处理的发展，应用范围将越来越广泛。

техника изотопного индикатора isotope tracer technique 同位素示踪(剂)技术 将放射性同位素合成于被研究的物质的分子中，作为标记化合物，，或称为示踪剂，加入此研究的体系中，示踪剂就与物质一起运动变化(如随污染物在生物链中迁移)。由于放射性同位素示踪剂放射出 β 或 γ 射线，用放射性探测仪加以定量测定，就能显示它们的所在位置及其含量而被追踪。

同位素示踪剂技术在环境科学研究中的应用：(1)研究污染物在生物链中的迁移规律。如应用^{14}C研究有机污染物在土壤中的吸附、降解、迁移和残留。(2)研究污染物在生物链中的迁移规律。如用^{14}C标记有机农药和有机污染物，研究有机化合物在作物和水生生物中吸收、转运和分布，在土壤中的积累和分布。(3)研究污水处理技术。如应用^{14}C研究微型生物群对污水中氰的净化机制、研究活性污泥的性能及有机物生化处理降解过程。

техника лазера laser technology 激光技术

техника медленного выделения slow release technique 缓释技术

техника низких температур low-temperature engineering 低温工程

техника обработки отходов technology of waste treatment 废物处理技术

техника очистки purification technique 净化技术

техника симуляции среды environment simulation techniques 环境模拟技术

техника стабилизации качества воды technology of water quali-

ty stabilization 水质稳定技术 水在使用过程中会引起输水管道和设备腐蚀、结垢，或产生生物污垢，使设备损坏，管道阻力增加直至堵塞，降低传热效率，增加能源消耗，因此需要进行防结垢、防污垢和防腐蚀处理，这种技术通常称为水质稳定技术。

техника тепловой изоляции (термоизоляции) thermal isolation technique 隔热技术

техника удаления мелких твёрдых частиц control technology of fine particles 微粒控制技术

техника удаления отходов technology of waste disposal 废物处置技术

техническая бактериология industrial bacteriology 工业细菌学

техническая вода industrial water 工业用水

техническая культура industrial crop 工业原料作物 又叫经济作物、技术作物或商品作物，是指收获物主要供作工业原料的一类作物。按用途可分为纤维作物，油料作物、糖料作物、淀粉及糊料作物、嗜好作物、饮料作物、橡胶作物、染料作物、药用作物、鞣料作物、芳香油料作物等。

техническая микробиология industrial microbiology 工业微生物学

техническая особенность окислительной канавы technical character of oxidation ditch 氧化沟的技术特征 氧化沟是污水生物处理的一种设施，因其构造物是封闭的沟渠形而得名。其技术特征有三点：①技术参数：有机物负荷(BOD_5)，有机污泥负荷，水停留时间，污泥龄，活性污泥浓度及出水水质；②处理流程：不设初级沉淀池；污泥龄长，稳定性好；污泥不要再经消化处理，即可利用；二次沉淀池与曝气部分可合建于同一沟渠中，因此可省去二次沉淀池；③水流混合特征：是一个混合良好的水池，其浓度差异小得可以忽略不计；污水一进沟，就被大量水流所稀释，因此，适合于处理高浓度的有机废水。

техническая революция technical revolution 技术革命

техническая рекультивация engineering recultivation 工程复原 采用工程技术措施，将被采矿等工矿企业破坏的土地恢复原有状态，归还给农业等有关部门再使用。

Техническая служба охраны окружающей среды Environmental Engineering Service 环境工程局

технические весы industrial balance 工业天平

технические дрожжи industrial yeast 工业酵母 用于生产发酵食品和饮料、烤面包，或生产维生素、蛋白质、乙醇、甘油和酶类的任何酵母。

технические меры для управления средой technical measure for environmental management 环境管理的技术手段 指环境管理中所采取的技术措施。如推广和采用无污染工艺和少污染工艺；因地制宜地采取综合治理和区域治理技术；组织推广卓有成效的管理经验和环境科学技术成果；开展国际间的环境科学技术合作等。

технические нормы technical norms 技术标准

технические условия technical specifications 技术条件，技术规

范

технический анализ technical analysis 工业分析

технический лес economical forest 经济林 以生产木材或其他林产品直接获得经济效益为主要目的的森林。范畴有：①用材林，生产建筑用材或储备木材资源为主的森林，如大量的成片的松林、杉林；②特用经济林，利用树木果实、种子、花、枝、叶、树棍、皮、树液、或寄生物分泌物为主要产品的森林，如油茶林、八角林、漆树林、油桐林、橡胶林等；③薪炭林，供应人民生活或生产上所需要的薪炭而经营的森林。

технический надзор technical supervision 技术监督

технический проект technique design 技术设计

техническое растение industrial plant (crop) 工业原料植物，经济植物

техногенное воздействие на окружающую среду technological environmental impact 技术对环境的影响

технологическая вода process water 工艺用水 与成品或掺入成品的材料相接触的水。

технологические условия биологической анаэробной очистки technological conditions of biological anaerobic treatment （污水）生物厌氧净化的工艺条件

主要控制条件是：①温度：厌氧生物适宜的繁殖温度为5～60℃；②pH值：应控制在6.8～7.8范围内；③养料：氮的最低需要量为有机碳的2.5%，磷酸盐的需要量为有机碳的0.5%；④有毒物质：氰化物、重金属、氯仿、苯等的浓度应加以控制；⑤厌氧环境：不允许分子态氧存在。

технологический конденсат technological condensate 工艺冷凝物

технология озеленения technology of city landscaping 绿化技术，绿化工艺

технология очистки treatment technology 净化工艺，处理工艺

технология очистки городских сточных вод technology of urban wastewater treatment 城市污水处理工艺 城市污水的处理涉及很多方面，处理工艺，应因地制宜采用多种形式。城市污水处理分为三个级别，一级处理用格栅、沉砂池、沉淀池等构筑物，去除污水中不溶解的污染物和寄生虫卵。二级处理通过微生物的代谢作用进行物质转化的过程，将污水中各种复杂的有机物氧化降解为简单的物质。三级处理是用生物化学法，碱化吹脱法或离子交换法除氮，用化学沉淀法除磷，用臭氧氧化法、活性炭法或超过滤法去除难降解有机物，用反渗透法去除盐类，用氯化法消毒等单元过程的一种或几种组成的污水处理工艺。一般以一级处理为预处理，二级处理为主体，三级处理很少用。

технология очистки озонированием treatment technology with ozone （用）臭氧净化工艺

техносфера technosphere 技术圈

техусловия technical conditions 技术条件

течеискатель leak detector 检漏器

течение воды water current 水流

течение вдоль берега fringing current 沿岸流

течение в канале channel flow 河床径流

течение в пограничном слое boundary layer flow 边界层流动

течение участок рек course of river 河道，河段流向

тигмореакция thigmo-reaction 接触反应

тигр tiger 虎 国家一类保护动物。虎分布在亚洲，北至苏联西伯利亚，南至印度、印度尼西亚，是现存的体型最大的猫科动物。

虎有许多亚种，我国有东北虎、华南虎和孟加拉虎三个亚种。由于人类对虎的栖息地的破坏，虎的数量逐年减少。如我国的华南虎，估计现在数量不会多于50头。目前，"国际自然和自然资源保护联盟"已将所有的虎列为濒危级动物。

Тигувон (Фентион) Tiguvon (fenthion) 倍硫磷 长效有机磷杀虫剂。

Тимет (форат) Thimet (phorate) 甲拌磷 内吸性有机磷杀虫剂。

тина (массы водоросли, плавающие в стоячей воде) blanket algae 黑藻 是生长在池塘、沼泽中的一种藻类，对水中的多种污染物具有极强的净化作用。

тиоглюкозидаза thioglucosidase 葡糖硫苷酶，硫葡糖苷酶

тиодан (эндосульфан, Тидан) Thiodan (endosulfan) 硫丹 杀虫剂，兼有触杀和胃毒作用。

тиострептон thiostrepton 硫链丝菌肽

тиосульфат thiosulphate 硫代硫酸盐

тиоурацил thiouracil 硫脲嘧啶

тиофос (Паратион) Thiophos (Parathion) 硝苯硫磷酯，对硫磷 有机磷杀虫杀螨剂。

тиофосфорил thiophosphoryl 硫代磷酰

тиохром thiochrome 硫色素，脱氢硫胺素

тиоциановая кислота thiocyanic (sulfocyanic) acid 硫氰酸 是无色易挥发液体，略有毒性。用于制药和杀虫剂等。

тиоцианат thiocyanate (sulfocyanate) 硫氰酸盐

тиоцианатный зоб thiocyanate goiter 硫氰化物中毒性甲状腺肿

硫氰化物又称硫氰酸盐，包括硫氰酸银、硫氰酸汞、硫氰酸铜等，主要用于印染工业。人体内长期蓄积硫氰化物能引起中毒；防碍甲状腺素合成，影响甲状腺的功能，导致甲状腺代偿性肥大。

тиоцианид sulfocyanide (thiocyanide) 硫氰化物 在冶金、化工、机器制造、金属加工、焦炭、石油化工等部门的污水中，含有硫氰化物。硫氰化物的毒性是损害甲状腺，引起中毒性甲状腺肿。经过污水厂处理过的污水中，常有大量硫氢化物残留，因此必须再经种植有水生植物的氧化塘，进一步分解、去除硫氰化物。

тиоцианидлиаза thiocyanidlyase 硫氰化物裂解酶

типичная реакция type reaction 典型反应

тип ландшафта landscape type 景观型

тип морской воды seawater type 海水类型

типовой чертёж standard drawing 标准图

типология городов urban typology 城市分类学

тип погоды weather type 天气类型

тип потока вещества material flow type 物质流动类型

тип потока энергии type of energy flow 能流类型

типы будущих городов types of future cities 未来城市的类型 未来城市可出现的类型：①群体城市：由于大城市、特大城市的纷纷崛起，许多城市跨出了原有的范围，不断吞并周围地区，形成了一个大的城市群、城市带，这种城市称为群体城市。②山上城市：为了充分利用土地，可把城市依山而建，上山、下山乘坐巨型电梯。③摩天城市：随着土地利用率愈来愈高，有人提出"摩天城市"构思，一座城市就是一幢巨型大厦。美国有位科学家提出修建1500米高、528层的巨型建筑物的方案，可容纳一个中等城市的人口。④地下城市：建筑地下城市的设想在美国、加拿大和日本等国已成为现实。现代科学技术为住在地下的居民提供了一切便利条件，因而住在这些地下迷宫里的居民谁也不会感到缺少阳光和新鲜空气。宽阔的"窗户"将是大型立体彩色电视屏幕。云层如何移动，鸟儿如何飞翔，人们打开"窗户"便可看到，并能感受出微风吹拂和夜晚的凉爽。

типы ветра types of wind 风的类型 自然界空气的流动就是风。风情(风的大小和方向)对局部地区大气污染的形成产生重大影响，如盛行风的下风方向，容易受到污染等。风的类型主要有：①信风 随季节而来的方向固定的风。古代商人常常借助信风在海洋上扬起风帆，进行贸易，所以这种风又称"贸易风"。②季风 一年内随着季节的不同，而有规律地变换风向的风。我国冬季盛行的从陆地吹向海洋的偏北风，叫冬季风；夏季盛行的从海洋吹向陆地的偏南风，叫夏季风。③台风 发源于热带海洋面上的热带气旋，叫台风。它的破坏力很大，我国东南沿海一带，经常受到台风的袭击。④龙卷风 是发生在近地面大气层里的一种十分凶猛的旋风。它象个巨大的"漏斗"，从乌云下伸向地面。其面积虽小，但有巨大的破坏力。⑤飓风 发生在海洋上的一种非常猛烈的风。其构造和特点与台风相似。⑥海陆风 在海滨地区，由于海洋和陆地热力性质的不同，使风向发生有规律的日变化：白天风由海面吹向陆地，夜间又由陆地吹向海洋，这种风叫做海陆风。⑦山谷风 山地地区，因山坡和山谷上空的温度不同而产生的风。白天，山坡上比山谷上的空气受热快，空气由山谷吹向山坡，形成谷风；夜晚，山坡上的空气冷得快，空气由山坡吹向山谷，形成山谷风。⑧阵风 在短时间内风向变化不定，风速强弱变化也比较剧烈的风。⑨布拉风 是出现在高地边缘的一种冷而强的暴风。当冷空气从山地或高山向下坡倾落时，就会产生这种布拉风。⑩焚风 一种由山顶沿山坡向下吹的、又干又热的风。这种风在山区一年四季都可出现。初春的焚风可使冰雪融化，利于灌溉；夏末的焚风可使粮食和水果早熟。

типы городов city types 城市类型 根据城市的性质与方向主要有工业城、商业城、旅游城、港口城、矿产城、教育城及文化城等功能城市。

типы городской среды types of urban environment 城市环境的类型 大致分为三类：1.空间自然环境 这是与自然和空间有关的环境，基本上是由地理条件和气候条件决定的。在这一前提下，决定环境好坏的主要因素有以下几项：(1)

大气(污染程度)(2)水(量和质)(3)绿地(裸露空间)(4)噪音(5)气味(6)日照(7)微气候(温度、湿度指数,通风障碍)(8)自然景色(山水的眺望)等。2.人工设置环境　这是与城市经济活动(包括生产、消费、居住在内的一切活动)得以圆满进行的人工设施有关的环境,它与城市生活的方便程度有密切关系。其主要因素有:(1)交通设施(2)给水设施(3)下水道设施(4)垃圾处理设施(5)电气设施(6)煤气设施(7)电话等通信设施(8)批发市场等流通设施(9)教育文化设施(10)保健医疗设施(11)警察消防等保安设施等等。3.社会性的近邻环境　这是与团体或近邻地区的社会生活有关的环境。基本上取决于土地利用的理想状态,但也包括近邻地区人与人的关系在内的广泛内容。其主要因素可分以下各项:(1)土地利用(形态、地区用途规划、混杂程度)(2)建筑设计环境(密度、路灯、广告等)(3)服务环境(文化教育、安全、医疗保健、交通、商店、娱乐等)(4)自治组织等。

типы ёмкости водной среды types of water environmental capacity 水环境容量类型　可划分为四种类型:1.理想水环境容量　指以水域的环境标准减去污染物原始本底值或以水域的区域背景值推算其纳污能力,用以反映未受人类活动影响水域的自然纳污能力,它是一个理论值。这种水环境容量是水域环境容量的最大值。2.面源污染现状水环境容量　指根据水域的现状,估算其达到水环境标准时,所能容纳的污染物质的最大数量。它可以表示面源污染的最大水环境容量。3.点源污染现状水环境容量　指按污染源分布的现状,而实际上还能利用的最大环境容量。可根据污染源分布的特征,通过现状模拟来计算容量值。4.可优化利用的水环境容量　即通过水质规划,优化决策,对整个水域的点污染源进行合理安排,所能利用的水环境容量。

типы ёмкости среды types of environmental capacity 环境容量类型　环境容量,是指某环境单元所允许承纳污染物质的最大数量。它是一个变量,包括基本环境容量和变动环境容量。前者可通过拟定的环境标准减去环境本底值求得;后者是指该环境单元的自净能力。环境容量按照环境要素可分为大气环境容量、水环境容量(其中包括河流、湖泊和海洋环境容量等)、土壤环境容量以及生物环境容量等。在环境容量研究中,大气环境容量和水体环境容量研究较多。在土壤环境容量方面,对污灌区土壤环境容量研究较多。污灌区土壤环境容量是指相对土壤的环境质量标准,土壤对污染物(其中包括重金属和石油等)的最大允许含量。

типы загрязнения сельскохозяйственной среды types of agricultural environmental pollution 农业环境污染类型　可以相对地划为四种类型。1.大气污染型:污染物来自被污染的大气,以污染源为中心,形成椭圆形或条带状分布,其长轴沿当地主风向延伸,污染物主要集中在土壤表层;2.水污染型:污染物主要来自城乡工业废水与生活污水;污染物通常以污水灌溉、污水养鱼等形式进入农业环境;进入土壤的污水一般在污染源水体周围形成片状或树枝状分布,污染物主要集中在土壤表层;3.固体废物型:污染物主要来自固体废物,如尾矿、废渣、城市垃圾和污泥等;它

们直接或间接地进入农业环境,通过大气扩散或降水淋滤,使周围的土壤和地下水、地面水受到污染;4.农业污染型:污染物主要来自农药化肥;污染物的种类和污染的程度与化肥、农药的利用方式和耕作物制度有关;污染物主要集中在土壤里,但因种类不同也可挥发到大气和流失到水体中。

типы загрязнения энергетическими ресурсами types of energy resources pollution 能源污染类型 指能源物质(煤和石油)燃烧所引起的大气污染的类型。可分为四种类型:1.煤炭型污染 是煤炭燃烧排放出的烟气、粉尘、二氧化硫及其所生成的硫酸、盐类气溶胶等所产的污染,如英国伦敦型烟雾污染;2.石油型污染 是由石油化工产品燃烧产物,如汽车尾气、油田及石油工厂的排出物(氮氧化物、烃类)以及由这些污染物在阳光照射下所产生的光化学烟雾而形成的污染,如美国洛杉矶光化学烟雾污染;3.混合型污染 包括以煤炭为主要污染源而排出的污染物,以及以石油为污染源排出的污染物所引起的污染,如比利时的马斯河谷污染事件等;4.特殊型污染 包括意外事故以及生产过程中排放的氯、氟、金属蒸气、酸雾等所发生的污染事件。

типы земельных ресурсов types of land resources 土地资源类型 土地是由地质、地貌、气候、植被、土壤、水文与人类活动等多种因素共同作用下,构成的高度综合的自然系统。例如荒漠、草原、森林、沼泽、湖泊、海涂、耕地等。土地资源是自然资源的核心;离开了土地资源,农业生产就无法进行。土地是反复多次使用的资源,所以利用土地资源更要瞻前顾后,给子孙后代创造较好的物资基础。

типы ила sludge types 污泥种类 污泥也称泥渣,是废水处理过程中产生的沉淀物。按性质可分为无机沉渣和有机污泥。以无机物为主要成分的泥渣称为无机沉渣,简称渣;以有机物为主要成分的泥渣称为有机污泥,简称污泥。按来源(废水处理方法)可分为:①初次沉淀污泥 指污水一级处理过程中产生的污泥。②腐殖污泥与剩余活性污泥 指污水二级处理过程中产生的污泥。生物膜法(生物滤池、生物转盘等)处理后产生的污泥称为腐殖污泥;活性污泥法处理后产生的污泥(二次沉淀池的沉淀物)称为活性污泥;扣除回流污泥(返回曝气池)后剩余的污泥,称为剩余活性污泥。③消化污泥 初次沉淀污泥、腐殖污泥与剩余活性污泥经厌氧消化处理后,称为消化污泥或熟污泥。④深度处理污泥 指三级(深度)处理后产生的污泥,常称化学污泥。

типы лесо-аграрной комплексной экосистемы types of forest-agricultural complex ecosystem 林农复合生态系统的类型 林农复合生态系统是运用生态学原理、模拟自然生态系统而设计的人工系统。目前已建立的这种复合生态系统的模式很多,常见的主要类型有:①林一农复合型:即在林分郁闭前,林下间作农作物;②林一渔复合型:即在鱼池堤面上栽树种鱼草,水池养鱼的经营方式;③林一渔一农复合型:即堤面上栽树,林下种植作物,池内养鱼的生产系统;④林一渔一牧复合型:即堤面上栽树,林下放牧,池内养鱼的复合经营类型;⑤林一牧复合型:即在林下种植牧草和放牧;⑥林一副复合型:即在林

下种植药材、培育食用菌以及其他经济作物。

типы моделей качества воды types of water quality model 水质模式类型 有两种基本类型。一类是简单的一级衰变模式，用来描述在水环境中发生衰变的污染物的模式。如生化需氧量、氨氮、亚硝酸盐以及硫化物等在水体中的衰变模式。另一类是衰变和恢复相结合的水质模式，用来描述在水体中由于多种因素而引起的水质变化，如溶解氧浓度在水体中平衡过程的数学模式。这两种模式，都是将所研究的某一特定水体当作一个化学反应体系。在这个体系内，污染物的变化是遵守质量守恒定律的。

типы моделей качества воды устья реки types of water quality model of river mouth 河口水质模型分类 一般是根据空间维数、参考系数的选择以及研究的时间尺度等几方面来分类。按空间维数分：①纵向一维模型；②平面二维模型；③竖向二维模型；④三维空间模型；⑤零维模型。从时间概念出发分：①动态河口水质模型；②稳态的或者是跨潮周期平均的（即水文水质因素均不是某一瞬时量而是整个潮周期内的平均值）河口水质模型。

типы мониторинга сельскохозяйственной среды types of agricultural environment monitoring 农业环境监测类型 农业环境监测按其目的和性质可分为三类：(1)研究性监测。此类监测首先要确定污染物，然后通过监测探求污染物由排放源到受体的全过程，确定污染物在迁移转化过程中，经过的每一环境要素的污染物浓度及影响。这种监测一般都较为复杂，需要经过周密的计划，多学科互相协作，共同努力才能完成。(2)监视性监测，即例行监测。这类监测是农业环境监测工作的主体，其工作质量是监测水平的标志。它包括污染源监测，农业环境要素污染监测。前者是为了获得反映污染负荷的某些特征值，后者是为了掌握环境质量，包括它的现状及趋势。(3)特种目的监测。这类监测的内容和形式颇多，主要有以下三种：①农业自然资源监测。如全面的土壤和植被的调查。目的在于掌握土壤质量和植被的变化趋势。②污染事故的监测。目的在于确定各种紧急情况下的污染程度和范围。③仲裁监测。目的在于解决环境法规执行过程中的矛盾。

типы окислительных прудов types of oxidation lagoon 氧化塘类型 按生物性质可分为需氧塘、厌氧塘和兼性塘。氧化塘又有有清水稀释和无稀释两种类型。稀释氧化塘，污水进塘时与湖水或河水按1:3～1:5的比例混合，水中溶解氧含量充足，适于养鱼。无稀释氧化塘，污水经沉淀处理后，直接流入塘中处理。这种塘有单级和多级之分。多级氧化塘的后几级为需氧过程，可以养鱼。养鱼的多级氧化塘最好为6～7级。不同的氧化塘，设计参数是不同的。

типы опустынивания types of desertification (desertization) 沙漠化类型 主要类型有：①沙丘侵入型，是在风力作用下沙丘前移形成的；②已固沙丘活化型，是固定沙丘的植被遭破坏，而重新发生流沙的现象；③干旱地区河流沿岸的沙漠化；④由过度放牧而形成的退化草原型沙漠化；⑤由工程建设引起的沙漠化。

типы оценки качества окружающей среды types of agricultural environment quality assessment 农业环境质量评价类型 ①回顾性评价 是指对区域过去一定历史时期内的环境质量,根据历史资料进行分析评价,可以揭示区域环境质量发展情况。②现状评价 是根据近几年内环境监测和调查资料对环境质量的现时情况进行分析评价,以阐明当前环境破坏及污染情况,为环境污染综合防治提供依据。③预断评价 是在现状评价的基础上分析环境质量的发展趋势,揭示环境污染与环境容量、环境之间的内在规律,为今后的开发活动,自然资源的利用和塑造良好的生态环境提供依据。

типы пищевых добавок food additive types 食品添加剂类型

为了改变食品质量,防止加工、烹调和保藏过程中食品变质而加入的一些物质,称为食品添加剂。食品添加剂有下列几类: ①防腐剂: 苯甲酸钠、山梨酸、亚硫酸盐等;②食用色素: 胭脂红、柠檬黄、胡萝卜素等;③食用香料: 八角、茴香、花椒、桂花等;④甜味剂: 食糖等;⑤抗氧化剂: 丙种维生素、二丁基羟基甲苯等;⑥食用酸: 醋酸、酒石酸、乳酸等;⑦发色剂: 在制香肠等时,常加硝酸盐、亚硝酸盐来稳定其血红素,保持颜色鲜艳。

типы почвы soil types 土壤类型

土壤结构类型,对土壤肥力、土壤污染与自净以及地下水的污染等都有重大影响。

типы природных резерватов types of natural reserve 自然保护区类型 可按保护对象、保护性质、管理系统、保护时期、土地所有权等来分。按任务性质可分为: 自然保护区、生态保护区、生物圈保护区、各种特定的自然对象保护区;国家公园、自然公园、森林公园、海洋公园、风景保护区、自然纪念物;禁猎区、禁伐区、禁渔区、储备地、产卵场保护区、繁殖地保护区、越冬保护区;保护地、原野地等等。

типы природных ресурсов types of natural resources 自然资源类型 分两大类: (一)不可枯竭的自然资源:数量丰富、稳定,如太阳能、风能、海洋能、水能、核能、全球性水资源和大气等;(二)可枯竭的自然资源: 又分为两类: ①可更新自然资源: 主要指生物资源和某些动态非生物资源(土壤、地方水资源)以及人力资源(体力和智力)等。只要进行科学管理和合理利用,就会取之不尽,用之不竭,否则就会枯竭;②非更新自然资源:没有更新能力,如各种金属矿物及石化能源等;非更新自然资源又可再分为两类: a.可回收的,有金属矿物和某些非金属矿物,如铜矿、铁矿、矿物肥料、石棉、云母等;b.不可回收的,主要有煤、石油和天然气等燃源矿物。

типы пылеуловителей dust catcher types 除尘器的类型 常用除尘器,按其作用原理可分为四类: ①机械除尘器: 重力沉降器、惯性除尘器、旋风除尘器;②湿式除尘器: 冲击式除尘器、泡沫除尘器、文氏管除尘器;③过滤式除尘器: 低速袋滤器、脉冲袋滤器、颗粒层除尘器;④电除尘器: 干式静电除尘器、湿式静电除尘器。

типы пыли types of dust 粉尘种类 按性质可分为: ①无机粉尘: 有矿物性粉尘(石棉、滑石粉等)、金属粉尘(铅、铍、铁等)、人工无机粉尘(水泥、石墨等);②有机粉尘: 植物性粉尘(亚麻、棉尘等)、动物性粉

尘(骨粉、毛发等)、人工有机粉尘(炸药、有机染料等)。尘粉易被水湿润的称为亲水性粉尘,反之应称为疏水性粉尘。吸水后形成硬垢的称为硬性粉尘如煅烧后的镁砂、白云石砂等。有些粉尘于空气中达到一定浓度时,遇到高温、火花、放电、碰撞或摩擦等作用,能引起爆炸。

типы сбрасываемого тепла waste heat types 余热种类 是一种可以回收利用的能源,大体分为六种:①高温烟气余热;②高温产品和炉渣余热;③冷却介质余热;④废气废水余热;⑤化学反应余热;⑥可燃废气、废渣、废料余热。余热来源广泛,要充分利用余热,以节约能源,并减少环境污染。

типы систем очистки фильтрацией через почву types of land treatment system (污水)土地处理系统的类型

типы султанов над дымовой трубой types of stack gas plume 烟羽类型,烟缕形状,烟柱形状 从烟囱中连续排放出来的烟体,因外形呈羽毛状,故称烟羽(也称烟云)。烟羽的外形不同,表示污染物浓度的空间分布不同。烟羽的几何形态可粗略地分为五种:环链形(翻卷型、波浪型)、扇形、熏烟形(漫烟型)、锥形及屋脊形。

типы фотохимического смога photochemical smog types 光化学烟雾类型 按形成机理,光化学烟雾分为氧化型(洛杉矶型)和还原型(伦敦型)。

типы экологического животноводства types of ecological animal husbandry 生态畜牧业类型 生态畜牧业十分强调因地制宜,从实际出发采取生态经济技术措施,其类型有:从地域上,可分为牧区型、农村型、半农半牧型;从要素组合上,可分为农林牧型、农牧型、林牧型、草牧型;从技术水平上,可分为传统型、过渡型、理想型。根据自然条件的差异,经济条件和科学技术水平,生态畜牧业以城市为中心,按同心圆或扇形布局,由里向外,依次排例:城郊、农村、半农半牧、牧区的各种类型。城郊多采用农牧、工牧型,技术上多是理想型和过渡型;农村多是农林牧、农牧型,技术上是过渡型和理想型;半农半牧区多采用林农牧、林草牧型,技术上多是过渡和传统型;牧区多采用草牧、林草牧型,技术上是传统型和过渡型。人工建设的生态畜牧业系统,不能只停留在一个水平上,要随着环境的改善,物质力量的增强,技术水平的提高,生态类型必然由简到繁,由低到高。

типы эрозии почвы types of soil erosion 土壤侵蚀类型

тирамин tyramine 酪胺

тирозин tyrosine 酪氨酸

тирозиназа tyrosinase 酪氨酸酶

тирозиноз tyrosinosis 酪氨酸代谢病

тироидизм thyroidism 甲状腺(剂)中毒;甲状腺机能亢进

тироидит thyroiditis 甲状腺炎

тиротоксикоз thyrotoxicosis (thyrotoxemia) 甲状腺毒症

титан titanium 钛 是一种银白色的金属,具有比重小、强度高、抗腐蚀等优良性能。许多新型钛合金能经受500℃以上高温和深冷低温的考验。因此,钛及其合金是制造飞机、火箭、导弹、坦克、潜艇等现代化武器不可缺少的金属材料。钛比铝轻,比铁硬,比钢强,广泛应用于航空工业、现代国防和尖端科学中的各个领域,被誉为航空工业的骄子。

科学家预言：二十一世纪将是钛的世纪。

титр кишечной палочки titre of bacillus coli (colibacillus) 大肠菌值 反映水和土壤等被人畜粪便污染程度的一种指标，指检出一个大肠杆菌所需要的水量的毫升数或土壤克数。它与大肠菌指数互为倒数。大肠菌值愈小，污染越重。

титровальная установка titration cell 滴定池

титрование до помутнения turbidimetric titration 浊度滴定法

титруемое вещество titrate (titrated substance) 被滴定液，被滴定物质

тифозная бацилла typhoid bacillus 伤寒杆菌

тихая зона calm-zone 无风带，宁静区

Тихоокеанская научная ассоциация Pacific Science Association (PSA) 太平洋科学协会

тканевый (матерчатый) фильтр fabric filter 织物滤器，网状滤器，布滤器 用帆布、毡布或尼龙做过滤介质的滤器，在废水处理中可用以去除细小悬浮物或用于污泥脱水等。

тление (гниение, разложение) decomposition (decay) 分解，腐烂

тленность perishability 易腐烂性

ТМ 4049 (Карбофос) TM4049 (malathion) 马拉硫磷，马拉松 低毒有机磷杀虫、杀螨剂。

товарный ил, пригодный для продажи commercially dry sludge 商品(干)污泥 含水量不高于10%，可出售给用户作肥料。

токовый слой (листок) current (stream) sheet 流层，流动层

токсанемия toxanemia 中毒性贫血

токсафен (инсектофен, мyртокс, октахлоркамфен, октафен) toxaphene 毒杀芬 一种有机氯农药，对害虫有触杀和胃毒作用。特点是作用缓慢，对地下害虫毒力甚大，残留期短，蓄积毒性较小。经皮可侵入人体。已禁止使用。

токсемия toxemia (toxaemia, toxicaemia) 血毒症

токсидермит toxidermitis (toxicodermatitis) 中毒性皮炎

токсикант (ядовитое вещество) toxicant 毒药，毒剂，有毒物

токсикация toxication 中毒(作用)

токсикогемия toxicohemia 毒血症

токсикогенный сапрофит toxicogenic saprophyte 产毒腐生物，产毒死物寄生菌

токсикодерма (токсикодермия) toxicoderma (toxicodermia) 中毒性皮肤病

токсикоз toxicosis 中毒

токсикологическая оценка toxicological estimation 毒理(学)评价

токсикологическая характеристика toxicological characteristic 毒理特征，毒物学特征

токсикологическая химия toxicological chemistry 毒物化学

токсикологическая экология toxicological ecology 毒物生态学，毒理生态学

токсикологическое исследование toxicological testing 毒性检验，毒理学检验

токсикология toxicology 毒理学

是研究化学物质对生物体毒理作用的一门科学。毒理学研究包括：①研究各种化学物质对病虫害的作用，对有益生物（益虫、益鸟、鱼、家畜、农作物）和人的急性中毒和慢性中毒；②研究各种化学物质在生物体内吸收、代谢、转化、富集和解毒作用；③研究各种化学物质在生物环境中的消化过程，各类农药在各种食品、农产品中的残留期和残留量；④研究各种化学物质对生物体的生殖、遗传的影响和致癌性能；⑤有毒物质的超微量分析技术。

токсикололия насекомых insect toxicology 昆虫毒理学 研究杀虫剂对昆虫生理活动的影响的科学。目的是阐明杀虫剂引起昆虫死亡的机理，不引起昆虫死亡时昆虫生理生化作用的改变，以及昆虫对杀虫剂的反应等，为杀虫剂的合理使用、安全使用，改善杀虫剂的物理性状，以及新杀虫剂的探索和制备提供理论基础和开辟新的途径。

токсикология окружающей среды environmental toxicology 环境毒理学 是环境医学的一个组成部分，也是毒理学的一个分支。它主要研究环境污染物及其在环境中的降解和转化产物在体内的吸收、分布、排泄等生物转运过程和代谢转化等生物转化过程，阐明环境污染物对人体毒作用的发生、发展和消除的各种条件和机理。空气中有二氧化硫、氮氧化物、锌、铅、烃、氟化物、一氧化碳、硫化氢和各种来源的尘埃等环境污染物。水体中有各种农药、氯化烃、硝酸盐、砷、汞、镉、铜、石油产品、铬、铅等毒物。人类与空气、水以及食品中的许多有机和无机污染物发生接触，这些毒物的联合作用会不会对人体产生有害的或致癌的影响。这都是环境毒理学要讨论的问题。

токсикопатия toxicopathy 中毒（性）病

токсин toxin 毒素

токсинемия toxinemia 毒血症

токсинфекция toxinfection 毒素传染病

токсипатия toxipathy 中毒（性）病

токсическая алопеция toxic alopecia (alopecia toxica) 中毒性脱发

токсическая анакузия toxic deafness (anacusia toxica) 中毒性聋

токсическая анемия toxic anaemia 中毒性贫血（症）

токсическая аритмия arrhythmia toxica 中毒性心律不齐

токсическая асфиксия (удушье) toxic asphyxia 中毒性窒息

токсическая атоксия toxic atoxia 中毒性共济失调

токсическая атрофия toxic atrophy 中毒性萎缩

токсическая гидроцефалия toxic hydrocephalus 中毒性脑积水

токсическая гликозурия toxic glycosuria 中毒性糖尿

токсическая глухота toxic deafness 中毒性聋

токсическая головная боль toxic headache 中毒性头痛

токсическая деменция toxic dementia 中毒性痴呆

токсическая диспепсия toxic dyspepsia 中毒性消化不良

токсическая доза toxic dose 中毒剂量

токсическая желтуха toxic icterus 中毒性黄疸

токсическая концентрация toxic concentration 中毒浓度

токсическая нефропатия toxic nephropathy 中毒性肾病 毒物所引起的肾脏损害，如四氯化碳可引起急性肾小管坏死性肾病。临床表现为进行性肾功能衰竭，尿量减少甚至无尿，最终导致尿毒症。

токсическая параплегия toxic paraplegia 中毒性截瘫

токсическая пурпура toxic purpura 中毒性紫癜

токсическая реакция toxic reaction 毒性反应

токсическая тахикардия toxic tachycardia 中毒性心搏过速

токсическая форма toxic form 中毒型

токсическая характеристика двигателя автомобиля engine emission data （汽车）发动机废气排放数据

токсическая энцефалопатия toxic encephalopathy 中毒性脑病 毒物损害中枢神经系统所引起的脑部严重器质性病变，可见于铅、汞、一氧化碳等毒物急性或严重慢性中毒。临床上可见有癔病样发作，或有精神分裂症、狂躁症、忧郁症等。也可出现颅内压增高症状，严重者谵语、昏迷。

токсическая эритема erythema toxicum 中毒性红斑

токсические загрязняющие вещества в воде toxic pollutants in water 水中的有毒污染物

токсические отбросы (отходы) toxic waste 有毒废物

токсические химикаты (химические вещества) toxic chemicals 有毒化学品

токсические химические сточные воды toxic chemical sewage 有毒化学废水

токсический амавроз (амауроз) toxic amaurosis 中毒性黑蒙

токсический гастрит toxic gastritis 中毒性胃炎

токсический гепатит toxic hepatitis 中毒性肝炎 由毒物所引起的肝炎。常在接触砷化物、氯仿、磷、四氯化碳等毒物后发生。临床上可见肝脏肿大、肝功能异常。严重者发生急性肝坏死或导致肝硬化。

токсический глоссит glossitis venenata 毒性舌炎

токсический делирий toxic delirium 中毒性谵妄

токсический дерматит toxic dermatitis 中毒性皮炎

токсический диабет toxic diabetes 中毒性糖尿病

токсический зоб toxic goiter 中毒性甲状腺肿

токсический лейкоцитоз toxic leukocytosis 中毒性白细胞增多

токсический миокардит toxic myocarditis 中毒性心肌炎

токсический неврит toxic neuritis 中毒性神经炎

токсический нефроз toxic nephrosis 中毒性肾变病

токсический отёк лёгких toxic pulmonary edema 中毒性肺水肿 由毒物所引起的肺水肿，常由于吸入光气、氨、氯等刺激性气体所致。主要表现有剧烈咳嗽、呼吸困难、烦躁；常咳出粉红色泡沫样痰。

токсический паралич toxic paralysis 中毒性麻痹

токсический полиневрит toxic polyneuritis 中毒性多发性神经炎 由毒物所引起的周围神经炎。急性多见于砷、铊、一氧化碳等中毒，慢性多见于铅、有机溶剂等中

毒。主要表现四肢疼痛、肢端麻木、感觉过敏或减退甚至消失。

токсический продолжительный эффект chronic toxicity 慢性毒效

токсический психоз toxic psychosis 中毒性精神病

токсический туман toxic fog 毒雾

токсический эквивалент toxic equivalent 毒性当量 能杀死体重1公斤动物的毒量。

токсическое воспаление toxic inflammation 中毒性炎(症)

токсическое головокружение toxic (toxemic) vertigo 中毒性眩晕

токсическое действие toxic action 毒性作用

токсическое действие двуокиси серы на тутовый шелкопряд toxic action of sulfur dioxide on silkworm 二氧化硫对蚕的毒害作用 当桑叶中的含硫量超过0.3%时，对蚕会产生毒害，其受害症状是食欲减退，行动不活泼，发育不齐，呈现软化病症状，最后可导致死亡。

токсическое псевдотабес toxic pseudotabes 中毒性假脊髓痨

токсичная пыль toxic dust 有毒尘埃 指含有砷、铅、铀、氡、钨、锑等毒物的有毒尘埃。

токсичная доза toxic dose 中毒剂量

токсичное вещество toxic substances 毒物，有毒物质

токсичное органическое вещество toxic organic material 有毒有机物，有机毒物

токсичность (ядовитость) toxicity 毒性

токсичность двуокиси серы sulfur dioxide toxicity 二氧化硫的毒害作用 居住区大气中二氧化硫的最高日平均容许浓度为0.15毫克/立方米，一次最高容许浓度为50毫克/立方米。超过此含量，便对人体产生毒害作用。其毒害作用随浓度升高而加强。高于300毫克/立方米时，可使人迅速窒息而死。

токсичность дымого газа chimney gas toxicity 烟气的毒害作用 烟气污染物质对人体的毒害作用，一方面取决于污染物质的组成、浓度、持续作用的时间和作用的部位；另一方面还决定于人体的敏感性。烟气的毒性是按飘尘、二氧化硫、氮氧化物、一氧化碳等各成分的毒性相乘积增加的。烟气污染物可经呼吸道、皮肤(皮脂促进吸收)以及随污染的食物、饮水进入人体内，其中以经呼吸道直接进入的危害性最大。如果烟气一次大量或多次少量作用，可呈现急性或慢性的各种临床中毒症状直至死亡。

токсичность загрязнителя (поллютанта) toxicity of pollutant 污染物的毒性

токсичность меди copper toxicity 铜的毒性

токсичность оксидов азота toxicity of nitrogen oxides 氮氧化物的毒害作用 主要指污染大气的NO和NO_2对人体的危害。

токсичность пластификаторов для людей toxicity of plasticizer for mans 增塑剂对人的毒性 用来提高塑料可塑性能的添加剂，叫增塑剂。目前使用的增塑剂主要是酞酸酯类化合物。酞酸酯可通过饮水、进食、皮肤接触和呼吸进入人体，可引起中毒性肾炎。长期接触酞酸酯类，对外周神经系统有损伤作用，可引起多发性神经炎和感觉

迟钝、麻木等症状。酞酸酯类对中枢神经系统也有抑制和麻醉作用。医疗上使用的聚氯乙烯贮血袋，其中增塑剂酞酸酯易溶于血液，患者可发生呼吸困难、肺原性休克等症状，甚至致死。

токсичность полихлордифенилов toxicity of polychlorinated biphenyls 多氯联苯的毒性 多氯联苯是200多种氯代芳香烃的总称，由于它具有化学性质稳定、脂溶性强、绝缘性好、耐腐蚀、不易燃、电解常数高等优点，因而广泛应用于化工、电器制造及印刷等领域。随着近代工业的迅猛发展，使多氯联苯象某些污染物一样，在全球性的自然和生活环境中造成了污染。有资料证明，在海水、河水、水生物、水底质、土壤、大气、室内空气、野生动植物以及人乳及脂肪，乃至从南极的企鹅到北冰洋的鲸体内，都发现了它的踪迹。近年来，由于海洋受其污染，海洋生物、鸟类中毒死亡事件时有发生。

1968年，日本某食用油厂在生产米糠油时，因生产管理不善，使作为热载体的多氯联苯混进了米糠油内，致使食用者颜面浮肿、全身生皮疹，严重者恶心呕吐、全身疼痛、咳嗽不止。在很短时间内，中毒者多达1万多人，16人因此丧生。这就是轰动一时的世界八大公害事件之一——日本米糠油事件。

多氯联苯进入人体后主要蓄积在脂肪组织及各种内脏器官中，并可透过胎盘屏障或经母乳进入胎幼儿体内使之中毒。

美国环保局根据国会1976年通过的"毒物控制法"，自1977年下令禁止制造、加工、销售多氯联苯。

токсичность продуктов фотохимической реакции toxicity of photochemical reaction products 光化学反应产物的毒性 光化学反应产物对人体的毒害作用主要表现在于它对眼睛和呼吸道具有明显刺激作用。对植物的损害也很严重，可使作物减产，大片树木枯死，造成严重经济损失。

токсичность сточных вод wastewater toxicity 污水的毒性

токсичность трихлорметана toxicity of trichloromethane 三氯甲烷的毒性 三氯甲烷是一种不易燃烧、有甜味、比重大的液体。若用明火燃烧会发生大量的光气。在贮藏中若遇日光、氧气、潮湿等，特别是与铁接触，会生成有毒的光气。三氯甲烷刺激粘膜，造成从兴奋状态较快地转入睡眠、眩晕、麻醉、乃至于死亡，不过从麻醉到死亡的时间需要数小时到数日。在高浓度时因心脏衰竭而导致迅速死亡。最高作业允许浓度50ppm (240mg/m^3)。人吸入高浓度的三氯甲烷蒸汽，最初刺激眼、口腔、鼻孔的粘膜，引起催泪、流涎、呼吸反射停止、呕吐、痉挛，导致昏睡，人事不省，突然死亡。三氯甲烷的后遗症是呕吐，胃、肝、心脏障碍，黄疸，糖尿，血液变质等，还能发现急性肝萎缩，有时也会在3—4日后因肝变质致死。三氯甲烷的慢性中毒，会引起呕吐、消化不良、食欲减退、衰弱、恶病质，造成神经过敏症、失眠症、抑郁症、精神错乱、精神病等。

токсичность угарного газа toxicity of carbon monoxide 一氧化碳的毒害作用 一氧化碳即煤气，低浓度可发生慢性中毒，高浓度可使人立即死亡。

токсичность фосфорорганических пестицидов toxicity of organophosphorus pesticides 有机磷农药毒性 有机磷农药是急性中毒类

农药。如对硫磷和内吸磷等都是剧毒品;并且,一般有机磷农药及其降解产物都有特殊臭味。

токсичность фторидов toxicity of fluoride 氟化物的毒害作用 氟化物主要是氟化氢、氟化钠、氟化钾以及氟化钙等。氟化物对人体的影响,在低浓度(0.002～0.004ppm)时,发生慢性氟中毒,表现为鼻粘膜溃疡,肺增殖性病变,氟骨症,斑釉齿等。在高浓度时对眼睛、呼吸道器官有强烈刺激,可引起气管炎,肺水肿。

токсичность хлорорганических соединений toxicity of organochlorine compounds 有机氯化物的毒性

токсичные компоненты нефти toxic components of oil 石油有毒成份

токсичные листы (пластины) toxic sheet (lamina) 毒膜 一般农用塑料薄膜的化学名称叫聚氯乙烯薄膜。制造这种薄膜时,要加增塑剂。增塑剂种类很多,主要是以苯酐为原料的邻苯二甲酸脂类。最常用的有二辛脂、二异辛脂、二丁脂和二异丁脂四类。二异丁脂对蔬菜生长有较大的危害,二丁脂有轻度危害。这种含有二异丁脂的塑料薄膜危害蔬菜,故有人称为毒膜。

токсичные (ядовитые) отходы toxic waste 有毒废(弃)物

токсичные сточные воды toxic wastewater 有毒废水

токсичные химикаты (химические вещества) toxic chemicals 有毒化学品

токсичный газ toxic gas 有毒气体

токсичный грунт toxic ground (land) 毒土 指被毒物污染了的土壤。

токсичный для растений phytotoxic 对植物有毒的,毒物植物的

токсичный дым toxic fume 毒烟

токсичный загрязнитель (поллютант) toxic pollutant 有毒污染物

токсичный компонент toxic component 有毒成分

токсичный металл toxic metal 有毒金属

токсичный смог toxic smog 有毒烟雾,毒雾

токсоген toxogen 毒素原

токсоид (анатоксин) toxoid 类毒素

токсоноз toxonosis 中毒症,中毒(性病)

токсоноид toxonoid 缓解毒素

токсофлавин toxoflavin 毒黄素

токсофор toxophore 发毒团,带毒体

толерантная доза tolerance dose 耐受量

толерантность tolerance 耐受性;耐量

толерантный вид tolerance species 抗(污染)物种,耐受种

толерантный (допустимый) предел tolerance limit 容许极限,容许界限

толерантный сорт tolerance sort 抗性种

толуол toluol (toluene) 甲苯 强烈地刺激皮肤、粘膜,吸入蒸汽对中枢神经的作用强,吸入甲苯蒸汽,会发生疲劳、恶心、错觉、运动失调、乏力、嗜睡。短时间吸入600ppm引起严重疲劳、剧烈兴奋、恶心、头痛。甲苯可以经皮吸收,溶解皮肤中的油脂,妨害皮肤的自保护作用,引起

接触性皮肤炎。

толчок при землетрясении earthquake shock 地震冲击

толщиномер thicknessmeter 测厚仪

«Только одна Земля» «Only One Earth» 《只有一个地球》 是一本讨论全球环境问题的著作,是英国经济学家B.沃德和美国微生物学家R.杜博斯为1972年在斯德哥尔摩召开的联合国人类环境会议提供的背景资料。本书分五部分:①地球是一个整体;②科学的一致性;③发达国家的问题;④发展中国家的问题;⑤地球上的秩序。本书指出人类所面临的环境问题,呼吁各国人民重视维护人类赖以生存的地球。

томасовский шлак (томасшлак) basic slag 碱性转炉炉渣,托马斯炉渣

томат (помидор) tomato 西红柿,番茄 对氯化氢、过氧乙酰硝酸酯、乙烯、硫化氢等气体污染物敏感,可作为大气污染指示植物。

тональный частотомер (частомер) audio-frequency meter 声频计

тонкая газоочистка fine gas cleaning 气体高度净化,煤气精净化

тонкая очистка fine cleaning 细净化,深度净化

тонкая (мелкая) пыль fine dust 细尘埃,尘埃

тонкое распыление жидкости (атомизация) atomization 雾化,喷雾

тонкослойная хроматография thin-layer chromatography 薄层色谱法 是将载体均匀地涂布在玻璃板上,作为固定相,样品点在板上,用溶剂(流动相)展开,从而分离样品的各组分。此法适合于大分子量有机化合物的分离测定。

топливная база fuel base 燃料基地

топливная зола fuel ash 燃料灰

топливная нефть fuel oil 燃料油 燃烧时能发出热量的一种液体产品,包括取暖用油、火炉油、熔炉油、仓库燃料油等。

топливная промышленность fuel industry 燃料工业

топливная сажа, выделяемая при сгорании топлива fuel soot 燃料烟尘

топливная смесь fuel mixture 可燃混合物,燃料混合物

топливная форсунка fuel injection nozzle 燃料喷嘴

топливно-энергетический баланс fuel energy balance 燃料动力平衡

топливные ресурсы fuel resources 燃料资源

топливный газ fuel gas 气体燃料

топливный коэффициент fuel coefficient 燃料(消耗)系数

топливный кризис fuel crisis 燃料危机

топливный раствор fuel solution 燃料溶液

топливный склад fuel storage 燃料库

топливный спирт fuel spirits 燃料酒精 酒精学名是乙醇,是一种有机化合物,近年来大量用作汽车燃料代替汽油。在这方面最有成就的是巴西。它已成功地制成酒精和汽油混合的汽车用油。现在正研制只使用酒精的汽车发动机。一旦成功,不仅解决了石油缺乏,也解决了石油的环境污染问题。

топливный фильтр fuel strainer

燃油(料)过滤器,滤油器

топливный экономайзер fuel economizer 燃料节约器,节油器

топливный элемент fuel cell (galvanic fuel cell) 燃料电池 是一种以电化学方法将燃料的化学能直接转换为电能的高效率发电装置。它的工作原理同一般化学电池相似,但不像二次电池那样需要充电和放电,只要连续不断地将燃料及氧化剂输入电池,即可连续地输出电能。它有下列优点: ①高效率:如美国航天飞机应用的10～20千瓦的碱性燃料电池系统,以纯氢为燃料,纯氧为氧化剂,其转换效率可达60%;美国联合技术公司出售的40千瓦效率可达80%,而常规的凝汽式发电的热效率为30%左右,热电联合生产的热效率也只有70%～80%;②低噪声: 据对美国40千瓦燃料电池相距10英尺测定的结果,噪声只有68分贝;③低污染: 以磷酸型燃料电池为例,它排放的硫氧化物及氮氧化物都低于美国规定标准两个数量级;④适应性强: 燃料电池可以使用各种含氢燃料,如甲烷、甲醇、乙醇、沼气、石油气、天然气和合成煤气等;氧化剂则是取之不尽、用之不竭的空气;⑤建设周期短,维护简便。

топливо fuel 燃料 指供给热能、生产动力的各种材料。按它的形态可分为三种: (1)固体燃料,如煤、炭;(2)液体燃料,如汽油、柴油;(3)气体燃料,如煤气、天然气。这些燃料的形态虽有不同,但其主要成分均为碳、氢、氧,并含有少量的硫等。燃料燃烧的产物引起环境污染,其中以固体燃料燃烧所引起的环境污染最严重,危害性也最大。

топливо высокого качества high quality fuel 高级燃料,优质燃料

топливо для реактивного самолёта jet aircraft fuel 喷气式飞机用燃料

топливо дурного качества low quality fuel 低级燃料,劣质燃料

топливообрабатывающие отбросы fuel-processing waste 燃料加工废物

топливо плохого сорта low grade fuel 低级燃料

топливоподача fuel supply 燃料供给

топливо-подающая аппаратура fuel supply system 燃料供给装置

топливо-энергетические ресурсы fuel and power (fuel-energy) resources 燃料动力资源

топографическая инверсия topographic inversion 地形性逆温 在晴空无风的夜晚,由于日落西山气温逐渐转冷,当山麓下的地面大量散热而变冷后,在接近地表处即产生较强的逆温层,给大气污染创造了重要条件。这种由于地形条件而生成的逆温现象,称为地形性逆温。另外,越过山顶顺山坡下降的气流也容易引起地形性逆温。

топографическая съёмка topographic surveying 地形测量

топографический водораздел topographical divide 地形分水岭

топографический фактор topographical factor 地形因素

топография topography 地形 地面的一般轮廓。地形是影响大气污染形成的重要条件。例如烟气运行时,碰到高的丘陵和山地,在迎风面会发生下沉作用,引起附近地区的污染;烟气如越过丘陵,在背风面出现涡流,污染物聚集,也会形成严

重污染。

топоклимат topoclimate 地形气候

топохимическая реакция topochemical reaction 局部化学反应

топочное устройство на газах fuel gas firing equipment 煤气燃烧装置

топочное устройство на мазуте heavy oil firing equipment 重油燃烧装置

топочный газ flue gas 烟气 燃料燃烧时所产生的废气。烟气中含有多种污染物质，对环境产生严重污染。

топочный шлак cinder 矿渣

торговая (коммерческая) оценка commercial value 商品价值

торий thorium 钍

торможение роста set-back (growth check) 生长缓慢

торнадо tornado 陆龙卷，龙卷风

торос hummock 冰块群，冰礁

торф peat 泥炭，泥煤 是一种古代湖沼地带植物在潮湿而又嫌气的条件下，被埋藏于地下所形成的疏松物质。有黄色、黑色、浅褐色几种。一般含有水份50%左右，它由三种物质组成：①未完全分解的植物残体；②植物分解后形成的无定形物质；③矿物质。在一般泥煤中腐殖酸含量在10%左右，腐殖酸有很大的内表面，具有较强的吸附能力，所以在处理废水时能收到良好的效果。特别用在处理阳离子染料有色废水中更为理想。

农业生产中应用腐殖酸类物质可以改良土壤的理化性状，对化肥有显著的增效作用，能刺激作物的生长发育，增强作物的抗逆性能，使农产品，特别是经济作物产品的品质明显提高。

在能源开发中，人们利用泥炭地营造薪炭林，种植草类植物，沤制沼气。泥炭还可用于发电，爱尔兰有7个泥炭发电厂，发电量占国家发电量的20%左右。

此外，用泥炭为原料可以生产矿物蜡，用以制作皮革、塑料和蜡笔。泥炭的提取物还可以治疗一些疾病。

торфофекальный компост peat-fecal compost 泥炭粪便堆肥

торфяник peat bog 泥炭田，泥炭沼泽

торфянистая местность moor 沼泽地，荒野，酸沼

торфянистая почва moor soil 沼泽土壤

торфянистый слой mor layer 酸性有机质层，粗腐殖质层

торфяное болото moss 泥沼

торфяное удобрение peaty fertilizer 泥炭肥料

торфяной брикет peat 泥炭块，泥炭结

торфяной корм peat feed 泥炭饲料 泥炭是一种矿物，蕴藏量很大，仅地球表层就达2670亿吨。通过采样分析，发现泥炭中含有94～98%的有机物，其中氨基酸占3～4%，多糖类占30～33%。将这种矿物提炼加工作为家畜的饲料。这种饲料称为泥炭饲料。提炼方法是，先在泥炭中注入稀硫酸，然后加上6～7个气压，在160℃的温度中加热15～20分钟。再用蒸馏器将挥发的蒸汽分离。经该法处理即使难溶的纤维素也可变成17～18%的单糖类溶液，而且溶液中含有的氨基酸最高可达50%。将这种溶液加入到奶牛的饲料中，可使奶牛的产奶量每日增加0.4～4千克，牛奶中的脂肪含量从以前的3.6～3.63%增长为

3.82%。加入到小牛的饲料中，不仅可大大提高小牛的增长率，而且还使小牛的饲料从每天的 2 千克减少到0.6～0.7千克。

торфяной фонд peat resource 泥炭资源

торцевая загрузка end loading 终端负荷

тотальная алопеция alopecia totalis 全部脱发，全脱

точечная коррозия tuberculation 点状腐蚀，腐蚀瘤 指大气污染对建筑物等材料引起的腐蚀现象。

точечное загрязнение моря point pollution of sea 海洋的点源污染 指沿岸工矿企业的排污、海底钻探开发排污等，排放物的种类和含量随使用的原材料、燃料、工艺流程的不同而改变。

точечное множество (множество точек) point set (assemblage of points) 点集

точечный источник загрязнения point pollution source 点污染源 集中在一点或一个可当作一点的小范围排放污染物的企业或设施。

точечный источник звука (излучатель) pointlike sound source (point source of sound) 点(状)声源

точка возгорания (температура вспышки) flash point 闪(燃)点，着火温度

точка выброса emission point 排放点，排放口

точка замерзания congealing point 冰点

точка затвердевания solidification point 凝固点

точка кипения (температуры кипения, испарения) boiling point (temperature) 沸点

точка осаждения precipitation point 沉淀点

точка осветления break point 澄清点，转效点

точка плавления melting point 熔点

точка росы dew point (point of condensation) 露点

точка сброса discharge point 排放点，排放口

точка сброса сточных вод wastewater outlet 污水排放口

точность accuracy 准确度

точность оценки assessment precision 评价精度 指对环境质量评价的精确度。就是根据评价对象、目的的不同，所得出的评价结果与实际环境质量之间的差异。差异越小，精度越高；差异越大，精度越低。环境质量评价对象不同、目的不同，评价范围大小不同，所要求的评价精度也不一样。为达到所要求的精度，可以采取不同的取样密度。由于城市人口集中，城市环境变化对人体健康影响较大，所以城市一般要求评价精度高，而流域或海域评价精度较低；流域大小不同，评价精度也不同。

травильная ванна pickling bath 酸洗池

травильная машина pickling machine 酸洗机

травматический психоз traumatic psychosis 外伤性精神病

травопольная система земледелия ley farming 农业草田轮作制

травяная лягушка brown frog 草蛙

травянистые фитоценозы herbosa 草本植物群落，草本植被，草丛

травяное болото marsh 水草沼

泽

травяной покров grass cover 草(本植)被

травяные ресурсы grass resources 草资源 是一项重要的自然资源。目前我国有可利用的草原面积43亿亩,是现有农田面积的3.7倍。但我国草资源的利用率极低,平均一亩草地的年产值仅一元,相比之下,新西兰每亩草地产值为80元,荷兰则高达200元。据预测,只要进行科学开发,我国草地的年生产能力,不久将可达到24元,全国草业年产值可达1032亿元。

траектория спутника trajectory of satellite 卫星轨道

траектория частицы path of particle 粒子轨迹

трактор tractor 拖拉机 是城市垃圾卫生填埋或垃圾堆山处理等不可缺少的机械,同时拖拉机又是大气污染(内燃机废气)和噪声污染的发生源。此外,拖拉机还破坏道路,压实土壤,使农田板结,对农业生态环境产生相当大的作用。

транзитный сток transit runoff 过境径流,经过径流

трансграничный перенос загрязняющих веществ transboundary pollutants trans-port 污染物越境转移

транс-изомер trans-isomer (trans-isomeride) 反式异构体

трансмиссивная болезнь insect-borne disease 昆虫传疾病,虫媒性疾病

трансмиссиометр (измеритель прозрачности) transmissiometer (transmissometer) 透射计,浊度计

транснациональная сеть transnational network 跨国网

транспирация растений transpiration of plants 植物的蒸腾作用 水分以气体状态从植物体内散失到体外的过程。蒸腾作用是叶片的一种重要生理功能,它是根系被动吸水的动力,能促进根部的水分和矿物质向地上部分传导。蒸腾可散失大量热,降低叶子温度,防止在烈日下受到灼伤。蒸腾作用受温度、湿度、风速、日照强度的影响。空气中尘埃也严重影响蒸腾作用的进行。当尘埃附于叶面,阻碍蒸腾,使叶子不能散失热量,在烈日下植物容易灼伤枯死,并影响光合作用的进行。

транспортер conveyer 运输机

транспортировка айсбергов iceberg importing 冰山搬运

транспортирующая способность transport competency 迁移能力,转运能力

транспорт наносов sediment transport 沉积物迁移,泥沙输送

транспортное использование вод transport water utilization 水域运输利用

транспортное средство vehicle 交通工具,车辆 交通运输工具是一种重要的环境污染源。它造成的污染主要有三种: ①噪声污染; ②油及运输物质的污染; ③燃料燃烧后的废气对大气的污染。

транспортное средство с малой степенью загрязнения low-pollution vehicle 低污染车辆 排放污染物少的车辆。

транспортный источник загрязнения transportation pollution source 交通运输污染源 对周围环境造成污染的交通运输设施和设备。这类污染源发出噪声、引起振动、排放废气、泄漏有害液体、排放

洗刷废水、散发粉尘等，都会污染环境。

транспортный источник шумного загрязнения transportation noise pollution source 交通运输噪声污染源 运行中的各种汽车、摩托车、拖拉机、火车、飞机、轮船等。

транспортный поток traffic (transportation) flow 交通流量

транссудат transudate 渗出液，漏出液

трансурановый элемент transuranic element 铀后元素，超铀元素

трансфераза transferase 转移酶

трансформация загрязнителей в атмосфере transformation of pollutants in atmosphere 污染物在大气中的转化 在大气中，污染物转化以光化学氧化、催化氧化反应为主。大气中氮氧化物、碳氢化合物等气体污染物，通过光化学氧化作用生成臭氧、过氧乙酰硝酸酯及其他类似的氧化性物质。气体污染物二氧化硫经光化学氧化作用或在催化氧化作用后转化为硫酸或硫酸盐。

трансформация загрязнителей в водоёме transformation of pollutants in water body 污染物在水体中的转化 在水体中，污染物转化主要通过氧化还原、络合水解和生物降解等作用。如在水体底泥中的厌氧性细菌作用下，无机汞会转化为一甲基汞或二甲基汞，即为生物降解典型的一例。

трансформация загрязнителей в почве transformation of pollutants in soil 污染物在土壤中的转化 土壤是自然环境中微生物最活跃的场所，所以污染物的生物降解在这里起重要作用。土壤微生物能使含氮、硫、磷的污染物转化为无毒或毒性不大的化合物。如有机氮可被微生物转化为氨态氮或硝态氮。硫酸盐还原菌可使土壤中的硫酸盐还原成硫化氢进入大气。

трансформация цианида в окружающей среде transformation of cyanide in environment 氰化物在环境中的转化 水的pH值为6～8时，水中的氰化物多以HCN形式存在。HCN在受光照射时能分解生成低毒的氨、甲酸、草酸等。水中的微生物能分解低浓度的氰化物，使之成为无毒的简单物质。氰化物也会挥发至大气中，造成大气污染。

трансфузия (переливание через перегородку) transfusion 渗流

траншейный метод trench method 地沟法 废物地沟填埋法。

трахит trachitis 气管炎

требование безопасности (техники безопасности) safety requirements 安全要求

требование к качеству воды в водотоке stream quality requirement (对)河水水质的要求

требование к оценке воздействия проекта на окружающую среду environmental impact assessment requirement 环境影响评价要求

требование мониторинга monitoring demand 监测要求

тревога смога smog alert 烟雾警报

тревожный сигнал для борьбы с дымом smoke alarm 防烟警报

«тресковая война» cod war 鳕鱼战

третий трофический уровень third trophic level 第三营养级 以草食动物为食的肉食动物是二级消费者，属第三营养级。

третичная очистка (доочистка) tertiary treatment 三级处理、深度处理 指污水经一级和二级处理后的进一步处理，可去除污水中98%的污染物，使之达到工业用水、农业用水或饮用水的标准。三级处理采用的方法有生物法，化学凝集法，砂滤法，活性炭吸附法，离子交换法，反渗透法等等。

третичная циркуляция tertiary circulation 三级环流

третичный консумент tertiary consumer 三级消费者 以二级消费者为食的动物称为三级消费者。

трёхокись серы (триокись серы) sulfur trioxide 三氧化硫、硫酸酐 有三种同分异构体，通常是混合物。工业上多用于制造发烟硫酸。大气中的二氧化硫经空气氧化可转变成三氧化硫，当空气中存在钒、铁、锰的氧化物则起催化作用，可加速反应。三氧化硫吸湿性极强，与空气中水蒸气结合成硫酸雾，严重腐蚀金属制品及建筑物，并能形成酸雨，使土壤及江河酸化，对水生生物造成严重威胁。空气中三氧化硫对人的上呼吸道有强烈刺激作用，严重者可发生肺水肿。长期接触可引起肺气肿和慢性气管炎。

трёхосновная кислота tribasic acid 三元酸、三价酸

трёхпалый дятел three-toed woodpecker 三趾啄木鸟

трёхстороннее удобрение fertilizer containing three nutrients 完全肥料，三元复合肥料 含氮、磷、钾的混合肥料。

трехлористый фосфор phosphorus trichloride 三氯化磷

триглицерид triglyceride 甘油三酸酯

Трикарнам (карбарил) Tricarnam (carbaryl) 西维因

тринитрометан trinitromethane (nitroform) 三硝基(代)甲烷

триострённый девичий виноград Boston ivy 爬山虎，爬墙虎，地锦 落叶大藤本，无论裸露的岩石、假山、墙壁或树木，都能作它生长的支架。它的叶子经霜变红，十分艳丽，是垂直绿化的好材料。用以绿化房屋外墙、墙垣和假山、岩壁最好。夏季枝叶浓密，可以掩盖墙壁，能降低墙体受热温度。冬季可减少散热，能延长墙体寿命。还因垂直绿化可以增加绿色面积，从而调节空气，减少噪音、尘埃，夏季浓绿，冬季红绿能使人赏心悦目。

триптон (абиосестон) abioseston 无生命浮游物，非生物悬浮物

тритий tritium 氚 是氢的同位素(氢^{3})，它可以用氘或锂^{6}进行某种核反应而产生。

Тритокс Tritox 三氯乙腈

тритон (ядро трития) triton (tritium nucleus) 氚核

трифан trifan 三氯二丁氧基乙烷

трифлоралин (трифлуралин, трифлюралин) trifluralin 氟乐灵 芽前除草剂，防除蔬菜、棉花、饲用豆类田一年生杂草。

трихиноз trichinosis 旋毛虫病，毛线虫病

трихлорацетальдегид trichloroacetaldehyde 三氯乙醛 无色液体，有特殊气味。污染环境的三氯乙醛主要来源于化工、医药和农药等工厂的排水。它对小麦危害严重。灌溉水中达5毫克/升时，就能使麦

苗畸形生长,尤以苗期和分蘖期最敏感。

трихлорацетонитрил (Тритокс) trichloroacetonitrile (Tritox) 三氯乙腈(氰)熏蒸杀虫剂,用于粮仓、住宅熏杀害虫。对温血动物有毒。

трихлорбензол (Бенахлор) trichlorobenzene 三氯苯

2,6,7-Трихлор-камфан 2,6,7-trichlorocamphane 三氯莰烷,三氯化莰

трихлорметан (хлороформ) trichloromethane 三氯甲烷,氯仿

Трихлорнитрометан (Хлорпикрин) *trichloronitromethane* (Chlorpicrin) 氯化苦,三氯硝基甲烷

трихлоруксусная кислота trichloro-acetic acid 三氯乙酸

трихлорфенол trichlorophenol 三氯苯酚 有毒、有苯酚气味的化合物,有两种异构体。用作杀真菌剂、杀细菌剂,或脱叶剂和除草剂。

Трихлорфон (Дувон, хлорофос) trichlorfon (Chlorofos) 敌百虫

трихлорэтан trichloroethane (methyl chloroform) 三氯乙烷 刺激性液体化合物,有毒。用作溶剂、气溶胶喷雾剂、杀虫剂,并用于金属脱脂。

трихлорэтилен trichloroethylene 三氯乙烯 无色有毒液体,有象氯仿的气味,主要用作金属的脱脂剂和脂肪、油、石腊等的萃取剂,也用于衣服干洗,并可用作冷冻剂、杀菌剂等。

трихограмма trichogramma 赤眼蜂 是一种昆虫的卵寄生蜂,属于有益的寄生性昆虫。它可以寄生在许多害虫的卵中,吸取卵中的物质供自己生长发育,以此达到消灭害虫于卵期的目的。赤眼蜂是一种适于大量繁殖的天敌,在我国已可以进行工厂化生产。应用赤眼蜂防治害虫,是一项成功的生物防治措施。这项措施成本低,效果好,可减少化学农药的使用,保护环境不受污染。

трициклический углеводород tricyclic hydrocarbon 三环烃

трициклическое соединение tricyclic compound 三环化合物

троглобионт (обитатель пещер) troglobiont (troglobiotic animal) 洞穴动物 仅能在洞穴里生活的动物。

тройная смесь ternary mixture 三元混合物

тропическая болезнь tropical disease 热带病

тропическая среда torrid environment 热带环境

тропическая экология tropical ecology 热带生态学

тропическая экосистема tropical ecosystem 热带生态系统

тропические рыбы tropical fishes 热带鱼类

тропический дождевой лес tropical rainforest 热带雨林 一个植被类级,由高大、密生的树木组成。树木的柱状树干在下部三分之二处近乎分枝,并形成扩展而经常呈扁平形状的树冠。出现于高温多雨地区,亦称雨林群落。热带雨林不仅在国民经济、区域气候和生物循环中起着不可替代的重大作用,而且在生态学方面也有着特殊的意义。然而,随着林区皆伐,热带雨林已受到严重破坏。保护热带雨林已成为世界环保部门的紧迫任务。

тропический циклон tropical cyclone 热带气旋 泛指热带海

洋上的强烈风暴。

тропический фронт equatorial front 热带锋，赤道锋

тропопауза tropopause 对流层顶 对流层上部和平流层云间的边界，通常以温度直减率的急剧变化为其特性。大气稳定度的变化是从对流层顶以下到对流层顶以上的区域的方向增大的。对流层顶的高度变化范围在热带为15—20公里，在两极地区约为10公里。

тропосфера troposphere 对流层 指对流运动最显著的大气层，范围从地面到对流层顶，即10到20公里的最低大气层，亦称对流圈。大气中的水汽大部分集中于对流层内，因此，大气圈中的气象变化，一般均发生在对流层中。对流层对人类的影响较大，其中近地层受地热、地形、地物影响，风向多变，而且夜间易生成逆温层，毒气扩散不出去，对人体影响最大。边界层受地表气象影响，风的方向不规则，有时出现湍流，可能造成局部地区的严重污染。水圈里也有对流层，在海洋里，对流层是指水深400～500米范围内的水层，这一层中海水的涡流和对流不断混合。

тростник reed 芦苇 是一种水生植物，对污水中的悬浮物、氯化物、有机氮、硫酸盐有一定的净化作用，能杀死大肠杆菌，分解水中的高分子物质，去除水中的金属离子，以消除污染，净化水质。芦苇特别能消除石油污染，在芦苇的作用下，水面的石油膜在5—10天内即能消失。芦苇全身是宝，有“第二森林”的美称。

трофаллаксис (взаимное кормление) trophallaxis 动物换食行为

трофическая динамика trophic dynamics 营养动态

трофическая информация в экосистеме trophic information in ecosystem 生态系统中的营养信息 通过营养交换的形式，把信息从一个种群传递给另一个种群，或从一个个体传递给另一个个体，称为营养信息。食物链(网)就是一个营养信息系统。以草本植物、鹌鹑、鼠和猫头鹰组成的食物链为例，当鹌鹑数量较多时，猫头鹰大量捕食鹌鹑，鼠类很少受害；当鹌鹑较少时，猫头鹰转而大量捕食鼠类。这样，通过猫头鹰对鼠类捕食的多少，向鼠类传递了鹌鹑多少的信息。

трофическая сеть trophic net 食物网 生态系统中各食物链相互紧密地连结在一起所形成的网状关系，称为食物网。食物网实际上是一系列的食物链的链锁关系。

трофическая система trophic system 营养系统

трофическая структура экосистемы trophic structure of ecosystem 生态系统的营养结构 指生态系统各组成部分之间建立起来的营养关系。

трофическая цепь (пищевая цепь, цепь пищи) trophic chain (food chain) 营养链，食物链 生物通过摄取食物以取得维持生命所必需的能量。一种生物以另一种生物为食，另一种生物又以第三种生物为食，第三种再以第四种为食。如此形成的食与被食的关系相互连接的链，称为食物链。沿食物链向上，生物量、生物个体数及生产率是逐级递减，呈金字塔状。

трофическая цепь животных animal food chain 动物营养链，动物食物链

трофический ареал trophic areal

营养分布区

трофический потенциал trophic potential 营养势,营养潜能

трофический симбиоз trophic symbiosis 营养共生,滋养共生

трофический уровень trophic level 营养级 生物群落中的各种生物之间进行物质和能量传递的级次。生物群落通常包括多种植物、动物和微生物,它们由食物的关系结合在一起,互相影响,互相依存,形成食物链。在食物链上位于不同的层次,形成不同的营养级。一般达到 4—5 个级。如草原上,青草→兔→狐狸→狼构成一条捕食性食物链,后者捕食前者,青草是第一营养级,兔是第二营养级,狐狸是第三营养级,狼能捕食狐狸是第四营养级。

трофический фактор trophic factor 营养因子

трофобионт trophobiont 营养共生者

трофоплазм trophoplasm 营养质,体质

труба для отвода воды water discharge pipe 排水管

труба для отвода очищенных сточных вод effluent drain 出水管 排净化污水的管道。

труба для спуска грязи drain pipe 排水管,下水管

трубо-газоопределитель gas detector tube 气体检测管

трубопровод питательной воды feed water pipe 给水管

трубопровод рециркуляционной воды recirculating water pipe (再)循环水管

трубопровод сырой воды raw-water conduit 原水管,生水管

трубочист chimney-sweeper 烟囱清扫工人 最先发现阴囊癌。

трубчатая эрозия piping erosion 管状侵蚀

трубчатый анемометр tubular anemometer 管式风速表

трубчатый колодец tubular well (well point) (铁)管井,自流井

трубчатый циклон tubular cyclone 管式旋风除尘器

трубчатый электрофильтр pipe-type precipitator 管式除尘器,管式电力滤气器

трудноокисляемое вещество difficulty oxidizable matter 难氧化的物质

труднорастворимая форма загрязнителей difficulty soluble form of pollutants 难溶态污染物 是以硅酸盐、碳酸盐、硫化物、氧化物等形态存在的难溶物质,广泛地分布于岩石、土壤、河湖底泥和各种固体废弃物(特别是废渣)中,性质稳定,其中的有害物质经过风化和生物分解而释出。

трудноочищаемые стоки intractable wastes 难净化的废水

трудноочищаемые сточные воды difficult sewage 难净化的污水,特种污水

трудносгораемый мусор refuse difficult to burn 不易燃垃圾,难燃垃圾 指果皮、菜叶等含水量较高的垃圾。

трудносгораемые твёрдые отходы solid waste difficult to burn 不易燃固体废物

трупный яд (птомаин) ptomaine 尸毒,腐肉毒,尸碱

трясина mire 泥潭,泥坑,沼地

трясостойкость (вибростойкость) vibration resistance 抗震强度

туберкулёзная бацилла в воде tubercule bacillus in water 水中结核杆菌 水中结核杆菌主要来自医院或疗养院排放的污水。牛栏污水和肉类加工厂污水中还可经常捡出牛结核分支杆菌，此菌也能使人致病。

туберкулёзная палочка в воздухе tubercle bacillus in air 空气中的结核杆菌

туберкулёзная пневмония tuberculous pneumonia 结核性肺炎

туберкулосиликоз tuberculosilicosis 矽肺结核

Тубифициды Tubificidae 颤蚓科 环节动物门寡毛纲颤蚓科动物的总称。这类动物通常生活在各种淡水水体的泥沙底质中，前部藏在泥沙里，尾部露在水中摇曳。颤蚓是河流、小溪、湖泊、池塘和河口底栖动物的重要组成部分。颤蚓能忍耐有机物污染引起的缺氧。随着污泥中有机物的增加，颤蚓的某些耐污种类个体数量能够猛烈增多。因此，很早就有人用来作为有机物污染的指示生物，并提出了一些与颤蚓有关的污染指数公式。

тугоплавкость infusibility (refractoriness) 不熔性，耐火性；难熔度

туземный (аборигенный, местный) вид indigenous species 乡土种

туковая промышленность fertilizer industry 肥料工业

туковый завод fertilizer plant 化肥厂

тукосмеситель (смеситель удобрений) fertilizer blender 肥料掺合机

тулий thulium 铥

туман fog 雾 是液态气溶胶。当温度降低时，局部过饱和的蒸气状污染物冷凝成极微小的液滴，液滴表面又包着一层蒸气薄膜，悬浮于大气中，如硫酸雾。对作物的危害酸雾比酸雨更严重。因为酸雾中的有害物质含量比酸雨中高10—100倍。酸雾对人也产生刺激作用，使人感到不适。

туман горных склонов upslope fog 上坡雾

туман над сушей land fog 陆地雾，内陆雾

туманная пушка fog gun 雾炮 雾天发信号的炮。

туманная энергия fog energy 雾气能 人类利用自然界的能源历史悠久，除了最普通的矿物能源(石油、煤、油页岩等)、生物能源(又称绿色能源，主要指植物)以及水力能源外，太阳能、地热能、潮汐能、核能、海洋能和风能等也相继得到开发利用。“雾气能”是能源宝库中的新秀，对它的开发还仅仅是开始，但其价值是不可低估的。

“雾气能”的利用，关键是解决把雾气转换为水的技术问题。秘鲁的科学家们为了把帕萨马约沙区的浓雾变为雾水而进行了一项试验：他们通过垂直张挂的大型尼龙网把浓雾加以吸收，聚积的雾气很快变成了液体——雾水。雾水沿着那些与网相连接的小管汇入蓄水井，然后用抽水机将水抽出去灌溉沙丘，使定植在那里的松树、木麻黄、桉树、相思树和仙人掌等各种植物受到雾水的滋润而茁状成长。

试验是成功的，科学家预言，利用这种方法，把帕萨马约沙区变成花果山只需一两年时间。他们还试图用这种方法在沿海沙区建立农业网带。随着浇灌区域的扩大，可以通过植树造林来抑制沙化，还可向沿

海居民提供生活饮用水。

туман, образовавшийся при смешении воздушных масс (туман смешения) mixture fog 混合雾

туманообразование fogging 成雾

туманообразователь atomizer 弥雾机

туманорассеивающая установка fog dispersal machine 消雾装置

туман склонов upslope fog 上坡雾 由于气流受到地形影响而抬升，接着冷却到露点或霜点以下所形成的一种雾。

туман смешения mixing fog 混合雾

тумор tumor 肿瘤

туморигенез tumorigenesis 肿瘤发生

тундра (тундровая полоса) tundra 冻原，冻土带

тундровая зона tundra zone 冻土带 指地下温度常年低于摄氏零度的地区。冻土带约为地球表面积的20%。苏联冻土带几乎占整个领土的一半。

туннельная (трубчатая) эрозия piping erosion 隧洞式侵蚀，管状侵蚀

тупиковая магистраль (тупиковый трубопровод) dead-end main 闭端管道，死端管

турбидиметр (нефелометр) turbidimeter (nephelometer) (混)浊度计

турбина turbine 透平，汽轮机

турбопитательный насос turbine driven feed water pump 汽动给水泵

турбулентная диффузия turbulent diffusion 湍流扩散 流体呈不规则状态的流动，产生热移动和物质移动，能迅速促使浓度均一化和液温均一化，这种状态称为湍流扩散或称为涡流扩散。在碱性污水和酸性污水合流时，可利用湍流扩散的条件使其迅速中和。

турбулентная инверсия turbulent inversion 湍流逆温

турбулентная сепарация turbulent separation 湍流分离

турбулентное движение eddy 湍流，涡流

турбулентное перемешивание turbulent mixing 湍流混合

турбулентное течение turbulent flow 湍流 流体质点互相混杂，迹线极不规则的流动，亦称涡流或紊流。湍流时，由于流速、压力等在不断地变化，容易产生热移动和物质移动。在污水处理装置中的废液流动，几乎都是湍流。

турбулентность воздуха air turbulence 大气湍流 是指大气短时间的不同尺度的不规则运动。大气湍流是影响大气污染扩散的重要气象因素。湍流增大，大气处于不稳定状态，对污染物的扩散稀释能力就强，有利于大气中污染物的稀释与净化。

турбулентный перенос turbulent transfer (eddy transport) 湍流迁移，湍流转移

турбулентный поток воздуха air turbulent flow 大气湍流

туризм tourism (tourist trade) 旅游业 旅游业虽已有很长的历史，但只是在60年代以来才有引人注目的发展。旅游业作为全球的一项经济、文化综合性事业，在经济和社会发展中的地位日益提高，成为各国方兴未艾、蓬勃发展的重要产业。自1978年9月27日"世界旅游日"以来，全球国际旅游者的人数以每年

千余万人次的幅度急剧增长着。旅游业具有投资少、见效快、创汇多、收益大等特点，可以交流思想、文化、信息，发展友好往来，促进人类共同进步。因此，当今世界各国把旅游业看作整个国民经济的一项新的积极因素，有些国家把它作为国民经济的支柱产业加以经营，成为国民收入的重要来源，从而把它称为"无烟工业"、"无形贸易"等。奥地利每年接待国外游客1400万人次，人均旅游收入近500美元。英国每年从旅游业中挣得80多亿美元，同时获得了150万人就业的机会。

туристическая зона tourist zone 旅游区 是供人们休息游览的场所。分两种：一种是风景优美的天然名胜，如名山大川、深山峡谷、茂密的森林、辽阔的草原、蔚蓝的海洋等，以及一些自然壮观，如火山、海潮、冰川、甚至沙漠等；另一种是人工胜地如历史古迹、著名建筑、繁华城市、优美园林等。通常是两者兼而有之。

туристическая региональная среда tourist regional environment 旅游区域环境 主要作为观赏、娱乐、休息和疗养的场所，多数处在风景优美的自然区域环境中，有人工建筑物以及各种文化娱乐、体育、居住、交通、医疗等生活服务设施。如西湖、庐山、黄山等。

туристические ресурсы tourist resources 旅游资源 具有旅游价值的一切单元，都称为旅游资源，例如优美的自然景观、珍奇的文物古迹、特定的人文风情等等。

目前，许多国家都在对旅游资源积极进行开发。开发旅游资源，也与开发其他自然资源一样，对环境产生多方面的影响，其中包括积极的影响，也包括消极的影响。为了招徕旅游者，许多地方积极保护当地的自然环境、名胜古迹和野生动植物。但是，大批旅游者的到来也可能使许多地区变样，从而造成无法挽回的环境破坏。

тутовое дерево (тута) mulberry 桑树 桑树对环境污染物的抗性还是比较强的，是一种抗性树种。但是大气中有害污染物的浓度超过桑树所能忍耐的限度时，桑叶就会出现各种症状。氟化物是大气污染中对蚕桑的毒性最大的一种污染物。经常受氟化物污染的桑树，其桑叶的品质和产量都要降低，叶片变小，易老化。桑叶是桑蚕的唯一食物。蚕食了受氟化物污染的桑叶，会引起慢性或急性中毒。

тутовый шелкопряд silkworm 桑蚕 桑蚕对氟化物很敏感。受氟化氢污染的桑树，叶中积累一定数量的氟化物。蚕吃了这种桑叶，会发生慢性或急性中毒。中毒的蚕，生长发育不良，甚至发生大批死亡。

тушильный вагон fire wagon 消防车，救火车

тюльпан геснера common garden tulip 郁金香 对氟化氢敏感性高，可作为氟化氢污染的指示植物。郁金香是北方露地越冬而开花最早的球根花卉。花色有鲜红、洋红、白、黄、黑紫等多种。

тяга воздуха air draft 空气通风，气流

тяга дымовой трубы chimney draft 烟囱抽力 烟囱中的热气排出后，对外面空气产生的浮力。

тяжёлая вода heavy water 重水

тяжёлая нефть heavy oil 重油，重质石油

тяжёлая промышленность heavy industry 重工业

тяжеловодный реактор heavy

water reactor 重水反应堆 用重水(D_2O)为减速剂的反应堆。

тяжёлый автомобиль heavy duty car 重型汽车 是一种流动性排放源。目前世界上约有各类汽车二亿辆,美国占总数的一半,以至美国80%的大气污染物来自汽车。汽车排放的污染物中最危险的是一氧化碳、碳氢化合物、氮氧化合物和铅的化合物。

тяжёлый металл heavy metal 重金属 比重在4或5以上的金属统称重金属,如金、银、铜、铁、铅、锌、锑、镍、钴、汞、镉等。重金属随废水排出时,即使浓度很小,也可在藻类和底土中积累,经鱼、贝类吃了以后又在鱼、贝体中蓄积,因而造成公害。例如废水中汞变成有机汞后,能引起水俣病;镉是骨痛病的致病原因。其他重金属通过积累的作用亦可能使人体受害。

тяжёлый редкий металл heavy rare metal 重稀有金属

тяжёлый цветной металл heavy non-ferrous metal 重有色金属,有色重金属

тяжёлый больной serious patient 严重患者,重病号

У

убежище refuge (shelter) (残存种)隐蔽处,保护区 掩护(生物)个体免受生物环境和非生物环境影响的场所。

убиквист ubiquist 随遇植物

убой slaughter (slaughtering) 屠宰

убойная птица market poultry (table fowls) 食用家禽,屠宰上市的家禽

уборка валунов boulder removal 漂砾清除

уборка ила с площадок sludge lifting 清除污泥

уборная без канализации (выносная уборная) privy 茅坑,厕所

уборная работа cleaning work 清扫工作

убывающее плодородие diminishing fertility 递减肥力

убывающий вид diminishing species 衰落种 目前还未处于濒危状态,但其分布范围逐渐缩小,种群已处于衰落状态,如果不采取保护措施,则可能在不远的将来成为濒危种。

убыль (отрицательный прирост) населения population decline 人口下降,人口减少

увеличение содержания CO_2 в атмосфере increase of CO_2 content in atmosphere 大气二氧化碳含量增加 对流层中的二氧化碳气体,对大气起保温作用。燃烧矿物燃料的数量急剧增加,进入大气中的二氧化碳随之激增,这势必引起全球性的气候异常,可能带来全球性的灾难。如全球平均气温上升2℃以上,将融尽地球上现有的冰川,使海面上升,大片土地被淹没。

увлажнённый порошок wetting powder (wettable dust) 可湿性粉剂 用农药原药、湿润剂和填料,经机械粉碎而制成的粉状混合物制剂。它易被水湿润,可分散和悬浮于水中,供喷雾施用。

увлажнённая сера wettable sulphur 可湿性硫磺

увлажнённая экосистема (экосистема переувлажнённых земель) wetland ecosystem 湿地生态系统 具有保护水产、预防洪水和防治污染等作用。

увлажнитель moistener (humidifier) 浸润器 指土壤内污灌时地下管道的末端出水部分,主要有塑料管、陶瓷管和鼠洞式三种类型,目前多用塑料管浸润器。

увлажнительная камера humidifying chamber 加湿室,雾室

увлажнительное орошение land filtration irrigation (土地)浸润灌溉

угар (угарный газ) carbon monoxide 一氧化碳 即煤气,是无色、无味、有毒气体,在空气中也较稳定,一般可存在2～3年。过量时会使人中毒,轻者头痛、恶心、眩晕、呕吐、四肢无力、皮肤和粘膜呈樱桃红色;重则昏迷、死亡。中毒的原因是一氧化碳与血红蛋白的结合本领比氧气高出约211～300倍,而且分离速度极慢。如果大量的血红蛋白一旦被一氧化碳结合不放,人就会因血液降低甚至失去运输氧气的功能,而造成身体各部分组织缺氧。大气中一氧化碳人为来源占95%,天然来源(如海洋)仅占5%左右。人为来源主要是燃烧不完全的含碳物质。

угарый воздух carbon monoxide air 充满煤气的空气

угары хлопкопрядения (угарные остатки) cotton waste 纺纱废料,废棉

углевод carbohydrate 碳水化合物,糖 旧称醣,是多羟基醛或多羟基酮以及它们的缩合物和某些衍生物的总称。它是生物的主要能源,如淀粉、葡萄糖等。主要在绿色植物的叶绿粒内由二氧化碳和水通过光合作用而成。

углеводный обмен carbohydrate metabolism 糖类代谢,碳水化合物代谢

углеводород hydrocarbon 烃,碳氢化合物 是碳和氢的化合物的总称。种类繁多,有开链烃,即脂肪烃与闭链烃,即环烃。烃的性质因结构而异。天然气、石油分馏产物、煤干馏产物、天然橡胶等主要成分均属烃类。汽油中含有大量的烃,当其作为汽车燃料而不能完全燃烧时,排气中的烃能引起大气污染。汽车排气中的烃,主要含有链烷(属)烃类、烯烃类以及环烷烃类等。

углеводород бензина gasoline hydrocarbon 汽油烃

углеводородное загрязнение hydrocarbon pollution 烃污染

углеводородное соединение hydrocarbon compound 烃化合物,碳氢化合物

углеводородный пик hydrocarbon peak 烃峰 指大气中最高含烃量。

угледобыча coal mining 采煤

угледробилка coal crusher 碎煤机

углекислая медь copper carbonate (artificial malachite) 碳酸铜 一种有毒的绿色粉末,溶于酸类;用于颜料、焰火、杀菌剂和饲料添加剂。亦称人造孔雀石,碱式碳酸铜,矿物绿。

углекислая соль carbonate 碳酸盐

углекислота carbonic acid (carbon dioxide) 碳酸,二氧化碳

углекислотная кривая carbon-dioxide curve 二氧化碳曲线

углекислый аммоний ammonium

carbonate 碳酸铵

углекислый газ carbon dioxide 二氧化碳 是一种无色无臭的气体，对生命系统无毒，而且化学性质稳定，在大气中不活泼。但容易在水中溶解。据估算海洋中容纳的二氧化碳比大气中的多50倍。在清洁空气中，CO_2只占0.03%，属微量气体之一。受污染空气中，二氧化碳的主要来源是化石燃料的燃烧。一吨石油烃大约可产生二氧化碳气3吨左右。大气中的二氧化碳浓度一直在增加。人们关心，全球范围内二氧化碳浓度的增加，可能会使地面温度升高，将对气候、植被、森林、作物和渔业资源的变化等可能产生重大影响。

углекислый радий radium carbonate 碳酸镭 具有放射性的白色粉末，可溶于水，有毒，用于医药。

углекислый свинец lead carbonate 碳酸铅 有毒的白色晶体，溶于酸，不溶于乙醇与水，用作油漆颜料。

углекоп coal miner (collier) 采煤工，矿工 易患煤末沉着病（煤尘肺）。

углепромывочная установка coal-washing equipment 洗煤设备

углепромышленность coal mining (industry) 采煤工业

углерод carbon 碳

углеродистый водород hydrocarbon 烃，碳化氢

углеродная ассимиляция carbon assimilation 碳素同化作用

углеродная цепь (карбоцепь) carbon chain 碳链

углеродное загрязнение carbon pollution 碳污染

углеродно-спиртовый экстракт carbon alcohol extract (CAE) 碳醇萃取物

углеродсодержащие отходы carbon-containing waste 含碳废物

углесвинцовистая соль lead carbonate 碳酸铅

углецинковая соль zinc carbonate 碳酸锌

углубление hollow (depression) 坑，洼

угнетающее действие sparing action 抑制作用

угнетённый рост dwarfed growth 抑制生长

уголь coal 煤炭 是重要的不可再生的化石能源。煤在开采、储运、加工及使用过程中都会对环境产生污染。煤尘粒径在10微米以下的称为飘尘，能长期漂流于空气中。工业用煤排烟量大致是燃煤重量的3—18%，褐煤为11%，无烟煤为8—9%。同样用一吨煤，民用煤比工业用煤所产生的粉尘要多2—3倍。煤炭中的硫、氮，在煤燃烧时以二氧化硫、三氧化硫、二氧化氮等的形式排入大气，引起人们呼吸道和肺部的疾病，如哮喘、头痛、胸痛等症。芳烃、苯并(a)芘则会导致癌症。硫氧化物等还会产生酸雨，引起湖泊、土地酸化，危害动植物生存。煤中还含有铀、钍等50多种微量放射性元素，进入环境后，通过水、空气和食物进入人体，危害人体健康。

угольная кислота carbonic acid 碳酸 由二氧化碳与水化合而成的酸(H_2CO_3)。

угольная пыль powdered (pulverized) coal (coal dust) 粉煤，煤末，煤尘 一般指能通过100目筛孔的细煤粉，或指烟道气所带出来的未燃烧的煤粒。

угольная топка coal firing equip-

ment 煤燃烧装置 指工业生产中用以燃烧煤炭的窑、炉等设施。各种煤燃烧装置在生产过程中排出大量烟尘、硫化物、氮氧化物等污染物，是重要的大气污染源。

угольная промышленность coal industry 煤炭工业

угольная щётка carbon brush 碳刷

угольное отопление coal heating 烧煤取暖

угольно-молекулярное сито carbon molecular sieve 碳分子筛

угольные ресурсы coal resources 煤炭资源 是一种宝贵的不可更新的自然资源。世界大多数煤炭资源集中在地球的北半球，其中85%的煤炭地质资源和94%的褐煤资源属于苏联美国和中国。

угольные химикаты coal chemicals 煤化学制品 为通过初级处理煤炭制成冶金焦炭的副产品的化学品，是用作合成染料、药物、防腐剂和溶剂的中间体的芳香族化合物的主要来源。

угольные частицы carbon particle 碳粒子 是化石燃料等不完全燃烧产生的黑烟的主要部分，是一种环境污染物。大气中碳粒含量增加，会破坏地球上的热平衡，造成气候异常。

угольный абсорбер carbon absorber 炭吸收器，活性炭吸收器

угольный ангидрид carbon dioxide 碳酸酐，二氧化碳

угольный бассейн coal field 煤田

угольный газ coal gas 煤气 为从产煤地点天然产生的可燃气体，或由工厂反应产生和地下气化法制成的可燃气体或指从煤的焦化过程中获得的可燃气体。

угольный дым coal smoke 煤烟 大气污染中所谓的煤烟，是指煤不完全燃烧所产生的炭粒或燃烧过程中产生的飞灰，粒径为0.01—1微米，以及伴随炭粒和飞灰而散发的硫的氧化物粉尘和一些有害物质，如镉、氯气、氯化氢、氟化氢、铅及氮的氧化物等污染生活环境、有碍人体健康的物质。

угольный котёл coal-fired boiler 燃煤锅炉 是粉尘污染源。煤燃烧时产生的烟气中，含有大量粉尘，造成对大气的污染。

угольный мусор cinder 煤渣 工业固体废物的一种，火力发电厂，工业和民用锅炉及其他设备燃煤排出的废渣。煤渣弃置堆积，不仅占用土地，放出含硫气体污染大气，危害环境，甚至会自然起火。煤渣的主要用途是制作建筑材料，如制造砌筑砂浆和墙体材料、水泥混合材料及轻混凝土骨料等。煤渣还可在农业上用作肥料，改良土壤。

угольный осадок carbon deposit 积碳，碳沉积

угольный район coal field 煤田

угольный фильтр char filter (活性)炭滤器

угольный шлак coal slag 煤渣，煤泥

угольный штыб (угольштыб) coal dust (culm) 煤粉，碎煤，煤屑

угольный электрод carbon electrode 炭电极

угольщик coal miner 煤矿工人

угрожаемый вид endangered (threatened) species 临危种，危险种 处在灭绝危险中的物种，其数量可能已减少到快要灭绝的临界水平。

угрожающий уровень warning

stage 警戒程度，警戒水平

угроза загрязнения океана пластмассами threat of ocean plastic pollution 海洋塑料污染的威胁 塑料越来越广泛地应用到人类生活的各个领域，目前每年倾入海洋里的塑料包装容器达2.6万吨左右；另有约15万吨的塑料渔具遗留在海洋中；每年约有69万个塑料容器被扔进海洋；海滩旅游的兴盛，仅以洛杉矶为例，夏天每周抛入海中的垃圾达750吨之多，其中以塑料废品居多。

塑料废品在自然条件下难以分解，抛入海中达50年之久的塑料制品仍保持完整无缺。因而，塑料制品在海洋中的积累，对海洋生物的生存构成严重威胁。有些海洋动物吞食塑料废品，有的动物纠缠在塑料网或塑料薄膜中。许多动物还追逐海洋漂浮中的塑料物，海龟吞食漂浮海洋中印有水母图案的食品袋，往往窒息而死。善于潜水的海鸟在吞食鱼网缠绕的鱼和网后也往往遭到死亡的命运。在海洋中的塑料污染物每年置数10万只海鸟和10万吨海洋哺乳动物于死地。事实上，塑料污染带来的后果比杀虫剂，油泄漏或来自陆地的其它污染物要严重得多。

угроза из космоса (извне) threat from cosmos (outer) 来自太空的威胁 近年，由于人类涉足太空，因此，探讨超地球因素对健康的影响，也愈来愈受重视。

所谓超地球因素，是指地球大气环境以外的因素，如太阳活动、月球运行等。在诸多超地球因素中，太阳活动较为重要。由于太阳活动发出大量紫外线和带电粒子，引起大气层的电离程度、地球磁场、光的偏振、气象状况的变化，从而影响到人体。据报道，太阳黑子活动处于高峰期时，可导致流感流行的病毒抗原变异，心肌梗塞病人增多；太阳耀斑出现时，心肌梗塞发作和猝死病人成倍增加；当出现日全食时，心血管病人症状加重，高血压病人血压升高，心电图出现心肌病变加重的现象。

人的某些疾病也与月亮的运行有关。月亮圆缺可影响心绞痛的发作；月下弦期鼻衄急症人数增多。行星联合也可影响人体。当地球、太阳和月亮运行到同一直线前夕，溃疡病出血会增加。

угроза из неба menace from sky 来自空中的威胁 主要指①每年全世界要向大气中排放六亿多吨污染物，其中颗粒物一亿吨，$SO_2$1.5亿吨，CO二亿吨，氮氧化物五千万吨，其它污染物一亿吨。它们不仅污染了大气，而且通过各种形式降落地面，污染土壤；②排入大气中的SO_2，会经雨水的淋溶，变成稀硫酸降落到地面，使土壤水体酸化，严重影响农作物的生长和渔业生产。

удабривание fertilizing 施肥

удаление азота removal of nitrogen （污水中）氮的去除，脱氮 主要有两种方法：1.生物硝化-反硝化法：是污水中的含氮有机物首先经需氧生物处理转化为硝酸盐，随后再经厌氧生物处理将硝酸盐还原为氮气析出而被去除；2.物理-化学法：有吹脱、折点氯化和选择性离子交换三种方法：①吹脱法，使污水的铵离子在高pH值的条件下大部转变成氨气；②折点氯化法，是在折点后继续投氯以氧化氨氮；③选择性离子交换法，是以沸石作交换剂来去除氨氮。

удаление азота из выхлопных дымов (газов) removal of nitrogen

from exhaust smoke (gases) 排烟脱氮 是治理氮氧化物的重要途径之一；分干法和湿法两类。

удаление азота из выхлопных дымов мокрым методом removal of nitrogen from exhaust smoke with wet method 湿法排烟脱氮 有直接吸收法、氧化吸收法、氧化还原吸收法等。直接吸收法有水吸收、硝酸吸收、碱性溶液吸收、浓硫酸吸收等多种方法。氧化吸收法是在氧化剂和催化剂作用下，将NO氧化成溶解度高的NO_2和N_2O_3，然后用水或碱液吸收脱氮的方法。氧化还原吸收法是用O_3、ClO_2等强氧化剂把NO氧化成NO_2和N_2O_3，用稀HNO_3或硝酸盐溶液吸收后，用亚硫酸钠等还原剂还原为N_2。

удаление азота из выхлопных дымов сухим методом removal of nitrogen from exhaust smoke with dry method 干法排烟脱氮 主要有催化还原法和吸附法等。催化还原法适用于治理各种污染源排放的NO_x。可分为非选择性还原法和选择性还原法。吸附法主要用于吸附硝酸、尾气中的NO_x，也可用于低浓度NO_x废气的处理。

удаление азотных соединений N-removal 氮化物去除

удаление афлатоксина removal of aflatoxin 黄曲霉毒素的去除 黄曲霉毒素是一种剧毒物质，损害动物的肝脏，引起肝细胞坏死、肝纤维化、肝硬化等病变。它是一种强致癌物质，能诱发肝癌、胃腺癌、肾癌、直肠癌及乳腺、卵巢、小肠等部位的肿瘤。食品中的花生、花生油、玉米、大米、棉籽等最易被黄曲霉毒素污染，小麦、大麦、元麦也常被污染。受黄曲霉毒素污染较重的粮食及食品不能食用。日常生活中对轻度污染的粮食和食品可采用以下方法进行去毒：①剔除霉变粮粒；②提高加工精度，例如把糙米尽量加工精一些；③水洗去毒，例如把霉变大米反复搓洗，一直洗到水变清；④加热去毒，如蒸煮、爆炒或油炸等。

удаление биогенных элементов (удаление питательных веществ) nutrients removal 营养物去除，生命元素去除 指净化污水中的氮、磷等营养物质，使污水得到净化。

удаление биоплёнки desliming 除去生物膜，除去粘泥

удаление воздуха deaeration 除气，排气

удаление волоса depilation 脱毛

удаление запаха deodorization 除臭 指治理恶臭物质发出的臭气。迄今凭人的嗅觉能感觉到的恶臭物质有四千多种，其中对人体健康危害较大约有几十种。除臭方法主要有焚烧、催化燃烧、氧化、吸附、药物处理、生物氧化及掩蔽等方法。此外，还可采用高空排放、空气稀释及水洗溶解等处理方法。

恶臭物质主要净化方法:

1. 燃烧法 ①直接燃烧法：在600～1000℃温度下使恶臭物质直接燃烧；净化效果好，但往往需耗用燃料。②催化燃烧法：利用催化剂的作用，使恶臭物质在150～400℃下进行催化燃烧；燃料费低，但催化剂易中毒。③界面燃烧法：恶臭气体与加热的填料等的表面接触受热而分解，可加大恶臭气体的受热面积。

2. 吸收法 ①水吸收法：仅对水溶性恶臭物质有效，兼有冷凝恶臭物质的效果。多用作一级处理，存在废水二次污染问题。②酸吸收法：用于净化碱性恶臭物质；需处理吸收后产生的废液。

③碱吸收法：用于净化酸性恶臭物质；需处理吸收后产生的废液。④氧化一吸收法：用高锰酸钾、氯、双氧水等氧化剂加入吸收液中，吸收恶臭物质，将恶臭物质氧化分解。亦可将活性炭及其他催化剂加入吸收液中，将恶臭物质催化氧化而去臭。⑤活性污泥吸收法：利用含有活性污泥的水吸收恶臭物质，水中的细菌和酶可分解恶臭物质而除臭。
3.吸附法①物理吸附法：用活性炭或分子筛做吸附剂，在常温下吸附恶臭气体，将恶臭物质浓集后再脱附。适用于能利用回收恶臭物质的场合。②浸渍活性炭吸附法：将活性炭浸渍不同的物质后再用来吸附多组分恶臭物质，增强吸附效果。③吸附一微生物分解法：用含有微生物的土粒、干燥鸡粪、蚯蚓粪等多孔物做吸附剂吸附恶臭物质，其中的微生物可分解恶臭物质而脱臭；吸附剂吸附恶臭物质后可做肥料或土壤改良剂。

удаление ила sludge discharge 污泥排除

удаление иода removal of iodide 除碘

удаление кислоты deacidifying (deacidification) 脱酸

удаление кислорода deoxygenation 脱氧

удаление марганца removal of manganese 除锰 除去水中溶解性锰。方法有曝气后氧化除锰法、氯氧化除锰法、高锰酸钾氧化除锰法、离子交换树脂除锰法及铁细菌除锰法等。

удаление минералов demineralizing 脱矿质

удаление мусора solid waste removal 垃圾处置，固体废物处置

удаление неорганических веществ removal of inorganic matter 去除无机物 指去除污水中的无机物，以净化污水。有离子交换、电渗析和反渗透三种方法。在污水三级处理中用反渗透法脱除矿物质和有机污染物最受重视。能有效地去除多种污染物。缺点是设备造价和运转费用都高。反渗透膜容易被污染物堵塞，需要清洗。

удаление нефтехимических отбросов petrochemical waste disposal 石油化学废物处置

удаление нитрата removal of nitrate 除硝酸盐

удаление оболочки dismantling 去壳，去皮

удаление опасных отходов hazardous-waste disposal 危险物处置

удаление органических веществ removal of organic matter 去除有机物 活性炭能有效地除去二级处理出水中的大部分有机污染物。一些三级处理厂的粉末活性炭接触吸附装置去除化学需氧量和总有机碳的代表性的效率为70—80%。臭氧氧化法和活性炭吸附法配合使用，能更有效地去除有机物并可延长活性炭的使用寿命。

удаление органической серы organic sulfur removal 脱有机硫 主要是指除去焦炉气中的有机硫化物二硫化碳、硫化氢、硫醇类等。方法有活性炭吸附法，用杂酚油、乙醇胺等有机溶剂吸收法，用氧化铁等金属氧化物吸收法等。

удаление осадков sediment discharge 沉渣排除 各种污水处理构造物中的沉渣、污泥，必须及时排除。排除的方法依构筑物的不同而不同。格栅上的栅渣，主要靠人工或机械清除；沉砂池、沉淀池、消化池等构筑物中的沉渣或污泥主要靠重力法、静水压力法、机械排泥法、

水一泥射流泵法或空气提升法等方法排除。

удаление остатка пестицидов из сельскохозяйственных продуктов removal of pesticide residual from agricultural products 农产品中农药残留的排除 ①用清水或溶剂洗涤，如西红柿上残留的马拉硫磷、滴滴涕，经水洗涤后可排除90%以上；②去皮，苹果、梨去皮后，果肉中检测不出滴滴涕，但六六六还有不同程度的残留；③加温，经过烹调可去除部分农药残留，如油炸、蒸炖等对肉中六六六、滴滴涕残留量能起到一定的消减作用。

удаление отработавшей жидкости removal of spent liquor 废液处置

удаление отходов waste disposal (withdrawal, removal) 废物处置，排除废物

удаление очищенных сточных вод effluents disposal 净化污水处置，出水处置

удаление плавающих веществ (пеноотделение) skimming 撇沫，除浮渣

удаление растворённого кислорода removal of dissolved oxygen 溶解氧的去除

удаление растворённых газов removal of dissolved gases 溶解气体的排除

удаление растворённых солей removal of dissolved salts 溶解盐的去除

удаление ртути removal of mercury 除汞

удаление серы desulfurization 脱硫 是脱除燃料或烟气中的硫分。煤和重油等燃料中含硫较多，燃烧时，大部分转化为二氧化硫排入大气。为了防止二氧化硫污染大气，在燃烧前需要把燃料中的硫分去掉。煤脱硫有物理法、化学法、气化法和液化法。重油脱硫主要是高压加氢反应法，使氢与硫作用，生成硫化氢，再用吸收法去除。烟气（排烟）脱硫分干法和湿法两类。干法排烟脱硫主要有石灰粉吹入法、活性碳法和活性氧化锰法。此外，还有氧化铜法、熔融盐法、催化氧化法和催化还原法等湿法排烟脱硫，分为氨吸收法、石灰石或石灰乳吸收法、氧化镁吸收法、钠或钾吸收法、氧吸收法等。

удаление солей desalinization 除盐，脱盐 去除咸水中的盐分，使其供饮用或工业用。

удаление солей из воды desalination of water 水的淡化

удаление сточных вод sewage (wastewater) disposal 污水处置

удаление сточных вод в борозды land filtration 犁沟排污，土地渗滤

удаление сточных вод в водосток без очистки wastewater disposal by dilution 污水稀释处理 指将污水直接排入水体，用大量洁水来稀释污水的处置方法。

удаление сточных вод на почву land spraying （污水）土地（喷雾）处置法

удаление твёрдых отходов disposal of solid wastes 固体废物处置 厂矿企业生产过程中排出的固体和泥状物质，称为固体废物。主要处置方法有：

1. 一般堆存：不溶解（或溶解度极低）、不飞扬、不腐烂变质、不散发臭气或毒气的块状和颗粒状废物。如钢渣、高炉渣、废石等。

2. 围隔堆存：含水率高的粉尘、污

泥等。如粉煤灰、尾矿粉等(废物表面应有防止扬尘设施)。

3.填埋：大型块体以外任何形状的废物。如城市垃圾、污泥、粉尘、废屑、废渣等。

4.焚化：经焚化后能使体积缩小或重量减轻的有机废物、污泥、垃圾等。

5.生物降解：微生物能降解的有机废弃物。如垃圾、粪便、农业废物、污泥等。

удаление твёрдых примесей removal of particulate matters 颗粒物的去除 去除烟尘中的颗粒物，主要是利用尘粒控制技术和微粒控制技术。此外改进燃烧技术，减少颗粒的产生以及选择适用的除尘器，也是控制颗粒物对大气污染的有效措施。

удаление фосфора phosphorus removal 除磷 最有效和实用的除磷方法是化学沉淀法，即向废水投加石灰或铝盐、铁盐形成难溶性的磷酸盐沉淀。石灰与废水中的磷酸根离子发生反应而形成难溶的羟基磷灰石沉淀。

удалённое звуковое поле distant field 远(声)场

удалитель eliminator 清除器

удаляемый избыточный ил waste sludge 废污泥

удар shock (impact) 冲击 一个机械系统受到突然、急剧、非周期的性激励而使该系统的状态发生聚然变化，如冲压、锻造等。冲击振动对人体会产生有害影响，损伤性冲击噪声会损伤人的听力和影响人的健康，会干扰周围居民工作和生活。因此冲击与冲击噪声的控制是环境保护的一个重要内容。

удар волны (прибой, волнение) beating (dashing of wave) 波浪冲刷，波浪击岸

ударная вязкость toughness 韧度

ударная ионизация impact ionization 碰撞电离

ударная сила impact force 冲(击)力

ударное давление impact pressure 冲击压力

ударное излучение impact radiation 撞击辐射

ударное разрушение (ударная эрозия, ударная коррозия) impingement attack (erosion) 冲刷浸蚀.

ударный звук impact sound 撞击声 是由于声源的振动体直接与建筑结构相接触，或固体间的撞击，而把振动能量直接传递给建筑结构而产生的噪声。例如由于楼板上机器开动、人走动以及家具移动等，在楼板下听到的噪声，就是撞击声。

ударный звук от головной волны sonic bang 波前冲击，声击

удельная влажность воздуха specific atmospheric (specific) humidity 空气湿度 湿空气系统中的水汽质量与湿空气总质量之比，为一无量纲量。

удельная поверхность specific surface 比表面(积) 为单位质量颗粒状物质的总表面积。它是用以评价催化剂、吸附剂以及其他多孔物质性能的重要参数之一。比表面积大的粒状物质，性能较好。例如，用生物接触氧化法净化污水时，选用比表面积大的填料以增加生物膜与污水的接触表面积，是提高生物膜净化污水的重要措施。

удельная радиоактивность specific radioactivity 比放射性

удельная теплота specific heat

比热 在特定方式下，使单位物质的均匀材料温度升高1℃时所需要的热量。

удельная эмиссия emissivity 放射率，辐射率

удельное количество specific quantity 比量，特定数量

удельное потребление воды в промышленности industry water requirements 工业耗水率 单位工业产品所消耗的水。

удельный вес specific gravity 比重 指物体的重量和其体积之比，常用单位为克/厘米^3。

удельный вес ила specific gravity of sludge 污泥的比重 污泥的重量与同体积水的重量之比，称为污泥的比重。污泥的重量等于其中所含水分重量与固体物质重量之和。污泥含水量一般都很大，因而污泥比重接近于1。

удельный вес пыли specific gravity of dust 粉尘比重

удельный дебит specific yield 单位产水量，比产水量 单位容积的饱和透水岩石或土壤在重力排水时的出水量。它以容积的比值或百分数表示。

удельный коэффициент вязкости (удельная вязкость) specific viscosity 比粘度

удельный объём specific volume 比容 单位质量物质的容积，是密度的倒数。

удельный предельно-допустимый выброс specific maximum-permissible discharge 最高允许比排放

удельный расход specific consumption 比耗量，消耗系数

удельный расход топлива specific fuel consumption 燃料消耗率

удлиненный прогноз (прогноз средней заблаговременности) mean-term forecast (medium-term prediction) 中期预报

удобообрабатываемые сточные воды workable sewage 容易处理的污水

удобообрабатываемый ил workable sludge 容易处理的污泥 含水量低于75%的污泥。

удобрение fertilizer 肥料 凡能给作物养分，增加作物产量，改善产品品质或能改良土壤性状，逐步提高土壤肥力的物质，都叫做肥料。分有机肥料(农家肥料)、无机肥料(化学肥料)和微生物肥料。经过无害处理的污水和污泥，也是一种优质的有机肥料。

удобрение животного происхождения animal manure 厩肥，畜粪

удобрение, загрязнённое кадмием cadmium-polluted fertilizer 镉污染肥料

удобрение соломой straw manuring 秸秆还田 指用麦秸、稻草作肥料，是有机农业的措施之一。

удобритель fertilizer 施肥机，施肥器

удобрительная ценность manurial (fertilizing) value 肥料价值，肥效

удобрительная ценность ила sludge fertilizing valve 污泥的肥分 污泥是指废水处理过程中产生的沉淀物。污泥含有多种植物营养素、有机物及腐殖质。营养素主要是氮、磷、钾。此外，污泥还含有植物生长所需的其他微量元素。污泥可改善土壤结构，提高土壤的保水能力和抗蚀性能，是良好的土壤

改良剂。

удобрительная ценность летучей золы fertilizer value of coal ash 粉煤灰的肥用价值 用煤灰作肥料具有改良土壤的功用。它的优点有：①其成份中大都是微溶性氧化物，不易因雨溶而流失，因而肥效长、吸收率高；②不致造成土壤性质的急骤变化，有利于钾元素的吸收，能使作物发根粗壮；③特别适宜水稻的生长，可使稻秆发粗、稻壳厚实；④用此种肥料生产的蔬菜水份损失慢、保鲜度好；⑤还可减少病虫害。

удобрительная ценность сточных вод wastewater fertilizer value 污水的肥效

удобрительное вещество fertilizer 肥料

удобрительное орошение (удобрительный полив) fertigation 施肥灌溉

удушающее вещество suffocating substance 窒息性物质 指吸入人体后能引起呼吸困难的物质。可分为单纯性窒息性物质及化学窒息性物质两类。前者本身没有毒性，只是由于使氧气相应地减少而产生窒息作用，如二氧化碳、甲烷、乙烷、氢、氮等。后者发生化学反应而引起窒息作用，如一氧化碳、氰化氢、硫化氢等。

удушение болотным газом stifling by marsh gas 沼气窒息 人或动物进入通风不良的沼气池内，因残留的气体中氧气含量极少，容易发生昏迷或死亡，叫沼气窒息。防治措施是：保证沼气池的进、出料间通风良好；先用鸡等小动物放入池内观察其活动有无异常；严禁单人操作；采用机械出渣；发生窒息时立即转入通风的处所。

удушливый (удушающий) газ choky gas 窒熄性毒气

указатель (индикатор) излучения radiation indicator 辐射指示器

указатель направления ветра (ветроуказатель) wind-direction (wind) indicator 风向指示器

указатель нуля (нульинструмент, нулевой прибор) null-type meter (null instrument) 零点指示器

указательный механизм indicator 指示器

указательный прибор indicating instrument 指示仪器

указатель плотности дыма smoke density indicator 烟浓度指示器

указатель уровня воды water level indicator 水位指示器，水准指示器

указатель эксплоатации operation indicator 运行指示器

укороченная аэрация modified aeration 改良曝气法 曝气就是不断地把空气打入水中，或利用机械搅拌作用使空气中的氧溶入水中，以加强污水的净化过程。为了提高污水净化效率，近些年来提出了一些改良的新型曝气方法，如深井曝气、纯氧或富氧曝气等，称为改良曝气法。

укрепление берега (береговое укрепление) bank stabilization (bank protection, bank strengthening) 岸加固，护岸工程 是河流、湖泊等水体生态环境保护的重要工程之一。

укрепление оврагов gullies detention (strengthening of valley slopes) 固沟，护理冲沟

укрепление откосов slopes pro-

tection 固坡，护坡

уксусная кислота acetic (ethanoic) acid 乙酸

уксуснокислое брожение acetic fermentation 醋酸发酵

уксуснокислые бактерии acetic acid bacteria 醋酸菌

уксуснокислый никель nickel acetate 乙酸镍

уксуснокислый свинец (свинцовый сахар) lead acetate (sugar of lead) 乙酸铅，醋酸铅，铅糖

уксуснокислый таллий (уксусноталлиевая соль) thallium acetate 乙酸铊 有毒，白色晶体，易潮解，溶于水和乙醇，用作矿石浮选溶剂，还用于医学。

уксуснортутная соль mercuric acetate 乙酸汞

уксусносвинцовая соль lead acetate (sugar of lead) 乙酸铅，铅糖

уксусный альдегид acetaldehyde (ethanal) 乙醛

уксусный ангидрид acetic anhydride 乙酐

уксусный сахар sugar of lead 铅糖，乙酸铅

улавливание песка grit removal 沉砂，除砂 是污水一级处理的一种方法。它是通过重力沉降分离污水中呈悬浮状态的颗粒污染物。主要构筑物有沉砂池。它的作用是从污水中除去比重较大的砂土等无机颗粒。一般沉砂池能够截留粒径在0.15毫米以上的砂粒。

улавливание пыли dust trapping 除尘，捕尘

улавливатель catcher 捕集器

улетучивание пестицида volatilization of pesticide 农药挥发

улетучиваемость volatility 挥发性，挥发度

уличитель detector 显示器，指示器

уличная пыль (смётка) street dust 街道尘土，路灰

уличный ветер street wind 街道风 在城市建筑群和街道的影响下形成的一种风。白天东西向街道，屋顶受热最强，热空气从屋顶上升，街道冷空气随之补充，构成环流。南北向街道，中午受热，形成对流。夜间，屋顶急剧冷却，冷空气下降，促使街道热空气上升，构成与白天相反的环流。因此，不同走向的街道，迎风面和背风面，污染物的浓度是不同的。这种街道风对汽车排放的污染物有很大影响。

уличный мусор street sweepings 街道垃圾

уличный смотровой колодец street manhole 排水检查井，马路上的检查井

уличный шум street noise 街道噪声 主要是指城市街道上的交通车辆声、人的嘈杂声以及各种物体动作的声音所混杂的噪声。

уловитель биоплёнки slimes separator 生物膜分离器，粘泥分离器

улучшение городской среды urban environmental improvement 城市环境改善

улучшение загрязнённых почв improvement of contaminated soil 污染土壤的改良 主要改良方法有：① 生物学方法：可放养蚯蚓，蚯蚓能翻松土地，能净化农药、重金属等有害物质；也可种植非食用的、能吸收毒物的植物；② 施加抑制剂：对轻度污染的土壤施加石灰、碱性磷酸盐等物质，以促使毒物的转化与迁移；③ 增施有机肥，以提高土壤的收容量，并改进土壤微

生物的生活条件,增加生物降解速度; ④ 改变耕作制度,避免单一耕作,实行轮作倒茬; ⑤ 采用客土、换土改良法,此法优点是改良彻底,缺点是对大面积土地,不易推行。

улучшение качества воды (водоподготовка) water conditioning (improvement of water quality) 水质改良

улучшение качества (состояния) окружающей среды environmental improvement (enhancement) 环境质量改善

улучшение пастбищ pasture improvement 牧场改良

улучшение почвы soil improvement (amelioration) 土壤改良

улучшение состояния природных ресурсов conservation of natural resources 自然资源保护 自然资源是指自然界中人类可以直接获得的用于生产和生活的物质,如矿物资源(煤、石油、矿石等)、生物资源(森林、草原、动植物、、土壤等)、生态资源(风力、太阳能、潮汐能等)。自然资源是生态环境的主要组成部分。自然资源保护就是合理地利用这些自然资源,并不断改善其质量状况。

улучшение техники сгорания improvement of combustion technology 燃烧技术的改进 燃料完全燃烧产生的烟尘和煤尘等颗粒物要比不完全燃烧少。在燃烧过程中供给的空气量要适当。供给的空气量少了不能完全燃烧;多了则会降低燃烧室温度,增加烟气量。空气和燃料充分混合是实现完全燃烧的条件。还必须控制燃料投量,多投或少投都会造成不完全燃烧。此外,还一般采用二次送风以补充所需的空气。这对消除投煤阶段产生的烟尘,减少环境污染,有明显效果。

улучшенные земли improved lands 改良地

ульминовая кислота ulmic acid 腐质酸,赤榆酸

ультраабиссаль ultraabyssal zone 超深海区 指深度超过6000米的海域。

ультраакустика ultrasonics 超声学

ультраакустическое (ультразвуковое) колебание ultrasonic (supersonic) vibration 超声振动

ультравирус ultravirus 超显微病毒,超(滤过性)病毒

ультравысокая частота ultra-high frequency 超高频(度)

ультравысокая чистота ultra-high purity 超高纯度

ультразвуковая вибрация ultrasonic vibration 超声(波)振动

ультразвуковая дегидратация (дегидрация) ultrasonic dehydration 超声(波)脱水

ультразвуковая деградация ultrasonic degradation 超声(波)降解

ультразвуковая обработка ultrasonic treatment 超声(波)处理

ультразвуковая очистка ultrasonic cleaning 超声(波)净化,超声(波)洗涤 通过对物质进行超声辐照使污物及其他杂杂与物质分开。

ультразвуковая сепарация ultrasonic separation 超声(波)分离

ультразвуковая частота ultrasonic frequency 超声频率

ультразвуковая электропеленгация (ультразвуковое зондирование, ультразвуковое эхолотирование) ultrasonic echo (supersonic) sounding 超声测深法,超

声波回声测探法

ультразвуковое измерение ultrasonic measurement 超声(波)测量

ультразвуковое осаждение (улавливание) твёрдых примесей ultrasonic precipitation of solid waste 固体废物的超声(波)沉降

ультразвуковой агломератор ultrasonic agglomerator 超声(波)凝结器

ультразвуковой вибратор ultrasonic vibrator 超声(波)振动器

ультразвуковой детектор ultrasonic detector 超声(波)检测器

ультразвуковой пульверизатор ultrasonic atomizer 超声(波)雾化器

ультразвуковой расходомер ultrasonic flowmeter 超声(波)流量计

ультразвуковой эхолот ultrasonic echo-sounding device (ultrasonic depth finder, supersonic echo sounder) 超声(波)测深装置，超声(波)回声测探装置

ультракороткая волна microwave (ultra-short wave) 微波，超短波

ультракороткозвуковая волна ultra short sound wave 超短声波

ультракрасные лучи infrared ray 红外线 指电磁波谱中，波长介于红光和微波间的电磁辐射。红外线肉眼看不见，由于红外线能产生光化学作用和光电效应，所以可应用其原理来制作环境污染的检测和分析仪器，如气体分析仪、红外分光光度计、红外吸收湿度计及红外高温计等。

ультракрасный лазер infrared laser 红外激光器

ультрамалая концентрация (индикаторная концентрация, микроконцентрация, ничтожно малая концентрация) trace concentration 痕量浓度

ультрамикроанализ ultramicroanalysis 超微量分析 指试样在约1毫克以下的化学分析。

ультрамикроконцентрация ultramicroconcentration 超微量浓度

ультрамикрометод ultramicro method 超微量法

ультрамикрометр ultramicrometer 超微计

ультрамикроопределение ultramicrodetermination 超微量测定

ультрамикроскоп ultramicroscope 超高倍显微镜

ультрамикроскопическая пыль ultramicroscopic dust 超微尘埃

ультрамикроскопический микроорганизм ultramicroscopic microorganism 超微型微生物

ультрамикроскопический организм ultramicroscopic organism 超微型生物

ультрамикрохимия ultramicrochemistry 超微量化学

ультрапланктон ultraplankton 超微浮游生物 小于5微米的浮游生物。

ультраструктура ultrastructure 超微结构

ультраструктурное изменение ultrastructural change 超微结构变化

ультратонкая мембрана (плёнка) ultrathin membrane (film) 超薄膜

ультратонкий (мембранный) фильтр ultrafine (membrane)

filter 超细过滤器，膜式过滤器

ультрафильтр ultrafilter 超滤器

ультрафильтрационная мембрана ultrafiltration membrane 超滤膜

ультрафильтрационная система ultrafiltration system 超滤系统

ультрафильтрационный метод ultrafiltration method 超滤法

ультрафильтрация ultrafiltration 超过滤 是用孔径较大的半透膜，在压差和紊流流动的情况下，溶液中的溶剂和电解质等能透过半渗透膜，而胶体、微粒和分子量较大的物质则被截留，这种方法的分离能力比微滤法高，因而称为超过滤。

ультрафиолетовая абсорбционная спектрометрия ultraviolet absorption spectrometry 紫外线吸收光谱法

ультрафиолетовая абсорбционная спектроскопия ultraviolet absorption spectroscopy 紫外线吸收分光法

ультрафиолетовая абсорбция ultraviolet absorption 紫外(线)吸收 指物质对于某些特定紫外辐射波长的吸收，如光谱分析时溶液样品的吸收。

ультрафиолетовая гермицидная лампа ultraviolet germicidal lamp 紫外线杀菌灯

ультрафиолетовая зона ultraviolet region 紫外线区

ультрафиолетовая лампа ultraviolet lamp 紫外(线)灯

ультрафиолетовая спектрофотометрия ultra-violet spectrophotometry 紫外分光光度法 利用化学物质在紫外光区的吸收与紫外光波长间的函数关系而建立起来的分析方法。此法在环境分析方面主要用于分析汽车废气、二氧化氮、臭氧、氯气、氨气、多环芳烃、苯并(a)芘、油脂类等污染物，还可用于测定食物、饮料、香烟、水质、生物、土壤等试样中可能含有的致癌物质，农药残留、硝酸盐和酚等。

ультрафиолетовая энергия ultraviolet energy 紫外线能量

ультрафиолетовое облучение ultraviolet irradiation 紫外辐射 指波长范围为 4 —400毫微米的电磁辐射。

ультрафиолетовые лучи ultraviolet rays 紫外线 波长为160～400纳米的辐射线称为紫外线。适量的紫外线对人体有益，可促进骨骼的钙化，预防佝偻病发生。还能加速伤口愈合，提高机体的抗菌能力，提高非特异性免疫机能水平。但是过量地接受紫外线照射，也会危害人体健康。如使皮肤产生红斑，色素沉着，皮肤角质增生，引起眼急性角膜结膜炎。此外紫外线和某些化学物质联合作用，可引起光感性皮炎，出现红斑及水肿，并伴有全身症状。长期过量紫外线照射可引起皮肤癌。紫外线可使氮分子和氧原子形成氮氧化合物，是形成光化学烟雾的一个重要因素。四氯化碳和三氯乙烯，经紫外线照射后可形成污染大气的氯化氢和光气等。

ультрафиолетовый абсорбер ultraviolet absorber 紫外线吸收剂 为吸收紫外辐射能量的物质。它使紫外辐射能量以无害的形式消耗掉；用在塑料或橡胶中，使它们对于光不那么敏感。

ультрафиолетовый абсорбционный спектр ultraviolet absorption spectrum 紫外线吸收光谱

ультрафиолетовый микроскоп ultraviolet microscope 紫外光显微镜

ультрафиолетовый монитор ultraviolet monitor 紫外监测器

ультрафиолетовый монитор органических загрязнений в воде ultraviolet organic pollution monitor for water quality 紫外法水质有机污染监测仪 利用紫外吸收原理，连续监测水体受有机物污染程度的仪器。

ультрафиолетовый свет ultraviolet light 紫外光 又称紫外辐射。

ультрафиолетовый спектр ultraviolet spectrum 紫外光谱

ультрафиолетовый спектрофотометр ultraviolet spectrophotometer 紫外分光光度计

ультрацентрифуга ultracentrifuge 超速离心机

ультрацентрифугирование (ультрацентрифугация) ultracentrifuging 超速离心分离法

ультрачистая вода ultrapure water 超净水

ультращелочный материал ultrabasic material 超碱材料

уменьшение амплитуды decreasing amplitude 减幅，降幅

уменьшение вибрации decreasing vibration 减震

уменьшение видимости visibility reduction 能见度下降

уменьшение запасов подземных вод groundwater decrement 地下水贮量减少

уменьшение запаха odor reduction 除臭，臭气减少

уменьшение количества городского мусора abatement of urban refuse quantity 减少城市垃圾量 城市垃圾已构成一大公害。控制办法主要是：① 改变燃料结构，实现煤气化、液化气化，推行集中供热；② 提倡净菜进城，发展郊区蔬菜加工业，充分提高菜的利用率；③ 加强废品回收，适当提高废品收购价格；④ 取缔或控制塑料软包装材料。

уменьшение объёмов радиоактивных отходов radioactive waste treatment 放射性废物处理 放射性废物指含有放射性物质的工业废物，分为固体、液体和气体三种。目前尚缺乏行之有效的治理方法。一般处理方法是：① 自然衰变；② 分类收集，分别处理；③ 净化、浓缩、贮存；④ 燃烧、埋藏；⑤ 回收利用；⑥ 大气稀释，等等。

уменьшение содержания марганца demanganization 除锰

уменьшение шума noise reduction 降噪，降低噪声 指降低声源本身的噪声。所有噪声问题基本上都分为三部分：声源—传播途径—接收者。因此，一般噪声控制技术都是分为三部分来考虑。首先是降低声源本身的噪声，如果做不到，或者能做到却不经济，则考虑从传播途径中来降低。如上述方案仍然达不到要求或不经济则可考虑接收者的个人防护。

噪声控制技术的基本途径：

1.声源：①改进设计—改进结构设计，将噪声做为主要技术质量指标。②使用减噪新技术、新工艺，如气流小孔喷注等。

2.传播途径：①吸声：吸声材料、吸声结构。②隔声：隔声罩、隔声障板。③减振：减振结构、阻尼材料。④消声器。

3.个人防护—使用护耳器。

уменьшение шума, звукопоглощением noise reduction by absorption 吸声降噪 利用吸声装置吸收室内的声能以降低噪声。

在噪声控制工程中，这是一项常用的重要措施。吸声降噪工程所用的材料，一般要求耐久、防火、抗油污等。在特定的环境中，例如食品工业的车间，还须考虑卫生方面的要求。

уменьшение шума озеленением noise reduction by foliage 绿化降噪 栽植树木和草皮以降低噪声的方法。一般地说，树木或树木构成的绿化带不是有效的声屏障，对噪声的衰减作用很有限。要想得到绿化降噪的良好效果，树要种得密，林带要相当宽，而且要栽植阔叶树。绿化带如不是很宽，降噪作用就不会明显。但心理作用是很重要的，在街道两旁、办公室外、公共场所和庭院中用草木点缀，能给人以平静的感觉。

уменьшенная вирулентность decreased virulence 减弱的毒性

умеренная температура intermediate (medium) temperature 中(等)温(度)

умеренное засоление moderate salinization 中等盐渍化

умеренно тёплый климат lukewarm climate 温暖气候

умеренный пояс temperate zone 温带

умеренный туман moderate fog 中(等)雾

умопомешательство insanity 精神错乱，疯狂

умственная неполноценность mental deficiency 智力不足

умственный трудящийся mental worker 脑力劳动者 必须加强体育锻炼。应根据兴趣爱好、年龄以及气候特点选择适当运动项目，如健身长跑、游泳、徒手体操、太极拳等各种体育项目。

умягчение softening 软化，弄软，变软

умягчение (снижение жёсткости, смягчение) воды water softening (hardness removal) 水软化 指除去硬水中的钙、镁离子。

умягченная (мягкая) вода soft water 软水 是没有镁盐或钙盐的水。

умягчитель softener 软化剂 清除或捕集钙离子和镁离子以软化硬水的化学药品。

Унден (Пропоксур) Unden (propoxur) 残杀威 氨基甲酸脂类杀虫剂。

универсальный растение-индикатор universal indicator plant 通用指示植物

универсальный трактор general-purpose tractor (all-purpose tractor, multi-purpose tractor) 通用拖拉机

универсальный эксфолиативный дерматит universal exfoliative dermatitis 全身剥脱性皮炎

уничтожение грызонов destruction of rats 灭鼠

уничтожение сорняков weed killing (destruction) 灭草，除草

унос (летучая пыль) flue dust 烟尘，飞尘 指煤等燃料燃烧时，与烟一同飞走的灰尘、燃料颗粒等。燃料不同，燃烧装置不同，所产生的烟尘量差异很大。

унос в виде мелких капель (мелкокапельное опрыскивание) atomization 雾化，喷雾

УООН (Университет Организации Объединенных Наций) United Nations University (UNU) 联合国大学 是一所独特的院校，它没有校园，没有教授，没有学生和毕业证书。

一九六九年，当时的联合国秘书长吴丹提议要建立一所真正国际性的和致力于实现联合国宪章规定的进步目标的大学。

日本政府当时提出要为该大学捐赠一亿美元，并在东京为该大学提供总部基地。联合国大学于一九七五年开始活动，领导机构是一个由二十八人组成的校务委员会，有四十五名联络员。重要计划涉及能源体制、和平、安全、解决冲突的办法、科学、技术和饥饿等问题。联合国大学旨在解决有关人类生存、发展和福利的全球性急迫的问题，是一个国际研究场所。

упадок города urban blight 城市衰落

упаковка в мешки bagging 装袋，装包

упаковочная тара package 包装容器

упаковочный материал packing material 包装材料

упаривание (выпаривание, образование пара, парообразование, испарение) vaporization (evaporation) 汽化，蒸发

уплотнение flattening 压平，压实(处理)

уплотнение ила sludge concentration 污泥浓缩，污泥脱水

уплотнение осадка (ила) sludge thickening 污泥浓缩 使污泥初步脱水的处理方法。目的是降低污泥的含水率，缩小污泥体积，为后续处理创造条件。污泥浓缩的方法主要有沉降浓缩和上浮浓缩两种方法。

уплотнение почвы soil compaction (consolidation) (人为的)土壤压实

уплотнённый слой (сцементированный почвенный горизонт) hard-pan 硬土层；水泥加固层

уплотнитель thickener 浓缩剂，增稠器

уплотняемость ила sludge compactability 污泥的可压实性

уплотняющий каток land packer 表土镇压器，碎土镇压器

управление автомобильными источниками загрязнения management of automobile pollution sources 汽车污染源管理 汽车是排放大气污染物最多的一种交通运输工具。汽车分汽油车、柴油车两种。对汽油车主要控制一氧化碳、氮氧化物、碳氢化合物、铅化合物和噪声。对柴油车主要控制一氧化碳、氮氧化物、碳氢化合物、黑烟和噪声等。管理方法主要是：①在设计制造管理方面，规定汽车排放污染物的技术标准；研究少污染无污染汽车；采用液化天然气、氢气、液化煤气与柴油的混合燃料，限制使用含铅汽油，用无铅汽油代替有铅汽油；规定必须安装有效的净化装置；②在交通管理方面，改善道路结构，设置绿化缓冲地带；设置隔音壁；限制交通运输量，限制最高车速；取缔耗油量大和检修不良的车辆通行等等。

Управление безопасности нефтепроводов Office of Pipeline Safety 输油管安全局

управление водными и земельными ресурсами водосбора catchment management 集水区水利和土地资源管理，流域管理

управление водными ресурсами (обеспечение требуемого водного баланса) water resources management (water control) 水资源管理

управление водохозяйственной деятельностью water management 水利管理

управление всемирной средой world environment management 世界环境管理 第二次人类环境国际会议讨论和确定了八十年代世界环境管理的问题，其重点是：①有害化学药品、有害工业和有害废物的管理；②热带森林的耗竭；③过度放牧引起的沙漠化；④人类活动产生的废物中的病原体及其水体传病媒介的控制；人口增长和城市化；⑥酸性物质的沉降；⑦物种减少；⑧海洋环境的保护；⑨薪柴燃料的危机。

управление городским канализационным хозяйством municipal wastewater management 城市下水道工程管理

управление данными data management 数据管理

Управление землепользования и планирования развития водных ресурсов Office of Land Use and Water Planning 土地利用与水资源规划局

управление использованием ресурсов подземных вод groundwater management 地下水管理

управление источниками загрязнения pollution source management 污染源管理 是指运用经济的、法律的、技术的、行政的以及其他管理手段、对各种污染源排放的污染物或产生的有害影响，进行科学的管理。污染源管理是控制污染、保护环境的根本措施。它包括污染调查、评价和控制三个主要内容。

управление источниками загрязнения водоёма management of water body pollution sources 水体污染源管理 为了处理社会发展和水体污染的关系，保护和改善水环境质量，国家权力机关依据法律和有关环境保护标准对水体污染源排入水体的污染物的种类、特性、浓度、排放总量等进行限制、监督，并对污染源的规划和布局、废水治理措施和处理程度等进行指导和协调。

управление качеством среды environmental quality management 环境质量管理 是为了保持人类生存与健康所必需的环境质量而进行的各项管理工作。调查、监测、研究、情报交流、检查和评价等这一系列的环境评价过程是环境质量管理的重要手段。

управление климатом climatic control 气候控制

управление ландшафтом landscape management 景观管理

управление ликвидацией отходов refuse management 垃圾(处置)管理

управление ликвидацией отходов, отведением и очисткой сточных вод waste management 废物管理 指废物处理与污水排放和净化管理。

управление луговым хозяйством (луговодство) lea (meadow) management 草地管理，草地经营

управление лугопастбищным хозяйством grassland management 草原管理

управление мониторингом окружающей среды environmental monitoring management 环境监测管理 是一门涉及内容非常广泛的科学。它既涉及到自然科学和技术科学的内容，又涉及到社会科学

的内容；它既有理论方面的问题，又有大量的应用方面的问题。因此，可以说它是一门综合性科学(即边缘科学)。环境监测管理在环境监测活动中的重要性主要表现在：①是促进监测工作发展的重要支柱(环境监测工作的发展要靠三根支柱，这就是管理、科学和技术)；②是保证监测工作顺利进行的必要措施；③是加速监测站现代化建设的关键(现代化建设离不开资金、技术、管理三大要素)。

环境监测管理是一个动态过程。它由计划、组织、指挥、协调、控制等五个不同要素组成。这五大要素是一个统一体，共同追求最佳的管理效果：①计划：是管理的核心，体现管理者的决策；②组织：是管理的基础，它的目的就是把环境监测活动中的各项要素、各个环节和各个方面从监测的分工和协作上，科学地合理地组织起来，以最大限度地发挥它们的作用；③指挥：是对各种监测业务活动发出的指令，其目的在于充分调动各方面的积极因素，提高效率，有效地监督监测活动的进行；④是审核实际进展是否符合原订计划和质量要求，及时发现差异，找出问题，查明原因，采取措施，加以消除，并防止再度发生；⑤是为了有效地完成监测任务，把各种管理活动加以统一，加以调节。它的目的，就是为了使各种活动不发生矛盾或重复管理现象，保证相互间互相良好的配合关系，以实现共同的目标。

управление на расстоянии remote control 遥控

Управление научных служб охраны окружающей среды Environmental Science Service Administration (ESSA) 环境科学服务管理局

Управление нефти и газа Office of Oil and Gas 石油天然气管理局

управление оросительной системой irrigation management 灌溉(系统)管理

управление отведением и очисткой сточных вод wastewater management 废水(排除与净化)管理

управление очисткой населённых мест от отходов refuse management 垃圾(处理)管理，居民点垃圾清除

управление пастбищным хозяйством (уход за пастбищами, регулирование пастьбы) grazing management 牧场管理，草场管理

управление планом охраны окружающей среды management of environmental project 环境计划管理 通过计划协调发展与环境的关系。首先是制定好环境规划，使之成为发展规划的有机组成部分，然后是执行环境规划，用规划指导环境保护工作，并根据实际情况检查和调整环境规划。

Управление по борьбе с загрязнениями Pollution Control Authority 污染控制局

Управление по делам бассейна реки Теннесси Tennessee Valley Authority (美)田纳西流域管理局

Управление по контролю за атомной энергией Atomic Energy Control Board 原子能管理委员会

Управление по контролю за опасными материалами Office of Hazardous Materials 危险物质管

理局

Управление по контролю над шумом Office of Noise Abatement 噪声控制局

Управление по контролю окружающей среды Environmental Control Administration 环境控制管理局

Управление по проблемам опреснения солёных вод Office of Saline Water 盐水(淡化)局

управление популяциями population regulation 种群调节，种群管理

Управление по рациональному использованию энергии Office of Energy Conservation 能源保护局

Управление профессиональной безопасности и здравоохранения Occupational Safety and Health Administration 职业安全及卫生管理局

управление региональной средой regional environmental management 区域环境管理 包括国土的环境管理、经济协作区和省市环境管理、城市环境管理、以及水域环境管理等。主要是协调区域发展目标，与环境目标，以及发展进行环境影响预测、制定区域环境规划，包括环境政策的研究和保证实现规划的措施与手段。

управление ресурсами resource management 资源管理 主要是自然资源的保护(最佳利用的管理工作)。包括可更新资源的恢复和扩大再生产(永续利用)，以及不可更新资源的合理利用。资源管理当前遇到的危机主要是使用不合理和浪费。资源不合理使用是由于没有谨慎选择资源使用的方法和目的，浪费是不合理使用的一种特殊形式。

управление самолётными источниками загрязнения management of airplane pollution sources 飞机污染源的管理 航空事业的发展，飞机的噪声污染和排出的氮氧化物对臭氧层的影响，引起了关注。对飞机污染源的管理主要是：① 控制飞机污染源，其对策包括飞机结构的改进，调整班次及改进操作方式等；② 改进飞机场的设施，包括跑道的延长，设置缓冲绿地、防音林，完善航行辅助设施。

управление с помощью вычислительной машины computer control (用)计算机控制 在控制系统中利用计算机进行自动控制。

управление средой Environment management 环境管理 指国家环保部门运用行政、法律、经济、教育和科学技术手段，协调社会经济发展同环境保护之间的关系，使社会经济发展在满足人们的物质和文化生活需要的同时，防治环境污染和维护生态平衡。环境管理具有高度的综合性，明显的区域性及广泛性等特点，因此，要求环境管理采取多种形式和多种控制措施。

управление судовыми источниками загрязнения management of ship pollution source 船舶污染源管理 主要是控制船舶航行中排放燃料油或油类污染物及其他有害的污染物。各类船只必须安装防污设备。

Управление торгового мореплавания Maritime Administration 海运管理局

управление транспортными источниками загрязнения management of transport pollution

sources 交通运输污染源管理 汽车、飞机、船舶等交通运输工具在运行中发出的噪声、引起的振动、排出的有害气体与废水，对环境影响很大。控制交通运输污染源是环境管理的一个重要方面。交通运输污染源的管理措施主要是交通运输工具设计、制造的管理和运行过程中的交通管理。

управление удалением и очисткой сточных вод wastewater management 污水管理 污水处置与净化的管理。

управление фитоценозами (растительностью) vegetation management 植被管理，植物群落管理

Управление электрификации сельской местности Rural Electrification Administration 农村电气化管理局

управление ядовитыми химикатами management of toxic chemicals 有毒化学品管理 是指某些化学品进入环境后，由于自然作用，产生化学变化等，容易在生物体内富集，人们在长期摄取的条件下，会损害人体健康。对这些潜在性化学品的生产、使用以及进口的管理，称为(潜在)有毒化学品管理。

управляемый резерват controlled reserve 受控保护区 是为了保护具有国家和世界意义的生态系统、生物群落和生物物种，保护它们持续生存所需要的特定的栖息地，使自然环境(如生物群落、水域的水源水位等)更适宜于保护对象生存的需要而划出的一定地域。受控保护区一般没有休养和旅游的性质。

управляющее звено (устройство) controller 控制装置，控制器

уравнение диффузии equation of diffusion 扩散方程

уравнение ядерной реакции equation of nuclear reaction 核反应方程

уравнительный чан surge tank 溢水池

ураган (ураганный ветер) hurricane (hurricane wind, tropical revolving storm) 飓风 指十二级以上的大风。

уран uranium 铀

уранат uranate 铀酸盐

уранинит uraninite 沥青铀矿

урановая кислота uranic acid 铀酸

урановая соль uranium salt 铀盐，六价铀盐

урановый котёл (реактор) nuclear reactor 核反应堆

урановый минерал uranium mineral 铀矿物

урановый нефрит uranium nephritis 铀性肾炎

урат urate 尿酸盐

урбанизация urbanization 城市化 是指人口向城市地区集中和农村地区转变为城市地区(指农业人口变为非农业人口)的过程。这一过程使城市数目增多，各个城市人口和用地规模扩大，从而不断提高城市人口在总人口中的比重。因此城市人口比重增大是城市化的一个重要标志。城市化也包括居民生活方式的变化。城市化的进程和特点受生产力发展水平，社会劳动分工的深度和生产资料所有制性质等多种因素制约。

урбанизированная окружающая среда urbanized environment 城市化环境

урбанизм urbanism 城市(建筑)

规划

урбанист urbanist 城市(规划)专家

урбанистика urbanistics 城市学

урбанология urbanology 城市学,城市科学 是以城市为研究对象的众多学科所组成的科学群的总称,是自然科学和社会科学的有机结合,是基础科学和应用科学在城市的结合,它涉及到自然科学和社会科学的许多方面,并将随着研究的展开而逐步发展。从目前情况看,大约包括十多种学科,创立最早的是城市建筑学和城市规划学。这两个学科在古代就有。随着社会经济和城市本身的发展,陆续兴起的学科是:城市地理学、城市社会学、城市经济学,以及历史地理学、城市生态学、市政工程学、城市管理学、城市生态学、城市美学、城市系统工程学等等。这些学科,都是以城市为对象,从不同的角度进行观察、分析和研究,从不同侧面探索和掌握城市发展的客观规律。研究城市的主要基础学科是三个:城市社会学、城市地理学、城市经济学。城市科学中,除三个主要的基础学科外,还需包括两个应用学科,那就是城市规划学和城市管理学。

урбасистема urban system 城市系统

уреаза urease (urase) 尿素酶

урез воды water edge 水边线

уремия uremia 尿毒症

урина urine 尿

уровень воды water level 水位

уровень громкости loudness level 响度级

уровень грунтовых вод ground water (water table) level 地下水位,地下水面

уровень (граница) достоверности confidence level 置信值

уровень (степень) загрязнения contamination level 污染程度

уровень (степень) загрязнения воды water contamination level 水污染程度

уровень звукового давления sound power 声压级,声能,声功率

уровень интенсивности intensity level 强度级

уровень интенсивности звука sound intensity level 声力级

уровень моря sea level 海平面

уровень облаков cloud level 云层高度级别,云层级别

уровень обледенения icing level 积冰高度

уровень паводка flood crest 洪峰

уровень питания nutritional level 营养水平,营养标准,营养级

уровень радиоактивности level of radioactivity 放射性强度

уровень силы звука audio (sound) level 声级

уровень стояния воды water table 水面,水平面

уровень токсичности toxicity level 毒性,毒力

уровень шумного загрязнения noise pollution level 噪声污染级

уровень шумов noise level 噪声级 指用噪声计测定的值,其单位在我国和欧美用分贝,日本用方。按国际标准,在繁华市区,室外噪声白天要小于55分贝,夜间要小于45分贝。一般居民区,白天要小于45分贝,夜间要小于35分贝。

уровень эвтрофикации водоёма level of water reservoir eutro-

phication 水体富营养化程度 水体中，总磷和有机氮含量分别超过20毫克／米^{3}和300毫克／米^{3}时，就处于富营养化状态。富营养化是水体衰老的重要表现之一。

уровнемер level gage 水准仪，水平规

урод monster (freak) 畸胎，畸形 人或动物在胚胎发育过程中由于各种原因，如甲基汞等环境污染物所引起的胎儿形态结构异常，称为畸胎，或先天性畸形。

уродливость deformity 畸形，变形

уродливые рыбы malformed fishes 畸形鱼 经过生物净化的污水，含有丰富的营养物质。用这种污水养鱼，鱼的产量很高。但由于污水中常含有某些有害物质，致使鱼常出现尾短、脊椎歪斜等畸形。这种鱼称为畸形鱼。

уродство (уродование) deformity (malformation) 畸形

урожай кормов fodder yield 饲料产量，饲料收获量

урожайность productivity (yield) 收获量

урожай трав grass yield 草产量，草收获量

урон loss (damage, harm) 损失，损害

урон от эрозии земель erosion damage of land 土地侵蚀损失

уропорфирин uroporphyrin 尿卟啉

уротоксин urotoxin 尿毒素

урохром urochrome 尿色素

урочище natural landmark 天然界线，天然境界 如河流、山岭等。

усвояемость assimilability 同化率，吸收率，消化率

усвояемость пищи assimilability of food 食物同化率，食物消化率

усвояемые нитраты manurial nitrates 可吸收的硝酸盐

усвояемый азот assimilable nitrogen 可同化的氮，可吸收的氮

усиление веществ организмом biological amplification 生物放大 指食物链中，随着营养级的升高，生物体中污染物的含量逐渐加大的现象。

усиление естественного очищения intensification of natural purification 自然净化作用的强化 河流、湖泊或海洋有很大的自然净化能力，但对于某一特定水域，其自净能力又是很有限的。如何合理地利用自然净化能力，补偿人工净化的不足，一直是人们研究的问题。其中氧化塘自净以及引水冲污、人工复氧等，就是人为地加强自然净化能力，用以处理污水的有效措施。

①氧化塘 是一种经济有效的处理污水的自然净化设施。在许多国家得到较快的发展。氧化塘有好气、兼性和厌气性几种形式。不同类型的氧化塘可串联应用，从而提高其处理能力。

氧化塘除用于处理生活污水外，用于处理工业废水方面也有效。它可用于处理炼油、石油化工、有机化工、制浆造纸、纺织、制塘、酿酒、制革及乳品加工等废水。氧化塘系统去除BOD的效率堪与高负荷生物处理系统相匹敌，对难降解的有机物的去除率比生物处理系统高50%，总悬浮固体比活性污泥处理高。

②引水冲污 增加河流流量，可提高稀释污水的能力，增加河流的自净能力，但这种方法只在某些特殊条件下方可运用。

③人工复氧 是在一些污染严重的河段或河口安装增氧设备，在流

量较小时运转，辅助河流恢复自净能力。人工复氧确是一项改善河水水质的成功技术。人工复氧同其它设备相比，经济上也比较合算。但是，单纯的复氧不能完全代替生物处理，复氧可作为防止鱼类死亡的措施来应用。

усиление организмом bio-magnification 生物放大

усиливающий ингредиент active filler 活性填料

усилитель amplifier 增强剂，放大器

усилитель индикатора нуля null amplifier 零位指示放大器

ускоренная стабилизация accelerated stabilization 加速稳定（作用）

ускоренная эрозия abnormal (accelerated) erosion 加速侵蚀，加速冲蚀

ускоренное окисление accelerated oxidation 加速氧化

ускоренное осаждение наносов accelerated sedimentation 加速沉积

ускоренное старение accelerated ageing 加速成熟，加速老化

ускоренное старение озёр accelerated ageing of lake 湖泊加速老化

ускоренное старение пруда accelerated ageing of pond 池塘加速老化

ускоритель accelerator 加速器；促凝剂

ускорительный цикл accelerating cycle 加速循环

ускоряющий рост growth-promoting 迅速增长

условие местности locality conditions 地形条件，地势

условие причинности causality condition 因果条件

условие эксплоатации service conditions 使用条件，操作情况

условия, влияющие на загрязнение воздуха conditions influencing air pollution 影响大气污染的条件 大气污染的程度主要决定于大气中有害物质的浓度；浓度越高，污染就越严重。污染物在大气中的浓度，除了取决于排放的总量外，还同排放源高度、气象和地形等条件有关。如高烟囱排放可降低污染物的近地面浓度，但是把污染物扩散到更大的地区，从而造成广大区域的大气污染。气象条件中，如逆温，往往可造成严重的污染事件。地形条件中，如谷地，污染物在谷地最易聚集，浓度就更大，更容易形成严重污染。

условия внешней (окружающей) среды environmental (ambient) conditions 环境条件

условия идеального отстойника conditions of ideal settling tank 理想沉淀池的条件 理想沉淀池是为了分析悬浮颗粒在沉淀池内运动的普遍规律及其分离效果而提出的一种概念化的沉淀池。其主要条件有：① 池内污水按水平方向流动，从入口到出口分布均匀，每个质点都按水平流速V流动；② 悬浮颗粒沿整个水深均匀分布，其运动的水平速度等于污水的水平流速V，每个颗粒的沉降速度，固定不变；③ 颗粒一经沉淀，就不再上浮。

условия обитания habitat conditions 生境条件，生存条件

условия орошения сточными водами conditions of sewage irrigation 污水灌溉的条件 主要条件是：① 污水应经过预处理，使

其达到污水灌溉的水质标准；②医院、生物制品厂等含有病原体的污水必须严格消毒；③应根据灌区的土质、地下水位、气象情况等进行合理规划和科学的管理；④控制灌溉水量，防止污水外溢和灌渠渗漏；⑤采取防止地下水污染的措施；⑥对居民采取卫生防护措施。

условия погоды weather conditions 天气条件

условия получения болотного (рудничного) газа conditions of marsh gas producing 制取沼气的条件 必须具备的条件：①严格的厌氧环境；②充足和适宜的发酵原料，碳氮之比约25∶1为宜；③适宜的干物料浓度，干物料应占7～9%；④适宜的pH值，pH一般为7.2～7.6。⑤适宜的发酵温度，温度范围5～60℃均可，但通常采用三种发酵温度：常温发酵为22～28℃，中温发酵为37℃左右，高温发酵为50—55℃左右。高温发酵和中温发酵需要加热装置，投资较大。一般多采用中温发酵。我国农村广泛采用沼气池进行常温发酵生产沼气。气温过低（5℃），不能产生沼气。

условия промышленного планирования condition of industrial planning 工业规划条件

условия растения-индикатора для загрязнения атмосферы conditions of indicator plant for atmospheric pollution 大气污染指示植物的条件 大气污染指示植物是指对大气污染反应灵敏，能用来监测和评价大气污染状况的植物。它们应具备的条件是：对污染物敏感；受污染后的症状明显；干扰症状少；生长期长，能不断萌发新叶；栽培管理和繁殖容易；并尽可能具有一定的观赏或经济价值，以起到美化环境和监测环境质量的双重作用。如杜仲、梅花、合欢、油梨、贴梗海棠、樱花、白桦、落叶松、湿地松、云南松、苹果树、梨树、羽毛槭、郁李、悬铃木、雪松、油松、马尾松等绿化树种，对二氧化硫敏感，是大气二氧化硫污染的良好指示植物。

условия сна sleep conditions 睡眠环境 指睡眠时被窝内温度、湿度和气流等条件。这些条件对睡眠持续时间、睡眠深度都产生一定影响。

①温度：卧床后能否迅速入睡与被窝温度有关，最适宜的入睡温度为34℃。虽然被窝可以用体温焐热，但焐的过程由于体表受寒冷刺激，必然会引起大脑皮层兴奋，从而推迟入睡时间，或是造成睡眠不深，影响休息。为了保证卧床后能迅速入睡，冬季可使用电褥子或热水袋调节被窝温度，使其保持在32—34℃之间，不宜超过35℃。

②湿度：被窝内相对湿度要保持在50～60%，由于人体睡眠时要排出汗液，被窝内湿度常高于60%，而湿度过高可使皮肤受到刺激，影响睡眠深度。因此，被褥要经常在阳光下晾晒，以保持干燥。

③气流：被窝气流应保持20厘米／秒左右，因此被子不要捂得过严，也不要四处透风，被子以轻、暖、软为宜，冬天睡觉不要用被子蒙头。

условия существования living conditions 生存条件

условная ингибиция conditional inhibition 条件性抑制

условная устойчивость (стабильность) conditional stability （有）条件（的）稳定性

условное раковесие conditional

equilibrium 条件(性)平衡

условно летальный мутант conditional lethal mutant 条件(性)致死诱变体

условно приемлемый ежедневный впуск conditional acceptable daily intake 条件性日允许摄入量

усовершенствование improvement 改良,改善,改进

усовершенствование котла boiler improvement 锅炉改进 是减少环境污染的重要措施之一。

усовершенствование очага furnace improvement 炉灶改进 改进炉灶结构,使燃料能完全燃烧,以减少燃料烟气、灰尘对环境的污染。

успокоитель stabilizer 稳定器,稳定剂

успокоитель колебаний (аттенюатор) vibration absorber (attenuator) 吸震器,减震器

усреднитель (усреднительный резервуар) equalizing tank (basin) 均衡池,平衡池 液体的流量和成分的变化得到均匀化的贮液池。这类池子用以对处理单元提供适当均匀的流量和成分。

усталостная прочность fatigue strength 疲乏强度

усталостное сопротивление fatigue resistance 疲劳阻力

усталость металлов metal fatigue 金属疲劳

усталость при ударе impact fatigue 冲击疲劳

установившееся движение (установившийся поток) газа steady gas flow 稳定气流

установка водоподготовки (система водоподготовки, оборудование для очистки воды, оборудование для обработки воды) water treating equipment 水处理装置,水净化装置

установка для борьбы с дымом smoke abatement device 消烟除尘设备

установка для деминерализации (опреснительная установка) demineralizing plant 软水装置,软水厂

установка для десульфуризации дымового газа stack gas desulfurization facility 烟道气脱硫装置,排烟脱硫装置 指从燃料燃烧后的烟气中或工业生产所排放的废气中去除二氧化硫的构筑物。目前排烟脱硫的方法有80多种,脱硫装置多种多样,如干法排烟脱硫工业装置、活性氧化锰法脱硫工业装置等。

установка для компостирования отходов composting plant (垃圾)堆肥装置

установка для кондиционирования воздуха (климатическая установка) air-conditioning plant 空气调节设备,空调装置

установка для обезжелезивания iron removal plant 除铁装置

установка для осветления оборотной воды white water clarifier 白液澄清器,回水澄清设施

установка для отстаивания sedimentation plant 沉降设备,澄清设施 将污水进行沉淀净化的装置,如污水处理厂的一次沉淀池、二次沉淀池等。

установка для очистки активным углем activated carbon unit (用)活性炭净化设施

установка для очистки выхлопных газов antipollution device

排气净化装置，防污染装置

установка для очистки сточных вод waste treatment facility 污水处理装置 可分为三类：①物理处理装置：是用物理方法处理废水的装置，包括自然沉淀、气浮、过滤、电渗析、活性炭吸附、吹脱、电除尘等；③ 化学处理装置：是用化学方法处理废水的各种装置，包括中和、氧化、还原、混凝沉淀、化学沉淀、离子交换、电解等；③ 生物处理装置：是用生物学方法处理废水的各种装置，包括好氧生物处理装置（如活性污泥法处理系统、生物滤池、生物转盘、氧化塘等）和厌氧生物处理装置（厌氧消化池等）。

废水中污染物的处理单元

①pH值：中和。②BOD：需氧生物处理、厌氧消化、混凝沉淀。③COD：厌氧和需氧生物处理、吸附、混凝沉淀、化学氧化。④悬浮物：自然沉淀、混凝沉淀、上浮、过滤、离心分离。⑤油：重力分离、混凝沉淀、上浮。⑥酚：生物处理、萃取、吸附、化学氧化。⑦氰：化学氧化、电解氧化、离子交换、生物处理。⑧铬（六价）：还原、离子交换、电解、蒸发浓缩、化学沉淀。⑨锌：调整pH值生成氢氧化物沉淀并过滤、投加硫化物生成硫化物沉淀并过滤、电解、隔膜电解、反渗透。⑩铜：同⑨。⑪铁：混凝沉淀、离子交换、高梯度磁分离。⑫硫化物：活性污泥法、空气氧化、化学氧化、吹脱。⑬氨氮：生物处理（硝化-反硝化）、碱性条件下空气吹脱、用斜发沸石等的离子交换。⑭氟：氟化钙沉淀。⑮汞：硫化钠沉淀、活性炭吸附、离子交换。⑯镉：调整pH值生成氢氧化物沉淀并过滤、投加硫化物生成硫化物沉淀并过滤、电解、隔膜电解、离子交换。⑰有机磷：活性炭吸附、生物处理、化学氧化。

установка для поверхностной аэрации surface aeration equipment 表面曝气装置 用活性污泥法进行污水生物处理时，利用装在曝气池内的机械叶轮转动，剧烈搅动池内废水，使空气中的氧溶入水中。叶轮装在池内废水表面进行曝气的这种设施称为表面曝气装置。

установка для подводного бурения undersea rig 水下钻探装置

установка для регенерации спускного мазута drain oil recovery equipment 废油回收装置 将废油净化后再利用的装置。

установка для сжигания отходов waste calcination facility 废物焚烧设施 将可燃废弃物、垃圾进行焚烧处理的装置，如垃圾焚烧炉等。

установка для содово-цеолитового умягчения воды sodium-zeolite softener 钠沸石软水装置

установка для тушения пожара (огнетушительная установка) fire-control unit 灭火设备，消防设备

установка для уборки навоза pushing-type dung channel cleaning system 推式粪沟清理器，畜粪清理装置

установка для удаления минералов demineralizing plant 脱矿质装置，软水装置

установка для удаления навоза dung removal (manure handling) installation 粪肥处理装置

установка для умягчения воды apparatus for water softening 软水装置 用以降低硬水硬度的设备，如加热器，可采用加热的方法，将硬水加热或蒸馏以除去钙盐，镁盐；又如离子交换器，用离子交换剂除去钙等。

установка для флотации приточным воздухом induced-air-flotation unit 引风浮选设备

установка для химической очистки chemical purification plant 化学净化厂,化学净化设施

установка для хлорирования chlorination plant 氯化装置

установка дожигания after burner 后燃烧装置 混有各种杂物的城市垃圾,经焚烧处理,由于垃圾类多、块大,不能完全燃烧,所以,在主燃烧室后再增设使其完全燃烧的部分,这种设施称为后燃烧装置。一般分为三种类型:箱式后燃烧装置;加煤机型的后燃烧装置;回转炉型的后燃烧装置。

установка известкования lime treatment unit 石灰处理设备

установка коагуляции coagulation plant 混凝设备 废水混凝处理常用设备为混合反应池。混合反应池应具有适当的水力状态,以满足凝聚和絮凝(二者合称为混凝)的不同要求。混合反应池型式很多,如多孔隔板式混合槽、桨板式机械混合池、平流式与竖流式隔板反应池、旋流反应池、涡流式反应池、机械反应池等,应根据水质、水量等具体情况选用。

установка ловушек trapping unit 诱捕装置,捕集器

установка контактной стабилизации contact stabilization plant 接触稳定装置

установка предварительной обработки топлива fuel treating equipment 燃料(预)处理装置

установка пылеулавливания dust-collecting equipment 除尘装置,集尘装置 从含尘气体中分离并捕集粉尘、炭粒、雾滴的装置。这类装置通常称为除尘器。按分离、捕集原理可分为机械除尘器(如重力除尘器、惯性除尘器、离心除尘器)、洗涤除尘器(如重力喷淋除尘器、旋风洗涤除尘器、卧式旋风水膜除尘器、中心喷雾旋风除尘器、泡沫除尘器、射流洗涤除尘器、填料床洗涤除尘器、文丘里除尘器)、袋式除尘器、声波除尘器和静电除尘器。此外还有高梯度磁力除尘器、静电湿式除尘器、陶瓷过滤除尘器等。

установка сероочистки desulphurization equipment 脱硫装置 清除排烟中的SO_2或燃油中硫的装置。

установка типа «спринклер» (спринклер) sprinkler (sprinkler installation) 喷水器,喷洒装置

установка ускоренной ферментации отходов multibactor plant 废物快速发酵装置

установщика ловушек trapper 诱捕器

устилагинизм ustilaginism 黑粉菌中毒,麦努中毒

устойчивая масса воздуха stable air 稳定气团

устойчивое равновесие stable equilibrium 稳定平衡

устойчивое соединение stable compound 稳定化合物

устойчивое сообщество stable community 稳定群落

устойчивость stability (steadiness) 稳定性,稳定度

устойчивость абсорбции stability of absorption 吸收稳定性

устойчивость атмосферы atmosphere stability 大气稳定度 是指大气中某一高度的一团空气在垂直方向上相对稳定的程度。大气稳定度是影响和决定空气污染物在大

气中稀释、扩散的重要因素。当大气处于不稳定状态时，对流强烈，烟气易于扩散。当大气处于稳定状态时，出现逆温层，烟气不易扩散，污染物聚集地面，造成严重的大气污染。

устойчивость вида species resistance 物种的稳定性，物种的抗性

устойчивость водных организмов к загрязнению resistance of aquatic organisms to pollution 水生生物对污染的抗性 抗性是指生物对外界环境恶化的抵御能力。水生生物对环境污染也具有抗性。而且长期接触毒物，会使其抗性提高。如重复使用DDT和六六六杀灭鱼池中有害生物，会使这些生物对毒物的忍受能力逐步增强。水生生物中出现抗性种群，使人们担心会引起水生生态系统的破坏。

устойчивость вредителей к инсектицидам resistance of insects to insecticides 昆虫对杀虫剂的抗性 某一昆虫品系对某种毒物剂量具有的大于同一种类正常群体内绝大多数个体的忍受能力。昆虫抗性的产生是大面积连续使用一种或一类药剂造成的。防止害虫产生抗药性的主要原则是综合治理，尽可能地减少农药用量，改进施药方法，避免杀伤天敌，并选几种作用机理不同的农药轮换或交替使用。

устойчивость к антибиотику resistance to antibiotic 对抗生素的抗性

устойчивость к атмосферному воздействию weather resistance 对大气影响的抗力，天气抗力

устойчивость к бактериальному разложению bacterial resistance 对细菌分解作用的稳定性，抗腐败性

устойчивость к действию температур temperature stability （对）温度（的）稳定性，耐热性

устойчивость к загрязнению pollution resistance 对污染的抗性

устойчивость к засолению salinity resistance 对盐渍化的抗力

устойчивость к канцерогенным веществам resistance to cancerogenic substances 对致癌物质的抗性

устойчивость к коррозии (сопротивление коррозии) corrosion resistance 抗腐蚀性

устойчивость к лекарствам resistance to drugs 抗药性

устойчивость климата stability of climate 气候稳定度

устойчивость к пестициду resistance to pesticide 对农药的抗性，抗药性

устойчивость к химическому воздействию chemoresistance 化学稳定性，对化学作用的抗性

устойчивость ландшафта resistance of landscape (landscape stability) 景观稳定性，景观持久性

устойчивость нового сорта tolerance of new sort 新种的抗性

устойчивость организмов resistance of organisms 生物的抗性 指生物对外界环境恶化的抵御能力。各种生物都生活在一定的外界环境里，当外界环境条件（包括物理、化学和生物条件）发生变化，而对生物的生存不利时，生物会表现出抵御这种外界不良条件的能力，即为生物的抗性。由于遗传而具有的抗性称为天然抗性；由于适应环

境变化而形成的抗性,称为获得性抗性。

устойчивость почвы к загрязнению soil resistance to pollution 土壤的抗污性

устойчивость растений к атмосферному загрязнению resistance of plants to atmospheric pollution 植物对大气污染的抗性 植物长期生活于一定的生态环境中,与环境不断地相互作用和相互影响而保持相对稳定的动态平衡。外界出现不良条件,植物可通过本身的调节作用迅速适应,以求得生存和发展。植物对外界环境不良条件的这种抵抗能力,称为抗性。包括避性和耐性。避性是植物体抗御有害物质入侵和伤害的能力。耐性是植物对进入体内的有害物质的忍耐能力。

устойчивость растений к яду resistance of plants to poison 植物的抗毒性 环境中有时存在各种有毒物质,它们可以直接毒害植物的细胞,破坏植物生理活动的平衡而产生病态,使植株出现病斑、枯干、落叶等症状,甚至死亡。在有毒环境中,植物对毒物具有一定程度的分解和代谢的能力,维持正常的代谢活动。这种抵御毒物危害的性状,称为抗毒性。

устойчивость системы окружающей среды resistance of environmental system 环境系统的稳定性 环境系统是具有一定调节能力的系统,对来自外界比较小的冲击能够进行补偿和缓冲,从而维持环境系统的稳定性。环境系统的稳定性在很多情况下取决于环境因素与外界进行物质交换和能量流动的容量。容量愈大,调节能力也愈大,环境系统也愈稳定;反之,就不稳定。在地球环境系统中,海洋、土壤和植被是最巨大的调剂系统,对于维护环境系统的稳定有巨大作用。

устойчивость склонов slope stability 斜坡稳定性

устойчивость среды к внешнему воздействию environmental capacity 环境容量,环境对外界影响的抵抗力

устойчивость флотации stability of floatation 浮选稳定性

устойчивые культуры resistant crops 抗性作物 指对环境污染物抵抗力较强的作物。如玉米、甜菜、黄瓜等对SO_2,洋葱、番茄、向日葵等对HF的抗力都较强。在大气污染的农区,选择抗性较强的作物品种,是保证农业丰收的重要措施之一。

устойчивые микроорганизмы к ртути resistant microorganisms to mercury 抗汞微生物 具有反甲基化作用的一类微生物,能把甲基汞等转化为元素汞及相应的化合物,以除去甲基汞的毒性。利用抗汞微生物,可以发展生物治汞技术,并回收环境中的汞。微生物除汞法在含汞废水及污泥的处理中已被应用。

устойчивые растения resistant plants 抗性植物 指能吸收大气污染物,能净化大气,对有毒有害气体具有一定抵抗能力的植物,如女贞、臭椿、桑树、石榴等对SO_2有较强的抗性;国槐、垂柳、樟树、海桐等对HF的抗性较强;梧桐、黄杨、鸡冠花等对氯气具有相当强的抵抗能力,等等。抗性植物作为厂矿区的绿化植物,能起到净化空气和美化环境的双重作用。

устойчивые растения к воздействию аммиака ammonia-re-

sistant plants 抗氨植物 指对高浓度的氨气抵抗力强的植物。氨是一种无色剧臭而有刺激性气味的气体。在化工、制药、制冷等工业生产中，常有氨气逸散。低浓度的氨气，有利于植物的生长。但在高浓度氨气的影响下，植物叶片会发生急性伤害，使叶肉组织崩溃。植物种类不同，对氨气的敏感性是不同的。

各种植物对氨气的敏感性

1. 敏感：紫藤、小叶女贞、杨树、虎杖、悬铃木、薄壳山核桃、杜仲、珊瑚树、枫杨、木芙蓉、栋树、棉花、芥菜、向日葵、刺槐。

2. 抗性强：女贞、樟树、丝棉木、腊梅、柳杉、银杏、紫荆、杉木、石楠、石榴、朴树、无花果、皂荚、木槿、紫薇、玉兰、广玉兰、花生、玉米、芋头、蒲公英。

устойчивые растения к воздействию озона ozone-resistant plants 抗臭氧的植物 指对臭氧的作用具有相当抗性的植物。它是一种带刺激性臭味的不稳定的蓝色气体。污染空气的臭氧是汽车排气在阳光作用下发生光化学反应所产生的二次污染物。臭氧对植物危害严重，出现落叶、落花、落果，甚至枯死。不同植物对臭氧的抗性是不同的。

各种植物对臭氧的敏感性

1. 抗性较强：薄荷、天竺葵、唐菖蒲、胡椒、蚕豆、金钟柏、胶枞、花旗松、白冷杉、北美红松、北美云杉、白云杉。

2. 较敏感：番茄、马铃薯、大麦、斑豆、菠菜、三叶草、玉米、燕麦、苜蓿、花生、萝卜、黑麦、小麦、葡萄、矮牵牛、丁香、加拿大铁杉、欧洲落叶松、日本落叶松、五针白松、短叶松、北美油松。

устойчивые растения к воздействию двуокиси серы resistant plants to sulfur dioxide 抗二氧化硫的植物 指对二氧化硫污染抵抗力较强的植物。火力发电厂、石油加工、石油化工、炼铁厂等企业是二氧化硫的主要污染源。二氧化硫对植物危害较大。水稻长期受害时，叶片、杆茎变白，甚至全株枯死。植物种类不同，对二氧化硫的抗性差异较大。

устойчивые растения к воздействию сероводорода resistant plants to hydrogen sulfide 抗硫化氢的植物 硫化氢是一种可燃的无色有毒气体，具有难闻的臭味。在矿井及某些化工厂有硫化氢排出。植物嫩枝、幼叶对硫化氢敏感，易于造成伤害。不同植物对硫化氢的抗性是不同的。

植物对硫化氢的敏感性

1. 较敏感：荞麦、菜豆、大豆、二十日萝卜、番茄、黄瓜、三叶草、烟草、罂粟、大波斯菊、鼠尾草。

2. 抗性强：芥菜、草莓、紫锦、桃、樱、石竹、藜。

устойчивые растения к воздействию фтороводорода resistant plants to hydrogen fluoride 抗氟化氢的植物 指对氟化氢具有较强抗性的植物。氟化氢是一种没有颜色的、具有臭味的剧毒气体。在冶金厂、磷肥厂、化工厂等企业的烟气中排出大量氟化氢。在氟化氢污染地区，常见果树、作物受害。各种植物氟化氢的抗力差异很大。

植物对氟化物的敏感性

1. 敏感：唐菖蒲、金荞麦、葡萄、玉簪、杏、梅、山桃、榆叶梅、紫荆、樟树、郁金香、玉米、烟草、芝麻、金丝桃、慈竹、池柏、南洋楹。

2. 抗性强：地笋、丝瓜、棉花、小麦、番茄、油菜、草莓、栌木、银杏、天目琼花、连翘、金银花、桧柏、侧柏、胡颓子、木槿、楠木、垂枝榕、肖蒲桃、滇朴、白皮松、国槐、木麻黄、拐枣、柳、杜松、山楂、臭椿、海州常山、紫茉莉。

устойчивые растения к воздействию хлора chlorine-resistant plants 抗氯植物 指对氯气污染抵抗力较强的植物。氯气是一种具有强烈臭味的、令人窒息的气体。化工厂、农药厂、玻璃厂等企业常有氯气漏出来。氯气对植物有很强的杀伤力，能使叶子产生褪色斑点，严重时全叶会漂白、枯卷、甚至脱落。各种植物对氯气的抗力是不同的。有的很敏感。对氯敏感的植物，可作为氯气污染的指示植物。有的抗力较强。这些对氯气抗力较强的植物，可作为厂区的绿化植物。

各种植物对氯气的敏感性

1.敏感：白菜、青菜、菠菜、韭菜、葱、番茄、菜豆、冬瓜、繁缕、向日葵、大麦、池柏、水杉、薄壳山核桃、枫杨、木棉、樟子松、紫椴、赤杨。

2.抗性强：包心菜、菾门、豇豆、慈姑、狗牙根、早熟禾、银杏、柽柳、桂香柳、枣、紫藤、紫穗槐、刺槐、臭椿、桑、丁香、皂角、侧柏、木槿、丝棉木、假槟榔、海南红豆、细叶榕、美丽榕、蒲葵、枳橙、枇杷、瓜子黄杨、山桃、无花果。

устойчивые растения к воздействию хлористого водорода resistant plants to hydrogen chloride 抗氯化氢的植物 氯化氢在空气中形成盐酸雾，对植物叶片产生危害。番茄在5ppm的氯化氢中暴露2小时，叶脉间出现古铜色症状，72小时内出现坏死现象。不同植物对氯化氢的抗性是不同的。

устойчивые растения к воздействию этилена ethylene-resistant plants 抗乙烯植物 指对乙烯抗力较强的植物。乙烯是一种无色易燃的气体。煤气厂、石油化工厂、聚乙烯工厂等企业常有乙烯外逸。低浓度的乙烯对促进果实成熟有显著效果。但其浓度接近1ppm时，就对植物有害。一般危害是落花、落果，发生偏向生长或幼株弯曲现象。植物种类不同对乙烯的抗力是不同的。

不同植物对乙烯的敏感性

1.敏感：芝麻、棉花、向日葵、辣椒、蓖麻、番茄、紫花苜蓿、香石竹、中国石竹、洋兰、四季海棠、月季、十姐妹、万寿菊、含羞草、银边翠、大叶黄杨、瓜子黄杨、苦楝、刺槐、臭椿、合欢、玉米。

2.抗性强：水稻、小麦、元麦、玉米、高粱、白菜、莴苣、萝卜、青菜、洋葱、葱、千日红、百日草、鸢尾、棕榈、麦门冬、地锦草、悬铃木、唐菖蒲、佩兰、中华结缕草、夹竹桃、红甜菜、凤尾兰。

устойчивые сорта resistant varieties 抗性品种

устойчивый вид деревьев к загрязнению pollution-resisting species of tree 抗污染树种 对污染物有较强的抵抗能力，并能在污染环境中不受害或受害较轻的树木种类。抗污染树种的选择方法大致有污染地区树木调查，污染地区树木栽培比较，叶片块速测试及叶中污染物含量分析等。

устойчивый против атмосферного воздействия resistant to weathering 抗风蚀的，不受大气影响的

устранение clearing (removing) 清除，消除

устранение запахов (дезодорация) odour removal (deodorization, odour control) 臭气控制，除臭，消除臭气

устранение неприятного запаха control of malodor 恶臭控制 指对硫化氢、氨等几十种恶臭物质的治理。恶臭的控制包括监测和防治两方面。监测大体分为三步：

① 测定嗅阈值；② 划分臭味强度等级；③ 测定大气中恶臭物质的浓度，从而规定排放的浓度标准。恶臭防治首先要减少其发散源，使不发生或少发生恶臭。防治方法主要有焚烧、氧化、吸附及掩蔽等方法。

устранение неприятного привкуса и запаха воды tastes and odor removal 水的臭味消除

устранение привкуса elimination of taste (taste removal) 异味控制，杂味控制

устранимая жёсткая вода temporary hard water 暂时硬水 经煮沸能软化的水。

устранимая жёсткость temporary hardness 暂时硬度 指经煮沸能消除的水的硬度。

устричная банка oyster bed 牡蛎养殖场

устричная ферма (устричный заказник) oyster park 牡蛎养殖场，牡蛎禁捞区

устройство device 设备，装置

устройство безопасности safety device 保安装置，安全装置

устройство для борьбы с токсичностью отработавших газов emission control equipment 废气毒性控制装置，排放控制装置

устройство для коагуляции воды water coagulation plant 水絮凝装置

устройство для контроля качества воды water quality control equipment 水质控制设施

устройство для насыщения кислородом (аэратор) oxygenator 曝气装置，充气装置

устройство для отбора проб sampling machine 采样器

устройство для охлаждения оборотной воды recooling plant 循环水冷却装置

устройство для очистки дымовых газов waste gas purifying equipment 煤烟处理设施 从煤烟中清除污染物质的吸尘器、脱硫装置等的总称。

устройство для почвенной очистки сточных вод equipment of wastewater soil purification 污水土壤净化的装置 土壤净化法是污水的一种生物处理方法，其装置有天然土层渗沟、人工土层渗沟、土壤内灌溉场及毛细管浸润沟渠等。但典型装置是毛细管浸润沟渠。沟渠呈锯齿形，沟底面保持水平，沟深为60厘米。沟底铺上聚乙烯薄膜，制成不透水槽。为让污水流入，设置二层重叠的污水入口管，在不透水槽中铺上粗砂或毛细管砂，厚度为20厘米。用手拨开毛细管砂，造成用来固定陶制管的细长凹形小沟，然后铺设空心相连的陶制管。在陶制管的上面，堆上碎石或净化性能较高的毛细管碎石，堆成中间高、两头低的细长的山形，在碎石上面，罩上毛细管网(以防土壤落下去)，网上放置毛细管改良土壤。污水通过沉淀槽和接触曝气槽后，上清液再流入到沟渠的陶制管，通过陶制管上预先开好的小孔或陶制管连结处的窄缝，渗漏到碎石层，并贮留在不透水槽中。由于不透水槽中，铺有聚乙烯薄膜，故污水不会借重力渗透而污染下水。相反，依靠毛细管的虹吸作用，污水向上分散到四周，并向下迅速通过土壤而被净化。值得指出，离地面50厘米左右的土壤层，是土壤生物活动最活跃的地方，经厌气微生物与好气微生物的共同作用，把有机污染物作为

饵料，加以分解和自身得以繁殖。飞虫、蚯蚓等土壤动物又把细菌、大肠杆菌等微生物作为饵料，而进行繁殖、分解。

устройство для смягчения воды softener 水软化装置，软水器

устройство для смягчения цеолитом zeolite softener 沸石软水器

устройство для сухого дозирования реагента dry feeder 干进料器

устройство насаждений на эродируемых землях critical area planting （受）侵蚀地造林（设施）

устройство предварительной обработки pretreatment equipment 预处理装置 在脱盐装置除掉离子之前，用凝聚或过滤方法除掉水中悬浊物或胶体物质的装置。

устройство, регулирующее температуру temperature control equipment 温度调节装置，调温装置

устройство солеудаления конденсата condensate desalter 冷凝水除盐装置 装在冷凝系统中的除盐装置。

устройство территории land arrangement 土地整理

устье estuary of river 河口

устье реки outfall (river mouth) 河口，（河道）流出口 是指入海河流受到潮汐作用的一段水体，即感潮河段。它与一般河流最显著的区别是受潮汐的影响，流量变化剧烈，并随海潮的入侵带来大量的Cl^-离子。因此，河口系统比河流体系更为复杂，它不仅受来自上流河段污染物的影响，同时受潮汐的作用。

устьевая фауна estuarine fauna 河口动物区系

устьевое отложение estuarine deposit 河口沉积物

устьевое побережье estuary coast 湾型海岸，河口型海岸

устьевые животные estuarine animals 河口动物

устьевый организм estuarine organism 河口生物

устьевый седимент estuarine sediment 河口沉积物

устьевый цикл estuarine cycle 河口循环

утёс (отвесная скала) scar 悬崖，峭壁

утечка воздуха leak air 漏（空）气

утечка газа leak of gas 煤气漏失

утечка масла leakage of oil 漏油

утечка нефти oil leak 漏油

утечка радиоактивных продуктов nuclear (radioactive) release 放射性物质漏失

утечка радиоизотопа radioisotope release 放射性同位素漏失，放射性同位素释放

утечка тока current leakage 漏电

утешительный климат climatic comfort 气候宜人

утилизатор waste utilizer 利废者

утилизаторство recovery 废物利用

утилизационный завод utilizing plant 废品加工厂，利废工厂

утилизационный цех utilizing department 利废车间

утилизация биогаза biogas utilization 沼气的利用 在污泥消化处理时，消化池中的污泥，在厌气发酵过程中，分解出大量沼气。对它进行充分利用，可以获得大量能源。

消化池的沼气产量，与污泥中有机物的数量和质量、消化池的温度以及消化池的负荷率有关。城市污水厂沼气产量约为15～30升／日·人或0.35～0.6米³／公斤(挥发性固体)。

沼气可作锅炉燃料，供消化池本身加热及处理厂采暖；脱除沼气中CO_2，再加压200～300大气压，可用作内燃机燃料，每1.2米³的沼气经压缩处理后可代替一升汽油。沼气还可用作化工原料，制造二氯甲烷、三氯甲烷和四氯甲烷等。

утилизация доменного шлака blast furnace slag utilization 高炉渣的利用 可采用各种工艺加工成气冷渣、粒化渣、膨胀矿渣、膨珠及矿渣棉等，广泛用于建筑工程中，还可作为铸石、微晶玻璃、肥料、搪瓷、陶瓷等的原料。

утилизация избыточного тепла (отбросного тепла) residue heat utilization 余热利用

утилизация ила sludge utilization 污泥利用 有下列几方面的用途：用作农肥：污泥经过浓缩，或再经过消化后，可直接用作农肥，有显著的肥效。但污泥中重金属离子等有害物质的含量应在容许范围内，以防污染土壤和水体；② 制取沼气：污泥厌氧发酵过程产生的沼气可以作为能源。如用于发电，为污水处理厂提供动力，也可利用沼气制取四氯化碳；③ 制作建筑材料：如活性污泥加木屑、玻璃纤维可压成纤维板；活性污泥掺入粘土制坯，可烧结成砖等。其他用途如污泥蛋白部分可制饲料。

утилизация летучей золы use of fly ash 粉煤灰的利用 粉煤灰是煤燃烧产生的一种工业固体废物。粉煤灰在农业和工业上有广泛用途。粉煤灰利用是粉煤粉处理的重要途径。

утилизация летучей золы в промышленности use of fly ash in industry 粉煤灰工业利用 粉煤灰是燃烧煤产生的烟气中的细灰，又称飞灰或烟灰。粉煤灰在工业上用途很广，早在建筑材料工业、土木建筑工程中被广泛利用。也可作为生产粉煤灰粘土烧结砖、粉煤灰煤矸石烧结砖、粉煤灰硅酸盐砌块、墙板、粉煤灰石膏板、粉煤灰陶粒、粉煤灰加气混凝土等的原料。还可作为道路路基工程材料和稳定地基材料等。粉煤灰中的铁、铝、钛、钒、锗等金属，可用不同方法提取回收。粉煤灰中的空心微珠，可用作炸药、塑料、橡胶、沥青、喷料、涂料、绝缘材料、防火材料以及玻璃钢中的填料。

утилизация отходов (отбросов) utilization of waste material 废物利用

утилизация отходов в сельском хозяйстве agricultural waste use 废物农业利用 如污水可用于灌溉，污泥、垃圾可作肥料等。

утилизация отходящего (сбрасываемого) тепла heat recovery (waste-heat utilization) 废热利用，余热利用

утилизация промышленных твёрдых отходов industrial solid waste utilization 工业固体废物的利用 合理利用工业固体废物，既可以节约资源，增加财富，又可以减少污染，保护环境。

工业固体废物的用途：

1.高炉渣：制造水泥、混凝土骨料、砖瓦、砌块、墙板、渣棉、铸石、玻璃、陶瓷、肥料、土壤改良剂、过滤介质、膨胀矿渣珠、建筑防火材料、防冻材料等。

2. 钢渣：用作钢铁炉料、填坑造地材料；制作铁路道碴、筑路材料、水泥、肥料、防火材料等。

3. 赤泥：制造水泥、砖瓦、砌块、混凝土轻骨料；用以炼铁，回收钛、镓、钒、碱、铝；作为气体吸收剂、净水剂和橡胶催化剂、塑料填料、保温材料；以及用于农业。

4. 有色金属渣：制造水泥、砖瓦、砌块、筑路材料、铸石、渣棉；回收金属等。

5. 粉煤灰：制造水泥、砖瓦、砌块、墙板、轻混凝土骨料、筑路材料、肥料、土壤改良剂、铸石、矿棉；回收铁、铜、锗、钪等。

6. 废石膏：建筑材料。

7. 铬渣：制造水泥、钙镁磷肥、砖瓦、铸石、玻璃着色剂；用作路基材料、石膏板填料等。

утилизация самоочищения рек utilization of river self-purification 河流自净作用的利用

河流的自净是一个氧化分解→酵解消化→氧化→酵解交替进行的连续过程。当污染物随河水流过河床时，由于与生物膜接触而得到净化。藻类吸收无机盐类而合成有机物的过程虽是与净化相反的过程，但因光合作用产生的氧气造成局部的好氧环境以及藻类通过食物链被移出水系统之外，因而也具有净化作用。河流的凹陷、深坑是沉淀悬浮物及生物膜残片的地方，并发生厌气性分解。长久蓄积的垃圾和分解产物等，则依靠洪水来清除。

利用河流净化污水主要有如下三种方法：

（1）薄层流法　加宽河道，减小水深，增加河水与生物膜的接触面积，能够提高净化效果。

（2）砾间接触法　河床铺敷砾石，增加生物膜面积，可提高净化效率。如能在河床铺敷直径为5厘米的砂砾1米厚，使其表面形成生物膜，可使河床生物膜面积增加100倍。该法已付诸实用。

（3）伏流净化法　通过河床向地下渗透，亦可使水质改善。该法把整个河床视为狭长的过滤槽，也是依靠微生物膜来净化的。若辅之以人工泵抽提水，可大大加速净化速度。

утилизация сбрасываемого тепла waste heat utilization 余热利用

是工业生产中各种用能设备排放的废热。余热已同石油、煤炭、天然气和水力一起，列为第五能源。余热种类繁多，来源丰富，要广泛开展余热的利用，以节约能源，并减少环境污染。①高温烟气余热的利用　烟气余热来源广、数量大，约占余热资源的三分之一。高温烟气余热可直接利用，也可间接利用。直接利用如预热入炉空气，预热燃料，预热物料和进行干燥。间接利用如利用烟气来产生蒸汽、热空气、热水，以供各种部门使用。②冷却介质余热的利用　冷却介质有水、空气、蒸汽、油类等。冷却介质余热用途很广，如发电、供热、化盐、溶化原料，加热锅炉的补充水，采暖，洗澡，农业上可用来冬季灌溉和养鱼等。

утилизация сельскохозяйственных отходов utilization of agricultural wastes 农业废弃物的利用　农业废弃物的主要用途有：①农业秸秆可制取沼气，用作有机肥料、粗饲料和栏圈铺垫料；②禽畜粪便和栏圈铺垫物，用作高温堆肥，然后再投入沼气池，进行发酵可产生沼气；③秸秆、禽畜粪便及其铺垫物可作蚯蚓食料，推广蚯蚓人工养殖业；④肉食加工工业的废弃物可用以生产皮革制品、肥皂、动物胶、生物药剂、羽绒、骨粉等；⑤农田和果园有些残留物是生产皱褶纸板、软质纤维板和纸张的原材料等

等。

утилизация солнечной энергии utilization of solar energy 太阳能的利用 太阳能是一种取之不尽的清洁能源。因此，全力开发太阳能这个巨大的能源，是当前能源研究的重点课题之一。而研制出各种太阳能设备是有效利用太阳能的关键。

①太阳灶 有箱式太阳灶、聚光式太阳灶、伞式太阳灶、折叠箱式和平板反射式太阳灶等多种，可供烧水、做饭或烧煮其他食物；② 太阳能热水器 能把冷水温度提高到30°～60℃，供洗澡、洗涤之用；③ 太阳能制冷与采暖设备；④ 太阳能在农业上的利用，如太阳能温室等；⑤ 太阳能发电站 正在研究利用的有位于地面和位于空间的两类：位于地面的太阳能发电站，优点是建造容易，费用低，缺点是受自然条件影响大，效率低；位于空间的太阳能发电站(卫星)不受地球上自然条件的影响，可连续发电，效率高，缺点是建造困难，成本高；⑥ 太阳能光电转换 是利用“光电效应”将太阳辐射能直接转换成电能的装置，俗称太阳能电池，太阳能电池有硅、硫化镉、砷化镓等多种；太阳能电池用途广泛，如用于宇宙飞船以及地面上无人管理的灯塔、海上浮标灯、沙漠中的抽水站等永久性设备的电源。

утилизация стального шлака steel slag utilization 钢渣的利用 主要用途有：① 作炼铁溶剂，直接加入高炉或加入烧结矿，在钢铁厂内部循环使用；② 作铁路道碴和道路材料；广泛用于道路路基的垫层、结构层，尤宜用作沥青拌合料的骨料铺筑路面层；③ 作肥料，钢渣中的钙、硅、锰以及微量元素均有肥效；④ 作为填坑、填海造地材料；⑤ 磨制钢渣水泥；⑥ 制造砖、瓦、碳化建筑材料等。

утилизация сточных вод wastewater utilization 污水利用 经过妥善处理的城市污水和工业废水，可用于灌溉农田、养鱼、养殖藻类和海带等。这样，既利用了废水和其中的肥分，又使废水得到进一步净化。还可用作工业用水，如用于电力工业、石油开采和加工工业、采矿业和金属加工工业中；还可把处理后的废水用作冷却水、生产过程用水、油井注水、矿石加工用水、洗涤水和消防用水等。

утилизация твёрдых выбросов utilization of solid wastes 固体废物利用 主要利用途径为：作建筑材料，道路工程材料，填垫材料，冶金，化工和轻工等工业原料，回收能源，作土壤改良剂和肥料等。

утилизация тепла utilization of heat 热的利用

утилизация хвостов tailings use 尾矿利用 矿石精选出精矿粉以后剩余的矿渣称为尾矿。尾矿利用途径有：① 尾矿制砖；② 尾矿粉加气混凝土：是以水泥、水渣、尾矿粉等为原料，与加气剂按一定比例配制而成的一种轻质变孔建筑材料。它具有容重轻、保温能好的特点；③ 尾矿做井下填充料。

утилизация хромового шлака utilization of chromic slag 铬渣的利用 主要用途有：① 制烧结砖：在高温和强还原性环境中，六价铬还原为不溶于水的三氧化二铬，消除剧毒。砖材可达到建筑要求；② 制高强铬钡砖；③ 制铬渣铸石；④ 制水泥；还可代替铬矿粉，作为玻璃的翠绿色着色剂等。

утилизируемые отходы junk (in-

plant waste) 有用废物

утилизованная макулатура (бумага, сделанная из вторутильсырья) recycled paper 再生纸

утиль utility waste (utilizable scrap) 有用废物

утильзавод scrap reprocessing plant 利废工厂,废品再生厂

утильзавод по переработке и обезвреживанию трупов животных knackery (knacker. yard) 无用牲畜屠宰场,畜尸处理场

утильный танкаж (пищевые отбросы) garbage tankage 可利用的下脚肥料,垃圾肥料

утильсырьё utility waste 有用废料

утильцех scrap reprocessing plant 利废车间

утильщик scrap collector 废品收购者

утка duck 鸭 经过多级生物氧化塘处理的污水,可以放养鸭、鹅等,进行综合利用。污水中的大量藻类,经过水禽的捕食,使污水得到了进一步净化。

утководство duck breeding 养鸭业

утконос platypus 鸭嘴兽

утомление exhaustion (depletion) 枯竭,衰竭;疲劳

утомление почвы (почвоутомление) soil exhaustion 土壤耗竭

утомление слуха (слуховое утомление) auditory fatigue 听觉疲劳 接触强噪声的时间较长,听力下降比较明显,离开噪声环境后,需要几小时,甚至十几到二十几小时的时间,才能恢复正常,称为听觉疲劳。这种暂时性的听力下降仍属于生理范围,但可能发展成噪声性耳聋。如果继续接触强噪声,听觉疲劳不能得到恢复,听力持续下降,就会造成噪声性听力损失,成为病理性改变。

утомляемость (усталость) lassitude 疲乏,疲劳

утомляемость почвы depletion of soil 土壤贫瘠(化)

УФ излучение (ультрафиолетовое излучение, ультрафиолетовая радиация, УФ радиация) ultra-violet radiation (U. V. radiation) 紫外辐射

УФ облучение U. V. illumination 紫外辐射

уход за ландшафтом landscape maintenance (care of landscape) 景观管理,景观维护

уход за лесом tending of forest 护林,育林

уход за местообитаниями диких зверей и птиц wildlife habitat management 野生禽兽生境保护

уход за сооружениями building management 建筑物养护

уходящая вода waste water 废水

уходящее тепло (отходы тепла, отходящее тепло) waste heat 废热

ухудшение видимости deterioration of visibility 能见度恶化

ухудшение качества impairment 质量变坏,质量恶化

ухудшение качества воды water quality deterioration 水质变坏

ухудшение качества грунтовых вод degradation of groundwater quality 地下水质恶化

ухудшение качества окружающей среды (экологическая деградация) environmental

degradation 环境恶化,生态退化

ухудшение качества пищевых продуктов deterioration of foodstuffs 食物变质

ухудшение качества продукции degrade of products quality 产品质量下降

ухудшение качества сельскохозяйственных растений degradation of agricultural plant quality 农作物品质变坏

ухудшение окружающей среды environmental degradation (deterioration) 环境恶化

ухудшение пастбищ pasture deterioration 草原退化 草原是畜牧业的重要生产基地。盲目毁草开荒、过度放牧,会使草原退化、沙化和碱化。草原有益动物因栖息环境受到破坏也会大量减少。为了防止草原退化,必须合理放牧,合理确定载畜量;要有计划地营造草原防护林、防风固沙林等,以林护草,草林结合,改良草原。对已退化地区,要进行封育和人工补种。

ухудшение состояния земель erosion damage 土质恶化,侵蚀损害

ухудшение состояния городской среды urban environmental decay 城市环境恶化

ухудшение состояния растительности vegetation damage 植被破坏,植被退化

участок декоративного растения ornamental area 观赏植物区

участок для исследования sample area 试验区

участок, находящийся под временной охраной regeneration area 临时保护区

участок охраняемой природы protected natural area 自然保护区 是对具有某种意义和价值而划作特别保护的自然地域的总称。它是保护自然环境和自然资源、拯救濒于灭绝的生物物种、进行科学研究的重要基地。自然保护区概念广泛,命名多样,诸如国家公园、自然保护区、科研保护区、景观保护区、资源保护区、珍稀动植物栖息地、森林禁猎禁伐保护区、名胜古迹保护区、考古保护区等等。

участок реки reach (stretch of river) 河段

Учебный и научно исследовательский институт ООН (ЮНИТАР) United Nations Institute for Training and Research (UNITAR) 联合国训练研究所

учение об электричестве electricity 电学

учёт естественных ресурсов natural resources survey 自然资源调查

учёт использования вод records of water use and consumption 水利用统计,用水统计

учёт лесных ресурсов forest resources survey 森林资源统计,森林资源调查

учёт лесов *forest survey* 森林统计,森林调查

учёт млекопитающих mammal censusing (mammal count) 哺乳动物调查

учёт птиц bird censusing (count) 鸟类调查

учёт ресурсов resources survey 资源调查,资源统计

ущелье ravine 峡谷,隘口

ущельный лес ravine forest 峡谷林,深谷林

ущерб здоровью health damage 健康损害，有损于健康

ущерб, наносимый окружающей среде environmental damage 环境损害

ущерб от загрязнений pollution damage 污染损害

ущерб от паводка flood losses 洪水损失

ущерб от стихийных бедствий disasters damage （自然）灾害损害

ущерб от туризма tourism damage 旅游损害

ущерб от эрозий земель erosion damage 土地侵蚀损害

ущерб, причинённый паводком (наводнением) flood damage 洪水损害

ущерб, связаный с загрязнением окружающей среды diseconomy of pollution 环境污染损失

уязвимая экосистема vulnerable ecosystem 脆弱生态系统 要素简单，容易受外界条件的影响而发生变化的生态系统。

уязвимость vulnerability 脆弱性

уязвимоть ландшафта landscape fragility 景观的脆弱性

уязвимость экосистемы vulnerability of an ecosystem 生态系统的脆弱性

уязвимый вид vulnerable species 脆弱种

Ф

фавизм favism (fabism) 豆中毒，蚕豆病

фаготроф (макроконсумент) phagotroph (macroconsumer) 吞噬者，噬养者，大型消费者

фагоцитарный индекс phagocytic index 噬菌指数

фагоцитоз (фагоцитирование) phagocytosis 噬菌作用，吞噬作用

фазан pheasant 雉 为国家一级保护动物。

фаза развития development stage 发展期

фаза сукцессии (сукцессионная фаза) succession stage 演替期

факельный дожигатель flame afterburner 火焰补燃室

фактический коэффициент разбавления available dilution 有效稀释，实际稀释系数 未净化的、部分净化的或完全净化的污水与用于稀释的清水体积之比。通常以百分数表示。

фактор биотической среды biotic environment factor 有机环境因素，生物性因素 指环境或生态系统中的生物性因素。

фактор влажности humidity factor 湿度因素

фактор влияния (ограничительный фактор) influence (limiting) factor 影响因素，限制因素

фактор внешней среды (экологический фактор) environmental factor 环境因素，生态因素

фактор времени *time factor* 时间因素

фактор жёсткости hardness factor 硬度因子

фактор кислотности acidity

factor 酸度因素 指决定土壤或水的pH值的因素。

фактор концентрации concentration factor 富集因素，浓缩因素

факторный анализ factorial analysis 因子分析，因素分析

фактор обеззараживания decontamination factor 除污系数，净化因素

фактор распространения spreading factor 扩散因素

фактор роста growth factor 增长因素，生长因子

фактор солености salinity factor 盐度因素 指决定土壤或水的含盐度的因素。

фактор среды environmental factor 环境要素

фактор стока runoff factor 径流(形成)因素

фактор утечки leakage factor 渗漏因素

факторы, влияющие на биологический баланс influencing factors of biological balance 影响生态平衡的因素 主要影响因素有：① 自然因素，包括火山喷发、地震、海啸、泥石流和雷击火灾等，它们都可能在很短时间内使生态系统遭到破坏，甚至毁灭，但是出现频率不高；② 人为因素，包括毁坏植被，引进或消灭某一生物种群，建造某些大型工程，以及工农业生产过程中排出某些有毒物质和向农田中喷撒大量农药等。它们都能破坏生态系统的结构和功能，引起生态失调，使人类生态环境的质量下降，甚至造成生态危机，危及人类的健康和安全。

факторы, влияющие на водный цикл influencing factors of water cycle 影响水循环的因素 地球上的水受太阳和地热的作用不断蒸发成水蒸气，遇冷又凝结成水落到地面。这个周而复始的过程称为水循环。影响水循环的因素主要有：① 自然因素：气象条件(大气环流、风向、风速、温度、湿度)和地理条件(地形、地质、土壤、植被等)；② 人为因素：建筑水库、开凿运河、渠道、河网，以及大量开发利用地下水等，引起水的分布和水的运动状况的变化。此外，农业的发展、森林的破坏，引起蒸发、径流、下渗等过程的变化；城市和工矿区的大气污染和热岛效应也可改变本地区的水循环状况。

факторы, влияющие на зрение influencing factors of eyesight 影响视力的因素 影响视力的因素很多。阅读距离和姿势、室内采光与照明、室内墙壁、天花板和地板的色彩等都会影响视力。

факторы, влияющие на резистентность растений influencing factors of plant resistance 影响植物抗性的因素 其影响因素分植物本身的因素和环境因素两类。植物本身因素：① 个体差异；② 不同发育阶段的差异，如在年生活周期中，营养期的抗性较强，开花期的抗性较弱。影响植物抗性的环境因素主要有光照强度、大气湿度、大气温度及土壤的理化性质等。

факторы, влияющие на самоочищение водоёма influencing factors of water body self-purification 影响水体自净过程的因素 主要有：河流、湖泊、海洋等水体的地形和水文条件；水中微生物的种类和数量；水温和复氧(大气中的氧接触水面溶入水体)状况；污染物的性质和浓度等。

факторы, влияющие на сбраживание (перегнивание) осадка influencing factors of sludge digestion 影响污泥消化的因素 主要因素有：① 温度：分为三种类型，5～15℃，称低温消化；30～35℃，称中温消化；50～55℃，称高温消化；低温消化效率太低，高温消化操作管理复杂，加热费用高，所以一般都采用中温消化；② 投配率：即每天投入消化池内的生污泥量占池内原有熟污泥量的百分率，生活污水和水质相近的工业废水的污泥，投配率一般以 6～12% 为宜；③ 生熟污泥的混合程度；④ 厌氧条件：要求消化池密封，隔绝空气；⑤ 污泥的组成、污泥含水率和有毒物质浓度等。

факторы, влияющие на эрозию почвы influencing factors of soil erosion 影响水土流失的因素 主要有地形、地面坡度、坡长、坡形、坡向、降水、温度、湿度、风以及土壤质地和土壤结构等。此外，良好的植被可以改良土壤性状，通过根系固结土壤，阻留降水，减轻雨失，缓和和分散径流。在森林茂密、水草繁茂的一些地方，水土流失很少发生；而在过度砍伐或过度放牧引起植被破坏的一些地方，水土流失使逐渐加重。

факторы окружающей среды environmental factors 环境因素 是指构成环境的各基本因素。分生物环境因素与非生物环境因素两大类。大气、水、岩石、土壤、光、热等是非生物环境因素。动物、植物、微生物等属于生物环境因素。

факторы окружающей среды, влияющие на здоровье человека environmental factors influencing man's health 影响人体健康的环境因素 大致可分为三类：① 化学性因素，如有毒气体、重金属、农药等；② 物理性因素，如噪声和振动、放射性物质和射频辐射等；③ 生物性因素，如细菌、病毒、寄生虫等。其中以化学因素影响最大。

факторы окружающей среды, влияющие на резистентность растений environmental influencing factors of plants resistance 影响植物抗性的环境因素 主要有：① 光照：夜间和早晚受害轻，白天受害较重；阴天受害轻，晴天受害重，原因主要与气孔开度有关，黑暗时气孔关闭，进入植物体内的污染物少，光照强，气孔开度加大，污染物进入植物体内数量增多；② 温度：温度低，抗性强；温度升高，敏感性相应增高，这主要是较高的气温促使气孔张开，从而吸入更多的污染物；③ 相对湿度：较高的相对湿度能促进气孔开放，使植物吸收更多的污染物；④ 土壤：在粘重土壤的植物受害比在排水良好土壤的植物重，潮湿土壤能提高植物对大气污染的敏感性，土壤含水量下降，抗性增强，能减轻受害程度；在地力贫瘠、管理粗放条件下生长的植物抗性差；缺氮植物比正常植物敏感得多。

факторы окружающей среды, вызывающие аберрацию хромосомы environmental factors of chromosomal aberration 染色体畸变的环境因素 染色体畸变主要指染色体数目或结构异常。能引起染色体畸变的环境因素，在物理学方面有各种辐射线、磁场、声波、温度变化等；在生物学方面有病毒、霉菌毒素等；在化学方面有一些有机、无机化合物和元素。染色体畸

变,可引起某些基因的变化。引起肿瘤,发生癌症。

факультативная зона facultative zone 好氧-厌氧区,兼性区 指兼性氧化塘内,上层好氧区与底层厌氧区之间存在的区域。在这个区域,分子氧时而有,时而没有,即白天由于阳光照射而有分子氧存在,夜间分子氧消失。

факультативно-анаэробный пруд facultative anaerobic pond 兼性厌氧塘

факультативные анаэробные бактерии facultative anaerobic bacteria 兼性厌氧菌

факультативные бактерии facultative bacteria 兼性菌

факультативные галофиты facultative halophytes 兼性盐生植物

факультативные гетеротрофные бактерии facultative heterotrophic bacteria 兼性异养菌

факультативный автотроф facultative autotroph 兼性自养生物

факультативный анаэроб facultative anaerobe 兼性厌氧菌

факультативный анаэробионт facultative anaerobiont 兼性厌氧生物

факультативный аэрируемый пруд facultative aerated pond 曝气兼性塘 是处理污水的氧化塘的一种类型。曝气兼性塘的曝气机的动力水平仅能供应塘内必要的溶解氧,只能使部分固体处于悬浮状态,而部分固体沉积于池底,并发生厌氧分解。曝气兼性塘属低速率系统,应用较普遍,然而不容易达到稳定运行。

факультативный аэроб facultative aerobe 兼性需氧菌

факультативный паразит facultative parasite 通性寄生物

факультативный планктон facultative plankton 兼性浮游生物 又叫暂时性浮游生物,除了营浮游生活外,还可附着于其他生物生活。

факультативный пруд facultative pond 兼性塘 在污水处理中最常用的一种生物塘。它通常用于原污水及有机工业废水的处理。由于污水在塘内停留时间较长,出水水质较稳定。塘较深,垂直分为三个区。上层溶解氧充足,如同好氧塘。中层溶解氧不足,以兼性微生物占优势。底层以厌氧微生物占主导,对沉淀于塘底的污泥进行厌氧发酵。兼性塘在工程上的技术参数:①塘深1.0—2.5米;②污水停留时间5—15天;③BOD_5负荷50—100Kg/ha.d(公斤/公顷·日);BOD_5去除率70—95%;④SS去除率70—90%。④塘形以矩形较好,长宽比为3:1,多塘可以并联或串联。

факультативный пруд с водными растениями facultative pond with water plants 水生植物兼性塘 净化污水的兼性生物塘内,种植有水葫芦、水葱、芦苇或莲藕等水生植物,以加强塘的净化功能、提高出水水质及增加塘的经济效益。

净化有毒有害物质的水生植物

不同水生植物净化的有毒有害物质不同:

金鱼藻、茨藻、黑藻 适于净化有机物、砷。

浮萍、菱角 有机物、镉。

香蒲 有机物、氮、磷。

凤眼莲 氮、磷、锌、氰化物、酚、铬。

水葱 氮、磷、酚、有机物。

苇芦 有机物、氮、磷、砷。

昌蒲、蒲荷 杀灭细菌和大肠杆菌。

факультативный сапрофит facul-

tative saprophyte 兼性腐生菌,兼性污水生物,兼性腐生生物

факультативный фотоавтотроф facultative photoautotroph 兼性光能自养生物

факультативный хемоавтотроф facultative chemoautotroph 兼性化能自养生物

ФАО (Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединённых Наций) FAO (Food and Agriculture Organization of the United Nations) 联合国粮食与农业组织

фармакологическое действие pharmacological action 药理作用

фармакосидероз pharmacosiderosis (medicomentous siderosis) 药物性铁质沉着病

фармацевтические отбросы pharmaceutical waste 制药废料

фармацевтический завод pharmaceutical plant 制药厂

фасад (вид) view 视图,正视图

фауна fauna 动物区系 生存在某地区或水域内的一定地理条件下和在历史上形成的许多动物类型的总体。

фауна и флора сточных вод sewage life 污水动植物区系,污水生物

фауна насекомых fauna of insects 昆虫区系

фауна птиц avifauna 鸟类区系

фауна суши terrestrial fauna 陆地动物区系

фаунистическая область faunal region 动物区 动物圈的一部分,周围有地理的和环境的障碍,内有一定的动物群落。

фаунистические исследования faunistic research 动物区系调查,动物地理研究

фаунистический заказник faunistic reserve 动物区系保护区

фаунистический кадастр faunistic cadaster 动物(区系)志

фаунистический фонд faunistic resources 动物(区系)资源

Федеральная комиссия по энергетике Federal Power Commission 联邦能源委员会

Федеральное управление железных дорог Federal Railroad Administration 联邦铁路局

Федеральное управление по борьбе с загрязнением воды Federal Water Pollution Control Administration (FWPA) 联邦水污染控制管理局

Федеральное управление по делам гражданской авиации Federal Aviation Administration 联邦航空管理局

Федеральное управление шоссейных дорог Federal Highway Administration 联邦公路局

Федеральный закон об инсектицидах, фунгицидах и родентицидах Federal Insecticide, Fungicide and Rodenticide Act 联邦杀虫剂、杀菌剂和灭鼠剂法

Федеральный закон об исследованиях и разработках в области неядерной энергетики Federal Nonnuclear Energy Research and Development Act 联邦非核能源研究和开发法

Федеральный закон о контроле над загрязнениями воды Federal Water Pollution Control Act 联邦水污染控制法

Федеральный закон о регулиро-

вании воздействия пестицидов на окружающую среду Federal Environment Pesticide Control Act 联邦农药环境影响控制法

федеральный эталонный метод отбора проб federal reference method 联邦标准采样法

Федерация по борьбе с загрязнением воды Water Pollution Control Federation 水污染控制委员会

фекалия feces 粪便 为大小便混合物，是广泛传播肝炎、肠炎、痢疾及各种蠕虫病的严重的环境污染源。

фекальная баржа (грязевоз) sewage boat 污水船，运粪船

фекальное вещество fecal matter 粪便物

фекальное удобрение night soil 人粪尿

фекальные воды black water 粪水，黑水

фенатокс (фенацид, Токсафен) Phenatox (phenacide, Toxaphene) 毒杀芬

фенидим (фенурон) Fenidim (fenuron) 非草隆

фенилаланин phenylalanine (phenylaminoprobionic acid) 苯基丙氨酸

фенилаланингидроксилаза phenylalanine hydroxylase 苯基丙氨酸羟基化酶

фенилгидразинневое молокровие (анемия) phenylhydrazine anemia 苯肼中毒性贫血

фенилмеркурацетат (фализан) Phenylmercuric acetate 赛力散 一种有机汞杀虫剂，主要用于防治禾谷、棉花等作物的细菌或真菌病，是一种拌种用的种子消毒剂。赛力散毒性大，可经消化道、呼吸道、皮肤进入体内，分布于肝、肾、脑等。在体内有蓄积作用，排出缓慢。主要毒害神经细胞，引起脑、脊髓、脑髓和周围神经病变，并累及肝、肾和心肌，还可出现皮肤炎。由于毒性大，残效期长，我国已停止生产、进口和销售。

фенилтрихлорметилкарбинол (Эфиран-99) trichloro methylphenyl carbinol (efiran-99) 苯基三氯乙醇

фенитротион (фенитротил) fenitrothion 杀螟松 有机磷杀虫剂，防治稻螟虫。

фенол (карболовая кислота) phenol (carbolic acid) 苯酚，石碳酸 是无色的晶体，能溶于水，呈弱酸性，可用作防腐剂、消毒剂。化工、煤气以及焦化等工厂的排出废水中均含有苯酚。苯酚进入人体内能引起消化系统及神经系统的障碍。如混入给水中，能与水中的杀菌药品氯气反应生成氯酚，将产生短时间毒性。微量时能发生恶臭，可用活性炭吸附处理。如进入稻田土壤中，可影响水稻生长发育，使产量下降。

феноловые отбросы phenolic waste 含酚废料

фенологическая фаза (период) phenological phase (period) 物候期

фенология phenology 物候学

феноло-разлагающие бактерии phenol-decomposing bacteria 苯酚分解细菌

феноло-формальдегидная смола phenol-formaldehyde resin （苯）酚（甲）醛树脂

фенолсодержащие сточные воды phenol wastes 含酚废水

фенолфталеиновая щёлочность phenolphthalein alkalinity 酚酞碱度

феномен конденсаторной преципитации condensation precipitation phenomenon 凝结沉淀现象

феномен природы phenomenon of nature 自然现象

фенотип phenotype 表现型

фенотипический признак phenotypic character 表型特征

фенотипическое изменение (нарушение) phenotypic change 表型变化

фентион (фетион) fenthion 倍硫磷 纯品为无色液体,微溶于水,是一种兼有接触和内吸性的广效、速效且残效期长的有机磷杀虫剂,用于防治农作物的多种害虫。

фенурон fenuron 非草隆 是白色针状晶体,稍溶于水,在空气中稳定,无腐蚀性;小剂量时用于选择性除草,大剂量时用于灭生性除草;毒性低,对鱼类无害,使用安全。

фенэтилен (стирен) phenethylene (styrene) 苯乙烯

фермент ferment 酶,酵素

ферментативное расщепление zymolysis 酶解作用

ферментативный детергент enzyme detergent 酶洗涤剂

ферментационная промышленность fermentation industry 发酵工业

ферментация zymosis 酶作用;发酵(作用)

ферментация петролеума (нефти) petroleum fermentation 石油发酵

фермент биосинтеза фосфолипидов phospholipid biosynthetic enzyme 磷脂生物合成酶

ферментная система enzyme system 酶系统

ферментный метод enzymatic method 酶促法 测定含氮量的一种方法。

фермий (центурий) fermium (centurium) 镄(钲)

феромон pheromone 外激素,信息素

феромон насекомых pheromone of insect 昆虫外激素 是由昆虫体表腺体分泌出来的物质,直接散布于空气、水体或其它媒介物中。它是昆虫对它同伙发出的化学信号,并影响对方行为的化学物质。这种物质已作为农药被广泛应用。如作性引诱剂用来预测预报害虫的发生,用作“迷向法”防治害虫,等等。

фетион (фентион) fenthion 倍硫磷

фиалка violet 紫罗兰 是一种多年生草本宿根丛生植物,生长迅速,适应性较强。它可作为家庭、工厂、园林绿化的花卉,并对环境污染具有监测的功能,是一个利用率较高的植物监测系统。

фибра fibra (fiber) 纤维,纤维板

фиброзная ткань fibrous tissue 纤维组织

фиброид fibroid 纤维瘤

фиброкарцинома fibrocarcinoma 纤维(性)癌,硬癌

фиброма fibroma 纤维瘤

фибромиома fibromyoma 纤维肌瘤

фибросаркома fibrosarcoma 纤维肉瘤

фиброэпителиома fibro-epithelioma 纤维上皮瘤

физика высоких энергий (ядер-

ная физика высоких энергий) high-energy physics (high-energy nuclear physics) 高能物理学 是一门基础科学，它主要研究"基本"粒子和物质更深层次的结构及其运动转化规律。因为它主要以"基本"粒子为研究对象，所以，又叫做基本粒子物理学。所谓高能物理是指研究当中需要很高的能量而言的。

физика моря (физическая океанография) physics of ocean (physical oceangraphy, marine physics) 海洋物理学

физика окружающей среды environmental physics 环境物理学 研究物理环境同人类的相互作用的科学，是环境科学的一个分支。目前，主要是研究声、光、热、加速度、振动、电磁场和射线对人类的影响及其评价，以及消除这些影响的技术途径和控制措施。目的是为人类创造一个适宜的物理环境。环境物理学根据研究的对象可分为环境声学、环境光学、环境热学、环境电磁学和环境空气动力学等分支学科。

физика почвы soil physics 土壤物理学

физико-биохимическая очистка physicobiological process 物理生物化学净化法

физико-географическая преграда physio graphical barrier 自然地理屏障

физико-географическая фация physiographic facies 自然地理演替系列变群丛

физико-географическая экология physiographic ecology 地文生态学，自然地理生态学

физико-географические исследования physiographical research 地文研究

физико-географические условия physiographic conditions 自然地理条件

физико-географический пояс physiographic zone 自然地带

физико-географический фактор physiographic factor 地文因素，自然地理因素

физико-химическая обработка physico-chemical treatment 物理化学处理(法)

физико-химическая очистка (обработка) сточных вод physico-chemical treatment of wastewater (sewage) 废水物理化学处理法 运用物理和化学的综合作用使废水得到净化的方法。通常是指由物理方法和化学方法组成的废水处理系统，或指包括物理过程和化学过程的单项处理法，如浮选、吹脱、结晶、吸附、萃取、电解、电渗析、离子交换及反渗析等。

физико-химическая среда physical-chemical environment 物理化学环境

физико-химический метод physico-chemical method 物(理)化(学)方法

физико-химический метод очистки physico-chemical purification 物(理)化(学)净化法

физико-химический параметр physico-chemical parameter 物化参数

физико-химический перенос водой water physico-chemical transfer 水的物理化学迁移作用 指污染物在水中发生的物理化学迁移过程。

физико-химический перенос ***воз-***

духом air physico-chemical transfer 大气的物理化学迁移作用 指污染物发生在大气中的物理化学迁移过程。

физико-химический перенос загрязнений (поллютантов) physico-chemical transfer of pollutants 污染物的物理化学迁移 对无机污染物而言，是指以简单的离子、络离子或可溶性分子的形式，在环境中通过一系列的物理化学作用，如氧化-还原作用、水解作用等所实现的迁移。对有机污染物而言，还有通过化学分解、光化学分解和生物化学分解等作用所实现的迁移。物理化学迁移是污染物在环境中迁移的最重要的形式。这种迁移的结果决定了污染物在环境中的存在形式、富积状况和潜在危害程度。

физико-химический процесс physico-chemical process 物理化学过程

физико-химическое поглощение physico-chemical absorption 物理化学吸收

физико-химическое свойство physico-chemical property 物化性质

физиографическая экология physiographic ecology 地文生态学，自然地理生态学

физиография physiography 地文学，自然地理学

физиологическая засуха physiological drought 生理干燥

физиологическая кибернетика physiological cybernetics 生理控制论

физиологическая нагрузка physiological stress 生理负荷

физиологическая продолжительность жизни physiological longevity 生理寿命

физиологическая синэкология physiological synecology 生理群落生态学

физиологическая сухость physiological dryness (drought) 生理干燥

физиологическая токсичность physiological toxicity 生理毒性作用

физиологическая устойчивость растений physiological resistance of plants 植物的生理抗性 大气中的有害物质通过气孔进入植物体后，植物通过生理生化过程对有害物质进行同化降解，或积累于某些器官中。植物对积累于体内的有害物质在一定数量范围具有忍耐能力。植物对有害物质的这种忍耐能力，称为植物的生理抗性。

физиологическая функция physiological function 生理机能

физиологическая функция меди physiological function of copper 铜的生理功能 铜是酶的组成成分，缺铜容易引起贫血，生长停滞，骨质变脆及骨折。人体每日需要铜2—5毫克。牛肝、羊肝、牡蛎、鱼以及绿色蔬菜中含铜量高。

физиологическая функция микроэлементов в организме человека physiological function of microelements in man organism 人体内微量元素的生理功能 主要功能有：① 能协助宏量元素的输送，如含铁血红蛋白有输氧功能；② 是体内各种酶的组成成分和激活剂，如锰离子可激活精氨酸酶和胆碱脂酶等；③ 可参与激素作用，调节重要生理功能，如碘是甲状腺激素的重要成分，缺碘就

会影响机体正常代谢和儿童的生长发育；④ 可影响核酸代谢，如铬、钴、铜、锌、镍、钒等。此外，对核酸的结构、功能和脱氧核糖核酸(DNA)的复制都有影响。

机体必需的微量元素的生理功能

1. 铁：血红蛋白中的氧载体，多种氧化还原体系所必需，多种酶的活性部分。
2. 锌：多种酶的必要组分，与正常生长发育有关，影响酶活性。
3. 铜：氧化还原体系中有效的催化剂，影响酶活性。
4. 锰：多种酶催化反应，与钙、磷代谢有关。
5. 铬：人体必需元素，与糖类及脂肪代谢有关。
6. 钴：维生素B_{12}的必要组分。
7. 钼：嘌呤转化为尿酸的催化酶组分，能量交换所必需。
8. 碘：甲状腺激素的原料。
9. 氟：骨骼坚硬、预防龋齿的必需元素。
10. 硒：谷胱甘肽过氧化物酶的组分，抗不生育，防止营养不良，多种金属的解毒剂。
11. 钒：菌类、藻类所必需，大鼠生长的必需元素。
12. 镍：激活酶活性。
13. 砷：与硒的营养生物化学作用互相关联。

физиологическая функция селена physiological function of selenium 硒的生理功能 缺硒大多发生在水、土壤、食品中缺硒的山区。动物缺硒时引起白肌病或肝坏死，人缺硒与克山病有关，补充硒后克山病可得到控制。人体每日硒的需要量为50—200微克。海产食品以及动物性食品中含有丰富的硒。如果长期摄硒过多易患硒中毒，表现头发变干变脆，脱发脱甲及肢端麻木等。

физиологическая функция хрома physiological function of chromium 铬的生理功能 人体缺铬时，可使体内胰岛素含量降低，血中葡萄糖不能被人体利用。严重缺铬会引起脂肪代谢紊乱，发生高胆固醇血症，造成冠心病。人体每日需要铬20—50微克。食品中啤酒和酵母中含铬较高。精制食品中含铬量极低，对人体不利。

физиологическая функция цинка physiological function of zinc 锌的生理功能 锌对人体有重要的生理功能，它构成多种酶的成分，促进生长发育。人体缺锌的主要表现有：身体生长停滞，性发育迟缓，贫血，自发性味觉减退，伤口愈合不良，异食癖等。人体对锌的需要量，成人每日15毫克，儿童10毫克，婴儿3－5毫克，孕妇、乳母每日20—25毫克。

儿童缺锌比较常见，出现喜食煤渣、泥土、墙皮、生米等异食癖，免疫功能低下，常发生口腔溃疡等。

含锌丰富的食品有肉类、肝、肾、鱼类等动物性食品以及蘑菇、豆类、花生、芝麻、核桃等。含锌最高的食品是牡蛎和鲱鱼。

физиологическая химия physiological chemistry 生理化学

физиологическая экология physiological ecology 生理生态学 研究自然或模拟环境中的生物学过程和生长的学科。

физиологические активные вещества physiologically active substances 生理活性物质

физиологическое кислое удобрение physiologically acid fertilizer 生理酸性肥料 施入土壤经作物的吸收作用后呈现酸性反应的肥料，如硫酸铵、氯化铵等。施用后，逐渐增加土壤的酸性。

физиологическое нейтральное

удобрение physiologically neutral fertilizer 生理中性肥料 施入土壤经作物的吸收作用后呈现中性或接近中性反应的肥料，如磷酸铵、硝酸铵、硝酸钾等。长期使用，土壤的酸、碱性不会发生显著变化。

физиологическое щёлочное удобрение physiologically alkali fertilizer 生理碱性肥料 施入土壤经作物的吸收作用后呈现碱性反应的肥料，如硝酸钠等。施用后逐渐增加土壤的碱性。

физиологический индекс physiological index 生理指数

физиологический механизм physiological mechanism 生理机理

физиологический ответ physiological response 生理反应

физиологический порог physiological zero 生理极限，生理零度

физиологический раздражитель physiological irritant 生理刺激物

физиологический эффект physiological effect 生理效应；生理影响

физиологический эффект загрязнения pollutants physiological effect 污染物的生理影响

физиологический эффект низкой температуры physiological effect of low-temperature 低温的生理效应 指人在温度较低的环境（－1℃至6℃）中依靠体温调节系统，可使人体深部体温保持稳定的反应过程。但是在低温环境中暴露时间较长，深部体温便会逐步降低，出现一系列的低温症状。首先出现呼吸和心率加快、颤抖等，接着出现头痛等不舒适反应。深部体温降至27℃以下时，随意运动丧失，瞳孔反射、深部腱反射和皮肤反射全部消失，人濒临死亡。

физиологический эффект шума physiological effect of noise 噪声的生理效应 指噪声所导致的人体生理变化。噪声对健康的影响是多方面的，除了影响听力外，对神经系统、心血管系统都有明显的影响。

физиологическое загрязнение physiological pollution 生理性污染 是指污水排入水体后所引起的感官性状恶化的情况，亦称感官性污染。主要是嗅、味、外观及透明度等质量下降，这也是衡量水体生理性污染的重要指标。

физиологическое повреждение physiological damage 生理损害

физиологическое приспособление physiological adaptation 生理适应

физиология труда labour physiology 劳动生理学

физиостигминизм physiostigminism 毒扁豆碱中毒

физическая адсорбция physical adsorption 物理吸附 指在范德瓦耳斯力或静电吸引力作用下进行的吸附。这两种力是没有选择性的，因而物理吸附可以发生在固体吸附剂与任何溶质之间，但吸附强度则因吸附对象的不同而有很大差别。范德瓦耳斯力的作用强度较小，作用范围也小，因而吸附不牢固，具有可逆性，并可以形成多分子层的吸附。物理吸附过程是放热过程，温度降低有利于吸附，温度升高有利于解吸。

физическая антропология physical anthropology 人类体格学

физическая географическая среда physical geographical environment 自然地理环境 是由岩石、土壤、水、大气、生物等自然要素

有机结合而成的自然综合体；它是自然物质发展的产物。

физическая география physical geography 自然地理学

физическая деградация physical degradation 物理降解

физическая засуха (сухость) physical drought (dryness) 物理干燥

физическая информация в экосистеме physical information in ecosystem 生态系统中的物理信息 鸟鸣、兽吼、颜色和光等可以传递的生态系统中的信息称为物理信息，如传达惊慌、安全、恫吓、警告、嫌恶、有无食物和要求配偶信息等。

физическая константа physical constant 物理常数

физическая модель physical model 物理模式

физическая обработка нефтяного разлива physical treatment of oil spill 海上浮油的物理处理法 如采用围油栏、吸油材料、"油扫帚"、旋涡式海面清洁器等进行处理的方法。

физическая очистка сточных вод physical purification of wastewater 废水物理净化法 通过物理作用分离和除去废水中不溶解的悬浮固体（包括油膜、油品）的方法。根据物理作用的不同，可分为废水气液交换处理法、废水高梯度磁分离处理法、废水吸附处理法；还有筛滤截留法、重力分离法、离心分离法等。所使用的主要设备有沉砂池、沉淀池、隔油池、气浮池；离心机、水旋分离器以及格栅、筛网、砂滤池和微孔滤机等。

физическая среда physical environment 物理环境

физическая сухость physical drought 物理干燥

физическая трансформация загрязнителей physical transformation of pollutants 污染物的物理转化 指可通过蒸发、渗透、凝聚、吸附以及放射性元素的蜕变等一种或几种过程来实现的转化。

физические методы борьбы с вредителями physical control 害虫物理防治（法） 是应用热、光、电流、电波、超声波以及射线等物理作用来防治作物病虫害的方法。

физические методы обработки сточных вод physical methods of wastewater treatment 废水物理处理法

физические параметры physical parameters 物理参数 指环境物理性污染的参数，其大部分反映特定的环境质量状况，如噪声的声级、振动的强度级、射线的强度、微波的功率、热辐射的能量等。但也有仅仅反映某一环境要素的一个侧面的参数，如大气中颗粒物的浓度、粒径、形态，水的浑浊度、透明度等。

физический барьер physical barrier 物理屏障

физический загрязнитель physical pollutant 物理性污染物 如热及放射性物质等。

физический индикатор physical (non-specific) tracer 物理示踪物

физический источник загрязнения physical source of pollution 物理污染源 指产生热、光、声或电磁波等物理性污染的装置或设施。

физический карциноген physical carcinogen 物理致癌物 能在人类或动物机体内诱发癌症的物理性

物质,如放射性核素氡等。

физический мониторинг physical monitoring 物理监测

физический процесс самоочищения водоёма physical process of water body self-purification 水体自净的物理过程 污水或污染物排入水体后,可沉性固体逐渐沉至水底形成污泥。悬浮体、胶体和溶解性污染物则因混合稀释而逐渐降低浓度。达到安全混合的时间受许多因素的影响,主要有:稀释比,河流水文条件和污水排放口的位置和型式,还有水流方向、风向和风力、水温和潮汐等。污水通过一系列物理作用而被净化的过程称为水体自净的物理过程。

физический раздражитель physical irritant 物理刺激物

физический фактор physical factor 物理因素

физический характер океана physical character of ocean 海洋的物理特性

физическое воздействие на среду environmental physical effect 环境物理效应 指物理作用所引起的环境效果。如热岛效应、温室效应、噪声、地面沉降等所产生的环境影响。

физическое выветривание physical weathering 物理性风化作用

физическое загрязнение physical pollution 物理性污染 由声、光、热、电磁场等物理因素引起的污染。特点是这些因素在环境中是永远存在的,本身对人无害,只是量过高或过低时,才造成污染或异常。例如,声音对人是必需的,但是声音过强,又会妨碍或危害人的正常活动。反之,长久没有任何声音,人就会感到恐怖,甚至会疯狂。此外,物理性污染是局部性的,区域性的。并且在环境中不会有剩余物质存在,污染源停止运转后,污染也就立即消失。

физическое загрязнение воды physical pollution of water 水的物理性污染 是指污水排入水体后,改变水体的物理特性,使混浊度增高,悬浮物增加,带有颜色,水面漂浮泡沫及油膜等。

физическое загрязняющее вещество physical pollutant 物理性污染物

физическое поглощение physical absorption 物理吸收

физическое поражение physical lesion 物理性损害

физическое самоочищение среды physical self-purification of environment 环境物理净化 指环境通过物理作用而得到净化的过程。环境自净的物理作用有稀释、扩散、淋洗、挥发、沉降等。如含有烟尘的大气,通过气流的扩散,降水的淋洗,重力的沉降等作用,而得到净化。影响物理净化能力的条件很多。如温度的升高利于污染物的挥发;风速增大利于大气污染物的扩散;水体中所含的粘土矿物多,有利于吸附和沉淀,等等。

физическое свойство адсорбентов physical property of adsorbents 吸附剂的物理性质

физическое свойство двуокиси серы physical property of sulfur dioxide 二氧化硫的物理性质

физическое свойство оксидов азота physical property of oxides of nitrogen 氮氧化物的物理性质 氮氧化物包括N_2O、NO、NO_2、N_2O_3、N_2O_4及N_2O_5,用NO_x表示。氮氧化物中污染空气的主要为NO和NO_2。

фикология phycology 藻(类)学

фиксация (связывание) питательных веществ nutrient fixation 营养物固定

фиксирующая жидкость preservative solution 防腐液,固定液

филаксиология phylaxiology 防御学,防御素学,防御医学

фильтр filter 滤器,滤池

фильтрат filtrate 滤出液

фильтратор (фильтрующее животное) filter-feeding organism 滤食性动物,滤食性生物

фильтрационная вода infiltration water 渗漏水

фильтрационная камера filter chamber 过滤室

фильтрационная потеря filtration loss 渗漏损失

фильтрационная ткань filter cloth 滤布

фильтрационный колодец filtering well 渗井

фильтрационный поток filtration flow 过滤流,滤清流

фильтрационный процесс биологического переноса filter process of biotransport 生物转运的滤过过程 是环境污染物通过生物膜上的亲水性孔道的转运过程。亲水性孔道由生物膜中蛋白质分子的亲水性氨基酸组成。滤过是分子直径小于生物膜亲水孔道直径的水溶性化合物的主要转运形式。

фильтрация filtration 过滤 将固液混合物通过多孔性过滤材料,使固体留在滤料的表面而使固液分离的操作过程。过滤包括有表面过滤、定压过滤、定速过滤、变压变速过滤、重力过滤、加压过滤、真空过滤以及离心过滤等多种方法。

фильтрация воды water filtration 水渗透,水过滤

фильтрация из каналов canal seepage 渠道渗漏

фильтрация с восходящим потоком воды upflow filtration 升流过滤

фильтрация сточных вод через почву soil filtration of wastewater 污水土壤渗滤 是用土地净化污水的一种方法。

фильтрация с целью отделения (разделительная фильтрация) separation filtration 分离过滤

фильтрация через адсорбирующий слой adsorption filtration 吸附过滤

фильтрация через грунт land filtration 土地渗滤,土地过滤

фильтрация через песчаный слой sand filtering 砂滤,砂渗 指用砂子作滤料的过滤方法,包括重力式砂滤法和压力式砂滤法。前者又分为重力式慢速过滤法和重力式快速过滤法。后者又分为压力式立式过滤法与卧式过滤法。压力式砂过滤,需要密闭容器,不适用于大容量的水处理,只用于小规模的工业用水及生活用水的处理。

фильтрация через почву soil filtration 土壤过滤,土壤渗滤

фильтр второй ступени (вторичный фильтр) secondary filter 次级滤器,二次滤器

фильтр для выпуска vent filter 排放过滤器

фильтр для выхлопного газа exhaust gas filter 排气过滤器

фильтр для обезвоживания ила sludge filter 污泥脱水器,污泥滤器

фильтр для окиси углерода

carbon monoxide filter 一氧化碳滤毒器

фильтр для очистки сточных вод sewage filter 污水滤池，污水滤器

фильтр за устройством солеудаления back-filter 后置过滤器 为捕集漏池的树脂而设在除盐装置后的过滤器。

фильтр на всасывании air filter 进气过滤器

фильтровальная бумага filter paper 滤纸

фильтровальная станция filter plant 过滤设施，滤池

фильтровальная станция со скорыми фильтрами high-rate filtration plant 高速过滤装置，高负荷滤池

фильтровальная установка (перколяторный фильтр, перколятор) percolator 渗滤装置，过滤器，渗滤器

фильтровальное оборудование для очистки сточных вод filtration equipment of wastewater 废水过滤设施 去除废水中悬浮物的一种设施，可用于废水的预处理或最终处理。过滤设施常用的有格栅、筛网、砂、滤布、微孔管等多种。此外，还有一些特殊的过滤设施，如采用附有生物膜的滤料从截留和降解废水中有机物的生物滤池；采用活性炭等材料吸附截留废水中难以降解的污染物的吸附滤池等。

фильтровальный агрегат filter unit 过滤设备，过滤单元

фильтрование воды (фильтрация воды) water filtration 水过滤

фильтрование ила (осадка) sludge filtration 污泥脱水，污泥过滤

фильтрование осадка sludge screening 污泥过滤，污泥过筛

фильтрование с постоянном давлением constant pressure filtration 恒压过滤

фильтрование через песчаный фильтр sand filtering 砂滤

фильтрование через смешанную загрузку multimedia filtration 混合滤料过滤

фильтропрессование filter pressing 压滤，加压过滤

фильтрос (фильтросная пластина) air diffusing (diffuser) plate 扩散板，空气扩散板 在水和废水处理的各种方法中，在曝气池内用以扩散空气或其他气体的多孔板。

фильтросная труба (пористый диффузор) porous diffuser 扩散管，多孔扩散器

фильтротенк filter tank 滤池

фильтроцикл filter run 滤器运转，滤池循环

фильтр перед устройством солеудаления pre-filter 前置过滤器

фильтр-пресс pressure filter 压力式过滤器 加压滤掉水中尘埃、杂质的装置。

фильтр с антрацитовой загрузкой anthracite coal filter 无烟煤滤器，炭滤器

фильтр с контакной загрузкой contact (roughing) filter 接触滤池

фильтр с наносным (намывным) слоём precoat filter 预涂层滤器

фильтруемость filterability 可滤性 液-固系列物质对过滤的适应

性；如果一系列物质太粘稠，必须加压才能通过滤器，或者固体的粒度太小不能被过滤器所滤除的，那么，这些物质就是不可滤的。

фильтрующая вода infiltration water 渗滤水

фильтрующая поверхность filtration surface 过滤面，渗滤面

фильтрующая способность cleaning effect 过滤能力，过滤效率

фильтрующаяся форма filterable form 可滤态

фильтрующее днище filter bottom 滤底

фильтрующий колодец leaching well 渗(流)井

фильтрующий контур filter circuit 滤波回路

фильтрующий материал filtering material (filter medium) 过滤物，过滤介质

фильтрующий слой filter bed 滤床，滤层

фильтрующийся вирус filterable virus 滤过性病毒

фильтрующийся организм filterable organism 滤过性有机体

фитиновая кислота phytic acid 植酸，肌醇六磷酸

фитоаэрон phytoaeron 空中微生物群落

фитобентос (растительный бентос) phytobenthos 水底植物

фитобиология phytobiology 植物生物学

фитобиоценоз phytobiocenose 植物群落

фитогенная сукцессия phytogenic succession 植物系统性演替

фитогеография (география растений) plant geography (phytogeography) 植物地理学

фитогеосфера (фитосфера) phytogeosphere (phytosphere) 植物圈

фитогормон (растительный гормон) phytohormone (plant hormone) 植物激素

фитоиндикатор phytometer 指示植物 对环境污染物反应敏感，在环境污染中能起到指示作用的植物。

фитоклимат, (климат растений) phytoclimate 植物气候

фитонцид phytoncide 植物杀菌剂

фитопатогенный вирус phytopathogenic virus 植物致病病毒

фитопланктер (планктонное растение) phytoplankter 浮游植物体

фитопланктон (растительный планктон) phytoplankton 浮游植物 可以在水中自由移动的水生植物。漂在水面的称为漂浮植物，常见的有浮萍属等。悬浮于水中的称为悬浮植物：在淡水中主要是蓝藻、绿藻、硅藻，在海水中主要是硅藻、甲藻。浮游植物多是鱼类的重要食物。有些种又是环境污染的指示植物。

фитопланктоная популяция phytoplankton population 浮游植物群

фитопневмокониоз phytopneu-monoconiosis 植物性尘肺(病)

фитосоциология phytosociology 植物社会学

фитотоксин phytotoxin 植物毒素

фитотоксичность phytotoxicity

药害，植物毒性 指因农药施用不当对农作物的有害作用。如种子不发芽，发芽后不能出土，根、芽膨大畸形，叶片焦枯、卷曲、畸形、脱落等，也叫植物毒性作用、植物中毒。

фитотрон phytotron 人工气候室

фитотроф (автотроф) phytotrophy (autotroph) 植物式营养生物，自养生物

фитофагия phytophage (phytophagy) 植食性，草食性

фитохимия phytochemistry 植物化学 运用化学的理论和方法研究植物体各部的化学组成以及生命活动中各种物质的合成、运输、积累和分解规律的科学。在生产上利用植物化学理论进行合理施肥，掌握物质形成有利时期，适时采收及妥善贮藏利用。

фитоценогенез phytocoenogenesis 群落系统发生，植物群落发生

фитоценоз phytocenosis 植物群落 许多同种的或不同种的植物，在一定的生活条件下常结合成一定关系而生存，这就叫做植物群落。可分为各种类型：（1）空中植物群落；（2）土壤植物群落；（3）海洋植物群落；（4）湖沼植物群落；（5）湿原植物群落；（6）草原植物群落；（7）荒漠植物群落；（8）木本植物群落。

фитоценозы зарастающего водоёма hydrosere (hydrarch succession) 水生演替系列，水生植物群落

фитоценология phytocenology (phytocoenology) 植物群落学

фитоцид phytocide 除莠剂，除草剂，杀草剂 指一类能杀死杂草或有害植物的化学药剂。用于防治农田杂草或杀灭非农耕地的杂草或灌木。按其作用的不同，除草剂又可分为灭生性除草剂和选择性除草剂。前者可杀死大多数植物，后者能有选择性地杀死某些种类的植物，而对另一些种类的植物无害。

фитоцид избирательного действия selective phytocide 选择性除草剂 能有选择地杀死某些种类植物的除草剂，如2甲4氯等只能杀死双子叶杂草。但选择性不是绝对的，如使用量过大或用药不当，就可能转变为灭生性的除草剂。

фитоцид сплошного действия nonselective phytocide 非选择性除草剂，灭生性除草剂 指可杀死大多数植物的除草剂，如氯酸钠、亚砷酸钠等，可用于森林防火带杀死树木或用于建筑物处杀除杂草。

фитоэдафон (почвенная микрофлора) phytoedaphon 土壤微生植物群落

фитоэкология phytoecology 植物生态学 研究植物相互及植物与生存条件之间相互关系的科学。目的是阐明外界环境条件对植物形态、构造、生理、遗传和地理分布的影响以及植物对外界环境的适应和改造作用。是农林和畜牧业生产，环境保护的理论基础之一。

флавопротеид (флавопротеин) flavoproteid (flavoprotein) 黄素蛋白

флокулирующее вещество (флокулирующий агент, флокулянт, флокулятор) flocculant (flocculating agent) 絮凝剂 是一种试剂。把它加入固体在液体中的分散体系后，能使其中的细小粒子集合起来形成絮凝物。在污水絮凝净化处理中，常用的絮凝剂有硫酸铝、三氯化铁、碳酸镁、聚合氯化铝及聚丙烯乙酰胺等。这些物质也叫(污水)絮凝净化剂。

флокуляционная очистка flocculation purifying 絮凝净化 指向污水投加絮凝剂(如硫酸铝钾、硫酸亚铁等),使污水中的悬浮粒子发生聚结、絮凝,形成絮凝物(小块颗粒物)而沉淀,使污水得到净化的过程。

флокуляция flocculation 絮凝(作用) 在废水混凝处理中,由高分子物质等絮凝剂吸附架桥而使胶体颗粒相互聚结的过程。

флора и фауна сточных вод sewage life 污水生物

флора суши terrestrial flora 陆地植物区系

флористическая область floristic region (area) 植物(区系)区

флористические исследования floristic research 植物区系调查

флористический заказник floristic sanctuary 植物(区系)封禁区

флористический заповедник floristic reserve 植物区系保护区

флористический кадастр floristic cadaster 植物(区系)志

флористический фонд floristic resources 植物(区系)资源

флорогенез florogenesis 植物区系发生

флотационная установка flotation plant 浮选设备,上浮设施

флотационное сгущение (сгущение флотацией) flotation thickening 上浮浓缩 指用上浮法浓缩污泥。

флотационное (пенное) разделение foam separation 泡沫分离,上浮分离

флотационное сгущение ила (осадка) sludge flotation thickening 污泥上浮浓缩 主要有四种方法:溶气上浮、真空上浮、分散上浮和生物上浮。应用较多的是溶气上浮浓缩法。

флотационное сгущение растворённым воздухом flotation thickening by dissolved air 溶气上浮浓缩法 是应用较多的一种浓缩污泥的方法。此法是把压缩空气引入池中,使一部分空气在压力下溶于水。当污泥进入浓缩池后,压力消失,溶入水中的空气就成为微小气泡上升,携带污泥中悬浮颗粒浮上水面,由刮泥传送器除去。

флотация flotation 气浮,浮选,上浮法 是采取一定的技术措施,在废水中连续形成大量的微小气泡,使废水中呈微细颗粒的污染物或乳化油粒粘附在气泡上,随气泡一同上浮到水面,同水分离,使废水得到净化的方法。适于用气浮法分离的污染物,是比重近于废水的颗粒,如乳化油、羊毛脂、细煤粉、纤维等。气浮一般是以产生气泡的方法来分类,有加压气浮、叶轮气浮、曝气气浮和真空气浮等。

флотореагент flotation reagent 浮选剂

флуоресцентная спектроскопия fluorescence spectroscopy 荧光光光谱法

флуоресцентная спектрофотометрия fluorescence spectrophotometry 荧光分光光度法

флуоресцентная хроматограмма fluorescence chromatogram 荧光色谱

флуоресцентное вещество fluorescence material 荧光物质

флуоресцентный анализ fluorescence analysis 荧光分析(法) 测量荧光光谱特性及其强度以确定物质及其含量的方法。荧光分析法在环境分析中被广泛用于测

定致癌物和其他毒物。用它能测定60种元素和数百种化合物。该法具有灵敏度高,实验方法简便,取样容易,试样用量少等优点。

флуоресцентный метод fluorescence method 荧光法

флуоресцентный спектр fluorescence spectrum 荧光光谱 为荧光的发射光谱。它是原子或分子先吸收能量被激发,然后发射出的特征频率的光谱。

флуоресцентный спектрофотометр fluorescence spectrophotometer 荧光分光光度计

флуоресценция (флуоресцирование) fluorescence (发)荧光 物质吸收了某一波段的光线(激发光)后,引起能级跃迁,发出波长比激发光的波长稍长一些的光线,这种光称为荧光。

флуорид (флюорид) fluoride 氟化物 在环境保护中具有重要意义的是氟化氢和四氟化硅等。

флуорид водорода hydrogen fluoride 氟化氢 是一种对植物危害性较大的大气污染物。对氟化氢最敏感的是唐菖蒲,它常作为车间、田头对氟化氢进行生物监测的指示植物。对氟化氢敏感的还有谷、荞麦、郁金香、樱、落叶松、甘薯、草莓、桃、葡萄、鸢尾、水稻等。

флуорид (тетрафторид) кремния silicon fluride (silicon tetrafluoride) 氟化硅,四氟化硅 为无色的窒息性气体,易被水吸收而分解。

флуористый натрий sodium fluoride 氟化钠

флуористый никель nickel fluoride 氟化镍

флуороз fluorosis 氟中毒 在氟污染区内,人和动物由于随饮水、食物或饲料长期摄入过量的氟,而产生的慢性氟中毒。慢性氟中毒是一种全身性疾病,但主要表现在牙齿和骨骼系统。通常前者称为斑釉齿或牙齿氟中毒,后者称为氟骨症或氟性骨硬化。病者最常见的症状为四肢或脊柱关节疼痛。痛的位置比较固定,且无关节痛胀,亦不受季节和天气变化的影响,严重者可见脊柱呈弯曲样的畸形,表现驼背,甚至发生肢体麻木或瘫痪。

флуороз животных animal fluorosis 牲畜氟中毒 是由于污染大气的氟沉降到牧草和作物茎叶上,或被植物吸收到茎叶内,而当动物吃了这些高氟饲料后,引起氟中毒。一般急性氟中毒多发生于猪;慢性氟中毒多发生于牛、羊。牛、羊受氟危害时,牙齿和骨骼受损伤,体质变弱。奶牛产奶量下降,体重减轻,跛行、脱毛,长骨软化,以至卧圈不起,直至死亡。

флуороз зубов dental fluorosis 氟斑牙,氟牙症,牙氟中毒,氟斑釉 生活于高氟区的居民,牙齿出现斑釉。氟斑牙可分为白垩型、着色型和缺损型。轻度患者须在良好光线下仔细辨认才能查出。重度患者对面谈话即可判明。恒齿在生长发育中易得氟斑牙,钙化完全后即不再受损害。

флуороз костей bone fluorosis 骨骼氟中毒,氟骨症 患者常常同时患氟斑牙并有骨关节痛和功能障碍等表现。经X射线检查有骨质硬化等症状,而且尿氟量高于正常人的。轻度氟骨症患者只有关节疼痛的症状,无明显体征;中度患者除关节疼痛外,还出现骨骼改变;重度患者出现关节畸形,造成残废。病因是由于当地岩石、土壤中含氟量过高,造成饮水和食物中含氟量高而

引起的。预防方法在于降低水中含氟量。治疗大多使用钙制剂。

флуороз рогатого скота cattle fluorosis 牛氟中毒

флуэллит fluellite 氟铝石

флюгарка wind vane (weather flag) 风向标，风标

флюгер weathercock 测风器，风速器

флюорид fluoride 氟化物

флюорит fluorite 氟石，萤石

флюороз (флуороз) fluorosis 氟中毒

фоксим phoxim 肟硫磷，辛硫磷 有机磷杀虫剂。

фон phon 方 表示声音大小的一种单位。与噪声级的单位"分贝"不同，方不是物理量而是一种感觉量。

фонд защиты окружающей среды Environmental Defense Fund 保卫环境基金

фонд ООН для деятельности в области народонаселения (ЮНФПА) United Nations Fund for Population Activities (UNFPA) 联合国人口活动基金

фонд ООН для Хабитат и населенных пунктов (ФХНП) United Nations Habitat and Human Settlements Foundation (UNHHSF) 联合国生(活环)境和人类住区基金会

фон количества quality baseline 质量基线

фон космических лучей cosmic-ray background 宇宙线本底

фоновая активность background activity 本底放射性

фоновая иррадиация background irradiation 本底照射，本底光辐射

фоновая концентрация background concentration 本底浓度

фоновая радиация background radiation 本底辐射

фоновая радиоактивность background activity 本底放射性

фоновая эквивалентная радиоактивность background equivalent activity 本底等效放射性

фоновая экспозиция background exposure 本底接触，本底暴露

фоновое загрязнение (фоновый уровень загрязнения) background pollution level 本底污染

фоновое загрязнение воздуха background air pollution 大气本底污染

фоновое излучение background radiation 本底辐射

фоновое обследование background survey 本底调查

фоновое определение background determination 本底测定

фоновые (базисные) исследования baseline studies (baseline survey) 本底调查，背景调查

环境背景特征调查项目及内容:

1.自然环境:

①地理位置和地质、地貌:区域的地理位置、地层、岩性、地质构造、矿产资源和地形地貌等。

②气象与气候:局地流场、风和温度的垂直变化、大气稳定度、降水量、蒸发量、能见度、日照量和云量等。

③水文:不同频率的丰水期和枯水期的河流水位、流速、流量,泥沙和水化学状况;湖泊水的补给来源、进出水系、蓄水量及其年内和年际变化和湖底沉积物等;水体温度状况、封冻和解冻时间;河流的河床断面、坡降和糙度;地下水类型及其水化学状况;海水运动状态等。

④土壤:土壤类型、土壤剖面构型、土壤的物理特性、化学特性及其成分等。

③生物：陆地及水域的生物种类、形态特征、生态习性及其分布情况等。

2. 社会环境：

① 一般情况：区域内城镇和村落的分布及其功能分区、人口密度、自然资源的综合利用情况、名胜古迹等。

②经济结构特征：工业结构、工业布局、工业人口和产品种类等；农业结构、农业人口、农田面积和作物种类等；林业、牧业和渔业等情况。

фоновый воздух background air 本底空气 指未经污染的自然环境下或生态环境自身固有的大气。

фоновый уровень окружающей среды environmental background level (value) 环境背景值 指环境要素在未受影响的情况下，其化学元素的正常含量，以及环境中能量分布的正常值，又叫环境本底值。它的测定和研究是环境科学的一项基础工作。它为环境质量的评价和预测以及环境标准的制定等提供依据。对地方病的环境病因研究以及城市、工业合理布局等，环境背景值也是必需的参考资料。

фоновый шум (шум фона) background noise 背景噪音，本底噪声

фонолиз phonolysis 声解作用

фонометр (звукомер) phonometer 声响度计

фонтан fountain 喷泉，喷水池 在远离溪流、瀑布、大江、海洋的现代化城市中修建喷泉，可以美化环境，提高环境的舒适感，为人们的生活增添乐趣。

форат (тимет, американский цианамид 3911) phorate (thimet, American cyanamid-3911) 甲拌磷 是一种有机磷内吸杀虫剂。由于毒性较大，一般只用于棉花、甜菜、萝卜等拌种或浸种。种子经处理后，由于内吸作用，在苗期对蚜虫、螨、介壳虫等有较强的毒杀力，且残效持久。对人畜有剧毒，使用时需注意安全。中毒死亡的家禽，家畜不可食用。

форез phoresis （离子）移动，透入

форель trout 鳟鱼 又叫淡水鲑，是池塘、河流及湖泊中的一种肉食鱼，其味道极为鲜美。这种鱼对水质变化很敏感，对气味的反应能力比任何一种动物都强。这种特性可以用来监测水的清洁程度。当鳟鱼喜欢逆水游动时，表明水是清洁的。当水质受到污染时，鳟鱼便转换游水方向，试图逃离不干净的水。

формалин formalin (formol) 福尔马林 为甲醛溶液，一般指浓度为40%的甲醛水溶液。福尔马林无色有刺激气味，一般用作消毒剂和防腐剂。

форма лишайника form of lichen 地衣的形态 地衣是藻类和真菌共生的特殊的植物类型。地衣对大气污染的反应十分敏感，已被推荐为大气污染的指示植物。地衣的形态，按生长型可分为三类，即叶状、壳状和枝状。典型叶状地衣的构造分上皮层、藻胞层、髓层和下皮层，以假根或脐固着于基质。典型壳状地衣的构造无皮层或只有上皮层，以髓层的菌丝固着于基质。枝状地衣的构造呈辐射状，有外皮层、藻胞层和髓。

формальдегид formaldehyde 甲醛、蚁醛 为无色气体，有特殊的刺激气味，易溶于水和乙醇。40%甲醛的水溶液通常称为福尔马林。甲醛用作合成树脂及其他化工原料，在医学上用作防腐剂和消毒剂，在农业上用于种子消毒和杀灭真菌。甲醛对皮肤和粘膜有刺激作用。甲醛急性中毒时能引起鼻炎、支气管

炎以及皮肤炎等病症,严重时导致肝炎、肺炎并损害肾脏,致使排尿完全停止。慢性中毒时可引起神经系统、消化系统和视力障碍。

форма роста growth form 生长型

форма самоуправления (самоорганизации) self-regulation form 自我调节形式

формация formation 群系;形成

форма эрозии erosional form 侵蚀形式

формирование высоко-температурной среды formation of high-temperature environment 高温环境的造成 一般24℃以上的温度就认为是高温。主要见于热带、沙漠地带、以及一些高温作业、某些军事活动和空间活动的场所。高温环境主要是由燃料燃烧、机器运转、化学反应、人体散发及太阳辐射等所散发的热而造成的。

формула расчёта потери почвы soil loss equation 土壤损失计算公式

формула расчёта системы борьбы с ветровой эрозией wind erosion equation 风侵蚀(防治系统)计算公式

формы загрязнений (поллютантов) forms of pollutants 污染物的形态 环境中污染物的外部形状,化学组成和内部结构的表现形式。污染物的形态随环境条件的变化而转化。环境污染物的形态可以按化学组成和结构、物理性状和结构、外形和功能等分类。按污染物的化学组成和内部结构可以分为单质和化合态两类。单质是同种元素组成的物质,包括金属、非金属及其同素异构体。化合态是由两种或两种以上的元素组成的物质形态,可以分为有机化合态和无机化合态两类。按污染物的物理性状和结构可以分为固体、流体(气体和液体)、射线等形态。固体可分为晶体和无定形两种。流体有液体和气体两种。按污染物的外形和功能特点可分为离子态、代换态、胶体、有机结合态和难溶态等。

формы модельный экосистемы model ecosystem forms 模式生态系统类型 按模拟的不同类型可分为陆地模式生态系统(包括森林、农田、草地等)、水陆模式生态系统及水生模式生态系统。按污染的性质可分为农药污染模式生态系统、重金属污染模式生态系统、放射性物质污染模式生态系统、无机元素循环模式生态系统。按模拟的时间可分为短期(几天或十几天)的和长期的模式生态系统。

формы облаков cloud forms 云型 指气象观测上对云所作的区别,分为十种。因高度不同,有高云(5—13公里高)、中云(2—7公里高)、低云(2公里高)及垂直云四种。高云有卷云、卷积云、卷层云;中云有高积云、高层云;低云有乱层云、乱积云、层云;垂直云有积云、乱积云。云型很受大气状态的影响,所以它可作为气象状态的一种指标。气象状态对大气污染的形成产生重大影响。

формы переноса загрязнений (загрязнителей) forms of pollutants transfer 污染物迁移方式 污染物在环境中主要有机械迁移、物理化学迁移和生物迁移三种迁移方式。

формы полос дыма plume forms 烟羽形状 指从烟囱中冒出的烟云的形态。烟羽形状是随着天气情况和一天中不同时间而变化的,并

且与大气湍流状况有密切关系。烟羽的外形不同，表示污染物浓度的空间分布不同。烟羽分五种类型：① 环链形：多出现在午后低层大气不稳定、湍流发展强烈时，在晴朗的夏天午后为常见；这种烟羽的污染物，随着与烟囱距离的加大，其浓度会迅速降低；② 锥形：多出现在阴天、风速较大、低层大气处于中性平衡时，或在早晚大气温度层结转换的过渡时刻；③ 扇形：多出现在晴朗夜间或早晨，当低层风小、气温自下向上增高，大气处于稳定状态时；其羽内部的污染物浓度很高，当遇到山地、丘陵或高大建筑物时，污染物会下沉，造成地面污染；④ 漫烟形：多出现在日出后辐射逆温被破坏时；此时，如果低层风小，则大气稀释能力就低，高浓度的烟羽会迅速扩展到地面，造成地面的严重污染；⑤ 屋脊形：多出现在傍晚；烟羽体的下部，污染物浓度大，但只要不遇到高大建筑物、山地或丘陵，就不会发生下沉作用，因而也就不会造成地面污染。

формы трансформации загрязнителей forms of pollutants transformation 污染物转化的形式 可分为三种形式：① 物理转化：可通过蒸发、渗透、凝聚、吸附以及放射性元素的蜕变等一种或几种过程来实现；② 化学转化：以光化学氧化、氧化还原和络合水解等作用来实现(最为常见)；③ 生物转化：是污染物通过生物的吸收和代谢作用而发生变化。

формы эрозии почвы forms of soil erosion 水土流失形态 通常分为：面状流失、沟状流失、塌失和泥石流四类。面状流失指分散的地表径流引起土壤发生面状流失，主要发生在裸露的土壤上；又可分为层状流失、细沟流失和鳞片状流失。沟状流失是集中的水流破坏土壤，切入地面形成冲沟。塌失如在重力作用下，黄土塌落，形成陷穴等。泥石流指在面状流失和沟状流失发展严重的地区常发生的含有大量固体物质的洪流，危害性极大。

форфоровая глина china clay 瓷土，高岭土

фосген phosgene (carbonyl chloride) 光气，碳酰氯 无色气体，有腐草气味，剧毒，微溶于水，较易溶于苯、甲苯等。环境中的光气主要来自染料、农药、制药等生产工艺。光气系窒息性毒气，主要对呼吸系统造成损害。吸入光气后，发生典型的刺激症状，轻者出现咳嗽、胸闷、气促、眼结膜刺激和头痛、恶心等；重者可发展为肺水肿，呼吸困难，甚至出现休克。

фосгенизм phosgenismus (phosgene poisoning) 光气中毒

фосфатидоз phosphatidosis 磷脂沉积症，磷脂沉着病

фосфат кальция calcium phosphate 磷酸钙

фосфатное удобрение phosphate fertilizer 磷酸(盐)肥料，磷肥 含有可溶性磷酸盐化合物或混合物的肥料；如磷灰岩、过磷酸钙或磷酸三钙、硝酸磷酸盐、过磷酸钾或氮磷钾混合物。过量施用磷肥，是造成湖泊等水体富营养化的重要原因。

фосфатный ион phosphate ion 磷酸盐离子

фосфат свинца lead phosphate 磷酸铅 有毒的白色粉末，溶于硝酸和熔融的碱金属氢氧化物；用作塑料稳定剂。

фосфид phosphide 磷化物

фосфид цинка zinc phosphide 磷化锌 灰色结晶性粉末，为良好的

鼠毒药；对人和畜、禽均有剧毒，使用注意安全。

фосфолипид phospholipid 磷脂

фосфонекроз phosphonecrosis 磷毒性(颌骨)坏死

фосфор phosphorus 磷 一种非金属元素，有毒，空气中自燃，用于制造磷酸、燃烧弹、焰火、火柴和火鼠药等。

фосфоризм phosphorism 磷中毒

фосфорилирование phosphorization (phosphorylation) 磷化作用，增磷

фосфористый водород phosphine 磷化氢，磷化三氢 无色气体，极毒！有芥子气味。在空气中自行燃烧而放光，生成五氧化二磷和水，用于磷有机化合物的制备等。

фосфористый цинк zinc phosphide 磷化锌 有毒的灰色粗砂状粉末，用作毒鼠药和用于医药。

фосфорная кислота phosphoric acid 磷酸 可溶于水的透明晶体，用作肥料、不含酒精的饮料和香味糖浆、药物。

фосфорное отравление phosphorus poisoning 磷中毒

фосфорное удобрение phosphoric fertilizer 磷肥

фосфорный ангидрид (пятиокись фосфора) phosphoric anhydride 磷酸酐，五氧化二磷

фосфорный некроз phosphorus necrosis 磷中毒性坏死

фосфорный шлак phosphorus slag 磷渣

фосфорорганический агент (вещество) organophosphorous agent 有机磷试剂

фосфорорганический гербицид organophosphorous herbicide 有机磷除草剂

фосфорорганический инсектицид organophosphorous insecticide 有机磷杀虫剂 用于农业上杀虫的有机磷酸脂类化合物的统称。品种很多，大部分属广谱杀虫剂，少数有选择杀虫效力。残效期自24小时至数月不等。具有胃毒、触杀、熏蒸和内吸作用。有机磷杀虫剂对温血动物有毒性。品种不同毒性差异较大。可分剧毒、高毒、中等毒和低毒类。人、畜有机磷杀虫剂中毒，主要从消化道、呼吸道侵入体内为主，皮肤吸收中毒也较常见。在生产和使用中应预防中毒。

фосфорорганический пестицид organo-phosphorous pesticide 有机磷农药

常用有机磷农药的理化性质与毒性：

1.敌敌畏(DDVP)：纯品为无色微带芳香味的油状液体。易溶于芳香烃、四氯化碳、乙醇等有机溶剂。中等毒类，小鼠经口LD_{50}为50—92mg/kg。

2.一〇五九(内吸磷)：纯品为淡黄色油状液体，具有蒜臭味。易溶于甲苯、乙醇、丙二醇等。高毒类，小鼠经口LD_{50}为6.4—6.9mg/kg。

3.一六〇五(对硫磷)：纯品为无色无臭的液体或白色针状结晶。几乎不溶于水，易溶于苯、丙酮、乙醇等有机溶剂。高毒类，小鼠经口LD_{50}为5—12mg/kg。

4.甲基一六〇五(甲基对硫磷)：纯品为白色结晶。不溶于水，可溶于乙醇、丙酮、苯等有机溶剂。小鼠经口LD_{50}为18.3—32.1mg/kg。

5.甲基一〇五九(甲基内吸磷)：工业品为淡黄色至深褐色油状液体。溶于一般有机溶剂。具有大蒜臭味。工业品对大鼠口服LD_{50}为65mg/kg。

6.三九一一(甲拌磷)：纯品为略带臭味的油状液体。不溶于水，溶于乙醇、乙醚、丙酮等多种有机溶剂。高毒类，小

鼠经口LD_{50}为2—3 mg/kg。

7.敌百虫:纯品为白色结晶体。可溶于醇、苯和大多数氯化烃,不溶于脂肪烃。小鼠经口LD_{50}为400—600mg/kg。

8.乐果:纯品为白色结晶。易溶于水,能溶于醇类、酮类、醚类、苯、甲苯等多种有机溶剂。在石油醚及石脑油中较难溶解。大鼠经口LD_{50}为245mg/kg。

9.马拉硫磷(马拉松):纯品为淡黄色液体。微溶于水,易溶于醇、醚、酮以及芳香族有机溶剂。小鼠经口LD_{50}为1120mg/kg。

фосфорорганический резистентный штамм organophosphate-resistant strain 抗有机磷品系(害虫)

фосфорорганический фунгицид organophosphorous fungicide 有机磷杀(真)菌剂

фосфорорганический яд organophosphorous poison 有机磷毒物

фосфорорганическое вещество organophosphorous agent 有机磷物质

фосфорорганическое соединение organophosphorous compound 有机磷化合物 是含磷的有机化合物的总称。这种化合物有很强的杀菌和杀虫能力,如对硫磷、克瘟散、甲基对硫磷等。在使用有机磷化合物农药时,应注意防止引起公害。

фосфор-содержащие отбросы (отходы) phosphorus-containing waste 含磷废料,含磷废弃物

фосфосидерит phosphosiderite 磷铁矿

фосфотион (Карбофос, фосфотион-50) malathion 马拉硫磷

фосфуранилит phosphuranylite 磷铀矿

фотическая зона photic zone 透光层

фотоавтоксидация photoautoxidation 光自动氧化(作用)

фотоавтотрофный микроорганизм photoautotrophic microorganism 光营养微生物,光能自养微生物,光合微生物 具有利用日光作为能源将空气中的二氧化碳或环境中的无机碳酸盐合成为有机物的能力。绝大部分是只能在无机化合物培养基上生长繁殖的微生物。如绿硫细菌、红硫细菌等。

фотоассимиляция photoassimilation 光同化(作用)

фотобиология photobiology 光生物学 专门研究各种色光与农业生产关系的科学,即利用动植物在不同色彩环境下的反应,用其所长,趋利避害,为发展农业生产服务。用红光照射小猪,生长显著加快;红色农膜下的秧苗生长旺盛;甜菜在红膜下会变得更甜;黄色农膜下的黄瓜,可增产一倍。色光还能提高农产品质量。在蓝光下培育的小麦,蛋白质含量明显增加,品质大有改善。至于利用色光捕杀害虫那已是很普通的知识。

фотобиосфера photobiosphere 光生物圈 受到阳光照射的生物圈层,包括水圈上层和陆地表面。

фотобиохимическая обработка сточных вод photo-oxidation treatment of wastewater 废水光氧化处理法 利用紫外光线和氧化剂的协同氧化作用分解废水中有机物的处理方法。光氧化法适用于废水的高级处理,尤其适用于生物法和化学法难以氧化分解的有机废水的处理。光氧化法是废水处理的一种新方法,目前刚刚开始研究应用。

фотовосстановление (фоторедукция) photoreduction 光还原作用

фотогенные (светящиеся) бактерии photogenic bacteria 发光细菌 可用以监测环境污染。发光细菌的发光是一种光呼吸过程。如果环境不利于这一反应,就会很快抑制这个过程,发光就会减弱,甚至湮灭。发光强度的变化,可用光电测量仪器进行精确定量测定。以其发光强度变化为指标,进行环境质量监测,方法灵敏、操作简便、数据精确,只要15--20秒钟就能获得测量结果。

фотографическая отработавшая жидкость photographic waste 照相废液

фотографический детектор photographic detector 摄影探测器

фотодыхание (световое дыхание) photorespiration 光呼吸作用

фотоизомер photoisomer 感光异构体

фотолиз photolysis 光解 分子吸收光后的分解或离解。

фотолиз воды photolysis of water 水的光解 氢气是最理想的清洁能源。利用光解水能获得纯净的氢气。光解水制造氢气的关键技术已有突破性进展,总的光电化学转化效率达到了30%,为目前广泛应用的单晶硅光电池的3倍。这标志着人类现在依赖石油、煤、天然气等植物化石能源的时代行将结束,太阳能、氢能时代即将到来。不仅汽车能用氢气来推动,电力可由氢氧燃料电池供给,甚至做饭也能用上氢气。氢气的各种化工副产品将给人类的衣食住行及生产、生活方式带来革命性变更。

***фотолиз* пестицидов** pesticide photolysis 农药光解

фотолиз спирта photolysis of spirit 酒精光解 利用太阳能分解水来制氢,需要在水中加入染料(敏化剂),以吸收阳光。染料分子吸收阳光,获得能量后被激活,释放出电子,传给电子"转运剂",再转移给溶解在水中的催化剂——胶态铂微粒。在铂微粒的周围,水分解而产生氢。但是,激活的染料分子会与水起化学反应,"转运剂"分子也会与分解产生的氢起化学反应,这些副反应很快就会使水的分解反应停止。

现在,光解酒精制取氢气获得成功,为太阳能制氢开辟了一条有效的新途径。酒精加水稀释后,在适当的条件下能在阳光照射下分解出氢,并且获得一种有用的副产品——乙醛。

光解酒精时,用无色的可溶性二苯酮作敏化剂,它所吸收的光线虽然大部分在紫外区,只能吸收可见光的5%,但却能高效率地激活二苯酮,量子效率达到300%,即敏化剂每吸收一个光子就能产生三个氢分子。一次连续制氢的时间可长达两小时。这种太阳能制氢法是目前世界上最简单和最有效的光化学过程,唯一需要解决的问题是怎样收集酒精分解后产生的氢气。

фотометр photometer 光度计

фотометрия photometry 光度学,测光学

фотонефелометр photonephelometer 光电浊度计 一种利用光电池或光电管来测量粒子悬浮液的透光量的混浊度的装置。

фотоокисление photo oxidation 光氧化(作用)

фотоокислительное оборудование light oxidation equipment 光氧化处理装置 利用光的催化作用和氧化剂的氧化作用,处理废水中的污染物质的装置。

фотооксидант (фотоокислитель) photooxidant (photochemical oxidant) 光氧化剂

фотопериод (световой период) photoperiod 光照周期

фотопериодизм (фотопериодичность) photoperiodism (photoperiodicity) 光周期性，光周期现象

фотопродукт photoproduct 光化产物，光感产物

фотореактивация photoreactivation 光照活化作用

фоторецептор photoreceptor 光感受器

фотосенсибилизация photosensitization 光敏化(作用)

фотосинтез photosynthesis 光合作用 物质在可见光或紫外线的照射下吸收光能而产生的化学反应，例如绿色植物吸收阳光的能量，同化空气中的二氧化碳和水，在植物体内借助于叶绿素合成有机物，就是由于光合作用所产生的。大气污染，削弱阳光的照射，降低植物的光合作用，因而影响农业生产。

фотосинтезная продуктивность photosynthetic productivity 光合率

фотосинтетическая реакция photosynthetic reaction 光合反应

фотосинтетические автотрофы photosynthetic autotrophs 光合自(给营)养生物

фотосинтетические бактерии photosynthetic bacteria 光合细菌 利用光作为能源的微生物，它是类似植物那样能同化空气中的二氧化碳的细菌。分为紫色硫细菌、紫色无硫细菌及绿色硫细菌等。光合细菌广泛分布于河流、湖泊及水田等自然水域中。利用这种微生物的代谢作用进行污水和粪便处理是重要的研究课题。目前，科学工作者对于利用光合细菌处理污水进行了很多研究工作。应用光合细菌配合一般好气细菌和藻类，不仅能使污水处理效率成倍提高，而且能获得含有较高蛋白质的微生物产品。光合细菌还具有固氮作用，所以在处理不含氮的污水时，可以不要添加含氮物质。

фотосинтетический микроорганизм photosynthetic microorganism 光合(自养)微生物

фотосинтетический организм photosynthetic organism 光合(自养)生物

фотосинтетический пигмент photosynthetic pigment 光合色素

фотоскэннер photoscanner 光扫描器

фотоснимок в инфракраных лучах (снимок в инфракрасных лучах, инфракрасный фотоснимок) infra-red photograph (infra-red image, I. R. photograph, I. R. image) 红外照相

фототаксис (гелиотаксис) phototaxis 趋光性

фототоксиз phototoxis 放射(线)损害，射线损害，辐射损害，光线损害

фототоксический эффект phototoxic effect 光毒效应

фототропизм phototropism 向光性

фототроф (фототрофный организм) phototroph 光养(型)生物 利用光作为代谢能源的生物。

фототрофные бактерии pho-

totrophic bacteria 光营养细菌

фотофил (светолюбивый организм) photophilous organism 喜光生物

фотофоб (тенелюбивый организм) photophobic organism 避光生物,嫌光生物

фотофосфорилирование photophosphorylation 光合磷酸化(作用)

фотохимическая активность actinism 光化性,射线作用

фотохимическая реакция photochemical reaction 光化(学)反应 物质受光的作用而引起的化学反应。光化反应与普通化学反应一样,会起分解、化合、氧化、还原等作用,例如碳水化合物的合成、染料在空气中的褪色、胶片的感光作用等。光化反应主要包括光合作用和光解作用两种。在大气污染中起严重危害作用的氧化剂,也属于光化反应的一种产物。

фотохимическая стабилизация photochemical stabilization 光化学稳定(作用)

фотохимический аэрозоль photochemical aerosol 光化学气溶胶

фотохимический окислитель photochemical oxidant 光化学氧化剂 为在日光或其他辐射能存在下,参加氧化反应的化学品。例如夏季在强阳光作用下,汽车排气中的氮氧化物和碳氢化合物等,发生光化学反应,其光化学氧化剂的主要成分是臭氧。光化学氧化剂能引起眼痛、呼吸困难等症状,危害人体健康;对植物的影响可分为急性和慢性两种:急性受害即出现细胞破坏,产生死斑;慢性受害,即出现白斑或其他色素斑,并能影响植物生长使产量下降及质量变差等。

фотохимический процесс photochemical process 光化学过程

фотохимический смог (фотохимический туман) photochemical smog 光化学烟雾 烟囱的排气、汽车的尾气等都含有氮的氧化物,如一氧化氮、二氧化二氮、五氧化二氮等。它们在日光中由于紫外线作用,与空气中的氧发生光化学反应,生成臭氧。臭氧与燃烧中未燃烧的挥发性烯烃类化合物起反应,生成氧化有机化合物,如过氧乙酰硝酸酯类等。这些产物又进行分解、聚合,生成空气溶胶,称为光化学烟雾。光化学烟雾具有特殊的臭味,使环境的可见度降低,并能刺激眼结膜、鼻粘膜、呼吸道粘膜等。在夏季光照强烈、气候炎热时,光化学烟雾的污染尤为强烈。

фотохимический смог лос-анджелесского типа Los Angeles smog 洛杉矶型(光化学)烟雾 由汽车废气中的碳氢化合物和氮氧化物通过光化学反应所形成的烟雾,也称光化学烟雾。

фотохимическое загрязнение воздуха photochemical air pollution 光化学空气污染

фотохимическое загрязняющее вещество photochemical pollutant 光化学污染物 指大气发生光化学烟雾时所产生的污染物。光化学烟雾形成的机制复杂,其污染物种类繁多。

光化学烟雾的典型成分是

NO_2、NH_3、H_2、H_2O、CO、CO_2、O_3、SO_2、CH_4、C_2H_4、C_2H_2、C_6H_6、C_nH_{2n+2}($>C_2$)、C_nH_2n($>C_3$)、2RCHO。

фотохимическое превращение photochemical transformation 光化学转化(作用)

фотохимическое разложение photochemical decomposition 光化学分解

фотохимия photochemistry 光化学 是研究由光和放射线的影响而出现的化学反应的科学。摄影的感光、磷光、萤光以及碳酸同化作用等,均属于光化学类。与大气污染关系最密切的氧化剂的发生,也是光化学的研究领域。

фотоэлектрический детектор (фотоэлектрический детектор излучения, фотодетектор) photoelectric radiation detector (photoelectric detector, photodetector) 光电辐射探测器,光探测器

фотоэлектрический колориметр (фотоколориметр) photoelectric colorimeter 光电比色计 一种化学分析仪器。在进行比色分析时,用光电管或光电池代替人的视觉器官来比较试样溶液及标准溶液的颜色深浅的仪器。

фотоэлектрический пирометр photoelectric pyrometer 光电高温计 用光电装置测量被加热物体发出的辐射能量来测量高温的一种仪器。

фотоэлектрический счётчик частиц photoelectric particle counter 光电粒子计数器

фотоэлектрический турбидиметр (мутномер) photoelectric turbidimeter 光电浊度计 基于光束在水中吸收散射,降低水中光通量而测定水质浑浊度的仪器。

фотоэлектрический эффект (фотоэффект) photoelectric effect 光电效应

фотоэлекронсфелометр photoelectric nephelometer 光电浊度计

фрагмент ядра (ядерный осколок) nuclear fragment 核碎片

фракционирование fractionation 分级分离 使化合物连续多级分离,在每一级中从混合物分离出一定比例的一个物质组分,例如利用在水-有机溶剂混合物中的微差溶解度的萃取分级分离。

фракционная перегонка (дистилляция) fractional distillation 分馏 为分离几种不同沸点的挥发性组分的混合物的一种方法。混合物先在最低沸点下蒸馏,直到蒸汽温度上升前将蒸馏液作为一种成分加以收集。蒸汽温度的上升表示混合物中的次一个较高沸点的组分开始蒸馏。然后将这一组分分开收集起来。

фракционный состав (гранулометрический состав примесей) particle size distribution 组成成分,粒度分布,颗粒组成

франций francium 钫

фреатофит phreatophyte 地下水湿生植物 能以深层地下水生长的植物。

фринннизм phryninismus 蟾毒中毒

фронтальная делимитация frontal delimitation 前面定界,正面定界

фронтальная зона frontal zone 锋区,锋带

фронтальная инверсия frontal inversion 锋面逆温,前线性逆温

фронтальная линия frontal line 锋线

фрукты fruit 水果 吃水果一定要削皮。因为果树在开花结果期间,为了防治害虫,喷洒了多种农药。这些农药附着在水果的表皮上,有

的甚至渗透残存在水果的皮层中，用水很难洗净。如连皮吃，日久，农药残毒就会在体内累积，造成慢性中毒，严重危害机体。

фтириаз phthiriasis 虱病

фтор fluorine 氟

фторацетамид fluoroacetamide 氟乙酰胺 一种高效、剧毒、内吸性强的有机氟杀虫剂。主要用于农田、森林、果园以杀灭蚜虫、螨类和介壳虫等。纯品为白色结晶，易溶于水和有机溶剂。性质较稳定，残留期为30－40天，故残毒亦大。可经消化道、呼吸道和皮肤侵入人体。中毒表现以神经、心血管和消化系统为主：头晕、头痛、烦躁不安、痉挛、恶心、呕吐、脉搏紊乱、血压下降。

фтор в моче fluorine in urine 尿氟 尿中的氟含量。人体内的氟直接来自饮水、食物和空气。氟的排泄约85％通过肾脏。故尿氟常作为环境医学监测的重要指标。

фтор-ДДТ (Гикс, ДФДТ) F-DDT 氟滴滴涕，氟滴涕

фторид (флуорид) fluoride 氟化物 是一类对植物毒性很强的大气污染物，包括氟化氢、氟化硅、氟硅酸、氟、氟化钙微粒等。氟化物的污染源，主要是使用冰晶石、萤石、磷矿石和氟化氢的企业。在陶瓷、砖瓦等工业，以及烧煤量大的工业也排放较多的氟化物。这些企业往往分散在农牧区、蚕桑区，致使牧草含氟量大幅度上升，牛、羊大量发病，亦影响农牧民身体健康。桑叶含氟量升高时，致使蚕不能结茧，甚至死亡。部分污染源附近粮食也常见减产。

фторирование (насыщение фтором) fluoridation 氟化（反应）

фторирование воды water fluorating (fluoridation of water) 水加氟，水氟化 用氟处理水。

фтористая ртуть mercuric fluoride 二氟化汞 有毒的透明晶体，加热时分解，易溶于乙醇和水，用于有机氟化物的合成。

фтористая сурьма antimony fluoride 氟化锑

фтористое соединение (фторид) fluoro-compound (fluoride) 氟化物

主要氟化物的基本性质：

1.氟化钙：白色粉末或立体结晶，加热时发光，微溶于极稀酸中，不溶于水，在硫酸中分解而放出氟化氢。

2.氟化钠：无色结晶，常为白色粉末，有毒，溶于水，不溶于醇，其水溶液能腐蚀玻璃。

3.氟化钾：白色而潮解的结晶性粉末，有毒，具刺激性、碱性、溶于水，不溶于醇。其溶液能腐蚀玻璃及瓷器。

4.氟化铝：白色结晶粉末，不溶于冷水、微溶于热水。100℃失去二分子结晶水。

5.氟硅酸钠：白色无臭无味的颗粒或结晶性粉末，红热时分解，微溶于水不溶于醇。在热水中分解成酸性，灼热后分解成氟化钠及四氟化硅，它的冷水溶液呈中性。

6.冰晶石：白色无臭无味结晶粉末或淡绿色晶块，微溶于水，有毒。

7.氟化氢：无色，是有强烈刺激性和腐蚀性的有毒气体，极易溶于水而形成氟氢酸。

8.氟化铜：蓝色单倾晶体或粉末，有毒，微溶于水，溶于醇及酸类。在热水中分解，不溶于丙酮及氢氧化铵。

9.氟化钡：折光率1.475，白色粉末，难溶于水，稍溶于酸及氯化铵溶液中，有毒。

фтористый аммоний ammonium fluoride 氟化铵

фтористый водород hydrogen fluoride 氟化氢 是一种具有强刺激和腐蚀性的有毒气体。其毒性比二氧化硫大20倍,且容易溶于水中形成氟氢酸。污染大气的氟化氢主要来源于电解铝、磷肥、钢铁、氟塑料等工业生产过程,其次象陶瓷厂、搪瓷厂上釉以及砖瓦厂、玻璃厂在高温下烧制,也会排放出氟化氢气体。在这些工厂周围,空气中含氟量较高。据资料介绍,电解铝厂排出的氟化氢气体,能扩散到周围15公里以远的地方。

氟化氢污染大气后,对人体健康的危害,主要表现为鼻粘膜溃疡出血、肝大、肺有增殖性病变。氟还能和骨骼中的钙质发生反应,化合成氟化钙,使骨质变松发脆,极易发生全身性骨折,严重时骨发黑,骨节增大。

фтористый калий potassium fluoride 氟化钾 有毒的白色晶体,易潮解,有咸味;溶于水和氢氟酸,不溶于乙醇;用于蚀刻玻璃以及用作防腐剂和杀菌剂。

фтористый кальций calcium fluoride 氟化钙

фтористый кремний silicon fluoride 氟化硅,四氟化硅

фтористый натрий sodium fluoride 氟化钠 有毒无色发亮的晶体。溶于水而呈碱性。难溶于乙醇,用作木材防腐剂、酿造业杀菌剂、农业杀虫剂、医用防腐剂、焊剂,也用于饮水的氟化处理等。

фтористый торий thorium fluoride 氟化钍 白色有毒粉末,用于制备金属钍和镁-钍合金以及高温陶瓷。

фтористый цинк zinc fluoride 氟化锌

фторная кахексия fluoric cachexia 氟中毒(性恶病质),斑釉(病)

фторная эмаль fluorine enamel 高氟(牙)釉

фтороапатит fluor-apatite 氟磷灰石

фтороводород hydrogen fluoride 氟化氢 是一种对植物和家畜危害较大的大气污染物。大气受氟化氢污染时,禾本科作物、柑桔、葡萄、针叶树等首先严重受害。受害症状主要表现在叶片。家畜受害时,是产生慢性氟中毒,原因是采食了含氟量大幅度升高的牧草。

фтороводородная кислота hydrofluoric acid 氢氟酸

фторорганический инсектицид organofluoric insecticide 有机氟杀虫剂

фторорганический пестицид organofluoric pesticides 有机氟农药

фторорганическое соединение organofluoric compound 有机氟化(合)物

фторосиликат натрия sodium fluosilicate 氟硅酸钠 一种有毒的白色无定形粉末;用于氟化饮用水、灭鼠和杀虫。

фторсодержащие сточные воды fluor-containing wastewater 含氟废水 被氟化物污染了的废水。含氟废水主要来源于有色金属及稀土金属的冶炼、铝电解精炼、玻璃陶瓷制造、氟硅酸盐、农药、磷肥以及不锈钢酸洗等生产过程。处理方法分为混凝沉淀法及吸附法两类。其中混凝沉淀法常用。吸附法一般用于深度处理。含氟废水经混凝沉淀法处理后含氟量降至10—20毫克/升时,再用吸附法作进一步处理。

фторсодержащий анестетик fluor-containing anesthetic agent

含氟止痛剂

фторуксусная кислота fluoroacetic acid (fluoroethanoic acid) 氟乙酸 一种有毒晶体化合物，溶于水和乙醇，燃烧时呈绿色火焰；其钠盐用作水溶性杀鼠药。亦称氟醋酸。

фугизм fuguism (tetraodontoxism) 河豚中毒

фумигант fumigant (inhalation insecticide) 熏蒸杀虫剂，内吸性杀虫剂 是一种为毒杀害虫和病原菌的挥发性药物。多数为液体，少数是固体和气体。可防治仓库、房舍、飞机及船舶内的各种害虫。在农业上用以熏杀种子、果树、苗木、粮食等的害虫和螨类，亦可用于土壤消毒。大量使用能造成土壤和水质污染。

фумигант почвы soil fumigant 土壤熏蒸剂

фумигатор (аппарат для фумигации) fumigator 烟熏器

фумигация (окуривание) fumigation 熏蒸

фумигация почвы soil fumigation 土壤熏蒸

фунгицид fungicide 杀菌剂

фунгицидная окраска fungicide paint 杀(真)菌剂涂料，防霉漆

фундаментальное исследование basic research 基础研究

функия plantain lily 玉簪 对氟化氢敏感，可作氟化氢污染的指示植物，但抗二氧化硫，对二氧化硫有净化作用。玉簪为多年生草本，花长筒状、白色，味清香，是园林建筑及庭院等好的绿化材料；也可盆栽。

функциональная адаптация functional adaptation 机能适应，官能适应

функциональная защита functional protection 功能性保护

функциональное восстановление functional restoration 机能恢复

функциональное заболевание dynamic disease 机能性疾病，官能症

функциональное использование functional utilization 功能利用

функциональное поражение functional lesion 机能性损害

функциональные звуки wanted sounds 功能声响

функциональный паралич functional paralysis 机能性麻痹

функция function 功用，功能，机能

функция агроэкосистемы function of agroecosystem 农业生态系统的功能 主要是指农业生态系统对物质能量的转化特点和转化效率。它是研究农业生态系统生产力的中心。

функция биосферы function of biosphere 生物圈的功能 在地球环境中，有生命存在的环境称为生物圈。生物圈是由地球表面的大气圈、水圈和土壤岩石圈构成的。绝大多数的生物集中生活在三圈相邻的区域内。

大气圈覆盖整个地球表面，由多种气体成份组成。大气层的功能在于供给生物所必需的气体元素，保护生物免受过多的太阳紫外线和其他宇宙射线的危害，防止地表温度的剧烈变化和水份的损失。

水圈由海洋、江河、湖泊、冰川、地下水组成。它的主要功能是供给生物所必须的水份，并作为生物圈内能量交换和物质循环的重要媒介。

土壤岩石圈是地球的支撑部分，土壤是岩石演变过来的，是陆生植物生长的基地，为粮食作物、森林、

草原和种类繁多的其他植物提供了需要的矿物元素、有机物和水分。植物利用太阳光能进行光合作用，制造有机物，使其发育、生长和繁衍。陆地也是人类栖息基地和活动的主要场所。

在大气、水和土壤岩石圈之间，经常不断地进行能量交换和物质循环。正是这种交换和循环，才保持了生物圈的稳定和平衡。但是，这种平衡是有条件的。如果人类活动干扰破坏了它的平衡，就会反作用于人类环境，造成许多危害。

функция воды для жизни function of water for life 水对生命的影响 水是人类生命的甘露。人们每天吃的食物，包括糖、蛋白质、脂肪、维生素、无机盐等，都要先在水中溶解，才能被吸收；由于体内水分分布均匀又不断循环，使身体保持恒温；新陈代谢产生的废物随尿液、汗液排出体外。因此，水是构成人体组织的重要部分。

老年人平素缺水感觉较年轻人迟钝，所以显得耐渴。倘若能够主动地多饮点水，对保障机体细胞代谢及内环境的平衡与稳定均有裨益。如果长期因为不感到渴就不适量地增加饮水，会使身体各处水的含量降低，导致血液浓缩，影响血液循环，使人发生头晕、眼花、心悸。特别是患有高血压病、脑血管硬化的老年人，饮水过少，会促使血液粘滞度的增加，容易形成脑血栓，加上这类病人动脉已经发生粥样硬化，血管狭窄，血栓就可能阻塞某一支脑血管，使病人出现肢体麻木、乏力、甚至偏瘫等。

如果清晨喝上一杯水就能补充水分、降低血液粘稠度，有利于预防心脏病的发作。

функция зелёного растения в охране окружающей среды function of plants in environmental protection 绿化植物在环境保护中的作用 绿化植物具有调节气候、保护水土、防风固沙、保护农田的作用，以及净化空气、净化污水和降低噪声等功能。在环境保护工作中绿化植物还具有维护生态平衡、美化环境和保护人体健康的作用。但是如果污染超过了绿化植物所能忍受和缓冲的限度，就会降低或丧失其有效功能。

функция и воздействие водохранилища на среду function and environmental impact of reservoir 水库的功能和环境影响 依人类不同利用目标而修建的水库，其功能和对周围环境的影响各异。修筑水利工程设施拦蓄河川径流形成巨大水体，改变周围环境的生态平衡，则是一切水库的共性。多目标水库就其功能而论，可概括成四个方面，与之相应的环境影响的范围和程度，视水库所处地域的自然环境，特别是水文、气候环境，以及水库自身的规模(水面积、库容的大小)千差万别。

水库的功能及其环境影响

1.蓄水：①减免下游洪涝灾害；②供水、保证良好循环；③库区淹没、生态平衡破坏；④库岸塌坍、地下水抬升土壤盐化。

2.人工水体：①生态平衡破坏、新区系建立发展；②开拓水运资源、改善航运环境；③造就优美旅游环境与水上运动场所。

3.河川径流调节：①水库上、下游水文情势变化；②库区及周围气候环境的影响；③保障跨流域、跨地区调水工程、改善引调水区域环境。

4.储蓄电能：开发河川水电、消除热力污染。

функция леса function of forest 森林的功能 是指森林以一定的形式对任何(某种)对象的影响能力。森林的功能同森林的作用,在概念上有本质的不同。森林的功能,是超出人们意识的客观存在,而森林的作用,却离开它与社会的关系就不存在。例如,集水区的森林可以完成保水功能,但在这种情况下,假若水体没有利用于水利和满足用水的要求,那么它就不具有水利作用。

функция леса в регулировании климата forest function in climate regulation 森林调节气候的功能 大面积的森林绿地以及宽阔的防护林带和浓密的城市行道树,对温度、湿度和风速都有一定的调节作用。一般在有行道树遮荫的马路在夏季的最高气温比无行道树的马路低1—3℃左右,相对湿度高10—20%。

функция морской экосистемы в биологической очистке biological purification function of marine ecosystem 海洋生态系统的生物净化功能 海洋占地球上总水量的97%左右。污染海洋的污染物质种类繁多,其中以石油数量大,危害重。石油污染物一般通过挥发、溶解、扩散、氧化、生物降解、动植物吸收、沉淀等途径逐步消失,其中生物净化作用是很重要的。海洋中降解石油烃的微生物主要是细菌,还有酵母、放线菌和丝状真菌。

функция очистки purifying function 净化功能

функция растений в очистке атмосферы plant function in atmosphere purification 植物净化空气的功能 植物是氧的主要制造者和CO_2的消耗者,它能维持大气中氧和CO_2的平衡;能吸收各种大气污染物;能阻挡、过滤和吸附空气中的灰尘;减少或消除空气中的细菌以及阻隔和吸收放射性物质及其辐射。因此,植物能使空气保持新鲜,增进人体健康。

функция растительно-почвенной системы в биологической очистке biological purifying function of plant-soil system 土壤-植物系统的生物净化功能 土壤-植物系统(植物-土壤系统)是生物圈的基本结构单元。它既是环境的重要成分,又是珍贵的可更新资源。它既能通过不同途径被污染,又能通过各种物理、化学和生物学过程,净化污染物,起到保护环境的作用。土壤-植物系统对环境的生物净化功能主要有:① 植物根系的吸收、转化、降解和合成作用;② 土壤中真菌、细菌和放线菌微生物区系的降解、转化和生物固定作用;③ 土壤中动物区系的代谢作用。

функция системы очистки фильтрацией через почву land treatment system function 土地(渗滤)处理系统的功能 土地处理系统是常年性的污水处理工程。城市废水中污染物即使经过污水二级处理,仍有一些污染物如氮、磷等营养物质和难以生物降解的物质未被去除,需要进行高级处理。而正规的污水高级处理费用很高,难以普遍实施,因此土地处理系统便作为污水高级处理的方法被广泛采用,特别适于处理中小城市的污水。

фурадан (Карбофуран) Furadan (carbofuran) 呋喃丹 杀虫、杀螨、杀线虫剂。又叫虫螨威。

фуссол (фторацетамид) Fussol (fluoroacetamide) 氟乙酰胺 杀鼠剂,内吸性杀虫、杀蚜剂。

футурология futurology (future research) 未来学 也叫未来预测学或未来研究。它探讨的是关于科学技术和社会未来发展的前景，揭示按照人类所作的各种选择走向未来的可能性。关于环境问题，是它探讨的重要内容之一。

футурология окружающей среды environmental futurology 环境未来学 是研究和预测未来环境问题发展的一门科学。具有综合性和整体性。环境已成为人们至关重要的全球性重大问题之一，人口增加，耕地减少，大气污染，水源危机，物种丧失，酸雨威胁等等无不与环境有着密切相关的联系，这是摆在全人类面前的不可回避的问题。人类破坏环境意味着毁灭自己。近年来随着人类环境意识的增强，一些国家纷纷投资环保事业。改善环境。七十年代以来工业发达国家以占国民经济总收入2～3%的环保投资赢得了环境质量的改善或控制。而发展中国家的环境状况，由于经济、社会、技术水平等种种原因仍在继续恶化，为了改善环境，防止环境的继续恶化，环保工作者不仅要改善环境消除污染，而且要对环境的发展进行预测。在某种意义上讲，环境问题是不分国界的。而且有些问题是属于全球性的，因此，环境未来学的任务之一是研究未来全球环境问题的发展。当然，各国也都存在各自的环境问题。因此各国环境未来学家也都应根据本国或本地区的环境状况进行研究预测。研究出环境容量及宽容度；环境质量的变化趋势；制定环境质量变化控制的战略；探讨环境污染所带来的政治、经济、社会的后果，为决策部门提供科学的依据。

X

хабитат habitat 生境

халикоз chalicosis 石末肺 吸入石粉尘后引起的肺部疾病，也称石末沉着病。

халькоз chalcosis 铜屑肺，铜屑沉着病 铜匠的一种职业病。

хаотический (случайный) шум random noise 无规噪声 噪声幅值的时间特性满足正态分布时，称为无规噪声。

хаотическое (беспорядочное) движение chaotic (disordered) motion 无序运动

характер character 性能，特性

характер азоторганических пестицидов character of organa nitrogen pesticides 有机氮农药特性 主要特性有：①大多数品种在碱性条件下不很稳定；②水溶性一般比有机氯农药大；③一般有机氮农药在土壤中残留时间不长；半衰期多数仅数周。

характер загрязнения океана ocean pollution character 海洋污染的特点 主要特点有：①污染源多而且复杂：除了在海上航行的船只、海上油井外，还有沿海和内陆地区的城市和工矿企业排放的污染物，最后大都可通过河流和雨水进入海洋；②污染的持续性强，危害性大：污染物进入海洋后，很难再转移出去；不能溶解和不易分解的污染物，便在海洋中积累起来，数量逐年增多，还能通过迁移转化而扩大

危害；③污染范围大：世界上的各个海洋是互相沟通的，海水也在不停地运动着，污染物在海洋中可以扩散到任何角落。

характеристика characteristic 特性，特征，性能

характеристика качества quality characteristic 质量特征

характеристика поверхности surface characteristic 表面特性

характеристика самоочищения self-purification characteristic 自净特性

характеристика стока runoff characteristic 径流特征

характеристика токсичности toxicity characteristic 毒性特征

характеристика шумов (шумовая характеристика) noise characteristic 噪声特性

характеристики болезней, вызывающихся общественным злом characteristics of public nuisance disease 公害病的特征 主要特征有：①是由环境污染造成的；②环境污染因素复杂，有一次污染物和二次污染物；有单因素作用或多因素联合作用；污染源的数量及污染物的性质和浓度同对人体的损害程度之间一般互相有关系，但确凿的因果关系则往往不易证实；③一般有长期（十数年或数十年）陆续发病的特征，可累及胎儿，危害后代；也可能出现急性暴发型疾病，使大量人群在短期内发病；④在疾病谱中是新病种，缺乏特效疗法。

характеристики загрязнения окружающей среды environmental pollution characteristics 环境污染特征 主要特征有：①污染物一般是浓度低、持续时间长、而且是多种毒物同时存在，联合作用于人体；②污染物可通过生物的或理化的作用发生转化、增毒、降解或富集；③污染物可通过大气、水体、土壤和食物等多种途径对人体产生长期影响，受影响的对象包括整个人群，甚至包括胎儿。

характеристики загрязнения реки river pollution characteristics 河流污染的特点 主要特点是：①污染程度随径流量变化：在排污量相同的情况下，径流量大，污染程度就轻，反之就重；②污染物扩散快：河水是流动的，上游遭受污染会很快影响到下游，可以影响到整个河道的生态环境；③污染影响大：河流是主要的饮用水源，河水中的污染物可以通过饮水危害人类，还可以通过食物链和通过河水灌溉农田危害人类。

характеристики закона об охране окружающей среды characteristics of environmental law 环境（保护）法的特点 主要特点：①综合性：环境法不仅包括大量的专门环境保护法规，而且包括宪法、行政法、民法、刑法、劳动法、经济法等法规中有关环境保护的规定；②技术性：环境法是包括有自然科学的、工程技术的、经济的等多种技术规范；③广泛的社会性：环境法作为一种法律部门是为统治阶级的利益服务的，但也在不同程度上符合整个社会和民族的利益；④共同性：在环境法所调整的社会关系中，更多地涉及经济发展、生产管理和科学技术等方面的共同问题。

характеристики неточного источника загрязнения characteristics of non-point pollution source 面污染源的特征 主要特征是：①污染物排放是扩散式的，时断时续，大多数与气候条件有关；

②污染发生在广阔的地面上，污染物的主体是由地表径流来携带；②通常不能在污染发生处监测，而且其真正源头是难以或无法加以跟踪的；③污染物不能用排放标准来量度。

характеристическая кривая characteristic curve 特性曲线

характеристическая полоса characteristic strip 特征带

характеристическая температура characteristic temperature 特征温度

характер ландшафта landscape pattern 景观特点

характер местности (рельеф) relief 地形，地面特征

характер поверхности (рельеф) surface pattern 地面特征，地形

характер радиоактивных сточных вод character of radioactive wastewater 放射性废水的特征 在处理和操作放射性物料的过程中所产生的具有放射性的排水，称为放射性废水。放射性废水的主要特征是：①废水中含有放射性物质，采用通常的物理、化学和生物方法是不能将其消灭或破坏的；只有通过放射性核素的自身衰变才能逐渐减少；因此放射性废水的基本处理方法是稀释分散、减容贮存和回收利用；②废水中的放射性会对人身产生辐射危害，放射性物质的衰变会释放出热量；这就要求在处理过程中采取合适的屏蔽、通风、冷却、远距离操作等措施；③废水中的某些放射性物质的危害性要比非放化学毒物的危害大许多倍，因此排放标准也严格。④放射性物质在废水中往往处于高度稀释状态，有时需要采取很复杂的处理方法；⑤废水中的放射性物质随时都在衰变；对某些含短寿命核素较多的废水可采用贮存衰变的方法处理；⑥放射性废水中往往含有非放有害物质，在考虑处理方案时两者必须同时兼顾。

характер реакции ионообмена character of ion exchange reaction 离子交换反应特征 任何离子交换反应都有三个特征：①服从当量定律，即以等当量进行交换；②是一种可逆反应，遵循质量作用定律；③交换剂具有选择性。交换剂上的交换离子先和交换势大的离子交换。在常温和低浓度时，阳离子价数愈高，交换势就愈大；同价离子则原子序数愈大，交换势愈大。

характер сельскохозяйственной экосистемы character of agricultural ecosystem 农业生态系统的特性 可用生产率、稳定性、可持续性和合理性等四种系统特性来加以概括：①生产率：是按单位投入而作价的产品净增长量，一般以年产量、纯收入或毛差额来测定。②稳定性：是指生产率无论是正常状态还是因环境因素如气候或因经济状况的小波动而保持稳定不变的程度大小，用生产率变化系数的倒数来衡量最为方便。③可持续性：可定义为当遭受逆境或干扰时系统保持其生产率的能力。这里逆境可定义为有规律的、有时持续不断的而相对较小的可预测的干扰，例如土壤的盐渍度影响。相反，干扰是一种没有规律的、不常见的而又相对大的不可预测的干扰，例如发生罕见的旱灾、水灾、新的病虫害或者重大的政策变动。④合理性：是指农业生态系统的产品如何均匀地分配给农民的尺度。系统越合理，越能均匀地把农产品、粮食、收入或资源分配给农场、农村、地区或国家。

характер фосфорорганических пестицидов character of organophosphorous pesticides 有机磷农药特性 主要特性有：①易溶于水，如敌百虫、磷胺等，因此易于淋洗流失；②酸性基因（如羧基、酰胺基、醚基等容易水解；③能被生物体内的水解酶系水解；④在自然环境中会迅速降解，因此在土壤中的残留时间仅数天或数周。但一硫代磷酸酯类和二硫代磷酸酯类中的内吸磷类型农药残存期较长。

характер шума уличного движения character of traffic noise 交通噪声特点 是一种不稳定的噪声。在交通干线两旁，噪声级随时间而变化。这种噪声与机动车辆的类型、数目、速度、运行状态、相互距离、是否鸣笛、道路宽度、坡度、干湿状态、路面情况和交叉路口建筑物的层数，以及风速等因素有关。

хвойный лес coniferous forest 针叶林

хворь sickliness (illness, ailment) 疾病

хвостовой газ tail gas 尾气 指机动车辆等运行中所排出的废气。车辆尾气中含有150—200种化合物，其中主要是一氧化碳、氮氧化物、碳氢化合物及苯并(a)芘等。这些污染物在阳光照射下，经光化学反应还可形成光化学烟雾，产生臭氧、过氧乙酰硝酸酯等多种二次污染物。燃料燃烧时的空燃比对汽车尾气的成分产生重大影响。空燃比适当，燃烧完全，使NO_x的生成量很少，并获得最佳热效率。空气过量时，会使尾气中NO_x排放量升高。空气不足时就会有黑烟产生。

хвостохранилище tailings storage 尾矿池 大容积的沉淀—贮存池，可以利用地形设置在峪谷、坡地、河滩或平地上，以堤坝围筑而成。利用尾矿池可有效地去除矿山废水中的悬浮物，重金属，浮选药剂含量也有所降低。

хвосты tailings 尾矿 矿业固体废物的一种，选矿厂对金属矿石选剔后留下的残余脉石。尾矿一般以浆状从选矿厂排出。其中含有大量固体微粒和选矿时所用的有毒药剂，排入环境，会污染地表水或地下水。干燥后随风飞扬，污染大气。如使用矿浆浮水灌溉农田，会使田面增高，土壤板结，造成农业减产。尾矿的主要处理方法是筑坝堆存，但在决口或塌陷时，尾矿随水淹没农田、村庄，直接破坏环境。

хелат (внутрикомплексное соединение) chelate (chelate compound) 螯合物

хелатирующее вещество chelant (chelating agent) 螯合剂

хелатное соединение chelate compound 螯合物

хелатный эффект chelating effect 螯合效应

хелация chelation 螯合作用

хелидонизм chelidonism 白屈菜中毒

хемилюминесцентная реакция chemiluminescence reaction 化学发光反应

хемилюминесцентный анализ chemiluminescence analysis 化学发光分析

хемилюминесцентный анализатор озона chemiluminescent ozone analyzer 化学发光法臭氧监测仪 基于臭氧与乙烯反应时伴有光子产生，并利用光电效应测定其电流强度而求出臭氧浓度的仪器。

хемилюминесцентный детектор

chemiluminescence detector 化学发光检测器

хемилюминесценция chemiluminescence 化学发光 不产生明显温度变化的化学反应所引起的光发射。

хемимеханическая масса chemimechanical pulp 化学机械纸浆 用亚硫酸盐法、碱法或硫酸盐法处理后，再用盘磨机处理的植物纤维原料。

хемоавтотроф chemoautotroph 化能自养生物 为多种不进行光合成的自养细菌和原生动物的总称。

хемоавтотрофность chemoautotrophic metabolism (chemoautotrophism) 化学自养代谢，化学自养，化能自养 机体为了同化简单物质(如二氧化碳和氨)而利用氧化无机化合物所获得的能量的过程。

хемоавтотрофные бактерии chemoautotrophic bacteria 化学自养细菌，化能细菌

хемоавтотрофный организм chemoautotrophic organism 化能自养生物

хемогетеротроф chemoheterotroph 化能异养生物

хемоиндукция chemoinduction 化学诱导，化学感应

хемолиз chemolysis 化学溶蚀，化学分解

хеморецептор chemoreceptor 化学感受器 对化学性刺激发生反应的感觉器官。

хеморецепция chemoreception 化学感受(作用)

хемосинтез chemosynthesis 化能合成，化学合成 微生物利用化学反应提供的能量从二氧化碳合成有机化合物的过程。

хемосинтезирующие бактерии chemosynthetic bacteria 化能合成菌

хемосинтетический автотроф chemosynthetic autotroph 化能合成自养菌 利用氧化无机化合物作为能源以同化简单物质的细菌。

хемосорбционный метод chemisorption method 化学吸着法

хемосорбция chemisorption 化学吸附

хемостерилянты (хемостерилизаторы) chemosterilants 不育剂 又叫化学不妊剂，是使雄性或雌性昆虫丧失繁殖能力的药剂，如烷基化剂、氮芥剂等。它们可使害虫的睾丸、卵巢退化，或抑制精子、卵子的产生，或杀死精子、卵子，或使雌虫不产卵及产未受精卵，或破坏精子、卵子中的遗传物质使卵不能孵化。此类药剂对昆虫的生殖细胞有强烈的诱变作用；对哺乳动物也是一种诱变剂，可能对人产生危害。

хемосфера chemosphere 光化圈；臭氧层 有光化学作用的大气层，离地面约30—80公里。

хемотаксис (химотаксис) chemotaxis 趋化(学)性，趋药性，化学向性

хемотерапевтант chemotherapeutant 化学治疗剂

хемотерапия chemotherapy 化学疗法 服用化学物质治疗疾病，尤其是指癌和寄生虫引起的疾病。

хемотропизм chemotropism 向药性，向化性

хемотроф chemotrophic organism 化能营养生物 依赖太阳能，对水和土壤中的氨、硫化氢等物质进行氧化而合成有机物的生物。

хемотрофия chemotrophy 化能

营养

херзофит chersophyte 干荒植物

хетоморфа chaetomorpha 硬毛藻 在污水净化过程中，能分解硫氰化物，使其失去毒性。

химанализ chemical analysis 化学分析

химводоочистка chemical purification of water 化学净水(法)

химзавод chemical plant 化工厂 是重要的环境污染源。

химикалии (химикаты) chemicals 化学制品，化学药物

химизация chemization 化学化

химизация земледелия (сельского хозяйства) chemization of agriculture 农业化学化 能保证提高农作物的产量，给人类社会带来了物质文明，但也引起了环境污染的严重问题。

химическая абсорбция chemical absorption 化学吸收

химическая адсорбция chemical adsorption 化学吸附 在化学键力或氢键力作用下进行的吸附。化学键力只存在于特定的各原子之间，所以化学吸附是有选择性的。化学键力的强度较大，其作用力范围不超过分子大小，因而化学吸附可逆性较差。化学吸附是吸热过程，温度升高有利于吸附。物理吸附和化学吸附往往并存于吸附过程中。

химическая активность chemical activity 化学活性

химическая ванна chemical bath 化学浴

химическая гангрена chemical gangrene 化学性坏疽

химическая география chemigeography 化学地理学

химическая дератизация chemical deratization (rat extermination) 化学灭鼠 使用杀鼠剂灭鼠的方法。杀鼠剂可以分为经口进入消化道而起作用的"胃毒剂"和通过呼吸道吸入而起作用的"熏蒸剂"。胃毒剂有磷化锌、氟乙酰胺、甘氟等；熏蒸剂有氯化苦、磷化铝以及各种烟剂等。

химическая деструкция (химическое разложение) chemical decomposition 化学分解

химическая добавка chemical addition agent 添加剂，化学添加剂

химическая доза chemical dose 化学剂量

химическая защита от излучения (радиационнохимическая защита) chemical protection against radiation (radiation-chemical protection) 辐射的化学防护

химическая иммобилизация (химическое закрепление) chemical immobilization 化学固定

химическая информация в экосистеме chemical information in ecosystem 生态系统中的化学信息 生物在某些特定的条件下，或某个生长发育阶段，分泌出某些特殊化学物质，在生物的个体或种群之间起某种信息传递的作用，就构成了化学信息的传递系统。蚂蚁可以通过自己的分泌物留下化学痕迹，以便后者跟随。化学信息对集群活动的整体性和集群整体性的维持，具有极重要的作用。

химическая коагуляция chemical coagulation 化学混凝 化学凝聚作用和化学絮凝作用合称为化学混凝。

химическая константа chemical constant 化学常数

химическая контаминация che-

mical contamination 化学污染，化学玷污

химическая коррозия chemical corrosion 化学腐蚀 金属与周围的不导电介质直接发生化学反应所引起的腐蚀现象。例如，钢铁材料在空气中受空气氧化作用而生成铁锈，就是常见的化学腐蚀。

химическая лаборатория chemical laboratory 化学实验室

химическая масса chemical pulp 化学纸浆 利用碱或酸的作用分离木材碎片的纤维而制成的木浆。生产化学纸浆的工厂排出的废水中，含有各种化学药剂及木质素的衍生物和碳水化合物。为了减轻环境污染，必须对这些物质进行回收或加以综合利用。

химическая мелиорация chemical amelioration 化学土地改良 指利用化学药剂对土壤性质进行改良。当前利用酸性废渣改良碱性土壤，或利用碱性废渣改良酸性土壤的方法，其实质也是化学改良法。同时，在此过程中，废渣得到了处置，因而也起到了保护环境的作用。

химическая минерализация chemical mineralization 化学矿化

химическая модель chemical model 化学模式

химическая мутация chemical mutation 化学突变

химическая обработка chemical treatment 化学处理法 多指在废水或污水的处理中，投加化学药品，与污染物发生化学反应，而除去污染物的方法。如中和法、混凝沉淀法、化学氧化法、离子交换法等。

химическая обработка ила chemical sludge conditioning 污泥化学处理

химическая обработка нефтяного разлива chemical treatment of oil spill （海上）浮油的化学处理法 如喷洒分散剂、去垢剂、洗涤剂和其他界面活性剂等，把海面的浮油分散成极微小的颗粒，使其在海水中乳化、分散、溶解或沉降到海底。

химическая обработка почвы chemical cultivation 土壤化学处理

химическая океанография chemical oceanography 化学海洋学

химическая окисляющая атмосфера chemically oxidizing atmosphere 化学氧化性大气

химическая окорка chemical decortication 化学剥皮（法）

химическая очистка (обработка) chemical purification 化学净化，化学处理

химическая очистка сточных вод chemical treatment of wastewater 废水化学处理法 通过化学反应改变废水污染物的化学性质或物理性质，使它从溶解、胶体或悬浮状态转变为沉淀或飘浮状态，或从固态转变为气态，进而从水中除去的废水处理方法；可分为中和处理法、混凝处理法、化学沉淀处理法、氧化处理法及萃取处理法等。

химическая патология chemical pathology 化学病理学

химическая пена chemical foam 化学泡沫

химическая пища chemical food 化学性食物

химическая пневмония chemical pneumonia 化学性肺炎

химическая потребность в кислороде (ХПК) chemical oxygen demand (COD) 化学需氧量 水体中能被氧化的物质在规定条件下

进行的化学氧化过程中所消耗氧化剂的量，以每升水样消耗氧的毫克数表示，通常记为COD。化学需氧量主要反映水体受有机物污染的程度。

химическая преципитация chemical precipitation 化学沉淀法 在污水放入沉淀池中之前，加入化学药剂(如石灰或铝铁矾)促使固体物质沉淀的方法。

химическая присадка (добавка) chemical additive 化学添加剂

химическая промышленность chemical industry 化学工业 包括石油化学工业、煤炭化学工业、酸碱工业、化肥工业、塑料工业、制药工业、染料工业、洗涤剂工业、橡胶工业、炸药和起爆药工业等。化学工业企业排出大量的废弃物，是重要的环境污染源。

химическая профилактика chemical prophylaxis 化学预防(法)

химическая реактивность chemical reactivity 化学反应性

химическая реакция chemical reaction 化学反应

химическая регенерация chemical regeneration 化学再生

химическая регенерация активного угля chemical carbon regeneration 活性炭化学再生

химическая седиментация chemical sedimentation 化学沉积(作用)，化学沉降，化学沉淀 是废水处理的常用方法之一。化学沉积是向废水中投加沉淀剂，使溶质转变为溶解度极小的难溶化合物，然后加以分离除去。①氢氧化物沉淀法 投加氢氧化钙、氢氧化钠等碱性物质，以去除重金属离子及氟离子等。②硫化物沉淀法 投加硫化氢及N_2S等硫化物，以去除金属离子。③钡盐沉淀法 投加$BaCO_3$、$BaCl_2$、$Ba(OH)_2$等沉淀剂，以去除六价铬。④铁氧体沉淀法 投加铁盐，使重金属离子混入形成的$FeO{\cdot}Fe_2O_3$晶格中除去。

химическая среда chemical environment 化学环境

химическая стабилизация chemical stabilization 化学稳定作用

химическая стабилизация почвы chemical soil stabilization 化学(药物)土壤稳定(作用)

химическая стабильность chemical stability 化学稳定性

химическая стерилизация chemical sterilization 化学灭菌 用化学杀菌剂对溶液、空气或固体表面进行消毒。

химическая стойкость chemical resistance 耐化学性，化学抗蚀性

химическая стратификация chemical stratification 化学分层

химическая технология chemical technology 化学工艺(学)

химическая трансформация загрязнителей (поллютантов) chemical transformation of pollutants 污染物的化学转化 多以光化学氧化、氧化还原和络合水解等作用进行转化。如气体污染物二氧化硫经过光化学氧化作用或在催化氧化作用后转化为硫酸或硫酸盐。

химическая фаза chemical phase 化学相

химическая формула chemical formula 化学式

химическая характеристика chemical characteristic 化学特性

химическая чистка dry cleaning 化学净化，干净化

химическая эволюция chemical

evolution 化学演化

химическая эволюция среды chemical evolution of environment 环境的化学演化 是环境演化的一个侧面。在环境的各个发展阶段中，各个圈层的化学组成和含量是不同的，但又有继承和嬗变的作用。

химическая экология chemical ecology 化学生态学 是从分子水平探讨宏观的生态学问题，研究化学信息物质在生物群落演替和生物种类间的相互竞争与抑制过程中起的作用，有目的地利用这种作用以取得生态系统良性循环。

химическая эндемия chemical endemia (endemic disease) 化学性地方病 指某地区某些元素含量过多或过少时，人体从环境摄入的元素量超出或低于人体所能适应的变动范围所造成的疾病，如氟元素分布过多，可引起地方性氟中毒，硒过少的地区，可产生克山病，等等。

химическая энергия chemical energy 化学能

химическая эрозия chemical erosion 化学侵蚀

химическая эффективность chemical efficiency 化学效率

химически-биологический метод chemical-biological method 生(物)-化(学)方法

химические материалы (препараты) chemicals 化学制品

химические методы анализа загрязнителей в среде chemical methods of environmental analysis 环境化学分析法 依赖于特定的化学反应对环境污染物进行分析的方法。分为重量分析法和容量分析法。

химические методы обработки гальванических сточных вод chemical methods of electroplating effluent treatment 处理电镀废水的化学方法 是向废水中投加药剂，使其中的有毒物质转化成为无毒物质或毒性大为降低的沉淀物的方法。化学法包括中和沉淀法、中和混凝沉淀法、氧化法、还原法、钡盐法等。氧化法设备简单，投资较少、应用较广。但常留下污泥需要进一步处理。

химические методы обработки сточных вод chemical methods of wastewater treatment 废水化学处理法 通过化学反应和介质作用来分离、去除废水中呈溶解、胶体状态的污染物或将其转化为无害物质的废水处理法。以化学反应为基础的处理法有混凝、中和、氧化还原等；而以传质作用为基础的处理法有萃取汽提、吹脱、吸附、离子交换以及电渗析和反渗透等。

химические отбросы (отходы) chemical waste 化学性废物

химические параметры chemical parameters 化学参数 是评价化学性污染的参数。化学参数大部分是反映某环境要素的单项特征的，例如，在大气质量评价中，常用硫氧化物、一氧化碳、氧化剂、氮氧化物、碳氢化物以及颗粒物浓度作参数反映大气污染的程度。有时，也把二氧化硫浓度和颗粒物浓度经过乘积修正的相加值及硫酸盐转化速率等作为表示大气质量状况的参数。

химические ресурсы chemical resources 化学资源

химические туалетные принадлежности chemical toilet 化学化妆品

химические элементы в организ-

ме человека chemical elements in man organism 人体内的化学元素 人体内化学元素的含量可分为宏量元素和微量元素两类。宏量元素有氧、碳、氢、氮、钙、磷、钾、硫、钠、氯、镁和硅等，占人体总重量的99.95%。微量元素是人体内含量少于0.01%的化学元素。人体必需的微量元素有铁、锌、铜、铬、锰、钴、氟、碘、钼、硒等。还有一些从外环境通过各种途径(水、食物、空气等)进入人体的有毒微量元素，如汞、镉、铊、铍、铅等。

химический абсорбент chemical absorbent 化学吸收剂

химический агент chemical agent 化学试剂

химический анализ chemical analysis 化学分析 指用化学方法将物质分成各种组分或成分，然后测定物质的组成的过程。

химический антидот chemical antidote 化学解毒剂

химический буфер chemical buffer 化学缓冲剂

химический гербицид chemical herbicide 化学除草剂

химический дым chemical smoke 化学烟气

химический завод chemical plant 化学工厂

химический загрязнитель (поллютант) chemical pollutant 化学污染物 可分为两类：①有机物，如酚类化合物、苯类化合物、油类等；②无机物，如氰化物、氮变物、酸、碱、盐及汞、镉、铬、铅等有毒元素。

химический изомер chemical isomer 化学异构物

химический ил chemical sludge 化学污泥 指废水深度处理(三级处理)产生的污泥。化学污泥也称深度处理污泥。另外，某些工业废水的化学处理产生的污泥，以及自来水厂的沉淀污泥、除铁污泥，均属化学污泥。由于处理方法与投加的混凝剂不同，各种化学污泥所含成分也不同；主要有含铝、含石灰及含铁污泥等。对这类污泥应进行回收与处理。

химический иммунитет chemoimmunity 化学免疫性

химический индикатор chemical indicator 化学指示剂 在化学滴定的终点或接近终点时，其物理外观有变化的物质。

химический инсектицид chemical insecticide 化学杀虫剂

химический источник загрязнения chemical source of pollution 化学污染源

химический карциноген chemical carcinogen 化学致癌物 能在人类或动物的机体诱发癌症的化学物质。按作用机理可分为直接致癌物、间接致癌物和助致癌物三类。影响面最广的是大气和水中的多环芳烃、石棉、砷、氯乙烯和食品中致癌性很强的黄曲霉毒素等。

химический канцерогенез chemical carcinogenesis 化学致癌(作用)，化学致癌性

химический комплекс chemical complex 化学络合物

химический метод борьбы с вредителями chemical pest control 化学防治病虫害 指用化学药剂，如杀虫剂、杀菌剂、除草剂、熏蒸剂等来防治作物的病、虫害及杂草危害的方法，这些化学药剂都直接对人畜有害，施用不当易引起中毒。

химический метод борьбы с

сорняками chemical weed control 化学除草 是用化学药剂代替人工或机械在农田防除杂草而对庄稼无害的一项农业技术。

химический метод удаления солей chemical desalting 化学脱盐(法)

химический механизм chemical mechanism 化学机制

химический мониторинг chemical monitoring 化学监测

химический мутаген chemical mutagen 化学诱变物

химический насос chemical pump 化工用泵

химический огнетушитель dry chemical fire extinguisher 粉沫式灭火器 用一种化学粉末药剂、受热即发生二氧化碳气体以断绝空气而灭火的装置。

химический ожог chemical burn 化学灼伤

химический осветлитель chemical clarifier 化学澄清剂。

химический перитонит chemical peritonitis 化学(品)性腹膜炎

химический пестицид chemical pesticide 化学农药

химический поллютант chemical pollutant 化学污染物

химический потенциал chemical potential 化学势

химический принцип chemical principle 化学原理

химический процесс chemical process 化学加工；化学(工艺)过程

химический процесс самоочищения водоёма chemical process of water body self-purification 水体自净的化学过程 取决于污水和水体的具体状况。在一定条件下，水体中难溶性硫化物可以氧化为易溶性的硫酸盐；可溶性的二价铁、锰的化合物可转化为几乎不溶解的三价铁、四价锰的氢氧化物而沉淀下来；硅、铝氧化物胶体或高岭土一类胶体物质，能吸附各种阳离子或阴离子而与污染物凝聚并沉淀，等等。

химический раздражитель chemical irritant 化学刺激物

химический раствор chemical solution 化学溶液

химический реактор chemical reactor 化学反应器

химический рефлекс chemical reflex 化学反射

химический седимент chemical sediment 化学沉积物

химический синтез chemical synthesis 化学合成

химический смог chemical smog 化学烟雾 分为硫酸烟雾和光化学烟雾两种。硫酸烟雾是二氧化硫或其他硫化物、未燃烧的煤尘和高浓度的雾尘混合后起化学作用所产生，也称伦敦型烟雾。光化学烟雾是汽车废气中的碳氢化合物和氮氧化物通过光化学反应所形成，光化学烟雾也称洛杉矶型烟雾。

химический состав chemical composition 化学成分

химический состав атмосферных осадков chemical composition of precipitations 降水化学成分

химический состав воды chemical water composition 水的化学成分

химический состав выброса chemical composition of emission 排放物的化学成分

химический стерилизатор chemosterilant 化学消毒剂，化学灭

菌剂

химический стоматит chemical stomatitis 化学性口炎

химический структурообразователь chemical soil-aggregating agent 化学土壤结构形成剂

химический фактор chemical factor 化学因素

химический фильтр chemical filter 化学过滤器

химический фунгицид (фунгисид) chemical fungicide 化学杀(霉)菌剂

химический характер океана chemical character of ocean 海洋的化学特性

химический хейлит chemical cheilitis (chilitis) 化学性唇炎

химический эквивалент chemical equivalent 化学当量

химический элемент chemical element 化学元素

химический эффект chemical effect 化学效应

химический эффект окружающей среды chemical effect of environment 环境的化学效应 在各种环境条件的影响下，物质之间的化学反应所引起的环境效果，如环境的酸化、土壤的盐碱化、地下水硬度的升高、光化学烟雾的发生等。

химически-коагулированный ил chemically coagulated sludge 化学法凝结的污泥

химически-чистая вода chemically pure water 化学纯水

химическое волокно chemical fiber 化学纤维

химическое воспаление chemical inflammation 化学性炎(症)

химическое выветривание chemical weathering 化学性风化作用

химическое гниение chemical decay 化学性腐烂

химическое действие chemical action 化学作用

химическое загрязняющее вещество chemical pollutant 化学污染物

химическое загрязнение воды chemical contamination (chemical pollution) of water 水的化学污染 是指污水排入清洁水体后，改变了水体的化学性质，如酸性、碱性污水使水体pH值发生变化；钙盐、镁盐等物质进入水体能提高水的硬度等。衡量的指标有pH值、硬度、生化需氧量、化学需氧量、溶解氧以及汞、镉、砷、铬等有毒物质含量。

химическое загрязнение пищи chemical pollution of foods 食品化学性污染 主要指农用化学物质、食品添加剂、食品包装容器和工业废弃物的污染，汞、镉、铅、砷、氰化物、有机磷、有机氯、亚硝酸盐和亚硝胺及其他有机或无机化合物等所造成的污染。污染的原因是：①农业用化学物质的广泛应用和使用不当；②使用不合卫生要求的食品添加剂；③使用质量不合卫生标准的包装容器；④工业排放所造成的环境污染通过食物链污染食品。

химическое заражение (контаминация) chemical contamination 化学污染

химическое изменение chemical change 化学变化

химическое истребление крыс chemical destruction of rats 化学灭鼠 指投化学药物灭鼠。

химическое кислое удобре-

ние chemical acid fertilizer 化学酸性肥料 溶于水中即呈现酸性或微酸性反应的肥料。如过磷酸钙等。

химическое нейтральное удобрение chemical neutral fertilizer 化学中性肥料 溶于水中呈现中性或接近中性反应的肥料。如硫酸钾、氯化钾、硝酸钾、硝酸钙等。

химическое неорганическое соединение chemical inorganic compound 化学无机化合物

химическое обескислороживание chemical deoxygenation 化学脱氧(法)

химическое обессоливание removal of salt by chemicals 化学除盐法

химическое оборудование chemical equipment 化学工业设备

химическое органическое соединение chemical organic compound 有机化合物

химическое оружие chemical weapon 化学武器

химическое осаждение chemical precipitation 化学沉淀(法) 是一种传统的水处理方法，广泛用于水质处理中的软化过程，也常用于工业废水处理，去除重金属及氰化物等。用化学沉淀法处理废水的前提是：污染物在反应中能生成难溶于水的沉淀物。沉淀物形成的唯一条件是它在水中溶解的离子积大于溶度积。用化学沉淀法处理污水时，常用的沉淀剂有石灰、硫化物和钡盐等。根据沉淀剂的不同，化学沉淀法可分为氢氧化物沉淀法、硫化物沉淀法和钡盐沉淀法等。

химическое осветляющее вещество chemical clarifier 化学澄清剂

химическое отложение chemical deposit 化学沉积物

химическое пищевое отравление chemical food poisoning 化学性食物中毒 是指金属(锌、铅、铁等)、农药(有机磷、三氧化二砷、有机砷等)和其他有毒化学物质(亚硝酸盐等)引起的食物中毒。

химическое поведение chemical behaviour 化学行为

химическое повреждение (химический ожог) chemical injury 化学损害，化学灼伤

химическое превращение chemical transformation 化学转化(作用)

химическое предохранение chemical preservation 化学防腐，化学防污

химическое предприятие chemical enterprise 化工企业

химическое противоядие chemical antidote 化学解毒剂

химическое равновесие chemical equilibrium 化学平衡

химическое разделение изотопов chemical separation of isotopes 同位素的化学分离

химическое разрушение (химический распад, химическое разложение) chemical decomposition 化学分解

химическое самоочищение окружающей среды chemical self-purification of environment 环境的化学自净化 为受污染的环境经过一系列化学因素的作用而恢复原有状态的过程。环境自净的化学反应有氧化和还原、化合和分解、吸附、凝聚、交换、络合等。水中铜、铅、锌、镉、汞等重金属离子与硫离子化

合，生成难溶的硫化物沉淀。影响化学净化的环境因素有酸碱度、氧化还原电势、温度和化学组分等。温度的升高可加速化学反应，所以温热环境的自净能力比寒冷环境强。

химическое свойство воды chemical properties of water 水的化学性状 指水的化学成份及化学性质。了解水的化学性状，可初步判断水是否受各种污染物的污染，是否含有过量的有毒物质。其检查包括水的一般化学指标(pH、总固体、硬度等)，水质污染指标(三氮、化学需氧量、氯化物、溶解氧、烧灼减重等)和有害有毒物质指标(铅、砷、汞、铜等重金属盐类及放射性物质等)。

химическое свойство двуокиси серы chemical property of sulfur dioxide 二氧化硫的化学性质 二氧化硫的化学性十分活泼，主要表现为：①同水反应：二氧化硫溶于水中，形成亚硫酸；②同碱反应：二氧化硫溶于水后极易与碱性物质发生反应，形成亚硫酸盐；碱过剩时，形成正盐；二氧化硫过剩时，形成酸式盐；③同氧化剂反应：二氧化硫极易在催化氧化和光化学氧化下形成硫酸；④同还原剂反应：二氧化硫在各种还原剂的作用下，可被还原成元素硫或硫化氢；⑤同金属氧化物反应：二氧化硫能被金属氧化物吸收。

химическое свойство оксидов азота chemical property of nitrogen oxides 氮氧化物的化学性质 氮氧化物是N_2O、NO、NO_2、N_2O_3、N_2O_4和N_2O_5的总称，用NO_x表示。氮氧化物中污染空气的主要为NO和NO_2。

一氧化氮和二氧化氮的化学性质：

1.一氧化氮

①在空气中可缓慢氧化为二氧化氮

②与氧化剂反应生成二氧化氮

③与还原剂反应还原为氮气

2.二氧化氮

①和水反应生成硝酸及亚硝酸

②和碱及强碱弱酸盐反应生成硝酸盐与亚硝酸盐

③和还原剂反应还原为氮气

химическое соединение chemical compound 化合物

химическое средство защиты от облучения (радиозащитное вещество) chemical (radiation protector) 辐射防护药物，辐射防护剂

химическое топливо chemical fuel 化学燃料

химическое удобрение chemical fertilizer 化学肥料，化肥 施用化肥，能提高作物产量，但对环境可产生污染。

химическое фосфорное удобрение chemical phosphoric fertilizer 化学磷肥 如磷矿粉、过磷酸钙等。

химическое щелочное удобрение chemical alkali fertilizer 化学碱性肥料 溶于水中即呈现碱性或微碱性反应的肥料。如氨水、氰氨化钙、草木灰等。

химическое явление chemical phenomenon 化学现象

химия веществ с ничтожной концентрацией (микрохимия) trace chemistry (microchemistry) 痕量化学，微量化学

химия высоких температур high-temperature chemistry 高温化学

химия загрязнений pollution chemistry 污染化学 主要研究环境污染物在地球大气圈、水圈、土壤—

岩石圈和生物圈中迁移转化的基本规律。内容包括污染物在环境中的来源、扩散、分布、循环、形态、反应、归宿等各个环节。研究目的是为环境质量评价、分析监测和控制治理等方面的工作提供依据。主要研究对象是人类的生产和消费活动向环境排出的污染物,以及各种物理因素、气象、水文、地质、地理条件等。

химия загрязнений окружающей среды environmental pollution chemistry 环境污染化学 是环境化学的组成部分,简称污染化学。

химия окружающей среды environmental chemistry 环境化学 环境科学的一个分支学科,主要运用化学的理论和方法,鉴定和测量化学污染物在环境中的含量,研究它们存在的形态及其迁移、转化和归宿的规律。

химия пищевых продуктов food chemistry 食品化学

химия почвы soil chemistry 土壤化学

химия радиоактивного вещества chemistry of radioactive substances 放射性物质化学

химия ядов toxicological chemistry 毒物化学

химонамагничивание (химическое намагничивание) chemomagnetization 化学磁化

хионофил (организм-снеголюб) chionophile 适雪植物,喜雪植物

хионофоб chionophobe 嫌雪植物,避雪植物

хирономиды (комары-дергуны, звонцы) chironomids 摇蚊 摇蚊幼虫生活在水体中,在环境监测中作指示生物被用于生物监测。

хищная птица bird of prey 猛禽

хищная рыба predatory fish 捕食(性)鱼

хищник (хищница) predator 肉食动物,猛禽,猛兽,捕食者

хищник второго порядка predator of secondary order 二级肉食者,二级捕食者

хищники natural enemy 天敌

хищник и жертва predator-prey 捕食者与被捕食者

хищник первого порядка predator of primary order 一级捕食者,一级肉食者

хищническая пищевая цепь (хищная цепь питания) predacious (predator) food chain 捕食性食物链 生物间以捕食的关系而构成的食物联系,由小到大,后者捕食前者。如水域中:藻类→甲壳类→鲦→青鲈;又如陆地环境中:麦→麦蚜→肉食性瓢虫→食虫小鸟→猛禽。

хищническое уничтожение depredation 掠夺

хищничество (хищный образ жизни) predation (predatism) 猛兽猛禽生存方式,捕食性,捕食(现象)

хищность predatory nature 凶猛性,捕食性

хищные насекомые predacious insect 肉食性昆虫

хищный зверь predacious wild animal 猛兽

хладагент (холодный агент) cooling agent (coolant, refrigerant) 冷冻剂,制冷剂

хлам junk (trash) 废物

хлебный амбар grain barn 粮库,谷库

хлебный враг (вредитель) crop insect 谷物害虫

хлопковая пыль cotton dust 棉尘

хлопковое масло cotton-seed oil 棉籽油 一般棉籽油含酚，有毒。有一种无毒棉，其棉籽油无毒。

хлопковые отходы cotton waste 棉花废(弃)物 指棉花叶、棉籽等。这些废(弃)物是一种宝贵资源，可进行综合利用，变废为宝。科学家已在棉花"废物"中发现约1200种有用物质。当前，从棉花"废物"中提取的有机化学物品已超过100种。棉花叶含17种有机酸，包括大量的柠檬酸和苹果酸，其中柠檬酸占干叶重量的5～8%，苹果酸占3～4%。这些酸除了用于食品工业之外，还发现可以广泛用于医药、化学、采矿、纺织和其它工业。从棉花叶中能提取出一种生长剂，它已被用于猪、羊、牛和家禽的催壮、催肥。从棉花叶中获得的另一种提取剂，可用作加速钢筋混凝土硬化的增塑剂。使用这种增塑剂，有助于提高工程质量，而且将水泥消耗量降低了5～8%。另外，该提取剂用于石油钻井工程中，可减少粘土和水泥砂浆的阻力。从棉籽中可分离得到棉籽酚及其某些衍生物用作食品保鲜剂，橡胶制品防老化剂和治疗某些疾病的药品。此外，棉花废物还作食品、饲料以及制取生物燃料气等。

хлопковый конъюнктивит cotton conjunctivitis 棉屑性结膜炎

хлопчатниковый дефолиант cotton defoliant 棉花脱叶剂

хлопьевидное моющее средство flake detergent 絮片洗涤剂

хлопьеобразование (флокуляция) flocculation (floss formation) 结絮作用，絮凝(作用)

хлор chlorine 氯 是卤素之一。氯溶解于水中成氯水，杀菌力强，用于给排水的消毒处理。利用氯水的强氧化性处理含氰废水，能使其无害化。氯气与空气中的水蒸气反应生成次氯酸和氯化氢，进而可生成盐酸雾。氯的毒性强，在空气中含氯0.1～1%即使人感到呼吸困难。它是大气污染的一种有害物质，严重影响人体健康，危害农业生产。当化工厂等单位有大量氯气逸散时，常使植物受急性危害，特别是对敏感植物危害严重。

各种植物对氯气的敏感性

1. 敏感：白菜、青菜、菠菜、韭菜、葱、番茄、菜豆、冬瓜、向日葵、大麦、繁缕、池柏、水杉、薄壳山核桃、枫杨、木棉、樟子松、紫椴、赤杨。

2. 抗性强：包心菜、茭白、豇豆、慈姑、狗牙根、早熟禾、银杏、柽柳、桂香柳、枣、紫藤、紫穗槐、刺槐、臭椿、桑、丁香、皂角、侧柏、木槿、丝棉木、假槟榔、海南红豆、细叶榕、美丽榕、蒲葵、枳橙、枇杷、瓜子黄杨、山桃、无花果。

хлорал (хлораль) trichloroacetaldehyde (chloral, trichloroacetic aldehyde) 三氯乙醛 有刺激性臭味的油状液体，工业上用于制造农药敌百虫等；系大气污染物之一。气体对人的眼睛、皮肤和上呼吸道有刺激作用，对肝、肾和神经系统具有一定损害作用。三氯乙醛常存于农药、化工和医药等工厂废水中，是污水中的常见毒物之一。当引用污水灌溉时，造成对作物的危害。小麦苗期至拔节期的受害症状是植株矮化，次根粗短。严重时主茎整株死亡。

хлорамин chloramine 氯胺

хлоранемия (хлороз) chloranemia (chlorosis, chlorotic anemia) 萎黄病，绿色贫血

хлорат chlorate 氯酸盐 指氯酸

钠或氯酸钾等盐类，可用于森林的除草剂，对人的致死量，大人为15克，小孩为2克，且具有残留性。

хлоратор chlorinator 氯化器，加氯器 自来水消毒的加氯装置。

хлораторная chlorinating plant room 氯化室 安装氯化处理装置的房间。

хлорбензол chlorobenzene 氯苯 无色流动挥发性液体，带有杏仁味；用于生产苯酚、滴滴涕和苯胺。

хлорбициклен (Алодан) chlorbicyclene (Alodan) 氯双环烯，冰片丹

хлорвинил (винилхлорид) vinyl chloride (chloroethylene, chloroethene) 氯乙烯 可燃爆炸性气体，有醚的气味。氯乙烯是环境致癌物，可以诱发肝血管肉瘤；多在氯乙烯聚合业工人中发生，一般居民中罕见。

хлорвинильная ангиосаркома печени vinyl chloride angiosarcoma liver 氯乙烯致肝血管肉瘤 氯乙烯是环境致癌物，可以诱发肝血管肉瘤。1970年已发现氯乙烯有致癌作用。直到1977年2月，世界各国的氯乙烯聚合业的工人中共观察到肝血管肉瘤56例，其中美国有21例，潜伏期平均为20年。肝血管肉瘤在一般居民中比较罕见。氯乙烯的致癌作用是其中间代谢产物氯乙烯氧化物和氯乙醛引起的。这是因为氯乙烯氧化物和氯乙醛能与核酸腺苷发生反应，具有强致突变作用。预防主要是在生产上要特别注意防止渗漏和事故性排放。

хлоргаз (газообразный хлор) chlorine gas 气态氯，氯气

хлордан chlordan (chlordane) 氯丹 一种挥发性液体，是有机氯杀虫剂。因有残毒，已禁用。

хлорден chlordene 六氯

хлорелла chlorella 小球藻 小球藻是单细胞，单生或聚集成群体。分布在淡水、咸水和土壤中，在营养丰富的水体中尤为常见。小球藻是多污带和甲型中污带的指示种。它是水体中的初级生产者，营养价值高，是鱼类等水生动物的饵料，在污染物沿食物链的传递中起着重要作用。小球藻可以吸附水体中的有机物，使一部分有机物分解。小球藻又可以通过光合作用摄取细菌分解有机物时产生的二氧化碳，并放出一部分氧气，有利于细菌对有机物的分解作用，使污染水体得到净化。

хлорид chloride 氯化物 是含氯化合物的总称，是重要的环境污染物。如氯化亚汞是无机氯系农药之一。滴滴涕、六六六等杀虫剂，均属氯化物。氯乙烯等废弃物较难进行处理是一大污染源，聚氯乙烯也是氯化物之一。

хлорид аммония ammonium chloride 氯化铵

хлорид в воде chloride in water 水中氯化物 通常一个地区中水的氯化物含量是相当恒定的，如果突然升高，表明有受人、畜粪便或工业废水污染的可能，故可作为间接评价水受污染的指标。一般含量在2—300毫克／升，如果含量过高，可使水带咸味，影响水质。

хлорид калия potassium chloride 氯化钾 无色立方晶体，农业上用作钾肥，肥效快，但在盐碱地上或忌氯作物（如甜菜等）不宜使用。

хлорид натрия sodium chloride 氯化钠

хлорид серы sulfur chloride 氯化硫

хлоризация (хлоринация, хлорирование) chlorination 氯

化(作用),氯化处理 利用氯气或氯的化合物的氧化作用和杀菌作用对污水进行无害处理。还广泛用于生活用水和各种工业用水的处理和杀菌。

Хлориндан (Хлор-кил, хлордан) chlordane 氯丹

хлоринизм chlorinism (chlorine poisoning) 氯(气)中毒

хлорион chlorion 氯离子

хлорирование воды chlorination of water 水的加氯消毒法

хлорирование до точки перелома breakpoint chlorination 折点氯化 被消毒的水中氯同氨的克分子比为2:1左右时,导致氨和氯完全从溶液中消失,此点称为折点。在折点以后继续投氯,称为折点氯化。这种方法的氯耗是明显增大,但对污染较严重的水的去污消毒效果十分显著,除杀灭细菌外,还可以降低水的色度,去除恶臭,去除锰、铁,去除酚及其他有机污染物,并可控制藻类繁殖。采用折点加氯消毒要有脱氯措施。脱氯可采用化学药剂法(投加二氧化硫、亚硫酸钠)和活性炭吸附法等。

хлорирование малыми дозами simple chlorination 低剂量氯化

хлорирование повышенными дозами хлора superchlorination 过氯化(作用)

хлорирование с аммонизацией chloramination 氯胺化

хлорирование с аэрацией aerochlorination (废水)加气氯化(处理) 在废水中应用压缩空气和氯气以去除油脂,也称曝气氯化去油法。

хлорирование сточных вод sewage chlorination 污水氯化处理

хлорированная вода chlorinated water 加氯水

хлорированный бифенил chlorinated biphenyl 氯化联苯

хлорированный каучук (хлор-каучук) chlorinated rubber 加氯橡胶

хлорированный углеводород chlorinated hydrocarbon 氯化烃类,氯化碳氢化合物

хлорирующий агент chlorinating agent 氯化剂

хлористая кислота chlorous acid 亚氯酸

хлористоводородная кислота (соляная кислота) hydrochloric acid 氢氯酸,盐酸

хлористый алюминий aluminum chloride 氯化铝 在污水处理上用作凝聚剂。

хлористый аммоний ammonium chloride 氯化铵 是无色的晶体铵盐之一,其水溶液呈酸性。用于金属焊接、电镀、鞣革以及制造干电池等。在农业上用作肥料。氯化铵在高温下可分解成氯化氢及氨。其蒸气具有毒性。

хлористый барий barium chloride 氯化钡 无色可溶于水的立方晶体,有毒;用作杀鼠剂和作实验室试剂,亦用于处理金属表面。

хлористый ванадий vanadium dichloride (vanadous chloride) 二氯化钒 有毒的绿色晶体,溶于乙醇和乙醚;在热水中分解;用作还原剂。亦称氯化亚钒。

хлористый винил (винилхлорид) vinyl chloride 氯乙烯 是无色的气体,聚合后生成聚氯乙烯。是重要的工业及生活用塑料,这种塑料废弃物的处理已成为污染源之一。在氯乙烯焚烧时,废气中含有大量的氯化氢。对焚烧炉的材料有

强腐蚀性，而且能造成大气污染。

хлористый водород hydrogen chloride 氯化氢 一种剧毒的发烟的无色气体，溶于水、乙醇和乙醚；用于制造氯乙烯和烷基氯，也用于聚合作用、异构化作用和其他反应。泄漏到空气中的氯化氢，与水蒸气作用生成盐酸雾，对环境和人体健康危害很大。

Хлористый металлил (Металлилхлорид) methallyl chloride 甲氯丙烯

хлористый мышьяк arsenous chloride (arsenic trichloride) 氯化亚砷，三氯化砷

хлористый никель nickel chloride 氯化镍 是绿色片状晶体，用于镀镍和作氨吸收剂等。

хлористый радий radium chloride 氯化镭 具有放射性的黄白色晶体，溶于水和乙醇，有毒，对皮、肉有腐蚀效应，用于医药、物理研究和发光油漆。

хлористый талий thallium (thallous) chloride 氯化铊 白色、有毒的、光敏性的粉末；用作氯化作用的催化剂以及用于医药和红棕色灯。亦称氯化亚铊。

хлористый теллур tellurium dichloride 二氯化碲

хлористый цезий cesium chloride 氯化铯

хлористый циан cyanogen chloride 氯化氰 性极毒，用于化学合成及军用毒气

хлоркали potassium chloride 氯化钾

хлорметан chloromethane 氯甲烷

хлорметил methyl chloride 氯甲基

хлорнафталин chloronaphthalene 氯(代)萘 萘的一氯取代化合物，有两种异构体；用于有机合成，或添加到汽油中用作发动机活门润滑剂。

хлорная вода chlorine water 氯水 澄清的淡黄色液体，用作脱嗅剂、防腐剂和消毒剂。

хлорная (белильная) известь bleaching powder (chloride of lime, chlorinated lime) 漂白粉 一种用作漂白剂的氢氧化钙、氯化钙和次氯酸钙的混合物；遇水放出新生氯，具有强烈的杀菌作用。因此，在自来水中加入漂白粉，用以杀菌消毒。但是，近年来，不少城市的自来水中亚硝酸盐含量和余氯浓度有较大幅度的增加，这样，对水又造成新的污染。漂白粉的氧化性质能使胺氧化成亚硝酸盐，而亚硝酸盐与仲胺反应生成亚硝胺，它又能借助酶的作用，转化成重氮键烷，这是一种致癌物质。水中还由于加氯消毒，可产生一些新的卤化物，主要是氯仿、一溴二氯甲烷、二溴一氯甲烷等。氯仿可造成肝、肾等器官的损害，诱发肝脏和肾脏肿瘤。因此，对自来水中漂白粉的投放量必须严格按规定执行。但是，根本解决办法是寻找一种高效、无毒或低毒的水质消毒剂。

хлорная кислота perchloric acid 高氯酸

хлорная норма (доза) chlorine dosage 用氯量

хлорная ртуть mercuric chloride 二氯化汞

хлорноватая кислота chloric acid 氯酸

хлорноватистая кислота hypochlorous acid 次氯酸 氯气溶于水发生化学反应，产生次氯酸，主要来源是电解食盐水制碱工艺过程中

排放的含氯废水，对农作物是一种非常敏感的有毒物质；以白菜、黄瓜、棉花和大豆等为最敏感，大麦、小麦、玉米和豌豆等次之。作物受害后，叶片变黄，根变褐色。灌溉水中的含量，如能控制在1毫克／升以下时，作物就可免受其害。

хлорноватистокислая соль hypochlorite 次氯酸盐

хлорноватокадмиевая соль cadmium chlorate 氯酸镉 白色晶体，溶于水，是剧毒物质。

хлорное акне chlorine acne 氯性痤疮 大气被氯气污染对人所引起的痤疮。

хлорное железо ferric (iron) chloride 氯化铁 棕色晶体，溶于水、乙醇和甘油；用作污水和工业废水处理中的凝聚剂；亦用作氧化剂、氯化试剂、媒染剂和消毒剂，用于铜的蚀刻。

хлорное метилирование chloromethylation 氯甲基化

хлорность chlorinity 氯度，含氯量 海水中的氯化物和其他卤素含量的一个量度，以质量浓度表示。

хлорные окислители chlorine oxidants 氯类氧化剂 处理污水常用的氯类氧化剂有气态氯、液氯、次氯酸钠、次氯酸钙和二氧化氯等。

хлорный ион chlorine ion 氯离子

хлоробензен (хлоробензол) chlorobenzene 氯苯

хлороводород hydrogen chloride 氯化氢

хлороз chlorosis 萎黄病；失绿病

хлорокись oxychloride 氯氧化物

хлоропласт chloroplast 叶绿体

хлоропоглощение (потребность в хлоре) chlorine demand 需氯量

хлоропроизводное chlorine derivative 氯的衍生物

хлорорганическая контаминация organochlorine contamination 有机氯污染

хлорорганический инсектицид organo-chlorine insecticide 有机氯杀虫剂

хлорорганический остаток organochlorine residue 有机氯残留 指残留在动植物体内或体外、食品、饲料中及环境中的有机氯农药。有机氯农药性质稳定，在环境中消失很慢。其消失速度除同本身的理化性质有关外，各种环境因素对它们的消失也有一定影响。

影响有机氯农药残留性的各种因素：

①化学结构：挥发性、水溶性；②浓度；③剂型；④土壤类型；⑤有机质含量；⑥土壤的pH；⑦金属离子（Fe^{2+}，Al^{3+}，Mg^{2+}）；⑧土壤水分；⑨透气性；⑩气候条件；⑪表层植被；⑫有分解作用的土壤微生物。

хлорорганический пестицид organo-chlorine pesticide 有机氯农药 是一类人工合成的长效杀虫药，如滴滴涕、六六六等。一般为结晶或粘稠液体，不溶于水。性质稳定，对人畜毒性低。但残效期长，在自然界和生物体内不易分解；在地面水、土壤和沉积物中长期保存下来。因此，长期使用会造成环境污染，破坏生态平衡。并可在农产品、动物和人体内大量蓄积，对人类健康产生潜在危害。目前多数国家已禁止或限制使用。

有机氯农药及其性质

1、滴滴涕：高温下稳定，残效长，挥发性小。强碱、金属盐、溶媒可促进其分解。不溶于水，溶于多种有机溶剂。

2、六六六：较不稳定，挥发性较大，残效较短。碱性条件下可被破坏，但在酸性

条件下及对热、光是稳定的。

3. 氯丹：较不稳定，强碱下即脱去氯化氢而失效，故残效短，挥发性界于滴滴涕和六六六之间。不溶于水，可溶于有机溶剂。

4. 七氯：在空气、阳光、150℃高温，以及潮湿情况下均较稳定。不溶于水，可溶于醇等有机溶剂。对低浓度酸、碱稳定。

5. 毒杀芬：较不稳定，高温、强碱、金属盐均促进其分解。挥发性小。不溶于水，能溶于有机溶剂。

6. 狄氏剂：对一般酸、碱、金属盐、高温较稳定，残效期与滴滴涕相仿。挥发性小。不溶于水，可溶于苯、四氯化碳等。

7. 艾氏剂：较稳定，挥发性界于滴滴涕和氯丹之间。残效较短。不溶于水，溶于大多数有机溶剂。对酸、碱稳定，但在强酸及强氧化剂中可分解失效。

хлорорганический углеводород organochlorine hydrocarbon 有机氯烃

хлорорганическое соединение organo-chloric compound 有机氯化合物

хлороуглерод carbon chloride 氯烃 只含氯和碳原子的化合物，如四氯化碳等。

хлорофенол chlorophenol 氯苯酚

хлорофенольный запах chlorophenol odor 氯苯酚气味

хлорофилл chlorophyll 叶绿素 为在光合成时，绿色色素与镁结合所形成的卟吩衍生物。叶绿素和类叶红素一起作为色素蛋白质存在于植物的叶绿体内，在光合成时把光能转换为化学能，使二氧化碳和水合成碳水化合物。

хлорофиллаза chlorophyllase 叶绿素酶

хлорофиллоносное растение chlorophyll-containing plant 含叶绿素的植物

хлорофитум chlorophytum 吊兰 居室中可用来悬于窗、挂于壁或吊于室内空中。除美化室内环境外，还可吸收尘埃，净化空气。

хлорофлуоро-углеводород chlorofluoro-hydrocarbon 氯氟烃 是一种致冷剂，严重的气态大气污染物，它不仅破坏臭氧层，而且还能吸收地球表面散发的热量。由于臭氧层的破坏，地球在紫外线的强烈照射下，海洋中不同种类微生物相对数量将会改变，耐紫外线的生物（如蓝绿藻）可能会统治水生系统。氯氟烃也是一种产生温室效应的气体。解决氯氟烃气体和其他温室效应气体问题主要措施：严格控制它们排入大气的数量；节约能源和保护森林都是必须采取的措施。此外，禁止在制冷中使用氯氟化烃气体，使臭氧层免受破坏。

хлороформ chloroform (trichloromethane) 三氯甲烷，氯仿

хлороформизм chloroformism （慢性）氯仿中毒

хлорофос (Трихлорфон, хлорфос) Chlorofos (Chlorphos, trichlorfon) 敌百虫 是一种有机磷农药。纯品为白色结晶。在碱性溶液中能转化成敌敌畏。小鼠经口服半数致死量为400—600毫克／公斤。

хлорпикрин (нитрохлороформ, Трихлорнитрометан) Chlorpicrin (Nitrochloroform, trichloronitromethane) 氯化苦，硝基氯仿，三氯硝基甲烷 纯品是无色液体，有特殊刺激气味。粗制品是浅黄色类似重油的液体。难溶于水。化学性能稳定，不着火，不爆炸。是一种有警戒性的熏蒸剂，可用以杀虫、杀菌、杀鼠。也可用作仓库粮食

熏蒸剂。蒸汽很毒，且有强烈催泪和刺激作用，使用时须注意安全！

хлорпинан (Борнил хлорид, Хлортен) Chlorinated terpene 氯化松节油，萜烯

хлорпирифос chlorpyrifos 氯蜱硫磷，毒死蜱 有机磷杀虫、杀螨剂。

хлорпроизводный углеводород (хлоргидрокарбонат) chlorinated hydrocarbon 氯环烃，氯化碳氢化合物

3-хлорпропен-1 (хлористый Аллил) allyl chloride 氯丙烯，氯烯丙

хлорсодержащая пластмасса chlorine-containing plastics 含氯塑料

хлорсодержащее соединение chlorine-containing compound 氯化物，含氯化合物

хлорсодержащий ксенобиотик chlorine-containing xenobiotic 含氯异源有机物，含氯外来有机物

хлорсодержащий углеводород chlorine-containing hydrocarbon 含氯碳氢化合物，氯烃

хлорсодержащий фенол chlorine-containing phenol 含氯酚

хлорсульфоновая кислота chlorosulfonic acid 氯磺酸

хлортен (метилхлороформ) chlorothene 三氯乙烷

хлортолуол chlorotoluene 氯甲苯

хлоруксусная кислота chloroacetic acid 氯乙酸

хлорфенидим (монурон) chlorfenidim (monuron) 灭草隆

хлорфенол chlorophenol 氯酚

хлорциан cyanogen chloride 氯化氰 有毒无色气体或液体，溶于水，用于有机合成。

хмель hops 啤酒花 属多年生草本植物，是酿造啤酒的重要原料之一，它以其沁人心脾的特殊气味，而使啤酒成为人人喜欢的饮料。啤酒花适于花圃、园林、阳台、居室养植，花期长，其花蕾可加在茶叶中作饮料，还可入中药，具有健胃、利尿的功能。在花坛、院落多栽种啤酒花，不但美化了环境，同时对改善空气质量具有一定作用。

Хое 2671 (эндосульфан) Hoe 2671 (endosulfan) 硫丹 杀虫剂，有触杀和胃毒作用。

хозяйственная вода domestic water 生活用水

хозяйственная система водоснабжения household water-supply system 生活给水系统

хозяйственное водоснабжение domestic water supply 生活供水

хозяйственно-питьевой водопровод supply line of household and drinking water 生活饮用水管线

хозяйственно-фекальная вода domestic fecal sewage 家庭粪便污水

хозяйственный комплекс economic complex 经济综合体

холера cholera 霍乱

холерный вибрион comma vibrio (comma bacilus, vibrio cholerae) 霍乱弧菌 可引起霍乱和副霍乱疾病，这是通过饮水传播的一种烈性传染病。

холинэстераза cholinesterase 胆碱脂酶

холмистая местность hill country 丘陵地区

холодильная машина refrigera-

ting machine (refrigerator, cooler) 致冷机

холодильная промышленность refrigeration industry 致冷工业

холодильная техника refrigeration (refrigerating engineering) 制冷工程

холодильная установка refrigerating (cooling) plant 冷却装置

холодильник cooler (refrigerator) 冷却器

холодильное вещество refrigerant (refrigerating agent) 致冷剂

холодильный агент cooling agent (coolant) 冷却剂

холодильный вагон refrigerator car 冷藏车

холодная волна cold wave 寒潮 一般是指一天一夜二十四小时之内气温猛降10℃以上，最低气温在5℃以下的强冷空气暴发过程。寒潮常给人们生命财产带来严重损失：冻坏自来水管道，吹坏门窗，撕毁塑料大棚，影响水果蔬菜生长，冻死家畜家禽，冻伤甚至丧命于寒潮的人也为数不少。但对寒潮的侵袭，尚可采取一定的防御措施。如用烟熏法提高近地层的温度；用塑料布盖好水果蔬菜；在麦田上逐垅培土；为家畜家禽圈栏增设保暖设施。

холодная масса воздуха (воздушная масса) cold mass (mass of cold air) 冷气团

холодная плазма cool plasma 冷等离子体 凡由足够的、电荷数目近于相等的正负带电粒子所构成的物质聚集状态都称为等离子体，例如电弧、霓虹灯、日光灯的发光气体以及闪电、极光等。由气压放电产生的等离子体称为冷等离子体。主要是利用它的特殊的物理性质。如用冷等离子体处理金属或非金属固体表面，效果显著。

холодная пустыня cold desert 冷沙漠 由于气候极端寒冷而形成的沙漠。

холодное испытание cold test 冷贮藏试验

холодное хранение (хранение на холоду) cold storing 冷藏

холодно-сухой тип cold-dry type 干冷式

холодный источник cold source 冷源

холодный отстойник cold settler 低温沉淀池

холодный сухой мусоропровод cold-dry type of refuse channel 冷干式垃圾管道

холодный фронт cold front 冷锋

холодовыносливость (холодостойкость) resistance to cold 耐寒性能，抗冻性能

холодопроизводительность refrigerating capacity 冷冻能力

холостой водослив waste water spillway 废水溢水口

хоминг choming 归巢性能，归巢本能

хорология chorology 生物分布学，生物地理分布学

хорошая видимость good visibility 良好能见度

хорошее состояние окружающей среды purity of environment 环境状况良好

хорошие природные условия environmental benefits 良好的自然状况，良好的环境条件

ХПК (химическая потребность в кислороде) COD (chemical oxygen demand) 化学需氧量

хранение на холоду cold storage

冷藏

хранение опасных материалов storage of dangerous materials 危险物质贮存

хранение продуктов питания stockpiling (storing) of foodstuffs 食品贮存

хранилище storehouse (storage) 贮藏库，仓库

хранилище для отходов обогащения (хвостохранилище) tailing pond (tailing settling tank) 尾矿池 亦称尾矿沉淀池，指为去掉选矿厂尾矿液中的一些固体杂质用的池子。

хризантема chrysanthemum 菊（花） 是一种著名的观赏植物。它还具有保护环境、净化大气的作用。菊花对于一些有害气体，有着不同程度的吸收和抵御能力。它不畏烟尘污染，能在二氧化硫较浓的空气中茁壮成长，吐艳放香。此外，在医药上也有许多妙用，具有健身长寿之功效。

хризиаз chrysiasis (gold deposition) 金质沉着病

хром chromium 铬 一种银白色的坚硬金属。机械、电镀、化学、制革、纺织、油漆、玻璃、农药等工业中广泛使用。铬化合物常以废液、粉尘或蒸气等形式污染环境。铬化合物可通过消化道、呼吸道、皮肤和粘膜侵入人体。铬对人体可引起全身中毒；对皮肤粘膜的刺激作用，可引起皮炎、湿疹，气管炎和鼻炎；导致变态反应；并有致癌作用，六价铬化合物可以引发肺癌和鼻咽癌。铬对水生物毒性较大，浓度为20毫克／升，可使鱼类死亡。

хромат chromate 铬酸盐

хроматограмма chromatogram 色谱（图）

хроматографическая адсорбция chromatographic adsorption 色谱吸附

хроматографический анализ chromatographic analysis 色层（谱）分析

хроматографический метод анализа загрязнителей в среде chromatographic method of environmental analysis 环境色谱分析法 包括气相色谱和液相色谱等。此法具有高效分离、灵敏、快速等优点，是检测环境样品中微量或痕量污染物的有效方法。

хроматографическое фракционирование chromatographic fractionation 色谱分离

хроматография chromatography 色谱法

хромаффинная ткань chromaffin tissue 嗜铬组织

хромирование chrome-plating (chromium plating) 镀铬 在日常生活中，人们都喜欢晶莹发亮的镀铬制品，但是在产品的电镀过程中，铬酸气(Cr_2O_3)会对人体产生较大的毒害。

铬为银白色的硬金属，毒性较小；而对镀铬工人健康产生影响的主要是铬化合物，在铬离子Cr^{+6}还原为Cr^{+3}过程中，铬酸对人体细胞有刺激作用，铬酸微粒停滞于鼻粘膜上，日久天长，就会引起多种鼻炎。特别是直接与外来气流接触的鼻中隔前部，最容易受损害，甚至导致鼻中隔穿孔。

要防止鼻中隔穿孔，首先就要做好排毒通风工作，降低车间铬酸气浓度。在铬缸铬酸液上放置一层1—2毫米厚的石油产物层，可以减少铬酸蒸气的逸散。另外个人防护要注意穿工作服，戴口罩与手套，工作

时不要挖鼻孔，工作后要用清水冲洗鼻腔，以减少穿孔的发生。

хромовая зелёная chrome green 铬绿

хромовая кислота chromic acid 铬酸

хромовая язва chrome ulcer (sore) 铬溃疡，铬疮 多在皮肤外伤的基础上再受铬酸盐的作用所致，常见于手指或手背皱褶处，因该处易染尘埃。溃疡多呈圆形，从米粒大到蚕豆大，形似鸟眼。一般疼痛不明显，压之微痛，愈合较慢，愈后可留下疤痕。

хромовоаммониевая соль ammonium chromate 铬酸铵

хромовобариевая соль barium chromate 铬酸钡 有毒黄色晶体，用作釉面颜料。

хромовое соединение chromic compound 铬化合物 包括二价铬化合物、三价铬化合物及六价铬化合物等三种。二价铬化合物易变为三价铬化合物。三价铬化合物能够氧化成六价铬化合物。六价铬化合物又能还原成三价铬化合物。六价铬化合物比三价铬化合物的毒性强。所以在铬渣处理中，要把六价铬化合物还原成三价铬化合物，以消除其毒性。

хромовокалиевая соль potassium chromate 铬酸钾

хромовокислая соль chromate 铬酸盐

хромовокислый натрий sodium chromate 铬酸钠

хромовокислый свинец lead chromate 铬酸铅 有毒的不溶于水的黄色晶体，溶于酸，用作油漆颜料。

хромовонатриевая соль sodium chromate 铬酸钠

хромовортутная соль mercuric chromate 铬酸汞

хромовосвинцовистая соль lead chromate 铬酸铅

хромовый ангидрид chromic anhydride (chromic trioxide) 铬(酸)酐，三氧化铬

хромовый жёлтый (хромгельб) chrome yellow (lead chromate) 铬黄，铅铬黄 含有铬酸铅的黄色颜料。有毒！广泛用于油漆、油墨、漆布、塑料和文教用品等工业。

хромовый шлак chromium slag 铬渣 生产金属铬和铬盐过程中产生的工业废渣。含有重铬酸钠等多种化学物质。重铬酸钠的水溶液含有剧毒的六价铬离子。铬渣露天堆放，受雨雪淋浸所含的六价铬被溶出渗入地下水或进入河流、湖泊中，污染环境。六价铬、铬化合物以及铬化合物气溶胶等，能以多种形式危害人体健康。防止铬渣危害的办法是进行高温处理，消除其毒性。

хромогенные бактерии chromogenic bacteria 产色细菌

хромосомная аберрация chromosome aberration 染色体畸变

хромпик potassium bichromate (dichromate) 重铬酸钾

хроник chronic invalid 慢性病患者

хрониотоксикоз chronic toxicosis 慢性中毒

хроническая болезнь дыхательной пути chronic respiratory disease 慢性呼吸道疾病

хроническая интоксикация chronic intoxication 慢性中毒

хроническая интоксикация кадмием chronic cadmium intoxication 慢性镉中毒 环境受到镉污染后，可在生物体内富集，通过食

物链进入人体，引起慢性中毒。镉慢性中毒主要是影响肾脏，最典型的例子是日本的痛痛病。慢性镉中毒还可引起贫血。

хроническая радиация chronic radiation 慢性辐射

хроническая токсичность chronic toxicity 慢性毒性(作用) 环境污染物在动物生命周期的大部分时间内或整个生命周期内持续作用于机体所引起的损害。其特点是剂量较低和时间较长，而且引起的损害出现缓慢、细微、易呈现耐受性，并有可能通过遗传过程贻害后代。慢性毒作用既是环境污染物本身在体内逐渐蓄积的结果，又是污染物引起机体损害逐渐积累的结果。由甲基汞引起的水俣病和由镉引起的痛痛病便是环境污染物慢性毒作用的两个例子。

хроническая токсичность дыма chronic toxicity of smoke 烟气的慢性毒害作用 烟气污染对人体的慢性影响表现在低浓度的烟气污染物质，长期连续作用于人群而出现的一般病的发病率升高。大量研究资料表明，如以飘尘、二氧化硫作为烟污染指标，慢性气管炎的发病率和死亡率与飘尘、二氧化硫的浓度成正比。飘尘侵入肺内，蓄积于肺泡、支气管周围组织中，削弱机体的抵抗力。二氧化硫、二氧化碳、醛类、酸雾、盐雾，都是强烈刺激性气体，烧灼粘膜，刺激神经末梢，引起支气管痉挛，降低呼吸道对细菌的抵抗力，有利于细菌生长繁殖，导致呼吸器官功能下降，使感染性疾病如鼻腔炎、咽喉炎、气管炎等的发病率升高。据调查统计，某城市中支气管炎的死亡率是附近农村的5倍。

хроническая токсичность оксидов азота chronic toxicity of nitrogen oxides 氮氧化物的慢性毒作用 氮氧化物作为大气污染物主要指一氧化氮和二氧化氮。慢性毒作用主要表现为神经衰弱症候群，个别严重病例可导致肺部纤维化。

хроническая токсичность пестицидов chronic toxicity of pesticides 农药的慢性毒作用 长期接触农药可引起慢性中毒。有机磷农药慢性中毒主要表现为血中胆碱酯酶活性显著而持久降低，伴有头晕、头痛、乏力、食欲不振、恶心、气短、胸闷、多汗等症状。有机氯农药慢性中毒主要表现为食欲不振、上腹部疼痛、头晕、头痛、乏力、失眠等。

хроническая форма болезни Минамата chronic form of Minamata disease 慢性水俣病 长期(数年甚至数十年)摄入小剂量的甲基汞，可引起慢性中毒(慢性水俣病)，但症状不明显，有时见于孕妇。

хроническая форма раздражения chronic form with irritation 慢性刺激

хроническая шумовая глухота chronic noise deafness 慢性噪声性耳聋 长期暴露在噪声环境中引起的听力丧失。

хронический алкогольный делирий chronic alcoholic delirium 慢性酒毒性谵妄

хронический бензолизм chronic benzolism 慢性苯中毒 苯的慢性中毒甚至在极低的浓度也会发生，引起疲劳、头痛、嗜睡、眩晕、体力减退、瞳孔痉挛、胃痛、呕吐，有时伴有发烧。特殊症状是口，特别是上颌、龈和鼻粘膜象败血症似地出血，皮肤出血。因为苯作用于造血组织，所以会出现贫血、白血球减少、粘膜出血各种症状。长期慢性

中毒也可造成出血性白血病。

хронический бериллиоз chronic berylliosis 慢性铍中毒

хронический биологический эффект среды chronic biological environmental effect 慢性环境生物效应 如汞污染引起的水俣病和镉污染引起的痛痛病,要经过几十年才出现。这些经过漫长的岁月才表现出来的环境影响,称为慢性生物效应。

хронический гепатит chronic hepatitis 慢性肝炎

хронический меркуриализм chronic mercurialism 慢性汞中毒,汞毒恶病质

хронический сатурнизм chronic saturnism 慢性铅中毒

хронический таллотоксикоз chronic thallotoxicosis 慢性铊中毒 是铊污染物经过土壤-植物-人的途径进入人体造成的一种慢性疾病。其症状主要是食欲减退、头晕、头痛、全身乏力、消瘦、下肢麻木和疼痛、视力减退等。但最典型的症状是脱发,可出现斑秃,也可在短期内全秃。脱发前常有头皮发痒、头皮和足底灼热的先兆。患者的尿液、粪便、血液中皆可检出铊,这是诊断慢性铊中毒的重要依据。

хронический токсикоз chronic toxicosis 慢性中毒

хронический эффект chronic effect 慢性效应

хроническое загрязнение chronic pollution 慢性污染,长期污染

хроническое отравление chronic poisoning 慢性中毒

хроническое отравление анилином chronic poisoning by aniline 苯胺慢性中毒 苯胺具有极强的血液毒害和神经毒害作用。慢性中毒时,脸皮苍白发青,脉搏缓慢、血压上升,消化器官障碍、轻度肾障碍、血尿,神经作用表现为头痛、眩晕,耳鸣、睡眠不良、怠倦、疲劳、无气力、感觉迟钝、关节及肌肉疼痛、神经痛、视力减退,瞳孔反应,造成结膜炎、皮肤发疹,在苯胺黑着色时,往往在角膜处生小水泡,染成绿色乃至褐色。

хроническое отравление арсеником chronic arsenic poisoning 慢性砷中毒 长期饮用含砷量较高的饮水所引起的一种地方病,如我国台湾省西南海岸地区居民中发生的"黑脚病"就是一例,潜伏期可长达几十年,主要表现为皮肤色素高度沉着和皮肤高度角质化,发生龟裂性溃疡,有时可恶变成皮肤原位癌。

хроническое отравление афлатоксином chronic poisoning by aflatoxin 黄曲霉毒素慢性中毒 长期摄入含黄曲霉毒素的食物,可引起慢性中毒,表现为肝中毒,肾中毒,神经中毒和光致敏皮炎等。黄曲霉毒素还有致癌作用,特别是肝癌。

хроническое отравление газолином chronic poisoning by gasoline 汽油慢性中毒 长时间连续少量吸入汽油蒸气可造成习惯性的慢性中毒,会有沉重感,头、手、足及四肢关节刺激性疼痛,腹泻,食欲减退,消瘦,恐怖,感觉丧失,健忘,震颤,表面神经压迫感,神经炎,贫血,咳嗽,肺出血等等,也会引起严重的视觉障碍。

хроническое отравление динитробензолом chronic poisoning by dinitrobenzene 二硝基苯慢性中毒 症状有胸、胃、肝、肾的压迫感,引起体重减轻、皮肤干燥、失眠、黄

疸、发绀；也有突然恶化的，耳、嘴唇、指尖变成青黑色，心跳异常，无知觉，痉挛，有时造成失明。慢性中毒由于饮酒会变成急性中毒，值得注意。

хроническое отравление домашних животных молибденом chronic poisoning of domestic animals by molybdenum 家畜慢性钼中毒 钼是重要的生物元素，对雏鸡和羔羊可促进生长。但在钼污染的环境中，动物摄入量过多，会引起中毒致死，特别牛很敏感，主要症状是持续腹泻、消瘦、贫血、被毛腿色、皮肤发红。但病畜移至清净地区，症状可很快消失。江西大余县矿区农村，耕牛钼中毒成为一种地方病。

хроническое отравление животных полихлордифенилами chronic poisoning of animals by polychlorinated biphenyls 动物多氯联苯慢性中毒 长期小剂量接触药物可产生慢性毒作用，症状表现为眼眶周围水肿、脱毛、痤疮样皮肤损害等。病理变化为肝细胞肿大。

хроническое отравление животных селеном chronic selenium poisoning of animals 牲畜慢性硒中毒 饲料中含硒过多，会引起牲畜慢性硒中毒，患碱质病，出现脱毛、蹄变形甚至脱落，并有贫血、关节强直等症状。但饲料中硒含量过少，又会使牛、羊、马和鸡发生白肌病。

хроническое отравление кадмием chronic poisoning by cadmium 慢性镉中毒

хроническое отравление металлической ртутью chronic poisoning by metallic mercury 金属汞慢性中毒 金属汞蒸气经呼吸道进入人体，在肝、肾和脑组织中蓄积，损伤脑组织，引起慢性中毒。临床表现主要是神经症状，有头痛、头晕、肢体麻木和疼痛、肌肉震颤、运动失调等。

хроническое отравление мышьяком arsenicalism 慢性砷中毒

хроническое отравление пищами chronic poisoning by foods 食物慢性中毒 长期(一般指半年到一年以上)少量摄入含污染物的食品，可引起慢性中毒。造成慢性中毒的原因较难追查，而影响又更广泛，所以应格外重视。例如长期摄入微量黄曲霉毒素污染的粮食，能引起肝细胞变性、坏死、脂肪浸润和胆管上皮细胞增生，甚至发生癌变。慢性中毒还可表现为生长迟缓、不孕、流产、死胎等生育功能障碍，有的还可通过母体使胎儿发生畸形。已知与食品有关的致畸物质有醋酸苯汞、甲基汞、2，4-滴、狄氏剂、艾氏剂、DDT、氯丹、七氯和敌枯双等。

хроническое отравлеме скипидаром chronic poisoning by turpentine 慢性松节油中毒 长期吸入松节油会造成慢性中毒(涂料职业病、画家病)，发生肾炎、结膜炎、出现半昏睡状态、食欲不振、体力衰弱、无力等症状。

хроническое отравление тутового шелкопряда фтороводородом chronic poisoning of silkworm by hydrogen fluoride 桑蚕氟化氢慢性中毒 桑蚕长期采食含氟量15-30ppm的桑叶，会引起慢性中毒。被中毒的蚕，食桑慢，食欲衰退，发育不齐，体躯瘦小细长，出现迟眠蚕和小蚕，全龄期延长，蚕体皮肤少光泽，皮下蓄积脂肪少，弹性差，部分发育不良的蚕会陆续死亡。

хроническое отравление угарным

газом chronic poisoning by carbon monoxide 一氧化碳慢性中毒 长时间接触低浓度CO会造成慢性中毒。主要表现在：①对心血管系统的影响，引起心肌摄取氧量减少和促使某些细胞内氧化酶系统停止活动；②对神经系统的影响，引起细胞呼吸内窒息，发生软化和坏死，出现视野缩小，听力丧失等；③造成低氧血症；④对后代的影响，胎儿有出生时体重小和智力发育迟缓的趋向。

хроническое отравление фенолом chronic phenol poisoning 慢性酚中毒 酚被人体吸收后的量超过人体的解毒功能时，造成慢性中毒。出现不同程度的头昏、头痛、精神不安等神经症状，以及食欲不振、吞咽困难、流涎、呕吐和腹泻等慢性消化道症状。这种慢性中毒，经治疗后一般不会留下后遗症。

хроническое отравление фтором fluorosis 慢性氟中毒 引起骨氟症和牙氟症。

хроническое отравление хлором chronic chlorine poisoning 慢性氯中毒

хроническое отравление цианидами chronic poisoning by cyanides 氰化物慢性中毒 少量氰化物经消化道长期进入体内，会引起慢性毒害，如出现头痛、头晕、心悸等症状。在长期饮用被氰污染的地下水的居民中，甲状腺发病率显著升高。

хроническое повреждение растений chronic damage of plants 植物慢性伤害 植物长期与低浓度毒物接触，因而生长受阻，发育不良，出现失绿，早衰等现象，称为慢性伤害。

хроническое повреждение слуха шумом chronic noise hearing damage 噪声性听力慢性损伤

хроническое свинцовое отравление leading 慢性铅中毒 经常接触低浓度铅的人，会出现头痛、头晕、疲乏、记忆力减退和失眠，常伴有食欲不振、便秘、腹痛等症状，称为慢性铅中毒。

хронобиология chronobiology 生物寿命学

хроноскоп chronoscope 瞬时计，计时器

художественное наследие artistic heritage 艺术遗产

хурма японская (персиммон) persimmon 柿，柿树，柿子 柿树适应性广，容易成活，公园、街道两旁都可种植。它是一种优良的绿化、观赏树种。

Ц

царская водка aqua regia 王水

царство микроорганизмов microorganism kingdom 微生物界

царство минералов mineral kingdom 矿物界

царство природы nature kingdom 自然界

царство растений (растительное царство, растительный мир) plant (vegetable) kingdom 植物界

цвель mold (mould) 霉

цвет color 色彩 色彩起源于光，各种物体所受光线因吸收和反射的不

同而显出复杂的色彩。各种色彩对人的情感有其不同的作用。青山绿水，使人心旷神怡；红桃碧柳，使人赏心悦目。而荒沙漠漠、赤野黄土，又使人悲凉生厌。由此，人们早就懂得植树造林，种草栽花，绿化、美化自然环境。试验得知，不同的色调对于不同的生活及工作环境有着不同的心理影响。暖色调可造成热烈、活跃、奋发、温暖的气氛。冷色调给人以宁静、和平、舒缓、清凉的感觉。因此，很热的环境及有噪声的环境宜采用蓝色、绿色、淡黄色等冷色调；太冷的环境则宜采用红色、苔红色、棕色等暖色调。一般在医院、图书馆、办公室和宿舍等宜采用绿色、淡绿色、乳黄色等颜色，以增加宁静、平和、安全的气氛。正确的颜色调配，能使人产生舒适感，有助于提高工作效率，在某些场合，还有利于安全。

色彩对植物生长发育产生重大影响。在农业上，用红色透明的薄膜覆盖黄瓜秧，可以促使黄瓜加快生长，获得丰收。用紫色薄膜罩在茄子秧上，茄子长得又肥又大。用蓝色薄膜盖草莓，能大大提高草莓的产量。用白色薄膜罩在刚播种的菠菜籽上，四天以后，菠菜就能长出一寸半。此外，颜色还能帮助人们消灭害虫，提高鸡的产蛋量和渔船的捕鱼量等。

цвет воды water colour 水色 是水质指标之一。

цвет волоса color of hair 头发颜色 头发颜色及其变化与所含的金属元素浓度有关。黑色头发含有钼；红棕色头发含有铜、铁、钴；当头发中镍含量增多时，就会变成灰白色。所以头发颜色的变化，可以揭示污染的真象。分析头发的成分，可以评价一个环境质量的优劣。城市居民头发的含铅量大大高于农村居民。克山病人头发中的硒、钼含量偏低，这与病区环境缺少硒和钼相吻合。

цветение blooming (flowering) 长藻；开花

«цветение» воды water bloom (flowers) 水华 指由于水体污染，在江河溪流、湖泊等淡水中突然发生的大块藻类植物，主要是蓝藻类。在海洋中出现的类似现象称为赤潮或红潮。

«цветение» воды, вызванное массовым развитием водорослей algal bloom 藻(类水)华 藻类大量繁殖引起的水华。

«цветение» воды, вызванное массовым развитием планктона plankton bloom 浮游生物水华 浮游生物大量繁殖引起的水华。

цветень pollen 花粉 是一种生物性致敏原，可引起致敏性哮喘。

цветковое растение flowering plant 显花植物

цвет морской воды sea water colour 海水水色

цветная вода colored water 带色水 水中含有各种带色的悬浮物时，水便呈现各种颜色。如果含有黄土和砂子，水呈现黄色；含藻类等生物物质，水呈红色、褐色、蓝绿色等。

цветная морская вода colored sea water 带色海水

цветная реакция color reaction 显色反应，颜色反应

цветное взвешенное вещество colored suspended matter 着色悬浮物 指在水的悬浮物中能够着色的物质。普通的土壤和砂子等主要呈黄色，生物物质、铁的多种物质

呈黑色、红色、灰色、黄色及褐色等颜色。废水中若干带色悬浮物影响水的颜色和浊度的测定，有时甚至无法测定。

цветное (цветовое) зрение colour vision 色觉

цветное телевидение colour television 彩色电视 图象清晰，音质优美，色彩分明，看后眼睛不易疲劳。但其显象管，在播放节目时能不断发出X射线，对人体器官组织细胞有一定的伤害作用。因此，在收看节目时最好坐得远一点。一般最佳收看距离为屏幕对角线的六倍或屏幕高的七至十倍。身体最好不要正对着屏幕。这样，不仅能够避免高频高压辐射对人体带来的危害，还能保护视力。

цветной диапазон индикатора color range of indicator 指示剂显色范围

цветной дождь blood rain 有色雨，血雨 被空气中的尘埃染上了色的雨。

цветной (цветовой) индикатор colour indicator 颜色指示剂 通过特征颜色变化显示溶液酸度和碱度的程度的一类物质。亦称中和指示剂，氢离子指示剂，pH指示剂。

цветной металл non-ferrous metal 有色金属 是指除了铁、锰、铬三种黑色金属以外的大部分金属，又称"非铁金属"，如银、铜、锡、白金、汞、锑、钨、镍、铅、钴、镁、铀、镭等等，共有几十种。

цветной снег color snow 有色雪 被大气污染物染上了色的雪。

цветность воды colour of water 水色(度)

цветность природной пресной воды natural fresh water colour 天然淡水色度

цветовая чувствительность color sense (vision) 色觉

цветовое вещество colour substance 有色物质

цветовой порог colour threshold 色阈

цветомер (цветометр) colorimeter 比色计

цветометрия colorimetry 比色法

цветоощущение chromatic sensation, colour sensation 色觉，色感

цветочная астма pollen asthma 花粉性气喘

цвет стены colour of wall 墙壁色彩 室内墙壁、天花板的色彩不仅影响人的情感，而且对视力也有影响。墙壁的色彩，一般以浅绿色、浅兰色和米黄色为宜。视网膜对波长在4300埃至6000埃之间的有色光线感觉舒适，最好的色彩是蓝绿色。天花板以白色为最佳，因为天花板在正常视线以上，利用它的反射，可以增加室内照明亮度，也不会刺激眼睛，如果室内很光亮，天花板则要稍带点色彩。

цвет цветов colour of flowers 花色 花有各种各样的颜色，给人以美的享受。花的颜色是由瓣里的色素决定的。含有花青素的花瓣，会显现出红、蓝、紫色；含有杂色体的花瓣，则呈现黄、橙黄或橙红色；既有花青素，又有杂色体时，则绚丽多彩，出现各种颜色；若既无花青素，又缺杂色体，就会开出白色花。

цветы flowers 花，花卉 是人类的朋友，它美化人们的生活环境，陶冶人们的性情。它还是美好事物的象征。花艳丽的色彩，婀娜的姿态，幽香的气息和纯洁的品性，受到人们的称赞和喜爱。人们爱养花，喜欢赏花，从中得到美的享受和情操的

升华。此外，花卉分泌出的多种芳香物质具有杀菌和调节神经中枢功能以及抵抗微生物侵害的作用。所以花卉能治疗许多疾病，对心血管疾病、气喘、高血压和失眠患者的健康大有益处。

цедилка (цедилло, цедильник, фильтр) strainer (filter) 滤过器，粗滤器；滤网

цедильный мешок filter bag 滤袋

цежение filtration (straining, percolation) 过滤，渗滤

цезий cesium (caesium) 铯

Цейдан (Цердан, ДДТ) Zerdane (DDT) 滴滴涕

целевые показатели качества воды water quality goals 水质目的指标

целинные земли (целина) virgin lands 处女地

целлюлёзоразлагающие бактерии (целлюлозные бактерии, бактерии, разлагающие целлюлозу) cellulose-fermenting bacteria 纤维素分解(细)菌

целлюлозный фильтр cellulose filter 纤维素过滤器

целлюлоид celluloid 赛璐珞 由硝酸纤维素和增塑剂(主要是樟脑)、润滑剂、染料等经加工而成的一种较古老的塑料，由于它极易引火燃烧，在消防上规定为危险品。日用杂品、文具、乒乓球、眼镜框等用它做原料。赛璐珞的废物不易腐蚀和损坏，能长时间保持原状，对环境能产生污染，是一种公害源。

целлюлярная (ячеистая) конвекция cellular convection 环型对流

целомудренное дерево (лоснящаяся бирючина) glossy privet 女贞(树) 是抗二氧化硫、氯气等气体毒物的树种。

цель мониторинга сельскохозяйственной среды goal of agricultural environment monitoring 农业环境监测的目的 农业环境就是农业生物赖以生存的大气、水源、土地、光、热和农业劳动者的工作和生活环境。从环境资源观念出发，农业环境为农业资源的总和，包括生物资源与非生物资源。

农业环境监测是农业环境保护的基础工作。具体目的可分为四个方面：①评价环境质量，预测环境质量发展趋势；②为制订环境法规、标准、环境规划、环境污染综合防治对策提供科学依据，并监视全面农业环境管理的效果；③摸清农业环境本底资料，为确切掌握农业环境容量提供依据；④揭示新的农业污染问题，探明污染原因，确定新的污染物质，为农业环境科研提供方向。

цель обработки ила goal of sludge treatment 污泥处理的目的 污泥是指污水处理过程中产生的泥渣。其处理主要目的是：减少水分，为后续处理、利用和运输创造条件；消除污染环境的有毒有害物质；回收能源和资源。污泥处理的基本方法：泥浆→浓缩→脱水→干燥→利用或最终处置。

цель орошения сточными водами goal of wastewater irrigation 污水灌溉的目标 主要目标是：①充分利用土壤-植物系统的生物净化功能，最大限度减轻污染物对水系的污染，防止环境的二次污染；②充分利用水肥资源，提高农、林、牧业的生产力；③保证农副产品的生物学质量；④节约能源消耗，扩大新的生物能源(甲烷)的生产途径。

цемент cement 混凝土，水泥 是

一种重要的建筑材料，还具有保护环境的作用。例如把放射性废物浇注在混凝土内，深埋在地下，污染便不致扩散。

水泥的主要成分是氧化钙，它能吸收自身重量的1.4倍的二氧化硫、1.9倍的氧化氮或0.79倍的二氧化碳等。用它作为材料，既能建造某些抗污染建筑，又能吸收有害气体。

普通水泥与水接触，先产生氢氧化钙，然后再凝固。而氢氧化钙是一种强碱性物质，可用来控制酸性土壤或中和酸性河水。水的酸性降低，而作为污染源的重金属就不容易溶解在水中(金属在酸性水中溶解较快)，从而有利于重金属的处理和回收。

此外，水泥与水接触后所生成的胶状水化物，具有良好的吸附和凝结作用，用它处理废水，可防止污染的扩散。利用水泥的凝结作用，还可以加固软地基。因此，混凝土可望成为控制和改造沙漠的廉价材料。

цемент ацетиленового шлама acetylene sludge cement 电石渣水泥 利用电石和水反应制取乙炔过程中排出的浅灰色细粒渣叫电石渣。制电石渣水泥时，将电石渣先用水洗法除去其中的硅铁块。将煤、黄土、铁矿渣按16：16：5的重量配比制成泥浆。然后将电石渣和泥浆均匀配成含氧化钙48±1%的料浆，脱水干燥后粉碎，再成型为具有一定大小的圆球，经煅烧、粉碎后，磨成电石渣水泥。这是综合利用电石渣的方法之一。

цемент летучей золы fly ash cement 粉煤灰水泥 由硅酸盐水泥熟料、粉煤灰和加入适量石膏磨细制成的水硬性胶凝材料，称为粉煤灰硅酸盐水泥，简称粉煤灰水泥。水泥中粉煤灰掺加量按重量百分比计为20—40%。粉煤灰水泥有225、275、325、425和525五个标号。

цементная модель cement model 水泥模型

цементная печь cement kiln 水泥窑 以多种有害气体和尘埃污染环境，是重要的大气污染源。

цементная промышленность cement industry 水泥工业

цементная пыль cement kiln dust 水泥粉尘 指水泥制造厂、制件厂等企业散发出的颗粒性水泥尘埃。水泥粉尘危害植物生长，与水结合，在植物体上形成薄膜，阻碍植物的正常生理活动。水泥的碱性，可使植物叶表面的角质层皂化，表皮丧失保护作用，有害液体物质渗入；粉尘覆盖，蒸腾作用受到影响，因而使植物体温度过高，造成干枯。此外，粉尘遮光，影响植物的光合作用。

цементный дерматит cement dermatitis 水泥(性)皮炎

цементный завод (цемзавод) cement mill (plant) 水泥厂 是严重的尘埃(水泥粉尘)污染源。

цементный ожог cement (concrete) burn 混凝土灼伤

цементный продукт cement product 水泥制品

цементовоз cement carrier 水泥运输车

цемент стального шлака steel slag cement 钢渣水泥，钢渣矿渣水泥 凡以平炉、转炉钢渣为主要组分，加入一定量粒化高矿渣和适量石膏，磨细制成的水硬性胶凝材料，称为钢渣矿渣水泥。钢渣的最少掺加量(以重量计)不少于35%，必要时可掺入重量不超过20%的硅酸盐水泥熟料。

цемент хромового шлака chromic slag cement 铬渣水泥

用铬渣、石灰石、粘土等原料按普通硅酸盐水泥配料，可以烧制水泥熟料，用来制造水泥。利用碳还原后的铬渣同高炉粒化渣、转炉钢渣和硅酸盐水泥熟料，加入5%左右石膏，也可制造钢铁渣水泥。用铬渣制造水泥是消除铬渣对环境的污染、综合利用铬渣的重要方法之一。

цемент шлаков цветных металлов non-ferrous metallic slag cement 有色金属渣水泥 有色金属渣是冶炼有色金属过程中排出的废渣，如铜渣、赤泥、铅渣、锡渣、锌渣、镍渣、钴渣、镉渣、砷钙渣等等。目前，有色金属渣利用率很低，仅赤泥、钢渣等可用于生产水泥和矿渣棉。用赤泥配料制普通水泥时，将石灰石、砂岩、赤泥（20%左右）和铁粉配成生料，经1400—1500℃高温煅烧成水泥熟料，再与高炉水渣、石膏共同磨细即可制成325—425号普通硅酸盐水泥。将赤泥在500—600℃下烘干，与水泥熟料、石膏共同磨细，可制成标号达325号的赤泥硫酸盐水泥。这种水泥强度低，易起砂，但水化热低、耐蚀性强，适用于水工建筑物。

цемянки broken brick 红砖碎块

ценные растения valuable plants 珍贵植物

ценный лес valuable forest 珍贵(森)林

ценобиоз coenobiosis 群落生活

ценоз (сообщество) coenosis (生物)群落

ценоклин (ценоклина) coenocline 群落生态群，群落渐变群

ценология coenology 群落学

ценотип coenotype 群落类型

центр автоматчика control center 自动控制中心

централизованная пылесосная система centralized dust collecting system 集中吸尘系统

централизованное водоснабжение centralized water supply 集中供水

централизованное теплоснабжение centralized heat supply 集中供热 是在较大区域内，利用集中热源，通过热力网向工厂和居民提供生产、生活用热。通常采用的方法一是建立热力站，即建设区域性锅炉房或热电联产，向一个城区提供热源。二是用热效率高的大锅炉代替热效率低和分散的小锅炉，在几个单位之间联片供热。三是充分利用工矿企业的余热，向附近单位和居民提供热源。

城市联片集中供热，提高了锅炉的设备效率，可节约大量燃料和充分利用废热余热，还适于采取高效率的除尘器，因而又减少了环境污染，使人体健康得到保障。同时，还可以大量减少烟囱、锅炉的建设和投资，具有非常明显的环境效益和经济效益。

централизованное удаление отходов area-wide refuse disposal 废物集中处置

централизованное управление central control 集中控制

центральная депрессия central depression 中心低气压

центральная нервная система central nervous system 中枢神经系统 脊椎动物由脑、脊髓和神经原组成的那部分神经系统。

центральная система кондиционирования воздуха central air conditioning system 中心空气调节系统 为调节建筑物所有房间的空气而设置的空气调节装置。

центральная станция монито-

ринга сельскохозяйственной среды centric station of agricultural environment monitoring 农业环境监测中心站

центральная часть города urban center 市中心区

центральная часть потока (ядро течения) middle (core) of flow 流心,流核

Центральноамериканский институт по инвестициям и промышленной технологии (ЦАИИПТ) Central American Research Institute for Industry (ICAITI) 中美(洲)工业研究所

центральный антициклон central anticyclone 中心反气旋,有心高气压区

центральный город central city 中心城市 具有经济中心作用的城市。是指在一定区域——一个城市群或城市带中起主导作用的城市,而周围城市则对这一城市有着不可缺少的依赖关系。

центральный район core area 中心区

центр антициклона (ядро повышенного давления) anticyclonic centre (high-pressure centre) 反气旋中心,高压中心 当某地区为高压中心控制时,空气作下沉运动,常形成下沉逆温,不利于污染物向上扩散。如果高压移动缓慢,长期停留在某一地区,污染物会长期得不到扩散,往往就形成严重的大气污染,造成灾难性的公害事件。

центр (ядро) возгонки sublimation centre 升华中心,升华核

центр возмущения center of disturbance 扰动中心

центр (ядро) горения combustion centre 燃烧中心

Центр для деятельности в области развития и охраны окружающей среды в Средиземном море (МЕДЕАС) Mediterranean Environment Activities Centre (MEDEAS) 地中海环境(开发和保护)活动中心

центр завихрения (ядро вихря) vortex core 涡核,涡旋中心

центр инфекции center of infection 传染中心

Центр информации по водным проблемам Water Information Center 水质情报中心

центрифуга centrifuge 离心机

центрифугальный сепаратор centrifugal separator 离心分离装置 借助于离心力,从废水中分离出固体物质、悬浮物质或油份等的装置。如加压式旋流分离器、过滤式离心机、沉降式离心机、分离式离心机等。

центрифуга-фильтр centrifugal filter 离心过滤器

центрифугация centrifugation 离心分离(作用)

центрифугирование centrifugalization (centrifugal separation) 离心分离(作用)

центр кристаллизации (ядро кристалла) nucleus of crystal 结晶核心,晶核

центр низкого давления (центр циклона) centre of low-pressure (cyclonic centre) 低压中心,气旋中心 某些地区的气压比四周围的气压低,就叫低气压,其中一个气压特别低的地方,就叫低压中心。在北半球低气压外围的空气向低压中心作反时针方向流动(在南半球则相反),使低压附近的空气大量上

升,空气在上升运动中温度下降,空气中水汽凝结成云致雨,所以当受低压影响时,常产生阴雨天气。因此低气压有利于大气污染物扩散。

центробежка (центрифуга) centrifuge 离心机,离心脱水机

центробежная помпа (насос) centrifugal pump 离心泵

центробежная сила centrifugal force 离心力

центробежная фильтрация centrifugal filtration 离心过滤

центробежное обезвоживание centrifugal dewatering 离心脱水

центробежное оседание centrifugal settling 离心沉降

центробежное осушение centrifugal drying 离心干燥

центробежное уплотнение ила centrifugal thickening of sludge 污泥离心浓缩 在转速每分钟为2000—4000转时,污泥中固体物质在离心力作用下向离心机转筒周壁上密集而得到致缩。优点是操作简单,运行费用低。

центробежный анализ centrifugal analysis 离心分析

центробежный вентилятор centrifugal fan 离心排风扇

центробежный компрессор turbo-compressor 离心式压缩机

центробежный насос centrifugal pump 离心泵

центробежный насос для сточной воды centrifugal sewage pump 离心污水泵

центробежный пылеуловитель centrifugal dust collector 离心式除尘器 使气体在圆筒内旋转产生离心力,从而分离及捕集灰尘的装置。最常用的是旋风除尘器。其特点是结构简单,造价低,没有运动部件,适用于去除大于5微米的尘粒。

центробежный сепаратор centrifugal separator 离心分离器

центробежный скруббер centrifugal scrubber 离心除尘器

центробежный уловитель (циклон) centrifugal collector 离心收集器,旋风器

центробежный фильтр centrifugal filter 离心过滤器

центробежный фотометрический анализатор centrifugal photometric analyzer 离心光度分析仪

центр области низкого давления low-pressure centre 低压中心,气旋中心 当某地区为低压中心控制时,空气作上升运动,大气呈中性状态或不稳定状态,因而有利于污染物的扩散。

центр обоняния olfactory center 嗅(觉)中枢

центростремительная сила centripetal force 向心力

центросфера centrosphere 地心圈,地核 地球的中心部分。

центр по вопросам охраны природы conservation center 自然保护中心

Центр по жилищному вопросу, строительству и планировке, ООН (УНЦХБП) Center for Housing, Building and Planning, United Nations (UNCHBP) 联合国住房、造房和规划中心

Центр по изучению водных ресурсов Water Resources Research Center 水资源研究中心

Центр по природным ресурсам, энергетике и транспорту, ООН (ЦПРЭТ) Centre for Natural Resources, Energy and Transport,

United Nations (CNRET) 联合国自然资源、能源和运输中心

Центр программирования, проектирования и политики в целях развития, ООН (СДППП) Centre for Development Planning, Projections and Policies, United Nations (CDPPP) (联合国)发展规划、预测和政策中心

центр происхождения centre of origin 发生中心,源心

Центр промышленного развития арабских государств (ИДСАС) Industrial Development Centre for Arab States (IDCAS) 阿拉伯国家工业发展中心

центр распространения centre of dispersal (centre of distribution, centre of propagation) 传播中心

центр циклона (депрессии) cyclonic (depression) centre 气旋中心,低压中心

Центры микробиологических ресурсов для развивающихся стран Microbiological Resources Centres for Developing Countries (MIRCENS) 发展中国家微生物资源中心

Центр экономических и социальных исследований развивающихся стран Centre for Third World Economic and Social Studies (CEESTEM) 发展中国家经济和社会研究中心

Центр экономической и социальной информации, ООН (СЕСИ) Centre for Economic and Social Information, United Nations (CESI) 联合国经济和社会资料中心

цеолит zeolite 沸石 为许多含水的钙、钠以及钡、锶、钾的铝硅酸盐矿物的总称。它一般是浅色,具有玻璃光泽;除天然产品外,也可由人工制成;曾被广泛用于软化硬水,但现已被离子交换树脂所取代。

цеолитовое умягчение zeolite process 沸石(软水)法 用一般称为沸石的一种物质使水软化的方法。沸石以所含钠离子和水中的硬度成分产生交换。

цепная реакция chain reaction 连锁反应

цепная ядерная (ядерная цепная) реакция nuclear chain reaction 链式核反应

цепный рефлекс chain reflex 链(锁)反射

цепь питания (трофическая связь, пищевая цепь) food chain 食物链 一切生物为了维持生命都必须从外界摄取能量和营养,以这种能量和营养的联系而形成的各种生物之间的链索称为食物链。食物链中生产者为绿色植物(包括藻类)。绿色植物为草食动物所食,草食动物又为肉食动物所食,逐级传递能量和营养。食物链上的每一个层次都称为一个营养级。

цепь питания микроорганизмов food chain of microorganisms 微生物食物链 指活性污泥中微生物的营养关系。活性污泥含有细菌类、真菌类、原生动物和后生动物等各种微物。这些微生物通过食物链相互联系,相互影响,同时也就净化了污水。

活性污泥微生物食物链:

分解者(细菌酶),营养级1→一次捕食者(原生动物),营养级2→二次捕食者(后生动物),营养级3。

цепь питания промышленности food chain of industry 工业食物链 指在工业生态经济系统中存在

的相互衔接的工业食物链锁关系。其生产者是从事自然资源开发的采掘工业；第一级消费者是粗加工工业；再加工和生产中间产品的工业是第二级消费者；至于进一步的深加工和最终产品的生产者则属第三级、第四级……的消费者。在生产者、各级消费者的生产过程中，均存在能量和物质的损耗，并有各类废弃物排出，而处理这种废弃物的各级环保治理行业则属分解者。目前，发展工业往往只重视设法提高各级生产者和消费者的转换效率，而忽视必须协调物质、能量在食物链各结节点、各能路上的平衡，忽视分解者的地位和功能。

цереброспинальный менингит cerebrospinal meningitis 脑脊膜炎

Церезан (Церетан) ceresan (EMC) 西力生 一种有机汞农药。在环境中长期残留。在生产及使用中，常因误食西力生拌过种的粮食而急性中毒。10—14天出现神经衰弱症状，发展为全身运动失调、语言及吞咽障碍、向心性视野狭小，对心脏损害比较明显。职业性接触可发生慢性中毒，出现类似急性中毒的典型烷基汞中毒症状。

церезит ceresit (water-proofing compound) 防水剂，防水粉

церий cerium 铈

цестода cestode 绦虫

цестодоз cestodiasis 绦虫病

цетановое число cetane number 十六烷值

цефаломенингит cephalomeningitis 脑膜炎

цех очистки clarification plant 净化车间

циан cyanogen (dicyanogen) 氰 一种很毒的无色气体，有苦杏仁臭。能溶于水、醇或醚。亦称双氰。C_2N_2高毒性的无色气体，具有刺激味，用作制备硫氰化物络合物的原料和杀虫剂。

цианамид cyanamide (cyanogen amide) 氨基氰，氰氨，氰酰胺

цианамид кальция calcium cyanamide (lime nitrogen) 氰氨化钙，石灰氮

цианамидный метод cyanamide method 氰氨法

цианат cyanate 氰酸盐(或酯)

цианидный загрязнитель (поллютант) cyanide pollutant 氰化物污染物

цианидный зоб cyanide goiter 氰化物中毒性甲状腺肿 长期饮用受氰化物污染的地下水的居民中甲状腺肿发病率显著上升，这可能是由于体内长期蓄积硫氰化物所致。因为硫氰化物能防碍甲状腺素的合成，影响甲状腺的功能，导致甲状腺代偿性肥大。

цианидный процесс cyanide process 氰化物法

цианидоразлагающие бактерии cyanide-attack bacteria 氰化物分解细菌

цианидсодержащая вода cyanide containing water 含氰水

цианиды cyanides 氰化物 含有CN基团的一类化合物。分为两类：①无机氰，如氢氰酸及其盐类氰化钠、氰化钾等；②有机氰或腈，如丙烯腈、乙腈等。氰化物是剧毒物质，对人体造成危害，常引起急性中毒而死亡；对水生生物危害较大；含氰废水会导致农业减产和牲畜死亡。

цианизация (цианирование) cyanidation (cyanide process) 氰化(作用)

цианистая сера thiocyanogen 硫

氰

цианистоводородная кислота hydrocyanic acid 氢氰酸 又称氰化氢，为易流动的无色液体，有剧毒！工业上用于制丙烯腈和丙烯酸树脂等；农业上用作杀虫剂，用以熏蒸仓库、果树、苗木等。

цианистое серебро silver cyanide 氰化银 白色粉末。无臭无味。极毒！遇光变褐色，在空气中灼烧则得纯银。溶于氢氧化铵、沸稀硝酸、氰化钾和硫化硫酸钠溶液。不溶于水。用于医药、镀银等。

цианистое соединение cyanogen compound 氰化物

цианистый водород hydrogen cyanide 氰化氢，氢氰酸

цианистый иод iodine cyanide (cyanogen iodide) 氰化碘 有毒的无色针状体，有刺激性气味和辛辣味；溶于水、乙醇和乙醚；用作动物标本剥制术的防腐剂。亦称碘化氰。

цианистый калий potassium cyanide 氰化钾 为无色立方晶体，有剧毒！不能赤手接触。用于由矿石中提取金和银、电镀、钢的热处理、雕刻、石印，并用作杀虫剂、烟熏剂等。

цианистый кальций calcium cyanide 氰化钙 纯品是无色晶体或白色粉末，工业品是灰黑色无定形薄片或粉末。溶于水和弱酸以及暴露于潮湿空气中，放出有剧毒的氰化氢气体。冶金上用于提炼金和银等。农业上用作杀鼠剂和熏蒸剂，能防治鼠、鼹鼠、蚂蚁等。

цианистый натрий sodium cyanide 氰化钠 无色立方晶体。有剧毒！用于由矿石中提取金或银、电镀、液式渗碳、淬火，并用作农药等。

цианистый никель nickel cyanide 氰化镍 有毒的水溶性苹果绿色的粉末，在高温时分解，用于电镀和冶金。

цианистый никель-калий nickel potassium cyanide 氰化钾镍

цианистый свинец lead cyanide 氰化铅 有毒的白色至黄色粉末，用于冶金。

цианистый цинк zinc cyanide 氰化锌 纯白色粉末。极毒！吸收潮湿空气中的二氧化碳，生成碳酸锌而放出极毒的氢氰酸。主要用于电镀、医药和农药方面。

цианкали potassium cyanide 氰化钾

циан-натр sodium cyanide 氰化钠

цианобензальдоксим cyanobenzaldoxime 氰基苯醛肟

циановая кислота cyanic acid 氰酸 为无色有毒液体，在含氰废水处理中，可用以进行氰的氧化。

циановая ртуть mercuric (mercury) cyanide 氰化汞 有毒的无色透明晶体，用于摄影、医药和杀菌皂。

циановодород hydrogen cyanide 氢氰酸

циановокалиевая соль potassium cyanate 氰酸钾 为无色水溶性晶体；用作除草剂，也用于制造药物和有机化学品。

циановокислая соль cyanate 氰酸盐

циановокислый свинец lead cyanate 氰酸铅

циановокислый цинк zinc cyanate 氰酸锌

циановонатриевая соль sodium cyanate 氰酸钠 有毒的白色粉末，用作化学中间体，并用于制药和钢的热处理。

цианоген cyanogen 氰

цианогенератор cyanide generator 氰发生器

цианодерма cyanoderma 皮肤青紫

цианодитиоимидокарбонат cyanodithioimidocarbonate 氰基二硫代亚氨碳酸酯

цианоз cyanosis 氰紫症，青紫发绀

цианометр (прибор для определения степени голубизны неба) cyanometer 天空蓝度测定仪

цианометрия cyanometry 天空蓝度测定法

цианопатия cyanopathy 发绀病

цианоуксусная кислота cyanoacetic acid 氰醋酸

цианоустойчивые бактерии cyanfast bacteria 耐氰菌 用活性污泥法处理含氰污水时，由于氰对好气菌的繁殖有危害，致使活性污泥失效。为此，研究培养成功了一种耐氰菌。如石油化工厂排出的含有机物的丙烯腈废水，由于含氰，需采用向曝气池中加耐氰菌的活性污泥进行处理。

цианофицин cyanophycin 藻青素

цианплав calcium and sodium cyahide mixture 二氰熏剂 一种混合杀虫剂。

циануриамид cyanuramide 三聚氰酸胺，密胺

цикас sago cycas 苏铁，铁树 为常绿棕榈状乔木。喜光、喜温暖而湿润的环境。铁树为名贵的观赏植物。在环境保护中，苏铁有吸收二氧化氮等有害气体的作用。

цикл азота в водной экосистеме nitrogen cycle in aquatic ecosystem 水生生态系统中的氮循环 氮循环是水生生态系统中物质循环的重要组成部分，是一个非常复杂的生物化学过程。

цикл веществ в экосистеме material cycle in ecosystem 生态系统中的物质循环 来自环境而构成生态系统中生物个体和生物群落的碳、氮、氢、氧、磷、硫等40余种化学元素，经由生态系统中的生产者（主要是植物）、消费者（动物）、分解者（微生物）所组成的营养级依次转化。从无机物→有机物→无机物，最后归还给环境，构成物质循环。物质循环在生态系统中周而复始地运行，能被反复利用。

цикл воды water cycle 水循环 海洋、湖泊、河流和地表水，不断蒸发，形成水蒸气，进入大气；植物吸收到体内的大部分水分，通过叶表面的蒸腾作用，也进入大气。在大气中水分遇冷，形成雨、雪、雹，重新返回地面，一部分直接落入海洋、河流和湖泊等水域中，一部分落到陆地表面。落到陆地上的水又一部分渗入地下，形成地下水，再供植物根系吸收；部分在地表形成径流，流入海洋、河流和湖泊。水在自然界中（或生态系统中）这种周而复始的循环过程，称为水循环。水循环同环境污染有着密切的关系。

цикл воздуха air cycle 空气循环

цикл инфекции cycle of infection 感染循环

циклическая инфекция cyclic infection 周期性感染

циклическая регенерация cyclic regeneration 连续再生

циклическая структура (циклическое строение) cyclic structure 环状结构

циклическая сукцессия cyclic succession 周期性演替

циклические колебания cyclical

fluctuations 周期性变化

циклический климакс cyclic climax 周期顶极

циклический процесс recycling process 循环过程，再循环过程

циклическое развитие заболевания cyclic disease development 周期性发病

циклическое соединение cyclic compound 环(状)化合物

цикл обратной промывки фильтра backwash cycle 反洗循环

циклование cycling 循环(工作)，轮转

циклогексан cyclohexane 环己烷

циклогексен cyclohexene 环己烯

циклогексенол cyclohexenol 环己烯醇

циклогексенон cyclohexenone 环己烯酮

циклогексил cyclohexyl 环己基

циклогексиламин cyclohexylamine 环己胺

циклогенез (образование циклонов) cyclogenesis 气旋生成

циклогептан cycloheptane 环庚烷

циклолиз (распад циклона, затухание циклона) cyclolysis 气旋消失

цикломорфоз cyclomorphosis 形态周期变化，周期变形

циклон cyclone 旋风分离器，旋风除尘器；气旋

циклональный (циклонический) дождь cyclonic rain 气旋雨

циклональный центр (центр циклона) cyclonic centre (centre of cyclonic pressure) 气旋中心

циклон-аппарат cyclone apparatus 旋涡收尘器

циклоническая (циклональная) деятельность cyclonic activity 气旋活动性

циклоническая пульверизирующая башня cyclonic spray tower 旋风喷雾塔

циклонная мусоросжигательная печь waste cyclone incinerator 废物旋流焚烧炉

циклон низкого давления (область атмосферной депрессии, минимум атмосферного давления) low-pressure area 低气压区

циклонный золоуловитель (циклонный пылеуловитель) cyclone dust collector 旋风收尘器 它是利用气流在旋涡运动中产生的离心力以清除气流中尘粒的设备。这种除尘器的特点是结构简单，造价低廉，适用于去除大于5微米的尘粒。除尘效率的70-90%

циклонный осветлитель cyclone clarifier 旋液澄清器

циклонный отделитель (вихревой сепаратор, циклонный пылеуловитель) cyclone separator (cyclone dust extractor) 旋风分离器，旋风尘埃分离器

циклонный пробоотборник cyclone sampler 旋风采样器

циклонный пылеотделитель cyclone dust collector 旋风集尘器

циклонный сепаратор cyclonic separator 旋风分离器，旋风除尘器

циклонный скруббер cyclone scrubber 旋风洗涤除尘器 这种除尘器捕集粒径小于5微米的尘粒，适用于气量大、含尘浓度高的场合。

常用的有旋风水膜除尘器(鼓式除尘器)、旋筒式水膜除尘器和中心喷雾旋风除尘器。

циклонный фильтр cyclone filter 旋风过滤器

цикл пищи (пищевая цепь) food cycle (chain) 食物链

цикл подъёма и понижения уровня грунтовых вод phreatic cycle 地下水位变化周期

цикл полного развития (цикл изменений репродуктивной системы) reproduction cycle 生殖周期

цикл развития (жизненный цикл) life history 生活史

цикл серы (круговорот серы, серный цикл) sulfur cycle 硫循环 自然界硫循环是：陆地和海洋中的硫通过生物分解、火山爆发等进入大气；大气中的硫通过降水和沉降、表面吸收等作用，回到陆地和海洋并沉积于海底。人类燃烧含硫矿物燃料等，释放大量的硫化物、H_2S，使局部地区大气中SO_2浓度大为升高，对人和动植物有伤害作用。SO_2在大气中氧化成为SO_4^{2-}，是形成酸雨和降低能见度的主要原因。

цикл стока runoff cycle 径流循环

цикл углерода carbon cycle 碳循环 碳循环主要是从二氧化碳到生活物质，再以二氧化碳的形式回到大气中去。大气中的二氧化碳，被陆地上的绿色植物通过光合作用固定到有机体中，又有一部分溶入海洋。被绿色植物固定的碳以有机物的形式供消费者利用。生产者和消费者通过呼吸作用又把二氧化碳释放到大气中。生产者和消费者的遗体被分解者分解，把蛋白质、脂肪和碳水化合物分解氧化成二氧化碳、水和无机盐，二氧化碳重新返回大气。在历史年代，动植物遗体长期埋藏在地层中，形成各种矿物燃料；燃烧这些矿物燃料时，燃料中的二氧化碳被释放到大气中。另外，海洋中的碳酸钙沉积在海底，形成新的岩石，使一部分碳较长时间贮藏在地层中。相反，在火山爆发时，又可使地层中的一部分碳回到大气层。碳循环是生态系统中物质循环和能量流动的一种主要形式。

цикл фосфора в агроэкосистеме phosphorus cycle in agroecosystem 农业生态系统中的磷循环 农作物和牧草，吸收土壤中的磷。在自然经济的农村中，把废物和排泄物送回土壤，维持着磷的平衡。在商品经济发展后，把农作物和农牧产品运入城市，垃圾和排泄物往往不能返回农田，这样农田中的磷含量便逐渐减少，为补偿磷的损失，必须向农田施加磷肥。由于大量施用磷肥，加上城市生活污水，某些工业废水含有丰富的磷，排入河流、湖泊或海湾，使水中含磷量增高。这是湖泊发生富营养化和海湾出现赤潮的主要原因。

цикл эрозий erosion cycle 侵蚀循环

цилиндрическая тыква sponge (towel) gourd 丝瓜 又叫布瓜，一年生草本植物。性喜温，耐瘠土，房前屋后、墙根皆可种植，是垂直绿化的好材料。

цилиндрическая цистерна cylindrical tank 圆筒形槽

цилиндрическая цистерна для седиментации (цилиндрический отстойник) cylindrical sedimentation tank 圆筒形沉降槽

цилиндрический промыватель cylindrical washer 圆筒洗涤器

цилиндрическое сито cylindrical

sieve 圆筒筛

цинк zinc 锌 一种白色柔软而有光泽的金属。锌及其盐类常用于橡胶工业作为填充剂、活性剂,也用于合金、电池、电镀、漂白等生产。锌是人体必须的微量元素。锌的毒性较低,但吸入氧化锌烟尘会引起中毒,即所谓黄铜铸造热。症状为全身疲乏、肌肉疼痛、呼吸困难、恶心、呕吐、腹泻。硫酸锌或氯化锌侵及皮肤粘膜时,可产生皮炎和溃疡。

цинкализм zincalism 慢性锌中毒

цинкалкил zinc alkyl 烃基锌,烷基锌

цинкат zincate 锌酸盐

цинквейс zinc oxide 氧化锌,锌白

цинк гидратокиси zinc hydroxide 氢氧化锌

цинкование zinc plating (galvanizing) 镀锌

цинковая кислота zincic acid 锌酸

цинковая окись zinc oxide 氧化锌

цинковая окшара (пыль) zinc dust (blue powder) 锌粉,锌白,锌华

цинковая резь (колика) zinc colic 锌绞痛

цинковые белила zinc oxide (white) 氧化锌,锌白,锌氧粉

цинковый креозот zinc creosote 锌化杂酚油

цинковый крон (цинковый жёлтый) zinc chromate (yellow) 铬酸锌,锌黄,锌铬黄

цинковый купорос (сернокислый цинк) zinc sulfate (white vitriol) 硫酸锌,锌矾

цинковый озноб zinc chill 锌中毒性寒战

цинковый цвет zinc oxide氧化锌,锌华

цинко-органическое соединение organo-zinc compound 有机锌化合物

цинкперекись zinc peroxide (zinc superoxide) 过氧化锌,二氧化锌 皮肤病伤的防腐剂,脱臭剂,又用作收敛剂。

цирконий zirconium 锆

циркулирующая вода circulating water 循环水

циркулятор circulator 循环器,回转器

циркуляционная система (система циркуляции) circulatory (circulation) system 循环系统

циркуляционный аэрируемый пруд circulated aeration tank 循环曝气池 处理污水的一种构筑物。因废水与活性污泥的混合液在其环状的曝气渠道中不断循环流动而得名。循环曝气池通常称氧化沟。

циркуляционный воздух circulating (recirculated) air 循环空气,空气对流

циркуляционный контур flow circuit 循环路线

циркуляционный насос circulating pump 循环泵

циркуляционный отстойник circulation sedimentation tank 循环沉淀池

циркуляционный процесс circulation process 循环过程

циркуляционный слой (слой циркуляции) circulation layer 环流层

циркуляция атмосферы atmospheric circulation 大气环流

циркуляция верхнего воздуха (высотная циркуляция) upper

air circulation 高空环流

циркуляция (оборот) воды water circulation 水循环

циркуляция воздуха (атмосферная циркуляция) air circulation 大气环流

циркуляция пестицидов в агроценозе circulation of pesticides in agrocenosis 农业群落中的农药循环

циркуляция стойких пестицидов в окружающей среде circulation of resistant pesticides in environment 持久性农药在环境中的循环 持久性农药是指DDT、六六六等有机氯农药。这类农药的化学性质稳定，不易降解，在土壤、水体以及动植物体内消失很慢。因此，这类农药能通过食物链长期在环境中循环。

цистерна cistern 槽，水槽，贮水槽；槽车，油罐车

цистин cystine 胱氨酸

цистицеркоз cysticercosis 囊虫病，囊尾蚴病

цитолиз cytolysis (dissolution of cells) 细胞溶解

цитома cytoma 细胞瘤

цитомикоз cytomycosis 细胞真菌病

цитопатологический эффект cytopathic effect 细胞病理作用

цитопения cytopenia 血细胞减少病

цитопигмент cytopigment 细胞色素

цитоплазма cytoplasm 细胞质，细胞浆

цитоплазматическая мутация cytoplasmic mutation 细胞质突变

цитопласт cytoplast 胞质体

цитотоксин cytotoxin 细胞毒素

цитотоксическое антитело cytotoxic antibody 胞毒抗体

цитохимическое исследование cytochemical examination 细胞化学检验

цитоэкология cytoecology 细胞生态学

цитрус citrus 柑桔(树) 是大气污染的抗性树种，对二氧化硫等有害气体具有较强的吸收作用。柑桔营养丰富，常吃柑桔可以降低血压。因为柑桔除含有大量维生素外，还含有钾离子。

цифровой контроль digital control 数字控制 以数字量做为控制系统内的主要信号进行控制。

цунами tsunami (seismic sea wave) 海啸，海震

цынга (цинга, скорбут) scurvy (scorbutus) 坏血病

Ч

чад smoke (fumes) 烟，油烟

чайная (китайская) роза Chinese rose (rose of China) 月季花 对二氧化硫、乙烯等有害气体敏感，可作为大气污染的指示植物。月季花姿容瑰丽，色彩纷繁，我国的月季花，目前有五百多个品种，易繁易植。

чан-коллектор collecting vat 集液槽

чан-отстойник settling tank 沉淀槽

чан-сгуститель thickening tank 浓缩槽

чан-фильтр filter tank 过滤槽

час горения hour of combustion 燃烧时间

часовой коэффициент неравномерности hourly variation coefficient 时变化系数

часовой расход flow per hour 每小时流量

части на миллион (чим) parts per million (ppm) 百万分之(几)

表示百万分内之分量，是大气污染物浓度常用的单位。尤其是在美国，只用ppm表示气态污染物。我们通常所说的大气污染物主要是指气态污染物。我国目前规定需要进行例行测定的五种大气污染物中除总悬浮微粒一项外，其它四项均为气态污染物。它们的浓度可以用每立方米空气中含有的重量(毫克/米^{3}或微克/米^3)表示。也可以用污染物与空气的体积之比(ppm)表示。当大气污染物是气态物质时，如一氧化碳，二氧化硫或氮氧化物，使用ppm表示其浓度十分方便。它的优点是污染物的浓度与温度和压力无关。ppm(1:10^6)意思是百万分之一。1ppm的二氧化硫就是一百万份体积的空气中含有1体积的二氧化硫，是无量纲浓度单位。

当大气污染物是固体颗粒(如飘尘)或微小液滴(如酸雾)，则其浓度只能用毫克/米^{3}表示。因为污染物是固体颗粒，它与环境空气之比是重量与体积之比，故不能使用ppm单位来表示其浓度。

我国公布的各种水质标准所用的浓度单位均不采用ppm制而是使用毫克/米^{3}浓度单位。

就大气中的气态污染物来说，ppm与毫克/米^{3}这两种浓度单位之间存在着一定的换算关系。其换算公式如下：

$$\text{ppm}=\text{毫克}/\text{米}^3\cdot\frac{\text{摩尔体积}}{\text{摩尔质量}}$$

$$\text{毫克}/\text{米}^3=\text{ppm}\cdot\frac{\text{摩尔质量}}{\text{摩尔体积}}$$

计算实例：已知二氧化硫的浓度为ppm，求换算成毫克/米^{3}的数值。二氧化硫的摩尔质量为64，其摩尔体积为22.4升。由此可计算出：

$$5\ \text{ppm}\ SO_2=5\times\frac{64}{22.4}=14.28\ \text{毫克}/\text{米}^3$$

可以看出，ppm与毫克/米^{3}并非相等关系。气体污染物的分子量越大，两种浓度之间相差的数值就越大，只有当气体污染物的分子量等于22.4时，ppm才与毫克/米^{3}相等。而实际当中并不存在这种污染物。应当特别指出的是，浓度单位ppm是气体的体积之比，只适用于大气中的气态污染物。不能用来表示大气中固体或液体污染物的浓度。例如，大气中的飘尘就不能用ppm表示，因为飘尘是固体不是气体，只能用毫克/米^{3}表示。当然二者之间也不存在换算关系。

частица воды particle of water 水的质点

частица воздуха particle of air 空气质点

частица в суспензии particle in suspension 悬浮质点

частица газа gas particle 气体粒子

частица грунта particle of soil 土粒

частица дыма fume particle 烟气粒子

частица жидкости particle of liquid 液体质点

частица песка sand particle 砂粒

частица-продукт (частица) распада disintegration (decay) particle 衰变粒子，蜕变粒子

частица пыли (пылинка) dust particle (speck of dust) 尘粒

частица сухого тумана haze particle 干雾粒子，霾粒子

частица топлива fuel oil particle 燃料油粒

частицы, рассеивающие свет scattering particles 散射粒子

частичная очистка intermediate treatment 部分净化，中间净化 指从污水中除去大部分悬浮物质和胶体物质。

частичная стерилизация partial sterilization 局部灭菌，不完全灭菌

частичное (неполное) сгорание incomplete (partial) combustion 部分燃烧，不完全燃烧 燃料不完全燃烧，产生黑烟，污染环境。不完全燃烧的原因是供给空气过少或过多。

частично очищенные сточные воды effluent 部分净化的污水，(净化)出水

частичный гидролиз partial hydrolysis 部分水解

частомер frequency meter 频率计

частота (частотность) frequency (rate) 频率，周率

частота (повторяемость) ветра wind frequency 风频率

частота вибрации vibration frequency 振动频率

частота выпадения дождей rain frequency 降水频率

частота дыхания respiration frequency 呼吸频率

частота землетрясения earthquake frequency 地震频率

частота колебаний fluctuation frequency 波动频率

частота опорожнения clearing frequency 清除频率

частота осадков rainfall frequency 降水频率

частотная область (частотный диапазон) слышимости frequency range of hearing (audibility) 可听频率范围，听觉频率范围

частотный анализ frequency analysis 频率分析

частотомер (частомер) frequency meter 频率计

часть мертвого растения dead plant part 植物残体

часть пробы subsample 部分试样，分样

часы пик атмосферного загрязнения atmospheric pollution peak hours 大气污染高峰时间 一天中，中午、下午空气较清洁，特别在夏、秋两季；早晨、上午和晚上空气污染较重，特别在冬季和春初。污染高峰时间在早晨七点和晚上七点左右。道理是当地面气温高于空气温度时(上午10点以后)，地面空气容易上升，污染物被带到高空稀释。当地面气温低于高空时，形成逆温层，使地面空气中污染物不易扩散。一般在晚上、凌晨和冬、春季逆温层较厚，污浊空气不易扩散。所以在这些时间里空气污染就最严重。

чахотка phthisis (consumption) 痨病，肺痨，肺结核 是陶工、矿工、石匠、磨工等常见的职业病。

чахотка гончаров potters' phthisis 陶工肺痨，矽肺结核

чахотка каменотёсов stonecutters' phthisis 石匠肺痨，石木

肺，石末沉着病

чахотка насекальщиков (напильников) file-cutters' phthisis 锉工肺痨，铁尘肺，肺铁末沉着病

чахотка точильщиков grinders' phthisis 磨(刀)工肺痨，硅肺结核，矽肺结核

чахотка углекопов colliers' phthisis 挖煤工人肺痨，炭肺，炭末沉着病

чахотка шахтёров (горняков, горнорабочих) miners' phthisis 矿工肺痨，炭肺

ЧА / ч (число автомобилей в час) VU / h (vehicle units per hour) 每小时车辆数

чашечный анемометр cup anemometer 转杯风速表

чашечный подсчёт бактерий bacteria plate count 培养皿细菌计数

чековое орошение check irrigation 畦灌

«Человек и биосфера» программа "Man and Biosphere" (Man and Biosphere Program) 人与生物圈计划 国际性的、政府间合作研究生态学的综合性计划。其宗旨是通过自然科学和社会科学的结合，基础理论和应用技术研究的结合，科学技术人员、生产管理人员和决策者的结合，对生物圈及其不同区域的结构和功能进行系统研究，并预测人类活动引起的生物圈及其资源的变化，以及这种变化对人类本身的影响，为合理利用和保护生物圈的资源，保存遗传基因的多样性，改善人类同环境的关系提供科学依据。人与生物圈计划共有14个研究项目。

человечество (человеческий род) mankind 人类

червяная резь (колика) worm colic 蠕虫绞痛

червячное дерево (лоснящаяся бирючина) glossy privet 女贞树 能吸收SO_2和HF等大气污染物。

чередование культур (севооборот) crop rotation 轮作

черепаха tortoise 乌龟 是一种胆小的两栖类陆生脊椎动物；有橡皮龟、海龟、水龟、陆龟等十几种。大的身长两米多，体重500多公斤；小的仅有两三厘米，体重以毫克计。乌龟主要以藻类和软体动物为食，还专吃使河水污染的各种动物尸体、昆虫和微生物。因此，乌龟能清理河流湖泊中的环境污染物，使水体得到净化。据报导，印度政府计划投资61.5万美元，在恒河中放养7千只乌龟；已建立4个乌龟养殖场。

乌龟对人类贡献很大，是一种宝贵资源，要加以保护，如海龟已列为许多国家的重点保护对象。

черепашка shield bug 蝽象，盾蝽

чёрная буря black storm 黑(色)风暴 指由于滥垦滥伐，植被遭到破坏而导致的自然界的一种报复现象。这种风暴带来尘云，使天空变得黑暗。它的破坏性很大，如1934年5月9～11日的美国发生的"黑色风暴"以每小时100多公里的速度，从美国西海岸一直刮到东海岸，带走了3亿多吨表土，毁坏数千万亩农田。五十年代苏联盲目开荒，也先后出现过几次"黑色风暴"，使3亿亩农田受害。

чёрная вода black water 黑水

чёрная гниль black rot 黑腐病

чёрная гниль риса black rot of rice 稻苗黑腐病

чёрная жидкость black liquor 黑液 造纸制浆原料在碱性蒸煮液中蒸煮所得到的废液。黑液含有木素衍生物、有机酸的盐类和残余的氢氧化钠或硫化钠等无机物，呈深褐色。如果大量排入河流将影响水源水质，危害农业灌溉和鱼类生存。处理方法，一般采用碱回收工艺，以减轻废水污染。

чёрная земля black earth 黑土

чёрная зола black ash 黑灰

чёрная крыса black (house) rat 黑家鼠

чёрная почва black soil 黑土

чёрная ржавчина black rust 黑锈病 小麦秆的一种病害。

чёрная (яркостная) температура black-body temperature 黑体温度

чёрная чахотка black phthisis 黑色痨，炭肺，炭末沉着病 煤炭工人，因长期吸入灰煤，沉着于肺部而得的痨病；病变部位呈黑色，故称黑色痨。这是挖煤工人的一种职业病。

чернение blacking (blackening) 烧黑

чёрное болото black bog 黑色沼泽

чёрное пятно black spot 黑斑病

чернозём chernozem (black soil) 黑(钙)土

чёрно-зольная жидкость black-ash liquor 黑灰液

чёрно-зольная сбрасываемая вода black-ash wastewater 黑灰废液

чёрно-зольный шар black-ash ball 黑灰块

чернолесье deciduous forest 黑林

чёрный аист black stork 黑鹳 国家一级保护动物。是珍稀的观赏鸟类，过去数量多，分布广，常成大群，但近年来由于生存条件变化及环境污染等原因，使自然种群数量稀少，已被列入世界濒危物种公约中的保护对象。

чёрный дождь black rain 黑雨 被大气污染物(如烟尘等)染上了黑色的雨。

чёрный дым black smoke 黑烟 在烃类气体裂解时，由于聚冷而产生的充满炭粒子的烟气。在燃烧不完全时也能产生这种黑烟。

чёрный дятел (желна) black woodpecker 黑啄木鸟

чёрный журавль (журавльмонах) hooded crane 黑颈鹤 为国家一级保护动物，是我国特产的珍稀鹤类，分布于西藏、青海、四川和云南等省。黑颈鹤数量稀少，分布地区狭窄，它与大熊猫、金丝猴齐名，是举世闻名的稀有珍贵动物。

чёрный марганец manganese sesquioxide 三氧化二锰

чёрный мунтжак black muntjac 黑麂 为国家一级保护动物；分布于我国安徽、浙江和与之接壤的福建、江西部分地区，是我国特有的种类。

чёрный пек black pitch 黑沥青

«чёрный прилив» black tide 黑潮 是由大型油船事故和清洗油舱将大量石油倒入海中而引起的一种海洋污染。排入海洋中的石油至少要一年半的时间才能分解和自然消失。它们在风和潮流的推动下流向海滨地带，从而使数千公里的海滩和沿海地区遭受污染，使海洋生态环境受到严重破坏。它的主要危害是：①污染海滩和沿海地带，生态环境受到破坏，各种海鸟和栖所被破坏；②船壳被腐蚀，捕鱼工具和港口设施遭受侵蚀；③引起港口火灾；④危害水生生物；减少水中溶解氧，

使鱼和水生动物窒息死亡；堵塞鱼鳃；藻类和浮游生物受污染或死亡，破坏鱼的食物来源；石油中的有毒物质，通过海洋生物进入食物链，转移给人类和其他陆生生物。

чёрный снег black snow 黑雪 是被大气污染物——烟尘染上了黑色的雪。

чёрный султан дыма black gas plume 一股黑烟

чёрный тонкотел (тонкотелая обезьяна) black leaf monkey 黑叶猴 为国家一级保护动物，分布于我国广西、贵州，国外见于越南北部。

чёрный туман black fog 黑雾

чёрный фосфор black phosphorous 黑磷

чёрный цианид (цианплав) calcium and sodium cyanide mixture 二氰熏剂 一种混合杀虫剂，有效成分为42—47%氰化钙和氰化钠。

чёрный шлак black slag 黑渣

чернь sooty mold 煤污病，(黑)烟霉病

чернящая ванна (чернящий раствор) blackening bath 致黑液，致黑浴，黑化液

черпательный термометр (термометр для определения температуры воды) thermometer for measuring water temperature 水温计

чеснок garlic 大蒜 是防癌食物，有预防胃癌的作用。因为大蒜能杀菌，从而抑制了胃内产生亚硝酸盐(强致癌物)的细菌，相对减少了胃内亚硝酸盐的含量。但是不可多吃。吃多了会使肝脏受到损害，破坏血液，以致引起贫血。

четывёртый трофический уровень fourth trophic level 第四营养级 以肉食动物(二级消费者)为食的动物是三级消费者，属第四营养级。

четырёхокись tetroxide 四氧化物

четырёххлористый свинец lead tetrachloride 四氯化铅

четырёххлористый углерод carbon tetrachloride 四氯化碳

чехловидность cattail disease 香柱病 禾本科植物的一种病害。

ЧИБ (МАБ, «Человек и биосфера» программа) MAB (Man and Biosphere) 人与生物圈计划

чилийская селитра Chile saltpeter (sodium nitrate) 智利硝石，硝酸钠

чилим water caltrop 菱 对水中污染物有净化作用。

численность вредителей quantity of insects 虫口数量

численность микроорганизмов quantity of microorganism 微生物数量

численность популяции quantity of population 群体数量，群落数量

число автомобилей в час (ЧА / ч) vehicle units per hour (VU / h) 每小时车辆数

число (содержание) капель number of drops 滴数

число переноса transference number 迁移数

число просачивания Рейнольдса Reynolds percolation number 雷诺渗滤数

число Рингельмана Ringelman number 林格曼数 评价烟气黑度的一种数值；由用肉眼观测的烟羽黑度与林格曼片对比而得到。

число Рейнольдса Reynolds number 雷诺数 用于研究粘性流体流的一个无量纲数。当流动系统中粘性效应在制约流体的速度或流型方面起重要作用时，雷诺数对设计这种系统的模型具有重大意义。它等于流体密度乘以其速度再乘以一个特征长度，除以流体的动力粘度。

чистая вода pure (clear) water 纯净水，净水 经过除盐装置处理后的高纯度水。

чистая продуктивность экосистемы net productivity of ecosystem 生态系统的净生产量 指生态系统的总生产量减去因呼吸作用而消耗的有机物的总量之差。

чистая технология clean (stirling technology) 清洁工艺，无污染技术 指排放废弃物少或不排放废弃物的生产工艺。

«чистая» энергия clean (pollution-free) energy 清洁能源，无污染能源 为不污染环境的能源。主要是太阳辐射能、风力、水力、地热、氢燃料、生物能以及海洋波浪、海流、海水温差、潮汐等能源。无污染能源中，除水力的利用技术较为成熟外，其他几种能源在开发和利用上还存在着技术上的困难。

чистильщик cleanser 清洁员，清洁工人

чистка cleaning (washing) 净化，提纯；清洗，清除

чистка фильтра filter wash (filter cleaning) 滤器的清洗

«чистое» топливо clean fuel (pollution-free fuel) 清洁燃料，无污染燃料 指不污染或少污染环境的燃料，如氢燃料，液化天然气以及酒精燃料等。

чистоплотность cleanliness 清洁(度)，净度

чистота cleanness (cleanliness, purity) 纯度，清洁度

чистота окружающей среды purity of environment 环境清洁度

чистый воздух pure (clean) air 纯净空气，清洁空气

чистый газовый материал pure gaseous material 气体纯物质

чистый город clean town 清洁城市

«чистый» двигатель pollution-free engine 清洁发动机，无污染发动机 为不以废气污染环境的发动机。

чистый дёготь pure tar 纯焦油

чистый для анализа реактив analytical reagent 分析用试剂

чистый кислород purify oxygen 纯氧 工业生产获得的纯度达99.99%的氧，化学性质极为活泼，在工业生产上用于氧气焊接或切割金属；用于氧气顶吹转炉炼钢以及在污水处理上用于纯氧曝气法(氧气活性污泥法)等。

чистый колодец clear well 清洁井

чистый коэффициент полезного действия net efficiency 净效率

чистый лес pure forest 单纯林

чистый металлический материал pure metallic material 金属纯物质

чнм (части на миллион) ppm (parts per million) 百万分之(几) 例如1ppm的SO_2，就是一百万份体积的空气中含有1体积的SO_2。

чрезвычайный план emergency plan 紧急计划

чрезмерная влажность excess

moisture (surplus of water) 水分过多,湿度过大

чрезмерная откачка overpumping 抽水过量 指地下水开采过度。地下水又叫潜水,是因地层中有不透水层,使下渗的重力水积聚起来而形成的水。过量地开采地下水,会导致地下水位下降、土壤干化及地面下沉等一系列环境等问题。

чрезмерная плотность населения excess density of population 人口过密

чрезмерная эксплуатация overdevelopment 过度开发,过度开采

чрезмерно-высокий процент смертности excess death rate 过高死亡率,死亡率过高

чрезмерное использование пастбищ excessive utilization of pasture 牧场过度利用 指草场载畜量过多,放牧过度。草场要合理利用,如果利用过度,会破坏草场生态平衡,造成草场退化、沙漠化等恶果。

чрезмерное удобрение overdressing 过量施肥,超量施肥 施肥是保证作物高产的重要措施之一。但施肥过量,不仅会使作物贪青倒伏,产量下降,而且会污染环境,造成水体富营养化等严重后果。

чрезмернозаросшие участки rank patches 杂草丛生地块

чрезмерно эксплуатируемый вид overexploited species 过度开发种

чрезмерный выпас (выбивание пастбища, сбой травостоя) overgrazing (overbrowsing) 过度放牧

чувствительная форма sensitive form 敏感型

чувствительное дерево sensitive tree 敏感树(种) 指对环境污染物很敏感的树种。如杨树、柿树对氨敏感;池柏、水松对氯敏感,等等。敏感树种。可以作为环境污染的指示植物。

чувствительное насекомое sensitive insect 敏感昆虫,敏感害虫

чувствительное животное sensitive animal 敏感动物 指对环境污染敏感的动物,可作为指示动物。一些鸟类对一氧化碳反应敏感,如金丝雀可用以监测矿坑道中的一氧化碳等。

чувствительность sensitivity (sensitiveness, sensibility) 灵敏度,敏感性

чувствительность к излучению radiosensitivity 放射性过敏,(对)放射敏感度

чувствительность к кислороду (аэротропизм) aerotropism 向氧性,向气性

чувствительность к химическому воздействию chemosensitivity 化学敏感性

чувствительность прибора sensitivity of device 仪器的灵敏度

чувствительность растений к загрязнению sensitivity of plants towards pollution 植物对污染的敏感性 指植物对各种污染物的耐受能力。敏感植物容易受害,可作为指示植物。非敏感植物,抗性较强,又可作为厂矿区的绿化植物。不同植物对同一种污染物的敏感性是不同的。

各种绿化树种对二氧化硫的敏感性:

1. 敏感:苹果、梨、羽毛槭、郁李、悬铃木、雪松、油松、马尾松、云南松、湿地松、落叶松、白桦、毛樱桃、樱花、贴梗海棠、油梨、合欢、杜仲、梅花。

2. 抗性中等:桃、梧桐、华山松、樟子松、

水杉、紫杉、色木、白蜡树、桑、珊瑚树、香樟、黄栌、紫薇、银杏、金钟花、女贞、三角枫、鸡爪槭、乌桕、枫香、栀子花。
3. 抗性强：丁香、海桐、山茶、小叶黄杨、丹、夹竹桃、刺槐、侩柏、侧柏、龙柏、棕榈、桂花、广玉兰、印度榕、高山榕、芒果、扁桃、加拿大杨、枣、瓜子黄杨、构骨、构树、无花果、厚皮香、冬青、胡颓子、月桂、细叶榕。

чувствительность системы среды sensitivity of environmental system 环境系统的敏感性 指环境系统对环境因子变化的反应程度。在一定的条件下，环境系统中某个因子发生小的变化，可能触发内在的反馈机制，引起一系列链式反应，对整个环境系统造成严重后果。例如，极地海冰就被认为是一个不稳定因素，因为它有巨大的反照率，吸收阳光的能力比陆地和海洋小得多，对温度变化很敏感。如果温度稍微降低，海冰面积便会向赤道方向扩展。海冰面积的扩大，又将反射更多的阳光，使地球接受的热量减少。如果地球进一步降温，海冰面积就继续扩展，直到赤道为止。

чувствительные культуры sensitive crops 敏感作物 指在环境污染物的影响下容易受害的作物。如紫花苜蓿、芝麻、油菜等对二氧化硫敏感；大麦、黑麦、苜蓿等对臭氧敏感；白菜、芥菜、荞麦等对氯气敏感。根据具体污染情况，选择适当的作物结构，对避免危害，增加产量，具有重要意义。

чувствительные культуры к двуокиси серы sensitive crops to sulfur dioxide 二氧化硫敏感作物 指在二氧化硫污染的影响下容易受害的作物。为了避免二氧化硫的危害，在其排放源附近，切忌种植敏感作物，而应选种抗性强的作物。

чувствительные растения sensitive plants 敏感植物 指对污染物敏感的植物，可作为环境污染的指示植物。

чувствительный водный организм sensitive water organism 敏感水生生物 指对水环境污染敏感的水生生物。它们可用以指示水体污染情况。如许多浮游生物、水生微型动物、大型底栖无脊椎动物、摇蚊幼虫和藻类等，对水体受到的有机物污染都具有指示作用。

чувствительный индикатор sensitive indicator 灵敏指示物

чувствительный к тепловому излучению элемент heat radiation sensing device (sensor) 热辐射传感器

чувствительный микробиологический детектор sensitive microbiological detector 灵敏微生物检测器

чувствительный микроорганизм sensitive microorganism 敏感微生物

чувствительный монитор sensitive monitor 灵敏监测器，灵敏监听器

чувствительный организм sensitive organism 敏感生物

чувствительный организм-индикатор sensitive indicating organism 敏感指示生物

чувствительный планктон sensitive plankton 敏感浮游生物

чувствительный (приёмный) элемент sensitive (sensing) element 敏感元件

чувство feeling (sensation, sense) 感觉，知觉

чувство боли pain sense 痛觉

чувствовать запах (слышать запах) take a smell 闻臭 在空气污染中，有一些很惹人讨厌的恶臭，用仪器采样、检测非常不便。因此，有人建议用人的感官来测定工厂的臭气程度(即含量)。于是用人的嗅觉闻臭的方法便应运而生，而从事这一工作的人员被称为闻臭师。英、美、日等国家在六十年代末七十年代初已建立了闻臭师这一行业，并成为监测恶臭污染的尖兵。

чувство вкуса gustatory sense 味觉

чувство обоняния sense of smell 嗅觉

чувство слуха sense of hearing 听觉

чувство холода sensation of cold 冷觉

чувство цветного зрения (цветное зрение) sense of colour 色觉

чугуноплавильный (чугунолитейный) завод iron works (foundry) 铸铁厂

чума птиц fowl plague (pest) 鸡瘟，家禽疫

чума рогатого скота cattle plague (pestis bovina) 牛瘟

чума свиней hog plague (hog cholera) 猪瘟，猪疫，猪霍乱

чумная пневмония plague pneumonia 鼠疫性肺炎

Ш

шаги оценки качества атмосферы steps of atmospheric quality assessment 大气质量评价步骤 首先要对大气及时地、连续地和长期地进行监测。取得监测资料后，第二步是按时段要求进行统计计算，求得各个评价参数在不同时段内的各种特征值。有了这些基本资料，便可按一定的评价方法进行大气质量评价。

шаги экстракции жидкостью жидкость steps of liquid-liquid extraction 液-液萃取的步骤 用液-液萃取法处理废水的操作流程分三个步骤：①混合：使废水和萃取剂最大限度地接触；②分离：使轻、重液层完全分离；③萃取剂再生：萃取后，分离出被萃取物，回收萃取剂，重复使用。

шаговое регулирование (ступенчатое регулирование, ступенчатое управление) step (incremental) control 分级控制，分步控制

шайбелиит szaibelyite 硼镁石

шаланда для вывоза нечистот sewage disposal vessel 垃圾船；污水处置船

шамот chamotte 熟耐火粘土

шамотная глина fireclay 耐火粘土，耐火泥

шамотный камень (кирпич) firebrick 粘土砖，耐火砖

шапка дымовой трубы chimney cap 烟囱帽

шарголин leather substitute 人造革 人造革、化纤物等化学制品给人们生活带来了许多方便，但也给人类造成了许多祸害。这些化学制品都会挥发出一种异常的特殊气味，对过敏的人会引起头痛、头晕、恶心、呕吐及哮喘发作。由于建筑

材料采用化学制品，迁居新舍的人，可出现头痛、关节痛、乏力、流涕及哮喘等综合症状。

шар-зонд для определения высоты облака cloud sounding (test) balloon 测云高的探空气球

шарнирный диффузор swing-arm diffuser 旋转扩散管

шаровидность sphericity (globularity) 球状

шаровое зондирование balloon sounding 气球探测，气球探空

шаровой холодильник bulb condenser 球形冷凝器

шар-пилот pilot balloon 测风气球

шаропилотное наблюдение balloon observation （测风）气球观测

шатание shaking (tottering) 松动，摇动，摇摆

шахта mine 矿井

шахтёр (горнорабочий, рудокоп, горняк) miner 矿工

шахтная вода mine water 矿坑水，矿井水 采矿时，为了保证矿井正常生产，必须把井下涌水不断排到地面。这种水称为矿井水。矿井水中通常含有可溶性酸性无机物，使矿井水呈酸性。有些矿井水pH值在6以下。这种呈酸性的矿井水，会腐蚀矿井设备，排到地面会污染水体、土壤和农田，因此必须进行净化处理。

шахтные отбросы (отходы) mine wastes 矿山废物

шахтные твёрдые отходы solid wastes from mines 矿业固体废物 指开采和选洗矿石过程中产生的废石和尾矿。目前全世界每年约排放矿业废物300多亿吨。矿业废物大量堆存，污染土地，或造成滑坡、泥石流等灾害。废石风化形成的碎屑和尾矿，或被水冲刷进入水域，或溶解后渗入地下水，或被风刮入大气，以水、气为媒介污染环境。这些废物中，有的含有砷，镉等剧毒元素，有的含有放射性元素，都有害于人类健康。无害化处理方法有废石堆、尾矿场稳定处理法、土地复原法。有的废石和尾矿含有金属，可以综合利用或设法回收。

шахтные хвосты mine tailings (waste) 尾矿 是矿石精选出精矿后剩余的废渣。尾矿长期堆存，污染环境，必须进行处理、稳定，并开展综合利用。

шахтный газ mine gas 矿井瓦斯 瓦斯是在成煤过程中生成的天然气，主要成分是甲烷(约占99%)，同时含有少量乙、丙、丁烷和二氧化硫、一氧化碳、二氧化碳和硫化氢等气体。对于高瓦斯矿井(采煤工作面瓦斯涌出量超过5米^3／分)，在采煤之前应当进行瓦斯抽放，以防井下人员瓦斯中毒和爆炸事故发生。若瓦斯预先抽放不够，或抽出后即行放空，不仅浪费大量清洁能源，而且造成污染，威胁井下安全作业。

шахтный водоотлив shaft drainage 坑内排水

шахтный дым mine smoke 煤矿烟气

шахтный колодец pit well 坑井，矿井

шашень shipworm 凿船贝，凿船虫

Шведский научно-исследовательский институт воздуха и водных ресурсов (ИВЛ) Swedish Air and Water Research Institute (IVL) 瑞典大气和水资源研究所

Шведское агентство по сотрудничеству с развивающимися

странами в области научных исследований (САРЕК) Swedish Agency for Research Cooperation with Developing Countries (SAREC) 瑞典与发展中国家科学研究合作处

Шведское управление международного развития (СИДА) Swedish International Development Authority (SIDA) 瑞典国际开发局

швелевание low-temperature carbonization 低温炼焦

швельгаз gas from low-temperature carbonization 低温炼焦煤气

швелькокс low-temperature coke 低温焦炭

швельшахта distillation shaft of gas producer （低温）煤气发生炉蒸馏井

шёлковая акация silk tree 合欢
生长快，适应性强，耐干燥气候和贫瘠沙质土壤，可用作荒山造林的先锋树和沙荒、海滩造林。树冠似伞状，枝粗大稀疏，绿叶浓荫，开花繁茂，花丝细长粉红色，宛如绒缨，是优良的庭荫树和行道树。嫩叶可食与洗涤衣服，树皮可入药。

шелковица mulberry 桑 是蚕桑区的经济树种，还是净化空气、美化环境的好材料。

шелководство sericulture (silkworm breeding) 养蚕业

шеллак shellac 虫漆，虫胶

шелуха риса husk of rice 谷壳
有榨油、作燃料等多种用途。在环保工作中，还把谷壳烧制成活性炭，用来净化石油污水。一吨谷壳约可生产二百公斤活性炭；在使用之前，先加两种无机药剂处理。由于它的比重轻，内部孔隙表面积大，具有多孔性和低密度，是一种较好的吸附剂。它可以长时间漂浮在水面上，一公斤活性炭能吸附五、六公斤石油，其吸附脱油率可达99%，而吸附的石油与活性炭形成球状物，很容易从水中消除掉，并可当作燃料。用谷壳炭代替商品活性炭来处理石油污水，经济效益十分显著。

шельф shelf （大）陆架，陆棚 沿海岸水深200公尺以内的浅海。

шельфовое (мелководное) море shallow sea (shelf sea) 浅海，陆架海

шерардизация sherardization (sherardizing) 粉镀锌

шероховатость (неровность) roughness (rugosity) 粗糙度，粗糙性

шерстеобрабатывающая промышленность wool-processing industry 羊毛加工业

шерстеуловитель hair trap 集毛器

шерстомойка (шерстомойня) wool washer 洗毛机

шерстопрядильня wool mill 毛纺厂

шерстяная пыль shoddy 废毛屑

шестивалентный хром hexavalent chrome 六价铬 如CrO_3、K_2CrO_4、$K_2Cr_2O_7$等。六价铬很容易还原成三价铬。三价铬能在人体内参与正常的代谢过程。但六价铬化合物对人体却有害。在高浓度时具有明显的局部刺激作用和腐蚀作用，并能经胃肠道、呼吸道和皮肤吸收；在低浓度时是致敏物质。大量铬盐进入体内可产生急性中毒。铬及其化合物还有致癌作用。饮用水中含有的六价铬量不得超过0.05ppm。对鱼的毒性因鱼种、水温、pH、铬的原子价、水的硬度等条

件而异，其有害浓度在5—170ppm范围内。污染环境的六价铬来源于金属表面处理、电镀、铝的阳极处理、涂料、炸药、氮制品等行业。

ширина забоя face width 工作面宽度

ширина по урезу воды (ширина водного зеркала) surface width 水边线(间)阔度，水面宽度

ширма screen (shield) 屏

широкое воздействие widespread effect 广泛影响，深远影响

широкое загрязнение large scale pollution 大范围污染，大规模污染

широкое устье реки estuary 河口，港湾

широколиственный лес (чернолесье) broad-leaved forest 阔叶林

широколистый рогоз broad-leaved cat-tail 香蒲 一种挺水高等水生植物，能净化污水中的多种污染物。

широкоосновная терраса board based terrace 宽广台地

широко-спектральный пестицид broad spectrum pesticide 广谱性农药 指能用于多种作物或能防治多种病、虫、杂草的农药。

широтное распределение latitudinal distribution 纬度分布

шистоз schistosis 肺石板屑沉着病

шистозома schistosome (blood fluke) 血吸虫 是引起血吸虫病的病原体。虫卵随病人粪便排入水体，在适宜的条件下生存数小时后，虫卵中的毛蚴可破卵而出，然后钻入钉螺生成尾蚴。尾蚴能钻人人体皮肤或粘膜，引起感染。血吸虫病目前仍是一种流行较广的寄生虫病。不加处理的生活污水、医院污水，容易引起血吸虫病的传播。

шистозоматоз schistosomiasis 血吸虫病

шифервейс flake white (white lead) 铅白

шихтарник mixing shed (stock-yard) 配料场，配粉室

шкала загрязнения scale of pollution 污染标度

шкала землетрясений earthquake scale 地震强度表

шкала качества окружающей среды Environmental Quality Index (EQI) 环境质量指数 在环境质量研究中，依据某些环境标准，用某种计算方法，求出的简明而概括地描述和评价，环境质量的数值。它是环境质量参数和环境质量标准的复合值。它广泛应用于污染物排放评价，污染源控制或治理效果评价，环境污染程度评价以及某些环境影响评价等方面。

шкала мутноси turbidity scale 浊度标度

шкала Рингельмана Ringelman chart (concentration table) 林格曼烟气图 是烟气浓度比较图，用于测知烟气的浓度；也叫林格曼煤烟浓度表或林格曼卡。

шкала силы ветра (шкала ветра) wind scale 风级(表)

шкала термометра thermometer scale 温标，温度计刻度

шквал (сильный порыв ветра) squall (gust of wind) 狂风

шквара (шкварина, шкварки) dross (scum) 浮渣，金属渣，废物

школьное лесничество school forestry 学校林地，教学林地 基本由学生管理，对学生进行自然保护教育的林地。

шлак slag (dross) 炉渣 是以煤为燃料的火力发电厂从炉底排出的废渣。每一万千瓦发电机组排灰渣(飞灰和炉渣)量约0.9～1.0万吨。

шлак доменной печи blast furnace slag 高炉渣 是高炉炼铁过程中排出的一种工业固体废物。高炉排渣量很大,如弃置不用会占用土地,浪费资源,污染环境。高炉渣利用的途径,是用以制矿渣棉、矿渣砖和矿渣水泥以及加工成气冷渣、粒化渣、膨胀矿渣等建筑材料。

шлак лёгкого металла light metal slag 轻金属渣

шлакобетон slag concrete 矿渣混凝土,矿渣水泥 利用矿渣作水泥是矿渣处理的重要方法之一。

шлакоблок cinder block 矿渣砖 用矿渣制砖,既处理了矿渣,又获得良好的建筑材料。

шлакование (зашлаковывание, зашлаковка) slagging (scorification) 结渣,成渣

шлаковата (шлаковая вата) slag (mineral) wool 矿渣棉 是用压缩空气或高压蒸汽喷吹纤细的高炉熔渣流而制取的一种纤维物质,用作保温、吸音、防火材料等。这也是高炉渣处理和利用的方法之一。高炉渣如弃置不用,会占用土地,浪费资源,污染环境。

шлаковая акция slag action 炉渣作用

шлаковик slag chamber 沉渣室

шлаковня slag pot 渣罐,盛渣桶

шлаковоз slag car 炉渣车

шлаковщик cinder pit man 炉渣工

шлаковые включения slag impurities (inclusion) 夹渣

шлаковые отходы slag residuals 废渣 工业企业、事业单位排出的固体废弃物,统称为废渣(不包括矿山开采中的剥离及掘进时产生的废石)。按其来源可分为尾矿、煤矸石、冶金渣和粉煤灰等。

①尾矿 是矿石精选出精矿后剩余的废渣。尾矿处理有湿式和干式法,但多采用湿式法。湿式法处理设施包括水力输送、尾矿库和回水三个部分。尾矿库为堆存尾矿的场地,由堤坝围筑而成,其中设有排水构筑物,以排出库中尾矿澄清水和雨水。

②煤矸石 煤矿开采中产生的废渣。煤矸石处理是要开展综合利用,如作燃料、生产砖、水泥,还可作肥料;此外,不能利用的煤矸石,可填矿井、荒山沟谷和塌陷区等;矸石山可覆土植树造林。

③冶金渣 是炼铁、炼钢和有色金属冶炼过程中排出的废渣。主要包括高炉矿渣、钢渣、有色金属渣和铁合金渣等。冶金渣量大,成分复杂,采用多种方法进行处理和开展综合利用。

③粉煤灰 是以煤为燃料的火力发电厂排出的废渣。烟气经除尘器收集的细灰,称为飞灰;由炉底排出的废渣称为炉渣。粉煤灰处理途径是开展综合利用(如生产水泥、制砖)和填空筑路等。

шлаковый кирпич (камень) slag brick (block) 炉灰砖,煤渣砖

шлакообразователь slag-forming constituent 造渣剂

шлакоотделение slag separation 矿渣分离

шлакоотделитель slag remover (separator) 除渣器,撇渣器

шлакоотстойник slag basin 矿渣沉淀池

шлакоприёмник slag catcher (cinder pocket) 集渣器

шлакосниматель (шлакоотделитель) slag remover (separator) 除渣器, 矿渣清除器

шлакоудаление slag removal (disposal) 除泥, 除去沉渣

шлакоуловитель slag trap 集渣槽, 撇渣门

шлакоцемент slag cement 炉渣水泥, 矿渣水泥

шлак редкого металла rare metal slag 稀有金属渣

шлак тяжёлого металла heavy metal slag 重金属渣

шлак цветного металла nonferrous metallic slag 有色金属渣
有色金属矿物在冶炼过程中产生的废渣, 如铜渣、铅渣、锡渣、锌渣、镍渣、镉渣、赤泥等。按生产工艺可分为火法冶炼中形成的熔融炉渣和在湿法冶炼中排出的残渣两类。按金属矿物的性质, 可分为重金属渣、轻金属渣和稀有金属渣。有色金属渣露天堆置, 占用大量土地, 又受大气侵蚀和雨水的淋浸, 对土壤、水体和大气造成污染。其中含的铅、砷、镉、汞等有害物质, 给堆置地区的居民和动植物造成严重的威胁。
有色金属渣处理方法有填埋法、化学法、焚烧法、固化法、微波分解法等。目前有色金属渣利用率很低, 仅少量铜渣、赤泥等用于生产水泥、矿渣棉。另外, 赤泥可制肥料, 如赤泥硅钙肥, 它在土壤中能形成活性的硅酸及易溶于酸的氢氧化钙。赤泥硅钙肥适于与农家肥混合一起做基肥, 也可沟施、穴施做追肥。

шлам slime (mud, pulp) 残渣, 油泥, 软泥

шлам-бассейн slurry basin 沉渣池, 泥渣槽

шламомешалка slurry mixer 污泥浆混合机

шламообразная смесь (пульпа, шлам) slurry 泥浆; 矿浆; 纸浆

шламоотделитель sludge separator 沉渣分离器

шламоотстойник slime (mud-settling) pit 污泥沉淀池

шламоразделитель slime separator 分泥器, 脱泥设备

шламоуловитель slime trap 尘泥捕集器, 矿泥提取器

шлам цианида cyanide pulp 氰化物矿泥

шланг hoses 软管, 橡胶管

шликер dross 浮渣, 矿渣

шлифовщик (шлифовальщик) grinder 磨工 易得石末沉着病。

шлюз sluice (lock) 船闸, 水闸

шлюзрегулятор regulator sluice 调节闸

шнебергит schneebergite 铁锑钙石

шнековый питатель screw-conveyer feeder 螺旋加料器

шнековый смеситель pug mill 搅拌机, 混和机

шнековый снегоочиститель screw plow 螺旋式扫雪机

шнековый транспортер worm (screw) conveyer 螺旋输送机

шок shock 休克 是由于身体受剧烈损伤或刺激, 过冷或疲劳, 血循环内血量减少而引起的急性衰竭现象。病状: 体温降低, 四肢发冷, 脸色苍白, 皮肤冷而湿, 脉搏快而无力, 呼吸快而浅等。病人发生休克, 应立即急救。要适当保暖, 把头放低, 脚抬高, 能使脑的血液供给充分, 使血回心容易, 减轻病情。

шоопирование (металлизация распылением, напыление металла) metal spraying (metal pulverization, schooping, schoop-

plating) 金属喷镀

шоссе (шоссейная дорога) highway 公路 是线性污染源。因汽油中加有抗爆剂乙基铅,是剧毒物质,随汽车排气进入大气,其中多半降落在公路两旁50米以内,危害人体健康,影响畜牧生产。

шпажник (гладиолус) gladiolus 唐菖蒲 是氟化污染的指示植物。唐菖蒲为多年生球根花卉,喇叭状花朵;花色有红、橙、粉、白、黄、蓝或杂色等,花型因品种杂交而有多变。一般在园林中多植于闲土隙地,供切花之用;盆栽以供阳台、台阶等处理摆设,甚为美观。

шпейза speiss 砷渣,黄渣,砷锑化合物

шпигат drain hole 排水孔

шпинат огородный prickly-seeded spinach (spinage, spinacia) 菠菜 对氯气敏感,容易受氯气危害,可作氯气污染的指示植物。菠菜中胡萝卜素含量高。胡萝卜素在人体内可转变成维生素A。维生素A能维持正常视力和上皮细胞的健康,防止夜盲,增加抵抗传染病的能力和促进儿童生长发育等。菠菜中核黄素,维生素K含量也比较高。

штиль (штилевая полоса) calm 无风,风平浪静,静风 指当风力等级为零,风速小于0.5米/秒时,所呈现的风平浪静的状态。风静时从烟囱冒出的烟成笔直上升,海面平息如镜。在出现静风或接近静风时,易发生烟雾,烟囱冒出的烟成熏烟型,出现严重的烟雾现象,容易发生静风时的大气污染。

шторм storm 风暴

штормовая погода storm weather 暴风雨天气

штраф за выброс загрязняющих веществ emission charge 排污收费,污物排放罚款

штраф за загрязнение окружающей среды pollution charge 排污收费,污染环境罚款 国家机关按照法令规定对排放污染物的组织和个人(即污染者)征收排污费的制度。排污收费是控制污染的一项重要环境政策,是运用经济手段要求污染者承担污染对社会损害的责任,把外部不经济内在化。排污收费的目的是为了促进企业事业单位加强经营管理,节约和综合利用资源,治理污染,改善环境。

штраф за сброс неочищенных сточных вод effluent charge 排污收费,排污罚款

штыб culm (coal fines, coal dust) 煤粉,煤末

штыбоотбрасыватель (штыбоотвал) culm remover 粉煤清除机

штыбопогрузчик culm remover 除粉器;装粉器

шугосброс ice chute (slide) 排冰道

шум noise (sound) 噪声 凡是干扰人们休息、学习和工作的声音,即人们不需要的声音,统称为噪声。环境噪声大致可分为:①过响声,即很响的声音,使人不得安宁;②防碍声,属于不太响的声音,但防碍人们交谈、学习和睡眠;③不愉快声,即难听的声音,如摩擦声、刹车声和突然发射的声音;④无影响的声音,即人们习以为常的声音,如风声、海浪声、电扇声等。噪声属于感觉公害,可引起耳聋、神经衰弱、心脏病、胃肠功能混乱等疾病。高分贝的噪声能导致高血压。人群在噪声的作用下,交感神经紧张度增高,表现为心率加快,血压有波动,心电图ST、T移位,呈缺血性改变。婴幼儿或

胎儿内耳受到噪声的刺激能使脑的部分区域受损，并影响脑发育。胎儿和婴幼儿的内耳耳蜗听声音的部位易遭受低频率噪声的损害。外环境里的大量低频率声音可进入子宫，并被胎儿"听"到。因此，孕妇最好避免噪声的影响，更不应收听震耳欲聋的刺激性音乐和歌曲。噪声还能引起视觉功能发生异常变化，在噪声中作业的人，常有眼痛、眼花、视力减退等不良感觉。噪声对人们交谈通讯等也产生重大影响。

шум в море noise in sea 海中噪声 风在海洋上产生的噪声，是一种自然噪声。海上还有海面降雨、海流以及海洋动物活动等产生的噪声。

шум в природе noise in nature 自然界噪声 火山爆发、地震、雪崩和滑坡等自然现象会产生空气声、地声(在地内传播)和水声(在水内传播)。此外，自然界中还有潮汐声、雷声、瀑布声、风声、陨石进入大气层的轰声，以及动物发出的声音等。这些非人为活动产生的声音，统称为自然界噪声。

шум в окружающей среде environmental noise 环境噪声 环境中所有远近不同、方向不同、自身或周围反射的噪声，统称为环境噪声。

шум выхлопа exhaust noise 排气噪声

шум машины machinery noise 机器噪声 由于构件碰撞或摩擦等所辐射的噪声，它是工厂企业的噪声的主要组成部分。

шумовая болезнь noise sickness 噪声病 由于长期处于噪声环境中所发生的特殊疾病，如噪声性耳聋等。

шумовая бомба noise bomb 噪音弹 为爆炸时发出的噪音波。能麻醉人们的听觉和中枢神经，使人在短时间内昏迷，是一种起"暂时杀伤"作用的武器。受伤的人经过短时间的昏迷后，能苏醒无恙。

шумовая глухота noise deafness 噪声性耳聋 长期受高噪声影响，听力下降平均超过25dB时，出现语言听力异常，主观上感觉会话有困难，称为噪声性耳聋。患者除有听觉障碍外，还有耳鸣、头晕等症状。病理检查可发现耳蜗的螺旋器出现退行性变化。

шумовая радиация noise radiation 噪声辐射

шумовая среда noise environment 噪声环境

шумовая температура noise temperature 噪声温度

шумовое загрязнение noise pollution 噪声污染 环境受到人们不需要的声音的干扰称为噪声污染。不同环境中引起噪声的主导因素是不同的。城市噪声污染主要是由交通运输噪声所引起的。交通运输噪声包括各种汽车、三轮摩托车、火车、飞机、拖拉机以及地下铁道等交通工具在运动过程中所产生的声音，干扰范围大，影响人数多。其噪声源包括喇叭、汽笛声，刹车、排气声，车箱玻璃、铁板、松动零件的震动声，空压机、发动机、电动机运转声，以及飞机起落声、盘旋声等等。工业噪声也是环境噪声的重要来源。工业噪声是指工业生产过程中及市政建设施工中，来自机械震动、摩擦、撞击以及气流扰动等所产生的噪声。这类噪声的影响面虽然没有交通那么广，但局部污染较为严重，对人体健康损害较大。另外，生活噪声也是城市噪声污染的一个来源。生活噪声是指街道以及建筑物

内部各种生活设施、人群的生活活动所产生的噪声。这种噪声虽然对人体生理没有直接危害，但也干扰人们的谈话、工作、学习和休息。

шумовое повреждение noise nuisance 噪声损害 也称噪声公害。主要有三方面影响：①影响健康，损伤听力；②影响语言和通信联络；③影响休息和工作。

шумовой генератор noise generator 噪声发生器

шумовой звук noise 噪声

шумовой индекс noisiness index 噪声指数

шумовой термометр noise thermometer 噪声温度计

шумовой фон background noise 本底噪声

шумовые заболевания noise diseases 噪声性疾病 长期工作或生活在90dB以上的噪声环境，会严重影响听力和导致其他疾病的发生。由噪声导致的各种疾病，叫噪声病，如：①接触较强噪声，会出现耳鸣、听力下降。如果继续接触强噪声，听力持续下降，就会造成噪声性听力损失，成为病理性改变。但患者主观上尚无异常感觉，语言听力也无影响，称为听力损伤；②病程如进一步发展，听力曲线将继续下降。听力下降平均超过25dB时，将出现语言听力异常，主观上感觉会话有困难，称为噪声性耳聋；患者有耳鸣、耳聋和头晕等症状；③强大的声暴，如爆炸声和枪炮声，能造成急性暴震性耳聋，出现鼓膜破裂，中耳小听骨错位，韧带撕裂，出血，听力部分或完全丧失；主观症状有耳痛、眩晕、头痛、恶心及呕吐等；④噪声也影响其他系统，神经系统表现为以头痛和睡眠障碍为主的神经衰弱症候群，植物神经功能紊乱等；心血管系统出现血压不稳，心率加快，心电图有窦性心律不齐，缺血型改变；胃肠系统出现胃液分泌减少，蠕动减慢，食欲下降；内分泌系统表现为甲状腺机能亢进，肾上腺皮质功能增强，性机能紊乱，月经失调等。

шумоглушение noise abatement (sound suppression) 噪声抑制，消声

шумоглушитель (шумозаглушитель) noise suppressor (muffler, silencer) 噪声抑制器，消声器 是一种允许气流通过而使声能衰减的装置。如把消声器安装在空气动力设备的气流通道上，就可以降低该设备的噪声。消声器的种类很多，主要有三类：阻性消声器、抗性消声器和阻抗复合消声器，此外还有一种新型的微穿孔板消声器。好的消声器应在足够宽的频率范围内有足够大的消声量；必须具有良好的空气动力特性（阻力损失低或功率损耗小）；具有足够的强度、刚度和较长的使用寿命；结构简单，便于加工安装。

шумомер sound meter (noise gage) 噪声计，声响计 测定噪声等级的仪器。

шумоограничитель (ограничитель шума, помехоограничитель) noise limiter 噪声限制器

шумопеленгатор hydrophone (sound locator) 声探向计，声定位计

шумопеленгация sound location 声定位

шумоподавление (шумоглушение, глушение шумов) noise suppression (cancelling) 噪声抑制

шум от автомобильных шин tire-road interaction noise （汽）车轮噪声 汽车轮子与地面摩擦所产生

的噪声。

шум от атмосферных явлений atmospheric noise 大气(现象的)噪声 雷击、风暴、海浪等所产生的噪声。

шум от воздушного движения (потока воздуха) airflow noise 气流噪声 气流的起伏运动或气动力产生的噪声。常见的气流噪声有喷气噪声、边棱声、卡门涡旋声、受激涡旋声、螺旋桨噪声、风扇声等。

шум от воздушной струи jet noise 喷射噪声 是由喷注气流的起伏运动所产生的噪声。由于产生机制和规律不同,可分为亚声速喷气噪声、超声速喷气噪声和喷气啸叫声三种。

шум от застройки construction noise 建筑施工噪声 城市建设公用设施及从事工业与民用建筑的施工现场,大量使用各种不同性能的动力机械,使环境成为噪声污染严重的场所。

шум от поезда train noise 火车噪声

шум от ракеты rocket noise 火箭噪声

шум от самолёта aircraft noise 飞机噪声 飞机在起飞、飞行、着陆以及地面试车时产生的噪声。飞机噪声主要有推进器噪声、排气噪声、喷气噪声、风扇噪声和附面层压力起伏引起的噪声。主要声源是动力系统和排气系统。对于喷气式飞机来说,主要是由高速气流和周围空气介质混合产生的射流噪声(喷气噪声)。喷气噪声的声功率与喷气流速度的8次方成比例。声功率级可高达130～160分贝,严重污染环境。

шум от социальной деятельности noise of social activities 社会生活噪声 主要是商业、娱乐、体育、游行、庆祝、宣传等活动产生的噪声,其他如打字机、家用电器等小型机械,以及住宅区内修理汽车、制作家具和燃放爆竹等所产生的噪声也包括在内。

шум от судов ships noise 船舶噪声 船舶的动力机械和辅助机械在运行时发出的令人不舒服的声音。船舶噪声不仅关系到行船的安全,还会影响乘员和旅客的健康与环境的舒适。船舶噪声的主要部分是动力机械噪声,包括主动机噪声、螺旋桨噪声和水动力噪声。

шум от транспортного средства vehicle noise 机动车辆噪声 包括公路车辆和铁路车辆,在运行时发出的噪声,一般是无规宽频带噪声,其声压级和频谱同车辆的种类、运行状态、道路状况、车轮种类和轮胎花纹形式有关。

шум от турбины turbine noise 涡轮噪声

шум от удара impact noise 冲击噪声 由冲压、锻造等产生的噪声。冲击噪声损伤听力,影响健康,干扰居民的休息与睡眠。冲击噪声的控制是环境保护工作的一个重要内容。

шум под водой (подводный шум) subaqueous noise 水下噪声 钻探船只等产生的水下噪声危害鱼类和海洋哺乳动物的生存。噪声损伤水生动物的听力器官,减慢鱼的生长速度,破坏鱼仔孵化,因而导致鱼群数量减少,捕鱼量逐渐下降。

шум помещения (шум зала, комнатный шум) room noise 室内噪声 指会场、剧院、餐厅、商店等公共场所的噪声。

шум промышленных предприятий

industrial enterprise noise 工业企业噪声

шум реактивного двигателя jet-engine noise 喷气式发动机噪声

шум (флуктуация) реактивности reactivity noise (fluctuation) 反应性噪声,反应性起伏

шум сгорания combustion noise 燃烧噪声 燃料(包括固态、液态和气态燃料)在燃烧过程中发出的噪声。它不仅和燃烧过程的气体流动力和火焰的能量交换有关,还和燃烧过程的发声机制有关。燃烧系统发生的噪声又受到燃料喷嘴、燃烧室的几何形状等因素的影响,因此它的机制非常复杂。

шум солнечного радиоизлучения solar radio noise 太阳射电噪声

шум теплового возбуждения (тепловой шум, шум Джонсона) thermal noise (thermal agitation noise, Johnson noise) 热噪声

шум трения rubbing sound 摩擦噪声

шум уличного движения traffic noise 交通噪声 主要指机动车辆在市内交通干线上运行时所产生的噪声。这种噪声有机动车发动机壳体的振动噪声、进气声、排气声、喇叭声以及轮胎与路面之间形成的噪声。

шумфактор noise factor 噪声因子

шурфовка (изыскание, поиски, разведка) prospecting (search) 勘探,探查

Щ

щавелевая кислота oxalic acid 草酸,乙二酸

щавелевокислая соль oxalate 草酸盐,乙二酸盐

щадитель shock absorber 减震器

щебенка (щебень) rubbish 废屑垃圾

щебеночный слой ballast 碎石层,石碴层

щебнеочистительная машина (щебнеочиститель) ballast cleaner 筛碴机,碎石清筛机

щековая дробилка (щекодробилка) jaw crusher 颚式压碎机,颚式碎石机

щелевая коррозия (коррозионное растрескивание) crevice corrosion 裂隙腐蚀

щелевая песколовка slot grit chamber (sand trap) 缝隙式沉砂池

щелевой излучатель (щелевая передающая антенна) slot radiator 隙缝辐射器

щёлокоотделитель liquor separator 碱液分离器

щелочение alkalization 碱化

щёлочеобразующая пища base-forming food 成碱食物,碱性食物 指食物经过人体消化吸收和代谢,最后在体内变成碱性的食物。例如一般蔬菜为碱性食物。柑桔、苹果、西红柿等水果,它们的滋味虽然很酸,但却也是碱性食物。同碱性食物相对的是酸性食物,如鱼、肉、蛋等。偏食酸性食物,会影响身体健康,儿童智力下降。为了维护身体健康,应注意酸性食物与碱性食物搭配。

щёлочеотделитель alkali separa-

tor 碱分离器

щёлочерастворимый alkali-soluble 碱溶性的

щёлочестойкость (щёлочеупорность, щёлочеустойчивость) alkali-resistance 耐碱性,抗碱性

щелочная вода alkaline water 碱性水

щелочная земля alkaline (alkali) earth 碱土 指钡、钙和锶的氧化物,亦称碱土氧化物。

щелочная почва alkaline (alkali) soil 碱性土,碱土

щелочная реакция alkaline reaction 碱性反应

щелочная фосфатаза alkaline phosphatase 碱性磷酸酶 在碱性环境中有活性的一种磷酸酶。

щелочная (каустическая) хрупкость caustic embrittlement 碱性脆化,碱蚀致脆

щелочное нейтрализующее средство alkali neutralizing agent 碱性中和剂 用来中和酸性废水的药剂。

碱性中和剂

1. 碱性矿物: 石灰石 ($CaCO_3$)、大理石 ($CaCO_3$)、白云石 ($CaCO_3 \cdot MgCO_3$)、石灰 (CaO)。
2. 碱性废渣: 电石渣 [含 $Ca(OH)_2$]、石灰软水站废渣[含 $CaCO_3$]、炉灰渣[含 CaO、MgO]、硼泥渣[含 $Ca(OH)_2$]、碱性耐火泥[含 MgO、SiO_2等]。
3. 其它碱性剂: NaOH、Na_2CO_3、NH_4OH。

щелочное пятно alkali spot 碱斑

щелочное удобрение alkaline fertilizer 碱性肥料 能呈现碱性反应的肥料。可分为化学碱性肥料和生理碱性肥料两类。

щелочное число alkaline (alkalinity) number 碱度值

щёлочно-земельная группа alkaline earth group 碱土族

щёлочно-земельный металл alkaline earth metal 碱土金属

щёлочно-земельный элемент alkaline earth element 碱土元素

щелочной дым alkali fume 碱性烟尘

щелочной металл alkaline metal 碱金属 指锂、钠、钾、铷、铯、钫中的任一元素。

щелочной оксид basic oxide 碱性氧化物 一种碱性的金属氧化物,与水化合成氢氧化物,如氧化钠化合成氢氧化钠。

щелочной раствор alkaline solution 碱性溶液 含有的氢氧根离子比氢离子多的水溶液,能使红色石蕊变成蓝色。

щелочной резерв (резервная щёлочность) alkaline reserve 碱储量

щелочной хлороз alkali chlorosis 碱性失绿(病) 植物的一种变色病,由于土中可溶性盐类过多,引起植株的枝叶黄化。

щелочной шлак basic slag 碱性渣 炼钢过程中产生的炉渣;富含磷,碾碎后用作牧场肥料。

щелочной элемент alkaline element 碱性元素

щёлочно-кислотное равновесие alkaline-acid balance 酸碱平衡

щёлочность alkalinity 碱性,碱度,含碱量 中和一升水(水温为20℃)所需酸的毫克当量数。单位以毫克当量/升表示。钙、钠与镁的氢氧化物、碳酸盐与碳酸氢盐是引起碱度的主要物质。

щёлочность воды alkalinity of water 水的碱度 水样用酸标准液滴定,使达到一定 pH 值时所消耗的酸量,以毫克当量/升表示。

当水受工业碱性废水污染时，可使水的碱度明显增加。

щёлочность выветривания weathering alkalinity 风化碱度

щёлочность по карбонату carbonate alkalinity 碳酸盐碱度

щёлочность по фенолфталеину (фенолфталеиновая щёлочность) phenolphthalein alkalinity 酚酞碱度

щёлочность почвы soil alkalinity 土壤的碱度

щелочные жидкие отходы alkali waste liquids 碱性废液

щелочные стоки alkaline wastes 含碱废水，碱性污水

щелочные сточные воды alkaline (caustic) wastewater 碱性废水 是含有浓度较低的苛性钠、碳酸钠、氢氧化钙、氨等碱性物质废水的总称。来源于金属加工厂、洗毛厂、食品厂、鞣革厂、化工厂等。碱对水中菌类的生存有影响，所以对生物处理污水不利。大量碱性废水排入河流将危害鱼类，有碍农作物生长。碱性废水的处理一般均采用酸性废水中和，过量的碱性成分再用硫酸中和处理。

碱性废水处理方法比较

1.酸碱废水相互中和：适用条件是各种碱性废水，废水中酸碱浓度基本一致。主要优点：①节省中和剂；②设备少；③管理简单。主要缺点：①废水流量及浓度波动较大时，处理效果难以保证；②废水中酸碱浓度不足以中和时，要补投中和剂。

2.加酸中和：适用于各种碱性废水。主要优点是当中和药剂为副产品(或废液)时，比较经济。主要缺点是当中和药剂为工业产品时，便不经济。

3.烟道气中和：适用条件是：①要求有足量烟气，同时在处理过程中烟气不能间断；②当碱性废水有间歇性而烟气不间断时，有备用水供除尘用。主要优点：①既能除尘又能降低废水中的碱度，pH值可达6～7；②可节省除尘用水，改善环境。主要缺点是废水经烟气中和后，硫化物耗氧量、色度、温度和悬浮物均有所提高，需进一步处理才能排放。

щёлочь alkali 碱 一般是指在水溶液中能进行电离而产生氢氧根离子 OH^- 的化合物。可分为强碱(如氢氧化钠等)及弱碱(如氢氧化铵等)。当排出废水为碱性时，应采用加酸中和的方式进行处理。

щётка для механической чистки труб go-devil 输油管清扫器，油管通洁器

щётка для прочистки дымогарных труб smoke-pipe brush 烟管刷

щётка для труб tube brush 管刷

щётка для чистки газонов lawn broom 草坪用扫帚，草坪清扫器

щётка для чистки решёт screen brush 筛刷

щётка для чистки скота cattle brush 牲畜刷

щётка-пылесос vacuum cleaner (dust wiper) 吸尘刷，真空除尘器，刷式吸尘器

щёточный аэратор brush aerator 转刷曝气机

щитовая плотина (плотина с подъёмными щитами) dam with lifting gates 具有提升式闸门的坝

щитовка scale insect 介壳虫

щит управления control panel 操纵盘，控制盘

щуп auger (probe) 取土(样)钻；探针

щуп для измерения (чувствительный элемент) detection element 检测器；敏感元件

щуп для отбора проб sampler 取样器

Э

эбуллиометр ebulliometer 沸点(测定)计

эбуллиоскоп ebullioscope 沸点计

эвакуация evacuation 排除

эвальвация evaluation (estimation) 估计,评价

эвапоратор evaporator 蒸发器

эвапорация evaporation 蒸发(作用)

эвапориметр (эвапорометр, прибор для измерения испарений) evaporimeter (evaporation pan) 蒸发计,蒸发测定器

эвапотранспирация evapotranspiration 蒸发发散

эвглена Euglena 眼虫藻(属),裸藻属

эвдиометр eudiometer 空气纯度测定管,量气管

эвдиометрия eudiometry 气体测定(法),空气纯度测定法

эверглейд everglade 沼泽地,湿地 能起到保护水产、预防洪水和防治污染的作用。然而,许多人由于对其宝贵价值认识不足,对湿地采取一种毫无远见的做法:把沼泽内的水全部排掉,使其成为旱地,然后再种上庄稼,造成世界湿地面积减少。另外,在沼泽、泥沼和泥塘里大修水坝、堰或沟渠水道,改变了湿地的性质,严重破坏了自然生态平衡。

эвкалиптовое масло eucalyptus oil 桉树油,桉叶油

эвлиторальная зона eulittoral zone 真沿岸带,真潮间带

эволюционно-динамическая экология evolutionary dynamic ecology 进化动态生态学

эволюционное приспособление evolutionary adaptation 进化适应

эволюционное учение evolution theory 进化理论

эволюционный реликт evolutionary relict 进化残留种

эволюция среды evolution of environment 环境演化 地球环境由大气圈、水圈、岩石圈(土壤—岩石圈)和生物圈所组成,在地球史上它们是逐步地、相继地发生、发展形成的。

эврибат eurybate 广深性水生生物 能在各种深度的水层中生存的生物。

эврибатное животное eurybathic animal 广深性动物

эврибионт (эврибионный организм) eurybiontic organism 广生性生物 对环境条件(温度、光、湿度等)适应幅度较大(生态价高)的生物。如广温性生物、广光性生物、广湿性生物(如柳)、广盐性生物(如红树)、广食性生物等。

эвригал (эвригалинный организм) euryhalinous organism 广盐性生物 对盐适应幅度大的生物,如红树、鲑、沙蚕等。

эвритерм eurytherm 广温生物 能在环境温度波动范围很大的条件下生存的生物。

эвритермные животные eurythermal animal 广温性动物

эвритермный организм eury-

thermal organism 广温性生物

эврифагный (еврифагный) euryphagous 广食性的

эврифот euryphotic organism 广光性生物

эврихорное растение eurychoric plant 广域分布植物

эвтрофикация (эутрофикация, эвтрофирование) eutrophication (eutrophization) 富营养化 海洋和湖沼等水体由贫营养转化为富营养的现象，称为富营养化。富营养化的过程包括自然富营养化和人为富营养化两种类型。环境保护主要研究人为富营养化。人为富营养化，是由于生活和生产废水(含大量N、P、K营养物质)未经处理直接排入江河湖海，迅速促进水域富营养化，使浮游生物大量繁殖。因占优势的浮游生物的颜色不同，水面往往呈现蓝色、红色、棕色、乳白色等。这种现象在江河湖泊称为水华，在海洋中则叫赤潮。富营养化的结果不仅造成鱼贝类大量死亡，而且会使湖沼干涸，海域变成死海。

эвтрофицирующее вещество eutrophying material 富营养物质 能引起水体富营养化的氮、磷等营养物质。

эвтрофия (эйтрофия) eutrophy 营养丰富

эвтрофная среда eutrophic environment 富营养环境

эвтрофное болото eutrophic bog 富营养沼泽

эвтрофное озеро eutrophic lake 富营养湖

эвтрофное состояние eutrophic state 富营养状态

эвтрофный водоём eutrophic water reservoir 富营养水体，富营养水塘

эвтрофный поток (река) eutrophic stream 富营养河道

эвфотическая зона euphotic zone 光亮区，透光区

эдатоп edatope 土壤环境

эдафическая среда edaphic environment 土壤环境

эдафические (почвенные) условия edaphic conditions 土壤条件

эдафический индикатор edaphic indicator 土壤指示剂

эдафический климакс edaphic climax 土壤演替顶极

эдафический (почвенный) фактор edaphic factor 土壤因素

эдафический экотип edaphic ecotype 土壤生态型

эдафическое сообщество edaphic community 土壤群落 指土壤中的生物群落，如土壤动物、土壤微生物等组成的群落。它们在土壤自净过程中起主要作用。

эдафон edaphon 土居生物，土壤微生物

эдафонектон (обитатели почвенных вод) edaphonekton 土壤水生生物

ЭДИ (Институт экономического развития) Economic Development Institute (EDI) 经济发展研究所

эзеризм eserism 毒扁豆碱中毒

эйнштейний einsteinium 锿

эйххорния (водяной гиацинт) eichhornia (water hyacinth) 水葫芦 又叫凤眼莲，是一种抗污力强的水生植物，能吸收多种有机、无机污染物，对污水具有很强的净化作用。

экада ecad 适应型 物种由于受环境条件的影响，为了延续生存而

逐渐对其机体进行适应性改变(进化)后的型态。

Экатокс (Экатос, Этилон, Паратион) ekatox (parathion) 对硫磷

экваториальная зона океана equatorial ocean zone 赤道大洋带

экваториальный воздух equatorial air mass 赤道气团

экваториальный климат equatorial climate 赤道气候

экваториальный континентальный воздух equatorial continental air 赤道大陆空气

экваториальный морской воздух equatorial maritime air 赤道海洋空气

эквивалент equivalent 等值，当量，等量

эквивалентная доза equivalent dose 等效剂量

эквивалентная температура equivalent temperature 等值温度，当量温度

эквивалентное число жителей population equivalent 人口当量

эквивалентный раствор (однонормальный раствор) normal solution (standard solution) 当量溶液，规定溶液，标准溶液

эквивалентный уровень звукового давления equivalent sound level 等值声级，当量声级

эквивалент ядра (нуклеоид) nuclear equivalent (nucleoid) 核当量

экзарация glacial erosion 冰川侵蚀，冰蚀

экземпляр (образец, проба) sample 试样

экзобиология exobiology 外空生物学 研究地球外的天体或宇宙空间的生物以及与生物类似的物质的一种生物学。如研究陨石中的有机物质、宇宙空间的悬浮有机物质以及行星上的生物等，又称宇宙生物学。

экзогенный токсикоз exogenic toxicosis 外因性中毒症

Экзодин (диазинон) Exodin (diazinon) 二嗪农，地亚农 广谱性杀虫、杀螨剂。

экзосфера exosphere 外大气圈 海拔1000--2000公里的大气层。

экзотермическая реакция exothermic reaction 放热反应

экзотермическое соединение exothermic compound 放热性化合物

экзотоксикоз exotoxicosis 外原性中毒症

экзотоксин exotoxin 外毒素

экзотоксическая кома exotoxic coma 外毒性昏迷

экистика ekistics 城市与区域计划学

экобиотическая адаптация (приспособление) ecobiotic adaptation 生活环境区适应，生态生物适应

эковид (экологический вид) ecospecies 生态种

экогенетическая история (экогенез) ecological history (ecogenesis) 生态史，生态发生

экогеографическая дивергенция ecogeographic divergence 生态地理差异，生态地理分歧

экогеография ecogeography 生态地理学

экогород Eco-City 生态城市 是未来城市的理论性模式。在这种城市中的一切生产和生活过程中，采用生态学的原理和方法来进行组织

和安排，以达到耗能最少、无废物、无污染的目的，使景观优美，环境清洁。

экоклимат ecoclimate 生态气候
在一个生境或栖息地内气象因子的总和。

экоклиматическая адаптация (экоклиматическое приспособление) ecoclimatic adaptation 生态气候适应

экоклиматическая дивергенция ecoclimatic divergence 生态气候差异

экоклиматология ecoclimatology 生态气候学

экоклин ecocline 生态差型，生态渐变群

эколог ecologist 生态学家，生态学工作者

экологизация ecologization 生态化

экологизация промышленного производства ecologization of industrial production 工业生产生态化

экологизация сельского хозяйства agricultural ecologization 农业生态化 应用生态学原理指导农业生产。当前，在农业领域出现了许多新技术，展示了农业生产向生态化迈进：

1.零点耕作 是在未经翻耕的土地上直接播种。它能使能源消耗比传统的耕作方法减少70%，劳力支出减少67%；又使农作物不受农药的污染，而且产量可以成倍增长。

2.生物耕作 是不用化肥、杀虫药和除草剂，实行轮作制和休闲制，充分利用太阳能和风能，用一系列化合物来引诱和歼灭各种雄性害虫的生物耕作法。

3.生态农业区 农田提供饲料，饲料喂养畜禽，畜禽粪便及植物茎叶发酵腐烂产生沼气，沼气为生产、生活提供能源；森林保持水土，池塘又可润泽草木，进行循环利用。

экологическая агрессия ecological aggression 生态侵害，生态攻击 指利用生物学方法攻击和杀害害虫，如生物防治。

экологическая агрономия ecological agronomy 生态农学；生态农业

экологическая амплитуда ecological amplitude 生态幅度
生物种对环境的适应范围。这一概念也广泛应用于解释具体的土壤生态规律。在解释土壤生态规律时，生态幅度是指一个因子或这一因子（其中可能有客体存在）的一个特征的影响幅度。生态幅度可分为：适应于其它因子所有组合的完全幅度和适应于因子一定组合的局部幅度。例如，灰化土的气候幅度（完全的）和发育于花岗岩上的自成灰化土的气候幅度（局部的）。局部幅度可看成是生态分布区。

экологическая анатомия растений ecological plant anatomy 生态植物解剖学

экологическая безопасность environmental safety 环境安全

экологическая биоклиматология ecological bioclimatology 生态生物气候学

экологическая биохимия ecological biochemistry 生态生物化学

экологическая биоэнергетика ecological bioenergetics 生态生物能（量）学

экологическая валентность ecological valence 生态效价

экологическая война ecological war 生态战

экологическая генетика ecological genetics 生态遗传学

экологическая геоботаника ecological geobotany 生态地理植物学

экологическая география ecological geography 生态地理学

экологическая география растений ecological plant geography 生态植物地理学

экологическая граница ecological limit 生态限度

экологическая группа ecological group 生态类群

экологическая деградация environmental degradation 环境恶化

экологическая детриорация ecological deterioration 生态恶化

экологическая дивергенция ecological divergence 生态分歧，生态趋异

экологическая депривация ecological deprivation 生态偏离 指由于生物群落简化而失去生态稳定性的过程。

экологическая доза ecological dose (ECD_{50}) 生态剂量 指某种污染物对某一生态系统中微生物整体活性抑制50%时的浓度，也叫生态抑制中量。

экологическая долговечность ecological longevity 生态寿命

экологическая зона ecological zone 生态区

экологическая зона океана ecological zone of ocean 大洋生态区，海洋生态区

экологическая иерархия ecological hierarchy 生态等级体系

экологическая изменчивость ecological variation 生态变异

экологическая изоляция ecological isolation 生态隔离

экологическая инженерия (техника) ecological engineering 生态工程 模拟生态系统原理的系统工程体系，叫生态工程。它正在工农业生产、资源开发利用、环境保护及城乡建设中得到广泛的应用。

экологическая история ecological history 生态史

экологическая камера (камера искусственного климата) environmental chamber 人工气候室

экологическая карта ecological map 生态图

экологическая катастрофа (экологическое бедствие) ecological (environmental) disaster 生态灾难

экологическая классификация ecological classification 生态分类

экологическая климатология ecological climatology 生态气候学

экологическая концентрация ecological concentration 生态浓集度

экологическая модель ecological model 生态模型，生态模式

экологическая морфология ecological morphology 生态形态学

экологическая надёжность ecological reliability 生态可靠性，生态安全性

экологическая надсистема ecological supersystem 生态超级系统

экологическая неграмотность ecological illiteracy 生态盲

экологическая ниша ecological (environmental) niche 生态小生境

экологическая оптимизация ecological optimization 生态优化

экологическая оценка ecological evaluation 生态评价

экологическая пирамида ecological pyramid 生态金字塔
为金字塔形的图解模式，用以定量地表示某一生态系统的有机体数目、能量和生物量关系。最低营养层次(植物)数目大，而最高营养层次(食肉类)数目小，外形像一个金字塔。生态金字塔分为数量金字塔(以生物体的数目为单位绘图)、生物金字塔(以生物有机体的重量为单位绘图)和能量金字塔(以单位时间、单位面积或体积所积累的能量为标准绘图)。用一个简单食物链(苜蓿→牛犊→小孩)为例，如果小孩在一年内仅以牛犊为食，则需4.5头牛，这样就大约需种4公顷苜蓿喂养牛犊。

экологическая плотность ecological density 生态密度

экологическая подсистема ecological subsystem 生态子系统

экологическая политика ecological policy 生态政策

экологическая продолжительность жизни ecological longevity 生态寿命

экологическая производительность ecological productivity 生态生产力 为生态系统中某一营养级在单位时间内所产生的有机物总量。绿色植物(生产者)的生产量为第一性生产量，其他营养级(消费者、分解者)的生产量则为第二性生产量。

экологическая промышленность ecological industry 生态工业
遵循生态学原理，按照生态规律进行生产的工业，与生态环境持续协调发展，知识、技术和信息高度密集而又少污染无公害的清洁的工业，这就是生态工业。

экологическая рождаемость ecological natality 生态出生率

экологическая секвентность (ряд) ecological sequence (series) 生态系列

экологическая система (экосистема) ecological system (ecosystem) 生态系统

экологическая смертность ecological mortality 生态死亡率

экологическая совместимость ecological compatibility 生态相容性

экологическая социология ecological sociology 生态社会学

экологическая среда ecological environment 生态环境

экологическая среда жилого района ecological environment of residential district 住宅区生态环境 主要包括自然环境、设施环境和心理环境。住宅区生态环境要重视：①住宅与交通方面的联系；②住宅与周围自然景观的协调与配合；③人们对住宅区环境的心理反应；④住宅的建筑艺术布局，使住宅的高度和色彩相协调，形成一个高低错落富于变化的景观效果。在住宅区生态环境中，要有林木和花卉；要有可以散步的场所和娱乐的体育设施；要有优美造型的建筑、雕塑和喷泉等。

экологическая стабильность ecological stability 生态稳定性

экологическая стена ecological wall 生态墙 用绿色植物修的围墙。它的作用是：明确界限，防止外界干扰，从心理上起到防护作用，给人以置身大自然之中的感受。用

砖砌成的墙,给人以粗糙憨笨的呆滞之感。且占地多,需用建材多,绿化美化效果差。所以,许多国家重视"生态墙"的建设。有的国家在建新房时,从干涸的河床或周围切下带草根的土来砌墙,待草长起来,就成了"生态墙"。有的国家在空心砖里填充草籽、树胶和施过肥的土,砌在围墙或建筑物的墙壁的外层。随着草籽的生长,便成了大片叶绿滴翠的"生态墙"。

экологическая структура ecological structure 生态结构

экологическая субординация ecological subordination 生态亚等级体系

экологическая сукцессия ecological succession 生态演替

在同一环境内,原有的生物群落可暂时或永久消失,而由新生的群落所代替,这种交替现象称为生态演替或生态消长。生态演替主要由于生物(包括人类)的行为所引起,物理环境虽然可以影响生态演替,但并不是导致演替的原因。因此人类都必须考虑自己的一切活动对生态系统所起的影响。

экологическая терпимость ecological tolerance 生态耐量,生态容量

экологическая техника ecological technique 生态技术

экологическая технология ecological technology 生态工艺

экологическая токсикология ecological toxicology 生态毒理学

环境生物学的一个分支,是生态学与毒理学之间相互渗透的边缘学科。研究内容包括:①在毒物到达靶生物以前,环境以何种方式影响毒物特性,如毒物在迁移、转化、归宿过程所发生的特性的变化;②环境如何影响机体对毒物的反应;③毒物如何影响环境,如毒物引起饵料生物灭亡等。

экологическая точка зрения ecological point of view 生态观点

экологическая устойчивость ecological stability 生态稳定性 在外界条件的影响下生态系统保持其结构和形态特征的能力。

экологическая фаза ecological phase 生态相

экологическая ферма ecological farm 生态农场 根据生态学的理论,充分利用自然条件,在某一特定区域内建立起来的农业生态体系。在这个系统内,因地制宜合理安排农业生产布局和产品结构,投入最少的能源和资源,取得尽可能多的产品,保持生态的相对平衡,实现生产全面协调的发展。国外生态农场较好的典型是菲律宾马雅农场,这是一个既有农业、林业,又有猪、牛、鸭、鱼等养殖业和各种食品加工业的农工综合农场。农场利用场内所有废弃物生产沼气作燃料发电。沼气渣经处理后用作饲料或肥料。这样,既提高了农场的经济效益,又控制了有机废物对环境的污染。

экологическая физиология ecological physiology 生态生理学

экологическая химия ecological chemistry 生态化学

экологическая целесообразность ecological advisability 生态合理性

экологическая цель ecological aim 生态目的,生态目标

экологическая ценность ecological value 生态(价)值,生态效益

экологическая ценность одного

дерева ecological value of a tree 一棵树的生态价值(或效益)

一棵正常生长五十年的树,其生态效益比它本身的经济效益要大得多。在五十年中,一棵树每年至少要生产一吨氧气,价值31250美元;防止大气污染,价值62500美元。防止土壤侵蚀,增加土壤肥力可创值31250美元;涵养水源,促进水分再循环效益约37500美元;为鸟类和其他动物提供栖息场所环境价值31250美元,并生产价值2500美元的蛋白质。以上共计166250美元。而它的木材价值仅为125美元。

экологическая шкала ecological scale 生态标度

экологическая эквивалентность ecological equivalence 生态等值性

экологическая экономика ecological economics 生态经济学

是生态学与经济学相结合而形成的一门新兴边缘学科。它属于经济科学,是经济学的一个分支。生态经济学以生态经济系统为研究对象,是生态系统与经济系统的有机结合。生态经济系统把生态和经济两个系统的结构和功能统一起来,形成自己的生态经济结构和功能,从而具有自己的生态经济运行规律。

生态经济学的分支学科,包括以下三种类型:(1)区域生态经济学。如城市生态经济学、农村生态经济学、城乡结合区生态经济学等。(2)部门生态经济学。如工业生态经济学、农业生态经济学、旅游生态经济学等。(3)专业生态经济学。如人口生态经济学,能源生态经济学、土地生态经济学等。

экологическая эластичность ecological elasticity 生态可塑性 亦称生态价、生态值,指生物对温度、光、湿度、盐分等环境条件可以适应的幅度。

экологическая энергетика ecological energetics 生态能量学

экологическая эффективность ecological efficiency 生态效率

食物链的各个营养级之间实际利用的能量占可利用能量的百分率。一般包括:①能量摄取效率,即某一营养级生物所摄取的能量占前一营养级生物所摄取能量的百分率;②同化效率,即某一营养级生物的同化量占前一营养级生物的同化量的百分率;③生产效率,即某一营养级的生物量占前一营养级的生物量的百分率;④利用效率,即某一营养级的生物所摄取的能量或同化量占前一营养级生物换算成能量的生物量的百分率。

экологические аспекты ecological aspects 生态概况

экологические изменения ecological changes 生态变异,生态变化 在环境条件的影响下,某些物种发生形态变异,称为生态变异。但这种变异并不能产生遗传作用。

экологические исследования ecological research 生态调查

экологические нормы (нормы по охране окружающей среды) environmental standards 环境标准,环境保护标准

экологические параметры ecological parameters 生态参数

экологические последствия ecological (environmental) consequences 生态后果

экологические правила ecological rule 生态法规

экологические проблемы ecological problems 生态(学)问题

экологические ресурсы ecological resources 生态资源 又称恒定资源，如太阳辐射、气温、风能等。这类资源不以人的意志为转移，具有明显的区域性，如能充分利用现代科学技术，因地制宜，发挥所长，则可永恒使用。

экологические связи ecological relationships 生态关系

экологические стимулы environmental stimuli 生态刺激物，环境刺激物

экологические условия ecological conditions 生态条件

экологический ареал ecological areal 生态区域 生态学上的（自然）分布区。它是被研究的客体所占据的生态场的一部分，即生态位空间中的一个平面。

экологический баланс ecological balance 生态平衡，自然平衡 在一定时间和条件下，生态系统本身趋向于在动态中维持相对稳定和相对平衡的状态，即该系统已发展到成熟阶段，其中的绿色植物、动物和微生物之间，以及物质和能量的输入输出之间，存在着相对平衡的关系，称为生态平衡。现以一个池塘为例，池塘里生活着鱼、浮游动植物和各种微生物。水中的微生物消耗水中的氧气，把鱼的尸体分解为若干基本的化合物，这些基本化合物又是浮游植物的营养源，这些植物在光合作用过程中产生氧气，以补充水中氧气的消耗。浮游动物主要靠浮游植物为生，而鱼又以浮游动物为食。这样，池塘里微生物—浮游生物—鱼之间便建立了一定的生态平衡。物质在这一小小的生态系统中循环迁移，能量也以食物的形式从一种生物转移到另一种生物中，即构成一个食物链。

экологический вариант ecological variant 生态（突）变体

экологический вид ecospecies 生态种

экологический викариант ecological vicariant (vicarious species) 生态替代种

экологический возраст ecological age 生态（年）龄

экологический гомеостаз (гомеостазис) ecological homeostasis 生态内稳定（现象），生态内平衡

экологический градиент ecological gradient 生态梯度

экологический диапазон (амплитуда) ecological diapason (amplitude) 生态幅度

экологический доминант ecological dominant 生态优势种

экологический допуск ecological allowance 生态容（许极）限

экологический заповедник ecological reserve area 生态保护区 以保护生态为主的自然保护区：①保护包括所在自然地带的多种多样的自然生态系统，如云南西双版纳的热带森林生态系统自然保护区等；②主要保护某类生态系统及其中一些珍贵动植物种类，如湖南莽山常绿阔叶林自然保护区等。

экологический индикатор ecological indicator 生态指示（生）物 在一特定地区有机体的存在指示了一系列的水分和土壤条件以及温度区域等的状态。具有相对特殊需要的大型物种在此是最为有用的，因为种间、种群间或整个群落间的数量关系比单个物种更为可靠。

экологический климакс ecological climax 生态（演替）顶极

экологический климат ecological

climate 生态气候 为生物生长或栖居地所特有的气候条件的总和。它的特点同当地植被、地形等有密切的关系。

экологический комплекс ecological complex 生态综合体,生态复合体

экологический компонент ecological component 生态组分

экологический кризис ecological crisis 生态危机 由于人类的活动导致局部地区甚至整个生态系统结构和功能的严重破坏,从而威胁人类的生存和发展,称为生态危机。例如,由于历史上在农业生产过程中不注意合理地利用土地资源,引起森林面积缩小、草原退化、水土流失、沙漠扩大、水源枯竭、环境污染、环境质量恶化、生态平衡失调等等现象,都是生态危机的表现。

экологический лесхоз ecological tree farm 生态林场 是以生态林业理论为依据而建立起来的新型林业生产基地。生态林场通常以森林生态系统为一个整体单位,它是在自然因素和人类干预下形成的自然生态系统与人工生态系统组合而成的复合系统。

экологический метод борьбы с вредителями ecological control of pest 害虫生态防治(法)

экологический мониторинг ecological monitoring 生态监测

指对生态环境质量进行监测和评价。其内容如全球环境监测系统列举的国际监测活动项目中的生态监测包括:全球土壤和植被监测,水源监测,生物圈监测及海洋生物圈监测。

экологический мониторинг районов земли (мониторинг качества окружающей среды на суше) terrestrial environment monitoring 陆地生态监测,陆地环境监测

экологический налог ecological tax 生态税 也称环境税,是西德力求实施的一种课税制度。实施生态税就是要求对各种污染环境的生产和消费行为课以税收。其征收范围主要包括交通、发电、垃圾以及禽畜饲养和集约农业等领域。生态税的提出是基于把环境视作一种消费品,因而是有价值的。谁多消费,谁就得多付钱。

экологический оборот ecological turnover 生态周转

экологический образ жизни человека man ecological behaviour 人类生态习性

экологический оптимум ecological optimum 生态最适度

экологический очистный пруд ecological purification pond 生态净化塘 在净化污水的氧化塘中,种植水生植物,养鱼、养鸭等,其中不仅有分解者生物细菌和真菌以及生产者生物藻类和其他水生植物,还有消耗者生物,如鱼、虾、螺、鸭、鹅等,形成了一个人工生态系统,对污水中的污染物进行有效的净化和利用。这种处理与利用相结合的氧化塘,叫生态系统氧化塘,简称生态净化塘。

экологический подход ecological (environmental) approach 生态方法

экологический показатель жилой среды ecological index of residential environment 居住环境的生态指标 从生态系统观点出发,城市居住区要掌握三个指标:①绿化指标:国外一般人均6—10平方米绿化面积以上;我国大中城市2—3

平方米;②人口密度指标:国外一般是200~400人/公顷,我国为1000~1500人/公顷;③控制污染指标:世界各国都制定了控制各种污染物的标准,严格执行。

экологический полиморфизм ecological polymorphism 生态多态性,生态多型性

экологический порог ecological threshold 生态阈 对一个特定的生态单位或过程的一个环境因素的最低浓度。

экологический признак ecological character 生态特性

экологический прогноз ecological prognosis 生态预报

экологический процесс ecological process 生态过程

экологический риск ecological risk (hazard) 生态危害,生态危险,生态损害

экологический рыбный промысел ecological fishery 生态渔业

экологический (синэкологический) ряд ecological series (sequence) 生态系列 不同生态特征的植物群落,沿着生态环境的梯度变化在空间上顺序排列的现象。这一概念也广泛应用于解释具体的土壤生态规律。在解释土壤生态规律时,生态系列是指土壤形成因子定向有序演替时生态空间中土壤的定向有序演替。可分为复杂生态系列(多种因子演替时)和简单生态系列(一种因子甚或一种因子的一种特征演替时)。

экологический статистический анализ ecological statistical analysis 生态统计分析

экологический стресс ecological stress 生态应力

экологический тип ecological type 生态型 同种生物在生态特性上具有某些形态或生理上差异的类型。

экологический ущерб (урон) ecological damage 生态损害

экологический фактор ecological factor 生态因素,生态因子 指影响生物特性和分布的环境条件。①气候条件:光、温度、湿度、雨量和空气等因子。②土壤条件:土壤组成和物理、化学特性。③生物条件:动植物和微生物条件。④地理条件:地理位置、地势和地质条件。⑤人为因素:开垦、采伐、引种、栽培等。

экологический характер ecological character 生态特性

Экологический центр Ecology Center 生态学中心

экологический цикл ecological cycle (ecocycle) 生态循环

экологический шар ecological ball 生态球 是由美国宇航局的喷气推进实验室研究设计的。它是地球的缩影,也是一个微型生态系实验室。在这只小玻璃球里,有一个和地球类似的生态系统。除了小虾、绿色藻类植物、空气和水以外,还有一小枝珊瑚,一些肉眼看不见的细菌。小虾以藻类为食,从水中吸收氧气,然后排出二氧化碳和含有机质的粪便;水中的细菌将小虾排出的有机物质分解成无机物质和二氧化碳,然后,海藻利用这些无机物质和二氧化碳,借阳光进行光合作用,制造营养物质,进行生长繁殖,同时放出氧气。这样的生态环境,使玻璃球中的生物生生不息,充满了活力。

экологический шок ecological shock 生态休克

экологический штамм ecological strain 生态菌株

экологический эквивалент ecolo-

gical equivalent 生态等值种，生态相同种

экологический эффект ecological effect 生态效应 指人为活动造成的环境污染和环境破坏引起生态系统结构和功能的变化。人类活动排出的各种污染物，如二氧化硫、氟化物等对大气环境的污染，氮、磷、汞、镉、铅等对水体的污染，以及农药、放射性物质等进入环境，都会引起相应的生态效应。

экологический эффект загрязнения атмосферы ecological effect of atmospheric pollution 大气污染的生态效应

экологический эффект загрязнения воды ecological effect of water pollution 水污染的生态效应 主要有：①氮和磷是水生生物所必需的营养物质。但由于生活污水、工业废水和化学肥料的流失给水体带来过量的氮和磷，促使藻类等水生生物大量繁殖，造成富营养化；②汞、镉、铅是主要的重金属污染物，不能被微生物降解，能在整个生态系统中循环为害；③有机氯农药化学性质稳定，溶于脂肪，很容易在动物组织中积累，并沿食物链有浓缩的趋势；④石油污染会给海洋生态系统带来一系列影响。如油膜使海产动物窒息致死，使潜水鸟类羽毛缠结失去浮力；鸟用嘴梳理羽毛，把油污吞入体内而中毒致死；⑤核电站产生的放射性物质能增加生物的畸形率和突变率，对人类的生命和生态系统都有影响。

экологический эффект нефти ecological effect of petroleum 石油的生态效应 石油污染会给海洋生态系统造成一系列影响，如使鱼苗畸形率增加或死亡，使鱼类死亡或灭绝，使浮游生物生长受到抑制；油膜使海产动物窒息致死，使潜水鸟类羽毛缠结失去浮力，或把污油吞入体内中毒而死等。

экологически-приемлимая (надлежащая) технология environmentally sound technology (appropriate technology, soft technology) 生态适用技术，软技术，环境适用工业

экологически-рациональное развитие environmentally sustainable development 生态（上）合理发展，环境合理发展

экологически-уязвимый район environmentally vulnerable terrain 生态脆弱地区，环境易受损害地区

экологически-чистое (бездымное, безотходное) топливо pollution-free (pollutionsafe) fuel 生态清洁燃料，无污染燃料 燃烧时能产生高热值而不污染环境的燃料。天然气中只有少数地区的天然气属于这种燃料。获得大量无污染燃料的办法是对现有天然燃料进行无害化处理（如煤脱硫、石油液化等），或研制新型的无污染燃料。

экологическое бедствие (экологическая катастрофа) ecological (environmental) catastrophe 生态灾难，环境事故

экологическое благочестие ecopiety 生态虔诚 是美国宾州H. Y. Jung提出的哲学观念（1988）。主张把地球看成一个大家庭，人类要十分珍惜和谨慎对待一切生物（不仅人类）之间的共存关系。生态虔诚内容包括"人虔诚"（homopiety）和"地虔诚"（geopiety）两方面，前者指对人类之间的关系的虔敬，后者指对人与其他生物之间关系的虔敬。为了建立一个安全、美好、健

康的未来,需要提高全球的生态意识。他们认为美好生活不仅体现在财富与物质上,更应体现在精神上,他们更倾向于一种"纯朴"的生活。

экологическое воздействие (экологический эффект) ecological effect 生态效应,生态影响

экологическое доблирование ecological doubling 生态倍增

экологическое доминирование ecological dominance 生态优势

экологическое животноводство ecological animal husbandry 生态畜牧业 是模拟草原生态系统的物种共生和物质循环再生原理,运用系统工程方法,把食物链加环、生物共生、"边缘效应"、混牧利用等生态技术组合对接,充分发掘生产潜力,进行无废物无污染生产,以获得长期稳定的生态经济效益。它是生态工程在畜牧业生产中的具体应用。生态畜牧业有别于传统畜牧业和工厂化畜牧业,它是把草原生态系统和畜牧业经济系统看成统一的复合系统,在某一特定的区域内,按生态畜牧业的设计目标,进行规划、组织、实施,以保持并改善该系统的生态平衡为主导思想,合理安排畜牧业生产结构和产品布局,以尽可能少的投入,通过提高太阳光能的利用率,促进物质在系统内部的循环和多次重复利用,求得尽可能多的产出。而且保护资源,防止污染,为人类创造舒适的生活环境。

экологическое земледелие ecological farming (agriculture) 生态农业 是遵循自然规律与经济规律,运用现代科学技术,利用自然环境与人为条件,在创造良好的生态系统和生态环境中进行的一种农业生产。生态农业也就是要人们自觉地按生态经济规律和系统工程的方法组织和经营农业生产,有计划、按比例调控系统的结构和功能,使农业生态经济复合系统实现开放式的物质与能量循环,以求得高水平生产力和高生态经济效益。

生态农业的主要内容有:①按照生态经济原则,也就是生态效益,经济效益和社会效益同步的原则,规划农村建设和计划农业生产;②通过现代科学技术手段提高人们对太阳能和生物能的利用率;③遵循生态平衡规律,组织和经营农业生产;④按照"食物链"及其营养级的量比关系安排与调整农村产业结构和大农业生产结构;⑤在全面保护与永续利用的原则下开发利用农业自然资源;⑥进行多层次,立体,循环利用的农业生产;⑦提高农作物与家畜对环境的适应性,改进农作物与家畜的生产条件;⑧有机农业与无机农业结合,生物防治与化学防治结合,有机肥与化肥结合;⑨保护与治理农村生态环境,防治农村环境污染;⑩实现投入少、产出多、能耗低,有利于环境净化的生态经济良性循环。

экологическое значение ecological significance 生态意义

экологическое изучение ecological study 生态研究

экологическое лесоводство ecological forestry 生态林业

是指根据经济学的原理,充分利用当地的自然资源,在促进林产品发展的同时,为人类的生存和发展创造最佳状态的环境的林业。所以发展生态林业不仅是林业经济的发展,同时还必须不断地对环境有所改善。可见,它是一个多目标、多功能、多成份、多层次组合合理,结构有序,开放循环,内外交流,关系协调,能协调发展,具有动态平衡功能

的巨大的森林生态经济系统。这个系统具有整体性、系统性、地域性、相对集约性、高效性和调控性的特点。

通俗来说，生态林业就是要用生态学、生态经济学的原理和系统工程方法来指导林业生产。即通过提高太阳能的利用率、生物能的转化率和废弃物的再循环利用率，以提高林业生产力，因地制宜地开发利用当地的自然资源。目前，我们的水平比较容易做到的是提高太阳能的利用率，方法之一就是扩大森林覆盖率和发展立体林业。

экологическое моделирование ecology modeling (simulation in ecology) 生态模拟 应用系统分析原理，建立生态系统的数学模型，模拟生态系统的行为和特点的研究方法。

экологическое обоснование ecological substantiation (ecological feasibility) 生态依据(生态可行性)

экологическое ограничение ecological restriction 生态限制

экологическое отношение ecological relationship 生态关系

экологическое планирование ecological planning 生态规划 是应用生物物理和社会文化信息进行决策。也就是在编制国家或地区的经济规划时，不是单纯考虑经济因素，而是把当地的地球物理系统、生态系统和社会经济系统紧密结合在一起考虑，使国家或地区的经济发展能够顺应自然，既发展经济，又不致使当地的生态平衡遭到破坏。

экологическое поле ecological field 生态场 指生态空间中的平面。它由两个因子、或在所有其它因子处于静态状况时由一个因子的两个特征形成。这一概念广泛应用于解释具体的土壤生态规律。例如，至今为止土壤地理学和土壤生态学的主要注意力所倾注的、壤质母岩上自熟土的气候水热场中的规律。这个场确定的规律常可应用于完全现代生态空间。与生态空间一样，场也有古代场和现代场之分。

экологическое прогнозирование ecological forecast 生态预报

экологическое просвещение ecological education 生态教育

экологическое пространство ecological space 生态空间 为抽象多维空间。生态空间可分成：①完全生态空间：地球环境中原则上可能的所有因子组合的总和；②局部生态空间：部分因子或其特征形成的空间；③实际生态空间：因子的现代组合的总和；④生态古空间：过去存在的因子组合的总和。显然，这几个概念可以彼此补充。

экологическое равновесие (экологический баланс) ecological equilibrium 生态平衡

экологическое районирование ecological subdivision 生态区划

экологическое распространение ecological distribution 生态分布

экологическое сельское хозяйство ecological agriculture 生态农业

экологическое сообщество (биоценоз) ecological community 生态群落

экологическое старение ecological aging (ageing) 生态衰老

экологическое требование ecological requirement 生态要求

Экологическое управление за-

сушливыми и полузасушливыми пастбищными угодьями, ФАО (ЭМАСАР) Programme for Ecological Management of Arid and Semi-Arid Rangelands, FAO (EMASAR) 干旱和半干旱草地生态管理计划

экологическое целесообразное равновесие ecological suitable balance 最适生态平衡

экология ecology (environmental biology) 生态学 研究生物与其环境之间的相互关系的一门科学。研究对象包括生物群落、生活方式、自然循环、某种生物体与他种生物群落的变化等。按生物的类别分为植物生态学、动物生态学、微生物生态学等。按生物的组织水平又可分为个体生态学、群体生态学、群落生态学,以及研究生物与非生物环境间通过能量流动和物质循环而相互作用的生态系生态学等。按栖息的环境又可分为水生生物生态学、陆栖动物生态学、寄生动物生态学等。

экология водных организмов aquatic ecology 水生(生物)生态学

экология города city ecology 城市生态学 是一门正在形成中的生气勃勃的新兴学科,研究的核心是城市生态系统。城市生态学的研究可以概括为三个要点:

(一)城市生态系统七个组成部分:城市生态系统是由人群、植物(粮、棉、油、蔬菜、树木、花草为主)、动物(家禽、家畜、鱼为主)、微生物(到处都有)、自然环境(空气、阳光、水、土壤)、人工环境(房屋、道路、花园、码头、车站、机场等)、废弃物(粪、尿、垃圾、废水、废气、废渣)七个部分交织而成的网络结构;

(二)城市生态系统四个动态:城市存在,依赖于城市人群作用于城市生态系统的物质流动、能量转换、信息传递、资金周转四个运动状态;这种运动的量越大,速度越快、越剧烈,城市发展就越快;反之就慢,甚至衰退;这种运动一旦停止,城市就成为废墟;

(三)城市生态系统七项原则:①不断有大量需要的货物输入和有大量价值大的货物输出,有相当高的经济效益,相当大的出超,相当多的财政经济收入;②信息传递快,则物质流动、能量转换和资金周转也快;③废弃物少,废弃物不断循环而达到最少的摒弃量;④人增加得少,则效率高,消费少,收益大;⑤对资源、能源十分珍惜而达到最充分的利用;⑥有一整套不断更趋完善的城市设施;⑦有一系列不断提高人群素质(文化、艺术、体格、道德、风貌)的措施。

экология животных zooecology (animal ecology) 动物生态学

экология загрязнений pollution ecology 污染生态学 研究生物与受污染的环境之间相互作用的机理和规律的学科,环境生物学的一个分支。研究内容包括环境污染的生态效应、环境污染的生物净化及环境质量的生物监测和生物评价等。

экология культурной территории hemerecology (hemerocology) 栽培生态学,人工环境生态学

экология ландшафта landscape ecology 景观生态学 景观生态学是一门新兴的及综合学科的科学,人们仍在为景观生态学寻求一个统一的概念。均匀性和平衡是生态学的两个原则,这两个原则已为近似景观生态学的早期景观生态学所接受。

在"生态学"和"景观生态学"之间是没有严格的区别的。原则上来说，生态学本身是不受范围、规模或地点所限制的，但是由于景观生态学涉及到土地单位，因此受土地单位的限制。另一方面，景观生态学的含意是生态学概念的外延，从这个意义上讲，景观生态学则把重点集中在生物和非生物现象相关性的地理性质上了。

然而，新的景观生态学概念正在不断涌现：景观生态学研究的是空间的不均匀性的发展和保持、空间和时间的相互作用以及交叉改变非均质的景观、在生物和非生物过程中非均质性的影响和非均质性的管理。

然而，景观生态学的许多观点终将会为农业所接受。下面介绍农业生态系统的几个景观生态学侧面：(1)与土质有关的农业；(2)农业土地的生物分布学；(3)农业生态系统范围内的景观生态学工程；(4)农业生态系统与总景观间的相互作用。

экология лиманов liman ecology 河口生态学

экология микроорганизмов ecology of microorganism 微生物生态学

экология насекомых ecology of insects 昆虫生态学

экология населения (демографическая экология) population ecology 人口生态学

экология популяции population ecology 群体生态学

экология почвенных микроорганизмов ecology of soil microorganisms 土壤微生物生态学

экология пресных вод ecology of fresh water 淡水生态学

экология растений phytoecology 植物生态学 研究植物相互之间及植物与生存条件之间相互关系的科学。它是农林和畜牧业生产，环境保护的理论基础之一。

экология рыб ecology of fish 鱼类生态学

экология человека human ecology 人类生态学 是综合运用环境生物学、环境地学、社会学、环境经济学等各种基础理论，统一研究人类与环境系统相互作用的规律及其原理的科学。这是多学科的环境科学各分支相互渗透孕育出的更高层次的学科，是将要形成的统一的、独立的环境科学的核心和基础。

экология человека в условиях города urban ecology 城市人类生态学，城市生态学

экология экосистемы ecosystem ecology 生态系生态学

эколого-агрохимические основы ecologic-agrochemical fundamentals 生态农业化学基础

эколого-генетический анализ ecologic-genetic analysis 生态遗传分析

эколого-гидрологическая особенность ecological-hydrological features 生态水文特征

эколого-гидрологическая оценка eco-hydrological assessment 生态水文评价

эколого-инженерия ecological engineering 生态工程

эколого-инженерная мера ecological engineering measure 生态工程措施

эколого-сельскохозяйственная концепция ecofarming concept 生态农业的概念 是应用生态学的理论指导和发展农业生产，充分

提高太阳能的转化率、生物能的利用率以及农业生产废物的再循环率，保护和改善农业环境，维护良好的生态平衡和农业生态的良性循环，以获得生产发展、生态和环境保护、能源的再生和利用、经济效益四个方面的综合性效果。生态农业建设没有统一的固定模式，必须因地制宜，发挥当地优势。

эколого-экономический баланс ecological economic balance 生态经济平衡 生态经济平衡简而言之，就是符合人类经济、社会发展目标的生态平衡，是生态平衡和经济平衡的矛盾统一，是生态平衡一般概念中的特殊。分狭义的和广义的两种。狭义的生态经济平衡就是人工生态平衡。一般说来，人工生态系统的平衡基本上是生态平衡与经济平衡的统一。广义的生态经济平衡不仅指人工生态平衡，而且包括自然生态平衡中符合人类经济、社会发展目标的部分，即经济型的自然生态平衡。人工生态平衡和经济型的自然生态平衡构成生态经济平衡的全部内容。

эколого-экономическое районирование ecological economical division 生态经济区划 是运用经济生态学的理论和原则，着眼于区域的总体结构和功能，利用系统分析和系统综合的方法以及现代计算机技术，根据区域内生态环境和社会经济系统结构及其功能的分异规律以及相互作用的综合效应，把特定的地域空间划分为层次不同的生态经济单元。进而分析各区划单元内部及单元之间的内在联系，揭示出所隐含的各种生态经济关系。生态经济区划是一种具有预见性、层次性、战略性的综合区划。

эколого-экономическое требование ecological economic requirement 生态经济要求

экономайзер (экономизатор) economizer 省煤器，节热器，省油器 利用锅炉余热加热给水的装置。

экономика окружающей среды environmental economics 环境经济(学) 研究经济发展和环境保护之间的相互关系的科学。它主要探索合理调节人类经济活动和环境之间的物质交换的基本规律，目的是使经济活动能取得最佳的经济效益和环境效益。

экономика промышленности industrial economics 工业经济

экономическая география economic geography 经济地理(学)

экономическая зона океана economic zone of ocean 大洋经济区

экономическая пустыня economical desert 经济荒漠 由于人类影响而使资源经济潜力显著下降的地区。

экономическая структура economic structure 经济结构 指国民经济的各种成分、各个部门以及社会再生产各个方面的结构及其相互关系。

экономическая токсикология economic toxicology 经济毒理学 是毒理学的一个分支。它是研究人类所使用的化学药剂选择性地影响组织功能或选择性地淘汰非经济物种的毒理学。

экономическая эффективность economic efficiency 经济效率

экономическая эффективность охраны окружающей среды economic efficiency of environmental protection 环境保护的经

济效果 指环境保护这一社会实践所获得的成果同为此所付出的代价之间的比较。环境保护的成果，指人类赖以生存和发展的自然环境和社会环境的改善程度，自然资源合理的开发，生态系统的相对平衡的保持。保护环境的代价，是指所花费的劳动量。环境保护经济效果的计算方法比较复杂，比较难于计算，特别是社会效果，例如居民发病率的降低、职工劳动条件和休息条件的改善、自然风景的保持等，都是不能直接用货币的量来衡量的。

экономические водоросли economic algae 经济藻类

экономические меры для управления средой economic measure for environmental management 环境管理的经济手段 对积极防治环境污染而在经济上有困难的企业、事业单位给予资金援助；对排放污染物超过国家规定标准的单位征收排污费；对违反规定造成严重污染的单位或个人处以罚款并责令对受害者赔偿损失；对利用废弃物质生产的产品给予减、免税收或其他物质上的优待等。

экономические ресурсы economic resources 经济资源

экономический принцип economic principle 经济原则

экономический рычаг economic lever 经济杠杆

экономический фактор economic factor 经济因素

экономический эффект economic effect 经济效益

экономический эффект физико-химической обработки сточных вод economic effect of physico-chemical treatment of wastewater 废水物理化学法处理的经济效益 废水物理化学处理法通常是指由物理方法和化学方法联合组成的废水处理系统，如化学混凝沉淀和活性炭吸附的两级处理是比较典型的一种。其经济效益主要是占地面积少，出水水质好，而且效果比较稳定；对废水水量、水温和浓度变化的适应性较强；可以除去有害的金属离子；除磷、脱氮和脱色的效果好；可根据不同要求，选择处理方案；处理系统的操作管理易于实现自动检测和自动控制。但这种处理系统的设备费和日常运转费较高，要比生物处理法消耗较多的能源和物料。

экономически-оптимальная численность населения economic optimum population 经济上最佳人口数

экономическое плодородие economic fertility 经济肥力 是土壤的自然肥力与人为肥力的总和，也叫有效肥力。

экономное водопользование water resources conservation 节约用水，水资源保护

экосистема (экологическая система) ecosystem (ecological system) 生态系统 是包括自然生物群落的有机体与其环境一起构成的动态平衡系统。它是生态学研究的基本单位，也是环境生物学研究的核心问题。自然界的生态系统大小不一，多种多样，小如一滴湖水、花丛，大至湖泊、森林与海洋。按类型可分为水域生态系统（如淡水生态系统、河口生态系统、海洋生态系统等）和陆地生态系统（如沙漠生态系统、森林生态系统等）。按由来又可分为自然生态系统（如原始森林）、半人工生态系统（如农田生态系统）及人工生态系统（如城市生态系统、宇宙飞船等）

экосистема, видоизменённая в результате деятельности человека man-modified ecosystem (人类)改变的生态系统

экосистема в горячих источниках thermae ecosystem 温泉生态系统

экосистема водной среды ecosystem of water environment 水环境生态系统 为在整体上与水相联系的物质循环系统。它在人类社会的大系统中,与其他因素(子系统)有着相互联系、相互渗透而又相互制约的内在联系。

экосистема в факультативном пруде ecosystem in facultative pond 兼性塘内的生态系统 指处理污水的兼性氧化塘内的微生物系统。

экосистема заболоченных земель wetland ecosystem 湿地生态系统 沼泽、泥沼、泥塘等洼地称为湿地。湿地生态系统是地球上最有价值的生态系统之一,它能起到保护水产业、预防洪水和防治污染等作用。许多国家的水产品主要来源于沼泽和泥沼。湿地是一种重要的能防治污染的地方。生长在沼泽、泥沼、泥塘里的植物,在清除污物方面的作用很突出。近海地区的湿地,由于能蓄留洪水和暴雨,而能减少人畜的丧亡和庄稼的损失。然而许多地方由于对湿地的宝贵价值认识不足,把湿地排干,使其成为旱地,再种上庄稼,致使地球上的湿地面积日趋减少。造成湿地面积减少的另一个原因是在沼泽、泥沼和泥塘里大修水坝、水堰或沟渠水道,改变了湿地的性质,以致破坏了自然生态平衡。

экосистема засушливых земель arid ecosystem 旱地生态系统

экосистема земледельческого поля ecosystem of farm land 农田生态系统 是指在农田范围内,以作物为主体的生物群落和环境因素相互作用,在人类活动的干预下,建立的人工系统。

экосистема лугостепей grassland ecosystem 草地生态系(统)

экосистема мира ecosystem of the world 世界生态系统

экосистема, находящаяся в опасности endangered ecosystem 临危(濒于灭绝)的生态系统

экосистема озера ecosystem of lake 湖泊生态系统

экосистема, организованно-используемая человеком manipulated ecosystem 受控生态系统 指人类有组织地利用的生态系统。

экосистема переувлажнённых земель wetland ecosystem 湿地生态系统

экосистема полузасушливых земель semiarid ecosystem 半干旱(地)生态系统

экосистема почвы soil ecosystem 土壤生态系统 土壤是陆地生态系统的一部分,它是天然生态系统或农业生态系统的一个子系统,由通过能量和物质的交换而相互作用的生命成分和非生命成分构成的。土壤是一个适应复杂环境条件而发展的非常复杂易变的生态系统。

экосистема пресных вод freshwater ecosystem 淡水生态系统

экосистема рисового поля rice field ecosystem 稻田生态系统 是一种脆弱的半人工生态系统。在这个生态系统中,由于原始天然生态系统的生物多样性大幅度减少,使得作物、害虫和杂草的集合受到限制。一些基本的生态学过程(诸

如水稻和杂草之间的竞争、食草性害虫吞食水稻以及害虫被天敌吃掉等）会被耕作、额外投入、控制、收获等农业过程所掩盖。

экосистема рыбоводства fishery ecosystem 渔业生态系统

экосистема, с замещёнными видами растительности replaced ecosystem 被替换的生态系统

экосистема сообществ community ecosystem 群落生态系统

экосистема суши terrestrial ecosystem 陆地生态系统

экосистема тропического леса tropical woodland ecosystem 热带森林生态系统

экосистема тундры tundra ecosystem 冻原生态系统

экосистема человека man's ecosystem 人类生态系统 人类生态系统是一个由物理、生物、文化与社会经济等资源、多层次复合而成的多谱系系统。它是一个开放系统，其与外界或其子系统间发生着物质、能量与信息流的交换循环；它又是一个非平衡稳态系统，外界各种干扰（包括人类活动）均给其带来复杂的影响，而它又通过反馈作用作自均衡调控。

экосистема энергии energy ecosystem 能量生态系统

экосфера ecosphere 生态圈 是地球表面的一个圈层，它包括所有的生物和作用于生物有机体的生态因素。实际上，是指全球生态系统而言。

экотехническая система ecotechnical system 生态工业系统

экотип ecotype 生态型 指植物"生态种"在一个生境内的亚单位或变种，相当于分类学的亚种。

экотоксикология (экологическая токсикология) ecotoxicology 生态毒理学

экотон (пограничное сообщество) ecotone 交错群落，群落交错区

экотоп (местообитание) ecotope 生态环境，生态条件，生境

экотопическое приспособление ecotopic adaptation 生态环境适应

экофактор ecofactor 生态因素

экоцид ecocide 生态灭绝

экоцикл ecocycle 生态循环

экоциклический закон ecocycle rule 生态循环规律

экранирующее действие screening action 屏蔽作用

эксгаустер (эксгаустор) exhauster 排气器，气泵

эксикатор exsiccator (desiccator) 干燥器，除湿器

эксикация exsiccation 干燥(法)

экскаватор excavator (digger) 挖土机

экскавация (выемка грунта) excavation 挖掘，开采

экскременты excrement 粪便，排泄物

экскременты животных animal excreta (animal faeces) 动物粪便

экскретирование (экскреция) excretion 排泄

экскреторная система excretory system 排泄系统

экскреты excreta 分泌物，排泄物

эксперимент experiment 实验，试验

экспериментальная биология experimental biology 实验生物学

экспериментальная геология experimental geology 实验地质学

экспериментальная модель experimental model 实验模式

экспериментальная проверка experimental check (experimental verification) 实验检验，实验证实

экспериментальная станция experiment station 实验站

экспериментальная экосистема experimental ecosystem 试验生态系(统)

экспериментальное животное experimental animal 实验动物

экспериментальный заповедник experimental reservation 实验自然保护区

экспериментальный пруд experimental pond 试验池，试验(氧化)塘

эксперимент в аэродинамической трубе (испытание в аэродинамической трубе) wind tunnel experiment (test) 风洞试验 在人工造风的风洞内，模拟预测的地形及烟囱等，进行污染物质扩散情况的试验。按照烟囱高度和烟源位置等各种条件的变化，求出浓度的分布。进行适当计算和修正后，而在现实环境中加以利用。进行这种试验，可以预测出将要建设的工厂周围的污染程度。

风洞模拟试验分为物理方法和化学方法。物理方法包括烟羽照相法(定性)和测温法(定量)。测温法由于精度要求高，使用较为困难。化学方法包括氨熏变色法(定性)和六氟化硫(SF_6)示踪法(定量)。

эксперимент в большом масштабе large-scale experiment 大规模试验，大型试验

эксперимент (испытание) в нетекучей воде static experiment (static bioassay) 静水式试验，静水式生物测试 测定污染物对水生生物的毒性的一种方法，即把受试生物置于不流动的试验溶液中，测定污染物浓度与受试生物中毒反应之间的关系，从而确定污染物的毒性。

эксперимент (испытание) в текучей воде running water experiment 流水式试验

экспериментирование experimentation 实验，试验

Эксперимент по контролируемому загрязнению экосистем (СЕПЕКС) Controlled Ecosystem Pollution Experiment (CEPEX) 受控生态系统污染试验

эксперимент по определению реакции избежания avoidance reaction experiment 回避反应实验 利用水生动物，特别是游动能力强的水生动物，能主动避开受污染的水区，游向未受污染的清洁水区的行为反应而设计的实验。水生动物对低浓度污染物的回避反应是制订渔业水质标准的重要依据之一。利用这种反应进行生物监测，可检出低浓度的污染物。

экспертиза examination 检验，鉴定

эксплуатационное (потребительское загрязнение) consumption pollution 消费污染 工业产品使用过程中发生的污染。

эксплуатационные запасы ископаемого топлива recoverable fossil fuels storage 可开采的矿物燃料贮量

эксплуатационные запасы подземных вод useful groundwater storage (resources) 有用地下水贮量

эксплуатация водных ресурсов

(водопользование) water management 水资源利用，水管理

эксплуатация водохозяйственного объекта water project management 水利设施管理

эксплуатация гидростанции hydrostation management 水电站管理

эксплуатация морской нефти marine petroleum exploitation 海洋石油开发

эксплуатация оросительной системы irrigation system management 灌溉系统管理

эксплуатация осушительной системы draining system management 排水系统的管理

эксплуатация подземных вод groundwater exploitation 地下水开采 地下水埋藏在地表下，存在且流动于不同的介质中，它是水资源的重要组成部分。由于地下水具有四季不变的恒温性，良好的水质，分布地域广泛，用井这类较简单的设备就能就地开采等优点，因此各用水单位都相争取用地下水。地下水是一种有限的无可替代的宝贵资源。由于超量开采，致使机井加密、加深，引起一些严重的环境问题：①地面塌陷；②大面积水位下降；③加剧地下水污染（由于地下水位下降，对污水下渗有利）等。

эксплуатация природных ресурсов exploitation of natural resources 自然资源的利用

эксплуатация ресурсов resource exploitation 资源开采，资源开发

эксплуатация силовой станции power station management 电力站的管理，动力站的管理

эксплуатация системы окислительных прудов management of oxidation pond system 氧化塘系统的管理

эксплуатация электростанции electric station management 电站管理

экспозиция exposure 曝光，暴露

экспоненциальный рост exponential growth 按指数(率)增长

экспресс-анализ quick (rapid) analysis 快速分析

экпресс-испытание rapid testing 快速试验

экспресс-лаборатория field laboratory 快速检验室，现场实验室

экспресс-метод quick method 快速法

экспресс-мониторинг quick monitoring 快速监测

экспресс-старение accelerated aging 加速老化

экстенсивное возделывание extensive cultivation (farming) 粗放耕作，粗放经营

экстенсивное использование природных ресурсов extensive natural resources utilization 自然资源粗放利用，滥用自然资源

экстенсивное осушение extensive draining 粗放排水

экстрагент (экстрагирующее вещество) extractant (extracting agent) 萃取剂 是在萃取过程中所用的溶剂。萃取剂应具有良好的选择性，一定的化学稳定性，与水的比重差要大，易于回收和再生，来源方便，价格低廉等特点。

экстрагирование (экстракция) extraction 萃取，提取，浸出

экстрагируемость extractivity 可萃取性，可萃取率

экстракт (экстрактивное вещество) extract 萃取物，抽提物，浸

出物

экстрактивная техника extractive technique 提取技术，萃取技术

экстрактивный растворитель extractive solvent 萃取溶剂

экстрактивный слой extract layer 提取层，萃取物层

экстракт из адсорбента adsorbent extract 洗提液，提取液

экстракт морской воды seawater extract 海水提出物

экстрактор extractor (extraction apparatus) 萃取器，提取器 用以进行萃取处理的装置。

экстракт сульфитной целлюлозы sulfite cellulose extract 亚硫酸盐纤维素提出物

экстракционная башня extraction tower 萃取塔

экстракционная колонка extraction column 萃取柱，提取柱

экстракционная сепарация extraction separation 萃取分离法

экстракционная трубка extraction tube 提取管

экстракционный аппарат extraction apparatus 提出器

экстракционный метод extraction method 萃取法

экстракция extraction 提取，萃取 是污水处理常用的一种方法。萃取是利用溶质在水中和溶剂中溶解度的不同，使废水中的溶质转溶入另一与水不互溶的溶剂中，然后使溶剂与废水分层分离。若使溶质与溶剂分离，即可回收溶质，并使溶剂得以再生。萃取法有间歇萃取法和连续萃取法两种，废水处理中多采用连续萃取。连续萃取装置分转盘塔、脉冲筛板塔及离心萃取机。

экстракция жидкостью жидкости liquid-liquid extraction 液一液提取(法)，液—液萃取(法)

экстракция жидкостью твёрдого тела solid-liquid extraction 固-液萃取(法)

экстракция кислого газа acid gas extraction 酸性气抽提

экстралин antiknock for gasoline 特灵抗震剂 一种汽油抗爆剂。

экстраполирование (экстраполяция) extrapolation 外推法，外延法

эксфолиативный дерматит exfoliative dermatitis 剥脱性皮炎

эксфолиация exfoliation 表皮脱落，鳞片样脱皮

эктокрин ectocrine 外界微量影响物 是环境中微量存在的对生物的形态、发育和行为发生影响的有机物质。

эктопаразит ectoparasite 体外寄生虫

эктотоксикоз ectotoxicosis (exogenic toxicosis) 外原性中毒

эктотоксин ectotoxin (exotoxin) 外毒素

эластичность экосистемы ecosystem flexibility 生态系(统)的可塑性

электрическая буря electric storm 电暴

электрическая катаракта electric cataract 电击性内障

электрическая офтальмия electric ophthalmia 电光性眼炎

электрическая очистка газов electric purification of gases 气体电力净化

электрическая система electric power system 电力系统 由发电单位到用电单位，即由很多发电站、变电所、线路及用户等有机地联系的整体。

электрическая станция power plant 发电厂 将某种形式的原始能转化为电能以供固定设施或运输用的动力厂，如水力、火力、核能发电厂等。除水力发电厂污染较轻外，其他电厂都是重要的污染源。

электрическая энергосистема electric power system 电力系统

электрический анализ electroanalysis 电(解)分析

электрический заряд в газе (газовый заряд) electric discharge in gas (discharge through gas, gas discharge) 气体放电

электрический заряд воздуха (заряд атмосферы) charge of air (atmospheric charge) 空气的电荷，大气电荷

электрический нагрев electric heating 电气加热

электрический ожог electrical burn 电灼伤

электрический осмос electric osmosis 电渗透(现象)

электрический потенциал в воздухе electric potential in air 大气电势

электрический раздражитель electric irritant 电刺激物

электрический сепаратор electric separator 电力分离器

электрический холодильник electric cooler 电冰箱 贮藏食物不可过多过久，否则细菌同样可以繁殖起来，使食物变质，而引起食物中毒。食物应分层存放，熟食放上层，生食放下层，以免食物交叉污染。

электрический шок electric shock 电休克，电击 电流通过身体所引起的突然疼痛、抽搐，失去意识或死亡。

электрическое загрязнение electric pollution 电污染 电器、电线等都会产生电磁场，称为不电离辐射，这就是无线电波、电视波和雷达信号等。在电磁场内生活和工作的人，心、脑会受到危害。不电离辐射，能使钙离子从脑等组织释放出来，还影响免疫系统的白血球，降低胰岛素的产量等。

электрическое нагревание electric heating 电气加热

электрическое покрытие electroplating 电镀

электроанализ (электрический анализ) electroanalysis (electroanalytical method) 电解分析 利用电解法进行定性和定量的分析称为电解分析，包括有电解重量分析、水银阴极电解分析、定电位电解分析以及电量分析等方法。

электробатитермозонд electric bathythermosonde 电气深水水温探测器

электробиология electrobiology 电生物学 研究与生物体的功能有关的电现象的一门科学。

электрогазодинамика electrogasdynamics 电气体动力学 研究关于运动气体的动能转换成电的科学。这种转换的用途包括高压电功率的生产、空气污染控制和喷漆等。

электрод для измерения содержания растворённого кислорода Clark-type electrode 溶解氧测量电极，克拉克型电极

электродиализ electrodialysis (electroultrafiltration) 电渗析 是采用对水中离子的选择透过性的离子交换膜，在直流电场作用下产生阴、阳离子的定向迁移，从而达到分离离子、浓缩、淡化和处理水的目的新技术。在给水方面可用于淡化

苦咸水；在工业废水方面可用于从酸性废水中回收酸和金属，综合利用造纸废水，处理放射性废水，以及回收利用城市污水处理厂出水和应用在工业上。

электродиализатор electrodialyzer 电渗析器 利用外加直流电场的作用，使废水中的离子有选择地通过渗透膜作定向迁移，从而可浓缩废水排放清水的装置。

электродиализная установка electrodialysis plant 电渗析设备

электродиализный опреснитель electrodialysis demineralizer 电渗析去盐器

электродиализный процесс electrodialysis process 电渗析过程

электродинамический дрейф electrodynamic drift 电动力漂移 高层大气中由于电场或磁场引起的离子的运动。

электрокоагуляция electrocoagulation 电凝聚

электрокоррозия electrocorrosion 电蚀

электролиз electrolysis 电解 使电流通过电解质溶液或溶盐而发生化学反应的一种方法。通电时，溶液中的正离子向阴极迁移，负离子向阳极迁移；同时，在阴极上起还原反应，产生新物质。电解废水是废水净化的一种方法。

электролизёр (электролизатор) electrolyzer 电解装置

электролит electrolyte 电解质，电解液 熔化或溶解在溶剂(通常是水)中时能导电的化合物，如酸类、碱类及盐类等。电解质由于能离解成离子，故能导电。根据其电离度的大小，一般可分为强电解质与弱电解质。

электролитическая ванна electrolytic cell 电解池，电解槽

электролитическая диссоциация electrolytic dissociation 电解，电离

электролитическая ионизация electrolytic ionization 电解电离

электролитическая медь electrolytic copper 电解(的)铜 从含铜离子的电解液内由电化学沉积生产的金属铜。

электролитическая обработка сточных вод electrolytic treatment of wastewater 废水电解处理法 应用电解的基本原理，使废水中有害物质通过电解过程在阳、阴两极上分别发生氧化和还原反应转化成为无害物质以实现废水净化的方法。

электролитическая оксидация electrolytic oxiolation 电解氧化处理(法)

электролитическая регенерация electrolytic regeneration 电解再生

электролитическая флотация electrolytic flotation (floatation) 电解上浮(法) 利用电能在含油废水中的电解氧化还原效应，以及由此在电极上产生的微小气泡的上浮作用来净化含油废水。如采用可溶性阳极材料，还可以同时发生电解混凝作用以净化废水。

электролитическая хроматография electrolytic chromatography 电解色谱法

электролитический метод electrolytic method 电解法

электролитический свинец electrolytic lead 电解铅

электролитический хлор electrolytic chlorine 电解氯

электролитический цинк elec-

trolytic zinc 电解锌

электролитический щёлок electrolytic lye 电解碱液

электролитическое восстановление electrolytic reduction 电解还原 是电解氧化的反过程。在污水处理时,加重亚硫酸钠类的还原剂,利用电解还原法使六价铬还原成三价铬,将还原的三价铬再进行pH值调整,可生成氢氧化铬经沉淀除去。

электролитическое окисление electrolytic oxidation 电解氧化 利用电解进行氧化的方法。在工业生产排出废水的处理上经常利用这种方法。例如,含氰废水用电解氧化法使其无害。

электролитическое осаждение electrodeposition 电解沉积

электролитическое покрытие electroplating 电镀 从适当的电解质溶液内电沉积金属或合金;被镀零件在电解质溶液内连接到阴极,阳极由被沉积金属组成,直流电通过阳极引入。电镀厂是铜、锌、镉等多种有毒重金属的污染源。

электролитный шлам electrolytic slime 电解泥

электролов electric fish trapping 电光捕鱼

электроловушка electric insect trap 电光捕虫器

электромагнетизм окружающей среды environmental electromagnetism 环境电磁学 环境物理学的一个分支学科,主要研究各种电磁污染的来源及其对人类生活环境的影响。如研究高强度电磁辐射的物理、化学和生物效应,特别是它对人体的作用和危害等。

электромагнитизация electromagnetization 电磁化

электромагнитная сепарация electromagnetic separation 电磁分离(法)

электромагнитное загрязнение electromagnetic pollution 电磁污染

электромагнитное поле electromagnetic field 电磁场

электромагнитный насос electromagnetic pump 电磁泵 一种用强大电流横向通过管子内导电液体推动液体向前流动的泵。

электромер electromer 电子异构体

электрометаллургия electrometallurgy 电冶金 用电气和电解方法进行工业规模的回收和处理金属的方法。

электрометр electrometer 静电计

электрон electron 电子

электронагрев electric heating 电热

электронасос electric pump 电动泵

электроника electronics 电子学 研究、控制和应用气体、真空、半导体或其他导电材料电导性的科学。

электронная обработка данных electronic data processing 电子数据处理

электронная реакция electronic reaction 电子反应

электронная эмиссия electron emission 电子发射

электронный вычислительный центр computer centre 电子计算中心

электронный компьютер electronic computer 电子计算机 广泛应用于环境科学研究和环境监测工作中,例如日本等国的环境连续自动监测系统,都设有电子计算中

心,收集、处理全系统的各种监测资料。

электронный смог electron smog 电子雾,电子污染

электронный счётно-решающий прибор electronic calculator 电子计算器

электрооптика electrooptics 电光学

электроосаждение (осаждение в электрическом поле) electric precipitation 电沉淀

электроотрицательность electronegativity 负电性,负电度

электроотрицательный газ electronegative gas 负电性气体

электроофтальмия electric ophthalmia 电光性眼炎

электроочистка electrocleaning 电力净化

электроочистка газов electric purification of gases 气体电力净化

электропитание power supply 电源,供电

электропокрытие electroplating 电镀

электропредприятие electrical works 电(工)厂

электропреципитация микробов electric precipitation of microbe 微生物电力沉淀(法)

электропроводимость морской воды electrical conductivity of seawater 海水电导率

электропроводная вода conductive (conductible) water 导电水

электропроводность (электропроводимость) conductivity 电导,电导性,电导率 在1伏特电压下通过1安培电流,其电阻为1欧姆。电阻的倒数叫电导,单位叫姆欧。物体单位断面积、单位长度下的电导叫电导率,单位为姆欧/厘米。

электропроводность воды conductivity of water 水的电导率 溶解在水中的离子浓度,大致与水的电导率成正比例。因此可用电导率来表示水的纯度。

электропроводность сточных вод conductivity of wastewater 污水电导率,废水电导率

электропроводный анализ воды conducting analysis of water 水电导分析(法) 根据溶液电导的变化进行测定的电分析方法。在水质监测中,水的电导率是评价水体质量的一个重要指标。它可以反映水中电解质污染的程度,是水质监测中的常测项目。电导分析法也可以用来测定水中的溶解氧。

электропромышленность electric industry 电力工业

электропылеуловитель electric dust precipitator 电气除尘器

электропылеуловление electrical dust precipitation 电气除尘,电气降尘

электрорадиология electroradiology 电放射学

электроразведка electric geophysical exploration 电法(地球物理)勘探

электрорыбозаградитель electric fish screen 电气拦鱼栅,电动鱼筛

электросинтез electrosynthesis 电合成 由电流引起的合成反应。

электроскоп (электроскоп-детектор) electroscope 验电器

электроснабжение electric power supply 供电

электростанция power station 发

电站

электростанция, работающая на сжигании отходов trash-fired power plant 燃废电厂 以垃圾作为辅助燃料进行发电的电厂。方法是先将垃圾破碎,磁选除铁,并除去其他金属、玻璃、大块木头、塑料等,送入锅炉中燃烧。其热值相当于煤发热量的10%。这种方法节约了用煤,相应地减少了硫氧化物的生成量,从而减轻了对空气的污染,还回收了金属、玻璃等原料。

электростатическая очистка воздуха electrostatic air clean 静电空气净化

электростатический анализатор electrostatic analyzer 静电分析器

электростатический золоуловитель electrostatic dust remover 静电除灰器

электростатический осадитель дымки electrostatic mist precipitator 静电除雾器 基于荷电粒子的库仑力作用,而使气流中雾滴分离、沉降的装置。

электростатический пылеосадитель electrostatic dust separator 静电除尘器 它是利用强电场使气体发生电离,气体中的粒尘也带有电荷,并在电场作用下与气体分离。静电除尘器消耗的能量比其他除尘器少,除尘效率却较高,适用于去除粒径0.05～50微米的尘粒,可用于高温、高压的场合,能连续操作。缺点是设备庞大,投资较高。

электростатический фильтр electrostatic filter 静电过滤器

электростатическое осаждение (улавливание) electrostatic precipitation 静电沉淀,静电除尘

электростатическое поле electrostatic field (static electric field) 静电场

электростатическое пылеосаждение electrostatic dust precipitation 静电除尘 在集尘电极和放电电极之间通以高压直流电,在放电电极附近即产生电晕放电,使气流中的尘粒带电荷,带电尘粒被吸引而聚集到集尘电极上,集尘电极上的尘粒用震荡装置消除。静电除尘器有板式和管式、水平流式和垂直流式、干式和湿式之分。其特点是气流阻力小,能处理高温气体,除尘效率高,不受尘粒所含水分的影响,适于处理含尘浓度低的气体。但这种设备投资和维修费用较高,占地面积较大。

электротравма electrical burn 电流烧伤,电灼伤

электрофильтр (электроосадитель) electrostatic filter (electric precipitator) 静电过滤器,电沉淀器

электрофорез electrophoresis 电泳 一种电化学过程,其中带有静电荷的胶态质点或大分子在电流的影响下在溶液中移动。广泛应用在粘土的通电净化、工厂除尘和临床诊断等方面。

электрофоретическая камера (камера для электрофореза) electrophoretic cell (electrophoresis chamber) 电泳槽

электрофоретическая сепарация electrophoretic separation 电泳分离

электрофоретический анализ electrophoretic analysis 电泳分析

электрофоретический метод electrophoretic method 电泳法

электрохимическая десульфурация electrochemical desulfuration 电化学脱硫(作用)

электрохимическая коррозия electrochemical corrosion 电化学腐蚀

электрохимическая обработка electrochemical treatment 电化学处理

электрохимическая экстракция electrochemical extraction 电化学萃取

электрохимический индикатор electrochemical indicator 电化学指示剂

электрохимический метод electrochemical method 电化学方法

электрохимический эквивалент electrochemical equivalent 电化当量

электрохимическое действие electrochemical action 电化学作用

электрохимическое обессоливание electrochemical desalting 电化学脱盐

электрохимия galvano-chemistry (electrochemistry) 电化学 化学的一个分支，研究有电流通过时发生的化学变化；或研究与此相反的过程，即利用化学反应以产生电流。

электроход electrically powered ship 电动船

электрохроматография electrochromatography 电色谱法，电色层分离法

электроцентраль power house (plant) 发电厂

электроэкстракция electroextraction 电解萃取 从金属盐溶液中，让电流通过其中以回收金属。

электроэндосмос electroendosmosis 电内渗 由于存在电势而产生的内渗效应，即利用电使液体渗过有机膜。

электроэнергия electric energy (power) 电能

электроядерный ракетный двигатель electric nuclear rocket engine 核电火箭发动机

элемент element 元素，要素

элементарный анализ elementary analysis 元素分析，成分分析

элементарный ландшафт elemental landscape 初级景观

элементарный органический анализ (анализ сжиганием) elementary organic analysis (combustion analysis) 有机元素分析，燃烧分析(法)

элемент минерального питания mineral nutrient element 矿物营养元素

элемент-мишень target element 靶元素

элемент питания nutrient element 营养元素

элемент с горючим материалом fuel cell 燃料电池

элементы окружающей среды environmental elements 环境要素 指构成人类环境整体的各个独立的、性质不同而又服从整体演化规律的基本物质组分，也称环境基质。环境要素分为自然环境要素和社会环境要素，但通常是指自然环境要素。环境要素包括水、大气、生物、阳光、岩石和土壤等要素。

элементы природной среды natural environmental elements 自然环境要素 指大气、水、土壤、光、热以及包括动植物在内的各种环境因素。

элементы растительного питания в сточных водах plant nutrient elements in wastewater 污水中的植物营养元素 生活污水、食品工业废水、城市地面径流污水中都含有植物的营养物质——氮和磷,还有硝酸盐,亚硝酸盐、铵盐、磷酸盐和一些有机磷化合物。植物营养素能造成地面水体富营养化,海水赤潮和地下肥水。硝酸盐含量过高的饮水有一定的毒性,能在肠胃中还原成亚硝酸盐而引起肠原性青紫症。亚硝酸盐在人体内与仲胺合成亚硝胺类物质可能有致畸作用、致癌作用。

элиминатор eliminator 消除器,排除装置

элиминация (устранение, удаление) elimination 消除,清除

элиминация при естественном отборе selective elimination 自然(选择)淘汰

Элокрон (диоксокарб) Elocron (Elacron, dioxacarb) 二噁威,二氧威 杀虫剂,有触杀和胃毒作用。

элюат (экстракт из адсорбента) eluate 洗提液,提取物

элювиальная почва eluvial soil 淋溶土,残积土

элюент (элюирующий агент, растворитель для элюирования) eluent (eluting agent, eluting solvent) 洗提液,洗提(溶)剂

элюирование (элюция, вымывание, извлечение из адсорбента) elution 洗提

эманация emanation 放射,射气

эманация радия radium emanation 镭放射,镭射气

эманация тория (торон) thoron 钍射气,钍(试剂) 放射性射气氡的一种同位素。

эмбриология растений plant embryology 植物胚胎学

эмбриональная опухоль embryonic tumor 胚胎瘤

эмбриотоксичность embryotoxicity 胚胎毒性 化学毒物对胚胎的毒性,主要表现:①胚胎死亡;②胚胎生长迟缓;③畸形;④胚胎功能不全。胚胎毒性作用与致畸胎作用是不同的。致畸胎作用只限于胚胎发育的早期,即器官分化发育初期,在器官已形成之后不再发生作用;而胚胎毒性则可作用于胚胎发育的任何一个时期和任何一个器官,可使器官生长发育迟缓或发生退行性中毒作用。这两种作用应加以区别,但有时区别是很困难的。

эметизм emetism (ipecac poisoning) 吐根中毒

эмиссионная способность emissivity 发射率,辐射能力

эмиссионный спектрофотометр emission spectrophotometer 发射分光光度计

эмиссия изтопливного бака fuel tank emission 燃料箱(毒物)排放

эмиссия на холостом ходу idle emission 空转排放 机器在空转时的毒物排放。

эмиссия окислов азота (выброс веществ типа NO_x) NO_x emission 氮氧化物排放

Эмитол (хлорофос) Chlorofos 敌百虫

эмульгатор emulsifier (emulsifying agent) 乳化剂

эмульгация (эмульгирование) emulsification 乳化

эмульгированная жидкость emulsified liquid 乳化液

эмульгированное масло emulsified oil 乳化油

эмульгирующий агент emulsifying agent 乳化剂 为了促使两种互不相溶的液体(如油和水)形成稳定的乳浊液所添加的药剂。乳化剂有水油型和油水型两类，大多数是表面活性剂，如肥皂、磺化油等。用于食品、医药、制革、化妆品、合成橡胶、合成树脂等，也用作农药辅助剂。

эмульсионная установка emulsion system 乳化设施

эмульсирование (эмульгирование) emulsification 乳化

эмульсификатор emulsifier 乳化剂；乳化器

эмульсия emulsion 乳浊液 指两种或两种以上互不溶解的液体，其中一种液体以微粒子状态分散于另一种液体中，所构成的乳状液体。一般将构成乳浊液的有机液体称为油。在工厂排水中有的含油，常常形成油分散在水中的乳浊液。

эмульсоид emulsoid 乳胶液，乳胶体

эмульсор emulsifier 乳化剂；乳化器

эмфизема emphysema 气肿

эмфизема лёгких pulmonary emphysema 肺气肿

эмфизема стеклодувов glass blowers' emphysema 吹玻璃工肺气肿

энвайронментализм environmentalism 环境论

энвайронменталист environmentalist 环境问题专家，环境保护论者

энвайронменталистика (энвироника) environmental science 环境科学

энвайронментальная медико-статистика environmental medico-statistics 环境医学统计学 环境医学统计学的任务是：研究环境医学各领域的最优调查和实验设计方案；收集、传递、处理、贮存和管理环境医学数据的方法；制订环境医学评价指标系列及定量评价方法；探讨建立环境医学预测、预报的数学模式。

энвайронментальная медико-экономика environmental medico-economics 环境医学经济学 研究环境污染对人体健康的经济损益问题，探索健康效应经济评价的可能性。包括因环境污染导致的劳动能力下降、残废，人的寿命缩短等的经济损失的评价方法，为国家制订政策和法规实施补偿方案提供经济学依据。

энвайронментальная медицина environmental medicine 环境医学

энвайронментальная педагогика environmental pedagogy 环境教育学

энвайронментальная социология environmental sociology 环境社会学 是研究环境和社会相互关系的一门新兴学科。它既是应用社会学的一个分支学科，又是社会学和环境科学的交叉学科。现代西方环境社会学的主要研究内容有：建筑环境对人类的影响；政府、企业、环境保护组织对环境问题的反应；防范自然灾害的措施；社会影响评价；能源和其他资源紧缺的影响；资源配置和承载容量。我国环境社会学的具体研究内容有：环境污染的社会影响，环境保护与社会福利，环境与人口控制，环境与人类生活方式，环境与道德教育，环境质量标准与法规，环境与社会组织结构，

环境与工业分布，环境与城市建设，环境与管理，等等。

энвайронментальная токсикология environmental toxicology 环境毒理学

энвайронментальная функция озёр environmental function of lakes 湖泊的环境功能 湖泊具有调节江河水量，调节气候，改善环境，消纳污水，净化水体等综合性环境功能。此外，又能提供发电、灌溉、养鱼、航运等工农业生产条件，给人类生活带来巨大的好处。所以防止湖泊老化、淤积，保护好湖泊生态环境，成为环境保护的重要内容之一。我国面积在一平方公里以上的天然湖泊有2800多个，总面积达八万平方公里。由于泥沙淤积，围湖造田，许多湖泊已缩小、湮废或消失，丧失了它们应有的环境功能。

энвайронментальное планирование environmental planning 环境规划

энвайронментальное просвещение environmental education 环境教育

энвайронментология environmentology 环境学

энвироника (наука об окружающей среде) environics 环境科学 是研究人类环境质量及其保护和改善的科学。环境科学是在现代社会经济和科学发展过程中形成的一门综合性科学。环境科学以生态学和地球化学为主要理论基础，它的研究领域已扩大到社会学、经济学、法学等社会科学方面。对环境问题的系统研究，要运用地学、生物学、化学、物理学、医学、工程学、数学以及社会学、经济学、法学等多种学科的知识。环境科学的主要任务是：探索全球范围内环境演化的规律；揭示人类活动同自然生态之间的关系；探索环境变化对人类生存的影响以及研究区域环境污染综合防治的技术措施和管理措施等。

эндемизм endemism 特有现象，特有分布

эндемик endemic species 特有种

эндемиология endemiology 地方病学

эндемическая болезнь endemic disease 地方病 发生在某一特定地区，同一定的自然环境有密切关系的疾病，分为化学性地方病和生物性地方病。

эндемическая язва endemic ulcer 地方性溃疡

эндемический зоб endemic goiter 地方性甲状腺肿 一种世界性的地方病。严重的发病区有亚洲的喜马拉雅山地区，非洲的刚果河流域，南美洲的安第斯山区，欧洲的阿尔卑斯山区，北美洲的美国和加拿大之间的大湖盆地周围地区，以及大洋洲新西兰的一些地区。据统计，全世界地方性甲状腺肿患者现有2亿人左右。碘是人体合成甲状腺激素的主要成分，机体缺碘会引起缺碘性地方性甲状腺肿；机体摄入过量的碘会引起高碘性地方性甲状腺肿。

эндемический кретинизм endemic cretinism 地方性克汀病 在地方性甲状腺肿流行区出现的一种先天性地方病。胎儿和婴幼儿在发育期缺碘，导致甲状腺素缺乏，引起大脑、神经、骨骼和肌肉等发育迟缓或停滞。主要病征是呆小、聋哑、瘫痪。所以又叫呆小病。治疗可用甲状腺素，预防主要是防治地方性甲状腺肿。此病是世界性的地方病。

эндемическое отравление фтором

(флуороз) endemic fluorosis 地方性氟中毒 是同地理环境中氟的丰度有密切关系的一种世界性地方病，主要流行于印度、苏联、波兰、德国、意大利、英国、美国、日本等国；在中国主要流行于贵州、陕西、甘肃、山西、山东、河北、辽宁、吉林、黑龙江等省。它的基本病征是氟斑牙和氟骨症。病因是由于当地岩石、土壤中含氟量高，造成饮水和食物中含氟量过高引起的。该病预防方法主要在于降低饮水中的含氟量，治疗大多使用钙制剂。

эндемичность endemicity 地方流行性

эндемичный вид endemic species 地方种，特有种

эндемия endemia (endemy) 地方病

эндозоохория endozoochory (endozoochore) 动物体内传播

эндокринная система endocrine system 内分泌系统

эндопаразит endoparasite 体内寄生虫

эндоплазма endoplasm 内质，内胞浆

эндосмометр endosmometer 内渗计

эндотермическое соединение endothermic compound 吸热性化合物

эндотермичность endothermicity (endothermic nature) 吸热性

эндотоксикоз endotoxicosis 内毒素中毒，内因性中毒

эндотоксическая кома endotoxic coma 内毒性昏迷

эндотрофный организм endotrophic organism 内生生物

эндофен (эндосульфан) endosulfan 硫丹

эндофит endophyte 内生植物，内寄生菌

эндоэкогенетическая сукцессия endoecogenetic succession 内生态进化演替

эндрин (Дильдрин, инсекталак, Окталокс) endrin 异狄氏剂 有机氯杀虫剂，残效期长，已被禁用。

энергетика energetics 能量学，力能学

энергетические аспекты energy aspects 能量问题，能源问题

энергетические выбросы energy waste 能(量)排放物

энергетические ресурсы energy resources 动力资源，能源 是最大的环境污染源。由于能源物质(煤和石油等)的燃烧，产生大量环境污染物质，如烟尘、二氧化硫、一氧化碳、硫化氢、氮氧化物、碳氢化合物等。这些污染物造成一次污染，有的还造成二次污染。二氧化硫还形成硫酸雾，产生酸雨。

энергетический баланс energy balance 能量平衡

энергетический выход energy efficiency 能效

энергетический кризис energy crisis 能源危机

энергетический метаболизм energy metabolism 能(量)代谢

энергетический обмен energy exchange 能量交换

энергетический реактор power reactor 动力反应堆 用作发电或其他动力的反应堆。

энергетический уровень energy level 能(量)级

энергетический уровень атома atomic energy level 原子能级

энергетический цикл energy cy-

cle 能量循环

энергетическое загрязнение energetic pollution 能(量)污染 指热排放物、噪声、次声、超声波、振动、电磁场、光辐射、红外辐射、紫外辐射、激光辐射及电离辐射等对环境的污染。

энергетическое использование вод water utilization for power production 水的动力利用

энергетическое состояние ядра (ядерное состояние) energy state of nucleus (nuclear state) 核态,核能态

энергия energy 能,能量

энергия активации (активирования) energy of activation 活化能

энергия атомного ядра nuclear energy 原子核能

энергия брожения energy of fermentation 发酵能

энергия ветра wind energy 风能 是一种可以利用的自然资源。20世纪70年代以来,由于出现能源危机,风能利用受到重视。目前许多国家在研制100千瓦以上的大型风力发电装置。风能资源的优点是分布广、取用不尽,是一种不产生环境污染的清洁能源;缺点是不稳定、不连续。

энергия воды water energy 水能

энергия волны wave energy 波能

энергия деформации ядра nuclear deformation energy (deformation energy of nucleus) 核形变能量

энергия из твёрдых отходов energy from solid wastes 固体废物能(源) 固体废物特别是城市垃圾大多含有一定量的煤炭、油和生物能。70年代以来,由于能源短缺,从固体废物中回收能源的技术得到迅速发展。

энергия ионизации ionization energy 电离能,离解能

энергия морских течений energy of sea current 海流能(量)

энергия поверхностной активации surface activation energy 表面活化能

энергия приливов tidal power 潮汐能 是一种用之不竭的无污染能源。

энергия природы energy of nature 自然能 不依存于资源的自然现象的能量,如太阳能、潮汐能、台风能等。随着资源的不断减少,自然能的利用为人们日趋重视,利用自然能的最大优点是可以消除热污染,改善环境条件。

энергия распада (энергия радиоактивного распада) nuclear disintegration energy (decay energy) (核)衰变能,蜕变能

энергия света light energy 光能

энергия связи ядра nuclear binding energy (nucleus bond energy) 核结合能

энергия солнца (энергия солнечной радиации) solar energy 太阳能,太阳辐射能 是地球上一切能量的总来源。

энергия удара impact energy 冲击能

энергия ферментации (брожения) fermentation energy 发酵能 是指微生物进行有氧呼吸及无氧呼吸的氧化反应所得的能量。有氧呼吸所得能量,比无氧呼吸所得能量大,这两种反应发酵能均可使培养基的温度升高。但用活性污泥发酵,则不能使温度上升,主要原因是

营养成分浓度低，发酵速度缓慢。

энергобаза power source 动力基地，电源

энергобаланс balance of energy 能量平衡

энергообразующая пища energy-forming food 生能食物

энергопитание power supply 供电

энергоресурсы energy resources 动力资源，能源

энергосиловая установка power plant 电厂

энергосистема power system 动力系统

энергоустановка (энергостанция) power plant 电厂，电站，动力装置

энзим (фермент) enzyme 酶 任何一种有催化作用的蛋白质，由活细胞产生，可以作为中间介质和促进生命的化学过程，而本身不改变也不被破坏。在污水需氧生物处理法的酶系统中，按其催化反应有氧化还原酶和水解酶两类，前者又可分为氧化酶和还原酶。污水生物净化，实际上就是利用酶把各种有机物质转化成它们的最终产物以及二氧化碳、硝酸盐、硫酸盐和磷酸盐。

энзиматическая деградация enzymatic degradation 酶催(化)降解

энзиматическая система enzymatic system 酶系统

энзиматическое активирование enzymatic activation 酶催活化作用，酵素活化作用

энзиматическое действие enzymatic action 酶催(化)作用

энзиматическое окисление enzymatic oxidation 酶催氧化(作用)

энзимолиз enzymolysis 酶解作用

энзимология enzymology 酶学

энзимология окружающей среды environmental enzymology 环境酶学 在用生物处理法净化生活污水和工业废水的过程中，酶是分解有机物质必不可少的。环境酶学主要研究污水生物处理过程中的酶及酶促作用。另外还简要讨论混合堆肥的酶促活性。

энзоотия enzootic disease 地方性动物传染病

Энтекс (фентион) Entex (fenthion) 倍硫磷

энтерит (энтеронит) enteritis (enteronitis) 肠炎 是污水灌溉地区或环境卫生不好的地区居民常得的病。

энтеровирус enterovirus 肠(道)病毒 寄生于肠道的一类病毒。属于小核糖核酸病毒。能随粪便排出，污染水体。最常见的有脊髓灰质炎病毒、柯萨基病毒、人肠道致细胞病变孤儿病毒(或称埃可病毒即ECHO病毒)及1969年以来新分离的新型肠道病毒。

энтерокониоз enteroconiosis 肠尘埃沉着病

энтеропатогенные бактерии enteropathogenic bacteria 肠道病原菌 在人或动物肠道中生存的一些致病菌。主要有沙门氏菌属的伤寒杆菌、肠炎杆菌和猪霍乱杆菌、痢疾杆菌和霍乱弧菌等。

энтеротоксизм enterotoxism 肠原(性)中毒

энтомологическое исследование entomological studies 昆虫(学)研究

энтомология entomology 昆虫学

энтомофаг entomophag (entomophage) 食虫动物，害虫天敌 指能消灭害虫的动物、昆虫等。

энтомофагия entomophagy 食虫现象，食虫性

энтомофауна (фауна насекомых) entomofauna 昆虫区系

энтомофилия entomophily 虫媒（传粉）

энтомохория entomochory 昆虫传播

энцефалопатия, вызывающаяся плумбизмом lead encephalopathy 铅中毒性脑病 因铅中毒而引起的脑神经元变性，伴有脑水肿和颅内压力增加，临床表现为呕吐、头痛、抽搐和昏迷等症状。

эоловая (ветровая) эрозия eolian erosion 风蚀 由风力造成的土壤侵蚀现象。

эоловые (субаэральные) отложения eolian deposits 风积物

ЭПА (Агентство по охране окружающей среды, США) EPA (Environment Protection Agency, USA)（美国）环境保护局

эпибентос epibenthos 浅水底栖生物，浅海底栖生物

эпидемиологический прогноз epidemic forecast 流行病预报

эпидемиология epidemiology 流行病学 原系研究流行性传染病的一门医学科学，近年来又逐渐扩大于非传染疾病的研究，即将大气污染与流行病的因果关系也列入研究范围之内。目前研究内容包括有大气污染度的增减与呼吸器官的关系，以及将人或动物暴露于受污染的大气中进行试验，以研究污染度与健康的因果关系等。研究表明，支气管炎的流行与空气污染有关；有些疾病和死亡与烟雾和二氧化硫有关。

эпидемическая дизентерия epidemic dysentery 流行性痢疾

эпидемическая пневмония epidemic pneumonia 流行性肺炎

эпидемический грипп epidemic influenza 流行性感冒

эпидемический цереброспинальный менингит epidemic cerebrospinal meningitis 流行性脑脊髓膜炎

эпидемический энцефалит epidemic encephalitis 流行性脑炎

эпидемический энцефалит-Б epidemic encephalitis B 流行性乙型脑炎

эпидемическое заболевание epidemic disease 流行病

эпидемическое заболевание, передаваемое через воду waterborne epidemic 水传流行病

эпидемическое заболевание, передаваемое через загрязнённую воздушную среду air pollution epidemic 空气污染流行病，气传流行病

эпидемия epidemic 流行病

эпидерматит (эпидермит) epidermatitis (epidermitis) 表皮炎

эпидермомикоз epidermomycosis 表皮霉菌病

эпидермофитоз (эпидермофития) epidermophytosis 表皮癣菌病

эпизод (эпизодический случай) episode （污染）事件，事故

эпизооноз epizoonosis 体表寄生虫病

эпизоотический гепатит epizootic hepatitis 兽疫性肝炎，动物流行性肝炎

эпизоотия epizootic disease 动物流行病，兽疫 在一个地区内同类动物中大量动物同时发生的传染

病。

эпизоотология epizootiology 兽疫学，动物流行病学

эпиконтинентальное море partially enclosed sea 陆沿海，内海

эпилимнион epilimnion 变温（水）层 通常指分层湖泊或水库的最上水层。

эпипланктон (поверхностный планктон) epiplankton 上层浮游生物 生存在从海洋表面到大约600英尺（182.9米）深处的浮游生物。

эпителиальная карцинома epithelial carcinoma 上皮癌

эпителиальная опухоль epithelial tumor (epithelioblastoma) 上皮（细胞）瘤

эпителиальные клетки лёгочных альвеол epithelial cells of pulmonary alveoli 肺泡上皮细胞 肺的肺泡上皮细胞极薄，表面积大，血管丰富，所以许多有毒有害气体、挥发性液体和气溶胶，特别是脂溶性的环境污染物能通过简单扩散的方式被肺迅速和完全地吸收，引起全身性中毒。

эпителиома epithelioma (epithelial cancer) 上皮癌，上皮瘤

эпифауна epifauna 底上动物区系，底生动物区系

эпифилл epiphyll 叶附生植物

эпифит epiphyte 附生植物

эпицентр epicenter 震中，震源

эпокси-группа epoxy group 环氧基

эпоксид epoxide 环氧化物

эпоксид гептахлора heptachlor epoxide 七氯环氧化物

эпоксидирование epoxidation 环氧化作用

эпоксид хлордена chlordene epoxide 六氯环氧化物

эпокси-смола (эпоксидная смола) epoxy (epoxide) resin 环氧树脂

эпокси-соединение epoxy compound 环氧化合物

эрбий erbium 铒

эргономика (эргономия) ergonomics (human engineering) 人类工程学，人体功率学，工效学

эрготизм ergotism (ergot poisoning) 麦角中毒

эремофит (растение пустыни) eremophyte 旱生植物，荒漠植物

эритема erythema (reddening of skin) 红斑，红皮病

эритродермия erythrodermia (erythroderma) 红皮病

эродированная площадь denuded area 溶蚀地区，剥蚀地区

эродированная почва eroded (truncated) soil 溶蚀土壤，侵蚀的土壤

эродированные земли eroded lands 侵蚀地

эродируемая поверхность erosional surface 侵蚀面

эродируемость (подверженность эрозии) erodibility 侵蚀性，侵蚀度

эрозионная платформа erosion platform 侵蚀台地

эрозионная потеря erosion loss 侵蚀流失

эрозионная скорость erosion rate 侵蚀速度

эрозионная съёмка erosion survey 侵蚀测量

эрозионная устойчивость erosion resistance 侵蚀稳定性，抗侵蚀力

эрозионное озеро erosion lake 侵蚀湖

эрозионный процесс erosion pro-

cess 侵蚀过程

эрозионный фактор erosion factor 侵蚀因素

эрозия erosion 侵蚀,冲刷

эрозия лёсса loess erosion 黄土侵蚀

эрозия отложений sediment erosion 沉淀物侵蚀,沉淀冲蚀

эрозия отступательного характера retrogressive erosion 向源侵蚀

эрозия пляжей beach erosion 海滩侵蚀

эрозия почвы soil erosion 土壤侵蚀 土壤受水和风等外力作用从原地移出的现象。土壤侵蚀可造成对农业的破坏,直接影响农业生产。例如不合理的垦荒、滥伐森林、破坏植被,都可造成土壤侵蚀,从而污染河流、湖泊,易形成风沙,污染大气。目前世界土壤侵蚀速度日益加快。估计每年农业肥沃土壤损失达到254亿吨。全世界现有土壤约35000亿吨。按这个侵蚀速度,不到140年就可把全部土壤侵蚀光,到本世纪末人均占有土壤将比现在少32%。土壤侵蚀有自然原因,但主要的是土地过度耕种。主要治理措施是挖涝池、修梯田、种树种草等。

эрратическая галька erratic rubble (block) 漂砾

эскарп escarpment 崖坡,急斜面

эскизный проект sketch project 初步设计

эстер ester 酯

эстерификация esterification 酯化(作用)

эстетика ландшафта landscape aesthetics 景观美学,风景美学

эстетика окружающей среды environmental aesthetics 环境美学 是一门多学科性的边缘科学,它的研究范围很广,涉及声学、色彩学、光学、化学、生理学、心理学、生态学、工效学、造林与园艺、建筑学及城乡规划等许多领域。环境美学是美学与环境科学二者相结合的产物。它主要研究人类生存环境的审美要求,环境美感对人的生理和心理作用,进而探讨这种作用对人们身体健康和工作效率的影响等。

эстетическая оценка ландшафтов aesthetic landscape valuation 景观美学评价

эстетическая ценность esthetic value 美学(的)价值

эстуариевая среда estuarine environment 河口环境 河口的自然条件和对河口区域有影响的作用因素。

эстуариевая фауна estuarine fauna 河口动物区系

эстуариевая циркуляция estuarine circulation 河口环流

эстуариевая экосистема estuarine ecosystem 河口生态系统

эстуариевое животное estuarine animal 河口动物

эстуариевое отложение estuarine deposit 河口沉积物

эстуариевое сообщество estuarine community 河口生物群落

эстуариевые беспозвоночные estuarine invertebrate 河口无脊椎动物

эстуариевый организм estuarine organism 河口生物

эстуарий estuary 河口湾,漏斗湾 指河流入海处漏斗形的宽深河口。河口湾水流速度慢,有利于污染物沉积。所以河口区底泥中污染物含量较其他区段的高。

этажная печь shell burner 多层

炉

этажный отстойник multi-storied sedimentation tank 多层沉淀池

эталонирование standardization 标准化，校准

эталонное топливо standard (reference) fuel 标准燃料 一种标准的实验室发动机燃料，用其掺和物测定汽车汽油的辛烷值和柴油的十六烷值。

эталонный бензин normal benzine (gasoline) 标准汽油 一种烃的混合物；是从石油中蒸馏出来的清澈、无色、不溶于水的液体；在65～95℃沸腾；密度为0.695～0.705。

эталонный заповедник standard reservation (reserve) 标准(自然)保护区

эталонный измерительный прибор (образцовый прибор, стандартный измерительный прибор) standard instrument 标准仪器

эталонный кадмиевый элемент cadmium standard cell 镉标准电池

эталонный лес normal forest 标准林，模式林

эталонный метод reference method 标准方法

эталонный метод отбора проб reference sampling method 标准采样法

эталонный (образцовый) раствор reference (comparison) solution 标准溶液

эталонный участок природы standard natural zone 标准自然区

эталонный (нормальный) цвет standard (normal) colour 标准色

этан ethane 乙烷

этанол ethanol (ethyl alcohol) 乙醇

этезии etesian winds 地中海季风

этен ethene(ethylene) 乙烯

этер ether 醚

этеризм etherism (etheromania) 醚中毒，醚瘾

этерификация esterification (etherification) 酯化(作用)，醚化(作用)

этернит eternit 石棉水泥

Этид (1,1-дихлор-1-нитроэтан) ethide (1,1-dichloro-1-nitroethane) 二氯硝基乙烷

этил ethyl 乙(烷)基

этилбензол ethyl benzene 乙(基)苯 无色液体，用于有机合成，用作溶剂和制备苯乙烯。也是制药工业的重要原料。

этилен ethylene (ethene) 乙烯 石油裂解工厂和聚乙烯工厂等是乙烯的主要污染源。乙烯对植物的危害，是产生"偏上生长"效应，就是使叶柄上下两边的生长速度不等，从而使叶片下垂。另外，乙烯引起叶片、花蕾、花和果实脱落，影响农林业生产和花卉的观赏效果。如棉花、油菜、芝麻、茄子等极易受乙烯影响而落花落蕾；女贞、柑桔等遇到乙烯容易落叶。乙烯使石竹、夹竹桃等正开放的花朵发生闭花现象，使洋玉兰花瓣枯萎，使菊花、一串红等花期缩短，使石榴、凤仙等不能开花，使向日葵、小麦结实不良、空秕率增加，使西瓜、桃子产生畸形。乙烯对植物的常见效应是使叶片、果实失绿。

этиленамин ethylene amine 乙撑胺

Этилендихлорид (Дихлорэтан)

dichloroethane 二氯乙烷

этилирование ethylation 乙基化作用

этилированный газолин (бензин) ethylated (leaded) gasoline 乙基化汽油，加铅汽油 加有抗爆剂乙基铅的汽油。不可用于洗手等，以防铅中毒。

этилмеркаптан ethyl mercaptan 乙硫醇 无色挥发性液体，用于天然气系统、石油气系统指示机器过热的警告剂。

этилмеркурацетат ethyl mercury acetate 乙基乙酸汞

этилмеркурфосфат ethyl mercury phosphate 磷酸乙基汞 为种子消毒剂。

этиловая жидкость ethyl fluid (lead tetraethyl solution) 乙基液 为四乙铅抗震剂，加入汽油中起防爆作用，因此其中的铅也就污染了环境。

этиловый меркурий ethyl mercury 乙基汞 是有机汞之一，毒性强。

этиловый спирт ethyl alcohol 乙醇，酒精

этиолирование (этиоляция) etiolation 黄化现象，黄萎

этиолированные растения etiolated plants 黄化植物

этологическая функция ethological function 行为性机能

этологический фактор ethological factor 行为性因素

этология животных animal ethology 动物行为学 研究动物在自然状态下的行为的科学。

этология рыб ethology of fish 鱼类行为学

эукариоты eucaryote (eucaryota) 真核生物

эупланктон (настоящий планктон) euplankton 真浮游生物

эутрофикация (эвтрофикация) eutrophication 富营养化

эутрофикация водоёмов eutrophication of water body 水体富营养化

与富营养化有密切关系的水质项目：

1．一般无机物：Ca，SiO_2，Na，K，Mg。

2．与富营养化有关的物质：

(1)P：①TP（总磷）；②DOP（溶解性有机磷）；③POP（悬浊态有机磷）；④IP(PO_4-P)（溶解性无机磷）。

(2)N：①TN（总氮）；②DON（溶解性有机氮）；③PON（悬浊态有机氮）；④IN(NO_3-N，NO_2-N，NH_4-N)。

(3)C：①TOC（有机炭总量）；②DOC（溶解性有机炭）；③POC（悬浊态有机炭）；④IC(CO_2-C)。

3．物理环境：(1)透明度；(2)pH；(3)水温。

эутрофикация грунтовых вод groundwater eutrophication 地下水富营养化

эутрофное озеро eutrophic lake 富营养湖 指营养物质含量高的湖泊。一般认为，总磷和无机氮分别超过20毫克/米^{3}和300毫克/米^{3}时，就处于富营养状态。湖泊富营养化是湖泊衰老的主要表现。

эфемер ephemeral (ephemeral plant) 短生植物，短命植物

эфемерида ephemerida 蜉蝣目

эфир ester (ether) 酯，醚

Эфиран-99 (Фенилтрихлорметилкарбинол) efiran-99 苯基三氯乙醇

Эфиран-438 hexaoxymethyl–2,4,6–trichlorophenyl ethyleneglycol 氯虫醇

эфирная пневмония ether pneumonia 乙醚性肺炎

эфирное масло (эфирное летучее масло) essential oil 香精油

эфирное число ester number 酯化值

эфиромасличное растение aromatic plant 芳香植物

эфиромасличные культуры volatile oil plants 挥发性油类作物

эфирный бронхит ether bronchitis 乙醚性支气管炎

эфирообразование esterification (etherification) 酯化，醚化

эфлоресценция efflorescence 风化

эффект effect 效力，效果，效应

эффект высушивания (осушающее воздействие) drying effect 干燥作用

эффект диффузии diffusion effect 扩散效应

эффект дозы dosage effect 剂量效应

эффект дымовой трубы chimney effect 烟囱效应 因温差而使局部空气或其他气团向上移动的现象。

эффективная величина effective value 有效值

эффективная высота дымовой трубы effective height of stack 烟囱的有效高度 烟囱的高度与烟羽上升高度之和。

эффективная доза effective dose 有效剂量

эффективная константа effective constant 有效常数

эффективная оценка effective evaluation 有效评价

эффективная площадь effective surface area 有效(表)面积

эффективная поверхность охлаждения active cooling surface 有效冷却面

эффективная пористость effective porosity 有效孔隙率

эффективная среда effective environment 有效环境

эффективная температура effective temperature 有效温度 一种温暖程度的测量；这种温标考虑了空气的温度、湿度及其流动速度。环境空气的有效温度是指静止的水汽饱和的空气的温度，在该空气中，试验者经一系列的试验都有同等的温暖感觉。

эффективное давление effective pressure 有效压力

эффективное землепользование productive land use 有效利用土地，高效率土地利用

эффективное излучение effective radiation 有效辐射

эффективность effectiveness 效率，效力

эффективность защиты растений effectiveness of plant protection 植物保护效率

эффективность очистки purification efficiency 净化效率 指对水、气中某种污染物的净化装置的效率。

эффективность (чувствительность) обнаружения detection efficiency (sensitivity) 探测效率，探测灵敏度

эффективность пылеулавливания dust collection efficiency 除尘效率

эффективность сбора (собирания) collection efficiency 收集(尘)效率，集尘效率

эффективность сгорания combustion efficiency 燃烧效率

эффективность топлива fuel efficiency 燃料效率

эффективные осадки effective precipitation 有效降水

эффективный агент effective agent 有效药剂，有效试剂

эффективный диаметр effective diameter （颗粒）有效直径

эффективный ингредиент effective ingredient 有效成份

эффективный коэффициент диффузии effective diffusion coefficient 有效扩散系数

эффективный период полураспада effective half life 有效半衰期

эффективный штамм effective strain 有效菌株

эффект изотопа isotope effect 同位素效应

эффект капиллярного повреждения capillary damaging effect 毛细（管）损坏效应

эффект обратной связи feedback effect 反馈效应，反馈作用

эффект обратной связи в экосистеме *feedback effect of* ecosystem 生态系统的反馈作用
生态系统是一种控制系统或反馈系统，它具有反馈机能，能自动调节并维持自己的正常功能。生态系统就是通过这种反馈作用来维持其生态平衡的。例如，某一原始森林生态系统中食叶昆虫种群“暴发”时，树木因之受害；但食叶昆虫的增加为食虫鸟类提供了丰富的食物，食虫鸟类数量随之增加。由于食虫鸟类大量捕食食叶昆虫，食叶昆虫的种群受到抑制，森林生态系统的生态平衡便逐渐恢复。

эффект озера lake effect 湖泊效应 通常指任何湖泊在对其沿岸和下风方向若干距离内天气影响中的作用。

эффект озонной тени (поглощение света озоновым слоём) ozone shadowing (effect of ozone shadow) 臭氧阴影效应，臭氧层对光的吸收

эффект охлаждения cooling effect 冷却效果

эффект очистки стока waste purification effect 污水处理效果

эффект радиации radiation effect 辐射效应，放射效应

эффект разведения dilution effect 稀释效应

эффект температуры temperature effect 温度影响，温度效应

эффект теплицы effect of greenhouse 温室效应 大气主要是由氮、氧以及某些痕量气体（水蒸气和二氧化碳）组成的。这些痕量气体具有维持地球上生物生存温度的特性。它们允许太阳辐射的能量穿过大气达到地表，同时防止地球反射的能量逸散到太空。这些气体的作用犹如一个温室的罩子，因此称这种作用为“温室效应”，其结果使低层大气变暖。

эффект теплового купола (острова) thermal (heat) island effect 热岛效应 城市和工业区因燃料的燃烧，放出大量的热量，加上建筑群和街道的辐射热量，致使城市的气温高于周围地区的现象。热岛的动力效应表现是在城市上空形成局地环流，使市区受污染的空气上升，向郊区进行环流扩散，郊区的冷空气从低层吹入市区。由于这种热岛效应，使得污染物和废热总是在城市上空循环，不易向下风向扩散。只有当城市上空受较大的气压梯度控制时，才可能使污染物向下风向输送、扩散和稀释。

эффект хелации chelating effect

螯合效应

эффект химической связи chemical binding effect 化学结合效应

эффект хлорирования chlorination effect 氯化效应

эффект шума noise effect 噪声影响

эффекты урбанизации urbanization effects 城市化的影响 城市化给大气环境、水环境和生物环境带来严重影响，还造成振动、噪声、微波污染，以及交通混乱，住房拥挤，供应紧张等一系列威胁人们安全宁静地工作和生活的环境问题。主要控制措施是：控制户口，禁止在大城市兴建某些工业，征收高额环境保护税、土地税，疏散企业和机构，建立卫星城、带状城或有计划地建立中、小城市。

эхолот (звуковой эхолот) acoustic sounder 回声测深仪，声响测深仪

эхолотирование (эхометрирование) echo sounding 回声测深法

ЭЯРД (электроядерный ракетный двигатель) electric nuclear rocket engine 核电火箭发动机

Ю

юго-восточный ветер south-easter 东南大风，东南风(暴)

юго-западный ветер south-wester 西南大风，西南风(暴)

Южная Атлантика South Atlantic 南大西洋

южное полушарие southern hemisphere 南半球

южное сияние (южное полярное сияние) southern lights (aurora australis) 南极(白)光 是大气中的一种光学现象，是南极特有的奇光异景，也是令人可怖的危险天气之一。

南极白光多发生在南极暖季的中午前后。先是白日晴空，继而出现低空薄云。由于极地大气层较薄，空气干燥而洁净，对阳光的吸收和散射能力较弱，阳光穿过大气层时损失较少而大部分直达地面。但反射能力较强的冰雪地面又把绝大部分阳光反射回去，此时若低空有含水量较少的薄云，就会把阳光再次反射到地面。阳光经如此多次反射，天空中一旦上上下下、四面八方的亮度趋于均匀一致时，便形成了南极白光。

южный ветер souther 南风 指来自南方的大风暴。

южный земной магнитный полюс (южный магнитный полюс Земли) austral (Antarctic magnetic pole) 地磁南极

Южный научно-исследовательский институт гидротехники и мелиорации (ЮжНИИГиМ) Southern Scientific Research Institute of Hydraulic Engineering and Land Reclamation 南方水利工程及土壤改良研究所

южный полюс Земли earth south pole 地球南极

южный полюс мира (небесный южный полюс) celestial south pole 天体南极

южный полярный круг antarctic

circle 南极圈

южный полярный континент Antarctic Continent 南极洲，南极大陆

Южный Тихий океан South Pacific 南太平洋

южный тропик (тропик Козерога) Tropic of Capricorn 南回归线

ЮНДАТ (Консультативная группа ООН по вопросам развития) UNDAT (United Nations Development Advisory Team) 联合国开发咨询小组

ЮНДРО (Бюро ООН по оказанию помощи в случае стихийных бедствий) UNDRO (United Nations Disaster Relief Office) 联合国救灾处

ЮНЕП (Программа ООН по окружающей среде) UNEP (United Nations Environment Programme) 联合国环境规划署

ЮНЕСКО (Организация Объединённых Наций по вопросам просвещения, науки и культуры) UNESCO (united Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) 联合国教科文组织

юнионизация unionization 不电离，未离子化

ЮНИСЕФ (Детский фонд ООН) UNICEF (United Nations Children's Fund) 联合国儿童基金

ЮНИСИСТ (Всемирная система научно-технической информации ЮНЕСКО) UNISIST (Universal System for Information in Science and Technology, UNESCO World Science Information System) 世界科学技术情报系统

ЮНКОД (Конференция ООН по проблемам опустынивания) UNCOD (United Nations Conference on Desertification) 联合国沙漠化问题会议

юность реки youth of river 河流的幼年期

ЮНРРА UNRRA (United Nations Relief and Rehabilitation Administration) 联合国善后救济总署

ЮНСО (Статистическое бюро ООН) UNSO (United Nations Statistical Office) 联合国统计局

ЮНТФДПП (Целевой фонд ООН для планирования развития и проектировок) UNTFDPP (United Nations Trust Fund for Development Planning and Projections) 联合国开发规划和设计专用基金

ЮНТФСД (Целевой фонд ООН для социального развития) UNTFSD (United Nations Trust Fund for Social Development) 联合国社会发展专用基金

юридическая наука об охране окружающей среды science of environmental law 环境法学 研究关于保护自然资源和防治环境污染的立法体系、法律制度和法律措施的科学。它的目的在于调整因保护环境而产生的社会关系。

юридические меры для управления средой juridical measure for environmental management 环境管理的法律手段 按照环境法律、环境标准处理环境污染和破坏问题，对违反环境法规、污染和破坏环境、危害人民健康、财产的单位或个人给予批评、警告、罚款，或责令赔偿损失；协助和配合司法机关

对违反环境保护法律的犯罪行为进行斗争，协助仲裁等。

юстиратор adjustor (adjuster) 校准仪，调整器

юстировщик adjuster 调整员，装配工

юта jute 黄麻 在黄麻种植地区，因沤麻而使池塘沟渠水体受到污染，散发臭气，常造成死鱼事件，甚至影响居民身体健康。

ЮШ (южная широта) south latitude 南纬

Я

ЯАР (ядерный акустический резонанс) nuclear acoustic resonance 核声共振

яблоня apple tree 苹果树 对二氧化硫的作用很敏感，可作为二氧化硫污染大气的指示植物。

ЯВ (ядовитое вещество) poisonous substance 烈性毒品，毒物

явление адсорбции adsorption phenomenon 吸附现象

явление гистерезиса (гистерезисное явление) hysteresis effect 滞后现象，滞后效应

явление десорбции desorption phenomenon 解吸现象

явление диффракции diffraction phenomenon 衍射现象

явление диффузии diffusion phenomenon 扩散现象

явление долинного ветра valley wind phenomenon 山谷风现象 在山谷中，当日落后进入夜晚时，由于山坡散热较快，使坡面上的大气温度比谷地中的大气温度低，这些温度低的冷空气就沿斜坡下沉，形成一种沿山坡吹向谷地的风，这种成风现象称为山谷风现象。日落后的山谷风现象使谷地中温度较高的暖气流抬高，这样就形成了上层气温比低层气温高的逆温。这种逆温为大气污染创造了条件。所以在谷地的夜晚，当工矿企业有大气污染物排放时，容易造成大气污染事件。

явление изменчивости phenomenon of variability 变异性现象

явление неустановившегося режима (переходное явление) transient phenomenon 瞬变现象

явление окисления oxidation phenomenon 氧化现象

явление погоды weather phenomenon 天气现象

явление поляризации polarization effect 极化效应

явление последействия (последействие) memory effect (after-effect) 后效，后效现象

явление при низких температурах (низкотемпературное явление) low-temperature phenomenon 低温现象

явление радиоактивности phenomenon of radioactivity 放射性现象

явление регенерации regeneration phenomenon 再生现象

явление сверхпроводимости superconduction phenomenon 超导现象

явление стратификации stra-

tification phenomenon 分层现象

явление течения flow phenomenon 流动现象

явление турбулентной флуктуации phenomenon of turbulent fluctuation 湍流涨落现象，湍流起伏现象

явление усталости (старения) fatigue effect (appearance of fatigue) 疲劳现象，疲劳效应

явление Эль-Нино El-Nino phenomenon 埃尔尼诺现象，厄尼诺现象 是指发生在太平洋热带地区的海洋、气候异常升高现象。它会使大洋的波浪和天气变化越过大洋，影响到几个洲。埃尔尼诺现象一般平均间隔二至七年发生一次。一九八二年和一九八三年那次是历史上最大的一次。它使澳大利亚、亚马逊平原、印尼发生旱灾，印度、美国的加利福尼亚州连降大雨。暖流还毁坏了秘鲁和厄瓜多尔的渔场，在太平洋岛屿上的海鸟也大量死亡。有一千人死亡，许多国家都遭受重大的经济损失。因此气象专家们都希望能在几个月甚至几年前得到可靠的预报。世界各国政府共同制定了为期十年的"热带海洋和全球大气计划"(TOGA计划)。主要目的是通过对海洋、气候异常现象的研究，从而提高预报能力，减少损失。TOGA计划将利用船只、飞机、卫星、浮标和地面观测站等手段监视海洋和气象的各种环境要素的变化；并对海洋和大气中的各种大尺度变化进行实时评价；利用模拟研究建立海洋、大气动力研究的研究模式，以达到提高预报能力的目的。

яд poison 毒物，毒药 指以很小的剂量内服或以任何一种方式应用于有机体能损害健康或完全毁坏生命的任何一种物质。

яд внутреннего действия internal action poison 内毒剂

яд, вызывающий раздражение irritant poison 刺激性毒物

яд для крыс rat poison (raticide) 杀鼠剂，鼠毒药

яд. ед. (ядерная единица) nuclear unit 核单位

《ядерная зима》 nuclear winter "核冬天" "核冬天"的假设是不久前一些科学家提出来的。一些学者指出，如果爆发一场大规模核战争，那么，核爆炸产生的大量尘埃和席卷城镇的大火冒出的滚滚烟尘冲入大气层，形成阳光难以穿透的烟雾层，于是，地球将变得又黑暗又寒冷，亮度要降低99%以上，温度要下降几十度，地球将经历长达几个月的漫长黑夜和冬天。

ядерная очистка nuclear purification 核提纯，核净化

ядерная подводная лодка nuclear submarine 核潜艇

ядерная радиация nuclear radiation 核辐射

ядерная ракета (ракета на ядерном горючем) nuclear-powered (nuclear) rocket 核火箭，核动力火箭

ядерная реакция nuclear reaction 原子核反应

ядерная реакция, проходящая через стадию составного ядра (ядерная реакция с образованием составного ядра) nuclear radiation proceeding through compound nucleus 中间核反应，经过复合核进行的核反应

ядерная техника nuclear technique 核技术

ядерная установка nuclear installation (plant) 核装置

ядерная физика nuclear physics 核物理学 研究原子核的特性、行为及内部结构的物理学的一门分支学科。

ядерная физика больших (высоких) энергий high-energy nuclear physics (high-energy physics) 高能核物理学

ядерная химическая техника nuclear chemical engineering 核化学工程

ядерная химия nuclear chemistry 核化学 研究核反应的性质、结构、分离、鉴定等,例如裂变、聚变及其产物的一门化学分支。

ядерная частица (нуклон, нуклеон) nuclear particle (nucleon) 核子,核粒子

ядерная чистота nuclear purity 核纯度

ядерная электронная аппаратура nucleonic measuring device 核子仪器,核测量装置

ядерная энергетическая (атомная энергосиловая) установка nuclear power plant 核电站 将核能转换为热能,用以产生供汽轮机用的蒸气,汽轮机再带动发电机,构成了产生商用电力的电站。

ядерная энергия (энергия атомного ядра) nuclear energy 核能,原子核能

ядерная энергосиловая установка (ядерная силовая установка, ядерная энергоустановка) nuclear power plant 核动力装置,核电站

ядерно-активная частица nuclear-active particle 核活化粒子

ядерное вещество (ядерная материя) nuclear matter 核物质

ядерное вещество, трактуемое как жидкость (ядерная жидкость) nuclear fluid 核流体

ядерное горючее (топливо) nuclear reactor (nuclear) fuel 核燃料,核反应堆燃料

ядерное движение (сопутствующее движение ядра) nuclear movement (motion) 核运动 绕原子惯性中心的核运动。

ядерное загрязнение космоса cosmos nuclear pollution 太空核污染 指人造卫星留下的放射性物质对太空的污染。

ядерное излучение nuclear radiation 核辐射

ядерное испытание nuclear explosion test 核(爆炸)试验

ядерное исследование nuclear investigation (study) 核研究

ядерное нагревание (ядерный нагрев) nuclear heating 核加热

ядерное насыщение (насыщение ядерного вещества) nuclear saturation (saturation of nuclear matter) 核饱和,核物质饱和

ядерное (атомное) оружие nuclear weapon 核武器

ядерное (атомное) превращение nuclear transformation smut 核嬗变,原子核嬗变

ядерное пространство nuclear space 核空间

ядерное слияние (ядерный синтез, нуклеосинтез) nuclear fusion (nucleosynthesis) 核聚变,核合成

ядерное состояние (энергетическое состояние ядра) nuclear energy (nuclear) state 核态,核能态

ядерное топливо nuclear fuel 核

燃料 为具有相当长半衰期,在反应堆中可用作燃源的裂变同位素或可转换同位素。

ядерномагнитный резонанс nuclear magnetic resonance 核磁共振

ядерно-неактивная частица nuclear inactive particle 核钝性粒子 与核不起作用的粒子。

ядерно-плазматическое (ядерно-плазменное) отношение nucleus-cytoplasm relation 核-细胞质关系

ядерно-энергетическая промышленность nuclear energy industry 核能工业,原子能工业

在原子结构发生变化的过程中所释放出来的能量,叫原子能,或叫核能。

原子能工业从工程设计到操作运行都相应采用了各种安全措施,放射性三废排放也是有控制的。目前,核工业向环境释放的放射性物质所造成的危害,远低于化学工业所排有毒物质的危害。但是,当核工厂发生事故时,若逸出大量放射性物质,也能够造成严重的环境污染。如1986年4月26日,苏联切尔诺贝利核电站发生堆芯熔化爆炸事故,造成了放射性的全球性污染。

ядерные поллютанты nuclear pllutants 核污染物

ядерные отбросы (отходы) nuclear waste 核废料,原子能(工业)废料

ядерный аккумулятор nuclear cell 核电池

ядерный активационный анализ nuclear activation analysis 核活化分析

ядерный акустический резонанс nuclear acoustic resonance 核声共振

ядерный взрыв nuclear explosion 核弹爆炸

ядерный вращательный (ротационный) уровень nuclear rotational level 核转动能级

ядерный генератор тепла nuclear generator of heat 核热发生器

ядерный двигатель nuclear engine 核发动机

ядерный детектор (детектор ядерных излучений) nuclear detector 核探测器,核射线探测器

ядерный жидкостный ракетный двигатель nuclear liquid rocket engine 核液体火箭发动机

ядерный загрязнитель nuclear pollutant 核污染物

ядерный каскадный процесс nuclear cascade process 核级联反应,核级联过程

ядерный осколок (фрагмент, обломок) nuclear fragment 核碎片

ядерный перегрев nuclear superheating 核过热

ядерный потенциал (потенциал ядерных сил) nuclear potential (potential of nuclear forces) 核位势,核力势

ядерный ракетный двигатель nuclear rocket engine 核火箭发动机

ядерный (атомный) реактор nuclear reactor (chain-reacting pile) 核反应堆,链式反应堆

ядерный ротационный уровень nuclear rotational level 核转动能级

ядерный спектрометр (спектрометр ядерных излучений) nu-

clear spectrometer 核谱仪，核辐射谱仪

ядерный уровень (энергетический уровень ядра) nuclear level (energy level of nucleus, nuclear energy level) 核能级

яд комплексного действия complex action poison 具有综合作用的毒剂

яд кумулятивного действия cumulative (slow) poison 累积性毒物

яд наружного действия external action poison 外毒剂

яд насекомых insect poison 昆虫毒

ядовитая вода poisonous water 毒水 在环境污染中所说的毒水，并非仅限于一般常说的有毒的水，往往是指对农作物和鱼贝类产生毒害作用的水。

ядовитая доза toxic dose 中毒(剂)量

ядовитая жидкость (жидкий ядохимикат) toxic liquid 毒液，液体毒物

ядовитая (отравляющая) приманка poison (poisoned) bait 毒饵 在灭鼠工作中，利用鼠类喜食的各种食物作诱饵，按比例与胃毒剂混合所配成的混合物，称为毒饵。

ядовито действующий агент (отрава, отравляющее вещество, токсическое вещество) poison (poisoning agent, toxicant, toxic agent) 毒，毒物，毒剂

ядовитодымный выпуск release of toxic smoke 毒烟释放，毒烟施放

ядовитое вещество (токсин) poisonous substance (toxic substance, toxin) 毒物 在环境保护中，毒物是指工厂矿山生产过程中排出的有机毒物(酚、氰、有机氯等)和无机毒物(汞、镉、铅等)。环境毒物严重影响人体健康，甚至还能传给后代。例如男性接触毒物后，对精子产生危害，使精子的基因受损，可使子女精神行为发生异常，尤以对新事物的反应变化最为显著。接触毒物的男性，其妻子怀孕后的流产现象也比其他妇女多，生下的孩子患脑肿瘤的也多。

毒物对人体生殖产生的可能有害效应

一.胎儿毒性效应：

(一).雌性接触：

1.流产：胚泡植入子宫前流产；胚泡植入子宫后流产。

2.死产。

3.增加接触所反映的胎儿毒性效应：

(1).新生儿死亡(由于先天性缺陷、毒性伤害、或妊娠并发症，如早产)；

(2).神经性的和精神运动性的缺陷；

(3).产前和产后形态发育迟缓。

4.新生儿毒性——产后继续接触，如通过哺乳(例如，对多氯联苯、甲基汞、农药、溶剂等，可以看到这种情况)

(二).雄性接触：流产——通过雄性配偶子中的突变作用。

二.畸变效应：

(一).头三个月接触——先天性缺陷；

(二).第二个三个月和第三个三个月接触：

1.功能缺陷；

2.中枢神经系统毒性，行为畸变学。

(三).诱发长期肿瘤病变，与致畸变无关或一致。

三.对妊娠的影响：可能反映对母体和/或胎盘的毒性效应，导致下列情况的风险增加：

生长迟缓；出血疾病(胎盘突然分离)；毒血症；羊膜过早破裂；早产

闭、不育症；(一)雌性；(二)雄性。

ядовитое водное растение noxious aquatic plant 有毒水生植物

ядовитое действие poisonous action 毒性作用

ядовитое действие фенолсодержащих сточных вод на рыбы toxic action of phenol-containing sewage on fishes 含酚污水对鱼类的毒害作用 主要表现：①影响鱼类体重的增长，抑制受精卵的胚胎发育；②污水中大量有机物的分解，要消耗水域中的氧，恶化鱼类的生活条件；③影响浮游生物的繁殖，减少鱼类的饵料来源；④当水体酚浓度为0.1～0.2毫克/升时，鱼肉就有酚的气味，影响商品价值，甚至不能食用；浓度再升高时，鱼类就会大量死亡；⑤即使污水中含酚的浓度没有到鱼类的致死量，也会影响鱼类的回游和繁殖。

ядовитое животное noxious animal 有毒害的动物

ядовитое растение poisonous (toxic) plant 有毒植物

ядовитое свойство noxious property 毒性

ядовитость (токсичность) toxicity 毒性，毒力

ядовитость акрилонитрила toxicity of acrylonitrile 丙烯腈的毒性 丙烯腈广泛用于合成纤维、合成化学、农药(驱除害虫)之类，极为有毒，比环氧乙烷的毒性强2～3倍，对于热血动物约为氰化氢毒性的1/30。丙烯腈蒸气在0.8～1g/m^3会剧烈刺激眼、鼻、咽喉粘膜，难于忍受。长时间吸入低浓度气体，引起恶心、呕吐、头痛、不愉快、怠倦。有吸入其蒸气后而造成中毒死亡的事例。丙烯腈的最高作业允许浓度20ppm。

ядовитость бериллия toxicity of beryllium 铍的毒性 铍对人和动物是一种剧毒元素。在冶炼和加工铍的工厂及其周围环境内，曾多次发生铍中毒事件。美国在1951年至1966年记录了760名铍中毒病例。土壤溶液含铍超过0.5毫克/升会引起植物中毒。中国规定地面水中铍最高容许浓度为0.2微克/升；居住区大气中铍日平均最高容许浓度为0.01微克/$米^3$；车间空气中铍及其化合物的最高容许浓度为1微克/$米^3$。

ядовитость газолина toxicity of gasoline 汽油的毒性 汽油的毒性根据其组成的不同而有很大的差异。一时吸入大量汽油蒸气，可引起急性中毒，导致死亡。长期少量吸入，可造成慢性中毒，引起肺出血和严重的视觉障碍。

ядовитость кадмия toxicity of cadmium 镉的毒性 镉是对人体有害的元素，环境受到镉污染后，镉可在生物体内富集，通过食物链进入人体，引起慢性中毒。进入人体的镉，在体内形成镉硫蛋白，通过血液到达全身，并有选择性地蓄积于肾、肝中。肾脏是镉中毒的靶器官。镉能使许多酶系统受到抑制，从而影响肝、肾器官中酶系统的正常功能。镉还会损伤肾小管，使人出现糖尿、蛋白尿等症状，又会影响维生素D_3的活性，使骨骼的生长代谢受阻碍，从而造成骨骼疏松、萎缩、变形等。慢性镉中毒主要影响肾脏，导致痛痛病的发生。一次吸入或摄入大量镉化物引起急性镉中毒，镉还有致畸和致癌作用。

ядовитость мышьяка toxicity of arsenic 砒霜的毒性，砷的毒性

ядовитость никотина toxicity of

nicotine 烟碱的毒性 烟碱具有毒害中枢神经作用,特别作用于营养神经。急性毒性表现极为强烈迅速。烟碱能由呼吸和经皮肤吸收,吸烟也能引起中毒。严重中毒时能引起死亡。人体静脉注射50毫克烟碱,在数分钟内死亡。

ядовитость нитробензола toxicity of nitrobenzene 硝基苯的毒性 硝基苯剧毒,经口15滴会致死。人吸入高浓度蒸气会发生急性中毒,造成突然跌倒,意识不清。硝基苯的最高作业允许浓度是1ppm。

ядовитость окислителей oxidant toxicity (光化学)氧化剂的毒害作用 主要指臭氧等参与光化学反应的氧化剂的毒性。

ядовитость оксидов азота toxicity of nitrogen oxides 氮氧化物的毒性 在环境污染物中,氮氧化物主要指一氧化氮和二氧化氮。它们通过等吸进入人体肺的深部,能刺激呼吸器官,引起急性毒作用和慢性毒作用。二氧化氮很毒,它的毒性比一氧化氮高4—5倍。急性毒作用主要对肺产生强烈的刺激和腐蚀作用,引起肺水肿。慢性毒作用主要表现为神经衰弱症候群,个别严重病例可导致肺部纤维变化。我国卫生标准规定,居住区大气中二氧化氮最高一次允许浓度为0.15毫克/米^3。

ядовитость пестицидов pesticide toxicity 农药的毒性 所有农药都有一定的毒性。由于农药品种不同,毒性差异很大。农药的毒性用试验动物的LD_{50}表示。我国把农药分为高毒、中毒和低毒三级。除了农药对人的毒性外,还考虑对鱼的毒性。

ядовитость полихлорированных бифенилов toxicity of polychlorinated biphenyls 多氯联苯的毒性 PCB(多氯联苯)可经动物的皮肤、呼吸道和消化道而为机体所吸收。消化道的吸收率很高。因环境污染引起的家禽和人的PCB中毒,基本上都是由口侵入、经消化道吸收后发生的。PCB被人或其他动物吸收以后,广泛分布于全身组织,以脂肪中含量最多。人类对PCB是最敏感的,可产生急性和慢性中毒,造成死亡。

ядовитость ртутьорганических соединений toxicity of organomercuric compounds 有机汞化物的毒性

ядовитость селена toxicity of selenium 硒的毒性 工厂车间中含硒的粉尘、烟雾和蒸气,会刺激人眼和呼吸系统,使人流泪、喷嚏、鼻腔充血、咳嗽等,严重时则会引起舌苔增厚,呼吸和出汗时有大蒜味,胃肠功能紊乱等。动物实验表明,亚急性中毒会引起肺炎、肝肾功能退化。硒可使老鼠发生肝癌。氯化氧硒是剧烈的糜烂性毒剂,能造成皮肤三度烧伤。二甲基硒能使人患急性咽喉炎和肺炎。饲料中含硒过多,会引起牲畜慢性硒中毒,患碱质病,出现脱毛、蹄变形甚至脱落,并有贫血、关节强直等症状。

ядовитость сурьмы toxicity of antimony 锑的毒性 锑对藻类产生毒害的浓度始于3.5毫克/升,对鱼类则为12毫克/升。三价锑化合物的毒性较五价锑强,水溶性化合物的毒性较难溶性化合物强,锑元素粉尘的毒性较其他含锑化合物强。炊具、餐具用的陶器和搪瓷制品上的釉含锑,可以被食物中的酸溶解而进入人体。使用锑制剂治疗血吸虫病,或误服锑化合物,或食用以锑制器皿盛放的食物,易引起急性中毒。锑矿开采、冶炼等工作的工人,

如果不注意防护，容易发生锑中毒。

ядовитость таллия toxicity of thallium 铊的毒性 铊的毒性很强，能使人发生急性和慢性中毒。急性中毒引起多发性神经炎和神经障碍等。慢性中毒引起脱发，短期内出现斑秃或全秃。

ядовитость тяжёлых металлов toxicity of heavy metals 重金属的毒性

ядовитость фотохимического смога toxicity of photochemical smog 光化学烟雾的毒性

ядовитость фтора toxicity of fluorine 氟的毒性 氟有高度生物活性，对许多生物具有明显毒性。严重的氟污染能直接危害动、植物。陆生植物和水生生物能富集环境中的氟污染物，因此即使在污染程度不高时，家畜也可能通过食物链而受到危害。氟化物在人体内会干扰多种酶的活性，抑制骨磷化酶或与体液中的钙离子结合成难溶的氟化钙，导致钙、磷代谢紊乱等，导致氟骨症的发生。中国规定居住区大气中氟化物（换算成氟）日平均值不得超过0.007毫克/米^3；车间空气中氟化氢1毫克/米^3，氢氟酸的盐类（换算成氟化氢）1毫克/米^3；饮用水中氟化物浓度不得超过1.0毫克/升。

ядовитость хлорорганических соединений toxicity of organochlorine compounds 有机氯化物的毒性

ядовитость хрома toxicity of chromium 铬的毒性 铬是人和动物所必需的一种微量元素，对植物生长有刺激作用，但如含铬过多，对人和动植物都是有害的。三价铬和六价铬对人体健康都有害，并有致癌作用。一般认为六价铬的毒性比三价铬高100倍。三价铬和六价铬对水生生物都有致死作用。土壤中铬过多时，会抑制有机物质的硝化作用，并使铬在植物体内蓄积。水中含铬到100ppm时几乎完全使作物停止生长，濒于死亡。中国规定生活饮用水中六价铬的浓度应低于0.05毫克/升；居住区大气中六价铬的最高容许浓度为0.0015毫克/米^3。

ядовитость цианидов cyanide toxicity 氰化物的毒性

ядовитость цианистоводородной кислоты toxicity of hydrocyanic acid 氢氰酸的毒性 氢氰酸及氰化氢是作用极为迅速的有毒物质，经皮肤、肺、胃，特别是从粘膜容易吸收到体内，从口腔粘膜吸收一滴（约50毫克）氢氰酸会在瞬间致死。氢氰酸急性中毒的征候，对高等动物都一样，开始呼吸兴奋，继而麻痹、卧倒、神志不清、痉挛、窒息、呼吸麻痹而死亡。

ядовитые водоросли poisonous algae 有毒藻类

ядовитые газы noxious gases (poisonous gases) 有害气体 工业生产排出的废气中含有危害人体健康和影响环境质量的气体。工业生产中排出的有害气体种类很多，主要有二氧化硫、三氧化硫、硫化氢、硫醇、一氧化氮、二氧化氮、氨、一氧化碳、臭氧、氟化氢、氯、氯化氢、有机卤化物、碳氢化合物、苯、甲醛、挥发酚等。

ядовитые змеи poisonous snakes 毒蛇 金环蛇、银环蛇、五步蛇、百步蛇、眼镜蛇、响尾蛇等都是剧毒蛇。

ядовитые отбросы (отхóды) poisonous waste 有毒废物 是指工业生产中排出的含有汞、铅、酚、氰、有机汞等毒物、危害人体健康和影响环境质量的废物。

ядовитые рыбы poisonous fishes 有毒鱼类

ядовитые сточные воды poisonous wastewater 有毒废水

ядовитые твёрдые отходы poisonous solid wastes 有毒固体废物

ядовитые химические вещества poisonous chemical substances 有毒化学物质 主要是指工厂矿山生产中排出的重金属和难分解的有机物的污染等。重金属有汞、镉、铬、铅、钒、钴、钡等，其中以汞和镉、铅危害较大。砷由于毒性大，也列入危害大的重金属之列。难分解的有机物主要是有机氯化合物、多环有机化合物、有机氮化合物（芳香胺类）和有机重金属化合物等。

ядовитый воздух noxious air 含毒空气

ядовитый гриб poisonous mushroom 有毒蘑菇，毒蕈

ядовитый дым toxic smoke 毒烟

ядовитый инсектицид poison insecticide 有毒杀虫剂

ядовитый краситель poisonous colour 有毒色素

ядовитый металл poisonous metal 有毒金属 主要指汞、镉、铅、铬、钒、钴、钡、镍、锰等。它们污染环境后一般不容易消失，能通过食物链而被富集，危害人类身体健康。

ядовитый пищевой краситель poisonous food color 有毒食用色素 允许用于食品的色素，过去有二十余种，但经过检验，证明多数为致癌物而被禁用，目前允许使用者仅10余种。但有些带有毒性的色素，由于色彩鲜艳仍用于食品加工，例如，奶油黄，如大量食用，皮肤上将出现紫黑色斑点，并出现头疼、心动过速、脉搏减弱、神智不清等急性中毒症状。蓝光碱性蕊香红B，大量食用会引起全身皮肤着色，便出色素尿等症状。硝基苯胺能引起血液中毒，神经中毒等症状。目前，食品色素趋向发展天然色素，如胡萝卜素、叶绿素、核黄素、可可豆色素、姜黄及红麯等。

ядовитый туман poisonous fog 毒雾 在环境污染物中，光化学烟雾、硫酸雾以及铅雾、汞雾等金属雾都是毒雾。此外，也指含有毒污染物的大气雾滴。毒雾滴中所含的有害物质比一般大气中多得多。

ядохимикат toxic chemicals 化学毒剂

ядро атома atom nucleus 原子核

ядро вихря vortex core 涡核，涡旋中心

ядро высокого давления (центр антициклона) high-pressure (anticyclonic) centre 高压中心，反气旋中心

ядро (центр) горения combustion centre 燃烧中心，燃烧核

ядро для распространения propagation kernel 传播核

ядро замерзания freezing nucleus (nucleus for initiation of freezing) 冻结点，凝固核

ядро Земли (земное ядро) core of Earth (Earth's core) 地核 指从2900公里深处开始的地球中心部分。地核分为内地核和外地核。地核的温度约为2000°–5000°C。

ядро (комок) источника source core 源心

ядро (центр) конденсации condensation nucleus (germ, centre) 凝结核，大气凝结核

ядро кристаллизации (центр кристалла) crystal nucleus 晶核，结晶核心

ядро низкого давления (центр циклона) low-pressure centre 低压中心,气旋中心

ядро повышенного давления centre of high-pressure 高压中心,反气旋中心

ядро реактора reactor core (反应)堆心 指核反应堆内容纳核燃料和减速剂的部分,该处核分裂进行得最活跃。

ядро сечения (поперечного сечения) core of cross-section (core of section) 截面核心

ядро (центр) сублимации sublimation nucleus 升华核,升华中心

ядро течения (потока) core of flow 流核,流心

ядро трития (тритон) tritium nucleus (triton) 氚核

ЯД.ЭН. (ядерная энергия) nuclear energy 核能

ЯЖРД (ядерный жидкостный ракетный двигатель) nuclear liquid rocket engine 核液体火箭发动机

язва (язвина) ulcer 溃疡

язва дубильщиков tanners' ulcer (chrome ulcer) 制革者溃疡,铬毒性溃疡

язвенная болезнь ulcerous condition (ulcers) 溃疡病,溃疡状态

язвенная форма ulcerative form 溃疡型

язвенное восполение ulcerative inflammation 溃疡性炎(症)

язвенный гингивит gingivitis ulcerosa (ulcerous gingivitis) 溃疡性龈炎

язвенный кератит ulcerative keratitis 溃疡性角膜炎

язвенный колит ulcerative colitis 溃疡性结肠炎

язвенный стоматит ulcerative stomatitis 溃疡性口炎

язвенный улит ulcerative ulitis 溃疡性齿龈炎

язык ледника tongue of glacier 冰舌,冰川舌

языковый (концевой) бассейн terminal basin 终碛盆地

язык теплого воздуха warm tongue 暖空气舌,暖舌

язык холодного воздуха cold tongue 冷空气舌,冷舌

язычковый динамический (вибрационный) электрометр vibrating-reed electrometer 振簧式静电计 用一个振动式电容器来测量微小电荷的仪器。

яйцеживорождение ovoviviparity 卵胎生

яйцерождение (овипария) oviparity 卵生

яйцо egg 蛋,卵

як yak 牦牛 主要产于我国西藏及青海、甘肃等地。

якорная стоянка sea berth 停泊场

яма для навозной жижи dung (manure) pit 粪坑,粪池

яма-отстойник settling pit 沉降坑

ямка травления etch pit 浸蚀坑,腐蚀麻点

ямокопатель (ямкокопатель) hole digger (hole-borer) 挖坑机,掘穴机

ЯМР (ядерномагнитный резонанс) NMR (nuclear magnetic resonance) 核磁共振

японская айва (хеномелес) Japanese quince 贴梗海棠(花) 对二氧化硫很敏感,可作为二氧化

硫污染大气的指示植物。

японская груша sand pear 沙梨 对二氧化硫敏感,可作二氧化硫污染的指示植物。

японская мушмула (локва) loquat 枇杷(树) 是抗性树种,对氯气抗性强。

японский энцефалит Japanese encephalitis 日本脑炎,乙型脑炎

яркомер (стильбметр, яркостемер) luminance meter 亮度计

яркостная кривая luminance curve 亮度曲线

яркостная температура (температура абсолютно чёрного тела) luminance temperature (black-body temperature) 黑体温度

яркость (светлота) luminosity (brightness) 亮度

яркость изображения image brightness 影象亮度,图象亮度

яркость поля адаптации adaptation brightness (luminance) 适应亮度

ярусный (поясной) холодильник stage cooler 分区冷却装置

ясная видимость good visibility 较好能见度

ясная конечная точка clear end point 清晰的终点

ЯТРД (ядерный турбореактивный двигатель) nuclear turbo-jet engine 核涡轮喷气发动机

ячеистая (целлюлярная) конвекция cellular convection 环型对流

ячеистая структура cellular (cell) structure 蜂窝状结构

ячеистая (целлюлярная) циркуляция cellular circulation 环型环流

ячеистое выветривание honey-comb weathering 蜂窝样风化

ячеистый вихрь cellular vortex 分格环型涡旋

ячейка для измерения электропроводности (кондуктометрическая ванна) conductance (conductivity) cell 电导率测定用电池

ячейка для определения осмотического давления (осмотическая ячейка) osmotic-pressure (osmotic) cell 渗透压胞 确定渗透压的胞腔。

ячейка электролизера (ячейка электролитической ванны) electrolytic cell 电解槽,电解箱

ячейковый (секционный) фильтр cellular filter 蜂窝滤器

ячмень barley 大麦 对二氧化硫敏感,在有二氧化硫污染的地区,大麦容易受害。

ящерица lizard 蜥蜴

ящик биохимической культуры biochemical culture box 生化培养箱 为测定水质中BOD、细菌、霉菌等培养保存样品的装置。

ящик для смётков refuse box 垃圾箱

ящичный батометр box sampler 箱式采样器

ящур foot-and-mouth disease 口蹄疫 一种病毒性人畜共患病。主要侵害牛、羊,其次是猪。症状是蹄冠部皮肤和嘴唇、口腔内粘膜发生水泡和溃烂。可因护理或通过乳品传染人,特别是儿童。主要症状是体温升高,掌面、嘴唇出现水泡和溃烂。

ЯЭУ (ядерная энергоустановка) nuclear power plant 核动力装置